মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

বনপর্ব্ব

অষ্টমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

শব্দাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-

স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসুরিবর্গস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

১৩৩৭ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

মহিষৈশ্চ বরাহৈশ্চ সৃমরৈশ্চমরৈরপি।
তত্র তত্রানুচরিতং শার্দ্দূলভয়বর্জ্জিতৈঃ ॥১৫॥
করেণুভির্বারণৈশ্চ প্রভিন্নকরটামুখৈঃ।
সরোঽবগাঢ়ৈঃ ক্রীড়দ্ভিঃ সমন্তাদনুনাদিতম্ ॥১৬॥
সিংহৈর্ব্যাঘ্রৈর্মহানাদান্ নদদ্ভিরনুনাদিতম্।
অপরৈশ্চাপি সংলীনৈর্গুহাকন্দরশায়িভিঃ ॥১৭॥
তেষু তেষ্ববকাশেষু শোভিতং সুমনোরমম্।
ত্রিপিষ্টপসমপ্রখ্যং দধীচাশ্রমমাগমন্ ॥১৮॥ (কুলকম্)
তত্রাপশ্যন্ দধীচং তে দিবাকরসমদ্যুতিম্।
জাজ্বল্যমানং বপুষা যথা লক্ষ্ম্যা পিতামহম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

আশ্রমং বিশিনষ্টি পঞ্চভিঃ। ষট্পদেতি। সামগৈর্ব্রাহ্মণৈরিব, ষট্পদানাং ভ্রমরাণাম্ উদ্গীতনিনদৈর্গানধ্বনিভিঃ, বিঘুষ্টং শব্দিতম্। পুংস্কোকিলানাং রবৈরুন্মিশ্রং যুক্তম্, জীবঞ্জীবকৈঃ পক্ষিবিশেষৈর্নাদিতম্। সৃমরচমরৌ মৃগবিশেষৌ। শার্দ্দূলভয়বর্জ্জিতৈরিত্যনেন মুনিপ্রভাবাৎ হিংসারাহিত্যং সূচিতম্। সরোঽবগাঢ়ৈর্জ্জলাশয়প্রবিষ্টৈঃ, করেণুভির্হস্তিনীভিঃ সহ ক্রীড়দ্ভিঃ, প্রভিন্নানি মদস্রাবীণি করটামুখানি গণ্ডস্থবদনানি যেষাং তৈঃ। করটেতি হ্রস্বস্য দীর্ঘতা। বারণৈর্হস্তিভিঃ, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, অনুনাদিতম্। নদদ্ভিঃ কুর্ব্বদ্ভিঃ। অপরৈশ্চাপি সিংহৈর্ব্যাঘ্রৈঃ, গুহাসু কন্দরেষু বিবরেষু চ শেরতে তিষ্ঠন্তীতি তৈঃ। "কন্দরোঽঙ্কুশে। বিবরে চ গুহায়াঞ্চ" ইতি হেমচন্দ্রঃ। অবকাশেষু বৃক্ষলতাদিশূন্যস্থানেষু, শোভিতং দূর্ব্বাদিভিঃ। ত্রিপিষ্টপসমা স্বর্গতুল্যা প্রখ্যা শোভা যস্য তম্। আগমন্ দেবা ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৪—১৮॥

তত্রেতি। তে দেবাঃ। লক্ষ্ম্যা শরীরকান্ত্যা, পিতামহং ব্রহ্মাণম্ ॥১৯॥

যে আশ্রমে সামগানকারী ব্রাহ্মণগণের ন্যায় ভ্রমরগণ গান করিতেছিল; পুরুষজাতীয় কোকিলগণ ও চকোরপক্ষিগণ রব করিতেছিল; ব্যাঘ্রভয়বিহীন মহিষ, শূকর, সৃমরহরিণ ও চমরহরিণ সেই সেই স্থানে বিচরণ করিতেছিল; মদস্রাবী হস্তিগণ হস্তিনীগণের সহিত মিলিত হইয়া, সরোবরে অবগাহনপূর্ব্বক খেলা করিতে থাকিয়া সকল দিকে শব্দ করিতেছিল; বিচরণকারী সিংহগণ ও ব্যাঘ্রগণ এবং গুহা ও গর্ত্তশায়ী নিভৃত সিংহগণ ও ব্যাঘ্রগণ গুরুতর গর্জ্জন করিতেছিল; সেই সেই স্থানে নবতৃণে শোভা জন্মাইতেছিল এবং স্বর্গের তুল্য সৌন্দর্য্য প্রকাশ পাইতেছিল; দেবতারা সেই দধীচমুনির আশ্রমে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৪—১৮॥

তাঁহারা সেই আশ্রমে শরীরকান্তিতে ব্রহ্মার ন্যায় দেদীপ্যমান এবং সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী দধীচমুনিকে দর্শন করিলেন ॥১৯॥

তস্য পাদৌ সুরা রাজন্নভিবাদ্য কৃতাঞ্জলি।
অযাচন্ত বরং সর্বে যথোক্তং পরমেষ্ঠিনা ॥২০॥
ততো দধীচঃ পরমপ্রতীতঃ সুরোত্তমাংস্তানিদমভ্যুবাচ।
করোমি যদ্বো হিতমদ্য দেবাঃ! স্বঞ্চাপি দেহং স্বয়মুৎসৃজামি ॥২১॥
স এবমুক্ত্বা দ্বিপদাং বরিষ্ঠঃ প্রাণান্ বশী স্বান্ সহসোৎসসর্জ্জ।
ততঃ সুরাস্তে জগৃহুঃ পরাসোরস্থীনি তস্যাথ যথোপদেশম্ ॥২২॥
প্রহৃষ্টরূপাশ্চ জয়ায় দেবাস্ত্বষ্টারমাগম্য তমর্থমূচুঃ।
ত্বষ্টা তু তেষাং বচনং নিশম্য প্রহৃষ্টরূপঃ প্রয়তঃ প্রযত্নাৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। কৃতঃ অঞ্জলিঃ করদ্বয়যোগো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা ॥২০॥

তত ইতি। পরমপ্রতীত আত্মনা জগদুপকারসম্ভবশ্রবণাদতীবানন্দিতঃ, "প্রতীতঃ সাদরে জ্ঞাতে হৃষ্টপ্রখ্যাতয়োস্ত্রিষু" ইতি মেদিনী। বো যুষ্মাকম্। অহো! জগত্যামীদৃশমুদাহরণমন্যত্রাসম্ভবমেব, যৎ স্বদেহত্যাগেনৈব পরোপকারকরণম্ ॥২১॥

স ইতি। দ্বিপদাং মনুষ্যাণাম্। বশী প্রাণত্যাগেঽপি স্বাধীনঃ। উৎসসর্জ্জ যোগবলেন তত্যাজ। পরাসোর্মৃতস্য। যথোপদেশং ব্রহ্মণ উপদেশমনতিক্রম্য ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্চেতনমিবেত্যর্থঃ ॥১৪—১৫॥ করেণুভির্হস্তিনীভিঃ, প্রভিন্নং মদস্রাবি করটং মদোদ্ভেদস্থানং গণ্ডস্থলৈকদেশস্তস্য মুখমুপরিভাগো যেষাং তৈঃ ॥১৬—১৭॥ ত্রিবিষ্টপসমপ্রখ্যং স্বর্গতুল্যপ্রকাশম্ ॥১৮—১৯॥ পরাসোঃ গতপ্রাণস্য ॥২২—২৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৫॥

রাজা! তখন দেবতারা সকলেই দধীচমুনির চরণযুগলে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে—ব্রহ্মা যেমন বলিয়া দিয়াছিলেন, তেমন বরই প্রার্থনা করিলেন ॥২০॥

তাহার পর দধীচমুনি অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সেই দেবশ্রেষ্ঠগণকে এই কথা বলিলেন—'দেবগণ! আপনাদের যাহা হিত, তাহা আজ আমি করিতেছি, আমি নিজের দেহও নিজে ত্যাগ করিতেছি' ॥২১॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ স্বাধীন দধীচমুনি এইরূপ বলিয়া (যোগবলে) তৎক্ষণাৎ নিজে প্রাণ পরিত্যাগ করিলেন। তাহার পর সেই দেবতারা ব্রহ্মার উপদেশক্রমে মৃত দধীচমুনির অস্থিগুলি গ্রহণ করিলেন ॥২২॥

তৎপরে দেবতারা আনন্দিত হইয়া জয়লাভের জন্য বিশ্বকর্ম্মার নিকট আসিয়া

(২০)…অভিবাদ্য প্রণম্য চ…বা ব কা নি।

চকার বজ্রং ভৃশমুগ্ররূপং কৃত্বা চ শক্রং স উবাচ হৃষ্টঃ।
অনেন বজ্রপ্রবরেণ দেব! ভস্মীকুরুষ্বাদ্য সুরারিমুগ্রম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
ততো হতারিঃ সগণঃ সুখং বৈ প্রশাধি কৃৎস্নং ত্রিদিবং দিবিষ্ঠঃ।
ত্বষ্ট্রা তথোক্তস্তু পুরন্দরস্তদ্বজ্রং প্রহৃষ্টঃ প্রয়তো হ্যগৃহ্ণাৎ ॥২৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
তীর্থযাত্রায়াং বজ্রনির্ম্মাণকথনে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——*(:০:)*——

ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ

——:০:——

লোমশ উবাচ।
ততঃ স বজ্রী বলিভির্দৈবতৈরভিরক্ষিতঃ।
আসসাদ ততো বৃত্রং স্থিতমাবৃত্য রোদসী ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রহৃষ্টেতি। ত্বষ্টারং বিশ্বকর্ম্মাণম্। অর্থং বজ্রনির্ম্মাণরূপং বিষয়ম্। প্রয়তঃ কৃতমনো-যোগঃ সন্। শক্রমিন্দ্রম্, স ত্বষ্টা। সুরারিং বৃত্রাসুরম্ ॥২৩—২৪॥

তত ইতি। সগণ আত্মীয়বর্গসহিতঃ। দিবিষ্ঠঃ স্বর্গে স্থিত এব। প্রয়তঃ সাবধানঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:*:)——

সেই বিষয় বলিলেন। তখন বিশ্বকর্ম্মা তাঁহাদের কথা শুনিয়া, আনন্দিত ও মনোযোগী হইয়া, যত্নপূর্ব্বক অতিভয়ঙ্করাকৃতি বজ্র নির্ম্মাণ করিলেন, সেই রূপ বজ্র নির্ম্মাণ করিয়া আনন্দিত হইয়া ইন্দ্রকে কহিলেন—'দেব! আপনি এখন এই উত্তম বজ্রদ্বারা ভয়ঙ্কর বৃত্রাসুরকে ভস্ম করুন ॥২৩—২৪॥

শত্রু সংহার করিয়া তৎপরে স্বর্গে থাকিয়া আত্মীয়-স্বজনের সহিত সুখে সমস্ত স্বর্গরাজ্য শাসন করুন'। বিশ্বকর্ম্মা সেই রূপ বলিলে, দেবরাজ আনন্দিত ও সাবধান হইয়া সেই বজ্র গ্রহণ করিলেন' ॥২৫॥

——(-:০:-)——

লোমশ বলিলেন—'তাহার পর ইন্দ্র বজ্র ধারণ করিয়া, বলসম্পন্ন দেবগণ-কর্ত্তৃক সকলদিকে রক্ষিত হইয়া, স্বস্থান হইতে যাইয়া বৃত্রাসুরকে পাইলেন;

(২৫)···দিবিষ্ঠ!···বা ব কা। * '···শততমঃ···' বা ব কা পি, '···একোনশততমঃ-' নি।

কালকেয়ৈর্মহাকায়ৈঃ সমন্তাদভিরক্ষিতম্ ।
সমুদ্যতপ্রহরণৈঃ সশৃঙ্গৈরিব পর্বতৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
ততো যুদ্ধং সমভবদ্দেবানাং দানবৈঃ সহ ।
মুহূর্ত্তং ভরতশ্রেষ্ঠ ! লোকত্রাসকরং মহৎ ॥৩॥
উদ্যতপ্রতিপিষ্টানাং খড়্গানাং বীরবাহুভিঃ ।
আসীৎ সুতুমুলঃ শব্দঃ শরীরেষ্বভিপাত্যতাম্ ॥৪॥
শিরোভিঃ প্রপতদ্ভিশ্চাপ্যন্তরীক্ষান্মহীতলম্ ।
তালৈরিব মহারাজ ! বৃন্তাদ্‌ভ্রষ্টৈরদৃশ্যত ॥৫॥
তে হেমকবচা ভূত্বা কালেয়াঃ পরিঘায়ুধাঃ ।
ত্রিদশানভ্যবর্ত্তন্ত দাবদগ্ধা ইবাদ্রয়ঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বজ্রী বজ্রধর ইন্দ্রঃ। রোদসী স্বর্গমর্ত্ত্যৌ, "দ্যুভাবৌ রোদস্যৌ রোদসী চ তে" ইত্যমরঃ। ততঃ স্বদেশাৎ। কালকেয়ৈরসুরৈঃ। প্রহরণানাং শঙ্কতুল্যত্বম্ ॥১—২॥

তত ইতি। মুহূর্ত্তং কিয়ন্তং কালং ব্যাপ্য। মহদ্‌যুদ্ধমিতি সম্বন্ধঃ ॥৩॥

উদ্যতেতি। বীরাণাং বাহুভিঃ, আদৌ উদ্যতা উত্তোলিতাঃ অনন্তরং প্রতিপিষ্টা বিপক্ষৈঃ প্রত্যাঘাতেন ভগ্নাস্তেষাম্, বিপক্ষাণাং শরীরেষু অভিপাত্যতাম্ অভিপাত্যমানানাং খড়্গানাম্, সুতুমুলঃ শব্দ আসীৎ ॥৪॥

শিরোভিরিতি। তালৈঃ ফলৈরিব। মহীতলং ব্যাপ্তমিতি শেষঃ ॥৫॥

ত ইতি। কালেয়া অসুরাঃ। অভ্যবর্ত্তন্ত অভ্যধাবন্। দাবো বনবহ্নিঃ ॥৬॥

বৃত্রাসুর তখন (আপন সৈন্যগণ দ্বারা) স্বর্গ-মর্ত্ত্য ব্যাপ্ত করিয়া অবস্থান করিতেছিল; আর শৃঙ্গযুক্ত পর্ব্বতসমূহের ন্যায় উদ্যতাস্ত্র বিশালদেহ কালকেয় অসুরগণ সকল দিক্ হইতে তাহাকে রক্ষা করিতেছিল ॥১—২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর কিছুকাল দানবগণের সহিত দেবগণের লোকভয়-জনক মহাযুদ্ধ হইল ॥৩॥

বীরগণ হস্ত দ্বারা তরবারি সকল উত্তোলন করিয়া বিপক্ষগণের শরীরে আঘাত করিবার উপক্রম করিবামাত্র বিপক্ষেরা প্রতিঘাত করিল; তৎক্ষণাৎ সে তরবারিগুলি ভগ্ন হইতে থাকায় অতিতুমুল শব্দ হইতে থাকিল ॥৪॥

মহারাজ ! তখন দেখা গেল যে, বৃন্তচ্যুত তালফলের ন্যায় আকাশ হইতে নিপতিত মস্তকদ্বারা ভূতল ব্যাপ্ত হইতে লাগিল ॥৫॥

তখন কালকেয় অসুরগণ স্বর্ণময়কবচ ধারণপূর্ব্বক পরিঘ উত্তোলন করিয়া দাবাগ্নিদহ্যমান পর্বতসমূহের ন্যায় দেবগণের দিকে ধাবিত হইল ॥৬॥

তেষাং বেগবতাং বেগং সাভিমানং প্রধাবতাম্।
ন শেকুস্ত্রিদশাঃ সোঢ়ুং তে ভগ্না প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৭॥
তান্ দৃষ্ট্বা দ্রবতো ভীতান্ সহস্রাক্ষঃ পুরন্দরঃ।
বৃত্রে বিবর্দ্ধমানে চ কশ্মলং মহদাবিশৎ ॥৮॥
কালেয়ভয়সন্ত্রস্তো দেবঃ সাক্ষাৎ পুরন্দরঃ।
জগাম শরণং শীঘ্রং তন্তু নারায়ণং প্রভুম্ ॥৯॥
তং শক্রং কশ্মলাবিষ্টং দৃষ্ট্বা বিষ্ণুঃ সনাতনঃ।
স্বতেজো ব্যদধচ্ছক্রে বলমস্য বিবর্দ্ধয়ন্ ॥১০॥
বিষ্ণুনা গোপিতং শক্রং দৃষ্ট্বা দেবগণাস্ততঃ।
সর্ব্বে তেজঃ সমাদধ্যুস্তথা ব্রহ্মর্ষয়োঽমলাঃ ॥১১॥
স সমাপ্যায়িতঃ শক্রো বিষ্ণুনা দৈবতৈঃ সহ।
ঋষিভিশ্চ মহাভাগৈর্বলবান্ সমপদ্যত ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। সাভিমানং সগর্ব্বম্। ভগ্নাঃ স্বসংঘবিশ্লিষ্টাঃ সন্তঃ ॥৭॥
তানিতি। কশ্মলং মোহম্, "মূর্চ্ছা তু কশ্মলং মোহঃ" ইত্যমরঃ ॥৮॥
কালেয়েতি। শরণং জগাম, আত্মনি বলাধানার্থমিতি ভাবঃ ॥৯॥
তমিতি। কশ্মলাবিষ্টং মোহাবিষ্টম্। ব্যদধৎ অর্পিতবান্ ॥১০॥
বিষ্ণুনেতি। গোপিতং রক্ষিতম্। সমাদধ্যুরর্পিতবন্তঃ। অমলা নিষ্পাপাঃ ॥১১॥
স ইতি। সমাপ্যায়িতঃ তেজোঽর্পণেন বর্দ্ধিতঃ। সমপদ্যত অজায়ত ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ ॥১—৩॥ বীরবাহুভিঃ সার্দ্ধমাদাবুদ্যতাঃ পশ্চাদস্ত্রৈঃ প্রতিপিষ্টাস্তেষাম্ ॥৪॥ তালৈস্তালফলৈঃ ॥৫—৯॥ ব্যদধৎ নিহিতবান্ ॥১০—১২॥ বলস্থং

গর্ব্বের সহিত ধাবিত বেগবান্ সেই অসুরগণের বেগ দেবতারা সহ্য করিতে পারিলেন না; তাঁহারা রণে ভঙ্গ দিয়া ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

বৃত্রাসুরের পরাক্রম বৃদ্ধি পাইতে লাগিলে, দেবগণ ভীত হইয়া পলায়ন করিতেছেন ইহা দেখিয়া দেবরাজ অত্যন্ত মোহাবিষ্ট হইলেন ॥৮॥

এবং তিনি কালেয় অসুরগণের ভয়ে অত্যন্তভীত হইয়া সত্বরই যাইয়া প্রভু নারায়ণের শরণাপন্ন হইলেন ॥৯॥

তখন সনাতন নারায়ণ দেবরাজকে মোহাবিষ্ট দেখিয়া উঁহার বলবৃদ্ধি করিবার জন্য নিজের তেজ উঁহার শরীরে সমর্পণ করিলেন ॥১০॥

তাহার পর দেবতারা ও নিষ্পাপ ব্রহ্মর্ষিরা সকলেই দেবরাজকে বিষ্ণুকর্ত্তৃক রক্ষিত দেখিয়া আপন আপন তেজ তাঁহার শরীরে সমর্পণ করিলেন ॥১১॥

জ্ঞাত্বা বলস্থং ত্রিদশাধিপস্তু ননাদ বৃত্রো মহতো নিনাদান্ ।
তস্য প্রণাদেন ধরা দিশশ্চ খং দ্যৌর্নগাশ্চাপি চচাল সর্বম্ ॥১৩॥
ততো মহেন্দ্রঃ পরমাভিতপ্তঃ শ্রুত্বা রবং ঘোররূপং মহান্তম্ ।
ভয়ে নিমগ্নস্ত্বরিতো মুমোচ বজ্রং মহত্তস্য বধায় রাজন্ ! ॥১৪॥
স শক্রবজ্রাভিহতঃ পপাত মহাসুরঃ কাঞ্চনমাল্যধারী ।
যথা মহাশৈলবরঃ পুরস্তাৎ স মন্দরো বিষ্ণুকরাদ্বিমুক্তঃ ॥১৫॥
তস্মিন্ হতে দৈত্যবরে ভয়ার্ত্তঃ শক্রঃ প্রদুদ্রাব সরঃ প্রবেষ্টুম্ ।
বজ্রং স মেনে ন করাদ্বিমুক্তং বৃত্রং ভয়াচ্চাপি হতং ন মেনে ॥১৬॥
সর্ব্বে চ দেবা মুদিতাঃ প্রহৃষ্টা মহর্ষয়শ্চেন্দ্রমভিষ্টুবন্তঃ ।
বৃত্রং হতং সংদদৃশুঃ পৃথিব্যাং বজ্রাহতং শৈলমিবাবদীর্ণম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞাত্বেতি । বলস্থং বলবন্তম্ । ননাদ চকার । নগাঃ পর্ব্বতাশ্চ, এতৎ সকলম্ ॥১৩॥
তত ইতি । পরমাভিতপ্তঃ অতীবসন্তপ্তচিত্তঃ । তস্য বৃত্রাসুরস্য ॥১৪॥
স ইতি । স বৃত্রঃ । পুরস্তাৎ পূর্ব্বং সমুদ্রমন্থনানন্তরমিত্যর্থঃ ॥১৫॥
তস্মিন্নিতি । ভয়াতিরেকাদিন্দ্রস্যায়ং মহানেব বিভ্রম আসীদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

তখন মহাভাগ ঋষিগণ ও দেবগণের সহিত বিষ্ণু তেজ দান করিয়া বর্দ্ধিত করিলে, দেবরাজ অত্যন্ত বলবান্ হইলেন ॥১২॥

দেবরাজ বলবান্ হইয়াছেন ইহা জানিয়া বৃত্রাসুর বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিল ; তাহার সেই সিংহনাদে পৃথিবী, দিক্ সকল, আকাশ, স্বর্গ ও পর্ব্বত এই সমস্তই যেন কাঁপিতে লাগিল ॥১৩॥

রাজা ! তাহার পর দেবরাজ বৃত্রাসুরের বিশাল ও ভয়ঙ্কর সিংহনাদ শুনিয়া, অত্যন্তসন্তপ্ত ও ভয়ে নিমগ্ন হইয়া, তাহার বধের জন্য সত্বরই সেই বিশাল বজ্র নিক্ষেপ করিলেন ॥১৪॥

স্বর্ণমাল্যধারী মহাসুর বৃত্র ইন্দ্রের বজ্রে তাড়িত হইয়া—পূর্বকালে বিষ্ণুর হস্ত হইতে বিমুক্ত মহাপর্ব্বত মন্দরের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥১৫॥

সেই দৈত্যশ্রেষ্ঠ বৃত্র নিহত হইলে, ইন্দ্র ভয়বিহ্বল হইয়া সরোবরে প্রবেশ করিবার জন্য ধাবিত হইলেন। কারণ, আপন হস্ত হইতে বজ্র যে নিক্ষিপ্ত হইয়াছিল, তাহা তিনি ভয়বশতঃ ধারণা করিতে পারিয়াছিলেন না ; কিংবা বৃত্রাসুর যে নিহত হইয়াছিল, তাহাও তিনি ভয়বশতই মনে করিতে পারিয়াছিলেন না ॥১৬॥

(১৭) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

সর্ব্বাংশ্চ দৈত্যাংস্ত্বরিতাঃ সমেত্য জঘ্নুঃ সুরা বৃত্রবধাভিতপ্তান্।
তৈস্ত্রাস্যমানাস্ত্রিদশৈঃ সমেতৈঃ সমুদ্রমেবাবিবিশুর্ভয়ার্ত্তাঃ ॥১৮॥
প্রবিশ্য চৈবোদধিমপ্রমেয়ং ঝষাকুলং নক্রসমাকুলঞ্চ।
তদা স্ম মন্ত্রং সহিতাঃ প্রচক্রুস্ত্রৈলোক্যনাশার্থমভিস্ময়ন্তঃ ॥১৯॥
তত্র স্ম কেচিন্মতিনিশ্চয়জ্ঞাস্তাংস্তানুপায়াননুপবর্ণয়ন্তি।
তেষাস্তু তত্র ক্রমকালযোগাদ্ঘোরা মতিশ্চিন্তয়তাং বভূব ॥২০॥
যে সন্তি বিদ্যাতপসোপপন্নাস্তেষাং বিনাশঃ প্রথমন্তু কার্য্যঃ।
লোকা হি সর্ব্বে তপসা ধ্রিয়ন্তে তস্মাত্ত্বরধ্বং তপসঃ ক্ষয়ায় ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। মুদিতা আনন্দিতাঃ, অতএব প্রহৃষ্টা উৎফুল্লবদনা ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥১৭॥

সর্ব্বানিতি। ত্রিদশৈর্দেবৈঃ, সমেতৈঃ সম্মিলিতৈঃ। আবিবিশুর্দৈত্যা ইতি শেষঃ ॥১৮॥

প্রবিশ্যেতি। ঝষনক্রৌ মৎস্যকুম্ভীরৌ। অভিস্ময়ন্তো গর্বিতা ভবন্তঃ ॥১৯॥

তত্রেতি। তত্র মন্ত্রণাসভায়াম্, মত্যা স্বস্ববুদ্ধ্যৈব নিশ্চয়ং কার্য্যসিদ্ধেরবশ্যম্ভাবং জানন্তীতি তে মতিনিশ্চয়জ্ঞাঃ, কেচিদ্দৈত্যাঃ, জগদ্বিনাশায় তাংস্তান্ গুপ্তহত্যাদীনুপায়ান্, উপবর্ণয়ন্তি স্ম। তত্র তদানীম্, চিন্তয়তাং জগদ্বিনাশোপায়ং ভাবয়তাম্, তেষাং দৈত্যানাম্, ক্রমকালযোগাৎ ক্রমশঃ, ইয়ং ঘোরা মতির্বভূব ॥২০॥

য ইতি। হি যস্মাৎ। ধ্রিয়ন্তে অবতিষ্ঠন্তে। ত্বরধ্বং ত্বরয়া যতধ্বম্ ॥২১॥

এদিকে দেবতারা ও মহর্ষিরা সকলে আনন্দিত এবং উৎফুল্লমুখ হইয়া ইন্দ্রের প্রশংসা করিতে থাকিয়া, বজ্রতাড়িত ভূতলপতিত পর্বতের ন্যায় নিহত বৃত্রাসুরকে দর্শন করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর দেবতারা সম্মিলিত ও ত্বরিত হইয়া বৃত্রবধসন্তপ্ত দৈত্যগণকে বধ করিতে লাগিলেন; তখন সম্মিলিত দেবগণের আক্রমণে সন্ত্রস্ত হইয়া দৈত্যেরা যাইয়া সমুদ্রেই প্রবেশ করিল ॥১৮॥

মৎস্য ও কুম্ভীরে পরিপূর্ণ অপরিমেয় সমুদ্রে প্রবেশ করিয়া দৈত্যেরা আবার সম্মিলিত ও গর্বিত হইয়া তখনই ত্রিভুবনবিনাশের জন্য মন্ত্রণা করিতে লাগিল ॥১৯॥

সেই সভায় বুদ্ধিমান্ বলিয়া অভিমানী কতকগুলি দৈত্য জগদ্বিনাশের জন্য নানা উপায়ের বর্ণনা করিল; তাহার পর চিন্তা করিতে করিতে তাহাদের ক্রমশঃ এই ভয়ঙ্কর বুদ্ধি হইল—॥২০॥

'বিদ্যা ও তপস্যাসম্পন্ন যে সকল লোক আছে, প্রথমে তাহাদিগকে বিনাশ করাই উচিত। কারণ, তপস্যার বলেই সমস্ত লোক অবস্থান করিতেছে। অতএব তপস্যা নষ্ট করিবার জন্যই সত্বর চেষ্টা কর ॥২১॥

যে সন্তি কেচিচ্চ বসুন্ধরায়াং তপস্বিনো ধর্ম্মবিদশ্চ তজ্জ্ঞাঃ ।
তেষাং বধঃ ক্রিয়তাং ক্ষিপ্রমেব তেষু প্রণষ্টেষু জগৎ প্রণষ্টম্ ॥২২॥
এবং হি সর্ব্বে গতবুদ্ধিভাবা জগদ্বিনাশে পরমপ্রহৃষ্টাঃ ।
দুর্গং সমাশ্রিত্য মহোর্ম্মিমন্তং রত্নাকরং বরুণস্যালয়ং স্ম ॥২৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
তীর্থযাত্রায়াং বৃত্রবধোপাখ্যানে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(*):——

ভারতকৌমুদী

য ইতি। তান্ তপস্বিনো ধর্ম্মবিদশ্চ জানন্তীতি তে তথা, তৎসম্বোধনম্ ॥২২॥

এবমিতি। জগদ্বিনাশে গতৌ বুদ্ধিভাবৌ মত্যভিপ্রায়ৌ যেষাং তে। বরুণস্য আলয়ং সমুদ্রং তদ্রূপং দুর্গং সমাশ্রিত্য পরমপ্রহৃষ্টা আসন্। স্মেতি পাদপূরণে ॥২৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতভাবদীপঃ

বলবত্তম্ ॥১৩—১৪॥ মাল্যধারী মালাধারী ॥১৫॥ হতমপি বৃত্রং ভয়াৎ ন হতমিব মেনে ॥১৬—২০॥ ম্রিয়ন্তে জীবন্তি ॥২১॥ গতবুদ্ধিভাবাঃ প্রাপ্তধীনিশ্চয়াঃ ॥২২॥ বরুণস্যালয়ং সমুদ্রম্ ॥২৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

——:(০):——

হে অভিজ্ঞ দৈত্যগণ ! পৃথিবীতে যে কেহ তপস্বী বা ধর্ম্মজ্ঞ আছে, সত্বরই তাহাদিগকে বধ কর। কারণ, তাহারা বিনষ্ট হইলেই জগৎ বিনষ্ট হইবে' ॥২২॥

এই ভাবে জগদ্বিনাশের দিকে বুদ্ধি ও অভিপ্রায় স্থির হইলে, দৈত্যেরা সকলে মহাতরঙ্গশালী ও রত্নের আকর সমুদ্র-দুর্গ আশ্রয় করিয়া পরম আনন্দিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥২৩॥

——:(*):——

* '...একাধিকশততমঃ...' বা ব কা পি, '...শততমঃ...' নি।

সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

—— ০০ (*) ০০ ——

লোমশ উবাচ ।

সমুদ্রং তে সমাশ্রিত্য বারুণং নিধিমম্ভসঃ ।
কালেয়াঃ সম্প্রবর্ত্তন্ত ত্রৈলোক্যস্য বিনাশনে ॥১॥
তে রাত্রৌ সমভিক্রুদ্ধা ভক্ষয়ন্তি সদা মুনীন্ ।
আশ্রমেষু চ যে সন্তি পুণ্যেষ্বায়তনেষু চ ॥২॥
বশিষ্ঠস্যাশ্রমে বিপ্রা ভক্ষিতাস্তৈর্দুরাত্মভিঃ(১)।
অশীতিঃ শতমষ্টৌ চ নব চান্যে তপস্বিনঃ ॥৩॥
চ্যবনস্যাশ্রমং গত্বা পুণ্যং দ্বিজনিষেবিতম্ ।
ফলমূলাশনানাং হি মুনীনাং ভক্ষিতং শতম্ ॥৪॥
এবং রাত্রৌ স্ম কুর্বন্তি বিবিশুশ্চার্ণবং দিবা ।
কালেয়াস্তে দুরাত্মানো ভক্ষয়ন্তস্তপোধনান্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সমুদ্রমিতি। বারুণং বরুণদেবতাকম্। সম্প্রবর্ত্তন্তেতি অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥১॥
ত ইতি। ভক্ষয়ন্তি বিনাশয়ন্তি স্মেত্যর্থঃ। আয়তনেষু ক্ষেত্রেষু ॥২॥
বশিষ্ঠস্যেতি। অত্রাপি ভক্ষিতা বিনাশিতা ইত্যর্থঃ ॥৩॥
চ্যবনস্যেতি। ফলমূলাশনানাং ফলমূলভোজিনাম্ ॥৪॥

লোমশ বলিলেন—'সেই কালেয় অসুরেরা বরুণপালিত ও জলের আধার সমুদ্রদুর্গ আশ্রয় করিয়া ত্রিভুবনবিনাশে প্রবৃত্ত হইল ॥১॥

আশ্রমে ও পুণ্যক্ষেত্রে যাঁহারা থাকিতেন, সেই সকল মুনিকে তাহারা প্রত্যহ রাত্রিতেই ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া বিনাশ করিত ॥২॥

সেই দুরাত্মারা বশিষ্ঠের আশ্রমে যাইয়া একশত সাতান্নব্বই জন তপস্বী ব্রাহ্মণকে বিনাশ করিল ॥৩॥

ব্রাহ্মণসেবিত পবিত্র চ্যবনের আশ্রমে যাইয়া ফল-মূলভোজী একশত ব্রাহ্মণকে সংহার করিল ॥৪॥

তপস্বি-সংহারে প্রবৃত্ত সেই দুরাত্মা কালেয় দৈত্যগণ রাত্রিতে এইরূপ করিত এবং দিনের বেলায় সমুদ্রে প্রবেশ করিত ॥৫॥

(১) পরার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

ভরদ্বাজাশ্রমে চৈব নিয়তা ব্রহ্মচারিণঃ।
বায়্বাহারাম্বুভক্ষাশ্চ বিংশতিঃ সংনিসূদিতাঃ ॥৬॥
এবং ক্রমেণ সর্বাংস্তানাশ্রমান্ দানবাস্তদা।
নিশায়াং পরিধাবন্তি মত্তা ভুজবলাশ্রয়াৎ।
কালোপসৃষ্টাঃ কালেয়া ঘ্নন্তো দ্বিজগণান্ বহূন্ ॥৭॥
ন চৈনানন্ববুধ্যন্ত মনুজা মনুজোত্তম !।
এবং প্রবৃত্তান্ দৈত্যাংস্তাংস্তাপসেষু তপস্বিনঃ ॥৮॥
প্রভাতে সমদৃশ্যন্ত নিয়মাহারকর্শিতাঃ।
মহীতলস্থা মুনয়ঃ শরীরৈর্গতজীবিতৈঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাত্রৌ গুপ্তহত্যাসৌকর্যাৎ দিবা চ দেবভয়াদিতি ভাবঃ ॥৫॥

ভরদ্বাজেতি। নিয়তা নিয়মবন্তো ব্রতিন ইতি যাবৎ। সংনিসূদিতা নাশিতাঃ ॥৬॥

এবমিতি। কালোপসৃষ্টা আসন্নমৃত্যবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

নেতি। হে মনুজোত্তম ! তপস্বিনো মনুজা অপি, তাপসেষু এবং গুপ্তহত্যায়াং প্রবৃত্তান্ তান্ এনান্ দৈত্যান্ ন চ নৈব অন্ববুধ্যন্ত নাজানন্ত। যদ্যজ্ঞাস্যন্, তদাবশ্যমেব তপোবলেন ন্যবারয়িষ্যন্নিতি ভাবঃ ॥৮॥

প্রভাত ইতি। নিয়মেন উপবাসাদিব্রতেন আহারেণ ফলমূলাদিমাত্রভোজনেন চ কর্শিতাঃ কৃশীকৃতশরীরাঃ। গতজীবিতৈঃ শরীরৈর্বিশিষ্টাঃ সমদৃশ্যন্তাপরৈঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সমুদ্রমিতি। কালেয়াঃ কালায়াঃ কশ্যপভার্য্যায়াঃ পুত্রাঃ ॥১—৬॥ কালোপসৃষ্টাঃ মৃত্যুনা গ্রস্তাঃ ॥৭॥ তাপসেষু প্রবৃত্তান্ দৈত্যাংস্তাপসা এব তপসা কুতো ন বারয়ন্তি ইত্যাশঙ্ক্যাহ— তপস্বিষ্বিতি। তপসৈব ধনবৎসু দেহনাশেঽপি তপোনাশো মাভূদিতি ভাবঃ ॥৮॥

এবং তাহারা ভরদ্বাজের আশ্রমে যাইয়া ব্রতী, ব্রহ্মচারী, বায়ুভোজী ও জলমাত্রপায়ী কুড়ি জন তপস্বীকে সংহার করিল ॥৬॥

বাহুবলে মত্ত সেই আসন্নমৃত্যু কালেয়দানবেরা তখন এই প্রকারে বহুতর ব্রাহ্মণকে বধ করিতে থাকিয়া রাত্রিতে সেই সকল আশ্রমে বিচরণ করিতে লাগিল ॥৭॥

নরশ্রেষ্ঠ ! সেই দৈত্যেরা তপস্বিগণের প্রতি এই ভাবে গুপ্তহত্যায় প্রবৃত্ত হইলেও তপস্বীরা তাহা বুঝিতে পারিতেন না ॥৮॥

প্রভাতকালে দেখা যাইত—উপবাসে ও ফলমূলমাত্রভোজনে কৃশ এবং প্রাণহীন মুনিগণের শরীরগুলি ভূতলে পড়িয়া রহিয়াছে ॥৯॥

---

(৮)···তাপসেষু তপস্বিষু ···বা ব কা নি। (৯)···নিয়মাহারকর্ষিতাঃ···বা ব কা পি।

ক্ষীণমাংসৈর্বিরুধিরৈর্বিমজ্জান্ত্রৈর্বিসন্ধিভিঃ।
আকীর্ণৈরাবভৌ ভূমিঃ শঙ্খানামিব রাশিভিঃ ॥১০॥
কলসৈর্বিপ্রবিদ্ধৈশ্চ স্রুবৈর্ভগ্নৈস্তথৈব চ।
বিকীর্ণৈরগ্নিহোত্রৈশ্চ ভূর্বভূব সমাবৃতা ॥১১॥
নিঃস্বাধ্যায়বষট্কারং নষ্টযজ্ঞোৎসবক্রিয়ম্।
জগদাসীন্নিরুৎসাহং কালেয়ভয়পীড়িতম্ ॥১২॥
এবং সংক্ষীয়মাণাশ্চ মানবা মনুজেশ্বর!।
আত্মত্রাণপরা ভীতাঃ প্রাদ্রবন্ত দিশো ভয়াৎ ॥১৩॥
কেচিদ্‌গুহাঃ প্রবিবিশুর্নির্ঝরাংশ্চাপরে তথা।
অপরে মরণোদ্বিগ্না ভয়াৎ প্রাণানবাসৃজন্ ॥১৪॥
কেচিদত্র মহেষ্বাসাঃ শূরাঃ পরমহর্ষিতাঃ।
মার্গমাণাঃ পরং যত্নং দানবানাং প্রচক্রিরে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষীণেতি। বিমজ্জান্ত্রৈঃ মজ্জান্ত্ররহিতৈঃ, বিসন্ধিভিঃ বিশ্লিষ্টসংযোগস্থানৈঃ ॥১০॥
কলসৈরিতি। বিপ্রবিদ্ধৈশ্চ্যুর্ব্ভত্বাদিনা বিপরীতীকৃতৈঃ, স্রুবৈর্যজ্ঞপাত্রবিশেষৈঃ ॥১১॥
নিরিতি। নিঃস্বাধ্যায়বষট্কারং বেদপাঠদেবহবির্দানরহিতম্ ॥১২॥
এবমিতি। আত্মত্রাণপরা আত্মরক্ষাব্যাপৃতাঃ সন্তঃ ॥১৩॥
কেচিদিতি। নির্ঝরান্ পর্বতজলপ্রবাহান্ তদাবৃতদেশানিত্যর্থঃ ॥১৪॥

রক্ত, মাংস, মজ্জা ও অস্ত্র না থাকায় এবং সন্ধি সকল বিশ্লিষ্ট হওয়ায় কেবল অস্থিরাশিই অবশিষ্ট রহিত; সুতরাং শঙ্খরাশির ন্যায় বিক্ষিপ্ত সেই অস্থিরাশিদ্বারা ভূতল ব্যাপ্ত থাকিত ॥১০॥

উল্টা পাল্টা করা কলসী, ভগ্ন স্রুব এবং ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত অগ্নিহোত্রের পাত্রগুলি দ্বারা ভূতল আবৃত থাকিত ॥১১॥

তখন জগৎটাই কালেয় অসুরগণের ভয়ে পীড়িত হইয়া পড়িল বলিয়া বেদপাঠ, বষট্কার, যজ্ঞ ও উৎসবকার্য্য তিরোহিত হইয়া গেল এবং কাহারও কোন উৎসাহ থাকিল না ॥১২॥

রাজা! মনুষ্যগণ এই ভাবে ক্ষয় পাইতে থাকিয়া অসুরগণের ভয়ে ভীত হইয়া আত্মরক্ষার জন্য নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৩॥

কতকগুলি লোক যাইয়া গুহায় প্রবেশ করিল, অন্য কতকগুলি পার্ব্বত্য জল প্রপাতের অন্তরালে লুকাইল এবং মৃত্যুভয়ে অস্থির অপর কতকগুলি লোক ভয়ে প্রাণত্যাগই করিল ॥১৪॥

ন চৈতানধিজগ্মুস্তে সমুদ্রং সমুপাশ্রিতান্।
শ্রমং জগ্মুশ্চ পরমমাজগ্মুঃ ক্ষয়মেব চ ॥১৬॥
জগত্যুপশমং যাতে নষ্টযজ্ঞোৎসবক্রিয়ে।
আজগ্মুঃ পরমামার্ত্তিং ত্রিদশা মনুজেশ্বর ! ॥১৭॥
সমেত্য সমহেন্দ্রাশ্চ ভয়ান্মন্ত্রং প্রচক্রিরে।
শরণ্যং শরণং দেবং নারায়ণমজং বিভুম্ ॥১৮॥
তেঽভিগম্য নমস্কৃত্য বৈকুণ্ঠমপরাজিতম্।
ততো দেবা সমস্তাস্তে তদোচুর্মধুসূদনম্ ॥১৯॥
ত্বং নঃ স্রষ্টা চ ভর্ত্তা চ হর্ত্তা চ জগতঃ প্রভো !।
ত্বয়া সৃষ্টমিদং বিশ্বং যচ্চেঙ্গং যচ্চ নেঙ্গতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ তেষাং বিনাশায় কোঽপি কিং ন যততে স্মেত্যাহ দ্বাভ্যাং কেচিদিতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। মার্গমাণাঃ তানম্বরানেবান্বিষ্যন্তঃ, দানবানাং বিনাশায়েতি শেষঃ ॥১৫॥

নেতি। অধিজগ্মুঃ প্রাপুঃ। ক্ষয়ং গৃহম্, "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ ॥১৬॥

জগতীতি। উপশমম্ উৎসাহনিবৃত্তিম্, নষ্টা যজ্ঞা উৎসবক্রিয়াশ্চ যস্মিন্ তত্র ॥১৭॥

সমেত্যেতি। সমেত্য প্রাপ্য। শরণ্যং শরণেষু রক্ষকেষু সাধুম্, শরণং রক্ষকম্ ॥১৮॥

ত ইতি। বৈকুণ্ঠং নারায়ণম্। সর্ব্বত্রাপরাজিতত্বাদেবাশ্বাসে ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শরীরৈর্মাংসাদিরহিতত্বাদস্থিমাত্রৈরিত্যর্থঃ ॥৯॥ অতএব শঙ্খরাশিতুল্যৈঃ ॥১০॥ কলশৈঃ শিরোঘটৈঃ ॥১১—১৪॥ দানবানাং বধায়েতি শেষঃ ॥১৫॥ ক্ষয়ং গৃহং নাশং বা ॥১৬—১৯॥

এই সময়ে কতকগুলি মহাধনুর্দ্ধর বীর অত্যন্ত হৃষ্টচিত্তে সেই দানবগণকে অন্বেষণ করিতে থাকিয়া তাহাদের বধের জন্য বিশেষ চেষ্টা করিয়াছিল ॥১৫॥

কিন্তু সেই দানবেরা সমুদ্রে ছিল বলিয়া তাহাদিগকে তাহারা পাইল না; পরে সেই বীরগণ পরিশ্রান্ত হইয়া গৃহেই ফিরিয়া আসিয়াছিল ॥১৬॥

রাজা! যজ্ঞ ও উৎসবকার্য্য তিরোহিত হওয়ায় জগৎটাই অবসন্ন হইয়া পড়িলে দেবতারাও অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া পড়িলেন ॥১৭॥

তাহার পর ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ ভয়বশতঃ রক্ষকশ্রেষ্ঠ, অনাদি ও প্রভু নারায়ণের শরণাপন্ন হইয়া মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

সেই দেবতারা সকলেই যাইয়া অপরাজিত নারায়ণকে নমস্কার করিয়া তাহার পর তখনই তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন—॥১৯॥

---

(২০) ত্বং নঃ স্রষ্টা চ কর্ত্তা চ···বা ব কা পি।

ত্বয়া ভূমিঃ পুরা নষ্টা সমুদ্রাৎ পুষ্করেক্ষণ ! ।
বারাহং বপুরাশ্রিত্য জগদর্থে সমুদ্ধৃতা ॥২১॥
আদিদৈত্যো মহাবীর্য্যো হিরণ্যকশিপুস্ত্বয়া ।
নারসিংহং বপুঃ কৃত্বা সূদিতঃ পুরুষোত্তম ! ॥২২॥
অবধ্যঃ সর্ব্বভূতানাং বলিশ্চাপি মহাসুরঃ ।
বামনং বপুরাশ্রিত্য ত্রৈলোক্যাদ্‌ভ্রংশিতস্ত্বয়া ॥২৩॥
অসুরশ্চ মহেষ্বাসো জম্ভ ইত্যভিবিশ্রুতঃ ।
যজ্ঞক্ষোভকরঃ ক্রূরস্ত্বয়ৈব বিনিপাতিতঃ ॥২৪॥
এবমাদীনি কর্ম্মাণি যেষাং সংখ্যা ন বিদ্যতে ।
অস্মাকং ভয়ভীতানাং ত্বং গতির্ম্মধুসূদন ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। ভর্ত্তা পালয়িতা। জগতো মধ্যে। ইঙ্গতীতি ইঙ্গং জঙ্গমম্, নেঙ্গতি ন চলতি স্থাবরমিত্যর্থঃ। ইঙ্গমিতি গত্যর্থস্য ইঙ্গধাতোঃ পচাদিত্বাদচি সিদ্ধম্ ॥২০॥

ত্বয়েতি। নষ্টা জলমগ্নত্বাদদৃশ্যতাং গতা। পুষ্করেক্ষণ! পদ্মনয়ন! ॥২১॥

আদীতি। নারসিংহং বপুঃ নরসিংহরূপাং মূর্ত্তিম্। সূদিতো নাশিতঃ ॥২২॥

অবধ্য ইতি। ত্রৈলোক্যাৎ ত্রৈলোক্যরাজ্যাৎ, ভ্রংশিতঃ প্রচ্যাবিতঃ ॥২৩॥

অসুর ইতি। মহেষ্বাসো মহাধানুষ্কঃ, যজ্ঞস্য ক্ষোভকরো বিঘ্নকারী ॥২৪॥

এবমিতি। কর্ম্মাণি ত্বয়েতি শেষঃ। গতিরুপায়ঃ ॥২৫॥

'প্রভু! জগতের মধ্যে আপনিই আমাদের সৃষ্টিকর্ত্তা, রক্ষাকর্ত্তা ও সংহারকর্ত্তা এবং আপনিই এই স্থাবর-জঙ্গমাত্মক সকল সৃষ্টি করিয়াছেন ॥২০॥

পুণ্ডরীকাক্ষ! আপনিই পূর্ব্বকালে বরাহরূপ ধারণ করিয়া জলমগ্না পৃথিবীকে জগতের জন্য সমুদ্র হইতে উত্তোলন করিয়াছিলেন ॥২১॥

পুরুষোত্তম! আপনি নৃসিংহমূর্ত্তি ধারণ করিয়া মহাবল আদিদৈত্য হিরণ্যকশিপুকে বিনাশ করিয়াছিলেন ॥২২॥

এবং আপনিই বামনরূপ ধারণ করিয়া সর্ব্বভূতের অবধ্য মহাসুর বলিকেও ত্রিভুবনের রাজত্ব হইতে বিচ্যুত করিয়াছিলেন ॥২৩॥

যজ্ঞবিঘ্নকারী, হিংস্রস্বভাব ও মহাধনুর্দ্ধর 'জম্ভ'—নামে বিখ্যাত অসুরকেও আপনিই নিপাত করিয়াছিলেন ॥২৪॥

মধুসূদন! ইত্যাদি কর্ম্ম আপনার অতীত হইয়া গিয়াছে, যাহার সংখ্যা নাই। বর্ত্তমানে আমরা ভীত হইয়া পড়িয়াছি, সুতরাং আপনিই আমাদের গতি ॥২৫॥

তস্মাত্ত্বাং দেবদেবেশ ! লোকার্থং জ্ঞাপয়ামহে ।
রক্ষ লোকাংশ্চ দেবাংশ্চ শক্রঞ্চ মহতো ভয়াৎ ॥২৬॥
তব প্রসাদাদ্বর্দ্ধন্তে প্রজাঃ সর্ব্বাশ্চতুর্বিধাঃ ।
তা ভাবিতা ভাবয়ন্তি হব্যকব্যৈর্দিবৌকসঃ ॥২৭॥
লোকা হ্যেবং বিবর্দ্ধন্তে হ্যন্যোন্যং সমুপাশ্রিতাঃ ।
ত্বৎপ্রসাদান্নিরুদ্বিগ্নাস্ত্বয়ৈব পরিরক্ষিতাঃ ॥২৮॥
ইদঞ্চ সমনুপ্রাপ্তং লোকানাং ভয়মুত্তমম্ ।
ন চ জানীম কেনেমে রাত্রৌ বধ্যন্তি ব্রাহ্মণাঃ ॥২৯॥
ক্ষীণেষু চ ব্রাহ্মণেষু পৃথিবী ক্ষয়মেষ্যতি ।
ততঃ পৃথিব্যাং ক্ষীণায়াং ত্রিদিবং ক্ষয়মেষ্যতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । লোকার্থং লোকরক্ষার্থম্ । শক্রঞ্চেতি রাজত্বাৎ পৃথগুক্তিঃ ॥২৬॥
তবেতি । চতুর্বিধাঃ জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জাঃ । ভাবিতা বর্দ্ধিতাঃ ॥২৭॥
লোকা ইতি । অন্যোন্যং দেবা মানুষান্ মানুষাশ্চ দেবানিত্যর্থঃ ॥২৮॥
ইদমিতি । বধ্যন্তি বধ্যন্তে । জানীম ইতি বিসর্গাভাবঃ বধ্যন্তীতি পরস্মৈপদঞ্চার্ষম্ ॥২৯॥
ক্ষীণেষ্বিতি । পৃথিবী ক্ষয়মেষ্যতি উপদেষ্টুরভাবাৎ, ত্রিদিবং স্বর্গঃ ক্ষয়মেষ্যতি পৃথিবীলোককর্ত্তব্যযাগাদ্যভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

অতএব হে দেবদেব ! হে পরমেশ্বর ! লোকরক্ষার জন্য আমরা আপনার নিকট নিবেদন করিতেছি—আপনি—লোকসমূহ, দেবগণ ও দেবরাজকে মহা-ভয় হইতে রক্ষা করুন ॥২৬॥

আপনার অনুগ্রহেই সমস্ত চতুর্বিধ প্রাণী বৃদ্ধি পাইতেছে ; তাহারা বৃদ্ধি পাইয়া হব্য-কব্যদ্বারা দেবগণকে বর্দ্ধিত করিতেছে ॥২৭॥

লোক সকল আপনাকর্ত্তৃক রক্ষিত হইয়া এবং আপনার অনুগ্রহেই নিরুদ্বেগে থাকিয়া, পরস্পর পরস্পরকে আশ্রয় করিয়া বৃদ্ধি পাইতেছে ॥২৮॥

কিন্তু লোকদিগের এই একটা দারুণ ভয় উপস্থিত হইয়াছে। কে যে রাত্রিতে আসিয়া এই ব্রাহ্মণদিগকে বধ করিতেছে, তাহা আমরা জানিতে পারিতেছি না ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ক্ষয় পাইয়া গেলে পৃথিবীই ক্ষয় পাইবে, পৃথিবী ক্ষয় পাইলে স্বর্গও ক্ষয় পাইবে ॥৩০॥

(২৬) শ্লোকাৎ পরম্ '…দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা পি, '…একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি, দেবা উচুঃ, বা ব কা নি ।

ত্বৎপ্রসাদান্মহাবাহো! লোকাঃ সর্বে জগৎপতে!।
বিনাশং নাধিগচ্ছেয়ুস্ত্বয়া বৈ পরিরক্ষিতাঃ ॥৩১॥

বিষ্ণুরুবাচ।

বিদিতং মে সুরাঃ! সর্বং প্রজানাং ক্ষয়কারণম্।
ভবতাঞ্চাপি বক্ষ্যামি শৃণুধ্বং বিগতজ্বরাঃ ॥৩২॥
কালেয় ইতি বিখ্যাতো গণঃ পরমদারুণঃ।
তৈশ্চ বৃত্রং সমাশ্রিত্য জগৎ সর্বং প্রমাথিতম্ ॥৩৩॥
তে বৃত্রং নিহতং দৃষ্ট্বা সহস্রাক্ষেণ ধীমতা।
জীবিতং পরিরক্ষন্তঃ প্রবিষ্টা বরুণালয়ম্ ॥৩৪॥
তে প্রবিশ্যোদধিং ঘোরং নক্রগ্রাহসমাকুলম্।
উৎসাদনার্থং লোকানাং রাত্রৌ ঘ্নন্তি মুনীনিহ ॥৩৫॥
ন তু শক্যাঃ ক্ষয়ং নেতুং সমুদ্রাশ্রয়ণা হি তে।
সমুদ্রস্য ক্ষয়ে বুদ্ধির্ভবদ্ভিঃ সম্প্রধার্য্যতাম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্বদিতি। নাধিগচ্ছেয়ুর্ন প্রাপ্নুয়ুঃ ॥৩১॥
বিদিতমিতি। প্রজানাং জনানাম্। বিগতজ্বরাঃ তিরোহিতসন্তাপাঃ সন্তঃ ॥৩২॥
কালেয় ইতি। গণো দানবানাং সংঘঃ। প্রমাথিতম্ উৎপীড়িতম্ ॥৩৩॥
ত ইতি। সহস্রাক্ষেণ ইন্দ্রেণ। পরিরক্ষন্তঃ পরিরক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, বরুণালয়ং সমুদ্রম্ ॥৩৪॥
ত ইতি। নক্রৈঃ কুম্ভীরৈঃ গ্রাহৈস্তদিতরজলজন্তুভিঃ সমাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥৩৫॥

অতএব মহাবাহু! জগৎপতি! নারায়ণ! আপনার অনুগ্রহে আপনা-কর্ত্তৃক রক্ষিত হইয়া লোক সকল যেন বিনাশ পায় না' ॥৩১॥

বিষ্ণু বলিলেন—'দেবগণ! আমি লোকবিনাশের সমস্ত কারণই জানি; আপনাদের নিকটেও তাহা বলিব, আপনারা সন্তাপবিহীন হইয়া শ্রবণ করুন ॥৩২॥

'কালেয়'—নামে বিখ্যাত অতিভয়ঙ্কর কতকগুলি দানব আছে; তাহারা পূর্ব্বে বৃত্রাসুরকে আশ্রয় করিয়া সমগ্র জগৎ উৎপীড়িত করিত ॥৩৩॥

পরে ধীমান্ দেবরাজ সেই বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া তাহারা জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছায় সমুদ্রে প্রবেশ করিয়াছিল ॥৩৪॥

তাহারা এখন জগৎ উৎসন্ন করিবার জন্য দিনে কুম্ভীর ও জলজন্তুগণে পরিপূর্ণ ভয়ঙ্কর সমুদ্রে প্রবেশ করিয়া থাকিয়া রাত্রিতে আসিয়া মুনিগণকে বধ করিতেছে ॥৩৫॥

(৩৬)···সমুদ্রাশ্রয়ণা হি তে···বা ব কা, সমুদ্রাশ্রয়িণো হি তে···নি।

অগস্ত্যেন বিনা কো হি শক্তোঽন্যোঽর্ণবশোষণে।
অন্যথা হি ন শক্যাস্তে বিনা সাগরশোষণম্ ॥৩৭॥
এতচ্ছ্রুত্বা তদা দেবা বিষ্ণুনা সমুদাহৃতম্।
পরমেষ্ঠিনমাজ্ঞাপ্য অগস্ত্যস্যাশ্রমং যযুঃ ॥৩৮॥
তত্রাপশ্যন্মহাত্মানং বারুণিং দীপ্ততেজসম্।
উপাস্যমানমৃষিভির্দেবৈরিব পিতামহম্ ॥৩৯॥
তেঽভিগম্য মহাত্মানং মৈত্রাবরুণিমচ্যুতম্।
আশ্রমস্থং তপোরাশিং কর্ম্মভিঃ স্বৈরভিষ্টুবন্ ॥৪০॥

দেবা ঊচুঃ।

নহুষেণাভিতপ্তানাং ত্বং লোকানাং গতিঃ পুরা।
ভ্রংশিতশ্চ সুরৈশ্বর্য্যাৎ স্বর্লোকাল্লোককণ্টকঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি বয়মেব তান্ হনিষ্যাম ইত্যাহ নেতি। সম্প্রধার্য্যতাং স্থিরীক্রিয়তাম্ ॥৩৬॥
তৎ সম্প্রধারণং ভবতৈব ক্রিয়তামিত্যাহ অগস্ত্যেনেতি। শক্যা হন্তুমিতি শেষঃ ॥৩৭॥
এতদিতি। পরমেষ্ঠিনং ব্রহ্মাণম্, আজ্ঞাপ্য আজ্ঞাং কারয়িত্বা ॥৩৮॥
তত্রেতি। বারুণিং মৈত্রাবরুণপুত্রমগস্ত্যম্। পিতামহং ব্রহ্মাণম্ ॥৩৯॥
ত ইতি। অচ্যুতম্ অচ্যুতসদৃশং মহাশক্তিম্। অভিষ্টুবন্নিত্যাডাগমাভাব আর্ষঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইঙ্গতি চলতীতি ইঙ্গং পচাদ্যচ্ জঙ্গমং নেঙ্গতি স্থাবরম্ ॥২০—২৬॥ চতুর্বিধাঃ সুরনর-তির্য্যক্‌স্থাবরাঃ, দিবৌকসো দেবান্ ॥২৭—৩৮॥ বারুণিং মৈত্রাবরুণপুত্রম্ ॥৩৯॥ অভিষ্টুবন্

কিন্তু তাহাদিগকে বিনষ্ট করা সম্ভবপর নহে। কারণ, তাহারা সমুদ্রের ভিতরে রহিয়াছে। সুতরাং সেই সমুদ্রকে নষ্ট করিবার জন্যই আপনারা বুদ্ধি স্থির করুন ॥৩৬॥

অগস্ত্য ব্যতীত অন্য কোন লোকই সমুদ্র শোষণ করিতে সমর্থ হইবে না, আবার সমুদ্র শোষণ ব্যতীত অন্য প্রকারেও সে দানবগণকে সংহার করা যাইবে না ॥৩৭॥

দেবতারা বিষ্ণুর এই কথা শুনিয়া, ব্রহ্মার অনুমতি লইয়া তখনই মহর্ষি অগস্ত্যের আশ্রমে চলিয়া গেলেন ॥৩৮॥

তাঁহারা সেখানে যাইয়া দেখিলেন—দেবতারা যেমন ব্রহ্মার সেবা করেন, তেমনই অন্যান্য ঋষিরা উজ্জ্বলতেজা মহাত্মা অগস্ত্যের সেবা করিতেছেন ॥৩৯॥

তখন দেবতারা নিকটে যাইয়া বিষ্ণুর তুল্য শক্তিশালী এবং তপোরাশির ন্যায় আশ্রমে অবস্থিত মহাত্মা অগস্ত্যকে তাঁহারই চরিত্রের উল্লেখ করিয়া স্তব করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

ক্রোধাৎ প্রবৃদ্ধঃ সহসা ভাস্করস্য নগোত্তমঃ।
বচস্তবানতিক্রামন্ বিন্ধ্যঃ শৈলো ন বর্দ্ধতে ॥৪২॥
তমসা চাবৃতে লোকে মন্যুনাঽভ্যর্দ্দিতাঃ প্রজাঃ।
ত্বামেব নাথমাসাদ্য নির্বৃতিং পরমাং গতাঃ ॥৪৩॥
অস্মাকং ভয়ভীতানাং নিত্যশো ভগবান্ গতিঃ।
ততস্ত্বার্ত্তাঃ প্রযাচামো বরং ত্বাং বরদো হ্যসি ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামগস্ত্যমাহাত্ম্যকথনে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নহুষেণেতি। গতিঃ উপায় আসীঃ। স্বৈরৈশ্বর্য্যাৎ দেবরাজত্বপদাৎ ॥৪১॥
ক্রোধাদিতি। ভাস্করস্য তমনাদৃত্যেত্যর্থঃ, নগোত্তমঃ পর্ব্বতশ্রেষ্ঠঃ ॥৪২॥
তমসেতি। তমসা বিন্ধ্যবৃদ্ধ্যা সূর্য্যপথরোধাদন্ধকারেণ। মন্যুনা দৈন্যেন ॥৪৩॥
অস্মাকমিতি। নিত্যশশ্চিরমেব। আর্ত্তাঃ কালেয়োৎপীড়নেন ক্লিষ্টা বয়ম্ ॥৪৪॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্তুবন্ অতুষ্টাব আর্ষঃ ॥৪০—৪১॥ নগোত্তমঃ পর্ব্বতেষু শ্রেষ্ঠঃ, বিন্ধ্যো নাম্না ॥৪২॥ তমসা বিন্ধ্যবৃদ্ধ্যা আবৃতে গ্রস্তালোকে লোকে জগতি সতি ॥৪৩—৪৪॥
ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

দেবগণ বলিলেন—'মহর্ষি! আপনি পূর্ব্বকালে নহুষসন্তপ্ত লোকদিগের উদ্ধারের উপায় হইয়াছিলেন এবং জগতের কণ্টক সেই নহুষকে দেবগণের রাজত্বপদ হইতে ও স্বর্গলোক হইতে বিচ্যুত করিয়াছিলেন ॥৪১॥

পর্বতশ্রেষ্ঠ বিন্ধ্যপর্বত ক্রোধবশতঃ সূর্য্যকে অগ্রাহ্য করিয়া হঠাৎ বৃদ্ধি পাইতে থাকিয়াও, আপনার বাক্য অতিক্রম করিতে না পারিয়া বৃদ্ধি পায় নাই ॥৪২॥

জগৎটা অন্ধকারে আবৃত হইলে লোক সকল বিষাদে পীড়িত হইয়াছিল; তাহার পর তাহারা আপনাকে রক্ষক পাইয়া পরম নির্বৃতি লাভ করিয়াছিল ॥৪৩॥

আমাদেরও ভয়ভীত অবস্থায় চিরকালই আপনি উদ্ধারের উপায় হইয়া আসিতেছেন। সুতরাং বর্ত্তমান সময়েও আমরা অত্যন্তপীড়িত হইয়া আপনার নিকট বর প্রার্থনা করিতেছি; কারণ, আপনি বরদাতা ॥৪৪॥

* '...ত্র্যধিকশততমঃ...' বা ব কা পি, '...দ্ব্যধিকশততমঃ...' নি।

অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কিমর্থং সহসা বিন্ধ্যঃ প্রবৃদ্ধঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ মহামুনে ! ॥১॥

লোমশ উবাচ।

অদ্রিরাজং মহাশৈলং মেরুং কনকপর্ব্বতম্।
উদয়াস্তমনে ভানুঃ প্রদক্ষিণমবর্ত্তত ॥২॥
তন্তু দৃষ্ট্বা তথা বিন্ধ্যঃ শৈলঃ সূর্য্যমথাব্রবীৎ।
যথা হি মেরুর্ভবতা নিত্যশঃ পরিগম্যতে ॥৩॥
প্রদক্ষিণশ্চ ক্রিয়তে মামেবং কুরু ভাস্কর !।
এবমুক্তস্ততঃ সূর্য্যঃ শৈলেন্দ্রং প্রত্যভাষত ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
নাহমাত্মেচ্ছয়া শৈল ! করোম্যেনং প্রদক্ষিণম্।
এষ মার্গঃ প্রদিষ্টো মে যৈরিদং নির্ম্মিতং জগৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। বিন্ধ্যঃ পর্ব্বতঃ, ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ মূর্চ্ছয়েব ক্রোধেন কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনঃ ॥১॥
অদ্রীতি। উদয়াস্তমনে উদয়াস্তকালে, ভানুঃ সূর্য্যঃ ॥২॥
তমিতি। পরিগম্যতে পরিতো বিচর্য্যতে। শৈলেন্দ্রং বিন্ধ্যম্ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কিমর্থমিতি ॥১—২৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহর্ষি ! বিন্ধ্যপর্ব্বত কি জন্য ক্রুদ্ধ হইয়া সহসা বৃদ্ধি পাইয়াছিল, ইহা আমি বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

লোমশ বলিলেন—'সূর্য্য উদয়কালে ও অস্তকালে পর্বতরাজ ও মহাপর্ব্বত স্বর্ণময় সুমেরুকে প্রদক্ষিণ করিয়া যাইতেন ॥২॥

বিন্ধ্যপর্বত সূর্য্যকে সেইরূপ করিতে দেখিয়া তাঁহাকে বলিয়াছিল—'প্রভাকর ! আপনি যেমন প্রত্যহই সুমেরুপর্বতে বিচরণ করেন এবং তাহাকে প্রদক্ষিণ করেন, আমাকেও এইরূপ করুন'। বিন্ধ্যপর্বত এইরূপ বলিলে সূর্য্য তাহাকে বলিলেন—॥৩—৪॥

এবমুক্তস্ততঃ ক্রোধাৎ প্রবৃদ্ধঃ সহসাহচলঃ।
সূর্য্যাচন্দ্রমসোর্মার্গং রোদ্ধুমিচ্ছন্ পরন্তপ ! ॥৬॥

ততো দেবাঃ সহিতাঃ সর্ব্ব এব বিন্ধ্যং সমাগম্য মহাদ্রিরাজম্।
নিবারয়ামাসুরুপায়তস্তং ন চ স্ম তেষাং বচনং চকার ॥৭॥
অথাভিজগ্মুর্মুনিমাশ্রমস্থং তপস্বিনং ধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠম্।
অগস্ত্যমত্যদ্ভুতবীর্য্যবন্তং তঞ্চার্থমূচুঃ সহিতাঃ সুরাস্তে ॥৮॥

সূর্য্যাচন্দ্রমসোর্মার্গং নক্ষত্রাণাং গতিং তথা।
শৈলরাজো বৃণোত্যেষ বিন্ধ্যঃ কোপবশানুগঃ ॥৯॥
তং নিবারয়িতুং শক্তো নান্যঃ কশ্চিদ্দ্বিজোত্তম !।
ঋতে ত্বাং হি মহাভাগ ! তস্মাদেনং নিবারয় ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। এনং মেরুম্। প্রদিষ্টো নির্দ্দিষ্টঃ। যৈরীশ্বরৈঃ, গৌরবাদ্বহুবচনম্। তেষাং-মাদেশং নাতিক্রমিতুমর্হামীতি ভাবঃ ॥৫॥

এবমিতি। অচলো বিন্ধ্যঃ। মার্গং দৈনিকবিচরণপথম্ ॥৬॥

তত ইতি। উপায়তঃ অনুনয়ভীতিপ্রদর্শনাদিভিরুপায়ৈঃ। চকার বিন্ধ্যঃ ॥৭॥

অথেতি। বীর্য্যমত্র তপঃপ্রভাবঃ। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥৮॥

সূর্য্যেতি। বৃণোতি রুণদ্ধি। কোপবশানুগঃ সূর্য্যং প্রতি ॥৯॥

তমিতি। তং বিন্ধ্যম্। ঋতে বিনা ॥১০॥

'পর্ব্বত ! আমি নিজের ইচ্ছায় সুমেরুকে প্রদক্ষিণ করি না; যিনি এই জগৎ সৃষ্টি করিয়াছেন, তিনিই আমার এই পথ নির্দ্দিষ্ট করিয়া দিয়াছেন' ॥৫॥

পরন্তপ ! সূর্য্য এইরূপ বলিলে, তাহার পরই বিন্ধ্যপর্বত ক্রোধে চন্দ্র ও সূর্য্যের পথ রোধ করিতে ইচ্ছা করিয়া হঠাৎ বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৬॥

তাহার পর দেবতারা সকলেই সম্মিলিত হইয়া, পর্ব্বতরাজ বিন্ধ্যের নিকট যাইয়া, নানাবিধ উপায়ে তাহাকে বারণ করিবার চেষ্টা করিলেন, কিন্তু সে বিন্ধ্যপর্ব্বত তাঁহাদের অনুরোধ রক্ষা করিল না ॥৭॥

তদনন্তর সেই দেবতারা সম্মিলিত হইয়াই আশ্রমস্থিত, তপস্বী, ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ এবং অত্যন্ত অদ্ভুতপ্রভাবশালী অগস্ত্যমুনির নিকট গমন করিলেন এবং সেই বিষয় বলিতে লাগিলেন—॥৮॥

'পর্ব্বতরাজ এই বিন্ধ্য ক্রোধের বশবর্ত্তী হইয়া চন্দ্র ও সূর্য্যের পথ এবং নক্ষত্রমণ্ডলের গতি রোধ করিতেছে ॥৯॥

(৮) শ্লোকাৎ পরং 'দেবা উচুঃ' বা ব কা পি।

তচ্ছ্রুত্বা বচনং বিপ্রঃ সুরাণাং শৈলমভ্যগাৎ।
সোঽভিগম্যাব্রবীদ্বিন্ধ্যং সদারঃ সমুপস্থিতম্ ॥১১॥
মার্গমিচ্ছাম্যহং দত্তং ভবতা পর্বতোত্তম !।
দক্ষিণামভিগন্তাস্মি দিশং কার্য্যেণ কেনচিৎ ॥১২॥
যাবদাগমনং মহ্যং তাবত্ত্বং প্রতিপালয়।
নিবৃত্তে ময়ি শৈলেন্দ্র ! ততো বর্দ্ধস্ব কামতঃ ॥১৩॥
এবং স সময়ং কৃত্বা বিন্ধ্যেনামিত্রকর্ষণ !।
অদ্যাপি দক্ষিণাদ্দেশাদ্বারুণির্ন নিবর্ত্ততে ॥১৪॥
এতত্তে সর্বমাখ্যাতং যথা বিন্ধ্যো ন বর্দ্ধতে।
অগস্ত্যস্য প্রভাবেণ যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। বিপ্রঃ অগস্ত্যঃ। দারৈর্ভার্য্যয়া লোপামুদ্রয়া সহেতি সদারঃ ॥১১॥

মার্গমিতি। মার্গং মদ্গমনপথম্। কেনচিৎ কার্য্যেণ তদুদ্দেশেন ॥১২॥

যাবদিতি। মহ্যং মম। প্রতিপালয় প্রতীক্ষস্ব। নিবৃত্তে প্রত্যাবৃত্তে সতি ॥১৩॥

এবমিতি। হে অমিত্রকর্ষণ ! স বারুণিরগস্ত্যঃ, বিন্ধ্যেন সহ, এবং সময়ং প্রতিজ্ঞাং কৃত্বা, দক্ষিণং দেশং গচ্ছেতি শেষঃ, তস্মাদ্দক্ষিণাদ্দেশাদদ্যাপি ন নিবর্ত্ততে ॥১৪॥

এতদিতি। আখ্যাতং ময়া উক্তম্। পরিপৃচ্ছসীত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥১৫॥

কিন্তু ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ মহাত্মন্ ! আপনি ব্যতীত অন্য কোন লোকই তাহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইতেছে না। অতএব আপনি ইহাকে বারণ করুন' ॥১০॥

অগস্ত্যমুনি দেবগণের সেই কথা শুনিয়া, ভার্য্যা লোপামুদ্রার সহিত মিলিত হইয়া বিন্ধ্যপর্ব্বতের নিকট গেলেন এবং নিকটে যাইয়া সমাগত বিন্ধ্য-পর্ব্বতকে বলিলেন—॥১১॥

'পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ ! আমি কোন কার্য্য উদ্দেশে দক্ষিণদিকে যাইব ; অতএব আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি আমাকে পথ ছাড়িয়া দেন ॥১২॥

পর্ব্বতরাজ ! যে পর্য্যন্ত আমার পুনরায় আগমন হয়, সেই পর্য্যন্ত আপনি প্রতীক্ষা করুন ; তা'র পর আমি ফিরিয়া আসিলে, আপনি ইচ্ছানুসারে বৃদ্ধি পাইবেন' ॥১৩॥

শত্রুকর্ষণ রাজা ! অগস্ত্যমুনি বিন্ধ্যপর্ব্বতের সহিত এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া দক্ষিণদেশে যাইয়া অদ্যাপি সে দক্ষিণদেশ হইতে ফিরিয়া আসেন নাই ॥১৪॥

(১১)…সদারঃ সমুপস্থিতঃ…পি নি।

কালেয়াস্তু যথা রাজন্! সুরৈঃ সর্বৈর্নিসূদিতাঃ।
অগস্ত্যাদ্বরমাসাদ্য তন্মে নিগদতঃ শৃণু ॥১৬॥
ত্রিদশানাং বচঃ শ্রুত্বা মৈত্রাবরুণিরব্রবীৎ।
কিমর্থমভিযাতাঃ স্থ বরং মত্তঃ কিমিচ্ছথ ॥১৭॥
এবমুক্তাস্ততস্তেন দেবতা মুনিমব্রুবন্।
সর্বাঃ প্রাঞ্জলয়ো ভূত্বা পুরন্দরপুরোগমাঃ ॥১৮॥
এবং ত্বয়েচ্ছাম কৃতং হি কার্য্যং মহার্ণবং পীয়মানং মহাত্মন্!।
ততো বধিষ্যাম সহানুবন্ধান্ কালেয়সংজ্ঞান্ সুরবিদ্বিষস্তান্ ॥১৯॥
ত্রিদশানাং বচঃ শ্রুত্বা তথেতি মুনিরব্রবীৎ।
করিষ্যে ভবতাং কামং লোকানাঞ্চ মহৎ সুখম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

প্রকৃতমনুসরন্নাহ কালেয়া ইতি। কালেয়াস্তদাখ্যা অসুরাঃ ॥১৬॥
ত্রিদশানামিতি। মৈত্রাবরুণিরগস্ত্যঃ। অভিযাতা আগতাঃ ॥১৭॥
এবমিতি। তেন অগস্ত্যেন। মুনিমগস্ত্যমেব ॥১৮॥
এবমিতি। অনুবন্ধৈরনুচরৈঃ সহেতি সহানুবন্ধাস্তান্ ॥১৯॥
ত্রিদশানামিতি। কাম্যত ইতি কামস্তম্ অভীষ্টং সমুদ্রপানমিত্যর্থঃ ॥২০॥

বিন্ধ্যপর্বত অগস্ত্যের প্রভাবেই যে বৃদ্ধি পায় নাই—যাহা তুমি আমাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে, এই তোমার নিকট সে সমস্তই বলিলাম ॥১৫॥

রাজা! দেবতারা সকলে অগস্ত্যের নিকট বর লাভ করিয়া যে ভাবে কালেয় অসুরগণকে বিনাশ করিয়াছিলেন, তাহা আমি বলিতেছি, শ্রবণ কর ॥১৬॥

দেবগণের কথা শুনিয়া অগস্ত্য বলিলেন—'দেবগণ! আপনারা কি জন্য আসিয়াছেন? কোন্ বরই বা আমার নিকট হইতে লাভ করিতে ইচ্ছা করেন?' ॥১৭॥

অগস্ত্য এইরূপ বলিলে, তাহার পর ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা সকলে কৃতাঞ্জলি হইয়া অগস্ত্যকে বলিলেন—॥১৮॥

'মহাত্মন্! আপনি এইরূপ কার্য্য করেন, অর্থাৎ মহাসমুদ্রটাকে পান করেন ইহা আমরা ইচ্ছা করি। তাহার পর আমরা সেই কালেয়নামক অসুরগণকে অনুচরদের সহিতই বিনাশ করিব' ॥১৯॥

দেবগণের কথা শুনিয়া অগস্ত্য বলিলেন—'তাহাই হইবে। আমি আপনাদের অভীষ্ট বিষয় এবং লোকের বিশেষ নির্বৃতি করিব' ॥২০॥

(১৮) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

এবমুক্ত্বা ততোঽগচ্ছৎ সমুদ্রং সরিতাং পতিম্ ।
ঋষিভিশ্চ তপঃসিদ্ধৈঃ সার্দ্ধং দেবৈশ্চ সুব্রত ! ॥২১॥
মনুষ্যোরগগন্ধর্ব-যক্ষকিম্পুরুষাস্তদা ।
অনুজগ্মুর্মহাত্মানং দ্রষ্টুকামাস্তদদ্ভুতম্ ॥২২॥
ততোঽভ্যগচ্ছন্ সহিতাঃ সমুদ্রং ভীমনিস্বনম্ ।
নৃত্যন্তমিব চোর্ম্মীভির্ব্বল্গন্তমিব বায়ুনা ॥২৩॥
হসন্তমিব ফেনৌঘৈঃ স্খলন্তং কন্দরেষু চ ।
নানাগ্রাহসমাকীর্ণং নানাদ্বিজগণান্বিতম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
অগস্ত্যসহিতা দেবাঃ সগন্ধর্ব্বমহোরগাঃ ।
ঋষয়শ্চ মহাভাগাঃ সমাসেদুর্মহোদধিম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামগস্ত্যমাহাত্ম্যকথনে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। শাস্ত্রবিহিতনিয়মানাং যথাযথপালনাৎ সুব্রতেতি যুধিষ্ঠিরস্য সম্বোধনম্ ॥২১॥

মনুষ্যেতি। মহাত্মানমগস্ত্যম্। তৎ সমুদ্রপানম্ ॥২২॥

তত ইতি। বায়ুনা বায়ুপ্রাতিকূল্যেন, বল্গন্তং সাটোপং গচ্ছন্তমিব। ফেনৌঘৈর্হসন্তমিব, ফেনৌঘানাং শুভ্রত্বাৎ, কন্দরেষু গুহাসু, স্খলন্তং স্খলিত্বা পতন্তমিব। নানা অনেকৈর্গ্রাহৈর্জলজন্তুভিঃ সমাকীর্ণং ব্যাপ্তম্, নানা দ্বিজগণৈঃ পক্ষিগণৈরন্বিতম্ ॥২৩—২৪॥

অগস্ত্যেতি। সমাসেদুঃ প্রাপুঃ, মহোদধিম্ উক্তরূপং মহাসমুদ্রম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াম্ অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যুধিষ্ঠির! এইরূপ বলিয়া তাহার পর অগস্ত্য তপঃসিদ্ধ ঋষিগণ ও দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া সরিৎপতি সমুদ্রে গমন করিলেন ॥২১॥

তখন মনুষ্য, নাগ, গন্ধর্ব, যক্ষ ও কিম্পুরুষগণ সেই অদ্ভুত ঘটনা দেখিবার জন্য মহাত্মা অগস্ত্যের অনুগমন করিলেন ॥২২॥

তাহার পর তাঁহারা সম্মিলিত হইয়া সমুদ্রের তীরে উপস্থিত হইলেন। তখন সমুদ্র ভয়ঙ্কর গর্জন করিতেছিল, তরঙ্গদ্বারা যেন নৃত্য করিতেছিল, বায়ুর প্রতিকূলতাবশতঃ যেন উদ্ধতভাবে চলিতেছিল এবং গুহা সকলের ভিতরে যেন পড়িয়া যাইতেছিল; আর সে সমুদ্র নানাবিধ জলজন্তুতে পরিপূর্ণ এবং নানাবিধ পক্ষিগণে সমাকীর্ণ ছিল ॥২৩—২৪॥

---

* '...চতুরধিকশততমঃ ...' বা ব কা পি, '...ত্র্যধিকশততমঃ...' নি।

ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ

লোমশ উবাচ।

সমুদ্রং স সমাসাদ্য বারুণির্ভগবানৃষিঃ।
উবাচ সহিতান্ দেবানৃষীংশ্চৈব সমাগতান্ ॥১॥
এষ লোকহিতার্থং বৈ পিবামি বরুণালয়ম্।
ভবদ্ভির্যদনুষ্ঠেয়ং তচ্ছীঘ্রং সংবিধীয়তাম্ ॥২॥
এতাবদুক্ত্বা বচনং মৈত্রাবরুণিরচ্যুতঃ।
সমুদ্রমপিবৎ ক্রুদ্ধঃ সর্ব্বলোকস্য পশ্যতঃ ॥৩॥
পীয়মানং সমুদ্রন্তু দৃষ্ট্বা সেন্দ্রাস্তদাঽমরাঃ।
বিস্ময়ং পরমং জগ্মুঃ স্তুতিভিশ্চাপ্যপূজয়ন্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সমুদ্রমিতি। বারুণিরগস্ত্যঃ। সহিতান্ সম্মিলিতান্ ॥১॥
এষ ইতি। বরুণালয়ং সমুদ্রম্। অনুষ্ঠেয়ং বিধেয়ম্ ॥২॥
এতাবদিতি। মৈত্রাবরুণিরগস্ত্যঃ, অচ্যুতঃ তপঃপ্রভাবাদভ্রষ্টঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সমুদ্রমিতি ॥১—২১॥
ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৯॥

তখন দেবতারা ও মহাত্মা ঋষিরা অগস্ত্যের সহিত এবং গন্ধর্বগণ ও নাগগণের সহিত মিলিত হইয়া উক্তবিধ মহাসমুদ্রের তীরে গমন করিলেন' ॥২৫॥

—(-:০:-)—

লোমশ বলিলেন—'ভগবান্ অগস্ত্যমুনি সমুদ্রতীরে উপস্থিত হইয়া সমাগত সম্মিলিত দেবগণ ও ঋষিগণকে কহিলেন—॥১॥

'লোকহিতের জন্য এই আমি সমুদ্রপান করিতেছি। আপনাদের যাহা কর্ত্তব্য, তাহা শীঘ্র করুন' ॥২॥

এইটুকুমাত্র কথা বলিয়া মহাপ্রভাবসম্পন্ন অগস্ত্য ক্রুদ্ধ হইয়া সকল লোকের সাক্ষাতে সমুদ্র পান করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৩॥

তখন অগস্ত্য সমুদ্র পান করিতেছেন দেখিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন এবং স্তব দ্বারা তাঁহার সম্মান করিতে লাগিলেন—॥৪॥

(২) অহং লোকহিতার্থং বৈ···যাব কা।

ত্বং নস্ত্রাতা বিধাতা চ লোকানাং লোকভাবন ! ।
ত্বৎপ্রসাদাৎ সমুচ্ছেদং ন গচ্ছেৎ সামরং জগৎ ॥৫॥
স পূজ্যমানস্ত্রিদশৈর্মহাত্মা গন্ধর্ব্বতূর্য্যেষু নদৎসু সর্ব্বশঃ ।
দিব্যৈশ্চ পুষ্পৈরবকীর্য্যমাণো মহার্ণবং নিঃসলিলং চকার ॥৬॥
দৃষ্ট্বা কৃতং নিঃসলিলং মহার্ণবং সুরাঃ সমস্তাঃ পরমপ্রহৃষ্টাঃ ।
প্রগৃহ্য দিব্যানি বরায়ুধানি তান্ দানবান্ জঘ্নুরদীনসত্ত্বাঃ ॥৭॥
তে বধ্যমানাস্ত্রিদশৈর্মহাত্মভির্মহাবলৈর্বেগিভিরুন্নদদ্ভিঃ ।
ন সেহিরে বেগবতাং মহাত্মনাং বেগং তদা ধারয়িতুং দিবৌকসাম্ ॥৮॥
তে বধ্যমানাস্ত্রিদশৈর্দানবা ভীমনিস্বনাঃ ।
চক্রুঃ সুতুমুলং যুদ্ধং মুহূর্ত্তমিব ভারত ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পীয়মানমিতি। ইন্দ্রেণ সহেতি সেন্দ্রাঃ। অপূজয়ন্ অগস্ত্যমিতি শেষঃ ॥৪॥
ত্বমিতি। বিধাতা শুভস্যেতি শেষঃ। লোকভাবন! লোকানাং নির্ব্বৃত্তিকারক ! ॥৫॥
স ইতি। সঃ অগস্ত্যঃ, ত্রিদশৈর্দেবৈঃ। নদৎসু বাদনাৎ শব্দায়মানেষু ॥৬॥
দৃষ্ট্বেতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি। অদীনসত্ত্বা অনল্পাধ্যবসায়াঃ ॥৭॥
ত ইতি। তে দানবাঃ। উন্নদদ্ভিঃ সিংহনাদং কুর্ব্বদ্ভিঃ। সেহিরে শেকুঃ ॥৮॥
ত ইতি। ত্রিদশৈর্দেবৈঃ। ভীমনিস্বনা ভয়ঙ্করসিংহনাদাঃ ॥৯॥

'জগতের নির্ব্বৃত্তিকারক মহর্ষি! আপনি আমাদের রক্ষাকর্ত্তা এবং ত্রিভুবনেরই মঙ্গলবিধাতা। আপনার অনুগ্রহেই দেবগণের সহিত সমস্ত জগৎ উচ্ছেদ প্রাপ্ত হইবে না' ॥৫॥

এই ভাবে দেবতারা স্তব করিতে লাগিলেন, গন্ধর্ব্বেরা সকল দিকে তূর্য্য-ধ্বনি করিতে থাকিল এবং আকাশ হইতে পুষ্পবৃষ্টি হইতে লাগিল এই; অবস্থায় মহাত্মা অগস্ত্য মহাসমুদ্রটাকে জলশূন্য করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

অগস্ত্য মহাসমুদ্রটাকে জলশূন্য করিয়াছেন দেখিয়া দেবতারা সকলেই আনন্দিত হইয়া স্বর্গীয় উৎকৃষ্ট অস্ত্র সকল ধারণ করিয়া বিশেষ অধ্যবসায়ের সহিত সেই দানবগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

মহাবল, বেগবান্ ও সিংহনাদকারী মহাত্মা দেবতারা বধ করিতে লাগিলে, তখন সেই দানবেরা বেগবান্ ও মহাবল দেবগণের সেই বেগ ধারণ করিতে সমর্থ হইল না ॥৮॥

ভরতনন্দন! দেবতারা দানবগণকে বধ করিতে লাগিলে, তাহারা ভয়ঙ্কর সিংহনাদ করিয়া কিছুকাল অতিতুমুল যুদ্ধ করিল ॥৯॥

তে পূর্ব্বং তপসা দগ্ধা মুনিভির্ভাবিতাত্মভিঃ।
যতমানাঃ পরং শক্ত্যা ত্রিদশৈর্বিনিসূদিতাঃ ॥১০॥
তে হেমনিষ্কাভরণাঃ কুণ্ডলাঙ্গদধারিণঃ।
নিহতা বহ্বশোভন্ত পুষ্পিতা ইব কিংশুকাঃ ॥১১॥
হতশেষাস্ততঃ কেচিৎ কালেয়া মনুজোত্তম !।
বিদার্য্য বসুধাং দেবীং পাতালতলমাশ্রিতাঃ ॥১২॥
নিহতান্ দানবান্ দৃষ্ট্বা ত্রিদশা মুনিপুঙ্গবম্।
তুষ্টুবুর্বিবিধৈর্বাক্যৈরিদঞ্চৈবাব্রুবন্ বচঃ ॥১৩॥
ত্বৎপ্রসাদান্মহাবাহো ! লোকৈঃ প্রাপ্তং মহৎ সুখম্।
ত্বত্তেজসা চ নিহতাঃ কালেয়াঃ ক্রূরবিক্রমাঃ ॥১৪॥
পূরয়স্ব মহাবাহো ! সমুদ্রং লোকভাবন !।
যত্ত্বয়া সলিলং পীতং তদস্মিন্ পুনরুৎসৃজ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ভাবিতাত্মভিঃ মৈত্র্যাদিভাবনয়া শোধিতচিত্তৈঃ ॥১০॥
ত ইতি। হেমনিষ্কং স্বর্ণমালাম্ আভরণং যেষাং তে। বহু অধিকম্ ॥১১॥
হতেতি। কালেয়াঃ কশ্যপভার্য্যায়াঃ কালায়াঃ পুত্রা আদিপর্বণ্যুক্তাঃ ॥১২॥
নিহতানিতি। মুনিপুঙ্গবমগস্ত্যম্ ॥১৩॥
ত্বদিতি। মহাবাহুবন্মহাশক্রসংহারঘটনান্মহাবাহো ইত্যগস্ত্যস্যৈব সম্বোধনম্ ॥১৪॥

নির্ম্মলচিত্ত মুনিরা পূর্ব্বেই তাহাদিগকে তপস্যানলে দগ্ধ করিয়াছিলেন; সুতরাং তখন তাহারা শক্তি অনুসারে জয়ের জন্য বিশেষ যত্ন করিতে থাকিলেও দেবতারা তাহাদিগকে সংহার করিলেন ॥১০॥

স্বর্ণময় হার, কুণ্ডল ও অঙ্গদধারী সেই দানবেরা নিহত হইয়া পুষ্পিত কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥১১॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর হতাবশিষ্ট কতকগুলি কালেয় অসুর পৃথিবী বিদারণ করিয়া পাতালে যাইয়া আশ্রয় লইল ॥১২॥

তখন দেবগণ দানবগণকে নিহত দেখিয়া নানাবিধ বাক্যে মুনিশ্রেষ্ঠ অগস্ত্যের স্তব করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

'মহাবাহু ! আপনার অনুগ্রহেই লোকেরা মহাসুখ লাভ করিল। কারণ, আপনার তেজেই ক্রূরবিক্রম কালেয়গণ নিহত হইয়াছে ॥১৪॥

(১২)···পাতালতলমাস্থিতাঃ—বা ব কা নি। (১৩)···ইদং বচনমব্রুবন্—বা ব কা নি।

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ ভগবান্ মুনিপুঙ্গবঃ।
তাংস্তদা সহিতান্ দেবানগস্ত্যঃ সপুরন্দরান্ ॥১৬॥
জীর্ণং তদ্ধি ময়া তোয়মুপায়োঽন্যঃ প্রচিন্ত্যতাম্।
পূরণার্থং সমুদ্রস্য ভবদ্ভির্যত্নমাস্থিতৈঃ ॥১৭॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং মহর্ষের্ভাবিতাত্মনঃ।
বিস্মিতাশ্চ বিষণ্ণাশ্চ বভূবুঃ সহিতাঃ সুরাঃ ॥১৮॥
পরস্পরমনুজ্ঞাপ্য প্রণম্য মুনিপুঙ্গবম্।
প্রজাঃ সর্বা মহারাজ! বিপ্রজগ্মুর্যথাগতম্ ॥১৯॥
ত্রিদশা বিষ্ণুনা সার্দ্ধমুপজগ্মুঃ পিতামহম্।
পূরণার্থং সমুদ্রস্য মন্ত্রয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পরয়স্বেতি। হে লোকভাবন! লোকানাং মঙ্গলকারক! অস্মিন্ সমুদ্রখাতে ॥১৫॥
এবমিতি। ভগবান্ অতিশয়েনাণিমাদ্যৈশ্বর্যবান্, মহার্ণবস্যৈব পানাৎ ॥১৬॥
জীর্ণমিতি। অন্যঃ মৎকর্ত্তৃকোদ্গারাদপরঃ ॥১৭॥
এতদিতি। বিস্মিতাঃ ক্ষণেনৈব জলরাশের্জীর্ণীকরণাৎ ; বিষণ্ণাঃ সমুদ্রস্য জলশূন্যত্বাৎ ॥১৮॥
পরস্পরমিতি। প্রজা গন্ধর্বমনুষ্যাদয়ো জনাঃ। যথাগতং যথাস্থানম্ ॥১৯॥
ত্রিদশা ইতি। পিতামহং ব্রহ্মাণমুপজগ্মুঃ, সমুদ্রপূরণমন্ত্রণার্থমিতি ভাবঃ ॥২০॥

মহাবাহু! লোকমঙ্গলকারক! আপনি আবার সমুদ্র পূরণ করুন; আপনি যে জল পান করিয়াছেন, তাহা আবার এই খাতে বিসর্জন করুন' ॥১৫॥

দেবতারা এইরূপ বলিলে, মুনিশ্রেষ্ঠ ভগবান্ অগস্ত্য তখন ইন্দ্রপ্রভৃতি সেই সম্মিলিত দেবগণকে বলিলেন—॥১৬॥

'আমি সে জল জীর্ণ করিয়া ফেলিয়াছি; সুতরাং আপনারা সমুদ্র পূরণের জন্য বিশেষ যত্ন অবলম্বন করিয়া অন্য উপায় চিন্তা করুন' ॥১৭॥

নির্ম্মলচিত্ত মহর্ষি অগস্ত্যের এই কথা শুনিয়া সম্মিলিত দেবতারা সকলেই বিস্মিত এবং বিষণ্ণ হইলেন ॥১৮॥

মহারাজ! তাহার পর তত্রত্য লোকেরা সকলেই মুনিশ্রেষ্ঠ অগস্ত্যকে প্রণাম করিয়া পরস্পর পরস্পরের অনুমতি লইয়া যথাস্থানে চলিয়া গেল ॥১৯॥

আর, দেবতারা সমুদ্রকে পূরণ করিবার জন্য বিষ্ণুর সহিত বার বার মন্ত্রণা করিয়া ব্রহ্মার নিকট গমন করিলেন ॥২০॥

---

(১৬) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

তে ধাতারমুপাগম্য ত্রিদশাঃ সহ বিষ্ণুনা।
ঊচুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সর্ব্বে সাগরস্যাভিপূরণম্ ॥২১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
তীর্থযাত্রায়াং সমুদ্রপূরণমন্ত্রণে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

নবতিতমোঽধ্যায়ঃ

—*(:০:)*—

লোমশ উবাচ।

তানুবাচ সমেতাংস্তু ব্রহ্মা লোকপিতামহঃ।
নির্হ্রাদিন্যা গিরা রাজন্! দেবানাশ্বাসয়ংস্তদা ॥১॥
গচ্ছধ্বং বিবুধাঃ সর্ব্বে যথাকামং যথেপ্সিতম্।
মহতা কালযোগেন প্রকৃতিং যাস্যতেঽর্ণবঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ধাতারং ব্রহ্মাণম্। ঊচুঃ পপৃচ্ছুঃ। অভিপূরণং তদুপায়ম্ ॥২১॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামূননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:*:)—

তানিতি। সমেতান্ সমাগতান্। নির্হ্রাদিন্যা স্বভাবত এব গম্ভীরয়া ॥১॥
গচ্ছধ্বমিতি। যথাকামং গচ্ছধ্বম্, যথেপ্সিতঞ্চ কুরুধ্বমিতি শেষঃ ॥২॥

সেই দেবতারা বিষ্ণুর সহিত ব্রহ্মার নিকট যাইয়া, সকলেই কৃতাঞ্জলি হইয়া, সমুদ্রপূরণের উপায় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২১॥

—:(*):—

লোমশ বলিলেন—'রাজা! লোকপিতামহ ব্রহ্মা সমাগত দেবগণকে আশ্বস্ত করিবার জন্য গম্ভীরবাক্যে তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥১॥

'দেবগণ! তোমরা সকলে ইচ্ছা হইলে যাইতে পার এবং ইচ্ছানুসারে কার্য্য করিতে পার। কারণ, সমুদ্র বহুকালপরে নিজেই স্বাভাবিক অবস্থা প্রাপ্ত হইবে ॥২॥

(২১) পূর্ব্বার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। * '...পঞ্চাধিকশততমঃ...' '...চতুরধিকশত-তমঃ...' নি। (১) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

জ্ঞাতীংশ্চ কারণং কৃত্বা মহারাজো ভগীরথঃ।
পূরয়িষ্যতি তোয়ৌঘৈঃ সমুদ্রং নিধিমম্ভসাম্ ॥৩॥
পিতামহবচঃ শ্রুত্বা সর্ব্বে বিবুধসত্তমাঃ।
কালযোগং প্রতীক্ষন্তো জগ্মুশ্চাপি যথাগতম্ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং বৈ জ্ঞাতয়ো ব্রহ্মন্! কারণঞ্চাত্র বৈ মুনে!।
কথং সমুদ্রঃ পূর্ণশ্চ ভগীরথপ্রতিশ্রয়াৎ ॥৫॥
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ তপোধন!।
কথ্যমানং ত্বয়া বিপ্র! রাজ্ঞাঞ্চরিতমুত্তমম্ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তু বিপ্রেন্দ্রো ধর্ম্মরাজ্ঞা মহাত্মনা।
কথয়ামাস মাহাত্ম্যং সগরস্য মহাত্মনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞাতীনিতি। অম্ভসাং নিধিম্, অতস্তোয়ৌঘৈরেব পূরয়িষ্যতীতি ভাবঃ ॥৩॥
পিতামহেতি। কালযোগং ভাবিকালপ্রাপ্তিসম্বন্ধম্, প্রতীক্ষন্তঃ প্রতীক্ষমাণাঃ ॥৪॥
কথমিতি। অত্র সমুদ্রপূরণে। ভগীরথস্য প্রতিশ্রয়াদবলম্বনাৎ ॥৫॥
এতদিতি। রাজচরিতশ্রোত্রমধ্যাদেব তদেতচ্ছ্রোতুমিচ্ছামীত্যাশয়ঃ ॥৬॥
এবমিতি। বিপ্রেন্দ্রো লোমশঃ। ধর্ম্মরাজ্ঞেতি আর্ষত্বাদদন্তত্বাভাবঃ ॥৭॥

মহারাজ ভগীরথ জ্ঞাতিগণকে হেতু করিয়া জলরাশি দ্বারাই জলনিধি সমুদ্রকে পূর্ণ করিবেন' ॥৩॥

তখন দেবতারা সকলে ব্রহ্মার সেই কথা শুনিয়া, সেই কালের প্রতীক্ষা করিয়া যথাস্থানে চলিয়া গেলেন' ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ব্রহ্মন্! মুনে! এ বিষয়ে ভগীরথের জ্ঞাতিরা কি করিয়া কারণ হইয়াছিলেন? এবং কি করিয়াই বা ভগীরথকে অবলম্বন করিয়া সমুদ্র পূর্ণ হইয়াছিল? ॥৫॥

ব্রাহ্মণ! তপোধন! আপনি রাজাদের উত্তম চরিত্র বিস্তরক্রমে বলুন, আমি তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহাত্মা যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, লোমশমুনি মহাত্মা সগরের মাহাত্ম্য বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥৭॥

(৩) জ্ঞাতীন্ বৈ কারণং কৃত্বা মহারাজো ভগীরথাৎ। দ্বিতীয়ার্দ্ধঞ্চ নাস্তি—বা ব কা পি।
(৫)…কারণঞ্চাত্র কিং মুনে!…বা ব কা নি।

লোমশ উবাচ।

ইক্ষ্বাকূণাং কুলে জাতঃ সগরো নাম পার্থিবঃ।
রূপসত্ত্ববলোপেতঃ স চাপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥৮॥
স হৈহয়ান্ সমুৎসাদ্য তালজঙ্ঘাংশ্চ ভারত!।
বশে চ কৃত্বা রাজন্যান্ স্বরাজ্যমন্বশিষ্টবান্ ॥৯॥
তস্য ভার্য্যে ত্বভবতাং রূপযৌবনদর্পিতে।
বৈদর্ভী ভরতশ্রেষ্ঠ! শৈব্যা চ ভরতর্ষভ! ॥১০॥
স পুত্রকামো নৃপতিস্তপ্যাতে স্ম মহত্তপঃ।
পত্নীভ্যাং সহ রাজেন্দ্র! কৈলাসং গিরিমাশ্রিতঃ ॥১১॥
স তপ্যমানঃ সুমহত্তপোযোগসমন্বিতঃ।
আসসাদ মহাত্মানং ত্র্যক্ষং ত্রিপুরমর্দ্দনম্ ॥১২॥
শঙ্করং ভবমীশানং শূলপাণিং পিনাকিনম্।
ত্র্যম্বকং শিবমুগ্রেশং বহুরূপমুমাপতিম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইক্ষ্বাকূণামিতি। রূপং সৌন্দর্য্যং সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ বলং শক্তিশ্চ তৈরুপেতঃ ॥৮॥

স ইতি। হৈহয়ান্ তালজঙ্ঘাংশ্চ তত্তদ্বংশীয়ান্ নৃপতীন্ ॥৯॥

তস্যেতি। বৈদর্ভী বিদর্ভরাজতনয়া, শৈব্যা শিবিতনয়া চ ॥১০॥

স ইতি। আশ্রিতঃ অধিষ্ঠিতঃ ॥১১॥

স ইতি। তপো দৈহক্লেশ উপবাসাদিঃ যোগশ্চ ধ্যানাদিস্তাভ্যাং সমন্বিতঃ। ত্র্যক্ষং ত্রিলোচনম্। কর্ম্মানুসারিভির্নামভিস্তং বিশিনষ্টি শঙ্করমিত্যাদি ॥১২—১৩॥

লোমশ বলিলেন—'ইক্ষ্বাকুবংশে 'সগর'—নামে এক রাজা জন্মিয়াছিলেন; তিনি রূপ, উৎসাহ, শক্তি ও প্রতাপশালী হইয়াও অপুত্রক ছিলেন ॥৮॥

ভরতনন্দন! তিনি হৈহয়বংশীয় ও তালজঙ্ঘবংশীয় রাজগণকে উৎসন্ন করিয়া এবং অন্যান্য ক্ষত্রিয়দিগকে বশীভূত করিয়া আপন রাজ্য শাসন করিতেন ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই সগররাজার দুইটী ভার্য্যা ছিল; তাঁহারা দুই জনই রূপযৌবনগর্বিতা ছিলেন; তাঁহাদের একজন বিদর্ভরাজার তনয়া, অপরজন শিবিরাজার দুহিতা ছিলেন ॥১০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সেই সগররাজা ভার্য্যাদের সহিত মিলিত হইয়া কৈলাসপর্বতে যাইয়া পুত্রকামনা করিয়া গুরুতর তপস্যা করেন ॥১১॥

তিনি উপবাসাদি ও ধ্যানপ্রভৃতি করিতে থাকিয়া গুরুতর তপস্যায় প্রবৃত্ত

(৯)···স্বরাজ্যমন্বশাসত—বা ব কা পি। (১৩)···পিনাকিং শূলপাণিনম্···বা ব কা নি।

স তং দৃষ্ট্বৈব বরদং পত্নীভ্যাং সহিতো নৃপঃ।
প্রণিপত্য মহাবাহুঃ পুত্রার্থং সমযাচত ॥১৪॥
তং প্রীতিমান্ হরঃ প্রাহ সভার্য্যং নৃপসত্তমম্।
যস্মিন্ বৃতো মুহূর্ত্তেঽহং ত্বয়েহ নৃপতে! বরম্ ॥১৫॥
ষষ্টিঃ পুত্রসহস্রাণি শূরাঃ পরমদর্পিতাঃ।
একস্যাং সম্ভবিষ্যন্তি পত্ন্যাং নরবরোত্তম! ॥১৬॥
তে চৈব সর্ব্বে সহিতাঃ ক্ষয়ং যাস্যন্তি পার্থিব!।
একো বংশধরঃ শূর একস্যাং সম্ভবিষ্যতি ॥১৭॥ (বিশেষকম্)
এবমুক্ত্বা তু তং রুদ্রস্তত্রৈবান্তরধীয়ত।
স চাপি সগরো রাজা জগাম স্বং নিবেশনম্ ॥১৮॥
পত্নীভ্যাং সহিতস্তত্র সোঽতিহৃষ্টমনাস্তদা।
কালং শম্ভুবরপ্রাপ্তং প্রতীক্ষন্ সগরোঽনয়ৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সমযাচত বরমিতি শেষঃ ॥১৪॥

তমিতি। বৃতো যাচিতঃ। অতএব দ্বিকর্ম্মকত্বম্ অপ্রধানকর্ম্মণ উক্তত্বঞ্চ। একস্যাং পত্ন্যাং ষষ্টিঃ পুত্রসহস্রাণি সম্ভবিষ্যন্তি, তে চৈব সর্বে শূরাঃ পরমদর্পিতাশ্চ সম্ভবিষ্যন্তি, সহিতাঃ সম্মিলিতাশ্চ ক্ষয়ং যাস্যন্তি, তস্য মুহূর্ত্তস্য গুণাদেবেতি শেষঃ। একঃ পুত্রঃ। একস্যাং পত্ন্যাম্ ॥১৫-১৭॥

এবমিতি। রুদ্রো মহাদেবঃ। নিবেশনং ভবনম্ ॥১৮॥

পত্নীভ্যামিতি। প্রাপ্তঃ শম্ভুবর ইতি শম্ভুবরপ্রাপ্তস্তম্, অগ্নিষ্টোমাদিবৎ পরনিপাতঃ ॥১৯॥

রহিয়া একদা শঙ্কর, ভব, ঈশান, শূলপাণি, পিনাকী, ত্র্যম্বক, শিব ও উগ্রেশ-প্রভৃতি বহুরূপধারী উমাপতি ত্রিপুরহন্তা মহাত্মা মহাদেবের সাক্ষাৎকার লাভ করিলেন ॥১২—১৩॥

মহাবাহু সগররাজা মহাদেবকে দেখিয়াই পত্নীদের সহিত মিলিত হইয়া প্রণিপাত করিয়া পুত্রের জন্য বর প্রার্থনা করিলেন ॥১৪॥

তখন সন্তুষ্টচিত্ত মহাদেব, ভার্য্যাদের সহিত সগররাজাকে বলিলেন—'রাজা! তুমি যে মুহূর্ত্তে আমার নিকট বর প্রার্থনা করিয়াছ, সেই মুহূর্ত্তের গুণে তোমার এক পত্নীর গর্ভে ষাট হাজার পুত্র জন্মিবে; তাহারা সকলেই বীর ও মহাদর্পিত হইবে, পরে আবার সকলে মিলিয়াই বিনষ্ট হইবে। আর, অপর পত্নীর গর্ভে একটীমাত্র বীর ও বংশরক্ষক পুত্র জন্মিবে' ॥১৫—১৭॥

সগররাজাকে এই কথা বলিয়া মহাদেব সেই খানেই অন্তর্হিত হইলেন; সগররাজাও আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥

(১৯) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

তস্য তে মনুজশ্রেষ্ঠ ! ভার্য্যে কমললোচনে।
বৈদর্ভী চৈব শৈব্যা চ গর্ভিণ্যৌ সংবভূবতুঃ ॥২০॥
ততঃ কালেন বৈদর্ভী গর্ভালাবুং ব্যজায়ত।
শৈব্যা চ সুষুবে পুত্রং কুমারং দেবরূপিণম্ ॥২১॥
তদাঽলাবুং সমুৎস্রষ্টুং মনশ্চক্রে স পার্থিবঃ।
অথান্তরীক্ষাচ্ছুশ্রাব বাচং গম্ভীরনিস্বনাম্ ॥২২॥
রাজন্ ! মা সাহসং কার্ষীঃ পুত্রান্ ন ত্যক্তুমর্হসি।
অলাবুমধ্যান্নিষ্কৃষ্য বীজং যত্নেন গোপ্যতাম্ ॥২৩॥
সোপস্বেদেষু পাত্রেষু ঘৃতপূর্ণেষু ভাগশঃ।
ততঃ পুত্রসহস্রাণি ষষ্টিং প্রাপ্স্যসি পার্থিব ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
মহাদেবেন দিষ্টং তে পুত্রজন্ম নরাধিপ !।
অনেন ক্রমযোগেন মা তে বুদ্ধিরতোঽন্যথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। গর্ভিণ্যৌ সংবভূবতুঃ, কালক্রমেণ শম্ভুবরাদেবেতি ভাবঃ ॥২০॥

তত ইতি। গর্ভভূতা অলাবুর্গর্ভালাবস্তাম্, ব্যজায়ত ব্যজনয়ৎ। কুমারং কার্ত্তিকেয়মিব, রুদ্রদারকং বা ॥২১॥

তদেতি। সমুৎস্রষ্টুং পরিত্যক্তুম্, মনশ্চক্রে ইয়েষেত্যর্থঃ ॥২২॥

রাজন্নিতি। বীজমঙ্কুরঃ, গোপ্যতাং রক্ষ্যতাম্। সোপস্বেদেষু উষ্ণেষু ॥২৩—২৪॥

সগররাজা সেখানে যাইয়া পত্নীদের সহিত মিলিত হইয়া অতিহৃষ্টমনে মহাদেবের বরের প্রতীক্ষা করিয়া কাল অতিবাহিত করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

নরশ্রেষ্ঠ ! কালক্রমে বৈদর্ভী ও শৈব্যা এই দুইটী পদ্মনয়না সগরভার্য্যাই গর্ভবতী হইলেন ॥২০॥

তাহার পর যথাকালে বৈদর্ভী একটী অলাবু প্রসব করিলেন এবং শৈব্যা কার্ত্তিকের তুল্য দিব্যরূপী একটী পুত্র প্রসব করিলেন ॥২১॥

তখন সগররাজা সেই অলাবুটাকে ফেলাইয়া দিবার ইচ্ছা করিলেন; কিন্তু তিনি সেই সময়েই আকাশ হইতে গম্ভীরস্বরে এক বাক্য শুনিতে পাইলেন ॥২২॥

'রাজা ! অবিবেচনার কার্য্য করিবেন না, পুত্রগুলিকে ফেলাইয়া দিবেন না। অলাবুর ভিতর হইতে বীজ সকল নিষ্কাশনপূর্ব্বক ভাগ ভাগ করিয়া উষ্ণ ও ঘৃতপূর্ণ পাত্রে যত্নপূর্ব্বক রক্ষা করুন; তাহা হইলে ষাট হাজার পুত্র লাভ করিবেন ॥২৩—২৪॥

(২৫) শ্লোকাৎ পরম্ '…ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বাঁ ব কা পি, '…পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

লোমশ উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বাঽন্তরীক্ষাচ্চ স রাজা রাজসত্তমঃ।
যথোক্তং তচ্চকারাথ শ্রদ্দধদ্ভরতর্ষভ! ॥২৬॥
একৈকশস্ততঃ কৃত্বা বীজং বীজং নরাধিপঃ।
ঘৃতপূর্ণেষু কুম্ভেষু তান্ ভাগান্ নিদধে ততঃ ॥২৭॥
ধাত্রীশ্চৈকৈকশঃ প্রাদাৎ পুত্ররক্ষণতৎপরঃ।
ততঃ কালেন মহতা সমুত্তস্থুর্মহাবলাঃ ॥২৮॥
ষষ্টিঃ পুত্রসহস্রাণি তস্যাপ্রতিমতেজসঃ।
রুদ্রপ্রসাদাদ্রাজর্ষেঃ সমজায়ন্ত পার্থিব! ॥২৯॥
তে ঘোরাঃ ক্রূরকর্ম্মাণ আকাশপরিসর্পিণঃ।
বহুত্বাচ্চাবজানন্তঃ সর্বান্ লোকান্ সহামরান্ ॥৩০॥
ত্রিদশাংশ্চাপ্যবাধন্ত তথা গন্ধর্বরাক্ষসান্।
সর্বাণি চৈব ভূতানি শূরাঃ সমরশালিনঃ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মহেতি। দিষ্টঃ নির্দ্দিষ্টম্। ক্রমযোগেন ক্রমনিয়মেন ॥২৫॥
এতদিতি। অন্তরীক্ষাদাগতম্ এতদ্বচনম্। শ্রদ্দধৎ বিশ্বসন্ ॥২৬॥
একৈকশ ইতি। বীজং পুত্রকারণীভূতম্, বীজমঙ্কুরম্, একৈকশঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥২৭॥
ধাত্রীরিতি। পুত্ররক্ষণতৎপরঃ সগরঃ। মহাবলাঃ পুত্রা ইতি শেষঃ ॥২৮॥
ষষ্টিরিতি। তস্য সগরস্য। রুদ্রপ্রসাদান্মহাদেবানুগ্রহাৎ ॥২৯॥

রাজা! মহাদেব এই ক্রমেই আপনার পুত্রজন্ম নির্দ্দেশ করিয়াছেন; সুতরাং আপনার যেন অন্যরূপ বুদ্ধি হয় না' ॥২৫॥

লোমশ বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! রাজপ্রধান সগররাজা আকাশ হইতে এই বাক্য শুনিয়া এবং তাহা বিশ্বাস করিয়া যথোক্তরূপ কার্য্যই করিলেন ॥২৬॥

তিনি পুত্রের কারণ সেই অঙ্কুরগুলিকে পৃথক্ পৃথক্ করিয়া, তাহার পর সেই ভাগগুলিকে ঘৃতপূর্ণ বহুতর কুম্ভের ভিতরে রাখিলেন ॥২৭॥

এবং পুত্ররক্ষার্থ এক একটী কুম্ভে এক একটী করিয়া ধাত্রী নিযুক্ত করিলেন। তাহার পর অনেক কাল পরে মহাবল পুত্র সকল উত্থিত হইল ॥২৮॥

রাজা! মহাদেবের অনুগ্রহে অতুলনীয়প্রভাব রাজর্ষি সগরের ষাট হাজার পুত্র জন্মিল ॥২৯॥

ভয়ঙ্করপ্রকৃতি, হিংস্রস্বভাব, আকাশচারী, বীর ও যুদ্ধনিপুণ সেই সগর-

(৩১) ত্রিদশাংশ্চাপ্যবাধন্ত···পি।

বাধ্যমানাস্ততো লোকাঃ সাগরৈর্ম্মন্দবুদ্ধিভিঃ।
ব্রহ্মাণং শরণং জগ্মুঃ সহিতাঃ সর্বদৈবতৈঃ ॥৩২॥
তানুবাচ মহাভাগঃ সর্বলোকপিতামহঃ।
গচ্ছধ্বং ত্রিদশাঃ! সর্বে লোকৈঃ সার্দ্ধং যথাগতম্ ॥৩৩॥
নাতিদীর্ঘেণ কালেন সাগরাণাং ক্ষয়ো মহান্।
ভবিষ্যতি মহাঘোরঃ স্বকৃতৈঃ কর্ম্মভিঃ সুরাঃ! ॥৩৪॥
এবমুক্তাস্তু তে দেবা লোকাশ্চ মনুজেশ্বর!।
পিতামহমনুজ্ঞাপ্য বিপ্রজগ্মুর্যথাগতম্ ॥৩৫॥
ততঃ কালে বহুতিথে ব্যতীতে ভরতর্ষভ!।
দীক্ষিতঃ সগরো রাজা হয়মেধেন বীর্য্যবান্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। আকাশপরিসর্পিণঃ বিমানারোহণেন গগনচারিণঃ। ত্রিদশান্ দেবান্। সমরশালিনো যুদ্ধনৈপুণ্যবন্তঃ ॥৩০—৩১॥

বাধ্যমানা ইতি। সাগরৈঃ সগরপুত্রৈঃ, বাধ্যমানাঃ পীড্যমানাঃ ॥৩২॥

তানিতি। সর্ব্বলোকপিতামহো ব্রহ্মা। যথাগতং যথাস্থানম্ ॥৩৩॥

নেতি। সাগরাণাং সগরপুত্রাণাম্। মহান্, সাকল্যেনোচ্ছেদাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

এবমিতি। পিতামহং ব্রহ্মাণম্, অনুজ্ঞাপ্য অনুজ্ঞাং কারয়িত্বা ॥৩৫॥

তত ইতি। দীক্ষিতো লব্ধদীক্ষঃ, হয়মেধেন অশ্বমেধযজ্ঞেন ॥৩৬॥

পুত্রেরা নিজেদের সংখ্যা বহুতর বলিয়া দেবগণের সহিত সমস্ত লোককে অবজ্ঞা করিতে থাকিয়া, সমস্ত প্রাণী, গন্ধর্ব্ব, রাক্ষস, এমন কি দেবগণকে পর্য্যন্ত উৎপীড়িত করিতে লাগিল ॥৩০—৩১॥

তাহার পর সমস্ত লোক, মন্দবুদ্ধি-সগরপুত্রগণকর্তৃক উৎপীড়িত হইতে থাকিয়া দেবগণের সহিত যাইয়া ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইল ॥৩২॥

তখন মহাত্মা ব্রহ্মা তাহাদিগকে বলিলেন—'দেবগণ! তোমরা সকলে এই লোকদের সহিত যথাস্থানে যাইতে পার ॥৩৩॥

কারণ, দেবগণ! অনতিদীর্ঘকালের মধ্যেই নিজেদের কর্ম্মফলে সগর-পুত্রগণের ভীষণভাবে সমূলে ধ্বংস হইবে' ॥৩৪॥

নরনাথ! ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, সেই দেবতারা ও অন্যান্য লোকেরা ব্রহ্মার অনুমতি লইয়া যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর বহুকাল অতীত হইলে, প্রতাপশালী সগররাজা অশ্বমেধযজ্ঞে দীক্ষিত হইলেন ॥৩৬॥

তস্যাশ্বো ব্যচরদ্ভূমিং পুত্রৈঃ সম্পরিরক্ষিতঃ।
সমুদ্রং স সমাসাদ্য নিস্তোয়ং ভীমদর্শনম্ ॥৩৭॥
রক্ষ্যমাণঃ প্রযত্নেন তত্রৈবান্তরধীয়ত।
ততস্তে সাগরাস্তাত! হৃতং মত্বা হয়োত্তমম্ ॥৩৮॥
আগম্য পিতুরাচখ্যুরদৃশ্যং তুরগং হৃতম্।
তেনোক্তা দিক্ষু সর্বাসু সর্ব্বে মার্গত বাজিনম্ ॥৩৯॥ (বিশেষকম্)
ততস্তে পিতুরাজ্ঞায় দিক্ষু সর্ব্বাসু তং হয়ম্।
অমার্গন্ত মহারাজ! সর্বঞ্চ পৃথিবীতলম্ ॥৪০॥
ততস্তে সাগরাঃ সর্বে সমুপেত্য পরস্পরম্।
নাধ্যগচ্ছন্ত তুরগমশ্বহর্ত্তারমেব চ ॥৪১॥
আগম্য পিতরঞ্চোচুস্ততঃ প্রাঞ্জলয়োঽগ্রতঃ।
সসমুদ্রবনদ্বীপা সনদীনদকন্দরা ॥৪২॥
সপর্বতবনোদ্দেশা নিখিলেন মহী নৃপ!।
অস্মাভির্বিচিতা রাজন্! শাসনাত্তব পার্থিব! ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। নিস্তোয়ং খাতমাত্রম্, অগস্ত্যেন পীততোয়ত্বাৎ। সাগরাঃ সগরপুত্রাঃ। অদৃশ্যং যথা স্যাত্তথা হৃতম্। তেন পিত্রা সগরেণ, মার্গত অন্বিষ্যত ॥৩৭—৩৯॥

তত ইতি। আজ্ঞায় আজ্ঞাং গৃহীত্বা। পৃথিবীতলঞ্চ গত্বেতি শেষঃ ॥৪০॥

তত ইতি। সাগরাঃ সগরপুত্রাঃ। নাধ্যগচ্ছন্ত নাপ্নুবন্, তুরগমশ্বম্ ॥৪১॥

আগম্যেতি। ঊচুঃ সাগরাঃ। নিখিলেন সাকল্যেনেত্যর্থঃ। বিচিতা অন্বিষ্টা ॥৪২—৪৩॥

তখন তাঁহার যজ্ঞীয় অশ্ব তাঁহারই পুত্রগণকর্ত্তৃক পরিরক্ষিত হইয়া পৃথিবী বিচরণ করিতে লাগিল। একদা সেই অশ্ব, জলশূন্য ভীমদর্শন সমুদ্রতীরে যাইয়া যত্নপূর্বক রক্ষিত হইতে থাকিয়াও সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইল। বৎস! তাহার পর সেই সগরপুত্রেরা পিতার নিকট আসিয়া বলিল যে, অদৃশ্যভাবে সে অশ্ব অপহৃত হইয়াছে। তখন সগর বলিলেন—'তোমরা সকলে সকল দিকে সেই অশ্বের অন্বেষণ কর' ॥৩৭—৩৯॥

মহারাজ! তাহার পর সগরপুত্রেরা পিতার আদেশ পাইয়া সকল দিকে এবং সমস্ত পৃথিবীতে সেই অশ্বের অন্বেষণ করিল ॥৪০॥

তদনন্তর সেই সগরপুত্রেরা সকলে পরস্পর বিচরণ করিয়াও সে অশ্ব বা অশ্বহর্ত্তাকে পাইল না ॥৪১॥

তাহার পর তাহারা আসিয়া পিতার সম্মুখে কৃতাঞ্জলি হইয়া বলিল যে,

ন চাশ্বমধিগচ্ছামো নাশ্বহর্ত্তারমেব চ।
শ্রুত্বা তু বচনং তেষাং স রাজা ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ ॥৪৪॥
উবাচ বচনং সর্বাংস্তদা দৈববশান্নৃপ!।
অনাগমায় গচ্ছধ্বং ভূয়ো মার্গত বাজিনম্ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
যজ্ঞিয়ং তং বিনা হ্যশ্বং নাগন্তব্যং হি পুত্রকাঃ!।
প্রতিগৃহ্য তু সন্দেশং পিতুস্তে সগরাত্মজাঃ ॥৪৬॥
ভূয় এব মহীং কৃৎস্নাং বিচেতুমুপচক্রমুঃ।
অথাপশ্যন্ত তে বীরাঃ পৃথিবীমবদারিতাম্ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
সমাসাদ্য বিলং তচ্চাপ্যখনন্ সগরাত্মজাঃ।
কুদ্দালৈর্হেষুকৈশ্চাপি সমুদ্রং যত্নমাস্থিতাঃ ॥৪৮॥
স খন্যমানঃ সহিতৈঃ সাগরৈর্বরুণালয়ঃ।
অগচ্ছৎ পরমামার্ত্তিং দীর্য্যমাণঃ সমন্ততঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অধিগচ্ছামঃ প্রাপ্নুমঃ। মার্গত অন্বিষ্যত ॥৪৪—৪৫॥

যজ্ঞিয়মিতি। যজ্ঞিয়ং যজ্ঞাহম্। সন্দেশমাদেশম্। বিচেতুমন্বেষ্টুম্ ॥৪৬—৪৭॥

সমিতি। হেষন্তে অব্যক্তং শব্দং কুর্ব্বন্তীতি হেষুকাণি প্রস্তকরাকারনখানি লৌহাস্ত্রাণি তৈঃ। "হেষৃ হেষৃ অব্যক্তে শব্দে" ইতি হেষধাতোরৌণাদিক উকঃ ॥৪৮॥

স ইতি। সাগরৈঃ সগরপুত্রৈঃ, বরুণালয়ঃ সমুদ্রঃ ॥৪৯॥

'মহারাজ! আপনার আদেশে আমরা সমুদ্র, বন, দ্বীপ, নদী, নদ, গুহা, পর্বত, ও বনপ্রান্তের সহিত সমগ্র পৃথিবীই অন্বেষণ করিয়াছি ॥৪২—৪৩॥

কিন্তু অশ্ব বা অশ্বহর্ত্তাকে পাইলাম না'। রাজা! তাহাদের সেই কথা শুনিয়া সগররাজা ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া দৈববশতঃ তখনই সকলকে বলিলেন—'ফিরিয়া না আসার জন্যই তোমরা আবার যাও, অশ্ব অন্বেষণ কর ॥৪৪—৪৫॥

পুত্রগণ! সেই যজ্ঞের অশ্ব ব্যতীত তোমরা আসিও না'। সেই সগর-পুত্রগণ পিতার আদেশ পাইয়া আবারও সমগ্র পৃথিবী অন্বেষণ করিবার উপক্রম করিল। তাহার পর তাহারা (সমুদ্রতীরের এক স্থানে) ভূতলটাকে বিদারিত দেখিল ॥৪৬—৪৭॥

সগরপুত্রেরা সেই গর্ত্ত পাইয়া বিশেষ যত্ন অবলম্বনপূর্ব্বক কুদ্দাল ও হেষুক (অস্ত্রবিশেষ) দ্বারা সমুদ্র খনন করিতে লাগিল ॥৪৮॥

(৪৮)…কুদ্দালৈর্হ্রেষুকৈশ্চৈব… বা ব কা।

অসুরোরগরক্ষাংসি সত্ত্বানি বিবিধানি চ।
আর্ত্তনাদমকুর্ব্বন্ত বধ্যমানানি সাগরৈঃ ॥৫০॥
ছিন্নশীর্ষা বিদেহাশ্চ ভিন্নত্বগস্থিসন্ধয়ঃ।
প্রাণিনঃ সমদৃশ্যন্ত শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৫১॥
এবং হি খনতাং তেষাং সমুদ্রং বরুণালয়ম্।
ব্যতীতঃ সুমহান্ কালো ন চাশ্বঃ সমদৃশ্যত ॥৫২॥
ততঃ পূর্ব্বোত্তরে দেশে সমুদ্রস্য মহীপতে!।
বিদার্য্য পাতালমথ সংক্রুদ্ধাঃ সগরাত্মজাঃ ॥৫৩॥
অপশ্যন্ত হয়ং তত্র বিচরন্তং মহীতলে।
কপিলঞ্চ মহাত্মানং তেজোরাশিমনুত্তমম্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অসুরেতি। সত্ত্বানি প্রাণিনঃ। সাগরৈঃ সগরপুত্রৈঃ ॥৫০॥

ছিন্নেতি। বিদেহা দেহরহিতাঃ, ভিন্না বিদীর্ণাস্ত্বগস্থিসন্ধয়ো যেষাং তে ॥৫১॥

এবমিতি। তেষাং সগরপুত্রাণাম্। সমদৃশ্যত তৈরিতি শেষঃ ॥৫২॥

তত ইতি। পূর্ব্বোত্তরে দেশে ঈশানকোণে। হয়ং তং যজ্ঞাশ্বম্ ॥৫৩—৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তানিতি ॥১—৪৭॥ ত্রেষুকৈঃ ত্রেষয়তি সর্পয়তোভিরিতি মৃত্তিকোৎক্ষেপণযন্ত্রৈঃ সদণ্ড-লৌহপত্রৈঃ। ত্রেষ্—প্রসর্পণে অস্ম রূপম্ ॥৪৮॥ সাগরৈঃ সগরপুত্রসম্বন্ধৈঃ॥৪৯—৫২॥ পূর্ব্বোত্তরে ঐশান্যাম্ ॥৫৩—৯৭॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯০॥

সগরপুত্রেরা মিলিত হইয়া খনন করিতে লাগিলে সেই সমুদ্র সকল দিকে বিদীর্ণ হইতে থাকিয়া অত্যন্ত দুঃখ পাইতে থাকিল ॥৪৯॥

সগরপুত্রেরা বধ করিতে থাকিলে অসুর, নাগ, রাক্ষস এবং অন্যান্য নানাবিধ প্রাণী সকল আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥৫০॥

মস্তক ছিন্ন, দেহ অপসারিত এবং চর্ম্ম, অস্থি ও সন্ধিস্থান বিদীর্ণ হইল; এই ভাবের শত শত সহস্র সহস্র প্রাণী দেখা যাইতে লাগিল ॥৫১॥

এই ভাবে বরুণালয় সমুদ্রকে খনন করিতে সগরপুত্রগণের অতিদীর্ঘকাল অতীত হইল; কিন্তু সে যজ্ঞীয় অশ্ব দেখা গেল না ॥৫২॥

রাজা! তাহার পর ক্রুদ্ধ সগরপুত্রেরা সমুদ্রের ঈশানকোণে বিদারণ করিয়া পাতালে যাইয়া দেখিল যে, সেই যজ্ঞীয় অশ্বটা ভূতলে বিচরণ করিতেছে এবং অসাধারণ তেজঃপুঞ্জের ন্যায় মহাত্মা কপিলমুনি অবস্থান করিতেছেন ॥৫৩—৫৪॥

তেজসা দীপ্যমানন্তু জ্বালাভিরিব পাবকম্।
দৃষ্ট্বা হি বিস্মিতাঃ সর্বে বভূবুঃ কালচোদিতাঃ ॥৫৫॥
তে তং দৃষ্ট্বা হয়ং রাজন্! সম্প্রহৃষ্টতনূরুহাঃ।
অনাদৃত্য মহাত্মানং কপিলং কালচোদিতাঃ।
সংক্রুদ্ধাঃ সমধাবন্ত অশ্বগ্রহণকাঙ্ক্ষিণঃ ॥৫৬॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! কপিলো মুনিসত্তমঃ।
বাসুদেবেতি যং প্রাহুঃ কপিলং মুনিপুঙ্গবম্ ॥৫৭॥
স চক্ষুর্বিকৃতং কৃত্বা তেজস্তেষু সমুৎসৃজন্।
দদাহ সুমহাতেজা মন্দবুদ্ধীন্ স সাগরান্ ॥৫৮॥
তান্ দৃষ্ট্বা ভস্মসাদ্ভূতান্ নারদঃ সুমহাতপাঃ।
সগরান্তিকমাগচ্ছত্তচ্চ তস্মৈ ন্যবেদয়ৎ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তেজসেতি। জ্বালাভিঃ। শিখাভিঃ। কালেন মৃত্যুনা চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৫৫॥

ত ইতি। সম্প্রহৃষ্টতনূরুহা আনন্দেন রোমাঞ্চিতদেহাঃ। সংক্রুদ্ধাঃ কপিলস্যৈব চৌরত্বাব-ধারণাদিতি ভাবঃ, সমধাবন্ত কপিলমেব হন্তুমিতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥

তত ইতি। ক্রুদ্ধোঽভবৎ। বাসুদেবেতি বাসুদেবাবতার ইতি, "পঞ্চমঃ কপিলো নাম সিদ্ধেশঃ কালবিপ্লুতম্। প্রোবাচাসুরয়ে সাংখ্যং তত্ত্বগ্রামবিনির্ণয়ম্॥" ইতি শ্রীমদ্ভাগবতবচনাৎ ॥৫৭॥

স ইতি। মন্দবুদ্ধীন্, কপিলচৌর্য্যবিষয়ে বিচারাকরণাদিতি ভাবঃ। স প্রসিদ্ধঃ ॥৫৮॥

তানিতি। ভস্মসাদ্ভূতান্ অংশতঃ, পরত্র "যত্র তানি শরীরাণি" ইত্যভিধানাৎ। তৎ পুত্রনিধনম্, তস্মৈ সগরায় ॥৫৯॥

কপিলমুনিকে—শিখাদ্বারা অগ্নির ন্যায় তেজদ্বারা দীপ্যমান দেখিয়াই কালপ্রেরিত সগরপুত্রেরা সকলেই বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৫৫॥

রাজা! তখন তাহারা সেই অশ্বটা দেখিয়া আনন্দে রোমাঞ্চিত হইয়া, সেই অশ্ব গ্রহণ করিবার ইচ্ছায় কালপ্রেরিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া মহাত্মা কপিলকে অবজ্ঞা করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥৫৬॥

মহারাজ! তাহার পর মুনিশ্রেষ্ঠ কপিল ক্রুদ্ধ হইলেন; জ্ঞানীরা যে মুনি-শ্রেষ্ঠ কপিলকে নারায়ণের অবতার বলিয়া থাকেন ॥৫৭॥

প্রসিদ্ধ মহাতেজা সেই কপিল চক্ষু বিকৃত করিয়া সেই মন্দবুদ্ধি সগর-পুত্রগণের উপরে তেজ নিক্ষিপ্ত করিতে থাকিয়া তাহাদিগকে দগ্ধ করিলেন ॥৫৮॥

তখন মহাতপা নারদ সেই সগরপুত্রদিগকে প্রায় ভস্মীভূত দেখিয়া সগর-রাজার নিকট গেলেন এবং তাঁহাকে সেই বৃত্তান্ত জানাইলেন ॥৫৯॥

স তচ্ছ্রুত্বা বচো ঘোরং রাজা মুনিমুখোদ্গতম্ ।
মুহূর্ত্তং বিমনা ভূত্বা স্থাণোর্বাক্যমচিন্তয়ৎ ॥৬০॥
স পুত্রনিধনোত্থেন দুঃখেন সমভিপ্লুতঃ ।
আত্মানমাত্মনাশ্বাস্য হয়মেবান্বচিন্তয়ৎ ॥৬১॥
অংশুমন্তং সমাহূয় অসমঞ্জঃসুতং তদা ।
পৌত্রং ভরতশার্দ্দূল ! ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৬২॥
ষষ্টিস্তানি সহস্রাণি পুত্রাণামমিতৌজসাম্ ।
কাপিলং তেজ আসাদ্য মৎকৃতে নিধনং গতাঃ ॥৬৩॥
তব চাপি পিতা তাত ! পরিত্যক্তো ময়াঽনঘ ! ।
ধর্ম্মং স্বং রক্ষমাণেন পৌরাণাং হিতমিচ্ছতা ॥৬৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কিমর্থং রাজশার্দ্দূলঃ সগরঃ পুত্রমাত্মজম্ ।
ত্যক্তবান্ দুস্ত্যজং বীরং তন্মে ব্রূহি তপোধন ! ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স্থাণোঃ শিবস্য। "তে চৈব সর্ব্বে সহিতাঃ ক্ষয়ং যাস্যন্তি পার্থিব!" ইতি বাক্যম্ ॥৬০॥

স ইতি। হয়ং তং যজ্ঞাশ্বমেবাচিন্তয়ৎ, যজ্ঞনির্বাহার্থমিতি ভাবঃ ॥৬১॥

অংশ্বিতি ॥ অব্রবীৎ, সগর ইতি শেষঃ ॥৬২॥

ষষ্টিরিতি। গতা ইতি শব্দাভিধেয়ে পুংস্ত্বম্, "শব্দাভিধেয়ে লিঙ্গং স্যাৎ শব্দলিঙ্গমথাপি বা। শোভনায়ৈ কলত্রায় দারান্ পশ্যন্তি শোভনান্ ॥" ইত্যুক্তেঃ ॥৬৩॥

তবেতি। পিতা অসমঞ্জা নাম, হে তাত! বৎস!। স্বং রাজকীয়ম্ ॥৬৪॥

তখন সগররাজা নারদমুখনিঃসৃত সেই ভয়ঙ্কর বাক্য শুনিয়া মুহূর্ত্তকাল বিষণ্ণচিত্ত হইয়া সেই মহাদেবের বাক্য স্মরণ করিলেন ॥৬০॥

পুত্রনিধনদুঃখে দুঃখিত সগররাজা আপনাদ্বারাই আপনাকে আশ্বস্ত করিয়া সেই অশ্বের বিষয়ই চিন্তা করিলেন ॥৬১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন তিনি অসমঞ্জার পুত্র পৌত্র অংশুমান্‌কে আহ্বান করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৬২॥

'বৎস! অমিততেজা সেই ষাট হাজার পুত্র আমার জন্যই কপিলের তেজে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছে ॥৬৩॥

বৎস! আমি নিজের ধর্ম্মরক্ষার জন্য এবং পুরবাসিগণের হিতের জন্য তোমার পিতাকেও পরিত্যাগ করিয়াছি' ॥৬৪॥

---

(৬১) এষ শ্লোকঃ বা ব কা পি নাস্তি।

লোমশ উবাচ।

অসমঞ্জা ইতি খ্যাতঃ সগরস্য সুতো হ্যভূৎ।
যং শৈব্যা জনয়ামাস পৌরাণাং স হি দারকান্।
গলেষু ক্রোশতো গৃহ্য নদ্যাং চিক্ষেপ দুর্ব্বলান্ ॥৬৬॥
ততঃ পৌরাঃ সমাজগ্মুর্ভয়শোকপরিপ্লুতাঃ।
সগরঞ্চাপ্যভাষন্ত সর্ব্বে প্রাঞ্জলয়ঃ স্থিতাঃ ॥৬৭॥
ত্বং নস্ত্রাতা মহারাজ! পরচক্রাদিভির্ভয়াৎ।
অসমঞ্জোভয়াদ্‌ঘোরাত্ততো নস্ত্রাতুমর্হসি ॥৬৮॥
পৌরাণাং বচনং শ্রুত্বা ঘোরং নৃপতিসত্তমঃ।
মুহূর্ত্তং বিমনা ভূত্বা সচিবানিদমব্রবীৎ ॥৬৯॥
অসমঞ্জাঃ পুরাদদ্য সুতো মে বিপ্রবাস্যতাম্।
যদি বো মৎপ্রিয়ং কার্য্যমেতচ্ছীঘ্রং বিধীয়তাম্ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। আত্মজমিত্যনেন পরজাতক্ষেত্রজাদিব্যাবৃত্তিঃ। অতএবোক্তং দুস্ত্যজমিতি ॥৬৫॥
অসমঞ্জা ইতি। ক্রোশতঃ আর্ত্তনাদং কুর্ব্বতঃ, গৃহ্য ধৃত্বা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥
তত ইতি। সমাজগ্মুঃ সগররাজান্তিকমিতি শেষঃ ॥৬৭॥
ত্বমিতি। নঃ অস্মাকম্। পরচক্রাদিভিঃ পররাজ্যাদিভিঃ ॥৬৮॥
পৌরাণামিতি। বিমনাঃ, পুত্রকৃতাত্যাচারশ্রবণাদিতি ভাবঃ ॥৬৯॥
অসমঞ্জা ইতি। বিপ্রবাস্যতাং নির্ব্বাস্যতাম্। বো যুষ্মাকম্ ॥৭০॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—'তপোধন! রাজশ্রেষ্ঠ সগর দুস্ত্যজ বীর ঔরস পুত্রকে কি জন্য পরিত্যাগ করিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বলুন' ॥৬৫॥

লোমশ বলিলেন—'অসমঞ্জা নামে সগরের একটী পুত্র হইয়াছিল, যাহাকে শৈব্যা প্রসব করিয়াছিলেন। সেই অসমঞ্জা পুরবাসিগণের দুর্ব্বল বালকগুলিকে গলদেশে ধারণ করিয়া নদীতে নিক্ষেপ করিত; তখন সেই বালকেরা আর্ত্তনাদ করিতে থাকিত ॥৬৬॥

তাহার পর পুরবাসীরা ভয়ে ও শোকে আকুল হইয়া সগররাজার নিকট আসিত এবং সকলেই কৃতাঞ্জলিপুটে থাকিয়া তাঁহাকে বলিত—॥৬৭॥

'মহারাজ! বিপক্ষরাজ্যের ভয় হইতে আপনি আমাদের রক্ষক। সুতরাং অসমঞ্জার গুরুতর ভয় হইতে আমাদিগকে রক্ষা করুন' ॥৬৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ সগর পুরবাসিগণের সেই দারুণ কথা শুনিয়া, কিছুকাল বিমনা থাকিয়া মন্ত্রিগণকে এই কথা বলিলেন—॥৬৯॥

এবমুক্তা নরেন্দ্রেণ সচিবাস্তে নরাধিপ ! ।
যথোক্তং ত্বরিতাশ্চক্রুর্যথাজ্ঞাপিতবান্ নৃপঃ ॥৭১॥
এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতং যথা পুত্রো মহাত্মনা ।
পৌরাণাং হিতকামেন সগরেণ বিবাসিতঃ ॥৭২॥
অংশুমাংস্তু মহেষ্বাসো যদুক্তঃ সগরেণ হি ।
তত্তে সর্ব্বং প্রবক্ষ্যামি কীর্ত্ত্যমানং নিবোধ মে ॥৭৩॥

সগর উবাচ ।

পিতুশ্চ তেঽহং ত্যাগেন পুত্রাণাং নিধনেন চ ।
অলাভেন তথাশ্বস্য পরিতপ্যামি পুত্রক ! ॥৭৪॥
তস্মাদ্দুঃখাভিসন্তপ্তং যজ্ঞবিঘ্নাচ্চ মোহিতম্ ।
হয়স্যানয়নাৎ পৌত্র ! নরকান্মাং সমুদ্ধর ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । যথোক্তম্ অসমঞ্জসো নির্ব্বাসনম্ ॥৭১॥

এতদিতি । বিবাসিতো নগরান্নির্ব্বাসিতঃ ॥৭২॥

অংশুমানিতি । ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপতীতি ইষ্বাসো ধনুঃ "কর্ম্মণ্যণ্" ইত্যস্যতেরণ্, মহানিষ্বাসো যস্য স মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধর ইত্যর্থঃ ॥৭৩॥

পিতুরিতি । নিধনেন কপিলনয়নাগ্নিনা দাহান্মরণেন ॥৭৪॥

তস্মাদিতি । নরকাৎ আরব্ধযজ্ঞাসমাপনেন সম্ভাব্যমানাদিতি ভাবঃ ॥৭৫॥

'মন্ত্রিগণ ! আমার প্রিয় কার্য্য যদি আপনাদের কর্ত্তব্য হয়, তবে এই কার্য্যটা সত্বর করুন, অদ্যই আমার পুত্র অসমঞ্জাকে নগর হইতে নির্ব্বাসিত করুন' ॥৭০॥

নরনাথ ! সগররাজা এইরূপ বলিলে, সেই মন্ত্রীরা রাজার আদেশ অনুসারে সত্বরই অসমঞ্জাকে নগর হইতে নির্ব্বাসিত করিলেন ॥৭১॥

সগররাজা পুরবাসীদিগের হিতকামী হইয়া পুত্র অসমঞ্জাকে যে কারণে নির্বাসিত করিয়াছিলেন, তাহা সমস্তই এই তোমার নিকট বলিলাম ॥৭২॥

সগররাজা মহাধনুর্দ্ধর অংশুমান্‌কে যাহা বলিয়াছিলেন, সে সমস্তও আমি তোমার নিকট বলিব ; তুমি শ্রবণ কর ॥৭৩॥

সগর বলিয়াছিলেন—'বৎস ! তোমার পিতাকে পরিত্যাগ করায়, অন্যান্য পুত্রদের মৃত্যু হওয়ায় এবং যজ্ঞীয় অশ্ব না পাওয়ায় আমি সর্ব্বপ্রকারেই সন্তপ্ত হইতেছি ॥৭৪॥

অতএব আমি শোকে সন্তপ্ত এবং যজ্ঞের বিঘ্ন হওয়ায় মোহিত হইয়াছি ।

অংশুমানেবমুক্তস্তু সগরেণ মহাত্মনা।
জগাম দুঃখাত্তং দেশং যত্র বৈ দারিতা মহী ॥৭৬॥
স তু তেনৈব মার্গেণ সমুদ্রং প্রবিবেশ হ।
অপশ্যচ্চ মহাত্মানং কপিলং তুরগঞ্চ তম্ ॥৭৭॥
স দৃষ্ট্বা তেজসো রাশিং পুরাণমৃষিসত্তমম্।
প্রণম্য শিরসা ভূমৌ কার্য্যমস্মৈ ন্যবেদয়ৎ ॥৭৮॥
ততঃ প্রীতো মহারাজ! কপিলোঽংশুমতোঽভবৎ।
উবাচ চৈনং ধর্ম্মাত্মা বরদোঽস্মীতি ভারত! ॥৭৯॥
স বব্রে তুরগং তত্র প্রথমং যজ্ঞকারণাৎ।
দ্বিতীয়মুদকং বব্রে পিতৃণাং পাবনেচ্ছয়া ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

অংশুমানিতি। দুঃখাৎ ষষ্টিসহস্রজ্ঞাতিনাশনিবন্ধনাদিত্যাশয়ঃ ॥৭৬॥
স ইতি। তেনৈব সগরপুত্রগণকৃতেনৈব। তুরগং যজ্ঞাশ্বম্ ॥৭৭॥
স ইতি। কার্য্যম্ আত্মনঃ কর্ত্তব্যবিষয়ম্, অস্মৈ কপিলায় ॥৭৮॥
তত ইতি। অংশুমত উপরি। ধর্ম্মাত্মা কপিলঃ, বরদঃ ত্বাং প্রতীতি শেষঃ ॥৭৯॥
স ইতি। সঃ অংশুমান্, বব্রে প্রার্থয়ামাস। পিতৃণাং সগরপুত্রাণাম্ ॥৮০॥

সুতরাং পৌত্র! তুমি সেই অশ্ব আনয়ন করিয়া আমাকে নরক হইতে উদ্ধার কর' ॥৭৫॥

মহাত্মা সগর এইরূপ বলিলে, অংশুমান্ দুঃখিতচিত্তেই সেই স্থানে গমন করিলেন, যেখানে ভূতল বিদারিত ছিল ॥৭৬॥

অংশুমান্ সেই পথেই সমুদ্রে প্রবেশ করিলেন এবং মহাত্মা কপিলকে ও সেই অশ্বটীকে দেখিতে পাইলেন ॥৭৭॥

অংশুমান্, প্রাচীন ও ঋষিশ্রেষ্ঠ কপিলকে তেজঃপুঞ্জের ন্যায় দেখিয়া মস্তক দ্বারা ভূতলে প্রণাম করিয়া, উঁহার নিকট নিজের কর্ত্তব্য বিষয় জানাইলেন ॥৭৮॥

মহারাজ ভরতনন্দন! তাহার পর ধর্ম্মাত্মা কপিল অংশুমানের উপরে সন্তুষ্ট হইলেন এবং তাঁহাকে বলিলেন—'আমি তোমার প্রতি বরদাতা হইলাম' ॥৭৯॥

তখন তিনি প্রথমে যজ্ঞসমাপ্তির জন্য অশ্ব প্রার্থনা করিলেন, পরে পিতৃলোকদের উদ্ধার করিবার ইচ্ছায় জল যাচ্ঞা করিলেন ॥৮০॥

(৮০)…দ্বিতীয়ং বরকং বব্রে…বা ব কা।

তমুবাচ মহাতেজাঃ কপিলো মুনিপুঙ্গবঃ।
দদানি তব ভদ্রং তে যদ্‌যৎ প্রার্থয়সেঽনঘ ! ॥৮১॥
ত্বয়ি ক্ষমা চ ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চাপি প্রতিষ্ঠিতম্।
ত্বয়া কৃতার্থঃ সগরঃ পুত্রবাংশ্চ ত্বয়া পিতা ॥৮২॥
তব চৈব প্রভাবেণ স্বর্গং যাস্যন্তি সাগরাঃ।
শলভত্বং গতা যে তে মম ক্রোধহুতাশনে ॥৮৩॥
পৌত্রশ্চ তে ত্রিপথগাং ত্রিদিবাদানয়িষ্যতি।
পাবনার্থং সাগরাণাং তোষয়িত্বা মহেশ্বরম্ ॥৮৪॥
হয়ং নয়স্ব ভদ্রং তে যজ্ঞিয়ং নরপুঙ্গব ! ।
যজ্ঞঃ সমাপ্যতাং তাত ! সগরস্য মহাত্মনঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৮১॥

ত্বয়ীতি। ক্ষমা, অপরাধিনো মমানাক্রমণাৎ ; ধর্ম্মঃ, পিতামহযজ্ঞসমাপনোদ্‌যোগাৎ ; সত্যম্ অশ্বগ্রহণায় ছলাকরণাদিত্যাশয়ঃ। পিতা অসমঞ্জাঃ ॥৮২॥

তবেতি। সাগরাঃ সগরপুত্রাঃ। শলভত্বং পতঙ্গত্বম্ গতা দগ্ধা ইত্যর্থঃ ॥৮৩॥

পৌত্র ইতি। ত্রিপথগাং গঙ্গাম্, ত্রিদিবাৎ স্বর্গাৎ, আনয়িষ্যতি আনেষ্যতি ॥৮৪॥

হয়মিতি। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্তু। যজ্ঞিয়ং যজ্ঞার্হম্ ॥৮৫॥

তখন মহাতেজা মুনিশ্রেষ্ঠ কপিল অংশুমান্‌কে বলিলেন—'হে নিষ্পাপ ! তুমি যাহা যাহা প্রার্থনা করিলে, তাহা তাহাই তোমাকে দিব ; তোমার মঙ্গল হউক ॥৮১॥

কারণ, তোমাতে ক্ষমা, ধর্ম্ম ও সত্য রহিয়াছে। সুতরাং তোমাদ্বারা সগররাজা কৃতার্থ হইয়াছেন এবং তোমাদ্বারাই তোমার পিতা পুত্রবান্ হইয়াছেন ॥৮২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! সগরের পুত্রেরা তোমার প্রভাবেই স্বর্গলাভ করিবেন ; যাঁহারা আমার ক্রোধানলে পতঙ্গত্ব প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥৮৩॥

তোমার পৌত্র (ভগীরথ) মহাদেবকে সন্তুষ্ট করিয়া সগরপুত্রদিগের উদ্ধারের জন্য স্বর্গলোক হইতে গঙ্গাকে আনয়ন করিবেন ॥৮৪॥

বৎস ! তুমি যজ্ঞের ঘোড়া লইয়া যাও এবং মহাত্মা সগরের যজ্ঞ সমাপ্ত করাও। তোমার মঙ্গল হউক' ॥৮৫॥

---

(৮৩) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

অংশুমানেবমুক্তস্তু কপিলেন মহাত্মনা।
আজগাম হয়ং গৃহ্য যজ্ঞবাটং মহাত্মনঃ ॥৮৬॥
সোঽভিবাদ্য ততঃ পাদৌ সগরস্য মহাত্মনঃ।
মূর্দ্ধ্নি তেনাপ্যুপাঘ্রাতস্তস্মৈ সর্বং ন্যবেদয়ৎ ॥৮৭॥
যথা দৃষ্টং শ্রুতঞ্চাপি সাগরাণাং ক্ষয়ং তথা।
তঞ্চাস্মৈ হয়মাচষ্ট যজ্ঞবাটমুপাগতম্ ॥৮৮॥
তচ্ছ্রুত্বা সগরো রাজা পুত্রজং দুঃখমত্যজৎ।
অংশুমন্তঞ্চ সম্পূজ্য সমাপয়ত তং ক্রতুম্ ॥৮৯॥
সমাপ্তযজ্ঞঃ সগরো দেবৈঃ সর্বৈঃ সভাজিতঃ।
পুত্রত্বে কল্পয়ামাস সমুদ্রং বরুণালয়ম্ ॥৯০॥
প্রশাস্য সুচিরং কালং রাজ্যং রাজীবলোচনঃ।
পৌত্রে ভারং সমাবেশ্য জগাম ত্রিদিবং তদা ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

অংশুমানিতি। হয়ং যজ্ঞাশ্বম্, গৃহ্য গৃহীত্বা। যজ্ঞস্য বাটঃ বৃতিবেষ্টিতস্থানম্, "বাটো মার্গে বৃতিস্থানে স্যাৎ কুটীবাস্তনোঃ স্ত্রিয়াম্" ইতি মেদিনী ॥৮৬॥

স ইতি। সঃ অংশুমান্। তেন সগরেণাপি। মূর্দ্ধ্নি উপাঘ্রাণং স্নেহাতিরেকাৎ ॥৮৭॥

যথেতি। সাগরাণাং সগরপুত্রাণাম্। আচষ্ট উক্তবান্, অংশুমানিতি শেষঃ ॥৮৮॥

তদিতি। পুত্রজং পুত্রনিধনাজ্জাতম্। সম্পূজ্য কার্য্যকুশলতয়া আদৃত্য ॥৮৯॥

সমাপ্তেতি। সভাজিতঃ অভিনন্দিতঃ। পুত্রত্বকল্পনাদেব সমুদ্রস্য সাগরেতি নাম ॥৯০॥

মহাত্মা কপিল এইরূপ বলিলে. অংশুমান্ সেই অশ্ব লইয়া মহাত্মা সগরের যজ্ঞস্থানে আগমন করিলেন ॥৮৬॥

তাহার পর অংশুমান্ মহাত্মা সগরের চরণযুগলে নমস্কার করিলে, সগরও তাঁহার মস্তকাঘ্রাণ করিলেন। তৎপরে অংশুমান্ সমস্ত বিষয় সগরকে জানাইলেন ॥৮৭॥

সগরপুত্রগণের বিনাশ যেমন দেখিয়াছিলেন এবং যেমন শুনিয়াছিলেন, সেই সমস্ত সংবাদ এবং সেই অশ্ব যে যজ্ঞস্থানে আসিয়াছে, সেই সংবাদ অংশুমান্ সগরের নিকট বলিলেন ॥৮৮॥

তাহা শুনিয়া সগররাজা পুত্রগণের মৃত্যুজনিত দুঃখ পরিত্যাগ করিলেন এবং অংশুমানের গৌরব করিয়া সেই অশ্বমেধযজ্ঞ সমাপ্ত করিলেন ॥৮৯॥

সগররাজা যজ্ঞ সমাপ্ত করিলে, দেবতারা সকলে তাঁহার অভিনন্দন করিলেন; তৎপরে সগর বরুণালয় সমুদ্রকে আপন পুত্ররূপে কল্পনা করিলেন ॥৯০॥

অংশুমানপি ধর্ম্মাত্মা মহীং সাগরমেখলাম্ ।
প্রশশাস মহারাজ ! যথৈবাস্য পিতামহঃ ॥৯২॥
তস্য পুত্রঃ সমভবদ্দিলীপো নাম ধর্ম্মবিৎ ।
তস্মিন্ রাজ্যং সমাধায় অংশুমানপি সংস্থিতঃ ॥৯৩॥
দিলীপস্তু ততঃ শ্রুত্বা পিতৃণাং নিধনং মহৎ ।
পর্য্যতপ্যত দুঃখেন তেষাং গতিমচিন্তয়ৎ ॥৯৪॥
গঙ্গাবতরণে যত্নং সুমহচ্চাকরোন্নৃপঃ ।
ন চাবতারয়ামাস চেষ্টমানো যথাবলম্ ॥৯৫॥
তস্য পুত্রঃ সমভবচ্ছ্রীমান্ ধর্ম্মপরায়ণঃ ।
ভগীরথ ইতি খ্যাতঃ সত্যবাগনসূয়কঃ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রশাস্যেতি । রাজীবলোচনঃ পদ্মনয়নঃ সগরঃ । পৌত্রে অংশুমতি ॥৯১॥
অংশুমানিতি । সাগর এব মেখলা কাঞ্চী যস্যাস্তাং সাগরবেষ্টিতামিত্যর্থঃ ॥৯২॥
তস্যেতি । সংস্থিতো মৃতঃ, "পরাসুপ্রাপ্তপঞ্চত্বপরেতপ্রেতসংস্থিতাঃ" ইত্যমরঃ ॥৯৩॥
দিলীপ ইতি । পিতৄণাং পিতৃপূর্ব্বপুরুষাণাং সগরপুত্রাণাম্, মহৎ সাকল্যাদিতি ভাবঃ ॥৯৪॥
গঙ্গেতি । সুমহদিতি ক্রিয়াবিশেষণত্বান্নপুংসকম্ । নৃপো দিলীপঃ ॥৯৫॥
তস্যেতি । শ্রীমান্ রাজলক্ষ্মীবান্ । অনসূয়কঃ পরদোষাবিষ্কাররহিতঃ ॥৯৬॥

এইভাবে পদ্মনয়ন সগররাজা দীর্ঘকাল রাজ্য শাসন করিয়া পৌত্র অংশুমানের উপরে তাহার ভার অর্পণ করিয়া স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥৯১॥

মহারাজ ! ধর্ম্মাত্মা অংশুমান্ও তাঁহার পিতামহেরই মত সমুদ্রবেষ্টিত সমগ্র পৃথিবী শাসন করিতে লাগিলেন ॥৯২॥

কালক্রমে অংশুমানের 'দিলীপ'-নামে ধর্ম্মজ্ঞ একটী পুত্র জন্মিয়াছিল, তাহার উপরে রাজ্যভার অর্পণ করিয়া অংশুমান্ও পরলোক গমন করিলেন ॥৯৩॥

তাহার পরে দিলীপ পিতার পূর্বপুরুষগণের (সগরপুত্রগণের) গুরুতর নিধন-বৃত্তান্ত শুনিয়া দুঃখে পরিতপ্ত হইতে লাগিলেন এবং তাঁহাদের উদ্ধারের উপায় চিন্তা করিতে থাকিলেন ॥৯৪॥

তৎপরে দিলীপ গঙ্গাকে মর্ত্ত্যলোকে আনিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিলেন; কিন্তু শক্তি অনুসারে চেষ্টা করিয়াও আনিতে পারিলেন না ॥৯৫॥

সেই দিলীপের 'ভগীরথ'-নামে একটী পুত্র জন্মিয়াছিল ; তিনি রাজলক্ষ্মী-সম্পন্ন, ধর্ম্মপরায়ণ, সত্যবাদী ও অসূয়াশূন্য ছিলেন ॥৯৬॥

(৯৩)···তস্মৈ রাজ্যং সমাধায়···বা ব কা পি । (৯৬)···সত্যবাননসূয়কঃ বা ব কা ।

অভিষিচ্য তু তং রাজ্যে দিলীপো বনমাশ্রিতঃ।
তপঃসিদ্ধিসমাযোগাৎ স রাজা ভরতর্ষভ ! ।
বনাজ্জগাম ত্রিদিবং কালযোগেন ভারত ! ॥৯৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
তীর্থযাত্রায়াং ভগীরথরাজ্যাভিষেকে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ

—— ০০(*)০০ ——

লোমশ উবাচ।

স তু রাজা মহেম্বাসশ্চক্রবর্ত্তী মহারথঃ।
বভূব সর্ব্বলোকস্য মনোনয়ননন্দনঃ ॥১॥
স শুশ্রাব মহাবাহুঃ কপিলেন মহাত্মনা।
পিতৄণাং নিধনং ঘোরমপ্রাপ্তিং ত্রিদিবস্য চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। ত্রিদিবং স্বর্গম্, কালযোগেন কালক্রমেণ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯৭॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:*:)——

স ইতি। মহেম্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, চক্রেণ স্বপররাজ্যাধিকারেণ বর্ত্তত ইতি চক্রবর্ত্তী ॥১॥
স ইতি। ঘোরং নয়নানলেন যুগপৎ কৃতত্বাদিতি ভাবঃ। ত্রিদিবস্য স্বর্গস্য ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সস্থিতি ॥১—৪৮॥
ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! মহারাজ দিলীপ সেই ভগীরথকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া বনে গমন করেন এবং তিনি তপঃসিদ্ধির বলে কালক্রমে সেই বন হইতেই স্বর্গে প্রস্থান করেন ॥৯৭॥

——:(*):——

লোমশ বলিলেন—'সকল লোকের মন ও নয়নের আনন্দজনক সেই ভগীরথ রাজা ক্রমে মহাধনুর্দ্ধর, মহারথ ও রাজচক্রবর্ত্তী হইলেন ॥১॥

* '...সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ...' বা ব কা পি নি।

স রাজ্যং সচিবে ন্যস্য হৃদয়েন বিদূয়তা ।
জগাম হিমবৎ পার্শ্বং তপস্তপ্তুং নরেশ্বরঃ ॥৩॥
আরিরাধয়িষুর্গঙ্গাং তপসা দগ্ধকিল্বিষঃ ।
সোঽপশ্যত নরশ্রেষ্ঠ ! হিমবন্তং নগোত্তমম্ ॥৪॥
শৃঙ্গৈর্বহুবিধাকারৈর্ধাতুমদ্ভিরলঙ্কৃতম্ ।
পবনালম্বিভির্মেঘৈঃ পরিষিক্তং সমন্ততঃ ॥৫॥
নদীকুঞ্জনিতম্বৈশ্চ প্রাসাদৈরুপশোভিতম্ ।
গুহাকন্দরসংলীনৈঃ সিংহব্যাঘ্রৈর্নিষেবিতম্ ॥৬॥
শকুনৈশ্চ বিচিত্রাঙ্গৈঃ কূজদ্ভির্বিবিধা গিরঃ ।
ভৃঙ্গরাজৈস্তথা হংসৈর্দাত্যূহৈর্জলকুক্কুটৈঃ ॥৭॥
ময়ূরৈঃ শতপত্রৈশ্চ জীবঞ্জীবককোকিলৈঃ ।
চকোরৈরসিতাপাঙ্গৈস্তথা পুত্রপ্রিয়ৈরপি ॥৮॥
জলস্থানেষু রম্যেষু পদ্মিনীভিশ্চ সঙ্কুলম্ ।
সারসানাঞ্চ মধুরৈর্ব্যাহৃতৈঃ সমলঙ্কৃতম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিদূয়তা সন্তপ্যমানেন, উক্তোভয়শ্রবণাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

আরীতি। আরিরাধয়িষুঃ আরাদ্ধুমিচ্ছুঃ, স্বার্থে ইন্ আর্ষঃ ॥৪॥

শৃঙ্গৈরিতি। ধাতুমদ্ভিঃ গৈরিকাদিধাতুযুক্তৈঃ। পবনালম্বিভির্বায়ুভরশঙ্কলিতৈঃ। প্রাসাদৈর্দেবালয়ৈঃ। গুহা এব কন্দরাণি বিবরাণি তেষু সংলীনৈঃ শয়িতৈঃ। শকুনৈঃ পক্ষিভিঃ। কূজদ্ভিঃ কুর্বদ্ভিঃ, গিরো রবান্। শতপত্রৈঃ পুত্রপ্রিয়ৈশ্চ পক্ষিবিশেষৈঃ।

ক্রমে মহাবাহু ভগীরথ শুনিতে পাইলেন যে, তাঁহার পিতৃপুরুষগণ মহাত্মা কপিলের নয়নানলে ভয়ঙ্করভাবে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন এবং (সেই কারণেই) স্বর্গলাভ করিতে পারেন নাই ॥২॥

তখন তিনি মন্ত্রীর উপরে রাজ্যভার বিন্যস্ত করিয়া তপস্যা করিবার জন্য সন্তপ্ত হৃদয়ে হিমালয়সমীপে গমন করিলেন ॥৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তিনি তপস্যার প্রভাবে পাপবিহীন হইয়া পরে গঙ্গার আরাধনা করিবার ইচ্ছায় (যাইতে থাকিয়া ক্রমে) পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ হিমালয়কে দর্শন করিলেন ॥৪॥

ক্রমে সেই হিমালয়ে যাইয়া উপস্থিত হইলেন। সেই হিমালয়—গৈরিকাদি ধাতুযুক্ত নানাবিধ শৃঙ্গদ্বারা অলঙ্কৃত ছিল ; বায়ুভরে চলিত মেঘসমূহ সকল দিকে বর্ষণ করিতে থাকায় সংসিক্ত হইতেছিল ; নদী, কুঞ্জ, নিতম্ব ও দেবালয়-

কিন্নরৈরপ্সরোভিশ্চ নিষেবিতশিলাতলম্ ।
দিগ্বারণবিষাণাগ্রৈঃ সমন্তাদ্‌ঘৃষ্টপাদপম্ ॥১০॥
বিদ্যাধরানুচরিতং নানারত্নসমাকুলম্ ।
বিষোল্বণভুজঙ্গৈশ্চ দীপ্তজিহ্বৈর্নিষেবিতম্ ॥১১॥
ক্বচিৎ কনকসঙ্কাশং ক্বচিদ্রজতসন্নিভম্ ।
ক্বচিদঞ্জনপুঞ্জাভং হিমবন্তমুপাগমৎ ॥১২॥ (কুলকম্)
স তু তত্র নরশ্রেষ্ঠ ! তপো ঘোরং সমাস্থিতঃ ।
ফলমূলাম্বুসংভক্ষঃ সহস্রং পরিবৎসরান্ ॥১৩॥
সংবৎসরসহস্রে তু গতে দিব্যে মহানদী ।
দর্শয়ামাস তং গঙ্গা তদা মূর্ত্তিমতী স্বয়ম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাহৃতৈঃ রবৈঃ। দিগ্বারণানাং দিগ্‌হস্তিনাং বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, ঘৃষ্টাঃ পাদপা বৃক্ষা যত্র তম্। দীপ্তা উজ্জ্বলা জিহ্বা যেষাং তৈঃ। কনকসঙ্কাশং স্বর্ণবর্ণম্, অঞ্জনপুঞ্জাভং কজ্জলরাশিবর্ণম্ ॥৫—১২॥

স ইতি। স ভগীরথঃ। সমাস্থিতঃ অবলম্বিতবান্ কৃতবানিত্যর্থঃ ॥১৩॥

সংবৎসরেতি। দিব্যে দেবপরিমাণে। ইদমধিককালোপলক্ষণম্। স্বয়মাত্মানম্ ॥১৪॥

সমূহে শোভিত ছিল ; গুহাসুপ্ত সিংহ ও ব্যাঘ্রসমূহে অধ্যুষিত ছিল ; নানাবিধ-রবকারী ও বিচিত্রদেহ বহুতর পক্ষী এবং বৃহৎ ভ্রমর, ডাহুক, পানকড়ি, ময়ূর, শতপত্র, জীবঞ্জীবক, কোকিল, চকোর, অসিতাপাঙ্গ ও পুত্রপ্রিয় পক্ষীরা এবং পদ্মলতাসমূহ তাহার মনোহর জলাশয়গুলিকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছিল ; আর সারসপক্ষিগণের মধুর রব হইতেছিল ; কিন্নরগণ ও অপ্সরোগণ শিলাতলে অবস্থান করিতেছিল ; সকল দিকের বৃক্ষগুলিই দিগ্‌হস্তিগণের দন্তাগ্রে ঘর্ষিত ছিল ; বিদ্যাধরেরা বিচরণ করিতেছিল ; নানাবিধ রত্ন বিরাজ করিতেছিল ; বিষোন্মত্ত ও দীপ্তজিহ্ব সর্প সকল অবস্থান করিতেছিল এবং সে হিমালয় কোথাও স্বর্ণবর্ণ, কোথাও রজতবর্ণ এবং কোথাও কজ্জলরাশির ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ ছিল ॥৫—১২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! ভগীরথ সেই হিমালয়পর্ব্বতে সহস্র বৎসরপর্য্যন্ত কেবল ফল, মূল ও জল ভক্ষণ করিয়া ভয়ঙ্কর তপস্যা করিলেন ॥১৩॥

দেবপরিমাণের সহস্র বৎসর অতীত হইলে, তখন মহানদী গঙ্গা মূর্ত্তিমতী হইয়া আসিয়া ভগীরথকে আত্মদর্শন করাইলেন ॥১৪॥

(১৩)···নরশ্রেষ্ঠঃ ··সমাশ্রিতঃ ···বা ব কা।

গঙ্গোবাচ।

কিমিচ্ছসি মহারাজ! মত্তঃ কিঞ্চ দদানি তে।
তদ্‌ব্রবীহি নরশ্রেষ্ঠ! করিষ্যামি বচস্তব ॥১৫॥
এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ রাজা হৈমবতীং তদা।
পিতামহা মে বরদে! কপিলেন মহানদি! ॥১৬॥
অন্বেষমাণাস্তুরগং নীতা বৈবস্বতক্ষয়ম্।
ষষ্টিস্তানি সহস্রাণি সাগরাণাং মহাত্মনাম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
কাপিলং তেজ আসাদ্য ক্ষণেন নিধনং গতাঃ।
তেষামেবং বিনষ্টানাং স্বর্গে বাসো ন বিদ্যতে ॥১৮॥
যাবত্তানি শরীরাণি ত্বং জলৈর্নাভিষিঞ্চসি।
তাবত্তেষাং গতির্নাস্তি সাগরাণাং মহানদি! ॥১৯॥
স্বর্গং নয় মহাভাগে! মৎপিতৄন্ সগরাত্মজান্।
তেষামর্থেঽভিযাচামি ত্বামহং বৈ মহানদি! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। মত্তো মম সকাশাৎ কিমিচ্ছসি। বচো বচোঽনুরূপং কার্য্যম্ ॥১৫॥

এবমিতি। হৈমবতীং হিমবত আগতাং গঙ্গাম্। বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্। সাগরাণাং সগরপুত্রাণাম্। ষষ্টিরিত্যতঃ সংখ্যাধিক্যাদপ্যনুপেক্ষণীয়া ইতি ভাবঃ ॥১৬—১৭॥

কাপিলমিতি। "যে চ বৈ ব্রাহ্মণৈর্হতাঃ" ইতি স্মৃতৌ পাতিত্যশ্রবণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

যাবদিতি। ত্বদীয়জলেনাভিষেকে তু তেষাং স্বর্গে গতিঃ স্যাদেব, "যাবদস্থি মনুষ্যস্য গঙ্গাতোয়েষু মজ্জতি। তাবদ্বর্ষসহস্রাণি স্বর্গলোকে মহীয়তে" ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ ॥১৯॥

গঙ্গা বলিলেন—'মহারাজ! আপনি আমার নিকট হইতে কি ইচ্ছা করেন, আমি আপনাকে কি দিব, তাহা বলুন; নরশ্রেষ্ঠ! আমি আপনার প্রার্থনার অনুরূপ কার্য্য করিব' ॥১৫॥

গঙ্গা এইরূপ বলিলে, তখন ভগীরথ তাঁহাকে বলিলেন—'বরদে! মহানদি! আমার পূর্ব্বপুরুষেরা অশ্ব অন্বেষণে গিয়াছিলেন, তখন কপিল তাঁহাদিগকে যমালয়ে পাঠাইয়াছেন। সেই মহাত্মা সগরপুত্রগণ সংখ্যায় ছিলেন ষাট হাজার ॥১৬—১৭॥

তাঁহারা কপিলের তেজে ক্ষণকালমধ্যেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন। এই ভাবে বিনষ্ট হওয়ায় তাঁহাদের স্বর্গে বাস হইতে পারে না ॥১৮॥

মহানদি! যে পর্য্যন্ত আপনি জলদ্বারা সেই শরীরগুলি অভিষিক্ত না করেন, সে পর্য্যন্ত সেই সগরপুত্রগণের সদ্‌গতি হইতে পারে না ॥১৯॥

(১৮) কপিলং দেবমাসাদ্য···বা ব কা।

লোমশ উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচো রাজ্ঞো গঙ্গা লোকনমস্কৃতা।
ভগীরথমিদং বাক্যং সুপ্রীতা সমভাষত ॥২১॥
করিষ্যামি মহারাজ! বচস্তে নাত্র সংশয়ঃ।
বেগস্তু মম দুর্দ্ধার্য্যং পতন্ত্যা গগনাদ্ভুবম্ ॥২২॥
ন শক্তস্ত্রিষু লোকেষু কশ্চিদ্ধারয়িতুং নৃপ!।
অন্যত্র বিবুধশ্রেষ্ঠান্নীলকণ্ঠান্মহেশ্বরাৎ ॥২৩॥
তং তোষয় মহাভাগ! তপসা বরদং হরম্।
স তু মাং প্রচ্যুতাং দেবঃ শিরসা ধারয়িষ্যতি ॥২৪॥
স করিষ্যতি তে কামং পিতৃণাং হিতকাম্যয়া।
এতচ্ছ্রুত্বা ততো রাজন্! মহারাজো ভগীরথঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্গমিতি। মৎপিতৄন্ মম পিতৃপূর্ব্বপুরুষান্ ॥২০॥

এতদিতি। সুপ্রীতা, পূর্ব্বপুরুষোদ্ধারায় ঈদৃশায়াসস্বীকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

করিষ্যামীতি। দুর্দ্ধার্য্যমিতি ভাবে প্রত্যয়াৎ "ন কর্ত্তৃকর্ম্মপ্রাপ্তৌ" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী-নিষেধাৎ বেগমিতি দ্বিতীয়ৈব, "কাং দিশং গন্তব্যম্" ইতি শ্রীপত্যুদাহৃতবৎ ॥২২॥

নেতি। ধারয়িতুং মম বেগমিতি শেষঃ। বিবুধশ্রেষ্ঠাৎ দেবপ্রধানাৎ ॥২৩॥

তমিতি। প্রচ্যুতাং ভুবি পতন্তীম্ ॥২৪॥

অতএব মহাভাগে! মহানদি! আপনি আমার পূর্বপুরুষ সগরপুত্রদিগকে স্বর্গে প্রেরণ করুন; তাঁহাদের জন্যই আমি আপনার নিকট এই প্রার্থনা করিতেছি' ॥২০॥

লোমশ কহিলেন—'ভগীরথের এই কথা শুনিয়া জগৎপূজনীয়া গঙ্গা সন্তুষ্ট হইয়া ভগীরথকে এই কথা বলিলেন—॥২১॥

'মহারাজ! আমি আপনার প্রার্থনার অনুরূপ কার্য্য করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই বটে; কিন্তু আকাশ হইতে ভূতলে পড়িবার সময়ে আমার বেগ ধারণ করা দুষ্কর' ॥২২॥

রাজা! দেবশ্রেষ্ঠ নীলকণ্ঠ মহাদেব ব্যতীত ত্রিভুবনের মধ্যে অন্য কোন লোকই আমার বেগ ধারণ করিতে সমর্থ হইবে না ॥২৩॥

অতএব মহাভাগ! আপনি তপস্যাদ্বারা সেই বরদাতা মহাদেবকে সন্তুষ্ট করুন; তিনিই পড়িবার সময়ে আমাকে মস্তকদ্বারা ধারণ করিবেন ॥২৪॥

---

(২১)···বাক্যমুবাচ প্রীতমানসা—বা ব কা। (২২)···গগনাদ্রুতম্—পি।

কৈলাসং পর্বতং গত্বা তোষয়ামাস শঙ্করম্ ।
তপস্তীব্রমুপাগম্য কালযোগেন কেনচিৎ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
অগৃহ্লাচ্চ বরং তস্মাদ্‌গঙ্গায়া ধারণে নৃপ ! ।
স্বর্গে বাসং সমুদ্দিশ্য পিতৃণাং স নরোত্তমঃ ॥২৭॥
ভগীরথবচঃ শ্রুত্বা প্রিয়ার্থঞ্চ দিবৌকসাম্ ।
এবমস্ত্বিতি রাজানং ভগবান্ প্রত্যভাষত ॥২৮॥
ধারয়িষ্যে মহাভাগ ! গগনাৎ প্রচ্যুতাং শিবাম্ ।
দিব্যাং দেবনদীং পুণ্যাং ত্বৎকৃতে নৃপসত্তম ! ॥২৯॥
এবমুক্ত্বা মহাবাহো ! হিমবন্তমুপাগমৎ ।
বৃতঃ পারিষদৈর্ঘোরৈর্নানাপ্রহরণোদ্যতৈঃ ॥৩০॥
তত্র স্থিত্বা নরশ্রেষ্ঠং ভগীরথমুবাচ হ ।
প্রযাচস্ব মহাবাহো ! শৈলরাজসুতাং নদীম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কামমভীষ্টম্। উপাগম্য অঙ্গীকৃত্য কৃত্বেত্যর্থঃ ॥২৫—২৬॥
অগৃহ্লাদিতি। অগৃহ্লাৎ অযাচতেত্যর্থঃ। স ভগীরথঃ ॥২৭॥
ভগীতি। প্রিয়ার্থং সমুদ্রপূরণরূপপ্রীতিকরকার্য্যার্থম্, দিবৌকসাং দেবানাম্ ॥২৮॥
ধারয়িষ্য ইতি। প্রচ্যুতাং পতিতাম্, শিবাং মঙ্গলকরীম্, দিব্যাং স্বর্গীয়াম্ ॥২৯॥
এবমিতি। উপাগমৎ, ভগবানিতি পূর্ব্বতোঽনুবৃত্তিঃ ॥৩০॥

এবং তিনিই আপনার পিতৃপুরুষগণের হিত করিবার ইচ্ছায় আপনার অভীষ্ট সম্পাদন করিবেন'। রাজা! এই কথা শুনিয়া তাহার পর মহারাজ ভগীরথ কৈলাসপর্ব্বতে যাইয়া তীব্র তপস্যা করিয়া বহুকাল পরে মহাদেবকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥২৫—২৬॥

এবং নরশ্রেষ্ঠ ভগীরথ আপন পিতৃপুরুষগণের স্বর্গে বাস উদ্দেশ্য করিয়া গঙ্গাকে ধারণ করিবার বিষয়ে মহাদেবের নিকট বর প্রার্থনা করিলেন ॥২৭॥

ভগীরথের কথা শুনিয়া ভগবান্ মহাদেব দেবগণেরও প্রীতিকর কার্য্য করিবার জন্য ভগীরথকে বলিলেন—'এইরূপই হউক ॥২৮॥

মহাভাগ রাজশ্রেষ্ঠ! আকাশ হইতে নিপতিতা মঙ্গলকারিণী স্বর্গীয়া পবিত্রা গঙ্গাকে তোমার জন্যই আমি ধারণ করিব' ॥২৯॥

মহাবাহু! মহাদেব এইরূপ বলিয়া—নানাবিধ অস্ত্রধারী ভয়ঙ্কর পারিষদবর্গে পরিবেষ্টিত হইয়া হিমালয়ে গমন করিলেন ॥৩০॥

(২৭) শ্লোকাৎ পরম্ '…অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। লোমশ উবাচ' বা ব কা পি নি।

পিতৃণাং পাবনার্থং তে তামহং মনুজাধিপ!।
পতমানাং সরিচ্ছ্রেষ্ঠাং ধারয়িষ্যে ত্রিপিষ্টপাৎ ॥৩২॥
এতচ্ছ্রুত্বা বচো রাজা শর্বেণ সমুদাহৃতম্।
প্রয়তঃ প্রণতো ভূত্বা গঙ্গাং সমনুচিন্তয়ৎ ॥৩৩॥
ততঃ পুণ্যজলা রম্যা রাজ্ঞা সমনুচিন্তিতা।
ঈশানঞ্চ স্থিতং দৃষ্ট্বা গগনাৎ সহসা চ্যুতা ॥৩৪॥
তাং প্রচ্যুতামথো দৃষ্ট্বা দেবাঃ সার্দ্ধং মহর্ষিভিঃ।
গন্ধর্ব্বোরগযক্ষাশ্চ সমাজগ্মুর্দিদৃক্ষবঃ ॥৩৫॥
ততঃ পপাত গগনাদ্গঙ্গা হিমবতঃ সুতা।
সমুদ্ধতমহাবর্ত্তা মীনগ্রাহসমাকুলা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। প্রয়াচস্ব অবতরণমিতি শেষঃ। নদীং গঙ্গাম্ ॥৩১॥
পিতৃণামিতি। পতমানাং পতন্তীম্। ত্রিপিষ্টপাৎ স্বর্গাৎ ॥৩২॥
এতদিতি। শর্বেণ মহাদেবেন। সমন্বচিন্তয়দিতি অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৩৩॥
তত ইতি। পুণ্যজলা গঙ্গা। ঈশানং মহাদেবঞ্চ, স্থিতং ধারণায়েতি শেষঃ ॥৩৪॥
তামিতি। প্রচ্যুতাং পতন্তীম্। দিদৃক্ষবো দ্রষ্টুমিচ্ছবঃ ॥৩৫॥
তত ইতি। সমুদ্ধতো গর্বিত ইব মহানাবর্ত্তো জলভ্রমিযস্যাঃ সা, গ্রাহো জলজন্তুঃ ॥৩৬॥

তিনি সেই খানে থাকিয়া (দাঁড়াইয়া) নরশ্রেষ্ঠ ভগীরথকে বলিলেন—'মহাবাহু! তুমি পর্ব্বতরাজকন্যা গঙ্গার নিকট তাঁহার অবতরণ প্রার্থনা কর ॥৩১॥

নরনাথ! তোমার পিতৃপুরুষগণকে পবিত্র করিবার জন্য স্বর্গ হইতে পড়িবার সময়ে আমি সেই নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গাকে ধারণ করিব' ॥৩২॥

মহাদেবের এই কথা শুনিয়া রাজা ভগীরথ পবিত্র ও প্রণত হইয়া গঙ্গাকে স্মরণ করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর ভগীরথকর্ত্তৃক স্মৃত হইয়া এবং মহাদেবকে দাঁড়াইয়া থাকিতে দেখিয়া পুণ্যজলা ও রম্যা গঙ্গা তৎক্ষণাৎ আকাশ হইতে পতিত হইলেন ॥৩৪॥

তখন তাঁহাকে পতিত দেখিয়া মহর্ষিদের সহিত দেবগণ এবং গন্ধর্ব্বগণ, নাগগণ ও যক্ষগণ দেখিবার ইচ্ছায় আগমন করিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর হিমালয়তনয়া গঙ্গা মৎস্য ও জলজন্তুতে পরিপূর্ণ হইয়াই আকাশ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন; সেই সময়েই তাঁহার জলে বিশাল আবর্ত্ত (ঘোলা) সকল উদ্ধতভাবে চলিতে লাগিল ॥৩৬॥

(৩২) প্রথমার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

তাং দধার হরো রাজন্ ! গঙ্গাং গগনমেখলাম্ ।
ললাটদেশে পতিতাং মালাং মুক্তাময়ীমিব ॥৩৭॥
সা বভূব বিসর্পন্তী ত্রিধা রাজন্ ! সমুদ্রগা ।
ফেনপুঞ্জাকুলজলা হংসানামিব পঙ্‌ক্তয়ঃ ॥৩৮॥
ক্বচিদাভোগকুটিলা প্রস্খলন্তী ক্বচিৎ ক্বচিৎ ।
সা ফেনপটসংবীতা মত্তেব প্রমদাঽব্রজৎ ।
ক্বচিৎ সা তোয়নিনদৈর্নদন্তী নাদমুত্তমম্ ॥৩৯॥
এবংপ্রকারান্ সুবহূন্ কুর্বতী গগনাচ্চ্যুতা ।
পৃথিবীতলমাসাদ্য ভগীরথমথাব্রবীৎ ॥৪০॥
দর্শয়স্ব মহারাজ ! মার্গং কেন ব্রজাম্যহম্ ।
ত্বদর্থমবতীর্ণাস্মি পৃথিবীং পৃথিবীপতে ! ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। গগনস্য মেখলাং কাঞ্চীমিব। মুক্তেত্যাদিনা অনায়াসধারণং সূচিতম্ ॥৩৭॥

সেতি। বিসর্পন্তী নিপতন্তী, ত্রিধা ধারাত্রয়েণ বিভক্তা, হরস্য দ্বিধাবিভক্তজটাগ্রদ্বয়াৎ নাসিকাগ্রাচ্চ স্রবণাদিতি ভাবঃ, সমুদ্রগা সমুদ্রাভিমুখগমনপ্রবৃত্তা ॥৩৮॥

ক্বচিদিতি। আ সম্যগ্‌ভোগঃ সর্পশরীরং তদ্বৎ কুটিলা বক্রা, অন্যত্র আ ভোগায় সম্যগ্‌বৃত্তিস্থপায় কুটিলা বক্রাভিপ্রায়া, ক্বচিৎ ক্বচিৎ উন্নতপাষাণাদৌ, প্রস্খলন্তী প্রতিহত-বেগা, ফেনঃ পট ইব তেন সংবীতা আবৃতা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

এবমিতি। এবম্ ঈদৃশান্, প্রকারান্ অবস্থাঃ। চ্যুতা পতিতা ॥৪০॥

দর্শয়স্বেতি। মার্গং মদ্‌গমনপথম্, কেন মার্গেণ ॥৪১॥

রাজা! তখন আকাশের মেখলার ন্যায় গঙ্গা মহাদেবের ললাটদেশে পতিত হইতে লাগিলেন; মহাদেবও মুক্তাময়ী মালার ন্যায় তাঁহাকে ধারণ করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

রাজা! গঙ্গা পতিত হইতে থাকিয়াই তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া সমুদ্রাভি-মুখে চলিতে লাগিলেন; তখন হংসশ্রেণীর ন্যায় ফেনরাশিতে তাঁহার জল ব্যাপ্ত হইতে থাকিল ॥৩৮॥

কোথাও সর্পশরীরের ন্যায় বক্রা, কোথাও কোথাও প্রতিহতবেগা এবং কোথাও জলের শব্দে মনোহরশব্দকারিণী হইয়া এবং ফেনবসনে দেহ আবৃত করিয়া, মত্তা কামিনীর ন্যায় তিনি চলিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

গঙ্গা আকাশ হইতে পড়িবার সময়ে এইরূপ বহুবিধ ভাব করিয়া, তাহার পর ভূতলে আসিয়া ভগীরথকে বলিলেন—॥৪০॥

এতচ্ছ্রুত্বা বচো রাজা প্রাতিষ্ঠত ভগীরথঃ।
যত্র তানি শরীরাণি সাগরাণাং মহাত্মনাম্।
প্লাবনার্থং নরশ্রেষ্ঠ! পুণ্যেন সলিলেন চ ॥৪২॥
গঙ্গায়া ধারণং কৃত্বা হরো লোকনমস্কৃতঃ।
কৈলাসং পর্ব্বতশ্রেষ্ঠং জগাম ত্রিদশৈঃ সহ ॥৪৩॥
সমাসাদ্য সমুদ্রঞ্চ গঙ্গয়া সহিতো নৃপঃ।
পূরয়ামাস বেগেন সমুদ্রং বরুণালয়ম্ ॥৪৪॥
দুহিতৃত্বে চ নৃপতির্গঙ্গাং সমনুকল্পয়ৎ।
পিতৃণাঞ্চোদকং তত্র দদৌ পূর্ণমনোরথঃ ॥৪৫॥
এতত্তে সর্বমাখ্যাতং গঙ্গা ত্রিপথগা যথা।
পূরণার্থং সমুদ্রস্য পৃথিবীমবতারিতা ॥৪৬॥
কালেয়াশ্চ মহারাজ! ত্রিদশৈর্বিনিপাতিতাঃ।
সমুদ্রশ্চ যথা পীতঃ কারণার্থং মহাত্মনা ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। প্রাতিষ্ঠত পন্থানং প্রদর্শয়ন্ অগ্রে অগ্রে অগচ্ছৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

গঙ্গায়া ইতি। ত্রিদশৈঃ—গঙ্গায়াঃ পতনদর্শনেচ্ছয়া প্রাগাগতৈর্দেবৈঃ ॥৪৩॥

সমাসাদ্যেতি। পূরয়ামাস গঙ্গায়া জলদ্বারা ॥৪৪॥

দুহিতৃত্ব ইতি। গঙ্গাং দুহিতৃত্বে সমন্বকল্পয়ৎ, তস্যাঃ পৃথিব্যামুৎপাদনাদিত্যাশয়ঃ। অতএব সা ভাগীরথীত্যাখ্যায়তে। সমন্বকল্পয়দিত্যড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৪৫॥

'মহারাজ! আমি কোন্ পথে যাইব, তাহা আপনি দেখাইয়া দিন; পৃথিবীপতি! আমি আপনার জন্যই পৃথিবীতে অবতীর্ণ হইয়াছি' ॥৪১॥

নরশ্রেষ্ঠ! ভগীরথরাজা এই কথা শুনিয়া—যেখানে মহাত্মা সগরপুত্রগণের সেই শরীরগুলি ছিল, সে গুলিকে গঙ্গার পবিত্র জলদ্বারা প্লাবিত করাইবার জন্য সেই পথে চলিতে লাগিলেন ॥৪২॥

জগৎপূজিত মহাদেব গঙ্গাকে ধারণ করিয়া দেবগণের সহিত পর্বতশ্রেষ্ঠ কৈলাসে চলিয়া গেলেন ॥৪৩॥

রাজা ভগীরথও গঙ্গার সহিত সমুদ্রে যাইয়া তাঁহার জলদ্বারা বরুণালয় সমুদ্রকে বেগে পরিপূর্ণ করিলেন ॥৪৪॥

এবং তিনি গঙ্গাকে আপন কন্যারূপে কল্পনা করিলেন, আর সেখানে পিতৃপুরুষগণকে গঙ্গাজল দান করিয়া পূর্ণমনোরথ হইলেন ॥৪৫॥

(৪৭) প্রথমার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

বাতাপিশ্চ যথা নীতঃ ক্ষয়ং স ব্রহ্মহা প্রভো ! ।
অগস্ত্যেন মহারাজ ! যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
তীর্থযাত্রায়াং গঙ্গাবতরণকথনে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ

—— ০০ (*) ০০ ——

বৈশম্পায়ন উবাচ ।
ততঃ প্রয়াতঃ কৌন্তেয়ঃ ক্রমেণ ভরতর্ষভ ! ।
নন্দামপরনন্দাঞ্চ নদ্যৌ পাপভয়াপহে ॥১॥
পর্বতং স সমাসাদ্য হেমকূটমনাময়ম্ ।
অচিন্ত্যানদ্ভুতান্ ভাবান্ দদর্শ সুবহূন্ নৃপঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। অবতারিতা আনীতা। কারণার্থং কালেয়বিনাশরূপপ্রয়োজনসাধনার্থম্। ব্রহ্মহা ব্রহ্মহত্যাকারী। মহাত্মনা অগস্ত্যেনেতি সম্বন্ধঃ ॥৪৬—৪৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামেকনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:*:)——

তত ইতি। ততো ভৃগুতীর্থাৎ, প্রয়াতো গতঃ, কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির! তুমি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে—অর্থাৎ 'সমুদ্রপূরণের জন্য ত্রিপথগামিনী গঙ্গাকে যে পৃথিবীতে আনয়ন করা হইয়াছিল, দেবতারা কালেয় অসুরগণকে যে নিপাত করিয়াছিলেন, দেবগণের উদ্দেশ্য সাধন করিবার জন্য মহাত্মা অগস্ত্য যে সমুদ্রকে পান করিয়াছিলেন এবং তিনি—সেই ব্রহ্মহত্যাকারী বাতাপি দানবকে যে ক্ষয় করিয়াছিলেন, সেই সমস্তই এই তোমার নিকট বলিলাম' ॥৪৬—৪৮॥

——:(*):——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! যুধিষ্ঠির সেই ভৃগুতীর্থ হইতে ক্রমে পাপভয়নাশিনী নন্দা ও অপরনন্দানাম্নী দুইটী নদীতে গমন করিলেন ॥১॥

* '…নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা পি নি।

বাচা যত্রাভবন্ মেঘা উপলাশ্চ সহস্রশঃ ।
নাশক্নুবংস্তমারোঢুং বিষণ্ণমনসো জনাঃ ॥৩॥
বায়ুর্নিত্যং ববৌ তত্র নিত্যং দেবশ্চ বর্ষতি ।
স্বাধ্যায়ঘোষশ্চ তথা শ্রূয়তে ন চ দৃশ্যতে ॥৪॥
সায়ং প্রাতশ্চ ভগবান্ দৃশ্যতে হব্যবাহনঃ ।
মক্ষিকাশ্চাদশংস্তত্র তপসঃ প্রতিঘাতিকাঃ ।
নির্ব্বেদো জায়তে তত্র গৃহাণি স্মরতে জনঃ ॥৫॥
এবং বহুবিধান্ ভাবানদ্ভুতান্ বীক্ষ্য পাণ্ডবঃ ।
লোমশং পুনরেবাথ পর্য্যপৃচ্ছত্তদদ্ভুতম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পর্ব্বতমিতি । অনাময়ং নিরুপদ্রবম্ । ভাবান্ পদার্থান্ ॥২॥

বাচেতি । বাচা বাগুচ্চারণমাত্রেণ । উপলাঃ পাষাণাঃ । তং হেমকূটপর্ব্বতম্ ॥৩॥

বায়ুরিতি । স্বাধ্যায়ঘোষো বেদপাঠধ্বনিঃ, ন চ দৃশ্যতে তৎপাঠক ইতি শেষঃ ॥৪॥

সায়মিতি । হব্যবাহনো বহ্নিঃ । নির্ব্বেদো বৈরাগ্যম্, গৃহাণি ভার্য্যাদীন্ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

এবমিতি । ভাবান্ পদার্থান্ । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ ভাবান্ পদার্থান্ ॥২॥ বাতাবদ্ধা বাতেনাবদ্ধা মেঘা উপলাশ্চ ভবন্ বাতং বিনৈব সহসা মেঘাঃ শিলাশ্চ প্রযুজ্যন্তে ইত্যর্থঃ । ভবন্নিত্যড়ভাব আর্ষঃ । বাচা যত্র ভবন্নিতি পাঠেশব্দোচ্চারণেনৈব যত্র মেঘা উপলাশ্চ, হে ভবন্ ! ভাসমান ! আবিভবন্তীতি শেষঃ॥৩॥ ন চ দৃশ্যতেঽধ্যেতা ॥৪॥ নির্ব্বেদো গিরিদর্শনবৈরাগ্যম্, গৃহাণি স্ত্র্যাদীনি ॥৫—৬॥

তিনি নিরুপদ্রব হেমকূটপর্ব্বতে যাইয়া অচিন্তনীয় ও অদ্ভুত বহুতর পদার্থ দর্শন করিলেন ॥২॥

যেখানে যে কোন বাক্য উচ্চারণ করা মাত্রেই সহস্র সহস্র মেঘ ও পাষাণ আবির্ভূত হইত এবং বিষণ্ণচিত্ত লোকেরা সেই পর্বতে আরোহণ করিতে সমর্থ হইত না ॥৩॥

এবং সর্ব্বদাই সেখানে বায়ু বহিত হয়, সর্ব্বদাই মেঘ বর্ষণ করে এবং বেদপাঠের শব্দ শুনা যায়, অথ চ তাহার পাঠককে দেখা যায় না ॥৪॥

আর, সেখানে প্রাতঃকালে ও সন্ধ্যাকালে ভগবান্ অগ্নিকে দেখা যায়, তপস্যার বিঘ্নকারী মক্ষিকা সকল আসিয়া দংশন করে, তপস্যায় মানুষের বৈরাগ্য উপস্থিত হয় এবং মানুষ গৃহপ্রভৃতি স্মরণ করিতে থাকে ॥৫॥

(৩) বাতাবদ্ধা ভবন্ মেঘাঃ···খা ব কা। (৫)···মক্ষিকাশ্চাপ্যপশ্যন্ত···পি।

লোমশ উবাচ।

যথা শ্রুতমিদং পূর্ব্বমস্মাভিররিকর্ষণ!।
তদেকাগ্রমনা রাজন্! নিবোধ গদতো মম ॥৭॥
অস্মিন্ ঋষভকূটেঽভূদৃষভো নাম তাপসঃ।
অনেকশতবর্ষায়ুস্তপস্বী কোপনো ভৃশম্ ॥৮॥
স বৈ সম্ভাষ্যমাণোঽন্যৈঃ কোপাদ্‌গিরিমুবাচ হ।
য ইহ ব্যাহরেৎ কশ্চিদুপলান্মুৎসৃজেস্তদা ॥৯॥
বাতঞ্চাহূয় মা শব্দমিত্যুবাচ স তাপসঃ।
ব্যাহরংশ্চেহ পুরুষো মেঘশব্দেন বার্য্যতে ॥১০॥
এবমেতানি কর্ম্মাণি রাজংস্তেন মহর্ষিণা।
কৃতানি কানিচিৎ ক্রোধাৎ প্রতিষিদ্ধানি কানিচিৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। গদতো মম সকাশাৎ, নিবোধ শৃণু ॥৭॥
অস্মিন্নিতি। কূটে শৃঙ্গে ঋষভমুনেরবস্থানাদৃষভকূট এব হেমকূটস্য নামাভূৎ ॥৮॥
স ইতি। গিরিং হেমকূটম্। ব্যাহরেৎ বাচমুচ্চারয়েৎ। উপলান্ পাষাণান্ ॥৯॥
বাতমিতি। বাতং বায়ুম্। মা শব্দং কুর্ব্বিতি শেষঃ। ব্যাহরন্ বাচমুচ্চারয়ন্ ॥১০॥
এবমিতি। কৃতানি উপলবর্ষণাদীনি। প্রতিষিদ্ধানি বায়োরপি শব্দকরণাদীনি ॥১১॥

এইরূপ বহুবিধ অদ্ভুত ভাব দর্শন করিয়া যুধিষ্ঠির পুনরায় সেই অদ্ভুত ব্যাপারগুলির বিষয় লোমশের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৬॥

লোমশ বলিলেন—‘শত্রুনাশক রাজা! পূর্ব্বে আমরা যেমন শুনিয়াছি, তেমনই বলিতেছি; তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৭॥

পূর্ব্বকালে এই ঋষভকূট-(হেমকূট) পর্ব্বতে ‘ঋষভ’-নামে এক তপস্বী ছিলেন; তিনি অতিপ্রাচীন, তপস্বী ও অত্যন্তকোপনস্বভাব ছিলেন ॥৮॥

একদা অন্য লোক আসিয়া তাঁহার সহিত আলাপে প্রবৃত্ত হইলে, তিনি কোপবশতঃ এই পর্ব্বতকে বলিয়াছিলেন—‘যে কোন লোক এখানে আসিয়া কথা বলিবে, তুমি তখনই তাহার উপরে প্রস্তর নিক্ষেপ করিবে’ ॥৯॥

এবং তিনি বায়ুকে ডাকিয়া বলিয়াছিলেন—‘বায়ু! তুমিও শব্দ করিও না’। তাই এখানে মানুষ কথা বলিলেই, বায়ু মেঘশব্দদ্বারা তাহাকে বারণ করে ॥১০॥

রাজা! এই ভাবে সেই মহর্ষি ক্রোধবশতঃ কতকগুলি কার্য্যের বিধান এবং কতকগুলি কার্য্যের নিষেধ করিয়াছিলেন ॥১১॥

নন্দাং ত্বভিগতা দেবাঃ পুরা রাজন্নিতি শ্রুতিঃ।
অন্বপদ্যন্ত সহসা পুরুষা দেবদর্শিনঃ ॥১২॥
তে দর্শনং ত্বনিচ্ছন্তো দেবাঃ শক্রপুরোগমাঃ।
দুর্গং চক্রুরিমং দেশং গিরিপ্রত্যূহরূপকম্ ॥১৩॥
তদা প্রভৃতি কৌন্তেয়! নরা গিরিমিমং সদা।
নাশক্নুবন্নভিদ্রষ্টুং কুত এবাধিরোহিতুম্ ॥১৪॥
নাতপ্ততপসা শক্যো দ্রষ্টুমেষ মহাগিরিঃ।
আরোঢ়ুং বাপি কৌন্তেয়! তস্মান্নিয়তবাগ্ভব ॥১৫॥
ইহ দেবাস্তদা সর্ব্বে যজ্ঞানাজহ্রুরুত্তমান্।
তেষামেতানি লিঙ্গানি দৃশ্যন্তেঽদ্যাপি ভারত! ॥১৬॥
কুশাকারেব দূর্ব্বেয়ং সংস্তীর্ণেব চ ভূরিয়ম্।
যূপপ্রকারা বহবো বৃক্ষাশ্চেমে বিশাংপতে! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পর্ব্বতারোহণব্যাঘাতমাহ চতুর্ভিঃ। নন্দামিতি। অন্বপদ্যন্ত অন্বসরন ॥১২॥
ত ইতি। দর্শনম্ আত্মপ্রত্যক্ষম্। দুর্গং দুর্গমম্, গিরিরেব প্রত্যূহরূপো যত্র তম্ ॥১৩॥
তদেতি। অধিরোহিতুম্ অধিরোঢ়ুম্, ইডাগম আর্ষঃ ॥১৪॥
নেতি। নিয়তবাক্ নিবৃত্তবচনো ভব, পর্ব্বতকর্তৃকোপলবর্ষণভয়াদিতি ভাবঃ ॥১৫॥
ইহেতি। আজহ্রুঃ অনুষ্ঠিতবন্তঃ। তেষাং যজ্ঞানাম্, লিঙ্গানি চিহ্নানি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃষ্টশ্চ লোমশ উবাচ—যথা শ্রুতমিতি ॥৭॥ ঋষভকূটে ঋষভাশ্রিতে শৈলশৃঙ্গে ॥৮—৯॥ মা শব্দং কুর্ব্বিতি শেষঃ ॥১০—১১॥ অন্বপদ্যন্ত অনুগতবন্তঃ, দেবদর্শিনো দেবদর্শনার্থিনঃ ॥১২॥

রাজা! ইহাও আমাদের শুনা আছে যে, পূর্ব্বকালে দেবতারা একদা এই নন্দানদীতে আসিতেছিলেন; তখন মানুষেরা তাঁহাদিগকে দেখিবার জন্য তাঁহাদের অনুসরণ করিয়াছিল ॥১২॥

তখন ইন্দ্রপ্রভৃতি সেই দেবতারা দেখা দেওয়ার অনিচ্ছাবশতঃ এই পর্বতরূপ বিঘ্নদ্বারা এই দেশটাকে মানুষের পক্ষে দুর্গম করিয়াছিলেন ॥১৩॥

কুন্তীনন্দন! সেই অবধি মানুষেরা এই পর্ব্বত দেখিতেও পারে না; সুতরাং কি করিয়া আরোহণ করিবে ॥১৪॥

যে লোক তপস্যা করে নাই, সে লোক এই মহাগিরি দেখিতে বা আরোহণ করিতে পারে না। অতএব কুন্তীনন্দন! তুমি নীরব হও ॥১৫॥

ভরতনন্দন! তখন দেবতারা সকলে এই খানেই উত্তম উত্তম যজ্ঞ করিয়াছিলেন; সে যজ্ঞগুলির এই সকল চিহ্ন অদ্যাপি দেখা যাইতেছে ॥১৬॥

দেবাশ্চ ঋষয়শ্চৈব বসন্ত্যদ্যাপি ভারত ! ।
তেষাং সায়ং তথা প্রাতর্দৃশ্যতে হব্যবাহনঃ ॥১৮॥
ইহাপ্লুতানাং কৌন্তেয় ! সদ্যঃ পাপ্মাভিহন্যতে ।
কুরুশ্রেষ্ঠাভিষেকং বৈ তস্মাৎ কুরু সহানুজঃ ॥১৯॥
ততো নন্দাপ্লুতাঙ্গস্ত্বং কৌশিকীমভিযাস্যসি ।
বিশ্বামিত্রেণ যত্রোগ্রং তপস্তপ্তমনুত্তমম্ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । ✝

ততস্তত্র সমাপ্লুত্য গাত্রাণি সগণো নৃপঃ ।
জগাম কৌশিকীং পুণ্যাং রম্যাং শীতজলাং শুভাম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামৃষভমাহাত্ম্যকথনে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তানি লিঙ্গান্যাহ কুশেতি । সংস্তীর্ণা কৃতকুশাস্তরণা ॥১৭॥

দেবা ইতি । বসন্তি অদৃশ্যভাবেনেতি ভাবঃ । হব্যবাহনো যজ্ঞাগ্নিঃ ॥১৮॥

ইহেতি । আপ্লুতানাং স্নাতানাম্ । হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! তস্মাদিহ অভিষেকং কুরু ॥১৯॥

তত ইতি । নন্দায়াং নদ্যামাপ্লুতানি অবগাঢ়ানি অঙ্গানি যস্য সঃ । কৌশিকীং নদীম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যাহরূপকং দর্শনে বিঘ্নরূপম্ ॥১৩—১৪॥ নিয়তবাঙ্মৌনবান্ ॥১৫—১৮॥ হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! ইতি চ্ছেদঃ ॥১৯—২১॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯২॥

নরনাথ ! এই দূর্বাগুলি যেন কুশের মত, এই ভূমিটা যেন কুশাস্তৃত এবং এই বহুতর বৃক্ষও যেন যূপের তুল্য দেখা যাইতেছে ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! সেই দেবতারা ও ঋষিরা প্রচ্ছন্নভাবে অদ্যাপি এখানে বাস করিতেছেন ; তাই প্রাতঃকালে ও সন্ধ্যাকালে তাঁহাদেরই যজ্ঞাগ্নি দেখা যায় ॥১৮॥

কুরুশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন ! এখানে যাহারা স্নান করে, তাহাদের সদ্যই পাপ নষ্ট হয় । অতএব তুমি অনুজগণের সহিত এই খানে স্নান কর ॥১৯॥

এই নন্দানদীতে স্নান করিয়া তাহার পর তুমি কৌশিকীনদীতে যাইবে ; যে খানে বিশ্বামিত্র অত্যুত্তম ও ভয়ঙ্কর তপস্যা করিয়াছিলেন' ॥২০॥

✝ অয়ং পাঠঃ বা ব কা পি নাস্তি । * '…দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি নি, বা ব কা অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ

——॰॰(*)॰॰——

লোমশ উবাচ।

এষা দেবনদী পুণ্যা কৌশিকী ভরতর্ষভ !।
বিশ্বামিত্রাশ্রমো রম্য এষ চাত্র প্রকাশতে ॥১॥
আশ্রমশ্চৈব পুণ্যাখ্যঃ কাশ্যপস্য মহাত্মনঃ।
ঋষ্যশৃঙ্গঃ সুতো যস্য তপস্বী সংযতেন্দ্রিয়ঃ ॥২॥
তপসো যঃ প্রভাবেণ বর্ষয়ামাস বাসবম্।
অনাবৃষ্ট্যাং ভয়াদ্যস্য ববর্ষ বলবৃত্রহা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তত্র নন্দানন্দায়াম্। সগণঃ সপরিজনঃ। কৌশিকীং নদীম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:*:)——

এষেতি। পুণ্যা পুণ্যজনিকা, অতএব দেবনদী দেবানামপ্যাদৃতা নদী ॥১॥

আশ্রম ইতি। কাশ্যপস্য কাশ্যপগোত্রজস্য বিভাণ্ডকস্য। ঋষ্যস্য মৃগবিশেষস্যেব শৃঙ্গং যস্য সঃ। অয়ং মূর্দ্ধন্যষকারবান্ তালব্যশকারবাংশ্চ, "গোকর্ণপৃষতৈণর্ষ্যরোহিতাঃ" ইত্যমরোক্তেঃ, "গতং রোহিদ্ভূতাং রিরময়িষুমৃষ্যস্য বপুষা" ইতি মহিম্নঃ স্তোত্রাৎ, "বলবদৃশ্যা দৃশ্যা স্থলী" ইতি বৃন্দাবনযমকাচ্চ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠির সহচরদিগের সহিত সেই নন্দা-নদীতে স্নান করিয়া পুণ্যজনিকা, মনোহরা, শীতলজলা ও মঙ্গলকারিণী কৌশিকী-নদীতে গমন করিলেন ॥২১॥

——*(:০:)*——

লোমশ বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ ! পুণ্যজনিকা ও দেবাদৃতা এই কৌশিকী-নদী এবং ইহার তীরে এই মনোহর বিশ্বামিত্রের আশ্রম শোভা পাইতেছে ॥১॥

আর, মহাত্মা বিভাণ্ডকমুনির এই পুণ্যাখ্য আশ্রম দেখা যাইতেছে; যাঁহার পুত্র ঋষ্যশৃঙ্গ তপস্বী ও সংযতেন্দ্রিয় ছিলেন ॥২॥

যিনি তপস্যার প্রভাবে ইন্দ্রদ্বারা বর্ষণ করাইয়াছিলেন এবং ইন্দ্রও যাঁহার ভয়ে অনাবৃষ্টির সময়ে বর্ষণ করিয়াছিলেন ॥৩॥

মৃগ্যাং জাতঃ স তেজস্বী কাশ্যপস্য সুতঃ প্রভুঃ।
বিষয়ে লোমপাদস্য যশ্চকারাদ্ভুতং মহৎ ॥৪॥
প্রবর্ত্তিতেষু শস্যেষু যস্মৈ শান্তাং দদৌ নৃপঃ।
লোমপাদো দুহিতরং সাবিত্রীং সবিতা যথা ॥৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ঋষ্যশৃঙ্গঃ কথং মৃগ্যামুৎপন্নঃ কাশ্যপাত্মজঃ।
বিরুদ্ধে যোনিসংসর্গে কথঞ্চ তপসা যুতঃ ॥৬॥
কিমর্থঞ্চ ভয়াচ্ছক্রস্তস্য বালস্য ধীমতঃ।
অনাবৃষ্ট্যাং প্রবৃত্তায়াং ববর্ষ বলবৃত্রহা ॥৭॥
কথংরূপা চ সা শান্তা রাজপুত্রী যতব্রতা।
লোভয়ামাস যা চেতো মৃগভূতস্য তস্য বৈ ॥৮॥
লোমপাদশ্চ রাজর্ষির্যদাশ্রূয়ত ধার্ম্মিকঃ।
কথং বৈ বিষয়ে তস্য নাবর্ষৎ পাকশাসনঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তপস ইতি। বর্ষয়ামাস বৃষ্টিং কারয়ামাস। বলবৃত্রহা ইন্দ্রঃ ॥৩॥
মৃগ্যামিতি। কাশ্যপস্য বিভাণ্ডকস্য। বিষয়ে দেশে, লোমপাদস্য রাজ্ঞঃ ॥৪॥
প্রবর্ত্তিতেম্বিতি। প্রবর্ত্তিতেষু বৃষ্ট্যা উৎপাদিতেষু। শান্তাং নাম ॥৫॥
ঋষ্যেতি। যোনিসংসর্গে বিরুদ্ধে সতি ভিন্নপ্রাণিত্বাদিতি ভাবঃ। জাত ইতি শেষঃ ॥৬॥
কিমর্থমিতি। শক্র ইন্দ্রঃ, তস্য ঋষ্যশৃঙ্গস্য। প্রবৃত্তায়ামুপস্থিতায়াম্ ॥৭॥
কথমিতি। কথংরূপা কিস্তূতা আসীৎ। যতম্ ইন্দ্রিয়সংযম এব ব্রতং যস্যাঃ সা ॥৮॥

তেজস্বী ও তপঃপ্রভাবশালী সেই ঋষ্যশৃঙ্গ লোমপাদরাজার রাজ্যে বিভাণ্ডক-মুনির ঔরসে মৃগীর গর্ভে জন্মিয়াছিলেন; যিনি গুরুতর অদ্ভুত কার্য্য করিয়াছিলেন ॥৪॥

সূর্য্য যেমন সাবিত্রীকে দান করিয়াছিলেন, সেই রূপ লোমপাদরাজা শস্য উৎপন্ন হইলে আপন কন্যা শান্তাকে যাঁহার হস্তে দান করিয়াছিলেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'বিভাণ্ডকমুনির পুত্র ঋষ্যশৃঙ্গ কি করিয়া মৃগীর গর্ভে উৎপন্ন হইলেন? বিভিন্ন প্রাণীর সংসর্গজাত সন্তানই বা কি করিয়া তপস্বী হইল? ॥৬॥

বল ও বৃত্রাসুরহন্তা ইন্দ্রই বা কি জন্য অনাবৃষ্টির সময়ে সেই বালক ঋষ্যশৃঙ্গের ভয়ে বর্ষণ করিয়াছিলেন? ॥৭॥

আর, সেই রাজকন্যা শান্তাই বা কিরূপ ছিলেন, যিনি সংযত হইয়া মৃগভূত ঋষ্যশৃঙ্গের চিত্ত লুব্ধ করিয়াছিলেন ॥৮॥

এতন্মে ভগবন্! সর্ব্বং বিস্তরেণ যথাতথম্।
বক্তুমর্হসি শুশ্রূষোর্ঋষ্যশৃঙ্গস্য চেষ্টিতম্ ॥১০॥

লোমশ উবাচ।

বিভাণ্ডকস্য বিপ্রর্ষেস্তপসা ভাবিতাত্মনঃ।
অমোঘবীর্য্যস্য সতঃ প্রজাপতিসমদ্যুতেঃ ॥১১॥
শৃণু পুত্রো যথা জাত ঋষ্যশৃঙ্গঃ প্রতাপবান্।
মহাহ্রস্য মহাতেজা বালঃ স্থবিরসম্মতঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
মহাহ্রদং সমাসাদ্য কাশ্যপস্তপসি স্থিতঃ।
দীর্ঘকালং পরিশ্রান্ত ঋষিঃ স দেবসম্মিতঃ ॥১৩॥
তস্য রেতঃ প্রচস্কন্দ দৃষ্ট্বাপ্সরসমুর্ব্বশীম্।
অপ্সূপস্পৃশতো রাজন্! মৃগী তচ্চাপিবত্তদা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

লোমেতি। যদা ধার্ম্মিকঃ শ্রূয়তে, তদা কথম্, তস্য বিষয়ে দেশে রাজ্যে ॥৯॥

এতদিতি। শুশ্রূষোঃ শ্রোতুমিচ্ছোঃ। চেষ্টিতং চরিতম্ ॥১০॥

বিভেতি। ভাবিতাত্মনঃ শোধিতচিত্তস্যাপি সত ইতি সম্বন্ধঃ। মহাহ্রস্য মহর্ষিত্বা-ন্মহামান্যস্য। স্থবিরসম্মতঃ জ্ঞানতপোঽতিরেকাদ্‌বৃদ্ধত্বেন লোকৈরভিমতঃ ॥১১—১২॥

মহেতি। কাশ্যপো বিভাণ্ডকঃ। দীর্ঘকালং তপসি স্থিতঃ অতএব পরিশ্রান্তঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এষেতি ॥১॥ কাশ্যপস্য বিভাণ্ডকস্য। ঋশ্যেতি তালব্যাদিঃ, মূর্দ্ধন্যাদিপাঠঃ প্রামাদিকঃ, ঋশ্যো মৃগস্তস্যেব শৃঙ্গমস্যাস্তীতি ঋষ্যশৃঙ্গঃ; "ঋশ্যো ন ঋশ্যান্" ইতি মন্ত্রবর্ণাৎ ॥২— ৯॥ শুশ্রূষোর্মে

এবং রাজর্ষি লোমপাদকে যখন ধার্ম্মিক বলিয়া শুনা যায়, তখন তাঁহার রাজ্যেই বা কেন ইন্দ্র বর্ষণ করেন নাই? ॥৯॥

ভগবন্! আমি শুনিতে ইচ্ছা করি; অতএব আপনি এই সমস্ত ঋষ্য-শৃঙ্গের চরিত্র বিস্তরক্রমে এবং যথাযথভাবে আমার নিকট বলুন' ॥১০॥

লোমশ বলিলেন—'অব্যর্থবীর্য্য, ব্রহ্মার তুল্য তেজস্বী, মহামান্য এবং ব্রহ্মর্ষি বিভাণ্ডকমুনি তপঃপ্রভাবে শোধিতচিত্ত হইলেও, তপঃপ্রভাবশালী, মহাতেজা এবং বালক হইয়াও স্থবিরসম্মত ঋষ্যশৃঙ্গ যে ভাবে তাঁহার পুত্র হইয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥১১—১২॥

কাশ্যপগোত্র ও দেবতুল্য সেই বিভাণ্ডকমুনি কোন মহাহ্রদে যাইয়া দীর্ঘ-কাল তপস্যায় প্রবৃত্ত থাকিয়া পরিশ্রান্ত হইয়াছিলেন ॥১৩॥

রাজা! একদা তিনি স্নান করিতেছিলেন, এমন সময়ে অপ্সরা উর্ব্বশীকে

সহ তোয়েন তৃষিতা গর্ভিণী চাভবত্ততঃ।
সা পুরোক্তা ভগবতা ব্রহ্মণা লোককর্ত্তৃণা ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
দেবকন্যা মৃগী ভূত্বা মুনিং সূয় বিমোক্ষ্যসে।
অমোঘত্বাদ্বিধেশ্চৈব ভাবিত্বাদ্দৈবনির্ম্মিতাৎ ॥১৬॥
তস্যাং মৃগ্যাং সমভবত্তস্য পুত্রো মহানৃষিঃ।
ঋষ্যশৃঙ্গস্তপোনিত্যো বন এবাভ্যবর্ত্তত ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
তস্যর্ষেঃ শৃঙ্গং শিরসি রাজন্নাসীন্মহাত্মনঃ।
তেনর্ষ্যশৃঙ্গ ইত্যেবং তদা স প্রথিতোঽভবৎ ॥১৮॥
ন তেন দৃষ্টপূর্ব্বোঽন্যঃ পিতুরন্যত্র মানুষঃ।
তস্মাত্তস্য মনো নিত্যং ব্রহ্মচর্য্যেঽভবন্নৃপ ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। উপস্পৃশতঃ স্নানং কুর্বতস্তস্য রেতঃ, অপ্সু জলে, প্রচস্কন্দ স্খলতি স্ম। তচ্চ তৃষিতা মৃগী তোয়েন সহাপিবৎ। লোককর্ত্তৃণেতি আর্যত্বাদনপ্রিত্বেঽপি নাদেশঃ ॥১৪—১৫॥

ব্রহ্মণা কিমুক্তেত্যাহ দেবেতি। ত্বং দেবকন্যাপি অপরাধান্মৃগী ভূত্বা, মুনিং সূয় প্রসূয় বিমোক্ষ্যস ইতি। অমোঘত্বাদ্ব্রহ্মবাক্যস্য অব্যর্থত্বাৎ, বিধেশ্চ অবশ্যম্ভাবিনো ব্যাপারস্য চ দৈবনির্ম্মিতাৎ অদৃষ্টকৃতাদ্ভাবিত্বাদ্ধেতোঃ। তস্য বিভাণ্ডকস্য। তপ এব নিত্যং যস্য সঃ। অভ্যবর্ত্তত অতিষ্ঠৎ ॥১৬—১৭॥

অথ তস্য ঋষ্যশৃঙ্গনামত্বে কো হেতুরিত্যাহ তস্যেতি। ইত্যেবং নাম্না ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মম ইতি সম্বন্ধঃ ॥১০—১১॥ মহার্হস্যাতিপূজ্যস্য ॥১৩—১৪॥ তোয়েন সহাঽপিবদিত্যন্বয়ঃ ॥১৫॥ সূয় প্রসূয়, বিধেৰ্বিধিবাক্যস্য দৈবনির্ম্মিতাদ্ধেতোর্ভাবিত্বাৎ অপরিহার্য্যত্বাচ্চ ॥১৬—১৯॥

দেখিয়া জলের ভিতরেই তাঁহার শুক্র স্খলন হইয়াছিল; তখন পিপাসার্ত্ত কোন হরিণী জলের সহিত সেই শুক্র পান করিয়াছিল; তাহাতেই সেই হরিণী গর্ভবতী হইয়াছিল। কারণ, জগৎসৃষ্টিকর্ত্তা ভগবান্ ব্রহ্মা পূর্ব্বজন্মে তাহাকে বলিয়াছিলেন—॥১৪—১৫॥

'তুমি দেবকন্যা হইলেও (অপরাধনিবন্ধন) হরিণী হইয়া কোন মুনিকে প্রসব করিয়া পরে মুক্তি লাভ করিবে'। বিধাতার বাক্য অব্যর্থ বলিয়া এবং দৈব-বশতঃ সেই রূপ হইবে বলিয়া সেই হরিণীর গর্ভেই বিভাণ্ডকের মহর্ষি পুত্র হইয়াছিল। সেই ঋষ্যশৃঙ্গ সর্বদা তপস্যায় প্রবৃত্ত থাকিয়া বনেই থাকিতেন ॥১৬—১৭॥

রাজা! মহাত্মা বিভাণ্ডকপুত্রের মস্তকে শৃঙ্গ ছিল; সেই জন্যই তিনি তখন 'ঋষ্যশৃঙ্গ' এই নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছিলেন ॥১৮॥

এতস্মিন্নেব কালে তু সখা দশরথস্য বৈ।
লোমপাদ ইতি খ্যাতো হ্যঙ্গানামীশ্বরোঽভবৎ ॥২০॥
তেন কামাৎ কৃতং মিথ্যা ব্রাহ্মণস্যেতি নঃ শ্রুতিঃ।
স ব্রাহ্মণৈঃ পরিত্যক্তস্তদা বৈ জগতঃ পতিঃ ॥২১॥
পুরোহিতাপচারাচ্চ তস্য রাজ্ঞো মহামতেঃ।
ন ববর্ষ সহস্রাক্ষস্ততোঽপীড্যন্ত বৈ প্রজাঃ ॥২২॥
স ব্রাহ্মণান্ পর্য্যপৃচ্ছত্তপোযুক্তান্ মনীষিণঃ।
প্রবর্ষণে সুরেন্দ্রস্য সমর্থান্ পৃথিবীপতে! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পিতুর্বিভাণ্ডকাৎ। অন্যত্র স্থানেঽপি। ব্রহ্মচর্য্যে সর্ব্বথা স্ত্রীসংসর্গরাহিত্যে ॥১৯॥
এতস্মিন্নিতি। অঙ্গানাম্ অঙ্গদেশস্য, ঈশ্বরঃ পতিঃ ॥২০॥
তেনেতি। কামাদিচ্ছাত এব, মিথ্যা নিক্ষিপ্তধনস্যানঙ্গীকারাদিতি ভাবঃ ॥২১॥
পুরোহিতেতি। পুরোহিতে ব্রাহ্মণে অপচারাদপব্যবহারাচ্চ। সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ ॥২২॥
স ইতি। প্রবর্ষণে অর্চ্চনাদিনা প্রকৃষ্টবর্ষণসম্পাদনে সমর্থান্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গানাং দেশানাম্ ॥২০॥ তেন কামাৎ বুদ্ধিপূর্ব্বং ব্রাহ্মণস্য প্রতিশ্রুত্যেতি শেষঃ, মিথ্যা-কৃতং—"ময়া তুভ্যং দাতুং কিমপি ন প্রতিশ্রুত"মিত্যপলাপং কৃতবানিত্যর্থঃ ॥২১॥ তত্র হেতুঃ—

রাজা! তিনি অন্য স্থানেও পিতা বিভাণ্ডক ব্যতীত অন্য কোন মানুষ দেখিতে পাইতেন না; তাহাতেই তাঁহার মন সর্ব্বদা ব্রহ্মচর্য্যে নিবিষ্ট থাকিত ॥১৯॥

এই সময়েই দশরথের সখা 'লোমপাদ'—নামে একব্যক্তি অঙ্গদেশের রাজা ছিলেন ॥২০॥

আমাদের শুনা আছে যে, তিনি ইচ্ছাবশতই এক ব্রাহ্মণের সম্বন্ধে মিথ্যা ব্যবহার করিয়াছিলেন; তাহাতেই তখন ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ॥২১॥

আর, তিনি নিজের পুরোহিতের সঙ্গেও অপব্যবহার করিয়াছিলেন। তাহাতেই ইন্দ্র সেই মহামতি লোমপাদের রাজ্যে বর্ষণ করেন নাই; সেই কারণেই তাঁহার প্রজারা কষ্ট পাইতেছিল ॥২২॥

রাজা! তখন লোমপাদ—তপস্বী, জ্ঞানী ও ইন্দ্রকে দিয়া বর্ষণ করাইতে সমর্থ এইরূপ ব্রাহ্মণগণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২৩॥

(২১)…নঃ শ্রুতম্ …পি। (২২)…তস্য রাজ্ঞো যদৃচ্ছয়া…বা ব কা নি।

কথং প্রবর্ষেৎ পর্জন্য উপায়ঃ পরিদৃশ্যতাম্ ।
তমূচুশ্চোদিতাস্তে তু স্বমতানি মনীষিণঃ ॥২৪॥
তত্র ত্বেকো মুনিবরস্তং রাজানমুবাচ হ ।
কুপিতাস্তব রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণা নিষ্কৃতিং চর ॥২৫॥
ঋষ্যশৃঙ্গং মুনিসুতমানয়স্ব চ পার্থিব ! ।
বানেয়মনভিজ্ঞঞ্চ নারীণামার্জবে রতম্ ॥২৬॥
স চেদবতরেদ্রাজন্ ! বিষয়ং তে মহাতপাঃ ।
সদ্যঃ প্রবর্ষেৎ পর্জন্য ইতি মে নাত্র সংশয়ঃ ॥২৭॥
এতচ্ছ্রুত্বা বচো রাজন্ ! কৃত্বা নিষ্কৃতিমাত্মনঃ ।
স গত্বা পুনরাগচ্ছৎ প্রসন্নেষু দ্বিজাতিষু ।
রাজানমাগতং দৃষ্ট্বা প্রতিসংজহৃষুঃ প্রজাঃ ॥২৮॥
ততোঽঙ্গপতিরাহূয় সচিবান্ মন্ত্রকোবিদান্ ।
ঋষ্যশৃঙ্গাগমে যত্নমকরোন্মন্ত্রনিশ্চয়ে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। পর্জন্যো মেঘঃ। পরিদৃশ্যতামালোচ্যতাম্। চোদিতা নিযুক্তাঃ ॥২৪॥
তত্রেতি। নিষ্কৃতিং ব্রাহ্মণকোপোপশমায় সামদানাদিরূপং প্রায়শ্চিত্তম্ ॥২৫॥
ঋষ্যেতি। বানেয়ং বনোৎপন্নম্। অতএব নারীণাং সম্বন্ধে অনভিজ্ঞম্ ॥২৬॥
স ইতি। অবতরেদাগচ্ছেৎ, বিষয়ং দেশম্। পর্জন্যো মেঘঃ ॥২৭॥
এতদিতি। নিষ্কৃতিং প্রায়শ্চিত্তম্। ব্রাহ্মণভবনং গত্বা তেষু দ্বিজাতিষু প্রসন্নেষু সৎসু, পুনঃ স্বরাজ্যমাগচ্ছৎ। প্রতিসংজহৃষুঃ আনন্দং চক্রুঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

'মেঘ কি করিয়া বর্ষণ করে, এই বিষয়ের উপায় আপনারা পর্যালোচনা করুন'। তখন সেই মনস্বীরা আপন আপন মত রাজাকে বলিলেন ॥২৪॥

তাঁহাদের মধ্যে একজন প্রধান মুনি রাজাকে বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার উপরে ব্রাহ্মণেরা কুপিত হইয়াছেন। সুতরাং প্রথমে আপনি তাহার প্রায়শ্চিত্ত করুন ॥২৫॥

রাজা ! তাহার পর বনে উৎপন্ন, স্ত্রীলোকদের সম্বন্ধে অনভিজ্ঞ এবং সর্বদা সরলতায় নিরত মুনিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে আনয়ন করুন ॥২৬॥

রাজা ! সেই মহাতপা ঋষ্যশৃঙ্গ যদি আপনার রাজ্যে আগমন করেন, তবে সদ্যই মেঘ বর্ষণ করিবে ; এ বিষয়ে আমার সন্দেহ নাই' ॥২৭॥

রাজা ! এই কথা শুনিয়া লোমপাদ নিজের প্রায়শ্চিত্ত করিয়া, ব্রাহ্মণদের ভবনে যাইয়া, ব্রাহ্মণেরা প্রসন্ন হইলে আবার আগমন করিলেন ; তখন তাঁহাকে আগত দেখিয়া প্রজারা আনন্দিত হইল ॥২৮॥

সোঽধ্যগচ্ছদুপায়ন্তু তৈরমাত্যৈঃ সহাচ্যুত ! ।
শাস্ত্রজ্ঞৈরলমর্থজ্ঞৈর্নীত্যাঞ্চ পরিনিষ্ঠিতৈঃ ॥৩০॥
তত আনায়য়ামাস বারমুখ্যা মহীপতিঃ ।
বেশ্যাঃ সর্বত্র নিষ্ণাতাস্তা উবাচ স পার্থিবঃ ॥৩১॥
ঋষ্যশৃঙ্গমৃষেঃ পুত্রমানয়ধ্বমুপায়তঃ ।
লোভয়িত্বাভিবিশ্বাস্য বিষয়ং মম শোভনাঃ ! ॥৩২॥
তা রাজভয়ভীতাশ্চ শাপভীতাশ্চ যোষিতঃ ।
অশক্যমূচুস্তৎ কার্য্যং বিবর্ণা গতচেতসঃ ॥৩৩॥
তত্র ত্বেকা জরদ্‌যোষা রাজানমিদমব্রবীৎ ।
প্রযতিষ্যে মহারাজ ! তমানেতুং তপোধনম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অঙ্গপতির্লোমপাদঃ। মন্ত্রনিশ্চয়ে মন্ত্রণয়া উপায়নির্দ্ধারণে ॥২৯॥
স ইতি। হে অচ্যুত। ধর্ম্মাদভ্রষ্ট !। অলমতিশয়েন। পরিনিষ্ঠিতৈরভিজ্ঞৈঃ ॥৩০॥
তত ইতি। বারমুখ্যা বেশ্যাগণপ্রধানাঃ। সর্ব্বত্র সর্ব্বপ্রকারেষ্বেব পুরুষেষু, নিষ্ণাতা বশীকরণনিপুণাঃ। "প্রবীণে নিপুণাভিজ্ঞবিজ্ঞনিষ্ণাতশিক্ষিতাঃ" ইত্যমরঃ। বলপ্রয়োগেণানয়নচেষ্টায়াং শাপাৎ সর্বনাশাশঙ্কা, সাম্না পিত্রধীনস্য দানেন চ নিস্পৃহস্যানয়নচেষ্টা নিষ্ফলৈব; অতঃ প্রতারণামূলকপ্রলোভনেনৈব ঋষ্যশৃঙ্গস্যানয়নপ্রবৃত্তিরিত্যবধেয়ম্ ॥৩১॥
ঋষ্যেতি। উপায়ত উপযুক্তোপায়েন। অভিবিশ্বাস্য, যথা শাপং ন দদ্যাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥
তা ইতি। রাজভয়ভীতা অগমনে, শাপভীতাশ্চ গমনে। অতএবোদ্বেগাদ্বিবর্ণাঃ ॥৩৩॥
তত্রেতি। জরদ্‌যোষা বৃদ্ধস্ত্রী। তম্ ঋষ্যশৃঙ্গম্ ॥৩৪॥

তাহার পর লোমপাদ মন্ত্রণাভিজ্ঞ মন্ত্রিগণকে ডাকিয়া, ঋষ্যশৃঙ্গের আগমন সম্বন্ধে মন্ত্রণাদ্বারা উপায় নির্দ্ধারণ করিবার জন্য চেষ্টা করিলেন ॥২৯॥

হে ধার্ম্মিক ! তদনন্তর বিশেষ শাস্ত্রজ্ঞ, কার্য্যজ্ঞ ও নীতিজ্ঞ সেই মন্ত্রিগণের সহিত আলোচনা করিয়া লোমপাদ তাহার উপায় অবগত হইলেন ॥৩০॥

তৎপরে রাজা লোমপাদ, বেশ্যাগণের মধ্যে প্রধান এবং সমস্ত পুরুষকেই বশ করিতে নিপুণ কতকগুলি বেশ্যাকে আনাইলেন এবং তাহাদিগকে বলিলেন—॥৩১॥

'সুন্দরীগণ ! তোমরা উপযুক্ত উপায়ে ঋষিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে প্রলুব্ধ করিয়া এবং তাঁহার বিশ্বাস জন্মাইয়া তাঁহাকে আমার রাজ্যে আনয়ন কর' ॥৩২॥

সেই রমণীরা এদিকে রাজার ভয়ে ওদিকে শাপের ভয়ে ভীত হইয়া, বিবর্ণ ও গতচৈতন্যের ন্যায় থাকিয়া সে কার্য্য অসাধ্য বলিয়াই রাজাকে জানাইল ॥৩৩॥

অভিপ্রেতাংস্তু মে কামাংস্ত্বমনুজ্ঞাতুমর্হসি।
ততঃ শক্যাম্যানয়িতুমৃষ্যশৃঙ্গমৃষেঃ সুতম্ ॥৩৫॥
তস্যাঃ সর্বমভিপ্রেতমন্বজানাৎ স পার্থিবঃ।
ধনঞ্চ প্রদদৌ ভূরি রত্নানি বিবিধানি চ ॥৩৬॥
ততো রূপেণ সম্পন্না বয়সা চ মহীপতে!।
স্ত্রিয় আদায় কাশ্চিৎ সা জগাম বনমঞ্জসা ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামৃষ্যশৃঙ্গোপাখ্যানে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——ঃ(*)ঃ——

ভারতকৌমুদী

অভীতি। কামাস্ত ইতি কামা অভীষ্টপদার্থাস্তান্। আনয়িতুমানেতুম্ ॥৩৫॥
তস্যা ইতি। অন্বজানাৎ দাতুমনুমতবান্, পার্থিবো লোমপাদঃ ॥৩৬॥
তত ইতি। স্ত্রিয়ো বেশ্যা এব। সা জরদ্যোষা, অঞ্জসা ঝটিতি ॥৩৭॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(ঃ*ঃ)——

ভারতভাবদীপঃ

পুরোহিতস্যাপচারে দোষঃ, সোঽপি যদৃচ্ছয়া ব্রাহ্মণাপরাধাভাবেঽপি স্বেচ্ছয়া কৃতঃ ॥২২—২৪॥ নিষ্কৃতিং প্রায়শ্চিত্তম্ ॥২৫॥ বানেয়ং বনভবম্ ॥২৬—৩০॥ সর্বত্র পরবঞ্চনাদৌ, নিষ্ণাতাঃ কুশলাঃ ॥৩১—৩৩॥ জরদ্যোষা বৃদ্ধা স্ত্রী ॥৩৩—৩৫॥ অন্বজানাদনুজ্ঞাতবান্ ॥৩৬—৩৭॥
ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৩॥

তাহাদের মধ্যে একজন বৃদ্ধবেশ্যা রাজাকে এই কথা বলিল—'মহারাজ! সেই তপোধন ঋষ্যশৃঙ্গকে আনিবার জন্য আমি চেষ্টা করিব ॥৩৪॥

আপনি আমার অভিপ্রেত বস্তুগুলি দিয়া দিবার অনুমতি করুন, তাহা হইলেই আমি ঋষিপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে আনিতে পারিব' ॥৩৫॥

তখন রাজা তাহার অভিপ্রেত সমস্ত বস্তুই দিয়া দিবার অনুমতি করিলেন এবং তাহাকে প্রচুর ধন ও নানাবিধ রত্ন দান করিলেন ॥৩৬॥

রাজা! তাহার পর সেই বৃদ্ধবেশ্যা কতকগুলি রূপবতী ও যুবতি বেশ্যা লইয়া সত্বরই বনে গমন করিল ॥৩৭॥

* '…দশাধিকশততমঃ…' বা ব কা, '…একাদশাধিকশততমঃ…' পি নি।

চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ

—— ০০ (*) ০০ ——

লোমশ উবাচ।

সা তু নাব্যাশ্রমং চক্রে রাজকার্য্যার্থসিদ্ধয়ে।
সন্দেশাচ্চৈব নৃপতেঃ স্ববুদ্ধ্যা চৈব ভারত! ॥১॥
নানাপুষ্পফলৈর্বৃক্ষৈঃ কৃত্রিমৈরুপশোভিতৈঃ।
নানাগুল্মলতোপেতৈঃ স্বাদুকামফলপ্রদৈঃ ॥২॥
অতীব রমণীয়ং তদতীব চ মনোহরম্।
চক্রে নাব্যাশ্রমং রম্যমদ্ভুতোপমদর্শনম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো নিবধ্য তাং নাবমদূরে কাশ্যপাশ্রমাৎ।
চারয়ামাস পুরুষৈর্বিহারং তস্য বৈ মুনেঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সা জরদ্‌যোষা, নাবি কস্যাঞ্চিদ্‌বৃহন্নৌকায়াম্। সন্দেশাদুপদেশাৎ। বিভাণ্ডকাশ্রমান্তিকে তদদূরে বা স্থলে আশ্রমনির্ম্মাণে বিভাণ্ডকেন তদ্দর্শনে প্রতারণাভিব্যক্তিঃ স্যাৎ। অতো যথাপসারণেন বিভাণ্ডকো ন পশ্যেৎ, উপসরণেন চ ঋষ্যশৃঙ্গ এব পশ্যেদিতি বিভাব্য নৌকায়ামেবাশ্রমনির্ম্মাণমিতি বোধ্যম্ ॥১॥

নানেতি। স্বাদুকামফলপ্রদৈঃ মধুরাভীষ্টফলদায়িভির্বৃক্ষৈঃ। রমণীয়ং লোভনীয়ম্, তদ্বনম্, মনোহরং সুন্দরম্। রম্যং ক্রীড়ানোগ্যম্। নাবি বৃহন্নৌকায়াম্ ॥২—৩॥

তত ইতি। পুরুষৈঃ, তস্য বিভাণ্ডকস্য মুনের্বিহারম্ অন্যত্র গমনম্, চারয়ামাস জ্ঞাপয়ামাস, দুহিতরমিতি শেষঃ। তস্য মুনেরাশ্রমে স্থিতৌ কার্য্যসিদ্ধেরসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪॥

লোমশ বলিলেন—'ভরতনন্দন! সেই বৃদ্ধরমণী রাজার কার্য্যসিদ্ধির জন্য তাঁহার উপদেশে এবং নিজের বুদ্ধি অনুসারে একখানা বড় নৌকার উপরে একটী আশ্রম নির্ম্মাণ করিল ॥১॥

তাহাতে সুন্দর সুন্দর কৃত্রিম বৃক্ষ এবং নানাবিধ গুল্ম ও লতা সাজাইয়া রাখিল; সে গুলিতে আবার নানাবিধ ফুল, ফল এবং সুমধুর বাঞ্ছনীয় ফল সাজাইয়া দিল। তাহাতে সেই কৃত্রিম বনটী অত্যন্ত লোভনীয় ও অত্যন্ত মনোহর হইল। এই ভাবে সেই নৌকার উপরে মনোহর ও অদ্ভুতদর্শন কৃত্রিম আশ্রম নির্ম্মাণ করিল ॥২—৩॥

ততো দুহিতরং বেশ্যাং সমাধায়েতিকার্য্যতাম্ ।
দৃষ্ট্বান্তরং কাশ্যপস্য প্রাহিণোদ্বুদ্ধিসম্মতাম্ ॥৫॥
সা তত্র গত্বা কুশলা তপোনিত্যস্য সন্নিধৌ ।
আশ্রমং তং সমাসাদ্য দদর্শ তমৃষেঃ সুতম্ ॥৬॥

বেশ্যোবাচ ।

কচ্চিন্মুনে ! কুশলং তাপসানাং কচ্চিচ্চ বো মূলফলং প্রভূতম্ ।
কচ্চিদ্ভবান্ রমতে চাশ্রমেঽস্মিংস্ত্বাং বৈ দ্রষ্টুং সাম্প্রতমাগতোঽস্মি ॥৭॥
কচ্চিত্তপো বর্দ্ধতে তাপসানাং পিতা চ তে কচ্চিদহীনতেজাঃ ।
কচ্চিত্ত্বয়া প্রীয়তে চৈব বিপ্র ! কচ্চিৎ স্বাধ্যায়ঃ ক্রিয়তে চর্য্যশৃঙ্গ ! ॥৮॥

ঋষ্যশৃঙ্গ উবাচ ।

ঋদ্ধ্যা ভবান্ জ্যোতিরিব প্রকাশতে মন্যে চাহং ত্বামভিবাদনীয়ম্ ।
পাদ্যং তে বৈ সম্প্রদাস্যামি কামাদ্যথাধর্ম্মং মূলফলানি চৈব ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমাধায় উপদিশ্য, ইতিকার্য্যতাম্ ইতিকর্ত্তব্যতাম্ । অন্তরমবধানম্ ॥৫॥
সেতি । সা জরদ্যোষায়া দুহিতা । তপ এব নিত্যং যস্য তস্য ঋষ্যশৃঙ্গস্য ॥৬॥
কচ্চিদিতি । কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ । বো যুষ্মাকম্, প্রভূতং প্রচুরম্ ॥৭॥
কচ্চিদিতি । অহীনতেজা অনষ্টব্রাহ্মপ্রভাবঃ । স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ ॥৮॥
ঋদ্ধ্যেতি । ঋদ্ধ্যা তেজঃসম্পদা, জ্যোতিস্তেজঃপুঞ্জঃ । কামাদিচ্ছাতঃ ॥৯॥

তাহার পর যাইয়া বিভাণ্ডকের আশ্রমের অদূরে সেই নৌকা বাঁধিয়া, কতকগুলি লোক দ্বারা বিভাণ্ডকমুনির অনুপস্থিতি জানিয়া লইল ॥৪॥

তৎপরে সেই বৃদ্ধরমণী বিভাণ্ডকমুনির অনুপস্থিতি জানিয়া, নিজের বুদ্ধিমতী বেশ্যাকন্যাকে কর্ত্তব্য বিষয় বুঝাইয়া দিয়া, তাহাকে পাঠাইয়া দিল ॥৫॥

তখন সেই কার্য্যনিপুণা বেশ্যাকন্যা সর্ব্বদা তপস্যানিরত ঋষ্যশৃঙ্গের নিকটে যাইয়া, ক্রমে তাঁহার আশ্রমেই উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে দর্শন করিল ॥৬॥

পরে সেই বেশ্যাকন্যা বলিল—'মুনি ! তপস্বীদিগের মঙ্গল ত ? আপনাদের প্রচুর পরিমাণে ফল-মূল আছে ত ? এবং আপনি এই আশ্রমে সুখে আছেন ত ? আমি এখন আপনার সহিত সাক্ষাৎ করিতে আসিয়াছি ॥৭॥

তপস্বীদিগের তপস্যা বৃদ্ধি পাইতেছে ত ? আপনার পিতার তেজ নষ্ট হয় নাই ত ? ব্রাহ্মণ ! আপনি সুখে আছেন ত ? এবং ঋষ্যশৃঙ্গ ! আপনি বেদপাঠ করিয়া থাকেন ত' ? ॥৮॥

ঋষ্যশৃঙ্গ বলিলেন—'আপনি কান্তিসম্পদে তেজঃপুঞ্জের ন্যায় প্রকাশ পাইতে-

কৌশ্যাং বৃষ্যামাস্স্ব যথোপজোষং কৃষ্ণাজিনেনাবৃতায়াং সুখায়াম্।
ক্ব চাশ্রমস্তব কিং নাম চেদং ব্রতং ব্রহ্মংশ্চরসি দেববত্ত্বম্ ॥১০॥

বেশ্যোবাচ।

মমাশ্রমঃ কাশ্যপপুত্র! রম্যস্ত্রিযোজনং শৈলমিমং পরেণ।
তত্র স্বধর্ম্মোঽনভিবাদনং মে ন চোদকং পাদ্যমুপস্পৃশামি ॥১১॥
ভবতা নাভিবাদ্যোঽহমভিবাদ্যো ভবান্ ময়া।
ব্রতমেতাদৃশং ব্রহ্মন্! পরিষ্বজ্যো ভবান্ ময়া ॥১২॥

ঋষ্যশৃঙ্গ উবাচ।

ফলানি পক্কানি দদানি তেঽহং ভল্লাতকান্যামলকানি চৈব।
করূষকাণীঙ্গুদধন্বনানি প্রিয়ালকানাং কাঙ্ক্ষিতং বৈ কুরুষ্ব ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কৌশ্যামিতি। কৌশ্যাং কুশময্যাম্, বৃষ্যাং ব্রতিযোগ্যাসনে, "ব্রতিনামাসনং বৃষী" ইত্যমরঃ। আস্স্ব উপবিশ, যথোপজোষং যথাসুখম্। সুখায়াং সুখজনিকায়াম্ ॥১০॥

মমেতি। পরেণেত্যেনপ্রত্যয়ান্তত্বয়া শৈলমিতি "দ্বিতীয়ৈনেন" ইতি দ্বিতীয়া ॥১১॥

ভবতেতি। ব্রতং মজ্জাতিনিয়মঃ। ইদং সর্ব্বথা সত্যমুক্তম্। পরিষ্বজ্য আলিঙ্গনীয়ঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সার্দ্ধিতি। নাব্যাশ্রমং নাবাত্তাখ্যমাশ্রমম্ ॥১—৩॥ মুনেবিভাণ্ডকস্য বিহারং বহির্গমনম্, চারয়ামাস চারৈরধিগতবতী ॥৪॥ সমাধায় বোধয়িত্বা, ইতিকার্য্যতামিতিকর্ত্তব্যতাম্, অন্তর-

হেন। অতএব আপনি আমার নমস্য বলিয়া আমি মনে করি; আর আমি ইচ্ছা করিয়া অতিথির নিয়ম অনুসারে আপনাকে পাদ্য, ফল ও মূল প্রদান করিব ॥৯॥

ব্রাহ্মণ! আপনি এই কৃষ্ণাজিনাবৃত সুখজনক কুশময় ব্রতীর আসনে যথাসুখে উপবেশন করুন; আপনার আশ্রম কোথায়? এবং আপনি দেবতার ন্যায় এই কোন্ ব্রত আচরণ করিতেছেন'? ॥১০॥

বেশ্যাকন্যা বলিল—'বিভাণ্ডকপুত্র! এই ত্রিযোজনব্যাপী পর্বতের অপর দিকে আমার মনোহর আশ্রম রহিয়াছে। তাহাতে আমার স্বধর্ম্ম এই যে, আমি কাহারও অভিবাদন গ্রহণ করি না, কিংবা পাদ্যজল স্পর্শ করি না ॥১১॥

সুতরাং আপনি আমাকে অভিবাদন করিবেন না, আমিই আপনাকে অভিবাদন করিব; আর ব্রাহ্মণ! আমাদের এইরূপ একটী ব্রত আছে যে, আমি আপনাকে আলিঙ্গন করিব' ॥১২॥

(১৩)···পিপ্পলানাং কামকারং কুরুষ্ব—বা ব কা পি।

লোমশ উবাচ ।

সা তানি সর্ব্বাণি বিসর্জয়িত্বা ভক্ষ্যাণ্যনর্হাণি দদৌ ততোঽস্য ।
তান্যৃষ্যশৃঙ্গস্য মহারসানি ভৃশং স্বরূপাণি রুচিং দধুর্হি ॥১৪॥
দদৌ চ মাল্যানি সুগন্ধবন্তি চিত্রাণি বাসাংসি চ ভানুমন্তি ।
পেয়ানি চাগ্র্যাণি ততো মুমোদ চিক্রীড় চৈব প্রজহাস চৈব ॥১৫॥
সা কন্দুকেনারমতাস্য মূলে বিভজ্যমানা ফলিতা লতেব ।
গাত্রৈশ্চ গাত্রাণি নিষেবমাণা সমাশ্লিষচ্চাসকৃদৃষ্যশৃঙ্গম্ ॥১৬॥
সর্জ্জানশোকাংস্তিলকাংশ্চ বৃক্ষান্ সুপুষ্পিতানবনাম্যাবভজ্য ।
বিলজ্জমানেব মদাভিভূতা প্রলোভয়ামাস সুতং মহর্ষেঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ফলানীতি । প্রিয়ালকপদমন্যেষামুপলক্ষণম্ । কাঙ্ক্ষিতং স্বদভীষ্টং ভোজনম্ ॥১৩॥
সেতি । অনর্হাণি রাজভবননির্ম্মিতত্বাদমূল্যানি । রুচিমুৎকটপ্রবৃত্তিম্ ॥১৪॥
দদাবিতি । ভানুমন্তি স্বর্ণাদিখচিতত্বাদুজ্জ্বলানি । অগ্র্যাণি উত্তমানি ॥১৫॥
সেতি । কন্দুকেন গেণ্ডুকেন । মূলে সমীপে, বিভজ্যমানা বক্রীক্রিয়মাণা ॥১৬॥
সর্জ্জানিতি । বৃক্ষাণামবনমনমবভঞ্জনঞ্চ ধৃষ্টতাপ্রদর্শনার্থম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মসান্নিধাম্ ॥৫—৯॥ কৌশ্যাং বৃষ্যামাস্ব কুশাসনে উপবিশ, যথোপজোষং যথাসুখম্, সুখায়াং সুখকর্য্যাম্ ॥১০—১৩॥ অনর্হাণ্যত্যুত্তমত্বাদমূল্যানি ॥১৪—১৫॥ মূলে সমীপে, বিভজ্যমানা অঙ্গমোটনাদীনি কুর্ব্বাণা নিষেবমাণা সূচীবদভ্যন্তরং প্রবিশন্তী । "ষিবু—তন্তুসন্তানে" ইতি

ঋষ্যশৃঙ্গ বলিলেন—'মহাশয় ! আমি আপনাকে পক্ক ভল্লাতক, আমলক, করূষক, ইঙ্গুদ, ধন্বন ও প্রিয়ালক ফল দিব, আপনি ইচ্ছানুসারে সে গুলির সদ্ব্যবহার করুন' ॥১৩॥

লোমশ বলিলেন—'সেই বেশ্যাকন্যা সে সমস্ত ফলই পরিত্যাগ করিয়া, তৎপরে ঋষ্যশৃঙ্গকে অমূল্য খাদ্যবস্তু সকল প্রদান করিল ; তখন অতিসুস্বাদু ও পরমসুন্দর সেই খাদ্যবস্তুগুলি ঋষ্যশৃঙ্গের বিশেষ রুচিকর হইল ॥১৪॥

পরে সুগন্ধ মাল্য, বিচিত্র ও উজ্জ্বল বস্ত্র এবং উত্তম পানীয় বস্তু সকল ঋষ্যশৃঙ্গকে দান করিল ; তাহার পর আমোদ, ক্রীড়া ও হাস পরিহাস করিতে লাগিল ॥১৫॥

তদনন্তর বেশ্যাকন্যা ফলবতী লতার ন্যায় বক্র হইয়া হইয়া ঋষ্যশৃঙ্গের নিকটে কন্দুক-(গেঁড়ু) ক্রীড়া করিল এবং গাত্র দ্বারা ঋষ্যশৃঙ্গের গাত্র সেবা করতঃ বার বার তাঁহাকে গাঢ় আলিঙ্গন করিল ॥১৬॥

অথর্ষ্যশৃঙ্গং বিকৃতং সমীক্ষ্য পুনঃ পুনঃ পীড্য চ কায়মস্য।
অবেক্ষ্যমাণা শনকৈর্জগাম কৃত্বাঽগ্নিহোত্রস্য তদাপদেশম্ ॥১৮॥
তস্যাং গতায়াং মদনেন মত্তো বিচেতনশ্চাভবদৃষ্যশৃঙ্গঃ।
তামেব ভাবেন গতেন শূন্যো বিনিশ্বসন্নার্ত্তরূপো বভূব ॥১৯॥
ততো মুহূর্ত্তাদ্ধরিপিঙ্গলাক্ষঃ প্রবেষ্টিতো রোমভিরানখাগ্রাৎ।
স্বাধ্যায়বান্ বৃত্তসমাধিযুক্তো বিভাণ্ডকঃ কাশ্যপঃ প্রাদুরাসীৎ ॥২০॥
সোঽপশ্যদাসীনমুপেত্য পুত্রং ধ্যায়ন্তমেকং বিপরীতচিত্তম্।
বিনিশ্বসন্তং মুহুরূর্দ্ধদৃষ্টিং বিভাণ্ডকঃ পুত্রমুবাচ দীনম্ ॥২১॥
ন কল্প্যন্তে সমিধঃ কিন্নু তাত! কচ্চিদ্ধুতঞ্চাগ্নিহোত্রং ত্বয়াদ্য।
সুনির্ণিক্তং স্রুক্‌স্রুবং হোমধেনুঃ কচ্চিৎ সবৎসাদ্য কৃতা ত্বয়া চ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। পীড্য গাঢ়ালিঙ্গনেন পীড়য়িত্বা। অগ্নিহোত্রস্য অপদেশং ছলম্ ॥১৮॥
তস্যামিতি। তাং বেশ্যামেব গতেন, ভাবেন মনোবৃত্ত্যা, শূন্যশ্চিন্তান্তররহিতঃ ॥১৯॥
তত ইতি। হরিঃ সিংহ ইব পিঙ্গলাক্ষঃ, প্রবেষ্টিত আবৃতঃ। বৃত্তং সদাচারঃ ॥২০॥
স ইতি। আসীনমুপবিষ্টম্। একমেকাকিনম্। মুহুর্বিনিশ্বসন্তম্ ॥২১॥

তৎপরে আশ্রমস্থ পুষ্পভূষিত সর্জ্জ, অশোক ও তিলকবৃক্ষগুলিকে অবনত ও ভগ্ন করিয়া লজ্জিত হইয়াই যেন মদমত্তা সেই বেশ্যাকন্যা ঋষ্যশৃঙ্গকে প্রলুব্ধ করিয়া ফেলিল ॥১৭॥

তাহার পর ঋষ্যশৃঙ্গকে বিকারগ্রস্ত দেখিয়া, গাঢ়ালিঙ্গনদ্বারা বার বার উঁহার শরীরটীকে নিপীড়িত করিয়া, অগ্নিহোত্রহোম করিবার ছল করিয়া ধীরে ধীরে চলিয়া গেল; তখন ঋষ্যশৃঙ্গ তাহার দিকে চাহিয়া রহিলেন ॥১৮॥

সেই বেশ্যাকন্যা চলিয়া গেলে, ঋষ্যশৃঙ্গ কামে মত্ত ও অচেতন প্রায় হইয়া পড়িলেন এবং তদ্‌গত চিন্তায় শূন্যচিত্ত ও পীড়িতের ন্যায় হইলেন এবং ঘন ঘন নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তাহার পর মুহূর্ত্তকালমধ্যেই সিংহের ন্যায় পিঙ্গলনয়ন, নখাগ্র হইতে আরম্ভ করিয়া রোমাবৃতদেহ, বেদপাঠনিরত এবং সদাচার ও সমাধিযুক্ত কাশ্যপ বিভাণ্ডকমুনি উপস্থিত হইলেন ॥২০॥

তিনি উপস্থিত হইয়া দেখিলেন—পুত্র ঋষ্যশৃঙ্গ দীনভাবে একাকী বসিয়া রহিয়াছেন, কি যেন চিন্তা করিতেছেন, তাঁহার চিত্ত যেন বিপরীত হইয়া গিয়াছে, তিনি মুহুর্ম্মুহু নিশ্বাস ত্যাগ করিতেছেন এবং তাঁহার দৃষ্টি উপরের দিকে রহিয়াছে। তখন তিনি ঋষ্যশৃঙ্গকে বলিলেন—॥২১॥

ন বৈ যথাপূর্ব্বমিবাসি পুত্র ! চিন্তাপরশ্চাসি বিচেতনশ্চ।
দীনোঽতিমাত্রং ত্বমিহাদ্য কিন্নু পৃচ্ছামি ত্বাং ক ইহাগ্যাগতোঽভূৎ ॥২৩॥

ঋষ্যশৃঙ্গ উবাচ।

ইহাগতো জটিলো ব্রহ্মচারী ন বৈ হ্রস্বো নাতিদীর্ঘো মনস্বী।
সুবর্ণবর্ণঃ কমলায়তাক্ষঃ সুতঃ সুরাণামিব শোভমানঃ ॥২৪॥
সমৃদ্ধরূপঃ সবিতেব দীপ্তঃ সুশ্লক্ষ্ণকৃষ্ণাক্ষিরতীবগৌরঃ।
নীলাঃ প্রসন্নাশ্চ জটাঃ সুগন্ধা হিরণ্যরজ্জুগ্রথিতাঃ সুদীর্ঘাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কল্প্যাস্তে অগ্নিপ্রক্ষেপোপযোগিন্তঃ ক্রিয়ন্তে। সুনির্ণিক্তং সম্মার্জ্জিতম্ ॥২২॥
নেতি। যথাপূর্ব্বং নাসীব, বিকৃতাবস্থাপন্নত্বাদিতি ভাবঃ। দীনো বিষণ্ণঃ ॥২৩॥
ইহেতি। আজীবনং ব্রহ্মচারীতরদর্শনাভাবাৎ বেশ্যায়ামপি ব্রহ্মচারিজ্ঞানম্ ॥২৪॥
সমৃদ্ধেতি। সমৃদ্ধরূপঃ সম্পন্নসৌন্দর্য্যঃ। সুশ্লক্ষ্ণে অতিকোমলে কৃষ্ণে চাক্ষিণী যস্য সঃ। হিরণ্যরজ্জুগ্রথিতাঃ স্বর্ণরজ্জুবদ্ধাঃ। ইদন্তু বেণিষু জটাজ্ঞানম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধাতুঃ ॥১৬—১৭॥ কায়ং দেহম্, পীড্য আলিঙ্গনেন নিপীড্য, অপদেশং ছলম্ ॥১৮॥ ভাবেনাভি প্রায়েণ ॥১৯॥ প্রবেষ্টিতো ব্যাপ্তঃ ॥২০—২১॥ কল্প্যন্তে সিদ্ধাঃ ক্রিয়ন্তে, নির্ণিক্তং প্রক্ষালিতং সবৎসা কৃতা দোহনায়েতি শেষঃ ॥২২—২৩॥ স্বত এব নালঙ্কারাদিনা ॥২৪—২৫॥

'বৎস ! তুমি সমিধ নির্ম্মাণ কর নাই কেন ? তুমি আজ অগ্নিহোত্রহোম করিয়াছ ত ? স্রুক্ ও স্রুব মার্জ্জিয়াছ ত ? এবং তুমি আজ হোমধেনুকে তাহার বৎসের সহিত সংযোজিত করিয়াছ ত ? ॥২২॥

পুত্র ! তোমার ভাব যেন আজ আর পূর্ব্বের মত নাই ; তুমি চিন্তাসক্ত রহিয়াছ ; যেন অচেতনের মত হইয়া পড়িয়াছ ; এখানে আজ তুমি অত্যন্ত-দীনভাবাপন্ন হইয়াছ কেন ? আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করি—এখানে আজ কে আসিয়াছিল' ? ॥২৩॥

ঋষ্যশৃঙ্গ বলিলেন—'এখানে আজ একজন জটিল ব্রহ্মচারী আসিয়াছিলেন : তিনি অতিখর্বও নহেন, অতিদীর্ঘও নহেন, অথ চ প্রশস্তহৃদয় ; তাঁহার বর্ণ সোণার মত এবং নয়ন দুইটী পদ্মের মত দীর্ঘ। সুতরাং তিনি দেবপুত্রের ন্যায় শোভা পাইতেছিলেন ॥২৪॥

তিনি অত্যন্ত রূপবান্, সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল ও অত্যন্তগৌরবর্ণ এবং তাঁহার

(২৩) শ্লোকাৎ পরম্ '…একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা পি, '…দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

আলোলমানা পুনরস্য কণ্ঠে বিভ্রাজতে বিদ্যুদিবান্তরীক্ষে।
দ্বৌ চাস্য পিণ্ডাবধরেণ কণ্ঠাদজাতরোমৌ সুমনোহরৌ চ ॥২৬॥
বিলগ্নমধ্যশ্চ স নাভিদেশে কটিশ্চ তস্যাতিকৃশপ্রমাণা।
তথাস্য চীরান্তরতঃ প্রভাতি হিরণ্ময়ী মেখলা মে যথেয়ম্ ॥২৭॥
অন্যচ্চ তস্যাদ্ভুতদর্শনীয়ং বিকূজিতং পাদয়োঃ সম্প্রভাতি।
পাণ্যোশ্চ তদ্বৎ স্বনবন্নিবদ্ধৌ কলাপকাবক্ষমালা যথেয়ম্ ॥২৮॥
বিচেষ্টমানস্য চ তস্য তানি কূজন্তি হংসাঃ সরসীব মত্তাঃ।
চীরাণি তস্যাদ্ভুতদর্শনানি নেমানি তদ্বন্মম রূপবন্তি ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

আলোলেতি। আলোলমানা দোদুল্যমানা। হারলতেয়ম্। পিণ্ডৌ মাংসস্তেতি ভাবঃ। পুনরোক্তিরিয়ম্। অধরেণ অধস্তাৎ। রোমশব্দস্য নকারলোপ আর্ষঃ ॥২৬॥

বিলগ্নেতি। বিলগ্নঃ পিপীলিকা তদ্বন্মধ্যো যস্য সঃ, স ব্রহ্মচারী। চীরান্তরতঃ কৌপীনাভ্যন্তরতঃ। চিরমেব চীরদর্শনাৎ পূর্ণবসনেঽপি চীরজ্ঞানম্ ॥২৭॥

অন্যদিতি। বিশিষ্টং কূজিতং শিঞ্জিতং যস্য তৎ নূপুরদ্বয়মিত্যর্থঃ। স্বনবন্তৌ চ তৌ নিবদ্ধৌ চেতি তৌ, কলাপকৌ ভূষণদ্বয়ং কঙ্কণদ্বয়মিতি যাবৎ ॥২৮॥

বীতি। বিচেষ্টমানস্য নৃত্যাদিনা ক্রীড়তঃ, তানি করচরণভূষণানি ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আধাররূপা আলবালসদৃশী কণ্ঠাভরণবিশেষঃ। "আধারশ্চাধিকরণেঽপ্যালবালেঽম্বুধারণে" ইতি বিশ্বঃ ॥২৬॥ বিলগ্ন ইবেতি কৃশত্বং লক্ষ্যতে। অতিকৃতপ্রমাণাতিকৃশা ॥২৭॥ কলাপকৌ

নয়ন দুইটী অতিকোমল ও কৃষ্ণবর্ণ এবং জটাগুলি ঘোর কৃষ্ণবর্ণ, নির্ম্মল, সুগন্ধ, স্বর্ণরজ্জুবদ্ধ ও সুদীর্ঘ ॥২৫॥

আবার আকাশে যেমন বিদ্যুৎ শোভা পায়, তেমন উঁহার কণ্ঠদেশে একটী বস্তু দুলিতে থাকিয়া শোভা পাইতেছিল; আর উঁহার কণ্ঠের নিম্নভাগে রোমশূন্য অতিমনোহর দুইটী মাংসপিণ্ড রহিয়াছে ॥২৬॥

তাঁহার নাভিদেশটী পিপীলিকার মধ্যভাগের ন্যায় ক্ষীণ এবং কটিদেশটীও অতিকৃশ; আর আমার এই মেখলার ন্যায় তাঁহারও কৌপীনের ভিতর হইতে স্বর্ণময়ী মেখলা প্রকাশ পাইতেছিল ॥২৭॥

আর, তাঁহার চরণযুগলে আশ্চর্য্যদৃশ্য ও রবকারী দুইটী বস্তু শোভা পাইতেছিল এবং আমার যেমন এই জপের মালা, তেমন তাঁহারও হস্তযুগলে দুইটী অলঙ্কার বদ্ধ ছিল এবং শব্দ করিতেছিল ॥২৮॥

তা'র পর সরোবরে যেমন মত্ত হংসগণ রব করে, চলিবার সময়ে তাঁহার

(২৬) আধাররূপা…বা ব কা, আধারভূতঃ…নি; (২৭)…তস্যাতিকৃতপ্রমাণা…বা ব কা নি।

বক্ত্রঞ্চ তস্যাদ্ভুতদর্শনীয়ং প্রব্যাহৃতং হ্লাদয়তীব চেতঃ।
পুংস্কোকিলস্যেব চ তস্য বাণী তাং শৃণ্বতো মে ব্যথিতোঽন্তরাত্মা ॥৩০॥
যথা বনং মাধবমাসমধ্যে সমীরিতং শ্বসনেনাবভাতি।
তথা স ভাত্যুত্তমপুণ্যগন্ধী নিষেব্যমাণঃ পবনেন তাত! ॥৩১॥
সুসংযতাশ্চাপি জটা বিভক্তা দ্বৈধীকৃতা ভান্তি ললাটদেশে।
কর্ণৌ চ চিত্রৈরিব চক্রবাকৈঃ সমাবৃতৌ তস্য সুরূপবদ্ভিঃ ॥৩২॥
তথা ফলং বৃত্তমথো বিচিত্রং সমাহরৎ পাণিনা দক্ষিণেন।
তদ্ভূমিমাসাদ্য পুনঃ পুনশ্চ সমুৎপতত্যদ্ভুতরূপমুচ্চৈঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

বক্ত্রমিতি। প্রব্যাহৃতম্ উক্তিঃ। পুংস্কোকিলস্যেবেতি স্বরমাত্রে সাদৃশ্যম্ ॥৩০॥

যথেতি। মাধবমাসমধ্যে বৈশাখে মাসি, সমীরিতং সঞ্চালিতম্, শ্বসনেন বায়ুনা। স ব্রহ্মচারী। পবননিষেবণেন সৌরভসঞ্চারাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

জটাস্বেন বেণীর্বিবৃণোতি সুসমিতি। সুসংযতাঃ সুবদ্ধাঃ। কর্ণয়োঃ কুণ্ডলানি বর্ণয়তি কর্ণাবিতি। চিত্রৈশ্চক্রবাকৈরিব সুরূপবদ্ভির্যদৈস্তস্য কর্ণৌ সমাবৃতৌ ॥৩২॥

কন্দুকক্রীড়াং বর্ণয়তি তথেতি। ফলং ফলাকারং কন্দুকম্, বৃত্তং গোলম্ ॥৩৩॥

সেই অলঙ্কারগুলিও তেমনই রব করিয়াছিল এবং তাঁহার কৌপীনগুলি অদ্ভুত-দৃশ্য; কিন্তু আমার এ কৌপীনগুলি সেরূপ সুন্দর নহে ॥২৯॥

আর, তাঁহার মুখখানি অদ্ভুতদৃশ্য, বাক্যোচ্চারণ যেন চিত্তে আহ্লাদ জন্মায় এবং কোকিলের ন্যায় তাঁহার বাক্য; তাহা শুনিবার সময়ে আমার অন্তঃকরণ ব্যথিত হইয়াছিল ॥৩০॥

পিতঃ! বৈশাখমাসে বায়ুসঞ্চালিত বন যেমন (সৌরভ বিস্তার করিতে থাকিয়া) শোভা পায়, তিনিও তেমন বায়ুসেবিত হইয়া উত্তম ও পবিত্র সৌরভ বিস্তার করিতে থাকিয়া শোভা পাইয়াছিলেন ॥৩১॥

তাঁহার জটাগুলি পরিপাটীরূপে বদ্ধ এবং ললাটদেশে দুই ভাগে বিভক্ত ছিল; আর বিচিত্র চক্রবাকপক্ষীর ন্যায় অতিসুন্দর কতকগুলি বস্তু (কুণ্ডল) দ্বারা তাঁহার কাণ দু'খানি আবৃত ছিল ॥৩২॥

তাহার পর তিনি দক্ষিণ হস্ত দ্বারা একটী গোলাকার ফলকে (গেঁড়ুকে) আঘাত করিতে লাগিলেন; তখন সেই ফলটী বার বার ভূতলে পড়িয়া আবার অদ্ভুতভাবে উপরে উঠিতে লাগিল ॥৩৩॥

---

(৩১)···মাধবমাসি মধ্যে···শ্বসনেনৈব ভাতি···বা ব কা নি। (৩২)···দ্বৈধীকৃতা নাতিসমা ললাটে···বা ব কা,···দ্বিধাকৃতাশ্চাপি সমা ললাটে ···পি।

তচ্চাভিহত্বা পরিবর্ত্ততেঽসৌ বাতেরিতো বৃক্ষ ইবাথ ঘূর্ণন্।
তং প্রেক্ষতঃ পুত্রমিবামরাণাং প্রীতিঃ পরা তাত! রতিশ্চ জাতা ॥৩৪॥
স মে সমাশ্লিষ্য পুনঃ শরীরং জটাসু গৃহ্যাভ্যবনাম্য বক্ত্রম্।
বক্ত্রেণ বক্ত্রং প্রণিধায় শব্দং চকার তন্মেঽজনয়ৎ প্রহর্ষম্ ॥৩৫॥
ন চাপি পাদ্যং বহু মন্যতেঽসৌ ফলানি চেমানি ময়াহৃতানি।
এবংব্রতোঽস্মীতি চ মামবোচৎ ফলানি চান্যানি স চাদদন্মে ॥৩৬॥
ময়োপযুক্তানি ফলানি যানি নেমানি তুল্যানি রসেন তেষাম্।
ন চাপি তেষাং ত্বগিয়ং যথৈষাং সারাণি নৈষামিব সন্তি তেষাম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তচ্চ ফলঞ্চ, অভিহত্বা আহত্য। অসৌ ব্রহ্মচারী। রতিরনুরাগঃ ॥৩৪॥

স ইতি। গৃহ্য ধৃত্বা। বক্ত্রমভ্যবনাম্যেত্যনেন শ্বশ্রুশূন্যস্য দীর্ঘশরীরত্বম্, তেন চ যৌবনং সূচিতম্। প্রণিধায় ধৃত্বা বিচুম্ব্যেত্যর্থঃ, শব্দং চুম্বনরবম্ ॥৩৫॥

স্বদত্তপাদ্যাদিপ্রত্যাখ্যানমাহ নেতি। আহৃতানি আহৃত্য দত্তানি ॥৩৬॥

ময়েতি। উপযুক্তানি ভক্ষিতানি, ফলানি তদ্দত্তানি। ইমানি অস্মদাশ্রমজাতানি। তেষাং তদ্দত্তফলানাম্, ত্বগ্ বল্কলং নাস্তি যথা এষামস্মদাশ্রমজাতানাং ফলানামিয়ং ত্বগস্তি। সারাণি অষ্ঠয়ঃ সন্তি। এতেনেদানীমিব তদানীমপি শর্করাদিমিশ্রণেনানিষ্কালড্ডুকাদি-নির্ম্মাণরীতিরাসীদিতি প্রতীয়তে ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূষণবিশেষৌ—স্বার্থে কঃ। "কলাপঃ সংহতে বর্হে তূণীরে ভূষণে হরে" ইতি বিশ্বঃ। কঙ্কণা-বিত্যর্থঃ ॥২৮—৩২॥ তথা ফলং ফলসদৃশং কন্দুকম্ ॥৩৩॥ প্রীতিরাহ্লাদঃ, রতিরাসক্তিঃ

সেই ফলটীকে আঘাত করিয়া করিয়া সেই ব্রহ্মচারী বায়ুসঞ্চালিত বৃক্ষের ন্যায় ঘুরিতে থাকিয়া ফিরিতে থাকিলেন। বাবা! তখন দেবপুত্রের ন্যায় তাঁহাকে দেখিয়া আমার পরম প্রীতি ও পরম অনুরাগ জন্মিল ॥৩৪॥

তা'র পর আবার তিনি আমাকে গাঢ় আলিঙ্গন করিয়া, আমার জটা ধরিয়া মুখখানিকে নোয়াইয়া, মুখদ্বারা আমার মুখখানিকে ধরিয়া (চুম্বন করিয়া) একরকম শব্দ করিলেন; তাহা আমার অত্যন্ত আনন্দ জন্মাইল ॥৩৫॥

আমার প্রদত্ত পাদ্য কিংবা আমার প্রদত্ত এই সকল ফল তিনি গ্রহণ করিলেন না; আমাকে বলিলেন—'এই প্রকারই আমাদের ব্রত'। পরে তিনিও আমাকে অন্যান্য ফল দিলেন ॥৩৬॥

তাঁহার প্রদত্ত যে সকল ফল আমি ভোজন করিয়াছি, আমাদের আশ্রমের এই সকল ফল, রসে সে ফলের তুল্য নহে; এই ফলগুলির যে রকম বাকল আছে, সে ফলগুলির সে রকম বাকল নাই এবং এই ফলগুলির যে রকম আঁঠি আছে, সে ফলগুলির সে রকম আঁঠি নাই। ॥৩৭॥

তোয়ানি চৈবাতিরসানি মহ্যং প্রাদাৎ স বৈ পাতুমুদাররূপঃ।
পীত্বৈব যান্যভ্যধিকঃ প্রহর্ষো মমাভবদ্ভূশ্চলিতেব চাসীৎ ॥৩৮॥
ইমানি চিত্রাণি চ গন্ধবন্তি মাল্যানি তস্যোদ্গ্রথিতানি পট্টৈঃ।
যানি প্রকীর্য্যেহ গতঃ স্বমেব স আশ্রমং তপসা দ্যোতমানঃ ॥৩৯॥
গতেন তেনাস্মি কৃতো বিচেতা গাত্রঞ্চ মে সম্পরিদহ্যতীব।
ইচ্ছামি তস্যান্তিকমাশু গন্তুং তঞ্চেহ নিত্যং পরিবর্ত্তমানম্ ॥৪০॥
গচ্ছামি তস্যান্তিকমেব তাত! কা নাম সা ব্রহ্মচর্য্যা নু তস্য।
ইচ্ছাম্যহং চরিতুং তেন সার্দ্ধং যথা তপঃ স চরত্যার্য্যধর্ম্মা ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তোয়ানীতি। উদাররূপঃ অতীবসুন্দরঃ। তোয়ানি স্বাসবরূপাণীতি প্রতীয়তে ॥৩৮॥

ইমানীতি। পট্টৈঃ পট্টসূত্রৈঃ। প্রকীর্য্য বিক্ষিপ্য। স ব্রহ্মচারী ॥৩৯॥

গতেনেতি। বিচেতা বিকৃতচিত্তঃ। সম্পরিদহ্যতীতি পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥৪০॥

গচ্ছামীতি। আর্য্যধর্ম্মা সজ্জননিয়মশালী। অহো! ধন্যমিদং কবিত্বম্, ধন্যং তদাশ্রমপদম্, ধন্যশ্চাসৌ যুবা ঋষ্যশৃঙ্গঃ; যেন বারবনিতায়ামেব ব্রহ্মচারিপ্রকার ঋষ্যশৃঙ্গাত্মনি দর্শিতঃ, যত্র চ তাবতি কালেঽপি স্ত্রীদর্শনং নাসীৎ; যশ্চ যুবাপি বারবনিতামেব ব্রহ্মচারিণং জানাতি স্ম ॥৪১॥

সেই পরমসুন্দর ব্রহ্মচারী আমাকে পান করিবার জন্য অতিসুস্বাদু জল দিয়াছিলেন; যাহা পান করিবার পরেই আমার অত্যন্ত আনন্দ হইয়াছিল এবং পৃথিবীটাই যেন ঘুরিতেছিল বলিয়া বোধ হইতেছিল ॥৩৮॥

পট্টসূত্রদ্বারা গ্রথিত সৌরভশালী এই সকল বিচিত্র মালা তাঁহারই; যেগুলি এই খানে ফেলিয়া সেই তপস্যার প্রভাবে উজ্জ্বলকান্তি ব্রহ্মচারী নিজেরই আশ্রমে চলিয়া গিয়াছেন ॥৩৯॥

তিনি চলিয়া গিয়া আমাকে বিকৃতচিত্ত করিয়া গিয়াছেন এবং আমার গাত্র যেন দগ্ধ হইতেছে। অতএব আমার ইচ্ছা হইতেছে যে, আমি সত্বরই তাঁহার নিকট যাই, কিংবা তিনি সর্ব্বদাই এখানে থাকেন ॥৪০॥

বাবা! আমি তাঁহার নিকটেই যাই; তাঁহার সেই ব্রহ্মচর্য্যটার নাম কি? সেই সজ্জন যেরূপ তপস্যা করিতেছেন, তাঁহার সহিত সেই রূপ তপস্যা করিতে আমি ইচ্ছা করি' ॥৪১॥

(৪১) শ্লোকাৎ পরম্ 'চর্ত্তুং তথেচ্ছা হৃদয়ে মমাস্তি দুনোতি চিত্তং যদি তং ন পশ্যে' ইতি চরণদ্বয়মধিকং বা ব কা নি। তৎপরঞ্চ '…দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা পি, '…ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

বিভাণ্ডক উবাচ।

রক্ষাংসি চৈতানি চরন্তি পুত্র ! রূপেণ তেনাদ্ভুতদর্শনেন।
অতুল্যবীর্য্যাণ্যতিরূপবন্তি বিঘ্নং সদা তপসশ্চিন্তয়ন্তি ॥৪২॥
সুরূপরূপাণি চ তানি তাত ! প্রলোভয়ন্তে বিবিধৈরুপায়ৈঃ।
সুখাচ্চ লোকাচ্চ নিপাতয়ন্তি তান্যুগ্ররূপাণি মুনীন্ বনেষু ॥৪৩॥
ন তানি সেবেত মুনির্যতাত্মা সতাং লোকান্ প্রার্থয়ানঃ কথঞ্চিৎ।
কৃত্বা বিঘ্নং তাপসানাং রমন্তে পাপাচারাস্তাপসস্তান্ন পশ্যেৎ ॥৪৪॥
অসজ্জনেনাচরিতানি পুত্র ! পানান্যপেয়ানি মধূনি তানি।
মাল্যানি চৈতানি ন বৈ মুনীনাং স্মৃতানি চিত্রোজ্জ্বলগন্ধবন্তি ॥৪৫॥

লোমশ উবাচ। *

রক্ষাংসি তানীতি নিবার্য্য পুত্রং বিভাণ্ডকস্তাং মৃগয়াম্বভূব।
নাসাদয়ামাস যদা ত্র্যহেণ তদা স পর্য্যাববৃতে শ্রমায় ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষাংসীতি। তেন স্বদৃষ্টপ্রকারেণ। অতিরূপবন্তি পরমসুন্দরাণি ॥৪২॥
সুরূপেতি। সুরূপরূপাণি পরমসুন্দরাকৃতীনি, তানি রক্ষাংসি। লোকাৎ স্বর্গাৎ ॥৪৩॥
নেতি। তানি রক্ষাংসি, যতাত্মা সংযতচিত্তঃ। পাপাচারা রাক্ষসাঃ ॥৪৪॥
অসদিতি। আচরিতানি কৃতানি। যেন হি তানি মধূনি মদ্যানি ॥৪৫॥

বিভাণ্ডক বলিলেন—'পুত্র ! উহারা রাক্ষস ; উহারা সেই রূপ অদ্ভুত রূপ ধারণ করিয়া বিচরণ করে এবং পরমসুন্দর রূপ ধারণ করিয়া সর্ব্বদা তপস্যার বিঘ্ন করিবার চিন্তা করে ॥৪২॥

বৎস ! সেই রাক্ষসেরা পরমসুন্দর আকৃতি ধারণ করিয়া নানাবিধ উপায়ে মানুষকে প্রলুব্ধ করে এবং সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসেরাই তপোবনে আসিয়া মুনিগণকে সুখ ও স্বর্গ হইতে নিপাতিত করে ॥৪৩॥

যিনি সাধুদিগের লোক প্রার্থনা করেন, সেই সংযতচিত্ত মুনি সেই রাক্ষসদের সেবা করিবেন না। সেই পাপকারীরা তপস্বিগণের বিঘ্ন করিয়াই আনন্দ অনুভব করে ; সুতরাং তপস্বী লোক তাহাদের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিবেন না ॥৪৪॥

পুত্র ! অসজ্জনেরাই মদ্যপান করিয়া থাকে ; কিন্তু সে মদ্য সজ্জনদিগের পান করা উচিত নহে। আর বিচিত্র, উজ্জ্বল ও সৌরভশালী এই মালাগুলি মুনিদের ব্যবহার্য্য নহে' ॥৪৫॥

* অয়ং পাঠো নাস্তি বা ব কা নি।

যদা পুনঃ কাশ্যপো বৈ জগাম ফলান্যাহর্ত্তুং বিধিনাশ্রমেঽসৌ।
তদা পুনর্লোভয়িতুং জগাম সা বেশযোষা মুনিমৃষ্যশৃঙ্গম্ ॥৪৭॥
দৃষ্ট্বৈব তামৃষ্যশৃঙ্গঃ প্রহৃষ্টঃ সম্ভ্রান্তরূপোঽভ্যপতত্তদানীম্।
প্রোবাচ চৈনাং ভবতোশ্রমায় গচ্ছাব যাবন্ন পিতা মমৈতি ॥৪৮॥
ততো রাজন্! কাশ্যপস্যৈকপুত্রং প্রবেশ্য যোগেন বিমুচ্য নাবম্।
প্রলোভয়ন্ত্যো বিবিধৈরুপায়ৈরাজগ্মুরঙ্গাধিপতেঃ সমীপম্ ॥৪৯॥
সংস্থাপ্য তামাশ্রমদর্শনে তু সন্তারিতাং নাবমথাতিশুভ্রাম্।
তীরাদুপাদায় তথৈব চক্রে রাজাশ্রমং নাম বনং বিচিত্রম্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষাংসীতি। তাং বেশ্যাকন্যাম্। শ্রমায় আশ্রমায় আকারলোপ আর্ষঃ ॥৪৬॥
যদেতি। বেশযোষা বেশ্যা, "বেশো বেশ্যাজনসমাশ্রয়ঃ" ইত্যমরঃ ॥৪৭॥
দৃষ্টেতি। অভ্যপতৎ তামভিগতবান্। ভবতোশ্রমায়েতি সন্ধিরাকারলোপশ্চার্ষঃ ॥৪৮॥
তত ইতি। প্রবেশ্য নৌকাস্থিতাশ্রমে, যোগেন যোগ্যোপায়েন ॥৪৯॥
সংস্থাপ্যেতি। অথ রাজা লোমপাদঃ, সন্তারিতাং নাবিকৈর্নদীজলে সংবাহিতাম্,

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৪—৩৭॥ ভূশ্চলিতেবেতি মধুপানজা ভ্রান্তিঃ সূচিতা ॥৩৮—৪৫॥ শ্রমায় আশ্রমায় ॥৪৬॥
অশ্রাবণেন অপাষণ্ডেন বৈদিকেন। "শ্রবণো মাসি পাষণ্ডে" ইতি বিশ্বঃ। আশ্রাবণেনেতি

লোমশ বলিলেন—'তাহারা রাক্ষস' এই কথা বলিয়া পুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে নিবারণ করিয়া বিভাণ্ডকমুনি সেই বেশ্যাটার অন্বেষণ করিতে লাগিলেন; কিন্তু যখন তিনি তিন দিনেও তাহাকে পাইলেন না, তখন আশ্রমে ফিরিয়া আসিলেন ॥৪৬॥

তা'র পর যখন সেই বিভাণ্ডকমুনি যথাবিধানে আশ্রমে ফল আহরণ করিয়া আনিবার জন্য পুনরায় গমন করিলেন, তখন সেই বেশ্যাটা ঋষ্যশৃঙ্গকে প্রলুব্ধ করিবার জন্য পুনরায় আশ্রমে গমন করিল ॥৪৭॥

তাহাকে দেখিয়াই ঋষ্যশৃঙ্গ আনন্দিত ও চকিত হইয়া তখনই তাহার সম্মুখে গেলেন এবং তাহাকে বলিলেন—'যে পর্য্যন্ত আমার পিতা না আইসেন, তাহার মধ্যেই আমরা আপনার আশ্রমে যাইব' ॥৪৮॥

রাজা! তাহার পর সেই বেশ্যারা বিভাণ্ডকের একমাত্র পুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে সঙ্গত উপায়ে নৌকায় উঠাইয়া, নৌকা ছাড়িয়া, নানা উপায়ে তাহাকে প্রলুব্ধ করিতে থাকিয়া লোমপাদের নিকটে আগমন করিল ॥৪৯॥

(৪৭)···বিধিনাশ্রামপেন···পি,···বিধিনাশ্রাবণেন··· বা ব কা। (৫০)···নীরাদুপাদায়··· নাব্যাশ্রমং নাম···বা ব কা।

অন্তঃপুরে তং তু নিবেশ্য রাজা বিভাণ্ডকস্যাত্মজমেকপুত্রম্।
দদর্শ দেবং সহসা প্রবৃষ্টমাপূর্য্যমাণঞ্চ জগজ্জলেন ॥৫১॥
স লোমপাদঃ পরিপূর্ণকামঃ সুতাং দদাবৃষ্যশৃঙ্গায় শান্তাম্।
ক্রোধপ্রতীকারকরঞ্চ চক্রে গাশ্চৈব মার্গেষু চ কর্ষণানি ॥৫২॥
বিভাণ্ডকস্যাব্রজতঃ স রাজা পশূন্ প্রভূতান্ পশুপাংশ্চ বীরান্।
সমাদিশৎ পুত্রগৃদ্ধী মহর্ষির্বিভাণ্ডকঃ পরিপৃচ্ছেদ্‌যদা বঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অতিশুভ্রাং তাং নাবম্, রাজধানীসমীপে সংস্থাপ্য, আশ্রমদর্শনে ঋষ্যশৃঙ্গায় আশ্রমপ্রদর্শনার্থে, তীরাৎ নদীতটাৎ, উপাদায় আরভ্য, তথৈব বিভাণ্ডকাশ্রমবদেব আশ্রমং নাম বিচিত্রং বনং চক্রে ; অন্যথা ঋষ্যশৃঙ্গস্য বৈমনস্যাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥৫০॥

অন্তরিতি। দেবমিন্দ্রম্, প্রবৃষ্টং প্রকর্ষেণ মেঘবারি বর্ষন্তম্ ॥৫১॥

স ইতি। বিভাণ্ডকস্য ক্রোধপ্রতীকারকরঞ্চ উপায়ং চক্রে। কোঽসাবুপায় ইত্যাহ গাশ্চেতি। মার্গেষু বিভাণ্ডকস্যাগমনপথেষু, গাশ্চ ররক্ষ, কর্ষণানি চ কৃষকৈঃ কারয়ামাস ; তদীয়ত্বজ্ঞাপনেন তৎক্রোধনিবারণার্থমিত্যাশয়ঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশ্লেষে তু ইষ্টাদ্যর্থং তত্রাশ্রাবয়েত্যাদিশব্দপ্রয়োগাৎ, বেশযোগা বেশ্যা ॥৪৭—৪৯॥ আশ্রমো যত্রস্থৈর্দৃশ্যতে তাবতি দেশে আশ্রমদর্শনে ॥৫০—৬৬॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৪॥

তৎপরে লোমপাদরাজা নাবিকসঞ্চালিত সেই অতিশুভ্র নৌকাখানাকে রাজধানীর নিকটে সংস্থাপিত করিয়া, ঋষ্যশৃঙ্গকে দেখাইবার নিমিত্ত বিভাণ্ডকের আশ্রমেরই তুল্য নদীতীর হইতে আরম্ভ করিয়া আশ্রমনামক একটী বিচিত্র কৃত্রিম বন করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর রাজা, বিভাণ্ডকের একমাত্রপুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে অন্তঃপুরে প্রবেশ করাইয়া তৎক্ষণাৎই দেখিলেন যে, দেবরাজ প্রচুরপরিমাণে জল বর্ষণ করিতেছেন এবং জগৎটাই জলে পরিপূর্ণ হইতেছে ॥৫১॥

তাহাতে লোমপাদরাজার অভিলাষ পরিপূর্ণ হইল ; তাই তিনি ঋষ্যশৃঙ্গকে শান্তানাম্নী কন্যা দান করিলেন এবং বিভাণ্ডকমুনির ক্রোধের প্রতীকারের জন্য তাঁহার আসিবার পথে বহুতর গরু রাখিয়া দিলেন এবং কৃষকগণদ্বারা ভূমিকর্ষণ করাইতে লাগিলেন ॥৫২॥

আর তিনি, বিভাণ্ডকমুনির আসিবার পথে প্রচুর পরিমাণে অন্যান্য পশু রাখিতে এবং বীর পশুপালগণকে থাকিতে আদেশ করিলেন (এবং তাহাদিগকে

স বক্তব্যঃ প্রাঞ্জলিভির্ভবদ্ভিঃ পুত্রস্য তে পশবঃ কর্ষণঞ্চ।
কিং তে প্রিয়ং বৈ ক্রিয়তাং মহর্ষে! দাসাঃ স্ম সর্বে তব বাচি বদ্ধাঃ ॥৫৪॥
(যুগ্মকম্)

অথোপায়াৎ স মুনিশ্চণ্ডকোপঃ স্বমাশ্রমং মূলফলং গৃহীত্বা।
অন্বেষমাণশ্চ ন তত্র পুত্রং দদর্শ চুক্রোধ ততো ভৃশং সঃ ॥৫৫॥
ততঃ স কোপেন বিদীর্য্যমাণ আশঙ্কমানো নৃপতের্বিধানম্।
জগাম চম্পাং প্রতি ধক্ষ্যমাণস্তমঙ্গরাজং সপুরং সরাষ্ট্রম্ ॥৫৬॥
স বৈ শ্রান্তঃ ক্ষুধিতঃ কাশ্যপস্তান্ ঘোষান্ সমাসাদিতবান্ সমৃদ্ধান্।
গোপৈশ্চ তৈর্বিধিবৎ পূজ্যমানো রাজেব তাং রাত্রিমুবাস তত্র ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

বিভেতি। আব্রজতো রাজধান্যামাগচ্ছতঃ পথি। সমাদিশৎ স্থাপয়িতুং স্থাতুঞ্চেতি শেষঃ। পুত্রগৃদ্ধী পুত্রগ্রহণাকাঙ্ক্ষী। বো যুষ্মান্। ক্রিয়তামস্মাভিঃ ॥৫৩—৫৪॥

অথেতি। উপায়ায়াদাগচ্ছৎ, চণ্ডকোপো মহাকোপনঃ। পুত্রমৃষ্যশৃঙ্গম্ ॥৫৫॥

তত ইতি। নৃপতের্লোমপাদস্য, বিধানং কার্য্যমাশঙ্কমানঃ, তস্যৈব রাজ্ঞো বর্ষাভাবেন তৎপ্রতীকারায়ৈব হরণসম্ভবাদিতি ভাবঃ। চম্পাং নাম লোমপাদরাজধানীম্ ॥৫৬॥

স ইতি। ঘোষান্ আভীরপল্লীঃ, সমাসাদিতবান্ গচ্ছন্ প্রাপ্তবান্ ॥৫৭॥

বলিয়াদিলেন যে,) পুত্রপ্রিয় মহর্ষি বিভাণ্ডক যখন তোমাদিগকে জিজ্ঞাসা করিবেন, তখন তোমরা কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিবে—'মহর্ষি! এই সকল পশু আপনার পুত্রের এবং এই ভূমিকর্ষণও আপনার পুত্রের জন্যই হইতেছে; আমরা আপনার কি প্রিয় কার্য্য করিব, আমরা সকলেই আপনার দাস এবং আপনার আদেশের অধীন' ॥৫৩—৫৪॥

এ দিকে মহাক্রোধী বিভাণ্ডকমুনি ফল-মূল লইয়া নিজের আশ্রমে আসিলেন এবং অন্বেষণ করিয়াও পুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে দেখিতে পাইলেন না; তাহার পর তিনি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৫৫॥

তাহার পর তিনি ক্রোধে বিদীর্ণ হইতে থাকিয়া, উহা লোমপাদরাজারই কার্য্য এইরূপ ধারণা করিয়া, রাজধানী ও রাজ্যের সহিত সেই অঙ্গরাজকে দগ্ধ করিবেন ভাবিয়া, চম্পানগরীর দিকেই গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

ক্রমে সেই বিভাণ্ডকমুনি পরিশ্রান্ত ও ক্ষুধার্ত্ত হইয়া, সমৃদ্ধিসম্পন্ন সেই গোপপল্লীতে যাইয়া উপস্থিত হইলেন; তখন সেই গোপালেরা যথাবিধানে তাঁহার সেবা করিতে লাগিলে, তিনি রাজার ন্যায় সেই খানেই সেই রাত্রি বাস করিলেন ॥৫৭॥

অবাপ্য সৎকারমতীব তেভ্যঃ প্রোবাচ কস্য প্রথিতাঃ স্থ গোপাঃ ! ।
উচুস্ততস্তেঽভ্যুপগম্য সর্বে ধনং তবেদং বিহিতং সুতস্য ॥৫৮॥
এবং স দেশেম্বভিপূজ্যমানস্তাংশ্চৈব শৃণ্বন্ মধুরান্ প্রলাপান্ ।
প্রশান্তভূয়িষ্ঠরজাঃ প্রহৃষ্টঃ সমাসসাদাঙ্গপতিং পুরস্থম্ ॥৫৯॥
স পূজিতস্তেন নরর্ষভেণ দদর্শ পুত্রং দিবি দেবং যথেন্দ্রম্ ।
শান্তাং স্নুষাঞ্চৈব দদর্শ তত্র সৌদামিনীমুচ্চরন্তীং যথৈব ॥৬০॥
গ্রামাংশ্চ ঘোষাংশ্চ সুতস্য দৃষ্ট্বা শান্তাঞ্চ শান্তোঽস্য পরঃ স কোপঃ ।
চকার তস্মৈব পরং প্রসাদং বিভাণ্ডকো ভূমিপতের্নরেন্দ্র ! ॥৬১॥
স তত্র নিক্ষিপ্য সুতং মহর্ষিরুবাচ সূর্য্যাগ্নিসমপ্রভাবঃ ।
জাতে তু পুত্রে বনমেবাব্রজেথা রাজ্ঞঃ প্রিয়াণ্যস্য সর্বাণি কৃত্বা ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অবাপ্যেতি । প্রথিতা অধীনত্বেন প্রসিদ্ধাঃ, স্থ যূয়ম্ । বিহিতং রাজ্ঞা ॥৫৮॥

এবমিতি । মধুরান্ পুত্রস্বামিত্বজ্ঞাপনেন মনোহরান্, প্রলাপান্ বাচঃ । প্রশান্তং নিবৃত্তং ভূয়িষ্ঠং বহুলমেব রজো রজোগুণসম্পাদিতঃ ক্রোধো যস্য সঃ ॥৫৯॥

স ইতি । নরর্ষভেণ লোমপাদেন । স্নুষাং পুত্রবধূম্ । উচ্চরন্তীং গগনে ॥৬০॥

গ্রামানিতি । শান্তাং তদাখ্যাং পুত্রবধূম্, শান্তো নিবৃত্তঃ, পরঃ অবশিষ্টঃ ॥৬১॥

স ইতি । নিক্ষিপ্য নিক্ষেপরূপেণ সংস্থাপ্য । আব্রজেথা আগচ্ছেঃ ॥৬২॥

সেই গোপালগণের নিকট অত্যন্ত সদ্ব্যবহার পাইয়া বিভাণ্ডক বলিলেন—'গোপালগণ ! তোমরা কাহার প্রজা' ? । তাহার পর তাহারা সকলে নিকটে যাইয়া বলিল—'মহর্ষি ! আপনার পুত্রের জন্যই রাজা এই সকল ধন নির্দ্দিষ্ট করিয়া দিয়াছেন' ॥৫৮॥

এই ভাবে সেই দেশে সম্মানিত হইতে থাকায় এবং সেই রূপ মধুর বাক্য শুনিতে থাকায় বিভাণ্ডকমুনির ক্রোধ অধিকপরিমাণেই নিবৃত্তি পাইল এবং তিনি হৃষ্টচিত্ত হইয়াই রাজধানীস্থিত লোমপাদের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৫৯॥

তখন লোমপাদরাজা পূজা করিলে বিভাণ্ডকমুনি স্বর্গে দেবরাজের ন্যায় সেখানে পুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে দেখিতে পাইলেন এবং আকাশে বিচরণশীলা সৌদামিনীর ন্যায় পুত্রবধূ শান্তাকেও সেখানে দেখিতে পাইলেন ॥৬০॥

যুধিষ্ঠির ! গ্রাম, গোপপল্লী ও শান্তা—পুত্র ঋষ্যশৃঙ্গের হইয়াছে দেখিয়া বিভাণ্ডকমুনির অবশিষ্ট ক্রোধটুকুও নিবৃত্তি পাইল ; তখন বিভাণ্ডকমুনি সেই লোমপাদরাজার উপরে অত্যন্ত অনুগ্রহ করিলেন ॥৬১॥

সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য প্রভাবশালী মহর্ষি বিভাণ্ডক পুত্র ঋষ্যশৃঙ্গকে রাজার

স তদ্বচঃ কৃতবানৃষ্যশৃঙ্গো যযৌ চ যত্রাস্য পিতা বভূব ।
শান্তা চৈনং পর্য্যচরন্নরেন্দ্র ! খে রোহিণী সোমমিবানুকূলা ॥৬৩॥
অরুন্ধতী বা সুভগা বশিষ্ঠং লোপামুদ্রা বাপি যথা হ্যগস্ত্যম্ ।
নলস্য বা দময়ন্তী যথাভূদ্‌যথা শচী বজ্রধরস্য চৈব ॥৬৪॥
নারায়ণী চেন্দ্রসেনা যথৈব বশ্যা নিত্যং মুদ্‌গলস্যাজমীঢ় ! ।
তথা শান্তাপ্যৃষ্যশৃঙ্গং বনস্থং প্রীত্যা যুক্তা পর্য্যচরন্নরেন্দ্র ! ॥৬৫॥ (বিশেষক
তস্যাশ্রমঃ পুণ্য এষোঽবভাতি মহাহ্রদং শোভয়ন্ পুণ্যকীর্ত্তেঃ ।
অত্র স্নাতঃ কৃতকৃত্যো বিশুদ্ধস্তীর্থান্যন্যান্যনুসংযাহি রাজন্ ! ॥৬৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
তীর্থযাত্রায়ামৃষ্যশৃঙ্গোপাখ্যানে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বভূবেত্যন্তেঃ প্রয়োগঃ। খে আকাশে। বাশব্দ ইবার্থে, "বা স্যাদ্বিকল্পে পময়োরেবার্থে চ সমুচ্চয়ে" ইতি বিশ্বঃ। মুদ্‌গলস্য ঋষেঃ। হে আজমীঢ়! অজমী বংশোৎপন্ন!। তথা বশ্যা সতীত্যর্থঃ ॥৬৩—৬৫॥

তস্যেতি। পুণ্যঃ পবিত্রঃ। মহাহ্রদং সম্মুখবর্ত্তিনম্। বিশুদ্ধো নিষ্পাপঃ ॥৬৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

নিকটেই গচ্ছিতভাবে রাখিয়া বলিলেন—'ঋষ্যশৃঙ্গ! তোমার পুত্র জন্মি পর তুমি এই রাজার সমস্ত প্রিয় কার্য্য করিয়া আবার বনেই আসিও' ॥৬১॥

ঋষ্যশৃঙ্গও সে বাক্য রক্ষা করিয়াছিলেন; অর্থাৎ যে খানে উঁহার পি ছিলেন, উনিও সেই খানেই গিয়াছিলেন। রাজা! ওদিকে আকাশে রোহি যেমন চন্দ্রের, ভাগ্যবতী অরুন্ধতী যেমন বশিষ্ঠের এবং লোপামুদ্রা যেম অগস্ত্যের পরিচর্য্যা করেন, তেমন শান্তাও অনুকূলা থাকিয়া ঋষ্যশৃঙ্গের পরি চর্য্যা করিতে লাগিলেন এবং আজমীঢ় রাজা! দময়ন্তী যেমন নলের, শা যেমন ইন্দ্রের এবং নারায়ণী ইন্দ্রসেনা যেমন মুদ্‌গল ঋষির বশবর্ত্তি ছিলেন, শান্তাও তেমনই ঋষ্যশৃঙ্গের বশবর্ত্তিনী থাকিয়া এবং প্রীতিযুক্ত হই বনবাসী সেই ঋষ্যশৃঙ্গের পরিচর্য্যা করিতেন ॥৬৩—৬৫॥

রাজা! সেই পুণ্যকীর্ত্তি ঋষ্যশৃঙ্গের এই পবিত্র আশ্রম সম্মুখবর্ত্তী মহাহ্রদে শোভা জন্মাইতে থাকিয়া শোভা পাইতেছে; তুমি এই খানে স্নান করি কৃতকার্য্য ও নিষ্পাপ হইয়া অন্যান্য তীর্থে গমন কর' ॥৬৬॥

(৬৬)…পুণ্যকীর্ত্তিঃ…বা ব কা। * '…ত্রয়োদশাধিকশততমঃ…' বা ব কা, '… চতুর্দ্দশাধিকশততমঃ…' পি, '…পঞ্চদশাধিকশততমঃ…' নি।

পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ

—— ০০ (*) ০০ ——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ প্রয়াতঃ কৌশিক্যাঃ পাণ্ডবো জনমেজয় ! ।
আনুপূর্ব্ব্যেণ সর্ব্বাণি জগামায়তনান্যথ ॥১॥
স সাগরং সমাসাদ্য গঙ্গায়াঃ সঙ্গমে নৃপ ! ।
নদীশতানাং পঞ্চানাং মধ্যে চক্রে সমাপ্লবম্ ॥২॥
ততঃ সমুদ্রতীরেণ জগাম বসুধাধিপঃ ।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বীরঃ কলিঙ্গান্ প্রতি ভারত ! ॥৩॥

লোমশ উবাচ।

এতে কলিঙ্গাঃ কৌন্তেয় ! যত্র বৈতরণী নদী ।
যত্রাযজত ধর্ম্মোঽপি দেবান্ শরণমেত্য বৈ ॥৪॥
ঋষিভিঃ সমুপাযুক্তং যজ্ঞিয়ং গিরিশোভিতম্ ।
উত্তরং তীরমেতদ্ধি সততং দ্বিজসেবিতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কৌশিক্যা নদ্যাঃ সকাশাৎ, প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ। আনুপূর্ব্ব্যেণ ক্রমেণ ॥১॥
স ইতি। স যুধিষ্ঠিরঃ। সমাপ্লবং স্নানম্ ॥২॥
তত ইতি। কলিঙ্গান্ কলিঙ্গদেশম্, "বহুবদস্মাদেঃ" ইত্যাদিনা বহুবচনম্ ॥৩॥
এত ইতি। শরণমেত্য আশ্রিত্যেত্যর্থঃ। এতেন বৈতরণ্যা মহাপুণ্যত্বং সূচিতম্ ॥৪॥
ঋষিভিরিতি। যজ্ঞিয়ং যজ্ঞার্হম্। উত্তরং তীরং বৈতরণ্যা এব ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় ! তাহার পর যুধিষ্ঠির সেই কৌশিকী-নদী হইতে প্রস্থান করিয়া ক্রমশঃ সমস্ত তীর্থক্ষেত্রে গমন করিয়াছিলেন ॥১॥

রাজা ! তিনি সমুদ্রতীরে উপস্থিত হইয়া পাঁচ শত নদীর মধ্যবর্ত্তী গঙ্গা-সঙ্গমে স্নান করিলেন ॥২॥

ভরতনন্দন ! তদনন্তর বীর যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া কলিঙ্গদেশের দিকে গমন করিলেন ॥৩॥

লোমশ বলিলেন—'কুন্তীনন্দন ! এই কলিঙ্গদেশ ; যে দেশে বৈতরণী-নদী রহিয়াছে এবং যে বৈতরণীনদীর তীরে স্বয়ং ধর্ম্মও দেবগণকে লইয়া যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৪॥

সমানং দেবযানেন পথা স্বর্গমুপেয়ুষঃ।
অত্র বৈ ঋষয়োঽন্যে চ পুরা ক্রতুভিরীজিরে ॥৬॥
অত্রৈব রুদ্রো রাজেন্দ্র ! পশুমাদত্তবান্ মখে।
পশুমাদায় রাজেন্দ্র ! ভাগোঽয়মিতি চাব্রবীৎ ॥৭॥
হৃতে পশৌ তদা দেবাস্তমূচুর্ভরতর্ষভ !।
মা পরস্বমভিদ্রোগ্ধা মা ধর্ম্মান্ সকলান্ বশীঃ ॥৮॥
ততঃ কল্যাণরূপাভির্বাগ্‌ভিস্তে রুদ্রমস্তুবন্।
ইষ্ট্যা চৈনং তর্পয়িত্বা মানয়াঞ্চক্রিরে তদা ॥৯॥
ততঃ স পশুমুৎসৃজ্য দেবযানেন জগ্মিবান্।
তত্রানুবংশো রুদ্রস্য তং নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সমানমিতি। স্বর্গমুপেয়ুষো যিযাসোরিত্যর্থঃ, জনস্য, দেবযানেন পথা সমানমিদং স্থানম্ ॥৬॥

অত্রেতি। মখে যাজ্ঞিকৈরনুষ্ঠীয়মানে যজ্ঞে। অয়ং ভাগো মমেতি শেষঃ ॥৭॥

হৃত ইতি। মা অভিদ্রোগ্ধা গ্রহণেন ন নাশয়, সকলান্ যজ্ঞস্য ধর্ম্মাংশ্চ মা বশীর্ন কাময়; বশীরিতি "বশ কান্তৌ" ইত্যস্মাজ্জস্তঙ্গঃ সৌ রূপম্, মাযোগাচ্চাড়াগমাভাবঃ ॥৮॥

তত ইতি। কল্যাণরূপাভির্মধুরাভিরিত্যর্থঃ। তে দেবাঃ। ইষ্ট্যা যজনেন ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ উত্তরং তীরং বৈতরণ্যাঃ ॥৫—৭॥ মা পরস্বমভিদ্রোগ্ধা পরভাগস্য নাশং মা কুর্ব্বিত্যর্থঃ। ধর্ম্মান্ মা বশীঃ ধর্ম্মসাধনান্ যজ্ঞভাগান্ সর্ব্বান্ কাময়েথাঃ। "বশ

পর্বতপরিশোভিত, সর্বদা ব্রাহ্মণগণসেবিত, ঋষিগণসমন্বিত এবং যজ্ঞের উপযুক্ত এই বৈতরণীনদীর উত্তর তীর ॥৫॥

এই স্থানটী স্বর্গাভিলাষী লোকের পক্ষে দেবযানপথের তুল্য এবং এই স্থানেই পূর্ব্বকালে ঋষিরা ও অন্যান্য ধার্ম্মিক লোকেরা বহুতর যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! এই স্থানেই রুদ্র একটী যজ্ঞে তাহার পশু গ্রহণ করিয়াছিলেন এবং তিনি সেই পশু গ্রহণ করিয়া বলিয়াছিলেন যে, 'ইহা আমার অংশ' ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! রুদ্র পশু হরণ করিলে, তখন দেবতারা তাঁহাকে বলিলেন—'আপনি পরকীয় বস্তু গ্রহণ করিয়া নষ্ট করিবেন না এবং যজ্ঞের সমস্ত ধর্ম্ম লাভ করিবারও ইচ্ছা করিবেন না' ॥৮॥

তাহার পর তখনই দেবতারা মধুর বাক্যে রুদ্রের স্তব করিলেন এবং পূজাদ্বারা সন্তুষ্ট করিয়া তাঁহাকে সম্মানিত করিলেন ॥৯॥

অযাতযামং সর্ব্বেভ্যো ভাগেভ্যো ভাগমুত্তমম্।
দেবাঃ সঙ্কল্পয়ামাসুর্ভয়াদ্রুদ্রস্য শাশ্বতম্ ॥১১॥
ইমাং গাথামত্র গায়ন্নুপস্পৃশতি যো নরঃ।
দেবযানোঽস্য পন্থাশ্চ চক্ষুষাঽভিপ্রকাশতে ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো বৈতরণীং সর্ব্বে পাণ্ডবা দ্রৌপদী তথা।
অবতীর্য্য মহাভাগাস্তর্পয়াঞ্চক্রিরে পিতৄন্ ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

উপস্পৃশ্যেহ বিধিবদস্যাং নদ্যাং তপোবলাৎ।
মানুষাদস্মি বিষয়াদপেতঃ পশ্য লোমশ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অত্রাংশুশব্দো ভাগার্থে বংশশব্দশ্চ পরম্পরার্থে। ততশ্চ অংশবংশো ভাগপরম্পরা তদ্বোধকঃ শ্লোকঃ কশ্চিদস্তীত্যর্থঃ ॥১০॥

অযাতেতি। দেবা রুদ্রস্য ভয়াৎ, ন যাতোঽতীতঃ যামঃ প্রহরো যস্য তং সদ্যোনির্ম্মিত-মিত্যর্থঃ, সর্ব্বেভ্যো ভাগেভ্য উত্তমং ভাগম্, শাশ্বতং চিরকালীনম্, কল্পয়ামাসুঃ, রুদ্রায় দেয়ত্বেনেতি শেষঃ; অন্যথা বলাদেবাসৌ গৃহ্লীয়াদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ইমামিতি। গাথাং শ্লোকম্। উপস্পৃশতি স্নাতি। চক্ষুষা তদ্বিষয়তয়ৈব ॥১২॥

তত ইতি। দ্রৌপদী পিতৄন্ তর্পয়াঞ্চকার স্নানদানাদিনা তোষয়ামাসেত্যর্থো বাচ্যঃ, "তর্পণং প্রত্যহং কার্য্যং ভর্ত্তুস্তিলকুশোদকৈঃ। তৎপিতুস্তৎপিতুশ্চাপি নামগোত্রাদিপূর্ব্বকম্॥" ইতি শুদ্ধিতত্ত্বধৃতস্মৃত্যা সধবায়াস্তর্পণানধিকারদ্যোতনাৎ ॥১৩॥

তৎপরে রুদ্র সেই পশু পরিত্যাগ করিয়া দেবযানে আরোহণপূর্ব্বক চলিয়া গেলেন। যুধিষ্ঠির! যজ্ঞে রুদ্রের ভাগপরম্পরাবোধক একটি শ্লোক আছে, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥১০॥

দেবতারা রুদ্রের ভয়ে সদ্যোনির্ম্মিত এবং সমস্ত ভাগ অপেক্ষা উৎকৃষ্ট একটি ভাগ চিরকাল তাঁহাকে দিবেন বলিয়া সঙ্কল্প করিয়াছিলেন ॥১১॥

যে লোক এই গাথা গান করিতে থাকিয়া (উক্ত শ্লোকটী পড়িতে থাকিয়া) এই নদীতে স্নান করে, দেবযানপথ তাহার দৃষ্টিগোচর হয়' ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাত্মা পাণ্ডবেরা সকলে বৈতরণী-নদীতে নামিয়া পিতৃতর্পণ করিলেন এবং দ্রৌপদীও নামিয়া স্নান-দানাদি করিয়া পিতৃলোককে সন্তুষ্ট করিলেন ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহর্ষি লোমশ! আপনি দেখুন—আমি যথাবিধানে এই বৈতরণীনদীতে স্নান করিয়া তপোবলে মনুষ্যভাব হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছি ॥১৪॥

সর্ব্বাল্লোঁকান্ প্রপশ্যামি প্রসাদাত্তব সুব্রত ! ।
বৈখানসানাং জপতামেষ শব্দো মহাত্মনাম্ ॥১৫॥

লোমশ উবাচ ।

ত্রিশতং বৈ সহস্রাণি যোজনানাং যুধিষ্ঠির ! ।
যত্র ধ্বনিং শৃণোষ্যেনং তুষ্ণীমাস্স্ব বিশাংপতে ! ॥১৬॥
এতৎ স্বয়ম্ভুবো রাজন্ ! বনং দিব্যং প্রকাশতে ।
যত্রাযজত রাজেন্দ্র ! বিশ্বকর্ম্মা প্রতাপবান্ ॥১৭॥
যস্মিন্ যজ্ঞে হি ভূর্দ্দত্তা কশ্যপায় মহাত্মনে ।
সপর্বতবনোদ্দেশা দক্ষিণার্থে স্বয়ম্ভুবা ॥১৮॥
অবাসীদচ্চ কৌন্তেয় ! দক্তমাত্রা মহী তদা ।
উবাচ চাপি কুপিতা লোকেশ্বরমিদং প্রভুম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপস্পৃশ্য স্নাত্বা, বিধিবৎ উক্তগাথাং গায়ন্নিত্যর্থঃ । বিষয়াস্তবাৎ ॥১৪॥

সর্ব্বানিতি । হে সুব্রত ! তব প্রসাদাৎ উক্তগাথাগানেন স্নানোপদেশরূপানুগ্রহাৎ, সর্ব্বান্ লোকান্ ভুবনানি প্রপশ্যামি ; তথা মহাত্মনাং জপতাম্ অস্ফুটং মন্ত্রমুচ্চারয়তাম্, বৈখানসানাং বানপ্রস্থানাম্, এষ শব্দঃ শ্রূয়তে । "বানপ্রস্থো বৈখানসোহগ্রহঃ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥১৫॥

ত্রীতি । ত্রিশতং ত্রিশতগুণীকৃতানি সহস্রাণি ত্রীণি লক্ষাণীত্যর্থঃ । যত্র উৎপদ্যমানমিতি শেষঃ । তুষ্ণীং নীরবঃ সন্, আস্স্ব তিষ্ঠ, তচ্ছ্রবণায়েতি ভাবঃ ॥১৬॥

এতদিতি । প্রকাশতে তব দৃষ্টিপথ ইতি শেষঃ । বিশ্বং কর্ম্ম যস্য স ব্রহ্মা ॥১৭॥

যস্মিন্নিতি । পর্ব্বতৈর্বনৈঃ উদ্দেশৈস্তদিতরৈঃ স্থানৈশ্চ সহেতি সা ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কাশ্চৌ"—অস্য লুঙি রূপম্ ॥৮—১০॥ অযাতযামং তাৎকালিকম্ ॥১১—১৬॥ "ভূমির্হ জগাবিত্যাদাহরন্তি ন মা মর্ত্ত্যাঃ কশ্চন দাতুমর্হতি বিশ্বকর্ম্মন্ ভৌবন মাং দিদাসিথ নিমজ্জ্যেহং

মহর্ষি ! আপনার অনুগ্রহে আমি সমস্ত জগৎ দেখিতেছি এবং জপপ্রবৃত্ত মহাত্মা বানপ্রস্থগণের এই শব্দ শুনিতেছি !' ॥১৫॥

লোমশ বলিলেন—'নরনাথ ! যুধিষ্ঠির ! তুমি যে স্থানের এই শব্দ শুনিতেছ, উহা এ স্থান হইতে তিন লক্ষ যোজন দূরে অবস্থিত । (ঐ শব্দ শুনিবার জন্য তুমি একটু কাল) নীরব হইয়া থাক ॥১৬॥

রাজা ! তোমার দৃষ্টিপথে এই ব্রহ্মার দিব্য কানন প্রকাশ পাইতেছে ; রাজশ্রেষ্ঠ ! যে খানে প্রতাপশালী বিশ্বস্রষ্টা ব্রহ্মা যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১৭॥

যে যজ্ঞে ব্রহ্মা মহাত্মা কশ্যপকে পর্ব্বত, বন ও প্রান্তরাদির সহিত সমগ্র পৃথিবী দক্ষিণারূপে দান করিয়াছিলেন ॥১৮॥

ন মাং মর্ত্ত্যায় ভগবন্! কস্মৈচিদ্দাতুমর্হসি।
প্রদানং মোঘমেতত্তে যাস্যাম্যেষা রসাতলম্ ॥২০॥
বিষীদন্তীং তু তাং দৃষ্ট্বা কশ্যপো ভগবানৃষিঃ।
প্রসাদয়াম্বভূবাথ ততো ভূমিং বিশাংপতে! ॥২১॥
ততঃ প্রসন্না পৃথিবী তপসা তস্য পাণ্ডব!।
পুনরুন্মজ্য সলিলাদ্বেদীরূপা স্থিতা বভৌ ॥২২॥
সৈষা প্রকাশতে রাজন্! বেদী সংস্থানলক্ষণা।
আরুহ্যাত্র মহারাজ! বীর্য্যবান্ বৈ ভবিষ্যসি ॥২৩॥
সৈষা সাগরমাসাদ্য রাজন্! বেদী সমাশ্রিতা।
এতামারুহ্য ভদ্রং তে ত্বমেকস্তর সাগরম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি। অবাসীদদ্বিষণ্ণাভবৎ। লোকেশ্বরং ব্রহ্মাণম্ ॥১৯॥
নেতি। মোঘং ব্যর্থম্। তত্রাদে কারণমাহ যাস্যামীতি ॥২০॥
বিষীদন্তীমিতি। ভূমিং তাং পৃথিবীম্, প্রসাদয়াম্বভূব, তপসেতি শেষঃ ॥২১॥
তত ইতি। উন্মজ্য উত্থায়, বেদীরূপা পরিষ্কৃতমৃত্তিকাস্তূপরূপা ॥২২॥
সেতি। সংস্থানং মৃত্তিকামাত্ররূপেণ স্থিতিরেব লক্ষণং স্বরূপং যস্যাঃ সা ॥২৩॥
সেতি। হে রাজন্! সা পৃথিবী, সাগরমাসাদ্য এষা বেদী সতী, এতৎ স্থানং সমাশ্রিতা। এতামারুহ্য স্থিতস্য তে ভদ্রং ভবেৎ, অতস্ত্বমেক এব সাগরং তর প্রবিশ ॥২৪॥

কুন্তীনন্দন! দান করিবামাত্র পৃথিবী বিষণ্ণা হইলেন এবং ক্রুদ্ধ হইয়া তখনই প্রভু ব্রহ্মাকে এই কথা বলিলেন— ॥১৯॥

'ভগবন্! আপনি আমাকে কোন মানুষের হস্তে দান করিতে পারেন না। (সে যাহা হউক,) আপনার এই দান ব্যর্থ। কারণ, আমি এই পাতালে যাইতেছি' ॥২০॥

নরনাথ! পৃথিবীকে বিষণ্ণ দেখিয়া ভগবান্ কশ্যপমুনি তপস্যাদ্বারা তাঁহাকে প্রসন্ন করিবার চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥২১॥

পাণ্ডুনন্দন! তাহার পর পৃথিবী কশ্যপের তপস্যায় প্রসন্ন হইয়া, পুনরায় জল হইতে উঠিয়া, বেদীরূপে থাকিয়া শোভা পাইয়াছিলেন ॥২২॥

রাজা! সেই পৃথিবীই এই কেবলমৃত্তিকারূপা বেদী হইয়া প্রকাশ পাইতেছেন। অতএব মহারাজ! তুমি উহাতে আরোহণ করিয়া বলবান্ হইতে পারিবে ॥২৩॥

রাজা! সেই পৃথিবীই সমুদ্রে আসিয়া এই বেদী হইয়া এই খানে রহিয়া-

অহঞ্চ তে স্বস্ত্যয়নং প্রযোক্ষ্যে যথা ত্বমেনামধিরোহসেঽদ্য ।
স্পৃষ্টা হি মর্ত্যেন ততঃ সমুদ্রমেষা বেদী প্রবিশত্যাজমীঢ় ! ॥২৫॥
ওঁ নমো বিশ্বগুপ্তায় নমো বিশ্বপরায় তে ।
সান্নিধ্যং কুরু দেবেশ ! সাগরে লবণাম্ভসি ॥২৬॥
অগ্নির্মিত্রো যোনিরাপোঽথ দেব্যো বিষ্ণো রেতস্ত্বমমৃতস্যাস্য নাভিঃ ।
এবং ব্রুবন্ পাণ্ডব ! সত্যবাক্যং বেদীমিমাং ত্বং তরসাধিরোহ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । । স্বস্তি মঙ্গলম্ অয়তে প্রাপ্নোত্যনেনেতি স্বস্ত্যয়নং জপাদি ॥২৫॥

বেদ্যারোহণমন্ত্রমাহ ওঁ নম ইতি । বিশ্বং জগৎ গুপ্তং রক্ষিতং যেন তস্মৈ, বিশ্বপরায় ত্রিভুবনশ্রেষ্ঠায় । হে দেবেশ ! নারায়ণ ! ॥২৬॥

অগ্নিরিতি । ত্বম্, অগ্নিঃ, মিত্রঃ সূর্য্যঃ, যোনির্জগৎকারণম্, দেব্যশ্চলনাত্মাত্মকক্রীড়নশীলাঃ, আপো জলম্, "আপো নারায়ণঃ সাক্ষাৎ" ইতি স্মৃতেঃ, বিষ্ণোর্ব্যাপকস্য পরমাত্মনঃ, রেতঃ রেতঃপরিণতিরূপাকারবান্, তথা অস্য অমৃতস্য মোক্ষস্য, নাভিঃ প্রধানং কারণম্, ত্বজ্জ্ঞানেনৈব তৎসাধনাৎ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সলিলস্য মধ্যে যোগস্ত এষ কশ্যপায়াস সঙ্করঃ" ইতি শ্রুতেরর্থং সংগৃহ্লাতি—"যত্রাগচ্ছত রাজেন্দ্র"ত্যাদিনা ॥১৭—২৫॥ স্নানাঙ্গত্বং সমুদ্রপ্রার্থনামন্ত্রমাহ—ওঁ নম ইতি । বিশ্বং গুপ্তং লীনমস্মিন্ প্রলয়ে ইতি বিশ্বগুপ্তঃ, বিশ্বস্মাৎ পরায় শ্রেষ্ঠায় বিষ্ণবে ইত্যর্থঃ । লবণাম্ভসি ক্ষারোদকে ॥২৬॥ অগ্নির্মিত্রশ্চ তেজস্ত্বাদগ্নিবৎ, সূর্য্যোঽপ্যপাং যোনিঃ, অপামিতি শেষঃ, বিষ্ণোর্ব্যাপকস্যাত্মনো রেতঃ শরীরাকারপরিণতত্বাভিব্যক্তিস্থানং ত্বম্, হে সমুদ্র ! অমৃতস্য

ছেন ; ইহাতে আরোহণ করিলে তোমার মঙ্গল হইবে। অতএব তুমি একাকীই সমুদ্রে অবতরণ কর ॥১৪॥

আমি তোমার জন্য স্বস্ত্যয়ন করিব ; যাহাতে তুমি এখনই ইহাতে আরোহণ করিতে পার। অজমীঢ়বংশোদ্ভব ! এ বেদী মানুষস্পৃষ্ট হইলে সমুদ্রে প্রবেশ করিয়া থাকে ॥২৫॥

'দেবদেব নারায়ণ ! আপনি জগতের রক্ষক, আপনাকে নমস্কার ; আপনি জগতের শ্রেষ্ঠ, আপনাকে নমস্কার। আপনি এই লবণসমুদ্রে সন্নিহিত হউন ॥২৬॥

আপনি অগ্নি, আপনি সূর্য্য, আপনি জগতের কারণ, আপনি ক্রীড়াশীল জল, আপনি পরমাত্মার সাকার অবস্থা এবং আপনিই মুক্তির প্রধান কারণ'। যুধিষ্ঠির ! তুমি এইরূপ সত্যবাক্য বলিতে বলিতে সত্বর এই বেদীতে আরোহণ কর ॥২৭॥

(২৬) অয়ং শ্লোকঃ পি নাস্তি ।

অগ্নিশ্চ তে যোনিরিড়া চ দেহো রেতোধা বিষ্ণোরমৃতস্য নাভিঃ।
এবং জপন্ পাণ্ডব ! সত্যবাক্যং ততোঽবগাহেত পতিং নদীনাম্ ॥২৮॥

অন্যথা হি কুরুশ্রেষ্ঠ ! দেবযোনিরপাংপতিঃ।
কুশাগ্রেণাপি কৌন্তেয় ! ন স্প্রষ্টব্যো মহোদধিঃ ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ কৃতস্বস্ত্যয়নো মহাত্মা যুধিষ্ঠিরঃ সাগরমভ্যগচ্ছৎ।
কৃত্বা চ তচ্ছাশনমস্য সর্বং মহেন্দ্রমাসাদ্য নিশামুবাস ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং মহেন্দ্রাচলগমনে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অগ্নিরিতি। হে নারায়ণ ! অগ্নিস্তেজোময়ং নিরাকারং ব্রহ্ম চ তে যোনিঃ কারণম্, "নিরাকারং নির্বিকারং নিরীহম্" ইতি শ্রুতৌ নির্গত আকারো যস্মাদিতি ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ। ইড়া বাক্ চ তে দেহঃ, "চত্বারি শৃঙ্গাস্ত্রয়োঽস্য পাদা দ্বে শীর্ষে সপ্ত হস্তাসঃ ত্রিধাবদ্ধো বৃষভো রোরবীতি মহো দেবো মর্ত্যা আবিবেশ" ইতি শ্রুতেরিত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ, অমৃতস্য নিত্যমুক্তস্য, বিষ্ণোর্ব্যাপকস্য ব্রহ্মণঃ, নাভিঃ প্রধানভাগশ্চ, তে রেতোধা বিরাড়বস্থাজনক-শুক্রনিষেক্তা, পিতুরিব পুত্রস্তোত্রাভিপ্রায়ঃ। নদীনাং পতিং সমুদ্রম্। তাদৃশস্য নারায়ণস্য শয়নাশ্রয়তয়া সমুদ্রস্য স্তুত্যত্বমিত্যবধেয়ম্ ॥২৮॥

অন্যথেতি। দেবানাং চন্দ্রাদীনাং যোনিঃ কারণম্। ন স্প্রষ্টব্যঃ, ধর্ম্মার্থস্নানাদৌ; মহাত্মাপ্রকাশাভাবে তত্ত্বমুখীভাবাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। তেনোক্তমন্ত্রাভাবেঽপি বাণিজ্যাদ্যর্থং পোতাদিনা গমনম্ ॥২৯॥

তত ইতি। কৃতস্বস্ত্যয়নঃ, লোমশেনেতি শেষঃ। শাসনমাদেশম্। মহেন্দ্রং পর্ব্বতম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

নাভিঃ স্বধায়া গর্ভস্থানম্ ॥২৭॥ ইড়া যজ্ঞঃ, বিষ্ণোঃ রেতোধাঃ বিষ্ণোরেতঃ জীবঃ স ধীয়তেঽস্মিন্ দেহে অমৃতস্য নাভিঃ মোক্ষস্য সাধনম্ ॥২৮॥ দেবযোনিঃ দেবস্থানম্ ॥২৯—৩০॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৫॥

'নারায়ণ ! পরমাত্মা আপনার কারণ, বাক্য আপনার মূর্ত্তি এবং নিত্যমুক্ত ব্রহ্মের অংশ আপনার বিরাট্ অবস্থার জনক'। পাণ্ডুনন্দন ! এইরূপ সত্য-বাক্য জপ করিতে করিতে সমুদ্রে অবগাহন করিবে ॥২৮॥

কুরুশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন ! উক্ত মন্ত্র পাঠ না করিয়া দেবগণের কারণ ও জলের অধিপতি মহাসমুদ্রকে কুশাগ্রদ্বারাও স্পর্শ করিবে না' ॥২৯॥

* '...চতুর্দ্দশাধিকশততমঃ' বা ব কা, '...পঞ্চদশাধিকশততমঃ...' পি নি।

ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ

—— ০০(*)০০ ——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স তত্র তামুষিত্বৈকাং রজনীং পৃথিবীপতিঃ।
তাপসানাং পরং চক্রে সৎকারং ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥১॥
লোমশস্তস্য তান্ সর্ব্বানাচখ্যৌ তত্র তাপসান্।
ভৃগূনঙ্গিরসশ্চৈব বাশিষ্ঠানথ কাশ্যপান্ ॥২॥
তান্ সমেত্য স রাজর্ষিরভিবাদ্য কৃতাঞ্জলিঃ।
রামস্যানুচরং বীরমপৃচ্ছদকৃতব্রণম্ ॥৩॥
কদা নু রামো ভগবাংস্তাপসান্ দর্শয়িষ্যতি।
তেনৈবাহং প্রসঙ্গেন দ্রষ্টুমিচ্ছামি ভার্গবম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উষিত্বা বাসং কৃত্বা। পরমত্যন্তম্, সৎকারং পূজাম্ ॥১॥
লোমশ ইতি। আচখ্যৌ পরিচায়িতবান্। ভৃগূন্ তদ্বংশীয়ান্। এবমন্যত্রাপি ॥২॥
তানিতি। স যুধিষ্ঠিরঃ। রামস্য জামদগ্ন্যস্য। অকৃতব্রণং নাম ॥৩॥
কদেতি। দর্শয়িষ্যতি আত্মানমিতি শেষঃ। ভার্গবং তং রামম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর লোমশ স্বস্ত্যয়ন করিলে যুধিষ্ঠির সমুদ্রে গমন করিলেন এবং লোমশের আদেশ অনুসারে সেই সমস্ত কার্য্য করিয়া, মহেন্দ্রপর্ব্বতে যাইয়া রাত্রিতে বাস করিলেন ॥৩০॥

————*(:০:)*————

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সঙ্গে মিলিত হইয়া মহেন্দ্রপর্ব্বতে সেই একরাত্রি বাস করিয়া তত্রত্য তপস্বিগণের প্রতি অত্যন্ত সদ্ব্যবহার করিলেন ॥১॥

তখন লোমশমুনি ভৃগু, অঙ্গিরা, বশিষ্ঠ ও কশ্যপের বংশসম্ভূত সেই তপস্বিগণকে যুধিষ্ঠিরের নিকট পরিচিত করাইয়া দিলেন ॥২॥

তখন রাজর্ষি যুধিষ্ঠির তাঁহাদের নিকট যাইয়া অভিবাদন করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া পরশুরামের অনুচর বীর অকৃতব্রণকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৩॥

'ভগবান্ পরশুরাম কখন তপস্বীদিগকে দর্শন দান করিবেন; আমি সেই প্রসঙ্গেই তাঁহাকে দেখিতে ইচ্ছা করি' ॥৪॥

অকৃতব্রণ উবাচ।

আয়ানেবাসি বিদিতো রামস্য বিদিতাত্মনঃ।
প্রীতিস্ত্বয়ি চ রামস্য ক্ষিপ্রং ত্বাং দর্শয়িষ্যতি ॥৫॥
চতুর্দ্দশীমষ্টমীঞ্চ রামং পশ্যন্তি তাপসাঃ।
অস্যাং রাত্র্যাং ব্যতীতায়াং ভবিত্রী শ্বশ্চতুর্দ্দশী ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ভবাননুগতো রামং জামদগ্ন্যং মহাবলম্।
প্রত্যক্ষদর্শী সর্বস্য পূর্ববৃত্তস্য কর্ম্মণঃ ॥৭॥
স ভবান্ কথয়ত্বেতদ্‌যথা রামেণ নির্জিতাঃ।
আহবে ক্ষত্রিয়াঃ সর্বে কথং কেন চ হেতুনা ॥৮॥

অকৃতব্রণ উবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি মহদাখ্যানমুত্তমম্।
ভৃগূণাং রাজশার্দ্দূল! বংশে জাতস্য ভারত! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

আয়ানিতি। আয়ান্ অত্রাগচ্ছন। বিদিতাত্মনো জ্ঞাতব্রহ্মতত্ত্বস্য। প্রীতিবর্ত্ততে ॥৫॥
চতুরিতি। চতুর্দ্দশীমষ্টমীঞ্চ প্রাপ্যেতি শেষঃ। শ্বঃ পরদিনে ॥৬॥
ভবানিতি। অতো ভবান যথা তদ্বৃত্তান্তং বক্তুং শক্নুয়াদন্যস্তু ন তথেতি ভাবঃ ॥৭॥
স ইতি। আহবে যুদ্ধে। কথং কেন প্রকারেণ ॥৮॥
হন্তেতি। হন্তশব্দো হর্ষে। জাতস্য রামস্যেতি শেষঃ ॥৯॥

অকৃতব্রণ বলিলেন—'আপনি যখন আসিতেছিলেন, তখনই ব্রহ্মজ্ঞ রাম আপনাকে জানিতে পারিয়াছেন এবং আপনার প্রতি রামের প্রীতিও রহিয়াছে। সুতরাং সত্বরই তিনি আপনাকে দর্শন দান করিবেন ॥৫॥

তপস্বীরা চতুর্দ্দশী ও অষ্টমী তিথিতে রামকে দেখিয়া থাকেন; এই রাত্রি অতীত হইলে আগামী কল্য চতুর্দ্দশীতিথি হইবে ॥৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'আপনি, মহাবল জমদগ্নিনন্দন রামের অনুচর এবং তাঁহার পূর্ব্বজাত সকল কার্য্যেরই প্রত্যক্ষদর্শী ॥৭॥

অতএব আপনি ইহা বলুন যে, রাম কি কারণে এবং কি প্রকারে যুদ্ধে সকল ক্ষত্রিয়কে জয় করিয়াছিলেন' ॥৮॥

অকৃতব্রণ বলিলেন—'ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ! আমি আপনার নিকট ভৃগুবংশজাত রামের বিশাল ও উৎকৃষ্ট উপাখ্যান বলিব ॥৯॥

(৮) স ভবান্ কথয়ত্বস্য···ব। ব কা নি। (৯) অহং তে···পি।

রামস্য জামদগ্ন্যস্য চরিতং দেবসম্মিতম্ ।
হৈহয়াধিপতেশ্চৈব কার্ত্তবীর্য্যস্য ভারত ! ॥১০॥
রামেণ চার্জ্জুনো নাম হৈহয়াধিপতির্হতঃ ।
তস্য বাহুশতান্যাসংস্ত্রীণি সপ্ত চ পাণ্ডব ! ॥১১॥
দত্তাত্রেয়প্রসাদেন বিমানং কাঞ্চনং তথা ।
ঐশ্বর্য্যং সর্বভূতেষু পৃথিব্যাং পৃথিবীপতে ! ॥১২॥
অব্যাহতগতিশ্চৈব রথস্তস্য মহাত্মনঃ ।
রথেন তেন তু সদা বরদানেন বীর্য্যবান্ ॥১৩॥
মমর্দ্দ দেবান্ যক্ষাংশ্চ ঋষীংশ্চৈব সমন্ততঃ ।
ভূতাংশ্চৈব স সর্ব্বাংস্তু পীড়য়ামাস সর্বতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ততো দেবাঃ সমেত্যাহুর্ঋষয়শ্চ মহাব্রতাঃ ।
দেবদেবং সুরারিঘ্নং বিষ্ণুং সত্যপরাক্রমম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

রামস্যেতি। কার্ত্তবীর্য্যস্য চ চরিতমিতি সম্বন্ধঃ। দেবসম্মিতং দেবচরিত্রতুল্যম্ ॥১০॥
রামেণেতি। ত্রীণি সপ্ত চ বাহুশতানি সহস্রং বাহব ইত্যর্থঃ ॥১১॥
দত্তেতি। কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্। ঐশ্বর্য্যম্ আধিপত্যম্ ॥১২॥
অব্যাহতেতি। বরদানেন দত্তাত্রেয়মুনেঃ। ভূতান্ প্রাণিনঃ ॥১৩—১৪॥
তত ইতি। আহুঃ পরবচনং ক্রবন্তি স্ম। সুরারিঘ্নম্ অসুরহন্তারম্ ॥১৫॥

ভরতনন্দন! জমদগ্নিপুত্র রামের চরিত্র দেবচরিত্রের তুল্য এবং হৈহয়াধিপতি কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের চরিত্রও দেবচরিত্রেরই তুল্য ছিল ॥১০॥

পাণ্ডুনন্দন! রাম, হৈহয়াধিপতি কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনকে বিনাশ করিয়াছিলেন; তাঁহার একসহস্র বাহু ছিল ॥১১॥

রাজা! দত্তাত্রেয়মুনির অনুগ্রহে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের স্বর্ণময় বিমান এবং পৃথিবীর সমস্ত প্রাণীর উপরে আধিপত্য ছিল ॥১২॥

এবং সেই মহাত্মার রথের গতি সর্বত্র অব্যাহত ছিল। বলবান্ কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন দত্তাত্রেয়মুনির বরপ্রভাবে সেই রথে আরোহণ করিয়া সর্বদা সকলদিকের দেবতা, যক্ষ ও ঋষিগণের উৎপীড়ন করিতেন এবং সকল দিকের সকল প্রাণীদিগের উপদ্রব করিতেন ॥১৩—১৪॥

তাহার পর দেবগণ ও দৃঢ়ব্রতপরায়ণ ঋষিগণ—দেবদেব, অসুরহন্তা ও যথার্থপরাক্রমশালী বিষ্ণুর নিকট যাইয়া বলিলেন—॥১৫॥

ভগবন্! ভূতরক্ষার্থমর্জ্জুনং জহি বৈ প্রভো!।
বিমানেন চ দিব্যেন হৈহয়াধিপতিঃ প্রভুঃ।
শচীসহায়ং ক্রীড়ন্তং ধর্ষয়ামাস বাসবম্ ॥১৬॥
ততস্তু ভগবান্ দেবঃ শক্রেণ সহিতস্তদা।
কার্ত্তবীর্য্যবিনাশার্থং মন্ত্রয়ামাস ভারত! ॥১৭॥
যত্তদ্ভূতহিতং কার্য্যং সুরেন্দ্রেণ নিবেদিতম্।
স প্রতিশ্রুত্য তৎ সর্ব্বং ভগবাল্লোঁকপূজিতঃ ॥১৮॥
জগাম বদরীং রম্যাং স্বমেবাশ্রমমণ্ডলম্।
এতস্মিন্নেব কালে তু পৃথিব্যাং পৃথিবীপতিঃ ॥১৯॥
কান্যকুব্জে মহানাসীৎ পার্থিবঃ সুমহাবলঃ।
গাধীতি বিশ্রুতো লোকে বনবাসং জগাম হ ॥২০॥ (বিশেষকম্)
বনে তু তস্য বসতঃ কন্যা জজ্ঞেঽপ্সরঃসমা।
ঋচীকো ভার্গবস্তাঞ্চ বরয়ামাস ভারত! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি। ভূতানাং প্রাণিনাং রক্ষার্থম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

তত ইতি। দেবো বিষ্ণুঃ, শক্রেণ ইন্দ্রেণ ॥১৭॥

যদিতি। প্রতিশ্রুত্য কর্ত্তব্যত্বেনাঙ্গীকৃত্য। স্বং স্বকীয়ম্। কান্যকুব্জে দেশে ॥১৮—২০॥

বন ইতি। ঋচীকো নাম ভার্গবো ভৃগুবংশজাতঃ কশ্চিৎ ॥২১॥

'ভগবন্! প্রভু! আপনি প্রাণিগণকে রক্ষা করিবার জন্য কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনকে বধ করুন। কারণ, হৈহয়াধিপতি প্রভাবশালী কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন দিব্য বিমানে যাইয়া শচীর সহিত ক্রীড়ায় প্রবৃত্ত ইন্দ্রকে বিদলিত করিয়া আসিয়াছেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন! তদনন্তর ভগবান্ বিষ্ণু তখনই ইন্দ্রের সহিত মিলিত হইয়া কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনকে বিনাশ করিবার জন্য মন্ত্রণা করিলেন ॥১৭॥

তখন দেবরাজ জগতের হিতের জন্য যে কর্ত্তব্য বিষয় জানাইলেন, সে সমস্তই করিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়া ভগবান্ জগৎপূজিত নারায়ণ স্বকীয় মনোহর বদরিকাশ্রমে গমন করিলেন। এই সময়ে পৃথিবীতে কান্যকুব্জদেশে 'গাধি–' নামে বিখ্যাত প্রবলপরাক্রান্ত এক মহারাজ ছিলেন; তিনি বনবাসে গিয়াছিলেন ॥১৮—২০॥

ভরতনন্দন! বনে বাস করিবার সময়ে সেই গাধিরাজার অপ্সরার তুল্য একটী কন্যা জন্মিয়াছিল; যথাকালে ভৃগুবংশীয় ঋচীক সেই কন্যাটীকে প্রার্থনা করেন ॥২১॥

তমুবাচ ততো গাধির্ব্রাহ্মণং সংশিতব্রতম্ ।
উচিতং নঃ কুলে কিঞ্চিৎ পূর্ব্বৈর্যৎ সম্প্রবর্ত্তিতম্ ॥২২॥
একতঃ শ্যামকর্ণানাং পাণ্ডুরাণাং তরস্বিনাম্ ।
সহস্রং বাজিনাং শুল্কমিতি বিদ্ধি দ্বিজোত্তম ! ॥২৩॥
ন চাপি ভগবান্ বাচ্যো দীয়তামিতি ভার্গব ! ।
দেয়া মে দুহিতা চৈব ত্বদ্বিধায় মহাত্মনে ॥২৪॥

ঋচীক উবাচ ।

একতঃ শ্যামকর্ণানাং পাণ্ডুরাণাং তরস্বিনাম্ ।
দাস্যাম্যশ্বসহস্রং তে মম ভার্য্যা সুতাস্তু তে ॥২৫॥

অকৃতব্রণ উবাচ ।

স তথেতি প্রতিজ্ঞায় রাজন্ ! বরুণমব্রবীৎ ।
একতঃ শ্যামকর্ণানাং পাণ্ডুরাণাং তরস্বিনাম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । উচিতং মমাপি তদ্রক্ষিতুং ন্যাষ্যম্ । পূর্বৈঃ পূর্ব্বপুরুষৈঃ ॥২২॥

একত ইতি । একতো বহির্দেশে শ্যামকর্ণানাম্, অন্তরে তু রক্তকর্ণানামিতি ভাবঃ. পাণ্ডুরাণাং সমুদায়েন শ্বেতরক্তবর্ণানাম্, তরস্বিনাং বেগবতাম্ ॥২৩॥

নেতি । ভগবান্ ভবান্ । দীয়তাং তাদৃশমশ্বসহস্রমিতি শেষঃ ॥২৪॥

একত ইতি । অশ্বেতি লুপ্তষষ্ঠীবহুবচনান্তং পদম্, তল্লোপশ্চার্ষঃ । অন্যথা অশ্বেভ্যশ্চ শ্যামকর্ণানামিত্যাদিনা সহান্বয়ো ন স্যাৎ । অথবাশ্বশব্দাদুক্তবিশেষণদেশান্বয় এব বাচ্যঃ ॥২৫॥

তদনন্তর গাধিরাজা সেই দৃঢ়ব্রত ব্রাহ্মণকে বলিলেন—'পূর্ব্বপুরুষেরা আমাদের বংশে যে কিছু রীতি প্রবর্ত্তিত করিয়া গিয়াছেন, তাহা রক্ষা করা আমাদের উচিত ॥২২॥

অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি ইহা অবগত হউন যে, কাণের ভিতরটা রক্তবর্ণ ও বাহিরটা শ্যামবর্ণ থাকিবে, অন্য সমস্ত অঙ্গ পাণ্ডুরবর্ণ হইবে এবং মহাবেগশালী হইবে, এহেন সহস্র অশ্ব আমাদের কন্যাশুল্ক ॥২৩॥

কিন্তু ভৃগুনন্দন ! আপনাকে আমি এ কথা বলিতে পারিনা যে, আপনি সেই রূপ সহস্র অশ্ব আমাকে শুল্করূপে দান করুন ; অথ চ আপনার মত মহাত্মাকেই কন্যা দান করা আমার উচিত' ॥২৪॥

ঋচীক বলিলেন—'কাণের ভিতরটা রক্তবর্ণ ও বাহিরটা শ্যামবর্ণ থাকিবে, অন্য সমস্ত অঙ্গ পাণ্ডুরবর্ণ হইবে এবং মহাবেগশালী হইবে, এইরূপ সহস্র অশ্বই আপনাকে দান করিব ; আপনার কন্যা আমার ভার্য্যা হউন' ॥২৫॥

সহস্রং বাজিনামেকং শুল্কার্থং মে প্রদীয়তাম্।
তস্মৈ প্রাদাৎ সহস্রং বৈ বাজিনাং বরুণস্তদা ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
তদাশ্বতীর্থং বিখ্যাতমুত্থিতা যত্র তে হয়াঃ।
গঙ্গায়াং কান্যকুব্জে বৈ দদৌ সত্যবতীং তদা ॥২৮॥
ততো গাধিঃ সুতাঞ্চাস্মৈ জন্যাশ্চাসন্ সুরাস্তদা।
লব্ধ্বা হয়সহস্রন্তু তাংশ্চ দৃষ্ট্বা দিবৌকসঃ ॥২৯॥
ধর্ম্মেণ লব্ধ্বা তাং ভার্য্যামৃচীকো দ্বিজসত্তমঃ।
যথাকামং যথাজোষং তয়া রেমে সুমধ্যয়া ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স তথা প্রতিজ্ঞায় ইতি বরুণমব্রবীৎ। তস্মৈ ঋচীকায় ॥২৬—২৭॥

তদিতি। তে তাদৃশা বরুণদত্তাঃ। গঙ্গায়াং গঙ্গাতীরে, দদৌ গাধিরিতি শেষঃ ॥২৮॥

তত ইতি। গাধিঃ, ততঃ ঋচীকাৎ, হয়সহস্রং লব্ধ্বা, অস্মৈ ঋচীকায় চ সুতাং দদাবিতি শেষঃ। তদা চ সুরা দেবাঃ, জন্যা বরপ্রিয়া বরযাত্রা ইত্যর্থঃ আসন্। "জন্যো বরবধূজ্ঞাতি প্রিয়ভৃত্যহিতেঽপি চ" ইতি বিশ্বঃ। তে দিবৌকসশ্চ তান্ বরকন্যোভয়পক্ষান্ দৃষ্ট্বা জগ্মু-রিতি শেষঃ। মতান্তরানুবাদীদৃশী ব্যাখ্যা ॥২৯॥

ধর্ম্মেণেতি। যথাজোষং যথাসুখম্, "তূষ্ণীমর্থে সুখে জোষম্" ইত্যমরঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—৪॥ আয়ান আগচ্ছন্ ॥৫—২৪॥ একত ইতি। বহিঃ শ্যামা অন্তরারক্তাঃ কর্ণা যেষাং তে একতঃ শ্যামকর্ণাস্তেষাম্ ॥২৫—২৮॥ জন্যা বরপক্ষীয়াঃ ॥২৯—৩০॥

অকৃতব্রণ কহিলেন—রাজা! ঋচীকমুনি সেই রূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া বরুণের নিকট যাইয়া বলিলেন—কাণের ভিতরটা রক্তবর্ণ ও বাহিরটা শ্যামবর্ণ থাকিবে, অন্য সমস্ত অঙ্গ পাণ্ডুরবর্ণ হইবে এবং মহাবেগশালী হইবে, এইরূপ এক সহস্র অশ্ব আমাকে শুল্কের জন্য দান করুন'। বরুণ তখনই তাঁহাকে সেই এক সহস্র অশ্ব দান করিলেন ॥২৬—২৭॥

সেই অশ্বগুলি সমুদ্রের যে স্থানে উঠিয়াছিল, সেই স্থানটা 'অশ্বতীর্থ' বলিয়া বিখ্যাত হইয়াছে। তদনন্তর গাধিরাজা কান্যকুব্জে গঙ্গাতীরে যাইয়া ঋচীকের হস্তে সত্যবতীনাম্নী নিজকন্যাটীকে দান করিলেন ॥২৮॥

গাধিরাজা ঋচীকের নিকট হইতে এক সহস্র অশ্ব লাভ করিয়াই তাঁহাকে কন্যা দান করিয়াছিলেন; তখন দেবতারা বরযাত্র হইয়াছিলেন এবং সেই দেবতারা বর ও কন্যাপক্ষকে দেখিয়া চলিয়া গিয়াছিলেন ॥২৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ঋচীক ধর্ম্ম অনুসারে সেই গাধিরাজার কন্যাকে ভার্য্যারূপে লাভ করিয়া ইচ্ছানুসারে এবং যথাসুখে সেই সুমধ্যমার সহিত বিহার করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তং বিবাহে কৃতে রাজন্ ! সভার্য্যমবলোককঃ ।
আজগাম ভৃগুঃ শ্রেষ্ঠং পুত্রং দৃষ্ট্বা ননন্দ চ ॥৩১॥
ভার্য্যাপতী তমাসীনং গুরুং সুরগণার্চ্চিতম্ ।
অর্চ্চিত্বা পর্য্যুপাসীনৌ প্রাঞ্জলী তস্থতুস্তদা ॥৩২॥
ততঃ স্নুষাং স ভগবান্ প্রহৃষ্টো ভৃগুরব্রবীৎ ।
বরং বৃণীষ্ব সুভগে ! দাতা হ্যস্মি তবেপ্সিতম্ ॥৩৩॥
সা বৈ প্রসাদয়ামাস তং গুরুং পুত্রকারণাৎ ।
আত্মনশ্চৈব মাতুশ্চ প্রসাদঞ্চ চকার সঃ ॥৩৪॥

ভৃগুরুবাচ ।

ঋতৌ ত্বঞ্চৈব মাতা চ স্নাতে পুংসবনায় বৈ ।
আলিঙ্গেতাং পৃথগ্বৃক্ষৌ সাঽশ্বত্থং ত্বমুডুম্বরম্ ॥৩৫॥
চরুদ্বয়মিদং ভদ্রে ! জনন্যাশ্চ তবৈব চ ।
বিশ্বমাবর্ত্তয়িত্বা তু ময়া যত্নেন সাধিতম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অবলোককঃ অবলোকয়িতুম্, "তুমুন্ণ্বুলৌ ক্রিয়ায়াং ক্রিয়ার্থায়াম্" ইতি ণ্বুল্ ॥৩১॥
ভার্য্যেতি। গুরুং শ্বশুরং পিতরঞ্চ। পর্য্যুপাসীনৌ সন্নিধাবুপবিষ্টৌ ॥৩২॥
তত ইতি। স্নুষাং পুত্রবধূম্। হে সুভগে! ভাগ্যবতি! ॥৩৩॥
সেতি। গুরুং শ্বশুরম্। স ভৃগুশ্চ প্রসাদমনুগ্রহং চকার ॥৩৪॥
ঋতাবিতি। স্নাতে ভবত্যৌ, পুংসোঃ পুত্রয়োঃ সবনায় প্রসবায় ॥৩৫॥

রাজা ! ঋচীক বিবাহ করিলে পর একদিন মহর্ষি ভৃগু, ভার্য্যার সহিত সেই ঋচীককে দেখিবার জন্য আগমন করিলেন এবং শ্রেষ্ঠ পুত্রকে দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৩১॥

দেবগণপূজিত পিতা ভৃগু উপবেশন করিলে, পতি ও পত্নী উভয়েই তাঁহাকে পূজা করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহার সম্মুখে উপবেশন করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর ভগবান্ ভৃগু আনন্দিত হইয়া পুত্রবধূকে বলিলেন—'ভাগ্যবতি ! তুমি বর গ্রহণ কর, আমি তোমার অভীষ্ট বস্তু দান করিব' ॥৩৩॥

তখন সেই পুত্রবধূ, নিজের ও নিজমাতার পুত্রের জন্য শ্বশুরকে প্রসন্ন করিলেন ; শ্বশুরও প্রসন্ন হইলেন ॥৩৪॥

ভৃগু বলিলেন—'তুমি ও তোমার মাতা দুই জনেই ঋতুস্নান করিয়া পুত্র প্রসব করিবার জন্য পৃথক্ পৃথক্ ভাবে দুইটী বৃক্ষকে আলিঙ্গন করিবে—তোমার মাতা অশ্বত্থবৃক্ষকে এবং তুমি উডুম্বরবৃক্ষকে ॥৩৫॥

প্রাশিতব্যং প্রযত্নেন চেত্যুক্ত্বাঽদর্শনং গতঃ।
আলিঙ্গনে চরৌ চৈব চক্রতুস্তে বিপর্য্যয়ম্ ॥৩৭॥
ততঃ পুনঃ স ভগবান্ কালে বহুতিথে গতে।
দিব্যজ্ঞানাদ্বিদিত্বা তু ভগবানাগতঃ পুনঃ ॥৩৮॥
অথোবাচ মহাতেজা ভৃগুঃ সত্যবতীং স্নুষাম্।
উপযুক্তশ্চরুর্ভদ্রে! বৃক্ষে চালিঙ্গনং কৃতম্ ॥৩৯॥
বিপরীতেন তে সুভ্রু! মাত্রা চৈবাসি বঞ্চিতা।
ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রবৃত্তির্বৈ তব পুত্রো ভবিষ্যতি ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

[বি]শ্বমিতি। বিশ্বং জগৎ, আবর্ত্তয়িত্বা অনুসন্ধায়, উপাদানসংগ্রহার্থমিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

[প্রা]শেতি। প্রাশিতব্যং ভোক্তব্যম্। চরৌ চরুভক্ষণে। তে জননীতনয়ে ॥৩৭॥

[তত] ইতি। স ভৃগুঃ, ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্, সুপৌত্রোৎপত্তৌ ভগবান্ যত্নবাংশ্চ ॥৩৮॥

[অথ]েতি। হে সুভ্রু! তে ত্বয়া, বিপরীতেন ভাবেন, চরুঃ, উপযুক্তো ভক্ষিতঃ, বৃক্ষে [চা]লিঙ্গনং কৃতম্। বঞ্চিতাসি বিপর্য্যয়োপদেশেনেতি ভাবঃ। ব্রাহ্মণো জাতো ॥৩৯—৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

[অবলো]ককোঽবলোকনার্থী ॥৩১—৩৫॥ বিশ্বং বিরাট্পুরুষমাবর্ত্তয়িত্বা মুহুর্মুহুরনুসন্ধায় [তদ]ংশোপাকল্পোতক্ষণেন বিশ্বস্রষ্টৃতুল্যৌ পুত্রৌ ভবিষ্যত ইতি ভাবঃ ॥৩৬॥ তে উভে প্রতী-[পং] কৃতৌকারলোপঃ সন্ধির্বা আর্ষঃ, আলিঙ্গনে অশ্বত্থোডুম্বরয়োঃ ॥৩৭—৪৬॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৬॥

ভদ্রে! আমি তোমার ও তোমার জননীর জন্য বিশ্ব ব্রহ্মাণ্ড অনুসন্ধান করিয়া যত্নপূর্ব্বক এই দুই ভাগ চরু নির্ম্মাণ করিয়াছি ॥৩৬॥

তোমরাও যত্নপূর্ব্বক ইহা ভক্ষণ করিবে'। এই কথা বলিয়া ভৃগু অন্তর্হিত হইলেন। এদিকে তাঁহারা বৃক্ষ আলিঙ্গনে ও চরুভক্ষণে বিপর্য্যয় করিলেন। (অর্থাৎ সত্যবতী অশ্বত্থবৃক্ষকে এবং তাঁহার মাতা উডুম্বরবৃক্ষকে আলিঙ্গন করিলেন ; আর সত্যবতী তাঁহার মাতার চরু এবং তাঁহার মাতা সত্যবতীর চরু ভক্ষণ করিলেন) ॥৩৭॥

তাহার পর বহুকাল অতীত হইলে, সৎপৌত্রোৎপাদনে যত্নশীল ভগবান্ ভৃগু দিব্যজ্ঞানে সেই বিপর্য্যয় জানিতে পারিয়া পুনরায় আগমন করিলেন ॥৩৮॥

তৎপরে মহাতেজা ভৃগু পুত্রবধূ সত্যবতীকে বলিলেন—'ভদ্রে! তুমি বিপরীতভাবে চরু ভক্ষণ ও বৃক্ষ আলিঙ্গন করিয়াছ। সুতরাং হে সুভ্রু! তোমার মাতাই তোমাকে বঞ্চনা করিয়াছেন। অতএব তোমার পুত্র ব্রাহ্মণ হইয়াও ক্ষত্রিয়বৃত্তি হইবে ॥৩৯—৪০॥

ক্ষত্রিয়ো ব্রাহ্মণাচারো মাতুস্তব সুতো মহান্।
ভবিষ্যতি মহাবীর্য্যঃ সাধূনাং মার্গমাস্থিতঃ ॥৪১॥
ততঃ প্রসাদয়ামাস শ্বশুরং সা পুনঃ পুনঃ।
ন মে পুত্রো ভবেদীদৃক কামং পৌত্রো ভবেদিতি ॥৪২॥
এবমস্ত্বিতি সা তেন পাণ্ডব! প্রতিনন্দিতা।
কালং প্রতীক্ষতী গর্ভং ধারয়ামাস যত্নতঃ ॥৪৩॥
জমদগ্নিং ততঃ পুত্রং জজ্ঞে সা কাল আগতে।
তেজসা বর্চ্চসা চৈব যুক্তং ভার্গবনন্দনম্ ॥৪৪॥
স বর্দ্ধমানস্তেজস্বী বেদস্যাধ্যয়নেন চ।
বহূনৃষীন্ মহাতেজাঃ পাণ্ডবেয়াত্যবর্ত্তত ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয় ইতি। ক্ষত্রিয়ো জাত্যা। মার্গং পন্থানং রীতিমিত্যর্থঃ, আস্থিত আশ্রিতঃ ॥৪১॥
তত ইতি। সা পুত্রবধূঃ সত্যবতী। ঈদৃক্ ক্ষত্রিয়বৃত্তিঃ। কামং বরম্ ॥৪২॥
এবমিতি। তেন ভৃগুণা। প্রতিনন্দিতা অভিনন্দিতা ॥৪৩॥
জমদগ্নিমিতি। জজ্ঞে জনয়ামাস। তেজসা ব্রাহ্মদীপ্ত্যা, বর্চ্চসা কান্ত্যা ॥৪৪॥
স ইতি। তেজস্বী বুদ্ধিপ্রভাবশালী। অত্যবর্ত্তত অতিক্রান্তবান্ ॥৪৫॥

আর, তোমার মাতার পুত্র ক্ষত্রিয় হইয়াও ব্রাহ্মণাচার, মহাত্মা, মহাবল ও সাধুপথাবলম্বী হইবে ॥৪১॥

তাহার পর সত্যবতী বার বার এই কথা বলিয়া শ্বশুরের নিকট অনুনয় করিতে লাগিলেন যে, 'আমার পুত্র যেন এ প্রকার হয় না, বরং পৌত্র যেন হয়' ॥৪২॥

'এইরূপই হউক' এই কথা বলিয়া ভৃগু সত্যবতীকে আনন্দিত করিলেন। তাহার পর সত্যবতী কাল প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়া যত্নপূর্ব্বক গর্ভ ধারণ করিলেন ॥৪৩॥

তদনন্তর কাল উপস্থিত হইলে, সত্যবতী ভৃগুবংশের আনন্দজনক এবং তেজ ও কান্তিসম্পন্ন 'জমদগ্নি—' নামক একটী পুত্র প্রসব করিলেন ॥৪৪॥

পাণ্ডুনন্দন! সেই জমদগ্নি বৃদ্ধি পাইতে থাকিয়া ক্রমে বুদ্ধিমান্ ও মহাতেজা হইয়া বেদাধ্যয়নদ্বারা বহু ঋষিকে অতিক্রম করিলেন ॥৪৫॥

(৪৩) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

তস্ত কৃৎস্নো ধনুর্বেদঃ প্রত্যভাত্তরতর্ষভ ! ।
চতুর্বিধানি চাস্ত্রাণি ভাস্করোপমবর্চ্চসম্ ॥৪৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
তীর্থযাত্রায়াং জমদগ্ন্যুৎপত্তৌ ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(*):——

সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ

—— °° (*) °° ——

অকৃতব্রণ উবাচ।
স বেদাধ্যয়নে যুক্তো জমদগ্নির্মহাতপাঃ।
তপস্তেপে ততো দেবান্ নিয়মাদ্বশমানয়ৎ ॥১॥
স প্রসেনজিতং রাজন্ ! অধিগম্য নরাধিপম্।
রেণুকাং বরয়ামাস স চ তস্মৈ দদৌ নৃপঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তং প্রতি, অভাৎ আবিরভবৎ। চতুর্বিধানি ছেদন-ভেদন-স্তম্ভন-সম্মোহনজনকানি। ভাস্করোপমবর্চ্চসং সূর্য্যতুল্যতেজস্কম্ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:*:)——

স ইতি। যুক্তো ব্যাপৃতঃ। ততো নিয়মাৎ তপস্যাত এব ॥১॥

স ইতি। প্রসেনজিতং তদাখ্যম্। রেণুকাং তন্নাম্নীং কন্যাম্ ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমশঃ সমস্ত ধনুর্বেদ ও চতুর্বিধ অস্ত্র সেই সূর্য্যতুল্য তেজস্বী জমদগ্নির হৃদয়ে প্রকাশ পাইল' ॥৪৬॥

——:(*):——

অকৃতব্রণ বলিলেন—'মহাতপা জমদগ্নি বেদপাঠে প্রবৃত্ত থাকিয়া তপস্যা করিতে লাগিলেন ; তাহাতেই দেবগণকে বশে আনয়ন করিলেন ॥১॥

রাজা ! তিনি একদা প্রসেনজিৎ রাজার নিকট যাইয়া তাঁহার কন্যা রেণুকাকে প্রার্থনা করিলেন ; প্রসেনজিৎও তাঁহার হস্তে রেণুকাকে দান করিলেন ॥২॥

··পঞ্চদশাধিকশততমঃ···' ব। ব কা, '···ষোড়শাধিকশততমঃ···' পি নি।

রেণুকাং ত্বথ সম্প্রাপ্য ভার্য্যাং ভার্গবনন্দনঃ।
আশ্রমস্থস্তয়া সার্দ্ধং তপস্তেপেঽনুকূলয়া ॥৩॥
তস্যাঃ কুমারাশ্চত্বারো জজ্ঞিরে রামপঞ্চমাঃ।
সর্বেষামজঘন্যস্তু রাম আসীজ্জঘন্যজঃ ॥৪॥
ফলাহারেষু সর্বেষু গতেম্বথ সুতেষু বৈ।
রেণুকা স্নাতুমগমৎ কদাচিন্নিয়তব্রতা ॥৫॥
সা তু চিত্ররথং নাম মার্ত্তিকাবতকং নৃপম্।
দদর্শ রেণুকা রাজন্নাগচ্ছন্তী যদৃচ্ছয়া ॥৬॥
ক্রীড়ন্তং সলিলে দৃষ্ট্বা সভার্য্যং পদ্মমালিনম্।
ঋদ্ধিমন্তং ততস্তস্য স্পৃহয়ামাস রেণুকা ॥৭॥
ব্যভিচারাচ্চ সা তস্মাৎ ক্লিন্নাঽম্ভসি বিচেতনা।
প্রবিবেশাশ্রমং ত্রস্তা তাং বৈ ভর্ত্তাঽন্ববুধ্যত ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রেণুকামিতি। ভার্গবনন্দনঃ স জমদগ্নিঃ। অনুকূলয়া বশবর্ত্তিন্যা ॥৩॥

তস্যা ইতি। কুমারাঃ পুত্রাঃ, রামঃ পঞ্চমো যেষাং তে। অজঘন্যঃ গুণৈরনিকৃষ্ট উৎকৃষ্ট এবেত্যর্থঃ, জঘন্যজঃ অন্ত্যজাতঃ, "জঘন্যোঽন্ত্যেঽধমেঽপি চ" ইত্যমরঃ ॥৪॥

ফলেতি। ফলানামাহারেষু আহরণেষু। ব্যক্তিভেদেন ক্রিয়াভেদাদ্বহুবচনম্ ॥৫॥

সেতি। মৃত্তিকাঽস্যাস্তীতি মৃত্তিকাবান্ প্রশস্তমৃত্তিকে। দেশস্তস্যায়মিতি মার্ত্তিকাবত, ততঃ সংজ্ঞায়াং কপ্রত্যয়ত্বম্, যদৃচ্ছয়া সঙ্কল্পশূন্যবৃত্ত্যা গমনপ্রসঙ্গেনেত্যর্থঃ ॥৬॥

ক্রীড়ন্তমিতি। দৃষ্ট্বা তীরপথেনাগমনসময় ইত্যাশয়ঃ। পদ্মমালিনং হেমপদ্মমালালম্বিতকণ্ঠম্, ঋদ্ধিমন্তং কান্তিসম্পদ্যুক্তম্, তত ঋদ্ধিমত্ত্বাদেব ॥৭॥

তাহার পর ভার্গবনন্দন জমদগ্নি রেণুকাকে ভার্য্যা পাইয়া আশ্রমে থাকিয়া সেই অনুকূলা ভার্য্যার সহিত তপস্যা করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ক্রমে রেণুকার পাঁচটী পুত্র জন্মিল ; তাঁহাদের মধ্যে রাম ছিলেন—পঞ্চম ; কিন্তু রাম বয়সে সর্বকনিষ্ঠ হইয়াও গুণে সর্বাপেক্ষাই উৎকৃষ্ট ছিলেন ॥৪॥

তাহার পর কোন সময়ে পুত্রেরা সকলে ফলাহরণ করিবার জন্য বাহিরে গেলে, ব্রতপরায়ণা রেণুকা স্নান করিতে গেলেন ॥৫॥

রাজা! সেই রেণুকাদেবী স্নান করিয়া আসিবার সময়ে যদৃচ্ছাক্রমে মার্ত্তিকাবতদেশের রাজা চিত্ররথকে দেখিলেন ॥৬॥

রেণুকাদেবী (তীরপথ দিয়া আসিবার সময়ে) স্বর্ণপদ্মের মালাধারী ও পরমসুন্দর চিত্ররথকে জলের ভিতরে ভার্য্যার সহিত ক্রীড়া করিতে দেখিয়াই তাঁহার উপরে কামস্পৃহা করিলেন ॥৭॥

স তাং দৃষ্ট্বা চ্যুতাং ধৈর্য্যাদ্ব্রাহ্ম্যা লক্ষ্ম্যা বিবর্জিতাম্।
ধিক্‌শব্দেন মহাতেজা গর্হয়ামাস বীর্য্যবান্ ॥৯॥
ততো জ্যেষ্ঠো জামদগ্ন্যো রুমণ্বান্ নাম নামতঃ।
আজগাম সুষেণশ্চ বসুর্বিশ্বাবসুস্তথা ॥১০॥
তানানুপূর্ব্ব্যা ভগবান্ বধে মাতুরচোদয়ৎ।
ন চ তে জাতসংস্নেহাঃ কিঞ্চিদূচুর্বিচেতসঃ ॥১১॥
ততঃ শশাপ তান্ ক্রোধাত্তে শপ্তাশ্চেতনাং জহুঃ।
মৃগপক্ষিসধর্ম্মাণঃ ক্ষিপ্রমাসন্ জড়োপমাঃ ॥১২॥
ততো রামোঽভ্যয়াৎ পশ্চাদাশ্রমং পরবীরহা।
তমুবাচ মহাবাহুর্জমদগ্নির্মহাতপাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বাভীতি। অম্ভসি ক্লিন্না আর্দ্রীভূতদেহা "ক্লিদ্ আর্দ্রীভাবে" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ জলানীয়পাত্রপ্রোক্ষিতগাত্রীত্যর্থঃ, সা রেণুকা, তস্মাৎ সুন্দরপরপুরুষস্পৃহারূপাদ্ব্যভিচারাদেব, বিচেতনা কামমুগ্ধা, অতএব ত্রস্তা চ সতী আশ্রমং প্রবিবেশ। ভর্ত্তা জমদগ্নিশ্চ তাং তাদৃশীম্, অববুধ্যত, কম্পরোমাঞ্চাদিসাত্ত্বিকভাবদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

স ইতি। ব্রাহ্ম্যা লক্ষ্ম্যা চিরধীরস্বরূপয়া শ্রিয়া। বীর্য্যবান্ তপসা বলবান্ ॥৯॥

তত ইতি। জামদগ্ন্যো জমদগ্নিপুত্রঃ। সুষেণাদয়শ্চ জামদগ্ন্যা এব ॥১০॥

তানিতি। আনুপূর্ব্ব্যা জ্যেষ্ঠক্রমেণ। ভগবান্ জমদগ্নিঃ। বিচেতসঃ স্নেহাদেব মুগ্ধাঃ ॥১১॥

তত ইতি। শশাপ জমদগ্নিঃ। চেতনাং মনুষ্যোচিতং প্রকৃষ্টচৈতন্যম্, জহুঃ তত্যজুঃ। মৃগাণাং পশূনাং পক্ষিণাঞ্চ সমানো ধর্ম্মো যেষাং তে, পশুপক্ষিতুল্যা ইত্যর্থঃ ॥১২॥

জলে আর্দ্রদেহা রেণুকা সেই ব্যভিচারবশতই মুগ্ধা ও ত্রস্তা হইয়া আশ্রমে প্রবেশ করিলেন; কিন্তু জমদগ্নি তাঁহাকে বুঝিয়া ফেলিলেন ॥৮॥

মহাতেজা ও তপঃপ্রভাবসম্পন্ন জমদগ্নি রেণুকাকে ধৈর্য্যচ্যুত ও ব্রাহ্মশ্রী-বিহীন দেখিয়া ধিক্ ধিক্ শব্দে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর জমদগ্নির জ্যেষ্ঠপুত্র রুমণ্বান্, দ্বিতীয় পুত্র সুষেণ, তৃতীয় পুত্র বসু ও চতুর্থ পুত্র বিশ্বাবসু আশ্রমে আসিলেন ॥১০॥

তখন জমদগ্নি জ্যেষ্ঠক্রমে তাঁহাদিগকে মাতৃবধে প্রণোদিত করিলেন; কিন্তু প্রবল স্নেহ উপস্থিত হওয়ায় আকুল হইয়া তাঁহারা কিছুই বলিলেন না ॥১১॥

তখন জমদগ্নি ক্রোধবশতঃ তাঁহাদিগকে অভিসম্পাত করিলেন; তাহাতে তাঁহারা তৎক্ষণাৎ মনুষ্যযোগ্য চৈতন্য ত্যাগ করিলেন এবং পশু-পক্ষীর সমান হইয়া জড়ের মত থাকিলেন ॥১২॥

(১১)…জাতসম্মোহাঃ…পি।

জহীমাং মাতরং পাপাং মা চ পুত্র ! ব্যথাং কৃথাঃ ।
তত আদায় পরশুং রামো মাতুঃ শিরোঽহরৎ ॥১৪॥
ততস্তস্য মহারাজ ! জমদগ্নের্মহাত্মনঃ ।
কোপোঽভ্যগচ্ছৎ সহসা প্রসন্নশ্চাব্রবীদিদম্ ॥১৫॥
মমেদং বচনাত্তাত ! কৃতং তে কর্ম্ম দুষ্করম্ ।
বৃণীষ্ব কামান্ ধর্ম্মজ্ঞ ! যাবতো বাঞ্ছসে হৃদা ॥১৬॥
স বব্রে মাতুরুত্থানমস্মৃতিঞ্চ বধস্য বৈ ।
পাপেন তেন চাস্পর্শং ভ্রাতৄণাং প্রকৃতিং তথা ॥১৭॥
অপ্রতিদ্বন্দ্বতাং যুদ্ধে দীর্ঘমায়ুশ্চ ভারত ! ।
দদৌ চ সর্ব্বান্ কামাংস্তান্ জমদগ্নির্মহাতপাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অভ্যাযাদাগচ্ছৎ। পরবীরহেতি ভাবিনি ভূতবদুপচারাদুক্তম্ ॥১৩॥

জহীতি। পাপামিত্যনেন বধাহতা সূচিতা। তপঃপ্রভাবাৎ কামদাতা পিতা নির্বিবাদমা-দেশপালনাৎ প্রসন্নঃ পুনরপ্যেনামুজ্জীবয়িষ্যতীতি মত্যৈব রামো মাতৃহত্যায়াং প্রবৃত্ত ইতি বোধ্যম্ ॥১৪॥

তত ইতি। অভ্যাগচ্ছৎ তিরোঽভবৎ। প্রসন্নশ্চ নির্বিবাদমাদেশপালনাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

মমেতি। তে ত্বয়া। পিতুরাদেশস্য সর্ব্বথা পালনীয়ত্বজ্ঞানাদ্ধর্ম্মজ্ঞেতি সম্বোধনম্ ॥১৬॥

স ইতি। তেন মাতৃহত্যাকৃতেন। প্রকৃতিং স্বভাবম্। কামান্ অভীষ্টবিষয়ান্ ॥১৭ ১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স বেদেতি ॥১—৬॥ ততস্তস্য স্পৃহয়ামাস তমৈচ্ছৎ ॥৭॥ অম্ভসি সরস্যেব ক্রিয়া দ্রুত.। তথা চোক্তং—"সুন্দরং পুরুষং দৃষ্টা ভ্রাতরং পিতরং সুতম্। যোনির্দ্রবতি নারীণাং সত্য

তদনন্তর বিপক্ষবীরহন্তা রাম সকলের পরে আশ্রমে আসিলেন; তখন মহাবাহু ও মহাতপা জমদগ্নি তাঁহাকে বলিলেন—॥১৩॥

'পুত্র! তোমার এই পাপিষ্ঠা মাতাকে বধ কর, দুঃখ করিও না'। তাহার পর রাম কুঠার লইয়া মাতার শিরচ্ছেদ করিলেন ॥১৪॥

মহারাজ! তাহার পর তখনই সেই মহাত্মা জমদগ্নির ক্রোধ নিবৃত্তি পাইল এবং তিনি প্রসন্ন হইয়া এই কথা বলিলেন—॥১৫॥

'বৎস! তুমি আমার আদেশমাত্রেই এই দুষ্কর কার্য্য করিয়াছ; অতএব তুমি মনে যতগুলি বিষয় ইচ্ছা কর তাহাই বর লও' ॥১৬॥

মাতার জীবিত হইয়া উত্থান, তাঁহার সেই হত্যা স্মরণ না করা, আপনাতে সেই পাপস্পর্শ না হওয়া, ভ্রাতাদের স্বাভাবিক অবস্থা এবং নিজের যুদ্ধে

কদাচিত্তু তথৈবাস্য বিনিষ্ক্রান্তাঃ সুতাঃ প্রভো!।
অথানূপপতির্বীরঃ কার্ত্তবীর্য্যোঽভ্যবর্ত্তত ॥১৯॥
তমাশ্রমপদং প্রাপ্তমৃষের্ভার্য্যা সমার্চ্চয়ৎ।
স যুদ্ধমদসম্মত্তো নাভ্যনন্দত্তথার্চ্চনম্ ॥২০॥
প্রমথ্য চাশ্রমাত্তস্মাদ্ধোমধেনোস্ততো বলাৎ।
জহার বৎসং ক্রোশন্ত্যা বভঞ্জ চ মহাদ্রুমান্ ॥২১॥
আগতায় চ রামায় তদাচষ্ট পিতা স্বয়ম্।
গাঞ্চ রোরুদতীং দৃষ্ট্বা কোপো রামং সমাবিশৎ ॥২২॥
স মৃত্যুবশমাপন্নং কার্ত্তবীর্য্যমুপাদ্রবৎ।
তস্যাথ যুধি বিক্রম্য ভার্গবঃ পরবীরহা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

কদাচিদিতি। তথৈব ফলাহরণার্থমেব। অনূপপতিঃ সমুদ্রজলপ্রায়দেশস্য রাজা ॥১৯॥
তমিতি। তং কার্ত্তবীর্য্যম্। ঋষেভার্য্যা রেণুকা, সমার্চ্চয়ৎ আতিথ্যেন ॥২০॥
প্রমথ্যেতি। প্রমথ্য হোমধেনুমেব নিপীড্য। ক্রোশন্ত্যা আর্ত্তনাদং কুর্বত্যাঃ ॥২১॥
আগতায়েতি। আচষ্ট উক্তবান্, পিতা জমদগ্নিঃ। রোরুদতীং ভৃশং ক্রন্দন্তীম্ ॥২২॥

অপ্রতিদ্বন্দ্বতা ও দীর্ঘ আয়ু, এই সকল বর রাম চাহিলেন; মহাতপা জমদগ্নিও সেই সমস্ত বরই দিলেন ॥১৭—১৮॥

রাজা! তাহার পর কোন সময়ে জমদগ্নির পুত্রগণ সেই ফলাহরণের জন্যই নির্গত হইয়া গেলেন; এমন সময়ে সমুদ্রের তীরদেশের রাজা কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন সেই আশ্রমে আসিলেন ॥১৯॥

তখন রেণুকাদেবী সেই আশ্রমাগত রাজার যথোচিত সৎকার করিলেন; কিন্তু যুদ্ধমদমত্ত রাজা তাহাতে সন্তুষ্ট হইলেন না ॥২০॥

কিন্তু তিনি উৎপীড়ন করিয়া সেই আশ্রম হইতে বলপূর্বক হোমধেনুর বৎসটীকে হরণ করিলেন, তখন হোমধেনুটী আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল; আবার তিনি আশ্রমের উত্তম বৃক্ষগুলিকেও ভগ্ন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর রাম আশ্রমে আসিলে, জমদগ্নি নিজেই তাঁহার নিকট সেই বৃত্তান্ত বলিলেন; তাহা শুনিয়া এবং হোমধেনুকে আর্ত্তনাদ করিতে দেখিয়া রামের ক্রোধ জন্মিল ॥২২॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহন্তা রাম, আসন্নমৃত্যু কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন এবং মনোহর ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধে বিক্রমপ্রকাশপূর্বক নিশিত ভল্ল-সমূহ দ্বারা কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের পরিঘতুল্য সহস্র বাহু ছেদন করিলেন। রাজা!

চিচ্ছেদ নিশিতৈর্ভল্লৈর্ব্বাহূন্ পরিঘসন্নিভান্ ।
সহস্রসম্মিতান্ রাজন্ ! প্রগৃহ্য রুচিরং ধনুঃ ।
অভিভূতঃ স রামেণ সংযুক্তঃ কালধর্ম্মণা ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
অর্জ্জুনস্যাথ দায়াদা রামেণ কৃতমন্যবঃ ।
আশ্রমস্থং বিনা রামং জমদগ্নিমুপাদ্রবন্ ॥২৫॥
তে তং জঘ্নুর্মহাবীর্য্যমযুধ্যন্তং তপস্বিনম্ ।
অসকৃদ্রাম রামেতি বিক্রোশন্তমনাথবৎ ॥২৬॥
কার্ত্তবীর্য্যস্য পুত্রাস্তু জমদগ্নিং যুধিষ্ঠির ! ।
পীড়য়িত্বা শরৈর্জগ্মুর্যথাগতমরিন্দমাঃ ॥২৭॥
অপক্রান্তেষু চৈতেষু জমদগ্নৌ তথা গতে ।
সমিৎপাণিরুপাগচ্ছদাশ্রমং ভৃগুনন্দনঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উপাদ্রবং অভ্যধাবং। অভিভূতঃ আক্রান্তঃ স কার্ত্তবীর্য্যঃ, কালঃ কলনমেব ধর্ম্মো যস্য তেন মৃত্যুনা সংযুক্তঃ মমারেত্যর্থঃ। পরশ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥২৩—২৪।

অর্জ্জুনস্যেতি। দায়াদাঃ পুত্রাঃ। কৃতো মন্যুঃ ক্রোধো যেষাং তে ॥২৫॥

ত ইতি। তপস্বিনং তপঃপ্রবৃত্তম্। অতএবাভিশাপাদপি নিবৃত্তমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

কার্ত্তবীর্য্যস্যেতি। গম্যত ইতি গতং স্থানং যথাগতং যথাস্থানম্ ॥২৭॥

অপেতি। তথা মৃত্যুবশং গতে সতি। ভৃগুনন্দনো রামঃ ॥২৮॥

এই ভাবে রামকর্ত্তৃক আক্রান্ত হইয়া কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ॥২৩—২৪॥

তদনন্তর কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের পুত্রেরা রামের প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া—রাম যখন আশ্রমে ছিলেন না, সেই সময়ে আশ্রমস্থিত জমদগ্নির প্রতি ধাবিত হইল ॥২৫॥

তখন জমদগ্নি বলবান্ হইয়াও তপস্যায় প্রবৃত্ত ছিলেন বলিয়া যুদ্ধ করিলেন না, কেবল অনাথের ন্যায় বার বার রাম রাম বলিয়া আর্ত্তনাদ করিতে থাকিলেন ; সেই অবস্থায়ই কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের পুত্রেরা তাঁহাকে বধ করিল ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির ! শত্রুহন্তা অর্জ্জুনপুত্রগণ বাণদ্বারা জমদগ্নিকে বধ করিয়া যথাস্থানে চলিয়া গেল ॥২৭॥

তাহারা চলিয়া গেলে, জমদগ্নিরও মৃত্যু হইলে, রাম সমিধ লইয়া আশ্রমে আসিলেন ॥২৮॥

স দৃষ্ট্বা পিতরং বীরস্তথা মৃত্যুবশং গতম্।
অনর্হন্তং তথা ভূতং বিললাপ সুদুঃখিতঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং জমদগ্নিবধে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

রাম উবাচ।

মমাপরাধাত্তৈঃ ক্ষুদ্রৈর্হতস্ত্বং তাত! বালিশৈঃ।
কার্ত্তবীর্য্যস্য দায়াদৈর্বনে মৃগ ইবেষুভিঃ ॥১॥
ধর্ম্মজ্ঞস্য কথং তাত! বর্ত্তমানস্য সৎপথে।
মৃত্যুরেবংবিধো যুক্তঃ সর্ব্বভূতেষ্বনাগসঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অনর্হন্তং তপস্বিব্রাহ্মণত্বাত্তাদৃশমৃত্যোরযোগ্যম্, তথা ভূতং ভূপতিতম্ ॥২৯॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:*:)——

বিলাপপ্রকারমাহ মমেতি। বালিশৈর্মূর্খৈঃ, পরাপরাধেন পরহননাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যং জনার্দ্দন"! ইতি ॥৮—২৩॥ কালধর্ম্মণা মৃত্যুনা ॥২৪—২৮॥ ভার্য্যাবধদোষাৎ স্বয়মপি তাদৃশমেব মরণং প্রাপেত্যাশয়ঃ ॥২৯॥
ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৭॥

পিতা জমদগ্নি সেইরূপ মৃত্যুর অযোগ্য ছিলেন, তথাপি তিনি মৃত ও ভূতল-পতিত রহিয়াছেন ইহা দেখিয়া বীর রাম অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

——:০:——

রাম বলিলেন—'পিতঃ! ক্ষুদ্রপ্রকৃতি এবং মূর্খ সেই কার্ত্তবীর্য্যপুত্রেরা আমারই অপরাধে বনের ভিতরে হরিণের ন্যায় আপনাকে বাণদ্বারা বধ করিয়া গেল! ॥১॥

* '…ষোড়শাধিকশততমঃ…' বা ব কা, '…সপ্তদশাধিকশততমঃ…' পি নি।

কিং নু তৈর্ন কৃতং পাপং যৈর্ভবান্ তপসি স্থিতঃ।
অযুধ্যমানো বৃদ্ধঃ সন্ হতঃ শরশতৈঃ শিতৈঃ ॥৩॥
কিং নু তে তত্র বক্ষ্যন্তি সচিবেষু সুহৃৎসু চ।
অযুধ্যমানং ধর্ম্মজ্ঞমেকং হত্বাঽনপত্রপাঃ ॥৪॥
বিলপ্যৈবং সকরুণং বহু নানাবিধং নৃপ !।
প্রেতকার্য্যাণি সর্বাণি পিতুশ্চক্রে মহাতপাঃ ॥৫॥
দদাহ পিতরঞ্চাগ্নৌ রামঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
প্রতিজজ্ঞে বধঞ্চাপি সর্বক্ষত্রস্য ভারত ! ॥৬॥
সংক্রুদ্ধোঽতিবলঃ সংখ্যে শস্ত্রমাদায় বীর্য্যবান্।
জঘ্নিবান্ কার্ত্তবীর্য্যস্য সুতানেকোঽন্তকোপমঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। কথং যুক্তঃ, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ। অনাগসো নিরপরাধস্য ॥২॥
কিমিতি। কিং পাপং ন কৃতং স্যাৎ, অপি তু সর্ব্বং পাপমেব কৃতমিত্যর্থঃ ॥৩॥
কিমিতি। তত্র স্বরাজধান্যাম্। অনপত্রপা নির্লজ্জাঃ ॥৪॥
বিলপ্যেতি। বহু প্রচুরম্। মহাতপা রামঃ ॥৫॥
দদাহেতি। অগ্নৌ তদীয়শ্রৌতাগ্নৌ, তদর্থমেবাগ্নিপদোপাদানাৎ ॥৬॥
সংক্রুদ্ধ ইতি। অতিবলঃ সাতিশয়কায়িকবলবান্, বীর্য্যবান্ মানসিকবলবাংশ্চ ॥৭॥

হা পিতঃ! আপনি ধর্ম্মজ্ঞ ছিলেন, চিরদিন সৎপথে রহিয়াছিলেন এবং সকল প্রাণীর প্রতিই নিরপরাধ ছিলেন; সুতরাং আপনার এই প্রকার মৃত্যু কি সঙ্গত হইয়াছে! ॥২॥

আপনি বৃদ্ধ, তাহাতে আবার তপস্যায় প্রবৃত্ত ছিলেন; যুদ্ধ করিতেছিলেন না, এই অবস্থায় যাহারা নিশিত বাণসমূহদ্বারা আপনাকে বধ করিয়া গিয়াছে, তাহারা কোন্ পাপ না করিয়াছে? ॥৩॥

আপনি যুদ্ধ করিতেছিলেন না, অথ চ ধর্ম্মজ্ঞ ও একাকী ছিলেন; এই অবস্থায় আপনাকে বধ করিয়া রাজধানীতে যাইয়া সেই নির্লজ্জ পাপিষ্ঠেরা মন্ত্রিগণ ও বন্ধুগণের নিকট কি বলিবে'! ॥৪॥

রাজা! মহাতপা রাম এইরূপ নানাবিধ বহুতর সকরুণ বিলাপ করিয়া পিতার সমস্ত প্রেতকার্য্য করিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন! শত্রুনগরবিজয়ী রাম তাঁহার পিতাকে (শ্রৌত) অগ্নিতে দাহ করিলেন, তাহার পর সমস্ত-ক্ষত্রিয়-বধের প্রতিজ্ঞা করিলেন ॥৬॥

(৫) লালপ্যৈবম্···বা ব কা।

তেষাঞ্চানুগতা যে চ ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভ ! ।
তাংশ্চ সর্ব্বানবামৃদ্নাদ্রামঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৮॥
ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ পৃথিবীং কৃত্বা নিঃক্ষত্রিয়াং প্রভুঃ ।
সমন্তপঞ্চকে পঞ্চ চকার রৌধিরান্ হ্রদান্ ॥৯॥
স তেষু তর্পয়ামাস পিতৄন্ ভৃগুকুলোদ্বহঃ।
সাক্ষাদ্দদর্শ চর্চ্চীকং স চ রামং ন্যবারয়ৎ ॥১০॥
ততো যজ্ঞেন মহতা জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ।
তর্পয়ামাস দেবেন্দ্রমৃত্বিগ্‌ভ্যঃ প্রদদৌ মহীম্ ॥১১॥
বেদীঞ্চাপ্যদদদ্ধৈমীং কশ্যপায় মহাত্মনে ।
দশব্যামায়তাং কৃত্বা নবোৎসেধাং বিশাংপতে ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। অবামৃদ্নাৎ অবমর্দ্দিতবান্, প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ ॥৮॥
ত্রিরিতি। ত্রিঃসপ্তকৃত্ব একবিংশতিবারম্। সমন্তপঞ্চকে তদাখ্যে স্থানে ॥৯॥
স ইতি। ঋচীকং নাম স্বপিতামহম্। ন্যবারয়ৎ ক্ষত্রিয়বধাদিতি শেষঃ ॥১০॥
তত ইতি। মহীং জয়লব্ধাং ভূমিম্, জয়েন জিতদ্রব্যে স্বত্বোদয়াৎ ॥১১॥
বেদীমিতি। হৈমীং স্বর্ণময়ীম্। ব্যামো হস্তচতুষ্টয়ম্, "ব্যামো বাহ্বোঃ সকরয়োস্ততয়োস্তির্য্যগন্তরম্" ইত্যমরঃ। দশব্যামায়তাং চত্বারিংশদ্ধস্তদীর্ঘাম্, বিস্তারেঽপি তাবতীমেব, সমানচতুষ্কোণবেদ্যাঃ প্রসিদ্ধত্বাৎ ; নবোৎসেধাং নবব্যামোন্নতাং ষট্‌ত্রিংশদ্ধস্তোচ্চামিত্যর্থঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ময়েতি ॥১—১১॥ দশব্যামায়তাং ব্যামো হস্তচতুষ্টয়ম্, চত্বারিংশদ্ধস্তায়ামবিস্তারাম্, নবোৎসেধাং ষট্‌ত্রিংশদ্ধস্তোচ্ছ্রায়াং চেত্যর্থঃ। ব্যায়ামেতি প্রমাদপাঠঃ ॥১২॥ খণ্ডশঃ খণ্ডানি

অত্যন্ত দৈহিকবল ও মানসিকবলশালী রাম ক্রুদ্ধ হইয়া, অস্ত্র লইয়া, যমের ন্যায় একাকীই যাইয়া, যুদ্ধে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের পুত্রদিগকে সংহার করিলেন ॥৭॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! যে সকল ক্ষত্রিয় তাহাদের অনুগত ছিল, যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ রাম তাহাদের সকলকেও বিনাশ করিলেন ॥৮॥

প্রভাবশালী রাম এই ভাবে একুশ বার পৃথিবীকে নিঃক্ষত্রিয় করিয়া (কুরুক্ষেত্রের অন্তর্গত) সমন্তপঞ্চকে পাঁচটা রুধিরের হ্রদ করিলেন ॥৯॥

ভৃগুকুলশ্রেষ্ঠ রাম সেই হ্রদগুলিতে পিতৃলোকের তর্পণ করিলেন এবং নিজের পিতামহ ঋচীককে প্রত্যক্ষ দেখিলেন ; তখন ঋচীক রামকে ক্ষত্রিয়বিনাশ হইতে নিবারণ করিলেন ॥১০॥

তাহার পর প্রতাপশালী রাম এক মহাযজ্ঞ করিয়া দেবরাজকে সন্তুষ্ট করিলেন এবং পুরোহিতদিগকে ভূমি দান করিলেন ॥১১॥

তাং কশ্যপস্যানুমতে ব্রাহ্মণাঃ খণ্ডশস্তদা।
ব্যভজংস্তেন তে রাজন্! প্রখ্যাতাঃ খাণ্ডবায়নাঃ ॥১৩॥
স প্রদায় মহীং তস্মৈ কশ্যপায় মহাত্মনে।
তপঃ সুমহদাস্থায় ক্ষত্রিয়ান্তকরো নৃপ!।
অস্মিন্ মহেন্দ্রে শৈলেন্দ্রে বসত্যমিতবিক্রমঃ ॥১৪॥
এবং বৈরমভূত্তস্য ক্ষত্রিয়ৈর্লোকবাসিভিঃ।
পৃথিবী চাপি বিজিতা রামেণামিততেজসা ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততশ্চতুর্দ্দশীং রামঃ সময়েন মহামনাঃ।
দর্শয়ামাস তান্ বিপ্রান্ ধর্ম্মরাজঞ্চ সানুজম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। খণ্ডশঃ খণ্ডানি খণ্ডানি কৃত্বা। ব্যভজন্ বিভজ্য গৃহীতবন্তঃ ॥১৩॥

স ইতি। মহীং জয়লব্ধাং পৃথিবীম্। পূর্বত্র ঋত্বিগ্‌ভ্যো যজ্ঞদক্ষিণারূপেণ পৃথিব্যাঃ কিয়দংশদানম্, অত্র তু তদিতরসমগ্রপৃথিবীদানমিত্যবিরোধঃ। আস্থায় অবলম্ব্য, ক্ষত্রিয়ান্তকরো রামঃ। অনেন চ প্রবন্ধেন রামে যুদ্ধবীরত্বং দানবীরত্বং ধর্ম্মবীরত্বঞ্চেতি ত্রয়মেব দর্শিতমনুসন্ধেয়ম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

উপসংহরতি এবমিতি। তস্য রামস্য ॥১৫॥

তত ইতি। চতুর্দ্দশীং প্রাপ্যেতি শেষঃ। সময়েন নির্দ্দিষ্টবেলয়া ॥১৬॥

এবং নরনাথ! দৈর্ঘ্যে ও বিস্তারে চল্লিশ হাত এবং উচ্চতায় ছত্রিশ হাত একটা স্বর্ণবেদী নির্ম্মাণ করিয়া তাহা মহাত্মা কশ্যপকে দান করিলেন ॥১২॥

রাজা! তখন কশ্যপের অনুমতিক্রমে ব্রাহ্মণেরা সেই বেদীটাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া বিভক্ত করিয়া লইয়া গেলেন; তাহাতেই তাঁহারা 'খাণ্ডবায়ন-' নামে বিখ্যাত হইয়া গেলেন ॥১৩॥

রাজা! তাহার পর অসাধারণপরাক্রমশালী ও ক্ষত্রিয়ান্তকারী রাম মহাত্মা কশ্যপকে সমগ্র পৃথিবী দান করিয়া গুরুতর তপস্যা অবলম্বনপূর্ব্বক এই মহেন্দ্র-নামক পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে বাস করিতেছেন ॥১৪॥

এই ভাবে জগদ্বাসী ক্ষত্রিয়গণের সহিত রামের শত্রুতা জন্মিয়াছিল এবং অমিততেজা রাম পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন' ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহামনা রাম চতুর্দ্দশীর দিন নির্দ্দিষ্ট সময়ে আসিয়া সেই ব্রাহ্মণদিগকে এবং ভ্রাতৃগণের সহিত যুধিষ্ঠিরকে দর্শন দান করিলেন ॥১৬॥

স তমানর্চ্চ রাজেন্দ্র ! ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ প্রভুঃ।
দ্বিজানাঞ্চ পরাং পূজাং চক্রে নৃপতিসত্তমঃ ॥১৭॥
অর্চ্চিত্বা জামদগ্ন্যং স পূজিতস্তেন চোদিতঃ।
মহেন্দ্র উষ্য তাং রাত্রিং প্রযযৌ দক্ষিণামুখঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং জামদগ্ন্যোপাখ্যানে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(-:০:-)——

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আনর্চ্চ পূজয়ামাস। দ্বিজানামন্যেষাং ব্রাহ্মণানাঞ্চ ॥১৭॥

অর্চ্চিত্বেতি। তেন জামদগ্ন্যেন চ, পূজিতঃ সম্মানিতঃ, উদিতঃ— অদ্য অত্রৈব স্থীয়তা-মিত্যুক্তশ্চ স যুধিষ্ঠিরঃ। মহেন্দ্রে পর্বতে, উষ্য বাসং কৃত্বা ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:(০):——

ভারতভাবদীপঃ

পর্ব্বাণি কৃত্বা, বাভজন্ বিভাগং কৃতবন্তঃ ॥১৩—১৬॥ আনর্চ্চ অর্চ্চিতবান্ ॥১৭॥ তেন চ উদিত ইতি চ্ছেদঃ। উষ্য উষিত্বা ॥১৮॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৮॥

——:০:——

রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে প্রভাবশালী ও নৃপতিপ্রধান যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া রামের পূজা করিলেন এবং অন্যান্য ব্রাহ্মণদেরও সৎকার করিলেন ॥১৭॥

রামের পূজা করার পরে, রামও যুধিষ্ঠিরের সম্মান করিলেন এবং সে দিন সেখানে থাকিবার জন্য বলিলেন ; সুতরাং যুধিষ্ঠির সে রাত্রি সেই মহেন্দ্র-পর্ব্বতেই থাকিয়া পরদিন দক্ষিণমুখে প্রস্থান করিলেন ॥১৮॥

——:(*):——

* '...সপ্তদশাধিকশততমঃ...' বা ব কা, '...অষ্টাদশাধিকশততমঃ...' পি নি।

নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ

—— ○○ (*) ○○ ——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

গচ্ছন্ স তীর্থানি মহানুভাবঃ পুণ্যানি রম্যাণি দদর্শ রাজা।
সর্বাণি বিপ্রৈরুপশোভিতানি ক্কচিৎ ক্কচিদ্ভারত! সাগরস্থ ॥১॥
স বৃত্তবাংস্তেষু কৃতাভিষেকঃ সহানুজঃ পার্থিবপুত্রপৌত্রঃ।
সমুদ্রগাং পুণ্যতমাং প্রশস্তাং জগাম পারিক্ষিত! পাণ্ডুপুত্রঃ ॥২॥
তত্রাপি চাপ্লুত্য মহানুভাবঃ সন্তর্পয়ামাস পিতৄন্ সুরাংশ্চ।
দ্বিজাতিমুখ্যেষু ধনং বিসৃজ্য গোদাবরীং সাগরগামগচ্ছৎ ॥৩॥
ততো বিপাপ্মা দ্রবিড়েষু রাজন্! সমুদ্রমাসাদ্য চ লোকপুণ্যম্।
অগস্ত্যতীর্থঞ্চ মহাপবিত্রং নারীতীর্থান্যথ বীরো দদর্শ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছন্নিতি। মহান্ অনুভাবঃ প্রভাবো যস্য সঃ, "অনুভাবঃ প্রভাবেঽপি" ইত্যমরঃ ॥১॥

স ইতি। হে পারিক্ষিত! পরিক্ষিতঃ পুত্র!। বৃত্তবান্ সদ্বৃত্তিশালী। পার্থিবঃ শান্তনুস্তস্য পুত্রো বিচিত্রবীর্যাস্তস্য পৌত্র ইতি বংশানুক্রমেণ রাজত্বকীর্তনান্মহাগৌরবং সূচিতম্। প্রশস্তাং নাম তীর্থীভূতাং নদীম্ ॥২॥

তত্রেতি। আপ্লুত্য স্নাত্বা। বিসৃজ্য দত্ত্বা, গোদাবরীং নাম নদীম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গচ্ছন্নিতি ॥১॥ বৃত্তবান্ সদ্বৃত্তঃ, পার্থিবঃ পৃথ্বীপতিঃ কশ্যপস্তস্য পুত্রঃ সূর্যস্তস্য পৌত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, তৎপিতুর্ধর্মস্য সূর্যপুত্রত্বাৎ, প্রশস্তাং নাম নদীম্ ॥২—৩॥ নারীতীর্থানি গ্রাহরূপা-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয়! মহাপ্রভাবশালী রাজা যুধিষ্ঠির মহেন্দ্রপর্বত হইতে প্রস্থান করিয়া পবিত্র ও মনোহর তীর্থ সকল দর্শন করিলেন। সমুদ্রের কোন কোন তীর্থে সমস্ত স্থানই ব্রাহ্মণগণে পরিশোভিত ছিল ॥১॥

জনমেজয়! সদ্বৃত্তিশালী, রাজপুত্রের পৌত্র এবং পাণ্ডুর পুত্র যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত সেই সকল তীর্থে স্নান করিয়া সমুদ্রগামিনী পরমপবিত্রা প্রশস্তানদীতে গমন করিলেন ॥২॥

মহাপ্রভাবশালী যুধিষ্ঠির সেখানেও স্নান করিয়া দেবতর্পণ ও পিতৃতর্পণ করিলেন, পরে শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণদিগকে ধন দান করিয়া সমুদ্রগামিনী গোদাবরী-নদীতে গমন করিলেন ॥৩॥

তত্রার্জ্জুনস্যাগ্র্যধনুর্দ্ধরস্য নিশম্য তৎ কর্ম্ম নরৈরশক্যম্।
সম্পূজ্যমানঃ পরমর্ষিসংঘৈঃ পরাং মুদং পাণ্ডুসুতঃ স লেভে ॥৫॥
স তেষু তীর্থেষ্বভিষিক্তগাত্রঃ কৃষ্ণাসহায়ঃ সহিতোঽনুজৈশ্চ।
সম্পূজয়ন্ বিক্রমমর্জ্জুনস্য রেমে মহীপাল! পতিঃ পৃথিব্যাঃ ॥৬॥
ততঃ সহস্রাণি গবাং প্রদায় তীর্থেষু তেষম্বুধরোত্তমস্য।
হৃষ্টঃ সহ ভ্রাতৃভিরর্জ্জুনস্য সঙ্কীর্ত্তয়ামাস গবাং প্রদানম্ ॥৭॥
স তানি তীর্থানি চ সাগরস্য পুণ্যানি চান্যানি বহূনি রাজন্!।
ক্রমেণ গচ্ছন্ পরিপূর্ণকামঃ সূর্পারকং পুণ্যতমং দদর্শ ॥৮॥
তত্রোদধেঃ কিঞ্চিদতীত্য দেশং খ্যাতং পৃথিব্যাং বনমাসসাদ।
তপ্তং সুরৈরত্র তপঃ পুরস্তাদিষ্টং তথা পুণ্যপরৈর্নরেন্দ্রৈঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যত্র বর্গাদয়ঃ পঞ্চাপ্সরসো ব্রাহ্মণশাপাদ্গ্রাহা ভূত্বা জলে স্থিতাঃ পুন-পঞ্জুনেনোত্তোলনাৎ স্বস্বরূপং প্রাপ্তাঃ, তানি নারীতীর্থানি। এতদুপাখ্যানমাদিপর্ব্বণি নবাধিকদ্বিশততমাধ্যায়াদৌ দ্রষ্টব্যম্। বীরো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪॥

তত্রেতি। অগ্র্যধনুর্দ্ধরস্য শ্রেষ্ঠধানুষ্কস্য। তৎ কর্ম্ম গ্রাহাণামুত্তোলনরূপং কাম্যম্ ॥৫॥

স ইতি। অভিষিক্তগাত্রঃ স্নপিতশরীরঃ, কৃষ্ণাসহায়ো দ্রৌপদীসহিতঃ ॥৬॥

তত ইতি। অম্বুধরাঃ সমুদ্রান্তেষু উত্তমস্য। সঙ্কীর্ত্তয়ামাস যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭॥

স ইতি। পরিপূর্ণকামঃ স্নানদানাদিনা। সূর্পারকং নাম প্রাগ্বর্ণিতং তীর্থম্ ॥৮॥

রাজা! তাহার পর বীর যুধিষ্ঠির দ্রবিড়দেশে জগৎপবিত্র সমুদ্রে যাইয়া নিষ্পাপ হইয়া, তৎপরে মহাপবিত্র অগস্ত্যতীর্থ (ইহাও একটী নারীতীর্থ) এবং অপর চারিটী নারীতীর্থ দর্শন করিলেন ॥৪॥

সেখানে শ্রেষ্ঠধনুর্দ্ধর অর্জ্জুনের সেই জলজন্তু উত্তোলনরূপ মানুষের অসাধ্য কর্ম্মের বৃত্তান্ত শুনিয়া এবং মহর্ষিগণকর্ত্তৃক সম্মানিত হইতে থাকিয়া যুধিষ্ঠির পরম আনন্দ লাভ করিলেন ॥৫॥

রাজা! পৃথিবীপতি যুধিষ্ঠির দ্রৌপদী ও ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সেই তীর্থগুলিতে স্নান করিয়া এবং অর্জ্জুনের বিক্রমের প্রশংসা করিতে থাকিয়া আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সমুদ্রের সেই সকল তীর্থে সহস্র সহস্র গো দান করিয়া আনন্দিত হইয়া ভ্রাতাদের সঙ্গে অর্জ্জুনের গোদানের আলোচনা করিলেন ॥৭॥

রাজা! তদনন্তর যুধিষ্ঠির ক্রমশঃ সমুদ্রের সেই সকল তীর্থে ও অন্যান্য বহুতর তীর্থে গমন করিয়া পূর্ণমনোরথ হইয়া পুণ্যতম সূর্পারকতীর্থ দর্শন করিলেন ॥৮॥

স তত্র তামগ্র্যধনুর্দ্ধরস্য বেদীং দদর্শায়তপীনবাহুঃ।
ঋচীকপুত্রস্য তপস্বিসংঘৈঃ সমাবৃতাং পুণ্যকৃদর্চ্চনীয়াম্ ॥১০॥
ততো বসূনাং বসুধাধিপঃ স মরুদ্‌গণানাঞ্চ তথাশ্বিনোশ্চ।
বৈবস্বতাদিত্যধনেশ্বরাণামিন্দ্রস্য বিষ্ণোঃ সবিতুর্বিভোশ্চ ॥১১॥
ভবস্য চন্দ্রস্য দিবাকরস্য পতেরপাং সাধ্যগণস্য চৈব।
ধাতুঃ পিতৄণাঞ্চ তথা মহাত্মা রুদ্রস্য রাজন্! সগণস্য চৈব ॥১২॥
সরস্বত্যাঃ সিদ্ধগণস্য চৈব পূষ্ণশ্চ যে চাপ্যমরাস্তথান্যে।
পুণ্যানি চাপ্যায়তনানি তেষাং দদর্শ রাজা সুমনোহরাণি ॥১৩॥ (বিশেষকম্)
তেষূপবাসান্ বিবিধানুপোষ্য দত্ত্বা চ রত্নানি মহান্তি রাজা।
তীর্থেষু সর্বেষু পরিপ্লুতাঙ্গঃ পুনঃ স সূর্পারকমাজগাম ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। সুরৈর্দেবৈঃ, অত্র বনে, পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্। ইষ্টং যজ্ঞঃ কৃতঃ ॥৯॥

স ইতি। অগ্র্যঃ শ্রেষ্ঠো ধনুর্দ্ধরস্তস্য। ঋচীকপুত্রস্য জমদগ্নেঃ ॥১০॥

তত ইতি। বৈবস্বতো যমঃ, আদিত্যা সবিতৃদিবাকরপৃথেতরে নব। ভবস্য শিবস্য; অপাংপতের্বরুণস্য। ধাতুর্ব্রহ্মণঃ। সগণস্য প্রমথবর্গসহিতস্য। পূষ্ণ আদিত্যবিশেষস্য। আয়তনানি তপঃক্ষেত্রাণি ॥১১—১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চাপ্সরসো মুনিশাপবশাদ্‌যত্র স্থিতা অর্জ্জুনেন চ শাপান্মোচিতাস্তানি নারীতীর্থানি ॥৪—৬॥ অম্বুধরোত্তমস্য সমুদ্রস্য ॥৭—১৩॥ তেষু তীর্থেষু, উপবাসান্ সমীপবাসিনো বিবুধান্ পণ্ডিতা

সে স্থান হইতে সমুদ্রতীরের কিছু দেশ অতিক্রম করিয়া পৃথিবীবিখ্যাত একটি বনে উপস্থিত হইলেন; সেই বনে পূর্ব্বে দেবতারা তপস্যা করিয়াছিলেন এবং ধর্ম্মপরায়ণ রাজারা যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৯॥

আয়ত-স্থূল-বাহু যুধিষ্ঠির সেই বনের ভিতরে শ্রেষ্ঠধনুর্দ্ধর জমদগ্নির তপস্যার বেদী দর্শন করিলেন; সে বেদীটী ধার্ম্মিকগণের পূজনীয় বলিয়া তখনও তপস্বি-সমূহে পরিবেষ্টিত ছিল ॥১০॥

রাজা! তাহার পর বসুগণ, মরুদ্‌গণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, যম, আদিত্যগণ, কুবের, ইন্দ্র, প্রভু বিষ্ণু, সূর্য্য, শিব, চন্দ্র, দিবাকর, বরুণ, সাধ্যগণ, ব্রহ্মা, পিতৃগণ, প্রমথগণের সহিত রুদ্র, সরস্বতী, সিদ্ধগণ ও পূষা এবং অন্য যে সকল দেবতা আছেন, তাঁহাদের পুণ্য ও মনোহর আয়তনগুলিকে পৃথিবীপতি মহাত্মা যুধিষ্ঠির দর্শন করিলেন ॥১১—১৩॥

---

(১৪) তেষূপবাসান্ বিবুধানুপোষ্য···বা ব কা নি।

স তেন তীর্থেন তু সাগরস্য পুনঃ প্রয়াতঃ সহ সোদরীয়ৈঃ।
দ্বিজৈঃ পৃথিব্যাং প্রথিতং মহদ্ভিস্তীর্থং প্রভাসং সমুপাজগাম ॥১৫॥
তত্রাভিষিক্তঃ পৃথুলোহিতাক্ষঃ সহানুজৈর্দেবগণান্ পিতৄংশ্চ।
সন্তর্পয়ামাস তথৈব কৃষ্ণা তে চাপি বিপ্রাঃ সহ লোমশেন ॥১৬॥
স দ্বাদশাহং জলবায়ুভক্ষঃ কুর্বন্ ক্ষপাহঃসু তদাভিষেকম্।
সমন্ততোঽগ্নীনুপদীপয়িত্বা তেপে তপো ধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠঃ ॥১৭॥
তমুগ্রমাস্থায় তপশ্চরন্তং শুশ্রাব রামশ্চ জনার্দ্দনশ্চ।
তৌ সর্ব্ববৃষ্ণিপ্রবরৌ সসৈন্যৌ যুধিষ্ঠিরং জগ্মতুরাজমীঢ়ম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তেম্বিতি। অত্রোদ্দেশ্যানাং বিবিধত্বাদুপবাসানামপি বিবিধত্বম্। অত্র "উপবাসান্ সমীপবাসিনঃ, বিবুধান্ পণ্ডিতান্, বিবিধানিত্যপপাঠঃ, উপোষ্য বস্ত্রৈরাবাস্য" ইতি নীলকণ্ঠঃ। তদশুদ্ধম্, কর্ত্তরি উপবাসপদানুপপত্তেঃ "বস আচ্ছাদনে" ইত্যস্য যজ্ঞাদিত্বাভাবাৎ সম্প্রসারণাসম্ভবেন উপোষ্যেতি পদাসম্ভবাচ্চ। উপোষ্য বিধায়, মহান্তি প্রচুরাণীত্যর্থঃ। পরিপ্লুতাঙ্গঃ স্নাতঃ, সূর্পারকং তীর্থম্ ॥১৪॥

স ইতি। সোদরীয়ৈর্ভ্রাতৃভিঃ। দ্বিজৈঃ সহচরৈর্ব্রাহ্মণৈঃ ॥১৫॥

তত্রেতি। পৃথুনী বিশালে লোহিতে চ অক্ষিণী যস্য সঃ। কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥১৬॥

স ইতি। জলবায়ুভক্ষ ইত্যবধারণপরম্। ক্ষপাহঃসু রাত্রিষু দিবসেষু চ ॥১৭॥

রাজা যুধিষ্ঠির সেই আয়তনগুলিতে নানাবিধ উপবাস এবং প্রচুর রত্ন দান করিয়া এবং সেই সকল তীর্থে স্নান করিয়া পুনরায় সূর্পারকতীর্থে আগমন করিলেন ॥১৪॥

তিনি ভ্রাতৃগণ ও শ্রেষ্ঠব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া পুনরায় সমুদ্রের সেই তীর্থপথ দিয়া যাইতে থাকিয়া পৃথিবীবিখ্যাত প্রভাসতীর্থে আগমন করিলেন ॥১৫॥

বিশাল-লোহিত-নয়ন যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত সেই প্রভাসতীর্থে স্নান করিয়া দেবগণ ও পিতৃগণের তর্পণ করিলেন ; আর দ্রৌপদী এবং সেই সকল ব্রাহ্মণেরাও লোমশের সহিত (যথাসম্ভব) স্নান ও তর্পণ করিলেন ॥১৬॥

তদনন্তর ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বার দিন পর্য্যন্ত জল ও বায়ুমাত্র ভক্ষণ করিয়া, রাত্রিতে ও দিনে স্নান করিতে থাকিয়া এবং সকল দিকে অগ্নি প্রজ্বলিত করিয়া তপস্যা করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর রাম ও কৃষ্ণ শুনিতে পাইলেন যে, যুধিষ্ঠির ঘোরতর তপস্যা আরম্ভ করিয়া তাহা সম্পাদন করিতেছেন ; তখন বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ রাম ও কৃষ্ণ সসৈন্যে অজমীঢ়বংশসম্ভূত যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিলেন ॥১৮॥

তে বৃষ্ণয়ঃ পাণ্ডুসুতান্ সমীক্ষ্য ভূমৌ শয়ানান্ মলদিগ্ধগাত্রান্ ।
অনর্হতীং দ্রৌপদীঞ্চাপি দৃষ্ট্বা সুদুঃখিতাশ্চুক্রুশুরার্ত্তনাদম্ ॥১৯॥
ততঃ স রামঞ্চ জনার্দ্দনঞ্চ কার্ষ্ণিঞ্চ শাম্বঞ্চ শিনেশ্চ পৌত্রম্ ।
অন্যাংশ্চ বৃষ্ণীনুপগম্য পূজাং চক্রে যথাধর্ম্মমদীনসত্ত্বঃ ॥২০॥
তে চাপি সর্ব্বান্ প্রতিপূজ্য পার্থান্ তৈঃ সৎকৃতাঃ পাণ্ডুসুতৈস্তথৈব ।
যুধিষ্ঠিরং সংপরিবার্য্য রাজন্ ! উপাবিশন্ দেবগণা যথেন্দ্রম্ ॥২১॥
তেষাং স সর্বং চরিতং পরেষাং বনে চ বাসং পরমপ্রতীতঃ ।
অস্ত্রার্থমিন্দ্রস্য গতঞ্চ পার্থং নিবেশনং হৃষ্টমনাঃ শশংস ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । আস্থায় অবলম্ব্য । চরন্তমত্তিষ্ঠন্তম্ । আজমীঢমজমীঢবংশ্যম্ ॥১৮॥
ত ইতি । অনর্হতীং তাদৃশদুঃখভোগাযোগ্যাম্ । আর্ত্তো নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তৎ ॥১৯॥
তত ইতি । কার্ষ্ণিং প্রদ্যুম্নঞ্চ । শিনেঃ পৌত্রং সাত্যকিঞ্চ । অদীনসত্ত্বঃ অনল্পাধ্যবসায়ঃ ॥২০॥
ত ইতি । পার্থান্ পাণ্ডবান্ । সৎকৃতা আদৃতাঃ । সংপরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥২১॥
তেষামিতি । পরেষাং দুর্য্যোধনাদীনাম্ । ইন্দ্রস্য নিবেশনমিতি সম্বন্ধঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

সুপোষ্য বস্ত্রৈরাবাস্য রত্নানি চ তেভ্য এব দত্ত্বা ॥১৪॥ তেন তীর্থেন সিন্ধুতীরমার্গেণ ॥১৫—১৯॥
কার্ষ্ণিং প্রদ্যুম্নম্, পৌত্রং সাত্যকিম্ ॥২০—২৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৯॥

পাণ্ডবগণ ভূতলে শয়ন করেন এবং তাঁহাদের অঙ্গ সকল ধূলিতে পরিপূর্ণ, ইহা দেখিয়া, আর তাদৃশ দুঃখভোগের অযোগ্য দ্রৌপদীকেও দেখিয়া সেই বৃষ্ণিবংশীয়েরা অত্যন্তদুঃখিত হইয়া আর্ত্তনাদ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর অত্যন্ত অধ্যবসায়শালী যুধিষ্ঠির—রাম, কৃষ্ণ, প্রদ্যুম্ন, শাম্ব, সাত্যকি এবং অন্যান্য বৃষ্ণিবংশীয়গণের নিকটে যাইয়া তাঁহাদের যথাযোগ্য সম্মান করিলেন ॥২০॥

তখন তাঁহারাও পাণ্ডবদের সকলকেই প্রতিসম্মানিত করিলে, পাণ্ডবেরাও আবার সেইরূপই তাঁহাদের আদর করিলেন। রাজা! তখন দেবগণ যেমন ইন্দ্রকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করেন, তেমন বৃষ্ণিবংশীয়েরা যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর হৃষ্টচিত্ত যুধিষ্ঠির বিশেষ আশ্বস্তভাবেই তাঁহাদের নিকটে দুর্য্যোধনপ্রভৃতির আচরণ, নিজেদের বনবাস এবং অস্ত্রশিক্ষার জন্য ইন্দ্রভবনে অর্জ্জুনের গমন ইত্যাদি সংবাদ বলিলেন ॥২২॥

(১৯)…সুদুঃখিতাম্ …পি ।

শ্রুত্বা তু তে তস্য বচঃ প্রতীতাস্তাংশ্চাপি দৃষ্ট্বা সুকৃশানতীব।
নেত্রোদ্ভবং সংমুমুচুর্মহার্হা দুঃখার্ত্তিজং বারি মহানুভাবাঃ ॥২৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
তীর্থযাত্রায়াং বার্ষ্ণেয়যুধিষ্ঠিরসমাগমে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

শততমোঽধ্যায়ঃ

—:(*):—

জনমেজয় উবাচ।
প্রভাসতীর্থমাসাদ্য পাণ্ডবা বৃষ্ণয়স্তথা।
কিমকুর্ব্বন্ কথাশ্চৈষাং কাস্তত্রাসংস্তপোধন! ॥১॥
তে হি সর্বে মহাত্মানঃ সর্বশাস্ত্রবিশারদাঃ।
বৃষ্ণয়ঃ পাণ্ডবাশ্চৈব সুহৃদশ্চ পরস্পরম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। প্রতীতাঃ কৃতপ্রত্যয়াঃ, তান্ পাণ্ডবান্। মহার্হা মহামান্যাঃ ॥২৩॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:(০):—

প্রভাসেতি। কথা আলাপাঃ, এষামুভয়েষাং পরস্পরম্ ॥১॥
ত ইতি। অতো বিবিধবিষয়ালোচনা ধ্রুবৈবাসীদিতি ভাবঃ ॥২॥

তখন মহামান্য ও মহাপ্রভাবশালী সেই বৃষ্ণিবংশীয়েরা যুধিষ্ঠিরের কথা শুনিয়া, তাহা বিশ্বাস করিয়া এবং তাঁহাদিগকে অত্যন্ত কৃশ দেখিয়া দুঃখপীড়াবশতঃ অশ্রু মোচন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

—:(*):—

জনমেজয় বলিলেন—'তপোধন! পাণ্ডবগণ ও বৃষ্ণিগণ প্রভাসতীর্থে যাইয়া কি করিয়াছিলেন এবং সেখানে তাঁহাদের পরস্পর কি আলাপ হইয়াছিল? ॥১॥

তাঁহারা সকলেই মহাত্মা ও সর্বশাস্ত্রবিশারদ ছিলেন এবং বৃষ্ণিগণ ও পাণ্ডবগণ পরস্পর সুহৃদ্ও ছিলেন' ॥২॥

* '…অষ্টাদশাধিকশততমঃ…' বা ব ক, '…ঊনবিংশত্যধিকশততমঃ…' পি নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রভাসতীর্থং সম্প্রাপ্য পুণ্যং তীর্থং মহোদধেঃ।
বৃষ্ণয়ঃ পাণ্ডবান্ বীরাঃ পরিবার্য্যোপতস্থিরে ॥৩॥
ততো গোক্ষীরকুন্দেন্দু-মৃণালরজতপ্রভঃ।
বনমালী হলী রামো বভাষে পুষ্করেক্ষণম্ ॥৪॥

ন কৃষ্ণ! ধর্ম্মশ্চরিতো ভবায় জন্তোরধর্ম্মশ্চ পরাভবায়।
যুধিষ্ঠিরো যত্র জটী মহাত্মা বনাশ্রয়ঃ ক্লিশ্যতি চীরবাসাঃ ॥৫॥
দুর্য্যোধনশ্চাপি মহীং প্রশাস্তি ন চাস্য ভূমিবিবরং দদাতি।
ধর্ম্মাদধর্ম্মশ্চরিতো গরীয়ানিতীব মন্যেত নরোঽল্পবুদ্ধিঃ ॥৬॥
দুর্য্যোধনে চাপি বিবর্দ্ধমানে যুধিষ্ঠিরে চাসুখমাত্তরাজ্যে।
কিং ন্বত্র কর্ত্তব্যমিতি প্রজাভিঃ শঙ্কা মিথঃ সংজনিতা নরাণাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রভাসেতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য, উপতস্থিরে সমীপে স্থিতাঃ ॥৩॥

তত ইতি। হলী হলধরঃ। পুষ্করেক্ষণং পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণম্ ॥৪॥

নেতি। ভবায় উন্নতয়ে, জন্তোর্মানুষস্য। জটী জটাভৃৎ, চীরবাসাঃ কৌপীনভৃৎ ॥৫॥

দুর্য্যোধন ইতি। অল্পবুদ্ধিরিত্যনেন মহাবুদ্ধিস্তু নৈবং মন্যেতেতি সূচিতম্ ॥৬॥

দুর্য্যোধন ইতি। অসুখং যথা স্যাত্তথা, আত্তং পরৈর্গৃহীতং রাজ্যং যস্য তস্মিন্ সতি. অত্র পুণ্যপাপয়োর্মধ্যে অস্মাভিঃ, কিং পুণ্যং পাপং বা কর্ত্তব্যমিতি শঙ্কা সন্দেহঃ, প্রজাভিঃ,

ভারতভাবদীপঃ

প্রভাসেতি ॥১—৩॥ হলীতি হলধরত্বাৎ ধর্ম্মস্যাপি নিন্দাং করিষ্যতীতি ধ্বনিতম্ ॥৪॥ ভবায় অভ্যুদয়ায় ॥৫॥ বিবরং শরীরগূহনায় ন দদাতীত্যর্থঃ ॥৬॥ মিথঃ শঙ্কা, ধর্ম্মাধর্ম্ময়োঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বীর বৃষ্ণিগণ মহাসমুদ্রের পুণ্যতীর্থ প্রভাসতীর্থে যাইয়া পাণ্ডবগণকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিলেন ॥৩॥

তাহার পর গোদুগ্ধ, কুন্দপুষ্প, চন্দ্র, মৃণাল ও রৌপ্যের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং বনমালাধারী হলধর রাম কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৪॥

'কৃষ্ণ! ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিলেও মানুষের উন্নতি হয় না, আবার অধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিলেও তাহার অবনতি ঘটে না। যে হেতু মহাত্মা যুধিষ্ঠির জটা ও কৌপীন ধারণ করিয়া বনে থাকিয়া কষ্ট ভোগ করিতেছেন ॥৫॥

আবার দুর্য্যোধন পৃথিবী শাসন করিতেছে; কিন্তু পৃথিবী উহাকে (প্রবেশ করিবার জন্য) বিবর দিতেছেন না। অতএব ধর্ম্মানুষ্ঠান অপেক্ষা অধর্ম্মানুষ্ঠানই ভাল; ইহাই যেন অল্পবুদ্ধি লোক মনে করিবে ॥৬॥

---

(৩)···পুণ্যতীর্থং মহোদধেঃ···বা ব কা। (৭)···কিং তত্র···পি,···কিন্বত্র···বা ব কা।

অয়ং স ধর্ম্মপ্রভবো নরেন্দ্রো ধর্ম্মে ধৃতঃ সত্যধৃতিঃ প্রদাতা ।
চলেদ্ধি রাজ্যাচ্চ সুখাচ্চ পার্থো ধর্ম্মাদপেতস্তু কথং বিবর্দ্ধেৎ ॥৮॥
কথং নু ভীষ্মশ্চ কৃপশ্চ বিপ্রো দ্রোণশ্চ রাজা চ কুলস্য বৃদ্ধঃ ।
প্রব্রাজ্য পার্থান্ সুখমাপ্নুবন্তি ধিক্ পাপবুদ্ধীন্ ভরতপ্রধানান্ ॥৯॥
কিং নাম বক্ষ্যত্যবনিপ্রধানঃ পিতৄন্ সমাগম্য পরত্র পাপঃ ।
পুত্রেষু সম্যক্ চরিতং ময়েতি পুত্রানপাপান্ ব্যবরোপ্য রাজ্যাৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নরাণাং মধ্যে, মিথঃ পরস্পরং সংজ্ঞনিত। । তথা চ পাপে সতি দুর্য্যোধনস্য বৃদ্ধিঃ, তস্মিন্নসতি চ যুধিষ্ঠিরস্য ক্ষয় ইতি প্রত্যক্ষদর্শনাৎ পাপমেব কর্ত্তব্যম্ ? আহোস্বিৎ স্বল্পব্যভিচার-মঙ্গীকৃত্যাপি 'পুণ্যং শ্রেয়সঃ কারণম্' ইতি বৃদ্ধোপদেশাৎ পুণ্যমেব কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৭॥

অথ কৃতামপি প্রতিজ্ঞামুৎক্রম্য যুধিষ্ঠিরো বলেন কথং ন রাজ্যং গৃহীতবানিত্যাহ অয়-মিতি । ধর্ম্মপ্রভবো ধর্ম্মপুত্রঃ । ধর্ম্মে ধৃতোঽবস্থিতঃ, "ধৃঙ্ অবস্থানে" ইত্যস্য রূপম্ । সত্যধৃতির্যথার্থধৈর্য্যঃ । চলেদ্‌ভ্রশ্যেৎ । বিবর্দ্ধেৎ প্রতিজ্ঞাভঙ্গেন রাজ্যলাভাৎ ॥৮॥

পাণ্ডবনির্ব্বাসনে ভীষ্মাদীনামপি সম্মতিং সম্ভাব্য তান্ নিন্দতি কথমিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । পাপবুদ্ধীন্, পক্ষপাতাদিত্যাশয়ঃ । ভরতেতি তু দ্রোণকৃপয়োরপ্যুপলক্ষণম্ ॥৯॥

কিমিতি । পাপঃ, অবনিপ্রধানো ধৃতরাষ্ট্রঃ, অপাপান্, পুত্রান্ পুত্রস্থানীয়ান্ পাণ্ডবান্, রাজ্যাৎ, ব্যবরোপ্য নির্বাস্য, পরত্র পরলোকে, পিতৄন্ সমাগম্য, ময়া পুত্রেষু সম্যক্ চরিতং ব্যবহৃতম্, ইতি কিং নাম বক্ষ্যতি বক্তুং শক্ষ্যতি ? কথমপি ন ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং বলীয় ইতি শাস্ত্রান্তভবয়োর্বিরোধাৎ সংশয়ঃ ॥৭॥ রাজ্যাচ্চ সুখাচ্চ চলেৎ তু ধর্ম্মাদিতি শেষঃ, তত্র হেতুঃ ধর্ম্মাদিতি । কথমিত্যুপহাসার্থম্ ॥৮—৯॥ অবনিপ্রধানো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১০॥

দুর্য্যোধনের উন্নতি হইতেছে, আর দুঃখ দিয়া রাজ্য হরণ করায় যুধিষ্ঠিরের ক্ষয় হইতেছে। সুতরাং পুণ্য ও পাপের মধ্যে আমাদের কোন্‌টা কর্ত্তব্য, এই ভাবে লোকেরা লোকের মধ্যে পরস্পর সন্দেহ জন্মাইয়া দিয়াছে ॥৭॥

ধর্ম্মের পুত্র, ধর্ম্মে অবস্থিত, যথার্থ ধীরপ্রকৃতি ও দাতা এই রাজা যুধিষ্ঠির রাজ্য ও সুখ হইতে বিচ্যুত হইতে পারেন বটে, কিন্তু ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইয়া কি করিয়া উন্নতি লাভ করিতে পারিবেন ॥৮॥

ভীষ্ম, ব্রাহ্মণ দ্রোণ ও কৃপ এবং বংশের মধ্যে বৃদ্ধ ধৃতরাষ্ট্র—ইহারা পাণ্ডবগণকে নির্ব্বাসিত করিয়া কি করিয়া সুখ পাইতেছেন। সুতরাং পাপবুদ্ধি ভরতবংশীয় বৃদ্ধদিগকে ধিক্ ॥৯॥

পাপাত্মা ধৃতরাষ্ট্র নিষ্পাপ পুত্রস্থানীয় পাণ্ডবগণকে রাজ্য হইতে নির্ব্বাসিত করিয়া পরলোকে পিতৃলোকদের নিকটে যাইয়া ইহা কি বলিতে পারিবে যে, 'আমি পুত্রগণের প্রতি ন্যায্য ব্যবহার করিয়াছি' ? ॥১০॥

নাসৌ ধিয়া সম্প্রতি পশ্যতি স্ম কিং নাম কৃত্বাহমচক্ষুরেবম্ ।
জাতঃ পৃথিব্যামিতি পার্থিবেষু প্রব্রাজ্য কৌন্তেয়মিতি স্বরাজ্যাৎ ॥১১॥
নূনং সমৃদ্ধান্ পিতৃলোকভূমৌ চামীকরাভান্ ক্ষিতিজান্ প্রফুল্লান্ ।
বিচিত্রবীর্য্যস্য সুতঃ সপুত্রঃ কৃত্বা নৃশংসং বত পশ্যতি স্ম ॥১২॥
ব্যূঢ়োত্তরাংসান্ পৃথুলোহিতাক্ষান্ ইমান্ স্ম পৃচ্ছন্ স শৃণোতি নূনম্ ।
প্রাস্থাপয়দ্‌যৎ স বনং হ্যশঙ্কো যুধিষ্ঠিরং সানুজমাত্তশস্ত্রম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতরাষ্ট্রস্যাবিমৃশ্যকারিতাং নিন্দতি নেতি। অহং পূর্বজন্মনি কিং নাম পাপং কৃত্বা এবমিত্থম্, অচক্ষুরন্ধো জাতঃ; তন্ন জানামীতি ভাবঃ। সম্প্রতি তু কৌন্তেয়ং স্বরাজ্যাৎ প্রব্রাজ্য, পৃথিব্যাং পার্থিবেষু মধ্যে কিং নাম কীদৃশো জাতো ভবেয়মিতি, ধিয়া ন পশ্যতি স্ম নালোচিতবান্। অতীবঘৃণিতো জাত ইতি ভাবঃ ॥১১॥

ইহ লোক ইব পরলোকেঽপি ধৃতরাষ্ট্রস্য নিন্দাং সম্ভাবয়তি নূনমিতি। সপুত্রো বিচিত্রবীর্য্যস্য পুত্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ, নৃশংসং পাণ্ডবনির্ব্বাসনরূপং নিষ্ঠুরং কর্ম্ম কৃত্বা, পিতৃলোকভূমৌ পরলোকে, সমৃদ্ধান্ ধর্ম্মসমৃদ্ধিসম্পন্নান্, অতএব চামীকরাভান্ কাঞ্চনবর্ণান্, ক্ষিতিজান্ অন্যান্যান্ নৃপতীন্, নূনং নিশ্চিতমেব, প্রফুল্লান্ স্বং প্রত্যুপহাসেন প্রফুল্লবদনান্, পশ্যতি দ্রক্ষ্যতীতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্ত্তমানা। অতো দিগিমমুভয়লোকনিন্দাহং ধৃতরাষ্ট্রমিতি ভাবঃ। বতেতি খেদে, স্মেতি পাদপূরণে ॥১২॥

তেভ্যঃ প্রত্যক্ষত এব ধৃতরাষ্ট্রঃ স্বনিন্দাং শ্রোষ্যতীত্যাহ ব্যূঢ়েতি। স ধৃতরাষ্ট্রঃ, ব্যূঢৌ প্রগাঢ়ৌ উত্তরৌ উত্তমৌ চ অংসৌ স্কন্ধৌ যেষাং তান্, পৃথুলোহিতাক্ষাংশ্চ, ইমান্ উক্তান্

ভারতভাবদীপঃ

নাসাবিতি। কিং নাম পাপং কৃত্বাহমচক্ষুর্জাতঃ, কৌন্তেয়ং প্রব্রাজ্য কীদৃশো ভবিষ্যামীতি কিং নাসৌ পশ্যতীত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্ ॥১১॥ চামীকরাভান্ কনকপ্রভান্, এতন্মরণচিহ্নম্, নৃশংসং নিন্দ্যং কর্ম্ম ॥১২॥ ইমান্ ভীমাদীন্ শৃণোতি হিনস্তি, শৃণোতীতি লেখকপ্রমাদঃ, ন শৃণোতীতি গৌড়পাঠে তু—"অয়মগ্নির্বৈশ্বানরো যোঽয়মন্তঃ পুরুষো যেনেদমন্নং পচ্যতে যদিদমদ্যতে তস্যৈ

'আমি পূর্বজন্মে কি পাপ করিয়া ইহজন্মে এইরূপ অন্ধ হইয়াছি, (তাহা জানি না); আবার এখন যুধিষ্ঠিরকে তাহার আপন রাজ্য হইতে নির্বাসিত করিয়া পৃথিবীর রাজাদের মধ্যে কিরূপ হইব' ইহা বোধ হয় তখন ধৃতরাষ্ট্র মনে মনেও আলোচনা করে নাই ॥১১॥

হায়! ধৃতরাষ্ট্র পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া, এই নৃশংস কার্য্য করিয়া, পরলোকে যাইয়া, ধার্ম্মিক ও স্বর্ণবর্ণ অন্যান্য রাজাকে নিশ্চয়ই (বিদ্রূপের হাসিতে) প্রফুল্লমুখ দেখিতে পাইবে ॥১২॥

(১১)···স্ব রাজ্যাৎ—বা ব কা নি। (১৩)···স শৃণাতি নূনম্···বা ব কা নি।

যোঽয়ং পরেষাং পৃতনাং সমৃদ্ধাং নিরায়ুধো দীর্ঘভুজো নিহন্যাৎ।
শ্রুত্বৈব শব্দং হি বৃকোদরস্য মুঞ্চন্তি সৈন্যানি শকৃৎ সমূত্রম্ ॥১৪॥
স ক্ষুৎপিপাসাধ্বকৃশস্তরস্বী সমেত্য নানায়ুধবাণপাণিঃ।
বনে স্মরন্ বাসমিমং সুঘোরং শেষং ন কুর্য্যাদিতি নিশ্চিতং মে ॥১৫॥
ন হ্যস্য বীর্য্যেণ বলেন কশ্চিৎ সমঃ পৃথিব্যামপি বিদ্যতেঽন্যঃ।
স শীতবাতাতপকর্শিতাঙ্গো ন শেষমাজাবসুহৃৎসু কুর্য্যাৎ ॥১৬॥
প্রাচ্যান্ নৃপানেকরথেন জিত্বা বৃকোদরঃ সানুচরান্ রণেষু।
স্বস্ত্যাগমদ্‌যোঽতিরথস্তরস্বী সোঽয়ং বনে ক্লিশ্যতি চীরবাসাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পরলোকস্থান্ ক্ষিতিপান্, পৃচ্ছন্ তেষাং হাস্যকারণং জিজ্ঞাসমানঃ সন্, নূনং নিশ্চিতমেব, শৃণোতি এতৎ শ্রোষ্যতি, যৎ, স ধৃতরাষ্ট্রঃ, অশক্তো নিরুদ্বেগ এব, আত্তশস্ত্রং লব্ধাস্ত্রবিদ্যমপি সানুজং যুধিষ্ঠিরম্, বনং প্রাস্থাপয়ৎ। পক্ষপাতেন গুণবতামেব যুধিষ্ঠিরাদীনাং নির্বাসনমেব তেষাং হাস্যকারণমিতি ভাবঃ ॥১৩॥

ইদানীং ভীমবিষয়ং বিবৃণোতি য ইতি। পৃতনাং সেনাম্। শকৃৎ পুরীষম্ ॥১৪॥

স ইতি। তরস্বী বলবান্। শেষং ন কুর্য্যাৎ অপি তু নিঃশেষমেব কুর্য্যাৎ ॥১৫॥

নেতি। বীর্য্যং মানসিকী শক্তিঃ, বলঞ্চ কায়িকী শক্তিঃ। আজৌ যুদ্ধে, অসুহৃৎ শত্রুবৃন্দম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতো ভবতি। যদেতৎ কর্ণাবপিধায় শৃণোতি স যদোৎক্রমিষ্যন্ ভবতি নৈনং ঘোষং শৃণোতীতি শ্রুত্যর্থোঽনুসন্ধেয়ঃ ॥১৩—১৪॥ শেষং ন কুর্য্যাৎ নিঃশেষমেব নাশয়েদিত্যর্থঃ

তার' পর সেই দৃঢ়-পীবর-স্কন্ধ ও বিশাল-লোহিত-নেত্র রাজগণকে সেই হাস্যের কারণ জিজ্ঞাসা করিলে, ধৃতরাষ্ট্র নিশ্চয়ই ইহা শুনিবে যে, 'তুমি ভ্রাতাদের সহিত অস্ত্রবিদ্যায় সুশিক্ষিত যুধিষ্ঠিরকে নির্বাসিত করিয়াছিলে কি না, (তাহা ভাবিয়াই আমরা হাসিতেছি') ॥১৩॥

যে দীর্ঘবাহু ভীমসেন নিরস্ত্র হইয়াও, অস্ত্রশস্ত্রে সুসজ্জিত বিপক্ষসৈন্যকে সংহার করিতে পারেন, সেই ভীমসেনের শব্দ শুনিয়াই বিপক্ষসৈন্যেরা ভয়ে মলমূত্র ত্যাগ করিয়া থাকে ॥১৪॥

ক্ষুধা, পিপাসা ও পথের পরিশ্রমে কৃশ সেই বলবান্ ভীমসেন নানাবিধ অস্ত্র ও বাণ ধারণ করিয়া যাইয়া, বনবাসের এই ভয়ঙ্কর কষ্ট স্মরণ করিয়া শত্রুপক্ষের শেষ রাখিবেন না ইহাই আমার দৃঢ় ধারণা ॥১৫॥

কি মানসিক বল, কি দৈহিক বল, কোনটাতেই উঁহার সমান অপর কোন লোক পৃথিবীতে নাই; শীত, বায়ু ও রৌদ্রে কৃশীকৃতদেহ সেই প্রসিদ্ধ এই ভীমসেন যুদ্ধে শত্রুদিগকে নিঃশেষই করিবেন ॥১৬॥

যঃ সিন্ধুকূলে ব্যজয়ন্নৃদেবান্ সমাগতান্ দাক্ষিণাত্যান্ মহীপান্।
তং পশ্যতেমং সহদেবমদ্য তরস্বিনং তাপসবেশরূপম্ ॥১৮॥
যঃ পার্থিবানেকরথেন জিগ্যে দিশং প্রতীচীং প্রতি যুদ্ধশৌণ্ডঃ।
সোঽয়ং বনে মূলফলেন জীবন্ জটী চরত্যদ্য মলাচিতাঙ্গঃ ॥১৯॥
সত্রে সমৃদ্ধেঽতিরথস্য রাজ্ঞো বেদীতলাদুৎপতিতা সুতা যা।
সেয়ং বনে বাসমিমং সুদুঃখং কথং সহত্যদ্য সতী সুখার্হা ॥২০॥
ত্রিবর্গমুখ্যস্য সমীরণস্য দেবেশ্বরস্যাপ্যথ চাশ্বিনোশ্চ।
এষাং সুরাণাং তনয়াঃ কথং নু বনেঽচরন্ ধ্বস্তসুখাঃ সুখার্হাঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাচ্যানিতি। স্বস্তি মঙ্গলেন। তরস্বী বলবান্। চীরবাসাঃ কৌপীনধারী ॥১৭॥

অথ প্রাচ্যাং ভীমবিজয়ং বর্ণয়িত্বা তৎক্রমেণ বর্ণয়ন্ জ্যেষ্ঠমপি প্রতীচীবিজয়িনং নকুল মুল্লঙ্ঘ্য অবাচীবিজয়িনং সহদেবং বর্ণয়তি য ইতি। নৃষু দেবা ইব নৃদেবাস্তান্ ॥১৮॥

ইদানীং নকুলং বর্ণয়তি য ইতি। যুদ্ধে শৌণ্ডো মত্তঃ। মলাচিতাঙ্গো ধূলিব্যাপ্তাঙ্গঃ ॥১৯॥

দ্রৌপদীং বিবৃণোতি সত্র ইতি। সত্রে যজ্ঞে। রাজ্ঞো দ্রুপদস্য ॥২০॥

ত্রীতি। ত্রিবর্গে ধর্ম্মার্থকামেষু মুখ্যঃ শ্রেষ্ঠো ধর্ম্ম ইত্যর্থস্তস্য, সমীরণস্য বায়োঃ, দেবেশ্বরস্য ইন্দ্রস্য। ধ্বস্তসুখাস্তিরোহিতসুখাঃ, সুখার্হাঃ সুখভোগযোগ্যাঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫—১৬॥ স্বস্তি ক্ষেমেণ, আগমং আগতঃ ॥১৭—১৮॥ সোঽয়ং নকুলঃ ॥১৯॥ রাজ্ঞো দ্রুপদস্য ॥২০॥ ত্রিবর্গমুখ্যস্য ধর্ম্মস্য। "ত্রিবর্গো ধর্ম্মকামার্থৈ"রিত্যমরঃ। বনে অচরন্ ইত্

অতিরথ ও বলবান্ যে ভীমসেন একমাত্র রথে, অনুচরবর্গের সহিত পূর্বদেশীয় রাজগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া কুশলেই আগমন করিয়াছিলেন, এই সেই ভীমসেন কৌপীন পরিধান করিয়া বনবাসের কষ্ট ভোগ করিতেছেন ॥১৭॥

যিনি সমুদ্রের তীরে সম্মিলিত মনুষ্যশ্রেষ্ঠ দাক্ষিণাত্য নৃপতিগণকে জয় করিয়াছিলেন, এই সেই বলবান্ সহদেবকে আপনারা আজ তপস্বিবেশে দর্শন করুন ॥১৮॥

যুদ্ধমত্ত যে বীর একরথে পশ্চিমদিকের রাজগণকে জয় করিয়াছিলেন, এই সেই নকুল ফল-মূল-ভক্ষণে জীবিত থাকিয়া, জটা ধারণ করিয়া এবং ধূলিধূসরাঙ্গ হইয়া আজ বনে বিচরণ করিতেছেন ॥১৯॥

অতিরথ দ্রুপদরাজার যে কন্যা আড়ম্বরপূর্ণ-যজ্ঞ-বেদী হইতে উত্থিত হইয়াছিলেন; এই সেই দ্রৌপদী সুখভোগের যোগ্য হইয়াও আজ এই বনবাসের গুরুতর দুঃখ কি করিয়া সহ্য করিতেছেন! ॥২০॥

ধর্ম্ম, বায়ু, ইন্দ্র এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয়—এই পঞ্চ দেবতার পঞ্চ পুত্র সুখভোগের যোগ্য হইয়াও কি করিয়া বনের ভিতরে দুঃখে বিচরণ করিলেন! ॥২১॥

জিতে হি ধর্ম্মস্য সুতে সভার্য্যে সভ্রাতৃকে সানুচরে নিরস্তে।
দুর্য্যোধনে চাপি বিবর্দ্ধমানে কথং ন সীদত্যবনিঃ সশৈলা ॥২২॥

সাত্যকিরুবাচ।

ন রাম! কালঃ পরিদেবনায় যদুত্তরং তত্র তদেব সর্ব্বে।
সমাচরামো হ্যনতীতকালং যুধিষ্ঠিরো যদ্যপি নাহ কিঞ্চিৎ ॥২৩॥
যে নাথবন্তো হি ভবন্তি লোকাস্তে নাত্মনা কর্ম্ম সমারভন্তে।
তেষাস্তু কার্য্যেষু ভবন্তি নাথাঃ শিব্যাদয়ো রাম! যথা যযাতেঃ ॥২৪॥
যেষাং তথা রাম! সমারভন্তে কার্য্যাণি নাথাঃ স্বমতেন লোকে।
তে নাথবন্তঃ পুরুষপ্রবীরা নানাথবৎ কৃচ্ছ্রমবাপ্নুবন্তি ॥২৫॥
কস্মাদিমৌ রামজনার্দ্দনৌ চ প্রদ্যুম্নশাম্বৌ চ ময়া সমেতৌ।
বসন্ত্যরণ্যে সহ সোদরীয়ৈস্ত্রৈলোক্যনাথানধিগম্য পার্থাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

আক্ষেপাদ্ব্রবীতি জিত ইতি। নিরস্তে নির্বাসিতে। সীদতি বিদীর্য্যতে ॥২২॥
নেতি। পরিদেবনায় বিলাপায়, যৎ উত্তরং পরকর্ত্তব্যম্। নাহ ন ব্রবীতি ॥২৩॥
য ইতি। নাথঃ সহায়ঃ। আত্মনা স্বয়ম্। ভবন্তি প্রবৃত্তা ইতি শেষঃ ॥২৪॥
যেষামিতি। নাথাঃ সহায়াঃ। অনাথবৎ নিঃসহায়া ইব, কৃচ্ছ্রং কষ্টম্ ॥২৫॥
কস্মাদিতি। ত্রৈলোক্যনাথান বলপ্রভাবেণ ত্রিভুবনপ্রভুত্বযোগ্যান্ রামাদীন্ ॥২৬॥

ভার্য্যা, ভ্রাতা ও অনুচরবর্গের সহিত ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির বিজিত ও নির্ব্বাসিত হইয়াছেন; আর (পাপাত্মা) দুর্য্যোধন বৃদ্ধি পাইতেছে; ইহাতে পর্ব্বতসমন্বিতা পৃথিবী বিদীর্ণ হইতেছেন না কেন?' ॥২২॥

সাত্যকি বলিলেন—'বলদেব! এটা বিলাপ করিবার সময় নহে। যদিও যুধিষ্ঠির কিছু বলিতেছেন না, তথাপি আমরা সকলেই অবিলম্বে সেখানে যাইয়া—যাহা পরকর্ত্তব্য, তাহাই করি ॥২৩॥

কারণ, যে সকল লোক সহায়সম্পন্ন হন, তাঁহারা নিজেরা কোন কর্ম্ম করেন না। যে হেতু শিবিপ্রভৃতি যেমন যযাতির কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, তেমন সহায় লোকেরাই তাঁহাদের কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥২৪॥

বলদেব! জগতে সহায় লোকেরা আপন আপন মত অনুসারে যাঁহাদের কার্য্য করে, সেই সহায়সম্পন্ন প্রধান পুরুষেরা নিঃসহায়ের ন্যায় কষ্ট অনুভব করেন না ॥২৫॥

আমার সহিত এই রাম ও কৃষ্ণ এবং প্রদ্যুম্ন ও শাম্ব, আমরা এই কয়

(২২) ইতঃ পরম্ '...একোনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ...' বা ব কা, '...বিংশত্যধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ' পি নি। (২৪)...শৈব্যাদয়ো রাম!...নি।

নির্যাতু সাধ্বদ্য দশার্হসেনা প্রভূতনানায়ুধচিত্রবর্ম্মা।
যমক্ষয়ং গচ্ছতু ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ সবান্ধবো বৃষ্ণিবলাভিভূতঃ ॥২৭॥
ত্বং হ্যেব কোপাৎ পৃথিবীমপীমাং বিনাশয়েস্তিষ্ঠতু শার্ঙ্গধন্বা।
স ধার্ত্তরাষ্ট্রং জহি সানুবন্ধং বৃত্রং যথা দেবপতির্মহেন্দ্রঃ ॥২৮॥
ভ্রাতা চ মে যঃ স সখা গুরুশ্চ জনার্দ্দনস্যাত্মসমশ্চ পার্থঃ।
যদর্থমৈচ্ছন্মনুজঃ সুপুত্রং শিষ্যং গুরুশ্চাপ্রতিকূলবাদম্ ॥২৯॥
যদর্থমভ্যুদ্যতমুত্তমং তৎ করোতি কর্ম্মাগ্র্যমপারণীয়ম্।
তস্যাস্ত্রবর্ষাণ্যহমুত্তমাস্ত্রৈর্বিহত্য সর্বাণি রণেঽভিভূয় ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নির্যাত্বিতি। দশার্হাণাং বৃষ্ণীনাং সেনা। যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥২৭॥

ত্বমিতি। ত্বমেক এবেতি ভাবঃ। শার্ঙ্গধন্বা কৃষ্ণঃ। বৃত্রং বৃত্রাসুরম্ ॥২৮॥

ভ্রাতেতি। যো মে ভ্রাতা পিতৃষ্বসৃপুত্রসম্পর্কাৎ, সখা সৌহার্দ্দাৎ, গুরুশ্চ অস্ত্রশিক্ষাদানাৎ, জনার্দ্দনস্য কৃষ্ণস্য চ আত্মসমঃ সখা, স পার্থোঽর্জ্জুনশ্চ, তিষ্ঠত্বিতি পূর্ব্বানুবৃত্তিঃ। যেন হি মনুজঃ, যদর্থং স্বকার্য্যকরণার্থম্, সুপুত্রম্, ঐচ্ছৎ, গুরুশ্চ অপ্রতিকূলবাদং শিষ্যম্ ঐচ্ছৎ। অর্জ্জুনশিষ্যোঽহমর্জ্জুনস্য তৎ কার্য্যং করিষ্যামীতি শেষঃ ॥২৯॥

অথ বিপক্ষঃ কর্ণোঽস্তীতি চেত্তত্রাহ যদর্থমিতি। যেন কর্ণেন যদর্থং দুর্য্যোধনবিপক্ষ

ভারতভাবদীপঃ

অস্তস্পৃশা ইতি চ্ছেদঃ ॥২১—২৩॥ নাথবন্ত ঐশ্বর্য্যবন্তঃ। ভাবে ঘঙ্, নাথন। ন স্বয়ং নাথাঃ কার্য্যসাধকাঃ, শিব্যাদয় ইত্যেবপাঠঃ, শৈব্যাদয় ইতি পাঠে তু স্বার্থে ষঙ্ ॥২৪—২৯॥ স

জনই ত্রিভুবনেরও প্রভুত্ব করিতে পারি। সুতরাং আমাদিগকে পাইয়া পাণ্ডবগণ কেন আত্মীয়গণের সহিত বনে বাস করিতেছেন? ॥২৬॥

সুতরাং অদ্যই বৃষ্ণিসেনা বিচিত্র বর্ম্ম পরিধান করিয়া এবং প্রচুর পরিমাণে নানাবিধ অস্ত্র লইয়া সুন্দরভাবে নির্গত হউক; পরে বান্ধবগণের সহিত দুর্য্যোধন বৃষ্ণিসৈন্যে আক্রান্ত হইয়া যমালয়ে গমন করুক ॥২৭॥

অথবা কৃষ্ণ (প্রভৃতি) থাকুন; আপনি একাই ত ক্রোধে এই পৃথিবীটাকেও বিনাশ করিতে পারেন। সুতরাং দেবরাজ ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তেমন আপনিই অনুচরবর্গের সহিত দুর্য্যোধনকে বধ করুন ॥২৮॥

যিনি আমার ভ্রাতা, সখা ও গুরু এবং কৃষ্ণের আত্মতুল্য সুহৃৎ, সেই অর্জ্জুনও থাকুন। কারণ, মানুষ যে জন্য সুপুত্র ইচ্ছা করে এবং গুরু যে জন্য অপ্রতিকূলবাদী শিষ্য ইচ্ছা করেন, তাহা আমিই করিব; কেন না, আমি অর্জ্জুনের শিষ্য ॥২৯॥

(২৮)···সংবেষ্টয়েস্তিষ্ঠতু শার্ঙ্গধন্বা···বা ব কা নি। (২৯)···যদর্থমৈচ্ছন্ মনুজাঃ···বা ব কা।

কোপাচ্ছিরঃ সর্পবিষাগ্নিকল্পৈঃ শরোত্তমৈরুন্মথিতাস্মি রাম !।
খড়্গেন চাহং নিশিতেন সংখ্যে কায়াচ্ছিরস্তস্য বলাৎ প্রমথ্য ॥৩১॥
ততোঽস্য সর্বাননুগান্ হনিষ্যে দুর্যোধনঞ্চাপি কুরূংশ্চ সর্বান্।
আত্তায়ুধং মামিহ রৌহিণেয় ! পশ্যন্তু ভৈমা যুধি জাতহর্ষাঃ ॥৩২॥
নিঘ্নন্তমেকং কুরুযোধমুখ্যানগ্নিং মহাকক্ষমিবান্তকালে।
প্রদ্যুম্নমুক্তান্ নিশিতান্ ন শক্তাঃ সোঢ়ুং কৃপদ্রোণবিকর্ণকর্ণাঃ ॥৩৩॥
(কলাপকম্)

জানামি বীর্য্যঞ্চ জয়াত্মজস্য কার্ষ্ণির্ভবত্যেষ যথা রণস্থঃ।
শাম্বঃ সসূতং সরথং ভুজাভ্যাং দুঃশাসনং শাস্তু বলাৎ প্রমথ্য ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

জন্যার্থম্, উত্তমমস্ত্রম্ অভ্যস্তম্, যশ্চ কর্ণঃ অন্যৈরপারণীয়ম্, অসাধ্যং শ্রেষ্ঠং তৎ দুর্যোধন-বিপক্ষবিজয়রূপং কর্ম্ম করোতি; অহমুত্তমাস্ত্রৈঃ রণে তস্য সর্বাণি অস্ত্রবর্ষাণি বিহত্য, তঞ্চাভিভূয়, কোপাৎ, সর্পবিষাগ্নিকল্পৈঃ শরোত্তমৈঃ, তস্য শিরঃ উন্মথিতাস্মি বিদলিষ্যামি। অথবা হে রাম ! অহং সংখ্যে যুদ্ধে বলাৎ নিশিতেন খড়্গেন তস্য কায়াৎ শিরঃ প্রমথ্য নিপাত্য, ততঃ অস্য কর্ণস্য সর্বান্ অনুগান্, দুর্যোধনঞ্চ, অন্যান্ সর্বান্ কুরূংশ্চাপি হনিষ্যে। হে রৌহিণেয় ! রাম ! ভৈমা ভীমপক্ষীয়া যোধাঃ, জাতহর্ষাঃ সন্তঃ, অন্তকালে মহাকক্ষং মহাশুষ্কবনম্, নিঘ্নন্তং দহন্তমগ্নিমিব, ইহ যুধি, আত্তায়ুধং গৃহীতাস্ত্রম্, কুরুযোধমুখ্যান্ নিঘ্নন্তম্ একং মামেব পশ্যন্তু। কিঞ্চ, কৃপদ্রোণবিকর্ণকর্ণা অপি প্রদ্যুম্নমুক্তান্ নিশিতান্ বাণান্ সোঢ়ুং ন শক্তা ভবেয়ুঃ ॥৩০—৩৩॥

জানামীতি। এষ কার্ষ্ণিঃ কৃষ্ণপুত্রঃ প্রদ্যুম্নঃ, রণস্থো যথা ভবতি, তথা তস্য জয়াত্মজস্য অর্জ্জুনপুত্রস্য অভিমন্যোশ্চ বীর্যং জানামি ॥৩৪॥

বলদেব ! যে কর্ণ যে জন্য উত্তম অস্ত্র সকল ধারণ করিয়াছে এবং যে কর্ণ অন্যের অসাধ্য সেই শ্রেষ্ঠ কার্য্য সম্পাদনও করিয়া থাকে, আমি উত্তম উত্তম অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে সেই কর্ণের সমস্ত অস্ত্রবর্ষণ প্রতিহত করিয়া এবং তাহাকে পরাভূত করিয়া, সর্পবিষ ও অগ্নির তুল্য তীক্ষ্ণ উত্তম বাণসমূহ দ্বারা ক্রোধে তাহার মস্তক বিদীর্ণ করিব; কিংবা আমি নিশিত তরবারিদ্বারা যুদ্ধে বলপূর্ব্বক তাহার দেহ হইতে মস্তক বিচ্ছিন্ন করিয়া, তৎপরে তাহার সমস্ত অনুচর, দুর্য্যোধন এবং সমস্ত কৌরবকে বিনাশ করিব। রোহিণীনন্দন ! তৎকালে ভীমপক্ষীয় লোকেরা আনন্দিত হইয়া দেখিবে যে, প্রলয়কালে অগ্নি যেমন শুষ্ক মহাবন দগ্ধ করে, আমি একাকী অস্ত্র ধারণ করিয়া সেইরূপই সেই যুদ্ধে কুরুপক্ষীয় যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠদিগকে বিনাশ করিতেছি। তা'র পর, কৃপ, দ্রোণ, বিকর্ণ ও কর্ণ ইঁহারা প্রদ্যুম্ননিক্ষিপ্ত বাণ সহ্য করিতে পারিবেন না ॥৩০—৩৩॥

ন বিদ্যতে জাম্ববতীসুতস্য রণেঽবিষহ্যং হি রণোৎকটস্য।
এতেন বালেন হি শম্বরস্য দৈত্যস্য সৌভং সহসা প্রণুন্নম্ ॥৩৫॥
বৃত্তোরুরত্যায়তপীনবাহুরেতেন সংখ্যে নিহতোঽশ্বচক্রঃ।
কো নাম শাম্বস্য মহারথস্য রণে সমক্ষং রথমভ্যুদীয়াৎ ॥৩৬॥
যথা প্রবিশ্যান্তরমন্তকস্য কালে মনুষ্যো ন বিনিষ্ক্রমেত।
তথা প্রবিশ্যান্তরমস্য সংখ্যে কো নাম জীবন্ পুনরাব্রজেচ্চ ॥৩৭॥
দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ মহারথৌ তৌ সুতৈর্বৃতঞ্চাপ্যথ সোমদত্তম্।
সর্বাণি সৈন্যানি চ বাসুদেবঃ প্রধক্ষ্যতে সায়কবহ্নিজালৈঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। জাম্ববতীসুতস্য শাম্বস্য, অবিষহমসহ্যমিত্যর্থঃ। সৌভং বিমানম্ ॥৩৫॥

বৃত্তেতি। বৃত্তৌ গোলৌ ঊরূ যস্য সঃ, অত্যায়তপীনৌ অতিদীর্ঘস্থূলৌ বাহূ যস্য সঃ। সংখ্যে যুদ্ধে, অশ্বচক্রো নাম বীরঃ। রথম্ আদদ্যাদিতি শেষঃ ॥৩৬॥

যথেতি। অন্তকস্য অন্তরং বাহুমধ্যম্। সংখ্যে অন্তরং যুদ্ধস্য মধ্যম্ ॥৩৭॥

দ্রোণমিতি। বাসুদেবস্য সর্বসংহারসামর্থ্যমনেন সূচিতম্ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পার্থোঽপি তিষ্ঠত্বিতি পূর্বেণান্বয়ঃ, সমরং শত্রুবধার্থম্ ॥২৯॥ তৎ স্বপুত্রাদিকং অস্মাকমস্তীতি শেষঃ ॥৩০—৩১॥ ভৈমা ভীমকন্যকা রুক্মিণী ভীমবংশজা বা ॥৩২—৩৩॥ [illegible]

অর্জ্জুনের পুত্র অভিমন্যুর বলও আমি জানি,—যুদ্ধে থাকিয়া এই প্রদ্যুম্ন যেমন হয়, অভিমন্যুও তেমনই হইতে পারিবে। তা'র পর, শাম্ব বাহুযুগল-দ্বারা বলপূর্ব্বক অভিভূত করিয়া রথ ও সারথির সহিত দুঃশাসনকে নিগৃহীত করুক ॥৩৪॥

যুদ্ধে যুদ্ধমত্ত শাম্বের কিছুই অসহ্য নাই। কারণ, এই শাম্বই বাল্যকালে শম্বরাসুরের বিমানখানাকে হঠাৎ বিনষ্ট করিয়াছিল ॥৩৫॥

তা'র পর, যাহার ঊরুযুগল গোল এবং বাহুযুগল অতিশয় দীর্ঘ ও স্থূল ছিল, সেই অশ্বচক্রকেও এই শাম্বই যুদ্ধে বিনাশ করিয়াছিল। সুতরাং যুদ্ধে মহারথ শাম্বের সমক্ষে কোন্ ব্যক্তি রথ লইয়া আসিতে পারিবে? ॥৩৬॥

আয়ুঃশেষকালে যমের বাহুযুগলের মধ্যে প্রবেশ করিয়া মানুষ যেমন নির্গত হইতে পারে না, তেমন শাম্বের যুদ্ধমধ্যে প্রবেশ করিয়া কোন্ ব্যক্তি জীবিত অবস্থায় আবার ফিরিয়া আসিতে পারিবে? ॥৩৭॥

তা'র পর, কৃষ্ণ বাণবহ্নিসমূহদ্বারা মহারথ ভীষ্ম ও দ্রোণকে এবং পুত্রগণে পরিবেষ্টিত সোমদত্তকে, আর সমস্ত সৈন্যকে দগ্ধই করিয়া ফেলিবেন ॥৩৮॥

কিং নাম লোকেষ্ববিষহ্যমস্তি কৃষ্ণস্য সর্ব্বেষু সদেবকেষু।
আত্তায়ুধস্যোত্তমবাণপাণেশ্চক্রায়ুধস্যাপ্রতিমস্য যুদ্ধে ॥৩৯॥
ততোঽনিরুদ্ধোঽপ্যসিচর্ম্মপাণির্মহীমিমাং ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্বিসংজ্ঞৈঃ।
হৃতোত্তমাঙ্গৈর্নিহিতৈঃ করোতু কীর্ণাং কুশৈর্বেদিমিবাধ্বরেষু ॥৪০॥
গদোল্মুকৌ বাহুকভানুনীথাঃ শূরশ্চ সংখ্যে নিশঠঃ কুমারঃ।
রণোৎকটৌ সারণচারুদেষ্ণৌ কুলোচিতং বিপ্রথয়ন্তু কর্ম্ম ॥৪১॥
সবৃষ্ণিভোজান্ধকযোধমুখ্যা সমাগতা সাত্বতশূরসেনা।
হত্বা রণে তান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ লোকে যশঃ স্ফীতমুপাকরোতু ॥৪২॥
ততোঽভিমন্যুঃ পৃথিবীং প্রশাস্তু যাবদ্‌ব্রতং ধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠঃ।
যুধিষ্ঠিরঃ পারয়তে মহাত্মা দ্যূতে যথোক্তং কুরুসত্তমেন ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। দেবৈঃ সহেতি সদেবকাস্তেষু, বহুব্রীহৌ কপ্রত্যয়ঃ ॥৩৯॥

তত ইতি। হৃতোত্তমাঙ্গৈশ্ছিন্নমস্তকৈঃ, নিহিতৈর্ভূতলপাতিতৈঃ। কীর্ণাং ব্যাপ্তাম্ ॥৪০॥

গদেতি। গদাদীনি বৃষ্ণিবীরাণাং নামানি। বিপ্রথয়ন্তু প্রকাশয়ন্তু ॥৪১॥

সেতি। সাত্বতস্য যদুবংশস্য শূরসেনা বীরসৈন্যম্। উপাকরোতু উৎপাদয়তু ॥৪২॥

অথ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ বিজিত্য বয়মেব কিং তদীয়রাজ্যং গৃহ্নীমঃ। যেন বনবাসব্রতসমাপ্তেঃ পূর্ব্বং যুধিষ্ঠিরো রাজ্যং ন গৃহ্নীয়াদিত্যাহ তত ইতি। পারয়তে সমাপয়তি ॥৪৩॥

কৃষ্ণ যখন উত্তম বাণ, চক্র বা অন্যান্য অস্ত্র ধারণ করেন, তখন যুদ্ধে উনি অতুলনীয়ই হন। সুতরাং দেবগণের সহিত সমস্ত জগতে কৃষ্ণের অসহ্য কি আছে? ॥৩৯॥

তা'র পর, যাজ্ঞিকেরা যেমন কুশদ্বারা যজ্ঞবেদি আস্তীর্ণ করেন, সেইরূপ অনিরুদ্ধও অসি-চর্ম্ম ধারণ করিয়া, মস্তকচ্ছেদনপূর্ব্বক ভূশায়িত করিয়া অচৈতন্য ধার্ত্তরাষ্ট্রগণদ্বারা এই পৃথিবীকে আস্তীর্ণ করুক ॥৪০॥

বীর গদ, উল্মুক, বাহুক, ভানু, নীথ, কুমার নিশঠ, এবং যুদ্ধমত্ত সারণ ও চারুদেষ্ণ, ইহারা যুদ্ধে বংশোচিত কার্য্য প্রকাশ করুক ॥৪১॥

যদুবংশীয় বীরবাহিনী বৃষ্ণি, ভোজ ও অন্ধকবংশীয় প্রধান প্রধান যোদ্ধার সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া যুদ্ধে সেই ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণকে বধ করিয়া জগতে বিপুল যশ উৎপাদন করুক ॥৪২॥

তাহার পর ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ মহাত্মা যুধিষ্ঠির দ্যূতক্রীড়ার সময়ে যেরূপ বলিয়াছিলেন, সেই অনুসারে যে পর্য্যন্ত বনবাসব্রত সমাপ্ত না করেন, সে-পর্য্যন্ত অভিমন্যু যাইয়া কুরুরাজ্য শাসন করুক ॥৪৩॥

অস্মৎপ্রযুক্তৈর্বিশিখৈর্জিতারিস্ততো মহীং ভোক্ষ্যতি ধর্ম্মরাজঃ।
নির্দ্ধার্ত্তরাষ্ট্রাং হতসূতপুত্রামেতদ্ধি নঃ কৃত্যতমং যশস্যম্ ॥৪৪॥

বাসুদেব উবাচ।

অসংশয়ং মাধব! সত্যমেতদ্গৃহ্ণীম তে বাক্যমদীনসত্ত্ব!।
স্বাভ্যাং ভুজাভ্যামজিতাস্তু ভূমিং নেচ্ছেৎ কুরূণামৃষভঃ কথঞ্চিৎ ॥৪৫॥
ন হ্যেষ কামান্ন ভয়ান্ন লোভাদ্যুধিষ্ঠিরো জাতু জহ্যাৎ স্বধর্ম্মম্।
ভীমার্জ্জুনৌ চাতিরথৌ যমৌ চ তথৈব কৃষ্ণা দ্রুপদাত্মজেয়ম্ ॥৪৬॥
উভৌ হি যুদ্ধেঽপ্রতিমৌ পৃথিব্যাং বৃকোদরশ্চৈব ধনঞ্জয়শ্চ।
কস্মান্ন কৃৎস্নাং পৃথিবীং প্রশাসেন্মাদ্রীসুতাভ্যাঞ্চ পুরস্কৃতোঽয়ম্ ॥৪৭॥
যদা তু পাঞ্চালপতির্মহাত্মা সকেকয়শ্চেদিপতির্বয়ঞ্চ।
যুধ্যেম বিক্রম্য রণে সমেতাস্তদৈব সর্বে রিপবো হি ন স্যুঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্মদিতি। জিতা অরয়ঃ অপরেঽপি শত্রবো যস্য সঃ। যশস্যং যশস্করম্ ॥৪৪॥

অসংশয়মিতি। হে মাধব! মধুদেশজাত! সাত্যকে! হে অদীনসত্ত্ব! অনল্পবল!। কুরূণামৃষভঃ শ্রেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরঃ, নেচ্ছেৎ, কাপুরুষতাপাতাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

তর্হি স্বয়ময়মেব নিগৃহ্ণাত্বিত্যাহ নেতি। জাতু কদাচিৎ, জহ্যাৎ ত্যজেৎ ॥৪৬॥

অন্যথা যুষ্মদুপদেশং বিনাপি স্বয়মেবাসৌ রাজ্যং গৃহ্ণীয়াদিত্যাহ উভাবিতি ॥৪৭॥

তর্হি কদাসৌ রাজ্যং গৃহ্ণীয়াদিত্যাহ যদেতি। সমেতা মিলিতাঃ। ন স্যুর্ন তিষ্ঠেয়ুঃ ॥৪৮॥

তা'র পর (বনবাসব্রত সমাপ্ত হইয়া গেলে), যুধিষ্ঠির যাইয়া রাজ্য পালন করিবেন; তখন ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ ও কর্ণ থাকিবে না, এবং আমরা বাণদ্বারা তৎকালীন শত্রুদিগকেও জয় করিয়া দিব। ইহাই আমাদের কার্য্যের মধ্যে প্রধান কার্য্য এবং কীর্ত্তিজনক কার্য্য' ॥৪৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহাবল সাত্যকি! তোমার এই সত্য বাক্য আমরা নিঃসন্দেহেই গ্রহণ করিতাম বটে। কিন্তু কৌরবশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরই যে আপন বাহু-বলে অবিজিত রাজ্য কোন প্রকারেই গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিবেন না ॥৪৫॥

এই যুধিষ্ঠির ইচ্ছা, ভয় বা লোভবশতঃ কখনও স্বধর্ম্ম ত্যাগ করিবেন না, কিংবা অতিরথ ভীম ও অর্জ্জুন এবং নকুল ও সহদেব, আর দ্রুপদনন্দিনী এই কৃষ্ণা ইঁহারাও স্বধর্ম্ম ত্যাগ করিবেন না ॥৪৬॥

না হইলে, ভীম ও অর্জ্জুন ইঁহারা দুই জনই পৃথিবীর মধ্যে যুদ্ধে অতুলনীয়; তা'র পর নকুল-সহদেবও উঁহার (যুধিষ্ঠিরের) পিছনে রহিয়াছেন, এ অবস্থায় উনি সমগ্র পৃথিবী শাসন করেন না কেন ॥৪৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

নেদং চিত্রং মাধব ! যদ্ব্রবীষি সত্যস্তু মে রক্ষ্যতমং ন রাজ্যম্।
কৃষ্ণস্তু মাং বেদ যথাবদেকঃ কৃষ্ণঞ্চ বেদাহমথো যথাবৎ ॥৪৯॥
যদৈব কালং পুরুষপ্রবীরো বেৎস্যত্যয়ং মাধব ! বিক্রমস্য।
তদা রণে ত্বঞ্চ শিনিপ্রবীর ! সুযোধনং জেষ্যসি কেশবশ্চ ॥৫০॥
প্রতিপ্রযান্ত্বদ্য দশার্হবীরা দৃষ্টোঽস্মি নাথৈর্নরলোকনাথৈঃ।
ধর্ম্মেঽপ্রমাদং কুরুতাপ্রমেয়াঃ ! দ্রষ্টাস্মি ভূয়ঃ সুখিনঃ সমেতান্ ॥৫১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

তেঽন্যোন্যমামন্ত্র্য তথাভিবাদ্য বৃদ্ধান্ পরিষ্বজ্য শিশূংশ্চ সর্বান্।
যদুপ্রবীরাঃ স্বগৃহাণি জগ্মুস্তে চাপি তীর্থান্যনুসংবিচেরুঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। রক্ষ্যতমং রক্ষ্যেষু প্রধানম্। বেদ জানাতি। বেদ জানামি ॥৪৯॥
যদেতি। পুরুষপ্রবীরঃ কৃষ্ণঃ। বেৎস্যতি জ্ঞাস্যতি। হে শিনিপ্রবীর ! সাত্যকে ! ॥৫০॥
প্রতীতি। দশার্হবীরা যাদববীরা ভবন্তঃ। অপ্রমাদম্ অনবধানতারাহিত্যম্ ॥৫১॥
ত ইতি। বৃদ্ধানভিবাদ্য, সর্বান্ শিশূংশ্চ পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য ॥৫২॥

অতএব মহাত্মা দ্রুপদ, কেকয়রাজ, চেদিরাজ এবং আমরা, এই সকলে মিলিত হইয়া যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া যখনই যুদ্ধ করিব, তখনই সমস্ত শত্রু তিরোহিত হইবে (এবং তখনই উনি রাজ্য গ্রহণ করিলেব) ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সাত্যকি ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা আশ্চর্য্য নহে। কিন্তু সত্যই আমার রক্ষণীয়ের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, রাজ্য নহে। একমাত্র কৃষ্ণই আমাকে যথাযথভাবে জানেন, আমিও কৃষ্ণকে যথাযথভাবে জানি ॥৪৯॥

অতএব সাত্যকি ! এই পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যখনই বিক্রমপ্রকাশের সময় হইয়াছে বলিয়া মনে করিবেন, তখনই তুমি ও কৃষ্ণ যুদ্ধে দুর্য্যোধনকে জয় করিবে ॥৫০॥

অতএব আজ যদুবংশীয় বীরগণ প্রতিগমন করুন; কেন না, তোমরা মর্ত্ত্যলোকের মধ্যে প্রভু এবং আমার সহায়, তোমাদের সহিত আমার সাক্ষাৎ হইয়া গিয়াছে। হে অসাধারণ বীরগণ ! আপনারা ধর্ম্মের প্রতি সাবধান থাকিবেন; আবার আমি আপনাদিগকে সুখী ও সমাগত দেখিব' ॥৫১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যাদবগণ ও পাণ্ডবগণ পরস্পর সম্ভাষণ, বৃদ্ধদিগকে অভিবাদন এবং সকল কনিষ্ঠদিগকে আলিঙ্গন করিলেন, তৎপরে

* অয়ং পাঠো নাস্তি বা ব কা পি।

বিসৃজ্য কৃষ্ণং ত্বথ ধর্ম্মরাজো বিদর্ভরাজোপচিতাং সুতীর্থাম্ ।
জগাম পুণ্যাং সরিতং পয়োষ্ণীং সভ্রাতৃভৃত্যঃ সহ লোমশেন ॥৫৩॥
সুতেন সোমেন বিমিশ্রতোয়াং ততঃ পয়োষ্ণীং প্রতি সোঽধ্যুবাস ।
দ্বিজাতিমুখ্যৈর্মুদিতৈর্মহাত্মা সংস্তূয়মানঃ স্তুতিভির্বরাভিঃ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
তীর্থযাত্রায়াং যাদবগমনে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

ভারতকৌমুদী

বিসৃজ্যেতি। বিদর্ভরাজেন উপচিতাং বর্দ্ধিতাম্, শোভনানি তীর্থানি ঘট্টানি যস্যাঃ তাম্ ॥৫৩॥

সুতেনেতি। সুতেন যজ্ঞার্থে নিষ্পিষ্টেন, সোমেন সোমরসেন ॥৫৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৪—৪৪॥ মাধব ! মধুদেশো মথুরাপ্রদেশস্তত্র জাত ! ॥৪৫—৫৩॥ সুতেন অভিষুতেন, যাগে সোমপানতুল্যং তজ্জলপানমিত্যর্থঃ। পয়োষ্ণীং প্রতি পয়োষ্ণ্যাম্, পয়োমাত্রমধ্যুবাস ভক্ষিতবান্ ॥৫৪॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০০॥

——(:*:)——

যাদবগণ আপন আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ; আর পাণ্ডবগণ তীর্থের দিকেই প্রস্থান করিলেন ॥৫২॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির কৃষ্ণকে বিদায় দিয়া ভ্রাতৃগণ, ভৃত্যগণ ও লোমশমুনির সহিত মিলিত হইয়া বিদর্ভরাজকর্ত্তৃক বর্দ্ধিত ও সুন্দরঘট্টযুক্ত পবিত্র পয়োষ্ণী-নদীতে গমন করিলেন ॥৫৩॥

যাহার জলে যজ্ঞীয় সোমরস মিশ্রিত ছিল, সেই পয়োষ্ণীনদীতে যাইয়া মহাত্মা যুধিষ্ঠির তাহার তীরে বাস করিতে লাগিলেন ; তখন শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণগণ আনন্দিত হইয়া মনোহর স্তুতিবাক্যে তাঁহার স্তব করিতে থাকিলেন ॥৫৪॥

——:(*):——

* '...বিংশত্যধিকশততমঃ...' বা ব কা '...একবিংশত্যধিকশততমঃ...' পি নি।

মহাভারতম্

—:০:—

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

বনপর্ব্ব

নবমখণ্ডম্

—:০:—

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-মহাকবি-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যপ্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনাখ্যবর্ত্মস্থ-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৬৭ বঙ্গাব্দে

(ফোন নং ৪৪—২৪৬৯)

গ্রাহকপক্ষে মূল্যম্ ২।০ সাধারণপক্ষে মূল্যম্ ২॥০

কলিকাতা ৪১নং দেব লেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে

শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যকর্ত্তৃক মুদ্রিত

একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

লোমশ উবাচ।

নৃগেণ যজমানেন সোমেনেহ পুরন্দরঃ।
তর্পিতঃ শ্রূয়তে রাজন্! স তৃপ্তো মদমভ্যগাৎ ॥১॥
ইহ দেবৈঃ সহেন্দ্রৈশ্চ প্রজাপতিভিরেব চ।
ইষ্টং বহুবিধৈর্যজ্ঞৈর্মহদ্ভির্ভূরিদক্ষিণৈঃ ॥২॥
আমূর্ত্তরয়সশ্চেহ রাজা বজ্রধরং প্রভুম্।
তর্পয়ামাস সোমেন হয়মেধেষু সপ্তসু ॥৩॥
তস্য সপ্তসু যজ্ঞেষু সর্বমাসীদ্ধিরণ্ময়ম্।
বানস্পত্যঞ্চ ভৌমঞ্চ যদ্দ্রব্যং নিয়তং মখে ॥৪॥
চষালযূপচমসাঃ স্থাল্যঃ পাত্র্যঃ স্রুচঃ স্রুবাঃ।
তেষ্বেব চাস্য যজ্ঞেষু প্রয়োগাঃ সপ্ত বিশ্রুতাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নৃগেণেতি। নৃগেণ নৃগনাম্না রাজ্ঞা, যজমানেন যজ্ঞং কুর্ব্বতা সোমেন সোমরসেন ॥১॥
ইহেতি। ইন্দ্রেণ সহেতি সহেন্দ্রাদ্যৈঃ, প্রজাপতিভিঃ কশ্যপাদিভিঃ ॥২॥
আমূর্ত্তেতি। অমূর্ত্তরয়সোঽপত্যম্ আমূর্ত্তরয়সো গয়ঃ,বজ্রধরমিন্দ্রম্ ॥৩॥
তস্যেতি। হিরণ্ময়ং স্বর্ণময়ম্। বানস্পত্যং কাষ্ঠময়ম, ভৌমং মৃন্ময়ম্ ॥৪॥

লোমশ বলিলেন—'রাজা! আমরা শুনিতে পাই যে, এইখানে নৃগরাজা যজ্ঞ করিবার সময়ে সোমরস দ্বারা ইন্দ্রকে পরিতৃপ্ত করিয়াছিলেন এবং ইন্দ্রও তৃপ্ত হইয়া সর্ব্বপ্রকারে আনন্দিত হইয়াছিলেন ॥১॥

আর, ইন্দ্রের সহিত দেবতারা এবং প্রজাপতিরাও এইখানেই প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত নানাবিধ বৃহৎ বৃহৎ যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥২॥

এবং অমূর্ত্তরয়ার পুত্র গয়রাজাও এইখানেই সাতটী অশ্বমেধযজ্ঞে সোমরস-দ্বারা দেবরাজকে পরিতৃপ্ত করিয়াছিলেন ॥৩॥

যজ্ঞে যে সকল দ্রব্য নিয়মিতভাবে কাষ্ঠময় ও মৃন্ময় হইয়া থাকে, তাহা সমস্তই গয়রাজার সেই সাতটী যজ্ঞে স্বর্ণময় হইয়াছিল ॥৪॥

(১) গয়েন যজমানেন—নি।

সপ্তৈকৈকস্য যূপস্য চষালাশ্চোপরিস্থিতাঃ।
তস্য স্ম যূপান্ যজ্ঞেষু ভ্রাজমানান্ হিরণ্ময়ান্ ॥৬॥
স্বয়মুত্থাপয়ামাসুর্দেবাঃ সেন্দ্রা যুধিষ্ঠির !।
তেষু তস্য মখাগ্র্যেষু গয়স্য পৃথিবীপতেঃ ॥৭॥
অমাদ্যদিন্দ্রঃ সোমেন দক্ষিণাভির্দ্বিজাতয়ঃ।
প্রসংখ্যানানসংখ্যেয়ান্ প্রত্যগৃহ্নন্ দ্বিজাতয়ঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
সিকতা বা যথা লোকে যথা বা দিবি তারকাঃ।
যথা বা বর্ষতো ধারা অসংখ্যেয়াঃ স্ম কেনচিৎ ॥৯॥
তথৈব তদসংখ্যেয়ং ধনং যৎ প্রদদৌ গয়ঃ।
সদস্যেভ্যো মহারাজ ! তেষু যজ্ঞেষু সপ্তসু ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কিং কিং নাম তদ্দ্রব্যমিত্যাহ চষালেতি। অস্য গয়স্য, তেষু সপ্তস্বেব যজ্ঞেষু, চষালো যূপকটকঃ যূপোপরিনির্ম্মিতো বলয়রূপো ডমরুরূপো বা কাষ্ঠবিশেষ ইত্যর্থঃ, যূপো যজ্ঞীয়পশুবন্ধনস্তম্ভঃ, চমসঃ সোমরসপানপাত্রং তে, স্থাল্যঃ পাকপাত্রাণি, পাত্র্যঃ পক্বদ্রব্যরক্ষণপাত্রাণি, স্রুচো হবিঃপ্রক্ষেপপাত্রাণি, স্রুবা হবিঃস্থাপনপাত্রাণি চ, এতে সর্বেব, প্রযুজ্যন্ত ইতি প্রয়োগা উপকরণদ্রব্যাণি, বিশ্রুতা হিরণ্ময়ত্বেন আকর্ণিতাঃ ॥৫॥

সপ্তেতি। সপ্তসু যূপেষু একৈকস্যেতি সপ্তৈকৈকস্য। উপরিস্থিতা আসন্। মখাগ্র্যেষু যজ্ঞশ্রেষ্ঠেষু। প্রসংখ্যায়ন্তে অন্বেষ্যন্তে যে তে প্রসংখ্যানাঃ সুবর্ণাস্তান, "পঞ্চকৃষ্ণলকো মাষস্তে সুবর্ণস্তু ষোড়শ" ইতি মনুপরিভাষিতাঃ স্বর্ণমুদ্রা ইত্যর্থঃ। অতএব পুংস্ত্বম ॥৬—৮॥

সিকতা ইতি। সিকতা বালুকাঃ। বর্ষতো মেঘস্য। গয়ো রাজা ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নৃগেণেতি ॥১—২॥ আমূর্ত্তরয়সো গয়নামা ॥৩॥ বানস্পত্যং বৃক্ষজং চষালাদি, ভৌমং মৃণ্ময়ং স্থাল্যাদি ॥৪॥ চষালো যূপকটকঃ। যূপো যজ্ঞস্তম্ভঃ। চমসাঃ সোমপানপাত্রাণি। পাত্র্যো হবিঃস্থাপনার্থানি মৃণ্ময়ানি পাত্রাণি। স্রুচঃ হবিঃপ্রদানার্থাঃ। স্রুবাঃ হবিরবদানার্থাঃ

সুতরাং গয়রাজার সেই সাতটী যজ্ঞেই চষাল, যূপ, চমস, স্থালী, পাত্র, স্রুক্ ও স্রুব এই সাতটী বস্তুই স্বর্ণময় হইয়াছিল বলিয়া শুনা যায় ॥৫॥

সাতটী যূপের মধ্যে প্রত্যেক যূপের উপরেই চষাল ছিল এবং যুধিষ্ঠির ! গয়রাজার যজ্ঞের সেই স্বর্ণময় উজ্জ্বল যূপগুলিকে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা নিজেরাই তুলিয়াছিলেন এবং গয়রাজার সেই শ্রেষ্ঠ যজ্ঞগুলিতে ইন্দ্র সোমরস পান করিয়া, আর ব্রাহ্মণেরা দক্ষিণা লাভ করিয়া আনন্দে মত্ত হইয়াছিলেন; ব্রাহ্মণেরা অসংখ্য স্বর্ণমুদ্রা প্রতিগ্রহ করিয়াছিলেন ॥৬—৮॥

মহারাজ ! ভূতলের বালি, আকাশের নক্ষত্র এবং মেঘের বৃষ্টিধারা যেমন

ভবেৎ সংখ্যেয়মেতদ্ধি যদেতৎ পরিকীর্ত্তিতম্।
ন তস্য শক্যাঃ সংখ্যাতুং দক্ষিণা দক্ষিণাবতঃ ॥১১॥
হিরণ্ময়ীভির্গোভিশ্চ কৃতাভির্বিশ্বকর্ম্মণা।
ব্রাহ্মণাংস্তর্পয়ামাস নানাদিগ্‌ভ্যঃ সমাগতান্। ১২॥
অল্পাবশেষা পৃথিবী চৈত্যৈরাসীন্মহাত্মনঃ।
গয়স্য যজমানস্য তত্র তত্র বিশাংপতে! ॥১৩॥
স লোকান্ প্রাপ্তবানৈন্দ্রান্ কর্ম্মণা তেন ভারত!।
সলোকতাং তস্য গচ্ছেৎ পয়োষ্ণ্যাং য উপস্পৃশেৎ ॥১৪॥
তস্মাত্ত্বমত্র রাজেন্দ্র! ভ্রাতৃভিঃ সহিতোঽচ্যুত!।
উপস্পৃশ্য মহীপাল! ধূতপাপ্মা ভবিষ্যসি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ভবেদিতি। এতৎ সিকতাদিকম্। দক্ষিণাবতঃ প্রশস্তদক্ষিণস্য যজ্ঞস্য ॥১১॥
হিরণ্ময়ীভিরিতি। হিরণ্ময়ীভিঃ স্বর্ণময়ীভিঃ। তর্পয়ামাস তোষয়ামাস ॥১২॥
অল্পেতি। চৈত্যৈর্যজ্ঞশালাভিঃ। যজমানস্য যজ্ঞং কুর্ব্বতঃ ॥১৩॥
স ইতি। স গয়ঃ। সলোকতাং সমানলোকবাসম্। উপস্পৃশেৎ স্নায়াৎ ॥১৪॥
তস্মাদিতি। হে অচ্যুত! সৎপথাদভ্রষ্ট! উপস্পৃশ্য স্নাত্বা, ধূতপাপ্মা নিষ্পাপঃ ॥১৫॥

কেহই গণনা করিতে সমর্থ হয় না, তেমন সেই সাতটী যজ্ঞে গয়রাজা সদস্যদিগকে যে ধন দান করিয়াছিলেন, তাহাও কেহ গণনা করিতে সমর্থ হয় নাই ॥৯—১০॥

এই যেগুলি বলিলাম, যদিও এগুলির সংখ্যা করা যায়, তথাপি সেই প্রশস্ত দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞের দক্ষিণাগুলির সংখ্যা করা যায় নাই ॥১১॥

আর, গয়রাজা বিশ্বকর্ম্মনির্ম্মিত স্বর্ণময় গোদান করিয়া নানাদিক্ হইতে আগত ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥১২॥

নরনাথ! মহাত্মা গয়রাজা সেই সেই স্থানে যে সকল যজ্ঞ করিয়াছিলেন, তাহার গৃহগুলিতে প্রায় ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় পৃথিবীর অল্পস্থানই অবশিষ্ট ছিল ॥১৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর গয়রাজা সেই সকল যজ্ঞের ফলে ইন্দ্রলোক লাভ করিয়াছিলেন। এই পয়োষ্ণীনদীতে যিনি স্নান করেন, তিনিও গয়রাজার সমান লোক লাভ করেন ॥১৪॥

অতএব ধার্ম্মিক রাজশ্রেষ্ঠ! তুমিও ভ্রাতাদের সহিত এই পয়োষ্ণীনদীতে স্নান করিয়া নিষ্পাপ হইবে' ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স পয়োষ্ণ্যাং নরশ্রেষ্ঠঃ স্নাত্বা বৈ ভ্রাতৃভিঃ সহ।
বৈদূর্য্যপর্বতঞ্চৈব নর্ম্মদাঞ্চ মহানদীম্।
সমাজগাম তেজস্বী ভ্রাতৃভিঃ সহিতোঽনঘ! ॥১৬॥
তত্রাস্য সর্বাণ্যাচখ্যৌ লোমশো ভগবানৃষিঃ।
তীর্থানি রমণীয়ানি পুণ্যান্যায়তনানি চ ॥১৭॥
যথাযোগং যথাপ্রীতি প্রযযৌ ভ্রাতৃভিঃ সহ।
তত্র তত্রাদদদ্বিত্তং ব্রাহ্মণেভ্যঃ সহস্রশঃ ॥১৮॥

লোমশ উবাচ।

দেবানামেতি কৌন্তেয়! তথা রাজ্ঞাং সলোকতাম্।
বৈদূর্য্যপর্ব্বতং দৃষ্ট্বা নর্ম্মদামবতীর্য্য চ ॥১৯॥
সন্ধিরেষ নরশ্রেষ্ঠ! ত্রেতায়া দ্বাপরস্য চ।
এতমাসাদ্য কৌন্তেয়! সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পয়োষ্ণ্যাং নদ্যাম। নরশ্রেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥
তত্রেতি। অস্য যুধিষ্ঠিরস্যান্তিকে, আচখ্যৌ বর্ণয়ামাস ॥১৭॥
যথেতি। যথাযোগং যথোপায়ম্। বিত্তং ধনম্ ॥১৮॥
দেবানামিতি। এতি প্রাপ্নোতি। সলোকতাং সমানলোকম্ ॥১৯॥
সন্ধিরিতি। এষ বৈদূর্য্যপর্ব্বতঃ, সান্ধঃ সন্ধিসময়োৎপন্নঃ। অতএব মহাপুণ্যঃ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'নিষ্পাপ রাজা! তাহার পর তেজস্বী যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত পয়োষ্ণীনদীতে স্নান করিয়া ভ্রাতাদের সহিতই বৈদূর্য্যপর্ব্বত ও মহানদী নর্ম্মদায় আগমন করিলেন ॥১৬॥

সেখানে উঁহার নিকটে ভগবান্ লোমশমুনি সকল মনোহর তীর্থ ও পুণ্য আয়তনগুলির বিষয় বলিলেন ॥১৭॥

তখন যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া যথাযোগ্য উপায়ে এবং প্রীতিসহকারে সেই সেই স্থানে গমন করিলেন এবং ব্রাহ্মণদিগকে সহস্র সহস্র ধন দান করিলেন ॥১৮॥

লোমশ বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! বৈদূর্য্যপর্ব্বত দর্শন করিয়া এবং নর্ম্মদা নদীতে অবতীর্ণ হইয়া মানুষ দেবলোক ও রাজলোক লাভ করে ॥১৯॥

কারণ, নরশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন! এই বৈদূর্য্যপর্বত ত্রেতা ও দ্বাপরযুগের সন্ধিসময়ে জন্মিয়াছিল; সুতরাং এই পর্বতে যাইয়া মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥২০॥

এষ শর্য্যাতিযজ্ঞস্য দেশস্তাত ! প্রকাশতে ।
সাক্ষাদ্‌যত্রাপিবৎ সোমমশ্বিভ্যাং সহ কৌশিকঃ ॥২১॥
চুকোপ ভার্গবশ্চাপি মহেন্দ্রস্য মহাতপাঃ ।
সংস্তম্ভয়ামাস চ তং বাসবং চ্যবনঃ প্রভুঃ ॥২২॥
সুকন্যাঞ্চাপি ভার্য্যাং স রাজপুত্রীমবাপ্তবান্ ।
নাসত্যৌ চ মহাভাগ কৃতবান্ সোমপীথিনৌ ॥২৩॥
যুধিষ্ঠির উবাচ ।
কথং বিষ্টম্ভিতস্তেন ভগবান্ পাকশাসনঃ ।
কিমর্থং ভার্গবশ্চাপি কোপং চক্রে মহাতপাঃ ॥২৪॥
নাসত্যৌ চ কথং ব্রহ্মন্ ! কৃতবান্ সোমপীথিনৌ ।
এতৎ সর্ব্বং যথাবৃত্তমাখ্যাতু ভগবান্ মম ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । শর্য্যাতির্নাম রাজা তদ্‌যজ্ঞস্য । সোমং সোমরসম্, কৌশিক ইন্দ্রঃ ॥২১॥

চুকোপেতি । মহেন্দ্রস্য উপরি । বাসবমিন্দ্রম্ । প্রভুস্তপঃপ্রভাবশালী ॥২২॥

সুকন্যামিতি । সুকন্যা নাম । স চ্যবনঃ । নাসত্যৌ অশ্বিনীকুমারৌ । সোমস্য সোমরসস্য পীতং পানমনয়োরস্তীতি সোমপীথিনৌ. পৃষোদরাদিত্বাত্তকারস্য থকারঃ ॥২৩॥

কথমিতি । বিষ্টম্ভিতো বিশেষেণ স্তম্ভীকৃতঃ, তেন চ্যবনেন ॥২৪॥

নাসত্যাবিতি । এতৎ ঘটিতমনতিক্রম্যেতি যথাবৃত্তম, আখ্যাতু ব্রবীতু ॥২৫॥

বৎস ! এই শর্য্যাতিরাজার যজ্ঞস্থান প্রকাশ পাইতেছে ; যেখানে দেবরাজ ইন্দ্র অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের সহিত প্রত্যক্ষতঃ সোমরস পান করিয়াছিলেন ॥২১॥

এবং মহাতপা ও প্রভাবশালী ভৃগুনন্দন চ্যবন ইন্দ্রের উপরে ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন এবং তাঁহাকে স্তম্ভিত করিয়াছিলেন ॥২২॥

মহাভাগ ! আর তিনি রাজকন্যা সুকন্যাকে ভার্য্যা লাভ করিয়াছিলেন এবং অশ্বিনীকুমারদিগকে সোমপায়ী করিয়াছিলেন' ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাতপা চ্যবনমুনি, মাহাত্ম্যশালী ইন্দ্রকে কেন স্তব করিয়াছিলেন ? কি জন্যই বা তাঁহার উপরে কুপিত হইয়াছিলেন ? ॥২৪॥

ব্রহ্মন্ ! আর তিনি কেন অশ্বিনীকুমারদিগকে সোমপায়ী করিয়াছিলেন ? এই সমস্ত বিষয় আপনি যথাযথভাবে আমার নিকট বলুন' ॥২৫॥

(২৩) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি । (২৫) শ্লোকাৎ পরম্ '...একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা 'দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি নি ।

লোমশ উবাচ।

ভৃগোর্ম্মহর্ষেঃ পুত্ত্রোঽভূচ্চ্যবনো নাম ভারত !।
সমীপে সরসঃ সোঽস্য তপস্তেপে মহাদ্যুতিঃ ॥২৬॥
স্থাণুভূতো মহাতেজা বীরস্থানেন পাণ্ডব !।
অতিষ্ঠৎ সুচিরং কালমেকদেশে বিশাংপতে ! ॥২৭॥
স বল্মীকোঽভবদৃষির্লতাভিরভিসংবৃতঃ।
কালেন মহতা রাজন্ ! সমাকীর্ণঃ পিপীলিকৈঃ ॥২৮॥
তথা স সংবৃতো ধীমান্ মৃৎপিণ্ড ইব সর্ব্বশঃ।
তপ্যতে স্ম তপো ঘোরং বল্মীকেন সমাবৃতঃ ॥২৯॥
অথ দীর্ঘস্য কালস্য শর্য্যাতির্নাম পার্থিবঃ।
আজগাম সরো রম্যং বিহর্তুমিদমুত্তমম্ ॥৩০॥
তস্য স্ত্রীণাং সহস্রাণি চত্বার্য্যাসন্ পরিগ্রহে।
একৈব চ সুতা সুভ্রূঃ সুকন্যা নাম ভারত ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ভৃগোরিতি। সরসো জলাশয়স্য। মহাদ্যুতির্মহাতেজাঃ ॥২৬॥

স্থাণিতি। স্থাণুভূতঃ নিষ্পত্রশাখবৃক্ষবন্নিশ্চলঃ, বীরস্থানেন বীরাসনেন ॥২৭॥

স ইতি। বল্মীকো বল্মীকাবৃতদেহঃ। সমাকীর্ণো ব্যাপ্তঃ ॥২৮॥

তথেতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, সংবৃতো লতাভিরাবৃতঃ, অতএব মৃৎপিণ্ড ইব স্থিতঃ ॥২৯॥

অথেতি। দীর্ঘস্য কালস্য অতিক্রমে সতীতি শেষঃ ॥৩০॥

লোমশ বলিলেন—'ভরতনন্দন! মহর্ষি ভৃগুর 'চ্যবন'-নামে একটী পুত্র হইয়াছিল, সেই মহাতেজা চ্যবন এই সরোবরের নিকটেই তপস্যা করিয়াছিলেন ॥২৬॥

নরনাথ পাণ্ডুনন্দন! মহাতেজা চ্যবন এই সরোবরেরই এক স্থানে বীরাসনে বসিয়া দীর্ঘকাল স্থাণুর ন্যায় অচল ছিলেন ॥২৭॥

রাজা! বহুকাল পরে তিনি উয়ীর মাটীতে আবৃত, লতায় আচ্ছাদিত এবং পিপীলিকায় ব্যাপ্ত হইয়াছিলেন ॥২৮॥

সেইভাবে লতা ও উয়ীর মাটীতে সকল দিকে আবৃত, সুতরাং মৃত্তিকাস্তূপের ন্যায় অবস্থিত চ্যবন ভয়ঙ্কর তপস্যা করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

তাহার পর দীর্ঘকাল অতীত হইলে, 'শর্য্যাতি'-নামে এক রাজা এই মনোহর উত্তম সরোবরে বিহার করিতে আসিলেন ॥৩০॥

সা সখীভিঃ পরিবৃতা দিব্যাভরণভূষিতা।
চংক্রম্যমাণা বল্মীকং ভার্গবস্য সমাসদৎ ॥৩২॥
সা বৈ বসুমতীং তত্র পশ্যন্তী সুমনোরমাম্।
বনস্পতীন্ বিচিন্বন্তী বিজহার সখীবৃতা ॥৩৩॥
রূপেণ বয়সা চৈব মদনেন মদেন চ।
বভঞ্জ বনবৃক্ষাণাং শাখাঃ পরমপুষ্পিতাঃ ॥৩৪॥
তাং সখীরহিতামেকামেকবস্ত্রামলঙ্কৃতাম্।
দদর্শ ভার্গবো ধীমাংশ্চরন্তীমিব বিদ্যুতম্ ॥৩৫॥
তাং পশ্যমানো বিজনে স রেমে পরমদ্যুতিঃ।
ক্ষামকণ্ঠশ্চ বিপ্রর্ষিস্তপোবলসমন্বিতঃ ॥৩৬
তামাবভাষে কল্যাণীং সা চাস্য ন শৃণোতি বৈ।
ততঃ সুকন্যা বল্মীকে দৃষ্ট্বা ভার্গবচক্ষুষী ॥৩৭॥
কৌতূহলাৎ কণ্টকেন বুদ্ধিমোহবলাৎ কৃতা।
কিন্নু খল্বিদমিত্যুক্ত্বা নির্বিভেদাস্য লোচনে ॥৩৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। পরিগ্রহে কলত্রস্থানে, "পরিগ্রহঃ কলত্রেঽপি মূলাস্বীকারয়োরপি" ইতি মেদিনী ॥৩১॥

সেতি। বল্মীকম্ আবরণকারিবল্মীকমৃত্তিকাস্তূপম্ ॥৩২॥

সেতি। বসুমতীং সমস্ততঃ স্থানম্। বিচিন্বন্তী ফলানি বিচিন্বতী ॥৩৩॥

রূপেণেতি। রূপাদিনা সমন্বিতেতি শেষঃ ॥৩৪॥

তামিতি। একবস্ত্রামিত্যনেন বায়ুনা বস্ত্রচালনে তদঙ্গদর্শনসম্ভব ইতি সূচিতম্ ॥৩৫॥

ভরতনন্দন! সেই শর্য্যাতিরাজার চারি হাজার ভোগ্য স্ত্রী এবং 'সুকন্যা' নামে পরমসুন্দরী একটী কন্যা ছিল ॥৩১॥

দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত সেই সুকন্যা সখীগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বিচরণ করিতে করিতে চ্যবনের সেই বল্মীকমৃত্তিকাস্তূপের নিকটে আগমন করিল ॥৩২॥

সখীগণবেষ্টিতা সুকন্যা তখন অতিমনোহর স্থানগুলি দেখিতে থাকিয়া এবং বৃক্ষের ফল চয়ন করিয়া করিয়া বিচরণ করিতে লাগিল ॥৩৩॥

রূপ, বয়স, কাম ও মদসম্পন্না সুকন্যা ক্রমে পুষ্পসমন্বিত বন্য বৃক্ষের শাখাগুলিকে ভগ্ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

তখন জ্ঞানী চ্যবন—সখীরহিতা, একাকিনী, একবস্ত্রা ও অলঙ্কৃতা সেই সুকন্যাকে বিচরণশীলা বিদ্যুতের ন্যায় দর্শন করিলেন ॥৩৫॥

অক্রুধ্যৎ স তয়া বিদ্ধে নেত্রে পরমমন্যুমান্ ।
ততঃ শর্যাতিসৈন্যস্য শকৃন্মূত্রে সমাবৃণোৎ ॥৩৯॥
ততো রুদ্ধে শকৃন্মূত্রে সৈন্যমানাহদুঃখিতম্ ।
তথাগতমভিপ্রেক্ষ্য পর্য্যপৃচ্ছৎ স পার্থিবঃ ॥৪০॥
তপোনিত্যস্য বৃদ্ধস্য রোষণস্য বিশেষতঃ ।
কেনাপকৃতমদ্যেহ ভার্গবস্য মহাত্মনঃ ।
জ্ঞাতং বা যদি বাঽজ্ঞাতং তদ্দ্রুতং ব্রূত মা চিরম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। রেমে আননন্দ। ক্ষামকণ্ঠঃ অতিক্ষীণস্বরঃ, চিরভোজনাভাবেনাতিদুর্ব্বলত্বাদিত্যাশয়ঃ। অতএব সা সুকন্যা অস্য চ্যবনস্যাভাষণং ন শৃণোতি স্ম। বুদ্ধিমোহবলাৎ কৃত্বা বুদ্ধিমোহাবিষ্টা। অস্য চ্যবনস্য ॥৩৬—৩৮॥

অক্রুধ্যদিতি। পরমমন্যুমান্ অতীবদৈন্যান্বিতঃ। সমাবৃণোৎ রুদ্ধবান্ ॥৩৯॥

তত ইতি। আনাহেন মলমূত্রবন্ধেন দুঃখিতম্। তথা তদ্রূপেণৈব আগতম্ ॥৪০॥

তপ ইতি। তপ এব নিত্যং সনাতনং যস্য তস্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫—৭॥ প্রসংখ্যানান্ একত্বস্থেন ভূয়ঃস্বর্ণমুদ্রাদের্মাপকান্ খারীদ্রোণাদীন্ ॥৮—২৩॥ সোমস্য পীথঃ পানং তদ্বন্তৌ সোমপীথিনৌ ॥২৪॥ বীরস্থানেন বীরাসনেন ॥২৫—৩৫॥ ক্ষামকণ্ঠঃ ক্ষীণধ্বনিঃ ॥৩৬॥ অতএব সা তদ্বচনং ন শৃণোতি ॥৩৭—৩৯॥ আনাহো মলবিষ্টম্ভঃ ॥৪০—৪৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০১॥

মহাতেজা চ্যবন নির্জ্জনে তাহাকে দেখিয়াই আনন্দিত হইলেন এবং তপোবলযুক্ত ব্রহ্মর্ষি সেই চ্যবন ক্ষীণস্বরে সেই কল্যাণী সুকন্যার সহিত কথা বলিয়া উঠিলেন; কিন্তু সুকন্যা চ্যবনের সে কথা শুনিতে পাইল না। তাহার পর সুকন্যা উইয়ের মাটির ভিতরে চ্যবনের চোখ দুইটা দেখিয়া, 'এটা কি রে!' এই কথা বলিয়া কৌতুক ও বুদ্ধিমোহবশতঃ কণ্টকদ্বারা চ্যবনের নয়ন বিদ্ধ করিল ॥৩৬—৩৮॥

সুকন্যা নয়ন বিদ্ধ করিলে, চ্যবন অত্যন্ত বেদনা পাইয়া ক্রুদ্ধ হইলেন; তৎপরে তিনি তপঃপ্রভাবে শর্যাতিরাজার সৈন্যগণের মলমূত্র রুদ্ধ করিলেন ॥৩৯॥

মল-মূত্র রুদ্ধ হইলে, সৈন্যগণ আনাহরোগে পীড়িত হইয়া সেইভাবেই যাইয়া রাজার নিকট উপস্থিত হইল; রাজা তাহা দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৪০॥

'সর্ব্বদা তপস্যাকারী, বৃদ্ধ, বিশেষতঃ কোপনস্বভাব মহাত্মা চ্যবনের কোন অপকার আজ এখানে কেহ করিয়াছ কি; জান বা না জান, তাহা সত্বর বল; বিলম্ব করিও না' ॥৪১॥

তমূচুঃ সৈনিকাঃ সর্বে ন বিদ্মোঽপকৃতং বয়ম্ ।
সর্বোপায়ৈর্যথাকামং ভবাংস্তদধিগচ্ছতু ॥৪২॥
ততঃ স পৃথিবীপালঃ সাম্না চোগ্রেণ চ স্বয়ম্ ।
পর্য্যপৃচ্ছৎ সুহৃদ্বর্গং পর্য্যজানন্ন চৈব তে ॥৪৩॥
আনাহার্ত্তং ততো দৃষ্ট্বা তৎ সৈন্যমসুখার্দ্দিতম্ ।
পিতরং দুঃখিতং দৃষ্ট্বা সুকন্যেদমথাব্রবীৎ ॥৪৪॥
ময়াঽটন্ত্যেহ বল্মীকে দৃষ্টং সত্ত্বমভিজ্বলৎ ।
খদ্যোতবদভিজ্ঞাতং তন্ময়া বিদ্ধমন্তিকাৎ ॥৪৫॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু বল্মীকং শর্য্যাতিস্তূর্ণমভ্যগাৎ ।
তত্রাপশ্যত্তপোবৃদ্ধং বয়োবৃদ্ধঞ্চ ভার্গবম্ ॥৪৬॥
অযাচদথ সৈন্যার্থং প্রাঞ্জলিঃ পৃথিবীপতিঃ ।
অজ্ঞানাদ্বালয়া যত্তে কৃতং তৎ ক্ষন্তুমর্হসি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। যথাকামং যথেচ্ছম্, অধিগচ্ছতু জানাতু ॥৪২॥
তত ইতি। সাম্না কোমলবাক্যেন, উগ্রেণ রুক্ষবাক্যেন চ। তে সুহৃদঃ ॥৪৩॥
আনাহেতি। আনাহার্ত্তং মলমূত্রবন্ধরোগপীড়িতম্ ॥৪৪॥
ময়েতি। অটন্ত্যা বিচরন্ত্যা। সত্ত্বং কিমপি বস্তু ॥৪৫॥
এতদিতি। বল্মীকম্ উইকামৃত্তিকাস্তূপম্। ভার্গবং চ্যবনম্ ॥৪৬॥
অযাচদিতি। পৃথিবীপতিঃ শর্য্যাতিঃ। যৎ পীড়নম্ ॥৪৭॥

তখন সৈন্যেরা সকলেই রাজাকে বলিল—'আমরা উঁহার কোন অপকারের বিষয় জানি না'; আপনি ইচ্ছানুসারে সর্বপ্রকারে তাহা জানুন' ॥৪২॥

তাহার পর শর্য্যাতিরাজা নিজেই কোমল ও কঠোর বাক্যে বন্ধুবর্গের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন; তাহারাও জানে না (বলিল) ॥৪৩॥

তৎপরে সেই সৈন্যগণকে আনাহরোগে পীড়িত ও যাতনাগ্রস্ত এবং পিতাকেও দুঃখিত দেখিয়া সুকন্যা এই কথা বলিল— ॥৪৪॥

'আমি এইখানে বিচরণ করিবার সময়ে উইয়ের মাটির ভিতরে উজ্জ্বল একটা বস্তু দেখিয়াছিলাম এবং সেটাকে জোনাকিপোকার মত মনে করিলাম; তাই নিকটে যাইয়া উহা আমি বিদ্ধ করিয়াছি' ॥৪৫॥

ইহা শুনিয়া শর্য্যাতিরাজা সত্বরই সেই উইয়ের মাটির নিকট গেলেন এবং তাহার ভিতরে তপোবৃদ্ধ ও বয়োবৃদ্ধ চ্যবনকে দেখিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর তিনি কৃতাঞ্জলি হইয়া সৈন্যগণের জন্য প্রার্থনা করিলেন যে,

তেতোঽব্রবীন্মহীপালং চ্যবনো ভার্গবস্তদা।
অপমানাদহং বিদ্ধো হ্যনয়া দর্পপূর্ণয়া ॥৪৮॥
রূপৌদার্য্যসমাযুক্তাং লোভমোহবলাৎ কৃতাম্।
তামেব প্রতিগৃহ্যাহং রাজন্! দুহিতরং তব।
ক্ষংস্যামীতি মহীপাল! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৪৯॥

লোমশ উবাচ।

ঋষের্বচনমাজ্ঞায় শর্য্যাতিরবিচারয়ন্।
দদৌ দুহিতরং তস্মৈ চ্যবনায় মহাত্মনে ॥৫০॥
প্রতিগৃহ্য চ তাং কন্যাং ভগবান্ প্রসসাদ হ।
প্রাপ্তপ্রসাদো রাজা বৈ সসৈন্যঃ পুরমাব্রজৎ ॥৫১॥
সুকন্যাপি পতিং লব্ধ্বা তপস্বিনমনিন্দিতা।
নিত্যং পর্য্যচরৎ প্রীত্যা তপসা নিয়মেন চ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অপমানাৎ অপমানমবজ্ঞাং কৃত্বেতি ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী।৪৮॥

রূপেতি। রূপং সৌন্দর্য্যম্ ঔদার্য্যং বংশগুণাৎ সম্ভাব্যমানং মহত্ত্বঞ্চ তাভ্যাং সমাযুক্তাম্, লোভঃ কৌতুকচরিতার্থতাপ্রবণতা মোহশ্চ মম নয়ন এব খদ্যোতভ্রমস্তাভ্যাং বলাৎ কৃতাং বলেনাবিষ্টাম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

ঋষেরিতি। আজ্ঞায় শ্রুত্বা। অবিচারয়ন্ মুনের্বার্দ্ধকাদিকম্, সৈন্যপীড়াদর্শনাৎ ॥৫০॥

প্রতীতি। প্রাপ্তঃ প্রসাদঃ প্রসন্নতানিবন্ধনং সৈন্যস্বাস্থ্যং যেন সঃ ॥৫১॥

সুকন্যেতি। নিয়মেন বৈধস্নানাদিনা পর্য্যচরৎ, পত্যনুসারিত্বাৎ পত্ন্যা ইতি ভাবঃ ॥৫২॥

'মহর্ষি! বালিকা অজ্ঞানবশতঃ আপনাকে যে পীড়ন করিয়াছে, তাহা আপনি ক্ষমা করুন' ॥৪৭॥

তদনন্তর ভৃগুনন্দন চ্যবন রাজাকে বলিলেন—'রাজা! এই দর্পিত বালিকা অবজ্ঞা করিয়া আমাকে বিদ্ধ করিয়াছে ॥৪৮॥

রাজা! রূপ ও উদারতাযুক্তা এবং লোভ ও মোহসমাবিষ্টা আপনার সেই কন্যাটীকে গ্রহণ করিয়াই আমি ক্ষমা করিব; ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি' ॥৪৯॥

লোমশ বলিলেন—চ্যবনের উক্তি শুনিয়া শর্য্যাতিরাজা কোন বিবেচনা না করিয়াই সেই মহাত্মা চ্যবনকে কন্যা সমর্পণ করিলেন ॥৫০॥

চ্যবনও সেই কন্যাটীকে গ্রহণ করিয়া প্রসন্ন হইলেন; রাজাও তাঁহার প্রসন্নতা লাভ করিয়া সৈন্যগণের সহিত রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥৫১॥

অগ্নীনামতিথীনাঞ্চ শুশ্রূষুরনসূয়িকা।
সমারাধয়ত ক্ষিপ্রং চ্যবনং সা শুভাননা ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং সুকন্যোপাখ্যানে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

লোমশ উবাচ।

কস্যচিত্ত্বথ কালস্য ত্রিদশাবশ্বিনৌ নৃপ!।
কৃতাভিষেকাং বিবৃতাং সুকন্যাং তামপশ্যতাম্ ॥১॥
তাং দৃষ্ট্বা দর্শনীয়াঙ্গীং দেবরাজসুতামিব।
ঊচতুঃ সমভিদ্রুত্য নাসত্যাবশ্বিনাবিদম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নীনামিতি। অগ্নীনাং শুশ্রূষুঃ প্রজ্বলনাদিনা, অতিথীনাঞ্চ শুশ্রূষুঃ সৎকারেণ। অনসূয়িকা পরদোষাবিষ্কাররহিতা। সমারাধয়ত শুশ্রূষয়া বশীভূতমকরোৎ।৫৩।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামেকাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

কস্যচিদিতি। কস্যচিৎ কালস্য অতিক্রমে সতীতি শেষঃ, ত্রিদশৌ দেবৌ। কৃতাভিষেকাং কৃতস্নানাম্, অতএব বিবৃতাং বসনপরিধানাৎ প্রাগনাবৃতাঙ্গীম্।১।

তামিতি। সমভিদ্রুত্য দ্রুতমুপেত্য, ন অসত্যং মিথ্যা চিকিৎসা যয়োস্তৌ ॥২॥

এদিকে অনিন্দিতা সুকন্যাও তপস্বী পতি লাভ করিয়া তপস্যা ও নিয়ম দ্বারা প্রীতিসহকারে সর্ব্বদা তাঁহার পরিচর্য্যা করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

এইভাবে পরদোষানুসন্ধানরহিতা সুমুখী সুকন্যা অগ্নি ও অতিথিগণের শুশ্রূষায় প্রবৃত্ত থাকিয়া সত্বরই সেবা দ্বারা চ্যবনকে বশীভূত করিলেন ॥৫৩॥

—:*:—

লোমশ বলিলেন—'রাজা! তাহার পর কিছুকাল অতীত হইলে, একদা দেবতা অশ্বিনীকুমারেরা, স্নান করিবার পরে নগ্ন অবস্থায় সেই সুকন্যাকে দর্শন করিলেন ॥১॥

দেবরাজের কন্যার ন্যায় সুদৃশ্যাঙ্গী সেই সুকন্যাকে দেখিয়া অশ্বিনীকুমারেরা সত্বর তাঁহার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥২॥

---

* '... দ্ব্যধিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা, '...ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি নি।

কস্য ত্বমসি বামোরু ! বনেঽস্মিন্ কিং করোমি চ ।
ইচ্ছাব ভদ্রে ! জ্ঞাতুং ত্বাং তত্ত্বমাখ্যাহি শোভনে ! ॥৩॥
ততঃ সুকন্যা সব্রীড়া তাবুবাচ সুরোত্তমৌ ।
শর্য্যাতিতনয়াং বিত্তং ভার্য্যাং মাং চ্যবনস্য চ ॥৪॥
অথাশ্বিনৌ প্রহস্যৈতামব্রূতাং পুনরেব তু ।
কথং ত্বমসি কল্যাণি ! পিত্রা দত্তা গতাধ্বনে ॥৫॥
ভ্রাজসেঽস্মিন্ বনে ভীরু ! বিদ্যুৎ সৌদামিনী যথা ।
ন দেবেষ্বপি তুল্যাং হি ত্বয়া পশ্যাব ভাবিনি ! ॥৬॥
অনাভরণসম্পন্না পরমাম্বরবর্জিতা ।
শোভয়স্যধিকং ভদ্রে ! বনমপ্যনলঙ্কৃতা ॥৭॥
সর্বাভরণসম্পন্না পরমাম্বরধারিণী ।
শোভসে ত্বনবদ্যাঙ্গি ! ন ত্বেবং মলপঙ্কিনী ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কস্যেতি । হে বামোরু ! সুন্দরোরুযুগলে ! । ইচ্ছাব আবাম্ ॥৩॥
তত ইতি । সব্রীড়া নগ্নরূপদর্শনাল্লজ্জয়া সলজ্জা । বিত্তং যুবাং জানীতম্ ॥৪॥
অথেতি । গতাধ্বনে অতীতযৌবনকালায়, "অধ্বা কালবয়সোঃ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥৫॥
ভ্রাজস ইতি । বিদ্যুৎ তড়িৎ, সৌদামিনী তদাখ্যা স্বর্বেশ্যা চ । পশ্যাব আবাম্ ॥৬॥
অনেতি । অনাভরণসম্পন্না, অতএবানলঙ্কৃতাপি বনমধিকং শোভয়সি ॥৭॥
সর্বেতি । মলপঙ্কৌ শরীরস্বেদাদিকর্দমৌ অস্যাস্ত ইতি মলপঙ্কিনী ॥৮॥

'বামোরু ! তুমি কাহার ? এ বনেই বা কি কর ? ভদ্রে ! আমরা তোমাকে জানিতে ইচ্ছা করি, সুন্দরি ! তুমি তাহা বল' ॥৩॥

তাহার পর সুকন্যা লজ্জিত হইয়া সেই দেবশ্রেষ্ঠ দুইজনকে বলিলেন—'আপনারা অবগত হউন যে, আমি শর্য্যাতিরাজার তনয়া এবং মহর্ষি চ্যবনের ভার্য্যা।' ॥৪॥

তৎপরে অশ্বিনীকুমারেরা হাস্য করিয়া আবারও তাঁহাকে বলিলেন—'কল্যাণি ! তোমার পিতা তোমাকে বৃদ্ধের হস্তে দান করিয়াছেন কেন ?' ॥৫॥

ভীরু ! তুমি এই বনের ভিতরে বিদ্যুৎ ও সৌদামিনীনাম্নী অপ্সরার ন্যায় শোভা পাইতেছ ; ভবিনি ! দেবতাদের মধ্যেও তোমার মত সুন্দরী আমরা দেখিতে পাই না ॥৬॥

ভদ্রে ! তোমার কোন অলঙ্কার নাই ; সুতরাং তুমি অনলঙ্কৃতা এবং উৎকৃষ্ট-বস্ত্ররহিতা ; তথাপি তুমি এই বনটীর পরম শোভা জন্মাইতেছ ॥৭॥

কস্মাদেবংবিধা ভূত্বা জরাজর্জ্জরিতং পতিম্।
ত্বমুপাস্সে হ কল্যাণি! কামভোগবহিষ্কৃতম্ ॥৯॥
অসমর্থং পরিত্রাণে পোষণে চ শুচিস্মিতে!।
সা ত্বং চ্যবনমুৎসৃজ্য বরয়স্বৈকমাবয়োঃ ॥১০॥
পত্যর্থং দেবগর্ভাভে! মা বৃথা যৌবনং কৃথাঃ।
এবমুক্তা সুকন্যাপি সুরৌ তাবিদমব্রবীৎ ॥১১॥ (বিশেষকম্)
রতাহং চ্যবনে পত্যৌ নৈবং মাং পর্য্যশঙ্কতম্।
তাবব্রূতাং পুনস্তেনামাবাং দেবভিষগ্বরৌ ॥১২॥
যুবানং রূপসম্পন্নং করিষ্যাবঃ পতিং তব।
ততস্তস্যাবয়োশ্চৈব বৃণীষ্বান্যতমং পতিম্।
এতেন সময়েনৈনমামন্ত্রয় পতিং শুভে! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
সা তয়োর্বচনাদ্রাজন্নুপসঙ্গম্য ভার্গবম্।
উবাচ বাক্যং যত্তাভ্যামুক্তং ভৃগুসুতং প্রতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কস্মাদিতি। উপাস্সে সেবসে। হশব্দঃ পাদপূরণে। হে শুচিস্মিতে! শুভ্রহাস্যে!। পত্যর্থং বরয়স্বেতি সম্বন্ধঃ। হে দেবগর্ভাভে! দেববালিকাতুল্যে! ॥৯—১১॥

রতেতি। এবং বৃদ্ধত্বাচ্চ্যবনবিরক্তাম্। সময়েন প্রতিজ্ঞয়া। পরঃশ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥১২—১৩॥

সুন্দরি! তুমি—সমস্ত অলঙ্কার ও উৎকৃষ্টবস্ত্র ধারণ করিয়াই শোভা পাইতে পার, কিন্তু এইরূপ মল-কর্দ্দমযুক্ত হইয়া নহে ॥৮॥

কল্যাণি! তুমি এমন সুন্দরী হইয়া—জরাজর্জ্জরিত, কামভোগশক্তিশূন্য এবং রক্ষা করিতে ও ভরণ-পোষণ করিতে অসমর্থ পতির সেবা করিতেছ কেন? শুভ্রহাসিনি! তুমি চ্যবনকে পরিত্যাগ করিয়া পতিরূপে আমাদের একজনকে বরণ কর; দেববালিকাতুল্যে! তুমি তোমার যৌবনটীকে বৃথা করিও না'। অশ্বিনীকুমারেরা এইরূপ বলিলে, সুকন্যাও সেই দেবতা দুই জনকে এই কথা বলিলেন—॥৯—১১॥

'আমি—পতি চ্যবনের প্রতি অনুরক্ত; কিন্তু আপনারা আমাকে তাঁহার প্রতি বিরক্ত বলিয়া মনে করিবেন না'। তখন অশ্বিনীকুমারেরা পুনরায় সুকন্যাকে কহিলেন—'কল্যাণি! আমরা দেবচিকিৎসকদের মধ্যে প্রধান; সুতরাং আমরা তোমার পতিকে যুবক ও রূপবান্ করিয়া দিব; তাহার পর তিনি এবং আমরা—এই তিন জনের মধ্যে কোন একজনকে পতিত্বে বরণ করিও। অতএব এই সর্ত্ত জানাইয়াই তোমার সেই পতিকে ডাক' ॥১২—১৩॥

তচ্ছ্রুত্বা চ্যবনো ভার্য্যামুবাচ ক্রিয়তামিতি।
ভর্ত্রা সা সমনুজ্ঞাতা ক্রিয়তামিত্যথাব্রবীৎ ॥১৫॥
শ্রুত্বা তদাশ্বিনৌ বাক্যং তস্তস্যাঃ ক্রিয়তামিতি।
ঊচতূ রাজপুত্রীং তাং পতিস্তব বিশত্বপঃ ॥১৬॥
ততোঽম্ভশ্চ্যবনঃ শীঘ্রং রূপার্থী প্রবিবেশ হ।
অশ্বিনাবপি তদ্রাজন্! সরঃ প্রাবিশতাং তদা ॥১৭॥
ততো মুহূর্ত্তাদুত্তীর্ণাঃ সর্বে তে সরসস্তদা।
দিব্যরূপধরাঃ সর্ব্বে যুবানো মৃষ্টকুণ্ডলাঃ ॥১৮॥
তুল্যবেশধরাশ্চৈব মনসঃ প্রীতিবর্দ্ধনাঃ।
তেঽব্রুবন সহিতাঃ সর্ব্বে বৃণীষ্বান্যতমং শুভে! ॥১৯॥
অস্মাকমীপ্সিতং ভদ্রে! পতিত্বে বরবর্ণিনি!।
যত্র বাপ্যভিকামাসি তং বৃণীষ্ব সুশোভনে! ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সেতি। ভার্গবং চ্যবনং তদর্থকমিত্যর্থঃ ॥১৪॥

তদিতি। ক্রিয়তাম্, উক্তরূপং কার্য্যমশ্বিনীকুমারাভ্যামিতি শেষঃ ॥১৫॥

শ্রুত্বেতি। তস্যাঃ সুকন্যায়াঃ। অপো জলম্ ॥১৬॥

তত ইতি। রূপার্থী যৌবনার্থী চ। প্রাবিশতাং প্রবিষ্টবন্তৌ ॥১৭॥

তত ইতি। মুহূর্ত্তাৎ পরম্। মৃষ্টকুণ্ডলাঃ পরিষ্কৃতকুণ্ডলাঃ। অস্মাকং মধ্যে ঈপ্সিতমন্যতমং জনং পতিত্বে বৃণীষ্বেতি সম্বন্ধঃ। অভিকামা আসিতঃ কামুকী ॥১৮—২০॥

রাজা! অশ্বিনীকুমারদের সেই কথা অনুসারে সুকন্যা চ্যবনের নিকট যাইয়া—তাঁহার প্রতি তাঁহারা যে কথা বলিয়াছিলেন, তাহা বলিলেন ॥১৪॥

তাহা শুনিয়া চ্যবন সুকন্যাকে বলিলেন—'অশ্বিনীকুমারেরা উক্তরূপ কার্য্যই করুন'। তখন সুকন্যা ভর্ত্তার অনুমতি পাইয়া যাইয়া অশ্বিনীকুমারদিগকে বলিলেন—'আপনারা তাহাই করুন' ॥১৫॥

তখন সুকন্যার মুখে 'করুন'—এই কথা শুনিয়া অশ্বিনীকুমারেরা তাঁহাকে বলিলেন—'তবে তোমার পতি জলে প্রবেশ করুন' ॥১৬॥

তাহার পর রূপ ও যৌবনার্থী চ্যবন সত্বরই জলে প্রবেশ করিলেন। রাজা! তখন অশ্বিনীকুমারেরাও সেই সরোবরে প্রবেশ করিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর তাঁহারা সকলেই মুহূর্ত্তকালপরে সরোবর হইতে উঠিলেন; তখন তাঁহারা সকলেই দিব্য-রূপসম্পন্ন, যুবক, পরিমার্জ্জিতকুণ্ডলধারী, সমান-বেশসমন্বিত এবং মনের আনন্দবর্দ্ধক হইয়া বিরাজ করিতে লাগিলেন। পরে,

সা সমীক্ষ্য তু তান্ সর্ব্বাংস্তুল্যরূপধরান্ স্থিতান্।
নিশ্চিত্য মনসা বুদ্ধ্যা দেবী বব্রে স্বকং পতিম্ ॥২১॥
লব্ধ্বা তু চ্যবনো ভার্য্যাং বয়ো রূপঞ্চ বাঞ্ছিতম্।
হৃষ্টোঽব্রবীন্মহাতেজাস্তৌ নাসত্যাবিদং বচঃ ॥২২॥
যথাহং রূপসম্পন্নো বয়সা চ সমন্বিতঃ।
কৃতো ভবদ্ভ্যাং বৃদ্ধঃ সন্ ভার্য্যাঞ্চ প্রাপ্তবানিমাম্ ॥২৩॥
তস্মাদ্যুবাং করিষ্যামি প্রীত্যাহং সোমপীথিনৌ।
মিষতো দেবরাজস্য সত্যমেতদ্ব্রবীমি বাম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সেতি। নিশ্চিত্য বুদ্ধ্বা যোগিযোগ্যনয়নভাবাদিনা নিশ্চয়েনাবগম্য ॥২১॥

লব্ধ্বেতি। বয়ো যৌবনম্। নাসত্যৌ অশ্বিনীকুমারৌ ॥২২॥

যথেতি। যথা যস্মাৎ। সোমপীথিনৌ যজ্ঞে সোমপায়িনৌ। মিষতঃ পশ্যতঃ পশ্যন্তং তমনাদৃত্যেত্যর্থঃ। এতেনাশ্বিনৌ পূর্ব্বমসোমপাবাস্তামিতি সূচিতম্ ॥২৩—২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কস্যচিদিতি। বিবৃতামনাচ্ছাদিতাম্ ॥১—৪॥ গতবয়সে অতীতবয়সে ইত্যর্থঃ ॥৫—২৩॥ "অশ্বিনৌ বৈ দেবানামসোমপাবাস্তাম্" ইতি শ্রুতেঃ [illegible], তস্মাদ্যুবামিতি। যুবয়োরসোমপত্বং মিষতঃ পশ্যতঃ দূরীকরিষ্যামীত্যর্থঃ ॥২৪—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০২॥

তাঁহারা সকলেই সম্মিলিত হইয়া সুকন্যাকে বলিলেন—'কল্যাণি! তুমি আমাদের মধ্যে তোমার অভীষ্ট কোন একজনকে পতিত্বে বরণ কর, অথবা ভদ্রে! বরবর্ণিনি! সুন্দরি! যাহার উপরে তোমার পূর্ব্ব হইতেই অভিলাষ আছে, তাঁহাকেই বরণ কর' ॥১৮—২০॥

তখন সুকন্যাদেবী তাঁহাদের সকলকেই সমানরূপধারণপূর্ব্বক থাকিতে দেখিয়া মনে মনে নিশ্চিতভাবে বুঝিয়া আপন পতিকেই বরণ করিলেন ॥২১॥

তাহার পর মহাতেজা চ্যবন ভার্য্যা, অভীষ্ট বয়স ও রূপ লাভ করিয়া আনন্দিত হইয়া সেই অশ্বিনীকুমারদিগকে এই কথা বলিলেন—॥২২॥

'আমি বৃদ্ধ ছিলাম, তথাপি আপনারা যখন আমাকে যুবা ও রূপবান্ করিলেন এবং আমি ভার্য্যাটী লাভ করিলাম; তখন আমিও প্রণয়বশতঃ দেবরাজের সাক্ষাতেই আপনাদিগকে সোমপায়ী করিব; ইহা আপনাদিগকে সত্য বলিলাম' ॥২৩—২৪॥

(২১)···নিশ্চিত্য মনসা বুদ্ধ্যা—বা ব কা নি।

তচ্ছ্রুত্বা হৃষ্টমনসৌ দিবং তৌ প্রতি জগ্মতুঃ।
চ্যবনশ্চ সুকন্যা চ সুরাবিব বিজহ্রতুঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং সুকন্যোপাখ্যানে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

লোমশ উবাচ।

ততঃ শুশ্রাব শর্যাতির্বয়স্থং চ্যবনং কৃতম্।
সংহৃষ্টঃ সেনয়া সার্দ্ধমুপায়াদ্ভার্গবাশ্রমম্ ॥১॥
চ্যবনঞ্চ সুকন্যাঞ্চ দৃষ্ট্বা দেবসুতাবিব।
রেমে সভার্য্যঃ শর্যাতিঃ কৃৎস্নাং প্রাপ্য মহীমিব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তৌ অশ্বিনৌ। সুরশ্চ সুরী চ সুরৌ দেবদেব্যাবিবেত্যর্থঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। বয়স্থং তরুণম্, "বয়স্থস্তরুণো যুবা" ইত্যমরঃ ॥১॥

চ্যবনমিতি। দেবস্য সুতশ্চ সুতা চ দেবসুতৌ। রেমে আনন্দ ॥২॥

তাহা শুনিয়া আনন্দিত হইয়া অশ্বিনীকুমারেরা স্বর্গের দিকে চলিয়া গেলেন; এদিকে চ্যবন এবং সুকন্যাও দেব দেবীর ন্যায় বিহার করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

—:*:—

লোমশ বলিলেন—তাহার পর শর্যাতিরাজা শুনিলেন যে, অশ্বিনীকুমারেরা চ্যবনকে যুবা করিয়াছেন; ইহা শুনিয়া তিনি বিশেষ আনন্দিত হইয়া সৈন্যগণের সহিত চ্যবনের আশ্রমে গমন করিলেন ॥১॥

শর্যাতিরাজা ভার্য্যার সহিত যাইয়া চ্যবনকে ও সুকন্যাকে দেবতার পুত্র-কন্যার ন্যায় দেখিয়া, সমগ্র পৃথিবীর রাজত্ব পাইয়াই যেন আনন্দ লাভ করিলেন ॥২॥

* '...ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা, '...চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি নি।

ঋষিণা সৎকৃতস্তেন সভার্য্যঃ পৃথিবীপতিঃ।
উপোপবিষ্টঃ কল্যাণীঃ কথাশ্চক্রে মনোরমাঃ॥৩॥
অথৈনং ভার্গবো রাজন্নুবাচ পরিসান্ত্বয়ন্।
যাজয়িষ্যামি রাজংস্ত্বাং সম্ভারানুপকল্পয়॥৪॥
ততঃ পরমসংহৃষ্টঃ শর্য্যাতিরবনীপতিঃ।
চ্যবনস্য মহারাজ! তদ্বাক্যং প্রত্যপূজয়ৎ॥৫॥
প্রশস্তেঽহনি যজ্ঞীয়ে সর্ব্বকামসমৃদ্ধিমৎ।
কারয়ামাস শর্য্যাতির্যজ্ঞায়তনমুত্তমম্॥৬॥
তত্রৈনং চ্যবনো রাজন্! যাজয়ামাস ভার্গবঃ।
অদ্ভুতানি চ তত্রাসন্ যানি তানি নিবোধ মে॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ঋষিণেতি। উপ সমীপে, কল্যাণীঃ মঙ্গলময়ীঃ, কথাঃ আলাপান্॥৩॥

অথেতি। পরিসান্ত্বয়ন্ অনুনয়ন্। সম্ভারান্ যজ্ঞোপযোগিদ্রব্যাণি॥৪॥

তত ইতি। প্রত্যপূজয়ৎ সমাদরেণাগৃহীতবান্॥৫॥

প্রশস্ত ইতি। কাম্যন্ত ইতি কামাঃ অভীষ্টদ্রব্যাণি; যজ্ঞায়তনং যজ্ঞশালাম্॥৬॥

তত্রেতি। এনং শর্য্যাতিম্। অদ্ভুতানি আশ্চর্য্যব্যাপারাঃ। নিবোধ শৃণু॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। পাঠস্তু যুবানম্, "যুবং চ্যবানং সনয়ং যথা রথং পুনর্যুবানং চরথায় চক্রথু"রিতি মন্ত্রলিঙ্গাৎ। চ্যবানং চ্যবনম্, চরথায় সঞ্চরণায়েতি॥২—৩॥ সম্ভারান্ যজ্ঞোপকরণানি॥৪—৭॥

তখন চ্যবন তাঁহাদের সংবর্দ্ধনা করিলে, শর্য্যাতিরাজা ভার্য্যার সহিত নিকটে বসিয়া মঙ্গলকর ও মনোহর আলাপ করিলেন॥৩॥

যুধিষ্ঠির! তাহার পর চ্যবন অনুনয় করিয়া শর্য্যাতিরাজাকে বলিলেন— 'রাজা! আমি আপনাকে যজ্ঞ করাইব, আপনি তাহার দ্রব্যসামগ্রী সংগ্রহ করুন'॥৪॥

মহারাজ! তদনন্তর শর্য্যাতিরাজা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া চ্যবনের সেই বাক্যের সমাদর করিলেন॥৫॥

তৎপরে শর্য্যাতিরাজা যজ্ঞের প্রশস্ত দিনে সর্ব্বাঙ্গসম্পন্ন উত্তম যজ্ঞশালা নির্ম্মাণ করাইলেন॥৬॥

রাজা! ভৃগুনন্দন চ্যবন সেই যজ্ঞশালায় শর্য্যাতিরাজাকে যজ্ঞ করাইতে লাগিলেন; তাহাতে যে সকল অদ্ভুত ঘটনা ঘটিয়াছিল, তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর॥৭॥

অগৃহ্লাচ্চ্যবনঃ সোমমশ্বিনোর্দেবয়োস্তদা।
তমিন্দ্রো বারয়ামাস গৃহ্লানং স তয়োর্গ্রহম্ ॥৮॥

ইন্দ্র উবাচ।

উভাবেতৌ ন সোমার্হৌ নাসত্যাবিতি মে মতিঃ।
ভিষজৌ দিবি দেবানাং কর্ম্মণা তেন নার্হতঃ ॥৯॥

চ্যবন উবাচ।

মহোৎসাহৌ মহাত্মানৌ রূপদ্রবিণবত্তরৌ।
যৌ চক্রতুর্মাং মঘবন্! বৃন্দারকমিবাজরম্ ॥১০॥
ঋতে ত্বাং বিবুধাংশ্চান্যান্ কথং বৈ নার্হতঃ সবম্।
অশ্বিনাবপি দেবেন্দ্র! দেবৌ বিদ্ধি পুরন্দর! ॥১১॥

ইন্দ্র উবাচ।

চিকিৎসকৌ কর্ম্মকরৌ কামরূপসমন্বিতৌ।
লোকে চরন্তৌ মর্ত্ত্যানাং কথং সোমমিহার্হতঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অগৃহ্লাদিতি। অশ্বিনোরর্থে। গৃহ্যতে অনেনেতি গ্রহঃ সোমপাত্রম্, তম্ ॥৮॥
উভাবিতি। নাসত্যাবশ্বিনৌ। ভিষজৌ চিকিৎসকমাত্রৌ ন পুনর্দেবাবিতি ভাবঃ ॥৯॥
মহোত। রূপদ্রবিণবত্তরৌ প্রাধান্যেন সৌন্দর্য্যধনবন্তৌ। বৃন্দারকং দেবম্ ॥১০॥
ঋত ইতি। সবং যজ্ঞং যজ্ঞীয়সোমমিত্যর্থঃ। দেবৌ বিদ্ধি, অতঃ সোমমর্হতঃ ॥১১॥
চিকিৎসকাবিতি। কামরূপসমন্বিতৌ, মায়ামাত্রেণ ন পুনর্দেবত্বেনেত্যাশয়ঃ ॥১২॥

চ্যবন অশ্বিনীকুমারদের জন্য সোমরস লইবার সঙ্কল্প করিলেন, এমন কি তিনি তাঁহাদিগকে দিবার জন্য সোমপাত্র গ্রহণই করিলেন; তখন ইন্দ্র তাঁহাকে নিষেধ করিলেন ॥৮॥

ইন্দ্র বলিলেন—'ঋষি! আমার ধারণা এই যে, এই অশ্বিনকুমারেরা দুই জনই সোমরস পাইতে পারেন না। কারণ, ইঁহারা স্বর্গে দেবগণের চিকিৎসকমাত্র; সুতরাং সেই কার্য্যবশতই সোমরস পাইতে পারেন না' ॥৯॥

চ্যবন বলিলেন—'দেবরাজ! ইঁহারা অত্যন্ত উৎসাহী ও মহাত্মা এবং বিশেষ রূপবান্ ও ধনবান্; বিশেষতঃ যাঁহারা আমাকে দেবতার ন্যায় জরাবিহীন করিয়াছেন' ॥১০॥

অতএব দেবরাজ! আপনি বা অন্যান্য দেবতা ব্যতীত ইঁহারা কেন যজ্ঞীয় সোমরস পাইবেন না। পুরন্দর! আপনি এই অশ্বিনীকুমার দুই জনকে দেবতা বলিয়াই জানুন' ॥১১॥

লোমশ উবাচ।

এতদেব যদা বাক্যমাম্রেড়য়তি দেবরাট্।
অনাদৃত্য ততঃ শক্রং গ্রহং জগ্রাহ ভার্গবঃ ॥১৩॥
গ্রহীষ্যন্তন্তু তং সোমমশ্বিনোরুত্তমং তদা।
সমীক্ষ্য বলভিদ্দেব ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১৪॥
আভ্যামর্থায় সোমং ত্বং গ্রহীষ্যসি যদি স্বয়ম্।
বজ্রং তে প্রহরিষ্যামি ঘোররূপমনুত্তমম্ ॥১৫॥
এবমুক্তঃ স্ময়ন্নিন্দ্রমভিবীক্ষ্য স ভার্গবঃ।
জগ্রাহ বিধিবৎ সোমমশ্বিভ্যামুত্তমং গ্রহম্ ॥১৬॥
ততোঽস্মৈ প্রাহরদ্বজ্রং ঘোররূপং শচীপতিঃ।
অস্য প্রহরতো বাহুং স্তম্ভয়ামাস সর্বতঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। আম্রেড়য়তি দ্বিস্ত্রির্বদতি, "আম্রেড়িতং দ্বিস্ত্রিরুক্তম্" ইত্যমরঃ ॥১৩॥
গ্রহীষ্যন্তমিতি। অশ্বিনোরর্থে। বলভিৎ ইন্দ্রঃ ॥১৪॥
আভ্যামিতি। আভ্যাম্ অনয়োরশ্বিনোঃ অর্থায় প্রয়োজনায় ॥১৫॥
এবমিতি। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্। সোমং সোমাধারভূতম্, গ্রহং পাত্রম্ ॥১৬॥
তত ইতি। প্রাহরৎ প্রহর্ত্তুমুদযচ্ছৎ। স্তম্ভয়ামাস চ্যবন ইতি শেষঃ ॥১৭॥

ইন্দ্র বলিলেন—'ঋষি! ইঁহারা দেবগণের চিকিৎসক ও কার্য্যকারী এবং মায়া করিয়া কামরূপী হন, বিশেষতঃ মর্ত্ত্যলোকে বিচরণ করেন। সুতরাং ইঁহারা কি করিয়া সোমরস পাইতে পারেন?' ॥১২॥

লোমশ বলিলেন—দেবরাজ যখন এই কথাই দুই তিনবার বলিলেন, তখন চ্যবন তাঁহাকে অগ্রাহ্য করিয়া সোমপাত্র গ্রহণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১৩॥

চ্যবন অশ্বিনীকুমারদের জন্য উত্তম সোমরস গ্রহণই করিবেন ইহা দেখিয়া তখন দেবরাজ এই কথা বলিলেন—॥১৪॥

'তুমি যদি অশ্বিনীকুমারদের জন্য নিজেই সোমরস গ্রহণ কর, তবে তোমার উপরে দারুণ ও শ্রেষ্ঠ বজ্র প্রহার করিব' ॥১৫॥

ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, চ্যবন ঈষৎ হাস্য করিয়া তাঁহার দিকে চাহিয়া অশ্বিনীকুমারদের জন্য যথাবিধানে উত্তম সোমপাত্র গ্রহণ করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর ইন্দ্র চ্যবনের উপরে ভয়ঙ্কর বজ্র প্রহার করিবার উদ্যম করিলেন; উদ্যম করিবামাত্র চ্যবন তাঁহার বাহু সর্ব্বপ্রকারে স্তব্ধ করিলেন ॥১৭॥

তং স্তম্ভয়িত্বা চ্যবনো জুহুবে মন্ত্রতোঽনলম্।
কৃত্যার্থী সুমহাতেজা দেবং হিংসিতুমুদ্যতঃ ॥১৮॥
ততঃ কৃত্যাথ সংজজ্ঞে মুনেস্তস্য তপোবলাৎ।
মদো নাম মহাবীর্য্যো বৃহৎকায়ো মহাসুরঃ ॥১৯॥
শরীরং যস্য নির্দ্দেষ্টুমশক্যন্তু সুরাসুরৈঃ।
তস্যাস্যমভবদ্ঘোরং তীক্ষ্ণাগ্রদশনং মহৎ ॥২০॥
হনুরেকা স্থিতা তস্য ভূমাবেকা দিবং গতা।
চতস্রশ্চায়তা দংষ্ট্রা যোজনানাং শতং শতম্ ॥২১॥
ইতরে তস্য দশনা বভূবুর্দশযোজনাঃ।
প্রাসাদশিখরাকারাঃ শূলাগ্রসমদর্শনাঃ ॥২২॥
বাহূ পর্ব্বতসঙ্কাশাবায়তাবযুতং সমৌ।
নেত্রে রবিশশিপ্রখ্যে বক্ত্রং কালাগ্নিসন্নিভম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মন্ত্রতো মন্ত্রং পঠিত্বা। কৃত্যার্থী মারণদেবতোৎপাদনার্থী ॥১৮॥
তত ইতি। কৃত্যা কাচিন্মারণদেবতা, "কৃত্যা ক্রিয়াদেবতয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥১৯॥
শরীরমিতি। আস্যং বদনম্, তীক্ষ্ণাগ্রাঃ দশনাঃ দন্তা যস্য তৎ ॥২০॥
হনুরিতি। হনুরোষ্ঠ ইত্যর্থঃ, দিবম্ আকাশম্, আয়তা দীর্ঘাঃ, দংষ্ট্রা দন্তাঃ ॥২১॥
ইতর ইতি। দশনা দন্তাঃ। প্রাসাদশিখরাকারাঃ দেবমন্দিরচূড়াতুল্যাঃ ॥২২॥
বাহূ ইতি। অযুতম্ অযুতযোজনম্, সমৌ সমানপরিমাণৌ ॥২৩॥

অতিমহাতেজা চ্যবন ইন্দ্রের বাহু স্তম্ভ করিয়া তাঁহাকে বিনষ্ট করিবার জন্য কোন মারণদেবতা সৃষ্টি করিবার ইচ্ছায় মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক অগ্নিতে আহুতি দিলেন ॥১৮॥

তদনন্তর চ্যবনমুনির তপস্যার প্রভাবে মহাসুরের ন্যায় মহাবীর ও বৃহৎকায় 'মদ'-নামে একটা মারণদেবতা জন্মিল ॥১৯॥

দেবগণ ও দানবগণ যাহার শরীরের ইয়ত্তা করিতে পারেন নাই। তাহার মুখখানা বিশাল ও ভয়ঙ্কর হইয়াছিল, এবং তাহার দন্ত সকল তীক্ষ্ণাগ্র ছিল ॥২০॥

তাহার একটা ওষ্ঠ ভূতলে ছিল, আর একটা আকাশে উঠিয়াছিল এবং সম্মুখের চারিটা দাঁত শত শত যোজন দীর্ঘ ছিল ॥২১॥

তাহার অপর দন্ত সকল দশযোজনদীর্ঘ, মন্দিরের চূড়ার ন্যায় ক্রমিক সরু এবং শূলাগ্রের ন্যায় তীক্ষ্ণ ও উজ্জ্বল ছিল ॥২২॥

আর তাহার পর্ব্বততুল্য বাহুযুগল সমান ও অযুতযোজন দীর্ঘ, নয়নযুগল

লেলিহন্ জিহ্বয়া বক্ত্রং বিদ্যুচ্চপললোলয়া।
ব্যাত্তাননো ঘোরদৃষ্টির্গ্রসন্নিব জগদ্বলাৎ ॥২৪॥
স ভক্ষয়িষ্যন্ সংক্রুদ্ধঃ শতক্রতুমুপাদ্রবৎ।
মহতা ঘোররূপেণ লোকান্ শব্দেন নাদয়ন্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
তং দৃষ্ট্বা ঘোরবদনং মদং দেবঃ শতক্রতুঃ।
আয়ান্তং ভক্ষয়িষ্যন্তং ব্যাত্তাননমিবান্তকম্ ॥২৬॥
ভয়াৎ সংস্তম্ভিতভুজঃ সৃক্কিণী লেলিহন্মুহুঃ।
ততোঽব্রবীদ্দেবরাজশ্চ্যবনং ভয়পীড়িতঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
সোমার্হাবশ্বিনাবেতাবদ্যপ্রভৃতি ভার্গব।।
ভবিষ্যতঃ সত্যমেতদ্বচো বিপ্র! প্রসীদ মে ॥২৮॥
ন তে মিথ্যা সমারম্ভো ভবত্বেষ পরো বিধিঃ।
জানামি চাহং বিপ্রর্ষে! ন মিথ্যা ত্বং করিষ্যতি।
সোমার্হাবশ্বিনাবেতৌ যথৈবাদ্য কৃতৌ ত্বয়া ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

লেলিহন্নিতি। অত্র নকারলোপসম্ভবে ঙকারলোপ আর্ষঃ। বিদ্যুদিব চপলা চঞ্চলা লোলা লম্বিতা চ তয়া। ব্যাত্তাননো বিবৃতমুখঃ। শতক্রতুমিন্দ্রম্ ॥২৪—২৫॥

তমিতি। মদং তদাখ্যমসুরম্। সৃক্কিণী ওষ্ঠপ্রান্তদ্বয়ম্ ॥২৬—২৭॥

সোমেতি। সোমার্হৌ যজ্ঞীয়সোমপ্রাপ্তিযোগ্যৌ। হে ভার্গব! চ্যবন! ॥২৮॥

চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এবং মুখের ভিতরটা প্রলয়কালীন অগ্নির ন্যায় ছিল ॥২৩॥

সেই ঘোরদর্শন অসুর অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া, বিদ্যুতের ন্যায় চঞ্চল ও লম্বিত জিহ্বাদ্বারা মুখলেহন করিতে থাকিয়া, বিশাল ও ভয়ঙ্কর শব্দে ত্রিভুবন নিনাদিত করিয়া বলপূর্ব্বক জগৎ গ্রাসেই যেন প্রবৃত্ত হইয়া, হাঁ করিয়া, ইন্দ্রকে ভক্ষণ করিবার জন্য ধাবিত হইল ॥২৪—২৫॥

প্রকটিতমুখ, যমের ন্যায় ভয়ঙ্করমুখ সেই মদাসুর ভক্ষণ করিতে আসিতেছে দেখিয়া স্তম্ভিতবাহু দেবরাজ ইন্দ্র অত্যন্ত ভীত হইয়া, বার বার ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিয়া ভয়বশতঃ চ্যবনকে বলিলেন—॥২৬—২৭॥

'ভৃগুনন্দন! আজ হইতে এই অশ্বিনীকুমারেরা যজ্ঞে সোমভাগী হইবেন; এই কথা ধ্রুব সত্য। অতএব ব্রাহ্মণ! আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন' ॥২৮॥

(২৫) শ্লোকাৎ পরম্ '···চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। লোমশ উবাচ।' বা ব কঃ, '···পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। লোমশ উবাচ।' পি নি।

ভূয় এব তু তে বীর্য্যং প্রকাশেদিতি ভার্গব !।
সুকন্যায়াঃ পিতুশ্চাস্য লোকে কীর্ত্তিঃ প্রথেদিতি ॥৩০॥
অতো ময়ৈতদ্বিহিতং তব বীর্য্যপ্রকাশনম্।
তস্মাৎ প্রসাদং কুরু মে ভবত্বেবং যথেচ্ছসি ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
এবমুক্তস্য শক্রেণ ভার্গবস্য মহাত্মনঃ।
স মন্যুর্ব্যগমচ্ছীঘ্রং মুমোচ চ পুরন্দরম্ ॥৩২॥
মদঞ্চ ব্যভজদ্রাজন্ ! পানে স্ত্রীষু চ বীর্য্যবান্।
অক্ষেষু মৃগয়ায়াঞ্চ পূর্ব্বসৃষ্টং পুনঃ পুনঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সমারম্ভো মদসৃষ্টিঃ। পরো বিধিঃ উত্তমা সৃষ্টিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

ভূয় ইতি। বীর্য্যং তপঃপ্রভাবঃ। প্রথেৎ বিস্তৃতা ভবেৎ ॥৩০—৩১॥

এবমিতি। মন্যুঃ ইন্দ্রং প্রতি ক্রোধঃ। মুমোচ বাহুস্তম্ভাৎ ॥৩২॥

মদমিতি। ব্যভজৎ বিভজ্য নিহিতবান্। পানে সুরায়াঃ। অক্ষেষু দ্যূতক্রীড়াসু। অনর্থকারিণঃ খলু পানাদয়ঃ, তদ্বর্জনায় চ মদাশ্রয়ীকরণম্, অতএব চ মদসৃষ্টিঃ পরো বিধি রিত্যাশয়ঃ। পুনঃ পুনরিত্যনেন পানাদিষু মদাধিক্যং প্রদর্শিতম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গ্রহঃ সোমস্য, গৃহ্ণাণং তয়োরর্থে ॥৮—১০॥ সবং সোমম্ ॥১১—১২॥ আম্রেড়য়তি পুনঃ-পুনরাবর্ত্তয়তি ॥১৩—২৬॥ সৃক্বণী গলগর্ত্তৌ ॥২৭—৩২॥ মদঞ্চেতি। সুরাপান-স্ত্রী দ্যূত

ব্রহ্মর্ষি ! আপনার এই মদসৃষ্টি যেন মিথ্যা হয় না, বরং ইহা প্রধান কার্য্যে পরিণত হউক। আমিও জানি যে, আপনি আজ যেমন এই অশ্বিনীকুমার-দিগকে যথার্থই সোমরসভাগী করিলেন, তেমন এই মদকেও মিথ্যা করিবেন না, (যথার্থই করিবেন) ॥২৯॥

ভৃগুনন্দন ! আপনার তপস্যার প্রভাব অধিক পরিমাণেই প্রকাশিত হউক এবং সুকন্যার পিতা শর্য্যাতিরাজার কীর্ত্তিও জগতে বিস্তৃতি লাভ করুক; এইরূপ ভাবিয়াই আমি এই ভাবে আপনার প্রভাব প্রকাশ করিয়াছি; অতএব আপনি আমার প্রতি অনুগ্রহ করুন; এবং আপনি যেমন ইচ্ছা করেন মদ তেমনই হউক' ॥৩০—৩১॥

ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, মহাত্মা চ্যবনের ক্রোধ সত্বরই তিরোহিত হইল এবং তিনি ইন্দ্রকে (বাহুস্তম্ভ হইতে) ছাড়িয়া দিলেন ॥৩২॥

রাজা ! তাহার পর তপঃপ্রভাবশালী চ্যবন পূর্ব্বসৃষ্ট মদকে বিভক্ত করিয়া সুরাপান, স্ত্রী, দ্যূতক্রীড়া ও মৃগয়াতে বার বার স্থাপিত করিলেন ॥৩৩॥

তথা মদং বিনিক্ষিপ্য শক্রং সন্তর্প্য চেন্দুনা।
অশ্বিভ্যাং সহিতান্ দেবান্ যাজয়িত্বা চ তং নৃপম্ ॥৩৪॥
বিখ্যাপ্য বীর্য্যং লোকেষু সর্ব্বেষু বদতাং বরঃ।
সুকন্যয়া মহারণ্যে বিজহারানুকূলয়া ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
তস্যৈতদ্দ্বিজসংঘুষ্টং সরো রাজন্! প্রকাশতে।
অত্র ত্বং সহ সোদর্য্যৈঃ পিতৄন্ দেবাংশ্চ তর্পয় ॥৩৬॥
এতদ্দৃষ্ট্বা মহীপাল! সিকতাক্ষঞ্চ ভারত!।
সৈন্ধবারণ্যমাসাদ্য কুল্যানাং কুরু দর্শনম্ ॥৩৭॥
পুষ্করেষু মহারাজ! সর্ব্বেষু চ জলং স্পৃশন্।
স্থাণোর্মন্ত্রাণি চ জপন্ সিদ্ধিং যাস্যসি ভারত! ॥৩৮॥
সন্ধির্দ্বয়োর্নরশ্রেষ্ঠ! ত্রেতায়া দ্বাপরস্য চ।
অয়ং হি দৃশ্যতে পার্থ! সর্ব্বপাপপ্রণাশনঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ইন্দুনা সোমেন, অশ্বিভ্যাং সহিতান্ দেবান্ শক্রঞ্চ সন্তর্প্যেতি সম্বন্ধঃ। নৃপং শর্য্যাতিম্। বিখ্যাপ্য প্রচার্য্য, বীর্য্যমাত্মনস্তপঃপ্রভাবম্ ॥৩৪—৩৫॥

তস্যেতি। দ্বিজসংঘুষ্টং পক্ষিশব্দশব্দিতম্। সোদর্য্যৈর্ভ্রাতৃভিঃ ॥৩৬॥

এতদিতি। সিকতাক্ষং নাম তীর্থম্। কুল্যানাং ক্ষুদ্রকৃত্রিমসরিতাম্ ॥৩৭॥

পুষ্করেষ্বিতি। পুষ্করেষু প্রাগুক্তত্নামকতীর্থেষু। স্থাণোঃ শিবস্য ॥৩৮॥

সন্ধিরিতি। সন্ধিঃ সন্ধিকালোৎপন্নঃ প্রাগুক্তো বৈদূর্য্যপর্ব্বতঃ ॥৩৯॥

বাগ্মিপ্রবর চ্যবন মদকে সেইভাবে স্থাপিত করিয়া, সোমরসদ্বারা অশ্বিনী-কুমারদের সহিত দেবগণকে এবং ইন্দ্রকে পরিতৃপ্ত করিয়া, শার্য্যাতিরাজার যজ্ঞ সমাপ্ত করিয়া এবং সমস্ত জগতে আপন প্রভাব প্রচারিত করিয়া, অনুকূলা ভার্য্যা সুকন্যার সহিত বনে বিহার করিতে লাগিলেন ॥৩৪—৩৫॥

রাজা! সেই চ্যবনমুনির সরোবর এই প্রকাশ পাইতেছে, ইহাতে পক্ষিগণ রব করিয়া বেড়াইতেছে; তুমি ভ্রাতাদের সহিত ইহাতে পিতৃতর্পণ ও দেবতর্পণ কর ॥৩৬॥

ভরতনন্দন রাজা! এই সরোবর ও সিকতাক্ষতীর্থ দর্শন করিয়া সৈন্ধবারণ্যে যাইয়া ক্ষুদ্র কৃত্রিম নদীগুলিকে দর্শন কর ॥৩৭॥

ভরতনন্দন মহারাজ! সকল পুষ্করতীর্থের জলে স্নান এবং শিবের মন্ত্র জপ করিয়া সিদ্ধিলাভ করিতে পারিবে ॥৩৮॥

আর্চ্চীকপর্ব্বতশ্চৈব নিবাসো বৈ মনীষিণাম্।
সদাফলঃ সদাস্রোতো মরুতাং স্থানমুত্তমম্ ॥৪০॥
চৈত্যাশ্চৈতে বহুবিধাস্ত্রিদশানাং যুধিষ্ঠির!।
এতচ্চন্দ্রমসস্তীর্থমৃষয়ঃ পর্য্যুপাসতে।
বৈখানসা বালখিল্যাঃ পাবকা বায়ুভোজনাঃ ॥৪১॥
শৃঙ্গাণি ত্রীণি পুণ্যাণি ত্রীণি প্রস্রবণাণি চ।
সর্বাণ্যনুপরিক্রম্য যথাকামমুপস্পৃশ ॥৪২॥
শান্তনুশ্চাত্র রাজেন্দ্র! শুনকশ্চ নরাধিপঃ।
নরনারায়ণৌ চোভৌ স্থানং প্রাপ্তাঃ সনাতনম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

আর্চ্চীকেতি। সদা ফলানি যত্র সঃ। সদাস্রোতো যত্র তৎ ॥৪০॥
চৈত্যা ইতি। চৈত্যা যজ্ঞায়তনানি। পাবকা অগ্নিতুল্যাঃ। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥৪১॥
শৃঙ্গাণীতি। শৃঙ্গাণি উক্তার্চীকপর্ব্বতস্যেত্যর্থঃ। উপস্পৃশ স্নাহি ॥৪২॥
শান্তনুরিতি। নরনারায়ণৌ ঋষী। সনাতনং স্থানং বৈকুণ্ঠম্ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃগয়া-ব্যসনানি, মদকরত্বাৎ ত্যাজ্যানীতি ভাবঃ ॥৩৩—৩৮॥ সন্ধির্দ্বয়োরিতি। সম্প্রতি কলি-দ্বাপরসন্ধ্যাবপ্যত্র তীর্থে ত্রেতাদ্বাপরসন্ধিতুল্যঃ কালোঽস্তি, অত্র স্নাতানাং কলিস্পর্শো নাস্তীতি ভাবঃ ॥৩৯॥ সদাস্রোতঃ সদাপ্রবাহযুক্তম্ ॥৪০॥ পাবকা ইব দীপ্যমানাঃ পাবকাঃ ॥৪১॥ ত্রীণি শৃঙ্গাণীতি। প্রাগ্ ব্যাখ্যাতরীত্যা ত্রিকোণং বারাণসীক্ষেত্রম্, ত্রীণি প্রস্রবণানীতি চ প্রয়াগম্। এতানি সর্বাণ্যনু পরিক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য যথাকামমিহ স্নাহি। যথাকামমিত্যনেন কাশীপ্রয়াগসেবিনাং চন্দ্রতীর্থসেবনমৈচ্ছিকমিতরেষাং নিত্যাবশ্যকমিতি ভাবঃ। গৌড়াস্তু—"ত্রীণি শৃঙ্গাণি শুভ্রাণি ত্রীণি প্রস্রবণানি চ। পুষ্করাণ্যাদিসিদ্ধানি ন বিদ্মস্তত্র কারণ"মিতি শ্লোকমত্রাপি

নরশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন! ত্রেতা ও দ্বাপরযুগের সন্ধিসময়ে উৎপন্ন সর্ব্বপাপ-নাশক এই সেই বৈদূর্য্যপর্বত দেখা যাইতেছে ॥৩৯॥

জ্ঞানিগণের বাসস্থান আর্চ্চীকপর্বত এবং দেবগণের উত্তম স্থানও দেখা যাইতেছে; এখানে সর্ব্বদাই ফল পাওয়া যায় এবং সর্ব্বদাই স্রোত বহিয়া থাকে ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির! এই দেবগণের নানাবিধ যজ্ঞস্থান এবং এই চন্দ্রের তীর্থ; অগ্নির ন্যায় তেজস্বী এবং বায়ুভোজী বনবাসী বালখিল্য ঋষিরা এই চন্দ্রতীর্থের সেবা করিয়া থাকেন ॥৪১॥

আর্চ্চীকপর্বতের তিনটী শৃঙ্গ ও তিনটী প্রস্রবণ আছে; তুমি ইচ্ছানুসারে সেই সকলগুলিতে বিচরণ করিয়া স্নান কর ॥৪২॥

ইহ নিত্যশয়া দেবাঃ পিতরশ্চ মহর্ষিভিঃ ।
আর্চ্চীকপর্ব্বতে তেপুস্তান্ যজস্ব যুধিষ্ঠির ! ॥৪৪॥
ইহ তে বৈ চরূন্ প্রাশন্নৃষয়শ্চ বিশাংপতে ! ।
যমুনা চাক্ষয়স্রোতাঃ কৃষ্ণশ্চেহ তপোরতঃ ॥৪৫॥
যমৌ চ ভীমসেনশ্চ কৃষ্ণা চামিত্রকর্ষণ ! ।
সর্ব্বে চাত্র গমিষ্যামস্ত্বয়ৈব সহ পাণ্ডব ! ॥৪৬॥
এতৎ প্রস্রবণং পুণ্যমিন্দ্রস্য মনুজেশ্বর ! ।
যত্র ধাতা বিধাতা চ বরুণশ্চোর্দ্ধমাগতাঃ ॥৪৭॥
ইহ তেঽপ্যবসন্ রাজন্ ! ক্ষান্তাঃ পরমধর্ম্মিণঃ ।
মৈত্রাণামৃজুবুদ্ধীনাময়ং গিরিবরঃ শুভঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি । নিত্যং শেরতে অধিতিষ্ঠন্তীতি নিত্যশয়াঃ । তেপুস্তপশ্চক্রুঃ ॥৪৪॥
ইহেতি । প্রাশন ভক্ষণম্ । [illegible] । তপোরত আসীৎ ॥৪৫॥
যমাবিতি । [illegible] ॥৪৬॥
এতদিতি । ঊর্দ্ধং ঊর্দ্ধবর্ত্তিনং স্বস্বলোকং, আগতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥৪৭॥
ইহেতি । ক্ষান্তাঃ ক্ষমাশীলাঃ । মৈত্রাণাং মিত্রবুদ্ধিসম্পন্নানাম্ ॥৪৮॥

নরশ্রেষ্ঠ ! এখানে পাণ্ডু ও শুনকরাজা এবং নরনারায়ণ ঋষি (স্নান করিয়া) সনাতন স্থান লাভ করিয়াছিলেন ॥৪৩॥

দেবগণ ও পিতৃগণ মহর্ষিগণের সহিত মিলিত হইয়া এই আর্চ্চীকপর্ব্বতেই সর্ব্বদা থাকিয়া তপস্যা করিয়াছিলেন। অতএব যুধিষ্ঠির ! তুমি তাঁহাদের পূজা কর ॥৪৪॥

নরনাথ ! এইখানেই সেই দেবগণ, পিতৃগণ ও ঋষিগণ চরু ভক্ষণ করিয়াছিলেন। এই অক্ষয়স্রোতা যমুনা, ইহার তীরেই কৃষ্ণ তপস্যায় নিরত হইয়াছিলেন ॥৪৫॥

শত্রুনাশক পাণ্ডুনন্দন ! ভীম, নকুল, সহদেব, দ্রৌপদী এবং আমরা সকলে তোমার সহিতই এই সকল স্থানে যাইব ॥৪৬॥

নরনাথ ! এই ইন্দ্রের পুণ্য প্রস্রবণ ; যেখানে ধাতা, বিধাতা ও বরুণ [illegible] করিয়া ঊর্দ্ধগামী আপন আপন লোকে গমন করিয়াছেন ॥৪৭॥

রাজা ! ক্ষমাশীল ও পরমধার্ম্মিক সেই ধাতাপ্রভৃতিও এখানে বাস করিয়াছেন। সরলবুদ্ধি মিত্রদর্শীগণের এই মঙ্গলময় পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ ॥৪৮॥

এষা সা যমুনা রাজন্! মহর্ষিগণসেবিতা।
নানাযজ্ঞচিতা রাজন্! পুণ্যা পাপভয়াপহা ॥৪৯॥
অত্র রাজা মহেষ্বাসো মান্ধাতাঽযজত স্বয়ম্।
সাহদেবিশ্চ কৌন্তেয়! সোমকো দদতাং বরঃ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং সুকন্যোপাখ্যানে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
মান্ধাতা রাজশার্দ্দূলস্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ।
কথং জাতো মহাব্রহ্মন্! যৌবনাশ্বো নৃপোত্তমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এষেতি। নানাযজ্ঞৈশ্চিতা ব্যাপ্তা ॥৪৯॥

অত্রেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। এতদাখ্যানং পরস্তাদ্বক্ষ্যতি ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

মান্ধাতেতি। হে মহাব্রহ্মন্! শ্রেষ্ঠব্রাহ্মণ!, যৌবনাশ্বো যুবনাশ্বপুত্রঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পঠন্তি, স চ প্রাগেব ব্যাখ্যাতঃ। অত্র পাঠস্য কাশ্যাদিস্থত্বা পূর্ব্বোক্তার্থস্য দৃঢ়ীকারার্থং ॥৪২—৪৩॥ নিত্যশয্যা—নিত্যং শয়ানাঃ সন্নিহিতা ইত্যর্থঃ। তেপুস্তপশ্চক্রুঃ ॥৪৪—৪৯॥ সাহদেবিঃ সৃঞ্জয়পুত্রস্য পুত্রঃ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

রাজা! মহর্ষিগণসেবিতা এই যমুনা নদী; ইহার তীরে নানাবিধ যজ্ঞ হইয়াছিল; সুতরাং এই নদী পুণ্য জন্মায় এবং পাপভয় নষ্ট করে ॥৪৯॥

কুন্তীনন্দন! এইখানে মহাধনুর্দ্ধর রাজা স্বয়ং মান্ধাতা, সহদেবরাজার পুত্র এবং দাতৃশ্রেষ্ঠ সোমকরাজা যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৫০॥

—:*:—

* '...পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ব া ব কা, '...ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায় পি নি।

কথঞ্চৈনাং পরাং কাষ্ঠাং প্রাপ্তবানমিতদ্যুতিঃ।
যস্য লোকাস্ত্রয়ো বশ্যা বিষ্ণোরিব মহাত্মনঃ ॥২॥
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং চরিতং তস্য ধীমতঃ।
সত্যকীর্ত্তেহি মান্ধাতুঃ কথ্যমানং ত্বয়াঽনঘ! ॥৩॥
যথা মান্ধাতৃশব্দশ্চ তস্য শক্রসমদ্যুতেঃ।
জন্ম চাপ্রতিবীর্য্যস্য কুশলো হ্যসি ভাষিতুম্ ॥৪॥

লোমশ উবাচ।

শৃণুষ্বাবহিতো রাজন্! রাজ্ঞস্তস্য মহাত্মনঃ।
যথা মান্ধাতৃশব্দো বৈ লোকেষু পরিগীয়তে ॥৫॥
ইক্ষ্বাকুবংশপ্রভবো যুবনাশ্বো মহীপতিঃ।
সোঽযজৎ পৃথিবীপাল! ক্রতুভির্ভূরিদক্ষিণৈঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। পরাং কাষ্ঠাম্ উৎকর্ষস্য চরমামবস্থাম্, অমিতদ্যুতির্মান্ধাতা ॥২॥
এতদিতি। সত্যকীর্ত্তেরনারোপিতযশসঃ। লোকা হি প্রভোর্মিথ্যাপি যশো ক্রবন্তি ॥৩॥
যথেতি। মান্ধাতৃশব্দো মান্ধাতেতি নাম, যথাঽভবৎ। কুশলো দক্ষঃ ॥৪॥
শৃণুষ্বেতি। অবহিতঃ শ্রবণে কৃতমনোযোগঃ। তস্য মান্ধাতুঃ ॥৫॥
ইক্ষ্বাকিতি। মহীপতিরাসীদিতি শেষঃ। অযজৎ দেবান্ পূজিতবান্ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! ত্রিভুবনবিখ্যাত রাজশ্রেষ্ঠ এবং বস্তুতও রাজপ্রধান যুবনাশ্বপুত্র মান্ধাতা কি প্রকারে জন্মিয়াছিলেন? ॥১॥

এবং সেই অসাধারণ তেজস্বী কি করিয়াই বা সেইরূপ উৎকর্ষের পরাকাষ্ঠা লাভ করিয়াছিলেন? সমস্ত ত্রিভুবন বিষ্ণুরই মত যে মহাত্মার বশীভূত হইয়াছিল ॥২॥

নিষ্পাপ ব্রহ্মর্ষি! জ্ঞানবান্ ও সত্যকীর্ত্তি সেই মান্ধাতার চরিত্র আপনি বলুন, আমি তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৩॥

ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী ও অসাধারণ বলবান্ সেই রাজার যেভাবে 'মান্ধাতা' নাম ও জন্ম হইয়াছিল, তাহা আপনি বলুন। কারণ, আপনি ইতিহাস বলিতে বড়ই নিপুণ' ॥৪॥

লোমশ বলিলেন—'রাজা! যাহাতে সেই মহাত্মার 'মান্ধাতা'-নাম জগতে কীর্ত্তন করে, তাহা তুমি মনোযোগী হইয়া শ্রবণ কর ॥৫॥

রাজা! ইক্ষ্বাকুবংশোৎপন্ন 'যুবনাশ্ব'-নামে এক রাজা ছিলেন, তিনি প্রচুর-দক্ষিণা-সম্পন্ন বহুতর যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৬॥

(৩) দ্বিতীয়াঙ্কং বা ব কা পি নাস্তি।

অশ্বমেধসহস্রঞ্চ প্রাপ্য ধর্ম্মভৃতাং বরঃ।
অন্যৈশ্চ ক্রতুভিঃ পুণ্যৈরযজৎ স্বাপ্তদক্ষিণৈঃ ॥৭॥
অনপত্যস্তু রাজর্ষিঃ স মহাত্মা মহাব্রতঃ।
মন্ত্রিষ্বাধায় তদ্রাজ্যং বননিত্যো বভূব হ।
শাস্ত্রদৃষ্টেন বিধিনা সংযোজ্যাত্মানমাত্মবান্ ॥৮॥
স কদাচিন্নৃপো রাজন্নুপবাসেন দুঃখিতঃ।
পিপাসাশুষ্কহৃদয়ঃ প্রবিবেশাশ্রমং ভৃগোঃ ॥৯॥
তামেব রাত্রিং রাজেন্দ্র! মহাত্মা ভৃগুনন্দনঃ।
ইষ্টিঞ্চকার সৌদ্যুম্নের্মহর্ষিঃ পুত্রকারণাৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। প্রাপ্য অনুষ্ঠায়। স্বাপ্তদক্ষিণৈঃ পর্য্যাপ্তদক্ষিণৈঃ ॥৭॥

অনপত্য ইতি। মহাব্রতো দৃঢ়ভাবেন শাস্ত্রোক্তনিয়মপালী। বনমেব নিত্যং সর্ব্বদা-শ্রয়ং যস্য সঃ। আত্মবান্ যোগসাধনে যত্নবান্, আত্মানং স্বজীবম্, সংযোজ্য পরমাত্মনি আধায়, "সংযোগো যোগ ইত্যুক্তো জীবাত্মপরমাত্মনোঃ" ইতি যোগিযাজ্ঞবল্ক্যবচনাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

স ইতি। স যুবনাশ্বঃ। ভৃগোর্ভৃগুপুত্রস্য চ্যবনস্য ॥৯॥

তামিতি। ইষ্টিং যাগম। সৌদ্যুম্নেঃ সুদ্যুম্নপুত্রস্য যুবনাশ্বস্য ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

মান্ধাতেতি। যৌবনাশ্বো যুবনাশ্বপুত্রঃ ॥১॥ পরাং কাষ্ঠাং স্থিতিমেব শ্রেষ্ঠং স্থানম্ ॥২—৭॥ আত্মানং চিত্তম্, আত্মবান্ জিতচিত্তঃ, সংযোজ্যৈকাগ্রং কৃত্বা জীবন্মুক্তঃ ॥৮—৯॥ সৌদ্যুম্নেঃ

সেই ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুবনাশ্ব বহুতর অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়া প্রচুর-দক্ষিণাযুক্ত পুণ্যজনক আরও অনেক যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৭॥

মহাত্মা ও মহাব্রতপরায়ণ সেই রাজর্ষি যুবনাশ্ব নিঃসন্তান ছিলেন; তাই তিনি মন্ত্রিগণের উপরে রাজ্যভার ন্যস্ত করিয়া, বনে যাইয়া, যোগসাধনে যত্নবান্ হইয়া, শাস্ত্রদৃষ্ট বিধানে পরমাত্মাতে জীবাত্মার সংযোগ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

রাজা! কোন সময়ে সেই যুবনাশ্ব উপবাসে ক্লান্ত ও পিপাসায় শুষ্কহৃদয় হইয়া চ্যবনের আশ্রমে প্রবেশ করিলেন ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! এদিকে মহাত্মা ও মহর্ষি চ্যবন সেই যুবনাশ্বরাজারই পুত্রের জন্য সেই রাত্রিতেই যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১০॥

(৮)⋯সুমহাত্মা মহাতপাঃ—পি।

সম্ভৃতো মন্ত্রপূতেন বারিণা কলসো মহান্।
তত্রাতিষ্ঠত রাজেন্দ্র! পূর্ব্বমেব সমাহিতঃ ॥১১॥
যৎ প্রাশ্য প্রসবেত্তস্য পত্নী শক্রসমং সুতম্।
তং ন্যস্য বেদ্যাং কলসং সুষুপুস্তে মহর্ষয়ঃ ॥১২॥
রাত্রিজাগরণশ্রান্তান্ সৌদ্যুম্নিঃ সমতীত্য তান্।
শুষ্ককণ্ঠঃ পিপাসার্ত্তঃ পানীয়ার্থী ভৃশং নৃপঃ।
তং প্রবিশ্যাশ্রমং শ্রান্তঃ পানীয়ং সোঽভ্যযাচত ॥১৩॥
তস্য শ্রান্তস্য শুষ্কেণ কণ্ঠেন ক্রোশতস্তদা।
নাশ্রৌষীৎ কশ্চন তদা শকুনেরিব বাশতঃ ॥১৪॥
ততস্তং কলসং দৃষ্ট্বা জলপূর্ণং স পার্থিবঃ।
অভ্যদ্রবত বেগেন পীত্বা চাম্ভো ব্যবাসৃজৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সম্ভৃত ইতি। সম্ভৃতঃ পূর্ণঃ। সমাহিতঃ তদ্‌যাগবিপ্রাক্তনিয়মেন রক্ষিতঃ ॥১১॥
যদিতি। যৎ যৎকলসজলম, প্রাশ্য পীত্বা। তে যজ্ঞপ্রাপ্তাঃ ॥১২॥
রাত্রীতি। সৌদ্যুম্নির্যুবনাশ্বঃ। পানীয়ং জলম্। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥
তস্যেতি। ক্রোশত আহ্বয়তঃ। নাশ্রৌষীৎ শুষ্ককণ্ঠতয়া মৃদুস্বরত্বাৎ। বাশতো রুবতঃ ॥১৪॥
তত ইতি। অভ্যদ্রবত কলসাভিমুখমগমৎ। ব্যবাসৃজৎ অবশিষ্টমম্ভঃ ॥১৫॥

সুতরাং রাজশ্রেষ্ঠ! মন্ত্রপূত জলে পরিপূর্ণ বৃহৎ একটা কলস পূর্ব হইতেই সেই স্থানে স্থাপিত ছিল ॥১১॥

যে কলসের জল পান করিয়া যুবনাশ্বের পত্নী ইন্দ্রতুল্য পুত্র প্রসব করিবেন, সেই কলস যজ্ঞবেদীর উপরে রাখিয়া সেই বৃত মহর্ষিরা নিদ্রিত হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥১২॥

সেই সময়ে পরিশ্রান্ত, পিপাসার্ত্ত, শুষ্ককণ্ঠ এবং অত্যন্ত জলপ্রার্থী সেই যুবনাশ্বরাজা—রাত্রিজাগরণে পরিশ্রান্ত ঋষিগণকে অতিক্রমপূর্বক আশ্রমে প্রবেশ করিয়া জল প্রার্থনা করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

তখন পরিশ্রান্ত যুবনাশ্ব শুষ্ককণ্ঠে ডাকিতেছিলেন বলিয়া ক্ষুদ্র-পক্ষি রবের ন্যায় তাঁহার সেই ডাক কেহই শুনিতে পান নাই ॥১৪॥

তাহার পর যুবনাশ্বরাজা জলপূর্ণ কলস দেখিয়া তাহার নিকট বেগে গমন করিলেন এবং তাহার জল পান করিয়া অবশিষ্ট জল ফেলিয়া দিলেন ॥১৫॥

(১৩)·· পানীয়ার্থং ভৃশং নৃপঃ—পি।

স পীত্বা শীতলং তোয়ং পিপাসার্ত্তো মহীপতিঃ।
নির্ব্বাণমগমদ্ধীমান্ সুসুখী চাভবত্তদা ॥১৬॥
ততস্তে প্রত্যবুধ্যন্ত মুনয়ঃ সতপোধনাঃ।
নিস্তোয়ং তঞ্চ কলসং দদৃশুঃ সর্ব্ব এব তে ॥১৭॥
কস্য কর্ম্মেদমিতি তে পর্য্যপৃচ্ছন্ সমাগতাঃ।
যুবনাশ্বো মমেত্যেবং সত্যং সমভিপদ্যত ॥১৮॥
ন যুক্তমিতি তং প্রাহ ভগবান্ ভার্গবস্তদা।
সুতার্থং স্থাপিতা হ্যাপস্তপসা চৈব সংভৃতাঃ ॥১৯॥
ময়া হ্যত্রাহিতং ব্রহ্ম তপ আস্থায় দারুণম্।
পুত্রার্থং তব রাজর্ষে! মহাবলপরাক্রম! ॥২০॥
মহাবলো মহাবীর্য্যস্তপোবলসমন্বিতঃ।
যঃ শক্রমপি বীর্য্যেণ গময়েদ্যমসাদনম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নির্ব্বাণং পিপাসাদুঃখনিবৃত্তিম্। সুসুখী অতীব সুখী ॥১৬॥
তত ইতি। প্রত্যবুধ্যন্ত জাগরিতবন্তঃ, তপোধনেন চ্যবনেন সহেতি সঃ ॥১৭॥
কস্যেতি। সমভিপদ্যত অঙ্গীকৃতবান্ ॥১৮॥
নেতি। সুতার্থং তবৈব পুত্রার্থম্, আপো জলম্, তপসা তপঃপ্রভাবেণ ॥১৯॥
ময়েতি। আহিতং স্থাপিতম্, ব্রহ্ম তেজঃ, আস্থায় অবলম্ব্য ॥২০॥
মহেতি। বলং দৈহিকসামর্থ্যম্, বীর্য্যং মানসসামর্থ্যমিতি ভেদঃ ॥২১॥

পিপাসার্ত্ত যুবনাশ্বরাজা সেই শীতল জল পান করিয়া নিবৃত্তি লাভ করিলেন এবং অত্যন্ত সুখী হইলেন ॥১৬॥

তৎপরে চ্যবনের সহিত সেই মুনিরা জাগরিত হইলেন এবং তাঁহারা সকলেই সেই কলসটাকে জলশূন্য দেখিলেন ॥১৭॥

তখন তাঁহারা আসিয়া—'ইহা কাহার কার্য্য' এইভাবে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন; তখন যুবনাশ্ব—'ইহা আমার কার্য্য' এইরূপ সত্য স্বীকার করিলেন ॥১৮॥

তখন চ্যবন বলিলেন—'রাজা! আপনি ইহা সঙ্গত কার্য্য করেন নাই। কারণ, আপনার পুত্রের জন্যই তপস্যার তেজে পূর্ণ এই জল রাখিয়াছিলাম ॥১৯॥

হে মহাবলপরাক্রম রাজর্ষি! আপনার পুত্রের জন্যই ভয়ঙ্কর তপস্যা করিয়া আমি এই জলে ব্রহ্মতেজ স্থাপিত করিয়াছিলাম ॥২০॥

অনেন বিধিনা রাজন্! ময়ৈতদুপপাদিতম্।
অত্রক্ষণাত্ত্বয়া রাজন্! ন যুক্তং কৃতমস্ত বৈ ॥২২॥
ন তস্য শক্যমস্মাভিরেতৎ কর্ত্তুমতোঽন্যথা।
নূনং দৈবকৃতং হ্যেতদ্যদেবং কৃতবানসি ॥২৩॥
পিপাসিতেন যাঃ পীতা বিধিমন্ত্রপুরস্কৃতাঃ
আপস্ত্বয়া মহারাজ! মত্তপোবীর্য্যসংভৃতাঃ ॥২৪॥
তাভ্যস্ত্বমাত্মনা পুত্রমীদৃশং জনয়িষ্যসি।
বিধাস্যামো বয়ং তত্র তবেষ্টিং পরমাদ্ভুতাম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
যথা শক্রসমং পুত্রং জনয়িষ্যসি বীর্য্যবান্।
গর্ভধারণজঞ্চাপি ন খেদং সমবাপ্স্যসি ॥২৬॥
ততো বর্ষশতে পূর্ণে তস্য রাজ্ঞো মহাত্মনঃ।
বামপার্শ্বং বিনির্ভিদ্য সুতঃ সূর্য্য ইব স্থিতঃ ॥২৭॥
নিশ্চক্রাম মহাতেজা ন চ তং মৃত্যুরাবিশৎ।
যুবনাশ্বং নরপতিং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অনেনেতি। অত্রক্ষণাৎ তদ্যৈব জলস্য পানাৎ। যুক্তং সঙ্গতম্ ॥২২॥

নেতি। অতস্ত্বদুদরগমনাৎ, অন্যথা অৎপত্ত্যুদরগমনম্। নূনং নিশ্চিতম্ ॥২৩॥

পিপেতি। পিপাসিতেন সঞ্জাতপিপাসেন। আপো জলম্। তাভ্যঃ অদ্ভ্যঃ, আত্মনা স্বয়মেব ঈদৃশম্ ইন্দ্রজয়িনম্। ইষ্টিং যাগম্ ॥২৪—২৫॥

যথেতি। খেদং পুরুষতয়া সম্ভাব্যমানং ক্লেশম ॥২৬॥

আপনার যে পুত্র মহাবল, মহাবীর্য্য ও তপোবলযুক্ত হইয়া আপন শক্তি-প্রভাবে ইন্দ্রকেও যমালয়ে প্রেরণ করিতে পারিত ॥২১॥

রাজা! আমি উক্ত নিয়মে ঐ জলকে উপযোগী করিয়াছিলাম। সুতরাং আপনি সেই জল পান করিয়া আজ সঙ্গত কার্য্য করেন নাই ॥২২॥

অতএব এখন আমরা ঐ ঘটনাটাকে উহার অন্যরূপ করিতে সমর্থ হইব না। নিশ্চয়ই এ ঘটনা দৈবকৃত, যাহা আপনি করিয়াছেন ॥২৩॥

মহারাজ! যথাবিধানে অভিমন্ত্রিত এবং আমার তপঃপ্রভাবে পরিপূর্ণ যে জল আপনি পিপাসার্ত্ত হইয়া পান করিয়াছেন, সেই জল হইতে আপনি নিজেই ইন্দ্রবিজয়ী পুত্র প্রসব করিবেন; তাহাতে আপনার সম্বন্ধে আমরা একটা পরম অদ্ভুত যাগ করিব ॥২৪—২৫॥

যে যাগের ফলে আপনি ইন্দ্রতুল্য পুত্র প্রসব করিবেন, অথচ গর্ভধারণের কষ্ট পাইবেন না' ॥২৬॥

ততঃ শক্রো মহাতেজাস্তং দিদৃক্ষুরুপাগমৎ।
ততো দেবা মহেন্দ্রং তমপৃচ্ছন্ ধাস্যতীতি কিম্ ॥২৯॥
প্রদেশিনীং ততোঽস্যাস্যে শক্রঃ সমভিসন্দধে।
মামযং ধাস্যতীত্যেবং ভাষিতে চৈব বজ্রিণা।
মান্ধাতেতি চ নামাস্য চক্রুঃ সেন্দ্রা দিবৌকসঃ ॥৩০॥
প্রদেশিনীং শক্রদত্তামাস্বাদ্য স শিশুস্তদা।
অবর্দ্ধত মহাতেজাঃ কিষ্কূন্ রাজংস্ত্রয়োদশ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। স্থিত উদর এব। আবিশৎ আক্রামৎ ॥২৭—২৮॥

তত ইতি। ইতি এষ শিশুঃ, কিং ধাস্যতি পাস্যতি; প্রকৃতপ্রসূতত্বয়া তস্য স্তন্যাভাবেন স্তন্যদুগ্ধাভাবাদিতি ভাবঃ। ধাস্যতীতি "ধেট্ পা পানে" ইত্যস্য রূপম্ ॥২৯॥

প্রেতি। ততঃ শক্রঃ, অস্য শিশোঃ, আস্যে মুখে, প্রদেশিনীম্ আত্মনস্তর্জনীমঙ্গুলীম্, সমভিসন্দধে সমর্পিতবান্। পরঞ্চ ইত্যেবং রূপেণ, অয়ং শিশুঃ, মাম্, ধাস্যতি পাস্যতি; অদৃশ্যরূপেণাপি মত্তোঽস্য প্রদেয়ত্বাৎ অঙ্গুল্যা গাঢ় স্তন্যাকরণাৎ অতএব চ পানেন শিশুভিঃ স্বাঙ্গুলীনামপি পানাদিত্যাশয়ঃ। বজ্রিণা শক্রেণ। মান্ধাতেতি পানার্থকধেটো ... প্রত্যয়ান্ত-তয়া কর্মণি ষষ্ঠীনিষেধাদলুক্‌সমাসাশ্রয়ণাচ্চ মান্ধাতেতি রূপম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

প্রেতি। অবর্দ্ধত—ততঃ সুধাস্বাদনাদিতি ভাবঃ। কিষ্কূন্ বিতস্তীন্, "কিষ্কুর্হস্তে বিতস্তৌ চ" ইত্যমরঃ। দেবপ্রভাবোঽয়ং বলীয়ানিত্যাশয়ঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

যুবনাশ্বস্য ॥১০-১৩॥ বাণতঃ শব্দং কুসতঃ ॥১৪-১৫॥ নির্দ্দাপয় তপঃফলম্ ॥১৬-২৪॥ ইষ্টমিচ্ছিতম্ ॥২৫-২৮॥ কিং পাস্যতি পাস্যতি স্তন্যাভাবাৎ ॥২৯॥ মাং ধাস্যতি মান্ধাতা পাতেতি লুড়ন্তস্য

তাহার পর একশত বৎসর পূর্ণ হইলে, সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী একটী পুত্র, মহাত্মা যুবনাশ্বরাজার বাম পার্শ্ব ভেদ করিয়া নির্গত হইল; কিন্তু তাহাতে যুবনাশ্বরাজার মৃত্যু হইল না। এই ঘটনাটী আশ্চর্য্যই হইয়াছিল ॥২৭—২৮॥

তাহার পর মহাতেজা ইন্দ্র সেই বালকটীকে দেখিতে আসিলেন; তখন দেবতারা তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—'এ বালকটী কি পান করিবে?' ॥২৯॥

তখন ইন্দ্র সেই বালকটীর মুখে নিজের তর্জনী অঙ্গুলী প্রবেশ করাইয়া দিলেন (এবং বলিলেন—) 'এ, এইভাবে আমাকে পান করিবে'। ইন্দ্র এই কথা বলিলে, তাঁহার সহিত দেবতারা সেই বালকটীর নাম করিলেন—'মান্ধাতা' ॥৩০॥

রাজা! তখন সেই বালকটী ইন্দ্রদত্ত তর্জনী অঙ্গুলী চোষণ করিয়া অত্যন্ত তেজস্বী হইয়া ত্রয়োদশ বিতস্তি (সাড়ে ছ'হাত) বৃদ্ধি পাইল ॥৩১॥

বেদাস্তং সধনুর্ব্বেদা দিব্যান্যস্ত্রাণি চেশ্বরম্।
উপতস্থুর্মহারাজ! ধ্যাতমাত্রাণি সর্ব্বশঃ ॥৩২॥
আজগবং নাম ধনুঃ শরাঃ শৃঙ্গোদ্ভবাশ্চ যে।
অভেদ্যং কবচঞ্চৈব সদ্যস্তমুপশিশ্রিয়ুঃ ॥৩৩॥
সোঽভিষিক্তো ভগবতা স্বয়ং শক্রেণ ভারত!।
ধর্ম্মেণ ব্যজয়ল্লোকাংস্ত্রীন্ বিষ্ণুরিব বিক্রমৈঃ ॥৩৪॥
তস্যাপ্রতিহতং চক্রং প্রাবর্ত্তত মহাত্মনঃ।
রত্নানি চৈব রাজর্ষিং স্বয়মেবোপতস্থিরে ॥৩৫॥
তস্যেয়ং বসুসম্পূর্ণা বসুধা বসুধাধিপ!।
তেনেষ্টং বিবিধৈর্যজ্ঞৈর্বহুভিঃ স্বাপ্তদক্ষিণৈঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

বেদা ইতি। ঈশ্বরং প্রভুম্ ঈশ্বরানুগৃহীতং বা। ধ্যাতমাত্রাণি তেনৈব ॥৩২॥
আজেতি। অজস্য ব্রহ্মণো গৌস্তেজস্তস্মাদুদ্ভিত্ত্যাজগবম্ ॥৩৩॥
স ইতি। অভিষিক্তো যৌবরাজ্য ইতি শেষঃ। ব্যজয়দিতি পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥৩৪॥
তস্যেতি। অপ্রতিহতং শত্রুভিরিতি শেষঃ, চক্রং রাষ্ট্রম্ ॥৩৫॥
তস্যেতি। বসুভির্ধনৈঃ সম্পূর্ণা। ইষ্টং যজনং কৃতম্ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

...ধাস্যতীতি ॥৩০॥ প্রদেশিনীং তর্জ্জনীম্। কিঙ্কুন্ হস্তান্ বিতস্তীন্ বা। কিষ্কুর্হস্তে বিতস্তৌ চ" ইত্যমরঃ ॥৩১॥ ধ্যাতমাত্রস্য ইন্দ্রেণায়মেবংবিধো ভবত্বিতি সঙ্কল্পিতস্য ॥৩২॥ শৃঙ্গোদ্ভবাঃ স্বর্গজাঃ। "শৃঙ্গং প্রভুত্বে শিখরে" ইত্যাদিঃ "স্বর্গমীনবিষয়ো"রিতি বিশ্বঃ,

মহারাজ! সেই বালকটী ঈশ্বরানুগৃহীত হইয়াছিল; তাই সে ধ্যান করিবামাত্র ধনুর্ব্বেদের সহিত সকল বেদ এবং স্বর্গীয় সকল অস্ত্র তাহার নিকট উপস্থিত হইয়াছিল ॥৩২॥

আর, আজগব-নামে একখানা ধনু, শৃঙ্গোৎপন্ন বাণ এবং একটী অভেদ্য কবচ সদ্যই আসিয়া তাহাকে আশ্রয় করিয়াছিল ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! তখন ভগবান্ স্বয়ং দেবরাজ মান্ধাতাকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন; ক্রমে সেই মান্ধাতা বিষ্ণুর ন্যায় আপন বিক্রমে ধর্ম্মানুসারে ত্রিভুবন জয় করিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে মহাত্মা মান্ধাতার রাজ্য অপ্রতিহত হইল এবং রত্নসকল নিজে নিজে আসিয়াই রাজর্ষি মান্ধাতার নিকট উপস্থিত হইতে লাগিল ॥৩৫॥

(৩২)···ধ্যাতমাত্রস্য সর্ব্বশঃ—বা ব কা।

চিতচৈত্যো মহাতেজা ধর্ম্মান্ প্রাপ্য চ পুষ্কলান্।
শক্রস্যার্দ্ধাসনং রাজন্! লব্ধবানমিতদ্যুতিঃ ॥৩৭॥
একাহাৎ পৃথিবী তেন ধর্ম্মনিত্যেন ধীমতা।
বিজিতা শাসনাদেব সরত্নাকরপত্তনা ॥৩৮॥
তস্য চৈত্যৈর্মহারাজ! ক্রতূনাং দক্ষিণাবতাম্।
চতুরন্তা মহী ব্যাপ্তা নাসীৎ কিঞ্চিদনাবৃতম্ ॥৩৯॥
তেন পদ্মসহস্রাণি গবাং দশ মহাত্মনা।
ব্রাহ্মণানাং মহারাজ! দত্তানীতি প্রচক্ষতে ॥৪০॥
তেন দ্বাদশবার্ষিক্যামনাবৃষ্ট্যাং মহাত্মনা।
বৃষ্টং শস্যবিবৃদ্ধ্যর্থং মিষতো বজ্রপাণিনঃ ॥৪১॥
তেন সোমকুলোৎপন্নো গান্ধারাধিপতির্মহান্।
গর্জন্নিব মহামেঘঃ প্রমথ্য নিহতঃ শরৈঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

চিতেতি। চিতানি বিহিতানি চৈত্যানি যজ্ঞশালা যেন সঃ। পুষ্কলান্ প্রচুরান্ ॥৩৭॥
একেতি। শাসনাদাদেশাদেব, রত্নাকরৈঃ সমুদ্রৈঃ পত্তনৈর্নগরৈশ্চ সহেতি সা ॥৩৮॥
তস্যেতি। চৈত্যৈর্যজ্ঞশালাভিঃ, "চৈত্যমায়তনং তুল্যে" ইত্যমরঃ ॥৩৯॥
তেনেতি। পদ্মসহস্রাণীত্যনেন বহুত্বং সূচিতম্। প্রচক্ষতে অধুনাপি লোকাঃ ॥৪০॥
তেনেতি। মিষতঃ পশ্যতঃ, বজ্রেণ পণিতুং ব্যবহর্ত্তুং শীলমস্যেতি তস্য, পশ্যেপিন্ ॥৪১॥
তেনেতি। সোমকুলোৎপন্নশ্চন্দ্রবংশীয়ঃ। মহান্ প্রবলঃ ॥৪২॥

রাজা! ধনে পরিপূর্ণ এই পৃথিবী মান্ধাতারই ছিল এবং তিনি প্রচুর-দক্ষিণাযুক্ত নানাবিধ বহুতর যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৩৬॥

যুধিষ্ঠির! অত্যন্ত তেজস্বী ও অমিতবিক্রম মান্ধাতা অসংখ্য যজ্ঞশালা নির্ম্মাণপূর্ব্বক প্রচুর ধর্ম্ম লাভ করিয়া ইন্দ্রের অর্দ্ধাসন লাভ করিয়াছিলেন ॥৩৭॥

ধর্ম্মনিরত ও বুদ্ধিমান্ মান্ধাতা কেবল আদেশ করিয়াই সমুদ্র ও নগর-প্রভৃতির সহিত সমগ্র পৃথিবী একদিনেই জয় করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

মহারাজ! মান্ধাতার প্রচুর-দক্ষিণাযুক্ত নানাবিধ যজ্ঞভবনে চতুঃসমুদ্র-বেষ্টিত সমগ্র পৃথিবীই ব্যাপ্ত হইয়াছিল, কোন স্থানই অনাবৃত ছিল না ॥৩৯॥

মহারাজ! এখনও লোকে বলে যে, মহাত্মা মান্ধাতা ব্রাহ্মণদিগকে বহুতর গো দান করিয়াছিলেন ॥৪০॥

দ্বাদশবর্ষব্যাপী অনাবৃষ্টি চলিতে লাগিলে, মহাত্মা মান্ধাতা শস্যবৃদ্ধির নিমিত্ত ইন্দ্রের সাক্ষাতেই বারিবর্ষণ করিয়াছিলেন ॥৪১॥

প্রজাশ্চতুর্বিধাস্তেন ত্রাতা রাজন্! কৃতাত্মনা।
তেনাত্মতপসা লোকাঃ স্থাপিতাশ্চাতিতেজসা ॥৪৩॥
তস্যৈতদ্দেবযজনং স্থানমাদিত্যবর্চ্চসঃ।
পশ্য পুণ্যতমে দেশে কুরুক্ষেত্রস্য মধ্যতঃ ॥৪৪॥
এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতং মান্ধাতুশ্চরিতং মহৎ।
জন্ম চাগ্র্যং মহীপাল! যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তঃ স কৌন্তেয়ো লোমশেন মহর্ষিণা।
পপ্রচ্ছানন্তরং ভূয়ঃ সোমকং প্রতি ভারত! ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং মান্ধাত্রুপাখ্যানে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রজা ইতি। চতুর্বিধাঃ জরায়ুজ-স্বেদজাণ্ডজোদ্ভিজ্জাঃ। কৃতাত্মনা যত্নবতা ॥৪৩॥
তস্যেতি। দেবা ইজ্যন্তে অস্মিন্নিতি দেবযজনম্। মধ্যতো মধ্যে ॥৪৪॥
এতদিতি। আখ্যাতং সংক্ষেপেণোক্তম্। অগ্র্যং ভার্গবাজ্যগ্রহনিষ্পন্নত্বাচ্ছ্রেষ্ঠম্ ॥৪৫॥
এবমিতি। ভূয়ঃ পুনঃ, সোমকং প্রতি প্রস্তুতসোমকরাজবিষয়ে ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

দিব্যা ইত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ চক্রমাক্রা ॥৩৫—৩৬॥ চিতচৈত্যঃ কৃতচয়নক্রতুঃ ॥৩৭—৩৯॥ পদ্মং শতকোটয়স্তেষামপি সহস্রাণি দশ ॥৪০—৪২॥ চতুর্ব্বিধাঃ সুরনরতির্য্যক্স্থাবরাঃ ॥৪৩ ৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৪॥

মান্ধাতা, গর্জনকারী মহামেঘের ন্যায় চন্দ্রবংশীয় প্রবল গান্ধাররাজকে বাণ-দ্বারা জর্জরিত করিয়া নিহত করিয়াছিলেন ॥৪২॥

আর, রাজা। তিনি সর্ব্বদা যত্নবান্ থাকিয়া চতুর্বিধ প্রাণীকে রক্ষা করিতেন এবং অত্যন্ত তেজস্বী সেই মান্ধাতা আপন তপোবলে লোকদিগকে স্বস্বপদে স্থাপিত করিয়াছিলেন ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠির। দেখ—পুণ্যতম কুরুক্ষেত্রের মধ্যভাগে সেই সূর্য্যতুল্য তেজস্বী মান্ধাতার এই যজ্ঞস্থান রহিয়াছে ॥৪৪॥

রাজা। তুমি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে, এই তোমার নিকট মান্ধাতার মহনীয় চরিত্র ও উত্তম জন্মের বিষয় বলিলাম' ॥৪৫॥

* '...ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব কা, 'সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি নি।

পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ। †

কথংবীর্য্যঃ স রাজাঽভূৎ সোমকো বদতাং বর!।
কর্ম্মাণ্যস্য প্রভাবঞ্চ শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥১॥

লোমশ উবাচ।

যুধিষ্ঠিরাসীন্নৃপতিঃ সোমকো নাম ধার্ম্মিকঃ।
তস্য ভার্য্যা শতং রাজন্! সদৃশীনামভূত্তদা ॥২॥
স বৈ যত্নেন মহতা তাসু পুত্রং মহীপতিঃ।
কঞ্চিন্নাসাদয়ামাস কালেন মহতা হ্যপি ॥৩॥
কদাচিত্তস্য বৃদ্ধস্য ঘটমানস্য যত্নতঃ।
জন্তুর্নাম সুতস্তস্মিন্ স্ত্রীশতে সমজায়ত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কথং কীদৃশং বীর্য্যং যস্য স কথংবীর্য্যঃ। তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন ॥১॥

যুধীতি। ভার্য্যেত্যর্থবাহুল্যবহুবচনান্তং পদং সদৃশীনামিত্যন্বয়াগ্রহোধাৎ ॥২॥

স ইতি। যত্নেন দেবার্চ্চনাদিচেষ্টয়াপি। নাসাদয়ামাস ন লেভে ॥৩॥

কদাচিদিতি। ঘটমানস্য চেষ্টমানস্য। স্ত্রীশতে স্ত্রীশতমধ্যে একস্যামিত্যর্থঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন। মহর্ষি লোমশ এইরূপ বলিলে, তৎপরে যুধিষ্ঠির পুনরায় সোমকরাজার বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৪৬॥

—:*:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'বাগ্মিশ্রেষ্ঠ! সেই সোমকরাজার কিরূপ শক্তি, কি কি কার্য্য এবং কিরূপ প্রভাব ছিল, তাহা আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

লোমশ বলিলেন—'রাজা যুধিষ্ঠির! 'সোমক'-নামে এক ধার্ম্মিক রাজা ছিলেন এবং তাঁহার যোগ্য একশত ভার্য্যা ছিল ॥২॥

কিন্তু সেই রাজা বিশেষ চেষ্টা করিয়া বহুকালেও সেই ভার্য্যাদের গর্ভে কোন পুত্র লাভ করেন নাই ॥৩॥

† রাজোবাচ—পি।

তং জাতং মাতরঃ সর্বাঃ পরিবার্য্য সমাসতে।
সততং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা কামভোগান্ বিশাংপতে! ॥৫॥
ততঃ পিপীলিকা জন্তুং কদাচিদদশৎ স্ফিচি।
স দষ্টো ব্যনদম্নাদং তেন দুঃখেন বালকঃ ॥৬॥
ততস্তা মাতরঃ সর্ব্বাঃ প্রাক্রোশন্ ভৃশদুঃখিতাঃ।
প্রবার্য্য জন্তুং সহিতাঃ স শব্দস্তুমুলোঽভবৎ ॥৭॥
তমার্ত্তনাদং সহসা শুশ্রাব স মহীপতিঃ।
অমাত্যপর্ষদো মধ্যে উপবিষ্টঃ সহর্ত্বিজা ॥৮॥
ততঃ প্রস্থাপয়ামাস কিমেতদিতি পার্থিবঃ।
তস্মৈ ক্ষত্তা যথাবৃত্তমাচচক্ষে সুতং প্রতি ॥৯॥
ত্বরমাণঃ স চোত্থায় সোমকঃ সহ মন্ত্রিভিঃ।
প্রবিশ্যান্তঃপুরং পুত্রমাশ্বাসয়দরিন্দমঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য, সমাসতে উপবিশন্তি স্ম। পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা বিহায় ॥৫॥

তত ইতি। জন্তুং তদাখ্যং পুত্রম্, স্ফিচি নিতম্বদেশে। নাদমার্ত্তনাদম্ ॥৬॥

তত ইতি। প্রবার্য্য পরিবেষ্ট্য। তুমুলো মিশ্রিতত্বাদ্বিশালঃ ॥৭॥

তমিতি। অমাত্যপর্ষদো মন্ত্রিসভায়াঃ। পর্ষদিতি পৃষোদরাদিত্বাৎ পরেষিকারলোপঃ ॥৮॥

তত ইতি। প্রস্থাপয়ামাস দ্বারপালমিতি শেষঃ। ক্ষত্তা স দ্বারপালঃ ॥৯॥

ক্রমে তিনি বৃদ্ধ হইয়াও যত্নপূর্ব্বক চেষ্টা করিতে লাগিলে, সেই একশত স্ত্রীর মধ্যে 'জন্তু'-নামে একটী পুত্র জন্মিল ॥৪॥

নরনাথ! মাতারা সকলেই কামভোগ পিছনে রাখিয়া সর্বদাই সেই বালকটীকে পরিবেষ্টন করিয়া বসিয়া থাকিতেন ॥৫॥

তাহার পর কোন সময়ে একটা পিপীলিকা সেই জন্তুর নিতম্বদেশে দংশন করিল; তখন সেই যাতনায় সেই বালক আর্ত্তনাদ করিয়া উঠিল ॥৬॥

তদনন্তর সেই মাতারা সকলেই অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, জন্তুকে পরিবেষ্টন করিয়া, সম্মিলিতভাবে রোদন করিয়া উঠিলেন; তাহাতে সেই শব্দ তুমুল হইয়া পড়িল ॥৭॥

সুতরাং মন্ত্রিসভার মধ্যে যাজকের সহিত উপবিষ্ট সেই রাজা তৎক্ষণাৎ সেই আর্ত্তনাদ শুনিতে পাইলেন ॥৮॥

তাহার পর 'এটা কি' ইহা জানিবার জন্য রাজা একজন দৌবারিককে পাঠাইয়া দিলেন; সে দৌবারিক জানিয়া আসিয়া রাজার নিকট পুত্রের বিষয় যথাবৎ বৃত্তান্ত বলিল ॥৯॥

সান্ত্বয়িত্বা তু তং পুত্রং নিষ্ক্রম্যান্তঃপুরান্নৃপঃ।
ঋত্বিজা সহিতো রাজন্! সহামাত্য উপাবিশৎ ॥১১॥

সোমক উবাচ।

ধিগস্ত্বিহৈকপুত্রত্বমপুত্রত্বং বরং ভবেৎ।
নিত্যাতুরত্বাদ্ভূতানাং শোক এবৈকপুত্রতা ॥১২॥
ইদং ভার্য্যাশতং ব্রহ্মন্! পরীক্ষ্য সদৃশং প্রভো!।
পুত্রার্থিনা ময়াহবোঢ়ং ন তাসাং বিদ্যতে প্রজা ॥১৩॥
একঃ কথঞ্চিদুৎপন্নঃ পুত্রো জন্তুরয়ং মম।
যতমানাসু সর্বাসু কিন্নু দুঃখমতঃপরম্ ॥১৪॥
বয়শ্চ সমতীতং মে সভার্য্যস্য দ্বিজোত্তম!।
আসাং প্রাণাঃ সমায়ত্তা মম চাত্রৈকপুত্রকে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্বরেতি। সোমকো রাজা। পুত্রং পিপীলিকাদষ্টং জন্তুম্ ॥১০॥
সান্ত্বয়িত্বেতি। অমাত্যৈঃ সহেতি সহামাত্যঃ, বিকল্পাৎ সহশব্দস্য সভাবাভাবঃ ॥১১॥
ধিগিতি। নিত্যাতুরত্বাৎ সম্ভাব্যমাননিত্যরোগিত্বাৎ। শোকঃ শোকস্থানম্।১২॥
ইদমিতি। সদৃশং কুলাদিনা যোগ্যম্। অবোঢ়ং ব্যূঢ়ং পরিণীতমিতি যাবৎ ॥১৩॥
এক ইতি। যতমানাসু পুত্রপ্রসবায় চেষ্টমানাসু, সর্ব্বাসু ভার্য্যাসু ॥১৪॥

তখন অরিন্দম সোমকরাজা সত্বর উঠিয়া মন্ত্রিগণের সহিত অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া পুত্রকে আশ্বস্ত করিলেন ॥১০॥

যুধিষ্ঠির! তাহার পর সোমকরাজা সেই পুত্রকে সান্ত্বনা করিয়া, অন্তঃপুর হইতে নির্গত হইয়া আসিয়া ঋত্বিক্ ও মন্ত্রিবর্গের সহিত উপবেশন করিলেন ॥১১॥

সোমক বলিলেন—'পুত্র না হওয়া বরং ভাল; কিন্তু একটীমাত্র পুত্র হওয়াকে আমি ধিক্কার দি। কারণ, প্রাণিগণের সর্ব্বদাই পীড়া হওয়া সম্ভব বলিয়া একটীমাত্র পুত্র কেবল উদ্বেগেরই বিষয় ॥১২॥

হে প্রভাবসম্পন্ন ব্রাহ্মণ! আমি পুত্রার্থী হইয়া বিশেষ পরীক্ষা করিয়া নিজের যোগ্য এই একশত ভার্য্যা গ্রহণ করিলাম; কিন্তু তাহাদের সন্তানই হইল না। ॥১৩॥

তা'র পর সকল ভার্য্যাই পুত্রের জন্য যত্নপরায়ণ হইলে, 'জন্তু নামে আমার এই একটীমাত্র পুত্র কোন প্রকারে উৎপন্ন হইল। ইহা অপেক্ষা দুঃখের বিষয় কি আছে? ॥১৪॥

স্যাত্তু কর্ম্ম তথা যুক্তং যেন পুত্রশতং ভবেৎ।
মহতা লঘুনা বাপি কর্ম্মণা দুষ্করেণ বা ॥১৬॥

ঋত্বিগুবাচ।

অস্তি চৈতাদৃশং কর্ম্ম যেন পুত্রশতং ভবেৎ।
যদি শক্নোষি তৎ কর্ত্তুমথ বক্ষ্যামি সোমক! ॥১৭॥

সোমক উবাচ।

কার্য্যং বা যদি বাঽকার্য্যং যেন পুত্রশতং ভবেৎ।
কৃতমেবেতি তদ্বিদ্ধি ভগবন্! প্রব্রবীতু মে ॥১৮॥

ঋত্বিগুবাচ।

যজস্ব জন্তুনা রাজংস্ত্বং ময়া বিততে ক্রতৌ।
ততঃ পুত্রশতং শ্রীমদ্ভবিষ্যত্যচিরেণ তে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অথাপরেঽপি পুত্রা ভবিতুমর্হন্তীত্যাহ বয় ইতি। সমায়ত্তাঃ তুল্যমধীনা জাতাঃ ॥১৫॥ স্যাদিতি। কর্ত্তুং যুক্তং স্যাৎ। অপিশব্দাৎ সুকরেণ বেত্যপি বোধ্যম্ ॥১৬॥ অস্তীতি। বিদ্যমানপুত্রবিনাশাশঙ্কতয়া তৎ কর্ম্ম তব দুষ্করমেবেত্যাশয়ঃ ॥১৭॥ কার্য্যমিতি। কার্য্যং কর্ত্তুমুচিতম্, অকার্য্যং কর্ত্তুং নোচিতম্। বিদ্ধি জানীহি ॥১৮॥ যজস্বেতি। জন্তুনা তদাখ্যেন নিজপুত্রেণ। বিততে বিস্তৃতভাবেনারব্ধে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—৫॥ স্থিচি কটাম্ ॥৬—৭॥ অমাত্যপর্ষদো মধ্যে মন্ত্রিসভায়াঃ ॥৮॥ ক্ষত্তা দৌবারিকঃ ॥৯—১৮॥ জন্তুনা পশুভূতেন। 'স বরুণং রাজানমুপসসার পুত্রো মে

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমার ও আমার ভার্য্যাগণের যৌবনবয়স অতীত হইয়া গিয়াছে। সুতরাং আমার ও তাহাদের প্রাণগুলি সমানভাবে এই একটী পুত্রেরই অধীন হইয়া পড়িয়াছে ॥১৫॥

অতএব বৃহৎ বা ক্ষুদ্র এবং সুকর বা দুষ্কর যে কর্ম্মদ্বারা আমার একশত পুত্র হইতে পারে, তেমন কর্ম্ম করা সম্ভব হয় কি?' ॥১৬॥

যাজক বলিলেন—'মহারাজ! এরূপ কর্ম্ম আছে, যাহাতে একশত পুত্র হইতে পারে; আপনি যদি তাহা করিতে সমর্থ হন, তবে বলিব' ॥১৭॥

সোমক বলিলেন—'কর্ত্তব্যই হউক বা অকর্ত্তব্যই হউক, যাহাতে শত পুত্র হইতে পারে, তাহা আমি করিয়া ফেলিয়াছি বলিয়াই আপনি মনে করুন; আপনি আমার নিকট তাহা বলুন' ॥১৮॥

যাজক বলিলেন—'রাজা! আমি যজ্ঞ আরম্ভ করিলে, আপনি তাহাতে

বপায়াং হূয়মানায়াং ধূমমাঘ্রায় মাতরঃ।
ততস্তাঃ সুমহাবীর্য্যান্ জনয়িষ্যন্তি তে সুতান্ ॥২০॥
তস্যামেব তু তে জন্তুর্ভবিতা পুনরাত্মজঃ।
উত্তরে চাস্য সৌবর্ণং লক্ষ্ম পার্শ্বে ভবিষ্যতি ॥২১॥

সোমক উবাচ।

ব্রহ্মন্! যদ্‌যদ্‌যথা কার্য্যং তৎ কুরুষ্ব তথা তথা।
পুত্রকামতয়া সর্বং করিষ্যামি বচস্তব ॥২২॥

লোমশ উবাচ।

ততঃ স যাজয়ামাস সোমকং তেন জন্তুনা।
মাতরস্তু বলাৎ পুত্রমপাকার্ষুঃ কৃপান্বিতাঃ ॥২৩॥
হা হতাঃ স্মেতি বাশন্ত্যস্তীব্রশোকসমাহতাঃ।
রুদত্যঃ করুণঞ্চাপি গৃহীত্বা দক্ষিণে করে ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বপায়ামিতি। বপায়াং ছিন্নস্য তস্য পুত্রস্য মেদসি ॥২০॥

তস্যামিতি। যস্যাং জাতস্তস্যামেব, জন্তুর্নাম। উত্তরে বামে, লক্ষ্ম চিহ্নম্ ॥২১॥

ব্রহ্মন্নিতি। পুত্রকামতয়া শতপুত্রকামনয়া। বচো বাক্যানুরূপং কার্য্যম্।

অহো গন্ধর্বাদয়মৃত্বিক্, যঃ শব্দাত্মযোগ্যতয়া বক্তুশ্চ বহুধা প্রত্যক্ষীকৃতফলকতয়া তাদৃশ পুত্রহত্যায়ামপি রাজানং প্রযুঙ্‌ক্তে। সম্যক্চাসৌ রাজ্ঞো বিশ্বাসঃ, যঃ কিলাত্রত্র শতধা পরীক্ষণাদুৎপন্নঃ। অতএবৈনমৃত্বিজং ব্রহ্মতুল্যমেব মন্যমানো রাজা ব্রহ্মন্নিতি সম্বোধয়ামাস ॥২২॥

তত ইতি। স ঋত্বিক্। জন্তুনা তদাখ্যেন পুত্রেণ। বাশন্ত্যঃ শব্দং কুর্বত্যঃ। "বাশৃ শব্দে" ইতি দৈবাদিকত্বেঽপি আর্ষত্বাৎ যন, আত্মনেপদিত্বেঽপি শতৃ চ ॥২৩—২৪॥

আপনার পুত্র জন্তুদ্বারা হোম করিবেন; তাহা হইলেই অচিরকালমধ্যে আপনার সুন্দর একশত পুত্র হইবে ॥১৯॥

জন্তুর বসাদ্বারা হোম করিতে লাগিলে, সেই ধূম আঘ্রাণ করিয়াই সেই মাতৃগণ আপনার অতি বলবান্ শত পুত্র উৎপাদন করিবেন ॥২০॥

এবং আপনার পুত্র জন্তু সেই ভার্য্যার গর্ভেই আবার উৎপন্ন হইবে; (তবে এইটুকু বিশেষ হইবে যে,) উহার বামপার্শ্বে একটা স্বর্ণচিহ্ন হইবে' ॥২১॥

সোমক বলিলেন—'ব্রহ্মন্! যে যে কার্য্য যে যে ভাবে করিতে হয়, সেই সেই কার্য্য সেই সেই ভাবেই করুন; আমি শতপুত্রকামনাবশতঃ আপনার বাক্যানুসারে সমস্তই করিব' ॥২২॥

(২১) শ্লোকাৎ পরম্ '…সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা, '…অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

সব্যে পাণৌ গৃহীত্বা তু যাজকোঽপি স্ম কর্ষতি ।
কুররীণামিবার্ত্তানাং সমাকৃষ্য তু তং সুতম্ ॥২৫॥
বিশস্য চৈনং বিধিনা বপামস্য জুহাব সঃ ।
বপায়াং হূয়মানায়াং গন্ধমাঘ্রায় মাতরঃ ॥২৬
আর্ত্তা নিপেতুঃ সহসা পৃথিব্যাং কুরুনন্দন ! ।
সর্ব্বাশ্চ গর্ভানলভংস্ততস্তাঃ পরমাঙ্গনাঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
ততো দশসু মাসেষু সোমকস্য বিশাম্পতে ! ।
জজ্ঞে পুত্রশতং পূর্ণং তাসু সর্ব্বাসু ভারত ! ॥২৮॥
জন্তুর্জ্যেষ্ঠঃ সমভবজ্জনিত্র্যামেব পার্থিব ! ।
স তাসামিষ্ট এবাসীন্ন তথা তে নিজাঃ সুতাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

সব্য ইতি । সব্যে বামে । বিশস্য ছিত্বা । বপাং মেদোধাতুম্, "মেদস্তু বপা বসা" ইত্যমরঃ । পৃথিব্যাং নিপেতুঃ, নিরতিশয়শোকাদিত্যাশয়ঃ ॥২৫—২৭॥

তত ইতি । দশসু মাসেষু দশমে মাসীত্যর্থঃ । তাসু পরমাঙ্গনাসু ॥২৮॥

জন্তুরিতি । জনিত্র্যামেব ভূতপূর্ব্বজনন্যামেব । তাসাম্ অপররাজভার্য্যাণাম্ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আয়তাং তেন স্বা যজে' ইতি পুত্রস্যাপি পশুকরণং বহ্বৃচব্রাহ্মণে শ্রয়মাণং ততো ন শাস্ত্রবিরোধঃ ॥১৯—২৩॥ বাশন্ত্যঃ ক্রোশন্ত্যঃ ॥২৪—২৫॥ বপাং দেহান্তর্গতমপূপাকারং মাংসম্

লোমশ বলিলেন—'তাহার পর যাজক জন্তুনামক সেই পুত্রদ্বারা সোমকরাজাকে যজ্ঞ করাইতে আরম্ভ করিলেন। তখন 'হায় আমরা হত হইলাম' এইরূপ আর্ত্তনাদ করিতে থাকিয়া, তীব্রশোকে আকুল হইয়া, করুণস্বরে রোদন করিতে থাকিয়া, সেই বালকটীর দক্ষিণ হস্ত ধারণ করিয়া, দয়ার্দ্রচিত্ত মাতারা তাহাকে আকর্ষণ করিতে লাগিলেন—॥২৩—২৪॥

যাজকও বালকটীর বামহস্ত ধারণ করিয়া আকর্ষণ করিতে থাকিলেন। তাহার পর যাজক, কুররীপক্ষিণীগণের ন্যায় আর্ত্তনাদকারিণী জননীগণের হস্ত হইতে সেই পুত্রটীকে নিয়া, ছেদন করিয়া, তাহার বসাদ্বারা যথাবিধানে হোম করিতে লাগিলেন। কুরুনন্দন ! বসাদ্বারা হোম করিতে লাগিলে, তাহার গন্ধ আঘ্রাণ করিয়া অত্যন্ত শোকার্ত্ত হইয়া জননীরা তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত হইলেন ; তাহার পর তাঁহারা সকলেই গর্ভ ধারণ করিলেন ॥২৫—২৭॥

নরনাথ ভরতনন্দন ! তাহার পর দশম মাসে সেই একশত ভার্য্যা হইতে সোমকরাজার পূর্ণ একশত পুত্র জন্মিল ॥২৮॥

তচ্চ লক্ষণমস্যাসীৎ সৌবর্ণং পার্শ্ব উত্তরে।
তস্মিন্ পুত্রশতে চাগ্র্যঃ স বভূব গুণৈরপি ॥৩০॥
ততঃ স লোকমগমৎ সোমকস্য গুরুঃ পরম্।
অথ কালে ব্যতীতে তু সোমকোঽপ্যগমৎ পরম্ ॥৩১॥
অথ তং নরকে ঘোরে পচ্যমানং দদর্শ সঃ।
তমপৃচ্ছৎ কিমর্থং ত্বং নরকে পচ্যসে দ্বিজ! ॥৩২॥
তমব্রবীদ্‌গুরুঃ সোঽথ পচ্যমানোঽগ্নিনা ভৃশম্।
ত্বং ময়া যাজিতো রাজংস্তস্যেদং কর্ম্মণঃ ফলম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তৎ ঋত্বিগ্‌গুরুম্, অস্য জন্তোঃ উত্তরে বামে। অগ্র্যঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥৩০॥

তত ইতি। গুরুঃ ঋত্বিক্ পরং লোকমগমদিতি সম্বন্ধঃ। পরং লোকম্ ॥৩১॥

অথেতি। তম্ ঋত্বিজম্। স সোমকঃ। অপৃচ্ছৎ সোমক এব ॥৩২॥

তমিতি। অগ্নিনা নরকাগ্নিনা। যাজিতঃ পুত্রবধেন যজ্ঞঃ কারিতঃ। নহু "স বরুণং রাজানমুপসসার পুত্রো মে জায়তাং তেন ত্বা যজে" ইতি বহ্বৃচব্রাহ্মণেন যজ্ঞে পুত্রবধ বিধানাৎ কথমত্র পাপম্, পাপাভাবে চ কথং নরকপাক ইতি চেন্ন "মা হিংস্যাৎ সর্ব্বা ভূতানি" ইতি শ্রুত্যা হিংসামাত্রেণৈব পাপমুৎপদ্যত ইতি দর্শিতম্। অতএব "অভিচারো মূলকর্ম্ম চ" ইতি ক্রমতো মনুনাপি শ্যেনযাগাভিচারকস্য উপপাতকমধ্যে গণিতম্। "দৃষ্টবদানুশ্রবিকঃ স হ্যবিশুদ্ধিক্ষয়াতিশয়যুক্তঃ" ইতি সাংখ্যকারিকাব্যাখ্যানে বাচস্পতিমিশ্রেণাপি হিংসামাত্র এব পাপমভিহিতম্। এতদুপাখ্যানদর্শনেন ব্যাসস্যাপি তথৈব মতমবগম্যতে। এবঞ্চ স্মার্ত্তেন তিথিতত্ত্বে বৈধহিংসায়াং যৎ পাপাভাবো দর্শিতস্তচ্চিন্ত্যম্ ॥৩৩॥

রাজা! তাহাদের মধ্যে জন্তু তাহার ভূতপূর্ব্ব জননীর গর্ভেই জ্যেষ্ঠ হইয়া জন্মিল এবং সে-ই অপর রাজমহিষীদেরও প্রিয় হইল; কিন্তু তাঁহাদের নিজ নিজ পুত্রেরাও তেমন প্রিয় হইল না ॥২৯॥

এবং জন্তুর বামপার্শ্বে সেই স্বর্ণ চিহ্নও ছিল, আর সে, সেই একশত পুত্রের মধ্যে গুণেও শ্রেষ্ঠ হইয়াছিল ॥৩০॥

তাহার পর সোমকরাজার সেই যাজক পরলোকে গমন করিলেন; তৎপরে কিছু কাল অতীত হইলে সোমকও লোকান্তরে গেলেন ॥৩১॥

তদনন্তর সোমকরাজা সেই যাজককে ঘোর নরক ভোগ করিতে দেখিলেন; তখন তিনি তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি নরক ভোগ করিতেছেন কেন?' ॥৩২॥

তাহার পর নরকভোগকারী সেই যাজক রাজাকে বলিলেন—'রাজা! আমি আপনাকে যে যজ্ঞ করাইয়াছিলাম, তাহারই এই ফল ভোগ করিতেছি ॥৩৩॥

এতচ্ছ্রুত্বা স রাজর্ষির্ধর্ম্মরাজানমব্রবীৎ।
অহমত্র প্রবেক্ষ্যামি মুচ্যতাং মম যাজকঃ।
মৎকৃতে হি মহাভাগঃ পচ্যতে নরকাগ্নিনা ॥৩৪॥

ধর্ম্মরাজ উবাচ।

নান্যঃ কর্ত্তুঃ ফলং রাজন্নুপভুঙ্‌ক্তে কদাচন।
ইমানি তব দৃশ্যন্তে ফলানি বদতাং বর ! ॥৩৫॥
পুণ্যান্ ন কাময়ে লোকানৃতেঽহং ব্রহ্মবাদিনম্।
ইচ্ছাম্যহমনেনৈব সহ বস্তুং সুরালয়ে ॥৩৬॥
নরকে বা ধর্ম্মরাজ ! কর্ম্মণাঽস্য সমো হ্যহম্।
পুণ্যাপুণ্যফলং দেব ! সমমস্ত্বাবয়োরিদম্ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ধর্ম্মরাজ উবাচ।

যদ্যেবমীপ্সিতং রাজন্ ! ভুঙ্‌ক্ষ্বাস্য সহিতঃ ফলম্।
তুল্যকালং সহানেন পশ্চাৎ প্রাপ্স্যসি সদ্‌গতিম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। ধর্ম্মরাজানং যমম্। প্রবেক্ষ্যামি অস্য প্রতিনিধিত্বেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

নেতি। কর্ত্তুঃ পাপকারকাদন্যো জনঃ; ফলং তৎপাপফলম্, নোপভুঙ্‌ক্তে ॥৩৫॥

পুণ্যানিতি। ব্রহ্মবাদিনং বেদবক্তারমমুমৃত্বিজম্, ঋতে বিনা। সুরালয়ে স্বর্গে, নরকে বা, বস্তুং বাসং কর্ত্তুম্। হি যস্মাদহং কর্ম্মণা পুণ্যেন তেন নরহত্যাব্যাপারেণ চ অস্য সমঃ। তথা চ মৎপুত্রহত্যায়ামযং কর্ত্তা, অহঞ্চ প্রযোজক ইতি ভাবঃ ॥৩৬—৩৭॥

যদীতি। সহিতো মিলিতঃ সন্নেব ত্বম্, অস্য হিংসাকর্ম্মণঃ ফলং ভুঙ্‌ক্ষ ॥৩৮॥

ইহা শুনিয়া রাজর্ষি সোমক ধর্ম্মরাজকে (যমকে) বলিলেন—'আমি উঁহার প্রতিনিধিরূপে নরকে প্রবেশ করিব; আপনি আমার যাজককে মুক্ত করুন। কারণ, ঐ মহাত্মা আমার জন্যই নরক ভোগ করিতেছেন' ॥৩৪॥

ধর্ম্মরাজ বলিলেন—'রাজা ! অন্য লোক কখনও অন্যের পাপের ফল ভোগ করে না। আপনার এই সকল (স্বর্গলাভ) ফল দেখা যাইতেছে' ॥৩৫॥

ধর্ম্মরাজ ! এই বেদবক্তা যাজক ব্যতীত আমি পুণ্যলোক কামনা করি না। সুতরাং আমি উঁহার সহিতই স্বর্গে বা নরকে বাস করিতে ইচ্ছা করি। কারণ, আমি কর্ম্মদ্বারা উঁহার তুল্য। অতএব দেব ! এই পুণ্য-পাপের ফলও আমাদের উভয়েরই সমান হউক' ॥৩৬—৩৭॥

ধর্ম্মরাজ বলিলেন—'রাজা ! আপনার যদি এমনই ইচ্ছা হইয়া থাকে,

লোমশ উবাচ।

স চকার তথা সর্ব্বং রাজা রাজীবলোচনঃ।
ক্ষীণপাপশ্চ তস্মাৎ স বিমুক্তো গুরুণা সহ ॥৩৯॥
লেভে লোকান্ শুভান্ রাজন্! কর্ম্মণা নির্জ্জিতান্ স্বয়ম্।
সহ তেনৈব বিপ্রেণ গুরুণা স গুরুপ্রিয়ঃ ॥৪০॥
এষ তস্যাশ্রমঃ পুণ্যো য এষোঽগ্রে বিরাজতে।
ক্ষান্ত উষ্যাত্র ষড়্‌রাত্রং প্রাপ্নোতি সুগতিং নরঃ ॥৪১॥
এতস্মিন্নপি রাজেন্দ্র! বৎস্যামো বিগতজ্বরাঃ।
ষড়্‌রাত্রং নিয়তাত্মানঃ সজ্জীভব কুরূদ্বহ! ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং জন্তূপাখ্যানে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তস্মান্নরকভোগাৎ ক্ষীণপাপঃ। গুরুণা ঋত্বিজা ॥৩৯॥

লেভ ইতি। কর্ম্মণা যাগাদিনা; নির্জ্জিতান আয়ত্তীকৃতান্। স সোমকঃ ॥৪০॥

এষ ইতি। অগ্রে সম্মুখে। ক্ষান্তঃ ক্ষমাশীলঃ, উষ্য বাসং কৃত্বা ॥৪১॥

এতস্মিন্নিতি। অপি বয়মপি। বিগতজ্বরা স্থিরোহিতসন্তাপাঃ নিয়তাত্মানঃ সংযতচিত্তাঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৬—২৯॥ লক্ষণং চিহ্নম্ ॥৩০॥ সোমকস্য ঋত্বিগিতি শেষঃ ॥৩১ - ৪০॥ ক্ষান্তঃ ক্ষমাবান্,

তবে আপনি ইঁহার সহিত মিলিত হইয়া প্রথমে এক সময়েই এই পাপের ফল ভোগ করুন, পরে আবার ইঁহার সহিতই সদ্‌গতি লাভ করিবেন' ॥৩৮॥

লোমশ বলিলেন—'পদ্মনয়ন সোমকরাজা সেই ভাবেই সমস্ত করিলেন; তাহাতে পাপক্ষয় হওয়ায় ঋত্বিকের সহিতই নরক হইতে মুক্ত হইলেন ॥৩৯॥

রাজা! তাহার পর গুরুপ্রিয় সোমকরাজা সেই যাজক ব্রাহ্মণের সহিতই আপন কর্ম্মনির্জ্জিত সমস্ত শুভ লোক লাভ করিলেন ॥৪০॥

সম্মুখে এই যে আশ্রম শোভা পাইতেছে, ইহাই সেই সোমকরাজার পুণ্য আশ্রম। মানুষ এখানে ক্ষমাশীল হইয়া ছয় রাত্রি বাস করিয়া সদ্‌গতি লাভ করে ॥৪১॥

* '...অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা, '...একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি নি। ইতঃ পরঞ্চ নির্ণয়সাগরপুস্তকে অধ্যায়াঙ্কমধিকং দৃশ্যতে।

ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:•:—

লোমশ উবাচ।

অস্মিন্ কিল স্বয়ং রাজন্নিষ্টবান্ বৈ প্রজাপতিঃ।
সত্রমিষ্টীকৃতং নাম পুরা বর্ষসহস্রিকম্ ॥১॥

অম্বরীষশ্চ নাভাগ ইষ্টবান্ যমুনামনু।
যজ্ঞেষ্ট্বা দশ পদ্মানি সদস্যেভ্যো বিসৃষ্টবান্ ॥২॥

যজ্ঞৈশ্চ তপসা চৈব পরাং সিদ্ধিমবাপ সঃ।
দেশশ্চ নাহুষস্যায়ং যজ্বনঃ পুণ্যকর্ম্মণঃ ॥৩॥

সার্ব্বভৌমস্য কৌন্তেয়! যযাতেরমিতৌজসঃ।
স্পর্দ্ধমানস্য শক্রেণ যস্যেদং যজ্ঞবাস্তিহ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অস্মিন্নিতি। ইষ্টবান্ কৃতবান্, প্রজাপতির্ব্রহ্মা। সত্রং যাগম্ ॥১॥

অম্বরীষ ইতি। যমুনামনু লক্ষ্যীকৃত্য তত্তীর ইত্যর্থঃ। পদ্মানি পদ্ম-সংখ্যকানি ধেনূঃ ॥২॥

যজ্ঞৈরিতি। সোঽম্বরীষঃ। যজ্বনো বিধিনেষ্টবতঃ। যজ্ঞস্য বাস্তু ভূমিঃ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

উষ্ট উষিত্বা ॥৪১॥ অভিচারপাপং কুমার্গোপদেষ্টৃত্ব যাজকেষু ক্ষত্রিয়াস্য নিপাতয়ন্ত গুরৌ কৃপাপেক্ষঃ স্বয়ং কৃতো ন তু ত্যাজ্য ইত্যধ্যায়তাৎপর্য্যম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

—:•:—

অস্মিন্নিতি ॥১॥ দশ পদ্মানি গবামিতি শেষঃ, তত্র যাদৃশশতং দক্ষিণা ইতি যাজ্ঞীয়দক্ষিণাদৌ সর্ব্বত্র গোপদস্যৈবাধ্যাহারদর্শনাৎ, অতিসৃষ্টবান্ দত্তবান্ ॥২—৩॥ যজ্ঞবাস্ত

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! এখানে আমরাও সন্তাপবিহীন ও সংযতচিত্ত হইয়া ছয় রাত্রি বাস করিব; সুতরাং কুরুশ্রেষ্ঠ! তুমি তাহার জন্য সাবধান হও' ॥৪২॥

লোমশ বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই স্থানে পূর্ব্বকালে স্বয়ং ব্রহ্মা, সহস্রবর্ষব্যাপী 'ইষ্টীকৃত'-নামে এক যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১॥

এবং নাভাগনন্দন অম্বরীষও যমুনার তীরে যজ্ঞ করিয়াছিলেন; তিনি যেখানে যজ্ঞ করিয়া সদস্যদিগকে দশ-পদ্ম-সংখ্যক গো দান করিয়াছিলেন, (এই সেই স্থান) ॥২॥

এবং সেই যজ্ঞ ও তপস্যা দ্বারা তিনি পরম সিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন।

পশ্য নানাবিধাকারৈরগ্নিভির্নিচিতাং মহীম্।
মজ্জন্তীমিব চাক্রান্তাং যযাতের্যজ্ঞকর্মভিঃ ॥৫॥
এষা শম্যেকপত্রা যা সরকশ্চৈতদুত্তমম্।
পশ্য রামহ্রদানেতান্ পশ্য নারায়ণাশ্রমম্ ॥৬॥
এতচ্চর্চীকপুত্রস্য যোগৈর্বিচরতো মহীম্।
প্রসর্পণং মহীপাল! রৌপ্যায়ামমিতৌজসঃ ॥৭॥
অত্রানুবংশং পঠতঃ শৃণু মে কুরুনন্দন!।
উলূখলৈরাভরণৈঃ পিশাচী যদভাষত ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। অগ্নিভিঃ অগ্নিস্থাপনস্থানৈরিষ্টকারচিতৈঃ স্থণ্ডিলৈঃ, নিচিতাং ব্যাপ্তাম্ ॥৫॥

এষেতি। একপত্রা যা শমী লোকৈর্গীয়তে, এষা সা শমী। অন্যত্র একস্মিন্নেব বৃক্ষে বহুপত্রা, অত্র ত্বেকপত্রেতি স্থানমাহাত্ম্যমেতদিতি ভাবঃ। সরকং সরোবরঃ, "সরকং সরোবরঃ" ইতি শব্দরত্নাবলী ॥৬॥

এতদিতি। ঋচীকপুত্রস্য জমদগ্নেঃ। প্রসর্পণং নাম তীর্থম্। রৌপ্যায়াং নদ্যাম্ ॥৭॥

অত্রেতি। হে কুরুনন্দন! উলূখলৈঃ মৃন্ময়ৈরুদূখলৈরেবাভরণৈর্বিশিষ্টা. অত্রত্যা কাচিৎ

ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞভূমিঃ, ইহ অস্মিন্ বাস্তুনি, ইদমুভয়ত্র ॥৪॥ অগ্নিভিরগ্নিস্থাপনার্থৈরিষ্টকারচিতৈঃ স্থণ্ডিলৈঃ ॥৫॥ শম্যা আশ্চর্যার্থং দর্শয়তি একশাখমানীতা শমীশাখা, এক পত্রা পাতিতপত্রা "অশ্বত্থোদিশাখায়াঃ পলাশাস্তশকলাদি প্রশস্তা মূলতঃ শাখাং পরিবাস্তোপবেশং করোতী"তি সূত্রাৎ যা পূর্বমেকপত্রশাখাভূৎ সৈষা উপবেশরূপেণাবশিষ্টা দৃশ্যতে অগ্রভাগস্য বহ্নৌ প্রক্ষেপাৎ, পরিবাস্য ছিত্বা, সরকং সুরাগ্রহণপাত্রম্। 'সরকোঽস্ত্রী সুরাপাত্রে' ইতি মেদিনী ॥৬॥ 'প্রসর্পণং সঞ্চারভূমিঃ, রৌপ্যায়াং রূপাবৎ শ্বেতবর্ণায়াং স্থল্যাম্, নদ্যাং বা, সামীপ্যে সপ্তমী,

কুন্তীনন্দন! যিনি যথাবিধানে যজ্ঞ করিয়াছিলেন, যিনি পুণ্যকর্মা, সম্রাট্ ও অমিততেজা ছিলেন, যিনি ইন্দ্রের সহিত স্পর্দ্ধা করিতেন এবং এইখানে যাঁহার এই যজ্ঞভূমি রহিয়াছে, সেই নহুষনন্দন যযাতির এই দেশ ॥৩—৪॥

যুধিষ্ঠির! দেখ—নানাপ্রকার-স্থণ্ডিল-ব্যাপ্ত এই স্থানটা যযাতির যজ্ঞদ্বারা আক্রান্ত হইয়াছিল বলিয়াই যেন মগ্ন হইয়া যাইতেছে ॥৫॥

যাহাকে একপত্রা শমী বলিয়া লোকে বলে, এই সেই শমী (বৃক্ষ) এবং এই একটী উত্তম সরোবর। আর এই দেখ—পরশুরামের হ্রদ সকল এবং এই দেখ—নারায়ণের আশ্রম ॥৬॥

রাজা! যোগী, পরিব্রাজক ও অমিততেজা জমদগ্নির রৌপ্যানদীতে এই 'প্রসর্পণ'—নামক তীর্থ ॥৭॥

যুগন্ধরে দধি প্রাশ্য উষিত্বা চাচ্যুতস্থলে।
তদ্বদ্ভূতলয়ে স্নাত্বা সপুত্রা বস্তুমর্হসি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পিশাচী, পুত্রসহিতায়াং কস্যাঞ্চিৎ স্ত্রিয়াং বস্তুমাগতায়াং সত্যাম্ অত্র প্রসর্পণতীর্থবিষয়ে, বচনদ্বয়মভাষত, অনুবংশং বংশবৎ লোকাচক্রমপ্রাপ্তং তদ্বচনদ্বয়ং পঠতো মে সকাশাৎ শৃণু ॥৮॥

প্রথমং বচনমাহ যুগেতি। যুগন্ধরে তদাখ্যে পর্ব্বতে, "নিষধো মাল্যবান্ বিন্ধ্যো হেমকূটো যুগন্ধরঃ" ইতি শব্দরত্নাবলী, উষ্ট্রীদুগ্ধজাতং গর্দ্দভীদুগ্ধজাতঞ্চ দধি, প্রাশ্য ভুক্ত্বা, তত্র হি তাদৃশমেব দধি ক্রিয়তে; ন বিদ্যন্তে চ্যুতা ধর্ম্মভ্রষ্টা যেভ্যস্তে অচ্যুতা ম্লেচ্ছাদয়স্তেষাং স্থলে, উষিত্বা বাসং কৃত্বা, তদ্বৎ তথা ভূতানাং মনুষ্যাদিপ্রাণিশবানাং লয়ো নিক্ষেপেণ লোপো যত্র তস্মিন্ যত্রাদয় এব মনুষ্যশবো নিক্ষিপ্যতে তস্মিন্ নদীজলে ইত্যর্থঃ স্নাত্বা চ, সপুত্রা ত্বম্, বস্তুং তত্তৎপাপক্ষয়ার্থমত্রৈকরাত্রমবস্থাতুমর্হসি। অত্রেদমবধেয়ম্—যুগন্ধরপর্ব্বতপ্রদেশে উষ্ট্রীদুগ্ধেন গর্দ্দভীপ্রভৃতিদুগ্ধেন চ দধি ক্রিয়তে, তদ্ভোজনঞ্চ পাপজনকম্, "উষ্ট্রমৈকশফং ক্ষীরং সুরাতুল্যমিতি স্মৃতম্" ইতি নীলকণ্ঠধৃতস্মৃতেঃ ক্ষীরপদস্য চ দধ্যুপলক্ষণত্বাৎ। এবঞ্চাত্র দধিপদমভোজ্যমাত্রোপলক্ষণম্, "চাণ্ডালান্নং ন চাশ্নীয়াৎ" ইত্যাদৌ চাণ্ডালান্নপদস্য চাণ্ডালতুল্যজাত্যন্তরান্নমাত্রোপলক্ষণবৎ। অচ্যুতস্থলে উষিত্বেত্যেতচ্চ ম্লেচ্ছাদ্যন্ত্যজালাপগাত্রসংস্পর্শাত্মকসংসর্গকরণপরম্, তত্র তথৈব সম্ভবাৎ। ভূতলয়ে স্নাত্বেত্যেতচ্চ দূষিতজলমাত্রে স্নানপরম্, শবদূষিতজলস্নানমাত্রপরত্বে তাৎপর্য্যাভাবাৎ। একরাত্রবাসেন চ তত্তৎপাপক্ষয়ঃ, পরবচনে তত্তৎপাপক্ষয়ার্থমেবৈকরাত্রবাসাঙ্গীকারস্যোক্তত্বাৎ। ইত্থঞ্চ অভোজ্যভোজনম্, অস্পৃশ্যালাপস্পর্শৌ, দূষিতজলে স্নানঞ্চ, এষামন্যতমস্য সমুদিতস্য বা করণে তৎপাপক্ষয়ার্থং প্রসর্পণতীর্থে একরাত্রবাসঃ প্রায়শ্চিত্তমিতি নিষ্কর্ষঃ সূচিতঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রসর্পণং তীর্থমিত্যন্তে ॥৭॥ অনুবংশং পরম্পরাগতমাখ্যানশ্লোকম্। উলূখলৈরিতি উলূখলসদৃশানি স্ত্রীণাং কর্ণাভরণানি ভবন্তীতি স্বয়মুলূখলৈরেবাভরণৈর্যুক্তা সতীতি শেষঃ, এতেন বিকৃতবেশত্বং পিশাচ্যাঃ ॥৮॥ উক্তং ভাষণমেবাহ—দ্বাভ্যাং যুগন্ধর ইতি। অত্র প্রাকঃ—অস্মিংস্তীর্থে কাচিৎ সপুত্রা ব্রাহ্মণী বস্তুমাগতা তাং প্রতি পিশাচী বদতি—ত্বম্ যুগন্ধরে পর্ব্বতে দেশে বা, দধিপ্রাশনং কৃতং তত্রোষ্ট্রীক্ষীরং গর্দ্দভ্যাদিক্ষীরঞ্চ দধি ক্রিয়তে। তথা অচ্যুতস্থলাখ্যে সঙ্করজানাং গ্রামে বাসশ্চ কৃতঃ। তথা ভূতিলয়াখ্যে দস্যুগ্রামেঽন্নবিক্রয়িণাং

কুরুনন্দন! (একটী স্ত্রীলোক বাস করিবার জন্য আপন পুত্রকে লইয়া এখানে আসিলে) উদূখলভূষণে ভূষিতা একটা পিশাচী (তাহাকে) যাহা বলিয়াছিল, কিংবদন্তীস্বরূপ সেই বচন দুইটী আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৮॥

'যুগন্ধরপর্ব্বতে (উষ্ট্রীপ্রভৃতির) দধি ভোজন করিয়া, অন্ত্যজস্থানে বাস করিয়া এবং ভূতলয়ে (দূষিতজলে) স্নান করিয়া (সেই সেই পাপক্ষয়ের জন্য কেবল এক রাত্রি) তুমি পুত্রের সহিত এখানে বাস করিতে পার ॥৯॥

---

(১)...তদ্বদ্ভূতিলয়ে স্নাত্বা...বা কা পি.।

ভারতভাবদীপঃ

বৃতানাং কেশপংবন্ধাং নখাং ক্রিয়তে তস্যাং ঘাতাসি, অতো দোষত্রয়বতী ত্বম্, এতৎকরণে হি প্রায়শ্চিত্তং স্মৃত্যুক্তং প্রসিদ্ধম্—"উষ্ট্রীমৈকশফক্ষীরং সুরাতুল্যমিতি স্মৃতম্। সংস্পৃশ্য সর্বৈঃ সার্দ্ধং প্রাজাপত্যং ব্রতং চরে"দিতি। "প্রোক্তভূভিন্নয়ে বিপ্রঃ প্রাজাপত্যং ব্রতং চরে"দিতি চ। তচ্চ ত্বয়া ন কৃতমতঃ কথমত্র বস্তুমিচ্ছসি? দোষবতামিহ তীর্থে বাসো দুর্লভ ইত্যর্থঃ। এবং পিশাচীবাক্যং শ্রুত্বাপি সা ব্রাহ্মণী তত্র স্নানাদিকং কৃতবতী, ততস্তয়া রাক্ষস্যা তস্যা ঘটপিঠরাদিকং নাশিতম্, উক্তঞ্চ—"এতত্তব দিবা বৃত্তং রাত্রৌ বৃত্তঞ্চ শৃণুষ্ব মে" ইত্যুক্তা ভাবম্, রাত্রৌ তু তব পুত্রমপি নাশয়িষ্যামীতি ভাবঃ। অথাপি দ্বিতীয়াং রাত্রিং বস্তুমিচ্ছসি চেৎ তব ভূয়ঃ সমপকারং করিষ্যামীতি যুগন্ধরাদিদেশত্রয়নিন্দা-পরত্বেন ব্যাচষ্টে। অন্যাকৃষ্ণ—যুগন্ধরাদৌ দধিপ্রাশনাদিকং ত্রয়মধিকারকারণং কৃত্বা একরাত্রমত্র যদি বস্তুমিচ্ছসি চেৎ বস; অত্র পিশাচীবচনব্যাজেনৈকরাত্রবাসো নিয়ম্যতে, যদি তু দ্বিতীয়াং দিবারাত্রিং বৎস্যসি তর্হি এতৎ তব দিবা কালে বৃত্তং ভবিষ্যতি, এতদিতি সম্পাত্রাহরণাদেনা কর্মা ভবতীয় দর্শয়তি। রাত্রৌ তু ইতোঽন্যথা প্রাণাপহারাস্তমিত্যর্থ ইতি। তক্ষপ্রাজাপত্যাংশগতং চরাম্ব "যাবদেতত্ত্ব কৌন্তেয়! কুরুক্ষেত্রস্থ"মিত্যাদিনা ক্ষেত্রস্য দ্বিরবকুরুদেশপ্রাপিকত্বমবগতম্, কুরুক্ষেত্রত্বঞ্চ—একং শতপথে প্রবণাক্যাতে—"তেষাং কুরুক্ষেত্রং দেবযজনমাস তস্মাদাহুঃ কুরুক্ষেত্রং দেবানাং দেবযজন"মিতি কর্মাঙ্গ-কুরুদেশাংশগতং প্রসিদ্ধম্। অপরঞ্চ—"অবিমুক্তং বৈ কুরুক্ষেত্রম্" ইত্যাদিনা জ্ঞানাঙ্গমবিমুক্তাখ্যং জাবালরামোপনিষদোঃ প্রসিদ্ধম্। ততশ্চাস্য ক্ষেত্রস্য ক্রমমুক্তৌ সদ্যোমুক্তৌ পরম্পরয়া হেতুত্বাদত্র বাসে দেবা বিঘ্নমাচরন্তি। মুক্তৌ হি "দেবপশুত্বান্নিবর্ত্তত" ইতি। তথা বৃহদারণ্যকে—"আত্মেত্যেবোপাসীতেত্যেকাত্মাং জ্ঞেয়"মিত্যুক্ত্বা "যোঽন্যাং দেবতামুপাস্তেঽন্যোঽসাবন্যোঽহমস্মীতি ন স বেদ যথা পশুরেব স দেবানা"মিতি ভেদদর্শিনো দেবপশুত্বমুক্তা তস্মাদেষাং তন্ন প্রিয়ং যদেতন্মনুষ্যা বিদ্যুরিতি ব্রহ্মজ্ঞানং দেবানামপ্রিয়ং পশুনাশ ইব পশুপতেরিত্যুক্তম্। জ্ঞানিনাত্মত্বাত্তু দেবা অপ্রিয়ং কর্ত্তুমসমর্থাস্তথা চ তত্রৈব শ্রূয়তে—"তস্য হ ন দেবাশ্চ নাভূত্যা ঈশত আত্মা হ্যেষাং স ভবতী"তি, দেবাশ্চ ন দেবা অপি, অভূত্যৈ অনৈশ্বর্য্যায়, এবং সতি "যদি তিষ্ঠাসি তর্হ্যেক চিরকালং বস্তুমর্হসী"তি পিশাচী কাঞ্চিৎ সপুত্রাং স্ত্রিয়মিহ বস্তুমিচ্ছন্তীং প্রতি প্রব্রবীতি। যুগন্ধর ইতি। যুগানি কৃতত্রেতা-দ্বাপরকলিসংজ্ঞানি ধারয়তীতি যুগন্ধরঃ স্থূলশরীরাভিমানী জীবঃ, তথা হি শ্রুতিঃ—"কলিঃ শয়ানো ভবতি সঞ্জিহানস্তু দ্বাপরঃ। উত্তিষ্ঠংস্ত্রেতা ভবতি কৃতং সম্পদ্যতে চর"ন্নিতি শয়ানো ধর্ম্মাচার্য্যাদিমুখমজানন্ পুরুষঃ কলিঃ, স এব সঞ্জিহানস্তং জানন্ দ্বাপরো ভবতি, উত্তিষ্ঠন্ ধর্মানুষ্ঠানার্থং বর্ত্তমানস্ত্রেতা ভবতি, ধর্ম্মং চরন্ অনুতিষ্ঠংস্তু কৃতং ভবতীতি পুংস এব যুগন্ধরত্বম্। দধিপ্রাশনশব্দেন ধর্ম্মপ্রজাসম্পত্ত্যর্থো দারসংযোগ উচ্যতে। তথাহি গৃহ্যসূত্রে—"সমঞ্জন্তু বিশ্বে দেবা ইতি দধ্নঃ প্রাশ্য প্রতিপ্রযচ্ছে"দিতি, বিবাহান্তে দম্পত্যোর্হৃদয়সন্ধানার্থং দধিপ্রাশনং বিধীয়তে, তত্র "সমাপো হৃদয়ানি নৌ সমাতরিশ্বা সন্ধাতা সমুদেষ্ট্রী দধাতু নৌ" ইতি মন্ত্রশেষঃ। মন্ত্রার্থস্তু—বিশ্বেদেবাঃ নৌ আবয়োর্হৃদয়ানি সেভ, বুদ্ধিবৃত্তীঃ বহুবচনম্, সমঞ্জন্তু মিথ্যানি কুর্বন্তু। মাতরিশ্বা বায়ুর্বা সমস্তবিশ্বতাপ্যায়য়িতা বা। আপো

একরাত্রমুষিত্বেহ দ্বিতীয়ং যদি বৎস্যসি।
এতদ্বৈ তে দিবা বৃত্তং রাত্রৌ বৃত্তমতোঽন্যথা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিতীয়ং বচনমাহ একেতি। একরাত্রমুষিত্বেহেত্যনেন উক্তাত্রিবিধপাপক্ষয়ার্থং প্রসর্পণতীর্থে একরাত্রবাসো নির্বিঘ্নমঙ্গীকৃত ইতি বোধ্যম্। অয়মর্থস্তু "অত্র চাত্র নিবৎস্যামঃ ক্ষপাং ভরতসত্তম!" ইতি পরশ্লোকপূর্ব্বার্দ্ধং শ্রুবতা লোমশেনৈব সূচিতঃ। দ্বিতীয়ং দ্বিতীয়রাত্রং যদি বৎস্যসি, তদা তে সপুত্রায়া এব তব, এতৎ—অনেন হস্তসম্বেতেন প্রদর্শ্যমানং প্রহরণম্, দিবা বৃত্তং দিনবৃত্তান্তো ভবিষ্যতি; রাত্রৌ তু অতোঽন্যথা ইত্যর্থঃ; গ্রীবাভঙ্গমেব কণ্ঠমোটনা প্রকং বৃত্তং বৃত্তান্তো ভবিষ্যতি, এতত্তীর্থবাসস্য উক্তত্রিবিধপাপক্ষয়মাত্রার্থকত্বাৎ একরাত্রমাত্রবাসেনৈব চ তৎসিদ্ধ্যা দ্বিতীয়রাত্রাদিবাসস্যানাবশ্যকত্বাৎ তদানীম্ অদাদিতি বৈধাচরণাচ্চেতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

... অস্মাভিঃ সম্বন্ধিত্যর্থঃ। দ্বিষতোর্হি দ্বয়োঃ সম্বন্ধং ভবতীতি। মাতরিশ্বা প্রাণবায়ুর্নৌ অস্মানি সন্দধাতু; এবং ধাতা সন্দধাতু। উ নিশ্চিতম্, দেষ্ট্রী অন্তর্যামিনী দেবতা, সন্দধাতু। অব্যবহিতশ্চোক্ত ছন্দসি ব্যবহিতোপসর্গেণাপি ক্রিয়ায়াঃ সম্বন্ধঃ। সংবদ্ধুপসর্গাবৃত্ত্যা ক্রিয়াপদস্যাবৃত্তিরিতি। তথা চ "ক্ষৌমে বসানৌ জায়াপতী সহোভৌ রেতঃ সম্যক্ প্রজাং প্রজনয়াবহৈ" ইতি শ্রুতিলিঙ্গাত্ ... প্রজোৎপাদনে সহাধিকারাৎ। "জায়মানো বৈ ব্রাহ্মণস্ত্রিভিঋর্ণৈর্ঋণবা জায়তে ব্রহ্মচর্য্যেণ ঋষিভ্যো যজ্ঞেন দেবেভ্যঃ প্রজয়া পিতৃভ্যঃ" ইতি চ শ্রুত্যা ঋণানামপাকরণং দারসংযোগং বিনা ন ভবতীতি দারগ্রহণশব্দেন ...লক্ষণয়া আনৃণ্যং গ্রাহ্যম্, তেন স্বধর্ম্মনিষ্ঠঃ প্রজাবানেতত্তীর্থে বোবতুমর্হতীতি পূর্ব্বপাদার্থঃ। অন্যত্রস্থলে চ্যুতিযোগ্যস্থলশরীরাপেক্ষয়া অচ্যুতং সূক্ষ্মং লিঙ্গশরীরম্, তত্র উষিত্বা পুত্রোত্থানমপাকৃত্যার্থঃ। ভূতানি বিষয়ানাসি শরীরেষ্বাশ্রিতানি কারণং ব্রহ্ম ভূতলয়ঃ; ভূতিলয় ইতি পাঠে ভূতিরৈশ্বর্য্যং তত্রাপি চ লয়োঽধিষ্ঠানত্বং ব্রহ্ম তয়োরন্তরত্র স্নাত্বা মলং ত্যক্ত্বা যথাবীক্ষ্যমাণৌ শ্রোতং প্রবৃত্তৈবং হাস্ত সর্ব্বে পাপ্মানঃ প্রদূয়ন্ত ইতি তজ্জ্ঞানফলশ্রবণাৎ। তদিতি তচ্ছব্দেন পূর্ব্বার্দ্ধোক্তে কর্ম্মোপাস্তী উচ্যেতে, তাভ্যাং যুক্তং যথা স্যাৎ তথা ভূতলয়ে স্নানম্, তেন দৈহলিঙ্গস্থূলদেহনিবৃত্তিঃ। তত্রাপি প্রত্যহং ব্রহ্মপ্রাপ্তিঃ শ্রূয়তে, যত্রৈতৎপুরুষঃ স্বপিতি নাম সতা সোম্য তদা সম্পন্নো ভবতীতি। সতা ব্রাহ্মণা। তথা চ কর্ম্মোপাস্তিপূর্ব্বকং যো ব্রহ্ম জানাতি সোঽত্র বস্তুমর্হতি তস্য পিশাচাদিবাধা নাস্তীত্যর্থঃ ॥৯॥ তত্র অত্রস্থবিবেকরাত্রমেবাত্র বস্তুং যোগ্যঃ, যদি দ্বিতীয়াং বস্তুমিচ্ছসি তর্হি তে তব

এখানে একরাত্রি বাস করিবার পরে যদি দ্বিতীয় রাত্রি বাস কর, তবে দিনের বেলায় তোমার এই ঘটনা (হস্তপ্রহার) ঘটিবে; আর রাত্রিতে ইহা অপেক্ষা অন্যরূপ ব্যবহার (ঘাড় মোচড়ানপ্রভৃতি) হইবে' ॥১০॥

(১০)...রাত্রৌ বৃত্তং বদাম্যপি—কা।

অস্য চাত্র নিবৎস্যামঃ ক্ষপাং ভরতসত্তম ! ।
দ্বারমেতত্তু কৌন্তেয় ! কুরুক্ষেত্রস্য ভারত ! ॥১১॥
অত্রৈব নাহুষো রাজা রাজন্ ! ক্রতুভিরিষ্টবান্ ।
যযাতির্বহুরত্নৌঘৈর্যত্রেন্দ্রো মুদমভ্যগাৎ ॥১২॥
এতৎ প্লক্ষাবতরণং যমুনাতীর্থমুত্তমম্ ।
এতদ্বৈ নাকপৃষ্ঠস্য দ্বারমাহুর্মনীষিণঃ ॥১৩॥
অত্র সারস্বতৈর্যজ্ঞৈরীজানাঃ পরমর্ষয়ঃ ।
যূপোলূখলিকাস্তাত ! গচ্ছন্ত্যবভৃথপ্লবম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অস্যেতি। ক্ষপাম্ আগামিনীমেকামেব রাত্রিং নিবৎস্যামঃ, অস্মাকমপি উক্তত্রিবিধ-পাপসত্তাসম্ভবাৎ পিশাচ্যা তথাবিধপাপিনামেকরাত্রবাসাভিধানাচ্চোক্ত ভাবঃ। এতৎ প্রসর্পণং নাম তীর্থম্, কুরুক্ষেত্রস্য দ্বারং প্রবেশপথমুখম ॥১১॥

অত্রেতি। নাহুষো নহুষপুত্রঃ। ইষ্টবান্ যজনং কৃতবান্ ॥১২॥

এতদিতি। প্লক্ষাবতরণং নাম, যমুনায়াস্তথং ঘট্টঃ। নাকপৃষ্ঠস্য স্বর্গস্য ॥১৩॥

অত্রেতি। হে তাত! বৎস! অত্র প্লক্ষাবতরণে, যূপৈরুলূখলৈশ্চ চরন্তীতি তে তাদৃশাঃ পরমর্ষয়ঃ, সারস্বতৈঃ সরস্বতীদেবতাকৈর্যজ্ঞৈঃ, ঈজানা যজমানাঃ সন্তঃ, অবভৃথপ্লবং তদন্তিমস্নানম্, গচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এতন্নদীয়ং বৃত্তং ভবিষ্যতি যদ্বৎ পিশাচী ভূত্বাঽস্নানং লপ্স্যসে, এতদিতি স্ববৃত্তস্নাতিনীঃ প্রদর্শনং দ্বিতীয়দিনবাসস্যৈবৈতৎফলং দ্বিতীয়রাত্রিবাসে তু ইহোঽস্থা অহল্যাদিবন্মোহপ্রাপ্ত্যা শিলাভাবো ভবিষ্যতি, তেন তীর্থদর্শনমপি ন লপ্স্যসে চাত ॥১০॥ অতোঽত্র ক্ষপাং রাত্রিমেব একাং বৎস্যামঃ প্রাতরেব প্রস্থাস্যাম ইতি ভাবঃ। দ্বারমিত্যর্দ্ধস্য উক্তার্থমত্তি ॥১১॥ অত্রৈব কুরুক্ষেত্রদ্বারে ১২—১৩॥ সারস্বতৈস্ত্রিদৈবৈকৈকদ্রব্যৈর্যজ্ঞৈরীজানাঃ, যূপোলূখলিকাঃ

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আজ আমরা এখানে একরাত্রি বাস করিব। কুন্তীনন্দন ! এইটাই কুরুক্ষেত্রের দ্বার ॥১১॥

রাজা ! এইখানেই নহুষনন্দন যযাতিরাজা বহু রত্নসমূহদ্বারা বহুতর যজ্ঞ করিয়াছিলেন ; যাহাতে ইন্দ্র আনন্দলাভ করিয়াছিলেন ॥১২॥

এই 'প্লক্ষাবতরণ'-নামে যমুনার উত্তম তীর্থ। এইটাকেই জ্ঞানীরা স্বর্গের দ্বার বলিয়া থাকেন ॥১৩॥

বৎস ! মহর্ষিরা যূপ ও উদূখলপ্রভৃতি যজ্ঞীয় দ্রব্যসামগ্রী লইয়া সারস্বত যজ্ঞ শেষ করিয়া এইখানেই অবভৃথস্নান করিয়া থাকেন ॥১৪॥

অত্রৈব ভরতো রাজা রাজন্! ক্রতুভিরিষ্টবান্।
হয়মেধেন যজ্ঞেন মেধ্যমশ্বমবাসৃজৎ ॥১৫॥
অসকৃৎ কৃষ্ণসারঙ্গং ধর্ম্মেণাপ্য চ মেদিনীম্।
অত্রৈব পুরুষব্যাঘ্র! মরুত্তঃ সত্রমুত্তমম্।
প্রাপ চৈবর্ষিমুখ্যেন সংবর্ত্তেনাভিপালিতঃ ॥১৬॥
অত্রোপস্পৃশ্য রাজেন্দ্র! সর্ব্বাল্লোঁকান্ প্রপশ্যতি।
পূয়তে দুষ্কৃতাচ্চৈব তত্রোপি সমুপস্পৃশ ॥১৭॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
তত্র সভ্রাতৃক স্নাত্বা স্তূয়মানো মহর্ষিভিঃ।
লোমশং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১৮॥
সর্ব্বাল্লোঁকান্ প্রপশ্যামি তপসা সত্যবিক্রম!।
ইহস্থঃ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠং পশ্যামি শ্বেতবাহনম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। হয়মেধেন চ ইষ্টবান্। মেধ্যং হিংসনীয়মশ্বম্, অবাসৃজত্ত্যক্তবান্ ॥১৫॥

অসকৃদিতি। অসকৃৎ প্রাপেতি সম্বন্ধঃ। কৃষ্ণসারঙ্গং কৃষ্ণসারমৃগমিবাশ্বম্। মরুত্তো নাম রাজা, সত্রম্ অশ্বমেধযজ্ঞম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

অত্রেতি। উপস্পৃশ্য স্নাত্বা। পূয়তে পবিত্রো ভবতি। সমুপস্পৃশ স্নাহি ॥১৭॥

তত্রেতি। তত্র প্লক্ষাবতরণতীর্থে। পাণ্ডবশ্রেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যূপোলূখলানি চ যজ্ঞসাধনাস্তানদতে যূপোলূখলিকাঃ পশুভিঃ পুরোডাশৈশ্চ ইষ্টবন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৪—১৫॥ কৃষ্ণসারঙ্গঃ কৃষ্ণহরিণসদৃশম্, একদেশে কৃষ্ণবর্ণং শ্যামকর্ণমিত্যর্থঃ ॥১৬—১৮॥

যুধিষ্ঠির! ভরতরাজাও এইখানেই বহুতর অন্যান্য যজ্ঞ ও অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং তাঁহার অশ্বও এইখানেই প্রথম ছাড়িয়া দিয়াছিলেন ॥১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ! মরুত্তরাজাও ধর্ম্ম অনুসারে পৃথিবী এবং কৃষ্ণসারমৃগের ন্যায় অশ্ব লাভ করিয়া, ঋষিশ্রেষ্ঠ-সংবর্ত্তকর্ত্তৃক রক্ষিত হইয়া, এইখানেই বার বার উত্তম যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! মানুষ এইখানে স্নান করিয়া সমস্ত লোক দেখিতে পায় এবং পাপ হইতে মুক্ত হয়। অতএব তুমিও এখানে স্নান কর' ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহর্ষিরা প্রশংসা করিতেছিলেন, এমন অবস্থায় যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত সেই প্লক্ষাবতরণতীর্থে স্নান করিয়া লোমশমুনিকে এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

(১৬)···ধর্ম্মেণাপি চ মেদিনীম্—বা ব, ধর্ম্মেণাবাপ্য মেদিনীম্—কা পি।

এষ বৈ চমসোদ্ভেদো যত্র দৃশ্যা সরস্বতী।
যত্রৈনামভ্যবর্ত্তন্ত সর্ব্বাঃ পুণ্যাঃ সমুদ্রগাঃ ॥৫॥
এতৎ সিন্ধোর্মহত্তীর্থং যত্রাগস্ত্যমরিন্দম।
লোপামুদ্রা সমাগম্য ভর্ত্তারমবৃণীত বৈ ॥৬॥
এতৎ প্রকাশতে তীর্থং প্রভাসং ভাস্করদ্যুতে।
ইন্দ্রস্য দয়িতং পুণ্যং পবিত্রং পাপনাশনম্ ॥৭॥
এতদ্বিষ্ণুপদং নাম দৃশ্যতে তীর্থমুত্তমম্।
এষা রম্যা বিপাশা চ নদী পরমপাবনী ॥৮॥
অত্র বৈ পুত্রশোকেন বশিষ্ঠো ভগবানৃষিঃ।
বদ্ধাত্মানং নিপতিতো বিপাশঃ পুনরুত্থিতঃ ॥৯॥
কাশ্মীরমণ্ডলঞ্চৈতৎ সর্বপুণ্যমরিন্দম।
মহর্ষিভিশ্চাধ্যুষিত পশ্যেদং ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। এনাং সরস্বতীম্, অভ্যবর্ত্তন্ত অভ্যাগচ্ছন্। সমুদ্রগা নদ্যঃ ॥৫॥
এতদিতি। সিন্ধোর্নদস্য, মহত্তীর্থং প্রশস্তো ঘট্টঃ ॥৬॥
এতদিতি। প্রভাসং প্রভাসাখ্যম্, হে ভাস্করদ্যুতে! সূর্য্যতুল্যতেজস্বিন্! ॥৭॥
এতদিতি। এতদিত্যাদিকন্তু অঙ্গুলীনির্দ্দেশেন দর্শিতমিতি বোধ্যম্ ॥৮॥
অত্রেতি। আত্মানং স্বদেহং পাশেন বদ্ধা। বিপাশঃ পাশমুক্তঃ। অতএব বিপাশা ॥৯॥

বিশেষবশতঃ সরস্বতীনদী-'আমাকে ম্লেচ্ছেরা যেন জানিতে না পারে' (ইহা ভাবিয়াই যেন) পৃথিবীর ভিতরে প্রবেশ করিয়াছেন ॥৩—৪॥

এই চমসোদ্ভেদতীর্থ; যেখানে সরস্বতীকে দেখা যায় এবং যেখানে এই সরস্বতীকে লক্ষ্য করিয়াই (তিথিবিশেষে) সকল পবিত্র নদী আসিয়া থাকে ॥৫॥

অরিন্দম! এই সিন্ধুনদের মহাতীর্থ; যেখানে আসিয়া লোপামুদ্রা মহর্ষি অগস্ত্যকে পতিত্বে বরণ করিয়াছিলেন ॥৬॥

হে সূর্য্যতুল্যতেজস্বী! এই অপর প্রভাসতীর্থ প্রকাশ পাইতেছে; ইহা দেবরাজের প্রিয়, পুণ্যজনক, পবিত্র ও পাপনাশক ॥৭॥

এই 'বিষ্ণুপদ'-নামক উত্তমতীর্থ দেখা যাইতেছে এবং এই মনোহরা ও পরমপবিত্রা বিপাশানদী দৃষ্টিগোচর হইতেছে ॥৮॥

ভগবান্ বশিষ্ঠমুনি পুত্রশোকবশতঃ আপনাকে পাশদ্বারা বন্ধন করিয়া এই নদীতে পতিত হইয়া আবার পাশমুক্ত হইয়া উঠিয়াছিলেন ॥৯॥

অত্রোত্তরাণাং সর্ব্বেষামৃষীণাং নাহুষস্য চ।
অগ্নেশ্চৈবাত্র সংবাদঃ কাশ্যপস্য চ ভারত ॥১১॥
এতদ্দ্বারং মহারাজ! মানসস্য প্রকাশতে।
বর্ষমস্য গিরের্মধ্যে রামেণ শ্রীমতা কৃতম্ ॥১২॥
এষ বাতিকষণ্ডো বৈ প্রখ্যাতঃ সত্যবিক্রমঃ।
নাত্যবর্ত্তত যদ্দ্বারং বিদেহাদুত্তরং জয়ঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কাশ্মীরেতি। যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ প্রকাশতরণে স্নাত্বা অতীন্দ্রিয়দৃষ্টির্ভবেতি পঞ্চেষ্যস্তিঃ ॥১০॥

অত্রেতি। অত্র কাশ্মীরমণ্ডলে, উত্তরাণাম্ উত্তরদেশীয়ানাম্ ॥১১॥

এতদিতি। হে মহারাজ! শ্রীমতা রামেণ জামদগ্ন্যেন, অস্য ক্রৌঞ্চনাম্নো গিরের্মধ্যে বর্ষং রন্ধ্রং কৃতম্, এতচ্চ মানসস্য সরোবরস্য দ্বারং গমনপথমুখং প্রকাশতে। "বর্ষং বৃষ্টৌ বিলাঙ্কয়োঃ" ইতি ব্যাড়িঃ ॥১২॥

এষ ইতি। সত্যো বিক্রমো যত্র স তাদৃশঃ, প্রখ্যাত এষ বাতিকষণ্ডো নাম দেশঃ। জয়োঽর্জ্জুনঃ, বিদেহাদ্দেশাদুত্তরং যস্য বাতিকষণ্ডদেশস্য দ্বারম্, নাত্যবর্ত্তত দিগ্বিজয়কালে নাত্যক্রমৎ। উত্তরকুরুদেশদ্বারাদর্জ্জুনো নিবৃত্তঃ, স এব বাতিকষণ্ডদেশঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইহেতি ॥১—৮॥ বদ্ধা পাশৈরিতি শেষঃ। বিপাশঃ পাশহীনঃ, অতএব বিপাশা নাম ॥৯—১০॥ উত্তরাণামোদীচ্যানাম ॥১১॥ বর্ষং বসতিস্থানম্ ॥১২॥ এষ ইতি। যো নামঃ প্রখ্যাতঃ সত্যবিক্রমশ্চ বিদেহাদুত্তরঞ্চ যদ্দ্বারং বর্ষস্য বায়মেযোঽচ্ছূয়মানো বাতিকষণ্ডো বাতানীতঃ পদ্মাদিসমূহো নাত্যবর্ত্তত তেন রামেণ কৃতমিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ, অনেন বায়োরপ্যস্মিন্ বর্ষে প্রবেশো নাস্তি—কিমুতেতরস্যেতি। পদ্মাদের্বাতানীতস্যাপ্রবেশাজ্জয়মর্থ্যঃ

এই সর্বপুণ্যের আধার কাশ্মীরমণ্ডল। অরিন্দম যুধিষ্ঠির! তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া এই মহর্ষিগণের অধ্যুষিত স্থানটী দর্শন কর ॥১০॥

ভরতনন্দন! এই স্থানেই উত্তরদেশীয় সকল ঋষি ও যযাতির এবং অগ্নি ও কাশ্যপের সংবাদ হইয়াছিল ॥১১॥

মহারাজ! শ্রীমান্ পরশুরাম এই ক্রৌঞ্চপর্ব্বতের মধ্যে একটা রন্ধ্র করিয়াছিলেন; উহাই মানসসরোবরের দ্বার প্রকাশ পাইতেছে ॥১২॥

এই যথার্থবিক্রমের আধার বিখ্যাত বাতিকষণ্ডদেশ; দিগ্বিজয়কালে অর্জ্জুনও বিদেহদেশের উত্তরবর্ত্তী যাহার দ্বার অতিক্রম করিতে পারেন নাই ॥১৩॥

(১৩)...বিদেহাদুত্তরঞ্চ বঃ—বা ব কা নি।

ইদমাশ্চর্য্যমপরং দেশেঽস্মিন্ পুরুষর্ষভ ।
ক্ষীণে যুগে তু কৌন্তেয় ! শর্ব্বস্য সহ পার্ষদৈঃ ।
সহোময়া চ ভবতি দর্শনং কামরূপিণঃ ॥১৪॥
অস্মিন্ সরসি সত্রৈর্বৈ চৈত্রে মাসি পিনাকিনম্ ।
যজন্তে যাজকাঃ সম্যক্ পরিবারশুভার্থিনঃ ॥১৫॥
অত্রোপস্পৃশ্য সরসি শ্রদ্দধানো জিতেন্দ্রিয়ঃ ।
ক্ষীণপাপঃ শুভাঁল্লোকান্ প্রাপ্নুতে নাত্র সংশয়ঃ ॥১৬॥
এষ উজ্জানকো নাম যবক্রীর্যত্র শান্তবান্ ।
অরুন্ধত্যা সহায়ো বশিষ্ঠো ভগবানৃষিঃ ॥১৭॥
হ্রদশ্চ কুশবানেষ যত্র পদ্মং কুশেশয়ম্ ।
আশ্রমশ্চৈব রুক্মিণ্যা যত্রাশাম্যদকোপনা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

[illegible] যুগে [illegible] শর্ব্বস্য শিবস্য । সহোমেত্যাদিশ্লোকঃ ॥১৪॥

[illegible] সত্রৈর্যাগৈঃ [illegible] অর্চয়ন্তি । পরিবারাণাং পরিজনানাং শুভার্থিনঃ ॥১৫॥

[illegible] উপস্পৃশ্য স্নাত্বা । শুভান্ লোকান্ তীর্থস্নানজন্যপুণ্যদেশ [illegible] ॥১৬॥

এষ ইতি । উজ্জানকো [illegible], যবক্রীর্নাম মুনিঃ, শান্তবান্ সিদ্ধ্যা শান্তিং লেভে ॥১৭

ভারতভাবদীপঃ

[illegible] যুগে [illegible], তস্মিন্ ক্ষীণে সমাপ্তে সতি সদা [illegible] [illegible] একদা সমাপ্যন্তে স যুগক্ষয়কালস্তস্মিন্নিত্যর্থঃ । যুগে ক্ষীণে [illegible] চৈত্রপ্রতিপৎ যুগাদিরিতি ব্যবহারাৎ ॥১৪॥ অতএব [illegible] শিব [illegible] যাগমাজং পিনাকিনং যজন্ত ইতি সংগচ্ছতে ॥১৫—১৬ [illegible] শান্তবান্ [illegible], বশিষ্ঠোঽপি শান্তবান্ ॥১৭॥ কুশবান্ জলবান্ । [illegible]

পুরুষশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন ! এই দেশে আর একটা আশ্চর্য্য এই যে, প্রত্যেক যুগের অবসানের সময়ে পারিষদগণ ও পার্ব্বতীর সহিত কামরূপী মহাদেবের দর্শন পাওয়া যায় ॥১৪॥

পরিজনবর্গের মঙ্গলার্থী যাজকগণ চৈত্রমাসে এই সরোবরের তীরে যথানিয়মে যজ্ঞদ্বারা মহাদেবের পূজা করিয়া থাকেন ॥১৫॥

শ্রদ্ধাশীল ও জিতেন্দ্রিয় লোক এই সরোবরে স্নান করিয়া পাপবিহীন হইয়া শুভলোক লাভ করেন ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৬॥

এই 'উজ্জানক'-নামক হ্রদ ; যাহাতে যবক্রীমুনি এবং অরুন্ধতীর সহিত ভগবান্ বশিষ্ঠমুনি (সিদ্ধিলাভ করায়) শান্তিলাভ করিয়াছিলেন ॥১৭॥

(১৭)...পাবকির্যত্র শান্তবান্—বা ব কা নি ।

সমাধীনাং সমাসস্তু পাণ্ডবেয় ! শ্রুতস্ত্বয়া।
তং দ্রক্ষ্যসি মহারাজ ! ভৃগুতুঙ্গং মহাগিরিম্ ॥১৯॥
বিতস্তাং পশ্য রাজেন্দ্র ! সর্ব্বপাপপ্রমোচনীম্।
মহর্ষিভিশ্চাধ্যুষিতাং শীততোয়াং সুনির্ম্মলাম্ ॥২০॥
জলাঞ্চোপজলাঞ্চৈব যমুনামভিতো নদীম্।
উশীনরো বৈ যত্রেষ্ট্বা বাসবাদত্যরিচ্যত ॥২১॥
তাং দেবসমিতিং তস্য বাসবশ্চ বিশাংপতে ! ।
অভ্যগচ্ছন্নৃপবরং জ্ঞাতুমগ্নিশ্চ ভারত ! ॥২২॥
জিজ্ঞাসমানৌ বরদৌ মহাত্মানমুশীনরম্।
ইন্দ্রঃ শ্যেনঃ কপোতোঽগ্নির্ভূত্বা যজ্ঞেঽভিজগ্মতুঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। কুশবান্ নাম। অতএব কুশে কুশবতি হ্রদে শেতে তিষ্ঠতীতি কুশেশয়-শব্দোচ্যতে। অন্যথা তদ্ব্যুৎপত্তেরহৃপপত্তিরিত্যাশয়ঃ। অশাম্যৎ নির্বৃতাভবৎ ॥১৮॥

সমেতি। সমাধীনাং যোগানাং সমাসঃ সংক্ষেপঃ সংক্ষিপ্তযোগেনৈব সিদ্ধিলাভঃ ॥১৯॥

বিতস্তামিতি। বিতস্তাং নাম নদীম্। অধ্যুষিতামধিষ্ঠিতাম্ ॥২০॥

জলামিতি। অভিত উভয়পার্শ্বে পশ্য। ইষ্ট্বা যাগং কৃত্বা। অত্যরিচ্যত প্রধানোঽভবৎ ॥২১॥

তামিতি। দেবসমিতিং রাজসভাম্, "মেঘে যাজ্ঞি সুরে দেবঃ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥২২॥

জিজ্ঞেতি। জিজ্ঞাসমানৌ পরীক্ষিতুমিচ্ছন্তৌ। অগ্নিশ্চ কপোতো ভূত্বেতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥

এই 'কুশবান্'-নামক হ্রদ ; যাহাতে পদ্ম জন্মিয়া 'কুশেশয়'-নামে প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছে, যাহার তীরে রুক্মিণীর আশ্রম রহিয়াছে এবং যে আশ্রমে তপোধনা রুক্মিণী শান্তি লাভ করিয়াছিলেন ॥১৮॥

মহারাজ পাণ্ডুনন্দন ! যেখানে অল্পমাত্র যোগ করিলেই সিদ্ধিলাভ করা যায় বলিয়া তুমি শুনিয়াছ, সেই 'ভৃগুতুঙ্গ'নামক মহাপর্বত দেখিতে পাইবে ॥১৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! যাহার তীরে মহর্ষিরা বাস করেন এবং যাহার জল শীতল ও নির্ম্মল, সেই সর্বপাপনাশিনী বিতস্তানদী দর্শন কর ॥২০॥

যমুনানদীর দুই পার্শ্বে 'জলা' ও উপজলা নামে দুইটী নদী রহিয়াছে দেখ ; যাহার তীরে যজ্ঞ করিয়া উশীনররাজা ইন্দ্র অপেক্ষা প্রধান হইয়াছিলেন ॥২১॥

নরনাথ ভরতনন্দন ! তখন ইন্দ্র এবং অগ্নি রাজশ্রেষ্ঠ উশীনরকে পরীক্ষা করিবার জন্য তাঁহার সেই রাজসভায় গমন করিয়াছিলেন ॥২২॥

উরুং রাজ্ঞঃ সমাসাদ্য কপোতঃ শ্যেনজাদ্ভয়াৎ।
শরণার্থী তদা রাজন্! নিলিল্যে ভয়পীড়িতঃ ॥২৪॥

শ্যেন উবাচ।

ধর্ম্মাত্মানং ত্বাহুরেকং সর্বে রাজন্! মহীক্ষিতঃ।
স বৈ ধর্ম্মবিরুদ্ধং ত্বং কস্মাৎ কর্ম্ম চিকীর্ষসি ॥২৫॥
বিহিতং ভক্ষণং রাজন্! পীড্যমানস্য মে ক্ষুধা।
মা রক্ষীর্দ্ধর্ম্মলোভেন ধর্ম্মমুৎসৃষ্টবানসি ॥২৬॥

রাজোবাচ।

সন্ত্রস্তরূপস্ত্রাণার্থী ত্বত্তো ভীতো মহাদ্বিজ!।
মৎসকাশমনুপ্রাপ্তঃ প্রাণগৃধ্নুরয়ং দ্বিজঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

উরুমিতি। রাজ্ঞ উশীনরস্য। শরণার্থী আশ্রয়ার্থী, নিলিল্যে লুক্কায়িতঃ ॥২৪॥
ধর্ম্মেতি। সর্ব্বে মহীক্ষিতো রাজানঃ, ত্বা ত্বাম্, একং মুখ্যম্, ধর্ম্মাত্মানমাহুঃ ॥২৫॥
বিহিতমিতি। বিহিতং বিধাত্রেতি শেষঃ, ভক্ষণম্ এতৎকপোতাদেঃ ॥২৬॥
সন্ত্রস্তেতি। হে মহাদ্বিজ! মহাপক্ষিন্ শ্যেন!। প্রাণগৃধ্নুঃ প্রাণরক্ষাকামী ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বনং কুণং নীরম্" ইতি ধনঞ্জয়ঃ। অকোপনা জিতক্রোধা ॥১৮॥ সমাসঃ সংক্ষেপঃ, যস্মিন্ দৃষ্টে সমাধিফলং তদবাপ্তীত্যর্থঃ ॥১৯—২১॥ দেবসমিতিং রাজসভাম্ ॥২২—২৩॥ নিলিল্যে

মহাত্মা উশীনরকে পরীক্ষা করিবার জন্য বরদাতা ইন্দ্র শ্যেনপক্ষী হইয়া এবং বরদাতা অগ্নি কপোতপক্ষী হইয়া যজ্ঞস্থানে গমন করিয়াছিলেন ॥২৩॥

রাজা! তখন কপোত শ্যেনের ভয়ে আশ্রয়লাভের জন্য রাজার উরুদেশে যাইয়া ভয়ার্ত্ত হইয়া লুক্কায়িত হইল ॥২৪॥

তখন শ্যেন বলিল—'রাজা! সকল রাজাই আপনাকে প্রধান ধার্ম্মিক বলিয়া থাকেন; সেই আপনি কি জন্য ধর্ম্মবিরুদ্ধ কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতেছেন? ॥২৫॥

রাজা! বিধাতা আমার ক্ষুধার্ত্ত অবস্থায় এই সকল পক্ষীকেই খাদ্য বিধান করিয়াছেন। অতএব আপনি ধর্ম্মলোভে ইহাকে রক্ষা করিবেন না; (যাহা করিয়াছেন ইহাতেই) ধর্ম্মত্যাগ করিয়াছেন' ॥২৬॥

(২৪) শ্লোকাৎ পরম্ '…ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা পি, '…দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

এবমভ্যাগতস্তেহ কপোতস্তাভয়ার্থিনঃ।
অপ্রদানে পরং ধর্ম্মং কথং শ্যেন! ন পশ্যসি ॥২৮॥
প্রস্পন্দমানঃ সম্ভ্রান্তঃ কপোতঃ শ্যেন! লক্ষ্যতে।
মৎসকাশে জীবিতার্থী তস্য ত্যাগো বিগর্হিতঃ ॥২৯॥
যো হি কশ্চিদ্দ্বিজান্ হন্যাদ্গাং বা লোকস্য মাতরম্।
শরণাগতঞ্চ ত্যজতে তুল্যং তেষাং হি পাতকম্ ॥৩০॥

শ্যেন উবাচ।

আহারাৎ সর্বভূতানি সম্ভবন্তি মহীপতে!।
আহারেণ বিবর্দ্ধন্তে তেন জীবন্তি জন্তবঃ ॥৩১॥
শক্যতে দুস্ত্যজেঽপ্যর্থে চিররাত্রায় জীবিতুম্।
ন তু ভোজনমুৎসৃজ্য শক্যং বর্ত্তয়িতুং চিরম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অপ্রদানে ত্বদীয়মুখে কপোতস্যাসমর্পণে। পরমুত্তমম্ ॥২৮॥
প্রেতি। প্রস্পন্দমানো ভয়েন কম্পমানঃ, সম্ভ্রান্তঃ অস্থিরচিত্তঃ ॥২৯॥
য ইতি। দ্বিজান্ ব্রাহ্মণান্। মাতরং মাতৃকল্পাং স্তন্যদানেন পালনাৎ ॥৩০॥
আহারাদিতি। আহারাম্মাতাপিত্রোঃ, সম্ভবন্তি জায়ন্তে। তেন আহারেণ ॥৩১॥
শক্যত ইতি। দুস্ত্যজ্যে অর্থে বিষয়ে, ত্যক্তেঽপীতি শেষঃ, চিররাত্রায় চিরায় জীবিতুং শক্যতে। কিন্তু ভোজনমুৎসৃজ্য চিরং বর্ত্তয়িতুং জীবিতুং ন শক্যম্ ॥৩২॥

উশীনররাজা বলিলেন—'মহাপক্ষী! প্রাণরক্ষার্থী এই কপোতপক্ষী তোমার ভয়েই অত্যন্তভীত ও আত্মরক্ষার্থী হইয়া আমার নিকট আসিয়াছে ॥২৭॥

অতএব হে শ্যেন! অভয়প্রার্থী হইয়া এইভাবে উপস্থিত এই কপোত-পক্ষীকে না দেওয়াই গুরুতর ধর্ম্ম; ইহা তুমি বুঝিতেছ না কেন? ॥২৮॥

শ্যেন! এই কপোতটী ভয়ে কম্পিতকলেবর এবং অস্থিরচিত্ত হইয়াছে,—দেখিতেছি এবং আমার নিকটে জীবনরক্ষার্থী হইয়াছে; এই অবস্থায় ইহাকে পরিত্যাগ করা অত্যন্তগর্হিত কার্য্য ॥২৯॥

কারণ, যে কোন লোক ব্রহ্মহত্যা করে, বা যে ব্যক্তি লোকমাতা গো হত্যা করে, কিংবা যে লোক শরণাগত ব্যক্তিকে পরিত্যাগ করে, তাহাদের সমান পাপ হয়' ॥৩০॥

শ্যেন বলিল—'রাজা! মাতা-পিতার আহারের ফলেই সমস্ত প্রাণী জন্মিয়া থাকে, আহারেই বৃদ্ধি পায় এবং আহারের গুণেই জীবিত থাকে ॥৩১॥

সুতরাং দুস্ত্যাজ্য অন্যান্য বিষয় পরিত্যাগ করিয়াও দীর্ঘকাল জীবিত

ভক্ষ্যাদ্বিযোজিতস্যাস্তু মম প্রাণা বিশাংপতে ! ।
বিসৃজ্য কায়মেষ্যন্তি পন্থানমকুতোভয়ম্ ॥৩৩॥
প্রমৃতে ময়ি ধর্ম্মাত্মন্ ! পুত্রদারাদি নঙ্ক্ষ্যতি ।
রক্ষমাণঃ কপোতং ত্বং বহূন্ প্রাণান্ ন রক্ষসি ॥৩৪॥
ধর্ম্মং যো বাধতে ধর্ম্মো ন স ধর্ম্মঃ কুধর্ম্ম তৎ ।
অবিরোধাত্তু যো ধর্ম্মঃ স ধর্ম্মঃ সত্যবিক্রম ! ॥৩৫॥
বিরোধিষু মহীপাল ! নিশ্চিত্য গুরুলাঘবম্ ।
ন বাধা বিদ্যতে যত্র তং ধর্ম্মং সমুপাচরেৎ ॥৩৬॥
গুরুলাঘবমাদায় ধর্ম্মাধর্ম্মবিনিশ্চয়ে ।
যতো ভূয়াংস্ততো রাজন্ ! কুরুষ্ব ধর্ম্মনিশ্চয়ম্ ॥৩ ॥

ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যাদিতি। বিযোজিতস্য ত্বয়া। এষ্যন্তি, যাস্যন্তি, পন্থানং পরলোকপথম্ ॥৩৩॥
প্রেতি। নঙ্ক্ষ্যতি, মদৈব তেষাং পোষণাদিত্যাশয়ঃ। ন রক্ষসি বিনাশয়সীত্যর্থ ॥৩৪॥
ধর্ম্মমিতি। ধর্ম্মং ধর্ম্মান্তরম্। বাধতে হিনস্তি। কুধর্ম্মেতি মকারান্তধর্ম্মশব্দরূপম্ ॥৩৫॥
বীতি। বিরোধিষু পরস্পরবাধকেষু ধর্ম্মেষু মধ্যে। তথা চাত্র একত্র শরণাগতৈক-রক্ষণজন্যো ধর্ম্মঃ, অপরত্র চ বহুরক্ষণজন্যো ধর্ম্ম ইতি গুরুণা বহুরক্ষণজন্যধর্ম্মেণ একরক্ষণজন্যধর্ম্মস্য বাধনাৎ কপোতমেব ত্যজেতি ভাবঃ ॥৩৬॥

থাকিতে পারা যায়, কিন্তু আহার পরিত্যাগ করিয়া দীর্ঘকাল জীবিত থাকিতে পারা যায় না ॥৩২॥

অতএব নরনাথ ! আপনি আজ আমাকে সেই খাদ্য হইতে বিচ্ছিন্ন করিলেন ; সুতরাং আমার প্রাণ এ দেহ ত্যাগ করিয়া অকুতোভয়ে পরলোকের পথে গমন করিবে ॥৩৩॥

ধর্ম্মাত্মন্ ! আমি মরিয়া গেলে, আমার পুত্র-কলত্রপ্রভৃতিও মরিয়া যাইবে। সুতরাং আপনি একটী কপোতকে রক্ষা করিতে প্রবৃত্ত হইয়া বহু প্রাণ রক্ষা করিলেন না ॥৩৪॥

সত্যবিক্রম রাজা ! যে ধর্ম্ম অপর ধর্ম্মকে নষ্ট করে, সেটা ধর্ম্মই নহে ; সেটা কুধর্ম্ম। আর, যে ধর্ম অন্য ধর্ম্মের বাধা না জন্মাইয়া উৎপন্ন হয়, সেইটাই বাস্তবিক ধর্ম ॥৩৫॥

রাজা ! বিরোধী ধর্ম্মের মধ্যে লাঘব ও গৌরব নিরূপণ করিয়া—যাহাতে কোন বাধা না থাকে, সেই ধর্ম্ম আচরণ করিবে ॥৩৬॥

(৩৪)…পুত্রদারং বিনঙ্ক্ষ্যতি—পি। (৩৫) ন স ধর্ম্মঃ কুবর্ত্ম তৎ—নি।

রাজোবাচ।

বহুকল্যাণসংযুক্তং ভাষসে বিহগোত্তম!।
সুপর্ণঃ পক্ষিরাট্ কিং ত্বং ধর্ম্মজ্ঞশ্চাস্ত্যসংশয়ম্ ॥৩৮॥
তথা হি ধর্ম্মসংযুক্তং বহুচিত্রঞ্চ ভাষসে।
ন তেঽস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিদিতি ত্বাং লক্ষয়াম্যহম্।
শরণৈষিপরিত্যাগং কথং সাধ্বিতি মন্যসে ॥৩৯॥
আহারার্থং সমারম্ভস্তব চায়ং বিহঙ্গম!।
শক্যশ্চাপ্যন্যথা কর্ত্তুমাহারোঽপ্যধিকস্ত্বয়া ॥৪০॥
গোবৃষো বা বরাহো বা মৃগো বা মহিষোঽপি বা।
ত্বদর্থমদ্য ক্রিয়তাং যদ্বান্যদিহ কাঙ্ক্ষসি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমর্থমধর্ম্মেঽপ্যতিদিশতি গুর্বিতি। ধর্ম্মাধর্ম্মবিনিশ্চয়ে গুরুলাঘবমাদায়, যতো যস্মিন্ পক্ষে ভূয়ানধিকঃ ধর্ম্মঃ অধর্ম্মো বা, ততস্তত্র পক্ষে, ধর্ম্ময়োঃ কর্ত্তব্যত্বাকর্ত্তব্যত্বয়োর্নিশ্চয়ং কুরুষ। এবঞ্চ একরক্ষণধর্ম্মাদ্বহুরক্ষণধর্ম্মোঽধিকঃ একনাশপাপাদ্বহুনাশপাপঞ্চাধিকমিতি একং কপোতং দত্ত্বা বহূনস্মান্ রক্ষেত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

বহ্বিতি। বহুকল্যাণসংযুক্তং যুক্তিযুক্তত্বাদিতি ভাবঃ। সুপর্ণো গরুড়ঃ ॥৩৮॥

তথাহীতি। শরণৈষিণঃ কপোতস্য পরিত্যাগম্। "পরিত্যাগমাহ" ইতি শ্রীমদ্ভাষ্যাদ্বত্ববৎ সাধ্বিতীতি কর্ম্মবিভক্ত্যর্থ এবেতিশব্দপ্রয়োগান্ন সা বিভক্তিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

আহারেতি। সমারম্ভ উদ্যমঃ। ইতোঽধিকোঽপি আহারঃ কর্ত্তুং শক্যঃ ॥৪০॥

অন্যথাপদার্থং প্রকটয়তি গবিতি। গোবৃষঃ গোজাতির মধ্যে পুরুষঃ, "অবধ্যাঞ্চ স্ত্রিয়ং

সুতরাং ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম নিরূপণের বিষয়ে লাঘব ও গৌরব পর্য্যালোচনা করিয়া—যে দিকে অধিক হয়, সে দিকে কর্ত্তব্যতা বা অকর্ত্তব্যতা স্থির করুন' ॥৩৭॥

রাজা বলিলেন—'পক্ষিশ্রেষ্ঠ! তুমি অত্যন্ত যুক্তিসঙ্গত কথা বলিতেছ। সুতরাং তুমি কি পক্ষিরাজ গরুড়? (অথবা তুমি যে-ই হওনা কেন) তুমি যে ধর্ম্মজ্ঞ, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ৩৮॥

কারণ, তুমি ধর্ম্মসঙ্গত ও অত্যন্ত আশ্চর্য্য কথা বলিতেছ। সুতরাং তোমার কোন বিষয়ই অবিদিত নাই বলিয়াই আমি তোমাকে ধারণা করিতেছি। তবে তুমি শরণাগতত্যাগ করাটাকে কি করিয়া ভাল মনে করিতেছ? ॥৩৯॥

বিহঙ্গম! ভোজনের জন্যই তোমার এই উদ্যম। সুতরাং তুমি সে ভোজন অন্যপ্রকারেও এবং ইহা অপেক্ষা অধিকও করিতে পার ॥৪০॥

শ্যেন উবাচ।

ন বরাহং ন চোক্ষাণং ন মৃগান্ বিবিধাংস্তথা।
ভক্ষয়ামি মহারাজ! কিং মমান্যেন কেনচিৎ ॥৪২॥
যস্তু মে দেববিহিতো ভক্ষ্যঃ ক্ষত্রিয়পুঙ্গব!।
তমুৎসৃজ মহীপাল! কপোতমিমমেব মে ॥৪৩॥
শ্যেনঃ কপোতানত্তীতি স্থিতিরেষা সনাতনী।
মা রাজন্! সারমজ্ঞাত্বা কদলীস্তম্ভমাসজ ॥৪৪॥

রাজোবাচ।

রাষ্ট্রং শিবীনামৃদ্ধং বৈ দদানি তব খেচর!।
যং বা কাময়সে কামং শ্যেন! সর্ব্বং দদানি তে।
বিনেমং পক্ষিণং শ্যেন! শরণার্থিনমাগতম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাহুস্তির্য্যগ্‌যোনিগতেষপি" ইতি স্মৃত্যা শিষ্টা গোর্বধনিষেধাদিতি ভাবঃ। ক্রিয়তাং যথেন খাদ্যো ময়েতি শেষঃ ॥৪১॥

নেতি। উক্ষাণং বৃষম্। মৃগান্ পশূন্। অতো মহিষস্যাপি গ্রহণম্ ॥৪২॥

তর্হি কিং প্রার্থয়সীত্যাহ য ইতি। দেববিহিতো বিধাতৃনির্দ্দিষ্টঃ ॥৪৩॥

শ্যেন ইতি। অত্তি ভুঙ্‌ক্তে, স্থিতির্নিয়মঃ, সনাতনী চিরকালীনা। সারং প্রাধান্যম্ অভ্যন্তরগতস্থিরাংশঞ্চ। মা আসজ ন গৃহাণ। তথা চ সারার্থী যথা সারং নাস্তীত্যজ্ঞাত্বৈব কদলীস্তম্ভং গৃহ্ণাতি, তথা ধর্ম্মার্থী ত্বং ধর্ম্মপ্রাধান্যমজ্ঞাত্বা একতরং ধর্ম্মং ন গৃহাণেতি ভাবঃ ॥৪৪॥

রাষ্ট্রমিতি। শিবীনাং শিবিবংশ্যানাং মমেত্যর্থঃ। ঋদ্ধং সম্পন্নম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

আজ তোমার জন্য বৃষ, বরাহ, হরিণ, অথবা মহিষ খাদ্য করিব, অথবা অন্য যাহা ইচ্ছা কর, তাহা খাদ্য করিব, (বল) ॥৪১॥

শ্যেন বলিল—'মহারাজ! বরাহ, বৃষ, কিংবা অন্য নানাবিধ পশু, ইহার কোনটাই আমি ভক্ষণ করিব না, কিংবা অন্য কোন বস্তুতেও আমার প্রয়োজন নাই ॥৪২॥

কিন্তু ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ রাজা! বিধাতা আমার যে খাদ্য বিধান করিয়াছেন, সেই এই কপোতটাই আমাকে দান করুন ॥৪৩॥

কারণ, 'শ্যেনপক্ষী কপোতপক্ষীকে ভোজন করে' এই নিয়ম চিরকালই চলিয়া আসিতেছে। সুতরাং রাজা! সার আছে কি না তাহা না জানিয়া কদলীস্তম্ভ গ্রহণ করিবেন না ॥৪৪॥

(৪৩) যস্ত মে দৈববিহিতঃ—পি, যস্ত মে দৈববিহিতো ভক্ষঃ—নি।

(৪৪)···কদলীস্তম্ভমাসজ—বা ব কা নি।

যেনেমং বর্জয়েথাস্ত্বং কর্ম্মণা পক্ষিসত্তম ! ।
তদাচক্ষ্ব করিষ্যামি নহি দাস্যে কপোতকম্ ॥৪৬॥
শ্যেন উবাচ ।
উশীনর ! কপোতে তে যদি স্নেহো নরাধিপ ! ।
আত্মনো মাংসমুৎকৃত্য কপোততুলয়া ধৃতম্ ॥৪৭॥
যদা সমং কপোতেন তব মাংসং নৃপোত্তম ! ।
তদা দেয়ন্তু তন্মহ্যং সা মে তুষ্টির্ভবিষ্যতি ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
রাজোবাচ ।
অনুগ্রহমিমং মন্যে শ্যেন ! যন্মাভিযাচসে ।
তস্মাত্তেঽদ্য প্রদাস্যামি স্বমাংসং তুলয়া ধৃতম্ ॥৪৯॥
লোমশ উবাচ ।
উৎকৃত্য স স্বয়ং মাংসং রাজা পরমধর্ম্মবিৎ ।
তুলয়ামাস কৌন্তেয় ! কপোতেন সমং বিভো ! ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

যেনেতি। করিষ্যামি তদেব কর্ম্ম। কপোতকমিত্যনুকম্পায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৪৬॥

উশীনরেতি। উৎকৃত্য ছিত্বা উত্থাপ্য, কপোততুলয়া একস্মিন্ পার্শ্বে কপোতযুক্তয়া তুলয়া, অপরস্মিন্ পার্শ্বে ধৃতং রক্ষিতম্। সা তদ্দাননিবন্ধনা ॥৪৭—৪৮॥

অন্বিতি। মা মাম্। তুলয়া ধৃতম্ এতৎকপোতসমানপরিমাণমিত্যর্থঃ ॥৪৯॥

রাজা বলিলেন—'আকাশচর শ্যেন ! তোমাকে শিবিবংশীয়দিগের সমৃদ্ধিযুক্ত রাজ্য দান করিব ; কিংবা শরণার্থী হইয়া আগত এই কপোতপক্ষী ব্যতীত অন্য যে কিছু বস্তু প্রার্থনা কর, সে সমস্তই তোমাকে দিব ॥৪৫॥

অথবা পক্ষিশ্রেষ্ঠ ! যে কার্য্য করিলে তুমি ইহাকে পরিত্যাগ কর, সেই কার্য্যের কথা বল, আমি তাহাই করিব ; কিন্তু এ কপোতটীকে দিব না ॥৪৬॥

শ্যেন বলিল—'নরনাথ উশীনর। এই কপোতের উপরে যদি আপনার স্নেহই জন্মিয়া থাকে, তবে নিজের মাংস ছেদন করিয়া তুলিয়া তুলাযন্ত্রের একদিকে এই কপোত এবং অপরদিকে আপনার সেই মাংস দিন ; তা'র পর আপনার মাংস যখন এ কপোতের সমান হইবে, তখন তাহা আমাকে দিবেন তাহা হইলেই আমার সন্তোষ হইবে ॥৪৭—৪৮॥

রাজা বলিলেন—'শ্যেন ! তুমি আমাকে যেরূপ প্রার্থনা করিলে, এটাই আমি অনুগ্রহ বলিয়া মনে করি। অতএব আজ আমি তোমাকে নিজের মাংসই কপোতের সহিত মাপিয়া প্রদান করিব' ॥৪৯॥

ম্রিয়মাণঃ কপোতস্তু মাংসেনাত্যতিরিচ্যতে।
পুনশ্চোৎকৃত্য মাংসানি রাজা প্রাদাদুশীনরঃ ॥৫১॥
ন বিদ্যতে যদা মাংসং কপোতেন সমং ধৃতম্।
তত উৎকৃত্তমাংসোঽসাবারুরোহ স্বয়ং তুলাম্ ॥৫২॥
শ্যেন উবাচ।
ইন্দ্রোঽহমস্মি ধর্ম্মজ্ঞ। কপোতো হব্যবাড়য়ম্।
জিজ্ঞাসমানৌ ধর্ম্মে ত্বাং যজ্ঞবাটমুপাগতৌ ॥৫৩॥
যত্তে মাংসানি গাত্রেভ্য উৎকৃত্তানি বিশাংপতে।।
এষা তে শাশ্বতী কীর্ত্তির্লোকানভিভবিষ্যতি ॥৫৪॥
যাবল্লোকে মনুষ্যাস্ত্বাং কথয়িষ্যন্তি পার্থিব।।
তাবৎ কীর্ত্তিশ্চ লোকাশ্চ স্থাস্যন্তি তব শাশ্বতাঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

উৎকৃত্যেতি। উৎকৃত্য ছিত্ত্বা। তুলয়ামাস তুলাযন্ত্রেণ মাপয়ামাস ॥৫০॥
ম্রিয়মাণ ইতি। অত্যতিরিচ্যতে অতিশয়েনাধিকঃ ক্রিয়তে ॥৫১॥
নেতি। ধৃতং তুলয়েতি শেষঃ। উৎকৃত্তমাংসঃ ছিন্নদেহমাংসঃ ॥৫২॥
ইন্দ্র ইতি। হব্যবাট্ অগ্নিঃ। জিজ্ঞাসমানৌ পরীক্ষিতুমিচ্ছন্তৌ ॥৫৩॥
যদিতি। উৎকৃত্তানি ছিন্নানি। এষা এতন্নিবন্ধনা। অভিভবিষ্যতি আক্রমিষ্যতি ॥৫৪॥
যাবদিতি। ত্বাং কথয়িষ্যন্তি ত্বদ্বিষয়মালোচয়িষ্যন্তি। কীর্ত্তিঃ স্থাস্যতীতি সম্ভবপরমুক্তম্, লোকাঃ স্বর্গাঃ, শাশ্বতা ধ্রুবাঃ সন্তঃ স্থাস্যন্তীতি তু বরপ্রদানম্ ॥৫৫॥

লোমশ বলিলেন—'রাজা কুন্তীনন্দন! তাহার পর পরমধর্ম্মজ্ঞ উশীনর নিজেই নিজের মাংস ছেদন করিয়া কপোতের সঙ্গে মাপিতে লাগিলেন ॥৫০॥

একদিকে কপোত এবং অপরদিকে মাংস দিলে পর যখন কপোত অত্যন্ত অধিক হইয়া গেল, তখন উশীনর রাজা আবার নিজের মাংস ছেদন করিয়া দিলেন ॥৫১॥

যখন মাংস (কিছুতেই) কপোতের সমান হইল না, তখন ছিন্নমাংস রাজা নিজেই তুলাযন্ত্রের উপরে আরোহণ করিলেন ॥৫২॥

তখন শ্যেন বলিল—'ধর্ম্মজ্ঞ! আমি ইন্দ্র এবং এই কপোত অগ্নি; আমরা আপনাকে ধর্ম্ম-বিষয়ে পরীক্ষা করিবার ইচ্ছায় যজ্ঞস্থানে আসিয়াছিলাম ॥৫৩॥

নরনাথ! আপনি যখন নিজের গাত্র হইতেই মাংস ছেদন করিয়াছেন, তখন আপনার এই কীর্ত্তি চিরকালই ত্রিভুবন ব্যাপিয়া থাকিবে ॥৫৪॥

(৫৪)···এষা তে ভাস্বতী কীর্ত্তিঃ—ব কা।

ইত্যেবমুক্ত্বা রাজানমারুরোহ দিবং পুনঃ।
উশীনরোঽপি ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মেণাবৃত্য রোদসী।
বিভ্রাজমানো বপুষা হ্যারুরোহ ত্রিপিষ্টপম্ ॥৫৬॥
তদেতৎ সদনং রাজন্! রাজ্ঞস্তস্য মহাত্মনঃ।
পশ্যস্বৈতন্ময়া সার্দ্ধং পুণ্যং পাপপ্রমোচনম্ ॥৫৭॥
অত্র বৈ সততং দেবা মুনয়শ্চ সনাতনাঃ।
দৃশ্যন্তে ব্রাহ্মণৈ রাজন্! পুণ্যবদ্ভির্মহাত্মভিঃ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং শ্যেনকপোতীয়ে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। ত্বাং কথয়িষ্যন্তি ত্বদ্বিষয়মালোচয়িষ্যন্তি। কীর্ত্তিঃ স্থাস্যতীতি সপ্তবপর-পুণ্যম্, লোকাঃ স্বর্গাঃ, শাশ্বতা ধ্রুবাঃ সন্তঃ স্থাস্যতীতি তু বরপ্রদানম্ ॥৫৫॥

ইত্যেতি। আরুরোহ ইন্দ্রোঽগ্নিশ্চেতি শেষঃ। ধর্ম্মেণ দানধর্ম্মজন্যযশসা, আবৃত্য ব্যাপ্য, রোদসী স্বর্গমর্ত্ত্যৌ। ত্রিপিষ্টপং স্বর্গম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥

তদিতি। সদনং যজ্ঞমন্দিরস্থানম্। পশ্যস্ব পশ্য ॥৫৭॥

অত্রেতি। সনাতনা দীর্ঘজীবিনঃ। পুণ্যবদ্ভিরিত্যনেনাপুণ্যবতামদর্শনং সূচিতম্ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কদলীস্কন্ধমাসজ্জেতি কদলীস্কন্ধতুল্যে নিঃসারেঽস্মিন্ দেহে মা সজ্জো ॥১৯—৪৩॥ ...তার্থঃ ॥৪৪—৫৭॥ স্বদেহত্যাগেনাপি শরণাগতো রক্ষণীয় ইত্যধ্যায়তাৎপর্য্যম্ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

এবং রাজা! মানুষেরা জগতে যে পর্য্যন্ত আপনার বিষয় আলোচনা করিবে, সেই পর্য্যন্তই আপনার কীর্ত্তি ও অক্ষয় স্বর্গ থাকিবে' ॥৫৫॥

উশীনররাজাকে এইরূপ বলিয়া ইন্দ্র ও অগ্নি পুনরায় স্বর্গে চলিয়া গেলেন। ধর্ম্মাত্মা উশীনররাজাও আপন ধর্ম্মের যশে স্বর্গ ও মর্ত্ত্য ব্যাপ্ত করিয়া এবং আপন কান্তিতে দীপ্তি পাইতে থাকিয়া যথাকালে স্বর্গারোহণ করিলেন ॥৫৬॥

যুধিষ্ঠির! এই সেই মহাত্মা উশীনররাজার যজ্ঞস্থান; আমার সহিত তুমি এই পুণ্যজনক ও পাপনাশক যজ্ঞস্থান দর্শন কর ॥৫৭॥

রাজা! মহাত্মা পুণ্যবান্ ব্রাহ্মণেরা এখানে সর্ব্বদাই দেবগণকে ও দীর্ঘজীবী মুনিগণকে দেখিয়া থাকেন' ॥৫৮॥

* '...একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা, '...ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

লোমশ উবাচ।

যঃ কথ্যতে মন্ত্রবিদগ্র্যবুদ্ধিরৌদ্দালকিঃ শ্বেতকেতুঃ পৃথিব্যাম্।
তস্যাশ্রমং পশ্য নরেন্দ্র ! পুণ্যং সদাফলৈরুপপন্নং মহীজৈঃ ॥১॥
সাক্ষাদত্র শ্বেতকেতুর্দদর্শ সরস্বতীং মানুষদেহরূপাম্।
বেৎস্যামি বাণীমিতি সম্প্রবৃত্তাং সরস্বতীং শ্বেতকেতুর্বভাষে ॥২॥
তস্মিন্ যুগে ব্রহ্মবিদাং বরিষ্ঠাবাস্তাং মুনী মাতুলভাগিনেয়ৌ।
অষ্টাবক্রশ্চৈব কহোড়সূনুরৌদ্দালকিঃ শ্বেতকেতুঃ পৃথিব্যাম্ ॥৩॥
বিদেহরাজস্য মহীপতেস্তৌ বিপ্রাবুভৌ মাতুলভাগিনেয়ৌ।
প্রবিশ্য যজ্ঞায়তনং বিবাদে বন্দিং নিজগ্রাহতুরপ্রমেয়ৌ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। মন্ত্রবিৎ বৈদিকমন্ত্রজ্ঞঃ, অগ্র্যবুদ্ধিঃ শ্রেষ্ঠবুদ্ধিঃ, ঔদ্দালকিঃ উদ্দালকাখ্যমুনিপুত্রঃ, শ্বেতকেতুর্নাম মুনিঃ। সদা ফলং যেষু তৈঃ, মহীজৈর্বৃক্ষৈঃ ॥১॥

সাক্ষাদিতি। বেৎস্যামি সাকল্যেন জ্ঞাস্যামি, বাণীং ভবতীম্, সম্প্রবৃত্তামাগতাম্ ॥২॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ যুগে ত্রেতায়াম্, ব্রহ্মবিদাং বেদজ্ঞানাম্, কহোড়স্য মুনেঃ সূনুঃ ॥৩॥

বিদেহেতি। বিদেহরাজস্য জনকস্য। বন্দিং বন্দিনামকং বরুণপুত্রম্। বন্দিশব্দ ইকারান্তো নকারান্তশ্চ দৃশ্যতে। নিজগ্রাহতুঃ নিজগৃহতুঃ। আর্ষমিদং পদম্ ॥৪॥

লোমশ বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! উদ্দালকমুনির [1] পুত্র যে শ্বেতকেতুকে পৃথিবীতে সকলেই মন্ত্রজ্ঞ ও শ্রেষ্ঠবুদ্ধি বলিয়া থাকে, সেই শ্বেতকেতুর এই পবিত্র আশ্রম দর্শন কর ; এ আশ্রমের বৃক্ষগুলিতে সর্ব্বদাই ফল থাকে ॥১॥

শ্বেতকেতু এই আশ্রমেই মানুষমূর্ত্তিধারিণী সরস্বতীদেবীকে প্রত্যক্ষ দর্শন করিয়াছিলেন এবং শ্বেতকেতু আশ্রমাগতা সেই বাগ্দেবীকে বলিয়াছিলেন যে, 'আমি আপনাকে সম্পূর্ণরূপে জানিব' ॥২॥

সেই ত্রেতাযুগে কহোড়ের পুত্র অষ্টাবক্রমুনি এবং উদ্দালকের পুত্র শ্বেতকেতুমুনি এই দুই ভাগিনেয় ও মাতুল পৃথিবীর মধ্যে বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ছিলেন ॥৩॥

অসাধারণ বিদ্বান্ মাতুল ও ভাগিনেয় সম্পর্কী সেই দুই ব্রাহ্মণ বিদেহাধি-

---

(১) মন্ত্রবিদগ্র্যবুদ্ধিঃ বা ব কা।

উপাস্স্ব কৌন্তেয়! সহানুজস্ত্বং তস্যাশ্রমং পুণ্যতমং প্রবিশ্য।
অষ্টাবক্রং যস্য দৌহিত্রমাহুর্যোঽসৌ বন্দিং জনকস্যাথ যজ্ঞে।
বাদী বিপ্রাগ্র্যো বাল এবাভিগম্য বাদে ভঙ্‌ক্ত্বা মজ্জয়ামাস নদ্যাম্ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথংপ্রভাবঃ স বভূব বিপ্রস্তথা ভূতং যো নিজগ্রাহ বন্দিম্।
অষ্টাবক্রঃ কেন বাঽসৌ বভূব তৎ সর্ব্বং মে লোমশ! শংস তত্ত্বম্ ॥৬॥

লোমশ উবাচ।

উদ্দালকস্য নিয়তঃ শিষ্য একো নাম্না কহোড় ইতি বিশ্রুতোঽভূৎ।
শুশ্রূষুরাচার্য্যবশানুবর্ত্তী দীর্ঘং কালং সোঽধ্যয়নং চকার ॥৭॥
তং বৈ বিপ্রঃ পর্য্যচরৎ স শিষ্যস্তাঞ্চ জ্ঞাত্বা পরিচর্য্যাং গুরুঃ সঃ।
তস্মৈ প্রাদাৎ সদ্য এব শ্রুতঞ্চ ভার্য্যাং বৈ দুহিতরং স্বাং সুজাতাম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উপাস্স্বেতি। উপাস্স্ব ধর্ম্মং সেবস্ব। ভঙ্‌ক্ত্বা বিজিত্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥
কথমিতি। কথং কীদৃশঃ প্রভাবো যস্য সঃ। কেন বা হেতুনা ॥৬॥
উদ্দালকস্যেতি। নিয়তো ব্রহ্মচর্য্যনিয়মবান্। শুশ্রূষুঃ পরিচর্য্যাকারী ॥৭॥
তমিতি। তমুদ্দালকম্। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্। সুজাতাং সুজাতাং সুজাতানাম্নীম্ ॥৮॥

পতি জনকরাজার যজ্ঞভবনে প্রবেশ করিয়া বাদবিচারে (বরুণপুত্র) বন্দিকে পরাভূত করিয়াছিলেন ॥৪॥

কুন্তীনন্দন! মহাবাদী ও ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ যে অষ্টাবক্র বালক অবস্থাতেই জনকরাজার যজ্ঞে যাইয়া বাদবিচারে পরাভূত করিয়া বরুণপুত্র বন্দিকে নদী-জলে নিমগ্ন করিয়াছিলেন, লোকে সেই অষ্টাবক্রমুনিকে যাঁহার দৌহিত্র বলে, সেই উদ্দালকমুনির পুণ্যতম আশ্রমে প্রবেশ করিয়া, ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া তুমি ধর্ম্মসেবা কর' ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহর্ষি লোমশ! সেই ব্রাহ্মণ কীদৃশপ্রভাবশালী ছিলেন, যিনি সেইরূপ বন্দিকে পরাভূত করিয়াছিলেন; আর তিনি কি কারণেই বা অষ্টাবক্র হইয়াছিলেন; আপনি সেই সমস্ত আমার নিকট বলুন' ॥৬॥

লোমশ বলিলেন—'উদ্দালক ঋষির 'কহোড়' নামে বিখ্যাত এক ব্রহ্মচারী শিষ্য ছিলেন; তিনি গুরুর শুশ্রূষায় প্রবৃত্ত ও বশবর্ত্তী থাকিয়া দীর্ঘকাল বেদাধ্যয়ন করিয়াছিলেন ॥৭॥

সেই ব্রাহ্মণ শিষ্য কহোড় বিশেষভাবে গুরুর পরিচর্য্যা করিয়াছিলেন;

তস্যা গর্ভঃ সমভবদগ্নিকল্পঃ সোঽধীয়ানং পিতরঞ্চাপ্যুবাচ।
সর্বাং রাত্রিমধ্যয়নং করোষি নেদং পিতঃ! সম্যগিবোপবর্ত্ততে ॥৯॥
বেদান্ সাঙ্গান্ সর্বশাস্ত্রৈরুপেতান্ অধীতবানস্মি তব প্রসাদাৎ।
ইহৈব গর্ভে তেন পিতর্ব্রবীমি নেদং ত্বত্তঃ সম্যগিবোপবর্ত্ততে ॥১০॥
উপালব্ধঃ শিষ্যমধ্যে মহর্ষিঃ স তং কোপাদুদরস্থং শশাপ।
যস্মাৎ কুক্ষৌ বর্ত্তমানো ব্রবীষি তস্মাদ্বক্রো ভবিতাস্যষ্টধৈব ॥১১॥
স বৈ তথা বক্র এবাভ্যজায়দষ্টাবক্রঃ প্রথিতো বৈ মহর্ষিঃ।
তস্যাসীদ্বৈ মাতুলঃ শ্বেতকেতুঃ স তেন তুল্যো বয়সা বভূব ॥১২॥
সংপীড্যমানা তু তদা সুজাতা সা বর্দ্ধমানেন সুতেন কুক্ষৌ।
উবাচ ভর্ত্তারমিদং রহোগতা প্রসাদ্য হীনং বসুনা ধনার্থিনী ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যা ইতি। স গর্ভস্থঃ শিশুঃ, অধীয়ানং বেদান্ পঠন্তম্। ইদমধ্যয়নম্ ॥৯॥

বেদানিতি। অধীতবান তবৈব সকাশাদিতি ভাবঃ। ত্বত্তস্তব মুখাৎ ॥১০॥

উপেতি। উপালব্ধস্তিরস্কৃতঃ, শিষ্যমধ্যে গুরুশিষ্যমধ্যে সতীর্থমধ্য ইত্যর্থঃ। স কহোড়ঃ. তং নিজপুত্রম্। অষ্টধৈব দেহস্য অষ্টাভিঃ প্রকারৈরেব ॥১১॥

স ইতি। তথা অষ্টধা, বক্র এব, অভ্যজায়ং অজায়ত ; তেনাষ্টাবক্রঃ প্রথিতঃ ॥১২॥

গুরু উদ্দালক সেই পরিচর্যায় সন্তুষ্ট হইয়া শিষ্য কহোড়কে শাস্ত্রজ্ঞান এবং আপন কন্যা সুজাতাকে ভার্য্যারূপে দান করিয়াছিলেন ॥৮॥

যথাকালে সেই সুজাতার অগ্নিতুল্য তেজস্বী গর্ভ হইল ; একদা সেই গর্ভস্থ বালক বেদপাঠপ্রবৃত্ত পিতা কহোড়কে বলিল—'পিতা! আপনি সমস্ত রাত্রি বেদ পাঠ করেন, অথচ এই পাঠ যেন সমীচীন হইতেছে না ॥৯॥

পিতা! আমি এই গর্ভে থাকিয়াই আপনার অনুগ্রহে সকল শাস্ত্র ও সকল অঙ্গের সহিত বেদ অধ্যয়ন করিয়াছি ; তাহাতেই বলিতেছি—আপনার এই পাঠ যেন সমীচীন হইতেছে না' ॥১০॥

সেই মহর্ষি কহোড় সতীর্থবর্গের মধ্যে পুত্রকর্তৃক (এইভাবে) তিরস্কৃত হইয়া সেই গর্ভস্থ বালককে অভিসম্পাত করিলেন—'যখন তুই উদরে থাকিয়াই আমার নিন্দা করিতেছিস্' তখন তুই শরীরের আট জায়গায় বক্র হইবি' ॥১১॥

তাহাতেই সেই বালকটী শরীরের আট জায়গায় বক্র হইয়াই জন্মিয়াছিল ; সেই জন্যই সেই বালক যথাকালে মহর্ষি হইয়াও 'অষ্টাবক্র'—নামেই প্রসিদ্ধ হইয়াছিল। তাঁহার মাতুল ছিলেন—শ্বেতকেতু ; অষ্টাবক্র বয়সে সেই মাতুলের সমান ছিলেন ॥১২॥

(৯) তস্যাং গর্ভঃ—পি নি। (১১)···ভবিতাস্যষ্টকৃত্বঃ—বা ব কা পি।

কথং করিষ্যাম্যধনা মহর্ষে ! মাসশ্চায়ং দশমো বর্ত্ততে মে।
নৈবাস্তি মে বসু কিঞ্চিৎ প্রদাতা যেনাহমেতামাপদং নিস্তরেয়ম্ ॥১৪॥
উক্তস্ত্বেবং ভার্য্যয়া বৈ কহোড়ো বিত্তস্যার্থে জনকমথাভ্যগচ্ছৎ।
স বৈ তদা বাদবিদা নিগৃহ্য নিমজ্জিতো বন্দিনেহাপ্সু বিপ্রঃ ॥১৫॥
উদ্দালকস্তং তু তদা নিশম্য সূতেন বাদেঽপ্সু নিমজ্জিতং তদা।
উবাচ তাং তত্র ততঃ সুজাতামষ্টাবক্রে গূহিতব্যোঽয়মর্থঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাবক্রতাকারণমুক্ত্বা বন্দিনিগ্রহং বক্ষ্যন্ অষ্টাবক্রজন্মনঃ প্রাগবধিবৃত্তান্তমাহ সংপীড্যমানেতি। তদা কুক্ষৌ বর্দ্ধমানেন সুতেন সংপীড্যমানা সা সুজাতা সুজাতানাম্নী কহোড়পত্নী, ধনার্থিনী রহোগতা নির্জ্জনং গত্বা চ সতী, বসুনা ধনেন হীনং দরিদ্রমিত্যর্থঃ, ভর্ত্তারং কহোড়ং প্রসাদ্য ইদমুবাচ ॥১৩॥

কথমিতি। হে মহর্ষে ! অধনা দরিদ্রাহম্, কথং কেন প্রকারেণ, করিষ্যামি উৎপৎস্যমানস্য সুতস্য পালনমিতি শেষঃ। অয়ঞ্চ মে দশমো মাসো বর্ত্ততে। অতো ধনচেষ্টায়া বিলম্বোঽপ্যযোগ্যত্বর ইতি ভাবঃ। কিঞ্চিদপি বসু ধনং প্রদাতা জনোঽপি মে নৈবাস্তি। প্রদাতেতি শাচ্ছীল্যে তৃন্। যেনাহম্, এতাং প্রসবাবধি ব্যয়রূপামাপদম্, নিস্তরেয়ম্ ॥১৪॥

উক্ত ইতি। বিত্তস্য ধনস্য। বাদবিদা বাদবিচারজ্ঞেন। অপ্সু জলে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যঃ কথ্যতে ইতি ॥১—৩॥ বন্দিং বন্দিনম্, নিজগ্রাহতুর্নিজগৃহতুঃ, সম্প্রসারণাভাবাস্যার্থম্। নিজবাং গাহবদাচেরতুরিতি বা ॥৪—১০॥ অষ্টকৃত্বোঽষ্টবারমষ্টসু স্থানেষিত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥ সুজাতা প্রসূতা ॥১৪—২২॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

(এদিকে পূর্ব্বে) উদরের ভিতরে পুত্র বৃদ্ধি পাইতে লাগিলে, তাহার ভারে পীড়িতা সুজাতা একদা ধনার্থিনী হইয়া নির্জ্জনে যাইয়া ধনহীন ভর্ত্তা কহোড়কে এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

'মহর্ষি ! আমার ধন নাই ; সুতরাং আমি কি করিয়া সন্তান পালন করিব ; অথচ এইটা আমার দশম মাস চলিতেছে ; আমাকে কিছু ধন দান করে এমন লোকও আমার নাই—যে, আমি এই বিপদ হইতে উদ্ধার পাইব' ॥১৪॥

ভার্য্যা সুজাতা এইরূপ বলিলে, কহোড় ধনের জন্য জনকরাজার নিকট গমন করিলেন ; তখন বাদবিচারবিৎ বন্দি কহোড়কে বিচারে পরাভূত করিয়া জলে ডুবাইয়া দিল ॥১৫॥

(১৪)…বসু কিঞ্চিৎ প্রজাতা— বা ব কা, …ন চাস্তি তে বসু কিঞ্চিৎ প্রদাতুম্…পি।

ররক্ষ সা চাপি তমস্য মন্ত্রং জাতোঽপ্যসৌ নৈব শুশ্রাব বিপ্রঃ।
উদ্দালকং পিতৃবচ্চাপি মেনে তথাঽষ্টাবক্রো ভ্রাতৃবচ্ছ্বেতকেতুম্ ॥১৭॥
ততো বর্ষে দ্বাদশে শ্বেতকেতুরষ্টাবক্রং পিতুরঙ্কে নিষণ্ণম্।
অপাকর্ষদ্গৃহ্য পাণৌ রুদন্তং নায়ং তবাঙ্কঃ পিতুরিত্যুক্তবাংশ্চ ॥১৮॥
যত্তেনোক্তং দুরুক্তং তত্তদানীং হৃদি স্থিতং তস্য সুদুঃখমাসীৎ।
গৃহং গত্বা মাতরং সোঽভিগম্য পপ্রচ্ছেদং ক নু তাতো মমেতি ॥১৯॥
ততঃ সুজাতা পরমার্ত্তরূপা শাপাদ্ভীতা সর্ব্বমেবাচচক্ষে।
তদ্বৈ তত্ত্বং সর্ব্বমাজ্ঞায় রাত্রাবিত্যব্রবীচ্ছ্বেতকেতুং স বিপ্রঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

উদ্দালক ইতি। সূতেন সূতবৎ বাকপটুনা বন্দিনা। অর্থঃ কহোড়নিমজ্জনম্ ॥১৬॥
ররক্ষেতি। সা সুজাতা, অস্য উদ্দালকস্য, অসৌ অষ্টাবক্রঃ ॥১৭॥
তত ইতি। পিতুরুদ্দালকস্য, অঙ্কে ক্রোড়ে, নিষণ্ণমুপবিষ্টম্। গৃহ্য গৃহীত্বা ॥১৮॥
যদিতি। তেন শ্বেতকেতুনা। তস্য অষ্টাবক্রস্য, সুদুঃখম্ অতীবদুঃখজনকম্ ॥১৯॥
তত ইতি। শাপাৎ অকথনে অষ্টাবক্রস্থ্যে শাপসম্পাতাৎ। তত্ত্বং যাথার্থ্যম্ ॥২০॥

বন্দি বাদবিচারে পরাভূত করিয়া তখনই কহোড়কে জলে ডুবাইয়া দিয়াছে, ইহা শুনিয়া উদ্দালকও তখনই সেইখানে সুজাতাকে বলিলেন—'সুজাতা! এই ঘটনা অষ্টাবক্রের নিকট গোপন রাখিও' ॥১৬॥

সুজাতাও পিতা উদ্দালকের উপদেশ অনুসারে সেই ঘটনা গোপনই করিলেন; সুতরাং অষ্টাবক্র জন্মিয়া সে ঘটনা শুনিতে পাইলেন না; কিন্তু তিনি মাতামহ উদ্দালককে পিতার মত এবং মাতুল শ্বেতকেতুকে ভ্রাতার মত মনে করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর বার বৎসরের সময়ে একদিন অষ্টাবক্র উদ্দালকের কোলে বসিয়া আছেন, এমন সময়ে শ্বেতকেতু যাইয়া তাঁহার হাত ধরিয়া টানিতে লাগিলেন এবং বলিলেন—'এ তোমার পিতার ক্রোড় নহে'। তখন অষ্টাবক্র কাঁদিতে লাগিলেন ॥১৮॥

শ্বেতকেতু তখন যে কটু কথা বলিলেন, তাহা অষ্টাবক্রের হৃদয়ে থাকিয়া অত্যন্ত দুঃখ জন্মাইতে লাগিল; তাই তিনি ঘরে যাইয়া মাতার নিকট উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—'মা! আমার পিতা কোথায়?' ॥১৯॥

তাহার পর সুজাতা অত্যন্ত দুঃখিত এবং অষ্টাবক্রের শাপের ভয়ে ভীত হইয়া সমস্ত ঘটনাই বলিলেন। তখন অষ্টাবক্র সেই সমস্ত ঘটনা যথার্থরূপে জানিয়া রাত্রিতে শ্বেতকেতুকে এই কথা কহিলেন—॥২০॥

গচ্ছাব যজ্ঞং জনকস্য রাজ্ঞো বহ্বাশ্চর্য্যঃ শ্রূয়তে তস্য যজ্ঞঃ।
শ্রোষ্যাবোঽত্র ব্রাহ্মণানাং বিবাদমন্নঞ্চাগ্র্যং তত্র ভোক্ষ্যাবহে চ।
বিচক্ষণত্বঞ্চ ভবিষ্যতে নৌ শিবশ্চ সৌম্যশ্চ হি ব্রহ্মঘোষঃ ॥২১॥
তৌ জগ্মতুর্মাতুলভাগিনেয়ৌ যজ্ঞং সমৃদ্ধং জনকস্য রাজ্ঞঃ।
অষ্টাবক্রঃ পথি রাজ্ঞাং সমেত্য প্রোৎসার্য্যমাণো বাক্যমিদং জগাদ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামষ্টাবক্রীয়ে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

গচ্ছাবেতি। অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্। নৌ আবয়োঃ, বিচক্ষণত্বং বেদবাদে প্রাজ্ঞত্বম্, ভবিষ্যতে ভবিষ্যতি। হি যস্মাৎ, শিবো মঙ্গলকরঃ, ব্রহ্মঘোষো বেদধ্বনিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

তাবিতি। প্রোৎসার্য্যমাণো যজ্ঞভবনগমনে দৌবারিকৈরপসার্য্যমাণঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

'মাতুল! চল, আমরা জনকরাজার যজ্ঞে যাই; শুনিতে পাই—তাঁহার যজ্ঞে নাকি বহুতর আশ্চর্য্য ঘটনা ঘটিতেছে। আমরা সেখানে ব্রাহ্মণদের শাস্ত্রীয় বিবাদ শুনিব এবং উৎকৃষ্ট অন্ন ভোজন করিব; আর সেখানে গেলে আমাদের বিচক্ষণতাও জন্মিবে। কারণ, সেখানে অনবরতই মঙ্গলকর ও মনোহর বেদধ্বনি হইতেছে ॥২১॥

তাহার পর মাতুল ও ভাগিনেয় (শ্বেতকেতু ও অষ্টাবক্র) দুই জনে জনকরাজার সমৃদ্ধিপূর্ণ যজ্ঞে গমন করিলেন। তদনন্তর অষ্টাবক্র রাজপথে উপস্থিত হইলেই দৌবারিক আসিয়া যাইতে বাধা দিল; তখন অষ্টাবক্র এই কথা বলিলেন—॥২২॥

—:*:—

* '...দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা, '...চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ নি।

নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অষ্টাবক্র উবাচ।

অন্ধস্য পন্থা বধিরস্য পন্থাঃ স্ত্রিয়াশ্চ পন্থা ভারবাহস্য পন্থাঃ।
রাজ্ঞঃ পন্থা ব্রাহ্মণেনাসমেত্য সমেত্য তু ব্রাহ্মণস্যৈব পন্থাঃ॥১॥

রাজোবাচ।*

পন্থা অয়ং তেঽদ্য ময়া নিসৃষ্টো যেনেচ্ছসে তেন কামং ব্রজস্ব।
ন পাবকো বিদ্যতে বৈ লঘীয়ানিন্দ্রোঽপি নিত্যং নমতে ব্রাহ্মণানাম্॥২॥

ভারতকৌমুদী

অন্ধস্যেতি। হে দ্বারপাল! ব্রাহ্মণেন সহ অসমেত্য অমিলিত্বা ব্রাহ্মণমপ্রাপ্যেত্যর্থঃ, অন্ধস্য পন্থা মোক্তব্যঃ সর্বেন্দ্রিয়শালিনা অভারবাহিণা চ জনেনেতি শেষঃ। এবং সর্বত্র। অন্যথা অন্ধো বিপথেন গচ্ছন্ কূপাদৌ পতেৎ। বধিরস্য পন্থা মোক্তব্যঃ, ইতরথা ভ্রমরবর-মশৃণ্বন্ তত্র গচ্ছন্ তেন দশ্যেত। স্ত্রিয়াঃ পন্থা মোক্তব্যঃ, ন চেৎ সা কুপথং গত্বা দুর্জ্জনেন হ্রিয়েত। ভারবাহস্য পন্থা মোক্তব্যঃ, অন্যথা বিপথং গচ্ছতস্তস্য ভারঃ পতিত্বা নশ্যেৎ। রাজ্ঞশ্চ পন্থা মোক্তব্যঃ ইতরথা তস্য রক্ষী সৈন্যো হন্যাৎ। কিন্তু সমেত্য ব্রাহ্মণং প্রাপ্য, তস্য ব্রাহ্মণস্যৈব পন্থাঃ সর্বাগ্রে মোক্তব্যঃ, সর্বার্হণীয়ত্বাৎ। অতো ব্রাহ্মণস্য মে পন্থা মুচ্যতা-মিতি ভাবঃ॥১॥

* রাজেতি। যুক্তিযুক্তমিদং বচনং দূরাদাকর্ণয়ন্ যজ্ঞভবনস্থ এব রাজা জনক উবাচ।

পন্থা ইতি। হে ব্রাহ্মণ! অদ্য ময়া অয়ং তে পন্থা নিসৃষ্টো দত্তঃ। অতএব যেন পথা ইচ্ছসে ইচ্ছসি, তেনৈব পথা কামং যথেষ্টং ব্রজস্ব ব্রজ। যেন হি পাবকো বহ্নিঃ, লঘীয়ান্ ন বিদ্যতে অল্পমাত্রোঽপি নাবজ্ঞেয়ো ভবতি, বালকোঽপি ব্রাহ্মণত্বাদেব নাবজ্ঞেয় ইতি ভাবঃ। তথা চ ইন্দ্রোঽপি নিত্যং ব্রাহ্মণানাং নমতে ব্রাহ্মণান্তিকে অবনতো ভবতি॥২॥

অষ্টাবক্র বলিলেন—'দ্বারপাল! যদি ব্রাহ্মণ উপস্থিত না থাকেন, তবে অন্ধের পথ, বধিরের পথ, স্ত্রীলোকের পথ, ভারবাহীর পথ এবং রাজার পথ ছাড়িয়া দিবে; আর যদি ব্রাহ্মণ উপস্থিত থাকেন, তবে তাঁহার পথই সকলের আগে ছাড়িয়া দিবে॥১॥

(দূর হইতে এই যুক্তিসঙ্গত কথা শুনিয়া যজ্ঞভবনস্থ জনক-) রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আজ আমি এই আপনাকে পথ ছাড়িয়া দিলাম। সুতরাং আপনি যে পথে ইচ্ছা করেন, সেই পথেই ইচ্ছানুসারে গমন করুন। কারণ, অগ্নি ক্ষুদ্র হইলেও অবজ্ঞেয় নহে; ইন্দ্রও ব্রাহ্মণদের নিকট অবনত থাকেন'॥২॥

(২)…ময়াতিদিষ্টো যেনেচ্ছসি—বা ব কা,…ময়াভিসৃষ্টো যেনেচ্ছসি—পি।

অষ্টাবক্র উবাচ।

প্রাপ্তৌ স্ব যজ্ঞং নৃপ ! সন্দিদৃক্ষূ কৌতূহলং নৌ বলবন্নরেন্দ্র ! ।
প্রাপ্তাবিহাবামতিথী প্রবেশং কাঙ্ক্ষাবহে দ্বারপতেস্তবাজ্ঞাম্ ॥৩॥
ঐন্দ্রদ্যুম্নে ! যজ্ঞদৃশাবিহাবাং বিবক্ষূ বৈ জনকেন্দ্রং দিদৃক্ষূ।
তৌ বৈ ক্রোধব্যাধিনা দহ্যমানাবয়ঞ্চ নো দ্বারপালো রুণদ্ধি ॥৪॥

দ্বারপাল উবাচ।

বন্দেঃ সমাদেশকরা বয়ং স্ম নিবোধ বাক্যঞ্চ ময়েৰ্য্যমাণম্।
ন বৈ বালাঃ প্রবিশন্ত্যত্র বিপ্রা বৃদ্ধা বিদগ্ধাঃ প্রবিশন্ত্যত্র বিপ্রাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তাবিতি। হে নৃপ! আবাং যজ্ঞং সন্দিদৃক্ষূ, সম্যগ্ দ্রষ্টুমিচ্ছূ সন্তৌ প্রাপ্তৌ আগতৌ স্ব। বিসর্গলোপ আর্ষঃ। যেন হি হে নরেন্দ্র! নৌ আবয়োঃ, যজ্ঞদর্শনে বলবৎ বাস্তিশয়ং কৌতূহলং বর্ত্ততে। ইহ রাজপথে প্রবেশং প্রাপ্তৌ অতিথী আবাম্, ইদানীং দ্বারপতের্দ্বারপালস্যোপরি তব আজ্ঞাম্ আবয়োঃ প্রবেশনায় আদেশম্, কাঙ্ক্ষাবহে ইচ্ছাবঃ ॥৩॥

ঐন্দ্রেতি। হে ঐন্দ্রদ্যুম্নে! ইন্দ্রদ্যুম্নপুত্র! যজ্ঞদৃশৌ যজ্ঞদর্শনার্থিনৌ আবাম্, ইহ জনকেন্দ্রং জনকবংশশ্রেষ্ঠং রাজানম্, কিঞ্চিদ্বিবক্ষূ দিদৃক্ষূ চ জাতৌ। কিন্তু তৌ আবাম্, ক্রোধব্যাধিনা ক্রোধবিকারেণ দহ্যমানৌ জাতৌ। যেন হি অয়ং দ্বারপালঃ নঃ অস্মান্ প্রবেশবিষয়ে রুণদ্ধি ॥৪॥

বন্দেরিতি। বয়ং বন্দেঃ বন্দিনামকস্য বরুণপুত্রস্য সমাদেশকরা আজ্ঞাবহাঃ। অতোঽস্মান্ প্রতি ত্বয়া কিমপি নাদিশ্যেদিত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ ময়া ঈর্য্যমাণমুচ্চার্য্যমাণং বাক্যঞ্চ নিবোধ শৃণু। কিন্তদ্বাক্যমিত্যাহ নেতি। বালা বিপ্রা অত্র ন প্রবিশন্তি; কিন্তু বৃদ্ধা বিদগ্ধা বিদ্বাংসশ্চ বিপ্রা এবাত্র প্রবিশন্তি ॥৫॥

অষ্টাবক্র বলিলেন—'রাজা! আমরা আপনার যজ্ঞ দেখিবার ইচ্ছায় আসিয়াছি। কারণ, নরশ্রেষ্ঠ! যজ্ঞ দেখিতে আমাদের গুরুতর কৌতূহল জন্মিয়াছে। আমরা রাজপথে প্রবেশ লাভ করিয়াছি; আমরা অতিথি; সুতরাং এখন ইহাই ইচ্ছা করি যে, আমাদিগকে যজ্ঞভবনে প্রবেশ করাইবার জন্য আপনি এই দ্বারপালের উপরে আদেশ করুন ॥৩॥

ইন্দ্রদ্যুম্ননন্দন! আমরা যজ্ঞ দেখিতে আসিয়াছি, এখন জনকরাজাকে কিছু বলিতে এবং দেখিতে ইচ্ছা করিতেছি। কিন্তু এই দ্বারপালবেটা আমাদিগকে বাধা দিতেছে; তাহাতে আমরা ক্রোধানলে দগ্ধ হইতেছি' ॥৪॥

দ্বারপাল বলিল—'আমরা বন্দি-মহাশয়ের আজ্ঞাকারী; সুতরাং তুমি আমার কথা শোন—এখানে বালক ব্রাহ্মণেরা প্রবেশ করিতে পারেন না, বৃদ্ধ ও পণ্ডিত ব্রাহ্মণেরাই এখানে প্রবেশ করিতে পারেন' ॥৫॥

অষ্টাবক্র উবাচ।

যদ্যত্র বৃদ্ধেষু কৃতঃ প্রবেশো যুক্তং প্রবেষ্টুং মম দ্বারপাল।।
বয়ং হি বৃদ্ধাশ্চরিতব্রতাশ্চ বেদপ্রভাবেন সমন্বিতাশ্চ ॥৬॥
শুশ্রূষবশ্চাপি জিতেন্দ্রিয়াশ্চ জ্ঞানাগমে চাপি গতাঃ স্ম নিষ্ঠাম্।
ন বাল ইত্যবমন্তব্যমাহুর্বালোঽপ্যগ্নির্দহতি স্পৃশ্যমানঃ ॥৭॥

দ্বারপাল উবাচ।

সরস্বতীমীরয় বেদজুষ্টামেকাক্ষরাং বহুরূপাং বিরাজম্।
অঙ্গাত্মানং সমবেক্ষস্ব বালং কিং শ্লাঘসে দুর্লভো বৈ মনীষী ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। হে দ্বারপাল! অত্র যজ্ঞভবনে যদি বৃদ্ধেষু মধ্যে অনেকৈরেব যুষ্মদনুজ্ঞানাৎ প্রবেশঃ কৃতঃ, তদা মমাপি প্রবেষ্টুং যুক্তম্। হি যস্মাৎ, বয়ম্, চরিতব্রতা বিহিতব্রহ্মচর্য্যাদিনিয়মাশ্চ, বেদপ্রভাবেন বেদোক্ততপঃশক্ত্যা সমন্বিতাশ্চ, অতো বৃদ্ধা এব ॥৬॥

কিঞ্চাহ শুশ্রূষব ইতি। শুশ্রূষবো বাদিনাং বাদান্ শ্রোতুমিচ্ছব এব, ন তু প্রার্থিন ইত্যাশয়ঃ; জিতেন্দ্রিয়াশ্চ, অতো ন চৌরা ইতি ভাবঃ; জ্ঞানাগমে জ্ঞানশাস্ত্রে বেদান্তে, নিষ্ঠাং সমাপ্তিং গতাশ্চাপি। আস্তাং তাবত্তথাপি ত্বং বয়সা বাল এবেত্যাহ নেতি। বয়সা বাল ইতি ন অবমন্তব্যমাহুঃ। তথা চ বালঃ অল্পোঽপি অগ্নিঃ স্পৃশ্যমানঃ সন্ দহতি। অতো মমাপি প্রভাবো বৃদ্ধান্ জেষ্যতীতি ভাবঃ ॥৭॥

পরীক্ষিতুমাহ সরস্বতীমিতি। হে বালক! ত্বং জ্ঞানাগমে নিষ্ঠাং গতশ্চেৎ, তদা বেদজুষ্টাং বেদসেবিতাম্, "ওমিত্যেকাক্ষরমুদ্গীথমুপাসীত" ইতি শ্রুতেঃ; একম্ অক্ষরং ব্রহ্মৈব বাচ্যং

ভারতভাবদীপঃ

অন্ধস্যেতি। অন্ধাদীনামক্ষমত্বান্মার্গো দেয় ইত্যর্থঃ। অসমেত্য সমীপমপ্রাপ্য ॥১—৩॥ ঐন্দ্রদ্যুম্নে! হে জনক! ॥৪—৬॥ জ্ঞানাগমে জ্ঞানশাস্ত্রে বেদান্তেষিত্যর্থঃ। নিষ্ঠাং নিশ্চয়ম্ ॥৭॥ বেদ জানীতে, যদি তর্হি ঈরয় জুষ্টাং মুনিসেবিতাম্ একমেবাক্ষরং ব্রহ্ম প্রতিপাদ্যং যস্যাঃ তামেকাক্ষরাং বহুরূপাং মন্ত্রার্থবাদাদিরূপাং বিরাজং বিশেষেণ কর্ম্মকাণ্ডাদাধিক্যেন রাজমানাম্।

অষ্টাবক্র কহিলেন—'দ্বারপাল! এখানে যদি বৃদ্ধ ব্রাহ্মণেরা প্রবেশ করিয়া থাকেন, তবে আমারও প্রবেশ করা উচিত। কারণ, আমি যথানিয়মে ব্রতাচরণ করিয়াছি এবং বেদোক্ত তপস্যার প্রভাবেও প্রভাবান্বিত হইয়াছি। সুতরাং আমিও বৃদ্ধ ॥৬॥

আমরা বাদিগণের বাদবিচার শুনিতে ইচ্ছা করি এবং আমরা জিতেন্দ্রিয় ও বেদান্তশাস্ত্রে পারদর্শী। তা'র পর জ্ঞানীরা বলিয়া থাকেন যে, বালক হইলেই তাহাকে অবজ্ঞা করিবে না। কারণ, স্পর্শ করিলে ক্ষুদ্র অগ্নিও দগ্ধ করিয়া থাকে' ॥৭॥

অষ্টাবক্র উবাচ।

ন জ্ঞায়তে কায়বৃদ্ধ্যা বিবৃদ্ধির্যথাঽষ্ঠীলা শাল্মলেঃ সম্প্রবৃদ্ধা।
হ্রস্বোঽল্পকায়ঃ ফলিতো বিবৃদ্ধো যশ্চাফলস্তস্য ন বৃদ্ধভাবঃ ॥৯॥

দ্বারপাল উবাচ।

বৃদ্ধেভ্য এবেহ মতিং স্ম বালা গৃহ্ণন্তি কালেন ভবন্তি বৃদ্ধাঃ।
ন হি জ্ঞানমল্পকালেন শক্যং কস্মাদ্বালঃ স্থবির ইব প্রভাষসে ॥১০॥

অষ্টাবক্র উবাচ।

ন তেন স্থবিরো ভবতি যেনাস্য পলিতং শিরঃ।
বালোঽপি যঃ প্রজানাতি তং দেবাঃ স্থবিরং বিদুঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বক্ত্যাত্মাম্, "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ' ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ; তথা বহূনি রূপাণি অকারোকার-মকারাত্মকাম্বয়ো বর্ণা যস্যাং তাং, সরস্বতীং প্রণবরূপাং বাণীম্, বিশেষেণ রাজতে শোভত ইতি বিরাজং যথা স্যাত্তথা সর্বথা শুদ্ধং কুর্বেত্যর্থঃ, ঈরয় উচ্চারয়। অঙ্গ হে ধৃষ্ট। স্বমাত্মানং বালং সমবেক্ষস্ব। অতো বৃদ্ধত্বেন কিং শ্লাঘসে। মনীষী জ্ঞানী জনো দুর্লভ এব ॥৮॥

নেতি। যথা শাল্মলেবৃক্ষস্য সম্প্রবৃদ্ধাপি অষ্ঠীলা তূলকোষঃ, বৃদ্ধা ন জ্ঞায়তে অন্তঃসার-শূন্যত্বাৎ; তথা কায়বৃদ্ধ্যা মানুষস্য বিবৃদ্ধির্বৃদ্ধত্বং ন জ্ঞায়তে। কিন্তু হ্রস্বঃ খর্বঃ, অল্পকায়ঃ কৃশশরীরোঽপি যঃ ফলিতঃ বিদ্যাবান্, ফলবাংশ্চ স এব বিশেষেণ বৃদ্ধঃ; যশ্চ দীর্ঘস্থূলশরীরোঽপি অফলঃ বিদ্যাশূন্যঃ ফলশূন্যশ্চ, তস্য ন বৃদ্ধভাবো বৃদ্ধত্বম্ ॥৯॥

বৃদ্ধেভ্য ইতি। শক্যং লব্ধুমিতি শেষঃ। ত্বং ধৃষ্ট এবাসীতি ভাবঃ ॥১০॥

দ্বারপাল বলিল—'আচ্ছা বালক! তুমি বেদোক্ত, ব্রহ্মবোধক এবং বহু-বর্ণঘটিত একটী শব্দ সুন্দরভাবে উচ্চারণ কর দেখি। হে বালক! তুমি আপনাকে বালক বলিয়াই মনে কর; কেন আত্মশ্লাঘা করিতেছ! জ্ঞানী লোক বড়ই দুর্লভ' ॥৮॥

অষ্টাবক্র বলিলেন—'শাল্মলিবৃক্ষের অষ্ঠীলা (তূলকোষ) বৃহৎ হইয়া উঠিলেও তাহাকে যেমন বৃদ্ধ বলিয়া জানা যায় না, তেমন মানুষের দেহ বৃদ্ধি পাইলেও তাহাকে বৃদ্ধ বলিয়া জানা যায় না। কিন্তু খর্ব ও কৃশদেহ হইয়াও যে লোক বিদ্বান্ হয়, সে লোক বিশেষ বৃদ্ধ; আর যে লোক দীর্ঘ ও স্থূলদেহ হইয়াও বিদ্বান্ নহে, তাহার বৃদ্ধত্ব নাই' ॥৯॥

দ্বারপাল বলিল—'বালকেরা বৃদ্ধদের নিকট হইতেই বুদ্ধি গ্রহণ করিয়া থাকে এবং যথাকালে বৃদ্ধ হয়। কারণ, অল্পকালে জ্ঞান লাভ করিতে পারা যায় না। অতএব তুমি বালক হইয়াও বৃদ্ধের ন্যায় বলিতেছ কেন?' ॥১০॥

---

(৯)...যথাঽষ্ঠীলাঃ শাল্মলেঃ সম্প্রবৃদ্ধাঃ—পি নি।

ন হায়নৈর্ন পলিতৈর্ন বিত্তৈর্ন চ বন্ধুভিঃ।
ঋষয়শ্চক্রিরে ধর্ম্মং যোঽনূচানঃ স নো মহান্ ॥১২॥
দিদৃক্ষুরস্মি সংপ্রাপ্তো বন্দিনং রাজসংসদি।
নিবেদয়স্ব মাং দ্বাস্থ! রাজ্ঞে পুষ্করমালিনে ॥১৩॥
দ্রষ্টাস্যদ্য বদতোঽস্মান্ দ্বারপাল! মনীষিভিঃ।
সহ বাদে বিবৃদ্ধে তু বন্দিনঞ্চাপি নির্জ্জিতম্ ॥১৪॥
পশ্যন্তু বিপ্রাঃ পরিপূর্ণবিদ্যাঃ সহৈব রাজ্ঞা সপুরোহিতমুখ্যাঃ।
উতাহো বাহপ্যুচ্চতাং নীচতাং বা তূষ্ণীম্ভূতেষেব সর্ব্বেষথাদ্য ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পলিতং পক্ককেশৈঃ শুক্লম্। প্রজ্ঞানাতি শাস্ত্রাদিকমিতি শেষঃ। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্, "মধুকৈটভৌ দুরাত্মানৌ" ইতি সপ্তশতীশ্লোকবৎ ॥১১॥

নেতি। হায়নৈরধিকৈঃ সংবৎসরৈঃ, পলিতৈঃ কেশপাকেন শৌক্ল্যৈঃ। ধর্ম্মং বৃদ্ধত্বং তন্নির্ণয়মিত্যর্থঃ। অনূচানঃ সাঙ্গবেদবিৎ, "অনূচানো বিনীতে স্যাৎ সাঙ্গবেদবিচক্ষণে" ইতি বিশ্বঃ। মঃ অস্মাকম্ ॥১২॥

দিদৃক্ষুরিতি। হে দ্বাস্থ! দ্বারপাল। অহং রাজসংসদি বন্দিনং দিদৃক্ষুঃ দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ সন্, সংপ্রাপ্ত আগতোঽস্মি। তথা ভূতং মাম্, পুষ্করমালিনে স্বর্ণপদ্মমালাধারিণে রাজ্ঞে নিবেদয়স্ব। দ্বাস্থেতি "শিট্যঘোষে বিসর্জনীয়স্য" ইতি বিসর্গলোপঃ ॥১৩॥

দ্রষ্টাসীতি। হে দ্বারপাল! অদ্য মনীষিভিঃ সহ বদতো বাদবিচারং কুর্ব্বতঃ অস্মান্, তস্মিন্ বিবৃদ্ধে বাদে বন্দিনঞ্চাপি নির্জ্জিতং ময়া পরাজিতম্, দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অবেতি সম্বোধনে ॥৮॥ শাল্মলেঃ গ্রন্থিঃ শাল্মলিফলান্তর্গতগ্রন্থিঃ, স হি কেবলতূলময়ত্বান্নিঃসারঃ, অতো দেহবৃদ্ধিব্যর্থা অল্পকায়ঃ কৃশঃ ॥৯—১১॥ অনূচানঃ সাঙ্গবেদাধ্যায়ী ॥১২॥ পুষ্কর-

অষ্টাবক্র কহিলেন—'দ্বারপাল! যাহাতে মানুষের মস্তক শুভ্রবর্ণ হয়, তাহাতেই মানুষ বৃদ্ধ হয় না। সুতরাং যে ব্যক্তি বালক হইয়াও শাস্ত্রাদি জানে, তাহাকেই দেবতারা বৃদ্ধ বলিয়া জানেন ॥১১॥

ঋষিরা বৎসর, কেশপক্কতা, ধন ও বন্ধু দ্বারা বৃদ্ধত্ব নিরূপণ করেন নাই; কিন্তু যিনি সাঙ্গ বেদ জানেন, তিনিই আমাদের মধ্যে প্রধান (এই কথা বলিয়াছেন) ॥১২॥

দ্বারপাল! আমি রাজসভায় বন্দীকে দেখিবার ইচ্ছায়ই আসিয়াছি। তুমি আমার বিষয় স্বর্ণপদ্মমালাধারী রাজাকে জানাও ॥১৩॥

দ্বারপাল! তুমি আজ আমাকে পণ্ডিতগণের সহিত বিচার করিতে দেখিবে এবং সেই গুরুতর বিচারে বন্দীকেও পরাজিত দেখিবে ॥১৪॥

দ্বারপাল উবাচ।

কথং যজ্ঞং দশবর্ষো বিশেস্ত্বং বিনীতানাং বিদুষাং সম্প্রবেশ্যম্।
উপায়তঃ প্রযতিষ্যে তবাহং প্রবেশনে কুরু যত্নং যথাবৎ ॥১৬॥

অষ্টাবক্র উবাচ।

ভো ভো রাজন্! জনকানাং বরিষ্ঠ! ত্বং বৈ সম্রাট্ ত্বয়ি সর্ব্বং সমৃদ্ধম্।
ত্বং বা কর্ত্তা কর্ম্মণাং যজ্ঞিয়ানাং যযাতিরেকো নৃপতির্বা পুরস্তাৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যন্থিতি। অথাস্ত সর্ব্বেষেব সদস্তেষু তূষ্ণীম্ভূতেষু স্থিতেষু, পুরোধমুখৈঃ পুরোহিত-শ্রেষ্ঠৈঃ সহেতি সপুরোধমুখ্যাঃ, পুরোধসঃ সলোপ আর্ষঃ, পরিপূর্ণবিদ্যা বিপ্রাঃ রাজ্ঞা সহৈব, বাদে মম উচ্চতাং শ্রেষ্ঠতাম্, নীচতাং ন্যূনতাং বা পশ্যন্তু ॥১৫॥

কথমিতি। হে বালক! দশবর্ষো দশবর্ষবয়স্কস্ত্বম্, ইদঞ্চ সামান্যমাত্রেণোক্তম্, বস্তুতস্তু দ্বাদশবর্ষবয়স্ক এবাষ্টাবক্রঃ, "তত্রতো বর্ষে দ্বাদশে শ্বেতকেতুরষ্টাবক্রঃ পিতুরঙ্কে নিষণ্ণম্" ইতি পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ। বিনীতানাং বিনয়ান্বিতানাং বিদুষাং সম্প্রবেশ্যং সম্যক্প্রবেশযোগ্যং যজ্ঞং কথং বিশেঃ। তথাপ্যহম্ উপায়ত উপায়বিশেষেণ তব প্রবেশনে প্রযতিষ্যে; ত্বমপি যথাবদ্যত্নং কুরু ॥১৬॥

যত্নমেব করোতি ভো ইতি। ভো ভো রাজন্! জনকানাং জনকবংশ্যানাং বরিষ্ঠ! ত্বং সম্রাট্, ত্বয়ি সর্ব্বং কার্য্যমেব সমৃদ্ধং সমৃদ্ধিযুক্তম্। পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্, যযাতির্নাম নৃপতির্বা নৃপতি-রিব, "বা স্যাদ্বিকল্পোপময়োরেবার্থে চ সমুচ্চয়ে" ইতি বিশ্বঃ, একস্ত্বং বা ত্বমেব যজ্ঞিয়ানাং যজ্ঞযোগ্যানাং কর্ম্মণাং কর্ত্তেতি রাজস্তুতিঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শালিনে স্বর্ণমালাধারিণে ॥১৩—১৫॥ উপায়তঃ প্রযতিষ্যে ইত্যুক্ত্বা যজ্ঞবাটদ্বারত্র তস্য রাজদর্শনং কারয়িত্বা আহ প্রবেশনে কুরু যত্নমিতি রাজ্ঞঃ পুরস্তাৎ কিঞ্চিৎ জ্ঞানং প্রকাশয়েত্যর্থঃ

আজ সদস্যেরা সকলেই নীরব থাকিবেন, তখন প্রধান পুরোহিতগণ এবং রাজার সহিতই পরিপূর্ণবিদ্যাশালী ব্রাহ্মণেরা আমার শ্রেষ্ঠতা বা ন্যূনতা দর্শন করিবেন' ॥১৫॥

দ্বারপাল বলিল—'তুমি দশবর্ষবয়স্ক বালক হইয়া বিনয়ী বিদ্বান্দিগের প্রবেশযোগ্য যজ্ঞস্থানে কি করিয়া প্রবেশ করিবে। সে যাহা হউক, আমি তোমার প্রবেশের জন্য বিশেষ উপায়ে চেষ্টা করিব; তুমিও যথানিয়মে চেষ্টা কর' ॥১৬॥

অষ্টাবক্র বলিলেন—'ভো ভো জনকশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনি সম্রাট্ এবং আপনার সমস্ত কার্য্যই সমৃদ্ধিযুক্ত; আর পূর্ব্বকালের যযাতিরাজার ন্যায় একমাত্র আপনিই যজ্ঞকার্য্য করিবার যোগ্য ॥১৭॥

বৃদ্ধান্ বন্দী বাদবিদো নিগৃহ্য বাদে ভগ্নানপ্রতিশঙ্কমানঃ।
ময়াভিসৃষ্টৈঃ পুরুষৈরাপ্তকৃদ্ভির্জলে সর্ব্বান্ মজ্জয়তীতি নঃ শ্রুতম্ ॥১৮॥
সতাং শ্রুত্বা ব্রাহ্মণানাং সকাশে ব্রহ্মোদ্যং বৈ কথয়িতুমাগতৌ স্বঃ।
কাসৌ বন্দী যাবদেনং সমেত্য নক্ষত্রাণীব সবিতা নাশয়ামি ॥১৯॥

রাজোবাচ।

আশংসসে বন্দিনং বৈ বিজেতুমবিজ্ঞায় ত্বং বাক্যবলং পরস্য।
বিজ্ঞাতবীর্য্যৈঃ শক্যমেবং প্রবক্তুং দৃষ্টশ্চাসৌ ব্রাহ্মণৈর্বাদশীলৈঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বৃদ্ধানিতি। হে রাজন্! বন্দী, বাদে বিচারে, ভগ্নান্ আত্মনা পরাজিতান্, বাদবিদো বাদবিচারজ্ঞান্, সর্ব্বান্ বৃদ্ধান্ বিদুষঃ, নিগৃহ্য বন্ধনাদিনা দময়িত্বা, অপ্রতিশঙ্কমানো ব্রহ্মহত্যায়ামপি পাপমসম্ভাবয়ন্, ময়া অভিসৃষ্টৈর্নিযুক্তৈঃ আপ্তকৃদ্ভির্বিশ্বস্তকার্য্যকারিভিঃ পুরুষৈঃ করণৈঃ, জলে মজ্জয়তি, ইতি নঃ অস্মাকম্, শ্রুতমাসীৎ। সর্ব্বথৈব দারুণমিদং কার্য্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

সতামিতি। সতাং সাধূনাং ব্রাহ্মণানাং সকাশে ইদং শ্রুত্বা। অতো ন মিথ্যাত্বসম্ভব ইতি ভাবঃ। ব্রহ্মোদ্যং বেদবাক্যম্, "বেদতত্ত্বং তপো ব্রহ্ম" ইত্যমরঃ, কথয়িতুমাগতৌ স্ব আবাম্, তস্য বন্দিনঃ পরাভবায়েত্যাশয়ঃ। অসৌ বন্দী ক? যাবদেনং সমেত্য প্রাপ্য, সবিতা সূর্য্যো নক্ষত্রাণীব, তমহং নাশয়ামি ॥১৯॥

আশংসস ইতি। হে বালক! ত্বং পরস্য বন্দিনো বাক্যবলমবিজ্ঞায় তং বন্দিনং বিজেতুমাশংসসে অভিলষসি। বিজ্ঞাতং বীর্য্যং বিপক্ষশক্তির্যৈস্তৈরেব জনৈঃ এবং বক্তুং শক্যম্; ন ত্ববিজ্ঞাতবীর্য্যৈরিত্যভিপ্রায়ঃ। কিঞ্চ বাদশীলৈর্ব্রাহ্মণৈঃ, অসৌ বন্দী, দৃষ্টঃ পরীক্ষিতঃ ॥২০॥

মহারাজ! আমরা শুনিয়াছি যে, বন্দী—বাদে পরাজিত সমস্ত বাদজ্ঞ বৃদ্ধ পণ্ডিতকে বন্ধন করিয়া আপনার নিযুক্ত বিশ্বস্ত লোকদিগের দ্বারা জলে নিমগ্ন করিতেছে। ॥১৮॥

সাধুপ্রকৃতি ব্রাহ্মণগণের নিকট এই ঘটনা শুনিয়া আমি (বন্দীর সহিত) বেদবাক্য বলিবার জন্য (বাদবিচার করিবার জন্য) এখানে আসিয়াছি। ঐ বন্দীবেটা কোথায়! আমি উহার সহিত বিচার করিয়া—সূর্য্য যেমন নক্ষত্র বিনষ্ট করেন, তেমন উহাকে বিনষ্ট করিব' ॥১৯॥

রাজা বলিলেন—'বালক! তুমি বন্দীর বাক্‌শক্তি না জানিয়াই তাঁহাকে জয় করিবার ইচ্ছা করিতেছ। যাঁহারা তাঁহার শক্তি জানিয়াছেন, তাঁহারাই এরূপ বলিতে পারেন; বাদজ্ঞ বহু ব্রাহ্মণই উঁহাকে পরীক্ষা করিয়া দেখিয়াছেন ॥২০॥

(১৮) বিদ্বান্ বন্দী—নি। (১৯)···ব্রহ্মাদ্বৈতং কথয়িতুমাগতোঽস্মি—বা ব কা, ··ব্রহ্মাদ্বৈ—নি।

আশংসসে ত্বং বন্দিনং বৈ বিজেতুমবিজ্ঞায় তু বলং বন্দিনোঽস্য।
সমাগতা ব্রাহ্মণাস্তেন পূর্ব্বং ন শোভন্তে ভাস্করেণেব তারাঃ ॥২১॥
আশংসন্তো বন্দিনং জেতুকামাস্তস্যান্তিকং প্রাপ্য বিলুপ্তশোভাঃ।
বিজ্ঞানমত্তা নিঃসৃতাশ্চ তাত! কথং সদস্যৈর্বচনং বিস্তরেয়ুঃ ॥২২॥

অষ্টাবক্র উবাচ।

বিবাদিতোঽসৌ নহি মাদৃশৈর্হি সিংহীকৃতস্তেন বদত্যভীতঃ।
সমেত্য মাং নিহতঃ শেষ্যতেঽদ্য মার্গে ভগ্নং শকটমিবাচলাক্ষম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ বালস্যানাং তেষাং তৎপরীক্ষায়াঃ কিং ফলমাসীদিত্যাহ আশংসস ইতি। হে বালক! ত্বম্ অস্য বন্দিনো বলমবিজ্ঞায় তং বন্দিনং বিজেতুমাশংসসে। কিন্তু পূর্ব্বং তেন বন্দিনা সহ সমাগতা বাদে মিলিতা ব্রাহ্মণাঃ, ভাস্করেণ তারা ইব ন শোভন্তে স্ম, তিরোহিতাত্মপ্রভাবত্বাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

তৎপরীক্ষায়া এব ফলান্তরমাহ আশংসন্ত ইতি। হে তাত! বৎস! বিজ্ঞানমত্তা অতএব বন্দিনং জেতুকামা এতে এব ব্রাহ্মণাঃ, আশংসন্তো বন্দিনো নিগ্রহমভিলষন্তঃ, তস্যান্তিকং প্রাপ্য বাদে তৎকর্তৃকপরাভবেণ বিলুপ্তশোভাঃ সন্তো নিঃসৃতাঃ সভাতো নির্গতাঃ। অতঃ কথং সদস্যৈঃ সহ বচনং বিস্তরেয়ুরালপেয়ুঃ ॥২২॥

বিবাদিত ইতি। মাদৃশৈর্বিদ্বদ্ভিঃ সহ অসৌ বন্দী নহি বিবাদিতো ভবত্যেতি শেষঃ। তেনৈব হেতুনা, ভবদ্ভিরেব সিংহীকৃতঃ সিংহসদৃশীকৃতো বন্দী, অভীতঃ সন্ বদতি বাদং করোতি। কিন্তু বন্দী অদ্য মাং সমেত্য প্রাপ্য, নিহতো ময়া পরাজিতঃ সন্, মার্গে পথি, ভগ্নম্, অতএব অচলৌ অক্ষৌ চক্রদ্বয়ং যস্য তাদৃশং শকটমিব, শেষ্যতে শয়িত ইব জড়ীভূতঃ স্থাস্যতি ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

১৬। সম্রাট্ সার্ব্বভৌমঃ ॥১৭—১৮॥ সোঽহমদ্বৈতং ব্রহ্ম কথয়িতুমাগতোঽস্মি— এতেন বংশস্থান্ত প্রবন্ধস্য তাৎপর্য্যমুপন্যস্তম্ ॥১৯—২১॥ বিজ্ঞানমত্তা অপি পরাজয়ং প্রাপ্য সভাতো নিঃসৃতাঃ ॥২২॥ নিহতো নির্জিতঃ, শেষ্যতে প্রসুপ্তপুরুষবজ্জড়ো ভবিষ্যতি ॥২৩॥

বালক! তুমি বন্দীর শক্তি না জানিয়াই তাঁহাকে জয় করিবার ইচ্ছা করিতেছ এবং তাঁহাকে নিগৃহীত করিবার আশা করিতেছ।। পূর্ব্বে অনেক ব্রাহ্মণই বন্দীর সহিত বাদে প্রবৃত্ত হইয়া—সূর্য্যের নিকট নক্ষত্রের ন্যায় বন্দীর নিকট শোভা পান নাই ॥২১॥

বন্দীকে জয় করিবার অভিলাষী জ্ঞানমদে মত্ত অনেক পণ্ডিতই তাঁহাকে নিগৃহীত করিবার আশা করিয়া, তাঁহার নিকট আসিয়া, পরাজিত হইয়া, চলিয়া গিয়াছেন। সুতরাং তাঁহারা আর অন্যান্য সদস্যের সহিত আলাপ করিবেন কি করিয়া ॥২২॥

রাজোবাচ।

ত্রিংশক-দ্বাদশাংশস্য চতুর্বিংশতিপর্বণঃ।
যস্ত্রিষষ্টিশতারস্য বেদার্থং স পরঃ কবিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাবক্রস্যেদৃশং গর্ব্বমসহমানস্তং পরীক্ষিতুমাহ ত্রিংশকেতি। ত্রিংশৎ পরিমাণমস্যেতি ত্রিংশকম্, পঙ্ক্ত্যাদিবৎ পরিমাণার্থে কন্প্রত্যয়ঃ পৃষোদরাদিত্বাচ্চ তকারলোপঃ, ত্রিংশকেন প্রত্যেকতস্ত্রিংশতা দিনৈর্যুক্তা দ্বাদশেতি ত্রিংশকদ্বাদশ শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যপদলোপী সমাসঃ। তথা চ প্রত্যেকত্রিংশদ্দিনযুক্তা দ্বাদশ মাসা অংশা যস্য তস্য, চতুর্বিংশতিঃ পর্ব্বাণি প্রাধান্যাদমাবস্যাপূর্ণিমারূপাণি যত্র তস্য, তথা ষষ্ট্যা সহিতানি শতানি ষষ্টিশতানি পূর্ব্ববন্মধ্যপদলোপী সমাসঃ, তথা চ ত্রীণি ষষ্টিশতানি ষষ্ট্যধিকানি ত্রীণি শতানি দিনরূপাণি অরাণি চক্রান্তর্গতশলাকারূপতির্য্যক্‌কাষ্ঠানি যস্য তস্য তাদৃশস্য বৎসরচক্রস্য, অর্থং প্রয়োজনম্, যো জনো বেদ জানাতি, স এব পরঃ প্রধানঃ কবিঃ পণ্ডিতঃ। ভবতস্তু ত্বমস্য প্রয়োজনং ন জানাসীতি ন প্রধানঃ পণ্ডিতঃ। তেন চ বন্দিনা সহ বাদং কর্তুং ন শক্যসীত্যাশয়ঃ। "অরং শীঘ্রে চ চক্রাঙ্গে শীঘ্রগে পুনরঙ্গবৎ" ইতি বিশ্বঃ।

অত্রেদমবধেয়ম্—ত্রিষষ্টিশতারস্যেত্যনেন ষষ্ট্যধিকত্রিশতমাত্রদিনাত্মকো বৎসরঃ সূচিতঃ, এবঞ্চ নাক্ষত্রসাবনবৎসর এবাবধীয়তে। তথা চ চান্দ্রে বৎসরে উক্তাপেক্ষয়া দ্বাদশতিথিবৃদ্ধিঃ, সৌরে পঞ্চদিনবৃদ্ধিঃ, সৌরসাবনে একদিনবৃদ্ধিঃ, নাক্ষত্রে চ ষট্‌ত্রিংশদ্দিনন্যূনতা, নাক্ষত্রসাবনবৎসরে তু ষষ্ট্যধিকত্রিশতদিনেভ্যঃ পলেনাপি নাধিকতা ন বা ন্যূনতা স্যাৎ, এবঞ্চ তাদৃশবৎসরঘটকতয়া ত্রিংশদ্দিবসা দ্বাদশ মাসাশ্চাপি নাক্ষত্রসাবনা এব গ্রাহ্যা। তে চ "নাড়ীষষ্ট্যা তু নাক্ষত্রমহোরাত্রং প্রচক্ষতে। তত্ত্রিংশতা ভবেন্মাসঃ সাবনোঽর্কোদয়ৈস্তথা" ইতি সূর্য্যসিদ্ধান্তবচনাজ্জ্ঞেয়াঃ। তাদৃশবৎসরে চ দ্বাদশামাবস্যাঃ পূর্ণিমাশ্চ ভবন্তীতি মিলিত্বা চতুর্বিংশতিঃ পর্ব্বাণি জায়ন্ত ইতি সম্ভবপরত্বেনোক্তং ন তু ঘটকত্বেনেতি সংক্ষেপঃ। এষাং বিশেষস্তু অস্মৎপ্রণীতস্মৃতিচিন্তামণিগ্রন্থে মলমাসতত্ত্বাদৌ চ সমূহেয়ঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মাদ্বৈতং কথয়িতুমাগতোঽস্মীতি প্রতিজানানমষ্টাবক্রং প্রতি পৃচ্ছতি রাজা—ত্রিংশকেতি। উভয়তস্তীক্ষ্ণাগ্রাভিঃ ষড়্‌ভিঃ শলাকাভিরেকস্মিন্ শঙ্কৌ প্রোতমধ্যাভিঃ পৃথগগ্রতাভির্দ্দিশারং বদ্ধাভি চক্রং জায়তে, তত্র দ্বাদশ রাশয়ঃ, অরাঃ রাশিদ্বয়াত্মানঃ, ষট্ ঋতবো নাভয়ঃ একৈকস্মিন্ রাশৌ ত্রিংশত্ত্রিংশদংশাত্মকেতচ্চক্রং ষষ্ট্যা নাড়ীভিঃ পরিবর্ত্ততে। অত ষষ্ট্যধিকশতত্রয়পরিবর্ত্তৈঃ সাবনঃ সংবৎসরো ভবতি। অস্মিংশ্চক্রে কুলালচক্রবৎ প্রদক্ষিণমাবর্ত্তমানে

অষ্টাবক্র বলিলেন—'রাজা! আপনি আমার মত লোকের সঙ্গে বন্দীকে বিচারে প্রবৃত্ত করাইয়া দেন নাই; তাহাতেই আপনি উহাকে সিংহের তুল্য করিয়া দিয়াছেন; তাই সে—নির্ভয়ে বিচার করিতেছে। কিন্তু আজ সে আমার সহিত বিচারে প্রবৃত্ত হইয়া পরাজিত হইবে এবং নিশ্চলচক্র ভগ্ন শকট যেমন পথে পড়িয়া থাকে, তেমন সভায় পড়িয়া থাকিবে' ॥২৩॥

অষ্টাবক্র উবাচ ।

চতুর্ব্বিংশতিপর্ব্ব ত্বাং ষণ্নাভি দ্বাদশপ্রধি ।
তত্রিষষ্টিশতারং বৈ চক্রং পাতু সদাগতি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সবিশেষমেব তমর্থমবগচ্ছামীত্যাশীর্ব্বপদেশেনাহ চতুরিতি । হে রাজন্! চতুর্ব্বিংশতিঃ পর্ব্বাণি প্রাগুক্তামাবস্যাপূর্ণিমারূপাণি যত্র তৎ, ষট্ বসন্তাদয় ঋতব এব নাভয়ো নাভিবন্মধ্যবর্ত্তিনো যস্য তৎ, দ্বাদশ মাসা এব প্রধয়ো নেময়শ্চক্রপ্রান্তভাগা যত্র তৎ, ত্রীণি ষষ্টিযুক্তশতানি ষষ্ট্যধিকত্রিশতসংখ্যকদিনানি অরাণি অভ্যন্তরগততির্য্যক্‌কাষ্ঠানি যত্র তৎ, তথা সদৈব গতির্গমনং যস্য তচ্চ, চক্রং বৎসররূপং চক্রং তত্র বিহিতো বিধেয়ো ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ, ত্বাং পাতু রক্ষতু । অহো! ত্রিংশকেত্যাদিনা ত্বয়োক্তস্য পদার্থস্য অর্থং তাবদহং জানামেব ঈদৃগভিধানাৎ; পরন্তু ষণ্নাভি দ্বাদশপ্রধি সদাগতীত্যধিকবিশেষণত্রয়োপাদানান্মমাভিজ্ঞত্বমধিকম্, তদনুপাদানাত্তব স্বল্পমিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পিপীলিকাপঙ্‌ক্তিবৎ প্রদীপং সূর্য্যাদয়ঃ পরিভ্রমন্তি । তত্র চন্দ্রস্য সপ্তবিংশত্যহোরাত্রৈর্ভগণভোগঃ । সূর্য্যস্য সপাদপঞ্চষষ্ট্যধিকেনাহ্নাং শতত্রয়েণ স এব সৌরঃ সংবৎসরঃ । অস্মিংশ্চক্রে স্বস্বগত্যা গচ্ছতোঃ সূর্য্যচন্দ্রয়োর্যদা অত্যন্তং বিপ্রকর্ষস্তদা পৌর্ণমাসী, যদা অত্যন্তং সন্নিকর্ষস্তদা দর্শস্তে দ্বে পর্ব্বণী । এবং চতুর্ব্বিংশত্যা পর্ব্বভিশ্চতুঃপঞ্চাদশদধিকেনাহ্নাং শতত্রয়েণ চান্দ্রঃ সংবৎসরস্তত্রয়ং পৃচ্ছতি ত্রয়াণামপি পৃথক্কর্ম্মসু বিনিয়োগাৎ । তথাচোক্তং মাধবে—"অব্দঃ পঞ্চবিধশ্চান্দ্রো ব্রতাদৌ তিলকাদিকে । স্নানাদিব্রতে সৌরো গোসত্রাদিষু সাবনঃ" ইতি । ত্রিংশকদ্বাদশাংশস্য ত্রিংশতো গণস্ত্রিংশকস্তে এব দ্বাদশসংখ্যকা অংশা যস্যেতি সৌরসংবৎসরপ্রশ্নঃ । চতুর্ব্বিংশতিপর্ব্বণ ইতি চান্দ্রস্য । ত্রীণি ষষ্ট্যা সহিতানি শতান্যরা যস্যেতি সাবনস্য । ত্রিবিধস্যাস্য কালচক্রস্য যোঽর্থং প্রয়োজনং বেদ স পরঃ কবিরুৎকৃষ্টঃ ক্রান্তদর্শী ॥২৪॥ ইতি পৃষ্টোঽপর আহোত্তরং ষণ্নাভীতি । বিশেষার্থোক্ত্যা বিদ্বত্তাপ্রকাশঃ শেষোঽনুবাদঃ, প্রধয়ো মাসা রাশয়ো বা তেষু হি ত্রিংশদহোরাত্রা অংশা বা প্রত্যেকং প্রত্যেকং প্রধীয়ন্তে । চক্রং পাতু—অস্মিন্ কালে যথাকালং বিহিতো ধর্ম্মস্ত্বাং পাত্বিত্যর্থঃ । এতেন ধর্ম্মস্য শ্রেয়ঃসাধনত্বং বিধীয়তে কেবলকালজ্ঞানস্যাপুরুষার্থত্বাৎ । সাংবৎসরিকাদিগতং প্রয়োজনবদর্থং প্রতিপাদয়চ্চ শাস্ত্রং ভবতি অন্যথা শাস্ত্রত্ব্যাঘাতঃ । এবমন্যত্রাপি বিধানং দ্রষ্টব্যম্ । "রাশিত্রিংশকবত্বান্ বিষুবদুপগতার্কেণ সৌরোঽব্দ ইষ্টঃ সোমেষিষ্টৌ তু চান্দ্রী শরদপি চ চতুর্ব্বিংশকাৎপর্ব্বণাং স্যাৎ । গোসত্রে সাবনোঽব্দো গগনচরগণৈর্ষষ্টিযুক্তৈস্ত্রিশ-

রাজা কহিলেন—'যাহাতে প্রত্যেকতঃ ত্রিশটী ভাগ—(দিন) যুক্ত বারটী অংশ (মাস) আছে, চব্বিশটী পর্ব্ব (বারটী অমাবস্যা ও বারটী পূর্ণিমা) রহিয়াছে এবং সমুদায়ে তিন শত ষাটটী অর (দিন) আছে, তাহার অর্থ যিনি জানেন, তিনিই প্রধান পণ্ডিত' ॥২৪॥

রাজোবাচ ।

বড়বে ইব সংযুক্তে শ্যেনপাতে দিবৌকসাম্ ।
কস্তয়োর্গর্ভমাধত্তে গর্ভং সুষুবতুশ্চ কম্ ॥২৬॥

অষ্টাবক্র উবাচ ।

মাস্ম তে তে গৃহে রাজন্ ! শাত্রবাণামপি ধ্রুবম্ ।
বাতসারথিরাগন্তা গর্ভং সুষুবতুশ্চ তম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাবক্রঃ পরীক্ষিতুমিদানীং স্পষ্টং পৃচ্ছতি বড়বে ইতি । বড়বে ইব রথবদ্ধং ঘোটকীদ্বয়মিব, সংযুক্তে পরস্পরমিলিতে, তথা শ্যেনয়োঃ পক্ষিণোরিব পাতো দ্রুতগমনং যয়োস্তে তাদৃশ্যৌ চ যে ব্যক্তী স্তঃ বর্ত্তমানে তিষ্ঠতীত্যর্থঃ, দিবৌকসাং দেবানাং মধ্যে কো জনঃ, তয়োঃ, গর্ভং বীজম্, আধত্তে জনয়তি তদ্দ্বয়মুৎপাদয়তীত্যর্থঃ, তে ব্যক্তী চ, কং গর্ভং কিং বস্ত্বিতি তাৎপর্য্যম, সুষুবতুঃ উৎপাদয়ামাসতুঃ ॥২৬॥

পুনরপ্যাশীর্মুখেনৈব সকৌতুকং নিপুণকোত্তরং দত্তে মাস্মেতি। হে রাজন্ ! তে শাত্রবাণামপি গৃহে—তব কা কথা তব শত্রূণামপি ভবনে, তে ব্যক্তী বিদ্যুদশনী ইত্যর্থঃ, ধ্রুবং মাস্ম পততামিতি শেষঃ। তথা চ রথে ঘোটক্যাবিব আকাশে বিদ্যুদশনী সংযুক্তে স্যাতাং শ্যেনয়োঃ পক্ষিণোরিব চ তয়োর্দ্রুতমেব পতনং স্যাৎ। কিন্তু গৃহে অশনিপাতঃ সর্ব্বথা সম্ভবতি, দারিদ্র্যাদ্যপর্য্যায়রূপাভাবে বিদ্যুৎপাতোঽপি নিতরাং সম্ভবতি নয়নস্তম্ভজননাদিনা অকস্মাদনর্থকরশ্চ স্যাদিত্যাশিষশ্ছলেন 'বড়বে ইব সংযুক্তে শ্যেনপাতে" ইত্যস্যার্থাবগতিরাত্মনঃ সূচিতা। ইদানীং কৃতয়োঃ প্রশ্নয়োঃ ক্রমাদুত্তরদ্বয়মাহ বাতেতি। আগন্তা প্রাবৃট্কালাদাবাগমনশীলঃ, বাতো বায়ুঃ সারথিশ্চালকো যস্য স মেঘরূপ ইন্দ্রো দেবঃ, তয়োর্গর্ভমাধত্তে ইত্যানুবৃত্তিঃ, তথা চ দিবৌকসাং মধ্যে মেঘরূপ ইন্দ্রো বেদত্তে বিদ্যুদশনী জনয়তীত্যর্থঃ। তথা তে পুনর্বিদ্যুদশনী এব তং বাতসারথিং মেঘম্, গর্ভমাত্মনোরেব বীজম্,

ভারতভাবদীপঃ

যুগ্মাদৃষ্যাগ্যশ্চর্ত্ত্বাজাং স্বপদ্মবিহিতাঃ শ্রেয়সে স্যুর্মেধাপ্রাঃ" ॥২৫॥ রথসংযুক্তে অশ্বে ইব সহচারিণ্যৌ শ্যেনপাতে শ্যেনবদকস্মাৎ পতনশীলে যে উভে বর্ত্তেতে দিবৌকসাং দেবানাং মধ্যে তয়োঃ সম্বন্ধিনং গর্ভং কো ধত্তে কঞ্চ গর্ভং তে উৎপদ্যেতে কঞ্চ জনয়ত ইত্যর্থঃ ॥২৬॥

অষ্টাবক্র বলিলেন—'যাহাতে চব্বিশটী পর্ব (বারটী অমাবস্যা ও বারটী পূর্ণিমা), ছয়টী নাভি-(ঋতু), বারটী (মাসরূপ) চক্রপ্রান্ত এবং তিন শত ষাটটী (দিনরূপ) অর আছে, নিরন্তর গমনশীল সেই (বৎসররূপ) চক্র আপনাকে রক্ষা করুক' ॥২৫॥

রাজা বলিলেন—'দুইটী ঘোটকীর ন্যায় যাহারা পরস্পর সংযুক্ত থাকে এবং দুইটী শ্যেনপক্ষীর ন্যায় যাহাদের অতিদ্রুত পতন হয়, দেবতাদের মধ্যে কোন্ দেবতা সেই দুইটী বস্তুকে উৎপাদন করেন ? এবং সেই দুইটী বস্তুই বা কোন্ বস্তুকে উৎপাদন করিয়াছিল ? ॥২৬॥

রাজোবাচ।

কিং স্বিৎ সুপ্তং ন নিমিষতি কিং স্বিজ্জাতং ন চোপতি।
কস্য স্বিদ্ধৃদয়ং নাস্তি কিং স্বিদ্বেগেন বর্দ্ধতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ময়বতুঃ আদিসর্গ এবোৎপাদয়ামাসতুঃ। তথা চ বিদ্যুদশন্যাদিজ্যোতিষা মেঘোৎপত্তিঃ, মেঘেন চ বিদ্যুদশন্যোৎপত্তিরিতি পরস্পরমেষাং জন্যজনকভাবো বীজবৃক্ষবদিতি ভাবঃ। তথা চোক্তং মেঘদূতেঽপি—"ধূমজ্যোতিঃসলিলমরুতাং সন্নিপাতঃ ক মেঘঃ" ॥২৭॥

কিমিতি। সর্ব্বত্র স্বিদিতি প্রশ্নে। কিং ভূতং প্রাণীতি যাবৎ, সুপ্তং নিদ্রিতং সৎ, ন নিমিষতি নয়নযুগলং ন মুদ্রয়তি স্বিৎ। কিং ভূতং জাতং সৎ, ন চোপতি ন স্পন্দতে স্বিৎ। "চুপ মন্দায়াং গতৌ ইতি ভৌবাদিকস্য চুপধাতোঃ প্রয়োগঃ। কস্য ভূতস্য হৃদয়ং নাস্তি স্বিৎ। কিং বস্তু চ বেগেন বর্দ্ধতে স্বিৎ। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তরং—তয়োর্নামাপ্যমঙ্গলমিতি মত্বা পর্য্যায়েণ নির্দ্দিশতি, তে উভে অধিদৈবং বিদ্যুদশনী। অধ্যাত্মং দুঃখমৃত্যু। বিদ্যুদর্চ্চিরশনিরশনায়া ইতি পঞ্চাগ্নিবিদ্যায়াং তয়োর্ভেদেন ব্যপদেশাৎ ক্রমাদাকাশেন দেহেন চ রথেন বড়বে ইব নিত্যসংযুক্তে শ্যেনপাতে চ তে তব গৃহে মা স্ম পাতাম্। হে রাজন্! তব শত্রবাণামপি গৃহে মা স্ম পাতামিত্যস্যামঙ্গলত্বং তয়োর্দর্শিতম্। বাতসারথির্মেঘো মনশ্চ আগন্তা আকাশাদবৃষ্ট্যর্থং সুখপ্রাপ্ত্যর্থাৎ কারণাৎ কর্ম্মফলভোগার্থমুদেহাংশে উভে পূর্ব্বোক্তে বিদ্যুদশনী দুঃখমৃত্যু চ সর্ব্বে ধত্ত ইত্যেকমুত্তরম্। তে চ এমেব বাতসারথিং বৈদ্যুতমগ্নিং মনশ্চ সুষুবতুরিত্যপরম্। যথা ধূমজ্যোতিরাদিসন্নিপাতরূপাদগ্নিরূপো মেঘোঽয়মেব বিদ্যুদাদিষায়া সূতে এবং মনঃপ্রভবৌ দুঃখমৃত্যু স্ববাসনাবশেন মনসঃ কারণে ভবতঃ, তথা চ বীজাঙ্কুরবন্মনসো দুঃখাদেশ্চ হেতুহেতুমদ্ভাবাৎ মনসো নাশো দুঃখাভাবার্থমভ্যসনীয় ইত্যর্থঃ। এতেন "অস্মা পিনদ্ধং মধু পর্য্যপশ্যন্মৎস্যং ন দীন উদনি ক্ষিয়ন্ত'মিতি মন্ত্রার্ণ উপবৃংহিতঃ। অস্মা অশনবতা জলং শোষয়তা মেঘেন বিষয়ান্ ভুঞ্জানেন মনসা বা মধু সলিলং তদ্বদেকরসং ব্রহ্ম বা পিনদ্ধমাচ্ছাদিতম্। মনসো দুঃখহেতুত্বং দৃষ্টান্তমুখেনাহ—মৎস্যমিতি। নেত্যুপমার্থো নিপাতঃ। দীনেঽল্পে, উদনি উদকে, ক্ষিয়ন্তং নিবসন্তং মৎস্যং ন মীনমিবাকুলমিত্যর্থঃ। ক্ষিয়ন্তমিত্যস্যৈব বা ক্লিশ্যমানমিত্যর্থঃ। "দ্যুমেঘো দুঃখমৃত্যু তড়িদশনিসমে শ্যেনবচ্চাভিপাতে নিত্যোধক্তে রথেঽশ্বে ইব করণগুরাদীশ্বরঃ প্রজ্যোষঃ। যে সর্ব্বে ধত্ত এবং সুষুবতুরিতরে বাসনাতত্ত্বজন্যাং চেতঃশাটীং নিরুদ্ধ্যাদ-

অষ্টাবক্র কহিলেন—'রাজা! সেই দুইটা বস্তু (বিদ্যুৎ এবং বজ্র) নিশ্চয়ই যেন আপনার শত্রুগৃহেও পতিত হয় না। প্রায় বর্ষাকালেই আগমনশীল বায়ুচালিত একপ্রকার বস্তু (মেঘ) সেই বস্তু দুইটাকে (বিদ্যুৎ এবং বজ্রকে) উৎপাদন করে, আবার সেই বস্তু দুইটাই (বিদ্যুৎ ও বজ্রই) সেই বস্তুকে (মেঘকে) উৎপাদন করিয়াছিল' ॥২৭॥

(২৮) কিং স্বিৎ স্বপ্নঙ্ ন নিমিষতি—বা, ব কা।

অষ্টাবক্র উবাচ।

মৎস্যঃ সুপ্তো ন নিমিষত্যণ্ডং জাতং ন চোপতি।
অশ্মনো হৃদয়ং নাস্তি নদী বেগেন বর্দ্ধতে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

মৎস্য ইতি। মৎস্যঃ, সুপ্তো নিদ্রিতঃ সন্নপি, ন নিমিষতি নয়নযুগলং ন মুদ্রয়তি। অণ্ডং জাতং সৎ, ন চোপতি ন স্পন্দতে। অশ্মনঃ পাষাণস্য পাষাণতুল্যনিষ্ঠুরজনস্যেত্যর্থঃ, হৃদয়ং নাস্তি। তথা নদী বেগেন বর্দ্ধতে, তীরভঞ্জকত্বাদিতি ভাবঃ। ইত্থং যথাশ্রুতব্যাখ্যানে-নৈবোপপত্তৌ নীলকণ্ঠস্য ব্রহ্মপরত্বব্যাখ্যায়াঃ দারুণকষ্টকল্পনমাত্রমেব। ন চ 'ব্রহ্মোদ্যং বৈ কথয়িতুমাগতোঽস্মি" ইত্যষ্টাবক্রোক্ত্যা বেদবাক্যোক্তেরাংশুকত্বাদ্‌ব্রহ্মপরত্বব্যাখ্যানমেব যুক্তমিতি বাচ্যং রাজ্ঞঃ প্রশ্নেষু তথাবিধত্বাদর্শনাৎ উত্তরস্য চ প্রশ্নানুসারিত্বনিয়মাৎ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বপতনবশাং বিশ্বচিত্রাং মুমুক্ষুঃ" ॥২৭॥ স্বপ্নভিতি স্বাপতুর্যোর্নাজভিতি অকারান্তস্য স্বপ্নজ্‌শব্দস্য স্বপ্নাবস্থাবাচিত্বম্, সুষুপ্ত্যবস্থাং প্রাপ্তঃ কিং ন নিমিষতি লুপ্তদৃঙ্‌ ন ভবতীতি প্রশ্নার্থঃ ॥২৮॥ তদ্‌যথা—"মহান্‌ মৎস্য উভে কূলে অনুসঞ্চরতী"ত্যাদি শ্রুত্যা মৎস্যোপমিতং-শ্চিদ্রূপঃ পুরুষো জাগ্রৎস্বপ্নয়োরিহপরলোকয়োশ্চ সঞ্চরণেন শ্রান্তো মৎস্য ইব কূলদ্বয়সঞ্চারেণ সুপ্তিপ্রলয়য়োঃ কার্য্যকারণসঙ্ঘাতস্য নিখিলপ্রাণনাদিশক্ত্যপরমেঽপ্যপরতদৃক্‌শক্তিরেব এবাস্তে। নহি "দ্রষ্টুর্দৃষ্টের্বিপরিলোপো বিদ্যতে বিনাশিত্বা"দিতি শ্রুতেস্তদুপরমাভ্যুপগমে কৃতহানাদিদোষপ্রাপ্তিঃ সুখমহমস্বাপ্সমিতি পরামর্শানুপপত্তিশ্চ, অতোঽবিনাশিত্বাদজাতত্বম্। যত্তু জাতমণ্ডং ব্রহ্মাণ্ডং ভূতভৌতিকাত্মকং তন্ন চোপতি "চুপ—মন্দায়াং গতৌ" ন চেষ্টতে কিন্তুরমেব তচ্চেষ্টয়তে ইত্যর্থঃ। অশ্মনোঽশরীরস্য হৃদয়ং শোকাস্পদং নাস্তি। "শ্ম শরীর"মিতি—যাস্কঃ। "অশরীরং বা বসন্তং ন প্রিয়াপ্রিয়ে স্পৃশতঃ।" "তীর্ণো হি তদা সর্ব্বান শোকান্‌ হৃদয়স্য ভবতী"তি শ্রুতেঃ। হৃদ্‌দৃষ্টের্দেহাভিমানে যোগী নির্মনস্কো জীবন্মুক্তো ভবতীত্যর্থঃ। নদী চিত্তনদী, যোগিনো ব্যুত্থিতস্য বেগেন সন্তঃ কৃৎস্নপ্রপঞ্চরূপেণ বর্দ্ধতে যোগিদৃষ্ট্যা স্বাপ্নবদ্ব্যবহারিকোঽপি প্রপঞ্চো দৃষ্টিসমসময়োৎপত্তিক ইত্যর্থঃ। এবং দৃগলোপো দৃশ্যস্য জাড্যং দেহাভিমানিনো মুক্তিঃ সংসারস্য মনোমাত্রত্বং চাত্র দর্শিতম্। "পুংসীনো নির্নিমেষঃ স্বপিতি ভবনদীচারখিন্নঃ স্বরূপে, জাতং ব্রহ্মাণ্ডপিণ্ডং জড়মপি জগতে

রাজা বলিলেন—'কোন্‌ প্রাণী নিদ্রিত হইয়াও নয়ন মুদ্রিত করে না? কোন্‌ প্রাণী জন্মিবার পরে স্পন্দিত হয় না? কাহার হৃদয় নাই? এবং কোন্‌ বস্তু বেগে বৃদ্ধি পায়?' ॥২৮॥

অষ্টাবক্র কহিলেন—'মৎস্য নিদ্রিত হইয়াও নয়ন মুদ্রিত করে না; অণ্ড (ডিম) জন্মিবার পরে স্পন্দিত হয় না; পাষাণতুল্য নিষ্ঠুর লোকের হৃদয় নাই এবং নদী বেগে বৃদ্ধি পায়' ॥২৯॥

রাজোবাচ ।

ন ত্বাং মন্যে মানুষং দেবসত্ত্ব ! ন ত্বং বালঃ স্থবিরস্ত্বং মতো মে ।
ন তে তুল্যো বিদ্যতে বাক্‌প্রলাপে তস্মাদ্‌দ্বারং বিতরাম্যেষ বিদ্বন্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামষ্টাবক্রীয়ে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:•:—

দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

অষ্টাবক্র উবাচ ।

অত্রোগ্রসেন ! সমিতেষু রাজন্ ! সমাগতেষ্বপ্রতিমেষু রাজসু ।
নাবৈমি বন্দিং বরমত্র বাদিনাং মহাজলে হংসমিবাদদামি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিস্ময়মান আহ নেতি । হে দেবসত্ত্ব ! দেবতুল্যপ্রভাব ! বাচঃ প্রলাপে কথনে ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:•:—

অত্রেতি । উগ্রা ভীষণা সেনা যস্য সঃ । হে উগ্রসেন ! রাজন্ ! অত্রেদানীম্, অত্র সভায়াম্, সমাগতেষু, সমিতেষু সম্মিলিতেষু চ, অপ্রতিমেষু নিরুপমেষু, রাজসু মধ্যে,

ভারতভাবদীপঃ

যেন লোহাশ্মনীতা । যস্তাকায়স্য নাস্তি কাচদপি হৃদয়ং শোকনীড়ং সমাধৌ, যৎস্থা মায়া-নদীয়ং ক্রতমহমিদমাত্তাশ্বনোদেতি সোঽস্মি" ॥২৯॥ বাক্‌প্রলাপে বাচাং প্রকৃষ্টে সংলাপে, এব বন্দী দৃষ্টতামিতি শেষঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৯॥

—:•:—

রাজা বলিলেন—'হে দেবতুল্যপ্রভাবসম্পন্ন বালক ! আমি তোমাকে মানুষ বলিয়া মনে করিতেছি না এবং আমার ধারণা হইতেছে যে, তুমি বালক নহ, তুমি পরম বৃদ্ধ । বাক্‌পটুতায় তোমার তুল্য লোক নাই । অতএব হে বিদ্বন্ ! এই আমি তোমাকে দ্বার ছাড়িয়া দিলাম' ॥৩০॥

—:•:—

---

(৩০)…বিতরাম্যেষ বন্দী— বা ব কা । * '… ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমঃ'—বা ব কা, '…পঞ্চত্রিংশদধিকশততমঃ'—নি ।

ন মেঽদ্য বক্ষ্যস্যতিবাদিমানিন্ ! গ্লহং প্রপন্নঃ সরিতামিবাগমঃ ।
হুতাশনস্যেব সমিদ্ধতেজসঃ স্থিরো ভবস্বেহ মমাদ্য বন্দিন্ ! ॥২॥
ব্যাঘ্রং শয়ানং প্রতি মা প্রবোধ আশীবিষং সৃক্কণী সংলিহানম্ ।
পদাহতস্যেহ শিরোভিহত্য নাদষ্টো বৈ মোক্ষ্যসে তন্নিবোধ ॥৩॥
যো বৈ দর্পাৎ সংহননোপপন্নঃ সুদুর্বলঃ পর্ব্বতমাবিহন্তি ।
তস্যৈব পাণিঃ সনখো বিশীর্য্যতে ন চৈব শৈলস্য হি দৃশ্যতে ব্রণঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বাদিনাং বরং বন্দিম্, নাবৈমি ন পরিচিনোমি ; অবৈমি চেত্তদা মহাজলে হংসমিব আদদামি ।
বন্দিশব্দ ইকারান্তো নকারান্তশ্চাপীত্যুক্তম্ ॥১॥

নেতি। হে অতিবাদিমানিন্! বন্দিন্! গ্লহং বাদে পরাজিতো জলে মজ্জনীয়
ইতি পণম্, প্রপন্নঃ প্রাপ্তস্ত্বম্, অদ্য মে মমান্তিকে, সরিতামাগম আগমনমিব, ন বক্ষ্যসি
অপ্রতিহতঃ বাদং কর্ত্তুং ন শক্ষ্যসি, প্রবাহং ন প্রাপ্স্যসি চ। অদ্য সমিদ্ধতেজসো হুতাশন-
স্যেব মম সমীপে, ইহেদানীম্, স্থিরো ভবস্ব ভব ॥২॥

ব্যাঘ্রমিতি। প্রতি ইত্থম্ভূতম্, মাম্, শয়ানং ব্যাঘ্রম্, সৃক্কণী সংলিহানম্ আশীবিষঞ্চ
প্রবোধ জানীহি। অতএব পদাহতস্য তস্যাশীবিষস্য শিরোঽপ্যভিহত্য অদষ্টঃ সন্ ন
মোক্ষ্যসে, তন্নিবোধ জানীহি। পিতরং বিজয়মানো ময়া বিজেষ্যস এবেতি ভাবঃ।
"প্রতীত্থম্ভূতভাগয়োঃ" ইত্যাদি হৈমঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রেতি ॥১॥ গ্লহং পরাজিতস্য জলে নিপাতনরূপং পণং প্রপন্নঃ স্বীকৃতবান্ মে মম
পুরতো ন বক্ষ্যসি প্রত্যুত্তরমিতি শেষঃ। সমিদ্ধতেজসঃ প্রলয়কালেঽত্যন্তং প্রদীপ্তস্যাগ্নেঃ
পুরো যথা নদীবেগঃ শুষ্যতি তথা ত্বমো ভবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥২॥ মা মাং প্রবোধ জানীহি,
ভৌবাদিকস্য বুধেলোটি রূপম্, অসম্ভবার্থঃ, পদাহতস্য সর্পস্য নিগ্রহণাদহং পূর্ব্বমেব ত্বয়া

অষ্টাবক্র বলিলেন—'উগ্রসেন! রাজা! এখন এই সভায় আগত ও সম্মিলিত অসাধারণ রাজাদের মধ্যে বাদিপ্রধান বন্দিকে আমি চিনিতে পারিতেছি না ; যদি চিনিতে পারিতাম, তাহা হইলে মহাজলে হংসের ন্যায় তাহাকে ধরিতাম ॥১॥

হে অতিবাদিম্মন্য বন্দি! নদীর স্রোত যেমন অপ্রতিহতভাবে প্রবাহিত হয়, তেমন তুমি পণ স্বীকার করিয়া আজ আমার নিকটে অপ্রতিহতভাবে বাদ চালাইতে পারিবে না। আমি—প্রজ্বলিত অগ্নির তুল্য ; সুতরাং তুমি আজ আমার নিকটে স্থির থাক দেখি ॥২॥

তুমি এইরূপ আমাকে শয়িত ব্যাঘ্র এবং ওষ্ঠপ্রান্ত লেহনকারী সর্প বলিয়া মনে কর ; তুমি পদাঘাত করিয়া আবার মস্তকেও আঘাত করিয়াছ ; অতএব দংশন না পাইয়া মুক্ত হইতে পারিবে না, তাহা জানিয়া রাখ ॥৩॥

সর্ব্বে রাজ্ঞো মৈথিলস্য মৈনাকস্যেব পর্ব্বতাঃ।
নিকৃষ্টভূতা রাজানো বৎসা হ্যনডুহো যথা ॥৫॥
যথা মহেন্দ্রঃ প্রবরঃ সুরাণাং নদীষু গঙ্গা প্রবরা যথৈব।
তথা নৃপাণাং প্রবরস্ত্বমেকো বন্দিং সমভ্যানয় মৎসকাশম্ ॥৬॥
লোমশ উবাচ।
এবমষ্টাবক্রঃ সমিতৌ হি গর্জ্জন্ জাতক্রোধো বন্দিনমাহ রাজন্!।
উক্তে বাক্যে চোত্তরং মে ব্রবীহি বাক্যস্য চাপ্যুত্তরং তে ব্রবীমি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। যঃ সুদুর্ব্বলঃ সংহননোপপন্নঃ শরীরী, দর্পাৎ পর্ব্বতম্, আবিহন্তি পাণিনা তাড়য়তি, তস্যৈব সনখঃ পাণির্বিশীর্য্যতে; কিন্তু শৈলস্য ব্রণঃ ক্ষতম্, নৈব দৃশ্যতে। ময়া সহ বাদে ত্বৎপরাজয়ো ধ্রুব এবেত্যাশয়ঃ ॥৪॥

বন্দিপরিচয়লাভায় রাজানং স্তৌতি দ্বাভ্যাং সর্ব্ব ইতি। মৈনাকস্য পর্ব্বতস্যান্তিকে অন্যে পর্ব্বতা ইব, অনডুহো বৃষস্যান্তিকে বৎসা যথা চ তথা মৈথিলস্য জনকস্য রাজ্ঞোঽন্তিকে অন্যে সর্ব্বে রাজানো নিকৃষ্টভূতাঃ ॥৫॥

যথেতি। এতৎস্তবপ্রয়োজনং মৎসকাশে বন্দেঃ সমানয়নমেবেতি ভাবঃ ॥৬॥

এবমিতি। হে রাজন্! যুধিষ্ঠির! জলে পিত্রাদীনাং নিক্ষেপাজ্জাতক্রোধঃ অষ্টাবক্রঃ, সমিতৌ সভায়াম্ এবং গর্জ্জন্ বন্দিনম্, আহ ব্রবীতি স্ম। মে ময়া কস্মিংশ্চিদ্বাক্যে উক্তে, ত্বং তস্যোত্তরং ব্রবীতি ব্রূহি; তথা তে তব বাক্যস্য চ অহমপি উত্তরং ব্রবীমি। আবয়োরস্মিন্ বাদে পক্ষদ্বয়ং সুসঙ্গতমেবাস্ত্বিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পদাহতস্তস্য মে শিরোঽভিহত্য ত্বং ন মুচ্যসে অনষ্টঃ সন্ ইত্যর্থঃ ॥৩॥ সংহননেন দেহেন দৃঢ়কায়ত্বেনোপপন্নঃ ॥৪—৫॥ বন্দিং বন্দিনম্, বিভক্ত্যলোপে নকারলোপ আর্ষঃ ॥৬—৭॥ পূর্ব্বং

যে লোক অত্যন্তদুর্ব্বল হইয়াও হস্তদ্বারা পর্ব্বতকে আঘাত করে, তাহারই হস্ত নখের সহিত বিশীর্ণ হইয়া যায়; কিন্তু সে পর্ব্বতের কোন ক্ষত দেখা যায় না ॥৪॥

মৈনাকপর্ব্বতের নিকটে যেমন অন্যান্য পর্ব্বত এবং মহাবৃষের নিকটে যেমন বৎস সকল নিকৃষ্ট, তেমন জনকরাজার নিকটে অন্য সকল রাজাই নিকৃষ্ট ॥৫॥

রাজা! ইন্দ্র যেমন দেবতাদের মধ্যে প্রধান এবং গঙ্গা যেমন নদীসমূহের মধ্যে প্রধান, তেমন একমাত্র আপনিই রাজাদের মধ্যে প্রধান। অতএব আপনি বন্দিকে আমার নিকটে আনয়ন করুন' ॥৬॥

লোমশ বলিলেন—'রাজা! জাতক্রোধ অষ্টাবক্র সভার মধ্যে এইরূপ

বন্দ্যুবাচ।

এক এবাগ্নির্বহুধা সমিধ্যতে একঃ সূর্য্যঃ সর্বমিদং বিভাতি।
একো বীরো দেবরাজোঽরিহন্তা যমঃ পিতৄণামীশ্বরশ্চৈক এব ॥৮॥

অষ্টাবক্র উবাচ।

দ্বাবিন্দ্রাগ্নী চরতো বৈ সখায়ৌ দ্বৌ দেবর্ষী নারদপর্বতৌ চ।
দ্বাবশ্বিনৌ দ্বে রথস্যাপি চক্রে ভার্য্যাপতী দ্বৌ বিহিতৌ বিধাত্রা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইত্থমেকাদিসংখ্যাক্রমেণৈব বাদে মহতী সুবিধা স্যাদিত্যাশয়েন পূর্ব্বপক্ষমাশ্রয়ন্নেব বন্দ্যুবাচ এক ইতি। এক এবাগ্নিঃ, বহুধা দক্ষিণাগ্ন্যাদিরূপেণ, সমিধ্যতে যাজকৈরুদ্দীপ্যতে; একঃ সূর্য্যঃ, ইদং সর্ব্বং জগৎ, বিভাতি বিভাপয়তি প্রকাশয়তীতি যাবৎ; একো বীরো দেবরাজঃ, অরীণাং বহূনাং শত্রূণাং হন্তা; এক এব যমশ্চ বহূনাং পিতৄণাং লোকানাম্ ঈশ্বরঃ অধিপতিঃ। একত্বাবচ্ছিন্নাঃ কিয়ন্তঃ পদার্থা ময়া প্রদর্শিতাঃ, ত্বমিদানীং দ্বিত্বাবচ্ছিন্নান্ প্রদর্শয়েতি ভাবঃ। এবমন্যত্রাপি বোধ্যম্ ॥৮॥

দ্বাবিতি। ইন্দ্রাগ্নী দ্বৌ, সখায়ৌ মিলিতৌ সন্তৌ, দর্শযাগাদৌ চরতঃ, "ইন্দ্রাগ্নী যত্র হূয়েতে মাসাদিঃ স প্রকীর্ত্তিতঃ" ইত্যাদিস্মৃতেঃ। নারদপর্ব্বতাবেতৌ দ্বৌ দেবর্ষী, সখায়ৌ সহচরৌ, দময়ন্তীস্বয়ম্বরকালাদৌ তথৈব দেবরাজান্তিকোপস্থিতেঃ। দ্বৌ অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ, সখায়ৌ সহচরৌ, তথৈব সুকন্যাদিনা দর্শনাৎ। রথস্যাপি দ্বে চক্রে, সখিনী সহচরে, সর্ব্বত্র তথা প্রত্যক্ষাৎ। তথা বিধাত্রা ভার্য্যাপতী দ্বৌ বিহিতৌ সখিত্বেন সহচরত্বেন সৃষ্টৌ, প্রায়েণ সর্ব্বত্রৈব তথা দর্শনাৎ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিজ্ঞাতং ব্রহ্মাদ্বৈতমেব বাদকথামুখেন প্রপঞ্চয়ন্ বন্দিমুখেন বৌদ্ধপক্ষমুত্থাপয়তি—এক এবেতি। যথা একোঽগ্নিঃ সূর্য্যো বা ইতরাপ্রকাশ্যোঽন্যপ্রকাশকশ্চ এবং দেবানামিন্দ্রিয়াণাং রাজা প্রধানভূতো ধীনামুপ্রহাসিদমাত্মাকারেণ প্রকাশমানো বীরোঽরিহন্তেতি পরাভিমতত্বান্তরাভিভাবকো যমঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়াণাং নিয়ন্তা পিতৄণাং বিষয়োপহারদ্বারা পালয়িতৄণা-

---

গর্জ্জন করিয়া বলিলেন—আমি কোন বাক্য বলিলে, তুমি তাহার উত্তর বল এবং তোমার বাক্যের উত্তর আমি বলি' ॥৭॥

বন্দি বলিলেন—'যাজ্ঞিকেরা এক অগ্নিকেই বহুভাবে প্রজ্বলিত করেন, এক সূর্য্য এই সমস্ত জগৎ প্রকাশিত করিয়া থাকেন, একমাত্র বীর ইন্দ্র বহু-শত্রু বধ করেন এবং একমাত্র যম বহু পিতৃলোকের অধিপতি' ॥৮॥

অষ্টাবক্র কহিলেন—'ইন্দ্র ও অগ্নি দুই জন মিলিত হইয়া বিচরণ করেন, নারদ ও পর্ব্বত দুই জন সহচর দেবর্ষি, অশ্বিনীকুমারেরা দুই জন সর্ব্বদা সহচর থাকেন, রথের চক্র দুইটা নিরন্তর সহচর থাকে এবং বিধাতা—ভার্য্যা ও ভর্ত্তা এই দুই জনকে সহচর করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন' ॥৯॥

বন্দ্যুবাচ ।

ত্রিঃ সূয়তে কর্ম্মণা বৈ প্রজেয়ং ত্রয়ো যুক্তা বাজপেয়ং বহন্তি ।
অধ্বর্য্যবস্ত্রিসবনানি তম্বতে ত্রয়ো লোকাস্ত্রীণি জ্যোতীংষি চাহুঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিরিতি । কর্ম্মণা ধর্ম্মাধর্ম্মরূপেণ, ইয়ং প্রজা জনঃ, ত্রিস্ত্রিবিধা সূয়তে সুরনরতির্য্যগ্রূপা উৎপাদ্যতে । তত্র ধর্ম্মেণ সুরঃ, ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যাং নরঃ, অধর্ম্মেণ চ তির্য্যক্ সৃজ্যত ইত্যর্থঃ । ত্রয় ঋগ্‌যজুঃসামরূপা বেদাঃ, যুক্তা মিলিতাঃ সন্তঃ, বাজপেয়ং যজ্ঞং কর্ম্মমাত্রমিত্যর্থঃ, বহন্তি নিষ্পাদয়ন্তি । অধ্বর্য্যব উপলক্ষণমিদম্ ঋত্বিজঃ, ত্রিসবনানি উদিতানুদিতসায়ংহোমান্, তন্বতে বিস্তারেণ কুর্ব্বন্তি । স্বর্গমর্ত্ত্যপাতালাখ্যাস্ত্রয়ো লোকাঃ । চন্দ্রসূর্য্যাগ্নিরূপাণি ত্রীণি জ্যোতীংষি তেজাংসি চ মুনয় আহুঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

মিন্দ্রিয়াণামীশ্বরো ভোক্তা কর্ত্তা চ প্রধানভূত এক এব নান্তৎ তত্ত্বং পৃথগস্তি । স্বপ্নে সর্ব্বেষাং ক্রিয়াকারকাদীনাং বুদ্ধিমাত্রত্বোপলম্ভাদিত্যর্থঃ । "ধীর্দেবেন্দ্রাগ্নিবৎসা জ্বলিতমহমিতি ব্যক্তনানাস্বরূপা স্বং চাত্মঞ্চ স্বয়ং সা প্রথয়তি রবিবৎ সা বিপুঃ সা চ মৃত্যুঃ । সা শ্রোত্রাদেঃ প্রযোক্ত্রী সকলমিদমিহ স্বপ্নবদ্ধীময়ং স্যাদিত্যেবং তার্কিকেণ প্রথমমুপগতো বন্দিনা বৌদ্ধপক্ষঃ" ॥৮॥ অষ্টাবক্রো বাসুপর্ণেতি মন্ত্রে তয়োরন্যঃ পিপ্পলং স্বাদ্বত্তীতি সত্ত্বমনশ্নন্নন্যোঽভিচাকশীতি জ্ঞ ইতি পৈঙ্গিরহস্যব্যাখ্যাতেন প্রকারেণ বুদ্ধিচৈতন্যয়োঃ সখায়াবিত্যুক্তেরিন্দ্রাগ্ন্যাদিবত্তৌ সহৈব চরতঃ । ন হি দৃশ্যায়া বুদ্ধের্দ্রষ্টৃত্বং সম্ভবতি প্রকাশ্যস্যৈব প্রকাশকত্বমিতি পরিহরতি দ্বাবিন্দ্রাগ্নী ইতি । স্বপ্নেঽপি বাধিতাবোদ্ধব্যাদবাধিতো বোদ্ধাঽন্যোঽস্তীতি ভাবঃ । "বাত্বগ্ন্যাদিস্থ আত্মাঽনলবদিহ সখাদীনসিদ্ধশ্চ বুদ্ধিদৃগ্‌দৃশ্যৌ দেহজন্যে ইতি খলু বিবৃতে পৈঙ্গিনা বেতিমন্ত্রে । ভিন্নে দেবর্ষিদম্প্রভৃতিবদপি তে সূর্য্যচন্দ্রাংশুকাভে অন্যোন্যাপেক্ষয়া চ ব্যবহৃতিপথগে চক্রবদ্ দম্পতীবৎ" ॥৯॥ বন্দী বৌদ্ধঃ কর্ম্মাধীনত্বমিতি মীমাংসকমতমাহ—ত্রিরিতি । পুণ্যেন দেবত্বাদবগাহ্যস্বরূপং জন্মত্রয়ং সুকৃতেনৈব লভতে । পাপেন নারকত্বাবরতির্য্যগ্রূপং স্বর্গনরকাখ্যা চ্যুতত্রৌষধিভাবপূর্ব্বকমেব রেতোধারা নৃপশুতির্য্যগ্‌যোনিসম্ভবস্তু শ্রৌতপ্রসিদ্ধেঃ অতএব ত্রয়ো বেদা যুক্তাস্ত্বাৎপর্য্যেণ সম্বদ্ধা ইব বাজপেয়োপলক্ষিতমাশ্রমত্রয়োচিতং কৃৎস্নং কর্ম্মজাতং বহন্তি বেদস্যাপি কর্ম্মমাত্রপরত্বমিত্যর্থঃ । অধ্বর্য্যবো যজ্ঞস্য যোক্তারস্তৈবর্ণিকাস্ত্রীণ্যেব প্রাতঃসবনাদীনি তন্বতে তেন যথাকালং কৃতস্য কর্ম্মণঃ ফলং কালান্তরেঽপ্যবাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ । ত্রয়ো লোকাঃ স্বর্গো নরকো ভূশ্চেতি

বন্দি বলিলেন—'ধর্ম্ম ও অধর্ম্মরূপ কর্ম্ম (দেবতা, মনুষ্য ও তির্য্যক্ এই) ত্রিবিধ লোক সৃষ্টি করে, (সাম, ঋক্ ও যজু) এই তিনটী বেদ মিলিত হইয়া যজ্ঞাদিকার্য্য নির্ব্বাহ করে, যাজকেরা তিন বেলা হোম করেন, (স্বর্গ, মর্ত্ত্য ও পাতাল) এই তিনটী ভুবন এবং মুনিরা বলেন (চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নি) এই তিনটী তেজ' ॥১০॥

অষ্টাবক্র উবাচ ।

চতুষ্টয়ং ব্রাহ্মণানাং নিকেতং চত্বারো বর্ণা যজ্ঞমিমং বহন্তি ।
দিশশ্চতস্রো বর্ণচতুষ্টয়ঞ্চ চতুষ্পদা গৌরপি শশ্বদুক্তা ॥১১॥

বন্দ্যুবাচ ।

পঞ্চাগ্নয়ঃ পঞ্চপদা চ পঙ্‌ক্তির্যজ্ঞাঃ পঞ্চৈবাহপ্যথ পঞ্চেন্দ্রিয়াণি ।
দৃষ্টা বেদে পঞ্চচূড়াহপ্সরাশ্চ লোকে খ্যাতং পঞ্চনদঞ্চ পুণ্যম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

চতুষ্টয়মিতি। ব্রাহ্মণানাং নিকেতমাশ্রয়ঃ। নপুংসকত্বমার্ষম্। চতুষ্টয়ং চতুরবয়বং ব্রহ্মচারি-গৃহি-বানপ্রস্থ-ভিক্ষুরূপচতুর্বিধমিত্যর্থঃ। ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যশূদ্ররূপাশ্চত্বারো বর্ণাঃ, ইমং যজ্ঞং জ্ঞানযজ্ঞম্, বহন্তি নিষ্পাদয়ন্তি। প্রাচ্যবাচীপ্রতীচ্যুদীচীরূপাশ্চতস্রো দিশঃ। বর্ণচতুষ্টয়ঞ্চ ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয় বৈশ্য-শূদ্ররূপাশ্চত্বারো বর্ণাঃ। বর্ণচতুষ্টয়সাধ্যা জ্ঞানযজ্ঞাশ্চতুর্বিধা ইতি পূর্ব্ববাক্যার্থঃ, অত্র তু বর্ণাশ্চত্বার ইতি তাৎপর্য্যভেদাভেদঃ। গৌরপি শশ্বৎ সর্ব্বদা চতুষ্পদা উক্তা ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভোগভূময়ঃ। জ্যোতিষ বেদে জ্যোতিমতাং জ্যোতীংষি সুখমার্গপ্রকাশকানি জাগ্রদাদীনি; "তস্য ত্রয় আবসথাস্ত্রয়ঃ স্বপ্না" ইতি শ্রুতেঃ, নাস্তি ততোহন্যৎ তত্ত্বমিত্যর্থঃ। "দেবঃ স্বাগ্নেরঃ স্যাৎ সুকৃতকৃদিতরো নারকস্থাগুর্ভির্যাগ্‌জন্মা ত্রৈবর্ণিকঃ স্যাৎশ্রুতিযুগধিকৃতো বাজপেয়াদিযজ্ঞে। কালে কালে যজন্তে ফলমপি চ তথা ভুঞ্জতে যজ্ঞভাজঃ সত্বাদৈর্যান্তি লোকান্ স্বরবনিনরকান্ স্বপ্নজাগ্রৎসুষুপ্তীঃ" ॥১০॥ অষ্টাবক্র এতদ্দূষয়তি—চতুষ্টয়মিতি। ব্রাহ্মণানাং ব্রহ্মবিদাং নিকেতং জ্ঞানোপলব্ধিস্থানং চতুষ্টয়ং চতুঃসংখ্যান্বয়োপেতম্। আশ্রমত্রয়াদন্যোহস্তি মোক্ষাশ্রমো "যদহরেব বিরজেৎ তদহরেব প্রব্রজে"দিতি শ্রুতিসিদ্ধ ইত্যর্থঃ। যজ্ঞং জ্ঞানযজ্ঞং শূদ্রস্যাপ্যত্রাধিকারোহকর্মরূপত্বাদিত্যর্থঃ। দিশঃ দিশস্থ ইতি দিশ উপাদিষ্টাঃ, সন্তি চতস্রোহবস্থাঃ বিরাট্সূত্রাব্যাকৃতপ্রাজ্ঞাৎকাররূপাঃ বিশ্বতৈজসপ্রাজ্ঞেভ্যঃ সর্ব্বপ্রাণিপ্রসিদ্ধেভ্যোহন্যা ইত্যর্থঃ। অতএব তাসাং বাচকং চতুষ্টয়মকার উকারমকারার্দ্ধমাত্রারূপমুপনিষৎপ্রসিদ্ধম্। ন চার্দ্ধমাত্রায়া অপ্রসিদ্ধত্বং বাচঃ যথাচ্চতুষ্পদা পরা পশ্যন্তী মধ্যমা বৈখরীতি পাদচতুষ্টয়বতী গৌর্বাণী শশ্বৎ সদৈবোক্তা। "চত্বারি বাক্পরিমিতা পদানী"তি মন্ত্রে ইতি শেষঃ। "জিজ্ঞাস্যং ব্রহ্ম সন্তিস্রাভিবনিষাভাভক্তানিযজ্ঞেহধিকারি, চাতুর্বর্ণ্যং চতুষ্পাৎ তত্ত্বপদিশতি বাগগুহস্রেণতত্ত্বম্। চত্বারো বাচি বর্ণা অ উ-ম-দলকলা বৈখরীমধ্যমাপশ্যন্ত্যাখ্যাঃ পরাখ্যঃ স চতুরবয়বঃ ওতামোহস্তাঃ প্রসিদ্ধঃ" ॥১১॥ তুরীয়-

অষ্টাবক্র বলিলেন—ব্রহ্মচারী, গৃহী, বানপ্রস্থ ও ভিক্ষু এই চারিটী ব্রাহ্মণের আশ্রম; ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চারি বর্ণই জ্ঞানযজ্ঞ করিতে পারেন; পূর্ব, দক্ষিণ, পশ্চিম ও উত্তর এই চারিটী দিক্; ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চারিটী বর্ণ, গরুরও চারিখানি চরণ ॥১১॥

অষ্টাবক্র উবাচ।

ষড়াধানে দক্ষিণামাহুরেকে ষড়্ বৈ চেমে ঋতবঃ কালচক্রম্।
ষড়িন্দ্রিয়াণ্যুত ষট্ কৃত্তিকাশ্চ ষট্ সাদ্যস্কাঃ সর্ব্ববেদেষু দৃষ্টাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি। অগ্নয়ঃ পঞ্চ দক্ষিণাগ্নি-গার্হপত্যাহবনীয় সভ্যাবসথ্যরূপাঃ। পঙ্‌ক্তির্নামচ্ছন্দশ্চ পঞ্চপদা পঞ্চাক্ষরপাদা। যজ্ঞাঃ পঞ্চৈব অধ্যাপন-তর্পণ-হোম-বল্যতিথিসেবারূপাঃ। অথ ইন্দ্রিয়াণি পঞ্চ কর্ণ-ত্বক্ চক্ষুর্জিহ্বা-নাসিকারূপাণি। বেদে চ পঞ্চচূড়া নামাপ্সরা দৃষ্টা। লোকে পুণ্যং পঞ্চনদং নাম নগরঞ্চ খ্যাতম্ ॥১২॥

ষড়িতি। একে মুনয়ঃ, আধানে অগ্ন্যাধানে কর্ম্মণি, ষড় গাঃ, দক্ষিণামাহুঃ। ইমে বসন্তাদয়ঃ ষট্ ঋতবশ্চ কালচক্রং চক্রবদ্‌ঘূর্ণমানং বৎসরাত্মকং কালং নির্ব্বর্ত্তয়ন্তীতি শেষঃ। ষট্ ইন্দ্রিয়াণি কর্ণ-ত্বক্-চক্ষুর্জিহ্বা-নাসিকাখ্যানি পঞ্চ মনশ্চৈকম্, "মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি" ইতি গীতোক্তেঃ। ষট্ কৃত্তিকাস্তারা গগনে দৃশ্যন্তে। সর্ব্ববেদেষু ষট্ সাদ্যস্কা নাম একাহসাধ্যা যজ্ঞা দৃষ্টাঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ষপলখন্ বন্দ্যুবাচ—পঞ্চাগ্নয়ো গার্হপত্যদক্ষিণাগ্ন্যাহবনীয়সভ্যাবসথ্যাঃ। পঞ্চপদাঃ পঞ্চাক্ষরৈঃ পাদৈঃ পঙ্‌ক্তিশ্ছন্দঃ। যজ্ঞাঃ পঞ্চ "অগ্নিহোত্রং দর্শপূর্ণমাসৌ চাতুর্মাস্যানি পশুঃ সোম" ইতি শ্রুতাঃ। এতে ত্রয়ঃ পঞ্চকা যথা এবং পঞ্চৈবেন্দ্রিয়াণি শব্দাদিপঞ্চকগ্রাহকাণি ন ষষ্ঠো বিষয় ইন্দ্রিয়ং বাস্তীত্যর্থঃ। দৃষ্টা বেদে অপ্সরা "আপঃ পুরুষবচসো ভবন্তী"তি শ্রুতেঃ। শরীরাকারপরিণতেষু জলপ্রধানেষু ভূতেষু শরত্যাত্মপঞ্চভীত্যপ্সরাশ্চিতিঃ পঞ্চচূড়া পঞ্চৈব চূড়া বিষয়াকারভূমা প্রমাণবিপর্য্যয়বিকল্পনিদ্রাস্মৃতিরূপবৃত্তিপঞ্চকসারূপ্যেণ শিখাপঞ্চকবত্যেব দৃষ্টা বৃত্তিনিরোধস্য সমাধেরপি নিদ্রায়ামেবান্তর্ভাব ইতি ভাবঃ। লোকেঽপি পঞ্চানাং বিষয়স্রোতসাং সমাহারঃ পঞ্চনদমুপেয়মেবমেব চিতিশক্তেরেব কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বে ইত্যন্তরার্থঃ। "অপ্রচ্ছন্দঃ ক্রতুনামিব খলু মনসঃ খানি পঞ্চৈব তাসাং, প্রাপ্তিনিদ্রা বিকল্প স্মৃতিরমলমতি-প্রস্রবঃ পঞ্চ তন্ত্র। তাভিঃ শাখাবতীব স্বাৱহ জলপরীণামকায়াত্মকত্রী শুদ্ধা শুদ্ধপ্রবাহা শর্ব্বৈ চিতিনদী তজ্জপৌত্যাদিতোক্ত্যৈ" ॥১২॥ কর্ত্তৃত্বাদিধর্ম্মকর্মাত্ত ষষ্ঠমিন্দ্রিয়ং মনঃ স্বপ্ন্যা-দিষ্বেবত্বয়ঙ্গাপ্যস্বস্তুমনস্থাৎ কর্ত্ত্বাদেস্বতন্ত্রভাবনিয়তত্বদৃষ্টেশ্চ। চিন্তাভাবনাক্ষা স্বাত্মা ন: পৃথক্‌কর্ত্রাদিরূপঃ সপ্তমোঽস্তীত্যাহাষ্টাবক্রঃ—ষড়াধানে ইতি ষট্ গা ইতি শেষঃ, গর্ভাদয়ো মনশ্চক্ষুরাদিশাজাত্যে দৃষ্টান্তাঃ। সাদ্যস্কা যজ্ঞবিশেষাঃ। "গোনক্ষত্রর্ত্তুযজ্ঞা

বন্দি বলিলেন—দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য, আহবনীয়, সভ্য ও আবসথ্য এই পাঁচটী অগ্নি; পঙ্‌ক্তিচ্ছন্দের পাদে পাঁচটী করিয়া অক্ষর থাকে; অধ্যাপন, তর্পণ, হোম, বলি ও অতিথিসেবা এই পাঁচটী যজ্ঞ; কর্ণ, ত্বক্, চক্ষু, রসনা ও নাসিকা এই পাঁচটী জ্ঞানেন্দ্রিয়; বেদে পঞ্চচূড়া অপ্সরার কথা দেখা যায় এবং জগতে পবিত্র পঞ্চনদনগর বিখ্যাত রহিয়াছে ॥১২॥

বন্দ্যুবাচ।

সপ্ত গ্রাম্যাঃ পশবঃ সপ্ত বন্যাঃ সপ্ত চ্ছন্দাংসি ক্রতুমেকং বহন্তি।
সপ্তর্ষয়ঃ সপ্ত চাপ্যর্হণানি সপ্ততন্ত্রী প্রথিতা চৈব বীণা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তেতি। সপ্ত গ্রাম্যাঃ পশবঃ প্রাণিনঃ প্রাধান্যাৎ, সপ্ত বন্যাঃ পশবঃ। তে চ—"গৌরবিরজোঽশ্বোঽশ্বতরো গর্দ্দভো মনুষ্যশ্চেতি সপ্ত গ্রাম্যাঃ পশবঃ। মহিষ-বানর-ঋক্ষ-সরীসৃপ-রুরু-পৃষত-মৃগাশ্চেতি সপ্তারণ্যাঃ পশবঃ।" ইতি তিথিতত্ত্বধৃতপৈঠীনসিবচনোক্তাঃ। এতচ্চ সংজ্ঞামাত্রম্, অন্যেষামপি সত্ত্বাৎ। সপ্ত চ্ছন্দাংসি তদ্ঘটিতা মন্ত্রা ইত্যর্থঃ, একং ক্রতুং যজ্ঞম্, বহন্তি নিষ্পাদয়ন্তি। সপ্ত চ্ছন্দাংসি চ গায়ত্রী, উষ্ণিক্, অনুষ্টুপ্, বৃহতী, পঙ্‌ক্তিঃ, ত্রিষ্টুপ্, জগতী, ইত্যেতন্নামানি। সপ্ত ঋষয়ঃ। তে চ—"তত্র সপ্তর্ষয়ঃ সন্তি বিনিযুক্তাঃ প্রজাসৃজা। মরীচিরত্রিঃ পুলহঃ পুলস্ত্যঃ ক্রতুরঙ্গিরাঃ। বশিষ্ঠশ্চ মহাভাগ! ব্রহ্মণো মানসাঃ সুতাঃ।" ইতি পদ্মপুরাণোক্তাঃ। সপ্ত সপ্তকল্পানি, অর্হণানি শারদীয়দুর্গাপূজনানি তে চ কল্পাঃ—কৃষ্ণনবম্যাদিঃ, শুক্লপ্রতিপদাদিঃ, ষষ্ঠ্যাদিঃ, সপ্তম্যাদিঃ, অষ্টম্যাদিঃ, কেবলাষ্টমী, কেবলনবমী চ। এষাং প্রমাণানি অস্মৎপ্রণীতস্মৃতিচিন্তামণৌ তিথিতত্ত্বাদৌ চ দ্রষ্টব্যানি। বীণা চ সপ্ততন্ত্রী প্রথিতা ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব সমবপুষঃ ষট্ ষড়েবং সচিন্তাঃ, শ্রোত্রাদ্যা দুঃখশব্দাদ্যনুভবিনঃ ইত্যেঽন্তাহুভূতিঃ স সাক্ষী। ধীযোগাৎ সপ্তভিস্তৈরহংভবকরণৈরত্র সপ্তর্ষিসংজ্ঞৈভুক্তে চ্ছন্দোঽভিধানামপরিমিতবপুশ্ছাদকানষ্টমোঽর্থান্" ॥১৩॥ অথ তর্কমতেন বন্দী প্রত্যবতিষ্ঠতে সপ্ত গ্রাম্যাঃ মনঃষষ্ঠেন্দ্রিয়ৈর্বুদ্ধ্যা চাত্মগুণভূতয়া সমর্পিতা মন্তব্যবোদ্ধব্যশব্দাদয়ো বিষয়াস্তেষ্বেকৈকস্মিন্নাসক্ত একৈকঃ পুরুষপশবস্তে চ গ্রাম্যা ঐহিকা বন্যা আমুষ্মিকা বিষয়াস্তেষাসক্ততয়া প্রত্যেকং সপ্ত সপ্ত পুরুষপশবঃ সপ্ত চ্ছন্দাংসি চ্ছাদয়ন্তি স্বস্বরূপার্পণজাতসুখলেশেন পরমাত্মানং গূহয়ন্তীতি তান্ সপ্ত বিষয়ান্ একং ক্রতুং কর্ত্তারমাত্মানং বহন্তি প্রাপয়ন্তি, কে সপ্তর্ষয়ঃ? "প্রাণা বা ঋষয়ঃ" ইতি শ্রুতেঃ সপ্তৈবোক্তাঃ। মন-আদয়স্তদুপনীতানি সপ্ত চৈবার্হণান্যর্হণীয়ানি সুখানি। যথা সপ্তভিস্তন্ত্রীভির্বাদ্যমানা একা বীণা শব্দং নির্ব্বর্ত্তয়তি এবমেতৈঃ সপ্তভিরাত্মা সুখমনুভবতি। অন্যথাঽকরণত্বাৎ সুপ্তৌ জড় এব স্তম্ভবাস্তত্ত্ববৎ অবাদিতবীণাবচ্চ তিষ্ঠতি। ন ত্বাবতাস্য কর্তৃত্বাপগম ইত্যর্থঃ। "ভৌমেষ্বথেষু দিব্যেষ্বপি নরপশবঃ সপ্ত সপ্তৈব বদ্ধাঃ, ভোক্তারং প্রাপয়ন্তি ক্রতুপদবিদিতং সপ্ত তান্ সপ্তথানি। সপ্তৈবৈষাং সুখানি প্রতিবিষয়ভবান্যেকবীণেব দেহী, ভোগং তন্ত্রীন্দ্রিয়াদ্যৈর্বরমিব কুরুতে যোঽত্র কর্ত্তা স ভোক্তা" ॥১৪॥

অষ্টাবক্র কহিলেন—একশ্রেণীর মুনিরা বলেন—অগ্নিগ্রহণকার্য্যে ছয়টী গরু দক্ষিণা দিবে, ছয়টী ঋতু বৎসর নির্ব্বাহ করে, (জ্ঞানেন্দ্রিয় পাঁচ ও মন এই) ছয়টী ইন্দ্রিয়, ছয়টী কৃত্তিকানক্ষত্র এবং সকল বেদে ছয়টী 'সাদ্যস্ক'-নামক যাগ দেখিতে পাওয়া যায়' ॥১৩॥

বন্দি বলিলেন—'(গরু, মেষ, ছাগল, অশ্ব, অশ্বতর, গর্দ্দভ ও মনুষ্য এই)

অষ্টাবক্র উবাচ।

অষ্টৌ শাণাঃ শতমানং বহন্তি তথাঽষ্টাপাদঃ শরভঃ সিংহঘাতী।
অষ্টৌ বসূন্ শুশ্রুম দেবতাসু যূপশ্চাষ্টাস্রিবিহিতঃ সর্ব্বযজ্ঞে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাবিতি। অষ্টৌ শাণাঃ শণসূত্রনির্ম্মিতা গোণ্যঃ, শতমানং শতসেড়িকাপরিমিতং দ্রব্যং বহন্তি, প্রত্যেকং সার্দ্ধদ্বাদশসেড়িকাবহনাদিত্যাশয়ঃ। তথা অষ্টৌ পাদাশ্চরণা যস্য সঃ, শরভস্তদাখ্যো দারুণঃ পশুঃ, সিংহঘাতী। দেবতাসু মধ্যে অষ্টৌ বসূন্ শুশ্রুম। সর্ব্বযজ্ঞে, অষ্টৌ অস্রয়ঃ কোণা যস্য তাদৃশো যূপো বিহিতশ্চ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্তানেব সপ্তকর্তৃত্বাদিধর্ম্মবতোঽহঙ্কারেণ সাৰ্দ্ধমষ্টৌ বিবক্ষরষ্টাবক্রো "অষ্টৌ গ্রহা অষ্টাবতিগ্রহা" ইতি শ্রুতেরিন্দ্রিয়বিষয়রূপগ্রহাতিগ্রহরূপঃ বন্ধনযূপস্তস্য তদস্রমাত্মানং পৃথক্ করোতি—অষ্টৌ শাণা ইতি। শাণাঃ শণসূত্রেণ নির্ব্বৃত্তা গোণ্য আবপনবিশেষাস্তা ইব ইন্দ্রিয়প্রবেশযোগ্যা বিষয়া অষ্টৌ তে শতমানমনন্তং প্রমাণং ধারয়ন্তি। সংক্ষেপেণাষ্টাবপ্যনন্তা বিষয়া ইত্যর্থঃ। অষ্টৌ পাদাঃ বিষয়দেশং প্রতি গতিসাধনানীন্দ্রিয়াণি যস্য সঃ, শরভঃ শং নভতে হিনস্তি ইতি শরভো মনস্তৎ প্রত্যগাত্মা। "এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তী"তি শ্রুতেঃ, পরমানন্দরূপঃ পরমাত্মা সোঽয়ং জাতঃ সন্ সিংহঘাতী হিনস্তি দুঃখং দদাতীতি সিংহোঽদ্বৈতম্। "দ্বিতীয়াদ্বৈ ভয়ং ভবতী"তি শ্রুতেঃ, তস্য দ্বৈতস্য ঘাতকঃ। সুষুপ্তৌ জড়ত্বে সুখমহমস্বাপ্সমিতি ব্যুত্থিতস্য স্বরূপসুখপরামর্শানুপপাত্তেঃ। ন চ দুঃখাভাবস্যৈবৈব পরামর্শঃ তৎপ্রকাশকস্য সাক্ষিণঃ সত্ত্বে তস্য তদানীং জড়ত্বোক্ত্যযোগাৎ। অতএবাষ্টৌ বসূন্ বাসনাঃ দেবতাস্বেব তত্তদিন্দ্রিয়াধিষ্ঠাত্রীষু লিঙ্গাত্মনীতি যাবৎ, শুশ্রুম বেদে ন ত্বাত্মনীত্যর্থঃ। যূপশ্চ যোপয়তি মোহয়তীতি যূপো নৃপশোর্বন্ধনস্থানজ্ঞানং তদেবাষ্টাস্রিরষ্টকোণমষ্টধায়ং সৎ সর্ব্বযজ্ঞেষু গ্রহাতিগ্রহসংজ্ঞকবিষয়েন্দ্রিয়সংযোগেষু বর্ত্ততে ইতি শেষঃ। "শাণা গোণ্যোঽষ্ট তেঽর্থাঃ শতমথ শরভঃ প্রত্যগানন্দ এতৈঃ, পূর্ব্বোক্তৈঃ সাহমর্থৈর্জ্জিত স বিষয়ান্ যানি তান্নুত্ত্য-যোঽস্য। সিংহস্যো হিংস্রভেদবিহিতি বস্তুপদং ভেদসংস্কারজাতং লিঙ্গস্থে দেবতৌঘে

সাতটী গ্রাম্য পশু, (মহিষ, বানর, ভল্লুক, সর্প, রুরু, পৃষত ও মৃগ এই) সাতটী বন্য পশু, (গায়ত্রী, উষ্ণিক্, অনুষ্টুপ্, বৃহতী, পঙ্ক্তি, ত্রিষ্টুপ্ ও জগতী এই) সাতটী ছন্দ এক একটী যজ্ঞ নির্ব্বাহ করে, (মরীচি, অত্রি, পুলহ, পুলস্ত্য, ক্রতু, অঙ্গিরা ও বশিষ্ঠ এই) সাত জন ঋষি, শারদীয় দুর্গাপূজায় সাতটী কল্প আছে এবং বীণা সপ্ততন্ত্রী বলিয়া প্রসিদ্ধ' ॥১৪॥

অষ্টাবক্র কহিলেন—'আটটা গোণী (শণসূত্রনির্ম্মিত থলি) এক শত সেড় দ্রব্য বহন করে, অষ্টপদ শরভ (পার্ব্বত্য ভীষণ জন্তু) সিংহ বধ করে, দেবতাদের মধ্যে আট জন বসু আছেন বলিয়া শুনিতে পাই এবং সকল যজ্ঞেই অষ্টকোণবিশিষ্ট যূপ বিহিত আছে' ॥১৫॥

বন্দ্যুবাচ।

নবৈবোক্তাঃ সামিধেন্যঃ পিতৃণাং তথা প্রাহুর্নবযোগং বিসর্গম্।
নবাক্ষরা বৃহতী সম্প্রদিষ্টা নবৈব যোগো গণনামেতি শশ্বৎ ॥১৬॥

অষ্টাবক্র উবাচ।

দিশো দশোক্তাঃ পুরুষস্য লোকে সহস্রমাহুর্দশ পূর্ণং শতানি।
দশৈব মাসান্ বিভ্রতি গর্ভবত্যো দশৈরকা দশ দাশা দশার্হাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নবেতি। পিতৄণাং যজ্ঞে, সামিধেন্যঃ অগ্নিসমিন্ধনমন্ত্রাঃ, "ঋক্ সামিধেনী ধায্যা চ যা স্যাদগ্নিসমিন্ধনে" ইত্যমরঃ, নবৈব মুনিভিরুক্তাঃ। তথা পুরুষ-প্রকৃতি-মহদহঙ্কারাশ্চত্বারঃ তন্মাত্রাণি চ পঞ্চেতি নবানাং তত্ত্বানাং যোগো যস্মিন্ তং তাদৃশম্, বিসর্গং বিবিধাং সৃষ্টিং প্রাহুর্মুনয়ঃ। "পঙ্গ্বন্ধবদুভয়োরপি সংযোগস্তৎকৃতঃ সর্গঃ ইতি সাংখ্যকারিকোক্তেঃ পুরুষোঽপি সন্নিধিযোগাৎ সৃষ্টেঃ কারণম্। বৃহতী নাম ছন্দঃ, প্রত্যেকপাদে নবাক্ষরা সম্প্রদিষ্টা। তথা একাদয়ো নবপর্য্যন্তা নবৈবাঙ্কাঃ, তেষাং যোগঃ পুরঃ পশ্চাদ্বা মেলনম্, শশ্বৎ পুনঃ, সদাঃ গণনাম্ এতি সর্ব্বসংখ্যাত্বপ্রাপ্তেঃ প্রাপ্নোতি ॥১৬॥

দিশ ইতি। লোকে পুরুষস্য দশ দিশ উক্তাঃ। প্রাচী, অবাচী, প্রতীচী, উদীচী

ভারতভাবদীপঃ

বসতি স নৃপশোর্বন্ধনে মোহযূপে" ॥১৫॥ তত্র দ্বৈতঘাতিত্বং শরভস্যাভ্যুপপন্নং সর্ব্বেষাং যুগপৎ সংসারোচ্ছেদাপত্তেরিত্যাশঙ্কতে বন্দী—নবৈবেতি। যথা পিতৄণামিষ্টৌ একৈব "উশন্তস্ত্বানিধীমহী"তি ঋক্ ত্রিরভ্যস্তা প্রত্যেকং ত্রিসমিৎকা নব সামিধেন্যোঽগ্নিসমিন্ধনার্থা ঋচঃ সম্পদ্যন্তে তথা একা প্রকৃতিরেব ত্রয়ো গুণাঃ স্বস্বেতরপ্রধানগুণভাবেন প্রত্যেকং ত্রিবিধাঃ সন্তো নবৈব সংযুজ্যমানা অংশানাং বহ্বল্পত্বতারতম্যেন বিবিধং সর্গং কুর্ব্বন্তি। যথা নবাক্ষরৈশ্চতুর্ভিঃ পাদৈর্বৃহতীসংজ্ঞকং ছন্দো ভবতি যথা বা নবৈবাঙ্কাঃ ক্রমভেদেন স্থিতা যথেষ্টং সংখ্যাবাচিনো ভবন্ত্যেবং গুণা নবৈবোক্তবিধয়া সন্তোঽনেকধা ভাবং ভজন্তে তস্মাৎ প্রধাননিত্যতায়া অবশ্যাভ্যুপগন্তব্যত্বাদ্দ্বৈতং সত্যমেবেতি ভাবঃ। "ত্রিঃপাঠে-নাষ্টপাঠং ত্রিসমিদিতি যথা সামিধেন্যৃক্ নবত্বং প্রাপ্নোত্যেবং প্রধানং ত্রিগুণমষ্টগুণং ত্রিপ্রবেশাম্নবত্বম্। গম্যাঽনন্তং নবাঙ্কী গণিতামিব মহদ্ম্যাদেতৎ প্রসূতে তস্মান্নৈতৎ

বন্দি বলিলেন—'পিতৃযজ্ঞে নয়টী অগ্নিসমিন্ধনের মন্ত্র উক্ত আছে; মুনিরা বলেন—পুরুষ, প্রকৃতি, মহৎ, অহঙ্কার পঞ্চ তন্মাত্র (শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ) এই নয়টী পদার্থের যোগে নানাবিধ সৃষ্টি হয়, বৃহতীচ্ছন্দের প্রত্যেক পাদে নয়টী করিয়া অক্ষর উক্ত হইয়া থাকে এবং এক হইতে নয়পর্য্যন্ত নয়টী-মাত্র অঙ্ক, সেগুলির পরস্পর যোগে আবার সমস্ত সংখ্যাই হয়' ॥১৬॥

---

(১৭)···দশ দাসা দশার্হাঃ— বা ব কা।

ভারতকৌমুদী

আগ্নেয়ী, নৈর্ঋতী, বায়বী, ঐশানী, ঊর্দ্ধা, অধশ্চেতি দশ দিশঃ। দশ শতানি পূর্ণমেকং সহস্রমাহুর্ম্মনয়ঃ। গর্ভবত্যঃ স্ত্রিয়ঃ, দশ মাসান্ যাবদেব গর্ভান্ বিভ্রতি। দশ এরকা নিন্দকাঃ। আঙ্পূর্ব্বাৎ "ঈর ক্ষেপে" ইতীরধাতোর্ব্বুণি রূপম্। তে যথা—"আময়ী দুর্গতঃ শোকী দণ্ডিতশ্চ শঠঃ খলঃ। নষ্টবৃত্তির্মদী চের্য্যী কামী চ দশ নিন্দকাঃ" ইতি নীতিশাস্ত্রম্। দশ দাশা দশাঃ শরীরস্যাবস্থা ইতি যাবৎ। দশৈব দাশ ইতি প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্। তাশ্চ গর্ভবাসঃ, জন্ম, বাল্যম্, কৌমারম্, পৌগণ্ডম্, কৈশোরম্, যৌবনম্, প্রৌঢ়ত্বম্, বার্দ্ধকম্, মৃত্যুশ্চেতি। দশ অর্হাঃ পূজ্যা গুরব ইতি যাবৎ। তে চ "উপাধ্যায়ঃ পিতা জ্যেষ্ঠভ্রাতা চৈব মহীপতিঃ। মাতুলঃ শ্বশুরশ্চৈব মাতামহপিতামহৌ। বন্ধুর্জ্যেষ্ঠঃ পিতৃব্যশ্চ পুংস্ত্বেতে গুরবো মতাঃ॥" ইতি কূর্ম্মপুরাণম্॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রধানাধিকমিহ বৃহত্তীবাক্যরেভ্যো নবভ্যঃ" ॥১৬॥ তদেত"দিন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে যুক্তা হ্যস্য হরয়ঃ শতা দশ" ইতি শ্রুত্যনুসারাদদ্বৈতস্যানির্ব্বচনীয়মায়াসহায়ে ব্রহ্মণ্যেব ভানোপপত্তো ন সত্যা প্রকৃতিরত্যুপেয়েত্যাশয়বানষ্টাবক্রঃ পরিহরমাহ—দিশ ইতি। "তা বা এতা দশৈব ভূতমাত্রা অধিপ্রজ্ঞং দশ প্রজ্ঞামাত্রা অধিভূত"মিতি "তস্য বাচা সৃষ্টৌ পৃথিবী চাগ্নিশ্চে"তি কৌষীতকীয়ে তরেয়কয়োর্দর্শনাৎ দশৈব বাগাদ্যাঃ প্রজ্ঞামাত্রা অগ্ন্যাদীনাং ভূতমাত্রাণাং স্রষ্ট্র্যঃ। দিশন্তি বিষয়স্বরূপমতিসৃজন্তি তা দিশো বাগাদ্যা দশৈব পুরুষস্য দেহাখ্যে পুরে বসতো জীবস্য পূর্ণং পরং ব্রহ্মৈব দশ শতানি সহস্রঞ্চ বিভূতিভেদেন মায়য়া বহুরূপাং ভূম্নাহত্যীত্যাহুঃ শেষাঃ। এতেনায়ং বৈ হরয়ো যং বৈ দশ সহস্রাণি প্রযুতান্যর্ব্বুদানীতি যুক্তা হ্যস্য হরয়ঃ শতা দশেত্যেতস্য মন্ত্রপাদস্য শ্রৌতী ব্যাখ্যা দর্শিতা। তথা চ মজ্জুরগবন্মায়া বুদ্ধস্য বাধিতাঽপীত্যনুবর্ত্ততীতি বক্তুং শক্যম্। পরমতে তু বিভোরলুপ্তদৃশঃ পুরুষস্য মুক্তো তদদর্শনোক্তিবঞ্চনপরা দৃষ্টান্তাভাবাদিতি ভাবঃ, পরা, পুরোষাং সংখ্যা বৃণক্তি বিতর্কুরাণো অপরেভিরেতি। অনাত্মভূতৈরবধূয়ানঃ পূর্ব্বীরিন্দ্রঃ শরদস্তর্তরীতি। "রূপং রূপং প্রতিরূপো বভূব তদস্য রূপং প্রতিচক্ষণায়। ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে যুক্তা হ্যস্য হরয়ঃ শতা দশে"তি দাশতয্যাম্। অষ্টকাধ্যায়বর্গে "ঋতৈবেন্দ্রৌ আগ্নায়েতে অনয়োর্বর্ধঃ যয়া হ প্রাজাপত্যা দেবাশ্চা-

অষ্টাবক্র কহিলেন—'জগতে মানুষের পক্ষে দশটী দিক্ উক্ত হইয়াছে (যথা—পূর্ব, পশ্চিম, উত্তর, দক্ষিণ, অগ্নি, নৈর্ঋত, বায়ু, ঈশান, ঊর্দ্ধ ও অধ)। শত সংখ্যাকে দশ গুণ করিলে পূর্ণ এক সহস্র হয়। গর্ভবতী রমণীরা দশ মাস যাবৎ গর্ভ ধারণ করে। দশপ্রকার লোক পরের নিন্দা করে, (যথা—রোগী, দরিদ্র, শোকার্ত্ত, রাজদণ্ডিত, শঠ, খল, নষ্টবৃত্তি, মত্ত, ঈর্ষ্যাপরায়ণ ও কামুক)। মানুষের দশটী অবস্থা, (যথা—গর্ভবাস, জন্ম, বাল্য, কৌমার, পৌগণ্ড, কৈশোর, যৌবন, প্রৌঢ়, বার্দ্ধক ও মৃত্যু)। এবং দশ জন গুরু, (পুরুষের মধ্যে এই দশ জন গুরু—যথা—অধ্যাপক, পিতা, জ্যেষ্ঠভ্রাতা, রাজা, মাতুল, শ্বশুর, মাতামহ, পিতামহ, বয়োজ্যেষ্ঠ মামাতভাই প্রভৃতি এবং পিতৃব্য) ॥১৭॥

বন্দ্যুবাচ।

একাদশৈকাদশিনঃ পশূনামেকাদশৈবাত্র ভবন্তি যূপাঃ।
একাদশ প্রাণভৃতাং বিকারা একাদশোক্তা দিবি দেবেষু রুদ্রাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। একাদশ ইন্দ্রিয়াণি। বাক্-পাণি-পাদ পায়ূপস্থরূপাণি কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ, কর্ণ-ত্বক্-চক্ষু জিহ্বা-নাসিকারূপাণি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ মনশ্চেতি। প্রাধান্যসম্বন্ধেন তানি একাদশ ইন্দ্রিয়াণি এষাং সন্তীতি একাদশিনঃ তেষামেকাদশানামিন্দ্রিয়াণাং বিষয়া অপি একাদশৈবেত্যর্থঃ। তে চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাং বচনাদানবিহরণবিসর্গানন্দাঃ পঞ্চ, জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং শব্দ-স্পর্শ-রূপ-রস গন্ধাঃ, মনসশ্চ সর্ব্বম্। অত্র সত্রযাগাদৌ একাদশৈব পশূনাং যূপা বন্ধনস্তম্ভা ভবন্তি। প্রাণভৃতাম্ একাদশ বিকারা একাদশানামিন্দ্রিয়াণামন্যথা বৃত্তয়ো ভবন্তি। দিবি স্বর্গে, দেবেষু মধ্যে একাদশ রুদ্রাশ্চ উক্তাঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সুরাশ্চ তত্র কানীয়সা এব দেবা জ্যায়াংসো অসুরা" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধাঃ পূর্ব্বদেবাঃ স্বাভাবিকাসদ্রূপাপ্রুপাঃ কামক্রোধাদয়স্তেষাং মধ্যে সপ্তানি পরাবৃণক্তি দূরাদ্বর্জয়তি। বিতর্ত্তুরাণঃ তত্তারেতি তর্ত্তুরাণঃ ত্বর্ণবান্। তরতের্ণিজাদেশঃ কানচ্ বিত্বং বহুলং ছন্দসাভ্যাকারোঽভ্যাদেশো রণয়ঃ তীব্রবৈরাগ্যাভ্যাসাদিমান্ অপরেভিঃ অপরৈর্দৈবৈঃ শাস্ত্রীয়ৈঃ শমদমাদিভিরেতি প্রাপ্নোতি সংখ্যেত্যাহুঃ জ্যাতে কামাদীন্ জিত্বাঽভ্যাসরেণ শমাদিপরো ভবতীত্যর্থঃ। এবম্ভূতঃ অনহস্তূতীরনমূভবান্ ভ্রান্তিজ্ঞানানি শুক্তিরজতজ্ঞানতুল্যানি দেহাত্মাত্মজ্ঞানান্তবধূয়ানোঽপহৃদয়াস্তনস্তত্ত্বদ্বাধ্যাকারতাং নিষেধন্নিন্দ্রঃ পরমেশ্বরোঽপাবিদ্যয়া জীবভাবমাপন্নঃ সন্ লব্ধাত্মতত্ত্বো বিদ্বান্ পুরুষঃ শরদঃ অনাদিকালপ্রবৃত্তকর্ম্মবাসনাবর্ত্তনীত্যতিশয়েন তরতি বীতবন্ধো ভবতীত্যর্থঃ। অত্র অনহুভূতিপদেন শুক্তৌ রজতং পশ্যন্ রজতং বা শুক্তিং বা নাস্ত ভবতীতি লৌকিকপ্রযত্নেন দেহাত্মাত্মজ্ঞানস্যানমুভূতত্বং বদন্তী শ্রুতির্দেহাদের্মিথ্যাত্বং সূচয়তি। তদ্ব্যুৎপাদনায় মন্ত্রো রূপং রূপমিত্যাদিস্তত্র মায়য়েতি অনুতেনাজ্ঞানেনেত্যর্থঃ। সত্যত্বে তৎকার্য্যপদার্থদর্শনস্যানমুভূতিত্বাযোগাদিতি। শেষং স্পষ্টার্থম্। অনাহুভূতীরিত্যত্র আবয়াদীন্ প্রকৃত্য আত্মাকরং প্লুতং তেষামনমিত্যস্ত মধ্যমিত্যনেনানহ ইতি বর্ণক্রমস্ত মধ্যং প্লুতং দীর্ঘং ভবতীতি প্রাতিশাখ্যে দীর্ঘত্ববিধানাদনহুভূতীরিত্যর্থঃ। পদপাঠৈশ্চবমেবেতি দিক্। দশৈব মাসানিতি যথা স্ত্রিয়া গর্ভেণাস্তরালিকঃ সম্বন্ধো বীজকুসুমস্তায়েনৈবমসজ্জ চিদাত্মনোঽহঙ্কারেণেত্যর্থঃ। দশৈবকাঃ আসমন্তাদীয়মস্তাপদিশন্তি তত্ত্বমিত্যেবকারস্তদর্শিন উপদেষ্টারঃ।" দশ মাসাস্তুষস্ত ক্ষেপকাঃ। দশ অর্হাস্তত্তবিত্তাধিকারিণঃ। এবমুক্তবিধং ব্রহ্মাদ্বৈতং বুধানামনুভবসিদ্ধং মূঢ়ানাং বিবেক্তং চিত্তশুদ্ধিমতাং শ্রদ্ধেয়মিত্যর্থঃ। "যোঽধপ্রজ্ঞাদিশোঽস্মিন্ দশ পুরি বসন্তঃ পুরবিভাষ্টকাখ্যা তাঃ পূর্ণং বন্ধনস্তাঃ স্বস্বহিসনপূর্ণাং বাপনাৎ পূর্ণতাস্ত। পুংপুর্য্যোর্গর্তমাত্রোরিব পৃথগপৃথগভেদেন সত্যাবৃত্তে স্তঃ কেঽপ্যারূঢ়াঃ পদং তৎ কতিচন বিমুখাঃ কেঽপি তৎপ্রাপ্তিযোগ্যাঃ" ॥১৭॥ একাদশেতি। প্রাণভৃতাং পশূনাং জীবপশূনাম্ একাদশিনঃ একাদশে-

অষ্টাবক্র উবাচ।

সংবৎসরঃ দ্বাদশমাসমাহুর্জগত্যাঃ পাদো দ্বাদশৈবাক্ষরাণি।
দ্বাদশাহঃ প্রাকৃতো যজ্ঞ উক্তো দ্বাদশাদিত্যান্ কথয়ন্তীহ ধীরাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। মুনয়ঃ সংবৎসরম্, দ্বাদশ মাসা যত্র তং তাদৃশমাহুঃ, "দ্বাদশ মাসাঃ সংবৎসরঃ ক্বচিত্রয়োদশ মাসাঃ সংবৎসরঃ" ইতি শ্রুতেঃ। জগত্যা জগতীনামচ্ছন্দসঃ, প্রত্যেকঃ পাদঃ, দ্বাদশৈবাক্ষরাণি দ্বাদশদ্বাদশাক্ষরবিশিষ্টঃ। প্রাকৃতো ব্রাহ্মণানাং স্বভাবসিদ্ধ উপসদাখ্যো যজ্ঞঃ, দ্বাদশাহো দ্বাদশাহসাধ্য উক্তঃ, "উপসদ্ভিশ্চরিত্বা মাসমাগ্নিহোত্রং জুহোতি" ইত্যাদি-শ্রুত্যেতি শেষঃ। তথা ধীরা ইহ আদিত্যান্ সূর্য্যান্ দ্বাদশ কথয়ন্তি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাণাপ্রকাশকানি যেষু তে বিষয়াঃ শব্দাদয়স্তে একাদশৈব সংখ্যাতঃ, ত এব সর্ব্বেঽপি প্রত্যেকং যুগা বন্ধকা রাগাদয়ঃ, নৈষাং কাশ্চদপাবন্ধকোঽস্তীতি বক্তুং পুনরেকাদশগ্রহণম্। অন্যত্র অবিমৃষ্টবিবেয়াংশত্ব দোষো নাস্তীতি জ্ঞেয়ম্। বিকারাঃ শব্দাদিগ্রহজা হর্ষবিষাদাঃ, এতে দিবি স্বর্গেঽপি রুদ্রা রোদয়িতারো দেবানামপি সন্তি কিমুত মনুষ্যাণাম্। তথা চ শরাত্মনোঽশক্যং কথং স্যাৎ প্রকাশেন দুঃখানুভবাদিত্যাকেন। "রুদ্রা একাদশোক্তাঃ স্বর্গে স্বরপশূন্ রোদয়ন্তীন্দ্রিয়াণি তেষামেকাদশাখ্যা নৃপশুনিগড়নে যুগকৃত্যা ভবন্তি। রাগ-প্রধানা প্রতিবিষয়মমী তদ্যুক্তাং হ্যবিকারাস্তদ্বন্তেঽপি চৈকাদশ বহিঃ পিনোক্তোক একৈকমেষাম্" ॥১৮॥ দৃষ্টান্তমুখেনৈব দাষ্টান্তিকং নিদ্দিশন্ পরিহরত্যষ্টাবক্রঃ—দ্বন্দপাত্র সংবৎসর-জগত্যো মাসাক্ষরেভ্যোঽনতিরিক্তে এবং সত্যাভাবস্তঃ তদন্তেতনো মূঢ়ানামপ্রসিদ্ধ-ত্বাৎ। 'আনন্দাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্ত' ইতি শ্রুতেরথা অহর্গণানাং দ্বাদশাহ এবং সর্ব্বাত্মজ্ঞ কৃৎস্নস্য তত্ত্বং ব্রহ্মৈব প্রকৃতিঃ, এতদেব কুত ইত্যপেক্ষায়াং চিত্তশুদ্ধ্যেকগম্যোঽত্র মথো ন শুষ্কতর্কগম্য ইত্যাহ—দ্বাদশাদিত্যানিতি। ধীরা ধ্যানবন্তো যোগিনঃ। আদি-ত্যান্ আদদতে ইন্দ্রিয়াণি স্বস্ববিষয়েভ্যো ব্যাবর্ত্তয়ন্তি তদ্দ্বারা প্রত্যক্ তত্ত্বমধিগময়ন্তি তান্ দ্বাদশসংখ্যাকানাহুঃ সনৎসুজাতাখ্যা উদ্‌যোগাদৌ। 'ধর্মশ্চ সত্যঞ্চ দমস্তপশ্চ অমাৎসর্য্যং হ্রীস্তিতিক্ষাঽনসূয়া। যজ্ঞশ্চ দানঞ্চ ধৃতির্দমো মহান্ ব্রতানি বৈ দ্বাদশ ব্রাহ্মণস্য' ইতি।

বন্দি বলিলেন—'এগারটী ইন্দ্রিয় (যথা—বাক্, পাণি, পাদ, পায়ু ও উপস্থ এই পাঁচটী কর্ম্মেন্দ্রিয়; কর্ণ, ত্বক্, চক্ষু, রসনা ও নাসিকা এই পাঁচটী জ্ঞানেন্দ্রিয় এবং মন)। এগারটী ইন্দ্রিয়বিষয় (যথা—বাক্য, গ্রহণ, গমন, মলত্যাগ ও আনন্দ এই পাঁচটী কর্ম্মেন্দ্রিয়বিষয়; শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পাঁচটী জ্ঞানেন্দ্রিয়বিষয় এবং সমস্তই মনের বিষয়)। সত্রযাগে এগারটী পশুবন্ধনস্তম্ভ নির্ম্মিত হইয়া থাকে। প্রাণিগণের এগারটী ইন্দ্রিয়ের এগারপ্রকার বিকার হইতে পারে (যথা—অস্পষ্ট বাক্য, অসম্যক্ গ্রহণ ইত্যাদি)। আর, স্বর্গে দেবগণের মধ্যে এগার জন রুদ্র উক্ত হইয়াছেন' ॥১৮॥

বন্দ্যুবাচ।

ত্রয়োদশী তিথিরুক্তা প্রশস্তা ত্রয়োদশদ্বীপবতী মহী চ।

লোমশ উবাচ।

এতাবদুক্ত্বা বিররাম বন্দী শ্লোকস্যার্দ্ধং ব্যাজহারাষ্টবক্রঃ।

অষ্টাবক্র উবাচ।

ত্রয়োদশাহানি সসার কেশী ত্রয়োদশাদীন্যতিচ্ছন্দাংসি চাহুঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়োদশীতি। ত্রয়োদশী তিথিঃ প্রশস্তা উক্তা, 'সর্ব্বসিদ্ধা ত্রয়োদশী' ইতি জ্যোতির্বচনাদিনেতি শেষঃ। মহী পৃথিবী চ ত্রয়োদশদ্বীপবতী। তৎ জম্বু-প্লক্ষ-শাল্মলি-কুশ-ক্রৌঞ্চ-শাক-পুষ্করাখ্যাঃ সপ্ত মহাদ্বীপাঃ, লঙ্কা যব শ্যামাস্থমান-সিংহল-লণ্ড্যাখ্যাঃ ষড়ুপদ্বীপা ইতি মিলিত্বা ত্রয়োদশ দ্বীপাঃ। অত্র বিবাদেঽভূদিকাশালে বন্দিনস্ত্রয়োদশসামর্থ্যাৎ স্তূচতম্। অর্দ্ধং দ্বিতীয়ার্দ্ধম্। অষ্টবক্রঃ অষ্টাবক্রঃ। কেশী তন্নামা দানবঃ, ত্রয়োদশাহানি যাবৎ সসার বিষ্ণুনা সহ যোদ্ধুং জগাম, "যুযুধে বিষ্ণুনা সার্দ্ধং ত্রয়োদশ দিনান্যসৌ" ইতি নারসিংহপুরাণাৎ। কিঞ্চ পণ্ডিতাঃ অতিচ্ছন্দাংসি অতিশব্দান্বিতজগত্যাদিশব্দোপলক্ষিতানি ছন্দাংসি অতিজগতী অতিশর্করী অত্যষ্টিঃ অতিধৃতিশ্চেতি চত্বারি ছন্দাংসীত্যর্থঃ, ত্রয়োদশ ত্রয়োদশাক্ষরবিশিষ্টঃ পাদ আদৌ যেষাং তানি। তথা চ অতিজগত্যাং ত্রয়োদশাক্ষরঃ পাদঃ, অতিশর্কর্য্যাং পঞ্চদশাক্ষরঃ, অত্যষ্ট্যাং সপ্তদশাক্ষরঃ, অতিধৃত্যাঞ্চ ঊনবিংশত্যক্ষরঃ। এষাং বিশেষস্তু ছন্দঃশাস্ত্রে দ্রষ্টব্যঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

"ষণ্ণপ্রত্যক্ষমেতৎ দৃঢ়মথ জগতী বর্ষবর্ণমাসাৎ সঙ্ঘাতাৎ প্রত্যগাত্মানধিক ইতি বদপাতি লোকে তথাঽপি। বাগাবভো বিকারঃ প্রকৃতিরবিকৃতির্দ্বাদশাহাদিবৎকোঽপ্যযোগাৎ সা ন আত্মা শান্তিরপিগতো বৈকৃতা নৈনমীযুঃ" ॥১৯॥ ব্রহ্মলোকং গতানামেব জ্ঞানং ভবতীতি কেষাঞ্চিন্নির্বন্ধঃ কৃতযুগাদাবেব জ্ঞানং ভবতি ন কলাবিত্যপি কেচিৎ তান্

অষ্টাবক্র কহিলেন—'প্রত্যেক বৎসরে বারটী করিয়া মাস থাকে, জগতী-ছন্দের প্রত্যেক চরণে বারটী করিয়া অক্ষর থাকিবার নিয়ম আছে, 'উপসদ'-নামক যজ্ঞ বার দিনে সম্পন্ন করিতে হয় এবং পণ্ডিতেরা বলেন—বারটী সূর্য্য আছে' ॥১৯॥

বন্দী বলিলেন—'ত্রয়োদশীতিথিকে প্রশস্ত বলা হইয়াছে এবং পৃথিবীতে ত্রয়োদশটী দ্বীপ আছে'—

লোমশ বলিলেন—'বন্দী এইটুকু বলিয়াই বিরত হইলেন ; পরে অষ্টাবক্র এই শ্লোকের দ্বিতীয়ার্দ্ধ বলিলেন'।

অষ্টাবক্র কহিলেন—'কেশীদানব বিষ্ণুর সহিত ত্রয়োদশ দিন যুদ্ধ করিয়াছিল এবং অতিজগতীপ্রভৃতি ছন্দের চরণে ত্রয়োদশপ্রভৃতি অক্ষর থাকে' ॥২০॥

লোমশ উবাচ। *

ততো মহানুদতিষ্ঠন্নিনাদস্তূষ্ণীম্ভূতং সূতপুত্রং নিশম্য।
অধোমুখং ধ্যানপরং তদানীমষ্টাবক্রঞ্চাপ্যুদীর্য্যন্তমেব ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, সূতো বন্দী চাসৌ পুত্রো বরুণপুত্রশ্চেতি তং বরুণপুত্রং বন্দিনমিত্যর্থঃ, "সূতঃ পারদবন্দিনোঃ" ইতি বিশ্বঃ. তূষ্ণীম্ভূতম্ অধোমুখং ধ্যানপরং ত্রয়োদশসংখ্যাবিশিষ্টপদার্থান্তরসংগ্রহে চিন্তাপরায়ণঞ্চ, অষ্টাবক্রঞ্চাপি, উদীর্য্যন্তমেব চতুর্দ্দশসংখ্যাবিষয়মপি উদীরয়ন্তমেব, নিশম্য দৃষ্ট্বা তদানীমেব মহান্ নিনাদঃ সভ্যানাং কোলাহল উদতিষ্ঠৎ। উদীর্য্যান্তমিতি যন নিশম্যেতি দর্শনার্থে হ্রস্বশ্চার্ষঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

নব্যাচষ্টে—ত্রয়োদশীতি। দেশকালাপেক্ষা চিত্তশুদ্ধির্ন পুরুষযত্নসাধ্যেত্যাক্ষেপো বন্দিপ্রোক্তপূর্ব্বার্দ্ধেন। 'ন ত্রেতাদৌ স ধর্ম্মঃ সকলযুগসময়ে নাপি ভূতাদিষট্কে নো পাতালেষু সপ্তস্বপি তু কৃতযুগে সত্যলোকে চ সোঽহম্। তস্মাদেষা সর্ব্বসিদ্ধা তিথিরিয়মপি ন প্রাপ্যতেঽতীব শস্তা নো বা লোকান্তপোস্থা ইতি মধুতপসী শ্রেয়সে নাস্তচর্চ্চা'। উত্তরার্দ্ধে তু—'কেশী অগ্নির্বায়ুঃ সূর্য্যশ্চ কেশিনঃ' ইতি বৈদিকপ্রসিদ্ধেরগ্ন্যাদিবদসঙ্গ আত্মা। ত্রয়োদশসংখ্যানি দশেন্দ্রিয়াণি বুদ্ধিমনোঽহঙ্কারাখ্যানি. অতঃশব্দোঽত্র ক্রতুবাচ্যপি লক্ষণয়া বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধরূপভোগাখ্যো যজ্ঞে বর্ত্ততে, অসঙ্গস্যাপ্যাত্মনো বুদ্ধ্যাদিসঙ্গাৎ 'ধ্যায়তীব লেলায়তীবে'তি শ্রুতেঃ সঙ্গিত্বমিব ভাতি অতো বুদ্ধ্যাদয়ঃ শোধনীয়া এব ন তূদাসীত। 'ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়ন্তে তাদিদমপ্যেতর্হি য এবং বেদাহং ব্রহ্মাস্মী'তি শ্রুত্যর্থশ্রবণেনৈব দেশে কালে চ মুক্তিরস্তীতি ভাবঃ। যতোঽতিচ্ছন্দাংসি দ্বাদশমজ্ঞানমতিক্রান্তানি ধর্ম্মাদীনি দ্বাদশ। ত্রয়োদশাদীনি ত্রয়োদশানাং বুদ্ধ্যাদীনামাদীক্ষণশীলানি যস্মাদিবলাত্তৎপরে জ্ঞানে বুদ্ধ্যাদয়ো নিবর্ত্তন্ত ইত্যর্থঃ। তেষু বুদ্ধ্যাদিষু নিবৃত্তেষু ব্রহ্মাদ্বৈতং কথমিত্যাগতেঽস্মীতি প্রাক্প্রতিজ্ঞাতং তদিদং স্বয়মেব প্রকাশত ইত্যুক্তমিতি ভাবঃ। 'এতত্ত্রৈব দেবা ইব মুনিমণ্ডলা যান্তি সার্ব্বাত্ম্য'মিত্যাদ্যুক্তেঃ 'সোঽহং মনোধীখদশকমঙ্গপ্রাণবাগ্‌কর্ত্তৃজাঃ। সঙ্গীবাসঙ্গ্যপি স্যাং ত্রিদশগণমদস্ত্যেব ধর্ম্মাদয়স্তে যেঽত্যতিচ্ছন্দোঽভিধানাস্তিমিরমতিগতা এবমদ্বৈতসিদ্ধিঃ'॥ তদয়ং সংগ্রহঃ। 'তত্ত্বজ্ঞো সাক্ষিসাক্ষ্যে স্থিতিষু ক্ষিতিপয়োঽস্যাত্র কর্ত্তাপি সোঽহস্তা সকানাং যষ্ঠমেতৎ স্বমথ সমতিকৈস্তৈঃ করোত্যষ্টমোহস্তঃ। সোঽহং সাক্ষী ততোঽহঙ্কে গুণময়মখিলং চিন্ময়াত্তে সদুঃখা চিৎ স্যাৎ দুঃখীতরা সা সমধুগিহ চিদদ্বৈতভাগষ্টবক্রঃ'॥ গ্রন্থবিস্তরভয়াদুদাহৃতোপক্রমানন্তগুণ্যাৎ ক্লিষ্টত্বাৎ প্রয়োজনবদর্থাপর্য্যবসায়িত্বাচ্চ টীকান্তরোক্তা অর্থা নেহ প্রদর্শিতাঃ ॥২০॥ সূত-

লোমশ বলিলেন—'তাহার পর বন্দীকে নীরব, অধোমুখ ও চিন্তাসক্ত দেখিয়া এবং অষ্টাবক্রকে তাহার পরেও বলিতে উদ্যত দর্শন করিয়া তখনই সভ্যগণের মধ্যে মহাকোলাহল উত্থিত হইল ॥২১॥

* অয়ং পাঠঃ বা ব কা নাস্তি।

তস্মিংস্তথা সঙ্কুলে বর্ত্তমানে স্ফীতে যজ্ঞে জনকস্যোতি রাজ্ঞঃ।
অষ্টাবক্রং পূজয়ন্তোঽভ্যুপেতুর্বিপ্রাঃ সর্ব্বে প্রাঞ্জলয়ঃ প্রতীতাঃ ॥২২॥

অষ্টাবক্র উবাচ।

অনেনৈব ব্রাহ্মণাঃ শুশ্রুবাংসো বাদে জিত্বা সলিলে মজ্জিতাঃ প্রাক্।
তানেব ধর্ম্মানয়মদ্য বন্দী প্রাপ্নোতু গৃহ্যাপ্সু নিমজ্জয়ৈনম্ ॥২৩॥

বন্দ্যুবাচ।

অহং পুত্রো বরুণস্যোত রাজ্ঞস্তত্রাস্য সত্রং দ্বাদশবার্ষিকং বৈ।
সত্রেণ তে জনক ! তুল্যকালং তদর্থং তে প্রহিতা মে দ্বিজাগ্র্যাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। উতশব্দঃ পাদপূরণে, "উত প্রশ্নেঽর্থবিকল্পয়োঃ। সমুচ্চয়ে বিতর্কে চ প্রশ্নে চ পাদপূরণে।" ইতি মেদিনী। জনকস্য রাজ্ঞঃ, স্ফীতে প্রবৃদ্ধে তস্মিন্ যজ্ঞে, তথা সঙ্কুলে কোলাহলৈরাকুলে বর্ত্তমানে সতি, প্রতীতাঃ সন্তুষ্টাঃ সর্ব্বে বিপ্রাঃ পূজয়ন্তঃ সম্মানয়ন্তঃ প্রাঞ্জলয়শ্চ সন্তঃ, অষ্টাবক্রম্ অভ্যুপেয়ুঃ উপগতাঃ ॥২২॥

অনেনেতি। প্রাক্ অনেন বন্দিনৈব, শুশ্রুবাংসঃ শ্রুতবন্তঃ শাস্ত্রজ্ঞা ইত্যর্থঃ ব্রাহ্মণাঃ বাদে জিত্বা সলিলে মজ্জিতাঃ। অতঃ অয়ং বন্দী অদ্য তানেব ধর্ম্মান্ নিগ্রহ বন্ধন-মজ্জন-রূপান্ ব্যবহারান্ প্রাপ্নোতু। তেন চ এনং বন্দিনম্, গৃহ্য গৃহীত্বা, অপ্সু জলে মজ্জয় ইতি কশ্চিৎ প্রত্যুষরোধঃ ॥২৩॥

অহমিতি। উত পাদপূরণে। অহং বরুণস্য রাজ্ঞঃ পুত্রঃ, অতো মে জলমজ্জনভয়ং নাস্তীতি ভাবঃ। হে জনক! তে তব সত্রেণ অনেন যজ্ঞেন তুল্যকালং দ্বাদশবার্ষিকম্ অস্য বরুণস্য সত্রং যজ্ঞঃ ইত্থং পাতালে বর্ত্ততে। তদর্থং তদ্দর্শনার্থমেব, যে ময়া, তে দ্বিজাগ্র্যাঃ

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রং শোভনঃ উক্তঃ পটত্বৎপ্রকৃতিবিকৃত্যাদ্যৈকতন্তুভিরোতাভশ্চ প্রোতত্বাদুতঃ ক্রতুবাপ হুতঃ শোভনবস্ত্রো বরুণস্তস্য পুত্রম্। স ইত্যস্য স বিজানাত্যোতুমিতি মন্ত্রবর্ণাত্তদ্বাচ্য কস্য ক্রতোরুক্তশব্দবাচ্যত্বম্ উদীর্যাত্মুদীরমাণং শুশ্রুবাংমানমিত্যর্থঃ ॥২১—২২॥ শুশ্রুবাংসঃ

জনকরাজার সেই আড়ম্বরপূর্ণ যজ্ঞ সেই কোলাহলে ব্যাপ্ত হইলে, ব্রাহ্মণেরা সকলেই সন্তুষ্ট হইয়া অষ্টাবক্রকে সম্মানিত করিবার জন্য কৃতাঞ্জলিপুটে তাঁহার নিকটে উপস্থিত হইলেন' ॥২২॥

তখন অষ্টাবক্র বলিলেন—'ব্রাহ্মণগণ ! এই বন্দীবেটাই পূর্ব্বে বিদ্বান ব্রাহ্মণদিগকে বাদে জয় করিয়া তাঁহাদিগকে জলে ডুবাইয়া দিয়াছে। অতএব আজ এই বন্দীবেটাও সেই অবস্থাই প্রাপ্ত হউক। সুতরাং আপনারা ইহাকে ধরিয়া জলে ডুবাইয়া দিন' ॥২৩॥

(২৪)···তত্রাস সত্রম্—বা ব কা পি।

তে তু সর্বে বরুণস্যোত যজ্ঞং দ্রষ্টুং গতা ইম আয়ান্তি ভূয়ঃ।
অষ্টাবক্রং পূজয়ে পূজনীয়ং যস্য হেতোর্জনিতারং সমেষ্যে ॥২৫॥

অষ্টাবক্র উবাচ।

বিপ্রাঃ সমুদ্রাম্ভসি মজ্জিতা যে বাচা জিতা মেধয়া বা বিদানাঃ।
তাং মেধয়া বাচমথোজ্জহার যথা বাচমবচিন্বন্তি সন্তঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠাঃ, প্রহিতা বাদে নির্জিত্য ইতঃ প্রেরিতাঃ. তে চ স্বেচ্ছয়া ন যাস্যন্তীতি বাদবিজয়রূপং পণং বিধায় তত্র বিজিত্য চ তে জলে নিপাতিতা ইত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

ত ইতি। তে তু সর্ব্ব এব বিপ্রাগ্র্যাঃ, বরুণস্য তং যজ্ঞং দ্রষ্টুং গতাঃ, ইমে তে ভূয়ঃ পুনরায়ান্তি। অতো ন মে ব্রহ্মহত্যাপাপমিতি ভাবঃ। উপকারিত্বাৎ পূজনীয়মষ্টাবক্রম্ অহং পূজয়ে; যস্য হেতোরহং জনিতারং জনয়িতারং বরুণং সমেষ্যে প্রাপ্স্যামি ॥২৫॥

বিপ্রা ইতি। হে জনক! ভবদীয়লোকৈর্বিপ্রাঃ সমুদ্রাম্ভসি মজ্জিতাঃ; যে বিদানা জ্ঞানিনো বিপ্রাঃ, বাচা, মেধয়া বা বুদ্ধ্যা চ বন্দিনা জিতাঃ। অথাহং মেধয়া স্ববুদ্ধ্যা, যথা তাং বন্দিনো বাচম্, উজ্জহার উদ্ধৃতবান্ বিজিতবানস্মি; তথা মম বাচম্, সন্তঃ অমী সভ্যাঃ পণ্ডিতাঃ, অবচিন্বন্তি পরিচিন্বন্তি জানন্ত্যিত্যর্থঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পণ্ডিতাঃ ॥২৩—২৪॥ জনিতারং বরুণম্ ॥২৫॥ বিপ্রা ইতি। বাচা উচ্চৈঃ পাঠেনৈব উত মেধয়া উহাপোহকৌশলেন বিপ্রা বিদানাঃ পণ্ডিতা অপি জিতা মজ্জিতাশ্চ, তাং প্রসিদ্ধাং বাচং বেদময়ীং মেধয়া সহিতাং বন্দিনা কৃতকার্ণবে মজ্জিতামহং যথা উজ্জহারোদ্ধৃতবানস্মি তথা সন্তঃ সদসদ্বচনবিবেককুশলা অবচিন্বন্তি পরীক্ষয়ন্তি, লোড়র্থে লট্ পরীক্ষয়ন্ত্বিত্যর্থঃ ॥২৬॥

বন্দী বলিলেন—'মহারাজ জনক! আমি বরুণদেবের পুত্র; (সুতরাং আমার জলমজ্জনের ভয় নাই)। এদিকে যখন আপনার যজ্ঞ আরম্ভ হইয়াছিল, বরুণরাজার দ্বাদশবর্ষব্যাপক যজ্ঞ আরম্ভও তখনই সেখানে হইয়াছিল। সুতরাং সেই যজ্ঞ দর্শনের জন্যই আমি সেই প্রধান ব্রাহ্মণদিগকে প্রেরণ করিয়াছি ॥২৪॥

সেই ব্রাহ্মণেরা সকলেই বরুণদেবের যজ্ঞ দর্শন করিবার জন্য গিয়াছিলেন, এই আবার আসিতেছেন। কিন্তু পূজনীয় অষ্টাবক্রকে আমি পূজা করি। কারণ, যাঁহার জন্য আমি পিতাকে দেখিতে পাইব' ॥২৫॥

অষ্টাবক্র বলিলেন—'জনকরাজ! বন্দী বাক্যের কৌশলে ও বুদ্ধির প্রভাবে যে সকল জ্ঞানী ব্রাহ্মণকে জয় করিয়াছিল, তাঁহাদিগকে আপনার লোকেরা সমুদ্রের জলে নিমগ্ন করিয়াছে। তা'র পর আমি আবার বুদ্ধিবলে যে ভাবে বন্দীর বাক্য জয় করিয়াছি, তাহা এই পণ্ডিতেরা জানেন ॥২৬॥

অগ্নির্দহন্ জাতবেদাঃ সতাং গৃহান্ বিসর্জ্জয়ংস্তেজসা মাস্ম ধাক্ষীৎ।
বালেষু পুত্রেষু কৃপণং বদৎসু তথা বাচমবচিন্বন্তি সন্তঃ ॥২৭॥
শ্লেষ্মাতকী ক্ষীণবর্চ্চাঃ শৃণোষি উতাহো ত্বাং স্তুতয়ো মাদয়ন্তি।
হস্তীব ত্বং জনক! বিতুদ্যমানো ন সামিকাং বাচমিমাং শৃণোষি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নিরিতি। জাতং বৃত্তং সাধুত্বমসাধুত্বং বা বেত্তীতি জাতবেদা অগ্নিঃ, সতাং গৃহান্ বিসর্জ্জয়ন্ সাধুগৃহত্বাদেব পরিত্যজন্, বনং দহন্, তেজসা মাস্ম ধাক্ষীৎ সৎপাদপমপি ন দহতু। অত্রায়মাশয়ঃ—তপঃপ্রভাবাদহং কৃতমেবাগ্নিকল্পঃ, লোকানাং সাধুত্বমসাধুত্বঞ্চ জানামি। এবঞ্চ বাদবিজিতব্রাহ্মণগণবধাদবিজিতমেনং বন্দিনমপি জলে নিমজ্জয়াসি চেত্তদা ন্যায়পরায়ণতয়া সাধুভূতং ভবন্তং শাপেন ন দহামি, ইতরথা তু বন্দিনং দহন্ ভবন্তমপি দহামীতি। অথ বাগন্ত তে বচনং ন ময়া গ্রাহ্যমিত্যাহ বালেষ্বিতি। তথা সন্তঃ সাধবঃ, বালেষু পুত্রেষু চ, কৃপণমল্পং বদৎস্বপি, তেষাং বাচম্, অবচিন্বন্তি গৃহ্ণন্তু; বালবাচঃ স্পৃহণীয়ত্বাৎ পুত্রবাচশ্চ স্নেহাকর্ষণাদিতি ভাবঃ ॥২৭॥

আক্ষিপতি শ্লেষ্মেতি। হে জনক! শ্লেষ্মাতকং বহুবারফলমশ্নাতীতি শ্লেষ্মাতকী বহুবারফলভোজী। বহুবারাখ্যফলভোজনে হি শ্লেষ্মাতিরেকেণ লোকঃ মূঢ়ো ভবতীতি বৈদ্যকপ্রসিদ্ধিঃ। অতএব ক্ষীণবর্চ্চাঃ ক্ষীণবুদ্ধিশক্তিঃ সন্ শৃণোষি; অতএব চ কর্ত্তব্যমূঢ়োঽসীতি ভাবঃ। উতাহো অথবা, বন্দিনাং স্তুতয়স্ত্বাং মাদয়ন্তি। অতএব ত্বম্, তুদ্যমানো মন্দিরয়া বাধ্যমানোঽপি, হস্তীব, সামিকাং মদীয়াম্, ইমাং বাচং ন শৃণোষি। "শেলুঃ শ্লেষ্মাতকঃ শীত উদ্দালো বহুবারকঃ" ইত্যমরঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্থ বন্দিনোক্তাং বাচং ত্বমেব কৃতকার্যবে মজ্জিতবানসি তত্র কিং সম্ভিঃ পরীক্ষণীয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—অগ্নির্দহন্নিতি। অগ্নির্দহন্ স্বভাবেন দাহকোঽপি জাতবেদাঃ জাতানি সতামসতাঞ্চ বৃত্তানি বেদ জানাতীতি জাতবেদাঃ সতাং সত্যাভিসন্ধীনাং গৃহান্, শরীরাণি বিসর্জ্জয়ন্ বর্জ্জয়ংস্তেজসা যথা অধাক্ষীৎ ন অর্থাদনৃতাভিসন্ধিগৃহান্, নশব্দ উপমার্থে। অপো ন নাবা দুরিতাম্বরেমেত্যাদিবৎ। যথা তস্করপরস্তগ্রহণে বহ্নিঃ সত্যাভিসন্ধিং ন দহতি সত্যপক্ষপাতী ন তু জাতিবয়োবিদ্যাদিপক্ষপাতী এবং সন্তোঽপি বালাদিষু, অতো বালবচনমিতি মদ্বাক্যং নাবমন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥২৭॥ শ্লেষ্মাতকীশব্দিততরুবিশেষস্য পত্রেষু ভোজনং তৎফলভক্ষণঞ্চ বুদ্ধিং মোহয়ত্যেতি

সুতরাং অবস্থাভিজ্ঞ অগ্নি সজ্জনের গৃহ পরিত্যাগ করিয়া, বন দগ্ধ করিতে থাকিয়া উৎকৃষ্ট বৃক্ষও যেন দগ্ধ না করেন। তা'র পর রাজা! বালক বা পুত্র অল্প কথা বলিলেও সজ্জনেরা তাহাদের সে কথা অবশ্যই গ্রহণ করেন ॥২৭॥

জনকরাজা! আপনি কি চালিতাফল খাইয়া (শ্লেষ্মাধিক্যবশতঃ) বুদ্ধিশূন্য হইয়া শুনিতেছেন? অথবা বন্দিগণের স্তুতিবাদ আপনাকে একেবারে মত্ত

(২৭)…ন স্ম ধাক্ষীৎ—বা ব কা নি।

জনক উবাচ।

শৃণোমি বাচং তব দিব্যরূপামমানুষীং দিব্যরূপোঽসি সাক্ষাৎ।
অজৈষীর্যদ্বন্দিনং ত্বং বিবাদে নিসৃষ্ট এষ তব কামেঽস্তু বন্দী ॥২৯॥

অষ্টাবক্র উবাচ।

নানেন জীবতা কশ্চিদর্থো মে বন্দিনা নৃপ!।
পিতা যদ্যস্য বরুণো মজ্জয়ৈনং জলাশয়ে ॥৩০॥

বন্দ্যুবাচ।

অহং পুত্রো বরুণস্যোত রাজ্ঞো ন মে ভয়ং বিদ্যতে মজ্জিতস্য।
ইমং মুহূর্ত্তং পিতরং দ্রক্ষ্যতেঽয়মষ্টাবক্রশ্চিরনষ্টং কহোড়ম্ ॥৩১॥

লোমশ উবাচ।

ততস্তে পূজিতা বিপ্রা বরুণেন মহাত্মনা।
উদতিষ্ঠংস্তথা সর্ব্বে জনকস্য সমীপতঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

শৃণোমীতি। হে বালক! দিব্যরূপামত্যুত্তমাম্, অমানুষীঞ্চ তব বাচং শৃণোমি; ত্বঞ্চ সাক্ষাৎ দিব্যরূপঃ স্বর্গীয়তুল্যোঽসি। কিঞ্চ ত্বং বিবাদে বন্দিনং যদজৈষীঃ, তদস্তু এষ বন্দী, তব কামে ইচ্ছায়াম্, নিসৃষ্টো দত্তঃ। যথেচ্ছমস্মিন্নাচরেতি ভাবঃ ॥২৯॥

নেতি। অর্থঃ প্রয়োজনম্। মজ্জয়, বাদবিজয়ফলস্যাবশ্যকর্ত্তব্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

অহমিতি। অত্রাপি উতশব্দঃ পাদপূরণে। চিরনষ্টং দ্বাদশবর্ষং যাবদদর্শনং গতম্ ॥৩১॥

তত ইতি। তে কহোড়াদয়ঃ। এতেন সমুদ্রাসন্নদেশ এব জনকযজ্ঞ আসীদিতি বোধ্যম্ ॥৩২॥

করিয়া ফেলিয়াছে। যে হেতু, আপনাকে উৎপীড়ন করিতে থাকিলেও আপনি হস্তীর ন্যায় আমার এই সকল কথা শুনিতেছেন না' ॥২৮॥

জনক বলিলেন—'বালক! তোমার বাক্য অলৌকিক ও অতি উত্তম। সুতরাং তাহা শুনিতেছি। আর, তুমিও সাক্ষাৎ দেবতার তুল্য। তা'র পর তুমি যখন বাদে বন্দীকে জয় করিয়াছ, তখন আমি আজ এই বন্দীকে তোমার ইচ্ছার অধীনই করিয়া দিলাম' ॥২৯॥

অষ্টাবক্র বলিলেন—'রাজা। এই বন্দীকে জীবিত রাখিয়া ইহা দ্বারা আমার কোন প্রয়োজনই সিদ্ধ হইবে না। সুতরাং যদিও উহার পিতা বরুণ, তথাপি আপনি উহাকে জলে নিমগ্ন করুন' ॥৩০॥

বন্দী বলিলেন—'আমি বরুণদেবের পুত্র; সুতরাং আমার জলমজ্জনের ভয় নাই। আর এই মুহূর্ত্তেই অষ্টাবক্র—চিরবিনষ্ট আপন পিতা কহোড়কে দেখিতে পাইবেন' ॥৩১॥

কহোড় উবাচ।

ইত্যর্থমিচ্ছন্তি সুতান্ জনা জনক ! কর্ম্মণা।
যদহং নাশকং কর্ত্তুং তৎ পুত্রঃ কৃতবান্ মম ॥৩৩॥
উতাবলস্য বলবান্ উত বালস্য পণ্ডিতঃ।
উত বাঽবিদুষো বিদ্বান্ পুত্রো জনক ! জায়তে ॥৩৪॥

বন্দ্যুবাচ।

শিতেন তে পরশুনা স্বয়মেবান্তকো নৃপ !।
শিরাংস্যপহরত্বাজৌ রিপূণাং ভদ্রমস্তু তে ॥৩৫॥

মহদৌকৃথ্যং গীয়তে সাম চাগ্র্যং সম্যক্ সোমঃ পীয়তে চাত্র সত্রে।
শুচীন্ ভাগান্ প্রতিজগৃহুশ্চ হৃষ্টাঃ সাক্ষাদ্দেবা জনকস্যোত রাজ্ঞঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ইত্যর্থম্ এতদর্থং স্বকর্ত্তব্যকরণার্থমিত্যর্থঃ। কর্ম্মণা পুত্রেষ্ট্যাদিনা ॥৩৩॥

উতেতি। প্রথম উতশব্দঃ পাদপূরণে, দ্বিতীয়তৃতীয়ৌ চ সমুচ্চয়ে। "উতাত্যর্থবিকল্পয়োঃ। সমুচ্চয়ে বিতর্কে চ প্রশ্নে চ পাদপূরণে।" ইতি মেদিনী। বালস্য মূর্খস্য "বালঃ কচে শিশৌ মূর্খে" ইতি বিশ্বঃ। অবিদুষঃ অজ্ঞানিনঃ, বিদ্বান্ জ্ঞানী ॥৩৪॥

বরুণযজ্ঞসম্পাদনায় ব্রাহ্মণপ্রেরণে সাহায্যকরণাজ্জনকং প্রত্যাশিষং প্রযুঙ্ক্তে শিতে নেতি। হে নৃপ ! আজৌ যুদ্ধে অন্তকো যমঃ স্বয়মেব, শিতেন সুধারেণ পরশুনা, তে তব রিপূণাং শিরাংসি অপহরতু, তে তব চ ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রসিদ্ধম্ ॥২৮॥ অস্তু তব কামো নিস্পষ্টঃ, এষ বন্দী দৃশ্যতামিতি শেষঃ ॥২৯—৩২॥ ইত্যর্থমেতদর্থম্ ॥৩৩—৩৪॥ শিতেন তীক্ষ্ণেন, তে তব রিপূণামিত্যন্বয়ঃ, যমাদপি তব শত্রু-

লোমশ বলিলেন—'তাহার পর কহোড়প্রভৃতি সেই সকল ব্রাহ্মণ, মহাত্মা বরুণকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া (সমুদ্র হইতে) জনকরাজার নিকটে উপস্থিত হইলেন' ॥৩২॥

কহোড় বলিলেন—'মহারাজ জনক ! এই জন্যই মানুষ পুত্রযাগপ্রভৃতি কর্ম্ম দ্বারা পুত্র কামনা করে। দেখুন—আমি যাহা করিতে সমর্থ হই নাই, আমার পুত্র তাহা করিল। ॥৩৩॥

জনকরাজা ! দুর্ব্বল লোকেরও বলবান্ পুত্র, মূর্খলোকেরও পণ্ডিত পুত্র এবং অজ্ঞানী লোকেরও জ্ঞানী পুত্র জন্মিয়া থাকে' ॥৩৪॥

বন্দী বলিলেন—'রাজা ! যুদ্ধের সময়ে যম নিজেই তীক্ষ্ণ কুঠার দ্বারা আপনার শত্রুগণের মস্তক ছেদন করুন ; আপনার মঙ্গল হউক ॥৩৫॥

(৩৫)…শিরাংস্যপাহরদাজৌ—বা ব কা নি।

লোমশ উবাচ।

সমুত্থিতেষ্বথ সর্ব্বেষু রাজন্! বিপ্রেষু তেষ্বধিকং সুপ্রভেষু।
অনুজ্ঞাতো জনকেনাথ রাজ্ঞা বিবেশ তোয়ং সাগরস্যোত বন্দী ॥৩৭॥
অষ্টাবক্রঃ পিতরং পূজয়িত্বা সম্পূজিতো ব্রাহ্মণৈস্তৈর্যথাবৎ।
প্রত্যাজগামাশ্রমমাশু চাগ্র্যং জিত্বা সৌতিং সহিতো মাতুলেন ॥৩৮॥
ততোঽষ্টাবক্রং মাতুরথান্তিকে পিতা নদীং সমঙ্গাং শীঘ্রমিমাং বিশস্ব।
প্রোবাচ চৈনং স তথা বিবেশ সর্ব্বৈরঙ্গৈশ্চাপি বভূব সদ্যঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

জনকযজ্ঞং স্তৌতি মহদিতি। উত পাদপূরণে। জনকস্য রাজ্ঞঃ, অত্র সত্রে যজ্ঞে, ঔক্থ্যম্ উক্থাদিচ্ছন্দোবদ্ধম্, মহৎ বিশালম্, অগ্র্যমুত্তমঞ্চ সাম গীয়তে; সোমঃ সোমরসশ্চ সম্যক্ পীয়তে। উভয়ত্রাপি ব্রাহ্মণৈরিতি শেষঃ। তথা দেবাশ্চ সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষা হৃষ্টাশ্চ সন্তঃ, শুচীন্ পবিত্রান্ ভাগান্ প্রতিজগৃহুঃ ॥৩৬॥

সমিতি। হে রাজন্! যুধিষ্ঠির! অথ তেষু কহোড়াদিষু সর্ব্বেষু বরুণসম্মাননাদধিকং সুপ্রভেষু বিপ্রেষু সমুত্থিতেষু সৎসু, অথ জনকেন রাজ্ঞা অনুজ্ঞাতো বন্দী, সাগরস্য তোয়ং বিবেশ। অত্রাপ্যুতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩৭॥

অষ্টেতি। পূজয়িত্বা অভিবাদ্য। অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্। সৌতিং বন্দিনম্ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

...শক্তিরধিকেতি ভাবঃ ॥৩৫॥ ঔক্থ্যমুক্থ্যাখ্যক্রতুবিশেষে গেয়ং সাক্ষাদিত্যপরোক্ষং ...সামিদমুচ্যতে ॥৩৬—৩৭॥ সৌতিং সূতস্য বরুণস্য পুত্রম্ ॥৩৮॥ সমাঙ্গানি

সভ্যগণ! জনকরাজার এই যজ্ঞে উক্থপ্রভৃতি ছন্দোবদ্ধ, বিশাল ও মনোহর সামবেদ গীত হইতেছে এবং যথাযথভাবে সোমরস পীত হইতেছে; আর দেবতারা প্রত্যক্ষ ও সন্তুষ্ট হইয়া আপন আপন পবিত্র ভাগ সকল গ্রহণ করিয়াছেন' ॥৩৬॥

লোমশ বলিলেন—'রাজা যুধিষ্ঠির! সেই ব্রাহ্মণেরা সকলেই বরুণের নিকট সম্মান লাভ করায় অত্যন্ত শোভা সম্পন্ন হইয়া সমুদ্র হইতে উত্থিত হইলে, জনকরাজার অনুমতিক্রমে বন্দী যাইয়া সমুদ্রের জলে প্রবেশ করিলেন ॥৩৭॥

এদিকে অষ্টাবক্রও বন্দীকে জয় করিয়া, তত্রত্য ব্রাহ্মণগণকর্তৃক যথানিয়মে সম্মানিত হইয়া, পিতা কহোড়কে অভিবাদন করিয়া, তাঁহার ও মাতুল শ্বেতকেতুর সহিত মিলিত হইয়া, (মাতামহ উদ্দালকের) শ্রেষ্ঠ আশ্রমে সত্বরই প্রত্যাগমন করিলেন ॥৩৮॥

৩৮) আশ্রমমেব চাগ্র্যম্—বা ব কা নি।

নদী সমঙ্গা চ বভূব পুণ্যা যস্যাং স্নাতো মুচ্যতে কিল্বিষাদ্ধি।
ত্বমপ্যেনাং স্নানপানাবগাহৈঃ সভ্রাতৃকঃ সহভার্য্যো বিশস্ব ॥৪০॥
অত্র কৌন্তেয়! সহিতো ভ্রাতৃভিস্ত্বং সুখোষিতঃ সহ বিপ্রৈঃ প্রতীতঃ।
পুণ্যান্যন্যানি শুচিকর্ম্মৈকভক্তির্ময়া সার্দ্ধং চরিতাস্যাজমীঢ়! ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামষ্টাবক্রীয়ে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পিতা কহোড়ঃ মাতুঃ সুজাতায়া অন্তিকে, এনমষ্টাবক্রং প্রোবাচ। কিং প্রোবাচেত্যাহ নদীমিতি। হে অষ্টাবক্র! ত্বমিমাং সমঙ্গাং সমঙ্গানাম্না এতদারভ্যমাণ-প্রসিদ্ধাং নদীং শীঘ্রং বিশস্ব প্রবিশ; বক্রাণামঙ্গানাং সমীকরণার্থমিত্যাশয়ঃ। তথা আদেশেন, সোঽষ্টাবক্রোঽপি বিবেশ, সদ্যঃ সমৈরঙ্গৈর্বিশিষ্টশ্চাপি বভূব ॥৩৯॥

নদীতি। পুণ্যা সা চ নদী, সমঙ্গা এতন্নাম্না জগতি বিখ্যাতা বভূব, সমানি অঙ্গানি যস্যাঃ সকাশাৎ সেতি যোগাদিতি ভাবঃ। সমঙ্গেতি শকন্ধ্বাদিত্বাদঙ্গশব্দস্য অকারলোপঃ। স্নানপানাবগাহৈস্তত্তদুদ্দেশৈঃ, বিশস্ব প্রবিশ ॥৪০॥

অত্রেতি। প্রতীতঃ সন্তুষ্টঃ। শুচিষু পবিত্রেষু কর্ম্মসু স্নানাদিষু একা মুখ্যা ভক্তির্যস্য সঃ। অন্যানি পুণ্যানি কর্ম্মাণি, চরিতাসি করিষ্যসি, হে আজমীঢ় বংশোদ্ভব! ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কয়োতীতি সমঙ্গেতি যোগো দর্শিতঃ, শকন্ধ্বাদিত্বাৎ পররূপম্ ॥৩৯—৪০॥ প্রতীতো বিশ্রব্ধঃ ॥৪১॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১০॥

তাহার পর কহোড় সুজাতার নিকটে অষ্টাবক্রকে বলিলেন—'অষ্টাবক্র! তুমি সত্বর এই নদীতে প্রবেশ কর'। তখন অষ্টাবক্রও সেই নদীতে প্রবেশ করিলেন এবং সদ্যই সমান-(বক্রতাবিহীন) অঙ্গ হইয়া উত্থিত হইলেন ॥৩৯॥

সেই পবিত্র নদীটাও 'সমঙ্গা'-নামে প্রসিদ্ধ হইল; যে নদীতে স্নান করিয়া মানুষ পাপ হইতে মুক্ত হয়। যুধিষ্ঠির! তুমিও ভার্য্যা এবং ভ্রাতৃগণের সহিত স্নান, পান ও অবগাহন করিবার উদ্দেশে এই নদীতে প্রবেশ কর ॥৪০॥

হে অজমীঢ়বংশোদ্ভব কুন্তীনন্দন! তাহার পর তুমি ভ্রাতৃগণ, ব্রাহ্মণগণ ও আমার সহিত মিলিত হইয়া সুখে বাস করিতে থাকিয়া, পবিত্র কার্য্যে একাগ্রচিত্ত হইয়া সন্তুষ্টভাবে এখানে অন্যান্য পুণ্য কার্য্য করিবে' ॥৪১॥

* '...চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব কা, '...ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:#:—

লোমশ উবাচ।

এষা মধুবিলা রাজন্! সমঙ্গা সম্প্রকাশতে।
এতৎ কর্দ্দমিলং নাম ভরতস্যাভিষেচনম্ ॥১॥

অলক্ষ্ম্যা কিল সংযুক্তো বৃত্রং হত্বা শচীপতিঃ।
আপ্লুতঃ সর্ব্বপাপেভ্যঃ সমঙ্গায়াং ব্যমুচ্যত ॥২॥

এতদ্বিনশনং কুক্ষৌ মৈনাকস্য নরর্ষভ!।
অদিতির্যত্র পুত্রার্থং তদন্নমপচৎ পুরা ॥৩॥

এনং পর্ব্বতরাজানমারুহ্য ভরতর্ষভাঃ!।
অযশস্যামসংশব্দ্যামলক্ষ্মীং ব্যপনোৎস্যথ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এষেতি। মধুভির্মধুতুল্যৈঃ সলিলৈঃ পূর্ণং বিলং গর্ত্তদেশো যস্যাঃ সা মধুবিলেতি সমঙ্গায়া এব নামান্তরম্। ন চ "মধুবিলেতি অষ্টাবক্রাঙ্গসমীকরণাৎ পূর্ব্বং সমঙ্গায়া এব নাম" ইতি নীলকণ্ঠোক্তং যুক্তমিতি বাচ্যম্, পূর্ব্বাধ্যায়ে অষ্টাবক্রাঙ্গসমীকরণাৎ পূর্ব্বমপি "এতাং সমঙ্গাং শীঘ্রমিমাং বিশস্ব" ইতি সমঙ্গানামশ্রুতেঃ। ভরতস্য রাজ্ঞঃ, অভিষিচ্যতে অস্মিন্নিত্যভিষেচনং তীর্থং যত্র ইতি যাবৎ ॥১॥

অলক্ষ্ম্যেতি। আপ্লুতঃ, সর্ব্বপাপেভ্যঃ অলক্ষ্মীসংযোগজনকেভ্যঃ ॥২॥

এতদিতি। বিনশনং নাম তীর্থম্, কুক্ষৌ অভ্যন্তরে। তৎ পুত্রযাগনিমিত্তকম্ ॥৩॥

এনমিতি। অযশস্যাম্ অযশস্করীম্, অসংশব্দ্যাং নাম্নাপ্যনুল্লেখ্যাম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এষেতি। মধুবিলেতি অষ্টাবক্রাঙ্গসমীকরণাৎ পূর্ব্বং সমঙ্গায়া এব নাম ॥১—২॥ অন্নং ব্রহ্মৌদনম্ অদিতিঃ পুত্রকামা। "সাধ্যেভ্যো দেবেভ্যো ব্রহ্মৌদনমপচ"দিতি শ্রুতেঃ ॥৩॥

লোমশ বলিলেন—'রাজা! এই সমঙ্গানদী দৃষ্টিগোচর হইতেছে, ইহার 'মধুবিলা' নামও আছে; আর এই 'কর্দ্দমিল'-নামে ভরতরাজার তীর্থ ॥১॥

ইন্দ্র বৃত্রাসুরকে বধ করিয়া অলক্ষ্মীসমাক্রান্ত হইয়াছিলেন, তাহার পর তিনি এই সমঙ্গানদীতে স্নান করিয়াই সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হন ॥২॥

নরশ্রেষ্ঠ! মৈনাকপর্ব্বতের নিকটে এই বিনশন-তীর্থ; পূর্বকালে অদিতি-দেবী যেখানে পুত্রের জন্য পুত্রযাগের অন্ন পাক করিয়াছিলেন ॥৩॥

এতে কনখলা রাজন্ ঋষীণাং দয়িতা নগাঃ।
এষা প্রকাশতে গঙ্গা যুধিষ্ঠির ! মহানদী ॥৫॥
সনৎকুমারো ভগবানত্র সিদ্ধিমগাৎ পুরা।
আজমীঢ়াবগাহ্যৈনাং সর্ব্বপাপৈঃ প্রমোক্ষ্যসে ॥৬॥
অপাং হ্রদঞ্চ পুণ্যাখ্যং ভৃগুতুঙ্গঞ্চ পর্ব্বতম্।
তূষ্ণীগঙ্গে চ কৌন্তেয় ! সানুজঃ সমুপস্পৃশ ॥৭॥
আশ্রমঃ স্থূলশিরসো রমণীয়ঃ প্রকাশতে।
অত্র মানঞ্চ কৌন্তেয় ! ক্রোধঞ্চৈব বিসর্জ্জয় ॥৮॥
এষ রৈভ্যাশ্রমঃ শ্রীমান্ পাণ্ডবেয় ! প্রকাশতে।
ভারদ্বাজো যত্র কবির্যবক্রীতো ব্যনশ্যত ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। কনখলা নাম, দয়িতাঃ প্রিয়াঃ, নগাঃ পর্ব্বতাঃ ॥৫॥

সনদিতি। হে আজমীঢ় ! অজমীঢ়াখ্যনৃপতিবংশোদ্ভব ! এনাং গঙ্গাম্ ॥৬॥

অপামিতি। পূর্ব্বার্দ্ধে গচ্ছেতি শেষঃ। তূষ্ণীগঙ্গে তদাখ্যে তীর্থে, সমুপস্পৃশ স্নাহি ॥৭॥

আশ্রম ইতি। স্থূলশিরসো নাম মুনেঃ। মানং রাজত্বাদিনিবন্ধনমভিমানম্ ॥৮॥

এষ ইতি। রৈভ্যস্য মুনেরাশ্রমঃ, শ্রীমান্ সুন্দরঃ। যবক্রীতো নাম ॥৯॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠগণ ! তোমরা এই পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ মৈনাকে আরোহণ করিয়া নিন্দাজনিকা ও অনুল্লেখনীয়া অলক্ষ্মীকে পরিত্যাগ করিতে পারিবে ॥৪॥

রাজা ! ঋষিগণের প্রিয় এই সকল কনখল পর্ব্বত এবং যুধিষ্ঠির ! এই মহানদী গঙ্গা প্রকাশ পাইতেছেন ॥৫॥

এইখানেই পূর্ব্বকালে ভগবান্ সনৎকুমার সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন; অতএব যুধিষ্ঠির ! তুমিও এই গঙ্গায় স্নান করিয়া সকল পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥৬॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি ভ্রাতাদের সহিত পুণ্যাখ্য জলহ্রদ ও ভৃগুতুঙ্গপর্ব্বতে যাইয়া তূষ্ণীগঙ্গনামক তীর্থে স্নান কর ॥৭॥

ঐ মনোহর স্থূলশিরা মুনির আশ্রম দৃষ্টিগোচর হইতেছে। কুন্তীনন্দন ! তুমি এখানে অভিমান ও ক্রোধ পরিত্যাগ কর ॥৮॥

পাণ্ডুনন্দন ! এই মনোহর রৈভ্যমুনির আশ্রম প্রকাশ পাইতেছে; যেখানে ভরদ্বাজমুনির পুত্র কবি যবক্রীত বিনষ্ট হইয়াছিলেন ॥৯॥

---

(৭)...উষ্ণীগঙ্গেতি কৌন্তেয় ! সামাত্যঃ সমুপস্পৃশ—বা ব,·· তূষ্ণীং গঙ্গাঞ্চ কৌন্তেয় ! সভ্রাতৃক উপস্পৃশ—পি, তূষ্ণীং গঙ্গাঞ্চ কৌন্তেয় ! সানুজঃ—নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথংযুক্তোঽভবদৃষির্ভরদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
কিমর্থঞ্চ যবক্রীতঃ পুত্রোঽনশ্যত বৈ মুনেঃ ॥১০॥
এতৎ সর্বং যথাবৃত্তং শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ।
কর্ম্মভির্দেবকল্পানাং কীর্ত্ত্যমানৈর্ভৃশং রমে ॥১১॥

লোমশ উবাচ।

ভরদ্বাজশ্চ রৈভ্যশ্চ সখায়ৌ সংবভূবতুঃ।
তাবূষতুরিহাত্যন্তং প্রীয়মাণাবনন্তরম্ ॥১২॥
রৈভ্যস্য তু সুতাবাস্তামর্বাবসু-পরাবসূ।
আসীদ্যবক্রীঃ পুত্রস্তু ভরদ্বাজস্য ভারত ! ॥১৩॥
রৈভ্যো বিদ্বান্ সহাপত্যস্তপস্বী চেতরোঽভবৎ।
তয়োশ্চাপ্যতুলা প্রীতির্বাল্যাৎ প্রভৃতি ভারত ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কথং কীদৃশং যুক্তং যোগো যস্য সঃ। মুনের্ভরদ্বাজস্য ॥১০॥
এতদিতি। তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন। দেবকল্পানাং দেবসদৃশানাং জনানাম্ ॥১১
ভরেতি। অনন্তরম্ অব্যবধানং যথা স্যাত্তথা, ঊষতুঃ বাসং চক্রতুঃ ॥১২॥
রৈভ্যস্যেতি। আস্তাম্ অভূতাম্, অর্বাবসু-পরাবসূ নাম। যবক্রীর্যবক্রীতঃ ॥১৩॥
রৈভ্য ইতি। সহাপত্যঃ সপুত্রঃ, রৈভ্যস্য পুত্রাবপি বিদ্বাংসাবভূতামিত্যর্থঃ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহর্ষে ! প্রতাপশালী ভরদ্বাজমুনি কি প্রকার যোগী ছিলেন ? কি জন্যই বা তাঁহার পুত্র যবক্রীত বিনষ্ট হইয়াছিলেন ? ॥১০॥

যথাযথভাবে এই সকল বৃত্তান্ত আমি শুনিতে ইচ্ছা করি। কারণ, দেবতার তুল্য ব্যক্তিগণের চরিত্র কীর্ত্তন করিলে, তাহাতে আমি অত্যন্ত আনন্দ লাভ করি' ॥১১॥

লোমশ বলিলেন—'ভরদ্বাজ ও রৈভ্য পরস্পর সখা ছিলেন এবং তাঁহারা অত্যন্ত প্রীতি সহকারে পরস্পর নিকটেই বাস করিতেন ॥১২॥

ভরতনন্দন ! রৈভ্যমুনির 'অর্বাবসু' ও 'পরাবসু'-নামে দুইটী পুত্র ছিল এবং ভরদ্বাজমুনির 'যবক্রীত'-নামে একটী পুত্র ছিল ॥১৩॥

রৈভ্যমুনি ও তাঁহার পুত্রদ্বয়—সকলেই বিদ্বান্ ছিলেন ; আর ভরদ্বাজমুনি কেবল তপস্বী ছিলেন ; বাল্যকাল হইতেই তাঁহাদের পরস্পর অতুলনীয় ভালবাসা ছিল ॥১৪॥

১০।...ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্—বা ব কা পি।

যবক্রীঃ পিতরং দৃষ্ট্বা তপস্বিনমসংকৃতম্ ।
দৃষ্ট্বা চ সংকৃতং বিপ্রৈ রৈভ্যং পুত্রৈঃ সহানঘ ! ॥১৫॥
পর্য্যতপ্যত তেজস্বী মন্যুনাভিপরিপ্লুতঃ ।
তপস্তেপে ততো ঘোরং বেদজ্ঞানায় পাণ্ডব ! ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
স সমিদ্ধে মহত্যগ্নৌ শরীরমুপতাপয়ন্ ।
জনয়ামাস সন্তাপমিন্দ্রস্য সুমহাতপাঃ ॥১৭॥
তত ইন্দ্রো যবক্রীতমুপগম্য যুধিষ্ঠির ! ।
অব্রবীৎ কস্য হেতোস্ত্বমাস্থিতস্তপ উত্তমম্ ॥১৮॥

যবক্রীত উবাচ ।

দ্বিজানামনধীতা বৈ বেদাঃ সুরগণার্চ্চিত ! ।
প্রতিভাস্ত্বিতি তপ্যেঽহমিদং পরমকং তপঃ ॥১৯॥
স্বাধ্যায়ার্থং সমারম্ভো মমায়ং পাকশাসন ! ।
তপসা জ্ঞাতুমিচ্ছামি সর্ব্বজ্ঞানানি কৌশিক ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যবেতি। অসংকৃতম্ অগৌরববিষয়ীকৃতম্, অবিদ্বত্ত্বাৎ ; সংকৃতং গৌরববিষয়ীকৃতম্, বিদ্বত্ত্বাদিতি ভাবঃ। মন্যুনা দৈন্যেন, অভিপরিপ্লুত আক্রান্তঃ ॥১৫—১৬॥

স ইতি। সমিদ্ধে প্রজ্বলিতে। সন্তাপমুদ্বেগম্, স্বপদগ্রহণাশঙ্কয়েত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

তত ইতি। আস্থিতঃ অবলম্বিতবানসি ॥১৮॥

দ্বিজানামিতি। দ্বিজানাং ব্রাহ্মণানাম্। প্রতিভাস্তু স্বাধ্যায়াবির্ভবন্তু ॥১৯॥

নিষ্পাপ পাণ্ডুনন্দন ! ব্রাহ্মণেরা আসিয়া তপস্বী ভরদ্বাজের কোন গৌরবই করেন না, অথচ পুত্রদের সহিতই বিদ্বান্ রৈভ্যের সর্ব্বপ্রকার গৌরবই করেন ; ইহা দেখিয়া তেজস্বী যবক্রীত অত্যন্ত-দৈন্য-সমন্বিত হইয়া দুঃখভোগ করিতে লাগিলেন ; তাহার পর তিনি বেদ জানিবার জন্য ভয়ঙ্কর তপস্যা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৫—১৬॥

ক্রমে অতিমহাতপা যবক্রীত প্রজ্বলিত বিশাল অগ্নিতে শরীর সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া ইন্দ্রের উদ্বেগ জন্মাইয়া ফেলিলেন ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির ! তাহার পর ইন্দ্র যবক্রীতের নিকট আসিয়া বলিলেন—'ঋষিকুমার ! আপনি কি জন্য এই দারুণ তপস্যা করিতেছেন ?' ॥১৮॥

যবক্রীত বলিলেন—'দেবরাজ ! অধ্যয়ন না করিলেও বেদসকল স্বভাবতই ব্রাহ্মণগণের চিত্তে আবির্ভূত হউক ; ইহা কামনা করিয়াই আমি এই গুরুতর তপস্যা করিতেছি' ॥১৯॥

কালেন মহতা বেদাঃ শক্যা গুরুমুখাদ্বিভো!।
প্রাপ্তুং তস্মাদয়ং যত্নঃ পরমো মে সমাস্থিতঃ ॥২১॥

ইন্দ্র উবাচ।

কুমার্গ এষ বিপ্রর্ষে! যেন ত্বং যাতুমিচ্ছসি।
কিং বিঘাতেন তে বিপ্র! গচ্ছাধীহি গুরোর্ম্মুখাৎ ॥২২॥

লোমশ উবাচ।

এবমুক্ত্বা গতঃ শক্রো যবক্রীরপি ভারত!।
ভূয় এবাকরোদ্‌যত্নং তপস্যমিতবিক্রম! ॥২৩॥
ঘোরেণ তপসা রাজংস্তপ্যমানো মহত্তপঃ।
সন্তাপয়ামাস ভৃশং দেবেন্দ্রমিতি নঃ শ্রুতম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

স্বেতি। স্বাধ্যায়ার্থং সর্ব্ববেদজ্ঞানলাভার্থম্। সর্ব্বজ্ঞানানি সর্ব্বান্ বেদান্ ॥২০॥
কালেনেতি। গুরুমুখাৎ প্রাপ্তুং শক্যা ইতি সম্বন্ধঃ। মে ময়া ॥২১॥
কুমার্গ ইতি। কুমার্গঃ, সিদ্ধ্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ। বিঘাতেন আত্মহত্যয়া ॥২২॥
এবমিতি। ভূয় এব পুনরপি ॥২৩॥
ঘোরেণেতি। ঘোরেণ তপসা সন্তাপয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অযশস্যামযশস্করীম্, অসংশব্দ্যামকীর্ত্তনীয়াম্ ॥৪—১৩॥ ইতরো ভরদ্বাজস্তপস্যেব, ন তু শব্দাদিসম্পন্নঃ ॥১৪—১৯॥ সর্ব্বজ্ঞানানি সর্ব্বশাস্ত্রাণি ॥২০—২১॥ বিঘাতেন আত্মনাশনেন

পাকশাসন! বেদের জন্যই আমার এই উদ্যম; আমি তপস্যা দ্বারাই সমস্ত বেদ জানিতে ইচ্ছা করি ॥২০॥

দেবরাজ! বেদ সকল দীর্ঘকালেই গুরুমুখ হইতে লাভ করিতে পারা যায়; সেই জন্যই আমি এই গুরুতর যত্ন অবলম্বন করিয়াছি' ॥২১॥

ইন্দ্র বলিলেন—'ব্রহ্মর্ষি! আপনি যে পথে যাইতে ইচ্ছা করিয়াছেন, এটা কুপথ। অতএব ব্রাহ্মণ! আপনার আত্মহত্যায় প্রয়োজন কি? আপনি যান, যাইয়া গুরুমুখ হইতেই বেদ অধ্যয়ন করুন' ॥২২॥

লোমশ বলিলেন—'অমিতবিক্রম! ভরতনন্দন! ইন্দ্র এইরূপ বলিয়া চলিয়া গেলেন; যবক্রীতও পুনরায় তপস্যার প্রতিই যত্ন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

রাজা! আমাদের শুনা আছে যে, যবক্রীত গুরুতর তপস্যা করিতে থাকিয়া সেই ভয়ঙ্কর তপস্যা দ্বারা ইন্দ্রকে অত্যন্ত সন্তপ্ত করিয়া তুলিলেন ॥২৪॥

---

(২৩)···তপস্যমিতবিক্রমঃ—বা ব কা নি।

তং তথা তপ্যমানন্তু তপস্তীব্রং মহামুনিম্।
উপেত্য বলভিদ্দেবো বারয়ামাস বৈ পুনঃ ॥২৫॥
অশক্যোঽর্থঃ সমারব্ধো নৈতদ্‌বুদ্ধিকৃতং তব।
প্রতিভাস্যন্তি বৈ বেদাস্তব চৈব পিতুশ্চ তে ॥২৬॥

যবক্রীত উবাচ।

ন চেত্তদেবং ক্রিয়তে দেবরাজ! মমেপ্সিতম্।
মহতা নিয়মেনাহং তপ্স্যে ঘোরতমং তপঃ ॥২৭॥
সমিদ্ধেঽগ্নাবপাকৃত্যাঙ্গমঙ্গং হোষ্যামি বা মঘবংস্তন্নিবোধ।
যদ্যেতদেবং ন করোষি কামং মমেপ্সিতং দেবরাজেহ সর্ব্বম্ ॥২৮॥

লোমশ উবাচ।

নিশ্চয়ং তমভিজ্ঞায় মুনেস্তস্য মহাত্মনঃ।
প্রতিবারণহেত্বর্থং বুদ্ধ্যা সঞ্চিন্ত্য বুদ্ধিমান্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মহামুনিং যবক্রীতম্। বলভিদিন্দ্রঃ ॥২৫॥
অশক্য ইতি। অর্থো বিষয়ঃ। প্রতিভাস্যন্তীত্যত্র নঞ্ অনুবর্ত্তনীয়ঃ ॥২৬॥
নেতি। তৎ বেদজ্ঞানম্, এবং তপসা। নিয়মেন প্রকারেণ।২৭॥
সমিদ্ধ ইতি। সমিদ্ধে প্রজ্বলিতে, অপাকৃত্য ছিত্ত্বা, অঙ্গমঙ্গং প্রত্যঙ্গম্ ॥২৮॥

মহর্ষি যবক্রীত সেইরূপ তীব্র তপস্যা করিতে লাগিলে, ইন্দ্র আসিয়া পুনরায় তাঁহাকে বারণ করিলেন (বলিলেন—॥২৫॥

'মহর্ষি! আপনি অসাধ্য বিষয় আরম্ভ করিয়াছেন, এটা আপনার বুদ্ধির কার্য্য নহে; ইহাতে আপনার বা আপনার পিতার বেদজ্ঞান হইবে না' ॥২৬॥

যবক্রীত বলিলেন—'দেবরাজ! আপনি যদি এই তপস্যা দ্বারা আমার অভীষ্ট বেদজ্ঞান সম্পাদন না করেন, তবে আমি ইহা অপেক্ষাও গুরুতর নিয়মে অতিভয়ঙ্কর তপস্যা করিব ॥২৭॥

দেবরাজ! আপনি যদি এই তপস্যা দ্বারা আমার সমস্ত অভীষ্ট পর্য্যাপ্ত রূপে পূরণ না করেন, তবে মঘবন্! আপনি ইহা জানিয়া রাখুন যে, আমি নিজের অঙ্গ সকল ছেদন করিয়া তাহা দ্বারা প্রজ্বলিত অগ্নিতে হোম করিব' ॥২৮॥

(২৬)···শ্লোকাৎ পরম্ '···চতুস্ত্রিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' পি। (২৭) ন চৈতদেবম্··· বা ব পি নি।

তত ইন্দ্রোঽকরোদ্রূপং ব্রাহ্মণস্য তপস্বিনঃ।
অনেকশতবর্ষস্য দুর্বলস্য সযক্ষ্মণঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
যবক্রীতস্য যত্তীর্থমুচিতং শৌচকর্ম্মণি।
ভাগীরথ্যাং তত্র সেতুং বালুকাভিশ্চকার সঃ ॥৩১॥
যদাঽস্য বদতো বাক্যং ন স চক্রে দ্বিজোত্তমঃ।
বালুকাভিস্ততঃ শক্রো গঙ্গাং সমভিপূরয়ন্ ॥৩২॥
বালুকামুষ্টিমনিশং ভাগীরথ্যাং ব্যসর্জয়ৎ।
সেতুমভ্যারভচ্ছক্রো যবক্রীতং নিদর্শয়ন্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
তং দদর্শ যবক্রীতো যত্নবন্তং নিবন্ধনে।
প্রহসংশ্চাব্রবীদ্বাক্যমিদং স মুনিপুঙ্গবঃ ॥৩৪॥
কিমিদং বর্ত্ততে ব্রহ্মন্! কিঞ্চ তে হ চিকীর্ষিতম্।
অতীব হি মহান্ যত্নঃ ক্রিয়তেঽয়ং নিরর্থকঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

...য়মিতি। প্রতিবারণহেতুর্থং তপসো নিবারণার্থম্। সযক্ষ্মণো যক্ষ্মরোগিণঃ ॥২৯—৩০॥

...তি। তীর্থং ঘট্টং, উচিতম ভাস্তম্, শৌচকর্ম্মণি স্নানাদৌ। চকার কর্ত্তুমারেভে ॥৩১॥

...হ। অস্য ইন্দ্রস্য, বাক্যং নিষেধবচনম্। নিদর্শয়ন্ দৃষ্টান্তয়ন্ ॥৩২—৩৩॥

...। তং ব্রাহ্মণম্। নিবন্ধনে সেতুবন্ধনে ॥৩৪॥

...। ইদং কার্য্যম্। তে ত্বয়া। সেতুবন্ধনাত্মানান্নিরর্থক ইত্যুক্তিঃ ॥৩৫॥

...শ বলিলেন—'তাহার পর বুদ্ধিমান্ ইন্দ্র মহাত্মা যবক্রীতমুনির ...র প্রতিজ্ঞা সেই নিশ্চয় জানিয়া তাহা হইতে বারণ করিবার জন্য বুদ্ধিদ্বারা ...টি উপায় স্থির করিয়া, বহুশতবর্ষবয়স্ক, দুর্বল ও যক্ষ্মরোগগ্রস্ত এক তপস্বী ...ণের রূপ ধারণ করিলেন ॥২৯—৩০॥

...র পর যবক্রীতমুনির স্নানপ্রভৃতি কার্য্যে যে ঘাটটী অভ্যস্ত ছিল, ...সেই ঘাটে যাইয়া সেই ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র বালুকাদ্বারা একটী সেতু নির্ম্মাণ ...তে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩১॥

...ক্রীত যখন ইন্দ্রের নিষেধবাক্য রক্ষা করিলেন না, তখন ইন্দ্র বালুকা-...মন গঙ্গা পূর্ণ করিবার ইচ্ছা করিয়া অনবরত গঙ্গাজলে বালুকামুষ্টি ... করিতে থাকিলেন; এইভাবে তিনি যবক্রীতকে দৃষ্টান্ত দেখাইতে ... সেতুবন্ধন আরম্ভ করিলেন ॥৩২—৩৩॥

...বে মুনিশ্রেষ্ঠ যবক্রীত সেই ব্রাহ্মণকে সেতুবন্ধনে যত্নবান্ দেখিলেন; ...ন হাসিতে হাসিতে এই কথা বলিলেন—॥৩৪॥

ইন্দ্র উবাচ।

বন্ধিষ্যে সেতুনা গঙ্গাং সুখঃ পন্থা ভবিষ্যতি।
ক্লিশ্যতে হি জনস্তাত! চরমাণঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৬॥

যবক্রীত উবাচ।

নায়ং শক্যস্ত্বয়া বদ্ধুং মহানোঘস্তপোধন!।
অশক্যাদ্বিনিবর্ত্তস্ব শক্যমর্থং সমারভ ॥৩৭॥

ইন্দ্র উবাচ।

যথৈব ভবতা চেদং তপো বেদার্থমুদ্যতম্।
অশক্যং তদ্বদস্মাভিরয়ং ভারঃ সমাহিতঃ ॥৩৮॥

যবক্রীত উবাচ।

যথা তব নিরর্থোঽয়মারম্ভস্ত্রিদশেশ্বর!।
তথা যদি মমাপীদং মন্যসে পাকশাসন! ॥৩৯॥
ক্রিয়তাং যদ্ভবেচ্ছক্যং ময়া সুরগণেশ্বর!।
বরাংশ্চ মে প্রযচ্ছান্যান্ যৈর্বিদ্বান্ ভবিতাস্ম্যহম্ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বন্ধিষ্য ইতি। অত্রাত্মনেপদমিড়াগমশ্চার্ষৌ। হি যস্মাৎ। চরমাণশ্চরন্ ॥৩৬॥

নেতি। অয়ং সেতুঃ। ওঘো জলবেগঃ। অর্থং বিষয়ম্ ॥৩৭॥

যথেতি। বেদার্থং বেদলাভার্থম্, উদ্যতমারব্ধম্। সমাহিতঃ স্বয়মেব ধৃতঃ ॥৩৮॥

যথেতি। পূর্ব্বনিবারণেনেদানীং নিবারণেন চেত্রাহমানাস্ত্রিদশেশ্বরেত্যাদিসম্বোধনম্। অন্যান্ বেদব্যতিরিক্তশাস্ত্রবিষয়কান্ ॥৩৯—৪০॥

'ব্রাহ্মণ! এটা কি হইতেছে? আপনি কি করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন? এটা যে নিরর্থক অতিগুরুতর চেষ্টা করিতেছেন। ॥৩৫॥

ইন্দ্র বলিলেন—'বৎস! আমি সেতুদ্বারা গঙ্গা বন্ধন করিব; তাহা হইলেই সুগম পথ হইবে। কারণ, মানুষ এই অবস্থায় বার বার যাতায়াত করিবার সময়ে বড় কষ্ট ভোগ করে' ॥৩৬॥

যবক্রীত বলিলেন—'তপোধন! আপনি এ সেতু বন্ধন করিতে সমর্থ হইবেন না; কারণ, জলের বেগ বড়ই গুরুতর। সুতরাং আপনি এই অসাধ্য কার্য্য হইতে নিবৃত্ত হউন; যাহা করিতে সমর্থ হইবেন, তাহা করুন' ॥৩৭॥

ইন্দ্র বলিলেন—'আপনি যেমন বেদজ্ঞানলাভের নিমিত্ত এই অসাধ্য তপস্যা আরম্ভ করিয়াছেন, আমিও তেমনই এই ভার গ্রহণ করিয়াছি' ॥৩৮॥

যবক্রীত বলিলেন—'দেবরাজ! আপনার এই উদ্যম যেমন নিরর্থক,

---

(৪০)…বৈরন্তান্ ভবিতাস্ম্যতি—বা ব কা পি।

লোমশ উবাচ।

তস্মৈ প্রাদাদ্বরানিন্দ্র উক্তবান্ যান্ মহাতপাঃ।
প্রতিভাস্যন্তি তে বেদাঃ পিত্রা সহ যথেপ্সিতাঃ ॥৪১॥
যচ্চান্যৎ কাঙ্ক্ষসে কামং যবক্রীর্গম্যতামিতি।
স লব্ধকামঃ পিতরং সমেত্যাথেদমব্রবীৎ ॥৪২॥

যবক্রীত উবাচ।

প্রতিভাস্যন্তি বৈ বেদা মম তাতস্য চোভয়োঃ।
অতি চান্যান্ ভবিষ্যাবো বরা লব্ধাস্তথা ময়া ॥৪৩॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

দর্পস্তে ভবিতা তাত! বরাল্লব্ধ্বা যথেপ্সিতান্।
স দর্পপূর্ণঃ কৃপণঃ ক্ষিপ্রমেব বিনঙ্ক্ষ্যসি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি। বেদলাভবরদানে শক্তত্বাদেব তদ্বরদানম্। পিত্রা সহ তে তব ॥৪১॥
যদিতি। কামাত ইতি কামমভীষ্টং বস্তু, কাঙ্ক্ষসে, তদপি প্রাপ্স্যসীতি শেষঃ ॥৪২॥
প্রতীতি। অন্যান্ বৈভাদীন্, অতি বেদবিদ্যয়া অতিক্রান্তৌ ॥৪৩॥
দর্প ইতি। হে তাত! বৎস!। স ত্বম্, কৃপণঃ ক্ষুদ্রচেতাঃ ॥৪৪॥

আমার এই তপস্যাকেও যদি তেমনই নিরর্থক মনে করেন, তবে আপনি যাহা করিতে সমর্থ হন, তাহা করুন—আপনি আমাকে অন্য বর দান করুন, যাহাতে আমি বিদ্বান্ হইতে পারি' ॥৩৯—৪০॥

লোমশ বলিলেন—'তখন মহাতপা যবক্রীত যাহা প্রার্থনা করিলেন, ইন্দ্র তাঁহাকে সেই বরই দান করিলেন (বলিলেন—) 'যবক্রীত! আপনার ও আপনার পিতার হৃদয়ে অভীষ্ট বেদ আবির্ভূত হইবে ॥৪১॥

এবং আপনি অন্য যাহা কামনা করেন, তাহাও লাভ করিবেন; এখন যান'। তাহার পর যবক্রীত অভীষ্ট লাভ করিয়া পিতার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন' ॥৪২॥

যবক্রীত বলিলেন—'পিতঃ! আমার এবং আপনার দুই জনেরই হৃদয়ে বেদ আবির্ভূত হইবে এবং আমরা দুই জনেই সেই বেদবিদ্যায় অন্য সকলকে অতিক্রম করিতে পারিব; এইরূপ বরই আমি লাভ করিয়াছি' ॥৪৩॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'বৎস! অভীষ্ট বর লাভ করায় তোমার দর্প জন্মিবে এবং তুমি দর্পপূর্ণ হইলে ক্ষুদ্রহৃদয় হইয়া সত্বরই বিনষ্ট হইবে ॥৪৪॥

(৪৩) ..অতীবাত্মান্...বা ব কা পি।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমাং গাথাং দেবৈরুদাহৃতাম্।
মুনিরাসীৎ পুরা পুত্র! বালধির্নাম বীর্য্যবান্ ॥৪৫॥
স পুত্রশোকাদুদ্বিগ্নস্তপস্তেপে সুদুষ্করম্।
ভবেন্মম সুতোঽমর্ত্ত্য ইতি তং লব্ধবাংশ্চ সঃ ॥৪৬॥
তস্য প্রসাদো দেবৈশ্চ কৃতো ন ত্বমরৈঃ সমঃ।
নামর্ত্ত্যো বিদ্যতে মর্ত্ত্যো নিমিত্তায়ুর্ভবিষ্যতি ॥৪৭॥
বালধিরুবাচ।
যথেমে পর্ব্বতাঃ শশ্বত্তিষ্ঠন্তি সুরসত্তমাঃ!।
অক্ষয়াস্তন্নিমিত্তং মে সুতস্যায়ুর্ভবিষ্যতি ॥৪৮॥
ভরদ্বাজ উবাচ।
তস্য পুত্রস্তদা জজ্ঞে মেধাবী ক্রোধনঃ সদা।
স তচ্ছ্রুত্বাঽকরোদ্দর্পমৃষীংশ্চৈবাবমন্যত ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। উদাহরন্তি শিষ্টা ইতি শেষঃ, গাথামুপাখ্যানম্ ॥৪৫॥

স ইতি। পুত্রশোকাৎ পুত্রাভাবনিবন্ধনাদ্দুঃখাৎ, উদ্বিগ্নঃ অস্থিরচিত্তঃ। অমর্ত্ত্যঃ অম...

তস্যেতি। প্রসাদঃ কৃতঃ পুত্রদানমাত্রেণ, ন তু অমরৈঃ সমঃ কৃতঃ স পুত্রোঽপ...
কৃত ইত্যর্থঃ। যেন হি মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মা নরঃ, অমর্ত্ত্যঃ অমরণধর্ম্মা ন বিদ্যতে ...
কিন্তু নিমিত্তং যৎকিঞ্চিদচলমিব আয়ুর্যস্য স তাদৃশো ভবিষ্যতীতি চোক্তমিতি শেষঃ ...

যথেতি। শশ্বৎ সদা। তন্নিমিত্তং তন্নিদর্শনকম্। এষাং পর্ব্বতানাং নাশে নাশঃ ... চ স্থিতিরিতি ভাবঃ ॥৪৮॥

পুত্র! এ বিষয়ে শিষ্ট লোকেরা দেবগণের উদাহৃত একটা উপাখ্যানের উল্লেখ করেন। যথা পূর্ব্বকালে 'বালধি'-নামে এক প্রভাবশালী মুনি ছিলেন ॥৪৫॥

তাঁহার পুত্র না থাকায় তিনি অস্থিরচিত্ত হইয়া 'আমার একটি অমর পুত্র হউক' এইরূপ কামনা করিয়া অতিদুষ্কর তপস্যা করেন এবং যথাসময়ে পুত্রলাভও করেন ॥৪৬॥

দেবতারা তাঁহার উপরে অনুগ্রহ করিয়াছিলেন বটে, কিন্তু সে পুত্রকে অমর করেন নাই। (তবে, তাঁহারা বলিয়াছিলেন যে,) মর্ত্ত্য অমর্ত্ত্য হয় না অর্থাৎ মানুষ অমর হয় না; তবে কোন নিদর্শনের মত ইহার আয়ু হইবে ॥৪৭॥

তখন বালধি বলিলেন—'দেবশ্রেষ্ঠগণ! এই পর্ব্বতগুলি যেমন চিরদিন অক্ষয় হইয়া রহিয়াছে, আমার পুত্রের আয়ুও সেইরূপই অক্ষয় হউক' ॥৪৮॥

(৪৫)...ইমাং গাথাং দেবৈরুদাহৃতাং... বা ব কা নি।

বিকুর্ব্বাণো মুনীনাঞ্চ ব্যচরৎ স মহীমিমাম্।
আসসাদ মহাবীর্য্যং ধনুষাক্ষং মনীষিণম্ ॥৫০॥
তস্যাপচক্রে মেধাবী তং শশাপ স বীর্য্যবান্।
ভব ভস্মেতি চোক্তঃ স ন ভস্ম সমপদ্যত ॥৫১॥
ধনুষাক্ষস্তু তং দৃষ্ট্বা মেধাবিনমনাময়ম্।
নিমিত্তমস্য মহিষৈর্ভেদয়ামাস বীর্য্যবান্ ॥৫২॥
স নিমিত্তে বিনষ্টে তু মমার সহসা শিশুঃ।
তং মৃতং পুত্রমাদায় বিললাপ ততঃ পিতা ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

…েতি। মেধাবী নাম। তস্য পরত্বাৎ স্ফটীভবিষ্যতি। তৎ আত্মনঃ পর্ব্বত-তুল্যায়ুষ্টম্ ॥৪৯॥

বীতি। বিকুর্ব্বাণঃ অপকারকরণেন মনসি বিকারং জনয়ন্। ধনুষাক্ষং নাম ॥৫০॥

তস্যেতি। স ধনুষাক্ষো মুনিঃ। ভস্ম ন সমপদ্যত ভস্ম নাভবৎ, দেববরাৎ ॥৫১॥

ধনুষেতি। অনাময়ং সুস্থম্। নিমিত্তম্ আয়ুর্নিদর্শনীভূতং পর্ব্বতসমূহম্, ভেদয়ামাস বভঞ্জ, বীর্য্যবান্ তপঃপ্রভাববান্। অয়মাশয়ঃ—যাবদিমে পর্ব্বতাস্তিষ্ঠেয়ুস্তাবদয়মায়ুষ্মান্ তিষ্ঠতু ইতি তৎপ্রার্থনানুসারেণ দেববরাৎ পর্ব্বতস্থিরায়ুঃ। তস্মান্ন ভস্মত্বম্। অধিভাবাৎ তং ভস্মীকর্ত্তুং তপঃপ্রভাবাদ্ধনুষাক্ষঃ পর্ব্বতানেব বভঞ্জেতি ॥৫২॥

স নিমিত্ত ইতি। নিমিত্তে আয়ুর্নিদর্শনীভূতে পর্ব্বতসমূহে। পিতা বালধিঃ ॥৫৩॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'তখন বালধিমুনির 'মেধাবী' নামে সর্ব্বদা কোপনস্বভাব একটী পুত্র জন্মিল; সেই পুত্র নিজের আয়ু পর্ব্বতের তুল্য শুনিয়া দর্প করিতে লাগিল এবং মুনিগণের অবমাননা করিতে থাকিল ॥৪৯॥

এবং মেধাবী, মুনিগণের অপকার করিতে থাকিয়া এই পৃথিবী বিচরণ করিতে লাগিল; একদা সে অত্যন্ত তপঃপ্রভাবশালী ও অসাধারণ জ্ঞানী ধনুষাক্ষমুনির নিকট উপস্থিত হইল ॥৫০॥

এবং তাঁহারও অপকার করিল; তখন প্রভাবশালী ধনুষাক্ষমুনি তাহাকে অভিসম্পাত করিলেন যে, 'তুই ভস্ম হ' কিন্তু মেধাবী ভস্ম হইল না ॥৫১॥

তখন প্রভাবশালী ধনুষাক্ষমুনি মেধাবীকে সুস্থ দেখিয়া উহার আয়ুর নিদর্শন পর্ব্বতগুলিকে মহিষদ্বারা ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন ॥৫২॥

তাহার আয়ুর নিদর্শন পর্ব্বতগুলি বিনষ্ট হইলে, সে মেধাবীও তৎক্ষণাৎ মরিয়া গেল। তাহার পর তাহার পিতা বালধি আসিয়া সেই মৃত পুত্র মেধাবীকে কোলে লইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

লালপ্যমানং তং দৃষ্ট্বা মুনয়ঃ পরমার্ত্তবৎ।
ঊচুর্বেদবিদঃ সর্ব্বে গাথাং যাং তাং নিবোধ মে ॥৫৪॥
ন দিষ্টমর্থমত্যেতুমীশো মর্ত্ত্যঃ কথঞ্চন।
মহিষৈর্ভেদয়ামাস ধনুষাক্ষো মহীধরান্ ॥৫৫॥
এবং লব্ধ্বা বরান্ বালা দর্পপূর্ণাস্তপস্বিনঃ।
ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যন্তি যথা ন স্যাত্তথা ভবান্ ॥৫৬॥
এষ রৈভ্যো মহাবীর্য্যঃ পুত্রৌ চাস্য তথাবিধৌ।
তং যথা পুত্র! নাভ্যেষি তথা কুর্য্যাস্ত্বতন্দ্রিতঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

লালপেতি। লালপ্যমানং ভৃশং বিলপন্তম্, তং বালধিম্। গাথাং বাক্যম্ ॥৫৪॥

নেতি। মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মা জনঃ কথঞ্চনাপি, দিষ্টং দৈবনির্দ্দিষ্টম্, অর্থং বিষয়ম্, অত্যেতুম্ অতিক্রমিতুম্, ঈশঃ সমর্থো ন ভবতি। অত্রোদাহরণমাহ মহিষৈরিতি। ধনুষাক্ষো মুনির্মহিষৈরেব মহীধরান্ ভেদয়ামাস খণ্ডশঃ। তথা চ দিষ্টবশাদেব মহিষৈরশক্যমপি পর্ব্বতভেদনং ধনুষাক্ষেণ কৃতমিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

এবমিতি। বালা অল্পবয়স্কাঃ, দর্পপূর্ণাঃ সন্তঃ। ভবান্ যবক্রীতঃ ॥৫৬॥

এষ ইতি। রৈভ্যো মুনিঃ, মহাবীর্য্যঃ অতীবতপঃপ্রভাবশালী ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২২ ২৫॥ ন প্রতিভাস্যন্তীতি নকারাবৃত্ত্যা যোজ্যম্ ॥২৬—৪৫॥ অমর্ত্ত্য ইতি চ্ছেদঃ, অমর ইত্যর্থঃ॥৪৬—৫১॥ নিমিত্তং পশ্যতান্, ভেদয়ামাস খণ্ডয়ামাস ॥৫২—৫৪॥ দিষ্টং দৈববিহিতম্ ॥৫৫—৬০॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১১॥

তাহাকে অত্যন্ত বিলাপ করিতে দেখিয়া বেদজ্ঞ মুনিরা সকলেও অত্যন্ত শোকার্ত্তের ন্যায় হইয়া যে কথা বলিয়াছিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর—॥৫৪॥

'মানুষ কোন প্রকারেই দৈবনির্দ্দিষ্ট বিষয় অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় না। দেখ—ধনুষাক্ষমুনি মহিষদ্বারা পর্ব্বতগুলিকে ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন।' ॥৫৫॥

যবক্রীত! তপস্বিবালকেরা বর লাভ করিয়া এইরূপই দর্পপূর্ণ হইয়া সত্বরই বিনষ্ট হইয়া থাকে। সুতরাং তুমিও যাহাতে সেইরূপ না হও (তাহা করিও) ॥৫৬॥

এই রৈভ্যমুনি অত্যন্ত তপঃপ্রভাবশালী এবং ইঁহার পুত্র দুইজনও সেইরূপই। সুতরাং পুত্র! তোমার যাহাতে উঁহার নিকট না যাইতে হয়, সাবধান হইয়া তাহা করিও ॥৫৭॥

স হি ক্রুদ্ধঃ সমর্থশ্চ পুত্র! পীড়য়িতুং রুষা।
রৈভ্যশ্চাপি তপস্বী চ কোপনশ্চ মহানৃষিঃ ॥৫৮॥

যবক্রীত উবাচ।

এবং করিষ্যে মা তাপং তাত! কার্ষীঃ কথঞ্চন।
যথা হি মে ভবান্ মান্যস্তথা রৈভ্যঃ পিতা মম ॥৫৯॥

লোমশ উবাচ।

উক্ত্বা স পিতরং শ্লক্ষ্ণং যবক্রীরকুতোভয়ঃ।
বিপ্রকুর্ব্বন্নৃষীনন্যানতুষ্যৎ পরয়া মুদা ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং যবক্রীতোপাখ্যানে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ক্রুদ্ধ আগন্তুককারণেন, কোপনশ্চ স্বভাবত ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥৫৮॥

এবমিতি। তাপমুদ্বেগম্। পিতা পিতৃসখত্বাৎ পিতৃতুল্যঃ ॥৫৯॥

উক্ত্বেতি। শ্লক্ষ্ণং কোমলম্। বিপ্রকুর্ব্বন্ অপকারকরণেন বিকৃতান্ কুর্ব্বন্ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামেকাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

কারণ, মহর্ষি রৈভ্য তপস্বী, কোপনস্বভাব এবং আগন্তুক কারণেও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পড়েন। সুতরাং পুত্র! তিনি ক্রোধবশতঃ অনিষ্ট করিতে পারেন' ॥৫৮॥

যবক্রীত বলিলেন—'পিতঃ! আমি এইরূপই করিব, আপনি কোন প্রকার উদ্বেগ করিবেন না। আপনি যেমন আমার পিতা বলিয়া মাননীয়, রৈভ্যও তেমন আমার পিতার সখা বলিয়া মাননীয়' ॥৫৯॥

লোমশ বলিলেন—'যবক্রীত পিতাকে এইরূপ কোমল বাক্য বলিয়া, অকুতোভয়ে অন্যান্য ঋষিদের অপকার করিতে থাকিয়া পরমানন্দে উৎফুল্ল হইতে লাগিল' ॥৬০॥

—:*:—

* '…পঞ্চত্রিংশদধিক'…বা ব কা পি, '…সপ্তত্রিংশদধিক' নি।

দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

লোমশ উবাচ।

চংক্রম্যমাণঃ স তদা যবক্রীরকুতোভয়ঃ।
জগাম মাধবে মাসি রৈভ্যাশ্রমপদং প্রতি ॥১॥
স দদর্শাশ্রমে রম্যে পুষ্পিতদ্রুমভূষিতে।
বিচরন্তীং স্নুষাং তস্য কিন্নরীমিব ভারত! ॥২॥
যবক্রীস্তামুবাচেদমুপতিষ্ঠস্ব মামিতি।
নির্লজ্জো লজ্জয়া যুক্তাং কামেন হৃতচেতনঃ ॥৩॥
সা তস্য শীলমাজ্ঞায় তস্মাচ্ছাপাচ্চ বিভ্যতী।
তেজস্বিতাঞ্চ রৈভ্যস্য তথেত্যুক্ত্বা জগাম হ ॥৪॥
তত একান্তমানীয় লজ্জয়ামাস ভারত!।
আজগাম তদা রৈভ্যঃ স্বমাশ্রমমরিন্দম! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

চংক্রম্যেতি। চংক্রম্যমাণো ভৃশং বিচরন্। মাধবে উদ্দীপকে বৈশাখে ॥১॥
স ইতি। স্নুষাং কনিষ্ঠপুত্রস্য পরাবসোর্বধূম্, তস্য রৈভ্যস্য ॥২॥
যবক্রীরিতি। উপতিষ্ঠস্ব রমণেন সেবস্ব। হৃতচেতন আকৃষ্টচিত্তঃ ॥৩॥
সেতি। তেজস্বিতাখ্যাত্যায়। তথা চ স্বশ্বশুরো রৈভ্য এবৈনং দময়িষ্যতীতি ভাবঃ ॥৪॥
তত ইতি। লজ্জয়ামাস 'মামুপতিষ্ঠস্ব' ইতি পুনর্বাক্যেনৈব লজ্জিতাং চকার ॥৫॥

লোমশ বলিলেন—'তখন যবক্রীত অকুতোভয়ে নিরন্তর বিচরণ করিতে থাকিয়া একদা বৈশাখমাসে রৈভ্যাশ্রমে গমন করিল ॥১॥

ভরতনন্দন! তখন যবক্রীত পুষ্পিত বৃক্ষে পরিশোভিত মনোহর আশ্রমে রৈভ্যের কনিষ্ঠ-পুত্রবধূকে কিন্নরীর ন্যায় বিচরণ করিতে দেখিল ॥২॥

তখন যবক্রীত কামাকৃষ্টচিত্ত হইয়া লজ্জাপরিত্যাগপূর্বক সেই লজ্জিত রমণীকে এই কথা বলিল—'তুমি আমাকে ভজনা কর' ॥৩॥

তখন সেই রমণী যবক্রীতের স্বভাব বুঝিয়া, রৈভ্যের তেজস্বিতার বিষয় স্মরণ করিয়া এবং যবক্রীতের শাপের ভয়ে ভীত হইয়া 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া অন্যত্র চলিয়া গেল ॥৪॥

(৫) তত একান্তমুন্নীয় লজ্জয়ামাস—বা ব কা, তত একান্তমানীয় মজ্জয়ামাস—পি।

রুদতীঞ্চ স্নুষাং দৃষ্ট্বা ভার্য্যামার্ত্তাং পরাবসোঃ।
সান্ত্বয়ন্ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা পর্য্যপৃচ্ছদ্‌যুধিষ্ঠির! ॥৬॥
সা তস্মৈ সর্ব্বমাচষ্ট যবক্রীভাষিতং শুভা।
প্রত্যুক্তঞ্চ যবক্রীতং প্রেক্ষাপূর্ব্বং তথাত্মনা॥ ॥
শৃণ্বানস্যৈব রৈভ্যস্য যবক্রীতস্য চেষ্টিতম্।
দহন্নিব তদা চেতঃ ক্রোধঃ সমভবন্মহান্ ॥৮॥
স তদা মন্যুনাবিষ্টস্তপস্বী কোপনো ভৃশম্।
অবলুপ্য জটামেকাং জুহাবাগ্নৌ সুসংস্কৃতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রুদতীমিতি। শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া, পর্য্যপৃচ্ছৎ রোদনকারণমিতি শেষঃ ॥৬॥
সেতি। তস্মৈ রৈভ্যায়। প্রত্যুক্তং প্রত্যাখ্যাতম্, প্রেক্ষাপূর্ব্বং বুদ্ধিপূর্ব্বকম্ ॥৭॥
শৃণ্বানস্যেতি। চেষ্টিতং ব্যাহৃতম্। ক্রোধঃ ক্রোধানলঃ ॥৮॥
স ইতি। মন্যুনা আগন্তুকক্রোধেনাপি। অবলুপ্য হস্তেনোৎপাট্য ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

চংক্রমমাণ ইতি। চংক্রম্যমাণো ভৃশং পর্য্যটন্, মাধবে বৈশাখে ॥১—২॥ হৃতচেতনো নষ্টচিত্তঃ ॥৩—৪॥ একান্তমুন্নীয় একান্তে কার্য্যং রতং সমাপ্য মজ্জয়ামাস শোকসমুদ্রে ইতি শেষঃ। মজ্জয়ামাসেতি পাঠে স্বশক্রমপকর্ত্তুং রৈভ্যং সমন্ধং চকার তদেবাহ, আজগামেত্যা-দিনা ॥৫—৬॥ প্রত্যুক্তং প্রত্যাখ্যাতম্, মদুপরি বলাৎকারং কৃতবানিত্যুক্তবতীত্যর্থঃ ॥৭—৮॥

অরিন্দম ভরতনন্দন! তাহার পর যবক্রীত সেই রমণীকে একপ্রান্তে নিয়া (আবারও সেই কথা বলিয়া) তাহাকে লজ্জিত করিল। তখন রৈভ্যমুনি আপন আশ্রমে আগমন করিলেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠির! তখন রৈভ্যমুনি কনিষ্ঠপুত্র পরাবসুর ভার্য্যাকে পীড়িত হইয়া রোদন করিতে দেখিয়া, কোমল বাক্যে সান্ত্বনা করিয়া রোদনের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৬॥

তখন পরাবসুর ভার্য্যা রৈভ্যের নিকট যবক্রীতের সমস্ত উক্তিগুলি বলিল এবং নিজেই যে বুদ্ধিপূর্ব্বক যবক্রীতকে প্রত্যাখ্যান করিয়াছে, তাহাও জানাইল ॥৭॥

যবক্রীতের ব্যবহার শুনিবার সময়েই রৈভ্যমুনির চিত্ত দগ্ধ করিতে থাকিয়াই যেন গুরুতর ক্রোধ জন্মিল ॥৮॥

রৈভ্যমুনি একে অত্যন্ত কোপনস্বভাব ছিলেন, তাহাতে আবার আগন্তুক

(৮)...যবক্রেস্তথিচেষ্টিতম্—বা ব কা নি। (৯)...সুসংস্কৃতৈঃ—বা ব কা।

ততঃ সমভবন্নারী তস্যা রূপেণ সম্মিতা।
অবলুঞ্চ্যাপরাঞ্চাথ জুহাবাগ্নৌ জটাং পুনঃ ॥১০॥
ততঃ সমভবদ্রক্ষো ঘোরাক্ষং ভীমদর্শনম্।
অব্রূতাং তৌ তদা রৈভ্যং কিং কার্য্যং করবাবহে ॥১১॥
তাবব্রবীদৃষিঃ ক্রুদ্ধো যবক্রীর্বধ্যতামিতি।
জগ্মতুস্তৌ তথেত্যুক্ত্বা যবক্রীতজিঘাংসয়া ॥১২॥
ততস্তং সমুপস্থায় কৃত্যা সৃষ্টা মহাত্মনা।
কমণ্ডলুং জহারাস্য মোহয়িত্বেব ভারত! ॥১৩॥
উচ্ছিষ্টস্তু যবক্রীতঃপকৃষ্টকমণ্ডলুম্।
তত উদ্যতশূলঃ স রাক্ষসঃ সমুপাদ্রবৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ অগ্নিতঃ, তস্যা জটায়া রূপেণ সম্মিতা কৃষ্ণবর্ণেত্যর্থঃ ॥১০॥

তত ইতি। রক্ষঃ কশ্চন রাক্ষসঃ, ঘোরাক্ষং ভয়ঙ্করনেত্রম্। তৌ নারীরাক্ষসৌ ॥১১॥

তাবিতি। ঋষিঃ রৈভ্যঃ। যবক্রীর্যবক্রীতঃ। তথা তদেব করিষ্যাবঃ ॥১২॥

তত ইতি। তং যবক্রীতম্, সমুপস্থায় উপগম্য, কৃত্যা আভিচারিকী দেবতা সা নারী। কমণ্ডলুহরণম্ উচ্ছিষ্টমুখস্য যবক্রীতস্যাচমনবিঘাতার্থম্ ॥১৩॥

উচ্ছিষ্টমিতি। উচ্ছিষ্টম্ উচ্ছিষ্টমুখম্, অপকৃষ্টকমণ্ডলুম্, অতএব ব্যাহতাচমনকম্। অতএব চ জলাশয়ান্বেষণমিত্যবধেয়ম্ ॥১৪॥

ক্রোধেও আকুল হইয়া একটা জটা ছিড়িয়া সংস্কৃত অগ্নিতে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯॥

তখন সেই জটার ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ একটা স্ত্রী সেই অগ্নি হইতে উৎপন্ন হইল। তাহার পর আবার তিনি আর একটা জটা ছিড়িয়া অগ্নিতে নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

তাহাতেও ভয়ঙ্করনয়ন ও ভয়ঙ্করদর্শন একটা রাক্ষস উৎপন্ন হইল তখন তাহারা রৈভ্যমুনিকে বলিল—'আমরা আপনার কি কার্য্য করিব?' ॥১১॥

তখন ক্রুদ্ধ রৈভ্যমুনি তাহাদিগকে বলিলেন—'যবক্রীতকে বধ কর'। 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া তাহারা যবক্রীতকে বধ করিবার জন্য চলিয়া গেল ॥১২॥

ভরতনন্দন! তাহার পর রৈভ্যমুনির সৃষ্ট সেই নারী যবক্রীতের নিকট যাইয়া তাহাকে যেন মুগ্ধ করিয়া তাহার কমণ্ডলুটী হরণ করিল ॥১৩॥

যবক্রীতের মুখ উচ্ছিষ্ট ছিল, কমণ্ডলুও হরণ করিয়াছিল; এমন সময়ে সেই রাক্ষস শূল উত্তোলন করিয়া যবক্রীতের দিকে ধাবিত হইল ॥১৪॥

তস্মাদ্রবন্তং সংপ্রেক্ষ্য শূলহস্তং জিঘাংসয়া।
যবক্রীঃ সহসোত্থায় প্রাদ্রবদ্‌যেন বৈ সরঃ ॥১৫॥
জলহীনং সরো দৃষ্ট্বা যবক্রীস্ত্বরিতঃ পুনঃ।
জগাম সরিতঃ সর্ব্বাস্তাশ্চাপ্যাসন্ বিশোষিতাঃ ॥১৬॥
স কাল্যমানো ঘোরেণ শূলহস্তেন রক্ষসা।
অগ্নিহোত্রে পিতুর্ভীতঃ সহসা প্রবিবেশ হ ॥১৭॥
স বৈ প্রবিশমানস্তু শূদ্রেণান্ধেন রক্ষিণা।
নিগৃহীতো বলাদ্দ্বারি সোঽবাতিষ্ঠত পার্থিব! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। উত্থায় ভোজনপীঠাৎ। যেন দিগ্‌ভাগেন সর আসীৎ, তেন দিগ্‌ভাগেন প্রাদ্রবৎ আচমনায়াধাবৎ। অত্রায়মাশয়ঃ—তদানীং সমাপ্তভোজনো যবক্রীতস্তৎপীঠস্থিত এব তাদৃশং রাক্ষসমাগচ্ছন্তমবলোক্য উচ্ছিষ্টমুখত্বেনাপবিত্রতয়া শাপদানানর্হত্বেন রাক্ষসনিবারণাশক্তত্বাৎ কমণ্ডলোশ্চাদর্শনাদাচমনায়ৈব সরোবরাদৌ প্রক্রান্তঃ। তথা চ "উচ্ছিষ্টেন তু বিপ্রেণ বিপ্রঃ স্পৃষ্টস্তু তাদৃশঃ। উভৌ স্নানং প্রকুর্ব্বতঃ সন্ত এব সমাহিতৌ।" "সুপ্ত্বা ক্ষুত্বা চ ভুক্ত্বা চ নিষ্ঠীব্যোক্ত্বাঽনৃতং বচঃ। পীত্বাপোঽধ্যেষ্যমাণশ্চ আচামেৎ প্রয়তোঽপি সন্॥" ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বধৃতস্মৃতিভ্যামুচ্ছিষ্টমুখত্বাবস্থায়ামপবিত্রত্বম্, আচমনেন চ তদপনোদনং সূচিতম্। অপবিত্রাবস্থায়ামেব চ রাক্ষসাত্যাক্রমণং প্রসিদ্ধমিতি ॥১৫॥

জলেতি। জলহীনং রৈভ্যমায়য়া। বিশোষিতা রৈভ্যমায়য়ৈব ॥১৬॥

স ইতি। কাল্যমান আক্রম্যমাণঃ। অগ্নিহোত্রে তদ্‌গৃহে, প্রবিবেশ প্রবেষ্টুমুদ্যতঃ ॥১৭॥

স ইতি। অন্ধেনেত্যনেন শূদ্রস্য প্রভুপুত্রতয়া অপরিচয়ঃ সূচিতঃ। নিগৃহীতো ধৃতঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সুসংস্কৃতৈঃ স্বরবর্ণাদিসংস্কারযুক্তৈর্মন্ত্রৈঃ ॥৯॥ নারী কৃত্যা ॥১০—১৬॥ কাল্যমানঃ সর্ব্বতো নিষিধ্যমানঃ, অগ্নিহোত্রে অগ্নিহোত্রশালায়াম্ ॥১৭॥ অবাতিষ্ঠত বহিরেব ॥১৮—২০॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১২॥

বধ করিবার ইচ্ছায় শূলহস্তে সেই রাক্ষস আসিতেছে দেখিয়া যবক্রীত তৎক্ষণাৎ উঠিয়া—যে দিকে সরোবর ছিল, সেই দিকে ধাবিত হইল ॥১৫॥

যবক্রীত সে সরোবরটাকে জলশূন্য দেখিয়া পুনরায় সত্বর সকল নদীতে গেল; কিন্তু সে নদীগুলিও তখন শুষ্ক হইয়াছিল ॥১৬॥

শূলধারী ভয়ঙ্কর রাক্ষস আক্রমণ করিতে আসিতেছিল; তাই ভীত হইয়া যবক্রীত তৎক্ষণাৎ পিতার অগ্নিহোত্রগৃহে প্রবেশ করিবার চেষ্টা করিল ॥১৭॥

কিন্তু প্রবেশ করিবার সময়েই দ্বাররক্ষী অন্ধ একটা শূদ্র যবক্রীতকে বল-

নিগৃহীতস্তু শূদ্রেণ যবক্রীতং স রাক্ষসঃ।
তাড়য়ামাস শূলেন স ভিন্নহৃদয়োঽপতৎ ॥১৯॥
যবক্রীতং স হত্বা তু রাক্ষসো রৈভ্যমাগমৎ।
অনুজ্ঞাতস্তু রৈভ্যেণ তয়া নার্য্যা সহাবসৎ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং যবক্রীতোপাখ্যানে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

লোমশ উবাচ।
ভরদ্বাজস্তু কৌন্তেয়! কৃত্বা স্বাধ্যায়মাহ্নিকম্।
সমিৎকলাপমাদায় প্রবিবেশ স্বমাশ্রমম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নিগৃহীতমিতি। তাড়য়ামাস বক্ষসি। ভিন্নহৃদয়ো বিদীর্ণবক্ষাঃ ॥১৯॥

যবেতি। অনুজ্ঞাতঃ তয়া নার্য্যা সহ বাসায়াভিমতঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভরেতি। আহ্নিকং দৈনিকম্, স্বাধ্যায়ং বেদপাঠম্। সমিধাং কলাপং সমূহম্ ॥১॥

পূর্বক ধরিয়া ফেলিল। ভরতনন্দন! তখন যবক্রীত সেই দ্বারদেশেই থাকিল ॥১৮॥

এই সময়ে সেই রাক্ষস আসিয়া শূদ্রকর্ত্তৃক ধৃত যবক্রীতকে শূলদ্বারা আঘাত করিল; যবক্রীতও বিদীর্ণহৃদয় হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥১৯॥

এইভাবে সেই রাক্ষস যবক্রীতকে বধ করিয়া রৈভ্যমুনির নিকট গেল এবং তাঁহার অনুমতিক্রমে সেই নারীর সহিত বাস করিতে লাগিল ॥২০॥

—:*:—

লোমশ বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! ভরদ্বাজমুনি দৈনিক বেদপাঠ সমাপ্ত করিয়া সমিৎসমূহ লইয়া নিজের আশ্রমে প্রবেশ করিলেন ॥১॥

* '…ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমঃ'—বা ব কা নি, 'অষ্টত্রিংশদধিকশততমঃ'—নি।

তং স্ম দৃষ্ট্বা পুরা সর্ব্বে সমুত্তিষ্ঠন্তি পাবকাঃ।
ন ত্বেনমুপতিষ্ঠন্তি হতপুত্রং তদাগ্নয়ঃ ॥২॥
বৈকৃতং ত্বগ্নিহোত্রে স লক্ষয়িত্বা মহাতপাঃ।
তমন্ধং শূদ্রমাসীনং গৃহপালমথাব্রবীৎ ॥৩॥
কিন্নু মে নাগ্নয়ঃ শূদ্র! প্রতিনন্দন্তি দর্শনম্।
ত্বঞ্চাপি ন যথা পূর্ব্বং কচ্চিৎ ক্ষেমমিহাশ্রমে ॥৪॥
কচ্চিন্ন রৈভ্যং পুত্রো মে গতবানল্পচেতনঃ।
এতদাচক্ষ্ব মে শীঘ্রং ন হি শুধ্যতি মে মনঃ ॥৫॥
শূদ্র উবাচ।
রৈভ্যং যাতো নূনময়ং পুত্রস্তে মন্দচেতনঃ।
তথাহি নিহতঃ শেতে রাক্ষসেন বলীয়সা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সমুত্তিষ্ঠন্তি ঊর্দ্ধশিখাঃ প্রজ্বলন্তি স্ম। উপতিষ্ঠন্তি পূর্ব্ববদূর্দ্ধশিখাঃ সন্তঃ সবন্তে, হতপুত্রত্বেনামঙ্গলদর্শনাৎ অনবতশিখত্বেন বিষাদসূচনাদিতি ভাবঃ ॥২॥

বৈকৃতমিতি। বৈকৃতং বিকারং পূর্ব্বতোঽন্যথাভাবম্। গৃহপালমাশ্রমরক্ষকম্ ॥৩॥

কিমিতি। ত্বঞ্চাপি ন প্রতিনন্দসীত্যর্থঃ। কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামি ॥৪॥

কচ্চিদিতি। অল্পচেতনঃ অল্পবুদ্ধিঃ। শুধ্যতি প্রসীদতি ॥৫॥

রৈভ্যমিতি। নূনমিত্যুৎপ্রেক্ষায়াম্। তথাহি তেনৈব হেতুনা ॥৬॥

তখন তাঁহার হোমগৃহের অগ্নিসকল পূর্ব্বের ন্যায় তাঁহাকে দেখিয়া ঊর্দ্ধশিখ হইয়া জ্বলিতে লাগিল না, কিংবা অগ্নিগুলি হতপুত্র বলিয়া উঁহার সেবাও করিল না ॥২॥

তাহার পর মহাতপা ভরদ্বাজ অগ্নিহোত্রগৃহের অগ্নিগুলির এইরূপ অন্যভাব দেখিয়া উপবিষ্ট আশ্রমরক্ষক সেই অন্ধ শূদ্রকে বলিলেন—॥৩॥

'শূদ্র! অগ্নিগুলি পূর্ব্বের ন্যায় আমার সন্দর্শনের অভিনন্দন করিতেছে না কেন? তুমিই বা অভিনন্দন করিতেছ না কেন? এ আশ্রমের মঙ্গল ত? ॥৪॥

আমার অল্পবুদ্ধি পুত্র রৈভ্যমুনির আশ্রমে যায় নাই ত? ইহা আমার নিকট সত্বর বল। কারণ, আমার মন প্রসন্ন হইতেছে না' ॥৫॥

শূদ্র বলিল—'মহর্ষি! আমি মনে করি—আপনার এই অল্পবুদ্ধি পুত্র রৈভ্যমুনির আশ্রমে গিয়াছিলেন; সেই জন্যই প্রবল-রাক্ষসকর্ত্তৃক নিহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৬॥

প্রকাল্যমানস্তেনাসৌ শূলহস্তেন রক্ষসা।
অগ্ন্যাগারং প্রতি দ্বারি ময়া দোর্ভ্যাং নিবারিতঃ ॥৭॥
ততঃ স বিহতাশোঽত্র জলকামোঽশুচিধ্রুবম্।
নিহতঃ সোঽতিবেগেন শূলহস্তেন রক্ষসা ॥৮॥
ভরদ্বাজস্তু তচ্ছ্রুত্বা শূদ্রস্য বিপ্রিয়ং মহৎ।
গতাসুং পুত্রমাদায় বিললাপ সুদুঃখিতঃ ॥৯॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

ব্রাহ্মণানাং কিলার্থায় ননু ত্বং তপ্তবাংস্তপঃ।
দ্বিজানামনধীতা বৈ বেদাঃ সম্প্রতিভাস্থিতি ॥১০॥
তথা কল্যাণশীলস্ত্বং ব্রাহ্মণেষু মহাত্মসু।
অনাগাঃ সর্ব্বভূতেষু কথং মৃত্যুমুপেযিবান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রকাল্যমান আক্রম্যমাণঃ। প্রতি আগচ্ছন্নিতি শেষঃ, দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্ ॥৭॥
তত ইতি। বিহিতাশঃ অগ্ন্যাগারপ্রবেশাশারহিতঃ; অশুচিঃ, উচ্ছিষ্টমুখত্বাৎ ॥৮॥
ভরেতি। শূদ্রস্য মুখাৎ, বিপ্রিয়ম্ অপ্রিয়ম্। গতাসুং নির্গতপ্রাণম্ ॥৯॥
ব্রাহ্মণানামিতি। অর্থায় প্রয়োজনায়। সম্প্রতিভাস্তু আত্মনি সম্যক্ স্ফুরন্তু ॥১০॥
তথেতি। কল্যাণশীলো মঙ্গলসম্পাদনস্বভাবঃ। অনাগা নিরপরাধঃ ॥১১॥

সেই রাক্ষস শূলহস্তে আক্রমণ করিতে আসিতেছিল; তাই উনি হোমগৃহে প্রবেশ করিতে আসিতেছিলেন; তখন আমি দ্বারদেশে বাহুযুগলদ্বারা উঁহাকে বারণ করিয়াছিলাম ॥৭॥

তখন উঁহার হোমগৃহে প্রবেশ করিবার আশা তিরোহিত হইয়াছিল; সম্ভবতঃ সেই সময়ে উনি মুখপ্রক্ষালনের জন্য জল প্রার্থনা করিতেছিলেন এবং উচ্ছিষ্টমুখ বলিয়া অপবিত্র ছিলেন; তখন সেই রাক্ষস শূলহস্তে অতিবেগে আসিয়া উঁহাকে নিহত করিল' ॥৮॥

ভরদ্বাজ তখন শূদ্রের মুখে সেই গুরুতর অপ্রিয় সংবাদ শুনিয়া অত্যন্ত-দুঃখিত হইয়া সেই গতাসু পুত্রটীকে লইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'যবক্রীত! তুমি ব্রাহ্মণদের জন্যই তপস্যা করিয়াছিলে; তোমার উদ্দেশ্য ছিল—অনধীত অবস্থায়ই ব্রাহ্মণদের হৃদয়ে বেদ সকল আবির্ভূত হউক ॥১০॥

সুতরাং তুমি মহাত্মা ব্রাহ্মণদের বিষয়ে সেইরূপ মঙ্গলময়স্বভাব হইয়া

---

(৭) প্রকাল্যমানস্তেনায়ম্—বা ব কা নি। (১১)···কর্কশত্বমুপেযিবান্—বা ব কা নি।

প্রতিষিদ্ধো ময়া তাত! রৈভ্যাবসথদর্শনাৎ।
গতবানেব তং দ্রষ্টুং কালান্তকযমোপমম্ ॥১২॥
যঃ স জানন্ মহাতেজা বৃদ্ধস্যৈকং মমাত্মজম্।
গতবানেব কোপস্য বশং পরমদুর্ম্মতিঃ ॥১৩॥
পুত্রশোকমনুপ্রাপ্ত এষ রৈভ্যস্য কর্ম্মণা।
ত্যক্ষ্যামি ত্বামৃতে পুত্র! প্রাণানিষ্টতমান্ ভুবি ॥১৪॥
যথাহং পুত্রশোকেন দেহং ত্যক্ষ্যামি কিল্বিষী।
তথাঽজ্যেষ্ঠঃ সুতো রৈভ্যং হিংস্যাচ্ছীঘ্রমনাগসম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো বদ্ধা যো যমঃ স এবোপমা যস্য তম্ ॥১২॥

য ইতি। যঃ স প্রসিদ্ধো রৈভ্যঃ, মহাতেজা অতীবতপঃপ্রভাবশালী ॥১৩॥

পুত্রেতি। কর্ম্মণা কৃত্যাসৃষ্টিকরণেন। এতচ্চ ধ্যানাদবগমোক্তম্। ঋতে বিনা ॥১৪॥

রৈভ্যং শপতি যথেতি। তথাজ্যেষ্ঠ ইত্যত্রাকারলোপো মন্তব্যঃ পরাশায়ে কনিষ্ঠপুত্রেণ পরাবসুনৈব রৈভ্যবধস্য বক্ষ্যমাণত্বাৎ। তথা চ অজ্যেষ্ঠঃ কনিষ্ঠঃ পরাবসুর্নাম রৈভ্যস্যৈব সুত ইত্যর্থঃ। অনাগসং নিরপরাধম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভরদ্বাজ ইতি। আহ্নিকং স্বাধ্যায়ং প্রত্যহং কর্ত্তব্যং ব্রহ্মযজ্ঞম্ ॥১॥ হতপুত্রত্বেন অশৌচযুক্তত্বাৎ ॥২—৪॥ শুধ্যতি নিঃসন্দেহং ভবতি ॥৫—৬॥ অগ্ন্যাগারং প্রবিষ্টস্য রক্ষোভয়ং ন ভবেদিতি ভাবঃ ॥৭—৮॥ শূদ্রস্য শূদ্রকৃতং বিপ্রিয়ং পুত্রনিরোধেন কৃতম্ ॥৯—১৪॥ কিল্বিষী শোকাক্রান্তঃ ॥১৫—১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

এবং সমস্ত প্রাণীর নিকটেই নিরপরাধ থাকিয়া কেন মৃত্যুমুখে পতিত হইলে ॥১১॥

বাবা! আমি তোমাকে রৈভ্যাশ্রম দর্শন করিতেও নিষেধ করিয়াছিলাম; তথাপি তুমি সেই কালান্তকযমতুল্য রৈভ্যকে দর্শন করিতে গিয়াছিলেই ॥১২॥

আমি বৃদ্ধ; অথচ তুমি আমার একমাত্র পুত্র, ইহা জানিয়াও সেই মহাতেজা ও মহাদুর্ম্মতি রৈভ্য ক্রোধের বশতাপন্ন হইলই ॥১৩॥

হায়! আমি রৈভ্যের ব্যবহারে পুত্রশোক পাইলাম। অতএব পুত্র! আমি তোমা ব্যতীত পৃথিবীর মধ্যে সর্বাপেক্ষা প্রিয় প্রাণ ত্যাগ করিব ॥১৪॥

আমি পাপী। সুতরাং আমি যেমন পুত্রশোকে দেহত্যাগ করিব, সেইরূপ রৈভ্যেরই কনিষ্ঠপুত্র পরাবসু শীঘ্রই নিরপরাধ রৈভ্যকে হত্যা করিবে ॥১৫॥

সুখিনো বৈ নরা যেষাং জাত্যা পুত্রো ন বিদ্যতে।
যে পুত্রশোকমপ্রাপ্য বিচরন্তি যথাসুখম্ ॥১৬॥
যে তু পুত্রকৃতাচ্ছোকাদ্‌ভৃশং ব্যাকুলচেতসঃ।
শপন্তীষ্টান্ সখীনার্ত্তাস্তেভ্যঃ পাপতরো নু কঃ ॥১৭॥
পরাসুশ্চ সুতো দৃষ্টঃ শপ্তশ্চেষ্টঃ সখা ময়া।
ঈদৃশীমাপদং কোঽত্র দ্বিতীয়োঽনুভবিষ্যতি ॥১৮॥

লোমশ উবাচ।

বিলপ্যৈবং বহুবিধং ভরদ্বাজোঽদহৎ সুতম্।
সুসমিদ্ধং ততঃ পশ্চাৎ প্রবিবেশ হুতাশনম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং যবক্রীতোপাখ্যানে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

সুখিন ইতি। জাত্যা আত্মনো জন্মনা বিশিষ্ট ঔরস ইত্যর্থঃ ॥১৬॥

নতু কথমাত্মনি কিল্বিষীত্বাভিমিত্যাহ য ইতি। ইষ্টান্ প্রিয়ান ॥১৭॥

পরেতি। পরাসুর্মৃতঃ। ইষ্টঃ প্রিয়ঃ, সখা রৈভ্যঃ। দ্বিতীয়ো জনঃ ॥১৮॥

বিলপ্যেতি। সুসমিদ্ধম্ অতীবপ্রজ্বলিতম্। ততঃ পুত্রদাহাৎ, পশ্চাৎ পরম্ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

সেই মনুষ্যেরাই সুখী, যাহাদের ঔরস পুত্র নাই এবং যাহারা পুত্রশোক না পাইয়া যথাসুখে বিচরণ করে ॥১৬॥

কিন্তু যাহারা পুত্রশোকে অত্যন্ত আকুলচিত্ত ও পীড়িত হইয়া প্রিয় সুহৃৎদিগকে অভিসম্পাত করে, তাহাদের অপেক্ষা অধিক পাপী কে? ॥১৭॥

হায়! আমি মৃত পুত্র দেখিলাম এবং প্রিয় সখাকে অভিসম্পাত করিলাম। সুতরাং জগতে দ্বিতীয় কোন্ ব্যক্তি এইরূপ আপদ অনুভব করিবে' ॥১৮॥

লোমশ বলিলেন—'ভরদ্বাজমুনি এইরূপ নানাপ্রকার বিলাপ করিয়া পুত্রের দাহ সংকার করিলেন, তাহার পর নিজেও প্রজ্বলিত অগ্নিতে প্রবেশ করিলেন ॥১৯॥

—:*:—

* '...সপ্তত্রিংশদধিকশততমঃ'—বা ব ক, '...একোনচত্বারিংশদধিকশততমঃ'—নি।

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

বনপর্ব্ব

দশমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

শব্দাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-

স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্থুরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

১৩৩৯ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(*)ঃ——

লোমশ উবাচ।

এতস্মিন্নেব কালে তু বৃহদ্দ্যুম্নো মহীপতিঃ।
সত্রং তেনে মহাভাগো রৈভ্যযাজ্যঃ প্রতাপবান্ ॥১॥
তেন রৈভ্যস্য বৈ পুত্রাবর্ব্বাবসু-পরাবসূ।
বৃতৌ সহায়ৌ সত্রার্থং বৃহদ্দ্যুম্নেন ধীমতা ॥২॥
তত্র তৌ সমনুজ্ঞাতৌ পিত্রা কৌন্তেয়! জগ্মতুঃ।
আশ্রমে ত্বভবদ্রৈভ্যো ভার্য্যা চৈব পরাবসোঃ ॥৩॥
অথাবলোককোঽগচ্ছদ্গৃহানেকঃ পরাবসুঃ।
কৃষ্ণাজিনেন সংবীতং দদর্শ পিতরং বনে ॥৪॥
জঘন্যরাত্রে নিদ্রান্ধঃ সাবশেষে তমস্যপি।
চরন্তং গহনেঽরণ্যে মেনে স পিতরং মৃগম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। বৃহদ্দ্যুম্নো নাম। সত্রং যজ্ঞম্, তেনে বিস্তারেণ কর্ত্তুমারেভে ॥১॥
তেনেতি। ঋত্বিগ্ভাবেন সহায়ৌ বৃতৌ, সত্রার্থং যজ্ঞসম্পাদনার্থম্ ॥২॥
তত্রেতি। অভবৎ অতিষ্ঠৎ। এতেনার্ব্বাবসোর্ভার্য্যাপি তত্র গতেতি সূচিতম্ ॥৩॥
অথেতি। অবলোককঃ অবলোকনার্থী। কৃষ্ণাজিনেন কৃষ্ণমৃগচর্ম্মণা, সংবীতমাবৃতম্ ॥৪॥
জঘন্যেতি। নিদ্রয়া অন্ধঃ সম্যগ্দর্শনাক্ষমঃ স পরাবসুঃ, জঘন্যরাত্রে শেষরাত্রে, অপি চ,

---

লোমশ বলিলেন—'এই সময়েই রৈভ্যমুনিরই যাজ্য মহাত্মা ও প্রতাপশালী বৃহদ্দ্যুম্নরাজা বিস্তৃতভাবে এক যজ্ঞ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১॥

সেই বুদ্ধিমান্ বৃহদ্দ্যুম্নরাজা যজ্ঞসম্পাদনের জন্য রৈভ্যমুনিরই পুত্র অর্ব্বাবসু ও পরাবসুকে সহায়ভাবে বরণ করিলেন ॥২॥

কুন্তীনন্দন! তাঁহারা দুই জনও পিতার অনুমতিক্রমে সেই যজ্ঞে গমন করিলেন; আশ্রমে থাকিলেন—মাত্র রৈভ্য ও পরাবসুর ভার্য্যা ॥৩॥

তাহার পর একদা একমাত্র পরাবসু পর্য্যবেক্ষণ করিবার জন্য আশ্রমে আগমন করিলেন এবং তিনি তখন বনের ভিতরে কৃষ্ণমৃগচর্ম্মাবৃত অবস্থায় পিতাকে দর্শন করিলেন ॥৪॥

মৃগস্তু মন্যমানেন পিতা বৈ তেন হিংসিতঃ।
অকাময়ানেন তদা শরীরত্রাণমিচ্ছতা ॥৬॥
তস্য স প্রেতকার্য্যাণি কৃত্বা সর্ব্বাণি ভারত!।
পুনরাগম্য তৎ সত্রমব্রবীদ্‌ভ্রাতরং বচঃ ॥৭॥
ইদং কর্ম্ম ন শক্তস্ত্বং বোঢ়ুমেকঃ কথঞ্চন।
ময়া চ হিংসিতস্তাতো মন্যমানেন তং মৃগম্ ॥৮॥
সোঽস্মদর্থে ব্রতং তাত! চর ত্বং ব্রহ্মঘাতিনাম্।
সমর্থো হ্যহমেকাকী কর্ম্ম কর্ত্তুমিদং মুনে! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সাবশেষে তদানীমপি কিঞ্চিদবশিষ্টে তমসি অন্ধকারে, গহনে নিবিড়ে অরণ্যে চরন্তং পিতরং রৈভ্যম্, মৃগং মেনে, কৃষ্ণমৃগচর্ম্মাবৃতত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

মৃগমিতি। তেন পরাবসুনা, অকাময়ানেন হন্তুমনিচ্ছতাপি, শরীরত্রাণমিচ্ছতা আত্মরক্ষাং কর্ত্তুমিচ্ছতা, কৃষ্ণমৃগস্য হিংস্রত্বাৎ। এতেনাজ্ঞানতো হত্যা দর্শিতা ॥৬॥

তস্যেতি। স পরাবসুঃ, প্রেতকার্য্যাণি সপিণ্ডীকরণান্তানি। এতেন কালাশৌচাপগমঃ সূচিতঃ। তৎ সত্রং বৃহদ্দ্যুম্নযজ্ঞম্, ভ্রাতরম্ অর্বাবসুম্ ॥৭॥

ইদমিতি। বোঢ়ুং নিষ্পাদয়িতুম্, ন শক্তঃ বৃদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ। হিংসিতো হতঃ ॥৮॥

স ইতি। স ত্বম্। ব্রহ্মঘাতিনাং সম্বন্ধি, ব্রতং প্রায়শ্চিত্তম্, চর, মৎপ্রতিনিধিভাবেন কুরু "ঋত্বিক্ পুত্রো গুরুর্ভ্রাতা ভাগিনেয়োঽথ বিট্‌পতিঃ। এভিরেব হুতং যত্তু তদ্ধুতং স্বয়মেব হি॥" ইতি স্মৃত্যা ভ্রাতুঃ প্রতিনিধিত্ববিধানাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

তখন নিদ্রান্ধ পরাবসু শেষরাত্রে কিছু অন্ধকার অবশিষ্ট থাকিতে নিবিড় বনমধ্যে বিচরণকারী পিতাকে হরিণ বলিয়া মনে করিলেন ॥৫॥

তখন তিনি অনিচ্ছাপূর্ব্বক কেবল আত্মরক্ষা করিবার ইচ্ছায় মৃগ ভাবিয়া পিতাকে হত্যা করিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর পরাবসু পিতার সমস্ত প্রেতকার্য্য সমাপন করিয়া পুনরায় সেই যজ্ঞে আসিয়া ভ্রাতা অর্বাবসুকে এই কথা বলিলেন—॥৭॥

'আর্য্য! আপনি একাকী কোন প্রকারেই এই কার্য্য নির্ব্বাহ করিতে সমর্থ হইবেন না, অথ চ আমি মৃগ ভাবিয়া পিতাকে হত্যা করিয়া আসিয়াছি ॥৮॥

অতএব আর্য্য! আপনি যাইয়া আমার জন্য ব্রহ্মহত্যার প্রায়শ্চিত্ত করুন; আমি একাকীই এই কার্য্য নির্ব্বাহ করিতে সমর্থ হইব' ॥৯॥

---

(৯)···চর ত্বং ব্রহ্মহিংসনম্···বা ব কা পি।

অর্বাবসুরুবাচ।

করোতু বৈ ভবান্ সত্রং বৃহদ্দ্যুম্নস্য ধীমতঃ।
ব্রহ্মহত্যাং চরিষ্যেঽহং ত্বদর্থং নিয়তেন্দ্রিয়ঃ ॥১০॥

লোমশ উবাচ।

স তস্য ব্রহ্মহত্যায়াঃ পারং গত্বা যুধিষ্ঠির!।
অর্বাবসুস্তদা সত্রমাজগাম পুনর্মুনিঃ ॥১১॥
ততঃ পরাবসুর্দৃষ্ট্বা ভ্রাতরং সমুপস্থিতম্।
বৃহদ্দ্যুম্নমুবাচেদং বচনং হর্ষগদ্গদম্ ॥১২॥
এষ তে ব্রহ্মহা যজ্ঞং মা দ্রষ্টুং প্রবিশেদিতি।
ব্রহ্মহা প্রেক্ষিতেনাপি পীড়য়েত্ত্বামসংশয়ম্ ॥১৩॥
তচ্ছ্রুত্বৈব তদা রাজা প্রেষ্যানাহ স বিট্পতে!।
প্রেষ্যৈরুৎসার্য্যমাণস্তু রাজন্নর্বাবসুস্তদা।
ন ময়া ব্রহ্মহত্যেয়ং কৃতেত্যাহ পুনঃ পুনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

করোত্বিতি। সত্রম্ আরব্ধমিমং দীর্ঘকালীনং যজ্ঞম্। ব্রহ্মহত্যাং তৎপ্রায়শ্চিত্তম্ ॥১০॥
স ইতি। তস্য পরাবসোঃ। পারং গত্বা প্রায়শ্চিত্তং সমাপ্যেত্যর্থঃ ॥১১॥
তত ইতি। হর্ষস্তু ভ্রাতৃনিরাসসম্ভবেনাত্মন এব দক্ষিণাদিসবলাভসম্ভবাৎ ॥১২॥
এষ ইতি। ব্রহ্মহা ব্রহ্মহত্যাকারিত্বেন মহাপাতকী। পীড়য়েৎ পাপসঞ্চারেণ ॥১৩॥
তদিতি। প্রেষ্যান্ ভৃত্যান্। হে বিট্পতে! প্রজানাথ! যুধিষ্ঠির!। উৎসার্য্যমাণস্তস্মাদ্দেশাদপসার্য্যমাণঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

অর্বাবসু বলিলেন—'ভ্রাতঃ! তুমি, ধীমান্ বৃহদ্দ্যুম্নের যজ্ঞ করিতে থাক; আমি যাইয়া সংযতেন্দ্রিয় হইয়া তোমার জন্য ব্রহ্মহত্যার প্রায়শ্চিত্ত করিব' ॥১০॥

লোমশ বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! অর্বাবসুমুনি তখনই যাইয়া পরাবসুর ব্রহ্মহত্যার প্রায়শ্চিত্ত শেষ করিয়া পুনরায় সেই যজ্ঞে আগমন করিলেন ॥১১॥

তখন ভ্রাতা উপস্থিত হইয়াছেন দেখিয়া পরাবসু হর্ষগদ্গদভাবে বৃহদ্দ্যুম্নরাজাকে এই কথা বলিলেন—॥১২॥

'রাজা! এই ব্রহ্মহত্যাকারী আপনার যজ্ঞ দেখিতেও যেন প্রবেশ করে না। কারণ, ব্রহ্মহত্যাকারী দর্শন করিয়াও নিশ্চয়ই আপনাকে পাপী করিবে' ॥১৩॥

---

(১১) স তস্য ব্রহ্মবধ্যায়াঃ···বা ব কা পি।

উচ্যমানোঽসকৃৎ প্রেষ্যৈর্ব্রহ্মহন্নিতি ভারত ! ।
নৈব স্ম প্রতিজানাতি ব্রহ্মহত্যাং স্বয়ং কৃতাম্ ॥১৫॥
মম ভ্রাত্রা কৃতমিদং ময়া স পরিমোক্ষিতঃ ।
স তথা প্রবদন্ ক্রোধাত্তৈশ্চ প্রেষ্যৈঃ প্রভাষিতঃ ॥১৬॥
তূষ্ণীং জগাম বিপ্রর্ষির্বনমেব মহাতপাঃ ।
উগ্রং তপঃ সমাস্থায় দিবাকরমথাশ্রিতঃ ॥১৭॥
রহস্যবেদং কৃতবান্ সূর্য্যস্য দ্বিজসত্তমঃ ।
মূর্ত্তিমাংস্তং দদর্শাথ স্বয়মগ্রভুগব্যয়ঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

উচ্যেতি। হে ব্রহ্মহন্ ! ইত্যসকৃদুচ্যমানঃ অর্ব্বাবসুঃ। প্রতিজানাতি স্ম স্বীচকার ॥১৫॥
মমেতি। পরিমোক্ষিতো ব্রহ্মহত্যাপাপাৎ। প্রভাষিতঃ ব্রহ্মহন্নিত্যেবোক্তঃ ॥১৬॥
তূষ্ণীমিতি। বিপ্রর্ষিরর্ব্বাবসুঃ। সমাস্থায় সম্যগবলম্ব্য ॥১৭॥
রহস্যেতি। রহস্যো মন্ত্রময়ো বেদো রহস্যবেদস্তম্, কৃতবান্ প্রকাশিতবান্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এতস্মিন্নিতি ॥১—৩॥ অবলোককঃ অবলোকনার্থী, গৃহান্ ভার্য্যাম্ ॥৪—১৩॥ বিট্পতে ! হে প্রজাধীশ ! ॥১৪—১৬॥ প্রভাষিতো মিথ্যাবাক্যনীত্যাধিক্ষিপ্তঃ ॥১৭॥ রহস্যবেদং সূর্য্যমন্ত্রপ্রকাশকং বেদম্, "ঘৃণিরিতি দ্বে অক্ষরে সূর্য্য ইতি ত্রীণি আদিত্য ইতি ত্রীণি। এতদ্বৈ সাবিত্রস্যাষ্টাক্ষরং পদং শ্রিয়াভিষিক্ত"মিতি কাঠকব্রাহ্মণং কৃতবান্ দদর্শ ॥১৮॥ মূর্ত্তিমান্

নরনাথ যুধিষ্ঠির ! সেই কথা শুনিয়াই বৃহদ্দ্যুম্নরাজা অর্ব্বাবসুকে তাড়াইয়া দিবার জন্য ভৃত্যদিগকে বলিলেন ; ভৃত্যেরাও তাঁহাকে আসিতে বারণ করিতে লাগিল ; রাজা ! তখন অর্ব্বাবসু বার বার বলিলেন যে, 'আমি এ ব্রহ্মহত্যা করি নাই' ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! তথাপি সেই ভৃত্যেরা 'হে ব্রহ্মহন্ !' এই ভাবে বার বার তাঁহাকে সম্বোধন করিতে লাগিল ; কিন্তু অর্ব্বাবসু সে ব্রহ্মহত্যা নিজকৃত বলিয়া স্বীকার করিলেন না ॥১৫॥

তিনি বলিতে লাগিলেন—'আমার ভাই এই কার্য্য করিয়াছে, আর আমি তাহাকে সেই পাপ হইতে মুক্ত করিয়াছি'। তথাপি সেই ভৃত্যেরা ক্রোধবশতঃ তাঁহাকে সেই কথাই বলিতে লাগিল ॥১৬॥

তখন মহাতপা ব্রহ্মর্ষি অর্ব্বাবসু নীরবে বনেই গমন করিলেন এবং ভয়ঙ্কর তপস্যা অবলম্বন করিয়া সূর্য্যের শরণাপন্ন হইলেন ॥১৭॥

এবং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ অর্ব্বাবসু সূর্য্যসম্বন্ধে এক বৈদিক মন্ত্র প্রকাশ করিলেন।

(১৫)···ব্রহ্মবধ্যাং স্বয়ং কৃতাম্···বা ব ক্ষা পি।

প্রীতাস্তস্যাভবন্ দেবাঃ কর্ম্মণাঽর্বাবসোর্নৃপ ! ।
তং তে প্রবরয়ামাসুর্নিরাসুশ্চ পরাবসুম্ ॥১৯॥
ততো দেবা বরং তস্মৈ দদুরগ্নিপুরোগমাঃ ।
স চাপি বরয়ামাস পিতুরুত্থানমাত্মনঃ ।
অনাগস্ত্বং তথা ভ্রাতুঃ পিতুশ্চাস্মরণং বধে ॥২০॥
ভরদ্বাজস্য চোত্থানং যবক্রীতস্য চোভয়োঃ ।
প্রতিষ্ঠাঞ্চাপি বেদস্য সৌরস্য দ্বিজসত্তমঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
এবমস্ত্বিতি তং দেবাঃ প্রোচুশ্চাপি বরান্ দদুঃ ।
ততঃ প্রাদুর্বভূবুস্তে সর্ব্ব এব যুধিষ্ঠির ! ॥২২॥
অথাব্রবীদ্‌যবক্রীতো দেবানগ্নিপুরোগমান্ ।
সমধীতং ময়া ব্রহ্ম ব্রতানি চরিতানি চ ॥২৩॥
কথঞ্চ রৈভ্যঃ শক্তো মামধীয়ানং তপস্বিনম্ ।
তথা যুক্তেন বিধিনা নিহন্তুমমরোত্তমাঃ ! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রীতা ইতি। প্রবরয়ামাসুঃ সর্ব্বথোৎকর্ষাৎ প্রবরং চক্রুঃ, নিরাসুঃ প্রত্যাচখ্যুঃ ॥১৯॥

তত ইতি। উত্থানমুজ্জীবনম্। অনাগস্ত্বং নিরপরাধত্বম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। সৌরস্য সূর্য্যসম্বন্ধিনঃ, বেদস্য স্বয়ং প্রকাশিতস্য, প্রতিষ্ঠাং লোকে চিরস্থিতিম্ ॥২০--২১॥

এবমিতি। তে সব এব রৈভ্য-ভরদ্বাজ-যবক্রীতাঃ ॥২২॥

অথেতি। সমধীতং তপসৈব সম্যক্ প্রাপ্তম্, ব্রহ্ম বেদঃ, ব্রতানি ব্রহ্মচর্য্যাদীনি ॥২৩॥

তাহার পর যজ্ঞের অগ্রভোজী ও অবিনাশী সূর্য্যদেব মূর্ত্তিমান্ হইয়া নিজেই আসিয়া অর্বাবসুকে দর্শন দান করিলেন ॥১৮॥

আর, রাজা ! অন্য দেবতারাও অর্বাবসুর কার্য্যে তাঁহার উপরে সন্তুষ্ট হইলেন এবং তাঁহারা অর্বাবসুকে শ্রেষ্ঠ করিলেন এবং পরাবসুকে প্রত্যাখ্যান করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর অগ্নিপ্রভৃতি দেবগণ অর্ব্বাবসুকে বর দিতে চাহিলেন ; তখন আপন পিতার জীবন, ভ্রাতার নির্দ্দোষতা, বধবিষয়ে পিতার অস্মরণ, ভরদ্বাজ ও যবক্রীতের জীবন এবং আত্মপ্রকাশিত সূর্য্যমন্ত্রের প্রতিষ্ঠা, এই সকল বর ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ অর্বাবসু প্রার্থনা করিলেন ॥২০—২১॥

'এইরূপই হউক' এই কথা দেবতারা তাঁহাকে বলিলেন এবং সেই সকল বরই দিলেন। যুধিষ্ঠির ! তাহার পর তাঁহারা সকলেই আবির্ভূত হইলেন ॥২২॥

তদনন্তর যবক্রীত অগ্নিপ্রভৃতি দেবগণকে বলিলেন—'দেবশ্রেষ্ঠগণ ! আমি সম্যক্‌রূপে বেদ লাভ করিয়াছিলাম, ব্রত সকলও করিয়াছিলাম ॥২৩॥

দেবা ঊচুঃ ।

মৈবং কৃথা যবক্রীত ! যথা বদসি বৈ মুনে ! ।
ঋতে গুরুমধীতা হি সুখং বেদাস্ত্বয়া পুরা ॥২৫॥
অনেন তু গুরূন্ দুঃখাত্তোষয়িত্বাত্মকর্ম্মণা ।
কালেন মহতা ক্লেশাদ্‌ব্রহ্মাধিগতমুত্তমম্ ॥২৬॥

লোমশ উবাচ ।

যবক্রীতমথোক্ত্বৈবং দেবাঃ সাগ্নিপুরোগমাঃ ।
সঞ্জীবয়িত্বা তান্ সর্ব্বান্ পুনর্জগ্মুস্ত্রিপিষ্টপম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । অধীয়ানং নিত্যং বেদং পঠন্তম্ । তথা যুক্তেন প্রকারেণ ॥২৪॥

মৈতি । এবং মনসি মা কৃথাঃ । ঋতে বিনা, অধীতাস্তপসা লব্ধাঃ ॥২৫॥

অনেনেতি । অনেন রৈভ্যেণ তু । আত্মকর্ম্মণা পরিচর্য্যারূপেণ । ব্রহ্ম বেদঃ, অধিগতং লব্ধম্ । গুরুসেবয়া লব্ধত্বাত্তব বেদলাভাপেক্ষয়া রৈভ্যস্য বেদলাভো গরীয়ানিত্যয়ং ত্বাং হন্তুমশকদিতি ভাবঃ । অতএবোত্তমমিত্যুক্তম্ ॥২৬॥

যবেতি । সাগ্নয়শ্চ তে পুরোগমা অগ্রগামিনশ্চেতি তে । ত্রিপিষ্টপং স্বর্গম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শূর্য্যস্তং দ্বিজং দদর্শ আত্মানং দর্শয়ামাস ॥১৯॥ তং দেবাঃ প্রকর্ষেণ বরয়ামাসুঃ নিরাসুনিরাচক্রুর্ধর্ম্মাদিতি শেষঃ ॥২০—২১॥ প্রতিষ্ঠাং সম্প্রদায়প্রবৃত্তিম্, সৌরো বেদঃ পূর্ব্বমুক্তঃ ॥২২—২৩॥ সমধীতং সম্যক্‌প্রাপ্তম্, ব্রহ্ম বেদঃ ॥২৬—২৮॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

যথানিয়মে বেদপাঠও করিতাম, তপস্বীও ছিলাম; তথাপি রৈভ্যমুনি কি করিয়া আমাকে সেই ভাবে বধ করিতে সমর্থ হইলেন ?' ॥২৪॥

দেবগণ বলিলেন—'যবক্রীতমুনি ! যেরূপ আপনি বলিতেছেন, সেরূপ মনে করিবেন না। কারণ, আপনি পূর্ব্বে গুরু ব্যতীত সুখে বেদলাভ করিয়াছিলেন ॥২৫॥

আর, রৈভ্যমুনি পরিচর্য্যাদ্বারা অতিকষ্টে গুরুদিগকে সন্তুষ্ট করিয়া দীর্ঘকালে বহুক্লেশে বেদলাভ করিয়াছিলেন। সুতরাং আপনার বেদলাভ অপেক্ষা রৈভ্যমুনির বেদলাভ উৎকৃষ্ট ছিল' ॥২৬॥

লোমশ বলিলেন—'অগ্নিপ্রভৃতি দেবতারা যবক্রীতকে এইরূপ বলিয়া ভরদ্বাজপ্রভৃতি সকলকেই সঞ্জীবিত করিয়া পুনরায় স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥২৭॥

---

(২৬) অনেন তু গুরূম্‌…পি। (২৭)…সেন্দ্রপুরোগমাঃ…বা ব কা নি।

আশ্রমস্তস্য পুণ্যোঽয়ং সদাপুষ্পফলদ্রুমঃ।
অত্রোষ্য রাজশার্দ্দূল! সর্ব্বপাপৈঃ প্রমোক্ষ্যসে ॥২৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং যবক্রীতোপাখ্যানে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—— ◦◦(*)◦◦ ——

পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——:○:——

লোমশ উবাচ।
উশীরবীজং মৈনাকং গিরিং শ্বেতঞ্চ ভারত!।
সমতীতোঽসি কৌন্তেয়! কালশৈলঞ্চ পার্থিব! ॥১॥
এষা গঙ্গা সপ্তবিধা রাজতে ভরতর্ষভ!।
স্থানং বিরজসং পুণ্যং যত্রাগ্নির্নিত্যমিধ্যতে ॥২॥
এতদ্বৈ মানুষেণাদ্য ন শক্যং দ্রষ্টুমদ্ভুতম্।
সমাধিং কুরুতাব্যগ্রাস্তীর্থান্যেতানি দ্রক্ষ্যথ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

আশ্রম ইতি। তস্য রৈভ্যস্য। সদা পুষ্পাণি ফলানি চ যেষু তে তাদৃশা দ্রুমা যত্র সঃ ॥২৮॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

উশীরেতি। গিরিশব্দঃ প্রত্যেকমভিসম্বধ্যতে। সমতীতঃ অতিক্রান্তঃ ॥১॥
এষেতি। সপ্তবিধা সপ্তপ্রবাহা। বিরজসং নির্ম্মলম্। ইধ্যতে দীপ্যতে ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! এই সেই পবিত্র রৈভ্যমুনির আশ্রম; এ আশ্রমের বৃক্ষসকল সর্ব্বদাই পুষ্পবান্ ও ফলবান্ থাকে। তুমি এখানে বাস করিয়া সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইবে' ॥২৮॥

——(-:০:-)——

লোমশ বলিলেন—'হে ভরতবংশীয় কুন্তীনন্দন রাজা! তুমি উশীরবীজ, মৈনাক ও শ্বেতগিরি এবং কালশৈল অতিক্রম করিয়াছ ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই সপ্তপ্রবাহা গঙ্গা শোভা পাইতেছেন; এই স্থানটী নির্ম্মল ও পবিত্র; যে স্থানে সর্ব্বদাই অগ্নি প্রজ্বলিত হইতেছেন ॥২॥

২৮।...সর্বপাপং প্রমোক্ষ্যসি—বা ব কা। * '...অষ্টত্রিংশদধিকশততমঃ...' বা ব কা পিং,...চত্বারিংশদধিকশততমঃ...' নি।

এতৎ পশ্যসি দেবানামাক্রীড়ং চরণাঙ্কিতম্ ।
অতিক্রান্তোঽসি কৌন্তেয় ! কালশৈলঞ্চ পর্ব্বতম্ ॥৪॥
শ্বেতং গিরিং প্রবেক্ষ্যামো মন্দরঞ্চৈব পর্ব্বতম্ ।
যত্র মাণিবরো যক্ষঃ কুবেরশ্চৈব যক্ষরাট্ ॥৫॥
অষ্টাশীতিসহস্রাণি গন্ধর্ব্বাঃ শীঘ্রগামিনঃ ।
তথা কিম্পুরুষা রাজন্ ! যক্ষাশ্চৈব চতুর্গুণাঃ ॥৬॥
অনেকরূপসংস্থানা নানাপ্রহরণাশ্চ তে ।
যক্ষেন্দ্রং মনুজশ্রেষ্ঠ ! মাণিভদ্রমুপাসতে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
তেষামৃদ্ধিরতীবাত্র গতৌ বায়ুসমাশ্চ তে ।
স্থানাৎ প্রচ্যাবয়েয়ুর্যে দেবরাজমপি ধ্রুবম্ ॥৮॥
তৈস্তাত ! বলিভির্গুপ্তা যাতুধানৈশ্চ রক্ষিতাঃ ।
দুর্গমাঃ পর্ব্বতাঃ পার্থ ! সমাধিং পরমং কুরু ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। সমাধিম্ এতত্তীর্থদর্শনে একাগ্রতাম্, অব্যগ্রা অনাকুলচিত্তাঃ ॥৩॥
এতদিতি। আক্রীড়ং ক্রীড়াস্থানম্, অতএব দেবানামেব চরণাঙ্কিতম্ ॥৪॥
শ্বেতমিতি। শ্বেতং গিরিং কৈলাসম্। মাণিবরো নাম, মণিভদ্রোঽপ্যস্য নাম ॥৫॥
অষ্টেতি। চতুর্গুণা অষ্টাশীতিসহস্রাণ্যেব। সংস্থানমঙ্গম্ ॥৬—৭॥
তেষামিতি। ঋদ্ধির্ধনসম্পৎ। স্থানাদ্দেবরাজত্বপদাৎ, প্রচ্যাবয়েয়ুঃ ভ্রংশয়েয়ুঃ ॥৮॥

এই অদ্ভুত স্থানটাকে এখন আর মানুষ দেখিতে সমর্থ হয় না। সুতরাং তোমরা অধীর না হইয়া একাগ্রতা অবলম্বন কর; তাহা হইলেই তীর্থগুলি দেখিতে পাইবে ॥৩॥

এই দেবগণের ক্রীড়াস্থান দেখিতেছ, ইহাতে সেই দেবগণের চরণচিহ্ন সকল রহিয়াছে। কুন্তীনন্দন! তুমি কালশৈল অতিক্রম করিয়াছ ॥৪॥

আমরা এখন ক্রমশঃ কৈলাসপর্ব্বত ও মন্দরপর্ব্বতে প্রবেশ করিব; যেখানে মাণিবরযক্ষ ও যক্ষরাজ কুবের অবস্থান করেন ॥৫॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ রাজা! অষ্টাশী হাজার দ্রুতগামী গন্ধর্ব্ব ও কিন্নর এবং তাহার চতুর্গুণ যক্ষ নানাবিধ রূপ ও অঙ্গশালী হইয়া এবং নানাবিধ অস্ত্র ধারণ করিয়া যক্ষশ্রেষ্ঠ মণিভদ্রের সেবা করিয়া থাকে ॥৬—৭॥

এখানে তাহাদের অত্যন্ত ধনসমৃদ্ধি আছে এবং তাহারা গমনে বায়ুর তুল্য বেগবান্; যাহারা দেবরাজকেও নিশ্চয়ই স্বস্থান হইতে ভ্রষ্ট করিতে পারে ॥৮॥

(৪) এতদ্দ্রক্ষ্যসি···বা ব কা নি। (৫)···অত্র মাণিবরঃ···বা ব কা নি।

কুবেরসচিবাশ্চান্যে রৌদ্রা মৈত্রাশ্চ রাক্ষসাঃ।
তৈঃ সমেষ্যাম কৌন্তেয়! সংযত্তো বিক্রমে ভব ॥১০॥
কৈলাসপর্বতো রাজন্! ষড়্যোজনশতোচ্ছ্রিতঃ।
যত্র দেবাঃ সমায়ান্তি বিশালা যত্র ভারত! ॥১১॥
অসংখ্যেয়াস্তু কৌন্তেয়! যক্ষরাক্ষসকিন্নরাঃ।
নাগাঃ সুপর্ণা গন্ধর্বাঃ কুবেরসদনং প্রতি ॥১২॥
তান্ বিগাহস্ব পার্থাদ্য তপসা চ দমেন চ।
রক্ষ্যমাণো ময়া রাজন্! ভীমসেনবলেন চ ॥১৩॥
স্বস্তি তে বরুণো রাজা যমশ্চ সমিতিঞ্জয়ঃ।
গঙ্গা চ যমুনা চৈব পর্ব্বতশ্চ দধাতু তে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। গুপ্তা রক্ষিতাঃ, যাতুধানৈ রাক্ষসৈঃ। সমাধিং গমনে একাগ্রতাম্ ॥৯॥

কুবেরেতি। রৌদ্রা ভয়ঙ্করাঃ, মৈত্রা মিত্রভাবাপন্নাঃ, অবস্থাবিশেষে ইত্যুভয়ত্রাপ্যাশয়ঃ। সমেষ্যাম মিলিতা ভবিষ্যামঃ। বিসর্গলোপ আর্ষঃ। সংযত্তো যত্নবান্ ॥১০॥

কৈলাসেতি। উচ্ছ্রিত উচ্চঃ। বিশালা বদরী নগরী বা ॥১১॥

অসংখ্যেয়া ইতি। সুপর্ণা গরুড়বংশীয়াঃ। কুবেরসদনং প্রতি কুবেরনগরে ॥১২॥

তানিতি। তান্ বিগাহস্ব তেষু প্রবিশ। দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ ॥১৩॥

স্বস্তীতি। স্বস্তি মঙ্গলম্। সমিতিঞ্জয়ো যুদ্ধবিজয়ী। দধাতু বিদধাতু ॥১৪॥

বৎস পৃথানন্দন! সেই বলবান্ গন্ধর্ব, কিন্নর, যক্ষ ও রাক্ষসগণের রক্ষিত এই সকল দুর্গম পর্বত দেখা যাইতেছে; এ গুলিতে প্রবেশ করিবার জন্য বিশেষ মনোযোগ কর ॥৯॥

ভয়ঙ্করপ্রকৃতি ও কোমলস্বভাব অন্যান্য অনেক রাক্ষসও কুবেরের মন্ত্রী হইয়া রহিয়াছে; আমরা তাহাদের সহিত মিলিত হইব; সুতরাং কুন্তীনন্দন! তুমি বিক্রমপ্রকাশে বিশেষ যত্নবান্ হও ॥১০॥

ভরতনন্দন রাজা! কৈলাসপর্বত ছয় শত যোজন উচ্চ; যেখানে দেবতারা আসিয়া থাকেন এবং যেখানে বিশাল একটী নগরী আছে ॥১১॥

কুন্তীনন্দন! অসংখ্য যক্ষ, রাক্ষস, কিন্নর, নাগ, সুপর্ণ ও গন্ধর্ব্ব কুবেরের নগরে অবস্থান করে ॥১২॥

পৃথানন্দন রাজা! আমি ও ভীমসেন তোমাকে রক্ষা করিব, এই অবস্থায় তুমি আজ তপস্যা ও ইন্দ্রিয়সংযমের প্রভাবে তাহাদের মধ্যে প্রবেশ কর ॥১৩॥

(১০)···সংযত্তো বিক্রমেণ চ—বা ব কা,···যত্তো বিক্রমণে ভব—নি।

মরুতশ্চ সহাশ্বিভ্যাং সরিতশ্চ সরাংসি চ।
স্বস্তি দেবাসুরেভ্যশ্চ বসুভ্যশ্চ বিশাংপতে ! ॥১৫॥
ইন্দ্রস্য জাম্বূনদপর্বতাদ্বৈ শৃণোমি ঘোষং তব দেবি ! গঙ্গে ! ।
গোপায়য়েমং সুভগে ! গিরিভ্যঃ সর্বাজমীঢ়াপচিতং নরেন্দ্রম্ ॥১৬॥
দদস্ব শর্ম্ম প্রবিবিক্ষতোঽস্য শৈলানিমান্ শৈলসুতে ! নৃপস্য ।
উক্ত্বা তথা সাগরগাং স বিপ্রো যত্তো ভবস্বেতি শশাস পার্থম্ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অপূর্ব্বোঽয়ং সম্ভ্রমো লোমশস্য কৃষ্ণাং সর্ব্বে রক্ষত মা প্রমাদম্ ।
দেশো হ্যয়ং দুর্গতমো মতোঽস্য তস্মাৎ পরং শৌচমিহাচরধ্বম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

মরুত ইতি। হে বিশাংপতে! অশ্বিভ্যাং সহ মরুতো বায়বঃ সরিতশ্চ সরাংসি চ তে স্বস্তি বিদধত্বিতি পূর্বানুকর্ষঃ। দেবাসুরেভ্যশ্চ বসুভ্যশ্চ তে স্বস্তি ভবত্বিতি শেষঃ ॥১৫॥

ইন্দ্রস্যেতি। জাম্বূনদপর্ব্বতাৎ স্বর্ণপর্ব্বতাৎ সুমেরুতঃ। গোপায়য় রক্ষ, আয়প্রত্যয়ান্তাদ্‌গুপধাতোশ্চুরাদিত্বাৎ স্বার্থে ইন্। সর্বৈঃ আজমীঢ়ৈরজমীঢ়বংশীয়ৈঃ অপচিতং পূজিতম্ ॥১৬॥

দদস্বেতি। শর্ম্ম মঙ্গলম্, প্রবিবিক্ষতঃ প্রবেষ্টুমিচ্ছতঃ। যত্তঃ শৈলপ্রবেশে যত্নবান্ ॥১৭॥

অপূর্ব্ব ইতি। প্রমাদমনবধানতাম্, মা কুরুতেতি শেষঃ। দুর্গতমঃ অতীবদুর্গমঃ পরমত্যন্তম্, শৌচং বাঙ্মনঃকায়শুদ্ধিম্, আচরধ্বং কুরুত ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

উশীরেতি ॥১॥ যত্রাগ্নির্নিত্যমিধ্যত ইতি ত্রিযোগিনারায়ণাখ্যং হরিদ্বারাৎ পরতঃ স্থানমস্তি ॥২—১০॥ বিশালা বদরী ॥১১—১৫॥ ইন্দ্রস্য ইন্দ্রসম্বন্ধিনো জাম্বূনদং সুবর্ণং তন্ময়াৎ পর্ব্বতান্মেরোঃ গোপায়য়েতি ণিজন্তস্য রূপম্, দেবৈরিতি শেষঃ স্বার্থে বা ণিচ্, আজমীঢ়বংশ

বরুণ, যুদ্ধবিজয়ী যমরাজা, গঙ্গা, যমুনা ও পর্ব্বত সকল তোমার মঙ্গল করুন ॥১৪॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের সহিত সমস্ত বায়ু, সমস্ত নদী ও সমস্ত সরোবর তোমার মঙ্গল করুন এবং অন্যান্য দেবতা, অসুর ও বসুগণ হইতেও তোমার মঙ্গল হউক ॥১৫॥

গঙ্গাদেবি ! আমি ইন্দ্রের সুমেরুপর্ব্বত হইতে তোমার শব্দ শুনিতেছি। সুভগে ! তুমি সমস্ত অজমীঢ়বংশীয়গণকর্ত্তৃক সম্মানিত এই রাজাকে পর্ব্বত হইতে রক্ষা কর ॥১৬॥

শৈলসুতে ! রাজা যুধিষ্ঠির এই পর্ব্বতসমূহে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ; অতএব তুমি ইঁহাকে মঙ্গল দান কর'। লোমশমুনি গঙ্গাকে এইরূপ বলিয়া যুধিষ্ঠিরকে উপদেশ দিলেন যে, 'তুমি পর্ব্বতপ্রবেশে যত্নবান্ হও' ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততোঽব্রবীদ্ভীমমুদারবীর্য্যং কৃষ্ণাং যত্তঃ পালয় ভীমসেন ! ।
শূন্যেঽর্জ্জুনেঽসন্নিহিতে চ তাত ! ত্বামেব কৃষ্ণা ভজতে ভয়েষু ॥১৯॥
ততো মহাত্মা স যমৌ সমেত্য মূর্দ্ধন্যুপাঘ্রায় বিমৃজ্য গাত্রে।
উবাচ তৌ বাষ্পকলং স রাজা মা ভৈষ্টমাগচ্ছতমপ্রমত্তৌ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং যুধিষ্ঠিরবাক্যে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(০:*:০)———

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অব্রবীদ্‌যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ। উদারবীর্য্যং মহাবলম্। যত্তো যত্নবান্ সন্। শূন্যে লোকরহিতে স্থানে, অর্জ্জুনে চাসন্নিহিতে, কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥১৯॥

তত ইতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। বাষ্পকলং স্নেহাশ্রুবিন্দুবিসর্জনপূর্ব্বকম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(:*:)———

ভারতভাবদীপঃ

অপচিতং পূজিতং শ্রেষ্ঠমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ দদস্ব দেহি ॥১৭॥ শৌচং বাঙ্মনঃকায়শুদ্ধিম্ ॥১৮—১৯॥ ভৈষ্টমিতিচ্ছেদঃ ॥২০॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'লোমশমুনির অভূতপূর্ব্ব ব্যস্ততা দেখা যাইতেছে। অতএব তোমরা সকলে দ্রৌপদীকে রক্ষা কর এবং নিজেরাও সাবধান হও। ইনি এই স্থানটাকে অত্যন্ত দুর্গম মনে করেন। সুতরাং সকলেই সর্ব্বপ্রকার পবিত্র হও' ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠির মহাবল ভীমকে বলিলেন—ভীম ! তুমি বিশেষ যত্নবান্ হইয়া দ্রৌপদীকে রক্ষা কর। কারণ, বৎস ! শূন্য স্থানে অর্জ্জুন নিকটে না থাকিলে ভয়ের সময়ে দ্রৌপদী তোমাকেই অবলম্বন করেন' ॥১৯॥

তাহার পর মহাত্মা যুধিষ্ঠির নকুল ও সহদেবের নিকট যাইয়া তাঁহাদের মস্তকাঘ্রাণ ও গাত্রমার্জন করিয়া স্নেহাশ্রুবিসর্জনপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে বলিলেন—'তোমরা ভীত হইও না, সাবধানে আগমন কর' ॥২০॥

———:০:———

* '…একোনচত্বারিংশদধিকঃ…' বা ব কা পি, '…একচত্বারিংশদধিকঃ…' নি।

ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(*)ঃ——

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অন্তর্হিতানি ভূতানি বলবন্তি মহান্তি চ।
অগ্নিনা তপসা চৈব শক্যং গন্তুং বৃকোদর! ॥১॥
সন্নিবর্ত্তয় কৌন্তেয়! ক্ষুৎপিপাসে বলাশ্রয়াৎ।
ততো বলঞ্চ দাক্ষ্যঞ্চ সংশ্রয়স্ব বৃকোদর! ॥২॥
ঋষেস্ত্বয়া শ্রুতং বাক্যং কৈলাসং পর্ব্বতং প্রতি।
বুদ্ধ্যা প্রপশ্য কৌন্তেয়! কথং কৃষ্ণা গমিষ্যতি ॥৩॥
অথবা সহদেবেন ধৌম্যেন চ সমং বিভো!।
সূতৈঃ পৌরোগবৈশ্চৈব সর্ব্বৈশ্চ পরিচারকৈঃ ॥৪॥
রথৈরশ্বৈশ্চ যে চান্যে বিপ্রাঃ ক্লেশাসহাঃ পথি।
সর্ব্বৈস্ত্বং সহিতো ভীম! নিবর্ত্তস্বায়তেক্ষণ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অন্তরিতি। অন্তর্হিতানি অদৃশ্যতয়া তিষ্ঠন্তি, ভূতানি দেবজাতীয়াঃ প্রাণিনঃ। অত এব তান্যনিষ্টমপি কুর্য্যুরিতি ভাবঃ। তেন চ অগ্নিনা অগ্নিগ্রহণেন, তপসা তদ্বলেন ॥১॥

সমিতি। সন্নিবর্ত্তয় সম্যঙ্নিগৃহাণ। দাক্ষ্যং দুর্গমস্থানে গমনৈপুণ্যম্ ॥২॥

ঋষেরিতি। ঋষের্লোমশাৎ। প্রপশ্য পর্য্যালোচয়। কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥৩॥

অথবেতি। সূতৈঃ সারথিভিঃ, পৌরোগবৈঃ পাকশালাধ্যক্ষৈঃ, "পৌরোগবস্তদধ্যক্ষঃ" ইত্যমরঃ। নিবর্ত্তস্ব, পর্ব্বতপ্রবেশাদিতি শেষঃ। হে আয়তেক্ষণ! বিস্তৃতনয়ন! ॥৪—৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভীম! এখানে বলবান্ ও বিশালাকৃতি প্রাণী সকল অদৃশ্যভাবে থাকে; সুতরাং অগ্নিগ্রহণ করিয়া তপোবলে যাইতে পারা যায় ॥১॥

কুন্তীনন্দন ভীম! তুমি সহিষ্ণুতার বলে ক্ষুধা ও পিপাসা পরিত্যাগ কর এবং দুর্গম পথে গমনের শক্তি ও নিপুণতা অবলম্বন কর ॥২॥

কুন্তীনন্দন! তুমি লোমশমুনির নিকট কৈলাসপর্ব্বতের বিবরণ শুনিয়াছ। সুতরাং বুদ্ধিদ্বারা পর্য্যালোচনা কর দেখি—দ্রৌপদী কি করিয়া গমন করিবেন ॥৩॥

অথবা, প্রভাবশালী বিস্তৃতনয়ন ভীম! সহদেব, ধৌম্য, সারথিগণ,

ত্রয়ো বয়ং গমিষ্যামো লঘ্বাহারা যতব্রতাঃ।
অহঞ্চ নকুলশ্চৈব লোমশশ্চ মহাতপাঃ ॥৬॥
মমাগমনমাকাঙ্ক্ষন্ গঙ্গাদ্বারে সমাহিতঃ।
বসেহ দ্রৌপদীং রক্ষন্ যাবদাগমনং মম ॥৭॥

ভীম উবাচ।

রাজপুত্রী শ্রমেণার্ত্তা দুঃখার্ত্তা চৈব ভারত!।
ব্রজত্যেব হি কল্যাণী শ্বেতবাহদিদৃক্ষয়া ॥৮॥
তব চাপ্যরতিস্তীব্রা বর্ত্ততে তমপশ্যতঃ।
গুড়াকেশং মহাত্মানং সংগ্রামেষ্বপলায়িনম্।
কিং পুনঃ সহদেবঞ্চ মাঞ্চ কৃষ্ণাঞ্চ ভারত! ॥৯॥
দ্বিজাঃ কামং নিবর্ত্তন্তাং সর্ব্বে চ পরিচারকাঃ।
সূতাঃ পৌরোগবাশ্চৈব যঞ্চ মন্যেত নো ভবান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয় ইতি। লঘ্বাহারাঃ স্বল্পভোজনাঃ, যতব্রতা সংযতনিদ্রাদিনিয়মাঃ ॥৬॥

মমেতি। আকাঙ্ক্ষন্ প্রতীক্ষমাণঃ, গঙ্গাদ্বারে হরিদ্বারে। বস তিষ্ঠ ॥৭॥

রাজেতি। কল্যাণী কল্যাণকারিণী কৃষ্ণা, শ্বেতবাহদিদৃক্ষয়া অর্জ্জুনদর্শনেচ্ছয়া ॥৮॥

তবেতি। অরতির্বিষাদঃ। গুড়াকেশমর্জ্জুনম্। সহদেবঞ্চ মাঞ্চ কৃষ্ণাঞ্চ অপশ্যতস্তব কিং পুনঃ সা অরতির্ন ভবিষ্যতীতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

দ্বিজা ইতি। কামং যথেপ্সিতম্। মন্যেত সহ গমনায় নাঙ্গীকুর্য্যাৎ (?) মন্যেত ॥১০॥

পাকশালাধ্যক্ষগণ, সমস্ত পরিচারক, রথ, অশ্ব এবং অন্য যে সকল ব্রাহ্মণ পথের কষ্ট সহ্য করিতে অক্ষম, ইঁহাদের সকলের সহিত তুমি নিবৃত্ত হও ॥৪—৫॥

কেবল আমি, নকুল ও মহাতপা লোমশ—আমরা তিন জন অল্পভোজন করিতে থাকিয়া এবং নিদ্রাপ্রভৃতি নিয়ম সংযত করিয়া গমন করিব ॥৬॥

আমার আগমনের প্রতীক্ষা এবং দ্রৌপদীকে রক্ষা করিতে থাকিয়া সাবধান হইয়া আমার প্রত্যাগমনপর্য্যন্ত এই গঙ্গাদ্বারেই অবস্থান কর' ॥৭॥

ভীম বলিলেন—'ভরতনন্দন! পরিশ্রান্তা, দুঃখিতা, রাজনন্দিনী এবং সকলেরই কল্যাণকারিণী দ্রৌপদী অর্জ্জুনকে দেখিবার ইচ্ছায় যাইবেনই ॥৮॥

ভরতনন্দন! আপনি, যুদ্ধে অপলায়ী ও মহাত্মা একমাত্র অর্জ্জুনকে দেখিতেছেন না বলিয়াই আপনার গুরুতর বিষাদ চলিতেছে; এ অবস্থায় আবার সহদেবকে, আমাকে ও দ্রৌপদীকে দেখিতে না পাইলে কি আরও গুরুতর বিষাদ হইবে না? ॥৯॥

ন ত্বহং হাতুমিচ্ছামি ভবন্তমিহ কর্হিচিৎ।
শৈলেঽস্মিন্ রাক্ষসাকীর্ণে দুর্গেষু বিষমেষু চ ॥১১॥
ইয়ঞ্চাপি মহাভাগা রাজপুত্রী পতিব্রতা।
ত্বামৃতে পুরুষব্যাঘ্র! নোৎসহেদ্বিনিবর্ত্তিতুম্ ॥১২॥
তথৈব সহদেবোঽয়ং সততং ত্বামনুব্রতঃ।
ন জাতু বিনিবর্ত্তেত মনোজ্ঞো হ্যহমস্য বৈ ॥১৩॥
অপি চাত্র মহারাজ! সব্যসাচিদিদৃক্ষয়া।
সর্ব্বে লালসভূতাঃ স্ম তস্মাদ্যাস্যামহে সহ ॥১৪॥
যদ্যশক্যো রথৈর্গন্তুং শৈলোঽয়ং বহুকন্দরঃ।
পদ্ভিরেব গমিষ্যামো মা রাজন্! বিমনা ভব ॥১৫॥
অহং বহিষ্যে পাঞ্চালীং যত্র যত্র ন শক্ষ্যতি।
ইতি মে বর্ত্ততে বুদ্ধির্মা রাজন্! বিমনা ভব ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হাতুং ত্যক্তুম্। দুর্গেষু দুর্গমেষু, বিষমেষু উচ্চাবচেষু স্থানেষু ॥১১॥
ইয়মিতি। ঋতে বিনা। নোৎসহেন্ন শক্নুয়াৎ, পতিব্রতাত্বপস্বাদেবেতি ভাবঃ ॥১২॥
তথেতি। ত্বাং প্রতি অনুব্রতঃ অনুকূলঃ। জাতু কদাচিৎ, মনোজ্ঞঃ অভিপ্রায়জ্ঞঃ ॥১৩॥
অপীতি। সব্যসাচিদিদৃক্ষয়া অর্জ্জুনদর্শনেচ্ছয়া। লালসভূতা উৎসুকা জাতাঃ ॥১৪॥
যদীতি। বহূনি কন্দরাণি গুহা যত্র সঃ। বিমনা উদ্বিগ্নচিত্তঃ ॥১৫॥

সুতরাং সকল ব্রাহ্মণ, পরিচারক, সারথি, পাকশালাধ্যক্ষ এবং আপনি যাঁহাকে যাইবার অনুমতি না দিবেন তিনি ইচ্ছানুসারে নিবৃত্ত হউন ॥১০॥

কিন্তু আমি এই রাক্ষসাকীর্ণ পর্ব্বতে দুর্গম ও বিষম স্থানে কখনই আপনাকে পরিত্যাগ করিতে ইচ্ছা করি না ॥১১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! তা'র পর মহাভাগা ও পতিব্রতা এই রাজনন্দিনী দ্রৌপদী আপনাকে ছাড়িয়া নিবৃত্ত হইতে পারিবেন না ॥১২॥

এবং এই সহদেবও সর্ব্বদাই আপনার অনুকূল; সুতরাং সহদেবও কখনই নিবৃত্তি পাইবে না। কারণ, আমি উঁহার মনের ভাব জানি ॥১৩॥

আর, মহারাজ! সকলেই অর্জ্জুনকে দেখিবার ইচ্ছায় উৎকণ্ঠিত হইয়াছেন। অতএব আমরা সকলেই আপনার সহিত যাইব ॥১৪॥

তবে, এই পর্ব্বতে বহুতর গুহা আছে বলিয়া যদি রথে গমন করিতে পারা না যায়, তাহা হইলে আমরা পদব্রজেই গমন করিব; আপনি উদ্বিগ্ন হইবেন না ॥১৫॥

সুকুমারৌ তথা বীরৌ মাদ্রীনন্দিকরাবুভৌ।
দুর্গে সন্তারয়িষ্যামি যত্রাশক্তৌ ভবিষ্যতঃ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।*

এবং তে ভাষমাণস্য বলং ভীমাভিবর্দ্ধতাম্।
যত্ত্বমুৎসহসে বোঢ়ুং পাঞ্চালীঞ্চ যশস্বিনীম্ ॥১৮॥
যমজৌ চাপি ভদ্রং তে নৈতদন্যত্র বিদ্যতে।
বলং তব যশশ্চৈব ধর্ম্মঃ কীর্ত্তিশ্চ বর্দ্ধতাম্ ॥১৯॥
যত্ত্বমুৎসহসে বোঢ়ুং ভ্রাতরৌ সহ কৃষ্ণয়া।
মা তে গ্লানির্মহাবাহো! মা চ তেঽস্তু পরাভবঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। বহিষ্যে বক্ষ্যামি, ইড়াগম আর্ষঃ। ন শক্ষ্যতি গন্তমিতি শেষঃ ॥১৬॥
সুকুমারাবিতি। মাদ্র্যা নন্দিকরৌ আনন্দজনকৌ। দুর্গে দুর্গমস্থানে ॥১৭॥
এবমিতি। উৎসহসে উৎসাহেনেচ্ছসি ॥১৮॥
যমজাবিতি। যমজৌ নকুলসহদেবৌ চাপি বোঢ়ুমুৎসহস ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৯॥
যদিতি। গ্লানিরায়াসঃ। পরাভবো যুদ্ধে পরাজয়ঃ ॥২০॥

রাজা! পাঞ্চালী যেখানে যেখানে গমন করিতে না পারিবেন, আমি সেইখানে সেইখানেই উঁহাকে বহন করিব; এ-ই আমার ইচ্ছা; আপনি উদ্বিগ্ন হইবেন না ॥১৬॥

তা'র পর কোমলাঙ্গ, বীর ও মাদ্রীর আনন্দজনক নকুল এবং সহদেবও যে দুর্গমস্থানে গমন করিতে অসমর্থ হইবে, সেখানে উঁহাদিগকেও আমি পার করিয়া দিব' ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভীম! তুমি যখন যশস্বিনী পাঞ্চালীকে বহন করিবার ইচ্ছা করিতেছ এবং এইরূপ বলিতেছ, তখন তোমার বলবৃদ্ধি হউক ॥১৮॥

এবং যখন নকুল-সহদেবকেও বহন করিবার ইচ্ছা করিতেছ, তখন তোমার মঙ্গল, বল, যশ, ধর্ম্ম ও কীর্ত্তি বৃদ্ধি লাভ করুক। এরূপ ব্যবহার অন্যত্র নাই ॥১৯॥

মহাবাহু! তুমি যখন দ্রৌপদীর সহিত নকুল-সহদেবকে বহন করিবার ইচ্ছা করিতেছ, তখন যেন তোমার গ্লানি ও পরাভব হয় না' ॥২০॥

* রাজোবাচ—পি। (১৮)…পাঞ্চালীং বিপুলেঽধ্বনি—পি নি। (২০)…যত্ত্বমুৎসহসে নেতুম্…বা ব কা নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ কৃষ্ণাঽব্রবীদ্বাক্যং প্রহসন্তী মনোরমম্।
গমিষ্যামি ন সন্তাপঃ কার্য্যো মাং প্রতি ভারত! ॥২১॥

লোমশ উবাচ।

তপসা শক্যতে গন্তুং পর্ব্বতং গন্ধমাদনম্।
তপসা চৈব কৌন্তেয়! সর্ব্বে যোক্ষ্যামহে বয়ম্ ॥২২॥
নকুলঃ সহদেবশ্চ ভীমসেনশ্চ পার্থিব!।
অহঞ্চ ত্বঞ্চ কৌন্তেয়! দ্রক্ষ্যামঃ শ্বেতবাহনম্ ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং সম্ভাষমাণাস্তে সুবাহুবিষয়ং মহৎ।
দদৃশুর্মুদিতা রাজন্! প্রভূতগজবাজিমৎ ॥২৪॥
কিরাত-তঙ্গণাকীর্ণং পুলিন্দশতসঙ্কুলম্।
হিমবত্যমরৈর্জ্জুষ্টং বহ্বাশ্চর্য্যসমাকুলম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গমিষ্যামি স্বয়মেবেত্যাশয়ঃ। সন্তাপ উদ্বেগঃ ॥২১॥

তপসেতি। শক্যত ইতি কর্ত্তরি যন্, ধাতুশ্চায়মুভয়পদী দৈবাদিকঃ ॥২২॥

নকুল ইতি। শ্বেতবাহনম্ অর্জ্জুনম্ ॥২৩॥

এবমিতি। সুবাহোঃ পুলিন্দরাজস্য বিষয়ং রাজ্যম্। ক্লীবত্বমার্ষম্। প্রভূতগজবাজিমৎ প্রচুরহস্ত্যশ্বযুক্তম্। কিরাত-তঙ্গণ-পুলিন্দা অন্ত্যজবিশেষাঃ ॥২৪—২৫॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর দ্রৌপদী হাসিতে হাসিতে মনোহর বাক্য বলিলেন—'আমি নিজেই গমন করিতে পারিব। সুতরাং ভরতনন্দন! আপনি আমার বিষয়ে উদ্বেগ করিবেন না।' ॥২১॥

লোমশ বলিলেন—'তপোবলেই গন্ধমাদনপর্ব্বতে যাইতে পারা যায়। সুতরাং কুন্তীনন্দন! আমরা সকলেই তপস্যাযুক্ত হইব ॥২২॥

রাজা কুন্তীনন্দন! তাহার পর ভীম, নকুল, সহদেব, আমি এবং তুমি আমরা সকলে যাইয়া অর্জ্জুনকে দর্শন করিব' ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা! তাঁহারা আনন্দিতচিত্তে এইরূপ আলাপ করিতে করিতে যাইয়া সুবাহুরাজার বিশাল রাজ্য দর্শন করিলেন; সেই রাজ্যে প্রচুর হস্তী, অশ্ব, কিরাত, তঙ্গণ ও পুলিন্দ ছিল, হিমালয়ভাগে দেবতারা বিচরণ করিতেন এবং বহুতর আশ্চর্য্যবস্তু ছিল ॥২৪—২৫॥

(২১)···প্রহসন্তী মনোরমা···বা ব কা নি।

সুবাহুশ্চাপি তান্ দৃষ্ট্বা পূজয়া প্রত্যগৃহ্লত।
বিষয়ান্তে পুলিন্দানামীশ্বরঃ প্রীতিপূর্বকম্ ॥২৬॥
ততস্তে পূজিতাস্তেন সর্ব এব সুখোষিতাঃ।
প্রতস্থুর্বিমলে সূর্য্যে হিমবন্তং গিরিং প্রতি ॥২৭॥
ইন্দ্রসেনমুখাংশ্চৈব ভৃত্যান্ পৌরোগবাংস্তথা।
সূদাংশ্চ পারিবর্হাংশ্চ দ্রৌপদ্যাঃ সর্বশো নৃপ! ॥২৮॥
রাজ্ঞঃ পুলিন্দাধিপতেঃ পরিদায় মহারথাঃ।
পদ্ভিরেব মহাবীর্য্যা যযুঃ কৌরবনন্দনাঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
তে শনৈঃ প্রাদ্রবন্ সর্বে কৃষ্ণয়া সহ পাণ্ডবাঃ।
তস্মাদ্দেশাৎ সুসংহৃষ্টা দ্রষ্টুকামা ধনঞ্জয়ম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং গন্ধমাদনপ্রবেশে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সুবাহুরিতি। পূজয়া সম্মানেন। বিষয়ান্তে রাজ্যপ্রান্তে। ঈশ্বরো রাজা ॥২৬॥
তত ইতি। সুখেন উষিতা রাত্রাববস্থিতাঃ। বিমলে সূর্য্যে উদিতে সতি ॥২৭॥
ইন্দ্রেতি। পৌরোগবান্ পাকশালাধ্যক্ষান্, সূদান্ পাচকান্, দ্রৌপদ্যাঃ পারিবর্হান্ পরিচারকাংশ্চ। পরিদায় রক্ষণার্থং সমর্প্য ॥২৮—২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অশ্বহিতানীতি ॥১—২৮॥ পরিদায় রক্ষার্থং সমর্প্য ॥২৯—৩০॥
ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

পুলিন্দরাজ সুবাহুও রাজ্যপ্রান্তে তাঁহাদিগকে দেখিয়া প্রীতি ও সম্মানপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥২৬॥

তাহার পর তাঁহারা সকলেই সুবাহুকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া রাত্রিতে সুখে বাস করিয়া প্রভাতকালে নির্ম্মল সূর্য্য উদিত হইলে হিমালয়পর্ব্বতের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥২৭॥

রাজা! ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভৃত্যগণ, পাকশালার অধ্যক্ষগণ, পাচকগণ এবং দ্রৌপদীর পরিচারকগণকে পুলিন্দরাজের নিকট রাখিয়া মহারথ ও মহাবীর পাণ্ডবেরা পদব্রজেই প্রস্থান করিয়াছিলেন ॥২৮—২৯॥

সেই পাণ্ডবেরা সকলেই অর্জ্জুনকে দেখিবার ইচ্ছায় অত্যন্ত আনন্দিত

'...চত্বারিংশদধিকশততমঃ...' বা ব কা পি, '...দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমঃ...' নি।

সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ভীমসেন! যমৌ চোভৌ! পাঞ্চালি! চ নিবোধত।
নাস্তি ভূতস্য নাশো বৈ পশ্যতাস্মান্ বনেচরান্ ॥১॥
দুর্ব্বলাঃ ক্লেশিতাঃ স্মেতি যদ্বহামেতরেতরম্।
অশক্যেঽপি ব্রজামেতি ধনঞ্জয়দিদৃক্ষয়া ॥২॥
তন্মে দহতি গাত্রাণি তূলরাশিমিবানলঃ।
যচ্চ বীরং ন পশ্যামি ধনঞ্জয়মুপান্তিকে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। প্রাদ্রবন্ অগচ্ছন্, কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা। সুসংহৃষ্টা আনন্দিতাঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:*:)——

ভীমেতি। ভূতস্য অতীতস্য পূর্ব্বজন্মকৃতকর্ম্মণ ইত্যর্থঃ, ভোগেন বিনা নাশো নাস্তি। অস্মান্ রাজপুত্রানপি বনেচরান্ পশ্যত। প্রাক্তনকর্ম্মণ এবেদং ফলমিতি ভাবঃ ॥১॥

উক্তার্থে হেত্বন্তরাণ্যাহ দুর্ব্বলা ইতি। দুর্ব্বলাঃ কৃতাঃ ক্লেশিতাশ্চ শত্রুভিরিতি শেষঃ। ইতরেতরং পরস্পরম্, বহামঃ অনুকূলয়াম ইত্যর্থঃ। বিসর্গাণাং লোপ আর্ষঃ ॥২॥

হইয়া দ্রৌপদীর সহিত ধীরে ধীরে সেই স্থান হইতে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

——(০:*:০)——

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভীম! নকুল! সহদেব! দ্রৌপদি! তোমরা শ্রবণ কর,—ভোগ ব্যতীত প্রাক্তন কর্ম্মের নাশ হয় না। তাহার দৃষ্টান্ত দেখ—আমরা রাজপুত্র হইয়াও বনচারী হইয়াছি ॥১॥

তা'র পর শত্রুরা আমাদিগকে দুর্ব্বল করিয়াছে ও কষ্ট দিতেছে এবং আমরা পরস্পর পরস্পরের আনুকূল্য করিতেছি, আর অর্জ্জুনকে দেখিবার ইচ্ছায় অগম্য স্থানে গমন করিতেছি ॥২॥

মহাবীর অর্জ্জুনকে যে নিকটে দেখিতেছি না, তাহা—অগ্নি যেমন তূলরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ আমার অঙ্গ সকল দগ্ধ করিতেছে ॥৩॥

(৩)... ধনঞ্জয়মুপান্তিকাৎ—বা ব কা।

তস্য দর্শনতৃষ্ণং মাং সানুজং বনমাশ্রিতম্।
যাজ্ঞসেন্যাঃ পরামর্শঃ স চ বীর! দহত্যুত ॥৪॥
নকুলাৎ পূর্ব্বজং পার্থং ন পশ্যাম্যমিতৌজসম্।
অজেয়মুগ্রধন্বানং তেন তপ্যে বৃকোদর! ॥৫॥
তীর্থানি চৈব রম্যাণি বনানি চ সরাংসি চ।
চরামি সহ যুষ্মাভিস্তস্য দর্শনকাঙ্ক্ষয়া ॥৬॥
পঞ্চ বর্ষাণ্যহং বীর! সত্যসন্ধং ধনঞ্জয়ম্।
যন্ন পশ্যামি বীভৎসুং তেন তপ্যে বৃকোদর! ॥৭॥
তং বৈ শ্যামং গুড়াকেশং সিংহবিক্রান্তগামিনম্।
ন পশ্যামি মহাবাহুং তেন তপ্যে বৃকোদর! ॥৮॥
কৃতাস্ত্রং নিপুণং যুদ্ধেঽপ্রতিমানং ধনুষ্মতাম্।
ন পশ্যামি কুরুশ্রেষ্ঠং তেন তপ্যে বৃকোদর! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তৎ ধনঞ্জয়াদর্শনং কর্ত্তৃ। উপাস্থিকে অন্তিকে ॥৩॥
তস্যেতি। দর্শনে তৃষ্ণা যস্য তম্। পরামর্শঃ দুঃশাসনেন কেশাকর্ষণম্ ॥৪॥
নকুলাদিতি। পার্থমর্জ্জুনম্। উগ্রধন্বানং ভয়ঙ্করধনুর্দ্ধরম্ ॥৫॥
তীর্থানীতি। তস্যার্জ্জুনস্য। এতদপি প্রাক্তনস্যৈব কর্ম্মণঃ ফলমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥
পঞ্চেতি। পঞ্চ বর্ষাণি যাবৎ। সত্যসন্ধং সত্যপ্রতিজ্ঞম্ ॥৭॥
তমিতি। গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশো নিয়ন্তা তং জিতনিদ্রমনলসমিত্যর্থঃ ॥৮॥

বীর! অনুজগণের সহিত বনে আসিয়াছি এবং এখন অর্জ্জুনকে দেখিতে ইচ্ছা করিতেছি, এই অবস্থায় আবার দ্রৌপদীর সেই কেশাকর্ষণ স্মরণ করিয়া দগ্ধ হইতেছি ॥৪॥

বৃকোদর! নকুলের অগ্রজ, অমিততেজা, অজেয় ও ভয়ঙ্কর ধনুর্দ্ধর অর্জ্জুনকে যে দেখিতেছি না, তাহাতে আমি সন্তপ্ত হইতেছি ॥৫॥

তাহাতেই তাহাকে দেখিবার ইচ্ছায় তোমাদের সহিত মনোহর তীর্থ, বন ও সরোবরসমূহে বিচরণ করিতেছি ॥৬॥

বীর ভীমসেন! আজ পাঁচ বৎসর যাবৎ সত্যপ্রতিজ্ঞ বীভৎসু অর্জ্জুনকে যে দেখিতেছি না, তাহাতে অত্যন্ত সন্তপ্ত হইতেছি ॥৭॥

ভীম! সিংহের ন্যায় সবিক্রমে গমনকারী, আলস্যহীন, শ্যামবর্ণ ও মহাবাহু অর্জ্জুনকে দেখিতেছি না; তাহাতেই সন্তপ্ত হইতেছি ॥৮॥

বৃকোদর! অস্ত্রে সুশিক্ষিত, যুদ্ধে নিপুণ, ধনুর্দ্ধরদিগের মধ্যে অতুলনীয়

চরন্তমরিসংঘেষু কালে ক্রুদ্ধমিবান্তকম্ ।
প্রভিন্নমিব মাতঙ্গং সিংহস্কন্ধং ধনঞ্জয়ম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
যঃ স শক্রাদনবরো বীর্য্যেণ দ্রবিণেন চ।
যময়োঃ পূর্বজঃ পার্থঃ শ্বেতাশ্বোঽমিতবিক্রমঃ ॥১১॥
দুঃখেন মহতাবিষ্টস্তং ন পশ্যামি ফাল্গুনম্ ।
অজেয়মুগ্রধন্বানং তেন তপ্যে বৃকোদর ! ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
সততং যঃ ক্ষমাশীলঃ ক্ষিপ্যমাণোঽপ্যণীয়সা ।
ঋজুমার্গপ্রপন্নস্য শর্ম্মদাতাঽভয়স্য চ ॥১৩॥
স তু জিহ্মপ্রবৃত্তস্য মায়য়াভিজিঘাংসতঃ ।
অপি বজ্রধরস্যাজৌ ভবেৎ কালবিষোপমঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ক্রুদ্ধেতি। অপ্রতিমানং নিরুপমম্। কালে আয়ুঃশেষে। প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্ ॥৯—১০॥
য ইতি। অনবরঃ অনিকৃষ্টঃ। দ্রবিণেন পরাক্রমেণ। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥১১—১২॥
সততমিতি। অণীয়সাপি অতিক্ষুদ্রেণাপি জনেন, ক্ষিপ্যমাণস্তিরস্ক্রিয়মাণঃ। ঋজুমার্গপ্রপন্নস্য সরলপথবর্ত্তিনঃ, শর্ম্মদাতা সুখদাতা, অভয়স্য চ দাতা। জিহ্মপ্রবৃত্তস্য কুটিলপথবর্ত্তিনঃ, মায়য়া কূটভাবেন। কালস্য সর্পস্য বিষোপমঃ ॥১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীমসেন ইতি। ভূতস্য প্রাক্তনকর্ম্মণঃ ॥১—৩॥ পরামর্শঃ কেশেষু গ্রহণম্ ॥৪—৮॥
অপ্রতিমানং নাস্তি প্রতিমানং সাদৃশ্যং যস্য সোঽপ্রতিমানস্তম্ ॥৯॥ প্রভিন্নং প্রবৃদ্ধমদম্ ॥১০॥

কুরুবংশের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, অন্তকালে ক্রুদ্ধ যমের ন্যায় শত্রুমধ্যে বিচরণকারী, মদস্রাবী হস্তীর ন্যায় বলবান্ এবং সিংহের ন্যায় উন্নতস্কন্ধ অর্জ্জুনকে দেখিতেছি না ; তাহাতেই সন্তপ্ত হইতেছি ॥৯—১০॥

ভীমসেন ! যিনি বলে ও পরাক্রমে ইন্দ্র অপেক্ষা ন্যূন নহেন, যিনি নকুল ও সহদেবের অগ্রজ এবং যাঁহার অশ্বগুলি শ্বেতবর্ণ ও বিক্রমের তুলনা নাই, সেই অজেয় ভীমধন্বা অর্জ্জুনকে দেখিতেছি না ; তাহাতেই গুরুতর দুঃখে অভিভূত হইয়া সন্তপ্ত হইতেছি ॥১১—১২॥

অতিদুর্বল ব্যক্তিও তিরস্কার করিলে যিনি সর্ব্বদা ক্ষমাই করিয়া থাকেন এবং সরল পথে চলিলে তাহাকে সুখ ও অভয় দান করিয়া থাকেন, তিনি আবার যুদ্ধে কুটিলপথগামী এবং ছলপূর্ব্বক জিঘাংসু ইন্দ্রের পক্ষেও কালসর্পের বিষের ন্যায় তীব্র হইয়া থাকেন ॥১৩—১৪॥

(১০)...কালঃ ক্রুদ্ধমিবান্তকম্...পি। (১১) যশ্চ শক্রাদনবরঃ...পি। (১৪)...অপি বজ্রধরস্যাপি...বা ব কা নি।

শত্রোরপি প্রপন্নস্য সোঽনৃশংসঃ প্রতাপবান্।
দাতাঽভয়স্য বীভৎসুরমিতাত্মা মহাবলঃ ॥১৫॥
সর্ব্বেষামাশ্রয়োঽস্মাকং রণেঽরীণাং প্রমর্দ্দিতা।
আহর্ত্তা সর্ব্বরত্নানাং সর্বেষাং নঃ সুখাবহঃ ॥১৬॥
রত্নানি যস্য বীর্য্যেণ দিব্যান্যাসন্ পুরা মম।
বহূনি বহুজাতীনি যানি প্রাপ্তঃ সুযোধনঃ ॥১৭॥
যস্য বাহুবলাদ্বীর! সভা চাসীৎ পুরা মম।
সর্ব্বরত্নময়ী খ্যাতা ত্রিষু লোকেষু পাণ্ডব! ॥১৮॥
বাসুদেবসমং বীর্য্যে কার্ত্তবীর্য্যসমং যুধি।
অজেয়মমিতং যুদ্ধে তং ন পশ্যামি ফাল্গুনম্ ॥১৯॥
সঙ্কর্ষণং মহাবীর্য্যং ত্বাঞ্চ ভীমাপরাজিতম্।
অনুযাতঃ স্ববীর্য্যেণ বাসুদেবঞ্চ শত্রুহা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

শত্রোরিতি। প্রপন্নস্য শরণাগতস্য। অনৃশংসো দয়ালুঃ। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥১৫॥
সর্বেষামিতি। সুখাবহঃ বিনয়সৌজন্যাদিনা সুখজনকঃ ॥১৬॥
রত্নানীতি। দিব্যানি উৎকৃষ্টানি। প্রাপ্তঃ দ্যূতে বিজিত্য লব্ধবান্ ॥১৭॥
যস্যেতি। সভা ইন্দ্রপ্রস্থনগরে ময়দানবেন নির্ম্মিতা ॥১৮॥
বাসুদেবেতি। অমিতং নিরুপমম্। ফাল্গুনম্ অর্জ্জুনম্ ॥১৯॥
সঙ্কর্ষণমিতি। সঙ্কর্ষণং রামম্। অনুযাতঃ অনুকৃতবান্। শত্রুহা শত্রুহন্তা ॥২০॥

সেই প্রতাপশালী, অসাধারণ উদারচেতা ও মহাবল অর্জ্জুন শরণাগত শত্রুর উপরেও দয়ালু হইয়া অভয় দান করিয়া থাকেন ॥১৫॥

এবং তিনি আমাদের সকলেরই অবলম্বন, যুদ্ধে শত্রুবিজয়ী, সর্বপ্রকার রত্নের আহরণকারী এবং আমাদের সকলেরই সুখজনক ॥১৬॥

যাঁহার বাহুবলে পূর্ব্বে আমার বহুজাতীয় বহুতর উৎকৃষ্ট রত্ন হইয়াছিল; যেগুলি এখন দুর্য্যোধন পাইয়াছেন ॥১৭॥

আর, বীর পাণ্ডুনন্দন! যাঁহার বাহুবলে পূর্বে আমার (ইন্দ্রপ্রস্থনগরে) সর্ব্বরত্নময়ী ত্রিভুবনবিখ্যাত সভা নির্ম্মিত হইয়াছিল ॥১৮॥

যিনি বলে কৃষ্ণের সমান এবং যুদ্ধে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের তুল্য, সেই অজেয় ও যুদ্ধে অতুলনীয় অর্জ্জুনকে দেখিতেছি না ॥১৯॥

ভীম! শত্রুহন্তা অর্জ্জুন আপন বাহুবলে মহাবীর বলরামের, অপরাজিত তোমার এবং কৃষ্ণের অনুকরণ করিয়া থাকেন ॥২০॥

যস্য বাহুবলে তুল্যঃ প্রভাবে চ পুরন্দরঃ।
জবে বায়ুর্ম্মুখে সোমঃ ক্রোধে মৃত্যুঃ সনাতনঃ ॥২১॥
তে বয়ং তং নরব্যাঘ্রং সর্ব্বে বীরং দিদৃক্ষবঃ।
প্রবেক্ষ্যামো মহাবাহো! পর্ব্বতং গন্ধমাদনম্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
বিশালা বদরী যত্র নরনারায়ণাশ্রমঃ।
তং সদাঽধ্যুষিতং যক্ষৈর্দ্রক্ষ্যামো গিরিমুত্তমম্ ॥২৩॥
কুবেরনলিনীং রম্যাং রাক্ষসৈরভিরক্ষিতাম্।
পদ্ভিরেব গমিষ্যামস্তপ্যমানা মহত্তপঃ ॥২৪॥
ন স যানবতা শক্যো গন্তুং দেশো বৃকোদর!।
ন নৃশংসেন লুব্ধেন নাপ্রশান্তেন ভারত! ॥২৫॥
তত্র সর্বে গমিষ্যামো ভীমার্জ্জুনগবেষিণঃ।
সায়ুধা বদ্ধনিস্ত্রিংশাঃ সার্দ্ধং বিপ্রৈর্মহাব্রতৈঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। প্রভাবে যুদ্ধনৈপুণ্যে। জবে বেগে। সোমশ্চন্দ্রঃ। দিদৃক্ষব ইতি দৃশেঃ সনন্তাদ্প্রত্যয়স্য নিষ্ঠাদিতয়া কর্ম্মণি ষষ্ঠীনিষেধাদ্দ্বিতীয়ৈব ॥২১—২২॥

বিশালেতি। বদরী কর্কন্ধুবৃক্ষঃ, তথৈব বক্ষ্যমাণত্বাৎ। অধ্যুষিতম্ অধিষ্ঠিতম্ ॥২৩॥

কুবেরেতি। কুবেরস্য নলিনীং সরসীম্। তপ্যমানাঃ কুর্ব্বাণাঃ ॥২৪॥

নেতি। যানবতা রথাদিমতা জনেন। অপ্রশান্তেন কামাদ্যভিভূতচিত্তেন ॥২৫॥

বাহুবল ও যুদ্ধনৈপুণ্যবিষয়ে ইন্দ্র যাঁহার তুল্য, বেগবিষয়ে বায়ু যাঁহার সমান, মুখসৌন্দর্য্যে চন্দ্র যাঁহার সদৃশ এবং ক্রোধবিষয়ে সনাতন মৃত্যু যাঁহার উপমাস্থল, সেই নরশ্রেষ্ঠ মহাবীর অর্জ্জুনকে দেখিবার ইচ্ছায় আমরা সকলে গন্ধমাদনপর্বতে প্রবেশ করিব ॥২১—২২॥

যেখানে বিশাল একটা বদরীবৃক্ষ এবং নর ও নারায়ণ ঋষির আশ্রম রহিয়াছে, সর্বদা যক্ষাধিষ্ঠিত সেই উত্তম পর্বত আমরা দর্শন করিব ॥২৩॥

এবং আমরা গুরুতর তপস্যায় প্রবৃত্ত থাকিয়া পদব্রজেই রাক্ষসরক্ষিত মনোহর কুবেরসরোবরে গমন করিব ॥২৪॥

কারণ, ভরতনন্দন ভীমসেন! কোন যানে আরোহণ করিয়া সে দেশে গমন করিতে পারা যায় না এবং নৃশংস, লুব্ধ ও অসংযতচিত্ত লোকও সেখানে যাইতে পারে না ॥২৫॥

(২৩)···যত্র নারায়ণাশ্রমঃ···পি। (২৪)···রাক্ষসৈরভিষেবিতাম্···বা ব কা নি। (২৫) ন চ যানবতা···বা ব কা, নাতপ্ততপসা শক্যঃ···নি।

মক্ষিকা মশকান্ দংশান্ সিংহান্ ব্যাঘ্রান্ সরীসৃপান্।
প্রাপ্নোত্যনিয়তঃ পার্থ! নিয়তস্তান্ ন পশ্যতি ॥২৭॥
তে বয়ং নিয়তাত্মানঃ পর্বতং গন্ধমাদনম্।
প্রবেক্ষ্যামো মিতাহারা ধনঞ্জয়দিদৃক্ষবঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং গন্ধমাদনপ্রবেশে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—— ০০ (*) ০০ ——

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। হে ভীম! অর্জ্জুনগবেষিণঃ অর্জ্জুনান্বেষিণঃ। নিস্ত্রিংশঃ খড়্গঃ ॥২৬॥
মক্ষিকা ইতি। অনিয়ত উপবাসাদিনিয়মরহিতঃ, নিয়ত উপবাসাদিমান্ ॥২৭॥
ত ইতি। নিয়তাত্মানঃ সংযতচিত্তাঃ কামরাগাদিরহিতচিত্তা ইতি যাবৎ ॥২৮॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতভাবদীপঃ

অনবরোহহীনঃ ॥১১—১৪। অভয়স্য চ দাতা, অমিতাত্মা মহামনাঃ ॥১৫—১৮॥ অমিত-মহিংসিতমজিতমিতি যাবৎ ॥১৯॥ হে ভীম! ॥২০। সোম ইতি মধুরবাক্যত্বং লক্ষ্যতে ॥২১—২৩॥ নলিনীং পুষ্করিণীম্ ॥২৪—২৬॥ অনিয়তোঽশুচিঃ ॥২৭—২৮॥
ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

——:০:——

ভীম! আমরা সকলেই তরবারি ও অন্যান্য অস্ত্র ধারণ করিয়া অর্জ্জুনকে দেখিবার জন্য মহাব্রত ব্রাহ্মণগণের সহিত সেখানে গমন করিব ॥২৬॥

পৃথানন্দন! নিয়মবিহীন লোক মক্ষিকা, মশক, দংশ (ডাঁশ), সিংহ, ব্যাঘ্র ও সর্প দেখিতে পায়; কিন্তু নিয়মশালী লোক সেগুলি দেখিতে পায় না ॥২৭॥

অতএব আমরা নিয়মশালী ও মিতাহারী হইয়া অর্জ্জুনকে দেখিবার জন্য গন্ধমাদনপর্বতে প্রবেশ করিব' ॥২৮॥

——:(*):——

(২৭) মক্ষিকাদংশমশকান্…বা ব কা। * '…একচত্বারিংশদধিকশততমঃ…' বা ব কা পি, …ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমঃ…' নি।

অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

লোমশ উবাচ।

দ্রষ্টারঃ! পর্ব্বতাঃ সর্ব্বে নদ্যঃ সপুরকাননাঃ।
তীর্থানি চৈব শ্রীমন্তি স্পৃষ্টঞ্চ সলিলং করৈঃ ॥১॥
পর্ব্বতং মন্দরং দিব্যমেষ পন্থাঃ প্রযাস্যতি।
সমাহিতা নিরুদ্বিগ্নাঃ সর্ব্বে ভবত পাণ্ডবাঃ! ॥২॥
অয়ং দেবনিবাসো বৈ গন্তব্যো বো ভবিষ্যতি।
ঋষীণাঞ্চৈব দিব্যানাং নিবাসঃ পুণ্যকর্ম্মণাম্ ॥৩॥
এষা শিবজলা পুণ্যা যাতি সৌম্যা মহানদী।
বদরীপ্রভবা রাজন্! দেবর্ষিগণসেবিতা ॥৪॥
এষা বৈহায়সৈর্নিত্যং বালখিল্যৈর্মহাত্মভিঃ।
অর্চ্চিতা চোপযাতা চ গন্ধর্ব্বৈশ্চ মহাত্মভিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রষ্টার ইতি। হে দ্রষ্টারঃ! তীর্থদর্শিনঃ!। যুষ্মাভির্দৃশিরে ইতি শেষঃ ॥১॥
পর্বতমিতি। দিব্যং স্বর্গীয়ম্। সমাহিতা অর্জ্জুনদর্শনে একাগ্রচিত্তাঃ ॥২॥
অয়মিতি। বো যুষ্মাকম্। দিব্যানাং স্বর্গীয়াণাম্। নিবাসোঽপি গন্তব্যঃ ॥৩॥
এষেতি। শিবজলা মঙ্গলকরজলা, মহানদী গঙ্গা, বদরীপ্রভবা তত উৎপন্না ॥৪॥

লোমশ বলিলেন—'হে তীর্থদর্শিগণ! তোমরা—সকল পর্বত, নগর ও বনের সহিত সকল নদী এবং সুন্দর তীর্থ সকল দর্শন করিয়াছ, হস্ত দ্বারা সেগুলির জলও স্পর্শ করিয়াছ ॥১॥

পাণ্ডবগণ! এই পথ স্বর্গীয় মন্দরপর্বতে যাইবে। সুতরাং তোমরা সকলে এখন একাগ্রচিত্ত ও নিরুদ্বেগ হও ॥২॥

ঐ দেবনিবাস এবং স্বর্গীয় পুণ্যকর্ম্মা ঋষিদিগের নিবাসভূমিতে তোমাদের গমন করিতে হইবে ॥৩॥

রাজা! শুভজলা, পুণ্যজনিকা, মনোহরা, বদরিকাশ্রমোৎপন্না ও দেবর্ষিগণসেবিতা এই মহানদী গঙ্গা প্রবাহিত হইতেছেন ॥৪॥

আকাশগামী মহাত্মা বালখিল্য ঋষিরা সর্ব্বদা ইহার সেবা করেন এবং মহাত্মা গন্ধর্বেরাও এখানে আসিয়া থাকেন ॥৫॥

অত্র সাম স্ম গায়ন্তি সামগাঃ পুণ্যনিস্বনাঃ ।
মরীচিঃ পুলহশ্চৈব ভৃগুশ্চৈবাঙ্গিরাস্তথা ॥৬॥
অত্রাহ্নিকং সুরশ্রেষ্ঠো জপতে সমরুদ্‌গণঃ ।
সাধ্যাশ্চৈবাশ্বিনৌ চৈব পরিধাবন্তি তং তদা ॥৭॥
চন্দ্রমাঃ সহ সূর্য্যেণ জ্যোতীংষি চ গ্রহৈঃ সহ ।
অহোরাত্রবিভাগেন নদীমেতামনুব্রজন্ ॥৮॥
এতস্যাঃ সলিলং মূর্দ্ধ্না বৃষাঙ্কঃ পর্য্যধারয়ৎ ।
গঙ্গাদ্বারে মহাভাগ ! যেন লোকস্থিতির্ভবেৎ ॥৯॥
এতাং ভগবতীং দেবীং ভবন্তঃ সর্ব্ব এব হি ।
প্রয়তেনাত্মনা তাত ! অভিগম্যাভিবাদত ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এষেতি । বৈহায়সৈঃ খেচরৈঃ । উপযাতা সেবিতা ॥৫॥
অত্রেতি । অত্র অস্যা মহানদ্যাস্তীরে । কে তে সামগা ইত্যাহ মরীচিরিতি ॥৬॥
অত্রেতি । আহ্নিকং দৈনিকমিষ্টমন্ত্রম্, সুরশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রঃ । পরিধাবন্তি অনুসরন্তি ॥৭॥
চন্দ্রমা ইতি । জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি । অনুব্রজন্নিতি অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৮॥
এতস্যা ইতি । বৃষাঙ্কঃ শিবঃ । যেন সলিলেন, লোকস্থিতির্মর্ত্ত্যলোকরক্ষা ॥৯॥
এতামিতি । প্রয়তেনাত্মনা সংযতেন চিত্তেন । অভিবাদতেতি যলোপ আর্ষঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রষ্টার ইতি । ভো দ্রষ্টারঃ ! সর্ব্বে মন্দরাদয়ো পর্ব্বতা দৃষ্টা ইতি শেষঃ ॥১—৩॥ মহানদী গঙ্গা অলকনন্দা বা ॥৪॥ উপযাতা ইষ্টসিদ্ধ্যর্থং প্রার্থিতা ॥৫॥ সামগাঃ—তৈত্তিরীয়কে ব্রহ্মবিদ্‌গেয়াং সাম শ্রূয়তে "এতৎ সাম গায়ন্নাস্তে হা ৩ বুহা ৩ বুহা ৩ বু অহমন্ন"মিত্যাদি মরীচ্যাদয়োঽত্র সার্ব্বাত্ম্যং স্বস্য পশ্যন্তো গায়ন্তীত্যর্থঃ ॥৬॥ আহ্নিকং নৈয়মিকং জপম্, পরিধাবন্তি

মরীচি, পুলহ, ভৃগু ও অঙ্গিরা এই সকল সামগায়ী পুণ্যধ্বনিকারী ঋষিরা ইহার তীরেই সামগান করিয়া থাকেন ॥৬॥

ইন্দ্র অন্যান্য দেবতাদের সহিত মিলিত হইয়া এই খানেই দৈনিক ইষ্টমন্ত্র জপ করিয়া থাকেন ; তখন সাধ্যগণ ও অশ্বিনীকুমারেরা তাঁহার অনুসরণ করেন ॥৭॥

সূর্য্যের সহিত চন্দ্র এবং অন্যান্য গ্রহের সহিত নক্ষত্রমণ্ডল দিন ও রাত্রিবিভাগ অনুসারে এই নদীরই অনুসরণ করিয়া আসিতেছেন ॥৮॥

মহাভাগ ! মহাদেব হরিদ্বারে এই নদীর জলই মস্তকে ধারণ করিয়াছিলেন ; যে জলদ্বারা মর্ত্ত্যলোকের রক্ষা হয় ॥৯॥

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা লোমশস্য মহাত্মনঃ।
আকাশগঙ্গাং প্রয়তাঃ পাণ্ডবা অভ্যবাদয়ন্ ॥১১॥
অভিবাদ্য চ তে সর্ব্বে পাণ্ডবা ধর্ম্মচারিণঃ।
পুনঃ প্রযাতাঃ সংহৃষ্টাঃ সর্বৈ ঋষিগণৈঃ সহ ॥১২॥
ততো দূরাৎ প্রকাশন্তং পাণ্ডুরং মেরুসন্নিভম্।
দদৃশুস্তে নরশ্রেষ্ঠা বিকীর্ণং সর্ব্বতো দিশম্ ॥১৩॥
তান্ প্রষ্টুকামান্ বিজ্ঞায় পাণ্ডবান্ স তু লোমশঃ।
উবাচ বাক্যং বাক্যজ্ঞঃ শৃণুধ্বং পাণ্ডুনন্দনাঃ! ॥১৪॥
এতদ্বিকীর্ণং সুশ্রীমৎ কৈলাসশিখরোপমম্।
যৎ পশ্যসি নরশ্রেষ্ঠ! পর্ব্বতপ্রতিমং স্থিতম্ ॥১৫॥
এতান্যস্থীনি দৈত্যস্য নরকস্য মহাত্মনঃ।
পর্ব্বতপ্রতিমং ভাতি পর্ব্বতপ্রস্তরাশ্রিতম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। প্রয়তাঃ সংযতচিত্তাঃ সন্তঃ ॥১১॥
অভিবাদ্যেতি। প্রযাতাঃ প্রস্থিতাঃ, সংহৃষ্টা অর্জ্জুনদর্শনাশয়া আনন্দিতাঃ ॥১২॥
তত ইতি। প্রকাশন্তং প্রকাশমানম্, পাণ্ডুরং শ্বেতম্, মেরুসন্নিভমুচ্চম্ ॥১৩॥
তানিতি। কিং বাক্যমুবাচেত্যাহ শৃণুধ্বমিত্যাদি ॥১৪॥
এতদিতি। সুশ্রীমৎ অতীবোজ্জ্বলম্। ভাতি, এতদস্থিবৃন্দমিতি শেষঃ ॥১৫—১৬॥

অতএব বৎস! তোমরা সকলেই যাইয়া সংযতচিত্তে এই মাহাত্ম্যবতী গঙ্গাদেবীকে নমস্কার কর' ॥১০॥

মহাত্মা লোমশমুনির সেই কথা শুনিয়া পাণ্ডবগণ সংযতচিত্ত হইয়া মন্দাকিনীকে নমস্কার করিলেন ॥১১॥

ধর্ম্মচারী পাণ্ডবেরা সকলে মন্দাকিনীকে নমস্কার করিয়া আনন্দিত হইয়া ঋষিগণের সহিত পুনরায় গমন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তদনন্তর সেই মনুষ্যশ্রেষ্ঠেরা সকলেই দূর হইতে প্রকাশমান, শ্বেতবর্ণ, সুমেরুপর্বতের ন্যায় উচ্চ এবং সর্বদিগ্ ব্যাপ্ত একটা পদার্থ দেখিতে পাইলেন ॥১৩॥

পাণ্ডবেরা সেই পদার্থটার বিষয় জিজ্ঞাসা করিবেন ইহা বুঝিয়াই বাক্যাভিজ্ঞ লোমশমুনি এই কথা বলিলেন—'পাণ্ডবগণ! শ্রবণ কর—॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ! বিক্ষিপ্ত, অত্যন্ত উজ্জ্বল, কৈলাসপর্ব্বতের শৃঙ্গের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং পর্ব্বতপ্রমাণ বিস্তৃত এই যাহা দেখিতেছ, এ গুলি—বিশালদেহ নরকা-

পুরাতনেন দেবেন বিষ্ণুনা পরমাত্মনা।
দৈত্যো বিনিহতস্তাত! সুররাজহিতৈষিণা ॥১৭॥
দশ বর্ষসহস্রাণি তপস্তপ্য মহামনাঃ।
ঐন্দ্রং প্রার্থয়তে স্থানং তপঃস্বাধ্যায়বিক্রমাৎ ॥১৮॥
তপোবলেন মহতা বাহুবেগবলেন চ।
নিত্যমেব দুরাধর্ষো ধর্ষয়ন্ স দিতেঃ সুতঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
স তু তস্য বলং জ্ঞাত্বা ধর্ম্মে চ চরিতং ব্রতম্।
ভয়াভিভূতঃ সংবিগ্নঃ শক্র আসীত্তদাঽনঘ! ॥২০॥
তেন সঞ্চিন্তিতো দেবো মনসা বিষ্ণুরব্যয়ঃ।
সর্বত্রগঃ প্রভুঃ শ্রীমানাগতশ্চ স্থিতো বভৌ ॥২১॥
ঋষয়শ্চাপি তং সর্ব্বে তুষ্টবুশ্চ দিবৌকসঃ।
তং দৃষ্ট্বা জ্বলমানশ্রীর্ভগবান্ হব্যবাহনঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পুরেতি। পুরাতনেন আদিমেনেত্যর্থঃ। হে তাত! বৎস! ॥১৭॥
দশেতি। তপ্য তপ্ত্বা। স্বাধ্যায়ো বেদাধ্যয়নম্। স নরকঃ ॥১৮—১৯॥
স ইতি। ধর্ম্মে ধর্ম্মবিষয়ে, ব্রতমুপবাসাদি। সংবিগ্নঃ অস্থিরচিত্তঃ ॥২০॥
তেনেতি। তেন শক্রেণ। অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ। শ্রীমান্ কান্তিমান্ ॥২১॥

সুরের অস্থি; এগুলি পার্বত্যপ্রস্তরে থাকিয়া পর্বতেরই মত শোভা পাইতেছে ॥১৫—১৬॥

বৎস! আদিদেব পরমাত্মা বিষ্ণু দেবরাজের হিতের জন্য এই নরকাসুরকে বধ করিয়াছিলেন ॥১৭॥

মহামনা নরকাসুর দশ হাজার বৎসর পর্য্যন্ত তপস্যা করিয়া, সেই তপোবলে এবং বেদাধ্যয়ন ও বিক্রমের প্রভাবে ইন্দ্রের পদ প্রার্থনা করিয়াছিল। কারণ, সে নরকাসুর গুরুতর তপস্যার বলে এবং বাহুবেগের প্রভাবে সর্ব্বদাই দেবগণকে উৎপীড়ন করিতে থাকিয়া তাঁহাদের পক্ষে দুর্দ্ধর্ষই হইয়াছিল ॥১৮-১৯॥

হে নিষ্পাপ রাজা! তখন ইন্দ্র তাহার বল ও ধর্ম্মসঞ্চয়ের বিষয় জানিয়া ভয়ে অভিভূত হইয়া অস্থির হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥২০॥

তাই তিনি মনে মনে চিন্তা করিলে আদিদেব, অবিনাশী, সর্ব্বত্রগামী, জগদীশ্বর ও সুন্দরাকৃতি বিষ্ণু আসিয়া তাঁহার সম্মুখে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২১॥

(১৭)…দৈত্যো বিনিহতস্তেন…কা নি। (১৮)…তপস্তপ্তং মহাত্মনা…পি।

নষ্টতেজাঃ সমভবত্তস্য তেজোঽভিভর্ৎসিতঃ।
তং দৃষ্ট্বা বরদং দেবং বিষ্ণুং দেবগণেশ্বরম্ ॥২৩॥
প্রাঞ্জলিঃ প্রণতো ভূত্বা নমস্কৃত্য চ বজ্রভৃৎ।
প্রাহ বাক্যং ততস্তূর্ণং যতস্তস্য ভয়ং ভবেৎ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

বিষ্ণুরুবাচ।

জানামি তে ভয়ং শক্র ! দৈত্যেন্দ্রান্নরকাত্ততঃ।
ঐন্দ্রং প্রার্থয়তে স্থানং তপঃসিদ্ধেন কর্ম্মণা ॥২৫॥
সোঽহমেনং তব প্রীত্যা তপঃসিদ্ধমপি ধ্রুবম্।
বিযুনজ্মি দেহাদ্দেবেন্দ্র ! মুহূর্ত্তং প্রতিপালয় ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি। জলমানশ্রীঃ জলৎকান্তিঃ, হব্যবাহনঃ অগ্নিঃ, নষ্টতেজা অভিভূততেজাঃ, তেজসা অভিভর্ৎসিতস্তিরস্কৃতঃ। বজ্রভৃৎ ইন্দ্রঃ। ততস্তস্মিন্ নরকাসুরবিষয়ে, যতে যস্মান্নরকাসুরাৎ তস্য বজ্রভৃতঃ, ভয়ং ভবেদভবৎ ॥২২—২৪॥

জানামীতি। স্থানং পদম্। তপসা সিদ্ধেন সম্পন্নেন, কর্ম্মণা বলোদ্রেকেণ ॥২৫॥

স ইতি। বিযুনজ্মি পৃথক্ করোমি। অত্রাক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পরিচরন্তি, তমিন্দ্রম্ ॥৭—৯॥ অভিবাদত অভিবাদয়ত, অক্ষরলোপ আর্ষঃ ॥১০—১২॥ পাণ্ডুরং শ্বেতম্, অস্থ্নাং রাশিমিতি শেষঃ ॥১৩—১৫॥ নরকস্য ভৌমাসুরস্য ॥১৬—২৬॥ পাণিনা চপেট

তখন ঋষিরা ও দেবতারা সকলেই তাঁহার স্তব করিলেন ; উজ্জ্বলকান্তি ভগবান্ অগ্নিদেব তাঁহাকে দেখিয়া তাঁহার তেজে অভিভূত হইয়া হীনতেজা হইয়া পড়িলেন এবং ইন্দ্র সেই বরদাতা, আদিদেব এবং দেবগণেরও অধীশ্বর বিষ্ণুকে দেখিয়া, কৃতাঞ্জলি ও অবনত হইয়া, নমস্কার করিয়া—যাহা হইতে তাঁহার ভয় হইয়াছিল, সেই নরকাসুরের কথা সত্বরই বলিলেন ॥২২—২৪॥

তখন বিষ্ণু বলিলেন—'দেবরাজ ! আমি জানি যে, সেই দৈত্যরাজ নরকাসুর হইতে তোমার ভয় জন্মিয়াছে। কারণ, সেই নরকাসুর আপন তপস্যানিষ্পন্ন বলপ্রভাবে ইন্দ্রত্বপদ প্রার্থনা করিতেছে ॥২৫॥

দেবরাজ ! নরকাসুর তপঃসিদ্ধ হইলেও, আমি তোমার প্রতি প্রণয়বশতঃ উহাকে উহার দেহ হইতে বিযুক্ত করিতেছি ; তুমি মুহূর্ত্তকাল প্রতীক্ষা কর' ॥২৬॥

(২৪)···প্রাহ বাক্যং ততস্তম্ব···বা নি। (২৫) জানামি তে ভয়ং তাত!

তস্য বিষ্ণুর্মহাতেজাঃ পাণিনা চেতনাং হরৎ।
স পপাত ততো ভূমৌ গিরিরাজ ইবাহতঃ ॥২৭॥
তস্যৈতদস্থিসংঘাতং মায়াবিনিহতস্য বৈ।
ইদং দ্বিতীয়মপরং বিষ্ণোঃ কর্ম্ম প্রকাশতে ॥২৮॥
নষ্টা বসুমতী কৃৎস্না পাতালে চৈব মজ্জিতা।
পুনরুদ্ধরিতা তেন বরাহেণৈকশৃঙ্গিণা ॥২৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ভগবন্! বিস্তরেণেমাং কথাং কথয় তত্ত্বতঃ।
ইচ্ছামি বিবুধেশস্য তস্য শ্রোতুং মুনে! কথাম্ ॥৩০॥
কথং তেন সুরেশেন নষ্টা বসুমতী তদা।
যোজনানাং শতং ব্রহ্মন্! পুনরুদ্ধরিতা তদা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। পাণিনা পাণিস্পর্শমাত্রেণৈব। হরৎ অহরৎ, অড়ভাব আর্ষঃ। বিষ্ণুস্পর্শেন নরকনিবৃত্তিশ্চ বৈবেত্যাখ্যায়িকাতাৎপর্য্যমুন্নেয়ম্ ॥২৭॥

তস্যেতি। সংঘাতপদস্য নপুংসকত্বমার্ষম্। কর্ম্ম কর্ম্মণঃ ফলম্ ॥২৮॥

নষ্টেতি। বরাহেণ বরাহমূর্ত্তিনা, একশৃঙ্গিণা শৃঙ্গবদেকদন্তশালিনা ॥২৯॥

ভগবন্নিতি। তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন। বিবুধেশস্য দেবাধীশ্বরস্য, তস্য বিষ্ণোঃ ॥৩০॥

(এই কথা বলিয়াই যাইয়া) মহাতেজা বিষ্ণু হস্তদ্বারা স্পর্শ করিয়াই নরকাসুরের চৈতন্য হরণ করিলেন; তখন বজ্রতাড়িত পর্ব্বতরাজের ন্যায় নরকাসুর ভূতলে পতিত হইল ॥২৭॥

বিষ্ণুমায়া-নিহত সেই নরকাসুরেরই এই অস্থিসমূহ দেখা যাইতেছে। বিষ্ণুর এই আর একটী কার্য্যের ফল প্রকাশ পাইতেছে ॥২৮॥

সমগ্র পৃথিবী পাতালে মগ্ন হইয়া অদৃশ্য হইয়া গিয়াছিলেন; তাহার পর বিষ্ণু, পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় বিশাল-এক-দন্ত-শালী বরাহরূপ ধারণ করিয়া পুনরায় তাঁহাকে উত্তোলন করিয়াছিলেন ॥২৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভগবন্ লোমশমুনি! আপনি বিস্তরক্রমে ও যথার্থরূপে এই বৃত্তান্তটী বলুন; আমি বিষ্ণুর সেই বৃত্তান্ত শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৩০॥

ব্রাহ্মণ! পৃথিবী তখন অদৃশ্য হইয়া গিয়াছিলেন কেন? এবং বিষ্ণুই বা তাঁহাকে আবার একশত যোজন উপরে তুলিয়াছিলেন কেন? ॥৩১॥

(২৭)…পাণিনা প্রাহরদ্বপুঃ…পি। (২৯) শ্লোকাৎ পরম্ 'দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি। (৩০) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা নি নাস্তি।

কেন চৈব প্রকারেণ জগতো ধারিণী ধরা।
শিবা দেবী মহাভাগা সর্ব্বশস্যপ্ররোহিণী ॥৩২॥
কস্য চৈব প্রভাবাদ্ধি যোজনানাং শতং গতা।
কেনৈতদ্বীর্য্যসর্বস্বং দর্শিতং পরমাত্মনঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
এতৎ সর্বং যথাতত্ত্বমিচ্ছামি দ্বিজসত্তম !।
শ্রোতুং বিস্তরশঃ সর্বং ত্বং হি তস্য প্রতিশ্রয়ঃ ॥৩৪॥

লোমশ উবাচ।

যন্তেঽহং পরিপৃষ্টোঽস্মি কথামেতাং যুধিষ্ঠির !।
তৎ সর্বমখিলেনেহ শ্রূয়তাং মম ভাষতঃ ॥৩৫॥
পুরা কৃতযুগে তাত ! বর্ত্তমানে ভয়ঙ্করে।
যমত্বং কারয়ামাস আদিদেবঃ সনাতনঃ ॥৩৬॥
যমত্বং কুর্ব্বতস্তস্য দেবদেবস্য ধীমতঃ।
ন তত্র ম্রিয়তে কশ্চিজ্জায়তে বা তথাঽচ্যুত ! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। যোজনানাং শতং যাবৎ, উদ্ধরিতা উদ্ধৃতা। ইড়াগম আর্ষঃ ॥৩১॥
কেনেতি। শিবা মঙ্গলকারিণী। পরমাত্মনঃ পরমাত্মনা বিষ্ণুনা ॥৩২—৩৩॥
এতদিতি। তস্য বৃত্তান্তস্য, প্রতিশ্রয়ো জ্ঞানেনাশ্রয়ঃ জ্ঞাতেত্যর্থঃ ॥৩৪॥
যদিতি। তে ত্বয়া। অখিলেন প্রকারেণ শ্রূয়তাম্, ভাষতো ভাষমাণস্য ॥৩৫॥
পুরেতি। ভয়ঙ্করে বর্ত্তমানে, মরণাভাবেন প্রাণিভারাধিক্যাদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥
যমত্বমিতি। তথা পূর্ব্ববদেব, জায়তে বা উৎপদ্যতে চ। হে অচ্যুত ! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট ! ॥৩৭॥

জগতের আধার, মঙ্গলকারিণী ও সর্ব্বশস্যোৎপাদিনী মহাভাগা পৃথিবী-দেবী কাহার প্রভাবে কি প্রকারে একশত যোজন নিম্নে গিয়াছিলেন? আবার পরমাত্মা বিষ্ণুই বা কি কারণে এই বলের পরা কাষ্ঠা দেখাইয়াছিলেন? ॥৩২—৩৩॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি যথার্থরূপে ও বিস্তরক্রমে এই সকল বৃত্তান্ত শুনিতে ইচ্ছা করি। কারণ, আপনি সে সমস্তই জানেন' ॥৩৪॥

লোমশ বলিলেন—'যুধিষ্ঠির ! তুমি আমার নিকট এই যে উপাখ্যানের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলে, তাহা সমস্তই আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৩৫॥

বৎস ! পূর্ব্বকালে একদা সত্যযুগ ভয়ঙ্করই হইয়াছিল। কারণ, আদিদেব নারায়ণ তখন যমের কার্য্য করিতেন ॥৩৬॥

(৩২)···ধারিণী ধ্রুবা···পি। (৩৬)···আদিদেবঃ পুরাতনঃ—বা ব কা।

বর্দ্ধন্তে পক্ষিসংঘাশ্চ তথা পশুগবৈড়কম্।
গবাশ্বঞ্চ মৃগাশ্চৈব সর্ব্বে তে পিশিতাশনাঃ ॥৩৮॥
তথা পুরুষশার্দ্দূল! মানুষাশ্চ পরন্তপ!।
সহস্রশো হ্যযুতশো বর্দ্ধন্তে সলিলং যথা ॥৩৯॥
এতস্মিন্ সঙ্কুলে তাত! বর্ত্তমানে ভয়ঙ্করে।
অতিভারাদ্বসুমতী যোজনানাং শতং গতা ॥৪০॥
সা বৈ ব্যথিতসর্ব্বাঙ্গী ভারেণাক্রান্তচেতনা।
নারায়ণং বরং দেবং প্রপন্না শরণং গতা ॥৪১॥

পৃথিব্যুবাচ।

ভগবংস্ত্বৎপ্রসাদাদ্ধি তিষ্ঠেয়ং সুচিরং ত্বিহ।
ভারেণাস্মি সমাক্রান্তা ন শক্নোমি স্ম বর্ত্তিতুম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

বর্দ্ধন্ত ইতি। পশবো মহিষাদয়ঃ গাবঃ স্ত্রীগব্যঃ এড়কা মেষাশ্চ তৎ। গাবঃ পুঙ্গবা অশ্বাশ্চ তৎ। পিশিতাশনা মাংসভোজিনো রাক্ষসাদয়শ্চ ॥৩৮॥

তথেতি। সলিলং নদ্যাদৌ পূরাগমনসময়ে যথা বর্দ্ধতে, তথা ॥৩৯॥

এতস্মিন্নিতি। সঙ্কুলে প্রাণিনাং সংঘর্ষে। যোজনানাং শতমধস্তাদ্‌গতা ॥৪০॥

সেতি। আক্রান্তচেতনা অভিভূতচৈতন্যা। প্রপন্না বিপন্না ॥৪১॥

ভগবন্নিতি। ইহ যুষ্মন্নির্দ্দিষ্টে স্থানে। বর্ত্তিতুং তত্র স্থাতুম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

যাত্তেন, চেতনাং হরন্ প্রাণান্ জহার ॥২৭—৩০॥ কেন চ প্রকারেণ উদ্ধৃতা পুনরুক্তেতি শেষঃ ॥৩১—৩২॥ গতা অধস্তাদিতি শেষঃ ॥৩৩—৩৭॥ পশবশ্চ গাবশ্চ এড়কা মেষাশ্চ পশু-

---

ধার্ম্মিক রাজা! সেই জ্ঞানী নারায়ণ যখন যমের কার্য্য করিতেন, তখন কেহই মরিত না, পূর্ব্বের ন্যায় কেবল জন্ম গ্রহণই করিত ॥৩৭॥

তাহাতে পশু, পক্ষী, গাভী, মেষ, ষাঁড়, অশ্ব, হরিণ এবং মাংসভোজী সকল প্রাণী কেবল বৃদ্ধিই পাইতেছিল ॥৩৮॥

এবং পরন্তপ নরশ্রেষ্ঠ! জোয়ারের সময় জল যেমন কেবলই বৃদ্ধি পায়, তেমন মানুষও সহস্র সহস্র ও অযুত অযুত সংখ্যায় বৃদ্ধিই পাইতে লাগিল ॥৩৯॥

বৎস! এইরূপ সেই ভয়ঙ্কর প্রাণিসংঘর্ষ উপস্থিত হইলে, পৃথিবী সেই গুরুতর ভারে শতযোজন নিম্নে চলিয়া গেলেন ॥৪০॥

এবং সেই ভারে তাঁহার সর্ব্বাঙ্গ ব্যথিত হইল এবং চৈতন্যও লুপ্তপ্রায় হইয়া পড়িল; তাই তিনি বিপন্ন হইয়া দেবপ্রধান নারায়ণের শরণাপন্ন হইলেন ॥৪১॥

মমেমং ভগবন্ ! ভারং ব্যপনেতুং ত্বমর্হসি ।
শরণাগতাস্মি তে দেব ! প্রসাদং কুরু মে বিভো ! ॥৪৩॥
তস্যাস্তদ্বচনং শ্রুত্বা ভগবানক্ষরঃ প্রভুঃ ।
প্রোবাচ বচনং হৃষ্টঃ শ্রব্যাক্ষরসমীরিতম্ ॥৪৪॥

বিষ্ণুরুবাচ ।

ন তে মহি ! ভয়ং কার্য্যং ভারার্ত্তে ! বসুধারিণি ! ।
অহমেব তথা কুর্ম্মি যথা লঘ্বী ভবিষ্যসি ॥৪৫॥

লোমশ উবাচ ।

স তাং বিসর্জ্জয়িত্বা তু বসুধাং শৈলকুণ্ডলাম্ ।
ততো বরাহঃ সংবৃত্ত একশৃঙ্গো মহাদ্যুতিঃ ॥৪৬॥
রক্তাভ্যাং নয়নাভ্যাস্তু ভয়মুৎপাদয়ন্নিব ।
ধূমঞ্চ জনয়ন্নঙ্গ্যা তত্র দেশে ব্যবর্দ্ধত ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। ব্যপনেতুমপসারয়িতুম্। প্রসাদমনুগ্রহম্ ॥৪৩॥
তস্যা ইতি। অক্ষরঃ অবিনশ্বরঃ। শ্রব্যাক্ষরসমীরিতং মধুরবর্ণসম্বদ্ধম্ ॥৪৪॥
নেতি। তে তব। "বা কর্ত্তরি কৃত্যে" ইতি কর্ত্তরি ষষ্ঠী। কুর্ম্মি করোমি ॥৪৫॥
স ইতি। শৈলঃ পর্ব্বত এব কুণ্ডলং যস্যাস্তাম্। একশৃঙ্গঃ শৃঙ্গবদেকদন্তঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

গবেড়কম্ ॥৩৮—৪৪॥ স তে ত্বয়া, হে মহি ! কুর্ম্মি করোমি ॥৪৫—৪৬॥ ধূমং ধূপং জনয়ন্নিতি হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ, যথা যথা ধূমো জনতি তথা তথাঽবর্দ্ধতেত্যর্থঃ ॥৪৭॥ অক্ষরো বেদাত্মা

তখন পৃথিবী বলিলেন—'ভগবন্ ! আপনার অনুগ্রহেই আমি দীর্ঘকাল যথাস্থানে ছিলাম, কিন্তু ভারাক্রান্ত হইয়া এখন আর সেখানে থাকিতে পারিলাম না ॥৪২॥

অতএব ভগবন্ ! আপনি আমার এই ভার অপনীত করুন ; দেব ! আমি আপনার শরণাগত হইয়াছি ; প্রভু ! আপনি আমার প্রতি অনুগ্রহ করুন ॥৪৩॥

অবিনশ্বর ভগবান্ নারায়ণ পৃথিবীর সেই কথা শুনিয়া আনন্দিত হইয়া এই মধুর বাক্য বলিলেন ॥৪৪॥

বিষ্ণু বলিলেন—'পৃথিবি ! ভারার্ত্তে ! বসুন্ধরে ! তুমি ভয় করিও না। আমিই তাহা করিব, যাহাতে তুমি লঘু (হালকা) হইবে' ॥৪৫॥

লোমশ বলিলেন—'তাহার পর মহাতেজা নারায়ণ পর্ব্বতকুণ্ডলা পৃথিবীকে বিদায় দিয়া এক বিশালদন্ত শূকর হইলেন ॥৪৬॥

(৪৭)···ধূমঞ্চ জনয়ন্নক্ষ্যা···বা ব কা নি।

স গৃহীত্বা বসুমতীং শৃঙ্গেণৈকেন ভাস্বতা।
যোজনানাং শতং বীর! সমুদ্ধরতি সোঽক্ষরঃ ॥৪৮॥
তস্যাঞ্চোদ্ধার্য্যমাণায়াং সংক্ষোভঃ সমজায়ত।
দেবাঃ সংক্ষুভিতাঃ সর্ব্বে ঋষয়শ্চ তপোধনাঃ ॥৪৯॥
হাহাভূতমভূৎ সর্ব্বং ত্রিদিবং ব্যোম ভূস্তথা।
ন পর্য্যবস্থিতঃ কশ্চিদ্দেবো বা মানুষোঽপি বা ॥৫০॥
ততো ব্রহ্মাণমাসীনং জ্বলমানমিব শ্রিয়া।
দেবাঃ সর্ষিগণাশ্চৈব উপতস্থুরনেকশঃ ॥৫১॥
উপসর্প্য চ দেবেশং ব্রহ্মাণং লোকসাক্ষিণম্।
ভূত্বা প্রাঞ্জলয়ঃ সর্ব্বে বাক্যমুচ্চারয়ংস্তদা ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

রক্তাভ্যামিতি। অক্ষা অনলবর্ণেত্রযুগলেন, ধূমঞ্চ জনয়ন্নিবেত্যর্থঃ ॥৪৭॥
স ইতি। শৃঙ্গেণ শৃঙ্গতুল্যেন দন্তেন। স প্রসিদ্ধঃ, অক্ষরঃ অবিনশ্বরঃ ॥৪৮॥
তস্যামিতি। সংক্ষোভঃ সঙ্কলনম্। সংক্ষুভিতাঃ সঙ্কলিতাঃ ॥৪৯॥
হেতি। হাহাভূতং হাহাশব্দকর্ম্ভূতম্। পর্য্যবস্থিতঃ স্থিরঃ সন্ স্থিতঃ ॥৫০॥
তত ইতি। জ্বলমানং জ্বলন্তমিব, শ্রিয়া তেজসা। উপতস্থুরুপগতাঃ ॥৫১॥
উপেতি। উপসর্প্য উপসৃপ্য। উচ্চারয়ন্ উদচারয়ন্। গুণোঽভাগমাভাবশ্চার্যঃ ॥৫২॥

সেই শূকর রক্তবর্ণ নয়নযুগলদ্বারা সকলেরই যেন ভয় জন্মাইতে থাকিয়া এবং সেই নয়নদ্বারা যেন ধূম উৎপাদন করিতে প্রবৃত্ত হইয়া সেইস্থানে বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৪৭॥

সেই বরাহমূর্ত্তি অবিনশ্বর নারায়ণ উজ্জ্বল একটা দন্ত দ্বারা পৃথিবীকে ধারণ করিয়া একশত যোজন উর্দ্ধে উত্তোলন করিলেন ॥৪৮॥

পৃথিবীকে উত্তোলন করিবার সময়ে গুরুতর কম্পন হইল; তাহাতে সমস্ত দেবতা ও সমস্ত ঋষি কম্পিত হইলেন ॥৪৯॥

আর স্বর্গের লোক এবং আকাশচারী ও ভূতলবাসী প্রাণী সকল হাহাকার করিয়া উঠিল; দেবতা বা মানুষ কেহই স্থির থাকিতে পারিলেন না ॥৫০॥

তাহার পর ঋষিগণের সহিত অনেক দেবতা যাইয়া ব্রহ্মার নিকট উপস্থিত হইলেন; তখন ব্রহ্মা উপবিষ্ট থাকিয়া তেজে যেন জ্বলিতেছিলেন ॥৫১॥

তখন তাঁহারা সকলে দেবাধিপতি লোকসাক্ষী ব্রহ্মার নিকট যাইয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া এই কথা বলিলেন—॥৫২॥

লোকাঃ সংক্ষুভিতাঃ সর্বে ব্যাকুলঞ্চ চরাচরম্ ।
সমুদ্রাণাঞ্চ সংক্ষোভস্ত্রিদশেশ ! প্রকাশতে ।
সৈষা বসুমতী কৃৎস্না যোজনানাং শতং গতা ॥৫৩॥
কিমেতৎ কিংপ্রভাবেন যেনেদং ব্যাকুলং জগৎ ।
আখ্যাতু নো ভবান্ শীঘ্রং বিসংজ্ঞাঃ স্মেহ সর্ব্বশঃ ॥৫৪॥

ব্রহ্মোবাচ ।

অসুরেভ্যো ভয়ং নাস্তি যুষ্মাকং কুত্রচিৎ কচিৎ ।
শ্রূয়তাং যৎকৃতে ত্বেষ সংক্ষোভো জায়তেঽমরাঃ ! ॥৫৫॥
যোঽসৌ সর্বত্রগঃ শ্রীমানক্ষরাত্মা ব্যবস্থিতঃ ।
তস্য প্রভাবাৎ সংক্ষোভস্ত্রিদিবস্য প্রকাশতে ॥৫৬॥
সৈষা বসুমতী কৃৎস্না যোজনানাং শতং গতা ।
সমুদ্ধৃতা পুনস্তেন বিষ্ণুনা পরমাত্মনা ॥৫৭॥
তস্যামুদ্ধার্য্যমাণায়াং সংক্ষোভঃ সমজায়ত ।
এবং ভবন্তো জানন্তু ছিদ্যতাং সংশয়শ্চ বঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

লোকা ইতি। যোজনানাং শতং গতা ঊর্দ্ধমিতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
কিমিতি। কস্য প্রভাব ইতি কিংপ্রভাবস্তেন। বিসংজ্ঞা বিগতচৈতন্যপ্রায়াঃ ॥৫৪॥
অসুরেভ্য ইতি। কুত্রচিৎ বর্ত্তমানে কালে। যৎকৃতে যন্নিমিত্তকঃ। হে অমরাঃ! ॥৫৫॥
য ইতি। শ্রীমান্ সর্বাধিকৈশ্বর্য্যশালী, অক্ষরাত্মা অবিনশ্বরস্বরূপঃ ॥৫৬॥
সেতি। গতা লোকভারেণাধস্তাদিতি শেষঃ। সমুদ্ধৃতা যোজনশতোর্দ্ধমেব ॥৫৭॥

'দেবেশ্বর! সমস্ত জগৎ বিচলিত হইল, স্থাবর ও জঙ্গম পদার্থ সকল অত্যন্ত আকুল হইল, সমুদ্রগুলিরও উদ্বেলন প্রকাশ পাইল এবং এই সেই সমগ্র পৃথিবীও একশত যোজন উপরে উঠিল! ॥৫৩॥

এটা কি? কাহার প্রভাবে হইল? যাহাতে এই জগৎটা আকুল হইল। আপনি সত্বর আমাদিগকে বলুন, আমরা সকলেই প্রায় চৈতন্যহীন হইয়া পড়িয়াছি' ॥৫৪॥

ব্রহ্মা বলিলেন—'দেবগণ! বর্ত্তমান সময়ে কোথাও তোমাদের অসুরভয় নাই; তবে যে জন্য এই সঞ্চলন হইল, তাহা শোন—॥৫৫॥

সর্ব্বব্যাপী ও অসাধারণ ঐশ্বর্য্যশালী ঐ যে অবিনশ্বরমূর্ত্তি রহিয়াছেন, তাঁহারই প্রভাবে স্বর্গের এই সঞ্চলন হইল ॥৫৬॥

লোকের ভারে সমগ্র পৃথিবী শতযোজন নিম্নে গিয়াছিল, সেই পরমাত্মা বিষ্ণু আবার তাহাকে উত্তোলন করিলেন ॥৫৭॥

দেবা ঊচুঃ।

ক তদ্ভূতং বসুমতীং সমুদ্ধরতি হৃষ্টবৎ।
তং দেশং ভগবন্! ব্রূহি তত্র যাস্যামহে বয়ম্ ॥৫৯॥

ব্রহ্মোবাচ।

হন্ত গচ্ছত ভদ্রং বো নন্দনে পশ্যত স্থিতম্।
এষোঽত্র ভগবান্ শ্রীমান্ সুপর্ণঃ সম্প্রকাশতে ॥৬০॥
বারাহেণৈব রূপেণ ভগবাঁল্লোকভাবনঃ।
কালানল ইবাভাতি পৃথিবীতলমুদ্ধরন্ ॥৬১॥
এতস্যোরসি সুব্যক্তং শ্রীবৎসমভিরাজতে।
পশ্যধ্বং বিবুধাঃ সর্বে ভূতমেতদনাময়ম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

…স্যামিতি। ছিন্ততাম্ অনেন মধচনেন নাশ্যতাম্, বো যুষ্মাকম্ ॥৫৮॥

…র্তি। ভূতং প্রাণী। বরাহপদপ্রয়োগে নিকর্ষপ্রতীতিরিতি ভূতপদপ্রয়োগঃ ॥৫৯॥

হন্তেতি। বো যুষ্মাকম্, ভদ্রং মঙ্গলমস্ত্বিতি শেষঃ। নন্দনে বনে। সুপর্ণঃ স্বর্ণচূড়ঃ, "সুপর্ণ স্বর্ণচূড়ে স্যাদ্গরুড়ে কৃতমালকে" ইতি মেদিনী। শ্রীমান্ কান্তিমান্ ॥৬০॥

বারাহেণেতি। লোকভাবনো জগৎস্রষ্টা। কালানলো জগদ্দাহী বহ্নিঃ ॥৬১॥

…পরিচায়কং চিহ্নমাহ এতস্যেতি। শ্রীবৎসং রোমাবর্তরূপং চিহ্নম্ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

৫৮—৫১॥ বাক্যমুচ্চারয়ন্নুচ্চারিতবন্তঃ ॥৫২-৫৯॥ নন্দনে ইন্দ্রবনে, অত্র এতৎসমীপে ॥৬০-৬৪॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

…তাহাকে উত্তোলন করিবার সময়েই এই সঞ্চলন হইয়াছে; ইহা তোমরা অবগত হও এবং তোমাদের সংশয় দূরীভূত হউক' ॥৫৮॥

দেবগণ বলিলেন—'ভগবন্! সে প্রাণীটি কোথায়, যে—আনন্দিত হইয়াই যেন পৃথিবী উত্তোলন করিয়াছে? আপনি সেই স্থানটার কথা বলুন, আমরা সেখানে যাইব' ॥৫৯॥

ব্রহ্মা বলিলেন—'দেবগণ! তোমাদের মঙ্গল হউক। তোমরা যাও, যাইয়া নন্দনবনস্থিত সেই প্রাণীটিকে দর্শন কর। ঐশ্বর্য্যশালী, মনোহরমূর্ত্তি ও স্বর্ণচূড়াধারী ইনি সেই খানেই বিরাজিত আছেন ॥৬০॥

জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা ভগবান্ বিষ্ণু বরাহরূপেই পৃথিবী উত্তোলন করিয়া প্রলয়বহ্নির ন্যায় বিরাজ করিতেছেন ॥৬১॥

উঁহার বক্ষস্থলে সুস্পষ্ট শ্রীবৎস-(রোমাবর্ত্ত) চিহ্ন রহিয়াছে। দেবগণ! তোমরা সকলে যাইয়া সুস্থভাবে স্থিত সেই প্রাণীটিকে দর্শন কর' ॥৬২॥

লোমশ উবাচ।

ততো দৃষ্ট্বা মহাত্মানং শ্রুত্বা চামন্ত্র্য চামরাঃ।
পিতামহং পুরস্কৃত্য জগ্মুর্দেবা যথাগতম্ ॥৬৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শ্রুত্বা তু তাং কথাং সর্ব্বে পাণ্ডবা জনমেজয়!।
লোমশাদেশিতেনাশু পথা জগ্মুঃ প্রহৃষ্টবৎ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং গন্ধমাদনপ্রবেশে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০০(*)০০——

ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——:০:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তে শূরাস্ততধন্বানস্তূণবন্তঃ সমার্গণাঃ।
বদ্ধগোধাঙ্গুলিত্রাণাঃ খড়্গবন্তোঽমিতৌজসঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শ্রুত্বা, তন্মুখাদেব পৃথিব্যুদ্ধারবৃত্তান্তমিতি শেষঃ। দেবাঃ ক্রীড়াশীলাঃ ॥৬৩
শ্রুত্বেতি। লোমশেন আদেশিত আদিষ্টঃ। প্রহৃষ্টবৎ সন্তুষ্টা ইব ॥৬৪॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াম্ অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:*:)——

লোমশ বলিলেন—'তাহার পর দেবতারা যাইয়া, মহাত্মাকে দেখিয়া, তাঁহার নিকট পৃথিবী উত্তোলনের বৃত্তান্ত শুনিয়া, তাঁহার অনুমতি লইয়া, ব্রহ্মাকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া যথাস্থানে চলিয়া গেলেন' ॥৬৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয়! পাণ্ডবেরা সকলে সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া আনন্দিত হইয়া লোমশের আদিষ্ট পথে গমন করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

——(০:*:০)——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা! মহাবীর, অসাধারণ তেজস্বী ও ধনুর্দ্ধর-

* '...দ্বিচত্বারিংশদধিক...' বা ব কা, '...ত্রিচত্বারিংশদধিক...' পি, '...চতুশ্চত্বারিংশদধিক...' নি।

পরিগৃহ্য দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ শ্রেষ্ঠাঃ সর্ব্বধনুষ্মতাম্।
পাঞ্চালীসহিতা রাজন্! প্রযযুর্গন্ধমাদনম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
সরাংসি সরিতশ্চৈব পর্ব্বতাংশ্চ বনানি চ।
বৃক্ষাংশ্চ বহুলচ্ছায়ান্ দদৃশুর্গিরিমূর্দ্ধনি ॥৩॥
নিত্যপুষ্পফলান্ দেশান্ দেবর্ষিগণসেবিতান্।
আত্মন্যাত্মানমাধায় বীরা মূলফলাশিনঃ ॥৪॥
চেরুরুচ্চাবচাকারান্ দেশান্ বিষমসঙ্কটান্।
পশ্যন্তো মৃগজাতানি বহূনি বিবিধানি চ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
ঋষিসিদ্ধামরযুতং গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং প্রিয়ম্।
বিবিশুস্তে মহাত্মানঃ কিন্নরাচরিতং গিরিম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

...ইতি। ততধন্বানো বিস্তৃতকার্ম্মুকাঃ। সমার্গণা ধৃতবাণাঃ। বদ্ধে জ্যাঘাতবারণায় ...ে গোধা চর্ম্মপট্টিকা অঙ্গুলিত্রাণঞ্চ যৈস্তে। পরিগৃহ্য সহচরীকৃত্য ॥১—২॥

সরাংসীতি। বহুলাশ্ছায়া যেষাং তান্। গিরিমূর্দ্ধনি পর্ব্বতোপরি ॥৩॥

নিত্যেতি। আধায় সংস্থাপ্য আত্মনৈবাত্মানং রক্ষিত্বেত্যর্থঃ। উচ্চাবচাকারান্ উন্নতাব-নতান্, বিষমসঙ্কটান্ অতীববিপৎসঙ্কুলান্। মৃগজাতানি পশুসমূহান্ ॥৪—৫॥

শ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ ধনু বিস্তৃত করিয়া, বাণ ও তরবারি হাতে লইয়া, পৃষ্ঠে তূণ বন্ধন করিয়া, গোধা (গুণাঘাতবারণকারী চর্ম্মকোষ) ও অঙ্গুলিত্রধারণ করিয়া, ব্রাহ্মণগণকে সঙ্গে লইয়া, দ্রৌপদীর সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

(এই ভাবে তাঁহারা গমন করিতে থাকিয়া) পর্ব্বতের উপরে সরোবর, নদী, পর্ব্বত, বন এবং নিবিড়চ্ছায়াযুক্ত বৃক্ষ সকল দর্শন করিলেন ॥৩॥

ফল-মূলভোজী মহাবীর পাণ্ডবেরা আপনারাই আপনাদিগকে রক্ষা করিতে থাকিয়া, নানাবিধ বহুতর পশু দর্শন করিতে করিতে অনেক দেশ অতিক্রম করিলেন; সে সকল দেশে সর্ব্বদাই ফুল ও ফল পাওয়া যাইত এবং দেবগণ ও ঋষিগণ বিচরণ করিতেন; আর সে দেশগুলি উঁচু-নীচু এবং অত্যন্ত বিপৎসঙ্কুল ছিল ॥৪—৫॥

ক্রমে মহাত্মা পাণ্ডবেরা গন্ধমাদনপর্ব্বতে প্রবেশ করিলেন; সে পর্ব্বতে দেবগণ, ঋষিগণ ও সিদ্ধগণ থাকিতেন এবং কিন্নরগণ বিচরণ করিত, আর সে পর্ব্বত গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণের প্রিয় ছিল ॥৬॥

(২)…জ্যেষ্ঠাঃ সর্বধনুষ্মতাম্…বা ব কা। (৪)…আত্মনাত্মানমাধায়…বা ব কা। (৫)… বিষমকণ্টকান্…পি।

প্রবিশৎস্বথ বীরেষু পর্ব্বতং গন্ধমাদনম্ ।
চণ্ডবাতং মহদ্বর্ষং প্রাদুরাসীদ্বিশাংপতে ! ॥৭॥
ততো রেণুঃ সমুদ্ভূতঃ সপত্রবহুলো মহান্ ।
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ দ্যাঞ্চৈব সহসাবৃণোৎ ॥৮॥
ন স্ম প্রজ্ঞায়তে কিঞ্চিদাবৃতে ব্যোম্নি রেণুনা ।
ন চাপি শেকুস্তে কর্ত্তুমন্যোন্যস্যাভিভাষণম্ ॥৯॥
ন চাপশ্যংস্ততোঽন্যোন্যং তমসাবৃতচক্ষুষঃ ।
আকৃষ্যমাণা বাতেন সাশ্মচূর্ণেন ভারত ! ॥১০॥
দ্রুমাণাং বাতভগ্নানাং পততাং ভূতলেঽনিশম্ ।
অন্যেষাঞ্চ মহীজানাং শব্দঃ সমভবন্মহান্ ॥১১॥
দ্যৌঃ স্বিৎ পততি কিং ভূমির্দীর্য্যন্তে পর্ব্বতা নু কিম্ ।
ইতি তে মেনিরে সর্বে পবনেনাতিমোহিতাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীতি। কিন্নরৈঃ আচরিতং পর্য্যটিতম্, গিরিং গন্ধমাদনম্ ।৬॥
প্রেতি। বীরেষু পাণ্ডবেষু। চণ্ডস্তীব্রো বাতো যস্মিন্ তৎ, বর্ষং বৃষ্টিঃ ॥৭॥
তত ইতি। পত্রৈঃ সহেতি সপত্রঃ স চাসৌ বহুলশ্চেতি সঃ, মহান্ বেগবান্ ॥৮॥
নেতি। প্রজ্ঞায়তে স্ম দৃশ্যতে স্ম। রেণুনা ধূল্যা। তে পাণ্ডবাদয়ঃ ॥৯॥
নেতি। তমসা অন্ধকারেণ। সাশ্মচূর্ণেন পাষাণরেণুসহিতেন ॥১০॥
দ্রুমাণামিতি। মহীজানাং লতাদীনাম্ ॥১১॥
দ্যৌরিতি। স্বিৎ প্রশ্নে। ভূমির্দীর্য্যতে কিম্। মেনিরে, শব্দাতিরেকাদেব ।১২॥

নরনাথ ! পাণ্ডবগণ গন্ধমাদনপর্ব্বতে প্রবেশ করিবার পরেই তীব্র বায়ু ও বিশাল বৃষ্টি প্রাদুর্ভূত হইল ॥৭॥

তাহার পর বেগবান্ প্রচুর ধূলি ও পত্র সমুত্থিত হইয়া তৎক্ষণাৎ পৃথিবী, আকাশ ও স্বর্গ আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৮॥

ধূলিতে আকাশ আবৃত হইলে তাঁহারা কিছুই দেখিতে পাইতে লাগিলেন না, কিংবা পরস্পর আলাপ করিতেও সমর্থ হইলেন না ॥৯॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে অন্ধকারে নয়ন আবৃত করিল এবং প্রস্তররেণুবাহী বায়ু আকর্ষণ করিতে থাকিল ; তখন তাঁহারা পরস্পর পরস্পরকেও দেখিতে পাইতে লাগিলেন না ॥১০॥

ক্রমে বৃক্ষ ও লতাপ্রভৃতি বায়ুবেগে ভগ্ন হইয়া অনবরত ভূতলে পড়িতে থাকিল ; তাহাতে গুরুতর শব্দ হইতে লাগিল ॥১১॥

তে পথানন্তরান্ বৃক্ষান্ বল্মীকান্ বিষমাণি চ।
পাণিভিঃ পরিমার্গন্তো ভীতা বায়োর্নিলিল্যিরে ॥১৩॥
ততঃ কার্ম্মুকমুদ্যম্য ভীমসেনো মহাবলঃ।
কৃষ্ণামাদায় সঙ্গম্য তস্থাবাশ্রিত্য পাদপম্ ॥১৪॥
ধর্ম্মরাজশ্চ ধৌম্যশ্চ নিলিল্যাতে মহাবনে।
অগ্নিহোত্রাণ্যুপাদায় সহদেবস্তু পর্বতে ॥১৫॥
নকুলো ব্রাহ্মণাশ্চান্যে লোমশশ্চ মহাতপাঃ।
বৃক্ষানাসাদ্য সন্ত্রস্তাস্তত্র তত্র নিলিল্যিরে ॥১৬॥
মন্দীভূতে তু পবনে তস্মিন্ রজসি শাম্যতি।
মহদ্ভির্জলধারৌঘৈর্বর্ষমভ্যাজগাম হ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তে ইতি। "পথঃ পন্থাঃ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ। পথানাম্ অনন্তরান্ অব্যবহিতান্। বিষমাণি বন্ধুরাণি স্থানানি। বায়োর্ভীতাঃ, নিলিল্যিরে লুক্কায়িতা বভূবুঃ ॥১৩॥

তত ইতি। উদ্যম্য উত্তোল্য ধৃত্বা। কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্। সঙ্গম্য গত্বা ॥১৪॥

ধর্ম্মেতি। নিলিল্যাতে লুক্কায়িতৌ বভূবতুঃ। অগ্নিহোত্রাণি তদ্দ্রব্যাণি ॥১৫॥

নকুল ইতি। সন্ত্রস্তা বাত্যাতঃ অতীবভীতাঃ সন্তঃ ॥১৬॥

মন্দীতি। রজসি ধূলিজালে, শাম্যতি নিবৃত্তে সতি। বর্ষং বৃষ্টিঃ ॥১৭॥

তখন তাঁহারা সকলেই প্রবল বাত্যায় অত্যন্ত মোহিত হইয়া মনে করিতে লাগিলেন যে, 'একি আকাশ খসিয়া পড়িতেছে! না, পৃথিবী ফাটিয়া যাইতেছে! না, পর্ব্বত বিদীর্ণ হইতেছে!' ॥১২॥

তাহার পর তাঁহারা বায়ুভয়ে ভীত হইয়া হস্তদ্বারা পথের নিকটবর্ত্তী বৃক্ষ, বল্মীকমৃত্তিকা ও বন্ধুর স্থান অন্বেষণ করিয়া করিয়া সেই গুলির ভিতরে লুক্কায়িত হইতে লাগিলেন ॥১৩॥

তাহার পর মহাবল ভীমসেন ধনু ধারণ করিয়া দ্রৌপদীকে লইয়া যাইয়া একটা বৃক্ষ আশ্রয় করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির ও ধৌম্য যাইয়া নিবিড় বনের ভিতরে লুক্কায়িত হইলেন এবং সহদেব অগ্নিহোত্রের জিনিষগুলি লইয়া পর্ব্বতের ভিতরে আশ্রয় লইলেন ॥১৫॥

এবং নকুল, অন্যান্য ব্রাহ্মণ ও মহাতপা লোমশমুনি অত্যন্ত ভীত হইয়া বৃক্ষ আশ্রয় করিয়া করিয়া সেই সেই স্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

---

(১৪) ততঃ কার্ম্মুকমাদায়··· বা ব কা নি।

ভৃশং চটচটাশব্দো বজ্রাণাং ক্ষিপ্যতামিব।
ততস্তাশ্চঞ্চলাভাসশ্চেরুরভ্রেষু বিদ্যুতঃ ॥১৮॥
ততোঽশ্মসহিতা ধারাঃ সংবৃণ্বত্যঃ সমন্ততঃ।
প্রপেতুরনিশং তত্র শীঘ্রবাতসমীরিতাঃ ॥১৯॥
তত্র সাগরগা হ্যাপঃ কীর্য্যমাণাঃ সমন্ততঃ।
প্রাদুরাসন্ সকলুষাঃ ফেনবত্যো বিশাংপতে! ॥২০॥
বহন্ত্যো বারি বহুলং ফেনোড়ুপপরিপ্লুতম্।
পরিসস্রুর্মহাশব্দাঃ প্রকর্ষন্ত্যো মহীরুহান্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ভৃশমিতি। ক্ষিপ্যতাং ক্ষিপ্যমাণানাম্। চঞ্চলা আভা যাসাং তাঃ, অভ্রেষু মেঘেষু ॥১৮॥

তত ইতি। অশ্মসহিতা বর্ষোপলযুক্তাঃ, ধারা জলানাম্ ॥১৯॥

তত্রেতি। সাগরগাঃ ক্রমেণ সমুদ্রগামিন্যঃ, আপো জলানি। সকলুষা আবিলাঃ ॥২০॥

বহন্ত্য ইতি। ফেনা এব উড়ুপানি তৈঃ পরিপ্লুতং ব্যাপ্তম্, বহুলম্, বারি মেঘজলং বহন্ত্যঃ, মহাশব্দা নদ্য ইতি শেষঃ, মহীরুহান্ বাতভগ্নান্ বৃক্ষান্, প্রকর্ষন্ত্য আকর্ষন্ত্যঃ সত্যঃ, পরিসস্রুঃ অধঃ সম্বেলুঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

তে শূরা ইতি ॥১—১২॥ পথা মার্গেণ, অনন্তরান্ সন্নিহিতান্, নিলিল্যিরে নিলীনাঃ ॥১৩॥ সঙ্গম্যাদায়েত্যন্বয়ঃ, গত্বা গৃহীত্বেত্যর্থঃ ॥১৪—১৮॥ অশ্মসহিতাঃ করকাসহিতাঃ ॥১৯—২০॥ বারি বহন্ত্যো নদ্যঃ ॥২১—২৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৯॥

সেই বায়ু মন্দীভূত হইলে এবং ধূলিরাশি নিবৃত্তি পাইলে, বিশাল জলধারার সহিত বৃষ্টি আসিল ॥১৭॥

তাহার পর ক্ষিপ্যমাণ বজ্রের ন্যায় বৃষ্টির অত্যন্ত 'চটচটা'—শব্দ হইতে লাগিল এবং চঞ্চলদীপ্তি বিদ্যুৎ সকল মেঘের উপরে বিচরণ করিতে থাকিল ॥১৮॥

নরনাথ! তদনন্তর শিলাবৃষ্টির সহিত বিশাল জলধারা বায়ুকর্ত্তৃক দ্রুত প্রেরিত হইয়া সকল দিক্ আবৃত করিয়া সেই স্থানে অনবরত পতিত হইতে লাগিল ॥১৯॥

নরনাথ! তখন মেঘকর্ত্তৃক সকল দিকে নিক্ষিপ্ত জলরাশি মৃত্তিকাদিস্পর্শে আবিল হইয়া এবং প্রস্তরাদিপ্রতিঘাতে ফেন ধারণ করিয়া সমুদ্রের দিকে চলিতে লাগিল ॥২০॥

আর, নদীসমূহ ফেনময় উড়ুপ-(ভেলা) ব্যাপ্ত প্রচুর জল বহন করিয়া এবং বায়ু ভগ্ন বৃক্ষ সকল আকর্ষণ করিতে থাকিয়া মহাশব্দে চলিতে লাগিল ॥২১॥

তস্মিন্নুপরতে বর্ষে বাতে চ সমতাং গতে।
গতেঽম্ভসি চ নিম্নানি প্রাদুর্ভূতে দিবাকরে ॥২২॥
নির্জগ্মুস্তে শনৈঃ সর্ব্বে সমাজগ্মুশ্চ ভারত!।
প্রতস্থিরে পুনর্বীরাঃ পর্ব্বতং গন্ধমাদনম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং গন্ধমাদনপ্রবেশে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—— ০০ (*) ০০ ——

বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——:০:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ক্রোশমাত্রং প্রয়াতেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মসু।
পদ্ভ্যামনুচিতা গন্তুং দ্রৌপদী সমুপাবিশৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। উপরতে নিবৃত্তে। সমতাং সমানভাবম্। নির্জগ্মুর্বনাদিভ্যো নির্গতাঃ, সমাজগ্মুঃ পরস্পরং সম্মিলিতা বভূবুঃ। বীরাঃ পাণ্ডবাঃ ॥২২—২৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামূনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:*:)——

ক্রোশেতি। অনুচিতা চিরমেবানভ্যস্তা, "অভ্যস্তে তুচিতং ত্রিষু" ইত্যমরঃ ॥১॥

ভরতনন্দন! ক্রমে সেই বৃষ্টি নিবৃত্তি পাইলে, বায়ু সমানভাব অবলম্বন করিলে, জলগুলি নীচে গেলে এবং সূর্য্য আবার প্রকাশ পাইলে, সেই বীরগণ ধীরে ধীরে বনপ্রভৃতি হইতে নির্গত ও সম্মিলিত হইলেন; তাহার পর তাঁহারা পুনরায় গন্ধমাদনপর্ব্বতে গমন করিতে লাগিলেন ॥২২—২৩॥

——(০:*:০)——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা পাণ্ডবেরা একক্রোশমাত্র পথ গিয়াছেন, এমন সময়েই পদব্রজে গমন করিতে অনভ্যস্তা দ্রৌপদী বসিয়া পড়িলেন ॥১॥

(২২) তস্মিন্নুপরতে শব্দে···বা ব কা নি। * '···ত্রিচত্বারিংশদধিক···' বা ব কা, 'চতুশ্চত্বারিংশদধিক···' পি, '···পঞ্চচত্বারিংশদধিক···নি।

শ্রান্তা দুঃখপরীতা চ বাতবর্ষেণ চার্দ্দিতা।
সৌকুমার্য্যাচ্চ পাঞ্চালী সম্মুমোহ তপস্বিনী ॥২॥
সা কম্পমানা মোহেন বাহুভ্যামসিতেক্ষণা।
বৃত্তাভ্যামনুরূপাভ্যামূরূ সমবলম্বত ॥৩॥
আলম্বমানা সহিতাবূরূ গজকরোপমৌ।
পপাত সহসা ভূমৌ বেপন্তী কদলী যথা ॥৪॥
তাং পতন্তীং বরারোহাং ভজ্যমানাং লতামিব।
নকুলঃ সমভিদ্রুত্য পরিজগ্রাহ বীর্য্যবান্ ॥৫॥

নকুল উবাচ।

রাজন্! পাঞ্চালরাজস্য সুতেয়মসিতেক্ষণা।
শ্রান্তা নিপতিতা ভূমৌ তামবেক্ষস্ব ভারত! ॥৬॥
অদুঃখার্হা পরং দুঃখং প্রাপ্তেয়ং মৃদুগামিনী।
আশ্বাসয় মহারাজ! তামিমাং শ্রমকর্ষিতাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রান্তেতি। সৌকুমার্য্যাৎ কোমলাঙ্গত্বাৎ, সম্মুমোহ মোহং প্রাপ্তুমারেভে ॥২॥
সেতি। বাহুভ্যাং নিজাভ্যামেব, বৃত্তাভ্যাং গোলাভ্যাম্, ঊরূ স্বকীয়মূরুদ্বয়ম্ ॥৩॥
আলম্বেতি। সহিতৌ মিলিতৌ, গজকরোপমৌ হস্তিশুণ্ডাতুল্যৌ, বেপন্তী কম্পমানা ॥৪॥
তামিতি। বরারোহাং সুন্দরনিতম্বাম্। সমভিদ্রুত্য দ্রুতং গত্বা ॥৫॥
রাজন্নিতি। অসিতেক্ষণা নীলনয়না। অবেক্ষস্ব প্রতীক্ষস্ব, মা যাহীতি ভাবঃ ॥৬॥
অদুঃখেতি। পরম্ অত্যন্তম্। মৃদুগামিনী শনৈর্গমনকারিণী ॥৭॥

দীনা দ্রৌপদী একেই দুঃখিতা ছিলেন, তাহার পর আবার পরিশ্রান্তা ও বায়ু–বৃষ্টিতে পীড়িতা হইয়া কোমলতাবশতঃ মূর্চ্ছাপন্না হইতে লাগিলেন ॥২॥

তখন নীলনয়না দ্রৌপদী মূর্চ্ছার আবেশে কাঁপিতে থাকিয়া অনুরূপ ও গোল বাহুযুগলদ্বারা আপন ঊরুযুগল ধারণ করিলেন ॥৩॥

তিনি হস্তিশুণ্ডযুগলের ন্যায় মিলিত ঊরুযুগল ধারণ করিয়া কাঁপিতে থাকিয়া কদলীবৃক্ষের ন্যায় তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত হইতে লাগিলেন ॥৪॥

তখন বলবান্ নকুল দ্রুত যাইয়া ভগ্ন লতার ন্যায় পড়িবার সময়েই সুনিতম্বা দ্রৌপদীকে ধারণ করিলেন ॥৫॥

নকুল বলিলেন—'রাজা! এই নীলনয়না পাঞ্চালরাজনন্দিনী পরিশ্রান্ত হইয়া ভূতলে পতিত হইতেছিলেন। সুতরাং আপনি উঁহার প্রতীক্ষা করুন ॥৬॥

(২)…বাতবর্ষেণ তেন চ…বা ব কা নি। (৩) সা পত্যমানা মোহেন…পি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

রাজা তু বচনাত্তস্য ভৃশং দুঃখসমন্বিতঃ।
ভীমশ্চ সহদেবশ্চ সহসা সমুপাদ্রবৎ ॥৮॥
তামবেক্ষ্য তু কৌন্তেয়ো বিবর্ণবদনাং কৃশাম্।
অঙ্কমানীয় ধর্ম্মাত্মা পর্য্যদেবয়দাতুরঃ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ। প

কথং বেশ্মসু গুপ্তেষু স্বাস্তীর্ণশয়নোচিতা।
ভূমৌ নিপতিতা শেতে সুখার্হা বরবর্ণিনী ॥১০॥
সুকুমারৌ কথং পাদৌ মুখঞ্চ কমলপ্রভম্।
মৎকৃতেঽদ্য বরার্হায়াঃ শ্যামতাং সমুপাগতম্ ॥১১॥
কিমিদং দ্যূতকামেন ময়া কৃতমবুদ্ধিনা।
আদায় কৃষ্ণাং চরতা বনে মৃগগণাযুতে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। সমুপাদ্রবৎ দ্রুতং দ্রৌপদ্যন্তিকমগচ্ছৎ ॥৮॥

তামিতি। পর্য্যদেবয়ৎ ব্যলপৎ, "দিবু পরিকূজনে" ইতি চৌরাদিকস্য রূপম্ ॥৯॥

কথমিতি। কথংশব্দো বিষাদে। গুপ্তেষু রক্ষিতেষু। শয়নং শয্যা, উচিতা যোগ্যা ॥১০॥

সুকুমারাবিতি। পাদৌ শ্যামতাং সমুপাগতাবিতি বচনব্যত্যয়েন সম্বন্ধঃ। শ্যামতাং মালিন্যম্ ॥১১॥

কিমিতি। দ্যূতকামেন দ্যূতরাগিণা। মৃগগণাযুতে হিংস্রপশুসমূহপূর্ণে ॥১২॥

মহারাজ! এই মন্দগামিনী দুঃখভোগের অযোগ্যা, অথ চ গুরুতর দুঃখ ভোগ করিতেছেন। অতএব আপনি এই পরিশ্রান্তাকে আশ্বস্ত করুন' ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির, ভীম ও সহদেব—নকুলের বাক্য শুনিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া তৎক্ষণাৎ দ্রৌপদীর নিকটে গেলেন ॥৮॥

তখন ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির দ্রৌপদীকে বিবর্ণবদনা ও কৃশা দেখিয়া পীড়িত হইয়া তাঁহাকে ক্রোড়ে করিয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'হায়! সুরক্ষিত গৃহে আস্তীর্ণ উত্তম শয্যায় শয়নের যোগ্যা একমাত্রসুখভোগের অধিকারিণী উত্তমাঙ্গনা দ্রৌপদী আজ ভূতলে পতিত হইয়া শয়ন করিয়াছেন! ॥১০॥

হায়! এই বরবর্ণিনীর কোমল চরণযুগল এবং পদ্মকান্তি মুখমণ্ডল আজ আমার জন্যই মলিন হইয়া গিয়াছে! ॥১১॥

প রাজোবাচ—পি।

সুখং প্রাপ্স্যতি কল্যাণী প্রাপ্য পাণ্ডুসুতান্ পতীন্।
ইতি দ্রুপদরাজেন পিত্রা দত্তায়তেক্ষণা ॥১৩॥
তৎ সর্বমনবাপ্যেয়ং শ্রমশোকাধ্বকর্ষিতা।
শেতে নিপতিতা ভূমৌ পাপস্য মম কর্ম্মভিঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তথা লালপ্যমানে তু ধর্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে।
ধৌম্যপ্রভৃতয়ঃ সর্ব্বে তত্রাজগ্মুর্দ্বিজোত্তমাঃ ॥১৫॥
তে তামাশ্বাসয়ামাসুরাশীর্ভিশ্চাপ্যপূজয়ন্।
রক্ষোঘ্নাংশ্চ তথা মন্ত্রান্ জেপুশ্চক্রুস্তথা ক্রিয়াঃ ॥১৬॥
পঠ্যমানেষু মন্ত্রেষু শান্ত্যর্থং পরমর্ষিভিঃ।
স্পৃশ্যমানা করৈঃ শীতৈঃ পাণ্ডবৈশ্চ মুহুর্মুহুঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সুখমিতি। ইতি বিভাব্যেতি শেষঃ। আয়তেক্ষণা বিশাললোচনা কৃষ্ণা ॥১৩॥
তদিতি। পাপস্য পাপাত্মনঃ, কর্ম্মভির্দ্যূতক্রীড়াদিভিঃ ॥১৪॥
তথেতি। লালপ্যমানে পুনঃ পুনর্বিলপতি সতি। তত্র দ্রৌপদ্যন্তিকে ॥১৫॥
ত ইতি। অপূজয়ন্ সমতোষয়ন্। তথা অনিষ্টনিবারিকাঃ ॥১৬॥

আমি দ্যূতের অনুরাগী, অথ চ আমার বুদ্ধি নাই; তাই আমি হিংস্রজন্তুতে পরিপূর্ণ বনের ভিতরে দ্রৌপদীকে লইয়া বিচরণ করিতে থাকিয়া এটা কি করিলাম! ॥১২॥

হায়! কল্যাণী দ্রৌপদী পাণ্ডবগণকে পতিলাভ করিয়া সুখ ভোগ করিবে, ইহা ভাবিয়াই পিতা দ্রুপদরাজা এই আয়তনয়নাকে আমাদের হস্তে দান করিয়াছিলেন ॥১৩॥

কিন্তু আমি পাপাত্মা; তাই আমার কর্ম্মদোষেই ইনি সে সমস্ত না পাইয়া পরিশ্রম, শোক ও পথের ক্লেশে ক্লান্ত ও ভূতলপতিত হইয়া শয়ন করিয়াছেন! ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির বার বার সেইরূপ বিলাপ করিতে থাকিলে, ধৌম্যপ্রভৃতি ব্রাহ্মণেরা সকলেই সেখানে আসিলেন ॥১৫॥

তাঁহারা দ্রৌপদীকে আশ্বস্ত করিলেন, আশীর্বাদ দ্বারা সন্তুষ্ট করিলেন, রক্ষোঘ্ন মন্ত্র পাঠ করিতে লাগিলেন এবং অনিষ্টনিবারক কার্য্য করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

(১৩)…প্রাপ্য বৈ পাণ্ডবান্ পতীন্…বা ব কা নি। (১৬) তে সমাশ্বাসয়ামাসুঃ…চক্রুস্তে ক্রিয়াঃ—বা ব কা নি।

সেব্যমানা চ শীতেন জলমিশ্রেণ বায়ুনা।
পাঞ্চালী সুখমাসাদ্য লেভে চেতঃ শনৈঃ শনৈঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
পরিগৃহ্য চ তাং দীনাং কৃষ্ণামজিনসংস্তরে।
পার্থা বিশ্রাময়ামাসুর্লব্ধসংজ্ঞাং তপস্বিনীম্ ॥১৯॥
তস্যা যমৌ রক্ততলৌ পাদৌ পূজিতলক্ষণৌ।
করাভ্যাং কিণজাতাভ্যাং শনকৈঃ সংববাহতুঃ ॥২০॥
পর্য্যাশ্বাসয়দপ্যেনাং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
উবাচ চ কুরুশ্রেষ্ঠো ভীমসেনমিদং বচঃ ॥২১॥
বহবঃ পর্ব্বতা ভীম! বিষমা হিমদুর্গমাঃ।
তেষু কৃষ্ণা মহাবাহো! কথং নু বিচরিষ্যতি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পঠ্যমানেম্বিতি। করৈর্হস্তৈঃ, শীতৈঃ শীতলৈঃ। চেতঃ চৈতন্যম্ ॥১৭—১৮॥

পরীতি। পরিগৃহ্য নীত্বা। অজিনসংস্তরে আস্তৃতমৃগচর্ম্মণি। তপস্বিনীং শোচ্যাম্ ॥১৯॥

তস্যা ইতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ, কিণজাতাভ্যাং ধনুর্গুণঘর্ষণেন জাতচিহ্নাভ্যাং করাভ্যাম্, শনকৈঃ, পূজিতলক্ষণৌ তস্যাঃ পাদৌ, সংববাহতুঃ সংবাহয়ামাসতুঃ। আর্ষং পদম্ ॥২০॥

পর্য্যাশ্বাসয়দিতি। এনাং দ্রৌপদীম্ ॥২১॥

বহব ইতি। বিষমা বিপৎসঙ্কুলা উচ্চাবচা বা। কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥২২॥

মহর্ষিরা শান্তির জন্য মন্ত্রপাঠ করিতে থাকিলে, পাণ্ডবেরা শীতল হস্তদ্বারা বার বার স্পর্শ করিতে লাগিলেন এবং জলমিশ্রিত শীতল বায়ুদ্বারা সেবন করিতে থাকিলেন; তখন দ্রৌপদী সুখ লাভ করিয়া ধীরে ধীরে চৈতন্য লাভ করিলেন ॥১৭—১৮॥

তাহার পর পাণ্ডবেরা লব্ধচৈতন্যা, দুর্বলা ও শোচনীয়া দ্রৌপদীকে আস্তৃত মৃগচর্ম্মের উপরে রাখিয়া বিশ্রাম করাইতে লাগিলেন ॥১৯॥

নকুল ও সহদেব কিণ-(কড়) চিহ্নিত হস্তযুগলদ্বারা ধীরে ধীরে দ্রৌপদীর রক্তল ও সুলক্ষণ চরণযুগলের সংবাহন করিতে থাকিলেন ॥২০॥

কুরুশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরও দ্রৌপদীকে আশ্বস্ত করিলেন এবং ভীমকে এই কথা বলিলেন—॥২১॥

'মহাবাহু ভীম! হিমে দুর্গম এবং উঁচু-নীচু বহুতর পর্ব্বত আছে; সে গুলিতে দ্রৌপদী কি করিয়া গমন করিবেন?' ॥২২॥

(১৯)...তলা বিশ্বাসয়ামাসুঃ ...পি।

ভীমসেন উবাচ।

ত্বাং রাজন্! রাজপুত্রীঞ্চ যমৌ চ পুরুষর্ষভ!।
স্বয়ং নেষ্যামি রাজেন্দ্র! মা বিষাদে মনঃ কৃথাঃ ॥২৩॥
হৈড়িম্বশ্চ মহাবীর্য্যো বিহগো মদ্বলোপমঃ।
বহেদনঘ! সর্ব্বান্ নো বচনাত্তে ঘটোৎকচঃ ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং ভীমসেনস্য ধর্ম্মরাট্।
ভীমং সম্পূজয়ংস্তুষ্ট এবমস্ত্বিত্যভাষত ॥২৫॥
সোঽনুজ্ঞাতো ধর্ম্মরাজ্ঞা পুত্রং সস্মার রাক্ষসম্।
ঘটোৎকচস্তু ধর্ম্মাত্মা স্মৃতমাত্রঃ পিতুস্তদা ॥২৬॥
কৃতাঞ্জলিরুপাতিষ্ঠদভিবাদ্যাথ পাণ্ডবান্।
ব্রাহ্মণাংশ্চ মহাবাহুঃ স চ তৈরভিনন্দিতঃ ॥২৭॥
উবাচ ভীমসেনং স পিতরং ভীমবিক্রমম্।
স্মৃতোঽস্মি ভবতা শীঘ্রং শুশ্রূষুরহমাগতঃ ॥২৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ত্বামিতি। রাজপুত্রীং দ্রৌপদীম্, যমৌ নকুলসহদেবৌ। স্বয়মহমেব ॥২৩॥
হৈড়িম্ব ইতি। হৈড়িম্বো হিড়িম্বায়াঃ পুত্রঃ, বিহায়সা গচ্ছতীতি বিহগ আকাশচরঃ ॥২৪॥
এতদিতি। ধর্ম্মরাড়্ যুধিষ্ঠিরঃ। সম্পূজয়ন্ প্রশংসন্, যথাকালমুপায়স্মরণাৎ ॥২৫॥
স ইতি। ধর্ম্মরাজ্ঞেত্যদন্তত্বাভাব আর্ষঃ। ব্রাহ্মণাংশ্চ অভিবাদ্যেতি সম্বন্ধঃ। অভি নন্দিত আশিষা সন্তোষিতঃ। শুশ্রূষুঃ ভবতাং শুশ্রূষাং কর্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥২৬—২৮॥

ভীম বলিলেন—'হে পুরুষপ্রধান রাজশ্রেষ্ঠ রাজা! একক আমিই আপনাকে, দ্রৌপদীকে এবং নকুল ও সহদেবকে বহন করিয়া লইয়া যাইব; আপনি বিষণ্ণ হইবেন না ॥২৩॥

অথবা, হে নিষ্পাপ রাজা! আমার তুল্য বলবান্, অত্যন্ত উৎসাহী ও আকাশচারী হিড়িম্বানন্দন ঘটোৎকচ আপনার আদেশে আমাদের সকলকেই বহন করিয়া লইয়া যাইবে' ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির ভীমের এই কথা শুনিয়া সন্তুষ্ট হইয়া ভীমের প্রশংসা করিয়া বলিলেন—'এইরূপই হউক' ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির অনুমতি করিলে, ভীমসেন তখনই পুত্র ঘটোৎকচকে স্মরণ করিলেন; তিনি স্মরণ করিবামাত্রই ধর্ম্মাত্মা ও মহাবাহু ঘটোৎকচও কৃতাঞ্জলি

(২৫) শ্লোকঃ বা ব কা নি নাস্তি। (২৮)···শীঘ্রং সহসাহমুপাগতঃ—পি।

আজ্ঞাপয় মহাবাহো! সর্ব্বং কর্ত্তাস্ম্যসংশয়ম্।
তচ্ছ্রুত্বা ভীমসেনস্তু রাক্ষসং পরিসস্বজে ॥২৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ধর্ম্মজ্ঞো বলবান্ শূরঃ সদ্যো রাক্ষসপুঙ্গবঃ।
ভক্তোঽস্মান্ রাক্ষসঃ পুত্রো ভীম! গৃহ্লাতু মাতরম্ ॥৩০॥
তব বাহুবলেনাহমতিভীমপরাক্রম!।
অক্ষতঃ সহ পাঞ্চাল্যা গচ্ছেয়ং গন্ধমাদনম্ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ভ্রাতুর্বচনমাজ্ঞায় ভীমসেনো ঘটোৎকচম্।
আদিদেশ নরব্যাঘ্রস্তনয়ং শক্রকর্ষণম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

আজ্ঞাপয়েতি। কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি। রাক্ষসং ঘটোৎকচম্, পরিসস্বজে আলিলিঙ্গ ॥২৯॥
ধর্ম্মজ্ঞ ইতি। অস্মান্ প্রতি ভক্তঃ। সদ্যঃ সপদি, মাতরং দ্রৌপদীং বোঢ়ুং গৃহ্লাতু ॥৩০॥
ভীমমেব স্তৌতি তবেতি। ঘটোৎকচস্য বাহুবলমপি তবৈব বাহুবলমিতি ভাবঃ ॥৩১॥
ভ্রাতুরিতি। ভ্রাতুর্যুধিষ্ঠিরস্য। আজ্ঞায় শ্রুত্বা ॥৩২॥

হইয়া পিতৃপর্য্যায় পাণ্ডবগণের নিকট উপস্থিত হইল এবং তাঁহাদিগকে ও ব্রাহ্মণগণকে অভিবাদন করিল; তাহার পর তাঁহারা সকলেও তাহার অভিনন্দন করিলেন। তৎপরে ঘটোৎকচ ভীমবিক্রম পিতা ভীমসেনকে বলিল—'আপনি আমাকে স্মরণ করিয়াছেন, তাই আমি আপনাদের পরিচর্য্যা করিবার জন্য সত্বর আসিয়াছি ॥১৬—২৮॥

মহাবাহু! আদেশ করুন, নিশ্চয়ই আমি আপনাদের সমস্ত কার্য্য করিব'। তাহা শুনিয়া ভীমসেন তাহাকে আলিঙ্গন করিলেন ॥২৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভীম! রাক্ষসশ্রেষ্ঠ পুত্র ঘটোৎকচ ধর্ম্মজ্ঞ, বলবান্, বীর এবং আমাদের ভক্ত; সুতরাং এখনই এ—দ্রৌপদীকে ধারণ করুক ॥৩০॥

অতিভীমপরাক্রম ভীম! তোমার বাহুবলেই আমি দ্রৌপদীর সহিত অক্ষত শরীরে গন্ধমাদনপর্ব্বতে যাইতে পারিব' ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন যুধিষ্ঠিরের কথা শুনিয়া শত্রুহন্তা পুত্র ঘটোৎকচকে আদেশ করিলেন—॥৩২॥

(২৯) শ্লোকাৎ পরম্ '…চতুশ্চত্বারিংশদধিক…বা ব ক। '…পঞ্চচত্বারিংশদধিক…পি, 'ষট্চত্বারিংশদধিক…' নি। (৩০)…সত্যো। রাক্ষসপুঙ্গবঃ…ঔরসঃ পুত্রঃ…গৃহ্লাতু মাতরম্—বা ব কা।

হৈড়িম্বেয়ং পরিশ্রান্তা তব মাতাঽপরাজিত ! ।
ত্বঞ্চ কামগমস্তাত ! বলবান্ বহ তাং খগ ! ॥৩৩॥
স্কন্ধমারোপ্য ভদ্রং তে মধ্যেঽস্মাকং বিহায়সা ।
গচ্ছ নীচিকয়া গত্যা যথা চৈনাং ন পীড়য়েঃ ॥৩৪॥

ঘটোৎকচ উবাচ ।

ধর্ম্মরাজঞ্চ ধৌম্যঞ্চ কৃষ্ণাঞ্চ যমজৌ তথা ।
একোঽপ্যহমলং বোঢ়ুং কিমুতাদ্য সহায়বান্ ॥৩৫॥
অন্যে চ শতশঃ শূরা বিহগাঃ কামরূপিণঃ ।
সর্ব্বান্ বো ব্রাহ্মণৈঃ সার্দ্ধং বক্ষ্যন্তি সহিতা ময়া ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তদা কৃষ্ণামুবাহ স ঘটোৎকচঃ ।
পাণ্ডূনাং মধ্যগো বীরঃ পাণ্ডবানপি চাপরে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

হৈড়িম্বেতি। হে হৈড়িম্ব !। মাতা দ্রৌপদী। হে খগ ! খেচর ! ॥৩৩॥
স্কন্ধমিতি। তে তব ভদ্রমস্ত্ব। বিহায়সা গগনেন। নীচিকয়া নিম্নবর্ত্তিন্যা ॥৩৪॥
ধর্ম্মেতি। অলং সমর্থঃ। অন্যেঽপি রাক্ষসা মম সহায়াঃ সন্তীতি ভাবঃ ॥৩৫॥
অন্য ইতি। বিহগা আকাশচারিণো রাক্ষসাঃ। বক্ষ্যন্তি বহনং করিষ্যন্তি ॥৩৬॥
এবমিতি। অপরে চ রাক্ষসাঃ, পাণ্ডবানপি উহুরিতি শেষঃ ॥৩৭॥

বৎস ! অপরাজিত ! খেচর ! হিড়িম্বানন্দন ! তোমার মাতা দ্রৌপদী পরিশ্রান্ত হইয়া পড়িয়াছেন, তুমিও কামগামী এবং বলবান্ ; অতএব তুমি তাঁহাকে বহন কর ॥৩৩॥

বৎস ! তোমার মঙ্গল হউক ; তুমি উঁহাকে স্কন্ধে লইয়া আমাদের মধ্যে থাকিয়া নিম্ন আকাশ দিয়া মন্দগতিতে গমন কর, যাহাতে উঁহার কষ্ট না হয় ॥৩৪॥

ঘটোৎকচ বলিল—'আমি একাকীই ধর্ম্মরাজ, ধৌম্যপুরোহিত, দ্রৌপদী এবং নকুল-সহদেবকে বহন করিতে পারি ; সহায়সম্পন্ন হইলে আর বক্তব্য আছে কি ॥৩৫॥

বীর, আকাশচারী ও কামরূপী অন্য শত শত রাক্ষসও আমার সহিত মিলিত হইয়া ব্রাহ্মণদের সহিত আপনাদের সকলকে বহন করিবে' ॥৩৬॥

---

(৩৬)...বক্ষ্যন্তি সহিতাঽনঘ !—বা ব কা।

লোমশঃ সিদ্ধমার্গেণ জগামানুপমদ্যুতিঃ।
স্বেনৈব স প্রভাবেন দ্বিতীয় ইব ভাস্করঃ ॥৩৮॥
ব্রাহ্মণাংশ্চাপি তান্ সর্ব্বান্ সমুপাদায় রাক্ষসাঃ।
নিয়োগাদ্রাক্ষসেন্দ্রস্য জগ্মুর্ভীমপরাক্রমাঃ ॥৩৯॥
এবং সুরমণীয়ানি বনান্যুপবনানি চ।
আলোকয়ন্তস্তে জগ্মুর্বিশালাং বদরীং প্রতি ॥৪০॥
তে ত্বাশুগতিভির্বীরা রাক্ষসৈস্তৈর্মহাজবৈঃ।
উহ্যমানা যযুঃ শীঘ্রং দীর্ঘমধ্বানমল্পবৎ ॥৪১॥
দেশান্ ম্লেচ্ছজনাকীর্ণান্ নানারত্নাকরান্ শুভান্।
দদৃশুর্গিরিপাদাংশ্চ নানাধাতুসমাচিতান্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

লোমশ ইতি। সিদ্ধানাং দেবযোনিবিশেষাণাং মার্গেণ আকাশপথেনৈব ॥৩৮॥
ব্রাহ্মণানিতি। নিয়োগাদাদেশাৎ, রাক্ষসেন্দ্রস্য ঘটোৎকচস্য ॥৩৯॥
এবমিতি। বদরীং কর্কন্ধুবৃক্ষং তন্নাম্না প্রসিদ্ধমাশ্রমমিত্যর্থঃ ॥৪০॥
তে ইতি। মহাজবৈর্মহাবেগৈঃ। অধ্বানং পন্থানম্, অল্পবৎ অল্পপথবৎ ॥৪১॥
দেশানিতি। বেদবাহ্যাচারা ম্লেচ্ছজনাস্তৈরাকীর্ণান্। গিরেঃ পাদান্ প্রত্যন্তপর্ব্বতান্।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া তখনই মহাবীর ঘটোৎকচ পাণ্ডবগণের মধ্যে থাকিয়া দ্রৌপদীকে বহন করিয়া লইয়া চলিল এবং অন্য রাক্ষসেরা পাণ্ডবগণকে বহন করিয়া নিয়া যাইতে থাকিল ॥৩৭॥

এবং অসাধারণ তেজস্বী লোমশমুনি আপন প্রভাবেই সিদ্ধপথে দ্বিতীয় সূর্য্যের ন্যায় গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

আর, ভয়ঙ্কর-পরাক্রমশালী অপর কতকগুলি রাক্ষস ঘটোৎকচের আদেশে সেই সকল ব্রাহ্মণকে লইয়া গমন করিতে থাকিল ॥৩৯॥

এই ভাবে তাঁহারা অতিমনোহর বন ও উপবন দেখিতে দেখিতে বদরিকা-শ্রমের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৪০॥

মহাবেগশালী ও দ্রুতগামী সেই রাক্ষসেরা বহন করিয়া লইয়া যাইতেছিল বলিয়া তাঁহারা সত্বরই অল্পপথের ন্যায় দীর্ঘপথ যাইতে থাকিলেন ॥৪১॥

তখন তাঁহারা ম্লেচ্ছগণে পরিপূর্ণ, নানাবিধ রত্নের আকর ও মনোহর বহুতর দেশ এবং গৈরিকাদিনানাধাতুব্যাপ্ত ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র বহুতর পর্ব্বত দেখিতে

(৩৮)···স্বেনৈবাতিপ্রভাবেন···পি। (৪১)···মহদধ্বানমল্পবৎ···বা ব কা নি। (৪২)···নানারত্নাকরাযুতান্···বা ব কা নি।

বিদ্যাধরগণাকীর্ণান্ যুতান্ পন্নগকিন্নরৈঃ ।
তথা কিম্পুরুষৈশ্চৈব গন্ধর্বৈশ্চ সমন্ততঃ ॥৪৩॥
ময়ূরৈশ্চমরৈশ্চৈব বানরৈ রুরুভিস্তথা ।
বরাহৈর্গবয়ৈশ্চৈব মহিষৈশ্চ সমাবৃতান্ ॥৪৪॥
নদীজালসমাকীর্ণান্ নানাপক্ষিযুতান্ বহূন্ ।
নানাবিধৈর্মৃগৈর্জুষ্টান্ বারণৈশ্চোপশোভিতান্ ॥৪৫॥
সমদৈশ্চাপি বিহগৈঃ পাদপৈরন্বিতাংস্তথা ।
তেঽবতীর্য্য বহূন্ দেশান্ উত্তরাংশ্চ কুরূনপি ॥৪৬॥
দদৃশুর্বিবিধাশ্চর্য্যং কৈলাসং পর্ব্বতোত্তমম্ ।
তস্যাভ্যাসে তু দদৃশুর্নরনারায়ণাশ্রমম্ ॥৪৭॥
উপেতং পাদপৈর্দিব্যৈঃ সদা পুষ্পফলোপগৈঃ ।
দদৃশুস্তাঞ্চ বদরীং বৃত্তস্কন্ধাং মনোরমাম্ ॥৪৮॥
স্নিগ্ধামবিরলচ্ছায়াং শ্রিয়া পরময়া যুতাম্ ।
পত্রৈঃ স্নিগ্ধৈরবিরলৈরুপেতাং মৃদুভিঃ শুভাম্ ॥৪৯॥
বিশালশাখাং বিস্তীর্ণামতিদ্যুতিসমন্বিতাম্ ।
ফলৈরুপচিতৈর্দিব্যৈরাচিতাং স্বাদুভির্ভৃশম্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

গানকমত্বাকমত্বাভ্যাং কিন্নরাণাং দ্বৈবিধ্যাৎ পৃথগুপাদানম্। চমররুরু হরিণবিশেষৌ। মৃগৈঃ পশুভিঃ, জুষ্টান্ সেবিতান্, বারণৈর্হস্তিভিঃ। বিহগৈঃ পক্ষিভিঃ। অবতীর্য অতিক্রম্য। অভ্যাসে নিকটে। পুষ্পাণি ফলানি চ উপগচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তীতি তৈঃ। বৃত্তস্কন্ধাং গোলপ্রকাণ্ডদেশাম্। অবিরলচ্ছায়াং নিবিড়চ্ছায়াম্। অবিরলৈর্ঘনৈঃ। উপচিতৈঃ

পাইলেন। তাহাতে বিদ্যাধর, কিন্নর, কিম্পুরুষ ও নাগ বিচরণ করিতেছিল এবং ময়ূর, চমরহরিণ, রুরুহরিণ, বানর, বরাহ, গবয় ও মহিষ ভ্রমণ করিতেছিল; আর সে পর্ব্বতগুলির নিকট দিয়া অনেক নদী প্রবাহিত হইতেছিল এবং সে গুলিতে নানাবিধ পক্ষী, বহুবিধ পশু, হস্তী, মদমত্ত পক্ষী ও নানাবিধ বৃক্ষ ছিল। তাহার পর তাঁহারা বহুতর দেশ ও উত্তর কুরুদেশ অতিক্রম করিয়া নানাবিধ আশ্চর্য্যের আধার কৈলাসপর্ব্বত দর্শন করিলেন এবং তাহার নিকট নর-নারায়ণ ঋষির আশ্রম (বদরিকাশ্রম) দেখিতে পাইলেন; সে আশ্রমে সর্ব্বদাই ফল ও পুষ্পশালী বহুতর উত্তম বৃক্ষ ছিল; আর তাঁহারা সেখানে সেই মনোহর বদরীবৃক্ষ দর্শন করিলেন; তাহার স্কন্ধদেশ গোলাকার, আকৃতি স্নিগ্ধ, ছায়া

(৪৩)···বানরকিন্নরৈঃ···বা ব কা নি।

মধুস্রবৈঃ সদা দিব্যাং মহর্ষিগণসেবিতাম্।
মদপ্রমুদিতৈর্নিত্যং নানাদ্বিজগণৈর্যুতাম্ ॥৫১॥
অদংশমশকে দেশে বহুমূলফলোদকে।
নীলশাদ্বলসংছন্নে দেবগন্ধর্ব্বসেবিতে ॥৫২॥
সুসমীকৃতভূভাগে স্বভাববিমলে শুভে।
জাতাং হিমমৃদুস্পর্শে দেশেঽপহতকণ্টকে ॥৫৩॥ (কুলকম্)
তামুপেত্য মহাত্মানঃ সহ তৈর্ব্রাহ্মণর্ষভৈঃ।
অবতেরুস্ততঃ সর্ব্বে রাক্ষসস্কন্ধতঃ শনৈঃ ॥৫৪॥
ততস্তমাশ্রমং রম্যং নরনারায়ণাশ্রিতম্।
দদৃশুঃ পাণ্ডবা রাজন্! সহিতা দ্বিজপুঙ্গবৈঃ ॥৫৫॥
তমসা রহিতং পুণ্যমনামৃষ্টং রবেঃ করৈঃ।
ক্ষুত্তৃট্শীতোষ্ণদোষৈশ্চ বর্জ্জিতং শোকনাশনম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

[illegible], আচিতাং ব্যাপ্তাম্। নানাদ্বিজগণৈর্বহুবিধপক্ষিসমূহৈঃ। নীলৈঃ শাদ্বলৈর্নব-[illegible] আবৃতে। অপহতকণ্টকে দূরীকৃতকণ্টকে ॥৪২—৫৩॥

[illegible]মিতি। তাং বদরীম্। মহাত্মানঃ পাণ্ডবাদয়ঃ ॥৫৪॥

[illegible]তি। নরনারায়ণাভ্যামৃষিভ্যাম্ আশ্রিতম্ আশ্রিতপূর্ব্বম্। তমসা অন্ধকারেণ।

ভারতভাবদীপঃ

[illegible]মিতি ॥১—২৩॥ বিহগ ইব বিহগঃ খেচরঃ ॥২৪—৩৫॥ বক্ষ্যন্তি বহনং করি-[illegible]—৪১॥ রত্নাকরৈরাসমন্তাদ্যুতান্ ॥৪২-৪৬॥ অভ্যাসে সমীপে ॥৪৭-৫২॥ স্বভাবত এব

[illegible] কান্তি মনোহর, পত্র সকল স্নিগ্ধ, ঘন ও কোমল; শাখাসমূহ বিশাল ও বিস্তীর্ণ এবং ফলসমূহ বৃহৎ, উত্তম, সুস্বাদু ও মধুস্রাবী ছিল। মহর্ষিরা সেই বদরীবৃক্ষের সেবা করিতেন এবং সেই বদরীবৃক্ষের উপরে সর্ব্বদাই মদমত্ত ও আনন্দিত নানাবিধ পক্ষী বিচরণ করিত। আর, সেই বদরীবৃক্ষ যে স্থানে জন্মিয়াছিল, সে স্থানে দংশ (ডাঁশ) ও মশক ছিল না; প্রচুর ফল, মূল ও জল ছিল এবং দেবগণ ও গন্ধর্ব্বগণ বিচরণ করিতেন; আর সে স্থানটী নীলবর্ণ নূতন তৃণে আবৃত, সমতল, স্বভাবনির্ম্মল, নিরুপদ্রব, শীতল ও কোমলস্পর্শ এবং কণ্টকবিহীন ছিল ॥৪২—৫৩॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা সেই বদরীবৃক্ষের নিকটে উপস্থিত হইয়া সেই ব্রাহ্মণগণের সহিত রাক্ষসস্কন্ধ হইতে ধীরে ধীরে অবতরণ করিলেন ॥৫৪॥

রাজা! তাহার পর পাণ্ডবগণ ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া নর-নারা-

৫৩।...স্বভাববিহিতে শুভে...বা ব কা নি।

মহর্ষিগণসম্বাধং ব্রাহ্ম্যা লক্ষ্ম্যা সমন্বিতম্ ।
দুষ্প্রবেশং মহারাজ ! নরৈর্ধর্ম্মবহিষ্কৃতৈঃ ॥৫৭॥
বলিহোমার্চ্চিতং পুণ্যং সুসংমৃষ্টানুলেপনম্ ।
দিব্যপুষ্পোপহারৈশ্চ সর্বতোঽভিবিরাজিতম্ ॥৫৮॥
বিশালৈরগ্নিশরণৈঃ স্রুগ্‌ভাণ্ডৈরাচিতং শুভৈঃ ।
মহদ্ভিস্তোয়কলসৈঃ কঠিনৈশ্চোপশোভিতম্ ॥৫৯॥
শরণ্যং সর্বভূতানাং ব্রহ্মঘোষনিনাদিতম্ ।
দিব্যমাশ্রয়ণীয়ং তমাশ্রমং শ্রমনাশনম্ ॥৬০॥
শ্রিয়া যুতমনির্দ্দেশ্যং দেবচর্য্যোপশোভিতম্ ।
ফলমূলাশনৈর্দান্তৈশ্চারুকৃষ্ণাজিনাম্বরৈঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অনামৃষ্টং বৃক্ষপত্রাদ্যাচ্ছাদনাৎ অস্পৃষ্টম্ । মহর্ষিগণৈঃ সম্বাধং নিরবকাশম্, ব্রাহ্ম্যা ব্রহ্মণ সম্পাদিতয়া, লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা । ধর্ম্মবহিষ্কৃতৈরধার্ম্মিকৈঃ । বলিভিঃ পূজোপহারৈঃ হোমৈশ্চ অর্চ্চিতং গৌরববিষয়ীকৃতম্, সুসংমৃষ্টং লিপ্তম্ অনুলেপনং গোময়াদিকং যত্র তম্ । অগ্নি শরণৈর্হোমগৃহৈঃ, স্রুগ্‌ভাণ্ডৈঃ স্রুক্‌স্রুবাদিস্থাপনপাত্রৈঃ, আচিতং ব্যাপ্তম্ । কঠিনৈঃ পাকস্থালীভিঃ "কঠিনং নিষ্ঠুরে স্থাল্যাং শর্করায়াং গুড়স্য চ" ইতি বিশ্বঃ ; ব্রহ্মঘোষৈর্বেদধ্বনিভির্নিনাদিতম্ । অনির্দেশ্যং সৌন্দর্য্যে অনির্ব্বচনীয়ম্, দেবস্য চর্য্যা আচারস্তেন উপশোভিতম্ । দান্তৈঃ

ভারতভাবদীপঃ

বিশেষেণ হিতে স্বভাববিহিতে জাতাং বদরীম্ ॥৫৩—৫৬॥ মহর্ষিগণসম্বাধমৃষিগণব্যাপ্তম্, ব্রাহ্ম্যা লক্ষ্ম্যা ঋগ্‌যজুঃসামাত্মিকয়া । "ঋচঃ সামানি যজূংষি সা হি শ্রীরমৃতা সতাম্" ইতি শ্রুতেঃ ॥৫৭॥ সুষ্ঠু সংমৃষ্টং সম্মার্জ্জনমনুলেপনঞ্চ যত্র তৎ ॥৫৮॥ অগ্নিশরণৈরগ্ন্যাগারৈঃ, আচিতং ব্যাপ্তম্, কঠিনৈঃ শিক্যৈঃ করঙ্কৈর্বা ॥৫৯-৬০॥ দেবচর্য্যা সত্যসঙ্কল্পত্বাদিকা, তয়া উপশোভিতম্

য়ণ ঋষির সেই পুণ্যময় মনোহর আশ্রম দর্শন করিতে লাগিলেন। তাহাতে অন্ধকারের বা সূর্য্যকিরণের সংস্পর্শ ছিল না; ক্ষুধা বা পিপাসা হইত না; শীত বা গ্রীষ্ম ছিল না, কোন শোকের সম্ভাবনাও ছিল না, এবং অধার্ম্মিক লোকের প্রবেশ করা দুষ্কর ছিল; আর মহারাজ! সে আশ্রমটী মহর্ষিগণে পরিপূর্ণ ও ব্রাহ্মী শোভায় পরিশোভিত ছিল এবং সে আশ্রমে গোময়লিপ্ত পবিত্র স্থানে পূজা ও হোম চলিতেছিল, এবং সকল দিকেই উত্তম উত্তম পুষ্প বিক্ষিপ্ত থাকায় বিশেষ শোভা জন্মিয়াছিল; আর সে আশ্রম—বিশাল বিশাল হোমগৃহ, মাঙ্গলিক স্রুক্-স্রুবের পাত্র, বৃহৎ বৃহৎ জলের কলস ও পাকের স্থালীতে পরিশোভিত ছিল; এবং সে আশ্রম—সকল প্রাণীরই রক্ষক, বেদ-ধ্বনিতে মুখরিত, সকলেরই আশ্রয়ণীয়, শ্রমনাশক, দিব্য-সৌন্দর্য্যসম্পন্ন

সূর্য্যবৈশ্বানরসমৈস্তপসা ভাবিতাত্মভিঃ।
মহর্ষিভির্মোক্ষপরৈর্যতিভির্নিয়তেন্দ্রিয়ৈঃ ॥৬২॥
ব্রহ্মভূতৈর্মহাভাগৈরুপেতং ব্রহ্মবাদিভিঃ।
সোঽভ্যগচ্ছন্মহাতেজাস্তানৃষীন্ প্রয়তঃ শুচিঃ ॥৬৩॥
ভ্রাতৃভিঃ সহিতো ধীমান্ ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
দিব্যজ্ঞানোপপন্নাস্তে দৃষ্ট্বা প্রাপ্তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬৪॥
অভ্যগচ্ছন্ত সুপ্রীতাঃ সর্ব এব মহর্ষয়ঃ।
আশীর্ব্বাদান্ প্রযুঞ্জানাঃ স্বাধ্যায়নিরতা ভৃশম্ ॥৬৫॥
প্রীতাস্তে তস্য সৎকারং বিধিনা পাবকোপমাঃ।
উপাজহ্রুশ্চ সলিলং পুষ্পমূলফলং শুচি ॥৬৬॥ (কুলকম্)
স তৈঃ প্রীত্যাঽথ সৎকারমুপনীতং মহর্ষিভিঃ।
প্রয়তঃ প্রতিগৃহ্যাথ ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬৭॥
তং শক্রসদনপ্রখ্যং দিব্যগন্ধমনোরমম্।
প্রীতঃ স্বর্গোপমং পুণ্যং পাণ্ডবঃ সহ কৃষ্ণয়া ॥৬৮॥
বিবেশ শোভয়া যুক্তং ভ্রাতৃভিশ্চ সহানঘ।।
ব্রাহ্মণৈর্বেদবেদাঙ্গপারগৈশ্চ সহস্রশঃ ॥৬৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

...নশীলৈঃ। ভাবিতাত্মভিঃ শোধিতচিত্তৈঃ। ব্রহ্মভূতৈর্বিরিঞ্চিতুল্যৈঃ, ব্রহ্মবাদিভি-...ভিঃ। প্রয়তঃ সংযতচিত্তঃ। প্রাপ্তমাগতম্। প্রযুঞ্জানাঃ কুর্ব্বাণাঃ। সৎকারং ...কৃতম্ আদরনিদর্শনমিত্যর্থঃ ॥৫৫—৬৬॥

স ইতি। উপনীতম্ উপস্থাপিতম্। প্রয়তঃ সংযতচিত্তঃ। শক্রসদনপ্রখ্যম্ ইন্দ্রভবন-...ম্। ব্রাহ্মণৈশ্চ সহেতি সম্বন্ধঃ ॥৬৭—৬৯॥

অনির্বচনীয় ও দেবতার আচারে পরিশোভিত ছিল; আর সে আশ্রমে ফল-মূলভোজী, ইন্দ্রিয়সংযমী, মনোহরকৃষ্ণাজিনধারী, সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য, তেজস্বী, তপস্যায় শোধিতচিত্ত, মোক্ষপরায়ণ, জিতেন্দ্রিয়, ব্রহ্মার তুল্য, বেদবক্তা ও মহাত্মা মহর্ষিরা অবস্থান করিতেছিলেন। তখন মহাতেজা ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির সংযতচিত্ত ও পবিত্র হইয়া ভ্রাতাদের সহিত সেই মহর্ষিগণের নিকট উপস্থিত হইলেন; তখন দিব্যজ্ঞানসম্পন্ন, বেদপাঠনিরত ও অগ্নিতুল্য সেই মহর্ষিরা সকলেই যুধিষ্ঠিরকে আগত দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া তাঁহার প্রত্যুদ্গমন করিলেন এবং প্রীতিসহকারে যথাবিধানে সৎকারপূর্ব্বক তাঁহাকে পবিত্র জল, ফুল, ফল ও মূল উপহার দিলেন ॥৫৫—৬৬॥

তত্রাপশ্যত ধর্ম্মাত্মা দেবদেবর্ষিপূজিতম্ ।
নরনারায়ণস্থানং ভাগীরথ্যোপশোভিতম্ ॥৭০॥
পশ্যন্তস্তে নরব্যাঘ্রা রেমিরে তত্র পাণ্ডবাঃ ।
মধুস্রবফলং দিব্যং ব্রহ্মর্ষিগণসেবিতম্ ॥৭১॥
তদুপেত্য মহাত্মানস্তেঽবসন্ ব্রাহ্মণৈঃ সহ ।
মুদা যুক্তা মহাত্মানো রেমিরে তত্র তে তদা ॥৭২॥
আলোকয়ন্তো মৈনাকং নানাদ্বিজগণাযুতম্ ।
হিরণ্যশিখরঞ্চৈব তচ্চ বিন্দুসরঃ শিবম্ ॥৭৩॥
তস্মিন্ বিহরমাণাশ্চ পাণ্ডবাঃ সহ কৃষ্ণয়া ।
মনোজ্ঞে কাননবরে সর্ব্বর্ত্তুকুসুমোজ্জ্বলে ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরঃ। নরনারায়ণয়োঃ স্থানং তপশ্চরণদেশম্ ॥৭০॥
পশ্যন্ত ইতি। রেমিরে আনন্দুঃ। মধুস্রবফলং মধুস্রাবি বদরীফলম্ ॥৭১॥
তদিতি। মহাত্মান উদারচিত্তাঃ, মহাত্মানস্তীক্ষ্ণবুদ্ধয়ঃ, তে প্রসিদ্ধাঃ, তে পাণ্ডবাঃ ॥৭২॥
আলোকেতি। মৈনাকং পর্ব্বতম্, নানাদ্বিজগণৈর্বহুবিধপক্ষিসমূহৈঃ আযুতং সমন্বিতম্,

ভারতভাবদীপঃ

॥৬১—৬২॥ ব্রহ্মভূতৈর্ব্রহ্মবিদ্ভির্ব্রহ্মভাবং গতৈঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতী"তি ॥৬৩—৬৫॥ সৎকারং চক্রুরিতি শেষঃ ॥৬৬—৭১॥ তদুপেত্য স্থানং প্রাপ্য ॥৭২—৭৪॥

প্রীতিপূর্ব্বক মহর্ষিগণের আনীত সেই সকল উপহারদ্রব্য গ্রহণ করিয়া আনন্দিত হইয়া পাণ্ডুনন্দন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সংযতচিত্ত হইয়া দ্রৌপদী, ভ্রাতৃগণ ও বেদবেদাঙ্গপারদর্শী সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণের সহিত ইন্দ্রভবন তুল্য শোভা-সম্পন্ন, দিব্য সৌরভে মনোহর, স্বর্গতুল্য ও পবিত্র সেই আশ্রমে প্রবেশ করিলেন ॥৬৭—৬৯॥

ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির সেখানে প্রবেশ করিয়া দেবগণ ও দেবর্ষিগণের পূজিত এবং গঙ্গোপশোভিত নর-নারায়ণের তপস্যার স্থান দর্শন করিলেন ॥৭০॥

নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সেখানে ব্রহ্মর্ষিগণসেবিত মধুস্রাবী দিব্য বদরীফল দর্শন করিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৭১॥

উদারচেতা ও অসাধারণ বুদ্ধিমান্ পাণ্ডবগণ সেই নরনারায়ণস্থানে যাইয়া ব্রাহ্মণগণের সহিত বাস করিতে লাগিলেন এবং সেই খানেই তাঁহারা তখন আনন্দিত হইয়া বিচরণ করিতেন ॥৭২॥

তাহার নিকটে মৈনাকপর্ব্বত আছে, তাহার শৃঙ্গ সকল স্বর্ণময় এবং তাহার উপরে বহুবিধ পক্ষী বিচরণ করে; আর 'বিন্দুসর'-নামে মঙ্গলময় প্রসিদ্ধ

পাদপৈঃ পুষ্পবিকচৈঃ ফলভারাবনামিভিঃ।
শোভিতে সর্ব্বতো রম্যৈঃ পুংস্কোকিলকুলাযুতৈঃ ॥৭৫॥
স্নিগ্ধপত্রৈরবিরলৈঃ শীতচ্ছায়ৈর্মনোরমৈঃ।
সরাংসি চ বিচিত্রাণি প্রসন্নসলিলানি চ ॥৭৬॥
কমলৈঃ সোৎপলৈশ্চৈব ভ্রাজমানানি সর্ব্বশঃ।
পশ্যন্তশ্চারুরূপাণি রেমিরে তত্র পাণ্ডবাঃ ॥৭৭॥ (কুলকম্)
পুণ্যগন্ধঃ সুখস্পর্শো ববৌ তত্র সমীরণঃ।
হ্লাদয়ন্ পাণ্ডবান্ সর্ব্বান্ দ্রৌপদ্যা সহিতান্ প্রভো! ॥৭৮॥
ভাগীরথীং সুতীর্থাঞ্চ শীতাং বিমলপঙ্কজাম্।
মণিপ্রবালবিস্তারাং পাদপৈরুপশোভিতাম্ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

হিরণ্যশিখরং স্বর্ণময়শৃঙ্গম্। শিবং মঙ্গলময়ম্, তদ্বিন্দুসরশ্চ। কাননবরে শ্রেষ্ঠবনে। পুষ্পৈর্বিকচাঃ প্রফুল্লাস্তৈঃ। অবিরলৈর্ঘনৈঃ। চারুরূপাণি সরাংসীতি সম্বন্ধঃ ॥৭৩—৭৭॥

পুণ্যেতি। হ্লাদয়ন্ আনন্দয়ন্। প্রভো ইতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥৭৮॥

ভাগীরথীমিতি। মহাত্মানঃ পাণ্ডবাদয়ঃ, পরমদুর্গমে দেবর্ষিচরিতে তস্মিন্ দেশে,

ভারতভাবদীপঃ

পুষ্পবিকচৈর্বিকসিতকুসুমৈঃ ॥৭৫—৭৮॥ সীতাং নামতঃ প্রস্তারঃ সোপানপাদগণাদিরূপঃ ঘট্ট ইত্যর্থঃ ॥৭৯—৮৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২০॥

একটা জলাশয় এবং মনোহর একটী বন আছে; সেই বনে সকল ঋতুতেই ফুল থাকে; আর ঘন ও মনোহর অনেক বৃক্ষ আছে, সেগুলি সর্ব্বদাই পুষ্পরাশিতে সুশোভিত, ফলভারে অবনত এবং কোকিলগণের কলরবে মুখরিত থাকে; আর সেগুলির পত্র সকল স্নিগ্ধ এবং ছায়া শীতল; আর বিচিত্র ও মনোহর অনেক সরোবর আছে; সেগুলির জল নির্ম্মল এবং সেগুলি পদ্ম ও উৎপলে সর্ব্বদাই শোভা পাইতেছে; এই সকল দর্শন করতঃ বিচরণ করিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণ দ্রৌপদীর সহিত বিশেষ আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥৭৩—৭৭॥

রাজা! তখন পবিত্রসৌরভ ও সুখস্পর্শ বায়ু দ্রৌপদীর সহিত সকল পাণ্ডবকেই আনন্দিত করিয়া বহিত হইত ॥৭৮॥

অত্যন্তদুর্গম ও দেবর্ষিসেবিত সেই স্থানে বিচিত্র পুষ্প-ফলে পরিপূর্ণ, হৃদয়ের আনন্দবর্দ্ধক সেই বিশাল বদরীবৃক্ষের নিকট দিয়া শীতল ভাগীরথী-নদী প্রবাহিত হইতেছিল; তাহাতে সুন্দর ঘাট, নির্ম্মল পদ্ম, মণি ও বিদ্রুমের

চিত্রপুষ্পফলাকীর্ণাং মনসঃ প্রীতিবর্দ্ধিনীম্।
বীক্ষমাণা মহাত্মানো বিশালাং বদরীমনু ॥৮০॥
তস্মিন্ দেবর্ষিচরিতে দেশে পরমদুর্গমে।
ভাগীরথীপুণ্যজলে তর্পয়াঞ্চক্রিরে পিতৃন্ ॥৮১॥ (বিশেষকম্)
দেবানৃষীংশ্চ কৌন্তেয়াঃ পরমং শৌচমাস্থিতাঃ।
তত্র তে তর্পয়ন্তশ্চ জপন্তশ্চ কুরূদ্বহাঃ।
ব্রাহ্মণৈঃ সহিতা বীরা হ্যবসন্ পুরুষর্ষভাঃ ॥৮২॥
কৃষ্ণায়াস্তত্র পশ্যন্তঃ ক্রীড়িতান্যমরপ্রভাঃ।
বিচিত্রাণি নরব্যাঘ্রা রেমিরে তত্র পাণ্ডবাঃ ॥৮৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং গন্ধমাদনপ্রবেশে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

চিত্রপুষ্পফলাকীর্ণাম্, মনসঃ প্রীতিবর্দ্ধিনীম্, বিশালাং বদরীং তরুম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য তৎসমীপে বিদ্যমানামিত্যর্থঃ, সুতীর্থাং শোভনঘট্টাম্, শীতাং শীতলাম্, বিমলপঙ্কজাম্, মণীনাং প্রবালানাঞ্চ বিস্তারো রাশয়ো যস্যাং তাম্, তীরস্থৈঃ পাদপৈরুপশোভিতাঞ্চ, ভাগীরথীম্, বীক্ষমাণাঃ সন্তঃ, ভাগীরথীপুণ্যজলে পিতৃন্ তর্পয়াঞ্চক্রিরে ॥৭৯—৮১॥

দেবানিতি। পরমং দৈহিকং মানসিকঞ্চ, শৌচং পাবিত্র্যম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥

কৃষ্ণায়া ইতি। তত্র স্থানে, ক্রীড়িতানি বিহারান্, তত্র তদানীম্ ॥৮৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাশি এবং তীরে অনেক বৃক্ষ ছিল; এহেন ভাগীরথী দর্শন করিতে থাকিয়া পাণ্ডবপ্রভৃতি সকলেই সেই ভাগীরথীর পবিত্র জলে পিতৃলোকের তর্পণ করিতে থাকিলেন ॥৭৯—৮১॥

এবং কুরুকুলশ্রেষ্ঠ, পুরুষপ্রধান ও মহাবীর পাণ্ডবেরা ব্রাহ্মণদের সহিত মিলিত হইয়া পরম পবিত্রতা অবলম্বনপূর্ব্বক সেই ভাগীরথীজলে দেবগণ ও ঋষিগণের তর্পণ এবং ইষ্টমন্ত্র জপ করিতে থাকিয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥৮২॥

আর, পুরুষশ্রেষ্ঠ ও দেবতুল্য পাণ্ডবগণ তখন সেখানে দ্রৌপদীর বিচিত্র বিচরণ দেখিতে থাকিয়া আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

(৮০) ··দিব্যপুষ্পসমাকীর্ণাম্···বা ব কা নি। * '···পঞ্চচত্বারিংশদধিক···' বা ব কৃ, '···ষট্চত্বারিংশদধিক···' পি, '···সপ্তচত্বারিংশদধিক···নি।

একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—— ০০ (*) ০০ ——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তত্র তে পুরুষব্যাঘ্রাঃ পরমং শৌচমাস্থিতাঃ।
ষড়্‌রাত্রমবসন্ বীরা ধনঞ্জয়দিদৃক্ষয়া ॥১॥
ততঃ পূর্বোত্তরে বায়ুঃ পবমানো যদৃচ্ছয়া।
সহস্রপত্রমর্কাভং দিব্যং পদ্মমুপাহরৎ ॥২॥
তদবৈক্ষত পাঞ্চালী দিব্যগন্ধং মনোরমম্।
অনিলেনাহৃতং ভূমৌ পতিতং জলজং শুচি ॥৩॥
তচ্ছুভা শুভমাসাদ্য সৌগন্ধিকমনুত্তমম্।
অতীব মুদিতা রাজন্! ভীমসেনমথাব্রবীৎ ॥৪॥
পশ্য দিব্যং সুরুচিরং ভীম! পুষ্পমনুত্তমম্।
গন্ধসংস্থানসম্পন্নং মনসো মম নন্দনম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। শৌচং পবিত্রতাম্, আস্থিতাঃ স্নানাদিনা অবলম্বিতবন্তঃ ॥১॥
তত ইতি। পূর্বোত্তরে ঈশানকোণাদাগত ইত্যর্থঃ, পবমানঃ পবিত্রতাজনকঃ ॥২॥
তদিতি। অবৈক্ষত অপশ্যৎ। জলজং পদ্মম্, শুচি পবিত্রম্ ॥৩॥
তদিতি। শুভা শুভলক্ষণা কৃষ্ণা, শুভং শুভসূচকম্, সৌগন্ধিকং সুরভি ॥৪॥
পশ্যেতি। অনুত্তমম্ অত্যুত্তমম্, গন্ধেন সৌরভেণ সংস্থানেন আকারেণ চ সম্পন্নম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরশ্রেষ্ঠ মহাবীর পাণ্ডবেরা অর্জ্জুনকে দেখিবার ইচ্ছায় অত্যন্ত পবিত্র হইয়া সেই বদরিকাশ্রমেই ছয় দিন বাস করিলেন ॥১॥

তাহার পর ঈশানকোণ হইতে আগত পবিত্র বায়ু যদৃচ্ছাক্রমে সূর্য্যের ন্যায় অরুণবর্ণ স্বর্গীয় একটী সহস্রদল পদ্ম আনয়ন করিল ॥২॥

বায়ুকর্ত্তৃক আনীত দিব্যগন্ধ, মনোহর ও পবিত্র সেই পদ্মটী আসিয়া ভূতলে পতিত হইল; তাহা দ্রৌপদী দেখিলেন ॥৩॥

রাজা! তাহার পর শুভলক্ষণা দ্রৌপদী শুভসূচক, সৌরভসম্পন্ন ও অত্যুত্তম সেই পদ্মটী পাইয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া ভীমকে বলিলেন—॥৪॥

'মধ্যমপাণ্ডব! অতিসুন্দর ও অত্যুত্তম এই স্বর্গীয় পুষ্পটী দর্শন করুন;

(১)…ধনঞ্জয়দিদৃক্ষবঃ—বা ব কা। (৩) তদপশ্যত…পি।

ইদঞ্চ ধর্ম্মরাজায় প্রদাস্যামি পরন্তপ !।
হরেদং মম কামায় কাম্যকে পুনরাশ্রমে ॥৬॥
যদি তেঽহং প্রিয়া পার্থ ! বহ্বীমান্যুপাহর।
তান্যহং নেতুমিচ্ছামি কাম্যকং পুনরাশ্রমম্ ॥৭॥
এবমুক্ত্বা তু পাঞ্চালী ভীমসেনমনিন্দিতা।
জগাম ধর্ম্মরাজায় পুষ্পমাদায় ভাবিনী ॥৮॥
অভিপ্রায়ন্তু বিজ্ঞায় মহিষ্যাঃ পুরুষর্ষভঃ।
প্রিয়ায়াঃ প্রিয়কামঃ স প্রায়াদ্ভীমো মহাবলঃ ॥৯॥
বাতং তমেবাভিমুখো যতস্তৎ পুষ্পমাগতম্।
আজিহীর্ষুর্জগামাশু স পুষ্পাণ্যপরাণ্যপি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। হর আহর, ইদম্ এতজ্জাতীয়ম্, কামায় কামনাপূরণায় ॥৬॥
যদীতি। ইমানি এতজ্জাতীয়ানি পদ্মানি। কাম্যকং কাম্যকবনস্থম্ ॥৭॥
এবমিতি। ধর্ম্মরাজায়েতি "গত্যর্থকর্ম্মণি-" ইত্যাদিনা চতুর্থী। ভাবিনী অনুরাগবতী ॥৮॥
অভীতি। প্রিয়ায়া দ্রৌপদ্যাঃ। প্রায়াৎ তৎ পুষ্পমানেতুমিতি ভাবঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্রেতি ॥১॥ পূর্ব্বোত্তরে ঈশানকোণে ॥২—৩॥ শুভা কল্যাণী, শুভং শোভাযুতম্, সৌগন্ধিকং পদ্মজাতিভেদঃ ॥৪॥ গন্ধেতি। সংস্থানমাকারঃ ॥৫॥ হর আহর, ইদমেতজ্জাতীয়ম্

ইহার সৌরভও চমৎকার, আকৃতিও সুন্দর এবং ইহা আমার চিত্তের আহ্লাদ জন্মাইতেছে ॥৫॥

অতএব পরন্তপ ! পুনরায় কাম্যকবনে যাইয়া আমি ইহা ধর্ম্মরাজকে প্রদান করিব। সুতরাং আমার অভীষ্টপূরণের জন্য আপনি ইহা আনয়ন করুন ॥৬॥

পৃথানন্দন ! আমি যদি আপনার প্রিয়া হই, তবে আপনি এই জাতীয় বহুতর পদ্ম আনয়ন করুন ; আমি সেগুলি কাম্যকবনে লইয়া যাইতে ইচ্ছা করি' ॥৭॥

ভীমকে এইরূপ বলিয়া যশস্বিনী ও অনুরাগবতী দ্রৌপদী সেই ফুলটী লইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিলেন ॥৮॥

এদিকে পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাবল ভীমসেনও প্রিয়তমা মহিষী দ্রৌপদীর অভিপ্রায় বুঝিয়া তাঁহারই প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় প্রস্থান করিলেন ॥৯॥

(৮) এবমুক্তা শুভাপাঙ্গী…জগাম পুষ্পমাদায় ধর্ম্মরাজায় তত্তদা—বা ব কা। (৯)… প্রায়াদ্ভীমপরাক্রমঃ—পি।

রুক্মপৃষ্ঠং ধনুর্গৃহ্য শরাংশ্চাশীবিষোপমান্।
মৃগরাড়িব সংক্রুদ্ধঃ প্রভিন্ন ইব কুঞ্জরঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
দদৃশুঃ সর্ব্বভূতানি মহাবাণধনুর্দ্ধরম্।
ন গ্লানির্ন চ বৈক্লব্যং ন ভয়ং ন চ সম্ভ্রমঃ ॥১২॥
কদাচিজ্জুষতে পার্থমাত্মজং মাতরিশ্বনঃ।
দ্রৌপদ্যাঃ প্রিয়মন্বিচ্ছন্ স বাহুবলমাশ্রিতঃ ॥১৩॥
ব্যপেতভয়সম্মোহঃ শৈলমভ্যপতদ্বলী।
স তং দ্রুমলতাগুল্ম-চ্ছন্নং নীলশিলাতলম্ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
গিরিং চচারারিহরঃ কিন্নরাচরিতং শুভম্।
নানাবর্ণধরৈশ্চিত্রং ধাতুদ্রুমমৃগাণ্ডজৈঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বাতমিতি। আজিহীর্ষুঃ আহর্ত্তুমিচ্ছুঃ, তমেব বাতম্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য স্থিতং মুখং যস্য সঃ। রুক্মপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্, গৃহ্য গৃহীত্বা। মৃগরাট্ সিংহঃ। প্রভিন্নো মদস্রাবী ॥১০-১১॥

দদৃশুরিতি। গ্লানিঃ শ্রমঃ, বৈক্লব্যং বিহ্বলতা, সম্ভ্রমো ব্যস্ততা। জুষতে সেবতে আশ্রয়তীত্যর্থঃ। পার্থং ভীমম্, মাতরিশ্বনো বায়োরাত্মজম্। স ভীমঃ ॥১২—১৪॥

অথ ষড়্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন গমনং বর্ণয়তি গিরিমিতি। অরিহরঃ শত্রুহন্তা,

ভারতভাবদীপঃ

॥৬—১০॥ প্রভিন্নো মত্তঃ ॥১১॥ গ্লানিবৈক্লব্যে দেহচিত্তয়োরবসাদৌ, ভয়ং তৎকারণং স্বোচ্ছেদবুদ্ধিঃ, ভয়াভাবাদেব ময়া যত্নেন গন্তব্যমিত্যাদরঃ সম্ভ্রমঃ ॥১২॥ সোঽপি তং ন জুষতে

ভীমসেন স্বর্ণখচিত ধনু এবং সর্পতুল্য বাণসমূহ লইয়া—যাহা হইতে সেই ফুলটী আসিয়াছিল, সেই বায়ুরই অভিমুখ হইয়া আরও বহুতর পুষ্প আনয়ন করিবার ইচ্ছায় ক্রুদ্ধ সিংহ ও মদস্রাবী হস্তীর ন্যায় দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥১০—১১॥

তখন সকল প্রাণীই, মহাবাণ-কার্ম্মুকধারী ভীমসেনকে দেখিতে লাগিল। পরিশ্রম, বিহ্বলতা, ভয় ও ব্যস্ততা ইহার কোনটাই কখনও পবননন্দন ভীমসেনকে আশ্রয় করে নাই; তাই সেই অবস্থায়ই বলবান্ ভীমসেন আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া দ্রৌপদীর প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় ভয় ও মোহপরিত্যাগপূর্ব্বক বৃক্ষ, লতা ও গুল্মে আবৃত এবং নীলশিলাব্যাপ্ত পর্বতের অভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন ॥১২—১৪॥

তাহার পর তিনি সেই মঙ্গলময় পর্ব্বতে কিছু কাল বিচরণ করিলেন; সে পর্ব্বতে কিন্নরগণ বিচরণ করিত এবং নানাবর্ণের ধাতু, বৃক্ষ, পশু ও পক্ষী ছিল;

সর্ব্বভূষণসম্পূর্ণং ভূমেভু´জমিবোচ্ছ্রিতম্ ।
সর্ব্বর্ত্তুরমণীয়েষু গন্ধমাদনসানুষু ॥১৬॥
সক্তচক্ষুরভিপ্রায়ান্ হৃদয়েনানুচিন্তয়ন্ ।
পুংস্কোকিলনিনাদেষু ষট্‌পদাচরিতেষু চ ॥১৭॥
বদ্ধশ্রোত্রমনশ্চক্ষুর্জগামামিতবিক্রমঃ ।
আজিঘ্রন্ স মহাতেজাঃ সর্ব্বর্ত্তুকুসুমোদ্ভবম্ ॥১৮॥
গন্ধমুদ্ধতমুদ্দামো বনে মত্ত ইব দ্বিপঃ ।
বীজ্যমানঃ সুপুণ্যেন নানাকুসুমগন্ধিনা ॥১৯॥
পিতুঃ সংস্পর্শশীতেন গন্ধমাদনবায়ুনা ।
হ্রিয়মাণশ্রমঃ পিত্রা সম্প্রহৃষ্টতনূরুহঃ ॥২০॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

অমিতবিক্রমঃ, মহাতেজাশ্চ স ভীমসেনঃ, সর্বর্ত্তুরমণীয়েষু, গন্ধমাদনস্য সানুষু সমতলদেশেষু, সক্তচক্ষুঃ সৌন্দর্য্যাতিশয়াৎ লগ্ননয়নঃ, অভিপ্রায়ান্ অভিপ্রেতবিষয়ান্ শত্রুজয়াদীন্, হৃদয়েন অনুচিন্তয়ন্, পুংস্কোকিলনিনাদেষু, ষট্‌পদানাং ভ্রমরাণাম্ আচরিতেষু বিচরণেষু চ, বদ্ধানি চমৎকারিত্বাদ্‌যথাসম্ভবং নিবেশিতানি শ্রোত্রমনশ্চক্ষূংষি যেন সঃ, সর্বর্ত্তুকুসুমোদ্ভবম্ উদ্ধতম্ অভিনবত্বাৎ প্রবলং গন্ধম্, আজিঘ্রন্, তথা সাধারণপুত্রাস্তিকে সাধারণস্য পিতুঃ সংস্পর্শবৎ শীতঃ শীতলস্তেন, সুপুণ্যেন অতিপবিত্রেণ, নানাকুসুমগন্ধিনা, পিত্রা স্বজনকেন, গন্ধমাদন-বায়ুনা, বীজ্যমানঃ, অতএব হ্রিয়মাণশ্রমঃ, আশ্চর্য্যাচ্চ সম্প্রহৃষ্টতনূরুহঃ রোমাঞ্চিতদেহশ্চ সন্, বনে মত্তো দ্বিপো হস্তীব, উদ্দাম উদ্রিক্তদর্পশ্চ সন্, কিন্নরৈঃ আচরিতং সমস্তাদ্বিচরিতম্, ভদ্রং মঙ্গলকরম্, নানাবর্ণধরৈঃ, ধাতবো গৈরিকাদয়ঃ দ্রুমা বৃক্ষাঃ মৃগাঃ পশবঃ অণ্ডজাঃ পক্ষিণশ্চ তৈঃ, চিত্রং বিচিত্রীকৃতম্, অতএব সর্ব্বভূষণসম্পূর্ণম্, উচ্ছ্রিতম্ উত্তোলিতম্, ভূমেঃ পৃথিব্যাঃ, ভুজমিব স্থিতম্, গিরিং পর্ব্বতম্, চচার বভ্রাম, পরং জগাম চ ॥১৫—২০॥

তাহাতে সকল অলঙ্কারে অলঙ্কৃত পৃথিবীর উত্তোলিত একখানি বাহুর ন্যায় সে পর্বতটীকে দেখা যাইতেছিল। তদনন্তর ভীমসেন অভিপ্রেত বিষয় মনে মনে চিন্তা করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন; তখন সকল ঋতুতেই রমণীয় গন্ধমাদনপর্বতের সমতলস্থানে তাঁহার দৃষ্টি আকৃষ্ট হইতে থাকিল; কোকিলের রবে কর্ণ ও মন নিবিষ্ট হইতে লাগিল; কোথাও ভ্রমরের ভ্রমণ নয়ন আকর্ষণ করিল; কোথাও সমস্ত ঋতুতেই উৎপন্ন পুষ্পসমূহের উদ্দাম গন্ধ আঘ্রাণ করিলেন এবং পুত্রের নিকট পিতার সংস্পর্শ যেমন শীতল হয় তেমনই শীতল, পবিত্র ও নানাকুসুমসৌরভবাহী গন্ধমাদনচারী পিতা বায়ু আসিয়া বীজন করিয়া তাঁহার পরিশ্রম দূর করিতে লাগিলেন; এই অবস্থায় অমিত-

স যক্ষগন্ধর্ব্বসুরব্রহ্মর্ষিগণসেবিতম্।
বিলোকয়ামাস তদা পুষ্পহেতোররিন্দমঃ ॥২১॥
বিষমচ্ছদরচিতৈরনুলিপ্ত ইবাঙ্গুলৈঃ।
বিমলৈর্ধাতুবিচ্ছেদৈঃ কাঞ্চনাঞ্জনরাজতৈঃ ॥২২॥
সপক্ষমিব নৃত্যন্তং পার্শ্বলগ্নৈঃ পয়োধরৈঃ।
মুক্তাহারৈরিব চিতং চ্যুতং প্রস্রবণোদকৈঃ ॥২৩॥
অভিরামদরীকুঞ্জ-নির্ঝরোদককন্দরম্।
অপ্সরোনূপুররবৈঃ প্রনৃত্তবরবর্হিণম্ ॥২৪॥
দিগ্বারণবিষাণাগ্রৈর্ঘৃষ্টোপলশিলাতলম্।
স্রস্তাংশুকমিবাক্ষোভ্যৈর্নিম্নগানিঃসৃতৈর্জ্জলৈঃ ॥২৫॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ পঞ্চভিঃ কুলকেন পুষ্পান্বেষণং বর্ণয়তি স ইতি। তদা অরিন্দমঃ স ভীমঃ, বিষমৈ-শ্চাবচৈশ্ছদৈর্বৃক্ষপত্রৈ রচিতাঃ কৃতাস্তৈর্বৃক্ষপত্ররূপৈরিত্যর্থঃ, অঙ্গুলৈরঙ্গুলীভিঃ, কাঞ্চনাঞ্জন-রাজতৈঃ স্বর্ণকজ্জলরজতবর্ণৈঃ, বিমলৈঃ, ধাতুবিচ্ছেদৈঃ বিচ্ছিন্নৈর্গৈরিকাদিধাতুভিঃ করণৈঃ, পর্ব্বতেনৈব কর্ত্রা, অনুলিপ্ত ইব সন্; পুষ্পহেতোঃ, যক্ষগন্ধর্ব্ব-সুরব্রহ্মর্ষিগণসেবিতম্, পার্শ্বলগ্নৈঃ পয়োধরৈর্মেঘৈঃ, সপক্ষং নৃত্যন্তমিব স্থিতম্, পার্শ্বলগ্নমেঘানাং পক্ষবচ্ছ-শনাদিতি ভাবঃ; প্রস্রবণোদকৈর্নির্ঝরজলৈঃ, চ্যুতং স্নপিতম্, অতএব মুক্তাহারৈশ্চিতং ব্যাপ্তমিব স্থিতম্, নির্ঝরজলানাং মুক্তাহারতুল্যশুভ্রবর্ণত্বাদিত্যাশয়ঃ; অভিরামাঃ সুন্দরাঃ দর্য্যো গুহাঃ কুঞ্জাঃ লতাদ্যাবৃতস্থানানি নির্ঝরোদকানি কন্দরা গর্ত্তাশ্চ যস্য তম্; "কন্দরোঽ-স্ত্রী। বিবরে চ গুহায়াঞ্চ" ইতি হেমচন্দ্রঃ; অপ্সরোনূপুররবৈঃ প্রনৃত্তা বরাঃ শ্রেষ্ঠা বর্হিণো।

ভারতভাবদীপঃ

সেবতে। তত্র হেতুঃ—আত্মজমিতি। মাতরিশ্বনো বায়োঃ সার্থঃ ॥১৩—১৬॥ অভিপ্রায়ান্ দেবর্ষিগন্ধর্ব্বাদিলীলোন্নয়নহেতূন্ পুষ্পকুশাদিসংস্তরান্ ॥১৭—১৯॥ পিতুর্যথা পুত্রস্পর্শঃ শৈত্যাদৃক্ স্পর্শবতা বায়ুনেত্যর্থঃ। পিত্রা বায়ুনা ॥২০—২১॥ ধাতুবিচ্ছেদৈর্ধাতুভেদৈঃ। অঙ্গুলৈরিব বিষমচ্ছদৈঃ সপ্তপর্ণাদিভির্নানাধাতুরঞ্জিতপত্রৈঃ রচিতৈঃ, বলিভিস্ত্রিপুণ্ড্রাকারৈরনু-লিপ্ত ইবেত্যর্থঃ। আঞ্জনেতি কৃষ্ণধাতুগ্রহণং পীতকৃষ্ণশ্বেতধাতুভিরিত্যর্থঃ ॥২২॥ পয়োধরৈ-র্মেঘৈঃ ॥২৩॥ দরী বিলগৃহম্, কন্দরং মহাপ্রপাতঃ, অভিরামা দরীপ্রভৃতয়ো যস্মিন্ ॥২৪॥ বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ। "বিষাণং কুষ্ঠকে ক্লীবং ত্রিষু শৃঙ্গেভদন্তয়ো"রিতি মেদিনী। শিলাঃ

বিক্রম, মহাতেজা ও শত্রুহন্তা ভীমসেন বনে মত্ত হস্তীর ন্যায় উদ্দামবেগে চলিতে লাগিলেন ॥১৫—২০॥

তখন শত্রুদমনকারী ভীমসেন পদ্মপুষ্প লইবার জন্য সেই পর্বতটা পর্য্য-বেক্ষণ করিতে থাকিলেন। সে পর্ব্বতে দেবতা, যক্ষ, গন্ধর্ব ও ব্রহ্মর্ষিগণ বিচরণ

২২। বিষমচ্ছেদরচিতৈঃ...পি।

সশষ্পকবলৈঃ স্বস্থৈরদূরপরিবর্ত্তিভিঃ।
ভয়ানভিজ্ঞৈর্হরিণৈঃ কৌতূহলনিরীক্ষিতঃ ॥২৬॥
চালয়ন্নূরুবেগেন লতাজালান্যনেকশঃ।
আক্রীড়মানো হৃষ্টাত্মা শ্রীমান্ বায়ুসুতো যযৌ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
প্রিয়ামনোরথং কর্ত্তুমুদ্যতশ্চারুলোচনঃ।
প্রাংশুঃ কনকবর্ণাভঃ সিংহসংহননো যুবা ॥২৮॥
মত্তবারণবিক্রান্তো মত্তবারণবেগবান্।
মত্তবারণতাম্রাক্ষো মত্তবারণবারণঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

মন্থরা যত্র তম্; দিগ্বারণানাং দিগ্দন্তিনাং বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ, ঘৃষ্টানি উপলা রত্নানি শিলাতলানি চ যস্য তম্; তথা অক্ষোভ্যোবেগাতিশয়াদ্বায়ুনা অচালনীয়ৈঃ, নিম্নগায়া নদ্যা নিঃস্রুতৈর্জলৈঃ করণৈঃ, স্রস্তাংশুকমিব স্খলিতবস্ত্রমিব, নদীজলানাং নিম্নগমনাদ্বস্ত্রবৎ শুভ্রত্বাচ্চেতি ভাবঃ, বিলোকয়ামাস গিরিশিখরোন্নতকর্ণঃ ॥২১—২৫॥

পুনর্গমনমেব বর্ণয়তি দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন সশষ্পেতি। হৃষ্টাত্মা শ্রীমান্ বায়ুসুতো ভীমঃ; সশষ্পকবলৈঃ মুখপ্রবেশিতঘাসসহিতৈঃ, স্বস্থৈঃ স্বস্বস্থান এব স্থিতৈঃ, অদূরপরিবর্ত্তিভিঃ অদূরস্থিতৈঃ, ভয়ানভিজ্ঞৈর্হরিণৈঃ, কৌতূহলনিরীক্ষিতঃ; ঊরুবেগেন দেহস্য মহতা বেগেন, অনেকশো লতাজালানি চালয়ন্, আক্রীড়মানো বিশেষেণ ক্রীড়ন্নিব চ সন্; যযৌ ॥২৬—২৭॥

ইদানীং চতুর্ভিঃ কলাপকেন পুষ্পান্বেষণায় ভীমস্য বিচরণং বর্ণয়তি প্রিয়েতি। প্রাংশুঃ

করিতেন। আর, মেঘসমূহ আসিয়া পার্শ্বে লাগিতেছিল এবং চলিতেছিল, তাহাতে পর্ব্বতটা যেন নাচিতেছিল এবং নির্ঝরের জল পড়িতেছিল, তাহাতে পর্বতটা যেন মুক্তার হারে ব্যাপ্ত ছিল; আর তাহার গুহা, কুঞ্জ, নির্ঝরের জল ও গর্ত্ত মনোহর ছিল; অপ্সরাদের নূপুরের রবে ময়ূরগণ নৃত্য করিতেছিল; দিগ্‌-হস্তিগণের দন্তাগ্রে তাহার রত্ন ও প্রস্তরসমূহ ঘর্ষিত ছিল এবং নিস্পন্দ নদীর জল নীচে গিয়াছিল, তাহাতে পর্ব্বতটার পরিহিত বস্ত্র যেন স্খলিত হইয়াছিল ॥২১—২৫॥

হৃষ্টচিত্ত ও সুন্দরাকৃতি ভীমসেন শরীরের গুরুতর বেগে অনেক লতাসমূহ সঞ্চালিত করিয়া ক্রীড়া করিতে করিতেই যেন গমন করিতে লাগিলেন; তখন অদূরবর্ত্তী নির্ভয়চিত্ত হরিণগুলি মুখের ভিতরে ঘাস রাখিয়া এবং স্ব স্ব স্থানে থাকিয়াই কৌতুকের সহিত তাঁহাকে দেখিতে থাকিল ॥২৬—২৭॥

তদনন্তর সুন্দরনয়ন, উন্নতদেহ, কাঞ্চনবর্ণ, সিংহের ন্যায় দৃঢ়শরীর, মত্ত হস্তীর

---

(২৬) সশষ্পকবলৈঃ স্বস্থৈঃ...পি। (২৭) চালয়ানঃ স বেগেন...বা ব কা।

প্রিয়পার্শ্বোপবিষ্টাভির্ব্যাবৃত্তাভির্বিচেষ্টিতৈঃ।
যক্ষগন্ধর্বযোষাভিরদৃশ্যাভির্নিরীক্ষিতঃ ॥৩০॥
নবাবতারো রূপস্য বিক্রীড়ন্নিব পাণ্ডবঃ।
চচার রমণীয়েষু গন্ধমাদনসানুষু ॥৩১॥ (কলাপকম্)
সংস্মরন্ বিবিধান্ ক্লেশান্ দুর্য্যোধনকৃতান্ বহূন্।
দ্রৌপদ্যা বনবাসিন্যাঃ প্রিয়ং কর্ত্তুং সমুদ্যতঃ ॥৩২॥
সোঽচিন্তয়দ্গতে স্বর্গমর্জ্জুনে ময়ি চাগতে।
পুষ্পহেতোঃ কথং ত্বার্য্যঃ করিষ্যতি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
স্নেহান্নরবরো নূনমবিশ্বাসাদ্বলস্য চ।
নকুলং সহদেবঞ্চ ন মোক্ষ্যতি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

উন্নতদেহঃ। সিংহস্যেব সংহননং শরীরং যস্য সঃ। মত্তো বারণো হস্তীব বিক্রান্তো বিক্রমবান্, মত্তো বারণো হস্তীব বেগবান্, মত্তস্য বারণস্য হস্তিন ইব তাম্রে অক্ষিণী যস্য সঃ, তথা মত্তং বারণং হস্তিনং বারয়তীতি সঃ, রূপস্য নবাবতারঃ পরমসুন্দর ইত্যর্থঃ, অতএব প্রিয়পার্শ্বোপবিষ্টাভিঃ, লতাদিব্যবধানাদ্ভীমেনাদৃশ্যাভিঃ, ব্যাবৃত্তাভিঃ পরিবৃত্তাভিঃ, যক্ষগন্ধর্ব-যোষাভিঃ, বিচেষ্টিতৈঃ প্রিয়ভয়াস্তঙ্গীবিশেষৈঃ, নিরীক্ষিতঃ, পাণ্ডবো ভীমঃ, বিক্রীড়ন্নিব' রমণীয়েষু গন্ধমাদনসানুষু চচার ॥২৮—৩১॥

যুগ্মকেন চিন্তামাহ সংস্মরন্নিতি। প্রিয়ং পুষ্পাহরণম্। কথং কিম্ ॥৩২—৩৩॥

স্নেহাদিতি। বলস্য নিজশক্তেঃ। ন মোক্ষ্যতি সন্নিধানাদিতি শেষঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সমপাষাণাঃ শয়নাসনযোগ্যাঃ উপলাস্তেদন্তে। শষ্পং বালতৃণম্, কবলো গ্রাসস্তদ্বদ্ভুক্তৈঃ ॥২৫-২৭॥ কনকবর্ণাভঃ পীতদীপ্তিঃ, সিংহসংহননঃ সিংহবদ্দৃঢ়াঙ্গঃ ॥২৮॥ বারণানামপি বারণো নিবারকঃ ॥২৯॥ সংগ্রামাদৌ বিচেষ্টিতৈর্ব্যাবৃত্তাভির্নিশ্চেষ্টাভিরেকাগ্রাভিরিত্যর্থঃ ॥৩০॥ রূপস্য

ন্যায় বিক্রমশালী, মত্ত হস্তীর ন্যায় বেগবান্, মত্ত হস্তীর ন্যায় তাম্রনেত্র, মত্ত-হস্তিনিবারণসমর্থ এবং রূপের যেন নূতন অবতার ভীমসেন প্রিয়তমা দ্রৌপদীর অভীষ্ট পূরণ করিতে উদ্যত হইয়া রমণীয় গন্ধমাদনপর্বতের সমতল ভূমিতে বিচরণ করিতে লাগিলেন ; তখন পতির পার্শ্বেই উপবিষ্ট অদৃশ্য যক্ষ ও গন্ধর্ব-গণের রমণীরা ফিরিয়া ফিরিয়া ভঙ্গীক্রমে তাঁহাকে দেখিতে থাকিল ॥২৮—৩১॥

তখন ভীমসেন দুর্য্যোধনকৃত নানাবিধ বহুতর ক্লেশ স্মরণ করিতে থাকিয়া বনবাসিনী দ্রৌপদীর প্রিয়কার্য্য করিতে উদ্যত হইয়া চিন্তা করিলেন—'অর্জ্জুন অস্ত্রশিক্ষার জন্য স্বর্গে গিয়াছে, আমিও পদ্মপুষ্পের জন্য এদিকে আসিয়াছি ; এ অবস্থায় পূজনীয় যুধিষ্ঠির কি করিবেন ॥৩২—৩৩॥

কথং নু কুসুমাবাপ্তিঃ স্যাচ্ছীঘ্রমিতি চিন্তয়ন্ ।
প্রতস্থে নরশার্দ্দূলঃ পক্ষিরাড়িব বেগিতঃ ॥৩৫॥
সজ্জমানমনোদৃষ্টিঃ ফুল্লেষু গিরিসানুষু ।
দ্রৌপদী বাক্যপাথেয়ো ভীমঃ শীঘ্রতরং যযৌ ॥৩৬॥
কম্পয়ন্ মেদিনীং পদ্ভ্যাং নির্ঘাত ইব পর্ব্বসু ।
ত্রাসয়ন্ মৃগযূথানি বাতরংহা বৃকোদরঃ ॥৩৭॥
সিংহব্যাঘ্রমৃগাংশ্চৈব মর্দ্দয়ানো মহাবলঃ ।
উন্মূলয়ন্ মহাবৃক্ষান্ পীড়য়ংস্তরসা বলী ॥৩৮॥
লতা বল্লীশ্চ বেগেন বিকর্ষন্ পাণ্ডুনন্দনঃ ।
উপর্য্যুপরি শৈলাগ্রমারুরুক্ষুরিব দ্বিপঃ ।
বিনর্দ্দমানোঽতিভৃশং সবিদ্যুদিব তোয়দঃ ॥৩৯॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কুসুমাবাপ্তিঃ তৎপদ্মপুষ্পপ্রাপ্তিঃ। নরশার্দ্দূলো ভীমঃ ॥৩৫॥

পুনশ্চতুর্ভিঃ কলাপকেন গমনমেব বর্ণয়তি সজ্জেতি। ফুল্লেষু ফুল্লপুষ্পবত্ত্বাদিতি ভাবঃ। নির্ঘাতো বাতাহতবাতপাতঃ। তথা চ তিথিতত্ত্বধৃতা স্মৃতিঃ—"যদন্তরীক্ষে বলবান্ মারুতো মরুতাহতঃ। পতত্যধঃ স নির্ঘাতো জায়তে বায়ুসম্ভবঃ॥" পর্ব্বসু পূর্ণিমাদিষু, তত্রৈব প্রায়েণ তৎসম্ভবাৎ। বাতরংহা বাতবেগঃ। তরসা বেগেন। লতা বৃক্ষাদীনাং শাখাঃ, "সমে শাখালতে" ইত্যমরঃ, বল্লীর্লতাঃ। দ্বিপো হস্তী। বিনর্দ্দমানো বীরস্বভাবাদেব গর্জ্জন্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬—৩৯॥

নিশ্চয়ই নরশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির নিজের শক্তির উপরে বিশ্বাস না থাকায় নকুল ও সহদেবকে নিকট হইতে ছাড়িবেন না ॥৩৪॥

সুতরাং কি করিয়া শীঘ্রই সে পুষ্প পাইব' এইরূপ চিন্তা করিতে থাকিয়া নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন গরুড়ের ন্যায় বেগবান্ হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহাবল ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন দ্রৌপদীর বাক্যমাত্র পাথেয় লইয়া, পর্ব্বকালীন নির্ঘাতের ন্যায় চরণযুগলদ্বারা ভূতল কম্পিত করিয়া, হরিণগণের ভয় জন্মাইয়া, সিংহ, ব্যাঘ্র ও অন্যান্য পশুদিগকে মর্দ্দিত করিতে থাকিয়া, বেগে বিশাল বৃক্ষগুলিকে নিপীড়িত ও উন্মূলিত করিয়া, পর্ব্বতারোহী হস্তীর ন্যায় বেগে শাখা ও লতাসমূহকে আকর্ষণ করিতে থাকিয়া, এবং বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের ন্যায় অতিতীব্র গর্জ্জন করিতে থাকিয়া অতিদ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ; সে অবস্থাতেও তাঁহার মন ও দৃষ্টি পর্ব্বতের সমতল ভূমিতে আকৃষ্ট হইতে থাকিল ॥৩৬—৩৯॥

তেন শব্দেন মহতা ভীমস্য প্রতিবোধিতাঃ।
গুহাং সংতত্যজুর্ব্যাঘ্রা নিলিল্যুর্বনবাসিনঃ ॥৪০॥
সমুৎপেতুঃ খগাস্ত্রস্তা মৃগযূথানি দুদ্রুবুঃ।
ঋক্ষাশ্চোৎসসৃজুর্বৃক্ষাংস্তত্যজুর্হরয়ো গুহাম্।
ব্যজৃম্ভন্ত মহাসিংহা মহিষাশ্চ ব্যলোকয়ন্ ॥৪১॥
তেন বিত্রাসিতা নাগাঃ করেণুপরিবারিতাঃ।
তদ্বনং সংপরিত্যজ্য জগ্মুরন্যন্মহাবনম্ ॥৪২॥
বরাহমৃগসিংহাশ্চ মহিষাশ্চ বনেচরাঃ।
ব্যাঘ্রগোমায়ুসংঘাশ্চ প্রণেদুর্গবয়ৈঃ সহ ॥৪৩॥
রথাঙ্গসংঘা দাত্যূহা হংসকারণ্ডবপ্লবাঃ।
শুকাঃ পুংস্কোকিলাঃ ক্রৌঞ্চা বিসংজ্ঞা ভেজিরে দিশঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। প্রতিবোধিতা জাগরিতাঃ। নিলিল্যুরন্তরালে নিলীনাঃ, বনবাসিনো ব্যাঘ্রাঃ ॥৪০॥

সমিতি। খগাঃ পক্ষিণঃ। ঋক্ষা ভল্লুকাঃ, হরয়ঃ সিংহাঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪১॥

তেনেতি। নাগা হস্তিনঃ, করেণুভির্হস্তিনীভিঃ পরিবারিতাঃ পরিবেষ্টিতাঃ ॥৪২॥

বরাহেতি। গোমায়ুঃ শৃগালঃ। প্রণেদুঃ ভয়াৎ ক্রোধাচ্চ চুকুবুঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সৌন্দর্য্যম্। "রূপং স্বভাবে সৌন্দর্য্যে" ইতি মেদিনী ॥৩১—৩৬॥ নির্ঘাত উৎপাতঃ, পর্বসু উৎসবেষু ॥৩৭॥ পোথয়ন্ মর্দ্দয়ন্ ॥৩৮॥ লতা ভূচরা, বল্লী বৃক্ষচরেতি ভেদঃ ॥৩৯—৪০॥ অবলোকয়ন্ ব্যলোকয়ন্ ॥৪১—৪৩॥ রথাঙ্গসাহ্বাশ্চক্রসমাননামানশ্চক্রবাকা ইতি যাবৎ।

নিদ্রিত ব্যাঘ্রগণ ভীমের সেই বিশাল শব্দে জাগরিত হইয়া গুহা ত্যাগ করিতে লাগিল এবং বনবাসী ব্যাঘ্রেরা অন্তরালে লুকাইতে থাকিল ॥৪০॥

এবং পক্ষিসমূহ ভীত হইয়া উড়িতে লাগিল, হরিণগণ পলায়ন করিতে থাকিল, ভল্লুক সকল বৃক্ষ পরিত্যাগ করিতে লাগিল, সিংহগণ গুহা ত্যাগ করিতে থাকিল, মহাসিংহ সকল হাঁই তুলিতে লাগিল এবং মহিষগণ দেখিতে থাকিল ॥৪১॥

আর, হস্তিনীবেষ্টিত হস্তিগণ সেই শব্দে ভীত হইয়া সে বন পরিত্যাগ করিয়া অন্য মহাবনে যাইতে লাগিল ॥৪২॥

বনচর বরাহ, হরিণ, সিংহ, মহিষ, ব্যাঘ্র ও শৃগালসমূহ গবয়গণের সহিত রব করিতে লাগিল ॥৪৩॥

(৪৩) ···ব্যাঘ্রা গোমায়ুসংঘাশ্চ···কা। (৪৪) রথাঙ্গসাহ্বা দাত্যূহাঃ···বা ব কা নি।

তথান্যে দর্পিতা নাগা মহিষাশ্চ মহাবলাঃ।
সিংহব্যাঘ্রাশ্চ সংক্রুদ্ধা ভীমসেনমথাদ্রবন্ ॥৪৫॥
শকৃন্মূত্রঞ্চ মুঞ্চানা ভয়বিভ্রান্তমানসাঃ।
ব্যাদিতাস্যা মহারৌদ্রা ব্যনদন্ ভীষণান্ রবান্ ॥৪৬॥
ততো বায়ুসুতঃ ক্রোধাৎ স্ববাহুবলমাশ্রিতঃ।
গজেনান্যান্ গজান্ শ্রীমান্ সিংহং সিংহেন বা বিভুঃ।
তলপ্রহারৈরন্যাংশ্চ ব্যহনৎ পাণ্ডবো বলী ॥৪৭॥
তে বধ্যমানা ভীমেন সিংহব্যাঘ্রতরক্ষবঃ।
ভয়াদ্বিসস্থ্জুর্ভীমং শকৃন্মূত্রঞ্চ সুস্রুবুঃ ॥৪৮॥
প্রবিবেশ ততঃ ক্ষিপ্রং তানপাস্য মহাবলঃ।
বনং পাণ্ডুসুতঃ শ্রীমান্ শব্দেনাপূরয়ন্ দিশঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

রথাঙ্গেতি। রথাঙ্গসংঘাশ্চক্রবাকসমূহাঃ। বিসংজ্ঞা ভয়াদচেতনপ্রায়াঃ ॥৪৪॥
তথেতি। নাগা হস্তিনঃ। আদ্রবন্ আক্রমিতুমাগচ্ছন্ ॥৪৫॥
শকৃদিতি। শকৃৎ বিষ্ঠাম্। ব্যনদন্ অকুর্বন্, অপরে নাগাদয় ইতি শেষঃ ॥৪৬॥
তত ইতি। শ্রীমান্ কান্তিমান্, বিভুঃ শিক্ষাপ্রভাববান্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৭॥
ত ইতি। তরক্ষুর্ব্যাঘ্রবিশেষঃ। বিসস্থ্জুর্বিহায় যযুঃ, সুস্রুবুর্মুমুচুঃ ॥৪৮॥

চক্রবাক, ডাহুক, হাঁস, বালিহাঁস, পিবল, শুক, কোকিল ও কোঁচবকপক্ষী প্রায় সংজ্ঞাবিহীন হইয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৪৪॥

আর, দর্পিত ও মহাবল অন্যান্য হস্তী, মহিষ, সিংহ ও ব্যাঘ্র অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভীমকে আক্রমণ করিতে আসিল ॥৪৫॥

অতিভয়ঙ্কর অপর কতকগুলি জন্তু ভয়ে বিচলিতচিত্ত হইয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে থাকিয়া, মুখব্যাদান করিয়া, ভীষণ গর্জন করিতে লাগিল ॥৪৬॥

তদনন্তর সুন্দর, শিক্ষানিপুণ ও বলবান্ ভীমসেন ক্রোধবশতঃ আপন বাহুবলের উপরই নির্ভর করিয়া হস্তীদ্বারাই অন্য হস্তী, সিংহদ্বারাই অন্য সিংহ এবং হস্তদ্বারা অন্যান্য জন্তু বধ করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

ভীমসেন সেই ভাবে বধ করিতে থাকিলে অন্যান্য সিংহ, ব্যাঘ্র ও তরক্ষু (কেঁদুয়া বাঘ) ভয়ে ভীমসেনকে পরিত্যাগ করিল এবং বিষ্ঠা-মূত্র ত্যাগ করিতে থাকিল ॥৪৮॥

তাহার পর মহাবল ভীমসেন সেগুলিকে পরিত্যাগ করিয়া, শব্দে সকল দিক্ পূর্ণ করিতে থাকিয়া সত্বর বনের ভিতরে প্রবেশ করিলেন ॥৪৯॥

অথাপশ্যন্মহাবাহুর্গন্ধমাদনসানুষু।
সুরম্যং কদলীষণ্ডং বহুযোজনবিস্তৃতম্ ॥৫০॥
তমভ্যগচ্ছদ্বেগেন ক্ষোভয়িষ্যন্ মহাবলঃ।
মহাগজ ইবাস্রাবী প্রভঞ্জন্ বিবিধান্ দ্রুমান্ ॥৫১॥
উৎপাট্য কদলীস্তম্ভান্ বহুতালসমুচ্ছ্রয়ান্।
চিক্ষেপ তরসা ভীমঃ সমন্তাদ্বলিনাং বরঃ।
বিনদন্ সুমহাতেজা নৃসিংহ ইব দর্পিতঃ ॥৫২॥
ততঃ সংন্যপতংস্তত্র সুবহূনি মহান্তি চ।
রুরুবানরযূথানি মহিষাশ্চ জলাশ্রয়াঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। তান্ নাগাদীন্, অপাঙ্গ বিহায়। শ্রীমান্ সুন্দরাকৃতিঃ ॥৪৯॥

অথেতি। গন্ধমাদনস্য সানুষু সমতলভূমিষু। কদলীষণ্ডং কদলীবনম্ ॥৫০॥

তমিতি। ক্ষোভয়িষ্যন্ আলোড়য়িষ্যন্। আস্রাবী মদস্রাবী ॥৫১॥

উৎপাট্যেতি। বহবশ্চ তে তালবস্তালবৃক্ষবৎ সমুচ্ছ্রয়া উন্নতাশ্চেতি তান্। তরসা বেগেন। নৃসিংহো ভগবদবতারো নরসিংহঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

তত ইতি। সংন্যপতন্ সমাগচ্ছন্। রুরবো হরিণবিশেষাঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দাত্যূহো ময়ূরশ্চাতকো বা। "দাত্যূহঃ কালকণ্ঠকে—চাতকেঽপী"তি মেদিনী ॥৪৪॥ করেণুশরেণ হস্তিনীকৃতেনোত্তেজনেন পীড়িতাঃ। "শরস্তূত্তেজনে বাণে" ইতি মেদিনী ॥৪৫—৫০॥ আস্রাবী মত্তগজ ইবেত্যর্থঃ ॥৫১॥ কদলীস্তম্ভান্ মৃগবিশেষপাদান্। "রম্ভাবৃক্ষেঽথ কদলী

তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন গন্ধমাদনপর্ব্বতের সমতল ভূমিতে বহুযোজনবিস্তৃত অতিমনোহর একটী কদলীবন দর্শন করিলেন ॥৫০॥

তখন মহাবল ভীমসেন সেই বনটীকে আলোড়িত করিবেন বলিয়া মদস্রাবী মহাহস্তীর ন্যায় নানাবিধ বৃক্ষ ভগ্ন করিতে করিতে সেই দিকে বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

বলিশ্রেষ্ঠ ও মহাতেজা ভীমসেন দর্পিত নরসিংহের ন্যায় গর্জন করিতে থাকিয়া তালবৃক্ষের ন্যায় উন্নত বহুতর কদলীস্তম্ভ উৎপাটন করিয়া সকল দিকে বেগে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

তখন বহুতর ও বিশাল বিশাল হরিণযূথ, বানরযূথ এবং জলস্থিত মহিষ সে স্থানে উপস্থিত হইল ॥৫৩॥

---

(৫১)···মত্তো গজ ইব স্রাবী···পি। (৫৩) ততঃ সত্ত্বান্যুপাক্রামন্···রুরুবানরসিংহাংশ্চ মহিষাংশ্চ জলেশয়ান্—বা ব কা।

প্রবিবেশ ততঃ ক্ষিপ্রং তানপাস্য মহাবলঃ।
বনং পাণ্ডুসুতঃ শ্রীমান্ নাদেনাপূরয়ন্ দিশঃ ॥৫৪॥
তেন শব্দেন ঘোরেণ ভীমসেনস্য নর্দ্দতঃ।
বনান্তরগতাশ্চাপি বিত্রেসুর্ম্মৃগপক্ষিণঃ ॥৫৫॥
তং শব্দং সহসা শ্রুত্বা মৃগপক্ষিসমীরিতম্।
জলার্দ্রপক্ষা বিহগাঃ সমুৎপেতুঃ সহস্রশঃ ॥৫৬॥
তানৌদকান্ পক্ষিগণান্ নিরীক্ষ্য ভরতর্ষভঃ।
তানেবানুসরন্ রম্যং দদর্শ সুমহৎ সরঃ ॥৫৭॥
কাঞ্চনৈঃ কদলীষণ্ডৈর্ম্মন্দমারুতকম্পিতৈঃ।
বীজ্যমানমিবাক্ষোভ্যং তীরান্তরবিসর্পিভিঃ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)
তৎ সরোঽথাবতীর্য্যাশু প্রভূতনলিনোৎপলম্।
মহাগজ ইবোদ্দামশ্চিক্রীড় বলবদ্বলী ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। অপাস্য পরিহায়। শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ ॥৫৪॥

তেনেতি। নর্দ্দতো গর্জ্জতঃ। মৃগাঃ পশবঃ, "পশবোঽপি মৃগাঃ" ইত্যমরঃ ॥৫৫॥

তমিতি। তং ভীমকৃতং মৃগপক্ষিসমীরিতঞ্চ শব্দম্। বিহগা জলচারিণঃ ॥৫৬॥

তানিতি। ঔদকান্ উদকচারিণঃ। তন্নিরীক্ষণাদেব জলসত্তানুমানমিতি ভাবঃ। কাঞ্চনৈঃ স্থানগুণাদেব কাঞ্চনবর্ণৈঃ। তীরান্তরবিসর্পিভিঃ সরস্তীরপর্য্যন্তবর্ত্তিভিঃ ॥৫৭—৫৮॥

তদিতি। প্রভূতানি নলিনানি পদ্মানি উৎপলানি চ যত্র তৎ। বলবৎ ভৃশম্ ॥৫৯॥

তখন বীরশোভায় শোভিত মহাবল ভীমসেন সেগুলিকে পরিত্যাগ করিয়া গর্জনশব্দে সকল দিক্ পূর্ণ করিতে থাকিয়া সত্বর সেই বনে প্রবেশ করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

গর্জনকারী ভীমসেনের সেই ভয়ঙ্কর শব্দে অন্যান্য বনের পশু-পক্ষীও ভীত হইল ॥৫৫॥

এবং ভীমের সেই শব্দ ও পশু-পক্ষিগণের শব্দ শুনিয়া তৎক্ষণাৎ জলার্দ্রপক্ষ সহস্র সহস্র পক্ষী উড়িতে লাগিল ॥৫৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ভীমসেন সেই জলচারী পক্ষিগণকে দেখিয়া তাহাদের অনুসরণ করিতে থাকিয়া একটী মনোহর ও অতিবৃহৎ সরোবর দর্শন করিলেন; তাহারই তীরপর্য্যন্তবিস্তৃত মৃদুবায়ুকম্পিত স্বর্ণবর্ণ কদলীবন যেন সেই সরোবরটীকে বীজন করিতেছিল; তাহাতে সে সরোবর উদ্বেলিত হইতেছিল না ॥৫৭—৫৮॥

(৫৪) অয়ং শ্লোকঃ বা ব কা নাস্তি।

বিক্রীড্য তস্মিন্ সুচিরমুত্তারামিতদ্যুতিঃ।
ক্ষোভয়ন্ সলিলং ভীমঃ প্রভিন্ন ইব বারণঃ ॥৬০॥
দধ্মৌ চ শঙ্খং স্বনবৎ সর্ব্বপ্রাণেন পাণ্ডবঃ।
আস্ফোটয়চ্চ বলবান্ ভীমঃ সন্নাদয়ন্ দিশঃ ॥৬১॥
তস্য শঙ্খস্য শব্দেন ভীমসেনরবেণ চ।
বাহুশব্দেন চোগ্রেণ নর্দ্দন্তীব গিরেগুর্হাঃ ॥৬২॥
তং বজ্রনিষ্পেষসমমাস্ফোটিতমহারবম্।
শ্রুত্বা শৈলগুহাসুপ্তৈঃ সিংহৈর্ম্মুক্তো মহাস্বনঃ ॥৬৩॥
সিংহনাদভয়ত্রস্তৈঃ কুঞ্জরৈরপি ভারত।।
মুক্তো বিরাবঃ সুমহান্ পর্ব্বতো যেন পূরিতঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

বিক্রীড্যেতি। প্রভিন্নো মদস্রাবী, বারণো হস্তী ॥৬০॥
দধ্মাবিতি। স্বনবৎ প্রভূতস্বনং যথা স্যাত্তথা। সর্ব্বপ্রাণেন সর্ব্ববলনিয়োগেন ॥৬১॥
তস্যেতি। ভীমসেনস্য রবেণ পদ্মপ্রাপ্ত্যানন্দাৎ সিংহনাদেন। নর্দ্দন্তি গর্জ্জন্তি স্ম ॥৬২॥
তমিতি। আস্ফোটিতস্য বাহ্বাস্ফোটস্য মহারবম্। মুক্তঃ কৃতঃ ॥৬৩॥
সিংহেতি। কুঞ্জরৈর্হস্তিভিঃ। মুক্তঃ কৃতঃ, বিরাবো গর্জ্জনশব্দঃ ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পতাকামৃগভেদয়োরিতি মেদিনী। উত্তরশ্লোকাদ্বলিনামিত্যপকৃষ্য বলিনাং যক্ষাদীনাং পতাকাস্তম্ভান্ বা ॥৫২—৫৮॥ নলিনোৎপলং পদ্মপুষ্পম্। "উৎপলী তুষপর্পট্যাং ক্লীবং কুষ্ঠপ্রসূনয়োরিতি মেদিনী। উদ্দামো বন্ধনশূন্যঃ ॥৫৯॥ অথ্যগং পর্ব্বতোপরিবনং গন্ধমূক্তঃ

তাহার পর বলবান্ ভীমসেন প্রচুর পদ্ম ও উৎপল সমন্বিত সেই সরোবরে অবতরণ করিয়া বন্ধনমুক্ত মহাহস্তীর ন্যায় বিশেষভাবে জলক্রীড়া করিলেন ॥৫৯॥

সেই সরোবরে বহুক্ষণ জলক্রীড়া করিয়া অসাধারণতেজা ভীমসেন মদস্রাবী হস্তীর ন্যায় জল বিক্ষুব্ধ করিয়া তীরে উত্তীর্ণ হইলেন ॥৬০॥

তৎপরে বলবান্ ভীমসেন সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া সমস্ত বল প্রয়োগ-পূর্ব্বক বিশাল শঙ্খধ্বনি ও বাহ্বাস্ফোটনের শব্দ করিলেন ॥৬১॥

সেই শঙ্খের শব্দে এবং ভীমসেনের সিংহনাদে ও ভয়ঙ্কর বাহুশব্দে পর্ব্বতের গুহাগুলি যেন গর্জন করিয়া উঠিল ॥৬২॥

বজ্রনিষ্পেষণশব্দের তুল্য সেই বাহ্বাস্ফোটনের মহাশব্দ শুনিয়া গুহাসুপ্ত সিংহগণও মহাগর্জ্জন করিল ॥৬৩॥

(৬০)...ততোঽধ্যগংস্ত বেগেন তস্থনং বহুপাদপম্—বা ব কা।

তং তু নাদং ততঃ শ্রুত্বা মুক্তং বানরপুঙ্গবঃ।
ভ্রাতরং ভীমসেনন্তু বিজ্ঞায় হনুমান্ কপিঃ ॥৬৫॥
দিবঙ্গমং রুরোধাথ মার্গং ভীমস্য কারণাৎ।
অনেন হি পথা মা বৈ গচ্ছেদিতি বিচার্য্য সঃ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
আস্ত একায়নে মার্গে কদলীষণ্ডমণ্ডিতে।
ভ্রাতুর্ভীমস্য রক্ষার্থং তং মার্গমবরুধ্য বৈ ॥৬৭॥
মাঽত্র প্রাপ্স্যতি শাপং বা ধর্ষণাং বেতি পাণ্ডবঃ।
কদলীষণ্ডমধ্যস্থ এবং সঞ্চিন্ত্য বানরঃ ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)
ব্যাজৃম্ভত মহাকায়ো হনূমান্ বানরর্ষভঃ।
কদলীষণ্ডমধ্যস্থো নিদ্রাবশগতস্তদা ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মুক্তং ভীমেন কৃতম্। বিজ্ঞায়, স্বরপ্রত্যভিজ্ঞানাদিতি ভাবঃ। দিবঙ্গমং স্বর্গগামিনং মার্গম্। কারণাজ্জীবনরক্ষণহেতোঃ। গচ্ছেদ্ভীমঃ। "অশ্বত্থামা বলির্ব্যাসো হনুমাংশ্চ বিভীষণঃ। কৃপঃ পরশুরামশ্চ সপ্তৈতে চিরজীবিনঃ॥" ইত্যুক্তেস্তদানীমপি হনুমতঃ স্থিতিরুপপদ্যতে। "হনূমান্ হনুমানপি" ইতি শব্দভেদপ্রকাশদর্শনাৎ দ্বিরূপস্থং হনুমচ্ছব্দস্য ॥৬৫—৬৬॥

আস্ত ইতি। আস্তে আসীৎ, একস্যৈব জনস্য অয়নং গমনং যত্র তস্মিন্। অথ ভীমস্য জীবননাশসম্ভাবনা কুত ইত্যাহ মেতি। শাপং কস্যাপি মুনেঃ ॥৬৭—৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্নিতি শেষঃ ॥৬০—৬২॥ আস্ফোটিত উদ্ভাবিতঃ বাহুঘাতো বা ॥৬৩—৬৫॥ দিবঙ্গমং মার্গং স্বর্গমার্গম্ ॥৬৬॥ একায়নে অতিসঙ্কুচিতে ॥৬৭॥ বানরঃ কপিঃ, বানানি শুষ্কফলানি

ভরতনন্দন জনমেজয়! সিংহের গর্জ্জন শুনিয়া ভীত হইয়া হস্তী সকলও গুরুতর গর্জ্জন করিয়া উঠিল; যাহাতে পর্ব্বতটাই পূর্ণ হইয়া গেল ॥৬৪॥

তাহার পর বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ সেই কণ্ঠস্বর শুনিয়া, ভ্রাতা ভীমকে বুঝিতে পারিয়া, 'ভীম এই পথে গমন না করেন' এইরূপ বিবেচনা করিয়া, ভীমের জীবনরক্ষার জন্য স্বর্গগামী পথ রোধ করিয়া রহিলেন ॥৬৫—৬৬॥

'ভীমসেন এই পথে যাইতে থাকিয়া কোন মুনির অভিসম্পাত কিংবা কোন প্রাণিকর্ত্তৃক পরাভব প্রাপ্ত না হন' এইরূপ ভাবিয়া হনুমান্ ভীমকে রক্ষা করিবার জন্য কদলীবনের মধ্যে থাকিয়া সেই পথ রোধ করিয়া, কদলীবনের মধ্যবর্ত্তী অতিসঙ্কুচিত সেই পথে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৬৭—৬৮॥

---

(৬৫)···মুক্তং বারণপুঙ্গবৈঃ···পি। (৬৯)···হনূমান্ নাম বানরঃ···বা ব কা।

জৃম্ভমাণঃ সুবিপুলং শক্রধ্বজমিবোচ্ছ্রিতম্।
আস্ফোটয়চ্চ লাঙ্গূলমিন্দ্রাশনিসমস্বনম্ ॥৭০॥
তস্য লাঙ্গূলনিনদং পর্ব্বতঃ স গুহামুখৈঃ।
উদ্গারমিব গৌর্নর্দ্দন্নুৎসসর্জ্জ সমন্ততঃ ॥৭১॥
লাঙ্গূলস্ফোটশব্দাচ্চ চলিতঃ স মহাগিরিঃ।
বিঘূর্ণমানশিখরঃ সমন্তাৎ পর্য্যশীর্য্যত ॥৭২॥
স লাঙ্গূলরবস্তস্য মত্তবারণনিস্বনম্।
অন্তর্ধায় বিচিত্রেষু চচার গিরিসানুষু ॥৭৩॥
স ভীমসেনস্তং শ্রুত্বা সম্প্রহৃষ্টতনূরুহঃ।
শব্দপ্রভবমন্বিচ্ছংশ্চচার কদলীবনম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

বোতি। ব্যাজম্ভত জৃম্ভাং কৃতবান্। নিদ্রাবশগত ইবেত্যর্থঃ ॥৬৯॥
জৃম্ভেতি। উচ্ছ্রিতং পূজায়ামুত্তোলিতং শক্রধ্বজমিব। আস্ফোটয়দ্ভূমাবপাতয়ৎ ॥৭০॥
তস্যেতি। নর্দ্দন্ গর্জন্ গৌরুদ্গারমিব লাঙ্গূলনিনদমুৎসসর্জ্জ প্রতিধ্বনিঞ্চকার ॥৭১॥
লাঙ্গলেতি। লাঙ্গূলস্য স্ফোটো ভূমৌ পাতস্তস্য শব্দাৎ, চলিতঃ কম্পিতঃ ॥৭২॥
স ইতি। তস্য পর্বতস্য। মত্তবারণনিস্বনং মত্তহস্তিগর্জ্জনশব্দম্ ॥৭৩॥
স ইতি। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিস্থানম্, অন্বিচ্ছন্ অন্বিষ্যন্ ॥৭৪॥

বিশালশরীর বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ তখন কদলীবনের মধ্যে থাকিয়া নিদ্রিত হইয়াই যেন হাঁই তুলিতে লাগিলেন ॥৬৯॥

এবং তিনি হাঁই তুলিতে থাকিয়া, উত্তোলিত ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় অতিবিশাল লাঙ্গূলটাকে ভূতলে পাতিত করিতে লাগিলেন ; তাহাতে বজ্রপাতশব্দের ন্যায় শব্দ হইতে থাকিল ॥৭০॥

গর্জ্জনকারী বৃষ যেমন উদ্গার ত্যাগ করে, তেমন সেই পর্ব্বত গুহামুখদ্বারা সকল দিকে হনুমানের সেই লাঙ্গূলশব্দের প্রতিধ্বনি করিল ॥৭১॥

সেই বিশাল পর্ব্বত হনুমানের লাঙ্গূলক্ষেপের শব্দে কম্পিত হওয়ায় তাহার শৃঙ্গগুলি যেন ঘুরিতে লাগিল এবং সকল দিকেই যেন সে পর্বতটা বিশীর্ণ হইয়া গেল ॥৭২॥

এবং সেই লাঙ্গূলের শব্দ পর্ব্বতস্থিত মত্ত হস্তীদিগের গর্জ্জনশব্দকে তিরোহিত করিয়া পর্ব্বতের বিচিত্র সমতল ভূমিতে বিচরণ করিতে লাগিল ॥৭৩॥

(৭৪) স ভীমসেনস্তংচ্ছ্রুত্বা···ব৷ ব কা নি।

কদলীবনমধ্যস্থমথ পীনে শিলাতলে।
স দদর্শ মহাবাহুর্বানরাধিপতিং তদা ॥৭৫॥
বিদ্যুৎসম্পাতদুষ্প্রেক্ষং বিদ্যুৎসম্পাতপিঙ্গলম্।
বিদ্যুৎসম্পাতনিনদং বিদ্যুৎসম্পাতচঞ্চলম্ ॥৭৬॥
বাহুস্বস্তিকবিন্যস্ত-পীনহ্রস্বশিরোধরম্।
স্কন্ধভূয়িষ্ঠকায়ত্বাত্তনুমধ্যকটীতটম্ ॥৭৭॥
কিঞ্চিদাভুগ্নশীর্ষেণ দীর্ঘরোমাঞ্চিতেন চ।
লাঙ্গূলেনোর্দ্ধগতিনা ধ্বজেনেব বিরাজিতম্ ॥৭৮॥ (কলাপকম্)
হ্রস্বৌষ্ঠং তাম্রজিহ্বাস্যং রক্তবর্ণং চলদ্‌ভ্রুবম্।
বিবৃত্তদংষ্ট্রাদশনং শুক্লতীক্ষ্ণাগ্রশোভিতম্ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ চতুর্ভিঃ কলাপকেন হনুমদ্দর্শনমাহ কদলীতি। পীনে বিশালে। বিদ্যুতাং সম্পাতঃ সমূহস্তদ্বৎ দুষ্প্রেক্ষস্তম্। বাহুরেব স্বস্তিকং ত্রিকোণং পিষ্টককৃতং বস্তু তত্র বিন্যস্তা স্থাপিতা পীনা স্থূলা হ্রস্বা খর্বা চ শিরোধরা গ্রীবা যেন তম্। পাণৌ স্কন্ধলগ্নে বাহুঃ স্বস্তিকাকারো ভবতীতি দ্রষ্টব্যম্। স্কন্ধে স্কন্ধদেশাবচ্ছেদে ভূয়িষ্ঠঃ কায়ো যস্য তস্য ভাবস্তস্মাৎ, তনুঃ কৃশো মধ্যকটীতটো যস্য তম্। কিঞ্চিদাভুগ্নম্ ঈষদ্বক্রং শীর্ষম্ উপরিভাগো যস্য তেন, দীর্ঘঞ্চ তৎ রোমাঞ্চিতং রোমব্যাপ্তঞ্চেতি তেন ॥৭৫—৭৮॥

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন মুখং বর্ণয়তি হ্রস্বৌষ্ঠমিতি। তাম্রে জিহ্বাস্যে রসনামুখবিবরে যস্য

ভারতভাবদীপঃ

রাত্যাদত্ত ইতি বানরঃ অহিংস্র ইত্যর্থঃ ॥৬৮—৭০॥ উদ্গারং প্রতিশব্দং গৌরিব উৎসর্গস্য ॥৭১—৭৬॥ বাহোঃ স্বস্তিকং চতুরস্রং মূলং ভংস ইতি যাবৎ। তত্র ন্যস্তকন্ধরমিত্যর্থঃ, তত্র হেতুঃ—স্কন্ধেতি বিপুলাংসত্বাদিত্যর্থঃ ॥৭৭॥ আভুগ্নং দ্বিগুণীকৃতম্ ॥৭৮-৭৯॥ উড়ুপং চন্দ্রম্ ॥৮০॥

সেই শব্দ শুনিয়া ভীমসেনের রোমাঞ্চ জন্মিল, তাই তিনি সেই শব্দের উৎপত্তিস্থানের অন্বেষণে কদলীবনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন দেখিলেন—কদলীবনের মধ্যে বিশাল এক খানা শিলার উপরে হনুমান্ রহিয়াছেন; তাঁহার আকৃতি বিদ্যুৎপুঞ্জের ন্যায় দুর্দ্দর্শনীয়, বর্ণও বিদ্যুৎপুঞ্জের ন্যায় পিঙ্গল, শব্দও বিদ্যুৎপাতের ন্যায় বিকট এবং শরীরও বিদ্যুৎপুঞ্জের ন্যায় চঞ্চল এবং স্থূল ও খর্ব্ব গ্রীবাটাকে ত্রিকোণীকৃত বাহুর উপরে রাখিয়াছেন; স্কন্ধদেশ স্থূল থাকায় কটীদেশ কৃশ ছিল এবং রোমব্যাপ্ত, ধ্বজের ন্যায় উত্তোলিত ও ঈষদ্বক্রপ্রান্ত দীর্ঘ লাঙ্গূলদ্বারা শোভা পাইতেছেন ॥৭৫—৭৮॥

ওষ্ঠযুগল খর্ব, জিহ্বা ও মুখ তাম্রবর্ণ, অপর অংশও রক্তবর্ণ, ভ্রূযুগল চঞ্চল,

অপশ্যদ্বদনং তস্য রশ্মিবন্তমিবোড়ুপম্ ।
বদনাভ্যন্তরগতৈঃ শুক্লৈর্দন্তৈরলঙ্কৃতম্ ॥৮০॥ (যুগ্মকম্)
কেশরোৎকরসম্মিশ্রমশোকানামিবোৎকরম্ ।
হিরণ্ময়ীনাং মধ্যস্থং কদলীনাং মহাদ্যুতিম্ ॥৮১॥
দীপ্যমানেন বপুষা স্বর্চ্চিষ্মন্তমিবানলম্ ।
নিরীক্ষন্তমমিত্রঘ্নং লোচনৈর্মধুপিঙ্গলৈঃ ॥৮২॥
তং বানরবরং ধীমানতিকায়ং মহাবলম্ ।
স্বর্গপন্থানমাবৃত্য হিমবন্তমিব স্থিতম্ ॥৮৩॥ (বিশেষকম্)
দৃষ্ট্বা চৈনং মহাবাহুরেকং তস্মিন্ মহাবনে ।
অথোপসৃত্য তরসা বিভীর্ভীমস্ততো বলী ॥৮৪॥
সিংহনাদং চকারোগ্রং বজ্রাশনিসমং বলী ।
তেন শব্দেন ভীমস্য বিত্রেসুর্মৃগপক্ষিণঃ ॥৮৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন মুখং বর্ণয়তি হ্রস্বৌষ্ঠমিতি। তাম্রে জিহ্বাস্যে রসনামুখবিবরে যস্য তৎ। বিবৃত্তা ঈষদ্বক্রা দংষ্ট্রাঃ সম্মুখদন্তাঃ দশনা অপরে দন্তাশ্চ যত্র তৎ। দশনানামেব শুক্লৈস্তীক্ষ্নৈশ্চ অগ্রৈঃ শোভিতম্। রশ্মিবন্তমিতি যোগধর্ম্মাবন্তঃ। উড়ুপং চন্দ্রম্। দন্তানাং চন্দ্ররশ্মিসাদৃশ্যমূহ্যেয়ম্ ।৭৯—৮০।

পুনস্তিভিবিশেষকেণ হনুমন্তমেব বর্ণয়তি কেশরেতি। কেশরোৎকরেণ কিঞ্জল্কসমূহেন সম্মিশ্রম্, অশোকানাং পুষ্পাণাম্ উৎকরং রাশিমিব স্থিতম্, রক্তবর্ণত্বাৎ। হিরণ্ময়ীনাং স্বর্ণবর্ণানামিত্যর্থঃ। স্বর্চ্চিষ্মন্তং শোভনশিখাবন্তম্। লোচনৈরিতি বহুবচনং গৌরবাৎ, মধুবৎ পিঙ্গলৈঃ পিঙ্গলবর্ণৈঃ। ধীমান্ ভীমঃ, অতিকায়ং বৃহদ্দেহম্। স্বর্গপন্থানমিত্যাদন্তত্বাভাব আর্ষঃ। অপশ্যদিত্যানুবৃত্তিঃ ॥৮১—৮৩।

সম্মুখের দন্ত ও অপর দন্ত সকল ঈষৎ বক্র এবং সেই দন্তসমূহের তীক্ষ্ণ ও শুক্লবর্ণ অগ্রভাগ দ্বারা মুখখানা শোভা পাইতেছিল, আর অভ্যন্তরস্থিত শুক্লবর্ণ দন্তদ্বারা অলঙ্কৃত ছিল। সুতরাং ভীমসেন হনুমানের সে মুখখানাকে রশ্মিযুক্ত চন্দ্রের ন্যায় দর্শন করিলেন ॥৭৯—৮০॥

ভীমসেন আরও দেখিলেন—মহাতেজা, বৃহৎকায় ও মহাবল বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ স্বর্ণবর্ণ কদলীবনের মধ্যে কেশরব্যাপ্ত অশোকপুষ্পরাশির ন্যায় অবস্থান করিতেছেন, উজ্জ্বল দেহে প্রজ্বলিত অগ্নিপুঞ্জের ন্যায় রহিয়াছেন, মধুর ন্যায় পিঙ্গলবর্ণ নয়ন দ্বারা দর্শন করিতেছেন এবং স্বর্গের পথ রোধ করিয়া হিমালয়ের ন্যায় অবস্থান করিতেছেন ॥৮১—৮৩॥

মহাবাহু ও মহাবল ভীমসেন সেই মহাবনে একাকী হনুমান্‌কে দেখিয়া,

হনুমাংশ্চ মহাসত্ত্ব ঈষদুন্মীল্য লোচনে।
দৃষ্ট্বা তমথ সাবজ্ঞং লোচনৈর্মধুপিঙ্গলৈঃ।
স্মিতেন চৈনমাসাদ্য বানরো নরমব্রবীৎ ॥৮৬॥

হনূমানুবাচ।

কিমর্থং সরুজস্তেঽহং সুখসুপ্তঃ প্রবোধিতঃ।
নন্বু নাম ত্বয়া কার্য্যা দয়া ভূতেষু জানতা ॥৮৭॥
বয়ং ধর্ম্মং ন জানীমস্তির্য্যগ্‌যোনিমুপাশ্রিতাঃ।
নরাস্তু বুদ্ধিসম্পন্না দয়াং কুর্বন্তি জন্তুষু ॥৮৮॥
ক্রূরেষু কর্ম্মসু কথং দেহবাক্‌চিত্তদূষিষু।
ধর্ম্মঘাতিষু সজ্জন্তে বুদ্ধিমন্তো ভবদ্বিধাঃ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন ভীমব্যাপারমাহ দৃষ্টেতি। এনং হনুমন্তম্। তরসা বেগেন, বিভীঃ নির্ভয়ঃ। অশনির্বিদ্যুৎ, "অশনির্বজ্রবিদ্যুতোঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৮৪—৮৫॥

হনুমানিতি। মহাসত্ত্বো মহাবলঃ। লোচনে ইতি দ্বিবচনাদ্বিনয়নত্বমেব হনূমতঃ, কদাচিদ্বহুবচনন্তু গৌরবাৎ। আসাদ্য সম্বধ্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৬॥

কিমিতি। রুজয়া রোগেণ সহেতি সরুজঃ, তে ত্বয়া, প্রবোধিতো জাগরিতঃ ॥৮৭॥

অথ জানতেতি কথমুক্তমিত্যাহ বয়মিতি। তির্য্যগ্‌যোনিং মনুষ্যেতরযোনিম্ ॥৮৮॥

তাহার পর নির্ভয়চিত্তে বেগে তাঁহার নিকট যাইয়া, বজ্র ও বিদ্যুতের তুল্য ভয়ঙ্কর সিংহনাদ করিলেন; ভীমসেনের সেই সিংহনাদে পশু-পক্ষীরা ভীত হইল ॥৮৪—৮৫॥

তাহার পর মহাবল হনুমান্ নয়নযুগল ঈষৎ উন্মীলিত করিয়া, মধুর ন্যায় পিঙ্গলবর্ণ সেই নয়নযুগলদ্বারা অবজ্ঞার সহিত ভীমের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া ঈষৎ হাস্যপূর্ব্বক তাঁহাকে বলিলেন ॥৮৬॥

হনূমান্ বলিলেন—'আমি রুগ্ন এবং সুখে নিদ্রা যাইতেছিলাম, এ অবস্থায় তুমি আমাকে কি জন্য জাগরিত করিলে? ওহে! তুমি যখন সকল বিষয় জান, তখন সকল প্রাণীর প্রতিই তোমার দয়া করা উচিত ॥৮৭॥

আমরা তির্য্যগ্‌জাতি বলিয়া ধর্ম্ম জানি না, (সুতরাং দয়াও করি না); কিন্তু মানুষেরা বুদ্ধিসম্পন্ন বলিয়া প্রাণীদের উপরে দয়া করিয়া থাকে ॥৮৮॥

তোমাদের মত বুদ্ধিমান্ মানুষেরা দেহ, বাক্য ও মনের দোষজনক এবং ধর্ম্মনাশক হিংসাকার্য্যে প্রবৃত্ত হয় কেন? ॥৮৯॥

(৮৬)···হনূমানিদমব্রবীৎ—বা ব কা নি।

ন ত্বং ধর্ম্মং বিজানাসি বৃদ্ধা নোপাসিতাস্ত্বয়া।
অল্পবুদ্ধিতয়া বাল্যাদুৎসাদয়সি যন্মৃগান্ ॥৯০॥
ব্রূহি কস্ত্বং কিমর্থং বা বনং ত্বমিদমাগতঃ।
বর্জ্জিতং মানুষৈর্ভাবৈস্তথৈব পুরুষৈরপি ॥৯১॥
ক্ব বা ত্বয়াদ্য গন্তব্যং প্রব্রূহি পুরুষর্ষভ!।
অতঃ পরমগম্যোঽয়ং পর্ব্বতঃ সুদুরারুহঃ ॥৯২॥
বিনা সিদ্ধগতিং বীর! গতিরত্র ন বিদ্যতে।
দেবলোকস্য মার্গোঽয়মগম্যো মানুষৈঃ সদা ॥৯৩॥
কারুণ্যাত্ত্বামহং বীর! বারয়ামি নিবোধ মে।
নাতঃ পরং ত্বয়া শক্যং গন্তুমাশ্বসিহি প্রভো! ॥৯৪॥
স্বাগতং সর্বথৈবেহ তবাদ্য মনুজর্ষভ!।
ইমান্যমৃতকল্পানি মূলানি চ ফলানি চ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্রূরেষিতি। ক্রূরেষু হিংসাত্মকেষু। সজ্জস্তে প্রবর্ত্তস্তে ॥৮৯॥
নেতি। নোপাসিতা উপদেশগ্রহণার্থং ন সেবিতাঃ। মৃগান্ পশূন্ ॥৯০॥
ক ইতি। মানুষাণামিম ইতি মানুষাস্তৈঃ, ভাবৈর্বৃত্তিভিঃ, পুরুষৈর্মানুষৈঃ ॥৯১॥
ক্বেতি। সুদুরারুহঃ অতীব দুরারোহঃ, গুণাভাব আর্ষঃ ॥৯২॥
বিনেতি। সিদ্ধানাং নিষ্পন্নযোগশক্তীনাং গতিং বিনা, অন্যেষাং গতিঃ ॥৯৩॥
কারুণ্যাদিতি। কারুণ্যাৎ দয়াতঃ। আশ্বসিহি মদ্বাক্যং বিশ্বসিহি ॥৯৪॥

অথবা, তুমি বৃদ্ধের সেবা কর নাই বলিয়া ধর্ম্ম জান না। যে হেতু তুমি বালক ও অল্পবুদ্ধি বলিয়া পশুগুলিকে উৎসন্ন করিতেছ ॥৯০॥

(সে যাহা হউক,) বল—তুমি কে? কি জন্যই বা এই বনে আসিয়াছ? এ স্থান কিন্তু মনুষ্যভাব ও মনুষ্যবর্জিত ॥৯১॥

আর, আজ তুমি কোথায় যাইবে, তাহাও বল। নরশ্রেষ্ঠ! এই অত্যন্ত দুরারোহ পর্ব্বত, ইহার পর অগম্য ॥৯২॥

বীর! এখানে সিদ্ধলোকের গমন ব্যতীত অন্য লোকের গমন নাই। কারণ, এটা দেবলোকের পথ; সুতরাং সর্বদাই মানুষের অগম্য ॥৯৩॥

প্রভাবসম্পন্ন বীর! আমি দয়াবশতঃ তোমাকে বারণ করিতেছি; তুমি আমার কথা শোন এবং বিশ্বাস কর; তুমি ইহার পরে আর গমন করিতে সমর্থ হইবে না ॥৯৪॥

(৯০)…বৃধা নোপাসিতাস্ত্বয়া…বা ব কা।

ভক্ষয়িত্বা নিবর্ত্তস্ব মা বৃথা প্রাপ্স্যসে বধম্ ।
গ্রাহ্যং যদি বচো মহ্যং হিতং মনুজপুঙ্গব ! ॥৯৬॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং ভীমস্য কদলীষণ্ডপ্রবেশে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—০০(*)০০—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।
এতচ্ছ্রুত্বা বচস্তস্য বানরেন্দ্রস্য ধীমতঃ ।
ভীমসেনস্তদা বীরঃ প্রোবাচামিত্রকর্ষণঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুগ্মকেন বারণায় নির্ব্বন্ধাতি স্বাগতমিতি । স্বাগতং সুখেনাগমনং জাতম্, সৌভাগ্যাদিতি ভাবঃ । বৃথা নিষ্ফলম্ । মহ্যং মম ॥৯৫—৯৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামেকবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:*:)—

এতদিতি । অমিত্রান্ শত্রূন্ কর্ষতি বলেনায়ত্তীকরোতীতি অমিত্রকর্ষণঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অশোকানামশোকপুষ্পাণাম্ ॥৮১—৮৬॥ সরুজঃ সপীড়ঃ, তে ত্বয়া ॥৮৭—৯৩॥ আশ্বসিহি বিশ্বাসং কুরু ॥৯৪—৯৫॥ মহ্যং মম ॥৯৬॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২১॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! আজ নিশ্চয়ই নির্ব্বিঘ্নে তোমার এখানে আগমন হইয়াছে। কিন্তু নরশ্রেষ্ঠ ! আমার হিতবাক্য যদি তোমার গ্রাহ্য হয়, তবে এই অমৃততুল্য ফল-মূল ভক্ষণ করিয়া এখান হইতেই নিবৃত্ত হও, বৃথা বিনাশ প্রাপ্ত হইবে না' ॥৯৫—৯৬॥

—(০:*:০)—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বুদ্ধিমান্ ও বানরশ্রেষ্ঠ হনুমানের এই কথা শুনিয়া শত্রুবিজয়ী বীর ভীমসেন তখন বলিলেন ॥১॥

* '…ষট্চত্বারিংশদধিক…' বা ব কা, '…সপ্তচত্বারিংশদধিক…' পি, '…অষ্টচত্বারিংশদধিক…' নি।

ভীম উবাচ।

কো ভবান্ কিং নিমিত্তং বা বানরং বপুরাশ্রিতঃ।
ব্রাহ্মণানন্তরো বর্ণঃ ক্ষত্রিয়স্ত্বাম্ভ পৃচ্ছতি ॥২॥
কৌরবঃ সোমবংশীয়ঃ কুন্ত্যা গর্ভেণ ধারিতঃ।
পাণ্ডবো বায়ুতনয়ো ভীমসেন ইতি শ্রুতঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
স বাক্যং কুরুবীরস্য স্মিতেন প্রতিগৃহ্য তৎ।
হনুমান্ বায়ুতনয়ো বায়ুপুত্রমভাষত ॥৪॥

হনুমানুবাচ।

বানরোঽহং ন তে মার্গং প্রদাস্যামি যথেপ্সিতম্।
সাধু গচ্ছ নিবর্ত্তস্ব মা ত্বং প্রাপ্স্যসি বৈশসম্ ॥৫॥

ভীম উবাচ। ক

বৈশসং বাঽস্তু যদ্বাঽন্যন্ন ত্বাং পৃচ্ছামি বানর!।
প্রয়চ্ছ মার্গমুত্তিষ্ঠ মা মত্তঃ প্রাপ্স্যসি ব্যথাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। আস্থিত আশ্রিতঃ। ব্রাহ্মণস্য অনন্তরঃ পরঃ। কুন্ত্যা দেব্যা ॥২—৩॥
স ইতি। জ্ঞাতস্যাপি সবিশেষপরিচয়দানাৎ কৌতুকেন স্মিতমিতি ভাবঃ ॥৪॥
বানর ইতি। সাধু ভদ্রং প্রার্থয়সি চেৎ গচ্ছ। বৈশসম্ অস্মকর্ত্তৃকহিংসাম্ ॥৫॥
বৈশসমিতি। বানরেতি সম্বোধনাদবজ্ঞা সূচিতা। মত্তো মম সকাশাৎ ॥৬॥

ভীম বলিলেন—'আপনি কে? কি জন্যই বা বানরদেহ অবলম্বন করিয়াছেন? ব্রাহ্মণের পরবর্ত্তী বর্ণ—ক্ষত্রিয়, চন্দ্রবংশীয়, কুরুকুলোৎপন্ন, কুন্তীকর্ত্তৃক গর্ভে ধৃত, পাণ্ডুনন্দন ও বায়ুর পুত্র ভীমসেন আপনাকে প্রশ্ন করিতেছে' ॥২—৩॥

বায়ুপুত্র হনুমান্ মৃদু হাস্য করিয়া কুরুবীর ভীমসেনের সেই কথা স্বীকারপূর্ব্বক তাঁহাকে বলিলেন ॥৪॥

হনুমান্ বলিলেন—'আমি বানর; আমি তোমার অভীষ্ট পথ দিব না। ভাল চাও ত—যাও, ফের, মৃত্যুর ক্লেশ পাইবে না' ॥৫॥

ভীম বলিলেন—'বানর! আমার মৃত্যুর ক্লেশই হউক, বা অন্য কিছুই হউক, আমি তাহা তোমাকে জিজ্ঞাসা করি না; তুমি পথ দাও, উঠ, আমা হইতে বেদনা পাইবে না' ॥৬॥

(৩) শ্লোকাৎ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ'—পি। ক ভীমসেন উবাচ—ব্রা ব কা।

হনুমানুবাচ।

নাস্তি শক্তির্মমোত্থাতুং ব্যাধিনা ক্লেশিতো হ্যহম্।
যদ্যবশ্যং প্রয়াতব্যং লঙ্ঘয়িত্বা প্রয়াহি মাম্ ॥৭॥

ভীম উবাচ।

নির্গুণঃ পরমাত্মা তু দেহং ব্যাপ্যাবতিষ্ঠতে।
তমহং জ্ঞানবিজ্ঞেয়ং নাবমন্যে ন লঙ্ঘয়ে ॥৮॥
যদ্যাগমৈর্ন জানীয়াং তমহং ভূতভাবনম্।
ক্রমেয়ং ত্বাং গিরিঞ্চেমং হনুমানিব সাগরম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। প্রয়াতব্যং ত্বয়া। ভীমস্ত ধর্ম্মজ্ঞানপরীক্ষার্থমিয়মুক্তিরিতি বোধ্যম্ ॥৭॥

নিরিতি। নির্গুণঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ রূপাদিভিশ্চ বিহীনঃ, "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ, পরমাত্মা "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুত্যা জীবস্য ব্রহ্মাভিন্নত্বাৎ। জ্ঞায়তে যস্মাদিতি জ্ঞানং বেদস্তেন বিজ্ঞেয়ম্, "তমেতমাত্মানং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি" ইতি শ্রুতেঃ, নাবমন্যে, অতএব ন লঙ্ঘয়ে ॥৮॥

যদীতি। আগমৈঃ উক্তৈর্ব্বেদৈঃ। ভূতভাবনং ভূতোৎপাদকম্, "যস্মাদিমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদি শ্রুতেঃ। ক্রমেয়ং ক্রাময়েয়ং লঙ্ঘয়েয়মিত্যর্থঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদিতি ॥১—৪॥ বৈশসং বিরোধম্ ॥৫—৭॥ নির্গুণ ইতি। গুণাঃ সত্ত্বাদয়ো রূপাদয়শ্চ তৈর্বর্জ্জিতঃ, অতএব পরমঃ কোশপঞ্চকে হি অনাত্মন্যাত্মত্বমমুখ্যমাধ্যাসিকত্বাত্তস্য ততোঽন্যস্তু নিরুপাধিচিন্মাত্রো মুখ্য আত্মা প্রত্যগ্‌ভূত আকাশো ঘটমিব দেহং ব্যাপ্য স্থিতঃ। এতেন শুদ্ধত্বংপদার্থ উক্তঃ। অস্য নির্গুণত্বেঽনুভবং প্রমাণয়তি—জ্ঞানবিজ্ঞেয়মিতি। জ্ঞানং শাস্ত্রার্থধ্যানজপ্রমা তেন জ্ঞেয়ম্। জ্ঞাতবিজ্ঞেয়মিতি পাঠে সর্ব্বপ্রকাশকমহঙ্কারাদিসাক্ষিণমিত্যর্থঃ। তস্যাবমাননা শালগ্রামাদিবত্তদুপাধিভূতস্য শরীরস্য লঙ্ঘনেন ভবতি তত্তদ্দ্বয়ং ন কুর্ব্বে ইত্যর্থঃ ॥৮॥ ভূতভাবনং ভূতানাং বিয়দাদীনাং জরায়ুজাদীনাঞ্চ ভাবনং

হনূমান্ বলিলেন—'আমি রোগপীড়িত বলিয়া আমার উঠিবার শক্তি নাই। সুতরাং তোমার যদি অবশ্যই যাইতে হয়, তবে আমাকে লঙ্ঘন করিয়া যাও' ॥৭॥

ভীম বলিলেন—'নির্গুণ পরমাত্মা (জীবরূপে) দেহ ব্যাপ্ত করিয়া অবস্থান করেন; সুতরাং সেই বেদবেদ্য পরমাত্মাকে আমি অবজ্ঞা করিতে পারিব না বলিয়া লঙ্ঘনও করিতে পারিব না ॥৮॥

আমি যদি বেদশাস্ত্রদ্বারা সেই ভূতভাবন পরমাত্মাকে না জানিতাম, তবে হনূমান্ যেমন সমুদ্র লঙ্ঘন করিয়াছিলেন, সেইরূপ আমি তোমাকে ও এই পর্ব্বতটাকে লঙ্ঘন করিতে পারিতাম' ॥৯॥

হনূমানুবাচ।

ক এষ হনুমান্ নাম সাগরো যেন লঙ্ঘিতঃ।
পৃচ্ছামি ত্বাং নরশ্রেষ্ঠ! কথ্যতাং যদি শক্যতে ॥১০॥

ভীম উবাচ।

ভ্রাতা মম গুণশ্লাঘ্যো বুদ্ধিসত্ত্ববলান্বিতঃ।
রামায়ণেঽতিবিখ্যাতঃ শ্রীমান্ বানরপুঙ্গবঃ ॥১১॥
রামপত্নীকৃতে যেন শতযোজনবিস্তৃতঃ।
সাগরঃ প্লবগেন্দ্রেণ ক্রমেণৈকেন লঙ্ঘিতঃ ॥১২॥
স মে ভ্রাতা মহাবীর্য্যস্তুল্যোঽহং তস্য তেজসা।
বলে পরাক্রমে যুদ্ধে শক্তোঽহং তব নিগ্রহে ॥১৩॥
উত্তিষ্ঠ দেহি মে মার্গং পশ্য মে চাদ্য পৌরুষম্।
মচ্ছাসনমকুর্ব্বাণং ত্বাং বা নেষ্যে যমক্ষয়ম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। স্ববিষয়ে লোকবাদস্য রামায়ণস্য চ জ্ঞানপরীক্ষার্থময়ং প্রশ্নঃ ॥১০॥

ভ্রাতেতি। ভ্রাতা, একবায়ুজনিতত্বাৎ, গুণৈঃ পরোপকারাদিভিঃ শ্লাঘ্যঃ। সত্ত্বম্ অধ্যবসায়ঃ। রামায়ণে বাল্মীকিপ্রণীতে ইতিহাসে। শ্রীমান্ ত্রিবর্গসম্পত্তিমান্ ॥১১॥

রামেতি। রামপত্নীকৃতে সীতান্বেষণনিমিত্তে। ক্রমেণ উল্লম্ফনেন ॥১২॥

স ইতি। তেজসা দর্পেণ। নিগ্রহে দমনে, যেন ত্বয়া পন্থা দেয়ঃ স্যাৎ ॥১৩॥

উত্তিষ্ঠেতি। বা অথবা পশ্যেতি সম্বন্ধঃ। মচ্ছাসনং মদাদেশম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রচনং সম্যাক্তম্। "আত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ। আত্মনঃ সর্ব্ব এত আত্মানো ব্যুচ্চরন্তি" ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ। এতেন তৎপদার্থ উক্তঃ। তয়োঃ সামানাধিকরণ্যাবভেদে ব্রহ্মাদ্বৈতক

হনূমান্ বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ! আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি; তুমি যদি বলিতে পার, তবে বল—এ হনূমান্টা কে, যে সমুদ্র লঙ্ঘন করিয়াছিল? ॥১০॥

ভীম বলিলেন—'তিনি আমার ভ্রাতা, গুণে শ্লাঘ্য, বুদ্ধি, অধ্যবসায় ও বলসম্পন্ন, রামায়ণে অত্যন্ত বিখ্যাত, ত্রিবর্গসমন্বিত এবং বানরমধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥১১॥

যে বানরশ্রেষ্ঠ সীতার অন্বেষণের জন্য শতযোজনবিস্তৃত সমুদ্রটাকে এক-লম্ফে লঙ্ঘন করিয়াছিলেন ॥১২॥

সেই মহাবীর আমার ভ্রাতা; আমি তেজে, বলে, পরাক্রমে ও যুদ্ধে তাঁহারই তুল্য; সুতরাং আমি তোমাকে নিগৃহীত করিতে সমর্থ হইব ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বিজ্ঞায় তং বলোন্মত্তং বাহুবীর্য্যেণ দর্পিতম্।
হৃদয়েনাবহস্যৈনং হনূমান্ বাক্যমব্রবীৎ ॥১৫॥

হনূমানুবাচ।

প্রসীদ নাস্তি মে শক্তিরুত্থাতুং জরয়াঽনঘ !।
মমানুকম্পয়া ত্বেতৎ পুচ্ছমুৎসার্য্য গম্যতাম্ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তো হনুমতা হীনবীর্য্যপরাক্রমম্।
মনসাঽচিন্তয়দ্ভীমঃ স্ববাহুবলদর্পিতঃ ॥১৭॥
পুচ্ছে প্রগৃহ্য তরসা হীনবীর্য্যপরাক্রমম্।
সালোক্যমন্তকস্যৈনং নয়াম্যদ্যেহ বানরম্ ॥১৮॥
সাবজ্ঞমথ বামেন স্ময়ন্ জগ্রাহ পাণিনা।
ন চাশকচ্চালয়িতুং ভীমঃ পুচ্ছং মহাকপেঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞায়েতি। অবহস্য স্বাপেক্ষয়া ন্যূনবলত্বাদুপহস্য, এনং ভীমসেনম্ ॥১৫॥
প্রসীদেতি। পুচ্ছং লাঙ্গূলম্, উৎসার্য্য অপসার্য্য। বলপরীক্ষার্থমুক্তিরিয়ম্ ॥১৬॥
এবমিতি। হীনবীর্য্যপরাক্রমং হনুমন্তমিতি শেষঃ ॥১৭॥
পুচ্ছ ইতি। তরসা বলেন। সালোক্যং সমানলোকবর্ত্তিতাম্। এতদপ্যচিন্তয়ৎ ॥১৮॥

অতএব তুমি উঠ, আমার পথ দাও; যদি আমার আদেশ পালন না কর, তবে আমার পুরুষকার দেখ—আমি তোমাকে যমালয়ে পাঠাই' ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হনুমান্ ভীমসেনকে বলে উন্মত্ত ও বাহুবলে দর্পিত জানিয়া তাঁহাকে মনে মনে উপহাস করিয়া এই কথা বলিলেন ॥১৫॥

হনূমান্ বলিলেন—'হে নিষ্পাপ! বার্দ্ধক্যবশতঃ আমার উত্থানশক্তি নাই। সুতরাং তুমি আমার প্রতি প্রসন্ন হও, দয়া করিয়া আমার লাঙ্গূলটা সরাইয়া গমন কর' ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হনুমান্ এইরূপ বলিলে, বাহুবলদর্পিত ভীমসেন হনুমান্‌কে হীনবীর্য্য ও হীনপরাক্রম মনে করিলেন ॥১৭॥

(আরও মনে করিলেন যে,) আমি বলপূর্ব্বক লাঙ্গূল ধারণ করিয়া হীনবীর্য্য ও হীনপরাক্রম এই বানরটাকে আজ এখনই যমলোকে পাঠাইব ॥১৮॥

তাহার পর ভীমসেন ঈষৎ হাস্য করিয়া বামহস্ত দ্বারা অবজ্ঞার সহিত হনুমানের লাঙ্গূলটা ধরিলেন, কিন্তু সঞ্চালিত করিতে পারিলেন না ॥১৯॥

উচ্চিক্ষেপ পুনর্দোর্ভ্যামিন্দ্রায়ুধমিবোচ্ছ্রিতম্।
নোদ্ধর্ত্তুমশকদ্ভীমো দোর্ভ্যামপি মহাবলঃ ॥২০॥
উৎক্ষিপ্তভ্রূর্বিবৃত্তাক্ষঃ সংহতভ্রুকুটীমুখঃ।
স্বিন্নগাত্রোঽভবদ্ভীমো ন চোদ্ধর্ত্তুং শশাক তম্ ॥২১॥
যত্নবানপি চ শ্রীমাল্লাঙ্গুলোদ্ধরণোদ্যতঃ।
কপেঃ পার্শ্বগতো ভীমস্তস্থৌ ব্রীড়ানতাননঃ ॥২২॥
প্রণিপত্য চ কৌন্তেয়ঃ প্রাঞ্জলির্বাক্যমব্রবীৎ।
প্রসীদ কপিশার্দ্দূল! দুরুক্তং ক্ষম্যতাং মম ॥২৩॥
সিদ্ধো বা যদি বা দেবো গন্ধর্বো বাঽথ গুহ্যকঃ।
পৃষ্টঃ সন্ কাম্যয়া ব্রূহি কস্ত্বং বানররূপধৃক্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

সাবজ্ঞমিতি। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্। জগ্রাহ পুচ্ছমিতি সম্বন্ধঃ ॥১৯॥

উচ্চিক্ষেপেতি। উচ্চিক্ষেপ উৎক্ষেপ্তুমারেভে। দোর্ভ্যাং দ্বাভ্যামেব বাহুভ্যাম্ ॥২০॥

উৎক্ষিপ্তেতি। ভীমঃ, উৎক্ষিপ্তে উত্তোলিতে ভ্রুবৌ যেন সঃ, বিবৃত্তে বিশেষেণ গোলাকারে অক্ষিণী যস্য সঃ, সংহতং সংবদ্ধং কৃতং ভ্রুকুটীযুক্তং মুখং যেন সঃ, শাকপার্থিবাদিত্বাদ্যুক্তপদলোপঃ, স্বিন্নগাত্রশ্চাভবৎ; কিন্তু তং পুচ্ছমুদ্ধর্ত্তুং ন চ শশাক ॥২১॥

যত্নেতি। লাঙ্গুলোদ্ধরণে যত্নবানপি চ, তত্রাশক্তঃ সন্নিতি শেষঃ ॥২২॥

প্রণিপত্যেতি। মম দুরুক্তং কটু বচনম্ ॥২৩॥

তা'র পর মহাবল ভীমসেন দুই হাত দিয়া—আকাশে উদিত ইন্দ্রধনুর তুল্য সেই লাঙ্গুলটাকে তুলিবার চেষ্টা করিলেন; কিন্তু দুই হাত দিয়াও তুলিতে পারিলেন না ॥২০॥

(হনুমানের লাঙ্গুল ধরিয়া প্রাণপণে আকর্ষণ করিতে থাকায়) ভীমের ভ্রূযুগল উপরে উঠিল, নয়নযুগল গোলাকার হইল, মুখে ভ্রুকুটী দেখা দিল এবং সমস্ত অঙ্গ হইতে ঘর্ম্ম নির্গত হইতে লাগিল; তথাপি তিনি সে লাঙ্গুল উত্তোলন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥২১॥

ভীমসেন হনুমানের লাঙ্গুল উত্তোলনে উদ্যত এবং যত্নবান্ হইয়াও যখন পারিলেন না, তখন তিনি লজ্জায় অধোবদন হইয়া হনুমানের পার্শ্বে দাঁড়াইলেন ॥২২॥

এবং প্রণিপাত করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া এই কথা বলিলেন—'বানরশ্রেষ্ঠ! আপনি প্রসন্ন হউন এবং আমার কটুবাক্যগুলির উপরে ক্ষমা করুন ॥২৩॥

(২২)···লাঙ্গুলোদ্ধরণোদ্ধতঃ···বা ব কা নি।

ন চেদ্গুহ্যং মহাবাহো ! শ্রোতব্যং স্যাম্ময়া যদি ।
শিষ্যবত্ত্বাস্তু পৃচ্ছামি উপপন্নোঽস্মি তেঽনঘ ! ॥২৫॥

হনূমানুবাচ ।

যত্তে মম পরিজ্ঞানে কৌতূহলমরিন্দম ! ।
তৎ সর্ব্বমখিলেন ত্বং শৃণু পাণ্ডবনন্দন ! ॥২৬॥
অহং কেশরিণঃ ক্ষেত্রে বায়ুনা জগদায়ুনা ।
জাতঃ কমলপত্রাক্ষ ! হনূমান্ নাম নামতঃ ॥২৭॥
সূর্য্যপুত্রঞ্চ সুগ্রীবং শক্রপুত্রঞ্চ বালিনম্ ।
সর্বে বানররাজানস্তথা বানরযূথপাঃ ॥২৮॥
উপতস্থুর্মহাবীর্য্যা মম চামিত্রকর্ষণ ! ।
সুগ্রীবেণাভবৎ প্রীতিরনিলস্যাগ্নিনা যথা ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধ ইতি। গুহ্যকো যক্ষঃ। কাময়া উৎকটশ্রবণেচ্ছয়া ময়া পৃষ্টঃ সন্ ॥২৪॥
নেতি। গুহ্যং গোপনীয়ম্। উপপন্নোঽস্মি শরণাগতোঽস্মি ॥২৫।
যদিতি। অখিলেন প্রকারেণ। পাণ্ডুরেব পাণ্ডবঃ প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্ ॥২৬॥
অহমিতি। কেশরিণস্তদাখ্যস্য বানরস্য। জগত আয়ুনা প্রাণরূপত্বাদায়ুষঃ প্রবর্ত্তকেন। অস্তি চ উকারান্তোঽপ্যায়ুশব্দঃ, "বিশ্বাদায়ুং তথায়ুনা" ইতি দ্বিরূপকোষাৎ ॥২৭॥
সূর্য্যেতি। বানরযূথপা বানরগণপতয়ঃ। উপতস্থুঃ সিষেবিরে। অনিলস্য বায়োঃ ॥২৮ ২৯॥

আমি প্রবল শ্রবণেচ্ছাবশতঃ জিজ্ঞাসা করিতেছি—বানররূপধারী আপনি কে ? কোন দেবতা, না সিদ্ধ, না গন্ধর্ব, না যক্ষ, তাহা বলুন ॥২৪॥

নিষ্পাপ মহাবাহু ! যদি গোপনীয় না হয় এবং আমার যদি শ্রোতব্য হয়, তাহা হইলে আমি শিষ্যের ন্যায় আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি এবং আপনার শরণাগত হইয়াছি' ॥২৫॥

হনুমান্ বলিলেন—'অরিন্দম পাণ্ডুনন্দন ! আমার পরিচয় জানিবার জন্য যখন তোমার কৌতূহল জন্মিয়াছে, তখন তুমি সে সমস্তই শ্রবণ কর ॥২৬॥

পদ্মনয়ন ! জগৎপ্রাণ বায়ু কেশরিনামক বানরের পত্নীর গর্ভে আমাকে উৎপাদন করিয়াছেন ; আমার নাম—'হনুমান্' ॥২৭॥

শক্রবিজয়ী ভীমসেন ! মহাবীর বানররাজগণ এবং বানরযূথপতিগণ সূর্য্যপুত্র সুগ্রীবের এবং ইন্দ্রপুত্র বালীর সেবা করিতেন। এদিকে অগ্নির

(২৫)···শ্রোতব্যং চেত্তবেগ্নম···বা ব কা নি। (২৭)···হনূমান্ নাম বানরঃ—বা ব কা নি।

নিকৃতঃ স ততো ভ্রাত্রা কস্মিংশ্চিৎ কারণান্তরে।
ঋষ্যমূকে ময়া সার্দ্ধং সুগ্রীবো ন্যবসচ্চিরম্ ॥৩০॥
অথ দাশরথির্বীরো রামো নাম মহাবলঃ।
বিষ্ণুর্মানুষরূপেণ চচার বসুধাতলম্ ॥৩১॥
স পিতুঃ প্রিয়মন্বিচ্ছন্ সহভার্য্যঃ সহানুজঃ।
সধনুর্ধন্বিনাং শ্রেষ্ঠো দণ্ডকারণ্যমাশ্রিতঃ ॥৩২॥
তস্য ভার্য্যা জনস্থানাচ্ছলেনাপহৃতা বলাৎ।
রাক্ষসেন্দ্রেণ বলিনা রাবণেন দুরাত্মনা ॥৩৩॥
সুবর্ণরত্নচিত্রেণ মৃগরূপেণ রক্ষসা।
বঞ্চয়িত্বা নরব্যাঘ্রং মারীচেন তদাঽনঘ! ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
হৃতদারঃ সহ ভ্রাত্রা পত্নীং মার্গন্ স রাঘবঃ।
দৃষ্টবান্ শৈলশিখরে সুগ্রীবং বানরর্ষভম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

নিকৃত ইতি। নিকৃতো বহিষ্কৃতঃ, স সুগ্রীবঃ, ভ্রাত্রা বালিনা, ঋষ্যমূকে পর্বতে ॥৩০॥
সংক্ষেপেণ রামায়ণমাহ অথেতি। বিষ্ণুঃ রামো নাম সন্নিতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥
স ইতি। অন্বিচ্ছন্ অনুষ্ঠাতুমিচ্ছন্। সধনুঃ সকার্ম্মুকঃ ॥৩২॥
তস্যেতি। জনস্থানাৎ দণ্ডকারণ্যস্যৈব প্রদেশবিশেষাৎ। ছলমাহ সুবর্ণেতি ॥৩৩—৩৪॥

সহিত বায়ুর যেমন সৌহার্দ্দ আছে, আমারও তেমনই সুগ্রীবের সহিত সৌহার্দ্দ ছিল ॥২৮—২৯॥

তাহার পর কোন কারণে বালী সুগ্রীবকে বহিষ্কৃত করিয়া দেন; তাহাতে সুগ্রীব আমার সহিত যাইয়া ঋষ্যমূকপর্ব্বতে দীর্ঘকাল বাস করেন ॥৩০॥

তদনন্তর ভগবান্ নারায়ণ দশরথের পুত্র হইয়া 'রাম'—নাম ধারণ করিয়া, মহাবীর ও মহাবল মানুষরূপে ভূতলে বিচরণ করেন ॥৩১॥

ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ সেই রামচন্দ্র পিতার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় ধনু ধারণ করিয়া ভার্য্যা সীতা ও ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত দণ্ডকারণ্যে গমন করেন ॥৩২॥

হে নিষ্পাপ ভীমসেন! তখন রাক্ষসরাজ মহাবল দুরাত্মা রাবণ স্বর্ণ ও রত্নে বিচিত্র মৃগরূপধারী মারীচনামক রাক্ষসদ্বারা নরশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্রকে প্রতারিত করিয়া ছলে ও বলে জনস্থান হইতে তাঁহার ভার্য্যা সীতাদেবীকে অপহরণ করে ॥৩৩—৩৪॥

(৩৪) শ্লোকাৎ পরম্ '…সপ্তচত্বারিংশদধিক…হনূমানুবাচ'—বা ব কা, '…অষ্টচত্বারিংশদধিক…হনূমানুবাচ'—পি, …একোনপঞ্চাশদধিক…হনূমানুবাচ'—নি।

তেন তস্যাভবৎ সখ্যং রাঘবস্য মহাত্মনঃ ।
স হত্বা বালিনং রাজ্যে সুগ্রীবমভিষিক্তবান্ ॥৩৬॥
স রাজ্যং প্রাপ্য সুগ্রীবঃ সীতায়াঃ পরিমার্গণে ।
বানরান্ প্রেষয়ামাস শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৩৭॥
ততো বানরকোটীভিঃ সহিতোঽহং নরর্ষভ ! ।
সীতাং মার্গন্ মহাবাহো ! প্রয়াতো দক্ষিণাং দিশম্ ॥৩৮॥
ততঃ প্রবৃত্তিঃ সীতায়া গৃধ্রেণ সুমহাত্মনা ।
সম্পাতিনা সমাখ্যাতা রাবণস্য নিবেশনে ॥৩৯॥
ততোঽহং কার্য্যসিদ্ধ্যর্থং রামস্যাক্লিষ্টকর্ম্মণঃ ।
শতযোজনবিস্তারমর্ণবং সহসা প্লুতঃ ॥৪০॥
অহং স্ববীর্য্যাদুত্তীর্য্য সাগরং মকরালয়ম্ ।
সুতাং জনকরাজস্য সীতাং সুরসুতোপমাম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

হৃতেতি। ভ্রাত্রা লক্ষ্মণেন, মার্গন্ অন্বিষ্যন্, রাঘবো রামঃ ॥৩৫॥

তেনেতি। স রাঘবঃ। রাজ্যে বানররাজত্বপদে ॥৩৬॥

স ইতি। পরিমার্গণে সমন্তাদন্বেষণে ॥৩৭॥

তত ইতি। বানরকোটীভিরিত্যনেন বানরাণাং বহুত্বমাত্রং বিবক্ষিতম্ ॥৩৮॥

তত ইতি। প্রবৃত্তির্বৃত্তান্তঃ। গৃধ্রেণ পক্ষিবিশেষেণ। নিবেশনে ভবনে ॥৩৯॥

তত ইতি। অর্ণবং সমুদ্রম্। প্লুতঃ বৈহায়স্যা গত্যা অতিক্রান্তঃ ॥৪০॥

তাহার পর হৃতদার রামচন্দ্র ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত মিলিত হইয়া সীতার অন্বেষণ করিতে থাকিয়া ঋষ্যমূকপর্ব্বতের শৃঙ্গে বানরশ্রেষ্ঠ সুগ্রীবকে দেখিতে পান ॥৩৫॥

তদনন্তর সুগ্রীবের সহিত মহাত্মা রামচন্দ্রের সখিত্ব হইল এবং রামচন্দ্র বালীকে বধ করিয়া কিষ্কিন্ধ্যারাজ্যে সুগ্রীবকে অভিষিক্ত করিলেন ॥৩৬॥

সুগ্রীব রাজ্যলাভ করিয়া সীতার অন্বেষণে শত শত এবং সহস্র সহস্র বানর প্রেরণ করিলেন ॥৩৭॥

মহাবাহু নরশ্রেষ্ঠ! তাহার পর আমি বহুতর বানরের সহিত মিলিত হইয়া সীতার অন্বেষণ করিতে করিতে দক্ষিণ দিকে গেলাম ॥৩৮॥

তদনন্তর অতিমহাত্মা গৃধ্র সম্পাতি, রাবণভবনে সীতার অবস্থিতিবৃত্তান্ত আমাদের নিকট বলিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর আমি, অক্লিষ্টকর্ম্মা রামচন্দ্রের কার্য্যসিদ্ধির জন্য তৎক্ষণাৎ শতযোজনবিস্তৃত সমুদ্র লঙ্ঘন করিলাম ॥৪০॥

দৃষ্টবান্ ভরতশ্রেষ্ঠ ! রাবণস্য নিবেশনে।
সমেত্য তামহং দেবীং বৈদেহীং রাঘবপ্রিয়াম্ ॥৪২॥
দগ্ধ্বা লঙ্কামশেষেণ সাট্টপ্রাকারতোরণাম্।
প্রত্যাগতশ্চাস্য পুনর্নাম তত্র প্রকাশ্য বৈ ॥৪৩॥ (বিশেষকম্)
মদ্বাক্যাচ্চাবধার্য্যাশু রামো রাজীবলোচনঃ।
স বুদ্ধিপূর্ব্বং সৈন্যস্য বদ্ধা সেতুং মহোদধৌ।
বৃতো বানরকোটীভিঃ সমুত্তীর্ণো মহার্ণবম্ ॥৪৪॥
ততো রামেণ বীরেণ হত্বা তান্ সর্ব্বরাক্ষসান্।
রণে সরাক্ষসগণং রাবণং লোকরাবণম্ ॥৪৫॥
নিশাচরেন্দ্রং হত্বা তু সভ্রাতৃসুতবান্ধবম্।
রাজ্যেঽভিষিচ্য লঙ্কায়াং রাক্ষসেন্দ্রং বিভীষণম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। স্ববীর্য্যাৎ অনন্যসাহায্যাদিত্যাশয়ঃ। সমেত্য প্রাপ্য। অট্টৈর্হর্ম্যাদিগৃহৈঃ প্রাকারৈঃ প্রাচীরৈঃ তোরণৈর্বহির্দ্বারৈশ্চ সহেতি তাম্। অস্য রামস্য সমীপে ॥৪১—৪৩॥

মদিতি। অবধার্য্য লঙ্কাগমনোপায়ং নিশ্চিত্য। বুদ্ধির্মন্ত্রণা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শিতম্ ॥৯—১১॥ ক্রমেণ পাদবিক্ষেপেণ ॥১২—১৬॥ এবমুক্তে সতি, তমিত্যধ্যাহারঃ। তং হীনবীর্য্যপরাক্রমং মনসাঽচিন্তয়ৎ মেনে ॥১৭—২৮॥ উপতস্থু বালিনং মম চ সুগ্রীবেণ প্রতিষ্ঠভবৎ, নিকৃতো নিরস্তঃ ॥৩০—৪১॥ সমেত্য বিদিত্বা সম্ভাষণাদিনা নিশ্চিত্য ॥৪২॥ অস্য রামস্য, তত্র লঙ্কায়াম্ ॥৪৩॥ অবধার্য্য নিশ্চিত্য ॥৪৪॥ লোকরাবণং লোকপীড়াকরম্

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি আপন বলেই মকরালয় সমুদ্র লঙ্ঘন করিয়া যাইয়া রাবণভবনে দেবতনয়াসদৃশী জনকতনয়া সীতাকে দর্শন করিলাম এবং বিদেহ-রাজনন্দিনী রামপ্রিয়তমা সীতাদেবীর সহিত আলাপ করিয়া অট্টালিকা, প্রাচীর ও তোরণের সহিত সমগ্র লঙ্কানগরী দগ্ধ করিয়া এবং সেখানে নিজের নাম প্রকাশ করিয়া, পুনরায় রামচন্দ্রের নিকট প্রত্যাগমন করিলাম ॥৪১—৪৩॥

তখন পদ্মনয়ন রামচন্দ্র আমার বাক্য শুনিয়া, সৈন্যগণের মন্ত্রণা অনুসারে লঙ্কাগমনের উপায় স্থির করিয়া সত্বরই মহাসমুদ্রে সেতুবন্ধনপূর্ব্বক কোটি কোটি বানরসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাসমুদ্র পার হইলেন ॥৪৪॥

তাহার পর মহাবীর রামচন্দ্র যুদ্ধে সমস্ত রাক্ষস এবং ভ্রাতা, পুত্র, বান্ধব

(৪৩)...প্রত্যাগতশ্চাস্মি পুনঃ...বা ব কা পি। (৪৪) মদ্বাক্যাচ্চাবধার্য্যাশু...পি,...অবুদ্ধ পূর্ব্বং স্বশ্চ বদ্ধা...নি। (৪৫) ততো রামেণ বীর্য্যেণ...বা ব কা।

ধার্ম্মিকং ভক্তিমন্তঞ্চ ভক্তানুগতবৎসলম্ ।
পুনঃ প্রত্যাহৃতা ভার্য্যা নষ্টা বেদশ্রুতির্যথা ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)
তয়ৈব সহিতঃ সাধ্ব্যা পত্ন্যা রামো মহাযশাঃ ।
গত্বা ততোঽতিত্বরিতং স্বাং পুরীং রঘুনন্দনঃ ।
অধ্যাবসত্ততোঽযোধ্যামযোধ্যাং দ্বিষতাং প্রভুঃ ॥৪৮॥
ততঃ প্রতিষ্ঠিতো রাজ্যে রামো নৃপতিসত্তমঃ ।
বরং ময়া যাচিতোঽসৌ রামো রাজীবলোচনঃ ॥৪৯॥
যাবদ্রাম ! কথেয়ং তে ভবেল্লোকেষু শত্রুহন্ ! ।
তাবজ্জীবেয়মিত্যেবং তথাঽস্ত্বিতি চ সোঽব্রবীৎ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
সীতাপ্রসাদাচ্চ সদা মামিহস্থমরিন্দম ! ।
উপতিষ্ঠন্তি দিব্যা হি ভোগা ভীম ! যথেপ্সিতাঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। লোকরাবণং জগৎপীড়কম্। লঙ্কায়াং রাজ্যে ইতি সম্বন্ধঃ। নষ্টা লুপ্তা বেদশ্রুতিঃ বেদাখ্যা শ্রুতিঃ, পুরা নারায়ণেনেতি শেষঃ ॥৪৫—৪৭॥

তয়েতি। দ্বিষতাং শত্রূণাম্, অযোধ্যাং যোদ্ধুমশক্যাম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৮॥

তত ইতি। রাজীবলোচনঃ পদ্মনয়নঃ। কথা আখ্যানম্, ভবেত্তিষ্ঠেৎ ॥৪৯—৫০॥

সীতেতি। সীতায়াঃ প্রসাদাৎ প্রসাদেন বরদানাৎ। দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ, ভোগাঃ খাদ্যাদয়ঃ ॥৫১॥

ও প্রধান প্রধান রাক্ষসের সহিত জগতের উৎপীড়ক রাক্ষসরাজ রাবণকে বধ করিয়া, ধার্ম্মিক, ভক্ত ও অনুগতবৎসল রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বিভীষণকে লঙ্কারাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া, নারায়ণ যেমন লুপ্তশ্রুতি উদ্ধার করিয়া ছিলেন, সেইরূপ সীতাকে উদ্ধার করিলেন ॥৪৫—৪৭॥

তদনন্তর প্রভাবশালী ও মহাযশা রঘুনন্দন রাম সেই সাধ্বী পত্নী সীতাদেবীর সহিতই অতিসত্বর যাইয়া, শত্রুগণের অজেয় আপন রাজধানী অযোধ্যানগরীতে বাস করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

তাহার পর পদ্মনয়ন রাজশ্রেষ্ঠ রাম রাজ্যে প্রতিষ্ঠিত হইলে, আমি তাঁহার নিকট এই বর প্রার্থনা করিলাম যে, হে শত্রুনাশক রাম ! যে পর্য্যন্ত আপনার এই উপাখ্যান জগতে প্রচলিত থাকিবে, ততকাল আমি জীবিত থাকিব ; তখন রাম বলিলেন—'তাহাই হউক' ॥৪৯—৫০॥

অরিন্দম ভীম ! আমি এই খানেই আছি ; তাহাতে সীতা যে অনুগ্রহপূর্ব্বক বর দিয়াছিলেন, তাহার প্রভাবে অভীষ্ট স্বর্গীয় ভোগ্যবস্তু সকল আমার নিকট উপস্থিত হইয়া থাকে ॥৫১॥

দশ বর্ষসহস্রাণি দশ বর্ষশতানি চ।
রাজ্যং কারিতবান্ রামস্ততঃ স্বভবনং গতঃ ॥৫২॥
তদিহাপ্সরসস্তাত! গন্ধর্বাশ্চ সদাঽনঘ!।
তস্য বীরস্য চরিতং গায়ন্তো রময়ন্তি মাম্ ॥৫৩॥
অয়ঞ্চ মার্গো মর্ত্ত্যানামগম্যঃ কুরুনন্দন!।
ততোঽহং রুদ্ধবান্ মার্গং তবেমং দেবসেবিতম্ ॥৫৪॥
ত্বামনেন পথা যান্তং যক্ষো বা রাক্ষসোঽপি বা।
ধর্ষয়েদ্বা শপেদ্বাপি মা কশ্চিদিতি ভারত! ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)
দিব্যো দেবপথো হ্যেষ নাত্র গচ্ছন্তি মানুষাঃ।
যদর্থমাগতশ্চাসি তৎ সরোঽভ্যর্ণ এব হি ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং হনূমদ্ভীমসংবাদে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

রামরাজ্যকালকথনেনাত্মন আয়ুষঃ পরিমাণং সূচয়তি দশেতি। কারিতবানিতি স্বার্থে ণিচ্ আর্ষঃ ॥৫২॥

অত্র কেন ভাবেন কালং নয়সীত্যাহ তদিতি। হে তাত! বৎস!। তস্য রামস্য ॥৫৩॥

যুগ্মকেন মার্গরোধহেতুমাহ অয়মিতি। মর্ত্ত্যানাং মানুষাণাম্। ধর্ষয়েদভিভবেৎ ॥৫৪-৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৭—৪৭॥ অযোধ্যাং যোদ্ধুমশক্যাম্ ॥৪৮—৫১॥ কারিতবান্ কৃতবান্, স্বার্থে ণিচ্, স্বভবনং বৈকুণ্ঠম্ ॥৫২—৫৬॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২২॥

রামচন্দ্র দশ সহস্র বৎসর এবং আরও একসহস্র বৎসর (এগার হাজার বৎসর) রাজত্ব করিয়াছিলেন; তাহার পর তিনি আপন বৈকুণ্ঠভবনে গমন করিয়াছেন ॥৫২॥

বৎস! নিষ্পাপ। অপ্সরোগণ এবং গন্ধর্ব্বগণ সর্ব্বদা এইখানে আসিয়া সেই বীরের চরিত্রবিষয়ে গান করিয়া আমাকে আনন্দিত করিয়া থাকে ॥৫৩॥

ভরতবংশীয় কুরুনন্দন! এই পথটা মানুষের অগম্য; বিশেষতঃ তুমি এই পথ দিয়া যাইবার সময়ে কোন যক্ষ বা রাক্ষস তোমাকে অভিভূত না করে বা অভিসম্পাত না দেয়, এই জন্যই আমি দেবসেবিত তোমার এই পথ রোধ করিয়াছিলাম ॥৫৪—৫৫॥

(৫৫) প্রথমার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। (৫৬) ···অসি অতএব সরস্ত তৎ—বা ব কা নি।
* '···অষ্টচত্বারিংশদধিক···' বা ব কা, 'ঊনপঞ্চাশদধিক···' পি, '···পঞ্চাশদধিক···' নি।

ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তো মহাবাহুর্ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
প্রণিপত্য ততঃ প্রীত্যা ভ্রাতরং হৃষ্টমানসঃ ॥১॥
উবাচ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা হনূমন্তং কপীশ্বরম্।
ময়া ধন্যতরো নাস্তি যদার্য্যং দৃষ্টবানহম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
অনুগ্রহো মে সুমহাংস্তৃপ্তিশ্চ তব দর্শনাৎ।
একন্তু কৃতমিচ্ছামি ত্বয়াদ্যার্য্য! প্রিয়ং মম ॥৩॥
যত্তে তদাসীৎ প্লবতঃ সাগরং মকরালয়ম্।
রূপমপ্রতিমং বীর! তদিচ্ছামি নিরীক্ষিতুম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দিব্য ইতি। দিব্য উত্তমঃ। অভ্যর্ণে আসন্নে দেশে বর্ত্ততে ॥৫৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এবমিতি। উক্তো হনূমতা। শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া। ময়া তুল্য ইতি শেষঃ ॥১—২॥
অনুগ্রহ ইতি। তৃপ্তিশ্চ সুমহতীত্যর্থঃ। প্রিয়ং প্রীতিকরং কার্য্যম্ ॥৩॥

এটী উত্তম দেবপথ; সুতরাং এ পথে মানুষেরা গমন করিতে পারে না। (সে যাহা হউক) তুমি যে জন্য আসিয়াছ, সে সরোবর নিকটেই আছে ॥৫৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হনূমান্ এইরূপ বলিলে, মহাবাহু, প্রতাপশালী ও হৃষ্টচিত্ত ভীমসেন প্রণিপাত করিয়া কোমল বাক্যে বানরশ্রেষ্ঠ ভ্রাতা হনূমানকে বলিলেন—'আমার তুল্য মহাধন্য লোক আর নাই; যে হেতু আমি আপনাকে দেখিতে পাইলাম ॥১—২॥

আর্য্য! আপনি দর্শন দান করিয়া আমার প্রতি অতি গুরুতর অনুগ্রহ করিয়াছেন, আমারও অতি গুরুতর তৃপ্তি জন্মিয়াছে। এখন আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি আমার একটী প্রিয়কার্য্য করেন ॥৩॥

(৩)…একন্তু কৃতমিচ্ছামি ত্বয়াস্ত প্রিয়মাত্মনঃ—বা ব কা,…এতত্তু কৃতমিচ্ছামি ত্বয়ার্য্যাদ্য প্রিয়ং মম—নি।

এবং তুষ্টো ভবিষ্যামি শ্রদ্ধাস্যামি চ তে বচঃ।
এবমুক্তঃ স তেজস্বী প্রহস্য হরিরব্রবীৎ ॥৫॥
ন তচ্ছক্যং ত্বয়া দ্রষ্টুং রূপং নান্যেন কেনচিৎ।
কালাবস্থা তদা হ্যন্যা ন সা বর্ত্ততি সাম্প্রতম্ ॥৬॥
অন্যঃ কৃতযুগে কালস্ত্রেতায়াং দ্বাপরেঽপরঃ।
অয়ং প্রধ্বংসনঃ কালো নাদ্য তদ্রূপমস্তি মে ॥৭॥
ভূমির্নদ্যো নগাঃ শৈলাঃ সিদ্ধা দেবা মহর্ষয়ঃ।
কালং সমনুবর্ত্তন্তে যথা ভাবা যুগে যুগে ॥৮॥
কালং কালং সমাসাদ্য নরাণাং নরপুঙ্গব ! ।
বলবর্ষ্মপ্রভাবা হি প্রহীয়ন্ত্যুদ্ভবন্তি চ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। প্লবতো বৈহায়স্যা গত্যা লঙ্ঘয়তঃ। অপ্রতিমং নিরুপমম্ ॥৪॥

এবমিতি। এবং সতি। শ্রদ্ধাস্যামি বিশ্বসিষ্যামি। হরির্বানরো হনূমান্ ॥৫॥

নেতি। অন্যা বৃহদাকৃতিযোগ্যা। বর্ত্ততি বর্ত্ততে ॥৬॥

অন্য ইতি। গলে বদ্ধা গৌরিত্যাদিবৎ কৃতযুগে কাল ইত্যাদাবাধারাধেয়ভাব উপপত্তে অবয়বে অবয়বিসত্তাঙ্গীকারাৎ। প্রধ্বংসনো ধর্ম্মহ্রাসকরঃ ॥৭॥

ভূমিরিতি। নগা বৃক্ষাঃ। কালং সমনুবর্ত্তন্তে কালানুসারেণ পূর্ববিলক্ষণা ভবন্তি। ভাবা বাল্যকৌমারাদ্যবস্থাঃ। মমাপি তথৈব দেহবৈলক্ষণ্যং জাতমিতি ভাবঃ ॥৮॥

বীর! মকরালয় সমুদ্র লঙ্ঘন করিবার সময়ে আপনার যে রূপ ছিল, এখন সেই অসাধারণ রূপ আমি দেখিতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

ইহা হইলে আমি সন্তুষ্ট হইব এবং আপনার বাক্য বিশ্বাস করিব'। ভীম এইরূপ বলিলে, তেজস্বী হনূমান্ হাস্য করিয়া বলিলেন—॥৫॥

'ভীম! তুমি বা অন্য কোন ব্যক্তিই আমার সে রূপ এখন দেখিতে সমর্থ নহ। কারণ, তখন কালের অবস্থা অন্যপ্রকার ছিল, এখন তাহা নাই ॥৬॥

সত্যযুগে একপ্রকার কাল, ত্রেতাযুগে অন্যপ্রকার কাল; আর এই দ্বাপরযুগে ধর্ম্মহ্রাসজনক অন্যপ্রকার কাল চলিতেছে; সুতরাং এখন আমার সেপ্রকার রূপ হইতে পারে না ॥৭॥

দেহের অবস্থা যেমন কালের অনুগামী হয় (দেহ যেমন কাল অনুসারে বাল্য ও কৌমারপ্রভৃতি অবস্থা প্রাপ্ত হয়), তেমন যুগে যুগে ভূমি, নদী, বৃক্ষ, পর্বত, সিদ্ধ, দেবতা ও মহর্ষিরা কালের অনুগামী হন (কাল অনুসারে ভিন্ন ভিন্ন প্রকার হন) ॥৮॥

(৯) পূর্বার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

তদলং তব তদ্রূপং দ্রষ্টুং কুরুকুলোদ্বহ ! ।
যুগং সমনুবর্ত্তামি কালো হি দুরতিক্রমঃ ॥১০॥
ভীম উবাচ । *
যুগসংখ্যাং সমাচক্ষ্ব আচারঞ্চ যুগে যুগে ।
ধর্ম্মকামার্থভাবাংশ্চ কর্ম্ম বীর্য্যং ভবাভবৌ ॥১১॥
হনূমানুবাচ ।
কৃতং নাম যুগং তাত ! যত্র ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ।
কৃতমেব ন কর্ত্তব্যং তস্মিন্ কালে যুগোত্তমে ॥১২॥
ন তত্র ধর্ম্মাঃ সীদন্তি ক্ষীয়ন্তে ন চ বৈ প্রজাঃ ।
ততঃ কৃতযুগং নাম কালেন গুণতাং গতম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কালমিতি। কালং কালং বিভিন্নং কালম্। বর্ষ্ম বপুঃ। প্রহীয়ন্তি ক্ষীয়ন্তে ॥৯॥
তদিতি। অলমিতি বারণে। যুগং সমনুবর্ত্তামি যুগানুসারেণ বর্ত্তে জাত ইত্যর্থঃ ॥১০॥
যুগেতি। ভাবঃ অবস্থা, কর্ম্ম বৃত্তিঃ, বীর্য্যং বলম্, ভবাভবৌ উৎপাদবিনাশৌ ॥১১॥
সত্যযুগাবস্থামাহ কৃতমিতি। সনাতনো নিত্যস্থিতঃ। কৃতমেব ধর্ম্ম্যং কর্ম্ম, ন কর্ত্তব্যম্ অবশেষাভাবাৎ ॥১২॥
নেতি। সীদন্তি অবহীয়ন্তে স্ম, ক্ষীয়ন্তে অকালমৃত্যুনা। গুণতামপ্রাধান্তম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৪॥ হরির্ব্বানরঃ ॥৫—৮॥ বর্ষ্ম শরীরম্ ॥৯—১০॥ ভাবান্ তত্ত্বানি, কর্ম্ম শুভাশুভম্, বীর্য্যং ফলোদয়পর্য্যন্তং শক্তিঃ, ভবাভবাবুৎপত্তিবিনাশৌ ঐশ্বর্য্যানৈশ্বর্য্যে বা ॥১১॥ কৃতমেব সর্ব্বৈ কৃতকৃত্যা এবেত্যর্থঃ, তত এব হেতোঃ কৃতযুগং নাম ॥১২॥ গুণতাং মুখ্যমপ্রা-

নরশ্রেষ্ঠ ! ভিন্ন ভিন্ন কাল অনুসারে মানুষের বল, শরীর ও প্রভাব ক্ষয়ও পায় এবং বৃদ্ধিও পায় ॥৯॥

অতএব কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! তুমি আমার সেরূপ দেখিতে চাহিও না। কারণ, আমিও যুগের অনুসরণ করিতেছি। যে হেতু কালের অতিক্রম করা দুষ্কর' ॥১০॥

ভীম বলিলেন—'আর্য্য ! আপনি—যুগের সংখ্যা (কয়টা যুগ তাহা) এবং ভিন্ন ভিন্ন যুগের আচার, ধর্ম্ম, কাম, অর্থ, অবস্থা, কর্ম্ম, বল, উৎপত্তি ও বিনাশের বিষয় বলুন' ॥১১॥

হনূমান্ বলিলেন—'বৎস ! প্রথম সত্যযুগ। যে যুগে ধর্ম্ম সনাতন (সর্ব্বদা সিদ্ধ) ছিল, সেই যুগশ্রেষ্ঠের সময়ে মানুষ ধর্ম্মকার্য্য করিয়াই ফেলিত, কিন্তু কর্ত্তব্য বলিয়া অবশিষ্ট রাখিত না ॥১২॥

(১০) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা নাস্তি। * ভীমসেন উবাচ—বা ব কা।

দেবদানবগন্ধর্বা যক্ষরাক্ষসপন্নগাঃ।
নাসন্ কৃতযুগে তাত! তদা ন ক্রয়বিক্রয়ঃ ॥১৪॥
ন সাম ঋগ্‌যজুর্বর্ণাঃ ক্রিয়া নাসীচ্চ মানবী।
অভিধ্যায় ফলং তত্র ধর্ম্মঃ সন্ন্যাস এব চ ॥১৫॥
ন তস্মিন্ যুগসংসর্গে ব্যাধয়ো নেন্দ্রিয়ক্ষয়ঃ।
নাসূয়া নাপি রুদিতং ন দর্পো নাপি বৈকৃতম্ ॥১৬॥
ন বিগ্রহঃ কুতস্তন্দ্রা ন দ্বেষো ন চ পৈশুনম্।
ন ভয়ং নাপি সন্তাপো ন চের্ষ্যা ন চ মৎসরঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। নাসন্, পরস্পরং বিভিন্না ইতি শেষঃ, সর্বেষামেবৈকরূপত্বাদিত্যাশয়ঃ, ক্রয়বিক্রয়শ্চ নাসীৎ, সঙ্কল্পমাত্রেণৈব তত্তৎফলসিদ্ধেরিতি ভাবঃ ॥১৪॥

নেতি। তত্র কৃতযুগে, সাম ঋক যজুর্নাসীৎ বেদভেদো নাসীদিত্যর্থঃ, দ্বাপর এব দ্বৈপায়নেন তস্য করণাৎ "বাদরাদ্‌যজ্ঞসন্তত্যৈ বেদমেকং চতুর্বিধম্" ইতি শ্রীমদ্ভাগবতবচনাৎ। ব্রাহ্মণাদয়ো বিভিন্না বর্ণা নাসন্। মানবী মানবসম্বন্ধিনী, ক্রিয়া বীজবপনাদিরূপা নাসীৎ। তর্হি কথং ভোজনাদিনিষ্পত্তিরাসীদিত্যাহ অভীতি। মানবা অভিধ্যায় সঙ্কল্প্যৈব ফলং ক্রয়বিক্রয়বীজবপনাদিফলম্ অন্নাদিকম্ অলভন্তেতি শেষঃ। সন্ন্যাসস্ত্যাগ এব চ ধর্ম্ম আসীৎ ॥১৫॥

নেতি। যুগস্য সত্যযুগস্য সংসর্গে সম্বন্ধে সতি। বৈকৃতং পরপ্রতারণাদিবিকারঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সুগমং গতম্ ॥১৩—১৪॥ ন সামেতি। ত্রয়ীধর্ম্মস্য চিত্তশুদ্ধ্যর্থত্বাত্তস্যাশ্চ তদানীং স্বভাবসিদ্ধত্বান্ন সামাদীন্যাসন্, মানবী ক্রিয়া কৃষ্যাদ্যারম্ভরূপা কিন্তু অবিধ্যায় ফলং সঙ্কল্পাদেব সর্ব্বং সম্পদ্যতে ইত্যর্থঃ ॥১৫॥ বৈকৃতং কপটম্ ॥১৬॥ বিগ্রহো বৈরম্, তন্দ্রা আলস্যম্, দ্বেষঃ পরানিষ্ট-

---

তখন ধর্ম্ম ক্ষয় পায় নাই, লোকক্ষয়ও হয় নাই। সেই জন্যই তাহার নাম ছিল—'সত্যযুগ'। কালক্রমে সে যুগও অপ্রধান (নিকৃষ্ট) হইয়াছিল ॥১৩॥

বৎস! সত্যযুগে দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও নাগপ্রভৃতি পরস্পর বিভিন্ন ছিলেন না, কিংবা তখন ক্রয়-বিক্রয় হইত না ॥১৪॥

তখন সাম, ঋক্ ও যজু এইরূপ বেদবিভাগ ছিল না, ভিন্ন ভিন্ন বর্ণ ছিল না এবং মানুষের বীজবপনপ্রভৃতি কার্য্য ছিল না; কিন্তু মানুষ ইচ্ছা করিবামাত্রই ক্রয়-বিক্রয়প্রভৃতি সমস্ত কার্য্যের ফল লাভ করিত; আর সেই সময়ে কেবল সন্ন্যাসই ধর্ম্ম ছিল ॥১৫॥

সেই সত্যযুগ আরম্ভ হইলে মানুষের রোগ, ইন্দ্রিয়নাশ, অসূয়া, রোদন, দর্প ও বিকার ছিল না ॥১৬॥

ততঃ পরমকং ব্রহ্ম সা গতির্যোগিনাং পরা।
আত্মা চ সর্বভূতানাং শুক্লো নারায়ণস্তদা ॥১৮॥
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রাশ্চ কৃতলক্ষণাঃ।
কৃতে যুগে সমভবন্ স্বকর্ম্মনিরতাঃ প্রজাঃ ॥১৯॥
সমাশ্রমং সমাচারং সমজ্ঞানঞ্চ কেবলম্।
তদা হি সমকর্ম্মাণো বর্ণা ধর্ম্মানবাপ্নুবন্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বিগ্রহঃ কলহঃ, তন্দ্রা আলস্যম্, পৈশুনং খলতা, মৎসরঃ পরশ্রীকাতরতা ॥১৭॥

তত ইতি। ততস্তত্র, যৎ পরমকং ব্রহ্ম, সৈব যোগিনাং পরা গতিরাসীৎ, সর্ব্ব এব ব্রহ্মনিষ্ঠা আসন্নিত্যর্থঃ। কিঞ্চ তদা সর্ব্বভূতানামাত্মা নারায়ণঃ, শুক্লঃ শুক্লবর্ণ আসীৎ, "শুক্লো রক্তস্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ" ইতি বচনান্তরৈকবাক্যত্বাৎ ॥১৮॥

অথ যদি কৃতযুগে এক এব বর্ণ আসীত্তদা ব্রাহ্মণাদিবর্ণভেদঃ কদেত্যাহ ব্রাহ্মণা ইতি। কৃতানি সমাজরাজ্যাদিসুবিধাবিধানার্থং গুণকর্ম্মানুসারেণ ভগবতৈব পরং নিষ্পাদিতানি লক্ষণানি পৃথক্ পৃথক্ স্বরূপাণি যেষাং তে, "চাতুর্বর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকর্ম্মবিভাগশঃ" ইতি গীতায়াং বক্ষ্যমাণত্বাৎ। স্বকর্ম্মাণি চ পরত্রাবক্ষ্যতি ॥১৯॥

নম্বেকবর্ণাস্পদীভূতে কৃতযুগপ্রথমসময়ে কিংবিধমাসীন্মানববৃন্দমিত্যাহ সমেতি। সম এবাশ্রমো যস্য তৎ, সম এবাচারো যস্য তৎ, সমমেব জ্ঞানং পরস্পরং প্রতি পরস্পরস্য

ভারতভাবদীপঃ

চিন্তনম্, পৈশুনং তস্করণম্, ঈর্ষ্যা অক্ষমা, মৎসরঃ পরোৎকর্ষাসহিষ্ণুত্বম্ ॥১৭॥ ততোঽসূয়াদি-ত্যাগাৎ পরমকং পরমানন্দাত্মকং ব্রহ্ম প্রাপ্যত ইতি শেষঃ। গতিঃ প্রাপ্যম্, আত্মেতি শ্বেতরক্তপীতকৃষ্ণরূপাণি ক্রমেণ কৃতাদিষু ভবন্তীতি। "কৃতে নারায়ণঃ শুক্লঃ" ইত্যুক্তম্ ॥১৮॥ কৃতলক্ষণাঃ—কৃতানি স্বতঃসিদ্ধানি লক্ষণানি শমো দমস্তপ ইত্যাদীনি যেষাং তে ॥১৯॥ শমঃ ব্রহ্ম তদেব আশ্রমাদির্যস্য তত্তথা ব্রহ্মৈব ফলপ্রাপ্তয়ে শ্রয়েৎ। তৎপ্রাপ্ত্যর্থ এব আচারো যস্য। তস্যৈব চ জ্ঞানং কেবলং নিরুপাধিবিষয়ম্। ব্রহ্মৈব কর্ম্মাণি গত্যাগত্যাদীনি যেষাং তে

এবং কলহ, আলস্য, বিদ্বেষ, খলতা, ভয়, সন্তাপ, ঈর্ষ্যা, বা পরশ্রীকাতরতা ছিল না ॥১৭॥

যিনি পরব্রহ্ম, তিনিই সে সময়ে যোগিগণের পরম গতি ছিলেন এবং প্রাণিগণের আত্মা নারায়ণ তখন শুক্লবর্ণ ছিলেন ॥১৮॥

সেই সত্যযুগেই (কিছু কাল অতীত হইলে, ভগবান্ নারায়ণই গুণ ও কর্ম্ম অনুসারে মানুষগণকে) ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চারিভাগে বিভক্ত করেন; তখন তাঁহারা সকলেই আপন আপন কর্ম্মে নিরত ছিলেন ॥১৯॥

(১৯)…শুভলক্ষণাঃ…পি।

একদেবসমাযুক্তা একমন্ত্রবিধিক্রিয়াঃ।
পৃথগ্‌ধর্ম্মাস্ত্বেকবেদা ধর্ম্মমেকমনুব্রতাঃ ॥২১॥
চাতুরাশ্রম্যযুক্তেন কর্ম্মণা কালযোগিনা।
অকামফলসংযোগাৎ প্রাপ্নুবন্তি পরাং গতিম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সদৃশ এব বোধো যস্য তচ্চ, কেবলমেকম্ একবিধমেব মানববৃন্দমাসীদিত্যর্থঃ, "কেবলশ্চৈক-কৃৎস্নয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ। হি যস্মাৎ, তদা কৃতযুগপ্রথমসময়ে, বর্ণাঃ পরত্র পৃথক্ পৃথক্ সম্ভবিষ্যন্ত্যো মানবশ্রেণয়ঃ, সমকর্ম্মাণঃ সন্ত এব ধর্ম্মানবাপ্নুবন্ ॥২০॥

.. তদানীমুপাস্যদেবভেদোঽপি কিং নাসীদিত্যাহ একেতি। একস্মিন্ দেবে ... সমাযুক্তা আসক্তাঃ, একা একবিধা এব মন্ত্রবিধিক্রিয়া যেষাং তে তথাবিধাশ্চ ... আসন্। কিঞ্চ বর্ণবিভাগাৎ পরং ব্রাহ্মণাদিভেদেন পৃথগ্‌ধর্ম্মা অপি মানবাঃ, এক এব বেদো যেষাং তে তাদৃশা আসন্, বেদবিভাগস্য দ্বাপরে করণাদিত্যাশয়ঃ; তথা একং কেবলং ধর্ম্মমেব অনুব্রতা আশ্রিতা অভবন্, ন পুনঃ কৃষ্যাদিব্যাপৃতা ইতি ভাবঃ ॥২১॥

অথ বর্ণবিভাগাৎ পরং ধর্ম্মঃ কিংবিধ আসীদিত্যাহ চাতুরিতি। চত্বার আশ্রমা ইতি চাতুরাশ্রম্যং চাতুর্ব্বর্ণ্যাদিবৎ স্বার্থে ষ্যণ্। চাতুরাশ্রম্যযুক্তেন ব্রহ্মচর্য্যাদ্যাশ্রমচতুষ্টয়সম্বন্ধিনা, কালযোগিনা "দ্বিতীয়ে চ তথা ভাগে বেদাভ্যাসো বিধীয়তে" ইতি দক্ষাদ্যুক্তদিনদ্বিতীয়-ভাগাদিকালসম্বন্ধিনা, কর্ম্মণা স্বাধ্যায়াদিনা, কামফলানি স্বর্গাদীনি তেষাং সংযোগঃ সম্বন্ধঃ ন কামফলসংযোগঃ অকামফলসংযোগস্তস্মাৎ ফলাভিসন্ধানাভাবেন স্বর্গাদিফলসম্বন্ধাভাবা-দিত্যর্থঃ, পরাং গতিং মুক্তিং প্রাপ্নুবন্তি; নিষ্কামকর্ম্মণো মুক্তিফলকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

"অহমগ্নিরহং হুতম্" ইত্যাদিবচনাৎ ॥২০॥ একো দেবঃ প্রত্যগাত্মা তত্রৈব সদা যুক্তা যোগবন্তঃ। একো মন্ত্রঃ প্রণবঃ। একো বিধির্ব্বেদান্তশ্রবণাদিঃ। ক্রিয়া ধ্যানাদিঃ। এক এব তত্ত্ব-প্রতিপাদকো বেদো যেষাং সর্ব্বেঽপি জ্ঞাননিষ্ঠা এব ন তু কেবলকর্ম্মঠা ব্যসনিনো বা ॥২১॥ কালো দর্শাদিস্তদ্‌যুক্তেন কর্ম্মণা কামফলেনেপ্সিতফলেন স্ত্র্যাদিনা স্বর্গাদিনা বা সংযোগস্তদ-

তাহার পূর্ব্বে সকল মানুষেরই একপ্রকার আশ্রম, একপ্রকার আচার এবং পরস্পরের প্রতি পরস্পরের একপ্রকার জ্ঞান ছিল এবং ভবিষ্যতে তাহাদের বর্ণবিভাগ হইলেও পূর্ব্বে তাহারা একপ্রকার কর্ম্ম করিয়াই ধর্ম্ম লাভ করিত ॥২০॥

আর, তখন তাহাদের একমাত্র দেবতা এবং একপ্রকার মন্ত্র, বিধি ও ক্রিয়া ছিল। পরে পৃথক্ পৃথক্ ধর্ম্মাবলম্বী হইলেও মনুষ্যগণের বেদ একই ছিল এবং তাহারা কেবল ধর্ম্মেরই অনুষ্ঠান করিত ॥২১॥

এবং (বর্ণ ও আশ্রম বিভাগ হইয়া গেলে পর) মানুষেরা ফলের কামনা না

(২১) একবেদসমাযুক্তাঃ...পি।

আত্মযোগসমাযুক্তো ধর্ম্মোঽয়ং কৃতলক্ষণঃ।
কৃতে যুগে চতুষ্পাদশ্চাতুর্বর্ণ্যস্য শাশ্বতঃ ॥২৩॥
কামঃ কাময়মানেষু ব্রাহ্মণেষু তিরোহিতঃ।
এতৎ কৃতযুগং নাম ত্রৈগুণ্যপরিবর্জ্জিতম্ ॥২৪॥
ত্রেতামপি নিবোধ ত্বং যস্মিন্ সত্রং প্রবর্ত্ততে।
পাদেন হ্রসতে ধর্ম্মো রক্ততাং যাতি চাচ্যুতঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নম্ন স্বাধ্যায়াদিকর্ম্মমাত্রমেব কিং তদানীং প্রধানমাসীদিত্যাহ আত্মেতি। কৃতে সত্যে যুগে, চাতুর্বর্ণ্যস্য চতুর্ণামেব বর্ণানাম্, অয়ং প্রস্তুতো ধর্ম্মঃ, আত্মনঃ পরব্রহ্মণো যোগে। ধ্যানং তেন সমাযুক্তঃ প্রাধান্যেনান্বিতঃ, কৃতলক্ষণো হিরণ্যগর্ভাদিবিহিতনিয়মঃ, শাশ্বতঃ সদাতনঃ, চতুষ্পাদঃ কলয়াপি ন ন্যূন ইত্যর্থঃ, আসীৎ ॥২৩॥

অথ তদানীং কাম এব কিং নাসীদিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং কৃতযুগাবস্থাবর্ণনমুপসংহরন্নাহ কাম ইতি। কাময়মানেষু ভৌতিকপ্রভৃতিবৈচিত্র্যাদুৎপদ্যমানকামেষ্বপি, ব্রাহ্মণেষু ব্রহ্মনিষ্ঠেষু চতুর্ষ্বেব বর্ণেষু, কামঃ স্রক্চন্দনবনিতাদিভোগাভিলাষঃ, তিরোহিতঃ গুরূপদেশাদিনা বিলীনোঽভূৎ। ত্রিগুণং প্রকৃতিস্তস্যেদমিতি ত্রৈগুণ্যং প্রাকৃতো ভাবঃ তেন পরিবর্জ্জিতং সর্ব্বথা বিহীনম্, প্রাধান্যেন সত্ত্বাদিগুণত্রয়বিহীনং চিন্মাত্রপরং বা এতৎ কৃতযুগং সত্যযুগং নাম ॥২৪॥

ত্রেতাযুগাবস্থাং বর্ণয়তি ত্রেতামিতি। সত্রং যজ্ঞঃ, প্রবর্ত্ততে আরব্ধং ভবতি, তদানীমেব যজ্ঞবিধায়কবেদপরিগ্রহাদিতি ভাবঃ। হ্রসতে ক্ষীণো ভবতি। রক্ততাং লোহিতবর্ণতাম্। অচ্যুতো বিষ্ণুঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবাৎ ॥২২॥ আত্মনি ব্রহ্মণি যোগ ঐক্যং তেন সমাযুক্তোঽয়ং ধর্ম্মো যোগাখ্যঃ কৃতলক্ষণঃ কৃতযুগসূচকঃ। যদৈব যত্রৈব পুংসি ঈদৃগ্ধর্ম্মো বর্দ্ধতে তদৈব কৃতযুগমিত্যর্থঃ। চতুষ্পাদোঽবিকলঃ ॥২৩॥ ত্রৈগুণ্যং প্রবৃত্তিপ্রকাশমোহাত্মকরজঃসত্ত্বতমসাং সমাহারস্তেন বর্জ্জিতং সত্ত্ব

করিয়া চারিটী আশ্রমবিহিত এবং সেই সেই কালবিহিত কর্ম্মদ্বারা পরম গতি লাভ করিত ॥২২॥

আর, সেই সত্যযুগে শাস্ত্রবিহিত এই ধর্ম্মের মধ্যে ব্রহ্মধ্যানই প্রধান ছিল এবং চারি বর্ণেরই এই ধর্ম্ম সর্ব্বদাই চতুষ্পাদ (পূর্ণ) থাকিত ॥২৩॥

এবং তখন ব্রহ্মপরায়ণ মানুষগণের মনে কামের উদয় হইলেও সে কাম গুরুর উপদেশে তিরোহিত হইয়া যাইত এবং কোন প্রাকৃতিক ভাব (রাগ-দ্বেষাদি) উপস্থিত হইত না। এইরূপই সত্যযুগ ছিল ॥২৪॥

---

(২৪) পূর্ব্বার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

সত্যপ্রবৃত্তাশ্চ নরাঃ ক্রিয়াধর্ম্মপরায়ণাঃ।
ততো যজ্ঞাঃ প্রবর্ত্তন্তে ধর্ম্মাশ্চ বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ।
ত্রেতায়াং ভাবসঙ্কল্পাঃ ক্রিয়াদানফলোপগাঃ ॥২৬॥
প্রচলন্তি ন বৈ ধর্ম্মাত্তপোদানপরায়ণাঃ।
স্বধর্ম্মস্থাঃ ক্রিয়াবন্তো নরাস্ত্রেতাযুগেঽভবন্ ॥২৭॥
দ্বাপরে চ যুগে ধর্ম্মো দ্বিভাগোনঃ প্রবর্ত্ততে।
বিষ্ণুর্ব্বৈ পীততাং যাতি চতুর্দ্ধা বেদ এব চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

সত্যেতি। কিঞ্চ সত্ত্বাশ্রয়াৎ সত্যপ্রবৃত্তা নরাঃ, ক্রিয়া যজনাদিরূপা তন্নিষ্পাদ্যো ধর্ম্মঃ ক্রিয়াধর্ম্মস্তৎপরায়ণাঃ সঞ্জাতাঃ। সত্যে সন্ন্যাসনিষ্পাদ্যো ধর্ম্মঃ, ইহ তু যজনাদিনিষ্পাদ্য ইতি বিশেষঃ। ততো যজ্ঞা বহুবচনান্নানাবিধাঃ প্রবর্ত্তন্তে। পূর্ব্বং সত্রমিত্যেকবচনাদেক-বিধমাত্রযজ্ঞপ্রবৃত্তিরিত্যপৌনরুক্ত্যম্। ধর্ম্মা ধর্ম্মার্থাঃ, বিবিধা বর্ণভেদান্নানাপ্রকারাঃ, ক্রিয়া যজন-পালন-বাণিজ্যসেবাদয়ঃ প্রবর্ত্তন্তে। সত্যে সত্যসঙ্কল্পাঃ সঙ্কল্পমাত্রেণৈব সর্ব্বে ফলভাজ আসন্, ইহ তু ত্রেতায়াং ভাবে যোগশক্তিসত্তায়ামেব সঙ্কল্পঃ ফলোপধায়কো যেষাং তে, যোগশক্তিবলাদেব সঙ্কল্পেন ফলভাজ ইত্যর্থঃ। অতএব ক্রিয়া বীজবপনাদিরূপা দানঞ্চ তাভ্যাং ফলং ধান্যাদিরূপং স্বর্গাদিরূপঞ্চ উপগচ্ছন্তি লভন্ত ইতি তে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

প্রেতি। ত্রেতাযুগে, তপোদানপরায়ণা নরাঃ, ধর্ম্মাৎ, ন প্রচলন্তি ন ভ্রশ্যন্তি; তথা স্বধর্ম্মস্থাঃ ক্রিয়াবন্তঃ যজনপালনবাণিজ্যসেবাদিমন্তশ্চাভবন্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্বক্রিয়া রজোমিশ্রত্বাৎ ॥২৪—২৫॥ সত্যেনৈব প্রবৃত্তাঃ। ভাবসঙ্কল্পাঃ ভাবো ভাবনা ক্রিয়া, অংশমনেন কর্ম্মণা ইদং ফলমনেন প্রকারেণ করিষ্যামীত্যেবংরূপা, তদ্বিষয় এব সঙ্কল্পো যেষাং অতএব ক্রিয়াদিভিঃ ফলোপগাঃ ফলভুজো ন তু কৃতবৎ সঙ্কল্পসিদ্ধাঃ ॥২৬—২৭॥ দ্বিভাগোনঃ পাদদ্বয়হীনঃ, চতুর্দ্ধা বেদঃ কৃতঃ কৃৎস্নস্যৈকেন ধারয়িতুমশক্যত্বাৎ ॥২৮॥ অনূচঃ ঋঙ্মাত্রেণাপি

ভীম! তুমি ত্রেতাযুগের বিষয়ও শ্রবণ কর; যে যুগে প্রথম যজ্ঞ আরব্ধ হইয়াছিল, ধর্ম্ম একপাদ হ্রাস পাইয়াছিল এবং বিষ্ণু রক্তবর্ণ হইয়াছিলেন ॥২৫॥

আর ত্রেতাযুগে মানুষেরা সাত্ত্বিক ছিল বলিয়া সত্যে প্রবৃত্ত থাকিয়া ক্রিয়ানিষ্পাদ্য ধর্ম্মে ব্যাপৃত ছিল; ক্রমে নানাবিধ যজ্ঞের আবির্ভাব হইয়াছিল, ধর্ম্মের জন্য নানাবিধ কার্য্যের অনুষ্ঠান হইত এবং যৌগিক ক্ষমতা থাকিলেই মানুষ কেবল সঙ্কল্পদ্বারা ফলসিদ্ধি করিতে পারিত, তদ্ভিন্ন লোকেরা ক্রিয়া ও দানাদিদ্বারা ফল পাইত ॥২৬॥

এবং ত্রেতাযুগে তপস্যাপরায়ণ ও দানপরায়ণ মানুষেরা ধর্ম্ম হইতে বিচলিত হইত না এবং আপন আপন ধর্ম্মে থাকিয়া ক্রিয়াশীল ছিল ॥২৭॥

তেতোঽন্যে চ চতুর্ব্বেদাস্ত্রিবেদাশ্চ তথা পরে।
দ্বিবেদাশ্চৈকবেদাশ্চাপ্যনৃচশ্চ তথাঽপরে ॥২৯॥
এবং শাস্ত্রেষু ভিন্নেষু বহুধা নীয়তে ক্রিয়া।
তপোদানপ্রবৃত্তা চ রাজসী ভবতি প্রজা ॥৩০॥
একস্য বেদস্যাজ্ঞানাদ্বেদাস্তে বহবঃ কৃতাঃ।
সত্ত্বস্য চেহ বিভ্রংশাৎ সত্যে কশ্চিদবস্থিতঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাপরযুগাবস্থামাহ দ্বাপর ইতি। দ্বাভ্যাং ভাগাভ্যামূনো দ্বিভাগোনঃ অর্দ্ধমাত্র ইত্যর্থঃ। পীততাং পীতবর্ণত্বম্। চতুর্দ্ধা সাম ঋগ্‌যজুরথর্ববেদাচ্চতুষ্প্রকারঃ। দ্বাপর এব দ্বৈপায়নেন বেদবিভাগকরণাদিতি ভাবঃ। তচ্চ শ্রীমদ্ভাগবতে দ্রষ্টব্যম্ ॥২৮॥

তত ইতি। অন্যে কিয়ন্তো দ্বিজাতয়ঃ, চত্বারো বেদা যেষু তে চতুর এব বেদান্ জানন্তীত্যর্থঃ। এবং সর্বত্র। অনৃচ ঋক্‌শূন্যাঃ সর্ব্বথৈব বেদজ্ঞানহীনা ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥২৯॥

এবমিতি। শাস্ত্রেষু বেদেষু, ভিন্নেষু ভিন্নভিন্নব্যক্তিনিষ্ঠেষু সৎসু, ক্রিয়া যজ্ঞাদিকা, বহুধা নীয়তে প্রণীয়তে লোকৈঃ ক্রিয়তে, ব্যক্তিভেদেন মতভেদাৎ প্রবৃত্তিভেদাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩০॥

একস্যেতি। একস্য অখণ্ডস্য বেদস্য, অজ্ঞানাৎ শক্তিহ্রাসেন জ্ঞাতুমশক্যত্বাৎ। কৃতা দ্বৈপায়নেন। সত্ত্বস্য গুণস্য। কশ্চিৎ, ন পুনস্ত্রেতায়ামিব সর্ব ইত্যাশয়ঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

হীনা অতিমান্দ্যাৎ, যদ্বা চতুর্বেদা ইতি বেদত্রয়োক্তং কর্ম জ্যোতিষ্টোমাদিকমাথর্ব্বণে পরি-
দৃষ্টং ধ্যানঞ্চ সহৈব বানুতিষ্ঠন্তীতি কর্ম্মোপাস্তিসমুচ্চয় উক্তঃ। ত্রিবেদা ইতি কেবলকর্ম্ম।
দ্বিবেদা ইতি স্বশাখোক্তং সন্ধ্যাবন্দনাদি কর্ম ধ্যানং চানুতিষ্ঠন্তি। একবেদা ...
"অনূচঃ কৃতকৃত্যাঃ বিপর্য্যস্তো নিদিধ্যাসেৎ কিং ধ্যানমবিপর্য্যয়ে" ইত্যুক্তের্ধ্যানাদি ...

তা'র পর দ্বাপরযুগে ধর্ম্ম দ্বিপাদন্যূন হইয়াছে, বিষ্ণু পীতবর্ণ হইয়াছেন এবং বেদ চতুর্বিধ হইয়াছে ॥২৮॥

তাহাতে কেহ কেহ চতুর্ব্বেদী, কেহ কেহ ত্রিবেদী, কেহ কেহ দ্বিবেদী, কেহ কেহ একবেদী এবং কেহ কেহ একেবারেই বেদবিহীন হইয়াছে ॥২৯॥

এবং এইভাবে বেদ বিভিন্ন হইলে, যজ্ঞপ্রভৃতি কার্য্যও বহুভাবে অনুষ্ঠিত হইতেছে; আর জনসাধারণ তপস্যা ও দানে প্রবৃত্ত থাকিয়াও রজোগুণপ্রধান হইয়া পড়িয়াছে ॥৩০॥

মানুষ অখণ্ড এক বেদ শিক্ষা করিতে সমর্থ হয় না বলিয়া সে বেদকে বহুভাগে বিভক্ত করা হইয়াছে এবং সত্ত্বগুণ হইতে বিচ্যুত হওয়ায় বহু জনের মধ্যে কোন এক জন সত্যে অবস্থান করিতেছে ॥৩১॥

(৩১) একবেদস্য চাজ্ঞানাৎ···বা ব কা,নি।

সত্ত্বাৎ প্রচ্যবমানানাং ব্যাধয়ো বহবোঽভবন্।
কামাশ্চোপদ্রবাশ্চৈব তদা বৈ দৈবকারিতাঃ ॥৩২॥
যৈরর্দ্দ্যমানাঃ সুভৃশং তপস্তপ্যন্তি মানবাঃ।
কামকামাঃ স্বর্গকামা যজ্ঞাংস্তন্বন্তি চাপরে ॥৩৩॥
এবং দ্বাপরমাসাদ্য প্রজাঃ ক্ষীয়ন্ত্যধর্ম্মতঃ।
পাদেনৈকেন কৌন্তেয়! ধর্ম্মঃ কলিযুগে স্থিতঃ ॥৩৪॥
তামসং যুগমাসাদ্য কৃষ্ণো ভবতি কেশবঃ।
বেদাচারাঃ প্রশাম্যন্তি ধর্ম্মযজ্ঞক্রিয়াস্তথা ॥৩৫॥
ঈতয়ো ব্যাধয়স্তন্দ্রা দোষাঃ ক্রোধাদয়স্তথা।
উপদ্রবাশ্চ বর্ত্তন্তে আধয়ঃ ক্ষুদ্ভয়ং তথা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সত্ত্বাদিতি। সত্ত্বাদ্গুণাৎ। ব্যাধয়োঽভবন্, রজসা কামক্রোধাদ্যাবির্ভাবেন ধাতুবৈষম্যোপস্থিতেরিতি ভাবঃ। কামা বনিতাভোগাভিলাষাঃ, উপদ্রবা উৎপাতাঃ ॥৩২॥

যৈরিতি। যৈরুপদ্রবৈঃ। তপস্তপ্যন্তি তন্নিবারণায়। কাম্যন্ত ইতি কামা বনিতাদয়স্তান্ কাময়ন্ত ইতি কামকামাঃ। তন্বন্তি বিস্তারেণানুতিষ্ঠন্তি ॥৩৩॥

ইদানীং দ্বাপরযুগাবস্থাবর্ণনমুপসংহরন্ কলিযুগাবস্থামাহ এবমিতি। ক্ষীয়ন্তি ক্ষীয়ন্তে। একেন পাদেন, পাদত্রয়ক্ষয়াদিতি ভাবঃ। তৎপাদক্ষয়স্তু ক্রমিক এব ॥৩৪॥

তামসমিতি। তামসং যুগং তমোগুণপ্রধানং কলিযুগম্। কৃষ্ণঃ কৃষ্ণবর্ণঃ, কেশবো বিষ্ণুঃ। প্রশাম্যন্তি প্রায়েণ নিবর্ত্তন্তে। ধর্ম্মাঃ সন্ধ্যাবন্দনাদয়ঃ যজ্ঞাশ্চ দর্শপৌর্ণমাসাদয়স্তেষাং ক্রিয়া অনুষ্ঠানানি প্রশাম্যন্তি ॥৩৫॥

ঈতয় ইতি। ঈতয়ঃ—"অতিবৃষ্টিরনাবৃষ্টিঃ শলভা মূষিকাঃ খগাঃ। অত্যাসন্নাশ্চ রাজানঃ

তা'র পর সত্ত্বগুণভ্রষ্ট লোকদিগের বহুতর রোগ, কাম ও দৈবসম্পাদিত নানাবিধ উপদ্রব হইয়া আসিতেছে ॥৩২॥

যে সকল উপদ্রবে অত্যন্ত নিপীড়িত হইয়া তাহা নিবারণ করিবার জন্য মানুষেরা তপস্যা করিতেছে এবং আর একশ্রেণীর লোকেরা অভীষ্ট বস্তু বা স্বর্গ কামনা করিয়া নানাবিধ যজ্ঞ করিতেছে ॥৩৩॥

কুন্তীনন্দন! এইরূপ দ্বাপরযুগে উপস্থিত হইয়া লোক সকল অধর্ম্মবশতঃ ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতেছে। ইহার পর কলিযুগে ধর্ম্মের একপাদমাত্র অবশিষ্ট থাকিবে ॥৩৪॥

ভগবান্ নারায়ণ সেই তমোগুণপ্রধান কলিযুগে উপনীত হইয়া কৃষ্ণবর্ণ হইবেন এবং বেদবিহিত আচার, ধর্ম্মকার্য্য ও যজ্ঞানুষ্ঠান প্রায় বিলুপ্ত হইবে ॥৩৫॥

(৩২)…দেবকারিতাঃ—পি। (৩৬)…আধয়ো ব্যাধয়স্তথা—পি নি।

যুগেষ্বাবর্ত্তমানেষু ধর্ম্মো ব্যাবর্ত্ততে পুনঃ।
ধর্ম্মে ব্যাবর্ত্তমানে তু লোকো ব্যাবর্ত্ততে পুনঃ ॥৩৭॥
লোকে ক্ষীণে ক্ষয়ং যান্তি ভাবা লোকপ্রবর্ত্তকাঃ।
যুগক্ষয়কৃতা ধর্ম্মাঃ প্রার্থনানি বিকুর্ব্বতে ॥৩৮॥
এতৎ কলিযুগং নাম নচিরাৎ প্রতিপৎস্যতে।
যুগানুবর্ত্তনং ত্বেতৎ কুর্ব্বন্তি চিরজীবিনঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ষড়েতা ঈতয়ঃ স্মৃতাঃ।" ইতি রঘুবংশে মল্লিনাথধৃতাঃ। তন্দ্রা আলস্যানি। আধয়ঃ শোকাদিনা মনোব্যথাঃ, ক্ষুদ্ভয়ং দুর্ভিক্ষাদিনা ক্ষুধার্থোদ্বেগঃ ॥৩৬॥

যুগেষ্বিতি। আবর্ত্তমানেষু নিবর্ত্তমানেষু নশ্যৎস্বিত্যর্থঃ, ধর্ম্মো ধর্ম্মস্যৈকৈকপাদঃ, ব্যাবর্ত্ততে নশ্যতি। তথা চ সত্যযুগনাশে ধর্ম্মস্যৈকপাদনাশঃ, ত্রেতানাশে ধর্ম্মস্য দ্বিপাদনাশঃ, দ্বাপরনাশে চ ধর্ম্মস্য ত্রিপাদনাশ ইত্যাশয়ঃ। ধর্ম্মে ধর্ম্মপাদে, ব্যাবর্ত্তমানে নশ্যতি সতি, লোকো ব্যাবর্ত্ততে পরিবর্ত্ততে ক্রমেণাপকৃষ্টস্বভাবো ভবতীত্যর্থঃ ॥৩৭॥

লোক ইতি। লোকে পূর্ব্ববর্ত্তিনি লোকস্বভাবে ক্ষীণে সতি যুগক্ষয়াল্লোকস্বভাবপরিবর্ত্তনে সতীত্যর্থঃ, যজ্ঞাদিষু লোকানাং প্রবর্ত্তকাঃ, ভাবা অভিপ্রায়া অপি ক্ষয়ং যান্তি। তথা যুগক্ষয়ে সতি কৃতা যুগক্ষয়কৃতাঃ, ধর্ম্মাঃ পূর্ব্ববদেব ধর্ম্মকার্য্যাণি, প্রার্থ্যন্তে ইতি প্রার্থনানি প্রার্থিতবিষয়ান্, বিকুর্ব্বতে বিপরীতীকুর্ব্বন্তি। কৃতং শান্তিকর্ম্মাপি বিপদমানয়তীতি ভাবঃ। যুগক্ষয়ে লোকক্ষয়াভাবাদেবং ব্যাখ্যা ॥৩৮॥

কলিযুগাবস্থাবর্ণনমুপসংহরতি এতদিতি। নচিরাৎ অদীর্ঘকালাৎ পরম্, প্রতিপৎস্যতে

ভারতভাবদীপঃ

॥২৯—৩০॥ সত্ত্বস্য বুদ্ধের্বিভ্রংশাৎ ক্ষয়াৎ ॥৩১—৩২॥ বৈর্য্যাধিভিঃ কামৈশ্চ ॥৩৩—৩৪॥ তামসং তমোগুণপ্রধানং কলিম্ ॥৩৫॥ ঈতয়োঽতিবৃষ্ট্যাদয়ঃ ॥৩৬॥ ব্যাবর্ত্ততে নশ্যতি ॥৩৭॥ ভাবা ধর্ম্মজ্ঞানাদয়ঃ, প্রার্থনানি বিকুর্ব্বতে অন্যৎপ্রার্থ্যতেঽন্যৎ জায়তে পৌষ্টিকমপি কর্ম্ম

(অতিবৃষ্টি, অনাবৃষ্টি, পতঙ্গ, মূষিক, পক্ষী ও অতিসন্নিহিত রাজা, এই ছয় প্রকার) ঈতি, নানাবিধ রোগ, আলস্য, ক্রোধপ্রভৃতি দোষ, নানাপ্রকার উপদ্রব, মনঃপীড়া এবং ক্ষুধার ভয় হইতে থাকিবে ॥৩৬॥

এক একটী যুগ চলিয়া যায়, আর ধর্ম্মের এক একটী পাদ ক্ষয় পায়, এবং ধর্ম্মের এক একটী পাদ ক্ষয় পায়; তার সঙ্গে সঙ্গে লোকেরও সেইভাবে পরিবর্ত্তন হয় ॥৩৭॥

লোকের স্বভাবের পরিবর্ত্তন হইলে, লোকের প্রবৃত্তিজনক মনের ভাবেরও পরিবর্ত্তন হয় এবং যুগক্ষয়ে কৃত ধর্ম্মকার্য্যও বিপরীত ফল জন্মাইতে থাকে ॥৩৮॥

(৩৮)···প্রধানানি বিকুর্ব্বতে—পি। (৩৯)···নাম অচিরাদ্‌যৎ প্রবর্ত্ততে···বা ব কা নি।

যচ্চ তে মৎপরিজ্ঞানে কৌতূহলমরিন্দম!।
অনর্থকেষু কো ভাবঃ পুরুষস্য বিজানতঃ ॥৪০॥
এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতং যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি।
যুগসংখ্যাং মহাবাহো! স্বস্তি প্রাপ্নুহি গম্যতাম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং হনূমদ্ভীমসংবাদে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

প্রবর্ত্তিষ্যতে। ইতঃ কিঞ্চিদধিকসপ্তবৎসরপরমেব কলিযুগারম্ভ ইত্যস্মৎপ্রণীতযুধিষ্ঠিরসময়-নিরূপণগ্রন্থে দ্রষ্টব্যম্। তত্র চৈতদ্বহুধা বিমৃষ্টম্। এতৎ প্রমাণমপি সর্বথা তৎ সমর্থয়তি। চিরজীবিনো বিভীষণাদয়ঃ, এতদ্যুগানুবর্ত্তনং যুগধর্ম্মানুসরণং কুর্ব্বন্তি পূর্বযুগে বিশালদেহা-লয়োঽপি পরযুগে খর্ব্বদেহাদয়ো ভবন্তীত্যর্থঃ। অতএবাহমপি খর্ব্বদেহঃ সংবৃত্ত ইতি ভাবঃ ॥৩৯॥

যদিতি। পূর্ব্বার্দ্ধে তদন্যায্যমিতি শেষঃ। যেন হি, বিজানতো বুদ্ধিমতঃ পুরুষস্য, অনর্থকেষু নিষ্প্রয়োজনেষু বিষয়েষু, কো ভাব আগ্রহঃ। মদীয়তদানীন্তনশরীরদর্শনং তব নিষ্প্রয়োজনমেবেতি ভাবঃ ॥৪০॥

এতদিতি। যুগসংখ্যাং তদাদিকম্। স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধিলোপান্নাশকং ভবতীতি ভাবঃ ॥৩৮॥ চিরজীবিনো মাদৃশা অপি যুগানুবর্ত্তিনঃ কালানু-সারিণো ভবন্তি। অনর্থকেষু নিষ্প্রয়োজনেষু, ভাবোঽভিনিবেশঃ ॥৪০॥ স্বস্তি কল্যাণম্ ॥৪১॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

ইহারই নাম 'কলিযুগ' এবং এই যুগ অচিরকালমধ্যেই প্রবৃত্ত হইবে। চিরজীবীরা এই যুগধর্ম্মের অনুসরণ করিয়া থাকেন ॥৩৯॥

অরিন্দম! আমার সম্পূর্ণ পরিচয়ে তোমার যে কৌতুক জন্মিয়াছে, তাহা সঙ্গত নহে। কারণ, বিজ্ঞ লোকের নিষ্প্রয়োজন বিষয়ে আগ্রহ হইবে কেন? ॥৪০॥

মহাবাহু! তুমি আমার নিকট যে যুগসংখ্যাদির বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে, এই তোমার নিকট তাহা সমস্ত বলিলাম। তুমি মঙ্গল লাভ কর এবং এখন গমন কর' ॥৪১॥

---

* '...একোনপঞ্চাশদধিক...' বা ব কা, '...পঞ্চাশদধিক...' পি, '...একপঞ্চাশ-দধিক...' নি।

চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—— ০০ (*) ০০ ——

ভীমসেন উবাচ।

পূর্ব্বরূপমদৃষ্ট্বা তে ন যাস্যামি কথঞ্চন।
যদি তেঽহমনুগ্রাহ্যো দর্শয়াত্মানমাত্মনা ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তু ভীমেন স্মিতং কৃত্বা প্লবঙ্গমঃ।
তদ্রূপং দর্শয়ামাস যদ্বৈ সাগরলঙ্ঘনে ॥২॥
ভ্রাতুঃ প্রিয়মভীপ্সন্ বৈ চকার সুমহদ্বপুঃ।
দেহস্তস্য ততোঽতীব বর্দ্ধত্যায়ামবিস্তরৈঃ ॥৩॥
সদ্রুমং কদলীষণ্ডং ছাদয়ন্নমিতদ্যুতিঃ।
গিরেশ্চোচ্ছ্রয়মাক্রম্য তস্থৌ তত্র স বানরঃ ॥৪॥
সমুচ্ছ্রিতমহাকায়ো দ্বিতীয় ইব পর্ব্বতঃ।
তাম্রেক্ষণস্তীক্ষ্ণদংষ্ট্রো ভ্রুকুটীকুটিলাননঃ।
দীর্ঘলাঙ্গূলমাবিধ্য দিশো ব্যাপ্য স্থিতঃ কপিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বেতি। আত্মানং তৎ সাগরলঙ্ঘনকালীনং শরীরম্ ॥১॥

এবমিতি। প্লবঙ্গমো বানরো হনুমান্। সাগরলঙ্ঘনে যৎ রূপমাসীৎ ॥২॥

ভ্রাতুরিতি। বর্দ্ধতি বর্দ্ধতে স্ম, আয়ামা দৈর্ঘ্যাণি বিস্তরা বিস্তারাস্তৈঃ ॥৩॥

সেতি। কদলীষণ্ডং কদলীবনম্, ছাদয়ন্ ছায়য়া। উচ্ছ্রয়ম্ উচ্চতাম্ ॥৪॥

সমিতি। সমুচ্ছ্রিতঃ অত্যুচ্চো মহাকায়ো যস্য সঃ। আবিধ্য উত্তোল্য। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫॥

ভীম বলিলেন—'আর্য্য! আমি আপনার পূর্ব্বের আকৃতি না দেখিয়া কোন প্রকারেই যাইব না। সুতরাং আমি যদি আপনার অনুগ্রহের যোগ্য হই, তবে আপনি আমাকে আপনার সেই আকৃতিটা দর্শন করান' ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীম এইরূপ বলিলে, হনুমান্ মন্দ হাস্য করিয়া—সমুদ্রলঙ্ঘনের সময়ে যে রূপটী ছিল, সেই রূপটী ভীমকে দেখাইলেন ॥২॥

হনুমান্ ভ্রাতা ভীমের প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া শরীরটাকে অতিবৃহৎ করিলেন; তাহাতে তাঁহার শরীর দৈর্ঘ্যে ও বিস্তারে অতিবৃদ্ধি পাইল ॥৩॥

তখন অসাধারণতেজা হনুমান্ আপন ছায়াদ্বারা বৃক্ষের সহিত কদলীবনটাকে আচ্ছাদিত এবং পর্ব্বতের উচ্চতা অতিক্রম করিয়া অবস্থান করিলেন ॥৪॥

তদ্রূপং মহদালক্ষ্য ভ্রাতুঃ কৌরবনন্দনঃ।
বিসিস্মিয়ে তদা ভীমো জহৃষে চ পুনঃ পুনঃ ॥৬॥
তমর্কমিব তেজোভিঃ সৌবর্ণমিব পর্ব্বতম্।
প্রদীপ্তমিব চাকাশং দৃষ্ট্বা ভীমো ন্যমীলয়ৎ ॥৭॥
আবভাষে চ হনুমান্ ভীমসেনং স্ময়ন্নিব।
এতাবদিহ শক্তস্ত্বং রূপং দ্রষ্টুং মমানঘ ! ॥৮॥
বর্দ্ধয়ে চাপ্যতো ভূয়ো যাবন্মে মনসি স্থিতম্।
ভীম ! শত্রুষু চাত্যর্থং বর্দ্ধতে মূর্ত্তিরোজসা ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তদদ্ভুতং মহারৌদ্রং বিন্ধ্যপর্ব্বতসন্নিভম্।
দৃষ্ট্বা হনুমতো বর্ষ্ম সম্ভ্রান্তঃ পবনাত্মজঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। বিসিস্মিয়ে বিস্মিতো বভূব, তত এব চ জহৃষে রোমাঞ্চিতদেহো জাতঃ ॥৬॥

তমিতি। সৌবর্ণং সুমেরুম্। ন্যমীলয়ৎ ভয়েন নয়নযুগলং মুদ্রিতবান্ ॥৭॥

আবভাষ ইতি। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্। এতাবৎ এতৎপর্য্যন্তম্, ইতো নাধিকম্ ॥৮॥

বর্দ্ধয় ইতি। বর্দ্ধয়ে, বায়ুবরেণ কামরূপিত্বাদিত্যাশয়ঃ। ওজসা তেজসা সহ ॥৯॥

তদিতি। বর্ষ্ম শরীরম্, সম্ভ্রান্তো বিচলিতচিত্তঃ, পবনাত্মজো ভীমসেনঃ ॥১০॥

হনুমান্ দ্বিতীয় পর্বতের ন্যায় উত্তোলিত-বিশাল-দেহ, তাম্রনয়ন, তীক্ষ্নদন্ত ও ভ্রুকুটী-কুটিল-মুখ হইয়া এবং দীর্ঘ লাঙ্গুল উত্তোলন করিয়া সেখানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন কৌরবনন্দন ভীমসেন ভ্রাতা হনুমানের সেই বিশাল আকৃতি দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন এবং তাঁহার শরীর বার বার রোমাঞ্চিত হইতে লাগিল ॥৬॥

এবং তেজের প্রভাবে সূর্য্যের ন্যায়, সুমেরুপর্ব্বতের ন্যায় এবং উজ্জ্বল আকাশের ন্যায় হনুমান্‌কে দেখিয়া ভীমসেন ভয়ে নয়নযুগল মুদ্রিত করিলেন ॥৭॥

তখন হনুমান্ ঈষৎ হাস্য করিয়াই যেন ভীমসেনকে বলিলেন—হে নিষ্পাপ ! তুমি আমার এইটুকু আকৃতিই দেখিতে সমর্থ হইলে, (কিন্তু ইহার পর আর নহে) ॥৮॥

ভীম ! আমার মনে যতখানি আছে, ততখানিই ইহা অপেক্ষা অধিক রূপ বাড়াইতে পারি ; আর শত্রুদের সমক্ষে তেজের সহিতই আমার রূপ অত্যন্ত বৃদ্ধি পায়' ॥৯॥

(৯) বর্দ্ধেঽহঞ্চাপ্যতো ভূয়ঃ…বা ব কা নি। (১০)…বিন্ধ্যমন্দরসন্নিভম্…পি।

প্রত্যুবাচ ততো ভীমঃ সম্প্রহৃষ্টতনূরুহঃ।
কৃতাঞ্জলিরদীনাত্মা হনুমন্তমবস্থিতম্ ॥১১॥
দৃষ্টং প্রমাণং বিপুলং শরীরস্যাস্য তে বিভো!।
সংহরস্ব মহাবীর্য্য! স্বয়মাত্মানমাত্মনা ॥১২॥
নহি শক্নোমি ত্বাং দ্রষ্টুং দিবাকরমিবোদিতম্।
অপ্রমেয়মনাধৃষ্যং মৈনাকমিব পর্বতম্ ॥১৩॥
বিস্ময়শ্চৈব মে বীর! সুমহান্ মনসোঽদ্য বৈ।
যদ্রামস্ত্বয়ি পার্শ্বস্থে স্বয়ং রাবণমভ্যগাৎ ॥১৪॥
ত্বমেব শক্তস্তাং লঙ্কাং সযোধাং সহবাহনাম্।
স্ববাহুবলমাশ্রিত্য বিনাশয়িতুমঞ্জসা ॥১৫॥
ন হি তে কিঞ্চিদপ্রাপ্যং মারুতাত্মজ! বিদ্যতে।
তব নৈকস্য পর্য্যাপ্তো রাবণঃ সগণো যুধি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। সম্প্রহৃষ্টতনূরুহো ভয়েন রোমাঞ্চিতদেহঃ, অদীনাত্মা ভ্রাতৃত্বাদবিষণ্ণমনাঃ ॥১১॥
দৃষ্টমিতি। হে বিভো! অসাধারণপ্রভাব!। সংহরস্ব সঙ্কোচয়, আত্মানং দেহম্ ॥১২॥
নহীতি। অপ্রমেয়ং ময়া প্রমাতুমশক্যম্। অনাধৃষ্যং কেনাপ্যনভিভবনীয়ম্ ॥১৩॥
বিস্ময় ইতি। ত্বয়ৈব রাবণবধঃ কর্ত্তব্য আসীদিতি ভাবঃ ॥১৪॥
ত্বমিতি। সযোধাং যোদ্ধৃবর্গসহিতাম্। অঞ্জসা ঝটিত্যেব ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অদ্ভুত, অতিভীষণ ও বিন্ধ্যপর্ব্বতের ন্যায় অতিবৃহৎ হনুমানের সেই শরীর দেখিয়া ভীমসেন অস্থির হইয়া পড়িলেন ॥১০॥

তাহার পর ভীমসেন রোমাঞ্চিতদেহ হইয়াও অবিষণ্ণচিত্তে এবং কৃতাঞ্জলিপুটে সম্মুখবর্ত্তী হনুমান্‌কে বলিলেন—॥১১॥

'প্রভু! মহাবীর! আমি আপনার এই বিশাল শরীরের পরিমাণ দেখিলাম; এখন আপনি নিজেই নিজের শরীরটাকে সঙ্কুচিত করুন ॥১২॥

কারণ, উদিত সূর্য্যের ন্যায় এবং মৈনাকপর্ব্বতের ন্যায় অপরিমেয় ও অনভিভবনীয় আপনাকে আর দর্শন করিতে সমর্থ হইতেছি না ॥১৩॥

বীর! আজ আমার মনে গুরুতর বিস্ময় জন্মিল; যে হেতু আপনি পার্শ্বে থাকিতে রাম নিজেই রাবণের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন ॥১৪॥

আপনিই ত নিজের বাহুবল অবলম্বন করিয়াই যোদ্ধৃবর্গ ও বাহনপ্রভৃতির সহিত সেই লঙ্কাটাকে সত্বরই ধ্বংস করিতে পারিতেন ॥১৫॥

(১৬)…অপর্য্যাপ্তস্তবৈকস্য…পি, …ন চৈব তব পর্য্যাপ্তঃ…নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তু ভীমেন হনূমান্ প্লবগর্ষভঃ।
প্রত্যুবাচ ততো বাক্যং স্নিগ্ধগম্ভীরয়া গিরা ॥১৭॥

হনূমানুবাচ।

এবমেতন্মহাবাহো! যথা বদসি ভারত!।
ভীমসেন! ন পর্য্যাপ্তো মমাসৌ রাক্ষসাধমঃ ॥১৮॥
ময়া তু নিহতে তস্মিন্ রাবণে লোককণ্টকে।
কীর্ত্তির্নশ্যেদ্রাঘবস্য তত এতদুপেক্ষিতম্ ॥১৯॥
তেন বীরেণ তং হত্বা সগণং রাক্ষসাধিপম্।
আনীতা স্বপুরং সীতা কীর্ত্তিশ্চ স্থাপিতা নৃষু ॥২০॥
তদ্গচ্ছ বিপুলপ্রজ্ঞ! ভ্রাতুঃ প্রিয়হিতে রতঃ।
অরিষ্টং ক্ষেমমধ্বানং বায়ুনা পরিরক্ষিতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অপ্রাপ্যম্ অসাধ্যম্। পর্য্যাপ্তঃ সমকক্ষঃ, সগণঃ সহায়সহিতঃ ॥১৬॥
এবমিতি। প্লবগর্ষভো বানরশ্রেষ্ঠঃ। গিরা স্বরেণেত্যর্থঃ ॥১৭॥
এবমিতি। ন পর্য্যাপ্তঃ সমকক্ষো নাসীৎ, অসৌ রাবণঃ ॥১৮॥
ময়েতি। কীর্ত্তির্নশ্যেৎ, পরদ্বারা হননে তস্য দুর্ব্বলতাপ্রকাশাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥
তেনেতি। তেন রামেণ। সগণং সহায়সহিতম্। নৃষু মনুষ্যেষু ॥২০॥

পবননন্দন! আপনার অসাধ্য ত কিছুই নাই। সুতরাং সহায়গণের সহিত রাবণ যুদ্ধে আপনার এককেরও সমকক্ষ ছিল না' ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীম এইরূপ বলিলে, বানরশ্রেষ্ঠ হনূমান্ স্নিগ্ধ-গম্ভীরস্বরে এই কথা বলিলেন ॥১৭॥

হনূমান্ কহিলেন—'মহাবাহু ভরতনন্দন ভীমসেন! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য, রাক্ষসাধম রাবণ আমার সমকক্ষ ছিল না ॥১৮॥

কিন্তু সেই জগৎকণ্টক রাবণকে আমি বধ করিলে, রামের কীর্ত্তি নষ্ট হইত; সেই জন্যই এই কষ্ট ত্যাগ করা হইয়াছিল ॥১৯॥

পরে, মহাবীর রাম নিজেই সহায়সম্পদের সহিত রাক্ষসাধিপতি রাবণকে বধ করিয়া সীতাদেবীকে আপন রাজধানীতে আনিয়া মনুষ্যসমাজে কীর্ত্তি স্থাপন করিয়া গিয়াছেন ॥২০॥

হে প্রশস্তবুদ্ধিসম্পন্ন ভীম! তুমি যুধিষ্ঠিরের প্রিয় ও হিত কার্য্যে নিরত

(২০)···লোকে চ স্থাপিতং যশঃ—পি।

এষ পন্থাঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! সৌগন্ধিকবনায় তে ।
দ্রক্ষ্যসে ধনদোদ্যানং রক্ষিতং যক্ষরাক্ষসৈঃ ॥২২॥
ন চ তে তরসা কার্য্যঃ কুসুমাবচয়ঃ স্বয়ম্ ।
দৈবতানি হি মান্যানি পুরুষেণ বিশেষতঃ ॥২৩॥
বলিহোমনমস্কারৈর্ম্মন্ত্রৈশ্চ ভরতর্ষভ ! ।
দৈবতানি প্রসাদং হি ভক্ত্যা কুর্ব্বন্তি ভারত ! ॥২৪॥
মা তাত ! সাহসং কার্ষীঃ স্বধর্ম্মং পরিপালয় ।
স্বধর্ম্মস্থঃ পরং ধর্ম্মং বুধ্যস্ব গময়স্ব চ ॥২৫॥
নহি ধর্ম্মমবিজ্ঞায় বৃদ্ধাননুপসেব্য চ ।
ধর্ম্মার্থৌ বেদিতুং শক্যৌ বৃহস্পতিসমৈরপি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্বদিতি। হে বিপুলপ্রজ্ঞ ! মহাবুদ্ধে ! ভ্রাতুর্যুধিষ্ঠিরস্য প্রিয়হিতে রতস্ত্বম্, বায়ুনা পিত্রা পরিরক্ষিতঃ সন্, অরিষ্টং নির্বিঘ্নম্, ক্ষেমং মঙ্গলঞ্চ যথা স্যাত্তথা, অধ্বানং পন্থানং গচ্ছ ॥২১॥

এষ ইতি। সৌগন্ধিকবনায় তৎসহস্রদলপদ্মবনগমনায়। ধনদোদ্যানং কুবেরোপবনম্ ॥২২॥

নেতি। তরসা বলেন। দৈবতানি দেবাঃ, পুরুষেণ মানুষেণ ॥২৩॥

বলীতি। বলিঃ পূজোপহারস্তদ্দানমিত্যর্থঃ। দৈবতানি দেবাঃ, প্রসাদমনুগ্রহম্ ॥২৪॥

মেতি। হে তাত ! বৎস ! । পরমুত্তমং তং ধর্ম্মম্, বুধ্যস্ব, গময়স্ব প্রচারয় চ ॥২৫॥

নেতি। বৃদ্ধাননুপসেব্য অসেবয়া তেভ্য উপদেশমপ্রাপ্যেত্যর্থঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বরূপমিতি ॥১—৩॥ গিরিশ্চ বিন্ধ্যগিরিরিব, ইবার্থে চঃ ॥৪—১৫॥ পর্য্যাপ্তঃ সমর্থঃ ॥১৬—২০॥ অরিষ্টং নির্ব্বিঘ্নম্ ॥২১—২২॥ পুরুষেণ মর্ত্ত্যেন ॥২৩—২৪॥ গময়স্ব বোধ-

---

আছ, এক্ষণে বায়ুকর্ত্তৃক পরিরক্ষিত হইয়া নির্বিঘ্নে ও কুশলে পথে গমন কর ॥২১॥

কুরুশ্রেষ্ঠ ! তোমার সেই পদ্মবনে যাইবার এই পথ। তুমি, যক্ষ ও রাক্ষসগণ রক্ষিত কুবেরোদ্যান দেখিতে পাইবে ॥২২॥

কিন্তু তুমি বলপূর্ব্বক নিজে সেই উদ্যান হইতে পুষ্পচয়ন করিও না; কারণ, দেবগণকে বিশেষভাবে মান্য করা মানুষের উচিত ॥২৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পূজার উপহারদান, হোম, নমস্কার, মন্ত্রপাঠ ও ভক্তিদ্বারা দেবতারা মানুষের প্রতি অনুগ্রহ করিয়া থাকেন ॥২৪॥

অতএব বৎস ! তুমি সাহস করিও না। আর, তুমি নিজের ধর্ম্ম রক্ষা কর এবং সেই নিজধর্ম্মে থাকিয়া সেই পরম ধর্ম্মের মর্ম্ম অবগত হও এবং তাহা সর্বত্র প্রচার কর ॥২৫॥

অধর্ম্মো যত্র ধর্ম্মাখ্যো ধর্ম্মশ্চাধর্ম্মসংজ্ঞিতঃ।
স বিজ্ঞেয়ো বিভাগেন যত্র মুহ্যন্ত্যবুদ্ধয়ঃ ॥২৭॥
আচারসম্ভবো ধর্ম্মো ধর্ম্মাদ্বেদাঃ সমুত্থিতাঃ।
বেদৈর্যজ্ঞাঃ সমুৎপন্না যজ্ঞৈর্দেবাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥২৮॥
বেদাচারবিধানোক্তৈর্যজ্ঞৈর্ধার্য্যন্তি দেবতাঃ।
বৃহস্পত্যুশনঃপ্রোক্তৈর্নয়ৈর্ধার্য্যন্তি মানবাঃ ॥২৯॥
পণ্যাকরবণিজ্যাভিঃ কৃষ্যা গোঽজাবিপোষণৈঃ।
বার্ত্তয়া ধার্য্যতে সর্বং ধর্ম্মৈরেতৈর্দ্বিজাতিভিঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অথ ময়া জ্ঞাত এব ধর্ম্ম ইতি কিং তজ্জ্ঞানোপদেশেনেত্যাহ অধর্ম্ম ইতি। যত্র বিষয়ে, দুষ্টনিগ্রহাদিরধর্ম্মোঽপি বস্তুতো ধর্ম্মাখ্য এব, বহূনামুপকারসাধনাৎ তস্য শোধনাচ্চ; দুষ্টসাহায্যাদিরাপাততো ধর্ম্মোঽপি বস্তুতঃ অধর্ম্মসংজ্ঞিত এব বহূনামপকারানুকূল্যকরণাদিতি ভাবঃ। স বিষয়ঃ, বিভাগেন পার্থক্যেন বৃদ্ধেভ্যো বিজ্ঞেয়ঃ। যত্র অবুদ্ধয়ো মুহ্যন্তি উক্তভেদং বিবেক্তুং নার্হন্তি ॥২৭॥

আচারেতি। আচারাঃ সতাং ব্যবহারাঃ শৌচাদয়ঃ। বেদা বেদবোধাঃ ॥২৮॥

বেদেতি। ধার্য্যন্তি ধার্য্যন্তে অবস্থাপ্যন্তে। পরস্মৈপদমার্ষম্। নয়ৈর্নীতিভিঃ ॥২৯॥

পণ্যেতি। পণং ভৃতিং বেতনমর্হতীতি পণ্যা রাজাদিসেবা, "পণো দ্যূতাদিষূৎসৃষ্টে ভৃতৌ মূল্যে ধনেঽপি চ" ইত্যমরঃ, করো রাজ্ঞঃ করদানম্, বণিজ্যা বাণিজ্যঞ্চ তাভিঃ, কৃষ্যা

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বকৃতমনুতিষ্ঠ, স্বার্থে ণিচ্ ॥২৫—২৬॥ দুর্জ্জনবধোঽধর্ম্মোঽপি ধর্ম্ম এব পরোপঘাতকং সতাং ধর্ম্মোঽপ্যধর্ম্ম এব ॥২৭॥ আচারঃ শৌচাদিস্তেন ধর্ম্মঃ প্রাপ্যতে, ততো বেদাধিগমস্ততো যজ্ঞানুষ্ঠানং ততো দেবতাপ্রসাদ ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ বেদেতি যজ্ঞৈর্দেবানাং নীত্যা মনুষ্যাণাঞ্চ স্থিতিরিত্যর্থঃ ॥২৯॥ পণো ভৃতিস্তামর্হতীতি পণ্যা সেবা। "পণো বরাটমানে স্যাৎ"

বৃহস্পতির সমান লোকেরাও ধর্ম্ম না জানিয়া কিংবা বৃদ্ধসেবা না করিয়া ধর্ম্ম ও অর্থের মর্ম্ম বুঝিতে সমর্থ হয় না ॥২৬॥

যে স্থলে অধর্ম্মই ধর্ম্ম হয় এবং ধর্ম্মই অধর্ম্ম হয়, সেই স্থলটা পৃথক্ ভাবে বিশেষ করিয়া বুঝিতে হইবে; যে স্থানে নির্বোধেরা মুগ্ধ হইয়া পড়ে ॥২৭॥

আচার হইতে ধর্ম্ম জন্মে, ধর্ম্ম হইতে বেদজ্ঞান উৎপন্ন হয়, বেদজ্ঞান হইতে যজ্ঞ হইতে থাকে এবং সেই যজ্ঞই দেবগণকে প্রতিষ্ঠিত করে ॥২৮॥

বেদ ও আচারবিহিত যজ্ঞ দেবগণকে রক্ষা করে এবং বৃহস্পতি ও শুক্র-প্রণীত নীতিশাস্ত্র মনুষ্যদিগকে রক্ষা করে ॥২৯॥

(২৮)⋯ধর্ম্মে বেদাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ⋯বা ব কা।

ত্রয়ী বার্ত্তা দণ্ডনীতিস্তিস্রো বিদ্যা বিজানতাম্ ।
তাভিঃ সম্যক্ প্রযুক্তাভির্লোকযাত্রা বিধীয়তে ॥৩১॥
সা চেদ্ধর্ম্মকৃতা ন স্যাত্ত্রয়ীধর্ম্মমৃতে ভুবি ।
দণ্ডনীতিমৃতে চাপি নির্ম্মর্য্যাদমিদং ভবেৎ ॥৩২॥
বার্ত্তাধর্ম্মে হ্যতিষ্ঠন্ত্যো বিনশ্যেয়ুরিমাঃ প্রজাঃ ।
সুপ্রবৃত্তৈস্ত্রিভির্হ্যেতৈর্ধর্ম্মং সূয়ন্তি বৈ প্রজাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃষিকর্ষণা, গাবশ্চ অজাশ্ছাগাশ্চ অবয়ো মেষাশ্চ তেষাং পোষণৈঃ, বার্ত্তা বৃত্তির্জীবিকা-নির্বাহোপযোগি কার্য্যমিতি যাবৎ তয়া প্রতিগ্রহাদিরূপয়া চ, এতৈঃ পণ্যাদিভির্ধর্ম্মৈর্ব্যবহারৈঃ করণৈঃ, দ্বিজাতিভির্ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যৈঃ, সর্ব্বং জগৎ, ধার্য্যতে রক্ষ্যতে ॥৩০॥

ত্রয়ীতি। ত্রয়ী বেদঃ, বার্ত্তা জীবিকাশাস্ত্রং ধর্ম্মশাস্ত্রান্তর্গতম্, দণ্ডনীতির্যুদ্ধব্যবহার-শাস্ত্রঞ্চ, এতাস্তিস্রো বিদ্যাঃ, বিজানতাং লোকযাত্রাজিজ্ঞাসূনাং জনানাং বিদ্যন্তে। সম্যক্ দেশকালপাত্রবিবেচনপূর্ব্বকং প্রযুক্তাভিস্তাভিঃ, লোকযাত্রা বিধীয়তে ॥৩১॥

সেতি। সা লোকযাত্রা চেৎ, ভুবি, ধর্ম্মকৃতা ন্যায়েন বিহিতা ন স্যাৎ, তথা ত্রয়ীধর্ম্মং বেদোক্তধর্ম্মম্, ঋতে বিনা, দণ্ডনীতিং তচ্ছাস্ত্রোক্তনিয়মঞ্চ, ঋতে বিনা, স্যাৎ, তদা ইদং জগৎ, নির্ম্মর্য্যাদং বিশৃঙ্খলং ভবেৎ, অনবরতবিসদৃশব্যবহারাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

বার্ত্তেতি। বার্ত্তাধর্ম্মে জীবিকানির্বাহজ্ঞাপকশাস্ত্রোক্তনিয়মে, অতিষ্ঠন্ত্যা ইমাঃ প্রজাঃ জনাঃ, বিনশ্যেয়ুঃ, জীবনদাতুরপি জীবননাশাত্যাচরণাদিত্যাশয়ঃ। কিন্তু প্রজাঃ, সুপ্রবৃত্তৈ-র্যথাযথপ্রয়োগেণ যথাস্থানপ্রবৃত্তৈঃ, এতৈস্ত্রিভিঃ ত্রয্যাদিশাস্ত্রৈঃ, ধর্ম্মং লোকস্থাপকং ন্যায়ম্, সূয়ন্তি উৎপাদয়ন্তি। দৈবাদিকসূধাতোঃ পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যুপক্রম্য "ব্যবহারে ভৃতৌ ধনে" ইতি মেদিনী। বার্ত্তা জীবিকার্থা বৃত্তিঃ ॥৩০॥ সা চ ক্রমেণ ব্রাহ্মণস্য ত্রয়ী যাজনাধ্যাপনাদিঃ। বৈশ্যস্য বার্ত্তাপণ্যাদিঃ। ক্ষত্রিয়স্য দণ্ডাদিঃ ॥৩১॥

সেবা, করদান, বাণিজ্য ও কৃষি এবং গো, ছাগ ও মেষ পালন, আর প্রতি-গ্রহপ্রভৃতি, এই সকল কার্য্যদ্বারা দ্বিজাতিরা সমস্ত জগৎ রক্ষা করেন ॥৩০॥

সংসারযাত্রানির্বাহার্থী লোকদিগের বেদ, জীবিকানির্ব্বাহশাস্ত্র এবং দণ্ড-নীতিশাস্ত্র এই তিনটী বিদ্যা আছে; যথাস্থানে প্রযুক্ত সেই তিনটী বিদ্যাদ্বারাই সংসারযাত্রা নির্বাহিত হয় ॥৩১॥

সেই সংসারযাত্রা যদি ন্যায় অনুসারে বিহিত না হয়, কিংবা বেদোক্ত ধর্ম্ম এবং দণ্ডনীতিবিহিত নিয়ম ব্যতীত অনুষ্ঠিত হয়, তবে এই জগৎটা বিশৃঙ্খল হইয়া যায় ॥৩২॥

(৩৩) বার্ত্তাধর্ম্মে হ্যবর্ত্তন্ত্যঃ···বা ব কা।

দ্বিজাতীনামৃতং ধর্ম্মো হ্যেকশ্চৈবৈকবর্ণিকঃ।
যজ্ঞাধ্যয়নদানানি ত্রয়ঃ সাধারণাঃ স্মৃতাঃ ॥৩৪॥
যাজনাধ্যাপনং বিপ্রে ধর্ম্মশ্চৈব প্রতিগ্রহঃ।
পালনং ক্ষত্রিয়াণাং বৈ বৈশ্যধর্ম্মশ্চ পোষণম্ ॥৩৫॥
শুশ্রূষা তু দ্বিজাতীনাং শূদ্রাণাং ধর্ম্ম উচ্যতে।
ভৈক্ষ্যহোমব্রতৈর্হীনাস্তথৈব গুরুবাসিতাঃ ॥৩৬॥
ক্ষত্রধর্ম্মোঽত্র কৌন্তেয়! তব ধর্ম্মোঽভিরক্ষণম্।
স্বধর্ম্মং প্রতিপদ্যস্ব বিনীতো নিয়তেন্দ্রিয়ঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্বীতি। দ্বিজাতীনাং ব্রাহ্মণানাম্, ঋতং সত্যমেব, ঐকবর্ণিকঃ তস্মিন্নেকস্মিন্নেব বর্ণে প্রাধান্যেন সংসৃষ্টঃ, একো মুখ্যো ধর্ম্মঃ। কিন্তু যজ্ঞাধ্যয়নদানানি এতে ত্রয়ো ধর্ম্মাঃ, সাধারণা অমুখ্যাঃ স্মৃতাঃ ॥৩৪॥

যাজনেতি। যাজনেন যুক্তমধ্যাপনং যাজনাধ্যাপনম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ। ধর্ম্মাদনপেতো ধর্ম্ম্যঃ অপতিতেভ্যঃ সঞ্জাতঃ। পোষণং গবাদিপশূনাম্ ॥৩৫॥

শুশ্রূষেতি। ভৈক্ষ্যং ভিক্ষা, ব্রতং স্বাধ্যায়ার্থব্রহ্মচর্য্যম্। গুরুষু দ্বিজাতিষু বাসিতাঃ দ্বিজাদিনা স্থাপিতা ভবেয়ুঃ, তে শূদ্রা ইতি শেষঃ ॥৩৬॥

ক্ষত্রেতি। অভিরক্ষণং তদ্রূপঃ ক্ষত্রধর্ম্ম এব তব ধর্ম্মঃ। প্রতিপদ্যস্ব আশ্রয় ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সা লোকযাত্রা ॥৩২—৩৩॥ ঋতং সত্যমাত্মজ্ঞানাখ্যম্, একো বর্ণঃ শুক্লঃ কেবলসাত্ত্বিকঃ। ধর্ম্মো যোগাখ্যঃ ॥৩৪—৩৫॥ ভৈক্ষ্যেতি। গুরৌ ত্রিবর্ণে বাসিতং বাসো যেষাং তে শূদ্রা ভৈক্ষ্যাদিভির্হীনা ভবন্তি ॥৩৬॥ ক্ষত্রধর্ম্মোঽত্র প্রকরণে উচ্যতে, স চ তব ধর্ম্মোঽত্র লোকে

এই জনসাধারণ জীবিকানির্ব্বাহের নিয়মে না থাকিলে, তাহারা বিনষ্ট হইয়া যায়; আর, বেদ, জীবিকানির্ব্বাহের নিয়ম ও দণ্ডনীতি এই তিনটাকে যথানিয়মে প্রয়োগ করিলে তাহারা ধর্ম্ম অর্জ্জন করিতে পারে ॥৩৩॥

সত্যই ব্রাহ্মণদিগের প্রধান ধর্ম্ম; আর যজ্ঞ, অধ্যয়ন ও দান এই তিনটী তাঁহাদের সাধারণ ধর্ম্ম ॥৩৪॥

এবং যাজন, অধ্যাপন ও সৎপ্রতিগ্রহ এই তিনটী ব্রাহ্মণের (জীবিকা-নির্ব্বাহের) ধর্ম্ম, প্রজাপালন ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম এবং পশুপালন বৈশ্যের ধর্ম্ম ॥৩৫॥

আর, ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের সেবা করা শূদ্রের ধর্ম্ম; শূদ্র উক্ত তিন বর্ণের নিকট থাকিবে, কিন্তু ভিক্ষা, হোম ও বৈদিকব্রত করিবে না ॥৩৬॥

কুন্তীনন্দন! প্রজাপালনরূপ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মই তোমার ধর্ম্ম। সুতরাং তুমি বিনয়সম্পন্ন ও সংযতেন্দ্রিয় হইয়া আপন ধর্ম্ম আশ্রয় কর ॥৩৭॥

বৃদ্ধৈঃ সংমন্ত্র্য সদ্ভিশ্চ বুদ্ধিমদ্ভিঃ শ্রুতান্বিতৈঃ।
আস্থিতঃ শাস্তি দণ্ডেন ব্যসনী পরিভূয়তে ॥৩৮॥
নিগ্রহানুগ্রহৈঃ সম্যগ্ যদা রাজা প্রবর্ত্ততে।
তদা ভবন্তি লোকস্য মর্য্যাদাঃ সুব্যবস্থিতাঃ ॥৩৯॥
তস্মাদ্দেশে চ দুর্গে চ শত্রুমিত্রবলেষু চ।
নিত্যং চারেণ বোদ্ধব্যং স্থানং বৃদ্ধিঃ ক্ষয়স্তথা ॥৪০॥
রাজ্ঞামুপায়াশ্চারাশ্চ বুদ্ধিমন্ত্রপরাক্রমাঃ।
নিগ্রহপ্রগ্রহৌ চৈব দাক্ষ্যং বৈ কার্য্যসাধনম্ ॥৪১॥
সাম্না দানেন ভেদেন দণ্ডেনোপেক্ষণেন চ।
সাধনীয়ানি কর্ম্মাণি সমাসব্যাসযোগতঃ ॥৪২॥
মন্ত্রমূলা নয়াঃ সর্ব্বে চারাশ্চ ভরতর্ষভ !।
সুমন্ত্রিতে নয়ে সিদ্ধিস্তাং দ্বিজৈঃ সহ মন্ত্রয়েৎ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

বৃদ্ধৈরিতি। আস্থিতঃ স্বপদে অবস্থিতঃ। ব্যসনী দ্যূতাদ্যাসক্তঃ ॥৩৮॥

নিগ্রহেতি। দুষ্টানাং দমনানি নিগ্রহাঃ সতাং পালনান্যনুগ্রহাশ্চ তৈঃ ॥৩৯॥

তস্মাদিতি। স্থানং শত্রুমিত্রয়োরবস্থিতিঃ, বৃদ্ধিরুন্নতিঃ, ক্ষয়োঽবনতিঃ ॥৪০॥

রাজ্ঞামিতি। চারা গুপ্তচরাঃ। প্রগ্রহোঽনুগ্রহঃ। দাক্ষ্যং কৌশলম্ ॥৪১॥

সাম্নেতি। সমাসঃ সংক্ষেপঃ সামাদীনামেকৈকং ব্যাসো বিস্তারস্তেষাং সমুদায়শ্চ তয়োর্যোগতঃ যথাসম্ভবং প্রবর্ত্তনাৎ, কর্ম্মাণি পররাজ্যগ্রহণাদীনি ॥৪২॥

ক্ষত্রিয় (রাজা) আপন পদে থাকিয়া বুদ্ধিমান্ অথ চ শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন বৃদ্ধগণ ও সাধুগণের সহিত মন্ত্রণা করিয়া রাজ্য শাসন করিবেন; কিন্তু তিনি যদি ব্যসনাসক্ত হন, তবে লোকসমাজে তিরস্কৃত হন ॥৩৮॥

রাজা যখন সমীচীনভাবে নিগ্রহ ও অনুগ্রহ করেন, তখন লোকের মর্য্যাদা সুরক্ষিত থাকে ॥৩৯॥

অতএব রাজা সর্ব্বদাই শত্রু ও মিত্রের সৈন্যে, রাজ্যে এবং দুর্গে গুপ্তচর নিয়োগ করিয়া তাহাদের অবস্থিতি, উন্নতি ও অবনতির বিষয় জানিবেন ॥৪০॥

গুপ্তচর, বুদ্ধি, মন্ত্রণা, পরাক্রম, নিগ্রহ, অনুগ্রহ এবং কৌশল, এইগুলি রাজাদের কার্য্যসাধনের উপায় ॥৪১॥

সাম, দান, ভেদ, দণ্ড ও উপেক্ষা, এই গুলির এক একটী কিংবা সকলগুলি প্রয়োগ করিয়া রাজারা কার্য্য সাধন করিবেন ॥৪২॥

(৪১) রাজ্ঞামুপায়শ্চারাশ্চ...বা ব কা নি।

স্ত্রিয়া মূঢ়েন বালেন লুব্ধেন লঘুনাপি বা।
ন মন্ত্রয়েত গুহ্যানি যেষু চোন্মাদলক্ষণম্ ॥৪৪॥
মন্ত্রয়েৎ সহ বিদ্বদ্ভিঃ শক্তৈঃ কর্ম্মাণি কারয়েৎ।
স্নিগ্ধৈশ্চ নীতিবিন্যাসান্ মূর্খান্ সর্ব্বত্র বর্জয়েৎ ॥৪৫॥
ধার্ম্মিকান্ ধর্ম্মকার্য্যেষু অর্থকার্য্যেষু পণ্ডিতান্।
স্ত্রীষু ক্লীবান্ নিযুঞ্জীত ক্রূরান্ ক্রূরেষু কর্ম্মসু ॥৪৬॥
স্বেভ্যশ্চৈব পরেভ্যশ্চ কার্য্যাকার্য্যসমুদ্ভবা।
বুদ্ধিঃ কর্ম্মসু বিজ্ঞেয়া রিপূণাঞ্চ বলাবলম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

মন্ত্রেতি। নয়া নীতয়ঃ। তাং সিদ্ধিম্, দ্বিজৈর্ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যৈঃ ॥৪৩॥

স্ত্রিয়েতি। লঘুনা নিকৃষ্টপ্রকৃতিনা জনেন সহ। গুহ্যানি গুপ্তবিষয়ান্ ॥৪৪॥

মন্ত্রয়েদিতি। স্নিগ্ধৈঃ আত্মনি স্নেহপরায়ণৈর্জনৈঃ, নীতেবিন্যাসান্ প্রয়োগান্ ॥৪৫॥

ধার্ম্মিকানিতি। অর্থকার্য্যেষু ধনাদিসাধনব্যাপারেষু। ক্লীবান্ পুংস্ত্বহীনান্ ॥৪৬॥

স্বেভ্য ইতি। কর্ম্মসু কর্ম্মসাধনবিষয়েষু, স্বেভ্যঃ স্বকীয়েভ্যঃ, পরেভ্যঃ পরকীয়েভ্যশ্চ গুপ্তচরাদিজনেভ্যঃ সকাশাৎ, কার্য্যাকার্য্যসমুদ্ভবা কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যবিষয়া বুদ্ধিঃ, বিজ্ঞেয়া বিশেষেণাবধারণীয়া, রিপূণাং বলাবলঞ্চ বিজ্ঞেয়ম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭॥ আশ্রিতোঽনুগৃহীতঃ ॥৩৮—৩৯॥ স্থানং সিদ্ধসংরক্ষণম্ ॥৪০—৪১॥ সমাসঃ সাম্যাদিপঞ্চকে একেন দ্বিত্রৈর্ব্বা কার্য্যসাধনম্। ব্যাসঃ সর্ব্বৈস্তৎসিদ্ধিঃ ॥৪২—৪৪॥ স্নিগ্ধৈর্হিতেপ্সুভিঃ। নীতেঃ প্রজাপারম্পত্যাদেবিন্যাসাঃ স্থাপনানি ॥৪৫—৪৬॥ স্বেভ্যশ্চারেভ্যঃ

ভরতশ্রেষ্ঠ! মন্ত্রণাই সমস্ত নীতিপ্রয়োগের ও গুপ্তচরনিয়োগের মূল; সুতরাং সেই নীতিবিষয়ে ভাল করিয়া মন্ত্রণা করিলে কার্য্যসিদ্ধি হয়। অতএব দ্বিজাতিগণের সহিত সেই কার্য্যসিদ্ধিবিষয়ে মন্ত্রণা করিবে ॥৪৩॥

স্ত্রীলোক, মূর্খ, বালক, লোভী, নিকৃষ্টস্বভাব ও উন্মত্ত, ইহাদের সহিত গুপ্তবিষয়ের মন্ত্রণা করিবে না ॥৪৪॥

বিদ্বান্ লোকদের সহিত মন্ত্রণা করিবে, সমর্থলোকদ্বারা কার্য্য করাইবে, প্রণয়ী লোকদ্বারা নীতিপ্রয়োগ করিবে এবং সর্ব্বত্রই মূর্খলোক ত্যাগ করিবে ॥৪৫॥

ধর্ম্মকার্য্যে ধার্ম্মিকদিগকে, অর্থকার্য্যে বিজ্ঞদিগকে, স্ত্রীলোকদের নিকটে নপুংসকদিগকে এবং নিষ্ঠুরকার্য্যে নিষ্ঠুরদিগকে নিযুক্ত করিবে ॥৪৬॥

(৪৪)···ন মন্ত্রয়ীত গুহ্যানি···বা ব কা।

বুদ্ধ্যা সুপ্রতিপন্নেষু কুর্য্যাৎ সাধুষু প্রগ্রহম্ ।
নিগ্রহঞ্চাপ্যশিষ্টেষু নির্ম্মর্য্যাদেষু কারয়েৎ ॥৪৮॥
নিগ্রহপ্রগ্রহে সম্যগ্ যদা রাজা প্রবর্ত্ততে ।
তদা ভবতি লোকস্য মর্য্যাদা সুব্যবস্থিতা ॥৪৯॥
এষ তেঽভিহিতঃ পার্থ ! ঘোরো ধর্ম্মো দুরন্বয়ঃ ।
তং স্বধর্ম্মবিভাগেন বিনয়স্থোঽনুপালয় ॥৫০॥
তপোধর্ম্মদমেজ্যাভির্বিপ্রা যান্তি যথা দিবম্ ।
দানাতিথ্যক্রিয়াধর্ম্মৈর্যান্তি বৈশ্যাশ্চ সদ্‌গতিম্ ॥৫১॥
দ্বিজশুশ্রূষয়া শূদ্রা লভন্তে গতিমুত্তমাম্ ।
ক্ষত্রং যাতি তথা স্বর্গং ভুবি নিগ্রহপালনৈঃ ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধ্যেতি । সুপ্রতিপন্নেষু সাধুত্বেনাবধারিতেষু । প্রগ্রহমনুগ্রহম্ ॥৪৮॥
নিগ্রহেতি । নিগ্রহেণ যুক্তঃ প্রগ্রহোঽনুগ্রহস্তস্মিন্ । মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥৪৯॥
এষ ইতি । ধর্ম্মো রাজনীতিঃ, দুরন্বয়ো দুর্বোধঃ । স্বধর্ম্মস্য বিভাগেন সম্যগ্বিবেকেন ॥৫০॥
তপ ইতি । ধর্ম্মস্তীর্থস্নানাদিঃ, দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, ইজ্যা যজ্ঞঃ । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ঃ ॥৫১—৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

পরেভ্য উৎকোচাদিনা লোভিতেভ্যঃ ॥৪৭॥ বুদ্ধ্যা জীবনাশয়া, প্রতিপন্নেষু শরণাগতেষু ॥৪৮—৪৯॥ ঘোরো ধর্ম্মো রাজধর্ম্মঃ ॥৫০—৫৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

বহুকার্য্যেই স্বপক্ষের লোক ও বিপক্ষের লোকের নিকট হইতে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্য বিষয়ের বুদ্ধি লইবে এবং শত্রুদের বলাবল জানিবে ॥৪৭॥

বুদ্ধিদ্বারা যাঁহারা সাধু বলিয়া নির্দ্ধারিত হন, তাঁহাদের প্রতি রাজা অনুগ্রহ করিবেন ; আর অশিষ্ট ও মর্য্যাদাহীন লোকের উপরে নিগ্রহ করাইবেন ॥৪৮॥

রাজা যখন ন্যায়সঙ্গত নিগ্রহে ও অনুগ্রহে প্রবৃত্ত থাকেন, তখন প্রজাদের মর্য্যাদা সুব্যবস্থিত হয় ॥৪৯॥

পৃথানন্দন ! এই তোমার নিকট ভয়ঙ্কর দুর্বোধ রাজধর্ম্ম বলিলাম । তুমি বিনীত থাকিয়া আপন ধর্ম্ম বিবেচনায় এই ধর্ম্ম পালন কর ॥৫০॥

ব্রাহ্মণেরা যেমন তপস্যা, ধর্ম্মকার্য্য, ইন্দ্রিয়দমন ও যজ্ঞদ্বারা স্বর্গলাভ করেন, বৈশ্যেরা যেমন দান, অতিথিসৎকার ও অন্যান্য ধর্ম্মকার্য্যদ্বারা সদ্‌গতি প্রাপ্ত

(৫০)…ধর্ম্মো দুরত্যয়ঃ…পি । (৫২) পূর্ব্বার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি ।

সম্যক্‌প্রণীতদণ্ডা হি কামদ্বেষবিবর্জ্জিতাঃ।
অলুব্ধা বিগতক্রোধাঃ সতাং যান্তি সলোকতাম্ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং হনূমদ্ভীমসংবাদে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—— ০০ (*) ০০ ——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ সংহৃত্য বিপুলং তদ্বপুঃ কামতঃ কৃতম্।
ভীমসেনং পুনর্দোর্ভ্যাং পর্য্যষ্বজত বানরঃ ॥১॥
পরিষ্বক্তস্য তস্যাশু ভ্রাত্রা ভীমস্য ভারত!।
শ্রমো নাশমুপাগচ্ছৎ সর্ব্বঞ্চাসীৎ প্রদক্ষিণম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সম্যগিতি। সম্যগ্ যথাস্থানং প্রণীতঃ কৃতো দণ্ডো যৈস্তে রাজান ইতি শেষঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

তত ইতি। কামতো বিপুলং কৃতমিতি সম্বন্ধঃ। দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্ ॥১॥

পরীতি। পরিষ্বক্তস্য আলিঙ্গিতস্য। প্রদক্ষিণম্ অনুকূলম্ ॥২॥

হন এবং শূদ্রেরা যেমন দ্বিজাতিসেবা দ্বারা উত্তম গতি লাভ করেন, তেমন ক্ষত্রিয়েরাও পৃথিবীতে ন্যায্য নিগ্রহ ও অনুগ্রহদ্বারা স্বর্গ লাভ করেন ॥৫১—৫২॥

রাজারা কামদ্বেষশূন্য, নির্লোভ ও ক্রোধবিহীন হইয়া (প্রজাদের উপরে) ন্যায়সঙ্গতভাবে দণ্ডবিধান করিয়া সাধুদের লোকে গমন করেন ॥৫৩॥

—:(০):—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর হনুমান্ ইচ্ছানুসারে কৃত সেই বিশাল শরীর পুনরায় সঙ্কুচিত করিয়া বাহুযুগলদ্বারা ভীমসেনকে আলিঙ্গন করিলেন ॥১॥

ভরতনন্দন! হনুমান্ আলিঙ্গন করিলে, ভীমের পরিশ্রম দূরীভূত হইল এবং সমস্ত বিষয়ই তাঁহার অনুকূল হইল ॥২॥

* '…পঞ্চাশদধিক…' বা ব কা, পি অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি, '…দ্বিপঞ্চাশদধিক…' নি।

বলঞ্চাতিবলো মেনে ন মেঽস্তি সদৃশো মহান্ ।
ততঃ পুনরথোবাচ পর্য্যশ্রুনয়নো হরিঃ ॥৩॥
ভীমমাভাষ্য সৌহার্দ্দাদ্বাষ্পগদ্‌গদয়া গিরা ।
গচ্ছ বীর ! স্বমাবাসং স্মর্ত্তব্যোঽস্মি কথান্তরে ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
ইহস্থশ্চ কুরুশ্রেষ্ঠ ! ন নিবেদ্যোঽস্মি কস্যচিৎ ।
ধনদস্যালয়াচ্চাপি বিসৃষ্টানাং মহাবল ! ॥৫॥
এষ কাল ইহায়াতুং দেবগন্ধর্ব্বযোষিতাম্ ।
মমাপি সফলং চক্ষুঃ স্মারিতশ্চাস্মি রাঘবম্ ॥৬॥
রামাভিধানং বিষ্ণুং হি জগদ্ধৃদয়নন্দনম্ ।
সীতাবক্ত্রারবিন্দার্কং দশাস্যধ্বান্তভাস্করম্ ॥৭॥
মানুষং গাত্রসংস্পর্শং গত্বা ভীম ! ত্বয়া সহ ।
তদস্মদ্দর্শনং বীর ! কৌন্তেয়ামোঘমস্তু তে ॥৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বলমিতি। বলং নূতনমধিকং জাতমিত্যর্থঃ। হরির্হনূমান্। স্বং নিজম্ ॥৩—৪॥

ইহেতি। ধনদস্য কুবেরস্য। বিসৃষ্টানাং ধনদেনৈব প্রেরিতানাং মধ্যে কস্যচিৎ ॥৫॥

এষ ইতি। চক্ষুঃ সফলং জাতং তব দর্শনাদিতি ভাবঃ। হে ভীম! ত্বয়া সহ আলিঙ্গনং কুর্ব্বেতি শেষঃ, মানুষং মানুষসম্বন্ধিনং গাত্রসংস্পর্শং গত্বা প্রাপ্য, রাঘবং রঘুবংশীয়ম্, জগতাং হৃদয়নন্দনং হৃদয়ানন্দজনকম্, সীতায়া বক্ত্রং মুখমেব অরবিন্দং পদ্মং তস্য অর্কং সূর্য্যম্, প্রকাশকত্বাৎ; দশাস্যো রাবণ এব ধ্বান্তমন্ধকারস্তস্য ভাস্করং সূর্য্যম্, নাশকত্বাৎ, রামাভিধানং বিষ্ণুং ত্বয়ৈব স্মারিতোঽস্মি, স্পর্শসাধর্ম্ম্যাদিতি ভাবঃ। অমোঘম্ অব্যর্থম্ ॥৬—৮॥

আর, তখন মহাবল ভীম মনে করিলেন যে, আমার নূতন বল হইয়াছে এবং আমার তুল্য মহাবল লোক আর নাই। তদনন্তর হনূমান্ অশ্রুপূর্ণনয়নে এবং স্নেহবশতঃ বাষ্পগদ্‌গদবাক্যে সম্বোধন করিয়া পুনরায় ভীমকে বলিলেন— 'বীর! এখন আপন বাসস্থানে গমন কর, কথাপ্রসঙ্গে আমাকে স্মরণ করিও ॥৩—৪॥

কুরুশ্রেষ্ঠ মহাবল! কুবেরভবন হইতে অনেক লোক এখানে প্রেরিত হইয়াছে; তাহাদের মধ্যে কাহারও নিকট জানাইবে না যে, আমি এখানে আছি ॥৫॥

বিশেষতঃ দেবরমণীগণ ও গন্ধর্ব্বরমণীগণের এইখানে আসিবার এই সময়। তোমাকে দেখিয়া আমার নয়নও সফল হইল; আর ভীম! তোমার সহিত

(১)···তত্বপুঃ কামবর্জ্জিতম্···পি নি। (৫)···বিশিষ্টানাং মহাবল! বা ব•কা। (৬) দেশকাল ইহায়াতুম্···বা ব কা পি।

ভ্রাতৃত্বং ত্বং পুরস্কৃত্য বরং বরয় ভারত ! ।
যদি তাবন্ময়া ক্ষুদ্রা গত্বা বারণসাহ্বয়ম্ ॥৯॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রা নিহন্তব্যা যাবদেতৎ করোম্যহম্ ।
শিলয়া নগরং বাপি মর্দ্দিতব্যং ময়া যদি ॥১০॥
বদ্ধা সুযোধনং বাদ্য পার্শ্বমেবানয়ামি তে ।
যাবদেতৎ করোম্যদ্য কামং তব মহাবল ! ॥১১॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমসেনস্তু তদ্বাক্যং শ্রুত্বা তস্য মহাত্মনঃ ।
প্রত্যুবাচ হনূমন্তং প্রহৃষ্টেনান্তরাত্মনা ॥১২॥
কৃতমেব ত্বয়া সর্ব্বং মম বানরপুঙ্গব ! ।
স্বস্তি তেঽস্তু মহাবাহো ! কাময়ে ত্বাং প্রসীদ মে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃত্বমিতি। পুরস্কৃত্য হেতূকৃত্যেত্যর্থঃ। বারণসাহ্বয়ং হস্তিনাং গত্বা ক্ষুদ্রা ধার্ত্তরাষ্ট্রা নিহন্তব্যা ইতি সম্বন্ধঃ। সুযোধনং দুর্য্যোধনম্। তব কামং যথেপ্সিতম্ ॥৯—১১॥

ভীমেতি। তস্য হনূমতঃ। অন্তরাত্মনা মনসা ॥১২॥

কৃতমিতি। অনায়াসসাধ্যে বিষয়ে অতীতনির্দ্দেশব্যবহারাৎ করিষ্যমাণেঽপি শত্রুসংহারাদৌ কৃতমিতি নির্দ্দেশঃ। কাময়ে ত্বৎপ্রসন্নতামেব কাময়ামি ॥১৩॥

আলিঙ্গন করিয়া মানুষের গাত্রসংস্পর্শ পাইয়াছি বলিয়া আজ জগতের হৃদয়ানন্দজনক, সীতা—বদন—পঙ্কজের সূর্য্য এবং রাবণান্ধকারেরও সূর্য্য রঘুনন্দন রামনামক নারায়ণকে তুমিই স্মরণ করাইয়া দিয়াছ। অতএব বীর! কুন্তীনন্দন! আমার দর্শন তোমার পক্ষে অব্যর্থ হউক ॥৬—৮॥

ভরতনন্দন! তুমি ভ্রাতৃত্ববশতঃ আমার নিকট বর প্রার্থনা কর। হস্তিনানগরে যাইয়া আমার যদি ক্ষুদ্র ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণকে সংহার করিতে হয়, তাহা আমি করিব; কিংবা প্রস্তরদ্বারা হস্তিনানগরটাকেই যদি আমার মর্দ্দন করিতে হয়, অথবা দুর্য্যোধনকে বন্ধন করিয়া তোমার নিকট আনয়ন করিতে হয়, তাহাও আমি করিব; মহাবল! তোমার সমস্ত অভীষ্টই আমি করিব' ॥৯—১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীমসেন, মহাত্মা হনূমানের সেই কথা শুনিয়া হৃষ্টচিত্তে তাঁহাকে বলিলেন— ॥১২॥

'মহাবাহু বানরশ্রেষ্ঠ! আপনি আমার সমস্তই করিয়া রাখিয়াছেন, আপনার মঙ্গল হউক। আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করি—আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন ॥১৩॥

(১১) বদ্ধা দুর্য্যোধনং বাদ্য আনয়ামি তবান্তিকম্…বা ব কা নি।

সনাথাঃ পাণ্ডবাঃ সর্ব্বে ত্বয়া নাথেন বীর্য্যবন্ ! ।
তবৈব তেজসা সর্বান্ বিজেষ্যামো বয়ং পরান্ ॥১৪॥
এবমুক্তস্তু হনুমান্ ভীমসেনমভাষত ।
ভ্রাতৃত্বাৎ সৌহৃদাচ্চৈব করিষ্যামি প্রিয়ং তব ॥১৫॥
চমূং বিগাহ্য শত্রূণাং শরশক্তিসমাকুলাম্ ।
যদা সিংহরবং বীর ! করিষ্যসি মহাবল ! ॥১৬॥
তদাহহং বৃংহয়িষ্যামি স্ব-রবেণ রবং তব ।
যং শ্রুত্বৈব ভবিষ্যন্তি ব্যসবন্তেহরয়ো রণে ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
বিজয়স্য ধ্বজস্থশ্চ নাদান্ মোক্ষ্যামি দারুণান্ ।
শত্রূণাং তে প্রাণহরান্ সুখং যেন হনিষ্যথ ॥১৮॥
এবমাভাষ্য হনুমাংস্তদা পাণ্ডবনন্দনম্ ।
মার্গমাখ্যায় ভীমায় তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং হনূমদ্ভীমসংবাদে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সনাথা ইতি। নাথেন প্রভুণা। ধান্যেন ধনবানিত্যাদিবদভেদে তৃতীয়া ॥১৪॥
এবমিতি। সৌহৃদাৎ এতৎসৌজন্যনিবন্ধনাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥
চমূমিতি। চমূং সেনাম্, বিগাহ্য আলোড্য। সিংহরবং সিংহনাদম্। বৃংহয়িষ্যামি বর্দ্ধয়িষ্যামি, স্বরবেণ নিজকণ্ঠধ্বনিনা। ব্যসবো বিগতপ্রাণাঃ ॥১৬—১৭॥
বিজয়স্যেতি। বিজয়স্য অর্জ্জুনস্য। যেন নাদমোচনেন, হনিষ্যথ শত্রূন্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৯॥
ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

মহাবল ! আপনি প্রভু থাকায় পাণ্ডবেরা সকলেই প্রভুসম্পন্ন আছেন; আপনার বলেই আমরা সকল শত্রুকে জয় করিব' ॥১৪॥

ভীম এইরূপ বলিলে, হনুমান্ ভীমকে বলিলেন—'ভ্রাতা বলিয়া এবং এই সৌহার্দ্দবশতঃ আমি তোমার প্রিয়কার্য্য করিব ॥১৫॥

মহাবল বীর ! তুমি যখন বাণ ও শক্তিসমাচ্ছন্ন শত্রুসেনা আলোড়ন করিয়া সিংহনাদ করিবে, তখন আমি নিজের কণ্ঠশব্দদ্বারা তোমার সেই সিংহনাদ বর্দ্ধিত করিব ; যাহা শুনিয়াই শত্রুরা যুদ্ধে প্রাণ বিসর্জ্জন করিবে ॥১৬—১৭॥

(১৭) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। (১৯)…তদা পাণ্ডবমধ্যমম্…পি। * একপঞ্চাশদধিক…' বা ব কা পি, নি অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।

ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——••(*)••——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

গতে তস্মিন্‌ হরিবরে ভীমোঽপি বলিনাং বরঃ।
তেন মার্গেণ বিপুলং ব্যচরদ্‌গন্ধমাদনম্‌ ॥১॥
অনুস্মরন্‌ বপুস্তস্য শ্রিয়ঞ্চাপ্রতিমাং ভুবি।
মাহাত্ম্যমনুভাবঞ্চ স্মরন্‌ দাশরথের্যযৌ ॥২॥
স তানি রমণীয়ানি বনান্যুপবনানি চ।
বিলোকয়ামাস তদা সৌগন্ধিকবনেপ্সয়া ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পাণ্ডবানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাং নন্দনমানন্দকরম্‌। মার্গং তৎপদ্মবনপথম্‌ ॥১৭॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:*:)——

গত ইতি। হরিবরে বানরশ্রেষ্ঠে হনুমতি। তেন হনুমদুপদিষ্টেন ॥১॥
অন্বিতি। শ্রিয়ং দেহবর্দ্ধনাদিবিভূতিম্‌। মাহাত্ম্যমৌদার্য্যম্‌, অনুভাবং প্রভাবম্‌ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

গত ইতি ॥১—১৪॥
ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

আর, আমি অর্জ্জুনের ধ্বজের উপরে থাকিয়া তোমার শত্রুগণের প্রাণনাশক দারুণ শব্দ করিব; যাহাতে তুমি অনায়াসে শত্রুসংহার করিতে পারিবে ॥১৮॥

ভীমসেনের নিকট এইরূপ বলিয়া এবং তাঁহাকে পদ্মবনের পথ বলিয়া দিয়া হনুমান্‌ তখন সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥১৯॥

——:(০):——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্‌ অন্তর্হিত হইলে, বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেনও সেই পথে বিশাল গন্ধমাদনপর্বতে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তিনি হনুমানের সেই শরীর ও জগতে অতুলনীয় ক্ষমতার বিষয় ভাবিতে থাকিয়া এবং রামের মাহাত্ম্য ও প্রভাবের বিষয় স্মরণ করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২॥

তিনি সেই পদ্মবনে গমন করিবার ইচ্ছায় যাইতে থাকিয়া তখন বহুতর মনোহর বন ও উপবন দর্শন করিতে থাকিলেন ॥৩॥

ফুল্লপদ্মবিচিত্রাণি সরাংসি সরিতস্তথা।
নানাকুসুমচিত্রাণি পুষ্পিতানি বনানি চ ॥৪॥
মত্তবারণযূথানি পঙ্কক্লিন্নানি ভারত!।
বর্ষতামিব মেঘানাং বৃন্দানি দদৃশে তদা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
হরিণৈশ্চঞ্চলাপাঙ্গৈর্হরিণীসহিতৈর্বনম্।
সশষ্পকবলৈঃ শ্রীমান্ পথি দৃষ্ট্বা দ্রুতং যযৌ ॥৬॥
মহিষৈশ্চ বরাহৈশ্চ শার্দ্দূলৈশ্চ নিষেবিতম্।
ব্যপেতভীর্গিরিং শৌর্য্যাদ্ভীমসেনো ব্যগাহত ॥৭॥
কুসুমানতশাখৈশ্চ তাম্রপল্লবকোমলৈঃ।
যাচ্যমান ইবারণ্যে দ্রুমৈর্মারুতকম্পিতৈঃ ॥৮॥
কৃতপদ্মাঞ্জলিপুটা মত্তষট্পদসেবিতাঃ।
প্রিয়তীর্থবনা মার্গে পদ্মিনীঃ সমতিক্রমন্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সৌগন্ধিকবনেপ্সয়া তৎস্বরভিপদ্মবনগমনেচ্ছয়া ॥৩॥

ফুল্লেতি। সরিতো নদীঃ। মত্তবারণযূথানি মত্তহস্তিসমূহান্ ॥৪—৫॥

হরিণৈরিতি। সশষ্পকবলৈঃ মুখে প্রবেশিতঘাসসহিতৈঃ, শ্রীমান্ ভীমঃ ॥৬॥

মহিষৈরিতি। ব্যপেতভীঃ নির্ভয়চিত্তঃ। ব্যগাহত ব্যচরৎ ॥৭॥

ত্রিভির্বিশেষকেণ ভীমসেনগমনং বর্ণয়তি কুসুমেতি। কুসুমৈরানতা অবনতাঃ শাখা যেষাং তৈঃ, তাম্রৈঃ পল্লবৈঃ কোমলাস্তৈঃ, মারুতকম্পিতৈশ্চ দ্রুমৈঃ, উপহারদ্রব্যভারাবনতকোমলকরৈঃ পুরুষৈরিবেতি ধ্বনিঃ, অরণ্যে প্রবেশং যাচ্যমান ইব ; কৃতং পদ্মমেব অঞ্জলি-

ভরতনন্দন জনমেজয়! ভীমসেন তখন প্রস্ফুটিত পদ্মসমূহে বিচিত্র সরোবর, নদী, নানাবিধ পুষ্পে সুশোভিত বন এবং বর্ষণকারী মেঘসমূহের ন্যায় কর্দ্দমাক্তদেহ হস্তী সকল দর্শন করিলেন ॥৪—৫॥

মনোহরমূর্ত্তি ভীমসেন পথে চঞ্চলনয়ন, মুখে ঘাসধারী ও হরিণীগণযুক্ত হরিণ সকল ও বন দেখিতে থাকিয়া দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ভীমসেন বীরত্বনিবন্ধন নির্ভয়চিত্তে মহিষ, শূকর ও ব্যাঘ্রসেবিত পর্বতে গমন করিতে থাকিলেন ॥৭॥

যাহাদের শাখাগুলি পুষ্পভারে অবনত ছিল এবং যাহারা তাম্রবর্ণ পল্লবসমূহে কোমল ছিল, সেই সকল বৃক্ষ বায়ুকম্পিত হইয়াই যেন ভীমসেনের নিকট

(৪) ফুল্লক্রমবিচিত্রাণি...বা ব কা। (৫)...সংঘাতং দদৃশে তদা—পি।
(৮) কুসুমানতগর্ভৈশ্চ...বা ব কা, কুসুমানতশাখাগ্রৈঃ...বাধ্যমান ইবারণ্যে...পি।

সজ্জমানমনোদৃষ্টিঃ ফুল্লেষু গিরিসানুষু।
দ্রৌপদীবাক্যপাথেয়ো ভীমঃ শীঘ্রতরং যযৌ ॥১০॥ (বিশেষকম্)
পরিবৃত্তেঽহনি ততঃ প্রকীর্ণহরিণে বনে।
কাঞ্চনৈর্বিমলৈঃ পদ্মৈর্দদর্শ বিপুলাং নদীম্ ॥১১॥
হংসকারণ্ডবযুতাং চক্রবাকোপশোভিতাম্।
রচিতামিব তস্যাদ্রের্মালাং বিমলপঙ্কজাম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
তস্যাং নদ্যাং মহাসত্ত্বঃ সৌগন্ধিকবনং মহৎ।
অপশ্যৎ প্রীতিজননং বালার্কসদৃশদ্যুতি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পুটং যাভিস্তাঃ, অন্যত্র কৃতং পদ্মবৎ অঞ্জলিপুটং যাভিস্তাঃ, মত্তৈঃ ষট্‌পদৈর্নয়নৈরিব ভ্রমরৈঃ সেবিতাঃ, প্রিয়াণি তীর্থানি ঘট্টাঃ তীরগতানি বনানি চ যাসাং তাঃ, অন্যত্র প্রিয়াণি তীর্থবনানি যোনিভবনানি যাসাং তাশ্চ, পদ্মিনীঃ পদ্মবতীঃ সরসীঃ, স্ত্রীবিশেষাংশ্চ, মার্গে, সমতিক্রমন্ কার্য্যগৌরবাৎ শীলসৌন্দর্য্যাচ্চ অতিক্রামন্; ফুল্লেষু ফুল্লকুসুমেষু গিরিসানুষু, সজ্জমানে লগ্নীভূতে মনোদৃষ্টী যস্য সঃ, দ্রৌপদ্যা বাক্যমেব পাথেয়ং যস্য স তাদৃশশ্চ ভীমঃ, শীঘ্রতরং যযৌ ॥৮—১০॥

পরীতি। পরিবৃত্তে মধ্যভাগমতিক্রান্তে, প্রকীর্ণা বিক্ষিপ্তা ইতস্ততো বিরচিতা হরিণা যত্র তস্মিন্। কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণময়ৈর্বিমলৈঃ পদ্মৈর্বিশিষ্টাম্। রচিতাং বিধাত্রা ॥১১—১২॥

তস্যামিতি। মহাসত্ত্বো মহাধ্যবসায়ঃ, সৌগন্ধিকবনং সুরভিপদ্মবনম্ ॥১৩॥

বনপ্রবেশ প্রার্থনা করিতেছিল। যেগুলি পদ্মরূপ অঞ্জলিবন্ধন করিয়াছিল, নয়নের ন্যায় মত্ত ভ্রমরগণ যেগুলির উপরে ঘুরিতেছিল এবং যেগুলির ঘাট ও তীরস্থ বনগুলি প্রীতিকর ছিল, সেই পদ্মপূর্ণ সরোবর সকল অতিক্রম করিতে থাকিয়া, দ্রৌপদীর বাক্যমাত্র পাথেয় লইয়া ভীমসেন অতিদ্রুত গমন করিতে লাগিলেন; তখন পুষ্পময় পর্ব্বতসানুদেশে তাঁহার মন ও নয়ন সংসক্ত হইতে থাকিল ॥৮—১০॥

তাহার পর মধ্যাহ্নকাল অতীত হইলে, ভীমসেন হরিণপূর্ণ বনের ভিতরে একটী বৃহৎ নদী দর্শন করিলেন; সেই নদীতে নির্ম্মল স্বর্ণপদ্ম ছিল; হংস, কারণ্ডব ও চক্রবাক সকল বিচরণ করিতেছিল এবং বিধাতা যেন সেই নদীটাকে সেই পর্ব্বতের নির্ম্মলপদ্মমালার ন্যায় নির্ম্মাণ করিয়া রাখিয়াছিলেন ॥১১—১২॥

অত্যন্ত অধ্যবসায়শালী ভীমসেন সেই নদীতে আনন্দজনক, নবীন সূর্য্যের ন্যায় রক্তবর্ণ ও বিশাল পদ্মবন দেখিতে পাইলেন ॥১৩॥

(১০) মজ্জমানমনোদৃষ্টিঃ···খা ব কা।

তদ্দৃষ্ট্বা লব্ধকামঃ স মনসা পাণ্ডুনন্দনঃ।
বনবাসপরিক্লিষ্টাং জগাম মনসা প্রিয়াম্ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং সৌগন্ধিকাহরণে ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স গত্বা নলিনীং রম্যাং রাক্ষসৈরভিরক্ষিতাম্।
কৈলাসশিখরাভ্যাসে দদর্শ শুভকাননাম্ ॥১॥
কুবেরভবনাভাসে জাতাং পর্ব্বতনির্ঝরে।
সুরম্যাং বিপুলচ্ছায়াং নানাদ্রুমলতাকুলাম্ ॥২॥
হরিতাম্বুজসংছন্নাং দিব্যাং কনকপুষ্করাম্।
নানাপক্ষিগণাকীর্ণাং সূপতীর্থামকর্দ্দমাম্ ॥৩॥
অতীবরম্যাং সুজলাং জাতাং পর্ব্বতসানুষু।
বিচিত্রভূতাং লোকস্য শুভামদ্ভুতদর্শনাম্ ॥৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তদিতি। মনসা লব্ধকামঃ। জগাম সস্মারেত্যর্থঃ, প্রিয়াং দ্রৌপদীম্ ॥১৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

স ইতি। নলিনীং প্রাগুক্তাং পদ্মবতীমাকাশগঙ্গাম্, "খগঙ্গায়াং নলিনী" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ। কৈলাসস্য পর্ব্বতস্য শিখরাভ্যাসে শৃঙ্গসমীপে। পর্বতনির্ঝরে জাতাম্। হরিতাম্বুজসংছন্নাং পালাশবর্ণপদ্মাবৃতাম্। কনকপুষ্করাং স্বর্ণপদ্মবহুলাম্। শোভনানি উপতীর্থানি সন্নিহিতঘট্টা যস্যাস্তাম্। বিচিত্রভূতাম্ আশ্চর্য্যরূপাম্ ॥১—৪॥

সেই পদ্মবন দেখিয়া ভীমসেন মনে মনে অভীষ্ট লাভ করিলেন এবং মনে মনে বনবাসপরিক্লিষ্টা দ্রৌপদীকে স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীমসেন যাইয়া সেই মনোহর নদীটী দর্শন করিলেন; সে নদীটী—কৈলাসপর্ব্বতের শৃঙ্গের ও কুবেরভবনের নিকটে, পার্বত্য-

* '…দ্বিপঞ্চাশদধিক…' বা ব কা পি, '…ত্রিপঞ্চাশদধিক…' নি।

তত্রামৃতরসং শীতং লঘু কুন্তীসুতঃ শুভম্।
দদর্শ বিমলং তোয়ং পিবংশ্চ বহু পাণ্ডবঃ ॥৫॥
তাং তু পুষ্করিণীং দিব্যাং দিব্যসৌগন্ধিকাবৃতাম্।
জাতরূপময়ৈঃ পদ্মৈশ্ছন্নাং পরমগন্ধিভিঃ ॥৬॥
বৈদূর্য্যবরনালৈশ্চ বহুচিত্রৈর্মনোরমৈঃ।
হংসকারণ্ডবোদ্ধূতৈঃ সৃজদ্ভিরমলং রজঃ ॥৭॥
আক্রীড়ং রাজরাজস্য কুবেরস্য মহাত্মনঃ।
গন্ধর্ব্বৈরপ্সরোভিশ্চ দেবৈশ্চ পরমার্চ্চিতাম্ ॥৮॥
সেবিতামৃষিভির্দিব্যৈর্যক্ষৈঃ কিম্পুরুষৈস্তথা।
রাক্ষসৈঃ কিন্নরৈশ্চাপি গুপ্তাং বৈশ্রবণেন চ ॥৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অমৃতস্যেব রসঃ স্বাদো যস্য তৎ, লঘু অশ্লেষ্মজনকম্। বহু প্রচুরম্। পুষ্করিণীং সাধারণপদ্মযুক্তাম্, দিব্যৈঃ স্বর্গীয়ৈঃ সৌগন্ধিকৈঃ সুরভিপদ্মৈশ্চাবৃতাম্। জাতরূপময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ। বৈদূর্য্যবরাণাং শ্রেষ্ঠবৈদূর্য্যমণীনাং নালানি যেষাং তৈঃ, বহূনি চ তানি চিত্রাণি চেতি তৈঃ। হংসৈঃ কারণ্ডবৈশ্চ পক্ষিভিঃ উদ্ধূতৈঃ কম্পিতৈঃ, অতএব অমলং রজঃ পরাগম্, সৃজদ্ভির্বিকিরদ্ভিঃ। আক্রীড়ং ক্রীড়াস্থানীভূতাম্। গুপ্তাং রক্ষিতাম্, বৈশ্রবণেন কুবেরেণ ॥৫—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স গত্বেতি ॥১—২॥ সুপতীর্থা শোভনানি উপতীর্থানি তীরাণি যস্যাং সা ॥৩—৪॥ লঘু আরোগ্যকরম্ ॥৫॥ জাতরূপং স্বর্ণম্ ॥৬॥ হংসাদিপোতৈর্হংসাদ্যুদ্ধতৈর্ব্বা ॥৭॥ আক্রীড়ং

নির্ঝরের জলে উৎপন্ন হইয়া পর্ব্বতেরই সমতল ভূমিতে প্রবাহিত হইতেছিল; রাক্ষসেরা সেটাকে রক্ষা করিতেছিল; তীরে নানাবিধ বৃক্ষ ও লতা ছিল, সেগুলির ছায়া আসিয়া তাহার জলে পড়িয়াছিল; তাহাতে সুরিদ্বর্ণ পদ্ম, স্বর্ণপদ্ম ও সুন্দর সুন্দর ঘাট ছিল; উপর দিয়া নানাবিধ পক্ষী বিচরণ করিতেছিল, কর্দ্দম একেবারেই ছিল না, জল অতিসুন্দর ছিল এবং সেই নদীটী লোকের নয়নে অতিমনোহরা, অতিবৈচিত্র্যময়ী, সুলক্ষণা এবং অদ্ভুতদর্শনা ছিল ॥১—৪॥

ভীমসেন—অমৃতের ন্যায় সুস্বাদ, শীতল, নির্ম্মল, লঘু (হাল্কা) ও শুভজনক জল প্রচুর পরিমাণে পান করিয়া, সেই খানেই থাকিয়া সেই দিব্য নদীটী দেখিতে লাগিলেন; তাহাতে সাধারণ পদ্ম, উত্তম রক্তপদ্ম এবং মনোহরসৌরভশালী স্বর্ণপদ্ম ছিল; সেই স্বর্ণপদ্মগুলির নাল ছিল বৈদূর্য্যমণিময় এবং বিচিত্র ও মনোহর, সেই পদ্মগুলি সংখ্যায় ছিল বহুতর; হংস ও কারণ্ডবপক্ষীর

(৫)· ·পিবং বহু চ পাণ্ডবঃ—পি।

তাঞ্চ দৃষ্ট্বৈব কৌন্তেয়ো ভীমসেনো মহাবলঃ ।
বভূব পরমপ্রীতো দিব্যং সংপ্রেক্ষ্য তৎ সরঃ ॥১০॥
তচ্চ ক্রোধবশা নাম রাক্ষসা রাজশাসনাৎ ।
রক্ষন্তি শতসাহস্রাশ্চিত্রায়ুধপরিচ্ছদাঃ ॥১১॥
তে তু দৃষ্ট্বৈব কৌন্তেয়মজিনৈঃ প্রতিবাসিতম্ ।
রুক্মাঙ্গদধরং বীরং ভীমং ভীমপরাক্রমম্ ॥১২॥
সায়ুধং বদ্ধনিস্ত্রিংশমশঙ্কিতমরিন্দমম্ ।
পুষ্করেপ্সুমুপায়ান্তমন্যোন্যমভিচুক্রুশুঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
অয়ং পুরুষশার্দ্দূলঃ সায়ুধোঽজিনসংবৃতঃ ।
যচ্চিকীর্ষুরিহ প্রাপ্তস্তৎ সংপ্রষ্টুমিহার্হথ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। তাং নদীম্। তৎ তৎসন্নিহিতম্, সরশ্চ সংপ্রেক্ষ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

তদিতি। তচ্চ সরো রক্ষন্তি স্ম। চিত্রা নানাবিধা আয়ুধপরিচ্ছদা যেষাং তে ॥১১॥

ত ইতি। অজিনৈর্ম্মৃগচর্ম্মভিঃ, প্রতিবাসিতম্ আচ্ছাদিতদেহম্, রুক্মাঙ্গদধরং স্বর্ণকেয়ূরধারিণম্, বদ্ধনিস্ত্রিংশং ধৃতকৃপাণম্, অশঙ্কিতং নিঃশঙ্কচিত্তম্, পুষ্করেপ্সুং পদ্মগ্রহণেচ্ছুম্। অভিচুক্রুশুঃ আহ্বানপূর্ব্বকং পরস্পরমূচুঃ ॥১২—১৩॥

অয়মিতি। সায়ুধঃ অথ চ অজিনসংবৃতঃ, অতএব বেশবৈচিত্র্যাৎ সন্দেহঃ ॥১৪॥

গন্ধবায়ুতে কম্পিত হইয়া সে সমস্ত পদ্মই নির্ম্মল রেণু সকল বিক্ষিপ্ত করিতেছিল। রাজরাজ মহাত্মা কুবের সেই নদীতে জলক্রীড়া করিতেন; দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণ সেই নদীর বিশেষ আদর করিতেন; দেবর্ষিগণ, যক্ষগণ ও কিম্পুরুষগণ সেই নদীর জল ব্যবহার করিতেন এবং রাক্ষসগণ, কিন্নরগণ ও স্বয়ং কুবের সেই নদীটীকে রক্ষা করিতেন ॥৫—৯॥

কুন্তীনন্দন মহাবল ভীমসেন সেই নদীটী দেখিয়া এবং তাহার নিকটবর্ত্তী একটী দিব্য সরোবর অবলোকন করিয়া পরম আনন্দিত হইলেন ॥১০॥

বিচিত্র অস্ত্র ও পরিচ্ছদধারী 'ক্রোধবশ'-নামক শতসহস্র রাক্ষস রাজা কুবেরের আদেশে সেই সরোবরটীকে রক্ষা করিতেছিল ॥১১॥

এদিকে কুন্তীনন্দন, ভীমপরাক্রম, মহাবীর ও অরিন্দম ভীমসেন পরিধানে মৃগচর্ম্ম, বাহুতে স্বর্ণকেয়ূর, নানাস্থানে নানা অস্ত্র এবং হস্তে তরবারি ধারণ করিয়া নিঃশঙ্কচিত্তে পদ্ম লইবার জন্য আসিতেছেন ইহা দেখিয়াই সেই রক্ষী রাক্ষসেরা আহ্বানপূর্ব্বক পরস্পর বলিতে লাগিল ॥১২—১৩॥

'নানাবিধ অস্ত্রধারী অথ চ মৃগচর্ম্মাবৃতদেহ এই শ্রেষ্ঠ পুরুষটী যাহা করিবার ইচ্ছায় এখানে আসিয়াছে, তাহা আমাদের জিজ্ঞাসা করা উচিত' ॥১৪॥

ততঃ সর্ব্বে মহাবাহুং সমাসাদ্য বৃকোদরম্।
তেজোযুক্তমপৃচ্ছন্ত কস্ত্বমাখ্যাতুমর্হসি ॥১৫॥
মুনিবেশধরশ্চৈব সায়ুধশ্চৈব লক্ষ্যসে।
যদর্থমসি সংপ্রাপ্তস্তদাচক্ষ্ব মহামতে ! ॥১৬॥

ভীম উবাচ।

পাণ্ডবো ভীমসেনোঽহং ধর্ম্মরাজাদনন্তরঃ।
বিশালাং বদরীং প্রাপ্তো ভ্রাতৃভিঃ সহ রাক্ষসাঃ ! ॥১৭॥
অপশ্যত্তত্র পাঞ্চালী সৌগন্ধিকমনুত্তমম্।
অনিলোঢ়মিতো নূনং সা বহূনি পরীপ্সতি ॥১৮॥
তস্যা মামনবদ্যাঙ্গ্যা ধর্ম্মপত্ন্যাঃ প্রিয়ে স্থিতম্।
পুষ্পাহারমিহ প্রাপ্তং নিবোধত নিশাচরাঃ ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তেজোযুক্তং বলান্বিতম্, অপৃচ্ছন্ত অপৃচ্ছন্, আখ্যাতুং বক্তুম্ ॥১৫॥
মুনীতি। সংপ্রাপ্ত আগতঃ। আচক্ষ ব্রূহি ॥১৬॥
পাণ্ডব ইতি। অনন্তরঃ পরবর্ত্তী অনুজ ইত্যর্থঃ। প্রাপ্ত আগতঃ ॥১৭॥
অপশ্যদিতি। সৌগন্ধিকং সুরভিপদ্মম্। অনিলেন বায়ুনা, উঢ়ং প্রাপিতম্ ॥১৮॥

তাহার পর রাক্ষসেরা সকলে মহাবাহু ও বলবান্ ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিল—'তুমি কে ? তাহা বল ॥১৫॥

মহামতি! তোমাকে মুনিবেশধারী অথ চ সশস্ত্র দেখা যাইতেছে। অতএব তুমি যে জন্য আসিয়াছ, তাহা বল' ॥১৬॥

ভীম বলিলেন—'রাক্ষসগণ! আমি পাণ্ডুর পুত্র এবং যুধিষ্ঠিরের কনিষ্ঠ ভ্রাতা; আমার নাম—'ভীমসেন'। আমি ভ্রাতাদের সহিত বদরিকাশ্রমে আসিয়াছি ॥১৭॥

পাঞ্চালরাজনন্দিনী সেই বদরিকাশ্রমে থাকিয়া—নিশ্চয়ই এই স্থান হইতে বায়ুকর্ত্তৃক নীত একটী অত্যুৎকৃষ্ট সুরভি পদ্ম দেখিতে পান; তাই তিনি উহারই বহু পদ্ম লইতে ইচ্ছা করেন ॥১৮॥

নিশাচরগণ! শ্রবণ কর—ধর্ম্মপত্নী অনিন্দ্যসুন্দরী সেই পাঞ্চালনন্দিনীর প্রিয়কার্য্য করিতে আমি প্রবৃত্ত; তাই এই পুষ্প লইবার জন্য আমি এখানে আসিয়াছি' ॥১৯॥

(১৬)…যদর্থমপি সংপ্রাপ্তঃ…বা ব কা নি। ইতঃ পরম্ '…ত্রিপঞ্চাশদধিক…বা ব কা পি, '…চতুঃপঞ্চাশদধিক…' নি।

রাক্ষসা ঊচুঃ ।

আক্রীড়োঽয়ং কুবেরস্য দয়িতঃ পুরুষর্ষভ ! ।
নেহ শক্যং মনুষ্যেণ বিহর্ত্তুং মর্ত্যধর্ম্মিণা ॥২০॥
দেবর্ষয়স্তথা যক্ষা দেবাশ্চাত্র বৃকোদর ! ।
আমন্ত্র্য যক্ষপ্রবরং পিবন্তি চ রমন্তি চ ॥২১॥
গন্ধর্বাপ্সরসশ্চৈব বিহরন্ত্যত্র পাণ্ডব ! ।
যক্ষাধিপস্যানুমতে কুবেরস্য মহাত্মনঃ ॥২২॥
অন্যায়েনেহ যঃ কশ্চিদবমন্য ধনেশ্বরম্ ।
বিহর্ত্তুমিচ্ছেদ্দুর্বৃত্তঃ স বিনশ্যেন্ন সংশয়ঃ ॥২৩॥
তমনাদৃত্য পদ্মানি জিহীর্ষসি বলাদিতঃ ।
ধর্ম্মরাজস্য চাত্মানং ব্রবীষি ভ্রাতরং কথম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যা ইতি। পুষ্পাণি হরতীতি পুষ্পহারস্তং পুষ্পাণি হর্ত্তুমিচ্ছুমিত্যর্থঃ ॥১৯॥
আক্রীড় ইতি। আ সম্যক্ ক্রীড়ত্যস্মিন্নিতি আক্রীড়ঃ সরোবরঃ ॥২০॥
দেবেতি। আমন্ত্র্য আমন্ত্রণপূর্ব্বকমনুজ্ঞাং গৃহীত্বা। রমন্তি ক্রীড়ন্তি ॥২১॥
গন্ধর্ব্ব ইতি। অনুমতে অনুমতৌ সত্যাম্ ॥২২॥
অন্যায়েনেতি। অবমন্য অবজ্ঞায়। বিনশ্যেৎ, অস্মাভির্হননাদেবেতি ভাবঃ ॥২৩॥
তমিতি। জিহীর্ষসি যদি হর্ত্তুমিচ্ছসি। অধর্ম্মাচরণে ধর্ম্মরাজভ্রাতৃত্বং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥২৪॥

রাক্ষসেরা বলিল—'পুরুষশ্রেষ্ঠ! এটী কুবেরের প্রিয় ক্রীড়াস্থান ; তাই এখানে মর্ত্ত্যবাসী মনুষ্য বিচরণ করিতে পারে না ॥২০॥

এমন কি বৃকোদর! দেবগণ, দেবর্ষিগণ এবং যক্ষগণও যক্ষরাজ কুবেরের অনুমতি লইয়াই ইহার জলপান ও জলকেলি করিয়া থাকেন ॥২১॥

পাণ্ডুনন্দন! গন্ধর্ব্বগণ এবং অপ্সরোগণও, যক্ষাধিপতি মহাত্মা কুবেরের অনুমতি হইলেই এখানে বিহার করিতে পারেন ॥২২॥

সুতরাং যে কোন লোক অন্যায়পূর্ব্বক কুবেরকে অবজ্ঞা করিয়া এখানে বিহার করিতে ইচ্ছা করে, সে দুর্বৃত্ত বিনষ্ট হয়, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥২৩॥

(আর এক কথা–) তুমি যদি কুবেরকে অগ্রাহ্য করিয়া বলপূর্ব্বকই এস্থান হইতে পদ্ম লইতে ইচ্ছা কর, তবে কি করিয়া নিজেকে ধর্ম্মরাজের ভ্রাতা বল! ॥২৪॥

(২২) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

আমন্ত্র্য যক্ষরাজং বৈ ততঃ পিব হরস্ব চ।
নাতোঽন্যথা ত্বয়া শক্যং কিঞ্চিৎ পুষ্করমীক্ষিতুম্ ॥২৫॥

ভীম উবাচ।*

রাক্ষসাস্তং ন পশ্যামি ধনেশ্বরমিহান্তিকে।
দৃষ্ট্বাপি চ মহারাজং নাহং যাচিতুমুৎসহে ॥২৬॥
ন হি যাচন্তি রাজান এব ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
ন চাহং হাতুমিচ্ছামি ক্ষাত্রং ধর্ম্মং কথঞ্চন ॥২৭॥
ইয়ঞ্চ নলিনী রম্যা জাতা পর্ব্বতনির্ঝরে।
নেয়ং ভবনমাসাদ্য কুবেরস্য মহাত্মনঃ ॥২৮॥
তুল্যা হি সর্ব্বভূতানামিয়ং বৈশ্রবণস্য চ।
এবং গতেষু দ্রব্যেষু কঃ কং যাচিতুমর্হতি ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা রাক্ষসান্ সর্ব্বান্ ভীমসেনোঽত্যমর্ষণঃ।
ব্যগাহত মহাবাহুর্নলিনীং তাং মহাবলঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

আমন্ত্র্যেতি। পিব জলম্, হরস্ব চ পদ্মম্। পুষ্করং পদ্মম্, ঈক্ষিতুং দ্রষ্টুমপি ॥২৫॥
রাক্ষসা ইতি। হে রাক্ষসাঃ!। মহারাজং কুবেরম্, উৎসহে শক্নোমি ॥২৬॥
নেতি। হি যস্মাৎ, রাজানঃ ক্ষত্রিয়াঃ। হাতুং ত্যক্তুম্, ক্ষাত্রং ক্ষত্রিয়সম্বন্ধিনম্ ॥২৭॥
ইয়মিতি। নলিনী আকাশগঙ্গা, "খগঙ্গায়াঞ্চ নলিনী" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥২৮॥
তুল্যেতি। "অটব্যঃ পর্ব্বতাঃ পুণ্যা নদ্যস্তীর্থানি যানি চ। সর্ব্বাণ্যস্বামিকান্যাহুর্নহি তেষু পরিগ্রহঃ ॥" ইতি (প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বধৃত-) স্মৃতেরিতি ভাবঃ। বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য ॥২৯॥

'অতএব তুমি যক্ষরাজের অনুমতি লইয়া ইহার জল পান কর এবং পদ্ম হরণ কর; না হইলে তুমি কোন পদ্ম দেখিতেও পারিবে না' ॥২৫॥

ভীম বলিলেন—'রাক্ষসগণ! এখন নিকটে ত কুবেরকে দেখিতেছি না; আর তাঁহাকে দেখিলেও আমি তাঁহার নিকট প্রার্থনা করিতে পারি না ॥২৬॥

কারণ, এই সনাতন ধর্ম্ম আছে যে, ক্ষত্রিয়েরা প্রার্থনা করেন না। সুতরাং আমি কোন প্রকারেই সেই ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম ত্যাগ করিতে ইচ্ছা করি না ॥২৭॥

বিশেষতঃ এই মনোহর নদীটী পার্ব্বত্যপ্রস্রবণে জন্মিয়াছে, কিন্তু মহাত্মা কুবেরের বাড়ীতে জন্মে নাই ॥২৮॥

সুতরাং এই নদী সমস্ত প্রাণীর ও কুবেরের পক্ষে সমান। অতএব দ্রব্য এইরূপ থাকিলে, কে কাহাকে প্রার্থনা করে?' ॥২৯॥

* ভীমসেন উবাচ—বা ব কা নি।

ততঃ স রাক্ষসৈর্বাচা প্রতিষিদ্ধঃ প্রতাপবান্ ।
মা মৈবমিতি সক্রোধৈর্ভৎর্সয়দ্ভিঃ সমন্ততঃ ॥৩১॥
কদর্থীকৃত্য তু স তান্ রাক্ষসান্ ভীমবিক্রমঃ ।
ব্যগাহত মহাতেজাস্তে তং সর্বে ন্যবারয়ন্ ॥৩২॥
গৃহ্ণীত বধ্নীত নিকৃন্তত‍ৈনং পচাম খাদাম চ ভীমসেনম্ ।
ক্রুদ্ধা ব্রুবন্তোঽভিযযুর্দ্রুতং তে শস্ত্রাণি চোদ্যম্য বিবৃত্তনেত্রাঃ ॥৩৩॥
ততঃ স গুর্বীং যমদণ্ডকল্পাং মহাগদাং কাঞ্চনপট্টনদ্ধাম্ ।
প্রগৃহ্য তানভ্যপতত্তরস্বী ততোঽব্রবীত্তিষ্ঠত তিষ্ঠতেতি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। অত্যমর্ষণঃ অতীবাসহিষ্ণুঃ, ব্যগাহত আলোড়িতুমুপাক্রামৎ ॥৩০॥
তত ইতি। সমন্ততঃ সর্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ প্রতিষিদ্ধ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥
কদর্থীতি। কদর্থীকৃত্য প্রতিনির্ভৎর্স্য। ব্যগাহত নদীমালোড়িতুমুপাক্রামৎ ॥৩২॥
গৃহ্ণীতেতি। নিকৃন্তত ছিন্ত। বিবৃত্তনেত্রা বিস্ফারিতনয়নাঃ ॥৩৩॥
তত ইতি। কাঞ্চনপট্টনদ্ধাং স্বর্ণপট্টাবৃতাম্। অভ্যপতৎ অভ্যধাবৎ, তরস্বী বেগবান্ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অত্যন্ত অসহিষ্ণু, মহাবাহু ও মহাবল ভীমসেন সকল রাক্ষসকে এই কথা বলিয়া সেই নদীটাকে আলোড়ন করিবার উপক্রম করিলেন ॥৩০॥

তাহার পর সেই রাক্ষসেরা ক্রুদ্ধ হইয়া, বাক্যদ্বারা ভৎর্সনা করিতে থাকিয়া, 'নামিও না নামিও না' বলিয়া সকল দিক্ হইতেই প্রতাপশালী ভীমসেনকে নিষেধ করিতে লাগিল ॥৩১॥

কিন্তু ভীমবিক্রম ও মহাতেজা ভীমসেন সেই রাক্ষসগণকে প্রতিভৎর্সনা করিয়া নদীটাকে আলোড়ন করিবার উপক্রমই করিলেন; তখন তাহারা সকলেই ভীমসেনকে বারণ করিল ॥৩২॥

'এই ভীমটাকে ধর, বাঁধ এবং কাট; উহাকে পাক করিব এবং খাইব' এই কথা বলিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, অস্ত্র উত্তোলন করিয়া, সেই রাক্ষসেরা বিস্ফারিত-নেত্রে ভীমের প্রতি দ্রুত ধাবিত হইল ॥৩৩॥

তাহার পর ভীমসেন বিশাল, স্বর্ণপট্টে আবৃত (সোণার পাতে মোড়া) এবং যমদণ্ডের তুল্য মহাগদা লইয়া তাহাদের দিকে ধাবিত হইলেন, তৎপরে বলিলেন—'থাক্ থাক্' ॥৩৪॥

(৩৩) গৃহ্ণীত বধ্নীত বিকর্ত্তয়েমম্‌···বা ব কা নি।

তে তং তদা পট্টিশতোমরাদ্যৈর্ব্যাবিদ্ধশস্ত্রৈঃ সহসা নিপেতুঃ।
জিঘাংসবঃ ক্রোধবশাঃ সুভীমা ভীমং সমন্তাৎ পরিবব্রুরুগ্রাঃ ॥৩৫॥
বাতেন কুন্ত্যাং বলবান্ স জাতঃ শূরস্তরস্বী দ্বিষতাং নিহন্তা।
ক্ষাত্রে চ ধর্ম্মে নিরতঃ সদৈব পরাক্রমৈঃ শত্রুভিরপ্রধৃষ্যঃ ॥৩৬॥
তেষাং স মার্গান্ বিবিধান্ মহাত্মা নিহত্য শস্ত্রাণি চ শাত্রবাণাম্।
যথাপ্রবীরং নিজঘান ভীমঃ পরঃশতান্ পুষ্করিণীসমীপে ॥৩৭॥
তে তস্য বীর্য্যঞ্চ বলঞ্চ দৃষ্ট্বা বিদ্যাবলং বাহুবলং তথৈব।
অশক্নুবন্তঃ সহিতুং সমন্তাদ্দ্রুতং প্রবীরাঃ সহসা নিবৃত্তাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ব্যাবিদ্ধশস্ত্রৈঃ উত্তোলিতাস্ত্রৈঃ। ক্রোধবশা নাম রাক্ষসাঃ, উগ্রা নিষ্ঠুরাঃ ॥৩৫॥

অথ ভীমঃ কথমেকাকী বহুভিঃ সহ যোদ্ধুং প্রবৃত্ত ইত্যাহ বাতেনেতি। বাতেন মহাবলেন বায়ুনা। তরস্বী বেগবান্। অপ্রধৃষ্যঃ অনভিভবনীয়ঃ ॥৩৬॥

তেষামিতি। মার্গান্ প্রহারপ্রকারান্। নিহত্য বিফলীকৃত্য। প্রবীরাননতিক্রম্যেতি যথাপ্রবীরম্। শতাৎ পরে ইতি পরঃশতাস্তান্ শতাধিকানিত্যর্থঃ। "অপস্করাদয়শ্চ" ইতি সুটা সহ নিপাতঃ। পুষ্করিণী পদ্মবতী নদী তস্যাঃ সমীপে ॥৩৭॥

ত ইতি। বীর্য্যং দৈহিকশক্তিম্, বলং মানসিকশক্তিম্, বিদ্যাবলং শিক্ষানৈপুণ্যম্ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রীড়াস্থানম্ ॥৮—১৭॥ অনিলোঢ়ং বায়ুনা আনীতম্ ॥১৮—৩৬॥ বিহত্য বিনাশ্য। বা নাপাস্ত্যানুনাসিকালোপপক্ষে ইদং রূপম্ ॥৩৭॥ সহিতমেকীভূয়াপ্যশক্নুবন্তঃ ॥৩৮—৩৯॥

তখন সেই 'ক্রোধবশ'-নামক অতিভয়ঙ্কর ও নিষ্ঠুর রাক্ষসেরা ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তোমর ও পট্টিশপ্রভৃতি অস্ত্র উত্তোলনপূর্ব্বক সকল দিক্ হইতে দ্রুত ধাবিত হইল ॥৩৫॥

ভীমসেন বায়ুর ঔরসে কুন্তীর গর্ভে জন্মিয়াছিলেন ; তাই তিনি বলবান্, বীর, বেগবান্, শত্রুহন্তা, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিরত এবং পরাক্রমে সর্ব্বদাই শত্রুগণের অজেয় ছিলেন ॥৩৬॥

সুতরাং মহাত্মা ভীমসেন সেই নদীর নিকটে সেই শত্রুগণের নানাবিধ প্রহারের প্রকার (কায়দা) ও অস্ত্রসমূহ নিষ্ফল করিয়া একশতেরও অধিক প্রধান প্রধান বীরকে বধ করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর সেই মহাবীর রাক্ষসেরা ভীমসেনের দৈহিক বল, মানসিক বল, শিক্ষানৈপুণ্য ও বাহুবল দেখিয়া, তাঁহাকে সহ্য করিতে না পারিয়া সকল দিক্ হইতেই তৎক্ষণাৎ নিবৃত্তি পাইল ॥৩৮॥

(৩৬)…বলবান্ সুজাতঃ…বা ব কা নি। (৩৭)…বিহত্য শস্ত্রাণি চ…যথাপ্রবীরান্…পরঃ শতম্…বা ব কা। (৩৮)…অশক্নুবন্তঃ সহিতম্…বা ব কা।

বিদীর্য্যমাণাস্তত এব তূর্ণমাকাশমাস্থায় বিমূঢ়সংজ্ঞাঃ।
কৈলাসশৃঙ্গাণ্যভিদুদ্রুবুস্তে ভীমার্দ্দিতাঃ ক্রোধবশাঃ প্রভগ্নাঃ ॥৩৯॥
স শক্রবদ্দানবদৈত্যসংঘান্ বিক্রম্য জিত্বা চ রণেঽরিসংঘান্।
বিগাহ্য তাং পুষ্করিণীং জিতারিঃ কামায় জগ্রাহ ততোঽম্বুজানি ॥৪০॥
ততঃ স পীত্বাঽমৃতকল্পমম্ভো ভূয়ো বভূবোত্তমবীর্য্যতেজাঃ।
উৎপাট্য জগ্রাহ চ সোঽম্বুজানি সৌগন্ধিকান্যুত্তমগন্ধবন্তি ॥৪১॥
ততস্তু তে ক্রোধবশাঃ সমেত্য ধনেশ্বরং ভীমবলপ্রণুন্নাঃ।
ভীমস্য বীর্য্যঞ্চ বলঞ্চ সংখ্যে যথাবদাচখ্যুরতীব ভীতাঃ ॥৪২॥
তেষাং বচস্তত্তু নিশম্য দেবঃ প্রহস্য রক্ষাংসি ততোঽভ্যুবাচ।
গৃহ্লাতু ভীমো জলজানি কামাৎ কৃষ্ণানিমিত্তং বিদিতং ময়ৈতৎ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

বিদীর্য্যেতি। আস্থায় আশ্রিত্য, বিমূঢ়সংজ্ঞা লুপ্তপ্রায়চেতনাঃ ॥৩৯॥
স ইতি। শক্রবৎ ইন্দ্র ইব। পুষ্করিণীং পদ্মবতীং নদীম্। কামায় কামনাপূরণায় ॥৪০॥
তত ইতি। স ভীমঃ, অমৃতকল্পং সুধাসদৃশম্। সৌগন্ধিকং তদাখ্যম্ ॥৪১॥
তত ইতি। ক্রোধবশা নাম। ভীমবলেন প্রণুন্নাঃ পরাজিতাঃ। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪২॥
তেষামিতি। দেবঃ কুবেরঃ। জলজানি পদ্মানি। কৃষ্ণানিমিত্তং দ্রৌপদ্যর্থম্ ॥৪৩॥

এবং 'ক্রোধবশ'—নামক সেই রাক্ষসেরা ভীমকর্ত্তৃক পীড়িত, ক্ষতবিক্ষতদেহ, পরাজিত ও লুপ্তপ্রায়চৈতন্য হইয়া সেই স্থান হইতেই আকাশে উঠিয়া কৈলাস-পর্ব্বতের শৃঙ্গের দিকে পলায়ন করিল ॥৩৯॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন দৈত্য ও দানবগণকে জয় করিয়াছিলেন, সেইরূপ ভীমসেন যুদ্ধে বিক্রমপ্রকাশপূর্ব্বক শত্রুগণকে জয় করিয়া সেই পদ্মযুক্ত নদীতে অবগাহনপূর্বক দ্রৌপদীর অভিলাষ পূর্ণ করিবার জন্য বহুতর পদ্ম গ্রহণ করিলেন ॥৪০॥

তাহার পর ভীমসেন অমৃততুল্য জল পান করিয়া আরও অধিক বল ও গর্বশালী হইলেন এবং তিনি লতা উৎপাটন করিয়া উত্তম সৌরভসম্পন্ন বহুতর পদ্ম তুলিয়া লইলেন ॥৪১॥

তদনন্তর ভীমের বাহুবলে পরাজিত 'ক্রোধবশ'-নামক সেই রাক্ষসেরা অত্যন্তভীত হইয়া কুবেরের নিকট যাইয়া যুদ্ধে ভীমের দৈহিক বল ও মানসিক বলের বিষয় যথাযথভাবে বলিল ॥৪২॥

তৎপরে কুবের তাহাদের সেই কথা শুনিয়া হাস্য করিয়া তাহাদিগকে

(৩৯) শ্লোকঃ পি নাস্তি। (৪২)···অতীবদীনাঃ—পি।

ততোঽভ্যনুজ্ঞাপ্য ধনেশ্বরং তে জগ্মুঃ কুরূণাং প্রবরং বিরোষাঃ।
ভীমঞ্চ তস্যাং দদৃশুর্নলিন্যাং যথোপজোষং বিহরন্তমেকম্ ॥৪৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থ-যাত্রায়াং সৌগন্ধিকাহরণে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:(*):—

বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততস্তানি মহার্হাণি দিব্যানি ভরতর্ষভ !।
বহূনি বহুরূপাণি বিরজাংসি সমাদদে ॥১॥
ততো বায়ুর্মহান্ শীঘ্রো নীচৈঃ শর্করকর্ষণঃ।
প্রাদুরাসীৎ খরস্পর্শঃ সংগ্রামমভিচোদয়ন্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যথোপজোষং যথাসুখম্, "তূষ্ণীমর্থে সুখে জোষম্" ইত্যমরঃ ॥৪৪॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:*:)—

তত ইতি। তানি পদ্মানি, মহার্হাণি দুর্লভত্বান্মহামূল্যানি, বিরজাংসি নির্ম্মলানি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিক্রম্য জিত্বা চ, অভিভূয় বশীকৃত্য চেত্যর্থঃ ॥৪০—৪২॥ কামাৎ কামায় স্বেষ্টসিদ্ধ্যর্থম্ ॥৪৩-৪৪॥
ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৭॥

—:০:—

বলিলেন—'আমি এ ঘটনা জানিয়াছি। ভীম দ্রৌপদীর জন্য ইচ্ছানুসারে পদ্ম গ্রহণ করুন' ॥৪৩॥

তাহার পর সেই রাক্ষসেরা কুবেরের অনুমতি লইয়া ক্রোধশূন্য হইয়া ভীমের নিকট গেল এবং একাকী ভীমকে সেই নদীতে যথাসুখে জলক্রীড়া করিতে দেখিল ॥৪৪॥

—:(০):—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! তাহার পর ভীমসেন মহামূল্য, বহুবিধ ও নির্ম্মল বহুতর স্বর্গীয় পদ্মপুষ্প তুলিয়া লইলেন ॥১॥

* '...চতুঃপঞ্চাশদধিক...' বা ব কা পি, '...পঞ্চপঞ্চাশদধিক...' নি।

পপাত মহতী চোল্কা সনির্ঘাতা মহাভয়া।
নিষ্প্রভশ্চাভবৎ সূর্য্যশ্ছন্নরশ্মিস্তমোবৃতঃ ॥৩॥
নির্ঘাতশ্চাভবদ্ভীমো ভীমে বিক্রমমাস্থিতে।
চচাল পৃথিবী চাপি পাংশুবর্ষং পপাত চ ॥৪॥
সলোহিতা দিশশ্চাসন্ খরবাচো মৃগদ্বিজাঃ।
তমোবৃতমভূৎ সর্ব্বং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৫॥
অন্যে চ বহবো ভীমা উৎপাতাস্তত্র জজ্ঞিরে।
তদদ্ভুতমভিপ্রেক্ষ্য ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥
উবাচ বদতাং শ্রেষ্ঠঃ কোঽস্মানভিভবিষ্যতি।
সজ্জীভবত ভদ্রং বঃ পাণ্ডবা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ! ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শর্করকর্ষণঃ প্রস্তররেণুবাহী। অভিচোদয়ন্ সংসূচয়ন্ ॥২॥
পপাতেতি। সনির্ঘাতা প্রাগুক্তলক্ষণবায়ুপাতসহিতা। ছন্নরশ্মিঃ আবৃতকিরণঃ॥৩॥
নির্ঘাত ইতি। নির্ঘাতঃ পৃথগ্বায়ুপাতঃ। আস্থিতে আশ্রিতে। পাংশুবর্ষং ধূলিবৃষ্টিঃ ॥৪॥
সেতি। লোহিতশব্দোঽত্র গুণবচনঃ। খরবাচস্তীব্ররবাঃ, মৃগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিণঃ ॥৫॥
অন্য ইতি। তত্র বদরিকাশ্রমে। অভিভবিষ্যতি অভিভবিতুমাগমিষ্যতি ॥৬—৭॥

তখন (বদরিকাশ্রমে) শর্কর-(কাকর) বাহী, খরস্পর্শ ও বেগবান্ মহাবায়ু যুদ্ধ সূচনা করিয়া নিম্ন দিয়া বহিত হইতে লাগিল ॥২॥

অতিভয়ঙ্কর ও বিশাল উল্কা সকল বায়ুপাতের সহিত পতিত হইতে থাকিল এবং সূর্য্য অন্ধকারাবৃত ও আবৃতকিরণ হইয়া নিষ্প্রভ হইলেন ॥৩॥

(রাক্ষসদের সহিত যুদ্ধের সময়ে) ভীমসেন বিক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলে, ভয়ঙ্কর নির্ঘাত হইতে থাকিল, পৃথিবী কম্পিত হইতে লাগিল এবং ধূলিবৃষ্টি পতিত হইতে থাকিল ॥৪॥

আর দিক্ সকল রক্তবর্ণ হইল, পশু-পক্ষীরা তীব্ররব করিতে লাগিল এবং সমস্তই অন্ধকারাবৃত হইয়া গেল, কিছুই জানা যাইতে লাগিল না ॥৫॥

বদরিকাশ্রমে আরও বহুতর ভয়ঙ্কর উৎপাত হইতে থাকিল। তখন বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির সেই অদ্ভুত দেখিয়া বলিলেন—'কেহ আমাদিগকে অভিভূত করিতে আসিবে; সুতরাং যুদ্ধদুর্ম্মদ পাণ্ডবগণ! তোমরা সজ্জীভূত হও, তোমাদের মঙ্গল হউক ॥৬—৭॥

(৩)…সনির্ঘাতা মহাবলা…পি। (৪) নির্ঘাতশ্চাপতদ্ভীমঃ…পি।

মহাভারতম্

—ঃ০ঃ—

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

বনপর্ব্ব

একাদশখণ্ডম্

—ঃ০ঃ—

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-মহাকবি-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যপ্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনাখ্যবর্ত্মস্থ-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৬৭ বঙ্গাব্দে

(ফোন নং ৪৪—২৪৬১)

গ্রাহকপক্ষে মূল্যম্ ২।০ সাধারণপক্ষে মূল্যম্ ২৷৷০

কলিকাতা ৪১নং দেব লেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে

শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যকর্ত্তৃক মুদ্রিত

যথা রূপাণি পশ্যামি স্বভ্যগ্রো নঃ পরাক্রমঃ।
এবমুক্ত্বা ততো রাজা বীক্ষাঞ্চক্রে সমন্ততঃ ॥৮॥
অপশ্যমানো ভীমন্তু ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
ততঃ কৃষ্ণাং যমৌ চাপি সমীপস্থাবরিন্দমঃ।
পপ্রচ্ছ ভ্রাতরং ভীমং ভীমকর্ম্মাণমাহবে ॥৯॥
কচ্চিন্ন ভীমঃ পাঞ্চালি! কিঞ্চিৎ কৃত্যং চিকীর্ষতি।
কৃতবানপি বা বীরঃ সাহসং সাহসপ্রিয়ঃ ॥১০॥
ইমে হ্যকস্মাদুৎপাতা মহাসমরদর্শিনঃ।
দর্শয়ন্তো ভয়ং তীব্রং প্রাদুর্ভূতাঃ সমন্ততঃ ॥১১॥
তং তথাবাদিনং কৃষ্ণা প্রত্যুবাচ মনস্বিনী।
প্রিয়া প্রিয়ং চিকীর্ষন্তী মহিষী চারুহাসিনী ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথা রূপাণি লক্ষণানি পশ্যামি, তথা মন্ত ইতি শেষঃ। নঃ অস্মাকং পরাক্রমঃ পরাক্রমপ্রকাশকালঃ, স্বভ্যগ্রঃ অতীবসন্নিহিতঃ, "উপকণ্ঠান্তিকাভ্যর্ণাভ্যগ্রাঃ" ইত্যমরঃ। সমন্ততো বীক্ষাঞ্চক্রে ভীমস্ত দর্শনার্থমিতি ভাবঃ ॥৮॥

অপশ্যেতি। আহবে যুদ্ধে ভীমকর্ম্মাণম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

কচ্চিদিতি। সাহসং কৃত্যং সাহসমন্বিতং যুদ্ধাদি কার্য্যম্ ॥১০॥

ইম ইতি। মহাসমরদর্শিনো মহাযুদ্ধসূচকাঃ। দর্শয়ন্তো জ্ঞাপয়ন্তঃ ॥১১॥

তমিতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী। প্রিয়ং যুধিষ্ঠিরস্যৈব প্রীতিকরং পুষ্পদানরূপং কার্য্যম্ ॥১২॥

'যেরূপ লক্ষণ দেখিতেছি, তাহাতে বোধ হয়—আমাদের পরাক্রম প্রকাশ করার সময় অত্যন্ত সন্নিহিত হইয়াছে'। এইরূপ বলিয়া তাহার পর যুধিষ্ঠির সকল দিকেই দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৮॥

কিন্তু ভীমসেনকে না দেখিয়া অরিন্দম ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির দ্রৌপদী এবং নিকটবর্ত্তী নকুল ও সহদেবের নিকট যুদ্ধে ভীমকর্ম্মা ভ্রাতা ভীমসেনের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৯॥

'দ্রৌপদি! বীর ও সাহসপ্রিয় ভীমসেন কি কোন সাহসের কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতেছেন বা করিয়াছেন? ॥১০॥

যে হেতু, মহাযুদ্ধসূচক ও মহাভয়জ্ঞাপক এই উৎপাত সকল অকস্মাৎ সমস্ত দিক্ হইতে উপস্থিত হইয়াছে' ॥১১॥

যুধিষ্ঠির সেইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে তাঁহারই প্রিয়কার্য্য করিবার অভিলাষিণী, মনস্বিনী ও মধুরহাসিনী প্রিয়তমা মহিষী দ্রৌপদী বলিলেন ॥১২॥

(৮)…প্রত্যগ্রো নঃ পরিক্রমঃ—পি। (১১)…মহাসমরদর্শনাঃ—বা ব কা।

দ্রৌপদ্যুবাচ।

যত্তৎ সৌগন্ধিকং রাজন্নাহৃতং মাতরিশ্বনা।
তন্ময়া ভীমসেনস্য প্রীতয়াহদ্যোপপাদিতম্ ॥১৩॥
অপি চোক্তো ময়া বীরো যদি পশ্যের্বহূন্যপি।
তানি সর্বাণ্যুপাদায় শীঘ্রমাগম্যতামিতি ॥১৪॥
স তু নূনং মহাবাহুঃ প্রিয়ার্থং মম পাণ্ডবঃ।
প্রাগুদীচীং দিশং রাজংস্তান্যাহর্ত্তুমিতো গতঃ ॥১৫॥
উক্তস্ত্বেবং তয়া রাজা যমাবিদমথাব্রবীৎ।
গচ্ছাম সহিতাস্তূর্ণং যেন যাতো বৃকোদরঃ ॥১৬॥
বহন্তু রাক্ষসা বিপ্রান্ যথা শ্রান্তান্ যথা কৃশান্।
ত্বমপ্যমরসঙ্কাশ! বহ কৃষ্ণাং ঘটোৎকচ! ॥১৭॥
ব্যক্তং দূরমিতো ভীমঃ প্রবিষ্ট ইতি মে মতিঃ।
চিরঞ্চ তস্য কালোহয়ং স চ বায়ুসমো জবে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। সৌগন্ধিকং সুরভি পদ্মম্। মাতরিশ্বনা বায়ুনা। উপপাদিতং দত্তম্ ॥১৩॥
অপীতি। বীরো ভীমসেনঃ। কিমুক্ত ইত্যাহ যদীত্যাদি ॥১৪॥
স ইতি। নূনমিত্যুৎপ্রেক্ষায়াম্। প্রাগুদীচীম্ ঐশানীম্। তানি পদ্মানি ॥১৫॥
উক্ত ইতি। তয়া দ্রৌপদ্যা, যমৌ নকুলসহদেবৌ। যেন দিগ্‌ভাগেন ॥১৬॥
ঘটোৎকচং প্রত্যাহ বহন্ত্বিতি। যথা যাদৃশম্, কৃশান্ দুর্ব্বলান্ ॥১৭॥

দ্রৌপদী বলিলেন—'রাজা! বায়ু, সেই যে সৌরভশালী পদ্ম আনয়ন করিয়াছিল, তাহা আমি আনন্দিত হইয়া ভীমসেনের নিকট দিয়াছিলাম ॥১৩॥

এবং তাঁহাকে বলিয়াছিলাম যে, যদি ইহা বহুতর দেখেন, তবে তাহা সমস্ত লইয়া সত্বর আগমন করুন ॥১৪॥

সুতরাং নিশ্চয়ই মহাবাহু মধ্যমপাণ্ডব আমার প্রীতি সম্পাদন করিবার জন্য সেই পদ্ম আনিতে এ স্থান হইতে ঈশানকোণে গিয়াছেন' ॥১৫॥

দ্রৌপদী এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির নকুল-সহদেবকে এই কথা কহিলেন—'ভীম যে দিক্ গিয়াছেন, আমরা মিলিত হইয়া সত্বর সেই দিকে যাইব ॥১৬॥

অতএব দেবতুল্য ঘটোৎকচ! ব্রাহ্মণেরা যেমন পরিশ্রান্ত ও যেমন দুর্ব্বল হইয়া পড়িয়াছেন, তেমন তাঁহাদিগকে রাক্ষসেরা বহন করুক; আর তুমি দ্রৌপদীকে বহন কর ॥১৭॥

---

(১৮)…চিরং গতস্য কালোহয়ম্—পি।

তরস্বী বৈনতেয়স্য সদৃশো ভুবি লঙ্ঘনে।
উৎপতেদপি চাকাশং নিপতেচ্চ মহীতলম্ ॥১৯॥
তমন্বিয়াম ভবতাং প্রভাবাদ্রজনীচরাঃ!।
পুরা স নাপরাধ্নোতি সিদ্ধানাং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥২০॥
তথেত্যুক্ত্বা তু তে সর্ব্বে হৈড়িম্বপ্রমুখাস্তদা।
উদ্দেশজ্ঞাঃ কুবেরস্য নলিন্যা ভরতর্ষভ!॥২১॥
আদায় পাণ্ডবাংশ্চৈব তাংশ্চ বিপ্রাননেকশঃ।
লোমশেনৈব সহিতাঃ প্রযযুঃ প্রীতমানসাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
তে সর্ব্বে ত্বরিতা গত্বা দদৃশুঃ শুভকাননাম্।
পদ্মসৌগন্ধিকবতীং নলিনীং সুমনোরমাম্।
তঞ্চ ভীমং মহাত্মানং তস্যাস্তীরে তরস্বিনম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ব্যক্তমিতি। ব্যক্তং ধ্রুবম্। দূরগমনে যুক্তিমাহ চিরমিতি। জবে বেগে ॥১৮॥

তরস্বীতি। তরস্বী বেগবান্। উৎপতেৎ উৎপ্লবনেন, নিপতেৎ উচ্চাদবপ্লবনেন ॥১৯॥

তমিতি। অন্বিয়াম অনুগচ্ছাম। পুরা ভবিষ্যতি কালে ॥২০॥

তথেতি। হৈড়িম্বপ্রমুখা ঘটোৎকচপ্রভৃতয়ঃ। উদ্দেশজ্ঞাঃ স্থানাবস্থাভিজ্ঞাঃ। নলিন্যাঃ প্রাগুক্তায়া নদ্যাঃ। প্রীতমানসাঃ, প্রভোর্ঘটোৎকচস্য কার্য্যকরণাদিতি ভাবঃ ॥২১—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ততঃ ইতি ॥১—৭॥ স্বভাগ্রঃ স্বতরামাগমঃ। পরাক্রমঃ পরাক্রমকালঃ ॥৮—২০॥ উদ্দেশজ্ঞাঃ স্থানজ্ঞাঃ ২১—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

কারণ, আমার ধারণা হইতেছে যে, ভীমসেন নিশ্চয়ই এ স্থান হইতে দূরে গিয়াছেন। যে হেতু তাঁহার বিলম্ব হইতেছে এবং তিনি বেগে বায়ুর তুল্য ॥১৮॥

পৃথিবীর মধ্যে ভীমসেন লঙ্ঘনবিষয়ে গরুড়ের তুল্য বেগবান্ এবং তিনি আকাশেও উঠিতে পারেন, (উচ্চস্থান হইতে) ভূতলেও পড়িতে পারেন ॥১৯॥

অতএব রাক্ষসগণ! তোমাদের ক্ষমতার বলে আমরা তাঁহার অনুসরণ করিব; যাহাতে তিনি পরে সিদ্ধ বেদবাদী ঋষিদের নিকট অপরাধী না হন ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া কুবেরনদীর সমস্ত স্থানাভিজ্ঞ ঘটোৎকচপ্রভৃতি রাক্ষসেরা সকলেই পাণ্ডবগণ ও ব্রাহ্মণগণকে লইয়া সন্তুষ্ট চিত্তে লোমশের সহিত গমন করিতে লাগিল ॥২১—২২॥

---

(১৯)... নিপতেচ্চ যথেচ্ছকম্—বা ব কা নি।

দদৃশুর্নিহতাংশ্চৈব যক্ষান্ সুবিপুলেক্ষণান্ ।
ভিন্নকায়াক্ষিবাহূরূন্ সংচূর্ণিতশিরোধরান্ ॥২৪॥
তঞ্চ ভীমং মহাত্মানং তস্যাস্তীরে ব্যবস্থিতম্ ।
সক্রোধং স্তব্ধনয়নং সন্দষ্টদশনচ্ছদম্ ॥২৫॥
উদ্যম্য চ গদাং দোর্ভ্যাং নদীতীরে ব্যবস্থিতম্ ।
প্রজাসংক্ষেপসময়ে দণ্ডহস্তমিবান্তকম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)
তং দৃষ্ট্বা ধর্ম্মরাজস্তু পরিষ্বজ্য পুনঃ পুনঃ ।
উবাচ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা কৌন্তেয় ! কিমিদং কৃতম্ ॥২৭॥
সাহসং বত ভদ্রং তে দেবানামথ চাপ্রিয়ম্ ।
পুনরেবং ন কর্ত্তব্যং মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। পদ্মানি সাধারণানি সৌগন্ধিকানি প্রাগুক্তবিলক্ষণপদ্মানি চাস্যাঃ সন্তীতি তাম্। তরস্বিনং বলবন্তম্। ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

দদৃশুরিতি। শিরোধরা গ্রীবা। দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্। প্রজাসংক্ষেপো লোকক্ষয়ঃ ॥২৪—২৬॥

তমিতি। শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া। সাহসং প্রাণিবধরূপং কার্য্যম্। বত খেদে ॥২৭—২৮॥

তাহারা সকলে সত্বর যাইয়া মনোহর বনশোভিত এবং সাধারণ পদ্ম ও সুরভি পদ্মসমন্বিত সেই অতিমনোরম নদী এবং তাহার তীরে বলবান্ ও মহাত্মা ভীমসেনকে দর্শন করিল ॥২৩॥

তাহারা আরও দেখিল—বিশাল নয়ন বহুতর যক্ষ নিহত হইয়া রহিয়াছে, তাহাদের কাহারও দেহ, কাহারও নয়ন, কাহারও বাহু এবং কাহারও উরু বিদীর্ণ হইয়া গিয়াছে; আর কতকগুলির মস্তক চূর্ণ হইয়া রহিয়াছে এবং ক্রুদ্ধ মহাত্মা ভীমসেন সেই নদীর তীরে অবস্থান করিতেছেন; তাঁহার নয়নযুগল স্তব্ধ এবং ওষ্ঠদেশ দন্তদ্বারা সংদষ্ট ছিল; আর তিনি হস্তদ্বয়ে গদা ধারণ করিয়া, লোকসংহারকালীন দণ্ডধারী যমের ন্যায় অবস্থান করিতেছিলেন ॥২৪—২৬॥

তখন যুধিষ্ঠির তাঁহাকে দেখিয়া বার বার আলিঙ্গন করিয়া কোমল বাক্যে বলিলেন—'হায় ভীমসেন ! তুমি এটা কি করিয়াছ; এটা যে সাহসের কার্য্য এবং এটা যে দেবগণের অপ্রিয় কার্য্য। তোমার মঙ্গল হউক, তুমি যদি আমার প্রিয়কার্য্য ইচ্ছা কর, তবে আর এরূপ কার্য্য করিও না' ॥২৭—২৮॥

---

(২৫) পূর্ব্বার্দ্ধং পি নাস্তি। (২৭)···পরিষ্বজ্যাথ ভারত।—নি।

অনুশিষ্য চ কৌন্তেয়ং পদ্মানি পরিগৃহ্য চ।
তস্যামেব নলিন্যাং তে বিজহ্রুরমরোপমাঃ ॥২৯॥
এতস্মিন্নেব কালে তু প্রগৃহীতশিলায়ুধাঃ।
প্রাদুরাসন্ মহাকায়াস্তস্যোদ্যানস্য রক্ষিণঃ ॥৩০॥
তে দৃষ্ট্বা ধর্মরাজানং মহর্ষিঞ্চাপি লোমশম্।
নকুলং সহদেবঞ্চ তথান্যান্ ব্রাহ্মণর্ষভান্।
বিনয়েন নতাঃ সর্বে প্রণিপেতুশ্চ ভারত! ॥৩১॥
সান্ত্বিতা ধর্মরাজেন প্রসেদুঃ ক্ষণদাচরাঃ।
বিদিতাশ্চ কুবেরস্য তত্র তে কুরুপুঙ্গবাঃ ॥৩২॥
ঊষুর্নাতিচিরং কালং রমমাণাঃ কুরূদ্বহাঃ।
প্রতীক্ষমাণা বীভৎসুং গন্ধমাদনসানুষু ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং সৌগন্ধিকাহরণে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। অনুশিষ্য উপদিশ্য, কৌন্তেয়ং ভীমম্। নলিন্যাং পদ্মবত্যাং নদ্যাম্ ॥২৯॥
এতস্মিন্নিতি। প্রগৃহীতানি শিলা আয়ুধানি চ যৈস্তে ॥৩০॥
ত ইতি। ধর্ম্মরাজানমিত্যদন্তত্বাৎ আর্ষঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩১॥
সান্ত্বিতা ইতি। ক্ষণদাচরা রাক্ষসাঃ। ঊষুর্ব্বাসং চক্রুঃ। বীভৎসুমর্জ্জুনম্ ॥৩২—৩৩॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

দেবতার তুল্য প্রভাবশালী পাণ্ডবেরা ভীমসেনকে উক্ত রূপ উপদেশ দিয়া এবং পদ্ম সকল গ্রহণ করিয়া সেই নদীতেই বিহার করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

এই সময়েই বিশালদেহ সেই উদ্যানরক্ষিগণ প্রস্তর ও নানাবিধ অস্ত্র লইয়া উপস্থিত হইল ॥৩০॥

ভরতনন্দন জনমেজয়! তাহারা—ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির, মহর্ষি লোমশ, নকুল, সহদেব ও অন্যান্য ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠদিগকে দেখিয়া বিনয় সহকারে অবনত হইয়া সকলেই প্রণাম করিল ॥৩১॥

তখন যুধিষ্ঠির সেই রাক্ষসগণকে সান্ত্বনা করিলে তাহারা প্রসন্ন হইল এবং কুবের তাঁহাদের বৃত্তান্ত অবগত হইলেন; তখন কুরুশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ অর্জ্জুনের প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়া সেই গন্ধমাদনপর্ব্বতের সমতল ভূমিতেই আমোদে প্রবৃত্ত থাকিয়া অনধিক কাল বাস করিলেন ॥৩২—৩৩॥

* '…পঞ্চপঞ্চাশদধিক'—বা ব কা নি, '…ষট্পঞ্চাশদধিক'—নি।

ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্মিন্ নিবসমানোঽথ ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
কৃষ্ণয়া সহিতান্ ভ্রাতৄনিত্যুবাচ সহদ্বিজান্ ॥১॥
দৃষ্টানি তীর্থান্যস্মাভিঃ পুণ্যানি চ শিবানি চ।
মনসো হ্লাদনীয়ানি বনানি চ পৃথক্ পৃথক্ ॥২॥
দেবৈঃ পূর্ব্বং বিচীর্ণানি মুনিভিশ্চ মহাত্মভিঃ।
যথাক্রমং বিশেষেণ দ্বিজৈঃ সম্পূজিতানি চ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ঋষীণাং পূর্ণচরিতং তথা কর্ম্ম বিচেষ্টিতম্।
রাজর্ষীণাঞ্চ চরিতং কথাশ্চ বিবিধাঃ শুভাঃ ॥৪॥
শৃণ্বানাস্তত্র তত্র স্ম আশ্রমেষু শিবেষু চ।
অভিষেকং দ্বিজৈঃ সার্দ্ধং কৃতবন্তো বিশেষতঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। নিবসমানো নিবসন্। দ্বিজৈর্ব্রাহ্মণৈঃ সহেতি সহদ্বিজাস্তান্ ॥১॥
দৃষ্টানীতি। শিবানি মঙ্গলকরাণি। হ্লাদনীয়ানি আহ্লাদজনকানি। দ্বিজৈর্বিপ্রৈঃ ॥২—৩॥
ঋষীণামিতি। কথা আখ্যানানি। স্মঃ স্থিতা বয়মিতি শেষঃ, শিবেষু শুভেষু ॥৪—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই নদীতীরে বাস করিতে থাকিয়া একদা দ্রৌপদী ও ব্রাহ্মণগণের সহিত ভ্রাতৃগণকে বলিলেন—॥১॥

'পূর্ব্বে দেবগণ ও মহাত্মা ঋষিগণ যেগুলিতে বিচরণ করিয়াছিলেন এবং ব্রাহ্মণেরা যেগুলির বিশেষ গৌরব করিয়াছেন, সেই সকল পুণ্য, মঙ্গল ও মনের আহ্লাদজনক তীর্থ ও বন আমরা যথাক্রমে ও পৃথক্ পৃথক্ ভাবে দেখিয়াছি ॥২—৩॥

তা'র পর, ঋষিদের পূর্ণ চরিত্র, কার্য্য ও ব্যবহার এবং রাজর্ষিদের চরিত্র ও নানাবিধ মাঙ্গলিক উপাখ্যান শুনিতে থাকিয়া সেই সেই মঙ্গলময় আশ্রমে বাস করিয়াছি এবং ব্রাহ্মণদের সহিত মিলিত হইয়া বিশেষভাবে স্নান করিয়াছি ॥৪—৫॥

(৩)…যথাক্রমবিশেষেণ—বা,…যথাক্রমমশেষেণ—নি। (৪) ঋষীণাং পূর্ব্বচরিতম্—ব। ব কা নি।

অর্চ্চিতাঃ সততং দেবাঃ পুষ্পৈরদ্ভিঃ সদা চ নঃ।
যথালব্ধৈর্মূলফলৈঃ পিতরশ্চাপি তর্পিতাঃ ॥৬॥
পর্ব্বতেষু চ রম্যেষু সর্বেষু চ সরঃসু চ।
উদধৌ চ মহাপুণ্যে সুপস্পৃষ্টং মহাত্মভিঃ ॥৭॥
ইলা সরস্বতী সিন্ধুর্যমুনা নর্ম্মদা তথা।
নানাতীর্থেষু রম্যেষু সুপস্পৃষ্টং সহদ্বিজৈঃ ॥৮॥
গঙ্গাদ্বারমতিক্রম্য বহবঃ পর্ব্বতাঃ শুভাঃ।
হিমবান্ পর্বতশ্চৈব নানাদ্বিজগণাযুতঃ ॥৯॥
বিশালা বদরী দৃষ্টা নরনারায়ণাশ্রমঃ।
দিব্যা পুষ্করিণী দৃষ্টা সিদ্ধদেবর্ষিপূজিতা ॥১০॥
যথাক্রমং বিশেষেণ সর্বাণ্যায়তনানি চ।
দর্শিতানি দ্বিজশ্রেষ্ঠ-লোমশেন মহাত্মনা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অর্চ্চিতা ইতি। অদ্ভির্জলৈঃ, নঃ অস্মাভিঃ। তৃতীয়ায়াং নসাদেশ আর্ষঃ ॥৬॥

পর্ব্বতেম্বিতি। পর্ব্বতেষু তৎস্থেষু। সুপস্পৃষ্টং সম্যক্ স্নাতম্ ॥৭॥

ইলেতি। ইলা নদী। সুপস্পৃষ্টং সম্যক্ স্নাতম্ ॥৮॥

গঙ্গেতি। নানাদ্বিজগণাযুতো বিবিধপক্ষিসমূহান্বিতঃ দৃষ্ট ইতি শেষঃ ॥৯॥

বিশালেতি। পুষ্করিণী বহুতরপদ্মবতী গঙ্গা ॥১০॥

যথেতি। আয়তনানি সিদ্ধক্ষেত্রাণি ॥১১॥

আর, সর্ব্বদাই আমরা পুষ্পদ্বারা দেবগণের অর্চ্চনা করিয়াছি এবং যথালব্ধ ফুল, ফল ও জলদ্বারা সর্ব্বদাই পিতৃলোকের তর্পণ করিয়াছি ॥৬॥

এবং মনোহর সমস্ত পার্ব্বত্যসরোবরে ও মহাপুণ্যজনক মহাসমুদ্রে মহাত্মারা (আপনারা) যথানিয়মে স্নান করিয়াছেন ॥৭॥

আমরা ব্রাহ্মণগণের সহিত ইলা, সরস্বতী, সিন্ধু, যমুনা ও নর্ম্মদাপ্রভৃতি মনোহর বহুতর তীর্থে যথানিয়মে স্নান করিয়াছি ॥৮॥

হরিদ্বার অতিক্রম করিয়া মঙ্গলময় বহুতর পর্ব্বত এবং নানাবিধ পক্ষিসমন্বিত হিমালয়পর্ব্বত দেখিয়াছি ॥৯॥

নর-নারায়ণের বিশাল বদরিকাশ্রম দেখিয়াছি এবং তৎসন্নিহিত দেবগণ, ঋষিগণ ও সিদ্ধগণসেবিত ও পদ্মসমন্বিত স্বর্গগঙ্গা দর্শন করিয়াছি ॥১০॥

এবং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ মহাত্মা লোমশ আমাদিগকে সমস্ত সিদ্ধক্ষেত্রই যথাক্রমে বিশেষ করিয়া দেখাইয়াছেন ॥১১॥

---

(৬) ··সদা চ বঃ···বা ব কা নি। (১১)···দ্বিজশ্রেষ্ঠা লোমশেন—পি।

ইমং বৈশ্রবণাবাসং পুণ্যং সিদ্ধনিষেবিতম্।
কথং ভীম! গমিষ্যামো গতিরন্তরধীয়তাম্ ॥১২॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবং ব্রুবতি রাজেন্দ্রে বাগুবাচাশরীরিণী।
ন শক্যো দুর্গমো গন্তুমিতো বৈশ্রবণাশ্রমাৎ ॥১৩॥
অনেনৈব পথা রাজন্! প্রতিগচ্ছ যথাগতম্।
নরনারায়ণস্থানং বদরীত্যভিবিশ্রুতম্ ॥১৪॥
তস্মাদ্যাস্যসি কৌন্তেয়! সিদ্ধচারণসেবিতম্।
বহুপুষ্পফলং রম্যমাশ্রমং বৃষপর্বণঃ ॥১৫॥
অতিক্রম্য চ তং পার্থ! আর্ষ্টিষেণাশ্রমে বসেঃ।
ততো দ্রক্ষ্যসি কৌন্তেয়! নিবেশং ধনদস্য তম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ইমমিতি। বৈশ্রবণাবাসং কুবেরভবনম্। অন্তশ্চিত্তে গতির্গমনোপায়ঃ, অধীয়তাং চিন্ত্যতাম্। অধিপূর্বস্য "ইক স্মরণে" ইত্যস্য প্রয়োগঃ ॥১২॥

এবমিতি। অশরীরিণী অশরীরিণ্যুক্তা আকাশোক্তবেত্যর্থঃ। ইতঃ স্থানাৎ, বৈশ্রবণাশ্রমাৎ কুবেরাবাসাৎ সমুদ্দিশ্যেত্যর্থঃ, দুর্গমো দেশো গন্তুং ন শক্যঃ ॥১৩॥

অনেনেতি। প্রতিগচ্ছ নিবর্তস্ব, যথা আগতং তথেতি শেষঃ ॥১৪॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্বদরিকাশ্রমাৎ। বহূনি পুষ্পাণি ফলানি চ যত্র তম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—১১॥ গতিরন্তরধীয়তাম্ অন্তর্গতিঃ কুবেরভবনে প্রবেশঃ কথং ভবেদিত্যধীয়তাং বিচার্যতাম্ ॥১২॥ ইতো হেতোর্বৈশ্রবণাশ্রমাৎ প্রতিগচ্ছ পরাবর্তস্ব ॥১৩—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৯॥

কিন্তু ভীম! আমরা এখন কি করিয়া পুণ্যজনক ও সিদ্ধসেবিত এই কুবেরভবনে গমন করিব, তাহার উপায় তুমি মনে মনে চিন্তা কর' ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে আকাশবাণী বলিল—'এস্থান হইতে কুবেরভবনোদ্দেশে কোন মনুষ্যই গমন করিতে সমর্থ হয় না। কারণ, এই দেশ অতি দুর্গম ॥১৩॥

অতএব রাজা! আপনি যে পথে আসিয়াছেন, সেই পথেই নরনারায়ণস্থান বদরিকাশ্রমে ফিরিয়া যান ॥১৪॥

কুন্তীনন্দন! সে স্থান হইতে সিদ্ধ-চারণ-সেবিত এবং বহুতর পুষ্প-ফলযুক্ত মনোহর বৃষপর্বার আশ্রমে গমন করিবেন ॥১৫॥

(১৬)···আর্ষ্টিষেণাশ্রমে বস—পি।

এতস্মিন্নন্তরে বায়ুর্দিব্যগন্ধবহঃ শুচিঃ।
মনঃপ্রহ্লাদনঃ শীতঃ পুষ্পবর্ষং ববর্ষ চ ॥১৭॥
ততঃ শ্রুত্বা দিব্যমাকাশাদ্বিস্ময়ঃ সমপদ্যত।
ঋষীণাং ব্রাহ্মণানাঞ্চ পার্থিবানাং বিশেষতঃ ॥১৮॥
শ্রুত্বা তন্মহদাশ্চর্য্যং দ্বিজো ধৌম্যোঽব্রবীত্তদা।
ন শক্যমুত্তরং বক্তুমেবং ভবতু ভারত ! ॥১৯॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রতিজগ্রাহ তদ্বচঃ।
প্রত্যাগম্য ততস্তেন নরনারায়ণাশ্রমম্ ॥২০॥
ভীমসেনাদিভিঃ সর্ব্বৈর্ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ।
পাঞ্চাল্যা ব্রাহ্মণৈশ্চৈব ন্যবসত্তু সুখং তদা ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং পুনর্নরনারায়ণাশ্রমাগমনে ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অতীতি। নিবেশং ভবনম্, ধনদস্য কুবেরস্য। সুগমপথোপদেশোঽয়ম্ ॥১৬॥

এতস্মিন্নিতি। অন্তরে অবসরে। ববর্ষ চকার, পাণ্ডবানাং শুভসূচনায়েতি ভাবঃ ॥১৭॥

তদিতি। দিব্যং দিব্যপুরুষপ্রযুক্তং বাক্যম্। সমপদ্যত সমজায়ত ॥১৮॥

শ্রুত্বেতি। ন শক্যম্, এতৎ পথস্যাস্মাভিরজ্ঞাতত্বাদিত্যাশয়ঃ। এবং প্রতিগমনম্ ॥১৯॥

তত ইতি। তেন সহচরবর্গেণ সহ। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥২০—২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামূনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পৃথানন্দন ! সেই বৃষপর্ব্বার আশ্রম অতিক্রম করিয়া আর্ষ্টিষেণের আশ্রমে যাইয়া বাস করিবেন ; তথা হইতেই কুবেরের ভবন দেখিতে পাইবেন' ॥১৬॥

এই সময়ে শীতল, পবিত্র, দিব্যগন্ধবাহী ও মনের আহ্লাদজনক বায়ু পুষ্পবর্ষণ করিল ॥১৭॥

আকাশ হইতে সেই দৈববাণী শুনিয়া ঋষিগণ, ব্রাহ্মণগণ ও পাণ্ডবগণের বিশেষ বিস্ময় জন্মিল ॥১৮॥

তখন ধৌম্যপুরোহিত সেই মহাবিস্ময়জনক বাক্য শুনিয়া বলিলেন— 'ভরতনন্দন ! ইহার উত্তর আমরা বলিতে সমর্থ নহি ; সুতরাং এইরূপই হউক' ॥১৯॥

---

(১৭)…সুখপ্রহ্লাদনঃ—বা ব কা পি। (১৮) শ্রুত্বা তু দিব্যামাকাশাদ্বাচং সর্ব্বে বিসিস্মিয়ুঃ—বা ব কা পি। * '…ষট্‌পঞ্চাশদধিক'—বা ব কা পি, '…সপ্তপঞ্চাশদধিক'—নি।

ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততস্তান্ পরিবিশ্বস্তান্ বসতস্তত্র পাণ্ডবান্।
পর্ব্বতেন্দ্রে দ্বিজৈঃ সার্দ্ধং পার্থাগমনকাঙ্ক্ষয়া ॥১॥
গতেষু তেষু রক্ষঃসু ভীমসেনাত্মজেঽপি চ।
রহিতান্ ভীমসেনেন কদাচিত্তান্ যদৃচ্ছয়া ॥২॥
জহার ধর্ম্মরাজানং যমৌ কৃষ্ণাঞ্চ রাক্ষসঃ।
ব্রাহ্মণো মন্ত্রকুশলঃ সর্ব্বশাস্ত্রবিদুত্তমঃ ॥৩॥
ইতি ব্রুবন্ পাণ্ডবেয়ান্ পর্য্যুপাস্তে স্ম নিত্যদা।
পরীপ্সমানঃ পার্থানাং কলাপানি ধনূংষি চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ পঞ্চভিঃ কুলকেন জটাসুরকর্ত্তৃকযুধিষ্ঠিরাদিহরণমাহ তত ইতি। ততঃ, দুষ্টাত্মা দুষ্টচিত্তঃ, পাপবুদ্ধিশ্চ, জটাসুর ইতি নাম্না খ্যাতঃ, কশ্চিৎ রাক্ষসঃ, পার্থানাং পাণ্ডবানাম্, কলাপানি তূণীরান্, "কলাপো ভূষণে বর্হে সংহত্যাবপি" ইত্যমরঃ, ধনূংষি চ, পরীপ্সমানো লিপ্সমানঃ, দ্রৌপদ্যা হরণং প্রতি, অন্তরমবকাশম্, সমভিপ্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুশ্চ সন্, অহং মন্ত্রকুশলো মন্ত্রণানিপুণঃ সর্ব্বশাস্ত্রবিৎ উত্তমশ্চ ব্রাহ্মণোঽস্মি, ইতি ব্রুবন্ আত্মানং পরিচায়য়ন্, নিত্যদা সর্ব্বদৈব পাণ্ডবেয়ান্, পর্য্যুপাস্তে সেবতে স্ম; কদাচিত্তু, তেষু ঘটোৎকচপ্রভৃতিষু রক্ষঃসু রাক্ষসেষু গতেষু সৎসু, ভীমসেনাত্মজে ঘটোৎকচেঽপি চ গতে সতি, ভীমসেন

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ধৌম্যের সেই উপদেশই গ্রহণ করিলেন এবং তিনি সেই স্থান হইতে সহচরবর্গের সহিত বদরিকাশ্রমে ফিরিয়া আসিয়া ভীমসেনপ্রভৃতি ভ্রাতৃগণ, দ্রৌপদী ও ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইখানেই তখন সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥২০—২১॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পাণ্ডবেরা অর্জ্জুনের আগমন প্রতীক্ষায় ব্রাহ্মণগণের সহিত সেই পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে (বদরিকাশ্রমে) নিরুদ্বেগে যদৃচ্ছাক্রমে বাস করিতেছিলেন, এমন সময়ে দুষ্টচিত্ত ও পাপমতি 'জটাসুর'-নামে প্রসিদ্ধ একটা রাক্ষস আসিয়া, পাণ্ডবগণের তূণ ও ধনু লইবার জন্য এবং দ্রৌপদীকে হরণ করিবার অবকাশ খুঁজিবার জন্য, 'আমি মন্ত্রণানিপুণ ও সর্বশাস্ত্রজ্ঞ উত্তম ব্রাহ্মণ' এইরূপ পরিচয় দিয়া সর্ব্বদাই পাণ্ডবগণের পরিচর্য্যা করিতে লাগিল

অন্তরং সমভিপ্রেপ্সুর্দ্রৌপদ্যা হরণং প্রতি।
দুষ্টাত্মা পাপবুদ্ধিশ্চ নাম্না খ্যাতো জটাসুরঃ ॥৫॥ (কুলকম্)
পোষণং তস্য রাজেন্দ্র! চক্রে পাণ্ডবনন্দনঃ।
বুবুধে ন চ তং পাপং ভস্মচ্ছন্নমিবানলম্ ॥৬॥
স ভীমসেনে নিষ্ক্রান্তে মৃগয়ার্থমরিন্দমে।
ঘটোৎকচং সানুচরং দৃষ্ট্বা বিপ্রক্রুতং দিশঃ ॥৭॥
লোমশপ্রভৃতীংস্তাংস্তু মহর্ষীংশ্চ সমাহিতান্।
স্নাতুং বিনির্গতান্ দৃষ্ট্বা পুষ্পার্থঞ্চ তপোধনান্ ॥৮॥
রূপমন্যৎ সমাস্থায় বিকৃতং ভৈরবং মহৎ।
গৃহীত্বা সর্ব্বশস্ত্রাণি দ্রৌপদীং পরিগৃহ্য চ ॥৯॥
প্রাতিষ্ঠত স দুষ্টাত্মা ত্রীন্ গৃহীত্বা চ পাণ্ডবান্।
সহদেবস্তু যত্নেন ততোঽপক্রম্য পাণ্ডবঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

[illegible] তস্য মৃগয়ার্থগমনাদিতি ভাবঃ, পার্থাগমনকাঙ্ক্ষয়া অর্জ্জুনাগমনপ্রতীক্ষয়া, তত্র [illegible] দ্বিজৈঃ সার্দ্ধম্, পরিবিশ্বস্তান্ সর্ব্বতো নিরুদ্বেগান্ সতঃ, যদৃচ্ছয়া বসতঃ, তান্ [illegible] সর্ব্বরাজানং যুধিষ্ঠিরম্, যমৌ নকুলসহদেবৌ, এতান্ তান্ পাণ্ডবান্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীঞ্চ [illegible] ॥১—৫॥

পোষণমিতি। পাণ্ডুরেব পাণ্ডবঃ প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্, তস্য নন্দনো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥

[illegible] লোমশপ্রভৃতিলোকেষু কথং নিরাপদং যুধিষ্ঠিরাদীনাং হরণং সম্ভবতীতি পুনঃ [illegible] কুলকেনাহ স ইতি। বিপ্রক্রুতং গতম্। সমাহিতান্ ধ্যানস্থান্ অচেতনান্। [illegible], বিকৃতং ব্রাহ্মণরূপাদন্যথাকৃতম্। সর্ব্বশস্ত্রাণি পাণ্ডবানাম্। ত্রীন্ যুধিষ্ঠির-

[illegible] পর কোন সময়ে ঘটোৎকচের অনুচর রাক্ষসেরা চলিয়া গেলে, ঘটোৎকচও প্রস্থান করিলে এবং ভীমসেনও মৃগয়ার জন্য গমন করিলে, সেই জটাসুর যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব ও দ্রৌপদীকে হরণ করিল ॥১—৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! অথচ যুধিষ্ঠির তাহাকে পোষণ করিতেছিলেন; কিন্তু তিনি ভস্মাবৃত অগ্নির ন্যায় সে পাপাত্মাকে চিনিতে পারেন নাই ॥৬॥

অরিন্দম ভীমসেন মৃগয়া করিবার জন্য নির্গত হইয়া গিয়াছেন, ঘটোৎকচ ও তাঁহার অনুচরগণ নানাদিকে প্রস্থান করিয়াছে, লোমশপ্রভৃতি মহর্ষিরা ধ্যানস্থ হইয়া অচেতনপ্রায় রহিয়াছেন এবং অন্যান্য তপস্বীরাও স্নান ও পুষ্পাহরণের জন্য চলিয়া গিয়াছেন, এই সমস্ত দেখিয়া দুরাত্মা জটাসুর বিকৃত,

(৫) অন্তরং সম্পরিপ্রেপ্সুঃ—বা ব কা নি।

বিক্রম্য কৌশিকং খড়্গং মোক্ষয়িত্বা গ্রহং রিপোঃ।
আক্রন্দদ্ভীমসেনং বৈ যেন যাতো মহাবলঃ ॥১১॥ (কুলকম্)
তমব্রবীদ্ধর্ম্মরাজো হ্রিয়মাণো যুধিষ্ঠিরঃ।
ধর্ম্মস্তে হীয়তে মূঢ়! ন চৈনং সমবেক্ষসে ॥১২॥
যেঽন্যে কেচিন্মনুষ্যেষু তির্য্যগ্‌যোনিগতাশ্চ যে।
ধর্ম্মং তে সমবেক্ষন্তে রক্ষাংসি চ বিশেষতঃ ॥১৩॥
ধর্ম্মস্য রাক্ষসা মূলং ধর্ম্মং তে বিদুরুত্তমম্।
এতৎ পরীক্ষ্য ধর্ম্মং ত্বং সময়ে স্থাতুমর্হসি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নকুলসহদেবান্। ততো জটাসুরাৎ, অপক্রম্য নিষ্ক্রম্য। বিক্রম্য বিক্রমং প্রকাশ্য, কৌশিকং কোশাভ্যন্তরগতং খড়্গম্, রিপোর্জ্জটাসুরস্য, গ্রহং তৎখড়্গগ্রহণঞ্চ মোক্ষয়িত্বা, ভীমসেনম্, আক্রন্দৎ আহুতবান্, যেন হেতুনা, স মহাবলো যাতো মৃগয়ার্থং গতঃ ॥৭—১১॥

তমিতি। হীয়তে অনেন কর্ম্মণা ভ্রশ্যতি। এনং ধর্ম্মম্ ॥১২॥

য ইতি। তির্য্যগ্‌যোনিগতাঃ পশুপক্ষিণঃ। রক্ষাংসি রাক্ষসাঃ ॥১৩॥

ধর্ম্মস্যেতি। পূর্ব্বার্দ্ধং স্তুতিপরম্। পরীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য। সময়ে ধর্ম্মনিয়মে ॥১৪॥

ভীষণ ও বিশাল অন্য রূপ ধারণপূর্ব্বক পাণ্ডবদের সমস্ত অস্ত্র আত্মসাৎ করিয়া এবং দ্রৌপদী, যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেবকে ধরিয়া লইয়া প্রস্থান করিল; তখন সহদেব বিশেষ চেষ্টা করিয়া তাহার হস্ত হইতে নির্গত হইয়া, বিক্রম-প্রকাশপূর্ব্বক কোশস্থ তরবারিখানাকে তাহার ধারণ হইতে মুক্ত করিয়া, উচ্চস্বরে ভীমসেনকে ডাকিতে লাগিলেন। যে হেতু মহাবল ভীমসেন মৃগয়ায় গিয়াছিলেন ॥৭—১১॥

জটাসুর যুধিষ্ঠিরকেও হরণ করিয়া লইয়া যাইতেছিল, এই অবস্থায় তিনি জটাসুরকে বলিলেন—'মূর্খ! তোমার ধর্ম্ম নষ্ট হইতেছে; অথচ তুমি তাহা দেখিতেছ না। ॥১২॥

মনুষ্যের মধ্যে অন্য যে কেহ আছে এবং যাহারা পশু ও পক্ষী, তাহারাও ধর্ম্ম পর্য্যবেক্ষণ করে, রাক্ষসেরা ত বিশেষভাবেই ধর্ম্ম দেখে ॥১৩॥

রাক্ষসেরাই ত ধর্ম্মের মূল এবং তাহারা উত্তম ধর্ম্ম জানে; সুতরাং এই ধর্ম্মের পর্য্যালোচনা করিয়া ধর্ম্মের নিয়মে তোমার থাকা উচিত ॥১৪॥

---

(১১) বিভ্রাম্য কৌশিকং খড়্গম্—পি। (১২)··ন তত্ত্বং সমবেক্ষসে—বা ব কা নি।
(১৩) যেঽন্যে কচিন্মনুষ্যেষু—বা ব কা নি। (১৪)···এতৎ পরীক্ষ্য সর্ব্বং ত্বং সমীপে স্থাতুমর্হতি—বা ব কা নি।

দেবাশ্চ পিতরঃ সিদ্ধা ঋষয়শ্চাপি রাক্ষস ! ।
গন্ধর্ব্বযক্ষরক্ষাংসি বয়াংসি পশবস্তথা ॥১৫॥
তির্য্যগ্‌যোনিগতাশ্চৈব অপি কীটপিপীলিকাঃ।
মনুষ্যানুপজীবন্তি ততস্ত্বমপি জীবসি।
সমৃদ্ধ্যা হ্যস্য লোকস্য লোকো যুষ্মাকমৃধ্যতি ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
ইমঞ্চ লোকং শোচন্তমনুশোচন্তি দেবতাঃ।
পূজ্যমানাশ্চ বর্দ্ধন্তে হব্যকব্যৈর্যথাবিধি ॥১৭॥
বয়ং রাষ্ট্রস্য গোপ্তারো রাজানশ্চৈব রাক্ষস ! ।
রাষ্ট্রস্যারক্ষ্যমাণস্য কুতো ভূতিঃ কুতঃ সুখম্ ॥১৮॥
ন চ রাজাঽবমন্তব্যো রক্ষসা জাম্বনাগসি।
অণুরপ্যপচারশ্চ নাস্ত্যস্মাকং নরাশন ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দেবা ইতি। বয়াংসি পক্ষিণঃ। উপজীবন্তি, মনুষ্যৈর্যজ্ঞাদৌ দেবাদিভ্যো ভাগদানাদিতি ভাবঃ। ততস্ত্বমপি মনুষ্যৈস্তদ্ভাগদানাৎ। ঋধ্যতি বর্দ্ধতে। ষোড়শঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥১৫—১৬॥
ইমমিতি। অনুশোচন্তি তদাশ্রিতত্বাৎ। হব্যানি দেবদেয়ানি, কব্যানি পিতৃদেয়ানি ॥১৭॥
বয়মিতি। গোপ্তারো রক্ষকাঃ। ভূতির্ধনাদিসমৃদ্ধিঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ততস্তানিতি।১—২॥ অহার দর্পাদীনাং মনো হৃতবান্ উগ্রযোঽস্মীতি ব্রুবন্।৩॥ কল্যাণানি নিবন্ধাদীনি ॥৪—১০॥ কৌশিকং কোশাদাগতম্। গ্রহং গ্রহণম্ ॥১১—১৫॥ যুষ্মাকং দেবাসুরাদীনাম্। ঋধ্যতি ঋচ্ছতীতি পাঠে বৃদ্ধিং গচ্ছতি ॥১৬—১৯॥ বিঘসাশান্

রাক্ষস ! দেবগণ, পিতৃগণ, সিদ্ধগণ, ঋষিগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, রাক্ষসগণ, পক্ষিগণ, পশুগণ, অন্যান্য তির্য্যগ্‌জাতি, এমন কি কীট ও পিপীলিকা পর্য্যন্ত সকল প্রাণীই মনুষ্যদিগকে অবলম্বন করিয়া জীবন ধারণ করেন ও করে; সুতরাং তুমিও সেই মনুষ্যদিগকে অবলম্বন করিয়াই জীবন ধারণ করিতেছ এবং এই মনুষ্যলোকের সমৃদ্ধিতেই তোমাদের রাক্ষসলোক সমৃদ্ধ হয় ॥১৫—১৬॥

তা'র পর মনুষ্যেরা শোক করিতে থাকিলে, তাহা লক্ষ্য করিয়া দেবতারাও শোক প্রকাশ করেন এবং মনুষ্যেরা হব্য-কব্যদ্বারা যথাবিধানে পূজা করিলে দেবতারা বৃদ্ধি পান ॥১৭॥

রাক্ষস ! আমরা রাজ্যের রক্ষক রাজা; এই রাজ্য রক্ষিত না হইলে, প্রজাদের কোথা হইতেই বা সমৃদ্ধি এবং কোথা হইতেই বা সুখ হইবে ? ॥১৮॥

---

(১৫)···গন্ধর্বোরগরক্ষাংসি—বা ব কা নি। (১৮)···রাক্ষতারশ্চ রাক্ষস।—বা ব ঝা।

বিঘসাশান্ যথাশক্ত্যা কুর্ম্মহে দেবতাদিষু।
গুরূংশ্চ ব্রাহ্মণাংশ্চৈব প্রণামপ্রবণাঃ সদা ॥২০॥
দ্রোগ্ধব্যং ন চ মিত্রেষু ন বিশ্বস্তেষু কর্হিচিৎ।
যেষাঞ্চান্নানি ভুঞ্জীত যত্র চ স্যাৎ প্রতিশ্রয়ঃ ॥২১॥
স ত্বং প্রতিশ্রয়েঽস্মাকং পূজ্যমানঃ সুখোষিতঃ।
ভুক্ত্বা চান্নানি দুষ্প্রজ্ঞ! কথমস্মান্ জিহীর্ষসি ॥২২॥
এবমেব বৃথাচারো বৃথা বৃদ্ধো বৃথামতিঃ।
বৃথা মরণমর্হশ্চ বৃথৈব বিনশিষ্যসি ॥২৩॥
অথ চেদ্দুষ্টবুদ্ধিস্ত্বং সর্বৈর্ধর্ম্মৈর্বিবর্জিতঃ।
প্রদায় শস্ত্রাণ্যস্মাকং যুদ্ধেন দ্রৌপদীং হর ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। রক্ষসা রাক্ষসেন, জাতু কদাচিৎ, অনাগসি অপরাধাভাবে ॥১৯॥

বিঘসেতি। প্রণামায় প্রবণা আগ্রহান্বিতা বয়ম্, দেবতাদিষু দেবতাদ্যুদ্দেশ্যকযজ্ঞাদিষু, যথাশক্ত্যা, সদৈব, গুরূংশ্চ ব্রাহ্মণাংশ্চৈব, বিঘসো যজ্ঞশেষঃ আশো ভোগ্যো যেষাং তান্, কুর্ম্মহে। "অমৃতং বিঘসো যজ্ঞশেষভোজনশেষয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥২০॥

দ্রোগ্ধব্যমিতি। দ্রোগ্ধব্যং দ্রোহঃ কর্ত্তব্যঃ। প্রতিশ্রয় আশ্রয়ঃ ॥২১॥

স ইতি। প্রতিশ্রয়ে আশ্রয়ে, সুখেন উষিতঃ স্থিতঃ। জিহীর্ষসি হর্ত্তুমিচ্ছসি ॥২২॥

এবমিতি। মরণং প্রাপ্তুমিতি শেষঃ, অর্হো যোগ্যঃ ॥২৩॥

রাক্ষস! অপরাধ না থাকিলে, রাক্ষস কখনও রাজাকে অবজ্ঞা করি‍ে না; কিন্তু আমাদের অণুমাত্রও অপরাধ নাই ॥১৯॥

বরং সর্ব্বদাই আমরা আগ্রহসহকারে প্রণত হইয়া দেবতাদের উদ্দেশে যজ্ঞ করিয়া তাহার অবশিষ্ট দ্রব্যদ্বারা শক্তি অনুসারে গুরুজন ও ব্রাহ্মণগণকে ভোজন করাইয়া থাকি ॥২০॥

যাহাদের অন্ন ভোজন করা হয়, যাহাদের আশ্রয়ে বাস করা হয়, যাহারা মিত্র এবং যাহারা বিশ্বাস করে, তাহাদের প্রতি কখনও দ্রোহ করিবে না ॥২১॥

দুর্ব্বুদ্ধি রাক্ষস! তুমি আমাদের আশ্রয়ে সম্মানের সহিত সুখে থাকিয়া এবং আমাদের অন্ন ভোজন করিয়া কি প্রকারে আমাদিগকেই হরণ করিতে ইচ্ছা করিতেছ! ॥২২॥

এইরূপই তোমার আচার বৃথা, বুদ্ধি বৃথা এবং তুমিও বৃথা বৃদ্ধ হইয়াছ; সুতরাং তোমার মরণও বৃথাই হওয়া উচিত; অতএব মরিবেও বৃথাই ॥২৩॥

---

(২৩)…বৃথাহদ্য ন ভবিষ্যসি—বা ব কা নি।

অথ চেত্ত্বমবিজ্ঞানাদিদং কর্ম্ম করিষ্যসি।
অধর্ম্মঞ্চাপ্যকীর্ত্তিঞ্চ লোকে প্রাপ্স্যসি কেবলাম্ ॥২৫॥
এতামদ্য পরামৃশ্য স্ত্রিয়ং রাক্ষস! মানুষীম্।
বিষমেতৎ সমালোড্য কুম্ভেন প্রাশিতং ত্বয়া ॥২৬॥
ততো যুধিষ্ঠিরস্তস্য গুরুকঃ সমপদ্যত।
স তু ভারাভিভূতাত্মা ন তথা শীঘ্রগোঽভবৎ ॥২৭॥
ততোঽব্রবীদ্দ্রৌপদীং বৈ নকুলঞ্চ যুধিষ্ঠিরঃ।
মা ভৈষ্টং রাক্ষসাম্মূঢাদ্গতিরস্য ময়া হৃতা ॥২৮॥
নাতিদূরে মহাবাহুর্ভবিতা পবনাত্মজঃ।
অস্মিন্ মুহূর্ত্তে সংপ্রাপ্তে ন ভবিষ্যতি রাক্ষসঃ ॥২৯॥
সহদেবস্তু তং দৃষ্ট্বা রাক্ষসং মূঢ়চেতসম্।
উবাচ বচনং রাজন্! কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। যুদ্ধেন হরণে পুরুষত্বপ্রকাশঃ স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥
অথেতি। অবিজ্ঞানাৎ ধর্ম্মনীত্যাদেরিতি শেষঃ। ইদমস্মাকং হরণম্ ॥২৫॥
এতামিতি। পরামৃশ্য সংস্পৃশ্য। প্রাশিতং ভুক্তম্। বিষপানতুল্যমেবৈতদিতি ভাবঃ ॥২৬॥
তত ইতি। গুরুকো ভারী। তচ্চ প্রাকৃতশক্ত্যাপি সম্ভবতীতি দ্রষ্টব্যম্ ॥২৭॥
তত ইতি। মা ভৈষ্টং যুবাং ভয়ং ন কুরুতম্, গতিঃ শীঘ্রগমনশক্তিঃ ॥২৮॥
নেতি। ভবিতা স্থাস্যতি। অন্তেঃ প্রয়োগোঽয়ম্। ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি ॥২৯॥

আর, দুর্বুদ্ধি রাক্ষস! তুমি যদি বস্তুতই সর্বশস্ত্রবিবর্জ্জিত হও, তবে আমাদের অস্ত্র দিয়া যুদ্ধ করিয়া দ্রৌপদীকে হরণ কর ॥২৪॥

পক্ষান্তরে তুমি যদি না জানিয়া অবশ্যই এই কার্য্য কর, তবে জগতে কেবল পাপ ও নিন্দাই ভোগ করিবে ॥২৫॥

রাক্ষস! তুমি আজ এই মনুষ্যরমণীকে স্পর্শ করায় কলসের ভিতরে বিষ আলোড়ন করিয়া তাহাই পান করিয়াছ' ॥২৬॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সেই রাক্ষসের নিকট অত্যন্ত ভারী হইলেন; তখন সে, ভারাক্রান্ত হইয়া পূর্বের ন্যায় আর দ্রুত গমন করিতে পারিল না ॥২৭॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির দ্রৌপদী ও নকুলকে বলিলেন—'তোমরা মূর্খ রাক্ষস হইতে ভীত হইও না; আমি উহার দ্রুতগমনের শক্তি হরণ করিয়াছি ॥২৮॥

(সম্ভবতঃ) মহাবাহু ভীমসেন অনতিদূরে রহিয়াছেন; সুতরাং এই (পরবর্তী) মুহূর্ত্তে আর রাক্ষস থাকিবে না ॥২৯॥

রাজন্! কিং নাম সৎ কৃত্যং ক্ষত্রিয়স্যাস্ত্যতোঽধিকম্।
যদ্যুদ্ধেঽভিমুখঃ প্রাণাংস্ত্যজেচ্ছত্রূন্ জয়েত বা ॥৩১॥
এষ বাঽস্মান্ বয়ং বৈনং যুধ্যমানাঃ পরন্তপ!।
সূদয়েম মহাবাহো! দেশঃ কালো হ্যয়ং নৃপ! ॥৩২॥
ক্ষত্রধর্ম্মস্য সংপ্রাপ্তঃ কালঃ সত্যপরাক্রম!।
জয়ন্তো হন্যমানা বা প্রাপ্তুমর্হাম সদ্গতিম্ ॥৩৩॥
রাক্ষসে জীবমানেঽস্য রবিরস্তমিয়াদ্যদি।
নাহং ব্রূয়াং পুনর্জাতু ক্ষত্রিয়োঽস্মীতি ভারত! ॥৩৪॥
ভো ভো রাক্ষস! তিষ্ঠ ত্বং সহদেবোঽস্মি পাণ্ডবঃ।
হত্বা বা মাং নয়স্বৈনাং হতো বাঽদ্যেহ স্বপ্স্যসি ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সহেতি। মূঢ়ং কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনং চেতো যস্য তম্, তারাদিক্যাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥
রাজন্নিতি। সৎ সাধু, কৃত্যং কার্য্যম্। ত্যজেৎ ক্ষত্রিয় ইতি শেষঃ ॥৩১॥
এষ ইতি। সূদয়েম নাশয়েম। দেশো যুদ্ধসৌকর্য্যাৎ কালো যুদ্ধকরণাৎ ॥৩২॥
ক্ষত্রেতি। সংপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ। জয়ন্তঃ সদ্গতিং লোকেষু কীর্ত্তিম্ ॥৩৩॥
রাক্ষস ইতি। ইয়াদ্গচ্ছেৎ। জাতু কদাচিৎ ॥৩৪॥
ভো ইতি। এনাং দ্রৌপদীম্। স্বপ্স্যসি শয়িষ্যসে ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবাসুরব্রাহ্মণাদিশেষায় বিঘসং তস্য আশো ভোজনং যেষাং তান্ ॥২০॥ প্রতিশ্রুত্য গৃহম্ ॥২১—২২॥ ন ভবিষ্যসি মরিষ্যসি ॥২৩—৩০॥ সৎকৃত্যং সাধুকার্য্যম্ ॥৩১—৩৩॥

রাজা জনমেজয়! সহদেব সেই রাক্ষসটাকে কর্ত্তব্যজ্ঞানহীন দেখিয়া যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৩০॥

'রাজা! ক্ষত্রিয়ের ইহা অপেক্ষা অধিক কি সৎ কার্য্য আছে যে, ক্ষত্রিয় সম্মুখ হইয়া যুদ্ধে প্রাণত্যাগ করিবে কিংবা শত্রুকে জয় করিবে ॥৩১॥

পরন্তপ মহাবাহু! যুদ্ধ করিতে থাকিয়া এ-ই আমাকে বিনাশ করুক, কিংবা আমিই উহাকে বিনাশ করি; রাজা! এই তাহার স্থান ও কাল ॥৩২॥

হে সত্যপরাক্রম! ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের উপযুক্ত সময় উপস্থিত হইয়াছে। আমি জয় করিয়া বা নিহত হইয়া সদ্গতি লাভ করিতে পারিব ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! এই রাক্ষস জীবিত থাকিতে যদি সূর্য্য অস্ত যান, তবে আমি আর কখনও 'আমি ক্ষত্রিয়' এ কথা বলিব না ॥৩৪॥

(৩২).. দেশকালো হ্যয়ং নৃপ!—বা ব কা পি।

তথা ব্রুবতি মাদ্রেয়ে ভীমসেনো যদৃচ্ছয়া।
প্রাদৃশ্যত গদাহস্তঃ সবজ্র ইব বাসবঃ ॥৩৬॥
সোঽপশ্যদ্ভ্রাতরৌ তত্র দ্রৌপদীঞ্চ যশস্বিনীম্।
ক্ষিতিস্থং সহদেবঞ্চ ক্ষিপন্তং রাক্ষসং তদা ॥৩৭॥
মার্গাচ্চ রাক্ষসং মূঢ়ং কালোপহতচেতসম্।
ভ্রমন্তং তত্র তত্রৈব দৈবেন বিনিবারিতম্ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
ভ্রাতৄংস্তান্ হ্রিয়তো দৃষ্ট্বা দ্রৌপদীঞ্চ মহাবলঃ।
ক্রোধমাহারয়দ্ভীমো রাক্ষসঞ্চেদমব্রবীৎ ॥৩৯॥
বিজ্ঞাতোঽসি ময়া পূর্ব্বং পাপ! শস্ত্রপরীক্ষণে।
আস্থা তু ত্বয়ি মে নাস্তি যতোঽসি ন হতস্তদা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। মাদ্রেয়ে মাদ্রীপুত্রে। যদৃচ্ছয়া কর্ত্তব্যস্বরূপভাবেনাগচ্ছন্ ॥৩৬॥

স ইতি। ভ্রাতরৌ যুধিষ্ঠিরনকুলৌ। ক্ষিপন্তং নিন্দন্তম্। মার্গাদ্গন্তব্যপথাৎ, মূঢ়ং মোহেন বিচেতম্ বিনিবারিতং ক্রতগমনাদিতি শেষঃ ॥৩৭—৩৮॥

ভ্রাতৄনিতি। হ্রিয়তো রাক্ষসেন হ্রিয়মাণান্। আভাষণং কৃতবান্ ॥৩৯॥

বিজ্ঞাত ইতি। বিজ্ঞাতো দুর্জ্জনত্বেন। শস্ত্রপরীক্ষণে অস্মাকমস্ত্রশস্ত্রদর্শনসময়ে। ত্বয়ি বিষয়ে, মে আস্থা যত্নো নাস্তি; যত আস্থাহভাবাৎ ॥৪০॥

ওরে ওরে রাক্ষস! তুই দাঁড়া। আমি পাণ্ডুনন্দন সহদেব; আজ আমাকে বধ করিয়া ইহাকে হরণ করিবি, কিংবা নিজেই নিহত হইয়া এখানে শয়ন করিবি' ॥৩৫॥

সহদেব এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে বজ্রহস্ত ইন্দ্রের ন্যায় গদাহস্ত ভীমসেনকে যদৃচ্ছাক্রমে আসিতে দেখা গেল ॥৩৬॥

তখন ভীমও দেখিলেন—যুধিষ্ঠির, নকুল ও যশস্বিনী দ্রৌপদী রাক্ষসের আয়ত্ত রহিয়াছেন এবং সহদেব ভূতলে থাকিয়া রাক্ষসকে তিরস্কার করিতেছেন; আর রাক্ষস ভ্রমবশতঃ গন্তব্যপথ হইতে বিচ্যুত হইয়া সেই সেই স্থানে ভ্রমণ করিতেছে, কাল তাহার বুদ্ধি হরণ করিয়াছেন এবং দৈব তাহাকে দ্রুত গমন হইতে নিবৃত্ত করিয়াছেন ॥৩৭—৩৮॥

তখন মহাবল ভীমসেন ভ্রাতৃগণকে ও দ্রৌপদীকে হরণ করিতে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন এবং রাক্ষসকে এই কথা বলিলেন— ॥৩৯॥

---

(৩৬) হৈবং ভাষন্ ব্রুবতি—পি।

ব্রহ্মরূপপ্রতিচ্ছন্নো ন নো বদসি চাপ্রিয়ম্।
প্রিয়েষু রমমাণং ত্বাং ন চৈবাপ্রিয়কারিণম্ ॥৪১॥
অতিথিং ব্রহ্মরূপঞ্চ কথং হন্যামনাগসম্।
রাক্ষসং জানমানোঽপি যো হন্যান্নরকং ব্রজেৎ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
অপক্বস্য চ কালেন বধস্তব ন বিদ্যতে।
নূনমদ্যাসি সম্পক্বো যথা তে মতিরীদৃশী ॥৪৩॥
দত্তা কৃষ্ণাপহরণে কালেনাদ্ভুতকর্ম্মণা।
বড়িশোঽয়ং ত্বয়া গ্রস্তঃ কালসূত্রেণ লম্বিতঃ।
মৎস্যোঽম্ভসীব সূত্রাস্যঃ কথমদ্য ভবিষ্যসি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মরূপেণ ব্রাহ্মণবেশেন প্রতিচ্ছন্ন আবৃতস্বরূপঃ, নঃ অস্মাকম্। ব্রহ্মরূপং ব্রাহ্মণবেশধারিণম্, অনাগসং নিরপরাধম্ ॥৪১—৪২॥

অপক্বস্যেতি। অপক্বস্য অপরিণতাপরাধস্য। ন বিদ্যতে ন যুজ্যতে ॥৪৩॥

দত্তেতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী। অয়ং কৃষ্ণারূপঃ। সূত্রাস্যো বড়িশেন গ্রথিতমুখঃ, কথং ভবিষ্যসি মরিষ্যসীত্যর্থঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রাক্ষস ইতি। সূর্য্যাস্তাৎ প্রাগয়ং মরিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৩৪॥ তিষ্ঠস্ব স্থিরো ভব ॥৩৫—[illegible]॥ ম্রিয়তো ম্রিয়মাণান্ ৩৭॥ আস্থা যত্নারম্ভে আদরঃ ॥৪০—৪৩॥ বড়িশো মৎস্যবেধনম্ ॥৪৪॥

'পাপিষ্ঠ! তুই পূর্ব্বে যখন আমাদের অস্ত্রগুলির দিকে দৃষ্টিপাত করিস, তখনই তোকে আমি চিনিতে পারিয়াছিলাম। কিন্তু তোকে বধ করিতে আমার আগ্রহ ছিল না বলিয়াই তুই তখন নিহত হইস্ নাই ॥৪০॥

তুই তখন ব্রাহ্মণবেশে আবৃত থাকিয়া আমাদের অপ্রিয় কথা বলিস নাই, বরং প্রিয় কার্য্যই করিতিস, কোন অপ্রিয় কার্য্য করিতিস না; সুতরাং আমি তখন তোকে রাক্ষস বলিয়া জানিতে পারিয়াও অতিথি, ব্রাহ্মণবেশধারী এবং নিরপরাধকে কি প্রকারে বধ করিতে পারিতাম; এ প্রকার লোককে যে বধ করে, সে নরকে যায় ॥৪১—৪২॥

তখন তোর অপরাধ পূর্ণ হয় নাই; সুতরাং তখন তোকে বধ করা উচিত হইত না; কিন্তু এখন তোর অপরাধ নিশ্চয়ই পূর্ণ হইয়াছে; যে হেতু তোর এইরূপ বুদ্ধি হইয়াছে ॥৪৩॥

অদ্ভুতকার্য্যকারী কাল অপহরণ করিবার জন্য তোর হস্তে দ্রৌপদীকে দিয়াছেন; তুইও কালসূত্রবদ্ধ সেই দ্রৌপদীরূপ বড়িশ গ্রাস করিয়াছিস্; সুতরাং জলে বড়িশবিদ্ধমুখ মৎস্যের ন্যায় তুই আজ কি রূপ হইবি ॥৪৪॥

যক্ষ্যাসি প্রস্থিতো দেশং মনঃ পূর্ব্বং গতঞ্চ তে।
ন তং গন্তাসি গন্তাসি মার্গং বকহিড়িম্বয়োঃ ॥৪৫॥
এবমুক্তস্তু ভীমেন রাক্ষসঃ কালচোদিতঃ।
ভীত উৎসৃজ্য তান্ সর্ব্বান্ যুদ্ধায় সমুপস্থিতঃ ॥৪৬॥
অব্রবীচ্চ তদা ভীমং রোষাৎ প্রস্ফুরিতাধরঃ।
ন মে মূঢ়া দিশঃ পাপ! ত্বদর্থং মে বিলম্বিতম্ ॥৪৭॥
শ্রুতা মে রাক্ষসা যে যে ত্বয়া বিনিহতা রণে।
তেষামদ্য করিষ্যামি তবাস্রেণোদকক্রিয়াম্ ॥৪৮॥
এবমুক্তস্ততো ভীমঃ সৃক্কণী পরিসংলিহন্।
স্ময়মান ইব ক্রোধাৎ সাক্ষাৎ কালান্তকোপমঃ ॥৪৯॥
বাহুসংরম্ভমেবেচ্ছন্নভিদুদ্রাব রাক্ষসম্।
রাক্ষসোঽপি তদা ভীমং যুদ্ধাভিনমবস্থিতম্ ॥৫০॥
মুহুর্মুহুর্ব্যাদদানঃ সৃক্কণী পরিসংলিহন্।
অভিদুদ্রাব সংরব্ধো বলির্বজ্রধরং যথা ॥৫১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। গতঞ্চ যং দেশমিত্যনুবৃত্তিঃ। মার্গং যমালয়মিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

এবমিতি। কালেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ। তান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্ ॥৪৬॥

অব্রবীদিতি। মূঢ়া মোহবিষয়ীভূতা ভ্রান্তা ইত্যর্থঃ। ত্বদর্থং ত্বদ্বধার্থম্, মে ময়া ॥৪৭॥

শ্রুতা ইতি। অস্রেণ রুধিরেণ, উদকক্রিয়াং তর্পণম্ ॥৪৮॥

এবমিতি। সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্। বাহুসংরম্ভং বাহুযুদ্ধম্। ব্যাদদানঃ মুখব্যাদানং কুর্ব্বন্। সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ, বজ্রধরমিন্দ্রম্ ॥৪৯—৫১॥

তুই যে স্থানে চলিয়াছিস্ এবং তোর মন পূর্ব্বেই যে স্থানে গিয়াছে, তুই সে স্থানে যাইতে পারিবি না; বক ও হিড়িম্বের পথেই যাইবি' ॥৪৫॥

ভীমসেন এইরূপ বলিলে, জটাসুর কালপ্রেরিত ও ভীত হইয়া যুধিষ্ঠির-প্রভৃতি সকলকে পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধের জন্য উপস্থিত হইল ॥৪৬॥

এবং তখন সে ক্রোধে কম্পিতোষ্ঠ হইয়া ভীমকে বলিল—'পাপিষ্ঠ! আমার দিগ্‌ভ্রম হয় নাই, তোকে বধ করিবার জন্যই আমি বিলম্ব করিয়াছি ॥৪৭॥

তুই যুদ্ধে যে যে রাক্ষসকে বধ করিয়াছিস্ বলিয়া আমি শুনিয়াছি, আজ তোর রক্তদ্বারা আমি তাহাদের তর্পণ করিব' ॥৪৮॥

জটাসুর এইরূপ বলিলে, ভীমসেন ক্রোধে ওষ্ঠপ্রান্তদ্বয় লেহন করিতে

(৪৭) অব্রবীচ্চ পুনর্ভীমম্—বা ব কা মি।

বর্ত্তমানে তথা রাজন্! বাহুযুদ্ধে সুদারুণে।
মাদ্রীপুত্রাবতিক্রুদ্ধাবুভাবপ্যভ্যধাবতাম্ ॥৫২॥
ন্যবারয়ত্তৌ প্রহসন্ কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ।
শক্তোঽহং রাক্ষসস্যেতি প্রেক্ষধ্বমিতি চাব্রবীৎ ॥৫৩॥
আত্মনা ভ্রাতৃভিশ্চাহং ধর্ম্মেণ সুকৃতেন চ।
ইষ্টেন চ শপে রাজন্! সূদয়িষ্যামি রাক্ষসম্ ॥৫৪॥
ইত্যেবমুক্ত্বা তৌ বীরৌ স্পর্দ্ধমানৌ পরস্পরম্।
বাহুভিঃ সমসজ্জেতামুভৌ রক্ষোবৃকোদরৌ ॥৫৫॥
তয়োরাসীৎ সম্প্রহারঃ ক্রুদ্ধয়োর্ভীমরক্ষসোঃ।
অমৃষ্যমাণয়োঃ সংখ্যে দেবদানবয়োরিব ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তমান ইতি। মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ। অভ্যধাবতাং রাক্ষসং প্রতি ॥৫২॥ ন্যবারয়দিতি। রাক্ষসস্য বধে ইতি শেষঃ। প্রেক্ষধ্বং যূয়ং কেবলং পশ্যত ॥৫৩॥ যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ আত্মনেতি। সুকৃতেন সদাচরিতেন। ইষ্টেন যজ্ঞেন ॥৫৪॥ ইত্যেতি। রক্ষোবৃকোদরৌ রাক্ষসভীমসেনৌ ॥৫৫॥

থাকিয়া এবং যেন ঈষৎ হাস্য করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, বাহুযুদ্ধেরই ইচ্ছা করিয়া, সাক্ষাৎ কালান্তক যমের ন্যায় জটাসুরের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং ক্রুদ্ধ জটাসুরও মুহুর্মুহু মুখব্যাদান এবং ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া—পূর্ব্বে বলি যেমন ইন্দ্রের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, সেইরূপ যুদ্ধার্থী ও অনাবৃত ভীমের প্রতি ধাবিত হইল ॥৪৯—৫১॥

রাজা জনমেজয়! ভীম ও জটাসুরের অতি ভীষণ বাহুযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, নকুল এবং সহদেবও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দুই জনই জটাসুরের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫২॥

তখন ভীমসেন হাস্য করিয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন এবং বলিলেন— 'আমিই রাক্ষসকে সংহার করিতে সমর্থ হইব; সুতরাং তোমরা কেবল দর্শন কর ॥৫৩॥

রাজা! নিজের জীবন, ভ্রাতৃগণ, সমীচীনভাবে অনুষ্ঠিত ধর্ম্ম এবং অভীষ্ট বিষয়—এই সমস্তদ্বারা আমি শপথ করিতেছি যে, আমি রাক্ষসকে সংহার করিব' ॥৫৪॥

এইরূপ বলিয়া সেই মহাবীর ভীম ও জটাসুর দুইজনই পরস্পর স্পর্দ্ধা করিতে থাকিয়া বাহুতে বাহুতে সংশ্লিষ্ট হইলেন ॥৫৫॥

(৫২) বর্ত্তমানে তদা তাভ্যাম্—বা ব কা পি। (৫৫) ...বাহুভ্যাং সমসজ্জেতাম্—বা ব কা॥

আরুজ্যারুজ্য তৌ বৃক্ষানন্যোন্যমভিজগ্মতুঃ ।
জীমূতাবিব গর্জ্জন্তৌ বিনদন্তৌ মহাবলৌ ॥৫৭॥
বভঞ্জতুর্মহাবৃক্ষানূরুভির্ব্বলিনাং বরৌ ।
অন্যোন্যেনাতিসংরব্ধৌ পরস্পরবধৈষিণৌ ॥৫৮॥
তদ্বৃক্ষযুদ্ধমভবন্মহীরুহবিনাশনম্ ।
বালিসুগ্রীবয়োর্ভ্রাত্রোঃ পুরা স্ত্রীকাঙ্ক্ষিণোর্যথা ॥৫৯॥
আবিধ্যাবিধ্য তৌ বৃক্ষান্ মুহূর্ত্তমিতরেতরম্ ।
তাড়য়ামাসতুরুভৌ বিনদন্তৌ মুহুর্মুহুঃ ॥৬০॥
তস্মিন্ দেশে যদা বৃক্ষাঃ সর্ব্ব এব নিপাতিতাঃ ।
পুঞ্জীকৃতাশ্চ শতশঃ পরস্পরবধেপ্সয়া ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি । অমৃষ্যমাণয়োঃ পরস্পরমসহমানয়োঃ, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৫৬॥
আরুজ্যেতি । আরুজ্যারুজ্য উৎপাট্য উৎপাট্য । গর্জ্জন্তৌ জীমূতৌ মেঘাবিব ॥৫৭॥
বভঞ্জতুরিতি । অতিসংরব্ধৌ অতীবক্রুদ্ধৌ ॥৫৮॥
তদিতি । মহীরুহবিনাশনম্, উৎপাটনেন পাদাঘাতেন চেতি ভাবঃ ॥৫৯॥
আবিধ্যেতি । আবিধ্য আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ঘূর্ণয়িত্বা । ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বমি জীবিষ্যসি ॥৪৪—৪৭॥ অস্রেণ লোহিতেন ॥৪৮—৪৯॥ বাহুসংহতোভে আস্ফোটয়েতে বদ্ধসংক্রিয়ায়াঃ যথা স্যাত্তথা বাহুশ্চেষ্টম্ ॥৫০—৫২॥ আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা ॥৬০॥ পুঞ্জীকৃতাঃ

ক্রমে ক্রুদ্ধ ভীমসেন ও জটাসুর দুইজনই যুদ্ধে দেব ও দানবের ন্যায় পরস্পর অসহিষ্ণু হইয়া উঠিলেন; তখন তাঁহাদের গুরুতর প্রহার চলিতে লাগিল ॥৫৬॥

মহাবল ভীম ও জটাসুর, গর্জ্জনকারী দুইখানা মেঘের ন্যায় গুরুতর শব্দ করিতে থাকিয়া বৃক্ষ ভগ্ন করিয়া করিয়া পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৫৭॥

পরস্পর অতি ক্রুদ্ধ এবং পরস্পর বধাভিলাষী বলিশ্রেষ্ঠ ভীম ও জটাসুর ঊরুদ্বারা বিশাল বিশাল বৃক্ষ ভগ্ন করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

পূর্ব্বকালে রাজ্যাভিলাষী বালী ও সুগ্রীব দুই ভ্রাতার যেমন হইয়াছিল, তেমন সেই বৃক্ষযুদ্ধ হইতে লাগিল; তাহাতে বহুতর বৃক্ষ বিনষ্ট হইল ॥৫৯॥

সেই ভীম ও জটাসুর দুইজনই মুহুর্মুহু গর্জ্জন করিয়া বৃক্ষ ঘূর্ণন করিয়া করিয়া মুহূর্ত্তকাল পরস্পর আঘাত করিলেন ॥৬০॥

---

(৬১)···মুঞ্জীকৃতাশ্চ—বা ব কা,—পুঞ্জীকৃতাশ্চ—নি ।

ততঃ শিলাঃ সমাদায় মুহূর্তমিব ভারত !।
মহাভ্রৈরিব শৈলেন্দ্রৌ যুযুধাতে মহাবলৌ ।৬২। (যুগ্মকম্)
শিলাভিরুগ্ররূপাভির্বৃহতীভিঃ পরস্পরম্ ।
বজ্রৈরিব মহাবেগৈরাজঘ্নতুরমর্ষণৌ ॥৬৩॥
অভিক্রুত্য চ ভূয়স্তাবন্যোন্যবলদর্পিতৌ ।
ভুজাভ্যাং পরিগৃহ্যাথ চকর্ষাতে গজাবিব ॥৬৪॥
মুষ্টিভিশ্চ মহাঘোরৈরন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ।
ততশ্চটচটাশব্দো বভূব সুমহাত্মনোঃ ।৬৫॥
ততঃ সংহৃত্য মুষ্টিন্তু পঞ্চশীর্ষমিবোরগম্ ।
বেগেনাভ্যহনদ্ভীমো রাক্ষসস্য শিরোধরাম্ ।৬৬।

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। পুঞ্জীকৃতা তরুসমূহাৎ পরিত্যাগেন রাশীকৃতাঃ। উদ্যতা। মহাভ্রৈর্মহামেঘৈঃ শৈলেন্দ্রৌ পর্বতশ্রেষ্ঠাবিব। সম্ভাবনায়ামুৎপ্রেক্ষেয়ম্ ।৬১—৬২।

শিলাভিরিতি। বৃহতীভির্মহতীভিঃ। অমর্ষণৌ ক্রোধনৌ ।৬৩।

অভীতি। ভূয়ঃ পুনঃ। চকর্ষাতে আচকৃষতুঃ, আত্মনেপদমার্ষম্ ।৬৪।

মুষ্টিভিরিতি। সুমহাত্মনৌ অতিদৃঢ়ৌ যৌ আত্মানৌ দেহৌ তয়োরুপরি ।৬৫।

তত ইতি। সংহৃত্য বদ্ধ্বা। পঞ্চশীর্ষাণি মস্তকানি যস্য তম্। এতেন সঙ্কুচিতাঃ পঞ্চ অঙ্গুলয় আক্ষিপ্যন্তে। অভ্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। শিরোধরাং গ্রীবাম্ ।৬৬।

ভরতনন্দন! তাঁহারা পরস্পর বধ করিবার ইচ্ছায় যখন সেই স্থানের সমস্ত বৃক্ষই নিপাতিত করিয়া শত শত পুঞ্জীভূত করিলেন, তখন দুইটা পর্বত যেন মহামেঘদ্বারা যুদ্ধ করিতেছে, এমন ভাবে মহাবল ভীম ও জটাসুর প্রস্তর লইয়া কিছু কাল যুদ্ধ করিলেন ॥৬১—৬২॥

ক্রুদ্ধ ভীম ও জটাসুর মহাবেগশালী বজ্রের ন্যায় বিশাল ও ভয়ঙ্কর প্রস্তর দ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ।৬৩।

তাহার পর দুইটা হস্তীর ন্যায় বলদর্পিত ভীম ও জটাসুর আবার তেড়ে যাইয়া বাহুদ্বারা ধারণ করিয়া পরস্পর আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

পরে তাঁহারা ভয়ঙ্কর মুষ্টিদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন; তাহাতে সুদৃঢ় শরীর দুইটার উপরে 'চটচটা'-শব্দ হইতে থাকিল ।৬৫।

তাহার পর ভীমসেন, পঞ্চমস্তক সর্পের ন্যায় মুষ্টি বন্ধন করিয়া তাহা দ্বারা জটাসুরের গ্রীবাদেশে বেগে আঘাত করিলেন ॥৬৬॥

(৬৩)...আজঘ্নতুরমর্ষণৈঃ—প।

ততঃ শ্রান্তস্তু তদ্রক্ষো ভীমসেনভুজাহতম্।
সুপরিশ্রান্তমালক্ষ্য ভীমসেনোঽভ্যবর্ত্তত ॥৬৭॥
তত এনং মহাবাহুর্বাহুভ্যামমরোপমঃ।
সমুৎক্ষিপ্য বলাদ্ভীমো নিষ্পিপেষ মহীতলে ॥৬৮॥
ততঃ সম্পীড্য বলবদ্ভুজাভ্যাং ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
তস্য গাত্রাণি সর্ব্বাণি চূর্ণয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৬৯॥
অরত্নিনা চাভিহত্য শিরঃ কায়াদপাহরৎ।
সন্দষ্টৌষ্ঠং বিবৃত্তাক্ষং ফলং বৃন্তাদিব চ্যুতম্ ॥৭০॥
জটাসুরস্য তু শিরো ভীমসেনবলাহৃতম্।
পপাত রুধিরাদিগ্ধং সন্দষ্টদশনচ্ছদম্ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শ্রান্তং ক্লান্তম্, রক্ষো রাক্ষসঃ। অভ্যবর্ত্তত দ্বিগুণোৎসাহেনাভ্যগচ্ছৎ ॥৬৭॥
তত ইতি। এনং রাক্ষসম্। সমুৎক্ষিপ্য উত্তোল্য, পুনঃ পাতয়িত্বেতি শেষঃ ॥৬৮॥
তত ইতি। সম্পীড্য মুষ্টিপাতেন। চূর্ণয়ামাস আঘাতেন চূর্ণিতঞ্চকার ॥৬৯॥
অরত্নিনেতি। অরত্নিনা নিষ্কনিষ্ঠেন মুষ্টিনা। বিবৃত্তাক্ষং ঘূর্ণিতনয়নম্ ॥৭০॥
জটেতি। হৃতং পৃথক্ কৃতম্। সন্দষ্টৌ দশনচ্ছদৌ ওষ্ঠৌ যেন তৎ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

ছন্নাঃ মুখ্যাঙ্গীকৃতাঃ ॥৬১॥ মহাদ্রির্বিতোভূতোপমা ॥৬২—৬৫॥ শিরোধরাং গ্রীবাম্ ॥ অভ্যবর্ত্ততাধিকোৎসাহবানভূৎ ॥৬৭—৬৯॥ অরত্নিনা তলপ্রহারেণেত্যর্থঃ ॥৭০—৭২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

ভীমের সেই মুষ্টির আঘাতেই জটাসুর ক্লান্ত হইয়া পড়িল; তখন ভীম তাহাকে অত্যন্ত ক্লান্ত দেখিয়া দ্বিগুণ উৎসাহে তাহার উপরে পড়িলেন ॥৬৭॥

তদনন্তর দেবতার তুল্য মহাবাহু ভীম বাহুযুগলদ্বারা বলপূর্ব্বক জটাসুরকে উত্তোলন করিয়া আবার নিপাতিত করিয়া ভূতলে নিষ্পেষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

তৎপরে মহাক্রুদ্ধ ভীম হস্তযুগলদ্বারা অত্যন্ত পীড়ন করিয়া জটাসুরের সমস্ত অঙ্গ চূর্ণ (ছেঁচে) করিলেন ॥৬৯॥

তখনও জটাসুর ওষ্ঠ দংশন করিতেছিল এবং তাহার নয়ন ঘুরিতেছিল; এই অবস্থায় ভীম অরত্নির (কনুইয়ের) আঘাত করিয়া করিয়া বৃন্তচ্যুত ফলের ন্যায় তাহার মস্তকটা দেহ হইতে অপহরণ করিলেন ॥৭০॥

(৬৯) পূর্ব্বার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। (৭১)…ভীমসেনবলাহৃতম্—বা ব কা পি।

তং নিহত্য মহেষাসো যুধিষ্ঠিরমুপাগমৎ।
স্তূয়মানো দ্বিজাগ্র্যৈস্তু মরুদ্ভিরিব বাসবঃ ॥৭২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি জটাসুরবধে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

(৯। যক্ষযুদ্ধপর্ব্ব।)

একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

নিহতে রাক্ষসে তস্মিন্ পুনর্নারায়ণাশ্রমম্।
অভ্যেত্য রাজা কৌন্তেয়ো নিবাসমকরোৎ প্রভুঃ ॥১॥
স সমানীয় তান্ সর্ব্বান্ ভ্রাতৄনিত্যব্রবীদ্বচঃ।
দ্রৌপদ্যা সহিতান্ কালে সংস্মরন্ ভ্রাতরং জয়ম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মহেষাসো মহাধনুর্দ্ধরো ভীমঃ। দ্বিজাগ্র্যৈস্তদানীং তত্রাগতৈঃ মার্কণ্ডেয়াদিভিঃ ॥৭২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি জটাসুরবধে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

নিহত ইতি। রাজা সহচরবর্গসমেত এবেতি বোধ্যম্। প্রভুঃ প্রভাববান্ ॥১॥

স ইতি। কালে একাদশবর্ষে। জয়ম্ অর্জ্জুনম্ ॥২॥

ক্রমে ভীমসেনের বলে পৃথক্ কৃত, রক্তলিপ্ত এবং ওষ্ঠদংশনকারী জটাসুরের মস্তকটা ভূতলে পতিত হইল ॥৭১॥

এইভাবে মহাধনুর্দ্ধর ভীমসেন জটাসুরকে বধ করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইলেন; তখন দেবতারা যেমন ইন্দ্রের স্তব করেন, তেমন সহচর ব্রাহ্মণেরা ভীমের স্তব করিতে লাগিলেন ॥৭২॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জটাসুর নিহত হইলে; কুন্তীনন্দন প্রভাবশালী রাজা যুধিষ্ঠির (সহচরগণের সহিত) পুনরায় বদরিকাশ্রমে আসিয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥১॥

* '…সপ্তপঞ্চাশদধিক'—নী ব কা পি, '…অষ্টপঞ্চাশদধিক'—নি।

(১) নিহতে রাক্ষসে রাজন্!—পি।

সমাশ্চতস্রোঽভিগতাঃ শিবেন চরতাং বনে।
কৃতোদ্দেশস্তু বীভৎসুঃ পঞ্চমীমভিতঃ সমাম্ ॥৩॥
প্রাপ্য পর্ব্বতরাজানং শ্বেতং শিখরিণাং বরম্।
পুষ্পিতৈর্দ্রুমষণ্ডৈশ্চ মত্তকোকিলষট্‌পদৈঃ ॥৪॥
ময়ূরৈশ্চাতকৈশ্চাপি নিত্যোৎসববিভূষিতম্।
ব্যাঘ্রৈর্ব্বরাহৈর্মহিষৈর্গবয়ৈর্হরিণৈস্তথা ॥৫॥
শ্বাপদৈর্ব্যালরূপৈশ্চ রুরুভিশ্চ নিষেবিতম্।
ফুল্লৈঃ সহস্রপত্রৈশ্চ শতপত্রৈস্তথোৎপলৈঃ ॥৬॥
প্রফুল্লৈঃ কমলৈশ্চৈব তথা নীলোৎপলৈরপি।
মহাপুণ্যং পবিত্রঞ্চ সুরাসুরনিষেবিতম্ ॥৭॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

সমা ইতি। বনে চরতামস্মাকমিতি শেষঃ, চতস্রঃ, সমা বৎসরাঃ, শিবেন মঙ্গলেন, অভিগতাঃ অতীতাঃ, সম্প্রতি পঞ্চমো বৎসরো বর্ত্তত ইতি ভাবঃ। কিন্তু বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, পঞ্চমীং সমাং বৎসরম্, অভিতঃ পঞ্চমবৎসরপূর্ত্তিসমীপ ইত্যর্থঃ, কৃত উদ্দেশঃ অস্মাভিঃ সহ সম্মেলননির্দ্দেশো যেন স তাদৃশ আসীৎ। "সমীপোভয়তঃশীঘ্রসাকল্যাভিমুখেঽভিতঃ" ইত্যমরঃ। "ভসোভয়াভিপরিসর্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া। কুত্র স্থানে সম্মেলননির্দ্দেশঃ কৃত ইত্যাহ প্রাপ্যেতি। শ্বেতং কৈলাসম্। দ্রুমাণাং ষণ্ডৈঃ সমূহৈর্বিশিষ্টম্, মত্তাঃ কোকিলাঃ ষট্‌পদা ভ্রমরাশ্চ যেষু তৈঃ। নিত্যোৎসবো দেবাদীনাম্। ব্যালরূপৈর্হিংস্রৈঃ। রুরুভিঃ মৃগবিশেষৈঃ। কমলৈঃ পদ্মৈঃ ॥৩—৭॥

একদা তিনি অর্জ্জুনকে স্মরণ করিয়া দ্রৌপদীর সহিত সকল ভ্রাতাকে আনয়নপূর্ব্বক এই কথা বলিলেন—॥২॥

বনবাসী অবস্থায় আমাদের চারি বৎসর নির্ব্বিঘ্নে অতীত হইয়া গিয়াছে, (সম্প্রতি পঞ্চম বৎসর চলিতেছে)। কিন্তু অর্জ্জুন যাইবার সময়ে বলিয়া গিয়াছিলেন যে, পঞ্চম বৎসর পূর্ণ হইবার সময়ে কৈলাসপর্ব্বতে আসিয়া আমি আপনাদের সহিত মিলিত হইব; যে কৈলাসপর্ব্বত—পর্ব্বতের রাজা, পর্ব্বতের শ্রেষ্ঠ, সর্ব্বদা উৎসবপূর্ণ, মহাপুণ্য, পরম পবিত্র এবং দেবাসুরগণের সেবনস্থান; আর যে কৈলাসপর্ব্বতে পুষ্পসমন্বিত এবং মত্ত কোকিল ও মত্ত ভ্রমরগণে পরিপূর্ণ বৃক্ষসমূহ রহিয়াছে; ময়ূর, চাতক, ব্যাঘ্র, বরাহ, মহিষ, গবয়, হরিণ, হিংস্র জন্তু ও রুরুহরিণ বিচরণ করে; আর, প্রস্ফুটিত সহস্রদল ও শতদল পদ্ম এবং উৎপল ও নীলোৎপল শোভিত থাকে' ॥৩—৭॥

তত্রাপি চ কৃতোদ্দেশঃ সমাগমদিদৃক্ষুভিঃ।
কৃতশ্চ সময়স্তেন পার্থেনামিততেজসা।
পঞ্চ বর্ষাণি বৎস্যামি বিদ্যার্থীতি পুরা ময়ি ॥৮॥
তত্র গাণ্ডীবধন্বানমবাপ্তাস্ত্রমরিন্দমম্।
দেবলোকাদিমং লোকং দ্রক্ষ্যামঃ পুনরাগতম্ ॥৯॥
ইত্যুক্ত্বা ব্রাহ্মণান্ সর্ব্বানামন্ত্রয়ত পাণ্ডবঃ।
কারণঞ্চৈব তত্তেষামাচচক্ষে তপস্বিনাম্ ॥১০॥
তানুগ্রতপসঃ প্রীতান্ কৃত্বা পার্থান্ প্রদক্ষিণম্।
ব্রাহ্মণাস্তেঽন্বমোদন্ত শিবেন কুশলেন চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। সমাগমম্ অর্জ্জুনাগমনং দিদৃক্ষুভির্দ্রষ্টুমিচ্ছুভিরস্মাভিরপি, তত্র চ কৈলাস-পর্ব্বত এব, কৃত উদ্দেশো গমননির্দ্দেশো যস্মৈ স তথোক্তঃ অর্জ্জুন আসীদিতি শেষঃ। কিঞ্চ পুরা, ময়ি মৎসমীপে, অমিততেজসা তেন পার্থেনার্জ্জুনেন অহং বিদ্যার্থী সন্, পঞ্চ বর্ষাণি স্বর্গে বৎস্যামি, ইতি সময়ঃ শপথঃ কৃতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

তত্রেতি। তত্র কৈলাসপর্ব্বতে, গাণ্ডীবধন্বানমর্জ্জুনম্, অবাপ্তাস্ত্রং লব্ধদেবাস্ত্রম্ ॥৯॥

ইতীতি। কারণম্ অর্জ্জুনদর্শনরূপং কৈলাসপর্ব্বতগমনে হেতুম্ ॥১০॥

তানিতি। শিবেন নির্বিঘ্নেন, কুশলেন চ তত্র গচ্ছতেত্যন্বমোদন্ত ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

নিহত ইতি ॥১॥ জয়মর্জ্জুনম্ ॥২॥ কৃতোদ্দেশঃ পঞ্চমে বর্ষে ময়াবশ্যমাগন্তব্যমিতি কৃতসঙ্কেতঃ ॥৩॥ শ্বেতং কৈলাসম্ ॥৪—৭॥ তত্রাপি দেশে অস্মাভিরিতি শেষঃ। উদ্দেশঃ

আমরাও অর্জ্জুনের আগমন দেখিবার ইচ্ছায় তখন তাঁহার নিকট বলিয়া ছিলাম যে—'আমরাও সেইখানেই যাইব।' পূর্ব্বে অমিততেজা অর্জ্জুনও আমার নিকট এইরূপ শপথ করিয়াছিলেন যে—'আমি অস্ত্রশিক্ষার জন্য পাঁচ বৎসর স্বর্গে বাস করিব' ॥৮॥

অতএব শত্রুবিজয়ী অর্জ্জুন দেবতাস্ত্র সকল লাভ করিয়া দেবলোক হইতে পুনরায় এই মর্ত্যলোকে আসিবেন; তাহা আমরা সেইখানেই দেখিব' ॥৯॥

এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠির সমস্ত ব্রাহ্মণকে আহ্বান করিলেন এবং সেই তপস্বীদের নিকটে কৈলাসগমনের সেই কারণ বলিলেন ॥১০॥

তখন সেই উগ্রতপা ব্রাহ্মণেরা আনন্দিতচিত্ত পাণ্ডবগণকে প্রদক্ষিণ করিয়া অনুমোদন করিলেন যে—'আপনারা নির্বিঘ্নে ও কুশলে গমন করুন ॥১১॥

---

(৮)…বিদ্যার্থীতি পুরন্দরে—পি। (৯) অত্র গাণ্ডীবধন্বানম্—বা ব কা নি।
(১১)…কৃত্বা পার্থাঃ প্রদক্ষিণম্—বা ব কা।

সুখোদর্কমিমং ক্লেশমচিরাত্তরতর্ষভ !।
ক্ষত্রধর্ম্মেণ ধর্ম্মজ্ঞ ! তীর্ত্ত্বা গাং পালয়িষ্যসি ॥১২॥
তত্তু রাজা বচস্তেষাং প্রতিগৃহ্য তপস্বিনাম্।
প্রতস্থে সহ বিপ্রৈস্তৈর্ভ্রাতৃভিশ্চ পরন্তপঃ ॥১৩॥
দ্রৌপদ্যা সহিতঃ শ্রীমান্ হৈড়িম্বেয়াদিভিস্তদা।
রাক্ষসৈরনুযাতো বৈ লোমশেনাভিরক্ষিতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ক্বচিৎ পদ্ভ্যাং ততোঽগচ্ছদ্রাক্ষসৈরুহ্যতে ক্বচিৎ।
তত্র তত্র মহাতেজা ভ্রাতৃভিঃ সহ সুব্রতঃ ১৫॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা বহূন্ ক্লেশান্ বিচিন্তয়ন্।
সিংহব্যাঘ্রগজাকীর্ণামুদীচীং প্রযযৌ দিশম্ ॥১৬॥
অবেক্ষমাণঃ কৈলাসং মৈনাকঞ্চৈব পর্বতম্।
গন্ধমাদনপাদাংশ্চ শ্বেতঞ্চাপি শিলোচ্চয়ম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সুখেতি। সুখমেব উদর্কো ভাবি ফলং যস্য তম্। গাং পৃথিবীম্ ॥১২॥
তদিতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। হৈড়িম্বেয়াদিভির্ঘটোৎকচপ্রভৃতিভিঃ ॥১৩—১৪॥
ক্বচিদিতি। সুব্রতঃ সম্যক্শাস্ত্রবিহিতনিয়মশালী যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥
তত ইতি। বিচিন্তয়ন্ অনুভবন্। শিলোচ্চয়ং প্রস্তরসমূহম্ ॥১৬—১৭॥

এবং ধর্ম্মজ্ঞ ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি অচিরকাল মধ্যে ভাবি-সুখজনক এই ক্লেশ হইতে উত্তীর্ণ হইয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে পৃথিবী পালন করিবেন' ॥১২॥

তখন শত্রুবিজয়ী যুধিষ্ঠির তপস্বিগণের সেই কথা স্বীকার করিয়া সেই ব্রাহ্মণগণ, ভ্রাতৃগণ ও দ্রৌপদীর সহিত তথা হইতে প্রস্থান করিলেন ; তখন ঘটোৎকচপ্রভৃতি রাক্ষসগণ তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিল এবং লোমশমুনিও তাঁহার রক্ষায় প্রবৃত্ত থাকিয়া তাঁহার সঙ্গে সঙ্গে চলিলেন ॥১৩ ১৪॥

তাহার পর মহাতেজা ও শাস্ত্রীয়-নিয়মানুসারী রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত সেই সেই পথে কোথাও পদব্রজে গমন করিতে লাগিলেন, কোথাও বা রাক্ষসেরা তাঁহাদিগকে বহন করিতে থাকিল ॥১৫॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির কৈলাস ও মৈনাকপর্ব্বত, গন্ধমাদনের সন্নিহিত পর্ব্বত সকল এবং শুভ্রবর্ণ প্রস্তরসমূহ দর্শন ও বহুতর ক্লেশ অনুভব করিতে থাকিয়া সিংহ, ব্যাঘ্র ও হস্তিসমূহে পরিপূর্ণ উত্তর দিকে গমন করিলেন ॥১৬-১৭॥

(১৪) পূর্ব্বার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

উপর্য্যুপরি শৈলানাং বহ্বীশ্চ সরিতঃ শিবাঃ।
পৃষ্ঠং হিমবতঃ পুণ্যং যযৌ সপ্তদশেঽহনি ॥১৮॥
দদৃশুঃ পাণ্ডবা রাজন্! গন্ধমাদনমন্তিকাৎ।
পৃষ্ঠে হিমবতঃ পুণ্যে নানাদ্রুমলতাবৃতে ॥১৯॥
সলিলাবর্ত্তসঞ্জাতৈঃ পুষ্পিতৈশ্চ মহীরুহৈঃ।
সমাবৃতং পুণ্যতমমাশ্রমং বৃষপর্ব্বণঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
তমুপাগম্য রাজর্ষিং ধর্ম্মাত্মানমরিন্দমাঃ।
পাণ্ডবা বৃষপর্ব্বাণমবন্দন্ত গতক্লমাঃ ॥২১॥
অভ্যনন্দৎ স রাজর্ষিঃ পুত্রবদ্ভরতর্ষভান্।
পূজিতাশ্চাবসংস্তত্র সপ্তরাত্রমরিন্দমাঃ ॥২২॥
অষ্টমেঽহনি সংপ্রাপ্তে তমৃষিং লোকবিশ্রুতম্।
আমন্ত্র্য বৃষপর্ব্বাণং প্রস্থানং প্রত্যরোচয়ন্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

উপর্য্যুপরীতি। শিবা জলগুণেন মঙ্গলজনিকাঃ সরিতঃ, অতিক্রম্যেতি শেষঃ ॥১৮॥

দদৃশুরিতি। গন্ধমাদনমন্তিকাৎ তৎসমীপে। সলিলস্যাবর্ত্তেনাগমেন সঞ্জাতৈঃ ॥১৯—২০॥

তমিতি। গতক্লমা বিশ্রামকরণেনৈব তিরোহিতপরিশ্রমাঃ ॥২১॥

অভীতি। অভ্যনন্দৎ আপ্রিয়ত। পূজিতা অতিথিসৎকারেণ সম্মানিতাঃ ॥২২॥

অষ্টম ইতি। সম্প্রাপ্তে উপস্থিতে। প্রত্যরোচয়ন্ কর্ত্তুমৈচ্ছন্ ॥২৩॥

তাহার পর তিনি পর্ব্বতসমূহের নিকটে নিকটে মঙ্গলজনক বহুতর নদী অতিক্রম করিয়া করিয়া সপ্তদশ দিবসে পবিত্র হিমালয়ের উপরে গমন করিলেন ॥১৮॥

রাজা! তদনন্তর পাণ্ডবেরা গন্ধমাদনপর্ব্বতের নিকটে নানাবিধ বৃক্ষলতায় আবৃত ও পবিত্র হিমালয়ের উপরে অতিপবিত্র বৃষপর্ব্বামুনির আশ্রম দর্শন করিলেন; সে আশ্রমটী—জলসেকসমুৎপন্ন ও পুষ্পসমন্বিত বহুতর বৃক্ষে আবৃত ছিল ॥১৯—২০॥

তৎপরে শত্রুবিজয়ী পাণ্ডবগণ বিশ্রাম করিয়া সেই ধর্ম্মাত্মা রাজর্ষি বৃষপর্ব্বার নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে নমস্কার করিলেন ॥২১॥

তখন রাজর্ষি বৃষপর্ব্বা পাণ্ডবগণকে পুত্রের ন্যায় আদর করিলেন; তদনন্তর শত্রুবিজয়ী পাণ্ডবেরা সেই আশ্রমে সম্মানিতভাবে সাত দিন বাস করিলেন ॥২২॥

(১৮) উপর্য্যুপরি শৈলস্য—বা ব কা।

একৈকশশ্চ তান্ বিপ্রান্ নিবেদ্য বৃষপর্ব্বণি।
ন্যাসভূতান্ যথাকালে বন্ধূনিব সুসংকৃতান্ ॥২৪॥
পারিবর্হঞ্চ তং শেষং পরিদায় মহাত্মনে।
ততস্তে যজ্ঞপাত্রাণি শুভান্যাভরণানি চ।
ন্যদধুঃ পাণ্ডবাস্তস্মিন্নাশ্রমে বৃষপর্ব্বণঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
অতীতানাগতে বিদ্বান্ কুশলঃ সর্ব্বধর্ম্মবিৎ।
অন্বশাসৎ স ধর্ম্মজ্ঞঃ পুত্রবদ্ভরতর্ষভান্ ॥২৬॥
তেঽনুজ্ঞাতা মহাত্মানঃ প্রযযুর্দিশমুত্তরাম্।
তান্ প্রস্থিতানভ্যগচ্ছদ্বৃষপর্ব্বা মহামতিঃ ॥২৭॥
উপন্যস্য মহাতেজা বিপ্রেভ্যঃ পাণ্ডবাংস্তদা।
অনুসংসার্য্য কৌন্তেয়ানাশীভিরভিনন্দ্য চ।
বৃষপর্ব্বা নিববৃতে পন্থানমুপদিশ্য চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। নিবেদ্য বিজ্ঞাপ্য। পারিবর্হং পরিচ্ছদম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪—২৫॥

অতীতেতি। অতীতানাগতে কালে, বিদ্বান সর্ব্বং জানন্। অন্বশাসৎ উপদিষ্টবান্ ॥২৬॥

ত ইতি। তে পাণ্ডবাঃ। অভ্যগচ্ছৎ কিয়দ্দূরমন্বগচ্ছৎ, শেষোদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

উপেতি। উপন্যস্য সমর্প্য, বিপ্রেভ্যস্তৎসহচরেভ্যঃ। অনুসংসার্য্য সম্প্রেষ্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কুতঃ। সন্ধিরার্ষঃ ॥৮—১১॥ স্বপোদর্কং স্বপোদয়ম্ ॥১২—১৬॥ শ্বেতং হিমাচলম্ ॥১৭—২৭॥

অষ্টমদিন প্রভাতকালে পাণ্ডবেরা জগদ্বিখ্যাত সেই বৃষপর্ব্বামুনির নিকট অনুমতি লইয়া প্রস্থান করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৩॥

তৎপরে পাণ্ডবেরা, ন্যাসভূত (গচ্ছিত) বন্ধুর ন্যায় সমাদৃত সেই সহচর ব্রাহ্মণগণের এক এক জনকে বৃষপর্ব্বার নিকটে পরিচিত করাইয়া দিয়া এবং সেই মহাত্মার নিকট অবশিষ্ট পরিচ্ছদ সমর্পণ করিয়া সেই বৃষপর্ব্বারই আশ্রমে যথাসময়ে মঙ্গলময় যজ্ঞপাত্র ও আভরণ সকল রাখিয়া দিলেন ॥২৪—২৫॥

তখন কার্য্যনিপুণ, সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ, ন্যায়বিৎ এবং ভূত-ভবিষ্যতের সমস্ত বেত্তা বৃষপর্ব্বামুনি পাণ্ডবগণকে পুত্রের ন্যায় উপদেশ দিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর মহাত্মা পাণ্ডবগণ বৃষপর্ব্বার অনুমতিক্রমে উত্তর দিকে প্রস্থান করিলেন; তখন মহামতি বৃষপর্ব্বাও কিছু দূর তাঁহাদের অনুগমন করিলেন ॥২৭॥

(২৫)…ন্যদধুঃ পাণ্ডবা রাজন্।—বা ব কা নি।

নানামৃগগণৈর্জুষ্টং কৌন্তেয়ঃ সত্যবিক্রমঃ।
পদাতির্ভ্রাতৃভিঃ সার্দ্ধং প্রাতিষ্ঠত যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৯॥
নানাক্রমবিচিত্রেষু বসন্তঃ শৈলসানুষু।
পর্বতং বিবিশুঃ শ্বেতং চতুর্থেঽহনি পাণ্ডবাঃ ॥৩০॥
মহাভ্রঘনসঙ্কাশং সলিলোপহিতং শুভম্।
মণিকাঞ্চনরূপ্যস্য শিলানাঞ্চ সমুচ্চয়ম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
তে সমাসাদ্য পন্থানং যথোক্তং বৃষপর্বণা।
অনুসস্রুর্যথোদ্দেশং পশ্যন্তো বিবিধান্ নগান্ ॥৩২॥
উপর্য্যুপরি শৈলস্য গুহাঃ পরমদুর্গমাঃ।
সুদুর্গমাংস্তেষু বহূন্ সুখেনৈবাভিচক্রমুঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি। নানামৃগগণৈর্বহুবিধপশুভিঃ, জুষ্টং সেবিতম্। পদাতিঃ পাদচারী ॥২৯॥

নানেতি। শ্বেতং কৈলাসম্। মহান্তৌ যৌ অভ্রঘনৌ ধাতুবিশেষ-নির্জ্জলমেঘৌ তয়োঃ সঙ্কাশং তুল্যম্, সলিলোপহিতং জলযুক্তম্। সমুচ্চয়ং সমূহভূতম্ ॥৩০—৩১॥

ত ইতি। অনুসস্রুঃ অনুজগ্মুঃ, যথোদ্দেশং যথাস্থানম্, নগান্ বৃক্ষান্ ॥৩২॥

উপরীতি। সুদুর্গমান্ পথঃ, তেষু তদ্গুহাতীরদেশেষু। অভিচক্রমুঃ জগ্মুঃ ॥৩৩॥

তাহার পর মহাতেজা বৃষপর্ব্বামুনি (পাণ্ডবগণেরই সহচর) ব্রাহ্মণগণের নিকটে পাণ্ডবগণকে সমর্পণ করিয়া, পথের কথা বলিয়া দিয়া, আশীর্ব্বাদ দ্বারা অভিনন্দিত করিয়া এবং বিদায় দিয়া নিজে নিবৃত্ত হইলেন ॥২৮॥

যথার্থপরাক্রমশালী কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত পদব্রজেই প্রস্থান করিলেন; সে পথে নানাবিধ পশু বিচরণ করিতেছিল ॥২৯॥

পাণ্ডবগণ নানাবিধ বৃক্ষে বিচিত্র পার্ব্বত্য সমতলভূমিতে বাস করিয়া করিয়া চতুর্থ দিনে কৈলাসপর্ব্বতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন; সেই মঙ্গলময় কৈলাসপর্ব্বত—বিশাল অভ্র (ধাতুবিশেষ) ও জলশূন্য মেঘের ন্যায় বিরাজ করিতেছিল এবং তাহাতে জল, মণি, স্বর্ণ, রৌপ্য ও প্রস্তরসমূহ ছিল ॥৩০-৩১॥

পাণ্ডবেরা বৃষপর্ব্বমুনিকথিত পথ ধরিয়া যথাস্থানে নানাবিধ বৃক্ষ দর্শন করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

পর্ব্বতের নিকটে নিকটে অতিদুর্গম গুহাসমূহ ছিল; এবং সেগুলির তীর দিয়া আরও অতিদুর্গম বহুতর পথ ছিল; কিন্তু পাণ্ডবেরা অনায়াসেই সে সকল পথে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩০) নানাক্রমনিরোধেষু—বা ব কা নি।

ধৌম্যঃ কৃষ্ণা চ পার্থাশ্চ লোমশশ্চ মহানৃষিঃ।
অগচ্ছন্ সহিতাস্তত্র ন কশ্চিদবহীয়তে ॥৩৪॥
তে মৃগদ্বিজসংঘুষ্টং নানাদ্রুমলতাযুতম্।
শাখামৃগগণৈশ্চৈব সেবিতং সুমনোহরম্ ॥৩৫॥
পুণ্যং পদ্মসরোযুক্তং সপল্বলমহাবনম্।
উপতস্থুর্ম্মহাভাগা মাল্যবন্তং মহাগিরিম্ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ কিম্পুরুষাবাসং সিদ্ধচারণসেবিতম্।
দদৃশুর্হৃষ্টরোমাণঃ পর্ব্বতং গন্ধমাদনম্ ॥৩৭॥
বিদ্যাধরানুচরিতং কিন্নরীভিস্তথৈব চ।
গজসংঘসমাবাসং সিংহব্যাঘ্রগণাযুতম্।
শরভোন্নাদসংঘুষ্টং নানামৃগনিষেবিতম্ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
তে গন্ধমাদনবনং তন্নন্দনবনোপমম্।
মুদিতাঃ পাণ্ডুতনয়া মনোহৃদয়নন্দনম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ধৌম্য ইতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। অবহীয়তে সংঘচ্যুতোঽভবৎ ॥৩৪॥

ত ইতি। মৃগদ্বিজসংঘুষ্টং পশুপক্ষিশব্দিতম্। শাখামৃগগণৈর্বানরসমূহৈঃ। পদ্মৈঃ ক্ষুদ্রসরোভির্মহাবনৈশ্চ সহিতং তম্। মাল্যবন্তং নাম ॥৩৫—৩৬॥

যুগ্মকেন গন্ধমাদনদর্শনমাহ তত ইতি। হৃষ্টরোমাণ আশ্চর্য্যদর্শনেন রোমাঞ্চিতদেহাঃ। তথৈব অনুচরিতমিত্যর্থঃ। শরভাণাং ভীষণহিংস্রজন্তুবিশেষাণাম্ উন্নাদেন উচ্চগর্জ্জনেন সংঘুষ্টং শব্দিতম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭—৩৮॥

ধৌম্য, দ্রৌপদী, পাণ্ডবগণ ও মহর্ষি লোমশ—ইঁহারা মিলিত হইয়া সে পথে গমন করিতে লাগিলেন, কিন্তু কেহই সংঘচ্যুত হইলেন না ॥৩৪॥

ক্রমে সেই মহাত্মারা 'মাল্যবান্'-নামক মহাপর্ব্বতে যাইয়া উপস্থিত হইলেন; সেই পর্ব্বতে পশু পক্ষী সকল রব করিতেছিল, নানাবিধ বৃক্ষ ও লতা ছিল, বানরগণ বিচরণ করিতেছিল এবং পদ্মময় পবিত্র সরোবর, ক্ষুদ্র জলাশয় ও বিশাল বন ছিল ॥৩৫—৩৬॥

সেই মাল্যবান্ পর্ব্বত হইতেই পাণ্ডবেরা গন্ধমাদনপর্ব্বত দর্শন করিলেন এবং তাহার আশ্চর্য্যদর্শনে তাঁহাদের শরীর রোমাঞ্চিত হইল। কারণ, সে পর্ব্বতে কিন্নর, কিন্নরী, সিদ্ধ ও চারণগণ বাস করে, বিদ্যাধরগণ বিচরণ করে এবং সিংহ, ব্যাঘ্র, হস্তী ও নানাবিধ মৃগ অবস্থান করে, আর শরভের (ভীষণ অষ্টপদ-হিংস্রজন্তুবিশেষের) গর্জ্জন হইয়া থাকে ॥৩৭—৩৮॥

বিবিশুঃ ক্রমশো বীরাঃ শরণ্যং শুভকাননম্।
দ্রৌপদীসহিতা বীরাস্তৈশ্চ বিপ্রৈর্মহাত্মভিঃ ॥৪০॥
শৃণ্বন্তঃ প্রীতিজননান্ বল্গূন্ মদকলান্ শুভান্।
শ্রোত্ররম্যান্ সুমধুরান্ শব্দান্ খগমুখেরিতান্ ॥৪১॥
সর্ব্বর্ত্তুফলভারাঢ্যান্ সর্ব্বর্ত্তুকুসুমোজ্জ্বলান্।
পশ্যন্তঃ পাদপাংশ্চাপি ফলভারাবনামিতান্ ॥৪২॥
আম্রানাম্রাতকান্ ভব্যান্ নারিকেলান্ সতিন্দুকান্।
মুঞ্জাতকাংস্তথা জীবান্ দাড়িমান্ বীজপূরকান্ ॥৪৩॥
পনসাল্লকুচান্ মোচান্ খর্জ্জুরানম্লবেতসান্।
পারাবতাংস্তথা ক্ষৌদ্রান্ নীপাংশ্চাপি মনোরমান্ ॥৪৪॥
বিল্বান্ কপিত্থান্ জম্বূংশ্চ কাশ্মরীর্ব্বদরীস্তথা।
প্লক্ষোদুম্বরবটানশ্বত্থান্ ক্ষীরিকাংস্তথা ॥৪৫॥
ভল্লাতকানামলকীর্হরীতকবিভীতকান্।
ইঙ্গুদান্ করমর্দ্দাংশ্চ তিন্দুকাংশ্চ মহাফলান্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্দ্দশভিঃ কুলকেন গন্ধমাদনবনপ্রবেশমাহ ত ইতি। মনোহৃদয়য়োর্নন্দনম্ আনন্দজনকম্। মনোহৃদয়য়োর্বৃত্তিভেদাদ্ভেদো বেদান্তসারাদৌ দ্রষ্টব্যঃ। শুভং কাননং সুন্দরং যত্র তৎ। বল্গূন্ সুন্দরান্। অম্লিকাম্রাতকাংশ্চ। ভব্যান্ পথিকাদীনাং মঙ্গলকরানিতি নারিকেলবিশেষণম্। মোচান্ কদলীবৃক্ষান্। কাশ্মরীর্গম্ভারীবৃক্ষান্। প্লক্ষান্ পর্কটীবৃক্ষান্। ফলভেদাত্তিন্দুকভেদ ইতি ন পৌনরুক্ত্যম্। অতএব মহাফলানিতি বিশেষণম্।

ক্রমে সেই মহাবীর পাণ্ডবগণ—দ্রৌপদী ও সেই মহাত্মা ব্রাহ্মণদের সহিত মিলিত হইয়া আনন্দিতচিত্তে গন্ধমাদনপর্ব্বতের বনের ভিতরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন; সে বনটী নন্দনবনের ন্যায় মন ও চিত্তের আনন্দজনক এবং বাসের যোগ্য ছিল, আর তাহার ভিতরে ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র ও সুন্দর সুন্দর বিভিন্ন বন ছিল। প্রবেশ করিবার সময়ে তাঁহারা আনন্দজনক, সুন্দর, অস্পষ্ট, শুভসূচক, কর্ণহারী ও সুমধুর পক্ষিরব শুনিতেছিলেন এবং সকল ঋতুর ফলসমূহসম্পন্ন, সকল ঋতুর কুসুমশোভিত এবং ফলভারে অবনত নানাবিধ বৃক্ষ ও লতা দর্শন করিতেছিলেন। সেই সকল বৃক্ষের নাম—আম, আমড়া, উত্তম নারিকেল, গাব, মুঞ্জাতক, জীবক, দাড়িম, বীজপূরক, কাঁঠাল, ডহুয়া, কদলী, খর্জ্জুর, অম্লবেতস (অম্লকুচাই), পারাবত, চম্পক, সুন্দর সুন্দর কদম্ব, বিল্ব, কপিত্থ,

(৪৩) আম্রানাম্রাতকান্ ফুল্লান্—নি। (৪৪) পনসাল্লকুচান্ মোচাঃ—নি।

এতানন্যাংশ্চ বিবিধান্ গন্ধমাদনসানুষু।
ফলৈরমৃতকল্পৈস্তানাচিতান্ স্বাদুভিস্তরূন্ ॥৪৭॥
তথৈব চম্পকাশোকান্ কেতকান্ বকুলাংস্তথা।
পুন্নাগান্ সপ্তপর্ণাংশ্চ কর্ণিকারান্ সকেতকান্ ॥৪৮॥
পাটলাঃ কুটজান্ রম্যান্ মন্দারেন্দীবরাংস্তথা।
পারিজাতান্ কোবিদারান্ দেবদারুদ্রুমাংস্তথা ॥৪৯॥
শালাংস্তালাংস্তমালাংশ্চ পিপ্পলানিঙ্গুদাংস্তদা।
শাল্মলীঃ কিংশুকাশোকান্ শিংশপাঃ সরলাংস্তথা ॥৫০॥
চকোরৈঃ শতপত্রৈশ্চ ভৃঙ্গরাজৈস্তথা শুকৈঃ।
কোকিলৈঃ কলবিঙ্কৈশ্চ হারীতৈর্জীবজীবকৈঃ ॥৫১॥
প্রিয়কৈশ্চাতকৈশ্চৈব তথান্যৈর্বিবিধৈঃ খগৈঃ।
শ্রোত্ররম্যং সুমধুরং কূজদ্ভিশ্চাপ্যধিষ্ঠিতান্ ॥৫২॥ (কুলকম্)
সরাংসি চ মনোজ্ঞানি সমন্তাজ্জলচারিভিঃ।
কুমুদৈঃ পুণ্ডরীকৈশ্চ তথা কোকনদোৎপলৈঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

আচিতান্ ব্যাপ্তান্। পুষ্পাদিভেদাৎ কেতকস্যাপি দ্বৈবিধ্যমতঃ সকেতকানিতি পুনরুক্তম্। মন্দরা মন্দারাঃ। শ্বেতরক্তভেদেনাশোকভেদঃ। ইঙ্গুদানামপি তথৈব ভেদঃ। শতপত্রৈর্দার্ব্বাঘাটৈঃ। অধিষ্ঠিতান্ পূর্ব্বোক্তান্ পাদপান্ পশ্যন্তো বিবিশুরিতি সম্বন্ধঃ ॥৩৯—৫২॥

পঞ্চভিঃ কুলকেন সরসাং দর্শনমাহ সরাংসীতি। সরাংসি চ অপশ্যন্নিতি ব্যবহিতক্রিয়য়া

জম্বু, গম্ভারী, বদরী, পাকুড়, উডুম্বর, বট, অশ্বত্থ, ক্ষীরিক, ভল্লাতক, আমলকী, হরীতকী, বিভীতক, ইঙ্গুদী, করমর্দ্দ এবং বৃহৎ বৃহৎ ফলযুক্ত গাব, তাঁহারা গন্ধমাদনপর্ব্বতের সমতল ভূমিতে এই সকল বৃক্ষ এবং অমৃতের ন্যায় সুস্বাদু ফলযুক্ত অন্যান্য নানাবিধ বৃক্ষ দর্শন করিতে লাগিলেন। আরও দেখিলেন—চম্পক, অশোক, কেতক, বকুল, পুন্নাগ, সপ্তপর্ণ, কর্ণিকার, অন্যবিধ কেতক, পাটলা, কুটজ, মনোহর মন্দার ও ইন্দীবর, পারিজাত, কোবিদার, দেবদারু, শাল, তাল, তমাল, পিপ্পল, ইঙ্গুদী, শাল্মলী, কিংশুক, অশোক, শিংশপা ও সরল বৃক্ষ রহিয়াছে এবং সেই সকল বৃক্ষের উপরে চকোর, কুড়ুলিয়া, ভৃঙ্গরাজ, শুক, কোকিল, কলবিঙ্ক, হারীত, জীবঞ্জীবক, প্রিয়ক ও চাতকপক্ষী এবং অন্যান্য নানাবিধ পক্ষী কর্ণহারী সুমধুর রব করিতে থাকিয়া, অবস্থান করিতেছে ॥৩৯—৫২॥

তৎপরে নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা গন্ধমাদনপর্বতের সমতল ভূমিতে আরও

কহ্লারৈঃ কমলৈশ্চৈব আচিতানি সমন্ততঃ।
কাদম্বৈশ্চক্রবাকৈশ্চ কুররৈর্জলকুক্কুটৈঃ ॥৫৪॥
কারণ্ডবৈঃ প্লবৈর্হংসৈর্বকৈর্মদ্গুভিরেব চ।
এতৈশ্চান্যৈশ্চ কীর্ণানি সমন্তাজ্জলচারিভিঃ ॥৫৫॥
হৃষ্টৈস্তথা তামরস-রসাসবমদালসৈঃ।
পদ্মোদরচ্যুতরজঃকিঞ্জল্কারুণরঞ্জিতৈঃ ॥৫৬॥
মঞ্জুস্বরৈর্মধুকরৈর্বিরুতান্ কমলাকরান্।
অপশ্যংস্তে নরব্যাঘ্রা গন্ধমাদনসানুষু।
তথৈব পদ্মষণ্ডৈশ্চ মণ্ডিতাংশ্চ সমন্ততঃ ॥৫৭॥ (কুলকম্)
শিখণ্ডিনীভিঃ সহিতাল্লতামণ্ডপকেষু চ।
মেঘতূর্য্যরবোদ্দামমদনাকুলিতান্ ভৃশম্ ॥৫৮॥
কৃত্বৈব কেকামধুরং সঙ্গীতং মধুরস্বরম্।
চিত্রান্ কলাপান্ বিস্তীর্য্য সবিলাসান্ মদালসান্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

সম্বন্ধঃ। পুণ্ডরীকৈঃ শ্বেতপদ্মৈঃ। কোকনদানি রক্তোৎপলানি। কহ্লারৈঃ সৌগন্ধিক-পদ্মৈঃ। আচিতানি ব্যাপ্তানি। কীর্ণানি ব্যাপ্তানি। তামরসানাং পদ্মানাং রসা এব আসবা মদ্যানি তৎপানানীত্যর্থঃ তৈর্যো মদস্তেন অলসৈর্নিষ্ক্রিয়ৈঃ। পদ্মোদরেভ্যশ্চ্যুতানি যানি রজাংসি পরাগাঃ কিঞ্জল্কাঃ কেশরাশ্চ তৈঃ অরুণং যথা স্যাত্তথা রঞ্জিতৈঃ। মঞ্জুস্বরৈঃ সুন্দর-স্বরৈঃ। কমলাকরান্ জলাশয়বিশেষান্। নরব্যাঘ্রাঃ পাণ্ডবাঃ। পদ্মানাং ষণ্ডৈঃ সমূহৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ।৫৩—৫৭॥

ত্রিভির্বিশেষকেণ ময়ূরদর্শনমাহ শিখেতি। শিখণ্ডিনীভির্ময়ূরীভিঃ। মেঘঃ তূর্য্যং

ভারতভাবদীপঃ

উপলভ্য নিবেদ্য, অনুসংসার্য্য অনুগম্য ॥২৮—৪৪॥ কাশ্মরী গম্ভারী, ক্ষীরিকা রাজাদনী ॥৪৫—৫৫॥ তামরসানাং রক্তোৎপলানাম্, রস এব আসবো মদ্যং তজ্জেন মদেন

দেখিলেন—বহুতর মনোজ্ঞ সরোবর এবং সকল দিকেই পদ্মসমূহশোভিত সাধারণ জলাশয় রহিয়াছে; সেগুলির সর্বত্রই জলের উপরে শ্বেতোৎপল, রক্তোৎপল, শ্বেতপদ্ম, সুরভি পদ্ম ও সাধারণ পদ্ম শোভা পাইতেছে; সেগুলির উপর দিয়া সকল দিকেই কলহংস, চক্রবাক, কুরল, পানকড়ি, কারণ্ডব, পিপ্লব, হংস, বক ও মদ্গুপক্ষী এবং অন্যান্য জলচারী পক্ষী বিচরণ করিতেছে ও মধুরস্বর ভ্রমরগণ পদ্মের মধুরূপ মদ্যপানে অলস হইয়া এবং পদ্মের পরাগ ও কেশরে রঞ্জিত থাকিয়া রব করিতেছে ॥৫৩—৫৭॥

আরও দেখিলেন—বনলোলুপ ময়ূরগণ তূর্য্য-(বাদ্য) ধ্বনির তুল্য মেঘের

ময়ূরান্ দদৃশুর্হৃষ্টান্ নৃত্যতো বনলালসান্।
কাংশ্চিৎ প্রিয়াভিঃ সহিতান্ রমমাণান্ কলাপিনঃ ॥৬০॥ (বিশেষকম্)
বল্লীলতাসঙ্কটেষু কুটজেষু স্থিতাংস্তথা।
কাংশ্চিচ্চ কুটজানাস্তু বিটপেষূৎকটানিব ॥৬১॥
কলাপরুচিরাটোপনিচিতান্ মুকুটানিব।
বিবরেষু তরূণাঞ্চ রুচিরং দদৃশুশ্চ তে ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)
সিন্ধুবারাংস্তথোদারান্ মন্মথস্যেব তোমরান্।
সুবর্ণবর্ণকুসুমান্ গিরীণাং শিখরেষু চ ॥৬৩॥
কর্ণিকারান্ বিকসিতান্ কর্ণপূরানিবোত্তমান্।
তথাঽপশ্যন্ কুরুবকান্ বনরাজিষু পুষ্পিতান্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পক্ষিবিশেষ ইব তস্য রবেণ উদ্দাম উৎকটো যো মদনস্তেন আকুলিতান্ বিহ্বলীকৃতান্। "কেকা বাণী ময়ূরস্য" ইত্যমরঃ। কলাপান্ পুচ্ছানি। কলাপিনো ময়ূরান্ ॥৫৮—৬০॥

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেনাপরবিধময়ূরদর্শনমাহ বল্লীতি। বল্লীভিস্ত্রততিভিঃ লতাভিঃ শাখাভিশ্চ সঙ্কটেষু সঙ্কীর্ণেষু কুঞ্জবৎ পরিণতেষু স্থানেষ্বিত্যর্থঃ। "শাখালতে সমে" ইত্যমরঃ। কুটজেষু বৃক্ষেষু, স্থিতান্ ময়ূরান্। বিটপেষু উপরিস্থশাখাসু, উৎকটানিব নৃত্যোন্মুখানিব, কলাপেন পুচ্ছেন রুচিরাটোপং সুন্দরাম্বরং যথা তথা নিচিতান উপরি ব্যাপ্তান্, অতএব মুকুটানিব স্থিতান্, অপরময়ূরান্। রুচিরং সুন্দরম্ ॥৬১—৬২॥

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন কুসুমদর্শনমাহ সিন্ধ্বিতি। সিন্ধুবারান্ বৃক্ষবিশেষান্। তোমরান্

ভারতভাবদীপঃ

শব্দাঃ ॥৫৬॥ বিরুতান্ বিশিষ্টশব্দযুক্তান্ ॥৫৭—৬০ কুটজেষু বৃক্ষবিশেষেষু, বল্লীনাং লতাপ্রতানানি তৈঃ, সঙ্কটেষু কুঞ্জীকৃতেষু ॥৬১—৬২॥ সিন্ধুবারান্ পদ্মবিশেষান্ ॥৬৩—৬৪॥

ধ্বনি শুনিয়া প্রবল-কাম বেগে অত্যন্ত আকুল হইয়া, মধুর কণ্ঠে 'কেকা' রূপ মধুর সঙ্গীত গাহিয়া এবং মত্ততানিবন্ধন অলস, বিলাসযুক্ত ও বিচিত্র পুচ্ছ সকল প্রসারিত করিয়া, ময়ূরীগণের সহিত মিলিত হইয়া, লতামণ্ডপের ভিতরে উচ্চৈঃস্বরে নৃত্য করিতেছে, আর কতকগুলি ময়ূর প্রিয়তমাদের সহিত রমণ করিতেছে ॥৫৮—৬০॥

তৎপরে আবার দেখিলেন—কতকগুলি ময়ূর কুটজবৃক্ষের লতা ও শাখার কুঞ্জের ভিতরে রহিয়াছে, কতকগুলি ময়ূর কামোন্মত্ত হইয়া কুটজবৃক্ষের শাখায় অবস্থান করিতেছে, কতকগুলি ময়ূর আড়ম্বরের সহিত সুন্দরভাবে পুচ্ছদেশ বিস্তৃত করায় কুটজবৃক্ষগুলির মুকুটের ন্যায় শোভা পাইতেছে এবং কোন কোন ময়ূর বৃক্ষবিবরে রহিয়াছে ॥৬১—৬২॥

কামবশ্যৌৎসুক্যকরান্ কামস্যেব শরোৎকরান্।
তথৈব বনরাজীনামুদারান্ রচিতানিব ॥৬৫॥
বিরাজমানাংস্তেঽপশ্যংস্তিলকাংস্তিলকানিব।
তথানঙ্গশরাকারান্ সহকারান্ মনোরমান্ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
অপশ্যন্ ভ্রমরান্ রাজন্! মঞ্জরীভির্বিরাজিতান্।
হিরণ্যসদৃশৈঃ পুষ্পৈর্দাবাগ্নিসদৃশৈরপি ॥৬৭॥
লোহিতৈরঞ্জনাভৈশ্চ বৈদূর্য্যসদৃশৈরপি।
অতীব বৃক্ষা রাজন্তে পুষ্পিতাঃ শৈলসানুষু ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)
তথা শালাংস্তমালাংশ্চ পাটলান্ বকুলানপি।
মালা ইব সমাসক্তাঃ শৈলানাং শিখরেষু চ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অস্ত্রভেদান্। সুবর্ণবর্ণানি কুসুমানি যেষাং তান্। কর্ণপূরান্ গিরীণামেব কর্ণালঙ্কারান্। অপশ্যন্, তে পাণ্ডবা ইতি শেষঃ। কুরুবকান্ পুষ্পবিশেষান্ ॥৬৩—৬৪॥

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন তিলকপুষ্পাম্রপুষ্পদর্শনমাহ কামেতি। কামবশ্যানাং জনানামৌৎসুক্যকরান্। শরোৎকরান্ বাণসমূহান্। বিধাত্রা রচিতান্, শ্রীণামিব বনরাজীনাম্ উদারান্ মহতঃ, তিলকান্ বিশেষকানিব, বিরাজমানান্, তিলকান্ তিলকবৃক্ষপুষ্পাণি, তথা অনঙ্গশরাকারান্ মনোরমান্ সহকারান্ আম্রপুষ্পাণি, তে পাণ্ডবা অপশ্যন্ ॥৬৫—৬৬॥

পুনর্দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন ভ্রমরান্ বৃক্ষাংশ্চ বর্ণয়তি অপশ্যন্নিতি। হিরণ্যসদৃশৈঃ স্বর্ণবর্ণৈঃ। অঞ্জনাভৈঃ কজ্জলবর্ণৈঃ, বৈদূর্য্যসদৃশৈঃ বৈদূর্য্যমণিবৎ শ্যামবর্ণৈঃ ॥৬৭—৬৮॥

অন্য দিকে দেখিলেন—পর্ব্বতের শৃঙ্গে কামদেবের বড় বড় তোমরের (অস্ত্রবিশেষের) ন্যায় স্বর্ণবর্ণ পুষ্পশোভিত সিন্ধুবারবৃক্ষ (নিসিন্দা গাছ) রহিয়াছে এবং বনশ্রেণীর ভিতরে পর্বতেরই উত্তম উত্তম কর্ণভূষণের ন্যায় বিকসিত স্থলপদ্ম ও প্রস্ফুটিত কুরুবকপুষ্প শোভা পাইতেছে ॥৬৩—৬৪॥

তাহার পর তাঁহারা দর্শন করিলেন—কামী লোকদিগের কামোৎকণ্ঠাজনক ও কামবাণসমূহের ন্যায় এবং বিধাতৃনির্ম্মিত বনশ্রেণীর ললাটতিলকের ন্যায় বিশাল তিলকপুষ্পসমূহ ও কামবাণের তুল্য মনোহর আম্রপুষ্পসমূহ শোভা পাইতেছে ॥৬৫—৬৬॥

রাজা! তাঁহারা আরও দেখিলেন—ভ্রমরগণ পুষ্পমঞ্জরীর রেণুতে রঞ্জিত হইয়া বিচরণ করিতেছে এবং পর্বতের সমতল ভূমিতে স্বর্ণবর্ণ, অগ্নিবর্ণ, রক্তবর্ণ, কজ্জলবর্ণ ও বৈদূর্য্যমণিবর্ণ পুষ্পসমূহদ্বারা সুশোভিত বৃক্ষসকল অত্যন্ত শোভা পাইতেছে ॥৬৭—৬৮॥

(৬৭) অপশ্যন্ ভ্রমরারাবান্—বা ব কা পি।

বিমলস্ফটিকাভানি পাণ্ডুরচ্ছদনৈর্দ্বিজৈঃ।
কলহংসৈরুপেতানি সারসাভিরুতানি চ ॥৭০॥
সরাংসি বহুশঃ পার্থাঃ পশ্যন্তঃ শৈলসানুষু।
পদ্মোৎপলবিচিত্রাণি সুখস্পর্শজলানি চ ॥৭১॥
এবং ক্রমেণ তে বীরা বীক্ষমাণাঃ সমন্ততঃ।
গন্ধবন্ত্যপ মাল্যানি রসবন্তি ফলানি চ ॥৭২॥
সরাংসি চ মনোজ্ঞানি বৃক্ষাংশ্চাতিমনোরমান্।
বিবিশুঃ পাণ্ডবাঃ সর্ব্বে বিস্ময়োৎফুল্ললোচনাঃ ॥৭৩॥
কমলোৎপলকহ্লার-পুণ্ডরীকসুগন্ধিনা।
সেব্যমানা বনে তস্মিন্ সুখস্পর্শেন বায়ুনা ॥৭৪॥ (কুলকম্)
ততো যুধিষ্ঠিরো ভীমমাহেদং প্রীতিমদ্বচঃ।
অহো শ্রীমদিদং ভীম! গন্ধমাদনকাননম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

পুনঃ ষড়্ভিঃ কুলকেন শালবৃক্ষাদিদর্শনপূর্ব্বকং প্রবেশমাহ তথেতি। শৈলানাং শিখরেষু, সমাসক্তা মালা ইব শালাদীন্ পশ্যন্ত ইতি সম্বন্ধঃ। পাণ্ডুরচ্ছদনৈঃ শ্বেতবর্ণপক্ষৈঃ দ্বিজৈঃ পক্ষিভিঃ করণৈঃ, বিমলস্ফটিকাভানীত্যন্বয়ঃ। বহুশো বহূনি। মাল্যানি পুষ্পাণি, "মাল্যং মালাপ্রসূনয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ। উক্তরূপেণ বায়ুনা সেব্যমানাঃ সর্ব্বে পাণ্ডবাস্তস্মিন্ বনে বিবিশুরিত্যন্বয়ঃ ॥৬৯—৭৪॥

তত ইতি। আহ ব্রবীতি স্ম। শ্রীমৎ কান্তিযুক্তম্ ॥৭৫॥

পর্ব্বতশৃঙ্গসংলগ্ন মালার ন্যায় শাল, তমাল, পাটল ও বকুলবৃক্ষ ছিল এবং শ্বেতপক্ষ পক্ষিগণ উপরে উড়িতে থাকায় নির্ম্মল স্ফটিকের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, কলহংসযুক্ত, সারসপক্ষীর রবে মুখরিত, পদ্ম ও উৎপলসমূহ থাকায় বিচিত্র ও সুখস্পর্শ জলসমন্বিত বহুতর সরোবর শোভা পাইতেছিল এবং সৌরভসমন্বিত পুষ্প, সুস্বাদু ফল, মনোহর জলাশয় ও সুন্দর সুন্দর বৃক্ষ বিরাজ করিতেছিল, সকল দিকে এই সমস্ত দেখিতে থাকিয়া বিস্ময়ে উৎফুল্ল নয়ন হইয়া পাণ্ডবেরা সকলে বনের ভিতরে প্রবেশ করিলেন; তখন রক্তপদ্ম, শ্বেতপদ্ম, সাধারণ পদ্ম ও উৎপলের সৌরভবাহী সুখস্পর্শ বায়ু বহিত হইতে থাকিয়া তাঁহাদের সেবা করিতে লাগিল ॥৬৯—৭৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির প্রীতিসহকারে ভীমের নিকট এই কথা বলিলেন—'ভীম! গন্ধমাদনপর্ব্বতের এই বনটী আশ্চর্য্য শোভাসম্পন্ন ॥৭৫॥

বনে হ্যস্মিন্ মনোরমে দিব্যাঃ কাননজা দ্রুমাঃ।
লতাশ্চ বিবিধাকারাঃ পত্রপুষ্পফলোপগাঃ।
ভান্ত্যেতে পুষ্পাধিকচাঃ পুংস্কোকিলকুলাকুলাঃ ॥৭৬॥
নাত্র কণ্টকিনঃ কেচিন্ন চ বিদ্যন্ত্যপুষ্পিতাঃ।
স্নিগ্ধপত্রফলা বৃক্ষা গন্ধমাদনসানুষু ॥৭৭॥
ভ্রমরারাবমধুরা নলিনীঃ ফুল্লপঙ্কজাঃ।
বিলোড্যমানাঃ পশ্যেমাঃ করিভিঃ সকরেণুভিঃ ॥৭৮॥
পশ্যেমাং নলিনীঞ্চান্যাং কমলোৎপলমালিনীম্।
স্রগ্ধরাং বিগ্রহবতীং সাক্ষাচ্ছ্রিয়মিবাপরাম্ ॥৭৯॥
নানাকুসুমগন্ধাঢ্যাস্তস্যেমাঃ কাননোত্তমে।
উপগীয়মানা ভ্রমরৈ রাজন্তে বনরাজয়ঃ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

বন ইতি। পত্রাণি পুষ্পাণি ফলানি চ উপগচ্ছন্তি লভন্ত ইতি তে। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৭৬॥
নেতি। বিদ্যন্তি বিদ্যন্তে। স্নিগ্ধানি পত্রাণি ফলানি চ যেষাং তে ॥৭৭॥
ভ্রমরেতি। ভ্রমরাণামারাবৈর্গুঞ্জনৈঃ মধুরা মনোহরাঃ, নলিনীঃ সরসীঃ ॥৭৮॥
পশ্যেতি। নলিনীং সরসীম্। স্রগ্ধরাং মাল্যধারিণীম্, বিগ্রহবতীং মূর্ত্তিমতীম্ ॥৭৯॥
নানেতি। তস্য গন্ধমাদনপর্ব্বতস্য। বনানাং রাজয়ঃ শ্রেণয়ঃ ॥৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

কামবশ্যানাং নরাণামৌৎসুক্যকরান্ ॥৬৪—৬৯॥ স্ফাটিকাভানি নির্ম্মলানি, সারমানাসভিক্ষতশ্চ যেষু তানি সরাংসীত্যন্বয়োঽন্বয়ঃ ॥৭০—৭৪॥ হে ভীম! ॥৭৫—৭৮॥ নলিনীং সরসীম,

---

কারণ, এই মনোহর বনে নানাবিধ স্বর্গীয় বহু বৃক্ষ ও লতা—পত্র, পুষ্প ও ফল ধারণ করিয়া শোভা পাইতেছে এবং এগুলির উপরে পুষ্প সকল প্রস্ফুটিত হইয়া রহিয়াছে, আর কোকিল বিচরণ করিতেছে ॥৭৬॥

গন্ধমাদনপর্ব্বতের এই সমতল ভূমিতে কোন বৃক্ষই কণ্টকযুক্ত নহে, কিংবা পুষ্পবিহীন নহে; অথচ সকল বৃক্ষেরই পত্র ও ফল স্নিগ্ধ ॥৭৭॥

তা'র পর এই সরোবরগুলি দেখ; এ গুলিতে পদ্ম সকল ফুটিয়া রহিয়াছে, ইহার উপর দিয়া ভ্রমরগণ মধুর রব করিয়া বেড়াইতেছে এবং হস্তিগণ হস্তিনীগণের সহিত মিলিত হইয়া এ গুলিকে আলোড়ন করিতেছে ॥৭৮॥

এই আর একটী সরোবর দেখ—ইহাতে পদ্ম ও উৎপলের শ্রেণী রহিয়াছে; তাহাতে মাল্যধারিণী মূর্ত্তিমতী সাক্ষাৎ অপরা লক্ষ্মীর ন্যায় এটীকে দেখা যাইতেছে ॥৭৯॥

পশ্য ভীম ! শুভান্ দেশান্ দেবাক্রীড়ান্ সমন্ততঃ।
অমানুষগতিং প্রাপ্তাঃ সংসিদ্ধাঃ স্মো বৃকোদর ! ॥৮১॥
লতাভিঃ পুষ্পিতাগ্রাভিঃ পুষ্পিতাঃ পাদপোত্তমাঃ।
সংশ্লিষ্টাঃ পার্থ ! শোভন্তে গন্ধমাদনসানুষু ॥৮২॥
শিখণ্ডিনীভিশ্চরতাং সহিতানাং শিখণ্ডিনাম্।
নদতাং শৃণু নির্ঘোষং ভীম ! পর্ব্বতসানুষু ॥৮৩॥
চকোরাঃ শতপত্রাশ্চ মত্তকোকিলশারিকাঃ।
পত্রিণঃ পুষ্পিতানেতান্ সংপতন্তি মহাদ্রুমান্ ॥৮৪॥
রক্তপীতারুণাঃ পার্থ ! পাদপাগ্রগতাঃ খগাঃ।
পরস্পরমুদীক্ষন্তে বহবো জীবজীবকাঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। দেবানামাক্রীড়ান ক্রীড়াস্পদীভূতান্। সংসিদ্ধাঃ সম্যক্ সিদ্ধবদ্ভূতাঃ ॥৮১॥
লতাভিরিতি। পুষ্পিতপদদ্বয়েন লতাপাদপয়োঃ সহাভসুখশ্রীপ্রকাশত্বং ব্যজ্যতে।৮২॥
শিখেতি। শিখণ্ডিনীভির্ময়ূরীভিঃ। শিখণ্ডিনাং ময়ূরাণাম্ ॥৮৩॥
চকোরা ইতি। পত্রিণঃ পক্ষিণঃ, সম্পতন্তি গচ্ছন্তি ॥৮৪॥
রক্তেতি। হে পার্থ! ভীম!। জীবজীবকাস্তদাখ্যাঃ, খগাঃ পক্ষিণঃ ॥৮৫॥

গন্ধমাদনের বিশাল বনের মধ্যে এই অনেকগুলি ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র বন রহিয়াছে; সেই স্থান হইতে নানাবিধ পুষ্পের সৌরভ ছুটিতেছে এবং এগুলির উপর দিয়া ভ্রমরগণ গান করিয়া বেড়াইতেছে ॥৮০॥

ভীম ! সকল দিকেই দেবগণের মঙ্গলময় ক্রীড়াস্থানগুলি দেখ। বৃকোদর ! আমরা মানুষের অগম্য স্থানে আসিয়া সিদ্ধ হইয়া গিয়াছি ॥৮১॥

পৃথানন্দন ! গন্ধমাদনপর্ব্বতের সমতল ভূমিতে পুষ্পসমন্বিত উত্তম উত্তম বৃক্ষ শোভা পাইতেছে। তাহার প্রধান কারণ—পুষ্পিতাগ্র লতাসমূহ ঐগুলিকে আলিঙ্গন করিয়া রহিয়াছে ॥৮২॥

ভীম ! ময়ূরগণ ময়ূরীগণের সহিত মিলিত হইয়া পর্ব্বতের সমতল ভূমিতে বিচরণ করিতেছে এবং রব করিতেছে; তুমি ঐ রব শ্রবণ কর ॥৮৩॥

চকোর, কুড়লিয়া, মত্ত কোকিল ও শারী—এই সকল পক্ষী পুষ্পসমন্বিত এই বিশাল বৃক্ষগুলির উপরে আসিয়া পড়িতেছে ॥৮৪॥

পৃথানন্দন ! রক্তবর্ণ, পীতবর্ণ ও অরুণবর্ণ বহুতর জীবজীবক পক্ষী বৃক্ষের উপরে থাকিয়া পরস্পর অবলোকন করিতেছে ॥৮৫॥

(৮১)…সংসিদ্ধাঃ স্ম বৃকোদর !—বা ব কা নি।

হরিতারুণবর্ণানাং শাদ্বলানাং সমীপতঃ।
সারসাঃ প্রতিদৃশ্যন্তে শৈলপ্রস্রবণেষ্বপি ॥৮৬॥
বদন্তি মধুরা বাচঃ সর্ব্বভূতমনোরমাঃ।
ভৃঙ্গরাজোপচক্রাশ্চ লোহপৃষ্ঠাঃ পতত্রিণঃ ॥৮৭॥
চতুর্বিষাণাঃ পদ্মাভাঃ কুঞ্জরাঃ সকরেণবঃ।
এতে বৈদূর্য্যবর্ণাভং ক্ষোভয়ন্তি মহৎ সরঃ ॥৮৮॥
বহুতালসমুৎসেধাঃ শৈলশৃঙ্গপরিচ্যুতাঃ।
নানাপ্রস্রবণেভ্যশ্চ বারিধারাঃ পতন্তি চ ॥৮৯॥
ভাস্করাভাঃ প্রভাভিশ্চ শারদাভ্রঘনোপমাঃ।
শোভয়ন্তি মহাশৈলং নানারজতধাতবঃ ॥৯০॥
ক্বচিদঞ্জনবর্ণাভাঃ ক্বচিৎ কাঞ্চনসন্নিভাঃ।
ধাতবো হরিতালস্য ক্বচিদ্ধিঙ্গুলকস্য চ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

হরিতেতি। শাদ্বলানাং নবতৃণময়স্থানানাম্। শৈলস্য প্রস্রবণেষু জলপ্রপাতেষু ॥৮৬॥
বদন্তীতি। উপচক্রঃ পার্ব্বত্যপক্ষিবিশেষঃ, লোহপৃষ্ঠাঃ কঙ্কাঃ, পতত্রিণঃ পক্ষিণঃ ॥৮৭॥
চতুরিতি। চতুর্বিষাণাশ্চতুর্দন্তাঃ। সকরেণবো হস্তিনীসহিতাঃ ॥৮৮॥
বহ্বিতি। বহুতালসমুৎসেধা বহবস্তালস্তালবৃক্ষো যাবদুচ্চস্তিষ্ঠতি তাবদুচ্চাঃ ॥৮৯॥
ভাস্করেতি। শারদাঃ শরৎকালীনা যে অভ্রঘনা আকাশমেঘাস্তদুপমাঃ ॥৯০॥
ত্রিভির্বিশেষকেণ গুহাঃ স্থানানি চ বর্ণয়তি ক্বচিদিতি। ক্বচিদঞ্জনবর্ণাভাঃ, কচিচ্চ

হরিদ্বর্ণ ও অরুণবর্ণ নবতৃণময় স্থানের নিকটে এবং পর্ব্বতের জলপ্রপাতের নিকটে সারসপক্ষিগণকে দেখা যাইতেছে ॥৮৬॥

ভৃঙ্গরাজ, উপচক্র এবং কঙ্ক (কাড়পিলা) পক্ষিগণ মধুর ও সমস্ত প্রাণীর চিত্তাকর্ষক রব করিতেছে ॥৮৭॥

চতুর্দ্দন্ত ও পদ্মবর্ণ এই হস্তীগুলি হস্তিনীদের সঙ্গে মিলিয়া বৈদূর্য্যমণির ন্যায় শ্যামবর্ণ বিশাল সরোবরটাকে আলোড়িত করিতেছে ॥৮৮॥

পর্বতশৃঙ্গস্থিত তালোচ্চ প্রস্রবণ হইতে জলধারা পতিত হইতেছে ॥৮৯॥

সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এবং শরৎকালের মেঘের ন্যায় শুভ্রবর্ণ নানাবিধ রৌপ্যধাতু মহাপর্ব্বতটাকে শোভিত করিতেছে ॥৯০॥

কোথাও কজ্জলবর্ণ ধাতু, কোথাও স্বর্ণবর্ণ ধাতু, কোথাও হরিতালের গুহা,

(৯০) ভাস্করাভপ্রভা ভীমাঃ—বা ব কা নি।

মনঃশিলাগুহাশ্চৈব সন্ধ্যাভ্রনিকরোপমাঃ।
শশলোহিতবর্ণাভাঃ ক্বচিদ্‌গৈরিকধাতবঃ ॥৯২॥
সিতাসিতাভ্রপ্রতিমা বালসূর্য্যসমপ্রভাঃ।
এতে বহুবিধাঃ শৈলং শোভয়ন্তি মহাপ্রভাঃ ॥৯২॥ (বিশেষকম্)
গন্ধর্ব্বাঃ সহ কান্তাভির্যথোক্তং বৃষপর্ব্বণা।
দৃশ্যন্তে শৈলশৃঙ্গেষু পার্থ! কিম্পুরুষৈঃ সহ ॥৯৪॥
গীতানাং সমতালানাং তথা সাম্নাঞ্চ নিস্বনঃ।
শ্রূয়তে বহুধা ভীম! সর্ব্বভূতমনোহরঃ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনসন্নিভা ধাতবঃ; ক্বচিৎ হরিতালস্য, ক্বচিচ্চ হিঙ্গুলকস্য গুহা ইত্যপকর্ষঃ; ক্বচিন্মনঃশিলাগুহাঃ, ক্বচিৎ সন্ধ্যায়াং যোঽভ্রনিকরো মেঘসমূহস্তদুপমা গুহাঃ; ক্বচিৎ শশবৎ তদাখ্যমৃগবৎ লোহিতবর্ণাভা গুহাঃ; ক্বচিচ্চ গৈরিকা ধাতবো যাসু তা গুহাঃ, ক্বচিৎ সিতাসিতাভ্রপ্রতিমাঃ শুভ্রকৃষ্ণমেঘবর্ণাঃ, ক্বচিদ্বালসূর্য্যসমপ্রভাশ্চ, এতে বহুবিধা মহাপ্রভা দেশা ইতি শেষঃ, শৈলং শোভয়ন্তি ॥৯১ – ৯৩॥

যথোক্তা ইতি। বৃষপর্ব্বণা তদাখ্যেন প্রাগুক্তেন রাজর্ষিণা ॥৯৪॥

গীতানামিতি। সমস্তালঃ কালক্রিয়ামানং যেষাং তেষাং সাম্নাং গীতানাম্ ॥৯৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কয়োঃ কপলয়োরবান্তরজাতিভেদঃ। বিগ্রহবতীং শরীরবতীম্ ॥৭৯॥ তস্য শৈলস্য ॥৮০—৮৬॥ চন্দ্র নন্দয়ঃ পক্ষিবিশেষাঃ ॥৮৭॥ চতুর্বিষাণাশ্চতুর্দ্দন্তাঃ, পদ্মাভাঃ শ্বেতাঃ ॥৮৮—৯৩॥ যথোক্তং বৃষপর্ব্বণা নিমিত্তভূতেন উক্তং ময়াঽরেণ তথাহি সভাপর্ব্বণি ময়েন বৃষপর্ব্বকথা যুধিষ্ঠিরং প্রতি সভাকরণপ্রসঙ্গাদুক্তেত্যাহুম। "স পূর্ব্বদেবচরিতং তদা তত্র বিশাম্পতে!। কথয়ামাস দৈত্যেয়ঃ পাণ্ডুপুত্রেষু ভারত!।" ইতি সময়ঃ। পূর্ব্বদেবোঽসুরঃ বৃষপর্ব্বা ॥৯৪—১০১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

কোথাও হিঙ্গুলের গুহা, কোথাও মনঃশিলার গুহা, কোথাও সান্ধ্যমেঘের ন্যায় অরুণবর্ণ গুহা, কোথাও শশের ন্যায় রক্তবর্ণ গুহা এবং কোথাও গৈরিকগুহা, আর কোথাও শুভ্রমেঘের ন্যায় স্থান, কোথাও কৃষ্ণমেঘের ন্যায় স্থান এবং কোথাও নবীন সূর্য্যের ন্যায় স্থান—এইরূপ নানাবিধ মহাপ্রভাসম্পন্ন স্থানগুলি পর্ব্বতটাকে শোভিত করিতেছে ॥৯১—৯৩॥

পৃথানন্দন! রাজর্ষি বৃষপর্ব্বা যেমন বলিয়াছিলেন, তেমনই কিন্নরগণ ও গন্ধর্ব্বীগণের সহিত গন্ধর্ব্বগণকে এই সকল পর্ব্বতশৃঙ্গে দেখা যাইতেছে ॥৯৪॥

(৯৫) গীতানাং করতালানাং গীতসাম্নাঞ্চ নিস্বনাঃ। শ্রূয়ন্তে বহুধা ভীম! সর্ব্বভূতমনোহরাঃ ॥—পি।

মহাগঙ্গামুদীক্ষস্ব পুণ্যাং দেবনদীং শুভাম্।
কলহংসগণৈর্জ্জুষ্টামৃষিকিন্নরসেবিতাম্ ॥৯৬॥
ধাতুভিশ্চ সরিদ্ভিশ্চ কিন্নরৈর্মৃগপক্ষিভিঃ।
গন্ধর্বৈরপ্সরোভিশ্চ কাননৈশ্চ মনোরমৈঃ ॥৯৭॥
ব্যালৈশ্চ বিবিধাকারৈঃ শতশীর্ষৈঃ সমন্ততঃ।
উপেতং পশ্য কৌন্তেয়! শৈলরাজমরিন্দম! ॥৯৮॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তে প্রীতমনসঃ শূরা প্রাপ্তা গতিমনুত্তমাম্।
নাতৃপ্যন্ পর্বতেন্দ্রস্য দর্শনেন পরন্তপাঃ ॥৯৯॥
দ্রৌপদ্যা সহিতা বীরাস্তৈশ্চ বিপ্রৈর্মহাত্মভিঃ।
উপেতমথ মাল্যৈশ্চ ফলবদ্ভিশ্চ পাদপৈঃ।
আর্ষ্টিষেণস্য রাজর্ষেরাশ্রমং দদৃশুস্তদা ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। উদীক্ষস্ব অবলোকয়। জুষ্টাং সেবিতাম্ ॥৯৬॥

ধাতুভিরিতি। ধাতুভির্গৈরিকাদিভিঃ। মৃগাঃ পশবঃ। ব্যালৈঃ সর্পৈঃ ॥৯৭—৯৮॥

ত ইতি। গম্যত ইতি গতিঃ স্থানং তাম্, অনুত্তমাম্ অত্যুত্তমাম্ ॥৯৯॥

দ্রৌপদ্যেতি। মাল্যৈর্নানাবিধপুষ্পৈঃ, "মাল্যং মালাপ্রসূনয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ। আর্ষ্টিষেণস্য দৈববাণ্যা প্রাক্ প্রস্তুতস্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০০॥

ভীম! সকল প্রাণীরই চিত্তাকর্ষক ও সমান-তালযুক্ত সামগানের বহুবিধ ধ্বনি শুনা যাইতেছে ॥৯৫॥

ঋষি, কিন্নর ও কলহংস-সেবিত, পুণ্য এবং মঙ্গলময় দেবনদী মহাগঙ্গাকে দর্শন কর ॥৯৬॥

আর, শত্রুবিজয়ী কুন্তীনন্দন! এই পর্বতরাজ গন্ধমাদনের প্রতি দৃষ্টিপাত কর; এই পর্ব্বতের সকল দিকে নানাবিধ ধাতু, বহুতর নদী, কিন্নর, পশু, পক্ষী, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা, অনেক মনোহর বন এবং শতমস্তক নানাপ্রকার সর্প রহিয়াছে ॥৯৭—৯৮॥

মহাবীর ও শত্রুবিজয়ী পাণ্ডবেরা সর্ব্বোৎকৃষ্ট স্থানে যাইয়া প্রীতচিত্ত হইয়া গন্ধমাদনদর্শনে তৃপ্তিলাভ করিতে পারিলেন না ॥৯৯॥

তাহার পর মহাবীর পাণ্ডবগণ—দ্রৌপদী ও সেই মহাত্মা ব্রাহ্মণগণের

(১০০) প্রথমং পাদদ্বয়ং বা ব নি নাস্তি, দ্রৌপদীসহিতা বীরাঃ—কা।

ততস্তে তিগ্মতপসং কৃশং ধমনিসন্ততম্।
পারগং সর্ব্বধর্ম্মাণামার্ষ্টিষেণমুপাগমন্ ॥১০১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে গন্ধমাদনপ্রবেশে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।
যুধিষ্ঠিরস্তমাসাদ্য তপসা দগ্ধকিল্বিষম্।
অভ্যবাদয়ত প্রীতঃ শিরসা নাম কীর্ত্তয়ন্ ॥১॥
ততঃ কৃষ্ণা চ ভীমশ্চ যমৌ চাপি যশস্বিনৌ।
শিরোভিঃ প্রাপ্য রাজর্ষিং পরিবার্য্যোপতস্থিরে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তে পাণ্ডবাদয়ঃ। ধমনিসন্ততং কৃশত্বাদেব শিরাব্যাপ্তদেহম্ ॥১০১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

যুধীতি। তম্ আর্ষ্টিষেণম্। নাম আত্মনঃ সংজ্ঞাম্, কীর্ত্তয়ন পরিচয়ার্থং ব্রুবন্ ॥১॥
তত ইতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। প্রাপ্য শব্দ্য নমস্কৃত্যেত্যর্থঃ, পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥২॥

সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া তখন নানাবিধ পুষ্প ও ফলবান্ বৃক্ষে পরিপূর্ণ রাজর্ষি আর্ষ্টিষেণের আশ্রম দর্শন করিলেন ॥১০০॥

তদনন্তর তাঁহারা উগ্রতপা, কৃশদেহ, শিরাব্যাপ্ত ও সর্ব্বধর্ম্মের পারগামী আর্ষ্টিষেণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১০১॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তপস্যার প্রভাবে যাঁহার পাপ বিনষ্ট হইয়াছিল, সেই আর্ষ্টিষেণমুনির নিকট উপস্থিত হইয়া, নিজের নাম কীর্ত্তন করিয়া প্রীতি-সহকারে যুধিষ্ঠির মস্তকদ্বারা তাঁহাকে অভিবাদন করিলেন ॥১॥

তাহার পর দ্রৌপদী, ভীম এবং যশস্বী নকুল ও সহদেব মস্তকদ্বারা রাজর্ষি আর্ষ্টিষেণকে নমস্কার করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক অবস্থান করিলেন ॥২॥

* '...অষ্টপঞ্চাশদধিক'—বা ব কা পি, '...একোনষষ্ট্যধিক'—নি।
(২)...যমৌ চ সুতপস্বিনৌ—বা ব কা নি।

তথৈব ধৌম্যো ধর্ম্মজ্ঞঃ পাণ্ডবানাং পুরোহিতঃ।
যথান্যায়মুপাক্রামত্তমৃষিং সংশিতব্রতম্ ॥৩॥
অন্বজানাৎ স ধর্ম্মজ্ঞো মুনির্দিব্যেন চক্ষুষা।
পাণ্ডোঃ পুত্ত্রান্ কুরুশ্রেষ্ঠানাস্যতামিতি চাব্রবীৎ ॥৪॥
কুরূণামৃষভং পার্থং পূজয়িত্বা মহাতপাঃ।
সহ ভ্রাতৃভিরাসীনং পর্য্যপৃচ্ছদনাময়ম্ ॥৫॥
নানৃতে কুরুষে ভাবং কচ্চিদ্ধর্ম্মে প্রবর্ত্তসে।
মাতাপিত্রোশ্চ তে বৃত্তিঃ কচ্চিৎ পার্থ! ন সীদতি ॥৬॥
কচ্চিত্তে গুরবঃ সর্ব্বে বৃদ্ধা বৈদ্যাশ্চ পূজিতাঃ।
কচ্চিন্ন কুরুষে ভাবং পার্থ! পাপেষু কর্ম্মসু ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। যথান্যায়ং বিনয়জ্ঞাপনমাত্রপুরঃসরমিত্যর্থঃ ব্রাহ্মণত্বাৎ, উপাক্রামদুপস্থিতঃ ॥৩॥

অন্বিতি। অন্বজানাৎ অবগতবান্। দিব্যেন চক্ষুষা ধ্যানেনেত্যর্থঃ। আস্যতামুপবিশ্যতাম্ ॥৪॥

কুরূণামিতি। পার্থং যুধিষ্ঠিরম্, পূজয়িত্বা আসনদানাদিনা সম্মান্য ॥৫॥

নেতি। অনৃতে মিথ্যাবচনব্যবহারয়োঃ, ভাবমভিপ্রায়ম্। "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ, বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ। এবমন্যত্র। বৃত্তির্ব্যবহারঃ, ন সীদতি ন হীয়তে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠির ইতি। নাম কীর্ত্তয়ন্ যুধিষ্ঠিরোঽহং স্বামভিবাদয়ে ইতি বদন্ ॥২—৩॥ মুনিঃ আর্ষ্টিষেণঃ ॥৪—৫॥ বৃত্তির্যথাযোগ্যমাজ্ঞাপালনশ্রাদ্ধকরণাদিরূপা ॥৬॥ বৈদ্যাঃ বিজ্ঞাঃ

পাণ্ডবগণের পুরোহিত ধর্ম্মজ্ঞ ধৌম্যও, দৃঢ়ব্রতশালী সেই ঋষির নিকট যথানিয়মে উপস্থিত হইলেন ॥৩॥

তখন ধর্ম্মজ্ঞ আর্ষ্টিষেণমুনি দিব্যজ্ঞানে কুরুশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে জানিতে পারিলেন এবং বলিলেন—'তোমরা উপবেশন কর' ॥৪॥

তাহার পর মহাতপা আর্ষ্টিষেণমুনি, ভ্রাতৃগণের সহিত উপবিষ্ট কুরুশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে সম্মানিত করিয়া তাঁহাদের আরোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥৫॥

'পৃথানন্দন! তুমি মিথ্যাবাক্য বলিতে বা মিথ্যা ব্যবহার করিতে ইচ্ছা কর না ত? ধর্ম্মকার্য্যে তোমার প্রবৃত্তি আছে ত? এবং মাতা ও পিতাপ্রভৃতি গুরুজনবর্গের প্রতি তোমার উপযুক্ত ব্যবহার বিনষ্ট হয় নাই ত? ॥৬॥

(৩) ..যথান্যায়মুপাক্রামত্তঃ—বা ব কা নি। (৫) কুরূণামৃষভং প্রাজ্ঞঃ—নি, প্রাজ্ঞম্—নি।

সুকৃতং প্রতিকর্ত্তুঞ্চ কচ্চিদ্ধাতুঞ্চ দুষ্কৃতম্।
যথান্যায়ং কুরুশ্রেষ্ঠ! জানাসি ন বিকত্থসে ॥৮॥
যথার্হং মানিতাঃ কচ্চিত্ত্বয়া নন্দন্তি সাধবঃ।
বনেষ্বপি বসন্ কচ্চিদ্ধর্ম্মমেবানুবর্ত্তসে ॥৯॥
কচ্চিদ্ধৌম্যস্ত্বদাচারৈর্ন পার্থ! পরিতপ্যতে।
দানধর্ম্মতপঃশৌচৈরার্জবেন তিতিক্ষয়া ॥১০॥
পিতৃপৈতামহং বৃত্তং কচ্চিৎ পার্থানুবর্ত্তসে।
কচ্চিদ্রাজর্ষিযাতেন পথা গচ্ছসি পাণ্ডব! ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
স্বে স্বে কিল কুলে জাতে পুত্রে নপ্তরি বা পুনঃ।
পিতরঃ পিতৃলোকস্থাঃ শোচন্তি চ হসন্তি চ ॥১২॥
কিং ন্বস্য দুষ্কৃতেঽস্মাভিঃ সম্প্রাপ্তব্যং ভবিষ্যতি।
কিং বাস্য সুকৃতেঽস্মাভিঃ প্রাপ্তব্যমিতি শোভনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। তে ত্বয়া। বৈদ্যা বিদ্বাংসঃ, পূজিতা উপদেশলাভার্থং সম্মানিতাঃ ॥৭॥
সুকৃতমিতি। প্রতিকর্ত্তুং বীপ্সয়া বিধাতুম্, ধাতুং ত্যক্তুম্। বিকত্থসে শ্লাঘসে ॥৮॥
যথেতি। যথার্হং যথাযোগ্যম্। নন্দন্তি আনন্দমনুভবন্তি ॥৯॥
কচ্চিদিতি। আচারৈর্ব্যবহারৈঃ। আর্জবেন সারল্যেন। বৃত্তং ব্যবহারম্ ॥১০—১১॥
স্ব ইতি। নপ্তরি পৌত্রে। শোচন্তি আশঙ্কয়া, হসন্তি আনন্দেন ॥১২॥

পৃথানন্দন! তুমি—সমস্ত গুরুজন, বৃদ্ধ ও বিদ্বান্‌দিগের সম্মান করিয়া থাক ত? এবং পাপকার্য্য করিতে ইচ্ছা কর না ত? ॥৭॥

কুরুশ্রেষ্ঠ! তুমি যথানিয়মে বার বার ধর্ম্মকার্য্য করিতে এবং পাপকার্য্য পরিত্যাগ করিতে জান ত? এবং আত্মশ্লাঘা কর না ত? ॥৮॥

তুমি যথাযোগ্য সম্মান করায় সাধুলোকেরা আনন্দিত হন ত? এবং তুমি বনে বাস করিয়াও ধর্ম্মেরই অনুসরণ কর ত? ॥৯॥

পৃথানন্দন! তোমার ব্যবহারে ধৌম্যপুরোহিত পরিতপ্ত হন না ত? কুন্তীনন্দন! তুমি—দান, ধর্ম্ম, তপস্যা, শৌচ, সরলতা ও সহিষ্ণুতা দ্বারা পিতৃ-পিতামহের পদ্ধতির অনুসরণ কর ত? এবং পাণ্ডুনন্দন! রাজর্ষিরা যে পথে চলিয়া গিয়াছেন, তুমি সেই পথে চলিতেছ ত? ॥১০—১১॥

আপন আপন বংশে পুত্র বা পৌত্র জন্মিলে, পিতৃলোকস্থিত পিতৃগণ শোকও করেন, হাস্যও করেন ॥১২॥

মাতা পিতা তথৈবাগ্নিগুরুরাত্মা চ পঞ্চমঃ।
যস্যৈতে পূজিতাঃ পার্থ! তস্য লোকাবুভৌ জিতৌ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ভগবন্! বাচ্যমাহৈতদ্‌যথাবদ্ধর্ম্মনিশ্চয়ম্।
যথাশক্তি যথান্যায়ং ক্রিয়তে বিধিবন্ময়া ॥১৫॥

আর্ষ্টিষেণ উবাচ।

অব্ভক্ষা বায়ুভক্ষাশ্চ প্লবমানা বিহায়সা।
জুষন্তে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠমৃষয়ঃ পর্বসন্ধিষু ॥১৬॥
কামিনঃ সহ কান্তাভিঃ পরস্পরমনুব্রতাঃ।
দৃশ্যন্তে শৈলশৃঙ্গস্থাস্তথা কিম্পুরুষা নৃপ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু কথং শোচন্তি হসন্তি বেত্যাহ কিমিতি। অস্য জ্ঞাতস্য পুত্রস্য নপ্তুর্বা, দুষ্কৃতে পাপে সতি, সম্প্রাপ্তব্যং দুঃখমিতি শেষঃ। শোভনং সুখম্ ॥১৩॥

মাতেতি। পূজিতা যোগ্যোপচারেণ সেবিতাঃ। উভৌ ইহপরলোকৌ ॥১৪॥

ভগবন্নিতি। বাচ্যং ত্বাদৃশেন বক্তব্যম্, আহ ভবান্ ব্রবীতি। ক্রিয়তে মদুক্তম্ ॥১৫॥

ঋষিতি। অব্ভক্ষা জলমাত্রপায়িনঃ। প্লবমানা তরন্তঃ, বিহায়সা আকাশমার্গেণ। জুষন্তে সেবন্তে। পর্ব্বসন্ধিষু প্রতিপৎপঞ্চদশ্যোঃ সন্ধিকালেষু ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদিত্বাঃ ॥৭॥ সুষ্ঠু কৃতমস্য তমুপকারিণং দুষ্কৃতমপকারিণং হাতুং ত্যক্তুং ন বিকথসে আত্মশ্লাঘীতি ন শ্লাঘসে ॥৮—১৪॥ যথাবৎ যাহ যথা মামাহ ॥১৫॥ পর্ব্বসন্ধিষু প্রতিপৎ-

---

কারণ, (তাঁহারা ভাবেন—) উহার পাপে আমাদের কি দুঃখভোগ করিতে হইবে? না—উহার পুণ্যে আমাদের সুখভোগ করিতে হইবে? ॥১৩॥

কুন্তীনন্দন! মাতা, পিতা, অগ্নি, গুরু ও আত্মা—এই পাঁচটীর যিনি সেবা করেন, তাঁহার পক্ষে ইহলোক ও পরলোক এই উভয় লোকই জয় করা হয়' ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভগবন্! আপনি আপনাদের ন্যায় লোকের বক্তব্য এই ধর্ম্মনিরূপণ যথাযথভাবেই বলিলেন; আমিও শাস্ত্র এবং ন্যায় অনুসারে যথাবিধানে উহা করিয়া থাকি' ॥১৫॥

আর্ষ্টিষেণ বলিলেন—'জলমাত্রপায়ী ও বায়ুমাত্রভোজী ঋষিরা পূর্ণিমা ও প্রতিপদের কিংবা অমাবস্যা ও প্রতিপদের সন্ধিসময়ে আকাশপথে আসিয়া এই পর্ব্বতের সেবা করেন ॥১৬॥

---

(১৫) ভগবন্নার্য্য! মাহৈতৎ—বা ব কা নি।

অরজাংসি চ বাসাংসি বসানাঃ কৌশিকানি চ।
দৃশ্যন্তে বহবঃ পার্থ ! গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণাঃ ॥১৮॥
বিদ্যাধরগণাশ্চৈব স্রগ্বিণঃ প্রিয়দর্শনাঃ।
মহোরগগণাশ্চৈব সুপর্ণাশ্চোরগাদয়ঃ ॥১৯॥
অস্য চোপরি শৈলস্য শ্রূয়ন্তে পর্ব্বসন্ধিষু।
ভেরীপণবশঙ্খানাং মৃদঙ্গানাঞ্চ নিস্বনাঃ ॥২০॥
ইহস্থৈরেব তৎ সর্ব্বং শ্রোতব্যং ভরতর্ষভাঃ !।
ন কার্য্যা বঃ কথঞ্চিৎ স্যাত্তত্রাভিগমনে মতিঃ ॥২১॥
ন চাপ্যতঃ পরং শক্যং গন্তুং ভরতসত্তমাঃ !।
বিহারো হ্যত্র দেবানামমানুষগতিস্তু সা ॥২২॥
ঈষচ্চপলকর্ম্মাণং মনুষ্যমিহ ভারত !।
দ্বিষন্তি সর্ব্বভূতানি তাড়য়ন্তি চ রাক্ষসাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

কামিন ইতি। কান্তাভিঃ প্রিয়তমাভিঃ। অনুব্রতা অনুকূলাঃ ॥১৭॥
অরেতি। অরজাংসি নির্ম্মলানি, বসানাঃ পরিদধানাঃ, কৌশিকানি ক্ষৌমাণি ॥১৮॥
বিদ্যেতি। স্রগ্বিণো মাল্যধারিণঃ। সুপর্ণাঃ স্বর্ণচূড়াঃ কিরীটিন উত্তমাঃ ॥১৯॥
অস্যেতি। পর্ব্বসন্ধিষু প্রতিপৎপঞ্চদশ্যোঃ সন্ধিকালেষু। নিস্বনা বাদ্যানি ॥২০॥
ইহেতি। ইহস্থৈরেব যুষ্মাভিঃ। বো যুষ্মাকম্। তত্র শৈলস্যোপরি দেশে ॥২১॥
নেতি। বিহারঃ ক্রীড়া, অত্র শৈলোপরি। সা ভূমিঃ ॥২২॥

রাজা ! পরস্পর অনুকূল ও কামী কিন্নরগণকে কিন্নরীগণের সহিত এই পর্ব্বতশৃঙ্গে বিচরণ করিতে দেখা যায় ॥১৭॥

পৃথানন্দন ! নির্ম্মল বস্ত্র ও পট্টবস্ত্রপরিধায়ী বহুতর গন্ধর্ব এবং অপ্সরাকেও দেখিতে পাওয়া যায় ॥১৮॥

মাল্যধারী ও প্রিয়দর্শন বিদ্যাধরগণ, কিরীটধারী মহানাগসমূহ এবং সাধারণ নাগপ্রভৃতিকেও দর্শন করিতে পারা যায় ॥১৯॥

পর্ব্বসন্ধিকালে এই পর্ব্বতের উপরে ভেরী, পণব, শঙ্খ ও মৃদঙ্গের ধ্বনি শুনিতে পাওয়া যায় ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠগণ ! তোমরা এইখানে থাকিয়াই সে সমস্ত শুনিতে পাইবে। সুতরাং সেখানে যাইবার জন্য কোন প্রকারেই তোমাদের ইচ্ছা করা উচিত নহে ॥২১॥

কারণ, ভরতশ্রেষ্ঠগণ ! মানুষ ইহার পর আর গমন করিতে সমর্থ হয় না। যে হেতু ওস্থানে দেবগণের ক্রীড়া হয় বলিয়া ওস্থান মানুষের অগম্য ॥২২॥

অস্যাতিক্রম্য শিখরং কৈলাসস্য যুধিষ্ঠির ! ।
গতিঃ পরমসিদ্ধানাং দেবর্ষীণাং প্রকাশতে ॥২৪॥
চাপল্যাদিহ গচ্ছন্তং পার্থ ! যানমতঃ পরম্ ।
অয়ঃশূলাদিভির্ঘ্নন্তি রাক্ষসাঃ শত্রুসূদন ! ॥২৫॥
অপ্সরোভিঃ পরিবৃতঃ সমৃদ্ধ্যা নরবাহনঃ ।
ইহ বৈশ্রবণস্তাত ! পর্বসন্ধিষু দৃশ্যতে ॥২৬॥
শিখরে তং সমাসীনমধিপং যক্ষরক্ষসাম্ ।
প্রেক্ষন্তে সর্বভূতানি ভানুমন্তমিবোদিতম্ ॥২৭॥
দেবদানবসিদ্ধানাং তথা বৈশ্রবণস্য চ ।
গিরেঃ শিখরমুদ্যানমিদং ভরতসত্তম ! ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ঈষদিতি । ঈষচ্চপলকর্ম্মাণং তত্র গমনায় অল্পমপি চাপল্যং কুর্ব্বাণমিত্যর্থঃ ॥২৩॥
অস্যেতি । পরমসিদ্ধানাম্ অতিশয়েন লব্ধাণিমাদ্যৈশ্বর্য্যাণাম্ ॥২৪॥
চাপল্যাদিতি । যাত্যনেনেতি যানং পন্থাস্তং, গচ্ছন্তম্ । অয়ো লৌহম্ ॥২৫॥
অপ্সরোভিরিতি । সমৃদ্ধ্যা সমৃদ্ধ্যনুরূপাড়ম্বরেণ । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥২৬॥
শিখর ইতি । শিখরে এতৎপর্ব্বতশৃঙ্গে, তং বৈশ্রবণম্ । ভানুমন্তং সূর্য্যম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চদশ্যোরন্তরালে ॥১৬—২৬॥ যানং মার্গম্ ॥২৫—২৭॥ উদ্যানং ক্রীড়াবনযুতম্ ॥২৮—৩৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

ভরতনন্দন ! মানুষ ওস্থানে যাইবার জন্য একটুমাত্র চাঞ্চল্য প্রকাশ করিলেই তাহার প্রতি তত্রত্য সকলে বিদ্বেষ করে এবং তাহাকে রাক্ষসেরা প্রহার করে ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির ! পরমসিদ্ধ দেবর্ষিরাই এই কৈলাসপর্ব্বতের শৃঙ্গ অতিক্রম করিয়া যাইতে পারেন ॥২৪॥

কিন্তু শত্রুসূদন ! মানুষ চাঞ্চল্যবশতঃ ইহার পর, পথে গমন করিতে লাগিলে, রাক্ষসেরা লৌহশূলপ্রভৃতিদ্বারা তাহাকে আঘাত করে ॥২৫॥

বৎস ! প্রতিপৎ ও পঞ্চদশীর সন্ধিকালে নরবাহন কুবেরকে অপ্সরোগণে পরিবেষ্টিত এবং সমৃদ্ধির অনুরূপ আড়ম্বরপূর্ণ অবস্থায় এই স্থানেই দেখিতে পাওয়া যায় ॥২৬॥

যক্ষ ও রাক্ষসগণের অধিপতি কুবের এই পর্ব্বতশৃঙ্গে আসিয়া উপবিষ্ট হইলে, সমস্ত প্রাণীই তাঁহাকে নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় দেখিতে থাকে ॥২৭॥

উপাসীনস্য ধনদং তুম্বুরোঃ পর্ব্বসন্ধিষু।
গীতসামস্বনস্তাত ! শ্রূয়তে গন্ধমাদনে ॥২৯॥
এতদেবংবিধং চিত্রমিহ তাত ! যুধিষ্ঠির !।
প্রেক্ষন্তে সর্বভূতানি বহুশঃ পর্বসন্ধিষু ॥৩০॥
ভুঞ্জানা মুনিভোজ্যানি রসবন্তি ফলানি চ।
বসধ্বং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠা যাবদর্জ্জুনদর্শনম্ ॥৩১॥
ন তাত ! চপলৈর্ভাব্যমিহ প্রাপ্তৈঃ কথঞ্চন।
চপলঃ সর্বভূতানাং দ্বেষ্যো ভবতি মানবঃ ॥৩২॥
উষিত্বেহ যথাকামং যথাশ্রদ্ধং বিহৃত্য চ।
ততঃ শস্ত্রজিতাং তাত ! পৃথিবীং পালয়িষ্যসি ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে আর্ষ্টিষেণযুধিষ্ঠিরসংবাদে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। ইদং গিরেঃ শিখরমুদ্যানঞ্চ দেবদানবসিদ্ধানাং বৈশ্রবণস্য চেতি সম্বন্ধঃ ॥২৮॥

উপেতি। ধনদং কুবেরম্। গীতং সামস্বন ইবেতি গীতসামস্বনঃ ॥২৯॥

এতদিতি। এতৎ কুবেরোপাসনাদিকম্, চিত্রমাশ্চর্য্যম্। বহুশো বহুবারান্ ॥৩০॥

ভুঞ্জানা ইতি। মুনিভোজ্যানি নীবারৌদনাদীনি, রসবন্তি স্বাদূনি ॥৩১॥

নেতি। ভাব্যং ভবিতব্যম্। প্রাপ্তৈরাগতৈর্জনৈঃ ॥৩২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই পর্ব্বতের শৃঙ্গ এবং উদ্যান—দেবগণ, দানবগণ, সিদ্ধগণ ও কুবেরের ॥২৮॥

বৎস ! এই গন্ধমাদনপর্বতে প্রতিপৎ ও পঞ্চদশীর সন্ধিসময়ে তুম্বুরু (গন্ধর্ব্ববিশেষ) যখন কুবেরের উপাসনা [illegible] তাহার গীতধ্বনি শুনিতে [illegible]

বৎস যুধিষ্ঠির ! এখানে প্রতিপৎ ও পঞ্চদশীর [illegible] এইরূপ এই আশ্চর্য্য বহু বার দেখিয়া থাকে ॥৩০॥

অতএব পাণ্ডবগণ ! তোমরা মুনিগণের খাদ্য এবং সুস্বাদু ফল ভক্ষণ করিতে থাকিয়া অর্জ্জুনের সাক্ষাৎকার লাভ পর্য্যন্ত এইখানেই বাস কর ॥৩১॥

বৎস ! মানুষ এখানে আসিয়া কোন প্রকারেই চঞ্চল হইবে না। কারণ, চঞ্চল মানুষ, সকল প্রাণীরই বিদ্বেষভাজন হয় ॥৩২॥

(৩১) ভুঞ্জানাঃ সর্ব্বভোজ্যানি—পি। (৩২) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।
* '…একোনষষ্ট্যধিক'—বা ব কা পি, '…ষষ্ট্যধিক'—নি।

ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

জনমেজয় উবাচ।

আর্ষ্টিষেণাশ্রমে তস্মিন্ মম পূর্বপিতামহাঃ।
পাণ্ডোঃ পুত্রা মহাত্মানঃ সর্বে দিব্যপরাক্রমাঃ ॥১॥
কিয়ন্তং কালমবসন্ পর্বতে গন্ধমাদনে।
কিঞ্চ চক্রুর্মহাবীর্য্যাঃ সর্বেঽতিবলপৌরুষাঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
কানি চাভ্যবহার্য্যাণি তত্র তেষাং মহাত্মনাম্।
বসতাং লোকবীরাণামাসংস্তদ্‌ব্রূহি সত্তম! ॥৩॥
বিস্তরেণ চ মে শংস ভীমসেনপরাক্রমম্।
যদ্‌যচ্চক্রে মহাবাহুস্তস্মিন্ হৈমবতে গিরৌ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উষিত্বেতি। উষিত্বা বাসং কৃত্বা। যথাশ্রদ্ধং বিশ্বাসানুসারেণ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

আর্ষ্টীতি। পূর্ব্বশ্চ পূর্ব্বপুরুষশ্চ পিতুঃ পিতামহাঃ। বীর্য্যমুত্সাহঃ ॥১—২॥
কানীতি। অভ্যবহার্য্যাণি খাদ্যানি। হে সত্তম! সাধুশ্রেষ্ঠ! ॥৩॥

অতএব বৎস! তুমি এখানে বাস এবং ইচ্ছা ও বিশ্বাস অনুসারে বিহার করিতে থাকিয়া তাহার পর অস্ত্রজিত পৃথিবী পালন করিবে' ॥৩৩॥

—:*:—

জনমেজয় বলিলেন—'আমার প্রপিতামহ, মহাত্মা ও অলৌকিকপরাক্রমশালী পাণ্ডবেরা সকলে গন্ধমাদনপর্ব্বতে সেই আর্ষ্টিষেণের আশ্রমে কত কাল বাস করিয়াছিলেন? এবং অসাধারণ উৎসাহশালী, অত্যন্ত বলবান্ ও বিশেষ পুরুষকারসম্পন্ন পাণ্ডবগণ কি কি কার্য্য করিয়াছিলেন? ॥১—২॥

সাধুশ্রেষ্ঠ! সেই আশ্রমে বাস করিবার সময়ে মহাত্মা ও জগদ্বীর পাণ্ডবগণের কি কি খাদ্য ছিল, তাহা বলুন ॥৩॥

মহাবাহু ভীমসেন সেই গন্ধমাদনপর্ব্বতে যাহা যাহা করিয়াছিলেন, সেই সকল পরাক্রমের বৃত্তান্তগুলি আমার নিকট বিস্তরক্রমে বলুন ॥৪॥

(১) পূর্ব্বার্দ্ধং পি নাস্তি।

ন খল্বাসীৎ পুনর্যুদ্ধং তস্য যক্ষৈর্দ্বিজোত্তম!।
ধনদাধ্যুষিতে নিত্যং বসতস্তত্র পর্বতে ॥৫॥
কচ্চিৎ সমাগমস্তেষামাসীদ্বৈশ্রবণস্য চ।
তত্র হ্যায়াতি ধনদ আর্ষ্টিষেণো যথাব্রবীৎ ॥৬॥
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ তপোধন!।
ন হি মে শৃণ্বতস্তৃপ্তিরস্তি তেষাং বিচেষ্টিতম্ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতদাত্মহিতং শ্রুত্বা তস্যাপ্রতিমতেজসঃ।
শাসনং সততং চক্রুস্তথৈব ভরতর্ষভাঃ ॥৮॥
ভুঞ্জানা মুনিভোজ্যানি রসবন্তি ফলানি চ।
শুদ্ধবাণহতানাঞ্চ মৃগাণাং পিশিতান্যপি ॥৯॥
মেধ্যানি হিমবৎপৃষ্ঠে মধূনি বিবিধানি চ।
এবং তে ন্যবসংস্তত্র পাণ্ডবা ভরতর্ষভাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিস্তরেণেতি। শংস ব্রূহি। হৈমবতে হিমবতঃ সন্নিহিতে গন্ধমাদনে ॥৪॥
নেতি। অত্র কাকাপ্রশ্নো ব্যজ্যতে। ধনাধ্যুষিতে কুবেরাধিষ্ঠিতে ॥৫॥
কচ্চিদিতি। সমাগমঃ সম্মেলনম্। বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য। ধনদঃ কুবেরঃ ॥৬॥
এতদিতি। তৃপ্তিঃ আকাঙ্ক্ষানিবৃত্তিঃ, তেষাং পাণ্ডবানাম্, বিচেষ্টিতং চরিত্রম্ ॥৭॥
এতদিতি। তস্য আর্ষ্টিষেণস্য, শাসনমাদেশম্, ভরতর্ষভাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৮॥
ভুঞ্জানা ইতি। শুদ্ধৈরবিষলিপ্তমুখৈর্বাণৈর্হতানাম্। অন্যথা তন্মাংসভক্ষণে প্রাণনাশাশঙ্কেতি ভাবঃ। পিশিতানি মাংসানি। মেধ্যানি পবিত্রাণি। সান্নিধ্যাৎ হিমবদিত্যুক্তিঃ ॥৯—১০॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! কুবেরাধিষ্ঠিত গন্ধমাদনপর্বতে সর্বদা বাস করিবার সময়ে যক্ষগণের সহিত ভীমসেনের যুদ্ধ হইয়াছিল না ত? ॥৫॥

আর্ষ্টিষেণ যেরূপ বলিয়াছিলেন, তাহাতে নিশ্চয়ই কুবের সেখানে আসিতেন; সুতরাং কুবেরের সহিত পাণ্ডবগণের সম্মেলন হইয়াছিল ত? ॥৬॥

তপোধন! আমি বিস্তরক্রমে এই বৃত্তান্তগুলি শুনিতে ইচ্ছা করি। কারণ, পাণ্ডবগণের চরিত্র শুনিয়া আমার আকাঙ্ক্ষার নিবৃত্তি হইতেছে না' ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ নিজেদের এইরূপ হিতের কথা শুনিয়া সেইভাবেই সর্বদা অসাধারণতেজা আর্ষ্টিষেণের আদেশ পালন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৫) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

তথা নিবসতাং তেষাং পঞ্চমং বর্ষমভ্যগাৎ।
শৃণ্বতাং লোমশোক্তানি বাক্যানি বিবিধান্যুত ॥১১॥
কৃত্যকাল উপস্থাস্যে ইতি চোক্ত্বা ঘটোৎকচঃ।
রাক্ষসৈঃ সহ সর্বৈশ্চ পূর্বমেব গতঃ প্রভো! ॥১২॥
আর্ষ্টিষেণাশ্রমে তেষাং বসতাং বৈ মহাত্মনাম্।
অগচ্ছন্ বহবো মাসাঃ পশ্যতাং মহদদ্ভুতম্ ॥১৩॥
তৈস্তত্র বিহরদ্ভিশ্চ রমমাণৈশ্চ পাণ্ডবৈঃ।
প্রীতিমন্তো মহাভাগা মুনয়শ্চারণাস্তথা ॥১৪॥
আজগ্মুঃ পাণ্ডবান্ দ্রষ্টুং শুদ্ধাত্মানো যতব্রতাঃ।
তে তৈঃ সহ কথাং চক্রুর্দিব্যাং ভরতসত্তমাঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথেতি। পঞ্চমং বর্ষং বনবাসস্য, অভ্যগাৎ অত্যক্রামৎ ॥১১॥

কৃত্যেতি। কৃত্যকালে ভবতাং কার্য্যোপস্থিতিসময়ে, উপস্থাস্যে আগমিষ্যামি ॥১২॥

আর্ষ্টীতি। বহবো মাসাঃ পঞ্চমবৎসরাৎ পরম। অদ্ভুতং কুবেরদর্শনাদিকম্ ॥১৩॥

তৈরিতি। বিহরদ্ভির্বিচরদ্ভিঃ, পাণ্ডবৈস্তৈরিত্যর্থঃ। দিব্যাং রম্যাম্ ॥১৪-১৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ—মুনিগণের খাদ্য অন্ন, সুস্বাদু ফল, নির্দোষ শরাহত হরিণগণের মাংস এবং নানাবিধ পবিত্র মধু ভক্ষণ করিতে থাকিয়া এইভাবে হিমালয়সন্নিহিত সেই গন্ধমাদনপর্ব্বতের উপরে বাস করিতে লাগিলেন ॥৯-১০॥

তাঁহারা (অবসরক্রমে) লোমশোক্ত নানাবিধ উপাখ্যান শুনিতেন; সেই ভাবে বাস করিবার সময়ে তাঁহাদের বনবাসের পঞ্চম বৎসর অতীত হইল ॥১১॥

রাজা! 'আপনাদের কার্য্যকাল উপস্থিত হইলে আমিও উপস্থিত হইব' এই কথা বলিয়া ঘটোৎকচ অন্যান্য সকল রাক্ষসের সহিত পূর্ব্বেই চলিয়া গিয়াছিল ॥১২॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা সাতিশয় আশ্চর্য্য বস্তু সকল দেখিতে থাকিয়া আর্ষ্টিষেণের আশ্রমে বাস করিতে লাগিলেন; এই অবস্থায় তাঁহাদের বহুতর মাস অতীত হইয়া গেল ॥১৩॥

তাহার পর একদা বিশুদ্ধ চিত্ত ও ব্রতপরায়ণ মহাত্মা মুনিগণ এবং চারণ (দেবযোনিবিশেষ) গণ—তত্রত্য আমোদমান পাণ্ডবগণের চরিত্র শুনিয়া আনন্দিত হইয়া তাঁহাদের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য আগমন করিলেন; তখন ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ তাঁহাদের সহিত মনোহর আলাপ করিলেন ॥১৪-১৫॥

ততঃ কতিপয়াহস্য মহাহ্রদনিবাসিনম্।
ঋদ্ধিমন্তং মহানাগং সুপর্ণঃ সহসাঽহরৎ ॥১৬॥
প্রাকম্পত মহাশৈলঃ প্রানৃত্যন্ত মহাদ্রুমাঃ।
দদৃশুঃ সর্ব্বভূতানি পাণ্ডবাশ্চ তদদ্ভুতম্ ॥১৭॥
ততঃ শৈলোত্তমস্যাগ্রাৎ পাণ্ডবান্ প্রতি মারুতঃ।
অবহৎ সর্ব্বমাল্যানি গন্ধবন্তি শুভানি চ ॥১৮॥
তত্র পুষ্পাণি দিব্যানি সুহৃদ্ভিঃ সহ পাণ্ডবাঃ।
দদৃশুঃ পঞ্চবর্ণানি দ্রৌপদী চ যশস্বিনী ॥১৯॥
ভীমসেনং ততঃ কৃষ্ণা কালে বচনমব্রবীৎ।
বিবিক্তে পর্ব্বতোদ্দেশে সুখাসীনং মহাভুজম্ ॥২০॥
মনসস্তুল্যবেগেন শ্বসনেন মহাবলাৎ।
পঞ্চবর্ণানি পাত্যন্তে পুষ্পাণি ভরতর্ষভ! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কতিপয়াহস্য অতিক্রমে সতি। ঋদ্ধিমন্তং নাম। সুপর্ণো গরুড়ঃ ॥১৬॥
প্রেতি। প্রাকম্পত প্রানৃত্যন্ত, গরুড়পক্ষবায়ুনেতি ভাবঃ। তৎ প্রকম্পনাদিকম্ ॥১৭॥
তত ইতি। সর্ব্বমাল্যানি উপভোগার্থমানীতাঃ সর্ব্বা এব পুষ্পমালাঃ ॥১৮॥
তত্রেতি। তত্র তেষু মাল্যেষু, দিব্যানি স্বর্গীয়াণি. সুহৃদ্ভিঃ ব্রাহ্মণাদিভিঃ ॥১৯॥
ভীমেতি। ততস্তস্মিন্। বিবিক্তে নির্জ্জনে, পর্ব্বতস্য উদ্দেশে স্থানবিশেষে ॥২০॥
মনস ইতি। শ্বসনেন বায়ুনা। প্রত্যেকতঃ পঞ্চ বর্ণা যেষু তানি ॥২১॥

তাহার পর কয়েক দিন অতীত হইলে একদা গরুড় আসিয়া একটা মহাহ্রদে অবস্থিত 'ঋদ্ধিমান্'-নামক একটা মহানাগকে হঠাৎ অপহরণ করিলেন ॥১৬॥

তখন গরুড়ের (পক্ষবায়ুতে) মহাপর্ব্বত কাঁপিয়া উঠিল এবং বিশাল বৃক্ষ সকল নাচিতে লাগিল; এই অদ্ভুত ঘটনা সকল প্রাণী দেখিল এবং পাণ্ডবেরাও দেখিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর প্রবল বায়ু পর্ব্বতের উপর হইতে সৌরভসম্পন্ন ও শুভলক্ষণযুক্ত সমস্ত মালা আনিয়া পাণ্ডবগণের নিকট উপস্থিত করিল ॥১৮॥

তখন পাণ্ডবগণ, তাঁহাদের বন্ধুগণ ও যশস্বিনী দ্রৌপদী সেই মালাগুলির মধ্যে পঞ্চবর্ণ স্বর্গীয় পুষ্প সকল দর্শন করিলেন ॥১৯॥

সেই সময়ে দ্রৌপদী যাইয়া নির্জন স্থানে সুখোপবিষ্ট মহাবাহু ভীমসেনকে এই কথা বলিলেন—॥২০॥

(১৭) প্রানৃত্যন্ত মহাক্রমাঃ—বা ব কা নি। (২১) সুপর্ণানিলবেগেন—বা ব কা নি।

প্রত্যক্ষং সর্বভূতানাং নদীমশ্বরথাং প্রতি।
খাণ্ডবে সত্যসন্ধেন ভ্রাত্রা তব মহাত্মনা ॥২২॥
গন্ধর্বোরগরক্ষাংসি বাসবশ্চ নিবারিতঃ।
হতা মায়াবিনশ্চোগ্রা ধনুঃ প্রাপ্তঞ্চ গাণ্ডিবম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
তবাপি সুমহত্তেজো মহদ্বাহুবলঞ্চ তে।
অবিষহ্যমনাধৃষ্যং শতক্রতুবলোপমম্ ॥২৪॥
ত্বদ্বাহুবলবেগেন ত্রাসিতাঃ সর্ব্বরাক্ষসাঃ।
হিত্বা শৈলং প্রপদ্যন্তাং ভীমসেন! দিশো দশ ॥২৫॥
ততঃ শৈলোত্তমস্যাগ্রং চিত্রমাল্যধরং শিবম্।
ব্যপেতভয়সম্মোহাঃ পশ্যন্তু সুহৃদস্তব ॥২৬॥
এবং প্রণিহিতং ভীম! চিরাৎ প্রভৃতি মে মনঃ।
দ্রষ্টুমিচ্ছামি শৈলাগ্রং ত্বদ্বাহুবলপালিতা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষমিতি। অশ্বরথাং নাম। খাণ্ডবে খাণ্ডববনদাহকালে। বাসব ইন্দ্রঃ ॥২২—২৩॥
তবেতি। তেজো দর্পঃ। অনাধৃষ্যং শত্রুভিরনভিভবনীয়ম্, শতক্রতুরিন্দ্রঃ ॥২৪॥
ত্বদিতি। সর্ব্বরাক্ষসা এতৎপর্ব্বতরক্ষকা ইত্যর্থঃ। হিত্বা ত্যক্ত্বা, প্রপদ্যন্তাং গচ্ছন্তু ॥২৫॥
তত ইতি। চিত্রমাল্যধরম্ ঈদৃশাদ্ভুতমালাযুক্তম্, শিবং মঙ্গলকরম্ ॥২৬॥
এবমিতি। প্রণিহিতম্ অভিসন্ধানযুক্তম্। শৈলাগ্রম্ এতৎপর্ব্বতাগ্রম্ ॥২৭॥

'ভরতশ্রেষ্ঠ! মনের তুল্য বেগবান্ বায়ু আপন বলপ্রভাবে পঞ্চবর্ণ পুষ্প সকল নিপাতিত করিতেছে ॥২১॥

ওদিকে আপনার ভ্রাতা, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহাত্মা অর্জ্জুন অশ্বরথানদীর তীরে সকল প্রাণীর প্রত্যক্ষে খাণ্ডবদাহের সময়ে গন্ধর্ব্ব, নাগ, রাক্ষস এবং ইন্দ্রকে পর্য্যন্ত বারণ করিয়াছিলেন, ভয়ঙ্কর মায়াবীদিগকে বধ করিয়াছিলেন এবং গাণ্ডিবধনু লাভ করিয়াছিলেন ॥২২—২৩॥

আপনারও ইন্দ্রবলেরই তুল্য শত্রুগণের অসহ্য এবং অজেয় মহাবাহুবল ও অত্যন্ত দর্প রহিয়াছে ॥২৪॥

অতএব ভীমসেন! আপনার বাহুবলের বেগে পর্ব্বতরক্ষী সকল রাক্ষসই ভীত হইয়া এই পর্বত ত্যাগ করিয়া দশ দিকে গমন করুক ॥২৫॥

তা'র পর, আপনার বন্ধুগণ নির্ভয় ও নিঃসঙ্কোচ হইয়া বিচিত্র মাল্যযুক্ত ও মঙ্গলময় এই পর্ব্বতের উপরিভাগ দর্শন করুন ॥২৬॥

---

(২৪)···শক্রতুল্যপরাক্রমঃ—বা ব কা নি।

ততঃ ক্ষিপ্তমিবাত্মানং দ্রৌপদ্যা স পরন্তপঃ।
নামৃষ্যত মহাবাহুঃ প্রহারমিব সদ্গবঃ ॥২৮॥
সিংহর্ষভগতিঃ শ্রীমান্ উদারকনকপ্রভঃ।
মনস্বী বলবান্ দৃপ্তো মানী শূরশ্চ পাণ্ডবঃ ॥২৯॥
লোহিতাক্ষঃ পৃথুব্যংসো মত্তবারণবিক্রমঃ।
সিংহদংষ্ট্রো বৃষস্কন্ধঃ সালপোত ইবোদ্গতঃ ॥৩০॥
মহাত্মা চারুসর্ব্বাঙ্গঃ কম্বুগ্রীবো মহাভুজঃ।
রুক্মপৃষ্ঠং ধনুঃ খড়্গং তূণাংশ্চাপি পরামৃশৎ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
স কেশরীব চোৎসিক্তঃ প্রভিন্ন ইব বারণঃ।
ব্যপেতভয়সম্মোহঃ শৈলমভ্যপতদ্বলী ॥৩২॥
তং মৃগেন্দ্রমিবায়ান্তং প্রভিন্নমিব বারণম্।
দদৃশুঃ সর্ব্বভূতানি বাণকার্ম্মুকধারিণম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ক্ষিপ্তং তিরস্কৃতম্। নামৃষ্যত নাসহত। সদ্গবো মহাবৃষঃ ॥২৮॥

সিংহেতি। উদারকনকপ্রভ উত্তমস্বর্ণকান্তিঃ। পৃথূ বিশালৌ বিশিষ্টৌ চ অংসৌ স্কন্ধৌ যস্য সঃ, মত্তবারণবিক্রমো মত্তহস্তিতুল্যপরাক্রমঃ। সালপোতো নবীনঃ সালবৃক্ষঃ। কম্বুঃ শঙ্খ ইব গ্রীবা যস্য সঃ। রুক্মপৃষ্ঠং স্বর্ণপৃষ্ঠম্। পরামৃশৎ অগৃহ্লাৎ ॥২৯—৩১॥

স ইতি। উৎসিক্তো দৃপ্তঃ, প্রভিন্নো মদস্রাবী, বারণো হস্তী ॥৩২॥

ভীমসেন! বহুকাল হইতেই আমার মন এইরূপ ধারণা করিয়া রহিয়াছে; আর আমিও আপনার বাহুবলে রক্ষিত হইয়া এই পর্বতের উপরি ভাগ দেখিতে ইচ্ছা করি' ॥২৭॥

তাহার পর মহাবৃষ যেমন প্রহার সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ শত্রুতাপী মহাবাহু ভীমসেন দ্রৌপদীকর্ত্তৃক আপনাকে যেন তিরস্কৃত বলিয়া মনে করিয়া সে তিরস্কার সহ্য করিতে পারিলেন না ॥২৮॥

তদনন্তর শ্রেষ্ঠ সিংহের ন্যায় গতিসম্পন্ন, কান্তিশালী, উত্তম স্বর্ণবর্ণ, মনস্বী, বলবান্, দর্পশালী, অভিমানী, বীর, রক্তনয়ন, বৃষের ন্যায় বিশাল স্কন্ধ, মত্ত হস্তীর ন্যায় বিক্রমযুক্ত, সিংহের ন্যায় দন্তসমন্বিত, নবীন শালবৃক্ষের ন্যায় উন্নত, উদারচেতা, সর্বাঙ্গসুন্দর, শঙ্খের ন্যায় গ্রীবাশালী ও মহাবাহু ভীমসেন স্বর্ণখচিত ধনু, তরবারি এবং তূণ গ্রহণ করিলেন ॥২৯—৩১॥

তৎপরে সিংহের ন্যায় দর্পিত, মদস্রাবী হস্তীর ন্যায় বলবান্ এবং ভয় ও অবসাদশূন্য ভীমসেন পর্বতের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

।৩০)...সিংহদংষ্ট্রো বৃহৎস্কন্ধঃ—বা ব কা।

দ্রৌপদ্যা বর্দ্ধয়ন্ হর্ষং গদামাদায় পাণ্ডবঃ।
ব্যপেতভয়সম্মোহঃ শৈলরাজং সমাশ্রিতঃ ॥৩৪॥
ন গ্লানির্ন চ কাতর্য্যং ন বৈক্লব্যং ন মৎসরঃ।
কদাচিজ্জুষতে পার্থমাত্মজং মাতরিশ্বনঃ ॥৩৫॥
তদেকায়নমাসাদ্য বিষমং ভীমদর্শনম্।
বহুতালোচ্ছ্রয়ং শৃঙ্গমারুরোহ মহাবলঃ ॥৩৬॥
স কিন্নরমহানাগ-মুনিগন্ধর্ব্বরাক্ষসান্।
হর্ষয়ন্ পর্ব্বতস্যাগ্রমারুরোহ পরন্তপঃ ॥৩৭॥
ততো বৈশ্রবণাবাসং দদর্শ ভরতর্ষভঃ।
কাঞ্চনৈঃ স্ফাটিকৈশ্চৈব বেশ্মভিঃ সমলঙ্কৃতম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সত্ত্বভূতানি শৈলস্থাঃ সর্বে প্রাণিনঃ।৩৩॥
দ্রৌপদ্যা ইতি। পাণ্ডবো ভীমঃ। সম্মোহো নিরুৎসাহতা অবসাদ ইতি যাবৎ।৩৪॥
নেতি। মৎসরো বিদ্বেষঃ। জুষতে সেবতে। মাতরিশ্বনো বায়োঃ।৩৫॥
তদিতি। একমেব অয়নং পন্থা যস্য তৎ। বহুতালবৎ উচ্ছ্রয় উন্নতাং যস্য তৎ।৩৬
স ইতি। হর্ষয়ন্ আত্মরূপপ্রদর্শনেনানন্দয়ন।৩৭॥
অথ চতুর্ভিঃ কলাপকেন কুবেরভবনং বর্ণয়ন্ তত্দর্শনমাহ তত ইতি। বৈশ্রবণাবাসং

ভারতভাবদীপঃ

আস্তি বেণেতি॥১—২৯॥ পৃথু নিশিতৌ অংসৌ যস্য স পৃথ্বংসঃ॥৩০—৩৪॥ গ্লানিঃ শ্রমঃ, কাতর্য্যং ভয়ম্, বৈক্লব্যমুৎসাহঃ, মৎসরঃ পরোৎকর্ষাসহিষ্ণুত্বম্॥৩৫॥ একায়নং বাম-

---

তখন সমস্ত প্রাণী—সিংহের ন্যায় এবং মদস্রাবী হস্তীর ন্যায় ধনুর্ব্বাণধারী ভীমসেনকে আগমন করিতে দেখিল॥৩৩॥

ক্রমে ভয় ও অবসাদবিহীন ভীমসেন গদাগ্রহণপূর্বক দ্রৌপদীর আনন্দ বর্দ্ধন করিতে থাকিয়া পর্ব্বতের নিকটে উপস্থিত হইলেন॥৩৪॥

পরিশ্রম, কাতরতা, বিহ্বলতা এবং বিদ্বেষ ইহার কোনটাই বায়ুপুত্র ভীমসেনকে কখনও আশ্রয় করে নাই॥৩৫॥

মহাবল ভীমসেন সেই একটীমাত্র পথ দিয়া যাইয়া উন্নতাবনত, ভয়ঙ্করাকৃতি এবং বহুতালবৃক্ষের ন্যায় উচ্চ সেই পর্বতশৃঙ্গে আরোহণ করিলেন॥৩৬॥

পরন্তপ ভীমসেন—কিন্নর, মহানাগ, মুনি, গন্ধর্ব ও রাক্ষসদিগকে আনন্দিত করিয়াই পর্বতের উপরে আরোহণ করিলেন॥৩৭॥

---

(৩৭)··অগ্রমারুহ্য স মহাবলঃ···বা ব কা।

প্রাকারেণ পরিক্ষিপ্তং সৌবর্ণেন সমন্ততঃ।
সর্ব্বরত্নদ্যুতিমতা সর্ব্বোদ্যানবতা তথা ॥৩৯॥
শৈলাদভ্যুচ্ছ্রয়বতা চয়াট্টালকশোভিনা।
দ্বারতোরণনির্য্যূহ-ধ্বজসংবাহশোভিনা ॥৪০॥
বিলাসিনীভিরত্যর্থং নৃত্যন্তীভিঃ সমন্ততঃ।
বায়ুনা ধূয়মানাভিঃ পতাকাভিরলঙ্কৃতম্ ॥৪১॥ (কলাপকম্)
ধনুষ্কোটীমবষ্টভ্য বক্রভাবেন বাহুনা।
পশ্যমানঃ স খেদেন দ্রবিণাধিপতেঃ পুরম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

বেরভবনম্। পরিক্ষিপ্তং পরিবেষ্টিতম্। অভ্যুচ্ছ্রয়বতা উচ্চতাশালিনা। চয়ো বপ্রঃ প্রাকারমূলবন্ধ ইতি যাবৎ, অট্টালকানি উপরিতনগৃহাণি তৈঃ শোভিনা। দ্বারাণি, তোরণানি দ্বারবহির্দ্দেশে স্তম্ভদ্বয়োপরিনিহিতবক্রদারূণি, নির্য্যূহা নাগদন্তকা ভিত্তিতো নির্গতাঃ কাষ্ঠবিশেষাঃ, ধ্বজাঃ কেতবঃ, সংবাহা অভ্যন্তরসোপানানি চ তৈঃ শোভত ইতি তৈঃ। ধূয়মানাভিরান্দোল্যমানাভিঃ পতাকাভিঃ, নৃত্যন্তীভির্বিলাসিনীভিরিব অত্যর্থং অলঙ্কৃতমিতি সম্বন্ধঃ। এষামভিধানানি সুগমানি ॥৩৮—৪১॥

ধনুরিতি। স ভীমঃ, খেদেন আত্মনস্তাদৃশপুর্য্যা অভাবস্মরণাদ্দুঃখেন, বক্রো ভাবো যস্য তেন বাহুনা, ধনুষঃ কোটীমগ্রম্, অবষ্টভ্য আশ্রিত্য দ্রবিণাধিপতেঃ কুবেরস্য পুরং পশ্যমান আসীৎ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

শিলাপ্রাকারশৃঙ্গম্ ॥৩৬—৩৮॥ পরিক্ষিপ্তং পরিত আবৃতম্ ॥৩৯॥ চয়াট্টালকশোভিনা চয়ঃ প্রাকারস্য মূলবন্ধঃ, অট্টালক উপরিগৃহম্। "চয়ঃ সমূহে প্রাকারমূলবন্ধে সমাহিতে" ইতি মেদিনী। তোরণং বহির্দ্বারং নির্য্যূহঃ নাগদন্তাখ্যং গৃহান্নির্গতং দারু। "নির্য্যূহো নাগ-

তাহার পর ভীমসেন কুবেরের পুরী দর্শন করিলেন; সে পুরীটী—স্বর্ণময় ও স্ফটিকময় বহুতর গৃহে অলঙ্কৃত এবং সকল দিকেই স্বর্ণপ্রাচীরে পরিবেষ্টিত ছিল; সেই প্রাচীর হইতে আবার সর্ব্বপ্রকার রত্নের কিরণ ছড়াইয়া পড়িতেছিল, ভিতরে সর্ব্বপ্রকার উদ্যান ছিল এবং তাহার উচ্চতা পর্ব্বত অপেক্ষাও অধিক ছিল; আর তাহার মূলে সুন্দর বপ্র (মূলবন্ধ), উপরে সুন্দর সুন্দর গৃহ, দ্বার, তোরণ, নাগদন্ত (হুক), ধ্বজ ও ভিতরের দিকে সিঁড়ি ছিল। আর, বায়ুকর্ত্তৃক সঞ্চালিত পতাকা সকল—নৃত্যপ্রবৃত্ত রমণীগণের ন্যায় সমস্ত দিকেই সেই পুরীটীকে অত্যন্ত শোভিত করিতেছিল ॥৩৮—৪১॥

তখন ভীমসেন বক্র বাহুদ্বারা ধনুর অগ্রদেশ অবলম্বন করিয়া দুঃখের সহিত সেই কুবেরের পুরীটী দেখিতে লাগিলেন ॥৪২॥

মোদয়ন্ সর্বভূতানি গন্ধমাদনসম্ভবঃ।
সর্বগন্ধবহস্তত্র মারুতঃ সুসুখো ববৌ ॥৪৩॥
চিত্রা বিবিধবর্ণাভাশ্চিত্রমঞ্জরিধারিণঃ।
অচিন্ত্যা বিবিধাস্তত্র দ্রুমাঃ পরমশোভিনঃ ॥৪৪॥
রত্নজালপরিক্ষিপ্তং চিত্রমাল্যবিভূষিতম্।
রাক্ষসাধিপতেঃ স্থানং দদৃশে ভরতর্ষভঃ ॥৪৫॥
গদাখড়্গধনুষ্পাণিঃ সমভিত্যক্তজীবিতঃ।
ভীমসেনো মহাবাহুস্তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥৪৬॥
ততঃ শঙ্খমুপাধ্মাসীদ্দ্বিষতাং লোমহর্ষণম্।
জ্যাঘোষং তলশব্দঞ্চ কৃত্বা ভূতান্যমোহয়ৎ ॥৪৭॥
ততঃ প্রহৃষ্টরোমাণস্তং শব্দমভিদুদ্রুবুঃ।
যক্ষরাক্ষসগন্ধর্বাঃ পাণ্ডবস্য সমীপতঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

মোদয়ন্নিতি। সর্বগন্ধবহঃ সর্ববিধসৌরভবাহী, সুসুখঃ অতীবসুখকরঃ ॥৪৩॥

চিত্রা ইতি। অচিন্ত্যাশ্চিন্তয়িতুমপ্যশক্যাঃ প্রাগদর্শনাৎ। দ্রুমা আসন্নিতি শেষঃ ॥৪৪॥

রত্নেতি। রত্নজালেন পরিক্ষিপ্তং পরিবেষ্টিতম্। রাক্ষসাধিপতেঃ কুবেরস্য ॥৪৫॥

গদেতি। সমভিত্যক্তং সর্বথা ত্যক্তুমুদ্যতং জীবিতং যেন সঃ ॥৪৬॥

তত ইতি। উপাধ্মাসীৎ বাদিতবান্। তলশব্দং করতলধ্বনিম্। ভূতানি প্রাণিনঃ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দন্তে স্যাৎ" ইতি বিশ্বঃ ॥৪০—৪১॥ বক্রভাবেন বক্রেণ বাহুনা উপলক্ষিতঃ এতেঽস্মান্ প্রত্যাগচ্ছন্তীতি বা বক্রবুদ্ধ্যা খেদেন তদ্দর্শনাৎ স্বসম্পৎস্মরণং তেন দ্রবিণাধিপতেঃ ধনাদি-

---

সেই সময়ে সর্বপ্রকার সৌরভবাহী অত্যন্ত সুখজনক গন্ধমাদনপর্বতজাত বায়ু সকল প্রাণীকে আমোদিত করিয়া বহিতে থাকিল ॥৪৩॥

সেই পুরীটার ভিতরে বিচিত্র, নানাবর্ণ, বিচিত্র মঞ্জরীযুক্ত ও অচিন্তনীয় নানাবিধ পরম সুন্দর বৃক্ষ সকল শোভা পাইতেছিল ॥৪৪॥

ভীমসেন আরও দেখিলেন—কুবেরের পুরটী রত্নের ঝালরে পরিবেষ্টিত এবং বিচিত্র মাল্যে অলঙ্কৃত রহিয়াছে ॥৪৫॥

তখন গদা, তরবারি ও কার্ম্মুকধারী এবং জীবনত্যাগে উদ্যত মহাবাহু ভীমসেন কিছু কাল পর্বতের ন্যায় অচল হইয়া রহিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর তিনি শত্রুগণের রোমাঞ্চজনক শঙ্খধ্বনি করিলেন এবং জ্যাশব্দ ও তলশব্দ করিয়া তত্রত্য প্রাণিগণকে মোহিত করিলেন ॥৪৭॥

গদাপরিঘনিস্ত্রিংশ-শূলশক্তিপরশ্বধাঃ।
প্রগৃহীতা ব্যরোচন্ত যক্ষরাক্ষসবাহুভিঃ।
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তেষাং তস্য চ ভারত! ॥৪৯॥
তৈঃ প্রযুক্তান্ মহামায়ৈঃ শূলশক্তিপরশ্বধান্।
ভল্লৈর্ভীমঃ প্রচিচ্ছেদ ভীমবেগতরৈস্ততঃ ॥৫০॥
অন্তরীক্ষগতানাঞ্চ ভূমিষ্ঠানাঞ্চ গর্জ্জতাম্।
শরৈর্বিব্যাধ গাত্রাণি রাক্ষসানাং মহাবলঃ ॥৫১॥
গাত্রেভ্যঃ প্রচ্যুতা ধারা রাক্ষসানাং সমন্ততঃ।
স লোহিতমহাবৃষ্টিমভ্যবর্ষন্মহাবলঃ ॥৫২॥
গদাপরিঘপাণীনাং রক্ষসাং কায়সম্ভবা।
কায়েভ্যঃ প্রচ্যুতা ধারা রাক্ষসানাং সমন্ততঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রহৃষ্টরোমাণস্তচ্ছব্দশ্রবণাৎ রোমাঞ্চিতদেহাঃ। অভি লক্ষীকৃত্য ॥৪৮॥

গদেতি। তেষাং যক্ষরাক্ষসানাম্, তস্য ভীমস্য চ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

তৈরিতি। প্রযুক্তান্ নিক্ষিপ্তান্, মহামায়ৈরতীবমায়াশালিভিঃ ॥৫০॥

অন্তরীক্ষেতি। ভূমিষ্ঠানাং বহূনাম্। মহাবলো ভীমসেনঃ ॥৫১॥

গাত্রেভ্য ইতি। ধারা রক্তানামিতি শেষঃ। স মহাবলো ভীম এব তাং লোহিতমহাবৃষ্টিং রক্তানাং মহাবর্ষণম্, অভ্যবর্ষৎ শরবর্ষণেনাকরোৎ ॥৫২॥

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষবোধনায় পুনরাহ গদেতি। অত্রাপি ধারা রক্তানামেব ॥৫৩॥

তদনন্তর রোমাঞ্চিত দেহ যক্ষ, রাক্ষস ও গন্ধর্ব্বগণ সেই শব্দ লক্ষ্য করিয়া ভীমের নিকট দ্রুত আগমন করিল ॥৪৮॥

ভরতনন্দন! তখন যক্ষ ও রাক্ষসধৃত গদা, পরিঘ, তরবারি, শূল, শক্তি ও পরশু অত্যন্ত দীপ্তি পাইতে লাগিল। তাহার পর তাহাদের ও ভীমসেনের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৪৯॥

প্রথমে মহামায়াশালী যক্ষ ও রাক্ষসেরা শূল, শক্তি ও পরশু নিক্ষেপ করিল; তখন ভীমসেন ভয়ঙ্কর বেগবান্ ভল্লদ্বারা সেগুলি ছেদন করিলেন ॥৫০॥

এবং মহাবল ভীমসেন—আকাশবর্ত্তী গর্জ্জনকারী বহুতর রাক্ষসের দেহ বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলেন ॥৫১॥

সকল দিকেই রাক্ষসগণের দেহ হইতে রক্তধারা পতিত হইতে লাগিল; মহাবল ভীমসেনই অস্ত্র বর্ষণ করিয়া সেই রক্তের মহাবৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৫২॥

(৫২) পূর্ব্বার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। সা লোহিতমহাবৃষ্টিরভ্যবর্ষন্মহাবলম্—বা ব কা পি।

ভীমবাহুবলোৎসৃষ্টৈরায়ুধৈর্যক্ষরক্ষসাম্‌।
বিনিকৃত্তানি দৃশ্যন্তে শরীরাণি শিরাংসি চ ॥৫৪॥
প্রচ্ছাদ্যমানং রক্ষোভিঃ পাণ্ডবং প্রিয়দর্শনম্‌।
দদৃশুঃ সর্ব্বভূতানি সূর্য্যমভ্রগণৈরিব ॥৫৫॥
স রশ্মিভিরিবাদিত্যঃ শরৈররিনিঘাতিভিঃ।
সর্ব্বানাচ্ছ মহাবাহুর্বলবান্‌ সত্যবিক্রমঃ ॥৫৬॥
অভিতর্জ্জয়মানাশ্চ রুবন্তশ্চ মহারবান্‌।
ন মোহং ভীমসেনস্য দদৃশুঃ সর্বরাক্ষসাঃ ॥৫৭॥
তৈঃ শরৈঃ ক্ষতসর্বাঙ্গা ভীমসেনভয়ার্দ্দিতাঃ।
ভীমমার্ত্তস্বরং চক্রুর্বিপ্রকীর্ণমহায়ুধাঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। ভীমেন বাহুবলেন উৎসৃষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ। বিনিকৃত্তানি ছিন্নানি ॥৫৪॥
প্রেতি। প্রচ্ছাদ্যমানম্‌, অস্ত্রৈরিতি শেষঃ। অভ্রগণৈর্মেঘসমূহৈঃ ॥৫৫॥
স ইতি। রশ্মিভিঃ কিরণৈঃ। অরিনিঘাতিভিঃ শত্রুনাশকৈঃ। আচ্ছ্য আচ্ছাদ্য ॥৫৬॥
অভীতি। রুবন্তঃ কুর্ব্বন্তঃ। মোহং বৈচিত্ত্যং ভয়মিত্যর্থঃ ॥৫৭॥
তৈরিতি। ভীমং ভয়ঙ্করম্‌। বিপ্রকীর্ণানি বিক্ষিপ্তানি মহায়ুধানি যৈস্তে ॥৫৮॥

গদা ও পরিঘধারী রাক্ষসগণের দেহসম্ভূত রক্তধারা তাহাদের দেহ হইতে সকল দিকেই পতিত হইতে থাকিল ॥৫৩॥

ভীমসেনকর্তৃক বাহুবলনিক্ষিপ্ত অস্ত্রসমূহদ্বারা যক্ষ ও রাক্ষসগণের দেহ ও মস্তক ছিন্ন হইতে দেখা যাইতে লাগিল ॥৫৪॥

তখন মেঘসমূহ যেমন সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ রাক্ষসেরা অস্ত্রবর্ষণ করিয়া প্রিয়দর্শন ভীমসেনকে আচ্ছাদন করিল; ইহা সকল প্রাণীই দেখিতে লাগিল ॥৫৫॥

এই সময়ে সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা সমস্ত আচ্ছাদন করেন, তেমন বলবান্‌, মহাবাহু ও যথার্থবিক্রমশালী ভীমসেন শত্রুনাশক বাণদ্বারা সকল রাক্ষসকেই আচ্ছাদন করিলেন ॥৫৬॥

রাক্ষসেরা সকলে অত্যন্ত তর্জ্জন ও গুরুতর গর্জ্জন করিয়াও ভীমসেনের ভয় হইতে দেখিল না ॥৫৭॥

কিন্তু ভীমের বাণে ক্ষত-বিক্ষত-দেহ এবং তাঁহারই ভয়ে আকুল হইয়া রাক্ষসেরা অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥৫৮॥

(৫৮) যক্ষা বিকৃতসর্ব্বাঙ্গাঃ—বা ব কা নি।

উৎসৃজ্য তে গদাঃ শূলান্যসিশক্তিপরশ্বধান্।
দক্ষিণাং দিশমাজগ্মুস্ত্রাসিতা দৃঢ়ধন্বনা ॥৫৯॥
তত্র শূলগদাপাণির্ব্যূঢ়োরস্কো মহাভুজঃ।
সখা বৈশ্রবণস্যাসীন্মণিমান্ নাম রাক্ষসঃ ॥৬০॥
অদর্শয়দধীকারং পৌরুষঞ্চ মহাবলঃ।
স তান্ দৃষ্ট্বা পরাবৃত্তান্ স্ময়মান ইবাব্রবীৎ ॥৬১॥
একেন বহবঃ সংখ্যে মানুষেণ পরাজিতাঃ।
প্রাপ্য বৈশ্রবণাবাসং কিং বক্ষ্যথ ধনেশ্বরম্ ॥৬২॥
এবমাভাষ্য তান্ সর্বানভ্যবর্ত্তত স রাক্ষসঃ।
শক্তিশূলগদাপাণির্যোধয়িষ্যন্ বৃকোদরম্ ॥৬৩॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য প্রভিন্নমিব বারণম্।
বৎসদন্তৈস্ত্রিভিঃ পার্শ্বে ভীমসেনঃ সমার্দ্দয়ৎ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

উৎসৃজ্যেতি। দৃঢ়ং সন্তর্জ্জ্য তেন ভীমসেনেন, অর্দ্দিতা ভয়ং প্রাপিতাঃ ॥৫৯॥
তত্রেতি। তত্র তেষাং মধ্যে। ব্যূঢ়োরস্কো বিশালবক্ষাঃ, বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য ॥৬০॥
অদর্শয়দিতি। অধীকারং নিজপ্রভুত্বম্। পরাবৃত্তান্ বিমুখান্ ॥৬১॥
একেনেতি। সংখ্যে যুদ্ধে। বৈশ্রবণাবাসং কুবেরভবনম্। ধনেশ্বরং কুবেরম্ ॥৬২॥
এবমিতি। অভ্যবর্ত্তত আভিমুখ্যেনাধাবৎ, স মণিমান্ ॥৬৩॥

তাহার পর তাহারা দৃঢ়ধন্বা ভীমের ভয়ে গদা, শূল, তরবারি, শক্তি ও পরশু পরিত্যাগ করিয়া দক্ষিণদিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৯॥

তাহাদের মধ্যে কুবেরের সখা, শূল ও গদাধারী, বিশালবক্ষা ও মহাবাহু 'মণিমান্' নামে এক রাক্ষস ছিল ॥৬০॥

সেই মহাবল মণিমান্ নিজের প্রভুত্ব ও পুরুষকার দেখাইতে প্রবৃত্ত হইল এবং অপর রাক্ষসদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়াই যেন বলিল—॥৬১॥

'রাক্ষসগণ! তোমরা বহুসংখ্যক হইয়াও একটা মানুষের হাতে পরাজিত হইয়াছ; সুতরাং তোমরা কুবেরভবনে যাইয়া তাঁহাকে কি বলিবে?' ॥৬২॥

সেই সকল রাক্ষসকে এইরূপ বলিয়া মণিমান্ ভীমের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য শক্তি, শূল ও গদা ধারণ করিয়া ভীমের দিকে ধাবিত হইল ॥৬৩॥

(৫৯) উৎসৃজ্য তে গদাশূলান্—বা ব কা নি। (৬০) তত্র শূলগদাপাণিঃ—নি।
(৬১) দর্শয়ন্ স প্রতীকারম্—নি। (৬৩)...অভ্যধাবৎ স পাণ্ডবম্—বা ব কা নি।
(৬৪) তমাপতন্তং বেগেন—বা ব কা।

মণিমানপি সংক্রুদ্ধঃ প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ।
প্রাহিণোদ্ভীমসেনায় পরিক্ষিপ্য মহাবলঃ ॥৬৫॥
বিদ্যুদ্রূপাং মহাঘোরামাকাশে মহতীং গদাম্ ।
শরৈর্বহুভিরভ্যার্চ্ছদ্ভীমসেনঃ শিলাশিতৈঃ ॥৬৬॥
প্রত্যহন্যন্ত তে সর্বে গদামাসাদ্য সায়কাঃ ।
ন বেগং ধারয়ামাসুর্গদাবেগস্য বেগিতাঃ ॥৬৭॥
গদাযুদ্ধসমাচারং বুধ্যমানঃ স বীর্য্যবান্ ।
ব্যংসয়ামাস তং তস্য প্রহারং ভীমবিক্রমঃ ॥৬৮॥
ততঃ শক্তিং মহাঘোরাং রুক্মদণ্ডাময়স্ময়ীম্ ।
তস্মিন্নেবান্তরে ধীমান্ প্রজহারাথ রাক্ষসঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্, বারণং হস্তিনম্। বৎসদন্তৈর্বাণবিশেষৈঃ ॥৬৪॥
মণিমানিতি। প্রাহিণোৎ প্রেরিতবান্, পরিক্ষিপ্য পরিভ্রাম্য ॥৬৫॥
বিদ্যুদিতি। বিদ্যুদ্রূপাং বিদ্যুদিবোজ্জ্বলাম্, স্বর্ণপট্টবেষ্টিতত্বাৎ। অভ্যার্চ্ছৎ আহতবান্ ॥৬৬॥
প্রতীতি। ন ধারয়ামাসুঃ নিবারয়িতুং ন শেকুরিত্যর্থঃ ॥৬৭॥
গদেতি। গদাযুদ্ধস্য সমাচারং সম্যক্‌প্রহারম্। ব্যংসয়ামাস গদয়ৈব ব্যর্থং চকার ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পত্তেঃ ॥৪২—৪৪॥ দদৃশে দদর্শ ॥৪৫—৬০॥ অদর্শয়দগীকারং স্বাম্যং প্রাগ্‌দর্শিতবান্, যঃ স মণিমানিতি বক্তুদোষপ্রাচারেণ যোজ্যম্ ॥৬১॥ সংখ্যে সংগ্রামে ॥৬২—৬৬॥ প্রত্যহন্যন্ত প্রতিহতাঃ, বেগিতা বেগবন্তোঽপি, গদাবেগস্য গদায়াঃ বেগোঽত্যভ্যাসো যস্য তস্য ॥৬৭॥

তখন ভীমসেন—মদস্রাবী হস্তীর ন্যায় তাহাকে আসিতে দেখিয়া তিনটি বৎসদন্ত (বাণবিশেষ) দ্বারা তাহার পার্শ্বদেশে অর্দন করিলেন ॥৬৪॥

তখন মহাবল মণিমান্‌ও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল গদা ধারণ করিয়া ঘূর্ণনপূর্ব্বক তাহা ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিল ॥৬৫॥

বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল ও অতি ভয়ঙ্কর সেই বিশাল গদা আকাশে আসিতে লাগিলে, ভীমসেন শিলাশাণিত বহুতর বাণদ্বারা তাহার উপরে আঘাত করিলেন ॥৬৬॥

কিন্তু সে সকল বাণই গদার উপরে সংলগ্ন হইয়া প্রতিহত হইল, বেগবান্ হইয়াও গদার বেগ বারণ করিতে পারিল না ॥৬৭॥

বলবান্ ও ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ভীমসেন গদাযুদ্ধের প্রণালী জানিতেন বলিয়া আপন গদাদ্বারাই সেই গদার প্রহার ব্যর্থ করিলেন ॥৬৮॥

(৬৫)…পরিগৃহ্য মহাবলঃ—বা ব কা নি।

সা ভুজং ভীমনির্হ্রাদা ভিত্ত্বা ভীমস্য দক্ষিণম্ ।
সাগ্নিজ্বালা মহারৌদ্রা পপাত সহসা ভুবি ॥৭০॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসঃ শক্ত্যামিতপরাক্রমঃ ।
গদাং জগ্রাহ কৌন্তেয়ো গদাযুদ্ধবিশারদঃ ॥৭১॥
রুক্মপট্টপিনদ্ধাং তাং শত্রূণাং ভয়বর্দ্ধিনীম্ ।
প্রগৃহ্যাথ নদন্ ভীমঃ শৈক্যাং সর্ব্বায়সীং গদাম্ ।
তরসা চাভিদুদ্রাব মণিমন্তং মহাবলম্ ॥৭২॥
দীপ্যমানং মহাশূলং প্রগৃহ্য মণিমানপি ।
প্রাহিণোদ্ভীমসেনায় বেগেন মহতা নদন্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রুক্মদণ্ডাং স্বর্ণদণ্ডাম্, অয়স্ময়ীং লৌহময়ীম্ ॥৬৯॥

সেতি । ভীমনির্হ্রাদা ভয়ঙ্করশব্দা । সাগ্নিজ্বালা অগ্নিশিখাবদ্দীপ্তিসহিতা ॥৭০॥

স ইতি । মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, শক্ত্যা অতিবিদ্ধ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৭১॥

রুক্মেতি । রুক্মপট্টপিনদ্ধাং স্বর্ণপট্টাবৃতাম্ । শীকয়তে সহতে পরবেগামিতি শীক্যা । "শীক মর্ষণে" ইতি চৌরাদিকশীকধাতোঃ "কৃত্যল্যুটো বহুলম্" ইতি কর্ত্তরি যপ্রত্যয়ঃ, ততঃ স্বার্থে অণি স্ত্রিয়াং টাপ্ প্রত্যয়ঃ । সর্ব্বায়সীং সর্ব্বাংশেষু লৌহনির্ম্মিতাম্ । তরসা বেগেন । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

স ভীমঃ ব্যংসয়ামাস ব্যর্থীচকার ॥৬৮॥ অয়স্ময়ীং চান্দনং ভস্ম, অয়োময়ীমিতি যাবৎ ॥৬৯—৭১॥ শৈক্যাং শীকয়তি শত্রূন্ পরাভবতীতি শৈক্যা । শীকামেব শৈক্যাং স্বার্থে ষ্যঞ্, ততঃ স্বার্থিকোঽণ্ ॥৭২ – ৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

তাহার পর বুদ্ধিমান্ মণিমান্ রাক্ষস সেই অবসরে স্বর্ণদণ্ড, লৌহময় ও অতি ভীষণ একটা শক্তি নিক্ষেপ করিল ॥৬৯॥

ভীষণশব্দকারী, অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল ও অতি ভীষণ সেই শক্তিটা যাইয়া তৎক্ষণাৎ ভীমের দক্ষিণবাহু ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৭০॥

মহাধনুর্দ্ধর, অমিতপরাক্রম ও গদাযুদ্ধবিশারদ ভীমসেন সেই শক্তিদ্বারা অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া গদা ধারণ করিলেন ॥৭১॥

স্বর্ণপট্টাবৃত, শত্রুগণের ভয়বর্দ্ধক ও বেগসহিষ্ণু এবং লৌহময় সেই গদা ধারণপূর্ব্বক গর্জন করিতে থাকিয়া ভীমসেন বেগে মহাবল মণিমানের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭২॥

(৭১) ..কৌন্তেয়ঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ—বা ব কা ।

ভঙ্‌ক্ত্বা শূলং গদাগ্রেণ গদাযুদ্ধবিশারদঃ।
অভিদুদ্রাব তং হন্তুং গরুত্মানিব পন্নগম্ ॥৭৪॥
সোঽন্তরীক্ষমবপ্লুত্য বিধূয় সহসা গদাম্।
প্রচিক্ষেপ মহাবাহুর্বিনদ্য রণমূর্দ্ধনি ॥৭৫॥
সেন্দ্রাশনিরিবেন্দ্রেণ বিসৃষ্টা বাতরংহসা।
হত্বা রক্ষঃ ক্ষিতিং প্রাপ্য কৃত্যেব নিপপাত হ ॥৭৬॥
তং রাক্ষসং ভীমবলং ভীমসেনেন পাতিতম্।
দদৃশুঃ সর্ব্বভূতানি সিংহেনেব গবাং পতিম্ ॥৭৭॥
তং প্রেক্ষ্য নিহতং ভূমৌ হতশেষা নিশাচরাঃ।
ভীমমার্ত্তস্বরং কৃত্বা জগ্মুঃ প্রাচীং দিশং প্রতি ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে মণিমদ্বধে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দীপ্যমানমিতি। মণিমান্ রাক্ষসোঽপি। ভীমসেনায় তদুপরি ॥৭৩॥
ভঙ্‌ক্ত্বেতি। গদাযুদ্ধবিশারদো ভীমঃ। গরুত্মান্ গরুড়ঃ ॥৭৪॥
স ইতি। স ভীমঃ, অবপ্লুত্য উৎপ্লুত্য, বিধূয় বিভ্রাম্য ॥৭৫॥
সেতি। সা গদা বাতরংহসা বায়ুবেগেন ভীমেন। কৃত্যেব আভিচারিকী দেবতেব ॥৭৬॥
তমিতি। সর্ব্বভূতানি সর্ব্বে প্রাণিনঃ। গবাং পতিং মহাবৃষভম্ ॥৭৭॥

মণিমান্ও একটা উজ্জ্বল মহাশূল ধারণ করিয়া গর্জন করতঃ মহাবেগে সেটাকে ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিল ॥৭৩॥

তখন গদাযুদ্ধবিশারদ ভীমসেন গদার অগ্রদ্বারা সেই শূলটাকে ভগ্ন করিয়া গরুড় যেমন সর্পের প্রতি ধাবিত হন, সেইরূপ মণিমান্‌কে বধ করিবার জন্য তাহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭৪॥

এবং তৎক্ষণাৎ তিনি লম্ফপ্রদানপূর্ব্বক আকাশে উঠিয়া গদা ঘূর্ণিত করিয়া গর্জন করতঃ যুদ্ধস্থলে মণিমানের উপরে সেই গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৫॥

তখন ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্রের ন্যায় বায়ুবেগে ভীমনিক্ষিপ্ত সেই গদা মণিমান্‌কে নিহত ও ভূপাতিত করিয়া কৃত্যার (অভিচারদেবতার) ন্যায় পতিত হইল ॥৭৬॥

সেই সময়ে সকল প্রাণীই সিংহকর্ত্তৃক নিপাতিত মহাবৃষের ন্যায় ভীমকর্ত্তৃক নিপাতিত মহাবল মণিমান্‌কে দেখিতে লাগিল ॥৭৭॥

* '...ষষ্ট্যধিক'...বা ব কা পি, '...একষষ্ট্যধিক'...নি।

চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রুত্বা বহুবিধৈঃ শব্দৈর্বাদ্যমানাং গিরেগুহাম্ ।
অজাতশত্রুঃ কৌন্তেয়ো মাদ্রীপুত্রাবুভাবপি ॥১॥
ধৌম্যঃ কৃষ্ণা চ বিপ্রাশ্চ সর্বে চ সুহৃদস্তথা ।
ভীমসেনমপশ্যন্তঃ সর্বে বিমনসোঽভবন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
দ্রৌপদীমার্ষ্টিষেণায় সম্প্রদার্য্য মহারথাঃ ।
সহিতাঃ সায়ুধাঃ শূরাঃ শৈলমারুরুহুস্তদা ॥৩॥
ততঃ সম্প্রাপ্য শৈলাগ্রং বীক্ষমাণা মহারথাঃ ।
দদৃশুস্তে মহেষ্বাসা ভীমসেনমরিন্দমাঃ ॥৪॥
স্ফুরতশ্চ মহাকায়ান্ গতসত্ত্বাংশ্চ রাক্ষসান্ ।
মহাবলান্ মহাসত্ত্বান্ ভীমসেনেন পাতিতান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি । নিশাচরা রাক্ষসাঃ, ভীমং ভীষণম্, আর্ত্তস্বরম্ আর্ত্তনাদম্ ॥৭৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

শ্রুত্বেতি । বাদ্যমানাং প্রতিধ্বন্যাস্পদীক্রিয়মাণাম্ । বিমনস উদ্বিগ্নচিত্তাঃ ॥১—২॥

দ্রৌপদীমিতি । সম্প্রদার্য্য আর্ষ্টিষেণান্তিকে অবস্থাপ্য । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥৩॥

আর, হতাবশিষ্ট রাক্ষসেরা মণিমানকে নিহত ও ভূতলপতিত দেখিয়া ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ করিয়া পূর্ব্বদিকে পলায়ন করিল ॥৭৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নিকটবর্ত্তী পর্ব্বতগুহার ভিতরে নানাবিধ যুদ্ধধ্বনির প্রতিধ্বনি হইতেছে ইহা শুনিয়া যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব, ধৌম্য, দ্রৌপদী, ব্রাহ্মণগণ এবং বন্ধুগণ, ইহারা সকলেই ভীমকে না দেখিয়া উদ্বিগ্ন হইলেন—॥১—২॥

তখন মহারথ ও মহাবীর পাণ্ডবেরা দ্রৌপদীকে আর্ষ্টিষেণমুনির নিকটে রাখিয়া অস্ত্র-শস্ত্র লইয়া সম্মিলিত হইয়া পর্ব্বতের উপরে আরোহণ করিলেন ॥৩॥

শুশুভে স মহাবাহুর্গদাখড়্গধনুর্দ্ধরঃ।
নিহত্য সমরে সর্বান্ দানবান্ মঘবানিব ॥৬॥
ততস্তে ভ্রাতরং দৃষ্ট্বা পরিষ্বজ্য মহারথাঃ।
তত্রোপবিবিশুঃ পার্থাঃ প্রাপ্য গতিমনুত্তমাম্ ॥৭॥
তৈশ্চতুর্ভির্মহেষ্বাসৈর্গিরিশৃঙ্গমশোভত।
লোকপালৈর্মহাভাগৈর্দিবং দেববরৈরিব ॥৮॥
কুবেরসদনং দৃষ্ট্বা রাক্ষসাংশ্চ নিপাতিতান্।
ভ্রাতা ভ্রাতরমাসীনমভ্যভাষত পৃথিবীপতিঃ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

সাহসাদ্‌যদি বা মোহাদ্ভীম! পাপমিদং কৃতম্।
নৈতত্তে সদৃশং বীর! মুনেরিব মৃষা বধঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। স্ফুরতঃ স্পন্দমানান্, সত্তো নিহতত্বাদিতি ভাবঃ। গতসত্ত্বান্ নির্গতপ্রাণান্। মহাসত্ত্বান্ মহাধ্যবসায়ান্ ॥৪—৫॥

শুশুভ ইতি। সর্বান্ রাক্ষসান্, দানবান্ নিহত্য মঘবান্ ইন্দ্র ইব ॥৬॥

তত ইতি। পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। গম্যত ইতি গতিঃ স্থানম্ ॥৭॥

তৈরিতি। চতুর্ভিঃ যুধিষ্ঠিরভীমনকুলসহদেবৈঃ। দিবং স্বর্গঃ ॥৮॥

কুবেরেতি। ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ, ভ্রাতরং ভীমম্ ॥৯॥

তাহার পর মহারথ, মহাধনুর্দ্ধর ও শত্রুবিজয়ী পাণ্ডবেরা পর্বতের উপরে যাইয়া সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া ভীমসেনকে দেখিতে পাইলেন; আরও দেখিলেন—বিশালদেহ, মহাবল ও মহোত্তম রাক্ষসেরা ভীমকর্তৃক নিপাতিত এবং প্রাণহীন হইয়া তখনও স্পন্দিত হইতেছে (ছটফট করিতেছে) ॥৪—৫॥

ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে দানবগণকে সংহার করিয়া শোভা পাইতেন, গদা, তরবারি ও ধনুর্দ্ধারী মহাবাহু ভীমসেনও যুদ্ধে রাক্ষসগণকে সংহার করিয়া তেমনই শোভা পাইতেছিলেন ॥৬॥

তদনন্তর মহারথ পাণ্ডবেরা ভ্রাতা ভীমকে দেখিয়া আলিঙ্গন করিয়া উত্তম স্থানে যাইয়া সেখানে উপবেশন করিলেন ॥৭॥

মহাত্মা ও দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্র, যম, বরুণ ও কুবেরদ্বারা স্বর্গলোক যেমন শোভা পায়, তেমন মহাধনুর্দ্ধর যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেবদ্বারা সেই পর্বতশৃঙ্গ শোভা পাইতে লাগিল ॥৮॥

তখন ভ্রাতা যুধিষ্ঠির কুবেরের ভবন ও নিহত রাক্ষসগণকে দেখিয়া উপবিষ্ট ভ্রাতা ভীমসেনকে বলিলেন—॥৯॥

রাজবিদ্বিষ্টং ন কর্ত্তব্যমিতি ধর্ম্মবিদো বিদুঃ।
ত্রিদশানামিদং দ্বিষ্টং ভীমসেন! ত্বয়া কৃতম্ ॥১১॥
অর্থধর্ম্মাবনাদৃত্য যঃ পাপে কুরুতে মনঃ।
কর্ম্মণাং পার্থং! পাপানাং স ফলং বিন্দতে ধ্রুবম্ ॥১২॥
সাহসং বত ভদ্রং তে দেবানামপি চাপ্রিয়ম্।
পুনরেবং ন কর্ত্তব্যং মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা স ধর্ম্মাত্মা ভ্রাতা ভ্রাতরমচ্যুতঃ।
ভীমসেনং মহাবাহুমপ্রধৃষ্যপরাক্রমম্ ॥১৪॥
অর্থতত্ত্ববিভাগজ্ঞঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
বিররাম মহাতেজাস্তমেবার্থং বিচিন্তয়ন্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সাহসাদিতি। যেন হি মুনেরিব অহিংসকস্য রাক্ষসগণস্য বধো মৃষা নির্হেতুকঃ ॥১০॥
রাজেতি। ত্রিদশানানাং রক্ষকত্বান্মর্ত্যলোকরাজভূতানামিত্যাশয়ঃ ॥১১॥
অর্থেতি। পাপানাং পাপজনকানাম্। বিন্দতে লভতে ॥১২॥
সাহসমিতি। বত খেদে। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত্বিতি শেষঃ ॥১৩॥
এবমিতি। অচ্যুতো ধর্ম্মাদভ্রষ্টঃ। অর্থতত্ত্ববিভাগজ্ঞো বিষয়পার্থক্যজ্ঞঃ ॥১৪—১৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভীম! বীর! তুমি হঠকারিতাবশতঃ অথবা মোহবশতই এই পাপের কার্য্য করিয়াছ; ইহা তোমার পক্ষে উচিত হয় নাই। কারণ, মুনিবধের ন্যায় এই রাক্ষসবধ বিনা কারণে হইয়াছে ॥১০॥

ভীমসেন! ধর্ম্মজ্ঞেরা বলেন যে, যাহাতে রাজার বিদ্বেষ হইতে পারে, তেমন কার্য্য করিতে নাই। তুমি এটা দেবগণের বিদ্বেষের কার্য্য করিয়াছ ॥১১॥

ভীমসেন! যে লোক ধর্ম্ম ও অর্থকে অগ্রাহ্য করিয়া পাপে মনোনিবেশ করে, সে লোক নিশ্চয়ই পাপকর্ম্মের ফল ভোগ করে ॥১২॥

তোমার মঙ্গল হউক। তুমি যদি আমার প্রিয়কার্য্য করিতে ইচ্ছা কর, তাহা হইলে পুনরায় এরূপ হঠকারিতার কার্য্য এবং দেবগণের অপ্রিয় কার্য্য করিও না' ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্থতত্ত্বের পার্থক্যাভিজ্ঞ, ধর্ম্মাত্মা, ধর্ম্মচারী ও মহাতেজা ভ্রাতা যুধিষ্ঠির মহাবাহু ও অজেয়বিক্রম ভ্রাতা ভীমসেনকে এইরূপ বলিয়া বিরত হইলেন এবং সেই বিষয়ই চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১৪—১৫॥

(১৩) পূর্ব্বার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। (১৪)⋯ ভ্রাতরমচ্যুতম্—পি নি।

তততস্তে হতশিষ্টা যে ভীমসেনেন রাক্ষসাঃ।
সহিতাঃ প্রত্যপদ্যন্ত কুবেরসদনং প্রতি ॥১৬॥
তে জবেন মহাবেগাঃ প্রাপ্য বৈশ্রবণালয়ম্।
ভীমমার্ত্তস্বরং চক্রুর্ভীমসেনভয়ার্দ্দিতাঃ ॥১৭॥
ন্যস্তশস্ত্রায়ুধাঃ ক্লান্তাঃ শোণিতাক্ততনুচ্ছদাঃ।
প্রকীর্ণমূর্দ্ধজা রাজন্! যক্ষাধিপতিমব্রুবন্ ॥১৮॥
গদাপরিঘনিস্ত্রিংশ-তোমরপ্রাসযোধিনঃ।
রাক্ষসা নিহতাঃ সর্ব্বে তব দেব! পুরঃসরাঃ ॥১৯॥
আক্রম্য তরসা শৈলং মানুষেণ ধনেশ্বর!।
একেন নিহতাঃ সর্বে রণে ক্রোধবশা গণাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হতশিষ্টা বিনাশিতাবশিষ্টাঃ। তে সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ, প্রত্যপদ্যন্ত অগচ্ছন্ ॥১৬॥

ত ইতি। জবেন বেগেন। বৈশ্রবণালয়ং কুবেরভবনম্। ভীমং ভয়ঙ্করম্ ॥১৭॥

ন্যস্তেতি। শস্ত্রং সন্নিহিতপ্রহারসাধনম্, আয়ুধঞ্চ দূরপ্রহারসাধনমিতি ভেদাৎ পৃথগুক্তিঃ। শোণিতাক্ততনুচ্ছদা রুধিরাক্তকবচাঃ, প্রকীর্ণমূর্দ্ধজা বিক্ষিপ্তকেশাঃ ॥১৮॥

কিমব্রুবন্নিত্যাহ গদেতি। পুরঃসরা নিয়মেন চিরাগ্রগামিনঃ ॥১৯॥

আক্রম্যেতি। তরসা বলেন। হে ধনেশ্বর! কুবের!। ক্রোধবশা নাম ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি ॥১—২॥ সম্প্রাদার্থী স্বকার্যং সমর্থা ॥৩—৯॥ মুনেরিব বনবাসিনস্তে তবৈতম্ সদৃশং নোচিতং যৎ মৃষা নির্নিমিত্তং বধো রক্ষসাং হিংসা ॥১০—১৫॥ সহিতা মিলিতাঃ ॥১৬ ১৭॥

তাহার পর, ভীমসেন বধ করিবার পরে যাহারা অবশিষ্ট ছিল, সেই রাক্ষসেরা সম্মিলিত হইয়া কুবেরভবনের দিকে গমন করিল ॥১৬॥

মহাবেগগামী ও ভীমসেনের ভয়ে আকুল সেই রাক্ষসেরা সত্বর কুবেরের ভবনে উপস্থিত হইয়া ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ করিল ॥১৭॥

রাজা! রক্তাক্তকবচ, বিকীর্ণকেশ ও পরিশ্রান্ত সেই রাক্ষসেরা অস্ত্র শস্ত্র পরিত্যাগপূর্বক যাইয়া কুবেরকে বলিল—॥১৮॥

'মহারাজ! আপনার অগ্রগামী এবং গদা, পরিঘ, তরবারি, তোমর ও প্রাসদ্বারা যুদ্ধকারী রাক্ষসেরা সকলেই নিহত হইয়াছে ॥১৯॥

ধনেশ্বর! একটা মানুষ বলপূর্ব্বক পর্বত আক্রমণ করিয়া যুদ্ধে 'ক্রোধবশ' নামক সমস্ত রাক্ষসকেই সংহার করিয়াছে। ॥২০॥

(২০) প্রমৃদ্য তরসা শৈলম্—বা ব কা নি।

প্রবরা রাক্ষসেন্দ্রাণাং যক্ষাণাঞ্চ ধনাধিপ ! ।
শেরতে নিহতা দেব ! গতসত্ত্বাঃ পরাসবঃ ॥২১॥
ভগ্নঃ শৈলো বয়ং ভগ্না মণিমাংস্তে সখা হতঃ।
মানুষেণ কৃতং কর্ম্ম বিধৎস্ব যদনন্তরম্ ॥২২॥
স তচ্ছ্রুত্বা তু সংক্রুদ্ধঃ সর্ব্বযক্ষগণাধিপঃ।
ক্রোধসংরক্তনয়নঃ কথমিত্যব্রবীদ্বচঃ ॥২৩॥
দ্বিতীয়মপরাধ্যন্তং ভীমং শ্রুত্বা ধনেশ্বরঃ।
চুক্রোধ যক্ষাধিপতির্যুজ্যতামিতি চাব্রবীৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রবরা ইতি। গতসত্ত্বা নিবৃত্তাধ্যবসায়া নিষ্পন্দা ইত্যর্থঃ, পরাসবো মৃতাঃ ॥২১॥

ভগ্ন ইতি। ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ। এতৎ সর্ব্বং কর্ম্ম। অনন্তরং যদ্বিধেয়ং তদ্বিধৎস্ব ॥২২॥

স ইতি। কথং কেন হেতুনা প্রকারেণ বা মানুষেণেদৃশং কর্ম্ম কৃতমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

দ্বিতীয়মিতি। দ্বিতীয়ং দ্বিতীয়বারম্। সৌগন্ধিকহরণকালে তদ্রক্ষিণাং হননেন প্রথমোঽপরাধঃ কৃতঃ, অয়ন্তু দ্বিতীয় ইত্যাশয়ঃ। এতেন "দ্বিতীয়মিব দ্বিতীয়ং ভয়হেতুম্" ইতি নীলকণ্ঠব্যাখ্যানং হেয়ম্। যুজ্যতাং রথ ইতি শেষঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্রচ্ছেদঃ কদাচিদ্বিঃ ॥১৮—২১॥ লব্ধশেষাঃ লব্ধপ্রসাদাঃ। "শেষঃ সঙ্কর্ষণে বধে। অনন্তে না প্রসাদে চ" ইতি মেদিনী। লব্ধঃ শৈল ইতি গৌড়পাঠে তু লব্ধো ভীমেন জিতঃ, শৈলঃ শৈলস্থরাক্ষসগণঃ ॥২২—২৩॥ দ্বিতীয়মিব দ্বিতীয়ং ভয়হেতুম্। "দ্বিতীয়াদ্বৈ ভয়ং ভবতি"

দেব ! ধনেশ্বর ! রাক্ষসশ্রেষ্ঠগণ ও যক্ষশ্রেষ্ঠগণ, নিহত, নিষ্পন্দ ও প্রাণহীন হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে। ॥২১॥

পর্ব্বত ভাঙ্গিয়াছে, আমাদিগকে পরাজিত করিয়াছে এবং আপনার সখা মণিমান্‌কে বধ করিয়াছে; একটা মানুষই এই সকল কর্ম্ম করিয়াছে। অতএব ইহার পর যাহা কর্ত্তব্য হয়, তাহা করুন' ॥২২॥

সকল যক্ষগণের রাজা কুবের সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া এই কথা বলিলেন যে—'একটা মানুষ কি কারণে বা কি প্রকারে এইরূপ করিল ! ॥২৩॥

ধনেশ্বর কুবের ভীমসেনকে দ্বিতীয়বার অপরাধ করিতে শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন এবং বলিলেন—'আমার রথ প্রস্তুত কর' ॥২৪॥

(২২) লব্ধশেষা বয়ং মুক্তা মণিমাংস্তে—বা ব কা পি। (২৩) স তচ্ছ্রুত্বা সুসংক্রুদ্ধঃ—বা ব কা, এতচ্ছ্রুত্বা তু সংরব্ধঃ—পি।

অথাভ্রঘনসঙ্কাশং গিরিশৃঙ্গমিবোচ্ছ্রিতম্ ।
রথং সংযোজয়ামাসুর্গান্ধর্বৈর্হেমমালিভিঃ ॥২৫॥
তস্য সর্বগুণোপেতা বিমলাক্ষা হয়োত্তমাঃ ।
তেজোবলগুণোপেতা নানারত্নবিভূষিতাঃ ॥২৬॥
শোভমানা রথে যুক্তাস্তরিষ্যন্ত ইবাশুগাঃ ।
হ্রেষরামাসুরন্যোন্যং হ্রেষিতৈর্বিজয়াবহৈঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
স তমাস্থায় ভগবান্ রাজরাজো মহারথম্ ।
প্রযযৌ দেবগন্ধর্বৈস্তূয়মানো মহাদ্যুতিঃ ॥২৮॥
তং প্রয়াস্তং মহাত্মানং সর্বে যক্ষা ধনাধিপম্ ।
অনুজগ্মুর্মহাত্মানং ধনদং ঘোরদর্শনাঃ ॥২৯॥
রক্তাক্ষা হেমসঙ্কাশা মহাকায়া মহাবলাঃ ।
সায়ুধা বদ্ধনিস্ত্রিংশা যক্ষা দশশতাবরাঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ যক্ষাঃ, অপো বিভর্তীতি অভ্রো জলপূর্ণো যো ঘনো মেঘস্তৎসঙ্কাশম্, গিরিশৃঙ্গমিব উচ্ছ্রিতমুচ্চং রথম্, হেমমালিভিঃ গান্ধর্বৈরশ্বৈঃ, সংযোজয়ামাসুঃ ॥২৫॥

তস্যেতি। বিমলাক্ষা নির্মলনয়নাঃ। আশুগা দ্রুতগামিনঃ। হ্রেষিতৈঃ শব্দৈঃ ॥২৬—২৭॥

স ইতি। আস্থায় আশ্রিত্য আরুহ্যেতি যাবৎ, রাজরাজঃ কুবেরঃ ॥২৮॥

তমিতি। মহাত্মানং প্রশস্তবুদ্ধিম্, মহাত্মানং প্রশস্তদেহমিত্যপৌনরুক্ত্যম্। রক্তাক্ষা রক্তনয়নাঃ। দশ শতান্যেব অবরাণি নিকৃষ্টকোটয়ো যেষাং তে ॥২৯—৩০॥

তাহার পর যক্ষেরা—জলপূর্ণ মেঘের ন্যায় শ্যামবর্ণ এবং পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় উচ্চ একখানা রথে স্বর্ণমালাভূষিত অশ্ব আনিয়া সংযুক্ত করিল ॥২৫॥

তখন সর্ব্বগুণসম্পন্ন, নির্মলনয়ন, তেজ ও বলশালী, আকাশে উড়িতে থাকিয়াই—যেন দ্রুতগামী, সুন্দরাকৃতি ও নানারত্নে অলঙ্কৃত রথসংযুক্ত সেই উৎকৃষ্ট অশ্বগুলি জয়সূচক হ্রেষারবে পরস্পর রব করিতে লাগিল ॥২৬—২৭॥

তদনন্তর ঐশ্বর্য্যশালী ও মহাতেজা কুবের সেই মহারথে আরোহণ করিয়া গমন করিতে লাগিলেন; তখন দেবগণ ও গন্ধর্ব্বগণ তাঁহার স্তব করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

প্রশস্তবুদ্ধি ও সুন্দরমূর্ত্তি কুবের প্রস্থান করিলে, ঘোরদর্শন যক্ষেরা সকলে তাঁহার অনুগমন করিল; সে যক্ষগণের নয়ন রক্তবর্ণ, শরীর স্বর্ণবর্ণ, আকৃতি

(২৯) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। (৩০)…যক্ষা বহুশতায়ুধাঃ—নি।

তে জবেন মহাবেগাঃ প্লবমানা বিহায়সা।
গন্ধমাদনমাজগ্মুঃ প্রকর্ষন্ত ইবাম্বরম্ ॥৩১॥
তৎ কেসরিমহাজালং ধনাধিপতিপালিতম্।
রম্যঞ্চৈব গিরেঃ শৃঙ্গমাসেদুর্যত্র পাণ্ডবাঃ ॥৩২॥
কুবেরঞ্চ মহাত্মানং যক্ষরক্ষোগণাবৃতম্।
দদৃশুর্হৃষ্টরোমাণঃ পাণ্ডবাঃ প্রিয়দর্শনম্ ॥৩৩॥
কুবেরস্তু মহাসত্ত্বান্ পাণ্ডোঃ পুত্রান্ মহারথান্।
আত্তকার্ম্মুকনিস্ত্রিংশান্ দৃষ্ট্বা প্রীতোঽভবত্তদা ॥৩৪॥
সর্ব্বে চেমে নরব্যাঘ্রাঃ পুরন্দরসমৌজসঃ।
দেবকার্য্যং করিষ্যন্তি হৃদয়েন তুতোষ হ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। জবেন বেগেন। প্লবমানা উড্ডয়মানাঃ। প্রকর্ষন্ত আকর্ষন্ত ইব ॥৩১॥

তদিতি। কেসরিণাঃ কুবেরস্যৈব সৈন্যান্তরবাহনীভূতানাম্ অশ্বানাং মহৎ জালং সমূহো যত্র তৎ। আসেদুঃ প্রাপুঃ তে যক্ষা ইতি শেষঃ। যত্র পাণ্ডবা আসন্ ॥৩২॥

কুবেরমিতি। হৃষ্টরোমাণঃ দেবদর্শনাশ্চর্য্যাদেব রোমাঞ্চিতদেহাঃ ॥৩৩॥

কুবের ইতি। মহাসত্ত্বান্ মহাবলান্ বীরদর্শনে বীরপ্রীতেঃ স্বাভাবিকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্তি শ্রুতেঃ। যুজ্যতাং রথ ইতি শেষঃ ॥২৪॥ অভ্রঘনঃ সজলমেঘঃ। "অভ্রং মেঘে চ গগনে ধাতুভেদে চ কাঞ্চনে" ইতি মেদিনীকোষাৎ কাঞ্চনমেঘসঙ্কাশমিতি বা। গন্ধর্ব্বৈ-রুদীর্যোজয়ামাসুঃ যক্ষা ইতি শেষঃ ॥২৫॥ বিমলাক্ষাঃ দশাবর্ত্তশুক্লাঃ ॥২৬—৩১॥ কেশরি-

---

বিশাল এবং বল অসাধারণ ছিল; আর তাহারা নানাবিধ অস্ত্র ও তরবারি ধারণ করিয়াছিল এবং সংখ্যায় অন্যূন সহস্র ছিল ॥২৯—৩০॥

মহাবেগশালী সেই যক্ষেরা বেগে আকাশপথে গমন ও আকাশটাকে যেন আকর্ষণ করিতে থাকিয়া গন্ধমাদনপর্ব্বতে আসিয়া উপস্থিত হইল ॥৩১॥

ক্রমে, যেখানে পাণ্ডবেরা অবস্থান করিতেছিলেন, সেই কুবেররক্ষিত মনোহর পর্ব্বতশৃঙ্গে যাইয়া তাহারা অবতরণ করিল; সেখানে পূর্ব্বেও কুবেরের অনেক অশ্বারোহী সৈন্য আসিয়াছিল ॥৩২॥

তখন পাণ্ডবেরা রোমাঞ্চিতদেহ হইয়া যক্ষ ও রাক্ষসগণে পরিবেষ্টিত, মহাত্মা ও প্রিয়দর্শন কুবেরকে দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

কুবের ও মহাবল, মহারথ এবং ধনু ও তরবারিধারী পাণ্ডবগণকে দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৩৪॥

---

(৩২) পরার্দ্ধং বা ব কা পি ন দৃশ্যতে। (৩৫) প্রথমার্দ্ধং বা ব কা পি ন বর্ত্ততে। দেবকার্য্যং চিকীর্ষন্ সঃ—বা ব কা পি।

তে পক্ষিণ ইবাপেতুর্গিরিশৃঙ্গং মহাজবাঃ।
তস্থুস্তেষাং সমভ্যাসে ধনেশ্বরপুরঃসরাঃ ॥৩৬॥
ততস্তং হৃষ্টমনসং পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত!।
সমীক্ষ্য যক্ষগন্ধর্ব্বা নির্বিকারমবস্থিতাঃ ॥৩৭॥
পাণ্ডবাশ্চ মহাত্মানঃ প্রণম্য ধনদং প্রভুম্।
নকুলঃ সহদেবশ্চ ধর্ম্মপুত্রশ্চ ধর্ম্মবিৎ ॥৩৮॥
অপরাদ্ধমিবাত্মানং মন্যমানা মহারথাঃ।
তস্থুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সর্ব্বে পরিবার্য্য ধনেশ্বরম্ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
শয্যাসনযুতং শ্রীমৎ পুষ্পকং বিশ্বকর্ম্মণা।
বিহিতং চিত্রপর্য্যন্তমাতিষ্ঠত ধনাধিপঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

সর্দ্ধ ইতি। হৃদয়েন তুতোষ, উক্তরূপং বিভাব্যেতি শেষঃ ॥৩৫॥

ত ইতি। তে যক্ষাঃ, আপেতুঃ আজগ্মুঃ। তেষাং পাণ্ডবানাম্, সমভ্যাসে সমীপে ॥৩৬॥

তত ইতি। তং কুবেরম্। নির্বিকারং ক্রোধবিকারহীনং যথা স্যাত্তথা ॥৩৭॥

পাণ্ডবা ইতি। ধনদং কুবেরম্। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৩৮—৩৯॥

শয্যেতি। পুষ্পকং নাম বিমানং ভূতলাবতীর্ণমিতি মন্তব্যং তৎপরিবেষ্টনদর্শনাৎ। চিত্রপর্য্যন্তম্ আশ্চর্য্যশেষসীমীভূতম্, আতিষ্ঠত অবালম্বত। রথারোহণেন কুবেরস্যাগমনেঽপি পশ্চাৎ পুষ্পকং বিমানমাগতম্, তদেব বা রথত্বেন প্রাগুক্তম্ ॥৪০॥

ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী এই সকল পুরুষশ্রেষ্ঠ দেবকার্য্য সাধন করিবেন, ইহা ভাবিয়া কুবের মনে মনে বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন ॥৩৫॥

ক্রমে সেই মহাবেগশালী ও কুবেরের অগ্রগামী যক্ষেরা পক্ষিগণের ন্যায় পর্ব্বতশৃঙ্গে আসিয়া উপস্থিত হইল এবং পাণ্ডবগণের নিকট যাইয়া অবস্থান করিল ॥৩৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর যক্ষেরা ও গন্ধর্ব্বেরা কুবেরকে পাণ্ডবগণের প্রতি সন্তুষ্টচিত্ত দেখিয়া নির্বিকারে অবস্থান করিতে লাগিল ॥৩৭॥

এদিকে মহাত্মা, মহারথ ও ধর্ম্মবিৎ পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব ইহারা সকলেই প্রভাবশালী কুবেরকে প্রণাম করিয়া এবং আপনাদিগকে অপরাধী বলিয়া মনে করিয়া, কুবেরকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক কৃতাঞ্জলি হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৮—৩৯॥

(৩৬) তে পক্ষিণ ইবাগম্য সর্ব্বে সমন্নমংহসঃ—পি। (৩৭)···নির্বিশঙ্কা ব্যবস্থিতাঃ—পি।
(৪০) স হ্যাসনবরং শ্রীমান্—বা ব কা, শয্যাসনপরং ধীমান্—পি।

তমাসীনং মহাকায়াঃ শঙ্কুকর্ণা মহাজবাঃ।
উপোপবিবিশুর্যক্ষা রাক্ষসাশ্চ সহস্রশঃ ॥৪১॥
শতশশ্চৈব গন্ধর্বাস্তথৈবাপ্সরসাং গণাঃ।
পরিবার্য্য স্ম তিষ্ঠন্তি যথা দেবং শতক্রতুম্ ॥৪২॥
কাঞ্চনীং শিরসা বিভ্রদ্ভীমসেনঃ স্রজং শুভাম্।
বাণখড়্গধনুষ্পাণিরুদৈক্ষত ধনাধিপম্ ॥৪৩॥
ভীমসেনস্য ন গ্লানির্বিক্ষতস্যাপি রাক্ষসৈঃ।
আসীত্তস্যামবস্থায়াং কুবেরমপি পশ্যতঃ ॥৪৪॥
আদদানং শিতান্ বাণান্ যোদ্ধুকামমবস্থিতম্।
দৃষ্ট্বা ভীমং ধর্ম্মসুতমব্রবীন্নরবাহনঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। শঙ্কুকর্ণাঃ শঙ্কুবৎ ক্রমিকসূক্ষ্মাগ্রকর্ণাঃ, মহাজবা মহাবেগাঃ ॥৪১॥
শতশ ইতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য তিষ্ঠন্তি স্ম। শতক্রতুমিন্দ্রম্ ॥৪২॥
কাঞ্চনীমিতি। কাঞ্চনীং স্বর্ণময়ীম্। উদৈক্ষত, যুদ্ধায় সাটোপভাবেনেতি ভাবঃ ॥৪৩॥
ভীমেতি। গ্লানির্বিষাদো নাসীৎ, বিপক্ষদর্শনেন উৎসাহোদ্রেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥
আদদানমিতি। আদদানং গৃহ্নন্তম্। ধর্ম্মসুতং যুধিষ্ঠিরম্, নরবাহনঃ কুবেরঃ ॥৪৫॥

আর কুবের, শয্যা ও আসনযুক্ত, পরম সুন্দর এবং আশ্চর্য্যের চরমস্থানে অবস্থিত বিশ্বকর্ম্মানির্ম্মিত 'পুষ্পক'-বিমানেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

এবং বিশাল শরীর, শঙ্কুতুল্য (পেরেকের মত) কর্ণ ও মহাবেগশালী সহস্র সহস্র যক্ষ ও রাক্ষস কুবেরের নিকটে নিকটে উপবেশন করিল ॥৪১॥

আর, শত শত গন্ধর্ব ও অপ্সরা ইন্দ্রের ন্যায়ই কুবেরকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥৪২॥

এই সময়ে মস্তকে সুলক্ষণস্বর্ণমালাধারী ভীমসেন ধনু, বাণ ও তরবারি ধারণ করিয়া কুবেরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

রাক্ষসেরা ভীমের শরীরটাকে ক্ষত-বিক্ষত করিয়াছিল এবং তিনি কুবেরকে দেখিতেছিলেন; সে অবস্থাতেও তাঁহার কোন গ্লানি হয় নাই ॥৪৪॥

ভীমসেন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় শিলাশাণিত বাণ ধারণ করিয়া রহিয়াছেন, ইহা দেখিয়া কুবের যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন— ॥৪৫॥

(৪২) শতশশ্চাপি· ·পরিবার্য্যোপতিষ্ঠন্ত যথা দেবাঃ শতক্রতুম—বা ব কা।
(৪৩) ··পাশখড়্গধনুষ্পাণিঃ—বা ব কা। (৪৪) ন ভীর্ভীমস্য ন গ্লানির্বীক্ষিতস্যাপি রাক্ষসৈঃ।···কুবেরমধিপশ্যতঃ—পি।

বিদুস্ত্বাং সর্বভূতানি পার্থ। ভূতহিতে রতম্।
নির্ভয়শ্চাপি শৈলাগ্রে বস ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৪৬॥
ন চ মন্যুস্ত্বয়া কার্য্যো ভীমসেনস্য পাণ্ডব!।
কালেনৈতে হতাঃ পূর্বং নিমিত্তমনুজস্তব ॥৪৭॥
ব্রীড়া চাত্র ন কর্ত্তব্যা সাহসং যদিদং কৃতম্।
দৃষ্টশ্চাপি সুরৈঃ পূর্ব্বং বিনাশো যক্ষরাক্ষসাম্ ॥৪৮॥
ন ভীমসেনে কোপো মে প্রীতোঽস্মি ভরতর্ষভ!।
কর্ম্মণা ভীমসেনস্য মম তুষ্টিরভূৎ পরা ॥৪৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা তু রাজানং ভীমসেনমভাষত।
নৈতন্মনসি মে তাত! বর্ত্ততে কুরুসত্তম! ॥৫০॥
যদিদং সাহসং ভীম: কৃষ্ণার্থে কৃতবানসি।
মামনাদৃত্য দেবাংশ্চ বিনাশং যক্ষরক্ষসাম্ ॥৫১॥
স্ববাহুবলমাশ্রিত্য তেনাহং প্রীতিমাংস্ত্বয়ি।
শাপাদস্মি বিনির্ম্মুক্তো ঘোরাদস্মি বৃকোদর! ॥৫২॥ (বিশেষক)

ভারতকৌমুদী

বিদুরিতি। সর্ব্বভূতানি সর্ব্ব এব প্রাণিনঃ। নির্ভয়ঃ যথা স্যাত্তথা ॥৪৬॥
নেতি। মন্যুঃ ক্রোধঃ, ভীমসেনস্যোপরি। অনুজো ভীমসেনঃ ॥৪৭॥
ব্রীড়েতি। ব্রীড়া লজ্জা, সাহসং হঠকারিত্বম্। দৃষ্টো ধ্যানেনাবগতঃ ॥৪৮॥
নেতি। কর্ম্মণা যক্ষরাক্ষসবধেন। এতৎকারণস্তু অনুপদমেবাখ্যাস্যতে ॥৪৯॥

'পৃথানন্দন! তুমি প্রাণিগণের হিতে নিরত আছ, ইহা সকল প্রাণীই জানে। অতএব তুমি ভ্রাতাদের সহিত নির্ভয়ে এই পর্বতের উপরে বাস কর ॥৪৬॥

পাণ্ডুনন্দন! তুমি ভীমের উপরে ক্রোধ করিও না। কারণ, কালই পূর্বে ইহাদিগকে সংহার করিয়াছে। সুতরাং তোমার কনিষ্ঠ ভ্রাতা ইহার নিমিত্ত মাত্র ॥৪৭॥

আর, ভীম এই যে হঠকারিতা করিয়াছে, এ বিষয়ে তুমি লজ্জাও করিও না। কারণ, যক্ষ-রাক্ষসগণের বিনাশ হইবে বলিয়া দেবতারা পূর্ব্বেই জানিতে পারিয়াছিলেন ॥৪৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আমারও ভীমসেনের উপরে ক্রোধ হয় নাই, বরং প্রীতিই হইয়াছে। কারণ, আমি ভীমসেনের এই কার্য্যে পরম সন্তুষ্ট হইয়াছি' ॥৪৯॥

(৪৬) বদন্তি সর্ব্বভূতানি…নির্ভয়শ্চাপি—পি।

অহং পূর্ব্বমগস্ত্যেন ক্রুদ্ধেন পরমর্ষিণা।
শপ্তোঽপরাধে কস্মিংশ্চিত্তস্যৈষা নিষ্কৃতিঃ কৃতা ॥৫৩॥
দৃষ্টো হি মম সংক্লেশঃ পুরা পাণ্ডবনন্দন!।
ন তবাত্রাপরাধোঽস্তি কথঞ্চিদপি শত্রুহন্! ॥৫৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং শপ্তোঽসি ভগবন্নগস্ত্যেন মহাত্মনা।
শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং দেব! তবৈতচ্ছাপকারণম্ ॥৫৫॥
ইদঞ্চাশ্চর্য্যভূতং মে যৎ ক্রোধাত্তস্য ধীমতঃ।
তদৈব ত্বং ন নির্দগ্ধঃ সবলঃ সপদানুগঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্। অভাষত কুবের ইতি শেষঃ। হে তাত! বৎস! কৃষ্ণার্থে দ্রৌপদীনিমিত্তে। বিনাশং তদ্রূপং সাহসং হঠকারিতাম্। অস্মি অহম্ ॥৫০—৫২॥

অথ কোঽসৌ শাপ ইত্যাহ অহমিতি। নিষ্কৃতির্নিবৃত্তিঃ ॥৫৩॥

দৃষ্ট ইতি। দৃষ্টো ধ্যানেন ময়ৈবাগতঃ, সংক্লেশো যক্ষাদিবধরূপং দুঃখম্ ॥৫৪॥

কথমিতি। হে ভগবন্! ঐশ্বর্য্যশালিন্! ঐশ্বর্য্যাণি চাণিমাদীনি ॥৫৫॥

ইদমিতি। তস্য অগস্ত্যস্য সবলঃ সসৈন্যঃ, সপদানুগঃ সানুচরঃ ॥৫৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কুবের যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া ভীমকে বলিলেন—'বৎস কুরুশ্রেষ্ঠ ভীমসেন! তুমি দ্রৌপদীর জন্য নিজের বাহুবলমাত্র অবলম্বনপূর্ব্বক আমাকে ও দেবগণকে অগ্রাহ্য করিয়া এই যে—যক্ষ ও রাক্ষসবধরূপ সাহসের কার্য্য করিয়াছ, ইহা আমার মনে নাই; বিশেষতঃ, আমি ইহাতে তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি। কারণ, বৃকোদর! আমি আজ ভয়ঙ্কর শাপ হইতে মুক্ত হইলাম ॥৫০—৫২॥

পূর্ব্বে মহর্ষি অগস্ত্য কোন অপরাধবশতঃ ক্রুদ্ধ হইয়া আমাকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন; তুমি এই তাহার নিবৃত্তি করিয়াছ ॥৫৩॥

পাণ্ডুনন্দন! আমিই পূর্ব্বে আমার এই কষ্টের বিষয় জানিয়াছিলাম। সুতরাং শত্রুহন্তা! এ বিষয়ে তোমার কোনও অপরাধ নাই' ॥৫৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভগবন্! মহাত্মা অগস্ত্য কেন আপনাকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন? দেব! আমি আপনার এই অভিসম্পাতের কারণ শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৫৫॥

আর, এইটাই আমার আশ্চর্য্য বোধ হইতেছে যে, সেই জ্ঞানী মহর্ষির ক্রোধে তখনই আপনি সৈন্য ও অনুচরগণের সহিত একেবারে দগ্ধ হইয়া যান নাই!' ॥৫৬॥

ধনেশ্বর উবাচ।

দেবতানামভূন্মন্ত্রঃ কুশবত্যাং নরেশ্বর!।
বৃতস্তত্রাহমগমং মহাপদ্মশতৈস্ত্রিভিঃ ॥৫৭॥
যক্ষাণাং ঘোররূপাণাং বিবিধায়ুধধারিণাম্।
অধ্বন্যহমথাপশ্যমগস্ত্যমৃষিসত্তমম্ ॥৫৮॥
উগ্রং তপস্তপ্যমানং যমুনাতীরমাশ্রিতম্।
নানাপক্ষিগণাকীর্ণং পুষ্পিতদ্রুমশোভিতম্ ॥৫৯॥ (বিশেষকম্)
তমূর্দ্ধবাহুং দৃষ্ট্বা তু সূর্য্যস্যাভিমুখে স্থিতম্।
তেজোরাশিং দীপ্যমানং হুতাশনমিবৈধিতম্ ॥৬০॥
রাক্ষসাধিপতিঃ শ্রীমান্ মণিমান্ নাম মে সখা।
মৌর্খ্যাদজ্ঞানভাবাচ্চ দর্পান্মোহাচ্চ পার্থিব!।
ন্যষ্ঠীবদাকাশগতো মহর্ষেস্তস্য মূর্দ্ধনি ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। মন্ত্রো মন্ত্রণাসভা, কুশবত্যাং তন্নাম্ন্যাং নগর্য্যাম্। ঘোররূপাণাং বিবিধায়ুধধারিণাং যক্ষাণাং ত্রিভির্মহাপদ্মশতৈর্বৃতঃ অহং তত্র অগমম্। মহাপদ্মং প্রচুরসংখ্যাবিশেষঃ, তেন চাত্র বহুত্বমাত্রং বিবক্ষিতম্। যমুনাতীরং বিশিনষ্টি নানেতি ॥৫৭—৫৯॥

তমিতি। এধিতং প্রজ্বলিতম্। মৌর্খ্যাৎ শাস্ত্রতপঃপ্রভাবাজ্ঞনভিজ্ঞত্বাৎ, অতএব অজ্ঞানভাবাৎ অস্য কীদৃশী শক্তিরিত্যনবগমাৎ, দর্পাৎ ধনাদিগর্ব্বাৎ, মোহাচ্চ অত্যুচ্চৈঃস্থানে অচিন্ত্যবোধাচ্চ, ন্যষ্ঠীবৎ থূৎকারং ন্যক্ষিপৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬০—৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

মহাজালমধ্যানাং মহদ্বৃন্দম্ ॥৩২—৪৭॥ দৃষ্টৌ জ্ঞাতঃ ॥৪৮—৫৩॥ মম ময়া সংশ্লেষো ভাবিদুঃখম্ ॥৫৪—৫৬॥ কুশবত্যাং কুশস্থলীসংজ্ঞে দেশবিশেষে ॥৫৭—৫৯॥ এধিতং সমিদ্ধম্

কুবের বলিলেন—'রাজা! একদা কুশবতীনগরীতে দেবগণের একটা মন্ত্রণাসভা হয়; আমি সেই সভায় গমন করি এবং আমার সঙ্গে ভয়ঙ্করাকৃতি ও নানাবিধ-শস্ত্রধারী বহুসংখ্যক যক্ষও সেখানে গমন করে। যাইবার সময়ে পথে আমি, মহর্ষি অগস্ত্যকে দেখিতে পাই; তখন তিনি নানাবিধ পক্ষিসমূহে পরিপূর্ণ এবং পুষ্পিতবৃক্ষে পরিশোভিত যমুনাতীরে থাকিয়া ভয়ঙ্কর তপস্যা করিতেছিলেন ॥৫৭—৫৯॥

রাজা! তখন আমার সখা ও রাক্ষসগণের অধিপতি শ্রীমান্ মণিমান্ ঊর্দ্ধবাহু, তেজঃপুঞ্জময়দেহ, সূর্য্যের অভিমুখে অবস্থিত এবং প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় দীপ্তিমান্ সেই অগস্ত্যকে দেখিয়া আকাশে থাকিয়াই মূর্খতা, অজ্ঞানিতা, দর্প ও মোহবশতঃ সেই মহর্ষির মস্তকে থুৎকার নিক্ষেপ করে ॥৬০—৬১॥

স কোপান্মামুবাচেদং দিশঃ সর্বা দহন্নিব।
মামবজ্ঞায় দুষ্টাত্মা যস্মাদেষ সখা তব ॥৬২॥
ধর্ষণাং কৃতবানেতাং পশ্যতস্তে ধনেশ্বর!।
তস্মাৎ সহৈভিঃ সৈন্যৈস্তে বধং প্রাপ্স্যতি মানুষাৎ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
ত্বঞ্চাপ্যেভির্হতৈঃ সৈন্যৈঃ ক্লেশং প্রাপ্যেহ দুর্ম্মতিঃ।
তমেব মানুষং দৃষ্ট্বা কিল্বিষাদ্বিপ্রমোক্ষ্যসে ॥৬৪॥
সৈন্যানাস্তু তবৈতেষাং পুত্রপৌত্রং বলান্বিতম্।
ন শাপং প্রাপ্স্যতে ঘোরং তত্তবাজ্ঞাং করিষ্যতি ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অবজ্ঞায় নিকৃষ্টং বুদ্ধা। ধর্ষণাং থুৎকারক্ষেপেণাপমানম্। পশ্যতস্তে ইত্যনেন নিবারণাকরণাৎ কুবেরস্যাপ্যপরাধঃ সূচিতঃ। সৈন্যানাং মণিমত এবানুচরত্বয়া তেষাং বধপ্রাপ্তিশাপেন তস্যৈব দুঃখাতিরেকো জ্ঞাপিতঃ ॥৬২—৬৩॥

ত্বমিতি। ক্লেশং সৈন্যক্ষয়নিবন্ধনমেব দুঃখম্। কিল্বিষাদেতচ্ছাপমূলাৎ পাপাৎ ॥৬৪॥

সৈন্যানামিতি। পুত্রাশ্চ পৌত্রাশ্চেতি পুত্রপৌত্রম্, অনপুংসকলিঙ্গত্বাৎ সমাহারদ্বন্দ্বঃ ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬০॥ মৌর্খ্যাৎ বিচারাক্ষমত্বাৎ অতএব অগস্ত্যোঽয়মিত্যজ্ঞানভাবাৎ। মৌর্খ্যমপি দর্পাৎ সম্পত্তিগর্ব্বাৎ সোঽপি মোহাৎ সম্পত্তের্নশ্বরত্বাজ্ঞানাৎ। ষ্ঠীবৎ থুৎকৃতবান্ ॥৬১—৬৪॥ সৈন্যানামিতি। তব সৈন্যানাং মধ্যে যস্তব আজ্ঞাং করিষ্যতি তৎ ঘোরং শাপং মানুষাৎ মরণরূপং ন প্রাপ্স্যতে। ঘোরত্বে হেতুঃ—পুত্রেতি। পুত্রপৌত্রাঃ বলানি সৈন্যানি চ তেষন্বিতং রাক্ষসাঃ সর্ব্বে পুত্রাদিযুক্তা মানুষবধ্যা ভবন্তিত্যেকস্যাপরাধে বহূনাং দণ্ডরূপ ইতি ঘোরত্বং শাপস্যেত্যর্থঃ ॥৬৫—৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৪॥

তখন তিনি ক্রোধবশতঃ সমস্ত দিক্ যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া আমাকে এই কথা বলিলেন—'কুবের! তোমার এই দুরাত্মা সখাটা যখন তোমার সমক্ষেই আমাকে অবজ্ঞা করিয়া এই অপমান করিল, তখন তোমার এই সৈন্যগণের সহিতই এই দুরাত্মা, মানুষের হাতে বিনাশ প্রাপ্ত হইবে ॥৬২--৬৩॥

আর, দুর্ম্মতি তুমিও এই সৈন্যবিনাশের দুঃখ ভোগ করিয়া সেই মানুষটী-কেই দেখিয়া পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥৬৪॥

কিন্তু তোমার এই সৈন্যগণের শক্তিশালী পুত্রগণ বা পৌত্রগণ এই ভয়ঙ্কর শাপের ফল ভোগ করিবে না। সুতরাং তাহারাই তোমার আদেশ পালন করিবে' ॥৬৫॥

---

(৬৫)...পুত্রপৌত্রবলান্বিতম্—বা ব কা নি,...গচ্ছ তেজ্ঞাং করিষ্যতি—নি।

এষ শাপো ময়া প্রাপ্তঃ প্রাক্ তস্মাদৃষিসত্তমাৎ।
স ভীমেন মহারাজ! ভ্রাত্রা তব বিমোক্ষিতঃ ॥৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে কুবেরযুধিষ্ঠিরসংবাদে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

ধনদ উবাচ।

যুধিষ্ঠির! ধৃতির্দাক্ষ্যং দেশকালপরাক্রমাঃ।
লোকতন্ত্রবিধানানামেষ পঞ্চবিধো বিধিঃ ॥১॥
ধৃতিমন্তশ্চ দক্ষাশ্চ স্বে স্বে কর্ম্মণি ভারত!।
পরাক্রমবিধানজ্ঞা নরাঃ কৃতযুগেঽভবন্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। বিমোক্ষিতঃ অবসায়িতঃ, ভীমস্ত মাহুষত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

উপদিশতি যুধীতি। ধৃতির্ধৈর্য্যম্, দাক্ষ্যং নৈপুণ্যম্, দেশো যাগ্যং স্থানম্, কাল উপযুক্তঃ সময়ঃ, পরাক্রমঃ শক্তিপ্রকাশঃ। লোকতন্ত্রবিধানানাং সংসারযাত্রানির্ব্বাহাণাম ॥১॥

ধৃতীতি। কৃতযুগে সত্যযুগে তদা সর্ব্বেষামেব সমানগুণত্বাদিতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং শাপকীর্ত্তনব্যাজেন মহতামবজ্ঞা ন কর্ত্তব্যেতি সূচিতমর্থং কণ্ঠতোঽপি গুরুঃ প্রাহ—যুধিষ্ঠিরেত্যাদিনা। ধৃতিঃ সঙ্কটেষবিক্লবতা, দাক্ষ্যং বহুশীলতা, পরাক্রমঃ শত্রুণামভিভবনহেতুঃ, ক্রিয়া দেশকালয়োরানুকূল্যকেতি বিধানানাং কার্য্যাণাং বিধিরভ্যুদয়হেতুঃ।

মহারাজ! আমি পূর্ব্বে সেই ঋষিশ্রেষ্ঠ অগস্ত্য হইতে এই শাপ প্রাপ্ত হইয়াছিলাম; কিন্তু তোমার ভ্রাতা ভীম আজ সেই শাপের অবসান করিলেন' ॥৬৬॥

—:*:—

কুবের বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! সংসারযাত্রানির্ব্বাহের পক্ষে ধৈর্য্য, নৈপুণ্য, দেশ, কাল ও পরাক্রম এই পাঁচ প্রকার উপায় ॥১॥

* '…একষষ্ট্যধিক'—বা ব কা পি, '…দ্বিষষ্ট্যধিক'—নি।

ধৃতিমান্ দেশকালজ্ঞঃ সর্ব্বধর্ম্মবিধানবিৎ।
ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! প্রশাস্তি পৃথিবীঞ্চিরম্ ॥৩॥
য এবং বর্ত্ততে পার্থ! পুরুষঃ সর্বকর্ম্মসু।
স লোকে লভতে বীর! যশঃ প্রেত্য চ সদ্গতিম্ ॥৪॥
দেশকালান্তরং শক্রঃ কৃত্বা তাত! পরাক্রমম্।
সম্প্রাপ্তস্ত্রিদিবে রাজ্যং মরুদ্ভিঃ স বৃত্রহা ॥৫॥
যস্তু কেবলসংরম্ভাৎ প্রপাতং ন নিরীক্ষতে।
পাপাত্মা পাপবুদ্ধির্যঃ পাপমেবানুবর্ত্ততে।
কর্ম্মণামবিভাগজ্ঞঃ স প্রেত্যেহ চ নশ্যতি ॥৬॥
অকালজ্ঞো হি দুর্ম্মেধাঃ কার্য্যাণামবিশেষবিৎ।
বৃথাচারসমারম্ভঃ প্রেত্য চেহ চ নশ্যতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতীতি। চিরং প্রশাস্তি, সদৈব শক্রভিরনভিভবনীয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥
য ইতি। এবং ধৃত্যাদিমত্তয়া। প্রেত্য পরলোকে, "প্রেত্যামুত্র ভবান্তরে" ইত্যমরঃ ॥৪॥
দেশেতি। দেশকালয়োরন্তরং বিভাগং পরাক্রমঞ্চ কৃত্বা। মরুদ্ভির্দেবৈঃ ॥৫॥
য ইতি। কেবলসংরম্ভাৎ অধ্যাবসায়মাত্রাৎ, প্রপাতমপায়ম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অদেশে অকালে চ কৃতং ধৃত্যাদিকমভিভবহেতুরিত্যর্থঃ ॥১॥ ধৃতিমন্ত ইতি। কৃতযুগে হি জ্ঞানপ্রাধান্যাৎ জ্ঞানস্য চ সর্ব্বস্মিন্ দেশে কালে চাভ্যুদয়হেতুত্বাৎ তত্র দেশকালপ্রতীক্ষাদিত্যর্থঃ ॥২॥ ক্ষত্রিয়াণান্তু সর্ব্বদৈবৈতৎপঞ্চকমাবশ্যকমিত্যাহ—ধৃতিমানিতি ॥৩—৪॥

ভরতনন্দন! সত্যযুগে সকল মনুষ্যই আপন আপন কার্য্যে ধৈর্য্যশীল, নিপুণ ও পরাক্রমশালী ছিল ॥২॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! ধৈর্য্যশীল, দেশকালজ্ঞ ও সর্বধর্ম্মবিৎ ক্ষত্রিয় চিরকালই পৃথিবী শাসন করিতে পারে ॥৩॥

বীর পৃথানন্দন! যে লোক এই নিয়মে সমস্ত কার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, সে লোক ইহলোকে যশ ও পরলোকে সদ্গতি লাভ করে ॥৪॥

বৎস! বৃত্রাসুরহন্তা ইন্দ্র দেশকাল-বিভাগপূর্বক পরাক্রম প্রকাশ করিয়া দেবগণের সহিত স্বর্গরাজ্য লাভ করিয়াছিলেন ॥৫॥

যে লোক কার্য্যের বিভাগ না জানিয়া কেবল অধ্যবসায়ের বলে অনিষ্টের পর্য্যালোচনা করে না এবং যে পাপাত্মা ও পাপমতি কেবল পাপেরই অনুসরণ করে, সে লোক ইহলোকে ও পরলোকে নষ্ট হয় ॥৬॥

(৩)... পৃথিবীমহশাস্তি হ—পি। (৫) দেশকালান্তরপ্রেক্ষঃ—বা ব ক্ষা মি।

সাহসে বর্ত্তমানানাং নিকৃতীনাং দুরাত্মনাম্।
সর্বসামর্থ্যলিপ্সূনাং তাপো ভবতি নিশ্চয়ঃ ॥৮॥
অধর্ম্মজ্ঞোঽবলিপ্তশ্চ বালবুদ্ধিরমর্ষণঃ।
নির্ভয়ো ভীমসেনোঽয়ং তং শাধি পুরুষর্ষভ! ॥৯॥
আর্ষ্টিষেণস্য রাজর্ষেঃ প্রাপ্য ভূয়স্ত্বমাশ্রমম্।
তামিস্রং প্রথমং পক্ষং বীতশোকভয়ো বস ॥১০॥
অলকাঃ স গন্ধর্ব্বৈর্যক্ষাশ্চ সহ কিন্নরৈঃ।
মন্নিযুক্তা মনুষ্যেন্দ্র! সর্ব্বে চ গিরিবাসিনঃ।
রক্ষিষ্যন্তি মহাবাহো! সহিতং দ্বিজসত্তমৈঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অকালেতি। বৃথা নিষ্ফল আচারো ব্যবহারঃ সমারম্ভশ্চ যস্য সঃ ॥৭॥

সাহস ইতি। নিকৃতীনাং শঠানাম্, "নিকৃতির্ভৎসনে ক্ষেপে বদন্তি শঠশাঠ্যয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥৮॥

অধর্ম্মেতি। অবলিপ্তো গর্বিতঃ, অমর্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ। শাধি উপদেশেন শময় ॥৯॥

আর্ষ্টীতি। হে রাজন্! ত্বম্, প্রথমম্ ইতঃ স্থানাৎ রাজর্ষেরার্ষ্টিষেণস্য আশ্রমং প্রাপ্য বীতশোকভয়ঃ সন্, তামিস্রম্ এনং কৃষ্ণং পক্ষং যাবৎ ভূয়ঃ পুনরপি তত্রৈব বস ॥১০॥

অলকা ইতি। অলকা অলকাখ্যনগরবাসিনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃত্রহোত পরাক্রমং নির্দ্দিশতি ॥৫॥ সংরম্ভাৎ কোপাৎ ॥৬—৭॥ নিকৃতীনাং বঞ্চনাপরাণাম্ ॥৮॥ ইমমুপদেশং প্রকৃতে যোজয়তি—অধর্ম্মজ্ঞ ইতি। অবলিপ্তো গর্ব্বিতঃ ॥৯॥ প্রথমং প্রথমোৎপন্নানি রক্ষাংসি তৎসম্বন্ধিত্বাৎ পক্ষোঽপি প্রথমঃ। রক্ষোভয়হেতাবপি তামিস্রপক্ষে ত্বং তত্র নির্ভয়ো বসেত্যর্থঃ। কেচিত্তু, ইত এব প্রথমশব্দাৎ মাসারম্ভে কৃষ্ণপক্ষস্য

যে নির্ব্বোধ ব্যক্তি কাল ও কার্য্যের বিভাগ জানে না, তাহার সমস্ত ব্যবহার ও আরম্ভ নিষ্ফল হইয়া যায় এবং সে ব্যক্তি ইহলোকে ও পরলোকে বিনষ্ট হয় ॥৭॥

সাহসপ্রবৃত্ত ও সর্ব্বসামর্থ্যলিপ্সু দুরাত্মা শঠদিগের নিশ্চয়ই সন্তাপ উপস্থিত হয় ॥৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! ভীমসেন ধর্ম্ম জানে না, অথচ গর্বিত, অসহিষ্ণু এবং নির্ভয়; আর ইহার বুদ্ধিটা বালকের মত। সুতরাং তুমি ইহাকে শাসন কর ॥৯॥

রাজা! তুমি এস্থান হইতে প্রথমে রাজর্ষি আর্ষ্টিষেণের আশ্রমে যাইয়া ভয় ও শোক পরিত্যাগ করিয়া আবারও সেই আশ্রমেই এই কৃষ্ণপক্ষটা বাস কর ॥১০॥

(৮)…পাপো ভবতি নিশ্চয়ঃ—বা ব কা নি।

সাহসাদনুসংপ্রাপ্তঃ প্রতিবুধ্য বৃকোদরঃ।
বার্য্যতাং সাধ্বয়ং রাজন্! ত্বয়া ধর্ম্মভৃতাং বর! ॥১২॥
অতঃ পরঞ্চ বো রাজন্! দ্রক্ষ্যন্তি বনগোচরাঃ।
উপস্থাস্যন্তি বঃ সর্ব্বান্ রক্ষিষ্যন্তি চ বঃ সদা ॥১৩॥
তথৈব চান্নপানানি স্বাদূনি চ বহূনি চ।
আহরিষ্যন্তি মৎপ্রেষ্যাঃ সদা বঃ পুরুষর্ষভাঃ! ॥১৪॥
যথা জিষ্ণুর্মহেন্দ্রস্য যথা বায়োর্বৃকোদরঃ।
ধর্ম্মস্য ত্বং যথা তাত! যোগোৎপন্নো নিজঃ সুতঃ ॥১৫॥
আত্মজাবাত্মসম্পন্নৌ যমৌ চোভৌ যথাশ্বিনোঃ।
রক্ষ্যাস্তদ্বন্মমাপীহ যূয়ং সর্ব্বে যুধিষ্ঠির! ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সাহসাদিতি। বৃকোদরঃ সাহসাদেবাত্রানুসংপ্রাপ্ত ইতি প্রতিবুধ্য। সাধু সম্যক্ ॥১২॥
অত ইতি। সর্ব্বত্রৈব বো যুষ্মান্। বনগোচরা বনবাসিনো মুন্যাদয়ঃ ॥১৩॥
তথেতি। মৎপ্রেষ্যা মৎকিঙ্করাঃ। বো যুষ্মাকং নিমিত্তে ॥১৪॥
যথেতি। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। যোগেন কুন্ত্যা মন্ত্রিকাকর্ষণোপায়েন উৎপন্নঃ। আত্মসম্পন্নৌ

ভারতভাবদীপঃ

প্রাথম্যমিচ্ছন্তি তদসৎ, পূর্ব্বপক্ষাপরপক্ষশব্দয়োঃ ক্রমেণ শুক্লকৃষ্ণয়োরেব রূঢ়ত্বাৎ শ্রৌতেঽপি পৌর্ণমাসত এবেষ্ট্যারম্ভাৎ। ন চ পূর্ণো মাসোঽস্যামিতি যোগাৎ পৌর্ণমাস্যন্তো মাস ইতি বাচ্যং তত্র মাসশব্দস্য চন্দ্রবাচিত্বাৎ। "সূর্য্যা মাসা বিচরন্তা দিবি" ইতি মন্ত্রবর্ণাৎ। সূর্য্যামাসা সূর্য্যাচন্দ্রমসাবিত্যর্থঃ। নিপুণতরমুপপাদিতমেতদস্মাভিঃ কালশতপথভাষ্যে একাদশীকাণ্ডে ॥১০॥ অলকা অলকাবাসিনঃ। মন্নিযুক্তা রক্ষিষ্যন্তি সহিতং স্বামিতি শেষঃ ॥১১ সাহসাদনুসম্প্রাপ্ত ইতি প্রতিবুধ্য বার্য্যতাম্ ॥১২—১৪॥ যথেতি। ইন্দ্রাদীনা-

মহাবাহু মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! আমার নিয়োগ অনুসারে গন্ধর্ব্বগণের সহিত অলকাবাসীরা, কিন্নরগণের সহিত যক্ষেরা এবং সমস্ত পর্বতবাসী সেইখানেই ব্রাহ্মণগণের সহিত তোমাদিগকে রক্ষা করিবে ॥১১॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ রাজা! ভীমসেন সাহস করিয়াই এখানে আসিয়াছে ইহা বুঝিয়া তুমি ইহাকে ভাল করিয়া বারণ কর ॥১২॥

রাজা! ইহার পরে বনবাসীরাই তোমাদের পর্য্যবেক্ষণ করিবে, তোমাদের সকলের নিকট উপস্থিত থাকিবে এবং সর্ব্বদাই তোমাদিগকে রক্ষা করিবে ॥১৩॥

এবং পুরুষশ্রেষ্ঠগণ! আমার ভৃত্যেরা সর্ব্বদাই তোমাদের জন্য সুস্বাদু ও প্রচুর খাদ্য ও পেয় আনয়ন করিবে ॥১৪॥

অর্থতত্ত্ববিধানজ্ঞঃ সর্ব্বধর্ম্মবিধানবিৎ ।
ভীমসেনাদবরজঃ ফাল্গুনঃ কুশলী দিবি ॥১৭॥
যাঃ কাশ্চন মতা লোকে স্বর্গ্যাঃ পরমসম্পদঃ ।
জন্মপ্রভৃতি তাঃ সর্ব্বাঃ স্থিতাস্তাত ! ধনঞ্জয়ে ॥১৮॥
দমো দানং বলং বুদ্ধির্হ্রীর্ধৃতিস্তেজ উত্তমম্ ।
এতান্যপি মহাসত্ত্বে স্থিতান্যমিততেজসি ॥১৯॥
ন মোহাৎ কুরুতে জিষ্ণুঃ কর্ম্ম পাণ্ডব ! গর্হিতম্ ।
ন পার্থস্য মৃষোক্তানি কথয়ন্তি নরা নৃষু ॥২০॥
স দেবপিতৃগন্ধর্ব্বৈঃ কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ।
মানিতঃ কুরুতেঽস্ত্রাণি শক্রসদ্মনি ভারত ! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিমন্তৌ, "আত্মা যত্নো ধৃতির্বুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বর্ষ্ম চ" ইত্যমরঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ। রক্ষ্যা মহেন্দ্রাদিভিঃ পালনীয়াঃ, তদ্বন্ময়াপি রক্ষ্যাঃ, বন্ধুপুত্রত্বাৎ ॥১৫—১৬॥

অর্থেতি। অর্থতত্ত্ববিধানজ্ঞো লোকব্যবহারাভিজ্ঞঃ। অবরজঃ কনিষ্ঠঃ, ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥১৭॥

যা ইতি। স্বর্গ্যাঃ স্বর্গজনিকাঃ, পরমসম্পদো দয়াদাক্ষিণ্যাদয়ঃ ॥১৮॥

দম ইতি। দম ইন্দ্রিয়দমনম্, হ্রীর্লজ্জা, ধৃতির্ধৈর্য্যম্। মহাসত্ত্বে মহাব্যবসায়ে ॥১৯॥

নেতি। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য, মৃষোক্তানি মিথ্যাবচনানি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

যৌরসপুত্রত্বাদ্যথা যূয়ং রক্ষ্যাস্তথা মমাপীতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥১৫—১৬॥ অর্থেতি। তত্ত্বং যাথাত্ম্যম্, বিধানং প্রাপ্ত্যুপায়ম্ ॥১৭॥ স্বর্গ্যাঃ স্বর্গীয়, হিতাঃ সম্পদঃ ॥১৮॥ তা এবাহ—দম

বৎস যুধিষ্ঠির! অর্জ্জুন যেমন ইন্দ্রের, ভীম যেমন বায়ুর, তুমি যেমন ধর্ম্মের এবং বুদ্ধিমান্ নকুল-সহদেব যেমন অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের (কুন্তীকর্ত্তৃক মান্ত্রিক আকর্ষণ) উপায়ে উৎপন্ন আপন আপন পুত্র বলিয়া রক্ষণীয়, তেমন তোমরা সকলেই আমারও রক্ষণীয় ॥১৫—১৬॥

লৌকিক ব্যবহারাভিজ্ঞ এবং সর্ব্বধর্ম্মবিধানজ্ঞ ভীমসেনানুজ অর্জ্জুন স্বর্গে কুশলে আছেন ॥১৭॥

বৎস! যে কিছু মহাসম্পদ্ স্বর্গজনক বলিয়া জগতে স্বীকৃত আছে, সে সমস্তই জন্মাবধিই অর্জ্জুনে রহিয়াছে ॥১৮॥

ইন্দ্রিয়দমন, দান, বল, বুদ্ধি, লজ্জা, ধৈর্য্য এবং উত্তম তেজ—এগুলি গুণও মহোদ্যমী ও মহাতেজস্বী অর্জ্জুনে রহিয়াছে ॥১৯॥

পাণ্ডুনন্দন! অর্জ্জুন মোহবশতও গর্হিত কার্য্য করেন না এবং 'অর্জ্জুন মিথ্যা কথা বলেন' এরূপ কথা মানুষ মানুষের কাছে বলে না ॥২০॥

যোঽসৌ সর্বান্ মহীপালান্ ধর্ম্মেণ বশমানয়ৎ।
স শান্তনুর্মহাতেজাঃ পিতুস্তব পিতামহঃ ॥২২॥
প্রীয়তে পার্থ! পার্থেন দিবি গাণ্ডীবধন্বনা।
সম্যক্ চাসৌ মহাবীর্য্যঃ কুলধুর্য্যেণ পার্থিবঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
পিতৄন্ দেবানৃষীন্ বিপ্রান্ পূজয়িত্বা মহাতপাঃ।
সপ্ত মুখ্যান্ মহামেধানাহরদ্‌যমুনাং প্রতি ॥২৪॥
অধিরাজঃ স রাজংস্ত্বাং শান্তনুঃ প্রপিতামহঃ।
স্বর্গজিচ্ছক্রলোকস্থঃ কুশলং পরিপৃচ্ছতি ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং ধনদেন প্রভাষিতম্।
পাণ্ডবাস্তু ততস্তেন বভূবুঃ সম্প্রহর্ষিতাঃ ॥২৬॥
ততঃ শক্তিং গদাং খড়্গং ধনুশ্চ ভরতর্ষভঃ।
প্রাধ্বং কৃত্বা নমশ্চক্রে কুবেরায় বৃকোদরঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মানিতঃ সন্। অস্ত্রাণি অস্ত্রশিক্ষাঃ, শক্রসদনি ইন্দ্রভবনে ॥২১॥

য ইতি। ধর্ম্মেণ ধর্ম্মযুদ্ধাদিনা। কুলধুর্য্যেণ বংশশ্রেষ্ঠেন ॥২২—২৩॥

পিতৄনিতি। মহাতপা যোঽসাবিত্যনুবৃত্তিঃ। মুখ্যান্ শ্রেষ্ঠান্, মহামেধান্ আড়ম্বরপূর্ণাশ্বমেধান্, আহরদনুতিষ্ঠৎ। অধিরাজো রাজশ্রেষ্ঠঃ, স্বর্গজিৎ পুণ্যেন ॥২৪—২৫॥

এতদিতি। ধনদেন কুবেরেণ। তেন বচনেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন! কুরুবংশের কীর্ত্তিবর্দ্ধন অর্জ্জুন—সম্প্রতি দেবগণ, পিতৃগণ ও গন্ধর্বগণকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া ইন্দ্রভবনে থাকিয়া অস্ত্র শিক্ষা করিতেছেন ॥২১॥

কুন্তীনন্দন! সেই যিনি ধর্ম্ম অনুসারে সকল রাজাকে বশীভূত করিয়াছিলেন, তোমার পিতার পিতামহ, মহাতেজা ও মহাবীর সেই শান্তনুরাজা—বংশশ্রেষ্ঠ গাণ্ডীবধারী অর্জ্জুনের স্বভাবে স্বর্গলোকে বিশেষ প্রীতি লাভ করিতেছেন ॥২২—২৩॥

এবং মহাতপা সেই যিনি যমুনার তীরে দেবগণ, পিতৃগণ, ঋষিগণ ও ব্রাহ্মণগণের পূজা করিয়া প্রধান প্রধান সাতটী অশ্বমেধ যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন, তোমার প্রপিতামহ, রাজাধিরাজ এবং পুণ্যবলে স্বর্গবিজয়ী সেই শান্তনু ইন্দ্রলোকে থাকিয়া তোমার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়াছেন' ॥২৪-২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুবেরের এই কথাগুলি শুনিয়া তাহাতেই পাণ্ডবগণ অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥২৬॥

---

(২৭)···প্রহ্বীকৃত্বা নমশ্চক্রে—পি।

ততোঽব্রবীদ্ধনাধ্যক্ষঃ শরণ্যঃ শরণাগতম্ ।
মানহা ভব শত্রূণাং সুহৃদাং নন্দিবৰ্দ্ধনঃ ॥২৮॥
বিভয়স্তাত ! শৈলাগ্রে বসানঃ সহ বন্ধুভিঃ ।
সুপর্ণপিতৃদেবানাং সততং মানকৃদ্ভব ॥২৯॥
ঋজুং পশ্যত মা বক্রং সত্যং বদত মাঽনৃতম্ ।
দীর্ঘং পশ্যত মা হ্রস্বং পরং পশ্যত মাঽপরম্ ॥৩০॥
স্বেষু বেশ্মসু রম্যেষু বসতামিত্রতাপনাঃ ! ।
কামান্ন পরিহাস্যন্তি যক্ষা বো ভরতর্ষভাঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রাধ্বং সমর্পণেনানুকূলং কৃত্বা, "আনুকূল্যার্থকং প্রাধ্বম্" ইত্যমরঃ ॥২৭॥

তত ইতি। নন্দিরানন্দঃ, "নন্দির্ভাজ আনন্দে শ্রীনন্দিকেশ্বরে পুমান্" ইতি মেদিনী ॥২৮॥

বীতি। বিভয়ো নির্ভয়ঃ। সুবর্ণা গরুড়বংশীয়াঃ। অতএব চ তে মান্যাঃ ॥২৯॥

সর্ব্বান্ পাণ্ডবান্ প্রত্যাহ ঋজুমিতি। ঋজুং সরলম্। দীর্ঘমুন্নতম্, পরমুত্তমম্ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। তেজঃ শৌর্য্যং পরাভিভবসামর্থ্যম্ ॥১৯—২০॥ কুরুতে অভ্যস্যতি ॥২১—২৩॥ মহামেধানশ্বমেধান্ ॥২৪—২৬॥ প্রাধ্বং কৃত্বা বদ্ধা উপসংহৃত্যেত্যর্থঃ। "প্রাধ্বং বন্ধনে" ইতি গতিসংজ্ঞায়াং "কুগতিপ্রাদয়ঃ" ইতি প্রাপ্তোঽপি সমাসো মহাবিভাষয়া নাদৃতঃ। নমশ্চক্রে স্বদোষানর্জ্জুনগুণাংশ্চ শ্রুত্বা লজ্জিতঃ স্বাপরাধং ক্ষমাপয়িতুমিত্যর্থঃ। প্রাজ্যং কৃত্বেত্যপি পাঠঃ প্রকর্ষেণ অজ্যং প্রাজ্যং জ্যারহিতমিত্যর্থঃ ॥২৭॥ নন্দিঃ সমৃদ্ধিঃ ॥২৮—৩০॥ স্বেষু বেশ্মসু অস্মদীয়েষু, বো যুষ্মৎসম্বন্ধিনঃ, কামান্ কাম্যমানানর্থান্, ন পরিহাস্যন্তি কিন্তু সাধয়িষ্যন্ত্যে-

---

তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ ভীমসেন কুবেরের নিকটে শক্তি, গদা, তরবারি ও ধনু সমর্পণ করিয়া তাঁহাকে নমস্কার করিলেন ॥২৭॥

তদনন্তর শরণাগতহিতৈষী কুবের শরণাগত ভীমসেনকে বলিলেন—'ভীম ! তুমি শত্রুগণের গৌরবনাশক এবং বন্ধুগণের আনন্দবর্দ্ধক হও ॥২৮॥

বৎস ! তুমি বন্ধুগণের সহিত পর্বতের উপরে নির্ভয়ে বাস করিতে থাকিয়া সর্ব্বদাই দেবগণ, পিতৃগণ ও সুপর্ণগণের সম্মান করিও ॥২৯॥

পাণ্ডবগণ ! তোমরা সরল ব্যক্তিকে কুটিল মনে করিও না, সত্য কথা বলিও—মিথ্যা কথা বলিও না, উন্নত লোককে অবনত ধারণা করিও না এবং উত্তম জনকে অধম ভাবিও না ॥৩০॥

(২৯—৩০) শ্লোকৌ বা ব কা পি ন বর্ত্তেতে।

শীঘ্রমেব গুড়াকেশঃ কৃতাস্ত্রঃ পুনরেষ্যতি।
সাক্ষান্মঘবতোৎসৃষ্টঃ সম্প্রাপ্স্যতি ধনঞ্জয়ঃ ॥৩২॥
এবমুত্তমকর্ম্মাণমনুশিষ্য যুধিষ্ঠিরম্।
অস্তং গিরিবরশ্রেষ্ঠে প্রযযৌ গুহ্যকাধিপঃ ॥৩৩॥
তং পরিস্তোমসঙ্কীর্ণৈর্নানারত্নবিভূষিতৈঃ।
যানৈরনুযযুর্যক্ষা রাক্ষসাশ্চ সহস্রশঃ ॥৩৪॥
পক্ষিণামিব নির্ঘোষঃ কুবেরসদনং প্রতি।
বভূব পরমাশ্বানামৈরাবতপথে যথা ॥৩৫॥
তে জগ্মুস্তূর্ণমাকাশং ধনাধিপতিবাজিনঃ।
প্রকর্ষন্ত ইবাভ্রাণি পিবন্ত ইব মারুতম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

স্বেষ্বিতি। স্বেষু স্বার্থে নির্দ্দিষ্টেষু। কামাদিচ্ছাতঃ, পরিহাস্যন্তি ত্যক্ষ্যন্তি ॥৩১॥

শীঘ্রমিতি। গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশঃ নিদ্রাজয়ীত্যর্থঃ ধনঞ্জয়ঃ, কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতাস্ত্রঃ সন্ শীঘ্রমেব পুনরেষ্যতি, তথা মঘবতা ইন্দ্রেণ উৎসৃষ্টঃ সন্ যুষ্মাকং সাক্ষাৎ সম্প্রাপ্স্যতি ॥৩২॥

এবমিতি। অনুশিষ্য উপদিশ্য। অস্তম্ অদৃশ্যতাম্, গুহ্যকাধিপঃ কুবেরঃ ॥৩৩॥

তমিতি। পরিস্তোমা উপর্য্যাস্তরণানি তৈঃ সঙ্কীর্ণৈর্ব্যাপ্তৈরাবৃতৈরিত্যর্থঃ ॥৩৪॥

পক্ষিণামিতি। ঐরাবতস্য হস্তিনঃ পন্থা যাতায়াতমার্গ ইন্দ্রভবনস্য পন্থাস্তস্মিন্ ॥৩৫॥

ত ইতি। প্রকর্ষন্ত আকর্ষন্ত ইব, অভ্রাণি মেঘান্ ॥৩৬॥

শত্রুতাপন ভরতশ্রেষ্ঠগণ! তোমরা যাইয়া তোমাদের জন্য নির্দ্দিষ্ট মনোহর গৃহগুলিতে বাস কর; যক্ষেরা ইচ্ছা করিয়া তোমাদিগকে ত্যাগ করিবে না ॥৩১॥

নিদ্রাবিজয়ী (আলস্যশূন্য) অর্জুন শীঘ্রই অস্ত্র শিক্ষা সমাপ্ত করিয়া পুনরায় আগমন করিবেন এবং ইন্দ্রের নিকট বিদায় লইয়া তোমাদের সহিত সাক্ষাৎ করিবেন' ॥৩২॥

এইভাবে সৎকর্ম্মান্বিত যুধিষ্ঠিরকে উপদেশ দিয়া কুবের সেই পর্ব্বতশ্রেষ্ঠেই অদৃশ্য হইয়া গেলেন ॥৩৩॥

তখন সহস্র সহস্র যক্ষ ও রাক্ষস আস্তরণযুক্ত ও নানারত্নবিভূষিত নানাবিধ যানে আরোহণ করিয়া কুবেরের অনুগমন করিল ॥৩৪॥

ইন্দ্রভবনের পথে যেমন শব্দ হইয়া থাকে, তেমন কুবেরভবনের পথেও তখন পক্ষিগণের ন্যায় সেই উৎকৃষ্ট অশ্বগুলির শব্দ হইতে লাগিল ॥৩৫॥

(৩২)...সাক্ষান্মঘবতা সৃষ্টঃ—বা ব কা পি।

ততস্তানি শরীরাণি গতসত্ত্বানি রক্ষসাম্।
অপাকৃষ্যন্ত শৈলাগ্রাদ্ধনাধিপতিশাসনাৎ ॥৩৭॥
তেষাং হি শাপকালঃ স কৃতোঽগস্ত্যেন ধীমতা।
সমরে নিহতাস্তস্মাচ্ছাপস্যান্তোঽভবত্তদা ॥৩৮॥
পাণ্ডবাশ্চ মহাত্মানস্তেষু বেশ্মসু তাঃ ক্ষপাঃ।
সুখমূষুর্গতোদ্বেগাঃ পূজিতাঃ সর্বরাক্ষসৈঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে কুবেরবাক্যে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গতসত্ত্বানি নির্গতপ্রাণানি। অপাকৃষ্যন্ত অপসারিতানি যক্ষৈঃ ॥৩৭॥
তেষামিতি। শাপস্য কালঃ প্রবৃত্তিসময়ঃ। নিহতা মানুষেণাপীতি শেষঃ ॥৩৮॥
পাণ্ডবা ইতি। ক্ষপা রাত্রীঃ। উষুর্ব্বাসং কৃতবন্তঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

বেতার্থঃ ॥৩১॥ সৃষ্টো বিসর্জিতঃ, সম্প্রাপ্স্যতি যুষ্মান্ ॥৩২॥ অস্তঃ গৃহম্, "অপাঃ সোমমস্তমিন্দ্র প্রয়াহি" ইতি মন্ত্রবর্ণাৎ ॥৩৩॥ পরিস্তোমাশ্চিত্রকম্বলা হস্ত্যাদীনাং পল্যাণভূতাঃ ॥৩৪॥ ঐরাবতপথে ইন্দ্রপুরীপ্রদেশে ॥৩৫—৩৬॥ অপাকৃষ্যন্ত অপাকৃতানি ॥৩৭—৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৫॥

কুবেরের সেই অশ্বগুলি মেঘসমূহকে যেন আকর্ষণ করিয়া এবং বায়ুকে যেন পান করিতে থাকিয়া সত্বর আকাশে গমন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

তাহার পর কুবেরের আদেশ অনুসারে যক্ষেরা আসিয়া রাক্ষসগণের প্রাণহীন শরীরগুলিকে পর্ব্বতের উপর হইতে অপসারিত করিল ॥৩৭॥

জ্ঞানী অগস্ত্যমুনি সেইটাকেই সেই রাক্ষসগণের শাপের কাল বলিয়া নির্দ্দিষ্ট করিয়াছিলেন; তাহাতেই তাহারা তখন নিহত হইয়াছিল এবং তখনই তাহাদের শাপের অবসান হইয়াছিল ॥৩৮॥

তদনন্তর মহাত্মা পাণ্ডবেরা সমস্ত-রাক্ষসকর্ত্তৃক আদৃত হইতে থাকিয়া কুবেরনির্দ্দিষ্ট সেই গৃহগুলিতে নিরুদ্বেগে ও সুখে সেই রাত্রিগুলি বাস করিলেন ॥৩৯॥

* '...দ্বিষষ্ট্যধিক'—বা ব কা পি, 'ত্রিষষ্ট্যধিক'—নি।

ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ সূর্য্যোদয়ে ধৌম্যঃ কৃত্বাহ্নিকমরিন্দম!।
আর্ষ্টিষেণেন সহিতঃ পাণ্ডবানভ্যবর্ত্তত ॥১॥
তেঽভিবাদ্যার্ষ্টিষেণস্য পাদৌ ধৌম্যস্য চৈব হ।
ততঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সর্বে ব্রাহ্মণাংস্তানপূজয়ন্ ॥২॥
ততো যুধিষ্ঠিরং ধৌম্যো গৃহীত্বা দক্ষিণে করে।
প্রাচীনং দিশমভিপ্রেক্ষ্য মহর্ষিরিদমব্রবীৎ ॥৩॥
অসৌ সাগরপর্য্যন্তাং ভূমিমাবৃত্য তিষ্ঠতি।
শৈলরাজো মহারাজ! মন্দরোঽতিবিরাজতে।৪॥
ইন্দ্রবৈশ্রবণাবেতাং দিশং পাণ্ডব! রক্ষতঃ।
পর্বতৈশ্চ বনান্তৈশ্চ কাননৈশ্চোপশোভিতাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আহ্নিকং স্নানসন্ধ্যাদিকম্। অভ্যবর্ত্তত পর্ব্বতোপর্য্যভ্যগচ্ছৎ ॥১॥
ত ইতি। তে পাণ্ডবাঃ। ব্রাহ্মণান্ সহচরান্ ধৌম্যার্ষ্টিষেণাভ্যাং সহৈবোপবিশতান্ ॥২॥
তত ইতি। যুধিষ্ঠিরস্য দক্ষিণং করং গৃহীত্বেত্যর্থঃ। প্রদর্শনরীতিরিয়মুক্তা ॥৩॥
অসাবিতি। আবৃত্য ব্যাপ্য। অতিবিরাজতে অতীবশোভতে ॥৪॥
ইন্দ্রেতি। বনান্তৈর্জলপর্য্যন্তৈঃ, "বনে সলিলকাননে" ইত্যমরঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অরিন্দম! জনমেজয়! তাহার পর সূর্য্যোদয় হইলে, ধৌম্যপুরোহিত প্রাতঃকৃত্য সমাপন করিয়া আর্ষ্টিষেণের সহিত যাইয়া পাণ্ডবগণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তদনন্তর পাণ্ডবেরা ধৌম্য ও আর্ষ্টিষেণের চরণযুগলে নমস্কার করিয়া সকলেই কৃতাঞ্জলি হইয়া সেই ব্রাহ্মণগণেরও সম্মান করিলেন ॥২॥

তৎপরে মহর্ষি ধৌম্য যুধিষ্ঠিরের দক্ষিণ হস্ত ধারণপূর্ব্বক পূর্বদিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৩॥

'মহারাজ! ঐ পর্বতশ্রেষ্ঠ মন্দর সমুদ্র পর্য্যন্ত সমস্ত ভূমি ব্যাপ্ত করিয়া অবস্থান করিতেছে এবং অত্যন্ত শোভা পাইতেছে ॥৪॥

---

(১)…ধৌম্যঃ পাঞ্চালীসহিতাংস্তান্—নি।

এতদাহুর্মহেন্দ্রস্য রাজ্ঞো বৈশ্রবণস্য চ।
ঋষয়ঃ সর্বধর্মজ্ঞাঃ সদ্ম তাত! মনীষিণঃ ॥৬॥
অতশ্চোদ্যন্তমাদিত্যমুপতিষ্ঠন্তি বৈ প্রজাঃ।
ঋষয়শ্চাপি ধর্ম্মজ্ঞাঃ সিদ্ধাঃ সাধ্যাশ্চ দেবতাঃ ॥৭॥
যমস্তু রাজা ধর্ম্মজ্ঞঃ সর্বপ্রাণভৃতাং প্রভুঃ।
প্রেতসত্ত্বগতিং হ্যেতাং দক্ষিণামাশ্রিতো দিশম্ ॥৮॥
এতৎ সংযমনং পুণ্যমতীবাদ্ভুতদর্শনম্।
প্রেতরাজস্য ভবনমৃদ্ধ্যা পরময়া যুতম্ ॥৯॥
যং প্রাপ্য সবিতা রাজন্! সত্যেন প্রতিতিষ্ঠতি।
অস্তং পর্ব্বতরাজানমেতমাহুর্মনীষিণঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য। সদ্ম ভবনম্ ॥৬॥

অত ইতি। অতঃ অস্যাং প্রাচ্যাং দিশি। উপতিষ্ঠন্তি উপাসতে ॥৭॥

অবাচীং দর্শয়তি যাভ্যাং যম ইতি। প্রেতানাং মৃতানাং সত্ত্বানাং প্রাণিনাং গতিমত্তাম্ ॥৮॥

এতদিতি। সংযচ্ছতি মৃতানাগন্নাতি যস্মিন্ তৎ সংযমনং নাম। ঋদ্ধ্যা সম্পদা ॥৯॥

প্রতীচীং দর্শয়তি যাভ্যামেব যমিতি। সত্যেন অদৃষ্টতেজোমাত্ররূপতয়া ব্রহ্মরূপত্বেন, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। অস্তং নাম ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুনেন তপোবলাদ্দেবেভ্যোঽস্ত্রাণি লব্ধানীতি বিস্ময়ো ন কর্ত্তব্য এতদর্থং কশ্যপলোজিতিং বিষ্ণুলোকপ্রাপ্ত্যস্তাং বর্ণয়ত্যধ্যায়েন সৌম্যো যুধিষ্ঠিরগর্বপরিহারার্থং তত ইত্যাদিনা ॥১—৭॥ প্রেতসত্ত্বগতিং মৃতানাং প্রাণিনাং গম্যাম্॥৮॥ সংযমনং নামতঃ ॥৯—১০॥

পাণ্ডুনন্দন! পর্ব্বত ও জলপর্য্যন্তব্যাপী বনে পরিশোভিত এই পূর্ব্বদিকটাকে ইন্দ্র ও কুবের রক্ষা করিতেছেন ॥৫॥

বৎস! সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ ও জ্ঞানী ঋষিরা বলেন—ঐটা দেবরাজ ইন্দ্রের ভবন এবং ঐটা যক্ষরাজ কুবেরের সদন ॥৬॥

ধর্ম্মজ্ঞ ঋষিরা, সিদ্ধেরা, সাধ্যেরা, দেবতারা এবং সাধারণ লোকেরা ঐ দিকেই উদয়মান সূর্য্যের আরাধনা করিয়া থাকেন ॥৭॥

সকল প্রাণীর নিয়ন্তা ও ধর্ম্মজ্ঞ যমরাজা এই দক্ষিণদিকে রহিয়াছেন এবং মৃত্যুর পরে সকল প্রাণীই এই দক্ষিণদিকে যাইয়া থাকে ॥৮॥

এই 'সংযমন'—নামক যমরাজার ভবন; এই ভবন—পুণ্যজনক, অত্যন্ত আশ্চর্য্য দর্শন এবং পরম সমৃদ্ধিযুক্ত ॥৯॥

এবং পর্বতরাজানং সমুদ্রঞ্চ মহোদধিম্।
আবসন্ বরুণো রাজা ভূতানি পরিরক্ষতি ॥১১॥
উদীচীং দীপয়ন্নেষ দিশং তিষ্ঠতি কীর্ত্তিমান্।
মহামেরুর্মহাভাগ ! শিবো ব্রহ্মবিদাং গতিঃ ॥১২॥
যস্মিন্ ব্রহ্মসদশ্চৈব ভূতাত্মা চাবতিষ্ঠতে।
প্রজাপতিঃ সৃজন্ সর্বং যৎকিঞ্চিজ্জঙ্গমাগমম্ ॥১৩॥
যানাহুর্ব্রহ্মণঃ পুত্রান্ মানসান্ দক্ষসপ্তমান্।
তেষামপি মহামেরুঃ শিবং স্থানমনাময়ম্ ॥১৪॥
অত্রৈব প্রতিতিষ্ঠন্তি পুনরেবোদয়ন্তি চ।
সপ্ত দেবর্ষয়স্তাত ! বশিষ্ঠপ্রমুখাস্তথা ॥১৫॥
দেশং বিরজসং পশ্য মেরোঃ শিখরমুত্তমম্।
যত্রাত্মতৃপ্তৈরধ্যাস্তে দেবৈঃ সহ পিতামহঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এনম্ অস্তং নাম, মহোদধিং বিশালজলাধারম্। আবসন্নধিতিষ্ঠন্ ॥১১॥
উদীচীং দর্শয়তি উদীচীমিতি। দীপয়ন্ স্বতেজসা উদ্ভাসয়ন্। শিবো মঙ্গলময়ঃ ॥১২॥
যস্মিন্নিতি। ব্রহ্মণঃ সদঃ সভা, ভূতাত্মা প্রাণিবর্গমূর্ত্তিমান্। অগমং স্থাবরম্ ॥১৩॥
যানিতি। মানসান্ সঙ্কল্পমাত্রেণোৎপন্নান্। শিবং মঙ্গলময়ম্ ॥১৪॥
অত্রেতি। অত্রৈব মহামেরাবেব, প্রতিতিষ্ঠন্তি অস্তং গতা অবতিষ্ঠন্তে ॥১৫॥

রাজা! জ্ঞানীরা বলেন—সূর্য্য যে পর্বতে উপস্থিত হইয়া ব্রহ্মরূপে প্রতিষ্ঠিত হন, এই সেই অস্তপর্বত ॥১০॥

এই অস্তপর্ব্বতে ও মহাসমুদ্রে অধিষ্ঠিত থাকিয়া বরুণরাজা প্রাণিগণকে রক্ষা করেন ॥১১॥

মহারাজ! যশস্বী, মঙ্গলময় ও ব্রহ্মবিদ্‌গণের গম্য এই মহামেরুপর্বত (আপন তেজে) উত্তর দিক্ আলোকিত করিয়া অবস্থান করিতেছে ॥১২॥

যাহাতে ব্রহ্মার সভা রহিয়াছে এবং স্থাবর ও জঙ্গম যে কিছু বস্তু আছে, সেই সমস্তের সৃষ্টিকর্ত্তা মূর্ত্তিমান্ ব্রহ্মা যাহাতে অবস্থান করিতেছেন ॥১৩॥

মহর্ষিরা যাঁহাদিগকে ব্রহ্মার মানস পুত্র বলেন এবং যাঁহাদের সপ্তম দক্ষ, তাঁহাদেরও এই মহামেরুই মঙ্গলময় নিরুপদ্রব স্থান ॥১৪॥

বৎস! বশিষ্ঠপ্রভৃতি সপ্তসংখ্যক দেবর্ষি অস্তের পর এই সুমেরুপর্বতেই থাকেন এবং পুনরায় এই পর্বতেই উদয় পান ॥১৫॥

(১১) এবং পর্ব্বতরাজানম্...বা ব কা নি। (১২)... তিষ্ঠতি বীর্য্যবান্—বা ব কা নি।

যমাহুঃ সর্বভূতানাং প্রকৃতেঃ প্রকৃতিং ধ্রুবাম্।
অনাদিনিধনং দেবং প্রভুং নারায়ণং পরম্ ॥১৭॥
ব্রহ্মণঃ সদনাত্তস্য পরং স্থানং প্রকাশতে।
দেবাপি যন্ন পশ্যন্তি সর্বতেজোময়ং শুভম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
অত্যর্কানলদীপ্তং তৎ স্থানং বিষ্ণোর্মহাত্মনঃ।
স্বয়ৈব প্রভয়া রাজন্! দুষ্প্রেক্ষ্যং দেবদানবৈঃ ॥১৯॥
প্রাচ্যাং নারায়ণস্থানং মেরাবতিবিরাজতে।
যত্র ভূতেশ্বরস্তাত! সর্বপ্রকৃতিরাত্মভূঃ ॥২০॥
ভাসয়ন্ সর্বভূতানি স্বশ্রিয়াভিবিরাজতে।
নাত্র ব্রহ্মর্ষয়স্তাত! কুত এব মহর্ষয়ঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দেশমিতি। বিরজসং নির্মলম্। শিখরং শৃঙ্গরূপম্। পিতামহো ব্রহ্মা ॥১৬॥

যমিতি। প্রকৃতেঃ কারণীভূতস্য বিরিঞ্চেরপি, ধ্রুবাং নিত্যাম্, প্রকৃতিং নাভিপদ্মে উৎপাদনাৎ কারণমাহুর্মুনয়ঃ। ব্রহ্মণঃ সদনাত্তস্মাৎ পরমুপরি, তস্য নারায়ণস্য স্থানং বৈকুণ্ঠং নামাবচ্ছিন্নদেশঃ। দেবাপীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥১৭—১৮॥

অত্যীতি। অর্কানলাবতিক্রান্তমিতি অত্যর্কানলং তচ্চ তদ্দীপ্তঞ্চেতি তৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আবসন্নধিতিষ্ঠন্ ॥১১—১২॥ ভূতাত্মা সর্বেষাং ভূতানামাত্মা সম্পূর্ণব্রহ্মাণ্ডপিণ্ডাভিমানিত্বাৎ ॥১৩—১৪॥ অত্রৈব প্রত্যাপতেৎ ॥১৫—১৬॥ যমিতি। প্রকৃতেঃ পঞ্চভূতাত্মিকায়াঃ প্রকৃতিমুপাদানম্ ॥১৭॥ ব্রহ্মণশ্চতুর্মুখস্য ॥১৮—১৯॥ নচ "সর্বং সোপাধিকং কার্য্যং ব্রহ্মণোঽন্তঃপাতী"তি বৈদিকসিদ্ধান্তস্তৎকথং বিষ্ণোঃ স্থানং ততঃ পরমিত্যুচ্যতে অত আহ—প্রাচ্যামিতি।

যুধিষ্ঠির! সুমেরুপর্বতের শৃঙ্গরূপ ঐ নির্মল ও উত্তম প্রদেশটী দর্শন কর; যেখানে ব্রহ্মা আত্মতৃপ্ত দেবতাদের সহিত বাস করেন ॥১৬॥

মুনিরা যাঁহাকে সর্বভূতের কারণেরও নিত্যকারণ বলিয়া থাকেন, যাঁহার আদি বা অন্ত নাই, যিনি বাস্তবিক দেবতা, প্রভু, সর্বাপেক্ষা উত্তম এবং নারায়ণ; ব্রহ্মলোকের উপরে তাঁহার ঐ 'বৈকুণ্ঠ' নামক স্থান প্রকাশ পাইতেছে; সর্বতেজোময় ও মঙ্গলময় যে স্থান দেবতারাও দেখিতে পারেন না ॥১৭—১৮॥

রাজা! সূর্য্য এবং অগ্নি অপেক্ষাও অধিক দীপ্তিশালী মহাত্মা নারায়ণের সেই স্থান আপন প্রভার প্রভাবেই দেবগণ এবং দানবগণেরও দুষ্প্রেক্ষ্য ॥১৯॥

(১৮) ..দেবা অপি ন পশ্যন্তি—পি,.. দেবাশ্চ যত্নাৎ পশ্যন্তি—নি।

প্রাপ্নুবন্তি গতিং হ্যেতাং যতীনাং কুরুসত্তম ! ।
ন তং জ্যোতীংষি সর্বাণি প্রাপ্য ভাসন্তি পাণ্ডব ! ॥২২॥
স্বয়ং প্রভুরচিন্ত্যাত্মা তত্র হ্যতিবিরাজতে ।
যতয়স্তত্র গচ্ছন্তি ভক্ত্যা নারায়ণং হরিম্ ॥২৩॥
পরেণ তপসা যুক্তা ভাবিতাঃ কর্মভিঃ শুভৈঃ ।
যোগসিদ্ধা মহাত্মানস্তমোমোহবিবর্জিতাঃ ॥২৪॥
তত্র গত্বা পুনর্নেমং লোকমায়ান্তি ভারত ! ।
স্বয়ম্ভুবং মহাত্মানং দেবদেবং সনাতনম্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রাচ্যামিতি। ভূতানাং ব্রহ্মপর্য্যন্তানামপীশ্বরঃ, সর্বেষাং ব্রহ্মপর্য্যন্তানাং প্রকৃতিঃ কারণম্, আত্মভূঃ অকারণাত্স্বয়ঞ্জাতঃ। ব্রহ্মর্ষয়ো গচ্ছন্তীতি শেষঃ ॥২০—২১॥

প্রেতি। যতীনাং মধ্যে কেচিদিতি শেষঃ, এতাম্ এতন্নারায়ণস্থানবিষয়াং গতিং প্রাপ্নুবন্তি। তং লোকং প্রাপ্য। জ্যোতীংষি অগ্ন্যাদীনি তেজাংসি ॥২২॥

স্বয়মিতি। তত্র স্থানে হি, অচিন্ত্যাত্মা স্বয়ং প্রভুর্নারায়ণঃ, অতিবিরাজতে। তথা পরেণ উত্তমেন তপসা যুক্তাঃ, শুভৈঃ কর্মভির্যজ্ঞাদিভিঃ ভাবিতাঃ পাপশূন্যীকৃতাঃ, যোগসিদ্ধাঃ, তমোমোহবিবর্জিতাঃ, মহাত্মানশ্চ, যতয়ো জিতেন্দ্রিয়া এব ভক্ত্যা, তত্র স্থিতম্, স্বয়ম্ভুবং মহাত্মানং দেবদেবং সনাতনং নারায়ণং হরিং গচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি। হে ভারত ! তে চ তত্র গত্বা পুনরিমং লোকং নায়ান্তি, "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতেঃ "যদ্গত্বা ন নিবর্ত্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম" ইতি গীতোক্তেশ্চেতি ভাবঃ ॥২৩—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মেরাবেবায়ং ভারতম্যেন দেশবিশেষবিভাগো ন তু সোপাধিকমপি কিঞ্চিদস্তাত্যস্তি ইম-মেব স্থানভেদমাশ্রিত্য ব্রহ্মলোকাদাবর্ত্ততে ন তু বিষ্ণুলোকাদিতি পৌরাণিকী ব্যবস্থা জ্ঞেয়া

পূর্বদিকে সুমেরুপর্বতে নারায়ণের সেই স্থান অত্যন্ত শোভা পাইতেছে; বৎস ! যে স্থানে ভূতপতি, সমস্তের কারণ এবং স্বয়ম্ভু নারায়ণ আপন তেজে সমস্ত জগৎ উদ্ভাসিত করিয়া শোভা পাইতেছেন। বৎস ! ঐ স্থানে ব্রহ্মর্ষিরাই যাইতে পারেন না, রাজর্ষিরা আর যাইবেন কি করিয়া ॥২০—২১॥

তবে, কুরুশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন ! জিতেন্দ্রিয়দিগের মধ্যে কোন কোন ব্যক্তি এই বৈকুণ্ঠলোক লাভ করিতে পারেন; আর সর্বপ্রকার তেজোময় পদার্থই সেখানে যাইয়া দীপ্তি পায় না ॥২২॥

অচিন্তনীয় স্বয়ং প্রভু নারায়ণই সেখানে সাতিশয় বিরাজমান আছেন; আর অসাধারণ তপস্বী, শুভকর্মদ্বারা পাপবিহীন, যোগসিদ্ধ এবং অজ্ঞান ও মোহরহিত মহাত্মা জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তিরা ভক্তির প্রভাবে—তত্রত্য স্বয়ম্ভু, মহাত্মা

স্থানমেতন্মহাভাগ! ধ্রুবমক্ষয়মব্যয়ম্ ।
ঈশ্বরস্য সদা হ্যেতৎ প্রণমাত্র যুধিষ্ঠির! ॥২৬॥
এবং হ্যহরহর্মেরুং সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ ধ্রুবম্ ।
প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য কুরুতঃ কুরুনন্দন! ॥২৭॥
জ্যোতীংষি চাপ্যশেষেণ সর্ব্বাণ্যনঘ! সর্ব্বতঃ ।
পরিযান্তি মহারাজ! গিরিরাজং প্রদক্ষিণম্ ॥২৮॥
এবং জ্যোতীংষি সর্বাণি প্রকর্ষন্ ভগবানপি ।
কুরুতে বিতমস্কর্ম্মা আদিত্যোঽভি প্রদক্ষিণম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

স্থানমিতি। হে মহাভাগ! ঈশ্বরস্য নারায়ণস্য এতৎ স্থানম্, ধ্রুবং নিত্যম্, অতএব অক্ষয়ম্ অবিনশ্বরম্, অব্যয়ং চ্যুতিহীনঞ্চ। তেন হি হে যুধিষ্ঠির! অত্র স্থিত এব এতৎ স্থানং সদা প্রণম নমস্কুরু ॥২৬॥

এবমিতি। উপাবৃত্য উদিত্য উদিত্য, প্রদক্ষিণং কুরুতঃ ॥২৭॥

জ্যোতীংষীতি। জ্যোতীংষি গ্রহনক্ষত্রাণি। সর্ব্বতঃ পরিযান্তি পরিভ্রমন্তি ॥২৮॥

এবমিতি। বিগতং তমোঽন্ধকারো যেন তাদৃশং কর্ম্ম যস্য সঃ, ভগবান্ আদিত্যোঽপি সর্ব্বাণি জ্যোতীংষি গ্রহনক্ষত্রাণি, প্রকর্ষন্ সমনুসারয়ন্, এবং মেরুম্ অভিপ্রদক্ষিণং কুরুতে ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২৫॥ ধ্রুবমক্ষয়মব্যয়মিতি উৎপত্তিহ্রাসনাশশূন্যমিত্যর্থঃ। এতচ্চ যথা ঘটাকাশয়োর্মিথ্যাত্বাবিশেষেঽপি ব্যবহারমাশ্রিত্য ঘটো নিত্য আকাশো নিত্য ইতি বিভাগঃ এবং ব্রহ্মলোকান্তমনিত্যং বৈকুণ্ঠং নিত্যমিতি, পরমার্থতস্তু ক্রমমুক্তিস্থানত্বাদৌপচারিকং ধ্রুবত্বাদি জ্ঞেয়ম্। প্রণম নমস্কুরু ॥২৬॥ উপাবৃত্য অপ্রদক্ষিণং গত্বৈব; ভচক্রবেগাৎ কুলালচক্রে প্রতীপং ক্রমন্তী পিপীলিকেব প্রদক্ষিণং কুরুত ইত্যর্থঃ ॥২৭ ২৮॥ প্রকর্ষন্নভিভবন্ প্রদক্ষিণং

দেবদেব ও সনাতন হরি নারায়ণকে লাভ করিতে পারেন এবং ভরতনন্দন! তাঁহারা সেখানে যাইয়া পুনরায় এ মর্ত্যলোকে আগমন করেন না ॥২৩—২৫॥

মহাভাগ! নারায়ণের এই স্থানটী নিত্য, বিনশ্বর নহে এবং ও স্থান হইতে কেহই বিচ্যুত হয় না। অতএব যুধিষ্ঠির! তুমি এখানে থাকিয়াই সর্ব্বদা এই স্থানটীকে নমস্কার করিও ॥২৬॥

কুরুনন্দন! সূর্য্য ও চন্দ্র প্রত্যহই উদিত হইয়া নিশ্চিতভাবে এই সুমেরু-পর্ব্বতকে প্রদক্ষিণ করেন ॥২৭॥

এবং নিষ্পাপ মহারাজ! সমস্ত গ্রহ-নক্ষত্রই সকল দিক্ দিয়া এই পর্ব্বতরাজ সুমেরুকে প্রদক্ষিণ করিয়া ভ্রমণ করেন ॥২৮॥

অস্তং প্রাপ্য ততঃ সন্ধ্যামতিক্রম্য দিবাকরঃ।
উদীচীং ভজতে কাষ্ঠাং দিশমেষ বিভাবসুঃ ॥৩০॥
স মেরুমনুবৃত্তঃ সন্ পুনর্গচ্ছতি পাণ্ডব!।
প্রাঙ্মুখঃ সবিতা দেবঃ সর্ব্বভূতহিতে রতঃ ॥৩১॥
স মাসান্ বিভজন্ কালে বহুধা পর্বসন্ধিষু।
তথৈব ভগবান্ সোমো নক্ষত্রৈঃ সহ গচ্ছতি ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অস্তমিতি। এষ দিবাকরো দিবসজনকো বিভাবসুঃ সূর্য্যঃ, ততো দিবাকরণাৎ পরম্, অস্তম্ অস্তাচলং প্রাপ্য সন্ধ্যাকালমতিক্রম্য, কাষ্ঠাং রাত্রিং যাবৎ, উদীচীং দিশং ভজতে। এতেন মেরোঃ পশ্চিমভাগ এবাস্তাচল ইতি সূচিতম্। তথা চ রাত্রৌ মেরোরুত্তরে রবেরবস্থানাত্তেন চ ব্যবধানাদ্দক্ষিণবর্ত্তিনস্তং রবিং ন পশ্যন্তি। "কাষ্ঠা দিশা ককুপ্" ইত্যনেকার্থঃ ॥৩০॥

স ইতি। মেরুং মেরোঃ সর্ব্বং পার্শ্বম্, অনুবৃত্তঃ অনুসরন্। গচ্ছতি উদয়মিতি শেষঃ ॥৩১॥

স ইতি। স ভগবান্ সোমশ্চন্দ্রোঽপি, কালে প্রায়েণ প্রত্যেকত্রিংশদ্দিনসময়ে, পর্ব্বসন্ধিষু পঞ্চদশী প্রতিপদোঃ সন্ধিসময়েষু, বহুধেতি বহুপদমনেকপরম্, তেন চ মুখ্যচান্দ্রগৌণচান্দ্ররূপপ্রকারদ্বয়েন, মাসান্ চৈত্রাদীন্, বিভজন্, পূর্বান্ সমাপ্য পরান্ জনয়ন্ নক্ষত্রৈঃ সহ তথৈব সূর্য্যবন্মেরুং প্রদক্ষিণং কুর্ব্বন্নেব গচ্ছতীতি সংক্ষেপঃ। বিস্তরস্তু মলমাসতত্ত্বাদৌ দ্রষ্টব্যঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ব্বন্ ইত্যাদ্যুত্তরার্দ্ধার্থঃ ॥২৯॥ অস্তমদর্শনম্ অয়মর্থঃ—মেরুং প্রদক্ষিণং কুর্ব্বন্নাদিত্যো যত্রস্থো ন দৃশ্যতে তদেবাস্তস্থানং তত উদীচীং কাষ্ঠাং দিশাং মধ্যেঽতিশ্রেষ্ঠাং দিশং ভজতে। অত্র সন্ধ্যোত্তরমুদঙ্মুখঃ ॥৩০॥ তত উদীচ্যাঃ পরাং কাষ্ঠাং প্রাপ্য প্রাঙ্মুখ ইতি বদতা মেরোশ্চতুষ্কোণত্বং সূচিতং ভবতি। এতদেব তত্ত্বমিত্যাস্থিতাঃ পারসিকো যৌ সূর্য্যাবিতি কল্পয়ন্তি, বস্তুতোঽত্র পরত্রাস্থিরনুষ্ঠতে আকারে তাৎপর্য্যাভাবাদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৩১॥ স

অন্ধকারহন্তা ভগবান্ সূর্য্যদেবও সমস্ত গ্রহ-নক্ষত্রকে আকর্ষণ করতঃ সকল দিক্ দিয়া এই সুমেরুপর্ব্বতকে প্রদক্ষিণ করেন ॥২৯॥

এই দিবাকর সূর্য্য, দিন করার পরে অস্ত যাইয়া, সন্ধ্যা অতিক্রম করিয়া রাত্রিকালে এই সুমেরুপর্ব্বতের উত্তর দিকে অবস্থান করেন ॥৩০॥

পাণ্ডুনন্দন! সকল প্রাণীরই হিতে নিরত সেই সূর্য্যদেব পূর্ব্বমুখ হইয়া এই সুমেরুপর্ব্বতেরই পার্শ্ব অনুসরণ করিয়া পুনরায় যাইয়া উদয় পান ॥৩১॥

এবং ভগবান্ চন্দ্রও অমাবস্যা ও প্রতিপদের এবং পূর্ণিমা ও প্রতিপদের সন্ধিসময়ে মাস বিভাগ করিতে থাকিয়া নক্ষত্রগণের সহিত সূর্য্যের ন্যায়ই গমন করিয়া থাকেন ॥৩২॥

এবমেতং হ্যতিক্রম্য মহামেরুমতন্দ্রিতঃ।
ভাবয়ন্ সর্বভূতানি পুনর্গচ্ছতি মন্দরম্ ॥৩৩॥
তথা তমিস্রহা দেবো ময়ূখৈর্ভাবয়ন্ জগৎ।
মার্গমেতমসংবাধমাদিত্যঃ পরিবর্ত্ততে ॥৩৪॥
সিসৃক্ষুঃ শিশিরাণ্যেষ দক্ষিণাং ভজতে দিশম্।
ততঃ সর্বাণি ভূতানি কালোঽভ্যর্চ্ছতি শৈশিরঃ ॥৩৫॥
স্থাবরাণাঞ্চ ভূতানাং জঙ্গমানাঞ্চ তেজসা।
তেজাংসি সমুপাদত্তে নিবৃত্তঃ স বিভাবসুঃ ॥৩৬॥
ততঃ স্বেদক্লমৌ তন্দ্রীর্গ্লানিশ্চ ভজতে নরান্।
প্রাণিভিঃ সততং স্বপ্নো হ্যভীক্ষ্ণঞ্চ নিষেব্যতে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ সোমঃ। ভাবয়ন্ পুষ্ণন্। মন্দরং পর্ব্বতমুদয়কালে ॥৩৩॥

তথেতি। তমিস্রহা অন্ধকারহন্তা। ভাবয়ন্ পুষ্ণন্। পরিবর্ত্ততে পরিভ্রমতি ॥৩৪॥

সিসৃক্ষুরিতি। এষ আদিত্যঃ শিশিরাণি শীতানি, সিসৃক্ষুঃ স্বব্যবধানেন শীতাগমপ্রতিবিধানাৎ স্রষ্টুমিচ্ছুঃ সন্, দক্ষিণাং দিশং ভজতে। ততঃ শৈশিরঃ শীতসম্বন্ধী কালঃ, সর্বাণি ভূতানি, অভ্যর্চ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৩৫॥

স্থাবরাণামিতি। সমুপাদত্তে গৃহ্লাতি, নিবৃত্তো দক্ষিণদিশ উত্তরায়ণমাপন্ন ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥

তত ইতি। স্বেদো ঘর্মজলম্, ক্লমঃ শ্রমঃ, তন্দ্রীঃ সদাজাগিষ্ক্রিয়তা, গ্লানিরবসাদঃ। স্বপ্নো নিদ্রা, অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ। সাতত্যমাভীক্ষ্ণ্যঞ্চ প্রাণিভেদাৎ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সোমো মাসান্ বিভজন্নিতি সম্বন্ধঃ। তত্র মাসবিভাগপ্রকারোঽষ্টাবক্রীয়ে উক্তঃ ॥৩২—৩৬॥ শিশিরাণি শীতানি ॥৩৫॥ তেজাংসি সমুপাদত্তে গ্রীষ্মে ॥৩৭—৩৭॥ অনির্দ্দেশ্যং মাসম্

এইভাবে চন্দ্রও আলস্যবিহীন হইয়া এই সুমেরুপর্বতকে অতিক্রম করিয়া সমস্ত পদার্থকে পরিপুষ্ট করিতে থাকিয়া পুনরায় মন্দরপর্ব্বতে (উদয়াচলে) গমন করেন ॥৩৩॥

অন্ধকারনাশক সূর্য্যদেবও সেইভাবেই কিরণদ্বারা জগৎ পরিপুষ্ট করিতে থাকিয়া অবাধে এই পথে পরিভ্রমণ করেন ॥৩৪॥

সূর্য্যদেবই শীত প্রবর্ত্তিত করিবার জন্য দক্ষিণ দিকে গমন করেন; তাহার পর সমস্ত পদার্থের নিকটেই শীতকাল উপস্থিত হয় ॥৩৫॥

আবার সেই সূর্য্যই দক্ষিণ দিক্ হইতে উত্তর দিকে যাইতে থাকিয়া আপন তেজোদ্বারা স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থেরই তেজ আকর্ষণ করেন ॥৩৬॥

(৩৭)...তন্দ্রী গ্লানিশ্চ—পি।

এবমেতমনির্দ্দেশ্যং মার্গমাবৃত্য ভানুমান্‌।
পুনঃ সৃজতি বর্ষাণি ভগবান্‌ ভাবয়ন্‌ প্রজাঃ ॥৩৮॥
বৃষ্টিমারুতসন্তাপৈঃ সুখৈঃ স্থাবরজঙ্গমান্‌।
বর্দ্ধয়ন্‌ সুমহাতেজাঃ পুনঃ প্রতিনিবর্ত্ততে ॥৩৯॥
এবমেষ চরন্‌ পার্থ! কালচক্রমতন্দ্রিতঃ।
প্রকর্ষন্‌ সর্বভূতানি সবিতা পরিবর্ত্ততে ।৪০॥
সন্ততা গতিরেতস্য নৈষ তিষ্ঠতি পাণ্ডব!।
আদায়ৈব তু ভূতানাং তেজো বিসৃজতে পুনঃ।৪১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অনির্দ্দেশ্যং সাক্ষাদ্দর্শনাভাবেন নির্দ্দেষ্টুমশক্যম্‌, আবৃত্য আবর্ত্তনেন গত্বা, বর্ষাণি বর্ষাকালান্‌, ভাবয়ন্‌ আতপবর্ষাভ্যাং পুষ্ণন্‌, প্রজা জন্মিনঃ পদার্থান্‌ ॥৩৮॥

বৃষ্টীতি। বৃষ্টিমারুতসন্তাপৈস্তত্তন্নিবন্ধনৈঃ সুখৈঃ। তথা চ গ্রীষ্মে বৃষ্টিমারুতাভ্যাং শীতে চ সন্তাপেনেত্যর্থঃ। সুমহাতেজাঃ সূর্য্যঃ, প্রতিনিবর্ত্ততে ঋত্বন্তরং যাতি ॥৩৯॥

এবমিতি। অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ। প্রকর্ষন্‌ পরিণময়ন্‌, পরিবর্ত্ততে ভ্রমতি ॥৪০॥

সন্ততেতি। সন্ততা অবিরতা। ভূতানাং পৃথিব্যাদীনাম। বিসৃজতে অর্পয়তি ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

[illegible]রিকম্‌ ॥৩৮॥ বহ্নির্বায়ু পরস্পরং বর্দ্ধয়ন্তৌ জলমুৎক্ষিপত ইতি প্রসিদ্ধঃ সজলস্থাল্যাং বায়ু-দী[illegible]পিতোঽগ্নির্বাষ্পবায়ুং বর্দ্ধয়তি বায়ুশ্চ স্থালীজলমুৎক্ষিপতীতি বৃষ্টিমারুতসন্তাপান্‌ প্রতি সূর্য্যস্যৈব হেতুত্বং যুক্তমিতি ভাবঃ ॥৩৯—৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ॥১৩৬॥

তাহার পর ক্রমে মনুষ্যগণের ঘর্ম্ম, শ্রম, আলস্য এবং অবসাদ উপস্থিত হয়; আর অন্যান্য প্রাণীদের মধ্যে কতকগুলির সর্বদা নিদ্রা এবং কতকগুলির বার বার নিদ্রা হইতে থাকে ॥৩৭॥

এইভাবে ভগবান্‌ সূর্য্য এই অনির্বচনীয় পথে গমন করিতে থাকিয়া পদার্থসমূহকে পুষ্ট করিবার জন্য আবার বর্ষাকাল প্রবর্ত্তিত করেন ॥৩৮॥

অতিমহাতেজা সূর্য্য গ্রীষ্মকালে বৃষ্টি ও বায়ুর সুখে এবং শীতকালে সন্তাপের সুখে স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণকে বর্দ্ধিত করিয়া অন্যান্য ঋতুতে গমন করেন ॥৩৯॥

পৃথানন্দন! সূর্য্যদেব এইভাবে সর্ব্বদা কালচক্রে বিচরণ করতঃ সকল পদার্থকেই পরিণত করিতে থাকিয়া ভ্রমণ করিতেছেন ॥৪০॥

(৪১)···আদায়ৈবন্তু—পি।

বিভজন্ সর্ব্বভূতানামায়ুঃ কর্ম্ম চ ভারত ! ।
অহোরাত্রান্ কলাঃ কাষ্ঠাঃ সৃজত্যেষ সদা বিভুঃ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে মেরুদর্শনে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মিন্ নগেন্দ্রে বসতাস্তু তেষাং মহাত্মনাং সদ্‌ব্রতমাশ্রিতানাম্ ।
রতিঃ প্রমোদশ্চ বভূব রাজন্নাকাঙ্ক্ষতাং দর্শনমর্জ্জুনস্য ॥১॥
তান্ বীর্য্যযুক্তান্ সুবিশুদ্ধসত্ত্বাংস্তেজস্বিনঃ সত্যধৃতিপ্রধানান্ ।
সম্প্রীয়মাণা বহবোঽভিজগ্মুর্গন্ধর্ব্বমুখ্যাশ্চ মহর্ষয়শ্চ ।২॥

ভারতকৌমুদী

বিভজন্নিতি । আয়ুঃ একবর্ষদ্বিবর্ষাদিরূপম্, কর্ম্ম উদিতহোমাদিকম্ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তস্মিন্নিতি । নগেন্দ্রে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে । সদ্‌ব্রতং সাধুনিয়মম্ । রতিঃ ক্রীড়া ॥১॥

পাণ্ডুনন্দন ! সূর্য্যের গতি অনবরতই চলিতেছে, ইনি কখনও অবস্থান করেন না এবং সমস্ত পদার্থেরই তেজ আকর্ষণ করিয়া আবার তাহা বিসর্জন করেন ॥৪১॥

ভরতনন্দন ! এই প্রভাবশালী সূর্য্যদেব সমস্ত পদার্থেরই আয়ু ও কর্ম্মের বিভাগ করিবার জন্য দিন, রাত্রি, কলা ও কাষ্ঠা প্রভৃতি সৃষ্টি করিতেছেন ॥৪২॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় ! সজ্জনের নিয়মাবলম্বী মহাত্মা পাণ্ডবেরা অর্জ্জুনের দর্শন অভিলাষে সেই পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে বাস করিবার সময়ে তাঁহাদের ক্রীড়া ও আমোদ চলিত ॥১॥

সত্য ও ধৈর্য্যশালী, বলবান্, অতিনির্ম্মলস্বভাব ও তেজস্বী পাণ্ডবগণের

(৪২)... অহোরাত্রম্—বা ব কা । * '...ত্রিষষ্টাধিক'—বা ব কা নি, '...চতুঃষষ্টাধিক—নি ।
(১)...বভূব তেষামাকাঙ্ক্ষতাম—বা ব কা নি । (২)... সুবিশুদ্ধকামান্...গন্ধর্ব্বসংঘাশ্চ—বা ব কা ।

এবমেতমনির্দ্দেশ্যং মার্গমাবৃত্য ভানুমান্।
পুনঃ সৃজতি বর্ষাণি ভগবান্ ভাবয়ন্ প্রজাঃ ॥৩৮॥
বৃষ্টিমারুতসন্তাপৈঃ সুখৈঃ স্থাবরজঙ্গমান্।
বর্দ্ধয়ন্ সুমহাতেজাঃ পুনঃ প্রতিনিবর্ত্ততে ॥৩৯॥
এবমেষ চরন্ পার্থ! কালচক্রমতন্দ্রিতঃ।
প্রকর্ষন্ সর্ব্বভূতানি সবিতা পরিবর্ত্ততে ॥৪০॥
সন্ততা গতিরেতস্য নৈষ তিষ্ঠতি পাণ্ডব!।
আদায়ৈব তু ভূতানাং তেজো বিসৃজতে পুনঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অনির্দ্দেশ্যং সাক্ষাদ্দর্শনাভাবেন নির্ব্বক্তুমশক্যম্, আবৃত্য আবর্ত্তনেন গত্বা, বর্ষাণি বর্ষাকালান্, ভাবয়ন্ আতপবর্ষাভ্যাং পুষ্ণন্, প্রজা জন্মিনঃ পদার্থান্ ॥৩৮॥

বৃষ্টীতি। বৃষ্টিমারুতসন্তাপৈস্তত্তদ্বিবর্দ্ধনৈঃ সুখৈঃ। তথা চ গ্রীষ্মে বৃষ্টিমারুতাভ্যাং শীতে চ সন্তাপেনেত্যর্থঃ। সুমহাতেজাঃ সূর্য্যঃ, প্রতিনিবর্ত্ততে ঋত্বন্তরং যাতি ॥৩৯॥

এবমিতি। অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ। প্রকর্ষন্ পরিণময়ন্, পরিবর্ত্ততে ভ্রমতি ॥৪০॥

সন্ততেতি। সন্ততা অবিরতা। ভূতানাং পৃথিব্যাদীনাম্। বিসৃজতে অর্পয়তি ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

[illegible]রিণম্ ॥৩৮॥ বহ্নিবায়ূ পরস্পরং বর্দ্ধয়ন্তৌ জলমুৎক্ষিপত ইতি প্রসিদ্ধঃ সজলত্বাল্যাং বায়ুদীপিতোঽগ্নির্নাশ্যবায়ুং বর্দ্ধয়তি বায়ুশ্চ স্থালীজলমুৎক্ষিপতীতি বৃষ্টিমারুতসন্তাপান্ প্রতি সূর্য্যস্যৈব হেতুত্বং যুক্তমিতি ভাবঃ ॥৩৯—৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৬॥

তাহার পর ক্রমে মনুষ্যগণের ঘর্ম্ম, শ্রম, আলস্য এবং অবসাদ উপস্থিত হয়; আর অন্যান্য প্রাণীদের মধ্যে কতকগুলির সর্ব্বদা নিদ্রা এবং কতকগুলির বার বার নিদ্রা হইতে থাকে ॥৩৭॥

এইভাবে ভগবান্ সূর্য্য এই অনির্বচনীয় পথে গমন করিতে থাকিয়া পদার্থসমূহকে পুষ্ট করিবার জন্য আবার বর্ষাকাল প্রবর্ত্তিত করেন ॥৩৮॥

অতিমহাতেজা সূর্য্য গ্রীষ্মকালে বৃষ্টি ও বায়ুর সুখে এবং শীতকালে সন্তাপের সুখে স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণকে বর্দ্ধিত করিয়া অন্যান্য ঋতুতে গমন করেন ॥৩৯॥

পৃথানন্দন! সূর্য্যদেব এইভাবে সর্ব্বদা কালচক্রে বিচরণ করতঃ সকল পদার্থকেই পরিণত করিতে থাকিয়া ভ্রমণ করিতেছেন ॥৪০॥

(৪১)···আদায়ৈবন্তু—পি।

অনেকবর্ণৈশ্চ সুগন্ধিভিশ্চ মহাদ্রুমৈঃ সন্ততমভ্রজালৈঃ।
তপঃপ্রধানাঃ সততং চরন্তঃ শৃঙ্গং গিরেশ্চিন্তয়িতুং ন শেকুঃ ॥৭॥
স্বতেজসা তস্য নগোত্তমস্য মহৌষধীনাঞ্চ তথা প্রভাবাৎ।
বিভক্তভাবো ন বভূব কশ্চিদহর্নিশানাং পুরুষপ্রবীর ! ॥৮॥
যস্তেজসা স্থাবরজঙ্গমানি বিভাবসুর্ভাবয়তেঽমিতৌজাঃ।
তস্যোদয়ঞ্চাস্তময়ঞ্চ বীরাস্তত্র স্থিতাস্তে দদৃশুর্নৃসিংহাঃ ॥৯॥
রবেস্তমিস্রাগমনির্গমাংস্তে তথোদয়ঞ্চাস্তময়ঞ্চ বীরাঃ।
সমাবৃতাঃ প্রেক্ষ্য তমোনুদস্য গভস্তিজালৈঃ প্রদিশো দিশশ্চ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অনেকেতি। অভ্রজালৈর্মেঘবৃন্দৈঃ সন্ততং ব্যাপ্তং শৃঙ্গম্। তপঃপ্রধানাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৭॥

স্বেতি। মহৌষধীনাং লতাবিশেষাণাম্, প্রভাবাৎ কিরণাৎ। বিভক্তভাবো ভেদঃ ॥৮॥

য ইতি। বিভাবসুঃ সূর্য্যঃ, ভাবয়তে পুষ্ণাতি। অস্তমিত্যব্যয়ম্, অয়মিতীণধাতোরাদিরূপম্ ॥৯॥

রবেরিতি। অস্তময়ে তমিস্রাগমা উদয়ে চ তন্নির্গমাংস্তান্। রবেরুদয়মস্তময়ঞ্চ।

ভারতভাবদীপঃ

রোদসো রোদস্বত্যঃ নবশৈবালাদিনাচ্ছাদিতনীরা ইত্যর্থঃ ॥৫—৭॥ বিভক্তভাবো ন বভূবাহোরাত্রবিভাগো নাসীৎ নিত্যমোষধিপ্রভোপেতত্বাৎ অতো ইতি কৃষ্ণমার্যম্ ॥৮॥ যং সূর্য্যং বিভাবসুর্বহ্নিরাশ্রিতঃ। "আদিত্যো বা অস্তং যন্নগ্নিমনুপ্রবিশতী"তি শ্রুতেঃ, যত্ সূর্য্যস্তাশ্রয়েণৈব রাত্রৌ বহ্নির্জগদ্দীপয়তি তস্যোদয়মিত্যন্বয়ঃ ॥৯॥ তমিস্রাগমনির্গমাঃ অস্তোদয়স্থানানি বহুত্বং লোকান্তরাভিপ্রায়ম্। তথাহি—যদ্দাক্ষিণাত্যানামুদয়স্থানং তদুদীচ্যানামস্তস্থানম্। পাশ্চাত্যানাং নিশীথস্থানম্, প্রাচ্যানাং মধ্যাহ্নস্থানমিতি ক্রমেণ উদয়াদিস্থানানাং বহুত্বং গম্যতে। উদয়মুদয়াচলম্। অস্তমিতি মান্তমব্যয়মদর্শনবাচি তদর্থং অনিতি চেষ্টতেঽস্মিন্নিত্যস্তমনমস্তময়স্থানং অস্তাচলমিত্যাদৌ অস্তপদং গৃহ্যাচ, প্রদিশো দিশাগ্ন-

নানাবর্ণ ও সৌরভসম্পন্ন মহাবৃক্ষ এবং মেঘসমূহে পরিব্যাপ্ত পর্বতশৃঙ্গে সর্বদা বিচরণ করিতে থাকিয়া তপঃপরায়ণ পাণ্ডবেরা তাহার সৌন্দর্য্যের চিন্তা করিতেও সমর্থ হইতেন না ॥৭॥

পুরুষপ্রধান জনমেজয় ! সেই শ্রেষ্ঠ পর্বতের নিজের তেজে এবং মহালতাসমূহের কিরণে সেখানে দিন ও রাত্রির কোন প্রভেদ ছিল না ॥৮॥

অমিততেজা যে সূর্য্য তেজদ্বারা স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থকেই পরিপুষ্ট করেন, সেই সূর্য্যের উদয় এবং অস্ত সেইখানে থাকিয়াই সেই মহাবীর ও নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা দেখিতে থাকিলেন ॥৯॥

(৮) অহোনিশানাম্—বা ব কা। (৯) যমাশ্রিতঃ স্থাবরজঙ্গমানি···অস্তমনঞ্চ বা ব কা নি।

স্বাধ্যায়বন্তঃ সততক্রিয়াশ্চ ধর্ম্মপ্রাধানাশ্চ শুচিব্রতাশ্চ।
সত্যে স্থিতাস্তস্য মহারথস্য সত্যব্রতস্যাগমনপ্রতীক্ষাঃ ॥১১॥
ইহৈব হর্ষোঽস্তু সমাগতানাং ক্ষিপ্রং কৃতাস্ত্রেণ ধনঞ্জয়েন।
ইতি ব্রুবন্তঃ পরমাশিষস্তে পার্থাস্তপোযোগপরা বভূবুঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
দৃষ্ট্বা বিচিত্রাণি গিরৌ বনানি কিরীটিনং চিন্তয়তামভীক্ষ্ণম্।
বিরহরাত্রিদিবসশ্চ তেষাং সংবৎসরেণৈব সমানরূপঃ ॥১৩॥
যদৈব ধৌম্যানুমতে মহাত্মা কৃত্বা জটাঃ প্রব্রজিতঃ স জিষ্ণুঃ।
তদৈব তেষাং ন বভূব হর্ষঃ কুতো রতিস্তদ্গতমানসানাম্ ॥১৪॥
ভ্রাতুর্নিয়োগাত্তু যুধিষ্ঠিরস্য বনাদসৌ বারণমত্তগামী।
যৎ কাম্যকাৎ প্রব্রজিতঃ স জিষ্ণুস্তদৈব তে শোকহতা বভূবুঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তমোনুদঃ সূর্য্যস্য। প্রদিশো দিশামন্তরালানি। স্বাধ্যায়বন্তো বেদপাঠশালিনঃ। তস্য অর্জ্জুনস্য। সমাগতানাং মিলিতানামস্মাকম্। ইতি পরমাশিষো ব্রুবন্তঃ ॥১০—১২॥
দৃষ্ট্বেতি। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ। সমানরূপঃ, বিরহকালস্য দীর্ঘত্বাদ্ভবাৎ ॥১৩॥
যদেতি। ধৌম্যস্য অনুমতে অনুমতৌ সত্যাম্। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। রতির্ভোগানুরাগঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রালানি ॥১০॥ সততক্রিয়াঃ অবিচ্ছিন্নধর্ম্মাচরণাঃ ॥১১—১৪॥ যৎ কাম্যকাৎ যদা কাম্যকাখ্যবনাৎ ॥১৫—২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৭॥

অন্ধকারের আগমন ও নির্গমন, সূর্য্যের উদয় ও অস্ত এবং সূর্য্যের কিরণ সমূহে সমাবৃত্ত দিক্ ও বিদিক্ এই সমস্ত দেখিতে থাকিয়া মহাবীর পাণ্ডবেরা বেদপাঠী, সর্বদা সৎকার্য্যসম্পন্ন, ধর্ম্মপরায়ণ, পবিত্রনিয়মী এবং সত্যনিষ্ঠ হইয়া মহারথ ও সত্যনিরত অর্জ্জুনের আগমন প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন; আর 'এইখানেই শিক্ষিতাস্ত্র অর্জ্জুনের সহিত সম্মেলন হওয়ায় সত্বরই আমাদের পরম আনন্দ হউক' এইরূপ মহাশীর্বাদ করিতে থাকিয়া পাণ্ডবেরা তপস্যা ও যোগপরায়ণ হইলেন ॥১০—১২॥

পাণ্ডবগণ অনবরত অর্জ্জুনকে ভাবিতে থাকিয়া পার্বত্য বিচিত্র বন দেখিয়া দেখিয়া বিচরণ করিতেন; তখন এক একটী দিন ও রাত্রি এক একটী বৎসরের সমান বলিয়া তাঁহাদের ধারণা হইত ॥১৩॥

ধৌম্যপুরোহিতের অনুমতিক্রমে যখনই মহাত্মা অর্জ্জুন জটা বন্ধন করিয়া চলিয়া গিয়াছিলেন, তদবধিই তদ্গতচিত্ত পাণ্ডবগণের আনন্দ ছিল না; সুতরাং তাঁহাদের ভোগানুরাগ থাকিবে কি করিয়া ॥১৪॥

তথৈব তং চিন্তয়তাং সিতাশ্বমস্ত্রার্থিনং বাসবমভ্যুপেতম্ ।
মাসোঽথ কৃচ্ছ্রেণ তদা ব্যতীতস্তস্মিন্ নগে ভারত ! ভারতানাম্ ॥১৬॥

উষিত্বা পঞ্চ বর্ষাণি সহস্রাক্ষনিবেশনে ।
অবাপ্য দিব্যান্যস্ত্রাণি সর্ব্বাণি বিবুধেশ্বরাৎ ॥১৭॥
আগ্নেয়ং বারুণং সৌম্যং বায়ব্যমথ বৈষ্ণবম্ ।
ঐন্দ্রং পাশুপতং ব্রাহ্ম্যং পারমেষ্ঠ্যং প্রজাপতেঃ ॥১৮॥
যমস্য ধাতুঃ সবিতুস্ত্বষ্টুর্বৈশ্রবণস্য চ ।
তানি প্রাপ্য সহস্রাক্ষাদভিবাদ্য শতক্রতুম্ ॥১৯॥
অনুজ্ঞাতস্ততস্তেন কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।
আগচ্ছদর্জ্জুনঃ প্রীতঃ প্রহৃষ্টো গন্ধমাদনম্ ॥২০॥ (কলাপকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে অর্জ্জুনাভিগমনে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতুরিতি। মত্তশ্চাসৌ বারণো হস্তী চেতি বারণমত্তঃ অগ্নিষ্টোমাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ, তদ্বদ্গচ্ছতীতি সঃ। যদ্‌যদা, কাম্যকাদ্বনাদিতি সম্বন্ধঃ। শোকেন হতা বিষণ্ণাঃ ॥১৫॥

তথেতি। সিতাশ্বমর্জ্জুনম্। বাসবমিন্দ্রম্। ব্যতীতঃ অতিক্রান্তঃ, নগে পর্ব্বতে ॥১৬॥

উষিত্বেতি। সহস্রাক্ষনিবেশনে ইন্দ্রভবনে। বিবুধেশ্বরাৎ দেবরাজাৎ। সৌম্যং চন্দ্রসম্বন্ধি। পারমেষ্ঠ্যং নাম। ত্বষ্টুঃ প্রজাপতিবিশেষস্য, বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য। তানি অস্ত্রাণি, সহস্রাক্ষাৎ একস্মাদিন্দ্রাদেব। প্রীতঃ প্রসন্নচিত্তঃ, প্রহৃষ্টঃ অতীবানন্দিতঃ ॥১৭—২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মত্ত হস্তীর ন্যায় মন্দগামী অর্জ্জুন, ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরের আদেশে যখন কাম্যকবন হইতে গিয়াছিলেন, সেই সময় হইতেই পাণ্ডবেরা শোকে বিষণ্ণ ছিলেন ॥১৫॥

সুতরাং অস্ত্রশিক্ষার জন্য ইন্দ্রের নিকট উপগত অর্জ্জুনকে পাণ্ডবেরা সেই ভাবেই—সর্ব্বদা চিন্তা করিতেন। অতএব ভরতনন্দন! তখন সেই পর্ব্বতে সেই অবস্থাতেই পাণ্ডবগণের একমাস কাল অতিকষ্টে অতীত হইল ॥১৬॥

তাহার পর, অর্জ্জুন পাঁচ বৎসর ইন্দ্রভবনে থাকিয়া, দেবরাজের নিকট হইতে স্বর্গীয় সমস্ত অস্ত্র লাভ করিয়া এবং আগ্নেয়, বারুণ, চান্দ্র, বায়ব্য, বৈষ্ণব, ঐন্দ্র, পাশুপত, ব্রাহ্ম ও প্রজাপতির পারমেষ্ঠ, আর যম, ধাতা, সূর্য্য, ত্বষ্টা ও

---

* '...চতুঃষষ্ট্যধিক'—বা ব কা পি, '...পঞ্চষষ্ট্যধিক'—নি।

অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কদাচিদ্ধরিসম্প্রযুক্তং মহেন্দ্রবাহং সহসোপযাতম্ ।
বিদ্যুৎপ্রভং প্রেক্ষ্য মহারথানাং হর্ষোঽর্জ্জুনং চিন্তয়তাং বভূব ॥১॥
স দীপ্যমানঃ সহসান্তরীক্ষং প্রকাশয়ন্ মাতলিসংগৃহীতঃ ।
বভৌ মহোল্কেব ঘনান্তরস্থা শিখেব চাগ্নের্জ্বলিতা বিধূমা ॥২॥
তমাস্থিতঃ সংদদৃশে কিরীটী স্রগ্বী নবান্যাভরণানি বিভ্রৎ ।
ধনঞ্জয়ো বজ্রধরপ্রভাবঃ শ্রিয়া জ্বলন্ পর্ব্বতমাজগাম ॥৩॥
স শৈলমাসাদ্য কিরীটমালী মহেন্দ্রবাহাদবরুহ্য তস্মাৎ ।
ধৌম্যস্য পাদাবভিবাদ্য ধীমানজাতশত্রোস্তদনন্তরঞ্চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হরিণা ইন্দ্রেণ সম্প্রযুক্তং প্রেরিতম্, মহেন্দ্রবাহম্ ইন্দ্রবিমানম্ ॥১॥

স ইতি । স মহেন্দ্রবাহঃ । ঘনান্তরস্থা মেঘমধ্যবর্ত্তিনী ॥২॥

তমিতি । আস্থিত আরূঢ়ঃ, সংদদৃশে যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ, স্রগ্বী মাল্যধারী ॥৩॥

কুবেরের অস্ত্র ইন্দ্রের নিকটই শিক্ষা করিয়া, তাঁহাকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ-পূর্ব্বক তাঁহার অনুমতিক্রমে প্রসন্ন ও হৃষ্টচিত্তে গন্ধমাদনপর্ব্বতে আগমন করিলেন ॥১৭—২০॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর একদা পাণ্ডবেরা অর্জ্জুনেরই চিন্তা করিতেছিলেন এমন সময়ে বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল ইন্দ্রপ্রেরিত ইন্দ্রবিমান হঠাৎ উপস্থিত হইল ; ইহা দেখিয়া তাঁহাদের আনন্দ জন্মিল ॥১॥

মাতলিসঞ্চালিত দীপ্তিশালী সেই বিমানখানা হঠাৎ আকাশ আলোকিত করিয়া মেঘমধ্যস্থিত বিশাল উল্কার ন্যায় এবং ধূমবিহীন ও প্রজ্বলিত অগ্নি-শিখার ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২॥

কিরীট, মালা ও নূতন অলঙ্কারধারী, ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী এবং কান্তিদ্বারা উজ্জ্বলমূর্ত্তি অর্জ্জুনকে সেই বিমানের ভিতরে দেখা যাইতে লাগিল ; ক্রমে তিনি সেই পর্ব্বতে আগমন করিলেন ॥৩॥

বৃকোদরস্যাপি ববন্দ পাদৌ মাদ্রীসুতাভ্যামভিবাদিতশ্চ ।
সমেত্য কৃষ্ণাং পরিসান্ত্ব্য চৈনাং প্রহ্বোঽভবদ্‌ভ্রাতুরুপহ্বরে সঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

বভূব তেষাং পরমঃ প্রহর্ষস্তেনাপ্রমেয়েণ সমাগতানাম্ ।
স চাপি তান্ প্রেক্ষ্য কিরীটমালী ননন্দ রাজানমভিপ্রশংসন্ ॥৬॥
যমাস্থিতঃ সপ্ত জঘান পূগান্ দিতেঃ সুতানাং নমুচের্নিহন্তা ।
তমিন্দ্রবাহং সমুপেত্য পার্থাঃ প্রদক্ষিণং চক্রুরদীনসত্ত্বাঃ ॥৭॥
তে মাতলেশ্চক্রুরতীবহৃষ্টাঃ সৎকারমগ্র্যং সুররাজতুল্যম্ ।
সর্ব্বান্ যথাবচ্চ দিবৌকসস্তে পপ্রচ্ছুরেনং কুরুরাজপুত্রাঃ ॥৮॥
তানপ্যসৌ মাতলিরভ্যনন্দৎ পিতেব পুত্রাননুশিষ্য পার্থান্ ।
যযৌ রথেনাপ্রতিমপ্রভেণ পুনঃ সকাশং ত্রিদিবেশ্বরস্য ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য । প্রহ্বঃ অবনতঃ, উপহ্বরে সমীপে ॥৪—৫॥
বভূবেতি । অপ্রমেয়েণ অপরিমেয়শক্তিনা অর্জ্জুনেন, সমাগতানাং মিলিতানাম্ ॥৬॥
যমিতি । আস্থিত আরূঢ়ঃ । পূগান্ সমূহান্ । নমুচের্নিহন্তা ইন্দ্রঃ ॥৭॥
ত ইতি । অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্ । দিবৌকসো দেবান্ তন্মঙ্গলাদিকমিত্যর্থঃ, এনং মাতলিম্ ॥৮॥
তানিতি । অনুশিষ্য উপদিশ্য, ইন্দ্রসারথিত্বেন তৎপর্য্যায়বর্ত্তিত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

তাহার পর কিরীট ও মালাধারী ধীমান্ অর্জ্জুন পর্ব্বতে আসিয়া, সেই বিমান হইতে নামিয়া ধৌম্যপুরোহিতের চরণযুগলে নমস্কার করিয়া যুধিষ্ঠির এবং ভীমেরও চরণযুগলে নমস্কার করিলেন ; তখন নকুল ও সহদেব তাঁহাকে অভিবাদন করিলেন ; তাহার পর অর্জ্জুন দ্রৌপদীর নিকটে যাইয়া তাঁহাকে সান্ত্বনা করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকটে অবনত হইয়া রহিলেন ॥৪—৫॥

অসাধারণ শক্তিশালী অর্জ্জুনের সহিত সম্মেলন হওয়ায় অপর পাণ্ডবগণের পরম আনন্দ জন্মিল এবং অর্জ্জুন ও তাঁহাদিগকে দেখিয়া রাজার প্রশংসা করিতে থাকিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৬॥

দেবরাজ যে বিমানে আরোহণ করিয়া দৈত্যগণের সাতটা দলকে নিহত করিয়াছিলেন, সেই ইন্দ্রবিমানের নিকট উপস্থিত হইয়া বলবান্ পাণ্ডবেরা তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৭॥

এবং তাঁহারা অত্যন্ত আনন্দিতচিত্তে দেবরাজেরই তুল্য মাতলির যথেষ্ট সম্মান করিলেন ; আর সকল দেবতার বৃত্তান্তই যথাযথভাবে মাতলির নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর পিতা যেমন পুত্রদিগকে উপদেশ দেন, সেইরূপ মাতলিও পাণ্ডব-

গতে তু তস্মিন্ নরদেববর্য্যঃ শক্রাত্মজঃ সর্ব্বরিপুপ্রমাথী।
শক্রেণ দত্তানি দদৌ মহাত্মা মহাধনান্যুত্তমরূপবন্তি।
দিবাকরাভাণি বিভূষণানি প্রিয়ঃ প্রিয়ায়ৈঃ সুতসোমমাত্রে ॥১০॥
ততঃ স তেষাং কুরুপুঙ্গবানাং তেসাঞ্চ সূর্য্যাগ্নিসমপ্রভাণাম্।
বিপ্রর্ষভাণামুপবিশ্য মধ্যে সর্ব্বং যথাবৎ কথয়াম্বভূব ॥১১॥
কীদৃক্ ময়াস্ত্রাণ্যুপশিক্ষিতানি শক্রাচ্চ বাতাচ্চ শিবাচ্চ সাক্ষাৎ।
তথৈব শীলেন সমাধিনা চ প্রীতাঃ সুরা মে সহিতাঃ সহেন্দ্রাঃ ॥১২॥
সংক্ষেপতো বৈ স বিশুদ্ধকর্ম্মা তেভ্যঃ সমাখ্যায় দিবি প্রবাসম্।
মাদ্রীসুতাভ্যাং সহিতঃ কিরীটী সুষ্বাপ তামাবসতিং প্রতীতঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে অর্জ্জুনাগমনে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥-॥ *

ভারতকৌমুদী

গত ইতি। নরদেববর্য্যঃ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠঃ, শক্রাত্মজঃ অর্জ্জুনঃ। মহাধনানি মহামূল্যানি। দ্রৌপদ্যাং ভীমাজ্জাতঃ পুত্রঃ সুতসোমস্তস্মাত্রে দ্রৌপদ্যৈ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

তত ইতি। সঃ অর্জ্জুনঃ, তেসাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্। সর্ব্বং বৃত্তান্তম্ ॥১১॥

কীদৃক্ কথয়াম্বভূবেত্যাহ এবমিতি। সমাধিনা শিক্ষায়াং মনোযোগেন ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

গত ইতি। হরিভিরশ্বৈঃ সম্প্রযুক্তং মহেন্দ্রস্য বাহং রথম্ ॥১—৪॥ নেহো নম্রঃ, উপহ্বরে সমীপে ॥৫—৬॥ পুগান্ যূপানি ॥৭॥ এনং মাতলিম্ ॥৮—৯॥ সুতসোমো ভীমাদ্দ্রৌপদ্যাং জাতঃ ॥১০—১২॥ আবসতিং রাত্রিম্, প্রতীতো হৃষ্টঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৮॥

গণকে উপদেশ দিয়া অভিনন্দিত করিলেন এবং অসাধারণ-সৌন্দর্য্য সম্পন্ন বিমানে আরোহণ করিয়া পুনরায় দেবরাজের নিকট চলিয়া গেলেন ॥৯॥

মাতলি চলিয়া গেলে, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ও সমস্ত শত্রুদমনকারী মহাত্মা অর্জ্জুন ইন্দ্রদত্ত মহামূল্য, পরমসুন্দর এবং সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল নানাবিধ অলঙ্কার প্রিয়তমা দ্রৌপদীকে প্রদান করিলেন ॥১০॥

তাহার পর অর্জ্জুন—পাণ্ডবগণ এবং সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণের মধ্যে উপবেশন করিয়া যথাযথভাবে সমস্ত বৃত্তান্ত বলিলেন—॥১১॥

'আমি এই এইভাবে ইন্দ্র, বায়ু ও সাক্ষাৎ শিবের নিকট হইতে অস্ত্র

* '…পঞ্চষষ্ট্যধিক'—বা ব কা পি, '… ষট্‌ষষ্ট্যধিক'—নি।

উনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো রজন্যাং ব্যুষ্টায়াং ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্ব্বৈরবন্দত ধনঞ্জয়ঃ ॥১॥
এতস্মিন্নেব কালে তু সর্ববাদিত্রনিস্বনঃ।
বভূব তুমুলো ভীমস্ত্বন্তরীক্ষে দিবৌকসাম্ ॥২॥
রথনেমিস্বনশ্চৈব ঘণ্টাশব্দশ্চ ভারত!।
পৃথগ্ ব্যালমৃগাণাঞ্চ পক্ষিণামিব সর্ব্বশঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষেপত ইতি। দিবি প্রবাসং স্বর্গে প্রবাসবৃত্তান্তম্। আবসতিং রাত্রিম্, "বসতী রাত্রিবেশ্মনোঃ" ইত্যমরঃ। প্রতীতঃ সন্তুষ্টঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াম্, "ব্যুষ্টং দিনে প্রভাতে চ ফলে পর্য্যুষিতেঽপি চ" ইতি বিশ্বঃ ॥১॥

এতস্মিন্নিতি। সর্ব্ববাদিত্রনিস্বনঃ সর্ব্ববিধবাদ্যধ্বনিঃ। তুমুলঃ সম্মিশ্রঃ ॥২॥

রথেতি। ব্যালমৃগাণাং হিংস্রপশূনাং পক্ষিণাঞ্চ পৃথক্ পৃথক্ শব্দ ইবেত্যর্থঃ ॥৩॥

শিক্ষা করিয়াছি এবং আমার স্বভাবে ও অস্ত্রশিক্ষার প্রতি মনোযোগে ইন্দ্রের সহিত সম্মিলিত দেবতারা আমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছেন' ॥১২॥

নির্ম্মলচরিত্র অর্জ্জুন তাঁহাদের নিকট সংক্ষেপে স্বর্গবাসের বৃত্তান্ত বলিয়া সেই রাত্রিতে প্রসন্নচিত্তে নকুল ও সহদেবের সহিত শয়ন করিলেন ॥১৩॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাত্রি প্রভাত হইলে, অর্জ্জুন—ভীম-প্রভৃতি সকল ভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে নমস্কার করিলেন ॥১॥

এই সময়েই আকাশে দেবগণের তুমুল ও ভীষণ সর্ব্ববিধবাদ্যধ্বনি হইল ॥২॥

ভরতনন্দন! সকল দিকে হিংস্র পশুগণের ও পক্ষিগণের পৃথক্ পৃথক্ শব্দের ন্যায় রথচক্রের শব্দ ও ঘণ্টার শব্দ হইতে লাগিল ॥৩॥

রথোন্মুখাস্তে দদৃশুঃ প্রীয়মাণাঃ কুরূদ্বহ !।
মরুদ্ভিরন্বিতং শক্রমাপতন্তং বিহায়সা ॥৪॥
তং সমন্তাদনুযযুর্গন্ধর্বাপ্সরসাং গণাঃ।
বিমানৈঃ সূর্য্যসঙ্কাশৈর্দেবরাজমরিন্দমম্ ॥৫॥
ততঃ স হরিভির্যুক্তং জাম্বূনদপরিষ্কৃতম্।
মেঘনাদিনমারুহ্য শ্রিয়া পরময়া জ্বলন্ ॥৬॥
পার্থানভ্যাজগামাথ দেবরাজঃ পুরন্দরঃ।
আগত্য চ সহস্রাক্ষো রথাদবরুরোহ বৈ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
তং দৃষ্ট্বৈব মহাত্মানং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ শ্রীমান্ দেবরাজমুপাগমৎ ॥৮॥
পূজয়ামাস চৈবাথ বিধিবদ্ভূরিদক্ষিণঃ।
যথার্হমমিতাত্মানং বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। তে পাণ্ডবাদয়ঃ। মরুদ্ভির্দেবৈঃ। শক্রম্ ইন্দ্রম্, আপতন্তমাগচ্ছন্তম্ ॥৪॥

তমিতি। সূর্য্যসঙ্কাশৈঃ উজ্জ্বলৈরিত্যর্থঃ ॥৫॥

তত ইতি। হরিভিরশ্বৈঃ অশ্বাকারৈর্যন্ত্রৈরিত্যর্থঃ, যুক্তং বিমানমিতি শেষঃ, জাম্বূনদপরিষ্কৃতং স্বর্ণভূষিতম্। পার্থান্ পাণ্ডবান্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য ॥৬—৭॥

তমিতি। উপাগমৎ তৎসমীপমগমৎ ॥৮॥

পূজয়েতি। যথার্হং যথাযোগ্যম্, অমিতাত্মানম্, অসাধারণবুদ্ধিমিন্দ্রম ॥৯॥

কুরুশ্রেষ্ঠ! তখন প্রীতচিত্ত তাঁহারা সকলেই সেই শব্দের দিকে উদ্গ্রীব হইয়া দেখিলেন—দেবরাজ দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া আকাশপথে আগমন করিতেছেন ॥৪॥

আর, গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণ সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল বিমানে আরোহণ করিয়া সকল দিক্ হইতেই সেই অরিন্দম দেবরাজের অনুগমন করিতেছেন ॥৫॥

তাহার পর অশ্বাকৃতি-যন্ত্রযুক্ত, স্বর্ণভূষিত এবং মেঘের ন্যায় গম্ভীরনাদী বিমানে আরোহণ করিয়া সহস্রনয়ন দেবরাজ ইন্দ্র পাণ্ডবগণের নিকট আগমন করিলেন এবং তথায় আগমন করিয়া বিমান হইতে অবতরণ করিলেন ॥৬—৭॥

সেই মহাত্মা দেবরাজকে দেখিয়াই ধর্ম্মরাজ শ্রীমান্ যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার নিকটে গমন করিলেন ॥৮॥

(৪) শ্লোকঃ বা ব কা পি নাস্তি।

ধনঞ্জয়শ্চ তেজস্বী প্রণিপত্য পুরন্দরম্ ।
ভৃত্যবৎ প্রণতস্তস্থৌ দেবরাজসমীপতঃ ॥১০॥
আঘ্রায় তং মহাতেজাঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
ধনঞ্জয়মভিপ্রেক্ষ্য বিনীতং স্থিতমন্তিকে ।
জটিলং দেবরাজস্য তপোযুক্তমকল্মষম্ ॥১১॥
হর্ষেণ মহতাবিষ্টঃ ফাল্গুনস্যাথ দর্শনাৎ ।
বভূব পরমপ্রীতো দেবরাজঞ্চ পূজয়ন্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
তং তথাঽদীনমনসং রাজানং হর্ষসংপ্লুতম্ ।
উবাচ বচনং ধীমান্ দেবরাজঃ পুরন্দরঃ ॥১৩॥
ত্বমিমাং পৃথিবীং রাজন্ ! প্রশাসিষ্যসি পাণ্ডব ! ।
স্বস্তি প্রাপ্নুহি কৌন্তেয় ! কাম্যকং পুনরাশ্রমম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি। তেজস্বিনঃ প্রণিপাতো স্থাপ্রবর্ত্তিত্বং সূচয়তীতি ভাবঃ ॥১০॥

আঘ্রায়েতি। আঘ্রায় স্নেহাদর্জ্জুনমস্তকমিতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য। উপকারিণো গুরোঃ পূজনমপি পরমপ্রীতেঃ কারণমিতি ভাবঃ ॥১১—১২॥

তমিতি। অদীনমনসম্ অবিষণ্ণচিত্তম্, অর্জ্জুনদর্শনাদেবেত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ হরিভির্যুক্তং রথম্ ॥৫—৭॥ অমিতাত্মা অমিতবুদ্ধিঃ ॥৮—১১॥ অদীনেতি চ্ছেদঃ ॥১২—১৩॥ কৃতপ্রিয়ঃ শক্রবচনেন ॥১৪—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনচত্বারিংশদধিক শততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৯॥

তাহার পর তিনি শাস্ত্রদৃষ্ট নিয়ম অনুসারে প্রচুর উপহার দানপূর্ব্বক যথাবিধানে এবং যথাযোগ্যভাবে অমিতবুদ্ধি ইন্দ্রের পূজা করিলেন ॥৯॥

তেজস্বী অর্জ্জুনও দেবরাজকে নমস্কার করিয়া তাঁহার নিকটে ভৃত্যের ন্যায় অবনত হইয়া রহিলেন ॥১০॥

তখন মহাতেজা কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির, জটাধারী, তপস্বী ও নিষ্পাপ অর্জ্জুনকে দেবরাজের নিকটে বিনীতভাবে অবস্থিত দেখিয়া তাঁহার মস্তকাঘ্রাণ করিয়া, তথাবিধ অর্জ্জুনের দর্শনে অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, আবার তখনই দেবরাজকে পূজা করিতে পারিয়া আরও আনন্দিত হইলেন ॥১১—১২॥

তখন ধীমান্ দেবরাজ ইন্দ্র সেই প্রফুল্লচিত্ত ও মহানন্দিত যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

অস্ত্রাণি লব্ধানি চ পাণ্ডবেন সর্ব্বাণি মত্তঃ প্রয়তেন রাজন্ !।
কৃতপ্রিয়শ্চাস্মি ধনঞ্জয়েন জেতুং ন শক্যাস্ত্রিভিরেব লোকৈঃ ॥১৫॥
এবমুক্ত্বা সহস্রাক্ষঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
জগাম ত্রিদিবং হৃষ্টঃ স্তূয়মানো মহর্ষিভিঃ ॥১৬॥
ধনেশ্বরগৃহস্থানাং পাণ্ডবানাং সমাগমম্।
শক্রেণ য ইমং বিদ্বানধীয়ীত সমাহিতঃ ॥১৭॥
সংবৎসরং ব্রহ্মচারী নিয়তঃ সংশিতব্রতঃ।
স জীবেদ্ধি নিরাবাধঃ সুসুখী শরদাং শতম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে ইন্দ্রাগমনে উনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যমিতি। স্বস্তি যুষ্মাকং মঙ্গলমস্তু। প্রাপ্নুহি গচ্ছ, মনুষ্যলোক এব মনুষ্যাণাং বাসৌচিত্যাৎ ॥১৪॥

অস্ত্রাণীতি। মত্তো মম সকাশাৎ। কৃতপ্রিয়ো নিবাতকবচবধাদিনা। ন শক্যোঽর্জ্জুনঃ ॥১৫॥

এবমিতি। পাণ্ডবানাং প্রীণনার্থং কাম্যকগমনোপদেশার্থঞ্চ ইন্দ্রাগমনং বোধ্যম্ ॥১৬॥

ধনেতি। শক্রেণ সহ সমাগমং মেলনম্। নিরাবাধো নির্বিঘ্নঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে উনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

'রাজা পাণ্ডুনন্দন! তুমি এই পৃথিবী শাসন করিবে; তোমাদের মঙ্গল হউক; তুমি এখন পুনরায় কাম্যকবনে গমন কর ॥১৪॥

রাজা! অর্জ্জুন সংযত থাকিয়া আমার নিকট হইতে সমস্ত অস্ত্র লাভ করিয়াছেন এবং আমার প্রিয়কার্য্যও করিয়াছেন। এখন ত্রিভুবন একত্র হইয়াও উঁহাকে জয় করিতে সমর্থ হইবে না' ॥১৫॥

কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া দেবরাজ স্বর্গলোকে প্রস্থান করিলেন; তখন মহর্ষিরা তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

যে জ্ঞানবান্ লোক ব্রহ্মচারী, (নিরামিষাহারাদি—) নিয়মশালী, দৃঢ়ব্রত ও মনোযোগী হইয়া একবৎসর যাবৎ কুবেরভবনে ইন্দ্রের সহিত পাণ্ডবগণের এই সম্মেলনবিষয় পাঠ করিবেন, তিনি বিঘ্নবিহীন ও পরম সুখী হইয়া শত বৎসর জীবিত থাকিবেন ॥১৭—১৮॥

---

(১৮)···নিয়তঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ—পি। * '··· ষট্‌ষষ্ট্যধিক'—বা ব কা পি, '···সপ্তষষ্ট্যধিক'···নি।

চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যথাগতং গতে শক্রে ভ্রাতৃভিঃ সহ সঙ্গতঃ।
কৃষ্ণয়া চৈব বীভৎসুর্ধর্ম্মপুত্রমপূজয়ৎ ॥১॥
অভিবাদয়মানং তং মূর্দ্ধ্যুপাঘ্রায় পাণ্ডবঃ।
হর্ষগদ্গদয়া বাচা প্রহৃষ্টোঽর্জ্জুনমব্রবীৎ।২॥
কথমর্জ্জুন! কালোঽয়ং স্বর্গে ব্যতিগতস্তব।
কথঞ্চাস্ত্রাণ্যবাপ্তানি দেবরাজশ্চ তোষিতঃ ॥৩॥
সম্যগ্বা তে গৃহীতানি কচ্চিদস্ত্রাণি ভারত!।
কচ্চিৎ সুরাধিপঃ প্রীতো রুদ্রো বাস্ত্রাণ্যদাত্তব ॥৪॥
যথা দৃষ্টশ্চ তে শক্রো ভগবান্ বা পিনাকধৃক্।
যথৈবাস্ত্রাণ্যবাপ্তানি যথৈবারাধিতশ্চ তে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। সঙ্গতঃ সম্মিতঃ। কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥১॥

অভীতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। হর্ষেণ গদ্গদয়া অস্পষ্টয়া।২॥

কথমিতি। ব্যতিগতঃ অতীতঃ। অবাপ্তানি শিক্ষিতানীত্যর্থঃ।৩॥

সম্যগিতি। গৃহীতানি শিক্ষিতানি। রুদ্রো বা প্রীতঃ সন্নস্ত্রাণ্যদাৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইন্দ্র যথাস্থানে চলিয়া গেলে, অর্জ্জুন—ভীমপ্রভৃতি ভ্রাতাদের সহিত ও দ্রৌপদীর সহিত মিলিত হইয়া যুধিষ্ঠিরকে নমস্কার করিলেন ॥১॥

অর্জ্জুন নমস্কার করিলে, যুধিষ্ঠির আনন্দিত হইয়া তাঁহার মস্তকাঘ্রাণ করিয়া হর্ষগদ্গদ বাক্যে বলিলেন—॥২॥

'অর্জ্জুন! স্বর্গলোকে এই সময়টা তোমার কি ভাবে অতীত হইল? কি প্রকারেই বা অস্ত্রলাভ করিলে এবং দেবরাজকে সন্তুষ্ট করিলে? ॥৩॥

ভরতনন্দন! তুমি ভাল করিয়া অস্ত্রশিক্ষা করিয়াছ ত? দেবরাজ তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছেন ত? এবং মহাদেবও সন্তুষ্ট হইয়াই অস্ত্র দিয়াছেন ত? ॥৪॥

---

(২)···মূর্দ্ধ্যুপাঘ্রায় পাণ্ডবম্—বা নি। (৪) ··কচ্চিদস্ত্রাণি পাণ্ডব!···বা ব কা।

যথোক্তবাংস্ত্বাং ভগবান্ শতক্রতুররিন্দমঃ।
কৃতপ্রিয়স্ত্বয়াঽস্মীতি তস্য তে কিং প্রিয়ং কৃতম্ ॥৬॥
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ মহাদ্যুতে!।
যথা তুষ্টো মহাদেবো দেবরাজস্তথাঽনঘ! ॥৭॥
যচ্চাপি বজ্রপাণেস্তে প্রিয়ং কৃতমরিন্দম!।
এতদাখ্যাহি মে সর্বমখিলেন ধনঞ্জয়! ॥৮॥ (কলাপকম্)

অর্জুন উবাচ।

শৃণু হন্ত মহারাজ! বিধিনা যেন দৃষ্টবান্।
শতক্রতুমহং দেবং ভগবন্তঞ্চ শঙ্করম্ ॥৯॥
বিদ্যামধীত্য তাং রাজংস্ত্বয়োক্তামরিমর্দ্দন!।
ভবতা চ সমাদিষ্টস্তপসে প্রস্থিতো বনম্ ॥১০॥
ভৃগুতুঙ্গমথো গত্বা কাম্যকাদাস্থিতস্তপঃ।
একরাত্রোষিতঃ কঞ্চিদপশ্যং ব্রাহ্মণং পথি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। তে ত্বয়া। পরত্রাপ্যেবম্। প্রিয়ং কার্য্যম্। এতৎ সর্ব্বম্। আখ্যাহি ব্রূহি ॥৫—৮॥
শৃণ্বিতি। হন্তেতি বাক্যারম্ভে, "হন্ত হর্ষেঽনুকম্পায়াং বাক্যারম্ভবিষাদয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥৯॥
বিদ্যামিতি। তাং ব্যাসদত্তাম্। বনং প্রস্থিতঃ অহমিতি শেষঃ ॥১০॥

তুমি যে প্রকারে ইন্দ্রকে এবং ভগবান্ মহাদেবকে দেখিয়াছিলে, যে প্রকারে অস্ত্রলাভ করিয়াছিলে, যে ভাবে তাঁহাদের আরাধনা করিয়াছিলে, আর ভগবান্ অরিন্দম ইন্দ্র যে তোমাকে বলিয়া গেলেন—'তুমি তাঁহার প্রিয়কার্য্য করিয়াছ'—তুমি তাঁহার কি প্রিয়কার্য্য করিয়াছ? এই সকল বিষয় আমি বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি। আর, নিষ্পাপ মহাবীর! মহাদেব ও দেবরাজ যে ভাবে তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন এবং তুমি ইন্দ্রের যে প্রিয়কার্য্য করিয়াছ, এই সমস্ত বিষয় তুমি আমার নিকট যথাযথভাবে বল' ॥৫—৮॥

অর্জুন বলিলেন—'মহারাজ! আমি যে প্রকারে দেবরাজ ইন্দ্রকে এবং ভগবান্ মহাদেবকে দেখিয়াছিলাম, তাহা শ্রবণ করুন ॥৯॥

শত্রুমর্দ্দন রাজা! আমি আপনার প্রদত্ত মন্ত্র শিক্ষা করিয়া আপনার আদেশক্রমে তপস্যার জন্য বনে প্রস্থান করিলাম ॥১০॥

তাহার পর কাম্যকবন হইতে ভৃগুতুঙ্গে যাইয়া তপস্যা করিবার ইচ্ছা

(৮) যচ্চাপি বজ্রপাণেস্ত—বা ব কা নি।

স মামপৃচ্ছৎ কৌন্তেয়! ক্বাসি গন্তা ব্রবীহি মে।
তস্মা অবিতথং সর্ব্বমব্রুবং কুরুনন্দন! ॥১২॥
স তথ্যং মম তচ্ছ্রুত্বা ব্রাহ্মণো রাজসত্তম!।
অপূজয়ত মাং রাজন্! প্রীতিমাংশ্চাভবন্ময়ি ॥১৩॥
ততো মামব্রবীৎ প্রীতস্তপ আতিষ্ঠ ভারত!।
তপস্বন্নচিরেণ ত্বং দ্রক্ষ্যসে বিবুধাধিপম্ ॥১৪॥
ততোঽহং বচনাচ্চাস্য গিরিমারুহ্য শৈশিরম্।
তপোঽতপ্যং মহারাজ! মাসং মূলফলাশনঃ ॥১৫॥
দ্বিতীয়শ্চাপি মাসো মে জলং ভক্ষয়তো গতঃ।
নিরাহারস্তৃতীয়েঽথ মাসে পাণ্ডবনন্দন! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ভৃগ্বিতি। ভৃগুতুঙ্গং নাম তীর্থম্। অয়ং ব্রাহ্মণ এব কিরাতৈকাদশসর্গে ভারবিণোক্তঃ ॥১১॥
স ইতি। তস্মৈ ব্রাহ্মণায়, অবিতথং সত্যম্ ॥১২॥
স ইতি। তথ্যং সত্যম্। অপূজয়ত দেবারাধনাবিধানাদ্রিয়ত ॥১৩॥
তত ইতি। আতিষ্ঠ অবলম্বস্ব। বিবুধাধিপম্ ইন্দ্রম্ ॥১৪॥
তত ইতি। শৈশিরং হৈমং হিমালয়মিতি যাবৎ। মূলফলে অশ্নাতীতি সঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যথেতি ॥১॥ প্রহৃষ্টো দত্তপুত্রঃ ॥২—৮॥ হন্তেত্যব্যয়ং বাক্যারম্ভে হর্ষে বা। "হন্ত বাক্যারম্ভহর্ষবিষাদে খেদসম্ভ্রমে" ইতি মেদিনী ॥৯—১৭॥ শৈশিরং হিমময়ম্ ॥১৫—১৬॥

করিলাম এবং সেখানে একরাত্রি বাস করিয়া পথে কোন ব্রাহ্মণকে দেখিলাম ॥১১॥

তিনি আমাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—'কুন্তীনন্দন! আপনি কোথায় যাইতেছেন?' কুরুনন্দন! তখন আমি তাঁহার নিকট সকল বিষয় সত্য বলিলাম ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা! সেই ব্রাহ্মণ আমার সেই সত্য কথা শুনিয়া আমার সম্মান করিলেন এবং আমার উপরে সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৩॥

তাহার পর তিনি আমাকে বলিলেন—'ভরতনন্দন! আপনি তপস্যা আরম্ভ করুন; আপনি তপস্যা করিতে থাকিয়া অচিরকালমধ্যেই দেবরাজকে দেখিতে পাইবেন' ॥১৪॥

মহারাজ! তদনন্তর আমি তাঁহার বাক্যানুসারে হিমালয়পর্ব্বতে আরোহণ করিয়া কেবল ফল-মূলভোজী হইয়া একমাস তপস্যা করিলাম ॥১৫॥

(১৬)…নিরাহারস্তৃতীয়ন্তু মাসম্—পি।

ঊর্দ্ধবাহুশ্চতুর্থন্তু মাসমস্মি স্থিতস্তদা।
ন চ মে হীয়তে প্রাণস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১৭॥
পঞ্চমে ত্বথ সংপ্রাপ্তে প্রথমে দিবসে গতে।
বরাহসংস্থিতং ভূতং মৎসমীপমুপাগমৎ ॥১৮॥
নিঘ্নন্ প্রোথেন পৃথিবীং বিলিখংশ্চরণৈরপি।
সম্মার্জ্জন্ জঠরেণোর্ব্বীং বিবর্ত্তংশ্চ মুহুর্মুহুঃ ॥১৯॥
অনু তস্যাপরং ভূতং মহৎ কৈরাতসংস্থিতম্।
ধনুর্ব্বাণাসিমৎ প্রাপ্তং স্ত্রীগণানুগতং তদা ॥২০॥
ততোঽহং ধনুরাদায় তথাঽক্ষয্যৌ মহেষুধী।
অতাড়য়ং শরেণাথ তদ্ভূতং লোমহর্ষণম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিতীয় ইতি। নিরাহার আসমিতি শেষঃ। পাণ্ডবান্ নন্দয়তীতি স তৎসম্বোধনম্ ॥১৬॥
ঊর্দ্ধেতি। স্থিতো নিরাহার এব। যে ময়া, হীয়তে অপগচ্ছতে স্ম ॥১৭॥
পঞ্চম ইতি। পঞ্চমে মাসি। বরাহসংস্থিতং বরাহাকৃতি, ভূতং প্রাণী। নিঘ্নন্ প্রহরন্ প্রোথেন মুখাগ্রেণ। বিবর্ত্তন্ মুখমুত্তোলয়ন্ ভূতলে বর্ত্তমানঃ, স প্রাণী ॥১৮—১৯॥
অন্বিতি। তস্য অনু পশ্চাৎ। ভূতং প্রাণী, কৈরাতসংস্থিতং কিরাতাকৃতি ॥২০॥
তত ইতি। অক্ষয্যৌ ক্ষেতুমশক্যৌ। তদ্ভূতং তং বরাহাকৃতিং প্রাণিনম্ ॥২১॥

কেবল জলপায়ী অবস্থায় আমার দ্বিতীয় মাস গেল। পাণ্ডুনন্দন! তৎপরে তৃতীয় মাসে আমি অনাহারী থাকিলাম ॥১৬॥

চতুর্থমাসে আমি উৰ্দ্ধবাহু হইয়া দাঁড়াইয়া রহিলাম। তাহাতেও আমার প্রাণ গেল না; সুতরাং সেটা অদ্ভুতের ন্যায়ই হইল ॥১৭॥

তাহার পর পঞ্চমমাস উপস্থিত হইলে এবং তাহার প্রথম দিন চলিয়া গেলে, বরাহাকৃতি একটা প্রাণী—মুখাগ্রদ্বারা ভূতলে আঘাত করিয়া করিয়া চরণচতুষ্টয় দ্বারা ভূতল চালিয়া চালিয়া, উদরদ্বারা ভূতল মার্জ্জিত করিয়া করিয়া এবং বার বার মুখ তুলিয়া তুলিয়া আমার নিকট আসিতে লাগিল ॥১৮—১৯॥

এবং ব্যাধাকৃতি আর একটা মহাপ্রাণী ধনু, বাণ ও তরবারি ধারণ করিয়া সেই বরাহটার পশ্চাতে পশ্চাতে উপস্থিত হইল এবং তাহার পশ্চাতে অনেকগুলি স্ত্রীলোক আসিল ॥২০॥

(১৮) পঞ্চমে তু ব্যতিক্রান্তে·· বরাহ—সংস্থিতম্—পি।

যুগপত্তং কিরাতস্তু বিকৃষ্য বলবদ্ধনুঃ।
অভ্যাজঘ্নে দৃঢ়তরং কম্পয়ন্নিব মে মনঃ ॥২২॥
স তু মামব্রবীদ্রাজন্ ! মম পূর্বপরিগ্রহঃ।
মৃগয়াধর্ম্মমুৎসৃজ্য কিমর্থং তাড়িতস্ত্বয়া ॥২৩॥
এষ তে নিশিতৈর্বাণৈর্দর্পং হন্মি স্থিরো ভব।
স ধনুষ্মান্ মহাকায়স্ততো মামভ্যভাষত ॥২৪॥
ততো গিরিমিবাত্যর্থমাবৃণোন্মাং মহাশরৈঃ।
তঞ্চাহং শরবর্ষেণ মহতা সমবাকিরম্ ॥২৫॥
ততঃ শরৈর্দীপ্তমুখৈঃ সপত্রৈরনুমন্ত্রিতৈঃ।
প্রত্যবিধ্যমহং তন্তু বজ্রৈরিব শিলোচ্চয়ম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

যুগপদিতি। তং বরাহম্। বলবৎ দৃঢ়ম্। দৃঢ়তরং সাতিশয়ম্ ॥২২॥
স ইতি। স কিরাতঃ। পূর্ব্বং পরিগৃহ্যতে স্বীক্রিয়ত ইতি পূর্ব্বপরিগ্রহো বরাহঃ ॥২৩॥
এষ ইতি। ধনুষ্মান্ প্রশস্তধনুঃ। অভ্যভাষত এষ ইত্যাদিকমিত্যর্থঃ ॥২৪॥
তত ইতি। মেঘো বারিভির্গিরিমিবেত্যর্থঃ। সমবাকিরং সমাচ্ছাদয়ম্ ॥২৫॥
তত ইতি। সপত্রৈঃ কঙ্কপক্ষযুক্তৈঃ। প্রত্যবিধ্যং প্রত্যতাড়য়ম্। শিলোচ্চয়ং গিরিম্ ॥২৬॥

তাহার পর আমি ধনু ও দুইটা অক্ষয় তূণ লইয়া বাণদ্বারা সেই লোমহর্ষণ বরাহটাকে আঘাত করিলাম ॥২১॥

এদিকে সেই ব্যাধও দৃঢ় ধনু আকর্ষণ করিয়া, আমার হৃদয় যেন কাঁপাইয়া অতিদৃঢ়ভাবে একদাই সেই বরাহটাকে আঘাত করিল ॥২২॥

এবং সে—আমাকে বলিল—'তুমি মৃগয়ার নিয়ম পরিত্যাগ করিয়া কি জন্য, পূর্ব্বে আমার পরিগৃহীত পশুটাকে আঘাত করিলে?' ॥২৩॥

তাহার পর আবার সেই ধনুর্দ্ধারী ও বিশালদেহ ব্যাধ আমাকে বলিল—'এই আমি শিলাশাণিত বাণদ্বারা তোমার দর্প চূর্ণ করিতেছি, তুমি স্থির হও' ॥২৪॥

তদনন্তর মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পর্বত আবৃত করে, সেইরূপ সে—বিশাল শরবর্ষণদ্বারা আমাকে অত্যন্ত আবৃত করিল; আমিও বিশাল শরবর্ষণদ্বারা তাহাকে আবৃত করিলাম ॥২৫॥

তাহার পর আমি—উজ্জ্বলমুখ, কঙ্কপত্রযুক্ত ও অভিমন্ত্রিত বাণসমূহদ্বারা, বজ্রদ্বারা পর্ব্বতের ন্যায় তাহাকে তাড়ন করিলাম ॥২৬॥

(২৬)···যন্ত্রিতৈরহমন্ত্রিতৈঃ—ব।ব কা নি।

তস্য তচ্ছতধা রূপমভবচ্চ সহস্রধা।
তানি চাস্য শরীরাণি শরৈরহমতাড়য়ম্ ॥২৭॥
পুনস্তানি শরীরাণি একীভূতানি ভারত!।
অদৃশ্যন্ত মহারাজ! তান্যহং বাধমং পুনঃ ॥২৮॥
অণুর্ব্বৃহচ্ছিরা ভূত্বা বৃহচ্চাণুশিরাঃ পুনঃ।
একীভূত্বা তথাঽনেকঃ সোঽভ্যবর্ত্তত মাং যুধি ॥২৯॥
যদাভিভবিতুং বাণৈর্নৈব শক্নোমি তং রণে।
ততো মহাস্ত্রমাতিষ্ঠং বায়ব্যং ভরতর্ষভ! ॥৩০॥
ন চৈনমশকং হন্তুং তদদ্ভুতমিবাভবৎ।
তস্মিন্ প্রতিহতে চাস্ত্রে বিস্ময়ো মে মহানভূৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। শতধা সহস্রধা চ রূপং স এব মায়য়াঽকরোদিতি ভাবঃ ॥২৭॥
পুনরিতি। অদৃশ্যন্ত ময়া! বাধমং জ্যাশব্দকরণপূর্ব্বকমতাড়য়ম্ ॥২৮॥
অণুরিতি। অণুঃ ক্ষুদ্রদেহঃ, বৃহৎ বৃহন্ বৃহদ্দেহ ইত্যর্থঃ। স কিরাতঃ ॥২৯॥
যদেতি। অভিভবিতুং পরাজেতুম্। আতিষ্ঠম্ অবলম্বিতবান্ ॥৩০॥
নেতি। মহান্ বিস্ময়োঽভূৎ, অমোঘস্যাপি বায়ব্যাস্ত্রস্য মোঘীভূতত্বাৎ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাণো বলম্ ॥১৭॥ বরাহবৎ সংস্থিতমাকারো যস্য ॥১৮॥ প্রোথেন মুখাগ্রেণ পোত্রাখ্যেন, নির্দ্ধন্ বিশেষেণ ভাবেন বর্ত্তমানঃ ইতস্ততঃ পর্য্যটন্ বা ॥১৯—২৫॥ অহং পশ্চাৎ, বারিতে-

তখন তাহার সেই আকৃতিটা শত শত প্রকার ও সহস্র সহস্র প্রকার হইতে লাগিল; আমিও বাণদ্বারা সেই শরীরগুলির উপরে আঘাত করিতে লাগিলাম ॥২৭॥

ভরতনন্দন মহারাজ! আমি দেখিলাম—আবার সেই শরীরগুলি এক হইয়া গেল; আমিও আবার সেগুলিকে প্রহার করিলাম ॥২৮॥

সেই ব্যাধ যুদ্ধে একবার ক্ষুদ্রদেহ ও বৃহন্মস্তক হইয়া, আবার বৃহদ্দেহ ও ক্ষুদ্রমস্তক হইয়া এবং একবার এক হইয়া, আবার অনেক হইয়া আমার সম্মুখে থাকিতে লাগিল। ॥২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! যুদ্ধে যখন আমি বাণদ্বারা তাহাকে পরাভূত করিতে সমর্থ হইলামই না, তখন মহাবায়ব্যাস্ত্র গ্রহণ করিলাম ॥৩০॥

(২৯)…একীভূতস্তদা রাজন্!…বা ব কা নি। (৩০)…ন বৈ শক্নোমি… ততোঽহমস্ত্রমাস্থিতম্—পি।

ভূয়শ্চৈব মহারাজ ! সবিশেষমহং ততঃ।
অস্ত্রপূগেন মহতা রণে ভূতমবাকিরম্ ॥৩২॥
স্থূণাকর্ণমথো জালং শরবর্ষমথোল্বণম্।
শালভাস্ত্রমশ্মবর্ষং সমাস্থায়াহমভ্যয়াম্ ॥৩৩॥
জগ্রাস প্রসভং তানি সর্ব্বাণ্যস্ত্রাণি মে নৃপ !।
তেষু সর্ব্বেষু জগ্ধেষু ব্রহ্মাস্ত্রমহমাদিশম্ ॥৩৪॥
ততঃ প্রজ্বলিতৈর্বাণৈঃ সর্ব্বতশ্চোপচীয়ত।
উপচীয়মানশ্চ তদা মহাস্ত্রেণ ব্যবর্দ্ধত।৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি। অস্ত্রাণাং পূগেন সমূহেন। ভূতং কিরাতরূপিণং প্রাণিনম্।৩২।

স্থূণেতি। স্থূণাকর্ণং বাণবিশেষম্, জালং জলময়ং বারুণাস্ত্রম্, উল্বণম্ উৎকটং শরবর্ষম্, শালভাস্ত্রং পতঙ্গাস্ত্রম্, অশ্মবর্ষং পাষাণবর্ষণম্, সমাস্থায় বিধায়।৩৩।

জগ্রাসেতি। জগ্রাস কিরাত ইতি শেষঃ। প্রসভং বলেন। জগ্ধেষু খাদিতেষু।৩৪।

তত ইতি। বাণৈঃ স্বাপেক্ষৈঃ, উপচীয়ত অবর্দ্ধত কিরাতঃ। অড়াগমাভাবশ্চ তৃতীয়পাদে অক্ষরাতিরেকশ্চার্ষঃ। উপচীয়মানো বর্দ্ধমানশ্চ মম ব্রহ্মাস্ত্রপ্রভাব ইতি শেষঃ, অস্ত্রেণ অস্ত্রান্তরক্ষেপেণ।৩৫।

কিন্তু তাহা দ্বারাও তাহাকে বধ করিতে সমর্থ হইলাম না; সে ঘটনা যেন অদ্ভুতই হইল এবং সেই বায়ব্যাস্ত্র প্রতিহত হইলে আমার গুরুতর বিস্ময় জন্মিল ॥৩১॥

মহারাজ! তাহার পর আমি পুনরায় বিশাল অস্ত্রসমূহদ্বারা যুদ্ধে সেই ব্যাধকে বিশেষভাবে আবৃত করিলাম ॥৩২॥

এবং স্থূণাকর্ণ ও বারুণাস্ত্র প্রয়োগ, উৎকট শরবর্ষণ এবং পতঙ্গাস্ত্র ও পাষাণবর্ষণ করিয়া আমি তাহার প্রতি ধাবিত হইলাম ॥৩৩॥

কিন্তু রাজা! সেই ব্যাধ সে সমস্ত অস্ত্রই গ্রাস করিয়া ফেলিল। সেই সমস্ত অস্ত্র ভক্ষণ করিলে, আমি ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ করিলাম ॥৩৪॥

তাহার পর সেই ব্যাধ সকল দিকেই প্রজ্বলিত বাণ নিক্ষেপ করিয়া বৃদ্ধি পাইতে লাগিল এবং আমার ব্রহ্মাস্ত্রের প্রভাবও তখন অন্যান্য অস্ত্রের সহিত বৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৩৫॥

(৩২) ভূয় এব মহারাজ!—বা ব কা নি। (৩৪) জগ্রাহ প্রসভং তানি· সর্ব্বেষু দগ্ধেষু—পি। (৩৫) সর্ব্বতঃ সোপচীয়তে—বা ব কা,—সর্ব্বতঃ সোপচীয়ত—পি, উপচীয়মানশ্চ ময়া মহাস্ত্রেণ ব্যবর্দ্ধত—বা ব কা পি।

ততঃ সন্তাপিতা লোকা মৎপ্রসূতেন তেজসা।
ক্ষণেন হি দিশঃ খঞ্চ সর্বতো হি বিদীপিতম্ ॥৩৬॥
তদপ্যস্ত্রং মহাতেজাঃ ক্ষণেনৈব ব্যনাশয়ৎ।
ব্রহ্মাস্ত্রে বিহতে রাজন্! ভয়ং মাং মহদাবিশৎ ॥৩৭॥
ততোঽহং ধনুরাদায় তথাঽক্ষয্যে মহেষুধী।
সহসাঽভ্যহনং ভূতং তান্যপ্যস্ত্রাণ্যভক্ষয়ৎ ॥৩৮॥
হতেষ্বস্ত্রেষু সর্বেষু ভক্ষিতেষ্বায়ুধেষু চ।
মম তস্য চ ভূতস্য বাহুযুদ্ধমবর্ত্তত ॥৩৯॥
ব্যায়ামং মুষ্টিভিঃ কৃত্বা তলৈরপি সমাগতৌ।
অপারয়ংশ্চ তদ্ভূতং নিশ্চেষ্টমগমং মহীম্ ॥৪০॥
ততঃ প্রহস্য তদ্ভূতং তত্রৈবান্তরধীয়ত।
সহস্ত্রীভির্মহারাজ! পশ্যতো মেঽদ্ভুতোপমম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মৎপ্রসূতেন মদীয়ব্রহ্মাস্ত্রজনিতেন। খমাকাশম্ ॥৩৬॥
তদিতি। মহাতেজাঃ কিরাতঃ। ব্যনাশয়ৎ গ্রাসেনাদৃশ্যতামনয়ৎ ॥৩৭॥
তত ইতি। ভূতং প্রাণিনং কিরাতম্। অভক্ষয়ৎ স কিরাত এবেতি শেষঃ ॥৩৮॥
হতেম্বিতি। অস্ত্রেষু দাস্বর্থানুসারাৎ ক্ষেপযোগ্যেষু বাণাদিষু, আয়ুধেষু গদাদিষু ॥৩৯॥
ব্যায়ামমিতি। তলৈঃ করতলাঘাতৈঃ, সমাগতৌ সম্মিলিতৌ আবাম্। পরন্ত্বহম্, তদ্ভূতং তং কিরাতম্, অভিভবিতুমপারয়ন্, ব্যথয়া নিশ্চেষ্টং যথা স্যাত্তথা মহীমগমম্ ॥৪০॥
তত ইতি। তদ্ভূতং স কিরাতঃ। অদ্ভুতোপমং যথা স্যাত্তথা অন্তরধীয়ত ॥৪১॥

তদনন্তর আমার ব্রহ্মাস্ত্রজনিত তেজে সমস্ত লোক সন্তপ্ত হইল এবং ক্ষণকালমধ্যেই সকল দিক্ ও আকাশ আলোকিত হইল ॥৩৬॥

কিন্তু মহাতেজা ব্যাধ ক্ষণকালমধ্যেই আমার সে ব্রহ্মাস্ত্রও বিনষ্ট করিল। রাজা! ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত হইলে, আমার গুরুতর ভয় জন্মিল ॥৩৭॥

তাহার পর আমি—ধনু ও অক্ষয় তূণদ্বয় গ্রহণ করিয়া তৎক্ষণাৎ সেই ব্যাধকে আঘাত করিলাম; কিন্তু সেই ব্যাধ সে অস্ত্রগুলিকেও ভক্ষণ করিল ॥৩৮॥

আমার সমস্ত অস্ত্র প্রতিহত হইলে এবং শস্ত্র ভক্ষণ করিলে, আমার ও তাহার বাহুযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৯॥

তখন আমরা মুষ্টি ও চপেটাঘাতদ্বারা মল্লযুদ্ধ করিয়া পরস্পর মিলিত হইলাম; কিন্তু আমি তাহাকে পরাভূত করিতে না পারিয়া, নিশ্চেষ্ট অবস্থায় ভূতলে পতিত হইলাম ॥৪০॥

(৩৭) ক্ষণেনৈব ব্যশাতয়ৎ—বা ব ক। (৪০) তলৈরপি সমাহনম্—পি।

এবং স কৃত্বা ভগবাংস্ততোঽন্যদ্রূপমাস্থিতঃ।
দিব্যমেব মহারাজ! বসানোঽদ্ভুতমম্বরম্ ॥৪২॥
হিত্বা কিরাতরূপঞ্চ ভগবাংস্ত্রিদশেশ্বরঃ।
স্বং রূপং দিব্যমাস্থায় তস্থৌ তত্র মহেশ্বরঃ ॥৪৩॥
অদৃশ্যত ততঃ সাক্ষাদ্ভগবান্ গোবৃষধ্বজঃ।
উমাসহায়ো ব্যালধৃগ্ বহুরূপঃ পিনাকধৃক্ ॥৪৪॥
স মামভেত্য সমরে তথৈবাভিমুখং স্থিতম্।
শূলপাণিরথোবাচ তুষ্টোঽস্মীতি পরন্তপ! ॥৪৫॥
ততস্তদ্ধনুরাদায় তূণৌ চাক্ষয্যসায়কৌ।
প্রাদান্মমৈব ভগবান্ বরয়স্বেতি চাব্রবীৎ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। আস্থিত আশ্রিতঃ। অম্বরং ব্যাঘ্রচর্ম্মরূপং বসনম্, বসানঃ পরিদধানঃ ॥৪২॥

হিত্বেতি। হিত্বা পরিত্যজ্য। দিব্যং স্বর্গীয়ম্, আস্থায় অবলম্ব্য ॥৪৩॥

অদৃশ্যতেতি। গোবৃষো গোশ্রেষ্ঠো বৃষভঃ ধ্বজে যস্য সঃ। ব্যালধৃক্ সর্পভৃৎ ॥৪৪॥

স ইতি। তুষ্টোঽস্মি, তব তপশ্চরণযুদ্ধনৈপুণ্যদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃঢ়াক্রষ্টৈঃ ॥২৬—৩২॥ স্থূণাকর্ণ ইতি শঙ্কুকর্ণাখ্যো রুদ্রাবতারভেদদৈবত্যমস্ত্রম্, জালং জলময়ং বারুণম্ ॥৩৩—৩৯॥ ব্যায়ামং সংঘট্টনম্, অপারয়ন্ অশক্নুবন্ ॥৪০—৪৩॥ গোবৃষো বলীবর্দ্দশ্রেষ্ঠঃ ॥৪৪—৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪০॥

মহারাজ! তাহার পর সেই ব্যাধ হাস্য করিয়া স্ত্রীলোকদের সহিত সেই খানেই আমার সাক্ষাতে আশ্চর্য্যের ন্যায় অন্তর্হিত হইল ॥৪১॥

মহারাজ! মাহাত্ম্যশালী সেই ব্যাধ এইরূপ করিয়া তাহার পর দিব্য ও অদ্ভুত বস্ত্র পরিধানপূর্ব্বক অন্য রূপ ধারণ করিল। ॥৪২॥

(অর্থাৎ) ভগবান্ দেবাধিপতি মহাদেব ব্যাধরূপ পরিত্যাগ করিয়া আপন স্বর্গীয় রূপ ধারণপূর্ব্বক সেইখানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর আমি দেখিলাম—বহুরূপী এবং সর্প ও পিনাক-(ধনু) ধারী ভগবান্ সাক্ষাৎ মহাদেব রহিয়াছেন; সঙ্গে পার্ব্বতী বিরাজ করিতেছেন ॥৪৪॥

কিন্তু আমি সমরস্থলে সেই ভাবেই তাঁহার অভিমুখ হইয়া রহিয়াছিলাম; পরে তিনি আমার নিকট আসিয়া বলিলেন—'পরন্তপ! আমি তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি' ॥৪৫॥

(৪৩) স্বরূপং দিব্যমাস্থায়—বা ব কা নি।

তুষ্টোঽস্মি তব কৌন্তেয়! ব্রূহি কিং করবাণি তে।
যত্তে মনোগতং বীর! তদ্ব্রূহি বিতরাম্যহম্।
অমরত্বমপাস্যৈকং ব্রূহি যত্তে মনোগতম্ ॥৪৭॥
ততঃ প্রাঞ্জলিরেবাহমস্ত্রেষু গতমানসঃ।
প্রণম্য মনসা সর্বং ততো বচনমাদদে ॥৪৮॥
ভগবন্! মে প্রসন্নশ্চেদীপ্সিতোঽয়ং বরো মম।
অস্ত্রাণীচ্ছাম্যহং জ্ঞাতুং যানি দেবেষু কানিচিৎ ॥৪৯॥
দদানীত্যেব ভগবানব্রবীত্র্যম্বকশ্চ মাম্।
রৌদ্রমস্ত্রং মদীয়ং ত্বামুপস্থাস্যতি পাণ্ডব! ॥৫০॥
প্রদদৌ চ মম প্রীতঃ সোঽস্ত্রং পাশুপতং প্রভুঃ।
উবাচ চ মহাদেবো দত্ত্বা মেঽস্ত্রং সনাতনম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তৎ—তেন প্রত্তপূর্ব্বং মদীয়ং ধনুঃ, অক্ষয্যাঃ সায়কা বাণা যয়োস্তৌ ॥৪৬॥
তুষ্ট ইতি। বিতরামি দদামি। অপাস্য বিহায়। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥
তত ইতি। অস্ত্রেষু গতমানসঃ অস্ত্রাভিলাষীত্যর্থঃ। সর্বং মহাদেবম্ ॥৪৮॥
ভগবানিতি। ঈপ্সিতঃ প্রাপ্তুমিষ্টঃ। দেবেষু যানি কানিচিদস্ত্রাণি সন্তি ॥৪৯॥
দদানীতি। ত্র্যম্বকো মহাদেবঃ। উপস্থাস্যতি প্রাপ্স্যতি তব ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৫০॥

তাহার পর ভগবান্ মহাদেব আমার সেই ধনু ও অক্ষয় বাণপূর্ণ তূণদ্বয় আমাকেই দান করিলেন এবং বলিলেন—'বর গ্রহণ কর ॥৪৬॥

কুন্তীনন্দন! আমি তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি, বল—আমি তোমার কি করিব। বীর! তোমার মনে যাহা আছে, তাহাই বল, তাহাই তোমাকে আমি দিব; এক অমরত্ব পরিত্যাগ করিয়া যাহা তোমার মনোগত তাহাই বল' ॥৪৭॥

তদনন্তর আমি কৃতাঞ্জলি হইয়াই অস্ত্রাভিলাষে মনে মনে মহাদেবকে নমস্কার করিয়া বলিলাম—॥৪৮॥

'ভগবন্! আপনি যদি আমার উপরে প্রসন্ন হইয়া থাকেন, তবে আমার এই ঈপ্সিত বর যে, দেবগণের যে কিছু অস্ত্র আছে, সে সমস্তই আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥৪৯॥

তখন ভগবান্ মহাদেব আমাকে বলিলেন—'পাণ্ডুনন্দন! তাহা অবশ্যই তোমাকে দিব; আর আমার পাশুপত অস্ত্রও তোমার হইবে' ॥৫০॥

(৪৭) মনোগতং বীর! যত্তে…অমরত্বমপাস্য—বা ব কা নি। (৪৯) ভগবান্ মে—প।

ন প্রযোজ্যং ভবেদেতন্মানুষেষু কথঞ্চন।
জগদ্ধি নির্দ্দহেদেতদল্পতেজসি পাতিতম্ ॥ ৫২॥
পীড্যমানেন বলবৎ প্রযোজ্যং স্যাদ্ধনঞ্জয়!।
অস্ত্রাণাং প্রতিঘাতে চ সর্ব্বথৈব প্রযোজয়েৎ ॥৫৩॥
তদপ্রতিহতং দিব্যং সর্ব্বাস্ত্রপ্রতিষেধনম্।
মূর্ত্তিমন্মে স্থিতং পার্শ্বে প্রসন্নে গোবৃষধ্বজে ॥ ৫৪॥
উৎসাদনমমিত্রাণাং পরসেনাবিকর্ত্তনম্।
দুরাসদং দুষ্প্রসহং সুরদানবরাক্ষসৈঃ ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)
অনুজ্ঞাতস্ত্বহং তেন তত্রৈব সমুপাবিশম্।
প্রেক্ষতশ্চৈব মে দেবস্তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
নিবাতকবচযুদ্ধে অর্জ্জুনযুধিষ্ঠিরসংবাদে
চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রদদাবিতি। পাশুপতং নাম। সনাতনম্ অবিনশ্বরম্ ॥৫১॥
নেতি। এতৎ পাশুপতমস্ত্রম্। হি যস্মাৎ। অল্পতেজসি দুর্ব্বলে ॥৫২॥
পীড্যেতি। বলবৎ সাতিশয়ং পীড্যমানেন ত্বয়া অন্যেন বা। প্রতিঘাতে নাশে ॥৫৩॥
তদিতি। গোবৃষো গোশ্রেষ্ঠো ধ্বজে যস্য তস্মিন্ মহাদেবে। দুরাসদং দুর্দ্ধর্ষম্ ॥৫৪—৫৫॥

তাহার পর প্রভু মহাদেব সন্তুষ্টচিত্তে আমাকে পাশুপত অস্ত্র দান করিলেন এবং সেই অবিনশ্বর অস্ত্র দান করিয়া আমাকে বলিলেন—॥৫১॥

'অর্জ্জুন! এ অস্ত্র মানুষের উপরে কোন প্রকারেই নিক্ষেপণীয় নহে। কারণ, দুর্ব্বলের উপরে নিক্ষেপ করিলে, এ অস্ত্র জগৎটাকেই দগ্ধ করিয়া ফেলে ॥৫২॥

তবে, প্রবল লোক অত্যন্ত পীড়ন করিতে থাকিলে এ অস্ত্র নিক্ষেপ করিবে, আর অন্য সমস্ত অস্ত্র প্রতিহত হইলে অবশ্যই নিক্ষেপ করিবে' ॥৫৩॥

মহাদেব প্রসন্ন হইলে, অপ্রতিহত, স্বর্গীয়, সর্ব্বাস্ত্রনিবারক, শত্রুনাশক, শত্রুসৈন্যচ্ছেদক এবং দেব, দানব ও রাক্ষসগণেরও দুর্দ্ধর্ষ ও দুঃসহ সেই পাশুপত অস্ত্র মূর্ত্তিমান্ হইয়া আমার পার্শ্বে দাঁড়াইল ॥৫৪—৫৫॥

(৫১) পাশুপতং মহৎ—বা ব কা নি। (৫৪) সর্ব্বাস্ত্রপ্রতিবারণম্—পি। (৫৫)···পরসেনানিকর্ত্তনম্—বা ব কা নি। * '··· সপ্তমষষ্ট্যধিক'—বা ব কা পি, 'অষ্টষষ্ট্যধিক'—নি।

একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।

ততস্তাগরসং প্রীতো রজনীং তত্র ভারত!।
প্রসাদং দেবদেবাদ্বৈ তং প্রাপ্য বিপুলং তদা ॥১॥
ব্যুষিতো রজনীঞ্চাহং কৃত্বা পৌর্ব্বাহ্নিকীঃ ক্রিয়াঃ।
অপশ্যং তং দ্বিজশ্রেষ্ঠং দৃষ্টবানস্মি যং পুরা।২।
তস্মৈ চাহং যথাবৃত্তং সর্বমেব ন্যবেদয়ম্।
ভগবন্তং মহাদেবং সমেতোঽস্মীতি ভারত! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। প্রেক্ষতঃ প্রেক্ষমাণস্য। দেবো মহাদেবঃ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং অনুশাসনপর্ব্বণি নিবাতকবচবধে
চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। প্রসাদম্ অনুগ্রহং পাশুপতাস্ত্রমিত্যর্থঃ, দেবদেবান্মহাদেবাৎ ॥১॥
ব্যুষিত ইতি। ব্যুষিতঃ সানন্দবাসেনাতিক্রান্তঃ। পৌর্ব্বাহ্নিকীঃ সন্ধ্যাবন্দনাদীঃ ॥২॥
তস্মা ইতি। বৃত্তং জাতং ব্যাপারমনতিক্রম্যেতি যথাবৃত্তম্। সমেতঃ প্রাপ্তঃ ॥৩॥

তাহার পর আমি মহাদেবের অনুমতিক্রমে সেইখানেই উপবেশন করিলাম এবং আমার সাক্ষাতে তিনিও সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন' ॥৫৬॥

—:*:—

অর্জ্জুন বলিলেন—'ভরতনন্দন! তখন আমি মহাদেবের নিকট সেই প্রচুর অনুগ্রহ লাভ করিয়া আনন্দিত হইয়া সেইখানেই সে রাত্রি বাস করিলাম ॥১॥

রাত্রি প্রভাতে আমি পূর্ব্বাহ্নের কার্য্যগুলি করিয়া পূর্বে যাঁহাকে দেখিয়াছিলাম, সেই শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণটীকে দেখিতে পাইলাম ॥২॥

ভরতনন্দন! 'ভগবান মহাদেবকে আমি পাইয়াছি' ইত্যাদিরূপে সমস্ত বৃত্তান্ত আমি যথাযথভাবে তাঁহার নিকট জানাইলাম ॥৩॥

(১) প্রসাদাদ্দেবদেবস্য ত্র্যম্বকস্য মহাত্মনঃ—বা ব কা নি। (২) পূর্ব্বাহ্নিকীং ক্রিয়াম্ দৃষ্টবানস্মি যং পথি—পি।

স মামুবাচ রাজেন্দ্র ! প্রীয়মাণো দ্বিজোত্তমঃ ।
দৃষ্টস্ত্বয়া মহাদেবো যথা নান্যেন কেনচিৎ ॥৪॥
সমেত্য লোকপালৈস্তু সর্ব্বৈর্বৈবস্বতাদিভিঃ ।
দ্রষ্টাস্যনঘ ! দেবেন্দ্রং স চ তেঽস্ত্রাণি দাস্যতি ॥৫॥
এবমুক্ত্বা স মাং রাজন্নাশ্লিষ্য চ পুনঃ পুনঃ ।
অগচ্ছৎ স যথাকামং ব্রাহ্মণঃ সূর্য্যসন্নিভঃ ॥৬॥
অথাপরাহ্ণে তস্যাহ্নঃ প্রাবাৎ পুণ্যঃ সমীরণঃ ।
পুনর্নবমিমং লোকং কুর্ব্বন্নিব সপত্নহন্ ! ॥৭॥
দিব্যানি চৈব মাল্যানি সুগন্ধীনি নবানি চ ।
শৈশিরস্য গিরেঃ পাদে প্রাদুরাসন্ সমীপতঃ ॥৮॥
বাদিত্রাণি চ দিব্যানি সুঘোষাণি সমন্ততঃ ।
স্তুতয়শ্চেন্দ্রসংযুক্তা অশ্রূয়ন্ত মনোহরাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ত্বয়া যথা দৃষ্টস্তথা অন্যেন কেনচিদপি জনেন ন দৃষ্ট ইত্যর্থঃ ।৪।
সমেত্যেতি । সমেত্য মিলিত্বা, বৈবস্বতাদিভির্যমাদিভিঃ ॥৫॥
এবমিতি । আস্তঃ স প্রসিদ্ধঃ । আশ্লিষ্য আলিঙ্গ্য । যথাকামং যথেচ্ছম্ ।৬।
অথেতি । প্রাবাৎ প্রবহতি স্ম । সপত্নান্ শত্রূন্ হন্তীতি সপত্নহা তৎ সম্বোধনম্ ॥৭॥
দিব্যানীতি । শৈশিরস্য হিমালয়স্য, পাদে মূলদেশে, সমীপতঃ সমেতি শেষঃ ॥৮॥
বাদীতি । বাদিত্রাণি বাদ্যানি । সুঘোষাণি সুন্দরস্বরাণি । ইন্দ্রসংযুক্তা ইন্দ্রসম্বন্ধাঃ ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আনন্দিত হইয়া আমাকে বলিলেন—'আপনি যে ভাবে মহাদেবকে দেখিয়াছেন, সেভাবে অন্য কেহই দেখিতে পারে নাই ॥৪॥

অতএব নিষ্পাপ ! যমপ্রভৃতি সমস্ত লোকপালের সহিত সম্মিলিত অবস্থায় আপনি দেবরাজকে দেখিতে পাইবেন এবং তিনি আপনাকে সমস্ত অস্ত্রই দান করিবেন' ॥৫॥

রাজা ! সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী সেই ব্রাহ্মণ এইরূপ বলিয়া বার বার আমাকে আলিঙ্গন করিয়া ইচ্ছানুসারে গমন করিলেন ॥৬॥

শত্রুহন্তা ! তাহার পর সেই দিনেরই অপরাহ্ণকালে পবিত্র বায়ু এই জগৎটাকে পুনরায় নূতন করিতে থাকিয়াই যেন বহিতে থাকিল ॥৭॥

সৌরভসম্পন্ন ও নূতন নূতন স্বর্গীয় পুষ্পমালা হিমালয়পর্ব্বতের মূলদেশে আমার নিকটে আসিয়া পড়িতে লাগিল ॥৮॥

গণাশ্চাপ্সরসাং তত্র গন্ধর্ব্বাণাং তথৈব চ।
পুরস্তাদ্দেবদেবস্য জগুর্গীতানি সর্বশঃ ॥১০॥
মরুতাঞ্চ গণাস্তত্র দেবযানৈরুপাগমন্।
মহেন্দ্রানুচরা যে চ দেবসদ্মনিবাসিনঃ ॥১১॥
ততো মরুত্বান্ হরিভির্যুক্তৈর্বাহৈঃ স্বলঙ্কৃতৈঃ।
শচীসহায়স্তত্রায়াৎ স সর্বৈস্তদাঽমরৈঃ ॥১২॥
এতস্মিন্নেব কালে তু কুবেরো নরবাহনঃ।
দর্শয়ামাস মাং রাজন্! লক্ষ্ম্যা পরময়া যুতঃ ॥১৩॥
দক্ষিণস্যাং দিশি যমং প্রত্যপশ্যং ব্যবস্থিতম্।
বরুণং দেবরাজঞ্চ যথাস্থানমবস্থিতম্ ॥১৪॥
তে মামূচুর্মহারাজ! সান্ত্বয়িত্বা নরর্ষভ!।
সব্যসাচিন্! নিরীক্ষাস্মাল্লোঁকপালানবস্থিতান্। ১৫॥

ভারতকৌমুদী

গণা ইতি। পুরস্তাদগ্রতঃ, দেবদেবরাজস্য। সর্ব্বশঃ সর্বপ্রকারাণি ॥১০॥

মরুতামিতি। মরুতাং দেবানাম্, দেবযানৈর্বিমানৈঃ ॥১১॥

তত ইতি। মরুত্বান্ ইন্দ্রঃ, হরিভিরশ্বৈঃ অশ্বাকৃতিভির্যন্ত্রৈঃ, বাহৈর্বিমানৈঃ ॥১২॥

এতস্মিন্নিতি। দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ। লক্ষ্ম্যা শোভয়া ॥১৩॥

দক্ষিণস্যামিতি। যথাস্থানং পশ্চিমায়াং দিশি। এতেনেন্দ্রঃ পূর্ব্বস্যামিত্যবসীয়তে ॥১৪॥

এবং সকল দিকেই আমি সুশব্দ স্বর্গীয় বাদ্য ও মনোহর ইন্দ্রের স্তব শুনিতে লাগিলাম ॥৯॥

আর, তখন অপ্সরোগণ ও গন্ধর্ব্বগণ দেবরাজের সম্মুখে থাকিয়া সর্ব্বপ্রকার গান গাহিতেছিল ॥১০॥

পরে ক্রমশঃ দেবগণ এবং যাঁহারা দেবগৃহবাসী ইন্দ্রের অনুচর, তাঁহারা দেববিমানে আরোহণ করিয়া আগমন করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তাহার পর অশ্বাকৃতি-যন্ত্রযুক্ত ও সুন্দরভাবে অলঙ্কৃত বিমানসমূহে শচীদেবী ও সমস্ত দেবতাদের সহিত ইন্দ্র সেখানে আগমন করিলেন ॥১২॥

রাজা! এই সময়েই পরম শোভাসম্পন্ন কুবের নরবাহন অবস্থায় (পাল্কিতে চড়িয়া) আসিয়া আমাকে দেখা দিলেন ॥১৩॥

আরও আমি দেখিলাম—যম দক্ষিণদিকে রহিয়াছেন এবং দেবশ্রেষ্ঠ বরুণ যথাস্থানে (পশ্চিমদিকে) অবস্থান করিতেছেন ॥১৪॥

---

(১৫)···সমীক্ষাস্মান্—পি।

ত্বং বীর ! সুরকার্য্যার্থং দৃষ্টবানসি শঙ্করম্ ।
অস্মত্তোঽপি গৃহাণ ত্বমস্ত্রাণীতি সমন্ততঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
ততোঽহং প্রয়তো ভূত্বা প্রণিপত্য সুরর্ষভান্ ।
প্রত্যগৃহ্ণং তদাঽস্ত্রাণি মহান্তি বিধিবদ্বিভো ! ॥১৭॥
গৃহীতাস্ত্রস্ততো দেবৈরনুজ্ঞাতোঽস্মি ভারত ! ।
অথ দেবা যযুঃ সর্ব্বে যথাগতমরিন্দম ! ॥১৮॥
মঘবানপি দেবেশো রথমারুহ্য সুপ্রভম্ ।
উবাচ ভগবান্ স্বর্গং গন্তব্যং ফাল্গুন ! ত্বয়া ॥১৯॥
পুরৈবাগমনাদস্মাদ্বেদাহং ত্বাং ধনঞ্জয় ! ।
অতঃ পরং ত্বহং বৈ ত্বাং দর্শয়ে ভরতর্ষভ ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। নিরীক্ষ নিরীক্ষ্য। অস্মত্তঃ অস্মাকং সকাশাৎ। ইতি সমন্ততো মামূচুঃ ॥১৫-১৬॥
তত ইতি। প্রয়তো বিষ্ণুস্মরণেন পবিত্রঃ। মহান্তি প্রশস্তানি ॥১৭॥
গৃহীতেতি। দেবৈরিন্দ্রেতরৈঃ, অনুজ্ঞাতো গন্তুমিতি শেষঃ ॥১৮॥
মঘবানিতি। মঘবান ইন্দ্রঃ। গন্তব্যমিতি ভাবে তব্যপ্রত্যয়ে "ন কর্ত্তৃকর্ম্মপ্রাপ্তে" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠীনিষেধাৎ স্বর্গমিতি দ্বিতীয়ৈব। পরম্রাপেয়ম্ ॥১৯॥
পুরেতি। পুরা পূর্ব্বম্। বেদ বেদ্মি। অস্মস্থানিনম্। দর্শয়ে জ্ঞাপয়ে ॥২০॥

নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ! তখন তাঁহারা আমাকে আশ্বস্ত করিয়া সকল দিক্ হইতেই বলিলেন—'অর্জ্জুন! আমরা চারিজন দিক্পাল রহিয়াছি; তুমি দর্শন কর। বীর তুমি দেবকার্য্যসম্পাদনের জন্যই মহাদেবকে দেখিয়াছ; (পাশুপত অস্ত্র লাভ করিয়াছ,) অতএব আমাদের নিকট হইতেও অস্ত্র গ্রহণ কর' ॥১৫—১৬॥

রাজা! তাহার পর আমি পবিত্র হইয়া, সেই দেবশ্রেষ্ঠগণকে নমস্কার করিয়া, তখনই তাঁহাদের উৎকৃষ্ট অস্ত্রগুলি যথাবিধানে গ্রহণ করিলাম ॥১৭॥

ভরতনন্দন! আমি অস্ত্র গ্রহণ করিলে পর দেবতারা আমাকে চলিয়া যাইবার অনুমতি করিলেন। অরিন্দম! তাহার পর ইন্দ্রব্যতীত সকল দেবতাই যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥

ভগবান্ দেবরাজ ইন্দ্রও অত্যুজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া আমাকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! তোমার স্বর্গে যাইতে হইবে ॥১৯॥

(১৬) সুরকার্য্যার্থসিদ্ধ্যর্থম্—বা ব কা নি।

ত্বয়া হি তীর্থেষু পুরা সমাপ্লাবঃ কৃতোঽসকৃৎ।
তপশ্চেদং মহত্তপ্তং স্বর্গং গন্তাসি পাণ্ডব! ॥২১॥
ভূয়শ্চৈব তু তপ্তব্যং তপশ্চরণমুত্তমম্।
স্বর্গস্ত্ববশ্যং গন্তব্যং ত্বয়া শত্রুনিসূদন! ॥২২॥
মাতলির্মন্নিয়োগাত্ত্বাং ত্রিদিবং প্রাপয়িষ্যতি।
বিদিতস্ত্বং হি দেবানাং মুনীনাঞ্চ মহাত্মনাম্ ॥২৩॥
ততোঽহমব্রুবং শক্রং প্রসীদ ভগবন্! মম।
আচার্য্যং বরয়েঽহং ত্বামস্ত্রার্থং ত্রিদশেশ্বর! ॥২৪॥

ইন্দ্র উবাচ।

ক্রূরকর্ম্মাস্ত্রবিত্তাত! ভবিষ্যসি পরন্তপ!।
যদর্থমস্ত্রলিপ্সুস্ত্বং তং কামং পাণ্ডবাপ্নুহি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। সমাপ্লাবঃ স্নানম্। স্বর্গং গন্তাসি, অনেন মানুষদেহেনৈব ॥২১॥
ভূয় ইতি। ভূয়শ্চ পুনরপি। তত্তপশ্চরণফলমাহ স্বর্গমিতি ॥২২॥
মাতলিরিতি। বিদিতস্ত্বমেব দেবা মুনয়শ্চ ত্বাং দ্রষ্টুমিচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥২৩॥
তত ইতি। আচার্য্যং শিক্ষকম্। অস্ত্রার্থং দেবাস্ত্রশিক্ষার্থম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—১০॥ দেবযানৈর্বিমানৈঃ, সদ্মনিবাসিনঃ পৌরাঃ, সপৌলোম্যা শচীসহিতো মঘবা ইত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥ যথাস্থানং প্রাচ্যামিন্দ্রঃ প্রতীচ্যাং বরুণমিত্যাদি ॥১৪—২৪॥ ত্বং ক্রূরকর্ম্মা

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! আমাদের এই আগমনের পূর্ব্বেই আমি তোমাকে অস্ত্রাভিলাষী বলিয়া জানি। সুতরাং ইহার পর আমি তোমাকে অস্ত্র দেখাইব ॥২০॥

পাণ্ডুনন্দন! তুমি পূর্ব্বে বহুবার তীর্থস্নান করিয়াছ এবং এই গুরুতর তপস্যা করিয়াছ। অতএব তুমি এই শরীরেই স্বর্গে যাইতে পারিবে ॥২১॥

শত্রুসূদন! তোমার আরও উত্তম তপস্যা করিতে হইবে; তাহা হইলে তুমি অবশ্যই স্বর্গে যাইতে পারিবে ॥২২॥

আমার আদেশ অনুসারে মাতলি আসিয়া তোমাকে স্বর্গে লইয়া যাইবে। কারণ, তুমি যে, এখানে আসিয়াছ, তাহা—দেবতারা ও মহাত্মা মুনিরা জানিতে পারিয়াছেন' ॥২৩॥

তাহার পর আমি দেবরাজকে বলিলাম—'ভগবন্! আপনি আমার উপরে প্রসন্ন হউন। দেবরাজ! আমি দেবাস্ত্র শিক্ষার জন্য আপনাকে আচার্য্যরূপে বরণ করিতেছি' ॥২৪॥

(২৫) যদর্থমস্ত্রলিপ্সুস্ত্বম্—বা ব কা নি।

ততোঽহমব্রুবং নাহং দিব্যান্যস্ত্রাণি শক্রহন্ ।
মানুষেষু প্রযোক্ষ্যামি বিনাস্ত্রপ্রতিঘাতনাৎ ॥২৬॥
তানি দিব্যানি মেঽস্ত্রাণি প্রযচ্ছ বিবুধাধিপ ! ।
লোকাংশ্চাস্ত্রজিতান্ পশ্চাল্লভেয়ং সুরপুঙ্গব ! ॥২৭॥

ইন্দ্র উবাচ ।

পরীক্ষার্থং ময়ৈতত্তে বাক্যমুক্তং ধনঞ্জয় ! ।
মমাত্মজস্য বচনং সূপপন্নমিদং তব ॥২৮॥
শিক্ষ মদ্ভবনং গত্বা দিব্যান্যস্ত্রাণি ভারত ! ।
বায়োরগ্নের্বসুভ্যোঽপি বরুণাৎ সমরুদ্গণাৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্রূরেতি। হে তাত বৎস! পরন্তপ! পাণ্ডব! ত্বম্, অস্ত্রবিৎ দেবাস্ত্রজ্ঞঃ সন্, ক্রূরং পরহিংসাত্মকং কর্ম্ম যস্য স তাদৃশো ভবিষ্যসি কেবলমেব পরান্ হিংসিষ্যসীত্যর্থঃ। অতএব যদর্থং যদ্দুর্য্যোধনাদিসংহারপূর্ব্বকরাজ্যলাভার্থম্, অস্ত্রলিপ্সুর্দেবাস্ত্রলাভার্থী, তং কামং মদ্বরাদেব আপ্নুহি। অতো দেবাস্ত্রলাভস্য নাস্তি প্রয়োজনমিতি ভাবঃ ॥২৫॥

তত ইতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি। অস্ত্রাণাং প্রতিঘাতনাৎ পরৈর্নাশনাৎ। অতঃ ক্রূরকর্ম্মা ন ভবিষ্যামীতি মহ্যং নিঃসন্দেহমেব দেবাস্ত্রং দাতুমর্হসীত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

তানীতি। অস্ত্রজিতান্ বীরপ্রাপ্যানিত্যর্থঃ ॥২৭॥

পরীক্ষেতি। এতৎ ক্রূরকর্ম্মেত্যাদিকম্। সূপপন্নম্ অতীবযুক্তম্ ॥২৮॥

শিক্ষেতি। শিক্ষ শিক্ষস্ব। সমরুদ্গণাৎ অপরদেবগণসহিতাৎ ॥২৯॥

তখন ইন্দ্র বলিলেন—'বৎস পরন্তপ পাণ্ডুনন্দন! তুমি দেবাস্ত্র শিক্ষা করিয়া নিষ্ঠুরকর্ম্মা হইয়া পড়িবে। অতএব যে জন্য তুমি দেবাস্ত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছ, সে অভীষ্ট বিষয় আমার বরেই লাভ করিতে পারিবে'।২৫।

তদনন্তর আমি বলিলাম—'শক্রহন্তা দেবরাজ! আমার অস্ত্র সমস্ত প্রতিহত না হইলে, আমি দেবাস্ত্র মনুষ্যের উপরে প্রয়োগ করিব না ॥২৬॥

অতএব দেবরাজ! সেই দেবাস্ত্র সকল আমাকে দান করুন। দেবশ্রেষ্ঠ! তাহার পর আমি বীরলভ্য লোক সকল লাভ করিব' ॥২৭॥

ইন্দ্র কহিলেন—'ধনঞ্জয়! আমি তোমাকে পরীক্ষা করিবার জন্যই এই কথা বলিয়াছি; আবার তোমার এই বাক্যও আমার পুত্রের মতই অত্যন্ত যুক্তিযুক্ত হইয়াছে ॥২৮॥

অতএব ভরতনন্দন! তুমি আমার ভবনে যাইয়া বায়ু, অগ্নি, বসুগণ এবং অন্যান্য দেবগণের সহিত বরুণ, ইঁহাদের নিকট হইতে স্বর্গীয় অস্ত্র সকল শিক্ষা কর ॥২৯॥

সাধ্যং পৈতামহঞ্চৈব গন্ধর্ব্বোরগরক্ষসাম্।
বৈষ্ণবানি চ সর্ব্বাণি নৈর্ঋতানি তথৈব চ ॥৩০॥
মদ্গতানি চ জানীহি সর্ব্বাস্ত্রাণি কুরূদ্বহ।
এবমুক্ত্বা তু মাং শক্রস্তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
অথাপশ্যং হরিযুজং রথমৈন্দ্রমুপস্থিতম্।
দিব্যং মায়াময়ং পুণ্যং যত্তং মাতলিনা নৃপ ॥৩২॥
গতেষু লোকপালেষু মামুবাচাথ মাতলিঃ।
দ্রষ্টুমিচ্ছতি শক্রস্ত্বাং দেবরাজো মহাদ্যুতে ॥৩৩॥
সংসিধ্যস্ব মহাবাহো! কুরু কার্য্যমনন্তরম্।
পশ্য পুণ্যকৃতাল্লোঁকান সশরীরো দিবং ব্রজ ॥৩৪॥
দেবরাজঃ সহস্রাক্ষস্ত্বাং দিদৃক্ষতি ভারত।
ইত্যুক্তোঽহং মাতলিনা গিরিমামন্ত্র্য শৈশিরম্ ॥৩৫॥
প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য সমারোহং রথোত্তমম্।
চোদয়ামাস স হয়ান্ মনোমারুতরংহসঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সাধ্যমিতি। সাধ্যং সাধ্যাখ্যদেবযোনিবিশেষসম্বন্ধি, পৈতামহং ব্রাহ্মম্ অস্ত্রম্। গন্ধর্ব্বোরগরক্ষসাং সর্ব্বাস্ত্রাণীতি পরেণ সম্বন্ধঃ। মদ্গতানি ময়ি স্থিতানি ॥৩০—৩১॥

অথেতি। কিয়ৎকালানন্তরম্। হরিযুজম্ অশ্বযন্ত্রযুক্তম্। যত্তং যত্নেন চালিতম্ ॥৩২॥

গতেম্বিতি। দেবরাজ ইত্যনেন তদ্দর্শনেচ্ছায়া অবশ্যপূরণীয়ত্বং সূচিতম্ ॥৩৩॥

সমিতি। সংসিধ্যস্ব সম্যক্ সিদ্ধিং লভস্ব। কার্য্যম ইষ্টদেবতাস্মরণাদিকম্ ॥৩৪॥

দেবেতি। দিদৃক্ষতি দিদৃক্ষতে। শৈশিরং হিমালয়ম্। চোদয়ামাস চালয়ামাস, স মাতলিঃ, হয়ান্ অশ্বান্ অশ্বাকৃতীনি যন্ত্রাণীত্যর্থঃ, মনোমারুতরংহসঃ মহাবেগান্ ॥৩৫—৩৬॥

এবং কুরুশ্রেষ্ঠ! সাধ্য, ব্রহ্মা, গন্ধর্ব্ব, নাগ, রাক্ষস, বিষ্ণু ও নৈর্ঋত (দিক্‌—পালবিশেষ) ইঁহাদের সমস্ত অস্ত্র এবং আমার সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা কর'। আমাকে এইরূপ বলিয়া ইন্দ্র সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৩০—৩১॥

রাজা! কিছু কাল পরেই আমি দেখিলাম—অশ্বাকৃতি যন্ত্রযুক্ত, স্বর্গীয়, মায়াময় ও পবিত্র ইন্দ্ররথ মাতলিকর্তৃক চালিত হইয়া উপস্থিত হইয়াছে ॥৩২॥

দিক্‌পালগণ চলিয়া গেলে মাতলি আমাকে বলিলেন—'মহাতেজা! দেবরাজ ইন্দ্র আপনাকে দেখিতে ইচ্ছা করেন ॥৩৩॥

মহাবাহু! আপনি সিদ্ধ হউন, পরকর্ত্তব্য কার্য্য করুন, ধর্ম্মার্জিত লোক সকল দর্শন করুন এবং সশরীরেই স্বর্গে গমন করুন ॥৩৪॥

(৩১) মদ্গতানি চ বানীহ—বা ব কা পি। (৩৩) লোকপালেষু যাতেষু—বা ব কা নি।

মাতলির্হয়তত্ত্বজ্ঞো যথাবদ্ভূরিদক্ষিণঃ।
অবৈক্ষত চ মে বক্ত্রং স্থিতস্যাথ স সারথিঃ।
তথা ভ্রান্তে রথে রাজন্! বিস্মিতশ্চেদমব্রবীৎ ॥৩৭॥
অত্যদ্ভুতমিদং ত্বয্য বিচিত্রং প্রতিভাতি মে।
যদাস্থিতো রথং দিব্যং পদান্ন চলিতঃ পদম্ ॥৩৮॥
দেবরাজোঽপি হি ময়া নিত্যমত্রোপলক্ষিতঃ।
বিচলন্ প্রথমোৎপাতে হয়ানাং ভরর্ষভ! ॥৩৯॥
ত্বং পুনঃ স্থিত এবাত্র রথে ভ্রান্তে কুরূদ্বহ!।
অতিশক্রমিদং সর্বং তবেতি প্রতিভাতি মে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

মাতলিরিতি। ভূরিষু জনেষু মধ্যে দক্ষিণ উদারঃ। স্থিতস্য রথমধ্যে অচলিতস্য। ভ্রান্তে ক্রমিকোর্দ্ধোত্থানকালে ঘূর্ণমানে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

অত্যেতি। বক্ত্রবিস্ময়মগ্নত্বাদেকার্থ এব অত্যদ্ভুতবিচিত্রপদদ্বয়প্রয়োগঃ বোদ্ধব্যঃ ॥৩৮॥

দেবেতি। হয়ানাং হয়াকৃতিযন্ত্রাণাম্, প্রথমোৎপাতে ঘূর্ণনেন প্রথমোত্থানকালে ॥৩৯॥

ত্বমিতি। স্থিতঃ স্থিরঃ সংবৃত্তঃ। ভ্রান্তে ঘূর্ণমানে। অতিশক্রম্ ইন্দ্রাতিশায়ি ॥৪০॥

ভরতনন্দন! সহস্রনয়ন দেবরাজ আপনাকে দেখিতে ইচ্ছা করিতেছেন'। মাতলি এইরূপ বলিলে, আমি হিমালয়পর্ব্বতের নিকট বিদায় লইয়া, সেই উৎকৃষ্ট রথখানাকে প্রদক্ষিণ করিয়া তাহাতে আরোহণ করিলাম; তখন মন ও বায়ুর ন্যায় দ্রুতগামী অশ্বাকৃতি যন্ত্রগুলিকে মাতলি চালাইতে লাগিলেন ॥৩৫—৩৬॥

এদিকে সেই বিমানখানা ঘুরিতে ঘুরিতে উপরের দিকে উঠিতে থাকিলে, অথচ আমি তাহার ভিতরে স্থিরভাবে অবস্থান করিলে, অশ্বতত্ত্বজ্ঞ ও উদারচেতা ইন্দ্রসারথি মাতলি যথানিয়মে আমার মুখ দর্শন করিলেন এবং বিস্মিত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩৭॥

'আজ আমার এইটা অত্যন্ত আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইতেছে যে, আপনি বিমানে আরোহণ করিয়া একপদ হইতেও অপরপদে চলিতেছেন না ॥৩৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই অশ্বাকৃতি যন্ত্রগুলি প্রথম উপরের দিকে উঠিতে লাগিলে, আমি সর্বদাই দেবরাজকেও বিচলিত হইতেই দেখিয়া থাকি ॥৩৯॥

কিন্তু কুরুশ্রেষ্ঠ! এই বিমানখানা ঘুরিতে থাকিলেও আপনি স্থির হইয়াই রহিয়াছেন। অতএব আপনার সমস্ত কার্য্যই ইন্দ্র অপেক্ষা অধিক বলিয়াই আমার বোধ হইতেছে।' ॥৪০॥

ইত্যুক্ত্বাকাশমাবিশ্য মাতলির্বিবুধালয়ান্‌।
দর্শয়ামাস মে রাজন্‌! বিমানানি চ ভারত! ॥৪১॥
স রথো হরিভির্যুক্ত ঊর্দ্ধমাচক্রমে ততঃ।
ঋষয়ো দেবতাশ্চৈব পূজয়ন্তি নরোত্তম! ॥৪২॥
ততঃ কামগমাঁল্লোকানপশ্যং বৈ সুরর্ষিণাম্‌।
গন্ধর্ব্বাপ্সরসাঞ্চৈব প্রভাবমমিতৌজসাম্‌ ॥৪৩॥
নন্দনাদীনি দেবানাং বনান্যুপবনানি চ।
দর্শয়ামাস মে শীঘ্রং মাতলিঃ শক্রসারথিঃ ॥৪৪॥
ততঃ শক্রস্য ভবনমপশ্যমমরাবতীম্‌।
দিব্যঃ কামফলৈর্বৃক্ষৈ রত্নৈশ্চ সমলঙ্কৃতাম্‌ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। আবিশ্য উত্থানেন গত্বা। বিবুধালয়ান্‌ দেবভবনানি ॥৪১॥
স ইতি। হরিভিরশ্বৈঃ অশ্বাকারযন্ত্রৈরিত্যর্থঃ। পূজয়ন্তি স্ম তদ্বিমানগতিম্‌ ॥৪২॥
তত ইতি। লোকান্‌ স্থানানি। সুরর্ষিণামিতি দীর্ঘাভাব আর্ষঃ ॥৪৩॥
নন্দনেতি। নন্দনং নাম ইন্দ্রোপবনম্‌ ॥৪৪॥
তত ইতি। ভবনং পুরীম্‌। কামফলৈঃ ইচ্ছানুরূপফলজনকৈঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

হরিণীতি সম্বন্ধঃ ॥২৫॥ অস্ত্রৈরেব প্রতিঘাতার্থমস্ত্রং মোক্ষ্যো ন ত্বন্যত্র মানুষে ॥২৬—৩১॥ মায়ামস্ত্রমিবাত্যদ্ভুতম ॥৩২—৩৮॥ পদাৎ স্থানান্ন চলিতঃ রথস্য ভ্রমণেঽপি দৃঢ়াসন ইত্যর্থঃ

ভরতনন্দন রাজা! এই কথা বলিয়া মাতলি আকাশে উঠিয়া আমাকে দেবগণের ভবন ও বিমান সকল দেখাইতে লাগিলেন ॥৪১॥

নরশ্রেষ্ঠ! তাহার পর অশ্বাকৃতি যন্ত্রযুক্ত সেই বিমানখানা উপর দিয়া চলিতে লাগিল; তখন ঋষিরা ও দেবতারা তাহার গতির প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর আমি দেবর্ষিগণের কামগামী লোক সকল এবং অমিততেজা গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণের প্রভাব দেখিতে লাগিলাম ॥৪৩॥

ক্রমে ইন্দ্রসারথি মাতলি আমাকে সত্বরই দেবগণের নন্দনপ্রভৃতি উপবন ও অন্যান্য বন দেখাইতে লাগিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর ইচ্ছানুরূপ-ফলশালী, স্বর্গীয় বৃক্ষে ও নানাবিধ রত্নে পরিশোভিত ইন্দ্রের অমরাবতী পুরী দর্শন করিলাম ॥৪৫॥

(৪২)…যুক্তো হ্যূর্দ্ধমাচক্রমে ততঃ—বা ব কা নি।

ন তত্র সূর্য্যস্তপতি ন শীতোষ্ণে ন চ ক্লমঃ।
ন বাধতে তত্র রাজন্! তত্রাস্তি ন জরা নৃপ! ॥৪৬॥
ন তত্র শোকো দৈন্যং বা দৌর্বল্যং বোপলক্ষ্যতে।
দিবৌকসাং মহারাজ! ন গ্লানিররিমর্দ্দন! ॥৪৭॥
ন ক্রোধলোভৌ তত্রাস্তাং সুরাদীনাং বিশাংপতে!।
নিত্যং তুষ্টাশ্চ তে রাজন্! প্রাণিনঃ সুরবেশ্মনি ॥৪৮॥
নিত্যপুষ্পফলাস্তত্র পাদপা হরিতচ্ছদাঃ।
পুষ্করিণ্যশ্চ বিবিধাঃ পদ্মসৌগন্ধিকাযুতাঃ ॥৪৯॥
শীতস্তত্র সুখো বায়ুঃ সুগন্ধো জীবনঃ শুচিঃ।
সর্বরত্নবিচিত্রা চ ভূমিঃ পুষ্পবিভূষিতা ॥৫০॥
মৃগদ্বিজাশ্চ বহবো রুচিরা মধুরস্বরাঃ।
বিমানগামিনস্তত্র দৃশ্যন্তে বহবোঽম্বরে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ন তপতি সুদহকিরণ ইত্যর্থঃ। ন বাধতে ন পীড়য়তি ॥৪৬॥
নেতি। দিবৌকসাং স্বর্গবাসিনাং দেবানাং পুণ্যবলেনাগতানামিতরেষাঞ্চ ॥৪৭॥
নেতি। অত্রাদিপদেন স্বর্গাগতপুণ্যবজ্জনপরিগ্রহঃ ॥৪৮॥
নিত্যেতি। হরিতচ্ছদা হরিদ্বর্ণপর্ণাঃ। সৌগন্ধিকমত্র কহ্লারম্ ॥৪৯॥
শীত ইতি। সুখঃ সুখজনকঃ। জীবনো বলকরঃ ॥৫০॥
মৃগেতি। মৃগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিণঃ। তত্র স্বর্গলোকে ॥৫১॥

রাজা! সেখানে সূর্য্য কাহাকেও সন্তপ্ত করেন না; সেখানে শীত, গ্রীষ্ম বা ক্লান্তি কাহারও পীড়া জন্মায় না এবং সেখানে জরা নাই ॥৪৬॥

শত্রুমর্দ্দন মহারাজ! সে স্থানের অধিবাসীদের শোক, দৈন্য, দুর্বলতা, কিংবা গ্লানি দেখিতে পাওয়া যায় না ॥৪৭॥

নরনাথ রাজা! সেখানে দেবতাপ্রভৃতির ক্রোধ বা লোভ নাই এবং দেবলোকে সেই সমস্ত প্রাণীই সর্বদা সন্তুষ্ট থাকে ॥৪৮॥

সেখানে বৃক্ষসমূহে সর্বদাই ফুল, ফল ও হরিদ্বর্ণ পত্র থাকে এবং সেখানে পদ্ম ও কহ্লার-(সুরভি উৎপল-)যুক্ত নানাবিধ পুষ্করিণী আছে ॥৪৯॥

সেখানে শীতল, সৌরভশালী, বলকারী, সুখজনক ও পবিত্র বায়ু বহিত হয় এবং ভূমি সকল সর্বরত্নে বিচিত্র ও পুষ্পভূষিত রহিয়াছে ॥৫০॥

সেখানে মনোহর ও মধুরস্বর বহুতর পশু-পক্ষীকে এবং আকাশে বহুতর বিমানচারীকে দেখা যায় ॥৫১॥

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

বনপর্ব্ব

দ্বাদশখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়েন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্বূরিবর্ম্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

১৩৩৯ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲

সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

ততোঽপশ্যং বসূন্ রুদ্রান্ সাধ্যাংশ্চ সমরুদ্গণান্।
আদিত্যানশ্বিনৌ চৈব তান্ সর্বান্ প্রত্যপূজয়ম্ ॥৫২॥
তে মাং বীর্য্যেণ যশসা তেজসা চ বলেন চ।
অস্ত্রৈশ্চাপ্যশ্বজানন্ত সংগ্রামে বিজয়েন চ ॥৫৩॥
প্রবিশ্য তাং পুরীং রম্যাং দেবগন্ধর্ব্বপূজিতাম্।
দেবরাজং সহস্রাক্ষমুপাতিষ্ঠং কৃতাঞ্জলিঃ ॥৫৪॥
দদাবর্দ্ধাসনং প্রীতঃ শক্রো মে দদতাং বরঃ।
বহুমানাচ্চ গাত্রাণি পস্পর্শ মম বাসবঃ ॥৫৫॥
তত্রাহং দেবগন্ধর্বৈঃ সহিতো ভূরিদক্ষিণৈঃ।
অস্ত্রার্থমবসং স্বর্গে শিক্ষাণোঽস্ত্রাণি ভারত! ॥৫৬॥
বিশ্বাবসোস্তু মে পুত্রশ্চিত্রসেনোঽভবৎ সখা।
স চ গান্ধর্ব্বমখিলং গ্রাহয়ামাস মাং নৃপ! ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমরুদ্গণান্ বায়ুসমূহসহিতান্। প্রত্যপূজয়ং নমস্কারেণেতি ভাবঃ ॥৫২॥
ত ইতি। বীর্য্যেণ মানসিকবলেন। তেজসা দর্পেণ। অশ্বজানন্ত অবগতবন্তঃ ॥৫৩॥
প্রবিশ্যেতি। সহস্রাক্ষমিন্দ্রম্, উপাতিষ্ঠম্ উপাগচ্ছম্ ॥৫৪॥
দদাবিতি। অর্দ্ধাসনং দদৌ স্বকীয়াসনার্দ্ধে উপবেশয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৫৫॥
তত্রেতি। ভূরিদক্ষিণৈঃ অতীবোদারস্বভাবৈঃ। শিক্ষাণঃ শিক্ষমাণঃ ॥৫৬॥
বিশ্বেতি। মে মম সখা অভবদিতি সম্বন্ধঃ। গান্ধর্বং গানাদিকম্ ॥৫৭॥

তাহার পর আমি—বসুগণ, রুদ্রগণ, সাধ্যগণ, বায়ুগণ, আদিত্যগণ ও অশ্বিনীকুমারদিগকে দেখিলাম এবং তাঁহাদের সকলকেই নমস্কার করিলাম ॥৫২॥

মানসিক বল, দৈহিক বল, যশ, তেজ, অস্ত্রনৈপুণ্য এবং যুদ্ধজয়ে তাঁহারা সকলেই আমাকে জানিতেন ॥৫৩॥

পরে, সেই দেব-গন্ধর্ব্ব–পূজিত মনোহর পুরীতে প্রবেশ করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া আমি দেবরাজ ইন্দ্রের নিকট উপস্থিত হইলাম ॥৫৪॥

তখন দাতৃশ্রেষ্ঠ দেবরাজ আমাকে স্বকীয় অর্দ্ধাসনে উপবেশন করাইলেন এবং অত্যন্ত আদরের সহিত আমার সমস্ত অঙ্গ স্পর্শ করিলেন ॥৫৫॥

ভরতনন্দন! আমি অস্ত্রনৈপুণ্যলাভের জন্য সেই স্বর্গলোকে অত্যন্ত উদারপ্রকৃতি দেবগণ ও গন্ধর্ব্বগণের সহিত অস্ত্রশিক্ষা করিতে থাকিয়া বাস করিতে লাগিলাম ॥৫৬॥

তত্রাহমবসং রাজন্! গৃহীতাস্ত্রঃ সুপূজিতঃ।
সুখং শক্রস্য ভবনে সর্ব্বকামসমন্বিতঃ ॥৫৮॥
শৃণ্বন্ গীতস্বনং পুণ্যং তূর্য্যশব্দঞ্চ পুষ্কলম্।
পশ্যংশ্চাপ্সরসঃ শ্রেষ্ঠা নৃত্যন্তীর্ভরতর্ষভ! ॥৫৯॥ (যুগ্মকম্)
তৎ সর্ব্বমনবজ্ঞায় তথ্যং বিজ্ঞায় ভারত!।
অত্যর্থং প্রতিগৃহ্যাহমস্ত্রেষ্বেব ব্যবস্থিতঃ ॥৬০॥
ততোঽতুষ্যৎ সহস্রাক্ষস্তেন কামেন মে বিভুঃ।
এবং মে বসতো রাজন্নেষ কালোঽত্যগাদ্দিবি ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। সর্ব্বকামসমন্বিতঃ প্রাপ্যমাণসর্ব্বাভীষ্টঃ। পুষ্কলং প্রচুরম্ ॥৫৮—৫৯॥

তদিতি। হে ভারত! তদ্গীতশ্রবণাদিকং সর্বম্, অনবজ্ঞায় অনবমান্য যথাবসর-মাদৃত্যেত্যর্থঃ, তথ্যম্ অস্ত্রশিক্ষণমেব মে সত্যমুদ্দেশ্যমিতি বিজ্ঞায়, অত্যর্থং প্রতিগৃহ্য আগ্রহমঙ্গীকৃত্য, অহম্, অস্ত্রেষ্বেব অস্ত্রশিক্ষাস্বেব, ব্যবস্থিতঃ প্রবৃত্ত আসম্ ॥৬০॥

তত ইতি। কামেন অস্ত্রশিক্ষোদ্দেশেন। এব পঞ্চবর্ষাত্মকঃ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৯—৪২॥ সুরর্ষিণামিতি দৈর্ঘ্যাভাব আর্ষঃ, সমাহারবহুত্বং বা বহুসমুদায়াভিপ্রায়েণ ॥৪৩—৫২॥ অম্বজানস্ত বীর্য্যাদিমান্, ভবেত্যাশীর্ব্বাদান্ মধুরিত্যর্থঃ ॥৫৩—৫৯॥ তৎ সর্বমিতি। অনবজ্ঞায়াদৃত্যাদরপূর্বকং তথ্যং যথাবদত্যর্থং পুরুষার্থ ইতি বিজ্ঞায় প্রতিগৃহ্য, রাগশতেন

রাজা! বিশ্বাবসুর পুত্র চিত্রসেন আমার সখা হইলেন এবং তিনি আমাকে সমস্ত গন্ধর্ব্বশাস্ত্র (নৃত্য-গীতাদি) শিক্ষা করাইতে লাগিলেন ॥৫৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! আমি যথাসময়ে পবিত্র গান ও প্রচুর তূর্য্যধ্বনি শুনিতাম, নৃত্যপরায়ণ শ্রেষ্ঠ অপ্সরাদিগকে দেখিতাম, সকলের নিকটই সম্মানিত হইতাম, অস্ত্র শিক্ষা করিতাম এবং সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই পাইতাম; এই ভাবে সেই ইন্দ্রভবনে সুখে বাস করিতে লাগিলাম ॥৫৮—৫৯॥

ভরতনন্দন! আমি সে সমস্ত বিষয়ের প্রতি অবজ্ঞা না করিয়া, অথচ সত্য বিষয়ের প্রতি ধারণা রাখিয়া, অত্যন্ত আগ্রহ করিয়া অস্ত্রশিক্ষাতেই প্রবৃত্ত থাকিতাম ॥৬০॥

তাহার পর দেবরাজ আমার সেই উদ্দেশ্য দেখিয়া আমার উপরে সন্তুষ্ট

(৬০) এতৎ সর্ব্বমবজ্ঞায়···অত্যর্থং পরিগৃহ্যাহম্···পি। (৬১) শ্লোকাৎ পরং '···অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি, '···একোনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি, অস্ত্রাধ্যায়-সমাপ্তির্নাস্তি।

কৃতাস্ত্রমতিবিশ্বস্তমথ মাং হরিবাহনঃ।
সংস্পৃশ্য মূর্দ্ধ্নি পাণিভ্যামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৬২॥
ন ত্বমদ্য যুধা জেতুং শক্যঃ সুরগণৈরপি।
কিং পুনর্মানুষে লোকে মানুষৈরকৃতাত্মভিঃ ॥৬৩॥
অপ্রমেয়োঽপ্রধৃষ্যশ্চ যুদ্ধেষপ্রতিমস্তথা।
অজেয়স্ত্বং হি সংগ্রামে সর্ব্বৈরপি সুরাসুরৈঃ ॥৬৪॥
অথাব্রবীৎ পুনর্দেবঃ সম্প্রহৃষ্টতনূরুহঃ।
অস্ত্রযুদ্ধে সমো বীর ! ন তে কশ্চিদ্ভবিষ্যতি ॥৬৫॥
অপ্রমত্তঃ সদা দক্ষঃ সত্যবাদী জিতেন্দ্রিয়ঃ।
ব্রহ্মণ্যশ্চাস্ত্রবিচ্চাসি শূরশ্চাসি কুরূদ্বহ ! ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। কৃতাস্ত্রং শিক্ষিতাস্ত্রম্। হরিবাহন ইন্দ্রঃ। মূর্দ্ধ্নি মস্তক এব ॥৬২॥
নেতি। অকৃতাত্মভিঃ ঈদৃগ্‌দেবাস্ত্রশিক্ষায়াম্ অকৃতযত্নৈঃ ॥৬৩॥
অপ্রেতি। অপ্রধৃষ্যঃ অনবজ্ঞেয়ঃ, অপ্রতিমো নিরুপমঃ ॥৬৪॥
অথেতি। সম্প্রহৃষ্টতনূরুহ আনন্দেন রোমাঞ্চিতদেহঃ ॥৬৫॥
অপ্রেতি। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। ব্রহ্মণ্যো বেদহিতস্তপঃপরায়ণো বা ॥৬৬॥

হইলেন। রাজা! স্বর্গে বাস করিবার সময়ে এই ভাবে আমার এই সময়টা অতীত হইয়াছে ॥৬১॥

আমার অস্ত্রশিক্ষা হইয়া গেলে এবং আমি অতিবিশ্বস্ত বলিয়া পরিচিত হইলে, একদা দেবরাজ হস্তযুগলদ্বারা আমার মস্তকস্পর্শ করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৬২॥

'বৎস! এখন দেবতারাও তোমাকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হন না। অতএব মর্ত্ত্যলোকে অশিক্ষিতাস্ত্র মানুষের কথা আর কি বলিব ॥৬৩॥

আর, তুমি যুদ্ধে অনির্ব্বচনীয়, অনবজ্ঞেয় এবং অতুলনীয় হইয়াছ। সুতরাং দেব-দানবেরা সকলেও তোমাকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ নহেন' ॥৬৪॥

তাহার পর দেবরাজ রোমাঞ্চিতদেহ হইয়া পুনরায় বলিলেন—'বীর! অস্ত্রযুদ্ধে কোন লোকই তোমার তুল্য হইবে না ॥৬৫॥

কারণ, কুরুশ্রেষ্ঠ! তুমি সর্ব্বদাই সাবধান, কার্য্যদক্ষ, সত্যবাদী, জিতেন্দ্রিয় ও তপঃপরায়ণ আছ; তার পর অস্ত্রজ্ঞ এবং বীরও হইয়াছ ॥৬৬॥

(৬৪) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

অস্ত্রাণি সমবাপ্তানি ত্বয়া দশ চ পঞ্চ চ।
পঞ্চভির্বিধিভিঃ পার্থ! বিদ্যতে ন ত্বয়া সমঃ ॥৬৭॥
প্রয়োগমুপসংহারমাবৃত্তিঞ্চ ধনঞ্জয়!।
প্রায়শ্চিত্তঞ্চ বেত্থ ত্বং প্রতীঘাতঞ্চ সর্বশঃ ॥৬৮॥
তব গুর্বর্থকালোঽয়ং সমুৎপন্নঃ পরন্তপ!।
প্রতিজানীষ্ব তং কর্ত্তুং ততো বেৎস্যাম্যহং পরম্ ॥৬৯॥
ততোঽহমব্রুবং রাজন্! দেবরাজমিদং বচঃ।
বিষহং যন্ময়া কর্ত্তুং কৃতমেব নিবোধ তৎ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

অস্ত্রাণীতি। দশানাং দিক্‌পালানাং দশ, তথা পাশুপতম্, ব্রাহ্মম্, বৈষ্ণবম্, প্রাজাপত্যম্, পারমেষ্ঠ্যঞ্চেতি প্রাগুক্তানি চ পঞ্চ। বিধিভিঃ প্রকারৈঃ ॥৬৭॥

অথ কে তে পঞ্চ বিধয় ইত্যাহ প্রয়োগমিতি। প্রয়োগং লক্ষ্যে নিক্ষেপস্ত ব্যাপারণম্, উপসংহারং লক্ষ্যে ব্যাপারিতস্যাপি নিক্ষেপস্ত নিবারণম্, আবৃত্তিং প্রয়োগোপসংহারয়োঃ পৌনঃপুন্যেন করণম্, প্রায়শ্চিত্তম্ আহতস্য লক্ষ্যস্য বেদনাদিপ্রতিবিধানম্, প্রতীঘাতং পরাস্ত্রব্যর্থতাকরণম্। সর্ব্বশঃ সর্ব্বথা ॥৬৮॥

তবেতি। অতএব হে পরন্তপ! অয়ং তব গুর্বর্থকালঃ গুরুদক্ষিণাদানসময়ঃ সমুৎপন্নঃ। তেন চাদৌ তং গুর্ব্বর্থম্, কর্ত্তুম্, প্রতিজানীষ প্রতিজ্ঞাং কুরু, ততশ্চ অহম্, পরং পরকর্ত্তব্যং বিষয়ম্, বেৎস্যামি ত্বাং বেদয়িষ্যামি ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মনসাঙ্গীকৃত্যাপ্যহমস্ত্রেষেব ব্যবস্থিতোঽভূবং ন গীতাদিষু ॥৬০॥ তেন কামেনাস্ত্রেচ্ছয়া ন তু ভোগেচ্ছয়া ॥৬১—৬৬॥ পঞ্চভিঃ প্রয়োগাদিভিঃ, আবৃত্তিঃ পুনঃপুনঃ প্রয়োগোপসংহারৌ ॥৬৭॥ প্রায়শ্চিত্তমস্ত্রাগ্নিনা দগ্ধানামনাগসাং পুনরুজ্জীবনং প্রতীঘাতং পরাস্ত্রেণাভিভূতস্য স্বাস্ত্রস্তোদ্দীপনং গুর্বর্থো দক্ষিণা ॥৬৮॥ বেৎস্যামি বেদয়িষ্যামি পরং কার্য্যমিতি শেষঃ ॥৬৯॥

পৃথানন্দন! তুমি পঞ্চদশবিধ অস্ত্র লাভ করিয়াছ। সুতরাং অস্ত্রের পঞ্চবিধ ব্যবহারেই তোমার তুল্য লোক আর নাই ॥৬৭॥

ধনঞ্জয়! তুমি সর্ব্বপ্রকারেই অস্ত্রের প্রয়োগ, উপসংহার, বার বার সে দুইটা করা, আহতের বেদনার প্রতিবিধান এবং পরাস্ত্রনিবারণ জানিয়াছ ॥৬৮॥

অতএব পরন্তপ! তোমার এইটা গুরুদক্ষিণা দিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে; সুতরাং তুমি তাহা দিবার প্রতিজ্ঞা কর; পরে আমি কর্ত্তব্য বিষয় তোমাকে জানাইব' ॥৬৯॥

---

(৬৭)…দ্বাদশ পঞ্চ চ…পি। (৬৯) ততো গুর্ব্বর্থকালোঽয়মুপপন্নঃ…বা ব কা।

ততো মামব্রবীদ্রাজন্! প্রহস্য বলবৃত্রহা।
নাবিষহ্যং তবাস্ত্যাস্তি ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন ॥৭১॥
নিবাতকবচা নাম দানবা মম শত্রবঃ।
সমুদ্রকুক্ষিমাশ্রিত্য দুর্গে প্রতিবসন্ত্যত ॥৭২॥
তিস্রঃ কোট্যঃ সমাখ্যাতাস্তুল্যরূপবলপ্রভাঃ।
তাংস্তত্র জহি পার্থৈবং গুর্ব্বর্থস্তে ভবিষ্যতি ॥৭৩॥
ততো মাতলিসংযুক্তং ময়ূরসমরোমভিঃ।
হয়ৈরুপেতং প্রাদান্মে রথং দিব্যং মহাপ্রভম্ ॥৭৪॥
ববন্ধ চৈব মে মূর্দ্ধ্নি কিরীটমিদমুত্তমম্।
স্বরূপসদৃশঞ্চৈব প্রাদাদঙ্গবিভূষণম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিষহ্যং বিশেষেণ শক্যম্, তন্ময়া কৃতমেবেতি নিবোধ ॥৭০॥

তত ইতি। বলবৃত্রহা ইন্দ্রঃ। অবিসহ্যম্ অশক্যম্, কিঞ্চন কার্য্যম্ ॥৭১॥

নিবাতেতি। নিবাতানি শস্ত্রৈরভেদ্যানি কবচানি বর্ম্মাণি যেষাং তে, "নিবাতা-বাশ্রয়াবাতৌ শস্ত্রাভেদ্যঞ্চ বর্ম্ম যৎ" ইত্যমরঃ। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৭২॥

তিস্র ইতি। এবং তেষাং বধে কৃতে সতি, তে তব, গুর্ব্বর্থো গুরুদক্ষিণাদানম্ ॥৭৩॥

তত ইতি। হয়ৈরশ্বৈঃ। প্রাদাৎ ইন্দ্র ইতি শেষঃ। দিব্যং স্বর্গীয়ম্ ॥৭৪॥

রাজা! তাহার পর আমি দেবরাজকে এই কথা বলিলাম—'আমি যাহা করিতে সমর্থ হইব, তাহা করিয়াই রাখিয়াছি—মনে করুন' ॥৭০॥

রাজা! তদনন্তর ইন্দ্র হাস্য করিয়া আমাকে বলিলেন—'এখন ত্রিভুবনের মধ্যে কোন কার্য্যই তোমার অসাধ্য নাই ॥৭১॥

আমার শত্রু 'নিবাতকবচ-' নামক দানবেরা সমুদ্রের ভিতরে দুর্গে অবস্থান করিতেছে ॥৭২॥

তাহারা সংখ্যায় তিন কোটি এবং তাহাদের সকলেরই রূপ, বল ও তেজ সমান। পৃথানন্দন! তুমি সেই খানে যাইয়া তাহাদিগকে বধ কর, তাহা করিলেই তোমার গুরুদক্ষিণা দান করা হইবে' ॥৭৩॥

তাহার পর দেবরাজ আমাকে একখানি পরমসুন্দর স্বর্গীয় রথ প্রদান করিলেন; তাহার সারথি ছিলেন—মাতলি এবং বাহক ছিল—ময়ূরলোমের ন্যায় লোমযুক্ত অশ্ব ॥৭৪॥

(৭১)···নাবিষহ্যং তবাস্তীতি···বা ব কা, মা বিষহ্যং তবাত্রাস্তি···পি। (৭৩)···তাংস্তত্র জহি কৌন্তেয়!···বা ব কা নি।

অভেদ্যং কবচঞ্চেদং স্পর্শরূপবদুত্তমম্ ।
অজরাং জ্যামিমাঞ্চাপি গাণ্ডীবে সমযোজয়ৎ ॥৭৬॥
ততঃ প্রায়ামহং তেন স্যন্দনেন বিরাজতা ।
যেনাজয়দ্দেবপতির্বলিং বৈরোচনিং পুরা ॥৭৭॥
ততো দেবাঃ সর্ব্ব এব তেন শব্দেন বোধিতাঃ ।
মন্বানা দেবরাজং মাং সমাজগ্মুর্বিশাংপতে ! ॥৭৮॥
দৃষ্ট্বা চ মামপৃচ্ছন্ত কিং করিষ্যসি ফাল্গুন ! ।
তানব্রুবং যথাভূতমিদং কর্ত্তাস্মি সংযুগে ॥৭৯॥
নিবাতকবচানাস্তু প্রস্থিতং মাং বধৈষিণম্ ।
নিবোধত মহাভাগাঃ ! শিবঞ্চাশাস্ত মেঽনঘাঃ ! ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

ববন্ধেতি । স্বরূপসদৃশং মমাকৃতিযোগ্যম্ ॥৭৫॥
অভেদ্যমিতি । স্পর্শরূপবদিতি প্রশংসায়াং বতুঃ । অজরাং ক্ষয়শূন্যাম্ ॥৭৬॥
তত ইতি । প্রায়াং প্রয়াণমকরবম্ । স্যন্দনেন রথেন ॥৭৭॥
তত ইতি । বোধিতা বিষয়ান্তরেভ্যো ব্যাবর্ত্তিতমনস্কাঃ । মন্বানা মন্যমানাঃ ॥৭৮॥
দৃষ্ট্বেতি । হে ফাল্গুন ! অর্জ্জুন ! । যথাভূতং যথাবৃত্তম্ । সংযুগে যুদ্ধে ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিযদ্ধং শক্যম্ ॥৭০—৭৬॥ প্রায়াং প্রয়াণং কৃতবান্ ॥৭৭—৭৯॥ আশাস্ত আশাধ্বম্ ॥৮০—৮৭॥
ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪১॥

ক্রমে তিনি আমার মস্তকে এই উত্তম কিরীট বন্ধন করিয়া দিলেন এবং আমার আকৃতির যোগ্য অলঙ্কার প্রদান করিলেন ॥৭৫॥

আর অভেদ্য, সুখস্পর্শ, মনোহর ও উত্তম এই কবচটী দান করিলেন এবং গাণ্ডীবধনুতে এই অক্ষয় গুণ সংযুক্ত করিয়া দিলেন ॥৭৬॥

তদনন্তর—পূর্ব্বকালে দেবরাজ যে রথে আরোহণ করিয়া বিরোচনপুত্র বলিকে জয় করিয়াছিলেন, সেই দীপ্যমান রথে আরোহণ করিয়া আমি প্রস্থান করিলাম ॥৭৭॥

রাজা ! তাহার পর সেই রথশব্দে উদ্বুদ্ধ হইয়া দেবতারা সকলেই আমাকে দেবরাজ মনে করিয়া আগমন করিলেন ॥৭৮॥

এবং আমাকে দেখিয়া তাঁহারা জিজ্ঞাসা করিলেন—'অর্জ্জুন ! তুমি কি করিবে ?' । 'আমি যুদ্ধে এই করিব' এই ভাবে আমি তাঁহাদের নিকট যথাবৎ বৃত্তান্ত বলিলাম ॥৭৯॥

ততো বাগ্‌ভিঃ প্রশস্তাভিস্ত্রিদশাঃ পৃথিবীপতে ! ।
তুষ্টুবুর্মাং প্রসন্নাস্তে যথা দেবং পুরন্দরম্ ॥৮১॥
রথেনানেন মঘবান্ জিতবান্ শম্বরং যুধি ।
নমুচিং বলবৃত্রৌ চ প্রহ্লাদনরকাবপি ॥৮২॥
বহূনি চ সহস্রাণি প্রযুতান্যর্বুদানি চ ।
রথেনানেন দৈত্যানাং জিতবান্ মঘবা যুধি ॥৮৩॥
ত্বমপ্যনেন কৌন্তেয় ! নিবাতকবচান্ রণে ।
বিজেতা যুধি বিক্রম্য পুরেব মঘবান্ বশী ॥৮৪॥
অয়ঞ্চ শঙ্খপ্রবরো যেন জেতাসি দানবান্ ।
অনেন বিজিতা লোকাঃ শক্রেণাপি মহাত্মনা ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

নিবাতেতি। শিবং মঙ্গলম্, আশাস্ত আশাধ্বম্ আশীর্বিষয়ং কুরুত ॥৮০॥

তত ইতি। ত্রিদশাস্তে দেবাঃ। তুষ্টুবুঃ, মহাবীরত্বাবধারণাদিত্যাশয়ঃ ॥৮১॥

রথেনেতি। মঘবান্ ইন্দ্রঃ। শম্বরাদয়স্তত্তন্নামাখ্যা অসুরাঃ ॥৮২॥

বহূনীতি। প্রযুতানি নিযুতানি। বস্তুতস্তু বহুত্বমাত্রপরমেতৎ সর্বম্ ॥৮৩॥

ত্বমিতি। বশী জিতেন্দ্রিয়স্ত্বমপীতি সম্বন্ধঃ। বিজেতা বিজেষ্যসে ॥৮৪॥

(আরও বলিলাম যে,) মহাভাগ নিষ্পাপ দেবগণ! আপনারা অবগত হউন যে, আমি নিবাতকবচ দানবগণকে বধ করিবার ইচ্ছায় প্রস্থান করিয়াছি। সুতরাং আপনারা আমার উপরে শুভাশীর্ব্বাদ করুন' ॥৮০॥

রাজা! তাহার পর দেবতারা প্রসন্ন হইয়া প্রশস্ত বাক্যদ্বারা দেবরাজের তুল্যই আমার স্তব করিলেন (বলিলেন)—॥৮১॥

'ইন্দ্র এই রথে আরোহণ করিয়াই যুদ্ধে শম্বর, নমুচি, বল, বৃত্র প্রহ্লাদ ও নরকাসুরকে জয় করিয়াছিলেন ॥৮২॥

এবং ইন্দ্র এই রথে আরোহণ করিয়াই যুদ্ধে সহস্র সহস্র, নিযুত নিযুত ও অর্বুদ অর্বুদ অন্য দৈত্যদিগকে জয় করিয়াছিলেন ॥৮৩॥

কুন্তীনন্দন! তুমি জিতেন্দ্রিয়। সুতরাং তুমিও পূর্ব্বকালে ইন্দ্রের মত যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া সেই যুদ্ধে নিবাতকবচদিগকে জয় করিবে ॥৮৪॥

আমরা এই উৎকৃষ্ট শঙ্খটী দিতেছি; যাহা দ্বারা তুমি দানবদিগকে জয় করিবে। মহাত্মা ইন্দ্রও এই শঙ্খদ্বারাই সমস্ত জগৎ জয় করিয়াছিলেন' ॥৮৫॥

---

(৮১) প্রথমার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

প্রদীয়মানং দেবৈস্তং দেবদত্তং জলোদ্ভবম্।
প্রত্যগৃহ্ণং জয়ায়ৈনং স্তূয়মানস্তদাঽমরৈঃ ॥৮৬॥
সশঙ্খঃ কবচী বাণী প্রগৃহীতশরাসনঃ।
দানবালয়মত্যুগ্রং প্রয়াতোঽস্মি যুযুৎসয়া ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে অর্জ্জুনবাক্যে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——০ঃ(*)ঃ০——

দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(*)ঃ——

অর্জ্জুন উবাচ।
ততোঽহং স্তূয়মানশ্চ তত্র তত্র মহর্ষিভিঃ।
অপশ্যমুদধিং ভীমমপাংপতিমথাব্যয়ম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। অয়ঞ্চ শঙ্খপ্রবরো দীয়ত ইতি শেষঃ। জেতাসি জেষ্যসি ॥৮৫॥
প্রেতি। দেবদত্তং নাম। এনং শঙ্খপ্রবরম্ ॥৮৬॥
সেতি। বাণী প্রভূতবাণশালী। যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥৮৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——ঃ(০)ঃ——

তত ইতি। ভীমং হিংস্রজন্তুপূর্ণত্বাদদৃষ্টপরপারত্বাচ্চ। অব্যয়মশোষ্যম্ ॥১॥

এইরূপ বলিয়া দেবতারা তখন জলোৎপন্ন 'দৈবদত্ত'—নামক সেই শঙ্খটী দান করিলেন ; আমিও জয়লাভের জন্য ইহা গ্রহণ করিলাম ॥৮৬॥

তাহার পর শঙ্খ, কবচ, বাণ ও ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আমি—অতিভয়ঙ্কর দানববাসস্থানের দিকে প্রস্থান করিলাম' ॥৮৭॥

——ঃ০ঃ——

অর্জ্জুন বলিলেন—'তাহার পর সেই সেই স্থানে মহর্ষিরা আমার স্তব করিলেন ; তৎপরে আমি যাইয়া ভীষণ, অশোষণীয় ও জলরাশি স্বরূপ সমুদ্র দেখিতে পাইলাম ॥১॥

* '...অষ্টষষ্ট্যধিক...' বা ব কা, '...ঊনসপ্তত্যধিক...' পি, '...সপ্তত্যধিক...' নি।

ফেনবন্তঃ প্রকীর্ণাশ্চ সংহতাশ্চ সমুত্থিতাঃ।
ঊর্ম্ময়শ্চাত্র দৃশ্যন্তে বল্গন্ত ইব পর্ব্বতাঃ ॥২॥
নাবঃ সহস্রশস্তত্র রত্নপূর্ণাঃ সমন্ততঃ।
তিমিঙ্গিলাঃ কচ্ছপাশ্চ তথা তিমিতিমিঙ্গিলাঃ ॥৩॥
মকরাশ্চাত্র দৃশ্যন্তে জলে মগ্না ইবাদ্রয়ঃ।
শঙ্খানাঞ্চ সহস্রাণি মগ্নান্যপ্সু সমন্ততঃ ॥৪॥
দৃশ্যন্তে স্ম যথা রাত্রৌ তারাস্তন্বভ্রসংবৃতাঃ।
তথা সহস্রশস্তত্র রত্নসংঘাঃ প্লবন্ত্যত ॥৫॥
বায়ুশ্চ ঘূর্ণতে ভীমস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ।
তমুদীক্ষ্য মহাবেগং মহাম্ভোনিধিমুত্তমম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ফেনেতি। প্রকীর্ণা বিশ্লিষ্টাঃ, সংহতা মিলিতাঃ। বল্গন্তো নৃত্যন্তঃ ॥২॥

নাব ইতি। তিমির্মৎস্যবিশেষঃ। "অস্তি মৎস্যস্তিমির্নাম শতযোজনবিস্তৃতঃ। তিমিঙ্গিলগিলোঽপ্যস্তি তদ্গিলোঽপ্যস্তি রাঘবঃ ॥" ইতি কাতন্ত্রপঞ্জীধৃতং বচনম্। তিমিঙ্গিলস্য শুক্লকৃষ্ণভেদেন দ্বৈবিধ্যাৎ পুনরুক্তিঃ ॥৩॥

মকরা ইতি। অদ্রয়ঃ পর্ব্বতাঃ। অপ্সু জলে ॥৪॥

দৃশ্যন্ত ইতি। তনুভিরল্পৈঃ অভ্রৈর্মেঘৈঃ সংবৃতাঃ। প্লবন্তি প্লবন্তে ॥৫॥

বায়ুরিতি। তদ্বায়ুঘূর্ণনম্। নিপত্য গগনাৎ। অতএবায়ং রথো বিমান এব।

ভারতভাবদীপঃ

ততোঽহমিতি ॥১—২॥ তিমির্মৎস্যস্তং গিলতি মহামৎস্যস্তিমিঙ্গিলঃ, তমপি গিলতীতি তিমিতিমিঙ্গিলঃ তিমিরিব গিলনীয়স্তিমিঙ্গিলো যস্যেতি বিগ্রহঃ ॥৩—৫॥ ঘূর্ণতে ভ্রমতি

ক্রমে তাহাতে দেখিলাম—ফেনশালী পর্বতপ্রমাণ তরঙ্গ সকল বিশ্লিষ্টভাবে ও সম্মিলিতভাবে উত্থিত হইয়া যেন নৃত্য করিতেছে ॥২॥

রত্নপূর্ণ সহস্র সহস্র নৌকা, কচ্ছপ, তিমি, শুভ্র তিমিঙ্গিল ও কৃষ্ণ তিমিঙ্গিল সকল দিকেই বিচরণ করিতেছিল ॥৩॥

তাহাতে আরও দেখিলাম—পর্ব্বতের ন্যায় বহুতর মকর এবং সহস্র সহস্র শঙ্খ জলমগ্ন অবস্থায় সকল দিকে বিচরণ করিতেছে ॥৪॥

রাত্রিতে অল্পমেঘাবৃত নক্ষত্রসমূহ যেমন দেখা যায়, তেমনই দেখিলাম—সমুদ্রের অল্পজলের তল দিয়া সহস্র সহস্র রত্ন ভাসিয়া বেড়াইতেছে ॥৫॥

এবং বায়ু ভয়ঙ্করভাবে ঘুরিতেছিল ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইতে লাগিল। ক্রমে সেই মহাবেগশালী ও বিশাল মহাসমুদ্র দেখিয়া, নিকটে

(২) ফেনবত্যঃ প্রকীর্ণাশ্চ···বা ব কা নি। (৬)···সর্ব্বাম্ভোনিধিমুত্তমম্—বা ব কা নি।

অপশ্যং দানবাকীর্ণং তদ্দৈত্যপুরমন্তিকাৎ ।
তত্র বৈ মাতলিস্তূর্ণং নিপত্য পৃথিবীতলে ॥৭॥
রথং তস্থ সমাশ্লিষ্য প্রাদ্রবদ্রথযোগবিৎ ।
নাদয়ন্ রথঘোষেণ তৎ পুরং সমুপাদ্রবৎ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
রথঘোষন্তু তং শ্রুত্বা স্তনয়িত্নোরিবাম্বরে ।
মন্বানা দেবরাজং মামাবিগ্না দানবাভবন্ ॥৯॥
সর্বে সম্ভ্রান্তমনসঃ শরচাপধরাঃ স্থিতাঃ ।
তথাঽসিশূলপরশু-গদামুষলপাণয়ঃ ॥১০॥
ততো দ্বারাণি পিদধুর্দানবাস্ত্রস্তচেতসঃ ।
সংবিধায় পুরে রক্ষাং ন স্ম কশ্চন দৃশ্যতে ॥১১॥
ততঃ শঙ্খমুপাদায় দেবদত্তং মহাস্বনম্ ।
পুরমাশ্বরমাশ্লিষ্য প্রাধমং তমহং শনৈঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

রথং রথদণ্ডবিশেষম্, সমাশ্লিষ্য ধৃত্বা, অন্যথা তস্য বিচলনসম্ভব ইতি ভাবঃ। প্রাদ্রবং দ্রুতমগচ্ছৎ, রথযোগবিৎ দ্রুতরথচালনোপায়জ্ঞঃ ॥৬—৮॥

রথেতি। স্তনয়িত্নোর্মেঘস্য। দানবাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৯॥

সর্ব ইতি। সম্ভ্রান্তমনসো বিচলিতচিত্তাঃ। স্থিতা দানবা ইত্যনুকর্ষঃ ॥১০॥

তত ইতি। পিদধুঃ আববন্ধুঃ। সংবিধায় সংবিধাতুমভিলষ্য ॥১১॥

দানবগণে পরিপূর্ণ সেই দানবনগর দেখিতে পাইলাম। তখন রথচালনের উপায়াভিজ্ঞ মাতলি সত্বর ভূতলে পতিত হইয়া, রথদণ্ড ধারণ করিয়া দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন এবং রথের শব্দে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া সেই নগরের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৬—৮॥

তখন দানবেরা আকাশে মেঘের শব্দের ন্যায় সেই রথের শব্দ শুনিয়া আমাকে দেবরাজ মনে করিয়া উদ্বিগ্ন হইল ॥৯॥

এবং তাহারা সকলেই অস্থিরচিত্ত হইয়া ধনু, বাণ, তরবারি, শূল, পরশু, গদা ও মুষল ধারণ করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥১০॥

তাহার পর কতকগুলি দানব ভীত হইয়া নগরটাকে রক্ষা করিবার জন্য তাহার দ্বারগুলি আবদ্ধ করিয়া দিল; তাহাতে কাহাকেও দেখা যাইতে লাগিল না ॥১১॥

(৮) রথং তস্য সমালক্ষ্য…বা ব কা নি। (১১)…ন স্ম কিঞ্চন দৃশ্যতে—কা। (১২)…পরমাং মুদমাশ্রিত্য প্রাধমং তং শনৈরহম্—বা ব কা নি।

স তু শব্দো দিবং লব্ধ্বা প্রতিশব্দমজীজনৎ।
বিত্রেসুশ্চ নিলিল্যুশ্চ ভূতানি সুমহান্ত্যপি ॥১৩॥
ততো নিবাতকবচাঃ সর্ব্ব এব সমন্ততঃ।
দংশিতা বিবিধৈস্ত্রাণৈর্বিচিত্রায়ুধপাণয়ঃ ॥১৪॥
আয়সৈশ্চ মহাশূলৈর্গদাভির্মুষলৈরপি।
পট্টিশৈঃ করবালৈশ্চ রথচক্রৈশ্চ ভারত! ॥১৫॥
শতঘ্নীভির্ভুশুণ্ডীভিঃ খড়্গৈশ্চিত্রৈঃ স্বলঙ্কৃতৈঃ।
প্রগৃহীতৈর্দিতেঃ পুত্ত্রাঃ প্রাদুরাসন্ সহস্রশঃ ॥১৬॥ (বিশেষকম্)
ততো বিচার্য্য বহুশো রথমার্গেষু তান্ হয়ান্।
প্রাচোদয়ৎ সমে দেশে মাতলির্ভরতর্ষভ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দেবদত্তং নাম দেবৈর্দত্তপূর্ব্বং বা। আশ্লিষ্য প্রায়েণালিঙ্গ্য ॥১২॥

স ইতি। দিবমাকাশম্। নিলিল্যুর্ল্কায়িতানি বভূবুঃ, ভূতানি প্রাণিনঃ ॥১৩॥

তত ইতি। দংশিতা আবৃতদেহাঃ, ত্রাণৈর্বর্ম্মভিঃ। আয়সৈর্লৌহনির্ম্মিতৈঃ। পট্টিশাদীনি তদানীং প্রসিদ্ধাস্ত্রাণি। প্রাদুরাসন্ প্রকাশিতা অভবন্ ॥১৪—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬॥ নিপত্য গত্বা, পৃথিবীতলে পাতালে ॥৭॥ আলক্ষ্য সর্ব্বসম্পদুপেতমিতি শেষঃ। আশ্লিষ্যেতি পাঠে ভূমাববতীর্য্য নিমগ্নং রথচক্রং দৃঢ়মাশ্লিষ্য উন্নীতবানিত্যর্থঃ। প্রাদ্রবৎ প্রকর্ষেণ বেগবানভূৎ ॥৮—১২॥ দিবং স্তব্ধা আকাশং ব্যাপ্য ॥১৩॥ দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ, ত্রাণৈঃ

তদনন্তর আমি সেই অসুরপুরের অতিনিকটে যাইয়া, মহাশব্দকারী দেবদত্ত সেই শঙ্খ লইয়া, ধীরে ধীরে তাহার ধ্বনি করিলাম ॥১২॥

তখন সেই শব্দ আকাশে উঠিয়া প্রতিশব্দ উৎপাদন করিল; তাহাতে বড় বড় প্রাণীরাও ভীত ও লুক্কায়িত হইল ॥১৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর 'নিবাতকবচ-' নামক সহস্র সহস্র দৈত্যেরা সকলেই নানাবিধ বর্ম্মে আবৃতদেহ হইয়া লৌহময় মহাশূল, গদা, মুষল, পট্টিশ, করবাল, রথচক্র, শতঘ্নী, ভুষুণ্ডী ও সুশোভিত বিচিত্র তরবারি ধারণ করিয়া এবং অন্যান্য নানাবিধ অস্ত্র হস্তে লইয়া সকল দিক্ হইতে আবির্ভূত হইল ॥১৪—১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর মাতলি বহুবিধ বিবেচনা করিয়া সমতল ভূমিতে রথের পথে সেই অশ্বাকৃতি যন্ত্রগুলিকে চালিত করিলেন ॥১৭॥

(১৩)…দিবং স্তব্ধা-বা ব কা নি। (১৪)…সর্ব্ব এব স্বলঙ্কৃতাঃ…বা ব কা নি।

তেন তেষাং প্রণুন্নানামাশুত্বাচ্ছীঘ্রগামিনাম্ ।
নান্বপশ্যং তদা কিঞ্চিত্তন্মেঽদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১৮॥
ততস্তে দানবাস্তত্র বাদিত্রাণি সহস্রশঃ ।
বিকৃতস্বররূপাণি ভৃশং সর্ব্বাণ্যবাদয়ন্ ॥১৯॥
তেন শব্দেন সহসা সমুদ্রে পর্ব্বতোপমাঃ ।
আপ্লবন্ত গতৈঃ সত্ত্বৈর্মৎস্যাঃ শতসহস্রশঃ ॥২০॥
ততো বেগেন মহতা দানবা মামুপাদ্রবন্ ।
বিমুঞ্চন্তঃ শিতান্ বাণান্ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২১॥
স সম্প্রহারস্তুমুলস্তেষাং মম চ ভারত ! ।
অবর্ত্তত মহাঘোরো নিবাতকবচান্তকঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হয়ান্ অশ্বান্ অশ্বাকৃতীনি যন্ত্রাণি। সমে সমতলে ॥১৭॥
তেনেতি। তেন মাতলিনা, প্রণুন্নানাং চালিতানাম্, তেষাং হয়াকৃতিযন্ত্রাণাম্ ॥১৮॥
তত ইতি। বাদিত্রাণি বাদ্যানি। ভৃশমবাদয়ন্ ॥১৯॥
তেনেতি। আপ্লবন্ত জলোপরি প্লবন্তে স্ম, সত্ত্বৈর্বৈর্যৈঃ ॥২০॥
তত ইতি। উপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্। বিমুঞ্চন্তো নিক্ষিপন্তঃ ॥২১॥
স ইতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্, তেষাং দানবানাম্ ॥২২॥

মাতলিচালিত শীঘ্রগামী সেই যন্ত্রগুলির বেগে তখন আমি কোন বস্তুই যথার্থভাবে দেখিতে পারিলাম না ; তাহা যেন আমার আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥১৮॥

তাহার পর সেখানে সেই দানবেরা বিকৃতস্বর ও বিকৃতাকৃতি সর্ব্বপ্রকার সহস্র সহস্র বাদ্য অত্যন্ত বলের সহিত বাজাইতে লাগিল ॥১৯॥

সেই শব্দে শত শত ও সহস্র সহস্র পর্ব্বতপ্রমাণ মৎস্য সহসা অধীর হইয়া সমুদ্রের জলের উপরে ভাসিতে থাকিল ॥২০॥

তাহার পর শত শত ও সহস্র সহস্র দানব নিশিত বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে আমার দিকে মহাবেগে ধাবিত হইল ॥২১॥

ভরতনন্দন ! তখন তাহাদের ও আমার সেই তুমুল যুদ্ধ চলিতে লাগিল ; ক্রমে তাহা অতিভয়ঙ্কর ও নিবাতকবচনাশক হইয়া উঠিল ॥২২॥

(২০)···আপ্লায়ন্ত গতৈঃ সত্ত্বৈঃ···কা,·· আপ্লবন্তি গতৈঃ সত্ত্বৈঃ···পি। (২২)···আবর্ত্তত মহাঘোরঃ···বা ব কা,··· অবর্দ্ধত মহাঘোরঃ···পি।

ততো দেবর্ষয়শ্চৈব দানবর্ষিগণাশ্চ যে।
ব্রহ্মর্ষয়শ্চ সিদ্ধাশ্চ সমাজগ্মুর্মহামৃধে ॥২৩॥
তে বৈ মামনুরূপাভির্মধুরাভির্জয়ৈষিণঃ।
অস্তুবন্ মুনয়ো বাগ্‌ভির্যথেন্দ্রং তারকাময়ে ॥২৪॥
ততো নিবাতকবচাঃ সর্ব্বে বেগেন ভারত !।
অভ্যদ্রবন্ মাং সহিতাঃ প্রগৃহীতায়ুধা রণে ॥২৫॥
আচ্ছাদ্য রথপন্থানমাক্রোশন্তো মহাবলাঃ।
আবৃত্য সর্ব্বতস্তে মাং শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥২৬॥
ততোঽপরে মহাবীর্য্যাঃ শূলপট্টিশপাণয়ঃ।
শূলানি চ ভুশুণ্ডীশ্চ মুমুচুর্দানবা ময়ি ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে সমাজগ্মুস্তদ্দর্শনায়েতি ভাবঃ ॥২৩॥
ত ইতি। তারকস্য তারকাসুরস্য আময়ে পীড়ায়াং তৎকৃতযুদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥২৪॥
তত ইতি। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥২৫॥
আচ্ছাদ্যেতি। রথপন্থানং মদীয়রথপথম্। অদন্তত্বাভাব আর্ষঃ ॥২৬॥
তত ইতি। মুমুচুঃ নিচিক্ষিপুঃ, ময়ি মমোপরি ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পর্বৈঃ ॥১৪—১৯॥ আপ্লবস্ত পলায়নং কৃতবন্তঃ, গতৈঃ সত্ত্ববিগতাভির্বুদ্ধিভিরুপলক্ষিতা ভ্রান্তা ইত্যর্থঃ ॥২০—২৩॥ তারকাময়ে তারার্থে সংগ্রামে ॥২৪॥ শতাঃ শতানি অযুত-

তদনন্তর যাঁহারা দেবর্ষি, দানবর্ষি, ব্রহ্মর্ষি ও সিদ্ধ ছিলেন, তাঁহারা সেই মহাযুদ্ধ দেখিবার জন্য আগমন করিলেন ॥২৩॥

সেই জয়াভিলাষী মুনিরা পূর্ব্বকালে তারকাসুরের যুদ্ধের সময়ে অনুরূপ মধুর বাক্যে ইন্দ্রের যেমন স্তব করিয়াছিলেন, তেমন আমারও স্তব করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ভরতনন্দন! তাহার পর অস্ত্রধারী নিবাতকবচেরা সকলেই সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধস্থানে বেগে আমার প্রতি ধাবিত হইল ॥২৫॥

ক্রমে সেই মহাবল দানবেরা সকল দিক্ হইতে আমাকে পরিবেষ্টনপূর্বক আমার রথের পথ রুদ্ধ করিয়া তর্জন-গর্জন করিতে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা আমাকে আবৃত করিল ॥২৬॥

(২৪) শ্লোকাৎ পরম্ '...একোনসপ্তত্যধিক...অর্জ্জুন উবাচ' বা ব কা, '...সপ্তত্যধিক...অর্জ্জুন উবাচ' পি, '...একসপ্তত্যধিক...অর্জ্জুন উবাচ' নি।

তচ্ছূলবর্ষং সুমহদ্‌গদাশক্তিসমাকুলম্ ।
অনিশং সৃজ্যমানং তৈরপতন্মদ্রথোপরি ॥২৮॥
অন্যে মামভ্যধাবন্ত নিবাতকবচা যুধি ।
শিতশস্ত্রায়ুধা রৌদ্রাঃ কালরূপাঃ প্রহারিণঃ ॥২৯॥
তানহং বিবিধৈর্বাণৈর্বেগবদ্ভিরজিহ্মগৈঃ ।
গাণ্ডীবমুক্তৈরভ্যঘ্নমেকৈকং দশভির্মৃধে ॥৩০॥
তে কৃতা বিমুখাঃ সর্ব্বে মৎপ্রমুক্তৈঃ শিলীমুখৈঃ ।
ততো মাতলিনা তূর্ণং হয়াস্তে সম্প্রচোদিতাঃ ॥৩১॥
মার্গান্ বহুবিধাংস্তত্র বিচেরুর্বাতরংহসঃ ।
সুসংযতা মাতলিনা প্রামথ্নন্ত দিতেঃ সুতান্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । অনিশং নিরন্তরম্, সৃজ্যমানং নিক্ষিপ্যমাণম্ ॥২৮॥
অন্য ইতি । সন্নিধৌ প্রহারসাধনং শস্ত্রম্, দূরে প্রহারসাধনঞ্চায়ুধম্ ॥২৯॥
তানিতি । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ । অভ্যঘ্নম্ অভ্যতাড়য়ম্, মৃধে যুদ্ধে ॥৩০॥
ত ইতি । শিলীমুখৈর্বাণৈঃ । হয়া হয়াকারযন্ত্রাণি, সম্প্রচোদিতাশ্চালিতাঃ ॥৩১॥
মার্গানিতি । বাতরংহসো বায়ুবেগা হয়া হয়াকারযন্ত্রাণীত্যর্থঃ ॥৩২॥

এবং শূল ও পট্টিশধারী মহাবল অন্য দানবেরা আমার উপরে শূল ও ভুষুণ্ডী নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥২৭॥

দানবনিক্ষিপ্ত গদা ও শক্তিসংসৃষ্ট সেই গুরুতর শূলবৃষ্টি অনবরত আমার রথের উপরে পড়িতে লাগিল ॥২৮॥

এবং শিলাশাণিত শস্ত্র ও অস্ত্রধারী, প্রহারকারী ও যমের ন্যায় ভয়ঙ্করমূর্ত্তি আরও কতকগুলি নিবাতকবচদানব যুদ্ধে আমার দিকে ধাবিত হইল ॥২৯॥

তখন আমি গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত, বেগবান্ ও সরলগামী নানাবিধ দশ দশটী বাণদ্বারা তাহাদের প্রত্যেককে তাড়ন করিলাম ॥৩০॥

আমার নিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলি তাহাদের সকলকেই পরাঙ্মুখ করিল। তাহার পর মাতলি সত্বর সেই অশ্বাকৃতি যন্ত্রগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৩১॥

বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই যন্ত্রগুলি নানাবিধ পথে বিচরণ করিতে লাগিল এবং মাতলিকর্ত্তৃক সুচালিত হইয়া দৈত্যগণকে মথিত করিতে থাকিল ॥৩২॥

(৩০)…একৈকং দশভিঃ শরৈঃ—পি। (৩১)…মৎপ্রযুক্তৈঃ শিলাশিতৈঃ…বা ব কা নি।
(৩২) রথমার্গান্ বহুবিধান্…পি।

শতং শতাস্তে হরয়স্তস্মিন্ যুক্তা মহারথে।
তদা মাতলিনা যন্তা ব্যচরন্নল্পকা ইব ॥৩৩॥
তেষাং চরণপাতেন রথনেমিস্বনেন চ।
মম বাণনিপাতৈশ্চ হতাস্তে শতশোঽসুরাঃ ॥৩৪॥
গতাসবস্তথৈবান্যে প্রগৃহীতশরাসনাঃ।
হতসারথয়স্তত্র ব্যকৃষ্যন্ত তুরঙ্গমৈঃ ॥৩৫॥
তে দিশো বিদিশঃ সর্ব্বে প্রতিরুধ্য প্রহারিণঃ।
অভ্যঘ্নন্ বিবিধৈঃ শস্ত্রৈস্ততো মে ব্যথিতং মনঃ ॥৩৬॥
ততোঽহং মাতলেবীর্য্যমপশ্যং পরমাদ্ভুতম্।
অশ্বাংস্তথা বেগবতো যদযত্নাদধারয়ৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

শতমিতি। শতং শতা দশসহস্রসংখ্যকাঃ, হরয়োঽশ্বাস্তদাকারযন্ত্রাণি। যন্ত্রা যন্ত্রা-চালিতাঃ। অল্পকা অল্পসংখ্যকা ইব ব্যচরন্, চালনকৌশলাদিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

তেষামিতি। চরণপাতেন নিম্নদেশাঘাতেন, রথনেমিস্বনেন রথচক্রপ্রান্তশব্দেন ॥৩৪॥

গতেতি। গতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ, প্রগৃহীতশরাসনা ধৃতধনুষঃ ॥৩৫॥

তে ইতি। অভ্যঘ্নন্ মামিতি শেষঃ। ব্যথিতম্ উদ্বিগ্নমভবৎ ॥৩৬॥

তত ইতি। অশ্বান্ অশ্বাকারযন্ত্রাণি। অযত্নাদেব ॥৩৭॥

সেই রথযুক্ত দশসহস্র অশ্বাকৃতি যন্ত্র মাতলিকর্ত্তৃক যত্নে সঞ্চালিত হইয়া তখন অল্পসংখ্যকের ন্যায় বিচরণ করিতে লাগিল ॥৩৩॥

সেই যন্ত্রগুলির নিম্নদেশের আঘাতে, রথচক্রের শব্দে এবং আমার বাণাঘাতে শত শত দানব নিহত হইতে থাকিল ॥৩৪॥

সেই যুদ্ধে অন্য ধনুর্দ্ধর দানবগণ আমার আঘাতে প্রাণহীন হইলে এবং তাহাদের সারথি সকল নিহত হইলে, তাহাদের অশ্বগুলিই তাহাদিগকে টানিয়া লইয়া যাইতে লাগিল ॥৩৫॥

তখন সেই দানবযোদ্ধারা সকলে দিক্ ও বিদিক্ অবরুদ্ধ করিয়া নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা আমাকে আঘাত করিতে লাগিল; তাহাতে আমার মন উদ্বিগ্ন হইল ॥৩৬॥

তাহার পর আমি মাতলির অত্যন্ত অদ্ভুত শক্তি দর্শন করিলাম। যে হেতু তিনি বিশেষ যত্ন না করিয়াই সেইরূপ বেগবান্ অশ্বাকৃতি যন্ত্রগুলিকে ধারণ করিয়া রহিলেন ॥৩৭॥

(৩৭)…তথা বেগবতো বাহান্ যত্নাৎ পুনরধারয়ৎ—পি।

ততোঽহং লঘুভিশ্চিত্রৈরস্ত্রৈস্তানস্বরান্ রণে।
চিচ্ছেদ সায়ুধান্ রাজন্! শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৩৮॥
এবং মে চরতস্তত্র সর্ব্বযত্নেন শক্রহন্!।
প্রীতিমানভবদ্বীরো মাতলিঃ শক্রসারথিঃ ॥৩৯॥
বধ্যমানাস্ততস্তেস্তু হয়ৈস্তেন রথেন চ।
অগমন্ প্রক্ষয়ং কেচিন্ন্যবর্ত্তন্ত তথাঽপরে ॥৪০॥
স্পর্দ্ধমানা ইবাস্মাভির্নিবাতকবচা রণে।
শরবর্ষৈঃ শরার্ত্তা মাং মহদ্ভিঃ প্রত্যবারয়ন্ ॥৪১॥
ততোঽহং লঘুভিশ্চিত্রৈর্ব্রহ্মাস্ত্রপরিমন্ত্রিতৈঃ।
ব্যধমং সায়কৈরাশু শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। লঘুভিঃ দ্রুতনিক্ষিপ্তৈঃ, চিত্রৈর্নানাবিধৈঃ ॥৩৮॥
এবমিতি। হে শক্রহন্নিতি যুধিষ্ঠিরসম্বোধনম্ ॥৩৯॥
বধ্যেতি। হয়ৈরশ্বৈঃ অশ্বাকারযন্ত্রৈরিত্যর্থঃ। প্রক্ষয়ং বিনাশম্ ॥৪০॥
স্পর্দ্ধেতি। শরার্ত্তা মদ্বাণপীড়িতা নিবাতকবচা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪১॥
তত ইতি। লঘুভির্দ্রুতক্ষিপ্তৈঃ, ব্রহ্মাস্ত্রবৎ পরিমন্ত্রিতৈঃ। ব্যধমম্ অতাড়য়ম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যর্থঃ। হয়য়োঽশ্বাঃ, শাস্তাঃ পরীক্ষিতাঃ। শমেরালোচনার্থাম্নিষ্ঠা ॥৩৩—৩৭॥ চিচ্ছেদ অহমিতি শেষঃ। পরোক্ষার্থলিট্প্রয়োগেনাজ্ঞানতৈব ময়া এবং কৃতমিতি শত্রূণামত্যন্তাপকর্ষঃ সূচিতঃ ॥৩৮—৪০॥ অস্মাভিঃ পূজায়াং বহুত্বম্ অশ্বাত্তপেক্ষয়া বা ॥৪১॥ লঘুভিঃ

রাজা! তদনন্তর আমি দ্রুতনিক্ষিপ্ত নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা শত শত ও সহস্র সহস্র অস্ত্রধারী দানবকে যুদ্ধে ছেদন করিয়া ফেলিলাম ॥৩৮॥

শত্রুনাশক রাজা! আমি এই ভাবে সর্বপ্রযত্নে সেই যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলে, ইন্দ্রসারথি বীর মাতলি আমার উপরে সন্তুষ্ট হইলেন ॥৩৯॥

তাহার পর সেই অশ্বাকৃতি যন্ত্রের ও সেই রথের আঘাতে আহত হইয়া কতকগুলি দানব বিনষ্ট হইল এবং অপর দানবগুলি পরাঙ্মুখ হইল ॥৪০॥

এবং অন্য নিবাতকবচেরা আমার বাণে পীড়িত হইয়া, আমার সহিতই যেন স্পর্দ্ধা করিতে থাকিয়া, বিশাল বাণবৃষ্টিদ্বারা আমাকে বারণ করিতে লাগিল ॥৪১॥

তদনন্তর আমি—ব্রহ্মাস্ত্রের ন্যায় অভিমন্ত্রিত ও দ্রুতনিক্ষিপ্ত নানাবিধ বাণদ্বারা শত শত ও সহস্র সহস্র দানবকে সত্বর সত্বর তাড়ন করিতে লাগিলাম ॥৪২॥

ততঃ সম্পীড্যমানাস্তে ক্রোধাবিষ্টা মহাসুরাঃ।
অপীড়য়ন্ মাং সহিতাঃ শক্তিশূলাসিবৃষ্টিভিঃ ॥৪৩॥
ততোঽহমস্ত্রমাতিষ্ঠং পরমং তিগ্মতেজসম্।
দয়িতং দেবরাজস্য মাধবং নাম ভারত ! ॥৪৪॥
ততঃ খড়্গাংশ্চ শূলাংশ্চ শরাংশ্চৈব সহস্রশঃ।
অস্ত্রবীর্য্যেণ মহতা তৈর্মুক্তানহমচ্ছিনম্ ॥৪৫॥
ছিত্ত্বা প্রহরণান্যেষাং ততস্তানপি সর্ব্বশঃ।
প্রত্যবিধ্যমহং রোষাদ্দশভির্দশভিঃ শরৈঃ ॥৪৬॥
গাণ্ডীবাদ্ধি তথা সংখ্যে যথা ভ্রমরপঙ্‌ক্তয়ঃ।
নিষ্পতন্তি মহাবাণাস্তন্মাতলিরপূজয়ৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥৪৩॥
তত ইতি। অত্রাস্ত্রশব্দস্য পুংস্ত্বমার্ষম্। আতিষ্ঠম্ অবলম্বিতবান্ ॥৪৪॥
তত ইতি। অত্র শূলশব্দস্যাপি পুংস্ত্বমার্ষম্। অস্ত্রবীর্য্যেণ তন্মাধবাস্ত্রশক্ত্যা ॥৪৫॥
ছিত্ত্বেতি। প্রহরণানি অস্ত্রাণি, এষাং দানবানাম্ ॥৪৬॥
গাণ্ডীবাদিতি। সংখ্যে যুদ্ধে। নিষ্পতন্তি নির্গচ্ছন্তি স্ম। অপূজয়ৎ প্রাশংসৎ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শীঘ্রগৈঃ ॥৪২—৪৩॥ তিগ্মতেজসং তীক্ষ্ণং দাহকং মাধবং নাম মধোর্দৈত্যস্য বধার্থং নির্ম্মিতত্বাৎ ॥৪৪॥ ততো মাধবাস্ত্রাদুৎপন্নেন খড়্গসহিতেন ত্রিশূলেন। খড়্গাংশ্চ শূলাংশ্চেতি

তখন সেই মহাসুরগণ আমার বাণে অত্যন্ত পীড়িত ও ক্রোধাবিষ্ট হইয়া সম্মিলিতভাবে শক্তি, শূল ও অসিবৃষ্টিদ্বারা আমাকে পীড়ন করিতে লাগিল ॥৪৩॥

ভরতনন্দন! তখন আমি—ইন্দ্রের পরম প্রিয় ও তীক্ষ্ণতেজা 'মাধব'-নামক অস্ত্র গ্রহণ করিলাম ॥৪৪॥

তাহার পর আমি সেই বিশাল অস্ত্রের বলে তাহাদের নিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র অসি, শূল ও বাণ ছেদন করিয়া ফেলিলাম ॥৪৫॥

তাহাদের অস্ত্র ছেদন করিয়া আমি ক্রোধবশতঃ দশ দশটী বাণে তাহাদের সকলকেই প্রতিবিদ্ধ করিলাম ॥৪৬॥

তখন সেই যুদ্ধে ভ্রমরশ্রেণীর ন্যায় মহাবাণ সকল আমার গাণ্ডীবধনু হইতে নির্গত হইতে লাগিল; মাতলি তাহার প্রশংসা করিলেন ॥৪৭॥

(৪৫) ততঃ খড়্গাত্রিশূলেন তোমরাংশ্চ সহস্রশঃ···বা ব কা। (৪৭)···গাণ্ডীবাদ্ধি তদা সংখ্যে···বা ব কা নি।

তেষামপি তু বাণাস্তে বহুত্বাচ্ছলভা ইব।
অবাকিরন্ মাং বলবত্তানহং ব্যধমং শরৈঃ ॥৪৮॥
বধ্যমানাস্ততস্তে তু নিবাতকবচাঃ পুনঃ।
শরবর্ষৈর্মহদ্ভির্মাং সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪৯॥
শরবর্ষং নিহত্যাহমস্ত্রৈঃ শরনিঘাতিভিঃ।
জ্বলদ্ভিঃ পরমৈঃ শীঘ্রৈস্তানবিধ্যং সহস্রশঃ ॥৫০॥
তেষাং ছিন্নানি গাত্রাণি বিসৃজন্তি স্ম শোণিতম্।
প্রাবৃষীবাতিবৃষ্টানি শৃঙ্গাণ্যথ ধরাভৃতাম্ ॥৫১॥
ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শৈর্বেগবদ্ভিরজিহ্মগৈঃ।
মদ্বাণৈর্বধ্যমানাস্তে সমুদ্বিগ্নাঃ স্ম দানবাঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। শলভাঃ পতঙ্গাঃ। অবাকিরন্ আচ্ছাদয়ন্, ব্যধমম্ অতাড়য়ম্ ॥৪৮॥
বধ্যেতি। সমন্তাৎ সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥৪৯॥
শরেতি। শীঘ্রৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ, অস্ত্রৈরিত্যনুকর্ষঃ, তান্ নিবাতকবচান্ ॥৫০॥
তেষামিতি। প্রাবৃষি বর্ষাকালে, অতিবৃষ্টানি মেঘবারীণি, ধরাভৃতাং পর্ব্বতানাম্ ॥৫১॥
ইন্দ্রেতি। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ। সমুদ্বিগ্না ভীতাঃ। স্মেতি পাদপূরণে ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে শরীরৈরিত্যুত্তরশ্লোকাদপকর্ষণীয়ম্ ॥৪৫—৪৭॥ তেষাং তে বাণা মামবাকিরন্নিতি সম্বন্ধঃ তদপি মাতলিরপূজয়ৎ ॥৪৮—৫৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

ক্রমে বহুত্বনিবন্ধন পতঙ্গসমূহের ন্যায় তাহাদের বাণসমূহও আমাকে আবৃত করিল; তখন আমিও তাহাদিগকে বাণদ্বারা অত্যন্ত পীড়ন করিতে লাগিলাম ॥৪৮॥

তাহার পর সেই নিবাতকবচেরা বিশাল শরবর্ষণ করিতে থাকিয়া সকল দিক্ হইতে পুনরায় আমাকে পরিবেষ্টন করিল ॥৪৯॥

তখন আমি শরনাশক অস্ত্রদ্বারা তাহাদের শরবৃষ্টি নিবারণ করিয়া, উজ্জ্বল ও দ্রুতগামী উৎকৃষ্ট অস্ত্রদ্বারা সহস্র সহস্র নিবাতকবচকে বিদ্ধ করিলাম ॥৫০॥

তাহার পর বর্ষাকালে পর্ব্বতশৃঙ্গসমূহ যেমন বৃষ্টির জল বিসর্জন করে, সেইরূপ তাহাদের ছিন্ন অঙ্গ সকল রক্ত বিসর্জন করিতে লাগিল ॥৫১॥

(৪৯)…সমন্তাৎ প্রত্যবারয়ন্—পি। (৫০) শরবেগান্নিহত্যাহমস্ত্রৈরগ্নিনিভাতিভিঃ… বা ব কা নি।

শতধা ভিন্নদেহাস্তে ক্ষীণপ্রহরণৌজসঃ।
ততো নিবাতকবচা মামযুধ্যন্ত মায়য়া ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে নিবাতকবচবধে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥*॥

—:(*):—

ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:(*):—

অর্জ্জুন উবাচ।

ততোঽশ্মবর্ষং সুমহৎ প্রাদুরাসীৎ সমন্ততঃ।
নগমাত্রৈঃ শিলাখণ্ডৈস্তন্মাং দৃঢ়মপীড়য়ৎ ॥১॥

তদহং বজ্রসঙ্কাশৈর্মহেন্দ্রাস্ত্রপ্রচোদিতৈঃ।
অচূর্ণয়ং বেগবদ্ভিঃ শরজালৈর্মহাহবে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শতধেতি। ক্ষীণানি প্রহরণানি অস্ত্রাণি ওজাংসি তেজাংসি চ যেষাং তে ॥৫৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:(০):—

তত ইতি। অশ্মবর্ষং পাষাণবৃষ্টিঃ। নগমাত্রৈঃ পর্ব্বতপ্রমাণৈঃ ॥১॥

তদিতি। মহেন্দ্রাস্ত্রপ্রচোদিতৈঃ ঐন্দ্রাস্ত্রমন্ত্রেণাভিমন্ত্রিতৈঃ ॥২॥

ক্রমে বেগবান্, সরলগামী ও ইন্দ্রের বজ্রের ন্যায় স্পর্শশালী আমার বাণসমূহদ্বারা তাড়িত হইতে থাকিয়া সেই দানবেরা ভীত হইয়া পড়িল ॥৫২॥

ওদিকে সেই নিবাতকবচগণের দেহ সকল শত শত স্থানে বিদীর্ণ হইল, অস্ত্র নিঃশেষ হইয়া গেল এবং তেজও ক্ষয় পাইয়া আসিল। তাহার পর তাহারা মায়া অবলম্বন করিয়া আমার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইল ॥৫৩॥

—:০:—

অর্জ্জুন বলিলেন—'তাহার পর সকল দিকেই পর্ব্বতপ্রমাণ প্রস্তরখণ্ডদ্বারা অতিবিশাল প্রস্তরবর্ষণ আরম্ভ হইল এবং তাহা আমাকে গুরুতর পীড়ন করিতে লাগিল ॥১॥

তখন আমি সেই মহাযুদ্ধে ঐন্দ্রাস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত, বজ্রতুল্য ও বেগবান্ বাণসমূহদ্বারা সেই প্রস্তরসমূহকে চূর্ণ করিয়া ফেলিলাম ॥২॥

'…সপ্তত্যধিক…' বা ব কা, '…একসপ্তত্যধিক…' পি, '…দ্বিসপ্তত্যধিক…' নি।

চূর্ণ্যমানেঽশ্মবর্ষে তু পাবকঃ সমজায়ত।
তত্রাশ্মচূর্ণান্যপতন্ পাবকপ্রকরা ইব ॥৩॥
ততোঽশ্মবর্ষে বিহতে জলবর্ষং মহত্তরম্।
ধারাভিরক্ষমাত্রাভিঃ প্রাদুরাসীন্মমান্তিকে ॥৪॥
নভসঃ প্রচ্যুতা ধারাস্তিগ্মবীর্য্যাঃ সহস্রশঃ।
আবৃণ্বন্ সর্ব্বতো ব্যোম দিশশ্চোপদিশস্তথা ॥৫॥
ধারাণাঞ্চ নিপাতেন বায়োর্বিস্ফূর্জিতেন চ।
গর্জ্জিতেন চ দৈত্যানাং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৬॥
ধারা দিবি চ সম্বদ্ধা বসুধায়াঞ্চ সর্ব্বশঃ।
ব্যামোহয়ন্ত মাং তত্র নিপতন্ত্যোঽনিশং ভুবি ॥৭॥
তত্রোপদিষ্টমিন্দ্রেণ দিব্যমস্ত্রং বিশোষণম্।
দীপ্তং প্রাহিণবং ঘোরমশুষ্যত্তেন তজ্জলম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

চূর্ণ্যেতি। পাবকো বহ্নিঃ। পাবকপ্রকরা অগ্নিস্ফুলিঙ্গাঃ ॥৩॥
তত ইতি। বিহতে মমৈব শরজালৈরিতি শেষঃ। অক্ষমাত্রাভির্জপমালাতুল্যাভিঃ ॥৪॥
নভস ইতি। তিগ্মবীর্য্যা বেগাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ। উপদিশো বিদিশঃ ॥৫॥
ধারাণামিতি। নিপাতেন নিপাতশব্দেন, বিস্ফূর্জ্জিতেন বিশালশব্দেন ॥৬॥
ধারা ইতি। ধারা জলধারাঃ। সর্বশঃ সর্ব্বত্র। ব্যামোহয়ন্ত বিহ্বলীকৃতবত্যঃ ॥৭॥
তত্রেতি। ইন্দ্রেণ উপদিষ্টমধ্যাপিতম্, বিশোষণং নাম। প্রাহিণবং অক্ষিপম্ ॥৮॥

সুতরাং সেই প্রস্তরসমূহ চূর্ণ হইতে লাগিলে অগ্নি উৎপন্ন হইতে লাগিল; তখন অগ্নিস্ফুলিঙ্গসমূহের ন্যায় ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র প্রস্তরখণ্ড পতিত হইতে থাকিল ॥৩॥

তদনন্তর প্রস্তরবৃষ্টি প্রতিহত হইলে, আমার নিকটে জপমালার ন্যায় স্থূলধারায় অতিবিশাল জলবৃষ্টি উপস্থিত হইল ॥৪॥

তখন আকাশ হইতে নিঃসৃত তীক্ষ্ণবীর্য্য সহস্র সহস্র জলধারা সমস্ত আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ আবৃত করিল ॥৫॥

সেই জলধারাপতনের শব্দে, বায়ুর নির্ঘোষে এবং দৈত্যগণের সিংহনাদে তখন কিছুই শুনিতে পাওয়া গেল না ॥৬॥

আকাশ ও ভূতলসম্বদ্ধ জলধারাগুলি অনবরত সমগ্র ভূতলে পতিত হইতে থাকিয়া তখন আমাকে বিহ্বল করিয়া তুলিল ॥৭॥

তখন আমি ইন্দ্রোপদিষ্ট, স্বর্গীয়, উজ্জ্বল ও ভয়ঙ্কর বিশোষণাস্ত্র নিক্ষেপ করিলাম; তাহাতেই সেই জল শুষ্ক হইয়া গেল ॥৮॥

হতেঽশ্মবর্ষে তু ময়া জলবর্ষে চ শোষিতে।
মুমুচুর্দানবা মায়ামগ্নিং বায়ুঞ্চ ভারত! ॥৯॥
ততোঽহমগ্নিং ব্যধমং সলিলাস্ত্রেণ সর্ব্বশঃ।
শৈলেন চ মহাস্ত্রেণ বায়োর্বেগমধারয়ম্ ॥১০॥
তস্যাং প্রতিহতায়াং তে দানবা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
প্রাকুর্ব্বন্ বিবিধাং মায়াং যৌগপদ্যেন ভারত! ॥১১॥
ততো বর্ষং প্রাদুরভূৎ সুমহল্লোমহর্ষণম্।
অস্ত্রাণাং ঘোররূপাণামগ্নের্বায়োস্তথাঽশ্মনাম্ ॥১২॥
সা তু মায়াময়ী বৃষ্টিঃ পীড়য়ামাস মাং যুধি।
অথ ঘোরং তমস্তীব্রং প্রাদুরাসীৎ সমন্ততঃ ॥১৩॥
তমসা সংবৃতে লোকে ঘোরেণ পরমেণ চ।
তুরগা বিমুখাশ্চাসন্ প্রাস্খলচ্চাপি মাতলিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি। অশ্মবর্ষে প্রস্তরবর্ষণে। মায়াং মায়াপ্রযুক্তম্ ॥৯॥
তত ইতি। ব্যধমং ব্যনাশয়ম্। সলিলাস্ত্রেণ বারুণাস্ত্রেণ। শৈলেন তদাখ্যেন ॥১০॥
তস্যামিতি। তস্যাম্ অগ্নিবায়ুমায়ায়াম্। যৌগপদ্যেন এককালীনত্বেন ॥১১॥
তত ইতি। বর্ষং বৃষ্টিঃ। অশ্মনাং পাষাণানাম্ ॥১২॥
সেতি। তমঃ অন্ধকারঃ। সমন্ততঃ সর্বাসু দিক্ষু ॥১৩॥
তমসেতি। পরমেণ প্রগাঢ়েন। তুরগা অস্মাকং তুরগাকারযন্ত্রাণি ॥১৪॥

ভরতনন্দন! আমি প্রস্তরবর্ষণ ও জলবর্ষণ নিবারণ করিলে, দানবেরা মায়াময় অগ্নি ও বায়ু বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৯॥

তাহার পর আমি বারুণাস্ত্রে সমস্ত অগ্নি নিবারণ করিলাম এবং 'শৈল'—নামক মহাস্ত্রদ্বারা বায়ুর বেগ প্রতিহত করিলাম ॥১০॥

ভরতনন্দন! সেই মায়া প্রতিহত হইলে, সেই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ দানবেরা একদাই নানাবিধ মায়া আবিষ্কার করিল ॥১১॥

তদনন্তর ভয়ঙ্কর অস্ত্রসমূহ, অগ্নি, বায়ু ও পাষাণসমূহের লোমহর্ষণ গুরুতর বৃষ্টি প্রাদুর্ভূত হইল ॥১২॥

যুদ্ধে সেই মায়াময়ী বৃষ্টি আমাকে পীড়ন করিতে লাগিল। তাহার পর সকল দিকেই ভয়ঙ্কর ও প্রগাঢ় অন্ধকার উপস্থিত হইল ॥১৩॥

---

(১৪)…ঘোরেণ পরমেণ চ…হয়াশ্চ বিমুখাশ্চাসন্…বা ব কা নি।

হস্তাদ্ধিরণ্ময়শ্চাস্য প্রতোদঃ প্রাপতদ্ভুবি।
অসকৃচ্চাহ মাং ভীতঃ ক্বাসীতি ভরতর্ষভ ! ॥১৫॥
মাঞ্চ ভীরাবিশত্তীব্রা তস্মিন্ বিগতচেতসি।
স চ মাং বিগতজ্ঞানঃ সন্ত্রস্তমিদমব্রবীৎ ॥১৬॥
সুরাণামসুরাণাঞ্চ সংগ্রামঃ সুমহানভূৎ।
অমৃতার্থং পুরা পার্থ ! স চ দৃষ্টো ময়াঽনঘ ! ॥১৭॥
শম্বরস্য বধে ঘোরঃ সংগ্রামঃ সুমহানভূৎ।
সারথ্যং দেবরাজস্য তত্রাপি কৃতবানহম্ ॥১৮॥
তথৈব বৃত্রস্য বধে সংগৃহীতা হয়া ময়া।
বৈরোচনের্মহাযুদ্ধং দৃষ্টঞ্চাপি সুদারুণম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

হস্তাদিতি। হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়ঃ। প্রতোদঃ কশা। আহ মাতলিরব্রবীতি স্ম ॥১৫॥
মামিতি। ভীর্ভয়ম্। বিগতচেতসি নষ্টধৈর্য্যে। বিগতজ্ঞানস্তিরোহিতকর্ত্তব্যবুদ্ধিঃ ॥১৬॥
সুরাণামিতি। অমৃতার্থম্ অমৃতস্বীকরণার্থম্ ॥১৭॥
শম্বরস্যেতি। শম্বরস্য তদাখ্যস্যাসুরস্য ॥১৮॥
তথেতি। হয়া দেবরাজরথাশ্বাঃ। বৈরোচনের্বিরোচনপুত্রস্য বলেঃ ॥১৯॥

সেই ভয়ঙ্কর ও প্রগাঢ় অন্ধকার জগৎটাকেই আবৃত করিলে, আমাদের অশ্বাকৃতি যন্ত্রগুলি বিমুখ হইল এবং মাতলিও বিচলিত হইলেন ॥১৪॥

আর, মাতলির হস্ত হইতে স্বর্ণময় কশা ভূতলে পতিত হইল এবং তিনি ভীতহইয়া বার বার আমাকে বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ। আপনি কোথায় আছেন' ॥১৫॥

মাতলি অস্থির হইয়া পড়িলে, আমারও গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল। তখন কিংকর্ত্তব্য বিমূঢ় মাতলি ভীতভাবে আমাকে এই কথা বলিলেন—॥১৬॥

'নিষ্পাপ পৃথানন্দন! পূর্ব্বকালে অমৃতের জন্য দেবগণ ও অসুরগণের অতিমহাযুদ্ধ হইয়াছিল ; আমি তাহাও দেখিয়াছিলাম ॥১৭॥

তা'র পর শম্বরাসুরবধের সময়ে ভয়ঙ্কর ও গুরুতর যুদ্ধ হইয়াছিল ; তাহাতেও আমিই দেবরাজের সারথ্য করিয়াছিলাম ॥১৮॥

আর, বৃত্রাসুরবধের সময়েও আমি দেবরাজের অশ্বরজ্জু ধারণ করিয়াছিলাম এবং বলিরাজার অতিভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধও আমি দেখিয়াছিলাম ॥১৯॥

(১৯) শ্লোকাৎ পরম্ 'বলপ্রহ্লাদয়োশ্চাপি তথাঽস্মেষাঞ্চ পাণ্ডব!। অভবচ্চ মহাঘোরঃ সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ ॥' শ্লোকোঽয়মধিকঃ—পি।

এতে ময়া মহাঘোরাঃ সংগ্রামাঃ পর্য্যুপাসিতাঃ।
ন চাপি বিগতজ্ঞানো ভূতপূর্ব্বোঽস্মি পাণ্ডব! ॥২০॥
পিতামহেন সংহারঃ প্রজানাং বিহিতো ধ্রুবম্।
নহি যুদ্ধমিদং যুক্তমন্যত্র জগতঃ ক্ষয়াৎ ॥২১॥
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা সংস্তভ্যাত্মানমাত্মনা।
মোহয়িষ্যন্ দানবানামহং মায়াবলং মহৎ ॥২২॥
অব্রুবং মাতলিং ভীতং পশ্য মে ভুজয়োর্বলম্।
অস্ত্রাণাঞ্চ প্রভাবং বৈ ধনুষো গাণ্ডিবস্য চ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
অদ্যাস্ত্রমায়য়ৈতেষাং মায়ামেতাং সুদারুণাম্।
বিনিহন্মি তমশ্চোগ্রং মা ভৈঃ সূত! স্থিরো ভব ॥২৪॥
এবমুক্ত্বাঽহমসৃজমস্ত্রমায়াং নরাধিপ!।
মোহনীং সর্ব্বভূতানাং হিতায় ত্রিদিবৌকসাম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। পর্য্যুপাসিতাঃ সারথ্যকালে দৃষ্টাঃ। বিগতজ্ঞানস্থিরোহিতকর্ত্তব্যবুদ্ধিঃ ॥২০॥
পিতেতি। পিতামহেন বিধাত্রা। ইদম্ ঈদৃশম্, যুক্তং সম্ভবপরম্ ॥২১॥
তস্যেতি। সংস্তভ্য স্থিরীকৃত্য। মোহয়িষ্যন্ নাশয়িষ্যন্। প্রভাবং ক্ষমতাম্ ॥২২—২৩॥
অদ্যেতি। অস্ত্রমায়য়া স্বকীয়য়া। উগ্রং ভয়ঙ্করম্, তমঃ অন্ধকারঞ্চ ॥২৪॥
এবমিতি। অস্ত্রমায়াং স্বকীয়াম্। ত্রিদিবৌকসাং দেবানাম্ ॥২৫॥

পাণ্ডুনন্দন! আমি এতগুলি অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ পর্য্যবেক্ষণ করিয়াছি; কিন্তু পূর্ব্বে কোন যুদ্ধেই আমি কর্ত্তব্যবিমূঢ় হই নাই ॥২০॥

(অতএব বলিতেছি—) বিধাতা অবশ্যই প্রাণিগণের বিনাশ বিধান করিয়াছেন। সুতরাং জগতের বিনাশ ব্যতীত এইরূপ যুদ্ধ হইতেই পারে না' ॥২১॥

আমি মাতলির এই কথা শুনিয়া, আপনিই আপনাকে স্থির করিয়া, দানবগণের গুরুতর মায়াবল নষ্ট করিব (ভাবিয়া), ভীত মাতলিকে বলিলাম—'মাতলি! আপনি আমার বাহুযুগলের বল, অস্ত্রের প্রভাব এবং গাণ্ডীবধনুর ক্ষমতা দেখুন' ॥২২—২৩॥

আমি আজ নিজের অস্ত্রমায়াদ্বারাই ইহাদের এই অতিদারুণ মায়া ও ভয়ঙ্কর অন্ধকার নষ্ট করিতেছি। সারথি! আপনি ভীত হইবেন না, স্থির হউন' ॥২৪॥

রাজা! আমি এইরূপ বলিয়া দেবগণের হিতের জন্য সমস্ত প্রাণীর মোহজনক আপন অস্ত্রমায়া প্রয়োগ করিলাম ॥২৫॥

পীড্যমানাসু মায়াসু তাসু তাস্বসুরোত্তমাঃ।
পুনর্বহুবিধা মায়াঃ প্রাকুর্ব্বন্নমিতৌজসঃ ॥২৬॥
পুনঃ প্রকাশমভবত্তমসা গ্রস্যতে পুনঃ।
ভবত্যদর্শনো লোকঃ পুনরপ্সু নিমজ্জতি ॥২৭॥
সুসংগৃহীতৈর্হরিভিঃ প্রকাশে সতি মাতলিঃ।
ব্যচরৎ স্যন্দনাগ্র্যেণ সংগ্রামে লোমহর্ষণে ॥২৮॥
ততঃ পর্য্যপতন্নুগ্রা নিবাতকবচা ময়ি।
তানহং বিবরং দৃষ্ট্বা প্রাণয়ং যমসাদনম্ ॥২৯॥
বর্ত্তমানে তথা যুদ্ধে নিবাতকবচান্তকে।
নাপশ্যং সহসা সর্ব্বান্ দানবান্ মায়য়া বৃতান্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

পীড্যেতি। পীড্যমানাসু ময়া নাশ্যমানাসু সতীষু ॥২৬॥

পুনরিতি। প্রকাশং জগদিতি শেষঃ। অপ্সু জলে নিমজ্জতি তৈর্জ্জলকরণাৎ ॥২৭॥

স্বিতি। হরিভিরশ্বৈঃ অশ্বাকারযন্ত্রৈরিত্যর্থঃ। স্যন্দনাগ্র্যেণ রথশ্রেষ্ঠেন। তদ্বিমানমেব ভূতলে চরৎ রথ ইত্যুক্তম্। অথবা রথান্তরমেব তৎ। তথাহে হরিভিরশ্বৈরেব ॥২৮॥

তত ইতি। ময়ি মদুপরি। বিবরং ছিদ্রমবসরমিত্যর্থঃ। প্রাণয়ং প্রেরিতবান্ ॥২৯॥

বর্ত্তমান ইতি। নাপশ্যম্, অদৃশ্যীভূতত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

তাহাতে অসুরগণের সেই সেই মায়া বিনষ্ট হইলে, অমিতবিক্রম অসুরশ্রেষ্ঠেরা পুনরায় নানাবিধ মায়া আবিষ্কার করিল ॥২৬॥

তখন এক একবার জগৎ প্রকাশ পাইতে লাগিল, আবার অন্ধকারগ্রস্ত হইতে থাকিল, সেই সময়ে সকল লোকই অদৃশ্য হইতে লাগিল এবং আবার জলমগ্ন হইতে থাকিল ॥২৭॥

জগৎ প্রকাশিত হইলে, মাতলি সেই লোমহর্ষণ যুদ্ধমধ্যে সুসংযত অশ্ব ও উত্তম রথে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তাহার পর উগ্রমূর্ত্তি নিবাতকবচেরা সকল দিক্ হইতেই আমার উপরে পড়িতে লাগিল; আমিও ছিদ্র দেখিয়া দেখিয়া তাহাদিগকে যমালয়ে পাঠাইতে লাগিলাম ॥২৯॥

নিবাতকবচনাশক সেইরূপ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, হঠাৎ মায়াবৃত দানবদিগকে দেখিতে পাইলাম না ॥৩০॥

---

(২৯)…প্রাহিণ্বং যমসাদনম্—বা ব কা নি। (৩০) শ্লোকাৎ পরম্ '… একসপ্তত্যধিকে…' বা ব কা, 'দ্বিসপ্তত্যধিক…' পি, '…ত্রিসপ্তত্যধিক…' নি।

অদৃশ্যমানাস্তে দৈত্যা যোধয়ন্তি স্ম মায়য়া।
অদৃশ্যেনাস্ত্রবীর্য্যেণ তানপ্যহমযোধয়ম্ ॥৩১॥
গাণ্ডীবমুক্তা বিশিখাঃ সম্যগস্ত্রপ্রচোদিতাঃ।
অচ্ছিন্দন্নুত্তমাঙ্গানি যত্র যত্র স্ম তেঽভবন্ ॥৩২॥
ততো নিবাতকবচা বধ্যমানা ময়া যুধি।
সংহৃত্য মায়াং সহসা প্রাবিশন্ পুরমাত্মনঃ ॥৩৩॥
ব্যপযাতেষু দৈত্যেষু প্রাদুর্ভূতে চ দর্শনে।
অপশ্যং দানবাংস্তত্র হতান্ শতসহস্রশঃ ॥৩৪॥
বিনিষ্পিষ্টানি তত্রৈষাং শস্ত্রাণ্যাভরণানি চ।
শতশঃ স্ম প্রদৃশ্যন্তে গাত্রাণি কবচানি চ ॥৩৫॥
হয়ানাং নান্তরং হ্যাসীৎ পদাদ্বিচলিতুং পদম্।
উৎপত্য সহসা তস্থুরন্তরীক্ষগতাস্ততঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অদৃশ্যেতি। অস্ত্রবীর্য্যেণ মদীয়েনৈব ॥৩১॥
গাণ্ডীবেতি। বিশিখা বাণাঃ, সম্যগস্ত্রেণ ব্রাহ্মাদ্যস্ত্রমন্ত্রেণ প্রচোদিতা অভিমন্ত্রিতাঃ ॥৩২॥
তত ইতি। সংহৃত্য নিবর্ত্ত্য। পুরং দুর্গভূতম্ ॥৩৩॥
ব্যপেতি। দৃশ্যতে অনেনেতি দর্শনম্ আলোকস্তস্মিন্ ॥৩৪॥
বিনীতি। বিনিষ্পিষ্টানি মদস্ত্রৈরেব বিধ্বস্তানি ॥৩৫॥
হয়ানামিতি। হয়ানামস্মদীয়াশ্বানাম্, অন্তরমবকাশঃ। তস্থুর্দানবাঃ ॥৩৬॥

তখন সেই দৈত্যেরা অদৃশ্য থাকিয়াই মায়া দ্বারা যুদ্ধ করিতে লাগিল; আমিও অদৃশ্য অস্ত্রদ্বারাই তাহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলাম ॥৩১॥

তখন গাণ্ডীব হইতে নিক্ষিপ্ত, ব্রাহ্মপ্রভৃতি অস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত বাণসমূহ—যেখানে দৈত্যেরা ছিল, সেইখানে সেইখানেই তাহাদের মস্তক ছেদন করিতে লাগিল ॥৩২॥

যুদ্ধে এই ভাবে আমি সংহার করিতে লাগিলে, নিবাতকবচেরা মায়া পরিত্যাগ করিয়া হঠাৎ আপন পুরমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিল ॥৩৩॥

দৈত্যেরা পলায়ন করিলে এবং আলোক বাহির হইলে দেখিলাম—সেখানে শত শত ও সহস্র সহস্র দানব নিহত হইয়া রহিয়াছে ॥৩৪॥

আরও দেখিলাম—সেখানে তাহাদের শত শত অস্ত্র, অলঙ্কার, অঙ্গ ও কবচ বিধ্বস্ত অবস্থায় পড়িয়া রহিয়াছে ॥৩৫॥

ততো নিবাতকবচা ব্যোম সংছাদ্য কেবলম্।
অদৃশ্যা হ্যভ্যবর্ত্তন্ত বিসৃজন্তঃ শিলোচ্চয়ান্ ॥৩৭॥
অন্তর্ভূমিগতাশ্চান্যে হয়ানাং চরণান্যথ।
ব্যগৃহ্নন্ দানবা ঘোরা রথচক্রে চ ভারত! ॥৩৮॥
বিনিগৃহ্য হরীন্ সর্ব্বান্ রথঞ্চ মম যুধ্যতঃ।
সর্ব্বতো মামবিধ্যন্ত সরথং ধরণীধরৈঃ ॥৩৯॥
পর্ব্বতৈরুপচীয়দ্ভিঃ পতমানৈস্তথাঽপরৈঃ।
স দেশো যত্র বর্ত্তামো গুহেব সমপদ্যত ॥৪০॥
পর্ব্বতৈশ্ছাদ্যমানোঽহং নিগৃহীতৈশ্চ বাজিভিঃ।
অগচ্ছং পরমামার্ত্তিং মাতলিস্তদলক্ষয়ৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ব্যোম আকাশম্, কেবলং সর্ব্বম্। শিলোচ্চয়ান্ প্রস্তরখণ্ডসমূহান্ ॥৩৭॥ অন্তরিতি। অন্তর্ভূমিগতা ভূম্যন্তরগতাঃ। ব্যগৃহ্নন্ গতিনিবারণায় ধৃতবন্তঃ ॥৩৮॥ বীতি। হরীন্ অশ্বান্। যুধ্যতো যুধ্যমানস্য। ধরণীধরৈঃ শিলাখণ্ডৈঃ ॥৩৯॥ পর্ব্বতৈরিতি। পর্ব্বতৈস্তৎখণ্ডৈঃ, উপচীয়দ্ভিঃ উপচীয়মানৈঃ সর্বতঃ স্তূপীভূতৈরিত্যর্থঃ ॥৪০॥ পর্ব্বতৈরিতি। ছাদ্যমানঃ পরিবেষ্ট্যমানঃ, নিগৃহীতৈর্ধৃতৈঃ, বাজিভিরশ্বৈঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ততোঽশ্মেতি। নগমাত্রৈর্বৃক্ষপ্রমাণৈঃ ॥১—২॥ পাবকপ্রকরা বহ্নিরাশয়ঃ ॥৩—১৮॥ বৈরোচনৈর্বলেঃ ॥১৯—২৫॥ মোহনাস্ত্রেণ পীড্যমানাম্ ॥২৬—৩৮॥ হরীন্ অত্যশ্বঃ হরণ-

তাহাতে আমাদের অশ্বগুলির একপদ হইতে অপর পদ চলিবার স্থানও ছিল না। তাহার পর সেই দৈত্যেরা হঠাৎ আকাশে উঠিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥৩৬॥

তৎপরে নিবাতকবচেরা আকাশ ব্যাপ্ত করিয়া অদৃশ্য থাকিয়াই প্রস্তরখণ্ডসমূহ বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৩৭॥

ভরতনন্দন! অপর কতকগুলি ভয়ঙ্কর দানব ভূমির ভিতরে যাইয়া আমাদের অশ্বগুলির চরণ ও রথচক্রদ্বয় ধরিতে লাগিল ॥৩৮॥

তাহারা যুদ্ধকালীন আমার সমস্ত অশ্ব ও রথ ধরিয়া প্রস্তরখণ্ডদ্বারা রথের সহিত আমাকে সকল দিক্ হইতেই তাড়ন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

সেই স্তূপীভূত প্রস্তরখণ্ডে এবং পতনশীল অপর প্রস্তরখণ্ডসমূহে—যে স্থানে আমরা ছিলাম, সেই স্থানটা গুহার মত হইয়া পড়িল ॥৪০॥

(৩৯) বিনিগৃহ্য হরীনশ্বান্···বা ব কা, বিনিগৃহ্য হয়াংশ্চান্যে···নি।

লক্ষয়িত্বা চ মাং ভীতমিদং বচনমব্রবীৎ।
অর্জ্জুনার্জ্জুন! মা ভৈস্ত্বং বজ্রমস্ত্রমুদীরয় ॥৪২॥
ততোঽহং তস্য তদ্বাক্যং শ্রুত্বা বজ্রমুদৈরয়ম্।
দেবরাজস্য দয়িতং ভীমমস্ত্রং নরাধিপ! ॥৪৩॥
অচলং স্থানমাসাদ্য গাণ্ডীবমনুমন্ত্র্য চ।
অমুঞ্চং বজ্রসংস্পর্শানায়সান্ নিশিতান্ শরান্ ॥৪৪॥
ততো মায়াশ্চ তাঃ সর্ব্বা নিবাতকবচাংশ্চ তান্।
তে বজ্রচোদিতা বাণা বজ্রভূতাঃ সমাবিশন্ ॥৪৫॥
তে বজ্রবেগনিহতা দানবাঃ পর্ব্বতোপমাঃ।
ইতরেতরমাশ্লিষ্য ন্যপতন্ পৃথিবীতলে ॥৪৬॥
অন্তর্ভূমৌ চ যেঽগৃহ্নন্ দানবা রথবাজিনঃ।
অনুপ্রবিশ্য তান্ বাণাঃ প্রাহিণ্বন্ যমসাদনম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

লক্ষেতি। অব্রবীৎ মাতলিরিত্যনুকর্ষঃ। উদীরয় নিক্ষিপ ॥৪২॥
তত ইতি। উদৈরয়ং ক্ষিপ্তম্। দয়িতং প্রিয়ম্ ॥৪৩॥
অচলমিতি। অচলম্ অচলপতনাবধিভূতম্, আসাদ্য লক্ষীকৃত্য ॥৪৪॥
তত ইতি। মায়াঃ সংহৃত্যেতি শেষঃ। বজ্রেণ বজ্রমন্ত্রেণ চোদিতা অভিমন্ত্রিতাঃ ॥৪৫॥
ত ইতি। পর্ব্বতোপমা অতিবিশালদেহা ইত্যর্থঃ। ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৪৬॥

প্রস্তরখণ্ড সকল পড়িয়া পড়িয়া আমাকে পরিবেষ্টন করায় এবং অশ্বগুলিকে ধরিয়া রাখায় আমি গুরুতর বিপদাপন্ন হইলাম; মাতলি তাহা লক্ষ্য করিলেন ॥৪১॥

মাতলি আমাকে ভীত দেখিয়া এই কথা বলিলেন—'অর্জ্জুন! অর্জ্জুন! তুমি ভীত হইও না, বজ্র নিক্ষেপ কর' ॥৪২॥

রাজা! তাহার পর আমি মাতলির সেই কথা শুনিয়া দেবরাজের প্রিয় ও ভয়ঙ্কর বজ্র অস্ত্র নিক্ষেপ করিলাম ॥৪৩॥

এবং আমি শিলাপতনস্থান লক্ষ্য করিয়া, গাণ্ডীব অনুমন্ত্রণপূর্ব্বক বজ্রতুল্য স্পর্শকারী শিলাশাণিত লৌহময় বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলাম ॥৪৪॥

তদনন্তর বজ্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত বজ্রতুল্য সেই বাণ সকল তাহাদের সমস্ত মায়া বিদূরিত করিয়া সেই নিবাতকবচদিগের মধ্যে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৪৫॥

ক্রমে সেই বজ্রতুল্য বাণসমূহের বেগে নিহত পর্ব্বততুল্য-বিশালদেহ সেই দানবেরা পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৪৬॥

হতৈর্নিবাতকবচৈর্নিরস্তৈঃ পর্ব্বতোপমৈঃ ।
সমাচ্ছাদ্যত দেশঃ স বিকীর্ণৈরিব পর্ব্বতৈঃ ॥৪৮॥
ন হয়ানাং ক্ষতিঃ কাচিন্ন রথস্য ন মাতলেঃ ।
মম চাদৃশ্যত তদা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪৯॥
ততো মাং প্রহসন্ রাজন্ ! মাতলিঃ প্রত্যভাষত ।
নৈতদর্জ্জুন ! দেবেষু ত্বয়ি বীর্য্যং যদীক্ষ্যতে ॥৫০॥
হতেষ্বসুরসংঘেষু দারাস্তেষান্তু সর্ব্বশঃ ।
প্রাক্রোশন্ নগরে তস্মিন্ যথা শরদি সারসাঃ ॥৫১॥
ততো মাতলিনা সার্দ্ধমহং তৎ পুরমভ্যয়াম্ ।
ত্রাসয়ন্ রথঘোষেণ নিবাতকবচস্ত্রিয়ঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরিতি। রথবাজিনো মদীয়রথাশ্বান্। প্রাহিণ্বন্ প্রেরিতবন্তঃ ॥৪৭॥
হতৈরিতি। নিরস্তৈর্মদস্ত্রৈরেব বিক্ষিপ্তৈঃ ॥৪৮॥
নেতি। হয়ানাম্ অস্মদশ্বানাম্, ক্ষতিরঙ্গবৈকল্যম্, দেবানুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৯॥
তত ইতি। এতৎ এতাদৃশম্। বীর্য্যং শক্তিঃ ॥৫০॥
হতেষ্বিতি। প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরক্রন্দন্। সারসাঃ পক্ষিবিশেষাঃ ॥৫১॥
তত ইতি। তৎ পুরং দানবানাং নগরম্, অভ্যয়াম্ অভ্যগচ্ছম্ ॥৫২॥

আর, যে সকল দানব ভূমির ভিতরে থাকিয়া আমাদের রথের ঘোড়া ধরিয়াছিল, আমার বাণগুলি তথায় প্রবেশ করিয়া তাহাদিগকেও যমালয়ে প্রেরণ করিল ॥৪৭॥

তখন বিক্ষিপ্ত পর্বতসমূহের ন্যায় পর্ব্বততুল্য-বিশালদেহ নিহত ও বিক্ষিপ্ত নিবাতকবচগণদ্বারা সেইস্থানটা ব্যাপ্ত হইল ॥৪৮॥

কিন্তু আমাদের অশ্বগুলির, রথের, মাতলির ও আমার কোন ক্ষতি দেখা গেল না; তখন সেটা আশ্চর্য্য বলিয়াই বোধ হইল ॥৪৯॥

রাজা! তাহার পর মাতলি হাসিতে হাসিতে আমাকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! আপনাতে যে শক্তি দেখিলাম, এরূপ শক্তি দেবতাদেরও নাই' ॥৫০॥

অসুরগণ নিহত হইলে, তাহাদের ভার্য্যারা—শরৎকালে সারসপক্ষিগণের ন্যায় সেই নগরে সর্ব্বত্র উচ্চস্বরে ক্রন্দন করিতে লাগিল ॥৫১॥

তদনন্তর আমি মাতলির সহিত রথের শব্দে নিবাতকবচগণের ভার্য্যাদিগকে ভীত করিতে থাকিয়া সেই দানবনগরের দিকে যাইতে লাগিলাম ॥৫২॥

(৫১)···দানবান্তে তু সর্বশঃ··· যথা সরসি সারসাঃ—পি।

তান্ দৃষ্ট্বা দশসাহস্রান্ ময়ূরসদৃশান্ হয়ান্।
রথঞ্চ রবিসঙ্কাশং প্রাদ্রবন্ গণশঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৫৩॥
তাভিরাভরণৈঃ শব্দস্ত্রাসিতাভিঃ সমীরিতঃ।
শিলানামিব শৈলেষু পতন্তীনামভূত্তদা ॥৫৪॥
বিত্রস্তা দৈত্যনার্য্যস্তাঃ স্বানি বেশ্মান্যথাঽবিশন্।
বহুরত্নবিচিত্রাণি শাতকুম্ভময়ানি চ ॥৫৫॥
তদদ্ভুতাকারমহং দৃষ্ট্বা নগরমুত্তমম্।
বিশিষ্টং দেবনগরাদপৃচ্ছং মাতলিং ততঃ ॥৫৬॥
ইদমেবংবিধং কস্মাদ্দেবা নাবাসয়স্ত্যত।
পুরন্দরপুরাদ্ধীদং বিশিষ্টমিতি লক্ষয়ে ॥৫৭॥

মাতলিরুবাচ।

আসীদিদং পুরা পার্থ! দেবরাজস্য নঃ পুরম্।
ততো নিবাতকবচৈরিতঃ প্রচ্যাবিতাঃ সুরাঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। হয়ান্ অশ্বরথযুক্তানশ্বান্। প্রাদ্রবন্ পলায়িতবত্যঃ ॥৫৩॥
তাভিরিতি। সমীরিতো গমনকালে উৎপাদিতঃ। শিলানাং ক্ষুদ্রশিলাখণ্ডানাম্ ॥৫৪॥
বিত্রস্তা ইতি। বেশ্মানি গৃহাণি। শাতকুম্ভময়ানি স্বর্ণময়ানি ॥৫৫॥
তদিতি। বিশিষ্টং বিলক্ষণম্ ॥৫৬॥
ইদমিতি। নাবাসয়ন্তি নাবাসাস্পদীকুর্ব্বন্তি। পুরন্দরপুরাৎ অমরাবতীতঃ ॥৫৭॥
আসীদিতি। নঃ অস্মাকং দেবরাজস্য। প্রচ্যাবিতা দূরীকৃতাঃ ॥৫৮॥

তখন দানবরমণীরা ময়ূরসদৃশ সেই দশসহস্র অশ্ব এবং সূর্য্যতুল্য রথ দেখিয়া দলে দলে পলাইতে লাগিল ॥৫৩॥

পর্বতের উপরে ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র প্রস্তরখণ্ড পতিত হইতে লাগিলে যেমন শব্দ হয়, ভীতভাবে পলায়নের সময়ে তাহাদের অলঙ্কারেরও তেমনই শব্দ হইতে লাগিল ॥৫৪॥

তাহার পর সেই দৈত্যরমণীরা ভীত হইয়া, বহুরত্নবিচিত্র ও স্বর্ণময় আপন আপন গৃহে যাইয়া প্রবেশ করিল ॥৫৫॥

তদনন্তর দেবনগর অপেক্ষা উৎকৃষ্ট ও অদ্ভুতাকৃতি সেই উত্তম নগরটী দেখিয়া আমি মাতলিকে জিজ্ঞাসা করিলাম—॥৫৬॥

'এইরূপ এই পুরীটীতে দেবতারা বাস করেন না কেন? কারণ, আমি ত এই পুরীটীকে ইন্দ্রপুরী অপেক্ষাও উৎকৃষ্ট দেখিতেছি' ॥৫৭॥

তপস্তপ্ত্বা মহত্তীব্রং প্রসাদ্য চ পিতামহম্ ।
ইদং বৃতং নিবাসায় দেবেভ্যশ্চাভয়ং যুধি ॥৫৯॥
ততঃ শক্রেণ ভগবান্ স্বয়ম্ভূরিতি চোদিতঃ ।
বিধত্তাং ভগবানত্র চাত্মনো হিতকাম্যয়া ॥৬০॥
তত উক্তো ভগবতা দিষ্টমত্রেতি বাসব ! ।
ভবিতান্তস্ত্বমেতেষাং দেহেনান্যেন শক্রহন্ ! ॥৬১॥
তত এষাং বধার্থায় শক্রোঽস্ত্রাণি দদৌ তব ।
নহি শক্যাঃ সুরৈর্হন্তুং য এতে নিহতাস্ত্বয়া ॥৬২॥
কালস্য পরিণামেন ততস্ত্বমিহ ভারত ! ।
এষামন্তকরঃ প্রাপ্তস্তত্ত্বয়া চ কৃতং তথা ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং তেষামীদৃশী শক্তিরভূদিত্যাহ তপ ইতি। প্রসাদ্য প্রসন্নীকৃত্য ॥৫৯॥

তত ইতি। ততঃ শক্রেণ, ভগবান্ স্বয়ম্ভূর্ব্রহ্মা, ইতি চ উদিত উক্তঃ। অত্র চ বিষয়ে, আত্মন আত্মবর্গস্য দেবগণস্য, হিতকাম্যয়া, ভগবান্, ভবান্ বিধত্তাং প্রতীকারমিতি শেষঃ ॥৬০॥

তত ইতি। অত্র প্রতীকারবিষয়ে, দিষ্টম্ ইদমেব দৈবমস্তি। অন্তো নাশয়িতা ॥৬১॥

তত ইতি। এষাং নিবাতকবচানাম্। নহি শক্যাঃ, ব্রহ্মণো বরাদেবেতি ভাবঃ ॥৬২॥

কালস্যেতি। অন্তকরো বিনাশকরঃ, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥৬৩॥

মাতলি বলিলেন—'পৃথানন্দন! পূর্বে এই পুরীটা আমাদের দেবরাজেরই ছিল; পরে নিবাতকবচেরা তাঁহাদিগকে এস্থান হইতে তাড়াইয়া দিয়াছে ॥৫৮॥

তাহারা অতিগুরুতর তপস্যাদ্বারা ব্রহ্মাকে প্রসন্ন করিয়া বাসের জন্য এই পুরীটী এবং যুদ্ধে দেবগণ হইতে অভয় বর লইয়াছিল ॥৫৯॥

তাহার পর দেবরাজ, ভগবান্ ব্রহ্মাকে এই কথা বলিয়াছিলেন—'নিজেদের হিতের জন্য আপনি এ বিষয় প্রতিকার করুন' ॥৬০॥

তখন ভগবান্ ব্রহ্মা বলিয়াছিলেন—'শক্রহন্তা ইন্দ্র! এ বিষয়ে এইরূপই নিয়তি আছে যে, তুমিই অন্যদেহে ইহাদের বিনাশকারী হইবে' ॥৬১॥

সেই জন্যই দেবরাজ ইহাদের বধের নিমিত্ত আপনাকে অস্ত্রশিক্ষা দিয়াছেন। কারণ, দেবতারা ইহাদিগকে বধ করিতে পারিতেন না, আপনি এই যাহাদিগকে বধ করিলেন ॥৬২॥

(৫৯)…সমাসাদ্য পিতামহম্…বা ব কা নি। (৬১)…দিষ্টমত্রেতি ভারত!…ভবিতান্ত-স্ত্বমপ্যেষাম্…বা ব কা নি। (৬২) ততস্ত্বেষাং বধার্থায়…পি।

দানবানাং বিনাশায় মহাস্ত্রাণাং মহদ্বলম্।
গ্রাহিতস্ত্বং মহেন্দ্রেণ পুরুষেন্দ্র! তদুত্তমম্ ॥৬৪॥

অর্জ্জুন উবাচ।

ততঃ প্রশাম্য নগরং দানবাংশ্চ নিহত্য তান্।
পুনর্মাতলিনা সার্দ্ধমগচ্ছং দেবসদ্ম তৎ ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে নিবাতকবচবধে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥*॥

———০:(*):০———

ভারতকৌমুদী

দানবানামিতি। গ্রাহিতঃ শিক্ষাদানেন প্রাপিতঃ ॥৬৪॥

তত ইতি। প্রশাম্য আশ্বাসনয়া শান্তং কৃত্বা, নগরং নগরস্থং জনম্ ॥৬৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:(০):——

ভারতভাবদীপঃ

শৈলান্, অবিধ্যন্ত ব্যাপ্তবন্তঃ, অচিন্বন্তেতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ ॥৩৯—৫০॥ সারসা হংসাঃ। লক্ষণা ইতি পাঠে সারস্যঃ ॥৫১—৫৬॥ ন আবাসয়ন্তি নাধ্যাসতে ॥৫৭—৬০॥ অন্তং নাশং নিবাতকবচানামিতি শেষঃ ॥৬১—৬৪॥ প্রশাম্য প্রকর্ষেণ আলোচ্য ॥৬৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৩॥

———:০:———

ভরতনন্দন! তাহার পর আপনি কালক্রমে ইহাদের বিনাশকরূপে এখানে উপস্থিত হইয়াছেন এবং তাহাও আপনি সেই ভাবেই করিয়াছেন ॥৬৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! দেবরাজ দানবগণের বধের জন্যই মহাস্ত্রসমূহের সেই উত্তম মহাশক্তি আপনাকে শিক্ষা দিয়াছেন' ॥৬৪॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'তাহার পর আমি সেই দানবগণকে সংহারপূর্ব্বক সেই নগরের লোকগুলিকে শান্ত করিয়া মাতলির সহিত পুনরায় দেবলোকে গমন করিলাম' ॥৬৫॥

———:(০):———

(৬৪)…অস্ত্রাণাং পরমং বলম্…বা ব কা পি। * '…দ্বিসপ্তত্যধিক…বা ব কা, 'ত্রিসপ্তত্যধিক…' পি, '…চতুঃসপ্তত্যধিক…' নি।

চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

অর্জ্জুন উবাচ।

নিবর্ত্তমানেন ময়া মহদ্‌দৃষ্টং ততোঽপরম্।
পুরং কামচরং দিব্যং পাবকার্কসমপ্রভম্ ॥১॥
দ্রুমৈ রত্নময়ৈশ্চিত্রং ভাস্করৈশ্চ পতত্রিভিঃ।
পৌলোমৈঃ কালকেয়ৈশ্চ নিত্যহৃষ্টৈরধিষ্ঠিতম্ ॥২॥
গোপুরাট্টালকোপেতং চতুর্দ্বারং দুরাসদম্।
সর্ব্বরত্নময়ং দিব্যমদ্ভুতোপমদর্শনম্ ॥৩॥
দ্রুমৈঃ পুষ্পফলোপেতৈঃ সর্ব্বরত্নময়ৈর্বৃতম্।
তথা পতত্রিভির্দিব্যৈরুপেতং সুমনোহরৈঃ ॥৪॥
অসুরৈর্নিত্যমুদিতৈঃ শূলর্ষ্টিমুষলায়ুধৈঃ।
চাপমুদ্গারহস্তৈশ্চ স্রগ্বিভিঃ সর্ব্বতো বৃতম্ ॥৫॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

নিবর্ত্তেতি। কামচরম্ অধিবাসীচ্ছানুরূপগামি, দিব্যমুৎকৃষ্টম্। চিত্রমাশ্চর্য্যম্, ভাস্বরৈরুজ্জ্বলৈঃ, পতত্রিভিঃ পক্ষিভিঃ। পৌলোমৈঃ কালকেয়ৈশ্চাসুরবিশেষৈঃ। গোপুরৈঃ ক্ষুদ্রক্ষুদ্রদ্বারৈঃ অট্টালকৈরুপরিতনগৃহৈশ্চ উপেতম্, চত্বারি দ্বারাণি প্রধানা দ্বারো যত্র তৎ। দিব্যৈঃ স্বর্গীয়ৈঃ। স্রগ্বিভির্মালাবদ্ভিঃ ॥১—৫॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর আমি ফিরিয়া যাইবার সময়ে অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তিশালী, কামগামী, বিশাল ও উৎকৃষ্ট আর একটী নগর দর্শন করিলাম। রত্নময় নানাবিধ বৃক্ষ ও উজ্জ্বল নানাবিধ পক্ষী সে নগরটীকে বিচিত্র করিয়া রাখিয়াছিল; সর্ব্বদা হৃষ্টচিত্ত 'পৌলোম ও কালকেয়'নামক অসুরেরা তাহাতে অবস্থান করিতেছিল; আর সে নগরটীতে প্রধান চারিটী দ্বার, বহুতর ক্ষুদ্র দ্বার এবং অসংখ্য উপরিতন গৃহ ছিল; এই সকল কারণে সে নগরটী দুর্দ্ধর্ষ ছিল; এবং সে নগরটী সর্ব্বরত্নময়, উত্তম ও অদ্ভুত দৃশ্য ছিল এবং তাহার সকল দিকেই সর্ব্বরত্নময় ও পুষ্পফলযুক্ত নানাবিধ বৃক্ষ ছিল এবং তাহার ভিতরে অতিমনোহর স্বর্গীয় পক্ষীরা বিচরণ করিতেছিল এবং তাহার সকল দিকেই মালাধারী ও হৃষ্টচিত্ত অসুরেরা শূল, ঋষ্টি, ধনু ও মুদ্গর ধারণ করিয়া ভ্রমণ করিতেছিল ॥১—৫॥

(২) রত্নদ্রুমময়ৈশ্চিত্রৈঃ স্বস্বরৈশ্চ পতত্রিভিঃ। পৌলোমৈঃ কালকঞ্জৈশ্চ...বা ব কা।

তদহং প্রেক্ষ্য দৈত্যানাং পুরমদ্ভুতদর্শনম্।
অপৃচ্ছং মাতলিং রাজন্! কিমিদং বর্ত্ততেঽদ্ভুতম্ ॥৬॥

মাতলিরুবাচ।

পুলোমা নাম দৈতেয়ী কালকা চ মহাসুরী।
দিব্যং বর্ষসহস্রং তে চেরতুঃ পরমং তপঃ ॥৭॥
তপসোঽন্তে ততস্তাভ্যাং স্বয়ম্ভুরদদদ্বরম্।
অগৃহ্নীতাং বরং তে তু সুতানামপদুঃখিতাম্ ॥৮॥
অবধ্যতাঞ্চ রাজেন্দ্র! সুররাক্ষসপন্নগৈঃ।
পুরং সুরমণীয়ঞ্চ খেচরং সুমহাপ্রভম্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
সর্বরত্নৈঃ সমুদিতং দুর্দ্ধর্ষমমরৈরপি।
মহর্ষিযক্ষগন্ধর্ব-পন্নগাসুররাক্ষসৈঃ ॥১০॥
সর্ব্বকামগুণোপেতং বীতশোকমনাময়ম্।
ব্রহ্মণা ভরতশ্রেষ্ঠ! কালকেয়কৃতে কৃতম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তদিতি। অপৃচ্ছম্, আশ্চর্য্যদর্শনেন কৌতুকোদয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

পুলোমেতি। কালকা চ নাম। দিব্যং স্বর্গীয়ং স্বর্গপরিমাণেন পরিমিতমিত্যর্থঃ ॥৭॥

তপস ইতি। স্বয়ম্ভূর্ব্রহ্মা। অপদুঃখিতাং দুঃখশূন্যতাং চিরসুখমিতি তাৎপর্য্যম্। খেচরং আকাশচরম্। অতএবাতিবিশালবিমানবিশেষাত্মকমিদমিতি প্রত্যেতব্যম্ ॥৮—৯॥

সর্বেতি। সমুদিতং সমন্বিতম্। সর্ব্বকামগুণোপেতং সর্বাভীষ্টোৎকর্ষযুক্তম্, বীতশোকং শোকসম্ভাবনারহিতম্, অনাময়ং রোগসম্ভাবনারহিতঞ্চ ॥১০—১১॥

রাজা! আমি দৈত্যগণের সেই অদ্ভুতদৃশ্য নগরটী দর্শন করিয়া মাতলিকে জিজ্ঞাসা করিলাম—'এই অদ্ভুত বস্তুটা কি রহিয়াছে?' ॥৬॥

মাতলি বলিলেন—'পুলোমানাম্নী এক দৈত্যরমণী ও কালকানাম্নী এক মহাসুরী ছিল; তাহারা দেবপরিমাণের সহস্র বৎসর যাবৎ গুরুতর তপস্যা করিয়াছিল ॥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহাদের তপস্যার পরে ব্রহ্মা আসিয়া তাহাদিগকে বর দান করিবার ইচ্ছা প্রকাশ করেন; তাহার পর আপন পুত্রগণের চিরসুখ এবং দেবতা, রাক্ষস ও নাগকর্ত্তৃক অবধ্যতা, আর অতিমনোহর ও অত্যুজ্জ্বল আকাশ-চর একটী নগর—এই সকল বর তাহারা ব্রহ্মার নিকট গ্রহণ করে ॥৮—৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর ব্রহ্মা—পৌলোম ও কালকেয় অসুরগণের জন্য সর্ব্বরত্নসম্পন্ন এবং দেব, দানব, যক্ষ, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব, নাগ ও মহর্ষিগণের পক্ষেও

(৮)…সুতানামল্পদুঃখিতাম্—নি।

তদেতৎ খপুরং দিব্যং চরত্যমরবর্জিতম্ ।
পৌলোমাধ্যুষিতং বীর ! কালকেয়ৈশ্চ দানবৈঃ ॥১২॥
হিরণ্যপুরমিত্যেবং খ্যায়তে নগরং মহৎ ।
রক্ষিতং কালকেয়ৈশ্চ পৌলোমৈশ্চ মহাসুরৈঃ ॥১৩॥
তত্র তে মুদিতা নিত্যমবধ্যাঃ সর্বদৈবতৈঃ ।
নিবসন্ত্যত্র কৌন্তেয় ! গতোদ্বেগা সদোৎসুকাঃ ॥১৪॥
সুরাসুরৈরবধ্যানাং দানবানাং ধনঞ্জয় ! ।
মানুষান্মৃত্যুরেতেষাং নির্দ্দিষ্টো ব্রহ্মণা পুরা ॥১৫॥
এতানপি রণে পার্থ ! কালকেয়ান্ দুরাসদান্ ।
বজ্রাস্ত্রেণ নয়স্বাশু বিনাশং সুমহাবলান্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। খপুরম্ আকাশচরং নগরম্। কালকেয়ৈশ্চাধ্যুষিতম্ ॥১২॥
হিরণ্যেতি। হিরণ্যং স্বর্ণং তন্নির্ম্মিতং পুরং হিরণ্যপুরম্, খ্যায়তে লোকৈঃ ॥১৩॥
তত্রেতি। সদোৎসুকাঃ স্রক্‌চন্দনবনিতাদিভোগার্থমুৎকণ্ঠিতাঃ ॥১৪॥
সুরেতি। সুরাসুরৈরিত্যুপলক্ষণং গন্ধর্ব্বাদিভিরপি, তথৈব পূর্বমুক্তত্বাৎ ॥১৫॥
এতানিতি। কালকেয়ানিতি চোপলক্ষণং পৌলোমানপি। আশু শীঘ্রম্ ॥১৬॥

দুর্দ্ধর্ষ, আর শোক ও রোগের সম্ভাবনাশূন্য একটী নগর নির্ম্মাণ করিয়া তাহাদিগকে দান করেন ॥১০—১১॥

বীর ! এই সেই দেববিবর্জ্জিত এবং পৌলোম ও কালকেয়াধিষ্ঠিত দিব্য আকাশনগর বিচরণ করিতেছে ॥১২॥

লোকে এই মহানগরটীকে 'হিরণ্যপুর—'নামে আখ্যাত করিয়া থাকে এবং এই নগরটীকে পৌলোম ও কালকেয়নামক মহাসুরেরা রক্ষা করে ॥১৩॥

কুন্তীনন্দন ! দেবগণের অবধ্য সেই দানবেরা সর্ব্বদাই আনন্দিত, নিরুদ্বেগ এবং ভোগের প্রতি উৎকণ্ঠিত থাকিয়া এই নগরে বাস করিতেছে ॥১৪॥

ধনঞ্জয় ! এই দানবেরা দেবাসুরপ্রভৃতির অবধ্য। সুতরাং ব্রহ্মা পূর্ব্বেই মানুষ হইতে ইহাদের মৃত্যু নির্দ্দিষ্ট করিয়া রাখিয়াছেন ॥১৫॥

অতএব পৃথানন্দন ! আপনি, এই দুর্দ্ধর্ষ ও মহাবল পৌলোম এবং কালকেয় অসুরদিগকেও যুদ্ধে বজ্রদ্বারা শীঘ্র বিনষ্ট করুন' ॥১৬॥

(১২) তদেব খপুরং দিব্যম্…পি। (১৪) তত্র তে মুদিতা রাজন্ !…নিবসন্ত্যত্র রাজেন্দ্র !…নিরুৎসুকাঃ—বা ব কা নি। (১৫) প্রথমার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। (১৬)…কালকঞ্জান্ দুরাসদান্…বা ব কা পি।

অর্জ্জুন উবাচ।

সুরাসুরৈরবধ্যাংস্তানহং জ্ঞাত্বা বিশাংপতে !।
অব্রুবং মাতলিং হৃষ্টো যাহ্যেতৎ পুরমঞ্জসা ॥১৭॥
ত্রিদশেশদ্বিষো যাবৎ ক্ষয়মস্ত্রৈর্নয়াম্যহম্।
ন কথঞ্চিদ্ধি মে পাপা ন বধ্যা যে সুরদ্বিষঃ ॥১৮॥
উবাহ মাং ততঃ শীঘ্রং হিরণ্যপুরমন্তিকাৎ।
রথেন তেন দিব্যেন হরিযুক্তেন মাতলিঃ ॥১৯॥
তে মামালক্ষ্য দৈতেয়া বিচিত্রাভরণাম্বরাঃ।
সমুৎপেতুর্মহাবেগা রথানাস্থায় দংশিতাঃ ॥২০॥
ততো নালীকনারাচৈর্ভল্লৈঃ শক্ত্যৃষ্টিতোমরৈঃ।
প্রত্যঘ্নন্ দানবেন্দ্রা মাং ক্রুদ্ধাস্তীব্রপরাক্রমাঃ ॥২১॥
তদহং শরবর্ষেণ মহতা প্রত্যবারয়ম্।
শস্ত্রবর্ষং মহদ্রাজন্ ! বিদ্যাবলসমাশ্রিতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সুরেতি। সুরাসুরৈরবধ্যান্ অপি তু মানুষেণ বধ্যান্। অঞ্জসা দ্রুতম্ ॥১৭॥
ত্রীতি। যে সুরদ্বিষঃ, তে পাপাঃ, মে ন বধ্যা ইতি কথঞ্চিদপি ন, বধ্যা এবেত্যর্থঃ ॥১৮॥
উবাহেতি। অন্তিকাদেশাৎ। হরিযুক্তেন অশ্বসমন্বিতেন ॥১৯॥
ত ইতি। আস্থায় আরুহ্য, দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥২০॥
তত ইতি। নালীকং নলনিষ্পন্নমস্ত্রং নারাচাদীনি চ তদাদীস্থনান্ত্রাণি ॥২১॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'রাজা! আমি সেই অসুরদিগকে দেবতাপ্রভৃতির অবধ্য জানিয়া, আনন্দিত হইয়া মাতলিকে বলিলাম—'আপনি সত্বর এই নগরে গমন করুন ॥১৭॥

আমি অস্ত্রদ্বারা ইন্দ্রদ্বেষী সকলকেই বিনাশ করিব। যাহারা দেবদ্বেষী, তাহারা আমার বধ্য নহে, এরূপ কোন প্রকারেই হইতে পারে না' ॥১৮॥

তাহার পর মাতলি অশ্বযুক্ত সেই দিব্য রথে করিয়া সত্বরই আমাকে সে স্থান হইতে সেই হিরণ্যপুরের নিকটে লইয়া গেলেন ॥১৯॥

তখন বিচিত্র বস্ত্র ও অলঙ্কারধারী সেই দৈত্যেরা আমাকে দেখিয়া যুদ্ধসজ্জা করিয়া রথে আরোহণপূর্ব্বক মহাবেগে উপস্থিত হইল ॥২০॥

তাহার পর মহাপরাক্রমশালী দানবেরা ক্রুদ্ধ হইয়া নালীক, নারাচ, ভল্ল, শক্তি, ঋষ্টি ও তোমরদ্বারা আমাকে আঘাত করিতে আরম্ভ করিল ॥২১॥

(১৭) সুরাসুরৈরবধ্যম্ তৎ... বা ব কা নি। (১৯)...হিরণ্যপুরমন্তিকম্...পি।

ব্যামোহয়ঞ্চ তান্ সর্ব্বান্ রথমার্গৈশ্চরন্ রণে ।
তেঽন্যোন্যমভিসংমূঢ়াঃ পাতয়ন্তি স্ম দানবাঃ ॥২৩॥
তেষামেবং বিমূঢ়ানামন্যোন্যমভিধাবতাম্ ।
শিরাংসি বিশিখৈর্দীপ্তৈর্ন্যহনং শতসংঘশঃ ॥২৪॥
তে বধ্যমানা দৈতেয়াঃ পুরমাস্থায় তৎ পুনঃ ।
খমুৎপেতুঃ সনগরা মায়ামাস্থায় দানবীম্ ॥২৫॥
ততোঽহং শরবর্ষেণ মহতা কুরুনন্দন ! ।
মার্গমাবৃত্য দৈত্যানাং গতিঞ্চৈষামবারয়ম্ ॥২৬॥
তৎ পুরং খেচরং দিব্যং কামগং সূর্য্যসন্নিভম্ ।
দৈতেয়ৈর্ব্বরদানেন ধার্য্যতে স্ম যথাসুখম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। বিদ্যাবলম্ অস্ত্রশিক্ষালব্ধকৌশলং সমাশ্রিতঃ অহম্ ॥২২॥
ব্যামোহয়মিতি। ব্যামোহয়ং স্বপরভ্রান্তানকুর্ব্বম্। পাতয়ন্তি স্ম নাশয়ামাসুঃ ॥২৩॥
তেষামিতি। বিশিখৈর্ব্বাণৈঃ, দীপ্তৈরুজ্জ্বলৈঃ, ন্যহনং ন্যপাতয়ম্ ॥২৪॥
ত ইতি। আস্থায় আশ্রিত্য। খমাকাশম্। আস্থায় অবলম্ব্য ॥২৫॥
তত ইতি। মার্গং তৎপুরস্য পলায়নপথম্, আবৃত্য সংরুধ্য ॥২৬॥

রাজা! আমিও শিক্ষালব্ধ কৌশল অবলম্বন করিয়া বিশাল শরবর্ষণদ্বারা তাহাদের সেই গুরুতর শস্ত্রবর্ষণ নিবারণ করিলাম ॥২২॥

এবং যুদ্ধস্থলে রথপথে বিচরণ করিতে থাকিয়া আমি তাহাদের সকলকেই মোহিত করিলাম; তখন সেই দানবেরা সর্ব্বপ্রকারে মুগ্ধ হইয়া পরস্পর পরস্পরকে সংহার করিতে লাগিল ॥২৩॥

তাহারা মুগ্ধ হইয়া এই ভাবে পরস্পর পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইতে লাগিলে, আমি উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা শত শত সংখ্যায় তাহাদের মস্তক ছেদন করিতে লাগিলাম ॥২৪॥

আমি দৈত্যগণকে বধ করিতে থাকিলে, তাহারা পুনরায় সেই নগরের ভিতরে প্রবেশ করিয়া দানবী মায়া অবলম্বনপূর্ব্বক নগরের সহিতই আকাশে উঠিয়া গেল ॥২৫॥

কুরুনন্দন! তাহার পর আমি বিশালশরবৃষ্টিদ্বারা তাহাদের পলায়নের পথ রুদ্ধ করিয়া তাহাদের গতি নিবারণ করিলাম ॥২৬॥

তখন সেই দৈত্যেরা ব্রহ্মার বরপ্রভাবে আকাশচারী, কামগামী ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল সেই নগরটাকে অনায়াসে আকাশে যথাস্থানেই রাখিল ॥২৭॥

অন্তর্ভূমৌ নিপততি পুনরূর্দ্ধং প্রতিষ্ঠতে।
পুনস্তির্য্যক্ প্রয়াত্যাশু পুনরপ্সু নিমজ্জতি ॥২৮॥
অমরাবতিসঙ্কাশং তৎ পুরং কামগং মহৎ।
অহমস্ত্রৈর্বহুবিধৈঃ প্রত্যগৃহ্লাং পরন্তপ ! ॥২৯॥
ততোঽহং শরজালেন দিব্যাস্ত্রমুদিতেন চ।
ব্যগৃহ্লাং সহ দৈতেয়ৈস্তৎ পুরং ভরতর্ষভ ! ॥৩০॥
বিক্ষতঞ্চায়সৈর্ব্বাণৈর্মৎপ্রযুক্তৈরজিহ্মগৈঃ।
মহীমভ্যপতদ্রাজন্ ! প্রভগ্নং পুরমাসুরম্ ॥৩১॥
তে বধ্যমানা মদ্বাণৈর্ব্বজ্রবেগৈরয়স্ময়ৈঃ।
পর্য্যভ্রমন্ত বৈ রাজন্নসুরাঃ কালচোদিতাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। বরদানেন ব্রহ্মণ ইতি শেষঃ, ধার্য্যতে স্ম আকাশে যথাস্থানে ॥২৭॥
অন্তরিতি। অন্তর্ভূমিস্থানমধ্যে। অপ্সু সমুদ্রজলে। সর্ব্বত্র তৎ পুরমিতি শেষঃ। মন্ত্রে যাদৃশযানাবিষ্কারো নাদ্যনাপি সঞ্জাতঃ। প্রক্ষিপ্তবাদস্ত ক্ষিপ্তিপরিচয় এব ॥২৮॥
অমরেতি। "যাকারৌ স্ত্রীকৃতৌ হ্রস্বৌ কচিৎ" ইতীকারস্য হ্রস্বত্বম্ ॥২৯॥
তত ইতি। দিব্যাস্ত্রৈস্তন্মন্ত্রৈঃ মুদিতমুত্তেজিতং তেন। ব্যগৃহ্লাং প্রাহরম্ ॥৩০॥
বিক্ষতমিতি। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

নিবর্ত্তমানেনেতি ॥১—১১॥ খপুরং খচরস্থাং ॥১২—১৩॥ ন বধ্যা ইতি ন অপি তু বধ্যা এব ॥১৭—২৯॥ ব্যগৃহ্লং বিশেষেণ গৃহীতবান্ বাণবৃষ্ট্যা রুদ্ধবানিত্যর্থঃ ॥৩০—৩২॥

তাহার পর সেই নগরটা এক একবার যুদ্ধমধ্যে ভূতলে পতিত হইতে লাগিল, আবার উপরে উঠিতে থাকিল, পুনরায় তেরচাভাবে চলিতে লাগিল এবং আবার জলে মগ্ন হইতে থাকিল ॥২৮॥

পরন্তপ ! তখন আমি নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা সেই কামগামী অমরাবতীতুল্য বিশাল নগরটাকে (বিমানখানাকে) নিবারণ করিলাম ॥২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর আমি, দিব্যাস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত বাণসমূহদ্বারা দৈত্যগণের সহিত সেই নগরটার উপরে আঘাত করিতে লাগিলাম ॥৩০॥

রাজা ! তাহার পর আমার নিক্ষিপ্ত সরলগামী লৌহময় বাণের আঘাতে সেই অসুরনগরটা বিক্ষত ও ভগ্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩১॥

(২৮) অন্তর্ভূমৌ নিপতিতম্...পুনস্তির্য্যঙ্ নিপতিতম্...কা। (২৯)...প্রত্যগৃহ্নং পরন্তপ ! —বা ব কা পি। (৩০)...ব্যগৃহ্নং সহ দৈতেয়ৈঃ...বা ব কা পি।

তেতা মাতলিরারুহ্য পুরস্তান্নিপতন্নিব।
মহীমবাতরৎ ক্ষিপ্রং রথেনাদিত্যবর্চ্চসা ॥৩৩॥
ততো রথসহস্রাণি ষষ্টিস্তেষামমর্ষিণাম্।
যুযুৎসূনাং ময়া সার্দ্ধং পর্য্যবর্ত্তন্ত ভারত! ॥৩৪॥
তান্যহং নিশিতৈর্ব্বাণৈর্ব্যধমং গার্দ্ধ্রবাজিতৈঃ।
তে যুদ্ধে সংন্যবর্ত্তন্ত সমুদ্রস্য যথোর্ম্ময়ঃ ॥৩৫॥
নেমে শক্যা মানুষেণ যুদ্ধেনেতি প্রচিন্ত্য তু।
ততোঽহমানুপূর্ব্ব্যেণ দিব্যান্যস্ত্রাণ্যযোজয়ম্ ॥৩৬॥
ততস্তানি সহস্রাণি রথিনাং চিত্রযোধিনাম্।
অস্ত্রাণি মম দিব্যানি প্রত্যঘ্নন্ শনকৈরিব ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। অয়স্ময়ৈর্লোহময়ৈঃ। কালেন মৃত্যুনিয়তিসময়েন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৩২॥
তত ইতি। আরুহ্য আকাশ ইতি শেষঃ, পুরস্তাৎ তেষামগ্রতঃ ॥৩৩॥
তত ইতি। অমর্ষিণাং ক্রুদ্ধানাম্। পর্য্যবর্ত্তন্ত সমন্তাদবাতিষ্ঠন্ত ॥৩৪॥
তানীতি। তানি রথসহস্রাণি। ব্যধমমতাড়য়ম্, গার্দ্ধ্রবাজিতৈঃ গৃধ্রপক্ষিপক্ষশোভিতৈঃ। সংন্যবর্ত্তন্ত মৎসাম্মুখ্যেনাগচ্ছন্। ঊর্ম্ময়স্তরঙ্গাঃ ॥৩৫॥
নেতি। শক্যা হন্তুমিতি শেষঃ। আনুপূর্ব্ব্যেণ ক্রমেণ, দিব্যানি স্বর্গীয়াণি ॥৩৬॥
তত ইতি। চিত্রযোধিনাং বিচিত্রযুদ্ধকারিণাম্। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি ॥৩৭॥

মহারাজ! ক্রমে বজ্রতুল্য বেগবান্ ও লৌহময় আমার বাণে বধ্যমান ও কালপ্রেরিত হইয়া সেই অসুরেরা পরিভ্রমণ করিতে লাগিল ॥৩২॥

তদনন্তর মাতলি সূর্য্যতুল্য উজ্জ্বল রথের সহিত আকাশে উঠিয়া সহসাই যেন তাহাদের সম্মুখে পতিত হইতে থাকিয়া ভূতলে অবতীর্ণ হইলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ক্রুদ্ধ দৈত্যগণের ষাট্ হাজার রথ আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সকলদিকে আসিয়া আমাকে পরিবেষ্টন করিল ॥৩৪॥

তখন আমি শিলাশাণিত ও গৃধ্রপক্ষশোভিত বাণসমূহদ্বারা সেই রথ-সমূহকে তাড়ন করিলাম; কিন্তু তথাপি তাহারা সমুদ্রের তরঙ্গের মত আমার সম্মুখে আসিতেই লাগিল ॥৩৫॥

'মানুষযুদ্ধে ইহাদিগকে বিনাশ করিতে পারা যাইবে না' ইহা ভাবিয়া তখন আমি ক্রমশঃ দেবাস্ত্র প্রয়োগ করিতে লাগিলাম ॥৩৬॥

তখন সেই চিত্রযোধী ষাট্হাজার রথী ধীরে ধীরেই যেন আমার সেই দেবাস্ত্রগুলিকে প্রতিহত করিল ॥৩৭॥

---

(৩৫) তানহং নিশিতৈর্বাণৈঃ...বা ব কা পি। (৩৬)...প্রচিন্ত্য তৎ...বা ব বা নি।

রথমার্গান্ বিচিত্রাংস্তে বিচরন্তো মহাবলাঃ।
প্রত্যদৃশ্যন্ত সংগ্রামে শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৩৮॥
বিচিত্রমুকুটাপীড়া বিচিত্রকবচধ্বজাঃ।
বিচিত্রাভরণাশ্চৈব নন্দয়ন্তীব মে মনঃ ॥৩৯॥
অহন্তু শরবর্ষৈস্তানস্ত্রপ্রণুদিতৈ রণে।
নাশক্নুবং পীড়য়িতুং তে তু মাং প্রত্যপীড়য়ন্ ॥৪০॥
তৈঃ পীড্যমানো বহুভিঃ কৃতাস্ত্রৈঃ কুশলৈর্যুধি।
ব্যথিতোঽস্মি মহাযুদ্ধে ভয়ঞ্চাগাম্মহন্মম ॥৪১॥
ততোঽহং দেবদেবায় রুদ্রায় প্রণতো রণে।
স্বস্তি ভূতেভ্য ইত্যুক্ত্বা মহাস্ত্রং সমচোদয়ম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। প্রত্যদৃশ্যন্ত, আবাভ্যামিতি শেষঃ ॥৩৮॥

বিচিত্রেতি। আপীড়ঃ শেখরঃ। নন্দয়ন্তীব, সৌন্দর্য্যাদানন্দয়ামাসুরিব ॥৩৯॥

অহমিতি। অস্ত্রৈর্দিব্যাস্ত্রমন্ত্রৈঃ প্রণুদিতানি প্রেরিতানি তৈঃ ॥৪০॥

তৈরিতি। কৃতাস্ত্রৈঃ অস্ত্রপ্রয়োগে সুশিক্ষিতৈঃ, অতএব যুধি কুশলৈর্নিপুণৈঃ ॥৪১॥

তত ইতি। ভূতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ, স্বস্তি মঙ্গলমস্তু। পাশুপতপ্রভাবেণাস্তেষাং প্রাণিনাং ক্ষতিনিবারণায়েয়মাশীঃ। সমচোদয়ং প্রাক্ষিপম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

আরুহ্য গগনমুৎপত্য অবাতরদবতীর্ণঃ, পাঠান্তরে মাতলিমারুহ্য আলম্ব্য মহীমবতরম্ অবতীর্ণোঽভবমিতি শেষঃ ॥৩৩॥ পর্য্যবর্ত্তন্ত পরিবার্য্য অবর্ত্তন্ত ॥৩৪॥ গাধ্ররাজিতৈর্গৃধ্রপত্রশোভিতৈঃ, যুদ্ধে নিমিত্তে সতি সংস্তবর্ত্তন্ত ইমে বয়মিতি শেষঃ ॥৩৫—৩৮॥ অস্ত্রপ্রচুদিতৈঃ

তাহার পর আমরা দেখিলাম—সেই শত শত ও সহস্র সহস্র মহাবল দৈত্যেরা যুদ্ধস্থানে বিচিত্র রথপথে বিচরণ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

তখন বিচিত্র মুকুট ও শেখরধারী, বিচিত্র কবচ ও ধ্বজশালী এবং বিচিত্র অলঙ্কারে পরিশোভিত সেই দৈত্যগণ যেন আমার মন আনন্দিত করিতে লাগিল ॥৩৯॥

কিন্তু আমি—দিব্যাস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত শরবর্ষণদ্বারাও যুদ্ধে তাহাদিগকে পীড়ন করিতে সমর্থ হইলাম না; অথচ তাহারা আমাকে পীড়ন করিতে লাগিল ॥৪০॥

ক্রমে অস্ত্রে সুশিক্ষিত, যুদ্ধনিপুণ ও বহুসংখ্যক সেই দৈত্যেরা আমাকে পীড়ন করিতে লাগিলে আমি ব্যথিত হইলাম এবং আমার গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৪১॥

(৪০)…অস্ত্রপ্রচুদিতৈ রণে…বা ব কা নি। (৪২)…প্রযতো রণে…বা ব কা নি।

ষড্ভদ্রৌদ্রমিতি খ্যাতং সর্ব্বামিত্রবিনাশনম্ ।
মহৎ পাশুপতং দিব্যং সর্বলোকনমস্কৃতম্ ॥৪৩॥
ততোঽপশ্যং ত্রিশিরসং পুরুষং নবলোচনম্ ।
ত্রিমুখং ষড়্ভুজং দীপ্তমর্কজ্বলনমূর্দ্ধজম্ ॥৪৪॥
লেলিহানৈর্মহানাগৈঃ কৃতাপীড়মমিত্রহন্ ! ।
বিভীস্ততস্তদস্ত্রস্তু ঘোরং রৌদ্রং সনাতনম্ ॥৪৫॥
দৃষ্ট্বা গাণ্ডীবসংযোগমানীয় ভরতর্ষভ ! ।
নমস্কৃত্য ত্রিনেত্রায় শর্বায়ামিততেজসে ॥৪৬॥
মুক্তবান্ দানবেন্দ্রাণাং পরাভাবায় ভারত ! ।
মুক্তমাত্রে ততস্তস্মিন্ রূপাণ্যাসন্ সহস্রশঃ ॥৪৭॥
মৃগাণামথ সিংহানাং ব্যাঘ্রাণাঞ্চ বিশাংপতে ! ।
ঋক্ষাণাং মহিষাণাঞ্চ পন্নগানাং তথা গবাম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

কিং নাম তন্মহাস্ত্রমিত্যাহ ষদিতি । সর্ব্বামিত্রবিনাশনং সর্বশত্রুনাশকম্ ॥৪৩॥

অথ দশভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন পাশুপতাস্ত্রবিভূতিমাহ তত ইতি । অর্কজ্বলনবৎ সূর্য্যাগ্নিবৎ মূর্দ্ধজাঃ কেশা যস্য তম্ । কৃতাপীড়ং কৃতশেখরম্ । বিভীর্নির্ভয়ঃ । শর্বায় পশুপতয়ে । পরঃ শ্রেষ্ঠঃ অভাবঃ সাকল্যেন ধ্বংসস্তস্মৈ । রূপাণি আকৃতয়ঃ । ঋক্ষাণাং ভল্লুকানাম্ । শর-

ভারতভাবদীপঃ

অস্ত্রাণাং প্রচুদিতং প্রেরণং যদর্থং তৈঃ । তদ্রূপধান্তাবাদিকর্ম্মণোরিতি ভাবে নিষ্ঠায়াঃ কিত্বম্ ॥৪০—৪৩॥ কৃতং পীড়িতং নিগৃহীতং চীরং বস্ত্রং যেন ॥৪৪—৪৬॥ পরাভাবায়

তাহার পর আমি দেবদেব মহাদেবকে নমস্কার করিয়া এবং 'অন্য প্রাণিগণের মঙ্গল হউক' এই কথা বলিয়া যুদ্ধে মহাস্ত্র ক্ষেপ করিলাম ॥৪২॥

সর্ব্বশত্রুনাশক, সর্ব্বলোকনমস্কৃত, দারুণ ও উত্তম যে অস্ত্র 'রৌদ্র ও পাশুপত'—নামে বিখ্যাত আছে ॥৪৩॥

শত্রুনাশক রাজা ! তাহার পর আমি দেখিলাম—উজ্জ্বল একটা পুরুষ আবির্ভূত হইল ; তাহার তিনটা মাথা, নয়টা চোখ, তিনখানা মুখ, ছয়খানা হাত, সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল কেশ এবং লেলিহান মহানাগগণ দ্বারা তাহার শেখর (জটাজুট) বদ্ধ রহিয়াছে । ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি সেই ভয়ঙ্কর ও সনাতন রৌদ্র অস্ত্র দেখিয়া, নির্ভয় হইয়া, তাহা গাণ্ডীবধনুতে সংযুক্ত করিয়া, ত্রিনয়ন ও অমিততেজা মহাদেবকে নমস্কারপূর্ব্বক নিঃশেষে

(৪৩) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা নি নাস্তি । (৪৫)·· কৃতাচীরমমিত্রহন্ !···বা ব কা নি ।

শরভাণাং গজানাঞ্চ বানরাণাঞ্চ সংঘশঃ।
ঋষভাণাং বরাহাণাং মার্জ্জারাণাং তথৈব চ ॥৪৯॥
শালাবৃকাণাং প্রেতানাং ভূরুণ্ডানাঞ্চ সর্ব্বশঃ।
গৃধ্রাণাং গরুড়ানাঞ্চ চমরাণাং তথৈব চ ॥৫০॥
দেবানাঞ্চ ঋষীণাঞ্চ গন্ধর্ব্বাণাঞ্চ সর্ব্বশঃ।
পিশাচানাং সযক্ষাণাং তথৈব চ সুরদ্বিষাম্ ॥৫১॥
গুহ্যকানাঞ্চ সংগ্রামে নৈর্ঋতানাং তথৈব চ।
ঝষাণাং গজবক্ত্রাণামুলূকানাং তথৈব চ ॥৫২॥
মীনবাজিসরূপাণাং নানাশস্ত্রাসিপাণিনাম্।
তথৈব যাতুধানানাং গদামুদ্গরধারিণাম্ ॥৫৩॥ (কুলকম্)
এতৈশ্চান্যৈশ্চ বহুভির্নানারূপধরৈস্তথা।
সর্ব্বমাসীজ্জগদ্ব্যাপ্তং তস্মিন্নস্ত্রে বিসর্জ্জিতে ॥৫৪॥
ত্রিশিরোভিশ্চতুর্দংষ্ট্রৈশ্চতুরাস্যৈশ্চতুর্ভুজৈঃ।
অনেকরূপসংযুক্তৈর্মাংসমেদোবসাস্থিভিঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ভাণাং সিংহঘাতিমহাহিংস্রজন্তূনাম্। ঋষভাণাং বৃষাণাম্। শালাবৃকাণাং কুক্কুরাণাম্। ভূরুণ্ডানাং বনবিড়ালানাম্। সুরদ্বিষামসুরাণাম্। গজবক্ত্রাণাং ঝষাণাং হিংস্রমৎস্যানাম্, উলূকানাং পেচকানাম্। মীনবাজিনাং মৎস্যাশ্বানাং সমানানি রূপাণি যেষাং তেষাম্, নানাশস্ত্রাণি অসীংশ্চ পণিতুং যুদ্ধে ব্যবহর্ত্তুং শীলং যেষাং তেষাম্, যাতুধানানাং রাক্ষসানাম্ ॥৪৪—৫৩॥

এতৈরিতি। তস্মিন্ পাশুপতে। বিস্ফোরকদ্রব্যময়মিশ্রজালপ্রভাবকেদমস্ত্রম্ ॥৫৪॥

দানবগণকে ধ্বংস করিবার জন্য নিক্ষেপ করিলাম। ভরতনন্দন রাজা! সেই অস্ত্র নিক্ষেপ করিবামাত্র সহস্র সহস্র প্রাণীর আকৃতি আবির্ভূত হইল।। হরিণ, সিংহ, ব্যাঘ্র, ভল্লূক, মহিষ, নাগ, গরু, শরভ, হস্তী, শ্রেণীবদ্ধ বানর, বৃষ, বরাহ, বিড়াল, কুকুর, প্রেত, বনবিড়াল, গৃধ্র, গরুড়, চমর (হরিণবিশেষ), দেবতা, ঋষি, গন্ধর্ব, যক্ষ, পিশাচ, অসুর, গুহ্যক, রাক্ষস, হস্তিমুখ হিংস্রমৎস্য, পেচক, আর মৎস্য ও অশ্বের ন্যায় আকৃতিবিশিষ্ট এবং তরবারি, গদা, মুদ্গর ও অন্যান্য নানাবিধ অস্ত্রধারী রাক্ষস এই সকল প্রাণী আবির্ভূত হইয়াছিল ॥৪৪—৫৩॥

সেই পাশুপত অস্ত্র নিক্ষেপ করিলে, এই সকল প্রাণী এবং নানাবিধরূপধারী অন্যান্য বহুতর প্রাণী দ্বারা জগৎ (রণস্থল) ব্যাপ্ত হইয়াছিল ॥৫৪॥

অভীক্ষ্ণং বধ্যমানাস্তে দানবা নাশমাগতাঃ।
অর্কজ্বলনতেজোভির্বজ্রাশনিসমপ্রভৈঃ ॥৫৬॥
অদ্রিসারময়ৈশ্চান্যৈর্ব্বাণৈররিনিবর্হণৈঃ।
ন্যহনং দানবান্ সর্ব্বান্ মুহূর্ত্তেনৈব ভারত ! ॥৫৭॥ (বিশেষকম্)
গাণ্ডীবাস্ত্রপ্রণুন্নাংস্তান্ গতাসূন্ নভসশ্চ্যুতান্।
দৃষ্ট্বাহং প্রাণমং ভূয়স্ত্রিপুরঘ্নায় বেধসে ॥৫৮॥
তথা রৌদ্রাস্ত্রনিষ্পিষ্টান্ দিব্যাভরণভূষিতান্।
নিশাম্য পরমং হর্ষমগমদ্দেবসারথিঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভির্বিশেষকেণ দানবসংহারমাহ ত্রীতি। চতুরাস্যৈশ্চতুর্মুখৈঃ। অভীক্ষ্ণম্ অনবরতম্। অর্কজ্বলনতেজোভিঃ সূর্য্যাগ্নিবত্তুজ্জ্বলৈঃ। অশনিবিদ্যুৎ; "অশনির্বজ্রবিদ্যুতোঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ। অদ্রিসারময়ৈঃ পর্ব্বতবৎ সুদৃঢ়ৈঃ। অরিনিবর্হণৈঃ শত্রুনাশকৈঃ ॥৫৫—৫৭॥

গাণ্ডীবেতি। গাণ্ডীবেন ক্ষিপ্তান্যস্ত্রাণি গাণ্ডীবাস্ত্রাণি তৈঃ প্রণুন্নান্ আহত্য পাতিতান্ ॥৫৮॥

তথেতি। নিশাম্য দৃষ্ট্বা, শাস্ত্রবন্ধত্বেঽপি দর্শনার্থত্বাদেব ন হ্রস্বঃ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্যন্তাভাবায় ॥৪৭—৫৪॥ মাংসমেদোবসাস্থিভিঃ সংযুক্তৈরিতি শেষঃ ॥৫৫—৫৬॥ নিবর্হণৈর্নাশকরৈঃ ॥৫৭—৫৮॥ নিশম্য দৃষ্ট্বা ॥৫৯—৭৮॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৪॥

ত্রিমস্তক, চতুর্দন্ত, চতুর্মুখ, চতুর্ভুজ এবং মাংস, মেদ, বসা ও অস্থিযুক্ত নানাবিধ রূপধারী প্রাণীরা অনবরত বধ করিতে লাগিলে, সেই দানবেরা নাশ পাইতে লাগিল। ভরতনন্দন! তখন আমিও—সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় তেজস্বী, বজ্র ও বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল, এবং পর্বতের ন্যায় সুদৃঢ় শত্রুনাশক বাণসমূহদ্বারা মুহূর্ত্তমধ্যে সমস্ত দানবকে বধ করিলাম ॥৫৫—৫৭॥

ক্রমে গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত অস্ত্রসমূহদ্বারা নিহত এবং আকাশ হইতে নিপতিত সেই দানবগণকে দেখিয়া আমি আবার ত্রিপুরহন্তা মহাদেবকে নমস্কার করিলাম ॥৫৮॥

এবং দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত দানবগণকে পাশুপত অস্ত্রে নিহত দেখিয়া মাতলি পরম আনন্দ লাভ করিলেন ॥৫৯॥

---

(৫৯)···নিশম্য পরমং হর্ষম্···বা ব কা পি।

তদশক্যং কৃতং কর্ম্ম দেবৈরপি সুদুষ্করম্।
দৃষ্ট্বা মাং পূজয়ামাস মাতলিঃ শক্রসারথিঃ ॥৬০॥
উবাচ বচনঞ্চেদং প্রীয়মাণঃ কৃতাঞ্জলিঃ।
সুরাসুরৈরশক্যং হি কর্ম্ম যৎ সাধিতং ত্বয়া ॥৬১॥
নহ্যেতৎ সংযুগে কর্ত্তুমপি শক্তঃ সুরেশ্বরঃ।
ধ্রুবং ধনঞ্জয়! প্রীতস্ত্বয়ি শক্রঃ পুরার্দ্দন! ॥৬২॥
সুরাসুরৈরবধ্যং হি পুরমেতৎ খগং মহৎ।
ত্বয়া বিমথিতং বীর! স্ববীর্য্যতপসো বলাৎ ॥৬৩॥
বিধ্বস্তেঽথ পুরে তস্মিন্ দানবেষু হতেষু চ।
বিনদন্ত্যঃ স্ত্রিয়ঃ সর্ব্বা নিষ্পেতুর্নগরাদ্বহিঃ ॥৬৪॥
প্রকীর্ণকেশ্যো ব্যথিতাঃ কুরর্য্য ইব দুঃখিতাঃ।
পেতুঃ পুত্রান্ পতীন্ ভ্রাতৄন্ শোচমানা মহীতলে ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। শক্রসারথিনা পূজনং মানুষৈর্দুর্ল্লভমেবেতি ভাবঃ ॥৬০॥

উবাচেতি। মাতলিরিত্যনুবৃত্তিঃ। সাধিতং সম্পাদিতম্ ॥৬১॥

নহীতি। সংযুগে যুদ্ধে। প্রীতো ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥৬২॥

সুরেতি। অবধ্যম্ অনাশ্যম্, ব্রহ্মণো বরাদিত্যাশয়ঃ। খগম্ আকাশচরম্ ॥৬৩॥

বিধ্বস্ত ইতি। বিনদন্ত্যঃ সশব্দং রুদত্যঃ। নিষ্পেতুর্নির্জগ্মুঃ ॥৬৪॥

সকলেরই অসাধ্য এবং দেবগণেরও অতিদুষ্কর সেই কার্য্য আমি করিয়াছি, ইহা দেখিয়া ইন্দ্রসারথি মাতলি আমার পূজা করিলেন ॥৬০॥

এবং তিনি সন্তুষ্ট ও কৃতাঞ্জলি হইয়া এই কথা বলিলেন—'পাণ্ডুনন্দন! আপনি যে কার্য্য সাধন করিলেন, তাহা দেবাসুরগণেরও অসাধ্য ॥৬১॥

এবং পুরনাশক ধনঞ্জয়! স্বয়ং দেবরাজও যুদ্ধে এ কার্য্য করিতে সমর্থ নহেন। অতএব তিনি নিশ্চয়ই আপনার উপরে সন্তুষ্ট হইবেন ॥৬২॥

বীর! দেবাসুরগণও এই আকাশচারী বিশাল নগর ধ্বংস করিতে অসমর্থ ছিলেন; কিন্তু তাহা আপনি নিজের বল ও তপস্যার প্রভাবে ধ্বংস করিলেন ॥৬৩॥

সেই নগর বিধ্বস্ত ও দানবগণ নিহত হইলে, স্ত্রীলোকেরা সকলে উচ্চস্বরে রোদন করিতে করিতে নগরের বাহিরে নির্গত হইল ॥৬৪॥

(৬০) তদসহ্যং কৃতং কর্ম্ম দেবৈরপি দুরাসদম্...বা ব কা নি। (৬১) সুরাসুরৈরসহ্যং হি...বা ব কা নি। (৬২) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

রুদত্যো দীনকণ্ঠাস্তা বিনদন্ত্যো হতেশ্বরাঃ।
উরাংসি পরিনিঘ্নন্ত্যো বিস্রস্তস্রগ্বিভূষণাঃ ॥৬৬॥
তচ্ছোকযুক্তমশ্রীকং দুঃখদৈন্যসমাহতম্।
ন বভৌ দানবপুরং হতত্বিট্কং হতেশ্বরম্ ॥৬৭॥
গন্ধর্ব্বনগরাকারং হতনাগমিব হ্রদম্।
শুষ্কবৃক্ষমিবারণ্যমদৃশ্যমভবৎ পুরম্ ॥৬৮॥
মাস্তু সংহৃষ্টমনসং ক্ষিপ্রং মাতলিরানয়ৎ।
দেবরাজস্য ভবনং কৃতকর্ম্মাণমাহবাৎ ॥৬৯॥
হিরণ্যপুরমুৎসৃজ্য নিহত্য চ মহাসুরান্।
নিবাতকবচাংশ্চৈব ততোঽহং শক্রমাগমম্ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

প্রকীর্ণেতি। প্রকীর্ণকেশ্যো বিক্ষিপ্তকেশকলাপাঃ। স্নুষ্যঃ পক্ষিণ্যঃ ॥৬৫॥
রুদত্য ইতি। হতেশ্বরা হতভর্ত্তৃকাঃ, উরাংসি বক্ষাংসি, পরিনিঘ্নন্ত্যস্তাড়য়ন্ত্য আসন্ ॥৬৬॥
তদিতি। অশ্রীকং শোভাহীনম্। হতত্বিট্কং হতপ্রভম্ ॥৬৭॥
গন্ধর্বেতি। অদৃশ্যং সৌন্দর্য্যাভাবাদ্দর্শনাযোগ্যম্ ॥৬৮॥
মামিতি। আহবাদ্যুদ্ধস্থানাৎ আনয়দিতি সম্বন্ধঃ ॥৬৯॥
হিরণ্যেতি। উৎসৃজ্য বিহায়। শক্রমিন্দ্রং তদন্তিকমিত্যর্থঃ ॥৭০॥

ক্রমে তাহারা—বিক্ষিপ্তকেশ, ব্যথিতহৃদয় ও দুঃখিতচিত্তে পুত্র, পতি ও ভ্রাতার জন্য শোক করিতে থাকিয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৬৫॥

আর, ভর্ত্তারা নিহত হওয়ায় তাহাদের মাল্য ও অলঙ্কার পড়িয়া যাইতে লাগিল এবং তাহারা কাতরস্বরে রোদন ও আর্ত্তনাদ করিতে থাকিয়া বক্ষ তাড়ন করিতে থাকিল ॥৬৬॥

রক্ষকেরা নিহত হওয়ায় শোভা ও প্রভাশূন্য এবং দুঃখ ও দৈন্যপীড়িত সেই দানবনগরটা পূর্ব্বের মত আর প্রকাশ পাইতে লাগিল না ॥৬৭॥

গন্ধর্বনগরাকৃতি সেই হিরণ্যপুর, নাগ নিহত হইলে হ্রদের ন্যায় এবং বৃক্ষ শুষ্ক হইলে বনের ন্যায় দর্শনের অযোগ্য হইয়া গেল ॥৬৮॥

কিন্তু আমি কৃতকার্য্য হইয়া সন্তুষ্ট হইলাম ; তখন মাতলি আমাকে সেই যুদ্ধস্থান হইতে দেবরাজভবনে আনয়ন করিলেন ॥৬৯॥

তাহার পর আমি হিরণ্যপুর ত্যাগ, তত্রত্য মহাসুরগণকে বিনাশ এবং নিবাতকবচগণকে বধ করিয়া দেবরাজের নিকট গমন করিলাম ॥৭০॥

মম কর্ম্ম চ দেবেশ্রং মাতলির্বিস্তরেণ তৎ।
সর্ব্বং বিশ্রাবয়ামাস যথা ভূতং মহাদ্যুতে! ॥৭১॥
হিরণ্যপুরপাতঞ্চ মায়ানাঞ্চ নিবারণম্।
নিবাতকবচানাঞ্চ বধং সংখ্যে মহৌজসাম্ ॥৭২॥ (যুগ্মকম্)
তচ্ছ্রুত্বা ভগবান্ প্রীতঃ সহস্রাক্ষঃ পুরন্দরঃ।
মরুদ্ভিঃ সহিতঃ শ্রীমান্ সাধু সাধ্বিত্যথাব্রবীৎ ॥৭৩॥
ততো মাং দেবরাজো বৈ সমাশ্বাস্য পুনঃ পুনঃ।
অব্রবীদ্বিবুধৈঃ সার্দ্ধমিদং সুমধুরং বচঃ ॥৭৪॥
অতিদেবাসুরং কর্ম্ম কৃতমেব ত্বয়া রণে।
গুর্বর্থশ্চ কৃতঃ পার্থ! মহান্ শত্রূন্ ঘ্নতা মম ॥৭৫॥
এবমেব সদা ভাব্যং স্থিরেণাজৌ ধনঞ্জয়!।
অসংমূঢ়েন চাস্ত্রাণাং কর্ত্তব্যং প্রতিপাদনম্ ॥৭৬॥
অবিষহ্যো রণে হি ত্বং দেবদানবরাক্ষসৈঃ।
সযক্ষাসুরগন্ধর্বৈঃ সপক্ষিগণপন্নগৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। যথা ভূতং জাতম্। মায়ানাং হিরণ্যপুরবাসিনামেব। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৭১—৭২॥
তদিতি। মরুদ্ভির্দেবৈঃ। শ্রীমান্ দেবরাজলক্ষ্মীবান্ ॥৭৩॥
তত ইতি। বিবুধৈর্দেবৈঃ। ইদম্ অনুপদমুচ্যমানম্ ॥৭৪॥
অতীতি। দেবাসুরাবতিক্রান্তমিত্যতিদেবাসুরম্। গুর্বর্থো গুরুদক্ষিণাদানম্ ॥৭৫॥
এবমিতি। ভাব্যং ভবিতব্যং ত্বয়া, আজৌ যুদ্ধে। প্রতিপাদনং প্রয়োগঃ ॥৭৬॥

মহারাজ! হিরণ্যপুরধ্বংস, তত্রত্য দৈত্যগণের মায়ানিবারণ এবং মহাতেজা নিবাতকবচগণের বধপ্রভৃতি যুদ্ধসম্বন্ধী আমার সেই সমস্ত কার্য্যই মাতলি বিস্তৃত ও যথাযথভাবে দেবরাজকে শুনাইলেন ॥৭১—৭২॥

তাহা শুনিয়া ভগবান্ সহস্রনয়ন দেবরাজ দেবগণের সহিত বিশেষ সন্তুষ্ট হইয়া 'সাধু সাধু' এইরূপ বলিলেন ॥৭৩॥

তাহার পর দেবরাজ বার বার আমাকে আশ্বস্ত করিয়া দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া এই সুমধুর বাক্য বলিলেন—॥৭৪॥

'পৃথানন্দন! তুমি যুদ্ধে দেবাসুরের অসাধ্য কার্য্যই করিয়াছ এবং আমার শত্রুসংহার করিয়া সম্পূর্ণরূপেই গুরুদক্ষিণা দিয়াছ ॥৭৫॥

ধনঞ্জয়! তুমি যুদ্ধে সর্বদা এইরূপই স্থির থাকিবে এবং এইরূপই মুগ্ধ না হইয়া অস্ত্রপ্রয়োগ করিবে ॥৭৬॥

বসুধাঞ্চাপি কৌন্তেয় ! ত্বদ্বাহুবলনির্জ্জিতাম্ ।
পালয়িষ্যতি ধর্ম্মাত্মা কুন্তীপুত্ত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে হিরণ্যপুরদৈত্যবধে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥*॥

——০:(*):০——

পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

অর্জ্জুন উবাচ ।

ততো মামতিবিশ্বস্তং সংরূঢ়শরবিক্ষতম্ ।
দেবরাজো বিগৃহ্যেদং কালে বচনমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অবীতি । অবিষহ্যঃ সোঢ়ুমশক্যঃ অনিবার্য্য ইত্যর্থঃ ।৭৭॥

বসুধামিতি । ঈদৃগসুরনির্জ্জয়াপেক্ষয়া বসুধানির্জ্জয়স্ত সর্ব্বথা সুকরত্বাদিতি ভাবঃ ॥৭৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।০।

——:(০):——

তত ইতি । সংরূঢ়ানি সম্যক্ পূর্ণানি শরবিক্ষতানি যস্ত তম্ । বিগৃহ্য বিশেষেণ ধৃত্বা ।১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । অতিবিশ্বস্তম্ অতি অত্যন্তং বিশ্বস্তঃ শত্রূন্ জেষ্যতীতি বিশ্বাসো যস্মিংস্তং সংরূঢ়া দেহে নিমগ্নাঃ শরাস্তৈর্বিক্ষতং বিগৃহ্য বিশেষেণ গৃহীত্বা স্বীয়ত্বেনাঙ্গীকৃত্যেত্যর্থঃ ।১॥

বৎস ! তুমি যুদ্ধে দেব, দানব, যক্ষ, রাক্ষস, গন্ধর্ব, অসুর, পক্ষী ও নাগগণের পক্ষে অসহ্য হইয়াছ ॥৭৭॥

অতএব কুন্তীনন্দন ! ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির তোমার বাহুবলনির্জ্জিত পৃথিবীই পালন করিবেন' ॥৭৮॥

——:(০):——

অর্জ্জুন বলিলেন—'আমি দেবরাজের অত্যন্ত বিশ্বাসের পাত্র ছিলাম এবং যথাসময়ে আমার শরীরের বাণক্ষতগুলিও সারিয়া গেল ; তাহার পর দেবরাজ একদা আমাকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

* '…ত্রিসপ্তত্যধিক…' বা ব কা, '…পঞ্চসপ্তত্যধিক…' পি নি ।

(১)…দেবরাজো বিমৃজ্যেদম্…পি,…দেবরাজোঽভ্যুগৃহ্যেদম্…নি ।

দিব্যান্যস্ত্রাণি সর্ব্বাণি ত্বয়ি তিষ্ঠন্তি ভারত !।
ন ত্বাভিভবিতুং শক্তো মানুষো ভুবি কশ্চন ॥২॥
ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণঃ শকুনিঃ সহ রাজভিঃ।
সংগ্রামস্থস্য তে পুত্র ! কলাং নার্হন্তি ষোড়শীম্ ॥৩॥
ইদঞ্চ মে তনুত্রাণং প্রায়চ্ছন্মঘবান্ প্রভুঃ।
অভেদ্যং কবচং দিব্যং স্রজঞ্চৈব হিরণ্ময়ীম্ ॥৪॥
দেবদত্তঞ্চ মে শঙ্খং পুনঃ প্রাদান্মহারবম্।
দিব্যঞ্চেদং কিরীটং মে স্বয়মিন্দ্রো যুযোজ হ ॥৫॥
ততো দিব্যানি বস্ত্রাণি দিব্যান্যাভরণানি চ।
প্রাদাচ্ছক্রো মমৈতানি রুচিরাণি বৃহন্তি চ ॥৬॥
এবং সম্পূজিতস্তত্র সুখমস্ম্যুষিতো নৃপ !।
ইন্দ্রস্য ভবনে পুণ্যে গন্ধর্ব্বশিশুভিঃ সহ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দিব্যানীতি। দিব্যানি দিবি ভবানি দেবসম্বন্ধীনীত্যর্থঃ। ত্বা ত্বাম্ ॥২॥

ভীষ্ম ইতি। কলাম্ অংশম্, ষোড়শীং ষোড়শভাগৈকভাগরূপামিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৩॥

ইদমিতি। তনুত্রাণং শরীররক্ষকং কবচম্। স্রজং মালাম্, হিরণ্ময়ীং স্বর্ণময়ীম্ ॥৪॥

দেবেতি। পূর্ব্বং দেবতানাং দানং ব্যবহারমাত্রার্থমিতি শঙ্কয়া ইদং স্বত্বার্থং দানমিতি ভাবঃ ॥৫॥

তত ইতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি। শক্র ইন্দ্রঃ, রুচিরাণি মনোহরাণি ॥৬॥

'ভরতনন্দন ! তুমি দেবগণের সমস্ত অস্ত্রই শিক্ষা করিয়াছ। সুতরাং মর্ত্ত্যলোকে কোন মনুষ্যই তোমাকে পরাভূত করিতে সমর্থ হইবে না ॥২॥

এবং পুত্র ! তুমি যুদ্ধে অবস্থান করিতে লাগিলে, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ ও শকুনি ইঁহারা অন্যান্য রাজাদের সহিত মিলিত হইয়াও তোমার ষোড়শ ভাগের একভাগেরও সমান হইবেন না' ॥৩॥

(এই কথা বলিয়া) প্রভু দেবরাজ—শরীররক্ষক ও অভেদ্য স্বর্গীয় এই কবচ এবং এই স্বর্ণময়ী মালা আমাকে দান করিলেন ॥৪॥

আর, মহাশব্দকারী 'দেবদত্ত—' নামক এই শঙ্খটী আমাকে সম্প্রদান করিলেন এবং দেবরাজ নিজেই আমার মস্তকে এই স্বর্গীয় কিরীটটী বন্ধন করিয়া দিলেন ॥৫॥

তাহার পর দেবরাজ আমাকে মনোহর ও বৃহৎ এই সকল দিব্য বস্ত্র ও দিব্য অলঙ্কার প্রদান করিলেন ॥৬॥

তত মামব্রবীচ্ছক্রঃ প্রীতিমানমরৈঃ সহ।
সময়োঽর্জ্জুন! গন্তুং তে ভ্রাতরো হি স্মরন্তি তে ॥৮॥
এবমিন্দ্রস্য ভবনে পঞ্চ বর্ষাণি ভারত!
উষিতানি ময়া রাজন্! স্মরতা দ্যূতজং কলিম্ ॥৯॥
ততো ভবন্তমদ্রাক্ষং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতম্।
গন্ধমাদনপাদস্য পর্ব্বতস্যাস্য মূর্দ্ধনি ॥১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

দিষ্ট্যা ধনঞ্জয়াস্ত্রাণি ত্বয়া প্রাপ্তানি ভারত!।
দিষ্ট্যা চারাধিতো রাজা দেবানামীশ্বরঃ প্রভুঃ ॥১১॥
দিষ্ট্যা চ ভগবান্ স্থাণুর্দেব্যা সহ পরন্তপ!।
সাক্ষাদ্‌দৃষ্টঃ স্বযুদ্ধেন তোষিতশ্চ ত্বয়াঽনঘ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সম্পূজিতঃ সম্মানিতঃ। গন্ধর্বাণাং শিশুভিঃ পুত্রৈঃ ॥৭॥
তত ইতি। হি যস্মাৎ, তে তব, "স্মৃত্যর্থকর্ম্মণি" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী ॥৮॥
এবমিতি। কলিং বিবাদম্, "কলির্বিভীতকে শূরে বিবাদেঽন্ত্যযুগে যুধি" ইতি বিশ্বঃ ॥৯॥
তত ইতি। পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্। গন্ধমাদনস্য পাদঃ প্রত্যন্তপর্বতস্তস্য ॥১০॥
দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, "দৈবং দিষ্টং ভাগধেয়ম্" ইত্যাদ্যমরঃ ॥১১॥

রাজা! আমি এই ভাবে সম্মানিত হইতে থাকিয়া সেই পবিত্র ইন্দ্রভবনে গন্ধর্ব্বপুত্রগণের সহিত সুখে বাস করিতে লাগিলাম ॥৭॥

তাহার পর সন্তুষ্টচিত্ত দেবরাজ দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া আমাকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! তোমার যাইবার সময় হইয়াছে। কারণ, তোমার ভ্রাতারা তোমাকে স্মরণ করিতেছেন' ॥৮॥

ভরতনন্দন রাজা! আমি সেই দ্যূতক্রীড়াসময়ের বিবাদ স্মরণ করিতে থাকিয়া এই ভাবে পাঁচ বৎসর ইন্দ্রভবনে বাস করিয়াছি ॥৯॥

তাহার পর এই গন্ধমাদনসন্নিহিত পর্বতের উপরে আসিয়া ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত অবস্থায় আপনাকে দেখিতে পাইলাম' ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন ধনঞ্জয়! ভাগ্যবশতই তুমি অস্ত্রলাভ করিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই তুমি—ঐশ্বর্য্য ও প্রভাবশালী দেবরাজকে সন্তুষ্ট করিতে পারিয়াছ ॥১১॥

নিষ্পাপ পরন্তপ! ভগ্যবশতই তুমি পার্ব্বতীদেবীর সহিত ভগবান্ মহাদেবকে প্রত্যক্ষ দেখিতে পাইয়াছ এবং আপন যুদ্ধে সন্তুষ্ট করিতে পারিয়াছ ॥১২॥

দিষ্ট্যা চ লোকপালৈস্ত্বং সমেতো ভরতর্ষভ !।
দিষ্ট্যা বর্দ্ধামহে পার্থ ! দিষ্ট্যাসি পুনরাগতঃ'॥১৩॥
অদ্য কৃৎস্নাং মহীং দেবীং বিজিতাং পুরমালিনীম্।
মন্যে চ ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রানপি বশীকৃতান্॥১৪॥
ইচ্ছামি তানি চাস্ত্রাণি দ্রষ্টুং দিব্যানি ভারত !।
যৈস্ত্বয়া বীর্য্যবন্তস্তে নিবাতকবচা হতাঃ॥১৫॥

অর্জ্জুন উবাচ।

শ্বঃ প্রভাতে ভবান্ দ্রষ্টা দিব্যান্যস্ত্রাণি সর্ব্বশঃ।
নিবাতকবচা ঘোরা যৈর্ময়া বিনিপাতিতাঃ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমাগমনং তত্র কথয়িত্বা ধনঞ্জয়ঃ।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্ব্বৈ রজনীং তামুবাস হ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে অস্ত্রদর্শনসঙ্কেতে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। স্থাণুর্মহাদেবঃ, দেব্যা পার্ব্বত্যা॥১২॥
দিষ্ট্যেতি। সমেতঃ সম্মিলিতঃ। বর্দ্ধামহে ত্বদুন্নত্যৈব উন্নতিং লভামহে॥১৩॥
অদ্যেতি। পুরমালিনীং নগরশ্রেণিযুক্তাম্। উভয়ত্রাপি ত্বদ্বাহুবলাদেবেতি ভাবঃ॥১৪॥
ইচ্ছামীতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি। কৌতুকবশাদেবেদমুক্তম্॥১৫॥
শ্ব ইতি। শ্বঃ পরদিনে, "শ্বঃ পরশ্বঃ পরেঽহনি" ইত্যমরঃ। দ্রষ্টা দ্রক্ষ্যতি॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন ! ভাগ্যবশতই তুমি দিক্‌পালদের সহিত মিলিত হইতে পারিয়াছ, ভাগ্যবশতই আমরা (তোমার উন্নতিতে) উন্নতি লাভ করিব এবং ভাগ্যবশতই তুমি পুনরায় আসিতে পারিয়াছ॥১৩॥

আজ নগরশ্রেণিসমন্বিত সমগ্র পৃথিবীকে বিজিত বলিয়া এবং ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকেও বশীকৃত বলিয়া আমি মনে করিতেছি॥১৪॥

অতএব ভরতনন্দন ! আমি সেই স্বর্গীয় অস্ত্রগুলি দেখিতে ইচ্ছা করি; যেগুলিদ্বারা তুমি সেই বলবান্ নিবাতকবচগণকে বিনাশ করিয়াছ'॥১৫॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'মহারাজ ! আপনি কাল প্রভাতকালে সেই সমস্ত স্বর্গীয় অস্ত্র দর্শন করিবেন; যেগুলিদ্বারা আমি ভয়ঙ্কর নিবাতকবচগণকে নিপাত করিয়াছি'॥১৬॥

* '...চতুঃসপ্তত্যধিক...বা ব কা, '...ষট্‌সপ্তত্যধিক...' পি নি।

ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(*)ঃ——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্যাং রাত্র্যাং ব্যতীতায়াং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
উত্থায়াবশ্যকার্য্যাণি কৃতবান্ ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥১॥
ততঃ সঞ্চোদয়ামাস সোঽর্জ্জুনং মাতৃনন্দনম্।
দর্শয়াস্ত্রাণি কৌন্তেয়! যৈর্জ্জিতা দানবাস্ত্বয়া ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। আগমনম্ আগমনপর্য্যন্তমাত্মনো বৃত্তান্তম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———ঃ০ঃ———

তস্যামিতি। অবশ্যকার্য্যাণি নিত্যকর্ম্মাণি প্রাতঃস্নানসন্ধ্যাবন্দনাদীনি ॥১॥

তত ইতি। সঞ্চোদয়ামাস অস্ত্রাণি দর্শয়িতুং প্রেরয়ামাস। মাতুর্নন্দনমানন্দকরম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বা ত্বাম্ ॥২—৫॥ রুচিরাণি দীপ্তিমন্তি, অতএব বৃহন্তি বহুমূল্যানি ॥৬—১০॥ দেবানাং রাজা ইন্দ্রঃ ॥১১—১৪॥ তে ত্বয়া হতাঃ ॥১৫—১৭॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৫॥

——ঃ(০)ঃ——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জ্জুন এইভাবে নিজের আগমনপর্য্যন্ত স্বর্গীয় সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়া সকল ভ্রাতার সহিত সেই রাত্রি সেই খানেই বাস করিলেন ॥১৭॥

——(-ঃ০ঃ-)——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাত্রি প্রভাত হইলে, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির গাত্রোত্থান করিয়া, ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্যকার্য্য করিলেন ॥১॥

তাহার পর তিনি, মাতার আনন্দজনক অর্জ্জুনকে আদেশ করিলেন (বলিলেন)—'কুন্তীনন্দন! তুমি যে সকল অস্ত্রদ্বারা দানবগণকে জয় করিয়াছ, সেই সকল অস্ত্র আমাদিগকে দেখাও' ॥২॥

---

(১) ততো রজন্যাং ব্যুষ্টায়াম্...পি। (২)...যৈস্ত্বয়া দানবা হতাঃ—পি।

ততো ধনঞ্জয়ো রাজন্! দেবৈর্দত্তানি পাণ্ডবঃ।
অস্ত্রাণি তানি দিব্যানি দর্শয়ামাস ভারত! ॥৩॥
যথান্যায়ং মহাতেজাঃ শৌচং পরমমাস্থিতঃ।
নমস্কৃত্য ত্রিনেত্রায় বাসবায় চ পাণ্ডবঃ ॥৪॥
গিরিকূবরপাদাক্ষং শুভবেণুত্রিবেণুকম্।
পার্থিবং রথমাস্থায় শোভমানো ধনঞ্জয়ঃ ॥৫॥
দিব্যেন সংবৃতস্তেন কবচেন সুবর্চ্চসা।
ধনুরাদায় গাণ্ডীবং দেবদত্তং স বারিজম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দর্শয়ামাস দর্শয়িতুমুদ্‌যোগং চকার ॥৩॥

যথেতি। শৌচম্ আচমনেন বাহ্যং বিষ্ণুস্মরণাদিনা চাভ্যন্তরং পাবিত্র্যম্, আস্থিত আশ্রিতঃ। ত্রিনেত্রায় শিবায়, বাসবায় ইন্দ্রায় চ, গুরুত্বাৎ। গিরিঃ স পর্ব্বত এব কূবর উর্দ্ধকাষ্ঠং পাদৌ প্রত্যন্তপর্ব্বতাবেব অক্ষৌ চক্রদ্বয়ঞ্চ যস্য তম্, শুভা বেণবস্তত্রত্যবংশা এব ত্রয়ো বেণবো রথীয়োর্দ্ধবংশা যস্য তং তাদৃশঞ্চ, পার্থিবং ভূমিময়ম্, তত্রাস্ত্রানো বাস্তবিকরথাভাবাৎ তাদৃশাস্ত্রপ্রদর্শনে চ রথারোহণস্য সুবিধাবিধায়িত্বাদিতি ভাবঃ, রথম্, আস্থায় আশ্রিত্য। দিব্যেন ইন্দ্রদত্তেন স্বর্গীয়েণ, সুবর্চ্চসা অতিতেজসা। দেবদত্তং নাম, বারিজং

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১॥ মাতৃনন্দনং মাতুঃ সুখকরম্ ॥২—৩॥ অস্ত্রাণি দর্শয়িতুমিচ্ছোরর্জ্জুনস্য ভাবনামাহ গিরীতি। গিরয় এব কূবরাদয়স্তদ্বন্তম্। কূবরো যস্মিন্ যুগং ধ্রিয়তে তদ্দারু। পাদৌ চক্রে। অক্ষস্তয়োঃ সন্ধানদারু। শুভা বেণব ইব বেণবো যস্মিন্ তৎ শুভবেণু ত্রিবেণু অক্ষকূবরয়োঃ সন্ধানার্থত্রিশিখং দারু তদ্বন্তম্। সুপাং সুলুগিতি দ্বিতীয়ায়া আদ্যো লুক্, রথপদে বা ক্লীবত্বং ধ্যেয়ম্ ॥৪॥ পৃথিবীমেব পার্থিবং মানসং ভূমিরূপং রথং রাক্ষসবায়সাদিবৎ স্বার্থে তদ্ধিতঃ, আস্থায় ধ্যানবলেনারুহ্য ॥৫॥ দিব্যেনেন্দ্রদত্তেন, বারিজং শঙ্খং

ভরতনন্দন রাজা! (জনমেজয়!) তাহার পর পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন দেবগণপ্রদত্ত সেই সকল স্বর্গীয় অস্ত্র দর্শন করাইবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥৩॥

মহাতেজা ও মহাবাহু অর্জ্জুন প্রথমে যথানিয়মে পরম পবিত্রতা অবলম্বন করিয়া মহাদেব ও দেবরাজকে নমস্কার করিলেন। পরে, সেই পর্ব্বত যাহার কূবর (উর্দ্ধ কাষ্ঠ), নিকটবর্ত্তী ক্ষুদ্র পর্ব্বতদ্বয় যাহার চক্র এবং তত্রত্য বংশ (বাঁশ) সকল যাহার ত্রিবেণু (উর্দ্ধ বংশ), সেই পার্থিব রথে আরোহণ করিয়া অর্জ্জুন শোভা পাইতে লাগিলেন। তাহার পর কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন, ইন্দ্রদত্ত

---

(৪) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। (৫)···শুভবেণুত্রিবেণুমৎ···বা ব কা পি নি।

শোশুভ্যমানঃ কৌন্তেয় আনুপূর্ব্ব্যান্মহাভুজঃ।
দিব্যাস্ত্রাণাং ততস্তেষাং দর্শনায়োপচক্রমে ॥৭॥ (কলাপকম্)
অথ প্রযোক্ষ্যমাণেষু দিব্যেষ্বস্ত্রেষু তেষু বৈ।
সমাক্রান্তা মহী পদ্ভ্যাং সমকম্পত সদ্রুমা ॥৮॥
ক্ষুভিতাঃ সরিতশ্চৈব তথৈব চ মহোদধিঃ।
শৈলাশ্চাপি ব্যদীর্য্যন্ত ন ববৌ চ সমীরণঃ ॥৯॥
ন বভাসে সহস্রাংশুর্ন জজ্বাল চ পাবকঃ।
ন বেদাঃ প্রতিভান্তি স্ম দ্বিজাতীনাং কথঞ্চন ॥১০॥
অন্তর্ভূমিগতা যে চ প্রাণিনো জনমেজয় !।
পীড্যমানাঃ সমুত্থায় পাণ্ডবং পর্য্যবারয়ন্ ॥১১॥
বেপমানাঃ প্রাঞ্জলয়স্তে সর্ব্বে বিকৃতাননাঃ।
দহ্যমানাস্তদাস্ত্রৈস্তে যাচন্তি স্ম ধনঞ্জয়ম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

শঙ্খম্। শোশুভ্যমানঃ ক্রমিকযুদ্ধোপকরণধারণাৎ ক্রমেণাধিকং শোভমান ইত্যাপৌনরুক্ত্যম্। আনুপূর্ব্ব্যাৎ পূর্ব্বাভ্যস্তক্রমাৎ ॥৪—৭॥

অথেতি। পদ্ভ্যাম্ অর্জ্জুনস্য চরণাভ্যাম্। সদ্রুমা বৃক্ষসহিতা ॥৮॥

ক্ষুভিতা ইতি। তথৈব চ ক্ষুভিত ইত্যর্থঃ। ন ববৌ ন প্রবহতি স্ম ॥৯॥

নেতি। সহস্রাংশুঃ সূর্য্যঃ। পাবকো বহ্নিঃ। দ্বিজাতীনাং মনসীতি শেষঃ ॥১০॥

অন্তরিতি। অন্তর্ভূমিগতা গর্ত্তাদৌ স্থিতাঃ সর্পাদয়ঃ ॥১১॥

স্বর্গীয় সেই উজ্জ্বল কবচ পরিধান করিয়া, গাণ্ডীবধনু ও দেবদত্তশঙ্খ ধারণ করিয়া, অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিয়া, আনুপূর্বীক্রমে সেই স্বর্গীয় অস্ত্র সকল দেখাইবার উপক্রম করিলেন ॥৪—৭॥

তাহার পর অর্জ্জুন সেই সকল স্বর্গীয় অস্ত্র প্রয়োগ করিতে লাগিলে, তাঁহার পদভরে পৃথিবী বৃক্ষসমূহের সহিত কম্পিত হইতে লাগিল ॥৮॥

নদী সকল ও সমুদ্র উদ্বেলিত হইল, পর্ব্বত সকল বিদীর্ণ হইতে লাগিল এবং বায়ু স্তব্ধ হইল ॥৯॥

সূর্য্য প্রকাশ পাইলেন না, অগ্নি জ্বলিলেন না এবং ব্রাহ্মণগণের মনেও কোন প্রকারেই বেদ আবির্ভূত হইল না ॥১০॥

জনমেজয়! যে সকল প্রাণী ভূমির ভিতরে ছিল, তাহারা পীড়িত হইয়া উঠিয়া আসিয়া অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিল ॥১১॥

(৭)...অস্ত্রাণি তানি দিব্যানি দর্শনায়...বা ব কা নি।

ততো ব্রহ্মর্ষয়শ্চৈব সিদ্ধা যে চ মহর্ষয়ঃ।
জঙ্গমানি চ ভূতানি সর্ব্বাণ্যেবাবতস্থিরে ॥১৩॥
দেবর্ষয়শ্চ প্রবরাস্তথৈব চ দিবৌকসঃ।
যক্ষরাক্ষসগন্ধর্ব্বাস্তথৈব চ পতত্রিণঃ।
খেচরাণি চ ভূতানি সর্বাণ্যেবাবতস্থিরে ॥১৪॥
ততঃ পিতামহশ্চৈব লোকপালাশ্চ সর্ব্বশঃ।
ভগবাংশ্চ মহাদেবঃ সগণোঽভ্যাযযৌ তদা ॥১৫॥
ততো বায়ুর্মহারাজ! দিব্যৈর্মাল্যৈঃ সমন্বিতঃ।
অভিতঃ পাণ্ডবং চিত্রৈরবচক্রে সমন্ততঃ ॥১৬॥
জগুশ্চ গাথা বিবিধা গন্ধর্ব্বাঃ সুরচোদিতাঃ।
ননৃতুঃ সংঘশশ্চৈব রাজন্নপ্সরসাং গণাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

বেপেতি। বেপমানাঃ কম্পমানাঃ। যাচন্তি চ অভয়মিতি শেষঃ ॥১২॥
তত ইতি। জঙ্গমানি গমনশীলানি, ভূতানি প্রাণিনঃ ॥১৩॥
দেবেতি। দিবৌকসো দেবাঃ। পতত্রিণঃ পক্ষিণঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥
তত ইতি। সগণঃ সপ্রমথঃ। স্বস্বাস্ত্রপ্রয়োগদর্শনকৌতুকাদদৃষ্টভাবেনৈষামাগমনম্ ॥১৫॥
তত ইতি। সমন্বিতঃ পশ্চাদাগতঃ। অভিতঃ পুরস্তাৎ, অবচক্রে নিচিক্ষেপ "কৃ বিক্ষেপে" ইত্যস্য প্রয়োগঃ, আত্মনেপদং গুণাভাবশ্চার্ষঃ। করোতেঃ প্রয়োগো বা ॥১৬॥
জগুরিতি। গাথা গানানি। সুরৈশ্চোদিতা গাতুমাদিষ্টাঃ ॥১৭॥

এবং তাহারা তখন অস্ত্রের তেজে দগ্ধ হইতে থাকিয়া কম্পিত, বিকৃতমুখ ও কৃতাঞ্জলি হইয়া অর্জ্জুনের নিকট অভয় প্রার্থনা করিতে লাগিল ॥১২॥

তৎপরে যে সকল ব্রহ্মর্ষি ও সিদ্ধ মহর্ষি ছিলেন, তাঁহারা যথাস্থানে রহিলেন এবং অন্যান্য জঙ্গম সমস্ত প্রাণীরাও যথাস্থানে অবস্থান করিতে লাগিল ॥১৩॥

প্রধান প্রধান দেবর্ষি ও দেবতা যথাস্থানে রহিলেন এবং যক্ষ, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব, পক্ষী ও আকাশচর সমস্ত প্রাণী যথাস্থানে অবস্থান করিতে লাগিল ॥১৪॥

তাহার পর ব্রহ্মা, সমস্ত দিক্‌পাল এবং প্রমথগণের সহিত ভগবান্ মহাদেব সেস্থানে আগমন করিলেন ॥১৫॥

মহারাজ! তদনন্তর বায়ু তাঁহাদের পরে আসিয়া অর্জ্জুনের সম্মুখে থাকিয়া তাঁহার সকল দিকে দিব্য ও বিচিত্র পুষ্পমালা নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

তস্মিংশ্চ তাদৃশে কালে নারদশ্চোদিতঃ সুরৈঃ।
আগম্যাহ বচঃ পার্থং শ্রবণীয়মিদং নৃপ ! ॥১৮॥
অর্জ্জুনার্জ্জুন ! মা যুঙ্ক্ষ্ব দিব্যান্যস্ত্রাণি ভারত ! ।
নৈতানি নিরধিষ্ঠানে প্রযুজ্যন্তে কথঞ্চন ॥১৯॥
অধিষ্ঠানে ন চানার্ত্তঃ প্রযুঞ্জীত কদাচন।
প্রয়োগেহপি মহান্ দোষো হ্যস্ত্রাণাং কুরুনন্দন ! ॥২০॥
এতানি রক্ষ্যমাণানি ধনঞ্জয় ! যথাগমম্।
বলবন্তি সুখার্হাণি ভবিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥২১॥
অরক্ষ্যমাণান্যেতানি ত্রৈলোক্যস্যাপি পাণ্ডব ! ।
ভবন্তি স্ম বিনাশায় মৈবং ভূয়ঃ কৃথাঃ ক্বচিৎ ॥২২॥
অজাতশত্রো ! ত্বঞ্চৈব দ্রক্ষ্যসে তানি সংযুগে।
যোজ্যমানানি পার্থেন দ্বিষতামবমর্দ্দনে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। চোদিতঃ অর্জ্জুনং বারয়িতুং প্রণোদিতঃ। শ্রবণীয়ং মধুরম্ ॥১৮॥
অর্জ্জুনেতি। নিরধিষ্ঠানে অনাশ্রয়ে লক্ষ্যাভাবে ইত্যর্থঃ, প্রযুজ্যন্তে কেনাপি ॥১৯॥
অধীতি। অনার্ত্তঃ অক্লেশপীড়িতশ্চ জনঃ, অধিষ্ঠানে চ লক্ষ্যেহপি ॥২০॥
এতানীতি। রক্ষ্যমাণানি অপ্রযুজ্যমানানি অথচ অবিস্মৃতানি, যথাগমং যথাশিক্ষম্ ॥২১॥
অরক্ষ্যেতি। অরক্ষ্যমাণানি প্রযুজ্যমানানি। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। ভূয়ঃ পুনঃ ॥২২॥

রাজা ! পরে, দেবগণের আদেশক্রমে গন্ধর্ব্বেরা নানাবিধ গান করিতে লাগিল এবং অপ্সরারা দলে দলে নৃত্য করিতে থাকিল ॥১৭॥

নরনাথ ! সেইরূপ সেই সময়ে দেবগণের অনুরোধক্রমে নারদ আসিয়া অর্জ্জুনকে এই মধুর বাক্যগুলি বলিলেন—॥১৮॥

'অর্জ্জুন ! অর্জ্জুন ! ভরতনন্দন ! স্বর্গীয় অস্ত্রগুলি নিক্ষেপ করিও না। কারণ, কেহই লক্ষ্য ব্যতীত কখনও এ সকল অস্ত্র প্রয়োগ করে না ॥১৯॥

কিংবা পীড়িত না হইয়া কেহই কখনও লক্ষ্যের উপরেও প্রয়োগ করিবে না। কারণ, কুরুনন্দন ! এই সকল অস্ত্র প্রয়োগ করিলে গুরুতর অনর্থ ঘটে ॥২০॥

অর্জ্জুন ! এই দেবাস্ত্রগুলি শিক্ষা অনুসারে মনে রাখিলে, এ গুলি বলবান্ ও সুখসম্পাদনের যোগ্য হইবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২১॥

আর, এ গুলি প্রয়োগ করিলে, ত্রিভুবনেরও বিনাশ ঘটাইতে পারে। অতএব পাণ্ডুনন্দন ! তুমি আর এরূপ কখনও করিও না ॥২২॥

---

(২০)…প্রয়োগেষু মহান্…বা ব কা নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

নিবার্য্যাথ ততঃ পার্থং সর্ব্বে দেবা যথাগতম্।
জগ্মূরন্যে চ যে তত্র সমাজগ্মুর্নরর্ষভ! ॥২৪॥
তেষু সর্ব্বেষু কৌরব্য! প্রতিযাতেষু পাণ্ডবাঃ।
তস্মিন্নেব বনে হৃষ্টাস্ত ঊষুঃ সহ কৃষ্ণয়া ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে অস্ত্রপ্রদর্শনে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———০:(*):০———

ভারতকৌমুদী

অথ রাজাদেশো নাতিক্রমণীয় ইতি যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ অজাতেতি। সংযুগে যুদ্ধে ॥২৩॥ নিবার্য্যেতি। পার্থমর্জ্জুনং যুধিষ্ঠিরঞ্চ, নিবার্য্য নারদদ্বারা। অন্যে পক্ষিনাগাদয়ঃ ॥২৪॥ তেম্বিতি। তে পাণ্ডবা ইতি সম্বন্ধঃ। ঊষুর্বাসং চক্রুঃ, কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা ॥২৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:(০):———

ভারতভাবদীপঃ

দেবদত্তং নামতঃ ॥৬॥ দর্শনায় দর্শয়িতুম্ ॥৭॥ অর্জ্জুনেন অনেকব্রহ্মাণ্ডগর্ভস্য মহাদেবস্য সাম্যং ভাবনাবলাদ্গতেন সমাক্রান্তা পৃথিবী সমকম্পত ॥৮—১৮॥ নিরধিষ্ঠানে লক্ষ্যাভাবে সতি ॥১৯॥ অধিষ্ঠানেঽপি বা অনার্ত্তঃ ন প্রযুঞ্জীত ॥২০—২৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

———(:*:)———

আর, যুধিষ্ঠির! তুমিও, যুদ্ধে শত্রুসংহারের সময়ে অর্জ্জুনকর্ত্তৃক প্রযুক্ত অবস্থায় এ অস্ত্রগুলি দেখিবে' ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! তাহার পর দেবতারা সকলে নারদদ্বারা অর্জ্জুনকে বারণ করাইয়া যথাস্থানে চলিয়া গেলেন এবং অন্য যাহারা সেখানে আসিয়াছিল, তাহারাও যথাস্থানে চলিয়া গেল ॥২৪॥

কুরুনন্দন! তাঁহারা সকলে চলিয়া গেলে, হৃষ্টচিত্ত পাণ্ডবেরা দ্রৌপদীর সহিত সেই বনেই বাস করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

———:০:———

* '...পঞ্চসপ্তত্যধিক...' বা ব কা, '...সপ্তসপ্তত্যধিক...' পি, নি।

সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

জনমেজয় উবাচ।

তস্মিন্ কৃতাস্ত্রে রথিনাং প্রবীরে প্রত্যাগতে ভবনাদ্বৃত্রহন্তুঃ।
অতঃপরং কিমকুর্ব্বন্ত পার্থাঃ সমেত্য শূরেণ ধনঞ্জয়েন ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বনেষু তেষ্বেব তু তে নরেন্দ্রাঃ সহার্জ্জুনেনেন্দ্রসমেন বীরাঃ।
তস্মিংশ্চ শৈলপ্রবরে সুরম্যে ধনেশ্বরাক্রীড়গতা বিজহ্রুঃ ॥২॥
বেশ্মানি তান্যপ্রতিমানি পশ্যন্ ক্রীড়াশ্চ নানাদ্রুমসন্নিবদ্ধাঃ।
চচার ধন্বী বহুধা নরেন্দ্র! সোঽস্ত্রেষু যত্তঃ সততং কিরীটী ॥৩॥
অবাপ্য বাসং নরদেবপুত্রাঃ প্রসাদজং বৈশ্রবণস্য রাজ্ঞঃ।
ন প্রাণিনাং তে স্পৃহয়ন্তি রাজন্! শিবশ্চ কালঃ স বভূব তেষাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। কৃতাস্ত্রে শিক্ষিতাস্ত্রে। বৃত্রহন্তুরিন্দ্রস্য। সমেত্য মিলিত্বা ॥১॥
বনেষ্বিতি। নরেন্দ্রা নরশ্রেষ্ঠাঃ। ধনেশ্বরস্য কুবেরস্য আক্রীড়গতা উদ্যানস্থিতাঃ ॥২॥
বেশ্মানীতি। বেশ্মানি গৃহাণি। সততম্ অস্ত্রেষু অস্ত্রকৌশলেষু যত্তো যত্নবান্ ॥৩॥
অবাপ্যেতি। প্রসাদজম্ অনুগ্রহজাতম্। প্রাণিনাং মর্ত্ত্যানাম্ ঐশ্বর্য্যমিতি শেষঃ ॥৪॥

জনমেজয় বলিলেন—'শিক্ষিতাস্ত্র ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ইন্দ্রভবন হইতে ফিরিয়া আসিলে, ইহার পর পাণ্ডবেরা সেই মহাবীর অর্জ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া কি করিলেন? ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সেই মনোহর পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ গন্ধমাদনে সেই বনের ভিতরেই কুবেরের উদ্যানে থাকিয়া ইন্দ্রতুল্য অর্জ্জুনের সহিত আমোদ করিতে লাগিলেন ॥২॥

রাজা! অর্জ্জুনও সর্ব্বদাই অস্ত্রকৌশলে যত্নবান্ থাকিয়া, অতুলনীয় সেই সকল ভবন এবং নানাবিধ বৃক্ষের ক্রীড়া দর্শন করতঃ, ধনু ধারণপূর্ব্বক নানাস্থানে বিচরণ করিতেন ॥৩॥

মহারাজ! রাজপুত্র পাণ্ডবেরা যক্ষরাজ কুবেরের অনুগ্রহে সেই উদ্যানে বাস করিবার অধিকার পাইয়া, মানুষের ঐশ্বর্য্যভোগের আর ইচ্ছা করিতেন না। সুতরাং তাঁহাদের সে সময়টা কুশলেই গিয়াছিল ॥৪॥

(২)···সহার্জ্জুনেনেন্দ্রসমানবীরাঃ···বা ব কা নি। (৩)···বহুধা নরেন্দ্রঃ···বা ব কা নি।

সমেত্য পার্থেন যথৈকরাত্রমূষুঃ সমাস্তত্র তদা চতস্রঃ।
পূর্ব্বাশ্চ ষট্ তা দশ পাণ্ডবানাং শিবা বভূবুর্বসতাং বনেষু ॥৫॥
ততোঽব্রবীদ্বায়ুসুতস্তরস্বী জিষ্ণুশ্চ রাজানমুপোপবিশ্য।
যমৌ চ বীরৌ সুররাজকল্পাবেকান্তমাস্থায় হিতং প্রিয়ঞ্চ ॥৬॥
তব প্রতিজ্ঞাং কুরুরাজ! সত্যাং চিকীর্ষমাণাস্তদনু প্রিয়ঞ্চ।
ততো ন গচ্ছাম বনান্যপাস্য সুযোধনং সানুচরং নিহন্তুম্ ॥৭॥
একাদশং বর্ষমিদং বসামঃ সুযোধনেনাত্তসুখাঃ সুখার্হাঃ।
তং বঞ্চয়িত্বাঽধমবুদ্ধিশীলমজ্ঞাতবাসং সুখমাপ্নুয়াম ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বৎসরান্ সঙ্কলয়ন্নাহ সমেত্যেতি। পাণ্ডবাঃ পার্থেনার্জ্জুনেন সমেত্য মিলিত্বা, একরাত্রং যথা তথৈব, তত্র কুবেরোদ্যানে, তদা চতস্রঃ সমা বৎসরান্, ঊষুর্বাসং চক্রুঃ। পূর্ব্বাশ্চ ষট্ সমা গতা ইতি শেষঃ। অতএব তা দশ সমাঃ, বনেষু বসতাং পাণ্ডবানাং শিবা বভূবুঃ ॥৫॥

তত ইতি। বায়ুসুতো ভীমঃ, তরস্বী বলবান্, জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৬॥

তবেতি। চিকীর্ষমাণাঃ কর্ত্তুমিচ্ছবঃ। তদনু তৎপরম্। গচ্ছাম ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥৭॥

একেতি। আত্তানি আকৃষ্য গৃহীতানি সুখানি যেষাং তে। সুখং যথা স্যাত্তথা ॥৮॥

এই ভাবে পাণ্ডবেরা তখন অর্জ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া একটী রাত্রির ন্যায় সেখানে চারি বৎসর বাস করিলেন; আর পূর্ব্বে তাঁহাদের বনবাসের ছয় বৎসর গিয়াছিল; সুতরাং পাণ্ডবগণের বনবাসের মোট দশ বৎসর ভালভাবেই গিয়াছিল ॥৫॥

তাহার পর একদা বলবান্ ভীমসেন ও অর্জ্জুন এবং ইন্দ্রতুল্য বীর নকুল ও সহদেব একান্তে যাইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকটে নিকটে বসিয়া এই হিত ও প্রিয় বাক্য বলিলেন—॥৬॥

'কুরুরাজ! আমরা আপনার প্রতিজ্ঞাকে সত্য কবিবার ইচ্ছায় এবং তৎপরে আপনার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় বন পরিত্যাগ করিয়া অনুচরবর্গের সহিত দুর্য্যোধনকে বধ করিতে যাইতেছি না ॥৭॥

আমরা সুখভোগের যোগ্য হইলেও, দুর্য্যোধন আমাদের সকল সুখ আকর্ষণ করিয়া নিয়াছে; এই অবস্থায় আমরা এই একাদশ বৎসর বনে বাস করিতেছি। ইহার পর আমরা সেই নিকৃষ্টবুদ্ধি ও নিকৃষ্টস্বভাব দুর্য্যোধনকে বঞ্চনা করিয়া সুখে অজ্ঞাতবাস করিব ॥৮॥

(৮)…সুখমাপ্নুয়ামঃ—বা ব কা পি।

তবাজ্ঞয়া পার্থিব ! নির্বিশঙ্কা বিহায় মানং বিচরামো বনানি ।
সমীপবাসেন বিলোভিতাস্তে জ্ঞাস্যন্তি নাস্মানপকৃষ্টদেশান্ ॥৯॥
সংবৎসরং তত্র বিহৃত্য গূঢ়ং নরাধমং তং সুখমুদ্ধরেম ।
নির্ঘাত্য বৈরং সফলং সপুষ্পং তস্মৈ নরেন্দ্রাধমপূরুষায় ॥১০॥
সুযোধনায়ানুচরৈর্বৃতায় ততো মহীং প্রাপ্নুহি ধর্ম্মরাজ ! ।
স্বর্গোপমং দেশমিমং চরদ্ভিঃ শক্যো বিহন্তুং নরদেব ! শোকঃ ॥১১॥
(যুগ্মকম্)
কীর্ত্তিস্তু তে ভারত ! পুণ্যগন্ধা নশ্যেদ্ধি লোকেষু চরাচরেষু ।
তৎ প্রাপ্য রাজ্যং কুরুপুঙ্গবানাং শক্যং মহৎ প্রাপ্তুমথ ক্রিয়াশ্চ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। বিলোভিতাঃ প্রতারিতাঃ। অপকৃষ্টদেশান্ অপকৃষ্টদেশস্থান্ দূরস্থান্ ॥৯॥ সংবৎসরমিতি। তত্র অনির্দ্দিষ্টদূরদেশে। ফলশব্দেন বৈরস্য বিস্তারাবস্থা পুষ্পশব্দেন চ তস্যাঙ্কুরাবস্থা সূচিতা। চতুর্থী তাদর্থ্যে। শোকঃ স্বদেশত্যাগদুঃখম্ ॥১০—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি। বৃত্রহন্তুরিন্দ্রস্য ॥১॥ আক্রীড়মুদ্যানম্ ॥২—৩॥ বাসং স্থানং প্রাপিনাং ভূমিষ্ঠানামৈশ্বর্য্যমিতি শেষঃ ॥৪॥ পূর্ব্বাশ্চ ষট্ সমাঃ ॥৫—৮॥ বিচরন্ বিচরন্তঃ অপকৃষ্টদেশান্ দূরস্থান্ ন জ্ঞাস্যন্তি অপি তু সমীপস্থানেবৈত ইতি জ্ঞাস্যন্তীত্যর্থঃ। জ্ঞাস্যথানাথানিতি পাঠে দেশবিশেষণম্। অপ্রসিদ্ধান্ দেশান্ তেষু সংবৎসরং গূঢ়ং বিহৃত্যেতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥ তত্র যুদ্ধে উদ্ধরেম কণ্টকবৎ দূরীকরবাম নির্ঘাত্য প্রত্যর্প্য অপকারিণেঽপকারং কৃত্বেত্যর্থঃ। ফলং রাজ্যপ্রাপ্তিঃ পুষ্পং শত্রুবধঃ নির্ঘাত্য উদ্ধরেমেত্যন্বয়ঃ ॥১০॥ ততো

রাজা ! আমরা আপনার আদেশে আত্মসম্মান পরিত্যাগ করিয়া নিঃশঙ্কচিত্তে এখন বনে বিচরণ করিতেছি। ইহার পূর্বে আমরা যাইয়া তাহাদের নিকটে বাস করিব ; তাহাতে তাহারা প্রতারিত হইবে ; পরে আমরা দূরদেশে যাইয়া অজ্ঞাতবাস করিলে আর তাহারা আমাদিগকে জানিতে পারিবে না ॥৯॥

এই ভাবে আমরা সেই দূরদেশে গোপনে একবৎসর বাস করিয়া, পরে অনায়াসে সেই নরাধম দুর্য্যোধনকে উৎখাত করিব। নরশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মরাজ ! এইরূপে আপনি, অনুচরবেষ্টিত নরাধম সেই দুর্য্যোধনের শত্রুতার প্রতিশোধ ফল ও ফুলের সহিতই লইয়া তাহার পর পৃথিবী লাভ করুন। রাজা ! আমরা এই স্বর্গতুল্য দেশে বাস করিতে থাকিয়া রাজ্যনাশের দুঃখ দূর করিতে পারি বটে—॥১০—১১॥

(৯)···বিচরন্ বনানি···বা ব কা পি। (১১)···মহীমাবস ধর্ম্মরাজ !···বা ব কা।

ইদন্তু শক্যং সততং নরেন্দ্র! প্রাপ্তুং ত্বয়া যল্লভসে কুবেরাৎ।
কুরুষ বুদ্ধিং দ্বিষতাং বধায় কৃতাগসাং ভারত! নিগ্রহে চ ॥১৩॥
তেজস্তবোগ্রং ন সহেত রাজন্! সমেত্য সাক্ষাদপি বজ্রপাণিঃ।
নহি ব্যথাং জাতু করিষ্যতস্তৌ সমেত্য দেবৈরপি ধর্ম্মরাজ! ॥১৪॥
তবার্থসিদ্ধ্যর্থমভিপ্রবৃত্তৌ সুপর্ণকেতুশ্চ শিনেশ্চ নপ্তা।
যথৈব কৃষ্ণোঽপ্রতিমো বলেন তথৈব রাজন্! স শিনিপ্রবীরঃ ॥১৫॥
(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কীর্ত্তিরিতি। নশ্যেৎ, যুদ্ধাকরণেন কাপুরুষতাপ্রকাশাদিতি ভাবঃ। মহৎ সুখমিতি শেষঃ ॥১২॥

ইদমিতি। ইদানীং কুবেরাৎ ত্বং যল্লভসে, তদিদং মর্ত্ত্যে রাজ্যকালেঽপি সততং প্রাপ্তুং ত্বয়া শক্যম্, কুবেরস্য কৃপালোপাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। কৃতাগসাং কৃতাপরাধানাম্ ॥১৩॥

তেজ ইতি। হে রাজন্! ধর্ম্মরাজ! সাক্ষাদ্বজ্রপাণিরিন্দ্রোঽপি সমেত্য তব উগ্রং তেজঃ ন সহেত। যেন হি, রাজন্! সুবর্ণকেতুর্গরুড়ধ্বজঃ কৃষ্ণঃ, শিনের্নপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিশ্চ, তাবেতৌ তবার্থসিদ্ধ্যর্থমভিপ্রবৃত্তৌ সন্তৌ, যুদ্ধে দেবৈঃ সহ সমেত্য মিলিত্বাপি, জাতু কদাচিদপি, ব্যথাম্ আত্মকষ্টবোধং ন করিষ্যতঃ। তৌ কীদৃশাবিত্যাহ যথেতি। যথৈব কৃষ্ণো বলেনাপ্রতিমঃ, তথৈব স শিনিপ্রবীরঃ সাত্যকির্বলেনাপ্রতিমঃ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতোর্নহীনাবসাধিতিষ্ঠ নম্বু ইহৈব সুখং মহদস্তি কিং মহীবাসেনেত্যাশঙ্ক্যাহ স্বর্গেতি ॥১১—১২॥ নিগ্রহে চ বন্ধনে বা ভ্রাতৃত্বাৎ বধেঽপ্রবৃত্তিশ্চেদিতি ভাবঃ ॥১৩॥ সমেত্য যুদ্ধং প্রাপ্য ॥১৪॥ সুপর্ণকেতুঃ কৃষ্ণঃ, শিনের্নপ্তা সাত্যকিঃ, এতয়োর্বীর্য্যং হিতকারিত্বং চাহ

কিন্তু ভরতনন্দন! তাহাতে আপনার পবিত্র কীর্ত্তি চরাচর সমস্ত জগতে নষ্ট হইয়া যাইবে। আর, পক্ষান্তরে আপনি কৌরবশ্রেষ্ঠগণের সেই রাজ্য লাভ করিয়া মহাসুখভোগ করিতে পারিবেন এবং যাগযজ্ঞাদি ক্রিয়াও করিতে পারিবেন ॥১২॥

রাজা! আপনি এখন কুবেরের নিকট হইতে যাহা লাভ করিতেছেন, তাহা রাজ্যলাভের পরেও সর্ব্বদাই লাভ করিতে পারিবেন। অতএব ভরত-নন্দন! আপনি, অপরাধী শত্রুগণের বধ ও নিগ্রহবিষয়ে মত করুন ॥১৩॥

রাজা! স্বয়ং ইন্দ্রও আসিয়া আপনার ভয়ঙ্কর তেজ সহ্য করিতে পারেন না। কারণ, ধর্ম্মরাজ! কৃষ্ণ ও সাত্যকি আপনার কার্য্যসিদ্ধির জন্য সর্বতো-

(১৫)...তথৈব কৃষ্ণঃ...বা ব কা পি,...তথৈব চাহং নরদেববর্য্য।—বা ব কা।

তবার্থসিদ্ধ্যর্থমভিপ্রপন্নো যথৈব কৃষ্ণঃ সহ যাদবৈস্তৈঃ।
তথৈব চেমৌ নরদেববর্য্য ! যমৌ চ বীরৌ কৃতিনৌ প্রয়োগে।
ত্বদর্থযোগপ্রভবপ্রধানাঃ শমং করিষ্যাম পরান্ সমেত্য ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততস্তদাজ্ঞায় মতং মহাত্মা তেষাঞ্চ ধর্ম্মস্য সুতো বরিষ্ঠঃ।
প্রদক্ষিণং বৈশ্রবণাধিবাসং চকার ধর্ম্মার্থবিদুত্তমৌজাঃ ॥১৭॥
আমন্ত্র্য বেশ্মানি নদীঃ সরাংসি সর্ব্বাণি রক্ষাংসি চ ধর্ম্মরাজঃ।
যথাগতং মার্গমবেক্ষমাণঃ পুনর্গিরিঞ্চৈব নিরীক্ষমাণঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। অভিপ্রপন্নঃ সর্বথা প্রবৃত্তঃ। ইমৌ আবাং ভীমার্জ্জুনৌ। প্রয়োগে অস্ত্রপ্রয়োগে, কৃতিনৌ নিপুণৌ। তব অর্থযোগানাং প্রয়োজনসাধনোপায়ানাং প্রভবে সম্পাদনে প্রধানা বয়ম্, পরান্ শত্রূন্, সমেত্য যুদ্ধে প্রাপ্য, শমং তেষাং শান্তিং সংহারমিত্যর্থঃ, করিষ্যামঃ। বিসর্গলোপ আর্ষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

তত ইতি। তেষাং ভীমাদীনাম্। বৈশ্রবণাধিবাসং বাসায় কুবেরার্পিতগৃহসমূহম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তথৈবেতি। কৃষ্ণোঽর্জ্জুনঃ, অহং ভীমসেনঃ ॥১৫॥ প্রয়োগেঽস্ত্রপ্রয়োগে, কৃতিনৌ কুশলৌ ॥১৬॥ ত্বদর্থযোগপ্রভবপ্রধানাঃ তব অর্থযোগপ্রভবপ্রধানাঃ তব অর্থযোগো ধনলাভঃ প্রভব ঐশ্বর্য্যোৎকর্ষস্তদ্দ্বয়ং প্রধানং যেষাং তে তথা শমং সাম শত্রুনাশেন ক্ষেমং বা সমেত্য প্রাপ্য

ভাবে প্রবৃত্ত থাকিয়া, যুদ্ধে দেবগণের সহিতও মিলিত হইয়া, কখনও নিচ্ছেদের কষ্টবোধ করিবেন না। রাজা! কৃষ্ণ যেমন বলে অতুলনীয়, শিনিবংশপ্রধান সাত্যকিও তেমনই বলে অতুলনীয় ॥১৪—১৫॥

তা'র পর সেই যাদবগণের সহিত মিলিত হইয়া কৃষ্ণ যেমন আপনার কার্য্যসিদ্ধির জন্য সর্ব্বতোভাবে প্রবৃত্ত হইবেন, তেমন অস্ত্রপ্রয়োগনিপুণ বীর নকুল ও সহদেব এবং আমরা দুই জনও আপনার কার্য্যসিদ্ধির জন্য সর্বতোভাবেই প্রবৃত্ত হইব। অতএব আমরা আপনার কার্য্যসাধনের উপায়োদ্ভাবনের প্রধান সহায়। সুতরাং আমরাই যুদ্ধে মিলিত হইয়া শত্রুদিগকে সংহার করিব ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ধর্ম্ম ও অর্থবিৎ, উত্তমতেজা, রাজশ্রেষ্ঠ ও মহাত্মা যুধিষ্ঠির ভীমপ্রভৃতির সেই মত অবগত হইয়া কুবেরসমর্পিত গৃহগুলিকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৭॥

(১৬)...যাদবৈস্তৈঃ তথৈব চাহং নরদেববর্য্য !...বা ব কা। (১৮) শ্লোকাৎ প্রথম 'ততো মহাত্মা স বিশুদ্ধবুদ্ধিঃ সম্প্রার্থয়ামাস নগেন্দ্রবর্য্যম্' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা ব কা।

সমাপ্তকর্ম্মা সহিতঃ সুহৃদ্ভির্জিত্বা সপত্নান্ প্রতিলভ্য রাজ্যম্।
শৈলেন্দ্র! ভূয়স্তপসে জিতাত্মা দ্রষ্টা তবাস্মীতি মতিঙ্কার ॥১৯॥
(যুগ্মকম্)

বৃতশ্চ সর্ব্বৈরনুজৈর্দ্বিজৈশ্চ তেনৈব মার্গেণ পতিঃ কুরূণাম্।
উবাহ চৈতান্ গণশস্তথৈব ঘটোৎকচঃ পর্ব্বতনির্ঝরেষু ॥২০॥

তান্ প্রস্থিতান্ প্রীতমনা মহর্ষিঃ পিতেব পুত্রাননুশিষ্য সর্ব্বান্।
স লোমশঃ প্রীতমনা জগাম দিবৌকসাং পুণ্যতমং নিবাসম্ ॥২১॥

তেনার্ষ্টিষেণেন তথাঽনুশিষ্টাস্তীর্থানি রম্যাণি তপোবনানি।
মহান্তি চান্যানি সরাংসি পার্থাঃ সম্পশ্যমানাঃ প্রযযুর্নরাগ্র্যাঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি আজগরে লোমশগমনে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

আমন্ত্র্যেতি। বেশ্মানি কুবেরাপিতস্ববাসভবনানি, রক্ষাংসি স্বরক্ষণাবেক্ষণায় কুবের-নিযুক্তান্ রাক্ষসান্। সমাপ্তানি কর্ম্মাণি রাজকার্য্যাণি যেন সঃ। সপত্নান্ শত্রূন্। জিতাত্মা বশীকৃতচিত্তঃ। ভূয়ঃ পুনঃ। মতিং গমনেচ্ছাম্ ॥১৮—১৯॥

বৃত ইতি। যেনাগতঃ তেনৈব মার্গেণ গন্তুমুদ্যতা ইতি শেষঃ। এতান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্, গণশঃ সংঘবদ্ধঃ সন্, ঘটোৎকচঃ সানুচর ইত্যাশয়ঃ ॥২০॥

তানিতি। অনুশিষ্য উপদিশ্য। দিবৌকসাং দেবানাম্, নিবাসং লোকম্ ॥২১॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সমস্ত বাসভবন, নদী, সরোবর ও রাক্ষসগণের সম্ভাষণ করিয়া—যে পথে আসিয়াছিলেন, সেই পথের দিকে চাহিয়া, পুনরায় গন্ধ-মাদনপর্ব্বতের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—'পর্ব্বতরাজ! আমি বন্ধু-বর্গের সহিত মিলিত হইয়া, শত্রুজয় ও রাজ্যলাভ করিয়া, রাজকার্য্যসমাপন-পূর্ব্বক জিতেন্দ্রিয় হইয়া, তপস্যা করিবার জন্য পুনরায় আপনার দর্শন করিব' এই কথা বলিয়া প্রস্থান করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৮—১৯॥

ক্রমে কুরুপতি যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণ ও ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই পথেই প্রস্থান করিবার উদ্‌যোগ করিলেন; তখন অনুচরবর্গের সহিত ঘটোৎ-কচ আসিয়া দলে দলে উঁহাদিগকে বহন করিয়া পার্ব্বত্যপথে লইয়া চলিল ॥২০॥

তাঁহারা প্রস্থান করিলে, পিতা যেমন পুত্রগণকে উপদেশ দেন, সেইরূপই মহর্ষি লোমশ প্রীতচিত্তে তাঁহাদের সকলকে উপদেশ দিয়া, আবার প্রীতচিত্তেই পুণ্যতম দেবলোকে গমন করিলেন ॥২১॥

* '...ষট্‌সপ্তত্যধিক...' বা ব কা, '...অষ্টসপ্তত্যধিক...' পি নি।

অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——০ঃ(*)ঃ০——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

নগোত্তমং প্রস্রবণৈরুপেতং দিশাং গজৈঃ কিন্নরপক্ষিভিশ্চ।
সুখং নিবাসং জহতাং হি তেষাং ন প্রীতিরাসীদ্ভরতর্ষভাণাম্ ॥১॥
ততস্তু তেষাং পুনরেব হর্ষঃ কৈলাসমালোক্য মহান্ বভুব।
কুবেরকান্তং ভরতর্ষভাণাং মহীধরং বারিধরপ্রকাশম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। আর্ষ্টিষেণেন তদাখ্যেন মুনিনা, অনুশিষ্টা উপদিষ্টাঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি আজগরে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(০ঃ*ঃ০)——

নগেতি। নগোত্তমং পর্ব্বতশ্রেষ্ঠং গন্ধমাদনম্। সুখং সুখজনকম্, জহতাং ত্যজতাম্ ॥১॥

তত ইতি। কুবেরস্য কান্তং প্রিয়ম্। বারিধরপ্রকাশং জলশূন্যমেঘবৎ শুভ্রম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধেন বা ॥১৭—১৮॥ ইতি প্রার্থয়ামাসেতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ, মতিঞ্চকার গমনে ইতি শেষঃ ॥২০—২২॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৭॥

——০ঃ*ঃ০——

এবং তীর্থযাত্রাদিপ্রভবেন পুণ্যেন দেবতাপ্রসাদাদুত্তমলোকপ্রাপ্তিরদ্ভুতসামর্থ্যপ্রাপ্তিশ্চেতি দর্শিতং প্রাপ্তমপি চ তদ্দর্পবতামনর্থকরং ভবতীতি দর্পজয়ার্থং নহুষভীমসেনয়োর্দুরবস্থাং বর্ণয়তি—নগোত্তমং প্রস্রবণৈরুপেতমিত্যাদিনা। নগোত্তমং গন্ধমাদনম্, জহতাং

এবং সেই আর্ষ্টিষেণমুনিও তাঁহাদিগকে মনোহর তীর্থ, তপোবন এবং অন্যান্য মহাসরোবরের কথা বলিয়া দিলেন, তখন নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ সেই সকল দেখিতে দেখিতে গমন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

——(০ঃ*ঃ০)——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জলপ্রপাত, দিগ্‌হস্তী, কিন্নর ও পক্ষি-সমন্বিত এবং সুখবাসের স্থান পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ গন্ধমাদনকে পরিত্যাগ করিবার সময়ে সেই ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের মনে আনন্দ হয় নাই ॥১॥

---

(২) ততস্তু তেষাং নরদেব! হর্ষঃ⋯পি।

সমুচ্ছ্রয়ান্ পর্ব্বতসন্নিরোধান্ গোষ্ঠান্ হরীণাং গিরিসেতুমালাঃ।
বহূন্ প্রপাতাংশ্চ সমীক্ষ্য বীরাঃ স্থলানি নিম্নানি চ তত্র তত্র ॥৩॥
তথৈব চান্যানি মহাবনানি মৃগদ্বিজানেকপসেবিতানি।
আলোকয়ন্তোঽভিযযুঃ প্রতীতাস্তে ধন্বিনঃ খড়্গধরা নরাগ্র্যাঃ ॥৪॥
(যুগ্মকম্)

বনানি রম্যাণি নদীঃ সরাংসি গুহা গিরীণাং গিরিগহ্বরাণি।
এতে নিবাসাঃ সততং বভূবুর্নিশামুখং প্রাপ্য নরর্ষভাণাম্ ॥৫॥
তে দুর্গবাসং বহুধা নিরুষ্য ব্যতীত্য কৈলাসমচিন্ত্যরূপম্।
আসেদুরত্যর্থমনোরমং তে তমাশ্রমাগ্র্যং বৃষপর্বণস্তু ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সমুচ্ছ্রয়ান্ উচ্চস্থানি, পর্ব্বতস্য সন্নিরোধান্ সঙ্কীর্ণস্থানানি, হরীণাং সিংহানাম্, গোষ্ঠান্ স্থানানি, গিরেঃ সেতুমালাঃ, প্রপাতান্ জলপ্রস্রবণানি। মৃগৈঃ পশুভিঃ দ্বিজৈঃ পক্ষিভিঃ অনেকপৈর্হস্তিভিশ্চ সেবিতানি। প্রতীতা হৃষ্টচিত্তাঃ ॥৩—৪॥

বনানীতি। গিরীণাং গহ্বরাণি কুঞ্জানি, "গহ্বরে দ্বে গুহাকুঞ্জে" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥৫॥

ত ইতি। দুর্গবাসং দুর্গমস্থানাবস্থিতিম্, নিরুষ্য বিধায়েত্যর্থঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যক্তাম্ ॥১॥ কুবেরস্য কান্তং প্রিয়ম্ ॥২॥ সমুচ্ছ্রয়ান্ উচ্চৈঃস্থানি সন্নিরোধান্ সঙ্কীর্ণস্থানি গোষ্ঠান্ স্থানানি হরীণাং সিংহানাং গিরিষু নদ্যুত্তারণার্থাঃ সেবতো মালাশ্চ মহৎসু প্রবাহেষু তত্রৈব দেবপ্রয়াগাদৌ সাঙ্গা ইতি প্রসিদ্ধাঃ প্রপাতান্ ভৃগূন্ ॥৩॥ অনেকপাঃ দ্বিপাঃ ॥৪॥

তাহার পর জলবিহীন মেঘের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং কুবেরের প্রিয় কৈলাস-পর্ব্বত দেখিয়া পুনরায় তাঁহাদের মনে গুরুতর আনন্দ হইয়াছিল ॥২॥

পরে পর্বতের উচ্চতা, সঙ্কীর্ণস্থান, সিংহের স্থান, পার্ব্বত্য সেতুশ্রেণী, বহুতর জলপ্রপাত, আর সেই সেই স্থানে নিম্নস্থলগুলি দেখিয়া এবং পশু, পক্ষী ও হস্তি-সেবিত অন্যান্য মহাবন দেখিতে থাকিয়া, আনন্দিত হইয়া ধনু ও খড়্গধারী সেই নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা গমন করিতে লাগিলেন ॥৩—৪॥

সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে, প্রত্যহই মনোহর বন, নদী, সরোবর, পর্বতের গুহা বা পর্ব্বতের কুঞ্জ, ইহার কোনটা তাঁহাদের বাসস্থান হইত ॥৫॥

ক্রমে তাঁহারা নানাবিধ দুর্গমস্থানে বাস করিয়া, অচিন্তনীয়মূর্ত্তি কৈলাস-পর্ব্বত অতিক্রমপূর্ব্বক বৃষপর্বা মুনির অতিমনোহর ও শ্রেষ্ঠ আশ্রমে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৬॥

---

(৫)…নিশানিশং প্রাপ্য…ব। ব কা,… নিশাং নিশাং প্রাপ্য…পি।

সমেত্য রাজ্ঞা বৃষপর্ব্বণা তে প্রত্যর্চ্চিতাস্তেন চ বীতমোহাঃ।
শশংসিরে বিস্তরশঃ প্রবাসং গিরৌ যথাবদ্বৃষপর্বণস্তে ॥৭॥
সুখোষিতাস্তত্র ত একরাত্রং পুণ্যাশ্রমে দেবমহর্ষিজুষ্টে।
অভ্যাযযুস্তে বদরীং বিশালাং সুখেন বীরাঃ পুনরেব বাসম্ ॥৮॥
ঊষুস্ততস্তত্র মহানুভাবা নারায়ণস্থানগতাঃ সমগ্রাঃ।
কুবেরকান্তাং নলিনীং বিশোকাঃ সম্পশ্যমানাঃ সুরসিদ্ধজুষ্টাম্ ॥৯॥
তাঞ্চাথ দৃষ্ট্বা নলিনীং বিশোকাঃ পাণ্ডোঃ সুতাঃ সর্ব্বনরপ্রধানাঃ।
তে রেমিরে নন্দনবাসমেত্য দ্বিজর্ষয়ো বীতমলা যথৈব ॥১০॥
ততঃ ক্রমেণোপযযুর্বীরা যথাগতেনৈব পথা সমগ্রাঃ।
বিহৃত্য মাসং সুখিনো বদর্য্যাং কিরাতরাজ্ঞো বিষয়ং সুবাহোঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সমেত্যেতি। সমেত্য মিলিত্বা। বীতমোহাস্ত্যক্তবিষাদাঃ। প্রবাসং প্রবাসবৃত্তান্তম্ ॥৭॥
সুখেতি। বদরীম্ অভি লক্ষীকৃত্য, পুনরেব বাসম্, আযযুঃ প্রাপুশ্চক্রুরিত্যর্থঃ ॥৮॥
ঊষুরিতি। কুবেরস্ত কান্তাং প্রিয়াম্, নলিনীং প্রাশস্তিতাং পদ্মযুতাং নদীম্ ॥৯॥
তামিতি। নন্দনে বনে বাসম্, এত্য প্রাপ্য। বীতমলাস্তপসা ত্যক্তপাপাঃ ॥১০॥
তত ইতি। বিহৃত্য সুখেনাবস্থায়, বদর্য্যাং বদরিকাশ্রমে। সুবাহোস্তদাখ্যস্ত ॥১১॥

পরে পাণ্ডবেরা রাজর্ষি বৃষপর্ব্বার সহিত মিলিত হইয়া, তাঁহার আদরে মনের বিষাদ পরিত্যাগ করিয়া, সেই বৃষপর্ব্বার নিকটে বিস্তরক্রমে ও যথাযথভাবে গন্ধমাদনপর্ব্বতবাসের বৃত্তান্ত বলিলেন ॥৭॥

এবং সেই মহাবীর পাণ্ডবেরা দেব-মহর্ষি-সেবিত সেই পুণ্যাশ্রমে একরাত্রি সুখে বাস করিয়া পুনরায় বদরিকাশ্রমে আসিয়া সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৮॥

তাহার পর মহাপ্রভাবশালী পাণ্ডবেরা সকলেই (বদরিকাশ্রমের অন্তর্গত) নারায়ণস্থানে যাইয়া, দেবগণ ও সিদ্ধগণ-সেবিত এবং কুবেরের প্রিয় সেই পদ্মশোভিত নদীটী দেখিতে থাকিয়া, আনন্দিত হইয়া সেই খানেই বাস করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তদনন্তর, নিষ্পাপ ব্রহ্মর্ষিরা যেমন ইন্দ্রের নন্দনকাননে যাইয়া আনন্দ লাভ করেন, তেমন সমস্ত মনুষ্যপ্রধান পাণ্ডবগণ সেই পদ্মশোভিত নদীটী দেখিয়া বিষাদ পরিত্যাগ করিয়া তথায় আনন্দলাভ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

মনুষ্যবীর পাণ্ডবেরা সকলেই সেই বদরিকাশ্রমে একমাস কাল সুখে বাস

চীনাংস্তুষারান্ দরদাংশ্চ সর্ব্বান্ দেশান্ কুলিন্দস্য চ ভূরিরত্নান্।
অতীত্য দুর্গং হিমবৎপ্রদেশং পুরং সুবাহোর্দদৃশুর্নৃবীরাঃ ॥১২॥
শ্রুত্বা চ তান্ পার্থিবপুত্রপৌত্রান্ প্রাপ্তান্ সুবাহোর্বিষয়ে সমগ্রান্।
প্রত্যুদ্যযৌ প্রীতিযুতঃ স রাজা তঞ্চাভ্যনন্দন্ বৃষভাঃ কুরূণাম্ ॥১৩॥
সমেত্য রাজ্ঞা তু সুবাহুনা তে সূতৈর্বিশোকপ্রমুখৈশ্চ সর্ব্বৈঃ।
সহেন্দ্রসেনৈঃ পরিচারকৈশ্চ পৌরোগবৈর্যে চ মহানসস্থাঃ ॥১৪॥
সুখোষিতাস্তত্র ত একরাত্রং সূতানুপাদায় রথাংশ্চ সর্বান্।
ঘটোৎকচং সানুচরং বিসৃজ্য ততোঽভ্যয়ুর্যামুনমদ্রিরাজম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

চীনানিতি। দেশানিতি সবত্রান্বেতি। দুর্গং দুর্গমম্। নৃবীরাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১২॥

শ্রুত্বেতি। পাণ্ডুর্বিচিত্রবীর্য্যশ্চ পার্থিবৌ তৎপুত্রপৌত্রাঃ পাণ্ডবাস্তান্। বৃষভাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥১৩॥

সমেত্যেতি। তে প্রসিদ্ধাঃ, তে পাণ্ডবাঃ, সুবাহুনা রাজ্ঞা, বিশোকপ্রমুখৈঃ সর্বৈঃ সূতৈঃ সারথিভিঃ, সহেন্দ্রসেনৈঃ ইন্দ্রসেনসহিতৈঃ পরিচারকৈঃ, পৌরোগবৈঃ পাকশালাধ্যক্ষৈঃ, যে চ মহানসস্থাঃ পাকশালাস্থিতাঃ পাচকাদয়স্তৈশ্চ সহ, সমেত্য মিলিত্বা, তত্র সুবাহুরাজ্যে তাম্ একরাত্রং সুখোষিতাঃ সন্তঃ, সর্বান্ সূতান্ রথাংশ্চোপাদায়, সানুচরম্ অনুচরবর্গসহিতং ঘটোৎকচং বিসৃজ্য, ততঃ যামুনং যমুনোৎপাদকম্, অদ্রিরাজং পর্বতশ্রেষ্ঠম্, অভ্যয়ুঃ অগচ্ছন্। গন্ধমাদনপ্রস্থানকালে সুবাহুরাজান্তিকে স্বসূতাদীন্ সমর্প্য গতা ইতি প্রাগুক্তং স্মর্তব্যম্। "পাকস্থানে মহানসম্। পৌরোগবস্তদধ্যক্ষঃ" ইত্যমরঃ ॥১৪—১৫॥

করিয়া তাহার পর, পূর্বে যে পথে আসিয়াছিলেন, সেই পথেই যাইতে থাকিয়া ক্রমশঃ কিরাতরাজ সুবাহুর দেশে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

পরে, মনুষ্যবীর পাণ্ডবেরা চীন, তুষার, দরদ এবং প্রচুররত্নসম্পন্ন কুলিন্দ-দেশ অতিক্রম করিয়া ক্রমে হিমালয়সন্নিহিত দুর্গম সুবাহুরাজার রাজধানী দর্শন করিলেন ॥১২॥

রাজার পুত্র এবং রাজারই পৌত্র পাণ্ডবেরা সকলে সুবাহুর রাজ্যে আসিয়াছেন ইহা শুনিয়া সুবাহুরাজা আনন্দিত হইয়া তাঁহাদের প্রত্যুদ্গমন করিলেন; তখন কুরুশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরাও তাঁহার অভিনন্দন করিলেন ॥১৩॥

সুবাহুরাজা, বিশোকপ্রভৃতি সকল সারথি, ইন্দ্রসেনের সহিত সকল ভৃত্য, পাকগৃহের অধ্যক্ষগণ এবং যাহারা পাকগৃহে থাকিত সেই সকল ভৃত্যের সহিত মিলিত হইয়া, জগৎপ্রসিদ্ধ পাণ্ডবগণ—সেখানে সুখে একরাত্রি বাস করিয়া, সমস্ত সারথি ও রথপ্রভৃতি লইয়া এবং অনুচরবর্গের সহিত ঘটোৎ-

(১২) চীনাংস্তুষারান্...বা ব কা পি।

তস্মিন্ গিরৌ প্রস্রবণোপপন্নে হিমোত্তরীয়ারুণপাণ্ডুসানৌ।
বিশাখযূপং সমুপেত্য চক্রুস্তদা নিবাসং পুরুষপ্রবীরাঃ ॥১৬॥
বরাহনানামৃগপক্ষিজুষ্টং মহাবনং চৈত্ররথপ্রকাশম্।
শিবেন পার্থা মৃগয়াপ্রধানাঃ সংবৎসরং তত্র বনে বিজহ্রুঃ ॥১৭॥
তত্রাসসাদাতিবলং ভুজঙ্গং ক্ষুধার্দ্দিতং মৃত্যুমিবোগ্ররূপম্।
বৃকোদরঃ পর্ব্বতকন্দরায়াং বিষাদমোহব্যথিতান্তরাত্মা ॥১৮॥
দ্বীপোঽভবদ্‌যত্র বৃকোদরস্য যুধিষ্ঠিরো ধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠঃ।
অমোক্ষয়দ্‌যস্তমনন্ততেজা গ্রাহেণ সংবেষ্টিতসর্ব্বগাত্রম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। হিমান্যেব শুভ্রত্বাদুত্তরীয়াণি বসনানি যস্য স চাসৌ অরুণানি পাণ্ডূনি পাণ্ডুবর্ণানি চ সানূনি সমতলদেশা যস্য স চেতি তস্মিন্। বিশাখযূপং নাম বনম্ ॥১৬॥

বরাহেতি। চৈত্ররথং নাম কুবেরোদ্যানমিব প্রকাশত ইতি তৎ। শিবেন কুশলেন ॥১৭॥

তত্রেতি। আসসাদ প্রাপ। বিষাদমোহাভ্যাং ব্যথিতঃ অন্তরাত্মা চিত্তং যস্য সঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

গুহা অল্পপ্রমাণা দরী, গহ্বরং মহতী দরী, নিশানিশং রাত্রিদিনম্ ॥৫—৮॥ নলিনীং সরসীম্ ॥৯॥ নন্দনমিন্দ্রবনম্ ॥১০—১৩॥ পৌরোগবৈঃ পুরোগামিভিঃ পটগৃহাদিসামগ্রীবাহৈঃ ॥১৩॥ যামুনং যমুনোদ্গমম্ ॥১৫॥ পুংসি যথা শ্বেতমুত্তরীয়ং শ্বেতারুণমুষ্ণীষঞ্চ তদ্বৎ গিরৌ প্রস্রবণানি অরুণপাণ্ডুসানূনি চ ভান্তীত্যুৎপ্রেক্ষা। বিশাখযূপং স্থানবিশেষঃ ॥১৬—১৭॥

কচকে বিদায় দিয়া, তাহার পর যমুনানদীর উৎপাদক পর্বতের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥১৪—১৫॥

যে পর্বতে বহুতর জলপ্রপাত আছে, হিমরাশি যে পর্বতের উত্তরীয়বস্ত্রস্বরূপ এবং যে পর্বতের সমতল ভূমিগুলি অরুণবর্ণ ও পাণ্ডুবর্ণ, সেই পর্বতে ‘বিশাখযূপ’-নামক বনে উপস্থিত হইয়া নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা তখন তথায় বাস করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

সেই মহাবনটী—‘চৈত্ররথ’-নামক কুবেরবনের ন্যায় মনোহর ছিল এবং তাহাতে বরাহ, নানাবিধ হরিণ ও পক্ষিগণ বিচরণ করিত; পাণ্ডবেরা সেই বনে এক বৎসর যাবৎ নির্বিঘ্নে বাস করেন এবং তৎকালে তাঁহারা প্রধানতঃ মৃগয়াই করিতেন ॥১৭॥

একদা ভীমসেন সেই বনমধ্যে একটা পর্ব্বতগুহার ভিতরে যমের ন্যায় উগ্রমূর্ত্তি, ক্ষুধার্ত্ত ও মহাবল এক সর্পকর্ত্তৃক আক্রান্ত হইয়া বিষণ্ণ, কর্ত্তব্যবিমূঢ় ও ব্যথিতচিত্ত হইয়া পড়েন ॥১৮॥

তে দ্বাদশং বর্ষমুপোপযাতং বনে বিহর্ত্তুং কুরবঃ প্রতীতাঃ।
তস্মাদ্বনাচ্চৈত্ররথপ্রকাশাচ্ছ্রিয়া জ্বলন্তস্তপসা চ যুক্তাঃ ॥২০॥
ততশ্চ যাত্বা মরুধন্বপার্শ্বং সদা ধনুর্ব্বেদরতিপ্রধানাঃ।
সরস্বতীমেত্য নিবাসকামাঃ সরস্ততো দ্বৈতবনং প্রতীয়ুঃ ॥২১॥
সমীক্ষ্য তান্ দ্বৈতবনে নিবিষ্টান্ নিবাসিনস্তত্র ততোঽভিজগ্মুঃ।
তপোদমাচারসমাধিযুক্তাস্তৃণোদপাত্রাহরণাশ্মকুট্টাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দ্বীপ ইতি। দ্বীপো দ্বীপবদাশ্রয়ো রক্ষক ইত্যর্থঃ। গ্রাহেণ লাঙ্গুলেন ॥১৯॥

ত ইতি। শ্রিয়া কান্ত্যা জ্বলন্তঃ, তপসা যুক্তাশ্চ, তে কুরবঃ পাণ্ডবাঃ, উপ সমীপে, উপযাতম্ উপস্থিতম্, দ্বাদশং বর্ষম্, বনে বিহর্ত্তুং বিচরিতুম্, চৈত্ররথপ্রকাশাৎ কুবেরোদ্যানতুল্যাৎ তস্মাদ্বনাৎ, প্রতীতাঃ প্রস্থিতাঃ ॥২০॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, সদা ধনুর্ব্বেদে রতিরনুরাগ এব প্রধানং যেষাং তে পাণ্ডবাঃ, মরুধন্বনো মরুভূমেঃ, পার্শ্বং যাত্বা গত্বা, সরস্বতীং নদীমেত্য নিবাসকামাঃ সন্তঃ, ততঃ স্থানাৎ, দ্বৈতবনং তৎসন্নিহিতং সরঃ, প্রতীয়ুর্গতাঃ ॥২১॥

সমীক্ষ্যেতি। ততঃ, তপো বৈধক্লেশঃ দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ আচারঃ শাস্ত্রোক্তব্যবহারঃ সমাধির্যোগশ্চ তৈর্যুক্তাঃ, তৃণানি কুশাদীনি উদপাত্রাণি জলপাত্রাণি চ যজ্ঞার্থমাহরন্তীতি তে তৃণোদপাত্রাহরণাঃ, অশ্মসু পাষাণেষু কুট্টয়ন্তি দন্তাভাবাৎ খাদ্যবস্তু চূর্ণয়ন্তীতি তে অশ্মকুট্টাঃ। পশ্চাৎ কর্ম্মধারয়ঃ। তত্র দ্বৈতবনে নিবাসিনো মুনয়ঃ, দ্বৈতবনে নিবিষ্টান্ তান্ পাণ্ডবান্ সমীক্ষ্য অভিজগ্মুঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষাদস্তেজঃপ্রতিঘাতজঃ ক্ষোভঃ মোহো বৈচিত্ত্যম্ ॥১৮॥ দ্বীপো দ্বীপবদাশ্রয়ঃ। গ্রাহেণ সর্পেণ ॥১৯—২১॥ তৃণোদপাত্রাবরণাঃ আসনার্থং তৃণেন পাদ্যার্থমুদকপাত্রেণ চ আবৃণ্বন্তি পান্থান্তরে আহরন্তি প্রত্যেকমানীতেন বরয়ন্তি তে তথাভূতাঃ অশ্মকুট্টা বানপ্রস্থা

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির যেখানে (বিপৎসাগরমগ্ন) ভীমসেনের দ্বীপ (রক্ষক) হইয়াছিলেন; অসাধারণ তেজস্বী যে যুধিষ্ঠির, সর্পলাঙ্গুল-বেষ্টিত-সর্ব্বাঙ্গ ভীমসেনকে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর সুন্দরাকৃতি অথ চ তপস্বী পাণ্ডবেরা, নিকটবর্ত্তী দ্বাদশবৎসর বনে বাস করিবার জন্য কুবেরোদ্যানতুল্য সেই বন হইতে প্রস্থান করিলেন ॥২০॥

তাহার পর সর্ব্বদা ধনুর্ব্বেদে অনুরক্ত পাণ্ডবেরা মরুভূমির পার্শ্ব দিয়া যাইয়া সরস্বতীনদীতে উপস্থিত হইয়া বাস করিবার ইচ্ছায় তথা হইতে দ্বৈতবন-সন্নিহিত সরোবরের নিকটে গমন করিলেন ॥২১॥

(২২)…তৃণোদমাত্রাবরণাশ্মকুট্টাঃ—বা ব কা।

প্লক্ষাক্ষরোহীতকবেতসাশ্চ তথা বদর্য্যঃ খদিরাঃ শিরীষাঃ ।
বিল্বেঙ্গুদাঃ পীলুশমীকরীরাঃ সরস্বতীতীররুহা বভূবুঃ ॥২৩॥
তাং যক্ষগন্ধর্ব্বমহর্ষিকান্তামগারভূতামিব দেবতানাম্ ।
সরস্বতীং প্রীতিযুতাশ্চরন্তঃ সুখং বিজহ্রুর্নরদেবপুত্রাঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি আজগরে পুনর্দ্বৈতবনপ্রবেশে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০ঃ(*)ঃ০——

ভারতকৌমুদী

প্লক্ষেতি। সরস্বত্যা নদ্যাস্তীরে রোহন্তি জায়ন্ত ইতি তে ॥২৩॥

তামিতি। যক্ষগন্ধর্ব্বমহর্ষীণাং কান্তা প্রিয়া তাম্, অগারভূতাং বাসকুটীরস্বরূপাং গৃহভূতাম্। সরস্বতীং নদীং প্রাপ্য। নরদেবপুত্রা রাজপুত্রাঃ পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি আজগরে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——ঃ(০)ঃ——

ভারতভাবদীপঃ

দন্তোলূখলিকা এব সন্তো জরয়া নষ্টদন্তা অশ্মকুট্টা ভবন্তি ॥২২॥ বভূবুঃ শোভন্তে ইতি শেষঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৮॥

——ঃ০ঃ——

তৎপরে তপস্বী, ইন্দ্রিয়সংযমী, সদাচারী, যোগপরায়ণ, যজ্ঞাদিসম্পাদনের জন্য তৃণ ও জল সংগ্রহকারী এবং দন্তবিহীন তত্রত্য মুনিরা পাণ্ডবগণকে দ্বৈতবনে প্রবিষ্ট দেখিয়া তাঁহাদের প্রত্যুদ্গমন করিলেন ॥২২॥

তত্রত্য সরস্বতীনদীর তীরে পাকুড়, অক্ষ, রোহীতক, বেতস, বদরী, খদির, শিরীষ, বিল্ব, ইঙ্গুদ, পীলু, শমী ও বংশকরীর জন্মিয়া শোভা সম্পাদন করিয়াছিল ॥২৩॥

যক্ষ, গন্ধর্ব্ব ও মহর্ষিগণের প্রিয় এবং দেবগণের যেন গৃহস্বরূপ সেই সরস্বতীনদীর তীরে উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবেরা আনন্দিতচিত্তে ও সুখে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

——(-ঃ০ঃ-)——

* '.. সপ্তসপ্তত্যধিক...' বা ব কা, '.. একোনাশীত্যধিক...' পি নি।

ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(*)ঃ——

জনমেজয় উবাচ।

কথং নাগাযুতপ্রাণো ভীমো ভীমপরাক্রমঃ।
ভয়মাহারয়ত্তীব্রং তস্মাদজগরান্মুনে! ॥১॥
পৌলস্ত্যং ধনদং যুদ্ধে যশ্চাহ্বয়তি দর্পিতঃ।
নলিন্যাং কদনং কৃত্বা নিহন্তা যক্ষরক্ষসাম্ ॥২॥
তং শংসসি ভয়াবিষ্টমাপন্নমরিসূদনম্।
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং পরং কৌতূহলং হি মে ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বহ্বাশ্চর্য্যে বনে তেষাং বসতামুগ্রধন্বিনাম্।
প্রাপ্তানামাশ্রমাদ্রাজন্! রাজর্ষের্বৃষপর্ব্বণঃ ॥৪॥
যদৃচ্ছয়া ধনুষ্পাণির্বদ্ধখড়্গো বৃকোদরঃ।
দদর্শ তদ্বনং রম্যং দেবগন্ধর্ব্বসেবিতম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। নাগাযুতপ্রাণো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলশালী। আহারয়ৎ প্রাপ্তবান্ ॥১॥

পৌলস্ত্যমিতি। ধনদং কুবেরম্। আহ্বয়তি মনসা আমন্ত্রয়তি স্ম, তদানীং তথৈব স্থিতত্বাদিতি প্রাগ্‌দ্রষ্টব্যম্। নলিন্যাং প্রাগুক্তসৌগন্ধিকবত্যাং নদ্যাম্, কদনমত্যাচারম্। শংসসি ব্রবীষি। আপন্নম্ আপৎপ্রাপ্তম্। পরমত্যন্তম্ ॥২—৩॥

বহ্বিতি। প্রাপ্তানাং গতানাম্। যদৃচ্ছয়া কর্ত্তব্যসঙ্কল্পশূন্যভাবেন ॥৪—৫॥

জনমেজয় বলিলেন—'মুনি! দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলবান্ এবং ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ভীমসেন সেই সর্প হইতে গুরুতর ভয় পাইলেন কি করিয়া? ॥১॥

যিনি পদ্মপূর্ণ নদীতে অত্যাচার করিয়া যক্ষ-রাক্ষসগণকে সংহার করিয়াছিলেন এবং দর্পিত হইয়া পুলস্ত্যনন্দন কুবেরকে পর্য্যন্ত যুদ্ধে আহ্বান করিয়াছিলেন, সেই শত্রুহন্তা ভীমসেনকে আপনি ভয়াবিষ্ট ও বিপন্ন বলিলেন!। ইহার হেতু আমি শুনিতে ইচ্ছা করি। কারণ, আমার অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে' ॥২—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা! ভয়ঙ্কর ধনুর্দ্ধর পাণ্ডবেরা রাজর্ষি বৃষপর্ব্বার আশ্রম হইতে আসিয়া বহুতরাশ্চর্য্যময় বনে বাস করিতে লাগিলে, তাঁহাদের মধ্যে ভীমসেন একদা ধনু ও তরবারি ধারণ করিয়া যদৃচ্ছাক্রমে দেবগন্ধর্ব্বসেবিত সেই মনোহর বন দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৪—৫॥

স দদর্শ শুভান্ দেশান্ গিরের্হিমবতস্তদা।
দেবর্ষিসিদ্ধচরিতানপ্সরোগণসেবিতান্ ॥৬॥
চকোরৈরুপচক্রৈশ্চ পক্ষিভির্জীবজীবকৈঃ।
কোকিলৈর্ভৃঙ্গরাজৈশ্চ তত্র তত্র নিনাদিতান্ ॥৭॥
নিত্যপুষ্পফলৈর্বৃক্ষৈর্হিমসংস্পর্শকোমলৈঃ।
উপেতান্ বহুলচ্ছায়ৈর্মনোনয়ননন্দনৈঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
স সম্পশ্যন্ গিরিনদীর্বৈদূর্য্যমণিসন্নিভৈঃ।
সলিলৈর্হিমসঙ্কাশৈর্হংসকারণ্ডবাযুতৈঃ ॥৯॥
বনানি দেবদারূণাং মেঘানামিব বাগুরাঃ।
হরিচন্দনমিশ্রাণি তুঙ্গকালীয়কান্যপি ॥১০॥
মৃগয়াং পরিধাবন্ স সমেষু মরুধন্বসু।
বিধ্যন্ মৃগান্ শরৈঃ শুদ্ধৈশ্চচার সুমহাবলঃ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকেণ হিমাদ্রিপ্রদেশদর্শনমাহ স ইতি। স বৃকোদরঃ। তত্র তত্র দেশে। মনোনয়নয়োঃ নন্দনৈঃ সুন্দরত্বাদানন্দজনকৈঃ ॥৬—৮॥

অথ পুনস্ত্রিভির্বিশেষকেণ ভীমস্য ব্যবহারমাহ স ইতি। হিমসঙ্কাশৈরতিশীতলৈরিত্যর্থঃ। "বাগুরা মৃগবন্ধনী" ইত্যমরঃ। অত্র তু বাগুরা বন্ধনজালানীত্যর্থঃ, বনানামত্যুচ্চত্বয়া তদন্তরান্তরা মেঘানাং প্রবেশাদিতি ভাবঃ। তুঙ্গকালীয়কানি পুন্নাগকালীয়কবৃক্ষবনানি। মৃগয়াং কর্ত্তুমিতি শেষঃ। সমেসু সমতলেষু মরুধন্বসু নির্জ্জলভূমিষু। শুদ্ধৈঃ অবিষলিপ্তমুখৈঃ ॥৯—১১॥

তিনি তখন হিমালয়সন্নিহিত মনোহর স্থানগুলি দেখিতে লাগিলেন; সেখানে দেবগণ, ঋষিগণ ও সিদ্ধগণ বিচরণ করিতেন এবং অপ্সরারা পরিভ্রমণ করিত; চকোর, উপচক্র, জীবজীবক, কোকিল ও ভৃঙ্গরাজপক্ষী সেই সেই স্থানে রব করিতেছিল এবং সে বনে মন ও নয়নের আনন্দজনক নানাবিধ বৃক্ষ ছিল; তাহাতে সর্ব্বদাই ফুল, ফল ও নিবিড় ছায়া ছিল এবং হিমের ন্যায় সংস্পর্শ হওয়ায় সে বৃক্ষগুলিকে কোমল বলিয়া বোধ হইত ॥৬—৮॥

ভীমসেন অনেক পার্ব্বত্য নদী দেখিলেন; সেগুলির জল বৈদূর্য্যমণির ন্যায় নির্ম্মল এবং হিমের ন্যায় শীতল ছিল; আর তাহাতে হংস ও কারণ্ডবপক্ষী বিচরণ করিত। তিনি আরও দেখিলেন—মেঘবন্ধনের জালের ন্যায় দেবদারু-বন ও শ্বেতচন্দনবৃক্ষযুক্ত পুন্নাগ এবং কালীয়কবন রহিয়াছে। তাহার পর অতিমহাবল ভীমসেন মৃগয়া করিবার জন্য সকল দিকে ধাবিত হইতে থাকিয়া

ভীমসেনস্তু বিখ্যাতো মহান্তং দংষ্ট্রিণং বলাৎ।
নিঘ্নন্ নাগশতপ্রাণো বনে তস্মিন্ মহাবলঃ ॥১২॥
মৃগাণাং স বরাহাণাং মহিষাণাং মহাভুজঃ।
বিনিঘ্নংস্তত্র তত্রৈব ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥১৩॥
স মাতঙ্গশতপ্রাণো মনুষ্যশতবারণঃ।
সিংহশার্দ্দূলবিক্রান্তো বনে তস্মিন্ মহাবলঃ ॥১৪॥
বৃক্ষানুৎপাটয়ামাস তরসা বৈ বভঞ্জ চ।
পৃথিব্যাশ্চ প্রদেশান্ বৈ নাদয়ংস্তু বনানি চ ॥১৫॥ (কলাপকম্)
পর্ব্বতাগ্রাণি বৈ মৃদ্নন্ নাদয়ানশ্চ বিজ্বরঃ।
প্রক্ষিপন্ পাদপাংশ্চাপি নাদেনাপূরয়ন্ মহীম্ ॥১৬॥
বেগেন ন্যপতদ্ভীমো নির্ভয়শ্চ পুনঃ পুনঃ।
আস্ফোটয়ন্ ক্ষ্বেড়য়ংশ্চ তলতালাংশ্চ বাদয়ন্।
চিরসম্বদ্ধদর্পস্তু ভীমসেনো বনে তদা ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুনশ্চতুর্ভিঃ কলাপকেন তৎকার্য্যমাহ ভীমেতি। বিখ্যাতো মহাবীরত্বেনেতি ভাবঃ। দংষ্ট্রিণং বরাহম্। নাগশতপ্রাণো বহুহস্তিতুল্যবলঃ। মৃগাণাং সমূহমিতি শেষঃ। এবমন্যত্র। ভীম ইত্যাদাবার্ষত্বাৎ পৌনরুক্ত্যং সহ্যম্। মনুষ্যশতানি বারয়তীতি সঃ। তরসা বলেন ॥১২—১৫॥

পর্ব্বতেতি। মৃদ্নন্ মর্দ্দয়ন্, নাদয়ানো নাদয়ংশ্চ, বিজ্বরস্তৎকর্ম্মণা ক্লেশশূন্যঃ। ন্যপতৎ ইতস্ততোঽধাবৎ। আস্ফোটয়ন্ বাহ্বাস্ফোটং কুর্ব্বন্, ক্ষ্বেড়য়ন্ সিংহনাদং কুর্বন্, তলতালাংশ্চ বাদয়ন্ করতলধ্বনিং কুর্ব্বন্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬—১৭॥

বিশুদ্ধ বাণদ্বারা হরিণগণকে বিদ্ধ করতঃ সমতল মরুভূমিতে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৯—১১॥

বহু হস্তীর তুল্য বলশালী এবং মহাবীর বলিয়া বিখ্যাত ভীমসেন সেই বনে বলপূর্ব্বক একটা বৃহৎ বরাহকে বধ করিয়া, ক্রমে বহুতর হরিণ, বহুতর বরাহ ও বহুতর মহিষ বধ করিলেন। তাহার পর মহাবাহু, ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী, বহু হস্তীর তুল্য বলবান্, বহু মানুষকে নিবারণ করিতে সমর্থ এবং সিংহ ও ব্যাঘ্রের ন্যায় বিক্রমসম্পন্ন মহাবল ভীমসেন বলপূর্ব্বক সেই বন ও স্থান নিনাদিত করিয়া বৃক্ষ সকল উৎপাটিত ও ভগ্ন করিতে লাগিলেন ॥১২—১৫॥

চিরদর্পিত ভীমসেন তখন নির্ভয়চিত্তে ও বিনা ক্লেশে পর্ব্বতাগ্রমর্দ্দন ও তাহার শব্দ এবং বৃক্ষ নিক্ষেপ ও তাহার শব্দে পৃথিবী পূরণ করিয়া, কখনও

গজেন্দ্রাশ্চ মহাসত্ত্বা মৃগেন্দ্রাশ্চ মহাবলাঃ।
ভীমসেনস্য নাদেন ব্যমুঞ্চন্ত গুহাং ভয়াৎ ॥১৮॥
ক্বচিৎ প্রধাবংস্তিষ্ঠংশ্চ কচিচ্চোপবিশংস্তথা।
মৃগপ্রেপ্সুর্মহারৌদ্রে বনে চরতি নির্ভয়ঃ ॥১৯॥
স তত্র মনুজব্যাঘ্রো বনে বনচরোপমঃ।
পদ্ভ্যামপি সমাপেদে ভীমসেনো মহাবলঃ ॥২০॥
স প্রবিষ্টো মহারণ্যে নাদান্ নদতি চাদ্ভুতান্।
ত্রাসয়ন্ সর্ব্বভূতানি মহাসত্ত্বপরাক্রমঃ ॥২১॥
ততো ভীমস্য শব্দেন ভীতাঃ সর্পা গুহাশয়াঃ।
অতিক্রান্তাস্তু বেগেন জগামানুসৃতঃ শনৈঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

গজেন্দ্রা ইতি। মহাসত্ত্বা মহাবলাঃ, মৃগেন্দ্রাঃ সিংহাঃ ॥১৮॥
ক্বচিদিতি। মৃগপ্রেপ্সুঃ হন্তা পশূন্ লিপ্সমানঃ। চরতি স্ম ॥১৯॥
স ইতি। মনুজব্যাঘ্রো মনুষ্যশ্রেষ্ঠোঽপি। সমাপেদে বিচচার ॥২০॥
স ইতি। নদতি করোতি স্ম। মহাসত্ত্বো সত্ত্বপরাক্রমৌ বলবিক্রমৌ যস্য সঃ ॥২১॥
তত ইতি। অতিক্রান্তাঃ—গুহা অতিক্রম্য গতাঃ। জগাম ভীম ইতি শেষঃ ॥২২॥

বাহ্বাস্ফোটন, কখনও সিংহনাদ এবং কখনও করতলধ্বনি করিতে থাকিয়া, বেগে বার বার ইতস্ততঃ ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥১৬—১৭॥

তখন ভীমসেনের শব্দে মহাবল হস্তিগণ ও মহাবল সিংহগণ ভয়ে গুহা ত্যাগ করিতে লাগিল ॥১৮॥

এদিকে মৃগলিপ্সু নির্ভয়চিত্ত ভীমসেন কখনও ধাবিত হইয়া, কখনও অবস্থান করিয়া এবং কখনও উপবিষ্ট হইয়া সেই মহাভীষণ বনে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥১৯॥

মহাবল ভীমসেন মনুষ্যশ্রেষ্ঠ হইয়াও বনচরেরই তুল্য পাদচারে সেই বনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

এবং মহাবলবিক্রমশালী ভীমসেন মহাবনমধ্যে প্রবেশ করিয়া, সকল প্রাণীর ভয় জন্মাইতে থাকিয়া অদ্ভুত গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

তাহার পর গুহাস্থিত সর্পগণ ভীমের গর্জ্জনে ভীত হইয়া, গুহা পরিত্যাগ করিয়া বেগে পলায়ন করিতে লাগিল; ভীমও ধীরে ধীরে সেগুলির অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(২২)···অতিক্রান্তস্তু বেগেন···বা ব কা।

ততোঽমরবরপ্রখ্যো ভীমসেনো মহাবলঃ।
স দদর্শ মহাকায়ং ভুজঙ্গং লোমহর্ষণম্ ॥২৩॥
গিরিদুর্গে সমাপন্নং কায়েনাবৃত্য কন্দরম্।
পর্ব্বতাভোগবর্ষ্মাণমতিকায়ং মহাবলম্।
চিত্রাঙ্গমঙ্গজৈশ্চিত্রৈর্হারিদ্রসদৃশচ্ছবিম্ ॥২৪॥
গুহাকারেণ বক্ত্রেণ চতুর্দংষ্ট্রেণ রাজতা।
দীপ্তাক্ষেণাতিতাম্রেণ লিহানং সৃক্কণী মুহুঃ ॥২৫॥
ত্রাসনং সর্ব্বভূতানাং কালান্তকযমোপমম্।
নিশ্বাসক্ষ্বেড়নাদেন ভর্ৎসয়ন্তমিব স্থিতম্ ॥২৬॥ (কলাপকম্)
স ভীমং সহসাভ্যেত্য পৃদাকুঃ কুপিতো ভৃশম্।
জগ্রাহাজগরো গ্রাহো ভুজয়োরুভয়োর্বলাৎ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্ভিঃ কলাপকেন সর্পং বর্ণয়তি তত ইতি। অমরবরপ্রখ্যো দেবশ্রেষ্ঠাকৃতিঃ। সমাপন্নমবস্থিতম্, আবৃত্য ব্যাপ্য, কন্দরং গুহাম্, পর্ব্বতস্য আভোগবৎ বিস্তারবৎ বর্ষ্ম শরীরং যস্য তম্, অতিকায়ম্ অতিদীর্ঘদেহম্। চিত্রৈরঙ্গজৈশ্চিহ্নৈশ্চিত্রাঙ্গম্, হারিদ্রসদৃশ-চ্ছবি- হরিদ্রাখণ্ডতুল্যকান্তিম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। দীপ্তাক্ষেণ উজ্জ্বলনয়নেন বক্ত্রেণ বিশিষ্টম্, লিহানং জিহ্বয়া স্পৃশন্তম্। নিশ্বাসো নিশ্বাসশব্দ এব ক্ষ্বেড়নাদঃ সিংহনাদস্তেন, ভর্ৎসয়ন্তং সন্নিহিতং ভীমমিতি শেষঃ ॥২৩—২৬॥

স ইতি। পৃদাকুঃ সর্পঃ। গ্রাহো হিংস্রস্বভাবঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্থামিতি ॥১—৯॥ ভুজং কালীয়কস্য কাষ্ঠবিশেষৌ ॥১০॥ মরুধন্বসু গিরের্নির্জ্জল-প্রদেশেষু। "মরুর্না গিরিধন্বনোঃ" ইতি মেদিনী ॥১১—২৩॥ পর্ব্বতস্যাভোগো বিস্তীর্ণতা

তদনন্তর শ্রেষ্ঠদেবাকৃতি ও মহাবল ভীমসেন বিশাল ও লোমহর্ষণ একটা সর্প দর্শন করিলেন; সেই মহাবল সর্প আপন শরীরদ্বারা পর্বতদুর্গের কোন গুহাকে ব্যাপ্ত করিয়া অবস্থান করিতেছিল; তাহার শরীরটা পর্ব্বতের ন্যায় বিস্তৃত ও অতিদীর্ঘ ছিল; তাহার অঙ্গ সকল বিচিত্রচিহ্নে বিচিত্র ছিল; শরীরের বর্ণ হরিদ্রার তুল্য ছিল; তাহার মুখখানা গুহার ন্যায় বৃহৎ ও অতি-তাম্রবর্ণ ছিল, তাহাতে চারিটা বৃহৎ দন্ত ও উজ্জ্বল নয়ন ছিল; সেই সর্পটা জিহ্বাদ্বারা মুহুর্মুহু ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতেছিল এবং কালান্তক যমের ন্যায় সমস্ত প্রাণীর ত্রাস জন্মাইতে থাকিয়া, নিশ্বাসশব্দরূপ সিংহনাদে ভীমসেনকে যেন তিরস্কার করিতেছিল ॥২৩—২৬॥

তেন সংস্পৃষ্টগাত্রস্য ভীমসেনস্য বৈ তদা।
সংজ্ঞা মুমোহ সহসা বরদানেন তস্য হি ॥২৮॥
দশ নাগসহস্রাণি ধারয়ন্তি হি যদ্বলম্।
তদ্বলং ভীমসেনস্য ভুজয়োরসমং পরৈঃ ॥২৯॥
স তেজস্বী তথা তেন ভুজগেন বশীকৃতঃ।
বিস্ফুরন্ শনকৈর্ভীমো ন শশাক বিচেষ্টিতুম্ ॥৩০॥
নাগাযুতসমপ্রাণঃ সিংহস্কন্ধো মহাভুজঃ।
গৃহীতো ব্যজহাৎ সত্ত্বং বরদানবিমোহিতঃ ॥৩১॥
স হি প্রযত্নমকরোত্তীব্রমাত্মবিমোক্ষণে।
ন চৈনমশকদ্বীরঃ কথঞ্চিৎ প্রতিবাধিতুম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি আজগরে ভীমস্যাজগরগ্রহণে ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। মুমোহ বিকলা বভূব। তস্য বরদানস্তু পশ্চাৎ স্ফুটীভবিষ্যতি ॥২৮॥
দশেতি। নাগসহস্রাণি হস্তিসহস্রাণি। পরৈঃ তদিতরবলৈঃ, অসমমতুল্যম্ ॥২৯॥
স ইতি। তথা তেজস্বী বলবান্। বিস্ফুরন্ স্পন্দমানঃ, বিচেষ্টিতুমপসর্ত্তুম্ ॥৩০॥
নাগেতি। নাগাযুতসমপ্রাণো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ। সত্ত্বং বলম্ ॥৩১॥

হিংস্রস্বভাব সেই অজগরসর্প কুপিত হইয়া হঠাৎ নিকটে আসিয়া বাহুবলে ভীমসেনকে দৃঢ়ভাবে ধারণ করিল ॥২৭॥

সেই সর্প স্পর্শ করিবামাত্রই তাহার উপরে বরদানের প্রভাবে তৎক্ষণাৎ ভীমসেনের চৈতন্য বিকল হইয়া গেল ॥২৮॥

দশসহস্র হস্তী যে বল ধারণ করে, ভীমসেনের বাহুযুগলে সেই বল ছিল। সুতরাং সে বল অন্যের বলের তুল্য নহে ॥২৯॥

সেই সর্প সেই প্রকার বলশালী ভীমসেনকেও বশীভূত করিল; তাই তিনি (তাহার ভুজবন্ধন হইতে) ধীরে ধীরে বাহির হইবার চেষ্টা করিয়াও বাহির হইতে পারিলেন না ॥৩০॥

দশসহস্রহস্তীর তুল্য বলশালী, সিংহের ন্যায় উন্নতস্কন্ধ ও মহাবাহু ভীমসেন সেই সর্পকর্তৃক ধৃত ও তাহার বরপ্রভাবে মোহিত হইয়া আত্মবল বিসর্জন করিলেন ॥৩১॥

---

* '...অষ্টসপ্তত্যধিক...' বা ব কা, '...অশীত্যধিক...' পি নি।

পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স ভীমসেনস্তেজস্বী তথা সর্পবশং গতঃ।
চিন্তয়ামাস সর্পস্য বীর্য্যমত্যদ্ভুতং মহৎ ॥১॥
উবাচ চ মহাসর্পং কাময়া ব্রূহি পন্নগ !।
কস্ত্বং ভো ভুজগশ্রেষ্ঠ ! কিং ময়া চ করিষ্যসি ॥২॥
পাণ্ডবো ভীমসেনোঽহং ধর্ম্মরাজাদনন্তরঃ।
নাগাযুতসমপ্রাণস্ত্বয়া নীতঃ কথং বশম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হি যস্মাৎ। এনং ভুজঙ্গম্, প্রতিবাধিতুং প্রতিপীড়য়িতুম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি আজগরে ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(০:*:০)——

স ইতি। তেজস্বী বলবান্, তথা তাদৃশভাবেন। অত্যদ্ভুতং চিন্তয়ামাস ॥১॥
উবাচেতি। কাময়া মদিচ্ছয়া। কস্ত্বমিত্যনেন সর্পভূতঃ কশ্চিন্মহাজন ইতি ব্যজ্যতে ॥২॥
পাণ্ডব ইতি। অনন্তরঃ অনুজঃ। নাগাযুতসমপ্রাণো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎপরিমাণং বর্ম্ম শরীরং বস্তু তম্ ॥২৫—২৬॥ পৃদাকুঃ সর্পঃ ॥২৭—৩০॥ সত্ত্বং বুদ্ধিম্ ॥৩১-৩২॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৯॥

কারণ, মহাবীর ভীমসেন আপনাকে মুক্ত করিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিলেন, কিন্তু কোন প্রকারেই সেই সর্পকে প্রতিপীড়ন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩২॥

——:(০):——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলবান্ ভীমসেন সেই রূপে সর্পের বশীভূত হইয়া তাহার গুরুতর শক্তিকে অত্যন্ত অদ্ভুত বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥১॥

এবং তিনি সেই মহাসর্পকে বলিলেন—'সর্প! আমার ইচ্ছাবশতঃ তুমি বল—তুমি কে ? এবং সর্পশ্রেষ্ঠ! তুমি আমাদ্বারাই বা কি করিবে ? ॥২॥

আমি পাণ্ডুর পুত্র এবং যুধিষ্ঠিরের কনিষ্ঠ ভ্রাতা, আমার নাম—'ভীমসেন'।

---

(২)···কাময়া ব্রূহি পন্নগ !···বা ব কা নি।

সিংহাঃ কেশরিণো ব্যাঘ্রা মহিষা বারণাস্তথা।
সমাগতাশ্চ বহুশো নিহতাশ্চ ময়া যুধি ॥৪॥
রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ পন্নগাশ্চ মহাবলাঃ।
ভুজবেগমশক্তা মে সোঢ়ুং পন্নগসত্তম ! ॥৫॥
কিন্নু বিদ্যাবলং কিন্নু বরদানমথো তব।
উদ্‌যোগমপি কুর্বাণো বশগোঽস্মি কৃতস্ত্বয়া ॥৬॥
অসত্যো বিক্রমো নৃণামিতি মে ধীয়তে মতিঃ।
যথেদং মে ত্বয়া নাগ ! বলং প্রতিহতং মহৎ ॥৭॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ইত্যেবংবাদিনং বীরং ভীমমক্লিষ্টকারিণম্।
ভোগেন মহতা গৃহ্য সমন্তাৎ পর্য্যবেষ্টয়ৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সিংহা ইতি। কেশরিণঃ অশ্বাঃ। বারণা হস্তিনঃ ॥৪॥
রাক্ষসা ইতি। অতএবাহং সর্বাতিশায়িবলশালীতি ভাবঃ ॥৫॥
কিন্নিতি। উদ্‌যোগং ত্বদ্বাহুবন্ধনাদাত্মানং মোচয়িতুমুদ্যমং কুর্বাণোঽপি ॥৬॥
অসত্য ইতি। অসত্যো নিষ্ফল ইত্যর্থঃ। মে ময়া, ধীয়তে ক্রিয়তে ॥৭॥
ইতীতি। অক্লিষ্টকারিণম্ অনায়াসেন সর্বকার্য্যসম্পাদকম্। ভোগেন শরীরেণ ॥৮॥

আমি দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলবান্, তথাপি তুমি আমাকে কি করিয়া বশীভূত করিলে? ॥৩॥

বহুতর সিংহ, ব্যাঘ্র, মহিষ, হস্তী ও অশ্ব আসিয়াছে, আমি যুদ্ধে সেগুলিকে বধ করিয়াছি ॥৪॥

এবং পন্নগশ্রেষ্ঠ! অনেক মহাবল রাক্ষস, পিশাচ ও নাগ আমার বাহুর বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হয় নাই ॥৫॥

সুতরাং এটা কি তোমার কোন বিদ্যার শক্তি? না—কাহারও বরদানের প্রভাব? যে—আমি মুক্ত হইবার চেষ্টা করিলেও, তুমি আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিতেছ ॥৬॥

নাগ! 'মানুষের বিক্রম নিষ্ফল' এইরূপ ধারণাই আমি করিতেছি। যে হেতু, তুমি আমার এই গুরুতর বিক্রমকে প্রতিহত করিয়াছ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অনায়াসে সর্ব্বকার্য্যকারী মহাবীর ভীমসেন এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে সেই সর্প আপন বিশাল শরীরদ্বারা ধরিয়া ভীমসেনের সমস্ত অঙ্গ পরিবেষ্টন করিল ॥৮॥

নিগৃহ্যৈনং মহাবাহুং ততঃ স ভুজগস্তদা।
বিমুচ্যাস্য ভুজৌ পীনাবিদং বচনমব্রবীৎ ॥৯॥
দিষ্টস্ত্বং ক্ষুধিতস্যাদ্য দেবৈর্ভক্ষ্যো মহাভুজ!।
দিষ্ট্যা কালস্য মহতঃ প্রিয়াঃ প্রাণা হি দেহিনাম্ ॥১০॥
যথা ত্বিদং ময়া প্রাপ্তং সর্পরূপমরিন্দম!।
তথাবশ্যং ময়াখ্যাপ্যং তবাদ্য শৃণু সত্তম! ॥১১॥
ইমামবস্থাং সম্প্রাপ্তো হ্যহং কোপান্মহর্ষিণাম্।
শাপস্যান্তং পরিপ্রেপ্সুঃ সর্ব্বং তৎ কথয়ামি তে ॥১২॥
নহুষো রাম রাজর্ষির্ব্যক্তং তে শ্রোত্রমাগতঃ।
তবৈব পূর্ব্বঃ পূর্ব্বেষামায়োর্বংশধরঃ সুতঃ ॥১৩॥
সোঽহং শাপাদগস্ত্যস্য ব্রাহ্মণানবমন্য চ।
ইমামবস্থামাপন্নঃ পশ্য দৈবমিদং মম ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নিগৃহ্যেতি। পীনৌ স্থূলৌ। ভুজযুগলবিমোচনং শক্তিপ্রকাশাবসরপ্রদানার্থম্ ॥৯॥

দিষ্ট ইতি। হে মহাভুজ! মহতঃ কালস্য সম্বন্ধে বহুকালাবধীত্যর্থঃ, ক্ষুধিতস্য মম, অদ্য দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, দেবৈস্ত্বং ভক্ষ্যো দিষ্টো নির্দ্দিষ্টঃ। হি যস্মাৎ, দেহিনাং প্রাণাঃ প্রিয়াঃ। অতএব ময়া তৎপ্রিয়প্রাণরক্ষার্থমেব ত্বং ভক্ষণীয় ইতি ভাবঃ ॥১০॥

যথেতি। আখ্যাপ্যং বক্তব্যম্। খ্যাধাতোঃ স্বার্থে ণিপ্রত্যয়ঃ ॥১১॥

ইমামিতি। মহর্ষিণামিতি দীর্ঘাভাবোঽপ্যার্ষঃ। পরিপ্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ ॥১২॥

নহুষ ইতি। পূর্বঃ পুরুষঃ, পূর্ব্বেষাং পুরুষাণাম্, আয়োঃ আয়ুনামকস্য ॥১৩॥

সেই ভাবে মহাবাহু ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিয়া, তাহার পর তাঁহার বিশাল বাহুযুগল ছাড়িয়া দিয়া সেই সর্প তখন এই কথা বলিল—॥৯॥

'মহাবাহু! আমি বহুকাল হইতে ক্ষুধার্ত্ত রহিয়াছি, কিন্তু ভাগ্যবশতঃ আজ দেবতারা তোমাকে আমার খাদ্য নির্দ্দেশ করিয়াছেন। কারণ, দেহ-ধারিগণের প্রাণ প্রিয় পদার্থ ॥১০॥

অরিন্দম ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! আমি যে ভাবে এই সর্পরূপ প্রাপ্ত হইয়াছি, তাহা আজ আমি তোমার নিকটে অবশ্যই বলিব; তুমি শ্রবণ কর—॥১১॥

আমি মহর্ষিগণের কোপে এই অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছি; কিন্তু আজ সেই শাপের অবসান করিবার জন্য তোমার নিকট সমস্তই বলিতেছি ॥১২॥

তোমারই পূর্ব্বপুরুষগণের পূর্ব্বপুরুষ এবং আয়ুর বংশধর পুত্র রাজর্ষি নহুষ নিশ্চয়ই তোমার কাণে আসিয়াছেন ॥১৩॥

ত্বাঞ্চেদবধ্যং দায়াদমতীব প্রিয়দর্শনম্।
অহমদ্যোপযোক্ষ্যামি বিধানং পশ্য যাদৃশম্ ॥১৫॥
নহি মে মুচ্যতে কশ্চিৎ কথঞ্চিৎ প্রগ্রহং গতঃ।
গজো বা মহিষো বাপি ষষ্ঠে কালে নরোত্তম! ॥১৬॥
নাসি কেবলসর্পেণ তির্য্যগ্‌যোনিষু বর্ত্ততা।
গৃহীতঃ কৌরবশ্রেষ্ঠ! বরদানমিদং মম ॥১৭॥
পততা হি বিমানাগ্রাম্ময়া শক্রাসনাদ্দ্রুতম্।
কুরু শাপান্তমিত্যুক্তো ভগবান্ মুনিসত্তমঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ইমামবস্থাং সর্পরূপত্বম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ ॥১৪॥
ত্বামিতি। দায়াদম্ উত্তরাধিকারিণম্। উপযোক্ষ্যামি ভোক্ষ্যামি ॥১৫॥
নহীতি। প্রগ্রহং গ্রহণম্। ষষ্ঠে কালে অষ্টধাবিভক্তস্য দিনস্য ষষ্ঠভাগে ॥১৬॥
নেতি। বর্ত্ততা বর্ত্তমানেন। ইদং ত্বদ্‌গ্রহণং বরদানং বরদানপ্রভাবঃ ॥১৭॥
পততেতি। শক্রস্য ইন্দ্রস্য আসনাদ্বাহনীভূতাৎ। শাপস্য অন্তমবসানম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স ভীমসেন ইতি ॥১॥ কাময়া ইচ্ছাতঃ ॥২—৭॥ ভোগেন দেহেন ॥৮॥ বিমুচ্য তত্ত্ব বাহুবলং জিজ্ঞাসিতুমিত্যাশয়ঃ ॥৯—১৪॥ দায়াদং স্ববংশ্যং পুত্রম্ অতএবাবধ্যম্। অমেধ্যমিতি পাঠে বৈশ্বদেবাহ্মনর্হত্বাদভক্ষ্যং নরমাংসমিত্যর্থঃ। উপযোক্ষ্যামি ভক্ষিতুমিচ্ছামি।

আমিই সেই নহুষ। আমি ব্রাহ্মণগণের অবমাননা করিয়া অগস্ত্যের অভিসম্পাতে এই অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছি; আমার এই অদৃষ্ট দেখ ॥১৪॥

ভীম! তুমি আমার বংশসম্ভূত এবং অত্যন্তপ্রিয়দর্শন বলিয়া যদিও অবধ্য, তথাপি আজ আমি তোমাকে ভক্ষণ করিব। কারণ, আমার সম্বন্ধে যেরূপ বিধান আছে, তাহা দেখ ॥১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ! হস্তী বা মহিষ, কিংবা অন্য যে কোন প্রাণী দিনের ষষ্ঠভাগে আমার হাতে আসিয়া কোন প্রকারেই মুক্ত হয় না ॥১৬॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! তির্য্যগ্‌যোনিবর্ত্তী কেবল সর্পকর্ত্তৃক তুমি গৃহীত হও নাই, এটা আমার প্রতি বরদানেরও প্রভাব বটে ॥১৭॥

কারণ, ইন্দ্রের বিমানাগ্র হইতে দ্রুত পতিত হইতে থাকিয়া আমি, মুনিশ্রেষ্ঠ ভগবান্ অগস্ত্যকে বলিয়াছিলাম যে, 'মহর্ষি! আপনি আমার শাপের অবসান করুন' ॥১৮॥

(১৭) নহি কেবলবীর্য্যেণ…বা ব কা।

স মামুবাচ তেজস্বী কৃপয়াভিপরিপ্লুতঃ।
মোক্ষস্তে ভবিতা রাজন্! কস্মাচ্চিৎ কালপর্য্যয়াৎ ॥১৯॥
ততোঽস্মি পতিতো ভূমৌ ন চ মামজহাৎ স্মৃতিঃ।
স্মার্ত্তমস্তি পুরাণং মে যথৈবাধিগতং তথা ॥২০॥
যস্তু তে ব্যাহৃতান্ প্রশ্নান্ প্রতিক্রয়াদ্বিশেষবিৎ।
স ত্বাং মোক্ষয়িতা শাপাদিতি মামব্রবীদৃষিঃ ॥২১॥
গৃহীতস্ত ত্বয়া রাজন্! প্রাণিনোঽপি বলীয়সঃ।
সত্ত্বভ্রংশোঽধিকস্যাপি সর্ব্বস্যাশু ভবিষ্যতি ॥২২॥
ইতি চাঽপ্যহমশ্রৌষং বচস্তেষাং দয়াবতাম্।
ময়ি সঞ্জাতহার্দ্দানামথ তেঽন্তর্হিতা দ্বিজাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সঃ অগস্ত্যঃ। কালপর্য্যয়াৎ কালাতিক্রমাৎ ॥১৯॥
তত ইতি। অজহাৎ অত্যজৎ। স্মার্ত্তং স্মৃতিলব্ধং জ্ঞানম্ ॥২০॥
য ইতি। তে ত্বয়া, ব্যাহৃতান্ উক্তান্। বিশেষবিৎ আধিক্যেনাভিজ্ঞঃ ॥২১॥
গৃহীতস্তেতি। সত্ত্বভ্রংশো বলক্ষয়ঃ, অধিকস্যাপি স্বাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠস্যাপি ॥২২॥
ইতীতি। সঞ্জাতহার্দ্দানাং তদানীং মদনুনয়েন উৎপন্নবন্ধুভাবানাম্ ॥২৩॥

তখন সেই তেজস্বী মহর্ষি দয়ার্দ্র হইয়া আমাকে বলিয়াছিলেন যে, 'রাজা! কিছুকাল অতীত হইলে পর, আপনার শাপের অবসান হইবে' ॥১৯॥

তাহার পর আমি ভূতলে পতিত হইলাম; কিন্তু আমার স্মৃতি আমাকে ত্যাগ করিল না। যাহাতে আমি তোমাকে অবগত হইতে পারিয়াছি, সেই-রূপ পূর্বস্মৃতিই আমার আছে ॥২০॥

তাহার পর ঋষি (অগস্ত্য) আবার আমাকে বলিলেন—'যে বিশেষজ্ঞ লোক আপনার প্রশ্নের উত্তর বলিবেন, তিনিই আপনাকে শাপ হইতে মুক্ত করি-বেন' ॥২১॥

আর, রাজা! আপনি ধারণ করিলে, বলবান্ ও আপনা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ হইলেও সর্ববিধ প্রাণীরই তৎক্ষণাৎ বলক্ষয় হইবে' ॥২২॥

আমি এই উক্তিও তাঁহাদের শুনিয়াছিলাম। কারণ, তখন আমার দুঃখ ভাবিয়া এবং আমার অনুনয়ে তাঁহারা আমার প্রতি দয়ালু ও বন্ধুভাবাপন্ন হইয়াছিলেন। তাহার পর সেই ব্রাহ্মণেরা অন্তর্হিত হইলেন ॥২৩॥

(২১)...প্রতিক্রয়াদ্বিভাগবিৎ...বা ব কা।

সোঽহং পরমদুষ্কর্ম্মা বসামি নিরয়েঽশুচৌ।
সর্পযোনিমিমাং প্রাপ্য কালাকাঙ্ক্ষী মহাদ্যুতে! ॥২৪॥
তমুবাচ মহাবাহুর্ভীমসেনো ভুজঙ্গমম্।
ন চ কুপ্যে মহাসর্প! ন চাত্মানং বিগর্হয়ে ॥২৫॥
যস্মাদভাবী ভাবী বা মনুষ্যঃ সুখদুঃখয়োঃ।
আগমে যদিবাপায়ে ন তত্র গ্লপয়েন্মনঃ ॥২৬॥
দৈবং পুরুষকারেণ কো বঞ্চয়িতুমর্হতি।
দৈবমেব পরং মন্যে পুরুষার্থো নিরর্থকঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নিরয়ে নরকে নরককল্পে অস্মিন্ পর্ব্বতকন্দরে, অশুচৌ অপবিত্রে ॥২৪॥

তমিতি। কুপ্যে ত্বাং প্রতি, আত্মানং স্বঞ্চ ন বিগর্হয়ে বলক্ষয়ান্ন নিন্দামি ॥২৫॥

কুত ইত্যাহ যস্মাদিতি। যস্মাদ্ধেতোঃ, মনুষ্যঃ, আগমে ধনাদ্যুপচয়সময়েঽপি সুখস্য অভাবী বলাভাবাদ্দুঃখী ভবতি; যদি বা অপায়ে ধনক্ষয়সময়ে চাপি, দুঃখস্য ভাবী আশ্রয়ী বলাদ্যভাবাদেব দুঃখী ভবতি; তত্রোভয়ত্রাপি মনো ন গ্লপয়েৎ গ্লানিং ন কুর্য্যাৎ; দৈবাধীনত্বাদিতি ভাবঃ। ভীমস্য তু তদানীং ধনক্ষয়সময় এব বলাভাবোঽপি। নীলকণ্ঠব্যাখ্যানে তু সামর্থ্যবৎপক্ষে গ্লান্যসম্ভবাৎ মনো ন গ্লপয়েদিতি নিষেধানুপপত্তির্দ্রষ্টব্যা ॥২৬॥

অথ পুরুষকারেণৈব দৈবং নিবর্ত্তয়েদিত্যাহ দৈবমিতি। বঞ্চয়িতুং নিবর্ত্তয়িতুম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধানং দৈবম্ ॥১৫॥ ষষ্ঠে কালেঽষ্টধাবিভক্তস্যাহ্নো ভাগে ॥১৬—১৯॥ স্মার্ত্তং স্মৃতিবিষয়ং পুরাণং চিরকালীনমপি স্মরামীত্যর্থঃ ॥২০॥ বিভাগবিদাত্মানাত্মবিবেকবিৎ ॥২১—২৫॥ যস্মান্মনুষ্যঃ পুণ্যপাপসাম্যেনোপাত্তজন্মা সুখস্যাগমে কদাচিদভাবী সামর্থ্যহীনঃ, কদাচিৎ ভাবী

মহাবল! সেই মহাদুষ্কার্য্যকারী আমি এই সর্প হইয়া শাপাবসানের সময় প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়া, এই অপবিত্র নরকতুল্য গুহাতে বাস করিতেছি' ॥২৪॥

তখন মহাবাহু ভীমসেন সেই সর্পকে বলিলেন—'মহাসর্প! আমি আপনার প্রতি ক্রুদ্ধ হই নাই, কিংবা নিজেকেও নিন্দা করিতেছি না ॥২৫॥

যে হেতু, মানুষ উন্নতির সময়েও যে দুঃখভোগ করে, কিংবা অবনতির সময়েও যে দুঃখভোগ করে, তাহাতে মনে গ্লানি করিবে না ॥২৬॥

কারণ, কোন্ ব্যক্তি পুরুষকারদ্বারা দৈবকে নিবারণ করিতে পারে?। অতএব আমি দৈবকে পুরুষকার অপেক্ষা প্রধান মনে করি। সুতরাং পুরুষকার দৈবের নিকট নিষ্ফল হইয়া যায় ॥২৭॥

(২৫)…ন চ কুপ্যে মহাসত্ত্ব!…বা ব কা নি।

পশ্য দৈবাবপাতাদ্ধি ভুজবীর্য্যব্যপাশ্রয়ম্।
ইমামবস্থাং সংপ্রাপ্তমনিমিত্তমিহাদ্য মাম্ ॥২৮॥
কিন্তু নাদ্যানুশোচামি তথাত্মানং বিনাশিতম্।
যথা তু বিপিনে ন্যস্তান্ ভ্রাতৄন্ রাজ্যপরিচ্যুতান্ ॥২৯॥
হিমবাংশ্চ সুদুর্গোঽয়ং যক্ষরাক্ষসসঙ্কুলঃ।
মাঞ্চাসমীক্ষমাণাস্তে প্রপতিষ্যন্তি বিহ্বলাঃ ॥৩০॥
বিনষ্টমথ মাং শ্রুত্বা ভবিষ্যন্তি নিরুদ্যমাঃ।
ধর্ম্মশীলা ময়া তে হি বাধ্যন্তে রাজ্যগৃদ্ধিনা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুরুষকারস্য দুর্বলত্বং প্রত্যক্ষমেব দর্শয়তি পশ্যেতি। দৈবাবপাতাদ্ধি দুর্দ্দৈবোপস্থিতে-রেব, অদ্য ইহ, ভুজবীর্য্যব্যপাশ্রয়ং মম বাহুবলক্ষয়ম্, মাঞ্চ অনিমিত্তং যুদ্ধাদিকারণং বিনৈব, ইমাং ভুজঙ্গভোগবন্ধনরূপামবস্থাং সম্প্রাপ্তং পশ্য ॥২৮॥

কিন্ত্বিতি। বিনাশিতমাত্মানং তথা নানুশোচামি, যথা ভ্রাতৄননুশোচামীত্যন্বয়ঃ ॥২৯॥

হিমবানিতি। সুদুর্গঃ অতীবদুর্গমঃ। প্রপতিষ্যন্তি, মামন্বেষ্টুমিতি শেষঃ ॥৩০॥

বিনষ্টমিতি। রাজ্যগৃদ্ধিনা রাজ্যাভিলাষিণা ময়া, বাধ্যন্তে কটূক্তিভিঃ পীড্যন্তে ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সামর্থ্যবান্ অবশ্যং ভবতি এবং সুখস্যাপায়ে দুঃখস্যাপ্যাগমেঽপায়ে চ তস্মাদবশ্যম্ভাবিত্বাদস্য-তত্ত্বজ্ঞ সুখাপায়ে দুঃখাগমে বা মনো ন গ্রপয়েন্ন গ্লানিং নয়েৎ ॥২৬—৩০॥ ময়া রাজ্যগৃদ্ধিনা

দেখুন—আজ এখানে দুর্দ্দৈব উপস্থিত হওয়াতেই আমার বাহুবল নষ্ট হইয়াছে এবং আমি বিনা কারণে এই অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছি ॥২৮॥

কিন্তু আজ বনে স্থাপিত ও রাজ্যচ্যুত ভ্রাতাদের জন্য আমার যেরূপ শোক হইতেছে, নিজের মৃত্যুতে সেরূপ শোক হইতেছে না ॥২৯॥

যক্ষ ও রাক্ষসে পরিপূর্ণ এই হিমালয়পর্বত অতিদুর্গম; অথচ আমাকে না দেখিয়া সেই ভ্রাতারা আকুল হইয়া আমাকে অন্বেষণ করিবার জন্য চেষ্টা করিবেন ॥৩০॥

তা'র পর আমার মৃত্যুসংবাদ শুনিয়া তাঁহারা নিরুদ্যম হইয়াই পড়িবেন। হায়! আমি রাজ্যলোভে সেই ধার্ম্মিক ভ্রাতৃগণকে প্রায়ই কটূক্তিদ্বারা পীড়ন করিয়া থাকি ॥৩১॥

(২৮) পশ্য দৈবোপঘাতাদ্ধি…পি নি। (২৯)…অহঞ্চ বিপিনে ন্যস্তান্…পি। (৩০)…মাং সমুদ্বীক্ষমাণাস্তে প্রপতিষ্যন্তি বিহ্বলাঃ—বা ব কা।

অথবা নার্জ্জুনো ধীমান্ বিষাদমুপযাস্যতি ।
সর্ব্বাস্ত্রবিদনাধৃষ্যো দেবগন্ধর্ব্বরাক্ষসৈঃ ॥৩২॥
সমর্থঃ স মহাবাহুরেকোঽপি সুমহাবলঃ ।
দেবরাজমপি স্থানাৎ প্রচ্যাবয়িতুমঞ্জসা ॥৩৩॥
কিং পুনর্ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রং দুর্দ্যূতদেবিনম্ ।
বিদ্বিষ্টং সর্ব্বলোকস্য দম্ভমোহপরায়ণম্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
মাতরঞ্চৈব শোচামি কৃপণাং পুত্রগৃদ্ধিনীম্ ।
যাঽস্মাকং নিত্যমাশাস্তে মহত্ত্বমধিকং পরৈঃ ॥৩৫॥
তস্যাঃ কথং ত্বনাথায়া মদ্বিনাশাদ্ভুজঙ্গম ! ।
অফলাস্তে ভবিষ্যন্তি ময়ি সর্ব্বে মনোরথাঃ ॥৩৬॥
নকুলঃ সহদেবশ্চ যমৌ চ গুরুবর্ত্তিনৌ ।
মদ্বাহুবলসংগুপ্তৌ নিত্যং পুরুষমানিনৌ ॥৩৭॥
ভবিষ্যতো নিরুৎসাহৌ ভ্রষ্টবীর্য্যপরাক্রমৌ ।
মদ্বিনাশাৎ পরিদ্যূনাবিতি মে বর্ত্ততে মতিঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথবেতি। উপযাস্যতি মম মৃত্যুং শ্রুত্বাপি প্রাপ্স্যতি। অনাধৃষ্যঃ অজয্যঃ ॥৩২॥
সমর্থ ইতি। অঞ্জসা দ্রুতম্। প্রচ্যাবয়েদত্র কিং পুনর্বক্তব্যমিতি শেষঃ ॥৩৩—৩৪॥
মাতরমিতি। কৃপণাং দুর্ব্বলচিত্তাম্, পুত্রগৃদ্ধিনীং পুত্রপ্রাধান্যাভিলাষিণীম্ ॥৩৫॥
তস্যা ইতি। কথমিত্যাক্ষভাগ্যগর্হায়াম্, " কথং হর্ষে চ গর্হায়াম্" ইত্যাদি মেদিনী ॥৩৬॥
নকুল ইতি। গুরুবর্ত্তিনৌ গুরূণামাদেশাধীনৌ। পরিদ্যূনৌ সর্ব্বতো বিষণ্ণৌ ॥৩৭—৩৮॥

অথবা দেবতা, গন্ধর্ব ও রাক্ষসেরা যাঁহাকে পরাভূত করিতে সমর্থ হন না এবং যিনি সমস্ত অস্ত্র জানেন, সেই অর্জ্জুন বিষণ্ণ হইবেন না ॥৩২॥

মহাবাহু ও অতিমহাবল অর্জ্জুন এককও, দেবরাজকেও সত্বরই স্থানচ্যুত করিতে সমর্থ হন ; তিনি যে—দূষিত-দ্যূতক্রীড়াকারী, সমস্ত লোকের বিদ্বেষ-ভাজন এবং দম্ভ ও মোহপরায়ণ দুর্য্যোধনকে স্থানচ্যুত করিবেন, সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি ॥৩৩—৩৪॥

তবে, দুর্বলহৃদয়া ও পুত্রপ্রাধান্যাভিলাষিণী মাতা কুন্তীর জন্য শোক করি। যিনি সর্ব্বদাই আমাদের অন্যাপেক্ষা অধিক মহত্ত্বের আশীর্বাদ করেন ॥৩৫॥

কিন্তু সর্প ! আমার মৃত্যু হইলে, সেই অনাথা কুন্তীদেবীর আমার বিষয়ের সেই সমস্ত অভিলাষই নিষ্ফল হইয়া যাইবে ॥৩৬॥

তা'র পর, গুরুজনের আজ্ঞানুবর্ত্তী, আমার বাহুবলে রক্ষিত এবং সর্বদাই

এবংবিধং বহু তদা বিললাপ বৃকোদরঃ।
ভুজঙ্গভোগসংরুদ্ধো নাশকচ্চ বিচেষ্টিতুম্ ॥৩৯॥
যুধিষ্ঠিরস্তু কৌন্তেয়ো বভূবাস্বস্থচেতনঃ।
অনিষ্টদর্শনান্ ঘোরানুৎপাতান্ পরিচিন্তয়ন্ ॥৪০॥
দারুণং হ্যশিবং নাদং শিবা দক্ষিণতঃ স্থিতা।
দীপ্তায়াং দিশি বিত্রস্তা রৌতি তস্যাশ্রমস্য চ ॥৪১॥
একপক্ষাক্ষিচরণা বর্ত্তিকা ঘোরদর্শনা।
রক্তং বমন্তী দদৃশে প্রত্যাদিত্যমভাস্বরা ॥৪২॥
প্রববৌ চানিলো রূক্ষশ্চণ্ডঃ শর্করকর্ষণঃ।
অপসব্যানি সর্ব্বাণি মৃগপক্ষিরুতানি চ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ভুজঙ্গভোগসংরুদ্ধঃ সর্পশরীরাবদ্ধঃ। বিচেষ্টিতুং স্পন্দিতুমপি ॥৩৯॥
যুধীতি। অস্বস্থচেতন উদ্বিগ্নচিত্তঃ। অনিষ্টম্ অনিষ্টসূচকং দর্শনং যেষাং তান্ ॥৪০॥
দারুণমিতি। অশিবম্ অমঙ্গলসূচকম্। দীপ্তায়াং রক্তবর্ণায়াম্ ॥৪১॥
একেতি। প্রত্যাদিত্যং সূর্য্যাভিমুখম্, অভাস্বরা অনুজ্জ্বলা, বর্ত্তিকা পক্ষিবিশেষঃ ॥৪২॥
প্রেতি। শর্করকর্ষণঃ প্রস্তররেণুবাহী। অপসব্যানি বামানি অমঙ্গলসূচকানীত্যর্থঃ ॥৪৩॥

পুরুষাভিমানী যমজ নকুল ও সহদেব আমার বিনাশবশতঃ নিরুৎসাহ, বলবিক্রমচ্যুত এবং সকল বিষয়েই বিষণ্ণ হইয়া পড়িবেন; ইহাই আমার ধারণা' ॥৩৭—৩৮॥

ভীমসেন তখন এইরূপ বহুতর বিলাপ করিলেন, কিন্তু সর্পশরীরে দৃঢ় আবদ্ধ থাকায় একটু নড়িতে চড়িতেও পারিলেন না ॥৩৯॥

এদিকে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির, উপস্থিত অমঙ্গলসূচক ভয়ঙ্কর উৎপাতের বিষয় চিন্তা করিয়া উদ্বিগ্ন হইলেন ॥৪০॥

একটা দিক্ রক্তবর্ণ হইয়া উঠিলে, শৃগালগণ ভীত হইয়া সেই আশ্রমের দক্ষিণদিকে থাকিয়া অমঙ্গলসূচক ভয়ঙ্কর রব করিতে লাগিল ॥৪১॥

একপক্ষ, একনয়ন ও একচরণবিশিষ্ট, ভয়ঙ্করদর্শন এবং মলিনবর্ণ বর্ত্তিকা (ভাড়ুই, বাবুই) পক্ষীকে সূর্য্যের অভিমুখে থাকিয়া রক্ত বমন করিতে দেখা গেল ॥৪২॥

রূক্ষ, প্রচণ্ড ও প্রস্তররেণুবাহী বায়ু বহিত হইতে লাগিল এবং সমস্ত পশু-পক্ষীর রবই অমঙ্গল সূচনা করিতে থাকিল ॥৪৩॥

পৃষ্ঠতো বায়সঃ কৃষ্ণো যাহি যাহীতি শংসতি।
মুহুর্মুহুঃ স্ফুরতি চ দক্ষিণোঽস্য ভুজস্তদা ॥৪৪॥
হৃদয়ং চরণশ্চাপি বামোঽস্য পরিতপ্যতি।
সব্যস্যাক্ষো বিকারশ্চাপ্যনিষ্টঃ সমপদ্যত ॥৪৫॥
ধর্ম্মরাজোঽপি মেধাবী মন্যমানো মহদ্ভয়ম্।
দ্রৌপদীং পরিপপ্রচ্ছ ক্ব ভীম ইতি ভারত! ॥৪৬॥
শশংস তস্মৈ পাঞ্চালী চিরযাতং বৃকোদরম্।
স প্রতস্থে মহাবাহুর্ধৌম্যেন সহিতো নৃপঃ ॥৪৭॥
দ্রৌপদ্যা রক্ষণং কার্য্যমিত্যুবাচ ধনঞ্জয়ম্।
নকুলং সহদেবঞ্চ ব্যাদিদেশ দ্বিজান্ প্রতি ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

পৃষ্ঠত ইতি। শংসতি স্বরভঙ্গ্যা সূচয়তি স্ম। স্ফুরতি স্পন্দতে স্ম। অস্য যুধিষ্ঠিরস্য। তেন চ ভীমস্য দর্শনমপি সূচিতম্, "দক্ষিণভুজস্পন্দনম্ অর্থলাভং বন্ধুদর্শনং বা" ইতি গর্গবচনাৎ। অত্র অর্থলাভং বন্ধুদর্শনং বা সূচয়তীতি পূর্বানুবৃত্তিঃ ॥৪৪॥

হৃদয়মিতি। এতদ্ভুভয়তাপোঽপ্যনিষ্টসূচকঃ। সব্যস্য বামস্য, বিকারঃ স্পন্দনম্ ॥৪৫॥

ধর্ম্মেতি। মেধাবী বুদ্ধিমান্, অতএব মন্যমানঃ অনুমিন্বন্ ॥৪৬॥

শশংসেতি। চিরযাতং মৃগয়ার্থমিতি শেষঃ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্যকামেন ধর্ম্মশীলাঃ সত্যপ্রতিজ্ঞা বাধ্যন্তে পরুষোক্তিভিরিতি শেষঃ ॥৩১—৪১॥ বর্ত্তিকা পক্ষিবিশেষঃ ॥৪২—৪৩॥ দক্ষিণো ভুজঃ স্ফুরতীতি ভবিষ্যতোঽনিষ্টপ্রশমনস্য লিঙ্গম্ ॥৪৪॥ বিকারঃ স্ফুরণম্ ॥৪৫—৪৯॥ যূথপান্ পতিতান্ দদর্শেত্যন্বয়ঃ ॥৫০—৫৩॥ ঈরিণে ঊষরে। ক্ষুপা হ্রস্ববৃক্ষাঃ। "হ্রস্বশাখাশিফঃ ক্ষুপ" ইত্যমরঃ ॥৫৪॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫০॥

কৃষ্ণবর্ণ কাক পিছনের দিকে থাকিয়া 'যাও যাও' এইরূপ বলিতে লাগিল এবং যুধিষ্ঠিরের দক্ষিণ বাহু তখন মুহুর্মুহু স্পন্দিত হইতে থাকিল ॥৪৪॥

আর, তাঁহার বক্ষ ও বাম চরণ সন্তপ্ত হইল এবং অমঙ্গলসূচক বামনয়ন স্পন্দিত হইতে লাগিল ॥৪৫॥

ভরতনন্দন! তখন বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরও, গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে মনে করিয়া দ্রৌপদীর নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—'ভীম কোথায়?' ॥৪৬॥

তখন দ্রৌপদী তাঁহাকে বলিলেন যে, 'ভীম মৃগয়া করিবার জন্য বহু সময় গিয়াছেন'। তখন মহাবাহু যুধিষ্ঠির ভীমের অন্বেষণ করিবার জন্য ধৌম্য পুরোহিতের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৪৭॥

স তস্য পদমুন্নীয় তস্মাদেবাশ্রমাৎ প্রভুঃ।
মৃগয়ামাস কৌন্তেয়ো ভীমসেনং মহাবনে ॥৪৯॥
স প্রাচীং দিশমাস্থায় মহতো গজযূথপান্।
দদর্শ পৃথিবীং চিহ্নৈর্ভীমস্য পরিচিহ্নিতাম্ ॥৫০॥
ততো মৃগসহস্রাণি মৃগেন্দ্রাণাং শতানি চ।
পতিতানি বনে দৃষ্ট্বা মার্গং তস্যাবিশন্নৃপঃ ॥৫১॥
ধাবতস্তস্য বীরস্য মৃগার্থং বাতরংহসঃ।
ঊরুবাতবিনির্ভগ্না দ্রুমা ব্যাবর্জ্জিতাঃ পথি ॥৫২॥
স গত্বা তৈস্তদা চিহ্নৈর্দদর্শ গিরিগহ্বরে।
রূক্ষমারুতভূয়িষ্ঠে নিষ্পত্রদ্রুমসঙ্কুলে ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদ্যা ইতি। উবাচ ধর্ম্মরাজ ইত্যনুকর্ষঃ। দ্বিজান্ প্রতি ব্রাহ্মণরক্ষাবিষয়ে ॥৪৮॥

স ইতি। তস্য ভীমস্য, পদং পদন্যাসচিহ্নম্, উন্নীয় দৃষ্ট্বা দৃষ্ট্বা ॥৪৯॥

স ইতি। আস্থায় গত্বা, গজযূথপান্ নিহতানিতি শেষঃ। চিহ্নৈঃ পদচিহ্নৈঃ ॥৫০॥

তত ইতি। মার্গং পদচিহ্নচিহ্নিতং পন্থানঞ্চ দৃষ্ট্বা, বনে আবিশৎ প্রবিষ্টবান্ ॥৫১॥

ধাবত ইতি। বাতরংহসো বায়ুবেগস্য। ব্যাবর্জ্জিতাঃ পতিতাঃ ॥৫২॥

স ইতি। চিহ্নৈশ্চিহ্নানুসরণৈঃ। রূক্ষা মারুতা বায়বো ভূয়িষ্ঠা বহুলা যত্র তস্মিন্। ঈরিণে ক্ষারমৃত্তিকাময়ে, "ঈরিণং শূন্য ঊষরে" ইতি বিশ্বঃ। অশ্মানঃ পাষাণাঃ, স্থাণবঃ

এবং অর্জ্জুনকে বলিলেন যে, 'তুমি দ্রৌপদীকে রক্ষা করিও' আর নকুল ও সহদেবকে আদেশ করিলেন যে, 'তোমরা ব্রাহ্মণগণকে রক্ষা করিও' ॥৪৮॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির সেই আশ্রম হইতেই ভীমসেনের চরণচিহ্ন দেখিয়া দেখিয়া মহাবনে তাঁহার অন্বেষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

ক্রমে তিনি পূর্ব্বদিকে যাইয়া দেখিলেন—বৃহৎ বৃহৎ হস্তী নিহত হইয়া রহিয়াছে এবং ভূতল ভীমের পদচিহ্নে চিহ্নিত হইয়াছে ॥৫০॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির বহুতর মৃগ ও সিংহ পতিত দেখিয়া, ভীমের পদচিহ্নে চিহ্নিত পথের অনুসরণ করিয়া বনে প্রবেশ করিলেন ॥৫১॥

বায়ুর তুল্য বেগবান্ মহাবীর ভীমসেন মৃগের জন্য ধাবিত হইবার সময়ে বহুতর বৃক্ষ তাঁহার ঊরুবায়ুর বেগে ভগ্ন হইয়া পথে পতিত হইয়া রহিয়াছিল ॥৫২॥

তখন যুধিষ্ঠির ভীমসেনের পদচিহ্ন অনুসরণ করিতে করিতে যাইয়া দেখিলেন—অতিদুর্গম ও উঁচু-নীচু ভয়ঙ্কর একটা পর্ব্বতের গুহা রহিয়াছে, তাহার

ঈরিণে নির্জলে দেশে কণ্টকিদ্রুমসঙ্কুলে।
অশ্মস্থাণুক্ষুপাকীর্ণে সুদুর্গে বিষমোৎকটে।
গৃহীতং ভুজগেন্দ্রেণ নিশ্চেষ্টমনুজং তদা ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি আজগরে যুধিষ্ঠিরভীমদর্শনে পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

— ০:(*):০ —

বৈশম্পায়ন উবাচ।
যুধিষ্ঠিরস্তমাসাদ্য সর্পভোগেন বেষ্টিতম্।
দয়িতং ভ্রাতরং ধীমানিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥
কুন্তীমাতঃ! কথমিমামাপদং ত্বমবাপ্তবান্।
কশ্চায়ং পর্ব্বতাভোগ-প্রতিমঃ পন্নগোত্তমঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শাখাপত্রশূন্যা বৃক্ষাঃ, ক্ষুপা হ্রস্বশাখা বৃক্ষাশ্চ তৈরাকীর্ণে। সুদুর্গে অতীবদুর্গমে, বিষমোৎকটে উচ্চাবচভীষণে। অজুজং ভীমম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩—৫৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি আজগরে পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

যুধীতি। সর্পস্য ভোগেন শরীরেণ। দয়িতং প্রিয়ম্ ॥১॥

কুন্তীতি। কুন্তী মাতা যস্য তৎসম্বোধনম্। পর্ব্বতাভোগপ্রতিমঃ পর্ব্বতবদ্বিশালঃ ॥২॥

ভিতরে প্রচুর রূক্ষ বায়ু প্রবেশ করিতেছে, এবং প্রস্তর, অনেক বৃক্ষ, শাখাপত্র-রহিত বৃক্ষ, কণ্টকময় বৃক্ষ ক্ষুদ্রশাখাযুক্ত বৃক্ষ রহিয়াছে; আর সেখানে জল নাই, অথ চ ক্ষারমৃত্তিকা আছে; এহেন স্থানে অতিবৃহৎ একটা সর্প ভীমসেনকে লাঙ্গুলদ্বারা বেষ্টন করিয়া ধরিয়া রহিয়াছে; তাহাতে ভীমসেন নড়িতে চড়িতেও পারিতেছেন না ॥৫৩—৫৪॥

—:০:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির, প্রিয় ভ্রাতা ভীমসেনকে সর্প-বেষ্টিত অবস্থায় পাইয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

* '... একোনাশীত্যধিক...' বা ব কা, '...একাশীত্যধিক...' পি নি।

স ধর্ম্মরাজমালক্ষ্য ভ্রাতা ভ্রাতরমগ্রজম্।
কথয়ামাস তৎ সর্ব্বং গ্রহণাদি বিচেষ্টিতম্ ॥৩॥

ভীমসেন উবাচ।

অয়মার্য্য! মহাসত্ত্বো ভক্ষার্থং মাং গৃহীতবান্।
নহুষো নাম রাজর্ষিঃ প্রাণবানিব সংস্থিতঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মুচ্যতাময়মায়ুষ্মন্! ভ্রাতা মেঽমিতবিক্রম!।
বয়মাহারমন্যং তে দাস্যামঃ ক্ষুন্নিবারণম্ ॥৫॥

সর্প উবাচ।

আহারো রাজপুত্রোঽয়ং ময়া প্রাপ্তো মুখাগতঃ।
গম্যতাং নেহ স্থাতব্যং শ্বো ভবানপি মে ভবেৎ ॥৬॥
ব্রতমেতন্মহাবাহো! বিষয়ং মম যো ব্রজেৎ।
স মে ভক্ষ্যো ভবেত্তাত! ত্বঞ্চাপি বিষয়ে মম ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। গ্রহণাদি আত্মনো ধারণাদি, বিচেষ্টিতং সর্পস্য ব্যবহারম্ ॥৩॥
অয়মিতি। মহাসত্ত্বো মহাবলঃ। প্রাণবান্ ভক্ষণেন বায়ুমান্ বায়ুভোজী সর্প ইত্যর্থঃ ॥৪॥
মুচ্যতামিতি। আয়ুষ্মন্নিতি সম্বোধনেনানুনয়ঃ সূচিতঃ। আহ্রিয়ত ইত্যাহারঃ খাদ্যম্ ॥৫॥
আহার ইতি। যেন হি শ্বঃ পরদিনে, ভবানপি মে আহারো ভবেৎ ॥৬॥

'ভীমসেন! তুমি কি প্রকারে এইরূপ বিপদাপন্ন হইলে? এবং পর্ব্বতের তুল্য বিশালদেহ এই সর্পশ্রেষ্ঠই বা কে?' ॥২॥

ভ্রাতা ভীমসেন, অগ্রজ ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরকে দেখিয়া ধারণ হইতে আরম্ভ করিয়া সর্পের সেই সমস্ত ব্যবহারই বলিলেন ॥৩॥

ভীমসেন বলিলেন—'আর্য্য! এই মহাবল সর্প, ভোজন করিবার জন্য আমাকে ধারণ করিয়াছেন; ইনি 'নহুষ'-নামক রাজর্ষি; মুনির শাপে সর্পাকৃতি হইয়া রহিয়াছেন' ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'অমিতবিক্রম আয়ুষ্মন্ সর্প! আপনি আমার এই ভ্রাতাকে ছাড়িয়া দিন; আপনার ক্ষুধা নিবারণের জন্য আমি আপনাকে অন্য খাদ্য দিব' ॥৫॥

সর্প বলিল—'এই রাজপুত্রটী আমার সম্মুখে আসিয়াছিল, আমি উহাকে খাদ্যরূপে পাইয়াছি। সুতরাং তুমি চলিয়া যাও, এখানে থাকিও না। কারণ, এখানে থাকিলে তুমিও আগামী কল্য আমার খাদ্য হইবে ॥৬॥

চিরেণাদ্য ময়াহারঃ প্রাপ্তোঽয়মনুজস্তব।
নাহমেনং বিমোক্ষ্যামি ন চান্যমভিকাঙ্ক্ষয়ে ॥৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

দেবো বা যদি বা দৈত্য উরগো বা ভবান্ যদি।
সত্যং সর্প! বচো ব্রূহি পৃচ্ছতি ত্বাং যুধিষ্ঠিরঃ।
কিমর্থঞ্চ ত্বয়া গ্রস্তো ভীমসেনো ভুজঙ্গম! ॥৯॥
কিমাহৃত্য বিদিত্বা বা প্রীতিস্তে স্যাদ্ভুজঙ্গম!।
কিমাহারং প্রযচ্ছামি কথং মুঞ্চেস্তবানিমম্ ॥১০॥

সর্প উবাচ।

নহুষো নাম রাজাহমাসং পূর্ব্বস্তবানঘ!।
প্রথিতঃ পঞ্চমঃ সোমাদায়োঃ পুত্রো নরাধিপ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ব্রতমিতি। ব্রতং ব্রতবদবশ্যকর্ত্তব্যম্। বিষয়ং দেশম্। ত্বমপি আগত ইতি শেষঃ ॥৭॥
চিরেণেতি। আহারঃ খাদ্যঃ প্রাগুক্তব্যুৎপত্তেঃ। অন্যম্ আহারম্ ॥৮॥
ভীমদত্তং পরিচয়ং সন্দিহান আহ দেব ইতি। গ্রস্তো ধৃতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥
কিমিতি। আহৃত্য গৃহীত্বা। আহারং খাদ্যম্। কথং কেন প্রকারেণ ॥১০॥
নহুষ ইতি। পূর্ব্বঃ পূর্ব্বপুরুষঃ। সোমাচ্চন্দ্রাৎ, আয়োঃ আয়ুনামকস্য রাজ্ঞঃ ॥১১॥

বৎস! মহাবাহো! ইহাই আমার নিয়ম যে, যে প্রাণী আমার এই স্থানে আসিবে, সে-ই আমার খাদ্য হইবে। সুতরাং তুমিও আমার এই স্থানে আসিয়াছ, (অতএব খাদ্য হইবে) ॥৭॥

আমি আজ বহুকালের পর তোমার এই কনিষ্ঠ ভাইটীকে খাদ্যরূপে পাইয়াছি। সুতরাং আমি ইহাকে ছাড়িব না, কিংবা অন্য খাদ্যও চাহি না ॥৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সর্প! আপনি সত্য বলুন, আপনাকে যুধিষ্ঠির জিজ্ঞাসা করিতেছেন। আপনি কি দেবতা? না—দৈত্য? না—নাগ?। ভুজঙ্গম! কি জন্যই বা আপনি ভীমকে ধরিয়াছেন? ॥৯॥

ভুজঙ্গম! আপনি কোন্ বস্তু লাভ করিয়া, কিংবা কোন্ বিষয় জানিয়া প্রীতি লাভ করেন? আমি আপনাকে কি খাদ্য দান করিব? এবং কি করিলেই বা আপনি ইহাকে ছাড়িয়া দেন?' ॥১০॥

সর্প বলিল—'নিষ্পাপ রাজা! আমি চন্দ্র হইতে পঞ্চম, আয়ুর পুত্র, 'নহুষ' নামক প্রসিদ্ধ রাজা তোমারই পূর্ব্বপুরুষ ছিলাম ॥১১॥

ক্রতুভিস্তপসা চৈব স্বাধ্যায়েন দমেন চ।
ত্রৈলোক্যৈশ্বর্য্যমব্যগ্রং প্রাপ্তোঽহং বিক্রমেণ চ ॥১২॥
তদৈশ্বর্য্যং সমাসাদ্য দর্পো মামগমত্তদা।
সহস্রং হি দ্বিজাতীনামুবাহ শিবিকাং মম ॥১৩॥
ঐশ্বর্য্যমদমত্তোঽহমবমন্য ততো দ্বিজান্।
ইমামগস্ত্যেন দশামানীতঃ পৃথিবীপতে! ॥১৪॥
ন তু মামজহাৎ প্রজ্ঞা যাবদদ্যেতি পাণ্ডব!।
তস্যৈবানুগ্রহাদ্রাজন্নগস্ত্যস্য মহাত্মনঃ ॥১৫॥
ষষ্ঠে কালে ময়াহারঃ প্রাপ্তোঽয়মনুজস্তব।
নাহমেনং বিমোক্ষ্যামি ন চান্যদপি কাময়ে ॥১৬॥
প্রশ্নানুচ্চারিতানদ্য ব্যাহরিষ্যসি চেন্মম।
অথ পশ্চাদ্বিমোক্ষ্যামি ভ্রাতরং তে বৃকোদরম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ক্রতুভিরিতি। স্বাধ্যায়েন বেদপাঠেন, দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ। অব্যগ্রং সুখম্ ॥১২॥
তদিতি। সমাসাদ্য প্রাপ্য। অগমৎ প্রাপৎ। দ্বিজাতীনাং ব্রাহ্মণানাম্ ॥১৩॥
ঐশ্বর্য্যেতি। ইমাং সর্পাকৃতিপ্রাপ্ত্যাদিরূপাম্, দশামবস্থাম্, আনীতঃ প্রাপিতঃ ॥১৪॥
নেতি। অজহাৎ অত্যজৎ, প্রজ্ঞা স্মৃতিঃ; যাবৎ সর্ব্বৈব স্মৃতিঃ, অদ্যেতি যাবদ্যেতি ॥১৫॥
ষষ্ঠ ইতি। ষষ্ঠে কালে অষ্টধাবিভক্তস্য দিনস্য ষষ্ঠে ভাগে ॥১৬॥
প্রশ্নানিতি। উচ্চারিতান্ ময়ৈবোক্তান্, ব্যাহরিষ্যসি তদুত্তরাণি বক্ষ্যসি ॥১৭॥

আমি—যজ্ঞ, তপস্যা, বেদপাঠ, ইন্দ্রিয়দমন ও বিক্রমদ্বারা অনায়াসেই ত্রিভুবনের আধিপত্য লাভ করিয়াছিলাম ॥১২॥

সেই আধিপত্য লাভ করায় আমার দর্প উপস্থিত হইয়াছিল; তাহাতেই সহস্র ব্রাহ্মণ আমার শিবিকা বহন করিতেন ॥১৩॥

রাজা! তাহার পর আমি ঐশ্বর্য্যমদে মত্ত হইয়া ব্রাহ্মণগণের অবমাননা করিয়া অগস্ত্যকর্তৃক এই অবস্থায় আনীত হইয়াছি ॥১৪॥

কিন্তু পাণ্ডুনন্দন! সেই মহাত্মা অগস্ত্যের অনুগ্রহেই আমার পূর্ব্বস্মৃতি আমাকে ত্যাগ করে নাই, সমস্ত পূর্ব্বস্মৃতিই চলিতেছে ॥১৫॥

(সে যাহা হউক; রাজা!) আমি আজ দিনের ষষ্ঠভাগে তোমার এই কনিষ্ঠ ভাইটীকে খাদ্যরূপে পাইয়াছি। সুতরাং আমি ইহাকে ছাড়িব না, কিংবা অন্য খাদ্য বস্তুও চাহি না ॥১৬॥

(১৫)…যাবদদ্যেতি পাণ্ডব!…বা ব কা।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ব্রূহি সর্প! যথাকামং প্রতিবক্ষ্যামি তে বচঃ।
অপি চেচ্ছক্নুয়াং প্রীতিমাহর্ত্তুং তে ভুজঙ্গম! ॥১৮॥
বেদ্যঞ্চ ব্রাহ্মণেনেহ তদ্ভবান্ বেত্তি কেবলম্।
সর্পরাজ! ততঃ শ্রুত্বা প্রতিবক্ষ্যামি তে বচঃ ॥১৯॥

সর্প উবাচ।

ব্রাহ্মণঃ কো ভবেদ্রাজন্! বেদ্যং কিঞ্চ যুধিষ্ঠির!।
ব্রবীহ্যতিমতিং ত্বাং হি বাক্যৈরনুমিমীমহে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ব্রূহীতি। ব্রূহি প্রশ্নানিতি শেষঃ। প্রতিবক্ষ্যামি তৎপ্রত্যুত্তরাণি করিষ্যামি ॥১৮॥

বেদ্যমিতি। ব্রাহ্মণেন যদ্বেদ্যম্, তৎ কেবলং তদেব ভবান্ বেত্তীত্যর্থঃ ॥১৯॥

ব্রাহ্মণ ইতি। জাতিমাত্রেণৈব ব্রাহ্মণো ভবেৎ, উত গুণবিশেষেণাপ্যন্তোঽপীতি প্রশ্নার্থঃ। বেদ্যং প্রাধান্যেন জ্ঞেয়ম্। ব্রবীহি ব্রূহি, অতিমতিম্ অতিশয়েন বুদ্ধিমন্তম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠির ইতি ॥১—৩॥ প্রাণবান্ বায়ুভক্ষঃ সর্প ইব, ন তু সর্পঃ ॥৪—৯॥ কিমাহৃত্য বিদিত্বা বেত্তি স্বস্য সর্ব্বশক্তিমত্ত্বং সর্ব্বজ্ঞত্বঞ্চ সূচয়তি ॥১০—১৬॥ মহৎসু জ্ঞানমেব পুরুষার্থ ইতি মত্বা ন চান্যদপি কাময়ে ইতি স্বস্য জ্ঞানাদন্যত্র বৈরাগ্যপ্রদর্শনকামঃ প্রশ্নমেব বৃণোতি— প্রশ্নানিতি ॥১৭—১৮॥ ব্রাহ্মণেনেতি ঘটং করোতীতিবত্তাবিনীং বৃত্তিমাশ্রিত্য অব্রাহ্মণেঽপি মুমুক্ষৌ ব্রহ্মবিদ্যাচি ব্রাহ্মণশব্দপ্রয়োগঃ। শ্রুতৌ—"অমৌনঞ্চ মৌনঞ্চ নির্বিদ্যাথ ব্রাহ্মণ" ইতি। শ্রবণমননাত্মকমমৌনং নিদিধ্যাসনাত্মকং মৌনঞ্চ নির্বিদ্য নিষ্পাদ্য ব্রাহ্মণো ব্রহ্মবিদ্ভবতীতি দর্শনাৎ কেবলং নির্বিশেষং বেত্তি পুরুষার্থত্বেন জানাতি চেত্তর্হি তদ্বক্ষ্যামি মতিসংবাদায় ॥১৯॥ তত্র যান্যেব ব্রহ্মবিল্লক্ষণানি তানি ব্রহ্মবিদ্যাসাধকানীতি মত্বানো ব্রহ্মবিদো লক্ষণং ব্রহ্মস্ব-

তবে, তুমি যদি আমার প্রশ্নের উত্তর বলিতে পার, তাহা হইলে তৎপরে আমি তোমার ভ্রাতা ভীমসেনকে ছাড়িয়া দিব' ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সর্প! ইচ্ছানুসারে আপনি প্রশ্ন করুন; আমি আপনার বাক্যের উত্তর দিব। দেখি—যদি আপনার প্রীতি আহরণ করিতে পারি ॥১৮॥

সর্পরাজ! এই জগতে ব্রাহ্মণের যাহা জ্ঞাতব্য, তাহাই আপনি জানেন। সুতরাং তাহা শুনিয়া আপনার বাক্যের উত্তর করিব' ॥১৯॥

সর্প বলিল—'রাজা যুধিষ্ঠির! কোন্ ব্যক্তি ব্রাহ্মণ হন? এবং জ্ঞাতব্যই বা কি? তাহা বল। তোমার বাক্যদ্বারা তোমাকে অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ বলিয়া অনুমান করিতেছি' ॥২০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

সত্যং দানং ক্ষমা শীলমানৃশংস্যং তপো ঘৃণা।
দৃশ্যন্তে যত্র নাগেন্দ্র ! স ব্রাহ্মণ ইতি স্মৃতঃ ॥২১॥
বেদ্যং সর্প ! পরং ব্রহ্ম নির্দ্দুঃখমসুখঞ্চ যৎ।
যত্র গত্বা ন শোচন্তি ভবতঃ কিং বিবক্ষিতম্ ॥২২॥

সর্প উবাচ।

চাতুর্বর্ণ্যং প্রমাণঞ্চ সত্যঞ্চ ব্রহ্ম চৈব হি।
শূদ্রেষ্বপি চ সত্যঞ্চ দানমক্রোধ এব চ।
আনৃশংস্যমহিংসা চ ঘৃণা চৈব যুধিষ্ঠির ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। সত্যং বাচিকং ব্যবহারিকঞ্চ। শীলং সচ্চরিত্রম্, আনৃশংস্যম্ অনৈষ্ঠুর্য্যং কোমলতেতি যাবৎ। ঘৃণা দয়া। এতে গুণাঃ, যত্র ব্রাহ্মণসন্তানে ইতরত্র বা দৃশ্যন্তে স ব্রাহ্মণঃ, "ন বৈ শূদ্রো ভবেচ্ছূদ্রঃ" ইত্যাদিবক্ষ্যমাণবচনাৎ ॥২১॥

বেদ্যমিতি। অত্র দুঃখপদং প্রিয়বিচ্ছেদাদিপ্রতিকূলগুণমাত্রপরম্, সুখপদঞ্চ প্রিয়প্রাপ্ত্যাদ্যনুকূলগুণসামান্যপরম্। এবঞ্চ যদ্ব্রহ্ম, নির্দুঃখমসুখঞ্চ নির্গুণমিত্যর্থঃ, "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ। অথ তর্হি গগনপরিমাণাদীনাং নির্গুণত্বাৎ পরব্রহ্মতয়া বেদ্যত্বমস্ত্বিত্যাহ যত্রেতি। "তরতি শোকমাত্মবিৎ" ইত্যাদিশ্রুতেরিতি ভাবঃ। তৎ পরং ব্রহ্ম, বেদ্যং প্রাধান্যেন জ্ঞাতব্যম্, "আত্মা বারে দ্রষ্টব্যঃ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। ইত্থং স্বমতমভিধায় তত্র সন্দিহানো নহুষমতং জিজ্ঞাসতে ভবত ইতি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বপক্ষ পৃচ্ছতি—ব্রাহ্মণ ইতি ॥২০॥ সত্যং যথার্থমহিংস্রঞ্চ বচনম্ আনৃশংস্যমনৈষ্ঠুর্য্যং তপঃ স্বধর্ম্মাচরণং ঘৃণা কৃপা ॥২১॥ পরং নির্ব্বিশেষং সবিশেষস্য বাঙ্মনসগোচরস্য শ্রুত্যোবাব্রহ্মত্বোক্তেঃ "যন্মনসা ন মনুতে যেনাহুর্ম্মনো মতম্। তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসতে" ইত্যাদিনা ব্রহ্ম ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যং বস্তু। তত্র পরমতে পরমাণোর্নিত্যত্বাৎ কালতঃ পরিচ্ছেদাভাবেঽপি দেশতো বস্তুতশ্চ পরিচ্ছেদোঽস্তি তথাকাশস্য নিত্যত্বাদ্বিভুত্বাচ্চ কালতো দেশতশ্চ তদভাবেঽপি বস্তুতঃ পরিচ্ছেদোঽস্ত্যেব অয়মপি ত্রিবিধঃ। "বৃক্ষস্য স্বগতো ভেদঃ পত্রপুষ্পফলাদিতঃ। বৃক্ষান্তরাৎ সজাতীয়ো বিজাতীয়ঃ শিলাদিতঃ" ইত্যুক্তলক্ষণঃ। স এব পরমতে ঈশ্বরস্য নিত্যজ্ঞানাদিভ্যঃ আত্মান্তরাকাশাদিভ্যশ্চাস্তীতি তস্যাপ্য-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'নাগরাজ ! সত্য, দান, ক্ষমা, সচ্চরিত্র, কোমলতা, তপস্যা ও দয়া—এই সকল গুণ যে ব্যক্তিতে দেখা যায়, তিনিই ব্রাহ্মণ ॥২১॥

আর, সর্প ! যিনি সুখদুঃখবিহীন (অর্থাৎ নির্গুণ) এবং যাঁহাকে পাইলে আর শোক করিতে হয় না, সেই পরব্রহ্মই জ্ঞাতব্য। এবিষয়ে আপনার কি বলিতে ইচ্ছা হয় ?' ॥২২॥

বেদ্যং যচ্চাপি নির্দ্দুঃখমসুখঞ্চ নরাধিপ ! ।
তাভ্যাং হীনং পদঞ্চান্যন্ন তদস্তীতি লক্ষয়ে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণলক্ষণং ব্রুবতা যুধিষ্ঠিরেণৈব স্বোক্তসত্যাদিমতি ম্লেচ্ছাদৌ স্বকৃতব্রাহ্মণলক্ষণস্যাতিব্যাপ্ত্যাশঙ্কয়া "ভবতঃ কিং বিবক্ষিতম্" ইতি জিজ্ঞাসনাৎ প্রথমার্দ্ধেন তদতিব্যাপ্তিশূন্যং ব্রাহ্মণলক্ষণান্তরং স্বয়মভিধায় দ্বিতীয়েন তৃতীয়েন চার্দ্ধেন তস্যাপ্যতিব্যাপ্তিং যুধিষ্ঠিরায় দর্শয়তি চাতুরিতি। চতুর্ণাং বর্ণানাং ভাবশ্চাতুর্বর্ণ্যং চতুর্বর্ণান্তর্গতত্বমিত্যর্থঃ, প্রমীয়তে অনেনেতি প্রমাণং বেদশ্চ, সত্যং স্বদুক্তং সত্যাদিকঞ্চ, ব্রহ্ম পরমাত্মজ্ঞানঞ্চ, সমুদিতমেতদ্-ব্রাহ্মণলক্ষণমিত্যর্থঃ। তথা চ উক্তসত্যাদিমত্ত্বে সতি বেদব্রহ্মজ্ঞানবচ্চতুর্বর্ণান্তর্গতত্বং ব্রাহ্মণত্বমিতি ব্রাহ্মণলক্ষণং সিদ্ধম্। ইত্থঞ্চ ব্রহ্ম বেদং পরমাত্মানঞ্চ বেত্তীতি ব্রাহ্মণ ইতি ব্যুৎপত্তিরপি সঙ্গচ্ছতে ম্লেচ্ছাদীনাং চতুর্বর্ণান্তর্গতত্বাভাবাদুক্তাতিব্যাপ্তিশ্চ পরিহৃতা ভবতীতি ভাবঃ। কিন্তু ক্ষত্রিয়াদাবতিব্যাপ্তিঃ স্যাদেব ; সৈব চ প্রশ্নবিষয় ইত্যাহ শূদ্রেষ্বিতি। অপি চশব্দাৎ ক্ষত্রিয়বৈশ্যয়োর্গ্রহণম্। অক্রোধঃ প্রাগুক্তা ক্ষমা, চকারাচ্ছীলানুবৃত্তিঃ। অহিংসা চ তপঃ। তদত্র কিং সমাধানমিত্যাশয়ঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

উক্তং বেদ্যঞ্চাক্ষিপতি বেদ্যমিতি। হে নরাধিপ ! নির্দুঃখমসুখঞ্চ পরং ব্রহ্ম বেদ্যম্, ইতি যচ্চাপ্যুক্তং তন্ন যুজ্যত ইতি শেষঃ। যেন হি তাভ্যাং দুঃখসুখাভ্যাং হীনম্, দৃশ্যমানাৎ পদার্থাচ্চান্যৎ, তৎ পদং ব্রহ্মরূপং বস্তু, অস্তীতি ন লক্ষয়ে নাবধারয়ামি, প্রমাণাভাবাৎ বেদস্য চ বাঙ্মাত্রত্বাদিতি ভাবঃ। "পদং ব্যবসিতিত্রাণস্থানলক্ষ্মাঙ্ঘ্রিবস্তুষু" ইত্যমরঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবোঽত্রাভিপ্রেতঃ অতএব সুখাদিধর্ম্মবয় ভবতি। যত্র অপবৈশুকরসে গত্বা ন শোচতি শোকায়তনস্য হৃদয়স্যৈবাভাবাৎ পুনঃ সংসারং ন প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। স্বমতমুক্ত। পরমতং জিজ্ঞাসতে—ভবতঃ কিং বিবক্ষিতমিতি ॥২২॥ সর্পস্তু ব্রাহ্মণপদেন জাতিমাত্রং বিবক্ষিত্বা শূদ্রে তল্লক্ষণং ব্যভিচারয়তি—চাতুর্ব্বর্ণ্যমিতি সার্দ্ধেন। চতুর্ণাং বর্ণানাং হিতং সত্যং প্রমাণঞ্চ ধর্ম্মব্যবস্থাপকং ব্রহ্ম শূদ্রে বেদঃ। শূদ্রাচারস্মৃতেরপি বেদমূলত্বাৎ সর্ব্বোঽপ্যাচারাদিঃ শ্রুতিমূলক ইত্যর্থঃ। এবঞ্চ সত্যাদিকং যদি শূদ্রেপ্যস্তি তর্হি সোঽপি ব্রাহ্মণ এব স্যাদিত্যাহ শূদ্রেষ্বপীতি ॥২৩॥ সুখদুঃখাতীতং পদমেব নাস্তীত্যুক্তরূপং ব্রহ্মাপ্যাক্ষিপতি বেদ্যমিতি পদং

সর্প বলিল—'(যদি ঐরূপই ব্রাহ্মণের লক্ষণ কর তবে—ম্লেচ্ছ ও অন্ত্যজ-প্রভৃতির ঐ সকল গুণ থাকিলে, তাহাদিগকেও ব্রাহ্মণ বলিতে হয়। সুতরাং) যিনি চারি বর্ণের মধ্যে আছেন ও বেদ জানেন এবং যাঁহার সত্যপ্রভৃতি গুণ ও ব্রহ্মজ্ঞান আছে, তিনি ব্রাহ্মণ, (এরূপ ব্রাহ্মণের লক্ষণ করিলেও চলে না। কারণ,) যুধিষ্ঠির ! শূদ্রাদির মধ্যেও সত্য, দান, ক্ষমা, সচ্চরিত্র, কোমলতা, তপস্যা ও দয়া আছে। (অতএব তাহাদিগকেও ব্রাহ্মণ বলিতে হয়) ॥২৩॥

(২৪) শ্লোকাৎ পরম্ 'তাংশ্চ সর্ব্বানশেষেণ কথয়স্ব নরাধিপ !' ইত্যর্দ্ধমধিকং পি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

শূদ্রে চ তদ্ভবেল্লক্ষ্ম দ্বিজে চেচ্চ ন বিদ্যতে।
ন বৈ শূদ্রো ভবেচ্ছূদ্রো ব্রাহ্মণো ন চ ব্রাহ্মণঃ ॥২৫॥
যত্রৈতল্লক্ষ্যতে সর্প! বৃত্তং স ব্রাহ্মণঃ স্মৃতঃ।
যত্রৈতন্ন ভবেৎ সর্প! তং শূদ্রমিতি নির্দ্দিশেৎ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শূদ্রাদীনামপি লক্ষ্যত্বাঙ্গীকারেণাতিব্যাপ্তিং নিরস্যতি শূদ্র ইতি। জাত্যা শূদ্রে, চেৎ, তৎ প্রাগুক্তসত্যাদিরূপং লক্ষ্ম ব্রাহ্মণলক্ষণং ভবেত্তিষ্ঠেৎ; কিন্তু জাত্যা ব্রাহ্মণে চেন্ন বিদ্যতে; তদাসৌ জাত্যা শূদ্রোঽপি শূদ্রো ন ভবেৎ, অপি তু ব্রাহ্মণ এব ভবেৎ; তথা উক্তসত্যাদি-শূন্যো জাত্যা ব্রাহ্মণোঽপি, ব্রাহ্মণো ন ভবেৎ; গুণমাত্রস্যৈবোৎকর্ষাপকর্ষকারণত্বা-দিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

তর্হি স শূদ্রো ব্রাহ্মণশ্চ কো ভবেদিত্যাহ যত্রেতি। হে সর্প! যত্র ব্রাহ্মণভিন্নেঽপি পুরুষে, এতৎ প্রাগুক্তং সত্যাদিকম্, বৃত্তং বিদ্যমানং লক্ষ্যতে; অব্রাহ্মণোঽপি স পুরুষঃ, ব্রাহ্মণ এব স্মৃতঃ। তথা হে সর্প! জাত্যা ব্রাহ্মণেঽপি যত্র পুরুষে, এতৎ সত্যাদিকম্, ন ভবেন্ন তিষ্ঠেৎ, তং শূদ্রমিতি কৃত্বা নির্দ্দিশেৎ। এতেন সত্যাদিমত্ত্বমেব ব্রাহ্মণত্বম্, সতি চ তাদৃশগুণে ম্লেচ্ছান্ত্যজশূদ্রাদীনামপি ব্রাহ্মণত্বমিষ্টমেবেতি সূচিতম্। বস্তুতস্তু সত্যাদিগুণ-স্তুতিরেবেয়ম্; অন্যথা "তপঃ শ্রুতিশ্চ যোনিশ্চ এতদ্ব্রাহ্মণকারণম্" ইতি কাতন্ত্রপঞ্জিকায়াং ত্রিলোচনধৃতস্মৃতৌ যোনেঃ কারণত্বোক্তির্নোপপদ্যতে, "ব্রাহ্মণো ন চ ব্রাহ্মণঃ" ইত্যত্রত্য-শব্দত এব সত্যাদিগুণশূন্যে ব্রাহ্মণজাতমাত্রে ব্রাহ্মণপদপ্রয়োগশ্চোন্মত্তপ্রলাপঃ স্যাৎ। এত-চ্চৈতদধ্যায়শেষে স্বয়মেব স্ফুটীকরিষ্যতীতি সংক্ষেপঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পদনীয়ং প্রাপ্যস্থানম্ ॥২৪॥ ইতরস্তু ব্রাহ্মণপদেন ব্রহ্মবিদং বিবক্ষিত্বা শূদ্রাদেরপি ব্রাহ্মণত্ব-মভ্যুপগম্য পরিহরতি—শূদ্রে ত্বিতি। শূদ্রলক্ষ্ম কামাদিকং ন ব্রাহ্মণেঽস্তি নাপি ব্রাহ্মণলক্ষ্ম শমাদিকং শূদ্রেঽস্তীত্যর্থঃ। শূদ্রোঽপি শমাদ্যুপেতো ব্রাহ্মণ এব ব্রাহ্মণোঽপি কামাদ্যু-

রাজা। আবার তুমি যে বলিলে—সুখদুঃখবিহীন পরব্রহ্মই জ্ঞাতব্য। কিন্তু তাহা সঙ্গত হয় না। কারণ, সেই সুখদুঃখবিহীন পরব্রহ্ম যে আছেন, তাহা ত বুঝিতে পারি না' ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'শূদ্রে যদি সে লক্ষণ থাকে, তবে সে শূদ্র—শূদ্র নহে; আবার ব্রাহ্মণে যদি সে লক্ষণ না থাকে, তবে সে ব্রাহ্মণও ব্রাহ্মণ নহে ॥২৫॥

তবে সর্প! যে পুরুষে এই সকল গুণ দেখা যাইবে, তিনি শূদ্র হইলেও তাঁহাকে ব্রাহ্মণ বলিয়া জানিবে এবং যে পুরুষে এই সকল গুণ থাকে না, তিনি ব্রাহ্মণ হইলেও তাঁহাকে শূদ্র বলিয়া নির্দ্দেশ করিবে ॥২৬॥

(২৫) 'শূদ্রে তু যদ্ভবেল্লক্ষ্ম দ্বিজে তচ্চ ন বিদ্যতে' বা ব কা নি।

যৎ পুনর্ভবতা প্রোক্তং ন বেদ্যং বিদ্যতীতি চ।
তাভ্যাং হীনমিতি হ্যত্র পদং নাস্তীতি চেদপি ॥২৭॥
এবমেতন্মতং সর্প! তাভ্যাং হীনং ন বিদ্যতে।
যথা শীতোষ্ণয়োর্মধ্যে ভবেন্নোষ্ণং ন শীততা ॥২৮॥
এবং বৈ সুখদুঃখাভ্যাং হীনমস্তি পদং ক্বচিৎ।
এবা মম মতিঃ সর্প! যথা বা মন্যতে ভবান্ ॥২৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

"বেদ্যং যচ্চাপি" ইত্যাদিনোক্তমাক্ষেপং পরিহরতি ত্রিভিবিশেষকেণ যদিতি। হে সর্প! তাভ্যাং সুখদুঃখাভ্যাং হীনং বেদ্যং পদং বস্তু, ন বিদ্যতি ন বিদ্যতে ইতি চ যৎ পুনর্ভবতা প্রোক্তম্, তত্রোচ্যত ইতি শেষঃ। অত্র দৃশ্যমানে জগতি পদং তাদৃশং বস্তু নাস্তি চেদপি, এবং যথা শীতোষ্ণয়োর্মধ্যে যথাক্রমং উষ্ণমুষ্ণত্বং ন ভবেৎ শীততা চ ন ভবেৎ শীতস্য জলস্য মধ্যে যথা উষ্ণতা ন ভবেৎ, উষ্ণস্যাগ্নের্মধ্যে চ যথা শীততা ন ভবেদিত্যর্থঃ; তথা তাভ্যাং সুখদুঃখাভ্যাং হীনং ব্রহ্ম ন বিদ্যতে; এবমিত্থম্, এতস্য প্রায়েণ দৃশ্যমানস্য নাস্তিকস্য মতং চেদপি, তথাপি, এবং "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুত্যুক্তরূপং সুখদুঃখাভ্যাং হীনম্, পদং ব্রহ্মরূপং বস্তু, ক্বচিৎ স্বসংঘাতে অস্তি, অহমিত্যনুভবগোচরত্বাৎ, অহংমমেত্যনুভব গোচরস্যৈব চ ব্রহ্মপদার্থত্বাৎ। সর্বানুভবগম্যত্ববিবক্ষয়া জীবমভিধাতুং ক্বচিদিত্যভিহিতম্ ॥২৭—২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পেতঃ শূদ্র এবেত্যর্থঃ ॥২৫—২৬॥ যদপ্যুক্তং সুখদুঃখাতীতং পদং নাস্তি তদপি অঙ্গীকার-পূর্ব্বকমভ্যুপগমেনৈব পরিহরতি সার্দ্ধেন যৎ পুনরিতি পদং পদনীয়ং প্রাগপ্রাপ্তং সৎ ক্রমশঃ প্রাপ্যং স্থানং তৎ সুখদুঃখাভ্যাং হীনং নাস্তি ব্রহ্মলোকস্থানামপি ঐশ্বর্য্যতারতম্যকৃতং দুঃখ-মস্ত্যেব কিংপুনর্লোকান্তরস্থানাম্ ॥২৭॥ এতদেব দৃষ্টান্তেনোপবদতি যথেতি। যথা শীতলস্য জলস্য মধ্যেঽভ্যন্তরে উষ্ণম্ অগ্নির্নাস্তি। নাপি উষ্ণেঽগ্নৌ শীততাস্তি জলং তয়োঃ পরস্পরবিরোধেন সংযোগাযোগাৎ ॥২৮॥ এবং পদং পদনীয়ং জ্ঞেয়ং বস্তু কস্মিংশ্চিৎ কালে বা সুখদুঃখাভ্যাং হীনং প্রাপ্তং নাস্তি আধ্যাসিকয়োঃ সুখদুঃখয়োরবিদ্যাদোষেন জীবেন সহ সর্পস্য রজ্জ্বেব কালত্রয়েঽপি সম্বন্ধো নাস্তীত্যর্থঃ। ওহাঙ্ গতৌ অস্য গদিতশ্চেতি নিষ্ঠাতস্য নঃ ঘুমাস্থেতিসূত্রেণ আত ঈত্বং হাঙঃ পদ্যতেশ্চ গত্যর্থত্বাৎ জ্ঞানার্থত্বাচ্চ হীনং প্রাপ্তমিতি পদং জ্ঞেয়মিতি চ ব্যাখ্যাতম্। অন্যথা তু প্রশ্নোত্তরয়োরেকরূপত্বাদেষা মম মতি-রিতি বাক্যশেষে স্বমতেঃ পৃথককরণং নোপপদ্যতে। অন্যে তু সিদ্ধান্তে তাভ্যাং হীনং পদং

তা'র পর আপনি আবার যে বলিলেন—'সুখদুঃখবিহীন জ্ঞাতব্য বস্তু নাই' সে বিষয়ে আমি বলি—দৃশ্যমান জগতে সেরূপ বস্তু যদিও না থাকে, কিংবা 'জলে যেমন উষ্ণতা থাকে না এবং অগ্নিতে যেমন শৈত্য থাকে না, সেইরূপ

(২৯)···হীনং নাস্তি পদং ক্বচিৎ···বা ব কা পি।

সর্প উবাচ।

যদি তে বৃত্ততো রাজন্! ব্রাহ্মণঃ প্রসমীক্ষিতঃ।
বৃথা জাতিস্তদায়ুষ্মন্! কৃতির্যাবন্ন বিদ্যতে ॥৩০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

জাতিরত্র মহাসর্প! মনুষ্যত্বে মহামতে!।
সঙ্করাৎ সর্ববর্ণানাং দুষ্পরীক্ষ্যেতি মে মতিঃ ॥৩১॥
সর্বে সর্বাস্বপত্যানি জনয়ন্তি সদা নরাঃ।
বাঙ্‌মৈথুনমথো জন্ম মরণঞ্চ সমং নৃণাম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

গুণগতং ব্রাহ্মণত্বাদিকং পুনরাক্ষিপতি যদীতি। হে রাজন্! তে ত্বয়া, যদি বৃত্ততঃ সত্যাদিব্যবহারাদেব, ব্রাহ্মণঃ, প্রসমীক্ষিতঃ পর্য্যালোচিতঃ; হে আয়ুষ্মন্! তদা, যাবৎ কৃতিঃ সত্যাদিক্রিয়া ন বিদ্যতে, তাবৎ, জাতিঃ বালোঽয়ং ব্রাহ্মণ ইত্যাদিজাত্যঙ্গীকারো বৃথা। তথা চ যদি সত্যাদিগুণপ্রযুক্তমেব ব্রাহ্মণত্বমঙ্গীক্রিয়তে, তদা সত্যাদ্যভাবে কথং ব্রাহ্মণাদিব্যবহারঃ, অতো ব্রাহ্মণাজ্জন্মনৈব ব্রাহ্মণ ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

পরিহরতি জাতিরিতি। হে মহামতে মহাসর্প! সর্ববর্ণানাং সঙ্করাৎ সম্মেলনাৎ, অত্র মনুষ্যত্বে মনুষ্যসামান্যে, জাতিঃ তত্তৎপিতৃতো জন্ম, দুষ্পরীক্ষ্যা দুষ্করনিশ্চয়া, ইতি মে মতিঃ। অতো জন্মসন্দেহাৎ ব্রাহ্মণাজ্জাত এব ব্রাহ্মণ ইতি বক্তুং ন শক্যতে। তেন চ সত্যাদিমত্ত্বমেব ব্রাহ্মণত্বমিতি ব্রাহ্মণলক্ষণম্। অসতি সত্যাদৌ যদ্‌ব্রাহ্মণব্যবহারঃ, স তু ব্রাহ্মণক্ষেত্রজাতত্বেনেতি ভাবঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং নাস্তি অপি তু অস্ত্যেবেতি কাকা ব্যাচষ্টে। অয়ং ভাবঃ—যৎ কর্ম্মপ্রাপ্যং স্থানং তৎ সুখদুঃখবর্জ্জিতং কদাচিদপি নাস্তি জ্ঞেয়ং বস্তু নিত্যপ্রাপ্তং প্রমাণসামর্থ্যাৎ কণ্ঠগতবিস্মৃতচামীকরবৎ তব কণ্ঠে চামীকরং ত্বমেব ব্রহ্মেতি চ বাক্যৈকসিদ্ধমজ্ঞানাপনয়নমাত্রমপেক্ষতে ন তত্র সুখদুঃখসম্বন্ধোঽস্তি। অকর্ম্মজত্বাত্তৎপ্রাপ্তেঃ অতএব চ তস্যানিত্যত্বমপি ন অজন্যত্বাদিতি ॥২৯॥ প্রথমপ্রশ্নস্যোত্তরমাক্ষিপতি—যদীতি ॥৩০॥ উত্তরমাহ জাতিরিতি

সুখদুঃখবিহীন কোন বস্তু নাই' এইরূপ যদিও নাস্তিকের মত আছে, তথাপি প্রাণীর দেহে সুখদুঃখবিহীন অর্থাৎ নির্গুণ কোন বস্তু (জীবব্রহ্ম) আছে। সর্প! আপনি যাহাই মনে করুন না কেন, ইহাই আমার মত ॥২৭—২৯॥

সর্প বলিল—'আয়ুষ্মন্ রাজা! তুমি যদি গুণানুসারেই ব্রাহ্মণ স্বীকার কর, তবে যে পর্য্যন্ত ব্রাহ্মণোচিত গুণ না হয়, সে পর্য্যন্ত তাহার ব্রাহ্মণজাতি ব্যবহার অমূলক' ॥৩০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহামতি মহাসর্প! আমার ধারণা এই যে, সমস্ত বর্ণেরই সাঙ্কর্য্যবশতঃ মনুষ্যমাত্রেরই জাতিনির্ণয় করা দুষ্কর ॥৩১॥

ইদমার্ষং প্রমাণঞ্চ যে যজামহ ইত্যপি।
তস্মাচ্ছীলং প্রধানেষ্টং বিদুর্যে তত্ত্বদর্শিনঃ ॥৩৩॥
প্রাঙ্ নাভিবর্দ্ধনাৎ পুংসো জাতকর্ম্ম বিধীয়তে।
তদাহস্য মাতা সাবিত্রী পিতা ত্বাচার্য্য উচ্যতে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ সঙ্কর এব কুত ইত্যাহ সর্ব ইতি। সর্বে সর্ববর্ণীয়া এব নরাঃ, সর্বাসু সর্ববর্ণীয়াস্বেব স্ত্রীষু সদৈব অপত্যানি জনয়ন্তি, রুচিবৈচিত্র্যাৎ প্রায়েণ রহোলাভাচ্চেতি ভাবঃ। কিঞ্চ নৃণাং সর্বেষামেব মনুষ্যাণাম্, বাক্ বাক্যম্, মৈথুনং রমণম্, অথো জন্ম মরণঞ্চ, সমং তুল্যরূপম্। অতো বাগাদিভেদেনাপি ব্রাহ্মণাদিভেদো দুষ্কর এবেত্যাশয়ঃ। নৈষধচরিতসপ্তদশসর্গে শ্রীহর্ষেণাপ্যেতদেবোক্তম্। যথা—"শুদ্ধির্বংশদ্বয়ীশুদ্ধৌ পিত্রোঃ পিত্রোর্যদেকশঃ। তদনন্তকুলাদোষাদদোষা জাতিরস্তি কা"। এতদ্বিবরণন্ত তত্রত্যাস্মদীয়টীকায়াং দ্রষ্টব্যম্ ॥৩২॥

উক্তজন্মসন্দেহে ঋষিপরিগৃহীতং বেদবাক্যমপি প্রমাণত্বেনোক্তরতি ইদমিতি। আর্ষম্ ঋষিভিরপি পরিগৃহীতম্, "যে যজামহে" ইত্যাদিরূপং মন্ত্রাত্মকং বেদবাক্যমপি, ইদম্ এতজ্জন্মসন্দেহবিষয়কং প্রমাণং বিদ্যতে। তথা চ "যজতিষু যে যজামহং করোতি নানুযাজেষু" ইতি (লৌগাক্ষিধৃত—) শ্রুত্যা যাগসামান্যে 'যে যজামহে' ইত্যাদিমন্ত্রপাঠো বিহিতঃ, তত্র চ ব্রাহ্মণা বয়ং যজামহে ইত্যাদ্যনুক্ত্বা যৎ 'যে যজামহে' ইত্যুক্তং তদ্ যাজ্ঞিকানামাত্মজন্মসন্দেহাদেব। তেন চায়ং জন্মসন্দেহো বৈদিককালে প্রবর্ত্তমান ঋষিকালে চ সিদ্ধ এবেতি ভাবঃ। তস্মাৎ, যে তত্ত্বদর্শিনস্তে, শীলং সত্যাদিস্বভাবমেব, প্রধানে ব্রাহ্মণে সর্বেষামিষ্টং বিদুঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩১॥ বাগাদীনামিব মৈথুনস্যাপি সাধারণ্যাজ্জাতিৰ্দুর্জ্ঞেয়া। তথা চ শ্রুতিঃ—"ন চৈতদ্বিদ্মো ব্রাহ্মণাঃ স্মো বয়মব্রাহ্মণা বে"তি ব্রাহ্মণ্যে সংশয়মুপলভ্যতি ॥৩২॥ ননু জাত্যনিশ্চয়ে কথং ব্রাহ্মণোঽহমিত্যাত্মাভিমানপুরঃসরং যাগাদৌ প্রবর্ত্তেতেত্যাশঙ্ক্যাহ—ইদমার্ষমিতি। অত্র 'যে যজামহ' ইত্যনেন চ যে বয়ং স্মো ব্রহ্মণা অন্যে বা তে বয়ং যজামহ ইতি ব্রাহ্মণ্যেঽনবধারণং দর্শিতং মন্ত্রলিঙ্গমপি। য এবাস্মি স সন্ যজে ইতি। নন্বেবং স্বস্যাব্রাহ্মণত্বপক্ষে যজ্ঞস্যানিষ্টকরত্বমাপততীত্যাশঙ্ক্য তৎপরিহারায় যাগে যজমানস্য প্রবরবরণং ক্রিয়তে যাজ্ঞিকৈঃ তচ্চাগ্নির্হোতেতিমন্ত্রে গৌতমবদয়াস্যবদঙ্গিরোবদব্রাহ্মণবদিতি কুর্বন্তি তস্য চ প্রয়োজনমব্রাহ্মণস্যাপি যজমানস্য ব্রাহ্মণত্বসম্পাদনং তস্মাদাচার এব ব্রাহ্মণ্যনিশ্চয়ে হেতু-

---

কারণ, সকল মনুষ্যই সর্বদাই সকল স্ত্রীলোকের গর্ভেই সন্তান উৎপাদন করিতেছে। তা'র পর, সমস্ত মনুষ্যেরই বাক্য, মৈথুন, জন্ম ও মরণ সমান ॥৩২॥

তা'র পর, ঋষিব্যবহৃত "যে যজামহে" ইত্যাদি বেদোক্ত মন্ত্রও জন্মসন্দেহের প্রমাণ (টীকা দ্রষ্টব্য)। অতএব যাঁহারা তত্ত্বদর্শী, তাঁহারা—স্বাভাবিক সত্যপ্রভৃতি গুণকেই ব্রাহ্মণের লক্ষণ বলিয়া স্বীকার করেন ॥৩৩॥

তাবচ্ছূদ্রসমো হ্যেষ যাবদ্বেদে ন জায়তে।
তস্মিন্নেবং মতিদ্বৈধে মনুঃ স্বায়ম্ভুবোঽব্রবীৎ ॥৩৫॥
কৃতকৃত্যাঃ পুনর্বর্ণা যদি বৃত্তং ন ভিদ্যতে।
সঙ্করস্তত্র নাগেন্দ্র ! বলবান্ প্রসমীক্ষিতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সত্যাদিগুণাভাবে যৎ শূদ্রত্বমুক্তং তৎ প্রমাণয়তি দ্বাভ্যাং প্রাগিতি। নাভি-বর্দ্ধনাচ্ছেদনাৎ প্রাক্ পুংসো জাতকর্ম্ম তদাপ্য একঃ সংস্কারো বিধীয়তে "প্রসবে জাতকর্ম্ম চ" ইত্যাদিনা যাজ্ঞবল্ক্যাদিভিরিতি শেষঃ। তদা অস্য জাতস্য পুংসঃ, মাতা সাবিত্রী গায়ত্রীরূপা, পিতা তু আচার্য্যস্তদ্রূপঃ স্থিত উচ্যতে; কিন্তু জাতস্য গ্রহণাযোগ্যত্বাত্তস্মৈ ন কিঞ্চিদুপ-দিশ্যতে। অতএব তদাপি তস্য ন ব্রাহ্মণত্বমিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

অথ তর্হি কদা ব্রাহ্মণত্বমিত্যাহ তাবদিতি। তস্মিন্ কালে, এবং মতিদ্বৈধে অয়ং বালকো ব্রাহ্মণো ন বা ইতি সন্দেহে, স্বায়ম্ভুবো মনুরব্রবীৎ। কিমব্রবীদিত্যাহ তাবদিতি। এষ ব্রাহ্মণসুতঃ, যাবদ্বেদে ন জায়তে উপনয়নসংস্কারেণ সংস্কৃতো ন ভবতীত্যর্থঃ, তাবৎ শূদ্র-সমঃ। তথা চ মনুঃ—"শূদ্রেণ হি সমস্তাবদ্‌যাবদ্বেদে ন জায়তে।" এবঞ্চ মনুনৈব ব্রাহ্মণ-পুত্রস্যাপি উপনয়নাভাবে শূদ্রসমত্বাভিধানাৎ সত্যাদিগুণাভাবে অস্মদুক্তং শূদ্রসমত্বং যুক্ত-মেবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

অথ বর্ণভেদঃ কথমিত্যাহ কৃতেতি। বর্ণা ব্রাহ্মণাদয়ঃ, কৃতানি কৃত্যানি অবশ্যকর্ত্তব্যানি সংস্কারকর্ম্মাণি যৈস্তে তাদৃশাঃ স্যুঃ; পুনঃ কিন্তু, যদি তেষু, বৃত্তং যজনাদিবৃত্তির্ন ভিদ্যতে একরূপৈব তিষ্ঠতি; তদা হে নাগেন্দ্র ! তত্র তেষু, বলবান্ সঙ্করঃ সম্মেলনম্, প্রসমীক্ষিতঃ পর্য্যালোচিতঃ। তথা চ সংস্কারসাম্যেঽপি বৃত্তিভেদাদেব বর্ণভেদ ইতি ভাবঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বেদপ্রামাণ্যাদিত্যুপসংহরতি—তস্মাদিতি। প্রধানঞ্চ তদিষ্টঞ্চেতি কর্ম্মধারয়ঃ ॥৩৩॥ কস্যৈব ব্রাহ্মণ্যহেতুরিত্যাহ প্রাগিতি। নাভিবর্দ্ধনান্নালচ্ছেদনাৎ ॥৩৪॥ জায়তে সংযুজ্যতে বেদসংযোগানন্তরমেব ব্রাহ্মণ্যমুদেতি তদ্বংশপ্রবরণেনাপীতি ভাবঃ। দ্বৈধে জাতৌ সংশয়ে সতি ॥৩৫॥ বৃত্তং বৈদিকসংস্কারো যদি ন বিদ্যতে তর্হি সর্ব্বাঃ প্রজাঃ কৃতকৃত্যাঃ শূদ্রতুল্যাঃ তথা চ স্মৃতিঃ—"ন শূদ্রে পাতকং কিঞ্চিন্ন চ সংস্কারমর্হতি" ইতি তেষাং সংস্কারানর্হত্ব-

---

তা'র পর, জন্মের পরে নাভিচ্ছেদনের পূর্ব্বে পুরুষের জাতকর্ম্মসংস্কার বিহিত আছে; তখন উহার মাতাকে সাবিত্রী এবং পিতাকে আচার্য্য বলা হয় ॥৩৪॥

তখন সে বালক 'ব্রাহ্মণ কি না' এই সন্দেহে স্বায়ম্ভুবমনু বলিয়াছেন—'যে পর্য্যন্ত উপনয়ন না হয়, সেপর্য্যন্ত বালক শূদ্রতুল্য থাকে' ॥৩৫॥

---

(৩৬)···বদি বৃত্তং ন বিদ্যতে···বা ব কা নি।

যত্রেদানীং মহাসর্প! সংস্কৃতং বৃত্তমিষ্যতে।
তং ব্রাহ্মণমহং পূর্ব্বমুক্তবান্ ভুজগোত্তম! ॥৩৭॥

সর্প উবাচ।

শ্রুতং বিদিতবেদ্যস্য তব বাক্যং যুধিষ্ঠির!।
ভক্ষয়েয়মহং কস্মাদ্‌ভ্রাতরং তে বৃকোদরম্ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি আজগরে যুধিষ্ঠিরাজগরসংবাদে একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নহু যদি বৃত্তিভেদো বর্ণভেদস্য কারণং তর্হি যাজনাদিবৃত্তিক এব ব্রাহ্মণ ইত্যুচ্যতাম্, কিং সত্যাদিগুণেনেত্যাহ যত্রেতি। হে ভুজগোত্তম মহাসর্প! ইদানীং নিষ্কর্ষমবগচ্ছেতি শেষঃ। যত্র পুরুষে, সংস্কৃতং সত্যাদিভিঃ প্রাগুক্তৈর্গুণৈঃ পরিমার্জ্জিতম্, বৃত্তং যাজনাদিবৃত্তিঃ, ইষ্যতে অতিশয়েন দৃশ্যতে, অহং পূর্ব্বং তমেব ব্রাহ্মণমুক্তবান্। এতেন "যত্রৈতল্লক্ষ্যতে সর্প! বৃত্তং স ব্রাহ্মণঃ স্মৃতঃ" ইত্যাদিকং সত্যাদিগুণবত্ত্বপরমেবেতি স্বয়মেব সূচিতম্। যাজনাদিবৃত্তিশ্চ ব্রাহ্মণজাতস্যৈব নিয়তা। এবঞ্চ যাজনাদিবৃত্তিমত্ত্বে সতি সত্যাদিগুণবত্ত্বং ব্রাহ্মণত্বমিতি পর্য্যবসিতং ব্রাহ্মণলক্ষণমুক্তেয়ম্। তথা চ তদুভয়সত্ত্বে ব্রাহ্মণত্বোৎকর্ষঃ, একতরসত্ত্বে তু নিকর্ষঃ, উভয়াসত্ত্বে চ ব্রাহ্মণব্রুবত্বম্, "গর্ভাধানাদিসংস্কারৈর্যুক্তশ্চ নিয়মব্রতৈঃ। নাধ্যাপয়তি নাধীতে স জ্ঞেয়ো ব্রাহ্মণব্রুবঃ॥" ইত্যঙ্গিরোবচনাৎ। ক্ষত্রিয়বৈশ্যশূদ্রাদীনাস্তু সত্যাদিগুণসত্ত্বেঽপি যাজনাদিবৃত্ত্যভাবাৎ ন ব্রাহ্মণত্বম্, অপি তু ব্রাহ্মণতুল্যত্বমিত্যাপ্যবধারণীয়ম্। অত্রেষ্যত ইতি "ইষ আভীক্ষ্ণ্যে" ইতি ক্র্যাদিকেষধাতোঃ কর্ম্মণি প্রয়োগঃ ॥৩৭॥

শ্রুতমিতি। ঈদৃশবাক্যশ্রবণেন সন্তোষোদয়াৎ সর্ব্বথা মুক্ষ্যেয়মিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি আজগরে একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্পাপত্বাভিধানাৎ কৃতকৃত্যত্বং দর্শয়তি তত্ত্বং ত্রৈবর্ণিকা অপি স্যুরিত্যর্থঃ। তত্র বৃত্তাভাবে ॥৩৬॥ উপসংহরতি যত্রেতি ॥৩৭—৩৮॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫১॥

নাগরাজ! যদি চারি বর্ণেরই যথানিয়মে সংস্কার করা হয়, অথচ বৃত্তিভেদ না থাকে, তাহা হইলে তাহাদের প্রবল সম্মিশ্রণ নিরূপিত হইবে ॥৩৬॥

সর্পশ্রেষ্ঠ মহাসর্প! আপনি এখন ইহাই ধারণা করুন যে, যাঁহাতে সত্যপ্রভৃতিগুণ ও যাজনপ্রভৃতি বৃত্তি দেখা যায়, তাঁহাকেই আমি পূর্ব্বে ব্রাহ্মণ বলিয়াছি' ॥৩৭॥

---

* '...অশীত্যধিক...' বা ব কা, '...দ্ব্যশীত্যধিক ...' পি নি।

দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—— ০ঃ(*)ঃ০ ——

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ভবানেতাদৃশো লোকে বেদবেদাঙ্গপারগঃ।
ব্রূহি কিং কুর্ব্বতঃ কর্ম্ম ভবেদ্‌গতিরনুত্তমা ॥১॥

সর্প উবাচ।

পাত্রে দত্ত্বা প্রিয়াণ্যুক্ত্বা সত্যমুক্ত্বা চ ভারত!।
অহিংসানিরতঃ স্বর্গং গচ্ছেদিতি মতির্ম্মম ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

দানাদ্বা সর্প! সত্যাদ্বা কিমতো গুরু দৃশ্যতে।
অহিংসাপ্রিয়য়োশ্চৈব গুরুলাঘবমুচ্যতাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভবানিতি। বেদবেদাঙ্গপারগঃ শ্রুত ইতি শেষঃ। গতিঃ স্বর্গলাভঃ ॥১॥

পাত্র ইতি। পাত্রমাহ যমঃ—"বিদ্যাশীলো ধর্ম্মযুক্তো বিনীতঃ শান্তো দান্তঃ সত্যবাদী কৃতজ্ঞঃ। বৃত্তিগ্লানো গোহিতো গোশরণ্যো দাতা যজ্বা ব্রাহ্মণঃ পাত্রমাহুঃ" ॥২॥

দানাদিতি। অত উক্তাদ্দানাদ্বা কিং সত্যং গুরু, অত উক্তাৎ সত্যাদ্বা কিং দানং গুরু ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং যুধিষ্ঠিরমুখেন ব্রহ্মবিলক্ষণানি ব্রহ্ম চ নিরূপ্য সর্পমুখেন চিত্তশুদ্ধিদ্বারা আত্মবিবিদিষোৎপাদনদ্বারা বা ব্রহ্মপ্রাপ্ত্যুপায়ান্ দানাদীন্ বিধাতুময়মধ্যায় আরভ্যতে—ভবানেতাদৃশ

সর্প বলিল—'যুধিষ্ঠির! তুমি সমস্ত জ্ঞাতব্য বিষয়ই জানিয়াছ; সেইরূপই তোমার বাক্য শুনিলাম। অতএব এখন আর তোমার ভ্রাতা ভীমসেনকে আমি কেন ভক্ষণ করিব' ॥৩৮॥

———ঃ০ঃ———

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'জগতে আপনি এমন বেদবেদাঙ্গপারদর্শী রহিয়াছেন; অতএব বলুন—কি কার্য্য করিলে সর্ব্বোত্তম স্বর্গলাভ হয়' ॥১॥

সর্প বলিল—'ভরতনন্দন! অহিংসানিরত লোক সৎপাত্রে দান করিয়া এবং প্রিয় ও সত্য বাক্য বলিয়া স্বর্গলাভ করে; ইহাই আমার ধারণা' ॥২॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—'সর্প! দান ও সত্যের মধ্যে কোন্‌টাকে প্রধান মনে করেন এবং অহিংসা ও প্রিয়াচরণ এই দুইটার মধ্যে কোন্‌টা প্রধান কোন্‌টা বা অপ্রধান তাহা বলুন' ॥৩॥

সর্প উবাচ।

দানঞ্চ সত্যং তত্ত্বং বাঽপ্যহিংসা প্রিয়মেব চ।
এষাং কার্য্যগরীয়স্ত্বাদ্‌দৃশ্যতে গুরুলাঘবম্ ॥৪॥
কস্মাচ্চিদ্দানযোগাদ্ধি সত্যমেব বিশিষ্যতে।
সত্যবাক্যাচ্চ রাজেন্দ্র! কিঞ্চিদ্দানং বিশিষ্যতে ॥৫॥
এবমেব মহেষ্বাস! প্রিয়বাক্যান্মহীপতে!।
অহিংসা দৃশ্যতে গুর্বী ততশ্চ প্রিয়মিষ্যতে ॥৬॥
এবমেতদ্ভবেদ্রাজন্! কার্য্যাপেক্ষমনন্তরম্।
যদভিপ্রেতমন্যত্তে ব্রূহি যাবদ্‌ব্রবীম্যহম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দানমিতি। তত্ত্বং বাক্যতঃ কার্য্যতশ্চ যথার্থরূপং সত্যম্। সত্যপদস্য ব্রহ্মবোধনব্যাবর্ত্তনায় তত্ত্বপদম্। কার্য্যগরীয়স্ত্বাৎ ফলগৌরবাৎ, গুরুলাঘবম্ উৎকর্ষাপকর্ষৌ ॥৪॥

কস্মাচ্চিদিতি। অপাত্রে দানাপেক্ষয়া সজ্জনে সত্যং বিশিষ্টম্, তথা সজ্জনে সত্যাপেক্ষয়াপি মুমূর্ষোর্জীবনরক্ষোপযোগি দানং বিশিষ্টমিত্যাদ্যূহ্যম্ ॥৫॥

এবমিতি। হে মহেষ্বাস! মহাধনুর্দ্ধর!। প্রিয়বাক্যাৎ মহাপ্রাণাহিংসা গুর্বী। ততঃ অহিংসাতশ্চ, প্রিয়ং বাক্যং গুরু ইষ্যতে। যথা পুত্রবিয়োগেন মুমূর্ষোর্মাতুস্তদাগমনবাক্যম্ ॥৬॥

এবমিতি। কার্য্যাপেক্ষং ফলাপেক্ষম্। অনন্তরম্ অস্মদ্‌যত্তে অভিপ্রেতমিত্যন্বয়ঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। অনুত্তমা গতিঃ স্বর্গাবাপ্তিঃ ॥১—৩॥ গুরুলাঘবং গৌরবং লাঘবং চেত্যর্থঃ ॥৪॥ কার্য্যগরীয়স্ত্বমেব সামান্যতো বিবৃণোতি—কস্মাচ্চিদিতি। অয়মত্র নির্ণয়ঃ। "পিতুনাম্নাভয়ং দাতুং ন সত্যং মতিমাংস্ত্যজেৎ। সাধূনামভয়ায়েহ ত্যজেৎ সত্যমপি ধ্রুবম্। স্তেনেষু চ প্রিয়াখ্যানাদহিংসা শ্রেয়সী মতা। অহিংসাতঃ পরাত্মাখ্যপ্রিয়াখ্যানং বিশিষ্যতে॥" এতচ্চ পুত্রাংস্তত্ত্বোপদেশেন প্রব্রাজ্য পিতরং দুঃখয়তা নারদেন মদালসয়া চ কৃতম্ ॥৫॥ তদেতত্তদাহ—ততশ্চ প্রিয়মিষ্যতে অহিংসাতোঽপি প্রিয়ং গুরুতরমিত্যর্থঃ ॥৬—৭॥ দেহাভি-

সর্প বলিল—'দান, সত্য, অহিংসা ও প্রিয় এই চারিটারই ফলের গুরু লাঘবে গুরুলাঘব বিবেচিত হয় ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! কোন দান অপেক্ষা কোন সত্য শ্রেষ্ঠ, আবার কোন সত্য অপেক্ষা কোন দান শ্রেষ্ঠ ॥৫॥

মহাধনুর্দ্ধর রাজা! এইরূপই প্রিয়বাক্য অপেক্ষা অহিংসা শ্রেষ্ঠ, আবার অহিংসা হইতেও প্রিয়বাক্য শ্রেষ্ঠ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং স্বর্গে গতিঃ সর্প! কর্ম্মণাঞ্চ ফলং ধ্রুবম্।
অশরীরস্য দৃশ্যেত প্রব্রূহি বিষয়াংশ্চ মে ॥৮॥

সর্প উবাচ।

তিস্রো বৈ গতয়ো রাজন্! পরিদৃষ্টাঃ স্বকর্ম্মভিঃ।
মানুষ্যং স্বর্গবাসশ্চ তির্য্যগ্‌যোনিশ্চ তত্রিধা ॥৯॥
তত্র বৈ মানুষাল্লোকাদ্দানাদিভিরতন্দ্রিতঃ।
অহিংসার্থসমাযুক্তৈঃ কারণৈঃ স্বর্গমশ্নুতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

মরণাৎ পরং ভোগাদ্যুপপত্তিং পৃচ্ছতি কথমিতি। হে সর্প! অশরীরস্য রোগাদিনা নষ্টদেহস্য মৃতস্যেত্যর্থঃ, কথং স্বর্গে গতিঃ, কথঞ্চ কর্ম্মণাং সুখদুঃখাত্মকং ধ্রুবং ফলং শাস্ত্রে দৃশ্যেত, বিষয়ান্ তস্য শব্দাদিবিষয়ভোগাংশ্চ প্রব্রূহি। দেহাভাবে কথং গত্যাদিরিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

মরণাৎ পরং কর্ম্মভিরেব দেহান্তররচনাদ্ভোগোপপত্তিরিতি সিদ্ধবাদমভ্যুপগম্য তদ্বিশেষমাহ তিস্র ইতি। মানুষ্যং মনুষ্যত্বম্। তত্তস্মাৎ, ত্রিধা কর্ম্মফলমিতি শেষঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিক্রমাত্মানং সাধয়িতুং প্রাক্কর্ম্মসদ্ভাবং দর্শয়িষ্যন্ কর্ম্মণাং নিষ্ফলত্বং তাবদাশঙ্কতে—কথমিতি। অশরীরস্য নষ্টদেহস্য কথং স্বর্গতিঃ কথং বা তত্র বিষয়োপভোগঃ কথং বা কর্ম্মফলস্য ধ্রুবত্বমপ্রত্যাখ্যেয়ত্বমিত্যর্থঃ। সদেহস্য হেতুত্রয়ং যুজ্যতে ন তু দেহহীনস্যেতি ভাবঃ ॥৮॥ অত্রোত্তরমাহ—তিস্র ইতি। যথা মৃদ্বিকারেষপি ঘটশরাবোদঞ্চনাদিষু কুলালগতৌ সঙ্কল্পক্রিয়াভেদৌ বৈষম্যহেতু ভবতঃ এবং ভৌতিকেষপি সুরনরতির্য্যক্‌শরীরেষু তদন্তকর্ত্রাত্মগতসঙ্কল্পক্রিয়াভেদো বৈষম্যহেতু ভবত ইতি ভাবঃ। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"তং বিদ্যাকর্ম্মণী সমন্বারভেতে পূর্ব্বপ্রজ্ঞা চ। যোনিমন্যে প্রপদ্যন্তে শরীরত্বায় দেহিনঃ। স্থাণুমন্যে ত্বনুসংযন্তি যথাকর্ম্ম যথাশ্রুতম্" ইত্যাদ্যাঃ। তং ত্যক্তদেহং বিদ্যা উপাসনা কর্ম্ম যজ্ঞাদি পূর্ব্বপ্রজ্ঞা প্রাগ্‌ভবীয়সংস্কারঃ সমন্বারভেতে অনুগচ্ছত ইতি প্রতিপদানামর্থঃ। স্থাণুং স্থাবরং যোনিং সুরনরতির্য্যগ্‌রূপাং তদ্গতিত্রয়ং ত্রিধাপ্রত্যেকমুত্তমমধ্যমাধমভাবেন

রাজা! এই রূপই ফল অনুসারে দানপ্রভৃতির গুরুলাঘব হয়। ইহার পর তোমার অন্য যাহা অভিপ্রেত, তাহা বল; আমি তাহার উত্তর করিব' ॥৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সর্প! দেহবিহীনের স্বর্গলাভ এবং নিশ্চিত কর্ম্মফল ভোগ হয় বলিয়া শাস্ত্রে দেখা যায়; তাহা কিপ্রকারে সম্ভবপর হয় এবং তাহার বিষয়ভোগের কথাও আমার নিকট বলুন' ॥৮॥

সর্প বলিল—'রাজা! আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে দেহীর ত্রিবিধ গতি দেখা যায়—মনুষ্যত্ব, স্বর্গবাস এবং তির্য্যগ্‌যোনি। সুতরাং কর্ম্মফল ত্রিবিধ ॥৯॥

বিপরীতৈশ্চ রাজেন্দ্র ! কারণৈর্মানুষো ভবেৎ ।
তির্য্যগ্‌যোনিস্তথা তাত ! বিশেষশ্চাত্র বক্ষ্যতে ॥১১॥
কামক্রোধসমাযুক্তো হিংসালোভসমন্বিতঃ ।
মনুষ্যত্বাৎ পরিভ্রষ্টস্তির্য্যগ্‌যোনৌ প্রসূয়তে ॥১২॥
তির্য্যগ্‌যোন্যাঃ পৃথগ্‌ভাবো মনুষ্যার্থে বিধীয়তে ।
গবাদিভ্যস্তথাশ্বেভ্যো দেবত্বমপি দৃশ্যতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমর্থং বিবৃণোতি তত্রেতি। দানাদিভিঃ কারণৈঃ কর্ম্মরূপৈঃ ॥১০॥

বীতি। বিপরীতৈর্হিংসাযুক্তদানাদিভিঃ। পুণ্যাধিক্যে স্বর্গঃ, পাপাধিক্যে তির্য্যগ্‌-যোনিঃ, উভয়োঃ সাম্যে চ মানুষ্যমিত্যাশয়ঃ। বক্ষ্যতে অনুপদমেব ॥১১॥

কামেতি। মনুষ্যত্বান্মনুষ্যাবস্থাতঃ, পরিভ্রষ্টো দেহী, প্রসূয়তে তত্তজ্জনয়া ॥১২॥

তির্য্যগিতি। মনুষ্যার্থে মনুষ্যত্বপ্রাপ্তিনিমিত্তম্, তির্য্যগ্‌যোন্যাঃ পৃথগ্‌ভাবো মুক্তিবিধীয়তে কর্ম্মভিঃ। তদা গবাদিভ্যঃ অশ্বেভ্যশ্চ নির্ব্বাধং দেবত্বমপি জায়মানং দৃশ্যতে। অত্রায়মাশয়ঃ—পাপাধিক্যে পুণ্যাল্পত্বে চ প্রাক্ তির্য্যগ্‌যোনিজন্ম ভবতি; তেন চ পাপাতিরিক্তভাগক্ষয়ে পুণ্যপাপয়োঃ সাম্যকালে মনুষ্যো ভবতি; তথা তির্য্যগ্‌জন্মনি সাকল্যেন পাপক্ষয়ে পুণ্যপ্রকর্ষাৎ তির্য্যগ্‌যোনিত এব দেবত্বং জায়ত ইতি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রিপ্রকারম্ ॥৯॥ এতদেব বিবৃণোতি—তত্রেত্যাদিনা। কারণৈঃ কর্ম্মভিঃ ॥১০॥ বিপরীতৈরিতি। অয়মর্থঃ—পুণ্যপাপয়োঃ সাম্যে স্বর্গাদধস্তনঃ তির্য্যগ্‌যোনেরুপরিতনশ্চ পুনর্মানুষ্যং গচ্ছতীতি ॥১১—১২॥ তত্রাপি তির্য্যগ্‌যোনৌ বিশেষমাহ—তির্য্যগ্‌যোন্যা ইতি। পৃথগ্‌ভাবস্ততো মুক্তির্মনুষ্যার্থে মনুষ্যজন্মলাভায় বিধীয়তে বেদেন বোধ্যতে যতো গবাদিভ্যো গোজাতিত এব যজ্ঞে উপযুক্তাদ্দেবত্বমপি দৃশ্যতে প্রত্যক্ষমুপলভ্যতে বহ্বৃচব্রাহ্মণে—"পশুর্বৈ নীয়মানঃ স মৃত্যুং প্রাপশ্যৎ স দেবান্নান্বকাময়তৈতুং তং দেবা অব্রুবন্নেহি স্বর্গং

তাহার মধ্যে উদ্‌যোগী দেহী অহিংসাযুক্ত দানাদিকর্ম্মদ্বারা মনুষ্যলোক হইতে যাইয়া স্বর্গভোগ করে ॥১০॥

এবং বৎস রাজশ্রেষ্ঠ ! দেহী হিংসাযুক্ত দানাদিকর্ম্মদ্বারা মানুষ ও তির্য্যগ্‌-যোনি হয়। এবিষয়ে বিশেষ বলিতেছি—॥১১॥

কাম, ক্রোধ, হিংসা ও লোভযুক্ত দেহী মনুষ্যভাব হইতে পরিভ্রষ্ট হইয়া তির্য্যগ্‌যোনিতে যাইয়া জন্মগ্রহণ করে' ॥১২॥

আবার মনুষ্যজন্মের জন্যও তির্য্যগ্‌যোনি হইতে জীবের মুক্তি হয় এবং জীবের গো, মেষ ও অশ্বাদি হইতে একেবারে দেবত্বও দেখিতে পাওয়া যায় ॥১৩॥

সোঽয়মেতা গতীস্তাত! জন্তুশ্চরতি কার্য্যবান্।
নিত্যে মহতি চাত্মানমবস্থাপয়তে দ্বিজঃ ॥১৪॥
জাতো জাতশ্চ বলবান্ ভুঙ্‌ক্তে চাত্মা স দেহবান্।
ফলার্থস্তাত! নিস্পৃক্তঃ প্রজালক্ষণভাবনঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হে তাত! কার্য্যবান্ যজ্ঞহিংসাদিকার্য্যদ্বারা পুণ্যপাপবান্, সোঽয়ং জন্তুর্দেহাভিমানী জীবঃ, এতা গতীঃ সুরনরতির্য্যগ্রূপা অবস্থাঃ, চরতি প্রাপ্নোতি। কিন্তু দ্বিজো জ্ঞানী জনঃ, আত্মানং স্বয়, নিত্যে মহতি চ আত্মনি পরব্রহ্মণি অবস্থাপয়তে লীনং করোতি, জ্ঞানাৎ কর্ম্মক্ষয়েণ ভোগাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

জাত ইতি। ফলার্থঃ ফলকামী, দেহবান্ দেহাভিমানী, বলবান্ তত্তৎকর্ম্মদ্বারা তত্তদ্ভোগে প্রবলঃ, আত্মা জীবঃ, সুরনরতির্য্যক্ষু জাতো জাতঃ সন্, ভুঙ্‌ক্তে সুখদুঃখে অনুভবতি। কিন্তু হে তাত! নিস্পৃক্তঃ ফলসম্পর্করহিতো নিষ্কামঃ পুরুষঃ, প্রজায়ন্ত ইতি প্রজা মহত্ত্বাদয়ঃ তল্লক্ষণং তদ্রূপং ভাবয়তি আত্মানং পরমাত্মনি যোজয়তীতি সঃ। তথা চ "নাশঃ কারণলয়ঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাৎ প্রলয়ে যথা পঞ্চ ভূতানি পঞ্চসু তন্মাত্রেষু, পঞ্চ তন্মাত্রাণি চাহঙ্কারে, অহঙ্কারশ্চ মহতি, মহচ্চ প্রধানে আত্মানং বিলীনং করোতি, তথা নিষ্কামঃ পুরুষ আত্মানং পরমাত্মনি লীনং করোতীত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈ ত্বা লোকং গময়িষ্যাম" ইতি ॥১৩॥ সোঽয়মিতি। যথা লোকে কার্য্যবাংশ্চরতি ইতস্ততঃ পর্য্যটনং করোতি তদ্রহিতস্তু স্বস্থানে সুখমাস্তে এবমিহাপি সংসারমোক্ষাবিতি ভাবঃ। মহতি ব্রহ্মণ্যাত্মানং জীবমবস্থাপয়তে উপাধিত্যাগেন মহাকাশে ঘটাকাশমিব প্রলীনং করোতি ॥১৪॥ এতদকরণে দোষমাহ—জাত ইতি। স চ দেহবান্ দেহাভিমানী আত্মা জীবঃ বলবানদৃষ্টোপগৃহীতঃ জাতো জাতঃ পুনঃ পুনর্লব্ধজন্মা ফলার্থঃ সুখকামঃ ভুঙ্‌ক্তে দেহযোগজং ফলমিতি শেষঃ। এতেন ফলার্থিনঃ প্রবৃত্তিস্ততঃ কর্ম্ম ততো জন্ম ততঃ ফলভোগস্ততো রাগোঽভুক্তে রাগানুদয়াত্ততঃ ফলার্থিতেতি সংসারাবিচ্ছেদো দর্শিতঃ। যস্তু নিস্পৃক্তঃ নির্গতং পৃক্তং ফলসংযোগো যস্মাৎ স ফলাসক্তীত্যর্থঃ। স প্রজানাং লক্ষণং জ্ঞাপকং জন্মমরণাদিকমসাধারণং ধর্ম্মং ভাবয়তীতি তথা নিষ্কামকর্ম্মকর্ত্তা চিত্তশুদ্ধ্যতিশয়াজ্জন্মমরণাদীন্ দোষান্ পশ্যতীত্যর্থঃ। যদ্বা প্রজানাং কার্য্যমাত্রস্য লক্ষণমনির্বচনীয়ত্বং ভাবয়তীতি। তথা অসক্তঃ পুমানধিষ্ঠানজ্ঞানেন তত্রাধ্যস্তস্য সংসারস্য মিথ্যাত্বং শুক্তিরজতস্যেব পশ্যতীত্যর্থঃ

বৎস! পুণ্যপাপশালী এই সেই জীব এই সকল অবস্থা প্রাপ্ত হয়। কিন্তু জ্ঞানী লোক আপনাকে নিত্য ও ব্যাপী পরমাত্মাতে লীন করিয়া থাকেন ॥১৪॥

বৎস! ফলকামী ও দেহী বলবান্ জীব এই ভাবে জন্মিয়া জন্মিয়া সুখ–

যুধিষ্ঠির উবাচ।

শব্দে স্পর্শে চ রূপে চ তথৈব রসগন্ধয়োঃ।
তস্যাধিষ্ঠানমব্যগ্রো ব্রূহি সর্প! যথাতথম্ ॥১৬॥
কিং ন গৃহ্লাসি বিষয়ান্ যুগপত্ত্বং মহামতে!।
এতাবদুচ্যতাঞ্চোক্তং সর্ব্বং পন্নগসত্তম! ॥১৭॥

সর্প উবাচ।

যদাত্মদ্রব্যমায়ুষ্মন্! দেহসংশ্রয়ণান্বিতম্।
করণাধিষ্ঠিতং ভোগানুপভুঙ্‌ক্তে যথাবিধি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শব্দ ইতি। হে সর্প! তস্য জীবস্য, শব্দে, স্পর্শে চ, রূপে চ, তথৈব রসগন্ধয়োঃ, অধিষ্ঠানং ভোগায়াবস্থিতিঃ স্বয়ম্ ইন্দ্রিয়দ্বারা বা ক্রমেণ যুগপদ্বা, ইতি অব্যগ্রঃ অনাকুলঃ সন্ যথাতথং ব্রূহি। পরগ্রন্থপর্য্যালোচনয়া ঈদৃগেব ব্যাখ্যানং সমঞ্জসম্ ॥১৬॥

কিমিতি। হে মহামতে পন্নগসত্তম! ত্বং কিং যুগপৎ বিষয়ান্ শব্দাদীন্ ন গৃহ্লাসি?। মুনিভিরুক্তমপি এতাবৎ সর্ব্বম্, ত্বয়া পুনরুচ্যতাম্ ॥১৭॥

যদিতি। হে আয়ুষ্মন্! যৎ আত্মদ্রব্যং দ্রব্যভূতো যো জীবঃ, দেহ এব সংশ্রয়ণম্ আশ্রয়স্তেন অন্বিতং যুক্তং তত্রাধিষ্ঠিতং সৎ বর্ত্তত ইত্যর্থঃ, তদাত্মদ্রব্যমেব কর্ত্তৃ, করণেষু ইন্দ্রিয়েষু অধিষ্ঠিতং সৎ, যথাবিধি "আত্মা মনসা সংযুজ্যতে, মনশ্চেন্দ্রিয়েণ, ইন্দ্রিয়ং বিষয়েণ,

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ ইদমাক্ষিপতি—শব্দে ইতি। তস্য প্রজ্ঞালক্ষণলক্ষ্যস্যানির্ব্বচনীয়স্যাহমর্থপ্রসিদ্ধপ্রত্যগ্রূপকার্য্যস্য কিমধিষ্ঠানং তদা ইদমর্থপ্রসিদ্ধে শব্দাদৌ বিষয়ে গ্রাহ্যে সতি কিং তস্যাধিষ্ঠানম্। যথা প্রকাশ্যপ্রকাশকয়োর্ঘটসূর্য্যয়োরধিষ্ঠানে ভূনভসী ভিন্নে দৃষ্টে তদ্বদহমিদমর্থয়োরপ্যধিষ্ঠানে পৃথক্ বাচ্যে ইতি ভাবঃ ॥১৬॥ যদি তু তর্কমতে ইব প্রকাশ্যপ্রকাশকয়োঃ স্বপজ্ঞানয়োরেকাত্মাধিষ্ঠানত্বমিষ্টং তর্হি তদ্বদেব যুগপজ্জ্ঞানানুপলব্ধিলিঙ্গেন সিদ্ধং মনোনামকমাত্মাতিরিক্তং দ্রব্যান্তরমভ্যুপেয়ং তেন বিনাত্মনি তৎসংযোগবৈজাত্যাসিদ্ধস্য কার্য্যবৈজাত্যস্যোদয়াসম্ভবাদিতি শঙ্কতে কিং নেতি ॥১৭॥ উত্তরমাহ—যদিতি। যৎ পরমতপ্রসিদ্ধমাত্মরূপং

দুঃখ ভোগ করে; আর মহাভূতপ্রভৃতি যেমন ক্রমশঃ যাইয়া প্রকৃতিতে লীন হয়, সেইরূপ নিষ্কাম পুরুষ পরমাত্মাতে লীন হন' ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সর্প! আপনি সুস্থ হইয়া এই বিষয়টা যথাযথভাবে বলুন যে, শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধে জীবের যে অধিষ্ঠান হয়, তাহা কি নিজদ্বারা না—ইন্দ্রিয়দ্বারা? এবং ক্রমশঃ না—একদা হয়? ॥১৬॥

মহামতি নাগশ্রেষ্ঠ! আপনি কি একদা শব্দপ্রভৃতি সমস্ত বিষয় গ্রহণ করেন না? এবিষয় মুনিরা বলিয়া থাকিলেও আপনি আবার বলুন' ॥১৭॥

জ্ঞানমেবাত্র বুদ্ধিশ্চ মনশ্চ ভরতর্ষভ !।
তস্য ভোগাধিকরণে করণানি নিবোধ মে ॥১৯॥
মনসা তাত ! পর্য্যেতি ক্রমশো বিষয়ানিমান্।
বিষয়ায়তনস্থেন ভূতাত্মা ক্ষেত্রনিঃসৃতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ততঃ প্রত্যক্ষম্" ইতি নিয়মেনেত্যর্থঃ, ভোগানুপভুঙ্‌ক্তে শব্দাদীননুভবতি। ইদন্তু নৈয়ায়িক-মতমাশ্রিত্যাভিহিতম্। তন্মতে হি দেহাশ্রিত আত্মা কর্ত্তা, ইন্দ্রিয়াণি চ করণানীত্যা-হুরেবম্ ॥১৮॥

নন্থ কানি নাম করণানীত্যাহ জ্ঞানমিতি। হে ভরতর্ষভ! জ্ঞায়তে অনেনেতি জ্ঞানম্ ইন্দ্রিয়ং কর্ণাদি চ, বুদ্ধিশ্চ, মনশ্চ, এতানি, ভোগাধিকরণে দেহে, তস্য জীবাত্মনঃ, করণানি শব্দাদিভোগে সাধকতমানি, মে নিবোধ। "ব্যাপারবৎ কারণং করণম্" "তজ্জন্যত্বে সতি তজ্জন্যজনকো হি ব্যাপারঃ" ইতি কারকচক্রধৃতং করণাদিলক্ষণমূহেয়ম্ ॥১৯॥

অথ যথাবিধীত্যুক্তং তত্র কো বিধিরিত্যাহ মনসেতি। হে তাত! বৎস! ভূতস্য প্রাণিন আত্মা বুদ্ধিঃ "আত্মা যত্নো ধৃতির্বুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বর্ষ্ম চ" ইত্যমরঃ, বিষয়াণাং শব্দাদীনাম্ আয়তনং ভোগস্থানং দেহস্তত্র তিষ্ঠতীতি তেন মনসা সহ, ক্ষেত্রাদ্দেহাৎ নিঃসৃতো নির্গতঃ সন্, ইমান্ শব্দাদীন্ বিষয়ান্, ক্রমশঃ, পর্য্যেতি প্রত্যক্ষীকরণায় গচ্ছতি। "ইন্দ্রিয়ং নির্গত্য বিষয়ং পরিচ্ছিনত্তি" ইত্যেতন্মতমাশ্রিত্যেদমুক্তম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রব্যং সুখদুঃখাদিগুণানামাশ্রয়ভূতং তদ্দেহসংশ্রয়ণেন স্থূলসূক্ষ্মশরীররূপোপাধ্যালম্বনেন চেতনা অন্বিতং বুদ্ধ্যাদিযুক্তং ভবতি আত্মনি সুখাদিভানমবস্থাত্রয়োপাধিকং ন স্বাভাবিক-মবস্থান্তরগতস্য সুখাদেরবস্থান্তরে দর্শনাভাবাৎ। তত উপাধিবিশিষ্টমাত্মদ্রব্যং করণৈর্বক্ষ্য-মাণৈরধিষ্ঠিতং সৎ ভোগান্ ভুঙ্‌ক্তে। তথা চ শ্রুতিঃ—"আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহু-র্মনীষিণ" ইতি। যথাবিধি কর্ম্মানুরূপম্ ॥১৮॥ জ্ঞানং রূপাদ্যাকারা ধীবৃত্তিস্তেন তৎসাধনা-নীন্দ্রিয়াণি গৃহ্যন্তে বুদ্ধিঃ কর্ত্রাদিধর্ম্মকং বিজ্ঞানম্। "বিজ্ঞানং যজ্ঞং তনুতে" ইতি শ্রুতেঃ। মনঃ সর্ববাহ্যকরণানুগ্রাহকমন্তঃকরণং ভোগাধিকরণে দেহে এতেন বিকারভাজাং কর্ত্রাদীনাং করণত্ববচনেন তদিতরদকর্ত্রাত্মকমধিষ্ঠানং বিবেচিতম্ ॥১৯॥ দ্বিতীয়প্রশ্নোত্তরমাহ—মন-সেতি। বিষয়স্য গ্রাহকত্বেনায়তনং স্থানমিন্দ্রিয়ং তৎস্থেন মনসা করণেন ভূতাত্মা জীবঃ ক্ষেত্রাত্তেন তেন দ্বারেণ নিঃসৃতঃ ক্রমশঃ ইমান্ রূপাদীন্ পর্য্যেতি। অনেনান্যত্রমনা অভূবং নাশ্রৌষমন্যত্রমনা অভূবং নাপশ্যমিত্যাদ্যনুভবস্য শ্রুত্যৈব প্রদর্শিতত্বান্মনো নাম ব্যাপকং

সর্প বলিল—'আয়ুষ্মন্! যে জীবাত্মা দেহ আশ্রয় করিয়া রহিয়াছেন, তিনিই ইন্দ্রিয়দ্বারা বিষয়ভোগ করেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি আমার নিকট বুঝিয়া রাখ যে, দেহাধিষ্ঠিত জীবাত্মার বিষয়ভোগ করিবার পক্ষে তিনটী সাধন আছে; সে তিনটী—ইন্দ্রিয়, বুদ্ধি ও মন ॥১৯॥

তত্র চাপি নরব্যাঘ্র ! মনো জন্তোর্বিধীয়তে ।
তস্মাদ্‌যুগপদত্রাস্য গ্রহণং নোপপদ্যতে ॥২১॥
স আত্মা পুরুষব্যাঘ্র ! ভ্রুবোরন্তরমাশ্রিতঃ ।
বুদ্ধিং দ্রব্যেষু সৃজতি বিবিধেষু পরাবরাম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নমু ক্রমশঃ কথং পর্য্যেতি যুগপদ্বা কথং ন পর্য্যেতীত্যাহ তত্রেতি। হে নরব্যাঘ্র! তত্র বিষয়ভোগে, জন্তোঃ প্রাণিনঃ, ন কেবলং কর্ণাদিকং মনোঽপি চ বিধীয়তে বুদ্ধ্যা ব্যাপার্য্যতে, সন্নিহিতমনসো ব্যাপারণাভাবে ব্যবহিতকর্ণাদীন্দ্রিয়াণাং ব্যাপারণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। তস্মাদ্ধেতোঃ, অত্র বিষয়ভোগবিষয়ে, অস্য জীবস্য, যুগপৎ একদা, শব্দাদীনাং গ্রহণং নোপপদ্যতে। অত্রায়মাশয়ঃ—মনঃ খলু যুগপৎ বহূন্ বিষয়ান্ গ্রহীতুং ন শক্নোতি অণুপরিমাণত্বাৎ; মনো বিনা চ বুদ্ধির্বিষয়ান্ গ্রহীতুং নোৎসহতে, শৃঙ্খলাচ্ছেদেন ইন্দ্রিয়ান্তরসংযোগাসম্ভবাৎ; অণুপরিমাণমপি মনঃ খণ্ডয়িতুঞ্চ ন শক্যতে যুগপদ্বহুবিষয়প্রত্যক্ষাভাবস্যানুভবসিদ্ধত্বেন তাদৃশস্য কস্যচিদঙ্গীকারাবশ্যকত্বাদিতি। মনসোঽণুপরিমাণত্বঞ্চ নৈয়ায়িকৈরপ্যুক্তম্। যথা ভাষাপরিচ্ছেদে—"অযৌগপদ্যাজ্‌জ্ঞানানাং তস্যাণুত্বমিহেষ্যতে" ॥২১॥

অথ তাং বুদ্ধিমপি বিষয়েষু কো ব্যাপারয়তীত্যাহ স ইতি। হে পুরুষব্যাঘ্র! ভ্রুবোরন্তরমাশ্রিতঃ স জীবসংজ্ঞক আত্মা, বিবিধেষু ঘটপটাদিষু দ্রব্যেষু, পরা আত্মবিষয়তয়া মোক্ষোপযোগিত্বাদুত্তমা, অবরা অনাত্মবিষয়তয়া বন্ধঘটকত্বাদধমা পরা চাসাববরা চেতি তাং বুদ্ধিম্, সৃজতি রূপাদিপ্রত্যক্ষীকরণায় ব্যাপারয়তি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

করণং সিদ্ধম্ ॥২০॥ তত্রেতি। তচ্চ মনস্তত্র বিষয়গ্রহণে কর্ত্তব্যে সতি বিধীয়তে বুদ্ধ্যা কর্ত্রা ব্যাপারাবিষ্টং ক্রিয়তেঽতো ব্যাপারকালভেদান্মনো যুগপদ্বিষয়ান্ গৃহ্লাতীত্যর্থঃ ॥২১॥ বুদ্ধেরপি পরপ্রের্য্যত্বমাহ—স ইতি। যো বুদ্ধিমন-ইন্দ্রিয়ৈঃ করণৈরুপেতঃ সন্। ভোক্তা স্বতন্ত্রভোক্তেত্যুক্তঃ স আত্মা ভ্রুবোরন্তরমাশ্রিত ইতি গুরূক্তযুক্ত্যা তদুপাসকস্য তদুপলব্ধিস্থানমুক্তম্। বুদ্ধিং দ্রব্যেষু রূপাদিমৎসু গ্রাহ্যেষু সৃজতি প্রেরয়তি অয়স্কান্ত ইব লোহং পরাবরামাত্মানাত্মবিষয়ত্বেনোত্তমাধমাং কুলালশ্চক্রমিব বুদ্ধির্ব্যাপারাবিষ্টৈব মনো ব্যাপারয়-

বৎস! প্রাণিগণের বুদ্ধি, দেহস্থিত মনের সহিত দেহ হইতে নির্গত হইয়া ক্রমশঃ এই শব্দাদি বিষয়ের উপরে গমন করে ॥২০॥

নরশ্রেষ্ঠ! জীবের শব্দাদি বিষয়ভোগের সময়ে বুদ্ধি, প্রাণিগণের মনকেও সাধকরূপে ব্যাপৃত করিয়া থাকে; সেই জন্যই জীবের একদা বহুবিষয় গ্রহণ করা সম্ভবপর হয় না (ভারতকৌমুদী দ্রষ্টব্য) ॥২১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! ভ্রুযুগলের মধ্যস্থিত সেই জীবাত্মা, পরাবরা (আত্মবিষয়া এবং অনাত্মবিষয়া বলিয়া উত্তমা ও অধমা) বুদ্ধিকে নানাবিধ দ্রব্যে প্রেরণ করেন ॥২২॥

বুদ্ধেরুত্তরকালঞ্চ বেদনা দৃশ্যতে বুধৈঃ।
এষ বৈ রাজশার্দ্দূল! বিধিঃ ক্ষেত্রজ্ঞভাবনঃ ॥২৩॥
যুধিষ্ঠির উবাচ।
মনসশ্চাপি বুদ্ধেশ্চ ব্রূহি মে লক্ষণং পরম্।
এতদধ্যাত্মবিদুষাং পরং কার্য্যং বিধীয়তে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ কেবলা বুদ্ধিরেবাঙ্গীক্রিয়তাং কিং জীবাঙ্গীকারণেত্যাহ বুদ্ধেরিতি। হে রাজ-শার্দ্দূল! বুধৈঃ বুদ্ধেঃ—ঘটোঽয়ং পটোঽয়ম্ ইত্যাদিপ্রত্যক্ষাদিতঃ, উত্তরকালঞ্চ অনন্তরমপি, বেদনা তত্তদ্বিষয়া স্মৃতিঃ, দৃশ্যতে ঘটস্মৃতিমানহমিত্যাদ্যনুভূয়তে। এষ বিধিঃ প্রকার এব, ক্ষেত্রজ্ঞং জীবং ভাবয়তি বুদ্ধিতঃ পৃথক্তয়া অনুমাপয়তীতি সঃ। তথা চ যদি জীবানঙ্গী-কারেণ বুদ্ধিরেব ভোক্তৃতয়াঙ্গীক্রিয়তে, তদা স্মৃতির্নোপপদ্যতে। যেন হি বুদ্ধিঃ শব্দাদি-বিষয়ানবগাহ্য বিনশ্যতি, তন্নিবন্ধনো ভাবনাখ্যসংস্কারশ্চ জীবাত্মনি তিষ্ঠতি, স এব চ কালান্তরে স্মৃতিং জনয়তি। জীবাভাবে তু তস্য সংস্কারস্যাশ্রয়াভাবেনোৎপত্ত্যসম্ভবাৎ স্মৃতিরেব ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

বুদ্ধিমনসোঃ পার্থক্যং পৃচ্ছতি মনস ইতি। পরং পরস্পরভেদস্য স্পষ্টত এব বোধকতয়া উত্তমম্। নন্বু কথমহং ব্রবীমীত্যাহ এতদিতি। অধ্যাত্মবিদুষাম্, এতৎ অধ্যাত্মবিষয়-কথনম্, পরং প্রধানং কার্য্যম্, বিধীয়তে বিধাত্রা অতোঽধ্যাত্মবিদো ভবতঃ অবশ্যমেবৈত-দ্বক্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আত্মা তু ন তথেত্যর্থঃ ॥২২॥ নন্বু বুদ্ধেরেব কর্তৃত্বেন সর্ব্বব্যবহারনির্বাহে সতি কিং ক্লীব-সদৃশেনাত্মান্তরেণেত্যাশঙ্ক্যাহ—বুদ্ধেরিতি। বুদ্ধিতদভাবয়োর্যা বেদনা জ্ঞানং সাক্ষিরূপং বুধৈর্যোগিভির্বুদ্ধেঃ সকাশাদ্বিবিক্ততয়া দৃশ্যতে যুক্ত্যানুভবেন চ গৃহ্যতে এষ তদেব জ্ঞানং ক্ষেত্রজ্ঞভাবন আত্মপ্রকাশকো বিধিরজ্ঞাতজ্ঞাপনং স্বপ্রকাশমিত্যর্থঃ। ন হি লয়োদয়বত্যা বুদ্ধেরাত্মত্বং সম্ভবতি কৃতনাশাকৃতাভ্যাগমপ্রসঙ্গাদিত্যন্যত্র বিস্তরঃ ॥২৩॥ মনস ইতি। বুদ্ধিমনসোরন্তরস্য কর্তৃত্বং করণত্বং বাস্য কিমুভয়কল্পনয়েত্যাশয়ঃ ॥২৪॥ কার্য্যভেদাদ্দ্বয়ং

রাজশ্রেষ্ঠ! বুদ্ধিমান্ লোকেরা প্রত্যক্ষপ্রভৃতি-বুদ্ধি-নাশের পরে স্মৃতি হয় বলিয়া অনুভব করেন; এই ব্যাপারটাই—বুদ্ধি হইতে জীবাত্মা যে পৃথক্, তাহা অনুমান করাইয়া দেয়' ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'নাগরাজ! মন ও বুদ্ধির উত্তম লক্ষণ আপনি আমার নিকট বলুন। কারণ, এই বিষয়টাকেই—অধ্যাত্মবিৎ ব্যক্তিগণের প্রধান কার্য্যরূপে বিধাতা বিধান করিয়াছেন' ॥২৪॥

(২৩) বুদ্ধেরুত্তরকালাচ্চ···বা ব ক্ষা পি।

সর্প উবাচ।

বুদ্ধিরাত্মানুগাতীব উৎপাতেন বিধীয়তে।
তদাশ্রিতা হি সা জ্ঞেয়া বুদ্ধিস্তস্যৈষিণী ভবেৎ ॥২৫॥
বুদ্ধিরুৎপদ্যতে কার্য্যান্মনস্তূৎপন্নমেব হি।
বুদ্ধেগুর্ণবিধির্নাস্তি মনস্তু গুণবদ্ভবেৎ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধের্লক্ষণং বক্তুং প্রথমং তস্যা অবস্থামাহ বুদ্ধিরিতি। বুদ্ধিঃ, উৎপাতেন জীবস্য বিষয়ভোগসম্পাদনায় উড্ডীয় বিষয়োপরিপতনেন, অতীব আত্মানুগা জীবানুগতা, বিধাত্রৈব বিধীয়তে। কিঞ্চ বুদ্ধিঃ, তদাশ্রিতা হি জীবাধিষ্ঠিতৈব জ্ঞেয়া; অতএব সা বুদ্ধিঃ, তস্য জীবস্য, এষিণী ভোগাভিলাষিণী ভবেৎ; পত্নীব পত্যুরিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ইদানীং বুদ্ধিমনসোর্লক্ষণমাহ বুদ্ধিরিতি। কার্য্যাৎ জীবস্য ভোগকার্য্যমুদ্দিশ্য বুদ্ধিরুৎপদ্যতে, ভোগং সম্পাদ্য পুনর্বিনশ্যতি চেতি ভাবঃ। কিন্তু মনঃ, উৎপন্নমেব হি, তথা আসংসারং তিষ্ঠতি চেত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ আত্মনো গুণভূতায়া বুদ্ধেঃ, গুণবিধির্নাস্তি; দ্রব্যভূতং মনস্তু, গুণবদ্ভবেৎ। "গুণাদিনির্গুণক্রিয়ঃ" "বায়োর্নবৈকাদশ তেজসো গুণা জলক্ষিতিপ্রাণভৃতাং চতুর্দ্দশ। দিক্‌কালয়োঃ পঞ্চ ষড়েব চাম্বরে মহেশ্বরেঽষ্টৌ মনসস্তথৈব চ॥" ইতি নৈয়ায়িকমতমাশ্রিত্যেদমভিহিতম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কস্মাত ইত্যাহ—বুদ্ধিরিতি। বুদ্ধিরতীবাত্মানুগা অত্যন্তমাত্মনা সহ তাদাত্ম্যং প্রাপ্তা লোহপিণ্ড ইবাগ্নিনা, অতঃ সা আত্মচৈতন্যানুবিদ্ধা উৎপাতেনোৎক্রান্ত্যাদিনা বিধীয়তে বশীক্রিয়তে। তথা চোৎপাতবত্যা অনুগত আত্মাপ্যুৎপাতবান্ জলচন্দ্রচাঞ্চল্যন্যায়েন ভবতি এতেন বুদ্ধ্যাত্মনোরন্যোন্যাধ্যাসো দর্শিতঃ। ইমমেবাশ্রিত্য তার্কিকাস্তয়োর্দ্ধর্ম্মধর্ম্মিভাবমুপবদন্তি। নন্বধ্যস্তস্যামুপহিতেষূপাধিধর্ম্মাঃ ঘটাকাশে ইব ঘটগতির্ন তু বিপরীতমপি ঘটে আকাশগতস্যাস্পর্শত্বাদেরদর্শনাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদাশ্রিতা হি সা জ্ঞেয়েতি। প্রসিদ্ধং হ্যাত্মচৈতন্যং বুদ্ধ্যাশ্রিতমত এব বৌদ্ধা বুদ্ধিরেব চেতনেতি বদন্তি ঘটশব্দোঽয়মিতি দৃষ্টান্তেঽপি শব্দবত্ত্বস্যাকাশধর্ম্মস্য ঘটেঽধ্যাসদর্শনাৎ। নন্বন্যোন্যস্মিন্নন্যোন্যধর্ম্মযোরেবাধ্যাস উত ধর্ম্মিণোরপি। আদ্যে ধর্ম্মিণোঃ সমসত্ত্বেন দ্বৈতাপত্তিঃ। অন্ত্যে দ্বয়োরপি মিথ্যাত্বাপত্ত্যা শূন্যশেষতাপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—বুদ্ধিস্তস্যৈষিণী ভবেদিতি। বুদ্ধিঃ স্বরূপসিদ্ধ্যর্থমাত্মানমধিষ্ঠানমিচ্ছতি রজ্জুরগ ইব রজ্জুম্। তথা চ ধর্ম্মাণামেবান্যোন্যাধ্যাসো ন তু ধর্ম্মিণোঃ শুক্তৌ রজতস্যেব রজতে শুক্তেরধ্যাসাভাবাৎ অতো নোক্তদোষদ্বয়প্রসঙ্গঃ ॥২৫॥ নন্বাপস্ততাং দ্বৈতং ন তু

সর্প বলিল—'বিধাতাই এইরূপ বিধান করিয়াছেন যে, বুদ্ধি—জীবের ভোগসম্পাদন করিবার জন্য উড়িয়া যাইয়া যাইয়া, বিষয়ের উপরে পড়িয়া পড়িয়া সেই জীবাত্মার অত্যন্ত অনুগত হইয়া চলিবে এবং সেই বুদ্ধি জীবাত্মাতে থাকিয়া তাঁহার ভোগসম্পাদনের অভিলাষিণী হইবে ॥২৫॥

---

(২৬)·· বুদ্ধেগুর্ণবিধানেন মনস্তদ্‌গুণবদ্ভবেৎ—বা ব কা নি।

এতদ্বিশেষণং তাত ! মনোবুদ্ধ্যোর্যদন্তরম্ ।
ত্বমপ্যত্রাভিসংবুদ্ধঃ কথং বা মন্যসে স্বয়ম্ ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অহো বুদ্ধিমতাং শ্রেষ্ঠ ! শুভা বুদ্ধিরিয়ং তব ।
বিদিতং বেদিতব্যং তে কস্মান্মামনুপৃচ্ছসি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

উপসংহরতি এতদিতি। হে তাত বৎস! মনোবুদ্ধ্যোঃ যৎ অন্তরং ভেদঃ, তদ্বিষয়ে এতদ্বিশেষণং লক্ষণম্। অত্র বিষয়ে, ত্বমপি, অভিসংবুদ্ধঃ সর্বথা জ্ঞানবানসি ; অতঃ স্বয়ং ত্বং বা, কথং কিং মন্যসে ; তদ্ব্রূহীতি শেষঃ ॥২৭॥

অহো ইতি। শুভা তাত্ত্বিকত্বাৎ উপদেষ্টানাং শুভজনিকা। বিদিতং ময়েতি শেষঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বপ্রমাণসিদ্ধায়া বুদ্ধের্মিথ্যাত্বং বক্তুং শক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বুদ্ধিরুৎপদ্যতে কার্য্যাদিতি। বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাদেঃ কার্য্যাদ্বুদ্ধিরুৎপদ্যতে তন্নিবৃত্তৌ নিবর্ত্তত ইতি বুদ্ধেরনিত্যত্বং প্রসিদ্ধং নিত্যানিত্যয়োশ্চাত্মবুদ্ধ্যোর্ন ধর্ম্মধর্ম্মিভাবঃ সিধ্যতি ঘটে নাবরূপাভাবস্যাদর্শনেনাত্মনি বন্ধঃপাভাবলক্ষণস্য মোক্ষস্যাসিদ্ধেঃ নাপি সংযোগঃ স হি উভয়কর্ম্মজো বাহ্যতরকর্ম্মজো বা মল্লয়োঃ পক্ষিবৃক্ষয়োর্বা দৃষ্টো ন চ বিভুনাত্মনা তাদৃশঃ সংযোগো বুদ্ধেরস্তি আকাশেনেব ঘটস্য। যত্তু তয়োরপি সংযোগমভ্যুপগচ্ছন্তি তদ্যুক্তিশূন্যং পরিভাষামাত্রম্। তস্মাদ্রজ্জুরগয়োরিবানির্ব্বচনীয়স্তয়োঃ সম্বন্ধ ইতি রজ্জুবদাত্মা নিত্যো রজ্জুরগবদাবির্ভাবতিরোভাববতী বুদ্ধির্মিথ্যেতি যুক্তমুৎপশ্যামঃ। নন্বেবং বুদ্ধেরাকস্মিকত্বে তদ্ধর্ম্মাণাং দুঃখাদীনামপ্যাকস্মিকত্বাপাতাৎ কৃতনাশাকৃতাভ্যাগমস্তদবস্থ এবেত্যাশঙ্ক্যাহ—মনস্তূৎপন্নমেব হীতি। বুদ্ধের্নাশেঽপি তজ্জন্যবাসনাতন্তুসন্তানাত্মকং মনোঽস্ত্যেব ততশ্চ পূর্ব্ববাসনয়া বুদ্ধিরুৎপদ্যতে বুদ্ধ্যা চ বাসনা বিবর্দ্ধত ইত্যনাদিরনন্তা চৈষা বুদ্ধিবাসনয়োর্ব্বীজাঙ্কুরবৎ সন্ততিঃ তদেতদাহ বুদ্ধেরিতি গুণবিধানেন সুখ্যাদ্যাকারপরিণামধারণেন গুণবিধির্নাস্তীতি পাঠে গুণবিধিরুপাদানত্বে নাস্তি কিন্তুপাদেয়ত্বমেব মনস্তূপাদানং পটতন্তুবদনয়োর্ভেদ ইত্যর্থঃ, তদ্গুণবৎ তদবাসনা-

তা'র পর, জীবের ভোগসম্পাদন করিবার জন্য বুদ্ধি উৎপন্ন হয় এবং সেই ভোগসম্পাদন করিয়া আবার বিনষ্ট হয়; কিন্তু মন উৎপন্ন হইয়াই আছে এবং সংসার থাকাপর্য্যন্ত থাকে; আর বুদ্ধি আত্মার গুণ বলিয়া তাহাতে কোন গুণ নাই; কিন্তু মন দ্রব্য বলিয়া তাহাতে গুণ আছে ॥২৬॥

বৎস! মন ও বুদ্ধির যে ভেদ আছে, সে বিষয়ে এই লক্ষণ আমি বলিলাম। তুমিও ত এবিষয়ে সর্বপ্রকারেই অভিজ্ঞ; সুতরাং তুমি নিজে এবিষয়ে কি মনে কর?' ॥২৭॥

(২৭)...কথং বা মন্যতে ভবান্—বা ব কা পি।

সর্বজ্ঞং ত্বাং কথং মোহ আবিশৎ স্বর্গবাসিনম্ ।
এবমদ্ভুতকর্ম্মাণমিতি মে সংশয়ো মহান্ ॥২৯॥

সর্প উবাচ ।

সুপ্রজ্ঞমপি চেচ্ছূরমৃদ্ধির্মোহয়তে নরম্ ।
বর্ত্তমানঃ সুখে সর্ব্বো মুহ্যতীতি মতির্মম ॥৩০॥
সোঽহমৈশ্বর্য্যমোহেন মদাবিষ্টো যুধিষ্ঠির ! ।
পতিতঃ প্রতিসংবুদ্ধস্ত্বাস্তু সংবোধয়াম্যহম্ ॥৩১॥
কৃতং কার্য্যং মহারাজ ! ত্বয়া মম পরন্তপ ! ।
ক্ষীণঃ শাপঃ সুকৃচ্ছ্রো মে ত্বয়া সংভাষ্য সাধুনা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

সর্বজ্ঞমিতি। এবং ঈদৃগ্‌জ্ঞানানুসারেণ, অদ্ভুতকর্ম্মাণম্, অকৃত্যাদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

স্থিতি। সুপ্রজ্ঞং বিশেষেণ বুদ্ধিমন্তম্। ঋদ্ধিঃ ধনাদিসম্পৎ। সর্ব্বো নরঃ ॥৩০॥

স ইতি। পতিতঃ সর্পো ভূত্বেতি শেষঃ, প্রতিসংবুদ্ধ আত্মনো দুষ্কার্য্যং জ্ঞাতবান্। ইদানীন্তু অহং ত্বাং সংবোধয়ামি তং বৃত্তান্তং জ্ঞাপয়ামি ॥৩১॥

কৃতমিতি। সুকৃচ্ছ্রঃ অতীবকষ্টদায়কঃ, সাধুনা ত্বয়া সহ সংভাষ্য স্থিতস্তু মে ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

মুক্তম্ ॥২৬॥ বিশেষণং ব্যাবর্ত্তকং তস্মাৎকার্য্যভেদাম্মনোবুদ্ধ্যোর্ভেদস্তেন চ বাসনাবীজনাশাৎ সংসারাঙ্কুরো ন জায়ত ইতি সিদ্ধম্ ॥২৭—৩০॥ জাতমপি জ্ঞানমৈশ্বর্য্যজদর্পগ্রস্ত-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ! আপনার এই জ্ঞান লোকের শুভজনকই বটে। আমি আপনার নিকট জ্ঞাতব্য বিষয় জানিলাম; সুতরাং আপনি আবার আমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন কেন? ॥২৮॥

আপনি সর্ব্বজ্ঞ ছিলেন, স্বর্গবাসী হইয়াছিলেন এবং এইরূপ জ্ঞান অনুসারেই অদ্ভুত কার্য্য করিতেন; এ অবস্থায় আপনার মোহ উপস্থিত হইয়াছিল কেন? এই বিষয়ে আমার গুরুতর সন্দেহ হইতেছে' ॥২৯॥

সর্প বলিল—'মানুষ অত্যন্ত জ্ঞানবান্ কিংবা বীর হইলেও, সম্পদ তাহাকে মোহিত করে এবং সকল মানুষই সুখে থাকিবার সময়ে মোহিত হয়; ইহাই আমার ধারণা ॥৩০॥

যুধিষ্ঠির! আমি ঐশ্বর্য্যমদে মত্ত এবং সর্পরূপ ধারণপূর্ব্বক পতিত হইয়া, পরে নিজের দুষ্কার্য্যের বিষয় বুঝিয়াছিলাম; সে বৃত্তান্ত আমি তোমাকে বলিতেছি—॥৩১॥

মহারাজ! পরন্তপ! তুমি আমার যথেষ্ট কার্য্য করিয়াছ। তুমি পরম

অহং হি দিবি দিব্যেন বিমানেন চরন্ পুরা।
অভিমানেন মত্তঃ সন্ কিঞ্চিন্নান্যমচিন্তয়ম্ ॥৩৩॥
ব্রহ্মর্ষি-দেব-গন্ধর্ব-যক্ষ-রাক্ষস-পন্নগাঃ।
করান্ মম প্রযচ্ছন্তি সর্বে ত্রৈলোক্যবাসিনঃ ॥৩৪॥
চক্ষুষা যং প্রপশ্যামি প্রাণিনং পৃথিবীপতে!।
তস্য তেজো হরাম্যাশু তদ্ধি দৃষ্টের্বলং মম ॥৩৫॥
ব্রহ্মর্ষীণাং সহস্রং হি উবাহ শিবিকাং মম।
স মামপনয়ো রাজন্! ভ্রংশয়ামাস বৈ শ্রিয়ঃ ॥৩৬॥
তত্র হ্যগস্ত্যঃ পাদেন বহন্ স্পৃষ্টো ময়া মুনিঃ।
অগস্ত্যেন ততোঽস্ম্যুক্তো ধ্বংস সর্পেতি বৈ রুষা ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। পুরা পূর্ব্বং স্বভাবাবস্থায়াম্। অন্যম্ ঈদৃশমপায়ম্ ॥৩৩॥

ব্রহ্মেতি। করান্ রাজ্ঞে দেয়ানি শুল্কানি, প্রযচ্ছন্তি দদতি স্ম ॥৩৪॥

অথ ব্রহ্মর্ষিপ্রভৃতয়ঃ কথং তে তাদৃগনুগতা আসন্নিত্যাহ চক্ষুষেতি। হরামি স্ম ॥৩৫॥

ব্রহ্মেতি। সহস্রং কর্ত্তৃ। শিবিকাং যানবিশেষম্। অপনয়োঽত্যাচারঃ। শ্রিয়ঃ সম্পদঃ ॥৩৬॥

তত্রেতি। বহন্ মম শিবিকামিতি শেষঃ। ময়া পাদেন স্পৃষ্টঃ গত্যর্থকস্থপধাতুপ্রয়োগেণ 'সর্প সর্প' ইত্যুক্ত্যা ক্রুতগমনায় পাদেন তন্মস্তকে প্রণোদিত ইত্যর্থঃ। অতএব সর্পেতি প্রয়োগানুসারাৎ সর্পো ভূত্বা ধ্বংসেতি শাপ ইতি ভাবঃ। ধ্বংস ধ্বংসস্ব অধঃপতেত্যর্থঃ, সর্পঃ সর্পো ভূত্বা ইতি উক্ত ইতি সম্বন্ধঃ। সর্পেতীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৩৭॥

সাধু; তাই তোমার সহিত আলাপ করায় আমার সেই গুরুতর কষ্টদায়ক শাপ আজ নষ্ট হইল ॥৩২॥

আমি পূর্বে অভিমানে মত্ত হইয়া, স্বর্গে দিব্য বিমানে বিচরণ করিতে থাকিয়া, অন্য কোন বিষয়ই চিন্তা করিতাম না ॥৩৩॥

ব্রহ্মর্ষিগণ, দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, রাক্ষসগণ ও নাগগণ, এমন কি ত্রিভুবনবাসী সকল লোকই আমাকে কর (খাজনা) দিত ॥৩৪॥

রাজা! আমি নয়নদ্বারা যে প্রাণীকে দেখিতাম, তাহারই তেজ তৎক্ষণাৎ হরণ করিতাম। কারণ, আমার দৃষ্টির সেইরূপই শক্তি ছিল ॥৩৫॥

তাই, একসহস্র ব্রহ্মর্ষি আমার পাল্কি বহন করিতেন এবং সেই অত্যাচারই আমাকে ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট করিয়াছে ॥৩৬॥

একদা অগস্ত্যমুনি আমার পাল্কি বহন করিয়া চলিয়াছিলেন, তখন আমি

ততস্তস্মাদ্বিমানাগ্রাৎ প্রচ্যুতশ্চ্যুতলক্ষণঃ।
প্রপতন্ বুবুধেহত্মানং ব্যালীভূতমধোমুখম্ ॥৩৮॥
অযাচং তমহং বিপ্রং শাপস্যান্তো ভবেদিতি।
প্রমাদাৎ সম্প্রমূঢ়স্য ভগবন্! ক্ষন্তুমর্হসি ॥৩৯॥
ততঃ স মামুবাচেদং প্রপতন্তং কৃপান্বিতঃ।
যুধিষ্ঠিরো ধর্ম্মরাজঃ শাপাত্ত্বাং মোক্ষয়িষ্যতি ॥৪০॥
অভিমানস্য ঘোরস্য পাপস্য চ নরাধিপ!।
ফলে ক্ষীণে মহারাজ! ফলং পুণ্যমবাপ্স্যসি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, চ্যুতানি তিরোহিতানি লক্ষণানি মনুষ্যচিহ্নানি যস্য তাদৃশোহহম্, তস্মাৎ অগস্ত্যেন উহ্যমানাৎ, বিমানাগ্রাৎ বিমানতুল্যশিবিকাসম্মুখাৎ, প্রচ্যুতঃ প্রভ্রষ্টঃ সন্, অধোমুখং প্রপতন্, আত্মানং ব্যালীভূতং সর্পীভূতম্, বুবুধে। আত্মানমিত্যাকারলোপ আর্ষঃ ॥৩৮॥

অযাচমিতি। প্রমাদাৎ অনবধানত্বাৎ, সম্প্রমূঢ়স্য কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনস্য মম সম্বন্ধে ॥৩৯॥

তত ইতি। মোক্ষয়িষ্যতি, ধর্ম্মরাজস্বাদালাপমাত্রেণৈব ধর্ম্মসঞ্চারণাদিতি ভাবঃ ॥৪০॥

অভীতি। ফলে সর্পরূপেণ গুহাবাসাত্মকে। পুণ্যাৎ পুণ্যজনিতম্, ফলং স্বর্কৃতা স্বর্গম্ ॥৪১॥

চরণদ্বারা তাঁহার মস্তকস্পর্শ করিয়াছিলাম। তাহার পর তিনি ক্রোধবশতঃ আমাকে বলিয়াছিলেন যে, "তুই সর্প হইয়া অধঃপতিত হ" ॥৩৭॥

তাহার পরই আমার মনুষ্যের সমস্ত লক্ষণ তিরোহিত হইল; তখন আমি সেই বিমানতুল্য শিবিকার সম্মুখ হইতে বিচ্যুত হইয়া অধোমুখে পতিত হইতে থাকিলাম এবং নিজে যে সর্পাকৃতি হইয়া গিয়াছি, তাহা বুঝিতে পারিলাম ॥৩৮॥

তখন আমি সেই ব্রাহ্মণের নিকট প্রার্থনা করিলাম যে, 'ভগবন্! আমার শাপের অবসান হউক। কারণ, আমি অনবধানতাবশতঃ কর্ত্তব্যজ্ঞানহীন হইয়াছিলাম; তাই ঐরূপ করিয়াছি। সুতরাং আপনি আমার উপরে ক্ষমা করুন' ॥৩৯॥

তাহার পর তিনি দয়ালু হইয়া, পড়িবার সময়েই আমাকে এই কথা বলিলেন—"ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির তোমাকে শাপ হইতে মুক্ত করিবেন ॥৪০॥

এবং রাজা! তোমার এই ভয়ঙ্কর অহঙ্কার ও পাপের ফল ক্ষয় পাইলে পুনরায় তুমি পুণ্যের ফলে স্বর্গ লাভ করিবে" ॥৪১॥

ততো মে বিস্ময়ো জাতস্তদ্‌দৃষ্ট্বা তপসো বলম্।
ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণত্বঞ্চ যেন ত্বাহমচূচুদম্ ॥৪২॥
সত্যং দমস্তপো দানমহিংসা ধর্ম্মনিত্যতা।
সাধকানি সদা পুংসাং ন জাতির্ন কুলং নৃপ! ॥৪৩॥
অরিষ্ট এব তে মুক্তো ভ্রাতা ভীমো মহাবলঃ।
স্বস্তি তেঽস্তু মহারাজ! গমিষ্যামি দিবং পুনঃ ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্ত্বাজগরং দেহং মুক্ত্বা স নহুষো নৃপঃ।
দিব্যং বপুঃ সমাস্থায় গতস্ত্রিদিবমেব হি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বলং পরতেজোহারিমদ্দৃষ্টিশক্তিনাশিকাং শক্তিম্। যেন বিস্ময়জন্মনা, অহম্, ত্বা ত্বাম্, ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণত্বঞ্চ, অচূচুদং—"ব্রাহ্মণঃ কো ভবেদ্রাজন্! বেদ্যং কিঞ্চ যুধিষ্ঠির!" ইতি পৃষ্টবান্। ব্রাহ্মণতপোবলদর্শনাদেব তদ্বিষয়কঃ প্রশ্নঃ, বেদ্যপ্রশ্নেনৈব চ ব্রহ্মপ্রশ্ন ইতি ভাবঃ ॥৪২॥

অথ ক্ষত্রিয়জাতৌ পুরূরবঃকুলে চ জাতস্য তব কথমীদৃশী দুর্গতিরিত্যাহ সত্যমিতি। দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ। ধর্ম্মনিত্যতা সর্ব্বদৈব ধর্ম্মে স্থিতিঃ। সাধকানি সদ্গতেরিতি শেষঃ। জাতিকুলসত্ত্বেঽপি সত্যাদ্যভাবাদেব মমেদৃশী দুর্গতির্জাতেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

অরিষ্ট ইতি। ন বিদ্যতে রিষ্টম্ অমঙ্গলং যস্য সঃ। মুক্তো ময়া ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীতি জাতত্বেঽপি শমাদীনাশ্রয়েদিতি শেষগ্রন্থতাৎপর্য্যম্ ॥৩১—৪১॥ ব্রাহ্মণত্বং ব্রহ্মবিলক্ষণম্, স্পষ্টার্থমন্যৎ ॥৪২—৫০॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫২॥

তদনন্তর, সেই তপস্যার শক্তি দেখিয়া আমার বিস্ময় জন্মিল (এবং তাহাই চলিয়া আসিতেছে)। যাহাতে আমি তোমার নিকট ব্রহ্ম ও ব্রাহ্মণের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম ॥৪২॥

রাজা! সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, তপস্যা, দান, অহিংসা ও সর্ব্বদা ধর্ম্মপরায়ণতা এই গুলিই মানুষের সদ্‌গতির সাধক; কিন্তু জাতি বা কুল নহে ॥৪৩॥

(সে যাহা হউক,) মহারাজ যুধিষ্ঠির! আমি এই তোমার ভ্রাতা মহাবল ভীমসেনকে মঙ্গলে মঙ্গলে ছাড়িয়া দিলাম; তোমারও মঙ্গল হউক; আমি এখন আবার স্বর্গে যাইব' ॥৪৪॥

(৪৪) অরিষ্ট এব তে ভ্রাতা ভীমসেনো মহাবলঃ…বা ব কা। (৪৫)…গতস্ত্রিদিবমেব হ—বা ব কা।

যুধিষ্ঠিরোঽপি ধর্ম্মাত্মা ভ্রাত্রা ভীমেন সঙ্গতঃ।
ধৌম্যেন সহিতঃ শ্রীমানাশ্রমং পুনরাগমৎ ॥৪৬॥
ততো দ্বিজেভ্যঃ সর্ব্বেভ্যঃ সমেতেভ্যো যথাতথম্।
কথয়ামাস তৎ সর্ব্বং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪৭॥
তচ্ছ্রুত্বা তে দ্বিজাঃ সর্ব্বে ভ্রাতরশ্চাস্য তে ত্রয়ঃ।
আসন্ সুব্রীড়িতা রাজন্! দ্রৌপদী চ যশস্বিনী ॥৪৮॥
তে তু সর্ব্বে দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ পাণ্ডবানাং হিতেপ্সয়া।
মৈবমিত্যব্রুবন্ ভীমং গর্হয়ন্তোঽস্য সাহসম্ ॥৪৯॥
পাণ্ডবাস্তু ভয়ান্মুক্তং প্রেক্ষ্য ভীমং মহাবলম্।
হর্ষমাহারয়াঞ্চক্রুর্বিজহ্রুশ্চ মুদা যুতাঃ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি আজগরে ভীমমোচনে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। আজগরং বৃহৎসর্পভূতম্। সমাস্থায় আশ্রিত্য ॥৪৫॥

যুধীতি। সঙ্গতো মিলিতঃ। শ্রীমান্ আনন্দেনোৎফুল্লমুখকান্তিঃ। অহমেব চিরং যুধিষ্ঠিরং রক্ষামীতি গর্বিণং ভীমং রক্ষন্ যুধিষ্ঠিরস্তং গর্ব্বমপনিনায়েতি দর্শিতমনেন ॥৪৬॥

তত ইতি। দ্বিজেভ্যঃ সহচরেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, সমেতেভ্যো মিলিতেভ্যঃ ॥৪৭॥

তদিতি। ত্রয়ঃ অর্জ্জুননকুলসহদেবাঃ। সুব্রীড়িতাঃ ভীমস্যাবস্থাশ্রবণাদতীবলজ্জিতাঃ ॥৪৮॥

ত ইতি। মৈবং পুনরেবং মা কার্ষীরিত্যর্থঃ। অস্য ভীমস্য ॥৪৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই সকল কথা বলিয়া সেই নহুষরাজা অজগর-দেহ পরিত্যাগ করিয়া দিব্য দেহ ধারণপূর্ব্বক স্বর্গেই চলিয়া গেলেন ॥৪৫॥

ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরও, ভ্রাতা ভীম এবং পুরোহিত ধৌম্যের সহিত মিলিত হইয়া উৎফুল্লমুখে পুনরায় আশ্রমে আগমন করিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির, সম্মিলিত সকল ব্রাহ্মণের নিকটে সেই সকল বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিলেন ॥৪৭॥

সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া সেই ব্রাহ্মণেরা সকলে, অর্জ্জুনপ্রভৃতি যুধিষ্ঠিরের তিন ভ্রাতা এবং যশস্বিনী দ্রৌপদী ইঁহারা সকলেই অত্যন্তলজ্জিত হইলেন ॥৪৮॥

তৎপরে সেই ব্রাহ্মণেরা সকলেই ভীমসেনের সাহসের নিন্দা করিয়া পাণ্ডবগণের হিতের জন্য ভীমসেনকে বলিলেন যে, "তুমি আর এরূপ করিও না" ॥৪৯॥

---

* '…একাশীত্যধিক…' বা ব কা, '…ত্র্যশীত্যধিক…' পি নি।

(১২। মার্কণ্ডেয়সমাস্যা পর্ব্ব।) *

ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—— ০ঃ(*)ঃ০ ——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

নিদাঘান্তকরঃ কালঃ সর্ব্বভূতসুখাবহঃ।
তত্রৈব বসতাং তেষাং প্রাবৃট্ সমভিপদ্যত ॥১॥
ছাদয়ন্তো মহাঘোষাঃ খং দিশশ্চ বলাহকাঃ।
প্রববর্ষুর্দিবারাত্রমসিতাঃ সততং তদা ॥২॥
তপাত্যয়নিকেতাশ্চ শতশোঽথ সহস্রশঃ।
অপেতার্কপ্রভাজালাঃ সবিদ্যুদ্বিমলপ্রভাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি। অত্যাহরয়াঞ্চক্রুঃ প্রাপুঃ, বিজহ্রু বিচেরুঃ, মুদা আনন্দেন ॥৫০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি আজগরে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———ঃ০ঃ———

নিদাঘেতি। নিদাঘান্তকরো গ্রীষ্মনাশকারী, প্রাবৃট্ কালঃ, সমভিপদ্যত উপস্থিতোঽভূৎ ॥১॥ ছাদয়ন্ত ইতি। খমাকাশম্, বলাহকা মেঘাঃ। অসিতাঃ কৃষ্ণবর্ণাঃ। তপাত্যয়ে গ্রীষ্মাবসানে নিকেতা আবরণাদ্গৃহীভূতাঃ, অপেতম্ অর্কপ্রভাজালং যেভ্যস্তে ॥২—৩॥

পাণ্ডবেরা মহাবল ভীমসেনকে ভয়মুক্ত দেখিয়া আনন্দ লাভ করিলেন এবং আনন্দিত হইয়া বিহার করিতে থাকিলেন ॥৫০॥

———ঃ০ঃ———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবেরা সেই বনে বাস করিবার সময়েই গ্রীষ্ম-নাশক এবং সমস্ত প্রাণীরই সুখজনক বর্ষাকাল উপস্থিত হইল ॥১॥

তখন বিদ্যুৎপ্রকাশিত, নির্ম্মলকান্তি ও কৃষ্ণবর্ণ শত শত এবং সহস্র সহস্র মেঘ আকাশ ও দিক্ সকল আচ্ছাদিত করিয়া, গুরুতর গর্জন করিতে থাকিয়া, দিবারাত্র অনবরত বারি বর্ষণ করিতে লাগিল; কখনও কখনও সেগুলিকে বর্ষাকালের মণ্ডপের ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল এবং সূর্য্যের আলোক তিরোহিত হইয়া গেল ॥২—৩॥

* মার্কণ্ডেয়েন মুনিনা সহ সমাস্যা সমুপবেশনম্। "আস্ উপবেশনে" ইত্যস্য প্রয়োগঃ।
(৩)...অপেতার্কপ্রভাজালা সবিদ্যুদ্বিমলপ্রভা—বা ব কা পি।

বিরূঢ়শস্যা ধরণী মত্তদংশসরীসৃপা।
বভূব পয়সা সিক্তা শান্তা সর্ব্বমনোরমা ॥৪॥
ন স্ম প্রজ্ঞায়তে কিঞ্চিদম্ভসা সমবস্তৃতে।
সমং বা বিষমং বাপি নদ্যো বা স্থাবরাণি বা ॥৫॥
ক্ষুব্ধতোয়া মহাবেগাঃ শ্বসমানা ইবাশুগাঃ।
সিন্ধবঃ শোভয়াঞ্চক্রুঃ কাননানি তপাত্যয়ে ॥৬॥
নদতাং কাননান্তেষু শ্রূয়ন্তে বিবিধাঃ স্বনাঃ।
বৃষ্টিভিশ্ছাদ্যমানানাং বরাহমৃগপক্ষিণাম্ ॥৭॥
স্তোককাঃ শিখিনশ্চৈব পুংস্কোকিলগণৈঃ সহ।
মত্তাঃ পরিপতন্তি স্ম দর্দ্দুরাশ্চৈব দর্পিতাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বিরূঢ়েতি। বিরূঢ়ানি উৎপন্নানি শস্যানি যস্যাং সা, মত্তা দংশাঃ কীটবিশেষাঃ সরীসৃপাঃ সর্পাশ্চ যস্যাং সা। পয়সা জলেন সিক্তা, অতএব শান্তা শীতলা ॥৪॥

নেতি। সমবস্তৃতে সম্যগাচ্ছাদিতে স্থানে। সমং সমতলম্, বিষমম্ উচ্চাবচম্ ॥৫॥

ক্ষুব্ধেতি। শ্বসমানা ইব বেগেন শব্দোৎপাদনান্নিশ্বসত্য ইব, আশুগা দ্রুতগামিন্যঃ ॥৬॥

নদতামিতি। কাননান্তেষু বনপ্রান্তেষু, শ্রূয়ন্তে স্ম পাণ্ডবাদিভিঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্তামেব ব্রহ্মবিদ্যাং মার্কণ্ডেয়মুখেন নানাখ্যানপূর্বকং প্রপঞ্চয়িষ্যংস্তদুপোদ্ঘাতত্বেন কাম্যকপ্রবেশং তাবদাহ—নিদাঘান্তকরঃ কাল ইত্যাদিনা ॥১॥ অসিতাঃ কৃষ্ণবর্ণাঃ ॥২॥ তপাত্যয়ে বর্ষাসু নিকেতা ইব মণ্ডপীভূতা ইত্যর্থঃ ॥৩—৪॥ সমবস্তৃতে আচ্ছাদিতে, স্থাবরাণি ভূতলাদীনি ॥৫॥ আশুগাঃ বাণবত্তীব্রবেগাঃ, সিন্ধবো নদ্যঃ শোণঘর্ঘরাদ্যাঃ ॥৬—৭॥ স্তোকা এব স্তোককাশ্চাতকাঃ। "স্তোকস্ত্রিষল্পে চাতকে পুমান্নিতি মেদিনী। দর্দুরা মণ্ডূকাঃ ॥৮॥

পৃথিবী জলসিক্ত হইয়া শীতল ও সর্ব্বমনোহর হইল, নানাবিধ শস্যের গাছ অঙ্কুরিত হইল এবং দাঁশ ও সাপ মত্ত হইয়া বেড়াইতে লাগিল ॥৪॥

সমস্ত স্থানই জলে আবৃত হইয়া গেলে, সমান ও উঁচু-নীচু স্থান, কিংবা নদী ও স্থাবর ইহার কিছুই পৃথক্ ভাবে জানা যাইতে লাগিল না ॥৫॥

সেই বর্ষাকালে নদী সকল উদ্বেলিত হইয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতেই যেন মহাবেগে দ্রুত গমন করিতে থাকিয়া বনগুলিকে সুন্দর করিয়া তুলিল ॥৬॥

বরাহ, অন্যান্য পশু ও পক্ষিগণ বৃষ্টির জলে আপ্লুত হইতে থাকিয়া বনপ্রান্তে রব করিতে থাকিল; সুতরাং তাহাদের নানাবিধ রব শুনা যাইতে লাগিল ॥৭॥

তথা বহুবিধাকারা প্রাবৃণ্মেঘানুনাদিতা।
অভ্যতীতা শিবা তেষাং চরতাং মরুধন্বসু ॥৯॥
ক্রৌঞ্চহংসগণাকীর্ণা শরৎ প্রমুদিতাঽভবৎ।
রূঢ়কক্ষবনপ্রস্থা প্রসন্নজলনিম্নগা ॥১০॥
বিমলাকাশনক্ষত্রা শরত্তেষাং শিবাঽভবৎ।
মৃগদ্বিজসমাকীর্ণা পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১১॥
দৃশ্যন্তে শান্তরজসঃ ক্ষপা জলদশীতলাঃ।
গ্রহনক্ষত্রসংঘৈশ্চ সোমেন চ বিরাজিতাঃ ॥১২॥
কুমুদৈঃ পুণ্ডরীকৈশ্চ শীতবারিধরাঃ শিবাঃ।
নদীঃ পুষ্করিণীশ্চৈব দদৃশুঃ সমলঙ্কৃতাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স্তোককা ইতি। স্তোককাশ্চাতকাঃ, শিখিনো ময়ূরাঃ। দর্দ্দুরা ভেকাঃ ॥৮॥

তথেতি। প্রাবৃট্ বর্ষাকালঃ। শিবা মঙ্গলজনিকা। মরুধন্বসু নির্জ্জলদেশেষু ॥৯॥

ক্রৌঞ্চেতি। ক্রৌঞ্চো বকঃ। প্রমুদিতা আগত্যৈব প্রকর্ষেণানন্দজনিকা। রূঢ়া জলাপসরণেনোৎপন্নাঃ কক্ষাস্তৃণানি যেষু তানি তাদৃশানি বনপ্রস্থানি বনসানূনি যস্যাং সা, তথা প্রসন্নানি জলানি যাসাং তাস্তাদৃশ্যো নিম্নগা নদ্যো যস্যাং সা ॥১০॥

বিমলেতি। বিমলানি আকাশনক্ষত্রাণি যস্যাং সা। মৃগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিণঃ ॥১১॥

দৃশ্যন্ত ইতি। শান্তরজসো নির্ম্মলাঃ, ক্ষপা রাত্রয়ঃ। সোমেন চন্দ্রেণ ॥১২॥

কুমুদৈরিতি। পুণ্ডরীকৈঃ শ্বেতপদ্মৈঃ। দদৃশুঃ পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥১৩॥

মদমত্ত চাতক ও ময়ূরগণ কোকিলগণের সহিত সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিল এবং দর্পিত ভেক সকল লম্ফ প্রদান করিতে থাকিল ॥৮॥

পাণ্ডবেরা তখন জলবিহীন স্থানে বিচরণ করিতে লাগিলেন; সুতরাং সেই রূপ বিবিধাকৃতি ও মেঘমুখরিত বর্ষাকাল তাঁহাদের পক্ষে মঙ্গলে মঙ্গলেই অতীত হইয়া গেল ॥৯॥

ক্রমে আনন্দজনক শরৎকাল উপস্থিত হইল; বক ও হংসগণ বিচরণ করিতে লাগিল, বন ও পার্ব্বত্য সমতল ভূমিতে তৃণ জন্মিল এবং নদীর জল নির্ম্মল হইল ॥১০॥

আকাশ ও নক্ষত্র সকল নির্ম্মল হইল এবং নানাবিধ পশু-পক্ষী বিচরণ করিতে লাগিল; এহেন শরৎকাল মহাত্মা পাণ্ডবদের পক্ষে ভালভাবেই চলিতে থাকিল ॥১১॥

তৎকালীন রাত্রিগুলিকে নির্ম্মল, মেঘের ন্যায় শীতল এবং গ্রহ, নক্ষত্র ও চন্দ্রদ্বারা সুশোভিত দেখা যাইতে লাগিল ॥১২॥

আকাশনীকাশতটাং তীরবানীরসঙ্কুলাম্ ।
বভূব চরতাং হর্ষঃ পুণ্যতীর্থাং সরস্বতীম্ ॥১৪॥
তে বৈ মুমুদিরে বীরাঃ প্রসন্নসলিলাং শুভাম্ ।
পশ্যন্তো দৃঢ়ধন্বানঃ পরিপূর্ণাং সরস্বতীম্ ॥১৫॥
তেষাং পুণ্যতমা রাত্রিঃ পর্বসন্ধৌ চ শারদী ।
তত্রৈব বসতামাসীৎ কার্ত্তিকী জনমেজয় ! ॥১৬॥
পুণ্যকৃদ্ভির্মহাসত্ত্বৈস্তাপসৈঃ সহ পাণ্ডবাঃ ।
তৎ সর্ব্বং ভরতশ্রেষ্ঠাঃ সমূহুর্যোগমুত্তমম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

আকাশেতি। ক্বচিৎ আকাশনীকাশং ভরুতলাস্তভাবাৎ আকাশতুল্যং পরিষ্কৃতং তটং যস্যাস্তাম্, ক্বচিৎ তীরবানীরৈস্তীরস্থবেতসবনৈঃ সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্, ক্বচিচ্চ পুণ্যং তীর্থং ঘট্টো যস্যাস্তাম্, সরস্বতীং নদীম্, চরতাং পাণ্ডবানাম্, হর্ষ আনন্দো বভূব ॥১৪॥

ত ইতি। দৃঢ়ধন্বানঃ অনাক্ষকার্মুকাঃ, পরিপূর্ণাং শরৎকালীনস্বাজ্জলেন ॥১৫॥

তেষামিতি। হে জনমেজয়! তত্র বসতামেব তেষাং পাণ্ডবানাম্, পর্বসন্ধৌ পূর্ণিমা প্রতিপদোরন্তরালে তদ্যুক্তেত্যর্থঃ, শারদী শরৎকালীনা, কার্ত্তিকী কার্ত্তিকমাসীয়া, পুণ্যতমা রাত্রিরাসীৎ। অতস্তদ্দিনে পূর্ণিমাসত্ত্বাৎ তদপি পুণ্যতমমিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মরুধন্বস্য গিরেঃ শুষ্কস্থানেষু ॥৯॥ রূঢ়কক্ষাণি বহুতৃণানি বনানি প্রস্থশব্দোদিতানি সানূনি চ যস্যাং সা তথা। "প্রস্থোঽস্ত্রিয়াং মানভেদে সান্যবত্যুচ্চবস্তুনি" ইতি মেদিনী ॥১০—১২॥ নীকাশঃ সদৃশঃ ॥১৪—১৫॥ কার্ত্তিকী কৃত্তিকাযুক্তা পৌর্ণমাসী ॥১৬॥ যোগং যুজ্যতে রথাদ্যৈরিতি ব্যুৎপত্ত্যা বাহনাদিকং সমূহুরারোপিতভারং কৃতবন্তঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৩॥

নদী ও পুষ্করিণীগুলিকে কুমুদ ও শ্বেতপদ্মে অলঙ্কৃত, শীতল-জল-সম্পন্ন এবং মঙ্গলময় দেখা যাইতে থাকিল ॥১৩॥

এদিকে সরস্বতীনদীর তীর কোথাও আকাশের ন্যায় পরিষ্কৃত, কোথাও বেতসবনে সমাকীর্ণ এবং কোথাও পবিত্র ঘট্টে সমলঙ্কৃত ছিল। সুতরাং সেই তীরে বিচরণ করিবার সময়ে পাণ্ডবগণের আনন্দ জন্মিত ॥১৪॥

এবং দৃঢ়ধনুর্দ্ধারী মহাবীর পাণ্ডবেরা নির্ম্মলজলা ও জলে পরিপূর্ণা মঙ্গলময়ী সরস্বতীনদী দেখিয়াও আনন্দ অনুভব করিতেন ॥১৫॥

মহারাজ জনমেজয়! পাণ্ডবগণ সেই খানে বাস করিবার সময়েই শরৎকালের কার্ত্তিকমাসের পূর্ণিমা ও প্রতিপদের সন্ধিযুক্ত পুণ্যতম রাত্রি উপস্থিত হইয়াছিল ॥১৬॥

তমিস্রাভ্যুদয়ে তস্মিন্ ধৌম্যেন সহ পাণ্ডবাঃ।
সূতৈঃ পৌরোগবৈশ্চৈব কাম্যকং প্রযযুর্বনম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং কাম্যকপ্রত্যাগমনে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—০:(*):০—

বৈশম্পায়ন উবাচ।
কাম্যকং প্রাপ্য কৌরব্যা যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ।
কৃতাতিথ্যা মুনিগণৈর্নিষেদুঃ সহ কৃষ্ণয়া ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তেন কিমিত্যাহ পুণ্যেতি। ভরতশ্রেষ্ঠাঃ পাণ্ডবাঃ, মহাসত্ত্বৈর্দৃঢ়াধ্যবসায়ৈঃ, পুণ্যকৃদ্ভিঃ শ্রাদ্ধাদিপুণ্যকার্য্যকারিভিস্তাপসৈঃ সহ, তৎ তত্র বিহিতম্, সবমুত্তমং যোগং দানশ্রাদ্ধাদি পুণ্যং কর্ম্ম, সমূহঃ সম্পাদয়ামাসুঃ ॥১৭॥

তমিস্রেতি। পাণ্ডবাঃ, তস্মিন্নেব স্থানে, তমিস্রস্য কৃষ্ণপক্ষস্য অভ্যুদয়ে আগমে, ধৌম্যেন পুরোহিতেন, সূতৈঃ সারথিভিঃ, পৌরোগবৈঃ পাকশালাধ্যক্ষৈঃ, চকারাদন্যৈ-র্ব্রাহ্মণাদিভিঃ সর্বৈশ্চ সহ, কাম্যকং বনং প্রযযুঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(০:*:০)—

কাম্যকমিতি। কৃতম্ আতিথ্যং যেষাং তে। নিষেদুস্তস্থুঃ, কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা ॥১॥

তাই পুণ্যকার্য্যকারী ও অত্যন্ত অধ্যবসায়ী তপস্বিগণের সহিত মিলিত হইয়া ভরতবংশশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা পূর্ণিমাবিহিত সমস্ত পুণ্যকার্য্য করিলেন ॥১৭॥

সেই খানেই কৃষ্ণপক্ষ আরম্ভ হইলে, ধৌম্যপুরোহিত, সারথিগণ, পাক-শালাধ্যক্ষগণ এবং অন্যান্য সকলের সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণ কাম্যক-বনের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥১৮॥

—:(০):—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ কাম্যকবনে উপস্থিত হইলে, তত্রত্য মুনিরা তাঁহাদের অতিথিসৎকার করিলেন; তৎপরে তাঁহারা দ্রৌপদীর সহিত আবার সেখানে বাস করিতে লাগিলেন ॥১॥

* '…দ্বাশীত্যধিক…' বা ব কা, '…চতুরশীত্যধিক…' পি নি।

ততস্তান্ পরিবিশ্বস্তান্ বসতঃ পাণ্ডুনন্দনান্ ।
ব্রাহ্মণা বহবস্তত্র সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥২॥
অথাব্রবীদ্দ্বিজঃ কশ্চিদর্জ্জুনস্য প্রিয়ঃ সখা ।
এষ্যতীহ মহাবাহুর্ব্বশী শৌরিরুদারধীঃ ॥৩॥
বিদিতা হি হরেযু্র্যমিহায়াতাঃ কুরূদ্বহাঃ ।
সদা হি দর্শনাকাঙ্ক্ষী শ্রেয়োঽন্বেষী চ বো হরিঃ ॥৪॥
বহুবৎসরজীবী চ মার্কণ্ডেয়ো মহাতপাঃ ।
স্বাধ্যায়তপসা যুক্তঃ ক্ষিপ্রং যুষ্মান্ সমেষ্যতি ॥৫॥
তথৈব ব্রুবতস্তস্য প্রত্যদৃশ্যত কেশবঃ ।
শৈব্যসুগ্রীবযুক্তেন রথেন রথিনাং বরঃ ॥৬॥
মঘবানিব পৌলোম্যা সহিতঃ সত্যভাময়া ।
উপায়াদ্দেবকীপুত্রো দিদৃক্ষুঃ কুরুসত্তমান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পরি সর্বতো ভাবেন বিশ্বস্তান্ আশ্বস্তান্ সুস্থচিত্তানিতি যাবৎ ॥২॥
অথেতি। এষ্যতি আগমিষ্যতি, বশী স্বাধীনচেতাঃ, শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ॥৩॥
বিদিতা ইতি। বিদিতাঃ, লোকমুখাদিতি শেষঃ। শ্রেয়োঽন্বেষী মঙ্গলানুসন্ধায়ী ॥৪॥
বহ্বিতি। স্বাধ্যায়ো বেদপাঠ এব তপস্তেন চ যুক্ত ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥৫॥
তথেতি। শৈব্যসুগ্রীবাভ্যাং তদাখ্যাভ্যামশ্বাভ্যাং যুক্তেন রথেন আগচ্ছন্নিতি শেষঃ ॥৬॥
মঘবানিতি। মঘবানিন্দ্রঃ, পৌলোম্যা শচ্যা, সত্যভাময়া তদাখ্যয়া ভার্য্যয়া ॥৭॥

তাহার পর একদা পাণ্ডবেরা সুস্থচিত্তে অবস্থান করিতেছিলেন, এমন সময়ে বহুতর ব্রাহ্মণ সেখানে আসিয়া তাঁহাদিগকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করিলেন ॥২॥

তৎপরে অর্জ্জুনের প্রিয় সখা কোন এক ব্রাহ্মণ বলিলেন—'মহাবাহু, স্বাধীনচেতা ও উদারবুদ্ধি কৃষ্ণ এখানে আসিবেন ॥৩॥

কারণ, কুরুশ্রেষ্ঠগণ! আপনারা যে পুনরায় এখানে আসিয়াছেন, ইহা কৃষ্ণ জানিয়াছেন এবং তিনি সর্ব্বদাই আপনাদের দর্শনাকাঙ্ক্ষী ও মঙ্গলার্থী ॥৪॥

আর, বহুবৎসরজীবী, মহাতপা ও বেদপাঠনিরত মহর্ষি মার্কণ্ডেয়ও সত্বরই আপনাদের নিকটে আগমন করিবেন' ॥৫॥

সেই ব্রাহ্মণ এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়েই দেখা গেল—রথিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ 'শৈব্য' ও 'সুগ্রীব'-নামক-অশ্ব-দ্বয়-যুক্ত রথে আগমন করিতেছেন ॥৬॥

(৩)…স এষ্যতি মহাবাহুঃ…বা ব কা নি।

অবতীর্য্য রথাৎ কৃষ্ণো ধর্ম্মরাজং যথাবিধি।
ববন্দে মুদিতো ধীমান্ ভীমঞ্চ বলিনাং বরম্ ॥৮॥
পূজয়ামাস ধৌম্যঞ্চ যমাভ্যামভিবাদিতঃ।
পরিষজ্য গুড়াকেশং দ্রৌপদীং পর্য্যসান্ত্বয়ৎ ॥৯॥
স দৃষ্ট্বা ফাল্গুনং বীরং চিরস্য প্রিয়মাগতম্।
পর্য্যষ্বজত দাশার্হঃ পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥১০॥
তথৈব সত্যভামাপি দ্রৌপদীং পরিষস্বজে।
পাণ্ডবানাং প্রিয়াং ভার্য্যাং কৃষ্ণস্য মহিষী প্রিয়া ॥১১॥
ততস্তে পাণ্ডবাঃ সর্ব্বে সভার্য্যাঃ সপুরোহিতাঃ।
আনর্চ্চুঃ পুণ্ডরীকাক্ষং পরিবব্রুশ্চ সর্ব্বশঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি। ববন্দে প্রণনাম, মুদিতঃ চিরাৎ সুহৃদ্দর্শনেনানন্দিতঃ ॥৮॥
পূজয়েতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, গুড়াকেশমর্জ্জুনম্ ॥৯॥
স ইতি। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্, চিরস্য দীর্ঘকালাৎ পরমাগতম্। দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥১০॥
তথেতি। পরিষস্বজে আলিলিঙ্গ ॥১১॥
তত ইতি। আনর্চ্চুঃ পূজয়ামাসুঃ, পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণম্, পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥১২॥

ক্রমে, ইন্দ্র যেমন শচীদেবীর সহিত উপস্থিত হন, সেইরূপ পাণ্ডবদর্শনার্থী কৃষ্ণ সত্যভামার সহিত উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

তাহার পর বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণ রথ হইতে অবতরণ করিয়া আনন্দিতচিত্তে এবং যথাবিধানে যুধিষ্ঠির ও বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেনকে নমস্কার করিলেন ॥৮॥

তখন নকুল ও সহদেব যাইয়া কৃষ্ণকে নমস্কার করিলেন; তৎপরে কৃষ্ণ নমস্কারপূর্বক ধৌম্যকে সম্মানিত করিলেন এবং অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিয়া যাইয়া দ্রৌপদীকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৯॥

তাহার পর অরিন্দম কৃষ্ণ, প্রিয় সখা ও মহাবীর অর্জ্জুনকে দীর্ঘকালের পর আগত দেখিয়া বার বার তাঁহাকে আলিঙ্গন করিলেন ॥১০॥

এদিকে কৃষ্ণের প্রিয় মহিষী সত্যভামাও, পাণ্ডবগণের প্রিয় ভার্য্যা দ্রৌপদীকে আলিঙ্গন করিলেন ॥১১॥

তাহার পর পাণ্ডবেরা সকলেই ভার্য্যা ও পুরোহিতের সহিত মিলিত হইয়া কৃষ্ণের সম্মান করিলেন এবং সকলদিকেই তাঁহাকে বেষ্টন করিয়া রহিলেন ॥১২॥

---

(১) পূজয়ামাস ধৌম্যং সঃ…বা ব কা।

কৃষ্ণস্তু পার্থেন সমেত্য বিদ্বান্ ধনঞ্জয়েনাসুরতর্জ্জনেন।
বভৌ যথা ভূতপতির্মহাত্মা সমেত্য সাক্ষাদ্ভগবান্ গুহেন ॥১৩॥
ততঃ সমস্তানি কিরীটমালী বনেষু বৃত্তানি গদাগ্রজায়।
উক্ত্বা যথাবৎ পুনরন্বপৃচ্ছৎ কথং সুভদ্রা চ স চাভিমন্যুঃ ॥১৪॥
স পূজয়িত্বা মধুহা যথাবৎ পার্থঞ্চ কৃষ্ণাঞ্চ পুরোহিতঞ্চ।
উবাচ রাজানমভিপ্রশংসন্ যুধিষ্ঠিরং তত্র সহোপবিশ্য ॥১৫॥
ধর্ম্মঃ পরঃ পাণ্ডব! রাজ্যলাভাত্তস্যার্থমাহুস্তপ এব রাজন্!।
সত্যার্জ্জবাভ্যাং চরতা স্বধর্ম্মং জিতস্তুয়ায়ঞ্চ পরশ্চ লোকঃ ॥১৬॥
অধীতমগ্রে চরতা ব্রতানি সম্যগ্ধনুর্বেদমবাপ্য কৃৎস্নম্।
ক্ষাত্রেণ ধর্ম্মেণ বসূনি লব্ধ্বা সর্ব্বে হ্যবাপ্তাঃ ক্রতবঃ পুরাণাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণ ইতি। অসুরাণাং তর্জ্জনেন নিহন্ত্রা। ভূতপতিঃ শিবঃ, গুহেন কার্ত্তিকেয়েন ॥১৩॥
তত ইতি। কিরীটমালী অর্জ্জুনঃ। বৃত্তানি বৃত্তান্তান্, গদাগ্রজায় কৃষ্ণায়। কথমাস্তে ॥১৪॥
স ইতি। মধুহা মধুদৈত্যহন্তা কৃষ্ণঃ, পার্থং যুধিষ্ঠিরম্। সহ তৈঃ সার্দ্ধম্ ॥১৫॥
ধর্ম্ম ইতি। পরঃ শ্রেষ্ঠঃ। তস্যার্থং ধর্ম্মনিমিত্তম্। আর্জ্জবং সরলতা ॥১৬॥
অধীতমিতি। ব্রতানি ব্রহ্মচর্য্যাদীনি। বসূনি রাজসূয়ে ধনানি, অবাপ্তা অনুষ্ঠিতাঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কাম্যকমিতি ॥১—২॥ শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ॥৩॥ আয়াতা বিদিতা ইত্যন্বয়ঃ। বেঃ সুয্যাকং শ্রেয়োঽন্বেষী ॥৪—১২॥ ভূতপতী রুদ্রঃ, গুহেন কার্ত্তিকেয়েন ॥১৩—১৪॥ মধুহা মধুসূদনঃ ॥১৫॥

তখন ভগবান্ মহাত্মা সাক্ষাৎ মহাদেব কার্ত্তিকেয়ের সহিত মিলিত হইয়া যেমন শোভা পান, তেমন জ্ঞানী কৃষ্ণ—পৃথানন্দন ও অসুরহন্তা অর্জ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর অর্জ্জুন কৃষ্ণের নিকটে যথাক্রমে বনবাসের সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়া পুনরায় তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন যে, সুভদ্রা ও অভিমন্যু কেমন আছেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ (সুভদ্রা ও অভিমন্যুর মঙ্গলসংবাদ বলিয়া) সেই স্থানে তাঁহাদের সহিত উপবেশনপূর্ব্বক যথানিয়মে যুধিষ্ঠির, দ্রৌপদী ও ধৌম্যপুরোহিতের সম্মান করিয়া, রাজা যুধিষ্ঠিরের প্রশংসায় প্রবৃত্ত হইয়া বলিতে লাগিলেন—॥১৫॥

'রাজা পাণ্ডুনন্দন! মহর্ষিরা বলিয়া থাকেন যে, রাজ্যলাভ অপেক্ষা ধর্ম্মলাভ শ্রেষ্ঠ এবং সেই ধর্ম্মের জন্য তপস্যা করিতে হয়। কিন্তু আপনি সত্য ও সরলতা দ্বারা আপন ধর্ম্ম আচরণ করিতে থাকিয়া ইহলোক ও পরলোক জয় করিয়াছেন ॥১৬॥

ন গ্রাম্যধর্ম্মেষু রতিস্তবাস্তি কামান্ন কিঞ্চিৎ কুরুষে নরেন্দ্র!।
ন চার্থলোভাৎ প্রজহাসি ধর্ম্মং তস্মাৎ স্বভাবাদসি ধর্ম্মরাজঃ ॥১৮॥
দানঞ্চ সত্যঞ্চ তপশ্চ রাজন্! শ্রদ্ধা চ বুদ্ধিশ্চ ক্ষমা ধৃতিশ্চ।
অবাপ্য রাষ্ট্রাণি বসূনি ভোগান্ এষা পরা পার্থ! সদা রতিস্তে ॥১৯॥
যদা জনৌঘঃ কুরুজাঙ্গলানাং কৃষ্ণাং সভায়ামবশামপশ্যৎ।
অপেতধর্ম্মব্যবহারবৃত্তং সহেত তৎ পাণ্ডব! কস্ত্বদন্যঃ ॥২০॥
অসংশয়ং সর্ব্বসমৃদ্ধকামঃ ক্ষিপ্রং প্রজাঃ পালয়িতাসি সম্যক্।
ইমে বয়ং নিগ্রহণে কুরূণাং যদি প্রতিজ্ঞা ভবতঃ সমাপ্তা ॥২১॥
ধৌম্যঞ্চ ভীমঞ্চ যুধিষ্ঠিরঞ্চ যমৌ চ কৃষ্ণাঞ্চ দশার্হসিংহঃ।
উবাচ দিষ্ট্যা ভবতাং শিবেন প্রাপ্তঃ কিরীটী মুদিতঃ কৃতাস্ত্রঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। গ্রাম্যধর্ম্মেষু স্ত্রীসংসর্গেষু, রতিরনুরাগঃ। কামাদ্বিষয়াভিলাষাৎ ॥১৮॥

দানমিতি। হে পার্থ রাজন্! রাষ্ট্রাণি নানা রাজ্যানি, বসূনি ধনানি, ভোগান্ ভোগোপযোগিবিষয়াংশ্চ, অবাপ্যাপি বিদ্যমানস্য তে তব, দানঞ্চ, সত্যঞ্চ, তপশ্চ, শ্রদ্ধা ধর্ম্মাদৌ বিশ্বাসশ্চ, বুদ্ধিশ্চ, ক্ষমা চ, ধৃতির্ধৈর্য্যঞ্চ, এষা এতদ্বিষয়ৈব সদা রতিরনুরাগ আস্তে ॥১৯॥

যদেতি। অপেতধর্ম্মব্যবহারবৃত্তং ধর্ম্মভ্রষ্টব্যবহাররূপং বৃত্তান্তম্ ॥২০॥

অসংশয়মিতি। সর্ব্বসমৃদ্ধকামঃ পূর্ণসর্ব্বাভিলাষঃ। নিগ্রহণে দমনে প্রবৃত্তা ভবামঃ ॥২১॥

আপনি প্রথমে ব্রহ্মচর্য্যপ্রভৃতি ব্রত আচরণ করিতে থাকিয়া বেদ অধ্যয়ন করিয়াছেন, পরে যথানিয়মে সমগ্র ধনুর্ব্বেদ শিক্ষা এবং ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে প্রচুর ধন লাভ করিয়া প্রাচীন সমস্ত যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়াছেন ॥১৭॥

রাজা! স্ত্রীসংসর্গে আপনার অনুরাগ নাই, ভোগাভিলাষেও আপনি কোন কার্য্য করেন না এবং ধনলোভেও ধর্ম্ম ত্যাগ করেন না। অতএব আপনি নিজের ব্যবহারেই ধর্ম্মরাজ হইয়াছেন ॥১৮॥

রাজা! রাজ্য, ধন ও ভোগের বস্তু পাইয়াও আপনার সর্ব্বদাই দান, সত্য, তপস্যা, শ্রদ্ধা, বুদ্ধি, ক্ষমা ও ধৈর্য্যেই পরম অনুরাগ রহিয়াছে ॥১৯॥

তা'র পর যখন কুরুজাঙ্গলদেশের লোকেরা সেই দ্যূতসভায় দ্রৌপদীকে অবশা দেখিয়াছিল, তখন আপনি ভিন্ন অন্য কোন্ লোক সেই পাপকার্য্য সহ্য করিত? ॥২০॥

অতএব নিশ্চয়ই আপনার সমস্ত অভিলাষ পূর্ণ হইবে এবং শীঘ্রই আপনি যথানিয়মে প্রজাপালন করিবেন। কারণ, যদি একবার আপনার প্রতিজ্ঞা সমাপ্ত হয়, তবে এই আমরাই কৌরবগণের দমনে প্রবৃত্ত হইব' ॥২১॥

প্রোবাচ কৃষ্ণামপি যাজ্ঞসেনীং দশার্হভর্ত্তা সহিতঃ সুহৃদ্ভিঃ।
দিষ্ট্যা সমগ্রাসি ধনঞ্জয়েন সমাগতেত্যেবমুবাচ কৃষ্ণঃ ॥২৩॥
কৃষ্ণে! ধনুর্বেদরতিপ্রধানাস্তবাত্মজাস্তে শিশবঃ সুশীলাঃ।
সদ্ভিঃ সদৈবাচরিতং সুহৃদ্ভিশ্চরন্তি পুত্রাস্তব যাজ্ঞসেনি! ॥২৪॥
রাজ্যেন রাষ্ট্রৈশ্চ নিমন্ত্র্যমাণাঃ পিত্রা চ কৃষ্ণে! তব সোদরৈশ্চ।
ন যজ্ঞসেনস্য ন মাতুলানাং গৃহেষু বালা রতিমাপ্নুবন্তি ॥২৫॥
আনর্ত্তমেবাভিমুখাঃ শিবেন গত্বা ধনুর্বেদরতিপ্রধানাঃ।
তবাত্মজা বৃষ্ণিপুরং প্রবিশ্য ন দৈবতেভ্যঃ স্পৃহয়ন্তি কৃষ্ণে! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ধৌম্যমিতি। দশার্হসিংহো দশার্হবংশশ্রেষ্ঠঃ কৃষ্ণঃ। ভবতাং দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥২২॥

প্রোবাচেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, ধনঞ্জয়েন সমাগতা সম্মিলিতা সতী, সমগ্রা পূর্ণস্বজনা ॥২৩॥

কৃষ্ণ ইতি। ধনুর্বেদ এব রতিরনুরাগঃ প্রধানং যেষাং তে, তে প্রতিবিন্ধ্যাদয়ঃ, সুশীলাঃ সঞ্জাতা ইতি শেষঃ। তথা তব পুত্রাঃ সুহৃদ্ভিঃ সহ, সদৈব সদ্ভিরাচরিতং পন্থানং চরন্তি ॥২৪॥

রাজ্যেনেতি। রাষ্ট্রৈ রাজ্যপালকৈর্ব্বাহনাদিভিঃ তত্তদ্দানপ্রলোভনৈরিত্যর্থঃ ॥২৫॥

আনর্ত্তমিতি। আনর্ত্তং নামাস্মদ্দেশম্। দৈবতেভ্যো দেবৈশ্বর্য্যেভ্যঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্ত্বার্থং ধর্ম্মস্য বৃদ্ধ্যর্থম্ ॥১৬—১৮॥ এষা দানাদিরূপা, সদারতিনিত্যং প্রীতিবিষয়ঃ ॥১৯—২০॥ নিগ্রহণে যত্তাঃ স্ম ইতি শেষঃ ॥২১—২৩॥ তবাত্মজাঃ প্রতিবিন্ধ্যাদয়ঃ ॥২৪—২৫॥ আনর্ত্তং

তাহার পর যদুবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ—ধৌম্য, যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব ও দ্রৌপদীকে বলিলেন—'আপনাদের ভাগ্যবশতই অর্জ্জুন অস্ত্রশিক্ষা করিয়া নির্বিঘ্নে ও আনন্দিতচিত্তে আগমন করিয়াছেন' ॥২২॥

তৎপরে কৃষ্ণ আপন বন্ধুদের সঙ্গে মিলিত হইয়া দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণাকেও বলিলেন—'সখি! দ্রৌপদি! তুমি ভাগ্যবশতঃ অর্জ্জুনের সহিত সম্মিলিত হইয়া এখন স্বজনপূর্ণ হইলে'। পরে আবার কৃষ্ণ এইরূপ বলিলেন—॥২৩॥

'দ্রৌপদি! তোমার সেই বালক পুত্র কয়টীর ধনুর্বেদেই বিশেষ অনুরাগ দেখা যাইতেছে এবং তাহারা সচ্চরিত্র হইয়াছে। আর, যাজ্ঞসেনি! তোমার পুত্রেরা বন্ধুবর্গের সহিত মিলিত হইয়া সর্ব্বদা সজ্জনের আচরিত পথেই বিচরণ করিতেছে ॥২৪॥

দ্রৌপদি! তোমার পিতা এবং সহোদরেরা রাজ্য ও রাজ্যরক্ষার উপকরণ (যান-বাহনাদি) দিবার প্রলোভন দেখাইলেও, তোমার পুত্রেরা মাতামহ দ্রুপদের গৃহে কিংবা মাতুল ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতির গৃহে আনন্দ অনুভব করে নাই ॥২৫॥

যথা ত্বমেবার্হসি তেষু বৃত্তং প্রযোক্তু মার্য্যা চ যথৈব কুন্তী।
তেম্বপ্রমাদেন তথা করোতি তথৈব ভূয়শ্চ সদা সুভদ্রা ॥২৭॥
যথাঽনিরুদ্ধস্য যথাঽভিমন্যোর্যথা সুনীথস্য যথৈব ভানোঃ।
তথা বিনেতা চ গতিশ্চ কৃষ্ণে! তবাত্মজানামপি রৌক্মিণেয়ঃ ॥২৮॥
গদাসিচর্ম্মগ্রহণেষু শূরান্ অস্ত্রেষু শিক্ষাসু রথাশ্বযানে।
সম্যগ্বিনেতা বিনয়েদতন্দ্রীংস্তাংশ্চাভিমন্যুঃ সততং কুমারঃ ॥২৯॥
স চাপি সম্যক্ প্রণিধায় শিক্ষাং শস্ত্রাণি চৈষাং বিধিবৎ প্রদায়।
তবাত্মজানাঞ্চ তথাভিমন্যোঃ পরাক্রমৈস্তুষ্যতি রৌক্মিণেয়ঃ ॥৩০॥
যদা বিহারং প্রসমীক্ষমাণাঃ প্রযান্তি পুত্রাস্তব যাজ্ঞসেনি!।
একৈকমেষামনুযান্তি তত্র রথাশ্বযানানি চ দন্তিনশ্চ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। তেষু ত্বৎপুত্রেষু, বৃত্তং সচ্চরিত্রম্, প্রযোক্তু মুপদেষ্টু ম্। ভূয়োঽধিকম্ ॥২৭॥
যথেতি। ভানুসুনীথৌ যদুবংশীয়বালকৌ। বিনেতা শিক্ষয়িতা, রৌক্মিণেয়ঃ প্রদ্যুম্নঃ ॥২৮॥
গদেতি। সম্যক্ বিনেতা শিক্ষয়িতা, বিনয়েৎ শিক্ষয়েৎ, অতন্দ্রীন্ আলস্যশূন্যান্ ॥২৯॥
স ইতি। প্রণিধায় মনোযোগং কৃত্বা, শিক্ষাং শিক্ষাপ্রকারম্। রৌক্মিণেয়ঃ প্রদ্যুম্নঃ ॥৩০॥

সুতরাং দ্রৌপদি! তোমার পুত্রেরা ধনুর্ব্বেদেই বিশেষ অনুরক্ত থাকিয়া, নির্বিঘ্নে আনর্ত্তদেশাভিমুখে যাইয়া দ্বারকানগরীতে প্রবেশ করিয়া, এখন আর দেবগণের ঐশ্বর্য্যলাভেরও ইচ্ছা করে না ॥২৬॥

তুমি ও আর্য্যা কুন্তীদেবী যেমন তাহাদিগকে সচ্চরিত্র শিক্ষা দিতে পার, সুভদ্রাও তেমনই সর্ব্বদা সাবধান থাকিয়া অধিকপরিমাণেই তাহাদিগকে সচ্চরিত্র শিক্ষা দিতেছেন ॥২৭॥

তা'র পর দ্রৌপদি! রুক্মিণীনন্দন প্রদ্যুম্ন—যেমন অনিরুদ্ধকে, যেমন অভিমন্যুকে, যেমন সুনীথকে এবং যেমন ভানুকে শিক্ষা দিতেছেন এবং তাহাদের অভিভাবক হইয়া চলিতেছেন, তোমার পুত্রগণকেও তেমনই তিনি শিক্ষা দিতেছেন এবং তাহাদের অভিভাবক হইয়া চলিতেছেন ॥২৮॥

উপযুক্ত শিক্ষক কুমার অভিমন্যু সেই উদ্‌যোগী বীর বালকদিগকে গদা, তরবারি ও চর্ম্ম ধারণ, নানাবিধ অস্ত্র, যুদ্ধের কৌশল, এবং রথ ও অশ্ব আরোহণ শিক্ষা দিতেছেন ॥২৯॥

রুক্মিণীনন্দন প্রদ্যুম্নও বিশেষ মনোযোগপূর্বক তোমার পুত্রগণকে যথাবিধানে যুদ্ধের কৌশল ও নানাবিধ অস্ত্র শিক্ষা দিয়া, তাহাদের ও অভিমন্যুর পরাক্রম দেখিয়া সন্তোষ লাভ করিতেছেন ॥৩০॥

অথাব্রবীদ্ধর্ম্মরাজঞ্চ কৃষ্ণো দশার্হযোধাঃ কুকুরান্ধকাশ্চ।
এতে নিদেশং তব পালয়ন্তস্তিষ্ঠন্তি যত্রেচ্ছসি তত্র রাজন্! ॥৩২॥
আবর্ত্ততাং কার্ম্মুকবেগবাতা হলায়ুধপ্রগ্রহণা মধূনাম্।
সেনা তবার্থেষু নরেন্দ্র! যত্তা সসাদিপত্ত্যশ্বরথা সনাগা ॥৩৩॥
প্রস্থাপ্যতাং পাণ্ডব! ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ সুযোধনঃ পাপকৃতাং বরিষ্ঠঃ।
সহানুবন্ধঃ সসুহৃদ্‌গণশ্চ ভৌমস্য সৌভাধিপতেশ্চ মার্গম্ ॥৩৪॥
কামং তথা তিষ্ঠ নরেন্দ্র! তস্মিন্ যথা কৃতস্তে সময়ঃ সভায়াম্।
দাশার্হযৌধৈস্তু হতারিযোধং প্রতীক্ষতাং নাগপুরং ভবন্তম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। বিহরন্ত্যাশ্মিরিতি বিহার উদ্যানং তম্, প্রসমীক্ষমাণা দ্রষ্টুমিচ্ছন্তঃ ॥৩১॥

অথেতি। দশার্হযোধা যাদবযোদ্ধারঃ, কুকুরান্ধকাশ্চ কুকুরবংশীয়া অন্ধকবংশীয়াশ্চ ॥৩২॥

আবর্ত্ততামিতি। হে নরেন্দ্র! কার্ম্মুকাণাং বেগো বাতো বাতবেগ ইব যস্যাঃ সা, হলায়ুধো রামঃ প্রগ্রহণো নিয়ন্তা যস্যাঃ সা, সাদিভিরারোহিভিঃ পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ অশ্বৈ রথৈশ্চ সহেতি সা, সনাগা হস্তিযুক্তা চ, মধূনাং যাদবানাং সেনা, যত্তা সন্নদ্ধা সতী, তবার্থেষু, আবর্ত্ততাং প্রবর্ত্ততাম্ ॥৩৩॥

প্রেতি। প্রস্থাপ্যতাং প্রেষ্যতাম্। ভৌমস্য নরকাসুরস্য, সৌভাধিপতেঃ শাল্বস্য চ ॥৩৪॥

কামমিতি। হে নরেন্দ্র! তে ত্বয়া, সভায়াং তত্র দ্যূতসভায়াম্, যথা সময়ঃ প্রতিজ্ঞা কৃতঃ, তথৈব তস্মিন্ প্রতিজ্ঞাতস্থানে, কামং যথেষ্টং তিষ্ঠ। দাশার্হযোধৈর্যাদবযোদ্ধৃভিঃ,

ভারতভাবদীপঃ

দ্বারকাদেশম্ ॥২৬॥ যথা ত্বমর্হসি তথা সুভদ্রার্হতি, যথা কুন্তী প্রয়োক্তুমর্হতি তথা সুভদ্রাপ্যর্হতি যথাচার্হতি তথৈব করোতি চেতি সম্বন্ধঃ ॥২৭॥ বিনেতা শিক্ষয়িতা, রৌক্মিণেয়ঃ প্রদ্যুম্নঃ ॥২৮—৩২॥ মধূনাং মাথুরাণাং হলায়ুধঃ প্রগ্রহণো নিয়ন্তা যস্যাঃ সা সেনা যত্তা সন্নদ্ধা

যাজ্ঞসেনি! তোমার পুত্রেরা যখন উদ্যান দর্শন করিবার জন্য গমন করে, তখন রথ, অশ্ব, পাল্কি ও হস্তী উহাদের প্রত্যেকের অনুসরণ করিয়া থাকে' ॥৩১॥

তাহার পর কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'রাজা! আপনি যেখানে ইচ্ছা করেন, সেই খানেই যদু, কুকুর ও অন্ধকবংশীয় যোদ্ধারা আপনার আদেশের প্রতীক্ষা করিয়া অবস্থান করিবে ॥৩২॥

নরশ্রেষ্ঠ! যাহাদের ধনুর বেগ—বায়ুবেগের তুল্য এবং বলরাম যাহাদের পরিচালক, সেই যাদবসৈন্যেরা—পদাতি, অশ্বারোহী, রথারোহী ও হস্ত্যারোহীদের সহিত মিলিত হইয়া আপনার কার্য্যে প্রবৃত্ত হউক ॥৩৩॥

পাণ্ডুনন্দন! তা'র পর আপনি —অনুচরবর্গ ও বন্ধুবর্গের সহিত পাপিশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্রপুত্র দুর্য্যোধনকে নরকাসুর ও শাল্বের পথে প্রেরণ করুন ॥৩৪॥

ব্যপেতমন্যুর্ব্যপনীতপাপ্মা বিহৃত্য যত্রেচ্ছসি তত্র কামম্।
ততঃ প্রসিদ্ধং প্রথমং বিশোকঃ প্রপৎস্যসে নাগপুরং সরাষ্ট্রম্ ॥৩৬॥
ততস্তদাজ্ঞায় মতং মহাত্মা যথাবদুক্তং পুরুষোত্তমেন।
প্রশস্য বিপ্রেক্ষ্য চ ধর্ম্মরাজঃ কৃতাঞ্জলিঃ কেশবমিত্যুবাচ ॥৩৭॥
অসংশয়ং কেশব ! পাণ্ডবানাং ভবান্ গতিস্ত্বচ্ছরণা হি পার্থাঃ।
কালোদয়ে তচ্চ ততশ্চ ভূয়ঃ কর্ত্তা ভবান্ কর্ম্ম ন সংশয়োঽস্তি ॥৩৮॥
যথাপ্রতিজ্ঞং বিহৃতশ্চ কালঃ সর্ব্বাঃ সমা দ্বাদশ নির্জ্জনেষু।
অজ্ঞাতচর্য্যাং বিধিবৎ সমাপ্য ভবদ্‌গতাঃ কেশব ! পাণ্ডবেয়াঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

হতা অরিযোধা বিপক্ষযোদ্ধারো যস্য তত্তাদৃশম্, নাগপুরং হস্তিনানগরং কর্তৃ, ভবন্তং প্রতীক্ষতাম্ ॥৩৫॥

ব্যপেতেতি। ব্যপেতঃ শত্রুনাশাদ্দূরীভূতো মন্যুর্দৈন্যং যস্য সঃ, ব্যপনীতঃ অতিবাহিতঃ পাপ্মা ক্লেশো যেন সঃ। প্রপৎস্যসে প্রাপ্স্যসি, নাগপুরং হস্তিনানগরম্, সরাষ্ট্রং সরাজ্যম্ ॥৩৬॥

তত ইতি। মতং পুরুষোত্তমস্যৈব। পুরুষোত্তমেন কৃষ্ণেন। প্রশস্য বিপ্রেক্ষ্য চ কৃষ্ণমেব ॥৩৭॥

অসংশয়মিতি। ততঃ ভবদুক্তাদপি, ভূয়ঃ অধিকম্, কর্ত্তা করিষ্যতি ॥৩৮॥

যথেতি। বিহৃতো বিহারেণ নীতঃ, সমা বৎসরাঃ, দ্বাদশবৎসরাত্মকঃ সর্ব্বঃ কাল ইত্যর্থঃ ॥৩৯॥

অথবা, নরনাথ ! আপনি সেই দ্যূতসভায় যেমন প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তেমন ভাবেই ইচ্ছানুসারে সেই প্রতিজ্ঞাতস্থানে অবস্থান করুন ; আর যাদব-যোদ্ধারা শত্রুযোদ্ধৃবর্গকে সংহার করুক ; পরে হস্তিনারাজধানী আপনার প্রতীক্ষা করিতে থাকুক ॥৩৫॥

মহারাজ ! আপনি যেখানে ইচ্ছা করেন, সেইখানেই ইচ্ছানুসারে বাস করিয়া, তাহার পর দৈন্য, কষ্ট ও শোক পরিত্যাগ করিয়া, প্রথমেই রাজ্যের সহিত প্রসিদ্ধ হস্তিনানগর লাভ করিবেন ॥৩৬॥

তদনন্তর মহাত্মা যুধিষ্ঠির যথাযথভাবে কৃষ্ণোক্ত সেই মত জানিয়া তাঁহাকে প্রশংসা করিয়া এবং তাঁহার দিকে দৃষ্টিপাতপূর্ব্বক কৃতাঞ্জলি হইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩৭॥

'কৃষ্ণ ! তুমিই পাণ্ডবগণের গতি এবং পাণ্ডবেরাও তোমার শরণাপন্ন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। অতএব সময় উপস্থিত হইলে, উক্ত অপেক্ষা অধিক কার্য্যই তুমি করিবে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩৮॥

এষৈব বুদ্ধির্জুষতাং সদা ত্বাং সত্যে স্থিতাঃ কেশব ! পাণ্ডবেয়াঃ।
সদানধর্ম্মাঃ সজনাঃ সদারাঃ সবান্ধবাস্ত্বচ্ছরণা হি পার্থাঃ ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তথা বদতি বার্ষ্ণেয়ে ধর্ম্মরাজে চ ভারত !।
অথ পশ্চাত্তপোবৃদ্ধো বহুবর্ষসহস্রধৃক্।
প্রত্যদৃশ্যত ধর্ম্মাত্মা মার্কণ্ডেয়ো মহাতপাঃ ॥৪১॥
অজরশ্চামরশ্চৈব রূপৌদার্য্যগুণান্বিতঃ।
ব্যদৃশ্যত তথা যুক্তো যথা স্যাৎ পঞ্চবিংশকঃ ॥৪২॥
তমাগতমৃষিং বৃদ্ধং বহুবর্ষসহস্রিণম্।
আনর্চ্চুর্ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্বে কৃষ্ণশ্চ সহ পাণ্ডবৈঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এষেতি। জুষতাং ভজতাম্। ত্বমেব শরণং রক্ষিতা যেষাং তে, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৪০॥
তথেতি। বার্ষ্ণেয়ে কৃষ্ণে। বহুবর্ষসহস্রধৃক্ সপ্তকল্পান্তজীবিত্বাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥
অজর ইতি। যথা পঞ্চবিংশকঃ পঞ্চবিংশতিবর্ষবয়স্কঃ স্যাৎ, তথা আকৃত্যা যুক্তঃ ॥৪২॥
তমিতি। বহুবর্ষসহস্রিণং বহুবর্ষসহস্রবয়স্কম্। আনর্চ্চুঃ পূজয়ামাসুঃ ॥৪৩॥

কেশব ! পাণ্ডবেরা নির্জনে থাকিয়া এই দ্বাদশ বৎসরকাল প্রায় অতিবাহিত করিয়াছে; এখন অজ্ঞাতবাস সমাপ্ত করিয়া তোমাকেই আশ্রয় করিবে ॥৩৯॥

কেশব ! এই ধারণাই যেন সর্ব্বদা তোমার থাকে যে, সত্যনিষ্ঠ ও দানধর্ম্মনিরত পাণ্ডবেরা পত্নী, স্বজন ও বন্ধুবর্গের সহিত তোমারই শরণাগত ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয় ! কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির সেইরূপ কথোপকথন করিতেছিলেন, এমন সময়ে তপোবৃদ্ধ, বহুসহস্রবৎসরজীবী, ধর্ম্মাত্মা ও মহাতপা মার্কণ্ডেয়মুনিকে দেখা গেল ॥৪১॥

অজর, অমর এবং রূপ ও ঔদার্য্যগুণসম্পন্ন মার্কণ্ডেয়মুনিকে—পঞ্চবিংশতিবর্ষবয়স্ক যুবাকে যেমন দেখা যায়, তেমন আকৃতিযুক্ত দেখা যাইতে লাগিল ! ॥৪২॥

তাহার পর কৃষ্ণ এবং ব্রাহ্মণেরা সকলে পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া বহুসহস্রবৎসরবয়স্ক বৃদ্ধ সেই আগত মার্কণ্ডেয়মুনির পূজা করিলেন ॥৪৩॥

(৪০) শ্লোকাৎ পরং পিতামহলিখিতপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তির্দৃশ্যতে, অন্যত্র তু ন।

মহামহোপাধ্যায়

শ্রীযুক্ত হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশমহাশয় প্রণীত গ্রন্থাবলী

মূলগ্রন্থ।

(মুদ্রিতগ্রন্থ)

১। স্মৃতিচিন্তামণি (ব্যবস্থাগ্রন্থ)
২। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)
৩। বিধবার অনুকল্প। (২য় সং)

[মুদ্রাপণীয়গ্রন্থ]

৪। রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য—যন্ত্রস্থ)
৫। শঙ্করসম্ভব (খণ্ডকাব্য)
৬। বিয়োগবৈভব (খণ্ডকাব্য)
৭। সরলা (গদ্যকাব্য)
৮। কংসবধ [নাটক]
৯। জানকীবিক্রম [নাটক]
১০। বঙ্গীয়প্রতাপ [নাটক]

পুস্তকের নাম	মূল্য	মাশুলাদি
১। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)	॥০	।/০
২। স্মৃতিচিন্তামণি (উৎকৃষ্ট ব্যবস্থাগ্রন্থ ৩য় সং)	২৲	।৶০
টীকাগ্রন্থ।		
৩। উত্তররামচরিত (সটীকানুবাদ ২য় সং)	২॥০	।৶০
৪। মালবিকাগ্নিমিত্র (সটীকানুবাদ ২য় সং)	১।০	।৶০
৫। মালতীমাধব (সটীকানুবাদ ২য় সং)	২॥০	।৶০
৬। দশকুমারচরিত (সটীকানুবাদ ২য় সং)	১।০	।৶০
৭। কাদম্বরীপূর্ব্বার্দ্ধ (সটীকানুবাদ ২য় সং)	৫৲	৸৶০
৮। সাহিত্যদর্পণ (বিস্তৃত টীকাসমেত ২য় সং)	৩॥০	॥৶০
৯। মেঘদূত (সটীকান্বয়-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	১।০	।/০
১০। কুমারসম্ভব (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	১।০	।৶০
১১। মৃচ্ছকটিক (সটীকানুবাদ)	৩৲	॥৶০
১২। অভিজ্ঞানশকুন্তল (সটীকানুবাদ)	৩৲	।৶০
১৩। রঘুবংশ (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	৪৲	॥৶০
১৪। শিশুপালবধ (পরীক্ষার পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্ব্বত্র মল্লিনাথকৃতটীকা, সিদ্ধান্তবাগীশকৃত টিপ্পনী, বঙ্গানুবাদ ও মুখ্যান্বয় সহিত)	৫৲	৸৶০
১৫। নৈষধচরিত (পরীক্ষার পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্ব্বত্রই সিদ্ধান্তবাগীশকৃত বিস্তৃত টীকা, মুখ্যান্বয় ও বঙ্গানুবাদ সহিত) পূর্ব্বার্দ্ধ	৫৲	৸৶০
উত্তরার্দ্ধ	৪৲	।৶০
একত্র উভয়ার্দ্ধ	৮৲	১।৶০
১৬। মুদ্রারাক্ষস (সটীকানুবাদ)	২৲	।৶০

কর্ম্মাধ্যক্ষ ৪১ নং সুরিলেন, সিদ্ধান্তবিদ্যালয়, কলিকাতা।

কলিকাতা ৪১নং সুরিলেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে
শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যকর্ত্তৃক মুদ্রিত।

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

বনপর্ব্ব

ত্রয়োদশখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়েন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া সংস্কৃতং

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্থুরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

১৩৩৯ বঙ্গাব্দে

কপক্ষে মূল্যং ১৲

সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

তমর্চ্চিতং সুবিশ্বস্তমাসীনমৃষিসত্তমম্।
ব্রাহ্মণানাং মতেনাহ পাণ্ডবানাঞ্চ কেশবঃ ॥৪৪॥

কৃষ্ণ উবাচ।

শুশ্রূষবঃ পাণ্ডবাস্তে ব্রাহ্মণাশ্চ সমাগতাঃ।
দ্রৌপদী সত্যভামা চ তথাহং পরমং বচঃ ॥৪৫॥
পুরা বৃত্তাঃ কথাঃ পুণ্যাঃ সদাচারান্ সনাতনান্।
রাজ্ঞাং স্ত্রীণামৃষীণাঞ্চ মার্কণ্ডেয়! বিচক্ষ্ব নঃ ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তেষু তত্রোপবিষ্টেষু দেবর্ষিরপি নারদঃ।
আজগাম বিশুদ্ধাত্মা পাণ্ডবানবলোককঃ ॥৪৭॥
তমপ্যথ মহাত্মানং সর্ব্বে তে পুরুষর্ষভাঃ।
পাদ্যার্ঘ্যাভ্যাং যথান্যায়মুপতস্থুর্মনীষিণঃ ॥৪৮॥
নারদস্ত্বথ দেবর্ষির্জ্ঞাত্বা তাংস্তু কৃতক্ষণান্।
মার্কণ্ডেয়স্য বদতস্তাং কথামন্বমোদত ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সুবিশ্বস্তং সর্ব্বথা নিরুদ্বেগম্। মতেন অভিপ্রায়ানুসারেণ ॥৪৪॥
শুশ্রূষব ইতি। তে তব পরমং বচঃ, শুশ্রূষবঃ শ্রোতুমিচ্ছবঃ ॥৪৫॥
পুরেতি। পুরা বৃত্তাঃ প্রাচীনে কালে জাতাঃ। বিচক্ষ ব্রূহি, নঃ অস্মান্ ॥৪৬॥
তেষ্বিতি। অবলোককঃ অবলোকনার্থী, পাণ্ডবান্ আজগামেতি সম্বন্ধঃ ॥৪৭॥
তমিতি। উপতস্থুঃ পূজয়ামাসুরিত্যর্থঃ ॥৪৮॥

তখন ঋষিশ্রেষ্ঠ মার্কণ্ডেয় সম্মানিত হইয়া সুস্থভাবে উপবেশন করিলে, কৃষ্ণ ব্রাহ্মণগণ ও পাণ্ডবগণের মত অনুসারে বলিলেন ॥৪৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহর্ষি! পাণ্ডবগণ, সমাগত ব্রাহ্মণগণ, দ্রৌপদী, সত্যভামা এবং আমি আপনার উত্তম বাক্য শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করি ॥৪৫॥

অতএব আপনি—প্রাচীনকালের পুণ্য উপাখ্যান এবং রাজাদের, স্ত্রীলোকদের ও ঋষিদের সনাতন সদাচারের বিষয় আমাদের নিকট বলুন ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহারা সেই খানে উপবিষ্ট ছিলেন, এমন সময়ে বিশুদ্ধ চিত্ত দেবর্ষি নারদও সাক্ষাৎ করিবার জন্য পাণ্ডবগণের নিকটে আগমন করিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ ও জ্ঞানীরা সকলেই পাদ্য ও অর্ঘ্যদ্বারা যথানিয়মে নারদেরও পূজা করিলেন ॥৪৮॥

উবাচ চৈনং কালজ্ঞঃ স্ময়ন্নিব সনাতনঃ।
ব্রহ্মর্ষে! কথ্যতাং যত্তে পাণ্ডবেষু বিবক্ষিতম্ ॥৫০॥
এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ মার্কণ্ডেয়ো মহাতপাঃ।
ক্ষণং কুরুধ্বং বিপুলমাখ্যাতব্যং ভবিষ্যতি ॥৫১॥
এবমুক্তাঃ ক্ষণং চক্রুঃ পাণ্ডবাঃ সহ তৈর্দ্বিজৈঃ।
মধ্যন্দিনে যথাদিত্যং প্রেক্ষন্তস্তে মহামুনিম্ ॥৫২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তং বিবক্ষন্তমালক্ষ্য কুরুরাজো মহামুনিম্।
কথাসংজননার্থায় চোদয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

নারদ ইতি। কৃতক্ষণান্ মার্কণ্ডেয়কথাশ্রবণে অঙ্গীকৃতাবসরান্ ॥৪৯॥
উবাচেতি। কালজ্ঞঃ অবসরজ্ঞঃ, স্ময়ন্ স্ময়মানঃ ঈষদ্ধসন্, সনাতনঃ কৃষ্ণঃ ॥৫০॥
এবমিতি। ক্ষণং দীর্ঘমবসরম্। আখ্যাতব্যং ময়া বক্তব্যম্ ॥৫১॥
এবমিতি। ক্ষণং চক্রুঃ, প্রত্যেকং বিশ্রাভাবাদিকং পৃচ্ছন্ত ইত্যাশয়ঃ ॥৫২॥
তমিতি। কথায়াঃ সংজননার্থায় প্রসঙ্গায়, চোদয়ামাস বক্তুং প্রেরয়ামাস ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৩॥ ভৌমস্য নরকাসুরস্য, সৌভাধিপতেঃ শাল্বস্য ॥৩৪—৪১॥ পঞ্চবিংশকঃ বর্ষৈরিতি শেষঃ ॥৪২॥ সুবিশ্বস্তঃ ভগবন্মায়াদৌ দৃঢ়নিশ্চয়ম্ ॥৪৪—৪৬॥ অবলোককঃ অবলোকনার্থী ॥৪৭ ৪৯॥

তদনন্তর দেবর্ষি নারদ তাঁহাদিগকে মার্কণ্ডেয়ের কথাশ্রবণে প্রবৃত্ত জানিয়া মার্কণ্ডেয়ের বলার বিষয়ই অনুমোদন করিলেন ॥৪৯॥

এবং অবসরজ্ঞ কৃষ্ণ ঈষৎ হাসিতে হাসিতেই যেন মার্কণ্ডেয়মুনিকে বলিলেন—'ব্রহ্মর্ষি! আপনি পাণ্ডবগণের নিকট যাহা বলিতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন, তাহা বলুন' ॥৫০॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, মহাতপা মার্কণ্ডেয় প্রত্যুত্তর করিলেন—'তোমরা উপযুক্ত অবসর কর। কারণ, প্রচুর বলিতে হইবে' ॥৫১॥

মার্কণ্ডেয় এইরূপ বলিলে, সেই ব্রাহ্মণগণের সহিত পাণ্ডবেরা মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যের ন্যায় মহাতেজা মহর্ষি মার্কণ্ডেয়ের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া সময় ঠিক্ করিলেন ॥৫২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহর্ষি মার্কণ্ডেয় বলিতে ইচ্ছুক হইয়াছেন দেখিয়া কুরুরাজ যুধিষ্ঠির কথা উত্থাপন করিবার জন্য প্রশ্ন করিলেন—॥৫৩॥

(৫২) শ্লোকাৎ পরং নির্ণয়সাগরপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তির্দৃশ্যতে, অন্যত্র তু ন।

ভবান্ দৈবতদৈত্যানামৃষীণাঞ্চ মহাত্মনাম্।
রাজর্ষীণাঞ্চ সর্বেষাং চরিতজ্ঞঃ পুরাতনঃ ॥৫৪॥
সেব্যশ্চোপাসিতব্যশ্চ মতো নঃ কাঙ্ক্ষিতশ্চিরম্।
অয়ঞ্চ দেবকীপুত্রঃ প্রাপ্তোঽস্মানবলোককঃ ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)
ভবত্যেব হি মে বুদ্ধির্দৃষ্ট্বাত্মানং সুখাচ্চ্যুতম্।
ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ দুর্বৃত্তানৃধ্যতঃ প্রেক্ষ্য সর্ব্বশঃ ॥৫৬॥
কর্ম্মণঃ পুরুষঃ কর্ত্তা শুভস্যাথাশুভস্য বা।
স ফলং তদুপাশ্নাতি কথং কর্ত্তা স্বিদীশ্বরঃ ॥৫৭॥
কুতো বা সুখদুঃখেষু নৃণাং ব্রহ্মবিদাং বর!।
ইহ বা কৃতমন্বেতি পরদেহেঽথবা পুনঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ভবানিতি। ঋষীণাং ব্রহ্মর্ষীণাম্। অবলোককঃ অবলোকনার্থী ॥৫৪—৫৫॥

ভবতীতি। বুদ্ধিঃ এতৎকারণজিজ্ঞাসা। সর্ব্বশঃ সর্বেষু প্রকারেষু, ঋধ্যত উন্নতান্ ॥৫৬॥

কর্ম্মণ ইতি। পুরুষঃ, শুভস্য শুভমূলীভূতধর্ম্মজনকস্য যাগাদেঃ, অথবা অশুভস্য অশুভ-মূলীভূতপাপজনকস্য হিংসাদেঃ কর্ত্তা ভবতি। অতঃ স এব, তৎ তৎসম্বন্ধি ফলমুপাশ্নাতি। অতস্তত্র ঈশ্বরঃ কথং স্বিৎ কর্ত্তা স্যাৎ, তেন পুরুষেণ স্বয়মেব ভোগাৎ ॥৫৭॥

কুত ইতি। হে ব্রহ্মবিদাং বর! কুতো বা সুখদুঃখেষু তদুভয়জনকেষু কর্ম্মসু, নৃণাং প্রবৃত্তিরিতি শেষঃ। কৃতং কর্ম্ম কর্ম্মফলমিত্যর্থঃ, ইহ লোকে বা পুরুষম্, অন্বেতি অনুসরতি অথবা পুনঃ পরদেহে পরলোকীয়দেহে অন্বেতি ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সনাতনঃ কৃষ্ণঃ ॥৫০—৫৫॥ ভবত্যেব হীতি ধর্ম্মাধর্ম্মফলয়োর্বিপর্য্যয়ং দৃষ্ট্বা পুরুষঃ কর্ম্মণঃ ফলং কথং স্বিদশ্নাতি ঈশ্বরো বা কথংস্বিৎ কর্ত্তাস্তীতি ধর্ম্মেশ্বরয়োরাক্ষেপঃ, ঋধ্যতঃ সমৃদ্ধিযুক্তান্ ॥৫৬॥ কথংস্বিদিত্যস্যোভয়ত্র সম্বন্ধঃ ॥৫৭॥ কুতো বেতি স্বভাবাৎ কর্ম্মণো বা অস্তে ইহৈব

'মহর্ষি! আপনি—সমস্ত দেবতা, দৈত্য, মহাত্মা ব্রহ্মর্ষি ও রাজর্ষির চরিত্র জানেন এবং প্রাচীন। সুতরাং আপনি আমাদের সেবনীয়, পূজনীয় ও চিরবাঞ্ছিত; আর এই কৃষ্ণও দর্শনার্থী হইয়া আমাদের নিকট আসিয়াছেন ॥৫৪—৫৫॥

এদিকে নিজেকে সুখভ্রষ্ট এবং দুর্বৃত্ত ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণকে সর্বপ্রকারে সমৃদ্ধিযুক্ত দেখিয়া আমার প্রশ্ন করিবার ইচ্ছা হইতেছে ॥৫৬॥

মানুষই ধর্ম্মের কার্য্য বা অধর্ম্মের কার্য্য করে এবং সে-ই তাহার ফলভোগ করে। সুতরাং তাহাতে ঈশ্বর কর্ত্তা হন কি করিয়া? ॥৫৭॥

দেহী চ দেহং সন্ত্যজ্য মৃগ্যমাণঃ শুভাশুভৈঃ।
কথং সংযুজ্যতে প্রেত্য ইহ বা দ্বিজসত্তম ! ॥৫৯॥
ঐহলৌকিকমেবেহ উতাহো পারলৌকিকম্।
ক্ব বা কর্ম্মাণি তিষ্ঠন্তি জন্তোঃ প্রেতস্য ভার্গব ! ॥৬০॥
মার্কণ্ডেয় উবাচ।
ত্বদ্যুক্তোঽয়মনুপ্রশ্নো যথাবদ্বদতাং বর !।
বিদিতং বেদিতব্যং তে স্থিত্যর্থং ত্বন্তু পৃচ্ছসি ॥৬১॥
অথ তে কথয়িষ্যামি তদিহৈকমনাঃ শৃণু।
যথেহামুত্র চ নরঃ সুখদুঃখমুপাশ্নুতে ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

দেহীতি। হে দ্বিজসত্তম ! দেহী জীবঃ, দেহং সন্ত্যজ্য পরলোকং গত ইতি শেষঃ, শুভাশুভৈঃ ফলৈঃ, মৃগ্যমাণঃ অন্বিষ্যমাণঃ কথং কেন প্রকারেণ, প্রেত্য পরলোকে, তৈঃ শুভাশুভৈঃ সংযুজ্যতে, ইহ লোকে বা কথং সংযুজ্যতে ॥৫৯॥

ঐহেতি। হে ভার্গব ! ইহ জগতি, পুরুষাণাং কর্ম্মফলম্, ঐহলৌকিকমেব, উতাহো অথবা পারলৌকিকম্। প্রেতস্য মৃতস্য জন্তোঃ কর্ম্মাণি ক্ব বা তিষ্ঠন্তি, তদ্দেহাভাবাৎ ॥৬০॥

ত্বদিতি। ত্বদ্যুক্তঃ তবৈব সঙ্গতঃ। স্থিত্যর্থম্ এতৎপ্রকাশনদ্বারা লোকরক্ষার্থম্ ॥৬১॥

যথেতি। ইহ লোকে, অমুত্র পরলোকে, "প্রেত্যামুত্র ভবান্তরে" ইত্যমরঃ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

পরত্রাপি বা কৃতং কর্ম্মণা সাধিতং সুখমন্বেতীত্যর্থঃ ॥৫৮॥ শুভাশুভৈঃ কর্ম্মভিঃ সংহ: বিনাশিভিরিহ বা কারীর্য্যাদিভির্দৃষ্টার্থং বিহিতৈঃ পরত্র বা দেহত্যাগে সতি কথং সংযুজ্যতে কিমাশ্রিতা চ কর্ম্মাণি তিষ্ঠন্তীতি ফলস্য ব্যভিচারাদাশুবিনাশিত্বাদাশ্রয়াভাবাচ্চেতি

বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! সুখজনক কার্য্যে বা দুঃখজনক কার্য্যে মানুষের প্রবৃত্তি হয় কেন ? এবং কর্ম্মের ফল ইহলোকে হয়—না পরলোকে হয় ? ॥৫৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! জীব, দেহ ত্যাগ করিয়া পরলোকে গমন করে ; তখন ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম তাহার অন্বেষণ করিতে থাকে ; কিন্তু সে ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম ইহলোকে থাকিয়া বা পরলোকে যাইয়া তাহার সহিত কি করিয়া মিলিত হয় ? ॥৫৯॥

ভৃগুনন্দন ! জগতে কর্ম্মের ফল কি ইহলোকেই হয়—না পরলোকে হয় ? এবং প্রাণী মরিয়া গেলে তাহার কর্ম্ম থাকে কোথায় ?' ॥৬০॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ! এই প্রশ্নগুলি তোমার পক্ষেই সঙ্গত। কিন্তু তুমি জ্ঞাতব্য বিষয় যথাযথভাবেই জান, তথাপি প্রচারদ্বারা লোকরক্ষা করিবার জন্য জিজ্ঞাসা করিতেছ ॥৬১॥

নির্ম্মলানি শরীরাণি বিশুদ্ধানি শরীরিণাম্।
সসর্জ্জ ধর্ম্মতন্ত্রাণি পূর্ব্বোৎপন্নঃ প্রজাপতিঃ ॥৬৩॥
অমোঘফলসঙ্কল্পাঃ সুব্রতাঃ সত্যবাদিনঃ।
ব্রহ্মভূতাঃ নরাঃ পুণ্যাঃ পুরাণাঃ কুরুসত্তম ! ॥৬৪॥
সর্বে দেবৈঃ সমায়ান্তি স্বচ্ছন্দেন নভস্তলম্।
ততশ্চ পুনরায়ান্তি সর্ব্বে স্বচ্ছন্দচারিণঃ ॥৬৫॥
স্বচ্ছন্দমরণাশ্চাসন্ নরাঃ স্বচ্ছন্দজীবিনঃ।
অল্পবাধা নিরাতঙ্কাঃ সিদ্ধার্থা নিরুপদ্রবাঃ ॥৬৬॥
দ্রষ্টারো দেবসংঘানামৃষীণাঞ্চ মহাত্মনাম্।
প্রত্যক্ষাঃ সর্ব্বধর্ম্মাণাং দান্তা বিগতমৎসরাঃ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

নির্ম্মলানীতি। নিৰ্ম্মলানি নিষ্পাপাণি, বিশুদ্ধাণি পবিত্রাণি। ধর্ম্মতন্ত্রাণি ধর্ম্মপ্রধানানি ॥৬৩॥

অমোঘেতি। অমোঘা অব্যর্থাঃ কর্ম্মণাং ফলসঙ্কল্পা যেষাং তে, সুব্রতা দৃঢ়শাস্ত্রীয়নিয়মাঃ, ব্রহ্মভূতা ব্রাহ্মণরূপাঃ, প্রাগুক্তহনুমদ্বাক্যৈকতাৎপর্য্যকত্বাৎ। পুরাণাঃ প্রাক্তনাঃ ॥৬৪॥

সর্ব্ব ইতি। স্বচ্ছন্দেন স্বস্বাভিপ্রায়ানুসারেণ, "অভিপ্রায়শ্ছন্দ আশয়ঃ" ইত্যমরঃ ॥৬৫॥

স্বেতি। অল্পবাধাঃ কদাচিৎ কিঞ্চিদ্বিঘ্নান্বিতাঃ, সিদ্ধার্থা উদ্যমাদেব নিষ্পন্নকার্য্যাঃ ॥৬৬॥

(সে যাহা হউক,) মানুষ যে ভাবে ইহলোকে ও পরলোকে সুখ-দুঃখ ভোগ করে, তাহা আমি তোমার নিকট বলিব; তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া তাহা শ্রবণ কর ॥৬২॥

প্রথমোৎপন্ন ব্রহ্মা প্রথমে প্রাণিগণের দেহকে নিষ্পাপ, পবিত্র ও ধর্ম্মপ্রধান করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৬৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! সেই প্রাচীন মনুষ্যেরা যথানিয়মে ব্রতচারী, সত্যবাদী, ব্রাহ্মণস্বরূপ ও পুণ্যবান্ ছিলেন এবং তাঁহাদের কর্ম্মফলের সঙ্কল্প ব্যর্থ হইত না ॥৬৪॥

তাঁহারা সকলেই আপন আপন ইচ্ছানুসারে দেবগণের সহিত আকাশে বিচরণ করিতেন, তথা হইতে আবার আসিতেন এবং সর্বত্রই ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতে পারিতেন ॥৬৫॥

তাঁহাদের ইচ্ছানুসারে মৃত্যু, ইচ্ছানুসারে জীবন এবং অল্প বিঘ্ন ছিল; আতঙ্ক বা উপদ্রব একেবারেই ছিল না এবং উদ্যম করিলেই কার্য্য সিদ্ধ হইত ॥৬৬॥

আসন্ বর্ষসহস্রীয়াস্তথা পুত্রসহস্রিণঃ।
ততঃ কালান্তরে তস্মিন্ পৃথিবীতলচারিণঃ ॥৬৮॥
কামক্রোধাভিভূতাস্তে মায়াব্যাজোপজীবিনঃ।
লোভমোহাভিভূতাশ্চ ত্যক্তা দেহৈস্ততো নরাঃ ॥৬৯॥
অশুভৈঃ কর্ম্মভিঃ পাপাস্তির্য্যঙ্ নিরয়গামিনঃ।
সংসারেষু বিচিত্রেষু পচ্যমানাঃ পুনঃ পুনঃ ॥৭০॥
মোঘেষ্টা মোঘসঙ্কল্পা মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ।
সর্ব্বাভিশাঙ্কনশ্চৈব সংবৃত্তাঃ ক্লেশদায়িনঃ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

দ্রষ্টার ইতি। প্রত্যক্ষাঃ প্রত্যক্ষকারিণঃ, দান্তা জিতেন্দ্রিয়াঃ, বিগতমৎসরা দ্বেষহীনাঃ ॥৬৭॥

আসন্নিতি। বর্ষসহস্রীয়াঃ সহস্রবৎসরজীবিনঃ। পৃথিবীতলচারিণঃ কেবলভূতল চারিণ এব আসন্, রুচিবৈচিত্র্যাপাতাৎ পাপাচরণেন ক্ষমতাহ্রাসাদিত্যাশয়ঃ। পর জ্ঞাপ্যেবম্ ॥৬৮॥

কামেতি। মায়া কূটকৌশলং ব্যাজঃ প্রতারণা তাভ্যামুপজীবন্তীতি তে। দেহৈঃ পূর্ব্ববৎ নিষ্পাপৈঃ শরীরৈঃ ত্যক্তা আসন্নিতি শেষঃ ॥৬৯॥

অশুভৈরিতি। পাপাঃ পাপিনঃ সন্তঃ। বিচিত্রেষু স্থাবরাদিষু, পচ্যমানাঃ ক্লিশ্যমানাঃ ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রেধা প্রাক্কর্ম্মসদ্ভাবাক্ষেপঃ ॥৫৯—৬০॥ স্থিত্যর্থং লোকরক্ষার্থম্ ॥৬১—৬৩॥ তত্র ধর্ম্মাধর্ম্ম-ফলয়োস্তাবদব্যভিচারং দর্শয়ন্ প্রথমং দোষং নিরস্যতি—নিষ্পাপানীত্যাদিনা ॥৬৪—৬৮॥

তাঁহারা দেবগণ ও মহাত্মা ঋষিগণকে দেখিতে পাইতেন এবং সকল ধর্ম্ম প্রত্যক্ষ করিতেন এবং জিতেন্দ্রিয় ও বিদ্বেষশূন্য ছিলেন ॥৬৭॥

এবং তাঁহারা সহস্রবৎসরজীবী ও সহস্রপুত্রবান্ হইতেন। তাহার পর অন্য কাল উপস্থিত হইলে, সেই মনুষ্যেরাই কেবল ভূতলেই বিচরণ করিতে পারিতেন ॥৬৮॥

ক্রমে সেই মানুষেরাই কাম, ক্রোধ, লোভ ও মোহে অভিভূত হইয়া পড়িল এবং কূটকৌশল ও প্রতারণা করিয়া জীবন ধারণ করিতে আরম্ভ করিল; তাহাতেই তাহাদের আর পূর্ব্বের ন্যায় নিষ্পাপ দেহ থাকিল না ॥৬৯॥

দুষ্কর্ম্মের ফলে পাপী হইয়া তির্য্যগ্‌যোনিতে ও নরকে গমন করিতে লাগিল এবং বার বার বিচিত্র সংসারে আসিয়া পচিতে থাকিল ॥৭০॥

এবং তাহাদের উদ্যম, সঙ্কল্প ও বুদ্ধি ব্যর্থ হইতে থাকিল; চিত্তের স্ফূর্ত্তি

(৬৮) ততঃ কালান্তরেহস্মিন্…বা ব কা পি।

অশুভৈঃ কর্ম্মভিশ্চাপি প্রায়শঃ পরিচিহ্নিতাঃ।
দৌষ্কুল্যা ব্যাধিবহুলা দুরাত্মানোঽপ্রতাপিনঃ ॥৭২॥
ভবন্ত্যল্পায়ুষঃ পাপা রৌদ্রকর্ম্মফলোদয়াঃ।
নাথন্তঃ সর্ব্বকামানাং নাস্তিকা ভিন্নচেতসঃ ॥৭৩॥
জন্তোঃ প্রেতস্য কৌন্তেয়! গতিঃ স্বৈরিহ কর্ম্মভিঃ।
প্রাজ্ঞস্য হীনবুদ্ধেশ্চ কর্ম্মকোষঃ ক তিষ্ঠতি ॥৭৪॥
কস্থস্তৎ সমুপাশ্নাতি সুকৃতং যদি বেতরৎ।
ইতি তে দর্শনং যচ্চ তত্রাপ্যনুনয়ং শৃণু ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

মোঘেতি। মোঘেষ্টা ব্যর্থাভীষ্টবিষয়োদ্যমাঃ। বিচেতসো বিরুদ্ধচিত্তবৃত্তয়ঃ ।৭১।

অশুভৈরিতি। পরিচিহ্নিতাঃ শ্বিত্রাদিরোগৈঃ। দৌষ্কুল্যা দুষ্কুলজাতাঃ ।৭২।

ভবন্তীতি। রৌদ্রাঃ পুত্রাদিমরণেন ভয়ঙ্করাঃ কর্ম্মফলোদয়া যেষাং তে। নাথন্তঃ প্রভুপ্রভৃতিসমীপ এব প্রার্থয়ন্তঃ, সর্বকামানাং সর্বাণ্যভীষ্টানি। ভিন্নচেতস ঐক্যশূন্যাঃ ।৭৩।

অপৃষ্টমপি প্রাচীনমতস্বরূপং জ্ঞাপনসৌকর্য্যার্থমেতাবতা প্রবন্ধেনাভিধায়েদানীং "কর্ম্মণঃ পুরুষঃ কর্ত্তা" ইত্যাদিনা পৃষ্টমঙ্গীকুর্বন্নভিধত্তে জন্তোরিতি। হে কৌন্তেয়! ইহ জগতি, প্রেতস্য মৃতস্য জন্তোঃ, স্বৈঃ কর্ম্মভিরেব, গতিঃ স্বর্গস্য নরকস্য বা প্রাপ্তিঃ স্যাৎ। ঈশ্বরস্য কর্তৃত্বসিদ্ধান্তস্তু পরস্তাৎ স্ফুটীভবিষ্যতি। প্রধানপ্রশ্নস্যোত্তরং বক্তুং তস্যানুবাদং করোতি সার্দ্ধশ্লোকেন প্রাজ্ঞস্যেতি। কর্ম্মকোষো ধর্ম্মাধর্ম্মাশ্রয়ঃ ।৭৪।

কেতি। ক কস্মিন্ তিষ্ঠতীতি কস্থঃ পুরুষঃ, তৎ সুকৃতং ধর্ম্মম্, যদি বা ইতরৎ অধর্ম্মম্।

ভারতভাবদীপঃ

মায়া কূটকার্ষাপণাদির্ব্যাজং দম্ভস্তদেবোপজীবন্তি ন তু ধর্ম্মং তে মায়াব্যাজোপজীবিনঃ ॥৬৯—৭২। নাথন্তঃ প্রার্থয়মানাঃ কামানাং কামান্ ।৭৩। অশ্বাঃ প্রশ্নমনুবদতি,—জন্তোঃ

বিভিন্ন হইল; পরস্পরের প্রতি পরস্পরের আশঙ্কা জন্মিতে লাগিল এবং তাহারা অন্যান্যের ক্লেশ উৎপাদন করিতে থাকিল ॥৭১॥

তাহারা পাপকর্ম্মের ফলে প্রায়ই দূষিত চিহ্নে চিহ্নিত, দূষিত বংশে উৎপন্ন বহুরোগগ্রস্ত, দুষ্টবুদ্ধি ও প্রতাপশূন্য হইতে লাগিল ॥৭২॥

আর, তাহারা অল্পায়ু, নাস্তিক ও একতাশূন্য হইতে থাকিল এবং তাহাদের পাপকর্ম্মের ফল ভয়ঙ্কর হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল; সেই সময়ে তাহারা সকল অভীষ্ট বস্তুই মানুষের নিকট প্রার্থনা করিত ॥৭৩॥

কুন্তীনন্দন! মৃত্যুর পরে আপন কর্ম্মানুসারেই প্রাণীর গতি হইয়া থাকে। তা'র পর, জ্ঞানী ও অজ্ঞানীর কর্ম্ম কোথায় থাকে? ॥৭৪॥

(৭২)…দুরাত্মানঃ প্রতাপিনঃ—বা ব কা নি।

অয়মাদিশরীরেণ দেবসৃষ্টেন মানবঃ।
শুভানামশুভানাঞ্চ কুরুতে সঞ্চয়ং মহৎ ॥৭৬॥
আয়ুষোঽন্তে প্রহায়েদং ক্ষীণপ্রায়ং কলেবরম্।
সম্ভবত্যেব যুগপদ্‌যোনৌ নাস্ত্যন্তরা ভবঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

দৃশ্যতে সন্দিগ্ধার্থো জ্ঞায়তে অনেনেতি দর্শনং প্রশ্নঃ। অনুনীয়তে আত্মনি যথার্থজ্ঞানং প্রাপ্যতে অনেনেতি অনুনয়ঃ সিদ্ধান্তস্তম্ ॥৭৫॥

অয়মিতি। অয়ং মানবঃ, দেবেন ঈশ্বরেণ সৃষ্টং তৎকর্ম্মানুসারেণ নির্ম্মিতং তেন, আদি-শরীরেণ পূর্ব্বদেহেন, শুভানামশুভানাঞ্চ পুণ্যপাপানাম্, মহৎ সঞ্চয়ং কুরুতে। মহদিতি ক্লীবত্বমার্ষম্। গুণভূতয়োঃ পুণ্যপাপয়োর্দেহসৃষ্টিক্রিয়া ন সম্ভবতীতি তত্রেশ্বরস্য কর্তৃত্ব-মঙ্গীকর্ত্তব্যমিতি "কথং কর্ত্তা স্বিদীশ্বরঃ" ইত্যস্যোত্তরং প্রত্যেতব্যমিতি ভাবঃ ॥৭৬॥

আয়ুষ ইতি। অয়ং মানব ইত্যনুকৃষ্যতে। আয়ুষোঽন্তে রোগাদিনা ক্ষীণপ্রায়ম্, ইদং কলেবরম্, প্রহায় ত্যক্ত্বা, যুগপদেব ত্যাগসমকালমেব, যোনৌ সম্ভবতি জায়তে, যথা জলৌকা সম্মুখস্থং তৃণং গৃহ্ণাত্যেব পূর্ব্বং তৃণং ত্যজতি, তদ্বদিতি ভাবঃ। অতএব অন্তরা হানোপাদান-মধ্যে, ভবো জীবস্য শরীরান্তরোৎপত্তির্নাস্তি। অথ "তৎক্ষণাদেব গৃহ্ণাতি শরীরমাতি-বাহিকম্" "ততঃ সপিণ্ডীকরণে বান্ধবৈঃ স কৃতে নরঃ। প্রেতদেহং পরিত্যজ্য ভোগদেহং প্রপদ্যতে" ইতি স্মৃতৌ আতিবাহিকদেহস্য প্রেতদেহস্য চান্তরোৎপত্তির্দৃশ্যত ইতি চেৎ। উচ্যতে, দেহিনঃ কর্ম্মবৈচিত্র্যেণৈব জন্মবৈচিত্র্যমিতি। অতএব "বায়ুগ্রসারি তদ্রূপম্" ইতি স্মৃত্যন্তরে আতিবাহিকদেহস্বরূপোক্তিরপি সঙ্গচ্ছত ইতি দিক্ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রেতস্যেতি দ্বাভ্যাম্ ॥৭৪॥ অনুনয়ং সিদ্ধান্তম্ ॥৭৫॥ তস্যোত্তরেণৈবার্থাৎ কর্ম্মণামাশু-বিনাশিত্বদোষো নিরস্তো ভবতীত্যভিসন্ধায়াহ,—অয়মাদীতি। আদিশরীরেণ লিঙ্গদেহেন যাবন্মোক্ষং স্থায়িনা ধর্ম্মাধর্ম্মসংসৃষ্টেন। যদ্বা ধর্ম্মাত্মনুরোধিনা ঈশ্বরেণ বা সৃষ্টেনাবিষ্কৃতেন সর্ব্ববাসনাময়ং লিঙ্গমেব কর্ম্মণামাশ্রয় ইত্যর্থঃ ॥৭৬॥ কলেবরং স্থূলদেহং যুগপদ্দেহদ্বয়েন সম্ভবতি সংযুজ্যতে পূর্ব্বত্যাগাৎপ্রাগেব তৃণজলৌকান্যায়েনাপরমাদত্তে ন তু তদনন্তরং দ্বঃ

এবং প্রাণী কোথায় থাকিয়া পুণ্যের বা পাপের ফল ভোগ করে? এই-রূপ যে তুমি জিজ্ঞাসা করিয়াছ, সে বিষয়ে সিদ্ধান্ত শ্রবণ কর ॥৭৫॥

এই প্রাণিগণ, ঈশ্বরনির্ম্মিত পূর্ব্বদেহে প্রচুর পাপ-পুণ্য সঞ্চয় করে ॥৭৬॥

তা'র পর আয়ুর অবসানে ক্ষীণপ্রায় এই শরীর ত্যাগ করিয়া একদাই অপর যোনিতে জন্ম গ্রহণ করে; কিন্তু মধ্যে অপর দেহ উৎপন্ন হয় না ॥৭৭॥

---

(৭৭)···নাস্ত্যান্তরাঽভবঃ—বা ব কা নি।

তত্রাস্য স্বকৃতং কর্ম্ম চ্ছায়েবানুগতং সদা।
ফলত্যথ সুখার্হো বা দুঃখার্হো বাথ জায়তে ॥৭৮॥
কৃতান্তবিধিসংযুক্তঃ স জন্তুর্লক্ষণৈঃ শুভৈঃ।
অশুভৈর্ব্বা নিরাদানো লক্ষ্যতে জ্ঞানদৃষ্টিভিঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং "ইহ বা কৃতমন্বেতি পরদেহেঽথবা পুনঃ" ইত্যাদেরুত্তরমাহ তত্রেতি। অথ তত্র যোন্যন্তরসম্ভবকাল এব অস্য দেহিনঃ, পূর্ব্বদেহে স্বকৃতং কর্ম্ম পুণ্যং পাপঞ্চ, সূক্ষ্মদেহাবলম্বনেন সদা ছায়া ইব, অনুগতং সৎ, ফলতি সুখদুঃখাত্মকফলজননায় প্রবর্ত্ততে। অথানন্তরং সুখার্হো বা দুঃখার্হো বা সন্, জায়তে জননীজঠরান্নির্গচ্ছতি, পুণ্যপাপাশ্রয়ীভূতসূক্ষ্মদেহবান্ শুক্রশোণিতপরিণামাত্মকস্থূলদেহবাংশ্চ জীব ইতি শেষঃ। এতেন পূর্ব্বদেহে কৃতস্য কর্ম্মণঃ পরদেহে অন্বয়ঃ, পরদেহে সংযোগঃ, কর্ম্মাশ্রয়শ্চ সূক্ষ্মদেহ ইত্যেতৎ সর্বমুক্তং বেদিতব্যম্ ॥৭৮॥

নন্বেতৎ সর্ব্বং কল্পনাপ্রসূতং বা অনুমিতং বা প্রত্যক্ষং বা? কিঞ্চ "কৃতো বা সুখদুঃখেষু নৃণাং প্রবৃত্তিঃ" ইত্যস্য বা কিমুত্তরমিত্যাহ কৃতান্তেতি। জ্ঞানেনৈব দৃষ্টিঃ প্রত্যক্ষীকরণং যেষাং তৈরস্মদাদিভির্যোগিভিঃ, কৃতান্তস্য দৈবস্য প্রাক্তনকর্ম্মণ ইতি যাবৎ যো বিধিঃ অস্মিন্ জন্মনি কর্ম্মণি প্রবৃত্তিবিধানং তেন সংযুক্তঃ। এতেন প্রাক্তনকর্ম্মানুসারেণৈবাস্মিন্নপি জন্মনি সুখদুঃখজনকেষু কর্ম্মসু নৃণাং প্রবৃত্তিরিতি সূচিতম্। নির্ন বিদ্যতে আদানং স্বকৃতকর্ম্মজনিতফলাতিরিক্তফলস্য গ্রহণং যস্য স তাদৃশঃ, স জন্তুর্দেহী, শুভৈঃ সুখাদিভিঃ, অশুভৈর্দুঃখাদিভির্বা লক্ষণৈরন্বিতো লক্ষ্যতে দৃশ্যতে। অতো নৈতৎ সর্ব্বং কল্পনাপ্রসূতমনুমিতং বা, কিন্তু অস্মদাদিভির্যোগিভিঃ প্রত্যক্ষীকৃতমেবেতি মদুক্তৌ সন্দেহো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ। "কৃতান্তো যমসিদ্ধান্তদৈবাকুশলকর্ম্মসু" ইত্যমরঃ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবান্তরা মধ্যে ক্ষণমাত্রমপ্যভবোঽসংসারো নাস্তি ॥৭৭॥ তত্র স্থূলদেহান্তরে যত্তু মরণানন্তরং মধ্যে যাবদ্গর্ভবাসমাতিবাহিকশরীরারূঢ়ো দিবি ভুব্যন্তরিক্ষে নরকে বা ভবতীতি তৎ স্থূলদৃষ্টৈব জ্ঞেয়ম্ উভয়ত্র ভোগসাম্যেন স্থূলাতিবাহিকয়োর্ভেদাভাবাৎ। যথোক্তং বসিষ্ঠেন— "আতিবাহিক এবায়ং স্বাদৃশৈশ্চিত্তদেহকঃ। আধিভৌতিকয়া বুদ্ধ্যা গৃহীতশ্চিরভাবনা"দিতি ॥৭৮॥ কৃতান্তো যমস্তৎসম্বন্ধী বিধিঃ পুণ্যপাপফলভোগে নিয়োগস্তেন সংযুক্তস্তমনুতিষ্ঠন্ নিরাদানঃ প্রাপ্তং সুখং দুঃখং বা দূরীকর্ত্তুমশক্তঃ, দোঽবখণ্ডনে ইত্যস্য রূপম্ ॥৭৯॥ অবুদ্ধীনাং

তখন প্রাণীর আপন কৃত কর্ম্ম ছায়ার ন্যায় সর্ব্বদা অনুসরণ করিতে থাকিয়া ফল জন্মাইতে প্রবৃত্ত হয়; তাহার পর প্রাণী—সুখভোগের যোগ্য বা দুঃখভোগের যোগ্য হইয়া জননীজঠর হইতে নির্গত হয় ॥৭৮॥

এই সকল বিষয় জ্ঞানীরা জ্ঞাননেত্রে দেখিয়াই থাকেন যে, পূর্বকৃত কর্ম্ম অনুসারেই প্রাণিগণের ঐহিক কর্ম্মে প্রবৃত্তি হয় এবং প্রাণিগণ আপন ইচ্ছা অনুসারে পূর্বকর্ম্মের ফল ব্যতীত অন্য ফল পাইতে পারে না; সুতরাং পূর্ব্ব কর্ম্ম অনুসারেই সুখী বা দুঃখী হয় ॥৭৯॥

এষা তাবদবুদ্ধীনাং গতিরুক্তা যুধিষ্ঠির ! ।
অতঃ পরং জ্ঞানবতাং নিবোধ গতিমুত্তমাম্ ॥৮০॥
মনুষ্যাস্তপ্ততপসঃ সর্ব্বাগমপরায়ণাঃ ।
স্থিরব্রতাঃ সত্যপরা গুরুশুশ্রূষণে রতাঃ ॥৮১॥
সুশীলাঃ শুক্লজাতীয়াঃ ক্ষান্তা দান্তাঃ সুতেজসঃ ।
শুচিযোন্যন্তরগতাঃ প্রায়শঃ শুভলক্ষণাঃ ॥৮২॥
জিতেন্দ্রিয়ত্বাদ্বশিনঃ শুক্লত্বান্মন্দরোগিণঃ ।
অল্পাবাধপরিত্রাসা ভবন্তি নিরুপদ্রবাঃ ॥৮৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নম্বেষা গতিঃ কিং সর্ব্বেষামেবেত্যাহ এষেতি। অবুদ্ধীনামজ্ঞানিনাম্ ॥৮০॥

মনুষ্যা ইতি। সর্ব্বাগমপরায়ণাঃ সকলশাস্ত্রালোচনাসক্তাঃ। শুক্লজাতীয়াঃ সাত্ত্বিকশ্রেণয়ঃ "অজামেকাং লোহিতশুক্লকৃষ্ণাম্" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। ক্ষান্তাঃ ক্ষমাগুণবন্তঃ, দান্তাঃ ইন্দ্রিয়দমনশীলাঃ। বশিনঃ স্বাধীনাঃ, শুক্লত্বাৎ সাত্ত্বিকত্বাৎ। অল্পৌ আবাধপরিত্রাসৌ পীড়াভয়ে যেষাং তে, নিরুপদ্রবা নিরুৎপাতাশ্চ ভবন্তি ॥৮১—৮৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্ত্বজ্ঞানহীনানাং গতিঃ স্বর্গনরকরূপা উক্তবাং পুনরাবৃত্তিবর্জ্জিতাম্ ॥৮০—৮১॥ শুক্লজাতীয়াঃ শুক্লো যোগজো ধর্ম্মস্তৎপ্রকারাস্তদেকার্জ্জনপরাঃ, প্রকারবচনে জাতীয়র্। যোন্যন্তরমাতিবাহিকযোন্যপেক্ষয়াহন্যামাধিভৌতিকীং যোনিম্ ॥৮২॥ বশিন ঈশ্বরাঃ, মন্দরোগিণো নীরোগাঃ। "ন তত্র শোকো ন জরা ন মৃত্যুঃ প্রাপ্তস্য যোগাগ্নিময়ং শরীর"মিতি শ্রুতেঃ। প্রারব্ধকর্ম্মপ্রাবল্যাৎ কদাচিৎ প্রাপ্তমেব চাপরুযোগিনাং রোগাদিকং চেত্তত্রাহ—অল্পেতি। অল্পং দ্বৈতদর্শনম্। অথ "যত্রান্যৎপশ্যত্যন্যচ্ছৃণোতি তদল্প"-মিতি শ্রুতেঃ। তস্মাদাবাধো দুঃখং ততস্ত্রাসাং নিরুপদ্রবাঃ উপ সমীপে স্থিত্বা দ্রবতি স্বীয়ং ধর্ম্মনাশিকতীত্যুপদ্রবোঽন্তঃকরণং তদ্রহিতাঃ। এতেন প্রারব্ধস্যাপি প্রতিঘাতায় নির্ব্বীজসমাধিঃ প্রভবতীতি দর্শিতম্

যুধিষ্ঠির ! অজ্ঞানীদিগের এই গতি বলিলাম; ইহার পর জ্ঞানীদিগের উত্তম গতির বিষয় শ্রবণ কর ॥৮০॥

তপস্বী, সর্ব্বশাস্ত্রসমালোচনাসক্ত, দৃঢ়ব্রত, সত্যপরায়ণ, গুরুশুশ্রূষানিরত, সচ্চরিত্র, সাত্ত্বিক, ক্ষমাশীল, জিতেন্দ্রিয় ও বিশেষ তেজস্বী মানুষেরা অন্য পবিত্র যোনিতে যাইয়া প্রায়ই শুভলক্ষণ হইয়া জন্মিয়া থাকেন এবং জিতেন্দ্রিয় বলিয়া স্বাধীন হন, আর সাত্ত্বিক বলিয়া অল্পরোগী; অল্প পীড়াযুক্ত, অল্প ভয়-যুক্ত ও নিরুপদ্রব হইয়া থাকেন ॥৮১—৮৩॥

(৮৩)…অল্পাবাধপরিত্রাসাৎ…বা ব কা।

চ্যবন্তং জায়মানঞ্চ গর্ভস্থঞ্চৈব সর্ব্বশঃ।
স্বমাত্মানং পরঞ্চৈব বুধ্যন্তে জ্ঞানচক্ষুষঃ ॥৮৪॥
ঋষয়স্তে মহাত্মানঃ প্রত্যক্ষাগমবুদ্ধয়ঃ।
কর্ম্মভূমিমিমাং প্রাপ্য পুনর্যান্তি সুরালয়ম্ ॥৮৫॥
কিঞ্চিদ্দৈবাদ্ধঠাৎ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিদেব স্বকর্ম্মভিঃ।
প্রাপ্নুবন্তি নরা রাজন্! মা তেঽস্ত্বন্যা বিচারণা ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

চ্যবন্তমিতি। তাদৃশা জ্ঞানচক্ষুষো মনুষ্যাঃ, চ্যবন্তং জননীজঠরান্নির্গচ্ছন্তম্, তত্র জায়মানম্, গর্ভস্থঞ্চ, স্বমাত্মানং জীবম্, সর্বশঃ সর্বেণ প্রকারেণৈব, পরং পরমাত্মানম্, বুধ্যন্তে; "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতেরিত্যাশয়ঃ ॥৮৪॥

ঋষয় ইতি। প্রত্যক্ষং প্রত্যক্ষরূপা আগমঃ শাস্ত্রজন্যা চ বুদ্ধির্যেষাং তে, তে মহাত্মান ঋষয়ঃ, ইমাং কর্ম্মভূমিং প্রাপ্য পুনঃ সুরালয়ং যান্তি; ন পুনরৈহিকমোক্ষপরেষু জায়ন্তে, কর্ম্মোৎকর্ষাদেবেতি ভাবঃ ॥৮৫॥

কিঞ্চিদিতি। হে রাজন্! নরাঃ, দৈবাদদৃষ্টবশাৎ কিঞ্চিৎ সুখং দুঃখং বা, হঠাৎ অবিমৃশ্যকারিত্বাৎ কিঞ্চিৎ, স্বকর্ম্মভিঃ আত্মনো যথাযথকার্য্যৈর্বিপরীতকার্য্যৈর্বা কিঞ্চিৎ, প্রাপ্নুবন্তি। অন্যা এতদ্ভিন্নকারণবিষয়া, তে বিচারণা মাঽস্তু ॥৮৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮৩॥ নন্বু তাদৃশোঽপ্যপান্তরতমা নাম বেদাচার্য্যঃ কলিদ্বাপরয়োঃ সন্ধৌ সত্যবত্যাং ব্যাসত্বয়া সমজনীতি শ্রূয়তে মোক্ষধর্ম্মেষু, অতঃ শুক্রজাতীয়ানামপ্যুৎক্রান্তিগত্যা গতয়োঽপরিহার্য্যা ইত্যাশঙ্ক্যাহ,—চ্যবন্তমিতি। অধিকারিণাং তেষাং লোকানুগ্রহার্থং স্বেচ্ছয়া গৃহাদ্গৃহান্তরপ্রবেশবদিহ পরত্র চ সঞ্চারো ন কর্ম্মাধীনত্বাদস্মাকমিব দুঃখায় ভবতীত্যাশয়ঃ। তথা নির্ণীতং যাবদধিকারমবস্থিতিরাধিকারিকাণামিত্যত্র ॥৮৪—৮৫॥ দৈবাৎ মূঢ়োন্মত্তজড়ভরতাদিভির্লভ্যতে তদ্দৈবাদেব হঠাৎ যোগসিদ্ধৈর্বিশ্বামিত্রাদিভিঃ ইতরৈঃ স্বকর্ম্মভি-

জ্ঞানীরা গর্ভ হইতে নির্গত, কিংবা গর্ভে উৎপন্ন, অথবা গর্ভে স্থিত, আপন আত্মাকে পরমাত্মা বলিয়াই জানেন ॥৮৪॥

লৌকিক জ্ঞান ও শাস্ত্রীয় জ্ঞানসম্পন্ন সেই মহাত্মা ঋষিরা এই কর্ম্মভূমিতে আসিয়া আবার স্বর্গলোকেই গমন করেন ॥৮৫॥

মানুষেরা অদৃষ্টবশতঃ কতকগুলি, হঠকারিতানিবন্ধন কতকগুলি এবং নিজেদের ঐহিক কর্ম্ম অনুসারে কতকগুলি সুখ-দুঃখ ভোগ করে। কিন্তু রাজা! এতদ্ভিন্ন কারণেও সুখ-দুঃখ হয় বলিয়া তোমার যেন বিবেচনা হয় না ॥৮৬॥

(৮৪).. বুধ্যন্তে জ্ঞানচক্ষুষা—বা ব কা পি।

ইমানত্রোপমাশ্চাপি নিবোধ বদতাং বর ! ।
মনুষ্যলোকে যচ্ছ্রেয়ঃ পরং মন্যে যুধিষ্ঠির ! ॥৮৭॥
ইহ বৈকস্য নামুত্র অমুত্রৈকস্য নো ইহ ।
ইহ চামুত্র বৈকস্য নামুত্রৈকস্য নো ইহ ॥৮৮॥

ধনানি যেষাং বিপুলানি সন্তি নিত্যং রমন্তে সুবিভূষিতাঙ্গাঃ ।
তেষাময়ং শক্রবরঘ্ন ! লোকো নাসৌ সদা দেহসুখে রতানাম্ ॥৮৯॥
যে যোগযুক্তাস্তপসি প্রসক্তাঃ স্বাধ্যায়শীলা জরয়ন্তি দেহান্ ।
জিতেন্দ্রিয়াঃ প্রাণিবধে নিবৃত্তাস্তেষামসৌ নায়মরিঘ্ন ! লোকঃ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

ইমামিতি। হে বদতাং বর যুধিষ্ঠির ! মনুষ্যলোকে যৎ পরং শ্রেয়ো মঙ্গলং মন্যে, অত্র বিষয়ে, ইমামুপমাম্ উদাহরণম্, নিবোধ শৃণু ।৮৭॥

ইহেতি। একস্য কস্যচিন্মনুষ্যস্য, ইহলোক এব পরং শ্রেয়ঃ স্যাদিত্যনুবৃত্তিঃ ; কিন্তু অমুত্র পরলোকে ন। এবং সর্বত্র। "প্রেত্যামুত্র ভবান্তরে" ইত্যমরঃ। একস্য বা, অমুত্র পরলোক এব ; কিন্তু ইহলোকে নো ন। একস্য বা, ইহলোকে, অমুত্র পরলোকে চ। একস্য চ ইহলোকে নো, অমুত্র পরলোকে চ ন। ইতি চতুর্বিধা এব মনুষ্যা ইতি ভাবঃ ।৮৮।

তত্র প্রথমস্যোদাহরণমাহ ধনানীতি। অয়ং লোক এব শ্রেয়স্কর ইতি গম্যতে সামর্থ্যাৎ, কিন্তু অসৌ পরলোকো ন, তদুপযোগিধর্ম্মাভাবাদিত্যাশয়ঃ ।৮৯।

ভারতভাবদীপঃ

অন্যা তেষামন্যতমা এবৈকৈব কাচিৎ স্থিতিরস্তীতি বিচারণা তে তব মাস্তু ।৮৬। এবমাত্মবিদঃ স্বাতন্ত্র্যমুক্ত্বেতরেষাং স্থিতিচাতুর্ব্বিধ্যমাহ—ইমামিতি ॥৮৭॥ ইহ বেতি। পরং শ্রেয় ইত্যনুবৃত্ত্যতে। বা শব্দ এবার্থে দ্বিরাবর্ত্ততে। একস্য ইহৈব পরং শ্রেয়োঽস্তি নামুত্র পরলোকে একস্যামুত্রৈবাস্তি ন ত্বিহ ইহ চামুত্র চ একস্য শ্রেয়োঽস্তি একস্য তূভয়ত্রাপি নাস্তীতি ।৮৮

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! মনুষ্যলোকে যাহাকে আমি পরম মঙ্গল বলিয়া মনে করি, সে বিষয়ে এই উদাহরণগুলি শ্রবণ কর—॥৮৭॥

কোন মানুষের ইহলোকেই পরম মঙ্গল হয়, কিন্তু পরলোকে নহে ; এবং কোন মানুষের পরলোকেই পরম মঙ্গল হয়, কিন্তু ইহলোকে নহে ; আর কোন মানুষের ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকেই পরম মঙ্গল হয় ; আবার কোন মানুষের ইহলোক বা পরলোক—কোন লোকেই পরম মঙ্গল হয় না ॥৮৮॥

প্রধানশত্রুনাশক রাজা ! যাহাদের প্রচুর ধন আছে বলিয়া যাহারা বিশেষরূপে অলঙ্কৃত হইয়া সর্ব্বদা আমোদ করে ; সতত দেহসুখে নিরত সেই লোকদিগের ইহলোকই পরমমঙ্গলকর, কিন্তু পরলোক নহে ॥৮৯॥

যে ধর্ম্মমেব প্রথমং চরন্তি ধর্ম্মেণ লব্ধ্বা চ ধনানি কালে।
দারানবাপ্য ক্রতুভির্যজন্তে তেষাময়ঞ্চৈব পরশ্চ লোকঃ ॥৯১॥
যে নৈব বিদ্যাং ন তপো ন দানং ন চাপি মূঢ়াঃ প্রজনে যতন্তি।
ন চাধিগচ্ছন্তি সুখানি মূর্খাস্তেষাময়ং নৈব পরশ্চ লোকঃ ॥৯২॥
সর্বে ভবন্তস্ত্বতিবীর্য্যসত্ত্বা দিব্যৌজসঃ সংহননোপপন্নাঃ।
লোকাদমুষ্মাদবনিং প্রপন্নাঃ স্বধীতবিদ্যাঃ সুরকার্য্যহেতোঃ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিতীয়মুদাহরতি য ইতি। অসৌ পরলোক এব শ্রেয়স্করঃ, কিন্তু অয়ং লোকো ন; পরলোকশ্রেয়োঽর্থমিহলোকে কেবলমেব কষ্টকরণাদিতি ভাবঃ ॥৯০॥

তৃতীয়ং প্রদর্শয়তি য ইতি। প্রথমং ব্রহ্মচর্য্যাদিনা। কালে দারানবাপ্য "সপত্নীকো ধর্ম্মমাচরেৎ" ইতি বিধিবিষয়তালাভাদেব ক্রতুভির্যজন্তে। অয়ঞ্চ পরশ্চ লোকঃ শ্রেয়স্করঃ স্যাৎ, ইহলোকে যথাকালং সুখভোগাৎ পরলোকে চ ধর্ম্মাৎ শ্রেয়ঃ স্যাদিতি ভাবঃ ॥৯১॥

চতুর্থমুল্লিখতি য ইতি। যে মূঢ়াঃ কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনা মূর্খাঃ, বিদ্যাং নৈব, তপো ন, দানঞ্চ ন কর্ত্তুমিতি শেষঃ, প্রজনে পুত্রোৎপাদনে চাপি, ন যতন্তি ন যতন্তে, ভোগসম্পাদ্যানি সুখানি চ নাধিগচ্ছন্তি ন লভন্তে; তেষাম্, অয়ং পরশ্চ লোকঃ, শ্রেয়স্করো নৈব স্যাৎ ॥৯২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদমেব শ্লোকং ব্যাচষ্টে—ধনানীত্যাদিনা ॥৮৯॥ যে ইতি। তেষামসৌ লোক এব ন অয়ম্ ॥৯০—৯১॥ প্রজনে পুত্রোৎপাদনে ॥৯২॥ ভবন্তস্তু লোকদ্বয়েঽপি শ্রেয়াংস ইত্যাহ—

শত্রুনাশক! যাহারা প্রাণিহিংসা হইতে নিবৃত্ত ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া এবং যোগ, তপস্যা ও বেদপাঠে নিরত থাকিয়া দেহকে জীর্ণ করিয়া ফেলে, তাহাদের কেবল পরলোকই পরমমঙ্গলকর হয়, কিন্তু ইহলোক নহে ॥৯০॥

আর, যাহারা প্রথমে ধর্ম্মাচরণই করে, পরে সেই ধর্ম্মের ফলে ধনলাভ করিয়া দারপরিগ্রহপূর্ব্বক নানাবিধ যজ্ঞানুষ্ঠান করে; তাহাদের ইহলোক ও পরলোক—উভয়লোকই পরমমঙ্গলকর হয় ॥৯১॥

এবং যে সকল কর্ত্তব্যজ্ঞানহীন মূর্খ বিদ্যাভ্যাস, তপস্যা, কিংবা দান করিবারও ইচ্ছা করে না এবং পুত্র উৎপাদনেরও চেষ্টা করে না; আবার সুখভোগও করে না, তাহাদের ইহলোক বা পরলোক কোন লোকই পরমমঙ্গলকর হয় না ॥৯২॥

তোমরা সকলেই দেবকার্য্য সম্পাদন করিবার জন্য স্বর্গলোক হইতে মনুষ্যলোকে আসিয়াছ; সাতিশয় বল ও অধ্যবসায়সম্পন্ন, অত্যন্ত তেজস্বী,

(৯২)…ন চাধিগচ্ছন্তি সুখান্ ন ভোগান্… ব। ব ক।,…ন চাধিগচ্ছন্তি শুভাশুভান্যাঃ-নি।

কৃত্বৈব কার্য্যাণি মহান্তি শূরাস্তপোদমাচারবিহারশীলাঃ।
দেবানৃষীন্ প্রেতগণাংশ্চ সর্ব্বান্ সন্তর্পয়িত্বা বিধিনা পরেণ ॥৯৪॥
স্বর্গং পরং পুণ্যকৃতাং নিবাসং ক্রমেণ সম্প্রাপ্স্যথ কর্ম্মভিঃ স্বৈঃ।
মা ভূদ্বিশঙ্কা তব কৌরবেন্দ্র ! দৃষ্ট্বাত্মনঃ ক্লেশমিমং সুখার্হ ! ॥৯৫॥
(বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং মার্কণ্ডেয়কথায়াং চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

ইদানীং যুধিষ্ঠিরেণাত্মনো দুঃখদর্শনাৎ দুর্য্যোধনাদীনাঞ্চ সুখনিরূপণাৎ "ভবত্যেব হি মে বুদ্ধিঃ" ইত্যাদিনা যদ্ধর্ম্মঃ সন্দিগ্ধস্তদপনয়ন্নমুনাশ্বাসয়তি ত্রিভির্বিশেষকেণ সর্ব ইতি। বীর্য্যং বলম্, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ, সংহননং দৃঢ়দেহঃ। অমুষ্মাৎ স্বর্গাৎ্যাৎ। দম ইন্দ্রিয়দমনম্, বিহারস্তীর্থভ্রমণম্, প্রেতাঃ পিতরঃ। বিশঙ্কা ধর্ম্মে সন্দেহঃ ॥৯৩—৯৫।

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।০।

———(০:*:০)———

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বে ভবন্ত ইতি ৯৩—৯৪॥ তস্মাদ্ধর্ম্মাধর্ম্মফলয়োর্ব্বৈপরীত্যং যত্ত্বয়া প্রাগুক্তং তত্তথা ন মন্তব্যমিত্যুপসংহরতি—মা ভূদিতি ॥৯৫॥ মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং সহাসনে ইত্যর্থঃ। আস উপবেশনেঽস্মাণ্ণ্যৎ।

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৪॥

———:০:———

দৃঢ়শরীর ও বীর হইয়াছ এবং যথানিয়মে বিদ্যাশিক্ষা করিয়াছ; আর তপস্যা, ইন্দ্রিয়দমন, সদাচারপালন ও তীর্থপর্য্যটন করিতেছ। সুতরাং তোমরা প্রধান প্রধান কার্য্য সম্পাদন করিয়া এবং উত্তম বিধানে সমস্ত দেবতা, ঋষি ও পিতৃলোককে সন্তৃপ্ত করিয়া ক্রমে আপন কর্ম্মানুসারেই পুণ্যকারিগণের উত্তম বাসস্থান স্বর্গলোক লাভ করিবে। সুতরাং হে সুখভোগযোগ্য কৌরবশ্রেষ্ঠ! নিজের এই কষ্ট দেখিয়া তোমার যেন ধর্ম্মের প্রতি সন্দেহ হয় না' ॥৯৩—৯৫॥

———:(০):———

(৯৫)···ক্লেশমিমং সুখার্হম্—বা ব কা নি। * '···ত্র্যশীত্যধিক···' বা ব কা, "পঞ্চাশীত্যধিক···' পি, '···ষড়শীত্যধিক···' নি।

পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——০ঃ(*)ঃ০——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মার্কণ্ডেয়ং মহাত্মানমূচুঃ পাণ্ডুসুতাস্তদা।
মাহাত্ম্যং দ্বিজমুখ্যানাং শ্রোতুমিচ্ছাম কথ্যতাম্ ॥১॥
এবমুক্তঃ স ভগবান্ মার্কণ্ডেয়ো মহাতপাঃ।
উবাচ সুমহাতেজাঃ সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদঃ ॥২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

হৈহয়ানাং কুলকরো রাজা পরপুরঞ্জয়ঃ।
কুমারো রূপসম্পন্নো মৃগয়াং ব্যচরদ্বলী ॥৩॥
চরমাণস্তু সোঽরণ্যে তৃণবীরুৎসমাবৃতে।
কৃষ্ণাজিনোত্তরাসঙ্গং দদর্শ মুনিমন্তিকে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

মার্কণ্ডেয়দর্শনাদেব ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যং জিজ্ঞাসন্তে মার্কণ্ডেয়মিতি। দ্বিজমুখ্যানাং ব্রাহ্মণানাম্ ॥১॥

এবমিতি। ভগবান্ যোগপ্রভাবাদণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবান্ ॥২॥

হৈহয়ানামিতি। মৃগয়াং কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥৩॥

চরেতি। বীরুল্লতা। কৃষ্ণাজিনমেব উত্তরাসঙ্গঃ প্রাবরণং যস্য তম্। অতএব মৃগভ্রমঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মবিদাং শুক্লজাতীয়ানাং স্বচ্ছন্দমরণং ক্ষেমমিত্যাদিনা প্রোক্তং মহাভাগ্যং প্রশ্নপূর্ব্বকং বিবরীতুমধ্যায় আরভ্যতে—মার্কণ্ডেয়মিতি। কথ্যতাং ত্বয়া ॥১—২॥ কুমারস্তাদবিবে-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন পাণ্ডবেরা মহাত্মা মার্কণ্ডেয়মুনিকে কহিলেন যে, আমরা ব্রাহ্মণের মাহাত্ম্য শুনিতে ইচ্ছা করি; আপনি তাহা বলুন ॥১॥

তাঁহারা এইরূপ বলিলে, মহাতপা, অতিমহাতেজা ও সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদ ভগবান্ মার্কণ্ডেয়মুনি বলিতে লাগিলেন ॥২॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—হৈহয়গণের বংশধর, রূপবান্, বলবান্ ও বিপক্ষনগরবিজয়ী এক রাজকুমার একদা মৃগয়া করিবার জন্য বিচরণ করিতেছিলেন ॥৩॥

তখন তিনি তৃণলতাবৃত বনের মধ্যে কৃষ্ণমৃগচর্ম্মে আবৃতদেহ এক মুনিকে নিকটে দর্শন করেন ॥৪॥

স তেন নিহতোঽরণ্যে মন্যমানেন বৈ মৃগম্ ।
ব্যথিতঃ কর্ম্ম তৎ কৃত্বা শোকোপহতচেতনঃ ।
জগাম হৈহয়ানাং বৈ সকাশং প্রথিতাত্মনাম্ ॥৫॥
রাজ্ঞাং রাজীবনেত্রোঽসৌ কুমারঃ পৃথিবীপতিঃ ।
তেষাঞ্চ তদ্‌যথাবৃত্তং কথয়ামাস বৈ তদা ॥৬॥
তঞ্চাপি হিংসিতং তাত ! মুনিং মূলফলাশিনম্ ।
শ্রুত্বা দৃষ্ট্বা চ তে তত্র বভূবুর্দীনমানসাঃ ॥৭॥
কস্যায়মিতি তে সর্ব্বে মার্গমাণাস্ততস্ততঃ ।
জগ্মুশ্চারিষ্টনেমোঽথ তার্ক্ষ্যস্যাশ্রমমঞ্জসা ॥৮॥
তেঽভিবাদ্য মহাত্মানং তং মুনিং নিয়তব্রতম্ ।
তস্থুঃ সর্ব্বে স তু মুনিস্তেষাং পূজামথাহরৎ ॥৯॥
তে তমূচুর্মহাত্মানং ন বয়ং সৎক্রিয়াং মুনে ! ।
ত্বত্তোঽর্হাঃ কর্ম্মদোষেণ ব্রাহ্মণো হিংসিতো হি নঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তেন কুমারেণ। শোকেন উপহতচেতন আকুলচিত্তঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥
রাজ্ঞামিতি। রাজীবনেত্রঃ পদ্মতুল্যনয়নঃ। তৎ মুনিহননম্ ॥৬॥
তমিতি। দৃষ্টা তত্র গমনাৎ পরমিতি শেষঃ। দীনমানসাঃ শোকেন কাতরচিত্তাঃ ॥৭॥
কস্যেতি। অরিষ্টনেম্নঃ তদাখ্যস্য, তার্ক্ষ্যস্য কশ্যপবংশস্য, অঞ্জসা ঝটিতি ॥৮॥
ত ইতি। পূজাং পূজাদ্রব্যাসনাদিকম্, আহরৎ আনয়ৎ ॥৯॥

তখন সেই রাজকুমার হরিণ মনে করিয়া সেই মুনিকে বধ করেন এবং সেই কার্য্য করিয়া, শোকে ব্যথিত ও আকুলচিত্ত হইয়া প্রথিতনামা হৈহয়গণের নিকট গমন করেন ॥৫॥

সেই পদ্মনয়ন রাজকুমার তখন সেই হৈহয়রাজগণের নিকট সেই বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিলেন ॥৬॥

বৎস ! তখন সেই হৈহয়রাজারা ফলমূলভোজী মুনিকে নিহত শ্রবণ করিয়া এবং সেই স্থানে গমনপূর্ব্বক দর্শন করিয়া কাতরচিত্ত হইলেন ॥৭॥

তৎপরে তাঁহারা সকলে 'ইনি কাহার পুত্র' এইরূপে ইতস্ততঃ অন্বেষণ করিতে থাকিয়া সত্বরই কশ্যপবংশীয় অরিষ্টনেমা মুনির আশ্রমে গমন করিলেন ॥৮॥

তাঁহারা সকলে সেখানে যাইয়া নিয়তব্রতচারী সেই মহাত্মা মুনিকে অভিবাদন করিয়া দাঁড়াইলেন। তাহার পর সেই মুনি তাঁহাদের জন্য পূজার দ্রব্য আনয়ন করিলেন ॥৯॥

তানব্রবীৎ স বিপ্রর্ষিঃ কথং বো ব্রাহ্মণো হতঃ।
ক চাসৌ ক্রত সহিতাঃ পশ্যধ্বং মে তপোবলম্ ॥১১॥
তে তু তৎ সর্ব্বমখিলমাখ্যায়াস্মৈ যথাতথম্।
নাপশ্যংস্তমৃষিং তত্র গতাসুং তে সমাগতাঃ ॥১২॥
অন্বেষমাণাঃ সব্রীড়াঃ স্বপ্নবদ্গতচেতনাঃ।
তানব্রবীত্তত্র মুনিস্তার্ক্ষ্যঃ পরপুরঞ্জয়! ॥১৩॥
স্যাদয়ং ব্রাহ্মণঃ সোঽথ যুষ্মাভির্যো বিনাশিতঃ।
পুত্রো হ্যয়ং মম নৃপাঃ! তপোবলসমন্বিতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। সৎক্রিয়াং প্রাপ্তুমিতি শেষঃ। অর্হা যোগ্যাঃ। হি যস্মাৎ, নঃ অস্মাভিঃ ॥১০॥
তানিতি। বো যুষ্মাভিঃ। অসৌ হিংসিতো ব্রাহ্মণঃ। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥১১॥
ত ইতি। অ-খিলম্ অপ্রতিবন্ধম্। গতাসুং নির্গতপ্রাণম্ ॥১২॥
অন্বেষেতি। গতচেতনা লুপ্তপ্রকৃষ্টজ্ঞানাঃ, বিস্ময়াতিশয়াদিতি ভাবঃ ॥১৩॥
স্যাদিতি। অথেতি প্রশ্নে। অয়ম্ অঙ্গুল্যা নির্দ্দিষ্টঃ স ব্রাহ্মণঃ স্যাদিতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃত্বং সূচিতম্ ॥৩॥ উত্তরাসঙ্গঃ প্রাবরণম্ ॥৪—৭॥ অরিষ্টনেমিশব্দ ইকারান্তোঽপ্যত্র মন্নন্তোঽপি জ্ঞেয়ঃ ॥৮—১২॥ তার্ক্ষ্যঃ তৃক্ষস্য কশ্যপস্যাপত্যম্ ॥১৩॥ স্যাদয়মিত্যঙ্গুল্যা

তখন তাঁহারা সেই মহাত্মাকে বলিলেন—'মুনি! আমরা আপন কর্ম্ম-দোষে আপনার নিকট হইতে সৎকার লাভ করিবার যোগ্য নহি। কারণ, আমরা ব্রহ্মহত্যা করিয়াছি' ॥১০॥

তখন সেই ব্রহ্মর্ষি তাঁহাদিগকে বলিলেন—'কি করিয়া আপনারা ব্রহ্মহত্যা করিলেন! বলুন—সে ব্রাহ্মণ কোথায়; আপনারা মিলিত হইয়া আমার তপোবল দর্শন করুন' ॥১১॥

তখন সেই প্রসিদ্ধ হৈহয়রাজারা নিঃসঙ্কোচে ও যথাযথভাবে মুনির নিকটে সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়া সেখানে যাইয়া সেই মৃত ঋষিকে দেখিতে পাইলেন না ॥১২॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী যুধিষ্ঠির! তখন তাঁহারা বিস্ময়ে স্বপ্নাবস্থার ন্যায় প্রকৃষ্ট জ্ঞানহীন ও লজ্জিত হইয়া সেই মৃত মুনিকে অন্বেষণ করিতে লাগিলেন; তখন তার্ক্ষ্যমুনি তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥১৩॥

'রাজগণ! (দেখুন দেখি)—'আপনারা যাঁহাকে বধ করিয়াছিলেন, সেই ব্রাহ্মণই এই কি না?। ইনি আমার পুত্র এবং তপঃপ্রভাবসম্পন্ন ॥১৪॥

তে তু দৃষ্ট্বৈব তমৃষিং বিস্ময়ং পরমং গতাঃ।
মহদাশ্চর্য্যমিতি বৈ তে ব্রুবাণা মহীপতে ! ॥১৫॥
মৃতো হ্যয়মুপানীতঃ কথং জীবিতমাপ্তবান্।
কিমেতত্তপসো বীর্য্যং যেনায়ং জীবিতঃ পুনঃ ॥১৬॥
শ্রোতুমিচ্ছামহে বিপ্র ! যদি শ্রোতব্যমিত্যুত।
স তানুবাচ নাস্মাকং মৃত্যুঃ প্রভবতে নৃপাঃ ! ॥১৭॥
কারণং বঃ প্রবক্ষ্যামি হেতুযোগসমাসতঃ।
স্বধর্ম্মমনুতিষ্ঠামস্তস্মান্মৃত্যুভয়ং ন নঃ ॥১৮॥
যদ্ব্রাহ্মণানাং কুশলং তদেষাং কথয়ামহে।
নৈষাং দুশ্চরিতং ব্রূমস্তস্মান্মৃত্যুভয়ং ন নঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তং নিহতপূর্ব্বম্। তে প্রসিদ্ধাঃ। ইতি ব্রুবাণাঃ পুনশ্চোচুরিত্যর্থঃ ॥১৫॥
কিং পুনরূচুরিত্যাহ মৃত ইতি। উপানীতঃ, কেনাপ্যমুনাশ্রমমিতি শেষঃ ॥১৬॥
শ্রোতুমিতি। অস্মাকং সমীপে, মৃত্যুর্ন প্রভবতে প্রভাবং প্রকাশয়িতুং নার্হতি ॥১৭॥
কারণমিতি। হেতুযোগেঽপি যুক্ত্যুল্লেখেঽপি সমাসতঃ সংক্ষেপতঃ ॥১৮॥
যদিতি। কুশলং গুণনিবন্ধনা প্রশংসা। দুশ্চরিতম্ আরোপিতদোষাং নিন্দাম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্দ্দিশতি ॥১৪—১৭॥ হেতুযোগঃ যুক্তিসম্বন্ধঃ, সমাসঃ সংক্ষেপস্তাভ্যামিতি পঞ্চম্যাং তসিঃ। সত্যমেবাভিজানীম ইত্যাদিনা সত্যাদীনি মৃত্যুজয়সাধনান্যুচ্যন্তে ॥১৮॥ যদিতি।

তখন প্রসিদ্ধ সেই রাজারা সেই ঋষিকেই দেখিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন এবং রাজা ! 'গুরুতর আশ্চর্য্য ত', এই কথা বলিয়া আবার বলিলেন—॥১৫॥

'কোন লোক এই মৃত ঋষিকে আশ্রমে আনিয়া থাকিবে ; কিন্তু ইনি কি করিয়া জীবন লাভ করিলেন। ইহা কি তপস্যার প্রভাব—যে, ইনি পুনরায় জীবিত হইলেন ! ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ ! আমাদের যদি শ্রোতব্য হয়, তবে ইহা শুনিতে ইচ্ছা করি'। তখন তার্ক্ষ্যমুনি রাজগণকে বলিলেন—'রাজগণ ! মৃত্যু আমাদের নিকটে প্রভাব প্রকাশ করিতে পারে না ॥১৭॥

যুক্তির উল্লেখ করিতে হইলেও সংক্ষেপে ইহার কারণ আপনাদের নিকট বলিব। আমরা স্বধর্ম্মের অনুষ্ঠান করি বলিয়া আমাদের মৃত্যুভয় নাই ॥১৮॥

অতিথীনন্নপানেন ভৃত্যানপ্যশনেন চ।
সম্ভোজ্য শেষমশ্নীমস্তস্মান্মৃত্যুভয়ং ন নঃ ॥২০॥
শান্তা দান্তাঃ ক্ষমাশীলাস্তীর্থদানপরায়ণাঃ।
পুণ্যদেশনিবাসাচ্চ তস্মান্মৃত্যুভয়ং ন নঃ।
তেজস্বিদেশবাসাচ্চ তস্মান্মৃত্যুভয়ং ন নঃ ॥২১॥
এতদ্বৈ লেশমাত্রং বঃ সমাখ্যাতং বিমৎসরাঃ!।
গচ্ছধ্বং সহিতাঃ সর্বে ন পাপাদ্ভয়মস্তি বঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অতিথীনিতি। ভৃত্যান্ ভরণীয়ান্ পুত্রাদীন্, অশনেন খাদ্যবস্তুনা ॥২০॥

শান্তা ইতি। শান্তাঃ শমগুণান্বিতাঃ, দান্তা ইন্দ্রিয়দমনশীলাঃ। তিষ্ঠাম ইতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

এতদিতি। লেশমাত্রম্ অল্পমাত্রম্। পাপাৎ ব্রহ্মহত্যাজনিতাৎ মহাপাতকাৎ ভয়ং নাস্তি, ইদানীমেব তজ্জীবনাৎ অস্মদ্বাক্যাচ্চেতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণনিন্দাশূন্যাঃ স্তুতিপরাশ্চ স্ম ইত্যর্থঃ ॥১৯॥ ভৃত্যান্ ভার্য্যাদীন্, অত্যশনেন অশনাদানেন দানমানাদিনা ॥২০॥ পুণ্যদেশঃ গঙ্গাতীরাদিঃ, তেজস্বিনাং যোগসিদ্ধানাং দেশঃ সন্নিধ্যং তৎসঙ্গাদিত্যর্থঃ ॥২১॥ এতদ্বৈ ইতি। যৌষ্মাকীণং হত্যাদোষমপি সংলাপমাত্রাদ্বয়ং হর্তুং সমর্থাঃ স্ম ইত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৫॥

ব্রাহ্মণদের যে গুণ আছে, তাহাই আমরা বলি; কিন্তু তাঁহাদের দোষারোপ করিয়া নিন্দা করি না; সেই জন্য আমাদের মৃত্যুভয় নাই ॥১৯॥

অন্ন ও পানীয়দ্বারা অতিথিগণকে এবং উপযুক্ত খাদ্যদ্বারা পরিজনগণকে ভোজন করাইয়া তাহার অবশিষ্ট আমরা ভোজন করি; সেই জন্য আমাদের মৃত্যুভয় নাই ॥২০॥

আমরা—শমগুণান্বিত, জিতেন্দ্রিয়, ক্ষমাশীল, তীর্থসেবী ও দানপরায়ণ থাকি এবং পুণ্যদেশে বাস করি বলিয়া আমাদের মৃত্যুভয় নাই; আর আমরা তেজস্বী ঋষিদের নিকট বাস করি বলিয়াও আমাদের মৃত্যুভয় নাই ॥২১॥

দ্বেষবিহীন রাজগণ! আপনাদের নিকটে এই অল্পমাত্র বলিলাম; এখন আপনারা সকলে মিলিত হইয়া গমন করুন; আপনাদের পাপের ভয় নাই' ॥২২॥

এবমস্ত্বিতি তে সর্বে প্রতিপূজ্য মহামুনিম্।
স্বদেশমগমন্ হৃষ্টা রাজানো ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-
সমাস্যায়াং ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যকথনে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——ঃ(*)ঃ——

ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——০ঃ(*)ঃ০——

মার্কণ্ডেয় উবাচ।
ভূয় এব মহাভাগ্যং ব্রাহ্মণানাং নিবোধ মে।
বৈণ্যো নামেহ রাজর্ষিরশ্বমেধায় দীক্ষিতঃ ॥১॥
তমত্রির্গন্তুমারেভে বিত্তার্থমিতি নঃ শ্রুতম্।
ভূয়োঽর্থং নাম্বরুধ্যৎ স ধর্ম্মব্যক্তিনিদর্শনাৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। তে হৈহয়বংশীয়াঃ। মহামুনিং তার্ক্ষ্যম্ ॥২৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(০ঃ*ঃ০)——

ভূয় ইতি। ভূয় এব পুনরপি। দীক্ষিতঃ প্রবৃত্ত আসীদিতি শেষঃ ॥১॥

তমিতি। আরেভে উদ্যতো বভূব। কিন্তু ভূয়ঃ পুনঃ, অর্থং ধনম্, নাম্বরুধ্যৎ নাপৈক্ষত।

ভারতভাবদীপঃ

মৃত্যুঞ্জয়হেতুঃ পূর্ব্বোক্তঃ সত্যাদিধর্ম্মো বনস্থানামেব যুজ্যতে ন তু গৃহস্থানাম্, তেষাং তু প্রতিগ্রহব্রহ্মবিদ্বেষাদিনা দোষপ্রসক্ত্যা তাদৃশধর্ম্মাসম্ভবাদিত্যাশয়বানধ্যায়মারভতে—ভূয় ইতি ॥১॥ সোঽত্রিরর্থং ভূয়ো নাম্বরুধ্যৎ অত্যন্তমর্থার্থী ন বভূব। কুতঃ ধর্ম্মব্যক্তির্ধর্ম্মস্য ফল-

ভরতশ্রেষ্ঠ ! 'এইরূপই হউক' এই কথা বলিয়া সেই রাজারা সকলে সেই মহর্ষিকে অভিবাদন করিয়া স্বদেশে গমন করিলেন' ॥২৩॥

——ঃ(০)ঃ——

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'যুধিষ্ঠির ! পুনরায় তুমি আমার নিকট ব্রাহ্মণগণের গুরুতর ভাগ্যের বিষয় শ্রবণ কর। এই ভূমণ্ডলে বৈণ্যনামে এক রাজর্ষি অশ্বমেধযজ্ঞে দীক্ষিত হইয়াছিলেন ॥১॥

* '...চতুরশীত্যধিক...' বা ব কা, '...ষড়শীত্যধিক...' পি, '...সপ্তাশীত্যধিক...' নি।

স বিচিন্ত্য মহাতেজা বনমেবাভ্যরোচয়ৎ।
ধর্ম্মপত্নীং সমাহূয় পুত্ত্রাংশ্চেদমুবাচ হ ॥৩॥
প্রাপ্স্যামঃ ফলমত্যন্তং বহুলং নিরুপদ্রবম্।
অরণ্যগমনং ক্ষিপ্রং রোচতাং বো গুণাধিকম্ ॥৪॥
তং ভার্য্যা প্রত্যুবাচাথ ধর্ম্মমেবানুতন্বতী।
বৈণ্যং গত্বা মহাত্মানমর্থয়স্ব ধনং বহু ॥৫॥
স তে দাস্যতি রাজর্ষির্যজমানোঽর্থিতো ধনম্।
তত আদায় বিপ্রর্ষে! প্রতিগৃহ্য ধনং বহু ॥৬॥
ভৃত্যান্ সুতান্ সংবিভজ্য ততো ব্রজ যথেপ্সিতম্।
এষ বৈ পরমো ধর্ম্মো ধর্ম্মবিদ্ভিরুদাহৃতঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মাণাং ধনদ্বারা নিষ্পাদ্যমানানাং যজ্ঞাদীনাং ব্যক্তির্লোকেষু প্রকাশস্তস্য নিদর্শনাৎ নিরূপণাৎ। "পুণ্যং ক্ষয়তি কীর্ত্তনাৎ" ইতি ন্যায়েন প্রকাশেনাপি ধর্ম্মক্ষয় ইতি ভাবঃ ॥২॥

স ইতি। বনং গন্তুমিতি শেষঃ, অভ্যরোচয়ৎ ঐচ্ছৎ। আর্ষত্বাৎ স্বার্থে ইন্ ॥৩॥

প্রেতি। ফলং মুক্তিরূপম্। গুণঃ ফলম্ অধিকো যেন তৎ ॥৪॥

তমিতি। ধর্ম্মং যাগাদিকার্য্যমেব, অনুতন্বতী ধনার্জনাৎ পরং বিস্তারেণ কর্ত্তুমিচ্ছন্তী ॥৫॥

স ইতি। ততো বৈণ্যাৎ, বহু ধনং প্রতিগৃহ্য আদায়। ধর্ম্মবিদ্ভির্মন্বাদিভিরুদাহৃতঃ, "ভরণং পোষ্যবর্গাণাং প্রশস্তং স্বর্গসাধনম্" ইত্যাদিনেতি ভাবঃ ॥৬—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধারাঽভিব্যক্তিঃ স্বশব্যক্ত্যা হি ধর্ম্মো নশ্যত্যতস্তদ্রক্ষণার্থং নৈচ্ছদিত্যর্থঃ ॥২॥ বনং গন্তুমিতি শেষঃ ॥৩॥ নিরুপদ্রবমক্ষয়ং মোক্ষাখ্যম্ ॥৪॥ ধর্ম্মং যজ্ঞাদিকমনুতন্বতী বিস্তারয়ন্তী।

আমাদের শুনা আছে—মহর্ষি অত্রি ধনের জন্য প্রথমে তাঁহার নিকট গমনে উদ্যত হন, আবার ধর্ম্ম প্রকাশ পাইবে ভাবিয়া ধন আনয়নে নিবৃত্ত হন ॥২॥

ক্রমে মহাতেজা অত্রি বিশেষ চিন্তা করিয়া বনগমনেরই ইচ্ছা করেন এবং ধর্ম্মপত্নীকে ও পুত্ত্রগণকে ডাকিয়া এই কথা বলেন—॥৩॥

'বনে গেলে আমরা নিরুপদ্রবে অতিপ্রচুর ফল লাভ করিব; অতএব সত্বরই তোমাদের অধিকফলজনক বনগমনে ইচ্ছা হউক' ॥৪॥

তাহার পর অত্রির ভার্য্যা বিস্তৃতভাবে ধর্ম্মকার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—'আপনি মহাত্মা বৈণ্যরাজার নিকট যাইয়া প্রচুর ধন প্রার্থনা করুন ॥৫॥

ব্রহ্মর্ষি! আপনি প্রার্থনা করিলেই যজ্ঞপ্রবৃত্ত রাজর্ষি বৈণ্য ধন দান

কথিতো মে মহাভাগে ! গৌতমেন মহাত্মনা ।
বৈণ্যো ধর্ম্মার্থসংযুক্তঃ সত্যব্রতসমন্বিতঃ ॥৮॥
দ্বেষ্টারঃ কিন্তু নঃ সন্তি বসন্তস্তত্র বৈ দ্বিজাঃ ।
যথা মে গৌতমঃ প্রাহ ততো ন ব্যবসাম্যহম্ ॥৯॥
তত্র স্ম বাচং কল্যাণীং ধর্ম্মকামার্থসংহিতাম্ ।
ময়োক্তামন্যথা ব্রূয়ুস্ততস্তে বৈ নিরর্থিকাম্ ॥১০॥
গমিষ্যামি মহাপ্রাজ্ঞে ! রোচতে মে বচস্তব ।
গাশ্চ মে দাস্যতে বৈণ্যঃ প্রভূতঞ্চার্থসঞ্চয়ম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কথিত ইতি। ধর্ম্মো যাগাদিঃ অর্থশ্চ রাজ্যরক্ষাদিস্তাভ্যাং সংযুক্তস্তদনুষ্ঠানরতঃ ॥৮॥

দ্বেষ্টার ইতি। ব্যবসামি ব্যবস্যামি তত্র গন্তুমুদ্যমং করোমীত্যর্থঃ ॥৯॥

তত্রেতি। ধর্ম্মকামার্থৈঃ সংহিতাং সংযুক্তাং তদ্বিষয়ামিত্যর্থঃ। নিরর্থিকাং নিষ্প্রয়োজনাম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ। ধর্ম্মার্থে ধনমেবার্জ্জয়ন্বেত্যুবাচেত্যর্থঃ ॥৫—৬॥ ভৃত্যানিত্যতিথিদেবতাদীনাং সুতানিতি ভার্য্যাদীনাং চোপলক্ষণম্। ধর্ম্মবিদ্ভির্ম্মন্বাদিভিঃ "অনধীত্য দ্বিজো বেদানমুৎপাদ্য সুতানপি। অনিষ্ট্বা বিধিবদ্যজ্ঞৈর্মোক্ষমিচ্ছন্ ব্রজত্যধ" ইতি বদদ্ভিঃ ॥৭॥ "দশ সুনাসহস্রাণি নিত্যং বহতি সৌনিকঃ। তেন তুল্যঃ স্মৃতো রাজা ঘোরস্তস্য প্রতিগ্রহঃ" ইতি মনুবাক্যাদেব রাজপ্রতিগ্রহে দোষং জানন্নত্রিস্তত্র বিঘ্নমুপন্যস্যতি—কথিত ইত্যাদিনা ॥৮॥ ব্যবসামি উদ্যমং করোমি ॥৯॥ নিরর্থং কামপি বাচং বদতাং পরাজয়োঽপি পাপাবহ ইতি ভাবঃ। তথা চ স্মৃতিঃ—"গুরুং হুংকৃত্য ত্বংকৃত্য বিপ্রং নির্জ্জিত্য বাদতঃ। অরণ্যে

করিবেন। তাহার পর আপনি প্রতিগ্রহপূর্ব্বক প্রচুর ধন লইয়া আসিয়া, পুত্রগণ ও ভৃত্যগণকে তাহা বিভক্ত করিয়া দিয়া, তৎপরে ইচ্ছানুসারে গমন করুন। ধর্ম্মজ্ঞেরা ইহাকেই পরম ধর্ম্ম বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন' ॥৬—৭॥

(অত্রি বলিলেন—) মহাভাগে ! মহাত্মা গৌতম আমার নিকট বলিয়াছেন যে, বৈণ্যরাজা ধর্ম্ম ও অর্থনিরত এবং সত্যপরায়ণ ॥৮॥

কিন্তু সেখানে আমার বিদ্বেষী ব্রাহ্মণেরা অবস্থান করেন। এই কথাও যে হেতু গৌতমই আমার নিকট বলিয়াছেন, সেই হেতুই আমি যাইবার উদ্যম করিতেছি না ॥৯॥

সেখানে আমি—ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে মঙ্গলজনক বাক্য বলিলেও সেই ব্রাহ্মণেরা বিনা প্রয়োজনে তাহার অন্যরূপ বলিবেন ॥১০॥

(৯) কিন্ত্বপি তত্র দ্বেষ্টারঃ···বা ব কা নি। (১১) শ্লোকাৎ পরং 'মার্কণ্ডেয় উবাচ' বা ব কা।

এবমুক্ত্বা জগামাশু বৈণ্যযজ্ঞং মহাতপাঃ।
গত্বা চ যজ্ঞায়তনমত্রিস্তুষ্টাব তং নৃপম্ ॥১২॥
বাক্যৈর্মঙ্গলসংযুক্তৈঃ পূজয়ানোঽব্রবীদ্বচঃ।
রাজন্! ধন্যস্ত্বমীশশ্চ ভুবি ত্বং প্রথমো নৃপঃ ॥১৩॥
স্তুবন্তি ত্বাং মুনিগণাস্ত্বদন্যো নাস্তি ধর্ম্মবিৎ।
তমব্রবীদৃষিঃ ক্রুদ্ধো বচনং বৈ মহাতপাঃ ॥১৪॥

গৌতম উবাচ।

মৈবমত্রে! পুনর্ব্রূয়া ন তে প্রজ্ঞা সমাহিতা।
অত্র নঃ প্রথমং স্থাতা মহেন্দ্রো বৈ প্রজাপতিঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

গমিষ্যামীতি। প্রভূতং প্রচুরম্, অর্থসঞ্চয়ং ধনসমূহম্ ॥১১॥
এবমিতি। যজ্ঞস্য আয়তনং স্থানম্ ॥১২॥
বাক্যৈরিতি। পূজয়ানঃ পূজয়ন্। ঈশঃ প্রজানিয়ন্তা। প্রথম আদিমঃ ॥১৩॥
স্তুবন্তীতি। ঋষির্গৌতমঃ, গৌতম উবাচেত্যুক্তেঃ ॥১৪॥
মেতি। সমাহিতা পরিণতা। নঃ অস্মাকং মতে, প্রজাপতির্মহেন্দ্র এব প্রথমং স্থাতা ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্জ্জলে দেশে ভবতি ব্রহ্মরাক্ষস" ইতি ॥১০॥ এবং জ্ঞানমপি স্নেহদোষাত্তৎবক্তুং প্রতি-জ্ঞানীতে গমিষ্যামীতি ॥১১—১২॥ পূজয়ান ইতি তত্তৎকর্ত্তৃগামিত্বাৎ স্তুতিফলস্য যুক্তং ধন্যো ধনার্হঃ, ঈশ ঈশিতা নিয়ন্তা প্রথমঃ হিরণ্যগর্ভ ইব অগ্রজঃ নৃপঃ মনুষ্যাণাং রক্ষকঃ ॥১৩—১৪॥

সে যাহা হউক, মহাপ্রাজ্ঞে! তোমার কথা আমার ভাল লাগিয়াছে, আমি যাইব; বৈণ্যরাজা আমাকে—গরু ও প্রচুর অর্থ দান করিবেন' ॥১১॥

এইরূপ বলিয়া মহাতপা অত্রি সত্বরই বৈণ্যরাজার যজ্ঞে গমন করিলেন এবং যজ্ঞস্থানে উপস্থিত হইয়া সেই রাজার স্তব করিতে লাগিলেন—॥১২॥

মাঙ্গলিক বাক্যে রাজাকে সম্মানিত করিয়া অত্রি এই কথা বলিলেন—'রাজা! আপনি ধন্য, প্রজাদের নিয়ন্তা এবং ভূমণ্ডলে প্রথম রাজা ॥১৩॥

মুনিরা এইরূপে আপনার প্রশংসা করিয়া থাকেন যে, আপনি ভিন্ন অপর কোন রাজাই ধর্ম্মজ্ঞ নহেন'। তখন মহাতপা গৌতম ক্রুদ্ধ হইয়া এই কথা বলিলেন ॥১৪॥

গৌতম বলিলেন—'অত্রি! তুমি পুনরায় এরূপ বলিও না। কারণ, তোমার বুদ্ধি এখনও পরিপক্ক হয় নাই। আমাদের মতে—প্রজানিয়ন্তা ইন্দ্রই রাজাদের মধ্যে প্রথম হন' ॥১৫॥

(১৩) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরং 'অত্রিরুবাচ' বা ব কা পি।

অথাত্রিরপি রাজেন্দ্র ! গৌতমং প্রত্যভাষত ।
অয়মেব বিধাতা হি যথৈবেন্দ্রঃ প্রজাপতিঃ ।
ত্বমেব মুহ্যসে মোহান্ন প্রজ্ঞানং তবাস্তি হ ॥১৬॥

গৌতম উবাচ ।

জানামি নাহং মুহ্যামি ত্বমেবাত্র বিমুহ্যসে ।
স্তৌষি ত্বং দর্শনং প্রেপ্সু রাজানং জনসংসদি ॥১৭॥
ন বেত্থ পরমং ধর্ম্মং ন চাবৈষি প্রয়োজনম্ ।
বালস্ত্বমসি মূঢ়শ্চ বৃদ্ধঃ কেনাপি হেতুনা ॥১৮॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

বিবদন্তৌ তথা তৌ তু মুনীনাং দর্শনে স্থিতৌ ।
যে তস্য যজ্ঞে সংবৃত্তাস্তে পৃচ্ছন্তি কথং স্থিমৌ ॥১৯॥
প্রবেশঃ কেন দত্তোঽয়মুভয়োর্বৈণ্যসংসদি ।
উচ্চৈঃ সমভিভাষন্তৌ কেন কার্য্যেণ বিষ্ঠিতৌ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অয়ং বৈণ্য এব, বিধাতা প্রজানাং সুখদুঃখয়োর্বিধানকর্ত্তা। ষট্পাদোঽয়ং-শ্লোকঃ ॥১৬॥

জানামীতি। দর্শনং দর্শনেন বহুতরমর্থম্, প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ ॥১৭॥

নেতি। বালঃ, অজ্ঞত্বাদেব শিশুঃ। কেনাপি হেতুনা, বয়সৈবেতি ভাবঃ ॥১৮॥

বিবদন্তাবিতি। সংবৃত্তাঃ সম্পাদকত্বেন বৃতাঃ। ইমৌ, আগতাবিতি শেষঃ ॥১৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! তাহার পর অত্রিও গৌতমকে বলিলেন—'ইন্দ্র যেমন প্রজাদের নিয়ন্তা, ইনিও তেমনই প্রজাদের সুখদুঃখবিধানের কর্ত্তা। সুতরাং তুমিই চিত্তবিকৃতিবশতঃ ভ্রমে পতিত হইয়াছ, তোমারই প্রকৃষ্ট জ্ঞান নাই' ॥১৬॥

গৌতম বলিলেন—'আমি জানি, মুগ্ধ হই নাই ; তুমিই এবিষয়ে মুগ্ধ হইতেছ এবং তুমিই অর্থলিপ্সু হইয়া লোকসভায় রাজার তোষামোদ করিতেছ ॥১৭॥

তুমি যথার্থ ধর্ম্ম জান না এবং প্রয়োজনও অবগত নহ ; আর তুমি বাস্তবিক পক্ষে বালক এবং মূর্খ, অথচ কোন কারণে বৃদ্ধ হইয়াছ' ॥১৮॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'তাঁহারা দুই জনই সেইরূপ বিবাদ করিতে থাকিয়া তত্রত্য মুনিগণের দৃষ্টিপথে পতিত হইলেন। তখন বৈণ্যরাজার যজ্ঞে যাঁহারা ব্রতী ছিলেন, তাঁহারা জিজ্ঞাসা করিলেন—'ইহারা কেন আসিয়াছে ? ॥১৯॥"

(২০)···কেন কার্য্যেণ ধিষ্ঠিতৌ—বা ব কা নি।

ততঃ পরমধর্ম্মাত্মা কাশ্যপঃ সর্বধর্ম্মবিৎ।
বিবাদিনাবনুপ্রাপ্তৌ তাবুভৌ প্রত্যবারয়ৎ ॥২১॥
অথাব্রবীৎ সদস্যাংস্তু গৌতমো মুনিসত্তমান্।
আবয়োর্ব্যাহৃতং প্রশ্নং শৃণুত দ্বিজসত্তমাঃ! ॥২২॥
বৈণ্যং বিধাতেত্যাহাত্রিরত্র নৌ সংশয়ো মহান্।
শ্রুত্বৈব তু মহাত্মানো মুনয়োঽভ্যদ্রবন্ দ্রুতম্ ॥২৩॥
সনৎকুমারং ধর্ম্মজ্ঞং সংশয়চ্ছেদনায় বৈ।
পপ্রচ্ছুঃ প্রণতাঃ সর্বে ব্রহ্মাণমিব সোমপাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রবেশ ইতি। উভয়োরত্রিগৌতময়োঃ। বিষ্ঠিতৌ অত্রাবস্থিতৌ ॥২০॥
তত ইতি। অনুপ্রাপ্তৌ উপস্থিতৌ। প্রত্যবারয়ৎ বিবাদান্ন্যবারয়ৎ ॥২১॥
অথেতি। ব্যাহৃতমুক্তম্, আবয়োঃ প্রশ্নমিতি সম্বন্ধঃ ॥২২॥
বৈণ্যমিতি। নৌ আবয়োঃ। অভ্যদ্রবন্ অত্রিগৌতময়োঃ সমীপমগচ্ছন্ ॥২৩॥
সনদিতি। সোমপা যজ্ঞে সোমরসপায়িন ঋত্বিজঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্র পরলোকমেব বহুমন্বানো গৌতম আহ—মৈবমিতি ॥১৫॥ তদ্রেন্দ্র ইবাত্র রাজৈব মহেন্দ্র ইতি বিত্তাশী অত্রিঃ পরপক্ষং দূষয়তি—অথেতি ॥১৬—১৮॥ দর্শনে দৃষ্টিপথে ॥১৯-২২॥

কোন্ ব্যক্তিই বা ইহাদিগকে প্রবেশ করিতে দিল? ইহারাই বা কি উদ্দেশে বৈণ্যরাজার সভায় উচ্চস্বরে কথা বলিতে থাকিয়া অবস্থান করিতেছে?' ॥২০॥

তাহার পর অত্যন্ত ধর্ম্মাত্মা ও সর্বধর্ম্মজ্ঞ কাশ্যপ—সমাগত এবং বিবাদপ্রবৃত্ত অত্রি ও গৌতমকে নিবারণ করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর গৌতম সদস্য মুনিশ্রেষ্ঠগণকে বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ! আপনারা আমাদের প্রশ্ন শ্রবণ করুন—॥২২॥

অত্রি বৈণ্যরাজাকে বিধাতা বলিতেছেন; এবিষয়ে আমাদের গুরুতর সন্দেহ হইয়াছে।' এই কথা শুনিয়াই মহাত্মা মুনিরা তাঁহাদের নিকটে গেলেন ॥২৩॥

এবং সোমপায়ীরা যেমন ব্রহ্মার নিকট প্রশ্ন করেন, তেমন তাঁহারা সকলেই প্রণত হইয়া সংশয়চ্ছেদনের জন্য ধর্ম্মজ্ঞ সনৎকুমারের নিকট প্রশ্ন করিলেন ॥২৪॥

(২১)…তাবুভৌ প্রত্যবেদয়ৎ—বা ব কা নি। (২৪) পরার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

স চ তেষাং বচঃ শ্রুত্বা যথাতত্ত্বং মহাতপাঃ।
প্রত্যুবাচাথ তানেবং ধর্ম্মার্থসহিতং বচঃ ॥২৫॥

সনৎকুমার উবাচ।

ব্রহ্ম ক্ষত্রেণ সহিতং ক্ষত্রঞ্চ ব্রহ্মণা সহ।
সংযুক্তৌ দহতঃ শত্রূন্ বনানীবাগ্নিমারুতৌ ॥২৬॥
রাজা বৈ প্রথিতো ধর্ম্মঃ প্রজানাং পতিরেব চ।
স এব শক্রঃ শুক্রশ্চ স ধাতা চ বৃহস্পতিঃ ॥২৭॥
প্রজাপতির্বিরাট্ সম্রাট্ ক্ষত্রিয়ো ভূপতির্নৃপঃ।
য এভিঃ স্তূয়তে শব্দৈঃ কস্তং নার্চ্চিতুমর্হতি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। যথাতত্ত্বং প্রত্যুবাচেতি সম্বন্ধঃ ॥২৫॥

ব্রহ্মেতি। অতো ব্রহ্মসহিতমিদং বৈণ্যরূপং ক্ষত্রং মহেন্দ্রাদপি প্রবলমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

রাজেতি। ধর্ম্মো রাজ্যধারণাৎ, প্রজানাং পতিঃ পালনাৎ, শক্রঃ শাসনশক্তত্বাৎ, শুক্রঃ নীত্যুপদেশাৎ, ধাতা বিনয়াধানাৎ, বৃহস্পতিশ্চ হিতোপদেশাৎ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নৌ আবয়োঃ ॥২৩—২৪॥ ব্রাহ্মেণ বলেন রাজ্ঞো বলং ন তু স্বকীয়মিতি সমাধানগ্রন্থার্থত্বেন ন গৌতমোক্তা নিন্দাপি ব্যর্থা নাপ্যত্রিপ্রোক্তা স্তুতিরপি নির্ম্মূলেতি জ্ঞেয়ম্, যদ্যপি লোভমূলকত্বং স্তুতিপক্ষে স্পষ্টমপ্রামাণ্যকারণং তথাপ্যবিদ্যমানৈরপি বিশেষণৈর্ধনার্থিনা রাজা স্তোতব্য ইতি সনৎকুমারাশয়ঃ ॥২৫॥ প্রথিতঃ প্রথাং গতঃ। ধর্ম্মো ধর্ম্মস্থাপকঃ। শক্রো রক্ষিতা। শুক্রো নীতিবিৎ। ধাতা অতএব জনকঃ। বৃহস্পতির্হিতোপদেষ্টা ॥২৬—২৭॥ পুরায়োনির্ধর্ম্মপ্রবর্ত্তকত্বেন প্রথমং কারণম্। যুধাজিৎ সংগ্রামে জয়কর্ত্তৃত্বেনোপদ্রবনাশকঃ। অভিয়াঃ অভিতো যাতি যামিকবদ্রক্ষণার্থমিত্যভিয়াঃ মুদিতঃ ভবঃ ঈশ্বরঃ। স্বর্ণেতা স্বর্গং প্রতি গময়িতা। সহজিৎ সহো জয়শীলঃ। বভ্রুর্বিষ্ণুঃ। "বভ্রুর্নী নকুলে বিষ্ণৌ বিপুলে

তখন মহাতপা সনৎকুমার তাঁহাদের বাক্য শ্রবণ করিয়া তত্ত্ব অনুসারে তাঁহাদিগকে এইরূপ ধর্ম্মার্থযুক্ত বাক্য বলিলেন ॥২৫॥

সনৎকুমার কহিলেন—'অগ্নি ও বায়ু মিলিত হইয়া যেমন বন দগ্ধ করে, তেমন ক্ষত্রিয়ের সহিত মিলিত ব্রাহ্মণ এবং ব্রাহ্মণের সহিত মিলিত ক্ষত্রিয় শত্রু দগ্ধ করেন ॥২৬॥

রাজা—ধর্ম্ম ও প্রজাপতি বলিয়া প্রসিদ্ধ এবং রাজাই—ইন্দ্র, শুক্র, ধাতা ও বৃহস্পতি ॥২৭॥

এবং যিনি—প্রজাপতি, বিরাট্, সম্রাট্, ক্ষত্রিয়, ভূপতি ও নৃপতি এই সমস্ত শব্দ দ্বারা স্তুত হন, তাঁহাকে কোন্ ব্যক্তি সম্মান না করে? ॥২৮॥

পুরাযোনির্যুধাজিচ্চ অভয়াদ্বিদিতো ভবঃ।
স্বর্গেতা সহজিদ্বভ্রুরিতি রাজাভিধীয়তে ॥২৯॥
সত্যযোনির্যুধাজিচ্চ সত্যধর্ম্মপ্রবর্ত্তকঃ।
অধর্ম্মাদৃষয়ো ভীতা বলং ক্ষত্রে সমাদধন্ ॥৩০॥
আদিত্যো দিবি দেবেষু তমো নুদতি তেজসা।
তথৈব নৃপতির্ভূমাবধর্ম্মান্ নুদতে ভৃশম্ ॥৩১॥
ততো রাজ্ঞঃ প্রধানত্বং শাস্ত্রপ্রামাণ্যদর্শনাৎ।
উত্তরঃ সিধ্যতে পক্ষো যেন রাজেতি ভাষিতম্ ॥৩২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

ততঃ স রাজা সংহৃষ্টঃ সিদ্ধে পক্ষে মহামনাঃ।
তমত্রিমব্রবীৎ প্রীতঃ পূর্ব্বং যেনাভিসংস্তুতঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রজেতি। কস্থং নাচ্চিতুমর্হতি। অতোঽত্রিরপি যুক্তমেবার্চ্চতীত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

পুরেতি। পুরাযোনির্ব্রহ্মা, যুধাজিদিন্দ্রঃ, অভয়াদভয়দানাদ্ভবঃ শিবঃ, স্বর্গেতা স্বর্গপ্রাপকঃ, অন্তঃশত্রুভিঃ কামাদিভিঃ সহ বহিঃ শত্রূন্ জয়তীতি সহজিৎ, বভ্রুর্বিষ্ণুঃ ॥২৯॥

সত্যেতি। সত্যযোনিস্তথৈব প্রজাসু ব্যবস্থাপনাৎ, যুধাজিচ্চ শত্রূণাং রাজা ॥৩০॥

আদিত্য ইতি। তমস্তিমিরম্, নুদতি অপনয়তি। অতো রাজা আদিত্যতুল্যঃ ॥৩১॥

তত ইতি। প্রধানত্বং ভবতি। সিধ্যতে সিদ্ধান্তিতো ভবতি। ইতি প্রধানতয়া ॥৩২॥

রাজাকে—পুরাযোনি, যুধাজিৎ, অভয়দাননিবন্ধন শিব, স্বর্গপ্রাপক, সহজিৎ ও বভ্রু বলা হয় ॥২৯॥

আর, রাজা—সত্যের কারণ, যুদ্ধজেতা ও সত্যধর্ম্মের প্রবর্ত্তক এবং ঋষিরা পাপ হইতে ভীত হইয়া ক্ষত্রিয়ের উপরে বল ন্যস্ত করিয়াছিলেন ॥৩০॥

সূর্য্য যেমন তেজদ্বারা স্বর্গে দেবগণের অন্ধকার দূর করেন, রাজাও তেমন ভূমণ্ডলে প্রজাদের পাপ দূর করেন ॥৩১॥

অতএব শাস্ত্রের প্রমাণ দেখিতে পাওয়া যায় বলিয়া রাজার প্রাধান্য সিদ্ধ হয়। সুতরাং যিনি রাজাকে প্রধান বলিয়াছেন, তাঁহার পক্ষই সিদ্ধান্তিত হইল' ॥৩২॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'সেই ভাবে অত্রির পক্ষ সিদ্ধান্তিত হইলে, মহামনা বৈণ্যরাজা আনন্দিত ও উৎফুল্ল হইয়া সেই অত্রিকে বলিলেন—যিনি পূর্ব্বে নিজের স্তব করিয়াছিলেন ॥৩৩॥

(২৯)…অভিয়া মুদিতো ভবঃ…বা ব কা নি।

যস্মাৎ পূর্ব্বং মনুষ্যেষু জ্যায়াংসং মামিহাব্রবীঃ।
সর্ব্বদেবৈশ্চ বিপ্রর্ষে! সম্মিতং শ্রেষ্ঠমেব চ ॥৩৪॥
তস্মাত্তেঽহং প্রদাস্যামি বিবিধং বসু ভূরি চ।
দাসী সহস্রং শ্যামানাং সুবস্ত্রাণামলঙ্কৃতম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
দশ কোটীর্হিরণ্যস্য রুক্মভারাংস্তথা দশ।
এতদ্দদানি বিপ্রর্ষে! সর্ব্বজ্ঞস্ত্বং মতো হি মে ॥৩৬॥
তদত্রির্ন্যায়তঃ সর্ব্বং প্রতিগৃহ্যাভিসৎকৃতঃ।
প্রত্যাজগাম তেজস্বী গৃহানেব মহাতপাঃ ॥৩৭॥
প্রদায় চ ধনং প্রীতঃ পুত্রেভ্যঃ প্রয়তাত্মবান্।
তপঃ সমভিসন্ধায় বনমেবাম্বপদ্যত ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যকথনে ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সিদ্ধে মধ্যস্থেন সনৎকুমারেণাহমোদিততয়া সিদ্ধাস্থিতে ॥৩৩॥

যস্মাদিতি। জ্যায়াংসং প্রথমম্। সম্মিতং তুল্যং শ্রেষ্ঠঞ্চাব্রবীরিতি সম্বন্ধঃ। বসু ধনম্। দাসীতি লুপ্তষষ্ঠীবহুবচনান্তং পদমার্ষত্বাৎ। শ্যামানাং পারিভাষিকগৌরবর্ণানাম্ ॥৩৪-৩৫॥

দশেতি। হিরণ্যস্য ধনস্য, রুক্মভারান্ স্বর্ণপূর্ণকুম্ভান্। এতৎ সর্বম্ ॥৩৬॥

তদিতি। ন্যায়তো শাস্ত্রোক্তনিয়মাৎ সঙ্কল্পপূর্ব্বকত্যাগাদিত্যর্থঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পিঙ্গলে ত্রিষু" ইতি বলশর্ম্মা ॥২৮॥ অধর্ম্মাদিতি। সর্বং ব্রাহ্মং বলং স্বক্ষেত্রেঽর্জিতঃ ॥২৯—৩৬॥ সত্যাদিধর্ম্মফলং বনে এব সিধ্যতীত্যাখ্যায়িকাবসানমুখেনোপসংহরতি— প্রদায় চেতি ॥৩৭—৩৮॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৬॥

'ব্রহ্মর্ষি! যে হেতু পূর্ব্বে আপনি আমাকে মনুষ্যমধ্যে প্রথম, সমস্ত দেবতার তুল্য ও শ্রেষ্ঠ বলিয়াছেন, সেই হেতু আমি আপনাকে নানাবিধ প্রচুর ধন এবং গৌরবর্ণা, সুবস্ত্রা ও অলঙ্কৃতা এক সহস্র দাসী দান করিব ॥৩৪—৩৫॥

আর, ব্রহ্মর্ষি! দশ কোটি ধন এবং দশটী স্বর্ণপূর্ণ কুম্ভ এই সকল আপনাকে দান করিব। কারণ, আপনি সর্ব্বজ্ঞ বলিয়া আমার ধারণা হইয়াছে' ॥৩৬॥

তাহার পর তেজস্বী ও মহাতপা অত্রি সর্ব্বপ্রকারে আদৃত হইয়া যথানিয়মে সেই সমস্ত বস্তু প্রতিগ্রহ করিয়া গৃহেই প্রত্যাগমন করিলেন ॥৩৭॥

---

* '…পঞ্চাশীত্যধিব…' বা ব কা, '… সপ্তাশীত্যধিক…' পি, '… অষ্টাশীত্যধিক…' নি।

সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—— ০ঃ(*)ঃ০ ——

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

অত্রৈব চ সরস্বত্যা গীতং পরপুরঞ্জয় !।
পৃষ্টয়া মুনিনা বীর ! শৃণু তার্ক্ষ্যেণ ধীমতা ॥১॥

তার্ক্ষ্য উবাচ।

কিম্নু শ্রেয়ঃ পুরুষস্যেহ ভদ্রে ! কথং কুর্ব্বন্ ন চ্যবতে স্বধর্ম্মাৎ।
আচক্ষ্ব মে চারুসর্ব্বাঙ্গি ! সর্বং ত্বয়ানুশিষ্টো ন চ্যবেয়ং স্বধর্ম্মাৎ ॥২॥
কথঞ্চাগ্নিং জুহুয়াং পূজয়ে বা কস্মিন্ কালে কেন ধর্ম্মো ন নশ্যেৎ।
এতৎ সর্ব্বং সুভগে ! প্রব্রবীহি যথা লোকান্ বিরজাঃ সঞ্চরেয়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রদায়েতি। প্রয়তাত্মবান্ সংযতচিত্তঃ। সমভিসন্ধায় উদ্দিশ্য। অন্বপদ্যত অগচ্ছৎ ॥৩৮॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(০ঃ*ঃ০)———

অত্রেতি। অত্রৈব ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যবিষয় এব, সরস্বত্যা অগ্নিহোত্রাধিষ্ঠিতয়া বাগ্দেব্যা ॥১॥
কিমিতি। শ্রেয়ো মঙ্গলম্। কথং কিং কার্য্যম্। অনুশিষ্ট উপদিষ্টঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বনে সত্যাদিধর্ম্মবতা যৎকর্ত্তব্যং যৎপ্রাপ্যং যচ্চ জ্ঞেয়ং তদাহাধ্যায়েন অত্রৈব চ সরস্বত্যে-
ত্যাদিনা সরস্বতী যজ্ঞভোক্ত্রী যজ্ঞফলদাত্রী চ দেবতা অগ্নিহোত্রাদহনভাগভাক্ষীতি বাক্য-

এবং তিনি সন্তুষ্টচিত্তে সেই সমস্ত ধন পুত্রদিগকে সমর্পণ করিয়া, তপস্যার উদ্দেশে সংযতচিত্তে বনেই চলিয়া গেলেন ॥৩৮॥

———ঃ(০)ঃ———

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'শত্রুনগরবিজয়ী বীর ! জ্ঞানী তার্ক্ষ্যমুনি জিজ্ঞাসা করিলে, এই ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যবিষয়ে সরস্বতী যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ কর ॥১॥

তার্ক্ষ্যমুনি বলিয়াছিলেন—'ভদ্রে ! সর্ব্বাঙ্গসুন্দরি ! এই জগতে কি করিলে মানুষের মঙ্গল হয় ? কি করিয়াই বা আপন ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হয় না ? এই সমস্ত আপনি আমার নিকট বলুন ; আপনার উপদেশে আমি আপন ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইব না ॥২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

এবং পৃষ্টা প্রীতিযুক্তেন তেন শুশ্রূষুমীক্ষ্যোত্তমবুদ্ধিযুক্তম্।
তার্ক্ষ্যং বিপ্রং ধর্ম্মযুক্তং হিতঞ্চ সরস্বতী বাক্যমিদং বভাষে ॥৪॥

সরস্বত্যুবাচ।

যো ব্রহ্ম জানাতি যথাপ্রদেশং স্বাধ্যায়নিত্যঃ শুচিরপ্রমত্তঃ।
স বৈ পারং দেবলোকস্য গন্তা সহামরৈঃ প্রাপ্নুয়াৎ প্রীতিযোগম্ ॥৫॥
তত্র স্ম রম্যা বিপুলা বিশোকাঃ সুপুষ্পিতাঃ পুষ্করিণ্যঃ সুপুণ্যাঃ।
অকর্দ্দমা মীনবত্যঃ সুতীর্থা হিরণ্ময়ৈরাবৃতাঃ পুণ্ডরীকৈঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। বিরজা রজোগুণজনিতকামক্রোধাদিরহিতঃ ॥৩॥
এবমিতি। শুশ্রূষুং হোমপ্রকারাদিকং শ্রোতুমিচ্ছুম্, ঈক্ষ্য দৃষ্টা ॥৪॥
য ইতি। যথাপ্রদেশং সর্ব্বব্যাপিতয়েত্যর্থঃ, স্বাধ্যায়ো বেদপাঠ এব নিত্যো যস্য সঃ ॥৫॥
তত্রেতি। সুপুষ্পিতাঃ সুন্দরৈঃ পুষ্পাস্তরৈরন্বিতাঃ। সুতীর্থাঃ শোভনঘট্টাঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষাৎ ॥১॥ কথং কুর্য্যাচ্ছ্রেয় ইত্যাবর্ত্ততে ॥২॥ লোকান্ কামান্ বিরজা আসক্তিহীনঃ চরেয়মুপলভেয়ম্। তেষাং সর্ব্বেষু লোকেষু কামচারো ভবতীতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধসর্ব্বকাম-ভাক্ত্বরূপং ফলং কেনোপায়েন প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ ॥৩—৪॥ ব্রহ্ম সগুণং হার্দ্দাকাশাখ্যং যথা-প্রদেশং দেশভেদমনতিক্রাম্যমর্চ্চিরাদিমার্গেণ লভ্যমিত্যর্থঃ। নির্গুণবিদো ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্তীতি গতিনিষেধাৎ; স্বাধ্যায়ঃ প্রণবজপঃ, দেবলোকস্য পারং কার্য্যব্রহ্মলোকম্ ॥৫॥

সুভগে! আমি কোন্ সময়ে কি প্রকারে অগ্নিতে হোম বা তাঁহার পূজা করিব? কি প্রকারেই বা আমার ধর্ম্ম নষ্ট হইবে না? এই সমস্ত আপনি বলুন; যাহাতে আমি রজোগুণবিহীন হইয়া জগতে বিচরণ করিতে পারিব ॥৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'তার্ক্ষ্যমুনি প্রীতিযুক্ত হইয়া এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, সরস্বতী—উত্তমবুদ্ধিসম্পন্ন ও ধার্ম্মিক ব্রাহ্মণ তার্ক্ষ্যমুনিকে শ্রবণেচ্ছু দেখিয়া এই হিতবাক্য বলিয়াছিলেন ॥৪॥

সরস্বতী বলিয়াছিলেন—যে লোক যথাস্থানবর্ত্তী পরমাত্মাকে জানে এবং সর্বদা বেদপাঠনিরত, পবিত্র ও সাবধান থাকে, সে লোক দেবলোকের উত্তম-স্থানে যাইয়া দেবগণের সহিত আনন্দলাভ করে ॥৫॥

সে স্থানে মনোহর ও অতিপবিত্র বিশাল বিশাল পুষ্করিণী আছে; সেগুলিতে কষ্টের কোন কারণ বা কর্দ্দম নাই; কিন্তু সুন্দর সুন্দর বিবিধ পুষ্প, মৎস্য, ঘট্ট এবং স্বর্ণময় পদ্ম আছে ॥৬॥

তাসাং তীরেষ্বাসতে পুণ্যভাজো মহীয়মানাঃ পুনরপ্সরোভিঃ।
সুপুণ্যগন্ধাভিরলঙ্কৃতাভির্হিরণ্যবর্ণাভিরতীব হৃষ্টাঃ ॥৭॥
পরং লোকং গোপ্রদাস্ত্বাপ্নুবন্তি দত্ত্বাঽনড্বাহং সূর্য্যলোকং ব্রজন্তি।
বাসো দত্ত্বা চান্দ্রমসন্তু লোকং দত্ত্বা হিরণ্যমমরত্বমেতি ॥৮॥
ধেনুং দত্ত্বা সুপ্রভাং সুপ্রদোহাং কল্যাণবৎসামপলায়িনীঞ্চ।
যাবন্তি রোমাণি ভবন্তি তস্যাস্তাবন্তি বর্ষাণ্যাসতে দেবলোকে ॥৯॥
অনড্বাহং সুব্রতং যো দদাতি হলস্য বোঢ়ারমনন্তবীর্য্যম্।
ধুরন্ধরং বলবন্তং যুবানং প্রাপ্নোতি লোকান্ দশধেনুদস্য ॥১০॥
দদাতি যো বৈ কপিলাং সচেলাং কাংস্যোপদোহাং দ্রবিণৈরুত্তরীয়ৈঃ।
তৈস্তৈগু´ণৈঃ কামদুঘাঽথ ভূত্বা নরং প্রদাতারমুপৈতি সা গৌঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তাসামিতি। আসতে তিষ্ঠন্তি, মহীয়মানাঃ পূজ্যমানাঃ। হিরণ্যবর্ণাভিঃ স্বর্ণবর্ণাভিঃ ॥৭॥
পরমিতি। পরমুত্তমম্। অনড্বাহং বৃষম্। হিরণ্যং স্বর্ণম্ ॥৮॥
ধেনুমিতি। প্রদুহ্যতে অস্মিন্নিতি প্রদোহো দোহনপাত্রম্। অপলায়িনীং দোহনকালে ॥৯॥
অনেতি। সুব্রতং সচ্চরিত্রম্। ধুরন্ধরং ভারবহনযোগ্যম্ ॥১০॥
দদাতীতি। উত্তরীয়ৈস্তস্যা এব পালনায় পরদাতব্যৈঃ, দ্রবিণৈর্ধনৈঃ সহ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এনমেব স্তৌতি দ্বাভ্যাং—তত্রেতি ॥৬—৭॥ দেবলোকস্ত পারম্যাবদ্দূরেঽস্ত্ব স এব তু কথং প্রাপ্যত ইত্যত আহ,—পরমিত্যাদিনা। অনডুহমনডাহং শকটবহনসমর্থং বলীবর্দ্দম্

পুণ্যবান্ লোকেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সেই পুষ্করিণীগুলির তীরে বাস করেন; তখন পবিত্রসৌরভশালিনী, অলঙ্কৃতা ও স্বর্ণবর্ণা অপ্সরারা আসিয়া তাঁহাদের সেবা করে ॥৭॥

মানুষ-গরু দান করিয়া উত্তম লোক লাভ করে, বৃষ দান করিয়া সূর্য্যলোকে গমন করে, বস্ত্র দান করিয়া চন্দ্রলোকে যায় এবং স্বর্ণ দান করিয়া দেবতা হয় ॥৮॥

মানুষ—সুন্দর দোহনপাত্র ও সচ্চরিত্র বৎসের সহিত সুন্দরী ও দোহনকালে অপলায়িনী গো দান করিয়া—সেই গোর যতগুলি লোম থাকে গত বৎসর দেবলোকে বাস করে ॥৯॥

যে লোক—সচ্চরিত্র, হল ও ভারবাহী, বল ও বীর্য্যশালী এবং যুবক বৃষ দান করে, সে লোক—দশধেনুদানকারীর লোক লাভ করে ॥১০॥

যে ব্যক্তি—বস্ত্র, কাংস্যময় দোহনপাত্র এবং পালনযোগ্য ধনের সহিত

যাবন্তি রোমাণি ভবন্তি ধেন্বাস্তাবৎ ফলং ভবতি গোপ্রদানে।
পুত্রাংশ্চ পৌত্রাংশ্চ কুলঞ্চ সর্ব্বমাসপ্তমং তারয়তে পরত্র ॥১২॥
সদক্ষিণাং কাঞ্চনচারুশৃঙ্গীং কাংস্যোপদোহাং দ্রবিণৈরুত্তরীয়ৈঃ।
ধেনুং তিলানাং দদতো দ্বিজায় লোকা বসূনাং সুলভা ভবন্তি ॥১৩॥
স্বকর্ম্মভির্দানবসন্নিরুদ্ধে তীব্রান্ধকারে নরকে পতন্তম্।
মহার্ণবে নৌরিব বাতযুক্তা দানং গবাং তারয়তে পরত্র ॥১৪॥
যো ব্রহ্মদেয়াস্তু দদাতি কন্যাং ভূমিপ্রদানঞ্চ করোতি বিপ্রে।
দদাতি দানং বিধিনা চ যশ্চ স লোকমাপ্নোতি পুরন্দরস্য ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যাবন্তীতি। আসপ্তমং পূর্ববর্ত্তিসপ্তমপুরুষপর্য্যন্তং কুলম্। পরত্র লোকে ॥১২॥
সেতি। তিলধেনুলক্ষণং প্রাগুক্তম্। দদতো জনস্য বসূনাং লোকাঃ সুলভা ভবন্তি ॥১৩॥
স্বেতি। বাতেন যুক্তা তীরং প্রতি প্রেরিতা, গবাং দানং কর্ত্তৃ, পরত্র পরলোকে ॥১৪॥
য ইতি। ব্রহ্মদেয়াং "ব্রাহ্মো বিবাহ আহূয় দীয়তে শক্ত্যলঙ্কৃতা" ইতি যাজ্ঞবল্ক্যোক্ত ব্রাহ্মবিবাহবিধিনা দাতুং যোগ্যাম্। দীয়ত ইতি দানং দানযোগ্যং যৎকিঞ্চিদ্বস্তু ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮॥ ধেনুং দোগ্ধ্রীং গাম্ ॥৯—১০॥ উত্তরীয়ৈঃ পশ্চাত্তনৈর্দক্ষিণাদিভির্দ্রব্যৈঃ সহিতাম্ ॥১১—১২॥ তিলধেনুর্দানকাণ্ডে প্রসিদ্ধা ॥১৩॥ দানবৈঃ কামক্রোধাদিভিঃ সন্নিরুদ্ধে ব্যাপ্তে তীব্রান্ধকারে অন্ধে তমসি দেহাভিনিবেশাখ্যে তারয়তে যোগবিঘ্নান্নাশয়তি ॥১৪॥ ব্রাহ্মদেয়াং "ব্রাহ্মণালঙ্কৃত্য কন্যামুদকপূর্ব্বাং দদ্যাদেষ ব্রাহ্মো বিবাহ" ইতি গৃহ্যোক্তেন বিধিনা

কপিলাধেনু দান করে, সেই কপিলাধেনু সেই সকল গুণদ্বারা কামদায়িনী হইয়া পরলোকে সেই ব্যক্তির নিকট উপস্থিত হয় ॥১১॥

গরু দান করিলে সেই গরুর যত লোম থাকে, তত ফল হয় এবং সেই গরু পরলোকে দাতার পুত্র, পৌত্র এবং ঊর্দ্ধে সপ্তমপুরুষপর্য্যন্ত সমস্ত কুল উদ্ধার করে ॥১২॥

যে ব্যক্তি ব্রাহ্মণকে—দক্ষিণা, স্বর্ণময় সুন্দর শৃঙ্গ, কাংস্যময় দোহনপাত্র এবং গোপালনযোগ্য ধনের সহিত তিলধেনু দান করে, সেই ব্যক্তির পক্ষে বসুলোক সুলভ হয় ॥১৩॥

যে লোক আপন কর্ম্ম অনুসারে পরলোকে দানবব্যাপ্ত ও তীব্রান্ধকারপূর্ণ নরকে পতিত হইতে থাকে, বায়ুপ্রেরিত নৌকা যেমন মহাসমুদ্রপতিত লোককে উদ্ধার করে, সেইরূপ গোদান সেই লোককে নরক হইতে উদ্ধার করে ॥১৪॥

(১৪)·· নরকে সম্পতন্তম্···বা ব কা।

যঃ সপ্ত বর্ষাণি জুহোতি তার্ক্ষ্য! হব্যমগ্নৌ নিয়তঃ সাধুশীলঃ।
সপ্তাবরান্ সপ্ত পূর্ব্বান্ পুনাতি পিতামহানাত্মনঃ কর্ম্মভিঃ স্বৈঃ ॥১৬॥

তার্ক্ষ্য উবাচ।

কিমগ্নিহোত্রস্য ব্রতং পুরাণমাচক্ষ্ব মে পৃচ্ছতশ্চারুরূপে!।
ত্বয়ানুশিষ্টোঽহমিহাদ্য বিদ্যাং যদগ্নিহোত্রস্য ব্রতং পুরাণম্ ॥১৭॥

সরস্বত্যুবাচ।

ন চাশুচির্নাপ্যনির্ণিক্তপাণির্নাব্রহ্মবিজ্জুহুয়ান্নাবিপশ্চিৎ।
বুভুৎসবঃ শুচিকামা হি দেবা নাশ্রদ্দধানাদ্ধি হবির্জুষন্তি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। হব্যং ঘৃতাদিকম্। নিয়তো ব্রহ্মচর্য্যাদিনিয়মবান্। অবরান্ পরান্ ॥১৬॥
কিমিতি। ব্রতং নিয়মঃ। আচক্ষ তদ্ব্রূহি। অনুশিষ্ট উপদিষ্টঃ, বিদ্যাং জানীয়াম্ ॥১৭॥
নেতি। অনির্ণিক্তপাণিঃ অস্নাত ইত্যর্থঃ, অব্রহ্মবিৎ পাঠেন অবেদজ্ঞঃ, অবিপশ্চিৎ অর্থবোধেনাপ্যপরিচিতঃ। বুভুৎসবো হোতুর্বেদজ্ঞতাং বোদ্ধুমিচ্ছবঃ, শুচিকামাঃ শৌচকামাঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দেয়াম্ ॥১৫॥ য: সপ্তেতি। শ্রৌতং ধর্ম্মমস্তুতিষ্ঠন্নাত্মনা সহ পূর্ব্বানপরাংশ্চ তারয়তীত্যর্থঃ ॥১৬॥ "অগ্নিহোত্রং জুহ্বানো লোভজালং ভিনত্ত্যতঃ সম্মোহং ছিন্তে"ত্যাদিনা মৈত্রায়ণী-য়োপনিষদগ্নিহোত্রস্য জ্ঞানান্তরঙ্গত্বমুক্তমতস্তদাশ্রিতমেব বিশেষং ব্রতাদিকং পৃচ্ছতি—কিমিতি। পুরাণং বেদোদিতম্ ॥১৭॥ অনির্ণিক্তপাদোঽপ্রক্ষালিতপাণিপাদোঽনাচান্তশ্চ অব্রহ্মবিৎ বেদং পাঠতোঽর্থতশ্চাবিদ্বান্, অবিপশ্চিৎ বেদাদধিগতস্যার্থস্যানুভবহীনঃ, বুভুৎসবঃ

যে ব্যক্তি ব্রাহ্মবিবাহবিধানে কন্যা দান করে, ব্রাহ্মণকে ভূমি দান করে এবং যথাবিধানে যে কোন বস্তু দান করে, সে ব্যক্তি ইন্দ্রলোক লাভ করে ॥১৫॥

এবং তার্ক্ষ্য! যে লোক ব্রহ্মচারী ও সচ্চরিত্র থাকিয়া সাত বৎসর অগ্নিতে হব্যের আহুতি দান করে, সে লোক আপন কর্ম্ম দ্বারা আপনার পূর্ব্ববর্ত্তী সাত পুরুষকে এবং পরবর্ত্তী সাত পুরুষকে পবিত্র করে' ॥১৬॥

তার্ক্ষ্য বলিলেন—'চারুরূপে! আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—অগ্নিহোত্রের প্রাচীন নিয়ম কি, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন। অগ্নিহোত্রের যাহা প্রাচীন নিয়ম, তাহা আজ আমি আপনার উপদেশে এই খানেই জানিয়া লইব' ॥১৭॥

সরস্বতী বলিলেন—'অপবিত্র, অস্নাত, অবেদপাঠী এবং অবেদার্থজ্ঞ লোক হোম করিবে না। কারণ, দেবতারা যাজ্ঞিকের পবিত্রতা কামনা করেন এবং

নাশ্রোত্রিয়ং দেবহব্যে নিযুঞ্জ্যান্মোঘং পুরা সিঞ্চতি তাদৃশো হি।
অপূর্বমশ্রোত্রিয়মাহ তার্ক্ষ্য ! ন বৈ তাদৃগ্ জুহুয়াদগ্নিহোত্রম্ ॥১৯॥
কৃশাশ্চ যে জুহ্বতি শ্রদ্দধানাঃ সত্যব্রতা হুতশিষ্টাশিনশ্চ।
গবাং লোকং প্রাপ্য তে পুণ্যগন্ধং পশ্যন্তি দেবং পরমঞ্চাপি সত্যম্ ॥২০॥

তার্ক্ষ্য উবাচ।

ক্ষেত্রজ্ঞভূতাং পরলোকভাবে কর্ম্মোদয়ে বুদ্ধিমতি প্রবিষ্টাম্।
প্রজ্ঞাঞ্চ দেবীং সুভগে ! বিমৃশ্য পৃচ্ছামি ত্বাং কা হ্যসি চারুরূপে ! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শ্রোত্রিয়মাহ দেবলঃ—"একাং শাখাং সকল্পাং বা ষড়্‌ভিরঙ্গৈরধীত্য বা। ষট্‌কর্ম্মনিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধর্ম্মবিৎ॥" মোঘং ব্যর্থম্, তাদৃশঃ অশ্রোত্রিয়ঃ ॥১৯॥

কৃশা ইতি। কৃশা দারিদ্র্যাৎ ক্ষীণদেহাঃ। হুতশিষ্টাশিনো হুতাবশিষ্টভোজিনঃ ॥২০॥

ক্ষেত্রেতি। হে সুভগে! ত্বাম্, ক্ষেত্রজ্ঞভূতাং পরমাত্মস্বরূপাম্, পরলোকভাবে লোক-স্বরতত্ত্বে, কর্ম্মোদয়ে কর্ম্মফলে চ, অতিবুদ্ধিং প্রবিষ্টাং প্রাপ্তাম্, সাক্ষাৎ প্রজ্ঞাং দেবীঞ্চ, বিমৃশ্য উক্তবিধোপদেশদানক্ষমত্বাদবধার্য্য পৃচ্ছামি—হে চারুরূপে ! ত্বং কা অসি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

পরচিত্তং জ্ঞাতুমিচ্ছবঃ যস্মাৎ শুচিকামা জুষন্তি সেবন্তে ॥১৮॥ ঋত্বিগপ্যেবম্বিধ এব কর্ত্তব্য ইত্যাহ—নাশ্রোত্রিয়মিতি। দেবহব্যে দেবানাং হব্যদানাদৌ মোঘং নিষ্ফলম্। পুরেতি। শীলগোত্রাদিজ্ঞানাৎ প্রাক্ অপূর্ব্বমজ্ঞাতকুলশীলম্ আহ—বেদ ইতি শেষঃ ॥১৯॥ কৃশাঃ ধনাদিপ্রভবেন দর্পেণ হীনাঃ ঋত্বিজো যজমানা বা গবাং লোকং কার্য্যব্রহ্মলোকসমীপস্থং পরমঞ্চ দেবং ব্রহ্মাণং ততঃ ক্রমেণ সত্যঞ্চ পরমং ব্রহ্মাখ্যং পশ্যন্তি এতেন সর্বগুণযুক্তস্যাগ্নিহোত্রস্য পরম্পরয়া কৈবল্যজনকত্বমুক্তম্ ॥২০॥ ক্ষেত্রজ্ঞভূতাং পরমাত্মরূপাং ত্বাং প্রজ্ঞাং পৃচ্ছামি, ত্বঞ্চ কাসীতি পৃচ্ছামি প্রজ্ঞাং বিশিনষ্টি—পরো লোক আত্মা তস্য ভাবে স্বরূপে বিষয়ে কর্ম্মোদয়ে কর্ম্মফলে ব্রহ্মলোকান্তে চ বিষয়ে বুদ্ধিমতি উৎকৃষ্টতরাং বুদ্ধিং প্রবিষ্টাং কর্ম্মব্রহ্মতত্ত্বয়োর্নিবিষ্টামিত্যর্থঃ। কিং কৃত্বা—ত্বাং দেবীম্ উভয়তত্ত্বং দ্যোতয়ন্তীং বিমৃশ্য

তাঁহার বেদজ্ঞতা জানিতে চাহেন এবং শ্রদ্ধাবিহীন লোকের হবি গ্রহণ করেন না ॥১৮॥

তার্ক্ষ্য ! অবেদজ্ঞ লোককে হোমকার্য্যে নিযুক্ত করিবে না। কারণ, সেরূপ লোক পরে ব্যর্থ হোম করে এবং মুনিরা বলেন—অবেদজ্ঞ লোক পূর্বে হোমে নিযুক্ত হইত না। সুতরাং অবেদজ্ঞ লোক অগ্নিহোত্রহোম করিবে না ॥১৯॥

দরিদ্র হইয়াও যাঁহারা শ্রদ্ধাপূর্বক হোম করেন, সত্যপরায়ণ হন এবং হোমের অবশিষ্ট দ্রব্য ভোজন করেন, তাঁহারা পবিত্র-সৌরভ-পূর্ণ গোলোক লাভ করিয়া পরম সত্যদেবকে দর্শন করেন ॥২০॥

সরস্বত্যুবাচ।

অগ্নিহোত্রাদহমভ্যাগতাস্মি বিপ্রর্ষভাণাং সংশয়চ্ছেদনায়।
ত্বৎসংযোগাদহমেতমব্রুবং ভাবে স্থিতা তথ্যমর্থং যথাবৎ ॥২২॥

তার্ক্ষ্য উবাচ।

নহি ত্বয়া সদৃশী কাচিদস্তি বিভ্রাজসে হ্যতিমাত্রং যথা শ্রীঃ।
রূপঞ্চ তে দিব্যমনন্তকান্তি প্রজ্ঞাঞ্চ দৈবীং সুভগে! বিভর্ষি ॥২৩॥

সরস্বত্যুবাচ।

শ্রেষ্ঠানি যানি দ্বিপদাং বরিষ্ঠ! যজ্ঞেষু বিদ্বন্নুপপাদয়ন্তি।
তৈরেব চাহং সম্প্রবৃদ্ধা ভবামি চাপ্যায়িতা রূপবতী চ বিপ্র! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি। ভাবে যুষ্মদ্বিধানাং ভক্তৌ বিষয়ে। অর্থম্ ঐহিকং পারলৌকিকঞ্চ বিষয়ম্ ॥২২॥
নহীতি। দৈবীম্ অখিলার্থপ্রদ্যোতিনীম্, প্রজ্ঞাং বুদ্ধিম্ ॥২৩॥
শ্রেষ্ঠানীতি। যানি হবিরাদীনি। উপপাদয়ন্তি যাজ্ঞিকাঃ। আপ্যায়িতা তোষিতা ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জাত্বা ॥২১॥ অগ্নিহোত্রাৎ সৎকর্ম্মণঃ সকাশাদহং পরাপরবিদ্যারূপা সরস্বত্যভ্যাগতা আবির্ভূতাঽস্মি ত্বৎসংযোগাৎ ত্বৎসন্নিধিং প্রাপ্য এতমর্থং কর্ম্মণাং পারম্পর্য্যেণ কৈবল্যহেতুত্বং সগুণব্রহ্মবিদ্যাং চাব্রুবং যতোঽহং ভাবে স্থিতা শ্রদ্ধাবানগ্নিহোত্রাদিনা দেবতাপ্রসাদং প্রাপ্য কাম্যাপাস্তিজ্ঞানফলানি বিন্দতীত্যর্থঃ ॥২২॥ ন হি ত্বয়েতি শ্লোকদ্বয়তাৎপর্য্যং সোপাসনেন কর্ম্মণা বিদ্যা সমুল্লসতীতি ॥২৩॥ যজ্ঞেষু শ্রেষ্ঠানি কর্ম্মাঙ্গাববদ্ধোপাসনানি। উপাসনাস্বরূপঞ্চ—"অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ স্বধাহহমহমৌষধম্। মন্ত্রোঽহমহমেবাজ্যমহমগ্নিরহং হুত"-

তার্ক্ষ্য বলিলেন—'মাহাত্ম্যবতি! আমি আপনাকে পরমাত্মস্বরূপা, পরলোকবিষয়ে ও কর্ম্মকাণ্ডবিষয়ে অত্যন্ত বুদ্ধিমতী, এমন কি সাক্ষাৎ বুদ্ধিদেবী বিবেচনা করিয়া জিজ্ঞাসা করিতেছি—আপনি কে?' ॥২১॥

সরস্বতী বলিলেন—'আমি, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণের সংশয় দূর করিবার জন্য অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি সৎকর্ম্ম হইতে উঠিয়া আসিয়াছি এবং আপনাকে পাইয়া ও আপনার ভক্তিতে আকৃষ্ট হইয়া যথাযথভাবে এই সত্য বিষয়গুলি বলিয়াছি' ॥২২॥

তার্ক্ষ্য বলিলেন—'মাহাত্ম্যবতি! আপনার তুল্য আর কোন নারী নাই, আপনি সাক্ষাৎ লক্ষ্মীর ন্যায় অত্যন্ত শোভা পাইতেছেন, আপনার এই অনন্তকান্তিসম্পন্ন দিব্য রূপ প্রকাশ পাইতেছে এবং আপনি তত্ত্বপ্রকাশিনী বুদ্ধি বহন করেন' ॥২৩॥

যচ্চাপি দ্রব্যমুপযুজ্যতে হ বানস্পত্যমায়সং পার্থিবং বা ।
দিব্যেন রূপেণ চ প্রজ্ঞয়া চ তেনৈব সিদ্ধিরিতি বিদ্ধি বিদ্বন্ ! ॥২৫॥

তার্ক্ষ্য উবাচ ।

ইদং শ্রেয়ঃ পরমং মন্যমানা ব্যায়চ্ছন্তে মুনয়ঃ সম্প্রতীতাঃ ।
আচক্ষ্ব মে তং পরমং বিশোকং মোক্ষং পরং যং প্রবিশন্তি ধীরাঃ ।
সাংখ্যা যোগাঃ পরমং যং বিদন্তি পরং পুরাণং তমহং ন বেদ্মি ॥২৬॥

সরস্বত্যুবাচ ।

তং বৈ পরং বেদবিদঃ প্রপন্নাঃ পরং পরেভ্যঃ প্রথিতং পুরাণম্ ।
স্বাধ্যায়বন্তো ব্রতপুণ্যযোগৈস্তপোধনা বীতশোকা বিমুক্তাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। উপযুজ্যতে যজ্ঞোপযোগি ভবতি। বানস্পত্যং বৃক্ষোৎপন্নং সমিদাদি, আয়সং তৈজসং স্রুক্স্রুবাদি, পার্থিবং যবাদি। তেনৈব দ্রব্যেণ অস্য মন্ত্রপস্য সিদ্ধিঃ ॥২৫॥

ইদমিতি। ইদং স্বৈরস্তূয়মানং ধ্যানাদিকম্। ব্যায়চ্ছন্তে বিস্তারেণ কুর্ব্বন্তি, সম্প্রতীতাঃ বেদবাক্যে বিশ্বাসিনঃ। ন বেদ্মি রূপতো ন্যনতশ্চ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি ভগবদুপদিষ্টং সর্ব্বেষু যজ্ঞাঙ্গেষু ব্রহ্মদৃষ্টিকরণম্ ॥২৪॥ বানস্পত্যং সমিজ্জুহ্বাদি। আয়সং সৌবর্ণাদি, পার্থিবং ব্রীহ্যাদি। দিব্যেন দিবে স্বর্গায় হিতেন রূপেণ। প্রজ্ঞয়া অহং ক্রতুরিত্যাদিনা উক্তবিধপ্রজ্ঞাত্মকেন তবৈব প্রত্যগাত্মনঃ সিদ্ধিঃ প্রাপ্তির্মুক্তিবা ন স্বনাত্মভূতস্বানাপ্তরসিদ্ধিরিতি বিদ্ধি ॥২৫॥ ইদং তবৈব সিদ্ধিরিত্যনেনোপক্ষিপ্তং প্রত্যগ্রূপং ব্যায়চ্ছন্তে নিগৃহ্ণন্তি ইন্দ্রিয়াদীনীতি শেষঃ। সম্প্রতীতাঃ সম্যগ্বিশ্বাসযুক্তাঃ ॥২৬॥

সরস্বতী বলিলেন—হে মনুষ্যশ্রেষ্ঠ জ্ঞানী ব্রাহ্মণ ! যাজ্ঞিকেরা যজ্ঞে যে সকল শ্রেষ্ঠ বস্তু সম্পাদন করেন, আমি সেইগুলি দ্বারাই বর্দ্ধিত, আপ্যায়িত ও রূপবতী হইয়া থাকি ॥২৪॥

এবং জ্ঞানী ব্রাহ্মণ ! বৃক্ষোৎপন্ন, তৈজসনির্ম্মিত এবং ভূসমুৎপন্ন যে সকল দ্রব্য যজ্ঞের উপযোগী হয়, সেই সকল দ্রব্যদ্বারাই আমার এই দিব্য কান্তি ও বুদ্ধিসম্পন্ন রূপ নিষ্পন্ন হয় ; ইহা আপনি অবগত হউন' ॥২৫॥

তার্ক্ষ্য বলিলেন—'দেবি ! বেদবিশ্বাসী মুনিরা 'ইহাই পরম মঙ্গল' এইরূপ মনে করিয়া যে জন্য সর্ব্বদা ধ্যান করেন এবং জ্ঞানীরা যাহা লাভ করেন, সেই শোকবিহীন পরম পুরুষার্থ উত্তম মুক্তির বিষয় আপনি আমার নিকট বলুন। কারণ, সাংখ্যাচার্য্যেরা ও যোগাচার্য্যেরা যাহাকে সর্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া জানেন, সেই পুরাণ পরম পদার্থকে আমি জানি না' ॥২৬॥

(২৫)···তবৈব সিদ্ধিরিতি বিদ্ধি বিদ্বন্ !—বা ব কা।

তস্যাথ মধ্যে বেতসঃ পুণ্যগন্ধঃ সহস্রশাখো বিপুলো বিভাতি।
তস্য মূলাৎ সরিতঃ প্রস্রবন্তি মধূদকপ্রস্রবণাঃ সুপুণ্যাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মোপাসনায়াঃ ফলং প্রদর্শয়ন্তী তামস্মৈ রোচয়িতুমাহ তমিতি। অথতো বেদবিদঃ, পাঠতশ্চ স্বাধ্যায়বন্তঃ পুরুষসূক্তাদিজপপরায়ণাঃ, তপোধনা ধনবদাদৃততপস্যা জনাঃ, ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যাদি, পুণ্যং তীর্থস্নানাদি, যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধশ্চ তৈঃ, পরেভ্যঃ শ্রেষ্ঠেভ্যো বিরাড়াদিভ্যোঽপি পরং শ্রেষ্ঠম্, প্রথিতং সচ্চিদানন্দরূপতয়া বেদে প্রসিদ্ধম্ "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ, পুরাণং সর্ব্বকারণত্বাৎ সর্ব্বেভ্যঃ পুরাতনম্, পরং সর্বাপেক্ষয়োৎকৃষ্টম্, তং পরমাত্মানম্, প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, বীতশোকাস্ত্যক্তশোকাঃ "তরতি শোকমাত্মবিৎ" ইতি শ্রুতেঃ, বিমুক্তা নির্বাণাখ্যবিশেষমুক্তিপ্রাপ্তাশ্চ ভবন্তি "বিমুক্তশ্চ বিমুচ্যতে" ইতি শ্রুতেঃ। অতস্তদুপাসনায়াং যতস্বেতি ভাবঃ ॥২৭॥

তত এব পরব্রহ্মণো ব্রহ্মাণ্ডমুৎপন্নমিতি রূপকমুখেনাহ তস্যেতি। অথ তস্য পরব্রহ্মণো মধ্যে, "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ" ইতি ভগবদুক্তেঃ; পুণ্যঃ পবিত্রো গন্ধঃ সৌরভং যস্য সঃ, অন্যত্র পুণ্যাঃ পুণ্যলভ্যা গন্ধা গন্ধাস্থা বিষয়াঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধা যত্র সঃ; তথা সহস্রং শাখাঃ পত্রপল্লবাশ্রয়া অবয়বা যস্য সঃ, অন্যত্র সহস্রং সহস্রভেদভিন্নাঃ শাখাঃ সুরনরাদিশ্রেণয়ো যত্র সঃ, বিপুলো বিশালঃ বেতসঃ স্বনামপ্রসিদ্ধো লতাবিশেষঃ, অন্যত্র বেতসরূপং ব্রহ্মাণ্ডম্, বিভাতি; নদীপুলিনমধ্যে বেতসবদিতি ভাবঃ। পুণ্য-

ভারতভাবদীপঃ

বেদবিদ এব প্রপন্না ন ত্ববৈদিকাঃ। "নাবেদবিন্মনুতে তং বৃহন্তম্"মিতি শ্রুতেঃ। পরং ব্রহ্ম পরেভ্যো বিরাট্সূত্রান্তর্যামিভ্যঃ সোপাধিকেভ্যঃ পরং নিরুপাধিকম্বাচ্ছ্রেষ্ঠং প্রথিতং সচ্চিদানন্দরূপেণ সর্ব্বত্র প্রথাং গতম্; যথোক্তম্—"অস্তি ভাতি প্রিয়ং রূপং নাম চেত্যংশপঞ্চকম্। আদ্যং ত্রয়ং ব্রহ্মরূপং জগদ্রূপং ততো দ্বয়"মিতি। পুরাণং পুরাপি নবং তেন সোপাধিকানামুৎপত্তিঃ সূচিতা। ব্রতমহিংসাদি পুণ্যং জপাদি যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধস্তৈঃ তপঃ স্বধর্ম্মাচরণমেব ধনং যেষাং তে প্রাপ্নুবন্তীতি শেষঃ ॥২৭॥ অস্য প্রত্যগস্বনোঽদ্বয়ত্ব-সিদ্ধ্যর্থমিত এবান্তর্যাম্যাদিনা সমুত্থানমাহ—তস্যেতি। তস্য চিদাত্মনো মধ্যে বেতসো বঞ্জুলতরুরিব সবীজাঙ্কুরো ব্রহ্মাণ্ডবৃক্ষশিশুঃ। পরিচ্ছেদস্বান্তরধ্যস্তঃ। পুণ্যো রমণীয়ো গন্ধ ইব গন্ধাদিবিষয়ো ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্য্যবতি যস্মিংস্তীতি পুণ্যগন্ধঃ। সহস্রমনন্তং শাখা ইব ভোগস্থানানি যস্মিন্। বিপুলোঽপরিচ্ছিন্নো বিভাতি তস্য মূলাদবিদ্যারূপাৎ সরিত ইব সন্ততপ্রবাহবত্যো ভোগবাসনাঃ প্রস্রবন্তি তিষ্ঠন্তি মধুবন্মধুমুদকবদাপ্যায়নকরং ভোগজং সুখং প্রস্রবন্তি তা মধূদকপ্রস্রবণাঃ ভোগবাসনাত্মত্তরকালীনং ভোগসুখং প্রবৃত্তিজননাদিদ্বারা

সরস্বতী বলিলেন—বেদবিৎ ও জপপরায়ণ তপস্বীরা ব্রত, পুণ্যকার্য্য এবং যোগাভ্যাস দ্বারা শ্রেষ্ঠ হইতেও শ্রেষ্ঠ, বেদপ্রসিদ্ধ ও অনাদি সেই পরব্রহ্মকে লাভ করিয়া শোক অতিক্রমপূর্ব্বক নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥২৭॥

শাখাং শাখাং মহানদ্যঃ সংযান্তি সিকতাশয়াঃ।
ধানাপূপা মাংসশাকাঃ সদা পায়সকর্দ্দমাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

পাপাভ্যাং নানাবস্থাপ্রাপ্তের্দোদুল্যমানবেতসরূপতয়া বর্ণনম্। তস্য বেতসস্য বেতসরূপ-ব্রহ্মাণ্ডস্য চ, মূলাৎ ব্রধ্নদেশাৎ কারণীভূতায়া অবিদ্যায়াশ্চ; মধু বেতসফলরসঃ মধুবন্মধুরঞ্চ উদকং জলং জলবতৃপ্তিকরঞ্চ পুত্রাদি তয়োস্তস্য চ প্রস্রবণঃ প্রবাহো যাসু তাঃ; সুপুণ্যাঃ পুণ্যবদতীব হৃদ্যাঃ, সরিতো নদ্যঃ নদীরূপাঃ সংসারাশ্চ, প্রস্রবন্তি প্রবহন্তি ॥২৮॥

পুনর্ব্রহ্মাণ্ডমেব বর্ণয়তি শাখামিতি। সিকতা বালুকাস্তদ্রূপা বিশ্লিষ্টাঃ পুত্রাদয়শ্চ শেরতে অবতিষ্ঠন্তে যাসু তাঃ; ধানা ভৃষ্টযবাস্তদ্রূপা লঘবশ্চ অপূপাঃ পিষ্টকানি তদ্রূপাঃ আপাতমধুরাঃ পরিণামে ক্ষতিকরাশ্চ ভোগা আসু সন্তীতি তাঃ; মাংসং তদ্রূপং হিংসা-প্রাপ্যং সুখং শাকস্তদ্রূপমসারং সুখঞ্চ আসন্তীতি তাঃ; তথা পায়সং তদ্রূপমাপাতমধুরং পরিণামে ক্ষতিকরঞ্চ সুখম্, কর্দ্দমঃ পঙ্কঃ তদ্রূপো মালিন্যজনকো ভোগশ্চ আসন্তীতি তাশ্চ। এষু ত্রিষ্বেব অস্ত্যর্থে অর্শ আদিত্বাদৎ। মহানদ্যঃ মহানদীবদবিচ্ছিন্নপ্রবাহাঃ সংসারাঃ; শাখাং শাখাং সুরনরাদিং ভিন্নভিন্নমংশঞ্চ; সংযান্তি স্পৃশন্তি। অতো ব্রহ্মাণ্ডমেব হেয়মিতি ভাবঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রস্রবতীতি প্রসিদ্ধম্ ॥২৮॥ শাখামিতি। মহানদ্যো বাসনাঃ পুরা শাখাং শাখাং তত্ত ভোগস্থানং সংযান্তি স্বপ্রবাহপতিতং পুরুষং নয়ন্তীত্যর্থঃ। পুণ্যবাসনয়া পুণ্যমাচরন্ স্বর্গং গচ্ছত্যেবমন্যত্রাপি। সিকতা ইব পরস্পরমসংশ্লিষ্টাঃ পুত্রপশ্বাদয়স্তাসু শেরতে তাঃ সিকতাশয়াঃ পুত্রাদিবিষয়া ইত্যর্থঃ। ধানা ভৃষ্টযবাঃ, অপূপাঃ সচ্ছিদ্রং ভক্ষ্যং শেষং প্রসিদ্ধম্। ধানা-দিকং মধূদকস্থানীয়স্য সুখস্য বিশেষণং বিষয়সুখং হি ধানাবন্ন স্বসজাতীয়ং প্রসূতে অপূপ-বদনেকচ্ছিদ্রযুক্তং মাংসবদ্ধিংসালভ্যং নান্যপহত্য ভূতানি ভোগঃ সম্ভবতীতি প্রসিদ্ধেঃ। শাকবদল্পসারং পায়সবন্মধুরং পাকে গুরুতরঞ্চ কর্দ্দমবচ্চিত্তপটস্য মলিনীকরণঞ্চেতি পরচৈতন্যভূমাবনাদ্যবিদ্যামূলাদুত্থিতোঽয়ং সংসারবৃক্ষোঽতিবিরসফলো বিদ্যয়াঽবিদ্যানাশাৎ

নদীপুলিনের মধ্যে বেতসলতার ন্যায় সেই পরব্রহ্মের মধ্যে এই বিশাল ব্রহ্মাণ্ড রহিয়াছে; তাহাতে পবিত্র সৌরভের ন্যায় শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ আছে; এবং বহুতর শাখার ন্যায় দেবতা ও মনুষ্যাদি রহিয়াছে; আর তাহার মূল অবিদ্যা হইতে এই সংসারনদী প্রবাহিত হইতেছে; তাহাতে আবার মধুর ন্যায় মিষ্ট এবং জলের ন্যায় তৃপ্তিকর পুত্রাদি রহিয়াছে ॥২৮॥

এই ব্রহ্মাণ্ডমধ্যে আবার মহানদীসমূহের ন্যায় অবিচ্ছিন্ন সংসারপ্রবাহ সকল প্রত্যেক শাখার ন্যায় দেবতা ও মনুষ্যপ্রভৃতি প্রত্যেক অংশকে স্পর্শ করিয়া চলিয়াছে; তাহাতে বালুকার ন্যায় পুত্র-কলত্রাদি রহিয়াছে; আবার খইর মত হালকা, এবং পিষ্টকের তুল্য আপাতমধুর ও পরিণামে কষ্টকর ভোগ আছে; আর মাংসের ন্যায় হিংসালভ্য ও শাকের ন্যায় অসার সুখ অবস্থান

যস্মিন্নগ্নিমুখা দেবাঃ সেন্দ্রাঃ সহমরুদ্গণাঃ।
ঈজিরে ক্রতুভিঃ শ্রেষ্ঠৈস্তৎ পদং পরমং মুনে! ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং সরস্বতীতার্ক্ষ্যসংবাদে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(*):——

ভারতকৌমুদী

ইদানীমুপাদেয়মাহ যস্মিন্নিতি। হে মুনে! ইন্দ্রেণ সহেতি সেন্দ্রাঃ, মরুদ্গণৈর্বায়ুসমূহৈঃ সহেতি সহমরুদ্গণাঃ, অগ্নিমুখা অগ্নিপ্রভৃতয়ো দেবাঃ, শ্রেষ্ঠৈঃ ক্রতুভিঃ, যস্মিন্ যদুদ্দেশে ঈজিরে যজ্ঞং চক্রুঃ, তৎ পরব্রহ্মৈব, পরমং পদং বস্তু। অতস্তদেবাশ্রয়েতাশয়ঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(০:*:০)——

ভারতভাবদীপঃ

সমূলমুন্মূলনীয় ইত্যর্থঃ। তথা চ চিদদ্বৈতমব্যাহতম্ ॥২৯॥ যস্মিন্ সংপ্রাপ্তিনিমিত্তং শ্রেষ্ঠৈঃ ক্রতুভির্যোগযজ্ঞৈরগ্ন্যাদয়ো যদ্গচ্ছন্তি তন্মম বিদ্যারূপায়াঃ সরস্বত্যাঃ পদং পদনীয়ং প্রাপণীয়ং স্থানং পরমং সর্ব্বোৎকৃষ্টং জ্ঞাতৃজ্ঞানজ্ঞেয়ভানশূন্যং ব্রহ্মাদ্বৈতম্ ॥৩০॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৭॥

——:০:——

করিতেছে এবং পায়সের ন্যায় প্রথমে সুখজনক ও পরিণামে কষ্টদায়ক অথ চ কর্দ্দমের ন্যায় মালিন্যজনক ভোগ রহিয়াছে ॥২৯॥

অতএব তার্ক্ষ্যমুনি! (এই সংসার হইতে মুক্তিলাভ করিবার জন্য) অগ্নি-প্রভৃতি দেবতারাও ইন্দ্র এবং বায়ুর সহিত মিলিত হইয়া যাঁহার উদ্দেশে উত্তম উত্তম যজ্ঞ করিয়াছেন; সেই পরব্রহ্মই পরমপদার্থ। (তাঁহাকে আশ্রয় করুন) ॥৩০)

——:(০):——

(৩০)···তৎ পদং পরমং মম—বা ব কা। * '···ষড়শীত্যধিক···' বা ব কা, '···অষ্টাশীত্যধি···' পি, '···একোননবত্যধিক···' নি।

অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—— ০ঃ(*)ঃ০ ——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ স পাণ্ডবো বিপ্রং মার্কণ্ডেয়মুবাচ হ।
কথয়স্বেহ চরিতং মনোর্বৈবস্বতস্য চ ॥১॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

বিবস্বতঃ সুতো রাজন্! মহর্ষিঃ সুপ্রতাপবান্।
বভূব নরশার্দ্দূল! প্রজাপতিসমদ্যুতিঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

মার্কণ্ডেয়স্য সপ্তকল্পান্তজীবিতয়া সর্বেষাং বৃত্তান্তানাং প্রত্যক্ষদর্শনাত্তদ্বাক্যং সর্বথৈব সত্যং ভবেদিতি বিশ্বাসাদ্যুধিষ্ঠিরেণেতিহাসঃ পৃষ্ট ইত্যাহ তত ইতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

বিবস্বত ইতি। বিবস্বতঃ সূর্য্যস্য। প্রজাপতিসমদ্যুতিঃ বিরিঞ্চিতুল্যতেজাঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বত্র চিদ্ভাবেঽবিদ্যামূলো জগদ্বৃক্ষ উত্থিতঃ সোঽবিদ্যাক্ষয়ে ভূমাবেব লীয়ত ইতি দর্শিতম্। তত্র সকৃদবিদ্যাক্ষয়ে সংসারভানং ন স্যাৎ। দৃশ্যতে চ—ক্ষীণাবিদ্যানামপি মার্কণ্ডেয়াদীনাং সংসারভানমস্মদাদিবদিতি জীবন্মুক্তৌ সন্দিহানো রাজা মার্কণ্ডেয়মবং চেত্যাহ— ততঃ স ইতি। মনোশ্চমূতে ইতি অভিমানাত্মকোঽহঙ্কারো মনুঃ। বিশেষেণ বস্তে আচ্ছাদয়তি চিৎপ্রকাশমিতি। বিবোঽজ্ঞানং তদ্বান্ বিবস্বান্ মায়াবী ঈশ্বরঃ। "মায়িনং তু মহেশ্বর"মিতি শ্রুতেঃ। স এব বৈবস্বতস্তস্য বৈবস্বতস্য চরিতং সঞ্চরণম্ অবিদ্যানাশে সত্যবিদ্যকোঽহঙ্কারঃ কথং সঞ্চরতি ন হি তন্তুদাহে পটস্তিষ্ঠতীত্যাক্ষেপঃ ॥১॥ অপরস্যাখ্যায়িকামনুস্মৃত্যৈব উত্তরমাহ—বিবস্বত ইত্যাদিনা। অত্র পরব্রহ্মণ এব রূপান্তরং মৎস্যাখ্যো জীবঃ সোঽহঙ্কারেণ মনুনা উত্তরোত্তরশ্রেষ্ঠেষ্বলিঙ্গরাদিরূপেষু স্থূলদেহেষু তপোবলান্নিপাত্যতে। স চ সমুদ্রাখ্যো বৈরাজে দেহে নিপতিতশ্চ কল্পান্তেঽবিদ্যানাশরূপে সত্যাপি দগ্ধপটন্যায়েনানুবর্ত্তমানমহঙ্কারং সপ্তর্ষিসংজ্ঞকৈঃ প্রাণাদিভির্ব্বীজসংজ্ঞৈঃ প্রারব্ধকর্মভিশ্চ সহিতং চরমদেহনাব্যারূঢ়ং বাসনাবরত্রয়া জীবমৎস্যেন প্রলয়কালেঽপ্যুহ্যমানং মেরুশৃঙ্গসমেঽচলে ভগবতো রূপে সদ্বাসনয়া লব্ধাস্পদং বিলীনমনুলক্ষ্য জীবমৎস্যোঽদর্শনং প্রাপ্নোতি বিলীনে হ্যহঙ্কারে জীবত্বং নশ্যতি। স পুনর্নিরস্তজীবভাবোঽহঙ্কারো ব্রহ্মরূপতামাপন্নো যথাপূর্ব্বং বাসনয়া জগৎ সৃজতি। নষ্টেঽপ্যবিদ্যাখ্যে কারণে সংসারভানলক্ষণং কার্য্যং চক্রভ্রমিবৎ কিঞ্চিৎ-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর যুধিষ্ঠির মার্কণ্ডেয়মুনিকে কহিলেন—'মহর্ষি আপনি এখন বৈবস্বতমনুর চরিত্র বলুন' ॥১॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ রাজা! সূর্য্যের একটী পুত্র জন্মিয়াছিল

ওজসা তেজসা লক্ষ্ম্যা তপসা চ বিশেষতঃ।
অতিচক্রাম পিতরং মনুঃ স্বঞ্চ পিতামহম্ ॥৩॥
ঊর্দ্ধবাহুর্বিশালায়াং বদর্য্যাং স নরাধিপঃ।
একপাদস্থিতস্তীব্রং চচার সুমহত্তপঃ ॥৪॥
অবাক্‌শিরাস্তথা চাপি নেত্রৈরনিমিষৈর্দৃঢ়ম্।
সোঽতপ্যত তপো ঘোরং বর্ষাণামযুতং তদা ॥৫॥
তং কদাচিত্তপস্যন্তমার্দ্রচীরং জটাধরম্।
চীরিণীতীরমাগম্য মৎস্যো বচনমব্রবীৎ ॥৬॥
ভগবন্! ক্ষুদ্রমৎস্যোঽস্মি বলবদ্ভ্যো ভয়ং মম।
মৎস্যেভ্যো হি ততো মাং ত্বং ত্রাতুমর্হসি সুব্রত! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ওজসেতি। বেদার্থমননান্মনুঃ, বিশেষতো বিশেষেণ, ওজসা প্রতাপেন, তেজসা বলেন, লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা চ, পিতরং সূর্য্যম্, তপসা চ স্বং পিতামহং কশ্যপমতিচক্রাম ॥৩॥

ঊর্দ্ধেতি। বদর্য্যাং বদরিকাশ্রমে, স নরাধিপো মনুঃ ॥৪॥

অবাগিতি। কদাচিদবাক্‌শিরা অধঃশিরাঃ, কদাচিচ্চ দৃঢ়মনিমিষৈর্নেত্রৈর্বিশিষ্টঃ ॥৫॥

তমিতি। আর্দ্রচীরং স্নানানন্তরমুত্থানাদার্দ্রকৌপীনম্। চীরিণ্যা নদ্যাস্তীরং তৎসমীপম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কালমনুবর্ত্তত ইত্যধ্যায়তাৎপর্য্যম্ ॥২॥ অক্ষরার্থস্তু পিতরমীশ্বরং পিতামহং শুদ্ধং ব্রহ্মাতিচক্রাম দেহাদাবাবেশবলান্ন মহত্ত ইত্যর্থঃ ॥৩॥ এবমহঙ্কারস্য ঈশাত্মজ্ঞানাং বন্ধে প্রসক্তে

(এবং তাহার নাম হইয়াছিল—'মনু') ; সেই পুত্র—যথাকালে মহর্ষি, অসাধারণ তেজস্বী, এমন কি ব্রহ্মার তুল্য তেজীয়ান্‌ই হইয়াছিলেন ॥২॥

সেই মনু সমধিক প্রতাপ, বল ও কান্তিদ্বারা পিতা সূর্য্যকে এবং তপস্যাদ্বারা পিতামহ কশ্যপকে পর্য্যন্ত অতিক্রম করিয়াছিলেন ॥৩॥

কারণ, সেই মনু রাজা হইয়া, বদরিকাশ্রমে যাইয়া, ঊর্দ্ধবাহু ও একপাদে থাকিয়া, ভয়ঙ্কর ও অতিগুরুতর তপস্যা করিয়াছিলেন ॥৪॥

তখন তিনি কখনও অধোমস্তক হইয়া, কখনও বা অত্যন্ত নির্নিমেষ নয়নে থাকিয়া দশসহস্রবৎসরপর্য্যন্ত ভয়ঙ্কর তপস্যা করিয়াছিলেন ॥৫॥

কোন সময়ে ক্ষুদ্র একটী মৎস্য চীরিণীনদীর তীরের নিকটে আসিয়া আর্দ্রকৌপীন ও জটাধারী তপস্বী মনুকে এই কথা বলিল—॥৬॥

'ভগবন্! সুব্রত! আমি একটী ক্ষুদ্র মৎস্য; বলবান্ মৎস্যগণ হইতে আমার ভয় জন্মিয়াছে; সুতরাং আপনি আমাকে রক্ষা করুন ॥৭॥

দুর্ব্বলং বলবন্তো হি মৎস্যা মৎস্যং বিশেষতঃ।
ভক্ষয়ন্তি সদা বৃত্তির্বিহিতা নঃ সনাতনী ॥৮॥
তস্মাদ্‌ভয়ৌঘান্মহতো মজ্জন্তং মাং বিশেষতঃ।
ত্রাতুমর্হসি কর্ত্তাস্মি কৃতে প্রতিকৃতং তব ॥৯॥
মৎস্যস্য বচনং শ্রুত্বা কৃপয়াভিপরিপ্লুতঃ।
মনুর্বৈবস্বতোঽগৃহ্ণাত্তং মৎস্যং পাণিনা স্বয়ম্ ॥১০॥
উদকান্তমুপানীয় মৎস্যং বৈবস্বতো মনুঃ।
অলিঞ্জরে প্রাক্ষিপত্তং চন্দ্রাংশুসদৃশপ্রভম্ ॥১১॥
স তত্র ববৃধে রাজন্! মৎস্যঃ পরমসৎকৃতঃ।
পুত্রবচ্চাকরোত্তস্মৈ মনুর্ভাবং বিশেষতঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি। সুব্রত! অতিশয়েন দয়াব্রতধারিন্!। অতএব মত্ত্রাণং তবাবশ্যকম্ ॥৭॥
দুর্বলমিতি। বিহিতা বিধাত্রেতি শেষঃ। ময়াপি ক্ষুদ্রতমমৎস্যভক্ষণাদিতি ভাবঃ ॥৮॥
তস্মাদিতি। কৃতে মম ত্রাণে, অহমপি তব প্রতিকৃতং প্রত্যুপকারং কর্ত্তাস্মি ॥৯॥
মৎস্যস্যেতি। অভিপরিপ্লুত আর্দ্রীকৃতান্তঃকরণঃ ॥১০॥
উদকেতি। উদকান্তমুপানীয় অলিঞ্জরমিতি শেষঃ। অলিঞ্জরে বৃহন্মৃৎপাত্রে ॥১১॥
স ইতি। পরমসৎকৃতঃ খাদ্যদানাদিনা অতীবাদৃতঃ। ভাবং স্নেহম্ ॥১২॥

বলবান্ মৎস্যেরা ক্ষুদ্র মৎস্যদিগকে বিশেষভাবে সর্বদাই ভক্ষণ করিয়া থাকে। কারণ, বিধাতাই আমাদের পক্ষে এই বৃত্তি চিরকালের জন্য নির্দ্দিষ্ট করিয়া দিয়াছেন ॥৮॥

অতএব আপনি, এই জলমগ্ন অবস্থায় আমাকে সেই গুরুতর ভয় হইতে বিশেষভাবে রক্ষা করুন; আপনি আমাকে রক্ষা করিলে, আমিও আপনার প্রত্যুপকার করিব' ॥৯॥

বৈবস্বতমনু মৎস্যের সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত দয়ার্দ্র হইয়া আপন হস্তেই তাহাকে ধারণ করিলেন ॥১০॥

এবং বৈবস্বতমনু অপর হস্তদ্বারা একটা জালাকে জলের নিকটে আনিয়া তাহার ভিতরে চন্দ্রকিরণের ন্যায় শুভ্রবর্ণ সেই মৎস্যটাকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১১॥

রাজা! ক্রমে সেই মৎস্যটী অত্যন্ত আদরের সহিত পালিত হইতে

(৮)…আস্বদন্তি সদা বৃত্তিঃ…বা ব কা পি। (১০) স মৎস্যবচনং শ্রুত্বা—বা ব কা নি। পুত্রবৎ স্বীকরোত্তস্মৈ…বা ব কা নি।

অথ কালেন মহতা স মৎস্যঃ সুমহানভূৎ।
অলিঞ্জরে যথা চৈব নাসৌ সমভবৎ কিল ॥১৩॥
অথ মৎস্যো মনুং দৃষ্ট্বা পুনরেবাভ্যভাষত।
ভগবন্! সাধু মেঽন্যাস্থৎ স্থানং সম্প্রতিপাদয় ॥১৪॥
উদ্ধৃত্যালিঞ্জরাত্তস্মাত্ততঃ স ভগবান্ মনুঃ।
তং মৎস্যমনয়দ্বাপীং মহতীং সমনুস্তদা ॥১৫॥
তত্র তং প্রাক্ষিপচ্চাপি মনুঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
অথাবর্দ্ধত মৎস্যঃ স পুনর্ব্বর্ষগণান্ বহূন্ ॥১৬॥
দ্বিযোজনায়তা বাপী বিস্তৃতা চাপি যোজনম্।
তস্যাং নাসৌ সমভবন্মৎস্যো রাজীবলোচন! ॥১৭॥
বিচেষ্টিতুঞ্চ কৌন্তেয়! মৎস্যো বাপ্যাং বিশাংপতে!।
মনুং মৎস্যস্তদা দৃষ্ট্বা পুনরেবাভ্যভাষত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অসৌ মৎস্যঃ, ন সমভবৎ বৃহৎকায়ত্বান্ন সম্মাতি স্ম ॥১৩॥
অথেতি। সাধু বৃহত্ত্বয়া মদ্বিচরণে উত্তমং স্থানম্, সম্প্রতিপাদয় কল্পয় ॥১৪॥
উদ্ধৃত্যেতি। মনুনা মনসি কর্ত্তব্যমননেন সহেতি সমনুরিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥১৫॥
তত্রেতি। বহূন্ বর্ষগণানিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥১৬॥
দ্বীতি। ন সমভবৎ ন সম্মাতি স্ম, অতিবৃহৎকায়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥
বীতি। বিচেষ্টিতুং কিঞ্চিদপি বিচলিতুম্, নাশক্নোদিতি শেষঃ ॥১৮॥

থাকিয়া সেই জালার ভিতরেই বৃদ্ধি পাইতে লাগিল; মনুও সেই মৎস্যটীর উপরে পুত্রের ন্যায় সমধিক স্নেহ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তাহার পর দীর্ঘকালে সেই মৎস্য অতিবৃহৎ হইয়া উঠিল; যাহাতে সেই জালার ভিতরে আর সে ধরিতে লাগিল না ॥১৩॥

তদনন্তর মৎস্য পুনরায় মনুকে দেখিয়া বলিল—'ভগবন্! আপনি অন্যই আমার জন্য আর একটী ভাল স্থান কল্পনা করুন' ॥১৪॥

তখন ভগবান্ মনু মনে মনে পর্য্যালোচনা করিয়া সেই জালা হইতে মৎস্যকে তুলিয়া বিশাল একটা দীঘীতে লইয়া গেলেন ॥১৫॥

এবং শত্রুনগরবিজয়ী মনু সেই মৎস্যকে সেই দীঘীর ভিতরে ছাড়িয়া দিলেন। তাহার পর সেই মৎস্য সেইখানে বহুবৎসর যাবৎ বৃদ্ধি পাইল ॥১৬॥

হে পদ্মনয়ন! সেই দীঘীটা দুই যোজন দীর্ঘ এবং একযোজন বিস্তৃত ছিল; তথাপি তাহাতে সে মৎস্য ধরিতে লাগিল না। ॥১৭॥

নয় মাং ভগবন্ ! সাধো ! সমুদ্রমহিষীং প্রিয়াম্ ।
গঙ্গাং তত্র নিবৎস্যামি যথা বা তাত ! মন্যসে ॥১৯॥
নিদেশে হি ময়া তুভ্যং স্থাতব্যমনসূয়তা ।
বৃদ্ধির্হি পরমা প্রাপ্তা ত্বৎকৃতে হি ময়ানঘ ! ॥২০॥
এবমুক্তো মনুর্মৎস্যমনয়দ্ভগবান্ বশী ।
নদীং গঙ্গাং তত্র চৈনং স্বয়ং প্রাক্ষিপদচ্যুতঃ ॥২১॥
স তত্র ববৃধে মৎস্যঃ কঞ্চিৎ কালমরিন্দম ! ।
ততঃ পুনর্মনুং দৃষ্ট্বা মৎস্যো বচনমব্রবীৎ ॥২২॥
গঙ্গায়াং হি ন শক্নোমি বৃহত্ত্বাচ্চেষ্টিতুং প্রভো ! ।
সমুদ্রং নয় মামাশু প্রসীদ ভগবন্নিতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নয়েতি। হে ভগবন্! অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যশালিন্!। অতএব মন্নয়নযোগ্যতেত্যাশয়ঃ। হে সাধো! অতএব পরকষ্টদর্শনং তব দুঃসহমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

নিদেশ ইতি। তুভ্যং তব। ত্বৎকৃতে হি তব সাহায্যেনৈব ॥২০॥

এবমিতি। ভগবান্ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবান্। অতএব তাদৃশস্যাপি বহনে প্রবৃত্তিরিতি ভাবঃ। বশী ইন্দ্রিয়জয়েন স্বাধীনঃ। অচ্যুতো যোগতপস্যাভ্যামভ্রষ্টঃ ॥২১॥

স ইতি। তত্র গঙ্গায়াম্। কঞ্চিৎ কালমিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

তপসস্তন্নিবৃত্ত্যুপায়ত্বমাহ—ঊর্দ্ধবাহুরিত্যাদিনা ॥৪—৫॥ চীরিণী নদীবিশেষঃ ॥৬—১০॥ অলিঞ্জরে মণিকাখ্যপাত্রে ॥১১—১২॥ ন সমভবৎ স্থলখেন ন মমাবিত্যর্থঃ ॥১৩—২০॥

কুন্তীনন্দন রাজা ! সেই মৎস্য তখন সেই দীর্ঘীর ভিতরে একটুও চলিতে পারিত না। তখন মৎস্য পুনরায় মনুকে দেখিয়া বলিল—॥১৮॥

ভগবন্ ! সাধু ! আপনি আমাকে সমুদ্রের প্রিয়মহিষী গঙ্গাতে নিয়া যান, আমি সেই খানে বাস করিব। অথবা পিতঃ ! আপনি যাহা মনে করেন' ॥১৯॥

হে নিষ্পাপ ! আমি আপনার অসূয়া না করিয়া আপনার আদেশেই থাকিব। কারণ, আমি আপনার সাহায্যেই অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়াছি' ॥২০॥

মৎস্য এইরূপ বলিলে, ইন্দ্রিয়জয়ী, পরমধার্ম্মিক ও ঐশ্বর্য্যশালী মনু নিজেই সেই মৎস্যকে গঙ্গানদীতে লইয়া গেলেন এবং তাহাতেই ছাড়িয়া দিলেন ॥২১॥

অরিন্দম যুধিষ্ঠির ! সেই মৎস্য সেই গঙ্গাতেই কিছু কাল বৃদ্ধি পাইল। তাহার পর আবার মনুকে দেখিয়া মৎস্য এই কথা বলিল—॥২২॥

উদ্ধৃত্য গঙ্গাসলিলাত্ততো মৎস্যং মনুঃ স্বয়ম্।
সমুদ্রমনয়ৎ পার্থ! তত্র চৈনমবাসৃজৎ ॥২৪॥
সুমহানপি মৎস্যস্তু স মনোর্নয়তস্তদা।
আসীদ্‌যথেষ্টহার্য্যশ্চ স্পর্শগন্ধসুখশ্চ বৈ ॥২৫॥
যদা সমুদ্রে প্রক্ষিপ্তঃ স মৎস্যো মনুনা তদা।
তত এনমিদং বাক্যং স্ময়মান ইবাব্রবীৎ ॥২৬॥
ভগবন্! হি কৃতা রক্ষা ত্বয়া সর্ব্বা বিশেষতঃ।
প্রাপ্তকালস্তু যৎ কার্য্যং ত্বয়া তচ্ছ্রূয়তাং মম ॥২৭॥
অচিরাদ্ভগবন্! ভৌমমিদং স্থাবরজঙ্গমম্।
সর্ব্বমেব মহাভাগ! প্রলয়ং বৈ গমিষ্যতি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

গঙ্গায়ামিতি। বৃহত্ত্বাৎ আত্মনোঽতিবিশালদেহত্বাৎ, চেষ্টিতুং বিচলিতুম্ ॥২৩॥

উদ্ধৃত্যেতি। অবাসৃজৎ প্রাক্ষিপৎ ॥২৪॥

অথ কথং মনুস্তাদৃশং ভারিণং মৎস্যমনয়দিত্যাহ সুমহানিতি। যথেষ্টহার্য্যঃ তূলরাশিবদিচ্ছানুসারেণৈব বাহ্যঃ, স্পর্শগন্ধয়োঃ সুখো মৎস্যত্বেঽপি সুখজনকস্তৎপ্রভাবাদেব ॥২৫॥

যদেতি। ততস্তস্মিন্ স্থান এব স্থিতঃ। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥২৬॥

ভগবন্নিতি। প্রাপ্ত উপস্থিতপ্রায়ঃ কালো যস্য তৎ ॥২৭॥

অচিরাদিতি। ভৌমং ভূতলবর্ত্তি। প্রলয়ং জলমগ্নতাম্ ॥২৮॥

'প্রভু! আমি অতিবৃহৎ হইয়াছি বলিয়া গঙ্গাতেও চলিতে পারিতেছি না। অতএব ভগবন্! আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন, সত্বর আমাকে সমুদ্রে নিয়া চলুন' ॥২৩॥

পৃথানন্দন! তাহার পর মনু নিজেই সেই মৎস্যকে গঙ্গার জল হইতে তুলিয়া সমুদ্রে লইয়া গেলেন এবং তাহাতেই উহাকে ছাড়িয়া দিলেন ॥২৪॥

মনু যখন সেই মৎস্যকে লইয়া চলিয়াছিলেন, তখন সেই মৎস্য অতিবৃহৎ হইলেও মনুর পক্ষে ইচ্ছানুসারে বহনীয় হইয়াছিল এবং তাহার গন্ধ ও স্পর্শ মনুর পক্ষে সুখজনকই হইয়াছিল ॥২৫॥

মনু যখন তাহাকে সমুদ্রে ছাড়িয়া দিলেন, তখন সেই মৎস্য সেই খানে থাকিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন মনুকে এই কথা বলিল—॥২৬॥

'ভগবন্! আপনি সর্বত্রই আমাকে বিশেষভাবে রক্ষা করিয়াছেন। সুতরাং যে কার্য্যের সময় প্রায় উপস্থিত হইয়া আসিল, তাহা আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥২৭॥

সংপ্রক্ষালনকালোঽয়ং লোকানাং সমুপস্থিতঃ।
তস্মাত্ত্বাং বোধয়াম্যদ্য যত্তে হিতমনুত্তমম্ ॥২৯॥
ত্রসানাং স্থাবরাণাঞ্চ যচ্চেঙ্গং যচ্চ নেঙ্গতি।
তস্য সর্ব্বস্য সংপ্রাপ্তঃ কালঃ পরমদারুণঃ ॥৩০॥
নৌশ্চ কারয়িতব্যা তে দৃঢ়া যুক্তবটারকা।
তত্র সপ্তর্ষিভিঃ সার্দ্ধমারুহেথা মহামুনে! ॥৩১॥
বীজানি চৈব সর্ব্বাণি যথোক্তানি দ্বিজৈঃ পুরা।
তস্যামারোহয়ের্নাবি সুসংগুপ্তানি ভাগশঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। অয়ং সংপ্রক্ষালনস্য জলপ্লাবনস্য কালঃ। বোধয়ামি জ্ঞাপয়ামি ॥২৯॥

ত্রসানামিতি। ত্রস্যন্তি ত্রাসাদিনা গচ্ছন্তীতি ত্রসা জঙ্গমাস্তেষাম্। ত্রস্যতেঃ পচাদিত্বাদচ্। ত্রসত্বং স্থাবরত্বঞ্চ যথাক্রমং ব্যাচষ্টে যদিতি। ইঙ্গং চলনশীলং মনুষ্যাদি। নেঙ্গতি ন চলতি প্রস্তরাদি। সংপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥৩০॥

নৌরিতি। নৌঃ কাচিত্তরিঃ। যুক্তো বন্ধনার্থং লগ্নো বটারকঃ শণরজ্জুর্যত্র সা ॥৩১॥

বীজানীতি। বীজানি ধান্যাদীনাম্। ভাগশঃ সুসংগুপ্তানি অতিসুরক্ষিতানি ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

স মৎস্যোঽচ্যুত ইতি সম্বন্ধঃ ॥২১॥ মৎস্যস্পর্শগন্ধজং চিদাভাসসম্পর্কজং সুখং যস্যাস্তীতি তস্য মনোঃ ॥২৫—২৮॥ সম্প্রক্ষালনমেকীভাবেন শুক্তিরজতস্যেব প্রপঞ্চমলস্য দূরীকরণম্ ॥২৯॥ ত্রসানাং জঙ্গমানাম্, ইঙ্গং চলনশীলং বৃক্ষাদি, নেঙ্গতি পাষাণাদি, কালোঽস্তঃ ॥৩০॥ বটারকা রজ্জুঃ। বট বেষ্টনেঽস্য রূপম্। সপ্তর্ষিভিঃ প্রাণেন্দ্রিয়ৈঃ ॥৩১॥ বীজানি কর্ম্মাণি

ভগবন্! মহাভাগ! ভূতলের এই স্থাবরজঙ্গমাত্মক সমস্ত পদার্থই অচিরকালমধ্যে জলমগ্ন হইবে ॥২৮॥

জগতের এই জলপ্লাবনের কাল প্রায় উপস্থিত হইল। অতএব আপনার পক্ষে যাহা পরম হিতকর, তাহা আজ আমি আপনাকে জানাইতেছি ॥২৯॥

যাহা চলে এবং যাহা চলে না, সেই রূপ সমস্ত জঙ্গম ও স্থাবরপদার্থের পক্ষেই অতিদারুণ সময় উপস্থিত হইতেছে ॥৩০॥

অতএব মহর্ষি! আপনি একখানা দৃঢ় নৌকা নির্ম্মাণ করাইবেন, তাহাতে যেন শণের একটা দড়ি লাগান থাকে; তা'র পর আপনি সপ্তর্ষিদিগের সহিত সেই নৌকায় আরোহণ করিয়া থাকিবেন ॥৩১॥

আর, পূর্ব্বে ব্রাহ্মণেরা যে সকল বীজের কথা বলিয়াছেন, সেই সকল বীজ ভাগে ভাগে সুরক্ষিত করিয়া সেই নৌকায় তুলিয়া রাখিবেন ॥৩২॥

নৌস্থশ্চ মাং প্রতীক্ষেথাস্তদা মুনিজনপ্রিয় ! ।
আগমিষ্যাম্যহং শৃঙ্গী বিজ্ঞেয়স্তেন তাপস ! ॥৩৩॥
এবমেব ত্বয়া কার্য্যমাপৃষ্টোঽসি ব্রজাম্যহম্ ।
তা ন শক্যা মহত্যো বৈ আপস্তর্ত্তুং ময়া বিনা ।
নাভিশঙ্ক্যমিদঞ্চাপি বচনং মে ত্বয়া বিভো ! ॥৩৪॥
এবং করিষ্য ইতি তং স মৎস্যং প্রত্যভাষত ।
জগ্মতুশ্চ যথাকামমনুজ্ঞাপ্য পরস্পরম্ ॥৩৫॥
ততো মনুর্মহারাজ ! যথোক্তং মৎস্যকেন হ ।
বীজান্যাদায় সর্ব্বাণি সাগরং পুপ্লুবে তদা ॥৩৬॥
নৌকয়া শুভয়া বীর ! মহোর্ম্মিণমরিন্দম ! ।
চিন্তয়ামাস চ মনুস্তং মৎস্যং পৃথিবীপতে ! ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নাবিতি। শৃঙ্গী বিশালশৃঙ্গবান্, তেন শৃঙ্গেণ তদ্দর্শনেনৈব ত্বয়াহং বিজ্ঞেয়ঃ ॥৩৩॥

এবমিতি। আপৃষ্টঃ সম্ভাষিতঃ। আপো জলম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

এবমিতি। স মনুঃ। অনুজ্ঞাপ্য গমনানুমতিং কারয়িত্বা ॥৩৫॥

তত ইতি। মৎস্যকেনেত্যজ্ঞানে কপ্রত্যয়ঃ। পুপ্লুবে ততার, তদানীমেব জলপ্লাবনারম্ভাদিত্যাশয়ঃ। শুভয়া দৃঢ়নির্ম্মিতত্বাদিতি ভাবঃ। মহোর্ম্মিণমিতি ব্রীহ্যাদিত্বাদিন্ ॥৩৬-৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সুসংগুপ্তানি দর্শনাযোগ্যানি অদৃষ্টানীত্যর্থঃ ॥৩২॥ মামন্তরাত্মানং প্রতীক্ষেথাঃ প্রতীপং জড়ানৃতাদিপ্রাতিকূল্যেন ঈক্ষেথা আলোচয়। আগমিষ্যাম্যাবির্ভবিষ্যামি। শৃঙ্গী শৃণাতি হিনস্তি জীবোপাধীন্ বাধতে ইতি শৃঙ্গং মূর্ত্তিস্তদ্বান্। কথাপক্ষে সুগমমেব ॥৩৩॥ আপঃ

মুনিজনপ্রিয় তাপস ! আপনি সেই ভাবে সেই নৌকায় থাকিয়া আমার প্রতীক্ষা করিতে থাকিবেন ; তাহার পর আমি বিশাল শৃঙ্গ ধারণ করিয়া আসিব ; তখন আপনি আমার সেই বিশাল শৃঙ্গ দেখিয়াই আমাকে চিনিতে পারিবেন ॥৩৩॥

আপনি এইরূপই করিবেন। (যাইবার সময়ে) আপনাকে সম্ভাষণ করিতেছি ; আমি চলিলাম। কিন্তু প্রভু! আমাকে ছাড়া আপনি সেই বিশাল জলরাশি উত্তীর্ণ হইতে পারিবেন না, কিংবা আমার এই কথার উপরেও আপনি সন্দেহ করিবেন না' ॥৩৪॥

'এইরূপই করিব' এই কথা মনু সেই মৎস্যকে বলিলেন। তাহার পর তাঁহারা পরস্পর পরস্পরের অনুমতি লইয়া ইচ্ছানুসারে চলিয়া গেলেন ॥৩৫॥

স চ তচ্চিন্তিতং জ্ঞাত্বা মৎস্যঃ পরপুরঞ্জয় ! ।
শৃঙ্গী তত্রাজগামাশু তদা ভরতসত্তম ! ॥৩৮॥
তং দৃষ্ট্বা মনুজব্যাঘ্র ! মনুর্মৎস্যং জলার্ণবে ।
শৃঙ্গিণং তং যথোক্তেন রূপেণাদ্রিমিবোচ্ছ্রিতম্ ॥৩৯॥
বটারকময়ং পাশমথ মৎস্যস্য মূর্দ্ধনি ।
মনুর্মনুজশার্দ্দূল ! তস্মিন্ শৃঙ্গে ন্যবেশয়ৎ ॥৪০॥
সংযতস্তেন পাশেন মৎস্যঃ পরপুরঞ্জয় ! ।
বেগেন মহতা নাবং প্রাকর্ষল্লবণাম্ভসি ॥৪১॥
স ততার তয়া নাবা সমুদ্রং মনুজেশ্বর ! ।
নৃত্যমানমিবোর্ম্মীভির্গর্জমানমিবাম্ভসা ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। জ্ঞাত্বা, সর্ব্বজ্ঞত্বাদিতি তাৎপর্য্যম্। শৃঙ্গী বিশালশৃঙ্গশালী ॥৩৮॥
তমিতি। দৃষ্ট্বা আশ্বস্তোঽভূদিতি শেষঃ। উচ্ছ্রিতমুচ্চম্। শৃঙ্গমেব তাদৃশমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥
বটেতি। বটারকময়ং শণসূত্রময়ম্। মূর্দ্ধনি মূর্দ্ধস্থে। ন্যবেশয়ৎ অবধ্নাৎ ॥৪০॥
সংযত ইতি। সংযতঃ শৃঙ্গে বদ্ধঃ। প্রাকর্ষৎ আকৃষ্য নীত্বাঽচলৎ ॥৪১॥
স ইতি। স মনুঃ। অম্ভসা অম্ভোবেগশব্দেন। উভয়ত্রাপ্যার্ষত্বাদানশ্ ॥৪২॥

বীর মহারাজ! তদনন্তর মনু, মৎস্যের কথা অনুসারে একখানা সুদৃঢ় নৌকা নির্ম্মাণ করাইয়া সমস্ত বীজ লইয়া সেই নৌকায় আরোহণ করিয়া মহাতরঙ্গময় মহাসমুদ্রে ভাসিলেন এবং অরিন্দম রাজা! মনু তখন সেই মৎস্যকে স্মরণ করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

শক্রনগরবিজয়ী ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন সেই বিশাল-শৃঙ্গ-ধারী মৎস্যও মনু স্মরণ করিতেছেন জানিয়া সত্বরই সেখানে আগমন করিল ॥৩৮॥

নরশ্রেষ্ঠ! তখন মনু মহাসমুদ্রমধ্যে সেই মৎস্যকে এবং পর্ব্বতের ন্যায় উচ্চ যথোক্তরূপ তাহার শৃঙ্গ দেখিয়া আশ্বস্ত হইলেন ॥৩৯॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! তাহার পর মনু মৎস্যের মস্তকস্থিত সেই শৃঙ্গে আপন নৌকার সেই শণসূত্রময় রজ্জু বন্ধন করিলেন ॥৪০॥

শক্রনগরবিজয়ী রাজা! মৎস্য সেই রজ্জুবদ্ধ হইয়া লবণজলের উপর দিয়া মহাবেগে সেই নৌকাখানাকে টানিয়া লইয়া চলিল ॥৪১॥

রাজা! তখন সমুদ্র যেন তরঙ্গদ্বারা নৃত্য করিতেছিল এবং জলের

(৪২) স চ তাংস্তারয়ন্ নাবা…বা ব কা পি।

ক্ষোভ্যমাণা মহাবাতৈঃ সা নৌস্তস্মিন্ মহোদধৌ।
ঘূর্ণতে চপলেব স্ত্রী মত্তা পরপুরঞ্জয়! ॥৪৩॥
নৈব ভূমির্ন চ দিশঃ প্রদিশো বা চকাশিরে।
সর্বমাম্ভসমেবাসীৎ খং দ্যৌশ্চ নরপুঙ্গব! ॥৪৪॥
এবম্ভূতে তদা লোকে সঙ্কুলে ভরতর্ষভ!।
অদৃশ্যন্তর্ষয়ঃ সপ্ত মনুর্মৎস্যস্তথৈব চ ॥৪৫॥
এবং বহূন্ বর্ষগণান্ তাং নাবং সোঽথ মৎস্যকঃ।
চকর্ষাতন্দ্রিতো রাজংস্তস্মিন্ সলিলসঞ্চয়ে ॥৪৬॥
ততো হিমবতঃ শৃঙ্গং যৎ পরং ভরতর্ষভ!।
তত্রাকর্ষত্ততো নাবং স মৎস্যঃ কুরুনন্দন! ॥৪৭॥
অথাব্রবীত্তদা মৎস্যস্তানৃষীন্ প্রহসন্ শনৈঃ।
অস্মিন্ হিমবতঃ শৃঙ্গে নাবং বধ্নীত মা চিরম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষোভ্যেতি। ক্ষোভ্যমাণা সঞ্চাল্যমানা। মত্তা মদ্যপানেন ॥৪৩॥

নেতি। দিশঃ প্রদিশো দিগাদিপ্রান্তস্থাস্তরুলতাদয়ঃ। আম্ভসং জলময়ম্ ॥৪৪॥

এবমিতি। লোকে জগতি, সঙ্কুলে জলব্যাপ্তে। অদৃশ্যন্ত তৈরেব ঋষ্যাদিভিঃ ॥৪৫॥

এবমিতি। চকর্ষ আকৃষ্য চলিতঃ, অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ ॥৪৬॥

তত ইতি। পরম্ উচ্চতাধিক্যেন প্রধানম্। ততঃ পূর্ব্বস্থানাৎ ॥৪৭॥

শব্দে যেন গর্জন করিতেছিল; এহেন সমুদ্রটাকে মনু নৌকায় উঠিয়া উত্তীর্ণ হইতে লাগিলেন ॥৪২॥

শত্রুনগরবিজয়ী যুধিষ্ঠির! সেই নৌকাখানা সেই মহাসমুদ্রের মধ্যে মহাবায়ুবেগে সঞ্চালিত হইয়া মত্তা ও চঞ্চলা স্ত্রীর ন্যায় ঘুরিতে লাগিল ॥৪৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! তখন ভূমি, দিক্, বা বিদিক্—কিছুই প্রকাশ পাইতেছিল না; আকাশপ্রভৃতি সমস্তই যেন জলময় ছিল ॥৪৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এইরূপে জগৎটাই জলব্যাপ্ত হইলে, তখন কেবল সাত জন ঋষি, মনু ও মৎস্যকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪৫॥

রাজা! তাহার পর সেই মৎস্য আলস্যবিহীন হইয়া সেই সমুদ্রের উপর দিয়া সেই নৌকাখানাকে এই ভাবে অনেক বৎসর যাবৎ টানিয়া নিল ॥৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ কুরুনন্দন! তদনন্তর সেই মৎস্য—হিমালয়ের যেটা প্রধান শৃঙ্গ, সেই খানে সেই নৌকাখানাকে টানিয়া নিল ॥৪৭॥

তাহার পর তখনই সেই মৎস্য সহাস্যমুখে ধীরে ধীরে সেই ঋষিগণকে বলিল—'এই হিমালয়ের শৃঙ্গে নৌকা বন্ধন করুন, বিলম্ব করিবেন না' ॥৪৮॥

সা বদ্ধা তত্র তৈস্তূর্ণমৃষিভির্ভরতর্ষভ !।
নৌর্মৎস্যস্য বচঃ শ্রুত্বা শৃঙ্গে হিমবতস্তদা ॥৪৯॥
তচ্চ নৌবন্ধনং নাম শৃঙ্গং হিমবতঃ পরম্।
খ্যাতমদ্যাপি কৌন্তেয় ! তদ্বিদ্ধি ভরতর্ষভ ! ॥৫০॥
অথাব্রবীদনিমিষস্তানৃষীন্ সহিতস্তদা।
অহং প্রজাপতির্ব্রহ্মা মৎপরং নাধিগম্যতে।
মৎস্যরূপেণ যূয়ঞ্চ ময়াস্মান্মোক্ষিতা ভয়াৎ ॥৫১॥
মনুনা চ প্রজাঃ সর্বাঃ সদেবাসুরমানুষাঃ।
স্রষ্টব্যাঃ সর্ব্বলোকাশ্চ যচ্চেঙ্গং যচ্চ নেঙ্গতি ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। মা চিরং বিলম্বং ন কুরুতেত্যর্থঃ ॥৪৮॥

সেতি। তত্র শৃঙ্গে শৃঙ্গস্থে কস্মিংশ্চিদ্বৃক্ষে ॥৪৯॥

তদিতি। নৌর্বধ্যতে অস্মিন্নিতি নৌবন্ধনম্। পরং প্রধানম্ ॥৫০॥

অথেতি। নিমিষহীনত্বাদনিমিষঃ স মৎস্যঃ। সহিতৈস্তৈর্মিলিতঃ। মৎ মমাপেক্ষয়া, পরং সৃষ্টিকর্তৃষু প্রধানম্, নাধিগম্যতে ন জ্ঞায়তে কেনাপি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংসারাঃ। ময়া বিনা মদীয়ং জ্ঞানং বিনা ॥৩৪—৫০॥ অহমিতি। অচলে অমূর্তে কারণাত্মনি শৃঙ্গে বন্ধনস্য ফলমীশ্বরানুগ্রহাদহং ব্রহ্মাস্মীতি জ্ঞানমিত্যর্থঃ। তথা চান্যত্র পূর্বং মূর্ত্তৌ ধৃতং চিত্তং মূর্ত্তেরেকৈকাবয়বত্যাগেনৈকদেশেঽস্মিতামাত্রে চ ধারয়েৎ ইত্যুক্তা। তত্র লব্ধপদং চিত্তমাকৃষ্য ব্যোম্নি ধারয়েৎ। তচ্চ ত্যক্তা মদারোহো ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েদিতি ব্যোমাখ্যামূর্ত্তদ্বারা মূর্ত্তামূর্ত্তেতরে শুদ্ধে আরোহ উক্তঃ। অত্র হিমবতঃ শৃঙ্গে নাবং বধ্নীতেত্যহং প্রজাপতির্ব্রহ্মেতি চ শ্লোকাভ্যাং মূর্ত্ত্যারাধনাদেব কারণং ব্রহ্ম নির্বিশেষঞ্চ ব্রহ্ম ক্রমেণ প্রাপ্যত ইতি দর্শিতম্। মৎস্যরূপেণ জ্ঞাতেন যূয়ং ভয়ান্মোক্ষিতা ইতি ভয়মহঙ্কারাদেরেব ধর্ম্ম ইত্যুক্তম্। শেষং স্পষ্টম্ ॥৫১—৫৭॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মৎস্যের কথা শুনিয়া সেই ঋষিরা তখনই নৌকাখানাকে সেই হিমালয়ের শৃঙ্গে বন্ধন করিলেন ॥৪৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন ! তুমি অবগত হও যে, সেই কারণে সেই হিমালয়ের প্রধান শৃঙ্গটা অদ্যাপি 'নৌবন্ধন'-নামে অভিহিত হইতেছে ॥৫০॥

তাহার পর মৎস্য সেই ঋষিগণকে বলিল—'আমি—প্রজাপতি ব্রহ্মা; কোন ব্যক্তিই অপর সৃষ্টিকর্ত্তাকে আমা অপেক্ষা প্রধান বলিয়া জানে না। আমি আজ মৎস্যরূপে তোমাদিগকে এই ভয় হইতে মুক্ত করিলাম ॥৫১॥

তপসা চাতিতীব্রেণ প্রতিভাঽস্য ভবিষ্যতি।
মৎপ্রসাদাৎ প্রজাসর্গে ন চ মোহং গমিষ্যতি।
ইত্যুক্ত্বা বচনং মৎস্যঃ ক্ষণেনাদর্শনং গতঃ ॥৫৩॥
স্রষ্টুকামঃ প্রজাশ্চাপি মনুর্বৈবস্বতঃ স্বয়ম্।
প্রমূঢ়োঽভূৎ প্রজাসর্গে ততস্তেপে মহত্তপঃ ॥৫৪॥
তপসা মহতা যুক্তঃ সোঽথ স্রষ্টুং প্রচক্রমে।
সর্ব্বাঃ প্রজা মনুঃ সাক্ষাদ্‌যথাবস্তুরতর্ষভ! ॥৫৫॥
ইত্যেতন্মাৎস্যকং নাম পুরাণং পরিকীর্ত্তিতম্।
আখ্যানমিদমাখ্যাতং সর্বপাপহরং ময়া ॥৫৬॥
য ইদং শৃণুয়ান্নিত্যং মনোশ্চরিতমাদিতঃ।
স সুখী সর্ব্বপূর্ণার্থঃ স্বর্গলোকমিয়ান্নরঃ ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং বৈবস্বতোপাখ্যানে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

মনুনেতি। ইঙ্গতীতি ইঙ্গং চলনশীলং পশ্বাদি, নেঙ্গতি ন চলতি, তচ্চ স্থাবরম্ ॥৫২॥
তপসেতি। প্রতিভা সৃষ্টৌ প্রখরা বুদ্ধিঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৩॥
স্রষ্টুকাম ইতি। প্রমূঢ়ঃ প্রজানাং প্রকারবিষয়ে কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনঃ ॥৫৪॥
তপসেতি। যথাবৎ প্রকারবিষয়ে যথোচিতম্ ॥৫৫॥
ইতীতি। মৎস্যস্যেদমিতি মাৎস্যকম্। ইদমাখ্যানং শতপথব্রাহ্মণেঽপি দৃশ্যতে ॥৫৬॥

মনু—দেবতা, অসুর ও মানুষস্বরূপ সমস্ত প্রজা, সমস্ত লোক এবং সমস্ত স্থাবর ও জঙ্গম পদার্থ সৃষ্টি করিবেন ॥৫২॥

অতিতীব্র তপস্যার প্রভাবে ইঁহার প্রতিভা জন্মিবে এবং ইনি আমার অনুগ্রহে প্রজাসৃষ্টির বিষয়ে কোনরূপ ভ্রমে পতিত হইবেন না’। এই কথা বলিয়া মৎস্য তৎক্ষণাৎ অদৃশ্য হইয়া গেল ॥৫৩॥

তদনন্তর বৈবস্বতমনু প্রজা সৃষ্টি করিবার ইচ্ছা করিলেন বটে, কিন্তু কি প্রকারে সৃষ্টি করিবেন, তাহা স্থির করিতে পারিলেন না। তৎপরে তিনি গুরুতর তপস্যা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৫৪॥

তাহার পর মনু গুরুতর তপস্যান্বিত হইয়া যথোচিতভাবে সমস্ত প্রজা সৃষ্টি করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৫৫॥

এই আমি ‘মাৎস্যক-’ নামক অতিপ্রাচীন উপাখ্যান বলিলাম। মহর্ষিরা এই উপাখ্যানটীকে সর্বপাপনাশক বলিয়া প্রকাশ করিয়াছেন ॥৫৬॥

* ‘…সপ্তাশীত্যধিক…’ বা ব কা, ‘…ঊননবত্যধিক…’ পি, ‘…নবত্যধিক…’ নি।

ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—— ০:(*):০ ——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ স পুনরেবাথ মার্কণ্ডেয়ং যশস্বিনম্।
পপ্রচ্ছ বিনয়োপেতো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
নৈকে যুগসহস্রান্তাস্ত্বয়া দৃষ্টা মহামুনে!।
ন চাপীহ সমঃ কশ্চিদায়ুষ্মান্ দৃশ্যতে তব ॥২॥
বর্জয়িত্বা মহাত্মানং ব্রহ্মাণং পরমেষ্ঠিনম্।
ন তেঽস্তি সদৃশঃ কশ্চিদায়ুষা ব্রহ্মবিত্তম! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সর্ব্বে পূর্ণা অর্থা অভীষ্টবিষয়া যস্য সঃ। ইয়াদ্‌গচ্ছেৎ ॥৫৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়ামষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(০:*:০)——

তত ইতি। অত্রাথশব্দো বাক্যারম্ভে। অতো ন তত ইত্যনেনার্থো পুনরুক্তিঃ ॥১॥

নৈক ইতি। নৈকে অনেকে, যুগসহস্রাণামন্তা অবসানানি ॥২॥

বর্জ্জয়িত্বেতি। পরমে পদে তিষ্ঠতীতি পরমেষ্ঠী। হে ব্রহ্মবিত্তম! বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ! ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং জীবন্মুক্তিং প্রসাধ্য "তস্যাথ মধ্যে বেতসঃ পুণ্যগন্ধঃ" ইত্যাদিনা নির্গুণে ব্রহ্মণোহ সগুণস্য মায়িকা ভাবাভাবাবুক্তৌ তৎপ্রপঞ্চার্থং ততঃ স পুনরেবাথেত্যাদি মন্যমানো যথা-

---

যে লোক প্রত্যহ এই মনুচরিত্রটী আদ্যোপান্ত শ্রবণ করে, সে লোক সুখী ও পূর্ণমনোরথ হইয়া স্বর্গলোকে গমন করে' ॥৫৭॥

——:(০):——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির বিনয়নম্র হইয়া পুনরায় যশস্বী মার্কণ্ডেয়মুনির নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১॥

'মহর্ষি! আপনি অনেক যুগসমাপ্তি দেখিয়াছেন। এই জগতে আপনার তুল্য আয়ুষ্মান্ অন্য কাহাকেও দেখা যায় না ॥২॥

হে বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ! পরমেষ্ঠী মহাত্মা ব্রহ্মা ব্যতীত অন্য কোন লোকই আয়ুবিষয়ে আপনার সমান নাই ॥৩॥

অনন্তরীক্ষে লোকেঽস্মিন্ দেববানববর্জিতে।
ত্বমেব প্রলয়ে বিপ্র! ব্রহ্মাণমুপতিষ্ঠসে ॥৪॥
প্রলয়ে চাপি নির্ব্বৃত্তে প্রবুদ্ধে চ পিতামহে।
ত্বমেকঃ সৃজ্যমানানি ভূতানীহ প্রপশ্যসি ॥৫॥
চতুর্বিধানি বিপ্রর্ষে! যথাবৎ পরমেষ্ঠিনা।
বায়ুভূতা দিশঃ কৃত্বা বিক্ষিপ্যাপস্ততস্ততঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
ত্বয়া লোকগুরুঃ সাক্ষাৎ সর্ব্বলোকপিতামহঃ।
আরাধিতো দ্বিজশ্রেষ্ঠ! তৎপরেণ সমাধিনা ॥৭॥
স্বপ্রমাণমথো বিপ্র! ত্বয়া কৃতমনেকশঃ।
ঘোরেণাবিশ্য তপসা বেধসো নির্জ্জিতাত্ত্বয়া ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তেতি। অনন্তরীক্ষে প্রাণ্যভাবাৎ হার্দ্দাকাশশূন্যে। উপতিষ্ঠসে আরাধ্নোষি ॥৪॥

প্রলয় ইতি। নির্ব্বৃত্তে অবসিতে, প্রবুদ্ধে জাগরিতে, পিতামহে ব্রহ্মণি। প্রলয়কালে ব্রহ্মা নিদ্রাতীতি পুরাণসংবাদঃ। ভূতানি প্রাণিনঃ। চতুর্বিধানি জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জরূপাণি। বায়ুভূতা বায়ুপূর্ণাঃ, আপো জলানি ॥৫—৬॥

ত্বয়েতি। তৎপরেণ ব্রহ্মনিষ্ঠেন, সমাধিনা ধ্যানেন ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধীত্যন্তমধ্যায়দ্বয়মারভ্যতেঽদ্বৈতসিদ্ধ্যর্থে ॥১—৩॥ অন্তরিক্ষে স্থূলবিয়দাদ্যভাববতি অস্মিন্ লোকে প্রত্যগাত্মনি প্রলয়ে স্থূলপ্রপঞ্চস্য লয়ে সতি। ব্রহ্মাণং সূত্রাত্মানং সূক্ষ্মভূতময়হিরণ্যগর্ভম্ ॥৪॥ ইহ হৃদয়পুণ্ডরীকে ॥৫॥ চতুর্বিধানি বাসনাময়ানি জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জানি। অস্য প্রলয়স্য পুরুষযত্নসাধ্যতামাহ—বায়ুভূতা ইতি। দিশঃ স্থূলং জগৎপ্রাণনিরোধেন বায়ুমাত্রতামাপাদ্য ততস্ততস্তেন তেনোপায়েনাপো দেহাকারপরিণতা বিক্ষিপ্য পরিত্যজ্য ব্রহ্মাণ্ডং স্থূলদেহে তচ্চ লিঙ্গে প্রবিলাপ্যেত্যর্থঃ ॥৬॥ লোকগুরুঃ সূত্রাত্মা সমাধিনা মনঃ-

---

ব্রাহ্মণ! প্রলয়কালে হৃদয়াকাশরহিত এবং দেবদানববিহীন এই জগতে কেবল আপনিই ব্রহ্মার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৪॥

ব্রহ্মর্ষি! প্রলয়কাল পরিসমাপ্ত এবং ব্রহ্মা জাগরিত হইলে, ব্রহ্মা এই জগতে দিক্‌সমূহকে বায়ুপূর্ণ এবং জলরাশিকে যথাস্থানে স্থাপিত করিয়া যথানিয়মে চতুর্বিধ প্রাণী সৃষ্টি করিতে থাকেন; তখন একমাত্র আপনিই তাহা দেখিতে পান ॥৫—৬॥

এবং দ্বিজশ্রেষ্ঠ! তখন আপনি ব্রহ্মার বিষয়ে ধ্যান অবলম্বন করিয়া জগতের গুরু এবং সমস্ত লোকের পিতামহ সেই সাক্ষাৎ ব্রহ্মার আরাধনা করিয়া থাকেন ॥৭॥

নারায়ণাঙ্কপ্রখ্যস্ত্বং সাম্পরায়েঽতিপঠ্যতে।
ভগবানেকশঃ কৃত্বা ত্বয়া বিষ্ণোশ্চ বিশ্বকৃৎ ॥৯॥
কর্ণিকোদ্ধরণং দিব্যং ব্রহ্মণঃ কামরূপিণঃ।
রত্নালঙ্কারযোগ্যাভ্যাং দৃগ্ভ্যাং দৃষ্টস্ত্বয়া পুরা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত্বেতি। হে বিপ্র! ত্বয়া অনেকশো বহুবারমেব, ত্বেন আত্মনৈব প্রমাণং প্রত্যক্ষং কৃতম্, জগৎসৃষ্টেরিতি শেষঃ। তথা ত্বয়া আবিশ্য তপস্যেবাভিনিবিশ্য, তেন চ ঘোরেণ তপসা, বেধসঃ সৃষ্টিকর্ত্তারো মরীচ্যাদয়ো নির্জ্জিতাঃ ॥৮॥

নারায়ণেতি। ত্বম্, জলশায়িনো নারায়ণস্য অঙ্কঃ অঙ্কবর্ত্তী ব্রহ্মা তৎপ্রখ্যঃ প্রভাবে তত্তুল্যঃ। তথা ত্বয়া, সাম্পরায়ে জগৎসংহারে প্রলয়কাল ইত্যর্থঃ, বিষ্ণোঃ সম্বন্ধী বিষ্ণো-র্নাভিকমলস্থ ইতি তাৎপর্য্যম্, ভগবান্ বিশ্বকৃৎ ব্রহ্মা, একশ একৈকং কৃত্বা, অতিপঠ্যতে অতীবস্তূয়তে নারায়ণো ব্রহ্মা চ প্রত্যেকমেবাধিকং স্তূয়ত ইত্যর্থঃ ॥৯॥

কর্ণিকেতি। পুরা সৃষ্টিপ্রারম্ভকালে, ত্বয়া, কামরূপিণো ব্রহ্মণঃ, দিব্যমলৌকিকম্, কর্ণিকায়া আধারীভূতপদ্মবীজকোষস্য উদ্ধরণং দলাপসারণেনাবিষ্করণং যোগবলেন কৃত্বেতি

ভারতভাবদীপঃ

প্রণিধানেন ॥৭॥ অনেকশোঽনেকৈরুপায়ৈঃ কৃতং কার্য্যং সর্ব্বং ব্রহ্মাণ্ডং স্বপ্রমাণমাত্ম-সম্মিতং কৃত্বা সার্ব্বাত্ম্যং প্রাপ্যেত্যর্থঃ। যদ্বা স্বং প্রত্যক্চিতিরেব প্রমাণং যস্মিন্ স্বয়ং বেদ্যং কৃত্বা সার্ব্বজ্ঞ্যং প্রাপ্যেত্যর্থঃ। ঘোরেণ তীব্রেণ তপসা ঐকাগ্র্যেণ। "মনসশ্চেন্দ্রিয়াণাঞ্চ ঐকাগ্র্যং পরমং তপ" ইতি স্মৃতেঃ। বেধসো বিরাজো মরীচ্যাদয়ো বা নির্জ্জিতাঃ স্বাত্ম-সাৎকৃতাঃ ॥৮॥ নারায়ণস্যাঙ্কঃ স্থানং সমীপং বা। "অঙ্কস্থানেঽন্তিকে" ইতি বিশ্বঃ। তত্র প্রখ্যঃ প্রখ্যাতো ভগবদ্ভক্তেষূত্তমঃ, সাম্পরায়ে পরলোকে স্থূলদেহত্যাগে বা কর্ত্তব্যে সত্যতি-পঠ্যসেঽত্যন্তং স্তূয়সে লোকৈরিতি শেষঃ। ভগবানিত্যাদিসার্দ্ধঃ, অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। বিষ্ণোর্ব্রহ্মণ উপলব্ধিস্থানত্বেন তৎসম্বন্ধিকর্ণিকোদ্ধরণং কৃত্বা যোগকলয়া হৃদয়পুণ্ডরীক-মুদ্ঘাট্যেত্যর্থঃ ত্বয়া দৃগ্ভ্যাং ভগবানেকশোঽনেকবারং দৃষ্ট ইত্যন্বয়ঃ। রত্নানি তত্তজ্জা-ত্যুৎকৃষ্টবস্তূনি তেষামলঙ্কারো নিবারণক্রিয়া পরং বৈরাগ্যমিতি যাবৎ যোগোঽভিযোগোঽ-ভ্যাসঃ বৈরাগ্যাভ্যাসাভ্যামিত্যর্থঃ। দৃগ্ভ্যামিতি বিষমস্থদৃষ্ট্যা হার্দাকাশে দৃষ্টো বহি-র্দৃষ্ট্যাঽপি যোগজধর্ম্মসংস্কৃতয়া ব্যবহিতাদিদর্শিন্যা কৃৎস্নব্রহ্মাণ্ডরূপী করতলামলকবদ্দৃষ্ট ইত্যভি-

ব্রাহ্মণ! আপনি নিজেই অনেকবার জগৎসৃষ্টি প্রত্যক্ষ করিয়াছেন এবং তপস্যাতেই অভিনিবিষ্ট থাকিয়া সেই ভয়ঙ্কর তপস্যা দ্বারা সৃষ্টিকর্ত্তাদিগকে জয় করিয়াছেন ॥৮॥

আপনি, নারায়ণের ক্রোড়বর্ত্তী ব্রহ্মার তুল্য এবং আপনি প্রলয়কালে নারায়ণ ও ব্রহ্মা ইঁহাদের প্রত্যেকেরই বিশেষ স্তব করিয়া থাকেন ॥৯॥

(৯)…সাম্পরায়েঽতিপঠ্যসে…বা ব কা নি।

তস্মাৎ সর্ব্বান্তকো মৃত্যুর্জরা বা দেহনাশিনী।
ন ত্বাং বিশতি বিপ্রর্ষে! প্রসাদাৎ পরমেষ্ঠিনঃ ॥১১॥
যদা নৈব রবির্নাগ্নির্ন বায়ুর্ন চ চন্দ্রমাঃ।
নৈবান্তরীক্ষং নৈবোর্ব্বী শেষং ভবতি কিঞ্চন ॥১২॥
তস্মিন্নেকার্ণবে লোকে নষ্টে স্থাবরজঙ্গমে।
নষ্টে দেবাসুরগণে সমুৎসন্নমহোরগে ॥১৩॥
শয়ানমমিতাত্মানং পদ্মোৎপলনিকেতনম্।
ত্বমেকঃ সর্ব্বভূতেশং ব্রহ্মাণমুপতিষ্ঠসে ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

শেষঃ, রত্নালঙ্কারৌ কর্ণয়োঃ রত্নকুণ্ডলদ্বয়ং তদ্যোগ্যাভ্যাং সুন্দরতয়া তৎস্পর্শযোগ্যাভ্যাম্। এতেন জ্ঞাননয়নং ব্যাবর্ত্তিতম্। দৃগ্ভ্যাং নেত্রাভ্যাম্, দৃষ্টঃ, তস্য সৃষ্টিব্যাপার ইতি শেষঃ ॥১০॥

তস্মাদিতি। বিশতি আশ্রয়তি। পরমেষ্ঠিনঃ অতিশ্রেষ্ঠস্য ব্রহ্মণঃ ॥১১॥

যদেতি। অন্তরীক্ষং দ্যুলোকঃ, উর্ব্বী ভূলোকঃ, শেষমবশিষ্টম্, ভবতি তিষ্ঠতি। একঃ অর্ণব এব যত্র তস্মিন্। সমুৎসন্না নাশং গতা মহোরগা যস্মিংস্তস্মিন্। পদ্মমেব উৎপলং পুষ্পং তদেব চ নিকেতনং গৃহং যস্য তম্ ॥১২—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়েণ ॥৯—১০॥ তব ত্বাং ন বিশতীত্যপকৃষ্যতে ॥১১॥ শেষমবশিষ্টং পঞ্চমহাভূতপ্রলয়ে সতীত্যর্থঃ ॥১২॥ একার্ণবসদৃশে একরসে লোকে আত্মনি সলিল একো দ্রষ্টাদ্বৈতো ভবতি আত্মানমেব লোকমুপাসীতেত্যাদৌ নির্ব্বিশেষে আত্মনি সলিললোকশব্দয়োঃ প্রয়োগদর্শনাৎ স্থাবরাদৌ নষ্টে বাধিতে সতি ॥১৩॥ স্বয়মপি তত্র শয়ানং সমুদ্রে বীচিবল্লীনং পদ্মোৎপল-নিকেতনং হৃৎপদ্মবল্লীপুষ্পস্থমাত্মানং মায়াবিনং ব্রহ্মাণং ব্রহ্ম অসুবাগ্যাপেক্ষয়া পুংস্ত্বম্ ॥১৪॥

এবং আপনি পূর্ব্বকালে কামরূপী ব্রহ্মার আবাস কর্ণিকাকে আবিষ্কার করিয়া কর্ণকুণ্ডলস্পর্শযোগ্য নয়নযুগলদ্বারাই তাঁহার সৃষ্টিকার্য্য দর্শন করিয়াছিলেন ॥১০॥

ব্রহ্মর্ষি! সেই জন্যই ব্রহ্মার অনুগ্রহে সর্ব্বনাশক মৃত্যু কিংবা দেহনাশিনী জরা আপনাকে আশ্রয় করিতে পারে না ॥১১॥

যখন চন্দ্র, সূর্য্য, অগ্নি, বায়ু, দ্যুলোক, ভূলোক বা অন্য কোন বস্তুই অবশিষ্ট থাকে না; স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থই নষ্ট হইয়া যায়, দেবগণ ও অসুরগণপর্য্যন্ত থাকেন না এবং মহানাগসমূহও বিনষ্ট হইয়া যায়, জগৎটাই কেবল সমুদ্রময় হইয়া পড়ে, সেই সময়ে সর্ব্বভূতের ঈশ্বর পদ্মস্থিত অমিত-মাহাত্ম্য ব্রহ্মাকে একমাত্র আপনিই উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১২—১৪॥

এতৎ প্রত্যক্ষতঃ সর্বং পূর্ব্ববৃত্তং দ্বিজোত্তম ! ।
তস্মাদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং সর্ব্বহেত্বাত্মিকাং কথাম্ ॥১৫॥
অনুভূতং হি বহুশস্ত্বয়ৈকেন দ্বিজোত্তম ! ।
ন তেঽস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিৎ সর্ব্বলোকেষু নিত্যদা ॥১৬॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি নমস্কৃত্বা স্বয়ম্ভুবে ।
পুরুষায় পুরাণায় শাশ্বতায়াব্যয়ায় চ ।
অব্যক্তায় সুসূক্ষ্মায় নির্গুণায় গুণাত্মনে ॥১৭॥
য এষ পুরুষব্যাঘ্র ! পীতবাসা জনার্দ্দনঃ ।
এষ কর্ত্তা বিকর্ত্তা চ ভূতাত্মা ভূতকৃৎ প্রভুঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। এতৎ সর্বং ত্বয়া দৃষ্টমিতি শেষঃ। সর্বহেত্বাত্মিকাং কালবিষয়াম্ ॥১৫॥

অনুভূতমিতি। নিত্যদা কদাপি। সপ্তকল্পান্তজীবিত্বাদিত্যুভয়ত্রাপি ভাবঃ ॥১৬॥

হন্তেতি। হন্ত হর্ষে। স্বয়ম্ভুবে কেনাপ্যজনিতায়, পুরুষায় চিদ্রূপায়, পুরাণায় সর্বেভ্যঃ প্রাচীনায়, শাশ্বতায় নিত্যায়, অব্যয়ায় হ্রাসহীনায়, অব্যক্তায় চাক্ষুষজ্ঞানে অস্পষ্টায়, সুসূক্ষ্মায় দুর্বোধায়, নির্গুণায় তুরীয়ায়, গুণাত্মনে মায়োপহিতায় চ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

য ইতি। এষ ইত্যঙ্গুল্যা নির্দ্দিষ্টঃ। বিকর্ত্তা কর্তৃবিপরীতঃ সংহর্ত্তা ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এতৎ সর্ব্বং ত্বয়া দৃষ্টমিতি শেষঃ ॥১৫—১৬॥ স্বয়ম্ভুবে অজন্মনে অন্যাপি জন্মত্বে তস্য তস্যাপী-ত্যনবস্থাপাতঃ, পুরুষায় পূর্ণায় পুরাণায় নিত্যৈকরূপায় শাশ্বতায়ানাদয়ে অব্যয়ায় নিত্যায়। অব্যক্তায় রূপাদিহীনায় সুসূক্ষ্মায় দুর্লক্ষ্যায় গুণাত্মনে মায়োপাধয়ে স এষ ইত্যঙ্গুল্যা

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি, প্রাচীন সমস্ত বৃত্তান্তই প্রত্যক্ষ দেখিয়াছেন। অতএব আমি সেই প্রাচীন কালের কথা আপনার নিকট শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৫॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ! এক আপনিই বহু ঘটনা দেখিয়াছেন এবং সমস্ত জগতের কোন বস্তুই কোন কালেও আপনার অবিদিত নাই' ॥১৬॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'স্বয়ম্ভু, নিত্য, হ্রাসবিহীন, অব্যক্ত, অতিসূক্ষ্ম, এবং নির্গুণ, অথ চ গুণবান্ পুরাণ পুরুষকে নমস্কার করিয়া তোমার নিকট বলিব ॥১৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! এই যে পীতাম্বর কৃষ্ণ রহিয়াছেন, ইনিই সৃষ্টিকর্ত্তা ও সংহার-কর্ত্তা এবং ইনিই প্রাণিগণের আত্মা, বিধাতা ও নিয়ন্তা ॥১৮॥

(১৭) হন্ত তে বর্ত্তয়িষ্যামি···বা ব কা পি।

অচিন্ত্যং মহদাশ্চর্য্যং পবিত্রমপি চোচ্যতে।
অনাদিনিধনং ভূতং বিশ্বমব্যয়মক্ষয়ম্ ॥১৯॥
এষ কর্ত্তা ন ক্রিয়তে কারণঞ্চাপি পৌরুষে।
যং হ্যেষ পুরুষো বেদ বেদা অপি ন তং বিদুঃ ॥২০॥
সর্ব্বমাশ্চর্য্যমেবৈতন্নির্বৃত্তং রাজসত্তম!।
আদিতো মনুজব্যাঘ্র! কৃৎস্নস্য জগতঃ ক্ষয়ে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অচিন্ত্যমিতি। ভূতং বস্তু, বিশ্বং বিশ্বাত্মকং ব্রহ্ম, অব্যয়মহ্রাসম্, অক্ষয়মনাশম্ ॥১৯॥
এষ ইতি। ন ক্রিয়তে কেনাপি। পৌরুষে পুরুষকারসামান্যে ॥২০॥
সর্ব্বমিতি। এতৎ উৎপত্ত্যাদিকং কার্য্যম্। ক্ষয়ে ক্ষয়পর্য্যন্তে কালে ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্দিশতি ॥১৭॥ বিকর্ত্তা বিবিধরূপত্বকর্ত্তা মহদ্ব্রহ্ম ॥১৮॥ বিশ্বং বিশ্বাত্মকমপ্যব্যয়ম্ অপরিণামি অতএবাক্ষয়মবিনাশি এষ পীতবাসাঃ কর্ত্তৈব ন তু ক্রিয়তে। এতেন কৃষ্ণমূর্ত্তের্ব্যবহারাপেক্ষয়া নিত্যত্বমনাদিত্বঞ্চ দর্শিতম্। তচ্চ ব্যুৎপাদিতমাদিসভাপর্ব্বটীকয়োঃ। পৌরুষে কারণং চায়মেব তস্মাৎ প্রার্থনীয় ইতি ভাবঃ ॥১৯॥ য এনমিতি বক্তব্যে যন্থেষ ইত্যুক্তির্ব্বেত্তৃবেদিত্রোরত্যন্তাভেদপ্রদর্শনার্থা। তথা চ শ্রুতিঃ—"ব্রহ্ম বা ইদমগ্র আসীত্তদাত্মানমেবাবেদহং ব্রহ্মাস্মী"তি তদিদং সর্বমভবদিতি। ব্রহ্মৈব পশ্যতি ব্রহ্ম নাব্রহ্ম ব্রহ্ম পশ্যতীতি স্মৃতিশ্চ বেদা অপি ন তং বিদুরবাঙ্মনসগোচরত্বাৎ সর্ব্বমিতি আদিতঃ পরমাত্মনো নির্বৃত্তং নিষ্পন্নমেতৎ প্রত্যক্ষাদিগম্যং সর্ব্বজগত্যাশ্চর্য্যমেব স্বপ্নমায়েন্দ্রজালবদসম্ভাবনীয়োৎপত্তিস্থিতিকমেব কদা জগতঃ ক্ষয়ে দৃষ্টে সতি। অধিষ্ঠানসাক্ষাৎকারাৎ প্রাগেব বাদিভিঃ প্রধানপরমাণ্বাদিকং জগৎকারণমনুমীয়তে, তস্মিন্ সতি তু প্রধানাদেরভাবাবধারণাৎ কথমেকস্মাদপরিণামিনোঽসহায়াদ্বিচিত্ররচনাত্মকং জগজ্জাতং রজ্জ্বাঃ সর্প ইবেত্যত্যাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ। তথা চ ব্রহ্মৈব সংসরতি তদেব চ জগদাত্মনা নির্বর্ত্তত ইতি শ্লোকদ্বয়তাৎপর্য্যম্ ॥২০॥ অয়মেব পুরুষঃ স্বাজ্ঞানোত্থমাশ্চর্য্যরূপং জগৎপশ্যংস্তত্র রাগাদিমান্ ভূত্বা যুগচতুষ্টয়াত্মা ভবতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"কলিঃ শয়ানো ভবতি সঞ্জিহানস্তু দ্বাপরঃ। উত্তিষ্ঠংস্ত্রেতা ভবতি কৃতং সম্পদ্যতে চর"ন্নিতি ধর্ম্মাৎ পরাঙ্মুখঃ পুরুষ এব কলিঃ ধর্ম্মং শাস্ত্রাচার্য্যাভ্যাং জানন্ দ্বাপরঃ তমনুষ্ঠাতুমিচ্ছংস্ত্রেতা অনুতিষ্ঠন্ কৃতং ভবতি এতেষাং ব্যুৎক্রমেণ কালঃ প্রমাণমাহ—কলে-

মহর্ষিরা বলেন—'জগন্ময় ব্রহ্মপদার্থ—অচিন্তনীয়, মহাশ্চর্য্য ও পবিত্র; ইঁহার জন্ম নাই, মৃত্যু নাই, হ্রাস নাই এবং নাশ নাই ॥১৯॥

ইনি সমস্ত সৃষ্টি করেন, কিন্তু ইঁহাকে কেহ সৃষ্টি করে না; ইনি সমস্ত পুরুষকারের কারণ এবং ইনি যাহা জানেন, বেদও তাহা জানে না ॥২০॥

(২০)···যন্থেষ পুরুষো বেদ দেবা অপি ন তং বিদুঃ—বা ব কা।

চত্বার্য্যাহুঃ সহস্রাণি বর্ষাণাং তৎ কৃতং যুগম্ ।
তস্য তাবচ্ছতী সন্ধ্যা সন্ধ্যাংশশ্চ তথাবিধঃ ॥২২॥
ত্রীণি বর্ষসহস্রাণি ত্রেতাযুগমিহোচ্যতে ।
তস্য তাবচ্ছতী সন্ধ্যা সন্ধ্যাংশশ্চ ততঃ পরম্ ॥২৩॥
তথা বর্ষসহস্রে দ্বে দ্বাপরং পরিমাণতঃ ।
তস্যাপি দ্বিশতী সন্ধ্যা সন্ধ্যাংশশ্চ তথাবিধঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

সত্যযুগপরিমাণমাহ চত্বারীতি। এষু সর্বেষেব বর্ষগণনা দেবপরিমাণেনৈব জ্ঞেয়া, "সহস্রমেকং বর্ষাণাং দিব্যং কলৌ প্রকীর্ত্তিতম্" ইতি মৎস্যপুরাণবচনৈকবাক্যত্বাৎ কলিবর্ষগণনে দিব্যমিত্যনেন দেবপরিমাণস্যৈব গ্রহণেনান্যেষামপি তথাত্বৌচিত্যাৎ। এবঞ্চ শ্রীমদ্ভাগবতমতেনাপ্যস্য সামঞ্জস্যমূহ্যেম্। তস্য কৃতযুগস্য, তাবচ্ছতী চতুঃশতী, তথাবিধঃ বর্ষচতুঃশতীরূপ এব। যুগবর্ষেষু পূর্ণং যুগলক্ষণম্, সন্ধ্যাকালে তস্য কিয়ান্ হ্রাসঃ, সন্ধ্যাংশকালে চ পরযুগলক্ষণস্যৈব প্রায়েণ প্রকাশ ইতি ভেদঃ। এবং সর্বত্র ॥২২॥

ত্রেতায়াঃ পরিমাণমাহ ত্রীণীতি। তাবচ্ছতী ত্রিশতী, সন্ধ্যাংশশ্চ ত্রিশতী ॥২৩॥

দ্বাপরস্য পরিমাণমুল্লিখতি তথেতি। পরিমাণতো দেবপরিমাণেন ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বীভৎসত্বপ্রদর্শনার্থঞ্চত্বার্য্যাহুরিত্যাদিনা ॥২১॥ তাবচ্ছতী চতুঃশতী সন্ধ্যা পূর্বস্মিন্ যুগে উত্তরযুগধর্ম্মাণামুপসর্জ্জনতয়া সংক্রমঃ সন্ধ্যাংশস্তূত্তরস্মিন্ পূর্ব্বযুগধর্ম্মাণাং তথাবিধ উত্তরপ্রকারস্ত্রিশতীমিতোঽয়মেব পূর্ব্বযুগাপেক্ষয়া সন্ধ্যাংশ উত্তরযুগাপেক্ষয়া সন্ধ্যেতি চোচ্যতে। তথাচ কৃতত্রেতয়োঃ সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশৌ সপ্তশতী। ত্রেতাদ্বাপরয়োঃ পঞ্চশতী। দ্বাপরকল্যোস্ত্রিশতী কলিকৃতয়োস্তু পঞ্চশতীতি বিজ্ঞেয়ম্। এবঞ্চ কৃতস্যাদৌ চতুঃশতী কল্যপেক্ষয়া সন্ধ্যাংশোঽপি কৃতাপেক্ষয়া সন্ধ্যা। এবং সর্ব্বত্র জ্ঞেয় সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশয়ো-

---

রাজাধিরাজ মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! সমগ্র জগতের আদি হইতে শেষ পর্য্যন্ত যাহা নিষ্পন্ন হয়, সে সমস্তই আশ্চর্য্য ॥২১॥

মুনিরা বলেন—দেবপরিমাণে চারি হাজার বৎসরে সত্যযুগ হয়; আর চারি শত বৎসরে তাহার সন্ধ্যাকাল এবং চারি শত বৎসরে তাহার সন্ধ্যাংশকাল হয় ॥২২॥

দেবপরিমাণে তিন হাজার বৎসরে ত্রেতাযুগ হয়; আর তিন শত বৎসরে তাহার সন্ধ্যাকাল এবং তৎপরে তিন শত বৎসরে তাহার সন্ধ্যাংশকাল হয় ॥২৩॥

দেবপরিমাণে দুই হাজার বৎসরে দ্বাপরযুগ হয়; আর দুই শত বৎসরে তাহার সন্ধ্যাকাল ও দুই শত বৎসরে তাহার সন্ধ্যাংশকাল হয় ॥২৪॥

সহস্রমেকং বর্ষাণাং ততঃ কলিযুগং স্মৃতম্ ।
তস্য বর্ষশতং সন্ধ্যা সন্ধ্যাংশশ্চ ততঃ পরম্ ॥২৫॥
সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশয়োস্তুল্যং প্রমাণমুপধারয় ।
ক্ষীণে কলিযুগে চৈব প্রবর্ত্ততি কৃতং যুগম্ ॥২৬॥
এষা দ্বাদশসাহস্রী যুগাখ্যা পরিকীর্ত্তিতা ।
এতৎ সহস্রপর্য্যন্তমহর্ব্রাহ্মমুদাহৃতম্ ॥২৭॥
বিশ্বং হি ব্রাহ্মভবনে সর্বতঃ পরিবর্ত্ততে ।
লোকানাং মনুজব্যাঘ্র ! প্রলয়ং তং বিদুর্বুধাঃ ॥২৮॥
অল্পাবশিষ্টে তু তদা যুগান্তে ভরতর্ষভ ! ।
সহস্রান্তে নরাঃ সর্বে প্রায়শোঽনৃতবাদিনঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কলেঃ পরিমাণং দর্শয়তি সহস্রমিতি। বর্ষশতম্ একমিত্যর্থঃ ॥২৫॥

সন্ধ্যেতি। প্রমাণং পরিমাণম্। কলিসন্ধ্যাংশে সত্যযুগলক্ষণস্য প্রায়েণ প্রকাশঃ ॥২৬॥

এষেতি। চতুর্ষু যুগেষু বর্ষাণাং দশ সহস্রাণি, তেষাং সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশয়োর্দ্বে সহস্রে ইতি মিলিত্বা দ্বাদশসাহস্রী। যুগাখ্যা চতুর্যুগসংখ্যা। সহস্রপর্য্যন্তম্ একসহস্রাত্মকম্, এতৎ দেবপরিমাণকং চতুর্যুগম্, ব্রাহ্মং ব্রহ্মণঃ সম্বন্ধি, অহর্দিনমুদাহৃতম্। এবঞ্চ ব্রহ্মণো রাত্রেরপি তথাত্বাৎ "দৈবে যুগসহস্রে দ্বে ব্রাহ্মঃ" ইত্যমরকোষেণ সহ ন বিরোধঃ ॥২৭॥

বিশ্বমিতি। সর্বতঃ সর্বম্, বিশ্বং জগৎ, ব্রাহ্মভবনে রাত্রৌ ব্রহ্মণো গৃহে ॥২৮॥

ধর্ম্মবিপ্লবাদিদানীং কলিযুগশেষাবস্থামাহ অল্পেতি। যুগান্তে কলৌ। অল্পাবশিষ্টঃ কীদৃশ ইত্যাহ সহস্রান্ত ইতি। সহস্রস্য দেবপরিমাণেন সহস্রবৎসরাত্মকস্য কলিযুগস্য চতুর্দ্ধা বিভক্তস্য অন্তে অন্তিমভাগে। অনৃতবাদিনো মিথ্যাভাষিণঃ ॥২৯॥

এবং দেবপরিমাণে এক হাজার বৎসরে কলিযুগ হয়; আর এক শত বৎসরে তাহার সন্ধ্যাকাল ও একশত বৎসরে তাহার সন্ধ্যাংশকাল হয় ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির! সন্ধ্যা ও সন্ধ্যাংশের পরিমাণ সমান জানিবে এবং কলিযুগ সমাপ্ত হইলে আবার সত্যযুগ প্রবৃত্ত হয় জানিবে ॥২৬॥

মুনিরা বলিয়াছেন—চারি যুগের পরিমাণ—এই (দেবপরিমাণে) বার হাজার বৎসর এবং দেবপরিমাণে ইহার এক হাজারে ব্রহ্মার একটী দিন হয় ॥২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! এই সমস্ত জগৎটাই ব্রহ্মার রাত্রিতে যাইয়া ব্রহ্মার গৃহে উপস্থিত হয় এবং পণ্ডিতেরা সেই কালটাকেই প্রলয়কাল বলিয়া জানেন ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কলিযুগ অল্পমাত্র অবশিষ্ট থাকিতে অর্থাৎ দেবপরিমাণে

যজ্ঞপ্রতিনিধিঃ পার্থ ! দানপ্রতিনিধিস্তথা ।
ব্রতপ্রতিনিধিশ্চৈব তস্মিন্ কালে প্রবর্ত্ততে ॥৩০॥
ব্রাহ্মণাঃ শূদ্রকর্ম্মাণস্তথা শূদ্রা ধনার্জ্জকাঃ ।
ক্ষত্রধর্ম্মেণ চাপ্যত্র বর্ত্তয়ন্তি গতে যুগে ॥৩১॥
নিবৃত্তযজ্ঞস্বাধ্যায়া দণ্ডাজিনবিবর্জ্জিতাঃ ।
ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্বভক্ষ্যাশ্চ ভবিষ্যন্তি কলৌ যুগে ॥৩২॥
অজপা ব্রাহ্মণাস্তাত ! শূদ্রা জপপরায়ণাঃ ।
বিপরীতে তদা লোকে পূর্ব্বরূপং ক্ষয়স্য তৎ ॥৩৩॥
বহবো ম্লেচ্ছরাজানঃ পৃথিব্যাং মনুজাধিপ ! ।
মৃষানুশাসিনঃ পাপা মৃষাবাদপরায়ণাঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি। তদানীং কর্ম্মণাং মুখ্যঃ কল্পঃ প্রায়েণৈব ন বর্ত্তত ইত্যাশয়ঃ ॥৩০॥
ব্রাহ্মণা ইতি। ধনার্জ্জকা দ্বিজাতিসেবাব্যতিরেকেণৈবেতি ভাবঃ। গতে অবসিতে ॥৩১॥
নিবৃত্তেতি। দণ্ডৈর্বৈণবাদিভিঃ, অজিনৈঃ কৃষ্ণমৃগচর্ম্মভির্বিবর্জ্জিতাঃ ॥৩২॥
অজপা ইতি। লোকে লোকভাবে, ক্ষয়স্য কলিযুগাবসানস্য ॥৩৩॥
বহব ইতি। মৃষানুশাসিনঃ অন্যায়েন প্রজাশাসনকারিণঃ ॥৩৪॥

একসহস্রবৎসরাত্মক কলিযুগের শেষভাগে প্রায় সকল মানুষই মিথ্যাবাদী হয় ॥২৯॥

পৃথানন্দন ! সেই সময়ে যজ্ঞ, দান ও ব্রতের প্রতিনিধি চলিতে আরম্ভ হয় ॥৩০॥

কলিযুগ অবসিত হইয়া আসিলে, ব্রাহ্মণেরা শূদ্রের কার্য্য করেন ; আবার শূদ্রেরা দ্বিজাতিসেবা ব্যতিরেকে ধন উপার্জ্জন করে এবং ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করে ॥৩১॥

কলিযুগে ব্রাহ্মণদের যজ্ঞ ও বেদপাঠ তিরোহিত হইয়া যায়, আর তাঁহারা দণ্ড ও মৃগচর্ম্মবর্জ্জিত হন এবং সর্বভক্ষ্য হইয়া উঠেন ॥৩২॥

বৎস ! ব্রাহ্মণেরা জপশূন্য হন, আর শূদ্রেরা জপপরায়ণ হয়। এই ভাবে তখন লোকের ভাব বিপরীত হইতে থাকিলেই কলিযুগাবসানের লক্ষণ প্রকাশ পায় ॥৩৩॥

নরনাথ ! পাপাচারী বহুসংখ্যক ম্লেচ্ছ রাজা হইয়া পৃথিবীতে অন্যায়ভাবে শাসন করে এবং মিথ্যা ব্যবহার করে ॥৩৪॥

আন্ধ্রাঃ শকাঃ পুলিন্দাশ্চ যবনাশ্চ নরাধিপাঃ।
কাম্বোজা বাহ্লিকাঃ শূরাস্তথাভীরা নরোত্তম! ॥৩৫॥
ন তদা ব্রাহ্মণঃ কশ্চিৎ স্বধর্ম্মমুপজীবতি।
ক্ষত্রিয়াশ্চাপি বৈশ্যাশ্চ বিকর্ম্মস্থা নরাধিপ! ॥৩৬॥
অল্পায়ুষঃ স্বল্পবলাঃ স্বল্পবীর্য্যপরাক্রমাঃ।
অল্পসারাল্পদেহাশ্চ তথা সত্যাল্পভাষিণঃ ॥৩৭॥
বহুশূন্যা জনপদা মৃগব্যালাবৃতা দিশঃ।
যুগান্তে সমনুপ্রাপ্তে বৃথা চ ব্রহ্মবাদিনঃ ॥৩৮॥
ভোবাদিনস্তথা শূদ্রা ব্রাহ্মণাশ্চার্য্যবাদিনঃ।
যুগান্তে মনুজব্যাঘ্র! ভবন্তি বহুজন্তবঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আন্ধ্রা ইতি। আন্ধ্রাদয়ো জাতিবিশেষাঃ। নরাধিপা ভবন্তীতি শেষঃ ॥৩৫॥

নেতি। স্বধর্ম্মং যাজনাদিকম্। বিকর্ম্মস্থা বিরুদ্ধকর্ম্মকারিণঃ ॥৩৬॥

অল্পেতি। বীর্য্যমুৎসাহঃ। অল্পঃ সারো দৃঢ়তা যেষাং তে, অল্পদেহাঃ খর্ব্বদেহাঃ। সত্যম্ অল্পং যত্র তৎ সত্যাল্পং বাক্যং ভাষন্ত ইতি তে ॥৩৭॥

বহ্বিতি। বহব এব শূন্যা জনরহিতা যেষু তে, মৃগৈঃ পশুভির্ব্যালৈঃ সর্পৈশ্চ আবৃতাঃ। যুগান্তে কলিযুগাবসানে, বৃথা ব্রহ্মবাদিনঃ জ্ঞানাচারাভাবেন কেবলবেদবক্তারঃ ॥৩৮॥

ভোবাদিন ইতি। ভো ইত্যবজ্ঞাসূচকম্ আর্য্যেতি চ গৌরবব্যঞ্জকং সম্বোধনম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থলাং প্রমাণং ভবতি ॥২২—২৮॥ কলের্দোষান্ বর্ণয়তি—প্রহাণায় ধর্ম্মাংসেন মোক্ষমার্গে প্রীতিজননায় চ। সহস্রান্ত ইতি। সহস্রস্য চতুর্ভাগকৃতস্যান্তেঽন্তিমপাদে ॥২৯—৩৫॥ স্বধর্ম্মং যাজনপ্রতিগ্রহাদি ॥৩৬॥ সত্যেঽল্পং সত্যাল্পং সত্যবাদোঽত্যল্প ইত্যর্থঃ ॥৩৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! অন্ধ্র, শক, পুলিন্দ, যবন, কম্বোজ, বাহ্লিক, শূর ও আভীর জাতীয় লোকেরা রাজা হয় ॥৩৫॥

রাজা! তখন কোন ব্রাহ্মণই আপন ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করেন না এবং ক্ষত্রিয়-বৈশ্যেরাও বিরুদ্ধ কর্ম্ম করিতে থাকেন ॥৩৬॥

প্রায় মানুষই—অল্পায়ু, অল্পবল, অল্পোৎসাহ, অল্পপরাক্রম, অল্পসার, খর্ব্ব-দেহ এবং অল্পসত্যভাষী হয় ॥৩৭॥

কলিযুগের অবসান হইয়া আসিলে, দেশের মধ্যে বহুদেশই লোকশূন্য, দিক্ সকল পশু-সর্পে পরিপূর্ণ এবং বহু লোকই বৃথা বেদবক্তা হয় ॥৩৮॥

নরশ্রেষ্ঠ! কলিযুগের শেষে শূদ্রেরা ব্রাহ্মণদিগকে 'ভো' বলিয়া সম্বোধন করে, আর ব্রাহ্মণেরা শূদ্রদিগকে 'আর্য্য' বলিয়া সম্বোধন করেন এবং জন্তুর সংখ্যা অধিক হয় ॥৩৯॥

ন তথা ঘ্রাণযুক্তাশ্চ সর্ব্বগন্ধা বিশাংপতে ।
রসাশ্চ মনুজব্যাঘ্র ! ন তথা স্বাদুযোগিনঃ ॥৪০॥
বহুপ্রজা হ্রস্বদেহাঃ শীলাচারবিবর্জিতাঃ ।
মুখেভগাঃ স্ত্রিয়ো রাজন্ ! ভবিষ্যন্তি জনাধিপ ! ॥৪১॥
অট্টশূলা জনপদাঃ শিবশূলাশ্চতুষ্পথাঃ ।
কেশশূলাঃ স্ত্রিয়ো রাজন্ ! ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । তথা মধুরত্বেন, ঘ্রাণযুক্তা নাসিকাসম্বদ্ধাঃ । স্বাদুযোগিনঃ স্বাদুতাভাজঃ ॥৪০॥

বহ্বিতি । বহবঃ প্রজাঃ সন্তানা যাসাং তাঃ । মুখে পুরুষসংসর্গারম্ভ এব ভগং ভগপ্রদর্শনং যাসাং তাঃ, নির্লজ্জত্বাৎ ধার্ষ্ট্যাতিশয়াচ্চেতি ভাবঃ । সপ্তম্যলুক্ সমাসঃ । তত্তু রতিশাস্ত্রবিরুদ্ধম্ । "মুখেভগাঃ স্ত্রিয়ো বঙ্গেষু প্রসিদ্ধাঃ" ইতি ব্রুবতা নীলকণ্ঠেন বঙ্গদেশানভিজ্ঞত্বং বালবৎ পরবাগ্বিশ্বাসিত্বঞ্চাত্মনঃ প্রকটীকৃতম্ ॥৪১॥

অট্টেতি । অট্টময়ং শূলং দুর্লভত্বাৎ শূলমিব দুঃখকরং যেষু তে দুর্ভিক্ষপীড়িতা ইত্যর্থঃ । শিবা মঙ্গলকরা দেববিগ্রহাঃ শূলানি পরপ্রতারণোপায়ত্বাৎ শূলবৎ দুঃখজনকা যেষু তে প্রতারকপূর্ণা ইতি তাৎপর্য্যম্ । কেশা অনাবৃতা দীর্ঘকুন্তলা এব শূলানি লম্পটাকর্ষণাৎ শূলবদ্দুঃখকরা যাসাং তাঃ, অবগুণ্ঠনহীনা ইত্যর্থঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃথা অনুভবাভাবাৎ ॥৩৮—৪০॥ মুখেভগাঃ স্ত্রিয়ো বঙ্গেষু প্রসিদ্ধাঃ । প্রথমং মুখেনৈব ভগকার্য্যং কৃত্বা পুরুষস্য কামমুদ্দীপয়ন্ত্যঃ অত্যন্তং রতার্ত্তত্বাৎ ॥৪১॥ অট্টশূলা ইতি । "অট্টময়ং শিবো দেবো ব্রাহ্মণাশ্চ চতুষ্পথাঃ । কেশো ভগং সমাখ্যাতং শূলং তদ্বিক্রয়ং বিদু"রিতি পূর্ব্বেষাং ব্যাখ্যাসংক্ষেপঃ । অট্টময়ং তদেব শূলং দুঃখদং যেষাং তে ক্ষুদ্ব্যাধিগ্রস্তা ইত্যর্থঃ । শিবাঃ সর্ব্বপুরুষপ্রার্থনীয়তয়া কল্যাণবত্যঃ শূলাঃ পণ্যস্ত্রিয়ো যেষু তে শিবশূলাঃ বিটবারাঙ্গনাপূর্ণাশ্চতুষ্পথা ইত্যর্থঃ । স্ত্রিয়ঃ পাণিগ্রহণবত্যোঽপি কেশোপলক্ষিতং সৌভাগ্যং লজ্জামূলং শীলং শূলমিব দুঃখদং ত্যাজ্যঞ্চ যাসাং তাঃ কেশশূলাঃ ভর্তৃদ্বেষিণ্যস্ত্যক্তলজ্জাশ্চেত্যর্থঃ । "অট্টং ভক্তে চ শুষ্কে চ শূলং স্যাদ্রোগ আয়ুধে । যোগে শূলা তু পণ্যস্ত্রী শিবং ক্ষেমে জলে সুখে । চতুষ্পথশ্চতুর্মার্গে সঙ্গমে ব্রাহ্মণেঽপি চ । কেশঃ স্যাৎ পুংসি বরুণে হ্রীবেরে কুন্তলেঽপি চ ॥" ইতি মেদিনী । হ্রীবেরং লজ্জামূলং শীলমিত্যর্থঃ ।

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! সর্ব্বপ্রকার গন্ধই সেরূপ মধুরভাবে নাসিকায় উপস্থিত হয় না এবং রসও সেরূপ সুস্বাদু লাগে না ॥৪০॥

জননাথ রাজা ! স্ত্রীলোকদের সন্তান অধিক হয় এবং তাহারা খর্ব্বদেহ, সৎস্বভাববিহীন, সদাচারবর্জিত ও অত্যন্ত ধৃষ্টপ্রকৃতি হয় ॥৪১॥

রাজা ! কলিযুগের শেষে দেশ সকল দুর্ভিক্ষপীড়িত, চতুষ্পথগুলি প্রতারকে পরিপূর্ণ এবং স্ত্রীলোকেরা অবগুণ্ঠনবিহীন হয় ॥৪২॥

অল্পক্ষীরাস্তথা গাবো ভবিষ্যন্তি জনাধিপ!।
অল্পপুষ্পফলাশ্চাপি পাদপা বহুবায়সাঃ ॥৪৩॥
ব্রহ্মবধ্যানুলিপ্তানাং তথা মিথ্যাভিশংসিনাম্।
নৃপাণাং পৃথিবীপাল! প্রতিগৃহ্ণন্তি বৈ দ্বিজাঃ ॥৪৪॥
লোভমোহপরীতাশ্চ মিথ্যাধর্ম্মধ্বজাবৃতাঃ।
ভিক্ষার্থং পৃথিবীপাল! চংচূর্য্যন্তে দ্বিজৈর্দিশঃ ॥৪৫॥
করভারভয়াদ্ভীতা গৃহস্থাঃ পরিমোষকাঃ।
মুনিচ্ছদ্মাকৃতিচ্ছন্না বাণিজ্যমুপজীবিনঃ ॥৪৬॥
মিথ্যা চ নখরোমাণি ধারয়ন্তি তদা দ্বিজাঃ।
অর্থলোভান্নরব্যাঘ্র! তথা চ ব্রহ্মচারিণঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

অল্পেতি। বহবো বায়সাঃ কাকা যেষু তে। তেন চাল্পানামপি দলানাং ক্ষতিঃ ॥৪৩॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মবধ্যানুলিপ্তানাং ব্রহ্মহত্যাসংস্পৃষ্টানাং মহাপাপিনামপীত্যর্থঃ ॥৪৪॥

লোভেতি। হে পৃথিবীপাল! দ্বিজৈর্ব্রাহ্মণৈঃ ভিক্ষার্থম্, লোভমোহাভ্যাং পরীতা ব্যাপ্তাঃ, মিথ্যা কাপটিকা ধর্ম্মা এব ধ্বজা ধার্ম্মিকতাজ্ঞাপনার্থাঃ কেতবস্তৈরাবৃতা দিশঃ, চংচূর্য্যন্তে পুনঃ পুনর্বিচর্য্যন্তে ॥৪৫॥

করেতি। পরিমোষকাশ্চৌরাঃ। বাণিজ্যম্ উপ লক্ষ্যীকৃত্য জীবিনো বণিজঃ, মুনীনাং যাশ্ছদ্মাকৃতয়ঃ কপটবেশাস্তাভিশ্ছন্না আবৃতত্বদ্রভিসন্ধয়স্তিষ্ঠন্তি ॥৪৬॥

মিথ্যেতি। মিথ্যা কপটতাপ্রযুক্তানি। তথা মিথ্যা কাপটিকা এব ॥৪৭॥

নরনাথ! গোজাতির দুগ্ধ অল্প হয় এবং বৃক্ষসমূহেরও ফল-পুষ্প অল্প হইতে থাকে; কিন্তু কাক অধিক হয় ॥৪৩॥

রাজা! ব্রহ্মহত্যাপাপে লিপ্ত এবং মিথ্যাবাদী রাজাদের নিকট হইতেও ব্রাহ্মণেরা প্রতিগ্রহ করেন ॥৪৪॥

সমস্ত দিক্ই লোভে ও মোহে ব্যাপ্ত হইয়া যায় এবং কপটধর্ম্ম-ধ্বজে আবৃত হইয়া পড়ে; তথাপি ব্রাহ্মণেরা ভিক্ষারজন্য সেই সকল দিকে অনবরত বিচরণ করেন ॥৪৫॥

গৃহস্থেরা রাজকরভারের ভয়ে ভীত হইয়া চুরি করে এবং বাণিজ্যজীবীরা কপটমুনিবেশে আবৃত থাকে ॥৪৬॥

নরনাথ! ব্রাহ্মণেরা অর্থলোভে মিথ্যা ব্রহ্মচারী সাজিয়া মিথ্যা নখ-লোম ধারণ করেন ॥৪৭॥

আশ্রমেষু বৃথাচারাঃ পানপা গুরুতল্পগাঃ।
ঐহলৌকিকমীহন্তে মাংসশোণিতবর্দ্ধনম্ ॥৪৮॥
বহুপাষণ্ডসঙ্কীর্ণাঃ পরান্নগুণবাদিনঃ।
আশ্রমা মনুজব্যাঘ্র! ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥৪৯॥
যথর্ত্তুবর্ষী ভগবান্ ন তথা পাকশাসনঃ।
ন চাপি সর্ববীজানি সম্যগ্‌রোহন্তি ভারত! ॥৫০॥
হিংসাভিরামশ্চ জনস্তথা সম্পদ্যতেঽশুচিঃ।
অধর্ম্মফলমত্যর্থং তদা ভবতি চানঘ! ॥৫১॥
তদা চ পৃথিবীপাল! যো ভবেদ্ধর্ম্মসংযুতঃ।
অল্পায়ুঃ স হি মন্তব্যো নহি ধর্ম্মোঽস্তি কশ্চন ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

আশ্রমেষিতি। বৃথাচারাঃ কপটসাধুব্যবহারাঃ, পানপাঃ সুরাপায়িনঃ, গুরুতল্পগা বিমাত্রাদিগুরুপত্নীগামিনঃ। ঐহলৌকিকমেব ধনম্, ঈহন্তে অর্জ্জিতুং চেষ্টন্তে ॥৪৮॥

বহ্বিতি। বহুভিঃ পাষণ্ডৈর্ব্বৃথা রক্তপটাদিধারিভিঃ সঙ্কীর্ণা ব্যাপ্তাঃ; পরান্নানাং ভুক্তানাং ভোক্তব্যানাঞ্চ পরকীয়ান্নানাং পুনঃ প্রাপ্ত্যর্থং গুণং বদন্তীতি তে ॥৪৯॥

যথেতি। যথর্ত্তুবর্ষী যথাকালবর্ষী, তথা পূর্ববৎ, পাকশাসন ইন্দ্রঃ ॥৫০॥

হিংসেতি। হিংসায়ামেব অভিরামঃ সর্ব্বত আমোদো যস্য সঃ। অশুচিরপবিত্রঃ ॥৫১॥

তদেতি। অল্পায়ুর্মন্তব্যঃ, কালদোষাৎ, ধর্ম্মফলন্তু পরত্র স্যাদেবেতি ভাবঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

বেরশব্দঃ কর্ণাটেষু মূলে প্রসিদ্ধঃ ॥৪২—৪৪॥ মিথ্যাধর্ম্মঃ কপটধর্ম্মঃ, স এব ধ্বজ ইব খ্যাত্যর্থং জ্ঞাপ্যো যেষাং তে তথা। চংচূর্য্যন্তে পীড্যন্তে, দিশঃ দিক্‌স্থাঃ জনাঃ ॥৪৫—৪৭॥ পানপাঃ

কপটাচারী, মদ্যপায়ী এবং গুরুপত্নীগামীরা আশ্রমে থাকিয়া কেবল রক্ত-মাংসবর্দ্ধক ও ঐহিক ধন উপার্জনের চেষ্টা করে ॥৪৮॥

নরশ্রেষ্ঠ! কলিযুগের শেষে আশ্রমগুলিও বহুতর পাষণ্ডে পরিপূর্ণ এবং পরান্নের প্রশংসাকারী হয় ॥৪৯॥

ভরতনন্দন! তখন ভগবান্ ইন্দ্র আর পূর্ব্বের ন্যায় যথাকালে বর্ষণ করেন না এবং সমস্ত বীজই সম্যগ্‌ভাবে অঙ্কুরিত হয় না ॥৫০॥

নিষ্পাপ রাজা! সেই সময়ে হিংসাতেই লোকের সর্ব্বপ্রকার আমোদ হয়, মানুষ সর্বদাই অপবিত্র থাকে এবং অধর্মের ফল গুরুতর হয় ॥৫১॥

রাজা! তখন যে লোক ধার্ম্মিক হয়, তাহাকেই অল্পায়ু মনে করিতে হয়; এবং কোন ধর্ম্মই থাকে না ॥৫২॥

ভূয়িষ্ঠং কূটমানৈশ্চ পণ্যং বিক্রীণতে জনাঃ।
বণিজশ্চ নরব্যাঘ্র! বহুমায়া ভবন্ত্যুত ॥৫৩॥
ধর্ম্মিষ্ঠাঃ পরিহীয়ন্তে পাপীয়ান্ বর্দ্ধতে জনঃ।
ধর্ম্মস্য বলহানিঃ স্যাদধর্ম্মশ্চ বলী তথা ॥৫৪॥
অল্পায়ুষো দরিদ্রাশ্চ ধর্ম্মিষ্ঠা মানবাস্তথা।
দীর্ঘায়ুষঃ সমৃদ্ধাশ্চ বিধর্ম্মাণো যুগক্ষয়ে ॥৫৫॥
নাগরাণাং বিহারেষু বিধর্ম্মাণো যুগক্ষয়ে।
অধর্ম্মিষ্ঠৈরুপায়ৈশ্চ প্রজা ব্যবহরন্ত্যুত ॥৫৬॥
সঞ্চয়েন তথাল্পেন ভবন্ত্যাঢ্যমদান্বিতাঃ।
ধনং বিশ্বাসতো ন্যস্তং মিথো ভূয়িষ্ঠশো নরাঃ ॥৫৭॥
হর্ত্তুং ব্যবসিতা রাজন্! পাপাচারসমন্বিতাঃ।
নৈতদস্তীতি মনুজা বদন্তি নিরপত্রপাঃ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভূয়িষ্ঠমিতি। বণিজো জনাঃ, ন্যায্যমানেষু কর্ত্তব্যেষু তদন্যমানানি কূটমানানি তৈঃ, ভূয়িষ্ঠং বহুলমেব, পণ্যং বিক্রেয়দ্রব্যং বিক্রীণতে। বহুমায়া বহুচ্ছলাশ্চ ভবন্তি ॥৫৩॥

ধর্ম্মিষ্ঠা ইতি। পরিহীয়ন্তে ক্ষীণা ভবন্তি। ধর্ম্মস্য ধার্ম্মিকস্য ॥৫৪॥

অল্পেতি। বিধর্ম্মাণঃ পাপিনঃ, যুগক্ষয়ে কলিযুগাবসানে ॥৫৫॥

নাগরাণামিতি। বিহারেষু উদ্যানাদিষু, বিধর্ম্মাণো ব্যভিচারাদিনা পাপিনঃ ॥৫৬॥

সঞ্চয়েনেতি। আঢ্যমদান্বিতা ধনিগর্ববযুক্তাঃ। ন্যস্তং কেনাপি নিক্ষেপভাবেনার্পিতম্। ব্যবসিতাঃ প্রবৃত্তা ভবন্তি। এতৎ ন্যস্তং ধনম্। নিরপত্রপা নির্লজ্জাঃ ॥৫৭—৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নষ্টপাঃ ॥৪৮—৫০॥ শুচিঃ ব্রাহ্মণপরিব্রাজকাদিঃ। অশুচিরিতি বা চ্ছেদঃ ॥৫১—৫৪॥ বিধর্ম্মাণঃ ত্যক্তধর্ম্মাঃ ॥৫৫॥ নাগরাণাং নগরস্থানাম্, বিহারেষু ক্রীড়াসু, বিধর্ম্মাণো ব্যভি-

নরশ্রেষ্ঠ! বণিক্ লোকেরা কপটমাপে বহু পণ্য বিক্রয় করে এবং নানাবিধ প্রতারণা করে ॥৫৩॥

ধার্ম্মিকের অবনতি ও অধার্ম্মিকের উন্নতি এবং ধার্ম্মিকের বলহানি ও অধার্ম্মিকের বলবৃদ্ধি হয় ॥৫৪॥

কলিযুগের শেষে ধার্ম্মিক মানুষেরা অল্পায়ু ও দরিদ্র এবং অধার্ম্মিক মানুষেরা দীর্ঘায়ু ও ধনী হয় ॥৫৫॥

কলিযুগের অবসানে পাপীরা নাগরিকদিগের বিহারস্থানে বিচরণ করে এবং প্রায় সকল লোকই অন্যায্য উপায়ে কার্য্য সম্পাদন করে ॥৫৬॥

পুরুষাদানি সত্ত্বানি পক্ষিণোঽথ মৃগাস্তথা।
নগরাণাং বিহারেষু চৈত্যেষ্বপি চ শেরতে ॥৫৯॥
সপ্তবর্ষাষ্টবর্ষাশ্চ স্ত্রিয়ো গর্ভধরা নৃপ!।
দশদ্বাদশবর্ষাণাং পুংসাং পুত্রঃ প্রজায়তে ॥৬০॥
ভবন্তি ষোড়শে বর্ষে নরাঃ পলিতিনস্তথা।
আয়ুঃক্ষয়ো মনুষ্যাণাং ক্ষিপ্রমেব প্রপদ্যতে ॥৬১॥
ক্ষীণায়ুষো মহারাজ! তরুণা বৃদ্ধশীলিনঃ।
তরুণানাঞ্চ যচ্ছীলং তদ্‌বৃদ্ধেষু প্রজায়তে ॥৬২॥
বিপরীতাস্তদা নার্য্যো বঞ্চয়িত্বাঽর্হতঃ পতীন্।
ব্যুচ্চরন্ত্যপি দুঃশীলা দাসৈঃ পশুভিরেব চ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

পুরুষেতি। পুরুষান্ অদন্তি ভক্ষয়ন্তীতি পুরুষাদানি, সত্ত্বানি ব্যাঘ্রাদয়ো জন্তবঃ। পক্ষিণঃ, মৃগাঃ শৃগালাদয়ঃ পশবশ্চ পুরুষাদা এব। চৈত্যেষু দেবতায়তনেষু ॥৫৯॥

সপ্তেতি। গর্ভধরা ভবন্তি। কালপ্রভাবাদিত্যুভয়ত্রাপি ভাবঃ ॥৬০॥

ভবন্তীতি। পলিতং জরসা শৌক্ল্যং কেশপাকাদিরেষামস্তীতি পলিতিনঃ ॥৬১॥

ক্ষীণেতি। বৃদ্ধশীলিনো বৃদ্ধবদ্ধীরস্বভাবাঃ। শীলং চঞ্চলস্বভাবঃ ॥৬২॥

বীতি। বিপরীতাঃ পূর্বতোঽন্যথাভূতাঃ। অর্হতো যোগ্যানপি। ব্যুচ্চরন্তি ব্যভিচরন্তি ॥৬৩॥

মানুষ অল্প ধন সঞ্চয় করিয়াই ধনীর গর্ব্বে গর্বিত হয় এবং রাজা! কেহ বিশ্বাস করিয়া ধন গচ্ছিত রাখিলে, পাপাচারী বহুতর লোক পরস্পর মিলিত হইয়া তাহা হরণ করিবার চেষ্টা করে এবং নির্লজ্জ হইয়া বলে যে, 'কোন ধন গচ্ছিত নাই ত' ॥৫৭—৫৮॥

নরমাংসভোজী জন্তু, পক্ষী ও অন্যান্য পশু নগরের বিহারস্থানে এবং দেবতার আয়তনে শয়ন করিয়া থাকে ॥৫৯॥

রাজা! সাত বৎসর বা আট বৎসরবয়স্ক স্ত্রীলোক গর্ভ ধারণ করে এবং দশ বৎসর বা বার বৎসরবয়স্ক পুরুষের পুত্র জন্মে ॥৬০॥

ষোল বৎসর বয়সেই মানুষ বৃদ্ধ হয় এবং তাহার পরেই তাহাদের সত্বর আয়ুঃক্ষয় হইয়া যায় ॥৬১॥

মহারাজ! ক্ষীণায়ু যুবকেরা বৃদ্ধস্বভাব হয় এবং যুবকদের যেরূপ স্বভাব থাকে, বৃদ্ধদের সেইরূপ স্বভাব হয় ॥৬২॥

বীরপত্ন্যস্তদা নার্য্যঃ সংশ্রয়ন্তি নরান্ নৃপ ! ।
ভর্ত্তারমপি জীবন্তমন্যান্ ব্যভিচরন্ত্যুত ॥৬৪॥
তস্মিন্ যুগসহস্রান্তে সংপ্রাপ্তে চায়ুষঃ ক্ষয়ে ।
অনাবৃষ্টির্মহারাজ ! জায়তে বহুবার্ষিকী ॥৬৫॥
ততস্তান্যল্পসারাণি সত্ত্বানি ক্ষুধিতানি বৈ ।
প্রলয়ং যান্তি ভূয়িষ্ঠং পৃথিব্যাং পৃথিবীপতে ! ॥৬৬॥
ততো দিনকরৈর্দীপ্তৈঃ সপ্তভির্মনুজাধিপ ! ।
পীয়তে সলিলং সর্বং সমুদ্রেষু সরিৎসু চ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

বীরেতি। হে নৃপ! তদা বীরপত্ন্যোঽপি নার্য্যঃ, জীবন্তমপি ভর্ত্তারম্, বিহায়েতি শেষঃ, অন্যান্ নরান্ সংশ্রয়ন্তি, তৈঃ সহ ব্যভিচরন্তি চ ॥৬৪॥

তস্মিন্নিতি। দেবপরিমাণেন যুগসহস্রস্য অন্তে, আয়ুষো জগত ইত্যর্থঃ ॥৬৫॥

তত ইতি। অল্পসারাণি দুর্বলানি, সত্ত্বানি প্রাণিনঃ। প্রলয়ং বিনাশম্ ॥৬৬॥

তত ইতি। পীয়তে শোষ্যতে, সমুদ্রেষু সরিৎসু চ স্থিতমিতি শেষঃ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চারিণঃ ॥৫৬॥ আঢ্যোঽহমিতি মদঃ আঢ্যমদঃ ॥৫৭—৫৮॥ পুরুষাদানি বৃকব্যাঘ্রাদীনি, চৈত্যেষু দেবতাস্থানেষু ॥৫৯॥ গর্ভধরাঃ অতিকামাতুরা ইত্যর্থঃ ॥৬০—৬২॥ অর্হতঃ যোগ্যান্ ॥৬৩—৬৬॥ ততো দিনকরৈর্দ্দীপ্তৈরিত্যতঃ প্রাক্তনেন গ্রন্থেন কলিরূপঃ স্ত্রীপুংসয়োর্দুরাচারবাহুল্যাদনন্তং নরকং প্রাপ্নোতীতি দর্শিতম্, তৎপরিহারার্থং যোগমস্থিতিষ্ঠেদিতি বিধীয়তে স্বায়ম্ভুবকথনপ্রকারেণ ততো দিনকরৈরিত্যাদিনা সোঽয়ং গ্রন্থো বহির্দৃষ্টীনাং কল্পান্তপ্রতিপাদনপরত্বয়া ভাসমানোঽপি যোগপর এবাস্তি। অনন্তরীক্ষে লোকেঽস্মিন্নিতি

তখন বিপরীতস্বভাব ও দুশ্চরিত্র রমণীরা উপযুক্ত স্বামীদিগকেও বঞ্চনা করিয়া ভৃত্য ও পশুদের সহিতও ব্যভিচার করে ॥৬৩॥

রাজা ! সেই সময়ে রমণীরা বীরের পত্নী হইয়াও এবং সেই জীবিত বীর ভর্ত্তাকে পরিত্যাগ করিয়াও অন্য পুরুষদিগকে আশ্রয় করে এবং তাহাদের সহিত ব্যভিচার করিতে থাকে ॥৬৪॥

মহারাজ ! সেই দেবপরিমাণের এক হাজার যুগের পরে জগতের আয়ুঃক্ষয় উপস্থিত হইলে, বহুবর্ষব্যাপী অনাবৃষ্টি হয় ॥৬৫॥

তাহার পর পৃথিবীর সেই দুর্বল প্রাণীরা ক্ষুধার্ত্ত হইয়া বহুপরিমাণেই ধ্বংস প্রাপ্ত হয় ॥৬৬॥

নরনাথ ! তদনন্তর দীপ্তিমান্ সাতটা সূর্য্য উদিত হইয়া সমুদ্র ও নদীপ্রভৃতির সমস্ত জল শোষণ করে ॥৬৭॥

যচ্চ কাষ্ঠং তৃণং বাপি শুষ্কঞ্চার্দ্রঞ্চ ভারত ! ।
সর্ব্বং তদ্ভস্মসাদ্ভূতং দৃশ্যতে ভরতর্ষভ ! ॥৬৮॥
ততঃ সংবর্ত্তকো বহ্নির্বায়ুনা সহ ভারত ! ।
লোকমাবিশতে সর্ব্বমাদিত্যৈরুপশোষিতম্ ॥৬৯॥
ততঃ স পৃথিবীং ভিত্ত্বা প্রবিশ্য চ রসাতলম্ ।
দেবদানবযক্ষাণাং ভয়ং জনয়তে মহৎ ॥৭০॥
নির্দ্দহন্ নাগলোকঞ্চ যচ্চ কিঞ্চিৎ ক্ষিতাবিহ ।
অধস্তাৎ পৃথিবীপাল ! সর্ব্বং নাশয়তে ক্ষণাৎ ॥৭১॥
ততো যোজনবিংশানাং সহস্রাণি শতানি চ ।
নির্দ্দহত্যশিবো বায়ুঃ স চ সংবর্ত্তকোঽনলঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। ভস্মসাদ্ভূতম্, তৎসপ্তদিনকরাতপাদেবেতি ভাবঃ ॥৬৮॥
তত ইতি। প্রলয়ং সংবর্ত্তয়তীতি সংবর্ত্তকো নাম। লোকং জগৎ ॥৬৯॥
তত ইতি। স সংবর্ত্তকো বহ্নিঃ। ভয়ং রসাতলস্থাপি দাহনিবন্ধনম্ ॥৭০॥
নির্দ্দহন্নিতি। নাগলোকং পাতালম্। অধস্তান্নিম্নদেশাদেব, ক্ষণাত্তৎ সর্ব্বং নাশয়তে ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

বাক্যশেষে আকাশাভাবস্যাপ্যুক্তত্বেন নিরাশ্রয়স্য জলধাতুমাত্রস্য সত্ত্বাযোগাৎ সমানপ্রকারে পুষ্করপ্রাদুর্ভাবে চ। "নষ্টানলানিলে লোকে নষ্টাকাশমহীতলে" ইতি স্পষ্টং ভূতপঞ্চকনাশস্য প্রতিপাদনাৎ, তথাপি কথাপক্ষে স্পষ্টোঽর্থ ইতি যোগপক্ষ এব ব্যাখ্যায়তে। কথাপক্ষে— দিনকরৈর্দ্বাদশাদিত্যৈঃ পীয়তে সপ্তভির্দীপ্তৈঃ সপ্তজ্বালাভিঃ কল্পান্তাগ্নিনা চ ভস্মসাৎ দৃশ্যত ইতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৬৭—৬৮॥ তস্যৈব বিবরণং ততঃ সংবর্ত্তক ইতি ॥৬৯॥ ততঃ স বহ্নিঃ

ভরতনন্দন ! পূর্ব্বে যে কিছু কাষ্ঠ বা তৃণ শুষ্ক বা আর্দ্র ছিল, সে সমস্তই তখন ভস্মীভূত দেখা যায় ॥৬৮॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর বায়ুর সহিত সংবর্ত্তকবহ্নি আসিয়া, সূর্য্য-শোষিত সমগ্র জগতে প্রবেশ করে ॥৬৯॥

তদনন্তর সেই সংবর্ত্তকবহ্নি পৃথিবী ভেদ করিয়া পাতালে প্রবেশপূর্ব্বক দেব, দানব ও যক্ষগণের গুরুতর ভয় উৎপাদন করে ॥৭০॥

রাজা ! তৎপরে সেই অগ্নি পাতাল দগ্ধ করিয়া—এই পৃথিবীতে যে কিছু দ্রব্য থাকে, সে সমস্তই ক্ষণকালের মধ্যে নিম্নদেশ হইতে দগ্ধ করে ॥৭১॥

তদনন্তর সেই অমাঙ্গলিক বায়ু ও সংবর্ত্তক অগ্নি পৃথিবীর কুড়ি লক্ষ যোজন স্থান নিঃশেষে দগ্ধ করে ॥৭২॥

---

(৬৯)···লোকমাবিশতে পূর্বম্···বা ব কা নি।

সদেবাসুরগন্ধর্ব্বং সযক্ষোরগরাক্ষসম্।
ততো দহতি দীপ্তঃ স সর্বমেব জগদ্বিভুঃ ॥৭৩॥
ততো গজকুলপ্রখ্যাস্তড়িন্মালাবিভূষিতাঃ।
উত্তিষ্ঠন্তি মহামেঘা নভস্যদ্ভুতদর্শনাঃ ॥৭৪॥
কেচিন্নীলোৎপলশ্যামাঃ কেচিৎ কুমুদসন্নিভাঃ।
কেচিৎ কিঞ্জল্কসঙ্কাশাঃ কেচিৎ পীতাঃ পয়োধরাঃ ॥৭৫॥
কেচিদ্ধারিদ্রসঙ্কাশাঃ কাকাণ্ডকনিভাস্তথা।
কেচিৎ কমলপত্রাভাঃ কেচিদ্ধিঙ্গুলসপ্রভাঃ ॥৭৬॥
কেচিৎ প্লববরাকারাঃ কেচিদ্‌গজকুলোপমাঃ।
কেচিদঞ্জনসঙ্কাশাঃ কেচিন্মকরসন্নিভাঃ ॥৭৭॥
বিদ্যুন্মালাপিনদ্ধাঙ্গাঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি বৈ ঘনাঃ।
ঘোররূপা মহারাজ! ঘোরস্বননিনাদিতাঃ ॥৭৮॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যোজনবিংশানাং যোজনবিংশতীনাম্। বিংশতিলক্ষযোজনানীত্যর্থঃ ॥৭২॥
সেতি। দীপ্তঃ প্রজ্বলিতঃ, স বহ্নিঃ। বিভুর্মহাপ্রভাবশালী ॥৭৩॥
তত ইতি। গজকুলপ্রখ্যা হস্তিসমূহতুল্যাঃ। উত্তিষ্ঠন্তি তদ্বহ্নিনির্ব্বাপণায় ॥৭৪॥
চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন মেঘান্ বর্ণয়তি কেচিদিতি। কিঞ্জল্কসঙ্কাশাঃ পদ্মকেশর-তুল্যবর্ণাঃ। কাকাণ্ডকনিভা বায়সাণ্ডতুল্যনিবিড়কৃষ্ণবর্ণাঃ। প্লববরাকারাঃ শ্রেষ্ঠবানরা-কৃতয়ঃ। বিদ্যুন্মালাভিঃ পিনদ্ধানি আবৃতানি অঙ্গানি যেষাং তে ॥৭৫—৭৮॥

তাহার পর মহাপ্রভাবশালী সেই প্রজ্বলিত অগ্নি—দেবতা, অসুর, গন্ধর্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও নাগদিগের সহিত সমস্তই দগ্ধ করিয়া ফেলে ॥৭৩॥

তদনন্তর হস্তিসমূহের তুল্য ও বিদ্যুন্মালাবিভূষিত অদ্ভুতদর্শন মহামেঘ সকল আকাশে উদিত হইতে থাকে ॥৭৪॥

মহারাজ! কতকগুলি নীলোৎপলের ন্যায় শ্যামবর্ণ, কতকগুলি কুমুদের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, কতকগুলি পদ্মকেশরের ন্যায় অরুণবর্ণ, কতকগুলি পীতবর্ণ, কতকগুলি হরিদ্রাবর্ণ, কতকগুলি কাকের ডিমের মত নিবিড়কৃষ্ণবর্ণ, কতক-গুলি পদ্মপত্রের ন্যায় হরিদ্বর্ণ, কতকগুলি হিঙ্গুলের ন্যায় নিবিড়রক্তবর্ণ, কতক-গুলি বিশালবানরাকৃতি, কতকগুলি হস্তিসমূহাকৃতি, কতকগুলি কজ্জলপর্ব্বতা-কৃতি এবং কতকগুলি মকরের ন্যায় দীর্ঘাকৃতি, বিদ্যুন্মালাবৃত, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়ঙ্করগর্জনকারী মেঘ সকল ক্রমে আকাশে উদিত হইতে থাকে ॥৭৫—৭৮॥

(৭৬)···কেচিদ্ধিঙ্গুলসন্নিভাঃ—পি। (৭৭) কেচিৎ পুরবরাকারাঃ···বা ব কা নি।

ততো জলধরাঃ সর্ব্বং ব্যাপ্নুবন্তি নভস্তলম্ ।
গর্জ্জন্তঃ পৃথিবীপাল ! পৃথিবীধরসন্নিভাঃ ॥৭৯॥
তৈরিয়ং পৃথিবী সর্ব্বা সপর্বতবনাকরা ।
আপূর্য্যতে মহারাজ ! সলিলৌঘপরিপ্লুতা ॥৮০॥
ততস্তে জলদা ঘোরা রাবিণঃ পুরুষর্ষভ ! ।
সর্ব্বতঃ প্লাবয়ন্ত্যাশু চোদিতাঃ পরমেষ্ঠিনা ॥৮১॥
বর্ষমাণা মহত্তোয়ং পূরয়ন্তো বসুন্ধরাম্ ।
সুঘোরমশিবং রৌদ্রং নাশয়ন্তি চ পাবকম্ ॥৮২॥
ততো দ্বাদশ বর্ষাণি পয়োদাস্ত উপপ্লবে ।
ধারাভিঃ পূরয়ন্তো বৈ চোদ্যমানা মহাত্মনা ॥৮৩॥
ততঃ সমুদ্রঃ স্বাং বেলামতিক্রামতি ভারত ! ।
পর্ব্বতাশ্চ বিদীর্য্যন্তে মহী চাপ্সু নিমজ্জতি ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পৃথিবীধরসন্নিভাঃ পর্ব্বততুল্যবিশালাকৃতয়ঃ ॥৭৯॥
তৈরিতি। সলিলৌঘেন পরিপ্লুতা আপ্লুতৈব সিক্তা ॥৮০॥
তত ইতি। রাবিণো গর্জ্জন্তঃ। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পরমেষ্ঠিনা বিধাত্রা ॥৮১॥
বর্ষেতি। সুঘোরমতিভয়ঙ্করম্, রৌদ্রং জনিতপ্রজারোদনমিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৮২॥
তত ইতি। উপপ্লবে প্রলয়বিপ্লবে। পূরয়ন্তো মজ্জয়ন্তো ভবন্তি, মহাত্মনা বিধাত্রা ॥৮৩॥

রাজা ! তাহার পর পর্বতের তুল্য বিশালাকৃতি ও গর্জনকারী সেই মেঘ সকল সমস্ত আকাশ ব্যাপ্ত করে ॥৭৯॥

মহারাজ ! তৎপরে সেই মেঘসমূহ—পর্বত, বন ও আকরের সহিত এই সমগ্র পৃথিবীটাকে জলসিক্ত করিয়া পরিপূর্ণ করে ॥৮০॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর গর্জনকারী ও ভয়ঙ্কর সেই মেঘ সকল বিধাতার প্রেরণায় সত্বরই সমস্ত প্লাবিত করিয়া ফেলে ॥৮১॥

ক্রমে সেই মেঘসমূহ বিশাল জলরাশি বর্ষণপূর্বক পৃথিবীকে পরিপূর্ণ করিয়া অতিভয়ঙ্কর, অমঙ্গলজনক এবং লোকের রোদনের কারণ সেই সংবর্ত্তক অগ্নিকে নির্বাপিত করে ॥৮২॥

তাহার পর আবার বিধাতারই প্রেরণায় সেই প্রলয়বিপ্লবের সময় সেই মেঘসমূহ বার বৎসর যাবৎ জলধারা বর্ষণ করিয়া পৃথিবীকে একেবারে জলমগ্ন করিয়া ফেলে ॥৮৩॥

(৭৯) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

সর্বতঃ সহসা ভ্রান্তাস্তে পয়োদা নভস্তলম্।
সংবেষ্টয়িত্বা নশ্যন্তি বায়ুবেগপরাহতাঃ ॥৮৫॥
ততস্তং মারুতং ঘোরং স্বয়ম্ভুর্মনুজাধিপ!।
আদিঃ পদ্মালয়ো দেবঃ পীত্বা স্বপিতি ভারত! ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বেলাং তীরম্। বিদীর্য্যন্তে সমুদ্রতরঙ্গাঘাতেন বিদীর্ণাঃ পতন্তি ॥৮৪॥
সর্বত ইতি। ভ্রান্তা ঘূর্ণিতাঃ। বায়ুবেগেন পরাহতাঃ পরিচালিতাঃ ॥৮৫॥
তত ইতি। পদ্মালয়ো ব্রহ্মা। স্বপিতি নিদ্রাতি ॥৮৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৭০—৭৩॥ গজকুলপ্রখ্যাঃ গজসমুদায়া ইব কৃষ্ণাঃ ॥৭৪—৭৯॥ রাবিণঃ শব্দবন্তঃ ॥৮০—৮৩॥ যোগপক্ষে তু দিনকরৈঃ সূর্য্যনাড়ী ইড়া তস্যা বহুবচনম্, তদীয়াবয়বাভিপ্রায়েণ সলিলং চৈতন্যগর্ভিতা চিত্তবৃত্তিঃ সমুদ্রেষু কামেষু। কামং সমুদ্রমাবিশেতি মন্ত্রবর্ণাৎ সরিৎস্থ নাড়ীষু প্রসৃতা পীয়তে সংহ্রীয়তে সপ্তভিঃ প্রাণৈরুদ্দীপিতয়া নাড্যা বায়ুমাকৃষ্য চিত্তবৃত্তিনিরুধ্যাত ইত্যর্থঃ। তদা কাষ্ঠাদিতুল্যং শরীরং ভস্মসাদ্ভূতমদর্শনং গতং দৃশ্যতে অনুভূয়তে। তদানীং জাঠরোঽগ্নিরপি লোকদৃষ্ট্যা স্থিতং দেহং ন বাধতে বায়ুনা তস্যাপি লোকম্ ইষ্টং স্থানং ভ্রূঘ্রাণসন্ধিরূপং প্রতি নীতত্বাদিত্যাহ—তত ইতি। পূর্ব্বমাদিত্যৈরিড়ানাড়ীরূপৈরুপশোষিতমিত্যেতদেব প্রপঞ্চয়তি চতুর্ভিস্ততঃ স ইত্যাদিভিঃ। বায়ুরনলশ্চ নাড্যন্তর্গতো দহতি তত্তদবয়বমভিমানত্যাগাদসংকল্পং করোতীত্যর্থঃ। অত্র উপাধ্যন্তরাশ্রয়ং বিনা পূর্ব্বোপাধিনির্মোকো ন ভবতীত্যাশঙ্ক্য তদানীমেব রেচকাভ্যাসাজ্জলধাতুমালম্ব্য ভূধাতুং সর্বাত্মনা ত্যজতীত্যাহ—ততো গজকুলপ্রখ্যা ইত্যাদিনা মহী চাপ্সু নিমজ্জতীত্যন্তেন। ততঃ সমুদ্র ইতি সমুদ্রো দেহবিষয়ঃ কামঃ স্বাং বেলাং দেহাহঙ্কারজ্ঞানম্ অতিক্রামতি সকামঃ সর্বথা নিবর্ত্তত ইত্যর্থঃ ॥৮৪॥ বায়ব্যোঃ সাহচর্য্যাৎ অগ্নিসহিতং বায়ুমালম্ব্য জলধাতুমপি ত্যজতীত্যাহ—সর্ব্বত ইতি। পয়োদা ইতি তন্নাশেন তদন্তস্য জলস্যাপি নাশো লক্ষ্যতে, তত্র বায়ুবেগপরাহতাঃ পয়োদা নশ্যন্তি স্বয়ম্ভূঃ নভস্তলং সংবেষ্টয়িত্বা আকাশং সংহৃত্য মারুতং পীত্বা আকাশনাশেনৈব তৎকার্য্যস্য মারুতস্য নাশং কৃত্বা স্বপিতি স্বং প্রত্যগাত্মানম্ অপিতি গচ্ছতি। তথা চ স্বপিতিশব্দনির্ব্বচনং শ্রূয়তে—"যত্রৈতৎ পুরুষঃ স্বপিতি নাম সতা সোম্য তদা সম্পন্নো ভবতি" তস্মাদেনং স্বপিতীত্যাচক্ষতে স্বং হ্যপীতো ভবতীতি স্বয়ম্ভূঃ সূত্রাত্মা সতা শুদ্ধেন ব্রহ্মণা সম্পন্ন ঐক্যং গতঃ স্বপ্রত্যগাত্মনা ॥৮৫—৮৬॥ ভৌতিকপ্রপঞ্চপ্রলয়-

ভরতনন্দন! তৎপরে আবার সমুদ্র আপন তীর অতিক্রম করে; তখন তাহার তরঙ্গের আঘাতে পর্ব্বত সকল বিদীর্ণ হইয়া পতিত হয় এবং সমগ্র পৃথিবীই জলমগ্ন হইয়া যায় ॥৮৪॥

তাহার পর সেই মেঘ সকল বায়ুবেগে চালিত ও সকল দিকে ঘূর্ণিত হইয়া আকাশমণ্ডল বেষ্টন করিয়া তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৮৫॥

তস্মিন্নেকার্ণবে ঘোরে নষ্টস্থাবরজঙ্গমে।
নষ্টদেবাসুরগণে যক্ষরাক্ষসবর্জ্জিতে ॥৮৭॥
নির্ম্মনুষ্যে মহীপাল! নিশ্বাপদমহীরুহে।
অনন্তরীক্ষে লোকেঽস্মিন্ ভ্রমাম্যেকোঽহমাতুরঃ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)
একার্ণবজলে ঘোরে বিচরন্ পার্থিবোত্তম!।
অপশ্যন্ সর্ব্বভূতানি বৈক্লব্যমগমং ততঃ ॥৮৯॥
ততঃ সুদীর্ঘং গত্বাহং প্লবমানো নরাধিপ!।
শ্রান্তঃ ক্বচিন্ন শরণং লভাম্যহমতন্দ্রিতঃ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। এক এবার্ণবো যস্মিন্ তত্র। নির্ বিগতাঃ শ্বাপদা হিংস্রজন্তবো মহীরুহাশ্চ যস্মিন্ তত্র। অনন্তরীক্ষে প্রাণ্যভাবাৎ হার্দ্দাকাশশূন্যে ॥৮৭—৮৮॥

একেতি। সর্ব্বভূতানি সর্ব্বানেব প্রাণিনঃ, বৈক্লব্যং বিহ্বলতাম্ ॥৮৯॥

তত ইতি। সুদীর্ঘং স্থানম্, প্লবমানঃ সন্তরন্। শরণম্ আশ্রয়ম্ ॥৯০॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহ—তস্মিন্নিতি ॥৮৭॥ অনন্তরীক্ষে ইতি পঞ্চমহাভূতলয় উক্তঃ একোঽহং স্থূলপ্রপঞ্চাতীতস্তৈজসং সূক্ষ্মং প্রপঞ্চং প্রাপ্তঃ সন্ ভ্রমামীতি ॥৮৮॥ ভ্রমহেতুমাহ—একেতি। একার্ণবে নির্ব্বিশেষে ব্রহ্মণি তমশ্ছন্নতয়া ঘোরে জলে সতি পারাবারশূন্যজলাত্মনা বিবর্ত্তমানে সতি শুক্তাবিব রূপাত্মনা তস্মাচ্চ জলভ্রমাদ্বৈক্লব্যং মূর্চ্ছা অগমং প্রাপ্তবানস্মি ॥৮৯॥ ততঃ সুদীর্ঘং গত্বাঽহমিত্যাদিনা। স এষ পুরুষব্যাঘ্র সম্বন্ধী তে জনার্দ্দন ইত্যন্তেন গ্রন্থেন কৃষ্ণমূর্ত্তেরেব সার্ব্বাত্ম্যং সর্বকর্তৃত্বং চোক্তং তদেতদুপপাদিতম্ আদিসভয়োঃ, অনেকবীর-

ভরতনন্দন রাজা! তদনন্তর আদিদেব স্বয়ম্ভু ব্রহ্মা সেই ভয়ঙ্কর বায়ু পান করিয়া নিদ্রিত হইয়া পড়েন ॥৮৬॥

রাজা! যে সময়ে জগতে দেবতা, অসুর, যক্ষ, রাক্ষস, মনুষ্য, পশু ও বৃক্ষ, এমন কি আকাশপর্য্যন্ত থাকে না, সমস্ত স্থাবর এবং জঙ্গমপদার্থও বিনষ্ট হইয়া যায়, সেই সময়ে আমি একাকী পীড়িত হইয়া ভ্রমণ করিতে থাকি ॥৮৭—৮৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর আমি সেই একমাত্র ভয়ঙ্কর সমুদ্রজলে বিচরণ করিতে থাকিয়া, কোন প্রাণী না দেখিয়া, বিহ্বল হইয়া পড়ি ॥৮৯॥

রাজা! তৎপরে আমি জলের উপরে ভাসিতে থাকিয়া, আলস্যবিহীন হইয়া, সুদীর্ঘ স্থান অতিক্রম করিয়া, পরিশ্রান্ত হইয়া, কোথাও আশ্রয় পাই না ॥৯০॥

(৮৮)···ভ্রমাম্যেকোঽহমাহতঃ—বা ব কা,···ভ্রমাম্যেকোঽহমাদিতঃ—পি।

ততঃ কদাচিৎ পশ্যামি তস্মিন্ সলিলসঞ্চয়ে।
ন্যগ্রোধং সুমহান্তং বৈ বিশালং পৃথিবীপতে! ॥৯১॥
শাখায়াং তস্য বৃক্ষস্য বিস্তীর্ণায়াং নরাধিপ!।
পর্য্যঙ্কে পৃথিবীপাল! দিব্যাস্তরণসংস্কৃতে ॥৯২॥
উপবিষ্টং মহারাজ! পদ্মেন্দুসদৃশাননম্।
ফুল্লপদ্মবিশালাক্ষং বালং পশ্যামি ভারত! ॥৯৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো মে পৃথিবীপাল! বিস্ময়ঃ সুমহানভূৎ।
কথং স্বয়ং শিশুঃ শেতে লোকে নাশমুপাগতে ॥৯৪॥
তপসা চিন্তয়ংশ্চাপি তং শিশুং নোপলক্ষয়ে।
ভূতং ভব্যং ভবিষ্যঞ্চ জানন্নপি নরাধিপ! ॥৯৫॥
অতসীপুষ্পবর্ণাভঃ শ্রীবৎসকৃতভূষণঃ।
সাক্ষাল্লক্ষ্ম্যা ইবাবাসঃ স তদা প্রতিভাতি মে ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ন্যগ্রোধং কঞ্চিদ্বটবৃক্ষম্, সুমহান্তং পত্রাদিনা অতীবপ্রশস্তম্ ॥৯১॥
শাখায়ামিতি। পর্য্যঙ্কে খট্টায়াম্। বালং কঞ্চন শিশুম্ ॥৯২-৯৩॥
তত ইতি। সর্ব্বপ্রাণিধ্বংসেঽপি অস্য শিশোঃ স্থিতিরেব বিস্ময়কারণম্ ॥৯৪॥
তপসেতি। তপসা ধ্যানেন। নোপলক্ষয়ে ইদন্তয়াঽবধারয়িতুং ন শক্নোমি ॥৯৫॥
অতসীতি। অতসী শ্যামা। শ্রীবৎসো বক্ষোরোমাবর্তঃ ॥৯৬॥

নরনাথ! তদনন্তর আমি কোন সময়ে সেই জলরাশির উপরে একটী পরমপ্রশস্ত বিশাল বটবৃক্ষ দেখিতে পাই ॥৯১॥

মহারাজ! সেই বটবৃক্ষের বিস্তৃত শাখায় দিব্য আস্তরণে আবৃত একখানি খাটের উপরে উপবিষ্ট পদ্ম ও চন্দ্রের ন্যায় সুন্দরমুখ এবং প্রস্ফুটিত পদ্মের ন্যায় বিশালনয়ন একটী বালককে দেখিতে পাই ॥৯২—৯৩॥

রাজা! তাহার পর আমার গুরুতর বিস্ময় উপস্থিত হয়। কারণ, সমস্ত লোক বিনষ্ট হইলেও এ বালক কি করিয়া এখানে শয়ন করে! ॥৯৪॥

রাজা! আমি তপোবলে অতীত, বর্ত্তমান ও ভবিষ্যৎ জানিতে পারিলেও, সে সময়ে চিন্তা করিয়াও সে বালকটীকে চিনিতে পারি না! ॥৯৫॥

তখন অতসীপুষ্পের ন্যায় শ্যামবর্ণ এবং শ্রীবৎসচিহ্নে চিহ্নিতহৃদয় সেই বালকটী যেন সাক্ষাৎ লক্ষ্মীর আবাসস্থান বলিয়া আমার ধারণা হইতে থাকে ॥৯৬॥

তেতো মামব্রবীদ্বালঃ স পদ্মনিভলোচনঃ ।
শ্রীবৎসধারী দ্যুতিমান্ বাক্যং শ্রুতিসুখাবহম্ ॥৯৭॥
জানামি ত্বাং পরিশ্রান্তং তাত ! বিশ্রামকাঙ্ক্ষিণম্ ।
মার্কণ্ডেয় ! ইহাস্স্ব ত্বং যাবদিচ্ছসি ভার্গব ! ॥৯৮॥
অভ্যন্তরশরীরং মে প্রবিশ্য মুনিসত্তম ! ।
আসস্ব ভো বিহিতো বাসঃ প্রসাদস্তে কৃতো ময়া ॥৯৯॥
ততো বালেন তেনৈবমুক্তস্যাসীত্তদা মম ।
নির্বেদো জীবিতে দীর্ঘে মনুষ্যত্বে চ ভারত ! ॥১০০॥
ততো বালেন তেনাস্যং সহসা বিবৃতং কৃতম্ ।
তস্যাহমবশো বক্ত্রে দৈবযোগাৎ প্রবেশিতঃ ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শ্রীবৎসধারী বক্ষসি রোমাবর্ত্তধারী। শৈশবে তচ্চিহ্নমাত্রম্ ॥৯৭॥
জানামীতি। ইহ বটবৃক্ষে, আসস্ব তিষ্ঠ, যাবৎ কালম্ ॥৯৮॥
পক্ষান্তরমাহ অভ্যন্তরেতি। আসস্ব তিষ্ঠ। প্রসাদোঽনুগ্রহঃ ॥৯৯॥
তত ইতি। নির্ব্বেদ আত্মাবমাননা, দীর্ঘজীবনমনুষ্যত্বয়োরভাবে তাদৃশাপদপ্রাপ্তেঃ ॥১০০॥
তত ইতি। আস্যং মুখম্। প্রবেশিতঃ তেন বালেনৈবেতি শেষঃ ॥১০১॥

ভারতভাবদীপঃ

গর্ভকলতুল্যান্যনেকব্রহ্মাণ্ডবৃক্ষকারণত্বং কৃষ্ণস্য যুজ্যত ইতি ॥৯১—৯৯॥ ততো বালেনেতি। নির্ব্বেদো বৈরাগ্যম্, ধিঙ্মম দীর্ঘজীবিত্বং মানুষত্বং যস্মাৎ বালোঽপি "প্রসাদস্তে কৃতো ময়া" ইতি বদতীতি স্বাজ্ঞানপ্রকাশনং ভগবন্মায়ায়াঃ প্রাবল্যখ্যাপনার্থম্ ॥১০০—১৪৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৯॥

তাহার পর পদ্মনয়ন, শ্রীবৎসচিহ্নধারী ও পরমসুন্দর সেই বালকটী আমাকে এই শ্রুতিসুখজনক বাক্য বলে—॥৯৭॥

'বৎস ! মার্কণ্ডেয় ! আমি বুঝিতে পারিয়াছি যে, তুমি পরিশ্রান্ত হইয়াছ এবং বিশ্রাম করিবার ইচ্ছা করিতেছ। অতএব ভৃগুনন্দন ! তুমি যত কাল ইচ্ছা কর, ততকালই এই বৃক্ষে অবস্থান কর ॥৯৮॥

অথবা মুনিশ্রেষ্ঠ ! তুমি আমার শরীরের ভিতরে প্রবেশ করিয়া বাস কর ; আমি সেই খানেই তোমার বাসের বিধান করিলাম এবং তোমার প্রতি অনুগ্রহ করিলাম' ॥৯৯॥

ভরতনন্দন ! সেই বালক আমাকে এইরূপ বলিলে, তখন আমার দীর্ঘ জীবন ও মনুষ্যত্বের প্রতি অবজ্ঞা উপস্থিত হয় ॥১০০॥

ততঃ প্রবিষ্টস্তৎকুক্ষিং সহসা মনুজাধিপ ! ।
সরাষ্ট্রনগরাকীর্ণাং কৃৎস্নাং পশ্যামি মেদিনীম্ ॥১০২॥
গঙ্গাং শতদ্রুং সীতাঞ্চ যমুনামথ কৌশিকীম্ ।
চর্ম্মণ্বতীং বেত্রবতীং চন্দ্রভাগাং সরস্বতীম্ ॥১০৩॥
সিন্ধুঞ্চৈব বিপাশাঞ্চ নদীং গোদাবরীমপি ।
বস্বোকসারাং নলিনীং নর্ম্মদাঞ্চৈব ভারত ! ॥১০৪॥
নদীং তাম্রাঞ্চ বেণ্ণাঞ্চ পুণ্যতোয়াং শুভাবহাম্ ।
সুবেণাং কৃষ্ণবেণাঞ্চ ইরামাঞ্চ মহানদীম্ ॥১০৫॥
বিতস্তাঞ্চ মহারাজ ! কাবেরীঞ্চ মহানদীম্ ।
শোণঞ্চ পুরুষব্যাঘ্র ! বিশল্যাং কিম্পুনামপি ॥১০৬॥
এতাশ্চান্যাশ্চ সরিতঃ পৃথিব্যাং যা নরোত্তম ! ।
পরিক্রামন্ প্রপশ্যামি তস্য কুক্ষৌ মহাত্মনঃ ॥১০৭॥ (কুলকম্)
ততঃ সমুদ্রং পশ্যামি যাদোগণনিষেবিতম্ ।
রত্নাকরমমিত্রঘ্ন ! পয়সো নিধিমুত্তমম্ ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রাষ্ট্রৈ রাজ্যৈঃ সহেতি সরাষ্ট্রাণি যানি নগরাণি তৈরাকীর্ণাম্ ॥১০২॥

গঙ্গামিতি। গঙ্গাদয়ো নদ্যঃ। সিন্ধুর্নদঃ। ইরামাং তদাখ্যাম্। শোণং নদম্। পৃথিব্যাম্ আসন্নিতি শেষঃ। পরিক্রামন্ তত্র তত্র গচ্ছন্ ॥১০৩—১০৭॥

তাহার পর সেই বালক মুখব্যাদান করে, অমনিই আমি দৈববশতঃ অবশ হইয়া তাহার মুখের ভিতরে তৎকর্ত্তৃক প্রবেশিত হই ! ॥১০১॥

রাজা ! আমি তাহার উদরের ভিতরে প্রবেশ করিয়া তৎক্ষণাৎই দেখিতে পাই—রাজ্য ও নগরপ্রভৃতিতে পরিপূর্ণ সমগ্র পৃথিবীটাই সেখানে রহিয়াছে ! ॥১০২॥

এবং নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! গঙ্গা, শতদ্রু, সীতা, যমুনা, কৌশিকী, চর্ম্মণ্বতী, বেত্রবতী, চন্দ্রভাগা, সরস্বতী, সিন্ধু, বিপাশা, গোদাবরী, বস্বোকসারা, নলিনী, নর্ম্মদা, তাম্রা, পুণ্যজলা ও শুভকারিণী বেণ্ণা, সুবেণা, কৃষ্ণবেণা, ইরামা, বিতস্তা, কাবেরী, শোণ, বিশল্যা ও কিম্পুনা এই সকল নদী এবং পৃথিবীতে অন্য যে সকল নদী ছিল, সে সমস্তই আমি বিচরণ করিতে থাকিয়া সেই মহাত্মার উদরের ভিতরে দেখিতে পাই ! ॥১০৩—১০৭॥

শত্রুহন্তা ! তাহার পর দেখি—রত্নের আকর ও জলের আধার জলজন্তু-সেবিত সমুদ্র রহিয়াছে ॥১০৮॥

তত্র পশ্যামি গগনং চন্দ্রসূর্য্যবিরাজিতম্ ।
জাজ্বল্যমানং তেজোভিঃ পাবকার্কসমপ্রভম্ ॥১০৯॥
পশ্যামি চ মহীং রাজন্ ! কাননৈরুপশোভিতাম্ ।
যজন্তে হি তদা রাজন্ ! ব্রাহ্মণা বহুভির্মখৈঃ ॥১১০॥
ক্ষত্রিয়াশ্চ প্রবর্ত্তন্তে সর্ব্ববর্ণানুরঞ্জনৈঃ ।
বৈশ্যাঃ কৃষিং যথান্যায়ং কারয়ন্তি নরাধিপ ! ।
শুশ্রূষায়াঞ্চ নিরতা দ্বিজানাং বৃষলাস্তদা ॥১১১॥
ততঃ পরিপতন্ রাজন্ ! তস্য কুক্ষৌ মহাত্মনঃ ।
হিমবন্তঞ্চ পশ্যামি হেমকূটঞ্চ পর্ব্বতম্ ॥১১২॥
নিষধঞ্চাপি পশ্যামি শ্বেতঞ্চ রজতান্বিতম্ ।
পশ্যামি চ মহীপাল ! পর্ব্বতং গন্ধমাদনম্ ॥১১৩॥
মন্দরং মনুজব্যাঘ্র ! নীলঞ্চাপি মহাগিরিম্ ।
পশ্যামি চ মহারাজ ! মেরুং কনকপর্ব্বতম্ ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যাদোগণৈর্জলজন্তুসমূহৈর্নিষেবিতম্। পয়সো জলস্য ॥১০৮॥
তত্রেতি। যথাকালং চন্দ্রসূর্য্যাভ্যাং বিরাজিতম্ ॥১০৯॥
পশ্যামীতি। মখৈঃ সোমাদিভির্যাগৈঃ ॥১১০॥
ক্ষত্রিয়া ইতি। প্রবর্ত্তন্তে, রাজকার্য্য ইতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১১॥
তত ইতি। পরিপতন্ সর্ব্বতো বিচরন্ ॥১১২॥
নিষধমিতি। নিষধং তদাখ্যং পর্ব্বতম্, শ্বেতং কৈলাসঞ্চ ॥১১৩॥

পরে সেখানে দেখি—অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এবং অন্যান্য তেজে জাজ্বল্যমান আকাশ রহিয়াছে; তাহাতে যথাসময়ে চন্দ্র ও সূর্য্য উদিত হয় ॥১০৯॥

রাজা ! সেখানে বনশোভিত পৃথিবীও দেখিয়া থাকি এবং তখন ব্রাহ্মণেরা নানাবিধ যজ্ঞ করেন ॥১১০॥

ক্ষত্রিয়েরা প্রজারঞ্জনপূর্ব্বক রাজকার্য্য করেন, বৈশ্যেরা যথানিয়মে কৃষিকার্য্য করান, আর শূদ্রেরা দ্বিজাতিদের পরিচর্য্যায় প্রবৃত্ত থাকে ॥১১১॥

রাজা ! তাহার পর সেই মহাত্মার উদরের ভিতরে বিচরণ করিতে থাকিয়া হিমালয় ও হেমকূটপর্ব্বত দেখিতে পাই ॥১১২॥

নরনাথ ! আরও দেখি—নিষধপর্ব্বত, রজতযুক্ত কৈলাসপর্ব্বত এবং গন্ধমাদনপর্ব্বত রহিয়াছে ॥১১৩॥

মহেন্দ্রঞ্চৈব পশ্যামি বিন্ধ্যঞ্চ গিরিমুত্তমম্।
মলয়ঞ্চাপি পশ্যামি পারিপাত্রঞ্চ পর্ব্বতম্ ॥১১৫॥
এতে চান্যে চ বহবো যাবন্তঃ পৃথিবীধরাঃ।
তস্যোদরে ময়া দৃষ্টাঃ সর্ব্বে রত্নবিভূষিতাঃ ॥১১৬॥
সিংহান্ ব্যাঘ্রান্ বরাহাংশ্চ পশ্যামি মনুজাধিপ !।
পৃথিব্যাং যানি চান্যানি সত্ত্বানি জগতীপতে !।
তানি সর্ব্বাণ্যহং তত্র পশ্যন্ পর্য্যচরং তদা ॥১১৭॥
কুক্ষৌ তস্য নরব্যাঘ্র ! প্রবিষ্টঃ সঞ্চরন্ দিশঃ।
শক্রাদীংশ্চাপি পশ্যামি কৃৎস্নান্ দেবগণানহম্ ॥১১৮॥
সাধ্যান্ রুদ্রাংস্তথাদিত্যান্ গুহ্যকান্ পিতরস্তথা।
সর্পান্ নাগান্ সুপর্ণাংশ্চ বসূংশ্চাপ্যশ্বিনাবপি ॥১১৯॥
গন্ধর্ব্বাপ্সরসো যক্ষানৃষীংশ্চৈব মহীপতে !।
দৈত্যদানবসংঘাংশ্চ নাগাংশ্চ মনুজাধিপ ! ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

মন্দরমিতি। কনকপর্ব্বতং স্বর্ণময়ং গিরিম্ ॥১১৪॥
মহেন্দ্রমিতি। পারিপাত্রং তদাখ্যম্ ॥১১৫॥
এত ইতি। পৃথিবীধরাঃ পর্ব্বতাঃ। তস্য বালস্য ॥১১৬॥
সিংহানিতি। সত্ত্বানি প্রাণিনঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১৭॥
কুক্ষাবিতি। সঞ্চরন্ দর্শনার্থমেব বিচরন্। শক্রাদীন্ ইন্দ্রাদীন ॥১১৮॥

নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ! মহাপর্ব্বত মন্দরকে ও নীলকে এবং স্বর্ণপর্ব্বত সুমেরুকেও দেখিতে পাই ॥১১৪॥

ক্রমে দেখি—মহেন্দ্র, বিন্ধ্য, মলয় ও পারিপাত্র—এই শ্রেষ্ঠ পর্ব্বতগুলিও রহিয়াছে ॥১১৫॥

এই সকল পর্ব্বত এবং অন্য যত বড় পর্ব্বত ছিল, সে সমস্ত রত্নময় পর্ব্বতই আমি তাঁহার উদরের ভিতরে দেখিয়াছিলাম ॥১১৬॥

নরনাথ রাজা! সিংহ, ব্যাঘ্র, বরাহ এবং অন্য যত প্রাণী পৃথিবীতে ছিল, সে সমস্তই আমি সেখানে দেখিতে থাকিয়া বিচরণ করিয়াছিলাম ॥১১৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! আমি তাঁহার উদরে প্রবেশ করিয়া সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি সকল দেবগণকেও দেখিতে পাই ॥১১৮॥

নরনাথ রাজা! সাধ্য, রুদ্র, আদিত্য, গুহ্যক, পিতৃলোক, সর্প, বৃহৎ নাগ, সুপর্ণ, বসু, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা, যক্ষ, ঋষি, দৈত্য, দানব, ক্ষুদ্র,

সিংহিকাতনয়াংশ্চাপি যে চান্যে সুরশত্রবঃ।
যচ্চ কিঞ্চিন্ময়া লোকে দৃষ্টং স্থাবরজঙ্গমম্ ॥১২১॥
সর্ব্বং পশ্যাম্যহং রাজন্ ! তস্য কুক্ষৌ মহাত্মনঃ।
চরমাণঃ ফলাহারঃ কৃৎস্নং জগদিদং বিভো ! ॥১২২॥ (কলাপকম্)
অন্তঃশরীরে তস্যাহং বর্ষাণামধিকং শতম্।
ন চ পশ্যামি তস্যাহং দেহস্যান্তং কদাচন ॥১২৩॥
সততং ধাবমানশ্চ চিন্তয়ানো বিশাংপতে ! ।
আসাদয়ামি নৈবান্তং তস্য রাজন্ ! মহাত্মনঃ ॥১২৪॥
ততস্তমেব শরণং গতোঽস্মি বিধিবত্তদা।
বরেণ্যং বরদং দেবং মনসা কর্ম্মণৈব চ ॥১২৫॥
ততোঽহং সহসা রাজন্ ! বায়ুবেগেন নিঃসৃতঃ।
মহাত্মনো মুখাত্তস্য বিবৃতাৎ পুরুষোত্তম ! ॥১২৬॥

ভারতকৌমুদী

সাধ্যানিতি। পিতরঃ পিতৃন্। বৃহৎক্ষুদ্রভেদেন দ্বৈবিধ্যান্নাগানিত্যপৌনরুক্ত্যম্। সিংহিকাতনয়ান্ রাহুপ্রভৃতীন্। ফলাহারঃ ফলমাত্রভোজী ॥১১৯—১২২॥

অন্তরিতি। অধিকং কিয়দধিকং বর্ষাণাং শতং বিচরন্নিত্যর্থঃ ॥১২৩॥

সততমিতি। চিন্তয়ানঃ কুত্র তস্যান্ত ইতি চিন্তয়ন্। আসাদয়ামি প্রাপ্নোমি ॥১২৪॥

তত ইতি। বরেণ্যং সর্ব্বপ্রধানম্। কর্ম্মণা অঞ্জলিবন্ধনাদিনা ॥১২৫॥

তত ইতি। বায়ুবেগেন তস্যৈব মায়য়া প্রযুক্তেনেতি ভাবঃ ॥১২৬॥

নাগ, সিংহিকার পুত্রগণ এবং অন্য যত দেবশত্রু ছিল, কিংবা পূর্বে আমি জগতে যে কিছু স্থাবর-জঙ্গম দেখিয়াছিলাম, সে সমস্তই আমি ফলমাত্র ভক্ষণ করিতে থাকিয়া এই সমগ্র জগৎ বিচরণপূর্বক দেখিতে পাই ! ॥১১৯—১২২॥

তা'র পর আমি কিঞ্চিদধিক একশত বৎসর তাঁহার শরীরের ভিতরে বিচরণ করিয়াও কোন সময়েই তাঁহার শরীরের শেষ দেখিতে পাই না ! ॥১২৩॥

নরনাথ রাজা ! তাঁহার অন্ত কোথায় ইহা ভাবিয়া সর্বদা দৌড়াইতে থাকিয়াও আমি সেই মহাত্মার অন্ত পাই না ॥১২৪॥

তাহার পর কায়িক ও মানসিকভাবে এবং যথাবিধানে সেই বরেণ্য ও বরদাতা দেবতারই শরণাপন্ন হই ॥১২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! তদনন্তর সেই মহাত্মারই মায়ার প্রভাবে আমি তাঁহার বিবৃত মুখ হইতে বায়ুবেগে তৎক্ষণাৎ নির্গত হইয়া পড়ি ॥১২৬॥

ততস্তস্যৈব শাখায়াং ন্যগ্রোধস্য বিশাংপতে!।
আস্তে মনুজশার্দ্দূল! কৃৎস্নমাদায় বৈ জগৎ ॥১২৭॥
তেনৈব বালবেশেন শ্রীবৎসকৃতলক্ষণম্।
আসীনং তং নরব্যাঘ্র! পশ্যাম্যমিততেজসম্ ॥১২৮॥
ততো মামব্রবীদ্বালঃ স প্রীতঃ প্রহসন্নিব।
শ্রীবৎসধারী দ্যুতিমান্ পীতবাসা মহাদ্যুতিঃ ॥১২৯॥
অপীদানীং শরীরেঽস্মিন্ মামকে মুনিসত্তম!।
উষিতস্ত্বং পরিশ্রান্তো মার্কণ্ডেয়! ব্রবীমি তে ॥১৩০॥
মুহূর্ত্তাদথ মে দৃষ্টিঃ প্রাদুর্ভূতা পুনর্নবা।
যয়া নির্ম্মুক্তমাত্মানমপশ্যং লব্ধচেতসম্ ॥১৩১॥
তস্য তাম্রতলৌ তাত! চরণৌ সুপ্রতিষ্ঠিতৌ।
সুজাতৌ মৃদুরক্তাভিরঙ্গুলীভির্বিরাজিতৌ ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ন্যগ্রোধস্য বটবৃক্ষস্য। আস্তে পূর্ব্ববদেব তিষ্ঠতি স বালঃ ॥১২৭॥

তেনেতি। শ্রীবৎসেন রোমাবর্ত্তেন কৃতং লক্ষণং বক্ষসি চিহ্নং যস্য তম্ ॥১২৮॥

তত ইতি। দ্যুতিমান্ তেজস্বী, মহাদ্যুতিঃ সুন্দরকান্তিঃ ॥১২৯॥

অপীতি। অপিঃ প্রশ্নে। মামকে মদীয়ে। উষিতঃ স্থিতঃ, ব্রবীমি পৃচ্ছামি ॥১৩০॥

মুহূর্ত্তাদিতি। প্রাদুর্ভূতা, তস্যৈব ভগবতঃ প্রসাদেনেতি ভাবঃ। নির্ম্মুক্তং মায়া-মোহাদিতি শেষঃ। লব্ধচেতসং প্রাপ্ততত্ত্বজ্ঞানম্, অপশ্যং জ্ঞাতবান্ ॥১৩১॥

নরনাথ পুরুষশ্রেষ্ঠ! তাহার পর দেখি—সেই বালকটী সমগ্র জগৎটাকে আপন শরীরে লইয়া সেই বটবৃক্ষের শাখাতেই বসিয়া রহিয়াছে! ॥১২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! অমিততেজা সেই মহাপুরুষ বক্ষে শ্রীবৎসচিহ্ন ধারণ করিয়া সেই বালকবেশেই বসিয়া আছেন দেখিতে পাই ॥১২৮॥

তখন শ্রীবৎসচিহ্নধারী, তেজস্বী, সুন্দরকান্তি ও পীতবসন সেই বালক প্রীত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন আমাকে বলেন—॥১২৯॥

'মুনিশ্রেষ্ঠ মার্কণ্ডেয়! আমি এখন তোমাকে জিজ্ঞাসা করি—তুমি পরিশ্রান্ত হইয়া আমার এই শরীরে সুখে বাস করিয়াছ ত?' ॥১৩০॥

তাহার পর মুহূর্ত্তমধ্যেই আমার দৃষ্টি পুনরায় নূতন হইয়া আবির্ভূত হইল, যাহার প্রভাবে আমি আপনাকে মোহমুক্ত এবং লব্ধজ্ঞান বলিয়া জানিতে পারিলাম ॥১৩১॥

বৎস! তখন আমি সেই অমিততেজা মহাপুরুষের অমিত প্রভাব দেখিয়া,

প্রণতেন ময়া মূর্দ্ধ্না গৃহীত্বা হ্যভিবন্দিতৌ।
দৃষ্ট্বাঽপরিমিতং তস্য প্রভাবমমিতৌজসঃ ॥১৩৩॥ (যুগ্মকম্)
বিনয়েনাঞ্জলিং কৃত্বা প্রযত্নেনোপগম্য হ।
দৃষ্টো ময়া স ভূতাত্মা দেবঃ কমললোচনঃ ॥১৩৪॥
তমহং প্রাঞ্জলির্ভূত্বা নমস্কৃত্যেদমব্রুবম্।
জ্ঞাতুমিচ্ছামি দেব! ত্বাং মায়াঞ্চৈতাং তবোত্তমাম্ ॥১৩৫॥
আস্যেনানুপ্রবিষ্টোঽহং শরীরে ভগবংস্তব।
দৃষ্টবানখিলং সর্ব্বং সমস্তং জঠরে হি তে ॥১৩৬॥
তব দেব! শরীরস্থা দেবদানবরাক্ষসাঃ।
যক্ষগন্ধর্বনাগাশ্চ জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্ ॥১৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সুজাতৌ সুন্দরৌ। অপরিমিতং প্রভাবং তদুদরে ইতি ভাবঃ ॥১৩২—১৩৩॥

বিনয়েনেতি। ভূতানাং প্রাণিনামাত্মা জীবস্বরূপঃ ॥১৩৪॥

তমিতি। এতাং ত্বদুদর এব দৃষ্টপূর্ব্বাম্ ॥১৩৫॥

তামেব বিবৃণোতি আস্যেনেতি। হে ভগবন্! অহং তব আস্যেন মুখপথেন শরীরে অনুপ্রবিষ্টঃ সন্, তে তব জঠরে, সমস্তং নিক্ষিপ্তম্, সর্ব্বং জগৎ, অখিলম্ অপ্রতিবদ্ধং যথা স্যাত্তথা দৃষ্টবান্। সৈব তবোত্তমা মায়েত্যাশয়ঃ ॥১৩৬॥

তবেতি। স্থাবরজঙ্গমং জগচ্চ তব শরীরস্থমিতি লিঙ্গবচনব্যত্যয়েনান্বয়ঃ ॥১৩৭॥

তাঁহার কোমল ও রক্ততল অঙ্গুলীসমূহে সুশোভিত, সুপ্রতিষ্ঠিত, সুন্দর এবং রক্ততল চরণ দু'খানিকে অবনত মস্তকে ধারণ করিয়া বন্দনা করিলাম ॥১৩২—১৩৩॥

আর, বিনয় সহকারে কৃতাঞ্জলি হইয়া এবং যত্নপূর্ব্বক নিকটে যাইয়া, প্রাণিগণের আত্মা ও কমলনয়ন সেই দেবতাকে দর্শন করিলাম ॥১৩৪॥

এবং আমি কৃতাঞ্জলি হইয়া নমস্কার করিয়া তাঁহাকে এই কথা বলিলাম— 'দেব! আমি আপনাকে ও আপনার মহামায়াকে জানিতে ইচ্ছা করি ॥১৩৫॥

ভগবন্! আমি আপনার মুখের ভিতর দিয়া শরীরে প্রবেশ করিয়া আপনার উদরের ভিতরে এই জগৎটাকে অবাধে দেখিয়া আসিয়াছি ॥১৩৬॥

দেব! আপনার শরীরে—দেব, দানব, যক্ষ, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব, নাগ এবং স্থাবর ও জঙ্গমাত্মক সমস্ত জগৎটাই রহিয়াছে ॥১৩৭॥

(১৩৩) প্রযত্নেন ময়া মূর্দ্ধ্না···বা ব কা নি। (১৩৬)···দৃষ্টবানখিলান্ সর্বান্ সমস্তান্··· বা ব কা।

ত্বৎপ্রসাদাচ্চ মে দেব! স্মৃতির্ন পরিহীয়তে।
দ্রুতমন্তঃশরীরে তে সততং পরিবর্ত্তিনঃ ॥১৩৮॥
নির্গতোঽহমকামস্তু ইচ্ছয়া তে মহাপ্রভো!।
ইচ্ছামি পুণ্ডরীকাক্ষ! জ্ঞাতুং ত্বাঽহমনিন্দিতম্ ॥১৩৯॥
ইহ ভূত্বা শিশুঃ সাক্ষাৎ কিং ভবানবতিষ্ঠতে।
পীত্বা জগদিদং সর্বমেতদাখ্যাতুমর্হসি ॥১৪০॥
কিমর্থঞ্চ জগৎ সর্ব্বং শরীরস্থং তবানঘ!।
কিয়ন্তঞ্চ ত্বয়া কালমিহ স্থেয়মরিন্দম! ॥১৪১॥
এতাদচ্ছামি দেবেশ! শ্রোতুং ব্রাহ্মণকাম্যয়া।
ত্বত্তঃ কমলপত্রাক্ষ! বিস্তরেণ যথাতথম্।
মহদ্ধ্যেতদচিন্ত্যঞ্চ যদহং দৃষ্টবান্ প্রভো! ॥১৪২॥

ভারতকৌমুদী

ত্বদিতি। দ্রুতং পরিবর্ত্তিনঃ তত্রতাজগদ্দর্শনায় ইতস্ততো ভ্রমতঃ ॥১৩৮॥
নির্গত ইতি। অকামো নির্গন্তুমনিচ্ছুরপি। ত্বা ত্বাম্ ॥১৩৯॥
ইহেতি। পীত্বা জলাদিবদনায়াসেনোদরস্থীকৃত্য ॥১৪০॥
কিমর্থমিতি। ইহ বটশাখায়াম্, স্থেয়ং স্থাতব্যম্ ॥১৪১॥
এতদিতি। ব্রাহ্মণকাম্যয়া ব্রাহ্মণোচিতকৌতুকেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪২॥

দেব! আমি আপনার শরীরের ভিতরে প্রবেশ করিয়া সর্ব্বদাই দ্রুত পরিভ্রমণ করিয়াছি; কিন্তু আপনার অনুগ্রহেই আমার সে স্মৃতি এখনও নষ্ট হয় নাই ॥১৩৮॥

হে মহাপ্রভু পুণ্ডরীকাক্ষ! আমার তথা হইতে নির্গত হইবার ইচ্ছা ছিল না; তথাপি আপনার ইচ্ছাতেই নির্গত হইয়াছি। আপনি অনিন্দিত; তাই এখন আপনাকে জানিতে ইচ্ছা করি ॥১৩৯॥

আপনি এই সমস্ত জগৎটাকে উদরস্থ করিয়া, সাক্ষাৎ একটী শিশু হইয়া, কেন এখানে অবস্থান করিতেছেন? ইহা আপনি বলুন ॥১৪০॥

হে নিষ্পাপ অরিন্দম! সমগ্র জগৎটাই বা কেন আপনার শরীরে রহিয়াছে? আপনিই বা এখানে কত কাল থাকিবেন? ॥১৪১॥

হে দেবদেব! পদ্মদলনয়ন! আমি ব্রাহ্মণোচিত কৌতুকবশতঃ এই সকল বিষয় আপনার নিকট হইতে বিস্তরক্রমে এবং যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি। কারণ, প্রভু! আমি যাহা দেখিয়া আসিয়াছি, তাহা বিশাল ও অচিন্তনীয় ॥১৪২॥

ইত্যুক্তঃ স ময়া শ্রীমান্ দেবদেবো মহাদ্যুতিঃ।
সান্ত্বয়ন্ মামিদং বাক্যমুবাচ বদতাং বরঃ ॥১৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং মার্কণ্ডেয়প্রশ্নে ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(*):——

ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——০:(*):০——

দেব উবাচ।

কামং দেবাপি মাং বিপ্র! নহি জানন্তি তত্ত্বতঃ।
ত্বৎপ্রীত্যা তু প্রবক্ষ্যামি যথেদং বিসৃজাম্যহম্ ॥১॥
পিতৃভক্তোঽসি বিপ্রর্ষে! মাঞ্চৈব শরণং গতঃ।
ততো দৃষ্টোঽস্মি তে সাক্ষাদ্‌ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ তে মহৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। শ্রীমান্ কান্তিমান্। সান্ত্বয়ন্ আশ্বাসয়ন্ ॥১৪৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়ামূনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(০:*:০)——

কামমিতি। দেবা অপি, তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন, কামং পর্য্যাপ্তং যথা স্যাত্তথা, মাং নহি জানন্তি। সত্ত্বাধিক্যাত্তু কিয়জ্জানন্ত্যেবেতি ভাবঃ। দেবাপীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥১॥

আমি এইরূপ বলিলে, কান্তিমান্, মহাতেজা ও বাগ্মিপ্রধান দেবদেব আমাকে আশ্বস্ত করিয়া এই সকল বাক্য বলিয়াছিলেন—॥১৪৩॥

——:(০):——

দেব বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! দেবতারাও যথার্থরূপে এবং পর্য্যাপ্তভাবে আমাকে জানেন না। কিন্তু আমি-যে ভাবে এই জগৎ সৃষ্টি করি, তাহা—তোমার প্রতি স্নেহবশতঃ আমি বলিব ॥১॥

ব্রহ্মর্ষি! তুমি পিতৃভক্ত, আমার শরণাগত হইয়াছ এবং তোমার গুরুতর ব্রহ্মচর্য্য রহিয়াছে; এই সকল কারণে তুমি আমাকে প্রত্যক্ষ দেখিয়াছ ॥২॥

* '...অষ্টাশীত্যধিক...' বা ব কা, '...ঊননবত্যধিক...' পি, '...একনবত্যধিক...' নি।

অপাং নারা ইতি পুরা সংজ্ঞাকর্ম্ম কৃতং ময়া।
তেন নারায়ণোঽস্ম্যুক্তো মম তদ্ব্যয়নং সদা ॥৩॥
অহং নারায়ণো নাম প্রভবঃ শাশ্বতোঽব্যয়ঃ।
বিধাতা সর্ব্বভূতানাং সংহর্ত্তা চ দ্বিজোত্তম ! ॥৪॥
অহং বিষ্ণুরহং ব্রহ্মা শক্রশ্চাহং সুরাধিপঃ।
অহং বৈশ্রবণো রাজা যমঃ প্রেতাধিপস্তথা ॥৫॥
অহং শিবশ্চ সোমশ্চ কশ্যপোঽথ প্রজাপতিঃ।
অহং ধাতা বিধাতা চ যজ্ঞশ্চাহং দ্বিজোত্তম ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পিত্রিতি। তে ময়া সাক্ষাদহং দৃষ্টোঽস্মীতি সম্বন্ধঃ ॥২॥

অপামিতি। অপাং জলস্য, নারা ইতি ইত্যানুপূর্ব্বী। অথ্যতে প্রলয়কালে আশ্রীয়ত ইত্যয়নমাশ্রয়ঃ। অতশ্চ নারা জলম্ অয়নম্ আশ্রয়ো যস্য স নারায়ণঃ ॥৩॥

অহমিতি। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিকারণম্, শাশ্বতো নিত্যঃ, অতএব অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ। বিধাতা স্রষ্টা, সংহর্ত্তা নাশকঃ, চকারাৎ রক্ষিতা চ ॥৪॥

কিঞ্চ প্রভাববান্ সর্ব্ব এবাহমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্ অহমিতি। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥৫॥

অহমিতি। ধাতৃবিধাতারৌ দেবতাবিশেষৌ আদিপর্ব্বণ্যুক্তৌ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কামমিতি ॥১—২॥ অপাং নারা ইতি অপাম্ অবুপলক্ষিতস্য পাঞ্চভৌতিকস্য সঙ্ঘাতস্য নারা ইতি যৌগিকং নাম। "আপো বৈ নরসূনবঃ" ইতি প্রদেশান্তরে বিবরণাৎ নরেণাবিদ্যা-বচ্ছিন্নরূপেণানাদিনা জীবেনাত্মপাধৌ ব্রহ্মণি শুক্তৌ রজতমিব কল্পিতত্বাৎ। মম তদয়ন-মিতি "তৎসৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইতি শ্রুতেরহমেব সঙ্ঘাতস্য স্রষ্টা তদভিমানী চেতি

আমিই পূর্ব্বকালে জলের নাম করিয়াছিলাম—'নারা' এবং প্রলয়কালে সেই নারাই (জলই) আমার সর্ব্বদা অয়ন (আশ্রয়) হয়; সেই জন্যই জ্ঞানীরা আমাকে 'নারায়ণ' বলেন ॥৩॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! সেই নারায়ণ আমি—উৎপত্তির কারণ, নিত্য, অবিনাশী, সর্ব্বভূতের সৃষ্টিকর্ত্তা, রক্ষাকর্ত্তা এবং সংহারকর্ত্তা ॥৪॥

আমি বিষ্ণু, আমি ব্রহ্মা, আমি দেবরাজ ইন্দ্র, আমি যক্ষরাজ কুবের এবং আমিই প্রেতাধিপতি যম ॥৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি শিব, আমি চন্দ্র, আমি কশ্যপপ্রজাপতি, আমি ধাতা, আমি বিধাতা এবং আমিই যজ্ঞ ॥৬॥

---

(৩) আপো নারা ইতি পুরা পি, আপো নারা ইতি প্রোক্তাঃ⋯নি।

অগ্নিরাস্যং ক্ষিতিঃ পাদৌ চন্দ্রাদিত্যৌ চ লোচনে।
দ্যৌর্মূর্দ্ধা খং দিশঃ শ্রোত্রে তথাপঃ স্বেদসম্ভবাঃ।
সকলঞ্চ নভঃ কায়ো বায়ুর্মনসি মে স্থিতঃ ॥৭॥
ময়া ক্রতুশতৈরিষ্টং বহুভিঃ স্বাপ্তদক্ষিণৈঃ।
যজন্তে বেদবিদ্বাংসো মাং দেবযজনে স্থিতম্ ॥৮॥
পৃথিব্যাং ক্ষত্রিয়েন্দ্রাশ্চ পার্থিবাঃ স্বর্গকাঙ্ক্ষিণঃ।
যজন্তে মাং তথা বৈশ্যাঃ স্বর্গলোকজিগীষবঃ ॥৯॥
চতুঃসমুদ্রপর্য্যন্তাং মেরুমন্দরভূষণাম্।
শেষো ভূত্বাঽহমেবৈতাং ধারয়ামি বসুন্ধরাম্ ॥১০॥
বারাহং রূপমাস্থায় ময়েয়ং জগতী পুরা।
মজ্জমানা জলে বিপ্র! বীর্য্যেণাসীৎ সমুদ্ধৃতা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিরাড়্রূপমাহ অগ্নিরিতি। আস্যং মুখম্। দ্যৌঃ স্বর্গঃ। আপো জলম্। বায়ুর্মনসি মে স্থিতঃ বায়ুর্মন ইত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

ময়েতি। স্বাপ্তদক্ষিণৈঃ অতিপ্রচুরদক্ষিণৈঃ। দেবা ইজ্যন্তে অস্মিন্নিতি দেবযজনং যজ্ঞস্থানম্ ॥৮॥

পৃথিব্যামিতি। স্বর্গলোকং জিগীষবো জেতুমিচ্ছবঃ প্রাপ্তুমিচ্ছব ইত্যর্থঃ ॥৯॥

চতুরিতি। শেষঃ অনন্তনাগঃ ॥১০॥

বারাহমিতি। আস্থায় অবলম্ব্য ধৃত্বেত্যর্থঃ। জগতী পৃথিবী ॥১১॥

অগ্নি আমার মুখ, পৃথিবী আমার চরণদ্বয়, চন্দ্র ও সূর্য্য আমার নয়নদ্বয়, স্বর্গ আমার মস্তক, আকাশ ও দিক্ আমার কর্ণদ্বয়, জল আমার ঘর্ম্ম, সমস্ত আকাশ আমার দেহ এবং বায়ু আমার মন ॥৭॥

আমি প্রচুরদক্ষিণাসম্পন্ন বহুতর যজ্ঞ করিয়াছি এবং বেদজ্ঞ লোকেরা আমারই উদ্দেশে যজ্ঞস্থানে যজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥৮॥

পৃথিবীতে স্বর্গাভিলাষী ক্ষত্রিয়রাজারা এবং বৈশ্যেরা আমারই উদ্দেশে যজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥৯॥

আমিই অনন্তনাগ হইয়া—চতুঃসমুদ্রবেষ্টিত এবং মেরুমন্দরভূষিত এই পৃথিবীকে ধারণ করিতেছি ॥১০॥

ব্রাহ্মণ! আমিই পূর্ব্বে বরাহরূপ ধারণ করিয়া জলমগ্ন অবস্থায় এই পৃথিবীটাকে আপন শক্তিতে উত্তোলন করিয়াছিলাম ॥১১॥

---

(৭) সদিশঞ্চ নভঃ কায়ঃ···বা ব কা। (৮)···যজন্তে বেদবিদুষঃ···বা ব কা নি।

অগ্নিশ্চ বড়বাবক্ত্রো ভূত্বাহং দ্বিজসত্তম !।
পিবাম্যপঃ সদা বিপ্রংস্তাংশ্চৈব বিসৃজাম্যহম্ ॥১২॥
ব্রহ্ম বক্ত্রং ভুজৌ ক্ষত্রমূরূ মে সংস্থিতা বিশঃ।
পাদৌ শূদ্রা ভবন্তীমে বিক্রমেণ ক্রমেণ চ ॥১৩॥
ঋগ্বেদঃ সামবেদশ্চ যজুর্বেদোঽপ্যথর্ব্ব চ।
মত্তঃ প্রাদুর্ভবন্ত্যেতে মামেব প্রবিশন্তি চ ॥১৪॥
যতয়ঃ শান্তিপরমা যতাত্মানো বুভুৎসবঃ।
কামক্রোধদ্বেষযুক্তা নিঃসঙ্গা বীতকল্মষাঃ ॥১৫॥
সত্ত্বস্থা নিরহঙ্কারা নিত্যমধ্যাত্মকোবিদাঃ।
মামেব সততং বিপ্রাশ্চিন্তয়ন্ত উপাসতে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
অহং সংবর্ত্তকো জ্যোতিরহং সংবর্ত্তকোঽনিলঃ।
অহং সংবর্ত্তকঃ সূর্য্যস্ত্বহং সংবর্ত্তকোঽনলঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নিরিতি। বড়বাবক্ত্রঃ অশ্বীমুখসদৃশঃ সমুদ্রস্থঃ। অপঃ সমুদ্রজলম্ ॥১২॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ। বিশো বৈশ্যাঃ। বিক্রমেণ স্বমহাশক্ত্যা। "ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীদ্বাহূ রাজন্যঃ কৃতঃ। উরূ তদস্য যদ্বৈশ্যঃ পদ্ভ্যাং শূদ্রোঽজায়ত" ইতি শ্রুতের্ব্রাহ্মণাদয়ো বক্ত্রাদিভ্যো জাতা ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

ঋগ্বেদ ইতি। "তদেতন্মহতো ভূতস্য নিশ্বসিতং যদৃগ্বেদঃ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥১৪॥

যতয় ইতি। বুভুৎসবঃ তত্ত্বং জ্ঞাতুমিচ্ছবঃ। সত্ত্বস্থাঃ সত্ত্বগুণমাত্রাশ্রিতাঃ ॥১৫—১৬॥

অহমিতি। সংবর্ত্তয়তি প্রলয়মাবির্ভাবয়তীতি সংবর্ত্তকঃ। জ্যোতির্বিদ্যুৎ ॥১৭॥

জ্ঞানী ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমিই বাড়বাগ্নি হইয়া সর্বদা সমুদ্রের জল পান করি এবং তাহা নিঃসারণ করি ॥১২॥

আমার মহাশক্তিতেই ক্রমশঃ আমার মুখ হইতে ব্রাহ্মণ, বাহু হইতে ক্ষত্রিয়, উরু হইতে বৈশ্য এবং চরণ হইতে শূদ্র উৎপন্ন হয় ॥১৩॥

ঋগ্বেদ, সামবেদ, যজুর্বেদ ও অথর্ববেদ আমা হইতেই আবির্ভূত হয়, আবার আমাতেই প্রবেশ করে ॥১৪॥

ব্রাহ্মণেরা জিতেন্দ্রিয়, শান্তিপরায়ণ, সংযতচিত্ত, জ্ঞানার্থী, কাম-ক্রোধ-দ্বেষশূন্য, নিঃসঙ্গ, নিষ্পাপ, নিরহঙ্কার, সত্ত্বগুণাবলম্বী এবং সর্বদা অধ্যাত্মবিৎ হইয়া, অবিরত ধ্যান করিতে থাকিয়া আমারই উপাসনা করেন ॥১৫—১৬॥

---

(১৭) অহং সংবর্ত্তকো বহ্নিঃ⋯বা ব কা।

তারারূপাণি দৃশ্যন্তে যান্যেতানি নভস্তলে।
ময়ৈব রোমকূপাণি বিদ্ধি ত্বং দ্বিজসত্তম ! ॥১৮॥
রত্নাকরাঃ সমুদ্রাশ্চ সর্ব্ব এব চতুর্দ্দিশম্।
বসনং শয়নঞ্চৈব নিলয়ঞ্চৈব বিদ্ধি মে।
ময়ৈব সুবিভক্তাস্তে দেবকার্য্যার্থসিদ্ধয়ে ॥১৯॥
কামং ক্রোধঞ্চ হর্ষঞ্চ ভয়ং মোহং তথৈব চ।
ময়ৈব বিদ্ধি রূপাণি সর্ব্বাণ্যেতানি সত্তম ! ॥২০॥
প্রাপ্নুবন্তি নরা বিপ্র ! যৎ কৃত্বা কর্ম্ম শোভনম্।
সত্যং দানং তপশ্চোগ্রমহিংসা চৈব জন্তুষু ॥২১॥
মদ্বিধানেন বিহিতা মম দেহবিহারিণঃ।
ময়াভিভূতবিজ্ঞানা বিচেষ্টন্তে ন কামতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তারেতি। রোমকূপাণি ময়ৈবাত্মতেজঃপ্রসারাদুজ্জ্বলানীত্যাশয়ঃ ॥১৮॥
রত্নেতি। বসনং বাসস্থানম্, শয়নং শয্যাম্, নিলয়ং গৃহম্। ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥
কামমিতি। ময়ৈব রূপাণি, সর্বরূপত্বাদাত্মন ইতি ভাবঃ ॥২০॥
প্রেতি। প্রাপ্নুবন্তি স্বর্গমিতি শেষঃ। তৎ কর্ম্ম চ সত্যাদি ॥২১॥
মদিতি। মম দেহবিহারিণঃ, আত্মনঃ সর্বময়ত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২২॥

আমি সংবর্ত্তক তেজ, আমি সংবর্ত্তক বায়ু, আমি সংবর্ত্তক সূর্য্য এবং আমিই সংবর্ত্তক অগ্নি ॥১৭॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আকাশে এই যে নক্ষত্রস্বরূপ বস্তু দেখা যাইতেছে, এগুলিকে তুমি আমারই রোমকূপ বলিয়া জানিবে ॥১৮॥

আমিই দেবকার্য্যসিদ্ধির জন্য রত্নের আকর চারিটা সমুদ্রকে চারি দিকে সুবিভক্ত করিয়া রাখিয়াছি। ঐ গুলিকে আমার বাসস্থান, শয়নস্থান ও গৃহ বলিয়া জানিবে ॥১৯॥

সাধুশ্রেষ্ঠ! কাম, ক্রোধ, হর্ষ, ভয় ও মোহ—এই সকল চিত্তবৃত্তিগুলিকে আমারই রূপ বলিয়া জানিবে ॥২০॥

ব্রাহ্মণ! মনুষ্যেরা যে সকল সৎ কর্ম্ম করিয়া স্বর্গ লাভ করে, সে গুলির নাম—সত্য, দান, উগ্র তপস্যা এবং প্রাণিগণের হিংসা না করা ॥২১॥

এগুলিকে আমিই বিধান করিয়াছি এবং এগুলি আমার দেহেই বিচরণ করে। আর, আমি—বিশিষ্ট জ্ঞানকে অভিভূত করিলে, প্রাণীরা নানাবিধ কার্য্য করে, কিন্তু আপন আপন ইচ্ছায় করিতে পারে না ॥২২॥

সম্যগ্বেদমধীয়ানা যজন্তে বিবিধৈর্মখৈঃ।
শান্তাত্মানো জিতক্রোধাঃ প্রাপ্নুবন্তি দ্বিজাতয়ঃ ॥২৩॥
প্রাপ্তুং ন শক্যো যো বিদ্বন্! নরৈর্দুষ্কৃতকর্ম্মভিঃ।
লোভাভিভূতৈঃ কৃপণৈরনার্য্যৈরকৃতাত্মভিঃ ॥২৪॥
তস্মান্মহাফলং বিদ্ধি নরাণাং ভাবিতাত্মনাম্।
সুদুষ্প্রাপং বিমূঢ়ানাং মার্গং যোগৈর্নিষেবিতম্ ॥২৫॥
যদা যদা চ ধর্ম্মস্য গ্লানির্ভবতি সত্তম!।
অভ্যুত্থানমধর্ম্মস্য তদাত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥২৬॥
দৈত্যা হিংসানুরক্তাশ্চ অবধ্যাঃ সুরসত্তমৈঃ।
রাক্ষসাশ্চাপি লোকেঽস্মিন্ যদোৎপৎস্যন্তি দারুণাঃ ॥২৭॥
তদাহং সম্প্রসূয়ামি গৃহেষু শুভকর্ম্মণাম্।
প্রবিষ্টো মানুষং দেহং সর্ব্বং প্রশময়াম্যহম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সম্যগিতি। শান্তাত্মানো রাগদ্বেষাদিশূন্যচিত্তাঃ। প্রাপ্নুবন্তি মামিতি শেষঃ ॥২৩॥
প্রাপ্তুমিতি। যোঽহম্। কৃপণৈঃ ক্ষুদ্রহৃদয়ৈঃ, অনার্য্যৈঃ আধোভক্ষৈর্ম্লেচ্ছাদিভিঃ ॥২৪॥
তস্মাদিতি। ভাবিতাত্মনাং মৈত্র্যাদিভাবনয়া শোধিতচিত্তানাম্ ॥২৫॥
যদেতি। গ্লানিঃ ক্ষয়ঃ। আত্মানং সৃজামি নৃসিংহাদিরূপেণাবির্ভাবয়ামি ॥২৬॥
দৈত্যা ইতি। অবধ্যা হন্তুমশক্যাঃ। সম্প্রসূয়ামি আত্মানং সৃজামি ॥২৭—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবেশ্বরয়োরভেদো দর্শিতঃ ॥৩—৪॥ অহং বিষ্ণুরহং ব্রহ্মেত্যাদিনা তৎপদার্থমনূদ্য তস্য ব্রহ্মাদিজীবাভিন্নত্বং স্থাপ্রকৃতিজড়বর্গাভিন্নত্বং চেতনাচেতনস্থিতিকর্তৃত্বঞ্চ প্রতিপাদ্যতে ॥৫—২৫॥ তদাত্মানং সৃজাম্যহম্—আত্মানং কৃষ্ণাদিবিগ্রহং সৃজামি সর্গাবদাবির্ভাবয়ামি।

যে দ্বিজাতিরা সম্যগ্‌ভাবে বেদ অধ্যয়ন করিয়া এবং শান্তচিত্ত ও ক্রোধজয়ী হইয়া নানাবিধ যজ্ঞ করেন, তাঁহারাই আমাকে লাভ করেন ॥২৩॥

জ্ঞানী মার্কণ্ডেয়! দুষ্কর্ম্মান্বিত, লোভাভিভূত, ক্ষুদ্রহৃদয়, অনার্য্য এবং মূঢ়প্রকৃতি লোকেরা যাহাকে লাভ করিতে সমর্থ হয় না ॥২৪॥

অতএব মার্কণ্ডেয়! শুদ্ধচিত্ত মানবগণের যোগসম্পাদিত মহাফলরূপ পথটী বিমূঢ়গণের পক্ষে অতিদুষ্প্রাপ্য বলিয়া জানিবে ॥২৫॥

সাধুশ্রেষ্ঠ! যখন যখনই ধর্ম্মের ক্ষয় এবং অধর্ম্মের অভ্যুত্থান হয়, তখন তখনই আমি আপনাকে (এক একটীরূপে) সৃষ্টি করি ॥২৬॥

দারুণস্বভাব, হিংসায় অনুরক্ত এবং দেবগণের অবধ্য দৈত্যগণ ও রাক্ষস-

স্বষ্ট্বা দেবমনুষ্যাংশ্চ গন্ধর্বোরগরাক্ষসান্ ।
স্থাবরাণি চ ভূতানি সংহরাম্যাত্মমায়য়া ॥২৯॥
কর্ম্মকালে পুনর্দেহমভিচিন্ত্য স্বজাম্যহম্ ।
আবিশ্য মানুষং দেহং মর্য্যাদাবন্ধকারণাৎ ॥৩০॥
শ্বেতঃ কৃতযুগে বর্ণঃ পীতস্ত্রেতাযুগে মম ।
রক্তো দ্বাপরমাসাদ্য কৃষ্ণঃ কলিযুগে তথা ॥৩১॥
ত্রয়ো ভাগা হ্যধর্ম্মস্য তস্মিন্ কালে ভবন্তি চ ।
যদা ভবতি মে বর্ণঃ কৃষ্ণো বৈ দ্বিজসত্তম ! ॥৩২॥
অন্তকালে চ সম্প্রাপ্তে কালো ভূত্বাতিদারুণঃ ।
ত্রৈলোক্যং নাশয়াম্যেকঃ কৃৎস্নং স্থাবরজঙ্গমম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বষ্টেতি। পুনঃ সংহরামি। এবৈষ মে লীলেত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

কর্ম্মেতি। অহং মানুষং দেহমাবিশ্যাপি, মর্য্যাদাবন্ধকারণাৎ দুর্জনাত্যাচারেণ লোকস্থিতিবন্ধহেতোঃ, কর্ম্মকালে, অভিচিন্ত্য সর্ব্বতো বিবিচ্য, পুনরন্যং দেহম্, স্বজামি। যথা মানুষদেহাশ্রয়েণ বামনঃ সন্নপি বলিপ্রতারণায়াং ত্রিবিক্রমদেহং স্বষ্টবান্ ॥৩০॥

শ্বেত ইতি। কৃতযুগে সত্যযুগে। আসাদ্য স্থিতস্যেতি শেষঃ ॥৩১॥

ত্রয় ইতি। ধর্ম্মস্য তু তত্রৈকভাগ এবাবতিষ্ঠত ইতি ভাবঃ ॥৩২॥

অন্তেতি। অন্তকালে জগতাং প্রলয়সময়ে ॥৩৩॥

গণ যখন যখন এই জগতে উৎপন্ন হইবে, তখন তখনই আমি মনুষ্যদেহে প্রবেশ করিয়া সৎকর্ম্মান্বিত ব্যক্তিদিগের গৃহে উৎপন্ন হইব এবং সমস্ত উৎপাতের নিবৃত্তি করিব ॥২৭—২৮॥

আমি আপন মায়ার প্রভাবে দেবতা, গন্ধর্ব্ব, নাগ, রাক্ষস, মনুষ্য ও অন্যান্য প্রাণী এবং সমস্ত স্থাবর স্বষ্টি করিয়া আবার সেগুলিকে সংহার করি ॥২৯॥

লোকের মর্য্যাদাবন্ধ হইয়া যায় বলিয়া, আমি মনুষ্যদেহে প্রবেশ করিয়াও কার্য্যকালে বিশেষ বিবেচনা করিয়া পুনরায় অন্য দেহ স্বষ্টি করি ॥৩০॥

সত্যযুগে আমার শ্বেতবর্ণ, ত্রেতাযুগে পীতবর্ণ, দ্বাপরযুগে রক্তবর্ণ এবং কলিযুগে কৃষ্ণবর্ণ হয় ॥৩১॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! যে সময়ে আমার কৃষ্ণবর্ণ হয়, সেই সময়ে অধর্ম্মেরই হয় তিন ভাগ ॥৩২॥

---

(৩০)···অবিচিন্ত্যং স্বজাম্যহম্···বা ব কা,···অনুচিন্ত্য স্বজাম্যহম্···নি। (৩২) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

অহং ত্রিবর্ত্মা বিশ্বাত্মা সর্ব্বলোকসুখাবহঃ।
অভিভূঃ সর্ব্বগোঽনন্তো হৃষীকেশ উরুক্রমঃ ॥৩৪॥
কালচক্রং নয়াম্যেকো ব্রহ্মন্নহমরূপকম্।
শমনং সর্ব্বভূতানাং সর্ব্বলোককৃতোদ্যমম্ ॥৩৫॥
এবং প্রণিহিতঃ সম্যঙ্‌মমাত্মা মুনিসত্তম!।
সর্বভূতেষু বিপ্রেন্দ্র! ন চ মাং বেত্তি কশ্চন।
সর্ব্বলোকাশ্চ মাং ভক্তাঃ পূজয়ন্তি চ সর্ব্বশঃ ॥৩৬॥
যচ্চ কিঞ্চিত্ত্বয়া প্রাপ্তং ময়ি ক্লেশাত্মকং দ্বিজ!।
সুখোদয়ায় তৎ সর্ব্বং শ্রেয়সে চ তবানঘ! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। ত্রয়ো লোকা এব বর্ত্মানঃ পন্থানো যস্য সঃ ত্রিভুবনব্যাপীত্যর্থঃ, বিশ্বেষা-মেবাত্মা জীবরূপত্বাৎ, অভিভূঃ সর্ব্বাভিভাবী। হৃষীকায়া মায়ায়া ঈশো নিয়ন্তা, উরুর্মহান্ ক্রমো বিক্রমো যস্য স তাদৃশশ্চ ॥৩৪॥

কালেতি। নয়ামি সঞ্চালয়ামি। অরূপকং রূপহীনম্। শমনং নাশকম্। কিঞ্চ সর্বৈরেব লোকৈঃ কৃত উদ্যমস্তত্তৎকার্য্যোদ্‌যোগো যস্মিন্ তৎ ॥৩৫॥

এবমিতি। সর্বভূতেষু প্রণিহিতঃ স্থাপিতঃ, আত্মা জীবরূপোঽংশঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে, আমি অতিদারুণ কাল হইয়া একাকীই স্থাবর ও জঙ্গমাত্মক সমস্ত ত্রিভুবন বিনষ্ট করি ॥৩৩॥

আমি—ত্রিভুবনব্যাপী, সকলের জীবাত্মা, সমস্ত লোকের সুখের কারণ, সকল প্রাণীর অভিভবকারী, সর্ব্বত্র গামী, অনন্ত, মায়ার পরিচালক এবং মহাবিক্রমশালী ॥৩৪॥

ব্রাহ্মণ! যাহা সমস্ত প্রাণীর বিনাশের কারণ এবং সমস্ত লোক যাহাকে অবলম্বন করিয়া কার্য্যের উদ্যম করে, সেই রূপবিহীন কালচক্রকে এক আমিই পরিচালিত করি ॥৩৫॥

এবং মুনিশ্রেষ্ঠ! আমিই আমার অংশ জীবাত্মাকে সমস্ত প্রাণীতে সম্যগ্-ভাবে নিহিত করি; কিন্তু তথাপি আমাকে কেহই জানে না; আর সকল লোকই ভক্তিপূর্বক সর্ব্বপ্রকারে আমার পূজা করে ॥৩৬॥

নিষ্পাপ ব্রাহ্মণ! তুমি আমার উদরে যে কিছু কষ্ট পাইয়াছ, সে সমস্তই তোমার সুখের ও মঙ্গলের জন্যই হইয়াছে ॥৩৭॥

---

(৩৬)···সর্বলোকেষু মাং ভক্তাঃ···বা ব কা।

যচ্চ কিঞ্চিত্ত্বয়া লোকে দৃষ্টং স্থাবরজঙ্গমম্ ।
বিহিতঃ সর্বথৈবাসৌ মমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥৩৮॥
অর্দ্ধং মম শরীরস্থ সর্ব্বলোকপিতামহঃ ।
অহং নারায়ণো নাম শঙ্খচক্রগদাধরঃ ॥৩৯॥
যাবদ্‌যুগানাং বিপ্রর্ষে ! সহস্রপরিবর্ত্তনম্ ।
তাবৎ স্বপিমি বিশ্বাত্মা সর্ব্বভূতানি মোহয়ন্ ॥৪০॥
এবং সর্বমহং কালমিহাসে মুনিসত্তম ! ।
অশিশুঃ শিশুরূপেণ যাবদ্‌ব্রহ্মা ন বুধ্যতে ॥৪১॥
ময়া চ দত্তো বিপ্রাগ্র্য ! বরস্তে ব্রহ্মরূপিণা ।
অসকৃৎ পরিতুষ্টেন বিপ্রর্ষিগণপূজিত ! ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । ময়ি মদুদরে, ক্লেশাত্মকং দুঃখম্ । স্বপোদয়ায় শ্রেয়সে চ জাতম্ ॥৩৭॥
যদিতি । বিহিত ইতি কর্ত্তরি ক্তঃ । আত্মা দেহীভূতঃ, ভূতভাবনো জগৎস্রষ্টা ব্রহ্মা ॥৩৮॥
অথ ব্রহ্মা কীদৃক্ তবাত্মেত্যাহ অর্দ্ধমিতি । আত্মানং বেদয়িতুং পুনরাহ অহমিতি ॥৩৯॥
যাবদিতি । বিশ্বাত্মা বিশ্বমূর্ত্তিঃ । মোহয়ন্ অন্তঃপ্রবেশ্য বহিঃ প্রলয়ং বেদয়ন্ ॥৪০॥
এবমিতি । সর্বং পুনঃ সৃষ্ট্যারম্ভপর্য্যন্তম্ । আসে অবতিষ্ঠে ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

যথা সূর্য্য আবির্ভবংস্তিরোভবংশ্চ অস্তোদয়াভ্যাং ন স্পৃশ্যতে কিন্তু অস্মাভিরেব তত্র তৌ কল্পিতৌ এবং নন্দনন্দনেঽপি জন্মনাশৌ মূঢ়দৃষ্ট্যৈব কল্পিতাবিত্যর্থঃ ॥২৬—৩৮॥ অর্দ্ধং মমেতি । পিতামহো ব্রহ্মাণ্ডাত্মা অর্দ্ধং মমেতি স্বস্বরূপং বিকারান্তর্বর্ত্তি তদবর্ত্তি চেতি দর্শিতম্ । যথা মৃৎ ঘটাদিকার্য্যমধ্যবর্ত্তিনী তদ্বহির্ভূতা চ তদ্বৎ, অতএব সূত্রং বিকারাবর্ত্তি চ তথা স্থিতিমাহেতি । জগদ্ব্যাপারবর্জ্জং প্রকরণাদসন্নিহিতত্বাচ্চ ভোগমাত্রসাম্যালিঙ্গা-

তুমি জগতে যে কিছু স্থাবর-জঙ্গম পদার্থ দেখিয়াছ, সে সমস্তই আমার অংশ ব্রহ্মা সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৮॥

সর্বলোকপিতামহ ব্রহ্মা আমার শরীরেরই অর্দ্ধাংশ ; আর আমি শঙ্খ-চক্র-গদাধারী নারায়ণ ॥৩৯॥

ব্রহ্মর্ষি ! যে পর্য্যন্ত সহস্র যুগের পরিবর্ত্তন হয়, সেই পর্য্যন্তই আমি বিশ্বাত্মরূপে সমস্ত প্রাণীকে মুগ্ধ করিয়া নিদ্রা যাই ॥৪০॥

মুনিশ্রেষ্ঠ ! যে পর্য্যন্ত ব্রহ্মা জাগরিত না হন, সেই পর্য্যন্তই আমি শিশু না হইয়াও এইরূপ শিশুরূপে সমস্ত প্রলয়কাল এই খানেই থাকি ॥৪১॥

(৪০)···সহস্রপরিবর্ত্তনাৎ···ব্রা ব কা ।

সর্ব্বমেকার্ণবং দৃষ্ট্বা নষ্টস্থাবরজঙ্গমম্ ।
বিক্লবোঽসি ময়া জ্ঞাতস্ততস্তে দর্শিতং জগৎ ॥৪৩॥
অভ্যন্তরং শরীরস্য প্রবিষ্টোঽসি যদা মম।
দৃষ্ট্বা লোকং সমস্তঞ্চ বিস্মিতো নাববুধ্যসে ॥৪৪॥
ততোঽসি বক্ত্রাদ্বিপ্রর্ষে! দ্রুতং নিঃসারিতো ময়া।
আখ্যাতস্তে ময়া চাত্মা দুর্জ্ঞেয়ো হি সুরাসুরৈঃ ॥৪৫॥
যাবৎ স ভগবান্ ব্রহ্মা ন বুধ্যেত মহাতপাঃ।
তাবত্ত্বমিহ বিপ্রর্ষে! বিস্রব্ধশ্চর বৈ সুখম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি। বরো দীর্ঘজীবিত্ববিষয়কঃ, ব্রহ্মরূপিণা বিরিঞ্চিমূর্ত্তিনা ॥৪২॥

সর্ব্বমিতি। বিক্লবো বিহ্বলঃ। দর্শিতম্ উদরে প্রবেশ্যেতি শেষঃ ॥৪৩॥

অভ্যন্তরমিতি। নাববুধ্যসে মম মায়ামিতি শেষঃ ॥৪৪॥

তত ইতি। আখ্যাতঃ "অপাং নারা ইতি পুরা" ইত্যাদিনা ॥৪৫॥

যাবদিতি। ন বুধ্যেত ন জাগৃয়াৎ। বিস্রব্ধো নিঃশঙ্কচিত্তঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চেতি সূত্রাভ্যাং নিত্যসিদ্ধেশ্বরস্য উপাসনাসিদ্ধানামীশ্বরাণাং চান্যস্য জগৎসৃষ্টৌ স্বাতন্ত্র্যম্, ইতরেষাং ভূতসৃষ্টিকালে সন্নিধানাদসামর্থ্যঞ্চ। উভয়েষাং শীতবাদিত্রাদিভোগে সাম্যং চাস্তীতি প্রদর্শ্য আদ্যস্য স্বরূপং মহদাদিবিকারাদ্বহির্ভূতং চকারাত্তদন্তর্ব্বর্ত্তি চ। "স ভূমিং সর্ব্বতো বৃত্বাঽত্যতিষ্ঠদ্দশাঙ্গুল"মিতি বেদ এবাবিকারস্য রূপস্য স্থিতিমাহ। তস্মাৎ কৃষ্ণমূর্ত্তির্ব্যবহারতো বিয়দাদিবন্নিত্যেতি যুক্তমুৎপশ্যামঃ শ্রুতিবিরোধস্তত্র প্রাগেব নিরস্তঃ

হে ব্রহ্মর্ষিসেবিত ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি তোমার উপরে বার বার সন্তুষ্ট হইয়া ব্রহ্মার রূপ ধারণ করিয়া তোমাকে বর দিয়াছি ॥৪২॥

স্থাবর-জঙ্গমবিহীন একমাত্র সমুদ্রস্বরূপ জগৎটাকে দেখিয়া তুমি আকুল হইয়া পড়িয়াছিলে, তাহা আমি বুঝিয়াছিলাম; তাই তোমাকে (উদরের ভিতরে নিয়া) আবার জগৎ দেখাইয়াছি ॥৪৩॥

তুমি যখন আমার শরীরের ভিতরে প্রবেশ করিয়াছিলে, তখন আবার সমস্ত জগৎ দেখিয়া বিস্মিত হইয়া আমার মায়া বুঝিতে পার নাই ॥৪৪॥

ব্রহ্মর্ষি! সেই জন্যই আমি তোমাকে আবার মুখ হইতে নিঃসারিত করিয়াছি এবং দেবদানবগণেরও দুর্জ্ঞেয় আমার স্বরূপ তোমার নিকট বলিয়াছি ॥৪৫॥

ব্রহ্মর্ষি! যে পর্য্যন্ত সেই মহাতপা ভগবান্ ব্রহ্মা জাগরিত না হন, সে পর্য্যন্ত তুমি নিঃশঙ্কচিত্ত হইয়া এই খানেই সুখে বিচরণ কর ॥৪৬॥

ততো বিবুদ্ধে তস্মিংস্তু সর্ব্বলোকপিতামহে।
একীভূতো হি স্রক্ষ্যামি শরীরাণি দ্বিজোত্তম ! ॥৪৭॥
আকাশং পৃথিবীং জ্যোতির্বায়ুং সলিলমেব চ।
লোকে যচ্চ ভবেচ্ছেষমিহ স্থাবরজঙ্গমম্ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

ইত্যুক্ত্বান্তর্হিতস্তাত ! স দেবঃ পরমাদ্ভুতঃ।
প্রজাশ্চেমাঃ প্রপশ্যামি বিচিত্রা বিবিধাঃ কৃতাঃ ॥৪৯॥
এবং দৃষ্টং ময়া রাজন্ ! তস্মিন্ প্রাপ্তে যুগক্ষয়ে।
আশ্চর্য্যং ভরতশ্রেষ্ঠ ! সর্বধর্ম্মভৃতাং বর ! ॥৫০॥
যঃ স দেবো ময়া দৃষ্টঃ পুরা পদ্মায়তেক্ষণঃ।
স এষ পুরুষব্যাঘ্র ! সম্বন্ধী তে জনার্দ্দনঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। একীভূতঃ সম্মিলিতঃ। স শরীরাণি সৃজেৎ, অহঞ্চ জীবরূপেণ তেষু প্রবিশেয়ম্, উভয়োরেকাত্মত্বাচ্চ "তৎ সৃষ্টা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইতি শ্রুত্যা ন বিরোধ ইতি ভাবঃ। জ্যোতিঃ চন্দ্রসূর্য্যাদিরূপং তেজঃ। শেষমবশিষ্টং পর্ব্বতাদি ॥৪৭—৪৮॥

ইতীতি। প্রপশ্যামি, তস্যাসাধারণমায়াবশাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

এবমিতি। প্রাপ্তে উপস্থিতে, যুগক্ষয়ে প্রলয়ে ॥৫০॥

য ইতি। সম্বন্ধী মাতুলপুত্রত্বরূপসম্বন্ধবান্। ধ্যানাদেবেদমবগতমিত্যাশয়ঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৯—৪৫॥ যাবদিতি। ব্রহ্মা বিরাট্ ইহ লিঙ্গাত্মনি স্থূলাধ্যাসোদয়াদর্বাক্ সূক্ষ্মে এব স্থাতব্যমিত্যর্থঃ। স্পষ্টার্থমন্যৎ ॥৪৬—৫৮॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬০॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সেই সর্ব্বলোকপিতামহ ব্রহ্মা জাগরিত হইলে, আমি তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া সর্ব্বপ্রকার শরীর, আকাশ, পৃথিবী, তেজ, বায়ু, জল এবং এই জগতে স্থাবর-জঙ্গমাত্মক যে কিছু অবশিষ্ট পদার্থ থাকে, তাহা সৃষ্টি করিব' ॥৪৭—৪৮॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'বৎস ! এই সকল বলিয়া সেই পরমাশ্চর্য্য দেবতা অন্তর্হিত হইলেন। তাহার পরই আমি দেখি—বিচিত্র ও নানাবিধ এই সকল প্রজা সৃষ্টি করা হইয়াছে। ॥৪৯॥

ধার্ম্মিকপ্রধান ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই প্রলয়ের সময়ে আমি এইরূপ আশ্চর্য্য দেখিয়াছিলাম ॥৫০॥

অস্যৈব বরদানাদ্ধি স্মৃতির্ন প্রজহাতি মাম্।
দীর্ঘমায়ুশ্চ কৌন্তেয়! স্বচ্ছন্দমরণং মম ॥৫২॥
স এষ কৃষ্ণো বার্ষ্ণেয়ঃ পুরাণঃ পরমো বিভুঃ।
আস্তে হরিরচিন্ত্যাত্মা ক্রীড়ন্নিব মহাভুজঃ ॥৫৩॥
এষ ধাতা বিধাতা চ সংহর্ত্তা চৈব শাশ্বতঃ।
শ্রীবৎসবক্ষা গোবিন্দঃ প্রজাপতিপতিঃ প্রভুঃ ॥৫৪॥
দৃষ্ট্বেমং বৃষ্ণিপ্রবরং স্মৃতির্মামিয়মাগতা।
আদিদেবময়ং জিষ্ণুং পুরুষং পীতবাসসম্ ॥৫৫॥
সর্ব্বেষামেব ভূতানাং পিতা মাতা চ মাধবঃ।
গচ্ছধ্বমেনং শরণং শরণ্যং কৌরবর্ষভাঃ! ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অস্যেতি। স্বচ্ছন্দমরণং নিজেচ্ছানুসারেণৈব মৃত্যুঃ, জাতমিতি শেষঃ ॥৫২॥

স ইতি। বার্ষ্ণেয়ো বৃষ্ণিবংশসম্ভূতঃ। বিভুর্বিশ্বব্যাপী ॥৫৩॥

এষ ইতি। ধাতা রক্ষিতা, বিধাতা স্রষ্টা, শাশ্বতো নিত্যঃ। শ্রীবৎসো রোমাবর্ত্তো বক্ষসি যস্য সঃ, গোবিন্দো বৃন্দাবনে গোপালকঃ, প্রজাপতীনাং ব্রহ্মাদীনামপি পতিঃ ॥৫৪॥

দৃষ্টেতি। আদিদেবময়মিতি স্বরূপার্থে ময়ট্। পুরুষং সাংখ্যসম্মতম্ ॥৫৫॥

সর্ব্বেষামিতি। পিতা উৎপাদনাৎ, মাতা চ গর্ভে ধারণাৎ। তচ্চ প্রাগেবোক্তম্ ॥৫৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! আমি পূর্ব্বকালে সেই যে পদ্মনয়ন দেবতাকে দেখিয়াছিলাম, তিনিই এই তোমার মাতুলপুত্র কৃষ্ণ। ॥৫১॥

কুন্তীনন্দন! ইঁহারই বরের প্রভাবে সেই স্মৃতি আমাকে ত্যাগ করে নাই এবং আমার দীর্ঘ আয়ু ও ইচ্ছামৃত্যু হইয়াছে ॥৫২॥

সর্ব্বাপেক্ষা প্রাচীন, সর্বাপেক্ষা উত্তম, সর্ব্বব্যাপী এবং অচিন্তনীয়স্বভাব সেই নারায়ণ বৃষ্ণিবংশে এই মহাবাহু কৃষ্ণ হইয়া লীলা প্রকাশ করিবার জন্যই যেন অবস্থান করিতেছেন ॥৫৩॥

ইনি—সৃষ্টিকর্ত্তা, রক্ষাকর্ত্তা, সংহারকর্ত্তা, সনাতন, বক্ষে শ্রীবৎসচিহ্নধারী, গোকুলে গোপালনকারী, প্রজাপতিদেরও পতি এবং বিশ্বনিয়ন্তা ॥৫৪॥

আদিদেব, সর্ব্ববিজয়ী, পুরুষ ও পীতবসন এই বৃষ্ণিবংশপ্রবরকে দেখিয়া আমার এই স্মৃতি উপস্থিত হইয়াছে ॥৫৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠগণ! এই কৃষ্ণই সর্ব্বভূতের পিতা, মাতা ও রক্ষিতা। সুতরাং তোমরা ইঁহার শরণাগত হও' ॥৫৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তাশ্চ তে পার্থা যমৌ চ পুরুষর্ষভৌ।
দ্রৌপদ্যা সহিতাঃ সর্ব্বে নমশ্চক্রুর্জ্জনার্দ্দনম্ ॥৫৭॥
স চৈতান্ পুরুষব্যাঘ্র! সাম্না পরমবল্গুনা।
সান্ত্বয়ামাস মানার্হো মন্যমানো যথাবিধি ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং মার্কণ্ডেয়নারায়ণসংবাদে ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(*):——

একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—— ০:(*):০ ——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যুধিষ্ঠিরস্তু কৌন্তেয়ো মার্কণ্ডেয়ং মহামুনিম্।
পুনঃ পপ্রচ্ছ সাম্রাজ্যে ভবিষ্যাং জগতো গতিম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পার্থাঃ কুন্তীপুত্রাঃ, যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৫৭॥

স ইতি। সাম্না আশ্বাসবাক্যেন, পরমবল্গুনা অতিসুন্দরেণ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(০:*:০)——

যুধীতি। সাম্রাজ্যে আত্মনা কর্ত্তব্যে সতি। গতিমবস্থাম্ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মার্কণ্ডেয় এইরূপ বলিলে, কুন্তীর পুত্রগণ, পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব এবং দ্রৌপদী ইঁহারা সকলেই সম্মিলিত হইয়া কৃষ্ণকে নমস্কার করিলেন ॥৫৭॥

নরশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! জগৎপূজনীয় কৃষ্ণও যথাবিধানে তাঁহাদের প্রতি সম্মান করিয়া পরমসুন্দর আশ্বাসবাক্যে তাঁহাদিগকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৫৮॥

——:(০):——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সাম্রাজ্য করিবেন বলিয়া মহর্ষি মার্কণ্ডেয়ের নিকটে জগতের ভাবী অবস্থার বিষয়ে পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

'…একোননবত্যধিক…' বা ব কা, '…নবত্যধিক…' পি, '…দ্বিনবত্যধিক…' নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

আশ্চর্য্যভূতং ভবতঃ শ্রুতং নো বদতাং বর!।
মুনে! ভার্গব! যদ্বৃত্তং যুগাদৌ প্রভবাপ্যয়ম্ ॥২॥
অস্মিন্ কলিযুগে ত্বস্তি পুনঃ কৌতূহলং মম।
সমাকুলেষু ধর্ম্মেষু কিং নু শেষং ভবিষ্যতি ॥৩॥
কিংবীর্য্যা মানবাস্তত্র কিমাহারবিহারিণঃ।
কিমায়ুষঃ কিংবসনা ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥৪॥
কাঞ্চ কাষ্ঠাং সমাসাদ্য পুনঃ সম্পদ্যতে কৃতম্।
বিস্তরেণ মুনে! ব্রূহি বিচিত্রাণীহ ভাষসে ॥৫॥
ইত্যুক্তঃ স মুনিশ্রেষ্ঠঃ পুনরেবাভ্যভাষত।
রময়ন্ বৃষ্ণিশার্দ্দূলং পাণ্ডবাংশ্চ মহানৃষিঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

আশ্চর্য্যেতি। নঃ অস্মাভিঃ। প্রভবঃ সৃষ্টিশ্চ অপায়ঃ প্রলয়শ্চেতি তৎ ॥২॥
অস্মিন্নিতি। অস্মিন্ অচিরভাবিনি। সমাকুলেষু বিপ্লুতেষু। শেষমবশিষ্টম্ ॥৩॥
কিমিতি। কিং কীদৃশং বীর্য্যং যেষাং তে। এবমন্যত্র ॥৪॥
কামিতি। কাষ্ঠাং কালম্, "কাষ্ঠা কালেঽপি" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥৫॥
ইতীতি। রময়ন্ আনন্দয়ন্, বৃষ্ণিশার্দ্দূলং কৃষ্ণম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং কৃষ্ণাদ্বৈতং প্রসাধ্য তত্র প্রীতিহেতোর্বিষয়বৈরাগ্যস্যোৎপাদনায় পুনর্ভবিষ্যমেবা-
ায়দ্বয়েন প্রশ্নপূর্ব্বকমাহ—যুধিষ্ঠিরস্ত্বিত্যাদিনা। সাম্রাজ্যে কর্ত্তব্যে সতি ॥১—২॥ কিন্তু

যুধিষ্ঠির বলিলেন—বাগ্মিশ্রেষ্ঠ মুনি ভৃগুনন্দন! যুগের আদিতে জগতের য প্রলয় ও উৎপত্তি হইয়া গিয়াছে, তাহার আশ্চর্য্য বৃত্তান্ত আমরা আপনার নিকট শুনিলাম ॥২॥

কিন্তু অচিরভাবী কলিযুগের বিষয়ে আবার আমার কৌতূহল জন্মিয়াছে; যে, ধর্ম্মবিপ্লব চলিতে থাকিলে, অবশিষ্ট কতটুকু ধর্ম্ম থাকিবে? ॥৩॥

সেই কলিযুগে মানুষের কি প্রকার বল, কি প্রকার আহার ও বিহার, কতটুকু আয়ু এবং কি রূপ বসন হইবে? ॥৪॥

আবার কোন্ সময়ে সত্যযুগ আরম্ভ হইবে? এই সমস্ত বিষয় আপনি বিস্তরক্রমে বলুন। আপনি বড়ই বিচিত্র কথা বলেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, মুনিশ্রেষ্ঠ মহর্ষি মার্কণ্ডেয়, কৃষ্ণ ও পাণ্ডবগণকে আনন্দিত করিয়া পুনরায় বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥৬॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

শৃণু রাজন্ ! ময়া দৃষ্টং যৎ পুরা শ্রুতমেব চ।
অনুভূতঞ্চ রাজেন্দ্র ! দেবদেবপ্রসাদজম্ ॥৭॥
ভবিষ্যং সর্ব্বলোকস্য বৃত্তান্তং ভরতর্ষভ ! ।
কলুষং কালমাসাদ্য কথ্যমানং নিবোধ মে ॥৮॥
কৃতে চতুষ্পাৎ সকলো নির্ব্যাজোপাধিবর্জিতঃ।
বৃষঃ প্রতিষ্ঠিতো ধর্ম্মো মনুষ্যে ভরতর্ষভ ! ॥৯॥
অধর্ম্মপাদবিদ্ধস্তু ত্রিভিরংশৈঃ প্রতিষ্ঠিতঃ।
ত্রেতায়াং দ্বাপরেঽর্দ্ধেন ব্যামিশ্রো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। অনুভূতং রসনাদিভিঃ। দেবদেবপ্রসাদজং নারায়ণানুগ্রহজনিতম্ ॥৭॥

ভবিষ্যমিতি। কলুষং কলুষময়ং কালং কলিযুগম্ ॥৮॥

কৃত ইতি। কৃতে সত্যযুগে, চতুষ্পাৎ, অতএব সকলঃ পূর্ণঃ, নির্ব্যাজশ্ছলহীনশ্চ উপাধিভির্দ্বেষাদিভির্বর্জিতশ্চেতি সঃ। বৃষো বৃষভ ইব ॥৯॥

অধর্ম্মেতি। অধর্ম্মস্য পাদেন একেন বিদ্ধঃ সম্বদ্ধঃ। অর্দ্ধেন অধর্ম্মস্য ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কথন্তু শেষং জগত্তবিষ্যতি উৎকর্ষং প্রাপ্স্যতি ॥৩—৪॥ কাষ্ঠাং অবধিম্, কৃতং কৃতযুগম্ ॥৫—৭॥ কলুষং কলিম্ ॥৮॥ নির্ব্যাজশ্ছদ্মহীনঃ, উপাধিবর্জ্জিতঃ লোভাদিহীনঃ বৃষ ইব

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ রাজা। আমি নারায়ণের অনুগ্রহে পূর্ব্বকালে যাহা দেখিয়াছি, শুনিয়াছি, কিংবা অন্যভাবে প্রত্যক্ষ করিয়াছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কলিকালে সকল লোকেরই যাহা ঘটিবে, তাহা আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সত্যযুগে ধর্ম্ম—মানুষের উপরে বৃষের ন্যায় চারি পাদেই অবস্থান করে ; সুতরাং তখন ধর্ম্ম পূর্ণ এবং ছল-দ্বেষাদিশূন্য থাকে ॥৯॥

ত্রেতাযুগে অধর্ম্মের এক পাদ উপস্থিত হয়, সুতরাং ধর্ম্মের তিন পাদ থাকে ; আর দ্বাপরযুগে ধর্ম্ম অর্দ্ধ এবং অধর্ম্ম অর্দ্ধ মিশ্রিত থাকে ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কলিযুগে অধর্ম্ম তিন পাদ দ্বারা মনুষ্যদিগকে আক্রমণ করিয়া অবস্থান করে। সুতরাং তখন ধর্ম্ম কেবল একপাদদ্বারা মনুষ্যকে আশ্রয় করে ॥১০॥

ত্রিভিরংশৈরধর্ম্মস্তু লোকানাক্রম্য তিষ্ঠতি।
তামসং যুগমাসাদ্য তদা ভরতসত্তম!।
চতুর্থাংশেন ধর্ম্মস্তু মনুষ্যানুপতিষ্ঠতি ॥১১॥
আয়ুর্বীর্য্যমথো বুদ্ধির্বলং তেজশ্চ পাণ্ডব!।
মনুষ্যাণামনুযুগং হ্রসতীতি নিবোধ মে ॥১২॥
রাজানো ব্রাহ্মণা বৈশ্যাঃ শূদ্রাশ্চৈব যুধিষ্ঠির!।
ব্যাজৈর্ধর্ম্মং চরিষ্যন্তি ধর্ম্মবৈতংসিকা নরাঃ ॥১৩॥
সত্যং সংক্ষেপ্স্যতে লোকে নরৈঃ পণ্ডিতমানিভিঃ।
সত্যহান্যা ততস্তেষামায়ুরল্পং ভবিষ্যতি ॥১৪॥
আয়ুষঃ প্রক্ষয়াদ্বিদ্যাং ন শক্ষ্যস্ত্যপজীবিতুম্।
বিদ্যাহীনানবিজ্ঞানাল্লোভোঽপ্যভিভবিষ্যতি ॥১৫॥
লোভক্রোধপরা মূঢ়াঃ কামাসক্তাশ্চ মানবাঃ।
বৈরবদ্ধা ভবিষ্যন্তি পরস্পরবধৈষিণঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভিরিতি। তামসং যুগং কলিযুগম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

আয়ুরিতি। বীর্য্যং মানসী শক্তিঃ। অনুযুগং যুগক্রমেণ ॥১২॥

রাজান ইতি। রাজানঃ ক্ষত্রিয়াঃ। ব্যাজৈশ্ছলৈঃ। ধর্ম্ম এব বিতংসঃ প্রতারণায়াং প্রাবরণং তেন চরন্তীতি ধর্ম্মবৈতংসিকাঃ প্রতারণার্থকধর্ম্মাবরণেনাবৃতা ইত্যর্থঃ। "বিতংসো বন্ধনোপায়ে মৃগাণাং পক্ষিণামপি। তেষামপি চ বিশ্বাসহেতোঃ প্রাবরণেঽপি চ॥" ইতি বিশ্বঃ ॥১৩॥

সত্যমিতি। সংক্ষেপ্স্যতে প্রায়েণৈব মিথ্যাব্যবহারাদল্পীকরিষ্যতে ॥১৪॥

আয়ুষ ইতি। বিদ্যাং দীর্ঘকালসাধ্যাম্। অবিজ্ঞানাৎ কার্য্যাকার্য্যজ্ঞানাভাবাৎ ॥১৫॥

পাণ্ডুনন্দন! তুমি আমার নিকট জানিয়া রাখ যে, মনুষ্যগণের আয়ু, বুদ্ধি, দৈহিক বল, মানসিক বল ও তেজ—এইগুলি যুগে যুগে হ্রাস পায় ॥১২॥

যুধিষ্ঠির! ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রেরা কলিযুগে ধর্ম্মের আবরণে আবৃত থাকিয়া ছলপূর্ব্বক ধর্ম্মাচরণ করিবে ॥১৩॥

জগতে পণ্ডিতাভিমানী লোকেরা বহু পরিমাণে মিথ্যা ব্যবহার করিয়া সত্যকে সংক্ষিপ্ত করিবে; তাহার পর সত্যহানি হওয়ায় তাহাদের আয়ু অল্প হইয়া যাইবে ॥১৪॥

আয়ু ক্ষয় হওয়ায় বিদ্যা অবলম্বন করিয়া জীবিকা নির্বাহ করিতে পারিবে না। কর্ত্তব্যজ্ঞান না থাকায় বিদ্যাহীনদিগকে লোভ আসিয়া অভিভূত করিবে ॥১৫॥

ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ সঙ্কীর্য্যন্তঃ পরস্পরম্ ।
শূদ্রতুল্যা ভবিষ্যন্তি তপঃসত্যবিবর্জ্জিতাঃ ॥১৭॥
অন্ত্যা মধ্যা ভবিষ্যন্তি মধ্যাশ্চান্ত্যা ন সংশয়ঃ ।
ঈদৃশো ভবিতা লোকো যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥১৮॥
বস্ত্রাণাং প্রবরা শাণী ধান্যানাং কোরদূষকাঃ ।
ভার্য্যামিত্রাশ্চ পুরুষা ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥১৯॥
মৎস্যামিষেণ জীবন্তো দুহন্তশ্চাপ্যজৈড়কম্ ।
গোষু নষ্টাসু পুরুষা যেঽপি নিত্যং ধৃতব্রতাঃ ।
তেঽপি লোভসমাযুক্তা ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

লোভেতি। বৈরবদ্ধা আবদ্ধশত্রুভাবাঃ সন্তঃ ॥১৬॥

ব্রাহ্মণা ইতি। সঙ্কীর্য্যন্তো যোনিবিচারাভাবাৎ সম্মিশ্রিতা ভবন্তঃ ॥১৭॥

অন্ত্যা ইতি। অন্ত্যাশ্চাণ্ডালাদয়ঃ, মধ্যা বৈশ্যশূদ্রাঃ ॥১৮॥

বস্ত্রাণামিতি। শাণী শণসূত্রনির্ম্মিতা শাটী। ভার্য্যৈব মিত্রং যেষাং তে ॥১৯॥

মৎস্যেতি। মৎস্যামিষেণ মৎস্যমাংসব্যবসায়েন। অজাশ্ছাগাশ্চ এড়কা মেষাশ্চ তৎ দুহন্তো ভবিষ্যন্তীতি সম্বন্ধঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

চতুষ্পাৎ ॥৯॥ অর্দ্ধেনাধর্ম্মেণ ॥১০—১২॥ ধর্ম্মবৈতংসিকাঃ ধর্ম্মজালিকাঃ। "বিতংসো বন্ধনোপায়ে পশূনাং পক্ষিণামপি" ইতি মেদিনী। ধর্ম্মজালং বিস্তার্য্য লোকান্ বঞ্চয়ন্তীত্যর্থঃ ॥১৩—১৭॥ অন্ত্যা ইতি। চাণ্ডালাঃ ক্ষত্রিয়াদিকর্ম্ম ক্ষত্রিয়াদয়শ্চাণ্ডালকর্ম্ম করিষ্যন্তীত্যর্থঃ ॥১৮॥

লোভ ও ক্রোধপরায়ণ, মূঢ় এবং কামাসক্ত মানুষেরা পরস্পর শত্রুতাবদ্ধ হইয়া পরস্পর বধাভিলাষী হইবে ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা পরস্পর সঙ্কীর্ণ এবং তপস্যা ও সত্যবর্জ্জিত হইয়া শূদ্রতুল্য হইয়া যাইবে ॥১৭॥

যুগান্তকাল উপস্থিত হইলে মানুষ এইরূপ হইবে যে, অন্ত্যজেরা মধ্যম এবং মধ্যমেরা অন্ত্যজ হইবে। এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৮॥

যুগাবসানে মানুষের মিত্র হইবে ভার্য্যা, বস্ত্রের মধ্যে প্রধান হইবে শণের শাটী এবং ধান্যের মধ্যে প্রধান হইবে কোদ্রব (কোদ) ॥১৯॥

যুগশেষে মানুষেরা মৎস্য-মাংসের ব্যবসা করিয়া জীবিকা নির্ব্বাহ করিবে, গরু মরিয়া যাওয়ায় ছাগী ও মেষী দোহন করিবে এবং যাহারা সর্ব্বদা ব্রতচারী, তাহারাও লোভী হইবে ॥২০॥

(১৭)···সঙ্কীর্য্যন্ত পরস্পরম্···বা ব কা।

অন্যোন্যং পরিমুষ্ণন্তো হিংসয়ন্তশ্চ মানবাঃ।
অজপা নাস্তিকাঃ স্তেনা ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥২১॥
সরিত্তীরেষু কুদ্দালৈর্বাপয়িষ্যন্তি চৌষধীঃ।
তাশ্চাপ্যল্পফলাস্তেষাং ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥২২॥
শ্রাদ্ধে দৈবে চ পুরুষা যে চ নিত্যং ধৃতব্রতাঃ।
তেঽপি লোভসমাযুক্তা ভোক্ষ্যন্তীহ পরস্পরম্ ॥২৩॥
পিতা পুত্রস্য ভোক্তা চ পিতুঃ পুত্রস্তথৈব চ।
অতিক্রান্তানি ভোজ্যানি ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥২৪॥
ন ব্রতানি চরিষ্যন্তি ব্রাহ্মণা বেদনিন্দকাঃ।
ন যক্ষ্যন্তি ন হোষ্যন্তি হেতুবাদবিমোহিতাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অন্যোন্যমিতি। পরিমুষ্ণন্তশ্চোরয়ন্তঃ। স্তেনাশ্চৌরাঃ ॥২১॥

সরিদিতি। সরিত্তীরেষু, তত্র জলসৌলভ্যাদন্যত্র তদভাবাৎ। ওষধীর্ধান্যাদীঃ ॥২২॥

শ্রাদ্ধ ইতি। রামস্য পিতুঃ শ্রাদ্ধে শ্যামঃ, শ্যামস্য চ পিতুঃ শ্রাদ্ধে রাম ইত্যেবংক্রমেণ ॥২৩॥

পিত্তেতি। পুত্রস্য নাতুঃ শ্রাদ্ধে পিতা ভোক্তা। এবমন্যত্র। অতিক্রান্তানি পর্য্যুষিতানি ॥২৪॥

নেতি। ন হোষ্যন্তি ন দাস্যন্তি। ব্রতাদিভিঃ কিং ফলমিত্যেবং হেতুবাদেন বিমোহিতাঃ ॥২৫॥

কলিযুগের শেষে মানুষেরা পরস্পর পরস্পরের ঘরে চুরি ও হিংসা করিবে এবং জপশূন্য, নাস্তিক ও চৌর হইবে ॥২১॥

কলিযুগের অবসানে কৃষকেরা (বৃষ্টি না হওয়ায়) নদীর তীরে বীজ বপন করিবে এবং তাহাদের তাহাতেও ফল অল্পই হইবে ॥২২॥

যে সকল লোক সর্বদাই ব্রতচারী, তাহারাও লোভী হইয়া শ্রাদ্ধে ও দৈবকার্য্যে পরস্পর পরস্পরের বাড়ী ভোজন করিবে ॥২৩॥

কলিযুগের শেষে পিতা, পুত্রকৃত শ্রাদ্ধে এবং পুত্র, পিতৃকৃত শ্রাদ্ধে ভোজন করিবে এবং খাদ্যবস্তু সকল পর্য্যুষিত হইবে ॥২৪॥

ব্রাহ্মণেরাও—বেদনিন্দক এবং হেতুবাদে মুগ্ধ হইয়া ব্রত, যজ্ঞ, কিংবা দান করিবে না ॥২৫॥

(২১)…স্বরাপা নাস্তিকাঃ স্তেনাঃ…পি। (২৫) অত্রৈব শ্লোকে 'নিন্দেষীহাং করিষ্যন্তি হেতুবাদবিমোহিতাঃ' ইত্যর্দ্ধমধিকং বা ব কা নি।

নিম্নে কৃষিং করিষ্যন্তি যোক্ষ্যন্তি ধুরি ধেনুকাঃ।
একহায়নবৎসাংশ্চ যোজয়িষ্যন্তি মানবাঃ ॥২৬॥
পুত্রঃ পিতৃবধং কৃত্বা পিতা পুত্রবধং তথা।
নিরুদ্বেগো বৃহদ্বাদী ন নিন্দামুপলপ্স্যতে ॥২৭॥
ম্লেচ্ছভূতং জগৎ সর্বং নিষ্ক্রিয়ং যজ্ঞবর্জ্জিতম্।
ভবিষ্যতি নিরানন্দমনুৎসবমথো তথা ॥২৮॥
প্রায়শঃ কৃপণানাং হি তথাঽবন্ধুমতামপি।
বিধবানাঞ্চ বিত্তানি হরিষ্যন্তীহ মানবাঃ ॥২৯॥
স্বল্পবীর্য্যবলাঃ স্তব্ধা লোভমোহপরায়ণাঃ।
তৎকথাদানসন্তুষ্টা দুষ্টানামপি মানবাঃ ॥৩০॥
পরিগ্রহং করিষ্যন্তি পাপাচারপরিগ্রহাঃ।
সমাহ্বয়ন্তঃ কৌন্তেয়! রাজানঃ পাপবুদ্ধয়ঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

নিম্ন ইতি। নিম্নে দেশে, বৃষ্ট্যভাবেন উচ্চে জলালাভাৎ। ধুরি ভারবহনে ॥২৬॥
পুত্র ইতি। বৃহদ্বাদী সুষ্ঠু কৃতং ময়েতি বৃহতা স্বরেণ বক্তা ॥২৭॥
ম্লেচ্ছেতি। নিষ্ক্রিয়ং ব্রতদানাদিক্রিয়ারহিতম্। অতএব ম্লেচ্ছভূতম্ ॥২৮॥
প্রায়শ ইতি। কৃপণানাং ক্ষুদ্রাণাং নিঃস্বানামিত্যর্থঃ। অবন্ধুমতাম্ ॥২৯॥
স্বল্পেতি। বীর্য্যং দৈহিকী শক্তিঃ, বলঞ্চ মানসিকী শক্তিঃ, স্তব্ধা জড়াঃ। দুষ্টানামপি জনানাম্, তৎকথাদানেন দানাঙ্গীকারমাত্রেণৈব সন্তুষ্টা ভবিষ্যন্তি ॥৩০॥

মানুষেরা নিম্নভূমিতে কৃষি করিবে, ধেনুগণকে ভারবহনে নিযুক্ত করিবে এবং একবৎসরের বৎসকেও হল-শকটে যোগ করিবে ॥২৬॥

পুত্র পিতৃহত্যা করিয়া এবং পিতা পুত্রহত্যা করিয়া নিরুদ্বেগ হইবে, উচ্চকণ্ঠে আত্মশ্লাঘা করিবে, অথ চ নিন্দাভাজন হইবে না ॥২৭॥

সমগ্র জগৎটাই ম্লেচ্ছের মত হইয়া সৎক্রিয়াবিহীন, যজ্ঞবিবর্জ্জিত, নিরানন্দ ও নিরুৎসব হইবে ॥২৮॥

প্রায় মানুষই—দরিদ্র, বন্ধুবিহীন ও বিধবাদিগের ধন হরণ করিবে ॥২৯॥

মানুষের দৈহিক বল ও মানসিক বল অত্যন্ত অল্প হইয়া যাইবে এবং মানুষ—জড় ও লোভ-মোহপরায়ণ হইবে, আর দুর্জনের নিকট হইতেও দানের অঙ্গীকার মাত্র পাইয়াই সন্তোষ লাভ করিবে ॥৩০॥

কুন্তীনন্দন! পাপবুদ্ধি রাজারা পাপাচার স্বীকারপূর্ব্বক অন্যকে আহ্বান করিয়া আনিয়া তাহার নিকট হইতে প্রতিগ্রহ করিবে ॥৩১॥

পরস্পরবধোদ্‌যুক্তা মূর্খাঃ পণ্ডিতমানিনঃ।
ভবিষ্যন্তি যুগস্যান্তে ক্ষত্রিয়া লোককণ্টকাঃ ॥৩২॥
অরক্ষিতারো লুব্ধাশ্চ মানাহঙ্কারদর্পিতাঃ।
কেবলং দণ্ডরুচয়ো ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥৩৩॥
আক্রম্যাক্রম্য সাধূনাং দারাংশ্চাপি ধনানি চ।
ভোক্ষ্যন্তে নিরনুক্রোশা রুদতামপি ভারত! ॥৩৪॥
ন কন্যাং যাচতে কশ্চিন্নাপি কন্যা প্রদীয়তে।
স্বয়ংগ্রাহা ভবিষ্যন্তি যুগান্তে সমুপস্থিতে ॥৩৫॥
রাজানশ্চাত্যসন্তুষ্টাঃ পরার্থান্ মূঢ়চেতসঃ।
সর্ব্বোপায়ৈর্হরিষ্যন্তি যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। পরিগ্রহম্ আহৃতেভ্যঃ প্রতিগ্রহং করিষ্যন্তি, প্রতিগ্রহনিষেধেঽপি ॥৩১॥
পরস্পরেতি। মূর্খা অপি পণ্ডিতমানিনঃ। লোকানাং কণ্টকা উৎপাতকরাঃ ॥৩২॥
অরক্ষিতার ইতি। দণ্ড এব রুচিরভিপ্রায়ো যেষাং তে ক্ষত্রিয়াঃ ॥৩৩॥
আক্রম্যেতি। ভোক্ষ্যন্তে ক্ষত্রিয়া ইত্যনুবৃত্তিঃ, নিরনুক্রোশা নির্দ্দয়াঃ ॥৩৪॥
নেতি। স্বয়মেব গ্রাহঃ পতিগ্রহণং যাসাং তাঃ ॥৩৫॥
রাজান ইতি। পরার্থান্ সজ্জনানামপি ধনানি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শাণী শণসূত্রজা ॥১৯—২৬॥ (পাঠান্তরে) নিম্নেষু হীনেষু কর্ম্মসু ॥১॥ বৃহদ্বাদী অকর্ত্তা ব্রহ্মাহমিতি বদনশীলঃ ॥২৭—৩৫॥ পরার্থান্ পরধনানি ॥৩৬॥ হন্তো হন্তং পরিমুষেন্তত্তবদেকো-

কলিযুগের শেষে মূর্খ রাজারাও পণ্ডিতাভিমানী হইয়া পরস্পর পরস্পরের বধে উদ্‌যোগী এবং লোকের কণ্টকস্বরূপ হইবে ॥৩২॥

কলিযুগের অবসানে রাজারা প্রজারক্ষা করিবে না, অথ চ লোভী এবং অভিমান ও গর্ব্বে দর্পিত, আর কেবল দণ্ডরুচিসম্পন্ন হইবে ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! নির্দ্দয় রাজারা আক্রমণ করিয়া করিয়া, রোদনপরায়ণ সাধুদিগেরও ভার্য্যা এবং ধন ভোগ করিবে ॥৩৪॥

কলিযুগের অবসান উপস্থিত হইলে, কেহ কন্যা প্রার্থনা করিবে না এবং কেহ কন্যাকে দানও করিবে না; কিন্তু কন্যারা নিজেরাই পতি গ্রহণ করিবে ॥৩৫॥

কলিযুগের শেষ উপস্থিত হইলে, অত্যন্ত অসন্তুষ্ট এবং মূর্খ রাজারা সমস্ত উপায়ে পরের ধন হরণ করিবে ॥৩৬॥

ম্লেচ্ছীভূতং জগৎ সর্ব্বং ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ।
হস্তো হস্তং পরিমুষেৎ যুগান্তে সমুপস্থিতে ॥৩৭॥
সত্যং সংক্ষিপ্যতে লোকে নরৈঃ পণ্ডিতমানিভিঃ।
স্থবিরা বালমতয়ো বালাঃ স্থবিরবুদ্ধয়ঃ ॥৩৮॥
ভীরুস্তথা শূরমানী শূরা ভীরুবিষাদিনঃ।
ন বিশ্বসন্তি চান্যোন্যং যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥৩৯॥
একাহার্য্যং জগৎ সর্ব্বং লোভমোহব্যবস্থিতম্।
অধর্ম্মো বর্দ্ধতে তত্র ন তু ধর্ম্মঃ প্রবর্ত্ততে ॥৪০॥
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা ন শিষ্যন্তি জনাধিপ !।
একবর্ণস্তদা লোকো ভবিষ্যতি যুগক্ষয়ে ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ম্লেচ্ছীতি। একো হস্তঃ, অপরমপি হস্তং পরিমুষেৎ চোরয়েৎ ॥৩৭॥
সত্যমিতি। সংক্ষিপ্যতে অধিকমিথ্যাব্যবহারেণাল্পীক্রিয়তে ॥৩৮॥
ভীরুরিতি। ভীরুবৎ বিষাদিনো বচসি কর্ম্মণি চ অবসন্নাঃ ॥৩৯॥
একেতি। একম্ একবিধমেব আহার্য্যং খাদ্যং যস্য তৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

দরজোঽপি ভ্রাতা ভ্রাতরং বঞ্চয়েদেব ॥৩৭—৩৯॥ একাহার্য্যম্ একবিধমেব মাংসশাকাদিক-মাহারমর্হতীতি তথা ভক্ষ্যাভক্ষ্যবিভাগো নাস্তীত্যর্থঃ ॥৪০॥ একবর্ণঃ বর্ণবিভাগনাশনাৎ

কলিযুগের অবসানকাল উপস্থিত হইলে, সমগ্র জগৎটাই ম্লেচ্ছের ন্যায় হইয়া যাইবে এবং এক হাত অপর হাত হইতেও চুরি করিবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩৭॥

জগতে পণ্ডিতাভিমানী লোকেরা সত্যকে সংক্ষিপ্ত করিয়া ফেলিবে এবং বৃদ্ধেরা বালকবুদ্ধি ও বালকেরা বৃদ্ধবুদ্ধি হইবে ॥৩৮॥

কলিযুগের অবসান উপস্থিত হইলে, ভীরু লোক বীরাভিমানী এবং বীর লোক ভীরুর ন্যায় অবসন্ন হইবে ; আর মানুষেরা পরস্পর বিশ্বাস করিবে না ॥৩৯॥

সমস্ত জগৎটাই লোভ-মোহপরায়ণ হইবে এবং সকলের খাদ্যই এক রকম হইবে ; আর তখন অধর্ম্ম বৃদ্ধি পাইবে, ধর্ম্ম থাকিবেই না ॥৪০॥

নরনাথ ! সেই যুগাবসানে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য অবশিষ্ট থাকিবে না, সকল লোকই একবর্ণ হইয়া যাইবে ॥৪১॥

(৪০) একহার্য্যং যুগং সর্বম্···পি।

ন ক্ষংস্যতি পিতা পুত্ত্রং পুত্ত্রশ্চ পিতরং তথা।
ভার্য্যাশ্চ পতিশুশ্রূষাং ন করিষ্যন্তি সংক্ষয়ে ॥৪২॥
যে যবান্না জনপদা গোধূমান্নাস্তথৈব চ।
তান্ দেশান্ সংশ্রয়িষ্যন্তি যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥৪৩॥
স্বৈরাচারাশ্চ পুরুষা যোষিতশ্চ বিশাংপতে!।
অন্যোন্যং ন সহিষ্যন্তি যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥৪৪॥
ম্লেচ্ছীভূতং জগৎ সর্ব্বং ভবিষ্যতি যুধিষ্ঠির!।
ন শ্রাদ্ধৈস্তর্পয়িষ্যন্তি দৈবতানীহ মানবাঃ ॥৪৫॥
ন কশ্চিৎ কস্যচিচ্ছ্রোতা ন কশ্চিৎ কস্যচিদ্‌গুরুঃ।
তমোগ্রস্তস্তদা লোকো ভবিষ্যতি জনাধিপ! ॥৪৬॥
পরমায়ুশ্চ ভবিতা তদা বর্ষাণি ষোড়শ।
ততঃ প্রাণান্ বিমোক্ষ্যন্তি যুগান্তে সমুপস্থিতে ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি। ন শিষ্যন্তি অবশিষ্টা ন স্থাস্যন্তি ॥৪১॥
নেতি। ন ক্ষংস্যতি ক্ষমাবিষয়ং ন করিষ্যতি। সংক্ষয়ে যুগাবসানে ॥৪২॥
য ইতি। সংশ্রয়িষ্যন্তি ধান্যান্না ইতি শেষঃ, ধান্যদৌর্লভ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥
স্বৈরেতি। স্বৈরাচারাঃ স্বেচ্ছাচারাঃ। ন সহিষ্যন্তি স্ত্রীপুরুষান্তরসংশ্রয়িত্বমপি ॥৪৪॥
ম্লেচ্ছীতি। শ্রাদ্ধৈঃ শ্রদ্ধয়া দেয়ৈরুপচারৈঃ, অথবা দেবতোদ্দেশ্যকশ্রাদ্ধৈঃ ॥৪৫॥
নেতি। শ্রোতা উপদেশগ্রহীতা শিষ্য ইত্যর্থঃ। তমোগ্রস্তঃ অজ্ঞানাকুলঃ ॥৪৬॥

যুগশেষে পিতা পুত্ত্রকে, কিংবা পুত্ত্র পিতাকে ক্ষমা করিবে না এবং পত্নীরা পতির পরিচর্য্যা করিবে না ॥৪২॥

যুগান্তকাল উপস্থিত হইলে, ধান্যান্নভোজী লোকেরা—যে সকল দেশে যবান্ন বা গোধূমান্ন প্রচলিত, সেই সকল দেশের আশ্রয় লইবে ॥৪৩॥

নরনাথ! যুগাবসান উপস্থিত হইলে, পুরুষেরা ও স্ত্রীলোকেরা স্বেচ্ছাচারী হইয়া পরস্পর পরস্পরকে সহ্য করিবে না ॥৪৪॥

যুধিষ্ঠির! সমস্ত জগৎটাই ম্লেচ্ছ হইয়া যাইবে এবং মানুষেরা শ্রদ্ধাপ্রদত্ত উপচারদ্বারা দেবগণকে তৃপ্ত করিবে না ॥৪৫॥

নরনাথ! কেহ কাহারও শিষ্য বা কেহ কাহারও গুরু হইবে না এবং তখন সকল লোকই অজ্ঞানান্ধ হইবে ॥৪৬॥

যুগান্তকাল উপস্থিত হইলে মানুষের ষোড়শ বৎসরমাত্র পরমায়ু হইবে এবং তাহার পরই তাহারা প্রাণত্যাগ করিবে ॥৪৭॥

পঞ্চমে বাথ ষষ্ঠে বা বর্ষে কন্যা প্রসূয়তে।
সপ্তবর্ষাষ্টবর্ষাশ্চ প্রজাস্যন্তি নরাস্তদা ॥৪৮॥
পত্যৌ স্ত্রী তু তদা রাজন্! পুরুষো বা স্ত্রিয়ং প্রতি।
যুগান্তে রাজশার্দ্দূল! ন তোষমুপযাস্যতি ॥৪৯॥
অল্পদ্রব্যা বৃথালিঙ্গা হিংসা চ প্রভবিষ্যতি।
ন কশ্চিৎ কস্যচিদ্দাতা ভবিষ্যতি যুগক্ষয়ে ॥৫০॥
অট্টশূলা জনপদাঃ শিবশূলাশ্চতুষ্পথাঃ।
কেশশূলাঃ স্ত্রিয়শ্চাপি ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥৫১॥
ম্লেচ্ছাচারাঃ সর্বভক্ষা দারুণাঃ সর্ব্বকর্ম্মসু।
ভাবিনঃ পশ্চিমে কালে মনুষ্যা নাত্র সংশয়ঃ ॥৫২॥
ক্রয়বিক্রয়কালে চ সর্ব্বঃ সর্ব্বস্য বঞ্চনাম্।
যুগান্তে ভরতশ্রেষ্ঠ! বিত্তলোভাৎ করিষ্যতি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

পরমেতি। পরমায়ুঃ আধিক্যেন জীবনকালঃ ॥৪৭॥

পঞ্চম ইতি। প্রজাস্যন্তি সন্তানং জনয়িষ্যন্তি। "সপ্তবর্ষাষ্টবর্ষাশ্চ স্ত্রিয়ো গর্ভধরা নৃপ!" ইতি যৎ প্রাগুক্তম্ (১৬০২ পৃষ্ঠে), অনেন চ তৎপরাবস্থোক্তেতি ন বিরোধঃ ॥৪৮॥

পত্যাবিতি। তোষং রমণে কর্ম্মান্তরে বা আশানুরূপমানন্দম্ ॥৪৯॥

অল্পেতি। অল্পদ্রব্যা অল্পধনাঃ, বৃথালিঙ্গা মিথ্যাসাধুচিহ্নধারিণো ভবিষ্যন্তি ॥৫০॥

অট্টেতি। ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্ (১৫৯৮ পৃষ্ঠে)। তত্র স্বাতন্ত্র্যাদুক্তিঃ, অত্র চ যুধিষ্ঠির-নিয়োগাদুক্তিরিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৫১॥

ম্লেচ্ছেতি। সর্বং বিহিতং নিষিদ্ধঞ্চ ভক্ষয়ন্তীতি তে। পশ্চিমে যুগান্তে ॥৫২॥

তখন স্ত্রীলোক পঞ্চম বা ষষ্ঠ বর্ষে সন্তান প্রসব করিবে এবং পুরুষ সপ্তম বা অষ্টম বর্ষে স্ত্রীলোকের গর্ভ জন্মাইবে ॥৪৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা! সেই যুগান্তসময়ে পত্নী পতির প্রতি এবং পতি পত্নীর প্রতি সন্তুষ্ট থাকিবে না ॥৪৯॥

কলিযুগের শেষে লোকের ধন অল্প হইবে, তাহারা মিথ্যা সাধুর চিহ্ন ধারণ করিবে, হিংসা প্রবল হইবে এবং কেহ কাহাকে দান করিবে না ॥৫০॥

কলিযুগের অবসানে দেশ সকল দুর্ভিক্ষপীড়িত, চতুষ্পথগুলি প্রতারকে পরিপূর্ণ এবং স্ত্রীলোকেরা অবগুণ্ঠনবিহীন হইবে ॥৫১॥

কলিযুগের চরম সময়ে মানুষেরা ম্লেচ্ছাচার, সর্ব্বভোজী এবং সমস্ত কার্য্যেই নিষ্ঠুর হইবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫২॥

জ্ঞানানি চাপ্যবিজ্ঞায় করিষ্যন্তি ক্রিয়াস্তথা।
আত্মচ্ছন্দেন বর্ত্তন্তে যুগান্তে সমুপস্থিতে ॥৫৪॥
স্বভাবাৎ ক্রূরকর্ম্মাণশ্চান্যোন্যমভিশংসিনঃ।
ভবিতারো জনাঃ সর্ব্বে সংপ্রাপ্তে তু যুগক্ষয়ে ॥৫৫॥
আরামাংশ্চৈব বৃক্ষাংশ্চ নাশয়িষ্যন্তি নির্ব্যথাঃ।
ভবিতা সংশয়ো লোকে জীবিতস্য হি দেহিনাম্ ॥৫৬॥
তথা লোভাভিভূতাশ্চ ভবিষ্যন্তি নরা নৃপ!।
ব্রাহ্মণাংশ্চ হনিষ্যন্তি ব্রাহ্মণস্বোপভোগিনঃ ॥৫৭॥
হাহাকৃতা দ্বিজাশ্চৈব ভয়ার্ত্তা বৃষলার্দ্দিতাঃ।
ত্রাতারমলভন্তো বৈ ভ্রমিষ্যন্তি মহীমিমাম্ ॥৫৮॥
জীবিতান্তকরাঃ ক্রূরা রৌদ্রাঃ প্রাণিবিহিংসকাঃ।
যদা ভবিষ্যন্তি নরাস্তদা সংক্ষেপ্স্যতে যুগম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্রয়েতি। সর্ব্বস্য স্বপরসাধারণস্য ॥৫৩॥
জ্ঞানানীতি। জ্ঞায়ন্তে এভিরিতি জ্ঞানানি শাস্ত্রাণি। আত্মনশ্ছন্দেনাভিপ্রায়েণ ॥৫৪॥
স্বভাবাদিতি। ক্রূরকর্ম্মাণো নিষ্ঠুরকার্য্যকারিণঃ, অভিশংসিনো নিন্দাবাদিনঃ ॥৫৫॥
আরামানিতি। আরামান্ উদ্যানানি। সংশয়ো ভবিতা, দস্যুভিরাক্রমণাৎ ॥৫৬॥
তথেতি। ব্রাহ্মণস্বোপভোগিনঃ অন্যায়েন ব্রাহ্মণধনভোগিনঃ ॥৫৭॥
হাহেতি। বৃষলার্দ্দিতাঃ শূদ্রপীড়িতাঃ। ত্রাতারং রক্ষকম্ ॥৫৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কলিযুগের অবসানে ধনলোভে ক্রয়-বিক্রয়ের সময়ে সকলেই সকলের প্রতারণা করিবে ॥৫৩॥

যুগান্তকাল উপস্থিত হইলে, মানুষ শাস্ত্র না জানিয়া শাস্ত্রীয় কার্য্য করিবে এবং আপন ইচ্ছানুসারে কার্য্যে প্রবৃত্ত হইবে ॥৫৪॥

যুগাবসান উপস্থিত হইলে, সকল লোকই স্বভাবতঃ নিষ্ঠুরকর্ম্মা ও পরস্পর নিন্দাবাদী হইবে ॥৫৫॥

মানুষ বিনা কষ্টে উদ্যান ও বৃক্ষ নষ্ট করিবে এবং জগতে দস্যুভয়ে মানুষের জীবনসংশয় হইবে ॥৫৬॥

রাজা! মানুষ লোভাভিভূত হইয়া ব্রহ্মহত্যা করিবে এবং অন্যায্য উপায়ে ব্রহ্মস্ব ভোগ করিবে ॥৫৭॥

ব্রাহ্মণেরা শূদ্রকর্ত্তৃক পীড়িত ও ভয়ার্ত্ত হইয়া রক্ষক না পাইয়া হাহাকার করিতে করিতে এই পৃথিবী ভ্রমণ করিবেন ॥৫৮॥

আশ্রয়িষ্যন্তি চ নদীঃ পর্ব্বতান্ বিষমাণি চ।
প্রধাবমানা বিত্রস্তা দ্বিজাঃ কুরুকুলোদ্বহ! ॥৬০॥
দস্যুভিঃ পীড়িতা রাজন্! কাকা ইব দ্বিজোত্তমাঃ।
কুরাজভিশ্চ সততং করভারপ্রপীড়িতাঃ ॥৬১॥
ধৈর্য্যং ত্যক্ত্বা মহীপাল! দারুণে যুগসংক্ষয়ে।
বিকর্ম্মাণি করিষ্যন্তি শূদ্রাণাং পরিচারকাঃ ॥৬২॥
শূদ্রা ধর্ম্মং প্রবক্ষ্যন্তি ব্রাহ্মণাঃ পর্য্যুপাসকাঃ।
শ্রোতারশ্চ ভবিষ্যন্তি প্রামাণ্যেন ব্যবস্থিতাঃ ॥৬৩॥
বিপরীতশ্চ লোকোঽয়ং ভবিষ্যত্যধরোত্তরঃ।
এড়ূকান্ পূজয়িষ্যন্তি বর্জ্জয়িষ্যন্তি দেবতাঃ।
শূদ্রাঃ পরিচরিষ্যন্তি ন দ্বিজান্ যুগসংক্ষয়ে ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

জীবিতেতি। ক্রূরা নিষ্ঠুরাঃ। সংক্ষেপ্যাতে অবসিতং ভবিষ্যতি ॥৫৯॥
আশ্রয়িষ্যন্তীতি। বিষমাণি উচ্চাবচানি কন্দরাদীনি ॥৬০॥
দস্যুভিরিতি। কাকা ইব জীবিকার্থং ভ্রমিষ্যন্তীতি শেষঃ ॥৬১॥
ধৈর্য্যমিতি। বিকর্ম্মাণি শূদ্রসেবাদীনি বিরুদ্ধকর্ম্মাণি, করিষ্যন্তি দ্বিজোত্তমাঃ ॥৬২॥
শূদ্রা ইতি। প্রামাণ্যেন শূদ্রোক্তৌ প্রামাণ্যবোধেন, ব্যবস্থিতাঃ সংবৃত্তাঃ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪১—৪৭॥ প্রজাস্বস্থি প্রজা জনয়িষ্যন্তি ॥৪৮—৫৩॥ জ্ঞানানি জ্ঞেয়স্বরূপাণি ॥৫৪—৫৭॥ বৃষলার্দ্দিতাঃ শূদ্রপীড়িতাঃ ॥৫৮॥ সংক্ষেপ্যাতে নাশং গমিষ্যতি ॥৫৯—৬০॥ কাকা ইব সর্ব্বতঃ

যখন সকল মানুষই জীবননাশক, নিষ্ঠুরস্বভাব, ভয়ঙ্করপ্রকৃতি এবং সমস্ত প্রাণীর হিংসক হইবে, তখন যুগশেষ হইবে ॥৫৯॥

কুরুকুলশ্রেষ্ঠ! ব্রাহ্মণেরা ভীত হইয়া দৌড়াইতে থাকিয়া নদী, পর্বত ও গুহাপ্রভৃতি স্থানে আশ্রয় লইবেন ॥৬০॥

রাজা! ব্রাহ্মণেরা দস্যুকর্ত্তৃক পীড়িত হইয়া কাকের ন্যায় জীবিকানির্বাহের জন্য পরিভ্রমণ করিবেন এবং সর্ব্বদাই অত্যাচারি-রাজকর্ত্তৃক করভারে পীড়িত হইবেন ॥৬১॥

নরনাথ! সেই ভয়ঙ্কর যুগশেষে ব্রাহ্মণেরা ধৈর্য্য ত্যাগ করিয়া শূদ্রের সেবক হইয়া বিরুদ্ধ কার্য্য করিবেন ॥৬২॥

শূদ্রেরা ধর্ম্ম বলিবে; আর ব্রাহ্মণেরা তাহাদের সেবক হইয়া, তাহাদের কথায় প্রামাণ্য বোধ করিয়া তাহার শ্রোতা হইবেন ॥৬৩॥

আশ্রমেষু মহর্ষীণাং ব্রাহ্মণাবসথেষু চ।
দেবস্থানেষু চৈত্যেষু নাগানামালয়েষু চ ॥৬৫॥
এড়ূকচিহ্না পৃথিবী ন দেবগৃহভূষিতা।
ভবিষ্যতি যুগে ক্ষীণে তদ্‌যুগান্তস্য লক্ষণম্ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
যদা রৌদ্রা ধর্ম্মহীনা মাংসাদাঃ পানপাস্তথা।
ভবিষ্যন্তি নরা নিত্যং তদা সংক্ষেপ্স্যতে যুগম্ ॥৬৭॥
পুষ্পে পুষ্পং যদা রাজন্! ফলে বা ফলমাশ্রিতম্।
প্রজাস্যতি মহারাজ! তদা সংক্ষেপ্স্যতে যুগম্ ॥৬৮॥
অকালবর্ষী পর্জ্জন্যো ভবিষ্যতি গতে যুগে।
অক্রমেণ মনুষ্যাণাং ভবিষ্যন্তি তদা ক্রিয়াঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

বিপরীত ইতি। অধরো নীচ উত্তরঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যপরেভিরঃ। বিপরীত ইত্যুক্তেঃ ক্ষত্তরোঽপ্যপর ইতি গম্যতে। এড়ূকান্ ভিত্ত্যন্তর্গতানি নির্গোপানি কাষ্ঠানি "ভিত্তিঃ স্ত্রী কুড্যমেড়ূকং যদন্তর্ন্যস্তকীকসম্" ইত্যমরঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥

আশ্রমেম্বিতি। চৈত্যেষু যজ্ঞায়তনেষু, নাগানাং হস্তিনাম্। এড়ূকানি ভিত্ত্যন্তরে সমর্পণযোগ্যানি কাষ্ঠান্যেব চিহ্নানি যস্যাঃ সা ॥৬৫—৬৬॥

যদেতি। মাংসাদা নরমাংসভোজিনঃ, পানপাঃ সর্ব্বসনক্ষং সুরাপায়িনঃ ॥৬৭॥

পুষ্প ইতি। আশ্রিতং লম্বিতং সৎ, প্রজাস্যতি উৎপৎস্যতে ॥৬৮॥

এই জগৎটাই বিপরীত হইয়া যাইবে; নীচ উচ্চ হইবে এবং উচ্চ নীচ হইবে। মানুষ দেওয়ালের কাঠের পূজা করিবে (মালাপ্রভৃতিদ্বারা সজ্জিত করিবে), কিন্তু দেববিগ্রহগুলিকে বর্জন করিবে। আর যুগশেষে শূদ্রেরা দ্বিজাতিগণের সেবা করিবে না ॥৬৪॥

যুগাবসান হইয়া আসিলে মহর্ষিদের আশ্রমে, ব্রাহ্মণদের বাসস্থানে, দেবালয়ে, যজ্ঞভবনে এবং হস্তিশালায় দেওয়ালের কাঠ দিয়া ভূমি চিহ্নিত করা হইবে; কিন্তু দেবগৃহদ্বারা ভূষিত করা হইবে না; তাহাই যুগান্তের লক্ষণ হইবে ॥৬৫—৬৬॥

যখন মানুষেরা সর্ব্বদাই নিষ্ঠুরপ্রকৃতি, ধর্ম্মহীন, নরমাংসভোজী এবং সুরাপায়ী হইবে, তখন যুগশেষ হইবে ॥৬৭॥

রাজা! যখন ফুলে ফুল এবং ফলে ফল জন্মিবে, তখন যুগশেষ হইবে ॥৬৮॥

কলিযুগের অবসান হইয়া আসিলে, মেঘ অকালে বর্ষণ করিবে এবং তখন মানুষের কার্য্য সকল অক্রমে হইবে ॥৬৯॥

বিরোধমথ যাস্যন্তি ব্রাহ্মণা বৃষলৈঃ সহ।
মহী ম্লেচ্ছজনাকীর্ণা ভবিষ্যতি ততোঽচিরাৎ ॥৭০॥
করভারভয়াদ্বিপ্রা ভজিষ্যন্তি দিশো দশ।
অন্যায়বর্ত্তিনশ্চাপি ভবিষ্যন্তি নরাধিপাঃ ॥৭১॥
নির্ব্বিশেষা জনপদাস্তথা বিষ্টিকরার্দ্দিতাঃ।
আশ্রমানুপলপ্স্যন্তি ফলমূলোপজীবিনঃ ॥৭২॥
এবং পর্য্যাকুলে লোকে মর্য্যাদা ন ভবিষ্যতি।
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ পরিত্যক্ষ্যন্তি সৎক্রিয়াম্ ॥৭৩॥
ন স্থাস্যন্ত্যপদেশে চ শিষ্যা বিপ্রিয়কারিণঃ।
আচার্য্যোঽপনিধিশ্চৈব ভৎর্স্যতে তদনন্তরম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

অকালেতি। পর্জন্যো মেঘঃ। অক্রমেণ আদৌ ভোজনং পরঞ্চ স্নানমিত্থংভাবেন ॥৬৯॥

বিরোধমিতি। যাস্যন্তি করিষ্যন্তি। বৃষলৈঃ শূদ্রৈঃ ॥৭০॥

করেতি। ভজিষ্যন্তি আশ্রয়িষ্যন্তি ॥৭১॥

নিরিতি। নির্ব্বিশেষাঃ সমানাচারাঃ, জনপদাস্তত্রত্যজনাঃ, বেতনালাভেন কার্য্যনিষ্পাদনং বিষ্টিকরস্তেন অর্দ্দিতাঃ সন্তঃ, আশ্রমানুপলপ্স্যন্তি আশ্রয়িষ্যন্তি ॥৭২॥

এবমিতি। মর্য্যাদা নিয়মঃ শৃঙ্খলেত্যর্থঃ। সৎক্রিয়াং ব্রতদানাদিম্ ॥৭৩॥

নেতি। অপগতো নিধির্যস্য সোঽপনিধির্নির্ধনঃ, ভৎর্স্যতে নিন্দ্যতে শিষ্যৈরপি ॥৭৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শস্কিনঃ নীচবৃত্ত্যুপজীবিনো বা ॥৬১—৬৩॥ এড়ূকান্ অস্থ্যঙ্কিতানি কুড্যানি। "ভিত্তিঃ স্ত্রী কুড্যমেড়ূকং যদন্তর্ন্যস্তকীকসম্" ইত্যমরঃ ॥৬৪-৭১॥ নির্ব্বিশেষাঃ তুল্যাচারবেশাঃ,বিষ্টিকরাঃ

তাহার পর ব্রাহ্মণেরা শূদ্রদের সহিত বিরোধ করিবেন; তৎপরে অচিরকালমধ্যেই পৃথিবী ম্লেচ্ছে পরিপূর্ণ হইবে ॥৭০॥

ব্রাহ্মণেরা করভারের ভয়ে দশ দিক্ আশ্রয় করিবেন এবং রাজারাও অন্যায়বর্ত্তী হইবেন ॥৭১॥

দেশের লোকের মধ্যে কোন ভেদ থাকিবে না এবং তাহারা বেগার দেওয়ার ভয়ে আশ্রমে যাইয়া ফল-মূলভোজী হইবে ॥৭২॥

জগৎটাই এইরূপ পর্য্যাকুল হইয়া পড়িলে, লোকসমাজে কোনই শৃঙ্খলা থাকিবে না; আর ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় এবং বৈশ্যেরাও সৎকার্য্য ত্যাগ করিবেন ॥৭৩॥

গুরুর অপ্রিয়কারী শিষ্যেরা গুরুর উপদেশের অধীন থাকিবে না এবং তৎপরে দরিদ্র গুরুকে নিন্দা করিবে ॥৭৪॥

(৭১) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। (৭৩) পরার্দ্ধং বা ব কা পি ন দৃশ্যতে।

অর্থযুক্ত্যা প্রবৎর্স্যন্তি মিত্রসম্বন্ধিবান্ধবাঃ।
অভাবঃ সর্ব্বভূতানাং যুগান্তে সম্ভবিষ্যতি ॥৭৫॥
দিশঃ প্রজ্বলিতাঃ সর্ব্বা নক্ষত্রাণ্যপ্রভাণি চ।
জ্যোতীংষি প্রতিকূলানি বাতাঃ পর্য্যাকুলাস্তথা ॥৭৬॥
উল্কাপাতাশ্চ বহবো মহাভয়নিদর্শকাঃ।
ষড়্ভিরন্যৈশ্চ সহিতো ভাস্করঃ প্রতপিষ্যতি ॥৭৭॥
তুমুলাশ্চাপি নির্হ্রাদা দিগ্দাহাশ্চাপি সর্ব্বশঃ।
কবন্ধান্তর্হিতো ভানুরুদয়াস্তমনে তদা ॥৭৮॥
অকালবর্ষী ভগবান্ ভবিষ্যতি সহস্রদৃক্।
শস্যানি চ ন রোক্ষ্যন্তি যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥৭৯॥
অভীক্ষ্ণং ক্রূরবাদিন্যঃ পরুষা রুদিতপ্রিয়াঃ।
ভর্ত্তৄণাং বচনে চৈব ন স্থাস্যন্তি ততঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। অর্থযুক্ত্যা ধনলাভেনৈব, প্রবৎর্স্যন্তি কার্য্যেষু প্রবৃত্তা ভবিষ্যন্তি ॥৭৫॥
দিশ ইতি। জ্যোতীংষি মঙ্গলাদয়ো গ্রহাঃ। পর্য্যাকুলা অনিয়মবাহিনঃ ॥৭৬॥
উল্কেতি। অন্যৈঃ ষড়্ভির্ভাস্করৈঃ। প্রতপিষ্যতি জগৎ প্রতপ্স্যতি ॥৭৭॥
তুমুলা ইতি। নির্হ্রাদা আকস্মিকশব্দাঃ। কবন্ধঃ তদাকারা ছায়া ॥৭৮॥
অকালেতি। সহস্রদৃক্ ইন্দ্রঃ। ন রোক্ষ্যন্তি নোৎপৎস্যন্তে ॥৭৯॥
অভীক্ষ্ণমিতি। অভীক্ষ্ণং বারং বারম্। পরুষা রুক্ষস্বভাবাঃ ॥৮০॥

মিত্র, সম্বন্ধী এবং বান্ধবগণও অর্থলাভের সম্ভাবনা থাকিলেই কার্য্যে প্রবৃত্ত হইবে এবং যুগশেষে সকল লোকেরই অর্থাভাব উপস্থিত হইবে ॥৭৫॥

সমস্ত দিক্ প্রজ্বলিত হইবে, নক্ষত্র সকল প্রভাশূন্য হইয়া যাইবে, গ্রহগণ প্রতিকূলভাবে চলিবে এবং বায়ু অনিয়মে বহিবে ॥৭৬॥

মহাভয়সূচক বহুতর উল্কাপাত হইবে এবং সূর্য্য অন্য ছয়টা সূর্য্যের সহিত মিলিত হইয়া জগৎ সন্তপ্ত করিবেন ॥৭৭॥

তখন তুমুল নির্হ্রাদ চলিতে থাকিবে, সর্বত্রই দিগ্দাহ হইবে এবং উদয়-কালে ও অস্তকালে সূর্য্য কবন্ধাকৃতি ছায়াদ্বারা আবৃত হইবেন ॥৭৮॥

যুগান্তকাল উপস্থিত হইলে ভগবান্ ইন্দ্র অকালে বর্ষণ করিবেন এবং শস্য উৎপন্ন হইবে না ॥৭৯॥

তাহার পর স্ত্রীলোকেরা সর্বদা নিষ্ঠুরভাষী, রুক্ষস্বভাব ও রোদনপরায়ণ হইবে এবং ভর্ত্তাদের আদেশের অধীনে থাকিবে না ॥৮০॥

পুত্রাশ্চ মাতাপিতরৌ হনিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে।
সূদয়িষ্যন্তি চ পতীন্ স্ত্রিয়ঃ পুত্রানুপাশ্রিতাঃ ॥৮১॥
অপর্ব্বণি মহারাজ! সূর্য্যং রাহুরুপৈষ্যতি।
যুগান্তে হুতভুক্ চাপি সর্ব্বতঃ প্রজ্বলিষ্যতি ॥৮২॥
পানীয়ং ভোজনঞ্চাপি যাচমানাস্তদাঽধ্বগাঃ।
ন লপ্স্যন্তে নিবাসঞ্চ নিরস্তাঃ পথি শেরতে ॥৮৩॥
নির্ঘাতবায়সা নাগা শকুনাঃ সমৃগদ্বিজাঃ।
রূক্ষা বাচো বিমোক্ষ্যন্তি যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥৮৪॥
মিত্রং সম্বন্ধিনশ্চাপি সন্ত্যক্ষ্যন্তি নরাস্তদা।
জনং পরিজনঞ্চাপি যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥৮৫॥
অথ দেশান্ দিশশ্চাপি পত্তনান্যাপণানি চ।
ক্রমশঃ সংশ্রয়িষ্যন্তি যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রা ইতি। সূদয়িষ্যন্তি বিদলিষ্যন্তি। পুত্রান্ তৎপক্ষান্ ॥৮১॥

অপর্ব্বণীতি। অপর্ব্বণি অমাবস্যেতরকালে। সর্ব্বত আর্দ্রকাষ্ঠেঽপি ॥৮২॥

পানীয়মিতি। অধ্বগাঃ পথিকাঃ। নিরস্তা গৃহস্থৈর্দ্দূরীকৃতাঃ সন্তঃ ॥৮৩॥

নির্ঘাতেতি। নির্ঘাতাঃ প্রাগুক্তলক্ষণা বাতাহতবাতপাতাশ্চ বায়সাঃ কাকাশ্চ তে, নাগাঃ সর্পাঃ, শকুনা গৃধ্রাঃ, সমৃগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিভিঃ সহ। বাচঃ শব্দান্ ॥৮৪॥

মিত্রমিতি। সম্বন্ধিনঃ শ্যালকাদীন্ ॥৮৫॥

যুগশেষে পুত্রেরা মাতা-পিতাকে হত্যা করিবে এবং স্ত্রীলোকেরা পুত্রদের পক্ষ অবলম্বন করিয়া ভর্ত্তাদের নির্যাতন করিবে ॥৮১॥

মহারাজ! যুগাবসানে অমাবস্যাভিন্ন অন্য সময়ে রাহু সূর্য্যের নিকট উপস্থিত হইবে এবং সর্বত্রই অগ্নি প্রজ্বলিত হইতে থাকিবে ॥৮২॥

সেই সময়ে পথিকগণ গৃহস্থগণের নিকট পানীয় জল, খাদ্য এবং বাসস্থান প্রার্থনা করিয়াও সেগুলি পাইবে না, প্রত্যুত গৃহস্থগণকর্ত্তৃক বিতাড়িত হইয়া যাইয়া পথে শয়ন করিবে ॥৮৩॥

যুগান্তকাল উপস্থিত হইলে নির্ঘাত, কাক, সর্প, শকুন ও অন্যান্য পশু-পক্ষী রূক্ষ শব্দ করিবে ॥৮৪॥

যুগাবসানকাল আসিলে তখন মানুষেরা মিত্র, সম্বন্ধী, আত্মীয় জন ও পরিজনদিগকে পরিত্যাগ করিবে ॥৮৫॥

(৮১)···স্ত্রিয়ঃ পুত্রানপাশ্রিতাঃ— বা ব কা নি। (৮৬)···পত্তনানি পুরাণি চ·· বা ব কা পি।

হা তাত! হা সুতেত্যেবং তদা বাচঃ সুদারুণাঃ।
বিক্রোশমানাশ্চান্যোন্যং জনো গাং পর্য্যটিষ্যতি ॥৮৭॥
ততস্তুমুলসংঘাতে বর্ত্তমানে যুগক্ষয়ে।
দ্বিজাতিপূর্ব্বকো লোকঃ ক্রমেণ প্রভবিষ্যতি ॥৮৮॥
ততঃ কালান্তরে হ্যস্মিন্ পুনর্লোকবিবৃদ্ধয়ে।
ভবিষ্যতি পুনর্দৈবমনুকূলং যদৃচ্ছয়া ॥৮৯॥
যদা সূর্য্যশ্চ চন্দ্রশ্চ তথা তিষ্যবৃহস্পতী।
একরাশৌ সমেষ্যন্তি প্রবৎর্স্যতি তদা কৃতম্ ॥৯০॥
কালবর্ষী চ পর্জন্যো নক্ষত্রাণি শুভানি চ।
প্রদক্ষিণা গ্রহাশ্চাপি ভবিষ্যন্ত্যনুলোমগাঃ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। পত্তনানি পুরাণি, আপণানি ক্রয়বিক্রয়গৃহাণি, ক্লীবত্বমার্ষম্ ॥৮৬॥
হেতি। বিক্রোশমানা আহ্বানকালে উচ্চারয়ন্তঃ। গাং পৃথিবীম্ ॥৮৭॥
তত ইতি। তুমুলঃ সংঘাতঃ সংহারো যত্র তস্মিন্। প্রভবিষ্যতি প্রভুত্বং প্রাপ্স্যতি ॥৮৮॥
তত ইতি। ততঃ কলিরূপাৎ কালাৎ। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া ॥৮৯॥
যদেতি। তিষ্যঃ পুষ্যানক্ষত্রঞ্চ বৃহস্পতিশ্চেতি তিষ্যবৃহস্পতী। তথা চ যদা একস্মিন্ কর্কটরাশৌ ঘটকতয়া পুষ্যানক্ষত্রং তত্রৈব চ পুষ্যে সূর্য্যচন্দ্রৌ বৃহস্পতিশ্চৈতে সমেষ্যন্তি, তদা কৃতং সত্যযুগম্, প্রবৎর্স্যতি প্রবৃত্তং ভবিষ্যতি ॥৯০॥

ভারতভাবদীপঃ

তিস্রদত্ত্বা কার্য্যং কারয়ন্তি তে ॥৭২—৭৩॥ আচার্য্যোঽপি অপনিধিঃ নির্ধনঃ, ভৎর্স্যতে ধিক্ক্রিয়তে ॥৭৪॥ অর্থযুক্তা ধনযোগেন, ন তু স্নেহেন ধর্ম্মেণ বা ॥৭৫—৭৭॥ কবন্ধাঙ্কিতঃ

তৎপরে তাহারা অন্য দেশ, অন্য দিক্, নগর ও দোকানে যাইয়া ক্রমশঃ আশ্রয় লইবে ॥৮৬॥

তখন 'হা পিতঃ! হা পুত্র!' এইরূপ নিদারুণ বাক্য উচ্চারণপূর্ব্বক পরস্পর আহ্বান করিতে থাকিয়া লোক সকল পৃথিবী পর্য্যটন করিবে ॥৮৭॥

তাহার পর মহামারী উপস্থিত হইবে এবং কলিযুগের শেষ হইয়া যাইবে। তৎপরে ক্রমশঃ দ্বিজাতিগণ ও অন্যান্য লোক প্রভুত্ব লাভ করিবে ॥৮৮॥

সেই কলিযুগের পরে আবার অন্য কাল উপস্থিত হইবে; তখন ঈশ্বরের ইচ্ছায় লোকবৃদ্ধির জন্য দৈব পুনরায় অনুকূল হইবে ॥৮৯॥

যখন এক কর্কটরাশিতে পুষ্যানক্ষত্রে চন্দ্র, সূর্য্য ও বৃহস্পতি আসিবেন, তখনই সত্যযুগ প্রবৃত্ত হইবে ॥৯০॥

(৮৯) ততঃ কালান্তরেঽস্মিন্···বা ব কা নি।

ক্ষেমং সুভিক্ষমারোগ্যং ভবিষ্যতি নিরাময়ম্ ।
কল্কী বিষ্ণুযশা নাম দ্বিজঃ কালপ্রচোদিতঃ ॥৯২॥
উৎপৎস্যতে মহাবীর্য্যো মহাবুদ্ধিপরাক্রমঃ ।
সম্ভূতঃ সম্ভলগ্রামে ব্রাহ্মণাবসথে শুভে ॥৯৩॥ (যুগ্মকম্)
মনসা তস্য সর্ব্বাণি বাহনান্যায়ুধানি চ ।
উপস্থাস্যন্তি যোধাশ্চ শস্ত্রাণি কবচানি চ ॥৯৪॥
স ধর্ম্মবিজয়ী রাজা চক্রবর্ত্তী ভবিষ্যতি ।
স চেমং সঙ্কুলং লোকং প্রসাদমুপনেষ্যতি ॥৯৫॥
উত্থিতো ব্রাহ্মণো দীপ্তঃ ক্ষয়ান্তকৃদুদারধীঃ ।
সংক্ষেপকো হি সর্ব্বস্য যুগস্য পরিবর্ত্তকঃ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

কালেতি। শুভানি সপ্রভাণি, পূর্ব্বত্র অপ্রভাণীত্যভিধানাৎ। প্রদক্ষিণাঃ শুভাঃ ॥৯১॥

ক্ষেমমিতি। ক্ষেমং মঙ্গলম্। নিরাময়ং সর্ববিধোৎপাতাভাবঃ। বিষ্ণুযশা বিষ্ণুযশসো বিপ্রস্য পুত্রঃ "ভবিতা বিষ্ণুযশসঃ" ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসংবাদাৎ ॥৯২—৯৩॥

মনসেতি। মনসা মনস ইচ্ছামাত্রেণৈব। যোধা যোদ্ধারঃ সৈন্যাঃ ॥৯৪॥

স ইতি। সঙ্কুলম্ ঈর্ষ্যাদ্বেষাদিব্যাপ্তম্, প্রসাদং মৈত্র্যাদিনৈর্ম্মল্যম্ ॥৯৫॥

উত্থিত ইতি। ক্ষয়ান্তকৃৎ মহামারীনিবৃত্তিকৃৎ। সর্বস্য ঈর্ষ্যাদ্বেষাদেশ্চিত্তকালুষ্যস্য, সংক্ষেপকো নিবারকঃ, যুগস্য পরিবর্ত্তকঃ সত্যযুগপ্রবর্ত্তক ইত্যর্থঃ ॥৯৬॥

তখন মেঘ যথাসময়ে বর্ষণ করিবে, নক্ষত্র সকল উজ্জ্বল হইবে এবং গ্রহগণ অনুকূল হইয়া জগতের মঙ্গল জন্মাইবে ॥৯১॥

এবং সর্ব্বত্র মঙ্গল, সুভিক্ষ, আরোগ্য ও সমস্ত উৎপাতের নিবৃত্তি হইবে; আর 'সম্ভল–'নামক গ্রামে মঙ্গলময় ব্রাহ্মণভবনে কালের প্রেরণায় মহাবল, মহাবুদ্ধি ও মহাপরাক্রমশালী হইয়া ভগবান্ কল্কী বিষ্ণুযশার পুত্ররূপে জন্ম গ্রহণ করিবেন ॥৯২—৯৩॥

তাঁহার ইচ্ছামাত্রে সমস্ত বাহন, অস্ত্র, শস্ত্র, কবচ ও যোদ্ধা উপস্থিত হইবে ॥৯৪॥

তিনি ধর্ম্ম অনুসারে বিজয়ী হইয়া রাজচক্রবর্ত্তী হইবেন এবং ঈর্ষ্যাদ্বেষাদি-কলুষিত এই জগৎটাকেই নির্ম্মল করিবেন ॥৯৫॥

অসাধারণ তেজস্বী ও উদারবুদ্ধি সেই ব্রাহ্মণ ক্রমিক উন্নতি লাভ করিতে থাকিয়া দূষিত ভাবের নিবৃত্তি, মহামারীর নিবারণ এবং যুগের পরিবর্ত্তন করিবেন ॥৯৬॥

স সর্ব্বত্র গতান্ ক্ষুদ্রান্ ব্রাহ্মণৈঃ পরিবারিতঃ।
উৎসাদয়িষ্যতি তদা সর্ব্বম্লেচ্ছগণান্ দ্বিজঃ ॥৯৭॥
ততশ্চৌরক্ষয়ং কৃত্বা দ্বিজেভ্যঃ পৃথিবীমিমাম্।
বাজিমেধে মহাযজ্ঞে বিধিবৎ কল্পয়িষ্যতি ॥৯৮॥
স্থাপয়িত্বা চ মর্য্যাদাঃ স্বয়ম্ভুবিহিতাঃ শুভাঃ।
বনং পুণ্যযশঃকর্ম্মা রমণীয়ং প্রবেক্ষ্যতি ॥৯৯॥
তচ্ছীলমনুবর্ৎস্যন্তি মনুষ্যা লোকবাসিনঃ।
বিপ্রৈশ্চৌরক্ষয়ে চৈব কৃতে ক্ষেমং ভবিষ্যতি ॥১০০॥
কৃষ্ণাজিনানি শক্তীশ্চ ত্রিশূলান্যায়ুধানি চ।
স্থাপয়ন্ দ্বিজশার্দ্দূলো দেশেষু বিজিতেষু চ ॥১০১॥
সংস্তূয়মানো বিপ্রেন্দ্রৈর্মানয়ানো দ্বিজোত্তমান্।
কল্কিশ্চরিষ্যতি মহীং সদা দস্যুবধে রতঃ ॥১০২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ক্ষুদ্রান্ নিকৃষ্টহৃদয়ান্। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৯৭॥
তত ইতি। চৌরক্ষয়ং দস্যুসংহারম্। কল্পয়িষ্যতি প্রদাস্যতি ॥৯৮॥
স্থাপয়িত্বেতি। মর্য্যাদাঃ সমাজাদিনিয়মান্। পুণ্যে যশঃকর্ম্মণী যস্য সঃ ॥৯৯॥
তদিতি। অনুবর্ৎস্যন্তি অনুসরিষ্যন্তি। ক্ষেমং জগতো মঙ্গলম্ ॥১০০॥
কৃষ্ণেতি। স্থাপয়ন্ দুষ্টদমনার্থম্। মানয়ানঃ সম্মানয়ন্ ॥১০১—১০২॥

ভারতভাবদীপঃ

রাহুস্তরিতঃ ॥৭৮—৮৯॥ যদেতি। শুক্রসূর্য্যচন্দ্রাঃ যদা যুগপৎ পুষ্যনক্ষত্রমেষ্যন্তি তদা কৃতযুগপ্রবৃত্তিরিত্যর্থঃ ॥৯০—৯৭॥ কল্পয়িষ্যতি দাস্যতি ॥৯৮—৯৯॥ বিপ্রৈর্হেতুভিঃ, কৃতে যুগে

এবং তিনি তখন ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সর্ব্বত্র বিদ্যমান নিকৃষ্টহৃদয় সর্ববিধ ম্লেচ্ছগণকে উৎসন্ন করিবেন ॥৯৭॥

তাহার পর তিনি দস্যুসংহার করিয়া মহাযজ্ঞ অশ্বমেধে ব্রাহ্মণগণকে এই পৃথিবীটা যথাবিধানে দান করিবেন ॥৯৮॥

তদনন্তর পবিত্রকীর্ত্তি ও পবিত্রকর্ম্মা কল্কি ব্রহ্মার বিহিত মাঙ্গলিক নিয়ম সকল স্থাপন করিয়া রমণীয় বনে প্রবেশ করিবেন ॥৯৯॥

তখন মর্ত্ত্যবাসী মানুষেরা তাঁহার চরিত্রের অনুসরণ করিবে এবং ব্রাহ্মণেরা দস্যুসংহার করিলে জগতের মঙ্গল হইবে ॥১০০॥

(৯৭) শ্লোকাৎ পরম্ '…নবত্যধিক…মার্কণ্ডেয় উবাচ'—বা ব কা, '… একনবত্যধিক… মার্কণ্ডেয় উবাচ'—পি, '…ত্রিনবত্যধিক…মার্কণ্ডেয় উবাচ'—নি।

হা মাতস্তাত পুত্রেতি তাস্তা বাচঃ সুদারুণাঃ।
বিক্রোশমানান্ সুভৃশং দস্যূন্ নেষ্যতি সংক্ষয়ম্ ॥১০৩॥
ততোঽধর্ম্মবিনাশো বৈ ধর্ম্মবৃদ্ধিশ্চ ভারত!।
ভবিষ্যতি কৃতে প্রাপ্তে ক্রিয়াবাংশ্চ জনস্তদা ॥১০৪॥
আরামাশ্চৈব চৈত্যাশ্চ তড়াগাবসথাস্তথা।
পুষ্করিণ্যশ্চ বিবিধা দেবতায়তনানি চ ॥১০৫॥
যজ্ঞক্রিয়াশ্চ বিবিধা ভবিষ্যন্তি কৃতে যুগে।
ব্রাহ্মণাঃ সাধবশ্চৈব মুনয়শ্চ তপস্বিনঃ ॥১০৬॥ (যুগ্মকম্)
আশ্রমা হতপাষণ্ডাঃ স্থিতাঃ সত্যে জনাস্তদা।
প্রযন্তি সর্ব্ববীজানি রোপ্যমাণানি চৈব হ ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

হেতি। তাস্তা আত্মীয়বিষয়া বাচ উচ্চার্য্য বিক্রোশমানান্ আহ্বয়তঃ ॥১০৩॥

তত ইতি। ক্রিয়াবান্ যাগাদিসৎকর্ম্মান্বিতঃ ॥১০৪॥

আরামা ইতি। আরামা উপবনানি, চৈত্যা যজ্ঞশালাঃ, তড়াগা জলাশয়বিশেষাশ্চ আবসথা পথিকাবাসাশ্চ তে। ব্রাহ্মণাশ্চ সাধুপ্রভৃতয়ো ভবিষ্যন্তি ॥১০৫—১০৬॥

আশ্রমা ইতি। হতাঃ পাষণ্ডা বৃথাধর্ম্মচিহ্নধারিণো যেষাং তে। প্রযন্তি রোহন্তি ॥১০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১০০॥ কৃষ্ণাজিনানি ব্রহ্মচারিপরিধেয়ানি তেন সর্ব্বাণি ব্রাহ্মণকর্ম্মাণি লক্ষ্যন্তে শক্তীরিত্যাদিনা রাজধর্ম্মান্ স্থাপয়ন্ ব্রহ্মক্ষত্রয়োর্ধর্ম্মব্যবস্থাং চক্রে ইতি ভাবঃ ॥১০১—১০৩॥ অধর্ম্মবিনাশ

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কল্কি বিজিত দেশসমূহে কৃষ্ণমৃগের চর্ম্ম (ঢাল), শক্তি, ত্রিশূল ও অন্যান্য অস্ত্র রাখিয়া, ব্রাহ্মণদিগের স্তুতিবাদ শ্রবণ এবং তাঁহাদের সংবর্দ্ধনা করিয়া (সেই বনের ভিতরে) সর্ব্বদাই দস্যুসংহারে নিরত হইয়া, ক্রমে পৃথিবীতে বিচরণ করিবেন ॥১০১—১০২॥

বিভিন্ন স্থানের দস্যুরা 'হা মাতঃ! হা পিতঃ! হা পুত্র!' এইরূপ নিদারুণ বাক্য সকল উচ্চারণপূর্ব্বক তাহাদিগকে ডাকিতে থাকিবে এই অবস্থায় কল্কি তাহাদিগকে সংহার করিবেন ॥১০৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর সত্যযুগ উপস্থিত হইলে, তখন অধর্ম্মের লোপ ও ধর্ম্মের বৃদ্ধি হইবে এবং মানুষ সৎক্রিয়ান্বিত হইবে ॥১০৪॥

সত্যযুগ উপস্থিত হইলে, উপবন, যজ্ঞশালা, বৃহৎ বৃহৎ জলাশয়, পথিকদিগের জন্য বাসভবন, নানাবিধ পুষ্করিণী, দেবালয় ও বিবিধ যজ্ঞকার্য্য হইবে এবং ব্রাহ্মণেরাও সাধু, মুনি ও তপস্বী হইবেন ॥১০৫—১০৬॥

(১০৭) আশ্রমাঃ সহ পাষণ্ডাঃ...বা ব কা পি।

সর্ব্বেষ্বৃতুষু রাজেন্দ্র ! সর্বং শস্যং ভবিষ্যতি।
নরা দানেষু নিরতা ব্রতেষু নিয়মেষু চ ॥১০৮॥
জপ্যযজ্ঞপরা বিপ্রা ধর্ম্মকামা মুদা যুতাঃ।
পালয়িষ্যন্তি রাজানো ধর্ম্মেণেমাং বসুন্ধরাম্ ॥১০৯॥
ব্যবহাররতা বৈশ্যা ভবিষ্যন্তি কৃতে যুগে।
ষট্‌কর্ম্মনিরতা বিপ্রাঃ ক্ষত্রিয়া বিক্রমে রতাঃ ॥১১০॥
শুশ্রূষায়াং রতাঃ শূদ্রাস্তথা বর্ণত্রয়স্য চ।
এষ ধর্ম্মঃ কৃতযুগে ত্রেতায়াং দ্বাপরে তথা ॥১১১॥
পশ্চিমে যুগকালে চ যঃ স তে সম্প্রকীর্ত্তিতঃ।
সর্ব্বলোকস্য বিদিতা যুগসংখ্যা চ পাণ্ডব ! ॥১১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সর্বেষ্বিতি। নিরতা ভবিষ্যন্তীতি বচনবিপরিণামেন পূর্বক্রিয়ানুবৃত্তিঃ ॥১০৮॥
জপ্যেতি। মুদা উৎপাতাপগমাদানন্দেন যুতাঃ ॥১০৯॥
ব্যবেতি। ব্যবহারো বাণিজ্যাদিঃ। ষট্ কর্ম্মাণি যজনযাজনাধ্যয়নাধ্যাপনদানপ্রতিগ্রহাঃ ॥১১০॥
শুশ্রূষায়ামিতি। বর্ণত্রয়স্য উচ্চস্য। পশ্চিমে যুগকালে কলৌ। যুগসংখ্যা সত্যাদীনাং চতুর্ণাং যুগানাং দেবপরিমাণেন চতুস্ত্রিদ্ব্যেকসহস্রবৎসররূপা ॥১১১—১১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি চ্ছেদঃ ॥১০৪—১০৬॥ যে আশ্রমাঃ সহ পাষণ্ডাঃ প্রাক্ স্থিতাস্তে প্রজাশ্চ সত্যজনা ভবিষ্যন্তীতি সম্বন্ধঃ; প্রযন্তি নশ্যন্তি, বীজানি সংস্কারাঃ, রোপ্যমাণানি ক্রিয়মাণৈঃ কর্ম্মভির্দৃঢ়ং সম্পাদ্যমানান্যপি জ্ঞানবলান্নশ্যন্তীত্যর্থঃ ॥১০৭—১৩১॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬১॥

তখন আশ্রম হইতে পাষণ্ডেরা দূরীকৃত হইবে, সকল লোকই সত্যে অবস্থান করিবে এবং রোপণ করিলেই সমস্ত বীজ উৎপন্ন হইবে ॥১০৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সকল ঋতুতেই শস্য জন্মিবে এবং মানুষ দান, ব্রত ও নিয়মে নিরত হইবে ॥১০৮॥

ব্রাহ্মণেরা আনন্দিত হইয়া ধর্ম্মকামনায় জপ ও যজ্ঞপরায়ণ হইবেন এবং রাজারা ধর্ম্ম অনুসারে এই পৃথিবী পালন করিবেন ॥১০৯॥

সত্যযুগে ব্রাহ্মণেরা যজনাদি ষট্‌কর্ম্মে, ক্ষত্রিয়েরা বিক্রমে এবং বৈশ্যেরা বাণিজ্যে নিরত হইবেন ॥১১০॥

শূদ্রেরা উচ্চ তিন বর্ণের পরিচর্য্যায় ব্যাপৃত হইবে। পাণ্ডুনন্দন ! সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগের এই ধর্ম্ম এবং কলিযুগের যে ধর্ম্ম, তাহা তোমার নিকট বলিলাম; আর চারি যুগের পরিমাণ ত সকলেরই জানা আছে ॥১১১—১১২॥

এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতমতীতানাগতং তথা।
বায়ুপ্রোক্তমনুস্মৃত্য পুরাণমৃষিসংস্তুতম্ ॥১১৩॥
এবং সংসারমার্গা মে বহুশশ্চিরজীবিনা।
দৃষ্টাশ্চৈবানুভূতাশ্চ তাংস্তে কথিতবানহম্ ॥১১৪॥
ইদঞ্চৈবাপরং ভূয়ঃ সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুত!।
ধর্ম্মসংশয়মোক্ষার্থং নিবোধ বচনং মম ॥১১৫॥
ধর্ম্মে ত্বয়াত্মা সংযোজ্যো নিত্যং ধর্ম্মভৃতাং বর!।
ধর্ম্মাত্মা হি সুখং রাজন্! প্রেত্য চেহ চ বিন্দতি ॥১১৬॥
নিবোধ চ শুভাং বাণীং যাং প্রবক্ষ্যামি তেঽনঘ!।
ন ব্রাহ্মণে পরিভবঃ কর্ত্তব্যস্তে কদাচন।
ব্রাহ্মণঃ কুপিতো হন্যাদপি লোকান্ প্রতিজ্ঞয়া ॥১১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মার্কণ্ডেয়বচঃ শ্রুত্বা কুরূণাং প্রবরো নৃপঃ।
উবাচ বচনং ধীমান্ পরমং পরমদ্যুতিঃ ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। পুরাণং পুরাতনম্, ঋষিভিঃ সংস্তুতং পরিচিতং বিদিতমিত্যর্থঃ ॥১১৩॥
এবমিতি। মে ময়া বহুশো দৃষ্টাঃ, মনসা চানুভূতাঃ ॥১১৪॥
ইদমিতি। হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট!। ধর্ম্মসংশয়স্য মোক্ষার্থং নিবৃত্ত্যর্থম্ ॥১১৫॥
ধর্ম্ম ইতি। আত্মা মনঃ। প্রেত্য পরলোকে। বিন্দতি লভতে ॥১১৬॥
নিবোধেতি। প্রতিজ্ঞয়া হননবিষয়কবাক্যমাত্রেণৈব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১৭॥

যুধিষ্ঠির! ঋষিগণের বিদিত বায়ুপ্রোক্ত প্রাচীন বচন সকল স্মরণ করিয়া আমি এই ভূত ও ভবিষ্যৎ বিষয়গুলি তোমার নিকট বলিলাম ॥১১৩॥

আমি চিরজীবী বলিয়া সংসারের এই সকল পথ বহুবার দেখিয়াছি এবং অনুভব করিয়াছি; তাহা আমি তোমার নিকট বলিলাম ॥১১৪॥

ধার্ম্মিক যুধিষ্ঠির! তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া ধর্ম্মসন্দেহ-নিবৃত্তির জন্য পুনরায় আমার এই অপর বাক্য শ্রবণ কর ॥১১৫॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ রাজা! তুমি সর্বদাই ধর্ম্মে মনকে সংযুক্ত রাখিবে। কারণ, ধর্ম্মাত্মা লোক ইহলোকে ও পরলোকে সুখ লাভ করে ॥১১৬॥

নিষ্পাপ রাজা! আমি তোমার নিকট যে শুভজনক বাক্য বলিব, তাহা তুমি শ্রবণ কর। তুমি কখনও ব্রাহ্মণের অপমান করিও না। কারণ, ব্রাহ্মণ কুপিত হইয়া একমাত্র বাক্যদ্বারাই সমস্ত জগৎ বিনষ্ট করিতে পারেন' ॥১১৭॥

কস্মিন্ ধর্ম্মে ময়া স্থেয়ং প্রজাঃ সংরক্ষতা মুনে!।
কথঞ্চ বর্ত্তমানো বৈ ন চ্যবেয়ং স্বধর্ম্মতঃ ॥১১৯॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

দয়াবান্ সর্ব্বভূতেষু হিতো রক্তোঽনসূয়কঃ।
সত্যবাদী মৃদুর্দান্তঃ প্রজানাং রক্ষণে রতঃ ॥১২০॥
চর ধর্ম্মং ত্যজাধর্ম্মং পিতৄন্ দেবাংশ্চ পূজয়।
প্রমাদাদ্‌যৎ কৃতং তেঽভূৎ সম্যগ্‌দানেন তজ্জয় ॥১২১॥ (যুগ্মকম্)
অলং তে মানমাশ্রিত্য সততং পরবান্ ভব।
বিজিত্য পৃথিবীং সর্ব্বাং মোদমানঃ সুখী ভব ॥১২২॥
এষ ভূতো ভবিষ্যশ্চ ধর্ম্মস্তে সমুদীরিতঃ।
ন তেঽস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিদতীতানাগতং ভুবি ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

মার্কণ্ডেয়েতি। পরমং নিজহিতবিষয়ত্বাদুত্তমম্, পরমদ্যুতির্মহাতেজাঃ ॥১১৮॥
কস্মিন্নিতি। কস্মিন্ কীদৃশে, স্থেয়ং স্থাতব্যম্। চ্যবেয়ং ভ্রশ্যেয়ম্ ॥১১৯॥
দয়েতি। রক্তোঽনুরাগী। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশালী। প্রমাদাদনবধানাৎ ॥১২০—১২১॥
অলমিতি। মানং স্বাধীনতাগর্ব্বম্। পরবান্ দয়াদিনা পরাধীনঃ ॥১২২॥
এষ ইতি। ভূতঃ অতীতঃ। এতদুদীরণং নিষ্প্রয়োজনমেবেত্যাহ নেতি ॥১২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বুদ্ধিমান্, মহাতেজা ও কুরুশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির মার্কণ্ডেয়ের বাক্য শুনিয়া এই উত্তম বাক্য বলিলেন—॥১১৮॥

'মুনি! আমি প্রজা পালন করিবার সময়ে কি রূপ ধর্ম্মে থাকিব? এবং কি প্রকারে থাকিয়াই বা নিজ ধর্ম্ম হইতে ভ্রষ্ট হইব না?' ॥১১৯॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'রাজা! তুমি সকল প্রাণীর উপরেই দয়ালু, হিতৈষী, অনুরাগী ও অসূয়াবিহীন হইয়া এবং সত্যবাদী, কোমলস্বভাব, ইন্দ্রিয়জয়ী ও প্রজাপালনে নিরত থাকিয়া ধর্ম্ম আচরণ কর, অধর্ম্ম ত্যাগ কর, দেবগণ ও পিতৃগণের পূজা কর এবং অনবধানতাবশতঃ তোমার যে পাপ করা হইয়াছে, উপযুক্ত দান করিয়া সে পাপ নষ্ট কর ॥১২০—১২১॥

তুমি গর্বিত হইও না, সর্বদা পরাধীনই থাক এবং সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়া আমোদ অনুভব কর এবং সুখী হও ॥১২২॥

এই তোমার নিকট ভূত ও ভবিষ্য ধর্ম্ম বলিলাম। কিন্তু জগতে ভূত বা ভবিষ্য কোন বিষয়ই তোমার অবিদিত নাই ॥১২৩॥

তস্মাদিমং পরিক্লেশং ত্বং তাত ! হৃদি মা কৃথাঃ।
প্রাজ্ঞাস্তাত ! ন মুহ্যন্তি কালেনাপি প্রপীড়িতাঃ ॥১২৪॥
এষ কালো মহাবাহো ! অপি সর্বদিবৌকসাম্।
মুহ্যন্তি হি প্রজাস্তাত ! কালেনাপি প্রচোদিতাঃ ॥১২৫॥
মা চ তেঽত্র বিশঙ্কা ভূদ্‌যন্ময়োক্তং তবানঘ !।
আশঙ্ক্য মদ্বচো হ্যেতদ্ধর্ম্মলোপো ভবেত্তব ॥১২৬॥
জাতোঽসি প্রথিতে বংশে কুরূণাং ভরতর্ষভ !।
কর্ম্মণা মনসা বাচা সর্ব্বমেতৎ সমাচর ॥১২৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যত্ত্বয়োক্তং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! বাক্যং শ্রুতিমনোহরম্।
তথা করিষ্যে যত্নেন ভবতঃ শাসনং বিভো ! ॥১২৮॥
ন মে লোভোঽস্তি বিপ্রেন্দ্র ! ন ভয়ং ন চ মৎসরঃ।
করিষ্যামি হি তৎ সর্বমুক্তং যত্তে ময়ি প্রভো ! ॥১২৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। ইমং রাজ্যনাশবনবাসাদিকৃতম্। কালেন কালকৃতদুঃখেন ॥১২৪॥
এষ ইতি। এষ ঈদৃশদুঃখপ্রযোজকঃ। কালেন তদুপস্থাপিতদুঃখেন ॥১২৫॥
মেতি। বিশঙ্কা অসত্যত্বসন্দেহঃ। ধর্ম্মলোপো ভবেৎ, এতদ্বিপরীতাচরণাৎ ॥১২৬॥
জাত ইতি। সদ্বংশজাতস্যৈব সৎকর্ম্মযোগ্যত্বং স্বাভাবিকমিতি ভাবঃ ॥১২৭॥
যদিতি। শ্রুত্যা শ্রবণমাত্রেণৈব মনোহরম্। শাসনমাদেশম্ ॥১২৮॥

অতএব বৎস ! তুমি এই কষ্টগুলিকে মনে স্থান দিও না। কারণ, বৎস ! বুদ্ধিমান্ লোকেরা কালপ্রণোদিত হইয়াও মোহিত হন না ॥১২৪॥

বৎস মহাবাহু ! দেবতাদেরও এইরূপ কাল উপস্থিত হইয়া থাকে। সুতরাং সাধারণ লোকেরাই কালপ্রণোদিত হইয়া মোহিত হয় ॥১২৫॥

নিষ্পাপ রাজা ! আমি তোমার নিকট যাহা বলিয়াছি, সে বিষয়ে যেন তোমার কোন সন্দেহ হয় না। কারণ, আমার বাক্যে সন্দেহ করিলে তোমার ধর্ম্মলোপ হইবে ॥১২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি জগদ্বিখ্যাত কুরুবংশে জন্মিয়াছ। সুতরাং বাক্য, মন ও কর্ম্ম দ্বারা এই সমস্ত আচরণ কর' ॥১২৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—প্রভু ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি যে শ্রুতিমধুর বাক্য বলিয়াছেন, সেই অনুসারেই আমি যত্নপূর্ব্বক আপনার আদেশ পালন করিব ॥১২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শ্রুত্বা তু বচনং তস্য মার্কণ্ডেয়স্য ধীমতঃ।

সংহৃষ্টাঃ পাণ্ডবা রাজন্! সহিতাঃ শার্ঙ্গধন্বনা ॥১৩০॥

বিপ্রর্ষভাশ্চ তে সর্ব্বে যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ।

তথা কথাং শুভাং শ্রুত্বা মার্কণ্ডেয়স্য ধীমতঃ।

বিস্মিতাঃ সমপদ্যন্ত পুরাণস্য নিবেদনাৎ ॥১৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং যুধিষ্ঠিরানুশাসনে একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(*):——

দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—— ০:(*):০ ——

জনমেজয় উবাচ।

ভূয় এব ব্রাহ্মণানাং মাহাত্ম্যং বক্তুমর্হসি।

পাণ্ডবানাং যথাচষ্ট মার্কণ্ডেয়ো মহাতপাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। মৎসরো দ্বেষঃ। তে ত্বয়া, ময়ি মমান্তিকে ॥১২৯॥

শ্রুত্বেতি। সংহৃষ্টা বভূবুঃ। শার্ঙ্গধন্বনা কৃষ্ণেন ॥১৩০॥

বিপ্রেতি। সমপদ্যন্ত সঞ্জাতাঃ, পুরাণস্য প্রাচীনবৃত্তান্তস্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়ামেকষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(০:*:০)———

ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যস্যৈব প্রস্তুতত্বাত্তদেব জিজ্ঞাসতে ভূয় ইতি। আচষ্ট অবদৎ ॥১॥

প্রভু ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমার লোভ নাই, ভয় নাই এবং বিদ্বেষও নাই। সুতরাং আপনি আমার নিকট যাহা বলিলেন, সে সমস্তই আমি করিব' ॥১২৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা! পাণ্ডবেরা জ্ঞানী মার্কণ্ডেয়ের কথা শুনিয়া কৃষ্ণের সহিত আনন্দিত হইলেন ॥১৩০॥

আর, সেই স্থানে যে সকল শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ আগমন করিয়াছিলেন, তাঁহারা জ্ঞানী মার্কণ্ডেয়ের সেই মঙ্গলজনক কথা শুনিয়া এবং প্রাচীন বৃত্তান্ত জানিয়া বিস্মিত হইলেন ॥১৩১॥

———:(০):———

* '…একনবত্যধিক…' বা ব কা, '…দ্বিনবত্যধিক…' পি, '…চতুর্নবত্যধিক…' নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ভূয় এব ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যং বক্তুমর্হসীত্যব্রবীৎ পাণ্ডবেয়ো মার্কণ্ডেয়ম্ ॥২॥

অথাচষ্ট মার্কণ্ডেয়ো পূর্বমিদং শ্রূয়তাং ব্রাহ্মণানাং চরিতম্ ॥৩॥

অযোধ্যায়ামিক্ষ্বাকুকুলোদ্বহঃ পার্থিবঃ পরিক্ষিন্নাম মৃগয়ামগমৎ ॥৪॥

তমেকাশ্বেন মৃগমনুসরন্তং মৃগো দূরমপাহরৎ ॥৫॥

অথাধ্বনি জাতশ্রমঃ ক্ষুত্তৃষ্ণাভিভূতশ্চৈকস্মিন্ দেশে নীলং গহনং বনষণ্ডমপশ্যৎ। তচ্চ বিবেশ ॥৬॥

ততস্তস্য বনষণ্ডস্য মধ্যেঽতীবরমণীয়ং সরো দৃষ্ট্বা সাশ্ব এব ব্যগাহত ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি। ভূয় এব বহুলমেব। পাণ্ডবেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২॥

অথেতি। অপূর্ব্বমাশ্চর্য্যম্ ॥৩॥

অযোধ্যায়ামিতি। মৃগয়াং কর্তুমিতি শেষঃ ॥৪॥

তমিতি। একাশ্বেন একমাত্রেণাশ্বেন ॥৫॥

অথেতি। গহনং নিবিড়ম্, বনষণ্ডং বনসমূহম্ ॥৬॥

তত ইতি। ব্যগাহত, পথিশ্রমাপনোদনায়েতি ভাবঃ ॥৭॥

জনমেজয় বলিলেন—মহাতপা মার্কণ্ডেয় পাণ্ডবগণের নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন, সেই ব্রাহ্মণমাহাত্ম্য আপনি আরও বলুন ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সময়ে যুধিষ্ঠির মার্কণ্ডেয়মুনিকে বলিলেন—'আপনি পুনরায় ব্রাহ্মণমাহাত্ম্য বলুন' ॥২॥

তাহার পর মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! তুমি ব্রাহ্মণদিগের এই অপূর্ব চরিত্র শ্রবণ কর ॥৩॥

অযোধ্যানগরে ইক্ষ্বাকুবংশসম্ভূত 'পরিক্ষিৎ'-নামে এক রাজা ছিলেন; তিনি একদা মৃগয়া করিতে গমন করিয়াছিলেন ॥৪॥

তিনি একমাত্র অশ্বে আরোহণ করিয়া একটা মৃগের অনুসরণ করিতে লাগিলে, সেই মৃগ তাঁহাকে দূরে লইয়া গেল ॥৫॥

তাহার পর তিনি পরিশ্রান্ত এবং ক্ষুধা-পিপাসায় কাতর হইয়া এক স্থানে নীলবর্ণ ও নিবিড় বনশ্রেণী দেখিলেন এবং তাহার ভিতরে প্রবেশ করিলেন ॥৬॥

তৎপরে তিনি সেই বনশ্রেণীর মধ্যে অতিমনোহর একটী সরোবর দেখিয়া অশ্বের সহিতই তাহাতে অবগাহন করিলেন ॥৭॥

(২) ভূয় এব ব্রাহ্মণমহাভাগ্যম্…বা ব কা পি।

অথাশ্বস্তঃ স বিসমৃণালমশ্বায়াগ্রতো নিক্ষিপ্য পুষ্করিণীতীরে সংবিবেশ। ততঃ শয়ানো মধুরং গীতমশৃণোৎ ॥৮॥

স শ্রুত্বাঽচিন্তয়ৎ— নেহ মনুষ্যগতিং পশ্যামি। কস্য খল্বয়ং গীতশব্দ ইতি ॥৯॥

অথাপশ্যৎ কন্যাং পরমরূপদর্শনীয়াং পুষ্পাণ্যবচিন্বতীং গায়ন্তীঞ্চ। অথ সা রাজ্ঞঃ সমীপে পর্য্যক্রামৎ ॥১০॥

তামব্রবীদ্রাজা—কস্যাসি ভদ্রে! কা বা ত্বমিতি। সা প্রত্যুবাচ— কন্যাস্মীতি। তাং রাজোবাচ—অর্থী ত্বয়াহমিতি ॥১১॥

অথোবাচ কন্যা—সময়েনাহং শক্যা ত্বয়া লব্ধুং নান্যথেতি। রাজা তাং সময়মপৃচ্ছৎ। কন্যোবাচ—নোদকং মে দর্শয়িতব্যমিতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। আশ্বস্তঃ অপনীতশ্রমঃ, বিসেন পদ্মমূলেন যুক্তং মৃণালং নলদমিতি বিস-মৃণালম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ। "মৃণালং নলদে ক্লীবং স্ত্রীনপুংসকয়োর্বিসে" ইতি মেদিনী। সংবিবেশ উপবিষ্টবান্ ॥৮॥

স ইতি। কস্য মনুষ্যস্য, মনুষ্যস্যেব গীতশব্দশ্রবণাৎ ॥৯॥

অথেতি। পরমেণ রূপেণ দর্শনীয়াং সুদৃশ্যাম্। পর্য্যক্রামদাগচ্ছৎ ॥১০॥

তামিতি। কন্যা অজাতবিবাহা। ত্বয়া অর্থী ত্বৎপ্রার্থিতার্থঃ ॥১১॥

তাহার পর রাজা শ্রান্তি দূর করিয়া, অশ্বের সম্মুখে পদ্মের মৃণাল এবং বিণ্যাঘাস সমর্পণপূর্ব্বক সেই পুষ্করিণীর তীরে প্রথমে উপবেশন করিলেন, পরে শয়ন করিয়া মধুর গীতধ্বনি শুনিতে পাইলেন ॥৮॥

তিনি সেই গীতধ্বনি শুনিয়া চিন্তা করিলেন—'এখানে মনুষ্যের গতি দেখি না, অথচ এ গীতধ্বনি কাহার?' ॥৯॥

তাহার পর তিনি দেখিলেন—পরমসুন্দরী একটী কন্যা পুষ্প চয়ন করিতেছে, আর গান গাহিতেছে। তৎপরে সেই কন্যাটী রাজার নিকটে আগমন করিল ॥১০॥

তখন রাজা তাহাকে বলিলেন—'ভদ্রে! তুমি কাহার? কেই বা তুমি?'। কন্যাটী বলিল—'আমি কন্যা'। রাজা তাহাকে বলিলেন— 'আমি তোমাকে প্রার্থনা করি'॥১১॥

পরে কন্যাটী বলিল—'আপনি একটী শপথ করিয়া আমাকে লাভ করিতে পারেন, অন্য প্রকারে নহে'। রাজা তাহার নিকট শপথের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন; সে বলিল—'আমাকে জল দেখাইতে পারিবেন না' ॥১২॥

স রাজা তাং বাঢ়মিত্যুক্ত্বা তামুপযেমে। কৃতোদ্বাহশ্চ রাজা পরিক্ষিৎ ক্রীড়মানো মুদা পরময়া যুক্তস্তূষ্ণীং সঙ্গম্য তয়া সহাস্তে ॥১৩॥

ততস্তত্রৈবাসীনে রাজনি সেনাঽন্বগচ্ছৎ। পদং পদেন দৃষ্ট্বা চ রাজানং পরিবার্য্যাতিষ্ঠৎ ॥১৪॥

পর্য্যাশ্বস্তশ্চ রাজা তয়ৈব সহ শিবিকয়া প্রায়াদবঘট্টিতয়া স্বনগরমনুপ্রাপ্য রহসি তয়া সহাস্তে ॥১৫॥

তত্রাভ্যাসস্থোঽপি কশ্চিত্তং নাপশ্যৎ। অথ প্রধানামাত্যোঽভ্যাসচরাস্তস্য স্ত্রিয়োঽপৃচ্ছৎ—কিমত্র প্রয়োজনং বর্ত্তত ইতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সময়েন কেনচিৎ শপথেন। সময়ং শপথম্ ॥১২॥

স ইতি। বাঢ়ং নোদকং দর্শয়ামীতি প্রতিজানে। আস্তে তিষ্ঠতি স্ম ॥১৩॥

তত ইতি। আসীনে অবতিষ্ঠমানে, সেনা তস্যৈব বাহিনী। পদেন রাজ্ঞঃ পদচিহ্নদর্শনেন, পদং রাজ্ঞঃ স্থিতিস্থানম্। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥১৪॥

পরীতি। পর্য্যাশ্বস্তঃ স্বসেনাদর্শনেন নিরুদ্বেগচিত্তঃ, তয়া ভার্য্যয়া। প্রায়াদগচ্ছৎ, অবঘট্টিতয়া সঙ্কলিতয়া। রহসি নির্জ্জনে, তয়া ভার্য্যয়া ॥১৫॥

তত্রেতি। অভ্যাসে নিকটে তিষ্ঠতীতি সঃ। নাপশ্যৎ, মণ্ডূকস্মুতায়াস্তস্যা রাজভার্য্যায়াঃ প্রভাবাদিতি ভাবঃ। তস্য রাজ্ঞঃ, অভ্যাসচরাঃ নিকটচারিণীঃ। প্রয়োজনম্, যুষ্মাকমত্রাবস্থান ইতি শেষঃ ॥১৬॥

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া রাজা তাহাকে বিবাহ করিলেন এবং বিবাহ করিয়া রাজা পরিক্ষিৎ তাহার সহিত মিলিত হইয়া পরম আনন্দে বিহার করতঃ অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

রাজা সেই খানেই অবস্থান করিতেছেন, এমন সময়ে তাঁহার সৈন্যগণ সেখানে আগমন করিল এবং তাহারা রাজার চরণচিহ্ন দেখিয়া তাঁহার অবস্থানের স্থান জানিতে পারিয়া তথায় যাইয়া রাজাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিল ॥১৪॥

তৎপরে রাজা আশ্বস্ত হইয়া সেই ভার্য্যার সহিতই সঙ্কলিত শিবিকায় আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন এবং আপন রাজধানীতে যাইয়া কোন নির্জ্জন স্থানে সেই ভার্য্যার সহিত অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

সেখানে কোন লোক নিকটে থাকিয়াও রাজাকে দেখিতে পাইত না। তাহার পর একদা প্রধানমন্ত্রী যাইয়া রাজার নিকটবর্ত্তিনী রমণীদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন—'এখানে তোমাদের থাকার কি প্রয়োজন আছে?' ॥১৬॥

---

(১৫)···প্রায়াদবঘোটিতয়া···বা ব কা।

অথাব্রুবংস্তাঃ স্ত্রিয়ঃ—স্ত্রিয়মপূর্ব্বামিহ পশ্যামস্তাঞ্চ রাজা সময়েনোপভুঙ্‌ক্তে, যথোদকং মে ন দর্শয়িতব্যমিতি ॥১৭॥

স তথা বচনং শ্রুত্বাঽনুদকং বনং কারয়িত্বোদারবৃক্ষং বহুপুষ্পফলমূলম্, তস্য মধ্যে মুক্তাজালময়ীং পার্শ্বে বাপীং সুগূঢ়াং সুধোপলিপ্তাম্, স রহস্যুপগম্য রাজানমব্রবীৎ ॥১৮॥

বনমিদমুদারমনুদকম্। সাধ্বত্র রম্যতামিতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সময়েন শপথেন। উদকপ্রদর্শননিবারণায়ৈব বয়মত্র স্থিতা ইত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

স ইতি। অনুদকং জলবিহীনম্। উদারাঃ প্রশস্তা বৃক্ষা যত্র তৎ, বহূনি পুষ্পাণি ফলানি মূলানি চ যত্র তত্তাদৃশঞ্চ বনং কারয়িত্বা, তস্য বনস্য মধ্যে, একস্মিন্ পার্শ্বে, মুক্তাজালময়ীং রাজ্ঞো জলদর্শননিবারণায় মুক্তাজালখচিতবস্ত্রাদিনা সংবৃতজলাম্, অতএব সুগূঢ়ামতীবগুপ্তাম্, সুধয়া চূর্ণলেপেন উপলিপ্তাম্ উপলিপ্তঘট্টাম্, বাপীং কাঞ্চিদ্দীর্ঘিকাঞ্চ কারয়িত্বেতি সম্বন্ধঃ। রহসি নির্জ্জনে। উদকাদর্শনশপথশ্রবণেন তদ্দর্শনস্যৈব তন্মায়াবিনাশকত্বসম্ভাবনয়া মন্ত্রিণায়মুপায়ঃ প্রাদুষ্কৃতঃ। যেন উদকাদর্শনাদেব রাজা প্রবিশেৎ, উদকদর্শনেন চ গণ্ডূষস্য তা বিনশ্যেৎ, ততশ্চ তাদৃক্‌রাজকার্য্যোঽপি রাজা পুনঃ স্বকর্ম্মণি প্রবর্ত্তেতেত্যবধেয়ম্ ॥১৮॥

তদ্বনবাসং রাজ্ঞে রোচয়তি বনমিতি। উদারং প্রশস্তম্। সাধু সুষ্ঠু ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মারণস্তম্ভনাদ্যান্যপি কর্ম্মাণি কৃষ্ণাদ্বৈতবিদ্যাবলেনৈব সিধ্যন্তীতি মণ্ডূকাখ্যায়িকয়ৈবাহ—ভূয় ইতি ॥১—১৪॥ অবঘোটিতয়া গ্রস্তীকৃতয়া ॥১৫॥ অভ্যাসস্থোঽপি নিকটস্থোঽপি, নাপশ্যৎ ক্রীড়াসক্তং রাজানমিতি শেষঃ। প্রয়োজনং কর্ত্তব্যম্ ॥১৬—১৯॥ অতি-

তখন সেই রমণীরা বলিল—'এখানে আমরা একটী অপূর্ব্ব রমণী দেখিতেছি; এই রমণীটী রাজাকে বলিয়াছিল যে, আমাকে জল দেখাইতে পারিবেন না'। রাজা সেই শপথ করিয়াই তাহার সহিত সম্ভোগ করিতেছেন' ॥১৭॥

মন্ত্রী সেই কথা শুনিয়া জলবিহীন একটী উদ্যান নির্ম্মাণ করাইলেন; তাহাতে সুন্দর সুন্দর বৃক্ষ ও বহুতর ফল, ফুল ও মূল নির্ম্মিত হইল; আর তাহার মধ্যে একপার্শ্বে একটী দীর্ঘিকা নির্ম্মাণ করাইলেন; তাহার ঘাটগুলি চূর্ণলেপে লিপ্ত করিলেন এবং মুক্তাখচিত বসনদ্বারা (নিপুণভাবে) তাহার জল আবৃত করিলেন। সুতরাং সে দীর্ঘীটা গুপ্তই রহিল। তাহার পর মন্ত্রী যাইয়া নির্জ্জনে রাজাকে বলিলেন—॥১৮॥

(১৮) অত্র বিবিধাঃ পাঠভেদাঃ সন্তি।

স তস্য বচনাত্তয়ৈব সহ দেব্যা তদ্বনং প্রাবিশৎ। স কদাচিত্তস্মিন্ কাননে রম্যে তয়ৈব সহ ব্যবাহরৎ। অথ ক্ষুত্তৃষ্ণার্দ্দিতঃ শ্রান্তোঽতিমুক্তকাগারমপশ্যৎ ॥২০॥

তৎ প্রবিশ্য রাজা সহ প্রিয়য়া সুসংস্কৃতাং বিমলাং সলিলপূর্ণাং বাপীমপশ্যৎ ॥২১॥

দৃষ্ট্বৈব চ তাং তস্যাশ্চ তীরে সহৈব তয়া দেব্যা ব্যতিষ্ঠত ॥২২॥

অথ তাং দেবীং স রাজাঽব্রবীৎ—সাধ্ববতর বাপীসলিলমিতি ॥২৩॥

সা তদ্বচঃ শ্রুত্বাঽবতীর্য্য বাপীং ন্যমজ্জন্ন পুনরুদমজ্জৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ব্যবাহরৎ দ্রুতবিচরণাত্মকং ব্যায়ামমকরোৎ। অতিমুক্তকাগারং মাধবীলতাগৃহম্, "অতিমুক্তঃ পুণ্ড্রকঃ স্যাদ্বাসন্তী মাধবীলতা" ইত্যমরঃ ॥২০॥

তদিতি। সুসংস্কৃতাং সুপরিষ্কৃতাম্। মন্ত্রিচাতুর্য্যেণৈব জলপ্রদর্শনমিতি বোধ্যম্ ॥২১॥

দৃষ্টে তি। তাং বাপীম্। দেব্যা মহিষ্যা, ব্যতিষ্ঠত দণ্ডায়মানোঽভূৎ ॥২২॥

অথেতি। সাধু ভদ্রম্। এতৎ সর্বং প্রাগুক্তশপথবিস্মরণাদেব জাতমিতি বোধ্যম্ ॥২৩॥

সেতি। সা দেবী। ন্যমজ্জৎ জলে নিমগ্নাঽভবৎ, উদমজ্জৎ উদতিষ্ঠৎ ॥২৪॥

'মহারাজ! এই বনটী বড়ই মনোহর, অথচ জলবিহীন। সুতরাং আপনি এখানে আশানুরূপ বিহার করুন' ॥১৯॥

মন্ত্রীর উক্তি অনুসারে সেই মহিষীর সহিতই রাজা সেই বনে প্রবেশ করিলেন। তাহার পর কোন সময়ে রাজা সেই মনোহর উদ্যানের মধ্যে মহিষীর সহিতই দ্রুত বিচরণ করিলেন। তৎপরে তিনি পরিশ্রান্ত এবং ক্ষুধায় ও পিপাসায় কাতর হইয়া একটী মাধবীলতার মণ্ডপ দেখিতে পাইলেন ॥২০॥

রাজা প্রিয়তমার সহিত সেই মাধবীলতামণ্ডপে প্রবেশ করিয়া সুপরিষ্কৃত, নির্ম্মল ও জলপূর্ণ একটী দীঘী দেখিতে পাইলেন ॥২১॥

সেই দীঘীটী দেখিয়াই রাজা তাহার তীরে সেই রাণীর সহিত দাঁড়াইলেন ॥২২॥

তাহার পর রাজা রাণীকে বলিলেন—'ভাল, এই দীঘীর জলে তুমি অবতরণ কর' ॥২৩॥

রাজার সেই কথা শুনিয়া রাণী দীঘীতে নামিয়া নিমগ্ন হইলেন, আর উঠিলেন না ॥২৪॥

তাং স মৃগয়মাণো রাজা নাপশ্যৎ। বাপীমথ নিঃস্রাব্য, মণ্ডূকং শ্বভ্রমুখে দৃষ্ট্বা ক্রুদ্ধ আজ্ঞাপয়ামাস স রাজা—সর্ব্বমণ্ডূকবধঃ ক্রিয়তামিতি, যো ময়ার্থী স মাং মৃতমণ্ডূকোপায়নমাদায়ৈবোপতিষ্ঠেদিতি ॥২৫॥

অথ মণ্ডূকবধে ঘোরে ক্রিয়মাণে দিক্ষু সর্ব্বাসু মণ্ডূকান্ ভয়মাবিবেশ ॥২৬॥

তে ভীতা মণ্ডূকা মণ্ডূকরাজ্ঞে যথাবৃত্তং ন্যবেদয়ন্ ॥২৭॥

ততো মণ্ডূকরাট্ তাপসবেশধারী রাজানমভ্যগচ্ছৎ, উপেত্য চৈনমুবাচ ॥২৮॥

মা রাজন্! ক্রোধবশং গমঃ, প্রসাদং কুরু, নার্হসি মণ্ডূকানামনপরাধিনাং বধং কর্ত্তুমিতি। শ্লোকৌ চাত্র ভবতঃ—॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। মৃগয়মাণঃ অন্বিষ্যন্। বাপীং বাপীজলম্, নিঃস্রাব্য নিঃসার্য। মণ্ডূকং কঞ্চিদ্ভেকম্, শ্বভ্রমুখে তত্রত্যগর্ত্তমুখে। ময়া অর্থী মমান্তিকে প্রার্থী ভবেৎ ॥২৫॥

অথেতি। ক্রিয়মাণে রাজলোকৈঃ ॥২৬॥

ত ইতি। মণ্ডূকরাজ্ঞ ইত্যাদস্বভাব আর্ষঃ ॥২৭॥

তত ইতি। মণ্ডূকরাট্ স মণ্ডূকানাং রাজা ॥২৮॥

মেতি। ক্রোধবশং মা গম ইত্যন্বয়ঃ। ভবতো ভবিতুমর্হতঃ ॥২৯॥

তখন রাজা অন্বেষণ করিয়াও রাণীকে দেখিতে পাইলেন না। তাহার পর তিনি দীঘীর জল সরাইয়া দিয়া, একটা গর্ত্তের মুখে একটা ব্যাঙ্ দেখিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া আদেশ করিলেন যে, 'সমস্ত ব্যাঙ্ মারিয়া ফেল এবং যে ব্যক্তি আমার নিকট কোন বিষয়ে প্রার্থী হইবে, সেও যেন মৃত ব্যাঙ্ উপহার লইয়াই আমার নিকট উপস্থিত হয়' ॥২৫॥

তদনন্তর রাজার লোকেরা সকল দিকেই ভয়ঙ্করভাবে ভেকবধ করিতে লাগিলে ভেকজাতির ভয় উপস্থিত হইল ॥২৬॥

তখন তাহারা ভীত হইয়া ভেকরাজের নিকট যাইয়া সেই বৃত্তান্ত জানাইল ॥২৭॥

তাহার পর ভেকদিগের রাজা তপস্বীর বেশধারণ করিয়া রাজা পরিক্ষিতের নিকট প্রস্থান করিলেন এবং তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—॥২৮॥

'রাজা! আপনি ক্রোধের অধীন হইবেন না, প্রসন্ন হউন; আপনি নিরপরাধ ভেক বধ করিবেন না। এ বিষয়ে দুইটী শ্লোকও হইতে পারে—॥২৯॥

মা মণ্ডূকান্ জিঘাংস ত্বং কোপং সন্ধারয়াচ্যুত ! ।
প্রক্ষীয়তে ধনোদ্রেকো জনানামবিজানতাম্ ॥৩০॥
প্রতিজানীহি নৈতাংস্ত্বং প্রাপ্য ক্রোধং বিমোক্ষ্যসি ।
অলং কৃত্বা তবাধর্ম্মং মণ্ডূকৈঃ কিং হতৈর্হি তে ॥৩১॥

তমেবংবাদিনমিষ্টজনশোকপরীতাত্মা রাজাঽথোবাচ— ॥৩২॥

নহি ক্ষম্যতে তন্ময়া, হনিষ্যাম্যেতান্। এতৈর্হি দুরাত্মভিঃ প্রিয়া মে ভক্ষিতা। সর্ব্বথৈব মে বধ্যা মণ্ডূকাঃ। নার্হসি বিদ্বন্! মামুপরোদ্ধুমিতি ॥৩৩॥

স তদ্বাক্যমুপলভ্য ব্যথিতেন্দ্রিয়মনাঃ প্রোবাচ—॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট! রাজন্! ত্বং মণ্ডূকান্ ভেকান্, মা জিঘাংস হন্তুমিচ্ছ। কোপং সন্ধারয় সংবৃণু। ন্যায্যমন্যায্যঞ্চ অবিজানতাং জনানাম্, ধনোদ্রেকঃ ধনাদীনামভ্যুদয়ঃ, প্রক্ষীয়তে হ্রসতি ॥৩০॥

প্রতীতি। ত্বমেতৎ প্রতিজানীহি যৎ, এতান্ মণ্ডূকান্, প্রাপ্য বিষয়ীকৃত্য, ক্রোধং ন বিমোক্ষ্যসি ন করিষ্যসি। তব অধর্ম্মং কৃত্বা অলং পাপং ন কুর্ব্বিত্যর্থঃ। হতৈর্মণ্ডূকৈঃ, তে তব কিং ফলম্, অপি তু কিমপি ন ॥৩১॥

তমিতি। ইষ্টজনস্য প্রিয়ায়াঃ শোকেন পরীতো ব্যাপ্ত আত্মা মনো যস্য সঃ ॥৩২॥

নহীতি। বিদ্বন্নিতি সম্বোধনেন মণ্ডূকানামপরাধং জানাসীতি সূচিতম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মুক্তকাগারং বাসস্তীগৃহম্ ॥২০—২৯॥ ধনোদ্রেকঃ শ্রীতপসোরুৎকর্ষঃ ॥৩০॥ প্রতিজানীহি নিশ্চয়ং কুরু, প্রাপ্য প্রাপয্য, মৃত্যুং ক্রোধং স্ত্রীশোকজম্ অলং কৃত্বা মা কুরু ॥৩১—৩৪॥

ধার্ম্মিক রাজা! আপনি ভেকদিগকে বধ করিবার ইচ্ছা করিবেন না, ক্রোধ সম্বরণ করুন। কারণ, যাহারা ন্যায্য ও অন্যায্য জানে না, সেই সকল লোকের উন্নতি হ্রাস পায় ॥৩০॥

আপনি প্রতিজ্ঞা করুন যে, ভেকদিগের উপরে ক্রোধ করিবেন না এবং অধর্ম্মও করিবেন না। কারণ, ভেক বধ করায় আপনার ফল কি?' ॥৩১॥

মণ্ডূকরাজ এইরূপ বলিতেছিলেন; তখন প্রিয়াশোকার্ত্তচিত্ত রাজা পরিক্ষিৎ বলিলেন—॥৩২॥

'আমি ক্ষমা করিব না, ইহাদিগকে বধই করিব। কারণ, এই দুরাত্মারা আমার প্রিয়তমাকে ভক্ষণ করিয়াছে। অতএব ভেকগণ সর্বপ্রকারেই আমার বধ্য। সুতরাং হে বিদ্বন্! আপনি আমাকে অনুরোধ করিতে পারেন না' ॥৩৩॥

প্রসীদ রাজন্! অহমায়ুর্নাম মণ্ডূকরাজঃ, মম সা দুহিতা সুশোভনা নাম। তস্যা হি দৌঃশীল্যমেতৎ—বহবস্তয়া রাজানো বিপ্রলব্ধপূর্ব্বা ইতি ॥৩৫॥

তমব্রবীদ্রাজা—তয়াহমর্থী, সা মে দীয়তামিতি ॥৩৬॥

অথৈনাং রাজ্ঞে পিতাঽদদদব্রবীচ্চৈনাম্, এনং রাজানং শুশ্রূষস্বেতি ॥৩৭॥

স এবমুক্ত্বা দুহিতরং ক্রুদ্ধঃ শশাপ—যস্মাত্ত্বয়া রাজানো বিপ্রলব্ধা বহবঃ, তস্মাদব্রহ্মণ্যানি তবাপত্যানি ভবিষ্যন্তীত্যনৃতকত্বাত্তবেতি ॥৩৮॥

স চ রাজা তামুপলভ্য তস্যাং সুরতগুণনিবদ্ধহৃদয়ো লোকত্রয়ৈশ্বর্য্যমিবোপলভ্য হর্ষবাষ্পকলয়া বাচা প্রণিপত্যাভিপূজ্য মণ্ডূকরাজমব্রবীৎ—অনুগৃহীতোঽস্মীতি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স মণ্ডূকরাট্, উপলভ্য লব্ধ্বা, ব্যথিতমিন্দ্রিয়মেব মনো যস্য সঃ ॥৩৪॥

প্রসীদেতি। সা ত্বদ্ভার্য্যাত্বং প্রাপ্তপূর্ব্বা। বিপ্রলব্ধপূর্ব্বাঃ পূর্ব্বং বঞ্চিতাঃ ॥৩৫॥

তমিতি। তয়া অর্থী অস্মি তাং প্রার্থয়ামীত্যর্থঃ ॥৩৬॥

অথেতি। রাজ্ঞে পরিক্ষিতে, পিতা মণ্ডূকরাজঃ, এনাং কন্যাম্ ॥৩৭॥

স ইতি। স মণ্ডূকরাজঃ। বিপ্রলব্ধাঃ প্রতারিতাঃ। তস্মাৎ রাজ্ঞাং প্রতারণাকরণাৎ, তব অনৃতকত্বাৎ তদুপক্রমে মিথ্যাব্যবহারাচ্চ, তব অপত্যানি, অব্রহ্মণ্যানি ব্রাহ্মণানামহিতকরাণি। ব্রহ্মণ্যেতি তত্র সাধৌ যঃ ॥৩৮॥

স ইতি। রাজা পরিক্ষিৎ। সুরতগুণেন নিবদ্ধমাকৃষ্টং হৃদয়ং যস্য সঃ। হর্ষবাষ্পেণ আনন্দবাষ্পেণ কলা মধুরাস্ফুটা তয়া। অভিপূজ্য নমস্কারেণ ॥৩৯॥

মণ্ডূকরাজ পরিক্ষিতের সেই কথা শুনিয়া ব্যথিতচিত্ত হইয়া বলিলেন—॥৩৪॥

'রাজা! আপনি প্রসন্ন হউন। আমি ভেকজাতির রাজা, আমার নাম—'আয়ু' আপনার সেই ভার্য্যা আমারই কন্যা; তাহার নাম—'সুশোভনা'। তাহার এইটাই কুস্বভাব যে, সে—পূর্ব্বেও বহুতর রাজাকে প্রতারিত করিয়াছে' ॥৩৫॥

তখন পরিক্ষিৎ রাজা মণ্ডূকরাজকে বলিলেন—'আমি তাহাকে প্রার্থনা করি, আপনি তাহাকে আমায় দান করুন' ॥৩৬॥

তাহার পর মণ্ডূকরাজ আপন কন্যা সুশোভনাকে পরিক্ষিতের হস্তে দান করিলেন এবং কন্যাকে বলিলেন—'তুমি এই রাজার পরিচর্য্যা করিতে থাক' ॥৩৭॥

স চ মণ্ডূকরাজো দুহিতরমনুজ্ঞাপ্য যথাগতমগচ্ছৎ ॥৪০॥

অথ কস্যচিৎ কালস্য তস্যাং কুমারাস্ত্রয়স্তস্য রাজ্ঞঃ সম্বভূবুঃ—শলো দলো বলশ্চেতি ॥৪১॥

ততস্তেষাং জ্যেষ্ঠং শলং সময়ে পিতা রাজ্যেঽভিষিচ্য তপসি ধৃতাত্মা বনং জগাম ॥৪২॥

অথ কদাচিচ্ছলো মৃগয়ামনুচরন্ মৃগমাসাদ্য রথেনান্বধাবৎ। সূতঞ্চোবাচ— শীঘ্রং মাং বাহয়স্বেতি ॥৪৩॥

স তথোক্তঃ সূতো রাজানমব্রবীৎ— ন ক্রিয়তামনুবন্ধঃ, নৈষ শক্যস্ত্বয়া মৃগো গ্রহীতুম্। যদ্যপি তে রথে যুক্তৌ বাম্যৌ স্যাতামিতি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অনুজ্ঞাপ্য স্বগমনে অনুজ্ঞাং কারয়িত্বা ॥৪০॥

অথেতি। কস্যচিৎ কালস্য অতিক্রমে সতীতি শেষঃ। ইতি নামভিঃ ॥৪১॥

তত ইতি। পিতা পরিক্ষিৎ। ধৃতাত্মা মনসি গৃহীতযত্নঃ ॥৪২॥

অথেতি। মৃগয়াং কর্তুমিতি শেষঃ। বাহয়স্ব মৃগান্তিকং প্রাপয় ॥৪৩॥

স ইতি। অনুবন্ধঃ দ্রুতগমনে আগ্রহাতিশয়ঃ। ন শক্যঃ, অনয়োরশ্বয়োর্মন্দগামিত্বাৎ। বাম্যৌ মহাদ্রুতগামিনাবশ্ববিশেষৌ। তদা এষ মৃগো গ্রহীতুং শক্য ইতি শেষঃ ॥৪৪॥

মণ্ডূকরাজ এইরূপ বলিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া কন্যা সুশোভনাকে অভিসম্পাত করিলেন—যে হেতু তুই বহু রাজাকে প্রতারিত করিয়াছিস্ এবং মিথ্যা ব্যবহার করিয়াছিস্, সেই হেতু তোর সন্তান ব্রাহ্মণের অহিতকারী হইবে' ॥৩৮॥

এদিকে রাজা পরিক্ষিৎ সুশোভনাকে লাভ করিয়া, রতিগুণে তাহাতে আকৃষ্টচিত্ত হইয়া, ত্রিভুবনের রাজত্বই যেন লাভ করিয়া, ভূতলে পতিত হইয়া, নমস্কার করিয়া, আনন্দবাষ্পগদ্‌গদবাক্যে মণ্ডূকরাজকে বলিলেন—'অনুগৃহীত হইলাম' ॥৩৯॥

মণ্ডূকরাজও কন্যার অনুমতি লইয়া যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ॥৪০॥

তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে সেই সুশোভনার গর্ভে পরিক্ষিতের তিনটী পুত্র জন্মিল; তাহাদের নাম হইয়াছিল—'শল, দল ও বল' ॥৪১॥

তদনন্তর পিতা পরিক্ষিৎ জ্যেষ্ঠপুত্র শলকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া তপস্যায় মনোনিবেশপূর্ব্বক বনে গমন করিলেন ॥৪২॥

তাহার পর কোন সময়ে শল রথে আরোহণ করিয়া মৃগয়া করিবার জন্য বহির্গত হইয়া, একটী মৃগ পাইয়া তাহার পিছনে ধাবিত হইলেন এবং সারথিকে বলিলেন—'আমাকে সত্বর মৃগের নিকটে লইয়া যাও' ॥৪৩॥

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

বনপর্ব্ব

চতুর্দ্দশখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়েন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্কুরিবর্ম্ম হসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪০ বঙ্গাব্দে

অগ্রিমদাতৃপক্ষে মূল্যম্ ৪৲ সাধারণপক্ষে মূল্যম্ ৫৷৹

ততোঽব্রবীদ্রাজা সূতম্, আচক্ষ্ব মে বাম্যৌ বাজিনৌ ত্বাপৃচ্ছামীতি ॥৪৫॥

স এবমুক্তো রাজভয়ভীতঃ সূতো বামদেবশাপভয়ভীতশ্চ সমাচখ্যৌ রাজ্ঞে—বামদেবস্যাশ্বৌ বাম্যৌ মনোজবাবিতি ॥৪৬॥

অথৈনমেবং ব্রুবাণমব্রবীদ্রাজা—বামদেবস্যাশ্রমং যাহীতি ॥৪৭॥

স গত্বা বামদেবাশ্রমং তমৃষিমব্রবীৎ—ভগবন্! মৃগো মে বিদ্ধঃ পলায়তে, তং সম্ভাবয়িতুমর্হসি বাম্যৌ দাতুমিতি ॥৪৮॥

তমব্রবীদৃষিঃ—দদানি তে বাম্যৌ, কৃতকার্য্যেণ ভবতা মমৈব বাম্যৌ নির্যাত্যৌ ক্ষিপ্রমিতি ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ত্বা ত্বাং পৃচ্ছামি, মে আচক্ষ, বাম্যৌ বাজিনৌ কুত্র স্ত ইতি শেষঃ ॥৪৫॥

স ইতি। বামদেবস্য মুনেঃ, বাম্যৌ বামীসংজ্ঞকৌ ॥৪৬॥

অথেতি। এনং সূতম্ ॥৪৭॥

স ইতি। মে ময়া। সম্ভাবয়িতুং ধর্ত্তুম্ ॥৪৮॥

রাজা সেইরূপ বলিলে, সারথি রাজাকে বলিল—'মহারাজ! বিশেষ আগ্রহ করিবেন না। কারণ, আপনি ঐ হরিণকে ধরিতে পারিবেন না। তবে আপনার রথে যদি 'বামী'-নামক দ্রুতগামী দুইটা অশ্ব যুক্ত করিতে পারা যায়, তবে উহাকে ধরিতে পারিবেন' ॥৪৪॥

তাহার পর রাজা সারথিকে বলিলেন—'তোমাকে জিজ্ঞাসা করি, তুমি আমার নিকট বল—বামী অশ্ব কোথায় আছে' ॥৪৫॥

রাজা এইরূপ বলিলে, সারথি রাজার ভয়ে এবং বামদেবের শাপের ভয়ে ভীত হইয়া রাজাকে বলিল—'বামদেবমুনির 'বামী'-নামক মনের ন্যায় দ্রুতগামী দুইটী অশ্ব আছে' ॥৪৬॥

সারথি এইরূপ বলিলে, রাজা তাহাকে কহিলেন—'বামদেবের আশ্রমে চল' ॥৪৭॥

ক্রমে রাজা বামদেবের আশ্রমে যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—'ভগবন্! আমি একটা হরিণ বিদ্ধ করিয়াছি, অথ চ সে পলাইতেছে। সুতরাং সেটাকে ধরিবার জন্য আপনার বামী দুইটা দিতে পারেন?' ॥৪৮॥

তখন বামদেব রাজাকে কহিলেন—'আমি আপনাকে বামী দুইটা দিতেছি, আপনি কিন্তু কৃতকার্য্য হইয়া আবার সত্বরই আমার নিকটে ফিরাইয়া দিবেন' ॥৪৯॥

(৪৫) অত্র নানাবিধাঃ পাঠভেদাঃ সন্তি।

স চ তাবশ্বৌ প্রতিগৃহ্যানুজ্ঞাপ্য চর্ষিং প্রায়াদ্বামীযুক্তেন রথেন মৃগং প্রতি। গচ্ছংশ্চাব্রবীৎ সূতম্—অশ্বরত্নাবিমাবযোগ্যৌ ব্রাহ্মণানাম্। নৈতৌ প্রতিদেয়ৌ বামদেবায়েত্যুক্ত্বা মৃগমবাপ্য স্বনগরমেত্যাশ্বাবন্তঃপুরেঽস্থাপয়ৎ ॥৫০॥

অথর্ষিশ্চিন্তয়ামাস—তরুণো রাজপুত্রঃ কল্যাণং পত্রমাসাদ্য রমতে, ন মে প্রতিনির্যাতয়তি। অহো কষ্টমিতি ॥৫১॥

স মনসা বিচিন্ত্য মাসি পূর্ণে শিষ্যমব্রবীৎ—গচ্ছাত্রেয়! রাজানং ব্রূহি, যদি পর্য্যাপ্তম্, নির্যাতয়োপাধ্যায়ায় বাম্যাবিতি ॥৫২॥

স গত্বৈবং তং রাজানমব্রবীৎ, রাজা প্রত্যুবাচ—রাজ্ঞামেতদ্বাহনম্, অনর্হা ব্রাহ্মণা রত্নানামেবংবিধানাম্। কিং ব্রাহ্মণানামশ্বৈঃ কার্য্যম্। সাধু গম্যতামিতি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মমৈব সমীপে, নিষাত্যৌ প্রত্যর্পণীয়ৌ ॥৪৯॥

স ইতি। অনুজ্ঞাপ্য স্বগমনে অনুজ্ঞাং কারয়িত্বা। অশ্বৌ তৌ বামদেববাম্যৌ ॥৫০॥

অথেতি। কল্যাণমুত্তমনিতার্থঃ, পত্রং বাহনম্ "সর্বং স্যাদ্বাহনং যানং যুগ্যং পত্রঞ্চ ধোরণম্" ইত্যমরঃ। প্রতিনির্যাতয়তি প্রত্যর্পয়তি ॥৫১॥

স ইতি। পর্য্যাপ্তং কার্য্যং সমাপ্তম্, তদা নির্যাতয় প্রত্যর্পয় ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিপ্রলব্ধা বঞ্চিতাঃ ॥৩৫—৩৭॥ ব্রহ্মণ্যং ব্রাহ্মণহিতং তেন রহিতানি অব্রহ্মণ্যানি ॥৩৮—৪৩॥ বাম্যৌ বামদেবীয়ৌ রথে যুক্তৌ, অশ্বৌ অশ্বতরৌ বামীপ্রযুক্তেনেতি বাক্যশেষাৎ ॥৪৪—৫০॥

তখন রাজা সেই অশ্ব দুইটাকে গ্রহণ করিয়া, মুনির অনুমতি লইয়া, সেই অশ্বযুক্ত রথে আরোহণপূর্ব্বক হরিণের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং তখন সারথিকে কহিলেন—'এই উৎকৃষ্ট অশ্ব দুইটী ব্রাহ্মণের পক্ষে অযোগ্য। সুতরাং এ দুইটাকে আমি বামদেবকে ফিরাইয়া দিব না'। এই কথা বলিয়া হরিণ লাভ করিয়া, রাজধানীতে যাইয়া সেই অশ্ব দুইটাকে অন্তঃপুরে রাখিয়া দিলেন ॥৫০॥

তাহার পর বামদেব চিন্তা করিলেন—'যুবক রাজপুত্র ভাল বাহন পাইয়া আমোদ করিতেছেন, আমাকে ফিরাইয়া দিতেছেন না। হায়! কি কষ্ট' ॥৫১॥

তিনি মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিয়া একমাস পূর্ণ হইলে একজন শিষ্যকে বলিলেন—'আত্রেয়! তুমি যাও, যাইয়া রাজাকে বল,—যদি কার্য্য সমাপ্ত হইয়া থাকে, তবে অশ্ব দুইটী অধ্যাপকমহাশয়কে ফিরাইয়া দিন' ॥৫২॥

স গত্বৈতদুপাধ্যায়ায়াচষ্ট, তচ্ছ্রুত্বা বচনমপ্রিয়ং বামদেবঃ ক্রোধপরীতাত্মা স্বয়মেব রাজানমভিগম্যাশ্বার্থমচোদয়ৎ, ন চাদদদ্রাজা ॥৫৪॥

বামদেব উবাচ।

প্রযচ্ছ বাম্যৌ মম পার্থিব! ত্বং কৃতং হি তে কার্য্যমাভ্যামশক্যম্।
মা ত্বা বধীদ্বরুণো ঘোরপাশৈর্ব্রহ্মক্ষত্রস্যান্তরে বর্ত্তমানম্ ॥৫৫॥

রাজোবাচ।

অনড্বাহৌ সুব্রতৌ সাধুদান্তাবেতদ্বিপ্রাণাং বাহনং বামদেব!।
তাভ্যাং যাহি ত্বং যত্র কামো মহর্ষে! ছন্দাংসি বৈ ত্বাদৃশং সংবহন্তি ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অনর্হা ব্যবহারে অযোগ্যাঃ, রত্নানাং শ্রেষ্ঠবস্তু নাম্ ॥৫৩॥

স ইতি। ক্রোধেন পরীতাত্মা ব্যাপ্তচিত্তঃ। অচোদয়ৎ প্রার্থয়ৎ ॥৫৪॥

প্রযচ্ছেতি। বাম্যৌ উত্তমৌ মমাশ্বৌ। অন্যাশ্বৈরশক্যং কার্য্যম্, আভ্যাং বামীভ্যাং কৃতম্। ত্বা ত্বাম্। ব্রহ্মক্ষত্রস্য ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়য়োঃ, অন্তরে বহিঃ ॥৫৫॥

অনেতি। অনড্বাহৌ বৃষভৌ, সুব্রতৌ সুনিয়মৌ, সাধুদান্তৌ সুশিক্ষিতৌ। ছন্দাংসি বেদা এব ত্বাদৃশং সংবহন্তি, তেনানডুহোরপি ন প্রয়োজনমিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

আত্রেয় যাইয়া সেই রাজাকে এইরূপই বলিল; তখন রাজা প্রত্যুত্তর করিলেন—'এই বাহন রাজাদেরই উপযুক্ত; কিন্তু ব্রাহ্মণেরা এই জাতীয় উত্তম বস্তুর অযোগ্য। সুতরাং অশ্বদ্বারা ব্রাহ্মণদের কি প্রয়োজন আছে? আপনি ভালভাবে চলিয়া যান' ॥৫৩॥

আত্রেয় যাইয়া এই কথাই অধ্যাপককে বলিল। তখন বামদেব সেই অপ্রিয় কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া নিজেই রাজার নিকট যাইয়া অশ্ব দুইটী ফিরাইয়া দিতে বলিলেন; কিন্তু রাজা দিলেন না ॥৫৪॥

তখন বামদেব বলিলেন—'রাজা! এই অশ্ব দুইটী অন্য অশ্বের অসাধ্য কার্য্য করিয়াছে; এখন আমার অশ্ব দুইটী আমাকে দিন। আপনি ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের বাহিরে আসিয়া পড়িয়াছেন; অতএব বরুণদেব যেন ভয়ঙ্কর পাশ দ্বারা আপনাকে বন্ধন না করেন' ॥৫৫॥

রাজা বলিলেন—'বামদেব! সুনিয়মযুক্ত এবং সুশিক্ষিত দুইটী বৃষই ব্রাহ্মণদের উপযুক্ত বাহন। সুতরাং মহর্ষি! আপনি তাহা দ্বারাই যেখানে ইচ্ছা হয় গমন করুন। অথবা বেদই ত আপনার মত লোককে বহন করিয়া থাকে' ॥৫৬॥

বামদেব উবাচ।

ছন্দাংসি বৈ মাদৃশং সংবহন্তি লোকেঽমুষ্মিন্ পার্থিব! যানি সন্তি।
অস্মিংস্তু লোকে মম যানমেতদস্মদ্বিধানামপরেষাঞ্চ রাজন্! ॥৫৭॥

রাজোবাচ।

চত্বারস্ত্বাং বা গর্দ্দভাঃ সংবহন্তু শ্রেষ্ঠাশ্বতর্য্যো হরয়ো বাতরংহাঃ।
তৈস্ত্বং যাহি ক্ষত্রিয়স্যৈব বাহো মমৈব বাম্যো ন তবৈতৌ হি বিদ্ধি ॥৫৮॥

বামদেব উবাচ।

ঘোরং ব্রতং ব্রাহ্মণস্যৈতদাহুরেতদ্রাজন্! যদি হা জীবমানঃ।
অয়স্ময়া ঘোররূপা মহান্তশ্চত্বারো বৈ যাতুধানাঃ সুরৌদ্রাঃ।
ময়া প্রযুক্তাস্ত্বদ্বধমীপ্সমানা বহন্তু ত্বাং শিতশূলাশ্চতুর্দ্ধা ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ছন্দাংসীতি। হে পার্থিব! যানি ছন্দাংসি জগতি সন্তি, তানি ছন্দাংসি বেদাঃ তদধ্যয়নজনিতানি পুণ্যানীত্যর্থঃ, মাদৃশং ব্রাহ্মণম্, অমুষ্মিন্ লোকে পরলোক এব, সংবহন্তি স্বর্গং নয়ন্তি। কিন্তু হে রাজন্! অস্মিন্ লোকে মম এতদ্বামীদ্বয়মেব অস্মদ্বিধানাম্ অপরেষাং সুমদাদীনাঞ্চ যানং বাহনম্। অতো দীয়তাং বামীদ্বয়মিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

চত্বার ইতি। মদ্দত্তাশ্চত্বারো গর্দ্দভাঃ, শ্রেষ্ঠাশ্বতর্য্যঃ, বাতরংহা বায়ুবেগাঃ, রংহঃশব্দোঽত্র অদন্তঃ, হরয়ো ঘোটকা বা ত্বাং সংবহন্তু। ত্বং তৈর্যাহি। বাহ ঈদৃশং বাহনম্, ক্ষত্রিয়স্যৈব যোগ্য ইতি শেষঃ। অতএব এতৌ বাম্যৌ অশ্বৌ, মমৈব, ন তব, ইতি হি বিদ্ধি জানীহি ॥৫৮॥

ঘোরমিতি। এতৎ অত্যাচারিদমনরূপং ঘোরং ব্রতং ব্রাহ্মণস্যাহুর্মুনয়ঃ। যদি এতৎ তৎ ব্রতমবলম্বেয়েতি শেষঃ, জীবমানঃ অহং জীবয়ম্মি। তদা হা হে রাজন্! ময়া প্রযুক্তাঃ, অয়স্ময়া লোহময়াঃ, শিতশূলাঃ, ঘোররূপাঃ, সুরৌদ্রাঃ অত্যুগ্রস্বভাবাশ্চ, মহান্তশ্চত্বারো যাতুধানা রাক্ষসাঃ, ত্বদ্বধমীপ্সমানাঃ সন্তঃ, ত্বাং চতুর্দ্ধা চতুঃখণ্ডীকৃত্য বহন্তু। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

বামদেব বলিলেন—'রাজা! জগতে যে বেদ আছে, তাহা (তাহা অধ্যয়ন করায় যে ধর্ম্ম হয়, সেই ধর্ম্ম) আমার মত ব্রাহ্মণকে পরলোকেই যথাস্থানে লইয়া যায়। কিন্তু ইহলোকে আমার এই অশ্বযুগলই আমার মত লোকের এবং অন্যান্য লোকের বাহন' ॥৫৭॥

রাজা বলিলেন—'মুনি! মৎপ্রদত্ত চারিটা গর্দ্দভ, শ্রেষ্ঠ অশ্বতরী, কিংবা বায়ুর তুল্য বেগবান্ অশ্ব আপনাকে বহন করুক; আপনি সেই গুলিদ্বারাই যাতায়াত করুন; কিন্তু এই অশ্ব দুইটী ক্ষত্রিয়েরই উপযুক্ত; সুতরাং আপনি অবগত হউন যে, এই অশ্ব দুইটী আমারই—আপনার নহে' ॥৫৮॥

রাজোবাচ।

যে ত্বাং বিদুর্ব্রাহ্মণং বামদেব! বাচা হন্তুং মনসা কর্ম্মণা বা।
তে ত্বাং সশিষ্যমিহ পাতয়ন্তু মদ্বাক্যনুন্নাঃ শিতশূলাসিহস্তাঃ ॥৬০॥

বামদেব উবাচ।

মমৈতৌ বাম্যৌ প্রতিগৃহ্য রাজন্! পুনর্দদামীতি প্রপদ্য মে ত্বম্।
প্রয়চ্ছ শীঘ্রং মম বাম্যৌ ত্বমশ্বৌ যদ্যাত্মানং জীবিতুং তে ক্ষমং স্যাৎ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। হে বামদেব! যে রাক্ষসাঃ, ত্বাম্, বাচা মনসা কর্ম্মণা বা, হন্তুং পরং নাশয়িতুমিচ্ছন্তমিত্যর্থঃ ব্রাহ্মণং বিদুঃ, তে শিতশূলাসিহস্তা রাক্ষসাঃ, মদ্বাক্যেন নুন্নাঃ প্রেরিতাঃ সন্তঃ, ইহৈব সশিষ্যং ত্বাং পাতয়ন্তু ॥৬০॥

মমেতি। হে রাজন্! ত্বং মে সমীপ এব পুনর্দদামীতি প্রপদ্য অঙ্গীকৃত্য, এতৌ মম বাম্যৌ প্রতিগৃহ্য আনীতবানিতি শেষঃ। অতএব মম বাম্যৌ বামীসংজ্ঞকৌ অশ্বৌ শীঘ্রং প্রযচ্ছ, যদি তে আত্মানম্, জীবিতুং জীবিতং রক্ষিতুং ক্ষমমুচিতং স্যাৎ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

পত্রং বাহনম্ ॥৫১—৫৪॥ অন্তরং ভেদে ॥৫৫—৫৭॥ বাহৌ বাহনম্ ॥৫৮॥ বদেতৎ ব্রাহ্মণস্য ত্বমাজীবমানোঽহন্তেতদিহ ঘোরমনিষ্টপাকং ব্রতং কর্ম্মাহুরিত্যন্বয়ঃ। বহুধ চতুর্দিক্ষু প্রাপয়ন্তু চতুর্দ্ধা কৃত্বেতি শেষঃ ॥৫৯॥ যে ত্বাং মাং হন্তুমুদ্যুক্তং তে মদীয়া এবেমে পাতয়ন্ত্বি-

বামদেব বলিলেন—'মুনিরা বলেন—অত্যাচারীকে দমন করা ব্রাহ্মণের অপরিহার্য্য ব্রত। সুতরাং রাজা! আমি যদি সেই ব্রত অবলম্বন পূর্ব্বক জীবন ধারণ করিয়া আসিতে থাকি, তবে আমার আদেশে লৌহের ন্যায় দৃঢ়শরীর, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি, ভয়ঙ্করস্বভাব ও তীক্ষ্ণশূলধারী চারিটা বিশাল রাক্ষস তোমার বধ কামনাপূর্ব্বক তোমাকে চারি খণ্ড করিয়া বহন করুন' ॥৫৯॥

রাজা বলিলেন—'বামদেব! যে রাক্ষসেরা তোমাকে বাক্য, মন ও কর্ম্ম-দ্বারা পরহিংসক ব্রাহ্মণ বলিয়া জানে, তাহারা আমার আদেশে তীক্ষ্ণ শূল ও অসি ধারণ করিয়া এখনই শিষ্যবর্গের সহিত তোমাকে নিপাতিত করুক' ॥৬০॥

বামদেব বলিলেন—'রাজা! তুমি আমার সমক্ষেই 'আবার দিব' এইরূপ স্বীকার করিয়া আমার এই ঘোড়া দুইটী লইয়া আসিয়াছ। সুতরাং যদি তোমার জীবন রক্ষা করা উচিত হয়, তবে সত্বর তুমি আমার সেই বামী অশ্ব দুইটী ফিরাইয়া দাও' ॥৬১॥

রাজোবাচ।

ন ব্রাহ্মণেভ্যো মৃগয়া প্রসূতা ন ত্বাহনুশাস্ম্যদ্যপ্রভৃতি হ্যসত্যম্।
তবৈবাজ্ঞাং সম্প্রণিধায় সর্ব্বাং তথা ব্রহ্মন্! পুণ্যলোকং লভেয়ম্ ॥৬২॥

বামদেব উবাচ।

নানুযোগা ব্রাহ্মণানাং ভবন্তি বাচা রাজন্! মনসা কর্ম্মণা বা।
যস্ত্বেবং ব্রহ্ম তপসান্বেতি বিদ্বান্ তেন শ্রেষ্ঠো ভবতি হি জীবমানঃ ॥৬৩॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

এবমুক্তে বামদেবেন রাজন্! সমুত্তস্থু রাক্ষসা ঘোররূপাঃ।
তৈঃ শূলহস্তৈর্বধ্যমানঃ স রাজা প্রোবাচেদং বাক্যমুচ্চৈস্তদানীম্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ব্রাহ্মণেভ্যো মৃগয়া ন প্রসূতা বিধাত্রা ন বিহিতা। অতএব এতদ্যানমস্মদ্বিধানামিতি যদুক্তং তদসত্যমেব ঈদৃশস্য যানস্য মৃগয়ায়া এবোপযোগিত্বাদিতি ভাবঃ। তথাপি অসত্যং বদন্তমপি ত্বা ত্বাম্, ন অনুশাস্মি ন দণ্ডয়ামি, দয়য়ৈবেত্যাশয়ঃ। কিন্তু হে ব্রহ্মন্! অদ্যপ্রভৃতি তব সর্ব্বামেবাজ্ঞাম্ এতদ্বামীপ্রত্যর্পণব্যতিরিক্তামিত্যভিপ্রায়ঃ, সংপ্রণিধায় সম্যক্ প্রণিধানেন পালয়িত্বা, তথা পুণ্যলোকং লভেয়ম্ ॥৬২॥

নেতি। হে রাজন্! বাচা মনসা কর্ম্মণা বা ব্রাহ্মণানাম্ অনুযোগা দণ্ডা ন ভবন্তি। যো বিদ্বান্, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণম্, এবমদণ্ড্যম্, অন্বেতি জানাতি, স বিদ্বান্ জীবমানঃ সন্, তেন তপসৈব শ্রেষ্ঠো ভবতি। অতো মদ্দণ্ডচিন্তাপি তবানায্যেতি ভাবঃ ॥৬৩॥

এবমিতি। সমুত্তস্থুঃ, বামদেবপ্রভাবাদেব, তদেব চ ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যমিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যর্থঃ ॥৬০—৬১॥ অসত্যং মিথ্যাবাদিনমপি ত্বা ত্বাং নানুশাস্মি ন দণ্ডয়ামি, অদ্যপ্রভৃতি তবাজ্ঞামিতি সম্বন্ধঃ। তবাপরাধান্ ক্ষমিষ্যে আজ্ঞয়া চ বর্ত্তিষ্যে ইতি বরদ্বয়ং জ্ঞেয়ম্ ॥৬২॥ এতৎ প্রত্যাচষ্টে নেতি। অনুযোগঃ শাসনম্, অদণ্ড্যা ব্রাহ্মণা ইত্যর্থঃ। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণজাতিং যো ব্রাহ্মণসেবী স জীবত্যন্যো নশ্যতীত্যর্থঃ; বরদ্বয়মপি নিরর্থকমিতি ভাবঃ ॥৬৩—৬৪॥

রাজা বলিলেন—'বিধাতা ব্রাহ্মণদের পক্ষে মৃগয়া বিধান করেন নাই। সুতরাং তুমি মিথ্যা কথা বলিতে থাকিলেও আমি দয়া করিয়াই তোমার দণ্ড করিতেছি না। কিন্তু ব্রাহ্মণ! এই অশ্বপ্রত্যর্পণ ব্যতীত তোমার সমস্ত আদেশ পালন করিয়াই আমি পুণ্যলোক লাভ করিব' ॥৬২॥

বামদেব বলিলেন—'রাজা! বাক্য, মন, কিংবা কর্ম্মদ্বারা ব্রাহ্মণদের দণ্ড হয় না; যে জ্ঞানী লোক ব্রাহ্মণকে এইরূপ অদণ্ডনীয় বলিয়া জানে, সেই লোক সেই তপস্যাদ্বারাই জীবলোকে শ্রেষ্ঠ হয়' ॥৬৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'রাজা যুধিষ্ঠির! বামদেব এইরূপ বলিবামাত্র

ইক্ষ্বাকবো যদি ব্রহ্মন্! দলো বা বিধেয়া মে যদি চেমে বিশোঽপি।
নোৎস্রক্ষ্যেঽহং বামদেবস্য বাম্যৌ নৈবংবিধা ধর্ম্মশীলা ভবন্তি ॥৬৫॥
এবং ব্রুবন্নেব স যাতুধানৈর্হতো জগামাশু মহীং ক্ষিতীশঃ।
ততো বিদিত্বা নৃপতিং নিপাতিতমিক্ষ্বাকবো বৈ দলমভ্যষিঞ্চন্ ॥৬৬॥
রাজ্যে তদা তত্র গত্বা স বিপ্রঃ প্রোবাচেদং বচনং বামদেবঃ।
দলং রাজানং ব্রাহ্মণানাং হি দেয়মেবং রাজন্! সর্ব্বধর্ম্মেষু দৃষ্টম্ ॥৬৭॥
বিভেষি চেত্ত্বমধর্ম্মান্নরেন্দ্র! প্রযচ্ছ মে শীঘ্রমেবাদ্য বাম্যৌ।
এতচ্ছ্রুত্বা বামদেবস্য বাক্যং স পার্থিবঃ সূতমুবাচ রোষাৎ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

ইক্ষ্বাকব ইতি। হে ব্রহ্মন্! ইক্ষ্বাকবঃ স্বকীয়েক্ষ্বাকুবংশ্যাঃ, দলস্তদাখ্যো ভ্রাতা, বাশব্দাৎ বলাখ্যো ভ্রাতা চ, যদি মে বিধেয়া বচনে স্থিতা আজ্ঞাকরাঃ ইতি যাবৎ, যদি চ ইমে বিশো বৈশ্যা অপি মে বিধেয়াঃ, তদা ইমে রাক্ষসান্ বারয়ন্ত্বিতি শেষঃ। কিন্তু অহম্, বামদেবস্য বাম্যৌ অশ্বৌ, নোৎস্রক্ষ্যে ন দাস্যামি। যেন হি এবংবিধা অসত্যভাষিণো বামদেবাদয়ঃ, ধর্ম্মশীলা ন ভবন্তি ॥৬৫॥

এবমিতি। মহীং জগাম ভূমৌ পপাত। দলং শলকনিষ্ঠভ্রাতরম্ ॥৬৬॥

রাজ্য ইতি। দেয়ম্—গৃহীতং বস্তু প্রত্যর্পণীয়ম্ ॥৬৭॥

বিভেষীতি। বাম্যৌ শলেন গৃহীতাবুক্তাবশ্বৌ। পার্থিবো দলঃ ॥৬৮॥

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি চারিটা রাক্ষস উত্থিত হইল এবং শূলধারী সেই রাক্ষসেরা বধ করিতে উদ্যত হইলে, তখন শলরাজা উচ্চস্বরে এই কথা বলিলেন'—॥৬৪॥

'ব্রাহ্মণ! ইক্ষ্বাকুবংশীয়েরা, দল এবং এই বৈশ্যেরা যদি আমার আদেশের অধীন হন, তবে তাঁহারা এই রাক্ষসদিগকে বারণ করুন। আমি বামদেবের অশ্বদ্বয় প্রত্যর্পণ করিব না। কারণ, বামদেবের মত লোকেরা ধার্ম্মিক হয় না' ॥৬৫॥

শলরাজা এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়েই সেই রাক্ষসেরা তাঁহাকে বধ করিল, অমনিই তিনি ভূতলে পতিত হইলেন। তাহার পর ইক্ষ্বাকু-বংশীয়েরা শলরাজাকে নিহত জানিয়া তাঁহার কনিষ্ঠ ভ্রাতা দলকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৬৬॥

তখন সেই ব্রাহ্মণ বামদেব সেই রাজ্যে যাইয়া দলরাজাকে এই কথা বলিলেন—'রাজা! ব্রাহ্মণের নিকট হইতে কোন বস্তু আবার দিব বলিয়া নিয়া তাহা ফিরাইয়া দিতে হয়। এইরূপই সকল শাস্ত্রে দেখা যায়' ॥৬৭॥

রাজা! আপনি যদি অধর্ম্মের ভয় করেন, তবে অদ্য সত্বরই আমার

একং হি মে সায়কং চিত্ররূপং দিগ্ধং বিষেণাহর সংগৃহীতম্ ।
যেন বিদ্ধো বামদেবঃ শয়ীত সন্দশ্যমানঃ শ্বভিরার্ত্তরূপঃ ॥৬৯॥

বামদেব উবাচ ।

জানামি পুত্রং দশবর্ষং তবাহং জাতং মহিষ্যাং সেনজিতং নরেন্দ্র ! ।
তং জহি ত্বং মদ্বচনাৎ প্রণুন্নস্তূর্ণং প্রিয়ং সায়কৈর্ঘোররূপৈঃ ॥৭০॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

এবমুক্তে বামদেবেন রাজন্ ! অন্তঃপুরে রাজপুত্রং জঘান ।
স সায়কস্তিগ্মতেজা বিসৃষ্টঃ শ্রুত্বা দলস্তত্র বাক্যং বভাষে ॥৭১॥

রাজোবাচ ।

ইক্ষ্বাকবো হন্ত চরামি বঃ প্রিয়ং নিহন্মীমং বিপ্রমদ্য প্রমথ্য ।
আনীয়তামপরস্তিগ্মতেজাঃ পশ্যধ্বং মে বীর্য্যমদ্য ক্ষিতীশাঃ ! ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

একমিতি । বিষেণ দিগ্ধং লিপ্তমুখম্ । শ্বভিঃ কুক্কুরৈঃ ॥৬৯॥
জানামীতি । দশবর্ষং দশবর্ষবয়স্কম্, সেনজিতং সেনজিন্নামকম্ । প্রণুন্নঃ প্রযুক্তঃ ॥৭০॥
এবমিতি । তিগ্মতেজাঃ খরকিরণঃ, বিসৃষ্টো দলেন নিক্ষিপ্তঃ ॥৭১॥
ইক্ষ্বাকব ইতি । হে ইক্ষ্বাকবঃ ! ক্ষিতীশাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ! বো যুষ্মাকম্ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

দলঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতা, বিধেয়া আজ্ঞাকারিণঃ ॥৬৫॥ নিপাতিতং মৃতম্ ॥৬৬—৬৯॥ তং জহি তব সায়কস্ত্বৎপুত্রমেব হিংসিষ্যতি ন তু মামিত্যর্থঃ ॥৭০—৭১॥ এবমুক্ত্বা বামদেবেন

সেই অশ্ব দুইটী ফিরাইয়া দিন'। বামদেবের এই কথা শুনিয়া দলরাজা ক্রুদ্ধ হইয়া সারথিকে বলিলেন—॥৬৮॥

'সারথি ! আমার পূর্ব্বসংগৃহীত বিষলিপ্তমুখ বিচিত্রাকৃতি একটীমাত্র বাণ আনয়ন কর ; যাহা দ্বারা বিদ্ধ ও পীড়িত হইয়া বামদেব শয়ন করিবে এবং কুক্কুরগণ উহাকে ভক্ষণ করিবে' ॥৬৯॥

বামদেব বলিলেন—'রাজা ! আমি জানি যে, তোমার মহিষীর গর্ভে জাত 'সেনজিৎ' নামে দশবর্ষ বয়স্ক একটী পুত্র আছে ; তুমি আমার বাক্যে প্রণোদিত হইয়া এই ভয়ঙ্কর বাণ দ্বারা সত্বরই সেই প্রিয়পুত্রটীকে বধ কর' ॥৭০॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'রাজা যুধিষ্ঠির ! বামদেব এইরূপ বলিলে, দল-নিক্ষিপ্ত সেই তীক্ষ্ণতেজা বাণ অন্তঃপুরে যাইয়া সেই রাজপুত্রকে বধ করিল ; এই ঘটনা শুনিয়া তখন দল এই কথা বলিলেন—॥৭১॥

বামদেব উবাচ।

যং ত্বমেনং সায়কং ঘোররূপং বিষেণ দিগ্ধং মম সন্দধাসি।
ন ত্বমেতং শরবর্য্যং বিমোক্তুং সন্ধাতুং বা শক্ষ্যসে মানবেন্দ্র! ॥৭৩॥

রাজোবাচ।

ইক্ষ্বাকবঃ! পশ্যত মাং গৃহীতং ন বৈ শক্নোম্যেষ শরং বিমোক্তুম্।
ন চাস্য কর্ত্তুং নাশমভ্যুৎসহামি আয়ুষ্মান্ বৈ জীবতু বামদেবঃ ॥৭৪॥

বামদেব উবাচ।

সংস্পৃশ্যৈনাং মহিষীং সায়কেন ততস্তস্মাদেনসো মোক্ষ্যসে ত্বম্।
ততস্তথা কৃতবান্ পার্থিবস্তু ততো মুনিং রাজপুত্রী বভাষে ॥৭৫॥

রাজপত্ন্যুবাচ।

যথাযুক্তং বামদেবাহমেনং দিনে দিনে সন্দিশন্তী নৃশংসম্।
ব্রাহ্মণেভ্যো মৃগয়তী সূনৃতানি তথা ব্রহ্মন্! পুণ্যলোকং লভেয়ম্ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। মম উপরি। ন শক্ষ্যসে, ময়ৈব স্বধাচ্ছস্তম্ভনাদিতি ভাবঃ ॥৭৩॥

ইক্ষ্বাকব ইতি। গৃহীতং বামদেবেন স্তব্ধীকৃতম্। অভ্যুৎসহামি শক্নোমি ॥৭৪॥

সংস্পৃশ্যেতি। হে রাজন্! ত্বম্, সায়কেন মদ্বধার্থোদ্যতেনানেন শরেণ, এনাং মহিষীং সংস্পৃশ্য, ততঃ তস্মাৎ মদ্বধোদ্যমজনিতাৎ, এনসঃ পাপাৎ, মোক্ষ্যসে, মহিষীসংস্পর্শস্যৈব মহাপুণ্যকারণত্বাদিতি ভাবঃ ॥৭৫॥

যথেতি। হে ব্রহ্মন্ বামদেব! অহমেনং নৃশংসং পতিম্, দিনে দিনে প্রত্যহমেব,

দলরাজা বলিলেন—'ইক্ষ্বাকুবংশীয়গণ! আমি আপনাদের প্রিয় কার্য্য করিতেছি; আমি আজ এই ব্রাহ্মণটাকে মথিত করিয়া বধ করিব। অতএব ক্ষত্রিয়গণ! আর একটা তীক্ষ্ণ বাণ আনয়ন করুন, আজ আমার বল দেখুন' ॥৭২॥

বামদেব বলিলেন—'রাজা! তুমি আমার উপরে এই যে বিষলিপ্তমুখ ভয়ঙ্কর বাণ সন্ধান করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছ; তুমি এই দারুণ বাণ নিক্ষেপ করিতে কিংবা সন্ধান করিতেও সমর্থ হইবে না' ॥৭৩॥

দলরাজা বলিলেন—'ইক্ষ্বাকুবংশীয়গণ! আপনারা দেখুন—আমাকে স্তব্ধ করিয়াছে। সুতরাং আমি আর বাণক্ষেপ করিতে পারিতেছি না এবং এই ব্রাহ্মণটাকে বিনষ্ট করিতেও সমর্থ হইতেছি না। অতএব বামদেব দীর্ঘায়ু হইয়া জীবিত থাকুক' ॥৭৪॥

বামদেব বলিলেন—'রাজা! আপনি এই বাণদ্বারা এই মহিষীকে স্পর্শ করিয়া এই পাপ হইতে মুক্ত হইবেন'। তাহার পর রাজা তাহাই করিলেন। তৎপরে মহিষী বামদেবকে বলিলেন ॥৭৫॥

বামদেব উবাচ।

ত্বয়া ত্রাতং রাজকুলং শুভেক্ষণে! বরং বৃণীষ্বাপ্রতিমং দদানি তে।
প্রশাধীমং স্বজনং রাজপুত্রি! ইক্ষ্বাকুরাজ্যং সুমহচ্চাপ্যনিন্দ্যে! ॥৭৭॥

রাজপত্ন্যুবাচ।

বরং বৃণে ভগবন্নেবমেষ বিমুচ্যতাং কিল্বিষাদদ্য ভর্ত্তা।
শিবেন চ ধ্যাহি সপুত্রবান্ধবং বরো বৃতো হ্যেষ ময়া দ্বিজাগ্র্য! ॥৭৮॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

শ্রুত্বা বচঃ স মুনী রাজপুত্র্যাস্তথাঽস্ত্বিতি প্রাহ কুরুপ্রবীর!।
ততঃ স রাজা মুদিতো বভূব বাম্যৌ চাস্মৈ প্রদদৌ সম্প্রণম্য ॥৭৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং মণ্ডূকোপাখ্যানে দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যথাযুক্তং যথোচিতম্, সন্দিশন্তী উপদিশন্তী, তথা ব্রাহ্মণেভ্যঃ সূনৃতানি সত্যপ্রিয়াণি বাক্যানি, মৃগয়তী অন্বিচ্ছন্তী বক্তুমিচ্ছন্তীত্যর্থঃ, পুণ্যলোকং লভেয়ম্ ॥৭৬॥

ত্বয়েতি। ত্রাতং স্বচারিত্রাদেব রক্ষিতম্। স্বজনং পতিপ্রভৃতিম্ ॥৭৭॥

বরমিতি। কিল্বিষাৎ ব্রহ্মহত্যোদ্যমজনিতাৎ পাপাৎ "চরেদ্ব্রতমহত্বাপি ঘাতার্থঞ্চেৎ সমাগতঃ" ইতি স্মৃতেঃ। শিবেন শুভেন, ধ্যাহি চিন্তয়, সপুত্রবান্ধবং পতিম্ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তম্ভিতহস্তপদো রাজোবাচ—ইক্ষ্বাকব ইতি ॥৭৪॥ সংস্পৃশ্য হত্বা, এনসো ব্রহ্মহত্যাধ্যবসায়জাৎ পাপাৎ ॥৭৫॥ এনং নৃশংসম্, ভর্ত্তারং দিনে দিনে সূনৃতানি কল্যাণকরাণি বাক্যানি সন্দিশন্তীতি সম্বন্ধঃ। ব্রাহ্মণেভ্যো মৃগয়তী ব্রাহ্মণান্ সেবিতুমিচ্ছন্তী ॥৭৬—৭৯॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬২॥

মহিষী বলিলেন—'ব্রাহ্মণ বামদেব! আমি প্রত্যহই এই নৃশংস পতিকে যথোচিত উপদেশ দিয়া থাকি, ব্রাহ্মণদিগকেও সত্য ও প্রিয় বাক্য বলিতে ইচ্ছা করি এবং তাহাতেই পুণ্যলোক লাভ করিব বলিয়া ধারণা করি' ॥৭৬॥

বামদেব কহিলেন—'শুভদর্শনে! আপনিই রাজবংশ রক্ষা করিলেন। অতএব আপনি নিরুপম বর গ্রহণ করুন, আমি আপনাকে তাহা দান করিব। অনিন্দ্যসুন্দরি! রাজপুত্রি! আপনি এই স্বজনগণ এবং বিশাল ইক্ষ্বাকুরাজ্য শাসন করুন' ॥৭৭॥

মহিষী বলিলেন—'ভগবন্ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি এইরূপ বর প্রার্থনা করি—আমার এই ভর্ত্তা আজই পাপ হইতে মুক্ত হউন এবং আপনি—পুত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত উঁহার মঙ্গল চিন্তা করুন। আমি এই বর প্রার্থনা করিলাম' ॥৭৮॥

* '...দ্বিনবত্যধিক...' বা ব কা, '...ত্রিনবত্যধিক...' পি, '...পঞ্চনবত্যধিক...' নি।

ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—০ঃ(*)ঃ০—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মার্কণ্ডেয়মৃষয়ো ব্রাহ্মণা যুধিষ্ঠিরশ্চ পর্য্যপৃচ্ছন্—ঋষিঃ কেন দীর্ঘায়ুরাসীদ্বকঃ ॥১॥

মার্কণ্ডেয়স্তু তান্ সর্ব্বানুবাচ—মহাতপা দীর্ঘায়ুশ্চ বকো রাজর্ষিঃ, নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥২॥

এতচ্ছ্রুত্বা তু কৌন্তেয়ো ভ্রাতৃভিঃ সহ ভারত ! ।
মার্কণ্ডেয়ং পর্য্যপৃচ্ছদ্ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। স রাজা দলঃ। বাম্যৌ উত্তমাশ্বৌ, অস্মৈ বামদেবায় ॥৭৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(০ঃ*ঃ০)——

মার্কণ্ডেয়মিতি। ঋষয়ো দৌম্যাদয়ঃ ব্রাহ্মণাশ্চাপরে। বকো নাম মুনিঃ ॥১॥

মার্কণ্ডেয় ইতি। অত্র মহাতপস্ত্বাদিষু, বিচারণা ন কার্য্যা, নিঃসন্দেহত্বাৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

মার্কণ্ডেয়মৃষয় ইত্যাদেরধ্যায়তাৎপর্য্যং ব্রহ্মবিস্তালব্ধং চিরজীবিত্বমপি দুঃখমিশ্রমতো বিদেহকৈবল্যমেব শ্রেষ্ঠমিতি ॥১—৩৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'কুরুশ্রেষ্ঠ ! বামদেব মহর্ষির সেই কথা শুনিয়া বলিলেন—'তাহাই হউক'। তাহার পর দলরাজা আনন্দিত হইলেন এবং প্রণাম করিয়া বামদেবের অশ্ব দুইটী বামদেবকেই দিলেন' ॥৭৯॥

———ঃ(০)ঃ———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ঋষিগণ, ব্রাহ্মণগণ ও যুধিষ্ঠির মার্কণ্ডেয়মুনির নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—'বকমুনি দীর্ঘায়ু ছিলেন কেন ?' ॥১॥

মার্কণ্ডেয় তাঁহাদের সকলকে বলিলেন—'রাজর্ষি বক যে মহাতপা ও দীর্ঘায়ু ছিলেন, এ বিষয়ে কোন বিচার করা কর্ত্তব্য নহে' ॥২॥

বকদাল্‌ভ্যৌ মহাত্মানৌ শ্রূয়েতে চিরজীবিনৌ।
সখায়ৌ দেবরাজস্য তাবৃষী লোকসম্মতৌ ॥৪॥
এতদিচ্ছামি ভগবন্! বকশক্রসমাগমম্।
সুখদুঃখসমাযুক্তং তত্ত্বেন কথয়স্ব মে ॥৫॥
মার্কণ্ডেয় উবাচ।
বৃত্তে দেবাসুরে রাজন্! সংগ্রামে লোমহর্ষণে।
ত্রয়াণামপি লোকানামিন্দ্রো লোকাধিপোঽভবৎ ॥৬॥
সম্যগ্ বর্ষতি পর্জন্যঃ শস্যসম্পদ উত্তমাঃ।
নিরাময়াঃ সুধর্ম্মিষ্ঠাঃ প্রজা ধর্ম্মপরায়ণাঃ ॥৭॥
মুদিতশ্চ জনঃ সর্বঃ স্বধর্ম্মেষু ব্যবস্থিতঃ।
তাঃ প্রজা মুদিতাঃ সর্ব্বা দৃষ্ট্বা বলনিসূদনঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। ভ্রাতৃভিঃ সহেত্যনেন তেষামপি তচ্ছ্রবণাকাঙ্ক্ষা দ্যোত্যতে ॥৩॥
বকেতি। দাল্‌ভ্যোঽপি মুনিবিশেষঃ। লোকানাং সম্মতৌ প্রিয়ৌ ॥৪॥
এতদিতি। ইচ্ছামি, শ্রোতুমিতি শেষঃ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥৫॥
বৃত্ত ইতি। বৃত্তে ভূতে। লোকাধিপঃ প্রজেশ্বরঃ ॥৬॥
সম্যগিতি। একত্র ধর্ম্মঃ পুণ্যম্, অন্যত্র ধর্ম্মো ন্যায়ঃ। আসন্নিত্যুভয়ত্র শেষঃ ॥৭॥
মুদিত ইতি। বলনিসূদন ইন্দ্রঃ, তাঃ সর্বাঃ প্রজা মুদিতা দৃষ্ট্বা মুদিতঃ, অভূদিতি শেষঃ।

ভরতনন্দন! কুন্তীপুত্র ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত এই কথা শুনিয়া মার্কণ্ডেয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৩॥

'সেই বক ও দাল্‌ভ্যমুনিকে মহাত্মা, চিরজীবী, দেবরাজের সখা এবং লোকপ্রিয় বলিয়া শুনা যায় ॥৪॥

অতএব ভগবন্! আমি এই বৃত্তান্ত শুনিতে ইচ্ছা করি। সুতরাং আপনি আমার নিকট বক ও ইন্দ্রের সেই সুখ-দুঃখযুক্ত সম্মেলনের বৃত্তান্তটী যথাযথভাবে বলুন' ॥৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'দেবগণ ও অসুরগণের সেই লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইয়া গেলে, ইন্দ্র ত্রিভুবনেরই রাজা হইলেন ॥৬॥

তখন হইতে মেঘ যথাসময়ে বর্ষা করিতে লাগিল, শস্যসম্পৎ উত্তমভাবে জন্মিতে থাকিল এবং প্রজারা নীরোগ, ধার্ম্মিক ও ন্যায়পরায়ণ হইয়া উঠিল ॥৭॥

এবং সকল লোকই আপন আপন ধর্ম্মে থাকিতে লাগিল; সমস্ত প্রজাও

ততস্তু মুদিতো রাজন্! দেবরাজঃ শতক্রতুঃ।
ঐরাবতং সমাস্থায় অপশ্যন্মুদিতাঃ প্রজাঃ ॥৯॥
আশ্রমাংশ্চ বিচিত্রাংশ্চ নদীশ্চ বিবিধাঃ শুভাঃ।
নগরাণি সমৃদ্ধানি খেটান্ জনপদাংস্তথা।
প্রজাপালনদক্ষাংশ্চ নরেন্দ্রান্ ধর্ম্মচারিণঃ ॥১০॥
উদপানং প্রপা বাপী তড়াগানি সরাংসি চ।
নানাব্রহ্মসমাচারৈঃ সেবিতানি দ্বিজোত্তমৈঃ ॥১১॥ (কলাপকম্)
ততোঽবতীর্য্য রম্যায়াং পৃথ্ব্যাং রাজন্! শতক্রতুঃ।
তত্র রম্যে শিবে দেশে বহুবৃক্ষসমাকুলে।
পূর্ব্বস্যাং দিশি রম্যায়াং সমুদ্রাভ্যাসতো নৃপ! ॥১২॥
তত্রাশ্রমপদং রম্যং মৃগদ্বিজনিষেবিতম্।
তত্রাশ্রমপদে রম্যে বকং পশ্যতি দেবরাট্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ততো দেবরাজঃ শতক্রতুঃ, ঐরাবতং হস্তিনম্, সমাস্থায় সমারুহ্য মুদিতাঃ প্রজা আশ্রমাদীংশ্চাপশ্যদিতি সম্বন্ধঃ। খেটান্ নিকৃষ্টগ্রামান্। দশমঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ। উদপানং কূপঃ, প্রপা পানীয়শালা, বাপী দীর্ঘিকা, তড়াগানি বৃহজ্জলাশয়াঃ, সরাংসি ততঃ ক্ষুদ্রজলাশয়াশ্চ। নানা ব্রহ্মসমাচারা বেদাচারা যেষাং তৈর্দ্বিজোত্তমৈঃ, সেবিতানি উদপানাদীনি চাপশ্যদিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৮—১১॥

তত্র ইতি। শিবে উৎপাতাভাবান্মঙ্গলকরে। সমুদ্রস্য অভ্যাসতঃ সমীপে। দ্বাদশঃ শ্লোকোঽপি ষট্পাদঃ। মৃগদ্বিজৈঃ পশুপক্ষিভির্নিষেবিতম্ ॥১২—১৩॥

আনন্দিত হইল; ইহা দেখিয়া ইন্দ্রও আনন্দিত হইলেন। রাজা! তাহার পর ইন্দ্র ঐরাবতহস্তীতে আরোহণ করিয়া ক্রমশঃ দেখিতে লাগিলেন—বিচিত্র আশ্রম, নানাবিধ শুভজনক নদী, সমৃদ্ধিশালী নগর, ক্ষুদ্র গ্রাম, দেশ, প্রজাপালননিপুণ ও ধার্ম্মিক রাজা, কূপ, পানীয় শালা, দীর্ঘিকা, বৃহৎ জলাশয় ও ক্ষুদ্র জলাশয় সকল রহিয়াছে এবং নানাবিধ-বৈদিকাচার-সম্পন্ন ব্রাহ্মণেরা সেই কূপপ্রভৃতির ব্যবহার করিতেছেন ॥৮—১১॥

রাজা! তাহার পর দেবরাজ ঐরাবতহস্তী হইতে ভূতলে অবতরণ করিয়া দেখিলেন—পূর্ব্বদিকে সমুদ্রের নিকটে বহুতর বৃক্ষে পরিপূর্ণ, সুন্দর ও মঙ্গলকর স্থানে পশু-পক্ষি-পরিপূর্ণ সুন্দর একটী আশ্রম রহিয়াছে; সেই আশ্রমে বকমুনি অবস্থান করিতেছেন ॥১২—১৩॥

বকস্তু দৃষ্ট্বা দেবেন্দ্রং দৃঢ়ং প্রীতমনাঽভবৎ ।
পাদ্যাসনার্ঘ্যদানেন ফলমূলৈরথার্চ্চয়ৎ ॥১৪॥
সুখোপবিষ্টো বরদস্ততস্তু বলসূদনঃ ।
তত্র প্রশ্নং বকং দেব উবাচ ত্রিদশেশ্বরঃ ॥১৫॥
শতং বর্ষসহস্রাণি মুনে ! জাতস্য তেঽনঘ ! ।
সমাখ্যাহি মম ব্রহ্মন্ ! কিং দুঃখং চিরজীবিনাম্ ॥১৬॥

বক উবাচ ।

অপ্রিয়ৈঃ সহ সংবাসঃ প্রিয়ৈশ্চাপি বিনা ভবঃ ।
অসদ্ভিঃ সম্প্রয়োগশ্চ তদ্দুঃখং চিরজীবিনাম্ ॥১৭॥
পুত্রদারবিনাশোঽত্র জ্ঞাতীনাং সুহৃদামপি ।
পরেষ্বায়ত্ততা কৃচ্ছ্রং কিং নু দুঃখতরং ততঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বক ইতি। দৃঢ়ং সাতিশয়ম্। আর্চ্চয়ৎ দেবেন্দ্রমেব ॥১৪॥
সুখেতি। বলসূদনো বলনামকদৈত্যহন্তা। বকং মুনিম্ ॥১৫॥
শতমিতি। বর্ষসহস্রাণি অতীতানীতি শেষঃ ॥১৬॥
অপ্রিয়ৈরিতি। অপ্রিয়ৈর্জনৈঃ। বিনা ভবো বিচ্ছেদঃ। সম্প্রয়োগো মেলনম্ ॥১৭॥
পুত্রেতি। জ্ঞাতীনাং সুহৃদামপি বিনাশঃ। আয়ত্ততা অধীনতা ॥১৮॥

বকমুনি দেবরাজকে দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন এবং আসন, পাদ্য, অর্ঘ্য, ফল ও মূলদ্বারা তাঁহার পূজা করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর বরদাতা, বলদৈত্যহন্তা ও দেবাধিপতি ইন্দ্র সেই স্থানে সুখে উপবেশন করিয়া বকমুনির নিকট প্রশ্ন করিলেন—॥১৫॥

'নিষ্পাপ মুনি ! আপনি জন্মিবার পরে লক্ষ বৎসর অতীত হইয়া গিয়াছে। অতএব ব্রাহ্মণ ! আপনি আমার নিকট বলুন যে, চিরজীবীদিগের কি কি দুঃখ হয়'॥১৬॥

বকমুনি বলিলেন—অপ্রিয় লোকের সহিত যে বাস, প্রিয় লোকের সহিত যে বিচ্ছেদ এবং অসৎ লোকের সহিত যে মেলন, তাহাই চিরজীবীদিগের দুঃখ ॥১৭॥

পুত্র, কলত্র, জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গের বিনাশ এবং পরাধীনতার ক্লেশ, এই সকল অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে ? ॥১৮॥

(১৫)…তত্র প্রশ্নং বকং দেব…বা ব কা নি।

নান্যদ্দুঃখতরং কিঞ্চিল্লোকেষু প্রতিভাতি মে।
অর্থৈর্বিহীনঃ পুরুষঃ পরৈঃ সংপরিভূয়তে ॥১৯॥
অকুলানাং কুলে ভাবং কুলীনানাং কুলক্ষয়ম্।
সংযোগং বিপ্রয়োগঞ্চ পশ্যন্তি চিরজীবিনঃ ॥২০॥
অপি প্রত্যক্ষমেবৈতদ্ভব দেব! শতক্রতো!।
অকুলানাং সমৃদ্ধানাং কথং কুলবিপর্য্যয়ঃ ॥২১॥
দেবদানবগন্ধর্ব্ব-মনুষ্যোরগরাক্ষসাঃ।
প্রাপ্নুবন্তি বিপর্য্যাসং কিন্নু দুঃখতরং ততঃ ॥২২॥
কুলে জাতাশ্চ ক্লিশ্যন্তে দৌষ্কুলেয়বশানুগাঃ।
আঢ্যৈর্দরিদ্রাবমতাঃ কিন্নু দুঃখতরং ততঃ ॥২৩॥
লোকে বৈধর্ম্ম্যমেতত্তু দৃশ্যতে বহুবিস্তরম্।
জ্ঞানহীনাশ্চ হৃষ্যন্তে ক্লিশ্যন্তে জ্ঞানকোবিদাঃ।
বহুদুঃখপরিক্লেশং মানুষ্যমিহ দৃশ্যতে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যঃ, অর্থৈর্বিহীনঃ। সংপরিভূয়তে তিরস্ক্রিয়তে ॥১৯॥

অকুলানামিতি। অকুলানাং জনানাম্, কুলে ভাবং সত্তাম্, ধনদ্বারা ॥২০॥

অপীতি। অপীতি প্রশ্নে। কুলবিপর্য্যয়ো বংশোন্নতিঃ ॥২১॥

দেবেতি। বিপর্য্যাসম্ অবস্থাবৈপরীত্যম্ ॥২২॥

কুল ইতি। দরিদ্রাবমতা ইতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্যঃ ॥২৩॥

ধনহীন লোককে অন্যে যে তিরস্কার করে, ইহা অপেক্ষা জগতে অন্য কিছু দুঃখজনক আছে বলিয়া আমার মনে হয় না ॥১৯॥

অকুলীনের কুলোৎপত্তি, কুলীনের কুলনাশ, অপ্রিয়ের সহিত সংযোগ এবং প্রিয়ের সহিত বিয়োগ, এইগুলিই চিরজীবীরা দেখিয়া থাকে ॥২০॥

দেব! ইন্দ্র! সমৃদ্ধিশালী অকুলীনদিগের কি প্রকারে কুলের উন্নতি হয়, ইহা আপনার প্রত্যক্ষ করা আছে ত? ॥২১॥

দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, মনুষ্য, নাগ ও রাক্ষস ইহারা যে অবস্থার বৈপরীত্য প্রাপ্ত হন, তাহা হইতে অধিক দুঃখ আর কি আছে? ॥২২॥

সৎকুলসম্ভূত লোকেরা দুষ্কুলজাত লোকদের বশবর্ত্তী হইয়া এবং দরিদ্রেরা ধনিকর্ত্তৃক অবজ্ঞাত হইয়া যে ক্লেশ অনুভব করে, তাহা হইতে অধিক দুঃখ কি আছে? ॥২৩॥

(২৪)…ক্লিশ্যন্তে প্রাজ্ঞকোবিদাঃ… বা ব ক।

ইন্দ্র উবাচ।

পুনরেব মহাভাগ ! দেবর্ষিগণসেবিত ! ।
সমাখ্যাহি মম ব্রহ্মন্ ! কিং সুখং চিরজীবিনাম্ ॥২৫॥

বক উবাচ।

অষ্টমে দ্বাদশে বাপি শাকং যৎ পচ্যতে গৃহে।
কুমিত্রাণ্যনপাশ্রিত্য কিং বৈ সুখতরং ততঃ ॥২৬॥
যত্রাহানি ন গণ্যন্তে নৈনমাহুর্মহাশনম্।
অপি শাকং পচানস্য সুখং বৈ মঘবন্ ! গৃহে ॥২৭॥
অর্জ্জিতং স্বেন বীর্য্যেণ নাপ্যপাশ্রিত্য কঞ্চন।
ফলং শাকমপি শ্রেয়ো ভোক্তুং হ্যকৃপণং গৃহে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

লোক ইতি। বৈধর্ম্ম্যং বৈপরীত্যম্, বহবো বিস্তরাঃ প্রসারা যত্র তৎ। জ্ঞায়ন্তে এভিরিতি জ্ঞানানি শাস্ত্রাণি তেষু কোবিদা অভিজ্ঞাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

পূর্ব্বমন্নাভিধানাৎ পুনঃ পৃচ্ছতি পুনরিতি। সমাখ্যাহি ব্রূহি ॥২৫॥

অষ্টম ইতি। দিবসস্য অষ্টমে দ্বাদশে বা মুহূর্ত্তে। গৃহে স্বকীয় এব ॥২৬॥

যত্রেতি। যত্র ভোক্তরি বিষয়ে, দ্বাভ্যাং দিনাভ্যাং পরং ত্রিভ্যো দিনেভ্যো বা পরমন্নত্রায়ং যাস্যতি ইত্যেবংরূপেণ অহানি ন গণ্যন্তে গৃহস্থেন, এনং মহাশনম্ ঔদরিকং নাহুঃ। পচানস্য পচমানস্য। গৃহে পূর্ব্ববৎ স্বকীয় এব ॥২৭॥

অর্জ্জিতমিতি। শ্রেয়ঃ সাধু, অকৃপণম্, গৃহে স্বকীয় এব ॥২৮॥

জগতে এই জাতীয় বহুতর বৈপরীত্য দেখা যায় যে, মূর্খেরা আমোদ করে, আর জ্ঞানীরা ক্লেশ পান। এইরূপ মানুষের বহু দুঃখ এবং বহু ক্লেশ দেখা যায়' ॥২৪॥

ইন্দ্র বলিলেন—'হে দেবর্ষিগণসেবিত মহাভাগ ব্রাহ্মণ ! চিরজীবীদিগের কি সুখ, তাহা পুনরায় আমার নিকট বলুন' ॥২৫॥

বক বলিলেন—'মানুষ দুষ্ট বন্ধুকে অবলম্বন না করিয়া আপন গৃহে দিনের অষ্টম বা দ্বাদশ মুহূর্ত্তেও শাকমাত্র পাক করিয়াও যে জীবন ধারণ করে, তাহা অপেক্ষা অধিক সুখ কি আছে ? ॥২৬॥

গৃহস্থ যাহার জন্য দিন গণনা করে না, তাহাকে ঔদরিক বলে না। আর ইন্দ্র ! আপন গৃহে শাকমাত্র পাক করিয়া জীবন ধারণ করিলেও, তাহাই সুখ ॥২৭॥

কাহাকেও অবলম্বন না করিয়া আপন ক্ষমতায় অর্জ্জিত ফল বা শাকও আপন গৃহে বিনা গ্লানিতে যে ভোজন করা হয়, তাহাই ভাল ॥২৮॥

পরস্য তু গৃহে ভোক্তুঃ পরিভূতস্য নিত্যশঃ।
সুমৃষ্টমপি ন শ্রেয়ো বিকল্পোঽয়মতঃ সতাম্ ॥২৯॥
শ্ববদ্ধি লোলুপো যস্তু পরান্নং ভোক্তুমিচ্ছতি।
ধিগস্তু তস্য তদ্ভুক্তং কৃপণস্য দুরাত্মনঃ ॥৩০॥
যো দত্ত্বাঽতিথিভৃত্যেভ্যঃ পিতৃভ্যশ্চ দ্বিজোত্তমঃ।
শিষ্টান্যন্নানি যো ভুঙ্‌ক্তে কিং বৈ সুখতরং ততঃ ॥৩১॥
অতো মৃষ্টতরং কিঞ্চিৎ পূতং কিঞ্চিচ্ছতক্রতো!।
দত্ত্বা যস্ত্বতিথিভ্যোঽন্নং ভুঙ্‌ক্তে তেনৈব নিত্যশঃ ॥৩২॥
যাবতো হ্যন্ধসঃ পিণ্ডানশ্নাতি সততং দ্বিজঃ।
তাবতাং গোসহস্রাণাং ফলং প্রাপ্নোতি দায়কঃ।
যদেনো যৌবনকৃতং তৎ সর্ব্বং নশ্যতে ধ্রুবম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

পরস্যেতি। পরিভূতস্য গলগ্রহরূপত্বাৎ পরেণ তিরস্কৃতস্য। সুমৃষ্টমপি অতিমধুরমপি। অতঃ অশ্রেয়োরূপত্বাৎ অয়ং পরগৃহভোজনকল্পঃ, সতাং বিকল্পো মতবিরুদ্ধকল্প এব ॥২৯॥

শ্ববদিতি। শ্ববৎ কুক্কুর ইব। কৃপণস্য ক্ষুদ্রহৃদয়স্য ॥৩০॥

য ইতি। যো দ্বিজোত্তমঃ, যশ্চান্যঃ। শিষ্টানি অবশিষ্টানি ॥৩১॥

অত ইতি। মৃষ্টতরং মধুরতরম্, পূতং পবিত্রঞ্চ নাস্তীতি শেষঃ ॥৩২॥

যাবত ইতি। অন্ধসঃ অন্নস্য। দ্বিজঃ অতিথিভূতঃ। এনঃ পাপম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

পরগৃহে পরকর্ত্তৃক সর্ব্বদা তিরস্কৃত হইয়া অতিমধুর অন্নও যে ভোজন করে, তাহা তাহার পক্ষে ভাল নহে। এই জন্যই এই কল্পটা সজ্জনের মতবিরুদ্ধ ॥২৯॥

যে লোভী লোক কুকুরের মতই পরান্ন ভোজন করিতে ইচ্ছা করে, সেই দুরাত্মা ক্ষুদ্রহৃদয়ের সেই ভোজনকে ধিক্ ॥৩০॥

যে ব্রাহ্মণ বা অন্য যে লোক অতিথি, পোষ্যবর্গ এবং পিতৃলোককে দান করিয়া অবশিষ্ট অন্ন ভোজন করে, তাহার পক্ষে তাহা অপেক্ষা অধিক সুখ কি আছে? ॥৩১॥

দেবরাজ! যে লোক প্রত্যহ অতিথিকে অন্ন দান করিয়া তাহার সহিতই ভোজন করে, তাহার পক্ষে তাহা অপেক্ষা কিছুই মধুর বা কিছুই পবিত্র নাই ॥৩২॥

---

(৩০) শ্ববৎ কীলালপো যস্তু...বা ব কা পি।

সদক্ষিণস্য ভুক্তস্য দ্বিজস্য তু করে গতম্ ।
যদ্বারি বারিণা সিঞ্চেত্তদ্ধোনস্তরতে ক্ষণাৎ ॥৩৪॥
এতাশ্চান্যাশ্চ বৈ বহ্বীঃ কথয়িত্বা কথাঃ শুভাঃ ।
বকেন সহ দেবেন্দ্র আপৃচ্ছ্য ত্রিদিবং গতঃ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং বকশক্রসংবাদে ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:(*):——

চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——০:(*):০——

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ পাণ্ডবাঃ পুনর্মার্কণ্ডেয়মূচুঃ—কথিতং ব্রাহ্মণমহাভাগ্যমিদানীং রাজন্যমহাভাগ্যং শুশ্রূষামহ ইতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। বারি প্রতিগ্রহজলম্, বারিণা উৎসর্গজলেন, এনঃ পাপম্, তরতে হন্তি ॥৩৪॥
এতা ইতি। বকেন মুনিনা। আপৃচ্ছ্য গমনং পৃষ্ট্বা ॥৩৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(০:*:০)——

তত ইতি। মহাভাগ্যমত্র মাহাত্ম্যমেব। শুশ্রূষামহে শ্রোতুমিচ্ছামঃ ॥১॥

অতিথিব্রাহ্মণ যতগুলি অন্নের গ্রাস ভোজন করেন, অন্নদাতা সর্ব্বদাই ততগুলি গোসহস্রদানের ফললাভ করেন এবং অন্নদাতার যৌবনবয়সে যে সকল পাপ করা হইয়াছিল, নিশ্চয়ই সে সকল পাপ নষ্ট হয় ॥৩৩॥

অতিথিব্রাহ্মণ ভোজন করিয়া তাঁহার দক্ষিণা গ্রহণ করিবার সময়ে হস্তে যে প্রতিগ্রহের জল ধারণ করেন, দাতা উৎসর্গজলদ্বারা আবার যে জলকে সিক্ত করেন, সেই জল তৎক্ষণাৎ দাতার পাপ নষ্ট করে' ॥৩৪॥

দেবরাজ বকমুনির সহিত এই সকল কথা এবং অন্যান্য বহুতর শুভ কথা বলিয়া তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়া স্বর্গলোকে চলিয়া গেলেন' ॥৩৫॥

——:(০):——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর পাণ্ডবেরা পুনরায় মার্কণ্ডেয়কে

* '…ত্রিনবত্যধিক…' বা ব কা, '…চতুর্নবত্যধিক…' পি, '…ষণ্ণবত্যধিক…' নি।

তানুবাচ মার্কণ্ডেয়ো মহর্ষিঃ—শ্রূয়তামিদানীং রাজন্যানাং মহাভাগ্যমিতি ॥২॥

কুরূণামন্যতমঃ সুহোত্রো নাম রাজা মহর্ষীনভিগম্য নিবৃত্য রথস্থমেব রাজানমৌশীনরিং শিবিং দদর্শাভিমুখম্ ॥৩॥

তৌ সমেত্য পরস্পরেণ যথাবয়ঃ পূজাং প্রযুজ্য গুণসাম্যেন তুল্যাত্মানৌ বিদিত্বাঽন্যোন্যস্য পন্থানং ন দদতুঃ ॥৪॥

তত্র নারদঃ প্রাদুরাসীৎ—কিমিদং ভবন্তৌ পরস্পরস্য পন্থানমাবৃত্য তিষ্ঠত ইতি ॥৫॥

তাবূচতুর্নারদম্—নৈতদ্ভগবন্! পূর্ব্বকর্ম্মকর্ত্রাদিভির্বিশিষ্টস্য পন্থা উপদিশ্যতে সমর্থায় বা। আবাঞ্চ সখ্যং পরস্পরেণোপগতৌ। তচ্চাবধানতোঽত্যুৎকৃষ্টমধরোত্তরং পরিভ্রষ্টম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। রাজন্যানাং ক্ষত্রিয়াণাম্, মহাভাগ্যং মাহাত্ম্যম্ ॥২॥

কুরূণামিতি। ঔশীনরিম্ উশীনরপুত্রম্, শিবিং নাম ॥৩॥

তাবিতি। সমেত্য মিলিত্বা। পূজাম্—অভিবাদনেনাশিষা চ গৌরবম্। পন্থানং ন দদতুঃ—অপকৃষ্টেনৈবোৎকৃষ্টায় পথো দাননিয়মাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

তত্রেতি। প্রাদুরাসীৎ তথাবিধৌ তৌ দৃষ্ট্বা অবদচ্চেতি শেষঃ। ইদমিতি তিষ্ঠত ইতি ক্রিয়ায়া বিশেষণম্। আবৃত্য নিরুধ্য ॥৫॥

কহিলেন—'আপনি ব্রাহ্মণের মাহাত্ম্য বলিয়াছেন, এখন আমরা ক্ষত্রিয়ের মাহাত্ম্য শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

তখন মহর্ষি মার্কণ্ডেয় তাঁহাদিগকে বলিলেন—'এখন তোমরা ক্ষত্রিয়ের মাহাত্ম্য শ্রবণ কর—॥২॥

কুরুবংশসম্ভূত 'সুহোত্র'-নামে এক রাজা একদা মহর্ষিদের নিকটে যাইয়া ফিরিয়া আসিবার সময়ে রথারূঢ় উশীনরপুত্র শিবিরাজাকে সম্মুখে দেখিতে পাইলেন ॥৩॥

ক্রমে, তাঁহারা পরস্পর মিলিত হইয়া আপন আপন বয়স অনুসারে পরস্পর গৌরব প্রদর্শন করিয়া, গুণসাম্যনিবন্ধন উভয়েই উভয়কে সমান বুঝিয়া, পরস্পর পরস্পরকে পথ ছাড়িয়া দিলেন না ॥৪॥

তখন সেখানে নারদ উপস্থিত হইলেন এবং তাঁহাদিগকে সেইরূপ দেখিয়া বলিলেন—'আপনারা পরস্পর পরস্পরের পথ রুদ্ধ করিয়া এ ভাবে রহিয়াছেন কেন?' ॥৫॥

নারদস্ত্বেবমুক্তঃ শ্লোকত্রয়মপঠৎ ॥৭॥

ক্রূরঃ কৌরব্য ! মৃদবে মৃদুঃ ক্রূরে চ কৌরব ! ।
সাধুশ্চাসাধবে সাধুঃ সাধবে নাপ্নুয়াৎ কথম্ ॥৮॥
কৃতং শতগুণং কুর্য্যান্নাস্তি দেবেষু নির্ণয়ঃ ।
ঔশীনরঃ সাধুশীলো ভবতো বৈ মহীপতিঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিতি। নৈতৎ—আবাভ্যাং বিরোধপূর্ব্বকং পথো নিরোধনং ন কৃতমিত্যর্থঃ। পূর্ব্বৈ প্রাচীনাশ্চ তে কর্ম্মকর্ত্রাদয়ঃ পথিত্যাগকর্ত্রাদয়শ্চেতি তৈঃ। আদিপদাৎ অনুজ্ঞাপক-ব্যবস্থাপকয়োর্গ্রহণম্। বিশিষ্টস্য গুণৈরুৎকৃষ্টস্য, সমর্থায় প্রবলায় বা, পন্থা উপদিশ্যতে নিকৃষ্টেন দেয়তয়া নির্দ্দিশ্যতে। উপগতৌ গুণসাম্যাদঙ্গীকৃতবন্তৌ। তচ্চ ততশ্চ, অধরোত্তরম্ আবয়োরুত্তমাধমভাবঃ, অবধানতঃ অবধানপূর্ব্বকনির্ণয়াৎ, অত্যুৎকৃষ্টং সর্ব্বথৈব, পরিভ্রষ্টং বিচ্যুতং গুণসাম্যান্নির্ণেতুমশক্যমিত্যর্থঃ ॥৬॥

নারদ ইতি। শ্লোকত্রয়ং পদ্যত্রয়মপঠৎ, তয়োরুপদেশায়েতি ভাবঃ ॥৭॥

ক্রূর ইতি। শিব্যপেক্ষয়া সুহোত্রস্য নিকর্ষপ্রদর্শনায়ৈব কৌরব্যকৌরবেতি সুহোত্রসম্বোধনম্। হে কৌরব্য ! সুহোত্র ! ক্রূরঃ খলস্বভাবো জনঃ, মৃদবে জনায়, ক্রূরতামেব কুর্য্যাদিতি শেষঃ, ব্যবহারস্য স্বভাবানুসারিত্বাদিতি ভাবঃ। এবমন্যত্রাপ্যূহ্যম্। এবঞ্চ হে কৌরব ! সাধুঃ সাধবে কথং নাপ্নুয়াৎ সাধুব্যবহারং ন কুর্য্যাৎ, অপি তু কুর্য্যাদেবেত্যর্থঃ। অতঃ সাধুস্ত্বং সাধোঃ শিবিতোঽপসর্পেতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্যাবলং যুদ্ধপ্রজাপালনাদিব্যগ্রেষ্বপি রাজস্বস্তীতি দর্শয়িতুমাহ—তত ইতি ॥১-৫॥ নৈতৎ যৎপন্থাস্ত্যাজ্য ইত্যেতন্নেত্যর্থঃ ; তত্র হেতুঃ—পূর্ব্বৈরিতি। পূর্ব্বে চ তে কর্ম্মকর্ত্রাদয়শ্চেতি বিগ্রহঃ, অনুমন্তৃবক্তৃপ্রভৃতয়ঃ আদিশব্দার্থঃ। অবধানতো বিচারতঃ, অধরেতি আবয়ো-

---

তখন শিবিরাজা ও সুহোত্ররাজা নারদকে বলিলেন—'ভগবন্ ! আমরা বিরোধ করিয়া পরস্পর পরস্পরের পথ রুদ্ধ করি নাই। কিন্তু প্রাচীন ব্যবস্থাপকেরা বলেন যে, অধিকগুণশালীকে এবং প্রবলকে পথ ছাড়িয়া দিবে। কিন্তু আমরা সমানগুণসম্পন্ন বলিয়া পরস্পর সখা হইয়াছি। সেই জন্যই আমাদের মধ্যে উৎকর্ষ ও অপকর্ষ নির্ণয় করা দুষ্কর হইয়া পড়িয়াছে' ॥৬॥

তাঁহারা এইরূপ বলিলে, নারদ তিনটী শ্লোক পাঠ করিলেন—॥৭॥

'কুরুনন্দন ! ক্রূর লোক, কোমল লোকের নিকটেও ক্রূর ব্যবহারই করে, আবার কোমল লোক ক্রূর লোকের নিকটেও কোমল ব্যবহারই করিয়া থাকে এবং সাধু অসাধুর নিকটেও সাধুতাই করেন। সুতরাং কুরুনন্দন ! সাধু সাধুর নিকট সাধুতা করিবেন না কেন ? ॥৮॥

জয়েৎ কদর্য্যং দানেন সত্যেনানৃতবাদিনম্।
ক্ষময়া ক্রূরকর্ম্মাণমসাধুং সাধুনা জয়েৎ ॥১০॥

তদুভাবেব ভবন্তাবুদারৌ, য ইদানীং ভবন্ত্যোরন্যতরঃ, সোঽপসর্পতু। এতদ্বৈ নিদর্শনমিত্যুক্ত্বা তূষ্ণীং নারদো বভূব ॥১১॥

এতচ্ছ্রুত্বা কৌরব্যঃ শিবিং প্রদক্ষিণং কৃত্বা পন্থানং দত্ত্বা বহুকর্ম্মভিঃ প্রশস্য প্রযযৌ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অথ সাধুরহমন্যত্র সাধুত্বমকার্যমেবেত্যাহ কৃতমিতি। ক্রূরাদির্জনঃ, অন্যত্র কৃতমপি ক্রূরব্যবহারাদিম্, শতগুণং কুর্য্যাৎ সর্ব্বত্রৈব কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। অয়ং নির্ণয়ো দেবেষ্বপি নাস্তি। কাক্কা প্রশ্নো ব্যজাত ইতি অস্ত্যেবেত্যর্থঃ। কিঞ্চ ঔশীনরো মহীপতিঃ শিবিঃ, ভবতঃ সকাশাৎ সাধুশীলঃ। অতো ভবত এবাপসর্পণমুচিতমিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

অথ ভবতো নির্ণয়স্যাকিঞ্চিৎকরত্বং শিবিরেব যত্সাধুশীলো বস্তুতঃ স্যাদিত্যাহ জয়েদিতি। বুদ্ধিমান্ জনো দানেন, কদর্য্যং কৃপণং জনম্, জয়েৎ আয়ত্তীকুর্য্যাৎ, সত্যেন অনৃতবাদিনং জয়েৎ, ক্ষময়া ক্রূরকর্ম্মাণং জয়েৎ, সাধুনা ব্যবহারেণ চ অসাধুং জয়েৎ। অতস্ত্বদপেক্ষয়া শিবেরসাধুত্বেঽপি সাধুব্যবহারেণৈব তং জয়েতি ভাবঃ ॥১০॥

তদিতি। উদারৌ গুণৈর্মহান্তৌ। ভবন্ত্যোঃ ভবতোঃ, অন্যতর ঔদার্য্যেণ প্রধানতরঃ। অত্র বৈশব্দোঽবধারণে। নিদর্শনম্ ঔদার্য্যবিষয়ে দৃষ্টান্তঃ ॥১১॥

এতদিতি। বহুকর্ম্মভিঃ শিবের্বহুতরসৎকর্ম্মোল্লেখৈঃ, প্রশস্য শিবিম্ ॥১২॥

সেই ক্রূরপ্রভৃতি লোক অন্যত্রও ক্রূরব্যবহারপ্রভৃতিই করিয়া থাকে। এ নিয়ম কি দেবতাদের মধ্যেও নাই? (অবশ্যই আছে)। আর এক কথা—উশীনরপুত্র শিবিরাজা আপনা অপেক্ষা সাধুপ্রকৃতি ॥৯॥

তা'র পর বুদ্ধিমান্ লোক দান করিয়া কৃপণকে, সত্য বলিয়া মিথ্যাবাদীকে, ক্ষমা করিয়া নিষ্ঠুরকে এবং সাধু উপায়ে অসাধুকে জয় করিবেন ॥১০॥

অতএব আপনারা উভয়েই উদারপ্রকৃতি। সুতরাং আপনাদের মধ্যে আবার যিনি বিশেষ উদার, তিনিই এখন সরিয়া যান; তাহা হইলে এইটাই ঔদার্য্যের পরম নিদর্শন হইবে।' এই কথা বলিয়া নারদ নীরব হইলেন ॥১১॥

এই কথা শুনিয়া সুহোত্ররাজা শিবিরাজাকে প্রদক্ষিণ করিয়া, তাঁহাকে পথ ছাড়িয়া দিয়া এবং তাঁহার সৎকর্ম্ম অনুসারে তাঁহার প্রশংসা করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥১২॥

(১১)···ভবন্ত্যোমন্যতমঃ···বা বকা নি।

তদেতদ্রাজ্ঞো মহাভাগ্যমিত্যুক্তবান্ নারদঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং শিবিচরিতে চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:(০):—

পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—(-:০:-)—

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

ইদমন্যচ্ছ্রূয়তাম্—যযাতির্নাহুষো রাজা রাজ্যস্থঃ পৌরজনাবৃত আসাঞ্চক্রে। গুর্ব্বর্থী ব্রাহ্মণ উপেত্যাব্রবীৎ—ভো রাজন্! গুর্ব্বর্থং ভিক্ষেয়ং সময়াদিতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। রাজ্ঞঃ সুহোত্রস্য ক্ষত্রিয়স্য, মহাভাগ্যং মাহাত্ম্যম্। অন্যথা স নাপসর্পেৎ ॥১৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—০:০:০—

ইদমিতি। অন্যদুপাখ্যানম্। আসাঞ্চক্রে রাজাসনে উপবিবেশ। গুর্ব্বর্থী গুরোরর্থে ভিক্ষাকারী। সময়াৎ কস্মাচ্চিৎ শপথাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তারতম্যং নাস্তীত্যর্থঃ ॥৬—৭॥ ক্রূর ইতি পূর্ব্বার্দ্ধে খলবৃত্তং নাপ্নুয়াৎ সাধুত্বং বৈ কথং ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৮—১২॥ রাজ্ঞঃ শিবেঃ ॥১৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৪॥

তখন নারদ বলিয়াছিলেন—'ইহাই ক্ষত্রিয়ের মাহাত্ম্য' ॥১৩॥

—:০:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'তোমরা এই আর একটী উপাখ্যান শ্রবণ কর—নহুষনন্দন যযাতিরাজা একদা আপন রাজ্যে পৌরজনে পরিবেষ্টিত হইয়া বসিয়া আছেন, এমন সময়ে গুরুর নিমিত্ত ভিক্ষাকারী এক ব্রাহ্মণ আসিয়া বলিলেন—'রাজা! আমি এক শপথ অনুসারে গুরুর জন্য আপনার নিকট প্রার্থনা করিব' ॥১॥

* '…চতুর্নবত্যধিক…' বা ব কা, '…পঞ্চনবত্যধিক…' পি, '…সপ্তনবত্যধিক…' নি।

রাজোবাচ—ব্রবীতু ভগবান্ সময়মিতি ॥২॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

বিদ্বেষণং পরমং জীবলোকে কুর্য্যান্নরঃ পার্থিব! যাচ্যমানঃ।
তত্ত্বাং পৃচ্ছামি কথং নু রাজন্! দদ্যাদ্ভবান্ দয়িতঞ্চ মেঽদ্য ॥৩॥

রাজোবাচ।

ন চানুকীর্ত্তয়েদদ্য দত্ত্বা অযাচ্যমর্থং ন চ সংশৃণোমি।
প্রাপ্যমর্থঞ্চ সংশ্রুত্য তঞ্চাপি দত্ত্বা সুসুখী ভবামি ॥৪॥
দদামি তে রোহিণীনাং সহস্রং প্রিয়ো হি মে ব্রাহ্মণো যাচমানঃ।
ন মে মনঃ কুপ্যতি যাচমানে দত্তং ন শোচামি কদাচিদর্থম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। ভগবান্ ব্রাহ্মণ ধান্যাহাশ্মবান্, সময়ম্ আত্মনঃ শপথম্ ॥২॥

বীতি। হে পার্থিব! জীবলোকে যাচ্যমানো নরঃ, পরমং বিদ্বেষণং যাচকং প্রতি বিদ্বেষং কুর্য্যাৎ। তস্মাৎ, হে রাজন্! ত্বাং পৃচ্ছামি ভবান্ অদ্য মে দয়িতং প্রিয়ং বস্তু, কথং কেন প্রকারেণ দ্বেষেণ সন্তোষেণ বেত্যর্থঃ দদ্যাৎ ॥৩॥

নেতি। অদ্য ইহ জীবনে দত্ত্বা ন চ তদনুকীর্ত্তয়েৎ, এষ মল্লক্ষণো জন ইতি শেষঃ। অযাচ্যং দানাসম্ভবাদযাচ্ঞায়া অযোগ্যম্, অর্থং ধর্ম্মাদিকং বস্তু, ন চ সংশৃণোমি দাতুং নাঙ্গীকরোমি। কিঞ্চ যাচকেন প্রাপ্যমর্থং সংশ্রুত্য দাতুং প্রতিশ্রুত্য, তং দত্ত্বাপি চ সুসুখী নিরতিশয়সুখী ভবামি ॥৪॥

দদামীতি। রোহিণীনাং গবাম্, "অর্জ্জুনস্যা রোহিণী স্যাৎ" ইত্যমরঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদমিতি ॥১—২॥ বিদ্বেষণং যাচকস্য দ্বেষম্, প্রীত্যৈব দদাসি চেৎ গ্রহীষ্যামীত্যর্থঃ ॥৩॥ হে দত্ত দদো দানং তদর্হং! দত্ত্বা ন কীর্ত্তয়ে দুঃখে সত্যেব কীর্ত্তনং স্যান্নান্যথেতি ভাবঃ। দুঃখঞ্চ প্রিয়বিয়োগেঽহতো মমাদেয়াভাবাত্ত্বয়াপ্যযাচ্যোঽর্থো নাস্তীত্যর্থঃ। সর্ব্বং প্রাপ্যং স্ত্রীপুত্রদেহান্তং দেয়মেব, ন ত্বপ্রাপ্যং দাতুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥৪॥ রোহিণীনাং গবাম্। "রোহিণী

রাজা বলিলেন—'আপনি আপনার শপথের কথা বলুন' ॥২॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা! জীবলোকে প্রার্থনা করিলেই মানুষ প্রার্থীর প্রতি গুরুতর বিদ্বেষ করিয়া থাকে। অতএব রাজা! আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, আজ আপনি আমার প্রিয় বস্তু কোন্ ভাবে অর্থাৎ বিদ্বেষপূর্ব্বক না সন্তোষপূর্ব্বক দান করিবেন?' ॥৩॥

রাজা বলিলেন—'এই ব্যক্তি ইহ জীবনেই দান করিয়া তাহার কীর্ত্তন করে না এবং আমি অপ্রার্থনীয় বস্তুও দান করিবার অঙ্গীকার করিয়া এবং তাহা দান করিয়া আমি নিরতিশয় সুখী হই ॥৪॥

ইত্যুক্ত্বা ব্রাহ্মণায় রাজা গোসহস্রং দদৌ, প্রাপ্তবাংশ্চ গবাং সহস্রং ব্রাহ্মণ ইতি ॥৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং নাহুষচরিত্রে পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(০:*:০)———

ষট্ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

———:০:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ভূয় এব মহাভাগ্যং কথ্যতামিত্যব্রবীৎ পাণ্ডবেয়ঃ ॥১॥

অথাচষ্ট মার্কণ্ডেয়ঃ—মহারাজ! বৃষদর্ভ-সেতুকনামানৌ রাজানৌ নীতিমার্গরতাবস্ত্রোপাস্ত্রকৃতিনৌ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ঈদৃশভাবেন গোসহস্রদানমেব ক্ষত্রিয়মাহাত্ম্যমিতি ভাবঃ ॥৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(:*:)———

ভূয় ইতি। মহাভাগ্যং ক্ষত্রিয়স্যৈব মাহাত্ম্যম্। পাণ্ডবেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কণ্ঠরুগ্‌ভিদি" ইত্যুপক্রম্য "লোহিতাগবোঃ" ইতি মেদিনী ॥৫॥ অসাধাবপি সাধুত্বং প্রীত্যা ইষ্টার্থদানঞ্চ মহাভাগ্যমিত্যধ্যায়দ্বয়তাৎপর্য্যম্ ॥৬॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৫॥

আমি আপনাকে সহস্র ধেনু দান করিব; প্রার্থী ব্রাহ্মণ আমার প্রীতির পাত্র হইয়া থাকেন; যাচকের প্রতি আমার মন ক্রুদ্ধ হয় না এবং আমি কখনও দত্ত বস্তুর বিষয়ে শোক করি না' ॥৫॥

এই কথা বলিয়া যযাতিরাজা সেই ব্রাহ্মণকে সহস্র ধেনু দান করিলেন; সেই ব্রাহ্মণও সহস্র ধেনু লাভ করিলেন' ॥৬॥

———০:(*):০———

বৈশম্পায়ন কহিলেন—যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহর্ষি! আপনি আরও ক্ষত্রিয়মাহাত্ম্য বলুন' ॥১॥

---

* '…পঞ্চনবত্যধিক…' বা ব কা, প্রস্তাবান্তরং পি, '…অষ্টনবত্যধিক…' নি।

সেতুকো বৃষদর্ভস্য বালস্যৈব উপাংশুব্রতমভ্যজানাৎ কুপ্যমদেয়ং ব্রাহ্মণস্য ॥৩॥

অথ তং সেতুকং ব্রাহ্মণঃ কশ্চিদ্বেদাধ্যয়নসম্পন্ন আশিষং দত্ত্বা গুর্ব্বর্থী ভিক্ষিতবান্—অশ্বসহস্রং মে ভবান্ দদাত্বিতি ॥৪॥

তং সেতুকো ব্রাহ্মণমব্রবীৎ—নাস্তি সম্ভবো গুর্বর্থং দাতুমিতি স ত্বং গচ্ছ বৃষদর্ভসকাশম্। রাজা পরমধর্ম্মজ্ঞো ব্রাহ্মণ! তং ভিক্ষস্ব, স তে দাস্যতি, তস্যৈতদুপাংশুব্রতমিতি ॥৫॥

অথ ব্রাহ্মণো বৃষদর্ভসকাশং গত্বাঽশ্বসহস্রমযাচত ॥৬॥

স রাজা তং কশেনাতাড়য়ৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। নীতিমার্গরতৌ নীতিপথাসক্তৌ, অস্ত্রং দূরে ক্ষেপ্যং শরাদি উপাস্ত্রং সন্নিধৌ ক্ষেপ্যং শূলাদি তয়োঃ কৃতিনৌ নিপুণৌ, আস্তামিতি শেষঃ ॥২॥

সেতুক ইতি। উপাংশুব্রতং গুপ্তনিয়মম্, অভ্যজানাৎ সর্ব্বথা জ্ঞাতবান্। কুপ্যং স্বর্ণরজতাভ্যামন্যদ্ধস্তু, "তাভ্যাং যদন্যত্তৎ কুপ্যম্" ইত্যমরঃ ॥৩॥

অথেতি। গুর্বর্থী গুরুদক্ষিণাদানার্থী ॥৪॥

তমিতি। সম্ভবো মম যোগ্যতা। রাজা স বৃষদর্ভঃ ॥৫॥

অথেতি। অযাচত বৃষদর্ভমেব ॥৬॥

স ইতি। স্বর্ণরজতেতরযাচনাদেব তাড়নমিতি বোধ্যম্। কশেনেতি পুংস্ত্বমার্যম্ ॥৭॥

তাহার পর মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'মহারাজ! সর্ব্বদা ন্যায়পথবর্ত্তী এবং অস্ত্র-শস্ত্রে নিপুণ 'বৃষদর্ভ' ও 'সেতুক'- নামে দুই জন রাজা ছিলেন ॥১॥

সেতুক বৃষদর্ভের বাল্যকাল হইতেই এই গুপ্ত নিয়ম জানিতেন যে, বৃষদর্ভ ব্রাহ্মণকে সোণা ও রূপা ছাড়া অন্য কিছু দেন না ॥৩॥

একদা কোন ব্রাহ্মণ বেদাধ্যয়ন সমাপ্ত করিয়া গুরুদক্ষিণার্থী হইয়া যাইয়া আশীর্ব্বাদ করিয়া সেই সেতুকরাজার নিকট প্রার্থনা করিলেন যে, 'আপনি আমাকে একসহস্র অশ্ব দান করুন' ॥৪॥

তখন সেতুকরাজা সেই ব্রাহ্মণকে বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমার গুরুদক্ষিণা দান করিবার সম্ভাবনা নাই। সুতরাং আপনি বৃষদর্ভরাজার নিকট গমন করুন; তিনি পরমধার্ম্মিক, তাঁহার নিকট প্রার্থনা করুন; তিনি আপনাকে সহস্র অশ্ব দান করিবেন; তাঁহার ইহাই গুপ্ত ব্রত' ॥৫॥

তাহার পর ব্রাহ্মণ বৃষদর্ভরাজার নিকট যাইয়া সহস্র অশ্ব প্রার্থনা করিলেন ॥৬॥

তং ব্রাহ্মণোঽব্রবীৎ—কিং হিংস্যনাগসং মামিতি ॥৮॥

এবমুক্ত্বা তং শপন্তং রাজাহ—বিপ্র ! কিং যো ন দদাতি তুভ্যম্, উতাহোস্বিদ্ব্রাহ্মণ্যমেতৎ ? ॥৯॥

ব্রাহ্মণ উবাচ—রাজাধিরাজ ! তব সমীপং সেদুকেন প্রেষিতো ভিক্ষিতুমাগতঃ। তেনানুশিষ্টেন ময়া ত্বং ভিক্ষিতোঽসি ॥১০॥

রাজোবাচ—পূর্বাহ্ণে তে দাস্যামি, যো মেঽদ্য বলিরাগমিষ্যতি। যো হন্যতে কশয়া কথং মোঘং ক্ষেপণং তস্য স্যাৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। হিংসি হিনস্সি। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ। অনাগসং নিরপরাধম্ ॥৮॥

এবমিতি। শপন্তং শাপদানোদ্যতম্। যস্তুভ্যং ন দদাতি, কিং তমেব শপসীতি শেষঃ। ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মণকর্ম্ম। উভয়মপ্যনুচিতমিতি ভাবঃ ॥৯॥

ব্রাহ্মণ ইতি। অনুশিষ্টেন উপদিষ্টেন। ততশ্চ ত্বয়ি ভিক্ষৈব চেদ্দোষায়, তদা সোঽপি মম নাস্তি, সেদুকস্যৈবেতি ভাবঃ ॥১০॥

রাজেতি। পূর্ব্বাহ্ণে পরদিনস্য। বলিঃ করঃ। ক্ষেপণং দূরীকরণম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূয় ইতি ॥১—২॥ উপাংশু বহিরনুদ্ঘাটিতম্, কৃপ্যং স্বর্ণরূপ্যাদন্যৎ ॥৩—৬॥ কশেন প্রংস্ব-মার্যম্ ॥৭॥ হিংসি হিনস্সি তাড়য়সি ॥৮॥ শপন্তং শাপং দিৎসন্তম্, হে বিপ্র ! যো ন দদাতি স্বীয়ং ধনং তুভ্যং তস্মৈ বা এতৎ শাপদানমুচিতম্। উতাহোস্বিৎ এতদ্ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মণযোগ্যং স্বীয়মপি দিৎসন্ন শাপযোগ্যঃ নাপি শান্তিধর্ম্মা ব্রাহ্মণঃ শাপং দাতুমর্হতীত্যর্থঃ ॥৯—১০॥

তখন বৃষদর্ভরাজা সেই ব্রাহ্মণকে কশাঘাত করিলেন ॥৭॥

তখন ব্রাহ্মণ বৃষদর্ভরাজাকে বলিলেন—'আমি নিরপরাধ, তথাপি আপনি আমাকে তাড়ন করিলেন কেন ?' ॥৮॥

এইরূপ বলিয়াই ব্রাহ্মণ রাজাকে অভিসম্পাত করিতে উদ্যত হইলেন। তখন রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! যে আপনাকে দান না করে, তাহাকেই কি আপনি অভিসম্পাত করেন ? অথবা আপনার এটা ব্রাহ্মণের কার্য্য ?' ॥৯॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজাধিরাজ ! আমি সেদুকরাজার নিকট ভিক্ষা করিতে আসিয়াছিলাম, তিনি আমাকে আপনার নিকট পাঠাইয়া দিয়াছেন এবং তাঁহার উপদেশ অনুসারেই আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিয়াছি ॥১০॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! আজ আমার যে কর (খাজনা) আসিবে, তাহাই কল্য পূর্বাহ্ণে আপনাকে দান করিব। কারণ, যাহাকে কশাঘাত করা হয়, তাহাকে কি করিয়া নিষ্ফলভাবে দূর করিয়া দেওয়া যায়' ॥১১॥

ইত্যুক্ত্বা ব্রাহ্মণায় দৈবসিকামুৎপত্তিং প্রাদাৎ। অধিকস্যাশ্বসহস্রস্য মূল্যমেবাদাদিতি ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং সেদুকবৃষদর্ভচরিতে ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(*):——

সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——০:(*):০——

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

দেবানাং কথা সঞ্জাতা মহীতলং গত্বা মহীপতিং শিবিমৌশীনরম্, সাধ্বেনং শিবিং জিজ্ঞাস্যাম ইত্যেবং ভো ইত্যুক্ত্বা অগ্নীন্দ্রাবুপতিষ্ঠেতাম্। অগ্নিঃ কপোতরূপেণ তমভ্যধাবৎ, আমিষার্থমিন্দ্রঃ শ্যেনরূপেণ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। দৈবসিকাম্ একদিবসসংসৃষ্টাম্, উৎপত্তিং রাজকররূপম্ আয়ম্, প্রাদাৎ পরদিনপূর্ব্বাহ্নে। অথ সা কিয়তী শস্যোৎপত্তিরিত্যাহ অধিকস্যেতি। ঈদৃশং দানমেব ক্ষত্রিয়মাহাত্ম্যমিত্যাশয়ঃ। কশাঘাতস্য স্বব্রতবিপরীতভিক্ষণাদেবেতি বোধ্যম্ ॥১২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:(০):——

দেবানামিতি। ঔশীনরম্ উশীনরপুত্রম্, সাধু সম্যক্। জিজ্ঞাস্যামো ধার্ম্মিকতয়া জ্ঞাতুমেষিষ্যামঃ, ইত্যেবংপ্রকারেণ। উপতিষ্ঠেতাম্ উপাগচ্ছতাম্। তং প্রকারমাহ অগ্নিরিতি। আমিষার্থং কপোতস্যৈব মাংসার্থম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেপণং দূরীকরণম্, অবশ্যং স প্রসাদনীয় ইত্যর্থঃ ॥১১॥ দৈবসিকাম্ একদিবসজাতামুৎপত্তিং ধনস্য। স্বনিয়মভঙ্গায় প্রবৃত্তং ব্রাহ্মণং দণ্ডয়িতুমপি প্রার্থিতাদধিকং দত্ত্বা প্রসাদয়িতুমপি সমর্থা রাজান ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥১২॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৬॥

এই কথা বলিয়া রাজা পরদিনপূর্বাহ্নে ব্রাহ্মণকে একদিনের আয় দান করিলেন—তিনি একসহস্র অশ্বের অধিক মূল্যই দিলেন' ॥১২॥

——(০:*:০)——

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'দেবগণের মধ্যে অগ্নি ও ইন্দ্রের এইরূপ কথা

* '…সপ্তবত্যধিক…' ক্ব, '… একোনদ্বিশততমঃ…' নি, বা ব পি অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।

অথ কপোতো রাজ্ঞো দিব্যাসনাসীনস্যোৎসঙ্গং ন্যপতৎ ॥২॥

অথ পুরোহিতো রাজানমব্রবীৎ—প্রাণরক্ষার্থং শ্যেনাদ্ভীতো ভবন্তং প্রাণার্থী প্রপদ্যতে। বসু দদাতু, অন্তবান্ পার্থিবোঽস্য নিষ্কৃতিং কুর্য্যাৎ। ঘোরং কপোতস্য নিপাতমাহুঃ ॥৩॥

অথ কপোতো রাজানমব্রবীৎ—প্রাণরক্ষণার্থং শ্যেনাদ্ভীতো ভবন্তং প্রাণার্থী প্রপদ্যে, অঙ্গৈরঙ্গানি প্রাপ্যার্থী মুনির্ভূত্বা প্রাণাংস্ত্বাং প্রপদ্যে ॥৪॥

স্বাধ্যায়েন কর্শিতং ব্রহ্মচারিণং মাং বিদ্ধি তপসা দমেন যুক্তমাচার্য্যস্যাপ্রতিকূলভাবিণম্। এবং যুক্তমপাপং মাং বিদ্ধি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। উৎসঙ্গং ক্রোড়ম্, ন্যপতৎ অগচ্ছৎ ॥২॥

অথেতি। ভীতঃ কপোতঃ। প্রপদ্যতে আশ্রয়তি। বসু ধনম্। অন্তবান্ বিনশ্বরঃ। অস্য কপোতপাতসূচিতস্য অনিষ্টস্য, নিষ্কৃতিং প্রতীকারম্। অন্যথা তবান্তসম্ভাবনেতি ভাবঃ। ঘোরং মৃত্যুভয়জনকম্, নিপাতং ক্রোড়াদৌ পতনম্ ॥৩॥

অথেতি। প্রপদ্যে আশ্রয়ামি। অহং কশ্চিন্মুনিঃ, অঙ্গৈমনুষ্যোচিতৈরবয়বৈঃ, অঙ্গানি কপোতোচিতান্ অবয়বান্, প্রাপ্য, অর্থী প্রাণরক্ষার্থী ভূত্বা, প্রাণান্ প্রাণদাতারম্। প্রপদ্যে আশ্রয়ামি ॥৪॥

হইয়াছিল যে, দেবগণ! আমরা ভূতলে উশীনরপুত্র শিবিরাজার নিকট যাইয়া এই ভাবে (কপোত ও শ্যেনরূপে) শিবিরাজাকে ভাল করিয়া পরীক্ষা করিব'। এইরূপ বলিয়া অগ্নি ও ইন্দ্র শিবিরাজার নিকট উপস্থিত হইলেন। অগ্নি আপন প্রাণরক্ষার জন্য কপোতরূপে এবং ইন্দ্র তাহার মাংসভক্ষণের জন্য শ্যেনরূপে গিয়াছিলেন ॥১॥

তদনন্তর কপোত যাইয়া দিব্য আসনে উপবিষ্ট শিবিরাজার ক্রোড়ে পতিত হইল ॥২॥

তাহার পর রাজপুরোহিত রাজাকে বলিলেন—'এই প্রাণার্থী কপোত শ্যেন হইতে ভীত হইয়া প্রাণরক্ষার জন্য আপনাকে আশ্রয় করিয়াছে। অবশ্যই রাজারও মৃত্যু আছে; সুতরাং তিনি ইহার প্রতীকার করিবেন। অতএব আপনি ধন দান করুন। কারণ, মুনিরা মানুষের ক্রোড়ে কপোতের পতনকে অনিষ্টসূচক বলিয়া থাকেন' ॥৩॥

তৎপরে কপোত রাজাকে বলিল—'রাজা! আমি প্রাণার্থী কপোত শ্যেন হইতে ভীত হইয়া প্রাণরক্ষার জন্য আপনার আশ্রয় লইলাম। আমি একজন মুনি; আপন অঙ্গ দ্বারা কপোতের অঙ্গ ধারণ করিয়া, প্রাণরক্ষার্থী হইয়া, আপনি প্রাণদাতা বলিয়া আপনার আশ্রয় লইয়াছি' ॥৪॥

গদামি বেদান্ বিচিনোমি ছন্দঃ সর্ব্বে বেদা অক্ষরশো মে অধীতাঃ।
ন সাধু দানং শ্রোত্রিয়স্য প্রদানং মা প্রাদাঃ শ্যেনায় ন কপোতোঽস্মি ॥৬॥

অথ শ্যেনো রাজানমব্রবীৎ—

পর্য্যায়েণ বসতির্ম্মা ভবেষু সর্গে জাতঃ পূর্ব্বমস্মাৎ কপোতাৎ।
ত্বমাদদানোঽথ কপোতমেনং মা ত্বং রাজন্! বিঘ্নকর্ত্তা ভবেথাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স্বেতি। স্বাধ্যায়েন বেদপাঠেন, কর্শিতং কৃশীকৃতশরীরম্। দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ। অপাপস্য বিনাশনে পাপমেবেতি ভাবঃ ॥৫॥

গদামীতি। গদামি ব্রবীমি, বিচিনোমি বিশেষেণাবগচ্ছামি। অক্ষরশঃ অক্ষরৈরক্ষরৈঃ, মে ময়া। পরভক্ষণায় শ্রোত্রিয়স্য প্রদানম্, ন সাধু দানং স্যাৎ ॥৬॥

পর্য্যায়েণেতি। ভবেষু সংসারেষু, পর্য্যায়েণ যৌগপদ্যেন, বসতিঃ খাদ্যখাদকয়োঃ স্থিতিঃ, মা ন ভবতি। সর্গে সৃষ্টৌ, অস্মাৎ কপোতাৎ পূর্ব্বমহং জাতঃ। অতস্তদাপি ন যৌগপদ্যমিত্যাশয়ঃ। বিঘ্নকর্ত্তা মম ভক্ষণ ইতি শেষঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবানামিতি ॥১-২॥ ঘোরং নিন্দিতম্ অনিষ্টসূচকমিত্যর্থঃ মৃত্যুদূতত্বাৎ কপোতস্য, অষ্টবান্ দিগন্তানামীশ্বরঃ ॥৩॥ অগ্নৈরিতি। মুনিরহং স্বশরীরেণ কপোতশরীরং প্রবিষ্টোঽস্মীত্যর্থঃ। প্রাণান্ প্রাণরক্ষকত্বেন ত্বমেব মম প্রাণা ইত্যর্থঃ ॥৪—৫॥ শ্রোত্রিয়স্য মে শ্যেনায় ত্বৎকর্ত্তৃকং প্রদানং ন সাধুদানম্ ॥৬॥ পর্য্যায়েণেতি। পিতৃপুত্রভার্য্যামাতৃপ্রভৃতীনামপরোক্তয়োগ যা জায়া সৈব ভবান্তরে মাতা যঃ পুত্রঃ স এব পিতা এবং শত্রুর্ম্মিত্রং ভবতি মিত্রং বা শত্রুরিতি ভবেষু জন্মসু পর্য্যায়েণ বসতিঃ স্থিতির্ভবতি। অতস্ত্বং সর্গে সৃষ্টৌ অস্মাৎ কপোতাৎ জাতোঽসি অতস্ত্বং তব জন্মান্তরীয়ং পিতরং কপোতম্ আদদানো রক্ষন্ মম আহারে বিঘ্নং মা কুর্ব্বিত্যর্থঃ ॥৭॥

রাজা! আমি ব্রহ্মচারী; বেদপাঠে আমার শরীর কৃশ হইয়াছে; আর আমি তপস্বী ও ইন্দ্রিয়জয়ী এবং গুরুর প্রতিকূল বাক্য বলি না। সুতরাং এইরূপ আমাকে আপনি নিষ্পাপ মনে করুন ॥৫॥

বিশেষতঃ আমি বেদব্যাখ্যা করিয়া থাকি, বিশেষরূপে ছন্দ জানি এবং অক্ষরে অক্ষরে সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করিয়াছি। অতএব অন্যের ভক্ষণের জন্য আমার মত শ্রোত্রিয়কে দান করা উত্তম দান নহে। সুতরাং আপনি আমাকে শ্যেনের হস্তে দান করিবেন না; আমি কপোত নহি' ॥৬॥

তাহার পর শ্যেন রাজাকে বলিল—'রাজা! জগতে খাদ্য ও খাদকের একদা বাস করা সম্ভবপর নহে। দেখুন—সৃষ্টির সময়ে আমি এই কপোতের পূর্ব্বে জন্মিয়াছি। সুতরাং আপনি এই কপোতটীকে লইয়া আমার ভোজনের বিঘ্নকারী হইবেন না' ॥৭॥

রাজোবাচ।

কেনেদৃশী জাতু পরা হি দৃষ্টা বাগুচ্যমানা শকুনেন সংস্কৃতা।
যাং বৈ কপোতো বদতে যাঞ্চ শ্যেন উভৌ বিদিত্বা কথমস্তু সাধু ॥৮॥
নাস্য বর্ষং বর্ষতি বর্ষকালে নাস্য বীজং রোহতি কাল উপ্তম্।
ভীতং প্রপন্নং যো হি দদাতি শত্রবে ন ত্রাণং লভতে ত্রাণমিচ্ছন্ স কালে ॥৯॥

জাতা হ্রস্বা প্রজা প্রমীয়তে সদা ন বৈ বাসং পিতরোঽস্য কুর্ব্বতে।
ভীতং প্রপন্নং যো হি দদাতি শত্রবে নাস্য দেবাঃ প্রতিগৃহ্ণন্তি হব্যম্ ॥১০॥
মোঘমন্নং বিন্দতি চাপ্রচেতাঃ স্বর্গাল্লোকাদ্‌ভ্রশ্যতি শীঘ্রমেব।
ভীতং প্রপন্নং যো হি দদাতি শত্রবে সেন্দ্রা দেবাঃ প্রহরন্ত্যস্য বজ্রম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কেনেতি। জাতু কদাচিৎ, পরা উৎকৃষ্টা, শকুনেন পক্ষিণা। যাং বাচম্। কথং কেনাপি প্রকারেণ, উভৌ শ্যেনকপোতৌ, বিদিত্বা যথাযথেন জ্ঞাত্বা, সাধু কপোতস্য দানমদানং বা সম্যক্ কৃতমস্তু ॥৮॥

নেতি। অস্য জনস্য স্থানে, ন বর্ষতি মেঘ ইতি শেষঃ। রোহতি অঙ্কুরং নোৎপাদয়তি। প্রপন্নং শরণাগতম্। কালে প্রাণনাশসময়ে ॥৯॥

জাতেতি। হ্রস্বা খর্ব্বা অল্পায়ুরেবেত্যর্থঃ, প্রজা সন্ততিঃ, প্রমীয়তে ম্রিয়তে। বাসং স্বর্গে। প্রপন্নং শরণাগতম্। হব্যং দেবদ্রব্যম্ ॥১০॥

মোঘমিতি। মোঘং ব্যর্থম্, অপ্রচেতা অপ্রশস্তচিত্তঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

শকুনেনেত্যকারান্তোঽপি এতয়োঃ স্বরূপং জ্ঞাত্বা সাধু কস্য কথং কুর্য্যামিতি বিমৃশতীত্যর্থঃ ॥৮—৯॥ হ্রস্বা শৈশবে এব প্রজা প্রমীয়তে ম্রিয়তে ॥১০॥ মোঘং নিষ্ফলম্, সোঽন্নং বিন্দতি

রাজা বলিলেন—'এই কপোত ও শ্যেন যেরূপ বলিতেছে, এইরূপ উত্তম সংস্কৃত বাক্য পক্ষী বলিতেছে; ইহা কখনও কেহ দেখিয়াছেন কি?। সে যাহা হউক, দুই জনকেই যথার্থরূপে জানিয়া ন্যায্য কর্ত্তব্য স্থির হইবে ॥৮॥

যে লোক ভীত এবং শরণাগত ব্যক্তিকে শত্রুহস্তে অর্পণ করে, তাহার অধিকারে বর্ষাকালেও মেঘ বর্ষা করে না, যথাকালে রোপিত বীজও অঙ্কুর উৎপাদন করে না এবং বিনাশের সময় পরিত্রাণ ইচ্ছা করিয়াও পরিত্রাণ পায় না ॥৯॥

যে লোক ভীত ও শরণাগত ব্যক্তিকে শত্রুহস্তে সমর্পণ করে, সর্ব্বদাই তাহার সন্তান জন্মিয়া শৈশব অবস্থাতেই মরিয়া যায়, পিতৃলোক স্বর্গে বাস করিতে পারেন না এবং দেবতারা তাহার হব্য গ্রহণ করেন না ॥১০॥

উক্ষাণং পক্ত্বা সহ ওদনেন অস্মাৎ কপোতাৎ প্রতি তে নয়ন্তু।
যস্মিন্ দেশে রমসেঽতীব শ্যেন! তত্র মাংসং শিবয়স্তে বহন্তু ॥১২॥

শ্যেন উবাচ।

নোক্ষাণং রাজন্! প্রার্থয়েঽহং ন চান্যমস্মান্মাংসমধিকং বা কপোতাৎ।
দেবৈর্দত্তঃ সোঽদ্য মমৈষ ভক্ষ্যস্তন্মে দদস্ব শকুনানামভাবাৎ ॥১৩॥

রাজোবাচ।

উক্ষাণং বেহতমনূনং নয়ন্তু তে পশ্যন্তু পুরুষা মমৈব।
ভয়াহিতস্য দায়ং মমান্তিকাত্ত্বাং প্রাপয়ন্তু ত্বং হ্যেনং মা হিংসীঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

উক্ষাণমিতি। উক্ষাণং বৃষম্, ওদনেন অন্নেন। প্রতি প্রতিনিধিভূতম্। রমসে আনন্দেন তিষ্ঠসি। শিবয়ঃ শিবিবংশীয়াঃ ॥১২॥

নেতি। এষ কপোতঃ। শকুনানামন্যপক্ষিণাম্ ॥১৩॥

উক্ষাণমিতি। মম পুরুষা এব পশ্যন্তু প্রাক্ সমালোচয়ন্তু, পরন্তু উক্ষাণং বৃষম্, বেহতং বন্ধ্যাং গাং বা, অনূনম্ অনল্পং যথা স্যাত্তথা তে তবার্থে নয়ন্তু। ভয়েন আহিতস্য আক্রান্তস্য কপোতস্য, দায়ং প্রতিধনম্, মমান্তিকাৎ ত্বাং প্রাপয়ন্তু ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

লভতে, অপ্রচেতাঃ অনুদারঃ ॥১১॥ অস্মাৎ কপোতাৎ এনং কপোতং মোচয়িত্বা তে তুভ্যং প্রতিনয়ন্তু প্রতিনিধিত্বেন সমর্পয়ন্তু ॥১২॥ দদস্ব দদ দানে ইত্যস্য রূপম্, শকুনানাম্ একস্মিন্নেব বহুত্বম্ অভাবাৎ নাশেন ॥১৩॥ উক্ষাণং বলীবর্দ্দম্, বেহতং বন্ধ্যাম্, গাং বা অনূনং সর্ব্বাঙ্গসম্পূর্ণং যথা স্যাত্তথা, ভয়াহিতস্য ভীতস্য কপোতস্য দায়ং প্রতিধনং প্রত্যানয়ন্তু নয়ন্তু প্রাপয়ন্তু পশ্যন্তু আলোচয়ন্তু চ সন্তু এনং কপোতং মা হিংসীরিতি ॥১৪॥ সৌম্যো হ্যয়ং

যে লোক ভীত শরণাগত ব্যক্তিকে শত্রুহস্তে সমর্পণ করে, সেই নিকৃষ্টচিত্ত লোক নিষ্ফল অন্ন লাভ করে, সত্বরই স্বর্গ হইতে ভ্রষ্ট হয় এবং ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ তাহার উপরে বজ্র প্রহার করেন ॥১১॥

অতএব শ্যেন! শিবিবংশীয়েরা এই কপোতটীর প্রতিনিধিরূপে অন্নের সহিত বৃষ পাক করিয়া তোমার জন্য লইয়া যাউক, তুমি যে স্থানে অত্যন্ত আনন্দ অনুভব কর, সেই স্থানে সেই মাংস বহন করুক' ॥১২॥

শ্যেন বলিল—'রাজা! বৃষ, অন্য প্রাণী, কিংবা এই কপোত অপেক্ষা অধিক মাংস আমি প্রার্থনা করি না। অদ্য অন্য পক্ষীর অভাবে এই কপোতটীকেই দেবতারা আমার খাদ্যরূপে অর্পণ করিয়াছেন, আপনি তাহাই আমাকে দান করুন ॥১৩॥

রাজা বলিলেন—'শ্যেন! আমার লোকেরা প্রথমে পর্য্যালোচনা করুক ;

ত্যজে প্রাণান্ নৈব দদ্যাং কপোতং সৌম্যো হ্যয়ং কিং ন জানাসি শ্যেন ! ।
যথা ক্লেশং মা কুরুষ্বেহ সৌম্য ! নাহং কপোতমর্পয়িষ্যে কথঞ্চিৎ ॥১৫॥
যথা মাং হি বৈ সাধুবাদৈঃ প্রসন্নাঃ প্রশংসেয়ুঃ শিবয়ঃ কর্ম্মণা তু ।
যথা শ্যেন ! প্রিয়মেব কুর্য্যাং প্রশাধি মাং যদ্বদেস্তৎ করোমি ॥১৬॥

শ্যেন উবাচ ।

ঊরোর্দক্ষিণাদুৎকৃত্য স্বপিশিতং তাবদ্রাজন্ ! যাবন্মাংসং কপোতেন সমম্ । তথা তস্মাৎ সাধু ত্রাতঃ কপোতঃ, প্রশংসেয়ুঃ শিবয়ঃ, কৃতঞ্চ প্রিয়ং স্যান্মমেতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্যজ ইতি। সৌম্যঃ সুন্দরঃ। ক্লেশম্ অস্য গ্রহণে কষ্টম্ ॥১৫॥

শ্যেনমেব কর্ত্তব্যং পৃচ্ছতি যথেতি। হে শ্যেন! মম কর্ম্মণা শিবয়ঃ শিবিবংশীয়াঃ প্রসন্নাঃ সন্তঃ সাধুবাদৈর্যথা মাং প্রশংসেয়ুঃ, যথা চ তব প্রিয়মেব কুর্য্যাং কর্ত্তুং শক্নুয়াম্, তথা মাং প্রশাধি উপদিশ, ত্বং যদ্বদেঃ, তৎ করোমি ॥১৬॥

ঊরোরিতি। উৎকৃত্য উচ্ছিদ্য, স্বপিশিতং নিজমাংসম্। সমং তুলায়াং মাপনেন সমানম্। সাধু সম্যক্। তথা করণেন মম প্রিয়ঞ্চ ত্বয়া কৃতং স্যাৎ ॥১৭॥

পরে তোমার জন্য একটী বৃষ, বা একটী বন্ধ্যা গাভী সম্পূর্ণ লইয়া যাউক। ভয়গ্রস্ত কপোতের পরিবর্ত্তে তাহা আমার নিকট হইতে তোমার নিকট উপস্থিত করুক ; তুমি এই কপোতটীকে হিংসা করিও না ॥১৪॥

সৌম্য শ্যেন ! আমি প্রাণ ত্যাগ করিব, কিন্তু কপোতটীকে দিব না। কারণ, এই কপোতটী যে পরমসুন্দর তাহা কি তুমি দেখিতেছ না ?। সুতরাং তুমি যেরূপ কষ্ট করিতেছ, তাহা আর করিও না ; আমি কোন প্রকারেই কপোতটীকে দিব না ॥১৫॥

শ্যেন ! আমার কার্য্যে শিবিবংশীয়েরা প্রসন্ন হইয়া সাধুবাদদ্বারা যাহাতে আমার প্রশংসা করেন এবং যাহাতে আমি তোমার প্রিয় কার্য্যই করিতে পারি, তুমি আমাকে সেইরূপ উপদেশ দাও ; তুমি যাহা বলিবে, আমি তাহাই করিব' ॥১৬॥

শ্যেন বলিল—'রাজা ! আপনি আপনার দক্ষিণ উরুদেশ হইতে মাংস ছেদন করিয়া করিয়া সেই পর্য্যন্ত তুলাপাত্রে দিতে থাকুন, যে পর্য্যন্ত সেই মাংস কপোতের সমান হয়। তাহা হইলেই আপনি কপোতটীকে যথার্থ রক্ষা করিলেন ; তাহাতে শিবিবংশীয়েরাও আপনার প্রশংসা করিবেন. আমারও প্রিয়কার্য্য করা হইবে' ॥১৭॥

অথ স দক্ষিণাদূরোরুৎকৃত্য স্বমাংসপেশীঃ তুলয়াঽধারয়ৎ ; গুরুতর এব কপোত আসীৎ ॥১৮॥

পুনরন্যমুচ্চকর্ত্ত, গুরুতর এব কপোতঃ। এবং সর্ব্বং সমধিকৃত্য শরীরং তুলায়ামারোপয়ামাস তৎ, তথাপি গুরুতর এব কপোত আসীৎ ॥১৯॥

অথ রাজা স্বয়মেব তুলামারুরোহ, ন চ ব্যলীকমাসীদ্রাজ্ঞঃ। এতদ্-বৃত্তান্তং দৃষ্ট্বা ত্রাত ইত্যুক্ত্বা প্রালীয়ত শ্যেনঃ ॥২০॥

অথ রাজাঽব্রবীৎ---

কপোতং বিদ্যুঃ শিবয়স্ত্বাং কপোত ! পৃচ্ছামি তে শকুনে ! কো নু শ্যেনঃ।
নানীশ্বর ঈদৃশং জাতু কুর্য্যাদেতং প্রশ্নং ভগবন্ ! মে বিচক্ষ্ব ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। স রাজা। স্বমাংসপেশীঃ কপোতঞ্চ। গুরুতর এব ভারবত্তর এব ॥১৮॥

পুনরিতি। অন্যং মাংসপেশিম্, উচ্চকর্ত্ত উচ্চিচ্ছেদ। সমধিকৃত্য আশ্রিত্য ছিত্ত্বা ছিত্ত্বেত্যর্থঃ। তৎ সর্বশরীরমাংসম্। গুরুতরো দেবমায়য়া ভারবত্তরঃ ॥১৯॥

অথেতি। ব্যলীকম্ আত্মদানোন্মেঽপি দুঃখম্। ত্রাতঃ ত্বয়া কপোতো রক্ষিতঃ। প্রালীয়ত তত্রৈবান্তর্হিতঃ ॥২০॥

কপোতমিতি। হে কপোত ! শিবয়ঃ শিবিবংশীয়াঃ, ত্বাং কপোতমেব বিদুর্জানীয়ুঃ, ত্বয়া কস্যাপি প্রভাববিশেষস্যাপ্রকাশনাদিতি ভাবঃ। কিন্তু হে শকুনে ! পক্ষিন্ ! তে

ভারতভাবদীপঃ

সোমসংযুক্তক্রতুবন্নিত্যং পরিপাল্যো হ্যয়ম্, হে সৌম্য ! সোমবৎ প্রিয়দর্শন ! ॥১৪—১৮॥ অধিকৃত্য ছিত্ত্বা ॥১৯॥ অপর্য্যাপ্তৌ স্বয়মেব তুলামাবিবেশ, ব্যলীকম্ অপ্রিয়ম্ ত্রাতস্ত্বয়া কপোত

তাহার পর রাজা আপন দক্ষিণ উরু হইতে মাংস ছেদন করিয়া তাহা তুলার একটা পাত্রে তুলিয়া দিলেন, (অপর পাত্রে কপোতটীকে দিলেন); কিন্তু তখন কপোতই অধিক ভারী হইল ॥১৮॥

তখন রাজা পুনরায় আরও মাংস ছেদন করিয়া দিলেন; তথাপি কপোতই অধিক ভারী হইল। তখন রাজা সকল শরীরের মাংসই ছেদন করিয়া তুলাপাত্রে দিলেন, তথাপি কপোতই অধিক ভারী হইল ॥১৯॥

তদনন্তর রাজা নিজেই সেই তুলাপাত্রে আরোহণ করিলেন; কিন্তু তাহাতে তাঁহার কোন দুঃখই হইল না। এই ঘটনা দেখিয়া এবং 'কপোতটীকে রক্ষা করিলেন বটে' এই কথা বলিয়া শ্যেনপক্ষী অন্তর্হিত হইল ॥২০॥

তাহার পর রাজা বলিলেন—

কপোত উবাচ।

বৈশ্বানরোঽহং জ্বলনো ধূমকেতুরথৈব শ্যেনো বজ্রহস্তঃ শচীপতিঃ।
সাধু জ্ঞাতুং ত্বামৃষভং সৌরথেয়! নৌ জিজ্ঞাসয়া ত্বৎসকাশং প্রপন্নৌ ॥২২॥
যামেতাং পেশীং মম নিষ্ক্রয়ায় প্রাদাস্ত্বানসিনোৎকৃত্য রাজন্!।
এতদ্বো লক্ষ্ম শিবং করোমি হিরণ্যবর্ণং রুচিরং পুণ্যগন্ধম্ ॥২৩॥
এতাসাং প্রজানাং পালয়িতা যশস্বী সুরর্ষীণামথ সম্মতো ভৃশম্।
এতস্মাৎ পার্শ্বাৎ পুরুষো জনিষ্যতি কপোতরোমেতি চ তস্য নাম ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামি—শ্যেনঃ কো নু। অনীশ্বরঃ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যহীনঃ, জাতু কদাচিদপি ঈদৃশম্ অনুষ্ঠানম্, ন কুর্য্যাৎ কর্ত্তুং ন শক্নুয়াৎ। মানুষবদ্বাগুচ্চারণাদৈশ্বর্য্যসম্ভাবনয়া সম্বোধয়তি ভগবন্নিতি। এতং প্রশ্নং প্রশ্নোত্তরং মে বিচক্ষ্ব বিশেষেণ ব্রূহি ॥২১॥

বৈশ্বেতি। বৈশ্বানরো বহ্নিঃ, জ্বলনস্তৎস্বভাবঃ। সাধু সম্যক্, জ্ঞাতুং পরীক্ষিতুম্। ঋষভং রাজশ্রেষ্ঠম্, হে সৌরথেয়। সুরথাসন্তান! নৌ আবাম্, জিজ্ঞাসয়া তব দানশক্তিজ্ঞানেচ্ছয়া, প্রপন্নৌ প্রাপ্তৌ ॥২২॥

যামিতি। পেশীং মাংসকোষম্। নিষ্ক্রয়ায় রক্ষণায়। এতৎ এতন্মাংসচ্ছেদননিবন্ধনম্, বো যুষ্মাকম্, লক্ষ্ম চিহ্নম্, শিবং মাঙ্গলিকমেব ॥২৩॥

কপোত! শিবিবংশীয়েরা তোমাকে কপোত বলিয়াই জানিবেন; কিন্তু পক্ষী! তোমার নিকট জিজ্ঞাসা করি—এই শ্যেনপক্ষীটা কে? অণিমাদি ঐশ্বর্য্যবিহীন লোক কখনও এরূপ কার্য্য করিতে পারে না। অতএব মাহাত্ম্যশালী কপোত! তুমি আমার নিকট এই প্রশ্নের উত্তর বল' ॥২১॥

কপোত বলিল—'সুরথানন্দন! আমি অগ্নি, জ্বলন আমার স্বভাব এবং ধূম আমার ধ্বজ; আর এই শ্যেনপক্ষী বজ্রপাণি ইন্দ্র। আমরা আপনাকে পরীক্ষা করিবার জন্য এবং আপনার দানের শক্তি জানিবার ইচ্ছায় আপনার নিকট আসিয়াছিলাম ॥২২॥

রাজা! আপনি আমাকে রক্ষা করিবার জন্য অসিদ্বারা ছেদন করিয়া এই যে মাংসপেশী দিয়াছেন এবং ইহাতে আপনার শরীরে যে সকল চিহ্ন হইয়াছে, আমি সেগুলিকে মঙ্গলময়, স্বর্ণবর্ণ, মনোহর ও পবিত্রগন্ধ করিয়া দিতেছি ॥২৩॥

আপনি এই প্রজাদের প্রতিপালক, যশস্বী এবং দেবতা ও ঋষিদিগের অত্যন্তপ্রিয় হইবেন; আর আপনার এই পার্শ্বদেশ হইতে একটী পুরুষ জন্মিবে, তাহার নাম হইবে—'কপোতরোমা' ॥২৪॥

কপোতরোমাণং শিবিনৌদ্ভিদং পুত্রং প্রাপ্স্যসি নৃপ! বৃষসংহননং যশোদীপ্যমানং দ্রষ্টাসি শূরমৃষভং সৌরথানাম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং শিবিচরিতে সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(:০:)——

ভারতকৌমুদী

এতাসামিতি। সম্মতঃ প্রিয়ঃ। জনিষ্যতি উৎপৎস্যতে ॥২৪॥

কপোতেতি। হে নৃপ! শিবিনা ত্বয়ৈব জনিতমিতি শেষঃ, কপোতস্যেব রোমাণি যস্য তম্, ঔদ্ভিদং তব পার্শ্বোদ্ভেদেন জাতম্। বৃষস্যেব সংহননং দৃঢ়ং শরীরং যস্য তম্। সৌরথানাং স্থরথাবংশীয়ানাং মধ্যে ঋষভং শ্রেষ্ঠম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(০:*:০)——

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যুক্ত্বা ॥২০—২১॥ হে সৌরথেয়! স্থরথায়াঃ পুত্র! নৌ আবাং বিদ্ধীতি শেষঃ ॥২২॥ অসিনা পক্ষেণ, এতস্মাংসং বঃ নৃপাণাং লক্ষ্ম চিহ্নং করোমি ॥২৩—২৪॥ শিবিনা শিথিল-শরীরেণ জাতং ঔদ্ভিদম্ উদ্ভেদেন জাতং যশসা দীপ্যমানম্ ॥২৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৭॥

——(:*:)——

রাজা! আপনি এমন একটী পুত্র লাভ করিবেন যে, তাহার লোম হইবে কপোতের ন্যায় এবং সে আপনারই পার্শ্ব ভেদ করিয়া জন্মিবে; তথাপি সে আপনারই উৎপাদিত বলিয়া গণ্য হইবে এবং আপনি দেখিবেন—সে—বৃষের ন্যায় দৃঢ়শরীর, যশস্বী, বীর এবং স্থরথাসন্তানগণের মধ্যে প্রধান হইবে' ॥২৫॥

——:(০):——

* '…সপ্তনবত্যধিক…' বা ব কা পি, '…দ্বিশততমঃ…' নি।

অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——০ঃ(*)ঃ০——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ভূয় এব মহাভাগ্যং কথ্যতামিত্যব্রবীৎ পাণ্ডবো মার্কণ্ডেয়ম্। অথাচষ্ট মার্কণ্ডেয়ঃ—॥১॥

অষ্টকস্য বৈশ্বামিত্রেরশ্বমেধে সর্ব্বে রাজানঃ প্রাগচ্ছন্। ভ্রাতরশ্চাস্য প্রতর্দ্দনো বসুমনাঃ শিবিরৌশীনর ইতি ॥২॥

স চ সমাপ্তযজ্ঞো ভ্রাতৃভিঃ সহ রথেন প্রায়াৎ। তে চ নারদমাগচ্ছন্তং তমভিবাদ্যারোহতু ভবান্ রথমিত্যব্রুবন্। তাংস্তথেত্যুক্ত্বা রথমারুরোহ ॥৩॥

অথ তেষামেকঃ সুরর্ষিং নারদমব্রবীৎ—প্রসাদ্য ভগবন্তং কিঞ্চিদিচ্ছেয়ং প্রষ্টুমিতি ॥৪॥

পৃচ্ছেত্যব্রবীদৃষিঃ। সোঽব্রবীদায়ুষ্মন্তঃ সর্ব্বগুণপ্রমুদিতাঃ। অথায়ুষ্মন্তং স্বর্গস্থানং চতুর্ভির্যাতব্যং স্যাৎ, কশ্চাবতরেৎ। অয়মষ্টকোঽবতরেদিত্যব্রবীদৃষিঃ। কিং কারণমিত্যপৃচ্ছৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি। মহাভাগ্যং ক্ষত্রিয়স্য মাহাত্ম্যম্। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

অষ্টকস্যেতি। বৈশ্বামিত্রেবিশ্বামিত্রপুত্রস্য। অস্য অষ্টকস্য ॥২॥

স ইতি। সঃ অষ্টকশ্চ। ভ্রাতৃভিঃ প্রতর্দ্দনাদিভিঃ। আরুরোহ নারদঃ ॥৩॥

অথেতি। তেষামষ্টকাদীনাং মধ্যে। ভগবন্তং ভবন্তং নারদম্ ॥৪॥

পৃচ্ছেতি। আয়ুষ্মন্তো দীর্ঘায়ুষঃ, সর্ব্বৈগুণৈর্দয়াদিভিঃ প্রমুদিতা যুক্তস্বাদানন্দিতাঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর যুধিষ্ঠির মার্কণ্ডেয়কে কহিলেন—'মহর্ষি! আপনি পুনরায় ক্ষত্রিয়ের মাহাত্ম্য বলুন'। তাহার পর মার্কণ্ডেয় আবার বলিতে লাগিলেন—॥১॥

'বিশ্বামিত্রনন্দন অষ্টকরাজার অশ্বমেধযজ্ঞে সকল রাজাই আসিয়াছিলেন এবং তাঁহার ভ্রাতা প্রতর্দ্দন, বসুমনা ও ঔশীনর শিবিও আসিয়াছিলেন ॥২॥

সেই অশ্বমেধযজ্ঞ সমাপ্তির পরে একদা অষ্টকরাজা ভ্রাতাদের সহিত রথে গমন করিতেছিলেন; তখন তাঁহারা দেবর্ষি নারদকে আসিতে দেখিয়া অভিবাদনপূর্ব্বক তাঁহাকে বলিলেন—'আপনিও এই রথে আরোহণ করুন'। 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া নারদও সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৩॥

তাহার পর তাঁহাদের মধ্যে একজন, দেবর্ষি নারদকে বলিলেন—'আমি আপনাকে প্রসন্ন করিয়া কিছু জিজ্ঞাসা করিতে ইচ্ছা করি' ॥৪॥

অথাচষ্ট—অষ্টকস্য গৃহে ময়োষিতম্। স মাং রথেনানুপ্রাবহৎ। অথাপশ্যম্—অনেকানি গোসহস্রাণি বর্ণশো বিবিক্তানি। তমহমপৃচ্ছম্—কস্যেমা গাব ইতি। সোঽব্রবীৎ—ময়া নিসৃষ্টা ইত্যেতাঃ। তেনৈব স্বয়ং শ্লাঘতি কথিতেন। এষোঽবতরেৎ ॥৬॥

অথ ত্রিভির্যাতব্যং সাম্প্রতং কোঽবতরেৎ। প্রতর্দ্দন ইত্যব্রবীদৃষিঃ। তত্র কিং কারণম্। প্রতর্দ্দনস্যাপি গৃহে ময়োষিতম্। স মাং রথেনানুপ্রাবহৎ। অথৈনং ব্রাহ্মণোঽভিক্ষেতাশ্বং মে দদাতু ভবানিতি। নিবৃত্তো দাস্যামীত্যব্রবীদ্ব্রাহ্মণম্। ত্বরিতমেব দীয়তামিত্যব্রবীদ্ব্রাহ্মণঃ। ত্বরিতমেব ব্রাহ্মণস্যৈবমুক্ত্বা দক্ষিণং পার্শ্বমদদৎ। অথান্যোঽপ্যশ্বার্থী ব্রাহ্মণ আগচ্ছৎ। তথৈব চৈনমুক্ত্বা বামপার্শ্বিমভ্যদাৎ, অথ প্রায়াৎ। পুনরপি

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি শেষঃ। আয়ুষ্মন্তং যাগাদ্যুপায়েন প্রাপ্যম্। "আয়ুষ্মান্ যোগভেদে না বাচ্যবচ্চিরজীবিনি" ইতি বিশ্বঃ। পুংস্ত্বমার্ষম্। অস্মাকং মধ্যে কশ্চ, অবতরেৎ পুণ্যক্ষয়ানন্তরং মর্ত্যলোকে প্রথমং পতেৎ ॥৫॥

অথেতি। আচষ্ট নারদঃ। উষিতং কদাচিদবস্থিতম্। অন্বপ্রাবহৎ নগরাদ্বহির্ব্যচারয়ৎ। বর্ণশো বিবিক্তানি নানাবর্ণৈর্বিভিন্নানি। নিসৃষ্টা দত্তাঃ। শ্লাঘতি বিকত্থতে স্ম। অবতরেৎ পৃথিব্যাং পতেৎ, আত্মনা কথনেন পুণ্যক্ষয়াদিতি ভাবঃ ॥৬॥

অথেতি। ত্রিভিঃ প্রতর্দ্দনাদিভিঃ, যাতব্যং স্বর্গে। অভিক্ষেত অযাচত। নিবৃত্তো গৃহে প্রত্যাবৃত্তঃ, অব্রবীৎ প্রতর্দ্দনঃ। ব্রাহ্মণস্য প্রার্থনা পূরণীয়েতি শেষঃ। দক্ষিণং পার্শ্বম্

নারদ বলিলেন—'জিজ্ঞাসা করুন'। তখন তিনি বলিলেন—'আমরা দীর্ঘায়ু এবং সর্ব্বগুণসম্পন্ন। সুতরাং আমাদের চারি জনেরই যাগাদিলভ্য স্বর্গলোকে যাইতে হইবে; কিন্তু কে আগে ভূতলে অবতীর্ণ হইবে?' তখন নারদ বলিলেন—'এই অষ্টক প্রথমে ভূতলে অবতীর্ণ হইবেন?' তখন তিনিই জিজ্ঞাসা করিলেন—'তাহার কারণ কি?' ॥৫॥

তাহার পর নারদ বলিলেন—'আমি কোন সময়ে অষ্টকের গৃহে বাস করিয়াছিলাম, তখন তিনি আমাকে লইয়া একদা নগরের বাহিরে রথে বিচরণ করিতেছিলেন। তখন আমি নানাবর্ণে বিভক্ত বহুসহস্র গরু দেখিলাম এবং অষ্টককে জিজ্ঞাসা করিলাম—এই গরুগুলি কাহার? তাহাতে অষ্টক বলিলেন—'এ গুলিকে আমিই দান করিয়াছি'। সেইরূপ আপন উক্তিদ্বারাই অষ্টক আত্মশ্লাঘা করিয়াছিলেন; তাই ইনি পতিত হইবেন ॥৬॥

তদনন্তর আর একজন জিজ্ঞাসা করিলেন—'আর তিন জনেরও ত স্বর্গে যাইতে হইবে; তাঁহাদের মধ্যে কে ভূতলে পতিত হইবেন?'। নারদ

চান্যোঽশ্বার্থী ব্রাহ্মণ আগচ্ছৎ। ত্বরিতোঽথ তস্মৈ অপনহ্য বামং ধুর্য্যমদদৎ, অথ প্রায়াৎ। পুনরন্য আগচ্ছদশ্বার্থী ব্রাহ্মণঃ; তমব্রবীদতিযাতো দাস্যামি। ত্বরিতমেব দীয়তামিত্যব্রবীদ্‌ব্রাহ্মণস্তস্মৈ দত্ত্বাঽশ্বম্, রথধুরং গৃহ্লতা ব্যাহৃতম্—ব্রাহ্মণানাং সাম্প্রতং নাস্তি কিঞ্চিদিতি ॥৭॥

য এষ দদাতি চাসূয়তি চ তেন ব্যাহৃতেন তথাবতরেৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বচতুষ্টয়মধ্যে রথদক্ষিণপার্শ্বযুক্তমশ্বম্, অদদৎ অদাৎ প্রতর্দ্দনঃ। বামপার্ষ্ণিং রথবামপার্শ্বযুক্তমশ্বম্। প্রায়াৎ প্রতর্দ্দন এব ব্যচরৎ। অপনহ্য মোচয়িত্বা, ধুর্য্যং সম্মুখস্থমশ্বম্। অতিযাতঃ পন্থানমতিক্রান্তো গৃহং গত ইত্যর্থঃ। রথস্য ধুরং ভারম্, গৃহ্লতা স্বয়মেবাকর্ষতা প্রতর্দ্দনেন, ব্যাহৃতমুক্তম্। কিঞ্চিৎ প্রার্থয়িতব্যমিতি শেষঃ। এতেনাসূয়া প্রকটিতা ॥৭॥

য ইতি। এষ প্রতর্দ্দনঃ। ব্যাহৃতেন উক্তেন, অবতরেৎ পৃথিব্যাং পতেৎ, দানানন্তরমসূয়য়া তৎপুণ্যক্ষয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূয় ইতি ॥১—৪॥ আয়ুষস্তং চিরকালভোগ্যং স্বর্গস্থানম্, পুংস্থমার্যম্। অবতরেৎ স্বর্গাৎ ভূমৌ প্রথমমিতি শেষঃ ॥৫—৬॥ পার্ষ্ণিং রথচক্রপ্রদেশস্থমশ্বম্। অতিযাতোঽতিবেগবান্, অশ্বচতুষ্টয়স্যাপি দানাৎ ধুরং স্বহস্তেনৈব গৃহ্লতা সাম্প্রতং যুক্তাযুক্তবিচারঃ।

বলিলেন—'প্রতর্দ্দন'। তখন কেহ জিজ্ঞাসা করিলেন—'প্রতর্দ্দনের পতনেই বা কারণ কি?'। নারদ কহিলেন—'আমি একদা প্রতর্দ্দনের গৃহেও বাস করিয়াছিলাম; তখন প্রতর্দ্দন আমাকে রথে লইয়া কোন সময়ে বিচরণ করিতেছিলেন; তখন এক ব্রাহ্মণ আসিয়া প্রার্থনা করিলেন যে, 'আপনি আমাকে একটী অশ্ব দান করুন'। প্রতর্দ্দন বলিলেন—'আমি ফিরিয়া যাইয়া দান করিব'। ব্রাহ্মণ কহিলেন—'সত্বরই দান করুন'। 'ব্রাহ্মণের প্রার্থনা সত্বরই পূর্ণ করা উচিত' এই কথা বলিয়া প্রতর্দ্দন রথের দক্ষিণপার্শ্বস্থ অশ্বটী দান করিলেন। তাহার পর অশ্বার্থী আর এক ব্রাহ্মণ আসিলেন, তাঁহাকেও সেইরূপ বলিয়া রথের বামপার্শ্বস্থ অশ্বটী দান করিলেন, পরে তিনি গমন করিতে লাগিলেন। পুনরায় অন্য এক অশ্বার্থী ব্রাহ্মণ আগমন করিলেন। তাহার পর প্রতর্দ্দন রথের সম্মুখের বামপার্শ্বস্থ অশ্বটীকে খুলিয়া তাঁহাকে দিলেন, পরে আবার যাইতে লাগিলেন। তাহার পর আবার আর এক অশ্বার্থী ব্রাহ্মণ আসিলেন; তাঁহাকে প্রতর্দ্দন বলিলেন—'রাজধানীতে যাইয়া দান করিব'। ব্রাহ্মণ বলিলেন—'সত্বর দান করুন'। পরে প্রতর্দ্দন তাঁহাকে অবশিষ্ট অশ্বটী দান করিয়া, নিজেই রথখানাকে টানিতে থাকিয়া বলিলেন—'এখন আর ব্রাহ্মণদের কিছুই প্রার্থনীয় নাই' ॥৭॥

অথ ত্বাভ্যাং যাতব্যমিতি কোঽবতরেৎ। বসুমনা অবতরেদিত্যব্রবী-দৃষিঃ। কিং কারণমিত্যপৃচ্ছৎ। অথাচষ্ট নারদঃ—অহং পরিভ্রমন্ বসু-মনসো গৃহমুপস্থিতঃ। স্বস্তিবাচনমাসীৎ পুষ্পরথস্য প্রয়োজনেন, তমহ-মন্বগচ্ছম্। স্বস্তিবাচিতেষু ব্রাহ্মণেষু রথো ব্রাহ্মণানাং দর্শিতঃ, তমহং রথং প্রাশংসম্। অথ রাজাব্রবীৎ—ভগবতা রথঃ প্রশস্ত এষ ভগবতো রথ ইতি ॥৯॥

অথ কদাচিৎ পুনরপ্যহমুপস্থিতঃ, পুনরেব চ রথপ্রয়োজনমাসীৎ। সম্যগয়মেষ ভগবত ইত্যেবং রাজাঽব্রবীদিতি ॥১০॥

পুনরেব চ তৃতীয়ং স্বস্তিবাচনং সমভাবয়ম্। অথ রাজা ব্রাহ্মণানাং দর্শয়ন্ মামভিপ্রেক্ষ্যাব্রবীৎ—অথো ভগবতা পুষ্পরথস্য স্বস্তিবাচনানি সুষ্ঠু সম্ভাবিতানি। এতেন দ্রোহবচনেনাবতরেৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। যাতব্যং স্বর্গ এব। স্বস্তিবাচনং তাদৃশবহুতররথোৎপত্তৌ আশীঃপ্রদানম্, বিহারার্থো রথঃ পুষ্পরথস্তস্য। তং বসুমনসম্। রথঃ পুষ্পরথঃ। ভগবতে৷ ভবতঃ ॥৯॥

অথেতি। এষ পুষ্পরথঃ, ভগবতো ভবত এব, ইত্যেবময়ং রাজা সম্যগব্রবীৎ ॥১০॥

ইনি দানও করিয়াছিলেন এবং অসূয়াপ্রকাশও করিয়াছিলেন। তাই প্রতর্দ্দন সেই অসূয়াপ্রকাশের দোষেই স্বর্গ হইতে ভূতলে পতিত হইবেন' ॥৮॥

পরে আর একজন জিজ্ঞাসা করিলেন—'অবশিষ্ট দুই জনেরও ত স্বর্গে যাইতে হইবে; তাঁহাদের মধ্যে কে পতিত হইবেন?'। নারদ বলিলেন—'বসুমনা পতিত হইবেন'। সেই ব্যক্তি জিজ্ঞাসা করিলেন—'বসুমনার পতনের কারণ কি?'। পরে নারদ বলিতে লাগিলেন—'আমি একদা পরিভ্রমণ করিতে করিতে বসুমনার গৃহে উপস্থিত হইয়াছিলাম। তখন আমার পুষ্প-রথের প্রয়োজন থাকায় 'আপনার বহুতর পুষ্পরথ হউক' বলিয়া বসুমনাকে আশীর্ব্বাদ করিলাম এবং তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলাম। তখন অন্যান্য ব্রাহ্মণেরাও সেইরূপ আশীর্ব্বাদ করিলে, বসুমনা একখানি পুষ্পরথ ব্রাহ্মণদিগকে দেখাইলেন; আমি সেই রথখানির খুব প্রশংসা করিলাম। তখন বসুমনা বলিলেন—'আপনি যখন এই রথের প্রশংসা করিলেন, তখন এই রথ আপনারই' ॥৯॥

পুনরায় আমার সেই রথের প্রয়োজন ছিল বলিয়া আমি কোন সময়ে আবারও সেই খানে উপস্থিত হইয়াছিলাম; তখনও এই বসুমনা এই কথাই সম্যক্রূপে বলিয়াছিলেন যে, 'এই রথ ত আপনারই' ॥১০॥

অথৈকেন যাতব্যং স্যাৎ কোঽবতরেৎ। পুনর্নারদ আহ—শিবির্যায়া-দহমবতরেয়ম্। অত্র কিং কারণমিত্যব্রবীৎ—অসাবহং শিবিনা ন সমানোঽস্মি। যতস্তং শিবিং ব্রাহ্মণোঽভ্যাগচ্ছৎ স চৈনমব্রবীৎ—শিবে! অন্নার্থ্যস্মীতি। তমব্রবীচ্ছিবিঃ—কিং ক্রিয়তাম্, আজ্ঞাপয়তু ভবানিতি। অথৈনং ব্রাহ্মণোঽব্রবীৎ য এষ তে পুত্রো বৃহদ্‌গর্ভো নাম, এষ প্রমাতব্য ইতি, তমেনং সংস্কুরু, অন্নঞ্চোপপাদয়, ততোঽহং প্রতীক্ষ্য ইতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। স্বস্তিবাচনম্ আশীঃপ্রদানম্, সমভাবয়ম্ অকরবম্। দর্শয়ন্ তং পুষ্পরথম্। ভগবতা ভবতা, পুষ্পরথস্য সম্বন্ধে, স্বস্তিবাচনানি 'ঈদৃশা রথা বহব এব ভবতো ভবন্তু' ইত্থমাশীঃপ্রদানানি, সুষ্ঠু সম্যক্, সম্ভাবিতানি কৃতানি। সোল্লুণ্ঠনোক্তিরিয়ং বহুতররথা-ভূৎপত্তেঃ। অতএব চ প্রাথিনং প্রতি দ্রোহঃ ॥১১॥

অথেতি। একেন যাতব্যং স্যাৎ ভবতা সার্দ্ধমস্মাকমেকতমেন স্বর্গে গন্তব্যং স্যাৎ, তয়োঃ কোঽবতরেৎ পৃথিব্যাং পতেৎ। অয়মেবার্থঃ পরগ্রন্থসামঞ্জস্যাৎ। ন সমানোঽস্মি, দানেন শিবেঃ প্রাধান্যাদিত্যাশয়ঃ। তদ্দানমেব দর্শয়তি যত ইতি। কিং কীদৃশমন্নং ময়া ক্রিয়তাম্। প্রমাতব্যো হন্তব্যঃ, সংস্কুরু পচ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

পুষ্পরথস্য গিরিগগনসাগরেষ্বপ্রতিষিদ্ধমার্গস্য প্রয়োজনেন তদর্থমিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥ রথঃ স্বত এব ন তু যাচিতঃ রাজাপি মমাশয়ং বুদ্ধাঽপি রথং ন দত্তবান্ রথস্তুতিং চানুমোদিতবানিতি

আমি আবারও যাইয়া তৃতীয় বার সেই রথবিষয়েই আশীর্ব্বাদ করিলাম। তাহার পর রাজা বসুমনা ব্রাহ্মণদিগকে সেই রথখানি দেখাইতে থাকিয়া আমার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিয়াছিলেন—'আপনি পুষ্পরথসম্বন্ধে ভাল আশীর্ব্বাদই করিয়াছিলেন'। এই দ্রোহবাক্যের দোষেই বসুমনা স্বর্গ হইতে পতিত হইবেন' ॥১১॥

পরে অন্য কেহ জিজ্ঞাসা করিলেন—'আপনার সহিত একজনের স্বর্গে যাইতে হইবে; তন্মধ্যে কে পতিত হইবেন?'। পুনরায় নারদ বলিলেন—'শিবি যাইবেন, আমি পতিত হইব'। 'ইহার কারণ কি?' এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, নারদ বলিলেন—'আমি শিবির সমান নহি। কারণ, একদা এক ব্রাহ্মণ শিবির নিকট আসিয়াছিলেন এবং তিনি শিবিকে বলিয়াছিলেন—'শিবি! আমি অন্নপ্রার্থী' শিবি তাঁহাকে বলিলেন—'আমি কিরূপ অন্ন প্রস্তুত করিব, তাহা আপনি আদেশ করুন'। তাহার পর ব্রাহ্মণ শিবিকে বলিলেন—আপনার এই যে বৃহদ্‌গর্ভ-নামে পুত্র আছে, ইহাকে আপনি বধ করুন, তৎপরে উহার মাংস পাক করুন এবং অন্ন প্রস্তুত করুন; তাহার পর আমার প্রতীক্ষা করিবেন' ॥১২॥

ততঃ পুত্রং প্রমাপ্য সংস্কৃত্য বিধিনা সাধয়িত্বা পাত্র্যামর্পয়িত্বা শিরসা প্রতিগৃহ্য ব্রাহ্মণমম্বৃগয়ৎ ॥১৩॥

অথাস্য মৃগয়মাণস্য কশ্চিদাচষ্ট—এষ তে ব্রাহ্মণো নগরং প্রবিশ্য দহতি তে গৃহম্, কোষাগারমায়ুধাগারং স্ত্র্যগারমশ্বশালাং হস্তিশালাঞ্চ ক্রুদ্ধ ইতি ॥১৪॥

অথ শিবিস্তথৈবাবিকৃতমুখবর্ণো নগরং প্রবিশ্য ব্রাহ্মণং তমব্রবীৎ—সিদ্ধং ভগবন্নন্নমিতি। ব্রাহ্মণো ন কিঞ্চিদ্ব্যাজহার বিস্ময়াদধোমুখশ্চাসীৎ ॥১৫॥

ততঃ প্রাসাদয়দ্ব্রাহ্মণম্—ভগবন্! ভুজ্যতামিতি ॥১৬॥

স মুহূর্ত্তাদুদ্বীক্ষ্য শিবিমব্রবীৎ—ত্বমেবৈতদশানেতি। তত্রাহ তথেতি। শিবিস্তথৈবাবিমনা মহিত্বা কপালমভ্যুদ্ধার্য্য ভোক্তুমৈচ্ছৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রমাপ্য হত্বা, সংস্কৃত্য পক্ত্বা, সাধয়িত্বা সম্ভারাদিনা স্বাদু কৃত্বা ॥১৩॥

অথেতি। এষ দাহোঽপি শিবেঃ পরীক্ষার্থমেব ব্রাহ্মণরূপিণা বিধিনা কৃতঃ ॥১৪॥

অথেতি। সিদ্ধং নিষ্পন্নম্। ব্যাজহার উবাচ ॥১৫॥

তত ইতি। ইতি বাক্যেন প্রাসাদয়দিত্যর্থঃ ॥১৬॥

স ইতি। মুহূর্ত্তাৎ পরম্। অশান ভুঙ্‌ক্ষ্ব। আহ শিবিঃ। অবিমনা অবিষণ্ণচিত্তঃ, মহিত্বা তদ্ব্রাহ্মণবাক্যং সম্মান্য, কপালম্ অন্নপিধানপাত্রম্ ॥১৭॥

তাহার পর শিবি পুত্রবধ, তাহার মাংসপাক এবং যথাবিধানে তাহা সুস্বাদু করিয়া, তাহা একটী পাত্রে স্থাপনপূর্ব্বক মস্তকে ধারণ করিয়া সেই ব্রাহ্মণের অন্বেষণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

শিবি অন্বেষণ করিতেছিলেন, এমন সময়ে কেহ বলিল—'আপনার সেই ব্রাহ্মণ ক্রুদ্ধ হইয়া নগরে প্রবেশ করিয়া আপনার বাসগৃহ, কোষগৃহ, অস্ত্রগৃহ, স্ত্রীগৃহ, অশ্বশালা ও হস্তিশালা দগ্ধ করিতেছেন' ॥১৪॥

তাহার পর শিবি সেইরূপ শুনিয়াও অবিকৃতমুখবর্ণ থাকিয়াই নগরে প্রবেশ করিয়া সেই ব্রাহ্মণকে বলিলেন—'ভগবন্! আপনার অন্ন প্রস্তুত হইয়াছে'। ব্রাহ্মণ কিছুই বলিলেন না, বিস্ময়ে অধোমুখ হইয়া রহিলেন ॥১৫॥

তাহার পর শিবি সেই ব্রাহ্মণকে প্রসন্ন করিলেন—'ভগবন্! আপনি ভোজন করুন' ॥১৬॥

কিছুকাল পরে ব্রাহ্মণ নয়ন উত্তোলন করিয়া শিবিকে বলিলেন—'আপনিই ইহা ভোজন করুন'। তাহাতে শিবি কহিলেন—'তাহাই হউক'। তখন

অথৈকেন যাতব্যং স্যাৎ কোঽবতরেৎ। পুনর্নারদ আহ—শিবির্যায়াদহমবতরেয়ম্। অত্র কিং কারণমিত্যব্রবীৎ—অসাবহং শিবিনা ন সমানোঽস্মি। যতস্তং শিবিং ব্রাহ্মণোঽভ্যাগচ্ছৎ স চৈনমব্রবীৎ—শিবে! অন্নার্থ্যস্মীতি। তমব্রবীচ্ছিবিঃ—কিং ক্রিয়তাম্, আজ্ঞাপয়তু ভবানিতি। অথৈনং ব্রাহ্মণোঽব্রবীৎ য এষ তে পুত্রো বৃহদ্‌গর্ভো নাম, এষ প্রমাতব্য ইতি, তমেনং সংস্কুরু, অন্নঞ্চোপপাদয়, ততোঽহং প্রতীক্ষ্য ইতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। স্বস্তিবাচনম্ আশীঃপ্রদানম্, সমভাবয়ম্ অকরবম্। দর্শয়ন্ তং পুষ্পরথম্। ভগবতা ভবতা, পুষ্পরথস্য সম্বন্ধে, স্বস্তিবাচনানি 'ঈদৃশা রথা বহব এব ভবতো ভবন্তু' ইত্থমাশীঃপ্রদানানি, সুষ্ঠু সম্যক্, সম্ভাবিতানি কৃতানি। সোল্লুণ্ঠনোক্তিরিয়ং বহুতররথাভূৎপত্তেঃ। অতএব চ প্রার্থিনং প্রতি দ্রোহঃ ॥১১॥

অথেতি। একেন যাতব্যং স্যাৎ ভবতা সার্দ্ধমস্মাকমেকতমেন স্বর্গে গন্তব্যং স্যাৎ, তয়োঃ কোঽবতরেৎ পৃথিব্যাং পতেৎ। অয়মেবার্থঃ পরগ্রন্থসামঞ্জস্যাৎ। ন সমানোঽস্মি, দানেন শিবেঃ প্রাধান্যাদিত্যাশয়ঃ। তদ্দানমেব দর্শয়তি যত ইতি। কিং কীদৃশমন্নং ময়া ক্রিয়তাম্। প্রমাতব্যো হন্তব্যঃ, সংস্কুরু পচ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

পুষ্পরথস্য গিরিগগনসাগরেষ্বপ্রতিহতমার্গস্য প্রয়োজনেন তদর্থমিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥ রথঃ স্বত এব ন তু যাচিতঃ রাজাপি মমাশয়ং বুদ্ধাঽপি রথং ন দত্তবান্ রথস্তুতিং চানুমোদিতবানিতি

আমি আবারও যাইয়া তৃতীয় বার সেই রথবিষয়েই আশীর্ব্বাদ করিলাম। তাহার পর রাজা বসুমনা ব্রাহ্মণদিগকে সেই রথখানি দেখাইতে থাকিয়া আমার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিয়াছিলেন—'আপনি পুষ্পরথসম্বন্ধে ভাল আশীর্ব্বাদই করিয়াছিলেন'। এই দ্রোহবাক্যের দোষেই বসুমনা স্বর্গ হইতে পতিত হইবেন' ॥১১॥

পরে অন্য কেহ জিজ্ঞাসা করিলেন—'আপনার সহিত একজনের স্বর্গে যাইতে হইবে; তন্মধ্যে কে পতিত হইবেন?'। পুনরায় নারদ বলিলেন—'শিবি যাইবেন, আমি পতিত হইব'। 'ইহার কারণ কি?' এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, নারদ বলিলেন—'আমি শিবির সমান নহি। কারণ, একদা এক ব্রাহ্মণ শিবির নিকট আসিয়াছিলেন এবং তিনি শিবিকে বলিয়াছিলেন—'শিবি! আমি অন্নপ্রার্থী' শিবি তাঁহাকে বলিলেন—'আমি কিরূপ অন্ন প্রস্তুত করিব, তাহা আপনি আদেশ করুন'। তাহার পর ব্রাহ্মণ শিবিকে বলিলেন—আপনার এই যে বৃহদ্‌গর্ভ-নামে পুত্র আছে, ইহাকে আপনি বধ করুন, তৎপরে উহার মাংস পাক করুন এবং অন্ন প্রস্তুত করুন; তাহার পর আমার প্রতীক্ষা করিবেন' ॥১২॥

শিবিরুবাচ।

নৈবাহমেতদ্‌যশসে দদানি ন চার্থহেতোর্ন চ ভোগতৃষ্ণয়া।
পাপৈরনাসেবিত এব মার্গ ইত্যেবমেতৎ সকলং করোমি ॥২২॥
সদ্ভিঃ সদাধ্যাসিতন্তু প্রশস্তং তস্মাৎ প্রশস্তং শ্রয়তে মতির্মে।
এতন্মহাভাগ্যবরং শিবেস্তু তস্মাদহং বেদ যথাবদেতৎ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং রাজন্যমহাভাগ্যকথনে অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:০:)———

ভারতকৌমুদী

নেতি। এতৎ পুত্রমাংসম্। অর্থহেতোঃ পুত্রমাংসদানজনিতধর্ম্মেণ ধনং স্বর্গসুখভোগশ্চ ভবিষ্যতীতি হেতোরপি চ এতন্নৈব দদানীত্যর্থঃ। অনাসেবিতঃ অনাশ্রিতঃ, নিষ্কামত্বাদিতি ভাবঃ। মার্গঃ প্রকারঃ ॥২২॥

সদ্ভিরিতি। অধ্যাসিতমাশ্রিতম্, অতএব প্রশস্তমেতৎ কর্ম্ম। শ্রয়তে অবলম্বতে। ইদানীং মার্কণ্ডেয় উপসংহরন্নাহ এতদিতি। অহং মার্কণ্ডেয়ঃ, শিবে রাজ্ঞঃ, এতন্মহাভাগ্যবরং মাহাত্ম্যাতিশয়ম্, বেদ জানামি . তস্মাদেব যথাবদেতচ্চরিতম্, উক্তমিতি শেষঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়ামষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(০:*:০)———

সেই ব্রাহ্মণ অন্তর্হিত হইলে, মন্ত্রীরা শিবিকে বলিলেন—'মহারাজ! আপনি জানিয়াও কি ফল লাভের ইচ্ছায় এইরূপ কার্য্য করিলেন?' ॥২১॥

শিবি বলিলেন—'আমি যশের জন্য ইহা দান করি নাই, কিংবা ধনও ভোগের ইচ্ছায় করি নাই। কিন্তু এই পথটী পাপসম্বন্ধ নহে; এই জন্যই আমি এই সকল করিয়াছি ॥২২॥

এই সকল কার্য্য সর্ব্বদাই সজ্জনের আচরিত বলিয়া প্রশস্ত; সেই জন্যই আমার বুদ্ধি এই প্রশস্ত বিষয় অবলম্বন করিয়াছে।' আমি শিবিরাজার এই মহামাহাত্ম্যের বিষয় জানি; তাই তোমাদের নিকট ইহা যথাযথভাবে বলিলাম' ॥২৩॥

———:(০):———

* '...সপ্তনবত্যধিক...' বা ব, '...অষ্টনবত্যধিক...' কা, '...একাধিকদ্বিশততমঃ...' নি।

ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—০ঃ(*)ঃ০—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মার্কণ্ডেয়মৃষয়ঃ পাণ্ডবাশ্চ পর্য্যপৃচ্ছন্নস্তি কশ্চিদ্ভবতশ্চিরজাততর ইতি ॥১॥

স তানুবাচ—অস্তি খলু রাজর্ষিরিন্দ্রদ্যুম্নো নাম ক্ষীণপুণ্যস্ত্রিদিবাৎ প্রচ্যুতঃ। কীর্ত্তির্মে ব্যুচ্ছিন্নেতি স মামুপাতিষ্ঠদথ প্রত্যভিজানাতি মাং ভবানিতি ॥২॥

তমহমব্রুবম্—কার্য্যচেষ্টাকুলত্বান্ন বয়ং বাসায়নিকা গ্রামৈকরাত্র-বাসিনো ন প্রত্যভিজানীমোঽপ্যাত্মনোঽর্থানামনুষ্ঠানং ন শরীরোপতাপে-নাত্মনঃ সমারভামোঽর্থানামনুষ্ঠানম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

মার্কণ্ডেয়মিতি। ভবতো ভবদপেক্ষয়া, চিরজাততরঃ প্রাচীনতরঃ। যত্রাদ্যে সমাপ্তি-সূচক ইতিশব্দঃ পূর্ণাকাঙ্ক্ষানিবৃত্তির্বা, গদ্যেষু স একঃ শ্লোক ইতি মন্তব্যম্ ॥১॥

স ইতি। কীর্ত্তিঃ স্বর্গবাসনিবন্ধনং যশঃ, ব্যুচ্ছিন্না পুণ্যক্ষয়েণ স্বর্গবাসক্ষয়াদেব নষ্টা। অনুভূতস্য পুনরনুভবঃ প্রত্যভিজ্ঞা। অথ প্রশ্নে। ইত্যব্রবীদিতি শেষঃ। প্রত্যভিজ্ঞানে কীর্ত্ত্যুল্লেখসম্ভবঃ, তত এব চ পুনঃ স্বর্গলাভঃ। অতএব চ তৎপ্রশ্নঃ। এবমন্যত্র ॥২॥

তমিতি। বয়ম্, কার্য্যাণামবশ্যকর্ত্তব্যানাং তীর্থপর্য্যটনাদিপুণ্যানাং চেষ্টয়া উপার্জ্জনা-

ভারতভাবদীপঃ

মার্কণ্ডেয়মৃষয় ইতি। যাবৎকীর্ত্তিস্তাবৎ স্বর্গে তিষ্ঠতি তুল্যন্যায়ত্বাদ্যাবদকীর্ত্তিস্তাবন্ন-রকেঽপ্যতঃ কীর্ত্ত্যকীর্ত্ত্যোর্নাশে কর্ম্মানুরূপং ব্রাহ্মণাদিশরীরং নীচযোনিং বা উভাবপি ভূমৌ প্রাপ্নুত ইত্যধ্যায়তাৎপর্য্যম্ ॥১॥ প্রত্যভিজানাতি পরিচিনোতি ॥২॥ কার্য্যং পুণ্যং তদর্থাচ্চেষ্টা জপাদয়স্তাভিরাকুলত্বাৎ বাসায়নিকাঃ বাসো বিটাগারং তদেব অয়নং বাসায়নং তত্র ভবাঃ, গ্রামৈকরাত্রবাসিনস্তীর্থাটনশীলাঃ শরীরোপতাপেন কৃচ্ছ্রোপবাসাদিজন্মনা দেহ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ঋষিরা ও পাণ্ডবেরা পুনরায় মার্কণ্ডেয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—'আপনা অপেক্ষা অধিক প্রাচীন কেহ আছেন কি?' ॥১॥

মার্কণ্ডেয় তাঁহাদিগকে বলিলেন—'পুণ্যক্ষয় হওয়ায় স্বর্গ হইতে বিচ্যুত রাজর্ষি ইন্দ্রদ্যুম্ন আছেন। 'আমার কীর্ত্তি নষ্ট হইয়া গেল' ইহা ভাবিতে ভাবিতে সেই ইন্দ্রদ্যুম্ন আমার নিকট আসিয়াছিলেন এবং বলিয়াছিলেন—'আপনি আমাকে জানেন কি?' ॥২॥

স মামুবাচ— অস্ত্যন্যস্ত্বত্তশ্চিরজাত ইতি। তমহমব্রুবম্—অস্তি খলু, হিমবতি প্রাবারকর্ণো নাম উলূকঃ প্রতিবসতি। স মত্তশ্চিরজাতো ভবন্তং যদি জানীয়াদিতঃ প্রকৃষ্টে চাধ্বনি হিমবাংস্তত্রাসৌ প্রতিবসতীতি ॥৪॥

ততঃ স মামশ্বো ভূত্বা তত্রাবহদ্‌যত্র বভূবোলূকঃ ॥৫॥

অথৈনং স রাজা পপ্রচ্ছ-প্রত্যভিজানাতি মাং ভবানিতি। স মুহূর্ত্তমিব ধ্যাত্বাঽব্রবীদেনম্—নাভিজানামি ভবন্তমিতি। স এবমুক্ত ইন্দ্রদ্যুম্নঃ পুনস্তমুলূকমব্রবীদ্রাজর্ষিঃ—অথাস্তি কশ্চিদ্ভবতঃ সকাশাচ্চিরজাত ইতি। স এবমুক্তোঽব্রবীৎ— অস্তি খল্বিন্দ্রদ্যুম্নং নাম সরঃ, তস্মিন্ নাড়ীজঙ্ঘো নাম বকঃ প্রতিবসতি, সোঽস্মত্তশ্চিরজাততরঃ, তং পৃচ্ছেতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

গ্রহেণ আকুলত্বাৎ সর্ব্বদা বিহ্বলত্বাৎ, গ্রামে একরাত্রমপি বসন্তীতি তে তাদৃশাঃ, বাস একৈকগ্রামে একৈকরাত্রস্থিতিরেব অয়নং নিয়মস্তেন সংসৃষ্টা ইতি বাসায়নিকাস্তদাখ্যাঃ পরিব্রাজকবিশেষা ন। অতএব আত্মনোঽপি, অর্থানাং পূর্ব্ববাসাদিবিষয়াণাম্, অনুষ্ঠানং করণম্, ন প্রত্যভিজানীমঃ ক্ষণিকত্বান্ন স্মরামঃ। তেন হি কদাচিৎ ক্ষণমাত্রদৃষ্টং ভবন্তং কথং প্রত্যভিজানীম ইতি ভাবঃ। অথ গৃহাদিনির্ম্মাণেন কথমেকত্র দীর্ঘকালং ন বসতি ভবানিত্যাহ নেতি। শরীরোপতাপেন তীর্থসেবনাদিশারীরিকতপোবিধানেন হেতুনা, আত্মনঃ অর্থানাং গৃহাদিবিষয়াণাম্, অনুষ্ঠানম্, ন সমারভামঃ বয়ং ন কুর্ম্মঃ ॥৩॥

স ইতি। চিরজাতঃ প্রাচীনঃ। উলূকঃ পেচকঃ। প্রকৃষ্টে দূরে ॥৪॥

তত ইতি। স ইন্দ্রদ্যুম্নঃ। বভূবেতি অস্তেঃ পরোক্ষায়াং প্রয়োগঃ ॥৫॥

অথেতি। স উলূকঃ। এনমিন্দ্রদ্যুম্নম্। অস্মত্তঃ অস্মদপেক্ষয়া ॥৬॥

তখন আমি তাঁহাকে বলিয়াছিলাম—'আমরা তীর্থপর্য্যটনপ্রভৃতির চেষ্টায় সর্ব্বদা আকুল থাকি বলিয়া গ্রামে একরাত্রবাসী 'বাসায়নিক' পরিব্রাজক নহি। সুতরাং নিজের কৃত কার্য্যগুলিও স্মরণ করিতে পারি না, (অতএব আপনাকে কি করিয়া জানিব?)। তা'র পর শারীরিক তপস্যার বিধান থাকায় আমরা নিজের জন্য গৃহাদিনির্ম্মাণও করি না' ॥৩॥

পরে ইন্দ্রদ্যুম্ন আমাকে বলিলেন—'আপনা অপেক্ষা প্রাচীন অন্য কেহ আছে কি?'। তখন আমি তাঁহাকে বলিলাম—'নিশ্চয়ই আছে; হিমালয়-পর্ব্বতে 'প্রাবারকর্ণ'—নামে একটা পেচক আছে; সে আমা অপেক্ষা প্রাচীন বলিয়া সম্ভবতঃ আপনাকে জানিতে পারে। এস্থান হইতে দূরপথে হিমালয় রহিয়াছে, সেইখানেই ঐ পেচক বাস করে ॥৪॥

তাহার পর ইন্দ্রদ্যুম্নরাজা অশ্ব হইয়া আমাকে সেই খানে বহন করিয়া লইয়া গেলেন, যেখানে সেই পেচক ছিল ॥৫॥

তত ইন্দ্রদ্যুম্নো মামুলূকঞ্চাদায় তৎ সরোঽগচ্ছৎ, যত্রাসৌ নাড়ীজঙ্ঘো নাম বকো বভূব ॥৭॥

সোঽস্মাভিঃ পৃষ্টো ভবানিমমিন্দ্রদ্যুম্নং রাজানং প্রত্যভিজানাতীতি। স এবমুক্তো মুহূর্ত্তং ধ্যাত্বাব্রবীৎ— নাভিজানাম্যহমিন্দ্রদ্যুম্নং রাজানমিতি। ততঃ সোঽস্মাভিঃ পৃষ্টঃ—কশ্চিত্ত্বত্তোঽন্যশ্চিরজাততরোঽস্তীতি। স নোঽব্রবীৎ অস্তি খলু, অস্মিন্নেব সরসি অকূপারো নাম কচ্ছপঃ প্রতিবসতি, স মত্তশ্চিরজাততরঃ। স যদি কথঞ্চিদভিজানীয়াদিমং রাজানম্, তমকূপারং পৃচ্ছধ্বমিতি ॥৮॥

ততঃ স বকস্তমকূপারং কচ্ছপং বিজ্ঞাপয়মাস—অস্ত্যস্মাকমভিপ্রেতং ভবন্তং কঞ্চিদর্থমভিপ্রষ্টুম্, সাধ্বাগম্যতাং তাবদিতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তৎ ইন্দ্রদ্যুম্নং নাম ॥৭॥

স ইতি। স বকঃ। নঃ অস্মান্। মত্তো মদপেক্ষয়া। যদিঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৮॥

তত ইতি। অভিপ্রেতমিচ্ছা। সাধু ভদ্রং নির্ভয়মিত্যর্থঃ ॥৯॥

তদনন্তর ইন্দ্রদ্যুম্নরাজা সেই পেচকের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—'তুমি আমাকে জান?'। তখন পেচক কিছুকাল চিন্তা করিয়া ইন্দ্রদ্যুম্নকে কহিল—'আমি আপনাকে জানি না'। পেচক এই রূপ বলিলে, রাজর্ষি ইন্দ্রদ্যুম্ন পুনরায় সেই পেচককে বলিলেন—'তোমা অপেক্ষা কেহ প্রাচীন আছে কি?'। রাজা এইরূপ কহিলে, পেচক কহিল—'ইন্দ্রদ্যুম্ন'-নামে একটী সরোবর আছে, তাহাতে 'নাড়ীজঙ্ঘ'-নামে একটা বকপক্ষী বাস করে; সেই বক আমা অপেক্ষা প্রাচীন, আপনি তাহাকে জিজ্ঞাসা করুন' ॥৬॥

তৎপরে ইন্দ্রদ্যুম্নরাজা আমাকে ও পেচককে লইয়া সেই সরোবরে গমন করিলেন, যেখানে সেই নাড়ীজঙ্ঘ বাস করিত ॥৭॥

তাহার পর আমরা সেই বকের নিকট জিজ্ঞাসা করিলাম যে, 'তুমি কি এই ইন্দ্রদ্যুম্নরাজাকে চেন?'। আমরা এই রূপ বলিলে, সেই বক কিছু কাল চিন্তা করিয়া বলিল—'আমি ইন্দ্রদ্যুম্নরাজাকে চিনি না'। তখন আমরা জিজ্ঞাসা করিলাম—'তোমা অপেক্ষা অন্য কেহ প্রাচীন আছে কি?'। পরে সে, আমাদিগকে বলিল—'আছে—এই সরোবরেই 'অকূপার'—নামে এক কচ্ছপ বাস করে, সে—আমা অপেক্ষা প্রাচীন; সম্ভবতঃ সেই কচ্ছপ কোন প্রকারে এই রাজাকে চিনিতে পারে। অতএব আপনারা যাইয়া সেই অকূপারকে জিজ্ঞাসা করুন' ॥৮॥

তচ্ছ্রুত্বা কচ্ছপস্তস্মাৎ সরস উত্থায়াগচ্ছৎ, যত্র তিষ্ঠামো বয়ং তস্য সরসস্তীরে। আগতঞ্চৈনং বয়মপৃচ্ছাম—ভবানিমমিন্দ্রদ্যুম্নং রাজানমভিজানাতীতি ॥১০॥

স মুহূর্ত্তং ধ্যাত্বা বাষ্পপূর্ণনয়ন উদ্বিগ্নহৃদয়ো বেপমানো বিসংজ্ঞকল্পঃ প্রাঞ্জলিরব্রবীৎ—কিমহমেনং ন প্রত্যভিজ্ঞাস্যামি। ইহ হ্যনেন সহস্রকৃত্বশ্চিতিষু যূপা আহিতাঃ, সরশ্চেদমস্য দক্ষিণাভির্দত্তাভির্গোভিরতিক্রমমাণাভিঃ কৃতম্, অত্র চাহং প্রতিবসামীতি ॥১১॥

অথৈতৎ সকলং কচ্ছপেনোদাহৃতং শ্রুত্বা তদনন্তরং দেবলোকাদ্দেবরথঃ প্রাদুরাসীৎ, বাচশ্চাশ্রূয়ন্ত ইন্দ্রদ্যুম্নং প্রতি প্রস্তুতস্তে স্বর্গঃ যথোচিতং স্থানং প্রতিপদ্যস্ব, কীর্ত্তিমানসি, অব্যগ্রো যাহীতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। এনং কচ্ছপম্। অভিজানাতি স্মরতি। কাকুবশাৎ প্রশ্নঃ ॥১০॥

স ইতি। ধ্যাত্বা বিচিন্ত্য, বাষ্পপূর্ণনয়নঃ অধুনা তদভাবেন শোকোদয়াৎ, তত এব চ উদ্বিগ্নহৃদয়ঃ অস্থিরচিত্তঃ, বেপমানঃ কম্পমানদেহঃ, বিসংজ্ঞকল্পঃ অচেতনপ্রায়ঃ। সহস্রকৃত্বঃ সহস্রবারম্, চিতিষু যজ্ঞেষু, যূপাঃ পশুবন্ধনস্তম্ভাঃ, আহিতা রোপিতাঃ। অতিক্রমমাণাভিঃ সর্ব্বদা বিচরন্তীভিঃ ॥১১॥

অথেতি। সকলং কীর্ত্তিবাক্যম্। প্রতিপদ্যস্ব লভস্ব। অব্যগ্রঃ সুস্থচিত্তঃ ॥১২॥

তাহার পর সেই বক সেই অকূপারনামক কচ্ছপকে জানাইল—'কচ্ছপ! তুমি নির্ভয়ে আগমন কর; তোমার নিকট কোন বিষয় জিজ্ঞাসা করিতে আমাদের ইচ্ছা আছে' ॥৯॥

তাহা শুনিয়া কচ্ছপ সেই সরোবর হইতে উঠিয়া আসিল, সেই সরোবরের যে তীরে আমরা ছিলাম। কচ্ছপ আসিলে, আমরা উহাকে জিজ্ঞাসা করিলাম—'তুমি এই ইন্দ্রদ্যুম্নরাজাকে চেন ?' ॥১০॥

তখন কচ্ছপ কিছু কাল চিন্তা করিয়া অশ্রুপূর্ণনয়ন, অস্থিরচিত্ত, কম্পিতদেহ, অচেতনপ্রায় ও কৃতাঞ্জলি হইয়া বলিল—'আমি কি ইহাকে চিনিব না? ইনিই এই খানে সহস্র যজ্ঞে সহস্রবার যূপ প্রোথিত করিয়াছিলেন এবং দক্ষিণারূপে ইহারই প্রদত্ত গোসমূহ সর্ব্বদা বিচরণ করিতে থাকিয়া এই সরোবর করিয়াছিল এবং আমিও এই খানেই বাস করিতেছি' ॥১১॥

তাহার পর কচ্ছপোক্ত এই সকল কীর্ত্তির বাক্য শ্রবণ করিয়া তৎপরে দেবলোক হইতে দেবরথ উপস্থিত হইল এবং ইন্দ্রদ্যুম্নের প্রতি এই সকল বাক্যও শুনা গেল 'মহারাজ! আপনার জন্য স্বর্গ প্রস্তুত হইয়াছে, আপনি

ভবন্তি চাত্র শ্লোকাঃ—

দিবং স্পৃশতি ভূমিঞ্চ শব্দঃ পুণ্যস্য কর্ম্মণঃ।
যাবৎ স শব্দো ভবতি তাবৎ পুরুষ উচ্যতে ॥১৩॥
অকীর্ত্তিঃ কীর্ত্ত্যতে লোকে যস্য ভূতস্য কস্যচিৎ।
স পতত্যধমাল্লোঁকান্ যাবচ্ছব্দঃ প্রকীর্ত্ত্যতে ॥১৪॥
তস্মাৎ কল্যাণবৃত্তঃ স্যাদনন্তায় নরঃ সদা।
বিহায় চিত্তং পাপিষ্ঠং ধর্ম্মমেব সমাশ্রয়েৎ ॥১৫॥

ইত্যেতচ্ছ্রুত্বা স রাজাব্রবীৎ তিষ্ঠ তাবৎ, যাবদিমৌ বৃদ্ধৌ যথাস্থানং প্রতিপাদয়ামীতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

দিবমিতি। শব্দঃ প্রশংসাবাদঃ। উচ্যতে স্বর্গস্থো মুনিভিরিতি শেষঃ ॥১৩॥

অকীর্ত্তিরিতি। ভূতস্য পুরুষস্য। অধমান্ লোকান্ নরকান্। শব্দো নিন্দাবাদঃ ॥১৪॥

তস্মাদিতি। তস্মান্নরঃ, অনন্তায় অনন্তকালস্বর্গভোগায়, সদৈব কল্যাণবৃত্তঃ কীর্ত্তিজনকচরিত্রঃ স্যাৎ। অতএব পাপিষ্ঠং চিত্তং চিত্তস্য পাপপ্রবৃত্তিমিত্যর্থঃ, বিহায়, ধর্ম্মমেব সমাশ্রয়েৎ, ধর্ম্মেণ স্থায়িস্বর্গজনিকায়াঃ কীর্ত্তের্জনয়িষ্যমাণত্বাদিতি ভাবঃ। এতেন পুণ্যক্ষয়েঽপি কীর্ত্তিসত্ত্বে স্বর্গসত্ত্বমিতি সূচিতম্। অত্রার্থে সাহিত্যদর্পণধৃতা শ্রুতিরপি—"একঃ শব্দঃ সুপ্রযুক্তঃ সম্যগ্‌জ্ঞাতঃ স্বর্গে লোকে চ কামধুগ্‌ভবতি" ॥১৫॥

ইতীতি। অব্রবীৎ দেবদূতমিতি শেষঃ। বৃদ্ধৌ মার্কণ্ডেয়োলূকৌ ॥১৬॥

আসিয়া যথোচিত স্থান লাভ করুন, আপনি কীর্ত্তিশালীই আছেন। সুতরাং সুস্থচিত্তে গমন করুন' ॥১২॥

এ বিষয়ে তিনটী শ্লোকও আছে—

মুনিরা বলেন—'পুণ্যকর্ম্মের প্রশংসাবাদ স্বর্গ ও মর্ত্ত্য স্পর্শ করিয়া থাকে। যে পর্য্যন্ত সেই প্রশংসাবাদ চলিতে থাকে, সেই পর্য্যন্তই মানুষ স্বর্গে বাস করে ॥১৩॥

যে কোন মানুষের নিন্দাবাদ জগতে কীর্ত্তিত হয়, সেই মানুষই যে পর্য্যন্ত সেই নিন্দাবাদ চলিতে থাকে, সেই পর্য্যন্তই নরকে বাস করে ॥১৪॥

অতএব মানুষ অনন্তকাল স্বর্গ ভোগের জন্য সর্ব্বদাই প্রশস্ত চরিত্র হইবে এবং মনের পাপপ্রবৃত্তি পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম্মেরই আশ্রয় লইবে ॥১৫॥

এই দেবদূতের বাক্য শুনিয়া ইন্দ্রদ্যুম্নরাজা দেবদূতকে বলিলেন—'আমি যে পর্য্যন্ত এই বৃদ্ধ দুইজনকে যথাস্থানে রাখিয়া আসি, তুমি সেই পর্য্যন্ত অপেক্ষা কর' ॥১৬॥

---

(১৪) অকীর্ত্তিঃ কীর্ত্ত্যতে লোকৈঃ…পি। (১৬)…যানেন সংস্থিতঃ…বা ব কা পি।

স মাং প্রাবারকর্ণঞ্চোলূকং যথোচিতে স্থানে প্রতিপাদ্য তেনৈব যানেন সংসিদ্ধং যথোচিতং স্থানং প্রতিপেদে। তন্ময়ানুভূতং চিরজীবিনেদৃশমিতি পাণ্ডবানুবাচ মার্কণ্ডেয়ঃ। পাণ্ডবাশ্চোচুঃ—সাধু, শোভনং ভবতা কৃতম্ রাজানমিন্দ্রদ্যুম্নং স্বর্গলোকাচ্চ্যুতং স্বে স্থানে প্রতিপাদয়তেতি ॥১৭॥

অথৈতানব্রবীদসৌ—নমু দেবকীপুত্রেণাপি কৃষ্ণেন নরকে মজ্জমানো রাজর্ষির্নৃগস্তস্মাৎ কৃচ্ছ্রাৎ সমুদ্ধৃত্য পুনঃ স্বর্গং প্রাপিত ইতি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়ামিন্দ্রদ্যুম্নোপাখ্যানে ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রাবারকর্ণং নাম। প্রতিপাদ্য প্রাপয্য। যানেন দেবরথেন, সংসিদ্ধম্ আত্মনোঽর্থে দেবৈঃ প্রস্তুতম্, প্রতিপেদে প্রাপ। অনুভূতং প্রত্যক্ষীকৃতম্। শোভনং প্রশংসনীয়ং কর্ম। স্বে স্বপ্রাপ্যপদে, প্রতিপাদয়তা গময়তা ॥১৭॥

অথেতি। অসৌ মার্কণ্ডেয়ঃ। নমু সম্বোধনে। কৃচ্ছ্রাৎ নরকভোগকষ্টাৎ ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়ামূনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তাপেন অতো ন বয়মতীতানাগতবিদঃ স্ম ইতি ভাবঃ ॥৩॥ পদ্ম প্রসিদ্ধম্ ॥৭॥ স ইন্দ্রদ্যুম্নোঽশ্বো ভূত্বা মামবহৎ ॥৫—৯॥ চিতিষু অগ্নিচয়নেষু কর্ত্তব্যেষু সৎসু ॥১০—১২॥ পুরুষঃ স্বর্গস্থ ইতি শেষঃ ॥১৩—১৭॥ অসৌ মার্কণ্ডেয়ঃ ॥১৮॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৯॥

তাহার পর ইন্দ্রদ্যুম্নরাজা আমাকে ও প্রাবারকর্ণনামক সেই পেচককে যথাস্থানে রাখিয়া আসিয়া, সেই দেবরথেই আরোহণ করিয়া পূর্ব্বসম্পন্ন যথাযোগ্য স্বর্গে গমন করিলেন। আমি দীর্ঘজীবী বলিয়া এইরূপ সেই বৃত্তান্ত প্রত্যক্ষ করিয়াছিলাম'। এই কথা মার্কণ্ডেয়মুনি পাণ্ডবগণকে বলিলেন। আবার পাণ্ডবেরাও বলিলেন—'ভাল ; আপনি—স্বর্গলোকচ্যুত ইন্দ্রদ্যুম্নরাজাকে পুনরায় স্বস্থানে পাঠাইয়া প্রশংসনীয় কার্য্যই করিয়াছিলেন' ॥১৭॥

তাহার পর মার্কণ্ডেয় পাণ্ডবগণকে বলিলেন—'পাণ্ডবগণ! দেবকীনন্দন কৃষ্ণও নরকমগ্ন রাজর্ষি নৃগকে সেই কষ্ট হইতে উদ্ধার করিয়া পুনরায় স্বর্গে পাঠাইয়াছেন' ॥১৮॥

* পিতামহপুস্তকে পূর্ব্বমধ্যায়চতুষ্টয়ং নাস্তীতি '…পঞ্চনবত্যধিক…' '…অষ্টনবত্যধিক…' বা ব, '…নবনবত্যধিক…' কা, '…দ্ব্যধিকদ্বিশততমঃ…' নি।

সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—–ꞏঃ(*)ঃꞏ–—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শ্রুত্বা স রাজা রাজর্ষেরিন্দ্রদ্যুম্নস্য তত্তদা।
মার্কণ্ডেয়ান্মহাভাগাৎ স্বর্গস্য প্রতিপাদনম্।
যুধিষ্ঠিরো মহারাজ! পুনঃ পপ্রচ্ছ তং মুনিম্ ॥১॥
কীদৃশীষু হ্যবস্থাসু দত্ত্বা দানং মহামুনে!।
ইন্দ্রলোকং ত্বনুভবেৎ পুরুষস্তদ্‌ব্রবীহি মে ॥২॥
গার্হস্থ্যেঽপ্যথবা বাল্যে যৌবনে স্থাবিরেঽপি বা।
যথাফলং সমশ্নাতি তথা ত্বং কথয়স্ব মে ॥৩॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

বৃথা জন্মানি চত্বারি বৃথা দানানি ষোড়শ।
বৃথা জন্ম হ্যপুত্রস্য যে চ ধর্ম্মবহিষ্কৃতাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। প্রতিপাদনং প্রাপণম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

কীদৃশীষ্বিতি। দত্ত্বা কৃত্বা। অনুভবেৎ প্রাপ্নুয়াৎ ॥২॥

গার্হস্থ্য ইতি। সমশ্নাতি দানেন লভতে ॥৩॥

বৃথেতি। অপুত্রস্য অজাতপুত্রস্য মৃতপুত্রস্য চ। তয়োরুভয়োরপি পুত্রাভাববত্ত্বে রূপ্যাদেকবিধং বৃথা জন্ম। যে চ ব্রহ্মহত্যাদিকরণেন সামাজিকৈর্ধর্ম্মাদ্বহিষ্কৃতাঃ, তেষাং জন্ম বৃথা ইতি দ্বিবিধম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয়! রাজা যুধিষ্ঠির মহাত্মা মার্কণ্ডেয়মুনির নিকট রাজর্ষি ইন্দ্রদ্যুম্নের সেই স্বর্গলাভের বৃত্তান্ত শুনিয়া পুনরায় তখনই সেই মার্কণ্ডেয়মুনির নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

'মহর্ষি! মানুষ কি প্রকার অবস্থায় দান করিয়া স্বর্গ লাভ করে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥২॥

গৃহস্থ আশ্রমে বা অন্য আশ্রমে, কিংবা বাল্যে, যৌবনে অথবা বার্দ্ধক্যে দান করিয়া যেমন ফল লাভ করে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৩॥

(১)…যুধিষ্ঠিরো মহারাজঃ…বা ব কা।

স মাং প্রাবারকর্ণঞ্চোলূকং যথোচিতে স্থানে প্রতিপাদ্য তেনৈব যানেন সংসিদ্ধং যথোচিতং স্থানং প্রতিপেদে। তন্ময়ানুভূতং চিরজীবিনেদৃশমিতি পাণ্ডবানুবাচ মার্কণ্ডেয়ঃ। পাণ্ডবাশ্চোচুঃ—সাধু, শোভনং ভবতা কৃতম্ রাজানমিন্দ্রদ্যুম্নং স্বর্গলোকাচ্চ্যুতং স্বে স্থানে প্রতিপাদয়তেতি ॥১৭॥

অথৈতানব্রবীদসৌ—নন্বু দেবকীপুত্রেণাপি কৃষ্ণেন নরকে মজ্জমানো রাজর্ষির্নৃগস্তস্মাৎ কৃচ্ছ্রাৎ সমুদ্ধৃত্য পুনঃ স্বর্গং প্রাপিত ইতি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়ামিন্দ্রদ্যুম্নোপাখ্যানে ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রাবারকর্ণং নাম। প্রতিপাদ্য প্রাপয্য। যানেন দেবরথেন, সংসিদ্ধম্ আত্মনোঽর্থে দেবৈঃ প্রস্তুতম্, প্রতিপেদে প্রাপ। অনুভূতং প্রত্যক্ষীকৃতম্। শোভনং প্রশংসনীয়ং কর্ম। স্বে স্বপ্রাপ্যপদে, প্রতিপাদয়তা গময়তা ॥১৭॥

অথেতি। অসৌ মার্কণ্ডেয়ঃ। নন্বু সম্বোধনে। কৃচ্ছ্রাৎ নরকভোগকষ্টাৎ ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়ামূনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তাপেন অতো ন বয়মতীতানাগতবিদঃ স্ম ইতি ভাবঃ ॥৩॥ খলু প্রসিদ্ধম্ ॥৭॥ স ইন্দ্রদ্যুম্নোঽশ্বো ভূত্বা মামবহৎ ॥৫—৯॥ চিতিষু অগ্নিচয়নেষু কর্ত্তব্যেষু সৎসু ॥১০—১২॥ পুরুষঃ স্বর্গস্থ ইতি শেষঃ ॥১৩—১৭॥ অসৌ মার্কণ্ডেয়ঃ ॥১৮॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৯॥

তাহার পর ইন্দ্রদ্যুম্নরাজা আমাকে ও প্রাবারকর্ণনামক সেই পেচককে যথাস্থানে রাখিয়া আসিয়া, সেই দেবরথেই আরোহণ করিয়া পূর্ব্বসম্পন্ন যথাযোগ্য স্বর্গে গমন করিলেন। আমি দীর্ঘজীবী বলিয়া এইরূপ সেই বৃত্তান্ত প্রত্যক্ষ করিয়াছিলাম'। এই কথা মার্কণ্ডেয়মুনি পাণ্ডবগণকে বলিলেন। আবার পাণ্ডবেরাও বলিলেন—'ভাল ; আপনি—স্বর্গলোকচ্যুত ইন্দ্রদ্যুম্নরাজাকে পুনরায় স্বস্থানে পাঠাইয়া প্রশংসনীয় কার্য্যই করিয়াছিলেন' ॥১৭॥

তাহার পর মার্কণ্ডেয় পাণ্ডবগণকে বলিলেন—'পাণ্ডবগণ! দেবকীনন্দন কৃষ্ণও নরকমগ্ন রাজর্ষি নৃগকে সেই কষ্ট হইতে উদ্ধার করিয়া পুনরায় স্বর্গে পাঠাইয়াছেন' ॥১৮॥

---

* পিতামহপুস্তকে পূর্বমধ্যায়চতুষ্টয়ং নাস্তীতি '…পঞ্চনবত্যধিক…' '…অষ্টনবত্যধিক…' বা ব, '…নবনবত্যধিক…' কা, '…দ্ব্যধিকদ্বিশততমঃ …' নি।

ব্রহ্মবন্ধুষু যদ্দত্তং যদ্দত্তং বৃষলীপতৌ ।
স্ত্রীজনেষু চ যদ্দত্তং ব্যালগ্রাহে তথৈব চ ॥৮॥
পরিচারকেষু যদ্দত্তং বৃথা দানানি ষোড়শ ।
তমোবৃতস্তু যো দদ্যাদ্ভয়াৎ ক্রোধাত্তথৈব চ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
ভুঙ্ক্তে চ দানং তৎ সর্ব্বং গর্ভস্থস্তু নরঃ সদা ।
দদদ্দানং দ্বিজাতিভ্যো বৃদ্ধভাবেন মানবঃ ॥১০॥
তস্মাৎ সর্বাস্ববস্থাসু সর্ব্বদানানি পার্থিব ! ।
দাতব্যানি দ্বিজাতিভ্যঃ স্বর্গমার্গজিগীষয়া ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

গুরাবিতি। গুরৌ পিত্রাদিগুরুজনে। এতচ্চ সম্পৃক্তমাত্রোপলক্ষণম্। তত্র দানস্য সম্পর্কপ্রযুক্ততয়া উপকারপ্রাপ্তিমূল্যরূপত্বাদ্বৃথাত্বমেবেতি ভাবঃ। আনৃতিকে মিথ্যাচারিণি, পাপে পাপবিশেষবতি, কৃতঘ্নে উপকারিণোঽপকারিণি, গ্রামযাজকে অতিবহুজনযাজন কারিণি, বেদবিক্রয়িণে বেতনগ্রহণেন বেদাধ্যাপকায়, বৃষলস্য শূদ্রস্য পাচকে, ব্রহ্মবন্ধুষু জাতিমাত্রতো ব্রাহ্মণেষু বৃত্তাদিহীনেষু, বৃষলীপতৌ শূদ্রাভর্ত্তরি ব্রাহ্মণে, স্ত্রীজনেষু উপাধ্যায়ী প্রভৃতিভিন্নেষু, ব্যালগ্রাহে সর্পব্যবসায়িনি, পরিচারকেষু ভৃত্যাদিষু। এষু যুক্তয়ঃ স্পষ্টাঃ। তমোবৃতঃ রোগাদিনা প্রকৃষ্টজ্ঞানহীনঃ। তস্য তত্তদ্দানমপি বৃথৈবেতি ষোড়শেত্যুপলক্ষণম্ ॥৭—৯॥

ভুঙ্ক্ত ইতি। পরজন্মনি গর্ভস্থ এব নরঃ সদা তৎ সর্ব্বং দানং দানফলম্ ভুঙ্ক্তে। তস্য ভোগস্যাপ্রসারান্নিকর্ষ এবেত্যাশয়ঃ। মানবঃ, দ্বিজাতিভ্য আরূঢ়পতিতাদিভিন্নেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, দানং দদৎ, বৃদ্ধভাবেন যৌবনাদ্যুপচিতভাবেনৈব তৎ সর্ব্বদানফলং ভুঙ্ক্তে, তস্য ভোগস্য প্রসারাদুৎকর্ষ এবেতি ভাবঃ ॥১০॥

তস্মাদিতি। সর্ব্বাসু বাল্যাদিষু। দ্বিজাতিভ্য আরূঢ়পতিতাদিভিন্নেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ ॥১১॥

পিতৃপ্রভৃতি গুরুজনকে দান, মিথ্যাচারীকে দান, পাপীকে দান, কৃতঘ্নকে দান, গ্রামযাজককে দান, বেদবিক্রয়ীকে দান, শূদ্রের পাচককে দান, নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণকে দান, শূদ্রার পতিকে দান, স্ত্রীলোককে দান, সর্পব্যবসায়ীকে দান এবং পরিচর্য্যাকারীকে দান, এই ষোড়শপ্রকার দানই বৃথা। আর অজ্ঞান, ভয় ও ক্রোধবশতঃ যে যাহা দান করে, তাহার সে দানও বৃথা ॥৭—৯॥

মানুষ গর্ভে থাকিয়াই সর্ব্বদা সেই সমস্ত দানের ফলভোগ করে; আর বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়া বিশুদ্ধ ব্রাহ্মণকে দানের ফল ভোগ করে ॥১০॥

অতএব রাজা ! মানুষ স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছায় সমস্ত অবস্থাতেই বিশুদ্ধ ব্রাহ্মণকে সর্ব্বপ্রকার দান করিবে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

চাতুর্বর্ণ্যস্য সর্বস্য বর্তমানাঃ প্রতিগ্রহে।
কেন বিপ্রা বিশেষেণ তারয়ন্তি তরন্তি চ ॥১২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

জপৈর্ম্মন্ত্রৈশ্চ হোমৈশ্চ স্বাধ্যায়াধ্যয়নেন চ।
নাবং বেদময়ীং কৃত্বা তারয়ন্তি তরন্তি চ ॥১৩॥
ব্রাহ্মণাংস্তোষয়েদ্‌যস্তু তুষ্যন্তে তস্য দেবতাঃ।
বচনাচ্চাপি বিপ্রাণাং স্বর্গলোকমবাপ্নুয়াৎ ॥১৪॥
পিতৃদৈবতপূজাভির্ব্রাহ্মণাভ্যর্চ্চনেন চ।
অনন্তং পুণ্যলোকস্তু গন্তাসৌ নাত্র সংশয়ঃ ॥১৫॥
শ্লেষ্মাদিভির্ব্যাপ্ততনুর্ম্রিয়মাণো বিচেতনঃ।
ব্রাহ্মণা এব সংপূজ্যাঃ পুণ্যং স্বর্গমভীপ্সতা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

চাতুরিতি। চাতুর্বর্ণ্যস্যেতি স্বার্থে ষণ্। বিশেষেণ ক্ষত্রিয়াদিভ্য আধিক্যেন ॥১২॥
জপৈরিতি। জপৈর্গায়ত্র্যাদেঃ, মন্ত্রৈঃ পুরুষসূক্তাদিভিঃ, স্বাধ্যায়স্য বেদস্যাধ্যয়নেন চ ॥১৩॥
ব্রাহ্মণানিতি। তোষয়েৎ দানাদিনা। বচনাৎ বরদানবাক্যমাত্রাৎ ॥১৪॥
পিত্রিতি। অনন্তমক্ষয়ম্। অসৌ মানবঃ ॥১৫॥
শ্লেষ্মেতি। ঈদৃশো যো ভবতি তেনাপি ব্রাহ্মণা এব দানাদিনা সংপূজ্যাঃ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'চারি বর্ণের নিকটেই প্রতিগ্রহে প্রবৃত্ত ব্রাহ্মণ কোন্ গুণে বিশেষভাবে দাতাকে উত্তীর্ণ করেন এবং নিজেও উত্তীর্ণ হন?' ॥১২॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'ব্রাহ্মণেরা জপ, মন্ত্রোচ্চারণ, হোম ও বেদপাঠ দ্বারা বেদময়ী নৌকা নির্ম্মাণ করিয়া তাহা দ্বারা দাতাদিগকে সংসারসাগর হইতে পার করেন এবং নিজেরাও তাহার পারগামী হন ॥১৩॥

যে লোক ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্ট করে, তাহার উপরে দেবতারা সন্তুষ্ট হন; আর ব্রাহ্মণের বাক্যেও মানুষ স্বর্গলাভ করিতে পারে ॥১৪॥

মানুষ পিতৃশ্রাদ্ধ, দেবতাপূজা ও ব্রাহ্মণসেবাদ্বারা অক্ষয় স্বর্গ লাভ করে; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৫॥

মানুষ যখন শ্লেষ্মায় আক্রান্ত ও অচেতনপ্রায় হইয়া মৃত্যুমুখে উপস্থিত হয়, তখন সে—পবিত্র স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছায় ব্রাহ্মণদেরই পূজা করিবে ॥১৬॥

(১৫)···গন্তাসি ত্বং ন সংশয়ঃ-বা ব ক।

শ্রাদ্ধকালে তু যত্নেন ভোক্তব্যা হ্যজুগুপ্সিতাঃ।
দুর্ব্বর্ণঃ কুনখী কুষ্ঠী মায়াবী কুণ্ডগোলকৌ ॥১৭॥
বর্জনীয়াঃ প্রযত্নেন কাণ্ডপৃষ্ঠাশ্চ দেহিনঃ।
জুগুপ্সিতং হি যচ্ছ্রাদ্ধং দহত্যগ্নিরিবেন্ধনম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
যে যে শ্রাদ্ধে নিযুজ্যন্তে মূকান্ধবধিরাদয়ঃ।
তেঽপি সর্ব্বে নিযোক্তব্যা মিশ্রিতা বেদপারগৈঃ ॥১৯॥
প্রতিগ্রহশ্চ বৈ দেয়ঃ শৃণু যস্য যুধিষ্ঠির!।
প্রদাতারং তথাত্মানং যস্তারয়তি শক্তিমান্ ॥২০॥
তস্মিন্ দেয়ং দ্বিজে দানং সর্বাগমবিজানতা।
প্রদাতারং তথাত্মানং তারয়েদ্‌যঃ স শক্তিমান্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্রাদ্ধেতি। ভোক্তব্যা ভোজয়িতব্যাঃ, অজুগুপ্সিতা অনিন্দিতাঃ। দুর্বর্ণো নিরতিশয়-শ্বেতাদিবর্ণঃ। "অমৃতে জারজঃ কুণ্ডো মৃতে ভর্ত্তরি গোলকঃ" ইত্যমরঃ। কাণ্ডানি বাণাঃ বাণপূর্ণাস্তূণীরাঃ পৃষ্ঠে যেষাং তে যুদ্ধব্যবসায়িন ইত্যর্থঃ, দেহিনো ব্রাহ্মণাঃ ॥১৭–১৮॥

য ইতি। বেদপারগমিশ্রণেনৈব মূকাদীনাং দোষনাশ ইত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

প্রতীতি। প্রতিগ্রহস্তদুপযোগি দ্রব্যম্। সর্ব্বাগমবিজানতা সর্ব্বশাস্ত্রজ্ঞেন। অত্র সমাস আর্ষঃ। তারয়েৎ তপঃপ্রভাবেণ সংসারসাগরাদুদ্ধরেৎ ॥২০—২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মবন্ধবো জাতিমাত্রব্রাহ্মণা। বৃত্তাধ্যয়নশূন্যাঃ ॥৮—৯॥ দানং দানফলম্, অন্নং তু দানং বৃদ্ধভাবেন শ্রদ্ধয়া ভুক্তম্ ॥১০—১৬॥ অজুগুপ্সিতাঃ অভিশপ্তপতিতবর্জ্জিতাঃ দুর্বর্ণঃ অতি-

শ্রাদ্ধকালে যত্নপূর্ব্বক অনিন্দিত ব্রাহ্মণদিগকে ভোজন করাইবে; আর দূষিতবর্ণ, কুনখী, কুষ্ঠরোগী, মায়াবী, জারজ এবং যুদ্ধব্যবসায়ী ব্রাহ্মণদিগকে বিশেষযত্নপূর্ব্বক বর্জন করিবে। কারণ, যে শ্রাদ্ধ নিন্দিতভাবে নিষ্পাদিত হয়, সে শ্রাদ্ধ—অগ্নি যেমন কাষ্ঠ দগ্ধ করে, সেইরূপ শ্রাদ্ধকর্ত্তাকে দগ্ধ করে ॥১৭—১৮॥

মূক, অন্ধ ও বধিরপ্রভৃতি বিকলেন্দ্রিয় যে যে লোককে শ্রাদ্ধে নিযুক্ত করা আবশ্যক হইবে, তাহাদের সকলকেও বেদপারগ ব্রাহ্মণদের সহিত মিশ্রিত করিয়াই নিযুক্ত করিবে ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির! শ্রবণ কর—যাঁহাকে প্রতিগ্রহোপযোগী দ্রব্য দান করা উচিত এবং যে শক্তিশালী লোক দাতাকে ও আপনাকে উদ্ধার করিতে পারেন, সর্ব্বশাস্ত্রজ্ঞ লোক সেই ব্রাহ্মণকেই দান করিবেন। যিনি দাতাকে ও

ন তথা হবিষো হোমৈর্ন পুষ্পৈর্নানুলেপনৈঃ।
অগ্নয়ঃ পার্থ! তুষ্যন্তি যথা হ্যতিথিভোজনে ॥২২॥
তস্মাত্ত্বং সর্ব্বযত্নেন যতস্বাতিথিভোজনে।
পাদোদকং পাদঘৃতং দীপমন্নং প্রতিশ্রয়ম্ ॥২৩॥
প্রয়চ্ছন্তি তু যে রাজন্! নোপসর্পন্তি তে যমম্।
দেবমাল্যাপনয়নং দ্বিজোচ্ছিষ্টাবমার্জনম্ ॥২৪॥
আকল্পপরিচর্য্যা চ গাত্রসংবাহনানি চ।
অত্রৈকৈকং নৃপশ্রেষ্ঠ! গোদানাদতিরিচ্যতে ॥২৫॥ (বিশেষকম্)
কপিলায়াঃ প্রদানাত্তু মুচ্যতে নাত্র সংশয়ঃ।
তস্মাদলঙ্কৃতাং দদ্যাৎ কপিলান্তু দ্বিজাতয়ে ॥২৬॥
শ্রোত্রিয়ায় দরিদ্রায় গৃহস্থায়াগ্নিহোত্রিণে।
পুত্রদারাভিভূতায় তথা হ্যনুপকারিণে ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। অগ্নয়ো দক্ষিণাগ্নিগার্হপত্যাহবনীয়াখ্যাস্ত্রয়ঃ ॥২২॥

তস্মাদিতি। পাদমর্দ্দনায় ঘৃতং পাদঘৃতম্। প্রতিশ্রয়মাশ্রয়ম্। প্রয়চ্ছন্তি অতিথিভ্যো দদতি। আকল্পঃ অতিথিব্রাহ্মণস্য বেশবিধানম্ ॥২৩—২৫॥

কপিলায়া ইতি। বহুক্ষীরা কাঞ্চনবর্ণা চ গৌঃ কপিলা তস্যাঃ। শ্রোত্রিয়ায় বেদজ্ঞায়। পুত্রদারৈরভিভূতায় তৎপোষণস্য দুষ্করত্বাদ্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৬—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গৌরোঽস্তিকৃষ্ণো বীভৎসবর্ণঃ ॥১৭॥ কাণ্ডপৃষ্ঠাঃ বাণনিষঙ্গধরাঃ শাস্ত্রমুক্তস্থ ইত্যর্থঃ ॥১৮—২৩॥ মাল্যং নির্মাল্যম্ ॥২৪॥ আকল্পঃ গন্ধাদিনালঙ্করণম্ ॥২৫—২৬॥ অভিভূতায় দারিদ্র্যেণ

আপনাকে সংসারসাগর হইতে উদ্ধার করিতে পারেন, তিনিই শক্তিশালী ব্রাহ্মণ ॥২০—২১॥

পৃথানন্দন! অতিথিভোজন করাইলে অগ্নি যেরূপ সন্তুষ্ট হন, ঘৃতদ্বারা হোমে এবং পুষ্প ও অনুলেপনদ্বারা পূজাতেও তিনি সেরূপ সন্তুষ্ট হন না ॥২২॥

অতএব যুধিষ্ঠির! তুমি সর্বপ্রযত্নে অতিথিভোজন করাইতে চেষ্টা করিও। রাজা! যাঁহারা অতিথিকে পাদপ্রক্ষালনের জন্য জল, পাদমর্দ্দনের জন্য ঘৃত, প্রদীপ, অন্ন ও আশ্রয় দান করেন, তাঁহারা যমের নিকট উপস্থিত হন না। রাজশ্রেষ্ঠ! দেবনির্মাল্যপরিষ্কার, অতিথি ব্রাহ্মণের উচ্ছিষ্ট মার্জন এবং তাঁহার বেশরচনা, পরিচর্য্যা ও গাত্রসংবাহন, ইহার এক একটী কার্য্যই গোদান অপেক্ষাও অধিক পুণ্য উৎপাদন করে ॥২৩—২৫॥

কপিলা দান করিলে মুক্তি হয়, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। অতএব

এবংবিধেষু দাতব্যা ন সমৃদ্ধেষু ভারত ! ।
কো গুণো ভরতশ্রেষ্ঠ ! সমৃদ্ধেষভিবর্জ্জিতম্ ॥২৮॥
একস্যৈকা প্রদাতব্যা ন বহূনাং কদাচন ।
সা গৌর্বিক্রয়মাপন্না হন্যাত্ত্রিপুরুষং কুলম্ ।
ন তারয়তি দাতারং ব্রাহ্মণং নৈব নৈব তু ॥২৯॥
ব্রাহ্মণস্য বিশুদ্ধস্য সুবর্ণং যঃ প্রযচ্ছতি ।
সুবর্ণানাং শতং তেন দত্তং ভবতি শাশ্বতম্ ॥৩০॥
অনড্বাহন্তু যো দদ্যাদ্বলবন্তং ধুরন্ধরম্ ।
স নিস্তরতি দুর্গাণি স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। দাতব্যা কপিলেত্যনুবৃত্তিঃ। গুণো গুণকরম্, অভিবর্জিতং দানম্ ॥২৮॥

একস্যেতি। একস্য ব্রাহ্মণস্য, একা কপিলা দাতব্যা, কিন্তু বহূনাং ব্রাহ্মণানাম্ একা কপিলা ন দাতব্যা। বিক্রয়ং গ্রহীতৃকর্তৃকম্, দানেনৈব দাতুঃ স্বত্বনাশেন পুনর্বিক্রয়াসম্ভবাৎ; ত্রিপুরুষং গ্রহীতুরেব, "গবাং বিক্রয়কারী চ গবি লোমানি যানি চ। তাবদ্বর্ষসহস্রাণি গবাং গোষ্ঠে কৃমির্ভবেৎ" ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বধৃতবচনৈকবাক্যত্বাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

ব্রাহ্মণস্যেতি। বিশুদ্ধস্য মৃকত্বাদিদোষরহিতস্য, সুবর্ণং স্বল্পমপি স্বর্ণম্। সুবর্ণানাং "পঞ্চকৃষ্ণলকো মাষস্তে সুবর্ণস্তু ষোড়শ" ইতি মনুপরিভাষিতস্বর্ণখণ্ডানাম্ ॥৩০॥

অনেতি। অনড্বাহং বৃষভম্। ধুরন্ধরং ভারবহনক্ষমম্। দুর্গাণি বিপদঃ ॥৩১॥

বেদবিৎ, দরিদ্র, গৃহস্থ, অগ্নিহোত্রী, পুত্রকলত্রযুক্ত এবং অনুপকারী, এমন ব্রাহ্মণকে অলঙ্কৃত কপিলা দান করিবে ॥২৬—২৭॥

ভরতনন্দন ! এইরূপ ব্রাহ্মণকেই কপিলা দান করিবে, কিন্তু ধনী ব্রাহ্মণকে নহে। কারণ, ধনীকে দান করায় কি ফল হয় ? ॥২৮॥

একটী কপিলা একজন ব্রাহ্মণকেই দান করিবে, কিন্তু কখনও বহু ব্রাহ্মণকে একটী কপিলা দান করিবে না। কারণ, কোন গ্রহীতা যদি সেই গরু বিক্রয় করেন, তবে তাঁহার উপরের তিন পুরুষ পতিত হন; আর সে গরু দাতাকে উদ্ধার করে না এবং গ্রহীতা ব্রাহ্মণকে ত কখনই না ॥২৯॥

যে লোক বিশুদ্ধ ব্রাহ্মণকে স্বর্ণ দান করে, তাহাতে তাহার চিরকালের জন্য শত সুবর্ণ-(মোহর) দানের ফল হয় ॥৩০॥

যে লোক, বলবান্ ও ভারবাহী বৃষ দান করে, সে লোক সমস্ত বিপৎ উত্তীর্ণ হয় এবং স্বর্গলোকে গমন করে ॥৩১॥

বসুন্ধরাস্তু যো দদ্যাদ্দ্বিজায় বিদুরাত্মনে।
দাতারং হ্যনুগচ্ছন্তি সর্ব্বে কামাভিবাঞ্ছিতাঃ ॥৩২॥
পৃচ্ছন্তি চান্নদাতারং বদন্তি পুরুষা ভুবি।
অধ্বনি ক্ষীণগাত্রাশ্চ পাংশুপাদাবগুণ্ঠিতাঃ ॥৩৩॥
তেষামেবং শ্রমার্ত্তানাং যো হ্যন্নং কথয়েদ্বুধঃ।
অন্নদাতৃসমঃ সোঽপি কীর্ত্ত্যতে নাত্র সংশয়ঃ।
তস্মাত্ত্বং সর্ব্বদানানি হিত্বান্নং সংপ্রয়চ্ছ হ ॥৩৪॥
নহীদৃশং পুণ্যফলং বিচিত্রমিহ দৃশ্যতে।
যথাশক্তি চ যো দদ্যাদন্নং বিপ্রেষু সংস্কৃতম্ ॥৩৫॥
স তেন কর্ম্মণাপ্নোতি প্রজাপতিসলোকতাম্।
অন্নমেব বিশিষ্টং হি বস্মাৎ পরতরং ন চ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

বস্বিতি। বসুন্ধরাং ভূমিম্। বেত্তীতি বিদুরঃ "ছিদিভিদিবিদাং কুরঃ" ইতি বেত্তেঃ কুরঃ। বিদুরো জ্ঞানবান্ আত্মা যস্য তস্মৈ। কামাভীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৩২॥

পৃচ্ছন্তীতি। ভুবি, পাংশুভির্ধূলিভিঃ পাদয়োরবগুণ্ঠিতা আবৃতাঃ, অধ্বশ্রমেণ ক্ষীণগাত্রাশ্চ পুরুষাঃ, অধ্বনি, অন্নদাতারং পৃচ্ছন্তি; অপরে পুরুষা তং বদন্তি চ ॥৩৩॥

তেষামিতি। তেষাং পথিকানাম্। অন্নম্ অন্নদাতারম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

নেতি। হি যস্মাৎ। বিচিত্রমাশ্চর্য্যম্। সংস্কৃতং পক্বম্ ॥৩৫॥

স ইতি। প্রজাপতিসলোকতাং ব্রহ্মসালোক্যম্। পরতরম্ উৎকৃষ্টতরম্ ॥৩৬॥

যে ব্যক্তি, জ্ঞানী ব্রাহ্মণকে ভূমি দান করে, সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই সেই ব্যক্তির অনুসরণ করে (সেই ব্যক্তি লাভ করে) ॥৩২॥

জগতে ধূলিসমাবৃতচরণ ও পরিশ্রমে ক্লান্তদেহ পথিকেরা পথে 'নিকটে কোন অন্নদাতা আছেন কি?' বলিয়া জিজ্ঞাসা করিয়া থাকে এবং অন্য লোকেরা তাহা বলিয়াও থাকে ॥৩৩॥

এইরূপ পরিশ্রান্ত পথিকদিগের নিকটে যে জ্ঞানী লোক সেই অন্নদাতার কথা বলিয়া দেয়, তাহাকেও অন্নদাতার সমানই বলা হয়। এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। অতএব যুধিষ্ঠির! তুমি অন্য সমস্ত দান পরিত্যাগ করিয়া অন্নদানই কর ॥৩৪॥

যে লোক আপন শক্তি অনুসারে ব্রাহ্মণকে পক্ক অন্ন দান করে, তাহার সেই পুণ্যফলের তুল্য বিচিত্র পুণ্যফল আর এই জগতে দেখা যায় না ॥৩৫॥

---

(৩২)···বিদুষাত্মনে···ব। কা নি পি,···সর্ব্বকামাভিবাঞ্ছিতাঃ—বা ব কা।

অন্নং প্রজাপতিশ্চোক্তঃ স চ সংবৎসরো মতঃ।
সংবৎসরস্তু যজ্ঞোঽসৌ সর্ব্বং যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৩৭॥
তস্মাৎ সর্ব্বাণি ভূতানি স্থাবরাণি চরাণি চ।
তস্মাদন্নং বিশিষ্টং হি সর্বেভ্য ইতি বিশ্রুতম্ ॥৩৮॥
যেষাং তড়াগানি মহোদকানি বাপ্যশ্চ কূপাশ্চ প্রতিশ্রয়াশ্চ
অন্নস্য দানং মধুরা চ বাণী যমস্য তে নির্বচনা ভবন্তি ॥৩৯॥
ধান্যং শ্রমেণার্জিতবিত্তসঞ্চিতং বিপ্রে সুশীলে চ প্রযচ্ছতে যঃ।
বসুন্ধরা তস্য ভবেৎ সুতুষ্টা ধারাং বসূনাং প্রতিমুঞ্চতীব ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অন্নমিতি। সর্ব্বং ফলম্, যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতং জন্যতয়া অবস্থিতম্ ॥৩৭॥

তস্মাদিতি। স্থাবরাণি বৃহৎসর্পাদীনি, চরাণি মনুষ্যাদীনি, তস্মাদুৎপন্নস্তে ॥৩৮॥

যেষামিতি। তড়াগানি বৃহজ্জলাশয়াঃ, মহোদকানি প্রশস্তজলানি। প্রতিশ্রয়া গৃহাশ্চ, পরব্যবহারার্থে তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ। নির্বচনা বাক্যাবিষয়াঃ, যমং ন পশ্যন্তীত্যর্থঃ ॥৩৯॥

ধান্যমিতি। শ্রমেণ অর্জ্জিতং যদ্বিত্তং ধনং তেন সঞ্চিতং ক্রমেণ সংগৃহীতম্। বসুনাং ধনানাম্, ধারাং প্রবাহম্, প্রতিমুঞ্চতি প্রতিদদাতীব সা বসুন্ধরৈব ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৭॥ অতিবর্জ্জিতং দত্তম্ ॥২৮॥ সা বহুভ্যো দত্তা ॥২৯—৩৬॥ প্রজাপতিঃ বিরাট্ "অন্নং বিরা’ড়িতি শ্রুতেঃ ॥৩৭—৩৮॥ প্রতিশ্রয়াঃ গৃহাঃ যেষাং যৈঃ উৎসৃষ্টা ইতি শেষঃ নির্বচনা

সেই লোক সেই অন্নদানের ফলেই ব্রহ্মলোক লাভ করে। কারণ, অন্নই সর্ব্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট, যাহা হইতে আর উৎকৃষ্ট বস্তু নাই ॥৩৬॥

কারণ, অন্নকে প্রজাপতি বলা হয়, প্রজাপতিকে আবার সংবৎসর মনে করা হয় এবং সেই সংবৎসরকে আবার যজ্ঞ বলিয়া ধারণা করা হয়। সুতরাং যজ্ঞে সমস্ত পুণ্যফলই প্রতিষ্ঠিত আছে ॥৩৭॥

বিশেষতঃ স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত প্রাণীই সেই অন্ন হইতে উৎপন্ন হয়; অতএব সমস্ত বস্তু হইতেই অন্ন উৎকৃষ্ট বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছে ॥৩৮॥

যাঁহাদের প্রশস্তজলপূর্ণ বৃহৎ জলাশয়, দীর্ঘিকা, কূপ ও গৃহ পরের ব্যবহারের জন্য নির্দ্দিষ্ট থাকে এবং যাঁহারা অন্নদান ও মধুর আলাপ করিয়া থাকেন তাঁহারা যমের কথাই শুনিতে পান না ॥৩৯॥

যে লোক শ্রমার্জিত ধনদ্বারা সংগৃহীত ধান্য সচ্চরিত্র ব্রাহ্মণকে দান করে তাহার উপরে পৃথিবী সন্তুষ্টা হন এবং তিনিই যেন সেই লোককে ধনের স্রোত প্রতিদান করেন ॥৪০॥

অন্নদাঃ প্রথমং যান্তি সত্যবাক্ তদনন্তরম্।
অযাচিতপ্রদাতা চ সমং যান্তি ত্রয়ো জনাঃ ॥৪১॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
কৌতূহলসমুৎপন্নঃ পর্য্যপৃচ্ছদ্‌যুধিষ্ঠিরঃ।
মার্কণ্ডেয়ং মহাত্মানং পুনরেব সহানুজঃ ॥৪২॥
যমলোকস্য চাধ্বানমন্তরং মানুষস্য চ।
কীদৃশং কিংপ্রমাণং বা কথং বা তন্মহামুনে!।
তরন্তি পুরুষাশ্চৈব কেনোপায়েন শংস মে ॥৪৩॥
মার্কণ্ডেয় উবাচ।
সর্ব্বগুহ্যতমং প্রশ্নং পবিত্রমৃষিসংস্তুতম্।
কথয়িষ্যামি তে রাজন্! ধর্ম্মং ধর্ম্মভৃতাং বর! ॥৪৪॥
ষড়শীতিসহস্রাণি যোজনানাং নরাধিপ!।
যমলোকস্য চাধ্বানমন্তরং মানুষস্য চ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

অন্নদা ইতি। তদনন্তরম্ অযাচিতপ্রদাতা চ। সমং যুগপৎ স্বর্গং যান্তি ॥৪১॥

কৌতূহলেতি। কৌতূহলসমুৎপন্ন ইত্যাহিতাগ্ন্যাদিবৎ বিশেষণস্য পরনিপাতঃ ॥৪২॥

যমেতি। অন্তরং মধ্যবর্ত্তিনং বদন্তীতি শেষঃ, মানুষস্য লোকস্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

সর্ব্বেতি। ঋষিভিঃ সংস্তুতং প্রশংসিতম্। ধর্ম্মং ধর্ম্মজনকম্ ॥৪৪॥

ষড়িতি। হে নরাধিপ! যমলোকস্য মানুষস্য চ লোকস্য অন্তরং মধ্যবর্ত্তিনম্, অধ্বানং পন্থানম্, যোজনানাং ষড়শীতিসহস্রাণি তৎপরিমিতমিত্যর্থঃ, মুনয়ো বদন্তি ॥৪৫॥

প্রথমে অন্নদাতা গমন করেন, তাহার পরে সত্যবাদী এবং তৎপরে অযাচিতদ্রব্যদাতা; এই ভাবে তিন জন একদা স্বর্গে গমন করেন ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত কৌতুকান্বিত হইয়া মহাত্মা মার্কণ্ডেয়ের নিকট পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৪২॥

'মহর্ষি! যমলোক ও মনুষ্যলোকের মধ্যবর্ত্তী পথ কি প্রকার? তাহার পরিমাণই বা কতটুকু? এবং মানুষ কি প্রকারে বা কোন্ উপায়ে সে পথ উত্তীর্ণ হয়? তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৪৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ রাজা! এই প্রশ্ন ঋষিকর্ত্তৃক প্রশংসিত, পবিত্র, ধর্ম্মজনক এবং সকলের নিকটই অতিগোপনীয়, তথাপি আমি তাহা তোমার নিকট বলিব ॥৪৪॥

(৪৩)···যেনোপায়েন শংস মে—বা ব কা পি।

আকাশং তদপানীয়ং ঘোরকান্তারদর্শনম্ ।
ন তত্র বৃক্ষচ্ছায়া বা পানীয়ং কেতনানি চ ।
বিশ্রমেদ্‌যত্র বৈ শ্রান্তঃ পুরুষোঽধ্বনি কর্ষিতঃ ॥৪৬॥
নীয়ন্তে যমদূতৈস্তু যমস্যাজ্ঞাকরৈর্বলাৎ ।
নরাঃ স্ত্রিয়স্তথৈবান্যে পৃথিব্যাং জীবসংজ্ঞিতাঃ ॥৪৭॥
ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রদানানি নানারূপাণি পার্থিব ! ।
হয়াদীনাং প্রকৃষ্টানি তেঽধ্বানং যান্তি বৈ নরাঃ ॥৪৮॥
সন্নিবার্য্যাতপং যান্তি ছত্রেণৈব হি ছত্রদাঃ ।
তৃপ্তাশ্চৈবান্নদাতারো হ্যতৃপ্তাশ্চাপ্যনন্নদাঃ ॥৪৯॥
বস্ত্রিণো বস্ত্রদা যান্তি চাবস্ত্রা যান্ত্যবস্ত্রদাঃ ।
হিরণ্যদাঃ সুখং যান্তি পুরুষাস্ত্বভ্যলঙ্কৃতাঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

আকাশমিতি। তচ্চ অম্বরম্, আকাশং শূন্যময়ম্, অপানীয়ং জলরহিতম্, ঘোরং কান্তারস্য দুর্গমপথস্য দর্শনং যস্মাৎ তৎ। কেতনানি গৃহাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥

নীয়ন্ত ইতি। নীয়ন্তে তেন পথেতি শেষঃ। জীবসংজ্ঞিতাঃ স্ত্রীপুরুষসাধারণাঃ ॥৪৭॥

ব্রাহ্মণেভ্য ইতি। প্রকৃষ্টানি প্রশস্তানি। তে দাতারঃ, তানারুহ্য যান্তীত্যর্থঃ ॥৪৮॥

সন্নিবার্য্যেতি। তৃপ্তা ভোজনেন প্রীতাঃ, অতৃপ্তাঃ ক্ষুধার্ত্তাঃ ॥৪৯॥

বস্ত্রিণ ইতি। বস্ত্রিণঃ পরিহিতবস্ত্রাঃ। হিরণ্যদাঃ স্বর্ণদাতারঃ ॥৫০॥

রাজা! মহর্ষিরা বলেন—যমলোক ও মনুষ্যলোকের মধ্যবর্ত্তী পথের পরিমাণ ষড়শীতিসহস্র যোজন ॥৪৫॥

সেপথ শূন্যময় ও জলবিহীন এবং তথা হইতে ভয়ঙ্কর দুর্গম পথ দৃষ্টিগোচর হয়; পরিশ্রান্ত মানুষ ক্লান্ত হইয়া পথে যে খানে বিশ্রাম করিবে, এমন বৃক্ষ-ছায়া, পানীয় কোন বস্তু বা গৃহ সে পথে নাই ॥৪৬॥

যমের আজ্ঞাকারী যমদূতেরা নর, নারী এবং পৃথিবীর অন্যান্য প্রাণিগণকে বলপূর্ব্বক সেই পথে লইয়া যায় ॥৪৭॥

রাজা! যাঁহারা ব্রাহ্মণগণকে হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি নানাবিধ প্রশস্ত দান করেন, তাঁহারা সেই সকল বাহনে আরোহণ করিয়া গমন করেন ॥৪৮॥

ছত্রদাতারা ছত্রদ্বারাই রৌদ্র নিবারণ করিয়া গমন করেন; আর যাঁহারা অন্ন দান করেন, তাঁহারা তৃপ্ত হইয়া এবং যাঁহারা অন্নদান না করেন, তাঁহারা ক্ষুধার্ত্ত হইয়া গমন করেন ॥৪৯॥

বস্ত্রদাতারা বস্ত্র পরিধান করিয়া এবং অবস্ত্রদাতারা বিবস্ত্র হইয়া যাইতে

ভূমিদাশ্চ সুখং যান্তি সর্ব্বকামৈঃ সুতর্পিতাঃ।
যান্তি চৈবাপরিক্লিষ্টা নরাঃ শস্যপ্রদায়কাঃ ॥৫১॥
নরাঃ সুখতরং যান্তি বিমানেষু গৃহপ্রদাঃ।
পানীয়দা হ্যতৃষিতাঃ প্রহৃষ্টমনসো নরাঃ ॥৫২॥
পন্থানং দ্যোতয়ন্তশ্চ যান্তি দীপপ্রদাঃ সুখম্।
গোপ্রদাস্তু সুখং যান্তি নির্ম্মুক্তাঃ সর্ব্বপাতকৈঃ ॥৫৩॥
বিমানৈর্হংসসংযুক্তৈর্যান্তি মাসোপবাসিনঃ।
তথা বর্হিপ্রযুক্তৈশ্চ ষষ্ঠরাত্রোপবাসিনঃ ॥৫৪॥
ত্রিরাত্রং ক্ষপতে যস্তু একভক্তেন পাণ্ডব!।
অন্তরা চৈব নাশ্নাতি তস্য লোকা হ্যনাময়াঃ ॥৫৫॥
পানীয়স্য গুণা দিব্যাঃ প্রেতলোকসুখাবহাঃ।
তত্র পুষ্পোদকা নাম নদী তেষাং বিধীয়তে ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

ভূমিদা ইতি। সর্ব্বকামৈঃ সর্ব্বাভীষ্টলাভৈঃ, সুতর্পিতা অতীবানন্দিতাঃ ॥৫১॥
নরা ইতি। পানীয়দা জলদাতারঃ, অতৃষিতাঃ অপিপাসার্ত্তাঃ ॥৫২॥
পন্থানমিতি। দ্যোতয়ন্তঃ স্বতেজসা উদ্ভাসয়ন্তঃ। নির্ম্মুক্তাস্ত্যক্তাঃ ॥৫৩॥
বিমানৈরিতি। বর্হিপ্রযুক্তৈর্ময়ূরযুক্তৈর্বিমানৈঃ, "ময়ূরো বর্হিণো বর্হী" ইত্যমরঃ ॥৫৪॥
ত্রিরাত্রমিতি। ক্ষপতে অতিবাহয়তি, একভক্তেন একবারমাত্রাহারেণ ॥৫৫॥
পানীয়স্যেতি। পানীয়স্য দত্তজলস্য। তত্র পথি, তেষাং জলদাতৃণাম্ ॥৫৬॥

থাকেন; আর স্বর্ণদানকারী লোকেরা সর্বপ্রকারে অলঙ্কৃত হইয়া সুখে গমন করেন ॥৫০॥

ভূমিদানকারী লোকেরা সমস্ত অভীষ্টলাভে আনন্দিত হইয়া সুখে যাইতে থাকেন এবং শস্যদাতারা বিনা কষ্টে গমন করেন ॥৫১॥

গৃহদাতারা বিমানে আরোহণ করিয়া অতিসুখে যাইতে থাকেন এবং জলদানকারীরা তৃপ্ত ও হৃষ্টচিত্ত হইয়া গমন করেন ॥৫২॥

দীপদানকারীরা পথটাকে আলোকিত করিয়া সুখে গমন করেন, আর গোদানকারীরা সমস্ত-পাতক-মুক্ত হইয়া অনায়াসে যাইতে থাকেন ॥৫৩॥

মাসোপবাসী লোকেরা হংসযুক্ত বিমানে এবং ষড়্‌দিনোপবাসী লোকেরা ময়ূরযুক্ত বিমানে আরোহণ করিয়া গমন করেন ॥৫৪॥

পাণ্ডুনন্দন! যে লোক একবারমাত্র অন্ন আহার করিয়া তিন রাত্রি অতিবাহিত করে—মধ্যে আর অন্ন আহার করে না, তাহার অনামর স্বর্গ হয় ॥৫৫॥

শীতলং সলিলং তত্র পিবন্তি হ্যমৃতোপমম্ ।
যে চ দুষ্কৃতকর্ম্মাণঃ পূয়ং তেষাং বিধীয়তে ॥৫৭॥
এবং নদী মহারাজ ! সর্ব্বকামপ্রদা হি সা ।
তস্মাত্ত্বমপি রাজেন্দ্র ! পূজয়ৈনান্ যথাবিধি ॥৫৮॥
অধ্বনি ক্ষীণগাত্রশ্চ পথিপাংশুসমন্বিতঃ ।
পৃচ্ছতে হ্যন্নদাতারং গৃহমায়াতি চাশয়া ।
তং পূজয়েৎ প্রযত্নেন সোঽতিথির্ব্রাহ্মণশ্চ সঃ ॥৫৯॥
তং যান্তমনুগচ্ছন্তি দেবাঃ সর্ব্বে সবাসবাঃ ।
তস্মিন্ সংপূজিতে প্রীতা নিরাশা যান্ত্যপূজিতে ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

শীতলমিতি। পিবন্তি জলদাতার ইতি শেষঃ। পূয়ং ব্রণাদিবিকৃতরক্তম্ ॥৫৭॥

এবমিতি। এনান্ ব্রাহ্মণান্, পূজয় দানাদিনা সম্মানয় ॥৫৮॥

অধ্বনীতি। পথঃ পাংশুসমন্বিতঃ ধূলিব্যাপ্তাঙ্গঃ। আশয়া ভোজনাভিলাষেণ। স আগন্তুকঃ যঃ কোঽপি বর্ণোঽস্তু ব্রাহ্মণ এব তৎসদৃশ এব। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

তমিতি। সবাসবাঃ সেন্দ্রাঃ। প্রীতা যান্তি তে দেবা এব ॥৬০॥

যে জল দান করা হয়, তাহার গুণ অলৌকিক, অর্থাৎ সে জল প্রেতলোকে সুখ জন্মায়। কারণ, সেই জলদাতাদের জন্য যমলোকের পথে 'পুষ্পোদকা'—নামক একটী নদীর ব্যবস্থা করা আছে ॥৫৬॥

সুতরাং জলদানকারীরা সেই যমলোকের পথে সেই পুষ্পোদকানদীর শীতল ও অমৃততুল্য জল পান করেন ; আর যাহারা পাপকর্ম্মা, তাহাদের জন্য পূঁয বিহিত আছে ॥৫৭॥

মহারাজ! সেই নদীটী এই ভাবে সমস্ত অভীষ্ট দান করে। অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! তুমিও যথাবিধানে দানাদিদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট কর ॥৫৮॥

পথিক পথের পরিশ্রমে ক্লান্তদেহ এবং পথের ধূলিতে ধূসরাঙ্গ হইয়া পথে থাকিয়াই অন্নদাতার কথা জিজ্ঞাসা করে এবং ভোজনের আশায় গৃহে আগমন করে ; তখন গৃহস্থ যত্নপূর্ব্বক তাহার সম্মান করিবে। কারণ, সে—অতিথি ; সুতরাং সে—যে কেহ হউক না কেন, ব্রাহ্মণতুল্য ॥৫৯॥

সে গমন করিতে লাগিলে, ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতারা তাহার অনুসরণ করেন এবং তাহার সম্মান করিলে, তাঁহারা আনন্দিত হইয়া যান, আর সম্মান না করিলে তাঁহারা নিরাশ হইয়া যান ॥৬০॥

তস্মাত্ত্বমপি রাজেন্দ্র ! পূজয়ৈনং যথাবিধি ।
এতত্তে শতশঃ প্রোক্তং কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥৬১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পুনঃ পুনরহং শ্রোতুং কথাং ধর্ম্মসমাশ্রয়াম্ ।
পুণ্যামিচ্ছামি ধর্ম্মজ্ঞ ! কথ্যমানং ত্বয়া বিভো ! ॥৬২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ধর্ম্মান্তরং প্রতি কথাং কথ্যমানাং ময়া নৃপ ! ।
সর্ব্বপাপহরাং নিত্যং শৃণুষ্বাবহিতো মম ॥৬৩॥
কপিলায়াস্তু দত্তায়াং যৎ ফলং জ্যেষ্ঠপুষ্করে ।
তৎফলং ভরতশ্রেষ্ঠ ! বিপ্রাণাং পাদধাবনে ॥৬৪॥
দ্বিজপাদোদকক্লিন্না যাবত্তিষ্ঠতি মেদিনী ।
তাবৎ পুষ্করপর্ণেন পিবন্তি পিতরো জলম্ ॥৬৫॥
স্বাগতেনাগ্নয়স্তৃপ্তা আসনেন শতক্রতুঃ ।
পিতরঃ পাদশৌচেন অন্নাদ্যেন প্রজাপতিঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। এনম্ উক্তরূপমতিথিম্। শতশো বহুধা ॥৬১॥
পুনরিতি। পুণ্যাং ধর্ম্মঞ্চ শ্রোতুমিচ্ছামীতি সম্বন্ধঃ ॥৬২॥
ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মান্তরং প্রতি প্রাগুক্তধর্ম্মাদপরধর্ম্মবিষয়ে ॥৬৩॥
কপিলায়ামিতি। জ্যেষ্ঠপুষ্করে আদিপুষ্করে তীর্থে। পাদয়োর্ধাবনে প্রক্ষালনে ॥৬৪॥
দ্বিজেতি। দ্বিজপাদোদকেন বিপ্রপাদপ্রক্ষালনজলেন ক্লিন্না আর্দ্রা ॥৬৫॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! তুমিও যথাবিধানে ঐরূপ অতিথির সম্মান করিও। এই তোমার নিকট বহুপ্রকার দানধর্ম্মের কথা বলিলাম; এখন আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর' ॥৬১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'প্রভু ধর্ম্মজ্ঞ! আমি বার বার আপনার নিকট ধর্ম্মবিষয়ের উপাখ্যান ও ধর্ম্ম শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৬২॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'রাজা! এখন আমি অপর ধর্ম্মবিষয়ের কথা বলিতেছি ইহা সর্ব্বদাই সমস্ত পাপ নষ্ট করে; তুমি অবহিত হইয়া শ্রবণ কর ॥৬৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আদিপুষ্করতীর্থে কপিলা গো দান করিলে যে ফল হয়, ব্রাহ্মণের পাদপ্রক্ষালন করিলে সেই ফল হয় ॥৬৪॥

ভূমি যতকাল ব্রাহ্মণের পাদপ্রক্ষালনের জলে আর্দ্র থাকে, ততকাল প্রক্ষালনকারীর পিতৃপুরুষেরা পদ্মপত্রে করিয়া জলপান করেন ॥৬৫॥

যাবদ্বৎসস্য পাদৌ দ্বৌ শিরশ্চৈব প্রদৃশ্যতে।
তস্মিন্ কালে প্রদাতব্যা প্রয়তেনান্তরাত্মনা ॥৬৭॥
অন্তরীক্ষগতো বৎসো যাবদ্‌যোন্যাং প্রদৃশ্যতে।
তাবদ্‌গোঃ পৃথিবী জ্ঞেয়া যাবদ্‌গর্ভং ন মুঞ্চতি ॥৬৮॥
যাবন্তি তস্যা রোমাণি বৎসস্য চ যুধিষ্ঠির!।
তাবদ্‌যুগসহস্রাণি স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥৬৯॥
সুবর্ণনাসাং যঃ কৃত্বা সুখুরাং কৃষ্ণধেনুকাম্।
তিলৈঃ প্রচ্ছাদিতাং দদ্যাৎ সর্ব্বরত্নৈরলঙ্কৃতাম্ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

স্বেতি। স্বাগতেন ব্রাহ্মণং প্রতি স্বাগতপ্রশ্নেন, আসনেন আসনদানেন শতক্রতুরিন্দ্র স্তুষ্টঃ স্যাৎ। পাদযোঃ শৌচেন প্রক্ষালনেন, অন্নাদ্যেন অন্নাদিদানেন ॥৬৬॥

যাবদিতি। প্রদৃশ্যতে গোযোনিতো নির্গমাবস্থায়াম্। প্রয়তেন শুদ্ধেন ॥৬৭॥

অন্তেতি। অন্তরীক্ষগতো ভূমিমপ্রাপ্তঃ। পৃথিবী তত্তুল্যা ॥৬৮॥

যাবন্তীতি। তস্যা গোঃ। মহীয়তে তস্যা গোর্দাতেতি শেষঃ ॥৬৯॥

সুবর্ণেতি। সুবর্ণং নাসায়াং যস্যাস্তাম্। কৃষ্ণা কৃষ্ণবর্ণা চাসৌ ধেনুশ্চেতি তাম্ ॥৭০॥

ব্রাহ্মণের নিকট স্বাগতপ্রশ্ন করিলে অগ্নি সন্তুষ্ট হন, তাঁহাকে আসন দান করিলে ইন্দ্র আনন্দিত হন, তাঁহার পাদপ্রক্ষালন করিলে পিতৃপুরুষেরা তৃপ্তি-লাভ করেন এবং অন্নপ্রভৃতি দান করিলে প্রজাপতি প্রীত হন ॥৬৬॥

যেপর্য্যন্ত বৎসের দুই খানি চরণ ও মস্তক নির্গত হইতে দেখা যায়, সেই সময়ে বিশুদ্ধ মনে সেই গরু দান করিবে ॥৬৭॥

যেপর্য্যন্ত বৎসটী শূন্যে থাকে বলিয়া তাহাকে গরুর যোনির ভিতরেই দেখা যায়, সেই পর্য্যন্ত সেই গরু পৃথিবীর তুল্য জানিবে, অর্থাৎ যে পর্য্যন্ত সম্পূর্ণ প্রসব না করিবে ॥৬৮॥

যুধিষ্ঠির! সেই গরুটার ও সেই বৎসটীর যতগুলি লোম থাকে, তত সহস্র যুগ পর্য্যন্ত তাহার দাতা স্বর্গলোকে বাস করেন ॥৬৯॥

অর্থাৎ যিনি, নাসিকায় স্বর্ণালঙ্কার ও চারিটী খুরে উপযুক্ত ভূষণ দিয়া এবং তিলদ্বারা আবৃত ও সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত করিয়া সেই কৃষ্ণবর্ণ ধেনুকে দান করেন ॥৭০॥

(৬৭) যাবদ্বৎসস্য বৈ পাদৌ…বা ব ক, যাবদ্বৎসস্য বৈ পাদঃ…পি।

প্রতিগ্রহং গৃহীত্বা যঃ পুনর্দদতি সাধবে ।
ফলানাং ফলমাপ্নোতি তদা দত্ত্বা চ ভারত ! ॥৭১॥
সসমুদ্রগুহা তেন সশৈলবনকাননা ।
চতুরন্তা ভবেদ্দত্তা পৃথিবী নাত্র সংশয়ঃ ॥৭২॥
অন্তর্জানুশয়ো যস্তু ভুঙ্‌ক্তে সক্তভাজনঃ ।
যো দ্বিজঃ শব্দরহিতং স ক্ষমস্তারণায় বৈ ॥৭৩॥
যঃ পাবমানীং গদতি তথান্যে যে দ্বিজাতয়ঃ ।
জপন্তি সংহিতাং সম্যক্ তে নিত্যং তারণক্ষমাঃ ॥৭৪॥
হব্যং কব্যঞ্চ যৎ কিঞ্চিৎ সর্ব্বং তচ্ছ্রোত্রিয়োঽর্হতি ।
দত্তং হি শ্রোত্রিয়ে সাধৌ জ্বলিতেঽগ্নৌ যথা হুতম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । স তদা প্রতিগ্রহসময় এব দত্ত্বা ফলানাং মধ্যে উত্তমং ফলমাপ্নোতি ॥৭১॥

অথ কীদৃশং তৎ ফলমিত্যাহ সেতি । পৃথিবীদানফলমাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥৭২॥

অন্তরিতি । অন্তর্জানুশয়ো জানুদ্বয়ান্তর্গতহস্তঃ, সক্তভাজনঃ স্পৃষ্টভোজনপাত্রঃ ॥৭৩॥

য ইতি । পাবমানীং তদাখ্যং সূক্তম্ । সংহিতাং বেদগ্রন্থম্ ॥৭৪॥

হব্যমিতি । দেবদেয়ং দ্রব্যং হব্যম্, পিতৃদেয়ং দ্রব্যঞ্চ কব্যম্ । অর্হতি প্রাপ্তুমিতি শেষঃ ॥৭৫॥

ভরতনন্দন ! আর যিনি প্রতিগ্রহরূপে তাহা গ্রহণ করিয়া তখনই আবার সাধু ব্যক্তিকে দান করেন, তিনি দান করিয়াই ফলের মধ্যে উত্তম ফল লাভ করেন ॥৭১॥

অর্থাৎ তাঁহার পক্ষে সমুদ্র, গুহা, পর্বত, বন ও উপবনের সহিত চতুঃসীমাযুক্ত সমস্ত পৃথিবী দান করা হয়, ইহাতে সংশয় নাই ॥৭২॥

যে যে ব্রাহ্মণ জানুযুগলের মধ্যে হাত রাখিয়া এবং ভোজনপাত্র স্পর্শ করিয়া নিঃশব্দে ভোজন করেন, তিনি তিনিই অন্নদাতাকে উদ্ধার করিতে সমর্থ হন ॥৭৩॥

যে ব্রাহ্মণ প্রত্যহ পাবমানীসূক্ত পাঠ করেন এবং অপর যে সকল ব্রাহ্মণ প্রত্যহ সমীচীনভাবে কোন বেদসংহিতা জপ করেন, তাঁহারা দাতাকে উদ্ধার করিতে সমর্থ হন ॥৭৪॥

---

(৭১)···পুনর্দদাতি সাধবে···পি । (৭৪) অপানপা নগদিতাস্তথান্যে···বা ব কা, যে পানীয়ানি দদতি তথান্যে···নি ।

মন্যুপ্রহরণা বিপ্রা ন বিপ্রাঃ শস্ত্রযোধিনঃ।
নিহন্যুর্মন্যুনা বিপ্রা বজ্রপাণিরিবাসুরান্ ॥৭৬॥
ধর্ম্মাশ্রিতেয়ন্তু কথা কথিতা হি তবানঘ !।
যাং শ্রুত্বা মুনয়ঃ প্রীতা নৈমিষারণ্যবাসিনঃ ॥৭৭॥
বীতশোকভয়ক্রোধা বিপাপ্মানস্তথৈব চ।
শ্রুত্বেমান্তু কথাং রাজন্ ! ভবন্তীহ তু মানবাঃ ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কিং তচ্ছৌচং ভবেদ্যেন বিপ্রঃ শুদ্ধঃ সদা ভবেৎ।
তদিচ্ছামি মহাপ্রাজ্ঞ ! শ্রোতুং ধর্ম্মভৃতাং বর ! ॥৭৯॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

বাক্শৌচং কর্ম্মশৌচঞ্চ যচ্চ শৌচং জলাত্মকম্।
ত্রিভিঃ শৌচৈরুপেতো যঃ স স্বর্গী নাত্র সংশয়ঃ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

মন্যিতি। মন্যুঃ ক্রোধ এব প্রহরণমস্ত্রং যেষাং তে। অতো বিপ্রমন্যুর্ন কার্য্যঃ ॥৭৬॥

ধর্ম্মেতি। প্রীতা অভবন্নিতি শেষঃ ॥৭৭॥

বীতেতি। বীতাস্ত্যক্তাঃ শোকভয়ক্রোধা যৈস্তে, বিপাপ্মানো নিষ্পাপাঃ ॥৭৮॥

কিমিতি। শৌচং পবিত্রতা। বিপ্র ইত্যুপলক্ষণম্, সর্ব্ব এব ॥৭৯॥

বাগিতি। বাক্শৌচং সত্যেন, কর্ম্মশৌচং নির্দোষকর্ম্মণা, জলেনাত্মা স্বরূপং যস্ত তৎ স্নানাদিনা। স্বর্গী স্বর্গলাভোপযোগী। অতএব শুদ্ধ ইত্যাশয়ঃ ॥৮০॥

জগতে যে কিছু হব্য বা কব্য আছে, সে সমস্তই ব্রাহ্মণ পাইতে পারেন। কারণ, প্রজ্বলিত অগ্নিতে আহুতিদানের ন্যায় সাধু ব্রাহ্মণে দান সফল হয় ॥৭৫॥

ব্রাহ্মণগণের ক্রোধই অস্ত্র, তাঁহারা অন্য অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধ করেন না। ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা অসুর বধ করেন, ব্রাহ্মণেরা তেমন ক্রোধদ্বারা শত্রু বধ করেন ॥৭৬॥

নিষ্পাপ রাজা ! তোমার নিকট আমি এই ধর্ম্মসংক্রান্ত কথা বলিলাম, যাহা শুনিয়া নৈমিষারণ্যবাসী মুনিরা সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন ॥৭৭॥

রাজা ! মনুষ্যেরা এই কথা শুনিয়া শোক, ভয় ও ক্রোধ পরিত্যাগ করে এবং নিষ্পাপ হয়' ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ! শৌচটা কি ; যাহা দ্বারা ব্রাহ্মণ সর্ব্বদা শুদ্ধ হন ? আমি তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৭৯॥

(৭৭)…কথিতেয়ং তবানঘ ! …বা ব কা। (৭৮)…ন ভবন্তীহ মানবাঃ—বা ব কা।

সায়ং প্রাতশ্চ সন্ধ্যাং যো ব্রাহ্মণোঽভ্যুপসেবতে।
প্রজপন্ পাবনীং দেবীং গায়ত্রীং বেদমাতরম্ ॥৮১॥
স তয়া পাবিতো দেব্যা ব্রাহ্মণো নষ্টকিল্বিষঃ।
ন সীদেৎ প্রতিগৃহ্লানো মহীমপি সসাগরাম্ ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)
যে চাস্য দারুণাঃ কেচিদ্গ্রহাঃ সূর্য্যাদয়ো দিবি।
তে চাস্য সৌম্যা জায়ন্তে শিবাঃ শিবতরাঃ সদা ॥৮৩॥
সর্বে নান্বগতশ্চৈনং দারুণাঃ পিশিতাশনাঃ।
ঘোররূপা মহাকায়া ধর্ষয়ন্তি দ্বিজোত্তমম্ ॥৮৪॥
নাধ্যাপনাদ্যাজনাদ্বা অন্যস্মাদ্বা প্রতিগ্রহাৎ।
দোষো ভবতি বিপ্রাণাং জ্বলিতাগ্নিসমা দ্বিজাঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

সায়মিতি। সায়ং প্রাতরিত্যনেন মধ্যাহ্ন ইত্যপি গৃহ্যতে সন্দংশপাতন্যায়াৎ। সীদেৎ [illegible]। মহীং নিন্দিতবস্তুনোঽপি সর্ব্বাস্তদ্গ্রহণে পাপসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৮১—৮২॥

য ইতি। সৌম্যাঃ শান্তাঃ, শিবাঃ অনুকূলাশ্চ সন্তঃ, শিবতরা অতীবমঙ্গলকরা জায়ন্তে, গায়ত্রীসন্ধ্যয়োরভিসেবনাদেবেতি ভাবঃ ॥৮৩॥

সর্ব্ব ইতি। এনং গায়ত্রীসন্ধ্যাসেবিনম্। পিশিতাশনা রাক্ষসাদয়ঃ ॥৮৪॥

নেতি। অধ্যাপনাদ্যাজনাদ্বেতি নিন্দিতজনস্যেতি শেষঃ ॥৮৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'বাক্যশৌচ, কর্ম্মশৌচ ও জলশৌচ; যিনি এই ত্রিবিধশৌচযুক্ত হন, তিনি স্বর্গলাভ করেন; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮০॥

যে ব্রাহ্মণ প্রাতঃকালে, মধ্যাহ্নকালে ও সায়ংকালে পবিত্রতাকারিণী বেদমাতা গায়ত্রীকে জপ করতঃ সন্ধ্যা করেন, সেই ব্রাহ্মণ সেই গায়ত্রীদ্বারা পবিত্র ও নিষ্পাপ হইয়া সসাগরা পৃথিবী গ্রহণ করিয়াও পাপে অবসন্ন হন না ॥৮১—৮২॥

রবিপ্রভৃতি যে কোন গ্রহ উঁহার প্রতিকূল হইয়া আকাশে থাকুন না কেন, গায়ত্রী ও সন্ধ্যা উপাসনার বলে তাঁহারা শান্ত ও অনুকূল হইয়া সর্ব্বদাই উঁহার মঙ্গলকারী হন ॥৮৩॥

ভয়ঙ্করস্বভাব, ভয়ঙ্করাকৃতি ও বিশালদেহ মাংসভোজী সকল প্রাণীই ঐ গায়ত্রী ও সন্ধ্যাসেবী ব্রাহ্মণকে অভিভূত করিতে পারে না ॥৮৪॥

নিন্দিত জনকে অধ্যাপন বা তাহার যাজন কিংবা অন্যায় প্রতিগ্রহেও ব্রাহ্মণদের কোন দোষ হয় না। কারণ, তাঁহারা প্রজ্বলিত অগ্নির তুল্য ॥৮৫॥

(৮৫)···অন্যস্মাদ্বা প্রতিগ্রহাৎ···বা ব কা।

দুর্বেদা বা সুবেদা বা প্রাকৃতাঃ সংস্কৃতাস্তথা।
ব্রাহ্মণা নাবমন্তব্যা ভস্মচ্ছন্না ইবাগ্নয়ঃ ॥৮৬॥
যথা শ্মশানে দীপ্তৌজাঃ পাবকো নৈব দুষ্যতি।
এবং বিদ্বানবিদ্বান্ বা ব্রাহ্মণো দৈবতং মহৎ ॥৮৭॥
প্রাকারৈশ্চ পুরদ্বারৈঃ প্রাসাদৈশ্চ পৃথগ্বিধৈঃ।
নগরাণি ন শোভন্তে হীনানি ব্রাহ্মণোত্তমৈঃ ॥৮৮॥
বেদাঢ্যা বৃত্তসম্পন্না জ্ঞানবন্তস্তপস্বিনঃ।
যত্র তিষ্ঠন্তি বৈ বিপ্রাস্তন্নাম নগরং নৃপ! ॥৮৯॥
ব্রজে বাপ্যথবারণ্যে যত্র সন্তি বহুশ্রুতাঃ।
তত্তন্নগরমিত্যাহুঃ পার্থ! তীর্থঞ্চ তদ্ভবেৎ ॥৯০॥
রক্ষিতারঞ্চ রাজানং ব্রাহ্মণঞ্চ তপস্বিনম্।
অভিগম্যাভিপূজ্যাথ সদ্যঃ পাপাৎ প্রমুচ্যতে ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

দুরিতি। দুর্বেদা দুষ্টভাবেনাধীতবেদাঃ, সুবেদাঃ সুষ্ঠুভাবেনাধীতবেদাঃ, প্রাকৃতাঃ অনুপনীতাঃ, সংস্কৃতাঃ কৃতোপনয়নসংস্কারাঃ। নাবমন্তব্যা জাত্যৈবেতি ভাবঃ ॥৮৬॥

যথেতি। দীপ্তৌজাঃ প্রজ্বলিতশিখঃ। অবিদ্বানপি নৈব দুষ্যতি ॥৮৭॥

প্রেতি। প্রাকারৈঃ প্রাস্তরভিত্তিভিঃ, পুরদ্বারৈঃ সুশোভিতৈরিত্যাশয়ঃ ॥৮৮॥

বেদেতি। তৎ অপ্রশস্তস্থানমপি নগরং নাম, তাদৃশবিপ্রসত্ত্বাদেব ॥৮৯॥

ব্রজ ইতি। ব্রজে গোষ্ঠে। বহূনি শ্রুতানি শাস্ত্রজ্ঞানানি যেষাং তে ॥৯০॥

রক্ষিতারমিতি। উভয়োরপি মহাধাৰ্ম্মিকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৯১॥

ব্রাহ্মণেরা দূষিতভাবেই বেদ অধ্যয়ন করিয়া থাকুন, বা সুষ্ঠুভাবেই বেদ অধ্যয়ন করিয়া থাকুন, কিংবা অনুপনীতই হউন বা উপনীতই হউন, তাঁহাদের অবমাননা করিবে না। কারণ, তাঁহারা ভস্মাবৃত অগ্নির ন্যায় ॥৮৬॥

যেমন শ্মশানস্থ প্রজ্বলিত অগ্নি দূষিত নহে—প্রধান দেবতা, এইরূপ ব্রাহ্মণ বিদ্বান্ই হউন বা অবিদ্বান্ই হউন, দূষিত নহেন—প্রধান দেবতা ॥৮৭॥

উত্তম ব্রাহ্মণ না থাকিলে, নগরগুলি—প্রাচীর, পুরদ্বার এবং নানাবিধ অট্টালিকাদ্বারাও শোভা পায় না ॥৮৮॥

আর—বেদবিৎ, সদ্বৃত্তিসম্পন্ন, জ্ঞানবান্ ও তপস্বী ব্রাহ্মণ যেখানে থাকেন, তাহাই নগর ॥৮৯॥

পৃথানন্দন! মুনিরা বলেন—বহুশাস্ত্রজ্ঞ পণ্ডিতেরা গোষ্ঠে, বা বনে, বা অন্য যেখানেই থাকেন, সেই সেই স্থানই নগর ও তীর্থ হইয়া যায় ॥৯০॥

পুণ্যতীর্থাভিষেকঞ্চ পবিত্রাণাঞ্চ কীর্ত্তনম্।
সদ্ভিঃ সম্ভাষণঞ্চৈব প্রশস্তং কীর্ত্ত্যতে বুধৈঃ ॥৯২॥
সাধুসঙ্গমপূতেন বাক্সুভাষিতবারিণা।
পবিত্রীকৃতমাত্মানং সন্তো মন্যন্তি নিত্যশঃ ॥৯৩॥
ত্রিদণ্ডধারণং মৌনং জটাভারোঽথ মুণ্ডনম্।
বল্কলাজিনসংবেষ্টং ব্রহ্মচর্য্যাভিষেচনম্ ॥৯৪॥
অগ্নিহোত্রং বনে বাসঃ শরীরপরিশোষণম্।
সর্বাণ্যেতানি মিথ্যা স্যুর্যদি ভাবো ন নির্ম্মলঃ ॥৯৫॥ (যুগ্মকম্)
ন দুষ্করমনাশিত্বং সুকরং হ্যশনং বিনা।
বিশুদ্ধিং চক্ষুরাদীনাং ষণ্ণামিন্দ্রিয়গামিনাম্।
বিকারি তেষাং রাজেন্দ্র ! সুদুষ্করতরং মনঃ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্যেতি। পবিত্রাণাং হরিনামাদীনাম্। সদ্ভিঃ সহ ॥৯২॥

সাধ্বিতি। বাচঃ সুভাষিতমুক্তিরেব বারি তেন। মন্যন্তি মন্যন্তে ॥৯৩॥

ত্রীতি। ত্রয়াণাং বাঙ্মনঃকায়ানাং দণ্ডধারণং সংযমনম্। বল্কলাজিনয়োঃ সংবেষ্টং ধারণম্। ভাবো মনোবৃত্তিঃ, নির্ম্মলঃ পাপরহিতঃ ॥৯৪—৯৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যমবার্ত্তামপি ন শৃণ্বন্তীত্যর্থঃ ॥৩৯॥ বহূনাং ধনানাম্ ॥৪০—৭৩॥ অপানপাঃ অমদ্যপাঃ, ন গদিতাঃ ন কেনচিদ্দোষবত্তয়া কীর্ত্তিতাঃ ॥৭৪—৭৭॥ ন ভবন্তীহ মানবাঃ স্বর্গং প্রাপ্যোপর্য্যুপরি গচ্ছন্তো মুক্তিমেব প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥৭৮—৯১॥ পবিত্রাণাং বিষ্ণুপদাদিমন্ত্রাণাম্ ॥৯২—৯৩॥ অভিষেচনং তীর্থেষু যজ্ঞান্তেঽবভৃথে বা স্নানম্ ॥৯৪॥ ভাবশ্চিত্তম্ ॥৯৫॥ ন দুষ্করমিতি

প্রজাপালক রাজা ও তপস্বী ব্রাহ্মণের নিকট যাইয়া তাঁহাদের সম্মান করিয়া মানুষ সদ্যই পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৯১॥

জ্ঞানীরা বলেন—পুণ্যতীর্থে স্নান, পবিত্র হরিনামপ্রভৃতির কীর্ত্তন এবং সজ্জনের সহিত আলাপ, এই তিনই প্রশস্ত ॥৯২॥

সাধুর সংসর্গেই তাঁহার বাক্য পবিত্র থাকে, সুতরাং সেই সাধুর মধুর বাক্যরূপ জল আত্মাকে পবিত্র করিয়া দিয়াছে, ইহা সর্ব্বদাই সজ্জনেরা মনে করিয়া থাকেন ॥৯৩॥

বাক্য, মন ও শরীরের সংযম, মৌনাবলম্বন, জটাধারণ, মস্তকমুণ্ডন, বল্কল ও মৃগচর্ম্মপরিধান, ব্রহ্মচর্য্য, তীর্থস্নান, অগ্নিহোত্র, বনবাস এবং উপবাসদ্বারা শরীরশোষণ, এই সমস্তই মিথ্যা হইয়া যায়, যদি মনের ভাব নির্ম্মল না হয় ॥৯৪—৯৫॥

যে পাপানি ন কুর্ব্বন্তি মনোবাক্‌কর্ম্মবুদ্ধিভিঃ।
তে তপন্তি মহাত্মানো ন শরীরস্ত শোষণম্ ॥৯৭॥
ন জ্ঞাতিভ্যো দয়া যস্য শুক্লদেহোঽবিকল্মষঃ।
হিংসা সা তপসস্তস্য নানাশিত্বং তপঃ স্মৃতম্ ॥৯৮॥
তিষ্ঠন্ গৃহে চৈব মুনির্নিত্যং শুচিরলঙ্কৃতঃ।
যাবজ্জীবং দয়াবাংশ্চ সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। চক্ষুরাদীনাং মনঃসহিতানাং ষণ্ণাং জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বিশুদ্ধিং সংযমং বিনা, অনাশিত্বমুপবাসঃ ন দুষ্করম্, ইন্দ্রিয়গামিনাম্ ইন্দ্রিয়সম্বন্ধানাং বিষয়াণাম্, অশনং ভোগশ্চ সুকরম্। কিন্তু হে রাজেন্দ্র! তেষামিন্দ্রিয়াণাং মধ্যে বিকারি মনো মনঃসংযম এব সুদুষ্করতরম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯৬॥

য ইতি। তপন্তি তপস্যন্তি। উপবাসাদিনা শরীরস্য শোষণং ন তপঃ ॥৯৭॥

নেতি। যস্য জ্ঞাতিভ্যো দয়া নাস্তি, স শুক্লদেহোঽপি শুদ্ধদেহোঽপি, অবিকল্মষঃ অনিষ্পাপ এব। সা নির্দ্দয়তা তস্য তপসো হিংসা হিংসাকারিণী। অনাশিত্বং কেবল উপবাসোঽপি তপো ন স্মৃতম্ ॥৯৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়গামিনাং বিষয়াণাং বিশুদ্ধিং বিনা অশনং ভোগঃ সুকরং ভোগো বিষয়শুদ্ধিং নাপেক্ষতে পণ্যাঙ্গনাসঙ্গাদিনাপি তৎসিদ্ধেঃ। কিন্তু অনাশিত্বম্ অমৃতত্বং ভোগবর্জ্জনং বা তাং বিনা ন সুকরং যতো দুষ্করং স্বভাবতো দুঃসম্পাদমিতি যোজনা। দুষ্করত্বে হেতুমাহার্দ্ধেন— বিকারীতি। সুদুষ্করতরং দুর্জ্জয়ম্ ॥৯৬—৯৭॥ জ্ঞাতিভ্যঃ পুত্রাদ্যর্থে শুক্লদেহঃ শুক্লবৃত্ত্যুপ-জীবী অবিকল্মষঃ শুক্লবৃত্ত্যা যঃ কুটুম্বং পীড়য়তি স নিষ্কল্মষো ন ভবতীত্যর্থঃ। তপশ্চোপ-

চক্ষুপ্রভৃতি ছয়টা ইন্দ্রিয়ের বিশুদ্ধি ব্যতীত উপবাস করাও দুষ্কর নহে এবং বিষয়ভোগ করাও দুষ্কর নহে; কিন্তু রাজশ্রেষ্ঠ! সে ইন্দ্রিয়গুলির মধ্যে বিকারী মনের সংযম করাই অত্যন্ত দুষ্কর ॥৯৬॥

যাঁহারা মন, বাক্য, কর্ম্ম ও বুদ্ধিদ্বারা পাপ করেন না, সেই মহাত্মারাই বাস্তবিক তপস্যা করেন। কিন্তু কেবল উপবাসদ্বারা শরীরকে শুষ্ক করা তপস্যা নহে ॥৯৭॥

আত্মীয়দের উপরে যাহার দয়া থাকে না, সে ব্যক্তি শুদ্ধদেহ হইলেও নিষ্পাপ নহে। কারণ, তাহার সেই নির্দ্দয়তাই তপস্যা নষ্ট করে; আর কেবল উপবাসও তপস্যা নহে ॥৯৮॥

যিনি গৃহে থাকিয়া সর্ব্বদা পবিত্র, মুনির অলঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং যাবজ্জীবন দয়ালু হন, তিনিই মুনি এবং তিনিই সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হন ॥৯৯॥

নহি পাপানি কর্ম্মাণি শুধ্যন্ত্যনশনাদিভিঃ।
সীদত্যনশনাদেব মাংসশোণিতলেপনঃ ॥১০০॥

অজ্ঞাতং কর্ম্ম কৃত্বা চ ক্লেশো নান্তং প্রহীয়তে।
নাগ্নির্দহতি কর্ম্মাণি ভাবশূন্যস্য দেহিনঃ ॥১০১॥

পুণ্যাদেব প্রব্রজন্তি শুধ্যন্ত্যনশনানি চ।
ন মূলফলভক্ষিত্বান্ন মৌনান্নানিলাশনাৎ ॥১০২॥

শিরসো মুণ্ডনাদ্বাপি ন স্থানকুটিকাসনাৎ।
ন জটাধারণাদ্বাপি ন তু স্থণ্ডিলশয্যয়া ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

তিলমিতি। অলঙ্কৃতঃ শিখাতিলকাদিনৈব ভূষিতঃ ॥৯৯॥

নহীতি। অনশনাদিভিঃ কেবলৈরুপবাসাদিভিঃ, পাপানি কর্ম্মাণি, নহি শুধ্যন্তি ক্ষীয়ন্তে। যেন হি অনশনাত্তাদৃশাদুপবাসাৎ, মাংসশোণিতাভ্যাং লেপনং যস্য স তাদৃশো দেহ এব সীদতি অবসন্নো ভবতি ; ন পুনরন্তং ফলমিতি ভাবঃ ॥১০০॥

অজ্ঞাতমিতি। অজ্ঞাতং শাস্ত্রেঽদৃষ্টম্ অবৈধমিত্যর্থঃ, কর্ম্ম তপ্তসীসকপানাদিরূপং কাব্যং কৃত্বা মানুষেণ ক্লেশ এব প্রাপ্যতে, ন তু অন্তং পাপম্, প্রহীয়তে ত্যজ্যতে। যেন হি অগ্নিঃ তপ্তসীসকাদিগতো বহ্নিঃ, ভাবশূন্যস্য শাস্ত্রোক্তদিশা ধর্ম্মার্জনচেষ্টারহিতস্য দেহিনঃ, কর্ম্মাণি পাপানি ন দহতি ॥১০১॥

পুণ্যাদিতি। যে প্রব্রজন্তি, তেঽপি পুণ্যাদেব শুধ্যন্তি, অনশনানি বৈধোপবাসাংশ্চ কৃত্বা শুধ্যন্তি। কিন্তু কেবলাৎ মূলফলভক্ষিত্বান্ন। এবং সর্ব্বত্র। অনিলাশনাৎ বায়ুমাত্র-

ভারতভাবদীপঃ

পাদনমুত্তরার্দ্ধেন হিংসেতি। অনাশিত্বম্ অশনত্যাগঃ ॥৯৭—৯৯॥ মাংসশোণিতলেপনঃ দেহঃ ॥১০০॥ অজ্ঞাতং শাস্ত্রাৎ কিন্তু স্বয়মেব কল্পিতং তপ্তশিলারোহণাদি তেন ক্লেশ এব ন তু অন্তং পাপং প্রহীয়তে ভাবশূন্যস্যেতি তদপি ভাবশ্চেৎ শুদ্ধিহেতুরিতি ভাবঃ ॥১০১॥ পুণ্যাদেব দয়ারূপাৎ বাঙ্‌মনঃকায়শুদ্ধিরূপাচ্চ বৈরাগ্যশুদ্ধিমোক্ষাঃ স্যুর্ন তু ফলাশনাদি-

অবৈধ উপবাসপ্রভৃতিদ্বারা পাপ নষ্ট হয় না ; বরং অবৈধ উপবাসপ্রভৃতি-দ্বারা শরীরই অবসন্ন হইতে থাকে ॥১০০॥

মানুষ অবৈধ কর্ম্ম (উত্তপ্ত সীসক পানপ্রভৃতি) করিয়া কেবল কষ্টই পায়, কিন্তু পাপক্ষয় করিতে পারে না। কারণ, অগ্নি—ধর্ম্মার্জনের চেষ্টাশূন্য লোকের পাপ নষ্ট করিতে পারে না ॥১০১॥

যাঁহারা প্রব্রজ্যা অবলম্বন করেন, তাঁহারাও পুণ্যদ্বারাই শুদ্ধ হন এবং বৈধ উপবাসপ্রভৃতি করিয়াও শুদ্ধ হন ; কিন্তু কেবল ফল-মূল-ভক্ষণ, মৌন অবলম্বন,

নিত্যং হ্যনশনাদ্বাপি নাগ্নিশুশ্রূষণাদপি।
ন চোদকপ্রবেশেন ন চ ক্ষ্মাশয়নাদপি ॥১০৪॥ (বিশেষকম্)
জ্ঞানেন কর্ম্মণা বাপি জরা মরণমেব চ।
ব্যাধয়শ্চ প্রহীয়ন্তে প্রাপ্যতে চোত্তমং পদম্ ॥১০৫॥
বীজানি হ্যগ্নিদগ্ধানি ন রোহন্তি পুনর্যথা।
জ্ঞানদগ্ধৈস্তথা ক্লেশৈর্নাত্মা সংযুজ্যতে পুনঃ ॥১০৬॥
আত্মনা বিপ্রহীণানি কাষ্ঠকুড্যোপমানি চ।
বিনশ্যন্তি ন সন্দেহঃ ফেনানীব মহার্ণবে ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

ভোজনাৎ। স্থানে তপোবনে যা কুটিকা ক্ষুদ্রকুটীরং তত্র আসনাদবস্থানাৎ। অগ্নিশুশ্রূষণাৎ হোমেনাগ্নিসেবনাৎ। ক্ষ্মাশয়নাৎ ভূতলশয়নাৎ ॥১০২—১০৪॥

জ্ঞানেনেতি। কর্ম্মণা যাগাদিনা। উত্তমং পদং মুক্তির্ব্রহ্মলোকাদিশ্চ ॥১০৫॥

বীজানীতি। ক্লেশৈঃ "অবিদ্যাঽস্মিতারাগদ্বেষাভিনিবেশাঃ পঞ্চ ক্লেশাঃ" ইতি পাতঞ্জলোক্তৈরবিদ্যাদিভিঃ, অবিদ্যাদীনাং প্রাকৃতত্বাৎ প্রকৃতেশ্চ জ্ঞানেনাপসরণাদিতি ভাবঃ ॥১০৬॥

আত্মনেতি। আত্মনা জীবেন, বিপ্রহীণানি পরিত্যক্তানি, অতএব কাষ্ঠকুড্যোপমানি জড়ানি শরীরাণি, মহার্ণবে ফেনানীব বিনশ্যন্তি, অত্র ন সন্দেহঃ ॥১০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নেত্যর্থঃ ॥১০২॥ স্থানকুটিকাসনাৎ স্থাবরগৃহত্যাগাৎ ॥১০৩—১০৪॥ বিধিৎসিতমাহ—জ্ঞানেনেতি ॥১০৫॥ ক্লেশৈঃ অবিদ্যাদিভিঃ ॥১০৬॥ আত্মনেতি শরীরাণীতি শেষঃ। আত্মনা বিপ্রহীণানি নিরাত্মকানি রজ্জুরগাদিবৎ যতঃ কাষ্ঠাদিসমানি জড়ানি দৃশ্যানীত্যর্থঃ। এতেন যদ্দৃশ্যং তন্মিথ্যেতি নিয়মো দর্শিতঃ। মূঢ়দৃষ্ট্যাঽপি নিয়মান্তরমাহ—বিনশ্যন্তীতি। যদ্দৃশ্যং তদ্বিনাশি অতো বিষয়াদিকমহঙ্কারশ্চ সাক্ষিভাস্যত্বাৎ ঘটবদ্বিনাশ্যেবেত্যর্থঃ ॥১০৭॥

বায়ুভোজন, মস্তকমুণ্ডন, তপোবনের পর্ণকুটীরে অবস্থান, জটাধারণ, স্থণ্ডিলশয়ন, প্রত্যহ উপবাস, অগ্নিসেবা, জলপ্রবেশ এবং ভূতলে শয়ন করিয়া কেহই শুদ্ধ হইতে পারে না ॥১০২—১০৪॥

মানুষ, তত্ত্বজ্ঞান ও যাগাদিকর্ম্মদ্বারা জরা, মরণ ও রোগ ত্যাগ করে এবং উত্তম পদ লাভ করে ॥১০৫॥

অগ্নিদগ্ধ বীজ যেমন আর অঙ্কুর উৎপাদন করে না, তেমন জ্ঞানদগ্ধ ক্লেশ আর আত্মার সহিত সংযুক্ত হয় না ॥১০৬॥

জীবশূন্য শরীর কাষ্ঠ ও ভিত্তির ন্যায় জড় হইয়া মহাসমুদ্রের ফেনের ন্যায় বিনষ্ট হইয়া যায়; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১০৭॥

আত্মানং বিন্দতে যেন সর্বভূতগুহাশয়ম্ ।
শ্লোকেন যদি বার্দ্ধেন ক্ষীণং তস্য প্রয়োজনম্ ॥১০৮॥
দ্ব্যক্ষরাদভিসন্ধায় কেচিচ্ছ্লোকপদাঙ্কিতৈঃ ।
শতৈরন্যৈঃ সহস্রৈশ্চ প্রত্যয়ো মোক্ষলক্ষণম্ ॥১০৯॥
নায়ং লোকোঽস্তি ন পরো ন সুখং সংশয়াত্মনঃ ।
ঊচুর্জ্ঞানবিদো বৃদ্ধাঃ প্রত্যয়ো মোক্ষলক্ষণম্ ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

আত্মানমিতি। যঃ খলু যেন শ্লোকেন "অণোরণীয়ান্ মহতো মহীয়ান্" ইত্যাদিনা উপনিষদেন পূর্ণপদ্যেন, যদিবা অথবা তদর্দ্ধেন "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইত্যাদিনা, সর্ব্বভূতগুহাশয়ং সমস্তপ্রাণান্তরগতম্ আত্মানম্, বিন্দতে জ্ঞানেন লভতে, তস্য তেনৈব সর্ব্বং প্রয়োজনং ক্ষীণং স্যাৎ, লভ্যস্য লব্ধত্বাৎ ॥১০৮॥

দ্ব্যক্ষরাদিতি। "ন ক্ষরতি ন চলতীতি প্রধানত্বাদক্ষরং স্বর উচ্যতে" ইতি কাতন্ত্রবৃত্তৌ দুর্গসিংহঃ। তেন, দ্বে অক্ষরে স্বরৌ যত্র তস্মাৎ "তত্ত্বমসি" ইতি বাক্যস্থাৎ তত্ত্বমিতি শব্দাদেব অভিসন্ধায় ব্রহ্মজীবয়োরৈক্যং জ্ঞাত্বা, শ্লোকপদৈঃ "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইত্যাদিপদ্যস্থশব্দৈরঙ্কিতানি চিহ্নিতানি তৈঃ, উপনিষদ্বাক্যানাম্ অন্যৈঃ শতৈঃ সহস্রৈশ্চ, যঃ প্রত্যয়স্তত্ত্বজ্ঞানং জন্যতে, স এব মোক্ষস্য লক্ষণং প্রাপকম্, ইতি কেচিৎ কপিলাদয় আহুঃ, "নিয়তকারণাত্তদুচ্ছিত্তির্ধ্বান্তবৎ" ইতি সাংখ্যসূত্রাৎ ॥১০৯॥

নেতি। যাগাদিনা স্বর্গো ভবতি ন বেত্যং সংশয় আত্মনি যস্য তস্য ॥১১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নাস্মি দেহাদিদৃশ্যরূপ ইতি বা নাহমহঙ্কারাপ্যদ্রষ্টৃরূপো বা ন মে মৎসম্বন্ধি দেহাহঙ্কারাদিকমিতি বাঽত্মানং বিন্দতে ॥১০৮॥ দ্ব্যক্ষরাৎ তত্ত্বমিতি বাক্যাৎ। অভিসন্ধায় শাস্ত্রাশয়ং প্রত্যগাত্মনঃ কেবলীভাবং জ্ঞাত্বা, শ্লোকপদৈঃ সত্যং জ্ঞানমনন্তমিত্যাদিভির্মন্ত্রপদৈঃ অঙ্কিতানি চিহ্নিতানি ব্রাহ্মণানি ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পরমিত্যাদীনি তৈঃ উপনিষদাং শতৈঃ সহস্রৈর্বেত্যর্থঃ। প্রত্যয়োঽহংব্রহ্মাস্মীত্যনুভবঃ, স্বসাক্ষিকঃ অদ্বেষ্টৃত্বাদিশ্চ লোকসাক্ষিকঃ মোক্ষস্য লক্ষণং

যে লোক উপনিষদের একটী শ্লোক বা তাহার অর্দ্ধ দ্বারা সমস্ত প্রাণীর অন্তর্গত আত্মাকে (জ্ঞানদ্বারা) লাভ করে, তাহার অন্য সমস্ত প্রয়োজনই নষ্ট হইয়া যায় ॥১০৮॥

কোন কোন মুনি বলেন—'তত্ত্বমসি' এই বাক্যের অন্তর্গত 'তত্ত্বম্' এই দুইটী অক্ষরদ্বারা জীব ও ব্রহ্মের অভেদ জানিয়া, অন্য শত শত ও সহস্র সহস্র উপনিষদের বাক্যদ্বারা যে তত্ত্বজ্ঞান উৎপাদন করে, তাহাই মুক্তির সাধক হয় ॥১০৯॥

জ্ঞানী বৃদ্ধেরা বলিয়াছেন—'সন্দিগ্ধচিত্ত লোকের ইহলোক, পরলোক বা কোন সুখ নাই এবং তত্ত্বজ্ঞানই মুক্তির সাধক' ॥১১০॥

বিদিতার্থস্তু বেদানাং পরিবেদ প্রয়োজনম্ ।
উদ্বিজেৎ স তু বেদেভ্যো দাবাগ্নেরিব মানবঃ ॥১১১॥
শুষ্কতর্কং পরিত্যজ্য আশ্রয়স্ব শ্রুতিং স্মৃতিম্ ।
একাক্ষরাভিসম্বদ্ধং তত্ত্বং হেতুভিরিচ্ছসি ।
বুদ্ধির্ন তস্য সিধ্যেত সাধনস্য বিপর্য্যয়াৎ ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

বিদিতেতি। বেদানাম্ "আত্মা বারে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যশ্চ" ইত্যাদীনাং বেদবাক্যানাম্, বিদিতঃ অর্থো যেন স তাদৃশো জনঃ, তেষাং বেদানাম্, প্রয়োজনং মুখ্যোদ্দেশ্যং মোক্ষহেতুমপি, পরিবেদ সর্ব্বথা জানাতি, "ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুত্যুক্তত্বাৎ। অতএব স মানবঃ, দাবাগ্নেরিব তেভ্যো বেদেভ্যঃ, উদ্বিজেৎ বিভীয়াৎ, শ্রবণাদিত্রয়স্য দর্শনং প্রতি দর্শনস্য চ মুক্তিং প্রতি হেতুত্বাৎ সর্ব্বেষামেব চ নিতরাং কষ্টসাধ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১১॥

তর্হি কিং বেদা বর্জনীয়া ইত্যাহ শুষ্কেতি। হে যুধিষ্ঠির! ত্বং যদি হেতুভির্যুক্তিভিঃ, একমদ্বিতীয়ং যদক্ষরম্, অবিনশ্বরং ব্রহ্ম তেন অভিসম্বদ্ধো জন্যজনকতয়া সাকল্যেন সম্বন্ধো যত্র তাদৃশং তত্ত্বং জগদুৎপত্ত্যাদীনাং যথার্থবিষয়ম্, জ্ঞাতুমিচ্ছসি, তদা শুষ্কতর্কং 'কথমন্যোন্যতেজাংসি বিরুদ্ধধর্মকাণি জায়ন্তে' ইত্যাদিরূপং নীরসতর্কং পরিত্যজ্য, "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ, আকাশাদ্বায়ুঃ, বায়োরাপঃ, অদ্ভ্যস্তেজাংসি" ইত্যাদিকাং শ্রুতিম্, "আকাশাজ্জায়তে বায়ুর্বায়োরাপস্ততোঽনলঃ" ইত্যাদিকাং স্মৃতিঞ্চ, আশ্রয়স্ব। অন্যথা সাধনস্য শ্রুতিস্মৃত্যাশ্রয়রূপস্য উপায়স্য, বিপর্য্যয়াদ্ব্যত্যয়াৎ, তস্য তবৈব বুদ্ধিঃ, ন সিধ্যেত

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাপকম্ ॥১০৯—১১০॥ পরিবেদ সাকল্যেন বেদ বিদিতার্থো জ্ঞাতাত্মতত্ত্বঃ, বেদেভ্যঃ বেদোক্তকর্মভ্যঃ ॥১১১॥ শুষ্কতর্কং প্রপঞ্চঃ সত্যোঽবাধ্যত্বাৎ আত্মবৎ। ব্যতিরেকেণ শুক্তিরজতবদ্বেত্যাদিরূপম্। শ্রুতিং নেহ নানাস্তি কিঞ্চনেতি। স্মৃতিম্ অজ্ঞানপ্রভবা লোকা বেদাশ্চাজ্ঞানসম্ভবা। বিদিতাত্মসতত্ত্বস্য নেহ নানাঽস্তিকিঞ্চনেত্যাদিকাং জগদ্বাধপ্রদর্শিনীং আশ্রয়স্ব। "নৈষা তর্কেণ মতিরাপনেয়া নাবেদবিন্মনুতে তং বৃহন্ত"মিতি শ্রুতিভ্যাম্ একঞ্চ তৎ অক্ষরং ব্যাপকং ত্রিবিধভেদশূন্যং বস্তু তৎসম্বদ্ধং শ্রুতিস্মৃতিতত্ত্বং হেতুভিঃ শ্রৌতযুক্তিভিঃ। "অন্নেন সৌম্য শুঙ্গেনাপোমূলমন্বিচ্ছ অদ্ভিঃ সৌম্য শুঙ্গেন তেজোমূলমন্বিচ্ছ তেজসা সৌম্য শুঙ্গেন সন্মূলমন্বিচ্ছ সন্মূলাঃ সৌম্যেমাঃ প্রজা" ইত্যাদিভিঃ কার্য্যলিঙ্গকেনানুমানেন পরমকারণং দর্শয়ন্তীভিঃ শুঙ্গেন কার্য্যেণ মূলং কারণমিচ্ছসি যদীতি শেষঃ। বুদ্ধিস্তত্ত্বজ্ঞানম্, সাধনস্য শমাদেঃ শাস্ত্রাদেঃ বিপর্য্যয়াৎ অভাবাৎ অবৈদিকত্বাদ্বা ॥১১২॥ বেদেতি। তৎ

যে লোক বেদের অর্থ জানে, সে লোক বেদের প্রধান উদ্দেশ্যও সর্ব্ব প্রকারেই জানে। সেই জন্যই মানুষ দাবাগ্নি হইতে যেমন ভীত হয়, সেই রূপই বৈদিক অনুষ্ঠান হইতেও ভীত হয় ॥১১১॥

বেদ্যং পূর্ব্বং বেদিতব্যং প্রযত্নাত্তদ্ধীর্বেদস্তস্য বেদঃ শরীরম্।
বেদস্তত্ত্বং তৎসমাসোপলব্ধৌ ক্লীবস্ত্বাত্মা তৎ স বেদ্যস্য বেদ্যম্ ॥১১৩॥
বেদোক্তমায়ুর্দেবানামাশিষশ্চৈব কর্ম্মণাম্।
ফলত্যনুযুগং লোকে প্রভাবশ্চ শরীরিণাম্ ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

জগদুৎপত্ত্যাদিনিরূপণে সিদ্ধিং ন লভেত, অন্যোপায়াসম্ভবাৎ শ্রুতিস্মৃত্যোশ্চ যুক্ত্যনুসারিত্বাৎ। অতো বেদা ন বর্জনীয়া ইতি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১২॥

অথ তত্ত্বজ্ঞানে কঃ ক্রম ইত্যাহ বেদ্যমিতি। প্রযত্নাৎ পূর্ব্বং বেদ্যং ব্রহ্ম বেদিতব্যম্। তদ্ধীঃ ব্রহ্মবিষয়কং জ্ঞানম্, বেদো বেদোপায়িকা, "একমেবাদ্বিতীয়ম্" "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইত্যাদিবেদবাক্যাদেব ব্রহ্ম বেদিতব্যমিত্যর্থঃ। যেন হি বেদঃ, তস্য ব্রহ্মণঃ শরীরম্, "চত্বারি শৃঙ্গাস্ত্রয়োঽস্য পাদা দ্বে শীর্ষে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। অতএব বেদঃ, তত্ত্বং তত্ত্বজ্ঞান-হেতুঃ। যতশ্চ তস্য ব্রহ্মণঃ সমাসেন সংক্ষেপেণ উপলব্ধৌ জ্ঞানে, আত্মা জীবঃ, ক্লীবঃ ক্লীব-বদসমর্থঃ, "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুতেঃ। তত্তস্মাৎ, স ব্রহ্মভূত আত্মা, বেদ্যস্য মুমুক্ষু-জ্ঞেয়স্য বেদস্যৈব বেদ্যম্ বেদেনৈব জ্ঞাতব্য ইত্যর্থঃ "তমেতমাত্মানং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি" ইতি শ্রুতেঃ। "শক্যং শ্বমাংসাদিভিরপি ক্ষুৎ প্রতিহন্তুম্" ইতি ভাষ্যোদাহৃতে শক্যমিত্যাদিবৎ বেদ্যমিত্যস্য ক্লীবত্বমিতি সংক্ষেপঃ ॥১১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্ষরং তত্ত্বং বেদঃ প্রণবঃ বাচ্যবাচকয়োরভেদাৎ শরীরং প্রতি প্রমাপ্রণবদ্বারৈব তদধিগমস্য সর্ব্বত্র দর্শনাৎ। তথা চ শ্রুতিঃ। "এতদ্বৈ সত্যকামপরং চাপরং ব্রহ্ম যদোঙ্কারস্তস্মাদ্বিদ্বানে-তেনৈবায়তনেনৈকতরমন্বেতী"ত্যাদিকা বেদস্তত্ত্বং তত্ত্বাধিগমহেতুঃ, তৎ সমাসোপলব্ধৌ তস্য বেদস্য সমাসঃ সংক্ষেপঃ প্রণবো যত্র স তৎসমাস আত্মা। 'যত্র বেদা অবেদা' ইতি শ্রুতেঃ। তস্যোপলব্ধৌ আত্মা ক্লীবঃ স্বপ্রকাশ আত্মা ন ঘটবৎস্বাত্মানং প্রকাশয়তি স্বাত্মনি বৃত্তি-বিরোধাৎ কথং তর্হি তজ্জ্ঞানস্য সাধ্যত্বমুচ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—তৎ স বেদ্যস্য বেদ্যমিতি। তত্তস্মাৎ সঃ আত্মা বেদ্যস্য বুদ্ধিসত্ত্বস্য বেদ্যং জ্ঞেয়ম্। "দৃশ্যতে ত্বগ্র্যয়া বুদ্ধ্যা মনসৈবানু-

যুধিষ্ঠির! তুমি যদি যুক্তিদ্বারাও ব্রহ্মসম্বন্ধ জগতের তত্ত্ব বুঝিতে ইচ্ছা কর, তাহা হইলেও নীরস তর্ক পরিত্যাগ করিয়া শ্রুতি ও স্মৃতিরই আশ্রয় লও। এই উপায়ের ব্যত্যয় করিলে, তোমার বুদ্ধি সে তত্ত্বনিরূপণে সমর্থ হইবে না ॥১১২॥

প্রথমে ব্রহ্মপদার্থ জানিতে হইবে; সে ব্রহ্মজ্ঞান বেদ হইতেই জন্মে। কারণ, বেদ ব্রহ্মেরই মূর্ত্তি। সুতরাং বেদই তত্ত্বজ্ঞানের হেতু। কিন্তু জীব সে বেদজ্ঞান ব্যতীত সংক্ষেপে ব্রহ্মজ্ঞান লাভ করিতে সমর্থ হয় না। অতএব সেই ব্রহ্মপদার্থ বেদদ্বারাই জানিতে হইবে ॥১১৩॥

(১১৩)···তদ্বৈ বেদস্তস্য···বা ব কা পি।

ইন্দ্রিয়াণাং প্রসাদেন তদেতৎ পরিবর্জয়েৎ।
তস্মাদনশনং দিব্যং নিরুদ্ধেন্দ্রিয়গোচরম্ ॥১১৫॥
তপসা স্বর্গগমনং ভোগো দানেন জায়তে।
জ্ঞানেন মোক্ষো বিজ্ঞেয়স্তীর্থস্নানাদঘক্ষয়ঃ ॥১১৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্বস্মিন্ পাপার্দ্ধকে দ্বাপরেঽপি কিং তদ্ব্রহ্মজ্ঞানফলং মুক্তিরস্মাকং ভবেদিত্যাহ বেদোক্ত-মিতি। বেদোক্তং "ব্রহ্মণো বর্ষশতমায়ুঃ" ইত্যাদিশ্রুত্যুক্তম্, দেবানামায়ুঃ, কর্ম্মণাং যাগাদীনাম্, আশিষ আশাবিষয়ভূতানি স্বর্গাদিফলানি, শরীরিণাং মনুষ্যাদীনাম্, প্রভাবশ্চ যোগাভ্যা-বিষয়শ্চ ব্রহ্মজ্ঞানজন্যমুক্তিশ্চেত্যর্থঃ, অনুযুগং যুগে যুগ এব লোকে ফলতি জায়তে। অতঃ পাপার্দ্ধকে দ্বাপরেঽপ্যস্মিন্ মুক্তিলাভে নৈরাশ্যং নাস্তীতি ভাবঃ ॥১১৪॥

ইদানীং প্রস্তুতমনশনং নিষ্কর্ষেণ লক্ষয়তি ইন্দ্রিয়াণামিতি। ইন্দ্রিয়াণাং প্রসাদেন নৈর্ম্মল্যেন দুষ্টবিষয়পরিত্যাগেনেত্যর্থঃ, তৎ পূর্ব্বোক্তম্, এতদ্ভাবদুষ্টমনশনং পরিবর্জয়েৎ। তস্মাৎ বিপরীতমিতি শেষঃ, নিরুদ্ধা ইন্দ্রিয়নিরোধেনৈব অবিষয়ীকৃতা ইন্দ্রিয়গোচরাঃ স্রক্চন্দনবনিতাদিবিষয়া যত্র তত্তাদৃশমেব, দিব্যং বাস্তবিকতয়া উত্তমম্, অনশনমুপবাসং যোগী সেবেতেতি শেষঃ ॥১১৫॥

অধুনা তাদৃশানামনশনাদীনাং ফলমাহ তপসেতি। তপসা তাদৃশেনানশনেন, স্বর্গগমনম্, ঐহিকেন দানেন পরত্র ভোগো জায়তে, জ্ঞানেন মোক্ষো ভাবিতয়া বিজ্ঞেয়ঃ, তীর্থস্নানাচ্চ অঘক্ষয়ঃ পাপনাশঃ স্যাৎ ॥১১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রষ্টব্যমিত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ। কথং তর্হি "যন্মনসা ন মনুত" ইত্যাদিশ্রবণমুচ্যতে। চক্ষুঃসন্নিহিতং কুম্ভং যথা সূর্য্যোঽবভাসয়েৎ। চিত্তবৃত্ত্যা তথা ব্যাপ্তং চিদাত্মৈব প্রকাশয়েৎ। স্বপ্রকাশং চিদাত্মানং বৃত্তিরাত্মান্তরং বিনা। ভাসয়েদ্ভাস্করমিব চক্ষুঃ সূর্য্যান্তরং বিনা। বৃত্তিব্যাপ্তিমপেক্ষ্যৈব বেদ্যত্বং প্রাহুরাত্মনঃ। চিদন্তরানপেক্ষত্বাদবেদ্যত্বং তথাগমাঃ, আগমাঃ—"যন্মনসা ন মনুতে মনসৈবানুদ্রষ্টব্যমিত্যাত্তাঃ। বিজ্ঞাতারমরে কেন বিজানীয়া"দিতি শ্রুতিঃ নিরাকরোতি বেদ্যত্বমনবস্থাভয়াদিতি ॥১১৩—১১৪॥ প্রসাদেন নৈর্ম্মল্যেন অনশনং নাম চিত্তেন্দ্রিয়নিরোধো ন ত্বাহারত্যাগ ইত্যাহ—তস্মাদিতি ॥১১৫॥ উক্তমর্থং

দেবগণের বেদোক্ত আয়ু, যজ্ঞাদিকর্ম্মের ফল এবং প্রাণিগণের ব্রহ্মজ্ঞানের ফল জগতে প্রত্যেক যুগেই হইয়া থাকে ॥১১৪॥

ইন্দ্রিয়গুলির নির্ম্মলতাসম্পাদনদ্বারা পূর্ব্বোক্ত ভাবদুষ্ট অনশন পরিত্যাগ করিবে এবং তদ্ভিন্ন বিষয়সম্বন্ধবিহীন দিব্য অনশন আশ্রয় করিবে ॥১১৫॥

তপস্যাদ্বারা স্বর্গ, দানদ্বারা ভোগ, জ্ঞানদ্বারা মুক্তি এবং তীর্থ স্নানদ্বারা" পাপক্ষয় হইয়া থাকে' ॥১১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তু রাজেন্দ্র! প্রত্যুবাচ মহাযশাঃ।
ভগবন্! শ্রোতুমিচ্ছামি প্রদানবিধিমুত্তমম্ ॥১১৭॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

যত্ত্বমিচ্ছসি রাজেন্দ্র! দানধর্ম্মং যুধিষ্ঠির!।
ইষ্টঞ্চেদং সদা মহ্যং রাজন্! গৌরবতস্তথা।
শৃণু দানরহস্যানি শ্রুতিস্মৃত্যুদিতানি চ ॥১১৮॥
ছায়ায়াং করিণঃ শ্রাদ্ধং তৎকর্ণপরিবীজিতম্।
দশকল্পাযুতানীহ ন ক্ষীয়েত যুধিষ্ঠির! ॥১১৯॥
জীবনায় সমাক্লিষ্টং বসু দত্ত্বা মহীপতে!।
বৈশ্যস্তু বাসয়েদ্‌বস্তু সর্বযজ্ঞৈঃ স ইষ্টবান্ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। উক্তো মার্কণ্ডেয়েন। মহাযশা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১১৭॥

যদিতি। ইচ্ছসি শ্রোতুমিতি শেষঃ। গৌরবতঃ অস্য দানধর্ম্মস্য গৌরবাদেব, ইদমেতৎকথনম্, সদা মহ্যং মম ইষ্টম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১৮॥

ছায়ায়ামিতি। অত্র প্রাধান্যাৎ শ্রাদ্ধং পার্বণমেব গ্রাহ্যম্। এবঞ্চ তস্য কালোঽপ্যপরাহ্ণ এব গ্রাহ্যঃ। তথা চ হে যুধিষ্ঠির! করিণো দণ্ডায়মানস্য হস্তিনঃ, ছায়ায়াম্ অপরাহ্ণকালীনত্বাৎ তৎপূর্ব্বদিগ্‌গতায়ামিত্যর্থঃ, তস্য করিণঃ কর্ণেন পরিবীজিতং সঞ্চালিতবায়ুকম্, শ্রাদ্ধং পার্ব্বণং তৎফলমিতি তাৎপর্য্যম্, ইহ দশকল্পাযুতানি যাবৎ, ন ক্ষীয়েত। শ্রাদ্ধবিবেকাদৌ তু গজচ্ছায়া যোগবিশেষ ঈদৃশং স্থানকোক্তং দ্রষ্টব্যম্ ॥১১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পিণ্ডীকৃত্যাহ—তপসেতি। তপসা স্বধর্ম্মাচরণেন ॥১১৬—১১৮॥ ছায়ায়াং করিণঃ গুবমাযোগেশ্বথচ্ছায়াগজচ্ছায়াখ্যং পর্ব্ব দেশকালযোগজং কর্ণা ইব কর্ণা অশ্বত্থপল্লবাস্তৈর্বীজিতে

বৈশম্পায়ন কহিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! মার্কণ্ডেয় এইরূপ বলিলে, মহাযশা যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভগবন্! এখন আমি উত্তম দানবিধি শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১১৭॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! তুমি যে দানধর্ম্ম শুনিতে ইচ্ছা কর, তাহার গুরুত্ববশতঃ তাহা বলা আমারও সর্বদা অভিপ্রেত। অতএব রাজা! শ্রুতি ও স্মৃত্যুক্ত সেই দানরহস্য শ্রবণ কর ॥১১৮॥

যুধিষ্ঠির! হস্তীর ছায়াতে বসিয়া, তাহারই কর্ণসঞ্চালিত বায়ু সেবন করিতে থাকিয়া যে পার্ব্বণ শ্রাদ্ধ করা হয়, তাহার ফল অতিদীর্ঘকালেও ক্ষয় পায় না ॥১১৯॥

প্রতিস্রোতশ্চিত্রবহা যজন্ যাত্যনুসঙ্করন্।
মহাধ্বরে যথান্যায়ং মহাপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥১২১॥
বিপ্লবে বিপ্রদত্তানি দধিমধ্বক্ষয়াণি চ।
পর্ব্বসু দ্বিগুণং দানমৃতৌ দশগুণং ভবেৎ।
অব্দে শতগুণং প্রোক্তমনন্তং বিষুবে ভবেৎ ॥১২২॥

ভারতকৌমুদী

জীবনায়েতি। হে মহীপতে! যো জনঃ, বসু মূলধনং দত্ত্বা, জীবনায় সমাক্লিন্নম্ অশ্রুজলেন ক্লিন্নগণ্ডম্ বৈশ্যং বাসয়েৎ, স সর্ব্বযজ্ঞৈঃ, ইষ্টবান্ যজ্ঞং কৃতবান্ তৎফলং লভত ইত্যর্থঃ। ঈদৃশযথাশ্রুতব্যাখ্যানেনৈবোপপত্তৌ নীলকণ্ঠস্য কষ্টকল্পনা হেয়া ॥১২০॥

প্রতীতি। যো যজন্ যজমানঃ, মহাধ্বরে আত্মন এব মহাযজ্ঞে, যথান্যায়ম্, অনুসঙ্করন্ ঋত্বিজোঽনুগচ্ছন্, চিত্রং বর্ণং বহতীতি চিত্রবট্ গৌস্তয়া সহ, নদ্যাঃ প্রতিস্রোতঃ স্রোতসঃ প্রতিকূলভাবেন যাতি, পরং তাং গাং দদাতি চ, স মহাপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥১২১॥

বিপ্রব ইতি। বিপ্রবে রাজাদিবিপ্লবসময়ে, বিপ্রেভ্যো দত্তানি, দধিমধু দধিমধূনি,

ভারতভাবদীপঃ

দেশে জলোপান্তে ॥১১৯॥ সমাক্লিন্নম্ আর্দ্রম্, বসু অন্নাদিদ্রব্যম্, বৈশ্যং বিশন্ত্যস্মিন্নিতি বেশো ধর্ম্মগৃহং তদধিকারিণং বৈশ্যম্। "বৃদ্ধৌষধাখ্যান্নধনে ত্রিষু রত্নে বসু স্মৃতমিতি। বেশো বেশ্যাগৃহে প্রোক্তো নেপথ্যে গৃহমাত্রকে" ইতি চ বিশ্বঃ ॥১২০॥ প্রতিস্রোতশ্চিত্র-বাহা ইতি সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ। প্রতি প্রতীপং পূর্ব্ববাহিন্যাঃ নদ্যাঃ পশ্চিমাভিমুখং স্রোতঃ প্রবাহো যত্র তৎ তীর্থং প্রতিস্রোতঃ তত্র পাত্রেঽপিতাশ্চিত্রবাহা উত্তমাশ্বাঃ বিপরিণম্য অশ্বয়া ইত্যপকৃষ্যতে অক্ষয়ফলা ইত্যর্থঃ। পর্জ্জন্যোঽন্নানুসঙ্করন্ অন্নার্থম্ অনুসঙ্করন্ পর্জ্জন্য ইন্দ্রোঽ-পাক্ষয়ঃ অতিথিরূপেণ তৃপ্ত ইন্দ্রোঽপ্যক্ষয়স্বর্গপ্রদ ইত্যর্থঃ। "পর্জ্জন্যো মঘবা বৃনে"তি হলায়ুধঃ। মহাধুরি মহতি ধূঃসদৃশে প্রবাহে বিপ্লবে রাহুপরাগে বিপ্রদত্তানি বিপ্রেভ্যো দত্তানি দধি-মন্থ দধ্নো মণ্ডম্। 'মণ্ডং দধিভবং মস্তু' ইত্যমরঃ। চকারাৎ পূর্ব্বোক্তানি ন পুরুষো বা যথা মহাধুরি যোগভারে যথা সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে তথৈব গজচ্ছায়াশ্রাদ্ধাদিকর্ত্তারোঽপি

রাজা! যিনি জীবিকানির্ব্বাহের জন্য অশ্রুসিক্তমুখ বৈশ্যকে ব্যবসায়ের মূল ধন দিয়া বাস করান, তিনি সমস্ত যজ্ঞের ফল লাভ করেন ॥১২০॥

যে যজমান আপনার মহাযজ্ঞে যথানিয়মে ঋত্বিক্‌দিগের অনুসরণ করিতে থাকিয়া কোন নদীর স্রোতের প্রতিকূলভাবে একটী গরুর সহিত সন্তরণ করেন (এবং পরে ঐ গরুটী দান করেন), তিনি মহাপাপ হইতে মুক্ত হন ॥১২১॥

(১২১) প্রতিস্রোতশ্চিত্রবাহাঃ পর্জ্জন্যোঽন্নানুসঙ্করন্। মহাধুরি যথা নাবা মহাপাপৈঃ প্রমুচ্যতে।—বা ব কা নি। (১২২)···দধিমন্থক্ষয়াণি চ···বা ব কা পি।

অয়নে বিষুবে চৈব ষড়শীতিমুখেষু চ।
চন্দ্রসূর্য্যোপরাগে চ দত্তমক্ষয়মশ্নুতে ॥১২৩॥
ঋতুষু দশগুণং বদন্তি দত্তং শতগুণমৃত্বয়নাদিষু ধ্রুবম্।
ভবতি সহস্রগুণং দিনস্য রাহোর্বিষুবতি চাক্ষয়মশ্নুতে ফলম্ ॥১২৪॥
নাভূমিদো ভূমিমশ্নাতি রাজন্! নাযানদো যানমারুহ্য যাতি।
যান্ যান্ কামান্ ব্রাহ্মণেভ্যো দদাতি তাংস্তান্ কামান্ জায়মানঃ স ভুঙ্‌ক্তে ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

বিভক্তিলোপ আর্ষঃ, অক্ষয়াণি অক্ষয়ফলজনকানি। পর্বসু অমাবস্যাদিষু। ঋতৌ ঋতুসন্ধৌ। অব্দে অব্দসন্ধৌ। বিষুবে জলবিষুবসংক্রান্ত্যাম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২২॥

অয়ন ইতি। অয়নে উত্তরদক্ষিণায়নসংক্রান্ত্যোঃ, বিষুবে মহাবিষুবসংক্রান্তৌ, ষড়শীতিমুখেষু ষড়শীতিসংক্রান্তিষু, চন্দ্রসূর্য্যয়োরুপরাগে গ্রহণে চ, দত্তং দানফলম্ ॥১২৩॥

উক্তমপ্যর্থং দার্ঢ্যায় পুনরাহ ঋতুষ্বিতি। দত্তং দানম্। ঋতূনাম্ অয়নয়োশ্চ আদিষু আরম্ভদিনেষু, দত্তম্, ধ্রুবং নিত্যফলজনকম্। রাহো রাহুদর্শনসম্বন্ধিনো দিনস্য সম্বন্ধে চন্দ্র-সূর্য্যগ্রহণকাল ইত্যর্থঃ দানম্। বিষুবতি জলবিষুবমহাবিষুবসংক্রান্ত্যোঃ ॥১২৪॥

নেতি। যানং রথাদিকং দদাতীতি যানদঃ ন যানদঃ অযানদঃ। কামাস্ত ইতি কামা অভীষ্টপদার্থাস্তান্। জায়মানঃ পরত্র ॥১২৫॥

রাজবিপ্লবপ্রভৃতির সময়ে ব্রাহ্মণদিগকে দধি ও মধু দান করিলে তাহার ফল অক্ষয় হয় এবং পর্ব্বকালে দান করিলে দ্বিগুণ, ঋতুসন্ধিতে দান করিলে দশগুণ, বর্ষসন্ধিতে দান করিলে শতগুণ ও জলবিষুবসংক্রান্তিতে দান করিলে অনন্ত ফল হয় ॥১২২॥

উত্তরায়ণ ও দক্ষিণায়নসংক্রান্তি, মহাবিষুবসংক্রান্তি ও ষড়শীতিসংক্রান্তিতে দান করিলে এবং চন্দ্রগ্রহণ ও সূর্য্যগ্রহণের কালে দান করিলে, অক্ষয় ফল লাভ করে ॥১২৩॥

মুনিরা বলেন—ঋতুসন্ধিতে দান করিলে দশগুণ ফল হয়, ঋতু ও অয়নের আরম্ভদিনে দান করিলে শতগুণ ফল হয়, চন্দ্রগ্রহণ ও সূর্য্যগ্রহণের সময়ে দান করিলে সহস্রগুণ ফল হয় এবং জলবিষুব ও মহাবিষুব সংক্রান্তিতে দান করিলে অক্ষয় ফল ভোগ করে ॥১২৪॥

রাজা! যিনি ভূমি দান করেন না, তিনি পরজন্মে ভূমি ভোগ করেন না এবং যিনি যান দান করেন না, তিনি যানে আরোহণ করিয়া যাইতে পারেন না; আর যিনি যে যে কাম্য বস্তু ব্রাহ্মণগণকে দান করেন, তিনি পরজন্মে সেই সেই কাম্য বস্তুই ভোগ করেন ॥১২৫॥

অগ্নেরপত্যং প্রথমং সুবর্ণং ভূর্বৈষ্ণবী সূর্য্যসুতাশ্চ গাবঃ।
লোকাস্ত্রয়স্তেন ভবন্তি দত্তা যঃ কাঞ্চনং গাশ্চ মহীঞ্চ দদ্যাৎ ॥১২৬॥
পরং হি দানান্ন বভূব শাশ্বতং ভব্যং ত্রিলোকে ভবতে কুতঃ পুনঃ।
তস্মাৎ প্রধানং পরমং হি দানং বদন্তি লোকেষু বিশিষ্টবুদ্ধয়ঃ ॥১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং দানমাহাত্ম্যকথনে সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০:(*):০—

ভারতকৌমুদী

অগ্নেরিতি। বৈষ্ণবী বিষ্ণুসুতা। ত্রয়ো লোকা এব দত্তা ভবন্তি ত্রিলোকীদানফলং লভ্যত ইত্যর্থঃ। দদ্যাৎ "বিদ্যাশীলো ধর্ম্মযুক্তঃ প্রশান্তঃ" ইত্যাদ্যুক্তলক্ষণায় পাত্রায় ॥১২৬॥

পরমিতি। ত্রিলোকে, দানাৎ, পরমন্যৎ, শাশ্বতং নিত্যম্ অক্ষয়ফলজনকং কর্ম্ম কিমপি ন বভূব, ন ভব্যং ন ভবিষ্যতি, কুতঃ পুনর্ভবতে অধুনা ভবতি। তস্মাদ্বিশিষ্টবুদ্ধয়ো মুনয়ঃ, লোকেষু, দানং হি দানমেব পরমং প্রধানং কর্ম্ম বদন্তি ॥১২৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:(০):—

ভারতভাবদীপঃ

মুচ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥১২১॥ পর্বসু দর্শাদিষু ॥১২২॥ বিষুবে তুলামেষসংক্রান্ত্যোঃ, ষড়শীতিমুখে মিথুনকন্যামীনসংক্রান্তিষু ॥১২৩—১২৫॥ কামান্ কাম্যমানান্ বিষয়ান্ ॥১২৬—১২৭॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭০॥

—:০:—

স্বর্ণ অগ্নির প্রথম সন্তান, ভূমি বিষ্ণুর তনয়া এবং ধেনু সূর্য্যের দুহিতা। সুতরাং যিনি স্বর্ণ, ধেনু ও ভূমি দান করেন, তাঁহার পক্ষে ত্রিভুবনই দান করা হয় ॥১২৬॥

ত্রিভুবনে দানভিন্ন অন্য কোন কর্ম্মই অক্ষয়ফলজনক হয় নাই ও হইবে না; সুতরাং বর্ত্তমানে আর হইবে কি করিয়া। অতএব বিশিষ্টবুদ্ধি মুনিরা বলেন—'ত্রিভুবনের মধ্যে দানই পরমপ্রধান কর্ম্ম' ॥১২৭॥

—(০:*:০)—

* '…যণ্ণবত্যধিকশততমঃ…' পি, '…একোনদ্বিশততমঃ…' বা ব, '…দ্বিশততমঃ…' কা, 'ত্র্যধিকদ্বিশততমঃ…' নি।

একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—০ঃ(*)ঃ০—

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

যুধিষ্ঠিরো মহারাজ! পপ্রচ্ছ ভরতর্ষভঃ।
মার্কণ্ডেয়ং তপোবৃদ্ধং দীর্ঘায়ুষমকল্মষম্ ॥১॥
বিদিতাস্তব ধর্ম্মজ্ঞ! দেবদানবরাক্ষসাঃ।
রাজবংশাশ্চ বিবিধা ঋষিবংশাশ্চ শাশ্বতাঃ ॥২॥
ন তেঽস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিদস্মিল্লোঁকে দ্বিজোত্তম!।
কথাং বেৎসি মুনে! দিব্যাং মনুষ্যোরগরক্ষসাম্ ॥৩॥
দেবগন্ধর্ব্বযক্ষাণাং কিন্নরাপ্সরসাং তথা।
ইদমিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তত্ত্বেন দ্বিজসত্তম! ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
কুবলাশ্ব ইতি খ্যাত ইক্ষ্বাকুরপরাজিতঃ।
কথং নামবিপর্য্যাসাদ্ধুন্ধুমারত্বমাগতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। তপোবৃদ্ধত্বাদিবশাদেব তং প্রতি প্রশ্ন ইত্যাশয়ঃ ॥১॥

বিদিতা ইতি। দেবাদীনাং বৃত্তান্তা ইত্যর্থঃ। শাশ্বতা নিত্যা অবিচ্ছিন্নাঃ ॥২॥

নেতি। কথামুপাখ্যানম্। দিব্যামুত্তমাম্। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি। ঋষীণাং রাজ্ঞাঞ্চ লোককণ্টকোদ্ধরণং পরমেশ্বরপ্রীতিকরমিতি ধুন্ধুমারোপাখ্যানতাৎপর্য্যম্। পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥১—৩১॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির—তপোবৃদ্ধ, দীর্ঘায়ু ও নিষ্পাপ মার্কণ্ডেয়ের নিকট পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১॥

'ধর্ম্মজ্ঞ! দেব, দানব, রাক্ষস, নানাবিধ রাজবংশ এবং অবিচ্ছিন্ন ঋষিবংশের বৃত্তান্ত সকল আপনার জানা আছে ॥২॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! এই জগতে আপনার অবিদিত কিছুই নাই। মুনি! আপনি—দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস, কিন্নর, অপ্সরা, নাগ ও মনুষ্যগণের উত্তম উত্তম উপাখ্যান জানেন; অতএব দ্বিজশ্রেষ্ঠ! এই উপাখ্যানটী যথার্থভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি—॥৩—৪॥

---

* ইতঃ পরম্—'শ্রুত্বা তু রাজা রাজর্ষেরিন্দ্রদ্যুম্নস্য তত্তথা। মার্কণ্ডেয়ান্মহাভাগাৎ স্বর্গস্য প্রতিপাদনম্ ॥' ইতি শ্লোকঃ বা ব কা পি। (১)···ভরতর্ষভ!···বা ব কা।

এতদিচ্ছামি তত্ত্বেন জ্ঞাতুং ভার্গবসত্তম ! ।
বিপর্য্যস্তং তথা নাম কুবলাশ্বস্য ধীমতঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরেণৈবমুক্তো মার্কণ্ডেয়ো মহামুনিঃ ।
ধৌন্ধুমারমুপাখ্যানং কথয়ামাস ভারত ! ॥৭॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি শৃণু রাজন্ ! যুধিষ্ঠির ! ।
ধর্ম্মিষ্ঠমিদমাখ্যানং ধুন্ধুমারস্য তচ্ছৃণু ॥৮॥
যথা স রাজা ইক্ষ্বাকুঃ কুবলাশ্বো মহীপতিঃ ।
ধুন্ধুমারত্বমগমৎ তচ্ছৃণুষ্ব মহীপতে ! ॥৯॥
মহর্ষির্বিশ্রুতস্তাত ! উতঙ্ক ইতি ভারত ! ।
মরুধন্বসু রম্যেষু আশ্রমস্তস্য কৌরব ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কুবলেতি । ইক্ষ্বাকুস্তদ্বংশীয়ঃ । নামবিপর্য্যাসাৎ সংজ্ঞাবৈপরীত্যাৎ ॥৫॥
এতদিতি । বিপর্য্যস্তমন্যথা ভূতম্, তথা ধুন্ধুমার ইত্যাত্মপূর্ব্যা ॥৬॥
যুধীতি । ধুন্ধুমারস্যেদং ধৌন্ধুমারম্ ॥৭॥
হন্তেতি । হর্ষে হন্তশব্দঃ । হর্ষস্তু সদুপাখ্যানকথনাবসরপ্রাপ্তেরেবেতি বোধ্যম্ ॥৮॥
যথেতি । ইক্ষ্বাকুঃ ইক্ষ্বাকুবংশীয়ঃ । মহীপতিঃ পৃথিবীপালক ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥৯॥

'কুবলাশ্ব–' নামে বিখ্যাত ইক্ষ্বাকুবংশীয় বিজয়ী রাজা কি কারণে নামের ব্যত্যয় হওয়ায় 'ধুন্ধুমার' হইয়াছিলেন ? ॥৫॥

ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ ! ধীমান্ কুবলাশ্বের নাম সেই রূপ হইয়াছিল কেন, ইহাই আমি যথার্থরূপে জানিতে ইচ্ছা করি' ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, মহর্ষি মার্কণ্ডেয় ধুন্ধুমারের উপাখ্যান বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥৭॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'রাজা যুধিষ্ঠির ! আমি তোমার জিজ্ঞাসিত বিষয় বলিব, তুমি শ্রবণ কর। ধুন্ধুমারের এই উপাখ্যান ধর্ম্মসম্বন্ধ ; অতএব তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৮॥

রাজা ! ইক্ষ্বাকুবংশীয় সেই কুবলাশ্বরাজা যাহাতে ধুন্ধুমার হইয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৯॥

বৎস ভরতনন্দন ! 'উতঙ্ক'–নামে বিখ্যাত এক মহর্ষি ছিলেন এবং মনোহর মরুসন্নিহিত দেশে তাঁহার আশ্রম ছিল ॥১০॥

(১০)···উতঙ্ক ইতি···বা,···উদঙ্ক ইতি···নি ।

উতঙ্কস্তু মহারাজ! তপোঽতপ্যৎ সুদুশ্চরম্।
আরিরাধয়িষুর্বিষ্ণুং বহূন্ বর্ষগণান্ বিভুঃ ॥১১॥
তস্য প্রীতঃ স ভগবান্ সাক্ষাদ্দর্শনমীযিবান্।
দৃষ্ট্বৈব চর্ষিঃ প্রহ্বস্তং তুষ্টাব বিবিধৈঃ স্তবৈঃ ॥১২॥

উতঙ্ক উবাচ।

ত্বয়া দেব! প্রজাঃ সর্ব্বাঃ সসুরাসুরমানবাঃ।
স্থাবরাণি চ ভূতানি জঙ্গমানি তথৈব চ ॥১৩॥
ব্রহ্ম বেদাশ্চ বেদ্যঞ্চ ত্বয়া সৃষ্টং মহাদ্যুতে!।
শিরস্তে গগনং দেব! নেত্রে শশিদিবাকরৌ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
নিশ্বাসঃ পবনশ্চাপি তেজোঽগ্নিশ্চ তবাচ্যুত!।
বাহবস্তে দিশঃ সর্ব্বাঃ কুক্ষিশ্চাপি মহার্ণবঃ ॥১৫॥
ঊরূ তে পর্বতা দেব! খং জঙ্ঘে মধুসূদন!।
পাদৌ তে পৃথিবী দেবী রোমাণ্যোষধয়স্তথা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষিরিতি। বিশ্রুতো বিখ্যাতঃ। মরুধন্বসু মরুপ্রদেশেষু, আশ্রম আসীৎ ॥১০॥
উতঙ্ক ইতি। আরিরাধয়িষুঃ আরাধয়িতুমিচ্ছুঃ। বিভুঃ প্রভাববান্ ॥১১॥
তস্যেতি। স বিষ্ণুঃ। ঈযিবান্ প্রাপ্তবান্। প্রহ্বঃ অবনতঃ সন্ ॥১২॥
ত্বয়েতি। ভূতানি প্রাণিনঃ। ব্রহ্ম তপঃ, বেদ্যম্ অন্যৎ সর্ব্বং জ্ঞেয়ম্ ॥১৩—১৪॥
নিশ্বাস ইতি। পবনো বায়ুঃ। কুক্ষিরুদরম্ ॥১৫॥

মহারাজ! প্রভাবশালী সেই উতঙ্ক বিষ্ণুকে সন্তুষ্ট করিবার জন্য বহু বৎসর যাবৎ অতিদুষ্কর তপস্যা করেন ॥১১॥

তাহাতে ভগবান্ বিষ্ণু সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাকে সাক্ষাৎ দর্শন দান করেন; তখন উতঙ্কমুনি তাঁহাকে দেখিয়াই অবনত হইয়া নানাবিধ স্তব দ্বারা তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিতে লাগিলেন ॥১২॥

উতঙ্ক বলিলেন—'দেব! আপনি—সমস্ত লোক এবং দেব, দানব, মানব, স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত প্রাণী, তপস্যা, বেদ ও সমস্ত জ্ঞেয় পদার্থ সৃষ্টি করিয়াছেন; আর মহাতেজা দেব! আকাশ আপনার মস্তক, চন্দ্র ও সূর্য্য আপনার নয়নযুগল ॥১৩—১৪॥

নারায়ণ! বায়ু আপনার নিশ্বাস, অগ্নি আপনার তেজ, সমস্ত দিক্ আপনার বাহু এবং মহাসমুদ্র আপনার উদর ॥১৫॥

(১২)···দর্শনমেযিবান্···বা ব কা নি।

ইন্দ্রসোমাগ্নিবরুণা দেবাসুরমহোরগাঃ ।
প্রহ্বাস্ত্বামুপতিষ্ঠন্তি স্তুবন্তো বিবিধৈঃ স্তবৈঃ ॥১৭॥
ত্বয়া ব্যাপ্তানি সর্বাণি ভূতানি ভুবনেশ্বর ! ।
যোগিনঃ সুমহাবীর্য্যাঃ স্তুবন্তি ত্বাং মহর্ষয়ঃ ॥১৮॥
ত্বয়ি তুষ্টে জগৎ স্বস্থং ত্বয়ি ক্রুদ্ধে মহদ্ভয়ম্ ।
ভয়ানামপনেতাসি ত্বমেকঃ পুরুষোত্তম ! ॥১৯॥
দেবানাং মানুষাণাঞ্চ সর্বভূতসুখাবহঃ ।
ত্রিভির্বিক্রমণৈর্দেব ! ত্রয়ো লোকাস্ত্বয়া হৃতাঃ ॥২০॥
অসুরাণাং সমৃদ্ধানাং বিনাশশ্চ ত্বয়া কৃতঃ ।
তব বিক্রমণৈর্দেবা নির্বাণমগমন্ পরম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ঊরূ ইতি। খমাকাশম্। ওষধয়ো লতাঃ ॥১৬॥

ইন্দ্রেতি। প্রহ্বা অবনতাঃ সন্তঃ, উপতিষ্ঠন্তি উপাসতে ॥১৭॥

ত্বয়েতি। ভূতানি ক্ষিতিজলতেজোবায়ুগগনানি ॥১৮॥

ত্বয়ীতি। স্বস্থং নির্ভয়ং ভবতি। অপনেতা নাশয়িতা ॥১৯॥

দেবানামিতি। দেবানা" মানুষাণাঞ্চ সুখাবহ ইতি শেষঃ। কিঞ্চ সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাঞ্চ সুখাবহঃ সুখজনকঃ। বিক্রমণৈঃ পাদক্ষেপৈঃ, হৃতা আক্রান্তাঃ ॥২০॥

অসুরাণামিতি। বিক্রমণৈঃ পরাক্রমৈঃ, নির্বাণং নির্বৃতিং শান্তিমিতি যাবৎ ॥২১॥

দেব ! মধুসূদন ! পর্ব্বত সকল আপনার ঊরু, আকাশ আপনার জঙ্ঘা, পৃথিবী আপনার চরণ এবং লতাসমূহ আপনার লোম ॥১৬॥

ইন্দ্র, চন্দ্র, অগ্নি, বরুণ, অন্যান্য দেবগণ, অসুরগণ ও মহানাগগণ অবনত হইয়া নানাবিধ স্তোত্র দ্বারা স্তব করিতে থাকিয়া আপনার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৭॥

জগদীশ্বর ! আপনি সকল ভূতকে ব্যাপ্ত করিয়া আছেন। এই জন্যই মহাপ্রভাবশালী যোগী ও মহর্ষিরা আপনার স্তব করিয়া থাকেন ॥১৮॥

পুরুষোত্তম ! আপনি সন্তুষ্ট থাকিলে জগৎ সুস্থ থাকে এবং আপনি ক্রুদ্ধ হইলে জগতের গুরুতর ভয় উপস্থিত হয় ; আর একক আপনিই সমস্ত ভয়-নাশক ॥১৯॥

দেব ! আপনি—দেবগণ, মনুষ্যগণ এবং অন্যান্য সমস্ত প্রাণীর সুখজনক ; আর আপনি তিনটা পাদক্ষেপদ্বারাই ত্রিভুবন আক্রমণ করিয়াছিলেন ॥২০॥

আপনি সমৃদ্ধিশালী অসুরগণের বিনাশ সাধন করিয়াছেন। সুতরাং আপনার বিক্রমেই দেবতারা পরম নির্বৃতি লাভ করিয়াছেন ॥২১॥

পরাভূতাশ্চ দৈত্যেন্দ্রাস্ত্বয়ি ক্রুদ্ধে মহাদ্যুতে ! ।
ত্বং হি কর্ত্তা বিকর্ত্তা চ ভূতানামিহ সর্ব্বশঃ ।
আরাধয়িত্বা ত্বাং দেবাঃ সুখমেধন্তি সর্ব্বশঃ ॥২২॥
এবং স্তুতো হৃষীকেশ উতঙ্কেন মহাত্মনা ।
উতঙ্কমব্রবীদ্বিষ্ণুঃ প্রীতস্তেঽহং বরং বৃণু ॥২৩॥

উতঙ্ক উবাচ ।

পর্য্যাপ্তো মে বরো হ্যেষ যদহং দৃষ্টবান্ হরিম্ ।
পুরুষং শাশ্বতং দিব্যং স্রষ্টারং জগতঃ প্রভুম্ ॥২৪॥

বিষ্ণুরুবাচ ।

প্রীতস্তেঽহমলৌল্যেন ভক্ত্যা চ তব সত্তম ! ।
অবশ্যং হি ত্বয়া ব্রহ্মন্ ! মত্তো গ্রাহ্যো বরো দ্বিজ ! ॥২৫॥
এবং সংছন্দ্যমানস্তু বরেণ হরিণা তদা ।
উতঙ্কঃ প্রাঞ্জলির্বব্রে বরং ভরতসত্তম ! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

পরেতি। বিকর্ত্তা সংহর্ত্তা। সর্বশঃ সর্বেষাম্। এধন্তি বর্দ্ধন্তে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

এবমিতি। কিমব্রবীদিত্যাহ প্রীত ইত্যাদি ॥২৩॥

পর্য্যাপ্ত ইতি। পর্য্যাপ্তো যথেপ্সিতঃ। শাশ্বতং নিত্যম্, দিব্যমলৌকিকম্ ॥২৪॥

প্রীত ইতি। অলৌল্যেন অচাঞ্চল্যেন। মত্তো মম সকাশাৎ ॥২৫॥

এবমিতি। সংছন্দ্যমানঃ অভ্যর্থ্যমানঃ ॥২৬॥

মহাবল ! আপনি ক্রুদ্ধ হওয়ায়ই দৈত্যেন্দ্রগণ পরাভূত হইয়াছিল এবং এই জগতে আপনিই সমস্ত ভূতের কর্ত্তা ও সংহর্ত্তা ; আর দেবতারা আপনার আরাধনা করিয়াই অনায়াসে সর্ব্বপ্রকারে উন্নতি লাভ করিতেছেন ॥২২॥

মহাত্মা উতঙ্ক এইরূপ স্তব করিলে, হৃষীকেশ নারায়ণ উতঙ্ককে বলিলেন—'আমি তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি, তুমি বর গ্রহণ কর' ॥২৩॥

উতঙ্ক বলিলেন—'এ-ই আমার যথেষ্ট বর হইয়াছে যে, আমি—নিত্য ও অলৌকিক পুরুষ এবং জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা ও প্রভু নারায়ণকে প্রত্যক্ষ দেখিতে পাইয়াছি' ॥২৪॥

বিষ্ণু বলিলেন—'সাধুশ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ ! তোমার ভক্তিবশতঃ আমি স্থির চিত্তেই তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি। অতএব ব্রাহ্মণ ! আমার নিকট হইতে অবশ্যই তোমার বর গ্রহণ করিতে হইবে' ॥২৫॥

যদি মে ভগবান্ প্রীতঃ পুণ্ডরীকনিভেক্ষণ ! ।
ধর্ম্মে সত্যে দমে চৈব বুদ্ধির্ভবতু মে সদা ।
অভ্যাসশ্চ ভবেদ্ভক্ত্যা ত্বয়ি নিত্যং মমেশ্বর ! ॥২৭॥

ভগবানুবাচ । *

সর্ব্বমেতদ্ধি ভবিতা মৎপ্রসাদাত্তব দ্বিজ ! ।
প্রতিভাস্যতি যোগশ্চ যেন যুক্তো দিবৌকসাম্ ।
ত্রয়াণামপি লোকানাং মহৎ কার্য্যং করিষ্যসি ॥২৮॥
উৎসাদনার্থং লোকানাং ধুন্ধুর্নাম মহাসুরঃ ।
তপস্যতি তপো ঘোরং শৃণু যস্তং হনিষ্যতি ॥২৯॥
বৃহদশ্ব ইতি খ্যাতো ভবিষ্যতি মহীপতিঃ ।
তস্য পুত্রঃ শুচির্দান্তঃ কুবলাশ্ব ইতি শ্রুতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। দমে ইন্দ্রিয়নিগ্রহে। অভ্যাসঃ সান্নিধ্যম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥

সর্ব্বমিতি। প্রতিভাস্যতি আবির্ভবিষ্যতি, যোগো যৌগিকবলম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

উৎসাদনেতি। উৎসাদনার্থং সংহারার্থম্ ॥২৯॥

বৃহদিতি। পুত্রো ভবিষ্যতীতি শেষঃ। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! নারায়ণ বর দিবার জন্য এই ভাবে অনুরোধ করিলে, উতঙ্ক তখন কৃতাঞ্জলি হইয়া বর গ্রহণ করিলেন—॥২৬॥

'জগদীশ্বর পুণ্ডরীকাক্ষ ! যদি আপনি আমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন, তবে যেন সর্ব্বদাই আমার ধর্ম্ম, সত্য ও ইন্দ্রিয়দমনের প্রতি মতি হয় এবং সর্ব্বদাই যেন ভক্তিভরে আপনার সান্নিধ্যলাভ হয়' ॥২৭॥

বিষ্ণু বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! আমার অনুগ্রহে তোমার এ সমস্তই হইবে ; বিশেষতঃ তোমার যৌগিক শক্তিও জন্মিবে ; যে যৌগিকশক্তিযুক্ত হইয়া তুমি দেবগণের এবং ত্রিভুবনের গুরুতর কার্য্য সম্পাদন করিবে ॥২৮॥

'ধুন্ধু'-নামে একটা প্রবল অসুর ত্রিভুবন উৎসন্ন করিবার জন্য দারুণ তপস্যা করিতেছে ; তাহাকে যিনি বধ করিবেন, তাঁহার কথা শোন—॥২৯॥

---

* ইতঃ পরম্ 'বাঢ়মেবং ভবেন্নিত্যং তব বুদ্ধিমতাং বর ! । মৎসমীপে চ সততং ভবিষ্যসি দ্বিজোত্তম !' ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ—পি। (২৯) ইতঃ পরম্ 'রাজা হি বীর্য্যবাং-স্তাত ! ইক্ষ্বাকুরপরাজিতঃ' ইত্যর্দ্ধমধিকম্—বা ব কা পি।

স যোগবলমাস্থায় মামকং পার্থিবোত্তমঃ।
শাসনাত্তব বিপ্রর্ষে! ধুন্ধুমারো ভবিষ্যতি।
উতঙ্কমেবমুক্ত্বা তু বিষ্ণুরন্তরধীয়ত ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং ধুন্ধুমারোপাখ্যানে একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:০:)———

দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

———:(*):———

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

ইক্ষ্বাকৌ সংস্থিতে রাজন্! শশাদঃ পৃথিবীমিমাম্।
প্রাপ্তঃ পরমধর্ম্মাত্মা সোঽযোধ্যায়াং নৃপোঽভবৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মামকং মৎসম্বন্ধি মৎপ্রদত্তমিত্যর্থঃ। শাসনাদুপদেশাৎ। ধুন্ধুং মারয়তীতি ধুন্ধুমারঃ ধুন্ধোঃ সংহর্ত্তা তদাখ্যশ্চ। অয়মপি ষট্ পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়ামেকসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:(০):———

ইক্ষ্বাকাবিতি। সংস্থিতে মৃতে, "পরাস্বপ্রাপ্তপঞ্চত্বপরেতপ্রেতসংস্থিতাঃ" ইত্যমরঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইক্ষ্বাকাবিতি ॥১—৩০॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭২॥

'বৃহদশ্ব—'নামে এক রাজা হইবেন, তাঁহারও 'কুবলাশ্ব'—নামে এক পুত্র হইবে, সেই পুত্রটীও যথাকালে পবিত্র ও ইন্দ্রিয়দমনশীল হইবে ॥৩০॥

ব্রহ্মর্ষি! রাজশ্রেষ্ঠ সেই কুবলাশ্ব আমার প্রদত্ত যোগবল অবলম্বন করিয়া তোমার আদেশে ধুন্ধুকে সংহার করিয়া 'ধুন্ধুমার' হইবেন'। উতঙ্ককে এই রূপ বলিয়া বিষ্ণু অন্তর্হিত হইলেন' ॥৩১॥

———(০:*:০)———

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'রাজা! ইক্ষ্বাকুর মৃত্যু হইলে, তাঁহার পুত্র পরম ধার্ম্মিক শশাদ এই পৃথিবী লাভ করিয়া অযোধ্যায় রাজা হন ॥১॥

* '…সপ্তনবত্যধিকঃ…' পি, '…দ্বিশতঃ…' বা ব, '…একাধিকদ্বিশততমঃ…' কা, 'চতুরধিকদ্বিশততমঃ…' নি।

শশাদস্য তু দায়াদঃ ককুৎস্থো নাম বীর্য্যবান্ ।
অনেনাশ্চাপি কাকুৎস্থঃ পৃথুশ্চানেনসঃ সুতঃ ॥২॥
বিষ্বগশ্বঃ পৃথোঃ পুত্রস্তস্মাদদ্রিশ্চ জজ্ঞিবান্ ।
অদ্রেশ্চ যুবনাশ্বস্তু শ্রাবস্তস্যাত্মজোঽভবৎ ॥৩॥
তস্য শ্রাবস্তকো জ্ঞেয়ঃ শ্রাবস্তী যেন নির্ম্মিতা ।
শ্রাবস্তকস্য দায়াদো বৃহদশ্বো মহাবলঃ ॥৪॥
বৃহদশ্বস্য দায়াদঃ কুবলাশ্ব ইতি স্মৃতঃ ।
কুবলাশ্বস্য পুত্রাণাং সহস্রাণ্যেকবিংশতিঃ ॥৫॥
সর্ব্বে বিদ্যাসু নিষ্ণাতা বলবন্তঃ সুদারুণাঃ ।
কুবলাশ্বশ্চ পিতৃতো গুণৈরভ্যধিকোঽভবৎ ॥৬॥
সময়ে তং পিতা রাজ্যে বৃহদশ্বোঽভ্যষেচয়ৎ ।
কুবলাশ্বং মহারাজ ! শূরমুত্তমধার্ম্মিকম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শশাদস্যেতি। দায়ং মরণেন ত্যক্তং ধনম্ আদত্ত ইতি দায়াদঃ পুত্রঃ ॥২॥
বিষ্বগিতি। বিষ্বক্ সর্ব্বাসু দিক্ষু অশ্বো যস্য স তদাখ্যঃ ॥৩॥
তস্যেতি। শ্রাবস্তকো নাম। শ্রাবস্তী তদাখ্যা নগরী ॥৪॥
বৃহদিতি। একবিংশতিঃ সহস্রাণি অভবন্নিতি শেষঃ ॥৫॥
সর্ব ইতি। সর্ব্বে কুবলাশ্বপুত্রাঃ, বিদ্যাসু সর্বাসু, নিষ্ণাতা নিপুণাঃ ॥৬॥
সময় ইতি। অভ্যষেচয়ৎ ঋত্বিগাদিভিরিতি শেষঃ ॥৭॥

শশাদের পুত্র ককুৎস্থ, তিনি অত্যন্ত বলবান্ ছিলেন। ককুৎস্থের পুত্র অনেনা; অনেনার পুত্র পৃথু ॥২॥

পৃথুর পুত্র বিষ্বগশ্ব; বিষ্বগশ্ব হইতে অদ্রি জন্ম গ্রহণ করেন। অদ্রির পুত্র যুবনাশ্ব; যুবনাশ্বের পুত্র শ্রাব ॥৩॥

শ্রাবের পুত্র শ্রাবস্তক; যিনি শ্রাবস্তী নগরী নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন। শ্রাবস্তকের পুত্র মহাবল বৃহদশ্ব ॥৪॥

বৃহদশ্বের পুত্র কুবলাশ্ব; কুবলাশ্বের একুশ হাজার পুত্র হইয়াছিল ॥৫॥

সেই কুবলাশ্বের পুত্রেরা সকলেই সমস্ত বিদ্যায় নিপুণ, বলবান্ ও অতিভয়ঙ্কর ছিল; আর কুবলাশ্বও গুণে পিতা হইতে প্রধান হইয়াছিলেন ॥৬॥

মহারাজ! পিতা বৃহদশ্ব, মহাবীর ও মহাধার্ম্মিক পুত্র সেই কুবলাশ্বকে যথাসময়ে রাজ্যে অভিষিক্ত করাইলেন ॥৭॥

পুত্রসংক্রামিতশ্রীস্তু বৃহদশ্বো মহীপতিঃ।
জগাম তপসে ধীমাংস্তপোবনমমিত্রহা ॥৮॥
অথ শুশ্রাব রাজর্ষিং তমুতঙ্কো নরাধিপ !।
বনং সংপ্রস্থিতং রাজন্ ! বৃহদশ্বং দ্বিজোত্তমঃ ॥৯॥
তমুতঙ্কো মহাতেজাঃ সর্ব্বাস্ত্রবিদুষাং বরম্।
ন্যবারয়দমেয়াত্মা সমাসাদ্য নরোত্তমম্ ॥১০॥

উতঙ্ক উবাচ।

ভবতা রক্ষণং কার্য্যং তত্তাবৎ কর্ত্তুমর্হসি।
নিরুদ্বিগ্না বয়ং রাজংস্ত্বৎপ্রসাদাদ্ভবেমহি ॥১১॥
ত্বয়া হি পৃথিবী রাজন্ ! রক্ষ্যমাণা মহাত্মনা।
ভবিষ্যতি নিরুদ্বিগ্না নারণ্যং গন্তুমর্হসি ॥১২॥
পালনে হি মহান্ ধর্ম্মঃ প্রজানামিহ দৃশ্যতে।
ন তথা দৃশ্যতেঽরণ্যে মা ভূত্তে বুদ্ধিরীদৃশী ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি। পুত্রে সংক্রামিতা সঞ্চারিতা শ্রী রাজলক্ষ্মীর্যেন সঃ ॥৮॥
অথেতি। সংপ্রস্থিতং সংপ্রস্থাতুমানম্ ॥৯॥
তমিতি। অমেয়ং ঔদার্য্যে অসাধারণ আত্মা মনো যস্য সঃ ॥১০॥
ভবতেতি। নিরুদ্বিগ্না দুর্জনাদিদমনাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥
ত্বয়েতি। অতএবারণ্যং তপোবনং গন্তুং নার্হসি ॥১২॥

বুদ্ধিমান্ ও শত্রুহন্তা রাজা বৃহদশ্ব পুত্রের উপরে রাজলক্ষ্মী সংস্থাপন করিয়া তপস্যা করিবার জন্য তপোবনে গমন করিবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥৮॥

নরনাথ রাজা! তাহার পর ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ উতঙ্ক শুনিলেন যে, রাজর্ষি বৃহদশ্ব তপোবনে প্রস্থান করিলেন ॥৯॥

তখন মহাতেজা ও অসাধারণ উদারচেতা উতঙ্ক যাইয়া সকল অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজা বৃহদশ্বকে বারণ করিলেন ॥১০॥

উতঙ্ক বলিলেন—'রাজা! রাজ্যরক্ষা করা আপনার উচিত; সুতরাং আপনি তাহাই করুন। আপনার অনুগ্রহে আমরা নিরুদ্বেগ হইব ॥১১॥

রাজা! আপনি মহাত্মা; সুতরাং আপনি রক্ষা করিতে থাকিলে পৃথিবীও নিরুদ্বেগ হইবেন। অতএব আপনি বনে যাইতে পারেন না ॥১২॥

(১০)…সমাসাদ্য নরেশ্বরম্—পি। (১১)…ত্বৎপ্রসাদাদ্বসেমহি—নি।

ঈদৃশো নহি রাজেন্দ্র ! ধর্ম্মঃ কশ্চন দৃশ্যতে ।
প্রজানাং পালনে যো বৈ পুরা রাজর্ষিভিঃ কৃতঃ ॥১৪॥
রক্ষিতব্যাঃ প্রজা রাজ্ঞা তাস্ত্বং রক্ষিতুমর্হসি ।
নিরুদ্বিগ্নস্তপস্তপ্তুং নহি শক্নোমি পার্থিব ! ॥১৫॥
মমাশ্রমসমীপে বৈ সমেষু মরুধন্বসু ।
সমুদ্রো বালকাপূর্ণ উজ্জালক ইতি স্মৃতঃ ॥১৬॥
বহুযোজনবিস্তীর্ণো বহুযোজনমায়তঃ ।
তত্র রৌদ্রো দানবেন্দ্রো মহাবীর্য্যপরাক্রমঃ ॥১৭॥
মধুকৈটভয়োঃ পুত্রো ধুন্ধুর্নাম সুদারুণঃ ।
অন্তর্ভূমিগতো রাজন্ ! বসত্যমিতবিক্রমঃ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)
তং নিহত্য মহারাজ ! বনং ত্বং গন্তুমর্হসি ।
শেতে লোকবিনাশায় তপ আস্থায় দারুণম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পালন ইতি। রাজ্ঞাং প্রজাপালনমেব প্রধানধর্ম্ম ইতি ভাবঃ ॥১৩॥

ঈদৃশ ইতি। দৃশ্যতে শাস্ত্র ইতি শেষঃ ॥১৪॥

রক্ষিতব্যা ইতি। নহি শক্নোমি, অন্যথেতি শেষঃ ॥১৫॥

মমেতি। সমেষু সমতলেষু, মরুধন্বসু মরুভূমিসকাশে। উজ্জালকো নাম। রৌদ্রো ভয়ঙ্করঃ। ধুন্ধোর্দ্ব্যামুষ্যায়ণতয়া মধুকৈটভয়োরুভয়োরেব পুত্রত্বম্ ॥১৬—১৮॥

ক্ষত্রিয়ের পক্ষে প্রজাপালনে যেরূপ গুরুতর ধর্ম্ম দেখা যায়, তপোবনে সেরূপ ধর্ম্ম দেখা যায় না। অতএব আপনার যেন এরূপ বুদ্ধি হয় না ॥১৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! প্রজাপালনে যে ধর্ম্ম হয় এবং পূর্ব্বকালের রাজর্ষিরা যে ধর্ম্ম রক্ষা করিয়া গিয়াছেন, সে প্রকার অন্য কোন ধর্ম্মই শাস্ত্রে দেখা যায় না ॥১৪॥

রাজা ! প্রজা রক্ষা করা রাজার কর্ত্তব্য ; সুতরাং আপনি সেই প্রজা রক্ষা করুন। না হইলে, আমি নিরুদ্বেগে তপস্যা করিতে পারিব না ॥১৫॥

রাজা ! আমার আশ্রমের নিকটে সমতল মরুভূমির সন্নিধানে বালুকাপূর্ণ, বহুযোজনবিস্তীর্ণ এবং বহুযোজনদীর্ঘ 'উজ্জালক-'নামে একটা সমুদ্র আছে ; তাহার নিকটে মধুকৈটভের পুত্র, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি, ভয়ঙ্করপ্রকৃতি এবং মহাবল ও মহাপরাক্রমশালী 'ধুন্ধু-'নামে একটা প্রবল দানব ভূমির ভিতরে শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥১৬—১৮॥

মহারাজ ! আপনি তাহাকে বধ করিয়া তপোবনে যাইতে পারেন। রাজা ! সেই দানব—দেবগণ, মনুষ্যগণ এবং ত্রিভুবন বিনাশ করিবার জন্য

ত্রিদশানাং বিনাশায় লোকানাঞ্চাপি পার্থিব ! ।
অবধ্যো দেবতানাং হি দৈত্যানামথ রক্ষসাম্ ॥২০॥
নাগানামথ যক্ষাণাং গন্ধর্ব্বাণাঞ্চ সর্ব্বশঃ ।
অবাপ্য স বরং রাজন্ ! সর্ব্বলোকপিতামহাৎ ॥২১॥ (বিশেষকম্)
তং বিনাশয় ভদ্রং তে মা তে বুদ্ধিরতোঽন্যথা ।
প্রাপ্স্যসে মহতীং কীর্ত্তিং শাশ্বতীমব্যয়াং ধ্রুবাম্ ॥২২॥
ক্রূরস্য তস্য স্বপতো বালুকান্তর্হিতস্য চ ।
সংবৎসরস্য পর্য্যন্তে নিশ্বাসঃ সম্প্রবর্ত্ততে ॥২৩॥
যদা তদা ভূশ্চলতি সশৈলবনকাননা ।
তস্য নিশ্বাসবাতেন রজ উদ্ধূয়তে মহৎ ॥২৪॥
আদিত্যপথমাশ্রিত্য সপ্তাহং ভূমিকম্পনম্ ।
সবিস্ফুলিঙ্গং সজ্বালং ধূমমিশ্রং সুদারুণম্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)
তেন রাজন্ ! ন শক্নোমি তস্মিন্ স্থাতুং স্ব আশ্রমে ।
তং বিনাশয় রাজেন্দ্র ! লোকানাং হিতকাম্যয়া ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ত্রিদশানাং দেবানাম্। সর্ব্বশঃ সর্ব্বেষাম্ ॥১৯—২১॥

তমিতি। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলং ভবেৎ। শাশ্বতীং চিরস্থায়িনীম্ ॥২২॥

ক্রূরস্যেতি। পর্য্যন্তে অবসানে। আদিত্যপথমাশ্রিত্য মহৎ রজো ধূলিজালম্, উদ্ধূয়তে উত্থাপ্যতে। সপ্তাহং যাবৎ ভূমিকম্পনঞ্চ জায়তে ॥২৩—২৫॥

তেনেতি। তং ধুন্ধুনামকং দানবম্ ॥২৬॥

পূর্ব্বে অতিভয়ঙ্কর তপস্যা করিয়াছিল। রাজা ! সে দানব ব্রহ্মার নিকট বর লাভ করিয়া দেবগণ, দৈত্যগণ, রাক্ষসগণ, নাগগণ, যক্ষগণ, এবং সমস্ত গন্ধর্ব্বগণের অবধ্য হইয়াছে ॥১৯—২১॥

অতএব আপনি তাহাকে বধ করুন, আপনার বুদ্ধি যেন ইহার অন্যরূপ হয় না ; আপনার মঙ্গল হইবে এবং আপনি চিরস্থায়ী, অক্ষয় ও নিশ্চিত মহাকীর্ত্তি লাভ করিবেন ॥২২॥

একটী বৎসর অতীত হইলে, বালুকার অভ্যন্তরে নিদ্রিত সেই ক্রূর মহাসুরের যখন নিশ্বাস বহিতে আরম্ভ হয়, তখন পর্ব্বত, বন ও উপবনের সহিত পৃথিবী কাঁপিতে থাকে এবং তাহার নিশ্বাসবায়ুতে সূর্য্যমণ্ডলপর্য্যন্ত ধূলিরাশি উত্থিত হয় ; আর সপ্তাহপর্য্যন্ত ভূমিকম্প হইতে থাকে ; তখন অগ্নির ভয়ঙ্কর স্ফুলিঙ্গ, শিখা ও ধূম উঠিতে থাকে ॥২৩—২৫॥

লোকাঃ স্বস্থা ভবিষ্যন্তি তস্মিন্ বিনিহতেঽসুরে।
ত্বং হি তস্য বিনাশায় পর্য্যাপ্ত ইতি মে মতিঃ ॥২৭॥
তেজসা তব তেজশ্চ বিষ্ণুরাপ্যায়য়িষ্যতি।
বিষ্ণুনা চ বরো দত্তঃ পূর্ব্বং মম মহীপতে! ॥২৮॥
যস্তং মহাসুরং রৌদ্রং বধিষ্যতি মহীপতিঃ।
তেজস্তং বৈষ্ণবমিতি প্রবেক্ষ্যতি দুরাসদম্ ॥২৯॥
তত্তেজস্ত্বং সমাধায় রাজেন্দ্র! ভুবি দুঃসহম্।
তং নিসূদয় রাজেন্দ্র! দৈত্যং রৌদ্রপরাক্রমম্ ॥৩০॥
নহি ধুন্ধুর্মহাতেজাস্তেজসাল্পেন শক্যতে।
নির্দগ্ধুং পৃথিবীপাল! স হি বর্ষশতৈরপি ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

লোকা ইতি। স্বস্থাঃ সুস্থচিত্তাঃ। পর্য্যাপ্তঃ সমর্থঃ ॥২৭॥
তেজসেতি। আপ্যায়য়িষ্যতি বর্দ্ধয়িষ্যতি। তত্র হেতুমাহ বিষ্ণুনেতি ॥২৮॥
কোঽসৌ বর ইত্যাহ য ইতি। দুরাসদং বৈষ্ণবং তেজস্তং প্রবেক্ষ্যতি ॥২৯॥
তদিতি। সমাধায় আত্মনি নিধায়। নিসূদয় বিনাশয় ॥৩০॥
নহীতি। মহাতেজস্ত্বাদেব অল্পেন তেজসা নির্দগ্ধুং নহি শক্যত ইত্যাশয়ঃ ॥৩১॥

রাজা! সেই জন্যই আমি নিজের সেই আশ্রমেও থাকিতে পারি না। অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি ত্রিভুবনের হিতের জন্য সেই অসুরকে বিনাশ করুন ॥২৬॥

সেই অসুরকে বিনাশ করিলে, সমস্ত লোক সুস্থ হইবে এবং আপনি তাহাকে বিনাশ করিতে সমর্থ হইবেন, ইহাও আমার ধারণা আছে ॥২৭॥

বিশেষতঃ বিষ্ণু তাঁহার তেজদ্বারা আপনার তেজ বর্দ্ধিত করিবেন। কারণ, রাজা! বিষ্ণু আমাকে পূর্ব্বে এইরূপ বরই দিয়াছিলেন—॥২৮॥

'যে রাজা সেই ভয়ঙ্কর মহাসুরকে বধ করিবেন, দুর্দ্ধর্ষ বৈষ্ণব তেজ সেই রাজার শরীরে প্রবেশ করিবে' ॥২৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি সেই ভূতলদুঃসহ বৈষ্ণব তেজ ধারণ করিয়া ভয়ঙ্কর-পরাক্রমশালী সেই দৈত্যকে সংহার করুন ॥৩০॥

রাজা! অল্প তেজদ্বারা মহাতেজা সেই ধুন্ধুকে শতবৎসরেও কেহ দগ্ধ করিতে সমর্থ হইবে না' ॥৩১॥

(৩১) শ্লোকাৎ পরম্ '...একাধিকদ্বিশততমঃ...' বা ব, '...দ্ব্যধিকদ্বিশততমঃ...' কা, '...পঞ্চাধিকদ্বিশততমঃ...' নি, পি অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

স এবমুক্তো রাজর্ষিরুতঙ্কেনাপরাজিতঃ।
উতঙ্কং কৌরবশ্রেষ্ঠ! কৃতাঞ্জলিরথাব্রবীৎ ॥৩২॥
ন তেঽভিগমনং ব্রহ্মন্! মোঘমেতদ্ভবিষ্যতি।
পুত্রো মমায়ং ভগবন্! কুবলাশ্ব ইতি স্মৃতঃ ॥৩৩॥
ধৃতিমান্ ক্ষিপ্রকারী চ বীর্য্যেণাপ্রতিমো ভুবি।
প্রিয়ঞ্চ তে সর্ব্বমেতৎ করিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৩৪॥
পুত্রৈঃ পরিবৃতৈঃ সর্বৈঃ শূরৈঃ পরিঘবাহুভিঃ।
বিসর্জ্জয়স্ব মাং ব্রহ্মন্! ন্যস্তশস্ত্রোঽস্মি সাম্প্রতম্ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)
তথাস্ত্বিতি চ তেনোক্তো মুনিনাঽমিততেজসা।
স তমাদিশ্য তনয়মুতঙ্কায় মহাত্মনে।
ক্রিয়তামিতি রাজর্ষির্জগাম বনমুত্তমম্ ॥৩৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ক এষ ভগবন্! দৈত্যো মহাবীর্য্যস্তপোধন!।
কস্য পুত্রোঽথ নপ্তা বাঽপ্যেতদিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স রাজর্ষির্বৃহদশ্বঃ ॥৩২॥

নেতি। মোঘং ব্যর্থম্। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যশালী। পরিঘা অস্ত্রবিশেষা ইব দীর্ঘা বাহবো যেষাং তৈঃ। ন্যস্তশস্ত্রত্বাদেব পুনঃ শস্ত্রং গ্রহীতুং নেচ্ছামীতি ভাবঃ ॥৩৩—৩৫॥

তথেতি। স বৃহদশ্বঃ, তং কুবলাশ্বম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

মার্কণ্ডেয় কহিলেন—'কৌরবশ্রেষ্ঠ! উতঙ্ক এইরূপ বলিলে, সর্ববিজয়ী রাজর্ষি বৃহদশ্ব কৃতাঞ্জলি হইয়া উতঙ্ককে বলিলেন—॥৩২॥

'ভগবন্ ব্রাহ্মণ! আপনার এই আগমন ব্যর্থ হইবে না। কারণ, আমার পুত্র এই কুবলাশ্ব ধৈর্য্যশালী, ক্ষিপ্রকারী এবং বলে ভূতলে অতুলনীয়; ইনি, পরিঘতুল্যবাহুশালী মহাবীর আপন পুত্রগণে পরিবেষ্টিত হইয়া আপনার এই প্রিয় কার্য্য করিবেন; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। সুতরাং ব্রাহ্মণ! আপনি আমাকে বিদায় দিন; কারণ, আমি এখন অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়াছি' ॥৩৩—৩৫॥

তখন অমিততেজা উতঙ্কমুনি 'তাহাই হউক' এইরূপ বলিলে, রাজর্ষি বৃহদশ্ব মহাত্মা উতঙ্কের নিকটেই 'এইরূপই কর' এই ভাবে পুত্র কুবলাশ্বকে আদেশ করিয়া উত্তম তপোবনে গমন করিলেন ॥৩৬॥

এবং মহাবলো দৈত্যো ন শ্রুতো মে তপোধন ! ।
এতদিচ্ছামি ভগবন্ ! যাথাতথ্যেন বেদিতুম্ ।
সর্ব্বমেব মহাপ্রাজ্ঞ ! বিস্তরেণ তপোধন ! ॥৩৮॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্নিদং সর্ব্বং যথাবৃত্তং নরাধিপ ! ।
কথ্যমানং মহাপ্রাজ্ঞ ! বিস্তরেণ যথাতথম্ ॥৩৯॥
একার্ণবে তদা লোকে নষ্টে স্থাবরজঙ্গমে ।
প্রনষ্টেষু চ ভূতেষু সর্ব্বেষু ভরতর্ষভ ! ॥৪০॥
প্রভবং লোককর্ত্তারং বিষ্ণুং শাশ্বতমব্যয়ম্ ।
যমাহুর্ম্মুনয়ঃ সিদ্ধাঃ সর্ব্বলোকমহেশ্বরম্ ॥৪১॥
সুষ্বাপ ভগবান্ বিষ্ণুরপ্সু যোগত এব সঃ ।
নাগস্য ভোগে মহতি শেষস্যামিততেজসঃ ॥৪২॥
লোককর্ত্তা মহাভাগ ! ভগবানচ্যুতো হরিঃ ।
নাগভোগেন মহতা পরিরভ্য মহীমিমাম্ ॥৪৩॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । নপ্তা পৌত্রঃ, তদংশ এব চ প্রশ্নঃ "মধুকৈটভয়োঃ পুত্রঃ" ইতি পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ ॥৩৭॥

এবমিতি । মে ময়া । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৮॥

শৃণ্বিতি । কথ্যমানং ময়েতি শেষঃ ॥৩৯॥

একেতি । একার্ণবে কেবলসমুদ্রময়ে, স্থাবরজঙ্গমে প্রাণিনি । ভূতেষু ক্ষিত্যাদিষু । প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিকারণং তম্ । শাশ্বতং চিরস্থায়িনম্, অতএব অব্যয়মক্ষয়ম্ । অপ্সু অর্ণবজলে, যোগতো যোগাবলম্বনাৎ । ভোগে শরীরে । শেষস্য অনন্তস্য । মহতা নাগভোগেন শয্যাং কৃত্বেতি শেষঃ, পরিরভ্য আশ্রিত্য ॥৪০—৪৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভগবন্ তপোধন ! এই মহাবীর দৈত্যটা কে ? কাহার পুত্র ? কিংবা কাহার পৌত্র ? ইহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি ॥৩৭॥

ভগবন্ তপোধন ! এইরূপ মহাবল দৈত্যের বিষয় আমি আর শুনি নাই । অতএব ভগবন্ মহাপ্রাজ্ঞ তপোধন ! ইহার সমস্ত বিষয়ই আমি যথাযথভাবে ও বিস্তরক্রমে জানিতে ইচ্ছা করি' ॥৩৮॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ নরনাথ রাজা ! আমি যথাযথভাবে ও বিস্তরক্রমে ইহার সমস্ত বৃত্তান্ত বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সমগ্র জগৎ কেবল সমুদ্রময় হইয়া গেলে, স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণিসমূহ এবং সমস্ত ভূত বিনষ্ট হইলে—সিদ্ধ মুনিরা যে বিষ্ণুকে জগতের

স্বপতস্তস্য দেবস্য পদ্মং সূর্য্যসমপ্রভম্।
নাভ্যা বিনিঃসৃতং দিব্যং তত্রোৎপন্নঃ পিতামহঃ ॥৪৪॥
সাক্ষাল্লোকগুরুর্ব্রহ্মা পদ্মে সূর্য্যসমপ্রভে।
চতুর্ব্বেদশ্চতুর্মূর্ত্তিশ্চতুর্বর্গশ্চতুর্মুখঃ।
স্বপ্রভাবাদ্দুরাধর্ষো মহাবলপরাক্রমঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
কস্যচিত্ত্বথ কালস্য দানবৌ বীর্য্যবত্তমৌ।
মধুশ্চ কৈটভশ্চৈব দৃষ্টবন্তৌ হরিং প্রভুম্ ॥৪৬॥
শয়ানং শয়নে দিব্যে নাগভোগে মহাদ্যুতিম্।
বহুযোজনবিস্তীর্ণে বহুযোজনমায়তে ॥৪৭॥
কিরীটকৌস্তুভধরং পীতকৌশেয়বাসসম্।
দীপ্যমানং শ্রিয়া রাজন্! তেজসা বপুষা তথা।
সহস্রসূর্য্যপ্রতিমমদ্ভুতোপমদর্শনম্ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

স্বপত ইতি। নাভ্যা নাভিতঃ। কশ্যপপ্রজাপতেঃ পিতামহত্বাদেব পিতামহঃ। লোকানাং গুরুঃ শিক্ষয়িতা। চত্বারো বেদা যত্র সঃ, অতএব চত্বারঃ সামাদিরূপা মূর্ত্তয়ো যস্য সঃ, চতুর্ণাং ধর্ম্মার্থকামমোক্ষাণাং বর্গো যত্র সঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪—৪৫॥

কস্যচিদিতি। কালস্য অতিক্রমে সতীতি শেষঃ। মধুকৈটভৌ বিষ্ণুকর্ণমলোদ্ভূতাবিতি মার্কণ্ডেয়পুরাণে। নাগভোগে অনন্তনাগশরীরে। শ্রিয়া লক্ষ্ম্যা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬—৪৮॥

উৎপত্তির কারণ, জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, চিরস্থায়ী, অক্ষয় ও সমগ্র জগতের মহেশ্বর বলিয়া থাকেন, সেই লোককর্ত্তা, মাহাত্ম্যশালী এবং অচ্যুত ও হরিনামধারী বিষ্ণু অনন্তনাগের বিশাল শরীরদ্বারা শয্যা রচনা করিয়া এই পৃথিবী ধারণপূর্ব্বক অমিততেজা সেই অনন্তনাগের বিশাল শরীরের উপরে যোগাবলম্বন করিয়া নিদ্রা যাইতেছিলেন ॥৪০—৪৩॥

নিদ্রিত অবস্থায় সেই বিষ্ণুর নাভি হইতে সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল দিব্য একটী পদ্ম নির্গত হইয়াছিল; তাহাতে ব্রহ্মা উৎপন্ন হইয়াছিলেন। জগতের শিক্ষক, চতুর্ব্বেদবিৎ, চতুর্ব্বেদময়শরীর, চতুর্বর্গশালী, চতুর্মুখসম্পন্ন, আপন প্রভাবেই দুর্দ্ধর্ষ এবং মহাবলপরাক্রমশালী সেই ব্রহ্মা সেই সূর্য্যতুল্য পদ্মেই সাক্ষাৎ অবস্থান করিতেছিলেন ॥৪৪—৪৫॥

রাজা! তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, মধু ও কৈটভনামক অতি

(৪৪)···নাভ্যাং বিনিঃসৃতম্···বা ব কা পি। (৪৫)···তথৈব চ চতুর্মুখঃ···বা ব কা পি।

বিস্ময়ঃ সুমহানাসীন্মধুকৈটভয়োস্তদা।
দৃষ্ট্বা পিতামহঞ্চাপি পদ্মে পদ্মনিভেক্ষণম্ ॥৪৯॥
বিত্রাসয়েতামথ তৌ ব্রহ্মাণমমিতৌজসম্।
বিত্রাস্যমানো বহুশো ব্রহ্মা তাভ্যাং মহাযশাঃ ॥৫০॥
অকম্পয়ৎ পদ্মনালং ততোঽবুধ্যত কেশবঃ।
অথাপশ্যত গোবিন্দো দানবৌ বীর্য্যবত্তরৌ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
দৃষ্ট্বা তাবব্রবীদ্দেবঃ স্বাগতং বাং মহাবলৌ !।
দদামি বাং বরং শ্রেষ্ঠং প্রীতির্হি মম জায়তে ॥৫২॥
তৌ প্রহস্য হৃষীকেশং মহাদর্পৌ মহাবলৌ।
প্রত্যব্রূতাং মহারাজ ! সহিতৌ মধুসূদনম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

বিস্ময় ইতি। পিতামহং ব্রহ্মাণম্। পদ্মে বৃহৎপ্রাণিস্থিতেরেব বিস্ময়ঃ ॥৪৯॥

বীতি। বিত্রাসয়েতাং ভক্ষণোদ্যমেন বিশেষেণ ত্রাসিতবন্তৌ। অবুধ্যত জাগরিতোঽভবৎ। অথ মার্কণ্ডেয়পুরাণীয়দেবীমাহাত্ম্যে বিভ্যতো ব্রহ্মণঃ স্তবেন নিদ্রারূপায়া দেব্যা অপসরণাদ্বিষ্ণোর্জাগরণমুক্তম্, অত্র তু পদ্মনালকম্পনেনেতি বিরোধ ইতি চেন্ন, স্তবকালে ব্রহ্মণো ভয়াকুলতয়া স্বদেহকম্পনেনৈব পদ্মনালকম্পনোপস্থিতেঃ কল্পভেদে ঘটনাদ্বৈবিধ্যাদ্বা ॥৫০—৫১॥

দৃষ্ট্বেতি। দেবো বিষ্ণুঃ। বাং যুবয়োঃ ॥৫২॥

মহাবীর দুইটা দানব দেখিল—মহাতেজা জগদীশ্বর নারায়ণ, বহুযোজনবিস্তীর্ণ এবং বহুযোজনদীর্ঘ অনন্তনাগের শরীররূপ দিব্য শয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ; তাঁহার মস্তকে কিরীট, বক্ষে কৌস্তুভমণি এবং পরিধানে পীতবর্ণ পট্টবস্ত্র রহিয়াছে এবং তিনি শোভা, তেজ ও দেহদ্বারা দীপ্তি পাইতেছেন ; আর তিনি সহস্র সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এবং অদ্ভুতদৃশ্য হইয়া রহিয়াছেন ॥৪৩—৪৮॥

এহেন নারায়ণকে এবং পদ্মে পদ্মনয়ন ব্রহ্মাকে দেখিয়া মধু ও কৈটভের অত্যন্ত বিস্ময় হইল ॥৪৯॥

তাহার পর তাহারা ব্রহ্মাকে ভক্ষণ করিবার উদ্যম করিয়া তাঁহাকে সন্ত্রস্ত করিল ; তখন ব্রহ্মা তাহাদের দ্বারা সন্ত্রস্ত হইতে থাকিয়া পদ্মের নাল কম্পিত করিলেন ; তৎপরে বিষ্ণু জাগরিত হইলেন এবং জাগরিত হইয়া মহাবল দানব দুইটাকে দেখিতে পাইলেন ॥৫০—৫১॥

তাহাদিগকে দেখিয়া বিষ্ণু বলিলেন—'মহাবল দানবযুগল ! তোমাদের সুখে আগমন হইয়াছে ত ? তোমাদের উপরে আমার প্রীতি জন্মিয়াছে। সুতরাং আমি তোমাদিগকে উৎকৃষ্ট বর দান করিব' ॥৫২॥

স্বপতস্তস্য দেবস্য পদ্মং সূর্য্যসমপ্রভম্।
নাভ্যা বিনিঃসৃতং দিব্যং তত্রোৎপন্নঃ পিতামহঃ ॥৪৪॥
সাক্ষাল্লোকগুরুর্ব্রহ্মা পদ্মে সূর্য্যসমপ্রভে।
চতুর্ব্বেদশ্চতুর্মূর্ত্তিশ্চতুর্বর্গশ্চতুর্মুখঃ।
স্বপ্রভাবাদ্দুরাধর্ষো মহাবলপরাক্রমঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
কস্যচিত্ত্বথ কালস্য দানবৌ বীর্য্যবত্তমৌ।
মধুশ্চ কৈটভশ্চৈব দৃষ্টবন্তৌ হরিং প্রভুম্ ॥৪৬॥
শয়ানং শয়নে দিব্যে নাগভোগে মহাদ্যুতিম্।
বহুযোজনবিস্তীর্ণে বহুযোজনমায়তে ॥৪৭॥
কিরীটকৌস্তুভধরং পীতকৌশেয়বাসসম্।
দীপ্যমানং শ্রিয়া রাজন্! তেজসা বপুষা তথা।
সহস্রসূর্য্যপ্রতিমমদ্ভুতোপমদর্শনম্ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

স্বপত ইতি। নাভ্যা নাভিতঃ। কল্পপ্রজাপতেঃ পিতামহত্বাদেব পিতামহঃ। লোকানাং গুরুঃ শিক্ষয়িতা। চত্বারো বেদা যত্র সঃ, অতএব চতস্রঃ সামাদিরূপা মূর্ত্তয়ো যস্য সঃ, চতুর্ণাং ধর্ম্মার্থকামমোক্ষাণাং বর্গো যত্র সঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪—৪৫॥

কস্যচিদিতি। কালস্য অতিক্রমে সতীতি শেষঃ। মধুকৈটভৌ বিষ্ণুকর্ণমলোদ্ভূতাবিতি মার্কণ্ডেয়পুরাণে। নাগভোগে অনন্তনাগশরীরে। শ্রিয়া লক্ষ্ম্যা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬—৪৮॥

উৎপত্তির কারণ, জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, চিরস্থায়ী, অক্ষয় ও সমগ্র জগতের মহেশ্বর বলিয়া থাকেন, সেই লোককর্ত্তা, মাহাত্ম্যশালী এবং অচ্যুত ও হরিনামধারী বিষ্ণু অনন্তনাগের বিশাল শরীরদ্বারা শয্যা রচনা করিয়া এই পৃথিবী ধারণপূর্ব্বক অমিততেজা সেই অনন্তনাগের বিশাল শরীরের উপরে যোগাবলম্বন করিয়া নিদ্রা যাইতেছিলেন ॥৪০—৪৩॥

নিদ্রিত অবস্থায় সেই বিষ্ণুর নাভি হইতে সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল দিব্য একটী পদ্ম নির্গত হইয়াছিল; তাহাতে ব্রহ্মা উৎপন্ন হইয়াছিলেন। জগতের শিক্ষক, চতুর্ব্বেদবিৎ, চতুর্ব্বেদময়শরীর, চতুর্বর্গশালী, চতুর্মুখসম্পন্ন, আপন প্রভাবেই দুর্দ্ধর্ষ এবং মহাবলপরাক্রমশালী সেই ব্রহ্মা সেই সূর্য্যতুল্য পদ্মেই সাক্ষাৎ অবস্থান করিতেছিলেন ॥৪৪—৪৫॥

রাজা! তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, মধু ও কৈটভনামক অতি

(৪৪)···নাভ্যাং বিনিঃসৃতম্···বা ব কা পি। (৪৫)···তথৈব চ চতুর্মুখঃ···বা ব কা পি।

উপপ্লবো মহানস্মানুপাবর্ত্তত কেশব ! ।
উক্তং প্রতিকুরুষ ত্বং কালো হি দুরতিক্রমঃ ॥৫৯॥
আবামিচ্ছাবহে দেব ! কৃতমেকং ত্বয়া বিভো ! ।
অনাবৃতেঽবকাশে ত্বং জহ্যাবাং সুরসত্তম ! ॥৬০॥
পুত্রত্বমধিগচ্ছাবস্তব চাপি সুলোচন ! ।
বর এষ বৃতো দেব ! তদ্বিদ্ধি সুরসত্তম ! ॥৬১॥
অনৃতং মা ভবেদ্দেব ! যদ্ধি নৌ সংশ্রুতং তদা ।

ভগবানুবাচ ।

বাঢ়মেবং করিষ্যামি সর্ব্বমেতদ্ভবিষ্যতি ॥৬২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

বিচিন্ত্য ত্বথ গোবিন্দো নাপশ্যদ্‌যদনাবৃতম্ ।
অবকাশং পৃথিব্যাং বা দিবি বা মধুসূদনঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপপ্লবো বাসস্থানাভাবরূপ উৎপাতঃ। উক্তম্ আবয়োর্বধম্ ॥৫৯॥

আবামিতি। অবকাশে স্থলে। তদানীঞ্চ স্থলাভাবাদিদং তয়োশ্চাতুর্য্যং বোধ্যম্ ॥৬০॥

পুত্রত্বমিতি। বিষ্ণুনাপি বরদানেচ্ছাপ্রকাশাত্তয়োরিয়ং প্রার্থনেতি জ্ঞেয়ম্ ॥৬১॥

অনৃতমিতি। তদা নৌ আবয়োঃ সম্বন্ধে, যদ্ধি সংশ্রুতং ত্বয়া প্রতিশ্রুতম্, তদাবয়োর্হননম্, অনৃতং মিথ্যা মা ভবেৎ, অনাবৃতে স্থল এবাবাং জহীত্যর্থঃ। বাঢ়মবশ্যম্ ॥৬২॥

বল, রূপ, বীরত্ব, মনঃসংযম, ধর্ম্ম, তপস্যা, দান, সচ্চরিত্র, সাধুতা ও বহিরিন্দ্রিয় সংযমে আমাদের সমান অন্য কেহই নাই ॥৫৮॥

কিন্তু কেশব ! আমাদের গুরুতর উৎপাত উপস্থিত হইয়াছে। অতএব তুমি যাহা বলিয়াছ, তাহা (আমাদের বধ) সত্বর কর। কারণ, কালের অতিক্রম করা দুষ্কর ॥৫৯॥

দেব ! প্রভু ! আমরা ইচ্ছা করি—তুমি একটা কার্য্য কর ; হে সুরশ্রেষ্ঠ ! তুমি আমাদিগকে কোন অনাবৃতস্থানে বধ কর ॥৬০॥

পদ্মনয়ন দেব ! আমরাও এই বর প্রার্থনা করি যে, আমরা তোমার পুত্র হইব ; দেবশ্রেষ্ঠ ! তুমি ইহা জানিয়া রাখ ॥৬১॥

আর, দেব ! তুমি তখন আমাদের নিকট যাহা প্রতিশ্রুত হইয়াছ, তাহা যেন মিথ্যা হয় না'। বিষ্ণু বলিলেন—'নিশ্চয়ই এইরূপ করিব এবং এ সমস্তই হইবে' ॥৬২॥

(৬০)···অনাবৃতেঽস্মিন্নাকাশে বধং সুরবরোত্তম !—বা ব কা পি।

স্বকাবনাবৃতাবূরূ দৃষ্ট্বা দেববরস্তদা।
মধুকৈটভয়ো রাজন্! শিরসী মধুসূদনঃ।
চক্রেণ শিতধারেণ ন্যকৃন্তত মহাযশাঃ ॥৬৪॥

তি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-
সমাস্যায়াং ধুন্ধুমারোপাখ্যানে দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(ঃ০ঃ)——

ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(*)ঃ——

মার্কণ্ডেয় উবাচ।
ধুন্ধুর্নাম মহারাজ! তয়োঃ পুত্রো মহাদ্যুতিঃ।
স তপোঽতপ্যত মহন্মহাবীর্য্যপরাক্রমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিচিন্ত্যেতি। যৎ যদা। অবকাশং স্থলং নাপশ্যৎ, একার্ণবরূপত্বাৎ। ঊরূ ঊরুযুগলম্, য়োশ্চ পার্থিবত্বাৎ স্থলত্বম্। ন্যকৃন্তত অচ্ছিনৎ। অত্র দেবীমাহাত্ম্যেন সামঞ্জস্যমূহ্যেয়ম্। ট্রপাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩—৬৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——ঃ(০)ঃ——

ধুন্ধুরিতি। তয়োর্মধুকৈটভয়োঃ। একস্য দ্বয়োঃ পুত্রত্বানুপপত্তেরয়ং দ্ব্যামুষ্যায়ণো নাম ত্র ইতি মন্তব্যম্। তথা চ 'তব ক্ষেত্রং মম বীজম্, অত্র যদপত্যং তদাবয়োরুভয়োরেব বিষ্যতি' ইতি নির্দ্ধারণপূর্ব্বকমুৎপাদিতঃ পুত্রো দ্ব্যামুষ্যায়ণঃ। এতদ্বিস্তরস্তু দত্তকচন্দ্রিকাদৌ ষ্টব্যঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধুন্ধুরিতি ॥১—৪৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—রাজা! তাহার পর মহাযশা বিষ্ণু চিন্তা করিয়াও খন পৃথিবীতে বা স্বর্গে অনাবৃত স্থান দেখিলেন না, তখন নিজের উরুযুগলকে নাবৃত দেখিয়া (তাহার উপরে রাখিয়া) শিতধার চক্রদ্বারা মধু ও কৈটভের স্তকদ্বয় ছেদন করিলেন' ॥৬৩—৬৪॥

* '…অষ্টনবত্যধিক…' পি, 'দ্ব্যধিকদ্বিশতঃ…' বা ব, '…ত্র্যধিকদ্বিশততমঃ…'), '…ষড়ধিকদ্বিশততমঃ…' নি।

অতিষ্ঠদেকপাদেন কৃশো ধমনিসন্ততঃ।
তস্মৈ ব্রহ্মা দদৌ প্রীতো বরং বব্রে স চ প্রভুম্ ॥২॥
দেবদানবযক্ষাণাং সর্পগন্ধর্বরক্ষসাম্।
অবধ্যোঽহং ভবেয়ং বৈ বর এব বৃতো ময়া ॥৩॥
এবং ভবতু গচ্ছেতি তমুবাচ পিতামহঃ।
স এবমুক্তস্তৎপাদৌ মূর্দ্ধ্না স্পৃশ্য জগাম হ ॥৪॥
স তু ধুন্ধুর্বরং লব্ধা মহাবীর্য্যপরাক্রমঃ।
অনুস্মরন্ পিতৃবধং দ্রুতং বিষ্ণুমুপাগমৎ ॥৫॥
স তু দেবান্ সগন্ধর্বান্ জিত্বা ধুন্ধুরমর্ষণঃ।
ববাধ সর্ব্বানসকৃদ্বিষ্ণুং দেবাংশ্চ বৈ ভৃশম্ ॥৬॥
সমুদ্রে বালুকাপূর্ণ উজ্জালক ইতি স্মৃতে।
আগম্য চ স দুষ্টাত্মা তং দেশং ভরতর্ষভ!।
বাধতে স্ম পরং শক্ত্যা তমুতঙ্কাশ্রমং বিভো! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অতিষ্ঠদিতি। ধমনিসন্তত উপবাসেন মাংসক্ষয়াৎ শিরাব্যাপ্তদেহঃ ॥২॥
কোঽসৌ বর ইত্যাহ দেবেতি। সর্পা নাগাঃ। বৃতো যাচিতঃ ॥৩॥
এবমিতি। পিতামহো ব্রহ্মা। তস্য পিতামহস্য পাদৌ ॥৪॥
স ইতি। উপাগমৎ তং হন্তুমিতি শেষঃ ॥৫॥
স ইতি। অমর্ষণঃ ক্ষমারহিতঃ। ববাধ পীড়য়ামাস ॥৬॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই মধু ও কৈটভের পুত্র, মহাতেজ, মহাবীর্য্য ও মহাপরাক্রমশালী ধুন্ধু গুরুতর তপস্যা করিয়াছিল ॥১॥

সে কৃশ ও শিরাব্যাপ্তদেহ হইয়া একচরণে অবস্থান করিয়াছিল; তখন ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইয়া তাহাকে বর দিয়াছিলেন, সেও প্রার্থনা করিয়াছিল—॥২॥

'আমি—দেব, দানব, যক্ষ, গন্ধর্ব্ব, নাগ ও রাক্ষসগণের অবধ্য হইব; এই বর প্রার্থনা করিলাম' ॥৩॥

তখন ব্রহ্মা বলিলেন—'এইরূপই হইবে, যাও'। ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, ধুন্ধু মস্তকদ্বারা তাঁহার চরণস্পর্শ করিয়া চলিয়া গেল ॥৪॥

মহাবল-পরাক্রমশালী ধুন্ধু বর পাইয়া পিতৃবধ স্মরণ করিয়া সত্বরই বিষ্ণুর নিকট উপস্থিত হইল ॥৫॥

ক্রমে ক্ষমাহীন ধুন্ধু গন্ধর্বগণের সহিত দেবগণকে জয় করিয়া সকল দেবতা ও বিষ্ণুকে বার বার অত্যন্ত উৎপীড়ন করিতে লাগিল ॥৬॥

অন্তর্ভূমিগতস্তত্র বালুকান্তর্হিতস্তথা।
মধুকৈটভয়োঃ পুত্রো ধুন্ধুর্ভীমপরাক্রমঃ ॥৮॥
শেতে লোকবিনাশায় তপোবলমুপাশ্রিতঃ।
উতঙ্কস্যাশ্রমাভ্যাসে নিশ্বসন্ পাবকার্চ্চিষঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
এতস্মিন্নেব কালে তু রাজা সবলবাহনঃ।
কুবলাশ্বো নরপতিরন্বিতো বলশালিনাম্ ॥১০॥
সহস্রৈরেকবিংশত্যা পুত্রাণামরিমর্দ্দনঃ।
প্রায়াদুতঙ্কসহিতো ধুন্ধোস্তস্য বধায় বৈ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
তমাবিশত্ততো বিষ্ণুর্ভগবাংস্তেজসা প্রভুঃ।
উতঙ্কস্য নিয়োগেন লোকানাং হিতকাম্যয়া ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সমুদ্র ইতি। উজ্জালক ইতি নাম্না। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

অন্তরিতি। বালুকান্তর্হিতত্বেনৈব অন্তর্ভূমিগতো ভূম্যভ্যন্তরস্থিতঃ। তপোবলোপাশ্রয়াদেব তাদৃশশয়নসম্ভব ইতি ভাবঃ। পাবকার্চ্চিষো নিশ্বসন্ নিশ্বাসেনোদ্গিরন্ ॥৮—৯॥

এতস্মিন্নিতি। বলবাহনৈঃ সহেতি সবলবাহনঃ। আত্মন এব পুত্রাণাম্ ॥১০—১১॥

তমিতি। তমাবিশৎ কুবলাশ্বদেহে প্রাবিশৎ। নিয়োগেনানুরোধেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! দুরাত্মা ধুন্ধু ক্রমে 'উজ্জালক'-নামক বালুকাপূর্ণ সমুদ্রে আসিয়া সেই দেশ এবং সেই উতঙ্কের আশ্রমকে বলপূর্ব্বক অত্যন্ত উৎপীড়িত করিতে থাকিল ॥৭॥

মধু ও কৈটভের পুত্র ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ধুন্ধু তপস্যার প্রভাবে সেই দেশে উতঙ্কের আশ্রমের নিকটে ভূমির ভিতরে বালুকায় অন্তর্হিত হইয়া লোক-বিনাশের জন্য নিশ্বাসবায়ুদ্বারা অগ্নিশিখা নিঃসারণ করিতে থাকিয়া শয়ন করিয়া রহিল ॥৮—৯॥

এই সময়েই শত্রুদমনকারী কুবলাশ্বরাজা বলশালী স্বকীয় একবিংশতিসহস্র পুত্র এবং অন্যান্য বল-বাহনের সহিত মিলিত হইয়া উতঙ্ককে সঙ্গে লইয়া সেই ধুন্ধুর বধের জন্য প্রস্থান করিলেন ॥১০—১১॥

তাহার পর ভগবান্ প্রভু নারায়ণ উতঙ্কের অনুরোধে জগতের হিতের জন্য কুবলাশ্বের দেহে প্রবেশ করিলেন ॥১২॥

---

(১০) অত্র 'এতস্মিন্নেব কালে তু রাজা সবলবাহনঃ। উতঙ্কবিপ্রসহিতঃ কুবলাশ্বো মহীপতিঃ। পুত্রৈঃ সহ মহীপাল! প্রযযৌ ভরতর্ষভ!। সহস্রৈরেকবিংশত্যা পুত্রাণামরিমর্দ্দনঃ। কুবলাশ্বো নরপতিরন্বিতো বলশালিনাম্।' বা ব কা পি।

তস্মিন্ প্রয়াতে দুর্দ্ধর্ষে দিবি শব্দো মহানভূৎ।
এষ শ্রীমান্ নৃপসুতো ধুন্ধুমারো ভবিষ্যতি ॥১৩॥
দিব্যৈশ্চ পুষ্পৈস্তং দেবাঃ সমন্তাৎ পর্য্যবাকিরন্।
দেবদুন্দুভয়শ্চাপি নেদুঃ স্বয়মনীরিতাঃ ॥১৪॥
শীতশ্চ বায়ুঃ প্রববৌ প্রয়াণে তস্য ধীমতঃ।
বিপাংসুলাং মহীং কুর্বন্ ববর্ষ চ সুরেশ্বরঃ ॥১৫॥
অন্তরীক্ষে বিমানানি দেবতানাং যুধিষ্ঠির!।
তত্রৈব সমদৃশ্যন্ত ধুন্ধুর্যত্র মহাসুরঃ ॥১৬॥
কুবলাশ্বস্য ধুন্ধোশ্চ যুদ্ধং কৌতূহলান্বিতাঃ।
দেবগন্ধর্ব্বসহিতাঃ সমবৈক্ষন্ মহর্ষয়ঃ ॥১৭॥
নারায়ণেন কৌরব্য! তেজসাপ্যায়িতস্তদা।
স গতো নৃপতিঃ ক্ষিপ্রং পুত্রৈস্তৈঃ সর্ব্বতো দিশম্।
অর্ণবং খানয়ামাস কুবলাশ্বো মহীপতিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। ধুন্ধুং মারয়তীতি সঃ, ধুন্ধুহন্তা তন্নামকশ্চ তস্মাদেব ॥১৩॥
দিব্যৈরিতি। স্বয়ং নেদুঃ শব্দিতবন্তঃ, অনীরিতাঃ কেনাপ্যবাদিতাঃ ॥১৪॥
শীত ইতি। বিপাংসুলাং প্রচুরবর্ষণৈব ধূলিশূন্যাম্ ॥১৫॥
অন্তরীক্ষ ইতি। সমদৃশ্যন্ত তত্রত্যৈর্লোকৈরিতি শেষঃ ॥১৬॥
কুবলেতি। সমবৈক্ষন্ সমবেক্ষিতুমাগচ্ছন্ ॥১৭॥
নারেতি। আপ্যায়িতো বর্দ্ধিতঃ। অর্ণবং বালুকাসমুদ্রম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

দুর্দ্ধর্ষ কুবলাশ্বরাজা প্রস্থান করিলে, আকাশে এইরূপ বিশাল শব্দ হইল যে, 'এই কুবলাশ্বরাজা ধুন্ধুমার (ধুন্ধুহন্তা ও ধুন্ধুমারনামা) হইবেন ॥১৩॥

এবং দেবতারা কুবলাশ্বরাজার সকল দিকেই স্বর্গীয় পুষ্প বর্ষণ করিতে লাগিলেন; কেহ না বাজাইলেও আপনা আপনিই দেবদুন্দুভিগুলি বাজিয়া উঠিল ॥১৪॥

আর কুবলাশ্বরাজার প্রস্থানের সময়ে শীতল বায়ু বহিতে থাকিল এবং দেবরাজ পৃথিবীকে ধূলিশূন্য করিয়া বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির! মহাসুর ধুন্ধু যেখানে ছিল, সেই খানে আকাশে দেবগণের বিমান সকল দেখা যাইতে লাগিল ॥১৬॥

মহর্ষিরা কুবলাশ্ব ও ধুন্ধুর যুদ্ধ দেখিবার জন্য কৌতুকান্বিত হইয়া দেবগণ ও গন্ধর্বগণের সহিত আগমন করিলেন ॥১৭॥

কুবলাশ্বস্য পুত্রৈশ্চ তস্মিন্ বৈ বালুকার্ণবে।
সপ্তভির্দিবসৈঃ খাত্বা দৃষ্টো ধুন্ধুর্মহাবলঃ ॥১৯॥
আসীদ্ঘোরং বপুস্তস্য বালুকান্তর্হিতং মহৎ।
দীপ্যমানং যথা সূর্য্যস্তেজসা ভরতর্ষভ! ॥২০॥
ততো ধুন্ধুর্মহারাজ! দিশমাবৃত্য পশ্চিমাম্।
সুপ্তোঽভূদ্রাজশার্দ্দূল! কালানলসমদ্যুতিঃ ॥২১॥
কুবলাশ্বস্য পুত্রৈস্তু সর্ব্বতঃ পরিবারিতঃ।
অভিদ্রুতঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্গদাভির্মুসলৈরপি ॥২২॥
পট্টিশৈঃ পরিঘৈঃ প্রাসৈঃ খড়্গৈশ্চ বিমলৈঃ শিতৈঃ।
স বধ্যমানঃ সংক্রুদ্ধঃ সমুত্তস্থৌ মহাবলঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
ক্রুদ্ধশ্চাভক্ষয়ত্তেষাং শস্ত্রাণি বিবিধানি চ।
আস্যাদ্বমন্ পাবকং স সংবর্ত্তকসমং তদা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

কুবলেতি। খাত্বা বালুকাঃ খনিত্বা অপসার্য্যেত্যর্থঃ ॥১৯॥

আসীদিতি। যথা সূর্য্যস্তথা তেজসা দীপ্যমানমাসীদিতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥

তত ইতি। বালুকার্ণবস্য পশ্চিমাং দিশমাবৃত্য ব্যাপ্য। অভূদাসীৎ ॥২১॥

কুবলেতি। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ। বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ ॥২২—২৩॥

কুরুনন্দন! তখন কুবলাশ্বরাজা নারায়ণের তেজে পরিবর্দ্ধিত হইয়া সত্বর সে স্থানে উপস্থিত হইলেন এবং সেই পুত্রগণদ্বারা বালুকাসমুদ্রের সকল দিক্ খনন করাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

কুবলাশ্বরাজার পুত্রেরা সপ্তাহ যাবৎ খনন করিয়া সেই বালুকাসমুদ্রের ভিতরে মহাবল ধুন্ধুকে দেখিতে পাইল ॥১৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ধুন্ধুর ভয়ঙ্কর ও বিশাল শরীর বালুকার ভিতরে তেজ দ্বারা সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তিমান্ ছিল ॥২০॥

মহারাজ! প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় দীপ্তিমান্ ধুন্ধু তখন সেই বালুকা-সমুদ্রের পশ্চিম দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া নিদ্রিত ছিল ॥২১॥

তখন কুবলাশ্বের পুত্রেরা তাহার সকল দিক্ পরিবেষ্টনপূর্ব্বক ধাবিত হইয়া যাইয়া তীক্ষ্ণ বাণ, গদা, মুসল, পট্টিশ, পরিঘ, প্রাস এবং নির্ম্মল ও সুধার তর-বারিদ্বারা আঘাত করিতে লাগিল; তখন মহাবল ধুন্ধু অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া গাত্রোত্থান করিল ॥২২—২৩॥

(২০)...দীপ্যমানং যথা সূর্য্যম্...বা ব ক।

তান্ শর্ব্বান্ নৃপতেঃ পুত্রানদহৎ স্বেন তেজসা।
মুখজেনাগ্নিনা ক্রুদ্ধো লোকানুদ্বর্ত্তয়ন্নিব ॥২৫॥
ক্ষণেন রাজশার্দ্দূল! পুরেব কপিলঃ প্রভুঃ।
সগরস্যাত্মজান্ ক্রুদ্ধস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
তেষু ক্রোধাগ্নিদগ্ধেষু তদা ভরতসত্তম।
তং প্রবুদ্ধং মহাত্মানং কুম্ভকর্ণমিবাপরম্।
আসসাদ মহাতেজাঃ কুবলাশ্বো মহীপতিঃ ॥২৭॥
তস্য বারি মহারাজ! সুস্রাব বহু দেহতঃ।
তদাঽপীয়ত তত্তেজো রাজা বারিময়ং নৃপ! ॥২৮॥
যোগী যোগেন বহ্নিঞ্চ শময়ামাস বারিণা।
ব্রহ্মাস্ত্রেণ চ রাজেন্দ্র! দৈত্যং ক্রূরপরাক্রমম্।
দদাহ ভরতশ্রেষ্ঠ! সর্ব্বলোকাভয়ায় বৈ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্রুদ্ধ ইতি। আস্বাদনাৎ, পাবকমগ্নিম্, সংবর্ত্তকসমং প্রলয়াগ্নিতুল্যম্ ॥২৪॥

তানিতি। উদ্বর্ত্তয়ন্ উৎসাদয়ন্। প্রভুঃ তপঃপ্রভাবশালী ॥২৫—২৬॥

তেম্বিতি। প্রবুদ্ধং জাগরিতম্। আসসাদ প্রাপ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

তস্যেতি। তস্য ধুন্ধোঃ। অপীয়তেতি "পীঙ্ পানে" ইতি দৈবাদিকাত্মনেপদিনঃ পীধাতোর্হস্তন্যাং প্রয়োগঃ। রাজা কুবলাশ্বঃ, বারিময়ং তত্তেজো ধুন্ধোস্তেজঃ ॥২৮॥

এবং তখনই ধুন্ধু ক্রুদ্ধ হইয়া মুখ হইতে প্রলয়াগ্নির তুল্য অগ্নি উদগার করিতে থাকিয়া কুবলাশ্বের পুত্রগণের নানাবিধ অস্ত্র ভক্ষণ করিয়া ফেলিল ॥২৪॥

এবং পূর্ব্বকালে তপঃপ্রভাবশালী মহর্ষি কপিল ক্রুদ্ধ হইয়া সগরের পুত্রগণকে যেমন দগ্ধ করিয়াছিলেন, তেমন ক্রুদ্ধ ধুন্ধু আপন প্রভাবে সমস্ত জগৎ উৎসন্ন করিতে প্রবৃত্ত হইয়াই যেন মুখনির্গত অগ্নিদ্বারা কুবলাশ্বের সকল পুত্রকে দগ্ধ করিয়া ফেলিল। তাহা যেন অদ্ভুতের ন্যায় হইল ॥২৫—২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কুবলাশ্বের পুত্রেরা ধুন্ধুর ক্রোধাগ্নিতে দগ্ধ হইলে মহাতেজা কুবলাশ্বরাজা অপর কুম্ভকর্ণের ন্যায় জাগরিত ধুন্ধুর নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥২৭॥

মহারাজ! তখন ধুন্ধুর দেহ হইতে প্রচুর জলস্রাব হইতে লাগিল; কিন্তু কুবলাশ্বরাজা সেই জলময় ধুন্ধুর তেজ পান করিয়া ফেলিলেন ॥২৮॥

সোঽস্ত্রেণ দগ্ধ্বা রাজর্ষিঃ কুবলাশ্বো মহাসুরম্।
সুরশক্রমমিত্রঘ্নং ত্রৈলোক্যেশ ইবাপরঃ ॥৩০॥
ধুন্ধোর্বধাত্তদা রাজা কুবলাশ্বো মহামনাঃ।
ধুন্ধুমার ইতি খ্যাতো নাম্নাঽপ্রতিরথোঽভবৎ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
প্রীতৈশ্চ ত্রিদশৈঃ সর্বৈর্মহর্ষিসহিতৈস্তদা।
বরং বৃণীষ্বেত্যুক্তঃ স প্রাঞ্জলিঃ প্রণতস্তদা ॥৩২॥
অতীবমুদিতো রাজন্নিদং বচনমব্রবীৎ।
দদ্যাং বিত্তং দ্বিজাগ্র্যেভ্যঃ শত্রূণাঞ্চাপি দুর্জয়ঃ ॥৩৩॥
সখ্যঞ্চ বিষ্ণুনা মে স্যাদ্ভূতেষ্বদ্রোহ এব চ।
ধর্ম্মে রতিশ্চ সততং স্বর্গে বাসস্তথাঽক্ষয়ঃ ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)
তথাঽস্ত্বিতি ততো দেবৈঃ প্রীতৈরুক্তঃ স পার্থিবঃ।
ঋষিভিশ্চ সগন্ধর্বৈরুতঙ্কেন চ ধীমতা ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

যোগীতি। যোগী যোগপ্রভাবশালী রাজা, বারিণা বারুণাস্ত্রেণ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

স ইতি। ত্রৈলোক্যেশঃ নারায়ণঃ। ধুন্ধুং মারয়তীতি সঃ ॥৩০—৩১॥

প্রীতৈরিতি। ত্রিদশৈর্দেবৈঃ। দুর্জয়ো ভবেয়ম্। রতিরনুরাগঃ ॥৩২—৩৪॥

তথেতি। স পার্থিবঃ কুবলাশ্বঃ ॥৩৫॥

এবং যোগপ্রভাবশালী কুবলাশ্বরাজা যোগবলে জলদ্বারা ধুন্ধুর মুখস্থিত অগ্নি নির্বাপিত করিলেন, আর সমস্ত লোককে নির্ভয় দিবার জন্য ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ধুন্ধুদৈত্যকে দগ্ধ করিয়া ফেলিলেন ॥২৯॥

রাজর্ষি কুবলাশ্ব, দেবশত্রু ও শত্রুহন্তা মহাসুর ধুন্ধুকে ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা দগ্ধ করিয়া দ্বিতীয় নারায়ণের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন এবং মহামনা কুবলাশ্বরাজা তখন ধুন্ধুকে বধ করায় জগতে 'অপ্রতিরথ' ও 'ধুন্ধুমার' এই নামদ্বারা বিখ্যাত হইলেন ॥৩০—৩১॥

রাজা! তখন মহর্ষিগণের সহিত দেবতারা সকলেই সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—'রাজা! আপনি বর গ্রহণ করুন'। তখন কুবলাশ্বরাজা কৃতাঞ্জলি, অবনত ও অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া এই কথা বলিলেন—'আমি যেন ব্রাহ্মণগণকে ধন দান করিতে পারি, শত্রুদের পক্ষে যেন দুর্জয় হই, বিষ্ণুর সহিত যেন আমার সখিত্ব হয়, প্রাণীদের উপর যেন দ্রোহ হয় না, সর্ব্বদা ধর্ম্মে যেন অনুরাগ থাকে এবং অন্তিমে যেন অক্ষয় স্বর্গবাস হয়' ॥৩২—৩৪॥

সম্ভাব্য চৈনং বিবিধৈরাশীর্ব্বাদৈস্ততো নৃপ ! ।
দেবা মহর্ষয়শ্চাপি স্বানি স্থানানি ভেজিরে ॥৩৬॥
তস্য পুত্রাস্ত্রয়ঃ শিষ্টা যুধিষ্ঠির ! তদাঽভবন্ ।
দৃঢ়াশ্বঃ কপিলাশ্বশ্চ চণ্ডাশ্বশ্চৈব ভারত ! ॥৩৭॥
তেভ্যঃ পরম্পরা রাজন্ ! ইক্ষ্বাকূণাং মহাত্মনাম্ ।
বংশস্য সুমহাভাগ ! রাজ্ঞামমিততেজসাম্ ॥৩৮॥
এবং স নিহতস্তেন কুবলাশ্বেন সত্তম ! ।
ধুন্ধুর্নাম মহাদৈত্যো মধুকৈটভয়োঃ সুতঃ ॥৩৯॥
কুবলাশ্বশ্চ নৃপতির্ধুন্ধুমার ইতি স্মৃতঃ ।
নাম্না চ গুণসংযুক্তস্তদা প্রভৃতি সোঽভবৎ ॥৪০॥
এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতং যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ।
ধৌন্ধুমারমুপাখ্যানং প্রথিতং যস্য কর্ম্মণা ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

সম্ভাব্যেতি। সম্ভাব্য সম্ভাবয্য সংবর্দ্ধ্য। ভেজিরে জগ্মুঃ ॥৩৬॥
তস্যেতি। তস্য কুবলাশ্বস্য। শিষ্টা অবশিষ্টাঃ ॥৩৭॥
তেভ্য ইতি। তেভ্যো দৃঢ়াশ্বাদিভ্যঃ, ইক্ষ্বাকূণাং বংশস্য পরম্পরা ধারা স্থিতা ॥৩৮॥
এবমিতি। হে সত্তম ! সাধুশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! ॥৩৯॥
কুবলেতি। স্মৃতো লোকে খ্যাতঃ। গুণসংযুক্তঃ শৌর্য্যাদিগুণবান্ ॥৪০॥
এতদিতি। যস্য কুবলাশ্বাদেঃ, কর্ম্মণা যুদ্ধাদিনা ॥৪১॥

তাহার পর দেবগণ, ঋষিগণ, গন্ধর্বগণ ও জ্ঞানী উতঙ্কমুনি সন্তুষ্ট হইয়া কুবলাশ্বকে বলিলেন—'তাহাই হইবে' ॥৩৫॥

রাজা ! তদনন্তর দেবতারা ও মহর্ষিরা নানাবিধ আশীর্ব্বাদদ্বারা কুবলাশ্ব রাজাকে সংবর্দ্ধিত করিয়া স্ব স্ব স্থানে চলিয়া গেলেন ॥৩৬॥

ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির ! তখন দৃঢ়াশ্ব, কপিলাশ্ব ও চণ্ডাশ্বনামে তিনটী পুত্র মাত্র কুবলাশ্বরাজার অবশিষ্ট ছিল ॥৩৭॥

মহাভাগ রাজা ! অমিততেজা ও মহাত্মা ইক্ষ্বাকুবংশীয় রাজগণের বংশের ধারা সেই দৃঢ়াশ্বপ্রভৃতি হইতেই রহিয়া গিয়াছে ॥৩৮॥

সাধুশ্রেষ্ঠ ! সেই কুবলাশ্বরাজা এই ভাবে সেই মধু-কৈটভের পুত্র মহাদৈত্য ধুন্ধুকে বধ করিয়াছিলেন ॥৩৯॥

এবং সেই গুণবান্ কুবলাশ্বরাজা তদবধি 'ধুন্ধুমার' এই নামে জগতে প্রসিদ্ধ হইয়া গিয়াছেন ॥৪০॥

ইদন্তু পুণ্যমাখ্যানং বিষ্ণোঃ সমনুকীর্ত্তনম্।
শৃণুয়াদ্যঃ স ধর্ম্মাত্মা পুত্রবাংশ্চ ভবেন্নরঃ ॥৪২॥
আয়ুষ্মান্ ভূতিমাংশ্চৈব শ্রুত্বা ভবতি পর্ব্বসু।
ন চ ব্যাধিভয়ং কিঞ্চিৎ প্রাপ্নোতি বিগতজ্বরঃ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং ধুন্ধুমারোপাখ্যানে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(:০:)———

চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মার্কণ্ডেয়ং মহামুনিম্।
পপ্রচ্ছ ভরতশ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মপ্রশ্নং সুদুর্বচম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। পুণ্যং পুণ্যজনকম্। বিষ্ণোঃ সম্যক্ অনুকীর্ত্তনং যত্র তৎ ॥৪২॥

আয়ুষ্মানিতি। ভূতিমান্ ধনাদিসম্পত্তিমান্, পর্ব্বসু সংক্রান্ত্যাদিষু ॥৪৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:(০):———

যুধিষ্ঠির! তুমি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে এবং যাঁহার কার্য্য অনুসারে ধুন্ধুমারের উপাখ্যান প্রসিদ্ধ হইয়াছে, এই তোমার নিকট সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিলাম ॥৪১॥

যে লোক এই বিষ্ণুচরিত্রসমন্বিত পুণ্য উপাখ্যান শ্রবণ করে, সে লোক ধার্ম্মিক ও পুত্রবান্ হয় ॥৪২॥

মানুষ পর্ব্বকালে এই উপাখ্যান শুনিয়া দীর্ঘায়ু ও ধনসম্পত্তিশালী হয় এবং সন্তাপবিহীন হইয়া কোন রোগের ভয় পায় না ॥৪৩॥

———(০:*:০)———

* '…নবনবত্যধিকশততমঃ…' নি, '…দ্ব্যধিকদ্বিশততমঃ…' বা ব, '…চতুরধিকদ্বিশততমঃ…' কা, '…সপ্তাধিকদ্বিশততমঃ…' নি।

(১)…মার্কণ্ডেয়ং মহাদ্যুতিম্…ধর্ম্মপ্রশ্নং সুদুর্বিদম্—বা ব কা নি।

শ্রোতুমিচ্ছামি ভগবন্ ! স্ত্রীণাং মাহাত্ম্যমুত্তমম্ ।
কথ্যমানং ত্বয়া বিপ্র ! সূক্ষ্মধর্ম্মঞ্চ তত্ত্বতঃ ॥২॥
প্রত্যক্ষমিহ বিপ্রর্ষে ! দেবা দৃশ্যন্তি সত্তম ! ।
সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ বায়ুঃ পৃথিবী বহ্নিরেব চ ॥৩॥
পিতা মাতা চ ভগবন্ ! গুরুরেব চ সত্তম ! ।
যচ্চান্যদ্দেববিহিতং তচ্চাপি ভৃগুনন্দন ! ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
মান্যা হি গুরবঃ সর্ব্বে একপত্ন্যস্তথা স্ত্রিয়ঃ ।
পতিব্রতানাং শুশ্রূষা দুষ্করা প্রতিভাতি মে ॥৫॥
পতিব্রতানাং মাহাত্ম্যং বক্তুমর্হসি নঃ প্রভো ! ।
নিরুধ্য চেন্দ্রিয়গ্রামং মনঃ সংরুধ্য চানঘ ! ॥৬॥
পতিং দৈবতবচ্চাপি চিন্তয়ন্ত্যঃ স্থিতা হি যাঃ ।
ভগবন্ ! দুষ্করং হ্যেতৎ প্রতিভাতি মম প্রভো ! ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পপ্রচ্ছ চকারেত্যর্থঃ। অতিদুঃখেনোচ্যত ইতি সুদুর্বচম্ ॥১॥
শ্রোতুমিতি। সূক্ষ্মধর্ম্মঞ্চ স্ত্রীণামেব, তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন ॥২॥
প্রত্যক্ষমিতি। দৃশ্যন্তি লোকৈর্দৃশ্যন্তে। দেবৈর্ন বিহিতং দেববিহিতং বিগ্রহাদি ॥৩-৪॥
মান্যা ইতি। একঃ পতির্যাসাং তা একপত্ন্যঃ। পতিব্রতানাং তৎকর্ত্তৃকা ॥৫॥
পতীতি। নঃ অস্মান্। দৈবতবদ্দেবমিব। এতৎ পতিব্রতাকার্য্যম্ ॥৬—৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির মহর্ষি মার্কণ্ডেয়ের নিকটে ধর্ম্মবিষয়ে কঠিন প্রশ্ন করিলেন—॥১॥

'ভগবন্ ! আপনি স্ত্রীলোকদিগের উত্তম মাহাত্ম্য ও সূক্ষ্ম ধর্ম্ম যথার্থরূপে বলুন, আমি তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি ॥২॥

সাধুশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মর্ষি ! এই জগতে কতকগুলি দেবতাকে প্রত্যক্ষ দেখা যায় (যথা—) চন্দ্র, সূর্য্য, বায়ু, পৃথিবী, অগ্নি, পিতা, মাতা ও আচার্য্য। আর ভগবন্ সাধুশ্রেষ্ঠ ভৃগুনন্দন ! দেবতারূপে অন্য যাহা নির্ম্মিত হয়, তাহাও প্রত্যক্ষ দেবতা (দেববিগ্রহ) ॥৩—৪॥

সমস্ত গুরুজন এবং একমাত্র-পতি-পরায়ণ স্ত্রীলোকগণ—এই উভয়ই পূজনীয়। কারণ, পতিব্রতারা যে পতির পরিচর্য্যা করেন, তাহা আমার নিকট দুষ্কর বলিয়াই বোধ হয় ॥৫॥

নিষ্পাপ প্রভু ! যাঁহারা নয়নপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহকে ও মনকে নিরুদ্ধ

মাতাপিত্রোশ্চ শুশ্রূষা স্ত্রীণাং ভর্ত্তরি চ দ্বিজ ! ।
স্ত্রাণাং ধর্ম্মাৎ সুঘোরাদ্ধি নান্যং পশ্যামি দুষ্করম্ ॥৮॥
সাধ্বাচারাঃ স্ত্রিয়ো ব্রহ্মন্ ! যৎ কুর্ব্বন্তি সদাদৃতাঃ।
দুষ্করং খলু কুর্ব্বন্তি পিতরং মাতরঞ্চ বৈ ॥৯॥
একপত্ন্যশ্চ যা নার্য্যো যাশ্চ সত্যং বদন্ত্যুত।
কুক্ষিণা দশ মাসাংশ্চ গর্ভং সন্ধারয়ন্তি যাঃ ॥১০॥
নার্য্যঃ কালেন সম্ভূয় কিমদ্ভুততরং ততঃ।
সংশয়ং পরমং প্রাপ্য বেদনামতুলামপি ॥১১॥
প্রজায়ন্তে সুতান্ নার্য্যো দুঃখেন মহতা বিভো ! ।
পুষ্ণন্তি চাপি মহতা স্নেহেন দ্বিজপুঙ্গব ! ॥১২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

মাতেতি। শুশ্রূষা পুত্রকর্তৃকা, ভর্ত্তরি স্ত্রীণাং শুশ্রূষা। ধর্ম্মাৎ পাতিব্রাত্যাৎ ॥৮॥

সাধ্বিতি। সদা আদৃতা আদরবত্যঃ। পিতরং মাতরঞ্চ প্রতি পুত্রা যৎ কুর্ব্বন্তি ॥৯॥

একেতি। এক এব পতির্যাসাং তা একপত্ন্যঃ। সম্ভূয় রজস্বলা ভূত্বা। সংশয়ং প্রসবকালে জীবনসন্দেহম্। প্রজায়ন্তে জনয়ন্তি। পুষ্ণন্তি সুতান্ ॥১০—১২॥

করিয়া পতিকে দেবতার ন্যায় চিন্তা করিতে থাকিয়া সংসারে অবস্থান করেন, সেই পতিব্রতাদের মাহাত্ম্য আপনি আমাদের নিকট বলুন। ভগবন্ প্রভু ! পতিব্রতাদের এই কার্য্যটা কিন্তু আমার নিকট দুষ্কর বলিয়াই বোধ হয় ॥৬—৭॥

ব্রাহ্মণ ! পুত্রেরা মাতা ও পিতার যে শুশ্রূষা করে, স্ত্রীলোকেরা ভর্ত্তার যে পরিচর্য্যা করে এবং স্ত্রীলোকদের যে ভয়ঙ্কর পাতিব্রাত্যধর্ম্ম, এই সকল অপেক্ষা অন্য দুষ্কর কর্ম্ম আমি দেখিতে পাই না ॥৮॥

ব্রাহ্মণ ! সাধ্বী রমণীরা সর্ব্বদা যত্নপরায়ণ হইয়া যে পতিসেবা করেন এবং পুত্রেরা পিতা ও মাতার যে পরিচর্য্যা করে, তাহা অতিদুষ্কর কার্য্যই করে ॥৯॥

প্রভু ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! যাঁহারা একমাত্র পতির প্রতিই আসক্ত থাকেন, যাঁহারা সর্ব্বদাই সত্য বাক্য বলেন এবং যাঁহারা যথাকালে রজস্বলা হইয়া দশ মাস যাবৎ উদরে গর্ভ ধারণ করেন, তা'র পর প্রসবের কালে অতুলনীয় বেদনা অনুভব করিয়া জীবনে পর্য্যন্ত গুরুতর-সন্দেহাপন্ন হইয়া গুরুতর কষ্টে সন্তান প্রসব করেন, পরে আবার মহাকষ্টে তাহাদের লালন-পালন করেন, সেই সকল নারীদের সেই সকল কার্য্য হইতে গুরুতর অদ্ভুত কার্য্য কি আছে ? ॥১০—১২॥

যে চ ক্রূরেষু সর্ব্বেষু বর্ত্তমানা জুগুপ্সিতাঃ।
স্বকর্ম্ম কুর্ব্বন্তি সদা দুষ্করং তচ্চ মে মতম্ ॥১৩॥
ক্ষত্রধর্ম্মসমাচারং তত্ত্বং ব্যাখ্যাহি মে দ্বিজ ! ।
ধর্ম্মঃ সুদুর্লভো বিপ্র ! নৃশংসেন মহাত্মনাম্ ॥১৪॥
এতদিচ্ছামি ভগবন্ ! প্রশ্নং প্রশ্নবিদাং বর ! ।
শ্রোতুং ভৃগুকুলশ্রেষ্ঠ ! শুশ্রূষে তব সুব্রত ! ॥১৫॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

হন্ত তে সর্ব্বমাখ্যাস্যে প্রশ্নমেতং সুদুর্ব্বচম্।
তত্ত্বেন ভরতশ্রেষ্ঠ ! গদতস্তন্নিবোধ মে ॥১৬॥
মাতৃস্তু গৌরবাদন্যে পিতৄনন্যে তু মেনিরে।
দুষ্করং কুরুতে মাতা বিবর্দ্ধয়তি যা প্রজাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যে চ যোদ্ধারঃ, ক্রূরেষু নিষ্ঠুরেষু হত্যাদিকর্ম্মসু ॥১৩॥

ক্ষত্রেতি। তত্ত্বং যথার্থং যথা স্যাত্তথা। নৃশংসেন মহাত্মনাং ধর্ম্মঃ সুদুর্লভঃ ॥১৪॥

এতদিতি। প্রশ্নং প্রশ্নোত্তরম্। শুশ্রূষে অনুনয়েন শুশ্রূষাং করোমি ॥১৫॥

হন্তেতি। প্রশ্নং প্রশ্নোত্তরম্। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, গদতো বদতঃ ॥১৬॥

মাতৃরিতি। অন্যে পিতৃভ্যো মাতৄঃ গৌরবাদধিকা মেনিরে, "সহস্রন্তু পিতৄর্মাতা গৌরবেণাতিরিচ্যতে" ইতি স্মৃতেঃ। অন্যে তু মাতৃভ্যঃ পিতৄন্ গৌরবাদধিকান্ মেনিরে, "বীজস্য চৈবং যোন্যাশ্চ বীজমুৎকৃষ্টমুচ্যতে" ইতি স্মৃত্যাশয়াদিতি ভাবঃ। ব্যক্তিভেদাদন্ত-বচনম্। মাতুরধিকত্বে যুক্তিমাহ দুষ্করমিতি। প্রজাঃ সন্তানান্ ॥১৭॥

আর, যে সকল যোদ্ধা সমস্ত নিষ্ঠুর কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া সকলের নিকটেই নিন্দিত হইতে থাকিয়া সর্ব্বদাই আপন কার্য্য করিতে থাকেন, তাহাও দুষ্কর কার্য্য বলিয়াই আমি ধারণা করি ॥১৩॥

ব্রাহ্মণ ! আর আপনি আমার নিকট যথাযথভাবে ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম বলুন। কারণ, নৃশংসের পক্ষে সাধুর ধর্ম্ম লাভ করা অতিদুষ্কর ॥১৪॥

ভগবন্ প্রশ্নজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! এই সকল প্রশ্নের উত্তর আমি শুনিতে ইচ্ছা করি। ভৃগুকুলশ্রেষ্ঠ ! দৃঢ়ব্রতপরায়ণ ! আমি আপনার শুশ্রূষা করিতেছি' ॥১৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ ! কঠিন হইলেও এই সকল প্রশ্নের উত্তর আমি তোমার নিকট বলিব। এখনই যথাযথভাবে বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥১৬॥

অনেকে পিতা অপেক্ষা মাতাকে গৌরবে অধিক মনে করেন; আবার

তপসা দেবতেজ্যাভির্বন্দনেন তিতিক্ষয়া।
অভিচারৈরুপায়ৈশ্চাপীহন্তে পিতরঃ সুতান্ ॥১৮॥
এবং কৃচ্ছ্রেণ মহতা পুত্রং প্রাপ্য সুদুর্লভম্।
চিন্তয়ন্তি সদা বীর! কীদৃশোঽয়ং ভবিষ্যতি ॥১৯॥
আশংসতে হি পুত্রেষু পিতা মাতা চ ভারত!।
যশঃ কীর্ত্তিমথৈশ্বর্য্যং প্রজা ধর্ম্মং তথৈব চ ॥২০॥
তয়োরাশান্তু সফলাং যঃ করোতি স ধর্ম্মবিৎ।
পিতা মাতা চ রাজেন্দ্র! তুষ্যতো যস্য নিত্যশঃ।
ইহ প্রেত্য চ তস্যাথ কীর্ত্তির্ধর্ম্মশ্চ শাশ্বতঃ ॥২১॥
ন চ যজ্ঞক্রিয়া কাচিন্ন শ্রাদ্ধং নোপবাসকম্।
যা তু ভর্ত্তরি শুশ্রূষা তয়া স্বর্গং জয়ত্যুত ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পিতুরধিকত্বে যুক্তিমাহ দ্বাভ্যাং তপসেতি। তপসা উপবাসাদিনা, দেবতেজ্যাভি-দেবপূজয়া, বন্দনেন দেবতানামেব, তিতিক্ষয়া শীতাদিসহনেন। অভিচারৈঃ পশুবলি-দানাদিভিঃ, উপায়ৈর্জ্জলাশয়াদিবিশেষেষু ফলবিশেষদানাদিভিশ্চ, ঈহন্তে লব্ধুং চেষ্টন্তে ॥১৮॥

এবমিতি। চিন্তয়ন্তি পিতর ইত্যনুবৃত্তিঃ। কীদৃশো বিদ্বান্ মূর্খো বা ॥১৯॥

আশংসত ইতি। ঐশ্বর্য্যং ধনাদিসম্পদম্, প্রজাঃ সন্ততীঃ ॥২০॥

তয়োরিতি। ইহ লোকে, প্রেত্য পরলোকে চ। শাশ্বতঃ স্থায়ী। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

অনেকে মাতা অপেক্ষা পিতাকে গৌরবে শ্রেষ্ঠ বলিয়া ধারণা করেন। ইহার প্রতি ক্রমিক কারণ এই যে, যে মাতা সন্তানকে বর্দ্ধিত করেন, তিনি দুষ্কর কার্য্যই করেন ॥১৭॥

আবার পিতা—তপস্যা, দেবতার পূজা ও বন্দনা, শীতগ্রীষ্মপ্রভৃতি সহ্য করা, অভিচার এবং অন্যান্য উপায়দ্বারা পুত্রলাভের চেষ্টা করেন ॥১৮॥

এবং তিনি অতিকষ্টে অতিদুর্লভ পুত্র লাভ করিয়া সর্ব্বদাই চিন্তা করেন যে, এ পুত্র কিপ্রকার হইবে ॥১৯॥

ভরতনন্দন! তা'র পর পিতা ও মাতা দুই জনই পুত্রের যশ, কীর্ত্তি, ঐশ্বর্য্য, সন্তান ও ধর্ম্মের আকাঙ্ক্ষা করেন ॥২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! যে লোক পিতা ও মাতার আশা সফল করে, সেই লোকই বাস্তবিক ধর্ম্মজ্ঞ; আর যাহার উপরে পিতা ও মাতা সর্ব্বদা সন্তুষ্ট থাকেন, তাহার ইহলোকে ও পরলোকে কীর্ত্তি ও ধর্ম্ম স্থায়ী হয় ॥২১॥

এতৎ প্রকরণং রাজন্নধিকৃত্য যুধিষ্ঠির ! ।
পতিব্রতানাং নিয়তং ধর্ম্মঞ্চাবহিতঃ শৃণু ॥২৩॥
কশ্চিদ্দ্বিজাতিপ্রবরো বেদাধ্যায়ী তপোধনঃ ।
তপস্বী ধর্ম্মশীলশ্চ কৌশিকো নাম ভারত ! ॥২৪॥
সাঙ্গোপনিষদো বেদানধীতে দ্বিজসত্তমঃ ।
স বৃক্ষমূলে কস্মিংশ্চিদ্বেদানুচ্চারয়ন্ স্থিতঃ ॥২৫॥
উপরিষ্টাচ্চ বৃক্ষস্য বলাকা সংন্যলীয়ত ।
তয়া পুরীষমুৎসৃষ্টং ব্রাহ্মণস্য তদোপরি ॥২৬॥
তামবেক্ষ্য ততঃ ক্রুদ্ধঃ সমপধ্যায়ত দ্বিজঃ ।
ভৃশং ক্রোধাভিভূতেন বলাকা সা নিরীক্ষিতা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ন কাচিৎ পতিব্রতাপক্ষে ন তাদৃশফলজনিকেত্যর্থঃ। এবমন্যত্র ॥২২॥
এতদিতি। এতৎ প্রকরণং ত্বৎপৃষ্টবিষয়সামান্যম্। নিয়তং নির্দ্দিষ্টম্ ॥২৩॥
কশ্চিদিতি। তপ এব ধনং ধনবদাদৃতং যস্য সং, অতএব তপস্বী ॥২৪॥
সেতি। অঙ্গৈর্ব্যাকরণাদিভিঃ উপনিষদ্ভিশ্চ সংহিতি তান্, অধীতে স্ম ॥২৫॥
উপেতি। বলাকা বকপক্ষিণী, সংন্যলীয়ত গুপ্তভাবেন স্থিতা ॥২৬॥
তামিতি। সমপধ্যায়ত তস্যা অপকারং মৃত্যুমচিন্তয়দিত্যর্থঃ ॥২৭॥

পতিব্রতার পক্ষে যজ্ঞ, শ্রাদ্ধ বা উপবাস সেরূপ ফল জন্মায় না, ভর্ত্তার শুশ্রূষা যেরূপ ফল জন্মায়। সুতরাং পতিব্রতা স্ত্রী ভর্তৃশুশ্রূষাদ্বারাই স্বর্গ জয় করেন ॥২২॥

অতএব রাজা যুধিষ্ঠির ! তুমি এই জিজ্ঞাসিত বিষয়গুলির মধ্যে পতিব্রতার নির্দ্দিষ্ট ধর্ম্মই অবহিত হইয়া শ্রবণ কর ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! বেদাধ্যায়ী, তপোধন, তপঃপরায়ণ ও ধর্ম্মশীল 'কৌশিক'-নামে কোন ব্রাহ্মণ ছিলেন ॥২৪॥

তিনি অঙ্গ ও উপনিষদের সহিত বেদ অধ্যয়ন করিয়াছিলেন। তাই তিনি একদা কোন বৃক্ষমূলে বসিয়া বেদ পাঠ করিতেছিলেন ॥২৫॥

ওদিকে সেই বৃক্ষের উপরে একটা বকপক্ষিণী গুপ্তভাবে রহিয়াছিল; সে তখন কৌশিকের মস্তকের উপরে বিষ্ঠা ত্যাগ করিল ॥২৬॥

তখন কৌশিক তাহার দিকে চাহিয়া তাহার মৃত্যু চিন্তা করিলেন এবং তিনি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া তাহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২৭॥

(২৩) শ্লোকাৎ পরম্ '…চতুরধিকদ্বিশততমঃ…মার্কণ্ডেয় উবাচ—বা ব, '…পঞ্চাধিকদ্বিশততমঃ…' বা, '…অষ্টাধিকদ্বিশততমঃ…' নি।

অপধ্যাতা চ বিপ্রেণ ন্যপতদ্ধরণীতলে।
বলাকাং পতিতাং দৃষ্ট্বা গতসত্ত্বামচেতনাম্ ॥২৮॥
কারুণ্যাদভিসন্তপ্তঃ পর্য্যশোচত তাং দ্বিজঃ।
অকার্য্যং কৃতবানস্মি রোষরাগবলাৎকৃতঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
ইত্যুক্ত্বা বহুশো বিদ্বান্ গ্রামং ভৈক্ষায় সংশ্রিতঃ।
গ্রামে শুচীনি প্রচরন্ কুলানি ভরতর্ষভ! ॥৩০॥
প্রবিষ্টস্তৎ কুলং যত্র পূর্ব্বং চরিতবাংস্তু সঃ।
দেহীতি যাচমানোঽসৌ তিষ্ঠেত্যুক্তঃ স্ত্রিয়া ততঃ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
শৌচন্তু যাবৎ কুরুতে ভাজনস্য কুটুম্বিনী।
এতস্মিন্নন্তরে রাজন্! ক্ষুধাসম্পীড়িতো ভৃশম্।
ভর্ত্তা প্রবিষ্টঃ সহসা তস্যা ভরতসত্তম! ॥৩২॥
সা তু দৃষ্ট্বা পতিং সাধ্বী ব্রাহ্মণং ব্যবহায় তম্।
পাদ্যমাচমনীয়ং বৈ দদৌ ভর্ত্তুস্তথাসনম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি। গতসত্ত্বাং নির্গতপ্রাণাম্। রোষরাগেণ ক্রোধেন বলাৎকৃত আক্রান্তঃ ॥২৮-২৯॥

ইতীতি। ভৈক্ষায় ভিক্ষাকরণায়, শুচীনি পবিত্রাণি, কুলানি গৃহাণি। স্ত্রিয়া তদ্-গৃহস্বামিন্যা। দুষ্টগৃহাৎ প্রতিগ্রহনিষেধেন শুচীনীত্যুক্তম্ ॥৩০—৩১॥

শৌচমিতি। শৌচং পরিষ্কারম্, ভাজনস্য ভিক্ষাদানপাত্রস্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥

সেতি। ব্যবহায় বিহায় তস্মৈ ভিক্ষাদানোদ্যোগং পরিত্যজ্যেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

ব্রাহ্মণ মৃত্যুচিন্তা করিবামাত্রই সেই বকপক্ষিণী ভূতলে পতিত হইল। তখন ব্রাহ্মণ তাহাকে পতিতা, প্রাণহীনা ও অচেতনা দেখিয়া সর্ব্বপ্রকারে সন্তপ্ত হইয়া দয়াবশতঃ তাহার জন্য শোক করিলেন (বলিলেন—) 'আমি ক্রোধের বশীভূত হইয়া অকার্য্য করিয়া ফেলিয়াছি' ॥২৮—২৯॥

এইরূপ বলিয়া কৌশিক ভিক্ষা করিবার জন্য অনেক গ্রামে যাইয়া পবিত্র পবিত্র বাড়ীগুলিতে বিচরণ করিতে থাকিয়া সেই বাড়ীতে প্রবেশ করিলেন, যে বাড়ীতে তিনি পূর্ব্বেও আসিয়াছিলেন। তাহার পর তিনি 'ভিক্ষা দিন' বলিয়া প্রার্থনা করিলে, সেই বাড়ীর গৃহিণী বলিলেন—'দাঁড়ান' ॥৩০—৩১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! এই কথা বলিয়া গৃহিণী যখন ভিক্ষাদানের পাত্রখানি পরিষ্কার করিতে লাগিলেন, এই সময়েই তাঁহার স্বামী অত্যন্ত ক্ষুধার্ত্ত হইয়া হঠাৎ আসিয়া প্রবেশ করিলেন ॥৩২॥

তখন সাধ্বী সেই গৃহিণী স্বামীকে দেখিয়া, সেই ব্রাহ্মণকে পরিত্যাগ

প্রহ্বা পর্য্যচরচ্চাপি ভর্ত্তারমসিতেক্ষণা ।
আহারেণাথ ভক্ষ্যৈশ্চ ভোজ্যৈঃ সুমধুরৈস্তথা ॥৩৪॥
উচ্ছিষ্টং ভাবিতা ভর্ত্তুর্ভুঙ্‌ক্তে নিত্যং যুধিষ্ঠির ! ।
দৈবতঞ্চ পতিং মেনে ভর্ত্তুশ্চিত্তানুসারিণী ॥৩৫॥
কর্ম্মণা মনসা বাচা নান্যচিত্তাঽভ্যগাৎ পতিম্ ।
তং সর্ব্বভাবোপগতা পতিশুশ্রূষণে রতা ॥৩৬॥
সাধ্বাচারা শুচির্দক্ষা কুটুম্বস্য হিতৈষিণী ।
ভর্ত্তুশ্চাপি হিতং যত্তৎ সততং সাঽনুবর্ত্ততে ॥৩৭॥
দেবতাঽতিথিভৃত্যানাং শ্বশ্রূশ্বশুরয়োস্তথা ।
শুশ্রূষণপরা নিত্যং সততং সংযতেন্দ্রিয়া ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রহ্বেতি। প্রহ্বা নম্রা সতী। ভক্ষ্যৈরন্নাদিভিঃ, ভোজ্যৈঃ পেয়ৈর্জ্জলাদিভিঃ ॥৩৪॥
উচ্ছিষ্টমিতি। ভাবোঽনুরাগোঽস্য সঞ্জাতেতি ভাবিতা ॥৩৫॥
কর্ম্মণেতি। অভ্যগাৎ অন্বগমৎ। সর্ব্বেষু ভাবেষবস্থাসু উপগতা প্রাপ্তা ॥৩৬॥
সাধ্বিতি। দক্ষা গৃহকর্ম্মনিপুণা, কুটুম্বস্য পরিজনবর্গস্য ॥৩৭॥
দেবতেতি। সততং সংযতেন্দ্রিয়া সর্ব্বদৈবাত্মভোগবর্জ্জিতেত্যর্থঃ ॥৩৮॥

করিয়া, স্বামীকে পাদপ্রক্ষালন ও মুখপ্রক্ষালনের জল এবং আসন দান করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর নীলনয়না গৃহিণী নম্র থাকিয়া অতিমধুর ভক্ষ্য ও পেয় দান করিয়া স্বামীর শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির! সেই গৃহিণী নিত্যই অনুরাগের সহিত স্বামীর উচ্ছিষ্ট ভোজন করিতেন এবং তাঁহার চিত্তের অনুসরণ করিতে থাকিয়া তাঁহাকে দেবতা মনে করিতেন ॥৩৫॥

আর, গৃহিণী অনন্যমনা হইয়া বাক্য, মন ও কর্ম্মদ্বারা স্বামীর অনুসরণ করিতেন, সমস্ত অবস্থাতেই তাঁহার নিকট উপস্থিত থাকিতেন এবং তাঁহার পরিচর্য্যায় প্রবৃত্ত রহিতেন ॥৩৬॥

এবং সদাচারসম্পন্না, পবিত্রা, গৃহকর্ম্মনিপুণা ও পরিজনহিতৈষিণী সেই গৃহিণী স্বামীর যাহা হিত, সর্বদা তাহারই অনুসরণ করিতেন ॥৩৭॥

তা'র পর তিনি সর্ব্বদাই সংযতেন্দ্রিয় থাকিয়া দেবতা, অতিথি, ভৃত্য, শ্বশ্রূ ও শ্বশুরের শুশ্রূষা করিতেন ॥৩৮॥

সা ব্রাহ্মণং তদা দৃষ্ট্বা সংস্থিতং ভৈক্ষ্যকাঙ্ক্ষিণম্।
কুর্ব্বতী পতিশুশ্রূষাং সস্মারাথ শুভেক্ষণা ॥৩৯॥
ব্রীড়িতা সাঽভবৎ সাধ্বী তদা ভরতসত্তম!।
ভিক্ষামাদায় বিপ্রায় নির্জ্জগাম যশস্বিনী ॥৪০॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

কিমিদং ভবতি ত্বং মাং তিষ্ঠেত্যুক্ত্বা বরাঙ্গনে!।
উপরোধং কৃতবতী ন বিসর্জ্জিতবত্যসি ॥৪১॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

ব্রাহ্মণং ক্রোধসন্তপ্তং জ্বলন্তমিব তেজসা।
দৃষ্ট্বা সাধ্বী মনুষ্যেন্দ্র! সান্ত্বপূর্ব্বং বচোঽব্রবীৎ ॥৪২॥
ক্ষন্তুমর্হসি মে বিদ্বন্! ভর্ত্তা মে দৈবতং মহৎ।
স চাপি ক্ষুধিতঃ শ্রান্তঃ প্রাপ্তঃ শুশ্রূষিতো ময়া ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। ব্রাহ্মণং দৃষ্ট্বা তং ভৈক্ষ্যকাঙ্ক্ষিণং সংস্থিতং সস্মারেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৯॥
ব্রীড়িতেতি। ব্রীড়িতা ভিক্ষাদানে বিলম্বকরণালজ্জিতা ॥৪০॥
কিমিতি। উপরোধং গমননিরোধম্। বিসর্জ্জনে তু গৃহান্তরে ভিক্ষাসম্ভব আসীৎ ॥৪১॥
ব্রাহ্মণমিতি। সান্ত্বপূর্ব্বম্ অনুনয়পূর্ব্বকম্ ॥৪২॥
ক্ষন্তুমিতি। প্রাপ্ত উপস্থিতঃ। অতএব ময়া স শুশ্রূষিতঃ ॥৪৩॥

ক্রমে সুলোচনা সেই গৃহিণী স্বামীর পরিচর্য্যা করিতে করিতে ব্রাহ্মণকে দেখিতে পাইয়া—তিনি যে ভিক্ষার জন্য রহিয়াছেন, তাহা স্মরণ করিলেন ॥৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন সাধ্বী ও যশস্বিনী গৃহিণী লজ্জিতা হইলেন এবং ব্রাহ্মণের জন্য ভিক্ষা লইয়া নির্গত হইলেন ॥৪০॥

তখন ব্রাহ্মণ বলিলেন—'বরবর্ণিনি! এটা কি হইল? আপনি আমাকে 'দাঁড়ান' বলিয়া থামাইলেন, কিন্তু বিদায় করিলেন না!' ॥৪১॥

মার্কণ্ডেয় কহিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ! ব্রাহ্মণ তখন ক্রোধে সন্তপ্ত হইয়া আপন তেজে যেন জ্বলিতেছিলেন, ইহা দেখিয়া সাধ্বী গৃহিণী অনুনয়পূর্ব্বক তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৪২॥

'জ্ঞানী ব্রাহ্মণ! আপনি আমাকে ক্ষমা করুন। কারণ, স্বামী আমার নিকট একজন প্রধান দেবতা; তিনিও আবার পরিশ্রান্ত ও ক্ষুধার্ত্ত হইয়া উপস্থিত হইয়াছিলেন; তাই আমি আগে তাঁহার শুশ্রূষা করিয়াছি' ॥৪৩॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

ব্রাহ্মণা ন গরীয়াংসো গরীয়াংস্তে পতিঃ কৃতঃ।
গৃহস্থধর্ম্মে বর্তন্তী ব্রাহ্মণানবমন্যসে।
ইন্দ্রোঽপ্যেষাং প্রণমতে কিং পুনর্মানবো ভুবি ॥৪৪॥
অবলিপ্তে! ন জানাসি বৃদ্ধানাং ন শ্রুতং ত্বয়া।
ব্রাহ্মণা হ্যগ্নিসদৃশা দহেয়ুঃ পৃথিবীমপি ॥৪৫॥

স্ত্র্যুবাচ। *

নাবজানাম্যহং বিপ্রান্ দেবৈস্তুল্যান্ মনস্বিনঃ।
অপরাধমিমং বিপ্র! ক্ষন্তুমর্হসি মেঽনঘ! ॥৪৬॥
জানামি তেজো বিপ্রাণাং মহাভাগ্যঞ্চ ধীমতাম্।
অপেয়ঃ সাগরঃ ক্রোধাৎ কৃতো হি লবণোদকঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি। তে ত্বয়া পতির্গরীয়ান্ কৃতঃ, আদৌ তস্যৈব শুশ্রূষণাৎ। বর্তন্তী বর্তমানা। এবাং ব্রাহ্মণানামন্তিকে, প্রণমতে অবনমতি। সটপাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

অবেতি। হে অবলিপ্তে! গর্বিতে! স্বয়ং ন জানাসি, বৃদ্ধানাং সকাশাৎ ॥৪৫॥

নেতি। নাবজানামি নাবজ্ঞাবিষয়ীকরোমি। তত্র হেতুর্দেবৈরিত্যাদিঃ ॥৪৬॥

জানামীতি। মহাভাগ্যং মাহাত্ম্যঞ্চ ॥৪৭॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'ব্রাহ্মণেরা তোমার নিকট শ্রেষ্ঠ হইলেন না, তুমি স্বামীকেই শ্রেষ্ঠ করিলে। ওহে! তুমি গৃহস্থধর্ম্মে থাকিয়া ব্রাহ্মণদের অবমাননা করিতেছ। তুমি জান—ইন্দ্রও ব্রাহ্মণদের নিকট অবনত থাকেন, ভূতলের মানুষের কথা আর কি বলিব ॥৪৪॥

গর্বিতে! তুমি নিজেও জান না, বৃদ্ধদের নিকটেও শোন নাই যে, অগ্নিতুল্য ব্রাহ্মণেরা পৃথিবীকেও দগ্ধ করিতে পারেন' ॥৪৫॥

গৃহিণী বলিলেন—'নিষ্পাপ ব্রাহ্মণ! মনস্বী ব্রাহ্মণেরা দেবতার তুল্য। সুতরাং আমি তাঁহাদের অবজ্ঞা করি না। অতএব আপনি আমার এই অপরাধ ক্ষমা করুন ॥৪৬॥

জ্ঞানী ব্রাহ্মণদের তেজ ও মাহাত্ম্যের বিষয় আমি জানি। যাঁহারা ক্রোধবশতঃ সমুদ্রকে লবণজলপূর্ণ এবং অপেয় করিয়াছেন ॥৪৭॥

* ইতঃ পরম্ 'নাহং বলাকা বিপ্রর্ষে! ত্যজ ক্রোধং তপোধন!। অনয়া ক্রুদ্ধয়া দৃষ্ট্যা ক্রুদ্ধঃ কিং মাং করিষ্যসি'। অয়মধিকঃ শ্লোকঃ—বা ব কা।

তথৈব দীপ্ততপসাং মুনীনাং ভাবিতাত্মনাম্।
যেষাং ক্রোধাগ্নিরদ্যাপি দণ্ডকে নোপশাম্যতি ॥৪৮॥
ব্রাহ্মণানাং পরিভবাদ্বাতাপিঃ সুদুরাত্মবান্।
অগস্ত্যমৃষিমাসাদ্য জীর্ণঃ ক্রূরো মহাসুরঃ ॥৪৯॥
বহুপ্রভাবাঃ শ্রূয়ন্তে ব্রাহ্মণানাং মহাত্মনাম্।
ক্রোধঃ সুবিপুলো ব্রহ্মন্! প্রসাদশ্চ মহাত্মনাম্।
অস্মিংস্ত্বতিক্রমে ব্রহ্মন্! ক্ষন্তুমর্হসি মেঽনঘ! ॥৫০॥
পতিশুশ্রূষয়া ধর্ম্মো যঃ স মে রোচতে দ্বিজ!।
দৈবতেষ্বপি সর্বেষু ভর্ত্তা মে দৈবতং পরম্।
অবিশেষেণ তস্যাহং কুর্য্যাং ধর্ম্মং দ্বিজোত্তম! ॥৫১॥
শুশ্রূষায়াঃ ফলং পশ্য পত্যুর্ব্রাহ্মণ! যাদৃশম্।
বলাকা হি ত্বয়া দগ্ধা রোষাত্তদ্বিদিতং ময়া ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ভাবিতাত্মনাং মৈত্র্যাদিভাবনয়া শোধিতচিত্তানাম্। দণ্ডকে অরণ্যে ॥৪৮॥
ব্রাহ্মণানামিতি। পরিভবাদবজ্ঞাতঃ। ক্রূরো নিষ্ঠুরচিত্তঃ ॥৪৯॥
বহ্বিতি। অতিক্রমে যোগ্যকারণেন কৃতে পরিভবে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥
পতীতি। ন বিদ্যতে বিশেষো যস্মাত্তেন। ধর্ম্মং শুশ্রূষারূপম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥
শুশ্রূষায়া ইতি। পতিশুশ্রূষাবশাদেব ময়া সর্বজ্ঞতা লব্ধেতি ভাবঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। পতিব্রতাখ্যানমিতঃ স্ত্রীমাহাত্ম্যাদীনাং পৃষ্টানাং নির্ণয়ার্থম্। তত্রাপি "নাহং বলাকা বিপ্রর্ষে" ইত্যতঃ প্রাক্তনো গ্রন্থঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১—৪৭॥ দণ্ডকে দণ্ডকারণ্যে

এবং উজ্জ্বলতপা ও নির্ম্মলচিত্ত যে সকল মুনির ক্রোধাগ্নি অদ্যাপি দণ্ড-কারণ্যে নির্বাণ পায় নাই ॥৪৮॥

আর, অতিদুরাত্মা ও নিষ্ঠুরচিত্ত মহাসুর বাতাপি ব্রাহ্মণগণকে অবজ্ঞা করিয়াই অগস্ত্যমুনির উদরে জীর্ণ হইয়া গিয়াছে ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণ! এইরূপ মহাত্মা ব্রাহ্মণদের বহুতর প্রভাবের কথা শুনিতে পাই; আর, মহাত্মা ব্রাহ্মণদের ক্রোধও গুরুতর এবং অনুগ্রহও গুরুতর হইয়া থাকে। অতএব নিষ্পাপ ব্রাহ্মণ! আপনি এই অতিক্রমে আমাকে ক্ষমা করুন ॥৫০॥

তবে, ব্রাহ্মণ! পতিশুশ্রূষায় যে ধর্ম্ম হয়, তাহাই আমার ভাল লাগে। কারণ, সমস্ত দেবতার মধ্যে পতিই আমার নিকট পরম দেবতা। তাই সর্ব্বাপেক্ষা অধিকভাবে পতিশুশ্রূষারূপ ধর্ম্ম আমি করিয়া থাকি ॥৫১॥

ক্রোধঃ শত্রুঃ শরীরস্থো মনুষ্যাণাং দ্বিজোত্তম ! ।
যঃ ক্রোধমোহৌ ত্যজতি তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥৫৩॥
যো বদেদিহ সত্যানি গুরুং সন্তোষয়েত চ ।
হিংসিতশ্চ ন হিংসেত তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥৫৪॥
জিতেন্দ্রিয়ো ধর্ম্মপরঃ স্বাধ্যায়নিরতঃ শুচিঃ ।
কামক্রোধৌ বশৌ যস্য তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥৫৫॥
যস্য চাত্মসমো লোকো ধর্ম্মজ্ঞস্য মনস্বিনঃ ।
সর্বধর্ম্মেষু চরতস্তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥৫৬॥
যোঽধ্যাপয়েদধীয়ীত যজেদ্বা যাজয়ীত বা ।
দদ্যাদ্বাপি যথাশক্তি তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

ক্রোধ ইতি। তং ব্রাহ্মণেতরমপি। এতেন ক্রোধস্ত্বয়া ন কার্য্য ইতি সূচিতম্ ॥৫৩॥
য ইতি। সন্তোষয়েত শুশ্রূষাদিনা। হিংসেত হিংস্যাৎ ॥৫৪॥
জিতেতি। স্বাধ্যায়নিরতো বেদপাঠাসক্তঃ, শুচিঃ কায়ে মনসি চ পবিত্রঃ ॥৫৫॥
যস্যেতি। আত্মসমঃ সুখে দুঃখে চ স্বসদৃশঃ, লোকোঽন্যো জনঃ ॥৫৬॥
য ইতি। অধ্যাপয়েদধীয়ীত চ বেদম্। যাজয়ীত পরং যাজয়েৎ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৮—৫১॥ শুশ্রূষায়া ইতি। ভর্তৃশুশ্রূষায়াঃ সার্ব্বজ্ঞ্যপ্রাপ্তির্দ্দর্শিতা ॥৫২॥ সা চ ব্রাহ্মণানাং ব্রহ্মবিদামেবাস্তীতি তল্লক্ষণান্যাহ—ক্রোধ ইতি ॥৫৩॥ অত্র লক্ষণকথনং নিষ্প্রয়োজনমিতি যান্যেব বিদ্বল্লক্ষণানি তানি বিদ্যাসাধনানীতি ন্যায়েন ব্রাহ্মণ্যকামস্য ক্রোধাদিত্যাগো

ব্রাহ্মণ ! পতিশুশ্রূষা করায় আমার যেরূপ ফল হইয়াছে, তাহা আপনি দেখুন—আপনি ক্রোধবশতঃ বকপক্ষিণীটাকে যে দগ্ধ করিয়াছেন, তাহা আমি জানিতে পারিয়াছি ॥৫২॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ক্রোধ মানুষের শরীরস্থ শত্রু। অতএব যিনি সেই ক্রোধ ও মোহকে ত্যাগ করেন, দেবতারা তাঁহাকে ব্রাহ্মণ মনে করেন ॥৫৩॥

যিনি সত্য বাক্য বলেন, গুরুকে সন্তুষ্ট রাখেন এবং পরে হিংসা করিলেও পরের হিংসা করেন না, দেবতারা তাঁহাকে ব্রাহ্মণ মনে করেন ॥৫৪॥

যিনি জিতেন্দ্রিয়, ধর্ম্মপরায়ণ, বেদপাঠনিরত ও পবিত্র এবং কাম ও ক্রোধ যাঁহার বশীভূত, দেবতারা তাঁহাকে ব্রাহ্মণ মনে করেন ॥৫৫॥

সর্ব্বধর্ম্মসেবী ও মনস্বী যে ধার্ম্মিকের নিকটে অন্য লোকও নিজের মতই বিবেচিত হয়, দেবতারা তাঁহাকে ব্রাহ্মণ মনে করেন ॥৫৬॥

ব্রহ্মচারী বদান্যো যোঽপ্যধীয়াদ্দ্বিজপুঙ্গবঃ ।
স্বাধ্যায়বানপ্রমত্তস্তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥৫৮॥
যদ্‌ব্রাহ্মণানাং কুশলং তদেষাং পরিকীর্ত্তয়েৎ ।
সত্যং তথা ব্যাহরতাং নানৃতে রমতে মনঃ ॥৫৯॥
ধর্ম্মন্তু ব্রাহ্মণস্যাহুঃ স্বাধ্যায়ং দমমার্জবম্ ।
ইন্দ্রিয়াণাং নিগ্রহঞ্চ শাশ্বতং দ্বিজসত্তম ! ।
সত্যার্জবং ধর্ম্মমাহুঃ পরং ধর্ম্মবিদো জনাঃ ॥৬০॥
দুর্জ্জ্যেয়ঃ শাশ্বতো ধর্ম্মঃ স চ সত্যে প্রতিষ্ঠিতঃ ।
শ্রুতিপ্রমাণো ধর্ম্মঃ স্যাদিতি বৃদ্ধানুশাসনম্ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। অধীয়াৎ অঙ্গশাস্ত্রাণি। অপ্রমত্তো ধর্ম্মে অবহিতঃ ॥৫৮॥

যদিতি। পরিকীর্ত্তয়েৎ ব্রাহ্মণ এব। ব্যাহরতাং বদতাম্ ॥৫৯॥

ধর্ম্মমিতি। স্বাধ্যায়ং বেদপাঠম্। শাশ্বতং চিরন্তনম্। পরং প্রধানম্। ষট্-পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

গুর্ব্বারাধনাদি চ কর্ত্তব্যত্বেন বিধীয়তে—য ইতি। সত্যবাক্ গুরুভক্তঃ ক্ষমাবাংশ্চ ভবেদিত্যর্থঃ ॥৫৪—৫৯॥ শাশ্বতো ধর্ম্ম আত্মদর্শনম্। যদাহ যাজ্ঞবল্ক্যঃ—"ইজ্যাচারদমাহিংসাদানস্বাধ্যায়কর্ম্মণাম্। অয়ন্তু পরমো ধর্ম্মো যদ্‌যোগেনাত্মদর্শন"মিতি। সত্যে ত্রৈকালিক-

যিনি অধ্যয়ন ও অধ্যাপনা, যজন ও যাজন এবং শক্তি অনুসারে দান করেন, দেবতারা তাঁহাকে ব্রাহ্মণ মনে করেন ॥৫৭॥

যে দ্বিজশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মচারী ও বদান্য থাকিয়া ব্যাকরণপ্রভৃতি অঙ্গশাস্ত্র অধ্যয়ন করেন এবং বেদপাঠে নিরত ও ধর্ম্মে অবহিত থাকেন, দেবতারা তাঁহাকে ব্রাহ্মণ বলিয়া মনে করেন ॥৫৮॥

ব্রাহ্মণ—ব্রাহ্মণদিগের যাহা মঙ্গল, তাহাই তাঁহাদের নিকট বলিবেন। আর সত্যবাদীদিগের মন মিথ্যায় প্রবৃত্ত হয় না ॥৫৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মজ্ঞ লোকেরা—বেদপাঠ, অন্তরিন্দ্রিয়দমন, বহিরিন্দ্রিয়-সংযম এবং সরলতা এই কয়টীকে ব্রাহ্মণের সনাতন ধর্ম্ম বলিয়া থাকেন; তাহার মধ্যে আবার সত্য ও সরলতাকে প্রধান ধর্ম্ম বলেন ॥৬০॥

বৃদ্ধবর্গের এই উপদেশ যে, সনাতন ধর্ম্ম দুর্জ্জ্যেয়; তবে তাহা সত্যে প্রতিষ্ঠিত আছে এবং বেদই তাহার প্রমাণ ॥৬১॥

(৫৮) ব্রহ্মচারী চ বেদান্ যোঽপ্যধীয়ীত দ্বিজোত্তমঃ···পি।

বহুধা দৃশ্যতে ধর্ম্মঃ সূক্ষ্ম এব দ্বিজোত্তম ! ।
ভগবানপি ধর্ম্মজ্ঞঃ স্বাধ্যায়নিরতঃ শুচিঃ ।
ন তু তত্ত্বেন ভগবন্ ! ধর্ম্মং বেৎসীতি মে মতিঃ ॥৬২॥
যদি বিপ্র ! ন জানীষে ধর্ম্মং পরমকং দ্বিজ ! ।
ধর্ম্মব্যাধং ততঃ পৃচ্ছ গত্বা তু মিথিলাং পুরীম্ ॥৬৩॥
মাতাপিতৃভ্যাং শুশ্রূষুঃ সত্যবাদী জিতেন্দ্রিয়ঃ ।
মিথিলায়াং বসেদ্ব্যাধঃ স তে ধর্ম্মান্ প্রবক্ষ্যতি ।
তত্র গচ্ছস্ব ভদ্রং তে যথাকামং দ্বিজোত্তম ॥৬৪॥
অত্যুক্তমপি মে সর্বং ক্ষন্তুমর্হস্যনিন্দিত ! ।
স্ত্রিয়ো হ্যবধ্যাঃ সর্বেষাং যে ধর্ম্মমভিবিন্দতে ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্যেতি। শ্রুতিরেব প্রমাণং যস্য সঃ ॥৬১॥

বহুধেতি। ভগবান্ ভবানপি। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

যদীতি। পরমকং যথার্থভূতম্। ধর্ম্মব্যাধং তদাখ্যয়া প্রসিদ্ধম্ ॥৬৩॥

মাতেতি। মাতাপিতৃভ্যাং মাতাপিত্রোঃ। যথাকামমিচ্ছানুসারেণ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥

অত্যুক্তমিতি। অভিবিন্দতে বিচারয়ন্তি। "বিদ বিচারণে" ইত্যস্য রূপম্ ॥৬৫॥

হে মাহাত্ম্যশালী ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ধর্ম্ম বহুবিধ হইলেও তাহা সূক্ষ্ম বলিয়াই ধারণা হয়। তবে, আপনিও ধর্ম্মজ্ঞ, বেদপাঠনিরত এবং পবিত্র বটেন, কিন্তু তথাপি আপনি যথার্থরূপে ধর্ম্ম জানেন বলিয়া আমার ধারণা হয় না ॥৬২॥

ব্রাহ্মণ ! আপনি যদি যথার্থরূপে ধর্ম্ম না জানিয়া থাকেন, তবে মিথিলা-নগরীতে যাইয়া ধর্ম্মব্যাধের নিকট জিজ্ঞাসা করুন ॥৬৩॥

পিতা ও মাতার শুশ্রূষাকারী, সত্যবাদী এবং জিতেন্দ্রিয় এক ব্যাধ মিথিলা-নগরীতে বাস করেন, তিনি আপনার নিকটে ধর্ম্ম বলিবেন। ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনার ইচ্ছা হইলে আপনি সেখানে যাইতে পারেন ; তাহাতে আপনার মঙ্গল হইবে ॥৬৪॥

ব্রাহ্মণ ! আমি আপনার সম্বন্ধে সমস্তই অত্যুক্তি করিয়াছি ; আপনি সে বিষয়ে ক্ষমা করুন। কারণ, যাঁহারা ধর্ম্মসম্বন্ধে বিচার করেন, তাঁহাদের পক্ষে সকল স্ত্রীই অবধ্য' ॥৬৫॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

প্রীতোঽস্মি তব ভদ্রং তে গতঃ ক্রোধশ্চ শোভনে!।
উপালম্ভস্ত্বয়া প্রোক্তো মম নিঃশ্রেয়সং পরম্।
স্বস্তি তেঽস্তু গমিষ্যামি সাধয়িষ্যামি শোভনে! ॥৬৬॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

তয়া বিসৃষ্টো নির্গম্য স্বমেব ভবনং যযৌ।
বিনিন্দন্ স স্বমাত্মানং কৌশিকো দ্বিজসত্তমঃ ॥৬৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং পতিব্রতোপাখ্যানে চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———০ঃ(*)ঃ০———

ভারতকৌমুদী

প্রীত ইতি। ত্বয়া প্রোক্ত উপালম্ভ এব তিরস্কারঃ, মম পরং নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলং জনয়িষ্যতীতি শেষঃ। স্বস্তি মঙ্গলম্। সাধয়িষ্যামি তদ্ধর্ম্মজ্ঞানম্ ॥৬৬॥

তয়েতি। তয়া গৃহিণ্যা, বিসৃষ্টো ভিক্ষাদানপূর্ব্বকং ত্যক্তঃ ॥৬৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———ঃ(০)ঃ———

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাধশূদ্রে বস্তুনি প্রতিষ্ঠিতঃ পর্য্যবসিতঃ অস্তোঽধর্ম্মস্তৎসত্যে প্রতিষ্ঠিত ইত্যর্থাৎ সিদ্ধম্ ॥৬০—৬৫॥ সাধয়িষ্যামি স্বকার্য্যমিতি শেষঃ ॥৬৬—৬৭॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৪॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'শোভনে! আমি তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি; তোমার মঙ্গল হউক; আমার ক্রোধ গিয়াছে। আর শোভনে! তুমি যে আমাকে তিরস্কার করিয়াছ, তাহা আমার পরম মঙ্গল জন্মাইবে। তোমার মঙ্গল হউক, আমি মিথিলায় যাইব এবং সে কার্য্য সাধন করিব' ॥৬৬॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'সেই গৃহিণী ভিক্ষা দিয়া বিদায় করিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কৌশিক সে গৃহ হইতে নির্গত হইয়া আপনাকে নিন্দা করিতে করিতে আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥৬৭॥

(৬৬) ইতঃ পরম্ 'যত্র চাসৌ নিবসতে ধর্ম্মব্যাধো মহামতিঃ—পি। * '…একাধিকদ্বিশততমঃ…' পি, '…পঞ্চাধিকদ্বিশতঃ…' ব; ব, '…ষড়ধিকদ্বিশততমঃ…' কা, …নবাধিক-দ্বিশততমঃ…' নি।

পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(*)ঃ——

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

চিন্তয়িত্বা তদাশ্চর্য্যং স্ত্রিয়া প্রোক্তমশেষতঃ।
বিনিন্দন্ স স্বমাত্মানমাগস্কৃত ইবাবভৌ ॥১॥
চিন্তয়ানশ্চ ধর্ম্মস্য সূক্ষ্মাং গতিমথাব্রবীৎ।
শ্রদ্দধানেন বৈ ভাব্যং গচ্ছামি মিথিলামহম্ ॥২॥
কৃতাত্মা ধর্ম্মবিত্তস্যাং ব্যাধো নিবসতে কিল।
তং গচ্ছাম্যহমদ্যৈব ধর্ম্মং প্রষ্টুং তপোধনম্ ॥৩॥
ইতি সঞ্চিন্ত্য মনসা শ্রদ্দধানঃ স্ত্রিয়া বচঃ।
বলাকাপ্রত্যয়েনাসৌ ধর্ম্ম্যৈশ্চ বচনৈঃ শুভৈঃ ॥৪॥
সম্প্রতস্থে স মিথিলাং কৌতূহলসমন্বিতঃ।
অতিক্রামন্নরণ্যানি গ্রামাংশ্চ নগরাণি চ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

চিন্তেতি। আগোঽপরাধঃ কৃতং যেন সঃ, অগ্ন্যাহিতাদিবৎ পরনিপাতঃ ॥১॥

চিন্তেতি। অব্রবীৎ মনসা। শ্রদ্দধানেন স্ত্রীবাক্যে বিশ্বসতা ময়া ভাব্যম্ ॥২॥

কৃতেতি। কৃতাত্মা ধর্ম্মোপদেশলাভেন শিক্ষিতচিত্তঃ। তস্যাং মিথিলায়াম্ ॥৩॥

ইতীতি। বলাকা তন্মারণজ্ঞানং তস্যাঃ প্রত্যয়েন বিশ্বাসেন যন্ময়া বলাকা নিহতা তত্তয়া বিদিতমিতি সা সর্বজ্ঞেবেতি বিশ্বাসেনেত্যর্থঃ। স কৌশিকঃ ॥৪—৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'সেই স্ত্রীলোকটী যাহা বলিয়াছিল, সেই সকল আশ্চর্য্য বিষয় চিন্তা করিয়া আপনাকে নিন্দা করিতে থাকিয়া কৌশিক যেন অপরাধীর ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর তিনি ধর্ম্মের সূক্ষ্মগতির বিষয় চিন্তা করিয়া মনে মনে বলিলেন—'আমি স্ত্রীলোকটীর কথায় বিশ্বাস করিব এবং মিথিলায় যাইব ॥২॥

কারণ, সেখানে শিক্ষিত ও ধর্ম্মজ্ঞ ব্যাধ বাস করেন; সুতরাং সেই তপোধনের নিকট ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করিবার জন্য অদ্যই আমি তাঁহার নিকট যাইব' ॥৩॥

'আমি যে বকপক্ষিণীকে মারিয়াছি, তাহা তিনি জানিতে পারিয়াছেন; সুতরাং তিনি সর্ব্বজ্ঞ হইয়াছেন; এই বিশ্বাসে এবং তাঁহার ধর্ম্মসঙ্গত শুভ-

ততো জগাম মিথিলাং জনকেন সুরক্ষিতাম্।
ধর্ম্মকেতুসমাকীর্ণাং যজ্ঞোৎসববতীং শুভাম্ ॥৬॥
গোপুরাট্টালকবতীং হর্ম্ম্যপ্রাকারশোভনাম্।
প্রবিশ্য নগরীং রম্যাং বিমানৈর্বহুভির্যুতাম্ ॥৭॥
পণ্যৈশ্চ বহুভির্যুক্তাং সুবিভক্তমহাপথাম্।
অশ্বৈ রথৈস্তথা নাগৈর্যোধৈশ্চ বহুভির্বৃতাম্ ॥৮॥
হৃষ্টপুষ্টজনাকীর্ণাং নিত্যোৎসবসমাকুলাম্।
সোঽপশ্যদ্বহুবৃত্তান্তাং ব্রাহ্মণঃ সমতিক্রমন্ ॥৯॥ (কলাপকম্)
ধর্ম্মব্যাধমপৃচ্ছচ্চ স চাস্য কথিতো দ্বিজৈঃ।
অপশ্যত্তত্র গত্বা তং সূনামধ্যে ব্যবস্থিতম্ ॥১০॥
মার্গমাহিষমাংসানি বিক্রীণন্তং তপস্বিনম্।
আকুলত্বাচ্চ ক্রেতৄণামেকান্তে সংস্থিতো দ্বিজঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ধর্ম্মকেতুভির্যজ্ঞাদিধর্ম্মকার্য্যার্থোত্থাপিতৈর্ধ্বজৈঃ সমাকীর্ণাং ব্যাপ্তাম্। গোপুরাণি পুরদ্বারাণি অট্টালকা গৃহবিশেষাশ্চ তদ্বতীম্। বিমানৈর্ব্যোমযানৈঃ সপ্ততলভবনৈর্বা। নাগৈর্হস্তিভিঃ। বহুবৃত্তান্তাং বহুব্যাপারাকুলাম্॥৬—৯॥

ধর্ম্মেতি। সূনায়াঃ প্রাণিবধস্থানস্য মধ্যে, "সূনা পুত্র্যাং বধস্থানগলশুণ্ডিকয়োরপি" ইতি বিশ্বঃ। মৃগাণামিমানীতি মার্গাণি মাহিষাণি চ মাংসানি ১০—১১॥

জনক বাক্য শ্রবণে তাঁহার বাক্যে বিশ্বাস করিতেই হইবে' এইরূপ মনে মনে চিন্তা করিয়া কৌশিক কৌতুকান্বিত হইয়া বন, গ্রাম ও নগর অতিক্রম করিতে থাকিয়া মিথিলায় গমন করিতে লাগিলেন ॥৪—৫॥

ক্রমে কৌশিক যাইয়া জনকরাজরক্ষিত মনোহর মিথিলানগরীতে উপস্থিত হইলেন; সেই নগরীতে বহুতর ধর্ম্মধ্বজ, যজ্ঞ, উৎসবকার্য্য, পুরদ্বার, অট্টালিকা, ধনীর ভবন, প্রাচীর ও বহুতর বিমান ছিল। এহেন নগরীতে প্রবেশ করিয়া তিনি দেখিলেন—বহুতর বিক্রেয় দ্রব্য, সুন্দরভাবে বিভক্ত মহাপথ সকল, অশ্ব, রথ, হস্তী, বহুতর যোদ্ধা এবং হৃষ্ট ও পুষ্ট জন তথায় রহিয়াছে; আর সর্ব্বদাই উৎসব ও নানাবিধ ঘটনা চলিতেছে ॥৬—৯॥

'ধর্ম্মব্যাধ কোথায় আছেন' বলিয়া কৌশিক জিজ্ঞাসা করিলেন, তখন অন্য ব্রাহ্মণেরা উঁহার নিকট তাঁহার কথা বলিয়া দিলেন। তখন কৌশিক সেখানে যাইয়া দেখিলেন—কুৎসিতাকৃতি ধর্ম্মব্যাধ মাংসের দোকানের মধ্যে থাকিয়া

স তু জ্ঞাত্বা দ্বিজং প্রাপ্তং সহসা সংভ্রমোত্থিতঃ।
আজগাম যতো বিপ্রঃ স্থিত একান্ত আসনে ॥১২॥

ব্যাধ উবাচ।

অভিবাদয়ে ত্বাং ভগবন্! স্বাগতং তে দ্বিজোত্তম!।
অহং ব্যাধো হি ভদ্রং তে কিং করোমি প্রশাধি মাম্ ॥১৩॥
একপত্ন্যা যদুক্তোঽসি গচ্ছ ত্বং মিথিলামিতি।
জানাম্যেতদহং সর্ব্বং যদর্থং ত্বমিহাগতঃ ॥১৪॥
শ্রুত্বা চ তস্য তদ্বাক্যং স বিপ্রো ভৃশবিস্মিতঃ।
দ্বিতীয়মিদমাশ্চর্য্যমিত্যচিন্তয়ত দ্বিজঃ ॥১৫॥
অদেশস্থং হি তে স্থানমিতি ব্যাধোঽব্রবীদ্দ্বিজম্।
গৃহং গচ্ছাব ভগবন্! যদি তে রোচতেঽনঘ! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ধর্ম্মব্যাধঃ। প্রাপ্তমাগতম্। সম্ভ্রমেণ ব্যস্ততয়া উত্থিতঃ ॥১২॥

অভীতি। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলং কিম্। প্রশাধি উপদিশ ॥১৩॥

একেতি। এক এব পতির্যস্যাস্তয়া পতিব্রতয়া। এতেনাত্মনঃ সর্বজ্ঞত্বং সূচিতম্ ॥১৪॥

শ্রুত্বেতি। ভৃশবিস্মিতঃ, আত্মনো বৃত্তান্তজ্ঞানদর্শনেন সর্ব্বজ্ঞত্বাস্থানাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অদেশেতি। তে তব, স্থানম্ ইদমবস্থানম্, অদেশস্থম্ অপ্রশস্তস্থানস্থম্ ॥১৬॥

হরিণ ও মহিষের মাংস বিক্রয় করিতেছেন; সেখানে ক্রেতাদের অত্যন্ত ভিড় হইয়াছিল বলিয়া কৌশিক একপ্রান্তে রহিলেন ॥১০—১১॥

ক্রমে কৌশিক আসিয়াছেন ইহা জানিয়া ধর্ম্মব্যাধ তৎক্ষণাৎ ব্যস্ততার সহিত উঠিয়া—কৌশিক একপ্রান্তে যেখানে আসনে অবস্থান করিতেছিলেন, সেইখানে আসিলেন ॥১২॥

ধর্ম্মব্যাধ বলিলেন—'ভগবন্ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি আপনাকে অভিবাদন করিতেছি; আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত? আপনার মঙ্গল ত? আমিই সেই ব্যাধ; আমি আপনার কি করিব, আপনি আমাকে তাহার উপদেশ দিন ॥১৩॥

'আপনি মিথিলায় যান' এইরূপ আপনাকে যে পতিব্রতা বলিয়াছেন এবং আপনি যে জন্য এখানে আসিয়াছেন, সে সমস্তই আমি জানি' ॥১৪॥

কৌশিক ধর্ম্মব্যাধের সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন এবং ভাবিলেন যে, 'ইহা দ্বিতীয় আশ্চর্য্য দেখিলাম' ॥১৫॥

(১২)···স্থিত একান্তদর্শনে—বা ব কা।

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

বাঢ়মিত্যেব তং বিপ্রো হৃষ্টো বচনমব্রবীৎ।
অগ্রতস্তু দ্বিজং কৃত্বা স জগাম গৃহং প্রতি।
প্রবিশ্য চ গৃহং রম্যমাসনেনাভিপূজিতঃ ॥১৭॥
পাদ্যমাচমনীয়ঞ্চ প্রতিগৃহ্য দ্বিজোত্তমঃ।
ততঃ সুখোপবিষ্টস্তং ব্যাধং বচনমব্রবীৎ ॥১৮॥
কর্ম্মৈতদ্বৈ ন সদৃশং ভবতঃ প্রতিভাতি মে।
অনুতপ্যে ভৃশং তাত! তব ঘোরেণ কর্ম্মণা ॥১৯॥

ব্যাধ উবাচ।

কুলোচিতমিদং কর্ম্ম পিতৃপৈতামহং মম।
বর্ত্তমানস্য মে ধর্ম্মে স্বে মন্যুং মা কৃথা দ্বিজ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বাঢ়মিতি। বাঢ়ম্ অবশ্যমেব ময়া ত্বদ্গৃহং গন্তব্যম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

পাদ্যমিতি। দ্বিজোত্তমঃ কৌশিকঃ ॥১৮॥

কর্ম্মেতি। এতৎ প্রাণিবধরূপং কর্ম্ম, ভবতো ন সদৃশম্, ধার্ম্মিকত্বাৎ ॥১৯॥

কুলেতি। স্বে স্বকীয়ে, মন্যুং দৈন্যম্, "সহজং কর্ম্ম কৌন্তেয়! সদোষমপি ন ত্যজেৎ" ইতি ন্যায়াদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

চিন্তয়িত্বেতি। আগোঽপরাধঃকৃতমনেনেত্যাগস্কৃতঃ ॥১—৬॥ বিমানৈঃ সাপ্তভৌমিকগৃহৈঃ ॥৭—৯॥ সূনা বধস্থানং তন্মধ্যে ॥১০—১৫॥ অদেশস্থম্ অযোগ্যদেশস্থম্ ॥১৬—২০॥

তাহার পর ধর্ম্মব্যাধ কৌশিককে বলিলেন—'ভগবন্! আপনার এই অবস্থানটা অযোগ্যস্থানে হইতেছে। অতএব আপনার যদি ইচ্ছা হয়, তবে চলুন, আমরা আমার বাড়ী যাই' ॥১৬॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'তখন কৌশিক আনন্দিত হইয়া ধর্ম্মব্যাধকে কহিলেন—'অবশ্যই যাইব'। তখন ধর্ম্মব্যাধ কৌশিককে অগ্রবর্ত্তী করিয়া আপন ভবনে গমন করিলেন এবং সুন্দর একখানি গৃহে প্রবেশ করিয়া আসন-দান-পূর্ব্বক কৌশিককে সম্মানিত করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর কৌশিক পাদ্য ও আচমনীয় গ্রহণ করিয়া সুখে উপবেশন-পূর্ব্বক সেই ব্যাধকে বলিলেন—॥১৮॥

'এই কার্য্য আপনার উপযুক্ত নহে, ইহাই আমার ধারণা। সুতরাং আপনার এই ভয়ঙ্কর কার্য্যে আমি অত্যন্ত অনুতপ্ত হইতেছি' ॥১৯॥

ধর্ম্মব্যাধ বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! ইহা আমার পিতৃপিতামহাদিক্রমে কুলো-

বিধাত্রা বিহিতং পূর্ব্বং কর্ম্ম স্বমনুপালয়ন্ ।
প্রযত্নাচ্চ গুরূ বৃদ্ধৌ শুশ্রূষেঽহং দ্বিজোত্তম ! ॥২১॥
সত্যং বদে নাভ্যসূয়ে যথাশক্তি দদামি চ ।
দেবতাতিথিভৃত্যানামবশিষ্টেন বর্ত্তয়ে ॥২২॥
ন কুৎসয়াম্যহং কিঞ্চিন্ন গর্হে বলবত্তরম্ ।
কৃতমন্বেতি কর্ত্তারং পুরা কর্ম্ম দ্বিজোত্তম ! ॥২৩॥
কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যমিহ লোকস্য জীবনম্ ।
দণ্ডনীতিস্ত্রয়ীবিদ্যা তেন লোকো ভবত্যুত ॥২৪॥
কর্ম্ম শূদ্রে কৃষির্বৈশ্যে সংগ্রামঃ ক্ষত্রিয়ে স্মৃতঃ ।
ব্রহ্মচর্য্যং তপো মন্ত্রাঃ সত্যঞ্চ ব্রাহ্মণে সদা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

বিধাত্রেতি। কর্ম্ম প্রাণিবধরূপম্। গুরূ মাতাপিতরৌ ॥২১॥
সত্যমিতি। নাভ্যসূয়ে পরদোষং নাবিষ্করোমি। বর্ত্তয়ে জীবিকাং নির্বাহয়ামি ॥২২॥
নেতি। কুৎসাদিকর্ম্মণা পরজন্মনি দুঃখং ভবেদিতি ততো নিবর্ত্ত ইত্যাশয়ঃ ॥২৩॥
কৃষীতি। জীবনং জীবিকানির্ব্বাহোপায়ঃ। ত্রয়ীবিদ্যা বেদবিদ্যা। লোকঃ স্বর্গঃ ॥২৪॥
কর্ম্মেতি। কর্ম্ম দ্বিজানাং পরিচর্য্যাকার্য্যম্। তপো বৈধোপবাসাদি ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

গুরূ মাতাপিতরৌ ॥২১॥ নাভ্যসূয়ে পরগুণেষু দোষং নাবিষ্কুর্ব্বে, বর্ত্তয়ে জীবামি ॥২২॥ কুৎসা বিদ্যমানদোষসংকীর্ত্তনম্, গর্হা অবিদ্যমানদোষারোপঃ। পুরাকৃতং কর্ম্মেতি

চিত কর্ম্ম। অতএব আমি আপন ধর্ম্মে রহিয়াছি বলিয়া আপনি অনুতাপ করিবেন না ॥২০॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি বিধাতৃবিহিত আপন ধর্ম্ম পালন করিতে থাকিয়া বিশেষ যত্নপূর্ব্বক বৃদ্ধ পিতা-মাতার শুশ্রূষা করিতেছি ॥২১॥

আমি সত্য বলি, কাহারও অসূয়া করি না, শক্তি অনুসারে দান করি এবং দেবতা, অতিথি ও ভৃত্যবর্গের ভোজনাবশিষ্ট ভোজন করিয়া জীবন ধারণ করি ॥২২॥

আর আমি কাহারও কুৎসা প্রকাশ করি না এবং বলবান্‌কেও নিন্দা করি না। কারণ, পূর্ব্বকৃত কর্ম্ম কর্ত্তার অনুসরণ করিয়া থাকে ॥২৩॥

এই জগতে কৃষি, গোপালন, বাণিজ্য, দণ্ডনীতি এবং বেদবিদ্যা এই কয়টী লোকের জীবিকানির্ব্বাহের উপায় এবং তাহা দ্বারাই স্বর্গ হইয়া থাকে ॥২৪॥

শূদ্রের কার্য্য—দ্বিজাতিসেবা, বৈশ্যের কার্য্য—কৃষি, ক্ষত্রিয়ের কার্য্য—যুদ্ধ এবং ব্রাহ্মণের কার্য্য—ব্রহ্মচর্য্য, তপস্যা, মন্ত্ররক্ষা ও সত্যব্যবহার ॥২৫॥

রাজা প্রশাস্তি ধর্ম্মেণ স্বধর্ম্মনিরতাঃ প্রজাঃ ।
বিকর্ম্মাণশ্চ যে কেচিত্তান্ যুনক্তি স্বকর্ম্মসু ॥২৬॥
ভেতব্যং হি সদা রাজ্ঞাং প্রজানামধিপা হি তে ।
বারয়ন্তি বিকর্ম্মস্থং নৃপা মৃগমিবেষুভিঃ ॥২৭॥
জনকস্যেহ বিপ্রর্ষে ! বিকর্ম্মস্থো ন বিদ্যতে ।
স্বধর্ম্মনিরতা বর্ণাশ্চত্বারোঽপি দ্বিজোত্তম ! ॥২৮॥
স এষ জনকো রাজা দুর্ব্বৃত্তমপি চেৎ সুতম্ ।
দণ্ড্যং দণ্ডে নিক্ষিপতি তথা ন গ্লাতি ধার্ম্মিকম্ ॥২৯॥
সুযুক্তচারো নৃপতিঃ সর্ব্বং ধর্ম্মেণ পশ্যতি ।
শ্রীশ্চ রাজ্যঞ্চ দণ্ডশ্চ ক্ষত্রিয়াণাং দ্বিজোত্তম ! ॥৩০॥
রাজানো হি স্বধর্ম্মেণ শ্রিয়মিচ্ছন্তি ভূয়সীম্ ।
সর্ব্বেষামেব বর্ণানাং ত্রাতা রাজা ভবত্যুত ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। বিকর্ম্মাণো বিরুদ্ধকর্ম্মকারিণঃ। যুনক্তি ব্যাপারয়তি ॥২৬॥
ভেতব্যমিতি। বারয়ন্তীত্যতঃ পরোপকারিত্বাদাজ্ঞা অপীতি ভাবঃ ॥২৭॥
জনকস্যেতি। জনকস্য রাজ্ঞ ইহ রাজ্যে ॥২৮॥
স ইতি। নিক্ষিপতি প্রেরয়তি। গ্লাতি অপমানেন প্রপয়তি ॥২৯॥
স্বিতি। সুষ্ঠু যুক্তাঃ কর্ম্মসু ব্যাপারিতাশ্চারা গূঢ়পুরুষা যেন সঃ ॥৩০॥

রাজা ধর্ম্ম অনুসারে স্বধর্ম্ম নিরত প্রজাবর্গকে শাসন করিয়া থাকেন এবং যাহারা বিরুদ্ধকর্ম্মকারী, তাহাদিগকে আপন আপন কর্ম্মে ব্যাপৃত করেন ॥২৬॥

সর্ব্বদাই রাজাদের ভয় করিবে। কারণ, রাজারা প্রজাদের অধিপতি এবং বাণদ্বারা যেরূপ হরিণকে বারণ করে, সেইরূপ তাঁহারা বিরুদ্ধকর্ম্মকারীকে বারণ করেন ॥২৭॥

ব্রহ্মর্ষি ! জনকরাজার এই রাজ্যে বিরুদ্ধকর্ম্মকারী কোন লোক নাই; ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিটী বর্ণই আপন আপন কর্ম্মে নিরত আছেন ॥২৮॥

তার পর আপন পুত্রও যদি দুর্ব্বৃত্ত ও দণ্ডার্হ হয়, তবে এই জনকরাজা তাহারও দণ্ড বিধান করেন এবং ধার্ম্মিকের অবমাননা করেন না ॥২৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! রাজা নিপুণভাবে গুপ্তচর নিযুক্ত করিয়া ধর্ম্ম অনুসারেই সমস্ত পর্য্যবেক্ষণ করেন এবং সম্পদ, রাজ্য ও দণ্ড ক্ষত্রিয়েরই হাতে থাকে ॥৩০॥

রাজারা আপন ধর্ম্ম অনুসারেই প্রচুর সম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা করেন এবং রাজাই সকল বর্ণের রক্ষক হন ॥৩১॥

পরেণ হি হতান্ ব্রহ্মন্ ! বরাহমহিষানহম্ ।
ন স্বয়ং হন্মি বিপ্রর্ষে ! বিক্রীণামি সদাহ্যহম্ ॥৩২॥
ন ভক্ষয়ামি মাংসানি ঋতুগামী সদা হ্যহম্ ।
সদোপবাসী চ তথা নক্তং ভোজী সদা দ্বিজ ! ॥৩৩॥
অশীলশ্চাপি পুরুষো ভূত্বা ভবতি শীলবান্ ।
প্রাণিহিংসারতিশ্চাপি ভবতে ধার্ম্মিকঃ পুনঃ ॥৩৪॥
ব্যভিচারান্নরেন্দ্রাণাং ধর্ম্মঃ সঙ্কীর্য্যতে মহান্ ।
অধর্ম্মো বর্ত্ততে চাপি সঙ্কীর্য্যন্তে ততঃ প্রজাঃ ॥৩৫॥
ভেরুণ্ডা বামনাঃ কুব্জাঃ স্থূলশীর্ষাস্তথৈব চ ।
ক্লীবাশ্চান্ধাশ্চ বধিরা জায়ন্তে স্তব্ধলোচনাঃ ॥৩৬॥
পার্থিবানামধর্ম্মত্বাৎ প্রজানামভবঃ সদা ।
স এব রাজা জনকঃ প্রজা ধর্ম্মেণ পশ্যতি ।
অনুগৃহ্লন্ প্রজাঃ সর্ব্বাঃ স্বধর্ম্মনিরতাঃ সদা ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

রাজান ইতি। শ্রিয়মাত্মনঃ সম্পদম্। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩১॥
মাংসবিক্রয়েঽপ্যাত্মনো হিংসায়া অভাবমাহ পরেণেতি। অহ্বহং প্রত্যহম্ ॥৩২॥
নেতি। ঋতুগামী ঋতুকাল এব ভার্য্যাগামী। সদা দিনেষু। নক্তং রাত্রৌ ॥৩৩॥
অশীল ইতি। শীলবান্ ভবতি সৎসংসর্গাৎ। ধার্ম্মিকো ভবতে, স্বধর্ম্মাচরণাৎ ॥৩৪॥
ব্যভীতি। সঙ্কীর্য্যতে পরস্পরমিশ্রিতো ভবতি। পরত্রাপ্যেবম্ ॥৩৫॥
ভেরুণ্ডা ইতি। ভেরুণ্ডা বিকটাকারাঃ, "ভেরুণ্ডো ভীমদর্শনে" ইতি বিশ্বঃ ॥৩৬॥
পার্থিবানামিতি। অধর্ম্মত্বাদধার্ম্মিকত্বাৎ। অভবঃ অমঙ্গলম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

ব্রহ্মর্ষি ! অন্য লোক যে সকল বরাহ ও মহিষ বধ করে, আমি তাহাই প্রত্যহ বিক্রয় করি ; কিন্তু আমি নিজে কোন প্রাণী বধ করি না ॥৩২॥

আমি মাংস ভক্ষণ করি না, সর্ব্বদা ঋতুকালেই ভার্য্যাগমন করি এবং দিনে উপবাসী থাকিয়া রাত্রিতে ভোজন করি ॥৩৩॥

মানুষ অসচ্চরিত্র হইয়াও সৎসংসর্গে সচ্চরিত্র হইতে পারে, আবার প্রাণিহিংসায় রত থাকিয়াও স্বধর্ম্মাচরণে ধার্ম্মিক হইতে পারে ॥৩৪॥

রাজাদের ব্যভিচারেই নির্ম্মল ধর্ম্ম সঙ্কীর্ণ হইয়া যায় এবং অধর্ম্মও চলিতে থাকে ; আবার তাহাতেই প্রজারাও সঙ্কীর্ণ হইতে থাকে ॥৩৫॥

ক্রমে বিকটাকার, খর্ব, কুব্জ, স্থূলমস্তক, নপুংসক, অন্ধ, বধির ও স্তব্ধনয়ন লোক সকল জন্মিতে থাকে ॥৩৬॥

মহামহোপাধ্যায়

শ্রীযুক্ত হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশমহাশয় প্রণীত গ্রন্থাবলী

মূলগ্রন্থ।

(মুদ্রিতগ্রন্থ)

১। স্মৃতিচিন্তামণি (ব্যবস্থাগ্রন্থ)
২। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)
৩। বিধবার অশ্রুকণা (২য় সং)
৪। রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য)

[মুদ্রাপণীয়গ্রন্থ]

৫। শঙ্করসম্ভব (খণ্ডকাব্য)
৬। বিয়োগবৈভব (খণ্ডকাব্য)
৭। সরলা (গদ্যকাব্য)
৮। কংসবধ [নাটক]
৯। জানকীবিক্রম [নাটক]
১০। বঙ্গীয়প্রতাপ [নাটক]
১১। বৈদিকবাদমীমাংসা (ইতিহাস)

পুস্তকের নাম	মূল্য	মাশুলাদি
১। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)	॥০	।/০
২। রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য)	১॥০	।৶০
৩। স্মৃতিচিন্তামণি (উৎকৃষ্ট ব্যবস্থাগ্রন্থ ৩য় সং)	২৲	।৶০
টীকাগ্রন্থ।		
৪। উত্তররামচরিত (সটীকানুবাদ ২য় সং)	২॥০	।৶০
৫। মালবিকাগ্নিমিত্র (সটীকানুবাদ ২য় সং)	১।০	।৶০
৬। মালতীমাধব (সটীকানুবাদ ২য় সং)	২॥০	।৶০
৭। দশকুমারচরিত (সটীকানুবাদ ২য় সং)	১।০	।৶০
৮। কাদম্বরীপূর্ব্বার্দ্ধ (সটীকানুবাদ ২য় সং)	৫৲	৸৶০
৯। সাহিত্যদর্পণ (বিস্তৃত টীকাসমেত ২য় সং)	৩॥০	॥৶০
১০। মেঘদূত (সটীকান্বয়-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	১।০	।/০
১১। কুমারসম্ভব (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	১।০	।৶০
১২। মৃচ্ছকটিক (সটীকানুবাদ)	৩৲	॥৶০
১৩। অভিজ্ঞানশকুন্তল (সটীকানুবাদ)	৩৲	।৶০
১৪। রঘুবংশ (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)	৪৲	॥৶০
১৫। শিশুপালবধ (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্ব্বত্র মল্লিনাথকৃতটীকা, সিদ্ধান্তবাগীশকৃত টিপ্পনী, বঙ্গানুবাদ ও মুখ্যান্বয় সহিত)	৫৲	৸৶০
১৬। নৈষধচরিত (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্ব্বত্রই সিদ্ধান্তবাগীশকৃত বিস্তৃত সরল টীকা, মুখ্যান্বয় ও বঙ্গানুবাদ সহিত) পূর্ব্বার্দ্ধ	৫৲	৸৶০
উত্তরার্দ্ধ	৪৲	॥৶০
একত্র উভয়ার্দ্ধ	৮৲	১।৶০
১৭। মুদ্রারাক্ষস (সটীকানুবাদ)	২৲	।৶০

কর্ম্মাধ্যক্ষ ৪১ নং সুরিলেন, সিদ্ধান্তবিদ্যালয়, কলিকাতা।

কলিকাতা ৪১নং সুরিলেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে
শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যকর্ত্তৃক মুদ্রিত।